



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

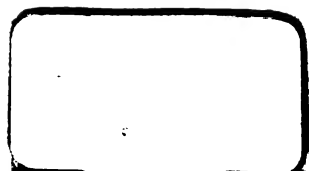
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

2007.31



0

SVENSK-FRANSK

O R D B O K

AF

C. I. B. BERNDTSON.

TREDJE UPPLAGAN.

~~1873~~

C'
STOCKHOLM,
LOOSTRÖM & KOMP.
(I KOMMISSION).

1875.
Pris: häft. 9 kr., inb. 10 kr.

~~A94.32~~

~~Ref 220.48~~

8285.31
✓



Denn Fund.

STOCKHOLM,
TRYCKT HOS A. L. NORMANS BOKTRYCKERI-AKTIEBOLAG,
1885.

Fö r o r d.

Vid bearbetningen af denna tredje upplaga hafva åtskilliga förbättringar blifvit vidtagna och många tillägg införda. Arbetet har härigenom vunnit i värde, men är fortfarande naturligtvis intet mästerverk. Några brister må här särskildt påpekas.

Ett par tryckfel af betydighet hafva blifvit anmärkta. Att dessa äro de enda, det vågar jag icke garantera. Full konsekvens i ortografiskt hänseende torde man, under nu hos oss pågående brytningsperiod, icke finna. I fråga om genusbeteckningen är det ett fel, att den på några ställen saknas, der den för konsekvensens skull hade bort vara utsatt. Om fältet för kemi och naturvetenskap i allmänhet blifvit vidgad och tillgodosedt*), fortfar deremot terminologien i sjövetenskap att icke lemna tillräckliga upplysningar vid inträffande sjöförklaringar. Att Gunrum och några få andra ord nu blifvit upptagna, det lär väl ej vara af den vigt att kunna jäfva ett sådant påstående. Hvad fraseologien beträffar, har väl ett och annat blifvit tillagdt, men säkerligen förekomma fall, der större utförlighet varit af nöden. Så fordras t. ex. att vara bra hemmastadd i fransku språket för att, af tillgängliga materialer, kunna sluta sig till att taga ur villfarelse bör öfversättas med *tirer d'erreur*. Detta borde hafva stått såsom exempel under Villfarelse, och det hade icke skadat, om dertill bifogats: *Jfr Upplysa om misstag under Misstag*.

Ett temligen nytt uttryck för pollett är i sin ordning att införa, nämligen: (för fortsatt spårvagns- och omnibusfärd) *correspondance f.*

Den omständigheten, att den förlidit år af kyrkomötet antagna öfversättningen af Nya Testamentet erbjuder rätt många olikheter med den gamla hos oss gällande versionen, har haft till följd, att den franska öfversättningen, som under arbetets första hälft nästan uteslutande följt den af ålder hos oss begagnade texten af Nya Testamentet, under den senare hälften hufvudsakligen motsvarar den i fjor antagna texten deraf. Då alla protestantiska öfversättningar variera, har jag företrädesvis anlitat den inom katolska kyrkan brukliga, så mycket mer som ett öfvervägande antal Fransmän och Belgier äro katoliker.

*) *Barklager* (*couche corticale*) och *Stentrast* (*merle m de roche*) äro emellertid icke upptagna, och nog torde andra lika viktiga ord äfven saknas. Till öfversättning af *Snäppa* införes *chevalier m* och af *Kärrhök* *busard m*.

Det inträffar någon gång, att franskan, så väl i protestantisk som katolsk öfversättning, icke passar ihop med den nya öfversättningen. Kyrkomötet har t. ex. godkänt utbytet af 'förargelse' mot 'förförelse' (Mattei evangelium XVIII, 7). De för mig tillgängliga franska öfversättningarna hafva scandale. Ett annat exempel på rubbad samstämmighet emellan språken företer Uppenbarelseboken XXII, 11, såsom det kan ses af exemplet under Oren.*)

I hvad som angår rättskrifningen utaf franskan, har jag tagit akademiens ordbok till mönster. I sammanhang härmed och till den nytta, det kan göra, må nämnas: På Firmin-Didot et C^{ies} förlag har utkommit *Abrégé du Dictionnaire de l'Académie Française*, d'après la dernière édition de 1878. Detta sammandrag innehåller åtskilliga felaktigheter. Af ett feminint biträde vid korrekturläsningen (jag kan med skäl rekommendera henne åt andra till erhållande af enahanda sysselsättning) hafva nedanstående afvikelser (fel) blifvit uppdagade: Losange f (bör vara m), Préceinte m (bör vara f), Blanchiment, Contre-basse, Contre-fort, Contre-maitre, Contre-marche, Contre-marque, Contre-seing, Contre-sens, Contre-temps, Flint-glass, Gigotter, Prêle, Transfèrement i st. för Blanchiment, Contrebasse, Contrefort, Contremaitre, Contremarche, Contremarque, Contreseing, Contresens, Contretemps, Flint glass, Gigoter, Prêle, Transfèrement, såsom det står att läsa i akademiens ordbok af 1878. Ordet Transfèrement står äfven med falsk accent i *Changements Ortographiques* introduits dans le dictionnaire de l'académie, en merendels god hjälpreda för dem, hvilka blott ega den äldre editionen af akademiens dictionnaire. Såsom bevis på att redaktionen af nyss citerade sammandrag, i andra afseenden, bättrade fullgjort sitt ansvarsfulla uppdrag, kunna många ord uppställas såsom exempel, manande till efterföljd, ibland andra dysenterie, érésipèle, gaine. Man får icke tro, att akademiens ordbok själf är alldeles fri från fel: ett sådant förekommer, bland några få andra, i ordet ficelier — så står det nämligen, men har sin plats efter ficelle. Nu återstår att veta, om ordföljden är riktig, eller om här fattas ett l.

*) Sådant detta skriftspråk förekom i den äldre versionen, har det af mig och andra likartade sanningssökare ansetts vara en illustration i andlig mening till *Johannis XXI, 6*.

Stockholm i Juli 1885.

C. I. B. Berndtson.



Förkortningar.

<i>a</i>	adjektiv.	<i>Hattm</i>	hattmakarterm.
<i>adv</i>	adverb.	<i>Hist</i>	i historien.
<i>adv. komp.</i>	adverb i komparativen.	<i>ibf</i>	ibland.
<i>adv. superl.</i>	adverb i superlativen.	<i>interj</i>	interjektion.
<i>a. komp.</i>	adjektiv i komparativen.	<i>iron</i>	ironiskt.
<i>Algeb</i>	i algebran.	<i>i st. f.</i>	i stället för.
<i>a. f., a. n.</i>	adjektiv i femininum, i neutrum.	<i>Jernbr</i>	jernbruksterm.
<i>Anat</i>	i anatomen.	<i>Jernv</i>	jernvägsterm.
<i>apl</i>	adjektiv i pluralis.	<i>Jemför</i>	Jemför.
<i>Apot</i>	apotekarterm.	<i>Jordbr</i>	jordbruksterm.
<i>Arkeol</i>	i arkeologien.	<i>Jurid</i>	juridisk term, i juridiken.
<i>Art</i>	artikel.	<i>Jäg</i>	jägarterm.
<i>Artill</i>	artilleriterm.	<i>Kat</i>	i katolsk hemmärkelse.
<i>Astron</i>	i astronomen.	<i>Kem</i>	i kemien.
<i>a. superl.</i>	adjektiv i superlativen.	<i>Kir</i>	i kirurgien.
<i>Bag</i>	bagarterm.	<i>Kokk</i>	i kokkosten.
<i>Bank</i>	bankterm.	<i>konj</i>	konjunktion.
<i>Befätn</i>	i befätningskonsten.	<i>Krigsr</i>	i krigsväsendet.
<i>Bergsh</i>	i bergshandteringen.	<i>Köpm</i>	köpmanssterm.
<i>Bibl</i>	biblskt uttryck.	<i>Landtbr</i>	landbruksterm.
<i>Bildh</i>	bildhuggeriterm.	<i>Läkarr</i>	i läkarvetenskapen.
<i>Bokb</i>	bokbindarterm.	<i>m</i>	maskulinum.
<i>Boktr</i>	boktryckarterm.	<i>Matem</i>	i matematiken.
<i>Bot</i>	i botaniken.	<i>m. fl.</i>	med flere.
<i>Bruksr</i>	i brukshandelsen.	<i>Milit</i>	militärisk term.
<i>Bygn</i>	i byggnadskonsten.	<i>Miner</i>	i mineralogien.
<i>Büs</i>	i bössfäbrikationen.	<i>mpl</i>	maskulinum i pluralis.
<i>Dansk</i>	i danskonsten.	<i>Mur</i>	murarterm.
<i>Dipl</i>	i diplomaten.	<i>Musik</i>	i musiken.
<i>est</i>	etter.	<i>Mynte</i>	i myntväsendet.
<i>eq</i>	i egentlig bemärkelse.	<i>Myt</i>	mytologisk term.
<i>Elektr</i>	i elektricitetslän.	<i>Mål</i>	i måleriet, målarterm.
<i>Entom</i>	i entomologien.	<i>n</i>	neutrum.
<i>etc (etc)</i>	et cetera.	<i>Naturr</i>	i naturvetenskapen.
<i>Evang</i>	i evangelisk bemärkelse.	<i>ngn</i>	någon.
<i>Ex:</i>	Exempel:	<i>ngns</i>	någon.
<i>f</i>	femininum.	<i>ngt</i>	något.
<i>Finans</i>	finanssterm.	<i>npl</i>	neutrum i pluralis.
<i>Fisk</i>	fiskarterm.	<i>npr</i>	nomen proprium.
<i>fpl</i>	femininum i pluralis.	<i>o.</i>	och.
<i>Fyrv</i>	fyrverkarterm.	<i>Obs.</i>	Observera.
<i>Fysik</i>	i fysiken.	<i>o. dyf.</i>	och dylikt.
<i>Fysiol</i>	i fysiologien.	<i>org</i>	i oegentlig (figurlig) hemmärkelse.
<i>Fäktk</i>	i fäktkonsten.	<i>Orgelr</i>	orgelverkarterm.
<i>Färg</i>	färgarterm.	<i>o. s. r.</i>	och så vidare.
<i>Förgyll</i>	förgyllarterm.	<i>pa</i>	participielt adjektiv.
<i>Förkortn</i>	förkortning.	<i>p. ex.</i>	par exemple.
<i>f. ö.</i>	för öfrigt.	<i>Port</i>	poetiskt uttryck.
<i>Garfo</i>	garfveriterm.	<i>Polit</i>	i politiken.
<i>Gen. omskr.</i>	genom omskrifning.	<i>prep</i>	preposition.
<i>Geom</i>	i geometrien.	<i>qch</i>	quelque chose.
<i>Gram</i>	grammatikalisk term.	<i>qfois</i>	quelquefois.
<i>Guldsn</i>	guldsmedsterm.	<i>qn</i>	quelqu'un.
<i>Handskm</i>	handskmakarterm.	<i>Ridd</i>	i riddkonsten.

räkn räkneord.
 Räknek i räknekonsten.
 " substantiv.
 Segelm segelmakarterm.
 Sjöm sjömaneterm.
 Sjöv i sjöväsendet.
 Skeppsb i skeppsbyggeriet.
 Skom skomakarterm.
 Slagt slagterterm.
 smdrgt sammandraget.
 smstngr sammansättningar.
 Snick snickarterm.
 Snörm snörmakarterm.
 Språkl i språkläran.
 Språke i språkvetenskapen.
 Stjernk i stjernkunskapen.
 Teat teaterterm.

Tekn teknisk term.
 Teol i teologien.
 t. ex. till exempel.
 Urm urmakarterm.
 va aktivt verb.
 vanl vanligen.
 Vapent i vapenkonsten.
 vd deponentialt verb.
 Vetenk i vetenskaplig bemärkelse.
 Veter veterinärterm.
 v. imp. impersonellt verb.
 va neutralt verb.
 vp passivt verb.
 vr reflexivt verb.
 Våfe i väfwareyrket.
 Åfv äfven.
 Öfvers öfversättet, öfversättning.

Bibelcitater:

Actes, les Actes des apôtres (*Apostlagerningarna*).
 l'Apoc, l'Apocalypse (*Uppbarelseboken*).
 Col, l'Épître de saint Paul aux Colossiens (*Pauli bref till Kolosserne*).
 I, II Cor, la 1^{re}, 2^{de} Épître de saint Paul aux Corinthiens (*Pauli bref till Korintierne*).
 l'Ecclésiaste, (*Predikareboken*).
 l'Ecclésiastique, (*Jesu Syrachs bok*).
 Éph, l'Épître de saint Paul aux Éphésiens (*Pauli bref till Efeserne*).
 Éséch, la Prophétie d'Éséchiel (*Profeten Hesekiel*).
 Gal, l'Épître de saint Paul aux Galates (*Pauli bref till Galaternerne*).
 Habacuc, la Prophétie d'Habacuc (*Profeten Habakuk*).
 Hébr, l'Épître aux Hébreux (*Hebreerbrevet*).
 Isaïe, la Prophétie d'Isaïe (*Profeten Esaias*).
 Jérém (Jer), la Prophétie de Jérémie (*Profeten Jeremias*).
 (Lament de) Jérémie, les Lamentations de Jérémie (*Jeremias klagsvisor*).
 Job, le Livre de Job (*Jobs bok*).
 Joël, la Prophétie de Joël (*Profeten Joel*).
 Mal, la Prophétie de Malachie (*Profeten Malakias*).
 I—V Moïse, le 1^{er}—5^e Livre de Moïse (*Moseböcker*).
 Néh, le Livre de Néhémie (*Nehemias bok*).
 Osée, la Prophétie d'Osée (*Profeten Osea*).
 I, II Paral, le 1^{er}, 2^d Livre des Paralipomènes (*Krönikeböckerna*).

Philip, l'Épître de saint Paul aux Philippéens (*Pauli bref till Filippierne*).
 Prov, les Proverbes (*Ordspråksboken*).
 Psalmen, les Psalmes de David (*David's psalmer*).
 I—IV Rois, (I, II Sam), le 1^{er}—4^e Livre des Rois (le 1^{er}, 2^d livre de Samuel) (*Samuels- och Konungaböckerna*).
 Rom, l'Épître de saint Paul aux Romains (*Pauli bref till Romarne*).
 St-Jacques, l'Épître de saint Jacques (*Jakobs bref*).
 I—III St-Jean, la 1^{re}—3^e Épître de saint Jean (*Johannis bref*).
 St-Jean, l'Évangile selon saint Jean (*Johannis Evangelium*).
 St-Luc, l'Évangile selon saint Luc (*Lucæ Evangelium*).
 St-Marc, l'Évangile selon saint Marc (*Marci Evangelium*).
 St-Matth, l'Évangile selon saint Matthieu (*Mattæi Evangelium*).
 I, II St-Pierre, la 1^{re}, 2^{de} Épître de saint Pierre (*Petri bref*).
 I, II Thes, la 1^{re}, 2^{de} Épître de saint Paul aux Thessaloniciens (*Pauli bref till Thessalonikerne*).
 I, II Tim, la 1^{re}, 2^{de} Épître de saint Paul à Timothée (*Pauli bref till Timoteus*).
 Tite, l'Épître de saint Paul à Tite (*Pauli bref till Titus*).
 Zacharie, la Prophétie de Zacharie (*Profeten Zacharias*).

Anmärkta Tryckfel.

Sidan 155, sista spalten, under Förekomst, står occurrence, bör vara occurrence.
 » 340, » » » Lådfack, » casse, » » case.

A

A n, a; l'alphabet; *Musik* la m. *Ex:* Je suis l'alpha et l'oméga (l'Apoc I, 8). L'orchestre reçoit le la. Donner le la. *Har man sagt —, bör man också säga b*, le vin est tiré, il faut le boire, un engagement en amène un autre.

Aachen n, Aix-la-Chapelle f.

Aargau n, Argovie f.

Abbedissa f, abbesse f.

Abborre; *Se* Aborre.

Abbot m, abbé m. *Rättigheter, tillgången såsom —*, droits abbaciaux, fonctions abbatiales.

Abbotlig a, abbatial.

Abbotdöme, **Abbotakloster**, **Abbotstift** n, abbaye f.

Abbrevera va, abréger.

Abbrevering f, abréviation f.

Abc, **Abcd**; *Se* Abecede.

Abcok f, abécédaire m.

Aberritisk a, absurde, abérilte.

Abecedarius m, enfant m, f abécédaire.

Abecede n, abécé m. *Icke hafta hunnit öfter —*, n'être encore qu'à l'abécé, n'en être encore qu'à l'alphabet. *Han har ännu icke hunnit öfter —*, d/fo c'est un homme abécédaire. *Det dr som — för honom*, il le sait sur le bout du doigt.

Abednago m, Abdnago m.

Aberration f, aberration f.

Abessin(ier) m, Abyssin m.

Abessinien n, Abyssinie f.

Abessinisk a, abyssin.

Abstruerent m, élève sortant.

Abstriv m, abstrif m.

Abnorm a, anormal.

Abnormalitet f, anormalité f.

Abonnement m, f, abonné, abonnée.

Abonnera va, (*för andra*) abonner, (*för egen räkning*) s'abonner (à), prendre un abonnement.

Aborre m, perche f.

Abakadabra n, abracadabra; langage d'énergumène, salmigondis m.

Abrupt a, abrupt.

Abrazzo n, Abruzzes fpl.

Abolut a, abolut; pur. *Ex:* Abs-tème pur.

Abolut adv, absolument.

Abolution f, abolution f. *Gifva ngn —*, donner l'abolution à qn, absoudre qn.

Abolutism m; *Se* Enskilde.

Abolutist m, f, rani abstème m, f.

Abolutistisk a, absolutiste.

Abolvera va, s'acquitter de, venir à bout de.

Aborbera va, absorber.

Absorberande pa. — *medel*, absorbant m.

Abstrahera va, faire abstraction de, abstraire. *Om man — r allt annat*, abstraction faite de toute autre chose.

Abstrahering f, abstraction f.

Abstrakt a, abstrait, abstraktif.

Accent m, accent m. *Ord med —*, mot marqué d'un accent ou accentué.

Accentuera va, accentuer. — a, d/fo s'accentuer.

Accentuering f, accentuation f.

Acceptant m, acceptation f.

Acceptera va, accepteur, tiré m.

Acceptera va, accepter. — a, d/fo s'accepter.

Acceptering f, acceptation f.

Accidensstryck n, ouvrage m de ville.

Accla m, acclise f, octroi m.

Acclat n, acclatate m.

Achaja n, Achale f. *Förbundet i —*, la ligue achéenne.

Achilles m, Achille m.

Ack interj, ah! oh! hélas! *Ex:* Ah! le voilà. Oh! le maudit bavard! Hélas! qu'allons-nous devenir? Hélas! quel malheur! — *head*, — *hurru*, — *id*, ah! que, oh! que, comme. *Ex:* Ah! que je suis aise! Ah! que je souffre! Oh! que la nature est belle au printemps! Oh! qu'il est difficile de faire le bien! Oh! que c'est beau! Comme c'est beau! — *sd enfaldigt!* Quelle sottise que cette idée, que ces paroles! — *ja*, oui sans doute; oui, oui; oh! vraiment. — *nej*, oh! que non. — *nej, gör icke det!* pour l'amour de Dieu n'en faites rien. — *om han vore här!* Plût à Dieu qu'il fût ici. — *att det skulle inträffa*, il est bien triste que cela arrivât.

Ackeleja; *Se* Akleja.

Acklamation f, acclamation f. *Ex:* Tous ces membres furent émus par acclamation.

Acklimatisera va, acclimater.

Acklimatisering f, acclimation f, acclimatement m.

Ackompanjatur m, accompagnateur m.

Ackompanjemang n, accompagnement m.

Ackompanjera va, accompagner. *Hon — f bra*, elle est une bonne accompagnatrice.

Akord n, (*öfverenskommelse; samklang*) accord m, (*öfverenskommelse*) composition f, traité, (*med fördringsgare; tjänsteköps*) concordat; (*betting*) forfait m, prix

fait. *Ex:* Obtenir une bonne composition. Amener qn à composition. Les créanciers ont consenti à un concordat. *Hafta — för middagarna på ett vårdshus*, dîner dans une auberge à tant le mois, la semaine. *Uppgåra — med sina kreditorer*, composer avec ses créanciers.

Akordera va, entrer en négociation, traiter, avoir un pourparler, des pourparlers (avec), être en pourparler; être d'accord, s'accorder. — *bort*, confier, à certaines conditions, aux seules de q; mettre en pension; donner à bail. — *in*, mettre en pension. — *till sig*, obtenir, recevoir à certaines conditions.

Akordering f, négociation f, pourparler m.

Akordsumma f, somme convenue ou stipulée.

Akreditera va, accrédiater.

Akkumulator m, accumulateur m.

Akkurat a, exact, ponctuel.

Akkurat adv, exactement.

Akkurates f, exactitude, ponctualité f.

Akkusativ m, accusatif m.

Acta. *Lemna ad —*, reléguer ou enterrer dans les cartons.

Adalboren a, né ou issu d'une union légitime.

Adalkona f, femme légitime, épouse f.

Adalkonbarn n, enfant m, f légitime.

Adam m, Adam m. *Ex:* La pomme d'Adam. Le vieux Adam. *Den gamle — förnekar sig icke*, il y a toujours de l'homme, il y entre bien de l'homme.

Addera va, additionner; va, faire une addition, des additions. *Kunna —*, savoir l'addition. — a, d/fo s'additionner.

Adding, **Addition** f, addition f.

Additionstecken n, signe d'addition, plus m.

Additiv a, additif.

Adel m, noblesse f.

Adelgunga f, Aldegonde f.

Adelsaristokrati f, aristocratie f nobiliaire.

Adelsdam f, dame f noble.

Adelsdiplom n, lettres fpl de noblesse ou d'anoblissement, titres de noblesse, parchemins mpl.

Adelsfolk n, gent f nobiliaire.

Adelsgård m, maison ou terre f d'un noble, d'une famille noble.

Adelsögård f, orgueil m ou morgue f nobiliaire.

Adelskalender *m*, nobiliaire, annuaire *m* de la noblesse.
Adelskap *n*, qualité de noble, de gentilhomme, noblesse *f*.
Adelsklass *m*, classe *f* nobiliaire ou noble.
Adelsman *m*, gentilhomme, noble *m*. *Det är så säkert som att kungen är —*, cela est vrai ou le roi n'est pas noble.
Adelsmatrikel *m*, nobiliaire *m*.
Adelsstånd *n*, ordre *m* de la noblesse, ordre nobiliaire.
Adelsvärde *n*, pouvoir *m* de la classe noble, aristocratie *f*.
Adekvat *a*, adéquat.
Aderton räk, dix-huit.
Adertonde räk, dix-huitième, dix-huit.
Adertonpundig *a*, de dix-huit.
Adjektiv *n*, adjectif *m*.
Adjungera *va*, adjoindre, s'adjoindre.
Adjungerande *n*, **Adjungering** *f*, adjonction *f*.
Adjunkt *m*, adjoint, professeur adjoint, professeur suppléant, suppléant *m*. *Se Pastorsadjunkt*.
Adjunktion *f*, adjonction *f*.
Adjunktbeftattning *f*, fonction *f* d'adjoint, de professeur adjoint, de suppléant. *Se d'v* Adjunktur.
Adjunkter *f*, place *f* de professeur suppléant, emploi *m* de suppléant, suppléance *f* d'une chaire de professeur. *Ex*: Emploi de suppléant pour la chaire d'accouchements. Obtenir la suppléance d'une chaire de professeur.
Adjutant *m*, aide de camp, adjudant-major, adjudant *m*.
Adjö; *Se* Farväl.
Adla *en*, *eg o. oeg* anoblir; *oeg* ennoblir. — *a, d'v* s'anoblir, s'ennoblir.
Adlande *n*, anoblissement *m*.
Adlig *a*, noble, nobiliaire, de gentilhomme. *Af — börd*, de noble extraction, noble ou gentilhomme de naissance. — *t sigill*, cachet *m* d'armes. *Försegla med sitt — a sigill*, sceller du sceau de ses armes. *Bref försegladt med — t sigill*, lettre cachetée à la cire armoriée. — *t stånd*, état noble. *Upphöja i — t stånd*, anoblir. *Det stort antal personer upphöjdes i — t stånd*, d'v il y eut un grand nombre d'anoblissements. *Upphöjande i — t stånd*, anoblissement *m*. — *t vapen*, armoirs *pl*.
Administration *f*, administration *f*. *Jfr Förvaltning. Ställa ndgon under —*, donner à qn un curateur. *Han står under —*, il est déclaré incapable d'administrer lui-même son bien, un curateur administre son bien, a l'administration de ses biens.
Administrativ *a*, administratif. — *dågård*, acte, procédé administratif.
Admittera *va*, admettre, recevoir.
Admittatur *m*, admittatur *m*.
Adolf *m*, Adolphe *m*.

Adonis *m*, (person) Adonis *m*; (blomma) adonide *f*.
Adoptera *va*, adopter. — *ndgon sdöm sin son*, adopter qn pour fils. — *a, d'v* s'adopter.
Adress *m*, adresse; indication; subscription *f*, dessus *m*. — *Svenska legationen, (d utmärkt)* au soins de la Légation de Suède et de Norvège.
Adressant *m*, destinataire, destinatrice.
Adressat *m*, destinataire *m*, *f*.
Adressbyrå *m*; *Se* Adresskontor.
Adressera *va*, adresser. — *a, d'v* s'adresser. *Man behagade — sig till Herr N.*, S'adresser à Monsieur N.
Adresserad *pa*. *Vara — a, d'v* s'adresser. *Ex*: Cette lettre, ce paquet s'adresse à vous.
Adressförelägg *n*, projet *m* d'adresse.
Adresskalender *m*, livre *m* d'adresses.
Adresskontor *n*, bureau *m* d'adresses, (för tjänstökande) bureau de placement.
Adresskort *n*, carte *f* d'adresse.
Adrian *m*, Adrien *m*.
Adrianopol *n*, Andrinople *f*.
Adriatisk *a*, Adriatique. *Det — a hafvet*, la mer Adriatique, l'Adriatique *f*.
Adstringerande *a*, astringent.
Aducera *va*, adoucir.
Aducering *f*, adoucissement *m*.
Aduceringsverk *n*, four *m* à adoucir.
Advent *n*, advent *m*. *Ex*: Le premier dimanche, les quatre semaines de l'avent.
Adventstid *m*, temps *m* de l'avent, saison *f* des advents. *Under — en*, pendant l'avent, aux advents. *Predika under — en*, d'v prêcher l'avent.
Adverb *n*, adverbe *m*.
Adverbialiter *adv*, adverbialement.
Advocera *en*, plaider. — *bort*, renverser par des arguments captieux, par des sophismes.
Advocerande *n*, **Advocering** *f*, plaidoirie *f*. *Jfr* Advokatyr.
Advokat *m*, avocat *m*.
Advokatfiskal *m*, avocat-fiscal, procureur *m*.
Advokatfiskalsambetet (dilagarembetet) *n*, le ministère public.
Advokatknep *n*, tour *m* de chicane.
Advokatorisk *a*. — *vältalighet*, éloquence du barreau; éloquence *f* sophistique. *Han har en synnerligen stor — förmåga*, il excelle dans la plaidoirie, dans l'argumentation (en se servant de subtilités captieuses).
Advokatränker *f*, *pl*, tonrs *mpl* de chicane.
Advokatstånd *n*, ordre des avocats, barreau *m*.
Advokatyr *f*, subterfuges *mpl* de la chicane, chicane (qfois au pluriel), subtilités captieuses.
Ägelak; *Se* Egelsk.
Af öds. — *och an, ça et là*, de côté et d'autre. — *med hattarne!* à bas les chapeaux! chapeaux

bas! *Se för* Äfrigt de verb, med hulta af stiftbart förenas.
Af prep, de, par, en, d'entre, à, avec, sur, de la part de. *Ex*: Meubles d'acajou. Assiettes de porcelaine. Maison de bois. Pont de fer. Le Télémaque de Fénelon a été regardé comme un ouvrage d'un grand mérite. Mort de faim par excès de faim. Faire qch par crainte, par inadvertance, par curiosité. Meubles en acajou. Assiettes en porcelaine. Canons en acier fondu. Monument en marbre. Mais il faut dire: Un monument de la vengeance céleste. Deux, la plupart d'entre eux. Quelqu'un d'entre vous doit lui rendre ce service. Cela est indiscret, bonnête, très bien fait à vous. C'est folie à eux de le croire coupable. Il ne se laisse pas tromper à leurs protestations. On peut faire un pantalon et un gilet avec trois aunes de drap. Le pain se fait avec du blé, avec du seigle. Cette muraille est bâtie avec des briques. Liqueur faite avec du ris fermenté. Obtenir 900 voix sur 460 votans. Sur dix il en mourut trois. Cela lui attira bien de l'inimitié de la part des voisins. *Tafan är — målaren N.*, d'v le tableau est dû au peintre N. *Vare sig — förhållande eller — begär att förjerna mera*, soit précipitation, soit désir de gagner davantage. *Munter — sig*, d'une humeur éveillée. *Råd — sig*, penurez.
Af i stället för Afbruten, Afhängen, Aflyttad, *m. fl.* smutrig, rompu, cassé, coupé, détaché, levé. *Ex*: Le bâton est rompu. La pointe est cassée. Le couvercle est levé.
Afärbeta *va*, acquitter par son travail.
Afart *f*, variété *f*, espèce bâtarde.
Afalka *va*, cloisonner, séparer par une cloison, par un mur.
Afbalkning *f*, cloisonnage *m*, cloison *f*, mur *m* de séparation.
Afbanda *va*, ôter les cerceaux de, décercler.
Afbarka *va*, écorcer, décorquer. — *a, d'v* s'écorcer.
Afbarkning *f*, écorcement *m*, décorcation *f*.
Afbasa *va*, châtier, rosser.
Afbesja *va*, demander pardon de; détourner ou expier par des prières.
Afberga *va*, faire ou achever la récolte de, moissonner, faucher, couper.
Afbergning *f*, fauchage *m*. *Jfr* Skörd.
Afbeta *va*, brouter l'herbe de, tondre.
Afbetala *va*, donner à compte, donner sur ce que l'on doit. — *en skuld helt och hållet*, éteindre une dette.
Afbetalning *f*, acompte, paiement *m* d'un acompte. *I —*, à compte. *Ärlig —*, acompte donné chaque année; annuité *f*.

Afbetalingsslán *n.*, emprunt *m.* par annuités, par mois, etc.
Afbetala *va.*, débrider.
Afbetaling *f.*, débridement *m.*
Afbida *va.*, attendre.
Afbídan *f.*, attente *f.* *Under* — *pd.*, dans l'attente de, en attendant (que).
Afbila *va.*, démaigrir, dégrossir.
Afbíla *m.*, démaigrissement *m.*
Afbild *m.*, image, ressemblance *f.*, portrait *m.* *Ex:* Cet enfant est l'image vivante de son père. Ce fils est la vraie ressemblance de son père. Votre fils est votre portrait, votre vrai portrait. *Denna unga flicka dr (till stíkk, átt átt vara) i allt en — af sin moder*, cette jeune personne copie en toutes mœurs.
Afbíla *va.*, agurer, représenter, dessiner d'après, reproduire, faire sur le modèle ou à l'imitation de, copier, imiter.
Afbílding *f.*, copie, représentation, reproduction *f.*
Afbíta *va.*, couper avec les dents; brouter.
Afbíla *va.*, effeuiller.
Afbílding *f.*, effeuillage *m.*
Afbíla *va.*, abattre, faire tomber à son de trompe la clôture de.
Afbíla *en.*, être abattu ou rompu par le vent.
Afbíla; *Se* **Afbíla**.
Afbísta; *Se* **Bísta.
Afbísta *en.*, brûler, être consumé par le feu. *Jfr* **Bísta** *af*.
Afbítt *m.*, interruption, discontinuation, intermission, intermittence, rupture, pause; (*Jörðdring, omkastning*) changement, *Ex:* Interruption du travail, du commerce. Travailler, parler sans interruption. Cette interruption est venue fort mal à propos. Le silence était profond dans Venise, le bruit des rames était l'unique interruption à ce silence. La discontinuation des études lui en fera perdre tout le fruit. Discontinuation des travaux, du commerce. La fièvre lui a duré trente heures sans intermission. Rupture complète des habitudes. Dans un long travail, il faut de petites pauses de temps en temps. *Utan ringaste —, áf* tout d'une haleine. *Göra — emot*, trancher auprès de, sur, contraster avec. *Göra — i*, interrompre, intercepter; *Jfr* **Afbryta**. *Lída —; Se* **Afbrytas under Afbryta**.
Afbryta *va.*, rompre, interrompre, entrecouper, couper, intercepter, discontinuer, suspendre; (*þlocka*) détacher, cueillir. *Ex:* Rompre une baguette. Le vent a rompu les mâts. Rompre le fil de l'eau. Rompre le fil d'un discours, un tête-à-tête, un entretien, le silence, le commerce qu'on avait avec qn. Interrompre le cours d'une rivière par des canaux, le fil d'un discours, le sommeil de qn. Ces événements interrompent nos travaux. De profonde soupirs**

entrecompaient mes paroles. Couper un entretien sérieux. Intercepter les communications d'un lieu à un autre. Ces vaisseaux auraient facilement intercepté la navigation des autres états. Intercepter le son. Discontinuer ses travaux, ses études, ses visites, un siège. Suspendre ses travaux, sa marche. — *udden pd.*, épouliner. — *Aufsvædet pd (en ndl, en spik), étêter. — fót en pd (ett glas), épater. — ndgon (i talt), áf* couper la parole à qn. — *á, áf* se rompre, se discontinuer. *Ex:* Il y a des opérations chimiques qui ne peuvent se discontinuer.
Afbrytande *n.*, **Afbrytning** *f.*, *eg o. oeg* rupture, *oeg* interruption, discontinuation, suspension, interception *f.*
Afbrikk *n.*, brèche *f.*, déchet, désavantage *m.* *Göra, förorsaka — uti*, faire brèche à, porter préjudice à, nuire à. *Lída —*, souffrir (de), éprouver du déchet, avoir du désavantage.
Afbriksa *va.*, brûler, réduire en cendres, incendier; tirer (un feu d'artifice). *Se áf* **Aftryg**.
Afbriksande *n.* — *af ett fyrværkeri*, tir *m.* d'un feu d'artifice.
Afbriksning *f.*, *oeg* dépense ou perte *f.* à décompter.
Afbriksa *va.*, ôter l'avant-train de.
Afbriksa *va.*, rompre (en pliant); écrier (en s'inclinant), parer, détourner, écarter, décliner; s'excuser de. *Ex:* Parer, détourner un coup. Écarter un coup, un malheur. Décliner telles offres, tel honneur. On m'a prié de solliciter contre vous, je m'en suis excusé. — *á, áf* se rompre.
Afbriksa *va.* — *svar*, excuse *f.*, réponse évasive. *Gífa ett — svar*, s'excuser (de).
Afbriksa *f.*, dépréciation *f.* *Göra —*, demander pardon, (*offentligt*) faire amende honorable.
Afbriksa *sig* *vr.*, se décharger de, s'exonérer de, se débarrasser de, s'acquitter de. *Ex:* S'acquitter d'une dette, d'une obligation envers qn.
Afbriksa *n.*, acquittement *m.*, exonération *f.*
Afdagataga *va.*, mettre à mort, exécuter.
Afdagatagande *n.*, exécution *f.*
Afdamma *va.*, housser.
Afdamning *f.*, housseage *m.*
Afdanka *va.*, casser, remercier.
Afdarra *va.*, ressuer.
Afdarrning *f.*, ressuage *m.*
Afdela *va.*, diviser, séparer, couper. *Jfr* **Dela** (*af*).
Afdelning *f.*, division, section, chambre; case, compartiment; (*afsöndrad del af en militärstyrka*) détachement *m.* *Ex:* La section de physique. Je n'ai affaire au palais (*rådhuset*) qu'à midi, à la quatrième chambre. Les cases d'une boîte, d'un tiroir, d'une armoire, d'une tablette. Boîte, carton, tiroir à compartiments. Tous les com-

partiments de la diligence se trouvent occupés. — *en för ärendena angående den högre undervisningen*, la section pour l'instruction universitaire et secondaire. *Denna domstols meddelamne förklaras på åter — art*, cette cour se divise en plusieurs chambres.
Afdelningsschef *m.*, chef *m.* de division, d'un détachement, (*i sambetserk*) chef de section.
Afdelningsskontor *m.*, bureau succursale, succursale *f.*
Afdika *va.*, couper ou séparer par un fossé, par des fossés.
Afdomma; *Se* **Domna *af*.
Afdrag *n.*, déduction, retenue, diminution, défalcation *f.*; *Boktr tirage m.* *Efter — för händ som blifvit pådragna*, déduction faite des frais. *Med — för utlåda*, déduction faite de la semence. — *pd lönen*, retenue opérée sur les appointements. *Utan ådrag — åna*, aucune diminution. *Egendoms ger, efter — för onera, 1000 kronor instemt*, le produit de la terre est de 1,000 couronnes net d'impôt. *Göra ett —, Boktr* tirer (une page). *Göra — utaf ngt, áf* déduire, défalquer qch: *Jfr* **Draga** (*va*) *af*.
Afdraga *va.*, ôter (en tirant), tirer, déduire, distraire, retenir, défalquer; déchirer, casser (en tirant). — *pd förband*, prélever.
Afdragande *n.*, **Afdragning** *f.*, déduction *f.*, prélèvement; tirage *m.* *Gen. omstr: Med skodonens strumpornas, handskarnas — var han tysselt ett fem minuter*, il était cinq minutes à se déchausser, à se déganter.
Afdragare *m.*, décoreur *m.*
Afdrifning *f.*, ressuage *m.* — *pd tappel*, compellation *f.*
Afdrifningskård *m.*, âtre ou foyer de fourneau de ressuage; fourneau *m.* de ressuage.
Afdrifningskårl *n.*, coupelle *f.*
Afdrifningsugn *m.*, fourneau *m.* de ressuage.
Afdrift *f.*, *Sjöm* dérive, loxodromie *f.*
Afdriftslinje *f.*, ligne *f.* loxodromique.
Afdriftstabell *m.*, table *f.* loxodromique.
Afdriftsvinkel *m.*, angle de la dérive, angle *m.* loxodromique.
Afdrifva *va.*, faire ressuer, coupler.
Afdrifva *en.*, *Sjöm* dériver.
Afduka *va.*, ôter la nappe ou le couvert, enlever les plats de dessus (la table), desservir.
Afdunsta *va.*, évaporer, vaporiser.
Afdunsta *en.*, s'évaporer, se vaporiser.
Afdunstning *f.*, évaporation, vaporisation *f.*
Afdunstningsapparat *m.*, appareil évaporatoire, évaporatoire *m.*
Afdunstningskårl *n.*, vase *m.* évaporatoire.
Afdånad *a.*, évanouir.
Afdånna *va.*, couper le cours de. *Se* **Uppdåmma**.
Afdöma *va.*, juger, prononcer sur.
Afall *n.*, (*fäll i allmänhet*) chute.**

(*afsp*) pente *f*, écoulement; (*spink*) déchet *m*, épinesures *sp*; *Urm* échappement *m*; (*skilsmessa* *ifrån* *ett samfund m. m.*) défection, désertion, apostasie *f*.

Affalla *va*, tomber (de), se détacher (de), décrocher (de); renoncer (à); apostasier. *Se Falla af*. *Ex*: Se détacher d'un parti. Déchoir de l'état de grâce. Renoncer à sa foi. Ils apostasieront pour sauveur leur vie. *Menst, som affallit*, moins apostat.

Affallande *n*; *Se Fall*.

Affallen *a*, défaut, amaigri. *Se Affalla*. — *ifrån Gud, ifrån nåden*, déchu de Dieu, de la grâce. — *ifrån kristendomen*, déchristianisé.

Affäta *va*, concevoir, rédiger, formuler. — *pd karta*, lever le plan de.

Affattande *n*, **Affattning** *f*, rédaction *f*, lever *m* du plan (de).

Affekt *m*, affection *f*.

Affektion *f*, affection, affecterie *f*.

Affektiva *va*, affecter.

Affektad *a*, affecté, affecté, précieux.

Affektad *adv*, avec affectation.

Affiera *va*, affecter.

Affila *va*, limer, couper ou ameuser avec la lime.

Affinitet *f*, affinité *f*.

Affisch *m*, affiche *f* de spectacle, programme *m*.

Affischera *va*, afficher.

Affischering *f*, publication *f* par des affiches. *All — dr förbudet*, défendu d'afficher.

Affjalla *va*, écailier, desquammer. — *a*, — *sig*, s'écailier, se desquammer, s'exfolier.

Affjälling *f*, enlèvement *m* des écailles; (*efter sjukdom*) desquamation, exfoliation *f*.

Afflytta *va*, déloger, déménager; quitter sa condition. — *ifrån orten*, quitter le pays, la province, etc.

Afflytning *f*, délogement, déménagement, départ *m*.

Affordra *va*, demander (qch à qn), exiger (qch de qn).

Affrysa *va*, périr de froid, tomber éché par la bise.

Affyra *va*, décharger (une arme à feu); lâcher (un coup).

Affyrning *f*, décharge *f*.

Affällig *a*, apostat, rené. *Jfr Uppriisk*.

Affälling *m*, apostat, renégat; déserteur *m*.

Affär *m*, affaire; (*strid, dfe*) action *f*. *Göra stor — utaf*, faire grand cas de. *Han har dåliga, trasliga* — *er*, ses affaires sont en mauvais état, sont délabrées. *Nu dr han edl i sina* — *er*, iron le voilà dans de beaux draps ou bien logé.

Affärd *f*, départ *m*.

Affärda *va*, dépêcher, expédier, (*köra bort*) renvoyer.

Affärlande *n*, expédition *f*; renvoi *m*.

Affärsbref *n*, lettre *f* d'affaires.

Affärsbråk *n*, embarras *m* des affaires. *Ex*: Se retirer de

l'embarras du monde et des affaires.

Affärsbullen *n*, tumulte *m* des affaires.

Affärsbyrå *m*, cabinet d'affaires, bureau *m* d'agence.

Affärsförbindelse *f*, relation d'affaires, affaire *f*. *Ex*: Être en relation d'affaires avec qn. Nouer des affaires.

Affärsgrön *m*, branche *f* d'affaires, genre *m*. *Ex*: Notre genre est tellement tombé, qu'on n'ose rien entreprendre. *Särskild — för ngt, dfe* spécialité *f* de qch.

Affärskarl *m*, homme versé dans les affaires. *Han var en skarp-sinnig och praktisk bildad* —, il était homme délié et pratique dans les affaires.

Affärskännedom *m*, connaissance *f* des affaires.

Affärslif *n*, train *m* des affaires, affaires *sp*. *Han passer för — vet*, il est propre aux affaires.

Affärsman *m*; *Se Affärskarl*.

Affärsmenniskor *sp*, gens *mpl* d'affaires.

Affärsrörelse *f*, mouvement *m* d'affaires, affaires *sp*. *Ex*: Jamais on n'a su à enregistrer un mouvement d'affaires aussi considérable.

Affärstil *m*, style *m* des gens d'affaires.

Affärstillning *f*, état *m* ou assemblée *f* des affaires.

Affärsvan *a*, rompu aux affaires.

Affärsvana *f*, habitude de manier les affaires, triture *f* des affaires.

Affärsverksamhet *f*, train *m* des affaires, opérations commerciales; ardeur *f* aux affaires.

Affärsverld *f*, monde des affaires, monde commercial (industriel).

Affärsväg *m*, affaires, affaires commerciales. *I — måste man vara punktilig*, dans toutes les affaires il faut être ponctuel. *Gd — en*, se mettre dans les affaires.

Afföda *f*, progéniture, engeance, race *f*. *Ex*: Race de vipères, qui vous a appris à fuir devant la colère qui doit venir? (*St. Luc III, 7*).

Afföra *va*, emmener; conduire (dans, en, à); (*urdräning*) décharger, porter en décharge, rayer; *Läkare* évacuer.

Afförande *a*, *Läkare* purgatif. — *medel, dfe* purgatif *m*. *Vara —, dfe* purger.

Afförande *n*, transport, enlèvement *m*. *Se Afföring*.

Afföring *f*, décharge, radiation *f*, décompte *m*; purgation, évacuation *f*.

Afföringsång *m*, conduit excréteur.

Afföringskäril *n*, vaisseau excréteur.

Afföringsmedel *n*, remède purgatif, purgatif *m*.

Afföringsväg *m*, émonctoire *m*. **Affgift** *f*, droit, tribut *m*, redevance *f*. — *er till en pensions-kassa genom afdrag d'ån*, retenues destinées à alimenter une caisse de retraite.

Affgiftsfritt *adv*, gratuitement.

Affgifts *va*, donner, émettre, faire, rendre, porter. *Ex*: Donner une relation. Donner, émettre un avis. Bêner les deux tiers des voix émises. Faire son rapport. Rendre compte. Rendre, porter témoignage.

Affgiftande *n*, reddition *f* (p. ex. d'un compte). *Vaml. gen. omskr: Under — t af denna förklarng*, tout en faisant cette déclaration. — *t af ett sådant betänkande förändade oss i och för sin djerfhet*, un tel rapport nous étonna par son audace même, l'audace de faire un tel rapport nous jeta dans l'étonnement.

Affgjord *a*, décidé, prononcé, fait. *Ex*: N'accorder à personne une préférence décidée. Göté décidé, prononcé pour qch. C'est une affaire faite. Je le prends pour affaire faite que vous l'en avez averti. *Saken dr — efter referentens betänkande*, l'affaire a passé (a été jugée) à l'avis du rapporteur.

Affgjort *adv*, décidément.

Affgjuta *va*, reproduire par le moulage.

Affgjutning *f*, reproduction *f* par le moulage. — *i gips*, reproduction en plâtre, plâtre *m*.

Affglasa *m*, relet *m*.

Affglätta; *Se Glätta*.

Affgagna *va*, ronger.

Affgälda *va*, emporter, déchirer ou effacer en frottant, user par le frottement; frotter (pour essuyer, dégraisser ou polir). — *smuten ifrån sina stöflar*, décroter ses bottes (au décoratoire).

Affgrund *m*, abîme, gouffre, précipice; enfer *m*. *Ex*: La voie des pécheurs est unie et pavée, mais à l'extrémité est l'enfer (l'Écclésiastique XXI, 11). *Ned-sjunta i* — *en*, s'abîmer, abîmer. *Sid vid — ens rand eller brädd, dfe* être à deux doigts de sa ruine.

Affgrundsande *m*, furie *f*, esprit infernal.

Affgrundsöj *n*, gouffre de l'enfer, puits éternel, abîme; fond *m* d'un précipice, profondeur *f* d'un abîme.

Affgrundsöfver *n*, action infernale.

Affgrundsöfver *n*, monstre vomé de l'enfer; (*ifertal dfe*) engeance infernale.

Affgrundsöfverste *m*, prince *m* de l'enfer.

Affgrundsöfver *a*, infernal.

Affgrundsöfver *n*, tourment *m* ou peine *f* d'enfer; angouisse mortelle.

Affgrundsöfver *n*, engeance infernale, démons *mpl*.

Affgrundsöfver *n*, créature d'enfer, furie *f*; vacarme infernal.

Affgä *m*, idole *f*. *Göra till sin —*, faire son idole de.

Affgä *va*, idolâtrer, être idolâtre de.

Affgudabeläte *m*, **Afgudabild** *m*, idole *f*, simulacre *m*; pago-

de *f*.

Digitized by Google

Afgudadyrkan *f.* idolâtrie, adoration *f.* des idoles.
Afgudadyrkande *a.* idolâtre.
Afgudadyrkare *m.* idolâtre *m. f.*
Afgudakrus *n.* temple *m.* d'idoles; maison consacrée à l'adoration des faux dieux.
Afgudoffer *m.* sacrifice *m.* aux idoles, offrande faite à une fausse divinité.
Afgudatempel *n.* temple païen; pagode *f.*
Afgudatjänst *f.* culte *m.* de faux dieux, idolâtrie *f.*
Afguder *n.* idolâtrie *f.* *Drifves* —, adorer de faux dieux.
Afgudisk *a.* idolâtre, idolâtrique. *Ex:* Peuple, culte, encens idolâtre. Amour, culte, cérémonie idolâtrique.
Afgudiskt *adv.* avec idolâtrie, en idolâtrie.
Afgåen, sortir (de), partir (pour), se rendre (à); être envoyé, être expédié; (i rådnings) être rabaissé, être déduit; (gå förlorad) se perdre. *Ex:* Sortir d'une école pour entrer à une autre. La diligence part à six heures. Une circulaire a été envoyée, doit être expédiée. — (*från tjänstebesättning m. m.*), quitter, sortir de, se démettre de. *Läta — med posten*, envoyer, expédier par la poste. — *med döden*, décevoir. *Det — r alltid något på spanndi, som man förväntar för länge*, il y a toujours du déchet sur les grains que l'on garde trop longtemps.
Afgående *pa.* — (*jernvägs*) *adp.*, convoi *m.* en partance. — *medlemmar*, membres sortants. — *från tjänst*, *d/v* démissionnaire.
Afgång *m.* départ *m.*; (*från en skola*) sortie, (*från tjänst*) démission, retraite *f.*, éloignement; (*dålig*) débit *m.*, consommation *f.*; déchet *m.*, déperdition; (*utsläppning*) évacuation *f.* — *med döden*, décès *m.* *I mån af — försvinnande genom dödsfall*, au fur et à mesure des extinctions.
Afgången *pa* (*utaf Gå af*), rompu, cassé. — *ifrån tjänstebesättning*, congédié (sur demande).
Afgångsbetyg *n.* bulletin ou certificat *m.* de sortie.
Afgångsexamen *m.* examen de sortie, examen final.
Afgångsort *m.* lieu *m.* de départ.
Afgångstid *m.* heure *f.* de départ.
Afgäld *f.* redevance *f.*
Afgärdshemman *n.* ferme affranchie de la dépendance d'une propriété, d'un manoir.
Afgöra *va.* valoir décider; trancher, prononcer, (*sitta, göra slut på*) vider. *Ex:* Trancher la question de la traite des noirs. Ne pouvoir prononcer si un tel a tort ou s'il a raison. *En så kinkig fråga och så svår att —*, une question si épineuse, d'une si pénible décision. — *a, d/v* se décider, se conclure. *Ex:* Tout se décidait par l'intérêt et par la force. Tout se concluait à la pluralité des suffrages.

Afgörande *a.* décisif, tranchant, concluant, péremptoire. *Ex:* Moment, combat décisif. — *dagar (i en sjukdom)*, jours fatals.
Afgörande *n.* décision *f.* *Bringa till —*, décider, terminer, vider.
Afhaka *va.* décrocher, dégonder. *Jfr* *Afhäka*. — *a, d/v* se décrocher, se dégonder.
Afhakande *n.* *Afhakning* *f.*, décrochement *m.*
Afhanda *va.* traiter, traiter de, agiter, discourir sur, discuter (sur), dissenter sur. — *a, d/v* se traiter, s'agiter, se discuter.
Afhänging *f.* traité *m.* (de), (*endast muntlig*) dissertation *f.*, (*skriftlig uppsats*) mémoire *m.* (sur), composition *f.*
Afhäppla *va.* dévider.
Afhäppling *f.* dévidage *m.*
Afhemta *va.* aller prendre, venir prendre, chercher, enlever.
Afhemtande *n.* *Afhemtning* *f.*, transport au logis; enlèvement *m.* *Sakernas — kan ske i morgon*, on peut aller (venir) prendre ses effets, les colis demain, venes (envoyes) chercher le bagage demain.
Afhjelpa *va.* apporter du remède à, remédier à, subvenir à, suppléer à, réformer, redresser, écarter, lever. *Ex:* Apporter du remède, remédier à un inconvénient. Subvenir aux besoins de qn. Suppléer au manque, au défaut de qch. Réformer les abus. Redresser les griefs. Ecarter, lever une difficulté. *Kunna — a*, être remédiable, réformable. *Ex:* Il y a des abus qui sont à peine réformables.
Afhjelpande *n.* redressement *m.* *Ex:* Redressement d'un abus, de griefs. *Gen. omskr:* — *af denna oldgenhet etc upptog alla hans lediga stunder*, il employa toutes ses heures de loisir à remédier à cet inconvénient, à redresser leurs griefs, à subvenir (fournir) à nos besoins, à écarter cette difficulté.
Afhugga *va.* couper, trancher. — *kronan på (träd)*, étêter.
Afhuggande *n.* *Afhuggning* *f.*, coupe *f.*, retranchement *m.*, mutilation *f.* *Ex:* Ces attentats furent punis de mort avec amende honorable et mutilation du poing droit. — *af kronan (på träd)*, étêtement *m.*
Afhysa *va.* eg enlever en rabotant, donner quelques coups de rabots à, eg *o.* oeg raboter, oeg dégrossir.
Afhysing *f.* rabotage, enlèvement *m.* avec le rabot.
Afhysa *va.* expulser. — *ett hemman under ett annat*, joindre, unir ou incorporer un bien à un autre (comme une dépendance).
Afhysning *f.* expulsion; incorporation *f.* (à).
Afhälla *va.* tenir éloigné, détourner, empêcher. — *en sjuk ifrån mat och spirituosa*, empêcher un malade de prendre quelque nourriture et de boire

des liqueurs spiritueuses. — *agn ifrån ett utsvandande lefnadssätt*, détourner qn du libertinage. *Jag afhåller mig tilli vidare från något omödmö om den saken*, je suspends mon jugement sur cette affaire. — *sig ifrån, d/v* s'abstenir de, se refuser (à). *Ex:* On doit se refuser toute plaisanterie qui pourrait blesser l'amour-propre d'autrui. Se refuser aux plaisirs les plus innocents.
Afhållande *n.* abstinence *f.* (de qch). *Gen. omskr:* *Broderns — från spellicykaden honom bätte*, il réussit mieux à détourner son frère du jeu.
Afhållen *a.* (*dåkad*) aimé, chéri.
Afhäka *va.* dégrafer.
Afhälla *va.* verser (en partie), décanter.
Afhällning *f.* décantation *f.*
Afhända *va.* priver (qn de qch), ôter (qch à qn). — *sig*, se défaire de, se priver de, se déposséder de, se dessaisir de, se dépouiller de, se dévêtir de, aliéner, s'ôter (la vie).
Afhängig *a.* dépendant.
Afhängighet *f.* dépendance *f.*
Afhärja *va.* dévider.
Afhärfing *f.* dévidage *m.*
Afhälla *va.* déconvrir, dévoiler.
Afhjelpande *n.* dévoilement *m.*
Afhöra *va.* écouter, ouïr. *Se Höra (af)*.
Afhörande *n.* audition *f.*
Afjemna *va.* unir, aplanir.
Afkasta *va.* rendre uni aux bords, rafraîchir, déliarder.
Afkastande *n.* *Afkastning* *f.*, délairement *m.*
Afkappa *va.* couper.
Afkasta *va.* jeter à bas, à terre, démonter; ôter à la hâte, se décharger de; (*afskudda sig*) se couvrir; (*inbringa*) rapporter, rendre.
Afkastning *f.* (*en egendoms*) rapport, revenu, produit, rendement *m.* *Gifva stor, god, svag, ringa —*, être d'un grand, d'un bon, d'un faible, de peu de rapport. *Gifva ingen —*, ne rapporter, ne rendre rien. *Gen. omskr:* — *om bekom icke ryttaren illa, la rude descente n'eut rien de fâcheux pour le cavalier*.
Afkilaga; *Se* *Klaga af*.
Afkilappa *va.* taquer.
Afkilappa *va.* couper, rogner, (*ett mindre stycke från ett större stycke*) lever, (*kuponger*) détacher, (*vil, hår på djur*) tondre; oeg trancher.
Afkilppning *f.* coupe *f.*
Afkälda *va.* déshabiller; dépouiller (de), dégarnir (de). *Ex:* Déshabiller un malade. Dépouiller qn de sa dignité. Dégarnir la vie de tous ses charmes. — *inpå bara kroppen*, mettre à nu. — *sig, d/v* dépouiller, se dévêtir de, dévêtir. *Ex:* Dépouiller le vieil homme. — *sig sin skrud, sin kostym*, se déshabiller. *Ex:* Le prêtre, l'acteur se déshabille. — *sig sin sfäring, sin skrud*, se dépouiller. *Ex:* La terre se dépouille.

Afläadande *n.*, **Afläadning** *f.*, dé-pouillement *m.* (des habits).
Afläadningsrum *n.*, vestiaire, ca-binet *m.* de toilette.
Aflädmå *va.*, briser, faire perdre (en pinçant). *Ex:* Une doigt à qn.
Afläppa *va.*, rogner, retrancher, réduire.
Afläppning *f.*, retranchement *m.*, réduction *f.*.
Afläppa *va.*, couper, détacher (avec le bout des doigts, les pin-cettes ou les tenailles), pincer.
Afläpna *va.*, faire un nœud à: détacher (en serrant un fil qu'on a passé autour *p. ex.* une verrue).
Afläk *n.*, décoction *f.* (de).
Aflömling *m.*, descendant(e), reje-ton *m.* — *af*, *d'f*, descendance, postérité *f.* *Ex:* Une révolution ôta la couronne à Gustave IV et à sa descendance directe (*i rätt nedstigande led*). Mourir sans (aucune) postérité.
Aflomma *f.*, progéniture *f.*.
Aflömt *f.*, revenu, rapport, ren-dement, profit *m.*.
Aflöppla *va.*, découpler.
Aflöppling *f.*, découpler *m.*.
Aflörta *va.*, (r)accourcir, écourter, abrégier, retrancher, réduire, éla-guer.
Aflörning *f.*, raccourcissement, retranchement, abrégement *m.*, (*af*/*d'f*) réduction *f.*.
Aflörtalsgillning *f.*, liste spécifiée des réductions accordées aux contribuables.
Aflratta *va.*, enlever ou nettoyer avec le râteau.
Aflrunna *va.*, publier; (*dom, straff*) prononcer, porter (cont re).
Aflrunnande *n.*, publication; pro-nunciation *f.* (d'un jugement).
Aflryla *va.*, *eg o.* oeg refroidir, at-tédir, *eg* rafraîchir.
Aflryning *f.*, refroidissement *m.*, réfrigération *f.*.
Aflryningsapparat *m.*, appareil ré-frigérant, refroidissoir *m.*.
Aflryningsmetod *m.*, méthode *f.* de réfrigération.
Aflryningsredskap *n.*, rafraîchis-soir, réfrigérant *m.*.
Afla *va.*, concevoir. — *af sig*, en-gendrer, procréer.
Afläda *pa.* Barn, — *e t lagligt äkten-skap*, enfants procrés en légitime mariage.
**Aflädda sig *vr.*, se décharger, s'é-chapper.
Afläda *pa.* — *a kläder*, vêtements *mpl* dont on ne fait plus usage, détroque *f.*, habits mis à la dé-froque. *Se f. d.* **Aflägga**.
Aflägra *va.*, déposer, stratifier.
Aflägring *f.*, dépôt, gisement *m.*, *Vetenst* stratification *f.*.
Aflände *n.*, conception *f.*.
Afläsa *va.*, décharger.
Afläsning *f.*, décharge *f.*.
Aflästa *va.*, décharger; débarquer.
Aflästning *f.*, décharge *f.*, déchar-gement; débarquement *m.*.
Aflästningsort *m.*, lieu *m.* de dé-chargement.
Aflät *m.*, indulgences *fp*l.
Aflätsbref *n.*, lettre *f.* d'indulgen-ces.**

Aflätsförklaring *f.*, vente *f.* d'in-dulgences.
Aflätskrämare *m.*, vendeur *m.* d'in-dulgences.
Aflätskrämeri *n.*, trafic *m.* d'indul-gences.
Afläda *va.*, détourner (de), divertir (de); faire prendre un autre cours à, déverser, dériver, faire dériver.
Aflädnare *m.*, dérivatif *m.* *Ex:* Les fils téléphoniques constituent -lie un dérivatif pour la foudre? *Gen. omstr.*: *Han var uppbaggt på sin hustru; i barnen fick han en — för sin vrede, li était irri-té contre sa femme, li a dé-chargé sa colère sur ses enfants. Veridautskänningen bief en — för många olyckor*, l'exposition uni-verselle prévint beaucoup de désastres, détourna beaucoup de malheurs de nos têtes. *Hans ankumst bief en passande — för striden (ordvestingen)*, son ar-rivée vint bien à propos mettre un terme à l'altercation.
Aflädnings *f.*, dérivation *f.*, (*om vat-tendrag* *d'f*) déversement *m.*; di-ersion *f.* *Jfr* **Aflädnare**.
Aflädningskanal *m.*, canal *m.* de dé-rivation.
Aflädningsrör *n.*, tuyau *m.* de dé-rivation; (tuyau de) descente *f.*.
Aflädningsändelse *f.*, terminaison dérivative.
Afläsa *f.*, reste *m.*.
Afläsa *f.*, conception *f.* *Maria* —, la Conception, la fête de la Con-ception de la Vierge.
Afläsa *va.*, délivrer, rendre, re-mettre (à son adresse), déposer. *Ex:* Délivrer soixante sacs de farine, des marchandises, des papiers. Rendre le travail, un paquet, des marchandises en un lieu. Les bagages doivent être rendus aux stations 15 minutes avant l'heure du départ. Avez-vous remis ma lettre à son adresse? Déposer son parapluie à l'entrée d'un lieu public.
Aflämnande, délivrance, remise *f.*.
Aflämnare *va.*, livrer, faire la dé-livrance, de, rendre.
Aflämnande *n.*, **Aflämnering** *f.*, délivrance, livraison *f.*.
Afläda *va.*, expirer, mourir.
Afläda *va.*, défunt, trépassé, (*fram-för artikel, pronomen endast*) ten.
Afläsa *va.*, mettre à mort, faire mourir.
Afläsdande *n.*, mise à mort, exé-cution *f.*.
Afläda *va.*, détortiller.
Afläda *n.*, acquêts *mpl*.
Afläda *n.*, changement *m.* de la vo-yelle radicale.
Afläcka *va.*, arracher (par persua-sion, par ruse), tirer, soustraire. *Ex:* Il viendra malgré moi m'ar-racher cet aven, des pleurs. Tirer un aven de qn. Pour me ti-rer des pleurs, li faut que vous pleuriez. Tirer des sons d'un instrument. Cet homme lui a soustré beaucoup d'argent.
Aflöpp *n.*, écoulement *m.*, déchar-ge, issue *f.* *Gifva* — *dt*, faire écouler, décharger; donner is-sue à (*p. ex.* à la fumée).

Hafva stt —, s'écouler, se dé-charger.
Aflöppelike *n.*, fossé *m.* de déchar-ge. — *n.*, *d'f*, échaux *mpl*.
Aflöppkanal *m.*, canal d'écoule-ment, émissaire, déversoir; *oeg* débouché *m.*, voie *f.* d'écoulement.
Aflöppskana *f.*, égout *m.*, daraise *f.*.
Aflöppsrör *n.*, tuyau d'écoulement, tuyau de décharge, égout *m.* *Resnars och nedläggare af* —, égoutier *m.*.
Aflöppstrumma *f.*, égout collec-teur.
Aflösa *va.*, (*frånklila*) détacher, dégarer; (*afstata, afskjuta*) dé-charger, tirer, lâcher.
Aflösande *n.*, décharge *f.* *Gen. omstr.*: *Just som de voro systels-sakta med — af några skott*, lors même qu'ils tiraient quelques coups.
Aflösa *va.*, enlever, lever, ôter (de dessus), démonter, descendre; (*en dörr från fjärdet*) *d'f* dégonder; (*ngt från en krok*) décrocher. *Ex:* Enlever, lever le commerce d'une marmite. Enlever ou ôter un pot de dessus le fen. L'ou-ragan a enlevé la toiture de l'édifice. Ôter un canon de des-sus l'affût. Démontez un canon. Descendre un homme de cheval. Ôter une porte de ses gonds. Dégonder une porte.
Aflöstande *n.*, **Aflöstning** *f.*, levée *f.* *Vani. gen. omstr.*: *Portens — från sina hakar var ingen lätt sak*, ce n'était pas facile d'ôter la porte de ses gonds.
Aflösa *va.*, abolir, prohiber (par une ordonnance), ordonner ou publier la clôture *d.*.
Afläng *a.*, oblong, allongé.
Afläsa *va.*, vendre; céder; (*en skrif-velse*) expédier, adresser. — *en skrifvelse, d'f* expédier (à un endroit). *Hafva att —*, avoir la disposition de, avoir à sa dis-position, être en état de ven-dre; avoir à expédier. *Jag har hundra kronor att —, d'f* j'ai cent couronnes de disponibles.
Afläsa *n.*, cesser, discontinuer (de).
Afläande *n.*, vente, concession; ex-pédition *f.*.
Aflägg *n.*; *Se* **Aflägga**.
Aflägga *va.*, (*lägga af, lägga från sig*) déposer, se défaire de, quit-ter; (*spara*) réserver, mettre en réserve, à l'écart, de côté; (*be-sök*) rendre, faire; (*ed*) prêter; (*räkenskap*) rendre; (*sorgdärgit*) quitter; (*löfte, trobekänne*) faire. — *klösterlöfte*, prononcer des vœux, faire profession. — *prof.* *Se Prof.* — (*kläder, som ej skola begagnas*), mettre à la défroque. — *sina dliga vanor*, renoncer à, se défaire de, quitter ses mau-aises habitudes. — *tacksägelse*, rendre grâces. — *stilar*, distri-buer les lettres, répartir dans les cassotins les différents ca-ractères.
Afläggande *n.*, mise à part, en ré-serve; (*af en ed*) prestation; (*af en räkenskap*) reddition; (*af en stilt*) distribution *f.* — *af klösterlöfte*, prononciation ou émission de vœux, profession

f. Gen. omskr: Vid — af sin politiska trosbekännelse, en faisant sa profession de foi politique. — af sorgen glädde henne mycket, il lui fit beaucoup de plaisir de quitter (de voir quitter) le deuil. — af besök et var besömd till morgondagen, on avait arrêté de faire la visite le lendemain.

Afläggare *m.*, bouture, marcotte *f.*, provin *m.*

Afläggning *f.*; *Se Afläggande.*

Afläggse *m.*, éloigné, distant, reculé, lointain, excentrique. *Ex:* Pays, parent éloigné. Cause, ressemblance éloignée. Ces deux villes ne sont distantes l'une de l'autre que de dix kilomètres. Antiquité reculée. Pays lointain. Quartier excentrique.

Afläggshet *f.*, éloignement *m.*, grande distance.

Afläggst *adv.*, loin, à grande distance; *oeg* de loin.

Afläggna *va.*, éloigner, éparter; renvoyer, expulser. *Ex:* Écartier tout vrai mérite. — *sigs*, s'éloigner, s'écarter (de), se retirer, se reculer. *Ex:* Les astres pâlisent et semblent se reculer à l'approche du jour.

Afläggande *m.*, éloignement; renvoi *m.*, expulsion *f.*

Aflö *va.*, nettoyer, laver.

Aflösa *va.*, effeuiller, dépouiller de feuilles.

Aflösande *m.*, effeuillage *m.*

Aflösa *va.*, payer, donner le salaire ou le paye à, pourvoir au traitement de, rétribuer, payer la solde à.

Aflösning *f.*, paye, solde *f.*; salaire *m.* (q'fois au pluriel). *Ex:* Paye de capitaine, de lieutenant. Donner la paye, la solde aux troupes. La paye, le salaire des ouvriers.

Aflösningstat *m.*, état *m.* des salaires.

Aflösa *vn.*, descendre, glisser en bas, couler (bas); *oeg* se terminer. —, — lyckligt, *äfs* réussir. *Den gången aflösp det nögorunda lyckligt för honom, cette fois il en a été quitte à bon marché. — illa, avoir une issue fâcheuse, réussir mal.*

Aflösning *f.*, *Skeppets* (*f*rdn *stapla*), le lancement du navire.

Aflösa *va.*, séparer, enlever; succéder à, remplacer; (*f*rdn *vakt*, *arbete*) relever, relayer; (*f*rdn *kyrligt straff*) absoudre.

Aflösning *f.*, séparation *f.*, enlèvement *m.*, abolition *f.*; rachat; relevage *m.*; soldats qui relèvent, relevés *mpl.* *Ex:* Le rachat de l'impôt foncier. Le relevage d'un poste.

Aflägra *vn.* (*hastigt*) malgrir, (*småningom*) amalgrir, s'amalgrir; dépérir, s'épuiser.

Aflägring *f.*, amalgrissement (de l'homme); dépérissement, effritement *m.* (de la terre).

Aflmarsch *m.*, départ *m.*, sortie, (*vaktens*) descente *f.* *Bida till —, sonner la marche.*

Aflmarschera *vn.*, se mettre en marche, partir, sortir.

Aflmarscherande *m.*, **Aflmarschering** *f.*; *Se Aflmarsch.*

Aflmasta *va.*, démâter.

Aflmastande *m.*, **Aflmastning** *f.*, démâtément *m.*

Aflmattas *sp.*, s'affaiblir, se relâcher, défailir.

Aflmatning *f.*, affaiblissement *m.*

Aflmeja *va.*, faucher, couper avec la faux, abattre.

Aflmejalag *f.*, fauchage *m.*, coupe *f.*

Aflmäl *va.*, copier, peindre; *oeg* dépeindre, représenter.

Aflmälta *va.*, mesurer une partie de, lever: *Jfr* Afklippa; *oeg* *oeg* mesurer; *eg* toiser, (*ett fält*) arpenter; *oeg* proportionner (à).

— *s, äfs* se mesurer, se toiser, se proportionner.

Aflmätning *f.*, mesurage, arpentage *m.*

Aflmätt *pa.* *Gd med* — *a steg* (stolt), marcher à pas comptés. *Gd med* — *a steg* (*försigtigt*), aller à pas mesurés.

Aflmönstra *va.*, faire la dernière revue de, passer en revue (avant de licencier); *Sjöm* déséquiper, désarmer.

Aflmönstra *vn.*, être passé en revue (avant d'être licencié).

Aflmönstring *f.*, dernière revue; désarmement *m.*

Aflnya *va.*, couper ou détacher avec le bout des doigts.

Aflnyta *va.*, dévider.

Aflnytalag *f.*, dévidage *m.*

Aflnyttare *m.*, chaland; preneur *m.* *Ex:* Présentes votre tabatière, il y aura beaucoup de preneurs.

Aflnyta *va.*, déchirer ou détacher par l'usage, user.

Aforism *m.*, aphorisme *m.*

Afspeka *va.*, décharger.

Afspekning *f.*, décharge *f.*

Afsanta *va.*, se saisir de à titre de nantissement. *Man hade — till honom alla hans saker, on s'était saisi (on nantissement) de tous ses effets.*

Afsassa *va.*, ajuster, adapter, proportionner, accommoder, approprier; prendre, saisir. *Ex:* Ajuster un châssis à une fenêtre. Adapter le couvercle à la boîte. Proportionner la hauteur à la longueur d'un édifice. Accommoder sa dépense à son revenu, ses discours à ce qui plaît à qu. Approprier les lois aux mœurs d'un peuple. Je suis fâché qu'il faille prendre mon temps pour vous voir. Saisir un moment favorable.

Afselsa *va.*, débarrasser de la fourrure, d'un manteau, d'un pardessus, etc.

Afsleta *va.*, enlever avec les doigts, un instrument pointu, un brin de bois, etc.

Afslina *va.*, arracher (par violence, par des menaces) à, extorquer de.

Afslana *va.*, effacer, expier.

Afsläande *m.*, expiation *f.*

Afsläuka *va.*, séparer par une cloison, cloisonner.

Afsläkning *f.*, cloisonnage, mur *m.* de séparation.

Afsplatta *va.*, aplatis.

Afsplattning *f.*, aplatissement *m.*

Afsploeka *va.*, cueillir. *Se* Ploeka.

Afsplökning *f.*, (*af frukt*) cueillette *f.*, épluchement *m.*

Afspolllettera *va.*, fournir d'un bulletin de maladie. *Han — des till sjukhuset, il fut fourni d'un bulletin pour être admis à l'hôpital.*

Afspraja, **Afspressa** *va.*, extorquer de, arracher à.

Afspricka *va.*, pointer.

Afspröfning *f.*, épreuve *f.*, essai *m.*

Afspröfva *va.*, faire l'épreuve de, faire l'essai de.

Afspruta *va.*, *eg* faire rabattre du prix, *oeg* *oeg* rabattre.

Afsprutning *f.*, rabais *m.*

Afsprygla *va.*, donner la bastonnade à, étriller d'importance.

Afsprygling *f.*, bastonnade (administrée sans ménagement).

Afspråga *va.*, imprimer, empreindre. *Jfr* Pråga. — *sigs* être imprimé sur, s'imprimer sur, s'empreindre sur.

Afsprägling *f.*, empreinte *f.*

Afspråsa; *Se* Afspressa.

Afsputa *va.*, nettoyer, décroter.

Afsputning *f.*, nettoyage *m.*, nettoyage *m.*

Afsqvista *va.*, ébrancher.

Afsqvistande *m.*, ébranchement *m.*

Afsqvitta *va.*, imputer (sur), déduire (sur), compenser (avec).

Afsrad *m.*, cens *m.*, redevance annuelle en nature.

Afsraka *va.*, couper avec le rasoir, raser.

Afsräkning *f.*, coupe *f.* avec le rasoir (de la barbe). *Härte — var ett af de straff, som afkunnades öfver ädeltenskapbrötyrskor, la rasure était une des peines portées contre les femmes adultères.*

Afsrappa; *Se* Rappa.

Afsrapa *va.*, ôter avec la râpe, avec la grosse lime.

Afsrada *va.*, ller. *Se* Rada af, lfrån sig.

Afsredning *f.*, liaison *f.*

Afsrepa *va.*, détacher un à un, égrainer, (*om perlor*) dégluer.

Afsresa *f.*, départ *m.*

Afsresa *vn.*, partir. — (*ifrån*, partir de, s'en aller de, quitter. — *till*, partir pour.

Afsrifning *f.*, *Färg* broiement *m.*; *Läkare* trélon *f.*

Afsriva *va.*, détacher (avec force), arracher, emporter, enlever; (*tyger*) déchirer; (*färger*) broyer.

Afrika *n.*, Afrique *f.*

African *m.*, Africain *m.*

Africanisk *a.*, africain.

Africaniska *f.*, Africaine *f.*

Afrinna *vn.*, découler, s'écouler.

Eda —, faire couler.

Afrinnande *m.*, écoulement *m.*

Afrita *va.*, copier, rendre (au crayon, à la plume).

Afritäring *f.*, copie (faite au crayon, etc.).

Afrulla *va.*, dérouler.

Afrulla *vn.*, rouler en bas; (*om en eagn*) rouler, partir.

Afrunda *va.*, *eg* *oeg* arrondir; *Teln* quaderonner (les marches d'un perron).

Afrunding *f*, *eg o. oeg* arrondissement *m*.

Afrusta *va*, *vn*, désarmer.

Afrustning *f*, désarmement *m*.

Afrýcka *va*, arracher; déchirer.

Afråda *va*, dissuader (qn de faire qch), conseiller (qch à qn, qn de faire qch).

Afrådan *f*, dissuasion *f*.

Afråsa *va*, nettoyer ou rassembler avec le râteau.

Afräkna *va*, décompter, déduire.

Afräkning *f*, décompte *m*, déduction *f*. *Jfr* **Afrdrag**. *I* — *pd*, en déduction de, à valoir sur.

Afrätta *va*, exécuter, supplicier, mettre à mort.

Afrättning *f*, exécution (capitale), supplice capital, dernier supplice.

Afrättsplats *m*, lieu *m* de supplice, place *f* des exécutions.

Afröja *va*, essarter, déboiser; débayer, désemcombrer, décombrer, désobstruer.

Afröjande *n*, **Afröjning** *f*, (*ärogen bortröjning från marken*) déboisement (du sol); décombrement, débâlement *m*.

Afröka *va*, fumer jusqu'au bout; *Äm* faire évaporer.

Afrösa *va*, borner.

Afrösning *f*, bornage *m*.

Afrösningjord *f*, lande indéfrichable (le plus souvent au pluriel), terre *f* inculte.

Afrösa *vn*, diminuer de force, s'affaiblir.

Afröskning *f*, diminution *f* de force, affaiblissement *m*.

Afröda *va*, desseller, débâter.

Afråg *a*, (*afsvunnad*) prononcé; (*afsvuren*) déclaré.

Afråkand *m*, regret *m*. *Jfr* **Saknad**. *Tillskynda ngn stor* —, *äve* faire un grand vide dans la vie de qn.

Afsakta *va*, ralentir.

Afsalu. *Tüll* —, à vendre, en vente.

Afsats *m*, étage, gradin, ressant *m*, terrasse *f*. (*trappuppgångar*) repos *m*. *Ligga, vara beldgna i* —, être étagés. *Ex*: Les maisons des habitants, étagées sur les différents plateaux d'une vaste colline.

Afsatt *pa*; *Se* **Afsätta**. *Trådunra* (*tygven deputerade förklarade 1830 Karl X* — *från regeringen*), deux cent vingt et un députés ont prononcé, en 1830, la déchéance du roi Charles X.

Afsä *va*, (*med person till subjekt*) avoir en vue, se proposer; regarder, tendre à, porter sur. *Ex*: Voilà le premier usage qu'on s'en propose. C'est vous que cela regarde. Tous nos conseils ne tendent qu'à sa gloire. Cette observation porte sur telle chose. *Han* — *r intet annat än att vara sina vännar till tjänst*, il n'a d'autre vue que celle d'obliger ses amis. *Hvad* — *r han, då han handlar på det sättet*? Quelles sont ses vues en agissant ainsi?

Afsedd *pa*, qu'on a en vue, qu'on se propose, intentionnel. *Ex*: Le sens apparent de cette pro-

position est bien différent du sens intentionnel de l'auteur.

Afsende *n*, égard *m*, considération, attention, vue *f*, point de vue, point, rapport, sujet, titre *m*, distinction, acception *f*. *Ex*: Tout fut passé au fil de l'épée, sans distinction ni d'âge ni de sexe. Sans acception de personnes, de doctrines. *Göra* — *pd, följa* — *vid*, avoir égard à, faire attention à, faire acception de. *I (med)* — *pd*, à l'égard de, en considération de, en vue de, sous le rapport de, pour ce qui regarde. *I* — *pd honom*, à son égard, à son sujet, par rapport à lui. *I det* — *i*, sur ce point, sous ce rapport, à cet égard, à ce sujet. *Vår fullkomligt lugn i det* — *i*, avec sur cela l'esprit en repos. *I väst* —, sous certains rapports. *I alla* — *m*, sous tous les rapports, de tout point. *Ex*: Un livre mauvais de tout point. *I flera* — *m*, à bien des égards, à plusieurs points de vue, à plus d'un titre. *Utän* — *på hvilken nation de tillhörde*, abstraction faite de toutes considérations de nationalité. *I intet* —, sous aucun rapport, en rien. *Ex*: Les Espagnols américains ne cédaient en rien aux Espagnols d'Europe. *I moraliskt och fysiskt* —, au moral et au physique.

Så tändligt som i veridligt —, au spirituel comme au temporel. *På lön göres icke så mycket* — *som på ett värdigt bemötande*, on tient plus aux égards qu'aux appointements. *En otacksam människa föster föga*, *intet* — *vid de tjänster*, *man bevisar henne*, l'ingrat fait peu de cas des services, ne compte pour rien les services qu'il reçoit. *Häva* — *pd*, regarder: *Jfr* **Hänsyfta**. *Med* — *fästad på, äfve* un égard à, vu, attendu. *Ex*: Il n'a pu obtenir la place, en égard à, vu, attendu sa jeunesse. *Han är i det* — *i besynnerligt*, il a cela de singulier (que). *Denna begäran förtjenar intet* —, *man kan icke följa något* — *vid denna begäran*, cette demande ne mérite pas d'être considérée, il n'y a pas lieu de donner suite à cette demande. *Domstolen ännar något* — *ej kunna föstås* à de mot des *behörighet gjorda invändningar*, la cour déclare qu'il n'y a lien de s'arrêter aux moyens d'incompétence proposés. *I andra* — *m (i fråga om andra saker)* *har han sunda åsigter*, sur d'autres objets il a des vues saines.

Afsägla *vn*, mettre à la voile, appareiller, partir.

Afsägling *f*, appareillage, départ *m*.

Afsäglingssort *m*, lieu *m* de partance.

Afsäla *va*, déharnacher.

Afsiden *adv*, à l'écart, à part, de côté. *Ex*: Être, se tenir à l'écart. Mener qn à l'écart. Tirer qn à l'écart, à part. Mettre qch de côté.

Afsigkommen *a*, bien bas, bas perod. *Vara* —, *äve* ne battre plus que d'une aile.

Afsigt *f*, intention *f*, dessein *m*, vue, fin *f*, effet *m*. *Ex*: Je rends justice à ses intentions. Faire qch à bonne intention. À quelle intention, à quel effet est-il venu ici? Faire qch dans le dessein de servir qn, en vue de remplir un devoir. Avoir des vues intéressées. Faire une chose à bonne, à mauvaise fin. *Häva för* — *att göra ngt*, avoir l'intention ou le dessein de faire qch, se proposer de faire qch. — *om med beaktad är uppnådd*, il (elle, etc) a tiré l'avantage de la visite qu'il a eu en vue.

Afsigtlig *a*, fait à dessein, prémédité.

Afsigtlös *a*, fait sans dessein.

Afsila *va*, filtrer.

Afsilning *f*, filtration *f*.

Afsina *vn*, tarir, s'épuiser.

Afsitta *va*, acquitter ou expier par la prison, en prison.

Afsitta *vn*, descendre de cheval, mettre pied à terre. *Läsa* — *för att göra infanteritjänst*, descendre.

Afsjunga *va*, chanter, exécuter.

Afsjunga *vn*, exécution *f*. *Genomskär*: *Under* — *af denna hymn*, en chantant cette hymne, pendant qu'ils chantaient cette hymne.

Afskaffa *va*, *vani* abolir: abroger, supprimer, réformer. *Ex*: Abroger une loi. Supprimer la censure. Réformer des abus.

Afskaffande *n*, abolition, abrogation, suppression, réforme *f*.

Afskaffva *va*, rogner: *Garf* *fördrager*, écharner. — *skinnel på (en kroppsdelt)*, écorcher.

Afskaka *va*, secouer.

Afskala *va*, peler.

Afsked *n*, congé *m*, démission *f*; adieu *m* (souvent au pluriel). *Ex*: On lui a donné son congé. Il a eu, il a pris son congé. Un touchant adieu. De tendres, de pénibles adieux.

Han har tagit — *af sina vännar*, il a pris congé de, il a dit adieu à ses amis. *Lägga in om, begära, taga* — (*från tjänstefattning*), offrir ou donner sa démission, démissionner, se démettre (de), demander son congé, se retirer. *Begära* — *med pension*, solliciter sa retraite.

På — *med pension*, être admis à la retraite. *Han väntade sig icke, att han skulle få* —, il ne s'attendait pas à sa destitution.

Ju smärtsammare — *et från honom var*, plus son départ m'était douloureux, plus ses adieux m'étaient trististes. *Få* — *på grått papper*, être éconduit sans cérémonie, se voir éconduit et moqué.

Afskeda *va*, congédier, donner (son) congé à, renvoyer.

Afskedad *pa*. — *med pension*, en retraite, retraité.

Afskedande *n*, renvoi *m*.

Afskedsansökan, **Afskedsansökning** *f*, démission, demande *f* de congé, de retraite.

Digitized by Google

ock penna) tracer, (*på sjökort*) pointer. *Ex:* Cette eau dépose beaucoup de limon, de sable. *Sedr att —, d/ve* d'un débit difficile, dur à la vente. — *a* (*om svar*), *d/ve* se débiter, s'écouler.

Afsättlig *a*, amovible, révocable (*à volonté*), destinable; de débit. *Ex:* Marchandises de débit.

Afsättlighet *f*, amovibilité, révocabilité; chance ou possibilité *f* de débiter, d'écouler.

Afsättning *f*, disposition; destination *f*, détronement; (*för handelsvaror*) débit, écoulement *m*, défaite *f*; (*uppräknings*) pointage *m*. —, *utgå till —* (*för handelsvaror*), *d/ve* débouohé *m*. *Ex:* Les denrées *y* sont abondantes sans aucun débouché au dehors.

Afsättningsort *m*, endroit ou point d'exportation, débouché *m*.

Afsöndra *va*, séparer, détacher, ôter, retrancher, désunir, isoler; sécréter, excréter. *Ex:* Séparer l'écorce du bois. Détacher une partie d'une province, d'une terre. Ôter, retrancher qch d'un tout. Désunir une pièce de terre d'un domaine. On est parvenu à isoler le principe colorant du bois de Campêche. Le foie sécrète la bile. — *a*, *d/ve* se détacher, se sécréter, s'excréter.

Afsöndrande *n*, Afsöndring *f*, séparation, désunion, ségrégation, sécrétion, exorétion *f*.

Afsöndringskärl *n*, vaisseau excréteur.

Afsöndringsorgan *n*, organe sécréteur.

Afsöndringsväg *n*, conduit excréteur.

Aftacka *va*, licencier.

Aftackande *n*, licenciolement *m*.

Aftackla *va*, dégrader.

Aftacklad *pa*; *oeg* défait, déperit.

Aftackling *f*, dégrément *m*.

Aftackning *f*, licenciolement *m*.

Aftaga *va*, (*fortaga*) ôter, enlever, retirer, enlever; (*lästaga*) détacher, enlever; (*täga undan*) réserver, retenir; (*förminska*) accourcir, raccourcir, retrancher, couper, diminuer; (*afteckna*) dessiner d'après nature, faire le portrait de. — *skor*, *strumpor*, *sporrar*, *d/ve* débarrasser. — *hufvudnoden*, se débarrasser. — *ett (sjuke) ben*, faire l'amputation d'une jambe.

Aftaga *va*, décroître, diminuer, décliner, baisser, décroître, s'affaiblir, se modérer.

Aftagande *pa*. *Vid — lider*, sur le déclin de l'âge.

Aftagande *n*, diminution *f*, déclin, décroissement *m*, décroissance *f*, décours, affaiblissement, affaïssement; amoindrissement, raccourcissement *m*; amputation; levée *f*, enlèvement; (*frukts*) cueillage, cueillement *m*, cueillette *f*. *Ex:* Le déclin de la beauté, de l'amour. Déclin, décroissement, décours de la lune. Décroissement des

jours, d'une épidémie. L'épidémie de fièvre typhoïde est en pleine période de décroissance. La pneumonie est en décours. L'affaiblissement de la vue. La levée de l'appareil. *Vara i —, d/ve* aller en décroissant, en diminuant, en déclinant, aller en décadence, décroître. *Ex:* Sa fortune, son crédit *va* en décadence. Le ohôlera décroît parmi les troupes.

Aftagning *f*, enlèvement *m*, levée *f*, raccourcissement *m*; cueillette; coupe, amputation *f*.

Aftal *n*, convention *f*. *Ex:* Conventionnement à la convention.

Träffa, göra — sinsemellan, se donner le mot. *Träffa — med ngn*, se concerter avec qn. *Göra, träffa — om ngt*; *Se Aftala*.

Aftala *va*, convenir (de), concerter. *Ex:* Ils sont convenus de se trouver en tel lieu, de faire telle chose. Ils concertèrent quelles mesures il fallait prendre.

Aftappa *va*, tirer, faire écouler, vider; (*för odling*) saigner, égoutter, dessécher.

Afteckna *va*, copier, dessiner. — *sig*, se dessiner.

Afteckning *f*, copie *f*, dessin *m*.

Aftijma *va*, payer par ses services, acquitter par quelque travail, expier.

Afton *m*, soir *m*, soirée; (*föregående dag*) veille *f*; (*aftonmiddag*) souper *m*. *Ex:* Se promener tous les soirs. Hier au soir. Le journal d'hier soir. Par un beau soir d'été. Bon soir. Souhaiter le bon soir. Vers le soir, sur le soir. Vers les dix heures du soir. Le soir de la vie. Il fait une belle soirée. Passer la soirée au jeu. Je ne l'ai pas vu de toute la soirée. Dans la soirée d'avant-hier. Retenir qn à souper.

Aftonbelysning *f*, teinte *f* dont le soleil couchant colore un objet, un paysage, la nature.

Aftonbön *f*, prière *f* du soir.

Aftondagg *m*, rosée *f* du soir, serain *m*.

Aftonfjärilar *mpl*, crépusculaires *mpl*.

Aftonstjärna *m*, éclat *m* du soleil couchant.

Aftonkyla *f*, fraîcheur *f* du soir, (*obehaglig, osund*) serain *m*. *Aftonluft* *f*, air *m* du soir. *Jfr* Aftonkyla.

Aftonmåltid *m*, souper *m*. *Äta sin —*, faire son souper, souper.

Aftonpsalm *m*, cantique *m* du soir.

Aftonrodnad *m*, rouge *m* du ciel au soleil couchant, rouge du soir.

Aftonsamkväm *n*, veillée *f*.

Aftonskola *f*, école *f* du soir.

Aftonsol *f*, soleil couchant.

Aftonstjärna *f*, étoile *f* du soir, étoile du berger. — *a*, *d/ve* Vesper, Hesper *m*.

Aftonstund *f*, heure du soir, veillée *f*.

Aftonsång *n*, Aftonsångsgudstjänst *f*, office de l'après-midi,

de l'après-dînée, office divin du soir; *Kat* vêpres *spl*.

Aftonsångspredikant *m*, prédicateur *m* de l'après-dînée.

Aftonunderhållning *f*, divertissement *m* du soir, soirée *f*.

Aftonvard *m*, goûter *m*, collation *f*. *Äta, spisa —*, goûter, collationner. *Gåfva ngn —*, donner à goûter à qn.

Afterka *va*, *eg o. oeg* essayer, org sécher. *Ex:* Des bonbons et des baissers ont vite séché leurs larmes.

Aftropa *va*, s'en aller en troupes, par bandes, décamper.

Afturga *va*, extorquer à force d'importunités.

Afturrama *va*, publier au son du tambour la clôture de.

Afttryck *n*, empreinte, copie; réimpression *f*; calque *m*; contre-épreuve *f*.

Afttrycka *va*, tirer, copier, réimprimer; contre-épreuver.

Afttryckning *f*, tirage *m*, impression; réimpression *f*.

Aftträda *va*, oéder, abandonner, faire cession ou l'abandon de; (*fäst egendom*) déguerpier.

Aftträda *va*, se retirer, sortir. *Få —, blifva tillstād att —*, être renvoyé. — *från en plats*, quitter ou abandonner une place.

Aftträdanse *n*, cession *f*, abandonnement; déguerpissement *m*.

Aftträdsare *m*, cédant; (*af jord-egendom*) déguerpisseur *m*.

Aftträde *n*, cession *f*, abandon; déguerpissement *m*, retraité, sortie; (*afträdesafgåft*) indemnité *f*; cabinet *m* ou lieu *mpl* (d'aisances). *Ex:* Obtenir deux mille couronnes d'indemnités. Aller aux lieux. *Taga —*, sortir, se retirer.

Aftträdesavgift *f*, visite *f* de sortie, de déguerpissement.

Aftträda *va*, achever de battre, de déliquier; battre, déliquier.

Aftvagning *f*, lavage *m*, lotion, ablutio *n*.

Aftvaga *va*, extorquer à, de, arracher à, tirer de. *Ex:* Arracher un aveu à qn. Tirer un aveu de qn.

Aftvä *va*, laver, se laver de, purger. *Ex:* Laver sa honte. Se laver d'une accusation, d'un opprobre. Purger une offense. — *a*, *d/ve* se laver. *Ex:* Mon crime peut enfin se laver.

Aftväta *va*, laver.

Aftvättning *f*, lavage *m*.

Aftvyn *en*, déperir, aller en déperissant, languir. *Ex:* Cet enfant déperit à vue d'œil. Cet arbre déperit. La métropole déperissait. La nature, le commerce, l'intérêt, la conversation languit.

Aftvynande *pa*. — *tillstånd*, état *m* de déperissement, de languueur.

Aftvynande *m*, déperissement *m*, languueur *f*.

Aftvynas; *Se* Tystna.

Aftåg *n*, départ *m*, sortie *f*. *Ex:* Accorder la libre sortie.

Aftåga *en*, se mettre en marche, partir (pour), sortir, se retirer (de), s'en aller avec lenteur et gravité.

Aftäcka *va*, découvrir, dévoiler.
Aftäckande *n*, **Aftäckning** *f*, dévoilement *m*.
Aftärd *a*, défat, exténué.
Afand *f*, envie, jalousie (*q* fois au pluriel). *Ex*: Porter envie à *qn*. Être rongé d'envie. La jalousie est comme un aveu contraint du mérite. Le perfide intérêt, l'envie jalousie s'ensuivent contre toi. Connaître les dangereuses jalousies des cours. *Väcka* — *hos ngn*, exciter l'envie de *qn*, faire envie à *qn*, faire la jalousie de *qn*. *Ex*: Ce séjour d'un homme pauvre eût fait envie aux plus opulents. Il fit la jalousie des ministres étrangers par les distinctions qu'il reçut en Espagne. *Eder ipekliga ställning väcker mångas* —, votre sort fait bien des jaloux.
Afunda *va*, **Afundas** *vd*, envier (*qn*, *qch*), porter envie (à *qn*, à *qch*), être envieux, jaloux (de *qn*, de *qch*: *Se Afundeam*), jalousier (*qn*, *qch*). *Ex*: Je n'envierai personne et personne ne m'enviera. Vous envies la gloire de votre rival.
Afundsam, **Afundsjuk** *a*, envieux, jaloux. *Ex*: Homme, esprit envieux. Il est envieux de ma bonne fortune, de vos talents. Ne soyez point jaloux du succès des autres. Un voile jaloux dérobaît ses charmes à tous les yeux. *Vara* — *pd Avarandra*, se jalouser. *Ex*: Les gens de même métier se jalousent souvent entre eux. — (*m*) *a* *blickar*, regards envieux, yeux ou regards jaloux, un œil d'envie. *Ex*: Regarder *qch* avec un œil d'envie.
Afundsjuka *f*; *Se Afund*.
Afundsmän *m*, envieux, jaloux *m*. *Ex*: Son mérite, son succès lui a fait des envieux, des jaloux.
Afundsvärd *a*, digne d'envie, enviable. *Föga* —, *äfs* peu regrettable.
Afvakta *va*, attendre.
Afvaktan *f*, attente *f*. *Under* — *pd något bättre*, en attendant mieux.
Afvaktande *a*, expectant. *Ex*: Politique expectante. *Hafva intagit en* — *ställning*, être dans une attitude expectante.
Afveckla *va*, dérouler; arranger, régler, en faire la liquidation.
Afveckling *f*, déroulement; arrangement *m*, liquidation *f*.
Afväl *m*, race *f*; élevage *m*, élève *f*.
Afvelsam *a*, fécond, prolifique.
Afvelsamhet *f*, fécondité, vertu *f* prolifique.
Afvälsdjur *npl*, animaux de race, animaux destinés à faire race.
Afverka *va*, fabriquer, employer; mettre en coupe, exploiter, débiter; (*en häst*) parer.
Afverkning *f*, fabrication *f*; emploi *m*; coupe, exploitation *f*, débit *m*.
Afverkslagrätt *m*, droit *m* d'exploitation (sur).
Afveta *va*, connaître, savoir.

Afvexla *vn*, alterner (avec), se succéder.
Afvexlande *a*, alternatif, successif.
Afvexlande *adv*, alternativement, tour à tour, successivement.
Afvexling *f*, alternative, succession *f*.
Afvig *a*, retourné, renversé; *oeg* gauche, absurde. *Se äfs* **Afvog**. *Sätta strumporna* — *a*, mettre les bas à l'envers.
Afviga *f*; *Se Afvigsida*.
Afvigket *f*, gaucherie, absurdité *f*. *Se äfs* **Afvoghet**.
Afvigsida *f*, envers, revers *m*. *Ex*: L'envers de cette étoffe est presque aussi beau que l'endroit. Le revers de la main.
Afvigt *adv*, à l'envers; gauchement, absurdement.
Afvika *vn*, s'écarter, dévier, sortir, se détourner, se départir; (*om ådrikt*) différer, être différents; (*rymma*) s'évader. *Ex*: S'écarter, dévier, sortir, se détourner de son chemin. S'écarter du bon chemin, de son sujet, du sentiment des autres. Dévier du sentier de l'honneur, des principes de la justice. Sortir de son sujet, de sa matière. Se départir d'une règle. — *från ämnet*, *äfs* divaguer.
Afvikande *a*, déviateur, déviatif, aberrant. *Se Skiljaktig*. — *från regeln*, *reglerna*, anomal, anormal, hétéroclite.
Afvikande *n*, (*böjande*) pliage *m*; (*rymning*) évasion *f*.
Afvikelse *f*, déviation; aberration *f*. — *från ämnet*, digression, divagation *f*. — *från allmänna regeln*, anomalie *f*.
Afvikning *f*, *Se Afvikande* *n*; *äfs* endroit *m* où *qch* est plié.
Afvinda *va*, dérouler.
Afvisa *va*, (*person, sakförhållande*) repousser, (*person*) renvoyer, envoyer promener, refuser la porte à, donner son congé à, (*sakförhållande*) rejeter.
Afvisande *n*, renvoi *m*.
Afvisare *m*, (*sten använd till skydd*) borne *f*.
Afvita *a*, déraisonnable, absurde.
Afvita *adv*, déraisonnablement, absurdement, à rebours, de travers, en dépit du bon sens.
Afvittra *va*, désincorporer. *Ex*: Désincorporer des terres unies au domaine. — *stna barn*, accuser par devant le juge la portion de ses enfants.
Afvittring *f*, désincorporation; séparation *f* de biens.
Afvog *a*, mal affectionné (*envers*). — *sinnestämning*; *Se Afvoghet*.
Afvoghet *f*, antipathie (*pour*), rancune *f* (*contre*), désaffectionnement *m*.
Afvogt *adv*, *Vara* — *sinnad*, avoir de l'antipathie (*pour* *qn*), avoir de la rancune (*contre* *qn*). *Blifva* — *sinnad*, se désaffectionner (*de* *qn*).
Afväg *m*, chemin détourné, détour, écart *m*. *Föra* *pd* — *är*, *eg* *o*. *oeg* égarer, fourvoyer; *se* détraquer. *Ex*: Un mauvais su-

jet est parvenu à détraquer ce père de famille. *Räka, föra* *pd* — *är*, s'écarter, se fourvoyer, se détraquer.
Afväga *va*, *eg* *o*. *oeg* peser, *eg* faire la pesée de; (*med vattenpass*) niveler; *oeg* balancer, entrer en considération de.
Afvägnings *f*, pesage *m*, pesée *f*; nivellement *m*.
Afvägningsinstrument *n*, niveau *m*.
Afvälta *va*, *eg* rouler en bas, ôter, *eg* *o*. *oeg* se décharger de.
Afvända *va*, détourner, écarter, prévenir; éloigner, aliéner. *Ex*: Détourner un coup. Détourner, écarter les soupçons. Détourner de soi, écarter une infortune, un malheur. Écarter l'orage. Prévenir le danger. Votre conduite éloignera de vous tous les esprits. Cela lui a aliéné les esprits.
Afvänja *va*, désaccoutumer; (*däbarna*) sevrer.
Afvänjande *n*, sevrage *m*, ablaction *f*.
Afväpna *va*, désarmer, faire tomber les armes (*l'arme*, l'épée, etc) de la main de.
Afväpnande *n*, **Afväpnung** *f*, désarmement *m*.
Afvärja *va*, parer, obvier à, écarter, éloigner. *Ex*: Parer un coup. Obvier à un malheur.
Afvärjande *n*, éloignement *m*. *Vanl. gen. omskr: För* — *t äf denna olycka bestämt han*, pour obvier à ce malheur, il résolut.
Afytterlig *a*, aliénable, de débit.
Afyttra *va*, aliéner; (*varor*) écouler, débiter. — *a*, *äfs* s'aliéner; s'écouler, se débiter, être enlevé. *Ex*: Ces pièces d'étoffe furent enlevées en peu de jours.
Afyttrande *n*, **Afyttring** *f*, aliénation *f*; écoulement, débit *m*.
Afäta *va*, ronger.
Aga *m*, marisquer *m*.
Aga *f*, châtimen *m*, correction *f*.
Aga *va*, châtier, user de correction envers, infliger une correction à, corriger.
Agat *m*, agate *f*.
Agata *f*, Agathe *f*.
Agent *m*, agent *m*.
Agentskap *n*, **Agentur** *f*, agence *f*.
Agera *va*, jouer; faire, traher. *Ex*: Faire le grand seigneur. Trancher du philosophe.
Agg *n*, rancune *f*.
Agga *va*, ronger, tourmenter.
Aggregat *n*, agrégat *m*.
Aglio *n*, aglio *m*.
Agna *f*, balle *f*.
Agna *n*, (*lockbete*) amorce *f*.
Agnes *f*, Agnès *f*.
Agréé *va*, associé, associée.
Aggréra *va*, associer.
**Agronom *m*, agronome *m*.
Äh interj, ah, oh. *Jfr* **Äck**.
Äh interj, ah! ah!
Ähsverns *m*, Assénus *m*.
Äis *n*, la *m* neige.
Äj *interj*, äö, ouf. *Ex*: Ä! vous me faites mal. Ä! ä! ä! à l'aide! Out! tu m'étrangles. — *— äfs* *öhl* *öhl* *öhl* (*skämtvis*) *öhl* *öhl* *öhl*!
Akademi *f*, académie; université**

f. Ex: Académie (ou école) royale des beaux-arts. Académie royale de musique. Académie française. *Plats i senack, franska* — en, fauteuil académique. *Befordringarna vid* — en (universitetet), les promotions universitaires.

Akademihemman *n*, propriété rurale qui relève de l'université.
Akademiker, **Akademikern**, **Akademiledamot** *m*, académicien *m*.
Akademisk *a*, académique; universitaire.

Akademist *m*, académicien *m*.
Akarell *m*, *Se* Aquarellmålning.
Akasia *f*, acacia *m*.

Akasiesträd *n*, faux acacia, acacia blanc, robinier *m*.

Akleja *f*, ancolle, colombine *f*.

Akonit *m*, acconit *m*.

Akrobat *m*, acrobate *m*, *f*.

Akrobatisk *a*, acrobatique.

Akroastik *m*, acrostiche *m*.

Akt *m*, acte, document *m*; cérémonie, solennité *f*; ban *m*, prescription *f*. *Emellan* — *erna*, pendant les entr'actes. *Gåva* — *pd*, prendre garde ou faire attention à, considérer, observer, remarquer, noter. *Ex:* J'en sus hier la nouvelle, et je n'y pris pas garde. Prends garde à toi et à l'instruction (I Tim IV, 16). *Gå* — *i* garde à vous. *Taga sin värdighet* —, soutenir sa dignité. *Taga tillfället* —, saisir le moment favorable, prendre bien son temps, prendre son temps. *Taga tiden väl* —, remplir bien son temps. *I — och mening*, à dessein, dans le but. *Ex:* Il va chez lui à dessein de le faire changer de résolution. Ce qu'il en dit, c'est à dessein que vous en fassiez votre profit. *Taga sig* —, être sur ses gardes, se mettre ou se tenir en garde (contre), se défendre (de). *Ifr* *Akt* *sig*.

Akta *va*, (*sakta, skydda*) garder, avoir la garde de, prendre ou avoir soin de; (*vårda, bry sig om*) faire cas de, tenir compte de, respecter; (*anså, värdera, högakta*) estimer. *Ex:* Garder qu de qch. Prends soin de sa santé. Il ne fit pas grand cas de cette promesse. Ne tenir aucun compte de ce qui se dit. La guerre ne respecte rien. C'est un homme qui ne respecte rien. — *den lilla ödl för diket*, ayex grand soin que la petite ne tombe dans le fossé. *Icke* —, *df* faire bon marché de. *Ex:* Faire bon marché de sa vie. —, *att du icke faller*, promets garde de tomber. *Hafver någon ett embete, så äkte han derpå, lärar någon, så äkte han på lärar*, que celui qui est appelé au ministère, s'attache à son ministère; que celui qui a reçu le don d'enseigner, s'applique à l'instruction (Rom XII, 7). **Akta sig** *vr*, se garder, prendre garde, se donner (de) garde, se défendre, se garder; n'avoir garde. *Ex:* Gardes-vous d'avancer, de commettre un tel crime, de le

croire, d'offenser cet homme. Gardes-vous des embûches de vos ennemis. Prenez garde qu'on ne vous trompe. Prenez garde de tomber dans telle faute. Prenez donc garde, vous allez tout renverser. Prendre garde à ne pas mal faire. Donnez-vous de garde qu'on ne vous trompe. Donnez-vous garde de cet homme, des chicanes de cet homme. Défendez-vous des charmes de cette femme. Je n'ai garde d'aller dans une telle maison; on s'y ennuie trop. — *sig för, df* éviter (les refroidissements), garer (*avkylas blott med imperativformen* gare). *Ex:* Si vous faites cela, gare les conséquences. Gare le fouet.

Aktad *pa*, *Göra sig* —, se faire estimer, se rendre respectable.

Akter *adv*, à l'arrière, en arrière.

— *om*, en arrière de. — *ut*;

Se Akter *adv*.

Akter *m*, arrière *m*.

Akterdäck *n*, arrière *m* du pont, pont coupé (à l'arrière d'un navire).

Aktersalong *m*, (grande) chambre d'arrière, (grande) chambre ou grand salon des passagers.

Aktersegl *n*, voile *f* d'arrière.

Akterstuga *f*, arrière *m*. *Ex:* Sur l'arrière du bâtiment.

Aktersegel *m*, arcase *f*.

Akterstaderska *f*, servante (*des* passagers) de la chambre d'arrière.

Akterstaf *m*, étambot *m*.

Akterstadv; *Se* Akter *adv*.

Aktigsmåning *f*, **Aktigsmåning** *n*, attention, considération *f*. *Ex:* Attention continuelle sur soi-même. Considération attentive sur qch.

Aktie *m*, *eg o. oeg* action *f*. — *ställd på viss man*, action nominative. — *ställd på innehavaren*, action au porteur.

Aktiebolag *m*, banque *f* par actions.

Aktiebolag *n*, société *f* d'actionnaires.

Aktiebrev *n*, action *f*, titre *m* (d'un actionnaire).

Aktieägare *m*, actionnaire *m*, *f*.

Aktiekapital *n*, fonds social.

Aktieteckning *f*, souscription *f* d'actions.

Aktion *f*, action *f*.

Aktionera *va*, actionner, tenter action contre.

Aktiv *a*, actif. — *a och passiva*, l'actif et le passif, les dettes actives et les dettes passives. — *Utsatgörelse*, activité *f* de service.

Aktivt *adv*, activement. *Ex:* Servir activement l'État. Ce verbe neutre s'emploie quelquefois activement. *Upptråda* —, prendre une part active.

Aktivam *n*, verbe actif (transitif).

Aktalag *f*, égards *mpl*, estime, considération *f*, respect *m*. *Ex:* Avoir des égards pour qn. Il ne faut pas se voir trop souvent ni trop intimement pour conserver les égards récipro-

ques. Il a l'estime et l'affection de tous les gens de bien. Si l'on vous pardonne, c'est par considération pour votre père. Manquer de respect à qn, pour qn.

Aktalagsbetygelse *f*, témoignage ou marque *f* d'estime. *Ex:* Donner à qn des témoignages, des marques d'estime.

Aktalagsvärd *a*, respectable, qui commande les égards, le respect, imposant. *Ex:* De toutes parts s'élevèrent des édifices respectables par leur ancienneté ou par leur élégance. La vieillesse instruite, vertueuse et douce, commande les égards. Figure imposante.

Aktalagsvärd *a*, estimable, honorable; oeg honnête. *Ex:* Fortune honnête.

Aktor *m*, acteur *m*.

Aktris *f*, actrice *f*.

Aktsam *a*, soigneux (de qch), attentif (à qch), vigilant.

Aktsamhet *f*, soin *m* (qfois au pluriel), attention, précaution (qfois au pluriel), vigilance *f*.

Aktsamt *adv*, soigneusement, attentivement, avec précaution, avec vigilance.

Aktuari *m*, gardien des registres, greffier *m*.

Aktör *m*, acteur *m*.

Akustik *f*, acoustique *f*.

Akustisk *a*, acoustique.

Akut *a*, aigu.

Al *f*, aune *m*.

Alabaster *m*, albâtre *m*.

Alabasterartad *a*, alabastrin.

Alabasterhvit *a*, blanc comme l'albâtre. *Hennes* — *a* *hals*, l'albâtre de son cou.

Alabastrit *m*, alabastrite *f*.

Alamer *mpl*, Alains *mpl*.

Alant *m*, auneef, lunule officinale.

Alarm *n*, alarme *f*, éveil *m*. *Ex:* Fausse alarme. Répandre, jeter, donner, sonner l'alarme. Un ouvrier qui s'est aperçu du feu, donne l'éveil.

Alarmera *va*, alarmer.

Alba longa, **Albe La Longue**.

Alban(*en*) *m*, Albanais *m*.

Albanesisk, **Albansk** *a*, albanaï.

Albanen *n*, Albanie *f*.

Albigenser *mpl*, Albigeois *mpl*.

Albians *m*, Anblin *m*.

Albit *m*, albite *m*.

Albrekt *m*, Albert *m*.

Album *n*, album *m*.

Albumin *n*, albumine *f*.

Albuske *m*, jeune aune (tonffu).

Aldrig *adv*, ne jamais, (*utan för-entning med verb*) jamais. — *hafva dödliga människor njutit en större sällhet*, jamais mortel n'a joui d'un plus grand bonheur. — *i verlden har man sett maken*, ou n'a jamais rien vu de pareil. — *i verlden*, — *i tiden*, *df* au grand jamais; (*utan efteråt*) mais, ce n'est pas possible. *Ex:* Au grand jamais je ne ferai cela. Au grand jamais je n'y vais tout seul. *Han har — varit så klen, så sjuk*, Il n'a point encore été si bas. *Du var — upp till honom?* Tu n'es

pas allé le voir? *Han säger — ett ord (är alldeles lyst), il ne dit mot. — sd litet, tant soit peu. Ex: Donnes-moi tant soit peu de cela. Om man har — sd litet omdöme, pour peu qu'on ait de jugement. Et — sd litet buller hindrar mig att sofa, le moindre petit bruit m'empêche de dormir. Om ni gör mig — det, gjorde jag det ej, vous me donneriez des monts d'or que je n'en ferais rien. Vore han än — sd rik, fût-il cent fois plus riche qu'il ne l'est. Om ni ber mig — sd mycket, quelques instances que vous fassiez. Man må ha — sd stora insigter, sd är ingenting sd lätt som att misståga sig, quelques lumières qu'on ait, rien n'est si aisé que de se tromper. Om — det inträffar, gör jag icke derifrån, quoi qu'il arrive, je ne bougerai de là. Om — den kommer, qui que ce soit qui arrive. — en enda infans sig, pas un seul s'y trouva, se présente. — tunda nog, till fullo prisat, trouver impossible de louer comme il faut, ne tarir pas en éloges sur. Icke fråga efter mer än det som — var, avoir un souverain mépris pour.*

Alert a, alerte.

Alentisk a, aléoutien. De — a barna, les lies Aléoutas, les lies aléoutiennes, les Aléoutiennes spi.

Alexander m, Alexandre m.

Alexandria m, alexandria m.

Alf m, (grusbländat jordlager) tnf m.

Alf m, Mpt alf m.

Alfabet n, alphabet m.

Alfabetisk a, alphabétique. / — ordning, par ordre alphabétique. Register uppställs i — ordning, index m alphabétique.

Alg f, algue f.

Algebra f, algèbre f.

Algebraisk a, algébrique.

Allquant m, allquante f, partie allquante.

Allqvot m, aliquote f, partie aliquote.

Alka f, alque m.

Alkali n, alcali m.

Alkalisk a, alcalin.

Alkemi f, alchimie f.

Alkemist m, alchimiste m.

Alkemistisk a, alchimique.

Alkohol m, alcool m.

Alkoran m, alcoran m.

Alkov m, alcove f.

All a, tout; Änli, mort. Ex: En tous pays tous les bons cœurs sont frères. — a tre, tous trois, tous les trois. — a fem, tous les cinq. Pd — as inrdnan, d'après l'avis de tout le monde, encouragé par tout le monde. — t hette (— sdd) är skämd(t), le blé est entièrement gâté. Det är — as vdr edn, c'est notre ami commun. Huru i — a dar, i — veriden kan det komma sig, att du icke har rest ännu? Eh quoi vous n'êtes pas encore parti! All motsvaras någon gång af intet särskildt ord i franska: Utom — t trisfel, hors de doute.

Alla f, doublet m. Ex: Doublet de quatre. Gagner par des doublets.

Allahanda a, divers. Jfr Hvarjehanda. — slags, de toutes sortes, toute sorte de. Jag är ävar man vorden —, på det jag skall ju några saliga göra, je me suis fait tout à tous, afin d'en sauver au moins quelques-uns (I Cor 1X, 22).

Allarödan adv, déjà.

Alladaglig a, de chaque jour, journalier; (vanlig, simpel) banal.

Alldeles adv, entièrement, complètement, tout, tout à fait. Ex: Deux facilités entièrement différentes. Entièrement, tout à fait ruiné. Homme complètement fou. Ouvrage complètement achevé. Nos vaisseaux sont tout prêts. Votre chapeau est tout neuf. Elle est toute seule. Des poires toutes pourries. Il n'est pas tout à fait si riche que son cousin. — full, (om en vagn, ett hus) au grand complet; (om en rusig person) ivre mort. — för (mycket), par trop. Ex: Être par trop complimenteur. — för mycket, ds par-dessus les maisons: Se För adv. — icke, nullement, pas ou point du tout. Ex: Il n'est nullement question de cela. Mon intention n'était pas du tout de lui reprocher sa bêtise. Det är — icke förklarad, ce n'est rien — ingen, nul (ne). Ex: Il n'a nulle connaissance de cette affaire. — ingenting, (ne) rien du tout, absolument rien. Diffs — a smaltad, tomber dans un grand épuisement. — ända-måddan, en pure perte, à pure perte. Ex: Se tourmenter en pure perte. Prendre bien de la peine à pure perte.

Alldestund konj, puisque.

Allé m, allée bordée d'arbres, allée.

Allégori f, allégorie f.

Allégorisk a, allégorique.

Allégoriskt adv, allégoriquement.

Allähanda; Se Allahanda.

Allena a, seul.

Allennat adv, seulement, uniquement. Se Endast adv.

Allennat konj, pour peu que, pourvu que. Se Bars konj.

Allennatsrelse f, gouvernement m autocratique, autocratie f.

Allerhögdenssamme pron, Sa Majesté.

Allernadigst a, très gracieux. Stormåttigste Allernadigste Konung (Drottning) motsvaras i början af en skrifvelse af

A Sa Majesté le Roi (la Reine), Sire (Madame),

på sed rader, och vid slutet af en inlägn skrifver man:

De Votre Majesté, Sire,

Le très humble et très obéissant

(Så uttryckte man sig förr.)

Allernaderdäligst a, très humble.

Allernaderdäligst adv, très humblement.

Allsamman, Allsamman pron, tous (ensemble).

Allstades adv, partout, en tous lieux. — ifrån, de toutes parts.

Allfader m, père de tous les êtres, père de l'univers, Dieu m.

Alligad a, souverainement bon.

Allihelgonadag m, fête de tous les Saints, vanli Toussaint f; jour m de la Toussaint. Ex:

A la Toussaint prochain.

Alliherskare m, maître souverain.

Alliera sig er, s'allier (avec, à).

Alligator m, alligator m.

Allihop, Allihope pron, tous (ensemble).

Alliteration f, alliteration f.

Allmakt f, souveraine puissance, toute-puissance, omnipotence f.

Allmoder f, mère commune.

Allmog m, paysans, labourers mpi.

Allmogemål a, patois m.

Allmän a, général, universel, public, commun. Ex: Concile général. L'intérêt général. Principes, termes généraux. Assemblée générale. Acception, idée générale. Il n'y a point de règle si générale qui n'ait son exception. Déluge universel. Suffrage, remède, regret universel. Langue, méthode, estime universelle. Avantage, intérêt, mist, droit public. Calamité, malin, défense séance, autorité publique. Intérêt commun. Traits communs. Notions communes. Han har endast slagit omkring sig — na fraser, il n'a dit que des généralités. Det — ma, l'état, le bien public, le public.

Allmänfärd f, esprit public.

Allmänfästlig a, à la portée de tout le monde, accessible à tous les esprits, populaire.

Allmänfästlig a, valable partout.

Allmänfästig a, public.

Allmänhet f, public, commun m (des hommes, du peuple). In-för — en, en public. Ex: Paraitre, parler en public. Han har misbrukat — ens förtroende, il a abusé de la confiance publique. / — en, en général, généralement. Menniskor i —, le commun des hommes. Ex: S'élever au-dessus du commun des hommes. / — ikt man nöja sig med att stå, la plupart du temps il fallut rester debout.

Alla i — och ävar och en i synnerhet, tous sans exception.

Öppna en väg för — en, livrer une route à la circulation.

Allmänfästig a, commun, général, universel. Ex: Église universelle.

Allmänfästigen adv, communément, généralement.

Allmänfästighet f, généralité, universalité f.

Allmänfästig m, bois m des communes, bois communaux,agrairie f; communaux mpi, commun m.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig adv, généralement, universellement. — gagnelig, — nyttig, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Allmänfästig a, d'une utilité publique.

Det är en — känd sak, cela est de toute notoriété. *Det är en — bekant sak, att den karlen är skurk*, il est de notoriété que cet homme est un fripon.

Allé *adv.* —, de tout point, universellement.

Allodialgods *n*, terre allodiale, allodial *m*.

Allongeperrak *m*, perruque *f* & Louis XIV.

Allopat *m*, allopathie *m*.

Allopatli *f*, allopathie *f*.

Allopatisk *a*, allopathique.

Allra *adv.* *Det är min — bästa* *adv.*, de tous mes amis, il n'y a aucun qui me soit aussi cher que lui; qui me soit aussi attaché que lui. *Det är min — bästa häst, taffla etc.*, de tous mes chevaux, de tous mes tableaux, c'est sans contredit le meilleur. *Det är den — bästa kari i världen*, c'est le meilleur homme du monde. *Den — iustigaste musik*, la musique la plus délicieuse. *Den — lågsta klassen*, la classe la plus inférieure. *Den — minsta bit bröd*, le moindre petit morceau de pain. *Vid det — minsta buller*, au moindre petit bruit. — *störst*, (le) plus grand, plus grand, plus haut que tous les autres. *Äf — största vikt*, de la dernière importance. *En — som stäste silde*, un bijou de petit traineau.

Allrabäst *a*, le meilleur; (*i fritt åvordagsspråk*) le plus meilleur. *Äf alla bästa under Allra*.

Allrabäst *adv.* (le) mieux. *Ex*: De tous nos bons écrivains, c'est celui que j'aime le mieux.

Allraförst *adv.* en première ligne, le plus en avant; le premier.

Allraförst *a*, le premier. *Vara den —*, être de tous le premier.

Allraförst *adv.* premièrement, d'abord; le premier.

Allrahelligast *a. superl.* *Det —*, le saint des saints.

Allrahelst *adv.* le plus volontiers. *Se Helst adv.*

Allrahelst *konj.* — *som*, et d'autant mieux que.

Allrahögst *a.* (le) très-haut; (le) plus grand; suprême. *Ex*: Le Très-Haut. Les plus grands éloges. Le but suprême.

Allrahögst *adv.* à la plus grande hauteur; tout au plus. *Ex*: Le garçon a tout au plus douze ans.

Allramäst *adv.* le plus, au dernier degré, plus que les autres. — *som*, d'autant plus que, sur-tout que.

Allraminst *a.* le plus petit. *Se alla minst under Allra*.

Allraminst *adv.* le moins, moins que les autres; (*däminstone*) au moins. — *som*, d'autant moins que.

Allraringast *a.* le moindre; le plus humble.

Allrämst *a.* (le) pire; (le) plus pire.

Allrämmast *adv.* le pis.

Allratrogkast *a.* le plus fidèle, le très fidèle.

Allratrogkast *adv.* le plus fidèlement.

Allrandersänigst *a.* le très humble, le plus humble.

Allrandersänigst *adv.* très humblement, le plus humblement.

Allrayterat *a.* (le) dernier, (le) suprême. *Ex*: Sensible au dernier degré. Honteux au suprême degré.

Allrayterat *adv.* en dernière ligne, le plus en arrière; le plus à côté; en première ligne, le plus en avant.

Allrädmjukast *a.* très humble.

Allrädmjukast *adv.* très humblement.

Allrädande *a.* tout-puissant. *Vara —*, être tout-puissant, commander souverainement, dominer (partout), prédominer.

Allräds *adv.* *icke —*, nullement, en rien. *Ingen —*, nul. — *inlet, ingenting* —, rien du tout.

Allseende *a.* qui voit tout. *Gud är —*, Dieu voit tout.

Allseende *n.* faculté *f* de voir tout.

Allshärjarting *n.* assemblée générale du peuple.

Allsidig *a.* universel.

Allsidighet *f.* universalité *f*.

Allsköns *a.* toutes sortes de. *Ex*: Souhaiter toutes sortes de prospérités à qn. *I — ro, i begämlighet*, à l'aise, à son aise, posément.

Allsmäktig *a.* tout-puissant, omnipotent.

Allsmäktighet *f.* toute-puissance, omnipotence *f*.

Allväldig *a.* omnipotent.

Allt *adv.* (*konj.*) bien, certainement, certes. *Ex*: Ces questions accessoires ont bien leur prix. Il est certainement le plus habile de tous. *Il y a (ordras)*, certes, du courage à faire cela. Et, certes, ce ne fut (*skedde allt*) pas sans raison. — *head man kan*, autant qu'on peut. — *head vi förmd*, autant que nous pouvons, autant qu'il est en notre pouvoir. *Han blir — rikare och rikare*, sa fortune va toujours en croissant. *Skatterne blefco — större och större*, les impôts (les trésors) allaient toujours en croissant. — *eachrare och eachrare*, toujours ou de jour en jour plus beau, de plus beau en plus beau. — *eftersom*, à mesure que, selon que, suivant que. *Ex*: La chair prend toujours plus de dureté à mesure qu'on avance en âge. J'en usurai avec lui selon qu'il en usera avec moi. Il sera payé selon qu'il travaillera. Je le récompenserai suivant qu'il m'aura servi. — *härtil*, jusqu'ici, jusqu'à ce moment. — *mer och mer*, de plus en plus; chaque jour davantage.

Allt *n.* vani tout; le tout, chaque chose *f*. *Ex*: Il a fait telle et telle chose, le tout pour parvenir à son but. Chaque chose a son temps. *Framför —*, avant toutes choses, avant on par-dessus tout. — *et (verldsalitet)*, l'univers *m*.

Allt *adv.* vani trop; par trop. *Ex*: C'est trop fort, par trop fort. Par trop ennuyeux, importun, pressant. — *mycket (mycken)*, trop. *Ex*: Avoir trop de bon sens pour agir ainsi. Se donner trop de peine. Traiter qu'avec trop de rigueur. Viande trop cuite. — *stor*, trop grand, trop de. *Ex*: Trop d'indulgence, son trop d'indulgence a gâté ces enfants. — *gera*, très volontiers.

Alltid *adv.* toujours. *För —*, pour toujours, à tout jamais, pour jamais.

Alltifram *prep.* à partir de, dès, depuis.

Alltingenom *adv.* de part en part, d'un bout à l'autre, du commencement jusqu'à la fin, jusqu'au bas, jusqu'en bas; de tout point. *Ex*: La tunique était sans couture, d'un seul tissu, depuis le haut jusqu'au bas (*St-Jean XIX, 23*). Un livre mauvais de tout point.

Alltihop *adv.* tout (ensemble).

Allting *a.* tout *m*, toutes choses.

Alltistill *prep.* jusqu'à.

Alltjemt *adv.* toujours; encore. *Ex*: Mes malheurs font encore toute ma renommée.

Alltomtande *a.* comprenant tout, vaste.

Allsamman *adv.* tout (ensemble), le tout. *Ex*: Le tout par curiosité et dans l'intérêt de mes études philosophiques.

Alltså *adv.* donc, par conséquent. *Ex*: Il est votre père, donc vous devez le respecter. Vous me devez; par conséquent, payez ou sinon déloges.

Alludera *vn.* faire allusion (*à*).

Allusion *f.* allusion *f*.

Allvar *n.* sérieux, (*med bibegrepp af världighet*) air *m* grave, gravité, (*med bibegrepp af fasthet*) fermeté, (*af stränghet*) sévérité, (*af fseer*) ardeur *f*. *Ex*: Avoir du sérieux dans les manières. Prendre une chose au sérieux, dans le sérieux. *Hafva — med head man säga*, parler sérieusement. *Det är hans fulla — att uppbjuda allt för att lyckas*, il est dans la résolution de tout tenter pour réussir. *På fullt —*, sérieusement, tout de bon. *Ex*: Penser sérieusement à exécuter un projet. Prendre sérieusement une chose dite pour rire. Se fâcher, se quereller, pleurer tout de bon. *Är det edert —?* Parlez-vous sérieusement? *Det kan icke vara edert —*, vous n'y pensez, n'y songez pas. *Hvad jag nu säger dig, är mitt fulla, mitt fullaste —*, *rens* — *et*, ce que je vous dis là, je l'entends tout de bon. *Äf leken blef —*, le jeu devint sérieux.

Allvarlig *a.* sérieux, grave, sincère, ferme, soutenu, sévère, ardent. *Ex*: Faire de sérieuses réflexions. Faire une attention sérieuse à tout ce qui se dit. Maintenir grave, sérieux. Contenance, mine grave, sérieuse.

Style grave. Repentir, piété sincère. Ferme résolution. Efforts soutenus. Sévère châtement, remontrance. Zèle ardent.

Allvarligen *adv.* sérieusement, sincèrement, sévèrement, ardemment.

Allvarlighet *f.* sincérité *f.* *Jfr* Allvar.

Allvarligt *adv.*; *Se* Allvarligen.

Allvarsam *a.* sérieux *a.* grave. *Ex.* Caractère sérieux. Mal sérieux. Proposition, querelle sérieuse. Entretien sérieux, grave. Affaire sérieuse, grave. Résultat grave. Celui qui est grave dans la société n'est guère recherché. Maladie grave. — *bestäffhet*, gravité *f.* *Ex.* La gravité des événements qui se passent dans ce pays. *Hålla sig* —, garder, tenir son sérieux. — *ma roler*, rôles sérieux, sérieux *m.* *Ex.* Jouer le sérieux. N'être bon que dans le sérieux.

Allvarsamhet *f.* gravité *f.* sérieux *m.*

Allvarsam *adv.* sérieusement, tout de bon, gravement, sincèrement, sévèrement, ardemment. *Ex.* Parler sérieusement, tout de bon. Gravement malade. *Taga en sats* —, traiter une affaire, prendre une chose au sérieux. — *sagdi, ofta* raille-rie à part.

Allvetande *a.* omniscient.

Allvetenhet *f.* omniscience, toute science *f.*

Allvis *a.* souverainement sage, d'une sagesse infinie.

Allvisnhet *f.* souveraine sagesse, sagesse infinie.

Alm *f.* orme, (*i poet ofta*) ormeau *m.* *Ung* —, jeune orme, ormeau.

Almasack(s) *f.* almanach *m.*

Almsund *m.* (*beständ af dirdre träd*) ormale, (*af yngre*) ormlille *f.* *Ex.* S'asseoir, s'endormir sous (*i*) l'ormale.

Almosa *f.* aumône, charité *f.* *Gifva* —, faire la charité, l'aumône.

Almträd *n(pl)*, *Se* Alm; *Vetenak* ul-macées *fpl*.

Alm *f.* Almsätt *m.*, aune *f.* *Upp-mätning med* —, aunnage *m.*

Almslång *a.* long d'une aune.

Almsals *adv.* à l'aune.

Aloe *m.* aloès *m.* *Hundraårig*, *amerikansk* —, agavé (agave) *m.*

Aloecomslag *n.* cataplasme *m.* aloé-tique.

Alpaka *f.* alpaca *m.*

Alpama *f.* chemin de fer alpin.

Alper *mpl*, Alpes *fpl*. *På andra sidan om* — *ma, ofta* transalpin.

Alpnora *f.* flore *f.* des Alpes.

Alpherde *m.* vacher *m.* des Alpes.

Alphorn *n.* corne *m.* à bouquin.

Alphydda *f.* chalet *m.*

Alplandskap *n.* paysage *m.* alpestre.

Alpro *f.* rosage *m.*, rose *f.* des Alpes, rhododendron ferrugine.

Lappk —, rhododendron lapon.

Alpträkt *m.* région alpine.

Alprörd *f.* monde *m.* alpestre.

Alprvikt *m.* plante alpestre, alpine.

Alstikellöfver *m.* tréne hybride ou suédois.

Alskog *m.* bois *m.* d'aunes, au-nale *f.*

Alster *n.* production *f.*, produit *m.* *Alstra* *va, eg o. oeg* produire, engendrer, faire naître, donner naissance à. *Ex.* Engendrer des maladies, des disputes. Trop de familiarité engendre le mépris. Cela peut faire naître des doutes, de nouvelles troubles. La paix et le bonheur donnent sans le travail naissance à l'ennui.

Alstrande *a.* générateur, producteur. *Ex.* Génie producteur.

Alstrande *n.* Alstring *f.* production *f.*

Alstring *f.* Alsträng *f.*, puissance ou faculté génératrice; fécondité *f.*

Alt *m.*, alto; (*altsträng*) la *m.* *Se* *Altstämman*.

Altan *m.* balcon *m.*

Altardlak *m.*; *Se* Altarring.

Altardak *m.* nappe *f.* d'autel, linge *m.* d'autel.

Altare *n.* autel *m.* *Gå, stå för* — *t.*, monter, servir à l'autel.

Altarklode *n.* parement *m.* d'autel.

Altarpredan *m.*, ornement *m.* d'autel.

Altarring, Altarrand *m.*, balustrade *f.* d'autel.

Altartafel *f.*, tableau d'autel; re-table *m.*

Altartjänst *f.*, office, ministère *m.* à, près, devant l'autel. *Fördräta* —, servir à l'autel.

Altos *f.*; *Se* Altörtr.

Alteration *f.*, altération *f.*, trouble *m.*

Altererad *a.*, altéré, troublé. *Göra* —, altérer, troubler.

Alternativ *n.*, alternatif *f.*

Alternativt *adv.*, alternativement.

Alternativskel *m.*, angle *m.* alterné.

Alternera *en.*, rouler, alterner (avec). *Ex.* Les ormeaux alternent avec les tilleuls. — *med hvarandra*, rouler entre eux ou ensemble, alterner (tous les mois).

Alternerrande *a.*, alternatif. *Ex.* Des mouvements alternatifs.

Alternerrande *n.*, Alternerring *f.*, alternation, alternance *f.*, alternement *m.*

Altörtr *f.*, racine de guimauve, racine *f.* d'althéa.

Altöallva *f.*, dialthèse *m.*

Altörtr *f.*, guimauve *f.*, althéa *m.*

Altöförl *m.*, alto *m.*, quinte, viole *f.*

Altöfä *f.*, message à longue queue, orle *f.* longicaude.

Altöfä *f.*, altitude *f.*

Altöfä *n.*, partie *f.* d'alto; partie *f.* de contralto.

Altörtr *f.*, voix *f.* grave (de femme). *Jfr* Altöallva.

Altörträng *m.*, la *m.*

Altötämna *f.*, partie *f.* d'alto; meso- soprano, (*djup*) contralto *m.*

Altötämna *f.*, (*chantense*) meso- soprano, (*med djup altörtr*) contraltiste *f.*

Aluminium *m.*, aluminium *m.*

Alum *m.*, alun *m.*

Alumbetsing *f.*, alunage *m.*

Alumbrott *n.*, alunerie, mine *f.* d'alun.

Alumbrok *n.*, alunerie, fabrique *f.* d'alun.

Alumhaltig *a.*, alumineux, alumi-naire, alunéux, alunifère.

Alumit *m.*, alunite *f.*

Alumination *f.*, dissolution *f.* d'alun.

Alumskiffer *m.*, schiste alumineux.

Alumverk *n.*, alunerie *m.*

Alved *m.*, Alvirke *n.*, bois *m.* d'aune.

Amadeus *m.*, Amédée *m.*

Amager *f.*, *Än* —, l'île *f.* d'Amack.

Amalgamera *va.*, amalgamer.

Amalgamering *f.*, amalgamation *f.*, amalgame *m.*

Amalla *f.*, Amélie *f.*

Amannens *m.*, aide bibliothécaire, adjoint *m.* *Ex.* Tegner devint adjoint à la bibliothèque.

Amarant *m.*, passe-velours (bron-oh), amarante *f.* (à queue de renard).

Amarantfärgad *a.*, amarante.

Amarrilla *f.*, lis *m.* de saint Jacques, amaryllis *f.* (reine de beauté).

Amason; *Se* Amazon.

Amatör *m.*, amateur, dilettante *m.* *Ex.* Chanteur, peintre en amateur. Se mêler des concerts d'amateurs. Les dilettanti se donnent rendez-vous au Théâtre Italien.

Amazon *f.*, amazone *f.*

Amazonfoden *f.*, le fleuve des Amazones.

Amazonlandet, Amazonlännderna (*landet kring Amazonfoden*), l'Amazonie *f.*

Amb *m.*, ambre *m.*

Ambasad *m.*, ambassade *f.*

Ambasador *m.*, ambassadeur, plé-nipotentiaire *m.*

Ambition *f.*, ambition *f.*

Ambitioner *va.*, ambitionner.

Ambitionsak *f.*, point *m.* d'honneur. *Göra sig till en* —, se faire un point d'honneur d'une chose, se faire sur une chose un point d'honneur.

Ambra *f.*, ambre, ambre gris.

Ambradöft *f.*, *n.*, odeur ambrée.

Ambradöftande *a.*, ambré.

Ambroσία *f.*, ambrosie, ambrosie *f.*

Ambrosiansk *a.*, ambrosien.

Ambrosisk *a.*, ambrosiaque.

Ambrosius *m.*, Ambrose *m.*

Ambulatorisk *a.*, ambulatoire.

Amen interj., amen, ainsi soit-il; *n.*, amen *m.* *Ex.* Dire amen à qch.

Amerigo Vespucci, Amerigo Vespucci.

Amerika *n.*, Amérique *f.*

Amerikan *m.*, Américain *m.*

Amerikansk *a.*, américain. *Inför-täcka med* — *seder, ordna på* — *t sätt*, américaniser.

Amerikanska *f.*, Américaine *f.*

Ametist *m.*, améthyste *f.*

Ametistblå, Ametistfärgad *a.*, améthyste.

Ambb., Ambie *m.*, amphibie *m.*

Ambbluk *a.*, amphibie.

Ambteater *m.*, amphithéâtre *m.*

Ambteaterbiljett *m.*, billet *m.* (de stalle) d'amphithéâtre.

Am *m.*, cache-nez.

Amiant *m.*, amiante *m.*

Amiral *m.*, amiral *m.*

Amiralitet *m.*, amirauté *f.*

Amiralska *f.*, amirale *f.* *Ex.* Ma-dame l'amirale.

Amiralskepp *n.*, vaisseau amiral, amiral *m.*

Amiralsvärdighet *f.*, dignité *f.* d'a-miral, amiralat *m.*

Amma *f.*, nourrice *f.*

Amma *va.*, allaiter, nourrir. —

*u*pp, nourrir; élever. *Sjelf* — *u*pp, être la nourrice de, nourrir sa nourrice. *Ex*: Elle a été la nourrice de tous ses enfants.

Ammande *n*, allaitement *m*.

Ammbars *n*, enfant *m*, *f* en nourrice, nourrisson *m*.

Ammbars Marcellinus *m*, Ammbars Marcellin *m*.

Ammbars *n*, ammoniacque *f*. *Kauet* — *n*, ammoniacque liquide.

Ammbars *n*, gas ammoniac.

Ammbarsgummi *n*, gomme *f* ammoniacque.

Ammbarshaltig *a*, ammoniacal.

Ammbarslukt *f*, odeur ammoniacale.

Ammbarssalt *n*, sel ammoniac.

Ammbarsånga *f*, vapeur ammoniacale.

Ammbars *n*, Ammbarshorn *n*, pl. ammonite *f*, cornes *f* pl. d'Ammon.

Ammbars *n*, ammonium *m*.

Ammbarsvandsat *n*, vandsat *m* d'ammonium.

Ammbars *f*, conte *m* de nourrice.

Ammbars *f*, munitions *f* pl. d'artillerie, de guerre; poudre *f* (de guerre). *Ex*: *Ammbars*, munitionner (une citadelle).

Ammbarskast *f*, coffre *m* à munitions.

Ammbarsvagn *m*, calisson (d'artillerie), chariot *m* à munitions, prolonge *f*.

Ammbars *f*, amnistie *f*.

Ammbars *f*, eaux *f* pl. de l'ammon.

Amor *m*, Amour *m*. *Ex*: Les fêtes, les traits de l'Amour.

Amoriser *mp*, petite Amours.

Amortera *v*, amortir. *Som kan* — *a*, amortissable.

Amortering *f*, amortissement *m*.

Amorteringssand *m*, fonds *m* d'amortissement.

Amorteringsskuff *f*, caisse *f* d'amortissement.

Amorteringsskän *m*, emprunt amortissable, emprunt *m* par ou sur annuités.

Ampe *a*, *Ex*: Riklig *a*, Vidsträckt; *a*, éclatant. *Ex*: Éloge, témoignage éclatant. Marque éclatante. *Man har givet honom en stor lof, ibl* ou *a* fait de grands éloges de lui.

Ampel *m*, vase *m* à fleurs pendantes.

Ampelt *adv*, amplement, largement, fort.

Ampere *a*, acre, acerbe.

Ampere *f*, acreté, acerbité *f*.

Ampert *adv*, d'une manière acre ou acerbe. *Swaka* —, être d'un goût acre, acerbe.

Ampert *f*, amplitude *f*.

Ampert *v*, amputer.

Amperting *f*, amputation *f*.

Ampertings *f*, scie *f* de chirurgien.

Amra *m*, Amrou *m*.

Amr *a*, gouvernement, département; bailliage *m*.

Amra *m*, (*a* Vorge) gouverneur, préfet, (*i* Scheff) bailli *m*.

Amra *m*, le Djihoun.

Amra *m*, amulette *f*, (*hos afrikanska folket*) gris-gris *m*.

Amra *m*, l'Amour *m*.

Amylalkohol *m*, alcool amylique.

An *adv*, là. *Ex*: Courir çà et là. *Se de med an sammansatta skiljbara verben*.

Ana *va*, pressentir, se douter de, se douter (que), se défier de, se défier (que), entrevoir. *Ex*: Entrevoir l'issue d'un procès.

Ana *v*, *imp*, avoir quelque pressentiment. *Det — r mig, att du får ångra detta en dag*, j'ai quelque pressentiment que vous vous en repentirez un jour.

Anabaptist *m*, anabaptiste *m*.

Anagram *n*, anagramme *f*.

Anakoret *m*, anachorète *m*.

Anachronism *m*, anachronisme *m*.

Anafona *f*, (nagot) anale *f*.

Analog *a*, analogue.

Analogi *f*, analogie *f*.

Analyse *f*, analyse *f*.

Analytisk *a*, analyser.

Analytisk *a*, analytique.

Anamma *n*, ananias *m*.

Ananias *m*, ananias *m*.

Ananias *m*, ananias *m*.

Ananias *m*, ananias *m*.

Anapest *m*, anapæste *m*.

Anark *f*, anarchie *f*.

Anarkisk *a*, anarchique.

Anarkist *m*, anarchiste *m*.

Anastasis *m*, anastase *m*.

Anatom *m*, anatomiste *m*.

Anatomi *f*, anatomie *f*.

Anatomial *m*, amphithéâtre *m* (d'anatomie).

Anatomisera *va*, anatomiser, disséquer.

Anatomisering *f*, disséction *f*.

Anatomisk *a*, anatomique.

Anbefalla *va*, recommander, commettre, (*dilaga*) ordonner, enjoindre, faire injonction. *Ex*: Recommander son âme à Dieu.

Anbegråna, **Anbeträffa** *v*, *imp*, regarder. *Se* **Beträffa**.

Anblick *m*, aspect *m*, vue *f*, coup d'œil, spectacle *m*. *Ex*: Trembler à l'aspect de qn. Je le vis, je palpai à sa vue. Coup d'œil magnétique, charmant. Au premier coup d'œil, sa figure déplaît. Spectacle magnétique.

Anboren *a*, inné.

Anbringa *va*, pratiquer, ménager, disposer, appliquer, apporter, faire l'application de, mettre, placer, poser. *Ex*: Pratiquer, ménager une garde-robe dans le corps d'un édifice. L'escalier est habilement disposé à droite. Appliquer des filets d'or sur de l'ivoire. Il y a des changements à apporter à l'organisation de la défense. Poser des sonnettes.

Anbringande *n*, application *f*, placement, usage *m*.

Anbud *n*, offre; (*ib* *öfvertagande af publicka arbeten*) soumission *f*. *Ex*: Soumission cachetée. *Person, som gör skriftligt — att öfvertaga ett byggnadsarbete, en leverans*, soumissionnaire *m*.

Använd *f*, ancienneté *f*.

Använd *n*, Ancône *f*.

And *f*, canard *m* (sauvage). *Se* *a* *ö* *Skärband*.

Anda *f*, haleine, respiration *f*; esprit *m*. *Ex*: Perdre, reprendre haleine. Garder la respiration. *Springa — a* *ur halsen*, courir à perte d'haleine. *Med — a* *i halsen*, *i halsproppen*, hors d'haleine,

tout essouffé. — *och* *h* *u*, animation, verve *f*. *Ex*: Mettre de l'animation dans les paroles. Il y a de la verve dans cet ouvrage, les vers sont pleins de verve. *När — a faller på honom*, quand il vient une inspiration, quand il entre en verve, quand la verve le prend. *En materialistisk —*, une tendance au matérialisme. *Jag vet tåta, hvar — a barn kan dr*, je ne sais quels sont ses sentimens, quelle est sa manière de penser. *Jag ser redan i — nem, huru det kommer att gå*, je ne vois que trop quel(le) sera le dénouement (l'issue) de cette affaire, de cette intrigue.

Andakt *f*, recueillement *m*; (*andaktssång*) dévotion(s) *f* pl. *Ex*: Prier Dieu avec un recueillement. *Hälsa sin —*, faire ses dévotions.

Andaktbok *f*, livre *m* de dévotion, de piété.

Andaktfull *a*, rempli de sentimens religieux, plein de dévotion, recueilli.

Andaktfullt *adv*, pieusement, dévotement.

Andaktstund *f*, heure *f* de dévotion.

Andaktsöfning *f*, pratique *f* ou exercice *m* de dévotion, pratique religieuse. — *ar*, *d* *ö* *de* dévotions *f* pl.

Andalus *m*, Andalous *m*.

Andalusisk *a*, Andalousie *f*.

Andalusisk *a*, andalous.

Andas *adv*, *eg* *a* *o* *eg* respirer, *eg* souffler, *eg* sentir. *Ex*: Respirer facilement. Respirer la joie, la vengeance. Écoutez si le moribond souffle encore. Tout sent ici la joie et le bonheur. *Sedrighet att —*, difficulté de respirer, dyspnée *f*. *Hafva svårt att —*, avoir de la peine à respirer, avoir la respiration, l'haleine oppressée, gênée, embarrassée. — *fritt*, avoir la respiration libre. — *in*, aspirer. *Ex*: Lorsqu'on ahale une glace, on la termine.

Ande *m*, esprit, génie, démon *m*. *Ex*: Où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté (II Cor III, 17). L'esprit de vérité, de mensonge, d'erreur. Le malin esprit. Le génie de Brutus lui apparut veille de sa mort. Les grands génies qui ont fait la gloire du règne de Charles XIV. Le démon de la discorde, de la jalousie. Un bon démon l'inspire.

Andebesvärjare *m*, conjurateur de démons, exorciste *m*.

Andebesvärjelse, **Andebesvärjning** *f*, conjuration *f* de démons, exorcisme *m*.

Andedrag *n*, coup *m* de gosier; respiration *f*, souffle *m*. *Ex*: Entendre, écouter le souffle d'une personne. *I ett —*, d'un seul coup de gosier; *ofta* tout d'une haleine. *Nil stia —*, et, jusqu'à son dernier soupir.

Andedrägt *f*, haleine, respiration *f*. *Ex*: L'haleine devient ardente pendant la fièvre. *Hafva kort —*, avoir l'haleine courte,

la respiration brève, difficile et fréquente.

Andedrägtsorgan *n.*, organe *m.* de la respiration, organe respiratoire.

Andefattig *a.*, peu spirituel, aride, vide (de sens). *Ex:* Homme, ouvrage peu spirituel. Discours, sujet aride. Des mots pompeux vides de sens. Les médiances et les colomnies sont la ressource des têtes vides.

Andefattighet *f.*, peu *m.* de spiritualité, aridité *f.*

Andelviskning *f.*, doux murmure d'un ange, d'un être céleste, voix *f.* angélique.

Andel *m.*, part, portion, quote-part *f.*, contingent, prorata *m.*, cote, quotité *f.* *Ex:* C'est un plaisir dont je veux avoir ma part. Ne prendre aucune part à une conspiration. Questions où l'orgueil a plus de part que la charité. Recevoir sa part, sa portion, son contingent, son prorata. Il lui revient tant pour sa quote-part, pour son contingent. Payer sa cote, sa quotité.

Audolf *n.*, vie spirituelle.

Andelig *Se* Andlig.

Andelära *f.*, pneumatologie, démonologie *f.*

Andlös *a.* *Se* Andefattig.

Andemening *f.*, esprit et intention, sens *m.* *Ex:* Il faut regarder plutôt l'esprit et l'intention de la loi, que de s'arrêter scrupuleusement à ses paroles.

Ander pl. — *aa.*, les Andes *pl.*

Anderkä *a.*, spirituel, plein d'unction, onctueux.

Anderlighet *f.*, spiritualité, onction *f.*

Andersmessa *f.*, fête *f.* de saint André, la Saint-André.

Andeskådare *m.*, visionnaire *m.*

Andeskåderna *f.*, visionnaire *f.*

Andegga *f.*, vision (pneumatologique), apparition *f.* (d'un esprit).

Andetag *n.* *Se* Andedrag. *I ett* —, tout d'une haleine; à la fois, dans le même moment.

Andeverld *f.*, monde ou empire *m.* des esprits, des êtres surnaturels; monde intellectuel ou immatériel.

Andeväsen *m.*, être spirituel, être incorporel, esprit *m.*

Andfädd *a.*, essouffé.

Andfäddhet *f.*, respiration embarrassée, gêne, essouffement *m.*

Andhemtals *f.*, respiration, aspiration *f.*

Andisk *a.* — *a* *bergen*, les Andes *pl.*

Andjagt *f.*, chasse *f.* aux canards.

Andlig *a.*, spirituel, de l'esprit, intellectuel, religieux, sacré, ecclésiastique, mystérieux. *Ex:* Homme, don, bien, intérêt spirituel. Affaire spirituelle. Lutte de l'esprit. Facultés, jouissances intellectuelles. Chant, livre religieux. Ordre religieux. Éloquence sacrée. État ecclésiastique. Qu'ils ont tous man-

gé la même viande mystérieuse et qu'ils ont bu le même breuvage mystérieux, car ils buvaient de l'eau de la pierre mystérieuse (I Cor X, 3, 4). — *Se* —, les hommes d'église, les ecclésiastiques. — *natur*, — *et* *Ande*, *d*'*vs* spiritualité *f.*

Andligen *adv.*, spirituellement, en esprit, intellectuellement.

Andlighet *f.*, spiritualité *f.*

Andligt *adv.* *Se* Andligen.

Andlös *a.* (*andtruten*) hors d'haleine, sans haleine.

Andmat *m.*, lentille d'eau, lentille de marais, lemne *f.*

Andora *m.*, *n.*, marrube *m.*

Andra *a.*, autre; second, deuxième, deux. *Ex:* Équation du second degré. Henri second, deux. Le deux (de) juin. *Den ena, den —*; *Se* *En räkna*. *På lida mycket af —*, avoir beaucoup à souffrir de la part des autres. *Äta på —* *än* de *vänliga tiderna*, manger hors de ses heures. *För det —*, deuxièmement, en second lieu. — (*Andral*), *d*'*vs* autrui. *Ex:* Juger d'autrui par soi-même. Vivre aux dépens d'autrui. Désirer le bien d'autrui. — *böcker*, de nouveaux livres: *J*'*vs* Annan.

Andraga *ea.*, rapporter, exposer, dire, alléguer. *Ex:* Alléguer pour excuse, pour ses raisons. **Andragande** *n.*, rapport *m.*, allégation *f.*

Andrake *m.*, canard; malart *m.*

Andre *Se* Andra.

Andreskors *n.*, croix *f.* de Saint-André, croix de Bourgogne.

Andrum *n.*, répit *m.*

Andryg *a.*, fier de sa haute extraction, de sa noblesse.

Andryghet *f.*, orgueil fondé sur une illustre, une haute naissance.

Andtid *m.*, temps *m.* de la fenaison, de la récolte.

Andtruten *a.*, hors d'haleine, essouffé.

Andtrutenhet *f.*, essouffement *m.*

Andtåppa *f.*, asthme *m.*, dyspnée, orthopnée *f.* *Behäftad med —* (*andtåppa*), asthmatique, affecté d'asthme.

Andtåppt *a.* *Se* under Andtåppa.

Andunge *m.*, petit canard, caneton, petite cane, canette.

Andvide *n.*, cassandre *f.*

Andkättig *a.*, dévot, recueilli. — *a tankar*, pensées religieuses, pensées de recueillement.

Andkättighet *f.*, dévotion *f.*

Andkättigt *adv.*, dévotement.

Anekdot *m.*, anecdote *f.*

Aneroldbarometer *m.*, baromètre *m.* anéroïde, métallique ou de Vidie.

Anfall *n.*, attaque, charge, agression *f.*, accès, assaut *m.* *Ex:* Attaque imprévue. Chaudes attaque. Ordonner l'attaque d'une ville. Attaque de front, de flanc. La première attaque de Rome, le 23 Avril 1849. Repousser une nouvelle attaque par des arguments victorieux. Donner, repousser la charge. Charge à l'arme blanche, à la baïonnette.

Charge en colonne serrée. Repousser une injuste agression. Accès de folie, de rage, de désespoir, de libéralité. Ce malade éprouvera encore quelques assauts de son mal. On m'a livré plusieurs assauts pour m'obliger à cela. *Bildas till —*, sonner la charge. — *af hosta*, accès *m.* de toux, *d*'*vs* quinte *f.* de toux. (*Fruktlos*) — *istörre skula*, *d*'*vs* levée *f.* de bouilliers. *Ex:* Une levée de bouilliers tentée par les garibaldiens contre Rome. Une levée de bouilliers dans la chambre des députés contre le ministère.

Anfalla *ea.*, *eg o.* *ceg* attaquer, assaillir, *eg* charger, fondre sur. **Anfallande** *pa.* *Han var den —*, il était l'agresseur.

Anfallsförband *n.*, traité offensif, alliance offensive (et défensive).

Anfallskrig *n.*, guerre agressive, guerre d'invasion, guerre offensive.

Anfallsvinkel *m.*, angle *m.* d'incidence.

Anfallsvis *adv.*, offensivement. *Gå — till* *adv.*, prendre l'offensive, agir offensivement.

Anfordran *f.*, demande *f.* *Ex:* Payer une dette sur demande.

Aufträta *ea.*, ronger.

Anfakta *ea.*, attaquer, obséder, tenir. *Ex:* Qu'est-ce qu'il te tient? — *en sådan pratmakare!* (La) peste soit du bavard, du causeur! — *och regera!* morbleu!

— *det!* diantrel — *sig*, se démenter.

Anfältelse *f.*, attaque, obsession *f.* *Ex:* Le riche est exposé aux attaques du démon. Être sous l'empire des plus cruelles obsessions.

Anföra *ea.*, conduire, marcher à la tête de; apporter, consigner, rapporter, alléguer, citer; (*klagomål*) porter. *Ex:* Conduire des troupes, un orchestre. Apporter de bonnes raisons, qch pour preuve. Consigner qch dans un protocole. — *dansar*, mener la danse, conduire les danseurs.

Anförande *n.*, conduite *f.* *rapport* *m.*, citation *f.* *Under — af klagomål*, en portant ses plaintes (à telle autorité). *Hans — till protokollet*, sa déclaration consignée dans le protocole.

Anförare *m.*, chef, conducteur *m.*

Anförarlina *f.*, conductrice *f.*

Anförarskap *m.*, commandement *m.*

Anförtro *va.*, confier, faire confiance de, commettre, conférer (qch à qn), consigner (qch entre les mains de qn), charger (qn de qch). *Ex:* Le roi lui a confié l'administration des finances. Confier à un domestique la garde de sa maison. Confier l'éducation des enfants à un sage gouverneur. Confier à qn un secret. Je lui ai fait confiance de mon dessein. Commettre une chose aux soins de qn, à qn le soin d'une chose. Cette place, cette dignité ne

peut être confiée qu'à un tel. Un dépôt que l'on consigne entre tes mains. Charger qu du soin de sa famille. — *äina tankar di papperet*, mettre ses idées par écrit.

Anförtrodd pa, (person) chargé de, préposé à, (person, sak) confié, commis. *Ex:* Préposé à la direction d'une affaire. Les premiers devoirs de l'instituteur sont envers les enfants confiés à ses soins. Chose commise aux soins d'un ami. *Ät honom är värden om skatten* —, il est commis à surveiller le trésor, il est le dépositaire du trésor. *Person, de hollens värden om ngn, ngt är —, ätve surveillant, surveillante.* *Ex:* Les surveillants d'un jardin public. Elle est la surveillante de ces enfants.

Anförtroddt m, *f*, parent, parente. *Jfr* Släktinge.

Änge *va*; *Se* Angifva.

Ängella *f*, angélique *f*.

Ängellkerot *f*, racine *f* d'angélique.

Ängeligen *a*, pressé, empressé, pressant, urgent. *Ex:* Pressé d'imprimer ses ouvrages. Ouvrage pressé. Lettre, affaire pressée. Aller (*öfverdy till, taga löp med*) au plus pressé. Empressé à exécuter un projet. Affaire pressante. Tâche urgente. *Vara — om, ibi tenir à, ambitionner.* *Ex:* Je tiens à les convaincre de mon innocence. La duchesse à qui l'on ambitionnait de plaire. *Det ängeligna i denna digård blir påtagligt, när man betraktar*, l'important de cette mesure devient palpable, en considérant. *För samhället var ingenting ängeligare*, la société n'avait rien de plus pressé.

Ängelgenhet *f*, affaire (pressante, pressée, importante).

Ängeläm *a*, agréable, doux. *Det — a i ngt*, l'agrément, les agréments *mpl*, la douceur de qch. **Ängelämhet** *f*, agrément *m*, douceur *f*.

Ängelämst ade, agréablement.

Ängelfing *f*; *Se* Angifvande.

Ängifva *va*, indiquer, assigner, désigner, dénoter, citer; dénoncer; donner. *Ex:* Indiquer la différence qui existe entre deux choses. Assigner les motifs d'une détermination. Désigner si bien les lieux qu'on ne puisse s'y méprendre. Rien ne semble dénoter qu'il soit attaqué de cette maladie. Citer l'édition du livre dont on s'est servi. Dénoncer une proposition comme hérétique. Donner le ton.

Ängifvande *m*, indication, désignation, citation; dénonciation *f*. *Utas — af författaren*, sans en citer l'auteur. *Vid — t af tonen*, en donnant le ton.

Ängifvare *m*, dénonciateur, délateur *m*.

Ängifvelse *f*, dénonciation, délation *f*.

Ängifverska *f*, dénonciatrice, délatrice *f*.

Ängler *mpl*, Angles *mpl*.

Anglicism *m*, anglicisme *m*.

Anglikansk *a*, anglican.

Anglisera *va*, angliciser, courtauder.

Angliolndisk *a*, indo-britannique, anglo-hindou.

Anglossachsner *mpl*, Anglo-Saxons *mpl*.

Anglosachsisk *a*, anglo-saxon.

Angoraget *f*, chèvre *f* angora.

Angorakatt *m*, (chat) angora *m*.

Angrepp *n*, attaque, agression *f*, assaut *m*. *Jfr* Anfäll.

Angripa *va*, attaquer, assaillir, s'attaquer à; frapper; affecter; ronger. *Ex:* Une maladie contagieuse le frappa pendant son séjour à la campagne. Ce remède affecte la poitrine. La rouille ronge le fer. *Möjlig att —, attaquer.* — *bakfrån*, ofta prendre en queue. — *af rötta*, pourrir, se carier.

Ängränsande *a*, limitrophe, avoisinant. *Ex:* Pays, provinces limitrophes. Rues avoisinantes.

Ängstarebark *m*, angusture *f*.

Ängä *va*, concerner, intéresser. *Se* Beträffa o. Röra.

Änglande *prep*, concernant, pour ce qui concerne, quant à (ce qui regarde), à l'égard de.

Ängöra *va*. — *land*, atterrir.

Ängörning *f*. — *af land*, atterrisage *m*.

Ängsala *va*, haler.

Ängsaling *f*, halage *m*.

Ängelstation *f*, station *f* d'arrêt fortil.

Ängsång *n*, parti *m*; séquelle, cli-que *f*. *Jfr* Följe.

Ängsner *m*, aleni *m*.

Ängsnyd *m*, anhydride *m*.

Ängsnyrs *f*, acide *m* anhydre.

Ängsalla *va*, retenir, arrêter; saisir. *Ex:* Saisir qch sous la prévention de contrebande.

Ängsalla *vn*. — *om ngt*, demander, solliciter, réclamer qch. *Ex:* Réclamer l'indulgence de qn. Des exposants qui réclament plus d'espace. *Hon anhöll om hennes hand*, il la demanda, la rechercha en mariage. *Jag anhäller, att ni ville göra mig den tjänsten*, je vous prie de me rendre ce service.

Ängsallan *f*, demande, requête *f*. *Ex:* J'ai une requête à vous présenter.

Ängsångare *m*, partisan, adhérent, sectateur *m*. *Ex:* Bourreau avait des partisans qui le préféraient à Molière. Perdre tous ses adhérents. Les sectateurs de Platon. *Nyunnan —, ätve prosélyte* *m*, *f*. *Garibaldi* —, les garibaldiens *mpl*. *Vara — af ngn, ngt, ätve*, adhérer à qn, à qch.

Ängsängä *a* (Ängsängsängä *pa*), pendant.

Ängsänggöra *va*, tenter. *Ex:* Tenter une action, un procès. — *ett mål inför domstol*, porter une affaire devant un tribunal, saisir un tribunal d'une affaire.

Ängsörge *a*, parent. *Mina — a*, mes (proches) parents, ma famille. *Det är en — till mig*, c'est un de mes parents.

Änglin *n*, aniline *f*.

Änglingalt, -rött, -svart *n*, jaune, rouge, noir *m* d'aniline.

Ängmal, Ängmalisk *a*, animal.

Ängmora *va*, animer, mettre en train.

Äng *f*, pressentiment *m*, prévision *f*. *Ex:* Mes prévisions sont des longtempes justifiées. *Jag hade ingen — derom*, je ne m'en doutais pas.

Ängsformåga *f*, don *m* de prévision.

Äng *m*, anis *m*. *Krydda med —, aniser.*

Ängsett *m*, anisette *f*.

Ängströ *n*, graine *f* d'anis.

Ängsolja *f*, essence (huile) *f* d'anis.

Äng *f*, *eg o. oeg* canard; *eg* canard domestique, de basse-cour, barboteur *m*, cane *f*. *Äng —, pauvre hère, imbécille!*

Äng *a*, ancre *f*. *Lägga för —, être à l'ancre, être mouillé.* *Partig, som lägga för —, ibi navires* *mpl* en relâche. *Lägga sig för —, jeter l'ancre, relâcher, faire une relâche.* *Ex:* Nous relâchâmes dans tel port. *Lägga sig för — för andra gången*, faire une seconde relâche.

Ängarboj *m*, bouée *f*.

Ängarbottem *m*; *Se* Änggrund.

Ängarbruk *n*, forge *f* à ancres.

Ängare *m*, barillet *m*.

Ängare *n*, ancre *f*. *Se* Ängar.

Ängarf *n*, patte *f* d'une ancre.

Änggrund *m*, mouillage *m*. *God, dålig —, fond* *m* de bonne, de mauvaise tenue.

Ängkettling *m*, câble-chaine *m*. **Ängkors** *n*, Vapent deux ancres *mpl* en sautoir, croix ancrée, croix nillée.

Ängläng *m*, verge *f* d'ancre.

Ängpenningar *mpl*, droit *m* d'ancre.

Ängplats *m*, mouillage, ancrage *m*. *Passande —, lieu* *m* propre pour ancrer.

Ängarring *m*, organeau *m*.

Ängarmed *m*, forgeron *m* d'ancres.

Ängarmedja *f*, forge *f* à ancres.

Ängarstek *m*, jas, joual; biscuit (de mer), pain *m* de munition.

Ängartalja *f*, candellette *f*.

Ängartross *m*, Ängartåg *n*, câble *m*.

Ängar *n*, montre *f* à (échappement) *a* ancre.

Ängbände *m*, canard *m* domestique mâle.

Ängdamm *m*, barbotière, serve, canardière *f*.

Änggård *m*, canarderie *f*.

Änglaga *va*, accuser, inculper. *Ex:* Accuser qn d'un crime.

Änglagare *m*, accusateur, dénonciateur *m*.

Änglagarianna *f*, accusatrice *f*.

Änglagelse *f*, accusation, inculpation *f*. *Göra sig själv —, s'accuser, s'inculper.*

Änglagelsepunkt *m*, chef *m* d'accusation.

Änglagelsestillstånd *n*, accusation *f*, (état *m* de) prévention *f*.

Ängklang *m*, écho *m*. *Ex:* Il y a de l'écho en France quand on prononce le mot de liberté. *Vinna —, ätve prendre faveur, avoir*

l'approbation (de), être approuvé (par), être goûté (par). **Anknyta va**, joindre (à). *Jfr* **Knyta**. **Ankomma va**, arriver, venir. — *gd ngt*, dépendre de qch, tenir à qch. **Ankommen va**, (hel/ikkom) avancer, hasarder, venir. (*ndgt berusad*) un peu gaillard, en train, chaud de vin, gris.

Ankomst f, arrivée, venue *f*; (*varers*) arrivage *m*.

Ankra va, mouiller, ancrer, s'ancrer.

Ankunge m, jeune canard, caneton *m*, canette *f*.

Anlag n, disposition *f*, talent *m*. *Se* **Fallenhet**. *Ex*: Doué des plus heureuses dispositions. Avoir des dispositions pour la musique. Ces talents restent ensevelis, lorsque rien ne contribue à les développer.

Anledning f, occasion *f*, lieu, sujet *m*, matière *f*, propos, indice *m*. *Ex*: Être l'occasion d'une dispute. Cela fut l'occasion de sa perte. Il n'en est pas la cause, il n'en est que l'occasion innocente. Il en prit occasion de dire. Se fâcher pour une légère occasion. Il y a lieu de présumer qu'ils convinrent des principaux articles. Il y a lieu d'espérer qu'il arrivera demain. Je n'ai pas donné lieu à vos mauvais procédés. Donner à qn des sujets de plaintes, sujet de ses plaintes. Travailler pour donner à qn sujet de parler de ses travaux. Il ôte à ses voisins tous les sujets à rompre la paix. Je viens ici pour un autre sujet. Querreller qu'un sujet. Il n'y a pas là matière de querelle, de procès, à se fâcher. À quel propos me traitez-vous ainsi? De tristes pensées me troublaient, sans que je susse à propos de quoi. Le juge le fit périr sur les indices les plus faibles. Cette partie de la province offre des indices certains de mines de fer. *Efter all* —, selon toutes les apparences, à ce qu'il paraît. *Med, i* — *af*, en conséquence de, à cause de, en raison de, à propos de, à l'occasion de. *Ex*: En conséquence de vos ordres, de votre avis. À cause de l'affection que je lui porte. En raison de son extrême jeunesse, de sa nombreuse famille. À propos de votre lettre. À l'occasion du décès d'un tel. *Med* — *hvaraf*, à cause de quoi. *Hvad är — en*, att ni icke vill göra det? D'où vient que vous ne voulez pas le faire? *Ni har ingen* — att tacka mig, il n'y a pas de quoi me remercier. *Der fanns* — att blifva förvånad, il y avait là de quoi s'étonner.

Anlete n, figure *f*, visage; front *m*. *Ex*: Gagner son pain à la sueur de son front.

Anlednag n, trait, linéament *m* du visage.

Anlita va, recourir à, avoir recours à; mettre à contribution.

Ex: Recourir au médecin. Avoir recours à la justice. Il a mis à contribution tous les auteurs qui se sont occupés de cette matière. — *en arbetare i och för ett arbete*, mettre un ouvrier en œuvre. *Ex*: C'est dommage qu'on ne le mette pas en œuvre. — *agnas hjälp*, — *agnas* *hjälp*, s'adresser à qn pour obtenir du secours, demander du secours à qn. *Man bör icke — sina vänner sånådigt och jemti, för hvad leppri som helst*, il ne faut pas mettre ses amis à tous les jours. *Vid och ofta* — *fåskan*, caresser la bouteille.

Anlita va, d'œ entamé. *Ex*: Les dix mille francs étaient déjà fortement entamés par ses voyages.

Anlita n. *Gen. omskr.*: *Med* — *af*, en recourant à.

Anlopp n, (under förutskning af motstånd) assaut, choc; (ansatt) élan *m*.

Anlupa a, terni; (*sugripen af rosen*) rouillé.

Anlaga va, fonder, établir, construire; planter; faire, ouvrir, percer; (*eld*) mettre; (*en drägi*) revêtir; (*sorg*) prendre; (*planer*) former, concerter; (*utskatta*) tracer; (*anbringa*) appliquer. *Ex*: Fonder une ville, une citadelle, une colonie. Établir une colonie, un collège, une imprimerie, une manufacture, des canaux. Construire un chemin de fer, un pont, un fort, une maison. Planter un jardin, un bois, une allée. Faire une nouvelle route. Ouvrir un canal, une mine, une tranchée. Percer une rue, une route dans un bois. Mettre le feu à une maison. Revêtir un costume particulier. Prendre le deuil de (*efter*) qn.

Anläggande n, fondation *f*, établissement *m*, construction; plantation *f*; percement; tracé *m*; application *f*. — *af kanaler*, construction de canaux, canalisation *f*. *Gen. omskr.*: — *af sorg är anbefaldt*, il a été ordonné de prendre, de porter le deuil.

Anläggare m, fondateur; auteur *m*.

Anläggning f. *Se* **Anläggande**; d'œ conduite; trame, machination *f*; parterre *m*, promenade *f*. *Ex*: La conduite d'un poëme dramatique. Trame odieuse. Machination infernale. *Under* —, en construction. *Ex*: Chemins de fer en construction.

Anläggningskostnad m, frais *mpl* d'établissement, de premier établissement; frais de construction.

Anlända va, arriver, venir, aborder.

Anlupa va, toucher à.

Anlöpande n. *Vid* — *af denna* *ö*, en touchant à cette île.

Anlupa va, exhorte, engager (à), sommer (de).

Anmaning f, exhortation, sommation *f*.

Anmarsch m, approche; marche *f* (vers, au-devant de).

Anmæda va, engager, exhorte (à), prier (de).

Anmædan f, exhortation, demande *f*.

Anmäla va, annoncer, déclarer, signaler, notifier, avertir, (*förklara, förtydla*) dénoncer. *Jfr* **Ät**. *Ex*: Les courriers venant annoncer au roi que l'ennemi entraînait dans la ville. Annoncer la mort de qn. Il n'est pas obligé de déclarer cette circonstance. Signaler tantôt un fait, tantôt un autre aux autorités. Notifier son arrivée. Accuser réception de qch. — *en bok till subscription för sigt/vand af en ny upplaga*, ouvrir une souscription pour une nouvelle édition d'un livre. — *missanför med ett utslag*, revenir par opposition contre un jugement. — *förfall*, s'excuser sur un empêchement, proposer ses excuses, apporter une excuse écrite, justifier de son absence. — *sig hos ngn*, s'adresser à qn, se présenter à, chez qn. *Ex*: Il faut s'adresser au préfet de police pour obtenir l'autorisation de voir cette prison. *Låta* — *sig*, se faire annoncer.

Anmälan f, annonce, déclaration, notification, (*i en röstning*) réclamation; dénonciation *f*. *Ex*: L'annonce de l'arrivée d'une personne. Déclaration de naissance, de décès. *Periodisk* — (*d bokhandelssektorn*, bulletin *m* (du libraire)). *Göra* — *hos ngn om ngt*, annoncer, déclarer, signaler, notifier, dénoncer qch à qn; s'adresser à qn pour qch. *Ex*: S'adresser à qn pour avoir des leçons de musique. — *hos gäran hos den och den*, on peut s'adresser, (*i annonser*) s'adresser à un tel; on peut signaler le fait à un tel, à telle autorité.

Anmälande n, **Anmäling f**; *Se* **Anmälan**.

Anmärka va, remarquer, observer; (*invända*) redire, reprendre. *Ex*: Il n'y a rien à redire à sa conduite. Il trouve à redire à tout ce qu'on fait. Il n'y a rien à redire à cet ouvrage-là. On peut trouver à reprendre en lui bien des choses. Il n'y a rien à reprendre dans sa conduite, à ses mœurs. Il n'y a rien à reprendre à ce passage. Que trouvez-vous à reprendre à l'exécution de ce planiste? *Det förjennar* —, il est digne de remarque, il est à remarquer (que).

Anmärkare m, observateur *m*. **Anmärkning f**, remarque, observation, annotation *f*. *Ex*: Observations sur les organes sexuels des plantes. Le despotisme s'indigne de la moindre observation. *Göra* — *af*, faire des observations, des remarques, des annotations. *Göra sina* — *af ngt*, d'œ épiloguer sur qch, trouver à redire

à qch. — *i kanten eller vid slutet af en skrifvelse, apostille f.*

Anmärkningsbok *f.*, livret *m* de conduite.

Anmärkningsvärd *a.*, remarquable, notable, digne de considération.

Anna *f.*, Anne *f.*
Annaler *mpl.*, annales *fpl.*, fastes *mpl.*

Annalkande *a.*, peu éloigné, imminent.

Annalkande *n.*, approche *f.* *Ex.*: À l'approche de l'ennemi, de l'hiver. *J* —, proche. *Ex.*: L'hiver est proche.

Annamma *va.*, recevoir; se saisir de, gripper. *Ex.*: Nul ne reçoit son témoignage (St-Jean III, 33). On lui a grippé sa bourse. — *det* morbleu!

Annammade *n.*, réception *f.*; assaisonnement *m.* *Ex.*: La réception du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Annammansvärd *a.*, digne d'être reçu.

Annän *a.*, autre, nouveau, second. *Ex.*: Mettre tous les jours un nouvel habit. C'est un nouvel Attila. Qu'on fasse de l'Épire un second Ilion. *Han fordrade, att de skulde tillgås på annat ställe, d/ye* il exigeait leur déplacement. *Tid efter* —, de temps à autre, de temps en temps. *Gång efter* —, de fois à fois.

Annandag *m.*, second jour, lendemain, lundi *m.* *Ex.*: Le lendemain de Noël. Le lundi de Pâques, de la Pentecôte.

Annandagsfrossa *f.*, fièvre tierce.

Annattides *adv.*, ailleurs. — *ifrån*, d'ailleurs.

Annars *adv.*, autrement, sans cela, sans quoi, faute de quoi, sinon. *Jfr* Hljest.

Annat *n.*, une autre chose, le reste. *Allt* —, tout le reste; rien moins (que). *Ingenting* —, rien que cela. *Det är någonting helt* —, c'est bien différent, voici bien un autre paire de manches. *Icke göra någonting* — *än då och dricka*, ne faire que manger et boire. *Icke kunna* — *än medgifva*, ne pouvoir s'empêcher, se voir obligé d'avouer. *Det blef* — *utaf*, on s'était grandement trompé, tout changea de face.

Annbok; *Se* Hvitbok.
Annotera *va.*, annexer. — *med sig*, s'annexer.

Annekterande *n.*, **Annektering** *f.*, annexion *f.*

Annex *n.*, annexe *f.*

Annexförsamling *f.*, succursale, annexe *f.*

Angång *m.*, *Ringa* — *en*, tinter ou sonner pour la deuxième fois.

Annons *m.*, annonce *f.*

Annonsaffikt *f.*, frais *mpl* d'annonce.

Annonsblad *n.*, feuille d'annonces.

Annonsera *va.*, annoncer.

Annonserande *n.*, **Annosering** *f.*, insertion d'une annonce, publication *f.*, announcement *m.*

Annorledes, **Annorlunda** *adv.*, autrement, d'une autre manière.

Annotitides; *Se* **Annastitides**.
Annotation *f.*, annotation, note *f.*
Annotationsbok *f.*, agenda, memorandum *m.*

Annotera *va.*, annoter, noter, prendre note de. *Ex.*: Prendre note de ce qu'on a à payer et à recevoir à la fin du mois.

Annotering *f.*, annotation *f.*

Annulera *va.*, annuler.

Annullering *f.*, annulation *f.*

Anomali *f.*, anomalie *f.*

Anonym *a.*, anonyme.

Anonymitet *f.*, anonymie *m.* *Ex.*: Garder l'anonymie. Se couvrir du voile de l'anonymie.

Äm *fpl.*, quartiers *mpl* de noblesse; noblesse *f.*, haute extraction. *Överigs* —, les Fastes *mpl* de la Suède.

Ämnda *va.*, disposer, arranger, régler, préparer, organiser, ordonner, (*utbetalningar*) ordonner, assigner. *Ex.*: Organiser une partie de plaisir. Ordonner une fête, un repas.

Ämndande *n.*, *Se* **Ämndning**; *d/ye* ordonnance *m.*

Ämndare *m.*, ordonnateur *m.*

Ämnding *f.*, disposition *f.*, arrangement *m.*, préparatifs *mpl*, ordonnance *f.*

Ämpat *m.*; *Se* **Ändel**.

Ämpra *va.*, hêler.

Ämp *n.*, cri *m* d'appel.

Ämpa *va.*, appeler, hêler; *oeg* implorer, invoquer. *Ex.*: Implorer l'assistance, la miséricorde de Dieu. Implorer la clémence du vainqueur. Invoquer Dieu à son aide.

Ämpande *n.*, *oeg* imploration, invocation *f.*

Ämpning *f.*, cri *m* d'appel. *Se* *d/ye* **Ämpande**.

Ämryka *en.*, se porter (vers), approcher (de).

Ämrykande *n.*, approche *f.*

Ämrätta *va.*, apprêter, accommoder, (*med kryddor d/ye*) assaisonner. *Ex.*: Apprêter le dîner, les viandes, un mets. Accommoder une viande, le poisson. À quelle sauce l'accommodera-t-on?

Ämrättande *n.*, apprêt, accommodage, assaisonnement *m.*

Ämrättning *f.*, (*tillagning*): *Se* **Ämrättande**; (*havad som serveras*) mets, plat *m.*

Äm *m.*, (*värda*) soins *mpl*, entretien, traitement; (*putning*) ajustement *m.* *Ex.*: Les soins donnés aux enfants, aux malades, aux bêtes, aux plantes. *Vid blommaras* —, en soignant les fleurs.

Ämva *va.*, soigner, entretenir, traiter; ajuster.

Ämände *n.*; *Se* **Äm**.

Ämats *m.*, élan *m.*; disposition *f.*; (*anfäll*) acots *m.* *Ex.*: Prendre son élan pour franchir un fossé. *Hafva* — *att göra* *ngt*, être en disposition de faire qch.

Ämva *va.*, estimer, juger, penser, être d'avis, réputer, regarder, compter, tenir, prendre. *Ex.*: Il estimait cette place imprenable. J'estime qu'il pourrait le faire. Je le juge digne de

vous suivre. On a jugé nécessaire d'y pourvoir de bonne heure. Que juges-vous qu'il doit faire? Pensez-vous qu'il dise cela pour me contrarier? Je suis d'avis qu'on doit absoudre cet accusé. Répéter qu'un homme sage, homme d'honneur. Ne pas répéter qu'un capable d'occuper un emploi difficile. Il est réputé instruit. On le regarde comme un de nos meilleurs écrivains. Il ne compte pour rien de vous irriter. Nous le comptons comme perdu. Je le tiens honnête homme, pour honnête homme. Je tiens ce fait vrai, pour vrai. Prendre qch à bon, à mauvais augure. — *ngt för en ädel*, tenir, regarder qch à honneur. *Man skulle tåka* — *ämnas vara mer än station är gammal*, on ne lui donnerait pas plus de seize ans. — *a, d/ye* être censé; passer. *Ex.*: Vous êtes censé avoir fait cela. Une loi est censée abolie par le non-usage. La crainte de passer pour hypocrite.

Ämnd *pa.*, *Väl, äla* —, bien, mal réputé. *Väl* —, *d/ye* (bien) accredité. *Ex.*: Un marchand bien accredité. Le duc de Rohan était le chef le plus accredité des huguenots. *Högt* —, fort estimé.

Ämnd *n.*, réputation, considération *f.*, (*förenad med ingång*) crédit *m.* *Ex.*: Être fort en réputation parmi les savants. Se mettre en réputation. Perdre sa réputation. Avoir la réputation d'un homme franc et loyal. C'est un homme qui s'est acquis une grande considération. Il n'a nulle considération dans le monde. C'est un emploi qui donne peu de considération. Cette place lui fut accordée, en considération des services que sa famille avait rendus à l'État. Sa fortune lui donne du rang, du crédit, de l'autorité. *Hafva ämnd* — *för lårdom*, être réputé pour son savoir. *J* — *till, d/ye* à l'égard de, vu; à cause de, en raison de. *Ex.*: Vu l'urgence. Vu l'humaine faiblesse: *Se* *i äfseende på under Afseende och Med anledning af under Anledning*. — *till person*, acception de personne. *Ex.*: Dieu ne fait point acception des personnes. (Actes X, 34). Sans acception des personnes. *Förståga ngn, ngt* —, accreditier qn, qch. *Nedstäta* — *ty, förstå* — *ty för*, discréditer. *Ex.*: Discréditer le ministre auprès du souverain. *Nedstäta sitt* —, se discréditer. *Ex.*: Le menteur se discrédite. *Högt, stort* —, *d/ye* illustration *f.* *Ex.*: Acquérir de l'illustration. *Gåva sig* — *af ngt, af att ega ngt, af att vara ngt*, afficher qch, se donner, prendre des airs de qch. *Ex.*: Afficher une grande rigidité de mœurs. Prendre des airs de savant, de bel esprit.

Ansenlig *a*, considérable, notable; extrême.

Ansenligt *adv*, considérablement; extrêmement.

Ansgarlaus *m*, (Saint-)Ansohaire *m*. **Anshelm** *m*, Anselme *m*.

Ansigte *n*, visage *m*, figure, face, physionomie *f*. *Ex*: Visage rond, ovale. Les parties du visage. Le visage est le miroir de l'âme. L'indignation était peinte sur son visage. Figure gracieuse, rébarbative. La rougeur de la honte colorait sa figure. La vivacité, l'expression de la figure. Dieu détourne sa face du pêcheur. Face rubiconde, bourgeoise. Se trouver face à face avec qn. Regarder qn en face. Il y a des physionomies dont le seul aspect épouvante l'âme. *Midi i* — *t*, en face, en pleine figure. *Ex*: Je lui dirai en face. Appliquer un vigoureux coup de poing en pleine figure à qn.

Ansigtsbildning *f*, coupe de la figure; physionomie *f*.

Ansigtsdrag *m*, traits ou linéament *m* du visage.

Ansigtsfärg *m*, teint, coloris *m* du teint.

Ansigtsmuskel *m*, muscle du visage, muscle facial.

Ansigtsnerv *m*, nerf facial. *Ex*: Nerve faciaux.

Ansigteros *f*, érysipèle (érysi-pèle) *m* de la face.

Ansigtsuttryck *n*, expression *f* du visage, de la physionomie.

Ansigtsrinkel *m*, angle facial.

Ansojvie *m*, anchois, engrais *m* vulgaire.

Anskaka *va*, procurer, faire venir, produire, fournir, administrer, faire. *Ex*: Faire des provisions. Voilà tout ce qu'il a pu faire d'argent.

Anskaffande *n*, achat *m*. — *a* /, d*e* recherches *f*pl pour trouver, pour obtenir. — *a* / *bevis*, administration *f* de preuves. — *a* / *munförråd*, approvisionnement *m*. *Ex*: L'approvisionnement de (för) l'armée.

Anskjuta *va*, blesser.

Anskjuta en, *Kem* se cristalliser, effleurir.

Anskjutning *f*, *Kem* cristallisation, efflorescence *f*.

Anskri *m*, cri *m*, cris épouvantables.

Anskrifva *va*, *Väl* —, recommander bien, fortement, accréditer. *Ilia* —, décrier, discréditer, décréditer.

Anskrifven *pa*, *Vara väl* — *hos chefen*, être bien recommandé au chef, être bien accrédité auprès du chef, être bien dans l'esprit du chef. *Göra ilia* —, d*e* noter (mal). *Han har gjort sig ilia* — *hos sina lärare*, il s'est fait mal noter par ses professeurs.

Anslag *n*, (kungörelse) placard *m*, affiche; (anslagna medel) subvention, allocation *f*, fonds, budget; (anslagning) complot *m*, trame *f*; *Musik* (premiers) accords, intonation *f*; toucher *m*.

Ex: Former, faire un complot. Ourdir une trame. *Göra* — *mot mig* *Kf*, attenter à la vie, aux jours de qn.

Anslagssumma *f*, somme assignée, fonds; prix *m* d'estimation.

Ansluta *sig* *er*, s'attacher, se rattacher, adhérer, s'associer *f*. **Anslutning** *f*, adhésion, adhérence *f*. *Ex*: L'adhésion la plus complète aux idées de l'auteur. Son adhérence à ce parti peut avoir des suites fâcheuses. *Deras fullständiga* — *till Avarandra*, leur complet rapprochement.

Anslå *va*, (uppå, spika) afficher, placarder; (sätta i rörelse) donner; faire vibrer, frapper; *Jfr* *Slå* *en an på*: (anvisa) affecter, allouer, consacrer, constituer, appliquer, établir, assigner, (*på förband*, *till afse* *ändamål*) réserver; (uppkatta) estimer, apprécier. *Ex*: Donner le plus haut ton. Faire vibrer les fibres du cœur. Nous arrivâmes à un morceau qui me frappa par la simplicité, la force et la sublimité de l'idée. Affecter une somme d'argent, des revenus, des fonds à une communauté, pour à l'entretien d'une école. Allouer une somme pour frais de route, pour frais de représentation. Consacrer une certaine somme à l'acquisition du matériel. Constituer une dot, une pension. Appliquer les revenus d'une terre à l'extinction de ses dettes. Établir à qn de gros appointements. Assigner une pension sur les biens présents et à venir de qn. — *en tjänst ledig*, mettre une place (une charge, une chaire) au concours.

Anslående *a*, intéressant. *Ex*: Sujet intéressant. Flèche intéressante.

Anslående *n*, (anvisning) application, assignation; (uppkattning) estimation, appréciation *f*. *Gen omskr.*: — *t af en annan tonart stildade ändtilligen deras vrede*, en changeant de chanson, il apaisa enfin leur colère.

Anslang *f*, *Se* *Ans*.

Anspann *m*, attelage *m*.

Anspela *va*, faire allusion (*å*).

Anspelning *f*, allusion *f*.

Anspråk *n*, prétention *f*, (grundadt, giltigt d*e*) titre *m*. *Ex*: Avoir des titres à l'amitié, à la reconnaissance de qn. *Göra* — *på*, prétendre à. *Ex*: Prétendre à une charge, à la main d'une fille. *Taga i* —, réclamer, recourir à. *Ex*: Réclamer les bontés, l'indulgence de qn. Recourir à la clémence, à la miséricorde de qn. *Taga nyt för mycket i* —, abuser de qch. *Ex*: Abuser de l'amitié, de la patience, de l'attention, des moments de qn. *Icke hafva smd* —, avoir des prétentions exagérées, n'être pas dégoûté. *Medgången ökar edra* —, la prospérité rend exigeant.

Anspråksfull *a*, prétentieux, à prétentions, exigeant. *Ex*: Homme prétentieux, à prétentions, exigeant. Ton prétentieux.

Anspråksfullhet *f*, prétentions exagérées, exigence *f*.

Anspråksfullt *adv*, avec beaucoup de prétention.

Anspråkslös *a*, sans prétentions, modeste.

Anspråkslöshet *f*, modestie *f*.

Anspråkslöst *adv*, avec modestie.

Anstalt *f*, établissement *m*, institution, maison *f*. *Se* *Åtgärd*. — *er*, d*e* dispositions *f*pl, préparatifs *mpl*. *Ex*: Faire ses dispositions pour partir. Toutes vos dispositions sont-elles faites? Les préparatifs d'une expédition militaire, d'une fête.

Anstaltig; *Se* *Föranstalt*.

Anstifta *va*, être l'instigateur ou l'auteur de, machiner, tramer, (ontingent) semer.

Anstiftan *f*, instigation *f*.

Anstiftare *m*, instigateur, provocateur, machinateur *m*.

Anstrykning *f*, teinte, teinture *f*. *Ex*: Une teinte de mélancolie, d'ironie, d'amour-propre.

Une teinte légère de blâme. Une teinture de libertinage. Une teinture superficielle d'instruction.

Anstränga *va*, fatiguer, forcer; se travailler, faire des efforts de; obéir, poursuivre. *Ex*: Forcer un cheval. Forcer la vix. Se travailler l'esprit. Faire des efforts de mémoire. Obéir, poursuivre un débiteur. — *Jfr* *håfva*, fatiguer à l'excès, outrer. *Ex*: Outrer un cheval. — *sig*, *sina krafter*, *sina tankförmåga*, faire des efforts (pour), s'efforcer (*å*), s'efforcer (pour), s'efforcer (*å*), s'efforcer (pour), s'efforcer (pour), s'efforcer (pour). — *sig* *Jfr* *håfva*, forcer nature, faire des efforts inouïs; (*ti ett mindre stöddat språk*) se battre les flancs (pour).

Ansträngande *a*, fatigant, assujettissant.

Ansträngning *f*, effort *m*, fatigue, (själsansträngning) contention *f*. *Ex*: Cette grande fatigue lui a donné la fièvre.

Anstrucken *a*, atteint, infecté; vené. *Ex*: Vigne venée.

Anstå *va* (s*e* *imp.*), convenir à, seoir à, être de; être suspendu, être suris. *Lda* —, suspendre, surseoir. *Ilia* —, mессoir à. *Den sysslan skulle just* — *mig*, cette charge serait bien mon fait.

Anstånd *n*, répit, suris *m*. — *med betänning på grund af akkord*, atermolement *m*. *Lenna* — *med en betänning*, prolonger le terme, les termes d'un paiement. *Bevilja* — *med betänning af en skuldförbindelse*, en vezi, atermoyer une promesse, une lettre de change. *På* — *med en betänning*, *med betänning*, atermoyer.

Anstald *pa*; d*e* *a* au service (de qn). *Bilica* — *vid (så anställdning vid)*, entrer dans. *Ex*: Entrer dans l'artillerie. *Under*

den tid, han varit — (*haft anställning*) sid (*aterra*), dans le cours de sa carrière théâtrale.

Anställä *va*, procéder à, faire, établir, commencer, ouvrir, former, exorcer, causer; donner; placer, engager, commettre. *Ex*: Procéder à l'instruction d'un procès. À un interrogatoire. À un inventaire, à la vente d'un immeuble. Faire l'essai de qch. Faire des réflexions. Faire un grand carnage. Faire un grand festin. Faire un feu d'artifice. Faire des exercices. Faire, établir une comparaison. Faire, commencer des recherches. Commencer juridiquement une instruction contre qn. Ouvrir une enquête. Former une demande reconventionnelle. Exorcer des perquisitions. Causer une horrible dévastation, du dommage, du désordre. Donner un bal. Commettre un homme pour garder une chose. *Hälla på med att* —, préparer. *Ex*: Préparer une fête, un feu d'artifice.

Anställande *n*. *Gen. omskr.*: — *af en lärare för barnen anställdes nödändigt*, on regarda comme absolument nécessaire d'engager un précepteur. — *af denna förmåelse förorsakade misär*, cette comparaison donna du mécontentement. — *af dessa sorgliga berättelser*, ces tristes réflexions.

Sörja för — *ta af en värd*, pourvoir au remplacement d'un employé. — *af en ny (då en) vakthundare dr höga behöfhet*, il nous faut absolument encore un huissier. — *af dial*, incrimination, mise en accusation. — *af fyrvärket*, *af denna förödelse* *egde rum i juni*, le feu d'artifice, cette dévastation eut lieu dans le mois de juin.

Anställare *m*, auteur, instigateur *m*. — *af en råttgång*, demandeur *m*.

Anställning *f*, emploi, office *m*, place, fonction *f*. *Jfr* *Anställd o. Anställande*. *Få en god* —, *äro* être bien établi.

Anständig *a*, décent, honnête.

Anständighet *f*, décence, honnêteté *f*.

Anständig, **Anständigtriv** *adv*, décentement, honnêtement.

Anstöt *m*, atteinte, impulsion *f*; scandale *m*. *Väcka* — *hos*, choquer, scandaliser. *Taga* — *af*, être choqué de, se scandaliser de.

Anstötlig *a*, choquant, scandaleux, malsonnant. *Ex*: Discours malsonnant. Expression malsonnante.

Ansva *r*, responsabilité *f*. *Ställa ngn till* — *för ngt*, rendre qn responsable de qch, faire rendre compte à qn de qch. *Bära* — *för ngt*, être responsable de qch. *Derför står han i* —, il en a la responsabilité. — *et för barnens uppfostran* *heller på föräldrarna*, les parents sont responsables de l'éducation de leurs enfants.

Ansvara *vn*, répondre, être garant, se rendre garant (de). *Ex*: Je vous réponds de son consentement. Je vous suis garant (garante) de la vérité du fait. Vous rendez-vous garant de cet homme? *Nödga* —, *sara skyldig att* —, être responsable. *Ex*: Être responsable des conséquences. N'être point responsable des fantes d'autrui. *Nödga* — *gemensamt*, *för hvarandra*, être solidaires.

Ansvärg *a*, responsable. *Ex*: Éditeur responsable. *Gemensamt* — *e*, solidaires.

Ansvärlighet *f*, responsabilité *f*. *Gemensamt* —, solidarité *f*.

Ansvärsfri *a*, irresponsable.

Ansvärsfrihet *f*, irresponsabilité; (*om personer med förtroendepdrag*) décharge *f*.

Ansvärsfull *a*, qui implique une grande responsabilité, difficile à remplir, délicat.

Ansvärskyldig *a*, responsable.

Ansvärskyldighet *f*, responsabilité *f*.

Anställa *va*, obéir, presser, servir de près, assiéger, assaillir.

Anställa, **Anställa** *f*, demande, requête, pétition, supplice, réquisition, candidature *f*. *Göra* — *om*, requérir, solliciter, demander, réclamer.

Anställd *m*, délai fixé pour poser sa candidature, pour rechercher un emploi.

Antaga *va*, adopter, prendre, recevoir, accepter, embrasser, agréer, engager, admettre, trouver; présumer, poser, supposer. *Ex*: Adopter une loi, un principe, une opinion, un système, une ligne de conduite, un projet, un nom, une manière. Adopter l'existence d'une atmosphère dont le soleil est le centre. L'unité est une quantité que l'on prend pour une mesure commune de toutes les autres de même espèce. Prendre la forme de qch, de certaines manières, un air fâché, un ton au-dessus de sa position. Recevoir une pièce de théâtre, des excuses, les offres de qn, un principe, le christianisme, une nouvelle doctrine. Accepter une offre, un défi, le combat. Embrasser un système de vie, une doctrine, le christianisme. Agréer les offres de qn. Il sera difficile de faire agréer votre proposition. Aggréer qu pour rapporteur, pour gendre. Engager un domestique. Engager des gens pour faire, pour exécuter qch. Admettre qn dans une école, dans un atelier. Savoir trouver un ton ferme et sérieux dans les occasions importantes. Il n'est pas à présumer qu'il veuille consentir à ce que vous demandez de lui. Posons que cela soit vrai. Supposer qu'un fait soit vrai. *Kunna* —, *äro* être susceptible de. *Ex*: La matière est susceptible de toutes sortes de formes. — *sig ngn, ngn sat*, prendre soin de qn, se charger

de qn, recueillir qn, embrasser les intérêts de qn, prendre fait et cause pour qn.

Antagande *n*, adoption, réception *f*; engagement *m*, admission; supposition, hypothèse *f*. *Rftr* — *af konungatullen*, après avoir pris le titre de roi. *Grundad på ett* —, *på vissa* — *n*, hypothétique.

Antagen *pa*. *Det antagna bruket*, l'usage consacré.

Antaglig *a*, recevable, acceptable, admissible; présumable, supposable. *Offre*, excuse recevable. *Offre*, proposition acceptable. *Ex*: Excuse, raison admissible. Il n'est pas présumable qu'il réussisse dans cette entreprise. Intention supposable.

Antagligen *adv*, à ce qu'on peut présumer ou supposer. *Gen. omskr.*: — *resultat af ett brott*, résultat présumable d'un crime.

Antagonist *m*, antagoniste *m*.

Antal *n*, nombre *m*. *Ex*: Mettre qn au nombre des martyrs, de ses amis. Être du nombre des élus. *Det fyrdrubbel större* — *får rum i den här salen då i den andra*, il entre quatre fois plus de monde dans cette salle que dans l'autre. *Det stort* — *kvader*, une grosse clientèle. *Till* — *et*, relativement au nombre, numériquement. *Ex*: L'ennemi était numériquement supérieur.

Antarkisk *a*, antarctique.

Antasta *va*, s'attaquer à, se prendre à, donner ou porter atteinte à, battre en brèche.

Antecedentia *apl*, antécédents *mpl*.

Anticipera *vn*, anticiper (sur).

Anticipering *f*, anticipation *f*.

Anteckna *va*, prendre note de, mettre, consigner. *Ex*: Prendre note de ce que dit qn, de ce qu'on a à payer ou à recevoir. Mettre qch sur ses tablettes. Cette circonstance a été consignée au procès-verbal.

Anteckning *f*, note *f*. *Göra* — *ar*, prendre des notes.

Anteckningsbok *f*, agenda, souvenir, memorandum *m*. *Ex*: Écrire qch sur son agenda, sur son souvenir.

Anteckningslista *f*, liste *f* d'inscription; liste de souscripteurs.

Antedatera *va*, antidater.

Antedaterad *f*, antidatée *f*.

Antediluviansk *a*, antédiluvien.

Antenner *mpl*, antennes *mpl*.

Antepennultima *f*, antépennultième *f*.

Anticipera; *Se* **Anticipera**.

Antik *a*, antique.

Antik *m*, antique *m*.

Antikrist *m*, antéchrist *m*. *Ex*: Dès le temps des apôtres, il y avait beaucoup d'antéchrists. Le temps de la venue d'Antéchrist est incertain.

Antikristisk *a*, antichrétien.

Antillerna *apl*, les Antilles *apl*.

Antillop *m*, antilope *f*.

Antimaksas *m*, voile *m* de fau-teuil, jété *m*.

Antimonberedning *f*, préparation antimoniale.

Antimonglas *n*, verre *m* d'antimoine.
Antimonghaltig *a*, antimoniifère.
Antimonium *m*, antimoine *m*.
Antimonglering *f*, antimoniure, stibine *m*.
Antimongoxid *m*, oxyde *m* d'antimoine.
Antimongsyra *f*, acide *m* antimonique.
Antingem *konj*, ou, soit (que), que. *Ex*: Ou l'amour ou la haine en est la cause. Vous pouvez choisir, ou de me donner Marianne, ou de perdre votre cassette. Soit que l'on parle, soit que l'on écoute. Soit faiblesse ou bonté. Qu'il m'accompagne ou non. *Han måste göra det, — han vill eller icke*, qu'il le veuille ou non (bon gré, mal gré), il le fera, il faut qu'il le fasse.
Antinomist *m*, antinomien *m*.
Antioxia *f*, Antioche *f*.
Antipendium *n*, nappe *f* de communion.
Antipod *m*, antipode *m*.
Antiqua *f*; *Se* **Antiquastil**.
Antiquarie *m*, antiquaire *m*.
Antiquarisk *a*; *Se* **Antik** *a*. — *bokhandlare*, bouquiniste *m*.
Antiquastil *m*, romain *m*, caractère romain.
Antiquerat *a*, trop ancien, suranné, gothique.
Antiquitet *f*, antiquité *f*.
Antiquitetssamling *f*, collection *f* d'antiquités.
Antirepublikansk *a*, antirépublicain.
Antirevolutionär *a*, antirévolutionnaire.
Antiseptisk *a*, antiseptique.
Antispassmodisk *a*, antispassmodique.
Antites *f*, antithèse *f*.
Antitetisk *a*, antithétique.
Antologi *f*, anthologie *f*.
Anton *m*, Antoine *m*.
Antonius *m*, Antonin (le Pieux).
Antract *m*, anthracite *m*.
Anträda *va*, commencer. — *en resa*, se mettre en voyage, en route, en chemin, partir.
Anträde *n*, commencement; avènement *m*.
Anträffa *va*, trouver, rencontrer.
Anträffande *n*, rencontre *f*.
Antvarda *a*, livrer, remettre.
Antvande *n*, remise *f*.
Antverpen *m*, Anvers *f*. *Innevare* *i* —, Anversois(e).
Antyda *va*, être l'indice de, dénoter, présager; laisser entrevoir, donner à entendre, faire entendre, notifier; enjoinde.
Antydans *f*, avertissement *m*, injonction *f*.
Antydning *f*, indice, présage *m*, indication, allusion *f*.
Antydningvis *adv*, par forme d'allusion.
Antåg *n*, approche *f*. *Vara i* —, approcher, s'approcher. *Vara i — mot fenden*, marcher à l'encontre. *En förfärlig storm dr i* —, il se brasse une furieuse tempête.
Antåga *en*, marcher (à, contre), approcher.
Antågande *n*; *Se* **Antåg**.

Antända *va*, mettre le feu à, embraser, allumer, enflammer. — *s, tbi* s'allumer, s'enflammer.
Antändbar, **Antändlig** *a*, inflammable. *Lätt* —, fort inflammable.
Antändbarhet, **Antändlighet** *f*, inflammabilité *f*.
Antändning *f*, inflammation *f*.
Antändningsrör *n*, espolette *f*.
Antäva *va*, assigner, indiquer, montrer, faire, affecter. *Ex*: Assigner un remboursement sur le trésor public. Assigner la place qu'une personne ou une chose doit occuper. Assigner à chacun ses fonctions. Indiquer quelque moyen de conserver la vie. Montrer à qu'on qu'il faut qu'il fasse. La position qui m'a été faite. Affecter le paiement d'un emprunt sur une branche de revenu des années suivantes.
Antvisning *f*, indication *f*; mandat, bon *m*. *Han har fått — på en god läkare*, on lui a indiqué un bon médecin.
Antvända *va*, employer, mettre en œuvre, mettre en usage, faire usage de, mettre en pratique, appliquer, apporter, mettre, manier, placer, interposer, consumer. *Ex*: Un des plus précieux moyens que la nature mette en usage pour l'entretien de l'organe de la vue. Faire usage d'un remède contre une maladie. Connaître les règles, et les mettre en pratique. Appliquer un remède à une maladie. Appliquer une amende au soulagement des pauvres. Apporter tous ses soins à qch. Mettre une quinzaine de jours à un voyage, à faire qch, un mois pour aller d'un endroit à un autre. Savoir manier finement les louanges. Placer un mot, un terme juste, bien, mal. Interposer ses bons offices, son crédit pour qch. J'ai consumé tout mon temps à cet ouvrage. — *sina talanger på ett vackert sätt*, faire un bel emploi de ses talents. — *vid, äfve* utiliser. — *alla sina krafter*, mettre tout en œuvre, en usage. *De veta icke, huru, hvartill de skola — den (det)*, ils ne savent qu'en faire.
Antvändande *n*, emploi, usage *m*, application *f*. *Ex*: L'application d'un médicament, d'un remède à une maladie.
Antvändbar *a*, à employer, d'usage, de service, utilisable, propre, applicable (à qch). *Ex*: C'est un homme à employer. Ce terme n'est d'usage que dans le style familier. *Ganska, mycket* —, de bon service, d'un grand usage. *Ex*: Meuble de bon service.
Antvändbarhet *f*, applicabilité *f*. — *en af ett uttryck*, l'usage qu'on peut faire d'une expression.
Antvändning *f*; *Se* **Antvändande**.
Antvärfling *f*, enrôlement, embauchage *m*.
Antvärfa *va*, enrôler, lever, engager à prix d'argent, embaucher.
Aosta *n*, Aoste *f*.
Apa *f*, *eg o. oeg* singe *m*, (*aphona*) guenon, guenuche *f*.

Apa *va*. — *after*, singer.
Apebrösträd *n*, adansonia *f*.
Apel *m*, *f*, pommier *m*.
Apelgrä, **Apelkastad** *a*, d'un gris pommelé, pommelé.
Apelsin *m*, orange (douce).
Apelsinskal *n*, écorce *f* d'orange (douce).
Apenninerna *apl*, les Apennins *mpl*.
Aphona *f*, guenon *f*. *Liten* —, petite guenon, guenuche *f*.
Apkatta *f*, oeg singe *m*.
Apokryfsk *a*, apocryphe.
Apollonia *f*, Apollonie, Apolline *f*.
Apoplektisk *a*, apoplectique.
Apostel *m*, apôtre *m*.
Apostembelte *n*, apostolat *m*.
Apostlagarlagarna *apl*, les actes *mpl* des apôtres.
Apostlähatar *mpl*. *Färdas med, begagna* — ne, aller sur la haquenée, sur la mule des cordeliers.
Apostoljämt *f*, ministère *m* d'a-

A *z*, apostrophe.
A *z*, apostrophe *f*.
A *va*, apostrophe.
A *g*, apostrophe *f*.
A *h*, apothécario.
A *h*, apothécario.
A *h*, pharmacien, apothé-
 caire *m*.
Apotekarelev *m*, élève *m* en pharmacie.
Apotekaryrke *n*, profession de pharmacien, pharmacie *f*.
Apotekärkning *f*, note *f* d'un pharmacien.
Apoteksaker, **Apoteksvarer** *apl*, drogues *apl*, droguerie *f*. *Förskärfare af* —, droguiste *m*.
Apoteksvisitation *m*, visite *f* d'un médecin dans une pharmacie.
Apoteksväxt *m*, **Apoteksört** *f*, plante officinale, médicinale.
Apparat *m*, appareil *m*.
Apparell *m*, rampe, montée *f*.
Appell *m*, appel *m*.
Appellationdomstol *m*, cour *f* ou tribunal *m* d'appel.
Appellativ *a*, appellatif.
Appellera *en*, en appeler, interjecter appel.
Appendix *m*, appendice *m*.
Applicera *va*, appliquer.
Applicering *f*, application *f*.
Applikatur *f*, doigter ou doigté *m*. *Den högre* — en, les tons aigus; *oeg* le sublime, le fin.
Applåd *m*, applaudissement *m*.
Applådera *va*, applaudir.
Appratera *va*, rapporter.
Apposition *f*, apposition *f*.
Appratera *va*, apprêter.
Appretering, **Appretyr** *f*, apprêt *m*.
Approbationsmonstrering *f*, revue *f* de nouveaux enrôlés.
Approbera *va*, approuver.
Approbering *f*, approbation *f*.
Approcher *mpl*, approches *apl*.
Approximativ *a*, approximatif.
Approximativt *adv*, approximativement.
Aprikos *m*, abricot *m*.
Aprikostäd *n*, abricotier *m*.
April *m*, avril *m*. — *vid och maj kall fylia bondens lador ali*, avril pluvieux, mai gai et venteux, annoncent un an fécond et même gracieux; mars gris, avril pluvieux et mai venteux font

l'an fertile et plantureux. *Narra* *nga* —, donner un poisson d'avril à qn.
Aprilvåder *n*, ces temps variable, inconstant.
Apalläta *n*, espèce simienne (simiane).
Aptera *se*, adapter, appliquer. *Ex*: Adapter un robinet à un toupneau.
Apteraan *n*, **Aptering** *f*, adaptation, application *f*.
Aptit *m*, appétit *m*.
Aptistlig *a*, appétissant, ragoutant.
Apullen *n*, la Pouille.
Aqvamarin *m*, algue-marine *f*.
Aqvarellmålare *m*, peintre à l'aquarelle, aquarelliste *m*.
Aqvarellmålning *f*, aquarelle *f*.
Aquarium *n*, aquarium *m*.
Aquedukt *m*, aqueduc *m*.
Ar *m*, arc *m*.
Arab *m*, Arabe *m*.
Arabesk *m*, arabesque *f*.
Arabien *n*, Arabie *f*.
Arabisk *a*, arabe, arabique. *Ex*: Cheval, écrivain, dictionnaire, poésie, langue, médecine arabe. Fruits, caractères, chiffres arabes. Le golfe Arabique. Tables, langues arabiques. — *qutna*, femme arabe, Arabe *f*.
Arabiska *f*, langue *f* arabe, arabe *m*.
Arack *m*, rack, arack *m*.
Arackspansch *m*, punch *m* au rack.
Arbeta *n*, Arbelles *f*.
Arbeta *se*, travailler, (*deg, ler* *äfs*) manier, (*murbråk*) corroyer. — *af*, amortir par son travail. — *ikfel sig*, se tuer à force de travail. — *ihop*, amasser à force de travail. — *upp*, travailler. — *upp sig*, s'élever. — *ut sig*, s'exceder de travail. — *sig fram*, se frayer un passage, une route, un chemin. *Ex*: Se frayer un chemin au pouvoir. — *sig förderfvad*, s'échiner. — *sig igenom*, se faire jour, se faire un passage. — *sig in i ngt*, parvenir à connaître qch, se mettre au courant de qch. — *sig vettig*, suer sur son ouvrage, suer de fatigue. — *sig till ngt*, gagner qch par son travail. — *sig upp*, parvenir. *Ex*: Le meilleur moyen de parvenir. Vouloir parvenir à quelque prix que ce soit. *Se* **Arbeta sig fram**.
Arbeta en, *väl* travailler; fonctionner. *Se* **Fäkta** *oeg*. *Ex*: Le vaisseau travaille. Le vin travaille. Cette machine fonctionne bien. — *stigt, äfs* être assidu au travail, à sa besogne. — *rakt*, travailler en diligence. — *emot*, réagir contre. — *i jorden*, labourer la terre. — *i trä*, mettre du bois en œuvre. *Det* — *r i hans häfved*, son esprit, sa tête travaille. — *pd*, travailler (*ä*). *Ex*: Travailler au bonheur des hommes, à faire sa fortune, à la ruine de qn, à purifier son cœur.
Arbetad *pa, äfs* ouvré, ouvrage. *Ex*: *För* ouvré. Pièce d'orfèvrerie bien ouvrageée.

Arbetande *pa. Den — klassen*, la classe travaillante, la classe laborieuse, les travailleurs. — *leda* *mot*, membre entré dans l'exercice de ses fonctions.
Arbetare *m*, travailleur, homme de peine, journalier, ouvrier, manoeuvrier, manoeuvre *m*.
Arbetsbostad *f*, **Arbetsbostad** *m*, habitation ouvrière, logement ouvrier.
Arbetsförening *f*, association *f* d'ouvriers; chambre syndicale d'ouvriers.
Arbete *n*, travail, labeur *m*, besogne *f*, ouvrage *m*, œuvre, main-d'œuvre; tâche; confection *f*. *Ex*: Faire cesser le travail. Les heures du travail et celles du repos. Travail exquis, délicat, productif, pénible. Travaux publics. Labeur pénible, ingrat. Ils s'endorment sur les labeurs du pauvre, ferment leurs entrailles à ses gémissements. Les arts charment souvent notre labeur agreste. Ce que vous lui donnez à faire est une forte besogne. Faire voir sa besogne. Besogne de commande. Besogne délicate, commencée, achevée. Mettre qn en besogne. Il y a beaucoup d'ouvrage à ce plafond, à ce tableau. Ouvrage de maçonnerie, de tapiserie. Manquer d'ouvrage. Ouvrage en prose, classique, d'histoire. Œuvres choisies, complètes, posthumes. Les œuvres de Jean-Jacques Rousseau. Le prix de la main-d'œuvre doit être réglé de gré à gré. Donner une tâche à un enfant, à un ouvrier. J'ai fini ma courte tâche. Les abeilles remplissent leur tâche avec une activité fébrile. Confection de Paris. *Vara under* —, être en cours d'exécution, se préparer. *Häfa ngt under* —, travailler à qch, être occupé à qch.
Arbeterska *f*, travailleuse, ouvrière *f*.
Arbetsam *a*, laborieux.
Arbetsamhet *f*, laboriosité *f*.
Arbetsbi *n*, abeille ouvrière, travailleuse *f*.
Arbetsbord *n*, table *f* à ouvrage; (*i verkstaden*) établi *m*. *Se* **Äfs** **Skribord**.
Arbetschef *m*, chef *m* des travaux (publics); chef d'atelier.
Arbetsdag *m*, jour de travail, jour ouvrier.
Arbetsdrift *f*, ardeur *f* au travail.
Arbetsdrägt *f*, habits *mpl* de fatigue.
Arbetsduglig *a*, capable de travailler.
Arbetsduglighet *f*, capacité *f*.
Arbetsfält *f*, assiduité au travail; industrie *f*.
Arbetsfogde *m*, surveillant *m* des travailleurs, des ouvriers.
Arbetsfolk *n*, gens de peine, journaliers, ouvriers *mpl*.
Arbetsfält *n*, champ *m* d'activité.
Arbetsförmåga *a*, capable de travailler, valide.

Arbetsfördelning *f*, division *f* du travail.
Arbetsförening *f*, société *f* de travail commun; association ouvrière. *Jfr* **Arbetsförening**.
Arbetsföretag *n*, entreprise *f*.
Arbetsförmåga *f*, capacité; facilité du génie; ardeur *f* (infatigable) au travail.
Arbetsförtjänat *f*, prix *m* du travail.
Arbetsgivare *m*, patron, employeur *m*.
Arbetslön *n*, homme *m* ou femme *f* de journée.
Arbetshus *n*, maison *f* de travail.
Arbetslön *m*, goût *m* du travail.
Arbetslöst *m*, (*lastdragare*) cheval *m* de somme, (*plöghäst*) cheval de labour.
Arbetslyst *m*, ardent ou assiduité *f* au travail.
Arbetsnärättning *f*, établissement du travail, atelier *m* de charité. *Jfr* **Arbetshus**.
Arbetsnärättning *f*, cessation de travail; grève *f*. *Ex*: La grève des maçons. *Dettagare i en —*, gréviste *m*.
Arbetskarl *m*, journalier, homme de peine, gagne-denier *m*.
Arbetsklass *m*, classe ouvrière. *Jfr* *Den arbetande klassen under* **Arbetande**.
Arbetskläder *npl*, habits *mpl* de fatigue.
Arbetskommandering *f*, troupe employée à un travail d'utilité publique; service *m* d'un corps détaché.
Arbetskostnad *m*, frais *mpl*, dépenses occasionnées par une entreprise. *Jfr* **Arbetslön**.
Arbetskraft *f*, force *f* de travailler; bras *m*, moteur animé.
Arbetslag *n*, équipe *f*.
Arbetslöst *f*, goût *m* du travail, envie *f* de travailler.
Arbetslön *f*, (prix *m* de) main-d'œuvre; façon *f*. *Ex*: Le prix de main-d'œuvre varie selon les lieux et selon les temps. Cela coûte tant, la main-d'œuvre y comprise. Payer tant pour (i) la façon. *Taga för mycket i* —, faire payer la façon trop cher.
Arbetslös *a*, sans travail, oisif, désempoé. *Gå, vara —, äfs* chômer.
Arbetslöshet *f*, oisiveté *f*, chômage *m*.
Arbetsmanskap *n*, troupe employée à un travail d'utilité publique.
Arbetsmyra *f*, *oeg* piocheur, piocheuse, cheval *m* à la besogne. *Ex*: C'est un vrai cheval à la besogne.
Arbetsordning *f*, ordre de travaux; règlement *m*.
Arbetspersonal *m*, nombre d'ouvriers (employés à un travail), personnel *m*.
Arbetsplan *m*, plan formé pour l'exécution d'un travail. *Jfr* **Bygnadsplan**.
Arbetsrum *n*, (*för idkare af slöjder*) atelier, ouvroir, (*för enskilda arbete*) cabinet *m*, (*för färd*

i enskild praktik étude; (*lärosal*) salle d'étude, étude *f*.
Arbetsstud *f*, heure *f* ou moment *m* de travail.
Arbetsstyrka *f*, bras *mpl*, troupe employée à un travail.
Arbetsätt *n*, méthode de travailler, méthode suivie dans un travail.
Arbetslagare *m*, ouvrier, employé *m*.
Arbetsakt *m*, régularité ou vivacité *f* dans le travail, activité (usuelle).
Arbetslid *m*, temps employé au travail, heures *pl* du travail.
Arbetslär *m*; *Se* **Arbetslära**.
Arbetslärkan *m*, chariot *m*.
Ardennera pl, les Ardennoes *pl*.
Ardeallaneshäll *n*, aire *f*. *Ex*: L'aire d'une figure, d'un champ.
Arkanot *f*, arc *m*.
Arkapalm *f*, aréquier *m*.
Aréna *f*, arène *f*.
Aréométer *m*, aréomètre *m*.
Aréopage *m*, aréopage *m*.
Arf *n*, héritage *m*, succession *f*. *Ex*: Recueillir l'héritage de ses pères. Ne recevoir de ses oncles qu'un grand nom pour héritage. Recueillir une succession. — *after fördärlar*, d'après patrimonial. *Öd* *i* —, *hava gdt* *i* —, être transmis en héritage, se transmettre ou se communiquer par la naissance, provenir héréditairement, être de tradition. *Ex*: L'ordre, l'économie, les vertus sont de tradition dans cette famille. — *och ästige*, les propres *mpl* et les acquets.
Arfberättigad *a*, qui a des droits à une succession, qui a des droits successifs.
Arfände *m*, ennemi *m* héréditaire.
Arfärste *m*, prince *m* héréditaire.
Arföld *f*, ordre héréditaire, ordre *m* de succession, succession *f*. *Ex*: La succession n'aura pas lieu par la ligne féminine de la maison régnante.
Arförfördrag *n*, **Arförföring** *f*, pacte sur une succession future, acte *m* de succession.
Arfgods *n*, bien immuable échu par succession, bien héréditaire.
Arfkonung *m*, roi *m* héréditaire.
Arfmand *n*, pays *m* héréditaire.
Arfns *a*, déshérité, exhérité. *Pärkärna*, *pöra* —, déshériter, exhériter.
Arfprins *m*, prince *m* héréditaire; héritier présomptif de la couronne.
Arfrike *n*, royaume ou empire *m* héréditaire.
Arfsanspråk *n*, prétention *f* sur une succession.
Arfberättigad; *Se* **Arfberättigad**.
Arfbråga *f*, question de succession, affaire *f* concernant une succession, un héritage.
Arfbrågd; *Se* **Arfbrågd**.
Arfbråst *n*, liquidation *f* et partage *m* d'une succession.
Arfbråstinstrument *n*, acte ou instrument *m* de partage.
Arfbråst *m*, part *f* héréditaire.

Arfmedel *n*, succession *f*, somme échu par succession.
Arfrit *m*, droit d'hérédité, droit de succession, droit successif.
Till följad af —, d'après héréditairement. *Ex*: Tenir, posséder héréditairement une terre, une charge. *Qvinnan har lika — med mannen*, la femme est admise à l'héritage dans la même proportion que l'homme.
Arfritvist *f*, différend *m* au sujet d'une succession.
Arfsynd *f*, péché originel.
Arfslagare *m*, héritier *m*.
Arfslagerska *f*, héritière *f*.
Arfslägt *f*, prise *f* de possession d'une succession, d'un patrimoine.
Arfvel *m*, part *f* d'une succession, part héréditaire.
Arfveling *m*, *f*, héritier, héritière, (*genom testamente*) légataire *m*, *f*, *Jurid* hoir *m*. *Ex*: Hoirs procédés en légitime mariage. *Dö utan att lämna några arfvingar* *after sig*, mourir sans postérité. *Utan mantliga arfvingar*, sans enfants mâles.
Arfvede; *Se* **Arvode**.
Arg *a*, (*person*) enragé, en colère, fâché, (*ilken*) hargneux, (*person*, *sak*) méchant, mauvais. — *a hundar sd risset skina*, chien hargneux *a* toujours l'oreille déchirée.
Argbliga *f*, chiple *f*. *Se* **Tukta**.
Argentinsk *a*, argentin. *Ex*: République Argentine.
Arghet *f*, rage, méchanceté *f*.
Arglistig *a*, astucieux.
Arglistighet *f*, astuce *f*.
Arglistigt *adv*, astucieusement.
Argos *n*, Argos *f*. *Bördig från* —, argien.
Argus *a*, hargneux, bilieux.
Argusmet *f*, humeur hargneuse.
Argt *adv*, méchamment, avec méchanceté; d'un ton hargneux; mal. *Ex*: Penser mal de qn.
Argument *n*, argument *m*.
Argusgon *mpl*, yeux *mpl* d'Argus.
Arja *f*, air *m*, aria *f*.
Ariadne *f*, Ariane *f*.
Arian *m*, arien *m*.
Ariett *f*, ariette *f*.
Aristokrat *m*, aristocrate *m*.
Aristokrati *f*, aristocratie *f*.
Aristokratisk *a*, aristocratique.
Aristoteles *m*, Aristote *m*.
Aritmetik *f*, arithmétique *f*.
Aritmetiker, **Aritmetikes** *m*, arithméticien *m*.
Aritmetisk *a*, arithmétique.
Ark *m*, arche *f*.
Ark *n*, feuille *f*.
Arkad *m*, arcade *f*.
Arkadies *n*, Arcadie *f*.
Arkebusera *va*, fusiller.
Arkebusering *f*, exécution *f* militaire.
Arkeolog *m*, archéologue *m*.
Arkeologisk *a*, archéologique.
Arkister *m*, archiâtre *m*, premier médecin.
Arkipelag *m*, archipel *m*.
Arkitekt *m*, architecte *m*.
Arkitektonisk *a*, architectural.
Arkitektur *f*, architecture *f*.
Arkistrav *m*, architrave *f*.
Arkiv *n*, archives *pl*.

Arkivarie *m*, archiviste *m*.
Arkli *n*, sainte-barbe *f*.
Arkli *n*, nombre *m* de feuilles.
Arkli *adv*, par feuilles.
Arle *adv*, de grand matin.
Arle *adv*, rosée *f* du matin.
Arle *adv*, pluie *f* du matin; pluie d'automne. *Jfr* **Berle**.
Arlequin *m*, arlequin *m*.
Arm *a*, pauvre.
Arm *m*, bras *m*; branche *f*. *Ex*: Recevoir qn à bras ouverts. Marcher bras dessus, bras dessous. Lever un fardeau à bras tendu (*rak*). Les bras d'une croix, d'un fauteuil, d'une ancre. Le bras (la main) de la justice, de la loi. Les bras, les branches d'un fleuve. Chandelier, lustre à plusieurs branches. La branche d'une balance (romaine). *Frdäre delen af* — *en*, l'avant-bras *m*. *Sid* — *är och ben af ngn*, *oag* rompre les côtes à qn. *Taga ngn under* — *arme*, tendre les bras, la main à qn, patronner qn. *Smida* (*äpp*) *ngt på rak* —, *oag* improviser *qch*. *Kröka på* — *en*, *oag* hausser le coude.
Armband *n*, bracelet *m*. *Ex*: Bracelet en or, de cheveu, de perles.
Armben *n*, os *m* du bras.
Armborst *n*, arbalète *f*.
Armborstskytt *m*, arbalétrier *m*.
Armbrott *n*, fracture ou rupture *f* du bras, de l'humérus.
Armbåga *sig* *er* — *sig fram*, s'ouvrir un passage avec beaucoup de peine, fendre la presse. *Säta* — *sig fram för att komma undan*, nager des coude pour se sauver.
Armbåge *m*, coude *m*. *Sitta till ngn med* — *a*, donner à qn un coup de coude. *Vaga sända* *i* — *(om kläder)*, être percé par le coude. *Rynda med* — *a*, offrir *qch* pour la forme, pour la frime.
Armdyna *f*, accoudoir *m*.
Armé *m*, armée *f*.
Arméboff *n*, généraux et officiers supérieurs; commandement *m* d'une armée.
Arméförvaltningen *f*, l'administration *f* de l'armée; le personnel des services administratifs de l'armée.
Armékär *m*, corps *m* d'armée.
Arménien *n*, Arménie *f*.
Arménier *m*, Arménien *m*.
Arménisk *a*, arménien.
Armer *va*, armer.
Armering *f*, armure *f*.
Armöder *n*, doublure *f* d'une manche, des manches.
Armöfingar *mpl*, brachiopodes *mpl*.
Armprop *f*; *Se* **Armhåla**.
Armhål *n*, emmanchure *f*.
Armhåla *f*, aisselle *f*, creux de l'aisselle, gousset *m*.
Armhåk *m*, fausse manche.
Armknapp *m*, bouton *m* de manche.
Armled *m*, articulation brachiale.
Armlinjing *f*, poignet *m*.
Armmuskel *m*, muscle brachial.
Armner *m*, nerf brachial. *Ex*: Les nerfs brachiaux.

Armod *n*, indigence, pécunio *f*.
Jfr Fattigdom.
Armorika *n*, Armorique *f*.
Armplis *f*, os *m* du bras. *Öfre* —, humérus *m*. *Stora* —, cubitus, ulna *m*. *Lilla* —, radius *m*.
Armuply *m*, hydre *f*.
Armuplader *f*, artère brachiale.
Armring *m*, bracelet *m*. *Ex*: Deux bracelets du poids de dix stoles (I Moïse XXIV, 23).
Armring *a*, de la longueur du bras.
Armuppl *n*, gousset *m*.
Armupplane *n*, boucle *f* de bracelet.
Armstake *m*, chandelier *m* à bras, à plusieurs branches, girandole *f*, candélabre *m*.
Armstark *a*, qui a le bras fort, les bras nerveux.
Armstjock *a*, de l'épaisseur du bras.
Armstyrka *f*, (grande) force du bras.
Armstvet *m*, gousset *m*. *Ex*: Sentir le gousset.
Armvech *n*, pli *m* du bras.
Armviagad *a*, chiropète *m*.
Arnika *f*, arnica, arnique *f*.
Arnold *n*, Arnaud, Arnold *m*.
Arom *m*, arôme *m*.
Aromatic *a*, aromatique.
Arpeggio *n*, arpegge *m*. *Spela* —, arpegger, faire des arpegges.
Arpeggiérad *a*. — *speli*, arpeggiement *m*.
Arreak; *Se* Arreak.
Arrangera *va*, arranger. *Se* Anordna.
Arrangera *va*, On arrange souvent pour le piano une ouverture d'opéra.
Arrangerade *n*, Arrangering *f*, arrangement *m*. *Se* Anordning.
Arranger *m*, ordonnateur, Musikkarranger *m*.
Arrendator *m*, fermier, amodiateur, métayer, preneur *m*.
Arrendatorska *f*, fermière, amodiatrice *f*.
Arrende *n*, fermage *m*, ferme *f*, affermage *m*. *Ex*: Gagner, perdre sur le fermage. Donner, prendre un bien à ferme. Payer, recevoir son affermage.
Arrendebelopp *n*, prix *m* du fermage.
Arrendegjfvare *m*, bailleur *m*.
Arrendehemman *n*, ferme, métairie *f*.
Arrendelanshaffare *m*, tenancier *m*. *Jfr* Arrendator.
Arrendekontrakt, bail *m* à ferme.
Arrendera *va*, prendre à ferme, affermer. — *bert*, ut, donner à ferme, affermer, amodier.
Arrenderande *n*, Arrendering *f*, fermage *m*.
Arrest *m*, maison d'arrêt, prison *f*, lieu *m* de détention. *Civil* —, arrêts *mpl*. *Sträng* —, arrêts de rigueur, arrêts forcés. *Sätta i* —, mettre en prison, incarcérer.
Arrestant *m*, prisonnier, détenu *m*.
Arrestantalla *f*, liste *f* des prisonniers.
Arrestera *va*, arrêter.
Arresterad *pa*, oftä en détention. *Ex*: Militaires en détention.
Arrestering *f*, arrestation, prise

f de corps. *Ex*: De nombreuses arrestations ont été opérées.
Arrestingsorder *m*, mandat d'arrêt, décret *m* de prise de corps.
Arresttrum *n*, chambre *f* d'une prison; violon *m*, salle *f* de police ou de discipline.
Arrendera *sig* *vr*, s'arrêter.
Arrestret *f*, arrow-root *m*.
Arsenal *m*, arsenal *m*.
Arsenik *m*, arsenic *m*.
Arsenikamalgam *n*, arsénure *f*.
Arsenikgift *n*, poison arsenical.
Arsenikhaltig *a*, arsenical, arsénifère.
Arsenikluft *f*, odeur arsenicale.
Arseniksyra *f*, acide *m* arsénique.
Arseniksyrad *a*. — *salt*, arséniate *m*. — *ut ammonium*, arséniate d'ammonium.
Arseniksyrlighet *f*, acide arsénieux.
Art *f*, espèce *f*, genre *m*; nature *f*, naturel *m*.
Artä *sig* *vr*, tourner, se tourner, prendre une certaine allure, prendre le train; (*i fysiskt afseende*) venir. *Ex*: Ces garçons tournent sous le rapport moral bien différemment. Cette affaire, cette maladie tourne mal. Cet enfant se tourne au mal. Cette affaire prend une méchante allure, le train de réussir. Cet enfant, cet arbre vient très bien. *Det* — *r sig till*, d/ve il y a apparence de. *Ex*: Il y a apparence d'une guerre sanglante. *Det* — *r sig till vacker öder*, till regn, le temps se tourne, se met au beau, se met à la pluie.
Artaxerxes *m*, Artaxerxe *m*.
Artisak *a*, artésien. *Ex*: Puits artésiens.
Artisförfärdig *f*, variété *f*.
Artisförel *a*, artifice.
Artig *a*, complaisant, obligeant, courtois, poli, honnête, joli, (*sinnrik*) ingénieux. *Ex*: Faire à qn la réception du monde la plus honnête. Une somme honnête (assez) ronde. Il lui a joué un joli tour. On lui donne cent mille couronnes de dot: cela est fort joli. *Det är en vacker person* — *person*, d/ve c'est une personne d'une extrême obligeance.
Artighet *f*, complaisance, obligeance, politesse, honnêteté, galanterie *f*. *Förekommade* —, prévenance, courtoisie *f*. *Ex*: On fait le plus grand éloge de sa courtoisie envers les étrangers. *Såga Avandra* — *er*, se dire des choses complaisantes, obligeantes, se faire des honnêtetés. — *er*, d/ve propos galants, douceurs *mpl*. *Ex*: Dire des douceurs à une femme.
Artighetsbetygelse *f*, Artighetsbevis *a*, civilité, honnêteté *f*. *Ex*: La visite s'est passée en civilités. Recevoir qn avec toute sorte d'honnêtetés.
Artighetsregel *f*, règle *f* de l'honnêteté.
Artigt *adv*, *rdit* —, *eg* *o*. *oeg* honnêtement; *eg* poliment, obligeamment, courtoisement, ga-

lamment; (*sinnrik*) ingénieusement; *oeg* d/ve bon, joliment. *Ex*: Il a honnêtement bu. Si cela arrive, le pain coûtera bon. Mentir joliment.
Artikel *m*, *cent* article; point, chef *m*.
Artiklerna *va*, articuler.
Artiklering *f*, articulation *f*.
Artilleri *n*, artillerie *f*. *Ex*: Servir, être dans l'artillerie. *Tungt, groft* —, grosse artillerie. *Ridande* —, artillerie à cheval. *Lätt* —, artillerie volante ou légère.
Artillerikroverk *n*, école *f* d'artillerie.
Artillerimateriel *m*, matériel *m* d'artillerie.
Artilleripark *m*, parc *m* d'artillerie.
Artilleripjes *m*, pièce d'artillerie, bouche *f* à feu.
Artillerisalva *f*, salve *f* d'artillerie, (*vid begrafningar d/ve*) glas *m*.
Artilleriservis *m*, service *m* d'artillerie.
Artillerist *m*, artiller, canonier, officier *m* d'artillerie.
Artilleristab *m*, état-major *m* d'artillerie.
Artilleritjenst *f*, service *m* de l'artillerie.
Artilleritrain, **Artilleriträng** *m*, train *m* d'artillerie.
Artillerivagn *m*, caisson *m* d'artillerie.
Artillerivapen *n*, arme *f* de l'artillerie.
Artist *m*, artiste *m*, *f*.
Artistisk *a*, artistique.
Artistiskt *adv*, artistement.
Artisko, **Artisko** *a*.
Arum *m*, érythrée *f*.
Arvde *n*, honoraires *mpl*. *Jfr* Lön. *Få uppdrätt, dringja* —, d/ve être indemnisé. *Ex*: Les députés de la première Chambre ne sont pas indemnisés. — *för hemvändning, fringörning*, fac-tage *m*.
As *n*, charogne; *oeg* carogne *f*.
Asar *mpl*, Ases *mpl*.
Asbest *m*, asbeste *m*.
Asblomma *f*, staphélie *f*.
Ascet; *Se* Asket.
Asoplin *n*, aséptine *f*.
Asfalt *m*, asphalté *m*. *Belägga med* —, asphaltier. *Beläggning med* —, asphaltage *m*.
Asfagel *m*, pernoptère *m* d'Égypte.
Asiat *m*, *f*, Asiatique *m*, *f*.
Asiatisk *a*, asiatique, d'Asie. *Ex*: La Turquie d'Asie.
Asien *n*, Asie *f*.
Ask *f*, frêne *m*.
Ask *m*, boîte *f*, (*pappask*) carton *m*.
Aska *f*, cendre *f* (souvent au pluriel). *Ex*: Faire pénitence dans le sac et la cendre. C'est un feu qui couve, qui dort sous la cendre. Cette ville renaît enfin de ses cendres. Faire cuire des marrons sous les cendres. *Komma ur* — *i elden*, se jeter dans le feu pour éviter la fumée, se jeter dans l'eau de peur de la pluie, tomber de fièvre en chaud mal.
Askbad *n*, bain *m* de cendres.

Asket m, ascète m.
Asketisk a, ascétique.
Askfärgad a, de couleur de cendré, cendré.
Askgrå a, gris cendré.
Askhård m, cendrier m.
Askhög m, monceau ou tas m de cendres.
Askint f, lessive f de cendres.
Askstjärna f, cendre chaude.
Askstodag m, mercredi m des Cendres.
Askregn n, pluie f de cendres.
Askträd n, bois m de frêne.
Askträd n, frêne m.
Askunge f, cendrillon f.
Askmodens m, Askmodé m.
Askvot a. — a sjön, la mer d'Asot, la mer de Zabache.
Asp f, (trädslag) tremble m.
Asp m, (fäktlag) aspe m.
Aspekt m, aspect m.
Aspenas m, Asphenes m.
Aspirant m, aspirant m.
Aspiration f, aspiration f.
Aspirera vn, aspirer.
Asplund m, tremblaie f.
Asplöf n, feuille f de tremble.
Dorra som ett —, trembler comme la feuille.
Asplrid n, tremble m.
Ass n, Muck la m bémol.
Assessor m, assesseur m.
Asslett m, petite assiette, ravier m.
Assiguation f, bon m.
Assistans m, Assistanterkontor n, maison f de prêt, lombard, mont-de-piété m.
Assistent m, aide m.
Assistera va, assister, aider.
Association f, association f.
Associera va, associer. — ngn med sig, s'associer qu.
Assonans m, assonance f.
Assortiment n, assortiment m.
Assuradör m, assureur m.
Assurans m, assurance f. *Folande smärger sökas under Försäkring.*
Assuransbref n, police f d'assurance.
Assuransföremål f, société d'assurance; chambre f d'assurance.
Assuranskontor n, chambre f d'assurance.
Assuranspolis f, police f d'assurance.
Assurera va, assurer.
Assurerings f, assurance f.
Astatisk a, astétique.
Astenisk a, asthénique.
Aster m, reine marguerite f, aster m.
Asterisk m, astérique m.
Asteroid m, astéroïde m.
Astrakan m, pomme f d'Astrakhan.
Astrallampa f, lampe astrale.
Astralolja f, huile astrale.
Astrild m, Cupidon m.
Astrolabium m, astrolabe m.
Astrolog m, astrologue m.
Astrologi f, astrologie f.
Astrologisk a, astrologique.
Astronom m, astronome m.
Astronomi f, astronomie f.
Astronomisk a, astronomique.
Asterion m, Asturies fpl.
Asterisk a, asturique.
Asur m, asur m.
Asurbild, Asurfärgad a, asuré, de couleur d'azur.

Asurhvalf n, voûte asurée, voûte d'azur.
Asyl n (m), asile m.
Atelst m, athée m.
Ateller m, atteler m.
Atenem m, athénien m.
Athen n, Athènes f.
Athenare m, Athénien m.
Atheniensisk a, athénien.
Atlantisk a. — a Asyet, la mer Atlantique, l'Atlantique f.
Atlas m, atlas m.
Atlas n, satin m.
Atlasbildning f, robe f de satin.
Atlasväfvar m, satinaire m.
Atlet m, athlète m.
Atletisk a, athlétique.
Atmosfer m, atmosphère f.
Atmosferisk a, atmosphérique.
Atom m, atome m.
Atomistisk a, atomistique.
Atomvigt f, poids m atomique.
Atomvärde n, atomivité f.
Atropin m, atropine f.
Att konj, que; de, à. *Ex: Il craint de lui déplaire. Elle est près de se trouver mal. Je suis prêt à vous suivre. Que vous êtes à plaindre!* Att framföra *infinitiv* adom *subjekt* *öfverdrökt* *ef.* Manger, boire et dormir, c'est son unique occupation. *Jag trodde, — jag skulle föra henne här, je croyais la trouver ici.* För — (*framföra* *infinitiv*) pour, afin de, à l'effet de; (*pd det att*) pour que, afin que. *Ex: Se réunir à l'effet de délibérer. För — icke blottadla sig för ngt, afin d'éviter qch, de crainte de s'exposer à qch. (För, pd det) — icke, afin que . ne, de crainte que . ne, de peur que . ne.* *Ex: Afn qu'on ne puisse douter de leur bonne foi. Elle le pria de parler plus bas, de crainte que son père ne l'entendit.*
Attacherad a, attaché.
Attack m, attaque f.
Attackera va, attaquer. *Jfr Antasta.*
Attendera vn, faire attention (à).
Attentlisa a, attentionné (pour).
Attest m, attestation f, certificat m.
Attestera va, attester.
Attirall m, attirall m.
Attisk a, attique.
Attrahera va, attirer.
Attraktion f, attraction f.
Attraktionskraft f, (force d')attraction f, vertu attractive.
Attrappera va, attrapper.
Attrapp m, attrappe f.
Attribut n, attribut m.
Audens m, audience f.
Auditorium n, auditorio m.
Auditor m, auditeur de justice, commissaire auditeur m des guerres.
Augasstall n, écuries, étables fpl d'Augias. *Ex: Nettoyer les écuries, les étables d'Augias.*
Augit m, augite m.
Augment n, augment m, augmentation f.
Augmenthemman n, ferme f subsidiaire pour l'équipement d'un cavalier.
Augsburgisk a, d'Augsbourg.
August m, Auguste m.

Augusta f, (*för franska* *italande* *landsmän* *innor*) Augustine; Augusta, Augusta f. *Ex: Cette princesse s'appelle Augusta. Marie-Louise-Augusta-Catherine, impératrice d'Allemagne.*
Augusti m, août m.
Augustinerorden m, ordre m des Augustins.
Auktion f, (vente aux) enchères fpl, (vente à l')encan m, vente ou adjudication publique, criée, (*i och för boställe*) licitation f. *Privillig* —, vente à l'amiable, de gré à gré. *Hälla — pd (ngt), faire vendre, mettre aux enchères, à l'encan, mettre ou passer en adjudication. — pd fastigheter* *hållas* *hockan* *fr.* l'audience des criées pour la vente des biens immeubles se tient à midi. *Inropare, köpare pd en —, adjudicataire m, f.*
Auktionera va. — bori, mettre à l'enchère, aux enchères, à l'encan, à la criée, (*för gemensam värdning*) liciter.
Auktionist m, crieur public.
Auktionsförrättare m, commissaire-prieur m, orieur public.
Auktionskammare m, bureau des ventes publiques à l'enchère, hôtel m des commissaires-prieurs.
Auktionsklabb f, marteau m de commissaire-prieur.
Auktionskommissarie m, commissaire-prieur m.
Auktionsstilfälle n, Se Auktion.
Auktionsvilkor npl, conditions de vente publique, conditions fpl que doivent accepter les adjudicataires. *Förteckning öfver — em, cahier m des charges.*
Auktor m, auteur m.
Auktorisera va, autoriser.
Auktorisering f, autorisation f.
Auktoritet f, autorité f.
Auktoritetat f, croyance à l'autorité (de l'Eglise), foi f aveugle.
Auktorlig a, d'auteur.
Auln n, Aulide f.
Aulus Gellius m, Aulu-Gèle m.
Aurikel f, oreille d'ours, auroulo f.
Aurpigments n, orpiment, Mdl orpin m jaune.
Aurora f, Anrore f.
Aurorafärgad a, couleur d'aurore.
Auskultant m, auditeur; novice m.
Auskultation f, Ldkare auscultation; consultation f.
Auskultera vn, assister aux audiences d'un cour, assister à une audience, à une séance, à une leçon, faire son noviciat; Ldkare ausculter, consulter.
Auspicio npl, auspices npl.
Australien n, Océanie, (Nya Hol- land) *namn* Australie f.
Austensk a, autenthique.
Autodidaktisk a, autodidactique.
Autodynamisk a, autodynamique.
Autograf m, autographe m.
Automat m, automate m.
Avergne, *Invaders i —, Auvergné(s).*
Auxiliärmaskin m, machine f auxiliaire ou de renfort.
Auxiliärtrupper npl, troupes fpl auxiliaires.
Avancera vn, avancer.

Avancerande n, avancement m.
 Avantgarde n, avant-garde f.
 Avastöcen n, avant-scène f.
 Avarium n, collection d'oiseaux;
 volière f.
 Åversion f, aversion f. *Fatta* —
 för, prendre en aversion.
 Åverta va, avertir.
 Åvisbröf n, lettre f d'avis.
 Åviskrift n, Åvislakt f, aviso m.
 Åx n, (ådesas) épi; (*nyckelax*) pan-
 netton m. *Öd i —*, monter en épi.
 épiér. *Piocka —*, glaner. *Han har*
fått gå som sparf från —, il a été
 obligé de tout quitter, on lui a
 coupé l'herbe sous les pieds.
 Åxel m, axe, *Tekn* arbre (moteur)
 (*hjulaxel*) essieu m.

Axel *f.* (*skuldra*) épaule *f.* *Se sgu
öfver* —a, regarder on traî-
ter qu'par-dessus l'épaule. *Rycka på
axlarna*, hausser les épaules.
Axelband *n.* (*bårrem*) bretelle *f.*;
étrier d'essieu; scapulaire *m.*
Axelblad *n.* omoplate *f.*
Axelbrod *a.* large ou carré des
épaules, puissant de carrure.
Axelbult *m.* boufon *m.* d'essieu.
Axeldragning *f.* haussement *m.*
d'épaules.
Axeigehång *n.* baudrier *m.*
Axelgrop, Axelhåla *f.* aisselle *f.*;
oreux *m.* de l'aiselle.
Axell *m.* point *m.* de l'épaule.
Axelmuskel *m.* muscle huméral.
Axelnerv *m.* nerf *m.* axillaire.

Axelrykning *f*, haussement *m*
d'épaules, de l'épaule.
Axelstycke *n*, épaulette *f*.
Äxelträ *n*, essieu, arbre *m*.
Äxformig *a*, spioiforme.
Äxint *m*, axinite *f*.
Äxlem *n*, axiome *m*.
Äxla sig *v*, hausser les épaules.
Äxlpen *a*, épée.
Äxplockare *m*, glaneur *m*.
Äxplockerska *f*, glaneuse *f*.
Äxplockning *f*, glanage *m*.
Äxmut *n*, assimut *m*.
Äxmutskrel *m*, cerole aximutal.
Äxmutkompass *m*, compas axi-
mutal.
Äzorerna, Äzoriska Öarna *fpl*, les
Azores, les îles *fpl* Açores.

B

ba, *n*; (*nottecken*) bémol; (*not*) si m bémol; *ba*. *Es*: Demeurer num-
 numéro d'une *ba*. *Såta* — *fram-*
för en not, mettre un bémol de-
 vant ou à une note, bémoliser
 une note.
Babelstorn *n*, tour f. de Babel.
Babian *m*, babouin *m*.
Båbord *m*, bâbord *m*. *Om —*, à bâ-
 bord. — ! bord-bas!
Båbordahälsar *mpl*, *Sjöfm*. *Ligga*
för —, avoir ou prendre les amu-
 res à bâbord.
Båbordsvakt *f*, bâbordais *mpl*.
Babyloñen *n*, Babyloñie *f*.
Babyloñier *m*, Babyloñien *m*.
Babyloñisk *a*, babyloñien, de Ba-
 byloñe. *Es*: La captivité de Ba-
 byloñe.
Back *adv*. *Brassa —*; *Se* *Backa*.
Back *interj*, en arrière.
Back *m*, gaillard *m* d'avant; ga-
 melle *f*.
Backa *vn*, aller en arrière, recu-
 ler. — *med*, faire reculer.
Backanallier *mpl*, backanales *pl*.
Backanallisk *a*, backique. — *fest*,
 fête backique, backanales *f*.
Backant *f*, backante *f*.
Backantisk *a*, backique.
Backbråna *f*, arabette *f*.
Backe *m*, (*kulle*) colline *f*, monti-
 cule *m*, petite éminence, (*upps-
 förbacke*) montée *f*, raidillon *m*,
 (*uförbacke*) descente *f* (de col-
 line): *Jfr* *Backslutning*. *Under*
det man reser — uppsföre och —
uförre, en montant et en descendant.
Förädda på bar —, mettre
 sur la paille ou sur le pavé. *Sid*
sig —, jeter par terre, renverser.
Sid sig i —, tomber par terre.
Man kan sid sig i — *g*, ad! *han*
äcker kommer, illa — *pro*, à parier
 qu'il ne viendra pas.
Backhare *m*, *eg o*. oeg lièvre, oeg
 poulton *m*. *Es*: Être peureux
 comme un lièvre.
Backig *a*, montueux, inégal.
Backillat *m*, raidillon *m*.
Backkåst *m*, tréfile (blanc) de(s)
 montagne(s).
Backkrökning *f*, tournant *m* d'u-
 ne montée, d'une descente.
Backlag *n*, plat *m*.
Backlippa; *Se* *Backvippa*.

Bäckstallning *f*, pente *f*, penchant *m* de colline, côte *f*. *Midst i en* —, à mi-chemin sur le penchant d'une colline, à mi-côte.
Bäckstuga *n*, cabane ou chaumière isolée (sur une colline).
Bäckstuguhöjen *n*, Bäckstuguhättare *m*, habitant *m* d'une cabane isolée.
Bäckstava, *Se* Strandavala.
Bäckstös *f*, fausse réglisse, réglissier *m*.
Bäcktimjan *m*, serpolet *m*.
Bäckvippe *f*, puisatille *f*.
Bad *n*, bain *m*. *Ex*: Prendre un bain. Ordonner le bain à qn. Se mettre dans le bain (dans la baignoire). — *der man bor i hemmet*, bain à domicile. *Af handning om* —, traité *m* sur les bains, balnéographie *f*.
Bada *va*, baigner. *Jfr* Låga. — *fötterna*, se baigner les pieds.
Bada*va*, *ego. oeg* se baigner (dans), *oeg* s'abreuver (de). *Sommariden är det angenämt att* —, le bain est agréable en été. *Ibland är det farligt att* —, quelquefois le bain est dangereux. *Hälsa på att* —, être au bain.
Badade *a*, baigné, abreuvé. *Ex*: Baigné dans son sang, de (un) sang, de larmes, de sueur. Abreuvé de sang, de pleurs. — *i idrar*, ibi épléoré. De —, les baigneurs, les baigneuses.
Badande *n*; *Se* Badning.
Badanstall *f*, établissement *m* de bains.
Badare *m*, baigneur *m*.
Badaremästare *m*, chirurgien barbier, barbier *m* (perruquier).
Badattiralj *m*, appareil *mpl* balnéaires.
Badbassäng *m*, bain flottant, piscine *f*.
Badda *va*, étuver, foment. — *på, upp ngn*, étriller *qn*. — *sigt i solen*, se chauffer au soleil.
Badda *vn*. *Det — r, solen — r så* *hett*, il fait extrêmement chaud, le soleil darde (se rayonne) sur notre tête.
Baddare *m*, *oeg* diable, gillard *m*. *Ex*: C'est un diable qui tient saul contre tous. Un diable pour la

force, pour l'adresse. Gaillard vigoureux, rusé. *Stor, vildig* —, colosse *m*.

Baddning *f*, fomentation, embrocation *f*.

Badeu *m*, Bade *f*.

Badesare *m*, Badois *m*.

Baderska *f*, baigneuse, servante *f* de bains.

Badgysta *f*, boue(s) minérale(s). *Ex.* Les bonnes minérales sont employées contre les douleurs articulaires chroniques.

Badist *m*, *f*, baigneur, baigneuse.

Badhus *m*, maison *f* de bain: *Jfr* **Badinrättning; pavillon *m* de bain.**

Badinrättning *f*, établissement *m* de bains, bains *mpl.* *Föreståndare* *för* en —, administrateur, directeur ou chef d'un établissement (d'une maison) de bains, baigneur *m*.

Badkar *m*, baignoire *f*, bain *m*.

Badkostym *m*, vêtements *mpl* pour le bain, baigneuse *f*.

Badkar *m*, usage *m* de bains (pour rétablir sa santé), cure *f* de bains (de mer). *Genomgå* en —, faire usage de bains, prendre des bains pendant quelque temps pour rétablir sa santé.

Badlinne *m*, linge *m* de bain.

Badsläta *f*, indicateur *m* des étrangers.

Badsläkare *m*, médecin *m* des bains, des eaux.

Badsmästare *m*, maître baigneur.

Badning *f*, usage *m* de bains, bain(s) *m(pl)*. *Under* —, en se baignant, en prenant un bain.

Badordning *f*, règlement *m* pour les bains publics.

Badort *m*, station balnéaire ou thermale, lieu thermal, (ville *f* de) bains *mpl*. *Ex.* Scarborough, la plus élégante station balnéaire du comté d'York. *Resa till* en —, aller aux eaux.

Badersa *f*, voyage *m* aux bains, aux eaux.

Baderum *m*, salle, chambre *f* ou cabinet *m* de bains.

Badskåp *f*, peignoir *m*.

Badskåp *m*, étuve *f*; appareil *m* pour douches en pluie.

Badstuga *f*, étuve, touraille *f*.
Här är hett som i en —, cette chambre est une étuve, il fait chaud comme dans un four.
Badställe *n*, endroit où l'on se baigne, bainoir *m*.
Badstump *m*, bassin *m* de bain.
Badstämp *m*, éponge, morille *f* de mer.
Badtid *m*, heure du bain; saison *f* des bains.
Badtvatten *n*, eau *f* du bain, bain.
Bagagevagn *m*, fourgon *m* à bagage.
Bagarbar *n*, enfant *m*, *f* de bou langer. *Det är som att glöva — bröd*, c'est porter de l'eau à la rivière.
Bagarbod *f*, boutique de bou langer, boulangerie *f*.
Bagare *m*, boulanger *m*.
Bagargesäll *m*, garçon boulanger, mitron *m*.
Bagarstuga *f*, fournil *m*.
Bagatell *m*, bagatelle *f*.
Bageri *n*, boulangerie *f*. *Föreståndare, föreståndarinna för ett —*, fournisseur, boulanger, fournisseur, boulangers.
Bagerirörelse *f*; *Se Bageri*.
Baggare *m*, bateau *m* dragueur.
Bagge *m*, bédier *m*.
Baggötta *f*, gentiane purpurine.
Bah interiör, bah!
Bahytt *m*, bahutte *m*.
Balern; *Se Björn*.
Baj interiör, à.
Bajonettm, bajonnette *f*. *Ex: Foudre sur l'ennemi la bajonnette en avant (med fäld bajonett)*.
Bajonettanfall *n*, charge *f* à la bajonnette.
Bajonettaktning *f*, escrima *f* à la bajonnette; art *m* de se battre à la bajonnette.
Bajonettåls *f*, *Bajonettåls* *m*, douille *f* de bajonnette.
Bajonettåls *f*, lame *f* de bajonnette.
Bajonettspets *m*, pointe *f* de bajonnette.
Bajonettsting *n*, coup *m* de bajonnette.
Bak adv; *Se Bakstill*.
Bak m, derrière *m*; (*sågbak*) dosse *f*. *På — en*, en arrière.
Bak n, cuisson; fournée *f*.
Baka va, cuire, boulangier.
Bakad pa. *Brödet är för hårdt —*, le pain a trop de four.
Bakarri *n*, succession échue à des ascendans.
Bakaxel *m*, essieu *m* de derrière.
Bakben *n*, jambe ou patte *f* de derrière.
Bakbinda va, lier derrière le dos.
Bakbräde *n*, planche *f* à pains.
Bakbulle *m*, petit pain rond tout fraîchement venu du four.
Bakdag *m*, jour *m* de cuisson. *Det är tacks alla dar — ar*, il n'est pas tous les jours fête.
Bakdanta va, déchirer en arrière, détracter.
Bakdantare *m*, détracteur *m*.
Bakdasteri *n*, détraction *f*.
Bakdel *m*, partie postérieure, derrière *m*.
Bakefter adv, en queue, après, en arrière. *Ex: Le bagage suivait, était en queue. Il se promène*

après de terrasse en terrasse. Rester loin en arrière.
Bakefter prep; *Se Bakom prep*.
Bakelse *m*, pièce de pâtisserie, pièce *f* de four, petit gâteau, pâtisserie *f*.
Bakelseform *m*, moule *m* à pâtisserie.
Bakficka *f*, poche *f* de derrière.
Bakfjerdag *m*, quartier *m* de derrière, longe *f*.
Bakfors *f*, transport *m* de retour, voiture *f* de renvoi.
Bakföt *m*, pied *m* ou patte *f* de derrière. *Det har han fått om — en*, il a pris cela sous son bonnet.
Bakfram adv, sens devant derrière, à rebours. *Ex: Mettre qch sens devant derrière. Lire à rebours.*
Bakfrö prep; *Se Bakom*.
Bakgata *f*, rue détournée ou écartée.
Bakgrund *m*, fond, enfoncement, lointain, *åse oeg* arrière-plan *m*.
Bakgård *m*, arrière-cour *f*.
Bakhjul *n*, roue *f* de derrière.
Bakhill *n*, embuscade *f*, (*vid jagt*) affût *m*. *Ex: Mettre des soldats en embuscade. Se tenir en embuscade. Ligga i —, åse se tenir embusqué. Lägga i —, åse embusquer. Lägga sig i —, åse embusquer. Håsa sig i —, oeg avoir une arrière-pensée, une pensée de derrière.*
Bakifrån adv, par derrière.
Bakkappa *f*, quartier *m* de derrière.
Bakkille *m*, arrière-train *m* (de traineau). *Komma på — m*, devenir d'évêque meunier. *Se Etterkille*.
Bakladdning; *Se Kammarladdning*.
Baklasta va, acculer.
Baklexa *f*, leçon *f* à étudier de nouveau, à refaire.
Baklås *n*. *Vrida i —*, mêler (une serrure) de manière que la clef *f* demeure prise. *Dörren har gått i —*, la serrure (de la porte) est faussée ou mêlée.
Baklänges adv, *eg o. oeg* à reculons, *eg* en arrière, à la renverse. *Ex: Marcher, aller à reculons. Tomber en arrière, à la renverse. Gå — (Håbaka), åse reculer, rétrograder. Repialagare gå —, när de arbetar*, les cordiers travaillent à reculons. *Sitta — (i en vagn)*, être placé sur le devant, le dos au cocher.
**Baklung *f*, cuisson *f* du pain.
Bakom adv, derrière. *Längst —*, au dernier rang.
Bakom prep, derrière, en arrière de, à la queue de. *Håsa — sig på hästryggen*, avoir en croupe.
Bakport *m*, porte *f* de derrière.
Bakpö *adv*, derrière, au dos; sur le siège de derrière.
Bakpö prep, sur le derrière de, derrière, au dos de, au revers de.
Bakre a. komp., postérieur, de derrière.
Bakrus *n*, malaise *m* ou torpeur *f* par suite d'une orgie. *Gå i —*, cuver l'ivresse de la veille.
Bakröstning *f*, ustensiles *mpl* nécessaires pour faire du pain, ustensiles de boulangerie.**

Bakside *f*, derrière, dos, cul, revers, verso *m*. *Ex: Le cul d'une carriole. Le revers d'un feuillet. Trouver une indication au verso d'une quittance.*
Baksläta *m*, siège de derrière, sur le derrière, fond *m*.
Baksläta *m*, attelage *m* ou chevaux *mpl* de retour, retour *m*.
Baksko *m*, (*på kreatur*) fer *m* de derrière.
Bakslag *n*, contre-coup, mouvement de recul, *Elektr* choc de retour, *Spelt* rabat *m*.
Bakslug *a*, dissimulé, artificieux, traître. — *handling*, — *illdådning*, acte *m* de dissimulation, dissimulation, triguaderie *f*.
Bakslughet *f*, dissimulation artificieuse.
Bakslugt adv, artificieusement. *Handla, uppföra sig —, åse user de dissimulation.*
Baksprång *n*, saut *m* en arrière.
Bakspår *n*, contre-pied *m*. *Driva på —*, prendre le contre-pied (de la bête).
Bakstam *m*, poupe *f*.
Bakström *m*, pas *m* en arrière.
Bakström, *Bakströmning*, contre-courant *m*, contre-marée *f*.
Bakstycke *n*, pièce *f* de derrière; (*bakläder* à *skoplagg*) quartier *m*. *Jfr Ryggstycke. Sätta nytt — på ett par byxor*, mettre un fond à un pantalon.
Bakstole *m*, siège ou banc *m* de derrière.
Bakstula va, déchirer en arrière, détracter, déblier.
Bakstulare *m*, détracteur *m*.
Bakstass *m*, patte *f* de derrière.
Bakterie *f*, bactérie *f*.
Bakteriehållig, *Bakterisk* *a*, bactérique.
Baktil *adv*, sur le derrière, par derrière. — *på ådonet*, à l'arrière de la voiture.
Baktrappa *f*, escalier ou degré *m* de dégaagement.
Baktråg *n*, huche (à pain), sébile *f* (de boulanger), pétrin *m*.
Baktung *a*, trop chargé par derrière.
Bakugn *m*, four *m* à pain.
Bakut adv, en arrière. *Jfr Baklänges. Stag —*, coup *m* en arrière, (*med bakföt*) ruade *f*; *Jfr Slå va bakut*.
Bakuti adv, derrière; sur le siège de derrière, au fond.
Bakuti prep, à l'arrière de, au fond de.
Bakvagn *m*, arrière-train *m*.
Bakvatten *m*, eaux refoulées, remous *m*.
Bakverk *n*, pâtisserie *f*.
Bakvigst *f*, charge *f* du derrière.
Bakvigst *a*, trop pesant du derrière.
Bakvigst *m*, entrée sur les derrière d'une maison, d'une cour, etc., porte *f* de derrière. *Gå — en*, faire le tour de la maison et entrer par la porte de derrière.
Bakvånd *a*, tourné à contresens ou à rebours; contraire au bon sens.
Bakvåndt adv, *eg* sens devant derrière, *eg o. oeg* à contresens,

oeg à rebours, d'une manière contraire au bon sens.
Bakåt *adv.* en arrière.
Bakända *f.* Bakände *m.* extrémité postérieure, derrière *m.*
Bal *m.* (bonnill, pille, kaffe) balle *f.* (pepper) dix rames *fpl.*
Bal *m.* (dansöje) bal *m.*
Balans *m.* balance *f.* équilibre; (assonbrist) déficit *m.* *Ex:* Balance d'entrée. Balance de sortie. Perdre l'équilibre. *Hälla* — *em.* se tenir en équilibre, garder l'équilibre, se balancer. *Ex:* Un danseur de corde qui ne se balance pas bien est en danger de tomber. *Komma på* —, ne pouvoir plus faire face à ses engagements, aux dépenses nécessaires. *Vara på 700 kronor* —, manquer de 700 couronnes.
Balansera *va.* balancer. *Ex:* Balancer un compte.
Balansera *vn.* se balancer. *Jfr* *Hälla balansen under Balans.*
Balansering *f.* balancier *m.*
Balanskonto *m.* bilan *m.*
Baldakin *m.* baldachin *m.*
Baldragt *f.* costume *m.* ou tenue *f.* de bal.
Baldun *m.* Bandoun *m.*
Balearisk *a.* — *a* *arna*, les îles Baléares, les Baléares *fpl.*
Ballet *m.* ballet *m.*
Ballettmästare *m.* directeur *m.* des ballets.
Balg *m.* glume *f.* fourreau *m.* (d'épi).
Balgstokel *m.* mouche vibrante, lebneumon *m.*
Balja *f.* fourreau *m.* (*fruktbalja*) gousse *f.* (*vedtillbalja*) cuveau, baquet *m.*
Balk *m.* Jurid code *m.* *Se* *Alf-balkning.*
Balka *va.* — *af*; *Se* *Alfbalka.*
Balklädde *a.* en costume de bal.
Balklädning *f.* robe *f.* de bal.
Balkong *m.* balcon *m.*
Balkostym *m.* costume *m.* de bal.
Ballad *m.* ballade *f.*
Ballast *f.* *vani* lest; ballast *m.* *Gå med* —, aller sur lest. *Intaga* — *i ett fartyg*, lester un navire, un vaisseau. *Man hade ej intagit tillräckligt* — *i fartyget*, on n'avait pas bien lesté le navire, le vaisseau. *Intagande af* —, lestage *m.* *Lösna* — *em i ett fartyg*, décharger un bâtiment de son lest, délester un bâtiment. *Lösning af* — *em*, délestage *m.*
Ballasta *va.* lester.
Ballastpräm *m.* lesteur *m.*
Ballett; *Se* *Ballett.*
Ballong *m.* ballon *m.*
Ballottera *vn.* ballotter.
Ballotterings *f.* ballotage *m.*
Ballotteringskula *f.* ballotte *f.*
Balsam *m.* *eg o.* *oeg* baume *m.*
Balsamdoft *m.* parfum embaumé.
Balsamdoftande *a.* exhalant un parfum embaumé, balsamifère, embaumé.
Balsamerna *va.* embaumer.
Balsamerings *f.* embaumement *m.*
Balsamigt *m.* brisé embaumé.
Balsamin *f.* balsamine *f.* (des jardins).

Balsamisk *a.* balsamique, embaumé.
Balsampoppel *f.* peuplier *m.* baumier.
Balsamträd *a.* baumier *m.*
Balustrad *m.* balustrade *f.*
Bamburör *m.* bambou *m.* tige *f.* de bambou.
Bana *f.* voie, ligne (de chemin de fer); carrière, course; lice *f.* *Se* *Kigelsbana*, *Omlöppsbana*, *Skjutbana* *m.* *f.* *Ex:* Ce chemin de fer est à simple voie. *Se* *coucher* sur la voie au moment du passage du train. Un accident arriva hier sur la ligne du chemin de fer de l'État. La ligne de l'Ouest, du Nord. La carrière administrative, militaire. Commencer, achever sa carrière. L'astre des nuits parcourt sa paisible carrière. La mort arrêta cet homme au milieu de sa course. L'astre du jour va commencer sa course. Les combattants entrèrent en lice, dans la lice.
Bana *va.* *eg o.* *oeg* frayer, ouvrir. *Ex:* *Se* *frayer*, s'ouvrir un chemin, une route, un passage. — *sig väg*, *d'se* forcer un passage, se faire jour. *Ex:* Les vagues cherchaient à forcer un passage. Ils se sont fait jour au travers des ennemis. Tôt ou tard la vérité se fait jour.
Banana *m.* banane *f.*
Banansträd *a.* bananier, figulier — bananier, figulier *m.* d'Adam.
Band *m.* *eg o.* *oeg* lien *m.* bande *f.*; *eg* ruban *m.* bandelette, faveur *f.* (*ordensband* *m.* *m.*) cordon *m.* (*halsband*) bride, (*ledband*) laisse, (*band för armen att hålla i*) écharpe *f.* (*bräckband*) bandage, (*lunsband*) cerceau, cercle *m.*; (*band på skjutgevär*) capucine; (*sädesband*, *kärfve*) gerbe; (*botband*) couverture, reliure *f.*; volume *m.* *Jfr* *Del*; (*brädspeleband*) case remplie; *oeg* entrave *f.* (le plus souvent au pluriel), frein *m.* *Ex:* Briser ses liens (au propre et au figuré). La bande de fer d'une roue. On a pris des voleurs qui ont déclaré tous ceux qui sont de leur bande. Ruban bleu, vert, jaune. Acheter plusieurs aunes de ruban. Orner les victimes de fleurs et de bandelettes. Un paquet de lettres entouré d'une faveur noire. Le roi lui donna le cordon bleu. Les brides d'un chapeau de femme. Porter le bras en écharpe. La jeunesse est fougueuse, elle a besoin d'une entrave qui la retienne. Les tyrans mettent des entraves à la liberté des peuples. Aucun frein ne modère son ardeur impétueuse. Mettre un frein à sa langue, à ses passions. L'abjection de son état a mis le frein de la honte sur sa langue. *Öfva* — *et (d'gevär)*, *d'se* l'embouchoir *m.* *Fryda*, *utstyra med* — *d'se* enrubaner. — *på handelen*, entraves au commerce, restriction commerciale. *Lägga*

— *på*, *d'se* entraver. *Ex:* Ces bruits de guerre entravent les affaires. *Lägga* — *på sina begär*, *d'se* demeurer sur son appétit. *Lägga* — (*göra vidid*) *på sig*, prendre sur soi, se captiver. *Det är ett* — *på honom*, c'est un frein qu'il bride. *Taga* — (*i brädspelet*), faire ou remplir une case, caser, couvrir une dame. *Sez* —, plein *m.* *Hälla ådop sina* —, errer son jeu.
Banda *va.* (*kärl*) cercler.
Bandagat *m.* agate rubanée.
Bandage *a.* bandage *m.* ligature *f.*
Bandbod *f.* Bandbutik *m.* magasin *m.* de rubaneries, boutique *f.* de rubanier.
Bandfabrik *m.* manufacture ou fabrique *f.* de rubans.
Bandfabrikation *f.* fabrication *f.* de rubans, industrie rubanrière.
Bandfabrikör *m.* fabricant de rubans, propriétaire *m.* d'une manufacture de rubans.
Bandhake *m.* davier *m.*
Bandhandel *m.* commerce *m.* de rubans, rubanerie *f.*
Bandhandlande *m.* marchand *m.* de rubans.
Bandhund *m.* chien *m.* d'attache.
Bandit *m.* bandit, brigand *m.*
Bandjern *m.* fer *m.* en bandes, fer à cerceaux.
Bandknif *m.* doloire *f.* *Tälja*, *jemma med* —, *d'se* doler.
Bandmaskar *mpl.* cestoides *mpl.*
Bandning *f.* cerclage *m.*
Bandpili *f.* osier, saule *m.* flexible.
Bändros *f.* rosette *f.*, nœud *m.* de ruban.
Bandrulle *m.* rouleau *m.* de ruban.
Bandtel *m.* métier *m.* de rubanier.
Bandtamp *m.* bout *m.* de ruban.
Bandtång *f.* sœtre marine.
Bandväfning *m.* rubanerie *f.*
Bandväfvar *m.* rubanier, tisserier-rubanier, ouvrier *m.* de la petite navette.
Bandväfverks *f.* rubanrière *f.*
Bandxya *f.* tire-boucier *m.*
Bane *m.* *Bringa* *d* —, mettre sur le tapis, soulever, amener, ménager, opérer. *Ex:* On mit divers projets sur le tapis. Soulever une question. C'est vous qui avez amené l'entretien. *Vara d* —, être sur le tapis: *Jfr* *Afhändlas.*
Bane *m.* mort *f.* *Se d'se* *Baneman* *o.* *Banesår*. *På sin* —, trouver la mort, être frappé à mort.
Baneman *m.* meurtrier *m.* *Blifva dödsen* —, donner la mort à qn, causer la mort de qn.
Baner *a.* bannière *f.*, drapeau *m.* (qfois au pluriel). *Ex:* *Se* *ranger* sous la bannière, sous les drapeaux de qn.
Banerfärer *m.* porte-bannière, banneret *m.*
Banerherre *m.* seigneur *m.* banneret.
Banesår *a.* blessure mortelle, *ofla* coup mortel. *Det blaf hans* —

ce coup lui fut mortel, ce fut pour lui un coup mortel.

Bangård m, gare; station *f* de chemin de fer.

Bangårdrestauratör m, buffet *m*.

Banhall m, gare *f* d'arrivée et de départ.

Baningenjör m, ingénieur de la voie; chef *m* poseur de la voie.

Bank m, banque *f*; (*i vattendrag*) banc *m*; (*kanalbank, flodbank*) digue *f*, bord *m*. *Ex*: La banque de Suède, de Londres. Avoir un compte en banque. *Öfver en* —, *öcglindistinctement*, sans distinction. *Hälla — en* (*i vassa kortspel*), tailler.

Bankanstalt f; *Se* **Bankinrättning**.

Bankassiggnation f, assignation *f* sur une banque.

Bankbolag n, compagnie *f* de banque, actionnaires *mpl* de banque.

Bankdirektör m, directeur ou chef *m* d'une banque.

Bankett m, banquet *m*.

Bankinrättning f, maison de banque, banque *f*, établissement financier.

Bankir m, banquier *m*.

Bankirhus n, maison *f* de banque.

Bankkamrer m, chef de comptabilité d'une banque, secrétaire *m*.

Bankkassör m, caissier *m* d'une banque.

Banking m, loi *f* ou statuts *mpl* de banque.

Banklån n, emprunt *m* à une banque. *Jfr* **Lån**.

Banknot f, billet *m* de banque.

Banko a, banco, de banque.

Bankodiskont m, caisse *f* d'éc-compte de la banque.

Bankofullmäktig m, délégué de la Diète pour l'administration de la banque nationale; régent *m*.

Bankokommissarie m, commissaire *m* de la banque nationale.

Bankotekett n, comité *m* des finances.

Bankovärd n. *Efter* —, suivant l'estimation de la banque.

Bankreglemente n, règlement *m* de banque.

Bankrevision f, revision *f* (de l'état et de l'administration) de la banque (nationale).

Bankrevisor m, reviseur *m* (de l'état et de l'administration) de la banque (nationale).

Bankrutt a, insolvable, ruiné.

Bankrutt m, banqueroute *f*. *Ex*: Faire banqueroute.

Bankruttör m, banqueroutier *m*.

Bankrörelse f, opérations *mpl* de banque.

Banksedel m, billet *m* de banque.

Bankstyrelse f, administration *f* d'une banque.

Bankväsende n, institution *f* des banques. *Jfr* **Bankrörelse**.

Bankör m, banquier, tailleur *m*.

Banlängd f, longueur *f* de voie, parcours *m*.

Banmill f, mille *m* (de ligne).

Banmätare m, piqueur *m*.

Bann n, ban *m*. *Ex*: Mettre *qn* au ban de l'Empire. *Kyrkans* —, excommunication *f*, anathème, interdit *m*.

Banna va, — *upp*, réprimander,

gronder. *Ex*: Réprimander, gronder *qn* sur *qch*.

Bannbulla f, bulle *f* d'excommunication.

Bannlysare, exexcommunier, frapper d'excommunication, *eg o. oeg* anathématiser, *oeg vani* bannir.

Bannlysning f, excommunication *f*, anathème *m*.

Banner *mpl*, réprimandes, grondes *mpl*. *På* —, être grondé, tancé ou réprimandé.

Bannstråle m, foudres *mpl* (de l'excommunication), excommunication *f*. *Ex*: Fulminer l'excommunication contre *qn*.

Bansträcka f, ligne, partie *f* ou tronçon *m* d'un chemin de fer.

Bantler n, bandouillière *f*.

Bantåg; *Se* **Jernvägståg**.

Banvakt, Banvaktare m, garde -vole, garde-ligne *m*.

Banvaktarstuga f, maison ou guérite *f* de garde-voie.

Banvall m, chaussée *f*.

Baptist m, f, baptiste *m, f*.

Bar a, nu; décharné. *Ex*: Les poteaux décharnés du télégraphe. *Under — himmel*, au grand air, en plein vent; à l'enseigne de la lune. *På — jord*, en pleine terre. *På — a golfet, marken*, sur la dure. *Ex*: Coucher sur la dure. *Marken är —*, la terre n'est pas couverte de neige. *Huset står (utan stenfog) på — a marken*, la maison porte à cru. *Hästa stögar på — a benen (utan strumpor)*, être botté à cru. *Vara på — backe*, être sur le pavé. *I — a skjortan*, (nu) en chemise, ne portant qu'une chemise. *Afkladda ngn (nå) — a kroppen*, dépouiller *qn* nu comme un singe. *Komma — i brösten*, se présenter la poitrine découverte, la poitrine ou la gorge débrillée, être décolleté.

Bara adv, seulement, ne... que, purement, uniquement, simplement; toutefois; toujours. *Jfr* **Endast adv**. *Ex*: Elle a tort, si toutefois il est permis de le dire. Travailliez, allez toujours. *Se —*, *Auru han arbetar*, voyez comme il travaille. *Om du fortfar att deltaga i ordrestingen, så är det — af enlighet*, si vous continuez à discuter, c'est par pur entêtement. *Hästa — en tjänare*, n'avoir qu'un seul domestique. *Hästa — en dräng*, n'avoir qu'un simple valet. — *historier!* Contes que tout cela! *Underst dig —!* Avertissez-vous de faire cela! *Ni skämtar —*, apparemment vous plaisantez, vous voulez rire. *Se på —*, voyez un peu, voyez plutôt. *Du skulle — underst dig*, avertis-toi (de parler, et tu verras!) *Underst — icke att komma*, au moins ne manquez pas de venir.

Bara konj, pour peu que, pourvu que; dès que; (*med ngn omskr*) rien que (qu'à, qu'en), que. *Ex*: Pour peu que vous y mettiez les mains, cette affaire réussirait. Honnête homme ou vaurien, qu'importait cela, pourvu que j'allasse à la messe? Je

vous renverrai à Ithaque dès que la guerre sera finie. Rien que de la voir, j'oubliais tout le reste. Rien qu'à l'entendre chanter, je ne me sens plus de joie. Rien qu'en tapis et tentures, j'en ai pour (*har jag gifvelst ut*) mille francs. Que je puisse être agréé de vous, je ne demande pas davantage. Qu'il fasse le moindre excès, il est malade. —... etc., et moins que. *Ex*: À moins qu'il ne le fasse.

Barack m, baraque *f*. *Förbyggd i —*, baraque (les troupes sur une place). *Truppernas förbyggande i —*, le baraquement des troupes.

Bararmad a, les bras nus ou découverts, nu-bras. *Ex*: Elle était nu-bras. *Den — a flickan*, la fille aux bras découverts.

Baraxlad a, les épaules nues ou découvertes, décolleté. *Qd —*, *äfs* se décolleter.

Barbados n, la Barbade.

Barbaka adv. *Rida —*, monter un cheval à cru, à dos, à poil.

Barbar m, barbare, Lestrygon *m*.

Barbara f, Barbe *f*.

Barbarockstaterne *mpl*, les États *mpl* barbaresques.

Barbari n, barbarie *f*.

Barbariet, la Barbarie.

Barbarisk a, barbare.

Barbariskhet f, barbarie *f*.

Barbariskt adv, d'une manière barbare.

Barbarism m, barbarisme *m*.

Barbarism a, les jambes nues, à jambes nues, nu-jambes. *Ex*: La fille aux jambes nues.

Barbera va, faire la barbe à.

Barberare m, barbier *m*.

Barberargesäll m, garçon *m* barbier.

Barberarstuga; Se **Rakstuga**.

Barbifik m, barbeau *m*.

Barblommig a, nudiflore.

Barbröstad a, le sein nu ou découvert, la gorge découverte.

Barde m, barde *m*.

Bardelek m, combat *m*, lutte, joute *f*.

Barde *mpl*, fanons *mpl*, barbes *mpl*.

Bardean m, pertuisane *f*.

Bardeuner *mpl*, galhaubaus *mpl*.

Barret m, barrette *f*, baret *m*.

Barret, Magnus —, Magnus aux Jambes nues.

Barrota a, les pieds nus, nu-pieds, à pieds nus.

Barrotamank m, carme déchaussé, moine déchaussé.

Barhalsad a, le cou découvert.

Barhuvud a, la tête découverte, nu-tête.

Barhäand a, les mains nues, dé-ganté.

Barium n, baryum *m*.

Barik m, écorce *f*. *Fälla — en*, se décortiquer.

Barka va, — *af*; *Se* **Afbarka**. — (*lader*), coudrer.

Barka va; Se **Rinna va**. — *thop*, aller se battre, s'empoigner. — *lös*, faire explosion. — *lös öfver*, tomber sur. — *omkull*, tomber (de son long). — *di skogen*, s'en aller au diable.

Barkande *n*; *Se* Barkning. *I ett* —, tout d'une traite, d'une seule traite.
Barkass *n*, chaloupe; barcasce *f*.
Barkbröd *n*, pain *m* d'écorce.
Barkling *n*, juvén.
Barkslag *f*, Garfe coudrement *m*.
Barkstopp *n*, trois-mâts-barque *f*.
Barlast; *Se* Ballast.
Barm *m*, sein *m*, gorge *f*.
Barmhertig *a*, miséricordieux (envers, pour). *De — a systrarna*, (sdöm ordensamfund) les sœurs *fpl* de la Charité.
Barmhertighet *f*, miséricorde; rémissiou *f*. *Ex*: Exercer la miséricorde. Être congedié sans rémission.
Barmhertighetsårstättning *f*; *Se* Försörjningsanstalt.
Barmhertighetsverk *n*, acte *m* ou action de miséricorde, œuvre *f* pie.
Barn *n*, *eg o*. oeg enfant *m, f*. *Ex*: Les enfants de lumière, de ténébres, d'Ésculape. Il fut élevé chez ces étrangers comme s'il eût été l'enfant de la maison. Les enfants de la gloire et de la magnificence sont rarement les enfants de la sagesse et de la vertu. *Hell litet —*, tibi bébé *m*. *Blifva — på nytt*, tomber en enfance. *Alla dro — i början*, les apprentis ne sont pas maîtres. *Upptaga sdöm eget —*, adopter. *Barnet — skyr elden*, chat échaudé craint l'eau froide. *Kasta ut — et med badvattnet*, jeter l'or avec les crasses. — *gör i by*, som det hemma är vandt, tous jours souvent à Robin de ses fêtes. *Man är icke — längre*, il n'y a plus d'enfants. *Gå med —*, oeg être grosse ou enceinte.
Barnarf *m, f*.; *Se* Barnarf etc.
Barnabas *m*, Barnabé *m*.
Barnaföräld *f*, joie d'enfant, des enfants, joie enfantine.
Barnaförälderska *f*, femme dans l'enfantelement, femme qui va accoucher ou qui vient d'accoucher, accouchée *f*.
Barnahjerta *n*, cœur *m* d'enfant.
Barnakärlek *m*, amour filial, piété filiale.
Barnalära *f*, rudiment *m* [première leçon] (Gal IV, 3, 9).
Barnamord *n*, meurtre d'un enfant, infanticide *m*.
Barnamördare *m*, infanticide *m*.
Barnamörderska *f*, infanticide, mère *f* infanticide.
Barnansigte *n*, visage enfantin.
Barnaskeuld *f*, innocence *f* d'un enfant.
Barnarf *n*, biens *mpl* pupillaires; patrimoine *m*. *Det går på —*, cela doit amener ma ruine, notre ruine.
Barnaröst; *Se* Barnröst.
Barnasinne *n*, esprit enfantin. — *d*, l'esprit de l'enfance.
Barnasjäl *f*, âme enfantine.
Barnaskap *n*, filiation; adoption *f* (des enfants de Dieu).
Barnaundervisning *f*, instruction *f* des enfants, de l'enfance.
Barnaverld *f*, monde *m* des enfants, enfance *f*.

Barnavård *m*, soins *mpl* des enfants, de l'enfance.
Barnälder *m*, âge *m* de l'enfance.
Barnår *npl*, années *fpl* de l'enfance, enfance *f*.
Barnbal *m*, bal *m* d'enfants.
Barnbarn *npl*, petits-enfants *mpl*. — *a barn*, arrière-petits-enfants.
Barnbeck *n*, méconium *m*.
Barnbörd *f*, parturition *f*, accouchement, enfantelement *m*. *Sedr —*, accouchement laborieux, dystocie *f*.
Barnbördsähus *n*, maison *f* d'accouchement, hôpital *m* de la Maternité.
Barnbom *m*, enfance *f*.
Barnbomdag *npl*, jours *mpl* de l'enfance, enfance *f*.
Barnbomsminne *n*, souvenir *m* d'enfance.
Barnbomstid *m*, enfance *f*, âge *m* de l'enfance.
Barnbomsvar *m*, aurore *f* ou berceau *m* de la vie.
Barnbomsvän *m*, compagnon ou compagne d'enfance.
Barnbop *n*, baptême *m* d'enfants nouveaux-nés, baptême d'un enfant.
Barnfader *m*, père *m* d'un enfant (illégitime).
Barnflicka *f*, jeune fille chargée de surveiller un enfant, bonne *f*.
Barnföräld *f*, nourriture *f* d'enfant; entretien *m* d'un enfant illégitime.
Barnföräld *a*, né.
Barnföreställning *f*, représentation enfantine.
Barnförlossare *m*, accoucheur *m*.
Barnförlossning *f*, accouchement *m*.
Barnförlossningskonst *f*, art *m* des accouchements, Vetenak obstétrique *f*.
Barnhem *n*, maison *f* d'asile (pour les orphelins).
Barnhus *n*, maison *f* d'orphelins, orphelinat *m*.
Barnhusbarn *n*, enfant (pensionnaire) *m, f* d'un orphelinat.
Barnkammar *m*, chambre *f* des enfants.
Barnkläder *npl*, habits *mpl* d'enfant, (för spädd barn) layette *f*.
Barnkrubba *f*, crèche (pour les enfants), salle *f* d'asile.
Barnkär *a*, qui aime les enfants.
Barnlek *m*, jeu *m* d'enfant.
Barnlös *a*, sans enfants. *Dö —*, mourir sans laisser d'enfants ou de postérité. *De dro — a*, ils n'ont pas eu d'enfants; ils ont perdu leurs enfants.
Barnmorska *f*, sage-femme *f*.
Barnmorskelev *f*, élève *f* sage-femme.
Barnmorskereglement *n*, règlement *m* sur le service des sages-femmes.
Barnmössa *f*, bonnet d'enfant, béguin *m*, tétière *f*.
Barnpiga *f*, bonne *f*.
Barnröst *f*, voix d'enfant, voix enfantine.
Barnsaga *f*, conte d'enfant, conte de ma mère l'ole, conte bleu.
Barnabörd; *Se* Barnbörd.
Barnsjukdom *m*, maladie *f* d'enfant, maladie infantile.

Barnskallra *f*, hochet *m*.
Barnskara *f*, troupe, foule ou potée d'enfants, marmaille *f*. *Ha en väldig —*, avoir un grand nombre d'enfants.
Barnske *m*, soulier *m* d'enfant. *Han har knappt trampat ut — rna*, il ne fait que sortir de la coquille.
Barnskrik *n*, cri d'enfant(s); (*af spädd barn*) vagissement *m*.
Barnsäll *a*, (i god mening) filial; enfantin; (i mindre god mening) enfant, puéril. *Ex*: Respect filial. Obéissance, tendresse filiale. Air enfantin. Manières enfantines. Que vous êtes enfant! Des spectateurs assez enfants pour aller voir danser des singes. Jeux, discours puérils. Fraayer puérile. — *envisket*, obstination *f* d'enfant(s).
Barnsällhet *f*, enfantillage, puérilité *f*.
Barnsällt *adv*, comme un enfant, d'une manière puérile, puérilement.
Barnsöd *f*, travail ou mal *m* d'enfant.
Barnspråk *n*, langage *m* d'enfant, des enfants.
Barnstol *m*, chaise *f* d'enfant, pour les enfants.
Barnsäng *f*, lit *m* d'enfant, couchette *f*; couches *fpl*. *Falla i —*, accoucher. *Ligga i —*, faire ses couches. *Dö i — efter sitt tredje barn*, mourir en couches de son troisième enfant.
Barnsängsfeber *m*, fièvre puerpérale.
Barnsängshustru, **Barnsängsgrinna** *f*, femme en couches, accouchée *f*.
Barnsängsvisit *m*, visite faite, qu'on fait à une femme en couches, à l'accouchée.
Barnö *n*, baptême *m*.
Barnstenter *m*, théâtre *m* pour les enfants.
Barnunge *m, f*, jeune enfant *m, f*. *Sedrm af barnungar*, d/s marmaille *f*.
Barnuppföstran (**Barnuppföstring**) *f*, éducation *f* d'enfants.
Barnuppföstringshjelp *f*, pension *f* alimentaire (qui incombe au père illégitime) pour l'éducation d'un enfant.
Barnvagn *m*, chariot *m* d'enfant.
Barnväs *m*, ami ou amie des enfants.
Barnvärkar *mpl*, mal *m* d'enfant, douleurs de l'enfantelement, mouches *fpl*.
Barock *a*, baroque.
Barometer *m*, baromètre *m*. *Observationer på — a*, observations barométriques. — *a har stigit betydligt*, une hausse barométrique considérable s'est produite.
Barometerfall *n*, baisse *f* barométrique.
Barometerhöjd *f*, hauteur *f* barométrique, hauteur du baromètre.
Barometerkula *f*, cuvette *f* d'un baromètre.
Barometerrör *n*, colonne *f* barométrique, tube *m* d'un baromètre.
Baron *m*, baron *m*.

Baronessa *f*, baronne *f*.
 Baroni *m*, baronnie *f*.
 Barr *n*, aiguille, feuille *f* aciculaire d'un arbre résineux.
 Barriér *m*, barrière *f*.
 Barrikad *m*, barricade *f*.
 Barrikadera *va*, barricader.
 Barrikadering *f*, barricade *f*.
 Barrilad *f*, if *m*.
 Barrekog *n*, forêt *f* de pins, de sapins, forêt d'arbres à feuilles aciculaires.
 Barträd *n*, confière, arbre confière, à aiguilles, arbre vert, résineux, à feuilles aciculaires. *Vetenak för Barträd* abstiné *fpl*.
 Barak *a*, rude, farouche.
 Barakhet *f*, rudesse *f*.
 Barakrapad *a*, sans ressource, bas percé.
 Barakt *adv*, rudement.
 Barviten *pa*, élimé. *Blifva* —, s'élimer.
 Bart *adv*.
 Bartolomeianska *f*, le massacre de la Saint-Barthélemy.
 Bartolomeus *m*, Barthélemy *m*.
 Barvater *m*, hiver *m* sans averse de neige pour aller en traineau.
 Baryt *m*, Barytjord *f*, baryte *f*, *Vetenak* oxyde *m* de baryum.
 Baryton *m*, baryton *m*.
 Bas *m*, *eg o*, *og* basse *f*. *Första* —, *m*, *f*, *Musik* basse *f*. *Första* —, (première) basse. *Andra* —, basse-contre *f*.
 Bas *n*; *Se* Stryk.
 Basa *va*, *Bjöm* chauffer; fouetter.
 Basa *en*. *Läta* —, laisser aller.
 Basat *m*, basalte *m*.
 Basaltklippa *f*, roc *m* ou roche *f* basaltique.
 Basaltpelare *m*, pilier *m* basaltique.
 Basar *m*, basar *m*.
 Basbasun *m*, trombone-basse *f*.
 Basel *n*, Bäle *f*. *Inednare i* —, Bâlois, Bâloise.
 Basera *va*, baser, assoir.
 Basförl *m*, violoncelle *m*.
 Basförlsläppa *f*, basillon *m*.
 Basförl *m*, basille *m*.
 Basillus *m*, Basile *m*.
 Basis *f*, base *f*.
 Basisk *a*, basique.
 Basist *m*, basse *f*.
 Basker *mpl*, Basques *mpl*.
 Baskisk *a*, basque.
 Basklav *m*, chef *f* de fa.
 Baspanna *f*, étuve *f* à bordage.
 Basparti *n*, partie *f* de basse.
 Baspläp *f*, Orgel tuyau *m* de basse.
 Basröst *f*, basse, voix *f* de basse.
 Bassetthorn *n*, cor *m* de basse.
 Bassträng *m*, grosse corde, basse *f*.
 Bassträmma *f*, basse *f*, creux *m*.
Se Basparti. *Ex*: Avoir du creux. *Hviten djup* —! Quel creux!
 Bassängare *m*, basse *f*. *Hän dr* —, c'est une basse, il a une voix de basse, il chante la basse.
 Bassäng *m*, bassin *m*.
 Bast *n*, écorce (de tilleul), tille *f*, *Vetenak* liber *m*.
 Basta *va*. — *och binda*, lier et garrotter.
 Bastant *a*, solide, fort, ferme, durable, à durer, substantiel, copieux, lourd, rude.

Bastant *adv*, solidement, copieusement, lourdement.
 Bastard *m*, bâtarde, bâtarde.
 Bastängers *va*, bastanger.
 Bastängering *f*, bastangage *m*.
 Bastion *m*, bastion *m*.
 Bastmatte *f*, natte *f* d'écorce.
 Baston *m*, son *m* grave.
 Bastonad *m*, bastonnade *f*.
 Bastrop *n*, corde *f* de tilleul.
 Baststrämma *f*, grosse caisse.
 Bastu *smrdgt af* Badstuga.
 Bassa *m*, trombone *m*, trompette *f*. *Ex*: An son, au bruit des trompettes. On leur donna sept trompettes (1^{re} Apoc VIII, 2). Lors donc que vous faites l'annonce, ne sonnez pas la trompette devant vous (St-Matth VI, 2). *Säta i* — *för* *ngl*, publier qch à son de trompe.
 Bassa *va*. — *at*, publier à son de trompe, corner, faire (bien) sonner, faire sonner bien haut.
 Bassa *va*, sonner de la trompette (1^{re} Apoc VIII, 7, 8, etc).
 Bassalljud *n*, son *m* de trompette.
 Bassallikare *m*, trombone, tromboniste *m*.
 Battal *m*, bataille, journée *f*.
 Battaläng *m*, jour *m* de bataille.
 Battallmästare *m*, peintre *m* de batailles.
 Battallmästare *f*, bataille *f*.
 Battallion *m*, bataillon *m*. *Sid* — (*i* *Ädelget*), faire les neuf quilles, abattre ou faire tout le quillier.
 Battallionschef *m*, chef *m* de bataillon.
 Battallionsexercis *m*, école *f* de bataillon, exercices *mpl* de bataillon.
 Battallionsläkare *m*, médecin de bataillon, (*i* *Frankrike*) aide-major chirurgien, sous-aide-major chirurgien *m*.
 Battallionspredikant *m*, aumônier *m* de bataillon.
 Battallionsvis *adv*, par bataillons.
 Battallionsstyrke *n*, bataille *f*.
 Batat *m*, patate *f*.
 Bathorden *m*, l'ordre *m* du Bain.
 Bathseba *f*, Bethsabée *f*.
 Batist *m*, batiste *f*.
 Batong *m*, bâton *m*.
 Batrakler *f* *pl*, batraciens *mpl*.
 Battera *en*, *Fukt* faire un battement (de quarte, de tierce) —, *Dansk* faire un entrechat, des entrechats.
 Batteri *n*, batterie *f*. *Ex*: Masquer une batterie. Batterie électrique.
 Bautzen *n*, Budissin, Bautzen *m*.
 Baxna *en*, Baxnas *ed*, s'abahir. *Hän dter*, *ad man kan* —, (*mot* *svaras till en viss grad af*) il mange à faire trembler.
 Be *va*; *Se* Bedja.
 Beakta *va*, faire attention à, prendre en considération.
 Beaktansvärd *a*, digne d'attention.
 Bearbeta *va*, travailler, mettre en œuvre, exploiter, manier, préparer; imiter, traduire librement. *Ex*: Préparer la terre, les esprits. — *för scenen*, dra-

matiser. — *a*, *dje* se travailler, se manier, s'exploiter.
 Bearbetad *pa*. *Väl* —, (*om konst* *alster*) d'une bonne facture.
 Bearbetande *n*, Bearbetning *f*, mise en œuvre, exploitation *f*, manœuvre *m*; (*i* *fråga om konst* *alster*) facture; traduction libre; imitation *f* (de). *Ex*: L'exploitation d'une mine. Le manœuvre des esprits.
 Beatrix *f*, Béatrice, Béatrix *f*.
 Beblanda *alg* *er*, se mêler (de); avoir commerce (avec).
 Bebländelse *f*, connaissance (charnelle).
 Bebo *va*, habiter, occuper, s'être logé dans. *Ex*: Habiter un lieu, une maison. La paix habite ce séjour. Occuper une chambre, une maison, le premier étage, un logement au troisième.
 Beboende *pa*, *f*, *en*, *en*, peuplé.
 Beboende *a*, habitable, logeable.
 Bebräms *va*, border (de).
 Bebygg *va*, couvrir de bâtiments, de constructions; s'établir dans, peupler.
 Bebyggare *m*, habitant *m*.
 Bebygg *pa*. *Detta land är tät*, *är gles* *bebyggd*, dans ce pays les habitations d'homme sont nombreuses, sont rares; dans ce pays il y a beaucoup, peu d'habitations d'homme. *Denna gata är tät och väl* —, cette rue est bordée de rangées de jolies maisons. — *Idier, enligt en och annan fransk författare, öfverlåta sig med bati*. *Ex*: Terre bâtie. Quartier très bâti.
 Beblå *va*, vant annoncer; présager. *Ex*: Des signes qui ne présagent rien de bon.
 Beblåelse *f*, annonce *f*.
 Beblåelsesången *m*, la fête de l'annonce.
 Beck *n*, poix *f*. *Bestryka med* —, enduire de poix, poiser.
 Becka *va*. — *ned*, poiser.
 Beckartad *a*, de la nature de la poix, qui tient de la poix.
 Beckasla *m*, becassine *f*. *Dubbel* —, double ou grande becassine, accolapace majeure.
 Beckblomster; *Se* Tjårbloster.
 Beckbruk *n*, poissierie, gondronnerie *f*.
 Beckig *a*, poisseux.
 Beckkokning *f*, fabrication *f* de poix.
 Beckkrans *m*, cercle gondronné ou à feu.
 Beckmörk *a*; *Se* Becksvart.
 Beckolja *f*, huile *f* de poix.
 Beckplaster *n*, emplâtre de poix, *dropax m*.
 Becksvart *a*, couleur noir de poix, noir comme (du) jais.
 Beckstom *m*, point *m* de cordonnier.
 Beckstomstövvel *m*, botte cousue avec du fil enduit de poix.
 Becktråd *m*, fil enduit de poix, ligneau *m*.
 Bedagad *a*, très avancé en âge, suranné.
 Bedarra *en*, tomber, s'apaiser.
 Bedja *va* (*en*), prier. *Jfr* Bönfalla *o* Siga *ät*. *Ex*: Almer à se faire prier. Il l'a prié à di-

ner ohez lui. Quand vous priez, vous ne serez point comme les hypocrites (St-Matth VI, 5). — *agn om ngt*, prier qn de qch, demander qch à qn, solliciter qu de faire qch. *Ex*: Je ne vous prierais plus de rien. Prier qn d'excuser sa curiosité. Votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez (St-Matth VI, 8). Elle lui demandait son assistance. Demander qch à Dieu dans ses prières. Demander à qn de l'ouvrage. *Oupphörigt ädla pd med att* — (göra bön), être toujours en prières. — *tili*, adresser des prières à; prier. *Ex*: Je prie Dieu qu'il amende ce jeune homme.

Bedjande a, (person) en prière, suppliant, (*sakförhållande*) suppliant, de suppliant.

Bedjare m, homme m en prière.

Bedjerska f, femme f en prière.

Bedraga va, tromper, abuser, décevoir, en imposer à, séduire, frauder, flouter. *Ex*: On ne m'abuse point par des promesses vaines. Mais ici notre imagination nous abuse encore. L'éclat ne saurait me décevoir. Les dehors fleuris ne m'imposent pas. Et elle (la bête) séduisit les habitants de la terre (l'Apo III, 14). Frauder ses créanciers. Flouter qu de (*pd*) quinze francs. — *sig*, se tromper, s'abuser, se décevoir. *Ex*: Je me suis trompé à son égard (*pd honom*).

Bedragare m, imposteur, trompeur, affronteur, séducteur m. *Ex*: Le trompeur et le trompé. — *i spel*, tricheur, grec m.

Bedragen pa. — *i sin väntan*, trompé dans son attente, de l'attente, désemparé.

Bedrageraka f, trompense, affronteuse, séductrice f.

Bedrift f, vanl exploit m; haut fait, promesse f. *Ex*: Les hauts faits d'Alexandre. Conter volontiers ses promesses.

Bedrifta va, manier, mener, pour-suivre (l'exécution de), se livrer à.

Bedrifsande n, manieement m, poursuite f. *Jfr* Drifsande n. *Ex*: Le manieement d'une affaire. La poursuite d'une entreprise.

Bedrägeri n, imposture, supercherie, déception, tromperie f. — *i spel*, tromperie au jeu, tricherie f.

Bedräglig a, trompeur, décevant, illusoire, fallacieux, imposteur, fraudeur. *Ex*: Banqueroutier frauduleux. — *t. s. förfarande*, tromperie, fraude f. *Det — i hans förfarande ligger i dagen, är uppenbart*, sa fraude est manifeste. — *i spel*, tricheur.

Bedrägligt adv, d'une manière trompeuse, fallacieuse ou illusoire, illusoirement, frauduleusement.

Bedröglig a, affligeant, attristant, désolant, déplorable. *Jfr* Sorglig. *Ex*: Etat, condition, erreur

déplorable. Ce qu'il y a ici de plus déplorable, c'est que ce ne sont pas là les erreurs de quelques particuliers.

Bedrögligt adv, d'une manière déplorable, déplorablement. *Ex*: Finir déplorablement.

Bedröfva va, affliger, attrister, contrister, désoler. — *a*, s'affliger, s'attrister, se désoler (de).

Bedröfvald pa, *Saltige dro de* —, heureux ceux qui sont dans l'affliction, bienheureux ceux qui pleurent (St-Matth V, 4). — *in t. s. jiden*, profondément affligé, qui a le cœur navré, la mort dans l'âme.

Bedröfvelse f, affliction, désolation f. *Ex*: L'affliction et l'angoisse seront sur tout homme qui fait le mal.

Bedölna m, Bédouin m.

Bedryra va, protester (de), jurer.

Ex: Protester de son innocence. Je vous le proteste sur mon honneur. Je vous jure qu'il n'en est rien. *Han —de, att han aldrig skulle öfvergifva dem*, il leur protesta de ne les abandonner jamais.

Bedröfva n, protestation f.

Bedrära va, infatuer, fasciner.

— *a*, d/s s'infatuer, se fasciner.

Bedröfvalg f, anesthésie f.

Bedröfva va, anesthésier, produire l'anesthésie; étourdir.

Bedröfande pa, anesthésique; étourdissant.

Bedöma va, juger (de), apprécier.

Ex: Vous jugez cet homme trop sévèrement. Vous le jugez bien, c'est un vrai fripon. Juger un ouvrage, le danger. Juger sainement des choses. Il juge mal de ces sortes de choses.

Bedömande n, appréciation f. *Gen. omstr.*: För ett riktigt — af den saken erfordras, pour bien juger de cette affaire, il nous faut. *Vid — af den saken*, en jugeant de cette affaire.

Bedömare m, juge, appréciateur m.

Beddiga va, confirmer par serment.

Beddiga n, confirmation f par serment.

Bedäla pa; d/s mandé (à la cour).

Bedälla va, commander, ordonner. *Se* d/s Anbefälla. *Ex*: Faites ce que je vous commande. Je lui ai commandé de partir tout à l'heure. Commander la retraite. Ordonner le silence.

Gédéon fit ce que Dieu lui avait ordonné. Votre père a ordonné que vous le fiesiez. Dioclétien ordonna que les chefs des Manichéens seraient brûlés avec leurs écrits. *Befaller ni iagen-ting?* N'avez-vous rien à me commander pour votre service? *Befall!* d/s Vous êtes le maître. *Som ni befaller*, comme il vous plaira. *Hvad befäller!* Plait-il? — *fram*, ordonner (à qn) d'approcher; ordonner d'apporter; mander. *Ex*: Mander sa voiture, ses chevaux. — *in*,

faire venir. — *upp*, faire monter. — *öfver*, commander à. *Hafva att — öfver*, être le maître de. *Läta — sig*, se (laisser) commander. *Ex*: Cette passion ne se commande pas.

Befallande a, (*som för befäl*) commandant; impérieux.

Befallning f, commandement, ordre m, injonction f. *Ex*: Obéir à un commandement. Exécuter les ordres de qn. Pygmalion donna ordre de renvoyer les troupes de l'île de Chypre. On a fait injonction à ce corps de se trouver dans telle ville à telle époque. *Pd ngn* —, par l'ordre, par le commandement de qu.

Befallningshafvande m, *Konungens* —, autorité administrative d'une province, l'autorité préfectorale. *Konungens — a beslut*, d/s l'arrêté préfectorale.

Befallningsman m, (*öfvaltare*) intendant; (*rdäktjennare*) huissier m.

Befara va, (*fördas öfver*) parcourir, naviguer sur. *Ofra* —, fréquenter. *Som kan — a*, (*i allmänhet*) praticable, (*af ädön*) carrossable, (*af fartyp*) navigable.

Befara va, (*hysa farhågor för*) craindre, appréhender, redouter. *Ex*: Il n'y avait à craindre aucune rencontre fâcheuse. Tout ce qu'il avait appréhendu lui arriva. Une punition sévère n'était pas à redouter.

Befatta sig vr. — *sig med ngt*, se mêler, s'occuper, se charger de qch. — *sig med att göra ngt*, se mêler de, s'aviser de, s'occuper à faire qch.

Befattning f, fonction f, office, emploi m, charge f. *Hafva — med*, avoir soin de, avoir à s'occuper de. *De jag har ingen — med den saken*, je ne suis pour rien dans cette affaire. *Taga — med*, prendre soin de, se charger de, s'occuper de, (*adom ledare*) prendre en main. *Bibehålla sin —*, rester en place.

Befinna sig vr, se trouver, être. *Köpa, sälja en egendom i det skick*, sous den befinner sig, acheter, vendre un immeuble tel qu'il se comporte.

Befinna vp, se trouver, être; être reconnu pour. *Ex*: Il fut reconnu pour être l'auteur de cet ouvrage.

Befattlig a, existant, qui se trouve. *Ex*: Vendre une terre avec les fabriques, les moulins, etc. qui s'y trouvent.

Befattlighet f; *Se* Tillvaro.

Befjädrad a, emplumé, garni de plumes; empenné. *Ex*: Plèche empennée.

Befästa sig vr. — *sig om ngt*, s'appliquer à qch. — *sig om att (kunna)*, s'appliquer à, s'étudier à, s'exercer à.

Befästande n; *Se* Bemödande.

Befäcka va, souiller, tacher, souiller. — *med blod*, d/s ensanglanter.

Befäckad pa, d/s entaché (de).

Befläckelse *f*, souillure *f*.
Befogad *a*, (*person, sak*) fondé, (*person*) autorisé (*à*), compétent; (*sak*) légitime, en sa place. *Det — s i dessa anseend, la légitimité de ces prétentions.*
Befogenhet *f*, compétence *f*, attributions *fpl*; légitimité *f* (*de*). *Ex*: Sortir des bornes de ses attributions. Cela n'est pas, n'entre pas dans ses attributions.
Befolkad *ea*, peuplé.
Befolkad *pa*. *Ex*: Des États très peuplés. Peuplé d'êtres vivants. *Detta land är gäst — t*, la population de ce pays est peu nombreuse, est clairsemée.
Befolkande *n*, peuplement *m*.
Befolkning *f*, *vaxi* population *f*; peuple *m*.
Befordra *va*, (*fortskaffa*) faire passer, faire parvenir, expédier; (*datadkomma, utbreda*) avancer; (*underlätta*) aider à, faciliter; (*sprida*) propager; favoriser (le progrès, le développement *de*), seconder, faire faire (*à*), activer, développer; élever (en grade), promouvoir. *Ex*: Favoriser le développement d'une industrie. Favoriser la licence. Seconder les desseins de qn. Faire faire des progrès à la civilisation. Activer la circulation du sang. C'est justement ce qui a développé l'immigration. — *planer till verkställighet*, aider à mettre des projets à exécution. — *till adpat, till straff*; *Se* Bestraffa.
Befordran *f*, **Befordrande** *n*, *Se* Befordring; *d/e* développement *m*, propagation *f*. *Gen. omskr.*: För varornas skyndsamma — till destinationorten, besoin *m*, afin de faciliter les transports des marchandises à leur destination, on résolut. *Gifva — åt, d/e* avancer, faire monter en grade. *Vinna —*, obtenir de l'avancement, monter en grade.
Befordrare *m*, promoteur, propagateur, (*ofta i elak mening*) fauteur *m*.
Befordring(ar) *f(pl)*, expédition *f*; avancement(*s*) *m(pl)*, promotion, élévation *f* (*à de nouveaux grades*).
Befordringsavgift *f*, frais *mpl* d'expédition.
Befordringslag *m*, ordonnance *f* sur l'avancement.
Befordringsmedel *m*, moyen d'avancer; véhicule *m*.
Befordringsmål *n*, affaire *f* qui concerne la nomination à un emploi, à une place vacante. *Hvad beträffar dessa —, d/e* quant à ces nominations aux places vacantes.
Befordringsrätt *m*, droit *m* d'avancement.
Befordringssystem *n*, système *m* d'avancement.
Befordringsstätt *n*, mode *m* d'avancement. *Se d/e* Befordringsmedel.
Befordringstär *m*, tour *m* d'avancement.
Befraktad *va*, affrêter.
Befraktare *m*, affrètement *m*.
Befraktning *f*, affrètement *m*.

Befransad *a*, frangé, garni de franges.
Befria *ea*, délivrer, affranchir, décharger, débarrasser, décharger, exempter, libérer. *Ex*: Exempter qn du service militaire. Libérer sa terre d'une servitude.
Befriande *n*; *Se* Befrielse.
Befriare *m*, libérateur *m*.
Befriarlina *f*, libératrice *f*.
Befrielse *f*, délivrance *f*, affranchissement *m*, décharge, exemption, libération *f*. *Ex*: Délivrance du peuple de Dieu, du genre humain, d'une ville assiégée, d'un captif. L'affranchissement de la Suisse, d'un pays de la domination étrangère. Décharge d'une dette, d'une servitude. Exemption d'infirmités, de charges, de tout impôt. Exemption, libération du service militaire.
Befrielsekrig *n*, guerre *f* d'affranchissement.
Befrukta *va*, féconder.
Befrukande *n*, **Befrukning** *f*, fécondation *f*.
Befrukningssedel *mpl*, organes de la fécondation, organes génitaux.
Befrukningssvårta *f*, liqueur séminale.
Befrunda sig *er*, s'allier (*à*, avec), s'apparenter (*à*).
Befrämja *ea*, aider à, favoriser, seconder, avancer, propager. *Jfr* Befordra.
Befrämjande *n*, avancement, développement *m*, propagation *f*.
Befrämjare *m*; *Se* Befordrare.
Befrö *ea*, communiquer sa semence à, féconder.
Befrullmäktiga *va*, donner le pouvoir à (*qn de ou pour* faire qch), donner procuration à (*qn pour*), déléguer (*pour*), autoriser (*à*).
Befrullmäktigad *pa*, *d/e* fondé de pouvoir(*s*), de procuration (*à*).
Befäl *n*, commandement *m*, ordres *mpl*; officiers (commandants). *Ex*: Avoir le commandement des troupes, sur les troupes. Être sous les ordres de qn. *Föra — et öfver, d/e* commander, conduire. *Högsta — et öfver*, le commandement en chef de. *Innehäva högsta — et*, commander en chef.
Befälhafvande *a*, commandant.
Befälhafvare *m*, commandant, chef *m*. *Högsta —*, commandant en chef.
Befängad *a*, absurde, extravagant, biscornu, saugrenu. *Yttra — a saker*, dire, débiter des absurdités. — *efter ngt*, passionné pour, friand de, avide de qch. *Vara — efter att fd, ofta* enragé de. *Ex*: Enragé de chanter, de jouer, de parler, de se montrer. *Det — a i ngt*, l'absurdité de qch.
Befängdhet *f*, absurdité *f*. — *er*, *d/e* lièvres cornus.
Befängdt *adv*, absurdement, extravagamment. *Jfr* Besatt *adv*.
Befäst *a*; *Se* Befästad.
Befästa *va*, fortifier, affermir, raffermir, consolider, cimenter,

(*betrygga*) assurer. *Ex*: Fortifier une place, un camp, le courage, un soupçon. Affermir la tranquillité publique, un trône, la paix dans une province, sa domination, le pouvoir, l'autorité, le courage. Affermir qn dans une croyance, une opinion, une résolution. Raffermir l'autorité, la puissance. Consolider une alliance, sa puissance. Cimenter la paix par des alliances. Cimenter l'amitié. Assurer l'indépendance d'un royaume par de nouvelles victoires. — *a, d/e* s'affermir, se raffermir, se consolider.
Befästad *pa*. — *ort*, place forte ou fortifiée. *Ilja — tron, ofta* trône mal assuré.
Befästande *n*, affermissement, raffermissement, consolidement *m*; fortification *f*. *Ex*: On ne travaille plus à la fortification de cette ville.
Befästning *f*, fortification *f*.
Befästningskonst *f*, art *m* des fortifications, fortification, architecture militaire, hercotonique *f*.
Befästningssystem *n*, système *m* de fortification.
Begabba *ea*, se moquer de, railler.
Begabbare *m*, moqueur, dériseur *m*.
Begabbelse *f*, **Begabberi** *n*, moquerie, dérision *f*.
Begagna *va*, se servir de, employer, faire usage de, user de; puiser dans; mettre; saisir. *Jfr* Begagna sig *at* *o*. *Använda*. *Ex*: Faire usage d'un remède, du temps, de son crédit. Dans telle maladie, je fais usage avec succès de sachets remplis de substances avides d'humidité. User d'un privilège, des droits, d'un certain régime, d'un mot, d'un terme, d'artifices. Puiser dans les meilleures sources. Il ne met pas de gants. Saisir l'occasion. — *i öid*, abuser de. *Ex*: Abuser de ses forces, de son crédit. *Stofarne gifva nog ut sig, när de fd — en tid*, les botes s'élargiront à l'usage. — *a till att, d/e* servir à. *Ex*: Servir à transporter des fardeaux. *Kunna — a*, pouvoir servir, être d'usage. *Ex*: Meuble qui peut encore, vêtement qui ne peut plus servir. — *sig*, se servir de, se prévaloir de, profiter de, s'aider de. *Ex*: Se servir de béquilles, du crédit, de la bourse de ses amis. Pour me servir des termes d'un célèbre historien. Se prévaloir de son autorité, de la simplicité de son adversaire, d'un succès passager. S'il y a quelque chose de bon dans mon ouvrage, on pourra s'en prévaloir. Profiter des conjonctures, de l'occasion. S'aider de sa main gauche comme de sa main droite. Il s'aide de tout ce qu'il sent pouvoir lui être de quelque secours.
Begagnad *pa*. — *a saker*, objets qui ont servi.

Begagnande *n*, emploi, usage, user *m*. *Ex*: Stöffes qu'il devienent plus belles à l'user. *Gen. omskr.*: Vid — et af, en meservant de, en employant, tout en profitant de, puisant dans, etc. **Begapa** *va*, regarder, contempler ou admirer bouche bée, regarder niaisement. — *s*, *idra sig* — *s* af, être, se donner en spectacle à. — *s* af alla, attirer tous les regards.

Begge *a*, — *sed*, l'un et l'autre, tous deux, tous les deux, deux, les deux. *Ex*: Il fit un grand vent, et deux fûmes obligés de tenir à deux mains nos chapeaux. Entendre les deux parties. *A* — *sidor*, de part et d'autre.

Beggedora *a*, l'un et l'autre. **Begifva** *sig* *er*, se rendre (de; à, dans un lieu), aller (de; à, chez), passer (de; en [dans]), se mettre (en), se porter. *Jfr* Taga vägen under Väg. *Ex*: Allons-nous-en chacun chez nous. Passer d'Espagne en Italie. Se mettre en route, en voyage, en sûreté, dans la presse.

— *s*, Les papiers se portent en toute bâte sur le lieu du sinistre. Le général se porta de sa personne partout où sa présence pouvait être de quelque utilité. — *sig* af *yf*ra, quitter, s'éloigner de. — *sig* af *till*, s'être parti pour. *Jfr* Begifva *sig*. — *sig* i *väg*, *id fort* *man kan*, s'éloigner courrant de toutes jambes. — *sig* in *ut*, entrer, pénétrer, s'enfoncer, s'engager dans. *Ex*: S'engager dans un défilé. — *sig* ned, descendre. — *sig* tillbaka, retourner, repasser. *Jfr* Återvända. — *sig* tillbaka *till*, s'être reparti pour; aller rejoindre. — *sig* undan, se retirer, se sauver. *Ex*: Se retirer dans les bois, en lieu de sûreté. Pour-suivi sur le continent, il se sauva en Angleterre. — *sig* upp, monter. *Ex*: Monter à ou dans sa chambre. — *sig* ut, sortir. *Jfr* Begifva *sig*. — *sig* ut *till sjö*, se mettre en mer, prendre la mer. — *sig* ut *för att möta* *nga*, aller à la rencontre de qn.

Begifva *sig* *er* (imp.), advenir, arriver.

Begifvande *n*, autorisation *f*, agrément, consentement *m*. *Ex*: Dans ce pays, la femme ne peut accepter une donation sans l'autorisation de son mari. Il ne saurait disposer de cette maison qu'avec mon agrément. Il l'aura fait sans le consentement du propriétaire.

Begifven *a*. — *på*, adonné à, avide de, désireux de, (att samla) curieux de. *Mycket* — *på*, passionné pour, être à, friland de. *Vara* — *på*, être avide de l'attaché pour, à. *Blifva* — *på* *ngt*, s'adonner à qch.

Begifvenhet *f*, avidité (de), passion (de, pour), attaché *f* (à, pour).

Begjorda *va*. — *sina sinnen* *län-*

der, ceindre les reins de son esprit, rendre son âme plus propice à l'action (187-Pierre 1, 13).

Begjuts *va*, arroser (de). **Begjätning** *n*, Begjätning *f*, arrosement *m*.

Beglänsa *va*, déolâtrer.

Begräfnings *f*, enterrement *m*, sépulture *f*, service *m* funéraire, funérailles, obsèques *fpl*. *Ex*: Enterrement sans cérémonie. Funérailles, obsèques somptueuses. *Hdla* —, faire les funérailles (de qn). *Kristi* —, *Md* la Mise au tombeau.

Begräfningsbyrå *m*, administration *f* de pompes funéraires.

Begräfningsceremoni *f*, cérémonie *f* funéraire.

Begräfningshjelp *f*, subvention pour les frais funéraires; (som afdragas på lön) retenues pour les frais funéraires, retenue funéraire.

Begräfningshögtidligheter *fpl*; Se Begräfningsstätt.

Begräfningskassa *f*, caisse *f* mortuaire.

Begräfningskort *n*, billet *m* d'enterrement.

Begräfningskostnad *m*, frais *mpl* funéraires, frais d'inhumation.

Begräfningsmarsch *m*, marche funéraire.

Begräfningsomkostnader *mpl*; Se Begräfningskostnad.

Begräfningsplats *m*, lieu de sépulture ou d'enterrement; cimetière *m*, nécropole *f*.

Begräfningsprocession *f*, convoi *m*.

Begräfningspsalm *m*, cantique *m* funéraire.

Begräfningsstätt *m*, pompe *f* funéraire, obsèques, funérailles *fpl*.

Begräva *va*, enterrer, ensevelir, endait oeg enfermer. *Ex*: Enterrer qn sur le champ de bataille. S'enterrer dans la province. Les Romains brûlaient leurs morts, les chrétiens les ensevelissent. Il suffit de quelques secousses pour ensevelir dans les entrailles de la terre cette ville riche et florissante.

S'enfermer dans un cloître. — *ngt* *t glömska*, ensevelir qch dans l'oubli, mettre qch à l'oubli. *Idet* *fd* — *s*, être privé de sépulture.

Begrepp *n*, notion, idée, conception *f*, concept *m*; (fälmingsförmåga) portée *f*. *Jfr* Föreställning. *Stå* *t* — att, aller, être sur le point de, être à la veille de, se disposer à, être en disposition de.

Begreppsbestämning *f*, définition *f*.

Begreppsformögenhet; Se Föreställningsformögenhet.

Begreppsöfverröring *f*, trouble *m* des idées.

Begräpa *va*, concevoir, comprendre, sentir. *Jfr* Förstå *a*. Inse. *Nu begräper jag*, j'y suis maintenant. *Omöjligt* eller svårt att —, être pas concevable. *Ex*: Ce qui n'est pas concevable, c'est qu'il ait voulu partir sans vous.

Det begrips, cela se conçoit, cela s'entend; bien entendu. *Jag begräper icke ett sådant uppförande*, je ne conçois rien à une telle conduite.

Begräplig *a*, (i fullt allvarligt mening) intelligible, compréhensible, (i mindre allvarligt mening) concevable. *Lätt* —, facile à comprendre. *Göra sig* —, se faire entendre, se faire comprendre (de qn). *Göra sig* — *t för ngn*, faire comprendre, faire entendre qch à qn.

Begräpligt *adv*, d'une manière compréhensible, intelligiblement.

Begräpligtvis *adv*, comme de raison, bien entendu.

Begrunda *va*, méditer sur, méditer, considérer mûrement. *Förstå att allvarligt* — *s*, digne d'une sérieuse attention.

Begrundande *n*, Begrundning *f*, méditation *f*.

Begrundansvärd *a*, digne d'être considéré mûrement.

Begräta *va*, pleurer, déplorer.

Begränsa *va*, borner, limiter, terminer, circonscire. *Ex*: Il n'a pas assez circonscrit son sujet.

Begränsning *f*, bornes, limites *fpl*, limitation *f*.

Begynna *va*, commencer (à ou de), se mettre (à), se prendre (à), entamer. *Jfr* Börja.

Begynnande *n*; Se Början.

Begynna *va*, commençant *m*.

Begynnelsen *f*, commencement *m*, entrée *f*. *Jfr* Början.

Begynnelsbokstaf *m*, lettre initiale, initiale *f*. *Stor* —, initiale majuscule, lettre capitale, capitale *f*.

Begå *va*, commettre, faire, avoir, perpétrer; (Ära) célébrer. *Ex*: Commettre un crime, un péché, une impolitesse, une méprise. Commettre, faire des excès, une imprudence, une faute, une injustice. Faire une action digne d'approbation. Elle eut l'imprudence de lui raconter cette aventure. Perpétrer un assassinat. — *en ordvitsa mot ngn*, faire injustice à qn.

Begå *sig* *er*; Se Stå *sig* *a*. *Taga sig ut*. *Kunna* — *sig inför efterdömdet*, pouvoir répondre de ses actions devant le tribunal de la postérité.

Begående *n*, (föröfande) perpétration; (Ärande) célébration *f*. *Nattvårdens* —, communion *f*. *Vid* — *t af ett brott*, en commettant un crime. — *t af denna ordvitsa*, cette fois d'être d'infamie, cette faute.

Begåfning *f*, dons *mpl* (de la nature), beau naturel, talents *mpl*.

Begåfva *va*, doter, douer (de). *Rikteligen* —, faire de riches présents à, combler de présents.

Begåfvad *pa*. *Rikt* —, heureusement doué.

Begär *n*, vani désir; appétit *m*. *Jfr* Begärrelse. *Ex*: Désir d'immortalité, de bonheur, de richesses, de gain, de gloire. Appétits sensuels, charnels.

Begära *va*, (*dåstunda*) désirer; (*kyssa begärelse till*) convoiter; (*an-
skilla om*) demander, solliciter,
réclamer, requérir. *Ex*: Il ne
demande qu'à travailler, qu'à
gagner honorablement sa vie.
Solliciter une audience. C'est
un service que je réclame de
votre ancienne amitié. Requérir
aide et assistance, l'apposition
des scellés. — *fram*; *Se
långre ned*. — *för mycket för
ngt*, demander plus qu'il ne
faut de qch, surfaire qch. *Ex*:
Ce marchand a surfait ses marchan-
dises. — *fram*, *in*, *ned*, de-
mander, se faire donner, faire
venir. — *tillbaka*, (*åskånda sak-
er*) redemander. — *tillbaka hörd
som bitr öfver vid uppgörelse o.
vezling*, demander son reste. —
upp, faire monter. *för* Begära
fram. — *ut*, demander.

Begära *f*, demande, requête,
prière *f*. *Ex*: Envoyer à qu
une lettre avec prière de la
faire parvenir à son adresse.

Begärelse *f*, convoitise, concu-
piscence *f*, désir *m* (qfois au
pluriel). *Ex*: Le péché a produit
en moi toute espèce de
convoitise (Rom VII, 5). Car
tout ce qui est dans le monde,
la convoitise (la concupiscence)
de la chair, la convoitise (la
concupiscence) des yeux, et l'or-
gueil de la vie (I St-Jean II,
16). Car la chair a des désirs
contraires à ceux de l'esprit, et
l'esprit en a de contraires à ceux
de la chair (Gal V, 17). On dit
dans le même sens: La chair
convoite contre l'esprit. *Haf-
va* — *till ngt*, convoiter qch.

Begärelseförmåga *f*, faculté ap-
pétitive.

Begärlig *a*, attrayant, qui a pris
faveur, recherché, demandé,
(*endast om handelsvaror*) de dé-
bit, d'un prompt débit, de belle
défalte, de bonne et prompte
défalte. *Kasta* — *a blickar på*,
jeter des regards avides sur,
jeter un oeil de convoitise sur,
regarder d'un oeil de convoi-
tise, dévorer des yeux.

Begärlighet *f*, attraction *f*;
prompt débit. *Med* —, avec
avidité, avec empressement.
Ex: Ces écrits étaient lus avec
beaucoup d'empressement.

Begärligt *adv*, avidement.

Begär *n*, grâce, douceur *f*, agré-
ment, charme, attrait *m*, (*en-
dast för färdal*) appas *mpl*. *Ex*:
Se mouvoir avec grâce. Les
grâces du visage, du discours.
Des inflexions de voix ou dé-
placées ou peu justes, ou trop
peu variées, dérobent au récit
toute sa grâce. Il est temps
que vous alliez goûter la dou-
ceur du sommeil. La solitude
a ses douceurs. Il manque sou-
vent à un roi les douceurs de
la vie privée. Les plaisirs
doux et permis que lui offre
la nature, conservent tout leur
agrément pour l'homme de bien.
Les agréments de la figure, de
la conversation, de la campagne.

La nouveauté a un charme dont
on se défend malaisément. Les
charmes d'une belle femme. Ces
lieux ont pour moi bien des
charmes. L'attrait de la vie do-
mestique est le meilleur con-
trepoison des mauvaises mœurs.
Il s'est laissé prendre aux at-
traits de cette femme. Les at-
traits de la jeunesse, de l'in-
nocence. Être séduit par les
appas d'une femme. *Efter* —,
à volonté; tant qu'il vous plai-
ra. *Ex*: Cholois à volonté. Chan-
ges tant qu'il vous plaira les
situations d'un véritable juste;
sa vertu ne changera pas avec
sa fortune. *Plana* (*dött*) —, se
complaire en, dans, à, se dé-
lecter à. *Ex*: Se complaire en
sa personne, dans ses ouvrages,
à rendre service, à tourmenter
qn. Se délecter à la lecture,
à peindre. *Denna är min kär-
son, i hvilken jag hafver ett godt*
—, celui-ci est mon Fils bien-
aimé, en qui j'ai mis (toute mon
affection) toutes mes complai-
sances (St-Matth XVII, 8).

Begäva *va*, plaire à (*v. imp.*) dans
le sens de vouloir, trou-
ver bon), agréer à. *Ex*: Plaire
à Dieu, aux hommes. Avoir le
don de plaire. Je cherche à
cela, selon ma coutume, moins
à plaire qu'à me rendre utile.
Vous plaît-il (*behåger ni*) de
venir dîner avec moi? Il est
assez heureux pour faire de
cet homme tout ce qu'il lui
plaît. Cette peinture m'agréa
fort. La figure de cet homme
ne m'a jamais agréé. *Lida sig
ngt* —, accepter qch, se rési-
gner à qch. *Det står er fritt
att komma*, om ni — *r*, vous pou-
vez venir, si bon vous semble.
Så mycket man — *r*, autant qu'on
vent, à discrétion. *Ex*: Pain
à discrétion. Manger, boire
à discrétion. *Man ger så mycket
man* — *r*, d'f'e l'offrande est à
dévotion. *Man ger så mycket
man* — *r* i *drickspengar*, le pour-
boire est facultatif. *Läsaren*
— *de gifva akt på*, le lecteur
est prié d'observer, voudra bien
observer. *Man* — *de rända sig
till hotellvärden*, s'adresser au
maître de l'hôtel. *Hvad* — *si*
Qu'y a-t-il pour votre service?
(*hvad befallas*) Plait-il?

Begäfull *a*, plein de grâce, gra-
cieux.

Begäfullt *adv*, gracieusement,
avec grâce.

Begälig *a*, (*angendm*) agréable,
doux, suave, gracieux. *för In-
tagande o. Ljust*. *Ex*: Le gra-
cieux de son style surpasse tout
ce qu'on pourrait vous en dire.
Det — *a i hans sätt att uttrycka
sig*, l'agrément de son langage.
Det — *a i ensigtigheten*, les agré-
ments de la solitude. *Hon är
mer* — *än tacken*, elle a plus
de grâce que de beauté. *I* —
tid, dans un moment opportun,
à propos. *På* — *tid*, pour un
temps illimité.

Begälighet *f*, agrément *m*.

Begägligt *adv*, agréablement;
avec grâce.

Begäglig *a*, coquet.

Begäglig *f*, coquetterie *f*.

Behandla *va*, traiter, manier. *Ex*:

Manier un sujet. *Han har ännu
samma förmaning att — att ännu,
sitt ämne, d'f'e il a la même ta-
lent de lecture. — med hård-
het, på ett rätt och grymt sätt*,
traiter durement, avec bruta-
lité, brutaliser —, d'f'e être
administré. *Ex*: Les hommes
y sont administrés comme des
choses (*liksom ting, maskiner*).

Behandling *f*, traitement (q fois
au pluriel), traitement *m*. *Ex*:
N'être pas heureux dans le traite-
ment d'une maladie. Les mau-
vais traitements ne font qu'al-
grir les âmes. Les animaux ne
sont guère exposés aux mau-
vais traitements qu'entre les
mains des hommes méchants.
Le traitement du phocéen, des
affaires publiques. *Udlig* —, d'f'e
mauvais procédés, vexations *mpl*,
séviées *mpl*. *Ex*: Éprouver de
la part de qu de mauvais pro-
cédés. Il est assez ordinaire à
ceux qui sont en place, d'être
peu touchés des vexations des
personnes faibles et sans cré-
dit. Les séviées sont une cause
de séparation entre mari et
femme. *Frelimind* — *af ett mål*,
instruction *f* d'une affaire.

Behandlingsätt *m*, mode *m* de
traitement, traitements *mpl*,
(*förfaringsätt*) procédé *m*. *för*
Behandling.

Beherska *va*, maîtriser, dominer
(sur), commander à, posséder,
dompter. *Ex*: C'est une injus-
tice de vouloir maîtriser ses
égaux. Il ne faut pas se lais-
ser maîtriser. Maîtriser ses
passions, les éans de son cœur.
Domner sur les mers. Ce châ-
teau domine sur toute la plaine.
Cette tour domine sur tous les
environs. Une colline qui do-
mine la plaine. Une forteresse
qui domine la ville. L'ambiti-
on domine les grands. Il ne
peut se dominer. Ce peuple se
croyait né pour commander aux
autres peuples. Commander à
ses passions, à son impatience,
à sa colère. L'ambition pos-
sède la plupart des hommes.
Cette passion rend malheureux
celui qu'elle possède. L'or pos-
sédait ce malheureux avare.
L'homme froid et sage se pos-
sède toujours. Être possédé
d'un triste (*olycklig*) amour.
Dompter ses passions, sa co-
lère. Apprendre à se dompter.

Beherskande *n*, se Herraväide.

Beherskare *m*, maître, domina-
teur, souverain *m*.

Beherskarinna *f*, maîtresse, do-
minatrice, souveraine *f*. *för*
Herrakarinna.

Bøjhjellig *a*, *Fara* —, aider (à),
prêter la main à. *Ex*: Aider
qu dans ses entreprises. Aides-
lui à supporter les misères de
sa grandeur. Aider au mal,
c'est autant que le faire. La

nature fait naître dans tous les pays des esprits et des courages élevés; mais il faut lui aider à les former. Il a prêté la main à ce vol, à cette tromperie, à cet enlèvement.

Behjerta *se*, compatir à; considérer.

Behjertad *a*, courageux, de cœur.

Behjertande *a*, compassion; considération *f*.

Behjertansvärd *a*, digne de compassion, de considération.

Behjertenhof *f*, courage *m*.

Behof *a*, besoin *m*, nécessité *f*.

Af — *vet* *behållad*; *Se* **Behållig**.

Hafva — *af*, *vara* *t* — *af*; *Se* **Behöfva**.

I min källare har jag endast vin för eget —, je n'ai dans ma cave que le vin nécessaire à ma consommation.

Behåll *n* — *I*, conservé; restant. *I godt* —, bien conservé, intact, (*person*) sain et sauf.

Hafva *t* —, conserver. *Han har dans alla sina sjukförhållanden* *t* —, *af* *se* il a encore toute sa tête. *Vare* *t* —, *af* *se* rester.

Behålla *va*, garder, conserver, retenir; posséder. *Ex*: Garder qch pour soi. Garder le pouvoir, sa place, ses enfants auprès de soi, son secrétaire, deux domestiques, un médecin, une médecine. Celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera (la garde) pour la vie éternelle (St-Jean XII, 26). Garder, conserver ses conquêtes. Conserver son emploi. Cet homme est si difficile à vivre, qu'il ne peut conserver un seul de ses amis. Je conserve cela pour vous. Il n'a conservé (*sitt behåll*) aucun de ses enfants. Retenir qd à diner. Antoine retiendra la Gaule et l'Italie. Retenir ses vieilles habitudes, beaucoup de mœurs de son pays. Vous posséderiez vos âmes dans votre patience (St-Luc XXI, 19). *Låta* *sd* —, *af* *se* faire grâce de, continuer. *Ex*: Les voleurs lui firent grâce de la vie, de sa mort. On lui a continué sa pension. — *behåller* *länge* *du* *man* *har* *rättighet* *till*, dépasser la durée de son commandement. — *qvär*; *Se* **Behålla**.

Behållande *a*, conservation *f*.

Gen. omstr.: *Bokens* — *utöfver* *den* *bestämde* *tiden* *skulle* *gå* *honom* *urminig*, oublier (refuser) de rendre le livre au temps fixé le mettrait en fureur.

Behålling *po.* — *intkomst*; *Se* **Behållning**.

Behållning *ex* — *man*, un homme qui est bien dans ses affaires, qui jouit d'une honnête aisance.

Väl —; *Se* *I godt behåll under* **Behåll**.

Behållning *f*, produit (net), (*dierod* *af* *till* *adgot* *ändamål* *lennad* *anslag*) boni, (*isynnerhet* *oeg*) revenant-bon *m*.

Behållnad *a*, atteint (de), accompagné (de), sujet (à). *Ex*: Atteint d'un vice, d'un mal, d'une maladie. La vieillesse est souvent accompagnée d'infirmités.

Démarche, entreprise sujette à

bien des inconvénients. — *med snafva*, enrhumé. — *med feber*, endébré. — *med skuld*, endetté.

Behållig *a*, adroit, subtil, naïf, (*endast* *en* *fråga* *om* *sak*/*förhållande*) bien imaginé.

Behålligt *adv*, adroitement, subtilement; sans difficulté, avec aisance.

Behålla *va*, garnir (de).

Behållig *a*, nécessaire, dont on a besoin. *Högst* —, de première nécessité. *Ofstare* *du* *som* *är*, *som* *var* — *t*, plus souvent que de besoin. *Göra* —, *af* *se* nécessiter.

Behöfva *va*, avoir besoin de, avoir affaire de, falloir; (*fördrä*) demander. *Ex*: J'en ai grand besoin. J'ai affaire de vous, de ce canif. D'avons-nous affaire d'un nouvel auteur qui se pare des imaginations des Grecs? Vous faut-il (*behöfver* *ni*) beaucoup d'argent? Qu'il m'a fallu de force (*hvilken styrka* *jag behöf*) pour cacher à tous les yeux les tourments que j'éprouvais! Il ne leur fallait pas (*de behöfde* *icke*) de prophètes pour les instruire. *Utan* *att* — *anlita* *läkare*, sans avoir (eu) recours aux médecins. *Han* *just* *en* *sådan* (*på* *förelag*), *som* *du* *behöfver*, j'ai ton fait. *Ändå* *behöfde* *de* *en* *männad* *och* *derutöfver* *för* *att* *begifva* *sig* *ditt*, encore étaient-ils un mois et plus pour s'y rendre. *Ikke* —, *af* *se* n'avoir que faire de; ne pas être à. *Ex*: Si vous n'avez que faire de ce livre, prêtez-le-moi. Elle n'a plus que faire d'étudier; elle en sait assez. Je n'ai que faire de vous présentement; allez ou vous voudrez. Je n'ai que faire de vos conseils. Ce n'est pas à moi (*jag behöfver* *icke*) de le faire. *Endast* —, *af* *se* n'avoir qu'à. *Ex*: Il n'a qu'à se montrer. Tu n'as qu'à dire un mot. —, être nécessaire, être requis, falloir. *Ex*: Plus qu'il n'en faut. *Om* *sd* *behöfves*, si besoin est, s'il est besoin, s'il le faut. *Om* *sd* *behöfves*, n'ir sd *behöfves*, *af* *se* au besoin. *Ex*: Gardez cette somme, pour vous en servir au besoin. Dieu fait part, au besoin, de sa force infinie. *Så* *mycket* *som* *behöfves*, autant qu'il est besoin. *Hvad* *behöfves* *väl*, *att* *ni* *går* *ditt*, *att* *orda* *mer* *om* *den* *saken*? Qu'est-il besoin que vous y alliez, d'en parler davantage? *Så* *ofta* *som* *behöfves*, toutes les fois que besoin sera.

Behöfva *a*, indigent.

Behöfrande *a*, indigent.

Behöfrig *a*, (*person*, *sak*) compétent, (*sak*) requis, dû, pertinent. *Se* *af* *Lämplig*. *Ex*: Tribunal, âge, temps compétent. Apophtegmes, qui ne manquent jamais dans les occasions où ils étaient le moins requis.

Âge requis. Qualités requises. En due forme. Raisons, excuses pertinentes. *Äl* — *t*, *adv*, dûment, pertinemment.

Ex: Il a été dûment averti.

Parler pertinemment d'une chose.

Behörigen *adv*, dûment, en due forme.

Behörighet *f*, compétence, pertinence *f*. *Ex*: La pertinence des moyens. *Jag* *bedrider* *jem* *föreläsa*, *tillämpnings* —, je nie la parité.

Beifra *va*, signaler à la justice, à l'autorité, à l'attention du public. *Lagligen* —, poursuivre en justice.

Beifran *f*. *Laga* —, poursuite *f* en justice. *Anmäla* *till* *laga* —, signaler à la justice, incriminer, dénoncer.

Beifrande *a*, poursuite; dénonciation *f*.

Beifrane *m*, dénonciateur *m*.

Bejaka *va*, répondre affirmativement à; acquiescer à.

Bejakande *a*, réponse affirmative; acquiescement *m* (à).

Bejäd *a*; *Se* **Behållad**. *Ille* —, dans de beaux draps.

Bekant *a*, connu, reconnu, renommé. *Allmänt* —, *af* *se* notoire. *Jag* *ser* *der* *borta* *ett* — *ansigt*, je vois là-bas une figure de connaissance. *Såsom* — *är*, comme on le sait bien. *Blifva* —; *Se* **Blifva** *känd* *under* **Känd**.

Blifva, *göra* *sig* — *med* = *Göra* *bekant* *ak* *med*; *Se* **Bekantakap**.

Göra —, rendre public, publier. *Göra* *nga* — *med* *nga*, *ngt*, faire connaître qn, qch à qu. *Göra* *nga* — *med* *ngt*, *af* *se* mettre qu au fait de qch. *Hafva* *sig* *ngt* —, connaître qch. *Vare* — *med* *ngn*, connaître qn. *Det* *är* *en* *af* *mina* —, c'est une de mes connaissances. *Jag* *har* *icke* *sett* *till* *adgon* —, je n'ai vu, reconnu aucune de mes, de nos connaissances. *Det* *är* *bara* *en* —, c'est une simple connaissance.

Bekantgöra *va*, publier.

Bekantgörelse *f*, publication *f*.

Bekantskap *m*, connaissance *f*. — *er*, *af* *se* relations, liaisons *pl*.

Göra — *med*, (*person*) faire connaissance avec, la connaissance de; (*sak*) prendre connaissance de, se mettre au courant de.

Bekika *va*, longuer, reluquer. — *af* *se* être en spectacle.

Beklaga *va*, plaindre, déplorer, lamenter. — *sorgen*, faire des compliments de condoléance. — *sig*, se plaindre (de). *Jfr* **Jemra** *sig*.

Beklagande *n*, *Sorgens* —, compliment (à) *m/pl* de condoléance.

Beklagansvärd *a*, à plaindre, déplorable, lamentable, regrettable. *Ex*: Il est fort, bien à plaindre. Que votre sort est à plaindre. État, sort, accident, erreur, famille déplorable. Déplorable victime de la tyrannie. Sort lamentable. Commettre les plus regrettables excès.

Beklaglig *a*, déplorable, regrettable. *Jfr* **Beklagansvärd**.

Beklagligen, **Beklagligtvis** *adv*, malheureusement.

Beklåda *va*, revêtir (de), garnir (de), convrir (de), tapiser (de); habiller; être revêtu de (d'une

charge), remplir, exercer (une charge), passer par (les premières charges de l'État). **Beklådande** *n*, revêtement; exercice *m*. **Beklådning** *m*, revêtement *m*, couverture *f*, habillement *m*. *Ex*: L'habillement des troupes, des élèves d'une école. **Beklådnadspersedel** *m*, effet *m* d'habillement. **Beklådning** *f*; *Se* **Beklådning** *e*. **Beklådning**. **Beklådd *a*, oppressé (de douleur), saisi de tristesse, de douleur, (*om Ajeriat åfo*) serré. **Beklådnings** *f*, oppression *f*. **Beklådd *a*, ongué. **Bekämp** *n*, gêne *f*. *Ex*: Être dans la gêne. **Bekomma** *va*, recevoir, avoir, attraper. *Se* **Få** *va*. **Bekomma** *v. imp.* *Det bekommer mig* *ed*, cela me fait du bien, je m'en trouve bien. *Det bekommer skall* — *honom illa*, il s'en trouve, il s'en trouvera mal, il lui en prendra mal, il s'en ressentira. *Denna rådt har bekommit mig illa*, je me suis trouvé mal de ce mets. *Fåll bekommet* Grand bien vous fasse! *Han låder sig ej — det bekommer honom ingenting*, il n'est pas facile à déconter, il ne se laisse pas déconter, il ne s'offusque de rien. *Utan att han låder sig —*, sans qu'il s'en offusque. **Bekoeta** *va*, faire les frais de. **Bekostnad** *m*, dépens, frais *mpl*, prix *m*. *Ex*: Vivre aux dépens d'autrui. École d'horticulture entretenue aux frais du gouvernement. Il a acheté la victoire au prix de sa vie. **Bekransa** *va*, couronner (de fleurs). **Bekransande** *m*, couronnement *m*. **Bekriga** *va*, faire la guerre *å*. **Bekräfta** *va*, confirmer; attester (*qch* avec serment). *Börja — sig*, prendre ou acquiescer de la constance. **Bekräftande** *n*, confirmation *f*. **Bekräftelse** *f*, confirmation *f*. *Vinna —, ofta* se confirmer. **Bekröna** *va*, couronner. **Bekymmer** *n*, souci *m*, inquiétude *f*, ennui (*s*) *mpl*. *Förorsaka —, ibi* inquiéter. *Ex*: Que cela ne vous inquiète point. *Utan —*, sans souci, insoignant. *Ex*: Insoignant du lendemain. **Bekymmerfull** *a*, sans souci. **Bekymmersfull *a*, plein de souci. **Bekymmersam *a*, inquietant, alarmant; difficile. *Ex*: Temps, moments, circonstances difficiles. **Bekymmerslös *a*, insoignant. **Bekymmerslöshet *f*, insoignances *f*. **Bekymra** *va*, donner du souci *å*, inquiéter. *Det — r mig föga*, c'est de quoi je ne m'inquiète guère, je m'en mets fort peu en peine. — *sig om*, se soucier de, prendre ou avoir souci de. — *sig om att*, être en souci de. *Ex*: Si qu'est en souci de savoir ce que je fais. **Bekymrad** *a*, soucieux. *Ex*: Homme, air soucieux. *Göra —*, mettre en peine. *Jfr* **Bekymra**. *Ex*: Les dernières nouvelles que j'ai************

reçues me mettent fort en peine. *Vara — sig*, être, se mettre en peine de, être peiné de. *Ex*: On est en peine de lui. Ne vous mettez pas en peine de ce qu'il en arrivera. Je suis vraiment peiné de lui avoir donné de fausses espérances. **Bekyttad** *a*, (*person*) dans de beaux draps, (*min*) emporté, triste. **Bekämpa** *va*, combattre. **Bekänna *va*, confesser, avouer. *Ex*: Quelconque donc me confessera, m'avouera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père, qui est aux cieux (St-Matth X, 32). — *fårg* (*i spel*), donner de la couleur. *Ej — (i spel)*, *åfo* renoncer *å*. — *ngt på sig*, s'avouer coupable de qch. — *sig till*, faire profession de, professer. **Bekännare** *m*, professeur, confesseur, (*lärjunge*) disciple *m*. **Bekännelse** *f*, confession, profession *f*, aveu *m*. **Bekännesfrihet** *f*, liberté *f* des cultes. **Bekännesfång *m*, prévenu(e). **Bekännesskrift** *f*, livre *m* qui contient la profession de foi, les confessions de qu, confessions *mpl*. **Bekaka** *va*, se moquer de. **Bekachande** *n*, moquerie *f*. **Bekakare** *m*, moqueur *m*. **Belagd** *pa*. — *tunga*, langue chargée, empatée, saburrale. **Belamra** *va*, encombrer, hérasser. **Belamrad** *pa*. *Ex*: La cour était encombrée de tous les instruments de la vie rustique. Notre législation est hérissée de restrictions au moins inutiles. **Belamrande** *n*, **Belamring** *f*, encombrement *m*. *Gen. omskr.: Gårdens — med en mängd ådon gjorde det sedt att komma fram*, une foule de voitures dans la cour encombraient le passage. **Belasta** *va*, charger. **Belastande** *n*; *Se* **Betugande** *n*. **Bele** *va*, bafouer. **Beledsaga** *va*, accompagner, escorter, servir d'escorte *å*, faire escorte *å*. — *a*, (*person*) être accompagné (par, de), être escorté (par), (*sakförhållande*) être accompagné (de). **Beledsagande** *n*, accompagnement *m*. **Beledsagare**; *Se* **Ledsagare**. **Belevad** *a*, poli. **Belevadt** *adv*, poliment. **Belevfvenhet** *f*, politesse, urbanité *f*. **Belg** *m*, soufflet *m*. *Draga — en*, faire jouer le soufflet, souffler. **Belga** *va*. — *i sig*, bâfrer, (*dryckesvaror*) s'ingurgiter. **Belgien** *n*, (la) Belgique. **Belgier** *m*, Belge *m*. **Belgisk** *a*, belge. **Belgiskare** *m*, faiseur *m* de soufflets. **Belgvante** *m*, gant *m* de forgeron. **Belial** *m*, Bélial *m*. **Beluga** *va*, débiter des mensonges sur le compte de. **Belladonna** *f*, belladone *f*. **Bellétrist** *m*, homme versé dans****

les belles-lettres, bel esprit, homme de lettres. **Belletristik** *a*, relatif aux belles-lettres, littéraire. **Bellis**, **Bellisa** *f*, **bellis** *m*, paquerette *f*. **Belopp** *n*, montant *m*, somme *f*, chiffre *m*. *Ex*: Il a souscrit pour une somme de quatre cents couronnes. La perte peut être évaluée à 25,000 francs. Elle est convertie pour ce même chiffre par une assurance. **Beluxa** *va*, leurrer, circonvenir. **Belysa** *va*, *eg* éclairer, *oeg* jeter de la lumière, du jour, quelque jour sur, élucider ou dilucider (une affaire, une question), éclaircir (des règles par des exemples). **Belysande** *n*, éclairage; éclaircissement *m*. **Belysning** *f*, lumière *f*, jour *m*, élucidation, dilucidation *f*. *Ex*: Le clair-obscur est la juste distribution des ombres et de la lumière. Dans ce tableau le jour vient d'en haut. L'élucidation d'un texte, d'un problème. **Beläna** *va*, donner en nantissement, engager. **Beläna** *a*, satisfait, content (de), *aise*. — *uppgn*, *min*, air *m* de satisfaction. *Göra —*, contenter, satisfaire. *Blivna årdade —, ibi* s'épanouir d'aise. **Belätnhet** *f*, satisfaction *f*, contentement *m* (de), *aise* *f*. **Belägn** *a*, situé, assis. *Ex*: Cambrail est situé(e) sur l'Escout. Châteaun assis sur une éminence. **Belägnhet** *f*, situation *f*. *Jfr* **Läge**. *Ex*: Être dans une situation embarrassante. **Belägg** *va*, couvrir, charger, frapper, fournir (de), mettre (en). *Ex*: Couvrir le parquet d'un tapis. Charger qu de fers. Frapper d'un impôt. Fournir un acte de papier timbré. Mettre un État en (*med*) interdit. — *med gräsmatta*, *gråtor*, gazonner. — *med folium* = Foliera. — *med skatt*, *med afgifter*, *ofta* imposer (un tribut, des droits sur), faire une imposition, mettre un impôt sur. *Icke kunna —, åfo* n'être pas, ne pouvoir être passible. *Ex*: Des obligations qui ne peuvent jamais être passibles d'aucun impôt spécial. **Beläggande** *n*, imposition *f*. — *med folium* = Foliering. — *med gråtor*, gazonnement *m*. *Brotts — med straff*, vani la punition des crimes. *Se* **Asfalt**, **Karta**, **Matta**, **Tuktad**. **Belågring** *f*, **Fyst** armature *f*. *Se* **Föreg ord**. **Belågra** *va*, *eg* *e*. *oeg* assiéger, *eg* former le siège de, *oeg* obséder. *Börja —, ibi* mettre le siège devant (une ville). **Belågrande** *n*, **Belågring** *f*, siège *m*; *oeg* obsession *f*. **Belågringsarbete** (*n*) (*mpl*), travaux *mpl* de siège. **Belågringskonst** *f*, art *m* de faire un siège, art d'attaquer les places. **Belågringstillstånd** *n*, état de

siège; état *m* d'obsession, obsession *f*.
Beläna *va*, investir (*de*).
Beläna *f*, investiture *f*.
Beläna *a*; *Se* Beläst.
Beläsanhet *f*, lecture *f*. *Ex*: Avoir une grande lecture, de la lecture.
Beläst *a*, savant par la lecture.
Beläste *n*, image *f*. *Ex*: Faisons l'homme à notre image et à notre ressemblance (I Moïse I, 26).
Belöna *va*, récompenser, rémunérer; couronner. *Ex*: Récompenser qn de ses services. Son infatigable patience a été récompensée par les découvertes les plus intéressantes. Dieu rémunère la vertu et châtie le vice. Une pièce que l'Académie a couronnée.
Belönare *m*, rémunérateur *m*.
Belönning *f*, récompense *f*, prix *m*, rémunération *f*, loyer *m*.
Belöpa *sig* *vr*, (se) monter (*à*).
Bemanna *va*, emmanier, équiper.
**Bemannas *sig* *vr*, reprendre courage; se raidir (contre l'adversité).
Bemannad *pa*, tibi monté (de tant d'Européens, par des noirs).
Bemannande *n*, équipement *m*.
Bemanta *va*, pallier; déguiser, masquer (sous); (re)couvrir (*de*). *Ex*: Essayer de pallier une faute.
Bemedia *va* — en *försoning emellan två personer*, s'interposer pour réconcilier deux personnes. — *fred*, interposer ses bons offices pour rétablir la paix.
Bemedlad *a*, accommodé (des biens de la fortune), à son aise, dans l'aisance.
Bemedling *f*, médiation, entremise, interposition *f*, intermédiaire; (*uppgörelse i goda*) accommodement *m*.
Bemedlingsförling *n*, proposition *f* d'accommodement.
Bemyndiga *va*, autoriser.
Bemyndigande *n*, autorisation *f*.
Bemäktiga *sig* *vr*, s'emparer de, se saisir de, usurper.
Bemäld *a*, susmentionné, auidit.
Bemängd *a*, mêlé; assaisonné (*de*).
Bemärka *va*, observer, s'apercevoir de, apercevoir, remarquer.
Bemärkelse *f*, signification, acception *f*, sens *m*. *Ex*: Sens figuré, allégorique. *I ordets hela, uträgande* — dans toute l'acception, toute la force du terme.
Bemärkelsedag *m*, jour *m* qui fait augurer des changements qui vont s'opérer dans l'atmosphère.
Bemärkt *a*. *Göra sig* —, se faire remarquer, se mettre en évidence, se mettre en vue.
Bemöda *sig* *vr*, s'efforcer (*de*). *Jfr* Bjuda till (*att*). *Huru — de han sig icke om att förekomma missbruk*, quel soin n'eut-il pas de prévenir les abus.
Bemödande *n*, effort *m*, soins *mpl*.
Bemöta *va*, répondre à; se conduire envers, traiter, accueillir. — *ngn kallt*, faire un accueil très froid, faire froide mine, battre froid à qn. —, être traité, être accueilli. *Dytika inkast — a helst med tystnad*, de pareilles objec-**

tions méritent à peine qu'on y réponde.
Bemötande *n*, traitement, accueil *m*. *Gen. omskr.*: *För — t af dessa inkast utbad han sig tre dagars betänktid*, pour répondre à ces objections, il demanda un répit de trois jours.
Ben *n*, os *m*; jambe, patte; branche *f*. *Se* Flakben.
Ben *os* du bras, de la tête. Ronger un os. Il peut à peine se tenir sur ses jambes. Ce chien va à trois jambes. Les jambes d'un cheval, d'une autruche. Les pattes d'une araignée, d'une oie. Les branches d'un compas. *Litet —, dfe* osselet *m*. *Ex*: Les mains sont un tissu de nerfs et d'osselets enchaînés les uns dans les autres. *Samlingar af —, — af döda kroppar*, ossements *mpl*.
Borttaga — *em på ett djur (vid maktning)*, déosser un animal. — *ens uttagande*, déossement *m*.
På — em, oeg sur pied. *Ex*: Le voilà enfin sur pied. Son médecin l'a remis sur pied. *Komma på — em igen*, eg o. oeg se relever.
Lägga — *em på ryggen*, oeg prendre ses jambes à son cou. *Sätta — under ngn*, faire prendre la fuite à qn; mettre qn en train. *Vända — em i öddret*, tomber les quatre fers en l'air.
Bena *f*, rale *f*. *Ex*: Faire une rale à qn.
Bena *va*, (*Åsk*) ôter les arêtes de, déosser; séparer, partager. *Ex*: Séparer les oheuxes sur le front. Il désire ses cheveux partagés par le milieu.
Benaktig, **Benartad** *a*, osseux.
Benbildning *f*, ossification *f*.
Benbrott *n*, fracture *f*.
Benbyggnad *m*, charpente osseuse, ossature *f*. *Lära om — en*, ostéologie *f*.
Benjur *n*, (animal) ostéozoaire *m*.
Benediktmunk *m*, bénédictin *m*.
Benediktmönna *f*, bénédictine *f*.
Benediktmörorden *m*, ordre *m* de St-Benoit, ordre des bénédictins.
Benedikttrot *f*, benoîte *f*.
Benefice-spektakel *n*, représentation *f* à bénéfice.
Benévolum *n*, Bénévol *f*.
Benfil *m*, rutine *f*.
Benfiskar *mpl*, poissons osseux.
Benfogning *f*, jointure, articulation *f* des os.
Benfrat *n*, carie *f*.
Benfri *a*, désossé; sans arêtes.
Benfull *a*, osseux; plein d'arêtes.
Bengalen *n*, le Bengale.
Bengallin *n*, bengaline *f*.
Bengallisk *a*, de bengale, du Bengale, bengali. *Ex*: La gare était illuminée avec flammes de bengale. Le golfe du Bengale. Idioms bengali. Grammaire bengale.
Bengol *n*, colle d'os, gélatine *f*.
Benglas *n*, verre *m* opaque ou translucide.
Bengt *m*, Benoît *m*.
Benhinna *f*, périoste *m*.
Benhus *n*, osuaire *m*.
Benhög *m*, monceau ou amas *m* d'ossements.

Benig *a*, (*om kött*) où il y a beaucoup d'os, (*om åsk*) plein d'arêtes; oeg scabreux, épineux.
Beninflammation *f*, ostéite *f*.
Benkalas *n*, restes d'un repas précédent, rogatoins *mpl*.
Benkläder *mpl*, pantalon *m*.
Benknöta *f*, tubérosité *f*. *Jfr* Knöta *f*.
Benknöl *m*, excroissance osseuse.
Benkol *m*, charbon ou noir animal.
Benlåkande *a*, catagmatique.
Benlira *f*, ostéologie *f*.
Benlös *a*, sans os, désossé.
Bennjöl *n*, os pulvérisés.
Benpipa *f*, os *m* de la jambe. *Stora — n*, le tibia. *Lilla — n*, le péroné.
Benrangel *n*, carcasse *f*, squelette *m*.
Benrätt *f*, carie, nécrose *f*.
Benzin *f*, *Se* Benzin.
Benjukdom *m*, maladie *f* des os.
Benkadä *f*; *Se* Benbrott o. Benjukdom.
Benskaft *n*, manche *m* d'os.
Benskärfva *f*, éclat *m* d'os, esquille *f*.
Bensoppa *f*, bouillon *m* d'os.
Benspjela; *Se* Spjela *Kfr*.
Benstomme *m*, charpente *f* du corps, squelette *m*. *Se* Benbyggnad.
Bensvalst *f*, exostose *f*.
Bensvärta *f*, noir *m* d'os.
Bensystem *n*, système osseux.
Bensög *f*, scie *f* à os, ostéotome *m*.
Bensår *n*, ulcère *m* à la jambe.
Bensöm *n*, suture *f*.
Bentång *f*, pince *f* pour enlever les esquilles, levier *m*.
Benvandling *f*, ossification *f*.
Benved *m*, fusain *m*, évonome (européen).
Benvedskol *n*, fusain *m*.
Benvisnad *m*, tissu osseux.
Benzin *n*, benzine *f*.
Benzo *m*, (badamer-)benjoin *m*.
Benzoeter *m*, éther *m* benzoïque.
Benzoeyra *f*, acide *m* benzoïque.
Benzoetinktur *f*, lait virginal.
Benzoyle *n*, benzoyle *f* (*m*).
Benöda *va*, gracier, faire grâce à.
Benödning *f*, grâce, (*utärdekt till flera statsförfattare*) amnistie *f*.
Benödningsbref *n*, lettres *mpl* de grâce.
Benödningsrätt *m*, droit *m* de faire grâce.
Benögen *a*, enclin (*à*), porté (*à*), disposé (*à*); envers, favorable (*à*), propice (*à*), benévole. *Ex*: Le lecteur benévole.
Benögenhet *f*, disposition (*s*) (*pl*), tendance, propension, pente (*à*), inclination *f* (*à*, pour). *Hysa — för ngn*, être bien disposé envers qn, avoir de bonnes dispositions pour qn.
Benöget *adv*, favorablement, complaisamment. *Ni torde — utärdekt den frihet, jag tagit mig*, vous aurez peut-être la complaisance d'excuser la liberté que j'ai prise.
Benömma *va*, (dé)nommer.
Benämning *f*, dénomination, épithète *f*, nom, titre *m* (*de*).
Beordra *va*, ordonner *a*. *Jfr* Befalla. *Ex*: Ordonner à qn de se rendre à son poste, dans un lieu. — *till sig*, mauder.

Bergsfogde *m*, inspecteur *m* des mines.
Bergfolk *n*, mineurs *mpl*. *Jfr* Bergfolk.
Bergskandtering *f*, industrie minière, exploitation *f* des mines.
Bergskapsman *n*, inspecteur général des mines (d'une circonscription).
Bergskåla *f*, cavité *f* ou creux d'un rocher, ancre *m*.
Bergshöjd *f*, hauteur *f* d'une montagne. *Se dfo* Bergskulle.
Bergskam *m*, crête *f* d'une montagne.
Bergskarl *m*, (*i fdrags om tunn-skaper*) minéralogiste, minéralogue, (*i fdrags om handarbete*) ouvrier mineur, mineur *m*.
Bergskedja *f*, chaîne *f* de montagnes.
Bergsklippa *f*, rocher, roc *m*.
Bergsklyfta *f*, creux *m* d'un rocher, crevasse *f* (au flanc d'une montagne).
Bergskollegium *n*, collège des mines, conseil *m* des mines.
Bergskrabba *f*, marguerite bleue, globulaire commune.
Bergskrevfva *f*, fente *f* d'un rocher.
Bergskulle *m*, monticule *m*, petite montagne.
Bergslag *m*, *n*, circonscription minière.
Bergslagsbo *m*, habitant *m* d'une circonscription minière.
Bergslagslag *f*, versant *m*.
Bergsman *m*, propriétaire *m* d'une part ou de quelques parts de mine.
Bergsparti *n*, *Hist* parti *m* de la montagne, montagnards *mpl*. *Medlem af* —, montagnard *m*.
Bergspets *m*, sommet *m*, cime, pointe *f* ou piton (d'une montagne), pic *m*.
Bergspredikan *f*, sermon *m* (de Notre-Seigneur) sur la montagne.
Bergspring *n*, aspiénie *f*, aspiénion *m*.
Bergsprodukter *mpl*, produits *mpl* des mines.
Bergsprångare; *Se* Stensprångare.
Bergsprångning *f*, Bergsprångningsarbete *n*. *Gen. om skr.*: *Sysselsatt med* —, occupé à faire sauter des quartiers de roche.
Bergsrygg *m*, chaîne *f* de montagnes. — *om delar landskapet i två mycket olika trakter*, la ligne de faite de la chaîne divise la contrée en deux régions bien distinctes.
Bergsär *n*, gnome *m*.
Bergsäråd *n*, conseiller *m* des mines.
Bergsärörse *f*; *Se* Bergehandtering.
Bergskola *f*, école *f* des mines.
Bergslott *n*, château situé sur une montagne.
Bergstad *m*, ville minière.
Bergstat *m*, fonctionnaires *mpl* des mines ou d'une circonscription minière.
Bergstalp *n*, flanc escarpé d'une montagne sur le bord d'un précipice.
Bergstopp *m*, sommet, faite *m* ou cime *f* d'une montagne.

Bergstrakt *m*, région montagneuse, pays montagneux, contrée montueuse. — *af, dfo* montagnes *mpl*.
Bergsträcka *f*, chaîne ou suite *f* de montagnes. *Jfr* Bergsrygg.
Bergsträckning *f*, direction ou chaîne *f* de montagnes.
Bergsudd *m*, promontoire *m*, saillie *f* d'une crête montagneuse.
Bergsvetenskap *m*, science minière, métallurgie *f*.
Bergsvård *m*, essayeur *m* d'une mine.
Bergssystem *n*, système *m* de montagnes.
Bergtagen *a*. *Han har blifvit* —, l'esprit de la montagne s'est emparé de lui, on n'a ni vent ni nouvelle de lui.
Bergtalg *m*, suif minéral.
Bergtjär *f*, goudron minéral, pissasphalte *m*, malthe *f*.
Bergtorf *m*, ampélite *f*.
Bergtroil *n*, esprit de la montagne, montagnard *m*.
Bergt *m*, grand-duc *m*.
Bergvandrare *m*, piéton *m* qui explore les montagnes.
Bergverk *n*, minière, mine; usine *f*.
Bergvägg *m*, rocher escarpé comme une muraille.
Bergväsende *n*, mines *mpl*, exploitation *f* des mines, arts *mpl* métallurgiques.
Bergås *m*, chaîne *f* de montagnes.
Beridare *m*, sous-écuyer, créat *m*.
Beriden *a*, à cheval.
Berigtiga *va*, rectifier.
Berigtigande *n*, rectification *f*.
Berilinare *m*, (person) Berilinois *m*, (vagn) berilins *f*.
Berlinerblätt *n*, bien *m* de Prusse.
Berlinervagn *m*, berilins *f*.
Berlock *m*, breloque *f*.
Bermudas-färna *mpl*, les îles Bermudes, les Bermudes *mpl*.
Bera *n*, Berne *f*.
Bernalperna, les Alpes bernoises.
Berner Oberland, l'Oberland bernois.
Bernhard *m*, Bernard *m*.
Bernhardinermunk *m*, bernardin, feuillant *m*.
Bernhardinermunna *f*, bernardine, feuillantine *f*.
Bernsten *m*, ambre jaune, succin, *Apot* carabé *m*.
Bernstenarbetare *m*, ouvrier *m* en ambre jaune, en succin.
Bernstenarbete *n*, ouvrage *m* d'ambre jaune.
Bernstenfornissa *f*, vernis *m* d'ambre jaune.
Bernstenagel *a*, qui a la couleur jaune du succin, succiné.
Bernstenhalsband *n*, collier *m* d'ambre jaune, de succin.
Bernstenolja *f*, huile *f* de succin.
Bernstenessalt *n*, sel *m* de succin.
Bernstenessyra *f*, acide *m* succinique.
Bernstenessyrad *a*. — *t salt*, succinate *m*. — *t bly*, succinate de plomb.
Bero *va*, dépendre (de), tenir (à), rouler (sur). *Ex*: Il dépend de

vous de le faire nommer à cette place. À quoi cela tient-il? Il ne tient pas à moi que l'affaire réussisse. S'il ne tient qu'à cela. L'affaire roule sur lui. Tout roule là-dessus. *Det* — *r* på, cela dépend. *Lida* — *vid* *ngt*, *lida saker* — *dervid*, s'en tenir à qch, en demeurer là.
Beroende *pa*, dépendant. *Stå i ett* — *förhållande*, être dépendant, dépendre (de). — *af omständigheter*, *ofta* contingent.
Beroende *n*, dépendance *f*.
Beropa *sig på*; *Se* Åberopa.
Berserk *m*, berserk, berserk *m*.
Bersk *m*; *Se* Löfsal.
Bert *f*, berthe *f*.
Bert *f*, Berthe *f*.
Bertil *m*, Barthélemy *m*.
Bertram *m*, Bertrand *m*.
Bertramrot *f*, pyréthre *m*.
Berusa *va*, *eg o*. *oeg* enviroir.
Berussing *f*, envirement *m*.
Berustad *a*, — *i sädert*, terre noble tenue d'équiper un cavalier.
Berystad *a*, renommé, fameux.
Jfr Rytktar. *Itta* —, mal famé, décrié.
Beryll *m*, beryl *m*, algue-marine orientale.
Berylljord *f*, glycoline *f*.
Beråd *n*. *Sitt*, *vara i* —, méditer; être sur le point. *Ex*: Il médite de se retirer du monde. Méditer si l'on partira ou si l'on restera. Le sénat fut sur le point de rétablir la liberté.
Beråd *a*. *Med beråd* *med*, avec préméditation, de dessein prémédité, de propos délibéré.
Beräkna *va*, calculer, supputer; (*räkna*) compter. *Se dfo* Uppskatta. *Ex*: *Compter* tant d'années de service. — *sig ngt till godo*, se faire un mérite de qch. *Han har att* — *sig så och så mycket till godo*, il a droit à une remise de tant. — *a, dfo* se calculer. *Ex*: La grandeur de la déviation des corps dans leur chute libre se calcule d'après la hauteur de la chute. *Räntan*, *hans lön* — *a från den dagen*, l'intérêt court, ses gages courent de ce jour.
Beräkna *pa*. *Det var icke* — *t*, on ne s'attendait pas à cela.
Beräknelig *a*, calculable. *Icke* —, incalculable.
Beräkning *f*, calcul *m*, supputation *f*. *Teåritmet* —, au grand mécompte (des envieux).
Taga i —, *med i* —, tenir compte de, faire entrer en ligne de compte, compter. *Ex*: Ne pas compter les pertes. Sans compter que l'on est nourri et logé.
Berätta *va*, raconter, conter, rapporter, narrer, débiter. *Ex*: Parmi les nouvelles qu'il a débitées, il y a quelques-unes de vraies. *Han har förunderliga saker att* — *om honom*, on fait d'étranges contes de lui. *Efter head rom* — *a, dfo* dit-on. *Ex*: Calcha, dit-on, prépare un pompeux sacrifice.
Berättande *a*, narratif. *Ex*: Style narratif.
Berättare *m*, narrateur, conteur *m*.

Berättelse *f*, récit *m*, narration *f*, (*redogörelse*) narré, rapport *m*, relation *f*.

Berättiga *va*, autoriser(à), mettre en droit (de).

Berättigad *a*, autorisé, fondé, (fondé) en droit, (*sakförhållande*, *af*) légitime. *Göra* —; *Se* **Berättiga.**

**Berättigande *n*, autorisation *f*.
Beröfva *va*, priver, dépouiller, déposséder, dénier (qn d'qch), dérober (qch à qn). *Ex*: Priver qn de ses biens, de tous ses droits de citoyen, de sa liberté, de la vue de ses enfants. Dépouiller un prince de ses États, qn de son patrimoine. Déposséder qn d'une charge, d'une dignité, de ses biens, de sa gloire. La fortune l'a dénué de tout. Chaque instant nous dérobe une portion de notre vie. — *ngn* *if* *vet*, ravir, ôter, arracher la vie à qn. — *sig*, se priver, se dépouiller, se dénier, se dérober. *Ex*: Se priver du plaisir de la chasse. Se dépouiller d'un héritage. Se dénier du nécessaire pour ses enfants. Se dérober le plaisir de faire qch.**

Beröfva *pa*. *Ex*: Privé de sa raison, de l'usage de ses sens, de l'usage de ses membres, de vie. Dépouillé de sa grandeur, de beauté, d'agrément. Le hêtre est dépouillé de son vert feuillage. Dénudé de tout, de consolation, d'assistance, d'appui.

Beröm *n*, louange *f*, éloge *m* (tous deux souvent au pluriel). *Jfr* **Loford**. *Ex*: Dire qch à la louange de qn. Une juste louange a de quoi nous flatter. Être au-dessus de la louange, de toutes louanges. Être amoureux de louanges. Prodiguer, mériter des louanges. Éloge outré, fade. Donner, recevoir, mériter des éloges. *Eget* — *luktar illa*, on ne doit pas se louer soi-même.

Berömd *pa*. *Se* **Berömma**; renommé (pour, par), fameux, célèbre: *Jfr* **Namnkunnig**.

Berömlig *a*, louable, digne d'éloges.

Berömligt *adv*, d'une manière digne d'éloges.

Berömma *va*, louer, nommer avec éloge, faire l'éloge de. — *sig* *af* *ngt*, se louer, se glorifier de qch. *Ex*: Je n'ai pas à me louer de cette acquisition. Ceux qui se glorifient de ce qui est extérieur (paraît au dehors), et non pas de ce qui est dans le (au fond du) cœur (II Cor V, 12). Se glorifier d'une disgrâce qu'on n'a pas méritée.

Berömmade *a*, louangeur, élogieux, laudatif.

Berömmelse *f*; *Se* **Beröm**. *Hafva* —, avoir de quoi se glorifier (en lui-même [Gal VI, 4]). *Söka sin* — *i Jesu Kristi kors*, se glorifier dans la croix de Jésus-Christ.

Berömvärd *a*, digne d'éloges, louable.

Berömvärdt *adv*; *Se* **Berömligt**.

Böröra *va*, toucher (à), affecter. *Ex*: Cette question touche aux plus grands intérêts de l'État. Ne toucher une chose qu'en passant. Cette nouvelle l'a douloureusement affecté. *Flygtigt* — *d*'*vs* effleurer. *Ex*: Il n'a encore qu'effleuré une si grande matière.

Börörande *n*, attouchement *m*. — *t* *af*, l'attouchement; de la tentative de toucher, d'effleurer.

Börörd *pa*; *d*'*vs* en question, susmentionné.

Böröring *f*, *eg o. oeg* contact, *oeg* commerce, rapport *m* (q'fois au pluriel), relation *f*. *Ex*: Avoir, entretenir commerce avec qn. Se séparer de la contagion et du commerce du monde. Je n'ai jamais eu aucun rapport, de rapports avec lui. Être en relation avec qd depuis longtemps. *En närmar* — *med ngn*, une liaison d'intimité avec qn. *Nära* — *d*'*vs* frottement *m*. *Komma i nära* — *med*, se frotter à, avec; côtoyer. *Ex*: Se frotter aux savants. Dans sa vie aventureuse, il côtoya souvent la misère.

Böröringspunkt *m*, *eg o. oeg* point de contact; *eg* point *m* de tangence.

Besagd *a*, susdit, en question; convenu, fixé.

Besamton. *Invärdare* *t* —, *d*'*vs* Bisontin, Bisontine. *Hörande till* —, bisontin.

Besanna *va*, vérifier. *Se d*'*vs* *Intyg*. *Ex*: L'événement n'a que trop vérifié ma prédiction.

Besatt *pa*, *Se* **Besätta**; a drôle; maniaque. *Jfr* **Befängd**. *Ex*: Cet homme-là est bien drôle. Un conte fort drôle. Voilà qui est drôle. Il est maniaque. *En id*, une drôle d'idée. *En sak*, une drôle de chose. — *af djfvelen*, possédé du diable, opprimé par le diable, sous l'oppression du démon. *Tala, skrifa som en* —, parler, crier comme un, comme une énergumène.

Besatt *adv*, drôlement; par trop. — *kär*, éperdu d'amour. — *roligt*, par trop amusant, fort cocasse. — *högmodig, girig, spelsjuk*, possédé du démon de l'orgueil, de l'avarice, du jeu. *Betala* — *mycket för ngt*, payer qch par-dessus les maisons. *Hafva* — *stora anspråk*, avoir des prétentions par-dessus les maisons.

Bese *va*, voir, visiter. *Dessa skatter* *fd* — *af allmänheten*, ces trésors sont exposés à la vue de tous les citoyens, de tout le monde.

Besegla *va*, (*seglä öfver*) naviguer sur, traverser.

Besegla *va*, (*bekräfta*) sceller, signer. *Ex*: Sceller le traité de son sang. Ils ont fait un traité ensemble et l'ont scellé par un double mariage de leurs enfants. Les martyrs ont signé leur foi, leur confession de leur sang.

Besegra *va*, vaincre, surmonter. *Jfr* **Öfvervinna**.

Besegrare *m*, vainqueur *m*.

Besigtiga *va*, expertiser, faire l'expertise, la visite de, visiter. *Ex*: Expertiser les réparations d'un bâtiment. Faire la visite d'un bâtiment de commerce.

Besigtning *f*, expertise, inspection, visite *f*. *Ex*: Inspection microscopique de la viande de porc. Les experts ont fait leur visite. Visite judiciaire du cadavre d'une personne dont la mort n'a pas été naturelle. *Mediko-legal* —, antopsie *f*. *Vid antopsi*, *mediko-legal* *har utredts*, les constatations médicales ont été établies.

Besigtningsinstrument *n*, rapport *m* des experts, expertise *f*. **Besigtningsexpert** *m*, frals *mpl* d'expertise.

Besigtningssman *m*, visiteur. (*särskild till förordnad*) expert *m*.

Besigtningssprotokoll *n*, procès-verbal *m* des experts, de visite.

Besinna *va*, considérer, entrer en considération de, faire réflexion (à ou que). — *sig*, recueillir ses esprits, se reconnaître; se raviser. *Ex*: Il suivit longtemps l'étendard des révoltes; mais enfin il se reconnut, et reentra dans son devoir.

Besinnings *f*, réflexion *f*. *Förloren all* —, perdre entièrement l'usage de ses esprits. *Komma, återkomma till* —, revenir à soi, se reconnaître, reprendre ses esprits.

Besinningslös *a*, (person) étourdi, (person, sak) *förhållande* inconsideré. — *t* *uppförande*, *d*'*vs* étourderie *f*.

Besinningslöst *adv*, sans réflexion, étourdiment, à l'étourdie, inconsiderément.

Besinningslös *m*, temps on loisir *m* de prendre une chose, l'affaire en considération et de se décider.

Besitta *va*, posséder, avoir, jouir de, tenir, occuper. *Jfr* **Ega** *o*. *Innehäva*. — *den gäningens!* Au diable le fou! *Jfr* **Anfäkta**.

Besittning *f*, possession *f*. *Ex*: Prendre possession de qch. *Sitta i* — *af ngt*, mettre ou envoyer (qn) en possession de qch. *I* — *af*, *d*'*vs* nanti de. *Ex*: Le volcur était encore nanti des objets volés. *Främmande, utländsk* —, possession dans une autre partie du monde, colonie *f*. — *af*, *d*'*vs* biens, domaines *mpl*. *Ex*: Cette famille a de grands biens en Scanie. *Föräldrarne döda lemnade honom i* — *af ett rikt arv*, la mort de son père et de sa mère le laissa héritier d'une riche succession. *Hon var ännu i full* — *af sina själsförmögenheter*, elle était encore dans toute la plénitude de ses facultés.

Besittningsrätt *m*, possessionnaire *m*, saisine *f*. — *till ngt*, droit *m* de posséder qch.

Besittningstagande *n*, prise de

possession, (*eröfving*) occupation *f*.
Besjunga *va*, chanter (les louanges de). *Ex*: Chanter les hautes faits d'un héros. Chanter les louanges de qn.
Besjunga *nde* *n*, louanges (chantées en mémoire de).
Besjåla *va*, aimer.
Besjå; *Se* **Båk**.
Beskädd *a*, (*person*) organisé, bâti. *Ex*: Il est autrement organisé que moi. Nous sommes diversement organisés, nous n'avons aucun la même dose de sensibilité. L'homme est ainsi bâti. *Han är tacksad —, att han kan göra det*, il n'est pas en état de le faire. *Så är saken —*, tel est l'état de l'affaire. *Bilden är till sin natur så —, att den strävar uppåt*, c'est le naturel du feu de tendre en haut. *Så är världen —*, ainsi va le monde. *Deusa djur dro så —, att de gerna trygga sig till meniskan*, ces animaux sont très disposés à se familiariser avec l'homme.
Beskañhet *f*, état *m*, qualité, nature *f*. *Ex*: L'état de la température, des choses, d'une question. La qualité des terres, des aliments, des boissons, des étoffes. Ce corps, d'une nature si inférieure à celle de l'âme. *Luften —, d'å la constitution atmosphérique ou climatologique*. *Ex*: La constitution climatologique d'un pays. *Så, som icke dro (voro) af svårare —*, blessures sans ancone gravité. *Ekaktad —, d'å malignité* *f*. *Ex*: La malignité de l'air, d'une maladie. *Åf skärre —, de qualité inférieure; de pacotille*. *Fusla de pacotille*.
Beskatta *va*, mettre à contribution, imposer des droits sur, lever des contributions sur, taxer.
Beskattning *f*, imposition de droits (sur), taxation *f* (de).
Beskattningssystem *n*, système financier.
Besked *n*, raison, explication *f*, compte; (*orlofsedel*) certificat *m*. *Ex*: On ne nous rendit aucune raison de ces cérémonies. Demander raison de qch. En même temps il versait du vin dans mon verre, et m'exaltait à lui faire raison. Cette simple démarche lui donna l'explication de bien des choses qu'il n'avait nullement comprises jusqu'à ce moment. Rendre bon compte de sa conduite. *Han var —, il en sait les longues et les brèves*. *Lenna närmar — om*, donner le détail exact de, détailler. *Göra — för sig*, s'acquitter bien, à merveille de qch. *Det är — med hvad han gör*, tout ce qu'il fait est bien fait. *Det är icke något — med honom*, il ne sait pas prendre une résolution, il sotte entre divers desseins, entre divers partis. *Med —, d'importance*, comme il faut; tout son soûl.

Beskedlig *a*, complaisant (pour, envers), humain, bon, béni, (*om barn*) sage; peu sévère, peu rigoureux, peu rude. *Ex*: Être humain pour les animaux. Une bonne femme. Un bon vaurien. C'est le plus béni de tous les maris. Censeur, critique, reproche peu sévère. Hiver peu rigoureux, peu rude. *Det är en hjertans god och — karl*, c'est une bonne pâte d'homme. *Var så — och så mig*, *had klackan är*, ayez la complaisance, la bonté de me dire, veuillez bien me dire quelle heure il est.
Beskedliggörare *m*, bonhomme *m* qui veut arranger tout, mettre tout en ordre.
Beskedlighet *f*, complaisance, bonté, bienveillance, sagesse *f*. — *förärlighet af egenytta, d'å clémence intéressée*.
Beskedligt *ade*, complaisamment, bénévolement, sagement, tranquillement, sans troubler personne. *Hålla sig — hemma*, se tenir clos et coi dans sa chambre.
Beskika *va*, Tén aller.
Beskielning *f*, ambassade, légation *f*; Tén alliage *m*, tolérance *f*.
Beskjatta *va*, battre à coups de canon, canonner. (*bombardera*) bombarder.
Beskjattning *f*. — *med bomber*, bombardement *m*.
Beskratta *va*, rire de.
Beskrifning *f*, description, dénotation, relation *f*, (*omständigt redogörelse*) détail *m*, histoire *f*. *Ex*: Donner le détail exact d'une affaire, d'un naufrage, d'un incendie, d'un siège. Nous attendons une histoire détaillée de cette aventure. — *öfver en landdel, d'å chorographie*, description *f*, chorographie, *öfval —, d'å ophthalmographie* *f*. — *om västrikt*, phylographie *f*. — *om djuren, d'å zoographie* *f*. *Öfver all —*, indescriptible; au delà de toute expression, inexprimable.
Beskrifva *va*, décrire, faire la description de, décrire, (*änna uttryck för*) exprimer. *Omöjligt att —*, indescriptible.
Beskrifvande *a*, descriptif. *Ex*: Style descriptif. Géométrie descriptive.
Beskrifvande *n*, description *f*. *Jfr* **Beskrifning**.
Beskrifvare *m*, (*berättare*) narrateur *m*; (*sammansättningsändel*) graphe; — *af västriktens ålster*, phylographe *m*.
Beskugga *va*, ombrager.
Beskydda *n*, protection *f*. *Ex*: Prendre en en ou sous sa protection. Prendre sous sa protection l'agriculture et l'industrie d'un pays.
Beskydda *va*, protéger (contre), (*bevåra*) préserver (de). *Jfr* **Skydda**.
Beskyddande *a*, protecteur.
Beskyddare *m*, protecteur *m*, (*i åriell d'å*) protection *f*. *Ex*: Avoir de hautes, de puissantes protections.

Beskyddare *m*, air protecteur.
Beskyddarinna *f*, protectrice *f*.
Beskylla *va*, taxer (de), accuser (de), imputer (qch à qn). *Ex*: On lui impute d'avoir voulu corrompre les témoins.
Beskyllning *f*, accusation, imputation *f*. *Han nekade till de — ar*, man gjorde honom, il nia les faits qu'on lui imputait.
Beskympa; *Se* **Skympa**.
Beskåda *va*, contempler, regarder. *Jfr* **Se**.
Beskådande *n*, contemplation, inspection *f*.
Beskäftig *a*, empressé.
Beskäftighet *f*, empressement *m*.
Beskäftigt *adv*, avec empressement.
Beskållare *m*, étalon *m*.
Beskiakt *a*, gris, pris de vin.
Beskåra *va*, (*skåra i kanten*) rogner, rafraîchir, couper.
Beskåra *va*, (*försumma, tillåta*) accorder, donner, conférer, envoyer.
Beskiärbride *n*, als *m* à rogner.
Beskiär *pa*, *Hvitet öde som helst dr dig —, så vill jag dela det*, quel que soit ton destin, je veux le partager. *Han har fått sin — a del*, il a eu son compte, sa part, ce qui lui est dû; je lui ai donné son compte, son fait. *Han skall få sin — a del (af förordelser)*, je lui dirai son fait.
Beskiär *n*, protection *f*.
Beskiärna *va*, protéger.
Beskiärna *sig* *pr*. — *sig öfver*, se formaliser de, se récrier contre, pousser les hautes cris sur, lamenter.
**Beskiärms *f*, lamentation *f*.
Beskiärning *f*, rognement *m*, coupe *f*.
Beskiärpress *m*, presse *f* à rogner.
Beskiälja *va*, baigner.
**Beslag *n*, ferrure, garniture *f*.
**Beslag *n*, saisie *f*, embargo *m*. — *på lörden*, saisie mobilière. *Lägga — på*, saisir, mettre l'embargo sur, frapper d'embargo, oeg accuser. *Ex*: Saisir les objets de contrebande.
Beslagare *m*, commis saisissant, saisissant *m*.
Beslagen *pa*, *Se* **Beslä**; (*beträdd*) surprise.
Beslagning *f*. — *af hjul*, embatage *m*.
Beslaganspråk *n*, prévention *f* de contrebande. *Ex*: Saisir des marchandises sous prévention de contrebande.
Beslagallan *f*, commande *f*.
Beslagseining *m*, raban *m*.
Beslut *n*, résolution, détermination *f*, conseil, parti *m*, (*af rådpåligande församling*) décision *f*, arrêté *m*. *Komma till (fatta) ett —, d'å conclure*. *Ex*: C'est assez délibérer, il faut conclure. *Göra om, ändra ett redan (af en sammare) fattadt —*, se déjuger.
Besluta *va*, résoudre (de), décider (de). — *sig för att*, se résoudre à, se décider à.
Beslutanderätt *m*, droit *m* de décider, de prendre part aux décisions.******

Beslutsam *a*, résolu, déterminé, de résolution.
Beslutsamhet *f*, résolution *f*, esprit *m* de décision, décision *f*.
Beslutsamt *adv*, résolument, déterminément.
Beslä *va*, ferrer, garnir. (*hjul på en vagn*) embastro, (*segl*) serrer; prendre. *Ex*: Prendre qu par ses propres paroles. — *med lögn, osanning, falska uppgifter*, démentir.
Beslätad *a*, (*person*) allié; *Nature, Språk* congénères. *Se d/s* Likartad. *Ex*: Animaux, plantes, langues congénères. *Såden och dermed* — *e* *naturaliser*, le blé et ses congénères. *Han är genom gifte* — *med mig*, il est mon allié. De même: Ces familles sont nos alliées.
Beslāja *va*, *eg o. oeg* voller.
Besman *n*, peson *m*, (*pyndare*) romaine *f*.
Besmitta *va*, infecter, souiller, contaminer.
Besmittad *pa*, *d/s* entaché (*de*).
Besmittelig *a*, susceptible de contagion, contaminable.
Besmittelse *f*, contamination *f*.
Besmuta; *Se* Smutsa ned.
Besmycka; *Se* Smyska.
Besmörja *va*, enduire (*de*). *Se d/s* Smörja ned.
Besolda *va*, solder, avoir à sa solde, salarier, gager. (*på en i elak bemärkelse*) stipendier.
Besoldad *pa*, *d/s* à gages. *Ex*: Applaudisseurs, écrivains, sateurs, prôneurs à gages.
Besoldande *n*, soldo *f*.
Bespara *va*, épargner (*q ch à q n*). *Jfr* Spara.
Besparande *n*, épargne *f*.
Besparing *f*, épargne, économie *f*.
Besparingskrage *m*, ceinture *f*.
Bespäja *va*, espionner, épier.
Bespjande *n*, espionnage *m*.
Bespjare *n*, espion *m*.
Bespöja *sig* *vr*. — *sig* *pd*, s'attendre à, regarder comme inévitable, comme sûr.
Bespija *va*, donner à manger à, nourrir.
Bespijande *n*, *Bespijning* *f*, nourriture *f*.
Bespöja *va*, tourner en dérision, bafouer.
Bespottare *m*, railleur, dériseur *m*. *Ex*: Le railleur est en effroi parmi les hommes (*Prov XXIV, 9*). *Såll du den, som icke sitter där — i stilla*, heureux l'homme qui ne s'est point assis dans la chaire de dérision (*Psalmes I, 1*).
Bespottelse *f*, dérision, raillerie *f*.
Bespruta *va*, seringuer (une partie malade, une plaie). *Se d/s* Bestänka. — *ngn med ngt*, seringuer *q ch à q n*.
Besprutande *n*, *Besprutning* *f*. *Gen. omskr.*: *Man begagnar sig deraf till ströts* — *med ljumtatten*, on s'en sert pour seringuer la plaie avec de l'eau tiède.
Besprängd *a*, arrosé; parsemé (*de*).
Bespränd *a*, attelé (*de*).

Bespörja *va*, demander (*q ch à q n*).
Bessarablen *n*, Bessarabie *f*.
Bessemestål *n*, acier *m* Bessemer.
Best *m*, bête *f*, monstre, diable *m* d'homme. *Det är en stipad* —, c'est une fine bête. *Det var en — att vara påfugen!* Que cet homme, que ce diable d'homme est important! *Det var en — att vara tung, (om en sten)* Diable que cette pierre est lourde.
Bestalllek *a*, bestial.
Bestek *n*, étui *m*. *Göra* —, *sjö* faire le point, pointer la carte.
Bestekta *va*, corrompre, suborner, graisser la patte à. *Jfr* Muta.
Bestekta *sig* *vr*. — *sig* *till*; *Se* Bestiga sig till.
Bestekning *f*, corruption, subornation *f*.
Bestiga *va*, monter (*à*, sur, en), gagner le haut de. *Se* Besticka. *Ex*: Monter une éminence, au trône, sur le trône, en chaire. — *sig* *till*, monter à, revenir à. *Endast — sig till*, se réduire à.
Bestjåla *va*, dérober, friponner (*q ch à q n*).
Bestorma *va*, donner l'assaut à, livrer un assaut à; se porter en tumulte à, se presser autour de; assaillir, assiéger, presser. *Ex*: Les tentations qui assaillent notre cœur. Assiéger qu de ses supplications, de ses plaintes. Presser qu de questions.
Bestormande *n*, *Bestormning* *f*, assaut *m*.
Bestrafva *va*, punir, corriger.
Bestrafande *n*, punition *f*.
Bestrafare *m*, punisseur *m*.
Besträfning *f*, punition, correction *f*.
Bestrida *va*, disconvenir (*q ch à q n*), contester (*q ch à q n*), désavouer (*q ch à q n*). *Ex*: Disconvenez-vous qu'il vous ait parlé? Vous ne sauriez disconvenir que ce remède ne soit meilleur que tous les autres. *Kanne —*, *d/s* être contestable, être disputable.
Bestrida *va*, (*i fråga om tjänstestifning*) s'acquitter de, exercer, faire, desservir; (*i fråga om kostnader*) faire face à, fournir. *Vaktbriggen bestrides af tjugo man*, vingt hommes font la garde. *Stukvärden bestrides af två läkare*, deux médecins soignent les malades.
Bestridande *n*, (*örnekande*) désaveu; (*utöfning*) exercice *m*. — *af uppför*, traits *mpl*.
Bestryka *va*, frotter (*avec*, *de*), enduire (*de*); *Kriva* enliser, battre, frotter (tout le long *de*). *Ex*: Frotter l'archet avec de la colophane. Frotter un corps avec un aliment. Frotter *q ch d'huile*.
Bestråla *va*, éclairer de ses rayons, jeter ses rayons sur, rayonner sur.
Bestrålad *pa*, éclairé (*de*).
Beströ *va*, joncher, parsemer,

(*med pulveriserade ämnen*) saupondrer (*de*, *avec*). — *ngt med ngt, d/s* répandre *q ch sur q ch*.
Beströdd *pa*. *Ex*: Ciel parsemé d'étoiles.
Bestycka *va*, armer.
Bestyckande *n*, *Bestyckning* *f*, armement *m*.
Bestyr *n*, soin *m* (*de*), occupation; gérance *f* (seulement au singulier). *Ex*: Avoir la gérance d'une entreprise. *Hafva — med, d/s* gérer. *Ex*: Gérer les affaires de *qn*. Gérer une entreprise commerciale, littéraire.
Bestyra *va* (*en*), (*göra, utdrätta*) faire. — *om*, prendre soin de, s'occuper de, vaquer à, faire les préparatifs de, ordonner.
Bestyrrelse *f*, conseil *m* d'administration, direction *f*.
Bestyrka *va*, confirmer, certifier.
Bestyrkande *n*, confirmation *f*.
Bestå *va*, faire les frais de, payer; gratifier de, accorder; soutenir, passer, sortir *de*. *Ex*: Soutenir une épreuve. Passer son examen d'une manière brillante. Sortir d'une aventure. — *sig*, acbeter de ou avec ses épargnes, s'accorder. — *a*, *d/s* s'accorder, y avoir. *Ex*: Cette dignité ne s'accorde pas toujours au mérite. Il n'y a rien à manger, à boire.
Bestå *en*, consister, être composé (*de*), se composer (*de*); exister. *Ex*: Cette maison consiste en une cour, en tant d'appartements, en tant de chambres. Son revenu consiste en rentes. La flotte consiste en trente vaisseaux. Je demandai à Mentor en quoi consistait l'autorité du roi. La vivacité consiste dans la promptitude des opérations de l'esprit. Le parfait bonheur consiste à rendre les hommes heureux. De toutes les couches fossiles dont la terre est composée, la plus utile est celle qui produit nos moissons. L'armée de Louis d'Anjou était composée de soixante mille hommes. La Suède proprement dite se compose de huit provinces. La diète se compose de deux chambres. S'il n'y avait pas quelque point dans lequel tous les intérêts s'accordent, toute société n'existerait pas. Ce danger n'existe que dans son imagination. — *i frestelse*, résister à, ne pas succomber à la tentation.
Bestående *pa*, composé (*de*); existant.
Bestånd *n*, stabilité, consistance, durée, permanence *f*. *Ex*: Un gouvernement en opposition avec les mœurs et les opinions ne peut avoir de stabilité. Le temps qu'il fait n'a point de consistance. Cette mode ne sera pas de durée. La permanence du royaume italien est plus vraisemblable que jamais. *Ega —*, *d/s* subsister, durer, tenir. *Ex*: Ce traité subsiste toujours. Rien de ce qui

ne se maintient que par le crime ne peut longtemps subsister. Rien ne demeure, tout change. Tout passe, la religion seule demeure. Le traité, le marché tiendra dans tous les cas. *Evinnerligt* —, indéfectibilité *f.* *Som eger evinnerligt* —, indéfectible.

Beständige *a.*, stable, durable, permanent, constant. *Ex:* Constant dans la foi. *Blyfa* —, *dfo* être de durée, durer.

Beständel *m.*, *vant* ingrédient *m.*, *Vetensk* partie constituante. *Ex:* Selon lui, l'asote fait une des parties constituantes de quelques plantes.

Beständsmå *n.*, substance *f.*

Bestånd *ps.* *dfo* de commande.

Ex: Ouvrage, table de commande.

Beställa *re*, commander, arrêter; faire. *Ex:* Commander un dîner, un meuble, des bottes. Arrêter un logis, des chevaux. Il a bien fait toutes choses (St-Marc VII, 37). *Hafvengatt* — *med*, avoir affaire de, frayer avec. *Ex:* C'est un homme avec lequel je ne veux point frayer. — *om ståt* *här*, se préparer à la mort.

Beställning *f.*, commande *f.*; office *m.*, charge *f.*, emploi *m.*

Beställas *a.*, *empressé* (*à*). *Vita sig* —, témoigner de l'empressement, s'empreser (*à*). *Det — ma ryttel hade, i sammanhang dermed, tuen nelig saker att fördröja om mig*, mille bruits en couraient à ma honte.

Beställsamhet *f.*, empressement *m.*

Beställsamt *adv.*, avec empressement.

Bestämbar *a.*, déterminable, assignable.

Bestämd *a.*, déterminé, fixé, décidé, prononcé, ferme, arrêté, défini, péremptoire, positif, fixe, formel, établi, pris, fait, de fait, net, destiné, désigné. *Jfr* *Bestämma*. *Ex:* Air, maintien déterminé. Heure, époque, résolution déterminée. Principes déterminés. Il est fixé sur ce qu'il doit faire. Les limites des facultés de chaque espèce sont fixées. L'heure fixée pour le pèlerinage de l'Alhambra était arrivée. Homme, caractère décidé. Elle n'accorde à personne une préférence décidée. Caractère prononcé. Traits prononcés. Tendance prononcée. Caractère, ton, volonté ferme. Principes arrêtés. Opinion arrêtée. Nombre défini. Quantité définie. Ordre péremptoire. Promesse, preuve positive. Prix, traitement, redevance fixe. En termes formels. Promesse formelle. L'âme qui n'a point de but établi s'égare et se perd. Le jour est pris de (*till om*) lundi en huit. Il n'y a aucun rabais à obtenir, c'est un prix fixé. Il est de fait qu'il a dit cela. Refus

net. Oh est l'armée destinée à passer le Rhin? Consumer dans une guerre tous les fonds destinés au commerce. L'heure désignée pour le rendez-vous. *Sammanträda på — a tider, dfo* se réunir périodiquement. *En gång för alla —, dfo* irrévocable, immuable.

Bestämhet *f.*, fixité, fermeté *f.*, (*bestämd hållning*) aplomb *m.*

Bestämt *adv.*, déterminément, positivement, décidément, résolument. *Ex:* Vouloir, refuser qch déterminément. Savoir, soutenir, nier qch positivement. Décidément, je n'irai pas. Décidément, cet homme est fou. Résolument, je n'en ferai rien.

Bestämma *ps.*, déterminer, fixer, arrêter, décider (*de*), assigner, désigner, destiner, réserver. *Ex:* Déterminer l'étendue, la contenance d'un terrain, les limites de qch, la distance de la terre au soleil, les familles des plantes, l'heure d'une éclipse, la signification d'un mot. L'événement m'a déterminé à passer en Grèce. Fixer la valeur des monnaies, le prix d'une marchandise, les émoluments de qn. Fixer son départ, un certain jour pour faire un paiement. Arrêter le prix du blé. Arrêter un plan d'invasion pour s'emparer d'un pays. On ne peut encore rien arrêter sur cette affaire. Décider de la paix et de la guerre. Est-ce le mérite qui décide de la fortune? Un tourbillon de pousière élevé par le vent à quelquefois décidé de l'événement d'un combat. Décidez de mon sort. On ne peut assigner de limites à l'art. On ne peut pas toujours assigner la véritable cause des événements. Désigner le jour d'une adjudication. Désigner-moi le temps et le lieu. Destiner une somme d'argent à l'acquisition d'une maison. Voici la compagnie que je t'ai réservée. *Närmare* —, préciser. *Ex:* Préciser le sens qu'il faut attacher à un mot. Préciser l'heure d'un rendez-vous. *Möjlig att —, dfo* assignable. — *sig för*, se décider pour (qn, qch), se décider, se déterminer à qch (à faire qch), arrêter (de faire qch).

Bestämmande *n.*, détermination, fixation, désignation *f.* *Gew. omstr.*: *Man sammanträder i dag i och för — af sekretärens aföning*, on se réunit aujourd'hui pour fixer les appointements du secrétaire.

Bestämmelse *f.*, destination, destinée (qfois *a* plusieurs), vocation; (*stadgande*) stipulation *f.* *Ex:* Voilà la destination de ce vaste port. Le travail est la destination de l'homme. Toute leur grandeur consiste à remplir leur destination. Accomplir, remplir sa destinée. En dehors de la destinée de son

sexe. Quand il accomplissait ses destinées. Suivre, remplir sa vocation. La vocation de l'homme est d'être utile à ses semblables.

Bestämmelsegrund *m.*, motif *m.*

Bestämmelseort *m.*, lieu *m.* de destination, *vant* destination *f.*

Bestämning *f.*, (*begreppsbestämning*) définition; (*stadgande*) stipulation *f.*

Bestämningssord *n.*, mot déterminatif.

Beständig *a.*, constant, continu, perpétuel, stable. *Ex:* Bonheur constant. Fortune constante. Constante prospérité, amitié. Chaleur, pluie, guerre, attention, inquiétude, distraction continue. La pensée continue de la mort en ôte l'horreur. Faire de continuelles efforts. Secrétaire perpétuel de l'Académie. Printemps, exil, silence perpétuel. Des exercices perpétuels de dévotion. Des débats perpétuels. Vicissitudes, plantes perpétuelles. De perpétuelles interruptions. Bonheur, fortune stable.

Beständighet *f.*, constance, stabilité *f.*

Beständigt *adv.*, constamment, continuellement, perpétuellement. *För —*, pour toujours, à jamais. *Barometern står på —*, le baromètre est au beau fixe.

Bestänka *re*, asperger (*de*, *avec*). *Ex:* Asperger les assistants d'eau bénite.

Bestänning *f.*, asperision *f.* (*de*). **Bestört** *a.*, frappé d'étonnement, consterné. *Blyfa* —, *dfo* se consterner.

Bestörtning *f.*, consternation *f.*, étourdissement, saisissement *m.* *Ex:* Le premier étourdissement passé, on parvint à calmer sa douleur. Il n'est pas encore revenu du saisissement que lui causa cette nouvelle.

Bestudla *ca.*, souiller.

Bestuta *ca.*, qui vit des revenus de sa terre; territorial. *Ex:* Aristocratie territoriale.

Besvara *re*, répondre à, rendre. *Ex:* Répondre à toutes les lettres que l'on reçoit, à toutes les objections, aux caresses, à l'amour, au salut de qn. Il me rendit mon salut. Rendre qn sa visite.

Besvara på, auquel on a répondu, on vient de répondre, payé de retour. *Vänskapen fordrar att blyfa —*, l'amitié demande du retour. *Utan hopp att blyfa —*, sans espoir de retour.

Besvarande *m.*, réponse *f.* (*à*), retour *m.* (*de*).

Besvika *ca.*, abuser, décevoir.

Besvuren *pa.*, affirmé par serment, juré. *Ex:* La paix n'est pas encore jurée.

Besvärta sig er, s'allier, s'apparenter (par mariage [*à*]).

Besvär *n.*, peine *f.*, embarras *m.*, charge *f.*, pas *mpi*; *Jurid* pourvoi *m.* *Ex:* Les glaneurs se donnent bien de la peine pour

ramasser tous les épis dans les champs. Épargner à qu une peine. L'indolence craint l'embarras. Être ennemi du travail et de l'embarras. Être à charge à qu. Loin de regarder ses devoirs comme une charge, il en fait son bonheur. Cela lui a coûté bien des pas inutiles. Faire (*gåra sig*) bien des pas pour qu, pour obtenir qch. *Vara till — ; Se åse Besvärä. Gåra sig —*, dfe prendre la peine, se peiner. *Ex*: Prenez la peine de relire l'endroit que vous m'objectez. N'aimer pas à se peiner.

Besvärä *va*, incommode (de), importuner (par), gêner, charger (de). — *af*, (i fråga om *sjukdomar*) être affecté de, être sujet à, souffrir de. — *sig*, se donner de la peine, prendre (de) la peine, se charger (de); *Jurid* se pouvoir, porter sa plainte (à). *Ex*: Je ne veux pas me charger de cette affaire. Se pouvoir par-devant tel juge, en cassation. — *sig öfver ngt*, se plaindre de qch; interjeter appel de qch (d'un jugement).

Besvärande *a*, *Jurid* aggravant. **Besvärja** *va*, affirmer ou confirmer par serment, jurer; conjurer, adjurer, (*om andan, åse*) exorciser, (*frambesvärja*) évoquer. *Ex*: Je vous conjure de lui pardonner ces propos inconsiderés. Conjurer la tempête, l'orage.

Besvärjande *n*, confirmation par serment; évocation *f*.

Besvärjare *m*, conjurateur, exorciste *m*.

Besvärjelse *f*, conjuration, adjuration *f*, exorcisme *m*, évocation *f*.

Besvärjelseformel *m*, formule d'exorcisme, incantation *f*.

Besvärjelse *f*: *Se* **Besvärjelse**.

Besvärjlig *a*, (*mödosam*) pénible; (*betungande*) onéreux; (*oangående*, *hindertlig*) importun, incommode, incommodant, embarrassant, gênant. *Falla till — för*; *Se* **Besvärä. Det — a i ngt, ce qu'il y a de pénible dans, l'incommodité de qch.**

Besvärighet *f*, peine, incommodité *f*.

Besvärshandling *f*, acte *m* d'appel.

Besvärshänvisning *f*, signification *f* des formes d'appel. *Gifva —*, signifier la forme de se pouvoir.

Besvärsmål *n*, cause *f* d'appel. **Besvärsskrift** *f*, griefs *mpl* (d'appel).

Besvärstid *m*, délai fixé pour se pouvoir en appel.

Besvärserlig *a*, singulier, étrange, bizarre. *Det — a i ngt, åse* la singularité, la bizarrerie de qch. **Besvärserligen** *adv*, notamment, spécialement.

Besvärserlighet *f*, singularité, bizarrerie, (seulement au singulier) étrange *f*.

Besvärserligt *adv*, singulièrement, d'une manière étrange, bizarrement.

Besä *va*, ensementer. — *med säd*, ensementer en blé, emblaver.

Besädd *pa*. — *med, eg o. oeg* semé; parsemé de (d'étoiles).

Besäende *n*, **Besätning** *f*, ensemencement *m*. — *med säd*, emblavage *m*.

Besätta *va*, remplir, occuper, s'emparer de. — *en ledig plats (embets)* *med en bra karl*, nommer un homme de bien à une place qui vaque. — *en rof med ngn*, charger qu d'un rôle. — *rolerna i en pjäs med de och de personerna*, distribuer les rôles d'une pièce à de telles personnes. — *med ngt*, garnir de qch.

Besättande *n*, occupation (d'une place); distribution *f* (des rôles). *Se* **Äterbesättande**.

Besättning *f*, (*i besätad ort*) garnison *f*; (*d'fartyg*) équipage *m*. *Jfr* **Besättande**.

Besök *n*, visite *f*. *Ex*: Faire une visite. Rendre visite à qu. Aller, venir en visite. Recevoir visite. Recevoir la visite de qu. Médecin qui fait payer ses visites fort cher. *Plåga —, åse* assiduité (*s*) (*pl*) (auprès de qu). *Förmlingen på kort — i en stad*, des étrangers de passage à une ville.

Besöka *va*, visiter, aller voir. *Öfta —*, fréquenter, hanter, suivre, être un habitué de. *Ex*: Suivre les spectacles. Je suis un habitué de la Bourse. *Teatern derstädes besökes flitigt*, le théâtre y est fort suivi.

Besökande *m, f*, visiteur *m*, visiteuse, visite *f*. *Ex*: Attendre que les visites s'en aillent.

Besökande *n*, *Flitigt —*, fréquentation *f*.

Besökare *m*, visiteur *m*.

Besökelse *f*, visitation *f*.

Besökt *pa*. *Ej —*, pas visité, inféquenté. *Föga —*, peu fréquenté; peu suivi.

Besörja *va*, — *om*, avoir soin de, faire en sorte (que), vaquer à, pourvoir à, mener.

Bet *f*. *Od t —*, paitre.

Bet *m*, bête *f*. *Ex*: Faire (*blifva*) la bête. Faire (*sätta in*) trois bêtes. Mettre (*sätta in*) sa bête. *Vinna en —*, tirer ou gagner la bête.

Beta *f*, *Naturv* bette, poirée *f*; *Garf* confit; (*munsbit*) morceau *m*, bouchée *f*. *Efter den —*, après qu'il eut pris ce pain (St-Jean XIII, 27); à partir de ce moment.

Beta *va*, *Tejn* aluner, confondre.

Beta (**Betta**) *va*, gruger, câsser avec les dents. — *bröd t mjölk*, mettre du pain, cassé avec les dents, dans du lait.

Beta *va*, paitre, brouter; faire paitre, faire pâturer, faire pacager; (*gåsa foder di*) affourager. — *af*, manger l'herbe de, brouter, paitre.

Beta *en*, paitre, pâturer, pacager.

Betäcka *va*, remercier. — *sig*, remercier (qu de qch), dire merci (à qu), se refuser (à qch), refuser d'accepter (qch). *Ex*:

Il voulait me donner ost emploi, l'en ai remercié.

Betaga *va*, ôter, couper, faire perdre, faire passer, détruire, dissiper; se saisir de, saisir. *Ex*: Mon effroi redoublé et m'ôte le jugement. Les agitations de mon âme m'ont ôté mes forces. Mon état présent m'inspire une confiance que d'importuns souvenirs voudraient m'ôter. Je ne veux point vous en ôter l'honneur. Ôter (tirer) qu d'un doute. Ôter, couper à qu les moyens de s'enfuir, toute défaite, tout prétexte. Le vent coupe leur respiration. Faire perdre, faire passer l'envie de qch à qu. Détruire, dissiper les soupçons de qu. Le trouble se saisit de mon cœur. — *ngn oro och betymning*, désiniqueter qu. — *être saisi* (de crainte, d'horreur, d'épouvante).

Betagen *pa*, saisi, frappé, transporté, accablé, (*fördäskad*) épris, amouraché, coiffé. *Ex*: Frappé de surprise. Transporté de joie. Accablé de douleur. Toutes les femmes sont coiffées de lui. — *af förärling*, saisi ou ravi d'étonnement, ébahi. *Blifva — t*, s'prendre de, s'engourde de, s'amouracher de. *Göra — t*, éprendre de, amouracher de. *Ex*: Sa vertu, sa douceur, sa politesse, tout m'avait épris de lui.

Betala *va*, payer, acheter. *Jfr*

Betala in. *Ex*: Payer pour les autres. Un moment de bonheur nous paye de beaucoup de jours de peine. Payer qu de son insolence. Il m'a fait un mauvais tour, mais il me le payera. Payer deux cents francs de patente, d'impositions. Payer avec des marchandises. Payer de sa vie un court instant de plaisir. Acheter qch au poids de l'or. Ils ont acheté leur prétendu bonheur bien cherement. — *för mycket för en vara*, surpayer une marchandise. — *säldo, återstoden, fullständigt —*, solder. *Ex*: Il ne m'avait donné que des à-comptes, mais il vient enfin de me solder, de solder mon mémoire. — *åse* se payer. *Ex*: Cette dette s'est payée difficilement. Cela ne se peut payer: (*Med penningar öfverräddes icke*). *Kan icke — åse* est à payer, est impayable. *Fullständigt — åse*, se solder. — *in*, verser (de l'argent dans une caisse). — *in*, dfe se verser. *Ex*: Les impôts se versent dans le trésor public.

Betalande *pa* (*n*), payant. *Ex*: Il n'y avait parmi nous que quatre personnes payantes. Le nombre des payants était de six seulement.

Betalande *n*, payement *m*.

Betalare *m*, payeur *m*. *Ex*: Mauvais payeur.

Betald *pa*. *Göra sig —*, se payer de ses mains.

Betalning *f*, *vanl* payement; prix *m*. *Han har fått sin —*, il a

été payé. *Mot* —, à prix d'argent. *Mot kontant* —, au comptant, comptant. *Utan* —, gratuitement.

Betalningsbevis *n*, acquit *m*.

Betalningsdag *m*, jour *m* de paiement, jour des honoraires.

Betalningstermin *m*, terme *m*.

Betalningsvilkor *n*. På *förskott* —, avec facilité de paiement.

Betar *mpl*, défenses *fpl*. *Se* **Bet** *m*.

Bete *n*, pâture *f*, pacage, pâturage *m*: *Jfr* **Betesmark**; amorce *f*, appât *m*. *Ex*: Mettre, attacher l'amorce à l'hameçon. Insectes qui servent d'amorces. Mettre un appât à l'alligène. Les moucheron, les vers, etc, sont de bons appâts pour prendre les poissons. *Gå på* —, *dfe* paltré. *Förse med* —, *dfe* amorcer. *Locka med* —, attirer avec un appât, appâter.

Bete *va*; *Se* **Bevisa**. — *sig*, s'y prendre (bien, mal, adroitement). *Jfr* **Uppföra sig**.

Beteckna *va*, désigner, représenter. *Jfr* **Betyda** o. **Förebilda**. *Ex*: Désigner les quantités numériques. Le marchand choisit un mot à volonté dont les lettres toutes différentes, et au nombre de dix, désignent chacune un chiffre. Représenter des grandeurs par les lettres de l'alphabet.

Betecknande *a*, significatif, désignatif. *Ex*: Ce mot est très significatif. Un silence significatif. Le hibou est l'attribut désignatif de Minerve.

Beteckning *f*, désignation; *Musik*, *Algebra*, *Kemi* notation *f*.

Beteckningsätt *n*, manière *f* de désigner. *Jfr* **Beteckning**.

Beteende *n*, manière *f* d'agir, procédé *m*, conduite *f*. (*ddligt*) déportements *mpl*. *Kärligt/sult* —, *dfe* charité *f*. *Skamligt* —, *dfe* action honteuse, turpitude *f*.

Betel *m*, *Nature* bétel *m*.

Betesmark *f*, pâture, pacage, pâtis *m*, dépaissance *f*, gavage *m*.

Betesrättighet *f*, droit de pâture ou de pacage, droit *m* de faire paître les bestiaux, dépaissance *f*.

Beting *n*, *Söm* bitte *f*.

Beting *n*, tâche *f*. *Jfr* **Ackord** o. **Vilkor**. *Ex*: Travailler à la tâche.

Betingas *va* (*vr*), demander, requérir, stipuler, (*förbedilla sig*) se réserver. *Jfr* *dfe* **Frankalla**.

Betingande *n*. — *t af större fördelar*, la stipulation, la demande d'obtenir de plus grands avantages.

Betingelse *f*, stipulation; condition *f*.

Betjena *va*, servir. — *sig af ngt*; *Se* **Begagna sig** *af ngt*.

Betjennande *n*. *Till ngn* —, au service de *qn*, pour servir *qn*.

Betjenings *f*, domestiques *mpl*, personnes *fpl* au service, gens *mpl*; service *m*.

Betjent *pa*. *Ilta* — *med*, peu satisfait *de*.

Betjent *m*, laquais, valet, (*lägre tjänsteman*) commis, employé *m*.

Betjentgosse *m*, garçon *m*.

Betjentkammare *m*, chambre *f* des laquais.

Betjentpack *m*, valetaille *f*.

Betjentpojke *m*, garçon *m*.

Betjentram *n*; *Se* **Betjentkammare**.

Betjentssala *f*, place *f*, service *m* ou fonction *f* de laquais, de valet, en qualité de valet, de domestique.

Betja; *Se* **Bettla**.

Betning *f*, dépaissance *f* (des pâtures); *Tekn* alunage, lavage *m*.

Betona *va*, accentner.

Betonika *f*, bétoine *f*.

Betoning *f*, accentuation *f*, accent *m*.

Betrakta *va*, considérer, contempler, regarder, observer, envisager. *Ex*: Considérer une affaire sous tous ses aspects. Je le considère comme le plus habile écrivain de notre époque. On doit considérer cet événement comme la source de tous nos malheurs. L'âme que Dieu a touchée considère les choses et elle-même d'une façon toute nouvelle. Considérer un édifice, un tableau. Contempler un édifice, un tableau, le ciel, les astres, les merveilles de la création, la grandeur et les perfections de Dieu. Regarder le ciel, qu fixement, la bonté d'une étoffe. Tout est vain dans l'homme, si nous regardons le cours de sa vie mortelle. Observer le cours des astres. Nous ne voyons distinctement les choses qu'autant que nous les observons les unes après les autres. Après l'avoir envisagée quelques moments, je reconnus que c'était votre sœur. Envisager un peu cet homme. Envisager un objet sous ses différentes faces. — *hvarandra*, se regarder, s'envisager, s'observer.

Betraktande *n*, contemplation, considération, méditation *f*. *Ex*: La contemplation des astres, des choses divines. Cette place lui fut accordée en considération des services que sa famille avait rendus à l'État. S'élever jusqu'à Dieu par la foi et la méditation de ses mystères. *Taga i* —, *dfe* noter, regarder, passer en revue. *Ex*: Il faut regarder le mérite de la personne. Passer en revue les actions de *qn*. *Man bör taga i* —, il est à noter (que je ne l'ai pas vu une seule fois). *Detta bör tagas i* —, cela est à noter. *Utan att taga i* —, *dfe* abstraction faite de. *I* — *af*, *dfe* *vu*. *Ex*: On l'autorisa provisoirement, vu l'urgence, à faire telle chose. *Stann vid blotta* — *t af sina fel*, se tenir à une vue stérile de ses défauts.

Betraktare *m*, observateur, contemplateur *m*.

Betraktelse *f*, réflexion, médita-

tion, considération, contemplation *f*. *Ex*: Faire de longues, de profondes réflexions. Se livrer à ses réflexions. Être plongé dans la méditation. Après une profonde méditation sur ce sujet. Méditations poétiques. Considérations sur les causes de la grandeur et de la décadence des Romains. *Andla* — *r*, *dfe* méditer (*sur*), contempler. *Ex*: C'est un homme qui passe sa vie à contempler.

Betraktelsesämna *n*, sujet *m* de réflexion. *Se* *dfe* **Predikotext**.

Betro *va*, confier (*qch* à *qn*), commettre (*qch* à *qn*, aux soins de *qn*), charger (*qn* de *qch*).

Betrodd *a*, accrédité, affidé. — *med ngt*, chargé de *qch*.

Betryck *n*, oppression *f*, accablement *m*; gêne, pénurie, misère *f*. *Vara, lefa i stort* —, *dfe* être, vivre fort à l'étroit.

Betryckt *a*, oppressé, accablé (de douleur, sous le poids de la misère). *Öbra* —, opprimer, accabler. — *omständigheter*, misère *f*. *Se* — *ut*, avoir l'air gêné ou triste.

Betrygga *va*, assurer, affermir, rassurer, faire l'assurance *de*.

Betryggande *n*, affermissement *m*.

Beträda *va*, mettre le pied sur, entrer dans, à prendre, aborder *a*. *Jfr* *dfe* **Bestiga**. *Ex*: Entrer dans le chemin de la fortune, du vice, dans une voie semée de périls. La voie étroite où il était entré. Prendre la bonne voie pour réussir. Aborder au rivage. — (*errappa*) attraper, trouver, surprendre; (*öfverbetja*) convaincre. *Ex*: Attraper *qn* à mentir, à voler. Trouver, surprendre *qn* en fraude.

Beträande *n*, entrée *f* (dans, en, à). *Hon var blek och darrande vid* — *t af skddabanan*, elle était pâle et tremblante à son entrée en scène, lorsqu'elle parut sur la scène.

Beträffa *va*, concerner, regarder. *Ex*: Pour ce qui me concerne. Pour ce qui regarde cette affaire. *Quant* — *r*, *dfe* quant à, pour. *Ex*: Quand à moi, à vous. Je suis prêt quant à ce point-là. Pour moi. Oh! pour cela, non. *Head den och den* — *r*, *dfe* sur le compte d'un tel.

Beträffande *prep*, concernant. *Se* *dfe* **Hvad beträffar under** **Beträffa**.

Betna *va*, teindre (à l'eau-forte), ébénier.

Betsel *n*, bride *f*, mors, frein *m*. *Ex*: Mettre la bride à un cheval. Nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent (St-Jacques III, 3). Mâcher, ronger son frein.

Betala *va*, brider. — *af*, débiter. — *upp*, brider.

Betänning *f*, teinture *f* (du bois).

Bett *n*, morsure, (*af insekter*) piqûre *f*; taillant, di *m*.

Bettla *va*, mendier.

Bettlande *n*, mendicité *f*.

Bettlare *m*, mendiant *m*.

Betunga *ea*, charger, accabler, grever (de). — *alltör mycket*, surcharger.

Betungande *a*, charge, accablant, onéreux, vexatoire. *Ex*: Impôt vexatoire. *Vara — för, d/fe* gêner. *Ex*: Cette dépense gênerait mes camarades.

Betungande *n*, imposition *f*. *Ex*: L'imposition d'un nouveau subside. *Utan hans — med befälet*, sans lui imposer le pesant fardeau du commandement.

Beträffa *va*, douter de, révoquer en doute.

Betränga *va*, dompter, réprimer, contenir, réduire sous son obéissance, subjuguier. — *d/fe* se réprimer. — *sig*, se réprimer, se contenir.

Beträngande *n*, subjugation, réduction, conquête *f*.

Beträngare *m*, dompteur, subjugueur *m*.

Betyda *va*, signifier; importer. *Ex*: Mot qui signifie telle chose au propre et telle autre au figuré. Que signifie cette conduite? Qu'importe la puissance ou la gloire, si elle ne rend point heureux? Il importe peu que ce soit lui ou vous. *Det betyder ingenting*, n'importe. *Ex*: N'importe quel, comment, par quel moyen.

Betydande *a*, important. *Jfr* Betydlig.

Betydelse *f*, signification: *Se* *Bemärkelse*; (*betydenhet*) portée, importance *f*. *Ex*: Événements d'une immense portée agricole (*för jordbruket*). La chose n'est d'aucune importance dans ce moment. *Vara utas —, sakna —*, être sans conséquence. *Gifva ett ord en origitt* —, mal interpréter, dénaturer un mot.

Betydelsefullt *adv*, significatif, significatif, expressif.

Betydelsefullt *adv*, d'une manière significative ou expressive.

Betydelselös *a*, insignifiant.

Betydelselöshet *f*, insignifiance *f*.

Betydenhet *f*, importance, conséquence *f*. *Äf —, d/fe* de considération.

Betydlig *a*, considérable, fort, grand.

Betydligt *adv*, considérablement, fortement, grandement.

Betyg *n*, certificat *m*, attestation *f*, bulletin *m*, note *f*.

Betyga *va*, attester; témoigner, marquer. *Ex*: Il atteste que la chose s'est ainsi passée. Témoigner de la joie, de l'impatience. Témoigner la part qu'on prend à la douleur de qn. Marquer à qn sa reconnaissance, son estime, son mécontentement. Marquer du respect pour qn. — *sitt deltagande i sorgen*, faire ses compliments de condoléance.

Betygande *n*, témoignage *m*.

Betäcka *va*, *eg o. oeg* couvrir; (*betäga, d/fe*) salilir; (*omhölja*) envelopper (de). *Ex*: Ce chemin de fer ne couvre pas ses frais. —, — *dngo*, recouvrir.

Betäckande *n*. *TÄH — af ngt*, pour couvrir qch.

Betäckning *f*, couverture, enveloppe; (*skyddsakt*) escorte *f*. *Under — af, à l'abri de (sous)*, à couvert de; sous l'escorte de, escorté par.

Betäckt *pa*. *Ex*: Le dommage est convert par une assurance. Lampe recouverte d'un globe de cristal. Glace recouverte d'une neige légère. Sa langue est molle, spongieuse et recouverte d'une peau mince. Cette charpente osseuse est recouverte par des muscles en saillie. — *edg, — gång i en torr graf, Befäst* chemin couvert, caponnière *f*.

Betänka *va*, considérer, songer à (ou que), aviser à, faire réflexion à (ou que). — *saken, — sig, y réfléchir*, y regarder à deux fois (avant de, pour), hésiter.

Betänkande *n*, réflexion; hésitation *f*; rapport, avis *m*. *Ex*: Sans la moindre hésitation. Le rapport d'une commission. Faire un rapport sur un projet de loi. Tel comité donne, sur les affaires et les questions qui lui sont renvoyées par tel ministre, les avis qu'il juge convenables. Demander l'avis sur qch. *Draga i —, hësiter (à)*, faire difficulté (de).

Betänketid *m*, temps ou loisir de prendre une chose en considération et de se décider, répit *m*. *Jag gifver er 8 dagar —*, je vous donne 8 jours pour prendre l'affaire en considération.

Betänklige, inquiet, alarmant, critique, dangereux, grave, fâcheux. *Ex*: Cela peut avoir de dangereuses conséquences. Difficulté grave. L'affaire a pris un caractère grave. La maladie a un caractère fâcheux. *Föresälla —*, être suspect. *Ex*: Son silence sur cette affaire m'est suspect. *Hota att blifva — för ngn*, avoir de quoi alarmer qn, devenir redoutable pour qn. *Råd — a sdrigheter*, très difficultés ardues, sérieuses.

Betänklighet *f*, scrupule *m*. *Ex*: Avoir un scrupule, des scrupules. Faire naître des scrupules. Lever les scrupules de qn. *Jag hyser inga —er för (vid) att bedja honom derom*, je ne me fais point scrupule de le lui demander. *Hyra —er, töl d/fe hësiter (à faire qch, à répondre)*. *Frankata, yttra —er*, émettre des doutes, proposer ses doutes.

Betänksam *a*, circonspect, réfléchi.

Betänksamhet *f*, circonspection *f*.

Betänksamt *adv*, avec circonspection.

Betänt *a*. *Vara — på att göra ngt*, songer à, méditer ou se mettre en tête de faire qch.

Beundra *va*, admirer, être dans l'admiration de.

Beundran *f*, admiration *f*. *Som uttrycker —*, admiratif. *Ex*: Une exclamation admirative.

Beundrarsvård *a*, admirable.

Beundrarsvård *adv*, admirablement.

Beundrare *m*, admirateur *m*.

Beundrarinna *f*, admiratrice *f*. Bevaka *va*, garder (à vue), veiller (de près), surveiller, soutenir, conserver; escorter. *Ex*: Veiller aux, soutenir les intérêts de qn. Soutenir, conserver ses droits. — *en Jordan*, produire des titres de créance, se pourvoir en justice pour une dette. *Väl — sina främlar*, savoir tirer profit, tirer avantage de tout, ne laisser échapper aucun avantage.

Bevakande *n*, garde *f*. — *af d/vers. ofta gen. omstr., hvarvid i. ex. bevaknas*: mesures prises pour veiller à, soutenir, etc.

Bevakare *m*, garde, gardien *m*.

Bevakning *f*, garde, surveillance; escorte *f*. — *af en Jordan*, inscription *f* d'une créance (dans une faillite).

Bevandrad *a*, versé, expérimenté. *Ex*: C'est un homme versé dans les affaires de finance, expérimenté en ces choses-là.

Bevara *va*, (*bibehålla*) conserver, (*bibehålla, skydda*) garder, sauver, (*skydda*) préserver. *Ex*: Sauver les dehors. La main qui l'a sauvé le sauvera toujours. Préserver qn de qch.

Bevarande *n*, conservation, garde *f*.

Bevarare *m*, conservateur, garde *m*. *Bevars interj. — väl!* M'en preserve le ciel! *Kärs —!* Merci de ma vie! *Nej —!* Oh! que non! (*Qvad — för att*, à Dieu ne plaise que (je consente à une telle bassesse).

Bevaka *va*, déchoir, toucher; (*för-må*) persuader (à qn de faire qch), faire. — *nga till medtändande*, exciter la compassion de qn. — *till medtändande*, être touché de compassion. *Låta — sig*, se laisser fléchir, se laisser toucher (aux ou par les prières de qn), se rendre. *Ex*: Il se rend à mes larmes.

Bevakande *a*, (*öfvertalande*) persuasif, (*övertalande*) déterminant; (*mildrande*) atténuant.

Bevakssegred *m*, motif, mobile *m*. *Ex*: Bon, mauvais, puissant motif. Motif secret, louable. Par quel motif a-t-il fait cela? L'amour du bien public fut le mobile de toutes ses actions.

Bevåklig *a*, (*enträgen*) pressant, (*rörande*) touchant.

Bevåkligt *adv*, d'une manière pressante.

Bevilja *va*, accorder, allouer, octroyer, concéder, gratifier de, agréer, accepter, (*genom omröstning*) voter. *Ex*: Allouer par le vote des chambres, par ordonnance royale, par décision ministérielle, un supplément de traitement, une gratification, une indemnité. Octroyer une demande, une grâce. Octroyer, concéder de grands privilèges à une ville. Gratifier qn d'une pension. Agréer, accepter une démission.

Beviljande *n*, octroi *m*, conces-

sion *f.* *Ex:* Octroi d'un droit, d'un privilège.
Bevilling *f.* assiette *f.* de l'impôt ou des taxes. *Jfr* Bevillingsanslag.
Bevillingsanslag *n.* somme votée par la diète, allocation *f.* budgétaire.
Bevillingsförordning *f.* édit buréal.
Bevillingsutskott *n.* comité *m.* des contributions.
Bevilga *va.* donner ou prêter des ailes *a.* — *sino* *steg*, prêter ses pas, courir à toutes jambes. *Räddan* — *t* *flyktigarnes steg*, la peur donne de bonnes jambes aux fuyards.
Bevilgad *a.* allié.
Bevis *n.* preuve, démonstration *f.*, témoignage, indice *m.* *Se d/ye* Betyg. *Ex:* Preuve littéraire, par écrit, morale, positive. Donner une preuve, des preuves de son dévouement, de son sang-froid. Démonstration claire, incontestable, mathématique, géométrique. Les faits ne sont-ils pas une puissante démonstration contre vos assertions? Donner des démonstrations publiques de son zèle pour le bien public. Donner à qu des témoignages de son amitié, de son estime. Donner des témoignages de son courage. Cette conduite est un témoignage de son désintéressement. Une mauvaise langue est l'indice d'un mauvais cœur. *Det var en utmärkt höförrare; derpå har man — t* de segrar, han vunnit, ce fut un illustre capitaine, témoin les victoires qu'il a remportées.
Bevisa *va.* prouver, démontrer, témoigner, conclure, faire, donner. *Ex:* Cette impuissance ne conclut autre chose que la faiblesse de notre raison. Faites-nous la grâce, Seigneur! Donner l'hospitalité à qu. —, — *rigtigheten af, det rigtige i, justifier. Ex:* Je puis justifier la proposition que j'ai avancée par des passages de l'Écriture sainte. —, *d/ye* se démontrer, se prouver. *Hovlåt skulle —, c'est* ce qu'il fallait démontrer.
Bevisa *n.* *Gen. omskr.:* Till — *af* *agt*, pour prouver, pour démontrer, pour témoigner qch.
Bevisföring *f.* argumentation *f.*
Bevislig *a.* démontrable, prouvable.
Bevisligen *adv.* *Gen. omskr.:* All skada, som en soldat — *förorsakar*, tout le dommage que cause un soldat, qu'on pourra prouver par témoins.
Bevisning *f.* démonstration; (*bevisföring*) argumentation *f.*
Bevisningsätt *m.* mode *m.* d'argumentation, argumentation *f.*
Bevista *va.* assister *a.*, se trouver *a.*, être présent *a.*; (*öfrelämnigar*) suivre. *Underåt icke allt — första representationen*, ne manques pas la première représentation.
Bevistande *n.* présence *f.* *Gen.*

omskr.: I stället för begravningens —, au lieu d'assister à l'enterrement.
Bevitta *va.* être témoin de; (*teckna sitt namn under*) signer. *Jfr* Intyga.
Bevitta *a.* couvert (de).
Bevåga *n.* *På eget* —, de son autorité privée, sans consulter personne, à ses risques et périls.
Bevåga *a.* favorable, propice, affectionné (*å*), bien disposé (envers). *Vare ägn* —, *d/ye* sourire à qu. *Ex:* La fortune lui sourit.
Bevågenhet *f.* faveur, affection *f.*, bonnes grâces. *Ex:* Avoir, gagner, rechercher les bonnes grâces de qu.
Bevånd *a.* *Det är ingenting — t med honom*, il n'est propre à rien, il n'a ni force ni vertu. *Dermed är ingenting — t*, cela n'est bon ni à rôti, ni à bouillir, ce n'est rien. *Ex:* Il n'a envoyé qu'un secours de deux cents hommes, ce n'est rien. *Med det här paret utöfar de det numera ingenting — t*, cette paire de bottes ne vaut plus rien. *Det är alltför litet — t med det adelskapet*, *för att man skulle synnerligen fästa sig dervid*, cette noblesse est trop peu de chose pour qu'on doive s'y arrêter. *Huru är det — t med den saken?* Oh en est cette affaire?
Bevåra *va.* armer. — *sig, eg o.* *oeg* s'armer, *oeg* se munir. *Ex:* S'armer contre le froid, la faim, les tentations, les séductions. S'armer, se munir de patience, de courage, de toute sa constance.
Bevåpnad *pa.* — *ända till tanderna*, armé de toutes pièces.
Bevåpnande *n.* **Bevåpnung** *f.* armement *m.*
Bevåra *va.* armer.
Bevärande *n.* armement *m.*
Bevärdiga *va.* honorer (de). *Han har icke — t honom med något svar, med en blick, det med någon uppmärksamhet*, il n'a pas daigné lui faire réponse, le regarder, y faire attention.
Bevärdigad *pa.* *Blifva — med, d/ye* obtenir la faveur de. *Ex:* Il n'a pas seulement obtenu la faveur d'un coup d'œil.
Beväring *f.* milice, réserve *f.* de l'armée territoriale. *Se d/ye* Bevärande. *Exercera —*, exercer en qualité de milicien; exercer des miliciens.
Beväringskarl *m.* milicien, réserviste *m.*
Beväringsmanskap *n.* miliciens *mpl.*
Beväringsmönstring *f.* revue *f.* de la milice, des miliciens.
Beväringspersedel *m.* pièce *f.* d'armure. *Beväringspersedlar, d/ye* armement *m.*
Beväringskyldig *a.* qui a atteint l'âge fixé pour entrer dans la milice nationale.
Beväringsavgif *m.* jenne milicien ou réserviste *m.*
Beväxt *a.* couvert (de).

Bl ade: *Se* Dreja o. Stå bl.
Bl *n.* abeille, mouche *f.* à miel.
Blafst *f.* projet *m.* secondaire: dessous intéressé et caché, vue indirecte. *Hafva — t*, *d/ye* avoir son profit particulier en vue, aller à son but par des voies détournées.
Blafvel *m.* éducation od élève des abeilles, apiculture *f.*
Blannärkning *f.*, remarque *f.* secondaire. *Gåra den — en*, remarquer en passant (que).
Bibana *f.* embranchement *m.*, voie de fer secondaire, ligne *f.* accessoire, chemin de fer vicinal.
Bibegrepp *n.* idée accessoire; *Vienat* connotation *f.*
Bibehålla *va.* maintenir, garder, conserver, retenir, continuer, faire. *Jfr* Behålla. *Ex:* On le continua dans son emploi. Faire bonne contenance. — *sin stillning*, rester en position. — *sig*, se maintenir, demeurer dans le même état, conserver sa fraîcheur.
Bibehållande *n.* maintien *m.*, conservation *f.*
Bibehållen *pa.* *Ex:* Cette médaille est bien conservée. *Huset är fullkomligt bibehållt*, la maison est en parfait état de conservation.
Bibel *m.* Bible *f.*
Bibelfäst *a.* ferré dans l'écriture.
Bibelforskare *m.* investigateur ou scrutateur *m.* des vérités de la Bible.
Bibelforskning *f.* investigation *f.* des vérités de la Bible.
Bibelförklaring *f.* interprétation d'un chapitre, de quelques passages de la Bible, de l'Écriture sainte, exégèse *f.* biblique.
Bibelkommission *f.* commission chargée de reviser la traduction des livres saints, commission biblique.
Bibelkunnig, **Bibellärd** *a.* versé dans les Écritures.
Bibelläsning *f.* lecture *f.* biblique.
Bibelord *n.* parole *f.* de Dieu.
Bibelspridning *f.* propagation *f.* des saintes Écritures.
Bibelspråk *n.* sentence *f.* biblique.
Bibelsälle *n.* passage *m.* de la Bible.
Bibelsällskap *n.* société *f.* biblique.
Bibeltolkare *m.* exégète *m.*
Bibeltolkning *f.* exégèse *f.*
Bibelverk *n.* Bible accompagnée d'un commentaire; édition *f.* de la Bible.
Bibetydelse *f.* signification *f.* accessoire.
Bibliotek *n.* bibliothèque *f.*
Bibliotekarie, **bibliothécaire** *m.*
Biblik *a.* biblique. — *historia*, abrégé *m.* de l'histoire sainte.
Bibringa *va.* donner, inspirer, inculquer, communiquer, enseigner.
Bibringande *n.* communication *f.* *Gen. omskr.:* *Han använde sina lediga stunder till kunskapers — å dem*, son vort *t* *saknad af utvägar att erhålla någon undervisning*, il employa ses loisirs à instruire ceux auxquels

il manquait de moyens d'instruction.
Bida *va* (vn), être dans l'attente de, attendre.
Bidevind *m*, vent *m* de biais.
Segla (ör) —, naviguer avec un vent de biais, aller à la bouline, brouiller.
Bidrag *n*, contribution, cotisation *f*, apport *m*; (*statsbidrag*) subvention; (*undersköld, skärf*) assistance, offrande *f*. *Lemna* —, contribuer (à), fournir sa part contributive (de); fournir des pièces (relatives à une science), fournir des articles (à un journal); se cotiser. *Tjena adom* —, contribuer.
Bidraga *va*, contribuer, concourir, aider. *Ex*: Ne pas blâmer les abus, c'est contribuer à les perpétuer. Vous avez concouru avec moi au succès de cette affaire. Aider au mal, c'est autant que le faire.
Bidragande *a*. *Gen. omskr.*: *Detta var en — orsak till hans beslut*, cela était pour beaucoup dans sa résolution. *Många — orsaker hafva föranlett denna revolution*, plusieurs causes ont concouru à produire cette révolution.
Bielersjön *m*, le lac de Bienna.
Bifall *n*, approbation *f*, agrément, assentiment *m*, adhésion *f*, (*högjudd*) applaudissement *m*, acclamations *mpl*. *Lemna sitt — dt, äfve* adhérer à, (*högjudd*) applaudir (à), acclamer (à). *Ex*: Acclamer une personne. Acclamer à une proposition. *Röna* —, être applaudi, être approuvé (par), avoir l'approbation (de).
Bifalla *va*, consentir à, accorder, approuver, agréer; adopter; *Su-rid* faire droit à. *Ex*: Adopter une proposition (*motion*). La cour fait droit à la demande du témoin.
Bifallande *a*, approbatif.
Bifallsrop *n*, acclamation *f*.
Bifallsroli *n*, murmure d'approbation, bruit *m* d'acclamations, acclamations *mpl*, bruissement flatteur. *Ex*: Un bruissement flatteur l'accompagna de place en place.
Bifallsstorm *m*. *Uppedcka en —*, enlever tous les suffrages.
Bifallstecken *n*, signe approbatif.
Bifallsyttring *f*, manifestation *f* d'approbation, applaudissement *m*, acclamation *f*. *Ex*: Ces paroles ont été accueillies par les plus chaleureux applaudissements. Ce discours provoqua des acclamations.
Biftek *f*, bifteck *m*. *Ex*: Bifteck aux pommes de terre.
Bifgar *m*, accessoire, accompagnement *m*.
Biflod *f*, affluent *m*.
Bifoga *va*, joindre, ajouter, annexer (à).
Bifogande *n*. *Gen. omskr.*: — *t af denna förklaring (till gäfsen) gjorde ett godt intryck på alla*, la déclaration dont ce présent était accompagné fit une

bonne impression sur tout le monde.
Bifrat *n*, phalène mélonnelle.
Biförtjenst *f*, bénéfice accidentel, gain fortuit, casuel *m*.
Bigarrå *n*, bigarreau *m*.
Bigarråtråd *n*, bigarreautier *m*.
Bigott *a*, bigot. *En — kari, äfve* un bigot. *En — kvinna*, une bigote.
Bigoteri *n*, bigoterie *f*, bigotisme *m*.
Bigöra, **Bigörömål** *n*, occupation *f* accessoire.
Bihang *n*, appendice, accessoire, supplément, accompagnement *m*. *Såsom —, äfve* accessoirement.
Blinkomat *f*, revenu casuel, recette fortuite, traitement éventuel. *Jfr* Biförtjenst.
Bikt *f*, confession *f*.
Bikta *va*, *eg o. oeg* confesser, *eg* ouïr en confession. — *sig*, se confesser, être à confesse, (*gd och — sig*) aller à confesse. *Ex*: Elle va à confesse à tel prêtre.
Biktfräder *m*, confesseur *m*.
Biktstol *m*, confessionnal, tribunal *m* de la pénitence, de la confession.
Bihupa *f*, ruche *f*, panier *m*.
Bila *f*, hache *f*.
Blaga *f*, appendice, annexe *m*, pièce annexée.
Bländ *n*, dépendance *f*.
Blifref *n*, *äfven* contrat ou certificat *m* de construction.
Bild *m*, image *f*, portrait *m*, figure effigie, (*liten*) figurine *f*. *Ex*: Garder un portrait dans le fond de l'âme. La figure d'un animal, d'une pyramide. Frapper monnaie à l'effigie d'un monarque. —, *som framställer sig för minnet, äfve* souvenir *m*.
Bilda *va*, former, façonner, créer, établir, faire, modeler, organiser, réunir, lever; instruire, cultiver. *Ex*: Modeler sa conduite sur celle des autres. Organiser des compagnies (*bolag*). Réunir par collecte un fonds. Lever une troupe de comédiens. — *sig en föreställning om*, se former une idée de, se figurer. — *sig den föreställningen*, se figurer, s'imaginer (que c'est tout réussira).
Bildad *pa*. *Vetenskapligt* —, lettré. *Väl, illa (fysiskt)* —, *äfve* bien, mal conformé.
Bildande *a*, (*lärorik*) instructif; plastique. *Ex*: Les arts plastiques.
Bildande *n*, formation, organisation, création; culture *f*.
Bildbar *a*, qui se laisse (aisément) former, facile à former, à façonner, susceptible de prendre les formes qu'on souhaite, plastique.
Bildbarhet *f*, plasticité *f*.
Bildbibel *m*, Bible enrichie de gravures, d'illustrations, Bible illustrée.
Bildbok *f*, livre d'images, livre illustré.
Bildbyrå *f*, iconolâtrie *f*.
Bildbyrå *m*, iconolâtre *m*.
Bild(er)galleri *n*, galerie *f* de peintures, musée *m*.

Bildhuggare *m*, sculpteur, statuaire *m*.
Bildhuggarekonst *f*, sculpture, statuaire *f*, art *m* de sculpter.
Bildhuggareverkstad *m*, atelier *m* de sculpteur, de statuaire.
Bildhuggeri *n*; *Se* Bildhuggarekonst *o*. Bildhuggeriarbete.
Bildhuggeriarbete *n*, ouvrage *m* de sculpture, sculpture *f*; (*d äfven*) mannequinage *m*.
Bildlig *a*, figuré, métaphorique. — *t talesätt*, métaphore *f*.
Bildligt *adv*, figurément, métaphoriquement.
Bildning *f*, formation; instruction, culture, civilisation *f*.
Bildningsanstalt *f*, établissement destiné à l'instruction de la jeunesse, institution *f*.
Bildningsgrad *m*, degré *m* de culture, de civilisation.
Bildningslinje *f*, ligne *f* d'enseignement.
Bildningsmedel *n*, moyen *m* d'acquiescer un fonds de connaissances, moyen d'avancer la civilisation.
Bildningsprocess *m*, différentes phases de la formation, formation *f*, travail *m* organique.
Bildningsstadium *m*, degré *m* de développement, de culture.
Bildrik *a*, riche en images, image.
Bildsam *a*, qui se prête à une grande variété de formes, flexible, maniable.
Bildskrift *f*, écriture *f* hiéroglyphique, hiéroglyphes *mpl*.
Bildskön *a*, fait comme un modèle.
Bildsnidare *m*, sculpteur *m* en bois.
Bildsnideri *n*, sculpture *f* en bois.
Bildspråk *n*, langage symbolique ou allégorique; langage fleuri.
Bildstod *f*, statue *f*; *oeg* terme *m*. *Ex*: Statue équestre, pédestre. Il est planté là comme un terme. *Stympad —, ofta* torse *m*.
Bildstornare *m*, iconoclaste, briseur *m* d'images.
Bildverk *n*, ornements *mpl* de
B rd *m*.
B tapis *m* d'un bil-
B ille *f*.
B quene *f*. *Dentjoc-*
B —, *äfve* masse *f*.
B alle *f* de billard.
B su *m* de billard.
B i *m*.
B ng *f*, vente *f* de
Biljettkontor *n*, bureau *m* (d'un théâtre).
Biljettkontor.
Biljettkontor.
Bilj *m*, (*piopbill*) soc *m*.
Biljharf *f*, scarificateur *m*.
Biljharva *en*, scarifier.
Billig *a*, juste, équitable, raisonnable, légitime, modique. *Ex*: Il est juste que vous le dédommiez. Le plus juste prix. Un jugement équitable. Différention équitable. Un marchand

qui est fort raisonnable. Le pain est à un prix raisonnable. Avoir des prétentions raisonnables. Proposer des conditions raisonnables. Demande légitime. Vœux, prétentions légitimes. Sa douleur est légitime. Prix modique. *En förlikning* *pd* — *a vilkor, d/ve* un accommodement raisonnable. *Såsom — i dr*, comme il est juste, comme de raison. *Icke mer än — t*, simple justice. *Det — i en begäran, i ett anspråk*, la légitimité, la justice d'une demande, d'une prétention.

Billiga *va*, approuver.

Billighet *f*, équité, justice, légitimité; modicité *f* (du prix). *Enligt — ens fördragar*, selon l'équité.

Billigtvis *adv*, comme de raison.

Billion *m*, trillion *m*.

Billteg *a*, proscrire, exiler.

Bliskt *f*, odeur *f* hétérogène.

Blåger *n*, noces, cérémonies *f/pl* de mariage.

Blåga *va*, (blåsa) joindre; (*förlikta, bringa till afgörande*) accommoder, rajuster, apaiser, pacifier, vider.

Blåggande *n*, *Se* Blifogande; accommoder, rajusterment, apaisement *m*, pacification *f*.

Blåggare *m*, apaiseur *m*.

Blåggning *f*; *Se* Blifogande *o*. Blåggande.

Blåggningsskarta *f*, papier timbré (pour être annexé à un acte).

Blämma *n*, surnom *m*. *Jfr* Tillnamn.

Blåda *f*, *Kir* bandelette (agglutinative).

Blåda *va*, *venl* *eg o*. *oeg* lier; attacher; faire; *Mur* liasonner; *Bok* relier. *Ex*: Attacher un cheval à un poteau, un bateau avec une amarre. Faire des balais. — *en hund*, mettre un chien à la chaîne, à l'attache. — *fast*, attacher. — *för*, bander. *Ex*: Bander les yeux de qu, les yeux à un parlementaire ennemi. — *för ögonen pd*, *d/ve* bander. *Ex*: Ordonneries-vous qu'on vous bandât pour ne pas voir le danger? Bander le colin-maillard. — *thop*, lier ensemble, lier. — *in*, relier. — *om*, lier, passer autour de; relier. — *tilltammant*, lier ensemble, lier. — *upp*, (relever et) attacher, retronner. — *sig vid*, s'attacher à (qn, qch), s'astreindre à (qch).

Bländande *a*, obligatoire; concluant. *Ex*: Traité obligatoire. Clauses obligatoires. Argument concluant. Preuve, raison concluante. *Vara — för*, engager. *Ex*: Ce traité engage tous les signataires.

Bländjelke *m*, tirant, (*i en tåstol*) entrail *m*.

Bländel *m*, *eg o*. *oeg* bandeau *m*; (*omkring midjan, magen*) ceinture *f*. *Ex*: Faire tomber, arracher, écarter le bandeau de dessus les yeux.

Bländnyckel *m*, puissance *f* de

lier. *Binde- och lösennyckeln*, la puissance des clefs, les clefs du Paradis; (*påsemaekten*) les clefs de St-Pierre.

Bländord *n*, conjonction *f*.

Bländslag *f*, liaison; reliure *f*.

Bländningstocken, *Bländstock* *m*, trait d'union, tiret *m*.

Bländula *f*, dressé *f*.

Bländtecken; *Se* Bländningstecken.

Bländväf; *Se* Cellväf.

Blänge *m*, touffe, tresse *f*, fascicule, bouquet *m*.

Blägel *m*, *n*, mercuriale *f*.

Blängelbång *interj*, grelin d'indin.

Blängure *m*, capsule *f* atrabilaire.

Bläns *f*, vergerolle, vergerette *f*, érigeron *m*.

Blänkebånd *n*, ruban *m* de fil.

Blänkemask *m*, ver solitaire, ténis *m*.

Blänkring *f*, métier *m* accessoire.

Bläograf *m*, biographe *m*.

Bläograf *f*, biographie *f*.

Bläografak *a*, biographique.

Blömkostråd *m*, dépense *f* accessoire. — *er, d/ve* faux frais.

Blömsändighet *f*, circonstance *f* accessoire, détail *m*.

Blord *n*, particule *f*; adverbe *m*.

Blorsak *f*, cause ou raison *f* accessoire, secondaire.

Bliparti *n*, partie *f* accessoire, accessoire *m*.

Bliperson *f*, personnage *m* accessoire ou subalterne.

Bliprodukt *m*, produit *m* accessoire.

Blivdrat *m*, carré carré.

Bliråre *m*, racleur (de boyau), ménétrier *m*.

Biribi *n*, biribi *m*.

Birkébæner *mpl*, Birkébénéliens *mpl*.

Birma *n*, la Birmanie.

Birman (*liak*) *a*, birman. *Det — a riket*, l'empire *m* des Birmanes.

Biröl *m*, rôle *m* secondaire.

Blisak *f*, accessoire *m*, chose accessoire; chose indifférente, bagatelle *f*.

Blisats *m*, proposition incidente.

Blischoff *m*, blischof *m*.

Blisilikat *n*, blisilicate *m*.

Blisittare *m*, assesseur *m*.

Bliskaryiken *f*, le golfe de Gascogne.

Bliskop *m*, évêque *m*.

Bliskopinna *f*, femme ou veuve *f* d'un évêque.

Bliskoplig *a*, épiscopal.

Bliskopsdöme *n*, évêché *m*.

Bliskopsbete *n*, épiscopat *m*.

Bliskopsgård *m*, Bliskopshus *n*, maison épiscopale, palais épiscopal.

Bliskopskors *n*, crois pectorale.

Bliskopsmössa *f*, mitre *f*.

Bliskopskrud *m*, ornements épiscopaux.

Bliskopsstaf *m*, crosse *f*.

Bliskopstift *n*, diocèse *m*.

Bliskopstol *m*, siège épiscopal.

Bliskopsäte *n*, lieu *m* de la résidence ordinaire d'un évêque, siège épiscopal.

Bliskopval *n*, élection *f* d'un évêque.

Bliskopvisitation *f*, visite pastorale (d'un évêque).

Bliskopsvärdighet *f*, dignité *f* d'évêque, caractère épiscopal.

Bliskult *n*, petit biscuit, biscoltin *m*.

Bliskötare *m*, apiculteur *m*.

Bliskötet *f*, culture des abeilles, apiculture *f*.

Blismak *m*, goût particulier ou hétérogène.

Blisonoxe *m*, bison *m*.

Blip *m*; *Se* Bliskop.

Blisprings *va*, secourir, venir en aide à.

Blispringsande *n*, secours (fourmi à).

Blister *a*, âpre, rude, farouche, (*om tyta, d/ve*) caissant, (*om ödet*) injurieux.

Blister *n*, blister *m*.

Blisterhet *f*, âpreté, rudesse; injure *f* (souvent au pluriel).

Blister *adv*, âprement, rudement.

Blistock *m*, ruche *f* (d'abeilles), ruche de bois.

Blisouri *m*, *n*, bistouri *m*.

Blisä *va*, assister, aider (qn de qch), aider à (qn).

Blisänd *n*, assistance, aide *f*.

Blisvärn *m*, essaim, jet *m* d'abeilles.

Blisfite, **Blisfitemål** *n*, vue particulière.

Blisysla *f*, occupation *f* accessoire; poste *m* accessoire.

Blisäta *va*, déposer dans un caveau.

Blisättning *f*, déposition *f* d'un corps mort dans un caveau.

Bit *m*, *venl* morceau; fragment; bout *m*. *Jfr* Stycke. *Han de ingen — bättre, sämre*, il ne lui (leur) cède en rien, l'un vaut bien l'autre. *En fet — oeg* une bonne aubaine. *Sit sönder sig i isen* — *är*, mettre ou briser qch en mille pièces.

Bita *va*, mordre; *va* être tranchant, trancher. — *af*, couper avec les dents. *Det bitter emot*, cette affaire, cette entreprise est hérissée de difficultés. — *ngn i armen, i benet, i fingret*, mordre qn au bras, à la jambe, au doigt. *Hunden biter dem i benen*, le chien leur mord les jambes. — *i gräset*, *oeg* mordre la pousière. — *ifrån sig*, chasser à coups de dents; ne pas demeurer sans réplique. — *igenom*, percer (à travers). — *ihjelt*, tuer à coups de dents. — *thop tänderna*, serrer les dents. *Det dr en nordostlig bidst*, *om rigtigt biter in i skinet*, il fait un vent de bise qui coupe le visage. — *in sig*, pénétrer, s'infiltrer (dans), mordre (sur). *Ex*: L'eau-forte n'a pas assez mordu sur cette planche. — *pd*, mordre sur, à, dans. *Ex*: La lime ne mord pas sur le jaspé. Cette réflexion ne mord pas sur son esprit. Mordre à un os, à l'hameçon. La lime ne mord point dans l'acier bien trempé. Mordre dans un morceau de pain. *Ingenting biter pd honom*, rien ne fait impression sur lui, il est imperturbable; il est sourd à toutes les remontrances, il est incorrigible. — *sönder*, briser avec les

dents, gruger. — *ur sig en tand*, se casser une dent en mangeant. *En orm, som biter sig i stjerten*, un serpent qui se mord la queue. — *sig i læppen*, se mordre les lèvres (pour s'empêcher de rire). — *sig in*; *Se ofvan Bita in sig*.

Bitande *a*, mordant, incisif, caustique, piquant, salissant. *Ex*: Froid piquant, salissant.

Bitas *ed*, mordre. *Ex*: Chien qui abole ne mord pas. Tel grince des dents qui n'a nul talent de mordre.

Bitjens *f*, poste *m* accessoire.

Bitråda *va*, assister (*a*); accéder *f*; se ranger *a*. *Ex*: Assister *a* la conquête d'une place, *a* un crime. Accéder *a* un traité, *a* une convention. Se ranger *a* l'avis, *a* l'opinion de *qn*.

Bitrådamde *a*, auxiliaire, adjoint. *Ex*: Instituteur auxiliaire ou adjoint.

Bitråde *n*, aide, assistance, entremise *f*, concours *m*, accession *f*; (*medhjælper*) (employé) auxiliaire, aide *m*. *Ex*: Représentation extraordinaire avec le concours des artistes de l'opéra. Les puissances du Nord ont promis leur accession *a* ce traité. *Ldna, lema sitt* —, *d/ve* prêter la main, donner les mains. *Ex*: Donnez vos mains *a* notre affaire. *Kan ni ikke få ndgot* —? *d/ve* Ne pouvez-vous être aidé?

Bitstål *n*, acier *m* *a* deux marques.

Bittals *adr*, par morceaux, pièce *a* pièce; çà et là.

Bitter *a*, amer, âcre, âpre, algre, acrimonieux, poignant, douloureux, acharné. *Ex*: Goût, fruit amer. Ironie amère. Reproches amers. Souvenirs, chagrins amers. Verser des larmes amères. Herbes amères. Cette herbe est âcre au goût. Saveur âcre. Ton, humeur âcre. Mots âcres. Du vin âpre. Humeur, haine âpre. Algre censure. Écrire d'une manière fort algre. Caractère, discours acrimonieux. Les critiques de profession prouvent trop souvent qu'on peut être acrimonieux sans être piquant. Chagrin poignant. Douleur poignante. Remords poignants. Souvenir douloureux. Plainte, sensation douloureuse. Ennemi acharné. — *förlust*, perte sensible, cruelle. *Såga nga bittra saker*, dire *a* *qn* des duretés. *Bittra stunder i det menkelige livet*, *åb* amertumes humaines.

Bittrblad *n*, poivre *m* d'eau, persicaire âcre, brûlant ou poivré.

Bittrhet *f*, amertume, âcreté, âpreté, algreur, acrimonie *f*, fiel *m*. *Ex*: Le fiel de la haine, de l'envie, de la critique. Aucun fiel n'a jamais empoisonné ma plume. *Ellt hjerta fullt af* —, (*af forbittring*) un cœur plein d'algreur, d'animosité, de fiel; (*af bittra, sorgliga hændelser*) un cœur plein d'amertume. *Skilsmæssens, afskedets* —, l'amertu-

me, la tristesse des adieux. *Sids med arsinig* —, se battre avec acharnement.

Bitterjord *f*, magnésie *f*.

Bitterkrasse *m*, (grande) passera-gue, lépidie *f* *a* feuilles larges, lépidie latifolée.

Bitterligen *adv*, amèrement.

Bittermandel *m*, amande amère.

Bittermandelolja *f*, essence *f* d'a-mandes amères.

Bittermåske *n*, picridie épervière.

Bittersalt *n*, sel d'Epsom, sulfate *m* de magnésie.

Bitterspat *m*, spath amer, dolomie *f*.

Bittert *adv*, *superl.* *Icke det* — *a*, pas le moins du monde.

Bittersyra *f*, acide *m* picrique.

Bittersøta; *Se* Blåbæsta.

Bittervatten *n*, eau amère, eau de Sedlitz.

Bittervæxter *mpl*, gentianées *fpl*.

Bittermæne *n*, principe amer, amarine *f*.

Bittdag *adv*, matin. *Ex*: Demain matin. — *och sent*, matin et soir, du matin au soir.

Bitutgift *f*, dépense *f* accessoire.

Bivista; *Se* Berista.

Bivræk *m*, bondrée *f* (apivore).

Bivnak *m*, bivouac, bivac *m*.

Bivnakera *vn*, bivouaquer.

Bivæg *m*, chemin de traverse, chemin vicinal; *oeg* vole indirecte.

Blåmæne *n*, matière accessoire; matière d'enseignement d'une importance secondaire, science *f* accessoire; *Ldkarev* substance adjuvante.

Blådamål *n*, but secondaire ou particulier.

Blåttande *a*, apivore.

Blåttare *m*, (*fågel*) guépier *m*.

Blårmaland *n*, Biarmie *f*.

Bløbb *f*, petite babillarde.

Bløbb *vn*, *Se* Glåtsa; babiller. — *emot*, se rebéquer.

Bløbbande *n*, *Se* Glåtsa; babillage, babill *m*.

Bløfs *n*, pompons, chiffons *mpl*, fanfreluques *fpl*. *Jfr* Grannul.

Bløjke *m*, poutre, solive, (*af mindre storiék*) poutrelle *f*, soliveau *m*.

Bløjklag *n*, poutrage *m*.

Bløjklæng *m*, sons *mpl* de grelots, de clochettes.

Bløjllra *f*, grelot *m*, clochette, sonnette, sonnaile; cymbale *f*.

Bløjrt *a*, éclatant, tranchant, vif, frappant. *Ex*: Peindre qch avec des couleurs très vives. Une contradiction frappante.

Bløjrt *adv*, avec des couleurs éclatantes, vives; d'une manière frappante.

Bløjse *m*, matador, chien *m* au grand collier. *Rik* —, gros richard.

Bløjda *va*, (*erbjuda*) offrir, présenter; (*inbjuda*) inviter, convier, engager (*a*); (*påbjuda*) mander, commander, ordonner (*qch* *a* *qn*); dire. *Ex*: Le roi mande *a* ses juges de faire bonne et prompt justice. Le devoir me commande de le faire. Mon devoir me l'ordonne. Il leur dit de se taire. Dire adieu. Nous ne pouvons convenir du prix, si

vous n'en dites rien. Si vous voulez acheter, dites le bon mot (*udgøtning anstaltig*). *Han bjød mig på kaffe, i siddet på sin familie*, il m'invita *a* prendre une tasse de café, *a* déjeuner de café avec sa famille. — *till, essaye*, tâcher (*de*). — *upp all sin formåga*, employer tous ses efforts. — *upp, (uppropa på auktion)* crier. — *upp till dans*, inviter ou prier *a* danser. — *ut*, exposer ou mettre en vente, offrir. *Se* *d/ve* Utmåna. — *ut segn till landet på middag*, inviter *qn* *a* dîner *a* la campagne. — *d/fer*, *Se* Befalla öfver; (*på långa dn*) renchérir sur.

Bjudning *f*, invitation *f*; repas *pr*. *Jag emottog med nöje* — *en*, j'accepte avec plaisir.

Bjudningsbrev *n*, lettre *f* d'invitation.

Bjudningallista *f*, liste *f* des personnes qu'il faut inviter, qui sont invitées.

Bjuggbröd *n*, pain *m* d'orge.

Björk *f*, bouleau *m*.

Björkbrödd *m*, toffeldie boréale.

Björkdunge *m*, boulaie *f*.

Björklake *m*, sève *f* de bouleau.

Björklund *m*, bocage *m* ou petit bois de bouleaux.

Björkvistlar *mpl*, **Björkris** *n*, brindilles *fpl* ou ramée *f* de bouleau.

Björkskog *m*, grand bois de bouleaux.

Björktjära *f*, dioggot *m*.

Björktrast *m*, litorne *f*.

Björkträd *n*, bouleau *m*.

Björkved *m*, bois *m* (*a* brûler) de bouleau.

Björna *m*, ours *m*; *Stjernk* Ours *f*; (*transportagn*) fardier, binard *m*; (*besørlig fordingsegare*) créancier importun; (*ordspått*) chat *m*. *Ex*: N'oubliez pas le chat qui dort. *Resa ifrån sina* — *ar*, faire un tour en Amérique, en Belgique. *Lilla* — *en*, *Stjernk* la petite Ours, le petit Charlot, la Cynocure.

Björna *va*, importuner pour une dette.

Björnbär *n*, mûre *f* sauvage ou de renard.

Björnbärbuske *m*, mûrier sauvage, de renard, framboisier *m* sauvage, ronce *f* des haies.

Björnfloka *f*, fausse branche-ursine, berce *f*.

Björnhallon *n*; *Se* Björnbär.

Björnhals *f*, santé *f* de croche-teur.

Björnhona, **Björnalana** *f*, course *f*.

Björnkla *f*, Nature branche-ursine, acanthe *f*.

Björnmossa *f*, perce-mousse *f*, *Vetensk* polyttr commun.

Björnam *m*, patte *f* d'ours. *Se* Björnfloka.

Björnskinn *n*, **Björnskinnafäll** *m*, peau *f* d'ours.

Björnskinnsmösa *f*, oursin, col-back *m*.

Björnsunge *m*, ourson *m*.

Björnvaktare *n*, *Stjernk* Bouvier *m*.

Black *a*, fauve, bai clair; décoloré, terne. *Ex*: Cheval bai clair.

Black *m*, (les) osep *mpl*. *Ex*: Avoir les ceps aux pieds.
Blad *n*, feuille *f*; (*blomblad*) pétale; (*papperblad*) feuillet *m*; (*pd kn/year, adgar*) lame; (*i dror, hvi*) pale(tte); page *f*. *Ex*: C'est la plus belle page de sa vie.
Spela frdn — *et*, jouer à livre ouvert. — *et har edvdt sig*, la chance a tourné, la médaille est renversée. *Tags* — *et frdn munnen*, se débouter.
Bladblidning *f*, foliation *f*.
Bladbill *n*, lame *f*.
Bladformig *a*, en forme de feuille, foliiforme, lamelliforme.
Bladgrönt *n*, chlorophylle *f*.
Bladguld *n*, or battu, en feuilles.
Bladig *a*, feuilleté, lamelleux. *Sexbladig*, à six feuilles, hexaphylle, hexapétale, hexapétalé.
Bladlik *a*, qui ressemble à une feuille, foliacé.
Bladlus *f*, puceron, aphide *m*. *Bladlus, Vetenak* aphidiens *mpl*.
Bladluslejon *n*, lion *m* des pucerons.
Bladlös *a*, sans feuilles, effeuillé, ophyllé.
Bladlusätare *mpl*, aphidiphages *mpl*.
Bladmage *m*, feuillet *m*.
Bladnos *f*, vampire, phyllostome *m*.
Bladrik *a*, feuillu.
Bladsliver *n*, argent *m* en feuilles, feuilles *fpl* d'argent battu; argent natif lamelliforme.
Bladskaff *n*, pétiole *m*.
Bladstjolk *m*, queue ou tige *f* d'une feuille.
Bladvamp *m*, agaric *m*.
Bladveck *n*, aisselle *f*.
Bladvecklare *mpl*, tordeuses *fpl*.
Blaggarna *n*, fil *m* d'étonpe.
Blanca *f*, Blanche *f*.
Blanco. *Fulmakt in* —, blanc — *seing* *m*, procuration illimitée.
Bländ; *Se* *bländ* *prep*.
Blända *va*, mêler, mélanger, mixtionner. *Ex*: Mêler ses larmes à celles de qu. Mêler les cartes. — *bort*, confondre (avec), prendre (une personne, une chose) pour une autre; mêler (les cartes). — *vatten i vin, i mjölk*, mettre de l'eau dans du vin, dans du lait, couper son vin, son lait. — *thop*; *Se* *Blända* (*bort, tillsamman*). — *in*; *Se* *in-blända*. — *om Arvandra*, mêler ensemble, mettre ou jeter pêle-mêle, brouiller. — *till*, mélanger, mêler, composer, préparer. — *tillsamman*, *eg* mêler ensemble, incorporer, *eg o. oeg* entre-mêler, confondre. *Ex*: N'entre-mêler point des questions si différentes. — *ä* *tillsamman*, *dvs* se mêler, se mélanger. — *upp*, mêler, couper (avec), mélanger, mixtionner. — *vi*, délayer. *Se* *dvs* *Blända* *upp*. — *sig* *i*, se mêler de, s'immiscer dans, s'ingérer dans ou de, se fourrer dans. *Ämne, som liden* — *sig* *med ett annat*, substance miscible à ou avec une autre. — *sig* *tillsamman*, s'emmêler.
Bländad *a*, mixte, mêlé, mélangé; de différente nature. *Ex*: Train mixte. Nombre, genre, com-

mission mixte. Mariages mixtes. Société mêlée. Joie mêlée de surprise. Des races mélangées. *Äf* — *ras*, — *i slag*, — *sort, dvs* métié. *Ex*: Troupeau, millet métié. Poire métiée. *Skrytär* *af* — *i tnehdli*, *i* — *ä ämnen*, mélanges, mélangées, miscellanees, varia *mpl*.
Bländfoder *n*, dragée *f*, mélange *m* de foïn et de paille.
Bländgods *n*, marchandise mêlée.
Bländning *f*, *vant* *eg o. oeg* mélange *m*; *eg* mixtion *f*. *Broktig* —, bigarrure *f*.
Bländsäd *f*, mélange *m* d'orge et d'avoine. — *af* *rdg och hvete*, métell *m*.
Blank *a*, poli, reluisant, brillant, clair; blanc, nu, découvert. *Ex*: Gillet à boutons brillants.
Blanka *va*, — *upp*, polir, (*löder*) cirer, *Tekn* astiquer.
Blankborste *m*, polissoire *f*.
Blankett *m*, billet en blanc, blanc *m*, carte blanche.
Blankflak *m*, cyprin *m*.
Blankhet *f*, poli *m*, clarté *f*.
Blanklax *m*, saumon commun.
Blankläder *n*, cuir luisant.
Blankning *f*, cirage *m*.
Blankofullmakt *f*, blanc-seing *m*.
Blankokredit *m*, crédit *m* à découvert.
Blankoryttare *m*, agroteur sans bles, dépourvu de fonds.
Blankpolera *va*, polir, fourbir, éclaïrcir.
**Blanksa *m*, merlan jaune, lieu, gade *m* pollack.
Blankskura *va*, laver à grande eau. *Se* *Blankpolera*.
Blanksmörja *f*, cirage *m*.
Blankt *adv*, absolument, tout à fait.
Blankvers *m*, vers blancs.
Bländad *a*, bläse.
Blänas *m*, Blaise *m*.
Black *n*, (*jernblack*) tôle *f*, (*förtenat*) fer-blanc *m*, (*pikt, ski/ves*) plaque, (*ldblack*) platine *f*.
Blackdosa *f*, boîte *f* de fer-blanc.
Blackert *n*, vin clair, paillot.
Blackform *m*, moule *m* de fer-blanc.
Blackhammare *m*, forge *f* de tôle.
Blackhärl *n*, ustensile ou vase *m* de fer-blanc, de tôle.
Blacklykta *f*, lanterne *f* de tôle.
Blackklida *f*, coffre *m* en tôle.
Blackmått *n*, vase *m* à mesurer de fer-blanc.
Blackplåt *m*, plaque ou lame *f* de fer-blanc, de tôle.
Blackrör *n*, tuyau *m* de tôle.
Blackskaker *fpl*, ustensiles *mpl* de fer-blanc, de tôle.
Blacksa *f*, cisailles *fpl*.
Blackslagare *m*, ferblantier *m*.
Blackslageri *n*, ferblanterie *f*.
Blackslageriarbete *n*, ouvrage *m* en fer-blanc.
Blek *a*, *vant* pâle; blême, décoloré; blanc. *Ex*: Encore blanche. *Blifva ytterligt* —, blémir.
Bleka *va*, faire blanchir.
Bleke *n*, blanchisserie *f*. *Lägga ut linneväf* *pd* —, herber de la toile pour la faire blanchir.
Blekgul *a*, jaune pâle, jaunâtre.**

Blekhet *f*, pâlour *f*.
Bleklagd *a*, pâlot, au teint pâle; *oeg* pâle.
Blekna *vn*, pâlir, devenir pâle, se décolorer, (*i hög grad*) blémir.
Bleklagning *f*, blanchiment *f*.
Blekröd *a*, rouge pâle, rougeâtre.
Blekst *f*, pâles couleurs *fpl*, chlorose *f*.
Bleemma *f*, pustule, papule *f*, (*Ännu*) bouton *m*.
Blemmig *a*, pustulé, chargé de pustules, papuleux.
Blende *n*, blende *f*.
Blil; *Se* *Blifva*. *Läta* —, (*temna i fred*) ne pas toucher, laisser tranquille. *Jfr* *Underläta*.
Blilck *m*, regard, coup d'œil, clin d'œil *m*, ocellade *f*. *Kasta förstuna* — *är*, jeter ou lancer des ocellades (à la dérobee). *Kasta en* —, *dvs* voir. *Ex*: Une fenêtre lui permit de voir à l'intérieur de l'habitation.
Blilcka *va*, regarder, promener ses regards (autour de soi), porter ses regards (de quelque côté). — *fram igenom*, percer. *Ex*: Le soleil perce les nues. — *in igenom*, regarder à travers, par. — *in i framtiden*, pénétrer dans l'avenir, percer l'avenir. — *tillbaka* (*pd*), regarder en arrière, porter ses regards en arrière, ramener ses regards (sur), repasser (dans sa mémoire). — *upp emot, till*, tourner les yeux vers, lever les regards vers, lever les yeux à.
Blild *a*, doux; favorable. *Blifva* —, — *äre*, *dvs* s'adoucir, se radoucir.
Blildhet *f*, douceur *f*.
Blilcka *va*, radoucir, apaiser. *Läta* — *sig*, se radoucir, s'apaiser.
Blildmål *f*, perce-muraille *f*, paraitaire officielle.
Blildvärder *n*, temps doux.
Blifva *vn*, devenir, se faire, être (reçu), (*förbered till*) (*se*) tourner à, en; (*förbered*) demeurer, rester. *Ex*: Il a fait nuit. Être reçu maître, docteur, conseiller. Le vent tournait à l'est. Ce vin commence à tourner à l'aigre. Il semble que le temps veuille se tourner au beau. L'orgueil se tourne aisément en ornaute. — *af*, (*ega rum*) se faire, avoir lieu. *Hvad skall det — af honom?* Que deviendra-t-il? *Det blir ingenting af alla dessa praktiska förslag*, tous ces grands projets viendront à rien. — *af med*, se défaire de, se débarrasser de; rendre; être privé de. *Ex*: Rendre un ver. — *lätt af eller för dig med* *vn*, avoir beau marché de qu. *Man kan icke — af med honom*, *dvs* rien ne peut le faire partir, le faire sortir. — *borta*, ne pas revenir; rester. — *efter*, demeurer, rester, être en arrière, s'arrêter. *Det blir han ifrån*, il ne l'a pas obtenu, cela lui a mal réussi, il a donné du nez en terre. *Det blir han ifrån*, cela lui passera bien loin du nez. — *ifrån sig*, perdre l'esprit, la tête. — *ndr*, demeurer avec. — (*lita*) *till sig*, prendre feu, être stupé-

dé, être aburi. — *utan*, n'avoir rien, rester les mains vides. *Ex.* : L'aîné hérita de son oncle, le cadet n'eut rien. *Icke — utan*, avoir sa part. *Det blir vid head* *et hafva sagt*, c'est chose convenue, il faut s'en tenir là : *Jfr* *Vidblifva*. — *öfver*, rester.

Blifvande *a*, futur, prochain.

Bliga *en*, — *pd*, guigner.

Blind *a*, *eg o*, *oeg* aveugle; *oeg* faux. *Ex.* : Aveugle de naissance, aveugle-né, né aveugle. Être aveugle sur ses défauts. Obéissance, croyance aveugle. La fortune est aveugle. Juger d'une chose comme un aveugle juge des couleurs.

Fausse alarme. *Vara — för, äfve* s'aveugler sur. *Ex.* : Il ne s'aveuglait pas sur les défauts de ses amis. *Vara — pd ena ögat*, ne voir que d'un oeil, être borgne. — *pd bdda ögonen*, privé de la vue, aveugle. *Det kan en — se*, un aveugle y mourrait.

Blindbock *m*, colin-maillard *m*.

Blinddörr *f*, porte feinte, fausse porte.

Blindficka *f*, fausse poche.

Blindfönster *n*, fenêtre feinte, fausse fenêtre.

Blindhet *f*, *eg* cécité *f*, *oeg* aveuglement *m*.

Blindlucka *f*, ouverture feinte; trappe cachée.

Blindlykta *f*, lanterne sourde.

Blindmur *m*, mur *m* sans portes ni fenêtres.

Blindmåla *f*, ortie blanche, lamier blanc.

Blindorm *m*, typhlops *m*.

Blindrå *f*, vergue *f* de olivadière.

Blindskär *n*, rocher sous l'eau, écueil *m*.

Blindtadv, aveuglement, en aveugle. *Jfr* *Blindvis*.

Blindtarm *m*, cæcum ou cécum *m*.

Blindtrissa *f*, bras *m* de la civadière.

Blindverk *n*, blindes *fpl*.

Blindvis *adv*, en aveugle; au hasard, à l'aventure. *Ex.* : Se jeter en aveugle dans une affaire.

Blinm *m*, clin *m* d'œil.

Blinka *en*, clignoter. — *med ögonen*, faire un clin d'œil, clignoter des yeux, cligner les yeux, cliller les yeux.

Blinkande *n*, **Blinkning** *f*, clignotement, clignement, clillement, clin *m* d'œil.

Blisterstål *n*, acier cimenté à petites éclaves.

Blxt *m*, *en*clair *m*; foudre *f*.

Ex. : Parvenu au sommet d'un mont sourcilieux, nous avons vu la foudre serpenter au-dessous de nous.

Blxtfull *a*, ivre mort.

Blxta *en*, faire des éclairs, éclatrer; *eg* étinceler. *Ex.* : Il a éclaté toute la nuit.

Blxtande *a*, étincelant, flamboyant.

Blxtör *n*, tube *m* fulminant.

Blxtskiva *f*, tableau *m* magique.

Blxtsnabb *a*, prompt comme l'éclair.

Blxtsnabbt *adv*, avec la célérité de l'éclair, avec la rapidité de la foudre.

Blxtstråle *m*, trait, sillon *m* ou stèche de la foudre, foudre *f*. *Ex.* : Être atteint, frappé, touché de la foudre.

Block *n*, (*stenblock*) bloc *m*; (*hissverk*) poulie *f*.

Blockad *m*, **Blockadstillstånd *n*, blocus *m*.**

Blockera *va*, bloquer.

Blockerlag *f*, blocus *m*.

Blockhaus *m*, maison faite de troncs d'arbres, (*försvärverk*) blockhaus *m*.

Blockläsa *en*, piocher, étudier jour et nuit.

Blockläsare *m*, piocheur *m*.

Blockläsning *f*, piochage *m*.

Blockmakare *m*, poulieur *m*.

Blocknagel *m*, essieu *m* de poulie.

Blockskiva *f*, réa *m*.

Blockstor *a*, d'une grandeur monstrueuse, gigantesque.

Blod *n* (*m*), sang *m*. *Så ett, till dess — kommer ut*, jusqu'au sang, au premier sang. *Detta förorsakar ond —*, cela fait faire de (du) mauvais sang. *Förorsaka ond — hos ngn, äfve* aggraver qn. *Hafva varm — i ådrorna*, *oeg* avoir du feu dans les veines, être plein de feu. — *at dr tjockare än vattnet*, la peau est plus proche que la chemise.

Bloda *va*, — *ned*, ensanglanter.

Blodbad *n*, carnage, massacre *m*.

Ex. : Sapor fit un effroyable carnage des chrétiens. Le massacre de Stockholm. Le village de Méridol est devenu célèbre par le massacre de (*pd*) ses habitants.

Blodbeffäckad *a*, taché ou souillé de sang.

Blodbestänkt *a*, aspergé de sang; ensanglanté, couvert de sang.

Blodbidning *f*, sangulification, hémotose *f*.

Blodblandad *a*, mêlé de sang, sanguiolent. *Ex.* : Crachats sanguiolents.

Blodbrist *f*, *Läkarens* anémie *f*.

Blodbröllop *n*. *Det paristiska* — *et*, le massacre de la Saint-Barthélemy.

Blodop *n*, baptême *m* de sang.

Bloddrifvande *a*, hémagogue, emménagogue.

Bloddrypande *a*, dégouttant de sang, sanglant.

Blodfattig *a*, qui a peu de sang, exsangue.

Blodfläck *m*, tache *f* de sang.

Blodflöde *n*, effusion *f* de sang, flux *m* de sang, hémorragie *f*.

Blodfull *a*, pléthorique.

Blodfullhet *f*, pléthore *f*.

Blodfärgad *a*, (*de*) couleur de sang, d'une couleur sanguine, teint de sang.

Blodfärgämne *n*, hématoïne; hémoglobine *f*; cruror *m*.

Blodförlust *f*, perte *f* de sang. *Då af —, äfve* mourir exsangue.

Blodgång *m*, flux *m* de sang, hémorragie utérine.

Blodhirs *m*, panic pourpré.

Blodhållning *f*; *Se* *Blodspottning*.

Blodhund *m*, bouledogue; *oeg* homme sanguinaire, bourreau *m*.

Blodhämnen *m*, vengeur *m* du sang (IV Moïse XXXV, 27).

Blodig *a*, sanglant, ensanglanté,

saigneux, saignant, (*kostande mycket blod*) meurtrier. *Ex.* : Combat sanglant. Main, rencontre, épée, robe saignante. Bras ensanglanté. Gueule ensanglantée. Nez, collet saigneux. Bouche toute saignante. La journée meurtrière de Friedland.

Blodigel *m*, sanguis *f*.

Blodigt *adv*. *Der gick det — till*, il y avait beaucoup de sang répandu; beaucoup d'argent fut dépensé à cette occasion. *Der gick det — (munter) med gläsen i hand* *till*, *skall jag säga*, oh! comme nous en sommes donné!

Blodklump *m*, grumeau *m* de sang.

Blodkorf *m*, boudin (noir).

Blodkränsling *f*, vomissement *m* de sang, hémotémèse *f*.

Blodkula *f*, globule *m* de sang.

Blodkärn *n*, vaisseau sanguin.

Blodkärnsystem *n*, système *m* vasculaire.

Blodlever *m*, caillot *m*.

Blodlet *f*, lessive *f* de sang.

Blodlutsalt *n*, (*gult*) cyanoferrure de potassium, (*rött*) cyanoferride *m* de potassium.

Blodlös *a*, qui n'a point de sang, exsangue.

Blodlöshet *f*, anémie *f*.

Blodmassa *f*, masse *f* de sang.

Blodmåla *f*, géranium sanguin.

Blodomlopp *n*, circulation *f* de sang.

Blodplakning *f*, piasement *m* de sang, hématurie *f*.

Blodpropp *m*, thrombus *m*.

Blodpadding *m*, pouding *m* au sang d'un animal.

Blodreanad *a*, qui purifie le sang, dépuratif.

Blodrik *a*; *Se* *Blodfull*.

Blodrot *f*, tormentil *f*.

Blodröd *a*, rouge de sang, sanglant, rouge comme du sang. — *färg*, couleur *m* de sang, teinte *f* rouge de sang, rouge *m* de sang. *Han blef — i ansigtet*, la rougeur, le rouge lui monta au visage, il en fut tout rouge.

Blodsband *n*, lien *m* du sang, proximité *m* du sang, consanguinité *f*.

Blodsdom *m*, sentence mortelle, sentence de mort.

Blodsdroppe *m*, goutte *f* de sang. *Ex.* : Répandre jusqu'à la dernière goutte de son sang.

Blodsfrände *m*, proche parent *m*.

Blodsfrömand *m*, *f*, proche parent (*eg*, (*pd* *fädern*) agnat, (*en* *pd* *mödrern*) cognat *m*. — *är, äfve* parents collatéraux *mpl*.

Blodsfrömandskap *m*, parenté, consanguinité *f*.

Blodshämnen; *Se* *Blodhämnen*.

Blodshämnd *f*, vengeance sanglante.

Blodskam *m*, inceste *m*.

Blodskuld *f*, homicide *m*.

Blodskygge *a*, qui a horreur du sang, hématophobe, hémophobe.

Blodskändare *m*, incestueux *m*.

Blodslag *n*, apoplexie sanguine, coup *m* de sang, hémorragie cérébrale.

Blodspenningar *mpl*, argent *m* provenant d'un meurtre (ou d'extorsions).

Blodspillan *f*, carnage, massacre *m*. *Se d/s* Blodfödd.
Blodspottning *f*, crachement *m* de sang, hémoptysie *f*.
Blodspräng *a*, injecté de sang. *Blföa* —, s'injecter de sang.
Blodsten *m*, pierre hématite, hématite *f*.
Blodstilla *f*, sanguisorbe *f*.
Blodstillande *a*, qui arrête le sang, hémostatique, styptique. — *medel*, *d/s* hémostatique *m*.
Blodstockning *f*, stagnation *f* du sang, congestion sanguine.
Blodstrimma *f*, sillon *m* de sang; raie couleur de sang; meurtrissure *f*.
Blodstrimmig *a*, à raies couleur de sang.
Blodström *m*, —mar, flots *mpl* de sang.
Blodstänka *va*, asperger avec du sang ou de sang.
Blodstörning *f*, vomissement *m* de sang.
Blodsgande *a*, sanguisuge, sanguisorbe, hématophage.
Blodsgare *m*, sanguisuge, sanguisorbe *m*; *f*; *oeg* vampire, mangeur de chrétiens, concubinaire *m*.
Blodsgeri *n*, vampirisme *m*, concuscion *f*.
Blodstgjutelse *f*, carnage *m*.
Blodsvett *m*, sueur de sang, diapédèse *f*.
Blodsvärde *n*, prix *m* du sang (répandu).
Blodsystem *m*, système artériel.
Blodskar *m*, champ *m* du sang.
Blodstört *f*, soit ou avidité *f* de sang.
Blodtörstig *a*, altéré ou avide de sang, sanguinaire.
Blodtörstighet *f*; *Se* Blodtört.
Blodtötning *f*, évacuation sanguine.
Blodvatten *n*, lympe *f*.
Blodvite *n*, pale sanglante.
Blodvite *n*, martyr, martyre.
Blodäder *f*, veine *f*.
Blodärrinflammation *f*, phlébite *f*.
Blom *m*, *St d* —, fleurir.
Blombesträd, **Blombesädd** *a*, parsemé de fleurs.
Blombildning *f*, formation d'une fleur, de fleurs, inflorescence *f*.
Blomblad *n*, feuille florale; (*kronblad*) pétale *m*.
Blombord; *Se* Blomsterbord.
Blombukett *m*, bouquet *m* de fleurs.
Blombärande *a*, florifère.
Blomdoft *n*, parfum *m* d'une fleur, de fleurs.
Blomdock *m*, ombelle *f*.
Blomfly *n*, kermès *m*.
Blomfoder *n*, enveloppe florale, glume *f*.
Blomformig *a*, floriforme.
Blomfäste *m*, réceptacle *m* d'une fleur.
Blomfästning *f*, mode *m* d'inflorescence.
Blomhylla *n*, périgone *m*.
Blomhåll *m*, périlanthe *m*.
Blomhållsväxter *mpl*, synanthérées *mpl*.
Blomhänge *n*, chaton *m*.
Blomhölster *n*, spathe *f*.

Blomkalk *m*, calice *m*.
Blomklase *m*, grappe de fleurs, grappe florale, corymbe *m*.
Blomknippe *n*, cyme *f*.
Blomknopp *m*, bouton d'une fleur, bouton floral.
Blomkolf *m*, spadice *m*.
Blomkrona *f*, corolle *f*.
Blomkruka *f*, pot *m* à fleurs.
Blomkål *m*, choux-fleurs *mpl* (rarement au singulier).
Blomlök; *Se* Blomsterlök.
Blomma *f*, *eg o*. *oeg* fleur *f*; (*d tyger*) neurone *m*. *Ex*: Être à la fleur de ses jours, dans la fleur de sa jeunesse. *Liten* —, (*ndgon gdn*) fleurlette *f*.
Blomma *en*, fleurir, être en fleur. *Ex*: Les blés sont en fleurs. *Vattnet* —, les eaux se couvrent de poussière séminale. — *ut*, déflorir. *Hafva* — *ut*, avoir défloré, n'être plus en fleur.
Blommerad, **Blommig** *a*, à ramage, à fleurs.
Blomning *f*, **Blomningsperiod**, **Blomningstid** *m*, fleuraison *f*.
Blomqvast *m*, bouquet de fleurs; corymbe *m*.
Blomrik *a*, riche en fleurs, plein de fleurs.
Blomskäft *n*, pédoncule *m*.
Blomskärm *m*, bractée, bractéole *f*.
Blomspira *f*, thyrses *m*.
Blomster *n*, *eg o*. *oeg* fleur *f*.
Blomsterband *n*, guirlande *f* (de fleurs), feston *m* (de fleurs), *oeg* chaîne *f* de fleurs, doux lien.
Blomsterboja *f*, chaîne *f* de fleurs.
Blomsterbord *n*, table à (pots de) fleurs, jardinière *f*.
Blomsterbädd *m*, couche *f* de fleurs.
Blomsterdal *m*, vallée émaillée de fleurs, vallée fleurie.
Blomsterdoft *n*, parfum *m* d'une fleur, de fleurs.
Blomsterdrägt *f*, parure printanière, émail *m*.
Blomsterduk *m*, tapis émaillé de fleurs.
Blomsterexposition *f*, exposition *f* de fleurs.
Blomsterfest *m*, fête *f* de Flore.
Blomsterfrö *n*, graine *f* d'une fleur.
Blomsterfält *n*, campagne émaillée de fleurs, champ fleur. *Blomstergård* *m*, parterre de fleurs, jardin *m* fleuriste.
Blomsterhandel *m*, commerce *m* de fleurs.
Blomsterhandlare *m*, marchand de fleurs, bouquetier, (*handlare med artificiella blommor*) marchand *m* fleuriste.
Blomsterhöljd *a*, couvert de fleurs.
Blomsterkläd *a*, émaillé de fleurs, fleur. *Blomsterkorg* *m*, corbeille *f* à fleurs.
Blomsterkrans *m*, **Blomsterkrona** *f*, couronne *f* de fleurs.
Blomsterkröna *va*, couronner de fleurs.
Blomsterkulle *m*, colline fleurie, tertre couvert de fleurs.

Blomsterkännare *m*, connaisseur en fleurs, fleuriste *m*.
Blomsterkännedom *m*, connaissance *f* des fleurs.
Blomsterland *n*, parterre, carré *m* de fleurs.
Blomsterlif *n*, vie des fleurs; vie éphémère; vie semée de fleurs.
Blomstermåling *f*, tableau *m* de fleurs; *oeg* narration fleurie, discours fleur. *Blomstermånad* *m*, mai *m*.
Blomsterodlare *m*, cultivateur *m* de fleurs, fleuriste *m*.
Blomsterodling *f*, culture *f* de fleurs.
Blomsterparterre *m*, parterre *m* de fleurs.
Blomsterpleckare *m*, homme *m* qui cueille des fleurs.
Blomsterpleckerska *f*, personne, fille *f* qui cueille des fleurs.
Blomsterpleckning *f*, récolte *f* de fleurs.
Blomsterprakt *f*, émail *m* (de fleurs).
Blomsterpydd *a*, orné ou émaillé de fleurs, fleur. *Blomsterquartier* *n*; *Se* Blomsterland.
Blomsterqvast *m*, bouquet *m* (de fleurs).
Blomsterrabatt *m*, plate-bande garnie de fleurs.
Blomsterrik *a*, riche en fleurs, plein de fleurs, fleur. *Blomsterrike* *n*, règne *m* de Flore.
Blomstermåling *f*, collection *f* de fleurs.
Blomstersäva *va*, orner de fleurs.
Blomsterskrud *m*, émail *m* (de fleurs).
Blomsterskötsel *f*, culture *f* de fleurs.
Blomstersmycka *va*, orner de fleurs.
Blomsterspira *f*, sceptre peu dur, supériorité naturelle.
Blomsterspråk *n*, langage *m* des fleurs, anthographie *f*.
Blomstersträva *va*, joncher ou parsemer de fleurs.
Blomsterstycke *n*, tableau *m* de fleurs.
**Blomsterlid *m*, fleuraison, saison *f* des fleurs.
Blomstervas *m*, vase à fleurs, bouquetier *m*.
Blomsterverld *f*, règne *m* de Flore.
Blomstervarm *m*, florimanie *f*; (*person*) florimano *m*, *f*.
Blomsterälskare *m*, amateur *m* de fleurs, fleuriste *m*.
Blomstjolk *m*, tige *f* d'une fleur.
Blomstoft *n*, (grains *mpl* du) pollen *m*.
Blomstra *va*, fleurir. *Ex*: Athènes florissait sous Périclès.
Blomstrände *a*, *eg o*. *oeg* fleur, *eg* en fleurs, fleurissant, *oeg* florissant, (traits et) vermeil. *Ex*: Teint, visage fleur. État, commerce florissant. Cité florissante. Arts florissantes. De vastes et florissantes empires. Junes vermeilles. — *ygling*, jeune homme dans ou à la fleur de ses jours. *Göra* —, faire fleurir.
Blomstring *f*, fleuraison *f*.**

Blomstängel *m*, hampe *f*.
Blomvas; *Se* Blomstervas.
Blomvass *m*, jone fleur, buto-
 me *m*.
Blomverk *m*, fleurs *mpl*.
Blomvippa *f*, panicule *f*.
Blond *a*, blond.
Blonder *mpl*, blonde *f*.
Blondia *f*, blondine, blonde *f*.
Bloss *m*, flambeau *m*, torche; bout-
 tée *f* de tabac.
Blossa *en*, *Se* Låga *en*; lancer des
 tourbillons de fumée, envoyer
 (à *qn*) des bouffées de tabac.
 — *upp*, s'endammer, s'échauf-
 for.
Blotiven *m*, Suénoen le Sacrifica-
 teur.
Blott *a*, nu; seul, simple. *Ex*:
 Observer *qch* à l'œil nu. Objet
 visible à l'œil nu. Rendre le
 courage à ses troupes par sa
 seule présence. Frémir au seul
 nom de la mort. En croire *qn*
 sur sa simple assertion. Il a
 fait cette démarche imprudente
 sur un simple soupçon. *Med*
 — *å* *öga*, *d* *å* la vue simple.
Blott *adv*, seulement, simplement,
 purement, ne ... que. *Jfr* *Bara*
a. Endast *adv*. — *och* *bort*,
 purement.
Blott *konj*, pour peu que, pourvu
 que. *Jfr* *Bara* *konj*.
Blotta *f*, (*i* *brädspel*) dame dé-
 couverte.
Blotta *va*, *cant* découvrir; dénu-
 der; dévoiler; révéler; prêter à
 l'ennemi (le flanc). — *pd*
ngt, dénuer de *qch*. — *pd* *trup-*
p, dégaruir.
Blottande *n*, dénudation *f*; dé-
 voilement *m*, révélation *f*.
Blottställ *va*, exposer (*à*), com-
 promettre (*à*), risquer. — *sig*
för, s'exposer à (la mort), à
 (offenser *qn*), se mettre en
 risque, risquer. *Ex*: Quand on
 a la poitrine attaquée, on se
 met en risque de ne pouvoir
 plus se rétablir. Vous risquez
 qu'on vous vole votre argent.
Blottställande *n*. *Gen. omskr.*:
Barnets — *för* *en* *så* *stor* *fara*
kan *hafva* *vådliga* *följder*, ex-
 poser l'enfant à un si grand pé-
 ril peut avoir de dangereuses
 conséquences.
Bland *m*, petit somme, moment
m de sommeil. *Icke* *sd* *en* — *i*
ögonen, ne pouvoir fermer l'œil,
 ne pas clore l'œil. *Ex*: Ce ma-
 lade n'a pas clos l'œil depuis
 huit jours.
Blunda *va*, fermer les yeux. —
för *ngt*, s'endormir sur *qch*.
Blas *m*, blouse *f*.
Bly *n*, plomb *m*.
Blyaska *f*, cendrée, écume *f* de
 plomb.
Blyerts *m*, plombagine *f*. *Vetensk*
carbure de fer, graphite *m*.
Blyertspenna *f*, crayon *m*.
Blyertstänning *f*, dessin fait au
 crayon.
Blyertstift *n*, portecrayon;
 crayon *m*.
Blyertsteckning *f*, dessin fait au
 crayon.
Blyfri *a*, sans alliage de plomb.
Blyfällning *f*, résidu *m* de plomb.

Blyfärgad *a*, couleur de plomb,
 plombé, livide.
Blyförgiftning *f*, empoisonne-
 ment *m* par les oxydes de plomb.
Blyg *a*, honteux, timide.
Blygas *ed*, avoir honte, être han-
 teux, rougir. *Ex*: Avoir honte
 de *qn*, de *qch*, d'avoir fait *qch*.
 Être honteux d'avoir manqué
 de parole. Je rougis de le dire.
Hon *rightigt* *blygs*, elle est toute
 honteuse (quand on lui parle
 de cela).
Blygd *f*, honte *f*; parties hon-
 teuses, vuive *f*. *Ex*: Que la
 honte de ta nudité ne paraisse
 point (l'A p oc III, 18).
Blygden *m*, os pubis, pubis *m*.
Blygläpp *m*, lèvres *f* de la vulve.
Yttre — *är*, grandes lèvres. *Inre*
 — *är*, petites lèvres, nymphes

B | ure *m*
B |
B |
B | ab.
B | ob.
B | omb).
B | mb.
B |
B | leur *f*.
B | t.
B |
B | *f* pu-
B | oxyde
B | *m* de plomb jaune.
Blyhagel *n*, menu plomb, dragée;
 chevrotine *f* (souvent au
 pluriel).
Blyhaltig *a*, plombifère.
Blyhlitt *n*, céruse *f*, blanc *m* de
 céruse, blanc *m* de plomb.
Blykamrarne *mpl*, la prison des
 plombs.
Blykista *f*, coffre de plomb; cer-
 cueil *m* de plomb.
Blykolik *f*, colique de plomb,
 colique saturnine.
Blykula *f*, balle *f* de plomb.
Käpp *med* — *uti*, canne plom-
 bée.
Blylod *n*, plomb *m*.
Blymalin *m*, minéral *m* de plomb.
Blyockra *f*, ocre *f* de plomb.
Blyoxid *m*, oxyde *m* de plomb.
Kolsyrad, *kromsyrad*, *salpetersy-*
rad —, carbonate, chromate,
 acétate *m* de plomb.
Blyplåt *m*, plaque *f* de plomb.
Blyrör *n*, tuyau *m* de plomb.
Blyskifva *f*, table *f* de plomb.
Blyskum *n*, écume *f* de plomb.
Blysocker *n*, acétate de plomb
 (cristallisé).
Blystämpel *m*, sceau de plomb,
 plomb *m*.
Blytacka *f*, saumon *m* de plomb.
Blytang *a*, de plomb, très lourd,
 bien pesant. *Ex*: Marcher à
 pas de plomb. Poser sa main
 de plomb sur *qch*.
Blyvattnen *n*, eau végétato-miné-
 rale, acétate *m* de plomb étan-
 du d'eau.
Blyättika *f*, extrait ou vinaigre
 de Saturne, acétate *m* de plomb
 en solution.

Blå *a*, bleu, (*asurblå*) d'azur, asu-
 ré, (*violetblå*) violet, (*svartblå*) vi-
 vide, plombé. *Blygas* *med* *ett*
—tt öga, en être quitte pour
 un œil poché au beurre noir.
Vara — *under ögonen*, avoir les
 yeux cernés. *Blåsa* —, devenir
 bleu, se bleuir. *Ex*: Je me suis
 bleui en touchant cette étoffe.
Blåsa — *i* *ansigtet*, *synen*, de-
 venir violet.
Blåaktig *a*, bleuâtre.
Blåbär *n*, fruit *m* de l'airelle
 (myrtille), airelle, myrtille *f*,
 mauret *m*, maurette *f*.
Blåbärkräm *m*, crème *f* à l'ai-
 relle (myrtille).
Blåbärrens *n*, airelle (myrtille) *f*.
Blåeld *m*, herbe *a* aux vipères, vi-
 périne *f*.
Blåfläckig *a*, à taches bleues, ta-
 cheté de bleu.
Blåfrasen *a*, violet.
Blåfärga *va*, bleuir.
Blågrön *a*, bleu verdâtre, vert
 bleuâtre.
Blåhake *m*, gorge bleue.
Blåhlit *a*, blanc mêlé de bleu,
 bleu pâle.
Blåklint *m*, bluet, barbeau, aubi-
 toin *m*, centaurée bleue.
Blålocka *f*, campanule ou clo-
 chette bleue.
Blåklädd *a*, en ou aux habits
 bleus.
Blåkråka *f*, roller bleu, cora-
 cle *f*.
Blåkulla *n*. *Fara* *till* —, aller
 au sabbat.
Blåkullafärd *f*, sabbat *m*. *Ex*:
 Le jour et le lieu du sabbat
 varient selon les pays.
Blåkal *m*, chou bleu.
Blålera *f*, argile grasse de cou-
 leur bleuâtre.
Blåljus *n*, valériane grecque ou
 bleue, polémoine bleue.
Blåmes *m*, méseange bleue.
Blåmåla *va*, teindre en bleu.
Blåmärke *n*, marque bleue.
Blåna *va*, devenir bleu, bleuir.
Blånad *m*, marque bleue, ecchy-
 mose *f*.
Blånande *a*, bleu, bleuâtre.
Blångara *n*, fil *m* d'étope.
Blångarsväf *m*, toile *f* d'étope.
Blånor *fpl*, étoupe *f*. *Tillsoppa*
med —, *d* *å* *étouper*.
Blåprickig *a*, moucheté de points
 bleus.
Blårandig *a*, à raies bleues.
Blårutig *a*, à carreaux bleus.
Blåröd *a*, d'un rouge mêlé de
 teintes bleues.
Blåsa *f*, vessie, bulle, ampoule
 (vésiculeuse), cloche *f*. *Ex*: Il
 a des cloches aux pieds, sous
 les pieds. Il lui est venu des
 cloches aux mains, à force de
 travailler. *Liten* —, *d* *å* *vési-*
cule *f*.
Blåsa *va*, souffler; jouer, sonner.
Ex: Souffler le verre. Souffler
 une dame. Jouer un air, de la
 flûte, de la clarinette, du bas-
 son. Jouer, sonner du cor, de
 la trompette. Sonner l'alarme,
 la retraite (*signal* *till* *återgå*),
 le boute-selle (*signal* *till* *upp-*
sättning *till* *hän*). — *bort*, souf-
 fler, emporter (en soufflant).

— *igenom*, souffler par ou à travers, percer; jouer d'un bout à l'autre. — *omkull*; *Se Kulblåsa*, — *vänder*, souffler. — *upp*, gonfler, enfler, souffler. — *upp*, d' commencer ou se mettre à jouer. *Vinden blåser upp dammet*, le vent fait voler la poussière. — *ut*, souffler, éteindre; publier à son de trompe.

Blåsa *en*, souffler, *v. imp.* faire du vent, venter. *Ex*: Qu'il pleuve ou qu'il vente, on le voit tous jours dehors. Quelque vent qu'il vente. *Det blåser skarpt*, il fait un grand vent. — *af*, être brisé, être rompu par le vent, être la tempête. — *af*, — *bort*, être enlevé par le vent. — *bort*, *oeg* disparaître. *Det blåser emot*, le vent est contraire. — *i horn*, corner, donner du cor. — *igen*, se fermer, poussé par le vent. *Se d'fe Yra igen*. — *thop*, s'amonceler. — *ned*, tomber, agité par le vent. — *ned*, — *omkull*, être renversé par le vent, être décliné ou brisé par le vent. — *upp*, s'élever en l'air. *Det blåser upp*, le vent se lève. — *ut*, s'éteindre. *Se d'fe Blåsa bort*.

Blåsa *n*, soufflement, coup *m* de vent; exécution *f*. — *i en pipa*, coup de sifflet.

Blåbelg *m*, soufflet *m*.

Blådragande *a*, vésicatoire.

Blåstarr *m*, carex *m* en vessie.

Blåström *m*, calcul vésical.

Blåsträng *m*, ouraque *m*.

Blåstot *m*, thrips *m*.

Blåstöttingar *mpl*, physopodes *mpl*.

Blåstump *m*, staphylin *m*.

Blåstula *m*, col *m* de la vessie.

Blåsig *a*, venteux; vésiculeux.

Blåsinstrument *n*, instrument *m* à vent, (*i fteral d'fe*) cuivre *m*.

Blåstpa *f*, herbe de la Trinité, hépatique *f* (à trois lobes).

Blåstarr *m*, catarrhe vésical *m* de la vessie, blennurie, cystite *f*.

Blåklacka *f*; *Se* *Sothöna*.

Blåklägg *n*, *Riddar* —, Le Chevalier à la Barbe bleue.

Blåsmask *m*, hydatide *f*.

Blåsmaskin *m*, soufflerie *f*.

Blåsmuskel *m*, muscle vésical.

Blåsmörre *m*, jussierne cultivée.

Blåsting *f*, *Se* *Blåsan*; (*vid tillverkning af glasvaror*) soufflage *m*.

Blåst *f*, cyanose, cyanopathie *f*.

Blåstpoly *m*, polype vésiculeux.

Blåstpricklig *a*, tacheté de bleu.

Blåstör *n*, chalumeau *m*, (*för glasblåsing*) fêle *f*.

Blåstörna *f*, bullee *f*.

Blåst *m*, phoque *m* à capuchon; éléphant marin.

Blåst *m*, vent *m*.

Blåstarr *m*, carex aigu.

Blåstjerna *f*, soille *f* italique.

Blåstrimlig *a*, à petites raies bleues.

Blåstrumpa *f*, bas bleu.

Blåstul *m*, (*stik*) coquette (biene), labre mêlé, varié, bleu, rayé.

Blåunga *f*, consoude moyenne, bugle rampante.

Blåvart *a*, bien tirant sur le noir, bleu noirâtre, livide; *Naturv* cyanomèle.

Blåvader *n*, temps venteux.

Blåvayra *f*, acide *m* prusique ou cyanhydrique.

Blåvård *f*, *Harald* —, Harald à la Dent bleue.

Blåvårdig *a*, veiné de bleu.

Blåvård *a*, aux yeux bleus.

Blåvick *n*, encre *f*. *Ex*: Cette encre ne coule pas. *Rödt* —, encre rouge, rosette *f*.

Blåvicka *va*, — *full*, — *ned*, tacher ou barbouiller d'encre.

Blåvicka *n*, (ménéyanthe) tréfle *m* d'eau.

Blåvickflak *m*, sèche, seloche *f*.

Blåvickflak *all* *n*, os *m* de sèche.

Blåvickflakstige *n*, famille *f* des épiplares.

Blåvickflask *f*, bouteille *f* à encre (d'encre).

Blåvickhorn *n*, encrier, cornet *m*.

Blåvickig *a*, barbouillé ou marbré d'encre.

Blåvickplump *m*, tache *f* d'encre, paté *m*.

Blåvickpulver *n*, poudre *f* à enlever les taches d'encre.

Blåvickvart *a*, noir comme l'encre.

Blåvicka *va*, effeuiller, ébourser, (*lobak*) éjabber, écôter.

Blåvicka *f*, bulle *f*, globule *m*; (*i huden*) éleveur, bulbe *f*.

Blåvicka *en*, — *i*, feuilletter. — *igenom*, parcourir (en feuilletter). — *efter ngt*, chercher (en feuilletter), feuilletter un livre pour trouver qch.

Blåvicka *sig* *er*, se couvrir de bulles.

Blåvickröt *f*, utriculaire *f*.

Blåvickrig *a*, bulleux.

Blåvickning *f*, effeuillage *f*; écôtage *m*.

Blåvicka *va*, aveugler; éblouir. *Ex*: Se laisser éblouir par qch. *Låta* — *sig*, — *i*, *ibi* s'éblouir.

Blåvicknande *a*, éblouissant.

Blåvickverk *n*, illusion *f*, prestige *m*.

Blåvicka *en*, — *med ögonen*, écarquiller les yeux. — *pd ngn*, regarder qu fixement, avec étonnement, les yeux écarquillés; lancer à qn un regard farouche.

Blåvicka *n*, éclat *m*.

Blåvicka *en*, reluire, paraître avec éclat. *Jfr* *Lysa*.

Blåvickfyr *m*, feu *m* à éclats.

Blåvicka *m*, cheval (jument) marqué(e) de la pelote, belle-face *m*, *f*.

Blåvickand *f*, (canard) siffleur, vignon, pénelope *m*.

Blåvickas *f*, oie riense ou à front blanc.

Blåvick *a*, marqué de la pelote.

Blåvicksterna *m*, fourneau *m* à soufflets.

Blåvicka *en*, saigner. — *full*, remplir de sang. — *ned*, tacher de sang, ensanglanter.

Blåvicklig *a*, sensible.

Blåvickighet *f*, sensibilité *f*.

Blåvickning *f*, saignement *m*.

Blåvickslut *a*, tendre, sensible.

Blåvicka *f*, lange *m*.

Blåvicka *a*, mouillé, trempé, humide; mou.

Blåvicka *f*, *Ligga* *i* —, tremper. *Låta ligga*, *lågga* *i* —, laisser ou met-

tre tremper; essanger; faire macérer. *Ligga sin anda i* — *i ordan*, fourrer son nez où l'on n'a que faire.

Blåvicka *f*, humidité *f*.

Blåvicka *va*, — *igenom*, pénétrer d'humidité, traverser. — *upp*, tremper, mouiller, macérer; arroser.

Blåvickjar *apl*, mollusques, malacozoaires *mpl*. — *ens naturlhistoria*, la malacologie.

Blåvickhet *f*, humidité; mollesse *f*. *Jfr* *Efterlättnhet*.

Blåvickmask *m*, mollusque *m*.

Blåvicka *en*, être pénétré d'eau, d'un liquide; s'amollir.

Blåvickning *f*, mouillage, lavage *m*, immersion, macération *f*.

Blåvickade, *Ligga* —, être couché sur un lit pénétré d'un liquide.

Blåvickd; *Se* *Burågd*.

Bo *m*, (*i smärgr*) habitant *m*.

Bo *n*, ménage *m*; succession, masse *f*; (*färdig*) nid *m*, (*roffgälsande*) aire *f*. *Byggnade af* —, nidification *f*. *Sätta* —, se mettre en ménage. *I* — *et medfärd* *egen-*

dom, apport(e) *m(pl)*. *Medfärd* *i* — *et*, apporter en mariage, dans la communauté. *Orubbad* —, succession indivise, biens restés indivis. *Sätta i orubbad* —, demeurer en possession paisible de toute la succession, posséder une propriété, une maison par indivis.

Bo *en*, demeurer, loger, être logé, habiter. *Ex*: Demeurer à la campagne, à la ville, à l'hôtel de Commerce, dans telle ville, tel quartier, telle rue, sur la place, en Hongrie, avec qn. Loger chez ses parents, dans un hôtel garni, au quatrième étage, au-dessus de qn. Où irez-vous loger? Rêpe logé grandement, à l'étroit, au premier étage, au quatrième. Le Seigneur du ciel et de la terre n'habite point dans les temples bâtis par la main des hommes (Aotes XVII, 24). Habiter dans un lieu solitaire, en Pologne, sous des tentes, sous le même toit. — *bortom all dra och redlighet*, demeurer dans un quartier trop excentrique. — *i kapp-säck*, être en camp volant. — *i*, *pd*, *vid*, *ibi* habiter, loger, demeurer. *Ex*: Habiter un pays humide et froid, la campagne. Il loge rue de la Paix, faubourg du nord. Demeurer paroisse Saint-Jacques. *De*, *som* — *och bygga i ett land*, les manants et habitants d'un pays. — *qvad*, garder ou tenir le même logement.

Boa *f*, boa *m*.

Bobba *f*, mère *f* à poux.

Bobin *m*, bobine *f*.

Bobina *va*, bobiner.

Bock *m*, (*djur*) bouc; (*underlag*) tréteau *m*; (*bygning*) inclination de tête; (*fel*) faute d'écoller, école *f*, pas *m* de clerc, bève *f*. *Ung* —; *Se* *Killing*. *Sätta* — *en till trädgårdsmästare*, donner la breble à garder au loup, enfermer le loup dans la bergerie, donner la bourse à garder au larron. *Han står der som en må-*

- lad* —, il se tient là comme une souche. *Sä* —en, tenir ferme, soutenir la gageure. *Hoppa* —, joner à coupe-tête, au cheval fondu.
- Bocka sig** *v*, s'incliner (devant qn); se baismer. *Ex*: Il faut se baisser bien bas pour entrer dans cette grotte.
- Bockande** *n*, inclinations *fpl* de tête.
- Bockfotad** *a*, qui a des pieds de bouc, hircipède.
- Bockskinn** *n*, peau *f* de bouc.
- Bockskägg** *n*, (*scamp*) barbe-de-chèvre, calvaire *f* coralloïde. *Se* *Haffervat*.
- Bocksprång** *n*, oeg cabriole, gambade *f*. *Göra* —, *äfs* sauter comme un cabri, cabrioler, gambader.
- Bod** *f*, boutique *f*, magasin; (*materiaibod*) dépôt; (*matbod*) garde-manger; (*spanndisbod*) grenier *m*. *Se* *dubbliga smärger*, *såsom*: Kolbod, Bjödbod, Vedbod.
- Bodbetjent** *m*, employé ou garçon *m* de magasin, de boutique.
- Boddik** *m*, comptoir *m* (de boutique).
- Bodensjön** *m*, le lac de Constance.
- Bodfönster** *n*, fenêtre *f* d'une boutique; devanture (vitrée).
- Bodgosse** *m*, garçon *m* de boutique.
- Bodhandel** *m*, commerce en boutique, débit *m* dans une boutique.
- Bodkammare** *m*, arrière-boutique *f*.
- Bodliggare** *m*, garde-boutique *m*.
- Bodliggenhet** *f*, localité propre à y établir une boutique; boutique *f*.
- Bodmamsell** *f*, fille *f* de boutique.
- Bodmeri** *n*, bomerie *f*.
- Bodräst** *f*, divertissement *m* de fonds.
- Bodthius** *m*, (*romersk filosof*) Boèce *m*.
- Boett** *m*, boîte *f*. *Ex*: Montre à boîte d'or.
- Boettmakare** *m*, monteur *m* de boîtes.
- Bof** *m*, scélerat, fripon, traître *m*.
- Bofaktig** *a*, scélerat, traître.
- Bofaktighet** *f*, scéleratesse *f*.
- Bofaktigt** *adv*, en scélerat, en traître, traitreusement.
- Bofast** *a*, domicilié.
- Bofruk** *m*, pinson *m* (ordinaire).
- Bofstreck**, **Bofatycke** *n*, scéleratesse *f*. *Jfr* *Skurstreck*.
- Bofällig** *a*, délabré, caduc. *Blifva* —, se délabrer.
- Bofällighet** *f*, délabrement *m*, caducité *f*.
- Bog** *m*, épaule *f*. *Ligga på samma* —, courir la même bord. *Gå öfver, stå om på en annan* —, *eg* o. oeg revirer de bord.
- Boghald *n*, paleron *m*.**
- Bogbruten** *a*, égarroté.
- Bogrem** *f*, potrail *m*.
- Bogaera** *va*, remorquer, conduire à la remorque. *rem* *in*, ut, conduire à la remorque en entrant dans un port, en sortant d'un port.
- Bogserande** *n*, remorquage *m*.
- Bogserbåt** *m*, bateau remorqueur, remorqueur *m*.
- Bogserfartyg** *n*, remorqueur *m*.
- Bogsering** *f*, remorque *f*.
- Bogserlång *n*, câble *m* de remorque, remorque *f*.**
- Bogspröt** *n*, beaucoup, mât *m* de beaucoup.
- Bogsprötsegel** *n*, olivadière *f*.
- Bogstycke** *n*, épaule *f*.
- Bogträ** *n*, attelle *f*.
- Bogang *n*, mobilier, ménage *m*, ustensiles *mpl*.**
- Bogastug** *n*, ustensile *m*, pièce *f* du mobilier.
- Bohuslän** *m*, la province de Bohus.
- Bohuslänning** *m*, habitant *m* de la province de Bohus.
- Bohuslänsk** *a*, de Bohus.
- Bokvete** *n*, sarrasin *m*, blé noir.
- Bok** *m*, (*ankarboj*) bouée *f*.
- Bok** *m*, (*ylletyp*) bole *f*.
- Bokja** *f*, chaîne *f*, lien *m*. *Bejor*, *äfs* ters *mpl*. *Gå och bära på sin* —, trainer son lien.
- Bokjar** *m*, boyard *m*.
- Bokjep** *n*, orin *m*.
- Bok** *f*, (*bokträd*) hêtre, fonteau *m*.
- Bok** *f*, *eg* o. oeg livre, *eg* volume; (*handterkerbok etc*) livret *m*; main *f* (de papier). *Ex*: Cet auteur a divisé son ouvrage en douze livres. Le grand livre de la nature. Le livre du destin (des destins). Parler comme un livre. *De fem Moss böcker, äfs* le Pentateuque. *Stå till — a hos* *agn*, être porté sur le livre de qn. *Stå illa till* —, être écrit sur le livre rouge. *En bunden* —, un livre, un volume relié. *En Adfäst* —, un livre, un volume broché, une brochure. *En skrifven* —, un cahier écrit. *En — bladguld*, un quarteron d'or.
- Boka** *va*, bocarder.
- Bokare** *m*, bocardeur *m*.
- Bokauktion** *f*, vente publique (faite aux enchères) de livres.
- Bokband *n*, reliure *f*; (*bokmdrke*) signet *m*.**
- Bokbladare** *m*, relieur *m*.
- Bokbladaregesäll** *m*, compagnon *m* relieur.
- Bokbladharfvel** *m*, couteau *m* à rogner.
- Bokblindsång *f*, grecque *f*.**
- Bokblinderi** *n*, métier *m* de relieur.
- Boken** *a*, à demi pourri, blet.
- Bokföra** *va*, faire l'entrée de, mettre en compte.
- Bokförare** *m*, teneur *m* de livres.
- Bokföring** *f*, tenue *f* de livres. *Häfva, sköta* —en, tenir les livres.
- Bokföring** *n*, privilège *m* d'impression.
- Bokföriliggare** *m*, celui qui publie des ouvrages à ses frais, libraire-éditeur *m*.
- Bokförärd *n*, magasin *m* ou collection *f* de livres.**
- Bokförteckning** *f*, catalogue *m* de livres.
- Bokhammare** *m*, bocard *m*.
- Bokhandel** *m*, librairie *f*, commerce *m* de livres. *Jäka, sköta* —, faire commerce de livres.
- Bokhandlare** *m*, libraire *m*.
- Bokhylla** *f*, tablettes *fpl* (d'une bibliothèque), bibliothèque.
- Bokhållare** *m*, commis *m*. *Se* *Bokförare*. *Förse* —, commis principal.
- Bokhålleri** *n*, tenue *f* de livres. *Det dubbla* —et, la tenue de livres en partie double, la comptabilité en parties doubles.
- Bokhållig** *a*, versé dans la connaissance des livres.
- Bokhållskap** *m*; *Se* *Bokhållnedom*.
- Bokhållnare** *m*, bibliographe, bibliographe *m*.
- Bokhållnedom** *m*, connaissance des livres, bibliographe *f*.
- Boklager** *n*, magasin *m* de livres.
- Boklig** *a*, bibliographique. — *a konst*, lettres *fpl*, littérature *f*.
- Boklund *m*, fontaine *f*.**
- Boklunta** *f*, bouquin *m*.
- Boklup** *f*, mite *f* (des livres).
- Boklåda** *f*, boutique de librairie, librairie *f*.
- Boklädeslister** *n*, ouvrage *m* de librairie, publication *f*.
- Boklädespris** *n*, prix *m* de vente, de librairie.
- Boklär** *a*, savant par la lecture, lettré.
- Boklärdom** *m*, bibliographie *f*.
- Bokmal** *m*, cirou *m* qui vit dans les livres, chéylette *f*; oeg mangeur de livres, bibliomane *m*.
- Bokmärke** *n*, signet *m*.
- Bokna** *en*, commencer à se pourrir, blectir.
- Bokning** *f*, bocardage *m*.
- Bokollon** *n*, faîne *f*.
- Bokpaket** *n*, paquet *m* de livres.
- Boksamling** *f*, collection de livres, bibliothèque *f*.
- Bokskog** *m*, bois *m* de hêtres.
- Bokskåp** *n*, armoire *f* à livres, bibliothèque (vitrée).
- Bokslut** *n*, clôture *f* d'un compte; finitio ou arrêté *m* d'un compte. *Göra* —, régler un livre, des livres de compte.
- Bokspänne** *m*, fermoir *m*.
- Bokstaf** *m*, lettre *f*, caractère *m*, (*tyynerhet såsom ädvaningstecken*) lettrine *f*. *Stor* —, grande lettre, grand caractère, lettre ou caractère majuscule, majuscule *f*. *Jfr* *Begynnelsbokstaf*. *Efter* —ven, à la lettre, au pied de la lettre, littéralement. *Ex*: Il ne faut pas prendre cela au pied de la lettre. Il ne faut pas prendre littéralement ce qui ne se dit que par métaphore.
- Bokstafalig** *a*, littéral.
- Bokstafigen** *adv*, littéralement.
- Bokstafstjöld** *f*; *Se* *Bokstafsordning*.
- Bokstafsörvexling** *f*, *Boktr* coquille *f*.
- Bokstafstifta** *f*, logographe *m*.
- Bokstafsordning** *f*, ordre *m* alphabétique. —, par ordre alphabétique, alphabétiquement.
- Bokstafskrift** *f*, écriture *f* en lettres, en caractères.
- Bokstafsva** *va*, épeler.
- Bokstafvering** *f*, épellation *f*.
- Boksynt** *a*, lettré.
- Boksynthet** *m*, connaissance des ouvrages littéraires, littérature *f*.

Bektitel *m*, titre *m* d'un livre.
Bektryck *n*, impression *f* de livres.
Bektryckare *m*, imprimeur, typographe; *Nature* bostriche *m*.
Bektryckarekonstförmåndt *m*, compagnon *m* imprimeur.
Bektryckarkonstf, typographie *f*, (art de l')imprimerie *f*.
Bektryckarpres *m*, presse *f* typographique ou d'imprimerie.
Bektryckeri *n*, imprimerie *f*, établissement *m* typographique, typographie *f*.
Bekträ *n*, bois *m* de hêtre.
Bekträd *n*, hêtre *m*.
Bokverk *n*, *Tekn* bocard *m*.
Bokvett *n*, lettres *sp*.
Bokvurm *m*, bibliomane *m*.
Bokvån *m*, bibliophilie *m*.
Bola *en*, forniquer, commettre un adultère.
Bolag *n*, compagnie *f*, société (coopérative). *Ingå* —, s'associer.
Bolagsfirma *f*, raison sociale.
Bolagsman *m*, actionnaire (d'une compagnie), associé, commanditaire *m*, associé commanditaire.
Bolagordning *f*, contrat social.
Bolagsregel *m*, statut *m* d'une compagnie.
Bolagsstyrelse *f*, direction *f* d'une compagnie; conseil *m* d'administration.
Bolagsstämma *f*, assemblée (générale) d'actionnaires.
Bolare *m*, fornicateur *m*.
Bolby *m*, principal manoir, chef-lieu *m*.
Boleri *n*, fornication *f*, adultère *m*.
Bollan *f*, bouline *f*.
Boll *m*, balle *f*, *sdllan* éteuf *m*, (*bitjårdula*) bille *f*, (*d en forêt*) bouton (garni en peau). *Sid* —; *Se* Bollkastning.
Bollkastare *m*, joueur *m* de balle.
Bollkastning *f*, *Bollspel* *n*, jeu de balle, (*med sdllard*) jeu *m* de paume, paume *f*, *Sysselddita sig med* — (*att sid boll*), jouer à la balle, à la paume.
Bolltitel *m*, échinope *m* à tête ronde.
Bolma *en*, envoyer des bouffées de tabac.
Bolmväxtar *mpl*, solanées *sp*.
Bolmört *f*, jusquiame *f*.
Bologna *n*, Bologne *f*.
Bolognare, **Bolognes**(are) *m*, Bolognais *m*.
Bologneserflaska *f*, matras *m* de Bologne.
Bolognesersten *m*, pierre *f* de Bologne, lithéopore *m*.
Bologneslek *a*, bolognais.
Bolster *n*, lit *m* (de plume), *sdllan* couette *f*. *Ex*: Les lits se composent de duvet d'elder. Les plumes de mon lit. Remuer souvent la couette. *Ligga på* —, coucher sur la plume.
Bolstervar *n*, *Se* Bolstervarvåk; toile *f* de matelas.
Bolstervarvåk *m*, couill *m*.
Bolus *m*, bol *m* (d'Arménie).
Bom *m*, (*stängsel*) barrière, barre; (*ed/bom*) en couple *f*. *Skjuta* —, manquer son coup. *Sid* —, faire chouer blanc.
Bomb *m*, bombe *f*.
Bombardera *va*, bombarder.

Bombarderande *n*, **Bombardering** *f*, bombardement *m*.
Bombasin *m*, bombasin *m*.
Bombastlek *a*, boursoffé.
Bombfria *a*, l'épreuve de la bombe.
Bombkanon *m*, canon-mortier *m*.
Bombkastning *f*, jet *m* de bombes. *Jfr* Bombardering.
Bomma *va*. — *för, igen, till*, bar-rer, (*rigla*) verrouiller.
Bomma *va*. — *upp* (*ed/f*), enrouler.
Bomma *en* = *skjuta, sid bom*.
Bomolja *f*, huile *f* d'olives.
Bomadel *m*, selle *f* à trousequin.
Bomull *f*, coton *m*.
Bomullsbal *m*, balle *f* de coton.
Bomullsbuske *m*, cotonnier her-bacé, xylon *m*.
Bomullsfabrik *m*, manufacture *f* de coton.
Bomullsfabrikant *m*, cotonnier *m*.
Bomullsfröolja *f*, huile *f* de coton.
Bomullsgarn *n*, fil *m* de coton.
Bomullskrut *n*, coton poudré, ful-micoton, pyroxyly *m*.
Bomullslärt *n*, toile *f* de coton.
Bomullsplantage *m*, plantation de cotonniers, cotonnerie *f*.
Bomullssammet *n*, velours *m* de coton.
Bomullsspinnare *m*, fileur *m* de coton.
Bomullsspinneri *n*, filature *f* de coton. *Jfr* Bomullsfabrik.
Bomullstrumpa *f*, bas *m* de coton.
Bomullstillverkning *f*, fabrication *f* de la cotonnade, industrie cotonnière.
Bomullstråd *n*, cotonnier *m* (en arbre).
Bomullstyg *n*, étoffe de coton, cotonnade *f*.
Bomullsvadd *m*, ouate *f* (de coton).
Bomullsvara *f*; *Se* Bomullstyg.
Bomullsväf *m*, cotonnade *f*.
Bomullsväfnad *m*, fabrication *f* de la cotonnade.
Bomärke *n*, marque *f*, paraphe *m*.
Bona *va*, cirer, froter. — *om sig*, se calfeutrer. — *upp*; *Se* Bona.
Bona fide, de bonne foi.
Bonande *n*, cirage, frottage *m*.
Bondaktig *a*, rustaud, rustre, rustique, paysan.
Bondaktighet *f*, rusticité *f*, manières *sp* rustiques.
Bondaktigt *adv*, rustiquement, en manant.
Bondhase *m*, gros rustaud.
Bondblyg *a*, fort timide, sauvage.
Bondblyghet *f*, timidité ridicule, sauvagerie *f*.
Bondbrud *f*, épousee *f* de village.
Bondbröllop *n*, noces *f* de village.
Bondby *m*, village, hameau *m*.
Bondböna *f*, fève *f* de marais.
Bonddryg *a*, orgueilleux comme un gros manant.
Bonddryghet *f*, orgueil rustique, sot orgueil.
Bonddräkt *f*, costume *m* de paysan, de paysanne. *I* —, *dvs* costumé en paysan(ne).
Bonddräng *m*, valet ou garçon *m* de paysan ou de ferme.
Bonde *m*, paysan; (*i schack*) pion *m*.
Bondestånd *n*, état ou ordre *m* des paysans.
Bondfasoner *mpl*, manières villageoises.
Bondflikka *f*, jeune paysanne *f*.

Bondfolk *n*, paysans, gens de vil-lage, villageois *mpl*.
Bondfysionomi *f*, air villageois.
Bondgosse *m*, garçon *m* de village.
Bondgrann *a*, paré comme une épousee de village. *Jfr* Prälig.
Bondgubbe *m*, vieux paysan.
Bondgumma *f*, vieille paysanne.
Bondgård *m*, maison *f* de paysan. *Se* *dvs* Bondhemman.
Bondhemman *n*, terre de paysan; ferme, métairie *f*.
Bondhund *m*, chien *m* de village.
Bondhustru *f*, femme *f* de paysan.
Bondhäst *m*, cheval *m* de paysan.
Bondhöfjård *f*, sot orgueil.
Bondjanta *f*, jeune paysanne, vil-lageoise *f*.
Bondkalas *n*, repas *m* de paysan, repas à la paysanne.
Bondkaplan *m*, chapelain *m* de vil-lage.
Bondkoja *f*, chaumière *f* (rusti-que).
Bondkäring *f*, vieille paysanne.
Bondkärta *f*, charrette *f* de cam-pagne.
Bondland *n*, province *f*. *Pd* — et, en province.
Bondlolla *f*, rustaude, pitaude *f*.
Bondlurk *m*, gros rustaud, man-nant, pitand, palot *m*.
Bondlycka *f*; *Se* Bondtur.
Bondlymmel *m*, paysan plein d'as-tuce. *Se* *dvs* Bondlurk.
Bondmaner *n*; *Se* Bondfasoner. *Pd* —, à la manière des paysans, à la paysanne.
Bondpack *n*, paysantaille *f*.
Bondpiga *f*, servante *f* de paysan, fille de ferme; fille grossière.
Bondpojke *m*, jeune paysan *m*; garçon grossier. *Se* Bondgosse.
Bondpraktika *f*, manuel *m* de la-boureur, maison *f* rustique; pro-verbes *mpl* agricoles.
Bondqvick *a*, qui plaisante gro-sièrement.
Bondqvickhet *f*, lourde plaisante-rie.
Bondqvinnas *f*, paysanne *f*.
Bondregemente *n*, *reg* souveraineté *f* des propriétaires ruraux.
Bondsk *a*; *Se* Bondaktig.
**Bondskaf *f*; *Se* Bondspråk.
Bondslåde *m*, traîneau *m* rustique.
Bondson *m*, fils *m* d'un paysan.
Bondspelman *m*, ménestrier *m*.
Bondspråk *n*, langage des paysans, parler paysan, patois *m*.
Bondstuga *f*, maison ou habitation *f* de paysan.
Bondtobak *m*, nicotiane/rustique.
Bondtrof *f*, foi du charbonnier, cro-yance *f* aveugle.
Bondtröja *f*, jaquette *f* de paysan, veste contadine.
Bondtur *m*, fortune *f* par trop favorable, chance par trop heu-reuse.
Bondtölp *m*, paysan fort niais. *Se* Tölp.
Bonduppror *n*, insurrection de paysans, jacquerie *f*.
Bondvagn *m*, char rustique, cha-riot *m* (de paysan).
Bondvis *n*; *Se* Bondmaner.
Bondvisas *f*, chanson *f* rustique.
Bonifacius *m*, Boniface *m*.
Boning *f*, habitation, demeure *f*, séjour *m*. *Ex*: Demeure sou-**

terrine. La demeure sacrée, éternelle. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père (St-Jean XIV, 2). Le séjour du luxe et de la mollesse. Le séjour ténébreux de la mort. *De sillas* — ar, le séjour des bienheureux, la demeure céleste.

Boning *f* (*bonande*) : *Se detta ord.*
Boningshus *n*, bâtiment *m* ou maison *f* d'habitation, corps *m* de logis.

Boningsort *m*, lieu *m* de résidence. *Hans* —, le lieu de sa résidence.

Boningsrum *n*, chambre (meublée, à feu), pièce *f*. *Jfr* Bostad.

Bonit *m*, bonité *f*.

Bonjour, **Bonjourrock** *m*, redingote *f*.

Bonkasa *f*, marrube noir, balote *f*.

Bopälar *mpl*. *Sid ned sina* —, aller planter le piquet (dans un endroit), établir son domicile, sa résidence, planter le bordon (en quelque lieu), se caser.

Bor *n*, bore *m*.

Boracit *m*, boracite *f*.

Borax *m*, borax *m*.

Boraxdosa *f*, boraxseau *m*.

Boraxglas *n*, borax vitrifié.

Boraxlönning *f*, solution *f* de borax.

Bord *n*, table *f*, (*skrifbord*) bureau, (*handterkebord*) établi *m*. *Ex* : Être, demeurer longtemps à table. Se mettre à table. Bonne table. Table délicate. Se lever, sortir de table. Donner sa table (*plats vid sitt bord*) à qn. Vivre (*äta*) à la même table. La table du Seigneur. Se présenter à la sainte table. S'approcher de la sainte table (de l'autel). *Sitta sig till* —, s'asseoir. *Sitta omkring*, *vid* —, s'asseoir autour de la table.

Bord *n*, *Sjöm* bord *m*. *Om* —, à bord, sur le bord (de qn). *Ex* : Mettre qch à bord. Prendre qn à bord, sur son bord. Aller, monter à bord. Être à bord de tel navire. Avoir tant de passagers sur son bord. *Lägga sig om* — *med ngt*, se mêler de qch. *Lägga sig om* — *med ngn*, ngt, se frotter à qn, à qch.

Bordbänk *m*, lit *m* en armoire.

Borddåns *m*, tables tournantes.

Bordduk *m*, nappe *f*; tapis *m*.

Bordeaux *n*. *Invidnare* *i* —, *dfe* Bordeaux.

Bordelais *m*.

Bordell *m*, bordel, lupanar *m*, boutique *f* d'honneur.

Bordläggva *va*, déposer sur le bureau, renvoyer à une autre séance; *Sjöm* border.

Bordläggning *f*, renvoi à une autre séance; *Sjöm* bordage *m*.

Bordläggningssplan *f*, vaigre *f*.

Bordmatta *f*, natte *f* de table.

Bordsalt *n*, sel (commun).

Bordböna *f*, bénédicité *m*, (*trackadglas efter måltid*) grâces *mpl*. *Ex* : Dire la bénédicité. Dire ses grâces.

Bordservis *m*, service *m*, vaisselle *f*.

Bordsfot *m*, pied *m* de table.

Bordsgramme *m*, commensal, commensale à gauche, à droite.

Bordsgäst *m*, convive *m*, *f*.

Bordsligger *n*, vaisselle plate.

Bordstulning *f*, séance *f* à table.

Bordskamrat *m*, convive *m*, *f*, commensal, commensale.

Bordskiel *n*, conduite ou manière décente à table.

Bordskliva *f*, dessus, (*fällskiva*) pilant *m*. *Lös* —, rallonge, allonge *f*.

Bordsknäif *m*, couteau *m* (de table).

Bordskonversation *f*, conversation *f* à table, propos *mpl* de table.

Bordskårl *n*, vaisselle *f*.

Bordsläda *f*, tiroir *m* d'une table, d'un bureau.

Bordsmör *n*, du beurre frais.

Bordstudsare *m*, pendule *f* (de bronze, de marbre), pendule de cheminée.

Bordstall *n*, **Bordsturt** *m*, huiler *m*.

Bordskåda *f*, bout *m* d'une table.

Bordtücke *n*, couverture *f* d'une table. *Jfr* Bordduk.

Bordusa *f*, bourdon *m*.

Bordvisa *f*, chanson *f* de table.

Bore *m*, Borée *m*.

Boren *a*, né.

Borg *m*, château (fort), castel; oeg refuge *m*. *Ex* : Le Seigneur est mon appui, mon refuge, mon libérateur (Psaume XVIII, 3 [XVII, 1]).

Borga *va*, prendre ou acheter à crédit. — *ut*, vendre ou donner à crédit.

Borga *en*. — *för ngt*, garantir qch. *Jfr* Gå i borgen för wader Borgen.

Borgande *n*, achat *m* à crédit; vente *f* à crédit.

Borgaraktig *a*, bourgeois, grossier.

Borgaraktighet *f*, manières bourgeoises, grossières.

Borgaraktigt *adv*, d'une manière basse et ignoble, grossièrement. *Jfr* Borgarligt.

Borgarbref *n*, lettres *mpl* de bourgeois.

Borgardotter *f*, fille née de parents bourgeois, jeune bourgeois *f*.

Borgare *m*, bourgeois *m*.

Borgarfolk *n*, bourgeois *mpl*.

Borgarfru *f*, femme d'un bourgeois, bourgeois *f*.

Borggarde *n*, garde bourgeois, garde civique.

Borgarhus *n*, maison ou famille bourgeoise.

Borgarhustru *f*, femme *f* d'un bourgeois.

Borgarhöfard *f*, orgueil bourgeois.

Borgarklass *m*, classe bourgeois.

Borgarkrona *f*, couronne *f* civique.

Borgarmässig *a*; *Se* Borgaraktig.

Borgarrätt *m*, droit *m* de bourgeois; droits *mpl* civils. *Ex* : *Ädlandet af* — (*infödersrätt*), naturalisation *f*.

Borgarskola *f*, école municipale.

Borgarson *m*, fils *m* d'un bourgeois.

Borgarstånd *n*, bourgeoisie *f*; ordre des bourgeois, tiers état *m*.

Borgarvis *n*. *Pd* —, bourgeoisie, à la bourgeoisie.

Borgen *f*, caution *f*, garant *m*. *Ex* : Caution suffisante, vœux.

Bonne caution. Élargir qn à la caution de qn. Mettre qn en liberté sous un moyennant caution. La bonne éducation de la jeunesse est le plus sûr garant du bonheur d'un État.

Gd i — *för*, cautionner, se rendre caution de, pour, être caution de, se rendre garant de, être garant de. *Ex* : Je la cautionne pour telle somme. Je me rends caution pour ma nièce qu'elle accepte le traité. Qui me sera caution de ce que vous me dites? Vous rendez-vous garant de cet homme, de cette dette? Je vous suis garant (garante) de la vérité du fait. Le mérite personnel du rédacteur est garant de la bonne conduite de ce recueil. *Past eller penningbelopp såsom* — *för* *diagnas förbindelser*, cautionnement *m*. *Ex* : Être obligé de fournir un cautionnement, être soumis au cautionnement. *Den, som gdr i* —, *gdr i* *sorgen*, qui répond paye.

Borgarförbindelse *f*, (billet de) cautionnement *m*, garantie *f* cautionnaire.

Borgenkr *m*, créancier *m*.

Borgarlig *a*, bourgeois, industriel, civil. *Ex* : Maison bourgeois. Ce nom est bien bourgeois. Manières bourgeoises. Professions industrielles. — *a råttigheter*, droits civils, civils.

Borgarlighet *f*, manières bourgeois.

Borgarligt *adv*, bourgeoisie.

Borgarskap *n*, bourgeoisie *f*. *Jfr* Borgarstånd.

Borgesman *m*, caution *f*, garant *m*.

Borgfogde *m*, concierge *m* d'un château. *Jfr* Borgherre.

Borggräve *m*, burgrave *m*.

Borggård *m*, cour *f* d'un château, cour d'honneur. *Den yttre* — *en*, l'avant-cour *f* (du château).

Borgherre *m*, seigneur châtelain, châtelain *m*.

Borgmästare *m*, bourgmestre. (*i Frankrike*) maire *m*.

Borgmästarinna *f*, femme ou veuve *f* d'un bourgmestre, d'un maire.

Borleka *f*, bourrique *f*, bourriquet *m*.

Bornera *va*, mousser.

Bornerande *a*, mousser.

Borr *m*, *n*, foret *m*, tarière *f*, perçoir, vilebrequin *m*. *Jfr* Bergborr *m*. *Ä smutrgr*. *Ex* : Vilebrequin de serrurier.

Borra *va*, forer. — *Ädi* *t*, faire (p. ex. avec le vilebrequin) un trou, des trous *a*, dans, trouer. — *Igenom*, *eg* *perforer*, *eg* *o*. *oeg* *percer*. — *Än* *ut*, *oeg* *fourrer*.

ou plonger dans. — *upp*, vider. — *sig in uti*, percer.
Borrunde *n*, *Se* **Borrning**.
Borraro *m*, forsure, perçeur *m*.
Borrbill *m*, villette *f*.
Borrbrieka *f*, **Borrbriäde** *n*, plastron *m*.
Borrbäll *n*, forsure *f*.
Borrbilaga *pa*, mèche *f* de forêt, de vilbrequin, de tarière.
Borrmask *m*, perce-bois, térédyle *m*.
Borrmaskin *m*, appareil perforateur, machine *f* à forer, alésoir *m*.
Borrring *f*, forage *m*, térébération *f*, (*af kanoner*) alésage *m*.
Borrringsredskap *n*, outill *m* de perçeur, (*för jordlager*) perforatrice *f*.
Borrråst *n*, tige *f*, fût *m*.
**Borrmad *m*, vrillier *m*.
Borst *f* (*m*), sole *f* (de cochon).
Borsta *va*, — *af*, brosser, vergeter, épousseter; décroter, (*blanka*) cirer. — *a/s*, *a/s* se brosser, s'épousseter. — *bort*, ôter en brochant, en vergetant. — *pd*, — *upp*, donner un coup de brosse, de vergettes à. — *sig*, se brosser, s'épousseter; se brosser; monter ou se lever sur ses ergots.
Borstande *n*; *Se* **Borstring**.
Borstare *n*, brossier; décrocteur *m*.
Borstard *a*; *Se* **Borstlik**.
Borständare *m*, brossier, vergetier *m*.
Borstbänderi *n*, brosserie *f*.
Borste *m*, brosse; vergette, époussette (souvent au pluriel), (*skoborste*) décroctoite *f*, (*damm-borste*) houssoir, (*till rengöring af glas m. m.*) goupillon *m*.
Borstgräs *n*, stipe (plumée).
Borstlik *a*, en forme de brosse, étoilé, strigilé, strigiliforme.
Borstnäte *m*, potamot pectiné.
Borstnål *f*, œillet des poètes, œillet barbu.
Borstning *f*, époussetage, décroctage, cirage *m*.
Borstvassur *mpl*, thysanures *mpl*.
Borstrya *f*, acide *m* bor(ac)lique.
**Borstryad *a*, boraté. — *t* *saft*, boraté *m*.
Bort *adv* (*interj*). *Han måste* —, il faut qu'il quitte la place, la maison, qu'il s'en éloigne, qu'il parte. — *det* à Dieu ne plaise, nullement (Gal II, 17; III, 21), non, sans doute (Rom III, 6). — *derifrån*, en. *Ex*: Détournez-vous-en. Ne les en retirez pas. — *ifrån*, arrière de, de. — *ifrån mina ögon*, — *med dig!* Otez-vous de devant mes yeux, allez-vous-en. — *med*, adieu, loin, arrière; (*med med*) à bas, bas; *Se under Ned*. *Ex*: Adieu repos; plaisirs adieu! Loin tous ces conquérants! Arrière tout respect. *Skynda* — *till skogen*, courir du côté du bois. *Se de verb*, *med* *utika* *Bort bilda smärger*.
Borta *adv* (*a*), ailleurs, pas ici, hors de chez soi, absent, parti, perdu. *Långt* —, loin d'ici. *Der* —, là-bas. *Här dr ngt* —, il y a qch qui manque ici. *Vara ofta* —, lui faire de fréquentes absences. *Sedan jag länge varit* — *ifrån mitt*****

sjödermland, après une longue absence de mon pays.
Bortackordera *m* *A.*; *Se* **Ackordera** *bort* *etc*.
Bortarbete *va*, se défaire de, se désaccoutumer de.
Bortavaro *f*, absence *f*.
Bortbjuda; *Se* **Bjuda** (*inbjuda*).
Bortbjuda *pa*; *oeg* absorbé par une idée fixe, préoccupé, distrait; qui n'entend goutte, qui ne voit goutte (à qch).
Bortbjudning *f*, invitation *f*.
Bortblanda, **Bortblåsa**; *Se* **Blanda**, **Blåsa** *bort*.
Bortblåst *a*, emporté par le vent; *oeg* disparu; qui s'en est allé en fumée, qui s'est réduit à rien.
Bortblåsa *va*, brûler.
Bortbyta *va*, échanger (contre).
Bortbyta *n*, **Bortbytning** *f*, échange *m*.
Bortbytt *f*, *Jfr* **Bortbyuden**.
Bortbära *va*, emporter, porter ailleurs.
Bortdöfta *va*, s'exhaler et s'évapourer.
Bortdömma *va*, s'engourdir, s'endormir.
Bortdraga *va*, tirer, retirer.
Bortdriva *va*, chasser, écarter.
Bortdrinna *va*, passer ou perdre à rêver.
Bortdunsta *va*, s'évaporer, se perdre.
Bortdunstande *n*, **Bortdunstning** *f*, évaporation *f*.
Bortås; *Se* **Dö** *bort*.
Bortdöende *n*, extinction *f*.
Bortort *a*, *superl*, le plus éloigné.
Bortfalla *va*, tomber, se détacher; être supprimé ou retranché; s'éclipser; n'avoir plus lieu.
Bortfallande *n*, (*fall*) chute; (*in-dragning*) suppression *f*. *Lidit* dépiplation *f*.
Bortfäres *a*, parti.
Bortfäres *va*, limer, emporter avec la lime.
Bortfjåsa *va*, gâter par trop de complaisance, par des louanges, par des discours flatteurs.
Bortflyga *va*, s'envoler.
Bortflyta *va*, s'écouler.
Bortflytta *va*; *Se* **Flytta** *va* *bort*.
Bortflytta *va*, aller loger ailleurs, déloger; quitter sa condition.
Bortflyttning *f*, délogement, changement *m* d'habitation, de condition.
Bortfræsa *a*, gelé.
Bortfräta *va*, corroder, ronger.
Bortfråsa *va*, bousiller, gâcher, massacrer.
Bortfärd *f*, départ, voyage *m* à un endroit. *Under* — *en*, *ofta* en y allant.
Bortföra *va*, emmener, emporter, enlever, transporter.
Bortförande *n*, enlèvement, transport *m*.
Bortföra *va*; *Se* **Bortdriva**.
Bortgifta *va*, marier (à, avec).
Bortgifta *va*, donner, faire don ou présent de, se dessaisir de.
Bortglömma *va*, oublier.
Bortgålda *m* *A.*; *Se* **Gålda** *bort* *etc*.
Bortgräva; *Se* **Gräva** *bort*.
Bortgå *va*, s'en aller, sortir.
Bortgående *pa*. *De* —, ceux qui s'en vont, ceux qui sortent.

Bortgående *n*, sortie *f*, sortir *m*.
Ex: Au sortir de là, de chez qu.
Bortgång *m*, *Se* **Bortgående; (*död*) décès *m*, mort *f*.
Bortgunga *va*, couper, abattre.
Bortgungande, **Bortgungning** *f*, coupe *f*, abatage *m*.
Bortlaga *prep*, du côté de.
Bortlita *va*, fuir. *Se* *lita* *bort*.
Bortlaga *va*, chasser, expulser.
Bortlaga *n*, expulsion *f*.
Bortkalla *va*, appeler.
Bortkasta *va*, jeter au vent, rejeter. *Språk* *älder*.
Bortkastad *pa*. *Det dr* — *a pennin-gar*, cette dépense tombe en pure perte, c'est autant de schn. *Det var icke* — *t brut*, — *a pennin-gar*, le coup vaut la balle.
Bortkastande *n*, rejet *m*; élimon *f*. — *af pennin-gar*, folle dépense.
Bortkoma *va*, dorloter, gâter.
Bortkollad *a*, qui a la tête, la cervelle renversée. *Blifva* —, perdre la tête.
Bortkommen *a*, (*samt om sak*) perdu; (*om person*) égaré, hors de soi, dépaycé; confus, distrait; manchot. *Ex*: Il n'est pas manchot.
Bortkommande *va*, commander quelque part, pour telle expédition, donner l'ordre d'aller (à), de se rendre (à).
Bortkratia *va*, enlever avec le râtoen.
Bortkrångla *a*, embrouillé.
Bortköra *va*, transporter; *oeg* chasser, renvoyer.
Bortkörande *n*, transport, renvoi *m*.
Bortleda, **Bortlema**, **Bortlocka**; **Bortlofta**; *Se* **Leda** *etc* *bort*.
Bortlemmande; *Se* **Öfverlemmande**.
Bortlotta *va*, mettre en loterie.
Bortlottning *f*, vente *f* par loterie.
Bortlåna *va*, prêter.
Bortlätta; *Se* **Lätta** *bort*.
Bortläggande, discontinuation *f*.
Vani. gen. omkr.: — *t af en orens dr vtri*, il est difficile de se défaire d'une mauvaise habitude. — *t af denna tunga börd a gjorda för tillfälligt målet för hans ägga brukan*, son plus grand désir pour le moment était de pouvoir déposer ce lourd fardeau.
Bortmarsch *m*, marche *f* (vers, à un endroit); départ *m* (pour).
Bortom *adv*, delà. *Der* —, par delà, au delà. *Ex*: Le pré est là, et la maison est par delà. Certains hommes passent leur vie au hasard à se réjouir ou à s'affliger, comme s'ils ne croyaient rien par delà. La rivière est là, et sa maison est au delà.
Bortom *prep*, au delà de.
Bortlocka *va*, cueillir, ramasser.
Bortlottande *n* — *af pennin-gar*, dépenses *f* en bagatelles.
Bortpraktisera *va*, escamoter.
Bortpraktisiering *f*, escamotage.
Bortrakande *n*, coupe *f*.
Bortre *a*, *komp.*, (le) plus éloigné.
Bortrensa *va*, sarcler, arracher.
Bortresa *f*, départ, aller *m*. *På*, *under* — *en*, en y allant.
Bortresonera *va*, chercher à dé-**

- montrer la fausseté de (qch) par des raisonnements pointilleux, par des arguties.
- Bortrifning** *f*; *Se* Bortrifvande.
- Bortrifva** *va*, arracher, enlever; démolir.
- Bortrifvande** *n*, enlèvement *m*, démolition *f*.
- Bortriana** *en*, s'écouler.
- Bortrulla** *en*, s'éloigner en roulant, être lancé, partir, repartir, disparaître.
- Bortrycka** *va*, arracher, enlever, emporter, trousseur. *Ex*: Dans cette ville, le choléra emporta la moitié de la population. Cette maladie l'a trousseé en quelques jours. *Hungersnöden har bortryckt provinsens halfta befolkning, dvs* la disette a dépeuplé à moitié la province.
- Bortryckande** *n*, enlèvement *m*.
- Borträffa** *va*, emporter avec le râteau, enlever au râteau.
- Bortröjla** *va*, débayer.
- Bortröjlande** *n*, **Bortröjning** *f*, débayement, enlèvement des déblais, déblai *m*.
- Bortröfva** *va*, ravir, enlever, voler.
- Bortröfande** *n*, ravissement, enlèvement, rapt, (*stöld*) vol *m*.
- Bortse** *en*, *oeg* faire abstraction (*de*).
- Bortsejla**; *Se* Afsejla.
- Bortsejla**; *Se* Frånsjla.
- Bortskafa** *va*, éloigner, enlever, ôter, écarter; *Älge* faire évanouir, éliminer.
- Bortskaffande** *n*, éloignement, enlèvement *m*, élimination *f*.
- Bortskicka** *va*, envoyer, faire partir, renvoyer.
- Bortskjuta** *va*, (*undanskjuta*) pousser de côté, écarter, repousser; tirer (toutes les balles), décocher (toutes ses flèches), épulser (ses munitions).
- Bortskotta** *va*, enlever avec une bêche, une pelle, débayer. — *snön från gårdsporten*, dégager la porte de la maison de neige.
- Bortskrapa** *va*, enlever ou emporter (avec qch de tranchant).
- Bortskrämma** *va*, effaroucher, chasser.
- Bortskumma** *va*, — *gräde*, ôter la crème, écrémer (du lait).
- Bortskäldig** *n*. *Han är — så och så mycket*, il doit tant, ses dettes montent à tant.
- Bortskymma** *va*, voiler, offusquer, obscurcir.
- Bortskymmande** *n*, obscurcissement *m*.
- Bortskämma** *va*, gâter, corrompre.
- Bortskänka** *va*, faire cadeau ou présent *de*.
- Bortskära** *va*, couper, extirper, exciser.
- Bortskärande** *n*, **Bortskärning** *f*, coupe, extirpation, excision, abscission *f*.
- Bortskölja** *va*, enlever en versant de l'eau sur qch, emporter (en lavant, en rinçant). — *smuts från*, laver.
- Bortslagsning** *f*. — *på auktion*, vente *f* aux enchères.
- Bortslipa** *va*, enlever en émouillant, user en aiguisant.
- Bortslita** *va*, arracher, emporter.
- Bortsladdra** *va*, gaspiller, perdre par sa négligence.
- Bortslampa** *va*, vendre à forfait, en bloc.
- Bortsläta** *va*, vendre par l'entremise d'un courtier.
- Bortslä** *va*, jeter, répandre; vendre aux enchères.
- Bortsläpa** *va*, entraîner, enlever, emmener. — *i fångelse*, emmener captif.
- Bortsläsa** *va*, prodiguer, gaspiller.
- Bortslösande** *n*, gaspillage *m*.
- Bortsmassla** *va*, soustraire, escamoter.
- Bortsmasslande** *n*, soustraction *f*.
- Bortsmälta** *en*, *eg o. oeg* fondre, se fondre.
- Bortsnappa** *va*, escamoter, grip-pet.
- Bortsofva** *va*, passer ou perdre à dormir.
- Bortsoipa** *va*, *eg o. oeg* balayer.
- Bortsparka** *va*, pousser avec le pied.
- Bortspela** *va*, perdre au jeu.
- Bortspilla** *va*, *eg* répandre, verser. *Se* Försjilla.
- Bortspela** *va*, emporter, enlever, balayer. *Ex*: Être balayé par les vagues.
- Bortspringa** *va*, faire sauter.
- Bortspringa** *pa*. *Blifva —*, sauter. *Ex*: Ce pont a sauté.
- Bortstjälja** *va*, voler, dérober.
- Bortstryka** *va*, (*utstryka*) rayer, effacer; (*stryka åt sidan*) écarter.
- Bortströmma** *en*, s'écouler (bien vite), découler (*de*).
- Bortströta** *va*, repousser, rebuter.
- Bortströande** *n*. *Gen. omstr.*: *Han visade sitt öfvermod genom —t af den hand, som ströcktes emot honom*, il fit voir son arrogance en repoussant la main qu'on lui tendait.
- Borttauga** *va*, sucer.
- Borttälja** *va*, vendre.
- Borttända** *va*, envoyer, faire partir, expédier.
- Borttaga** *va*, ôter, enlever, emporter, lever, prendre, soustraire, supprimer, abolir.
- Borttagande** *n*, enlèvement *m*; suppression, abolition; prise; *Kir* ablation *f*. *Ex*: L'enlèvement des échafaudages quand la bâtisse est terminée.
- Borttagen** *a*, paralytique. *Se* Borttaga.
- Borttagenhet** *f*, paralysie *f*.
- Borttagning** *f*; *Se* Borttagande.
- Borttappa** *va*, perdre (par sa négligence).
- Borttappande** *n*, perte (causée par négligence).
- Borttorka** *va*, essuyer, sécher, ôter.
- Borttorka** *en*, sécher, se dessécher.
- Borttrassla** *va*, embrouiller.
- Borttrasslande** *n*, embrouillement *m*.
- Borttråna** *en*, languir.
- Borttrånande** *n*, état *m* de languueur, languenr *f*.
- Borttrånga** *va*, débousquer, supplanter. *Jfr* Bortdrifva.
- Borttrina** *en*, dépérir, languir.
- Borttrivande** *n*, dépérissement *m*.
- Bortträtta** *va*, ôter par le moyen d'un fluide, de l'eau, laver.
- Borttryna** *en*, dépérir.
- Borttrivande** *n*, dépérissement *m*.
- Borttråga** *en*, se mettre en marche, partir.
- Borttrivande** *n*, départ *m*.
- Borttriva** *en*, s'éloigner, s'enfuir.
- Borttriva** *va*, refuser, rebuter, éconduire.
- Borttrivisa** *en*, se fâcher, se fâcher.
- Borttråka** *va*, repousser, rejeter, jeter par les fenêtres.
- Borttriva** *m*, chemin pour aller à un endroit, aller *m*. *Under —en*, en y allant, en allant (*à*).
- Borttråta** *va*, ôter (en roulant), enlever.
- Borttrivande** *n*, enlèvement *m*.
- Borttrivande** *n*, déviation.
- Borttät** *adv*, environ. *Så —, så der —*, environ, peu près. *En tid —*, quelque temps, pendant quelque temps.
- Borttät** *prep*, du côté *de*, vers, aux environs *de*.
- Borttåga**; *Se* Öda bort.
- Borttåande** *n*, gaspillage *m*.
- Bortsp** *m*, dernière partie (du jeu).
- Besatt** *a*, domicilié, résident. *Va —*, résider.
- Beskap** *m*, bétail *m*, bestiaux *mpl*.
- Beskapsafvel** *m*, dièvre *f* du bétail; troupeau *m*, troupe *f* d'animaux domestiques.
- Beskapsbrömsar** *mpl*, tabaniens *mpl*.
- Beskapshjord** *f*, troupeau *m*.
- Beskapskreatur** *n*, bête, tête *f* de bétail.
- Beskapspäst** *m*, **Beskapspesjuka** *f*, épizootie, maladie *f* épizootique.
- Beskapsskötsel** *f*, nourrissement *m* des bestiaux, éducation *f* d'animaux domestiques. *Idka —*, faire des nourritures. *Jord, passande för —*, terre propre à faire des nourritures.
- Beskifte** *n*, partage *m* d'une succession, de biens.
- Beskilnad** *m*, séparation *f* de biens.
- Bosniak** *m*, Bosniaque *m*.
- Bosnien** *n*, Bosnie *f*. *Gränsen af —*, la frontière bosniaque.
- Bosporen** *m*, le Bosphore (cimmérien, de Thrace).
- Boss** *n*, rue *f*.
- Bostad** *m*, logement *m*, demeure *f*, domicile, logis *m*, habitation, résidence *f*. *Ex*: L'hôtel qui sert de résidence au directeur de la douane. *Häfea en mycket bekväm —, äro* être logé fort à l'aise. *Skaffa stig en —, en fördelaktig —, äro* se caser, se caser avantageusement.
- Bostadsbrist** *f*, manque ou défaut *m* d'appartements à louer.
- Bostadslägenhet** *f*; *Se* Bostad.
- Boställe** *n*, terre *f* et bâtiments dont l'usufruit appartient de droit à un fonctionnaire, bostelle; (*för en kyrkoherde äro*) presbytère *m*. *Jfr* Bostad.
- Boställgård** *m*; *Se* Boställe.
- Boställshus** *n*, maison, résidence

f. (*för förtal*, *d/s*) bâtiments *mpl* d'un fonctionnaire (aussi longtemps qu'il reste en place). **Boställsinnehavare** *m*, usufructier *m* d'un boställe.

Boställsjord *f*, terres *fpl* appartenant à un boställe.

Boställsrum *mpl*, **Boställsväning** *f*, appartement *m* d'usufruitier d'un boställe.

Boställa sig *er*, s'établir, établir on fixer sa demeure, se fixer.

Boställning *f*, établissement, emménagement *m*. **Bostyra** *om*, *styra för sin* — s'emménager.

Boställningsartiklar *m*, ustensile *m* de ménage.

Böt *f*, remède *m*; peine *f* (pénuciale). *Ex*: Il y a remède à tout. *Vid laga* —, sous les peines de droit. *Göra — och bättring*, faire pénitence, venir à résipiscence.

Bota *en*, remédier à, guérir; réparer. *Se d/s Laga*. *Ex*: Guérir qn de qch. Réparer un dommage. *Mjligt att — curable*, guérissable. *Mjligt att — curabilité* *f*. —, *d/s* guérir (de qch).

Botande *m*, guérison, curation; réparation *f*.

Botanik *f*, botanique *f*. *Lärjungar*, *som studera* —, élèves *mpl*, *fpl* botanistes.

Botaniker, **Botanikus** *m*, botaniste, herborisateur *m*.

Botanisera *en*, herboriser, botaniser.

Botanisering *f*, herborisation *f*.

Botanisk *a*, botanique. *Ex*: Excursions botaniques. *trädgård*, *d/s* jardin des plantes.

Botanist *m*, botaniste, herboriseur *m*.

Bötdag *m*, jour *m* de pénitence.

Botemedel *m*, remède, remède curatif, curatif *m*, moyen curatif. *Kadikalt, generellt* —, spécifique universel (co ntre, pour).

Bötfärdig *a*, pénitent.

Bötfärdighet *f*, pénitence *f*.

Bötfärdigt *adv*, en pénitent, en pénitente, d'un cœur contrit.

Bötgörare *m*, pénitent *m*.

Bötgörarska *f*, pénitente *f*.

Bötgöring *f*, pénitence *f*.

Bötpredikan *f*, sermon *m* sur la nécessité de la pénitence.

Bötpredikant *m*, prédicateur *m* qui excite à la pénitence.

Bötpsalmer *mpl*, psaumes, cantiques *mpl* de la pénitence, psaumes pénitenciaux, (les) sept Psalmes.

Botten *m*, fond *m*. *Ex*: Le fond d'un puits, d'une bouteille, d'une poche. Aller au fond. Au fond de la mer. Connaître qn, savoir qch à fond. Broder sur un fond vert. Des figures qui se détachent en brun sur un fond clair. *Så botten ur ngr*, défoncer qch. *Bottenen gick ur tunnari*, le tonneau se défonça. *Så en icke djup*, *man när botten* *öfverallt*, le lac n'est pas profond, il y a pied partout. *Gå i — med en fråga, ett ämne*, descende au fond d'une question, aller droit au cœur du sujet

que l'on traite, approfondir une question, une matière, un sujet, une affaire. *På nedra* —, en bas, au rez-de-chaussée. *På samma* —, de plain-pied. *Vid på samma* —, nous logeons sur le même carré. *Så på egen* —, ne dépendre de personne, avoir de quoi (vivre), être dans sa propre maison. *På egen* —, sur les terres de la Suède. *På främmande* —, en terre étrangère. *Dricks i* —, vider un verre jusqu'à la dernière goutte.

Bottenbjelke *m*, doubleau *m*.

Bottenbräder *mpl*, fonçailles *fpl*.

Bottenfall *n*, dépôt *m*, fondrilles *fpl*, sédiment *m*. *Ex*: Sédiment des urines.

Bottenfrys *en*, geler jusqu'au fond.

Bottenfällning *f*; *Se* **Bottenfall**.

Bottenförläring *f*, *Artill* cul-de-lampe *m*.

Bottenlös *a*, sans fond. *för Omkullig* — *— djup*, *d/s* abîme *m* dont les yeux n'osent sonder la profondeur.

Bottenmus *f*, cataphracte *m*.

Bottenrik *a*, immensément riche.

Bottenruts *m*; *Se* **Bottenfall**.

Bottenstock *m*, **Skeppb** varangue *f*.

Bottenstycke *n*, entonçure *f*, fond *m*.

Bottenväning *f*, appartement *m* du rez-de-chaussée.

Bottenärlig *a*, foncièrement honnête.

Bottfärer *mpl*, bottes fortes.

Bottin *m*, bottine *f*.

Bottin *en*, souffre.

Bottisak *a*, de Bothnie.

Bottislag *f*, exercice *m* de pénitence, pénitence *f*.

Bespeckning *f*, inventaire *m* (d'une succession). *Ex*: Faire l'inventaire d'une succession. Faire, dresser l'inventaire des biens, des meubles.

Bovenbramr *f*, vergue *f* de cacatois, de perroquet volant.

Bovenbramsel *n*, (voile *f* de) perroquet volant.

Bovenbramstäng *f*, cacatois, mât *m* de perroquet volant.

Bovenkrysssegel *n*, perruche *f*.

Bovenkter *mpl*, corymbifères *fpl*.

Boxare *m*, boxeur *m*.

Boxas *vd*, boxer, se boxer.

Boxalag *f*, boxe *f*.

Boort *f*, sençon *m*. *Ex*: Sençon commun. Sençon délaçant.

Bra *a*, bon, convenable. *Ex*: Il est convenable que vous fassiez cette visite. *Ikke —, d/s* contraire. *Ex*: Le vin, le café vous est contraire. *Bli/a — igen*, être rétabli, se rétablir, se remettre. *En — karl*, un brave homme, (un) homme de bien. *Ex*: C'est un brave homme. Celui-là est homme de bien, qui est utile à tous ceux qu'il peut, et ne nuit à personne. *Adjektiv* *Bra begagnas* *ibland i samma mening* som *aderbet* *Bra, d/s* *ibland af adjektiverna* *duligt, rast, stor* *m*. *f*.

Bra *adv*, bien, fort, très, raisonnablement. — *mycket*, beau-

coup (de), grandement. *för Mycket*. — *mycket* *sigtigare, lidare, tju/svare, d/s* tout autrement important, facile, doux.

Ex: La joie de faire du bien est tout autrement douce et touchante, que la joie de la recevoir. *Jo, nu har han gjort det* —, il a fait là une belle équipée. *Det är — beskäftigt af honom att erbjuda mig, hvad jag redan eger*, il a bonne grâce de m'offrir ce que j'ai déjà entre les mains.

Brabant *n*, Brabant *m*.

Brabantare *m*, Brabançon, Brabantin *m*.

Bragansa *n*, Bragance *f*.

Bragd *f*, *eg* exploit *m*, action d'éclat; *oeg* processus *f*.

Bragdylsten *a*, entreprenant et ambitieux, avide de gloire.

Bragdrik *a*, signalé par de grands exploits, par des actions d'éclat, par des faits d'armes glorieux.

Bragt *pa*; *Se* **Bringa** *va*. — *ill förvisan*, au désespoir.

Brak *n*; *Se* **Brakande.**

Braka *en*, craquer, éclater. *Ex*: Un coup de vent rompit le mât, on l'entendit craquer (*huru jag — i den*). Le tonnerre éclate. — *i tu*, se rompre avec fracas, éclater. — *iba*, éclater. — *ned*, tomber avec fracas. — *sänder*; *Se* **Braka** *i tu*.

Brakande *n*, fracas, craquement *m*, bruit violent.

Brakved *m*, bourgène, bourdaine *f*, anne noir, nerprun *m* bourgène.

Bramr *f*, vergue *f* de perroquet.

Bramssegel *n*, voile *f* de perroquet, perroquet *m*.

Bramssegelskalte *m*, temps *m* à perroquet.

Bramstäng *f*, mât *m* de perroquet.

Brand *m*, (*utan förtal*) feu *m*, combustion, conflagration *f*, embrasement, brûlis; (*med förtal*) tison, brandon *m*; (*sjukdom hos människor o. djur*) gangrène osseuse, nécrose *f*, sphacèle *m*; (*sjukdom i såd*) carie *f*. *Ex*: Le feu d'un incendie. La ville était toute en feu. Assister à la combustion d'un palais, d'une église, d'une maison. Néron fit accuser les chrétiens de la conflagration de Rome. L'embrasement d'un navire, de la ville de Troie. Le brûlis de la bibliothèque d'Alexandrie. Ils venaient au-devant d'eux avec des tisons flamboyants. Le vent poussait des brandons, qui portaient l'incendie de tous côtés. *Räta i* —, prendre feu, s'embraser.

Brandbomb *m*, bombe *f* incendiaire.

Brandbotten *m*, plancher plein.

Brandbref *n*, lettre *f* d'assurance contre l'incendie.

Brandchef *m*, chef *m* des sapeurs-pompiers.

Brandenburg *m*, Brandebourg *m*.

Brandenburgare *m*, Brandebourgeois *m*.

Branderts *m*, minéral *m* métallique inflammable.

Brandfackla *f*, brandon *m*.
Brandfri *a*, à l'épreuve du feu.
Brandförsäkra *va*, assurer contre l'incendie.
Brandförsäkrad *pa*. *Hafva sin egen* dom —, *ibi* être assuré. *Ex*: Un seul des incendies était assuré.
Brandförsäkring *f*, assurance *f* contre l'incendie.
Brandförsäkringsanstalt *f*, établissement *m* d'assurance mutuelle contre l'incendie.
Brandförsäkringskontor *n*, bureau *m* d'assurance mutuelle contre l'incendie.
Brandförsäkringsmärke *n*, plaque *f* (qui indique assurance contre l'incendie).
Brandförsäkringsverk *n*, chambre *f* d'assurance.
Brandgranat *m*, obus *m* ou grenade *f* incendiaire.
Brandgul *a*, (rouge) orangé. — *ljlig*, *lis* *m* bulbillère.
Brandgas *f*, tadorne *f*.
Brandhake *m*, croc *m* à feu.
Brandjern *n*, chenet (de fer), landier *m*, chevrolette *f*.
Brandkorn *n*, blé ergoté, cornu.
Brandkula *f*, boulet *m* incendiaire.
Brandkår *m*, corps *m* de pompiers, de sapeurs-pompiers.
Brandlukt *f*, (odeur *f* de) brûlé *m*. *Ex*: Sentir le brûlé.
Brandmur *m*, mur mitoyen.
Brandordning *f*; *Se* Brandreglemente.
Brandos *n*, odeur *f* d'un tison pas entièrement brûlé. *Se* Brandlukt.
Brandpost *m*, bouche d'incendie, hydrante *f* (hydrante *m*). *Se* d'vs Brandstation.
Brandrakett *m*, fusée *f* incendiaire.
Brandredskap *m*, engins *mpl* à feu.
Brandreglemente *n*, règlement *m* pour les incendies, règlement des pompiers.
Brandrost *m*, urédo (urède) *m*.
Brandrör *n*, fusée, amponnette *f*, porte-feu *m*.
Brandstans *m*, matière ou composition incendiaire; charge *f* (d'une bombe incendiaire).
Brandsegl *n*, voile *f* à feu.
Brandservis *m*, (service *m* des) sapeurs-pompiers *mpl*.
Brandsignal *m*, signal *m* de feu.
Brandskada *f*, dommage causé par le feu, par un incendie.
Brandskadad *a*, vaul incendié; sinistré.
Brandskatt *m*, contribution de guerre, rançon *f*.
Brandskatta *va*, rançonner.
Brandskattning *f*, rançonnement *m*.
Brandskåp *n*, (caisse vitrée renfermant un) avertisseur électrique ou des incendies.
Brandsoldat *m*, pompier, sapeur-pompier *m*.
Brandspruta *f*, pompe *f* à incendie, à feu.
Brandstation *f*, poste *m* de sapeurs-pompiers.
Brandstige *m*, échelle *f* à feu, à incendie.
Brandstöd *f*, caisse *f* d'assurance

contre l'incendie. *Se* Brandstodersättning.
Brandstodsbolag *n*, compagnie *f* d'assurance mutuelle contre l'incendie.
Brandstodserättning *f*, dédommagement *m* des pertes causées par un incendie.
Brandtälle *n*, lieu *m* d'un incendie.
Brandsyn *f*, visite *f* des foyers.
Brandtelegraf *m*, télégraphe avertisseur des incendies.
Brandvakt *m*, veilleur *m* de nuit.
Brandvägar *n*, seuil *m* à incendie.
Brant *a*, escarpé, raide, dur à monter. *Ex*: Montagne, pente escarpée. Escalier, montée, côte raide. Escalier dur à monter. *Blifva* —, s'escarper.
Brant m, roc escarpé, escarpement *m*, berge *f*, bord (d'un précipice), précipice *m*.
Branthet *f*, raideur *f*, escarpement *m*.
Brasa *f*, feu, coin *m* du feu.
**Brasa va. — *pd*, faire beau feu.
Brasilian(are) *m*, Brésilien *m*.
**Brasilianak *a*, brésilien.
Brasilianaka *f*, Brésilienne *f*.
Brasilien *n*, Brésil *m*. *Ex*: L'empereur du Brésil.
Brasilin *n*, brésilien *f*.
Braska *va*, vivre somptueusement; faire parade, faire ostentation (de son savoir); faire le rudement. *Anders slaskar och juler* —, à la Saint-André dégel, froid très vif à Noël.
Braskande *a*, rouffant, pompeux, ostentateur. *Ex*: Style rouffant. Promesses rouffantes.
Braskande *n*, ostentation; rodomontade(s) *f* (pl).
Brass *m*, bras *m*.
Brassa *va* (en), brasser (derrière, au vent, carré).
Braständare *m*, allume-feu *m*.
Braunschweig *a*, Brunswick *m*.
Braunschweiggrönt *n*, vert *m* de Brunswick.
Bravo *interj*, bravo.
Bravorop *n*, bravo *m*.
Bravuraria *f*, air *m* de bravoure.
Bravurstycke *n*, morceau *m* de proesse. *Se* Bravuraria.
Braxen *f*, brème *f*.
Braxengräns *n*, isoète *f* (des lacs).
Braxenpanka *f*, jeune brème, bretonne *f*.
Bred *a*, vaul large; spacieux; carré. *Ex*: Être carré des épaules.
Göra — *are*, rendre plus large, élargir. *Blifva* — *are*, devenir plus large, s'élargir. *Vara tre fot* —, avoir trois pieds de large, de largeur. *Dal, som är mdnga mil* —, vallée *f* qui a plusieurs milles de large. *Tre mil lång och två mil* —, long de trois milles sur deux de largeur. *Fylla tum* — *are*, plus large de quatre pouces.
Breda *va*, étendre, tendre. *Ex*: Étendre du beurre sur du pain. L'herbe fine tendait un tapis sous les arbres. — *pd va*, oeg peindre en pleine couleur, charger; se répandre en injures. — *app*, dresser. — *ut*, étendre, déployer, épandre, répandre, éta-****

ler. *Ex*: L'orme étend ses racines. Étendre ses bras. Déployer ses ailes. Épandre du foin, du fumier dans un champ. L'éclat céleste que la grâce répand sur son visage. Étaler des marchandises. — *ut sig*, s'étendre, se répandre. *Ex*: La cavalerie commença à s'étendre dans la plaine. Une tache d'huile s'étend peu à peu. S'étendre sur les bonnes ou mauvaises qualités de qn. Les eaux se répandirent dans la campagne. Se répandre en longs discours, en compliments.
Bredaxlad *a*, qui a de larges épaules, carré des épaules.
Bredbent *a*, qui a les jambes écartées.
Bredbladig *a*, à feuilles larges, latifolite, platyphylle.
Bredd *f*, vaul largeur *f*; large *m*; (epohjd) latitude *f*. — *emellan azlarna*, carrure *f*. *Detta tyg, som bör hålla fem quarter, har allit sin fulla* —, cette étoffe cinq quarts a bien sa laize. *I* —, de front, côte à côte. *Ex*: Six voitures peuvent aller ici de front. Marcher côte à côte. *Två ångare* —, deux travers *m* de doigt.
Bredgrad *m*, degré *m* de latitude.
Bredfotad *a*, à pieds ou pattes larges, latipède, platypode.
Bredmunnar *mpl*, plagiostomes *mpl*.
Bredskäbbad *a*, à bec large, latirostre, platyrostre.
Bredskälg *a*, qui a le nez large, platyrhin. — *a* *apor*, platyrhine *mpl*.
Bredrandig *a*, à grandes raies.
Bredslida *f*, flanc *m*; bordée *f*.
Bredskyfvig, **Bredskärmad** *a*, à large(s) bord(s).
Bredsläde *m*, traineau *m* à deux.
Bredspärg *a*, à large voie.
Bredt *adv*; *Se* Vldt. *Tala* —, ouvrir trop la bouche en parlant.
Bredvid *adv*, auprès, à côté. *Det är någon i rummet* —, il y a quelqu'un dans la pièce attenante. *De förtjena också mycket* —, ils ont aussi beaucoup de douceurs.
Bredvid prep, auprès de, à côté de, près de. *Ex*: S'asseoir près de qn. — *Avarandra*, à côté l'un de l'autre, côte à côte. *Låge straxt* — *hvarandra*, *ibi* proximité *f*.
Bref *n*, lettre, épître *f*; diplôme; (ndbref) paquet *m*. *inga* —, *goda* —, point de nouvelles, bonnes nouvelles.
Brefbok *f*, livre *m* de correspondance. *Jfr* Brefkopieringsbok.
Brefbärare *m*, (enklid) porteur d'une lettre, de lettres, (brefdragare) facteur *m*.
Brefbärerska *f*, porteuse d'une lettre, de lettres; factrice *f* (des postes).
Brefdragare *m*, facteur *m*.
Brefdärfva *f*, pigeon messenger ou voyageur.
Brefform *m*, forme de lettres, forme *f* épistolaire. *I* —, sous forme de lettres, par lettres, épistolaire. *Ex*: Roman par lettres, roman épistolaire.

Brefhållare *m.*, porte-billets *m.*
Brefkarta *f.*, liste *f.* de lettres (non réclamées).
Brefkopplingsbok *f.*, livre *m.* de copies de lettres.
Brefkort *n.*, carte postale, carte correspondance *f.*
Brefkuvert *n.*, enveloppe *f.* de lettre.
Breflåda *f.*, boîte *f.* aux lettres; (*i sändingar* (b)) petite correspondance.
Brefmärke *n.*, timbre-poste *m.*
Brefpapper *n.*, papier *m.* à lettres.
Brefporto *n.*, port *m.* de lettre.
Brefpost *m.*, poste *f.* aux lettres.
Brefpress *m.*, serre-papiers *m.*, presse *f.* à lettres.
Brefsamling *f.*, recueil *m.* épistolaire.
Brefskrifning *f.*, *Gen. o.mskr.: Sysselsatt med* —, occupé à écrire des lettres. *Jfr* Brefsexling.
Brefskrifningskonst *f.*, art *m.* épistolaire.
Brefskrifvare *m.*, correspondant, épistolaire *m.*, *Gen. o.mskr.: Han dr just ingen Allig* —, il n'a écrit guère de lettres, il s'occupe rarement à écrire des lettres.
Brefstul *m.*, style *m.* épistolaire.
Brefstüll *n.*, porte-billets *m.*
Brefstüllare *m.*, manuel *m.* épistolaire.
Brefstuld *f.*, soustraction *f.* d'une lettre, de lettres.
Brefsväxla *en*, correspondre, être en correspondance.
Brefsvexling *f.*, correspondance *f.*, commerce *m.* de lettres.
Brefväska *f.*, sac *m.* aux lettres.
Bregens *n.*, Brigance *f.*
Breisch *n.*, Brisch *m.*
Bremen *n.*, Brème *m.*
Brosch *n.*, broche *f.*
Brosilja *f.*, brésil *m.*
Brosling *m.*, méléotte *f.*
Bross *m.*, ris *m.* (de veau).
Bretagnais *n.*, Breton *m.*
Bretagnaisk *a.*, breton, armoricain.
Brieka *f.*, cabaret, plateau, porte-assiettes, garde-nappe, dessous (de plat), rond, (*tjenstetecken för jourhav/sande officer*) banane-col *m.*, (*damprieka* (*jensdetecken*) plaque *f.*, (*dambrieka*) pion, (*dominobrieka*) domino *m.*
Bridong *m.*, bridon *m.*
Brigad *m.*, brigade *f.*
Brick *m.*, brick *m.*
Brigitte *f.*, Brigitte *f.*
Brikett *m.*, briquette *f.*
Brillant *m.*, brillant *m.*
Briljant *m.*, enrichi *m.* de diamants.
Briljant *en*, briller. — *med ngt.*, faire briller qch, faire montre de qch.
Bringa *f.*, poitrine *f.*, (*pd häst*) poitrail *m.*, (*häst*, bred t — *a*, cheval large du poitrail, de devant, bien traversé. *Bar t — a*; *Se Bar*.
Bringa *en*, apporter, porter, jeter, conduire, mener, mettre, réduire, ranger, offrir, faire. *Ex*: Apporter à qn ses hommages, des nouvelles. Porter qch à un haut degré de perfection, qn à la modération. Jeter qn dans le péril, dans l'embarras. Cela jette de la lumière dans la cause. Con-

duire un État à sa ruine. On ne conçoit pas ce qui a pu le conduire à une telle démarche. Le désordre les mène tous au malheur. Mener qch à bonne fin. Mettre en péril, en oubli, à la besace. Mettre, réduire qn à la raison. Réduire des rebelles à l'obéissance, une ville sous son obéissance. Être réduit dans une grande misère. Réduire qn au silence. Ranger sous sa domination. Offrir un sacrifice, qch en sacrifice. Faire à qn un sacrifice. — *om l'fvet*, faire périr, mettre à mort. *Han har bragt det derhän, att hopen slutligen skingrade sig*, il a si bien fait, qu'à la fin la foule se disperse.
Brink *m.*, montée escarpée, raidillon *m.*
Brinkhake *m.*, enrayoir *m.*
Brianna *en*, *eg o.* oeg brûler, *eg* être allumé, *oeg* griller. *Ex*: Brûler, griller d'impatience. — *af*, (*af lassas*) partir. *Det brinner för (elden är lös hos) honom*, le feu a pris à sa maison, sa maison brûle. *Det har brunnit för honom*, sa maison a brûlé, a été réduite en cendres, il a été incendié. — *ins*, périr dans les flammes. — *med*, *upp*, brûler (entièrement), brûler de fond en comble, être réduit en cendres, être dévoré par les flammes. — *ut*, brûler jusqu'à ce qu'il ne reste rien, se consumer, s'éteindre.
Briannande *a.*, *eg o.* oeg brûlant, ardent, *eg* allumé, *oeg* fervent.
Bris *m.*, brise *f.*
Brist *f.*, manque, défaut *m.*, disette, pénurie; défautosité, imperfection; lacune *f.*, déficit *m.*, *Ex*: Remplir une lacune importante dans la littérature. Les finances offraient un déficit de 600 millions. Combler un déficit. *af* (*i*) — *pd*, faute de, manque de. *I — pd äddans*, s'il en manque, à leur défaut. *Lida — pd ngt.*, manquer de qch, être court de qch, être dans la disette de qch.
Brista *en*, (*i tu, sänder*) se rompre, se casser, crever; (*vara utan, sakna*) manquer. *Ex*: Manquer de respect à, pour qn. *Mitt hjerta dr färdigt att — af smärta*, le cœur me fend de douleur. *Vid denna anblick ville mitt hjerta —*, ce spectacle me creva le cœur. — *ut*, éclater, se répandre (*en*). — *ut skrott*, partir d'un éclat de rire, éclater de rire. *Se Skratt*.
Bristande *a.*, defectueux, fautif.
Ex: Jugement, goût defectueux. Mémoire fautive. *Gen. o.mskr.: Det — bétoppet*, ce qui manque. *Ordet bfeers*, *enst.*, *genom* le défaut de, le manque de. *Ex*: Le défaut d'intelligence, de prévoyance, d'attention; *Se Uppmärksamhet*. Le manque d'esprit, de politesse. Je cherchais la cause du mal, et je crus l'avoir trouvée dans le manque d'instruction et de loisir. — *framgång*, défaut ou manque de succès, insuccès, non-succès *m.*
Bristfällig *a.*, defectueux, en mau-

vais état, délabré; imparfait, peu exact. — *t skick, tillstånd*, mauvais état, délabrement *m.* *I — t skick = bristfällig*. *Vare —, d'ye* pêcher. *Ex*: L'édifice, superbe dans son ensemble, pêche par les détails.
Bristfällighet *f.*, defectuosité *f.*, délabrement *m.*
Bristfälligt *adv.*, d'une manière imparfaite, imparfaitement, defectueusement.
Brita *f.*, Brigitte *f.*
Britanniametall *m.*, métal anglais.
Britannisk *a.*, britannique.
Brita *m.*, lit *m.* de corps-de-garde.
Britter *mpl.*, Anglais *mpl.*
Brittisk *a.*, britannique.
Bro *f.*, pont; viaduc; (*förstugubro*) perron *m.*, *Sid, läppa ut, anbringa en —*, jeter un pont.
Brobyggare *m.*, pontonnier *m.*
Brobyggad *m.*, construction *f.* d'un pont, de ponts.
Broblåk *m.*, môle, quai *m.*
Brockfäglar *mpl.*, charadrides *mpl.*
Brödd *m.*, germe, brin *m.*, gemmule *f.*, (*håstaköt*) crampon *m.*, *Ex*: Se développer comme la gemmule de la graine mise en terre.
Brödda *en*, cramponner, ferrer à crampons, ferrer à glace.
Broder *m.*, frère *m.*, *Han har många bröder i livet*, *oeg* il y a beaucoup de gens de cette trempe-là, de la même trempe ou qui ne valent pas mieux que lui. *Lejos idsom bröder*, vivre en frères, fraterniser (ensemble). *Kalla bratrandra — (bror)*, être se tutoyer.
Brodera *en*, *eg o.* oeg broder. *Ex*: Broder en sole, sur mousseline. — *ut*, broder. *Ex*: Il brode fort bien un conte.
Brodergarn *n.*, fil *m.* à broder.
Broderi *n.*, broderie *f.*, *Ex*: Faire de la broderie. Travailler en broderie. Broderie au métier. Il y a un peu de broderie à ce que vous dites. — *pd hollket mycket arbete blifvit nedlagd*, broderie ouvragée.
Broderimöster *n.*, patron à broder, modèle ou dessin *m.* de broderie.
Broderland *n.*, pays *m.* frère.
Broderlig *a.*, fraternel, d'un frère, confraternel.
Broderlighet *f.*, fraternité *f.*, sentiments d'un frère, confraternité.
Broderligt *adv.*, fraternellement, en frère(s).
Brodermord *n.*, fratrieide *m.*
Broderimöster *Se* Broderimöster.
Brodermördare *m.*, fratrieide *m.*
Brodernal *f.*, aiguille *f.* à broder.
Broderkap *n.*, liaison fraternelle, (pacte *m.* de) fraternité *f.*
Broderkärl *m.*, amour fraternel.
Broderöm *m.*, broderie *f.*
Brofäste *n.*, culée, butée *f.*
Brohafvad *n.*, tête *f.* de pont.
Brohvalf *n.*, arche *f.* (d'un pont).
Brokras *m.*, brocat *m.*
Brokari *m.*, pontonnier *m.*
Brokig *a.*, bigarré, bariolé, diapré (de diverses couleurs). *Gärre —*, bigarrer. *samlings, bigarrure* *f.* — *beskafhet*, bi-

garrure, bariolage. *Ex:* Le bariolage des plumes d'un oiseau.
Brokighet *f*, bigarrure *f*, bariolage, bigarrément *m*.
Brokigt *adv*, *klåda sig* —, prendre des habits de couleur, porter des vêtements bariolés.
Brokista *f*, pile *f* de pont.
Brom *m*, brosse *m*.
Broms *m*, taon; (*d jernvedsgagn*) frein *m*.
Bromsa *vn*, serrer le frein.
Bromsare *m*, serre-frein *m*.
Bromslågte *n*, tabouliers *mpl*.
Bromsyra *f*, acide *m* bromique.
Bromvåte *f*, acide *m* bromhydrique.
Brons *m*, bronce *m*.
Bronsarbete *n*, ouvrage en bronce, bronzes *m*.
Bronsare *vn*, bronzer.
Bronsfärg *m*, couleur *f* de bronze.
Bronsfärgad *a*, bronzé.
Bropelare *m*, pilier *m* ou pile *f* de pont.
Bropeaningar *mpl*, pontonnage, péage, droit *m* de péage.
Brost *f*, Broder.
Brostbarn *n*, enfant de frère, neveu *m*, nièce *f*; (*i färdig åse*) cousins germains.
Brostdel *m*, —, la plus grande portion.
Brostdotter *f*, nièce *f*.
Brostskål *f*, *Dricka* —, fraterniser en buvant à la santé l'un de l'autre.
Brostlott *m*, lot d'un frère, plus grand lot.
Broson *m*, neveu *m*.
Brosch *m*, broche *f*.
Brochyr *m*, brochure *f*.
Brosk *n*, cartilage *m*.
Broskaktig *a*, cartilagineux.
Broskans *m*, redoute *f* ou fort *m* élevé(e) devant ou en face d'un pont, tête *f* de pont.
Broshattad *a*, cartilagineux.
Brostfekar *mpl*, séliciens *mpl*.
Broslagnings *f*, pontage *m*.
Brospenn *n*, travée *f* de pont.
Brott *n*, (*brutet stillet*) rupture, fracture *f*; (*förbrytelse*) crime, délit *m*, contravention (*å*), infraction *f* (*å*). *Ex:* C'est une contravention manifeste au contrat, au traité de paix. Infraction au droit des gens. *Begå samma* — *d nyö*, *dterfalla i samma* —, récidiver.
Brottas *vd*, lutter.
Brottmåla *n*, matière ou affaire criminelle, procès criminel.
Brottmålsannaler *mpl*, annales *mpl* judiciaires.
Brottmålsdomare *m*, juge criminel.
Brottmålsdomstol *m*, tribunal criminel.
Brottmålslag *m*, loi criminelle.
Brottmålsstatistik *f*, législation criminelle.
Brottmålsnotarie *m*, notaire ou greffier criminel.
Brottmålsrannakning *f*, instruction criminelle.
Brottmålsstatistik *f*, statistique criminelle.
Brottning *f*, lutte *f*.
Brotttåg *m*, vogue *f* qui se brise

contre ou sur qch, brisement des flots.
Brottligt *a*, coupable, criminel, délictueux, illicite. *Ex:* Acte, fait délictueux. Intention délictueuse. Liaison illicite. *Förklara för* —, *åse* incriminer.
Brottallighet *f*, (*personens*) culpabilité, (*sakens*) criminalité *f*.
Brottalligt *adv*, d'une manière criminelle, criminellement.
Brottallig *m*, criminel, criminelle, délinquant, délinquante. —, *som begår samma brott d nyö*, récidiviste *m*, *f*.
Brovaktare *m*, garde-pont *m*.
Brud *f*, épousee, (*före vigseln*) fiancée *f*, (*efter vigseln*) (nouvelle) mariée. *Sid* —, se marier. *Kristi* —, l'épouse de Jésus-Christ.
Brudbröd *n*, stipendule *f*.
Brudbrigt *f*, habits nuptiaux, robe nuptiale.
Brudfolk *n*, fiancés *mpl*; nouveaux mariés.
Brudfräm(m)a *f*; *Se* *Brudtärna*.
Brudfärd *f*, départ *m* de l'épousée pour se rendre à l'église.
Brudgammal *n*, chambre nuptiale.
Brudgum *m*, fiancé; (nouveau) marié, époux *m*. *Sid* —, se marier.
Brudgäva *f*, présent *m* de noces.
Brudkammare *m*, chambre nuptiale.
Brudklädd *a*, revêtue de sa robe nuptiale, en habits nuptiaux.
Brudklädning *f*, robe nuptiale.
Brudkrans *m*, *Brudkrans* *f*, couronne nuptiale.
Brudpar *n*, fiancés, nouveaux mariés, époux *mpl*.
Brudpöl *m*, pôle *m* (de noces).
Brudpiga *f*; *Se* *Brudtärna*.
Brudtärna *mpl*, jeunes femmes montées à cheval qui escortent l'épousée à l'église, écuyers *mpl* de la nouvelle mariée.
Brudskara *f*, cortège nuptial.
Brudslöja *f*, voile *m* d'épousée (de la fiancée, de la mariée). *Jfr* *Brud*.
Brudsmyckad *a*, en habit de fiancée (prête à se marier).
Brudstol *m*, tabourets devant lesquels les époux s'agenouillent en recevant la bénédiction nuptiale. *Gå, tråda i* —, se marier.
Brudsven *m*, garçon *m* de la noce.
Brudslag *f*, lit nuptial, couche nuptiale, lit d'hymen ou d'hyménée.
Brudtücke *n*, couverture *f* du lit nuptial.
Brudtärna *f*, fille ou demoiselle *f* d'honneur.
Brudvigsal *f*, bénédiction nuptiale, cérémonie nuptiale.
Brügge *n*, Bruges *f*.
Bråk *n*, usage, emploi *m*, coutume, pratique; fonderie, forge, usine (métallurgique). *Se* *Jordbruk*, *Pappersbruk* etc. *Ex:* Faire un bon emploi de son temps, un digne emploi de sa fortune. C'est la coutume de tel pays de solenniser telle fête. Cela est venu, est passé en coutume. C'est la pratique de ce pays-là. *Göra ett dåligt* — *af ngt*, *åse* abuser de qch. *Detta*

ord har kommit ur —, ce mot est maintenant hors d'usage, n'est plus d'usage, n'est plus en usage, est passé. *Komma ur* —, *åse* tomber en désuétude. *Ex:* Cette expression est tombée en désuétude. *Han är okunnig om vad* — *åse* *fördar*, il ignore le bon usage.
Braka *va*, user de, faire usage de, employer, mettre; (*Jorden*) cultiver, labourer, exploiter. *Ex:* Il ne met pas de bottes, il ne met que des sculiers. — *vid*, *åse* en venir à la violence. — *å*, être employé, s'employer, être (mis) en usage, être d'usage, se pratiquer. *Ex:* Cela se pratique toujours ainsi dans ce pays. *Det är den färg, som* — *åse* o'nt la couleur qui court. *Jag vet icke*, *hvarstid det kan* — *åse*, j'ignore l'usage qu'on peut en faire, à quel on pourrait l'employer.
Braka *vn*, avoir continue, avoir l'usage, être dans l'usage de. *Ex:* Ce pommier a coutume de donner beaucoup de fruits. Cette cheminée a coutume de fumer. Avoir l'usage de dîner de bonne heure. Être dans l'usage de rentrer tard. *Hon* — *åse* *vad* *åse* *åse*, elle n'est pas sujette au mal de mer. *Dessa färger* — *förändra sig* *med tiden*, ces couleurs sont sujettes à changer.
Brakare *m*. — *af jord*; *Se* *Jordbrukare*.
Brakbar *a*, qui peut servir, d'usage, susceptible d'être employé. *Ex:* Cela n'est d'aucun usage.
Brakbarhet *f*, service *m*. *Jfr* *Användbarhet*.
Braklig *a*, usité, en usage.
Brakning *f*, culture *f*.
Brakningsätt *n*, méthode *f* de culture.
Brakansläggnings *f*, construction de fonderie, fonderie *f*. *Jfr* *Brak*.
Brakarbetare *m*, ouvrier de fonderie, fondeur *m*.
Brakarbeta *n*, travail *m* des fonderies, des forges; opération / métallurgique.
Brakbokhållare *m*, commis *m* de fonderie.
Braksegare *m*, propriétaire *m* d'une forge.
Braksegendom *m*, forge, fonderie *f* avec ses dépendances.
Brakfolk *n*, ouvriers de fonderie, forgerons, fondeurs *mpl*.
Brakshandtering *f*; *Se* *Brakrörrelse*.
Brakslagare *m*, gâcheur *m*.
Brakslå *va*, recouvrir de mortier ou de plâtre.
Brakspatron *m*, maître de forges, chef *m* d'un grand établissement manufacturier.
Brakspredikant *m*, pasteur établi à une forge, etc.
Brakspriis *n*, prix *m* de revient.
Brakrörrelse *f*, industrie *f* métallurgique, travaux *mpl* des fonderies.
Brakstillverkning *f*, produits *mpl* d'une fonderie.

Brumma *en*, *en*ai gronder; rognonner, bougonner; (*om instrument, maskiner* m. m.) ronfler.

Brummande *n*, (*djurs*) gronde-ment; (*instrumenter etc*) ronflement m; gronderies *f*(pl). *Ex*: Ce sont des gronderies perpétuelles.

Brum *a*, *en*ai brun; noir, (*om Ap, af solhetta*) hâlé, basané, rissolé; (*om en hâst*) bai. *Ex*: Thé noir. — *färg*, couleur brune, brun *m*. *Göra* —, *dfe* brunir, hâler. *Blifva* —, se brunir, se hâler. *Sid* — *och bid*, mourir de coups. *Man har slagit honom — och bid*, *dfe* on l'a tant battu qu'il en est tout noir.

Brumaktig *a*, brunâtre.

Brumell *m*, brignole *f*.

Brumera *va*, bronser. *Ex*: Bronser un canon de fusil.

Brumering *f*, bronzage *m*.

Brumett *a*, brun, à cheveux bruns. *Ex*: Beauté brune.

Brumett *f*, brune, brunette *f*.

Brumfickig *a*, tacheté de brun.

Brumfärg *va*, teindre en brun.

Brumgrå, **Brumgrön**, **Brumgul** *a*, gris, vert ou jaune tirant sur le brun, d'un brun grisâtre, verdâtre ou jaunâtre.

Brumhven *f*, agrostide *f* des chiens.

Brunkol *n*, lignite *m*.

Brunkulla *f*, oreille *m* brunette.

Brunkål *m*, chou *m* rouge.

Brummåla *va*, teindre en brun.

Brumna *m*, puits *m*, (*springbrunn*) fontaine; citerne *f*. *Ex*: Aller tirer de l'eau au puits, à la fontaine. Ils se sont creusés des citernes entr'ouvertes, des citernes qui ne peuvent retenir l'eau (Jérém II, 13). *Dricks* —, prendre les eaux.

Brumna pa. *Väl* — *gödsel*, fumier bien pourri.

Brumndriekning *f*, usage *m* des eaux minérales.

Brumngräfvere *m*, puisatier *m*.

Brumngäst *m*, celui qui prend les eaux, buveur d'eau minérale; étranger *m*.

Brumnsättning *f*, établissement *m* des eaux.

Brumnsintendent *m*, intendant *m* des eaux minérales.

Brumnsaker *n*, margelle *f*.

Brumnsaker *m*, cure *f* d'eaux minérales, usage *m* des eaux minérales. *Genomgå* en —, prendre les eaux.

Brumnslock *n*, couverture *f* ou couvercle *m* d'un puits.

Brumnslokal *m*, local *m* où l'on prend les eaux.

Brumnsläkare *m*, médecin *m* des eaux.

Brumnsort *m*, endroit *m* où l'on prend les eaux.

Brumnsalong *m*, salon *m* (aux eaux minérales).

Brumnsällskap *n*, ceux qui prennent les eaux (au même endroit); étrangers *mpl*.

Brumnsak *n*, toit *m* de puits.

Brumnstermin *m*, terme *m* (pour prendre les eaux).

Brumnsättid *m*, saison *f* des eaux.

Brumnsvatten *n*, eau *f* de puits, de fontaine.

Brumockra *f*, brun *m* rouge.

Brumrandig *a*, à raies brunes, rayé de brun.

Brumröd *a*, d'une couleur brune mêlée de rouge. *Ölansande* — *färg*, couleur mordorée, mordoré (brun), mordorure *f*.

Brumschickig *a*, (*häst*) pie-bai.

Brumskära *f*, chanvre aquatique, bident *m* (tripartit).

Brumspat *m*, spath brunissant.

Brumst *f*, rut *m*, chaleux *f*.

Brumsteka *va*, rissoler.

Brumsten *m*, pierre de Périgord, pyrolysate *f*, peroxyde *m* de manganèse.

Brumstig *a*, en rut, en chaleux.

Brumstrimmig *a*, à petites raies brunes.

Brumstid *m*, (temps de) rut *m*.

Brumte *m*, cheval bai, bai *m*.

Brumög *a*, aux yeux bruns.

Brus *n*, mugissement *m*.

Brusa *en*, mugir. — *upp*, *oegs* s'emporter, entrer en fougue. *Han — r idt upp*, il a la tête près du bonnet. — *ut*, jeter tout son feu.

Brusaude *n*, mugissement(e) *m*(pl).

Brushane *m*, combattant *m* (ordinaire).

Brushuvud *n*, étourdi(e), esprit turbulent, tête échevelée.

Brussa *n*, Brousse *f*.

Brusael *n*, Bruxelles *f*.

Brusaelbo *m*, Bruxellois(e).

Brusaelrupsel *mpl*, point *m* de Bruxelles, dentelle *f* de Bruxelles, dentelle(s) bruxelloise(s).

Bruselmatta *f*, tapis *m* de Bruxelles.

Brustem *pa*. *Brustina ögon*, yeux mourants.

Brutal *a*, brutal.

Brutallitet *f*, brutalité *f*.

Brutalt *adv*, brutalement. *Behandla* —, brutaliser.

Bruten *pa*. — *helst*, santé délabrée. *Med — helst*, *ugn gång* esquinaté. — *röst*, voix brisée ou entrecoupée. — *svenska*, mauvais suédois. *Tala — svenska*, mal parler, baragouiner le suédois. *Brutet tak*, comble brisé.

Brutet tal, nombre rompu ou fractionnaire.

Brutto *a* (*adv*), brut.

Bruttofakomst *f*, bénéfice, produit brut, recette brute.

Bruttovikt *f*, poids brut.

Bry *va*, causer de l'inquiétude à; railler (sur le compte de q n, de q ch). — *sin hjerna*, se troubler le cerveau. — *sig om*, se soucier (de), avoir ou prendre souci de, faire cas de, tenir compte de. *Ex*: Je ne me soucie pas qu'il m'aime. On ne fait pas grand cas de ce qu'il dit. Ne tenir aucun compte de ce qui se dit. *Head — r jag mig om det?* Qu'est ce que ça me fait? *Icke — sig om*, *dfe* n'avoir que faire de. *Ex*: Je n'ai que faire de lui ni de ses visites. *Med hvarje år — r hon sig mindre om mig*, *dfe* d'année en année elle me néglige.

Brydd *a*, embarrassé, troublé, intrigué. *Göra* —, embarrasser, troubler, intriguer. *Blifva* —, s'embarrasser (de), se sentir troublé (par).

Bryderi *n*, embarras, trouble *m*, perplexité(s) *f*(pl). *Förorsaka* —, *ibi* intriguer. *Ex*: Ces paroles m'intriguèrent pendant longtemps.

Brydsam *a*, embarrassant, perplexé. *Jag var förstött i en — stillning*, *ibi* j'étais intrigué.

Brydd *f*, (*örbete*) brassage; (*stillverkningen verkställd*) brassin *m*.

Brygga *f*, pont *m*.

Brygga *va*, brasser, faire.

Bryggande *n*, brassage *m*.

Bryggdräng *m*, garçon *m* brasseur.

Bryggare *m*, brasseur *m*.

Bryggkärra *f*, charrette *f* de brasseur, haquet *m*.

Bryggeri *n*, brasserie *f*, établissement *m* de brasseur.

Bryggeriredskap *m*, ustensiles *mpl* de brasseur.

Bryggerirörelse *f*, brasserie *f*.

Bryggshus *n*, brasserie (privée).

Bryggkar *n*, brassin *m*, cuve *f* de brasseur.

Bryggkittel *m*, chaudière *f* de brasseur.

Bryggmästare *m*, maître *m* brasseur.

Brylling *m*, *f*, cousin(e) germain(e) du côté du père.

Bryn *n*, bord *m*. *Se smatng.*

Bryna *va*, (*göra brun*) brunir, faire roussir, rissoler; (*hudska*) aiguiser, affiler.

Brynande *n*, (*hudsande*) aiguisage, affillement *m*.

Bryne *n*, pierre *f* à aiguiser, du Levant, à faux, affiloir, aiguisoir *m*.

Brynhild *f*, Brunehaut *f*.

Brynja *f*, cotte *f* de mailles, cotte d'armes.

Brynstam *n*, *Se Bryne*.

Brystål *n*, suai, tourne-à *m*.

Bryta *va*, rompre, briser, violer, entreprendre, manquer à; arrêter; (*sestera*) piler; (*fäststrälar*) réfracter; (*sdg*) frayer, (*mark*) défricher, (*malin*) tirer, exploiter, (*stenkol*) extraire; *en*, retourner l'accent de son pays; (*örsyns sig*) pêcher. *Ex*: Rompre le pain. Rompre le cours de l'eau, l'impétuosité des vagues, une lance avec q n, le carré, la glace, la paix, un serment, ses engagements, le silence, un enchantement. Rompre, briser ses chaînes. Violer la paix, sa foi, sa promesse, son serment, ses engagements. Entreprendre un vœu, la paix. Manquer à sa parole. Arrêter une maladie dans sa marche. — *sitt ord*, *dfe* être traître à sa parole. — (*föregående* *pd*) *ett brev*, *ett paket*, décaçher une lettre, un paquet. *Sadeln bryter hästen*, la selle blesse le cheval. — *ett smgånge*, *en förbindelse*, *dfe* se détacher d'une connaissance. — *laget*, prendre congé ou s'écloigner d'une société le premier. — *af*, *eg o. oeg* rompre, *eg* casser; détacher, cueillir; *oeg* discontinuer, interrompre, intercepter. *Jfr Afbryta*. *Ex*: Rompre une assemblée. Menacer de rompre bras et jambes à q n. Se rompre, se casser le cou.

Se casser la jambe en trois endroits. — *smot*, contrevenir à, pécher contre, violer, enfreindre. *Ex*: Contrevenir aux commandements de Dieu, aux ordres qu'on a reçus, à une clause du traité, aux préceptes de la charité. Pécher contre les commandements de Dieu. Violier le respect qu'on doit à son supérieur. Il a enfreint nos conventions. — *fram*, percer, sortir, paraître. — *fram igenom*, percer (à travers), se faire jour au travers de, se frayer un passage à travers, fendre. — (*från*; *Se Frånbräta*. — *igenom*; *Se under Bryta fram*. — *in*, se jeter (dans, au milieu de); déferler. *Ex*: La mer déferlait sur les quais, et inondait les rues basses de la ville. — *in t ett land*, faire irruption, des irruptions dans un pays, envahir un pays. — *lös va*; *Se Frånbräta*; *en*, écolater, se débordre (sur), fondre (sur), pleuvoir (sur). — *med ngn*, rompre (la paille) avec qn. — *ned*, démolir, abattre, renverser. — *på Aska*, retenir l'accent finnois. — *sänder*, briser, rompre, mettre en pièces, en morceaux. — *sänder*, *dfe* se briser, se rompre, rompre. — *upp va*, faire ouvrir par force, effondrer, enfoncer, forcer, débloquer; desserrer; (*mark*) détacher; (*bréf*) détacher. *Ex*: Desserrer les mâchoires d'un animal. — *upp stenläggningen på en gata*, dépaver une rue. — *upp va*, déloger, décamper, lever le camp, détacher. *Floden har brutit upp denna morgon*, le fleuve a déboulé ce matin. *Såres har brutit upp*, la plaie s'est ouverte. — *ut va*, arracher; (*af söndra*) détacher. — *ut va*, écolater, faire éruption, faire explosion, sortir (de), se déborder (en), se répandre (en), s'abattre (sur), (*om ett krig*) écolater, commencer, s'allumer, (*om en sjukdom*) se déclarer. — *ut dnyo*, *med ökad häfthet*, (*om sjukdomar*) être en recrudescence. — *sig*, se briser, se rompre, (*om tyger*) se couper. *Sjukdomen bryter sig*, la maladie est dans sa crise. — *sig in*, forcer une porte, une maison, s'introduire à l'aide d'effraction. — *sig ut*, forcer la porte (et parvenir à s'évader).

Brytande *n*, violement *n*, violation *f*; (*af bréf, paket*) détachement, détachette *m*; fraction *f*. *Jfr* Brytning. *Ex*: Les disciples reconnaurent Jésus — Christ à la fraction du pain. — *af malm*, exploitation *f* des mines.

Brytning *f*, *eg o.* oeg rupture; *eg* fracture; réfraction; exploitation, extraction *f*; pillage; brisement; détachement *m*; oeg crise *f*; accent *m*. *Han utropar på franska med — på holländska*, il s'écrie en français accentué à la hollandaise.

Brytningsskärpa *f*, *Fysik* pou-

voir réfringent, force réfringente.

Brytningsskärpa *m*, crise *f*.

Brytningsskärpa *m*, angle de réfringence, angle réfringent.

Bråk *n*, bernie, descente *f*.

Bråkartad *a*, herniale.

Bråkeband *n*, bandage (herniale), brayer *m*.

Bråkläkare *m*, chirurgien *m* herniaire.

Bråkeskada *f*, affection *f* herniaire.

Bråkesvulst *f*, tumeur *f* herniaire.

Bråkesäck *m*, sac *m* herniaire.

Bråkeöppning *f*, ouverture *f* herniaire.

Brå *a*, soudain, prompt, précipité.

Ex: Mort soudaine. *Under den —aste tiden*, quand les travaux ne souffrent aucun délai.

Bråddjup *a*, escarpé et profond.

Bråddjup *n*, précipice *m*.

Bråddkast *n*, *Det kommer ej att ske* — *et*, il passera bien de l'eau sous les ponts entre ci et là.

Brådmogen *a*, *eg o.* oeg précoce, prématuré, hâtif.

Brådmogenhet *f*, précocité, prématurité, hâtivité *f*.

Brådmogen *adv*, prématurément, hâtivement.

Brådska *f*, hâte, promptitude *f*, empressément *m*. *Det är — å* *gårde*, l'affaire est pressante, il y a urgence. *Dermed har det färga* —, rien ne presse.

Brådska *en*, se presser, se hâter; presser. *Ex*: Sans méthode ni présence d'esprit, plus on se presse, moins on avance. *Det — r ej dermed*, rien ne presse.

Brådska *a*, pressant, urgent, empressé.

Brådska *n*; *Se Brådska*.

Brådska *n*, *l* —, sans dessein prémédité.

Brådstupa *adv*, la tête la première.

Brådstupa *a*, taillé en précipice, raide. — *bergsdgg eller håll* *laid hafstranden*, *dfe* falaise *f*.

Brådstörta *va*, *en*, précipiter. — *med ngt*, se précipiter.

Brådstörtad *pa*. *Ex*: Départ précipité. *Det lät någoning — t i detta deras lät att afresa*, il y avait de la précipitation dans leur départ.

Brådt *adv*, tôt, sitôt, de sitôt.

Hafva — *om*, être pressé, avoir hâte. *Head alla dessa människor se ut att hafva* — *om*, comme tous ces gens ont l'air pressés. *Han gör sig icke* — *om*, il ne se presse pas.

Bråk *n*, tracas, tumulte, remue-ménage, aria *m* (q'ois *a* plural); *Råknat* fraction *f*.

Bråka; *Se Linbråka*.

Bråka *va*, macquer, broyer. —, *sänder sin hjerna*, *sitt hufvud*, se tarabuster ou se manger la cervelle, se creuser la tête, se rompre la tête, se tourmenter.

— *ut sig*, s'excéder de travail, s'échiner, se démancher.

Bråka *en*, tracasser, être turbu-

lent, se démancher (pour), se donner beaucoup de peine (pour). *Huru mycket han da — r*, quelques peines qu'il se donne. — *med ngn*, tracasser qn.

Bråkdelt *n*, fraction *f* de fraction.

Bråkig *a*, (*om person*) tracassier, turbulent; (*om sak*) pénible, tumultueux.

Bråkighet *f*, turbulence *f*.

Bråkmakare *m*, tapageur *m*.

Bråkräkning *f*, calcul *m* des fractions.

Bråksam *a*; *Se Bråkig*.

Bråktal *n*, nombre *m* fractionnaire.

Bråmad *m*, désir immodéré, concupiscence, châlure *f*.

Brå *ad*, tenir (de qn). *Ex*: Tenir de ses parents maternels. — *på föräldrarne (släkten)*, *dfe* chasser de race, marcher sur les traces de ses parents.

Bråte *m*, choses *fpl* de rebut, vieille drogue, faras; abattis *m* de bois.

Bråte *f*, brèche, cassure, fêlure *f*. *Gåra en — t*, faire brèche à, ébrécher, fêler.

Bråte *en*, casser, fêler, oeg délabrer; *Köket rötir*, frire. *Ex*: Rötir du lard.

Bråte *en*, pouldre.

Bråte *m*, pouldre, têté *m*.

Bråte *a*, frêle, fragile, débile. *Ex*: Un frêle édifice, vaseau, appui, ornement, avantage. Un frêle barque, nacelle. Frêle comme un roseau. Corps, tige frêle. Santé frêle. Fragile comme un verre. Un vase fragile. Biens fragiles. Vieillesse débile.

Bråte *f*, fragilité, débilité *f*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

Bråte *f*; *Se Bråte*.

som *ted hopalegna* — *r*, il est malgre comme une planche.
Brädfodra *va*, revêtir, recouvrir ou garnir de planches, plancher, boiser.
Brädfodring *f*, boiserie *f*, lambris (de revêtement), revêtement *m*.
Brädgolf *n*, plancher *m* de bois.
Brädgård *m*, chantier *m*.
Brädlapp *m*, planchette *f*.
Brädläst *f*, cargaison *f* de planches.
Brädkjul *n*, hangar, appentis *m* de bois.
Brädelagning *f*, revêtement *m* (de planches).
Brädelä *va*, revêtir ou recouvrir de planches.
Brädspe *n*, jeu de trictrac, trictrac *m*.
Brädspelare *m*, joueur *m* de trictrac.
Brädspelsbord *n*, table *f* à jouer au trictrac, trictrac *m*.
Brädstapel *m*, pile *f* de planches.
Brädstump *m*, planchette *f*.
Brädställing *f*, échafaud *m*.
Brädsåg *f*, scierie *f*.
Brädsågar *m*, scieur *m* de long.
Brädsågnings *f*, sciage *m* de bois en long pour en faire des planches.
Brädstak *n*, toit recouvert de planches; plafond *m* de planches.
Brädsågg *f*, cloison *f*.
Bräka *va*, bêler.
Bräkan *n*, bêlement *m*.
Bräken *m*, aspidie *f*.
Bräkning *f*, bêlement *m*.
Bräm *n*, bordure *f*; *Nature* limbe *m*.
Bränd *pa*. *Bl/va* —, être brûlé, se brûler, (*om kött*) hâvir, se hâvir; *oeg* s'écouler. *En allförr stark eld gör, att köttet (sketen) blir* —, un trop grand feu hâvit la viande.
Bränna *va*, brûler, griller; cuire; (*bränna*) fabriquer, faire, distiller; (*hår*) friser (aux fers, au fer, avec les fers, le fer); *Läkare* cauteriser. *Ex*: L'ardeur du soleil grille les plantes. Il s'est grillé les doigts en touchant une pincette trop chaude. Cuire des briques, des tuiles, de la chaux, le charbon. — *haga*, brûler, torréfier, rôtir du café. *Dömd att* —, condamné à être brûlé, au supplice du feu. *Det bränd (i blind-sock)*, gare le pot au noir — à brûler. *Ex*: Cette liqueur me brûle le palais. L'eau-de-vie me brûle l'estomac. Le poivre me brûle le gosier. — *app*, brûler, achever de brûler, griller: *se Bränna*. — *sig på* aduol, sentir des démanagements brûlantes en touchant, pour avoir touché des orties.
Brännande *a*, brûlant, ardent, cuisant. *Ex*: Des sables brûlants. Questions de politique brûlantes. Soleil ardent. Fièvre, soit ardente. Douleur cuisante. Remorde cuisante. — *känsla*, sensation *f* de brûlure, brûlement *m*.
Brännande *adv*. — *het*; *Se Bränna*

het *o*. *Het*. *Mina ögon äro* — *Acta*, les yeux me cuisent comme du feu.
Brännare *m*, (*de lampor*) lamparier; (*färing*) brûlot *m*; *Artill* fusée *f*.
Bränbar *a*, combustible, inflammable.
Bränbarhet *f*, combustibilité *f*.
Bränblåsa *f*, cloche (formée par suite d'une brûlure).
Bränneri *n*, brûlerie, bouillierie, distillerie, branderie *f*.
Bränglas *n*, verre ardent.
Bränhet *a*, brûlant, chaud (à brûler), ardent. *Ex*: Fer ardent.
Bränning *f*, brûlement *m*; cuite; fabrication, distillation; cautérisation; ustion; torréfaction *f*, rôtissage; brisement *m* (des fûts). — *ar* (*i hafs*), brisante *mpi*.
Brännjerna *n*, fer chaud.
**Brännlampa *f*, caustique *f*.
Brännmaterial *n*, combustible *m*. *Angbåtarne förses på detta sätt med* — *ler*, les bateaux à vapeur sont ainsi alimentés.
Brännmedel *n*, remède caustique, caustique *m*, caustère actuel.
Brännmärka *va*, *eg* marquer d'un fer chaud, fêtrer au fer rouge, *eg* *o*. *oeg* fêtrer, stigmatiser, *oeg* marquer de fêtrissure. *Ex*: L'Evangile fêtre le mensonge comme un crime. Les vices les plus honteux ont stigmatisé son front. Stigmatiser qn dans un pamphlet.
Brännmärke *n*, marque d'un fer chaud, fêtrissure *f*.
Brännmärke *m*, brûleur *m*.
Brännoffer *n*, holocauste *m*.
Brännpunkt *m*, foyer *m*.
Brännskada *f*, brûlure *f*.
Brännspiegel *m*, miroir ardent.
Brännstål *n*, acier de cimentation, acier cimenté.
Brännstär *n*, brûlure *f*.
Brännstorf *f*, tourbe *f*.
Brännvin *n*, eau-de-vie *f*, brandevin, alcool *m*. *Ex*: Alcool de mousse des rennes.
Brännvinsadvokat *m*, mauvais avocat, chicanier *m*.
Brännvinsbord *n*, antecoonium *m*.
Brännvinsbrännare *m*, fabricant ou distillateur d'eau-de-vie, brûleur, bouilleur *m*.
Brännvinsbränneri *n*, fabrique ou distillerie *f* d'eau-de-vie. *Se Bränneri*.
Brännvinsbränning *f*, fabrication *f* d'eau-de-vie.
Brännvinsbränningsförbud *n*, défense *f* de fabriquer de l'eau-de-vie.
Brännvinsfat *n*, pièce *f* ou tonneau *m* à eau-de-vie.
Brännvinsflaska *f*, flacon *m* ou bouteille *f* à eau-de-vie (d'eau-de-vie).
Brännvinsglas *n*, verre *m* à eau-de-vie.
Brännvinspanna *f*, alambic *m*.
Brännvinsprovare *m*, alcoolomètre *m*.
Brännvinskatt *m*, impôt *m* sur l'eau-de-vie, taxe *f* sur l'alcool.
Brännmåla *f*, ortie dioïque.
Bränsla *n*, combustible (pour**

le chauffage), bois *m* de chauffage, bois à brûler.
Brätte *n*, bord, rebord *m*.
Bröd *n*, pain *m*.
Brödbakning *f*, cuisson du pain, panification *f*.
Brödbit *m*, morceau *m* de pain, brique *f* de pain.
Brödbod *f*, boutique *f* de boulanger.
Bröddurk *m*, soule *f* à biscuit.
Brödfrukt *f*, fruit *m* à pain.
Brödsöda *f*, pain *m*. *Häva* — *n*, avoir de quoi vivre, avoir son pain cuit.
Brödkalle *m*, rouleau *m* de boulanger.
Brödkaka *f*, miehe *f* (de pain).
Brödkant *m*, croûte de pain, entamure *f* de pain, grignos *m* (de pain). *Ex*: J'aime mieux la croûte de pain que la mie.
Brödkälf *m*, couteau *m* à couper le pain.
Brödkorg *m*, panier *m*, corbeille *f* à pain.
Brödår *m*, coffre *m* à pain, huche *f* au pain cuit.
Brödes *a*, sans pain, qui n'a pas de quoi vivre; (*om yrke*) qui ne suffit pas pour faire vivre. *Det är bättre att vara — än rådlös*, manquer de pain vaut mieux que manquer d'expédients.
Brödsöket *n*, manque ou défaut *m* de pain, disette *f*.
Brödmagasin *n*, boutique *f* de boulanger, magasin *m* de pain.
Brödpris *n*, prix *m* du pain.
Brödbränd *n*, union fraternelle.
Brödrasfolk *n*, peuple *m* frère.
Brödräfsbund *n*, union fraternelle.
Brödräfsamlingen *f*, la communauté des frères moraves, les frères *mpi* moraves.
Brödräkarel *m*, amour fraternel.
Brödräl *n*, union fraternelle association *f*.
Brödräländ, **Brödrärike** *n*, pays *m* frère.
Brödraring *m*, cerole *m* de frères.
Brödrasläne *n*, *Se* Broderlighet.
Brödraskap *n*, confraternité, fraternité; confrérie *f*.
Brödskliva *f*, vani tranche de pain; soupe *f*. *Ex*: Mettes deux ou trois soupes dans ce bouillon.
Brödskorpa *f*, croûte *f* de pain.
Brödsmla *f*, miette *f* (de pain).
Brödspade *m*, pelle *f* à enfourner.
Brödspett *n*, gaule *f*.
Brödstylek *n*, morceau de pain; *oeg* pain *m*. *Pett* —; *Se* Fet.
Brödträd *n*, arbre *m* à pain, jacquier (découpé), artocarpes (incisé).
Brödtränning *m*, crouton *m*.
Bröllop *n*, nocce *f* (le plus souvent au pluriel), mariage *m*, épousailles *sp*, hymen *m*, hyménée *f*. *Ex*: Un tableau des Noces de Cana. Le moment des noces de l'Agneau est venu (l'Apoc XIX, 7). Faire les frais des noccs. Être de noccs, de la nocce, à la nocce.

Assister au mariage, aux épousailles de qn.
Bröllopsafton *m*, soir *m* du jour de nocces.
Bröllopsbord *n*, table (servie pour le repas) de nocces.
Bröllopsbref *n*, billet *m* de mariage.
Bröllopsceremoni *f*, cérémonie *f* de nocces, d'un mariage, d'épousailles.
Bröllopsdag *m*, jour de nocces, jour *m* ou journée *f* d'épousailles. *Ex*: Le jour de leurs nocces, de leurs épousailles.
Bröllopsdans *m*, danse *f* d'hyménées.
Bröllopsdrägt *f*, habit *m* de nocces, habits nuptiaux.
Bröllopsflacka *f*, flambeau *m* de nocces, de l'hymen, de l'hyménée. *Bröllopsflackorna*, *d/vs* les feux de l'hymen.
Bröllopsfest *m*, nocces *fpl*.
Bröllopsföket *n*, les conviés de la nocce, la nocce.
Bröllopsgåva *f*, présent *m* de nocces, cadeau nuptial.
Bröllopsgård *m*, maison *f* de nocces.
Bröllopsgäst *m*, celui qui est invité à une nocce.
Bröllopshus *n*; *Se* **Bröllopsgård**.
Bröllopshögtid *m*, **Bröllopshögtidighet** *f*, nocces *fpl*.
Bröllopsklädd *a*, revêtu des habits nuptiaux, de la robe nuptiale.
Bröllopskläder *npl*, habits nuptiaux.
Bröllopsklädnad *f*, robe de nocces, robe nuptiale.
Bröllopsmåltid *m*, repas *m* de nocces, festin nuptial.
Bröllopsnatt *f*, nuit *f* des nocces.
Bröllopspresent *m*, présent *m* ou cadeau *m* de nocces. — *er*, (*fästmanuskänker*) corbelle *f*.
Bröllopsqväde *n*, épithalame *m*.
Bröllopssal *m*, salle *f* de nocces, salle à faire nocces; salle des mariages (à l'hôtel de ville de Bruxelles).
Bröllopsskara *f*, nocce *f*, cortège *m* (du fiancé, de la fiancée, des nouveaux mariés).
Bröllopskrud *m*, robe nuptiale, habits nuptiaux.
Bröllopsång *m*, chanson nuptiale.
Bröllopsverser *npl*, poème *m* ou couplets *npl* de nocces.
Bröllopsvisa *f*, chanson nuptiale.
Bröms; *Se* **Broma**.
Bröst *n*, poitrine *f*, sein; *Fetensk* thorax *m*. *Ex*: Bonne poitrine. Avoir la poitrine délicate. Avoir mal à la poitrine. Se frapper la poitrine. Se déchirer, se frapper le sein. Enfoncer le poignard dans le sein de qn. Un petit crucifix d'or brillait sur son sein. Avoir un cancer au sein. Un enfant qui dort sur le sein de sa mère. Donner le sein à un enfant. Le sein droit. *Manligt* —, cœur intropide, noble cœur *m*. *Helso*ns för — *et*, pectoral. *Det kors*, *som han bär på* — *et*, sa croix pectorale.

Brösta *va.* — *af*, ôter l'avant-train. — *upp*, monter ou amener l'avant-train.
Brösta *sig* *vr.*, se rengorger. — *sig öfver ngt*, se targuer de qch.
Bröstarf *n*, succession linéale ou directe.
Bröstarvinge *m*, héritier en ligne directe, hoir *m*. *Då utan att lämna öfver sig några bröstarfvingar*, mourir sans laisser de lignée.
Bröstben *n*, os de la poitrine, sternum *m*.
Bröstbild *m*, portrait en buste, buste *m*; effigie *f*. *Ex*: Les pièces de monnaie à l'effigie de Pie IX.
Bröstbild *m*, mastite *f*.
Bröstdroppar *npl*, gouttes pectorales.
Bröstemulsion *f*, émulsion *f* pour la poitrine.
Bröstfena *f*, nageoire pectorale.
**Bröstfenig *a*, thoracique.
Bröstficka *f*, poche supérieure d'habit.
Bröstgång *m*, canal *m* thoracique.
Bröstgångs *adv.* *Gå — till edga*, aller à travers choux.
Brösthlana *f*, pierre *f*.
Brösthlå *f*, cavité *f* thoracique.
Bröstinflammation *f*, inflammation *f* de poitrine.
Brösttaka *f*, pastille pectorale.
Bröstkaramell *m*, caramel pectoral.
Bröstkatarr *m*, catarrhe *m* pulmonaire, bronchite *f*.
Bröstkavitét *f*, cavité *f* thoracique.
Bröstkorg *m*, thorax *m*, capacité *f* thoracique.
Bröstkramp *m*, asthme *m*.
Bröstskäl *n*, viscère *m* thoracique.
Bröstskörtel *m*, thymus *m*, fagone *f*.
Bröstskånde *n*, douleur *f* ou mal *m* de poitrine.
Bröstmedel *m*, médicament pectoral, (*läkemedel mot hosta*) béchique *m*.
Bröstmos *n*, looch *m*.
Bröstmuskel *m*, muscle pectoral.
Bröstnagel *m*, cheville ouvrière.
Bröstnerv *m*, nerf *m* thoracique.
Bröstnål *f*, épingle *f* (de cravate, de chemise).
Bröstpillier *npl*, pilules pectorales.
Bröstplågor *fpl*, douleurs *fpl* de poitrine.
Bröstpulsåder *f*, artère *f* thoracique.
Bröstpulver *m*, poudre pectorale.
Bröstrenande *a*, expectorant. — *medel*, expectorant *m*.
Bröstrost *f*, voix *f* de poitrine.
Bröststaf *f*, sirop pectoral.
Bröstsjukdom *m*, maladie *f* de poitrine.
Bröstsköld *m*, *Nature* corselet *m*.
Bröstsocker *m*, sucre pectoral, sucre tors.
Brösttét *n*, infusion de thé pectorale, tisane *f*.
Bröstton *m*, son *m* qui vient de la poitrine, qui a de l'ampleur.
Bröstvattensot *f*, hydropisie *f* de poitrine, hydrothorax *m*.**

Bröstvärta *f*, mamelon *m*.
Bröstvärk *m*, mal *m* de poitrine.
Bröstvärk *n*, parapet, épaulement *m*, (*genomträngd åkgränd*) balustrade *f*. *Ex*: La banquette sert à élever le soldat pour qu'il puisse tirer par-dessus le parapet. Le parapet d'un pont. Profiter des épaulements naturels pour s'abriter contre les projectiles de l'artillerie.
Bröstvär *f*, veine *f* thoracique ou mammaire.
Bröstvärk *m*, affection *f* de poitrine. *Som lider af en —*, poitrine.
Bubbla *f*, bulle *f*, bouillon *m*.
Buckla *f*, bosse *f*. *Göra bucktor* *t*, bosser. *Fullt med bucktor*, *d/vs* bossué. *Ex*: Coiffé d'un chapeau bossué.
Bucklig *a*, bossué, bosselé. *Se d/vs* *Lockig*. *Blifva —*, se bossuer, se bosseler. *Göra —*, bosser, bosseler.
Bud *n*, (*befallning*) commandement; (*budskap*) message; (*budbärare*) messenger; (*anbud, vid handel*) mot *m*, (*vid auktion*) enchère, mise *f*. *Ex*: Les dix commandements de Dieu (le décalogue). — *och befallningar*, ordonnances *fpl*. *Sticka — till ngn att göra ngt*, mander à qn de faire qch. *Sticka — efter*, envoyer chercher, faire venir. *Högre — i spel*, renvi *m*. *Saker, som stå oss till —*, choses que nous avons à notre disposition, qui sont en notre pouvoir, que nous avons à (notre) commandement. *Ex*: Je lui offris tout ce qui était à ma disposition. Tous les moyens humains de réussite étaient en son pouvoir. *Hans vagn står mig när som helst till —*, j'ai sa voiture à mon commandement. *Tärr stå henna alltid till —*, elle a la don des larmes. *Han stannade för högsta —* *et*, on le lui a adjugé, on lui a adjugé l'objet mis à l'enchère, sa mise a convert toutes les autres.
Buda *n*, Bude *f*.
Budbärare *m*, messenger *m*.
Budbärerska *f*, messagère *f*.
Budkaffe *m*, bâton *m* de convocation.
Budord *n*, commandement *m*.
Budsedel *m*, billet *m* de commandement.
Budskap *m*, message *m*, nouvelle *f*.
Budskickning *f*, commission *f* (de dire, de commander, etc).
Buffa *a*, bouffe. *Ex*: Opéra *m* bouffe.
Buffa *va*; *Se* **Knuffa**.
Buffångare *m*, chanteur *m* bouffe.
Buffel *m*, buffe *m*. *Ung —*, *d/vs* buffetin *m*.
Buffelhona *f*, vache *f* buffe.
Buffeloxe *m*, buffe *m*.
Buffert *m*, tampon *m*.
Buga *vn*, incliner la tête, s'incliner.
Buga *sig* *vr*, s'incliner, se courber.
Bugande *n*, inclinations *fpl* de tête.

Bugna *vn*, se courber.
Bugning *f*, inclinaison *f* de tête.
Bugt *m*, courbure, sinuosité, anfractuosité *f*, repli, méandre *m*; (*mindre vik*) anse, crique, baie *f*, (*dörre hafsvik*) golfe *m*. *Gd* i — *er*, aller en serpentant, serpenter. *Göra* *en* —, bialiser. *Pd* — *pd*, avoir raison de, rompre (l'humour de qn).
Bugta *sig* *vr*, se cambler, s'arquer, se courber, bomber, faire le ventre. *Ex*: Cette muraille fait le ventre.
Bugtig *a*, courbe, recourbé, anfractueux, sinueux. *Ex*: Surface courbe. Les rives recourbées du fleuve. *Vars* —, *d/s* bialiser.
Bugtighet *f*, courbure, sinuosité *f*, bialement *m*.
Buk *m*, ventre *m*, panse *f*.
Bukariet, la Boukharie.
Bukett *m*, bouquet *m*.
Bukfena *f*, nageoire ventrale.
Bukfenig *a*, *a* nageoires ventrales.
Bukfotingar *mpl*, gastéropodes *mpl*.
Bukjord *f*, sous-ventrière, (*vadegjord*) sangle *f*, *Spänna till* — *en*, serrer la sangle (à l'aide d'une boucle).
Bukklina *f*, péritoine *m*, tunique péritonéale.
Bukhinnelsinflammation *f*, péritonite *f*.
Bukhåla, **Bukhavitet** *f*, cavité abdominale, oëlle *f*.
Bukig *a*, ventru; bombé.
Bukmskel *m*, muscle abdominal.
Bukverr *m*, nerf abdominal.
Bukpulskär *f*, artère *f* cébrale.
Bukref *m*, tranchées *mpl*.
Bukring *m*, anneau inguinal.
Bukvampar *mpl*, gastéromyces *mpl*.
Buköm *m*, gastroraphie *f*.
Buktalare *m*, ventriloque *m*.
Buktalarekonst *f*, ventriloquie *f*.
Bukvattensot *f*, hydropisie du ventre, de l'abdomen, ascite *f*.
Bukvägg *f*, paroi *f* du ventre.
Buköppning *f*, gastrotomie *f*.
Bula *f*, bosse *f*. *Full af bulor*, tout bossu, tout bosselé. *Göra, förorsaka bulor* *ut*, bossuer.
Buldan *m*, toile *f* de chanvre, treillis *m*.
Bulgar *m*, Bulgare *m*.
Bulgarien *m*, Bulgarie *f*.
Bulgariak *a*, bulgare.
Bulig *a*, bossué, bosselé.
Buljonger *mpl*, torsades *mpl*, graine *f* d'épinards; bouillons *mpl*. *Ex*: Les épauettes à grosses torsades, à graine d'épinards indiquent un grade supérieur.
Buljong *m*, bouillon clair, oconsomme *m*.
Bulla *f*, (*pd* *sig förordning*) bulle *f*, Se *Bulle*.
Bulla *vn* — *upp*, mettre tout par écailles. — *upp för ngn*, festoyer qn.
Bulldogs; *Se* *Dogg*.
Bulle *m*, pain rond, micho *f*.
Bulleblomster *n*, trolle *m*.
Buller *n*, bruit, fracas *m*. — *af vädret i magen*, borborygme *m*.
Bullersam *a*, bruyant.
Bullersamt *adv*, bruyamment.
Bullra *vn*, faire du bruit, du fracas.

Bullrande *a*, bruyant.
Bulna *vn*, se tuméfier.
Bulnad *m*, tumeur, tuméfaction *f*.
Bult *m*, boulon *m*; *Älsom* gourna-ble *f*.
Bulta *va*, battre, frapper. — *ihop*, rabattre. — *in*, enfoncer par un coup, par des coups réitérés, cogner, choquer, faire entrer. — *ibneder*, casser, briser (en frappant). — *ut*, aplâtrir.
Bulta *vn*, frapper, heurter, cogner.
Bultande *n*, **Bultning** *f*, frappement *m*, coups frappés (à).
Bulvan *m*, oeg support (de *Se* *Satan*).
Bums *adv*, aussitôt, de suite, incontinent. *Du måste — lemna ditt tillhåll*, *ibi* c'est le moment de déchoier.
Bunden *pa*; *Elektr* latent. *Han är — genom sitt löfte*, sa parole *y* est engagée. — *af tjenstedtig-ganden*, (fort) assujéti. *Han har händerna bundna*, oeg il a les mains empêchées. *Iske hafva händerna bundna*, *ibi* n'être pas sujet au coup de cloche.
Bundsörvandt *m*, *f*, allié, allée.
**Bundt; *Se* *Bunt*.
Bunkalag *n*, gamelle; frairie *f*.
Bunkem, (*reddibunk*) ouvrier (à, sur trois pieds); (*mjölkbunk*) vase *m* (à lait), platole *f*.
Bunt *m*, botte, trousse *f*, paquet, faisceau *m*, liasse, poignée, pantine *f*. *Ex*: Une botte de foin, de paille, de sole, d'allumettes, de papiers. Une trousse de cordages, de fourrage vert, de linge. Un paquet d'allumettes, de cigares. Un paquet (un bouquet) de plumes. Un faisceau de branchages, de fêches. Une liasse de lettres. Une poignée de fil. Une pantine de soles crues.
Bunta *va*, botteler, mettre en paquets, en faisceaux, en poignées, pantiher.
Buntmakare *m*, pelletier, marchand pelletier, fourreur *m*.
Buntmakeri *n*, pelleterie *f*.
Buntning *f*, (*af* *hå*) bottelage *m*; *adlan* mise *f* en paquets, etc.
**Buntväs *adv*, par bottes, etc.
Bur *m*, cage, volière *f*.
Burdus *adv*, tête baissée, en hurluberlu, hurluberlu. *Ex*: Donner tête baissée dans une affaire, dans un projet extravagant, dans un piège. Agir en hurluberlu. Entrer hurluberlu. *Gd* — *pd ngn*, fondre sur qn.
Burgem *a*, qui a de quoi vivre, qui jouit d'une honnête aisance.
Burgund *n*, Bourgogne *f*.
Burgunder *mpl*, Bourguignons *mpl*.
Burgundisk *a*, bourguignon.
Burk *m*, pot, bocal *m*. *Inlägga i —*, *pd* — *ar*, empoter.
Burakpa, *ego*, oeg droit *m* de bourgeoisie, *eg* droit de cité. *Vinna* —, recevoir droit de bourgeoisie, oeg *d/s* s'établir (dans l'usage), s'accréditer.
Bus *adv*, — *bas*; *Se* *Burdus*.
Buse *m*, croque-mitaine *m*, moine bourru.
Buska *f*, bière guillante.
Buska *va*, — *ut*, jalousier.
Buskablig *a*, pudibond. *Han är*****

icke —, d/s c'est un homme qui ne boude pas.
Buskartad *a*, frutescent, frutiqueux.
Buske *m*, arbrisseau, arbuste, buisson *m*. *Se* *Fjäderbuske*. *Ex*: Se cacher derrière un buisson. Battre les buissons pour en faire sortir le gibier. Et le Seigneur lui apparut dans une flamme de feu au milieu d'un buisson (II Moïse III, 3).
Buskbeklädd, **Buskbevätt**, **Bushöld** *a*, couvert de buissons, buissonneux.
Buskform *m*, *Öfvergått till* —, buissonner, devenir buissonneux.
Buskig *a*, *Se* *Buskbeklädd*; oeg touffu. *Ex*: Sourcil touffu.
Buskmas *f*, rat subtil.
Buskssår *n*, broussailles *mpl*, hallier *m*.
Busksparr *m*, (bruant) ortolan *m*.
Busksgårda *f*, tarier *m* ordinaire.
Buskträd *m*, arbrisseau *m*.
Buskviol *f*, violette hérissée.
Buskväxt *m*, arbuste, sous-arbrisseau *m*.
Busa *interj*, pille!
Busa *m*, brave, preux *m*; (*tobak-busa*) chique *f*.
Bussa *va*; *Se* *Skuffa* *o*. *Tussa*.
Bussaronger *mpl*, pantalon bouffant.
Butelj *m*, bouteille *f*. *Tomma* — *en fläkt*, vider bouteille sur bouteille, faire des libations.
Butellera *va*, embouteiller.
Buteljgräs *a*, vert-bouteille.
Buteljborg *m*, panier *m* à bouteilles.
Butik *m*, magasin *m*, boutique *f*.
Butleri *n*, cambuse *f*.
Buttera, rébarbatif, refroidi, boudeur, morose, sec. *Se* — *ut, d/s* bouder.
Butterhet *f*, humeur rébarbative ou boudeuse, refroidissement *m*, morosité *f*.
Buttert *adv*, étouement.
Butyrin *n*, butyrine *f*.
Buxbom *m*, buis *m* (toujours vert).
By *m*, (*med kyrka*) village, (*utan kyrka*) hameau; (*vädderby*) grain *m* (de vent), bourrasque, (*regn-by*) giboulée *f*.
Byalag *n*, habitants *mpl* d'un village, village *m*, commune *f*.
Lägga i — med Avarandra, appartenir à la même commune.
Byfogde *m*, maire *m* (de village).
Bygd *f*, campagne, contrée *f*, pays *m*. — *ens ädra*; *Se* *Landtidska*.
Bygel *m*, (*pd* *gevär*) sous-garde, (*pd* *värfästa*) branche, (*pd instrument*) pompe *f*. *Se* *Stigbygel*.
Bygga *va*, bâtir, construire, faire; *Vä* *noer*. *Ex*: Bâtir une maison sur le sable, sur pilotis, de ou en brique. L'hirondelle bâtit son nid dans la demeure de l'homme. Construire un pont, un vaisseau. Faire son nid, son aire. — *a, ibi* se bâtir, se construire. *Ett hus, som håller* *pd att* — *a*, un bâtiment en construction. — *pd, ibi* établir sur, asseoir un fondement sur. *Ex*: Établir sa morale sur tel principe. On ne peut asseoir aucun fonde-

ment sur ce qu'il dit: *Jfr För-lita sig på. Jag frågade henne, om hon kunde — mycket på denna besynnerliga uppfostran*, he lui demandai quel fond elle faisait sur cette singulière éducation. — *på, (gifva ökad höjd åt)* bâtir un étage, plusieurs étages sur, hausser. — *upp*, édifier, bâtir, construire: *Jfr Bygga*; dépenser à construire des maisons. *Ex*: Salomon édifie le temple de Jérusalem. Détruire d'une main ce qu'on édifie de l'autre.

Byggande *n*, *vant* construction; fabrique *f*. *Ex*: Un fonds destiné pour la fabrique d'une église paroissiale.

Byggd på. *Starkt* — *person*, *personne* *f* robuste.

Byggnadsare *m*, architecte, (*ledare af byggnadsarbete på ordet*) entrepreneur (de bâtiments), (*för-trädesvis skeppsbyggnadsare*) constructeur *m*. *Se* *de* Murare.

Byggnad, **Byggnad**; *Se* **Byggnad**, **Bygning**.

Byggnad *m*, édifice, bâtiment *m*, construction, bâtisse, structure, charpente *f*. *Under* —, en (cours de) construction.

Byggnadsarbete *n*, bâtisse, construction *f*.

Byggnadsfond *m*, fonds et revenus affectés à la construction et à la réparation des bâtiments (des églises et des écoles d'un diocèse).

Byggnadsförening *f*, société *f* de construction, d'architecture.

Byggnadsföretag *n*, construction *f*.

Byggnadsförslag *n*, projet de construction; (*kostnadsförslag*) devis *m*.

Byggnadsgrus *n*, gravats, gravois *mpl*.

Byggnadsintendent *m*, intendant *m* de bâtiments.

Byggnadskonst *f*, art de la construction, (art *m*) architectonique, architecture *f*.

Byggnadskostnad *m*, frais *mpl* de construction.

Byggnadsmaterialier *mpl*, matériaux *mpl* (de construction).

Byggnadsmått *f*, commission *f* (de la police) des constructions.

Byggnadsordning *f*, loi *f* sur la construction des bâtiments; ordre *m* d'architecture.

Byggnadsplan *m*, plan *m* de construction.

Byggnadsplats *m*, terrain (pour bâtir), emplacement *m*. *Ex*: Terrain pour maisons de rapport. *Framför* *materiell till* — *en*, apporter des matériaux à pied d'œuvre.

Byggnadsten *m*, pierre *f* de construction, moellon *m*.

Byggnadstil *m*, architecture, construction *f*. *Ex*: Architecture gothique, byzantine. Ce pont est d'une construction parfaite.

Byggnadstäckning *f*, échafaudage, échafaud *m*.

Byggnadsätt *n*, façon *f* de bâtir, mode ou genre *m* de construction, construction *f*. *Ex*: Cet incendie doit être attribué à des vices de construction.

Byggnadstid *m*, temps *m* de construction, construction *f*. *Under* — *om, d/s* pendant le cours de la construction.

Byggnadstimmer *n*, bois *m* de construction ou de charpente.

Byggnadstomt *f*; *Se* **Byggnadsplats**.

Byggnadsvirke *n*, bois *m* de construction.

Byggnadsämne *n*, matière *f* qui entre dans les constructions. — *en, vant* matériaux *mpl*.

Byggnad *f*, bâtiment, édifice *m*, maison *f*.

Byggnadsbalk *m*, lois *mpl* concernant l'architecture civile.

Byhysteria *f*, conte *m* (de village). *Ex*: Contes de la Forêt-Noire.

Bylg *a*, bourrasqueux.

Byk *m*, *n*, lessive *f*.

Byka *va*, lessiver, décrasser, (*garn*) décolorer.

Byke *n*, mauvais train.

Bykär *n*, ouvrier *m*.

Byklat *f*, lessive *f*.

Bykling *f*, lessivage, dégrément *m*.

Bylag; *Se* **Bylag**.

Bylia *va*. — *thop*, mettre en bouchon, embouchonner, mettre en un fagot. — *in sig*, s'emballer (dans). — *på*, affubler *f*.

Bylia *n*, bouchon, fagot *m*, trousse *f*.

Byra *en*, couver (sous la cendre).

Byrätt *m*, *Kem* burette *f*.

Byrå *m*, (*embetrum*) bureau *m*, étude, (*i uppdragsverk*) régie; (*drag-låta*) commode *f*, chiffonnier *m*.

Byråchef *m*, chef *m* de bureau, secrétaire général d'un ministère.

Byråkrat *m*, bureaucrate *m*.

Byråkrati *f*, bureaucratie *f*.

Byråkratisk *a*, bureaucratique.

Byst *m*, buste *m*.

Bytåta *va*, (faire) emprisonner pour dettes, pour une dette.

Bytåttning *f*, **Bytåttningstrång** *n*, contrainte *f* par corps.

Bytå *va*, changer de, échanger, troquer, faire un échange de, permuter. *Ex*: Changer de places. Les fiancés ont-ils échangé les anneaux? Ne vouloir pas troquer avec qn. Faire un échange d'emploi. Permuter un emploi. Il voudrait permuter avec son confrère. — *bort*, échanger (contre), changer (contre ou pour), troquer (contre). — *om*, changer de, changer, renouveler. *Ex*: Changer d'état, de place, d'appartement, de linge, d'habit, de chemise, de maître, de couleur, de façon d'agir. Changer sa manière de vivre. Changer les draps d'un lit. Renouveler le cataplasme toutes les deux heures. — *om ijenare*, changer tout son domestique, ses domestiques, renouveler sa maison. — *om hästar, (vid skjutning)* relayer. — *om ibi* se renouveler. *Ex*: La direction de telle banque se renouvelle par moitié tous les ans. — *ut*, échanger, troquer (contre); se communiquer. — *sig till*, recevoir ou prendre en échange, recevoir en troc.

Byte *n*, (*varbyte*) échange, troc, change *m*. *Ex*: Gagner, perdre au change.

Byte *n*, (*raf*) butin *m*, proie, dé-pouille *f*. *Ex*: Riche butin. Revenir chargé de butin. Faire du butin. Partager, emporter le butin. Avoir part au butin. J'espérais ma part d'une si riche proie. Ces richesses furent la proie du vainqueur. C'était un homme qui occupait beaucoup de places; les ambassadeurs ont une riche dépouille à se partager. Rempporter de riches dé-pouilles.

B; *ge* (de mar-

B; *osé*; bout *m*

B; *tyting*.

B; *u* *m*.

B; *nal*.

B; *e* pantalon.

B; *e* pantalon.

B; *leen* — *a*,

pester entre ouir et chair.

Bytåttning *n*, bretelle *f*.

Bytåttning *f*, ceinture *f* d'un pantalon.

Byxor *mpl*, pantalon *m*, (*knäbyxor*) culotte *f*.

Byxspätt *n*, brayette *f*.

Byxsock *m*; *Se* **Byxficka**.

Byxtyg *n*, étoffe *f* à pantalon.

Byxtyg *f*, trac épétant. *Ex*: Avoir un trac épétant.

Byxtåttning *a*, bysantine. — *ilja*, lie *m* de Calédoine.

Byxtåttning, **Byxtått** *n*, Bysance *f*.

Båda *a*; *Se* **Begge**.

Båda *va*, annoncer, présager; appeler, inviter. — *thop*, convoquer. — *upp*, appeler, mander, convoquer, lever.

Både *konj*, et, tout à la fois. *Ex*: Et lui et (och) son frère. Il est tout à la fois poète et labourer.

Både *derigifves* *icke* *alltid* *med* *ett* *ärskildt* *ord*: *Utan* — *penningar och hjälpmedel*, sans argent ni ressources. *De* *alla* *vidar* *lefva* *oberoende*, *utan* — *lagar och regering*, ces sauvages vivent indépendants, sans lois et sans gouvernement. *Jag* *håller* *af* *honom*, — *för* *hans* *egen* *och* *hans* *system* *skull*, je l'aime tant pour lui que pour sa sœur.

Bådeskap; *Se* **Budekap**.

Båge *m*, arc *m* (de cercle); (*öfver* *vater*) liaison *f*, chapeau *m*. *Se* **Fönsterbåge**, **Hvalfåge**, **Syåge** *m*. *f*. *Ex*: Décrire un arc de cercle. *Bågar* (*till glasögon*), chasses *f*. *Spånnas* — *för* *hög*, avoir des prétentions exagérées.

Bågförmig *a*, en forme d'arc, arqué, courbé en arc, en cintre, voûté.

Bågförmighet *f*, arçure *f*.

Bågförmigt *ade*. — *hvidt*, *d*, cintré.

Bågfönster *n*, fenêtre cintrée.

Bågis *a*; *Se* **Bågförmig**. *Swiglar för bården* — *a* *bron*, l'arc du pont s'échab sous le poids.

Bågs *vn*, se cambrer, arquer.

Bågsund *a*; *Se* **Bågförmig.**

Bågsundning *f*, voussure *f*.

Bågsytt *m*, archer, arbalétrier *m*.

Bågssträng *m*, corde *f* d'un arc.

Bågstållning *f*, cintre *m* de charpente. *Borttaga* — *en* *till* *ett* *hvalf*, décintrer une voûte.

Bågsöm m, broderie *f* au métier.
Båk m, phare, fanal m.
Bål a, (person) preux, d'une force prodigieuse, (sak) prodigieux.
Bål m, tronc, torse m.
Bål m, (dryckeshärd) bol m.
Bål a, bûcher m, peine *f* du feu.
Båld a, preux. *Ex*: Un preux chevalier.
Bålgötting m, frelon m.
Bålstark a, d'une force prodigieuse.
Bålstor a, prodigieusement grand, prodigieux.
Bålt adv, *för* —, prodigieusement.
Bålverk n, boulevard, rempart m.
Bång n, *Buller* och —, tumulte m.
Med buller och —, tumultueusement, en tumulte, à grand bruit, avec fracas. *Ex*: Annoncer qch avec grand fracas. *Bing* —; *Se* Bingelång.
Bångstyrlig a, récalcitrant.
Bångstyrlighet *f*, caractère ou esprit récalcitrant.
Bår *f*, civière *f*, brancard, bayart, bard m.
Bård m, bord m.
Bårhus n, morgue *f*.
Bårkläde, **Bårkläcke** n, drap mortuaire, poêle m.
Bås n, stalle *f*, box m.
Båt m, bateau m, embarcation *f*, canot m, barque *f*. *Liten* —, *ibi* batelet m. — *är*, (som *gåra* tjens *d/s*) *utseende* kommunikationsledet, *d/s*) batellerie *f*. *Öfver* på — en, faire divorce avec, dire adieu à, renoncer à. *Ex*: Renoncer au monde et à ses pompes (*all dess* *härighet*). *Öfver* *saken* på — en, *d/s* quitter ses bateaux.
Båta en, servir (à). *Ex*: Sans un Mécène, à quoi sert un Auguste? Que lui servent ses rares talons?
Båttarf, **Båttärd** *f*, passage m en bateau, promenade *f* en bateau, en canot, canotage m.
Båttörare, **Båttörari** m, batelier m.
Båttäst *f*, batelée, navée *f*.
Båttöd *f*, route ou vole *f* de parcours de bateaux.
Båttödes adv, par bateau.
Båttöga *f*, (frasi mpl du) batelage.
Båttöd m, utilité *f*, profit m.
Båttshake m, gaffe *f*, croc m.
Båttappare m, patron m d'un bateau. *Ex*: *Se* Båt.
Båttakal a, hangar m pour les bateaux.
Båttman m, matelot m.
Båttmanshyra *f*, matelotage m.
Båttmåcka *f*, came *f*.
Båttad m, embarcadere m.
Bått *interj*, bè.
Bått n, bè m. *Ropa* —, faire bè.
Bått m, ruisseau, (titen) ruisseau.
Bått m, (Ävildödd, Ävildödd) llt m, (Ävildödd) couche *f*, couchage m.
Bått a (en), faire (le lit). — *ned*, coucher; couvrir (de). — *upp*, dresser (le lit). — *åt sig*, faire

son lit. *Solen* — *r under sig*, — *sig* *it* *moln*, le soleil se couche dans des nuages.
Båttande n. *Gen. omskr.*: *Under sången* —, en faisant le lit.
Båttadning *f*, Artill plate-forme *f*.
Se Båttande o. Underlag.
Båttva en, trembler de peur, être ébranlé, s'ébranler.
Båttva *f*, tremblement m, peur *f*.
Båttvar m, castor m.
Båttvargill n, castoreum m.
Båttvår m, castor m.
Båttvårskinn n, peau ou fourrure *f* de castor, castor m.
Båttvållstet, la famille des castors, les castorides mpl.
Båttvå m, gobelet m, coupe *f*.
Båttvå *Se* Begge.
Båttvå n, Bavière *f*.
Båttvå a, bavares, de Bavière. *Ex*: Bière de Bavière.
Båttvå m, Bavares m.
Båttvå *Se* Belg.
Båttvå *f*, tatou m.
Båttvå n, ceinture, sangle, bande; sone *f*; *Sjerner* baudriers m. *Spåna* —, entrer dans la lice, en lice (avec qn).
Båttvå m, linteau m.
Båttvå m, (midja) ceinture *f*.
Båttvå *f*, sone *f*.
Båttvå en (va), peser (sur), appuyer fortement (sur), faire une pesée. — *ifrån*, détacher (en pesant, etc). — *upp* en *dörr*, forcer une porte à l'aide de pesées. — *upp* med *ngt*, appuyer fortement sur qch pour ouvrir, ouvrir en appuyant sur qch.
Båttvå m, amarage m (à plat, en étrive).
Båttvå m, badaud, balourd m, (sot) dadals. *Öfvermodig* —, avaleur m de charrettes ferrées.
Båttvå m, bano m, banquette *f*.
Båttvå m, aboné(e) à une place à l'église.
Båttvå n, place abonée à l'église.
Båttvå n, bale *f*. *Se* Båttvå, Krusbått m. *Å. småingr.* De *litna* *hvarandra* *idom* ett par —, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau.
Båttvå va, va! porter; (upp)bått, *fördraga*, *ej* *idållan* supporter. — *frukt*; *Se* Frukt. — *innyg*, *mårke*, *spår* *af* *ngt*, se ressentir de qch. *Han sprang ned* *ut* *öfver* *trappan*, *så* *fört* *benen* *kunde* — *honon*, il descendait l'escalier de toute la vitesse de ses jambes. *Benen* *vi* *sjä* *icke* — *honon*, les jambes lui manquent. — *in* *stillet* *ad* *måp*, être frappé au coin du génie. *Hon* *bår* *sina* *är* *bra*, *med* *heder*, elle s'est bien conservée. — *sine* *öycka*, *sina* *sorger* *med* *tålmod*, prendre son malheur, ses chagrins en patience. *Så*, *som* *man* *kan* — *med* *sig*, chose portable. *Denna* *håst* *bår* *idått*, ce cheval à l'allure douce. *Kon* *har* *burit*, la vache a mis bas, vient de vêler. — *dort*, emporter, enlever. — *fram*, porter, apporter, présenter. *Jfr* *Fram* *båttvå*. — *igen*, rapporter, restituer, rendre. — *ihop*, assembler, mettre en un tas. — *in*, porter

(dans), rentrer, apporter. — *in* *maten*, *öfva* *servir*. — *inom* *sig*, renfermer, garder, nourrir. *Jfr* *Hysa*. — *ned*, porter en bas, descendre. — *omkring*, porter à la ronde, présenter, servir (aux convives). — *omkring* *still* *så*, colporter. — *undan*, porter ailleurs, ôter d'aupres (de). — *upp*, *eg* o. *öfver* porter, supporter, *eg* porter en haut, monter; (*ihässa*) lever, percevoir, toucher. *Ex*: La mort vient de lui enlever la personne qui le portait le plus. — *upp* *på* *förhand* (*penning* *medel*), prélever. — *ut*, porter (dehors), sortir (des fleurs à l'air).
Båttvå en (imp). *Det* *må* — *eller* *brista*, il en arrivera ce qu'il pourra. *Hvart* *bår* *den* *hår* *så* *gen*? Ce chemin où mène-t-il? où conduit-il? *Hvart* *bår* *det* *af* *för* *honon*? Où va-t-il? *Hvart* *bår* *det* *af* *för* *er* *som* *långt*? À quel endroit vous rendez-vous par hasard? *Det* *bår* *af* *för* *honon* *öfva* = *han* *begit* *ver* *sig*. *Nu* *har* *det* *burit* *af* *för* *honon*, le voilà parti. *Derifrån* *bar* *det* *d* *nyo* *af* *för* *honne* *ut* *till* *eremithyddan*, ce fut de là qu'elle vint faire à l'ermitage une nouvelle excursion. — *emot*, rebouter, repugner, écourer. *Ex*: Le grand travail le rebute. Il lui répugne de les entretenir d'un pareil sujet. Cette boisson m'écoura. *Det* *bar* *emot* *för* *honon*, *d/s* *il* *a* *trouvée* *de* *la* *résistance*, *il* *trouva* *l'affaire* *plus* *difficile* *qu'il* *ne* *l'avait* *pensé*. — *thop*, être compatible. *Det* *bår* *aldrig* *thop*, cela n'aura jamais lieu, on n'en verra jamais à bout, on ne saurait jamais réaliser ce projet. *Det* *bår* *ned* *för* *honon*, il s'enfonça, il fut englouti, il tomba. *Det* *bår* *ned* *på* *isen*, la glace rompit. *Det* *bår* *omkult* *med* *vagnen*, la voiture fut renversée. — *till*, (om en *vdg*) aller, mener ou conduire à. *Om* *det* *bår* *så* *till*, *att* *det* *blir* *fred*, si, par hasard, la paix se fait. *Det* *kunde* — *ad* *till*, *att* *han* *icke* *kom*, il se pourrait faire qu'il ne vint point. *Det* *bår* *icke* *bättre* *till*, *än* *att* *han* *för* *lorade* *alla* *sina* *hopp* *på* *medel*, par un hasard malheureux, il perdit à cette occasion toutes ses économies. — *ut* *öfver*, aller en montant. — *ut* *öfver*, aller en descendant. *Det* *bår* *bed* *idåttig* *ut* *öfver*, on descend toujours. *Det* *bår* *at* *fanders*, *at* *skogen* *för* *honon*, il court à sa ruine.
Båttvå sig *vt*. *Det* *bår* *sig* *någor* *lunda*, cela va; cela ira; cela suffit; (*såsom* *svår* *på* *direkt* *fråga*) la la. *Det* *bår* *sig* *bra*, il la *för* *honon*, il est bien, est mal dans ses affaires. *Det* *bår* *sig* *icke* *bra*, cela va; cela ne va pas, cette affaire prend une méchante allure. *Det* *bår* *sig* *icke* *att*, il ne fait pas bon (voyager quand on ne voit goutte). *Detta* *bår* *sig* *ej* *i* *långden*, cela ne peut pas durer. *Det* *bår* *sig*

ej i längden att leva så, som han gör, à vivre comme il fait, il n'ira pas loin. *Det bär sig icke längre att iakttaga tystnad*, il ne faut pas plus longtemps garder le silence. — *sig dt*, s'y prendre, y aller, faire, en user (bien, mal à vec qn). *Ex*: Comme il y va! Vous n'avez qu'à remarquer comment font les fous.

Bäralstrande *a*, baccifère.

Bärare *m*, porteur. *Ex*: Le port d'un bon bandage. — *af sorgdrägt ansågs nöddendigt under några veckor*, on estima qu'il faudrait porter le deuil pendant quelques semaines.

Bärare *m*, porteur; (*till yrket*) portefaix, crocheteur *m*. *Jfr* Stadsbud.

Bäraröl *f*, frais mpi de portage, de port, port *m*.

Bärbjelke *m*, sommier *m*.

Bärbuske *a*, arbrisseau fruitier.

Bärbs *m*, punaise *f* des bois.

Bärformig *a*, bacciforme.

Bärilng *m*, levier *m*.

Bärmos *a*, rob *m*.

Bärmas *f*, port, portage *m*.

Bärmas *f*, bretelle, bricole *f*.

Bärmas *f*, jus *m* de baies, (*ädsom dryck*) sirop (fait avec le jus d'une espèce de baies conqueuses).

Bärstol *m*, chaise *f* à porteur; palanquin *m*.

Bärvin *n*, vin *m* de baies.

Bärstånde *a*, baccivore.

Bäk *a*, acerbe, âcre, amer. — *smak, äfs* amertume *f* de bouche.

Bäk *m*, verre *m* d'absinthe.

Bäksa *f*, substance *f* acerbe. *Se* Biskhet.

Bäskhet *f*, acerbité, âcreté, amertume *f*.

Bäksöfva *f*, vigne de Judée, (mourelle) douce-amère *f*.

Bäst *a*, *superi.*, (le) meilleur; cher. *Ex*: C'est son meilleur ami. Mon cher ami, j'ai reçu votre lettre. *Den förste* — *a*, le premier venu. *På* — *a* *edit*, du mieux qu'il peut, du mieux qu'il sera possible, le mieux du monde, de son mieux, pour le mieux. *Ex*: Le tout alla du mieux qu'il put. Il la traita du mieux qu'il lui sera possible. En user le mieux du monde. Je l'ai fait tout de mon mieux. Arranger tout pour le mieux. *De bidrago efter* — *a* *formåga till hans befordran*, ils contribuèrent de tout leur pouvoir à son avancement. *Vara i sin* — *a* *älder*, être à la fleur de son âge. *Dö i sin* — *a* *dr*, mourir (tomber) au plus beau temps de sa vie, dans la force de l'âge, tout en vie. *Hafta sett sin* — *a* *dar*, toucher à son déclin, être sur le retour. *Han edktes plösligt*, just då han lög i sin — *a* *sömn*, il fut subitement réveillé au plus fort de son sommeil. *Som du ännar* — *vara*, comme bon vous semble. *När hemmet förfaller oss som* — *a*, lorsque notre propre maison, le toit paternel nous paraît le plus agréable. *Taga på sig sin* — *a* *käder*, *det* — *a* *man har*, mettre ses meilleurs, ses plus beaux habits, se

parer de ses plus beaux atours. *Göra sitt* — *a*, faire de son mieux; faire (tout) son possible (pour qu'une chose soit). *Det är det* — *a*, *som kan hända*, c'est ce qui peut arriver de mieux. *Det* — *ai* *är att icke tala om saken*, le mieux est de n'en point parler.

Det — *a* (*som äns*), ce qu'il y a de meilleur, la crème. *Ex*: Il n'y a plus rien à gagner, on a pris toute la crème. Il a extrait toute la crème de cet auteur.

Gud styre allt till det — *a*! Dieu fasse que tout tourne au bien!

Det allmänna — *a*, le bien public, le salut public. *Andras* — *a*, le bien des autres. *Hvar och en ser på sitt eget* — *a*, chacun à son intérêt, ses propres intérêts en vue. *Edert eget* — *a* *fördrar*, *att ni gör det*, votre propre intérêt demande que vous le fassiez.

Han gör rätt goda framsteg, *Jag hoppas det* — *a*, il fait beaucoup de progrès, j'en espère bien. *Han spar det* — *a* *till sist*, il le réserve pour le bouquet, c'est le bouquet. *Gifva till* — *a*, donner à manger, à boire. *Gif ert folk något till* — *a*, *äfs* faites rafraîchir vos gens. *Önskar ni något till* — *a*! Désirez-vous vous rafraîchir? *Head har man gifvit er till* — *a*! Que vous a-t-on donné à manger, à boire? De quoi vous a-t-on régala? *Taga för mycket till* — *a*, faire des excès de table et de boisson, riboter, faire ribote. *Han har tagit för mycket till* — *a*, *äfs* il est en ribote, il a trop caressé la bouteille, il s'est grisé. *Det* — *a* *är godt nog*, crôte de pâté vaut bien du pain.

Bäst *adv. superi.*, (le) mieux. *Ex*: Ceux de nos auteurs qui ont le mieux écrit. Dans les moments les mieux choisis. *Det var jag*, je le sais mieux que personne. *Just som han soffer som* — *a*, au plus fort de son sommeil. *När vi språkade som* — *a*, *som vi sampråkade*, comme nous causions ensemble. *Som* — *a* *äfs* tout. *Ex*: Tout absorbée dans ses réflexions, elle se voit entourée d'une foule d'hommes. *Det får dagas*, *lida till dagens slut*, — *det vill*, que le jour paraisse, que le jour tombe (nous resterons toujours). — *det var*, lorsqu'on s'en doutait on s'y attendait le moins. — *han sjöng och* — *han brann*, comme il chantait le cœur embrasé d'amour.

Bäst *konj*; *Se* under **Bäst** *adv.*

Bättra *ver*; *Se* **Förbättra** *o. Rätta*.

Bättra *sig* *vr*, se corriger, s'amender, faire pénitence.

Bättre *a*, meilleur, préférable (*a*), supérieur (*a*). *Ex*: Une manœuvre supérieure. Être supérieur à sa place. *Vara* — *a*, *äfs* être ou se porter mieux; valoir mieux. *Ex*: Il vaut mieux y aller en voiture que d'y aller à pied. *Göra* — *a*, améliorer, amender. *Bättre* — *a*, s'améliorer, s'amender, se bonifier; commencer à

se porter mieux. *Bättre allt* — *och* — *a*, aller de mieux en mieux. *Värdet börjar bättre* — *a*, le temps se radoucit, se met au beau.

Denne lärjunge är en af de — (*styfaste*) *i sin klass*, cet écolier est un des forts de sa classe.

— *mans barn*, enfans de bonne maison. — *folk*, gens de condition, de qualité. *Han väste ingenting* — *a*, il ne savait rien de mieux. *Förändring till det* — *a*, changement *m* en mieux.

Bättre *adv*, mieux, supérieurement (*a*). *Ex*: Tant mieux. Écrire supérieurement à un autre. *Jag behöfver den* — *du han*, j'en ai plus besoin que lui. *Känna* — *till en sak*, *äfs* être plus au fait d'une affaire. *Se* — *du förut*, voir plus clair qu'auparavant, que tout à l'heure. *Arbetet går så mycket* — *a*, le travail n'en va que mieux. *Det artar sig*, *Mir icke* — *med den sjukte*, le malade ne s'amende pas. *Jag har varit bra illa sjuk*, *men nu står det* — *till*, j'ai été bien malade, mais je suis mieux maintenant. — *upp*, plus haut; *öf* mieux que ca.

Bättring *f*, pénitence *f*. *Jfr* **Tillfrisknande** *o. Förbättring*. *Ex*: Le baptême de la pénitence.

Göra — *a*, faire pénitence, s'amender.

Bättringsväg *m*, *Prä* — *a*, en voie de guérison, en train de se guérir, en convalescence.

Böckling *m*, (petit) hareng saur, craquelot *m*.

Bödel *m*, exécuter (des hautes œuvres, de la haute justice), *ofta* *oeg* bourreau; *fördom* tortionnaire *m*.

Bödelaknekt *m*, aide d'exécuter, valet *m* de bourreau.

Bödelkärra *f*, charrette du bourreau, claie *f*.

Bödelverktyg *n*, instrument de bourreau, (*vanl utan förtal*) appareil *m* tortionnaire.

Bödelsva, hache (*f* du bourreau).

Böfvel *m*, diantre *m*. *För* — *a*, diantre!

Böhmisk *a*, bohémien *m*.

Böhmens *a*, Bohème *f*.

Böhmerwald *m*, forêt *f* de Bohème.

Böhmisk *a*, bohémien.

Böja *a*, courber, plier, ployer, (*lysnarhet ädsom uttryck af underdånighet, arighet*) fléchir, incliner; *Språk* décliner, conjuguer. *Ex*: Courber, incliner la tête. Plier, ployer, fléchir les genoux. — *thep*, joindre ou rapprocher à force de plier. — *ned*, courber, incliner. — *på ngt*, tâcher de plier qch. — *tillbaka*, recourber (en arrière). — *und*, *dan*, détourner, écarter. — *sig*, se plier, se courber, fléchir, plier, (*i högre stil*) [*se*] ployer. *Ex*: L'endroit où le bras se plie. Se plier à la volonté de qn. Cette poutre se courbe. Tout se courbe devant cet homme. Un fer qui rompt plutôt que de fléchir. Tout fléchit sous les lois de la destinée. Afin qu'un nom de Jésus tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre

C

C n, c; *Musk* ut, do m.
 Calla f, callie f (d'Éthiopie, des marais, du Levant).
 Calvin; *Se* Kalvin.
 Camera clara, chambre claire.
 Camera obscura, chambre obscure (noire).
 Campanula f, campanule f.
 Canterbury n, Cantorbéry, Canterbury f.
 Capita; *Se* Caput.
 Capitulares mpl, capitulants mpl.
 Caput n, chef m de famille noble.
Per capita, par tête.
 Carraccio m, le Carrache.
 Castrum deloria, chapelle ardente.
 Cato m, Caton m.
 Cayennepapp n, piment des Antilles, poivre m de Cayenne.
 Cecilia f, Cécile f.
 Cedre m, cèdre m.
 Ceder va (en), céder; faire cession (de biens).
 Cederkåda f, cèdre f.
 Cedertall f, cèdre m de Sibérie.
 Cedertårn n, bois m de cèdre.
 Cedertåda m, cèdre m.
 Cedervin n, vin de cèdre, cédrité m.
 Cédilj m, cédille f.
 Cedroölje f, essence f de citron.
 Celadongrön a, celadon.
 Celesthermann m, célestin m.
 Celasyrien n, Célésie f.
 Cell m, van; cellule; aréole f. *Mört* —, *dye* cabanon m. *Inspärra* t —, mettre dans une cellule, en-celler. *Inspärrande* t —, en-celle-ment m.
 Cellformig a, celluliforme.
 Cellfångelse n, prison cellulaire, maison f d'arrêt cellulaire.
 Cellsystem n, système ou régime m cellulaire.
 Cellulosa f, cellulose f.
 Cellväf, Cellväfmad m, tissu cellulaire ou celluleux.
 Cellväfadsinflammation f, inflammation f du tissu cellulaire, phlegmon m, inflammation phlegmoneuse.
 Celsus m, Celse m.
 Cement n, ciment m.
 Cementkopp n, cuivre m cémentatoire.
 Censor m, censeur m.
 Censursbefattning f, fonctions fpl ou office m de censeur.
 Censur f, censure f. *Utöfva* — *döfva*, censurer.
 Censur m, cens m.
 Centaur m, Centaure m.
 Center m, centre m.
 Centigram n, centigramme m.
 Centiliter m, centilitre m.
 Centimeter m, centimètre m.
 Centner m, quintal m.
 Centnerång a, extrêmement lourd, très lourd.
 Centnerång f, fardeau extrêmement lourd.
 Central a, central.
 Centralbyrå m, bureau central.
 Centralinstitut n. *Gymnastiska* —et, l'école normale (l'institut central) de gymnastique.

Centralisationsparti n, parti centralisateur.
 Centralisera va, centraliser.
 Centralisering f, centralisation f.
 Centralstation f, gare centrale.
 Central adv, au centre.
 Centrifugal a, centrifuge.
 Centrifugpump m, pompe f centrifuge.
 Centrifugalregulator m, régulateur m à force centrifuge.
 Centripetal a, centripète.
 Centrum n, centre m.
 Ceraia n, céraïne f.
 Cerat n, cérat m.
 Cerberus m, Cerbère m.
 Cerebralsystem n, système cérébral.
 Ceremoni f, cérémonie f.
 Ceremoniel m, cérémonial m.
 Ceremonimästare m, maître m des cérémonies.
 Ceremoniös a, cérémonieux.
 Ceres f, Cérés f.
 Cerit m, cèrite f.
 Cerium n, cérium m.
 Ceriumoxid m, oxyde m cérique.
 Cernera va, cerner, bloquer.
 Cernering f, blocus, cernement m.
 Certeparti n, charte partie f.
 Cesarea n, Césarée f.
 Cess n, ut ou do m bémol.
 Cession f, cession de biens, faillite f. *Handlande, som gjort* —, marchand failli.
 Cessionant m, (débiteur) failli m.
 Cessionansökning f, requête f d'être admis au bénéfice de cession. *Bevilja* ngn —, admettre qu au bénéfice de cession.
 Cessionstillstånd n, faillite f, état m de faillite. *Förklara* ngn t —, mettre, déclarer qu en faillite.
 Césur f, césure f.
 Cevennerna npl, les Cévennes fpl.
 Ceylon n, Ceylan m. *Inednare* pd —, Cingalais(e).
 Cfjeder m, ressort plié en forme de C.
 Champagne m, champagne m.
 Champagne n, Champagne f. *Inednare* t —, Champenois(e).
 Champignon m, champignon m, agaric escouleur.
 Champignons n, saucis f aux champignons.
 Chankar m, chancre m.
 Charad m, charade f.
 Charkuterihandel m, charcuterie f.
 Charkuterihandlande m, charcutier m.
 Charkuterivaror fpl, charcuterie f.
 Charlatan m, charlatan m. *Jfr* *Qvacksalvare*.
 Charlataneri n, charlatanerie f.
Drifva, idka —, charlataner.
 Charta f, *Se* Karta. *Magna* —, la grande charte. — *sigillata*, papier timbré.
 Charta-sigillat-afgift m, droits mpl du timbre.
 Charta-sigillat-kontor n, bu-

reau m de distribution du papier timbré.
 Chassepotgevär n, fusil chassepot, chassepot m.
 Chef m, chef; gérant m (d'une maison française).
 Chefkarth n, vaisseau amiral.
 Chefkap n, commandement m (en chef).
 Chefplats m, place f de chef.
 Chefskopp n, vaisseau amiral.
 Chersonesus n, Chersonèse f.
 Chersaker mpl, Chérusques mpl.
 Chevalerisk a, chevaleresque.
 Chiffer m, chiffre m.
 Chifferskrift f, écriture f sténographique.
 Chiffonier m, secrétaire m.
 Chikan n, outrage m, insulte, avan-
 tie f. *Det är såldt på* — (*emot* mtp), on prend à tâche de m'in-sulter.
 Chikanera va, faire une avan-tie à, insulter, outrager. — *pd sm-d-saker*, chicaner sur des vécités.
 Chikanös a, outrageant, choquant; fâcheux, désagréable.
 Chille n, le Chili.
 Chilen m, Chilien m.
 Chima; *Se* Kina.
 Chior; *Se* Klor.
 Choc m, choc m, charge f (de ca-valerie).
 Chokolad n, chocolat m.
 Chokoladfabrikör m, chocolatier m.
 Chokoladfärgad a, couleur de cho-colat, chocolat.
 Chokoladförsäljare m, chocolatier m.
 Chokoladförsäljerska f, chocolati-
 tière f.
 Chokoladkaka f, tablette f de cho-colat.
 Chokoladkanna f, chocolatière f.
 Chokoladkopp m, tasse f à cho-colat.
 Chokoladpulver n, chocolat m en poudre.
 Chor; *Se* Kor.
 Christen; *Se* Kristen.
 Chrom; *Se* Krom.
 Char n (*Se* *Schweiz*), Coire f.
 Chäs m, chaise (roulante) à un cheval.
 Cicero m, Ciceron m.
 Cicero, Ciceroatil m, cicéro m.
 Ciceron m, cicerone m.
 Ciceronisk a, ciceronien.
 Cicisbé m, sigisbée m.
 Cider m, cidre m.
 Ciderberedning f, fabrication f de cidre.
 Ciderpress m, presseoir m à cidre.
 Cigarr n, cigare m.
 Cigarrarbetare m, f, cigari-
 garière.
 Cigarbunt m, paquet m de ciga-
 ros.
 Cigarrett f, cigarette f.
 Cigarrifodral n, étui à cigares,
 porte-cigares m. *Ex*: Un porte-
 -cigares en cuir de Russie.
 Cigarriåda f, boîte f à cigares.
 Cigarrmunstycke n, porte-cigare
 m.

Cigarrstump *m*, bout *m* de cigare.
Cigarrställ *m*, porte-cigares *m*.
Cikoria *f*, chicorée *f*.
Cikoriakaffe *m*, café *m* de ohicorée.
Cillarkrets *m*, cercle (ligament) *m* cillaire.
Cillien *m*, Cillie *f*.
Cimbrer *mpl*, Cimbres *mpl*.
Cinka *f*, cinq *m*. **Cinkor all**, quine, doublet *m* de cinq.
Cinkadus *m*, cinq et deux. *Se* Sittopp. *Det hänger, beror helt och hållet på en* —, un coup de hasard peut tout changer, la chose ne tient qu'à un fil.
Cinkonia *n*, cinchonine *f*.
Cinkober *m*, cinabre, vermillon *m*.
Cinkoberfärg *m*, vermillon *m*.
Circra *adv*, environ. *Under — tio dagar*, pendant une dizaine de jours.
Cirkas *m*, Circassien *f*.
Cirkassien *f*, Circassie *f*.
Cirkassisk *a*, circassien.
Cirkassiska *f*, Circassienne *f*.
Cirkel *m*, cerole; compas *m*.
Cirkelben *n*, branche *f* de compas.
Cirkelbentick *n*, étui *m* de mathématiques.
Cirkelbåge *m*, arc *m* de cerole.
Cirkelformig *a*, circulaire, orbiculaire. *Ex: Cotylédon orbiculaire.*
Cirkelgång; *Se* Kretsgång.
Cirkelinstrument *n*, compas *m*.
Cirkellinje *f*, ligne *f* circulaire.
Cirkelperiferi *f*, circonférence *f* (d'un cerole).
Cirkelrand *a*, circulaire, orbiculaire.
Cirkelsegment *n*, segment *m*.
Cirkelslag *f*, sole *f* circulaire.
Cirkelspning *f*, ouverture de compas; *Teja bade f.*
Cirklad *a*, compassé.
Cirkliad *adv*, par compas. *Ex: Parler par compas.*
Cirkulation *f*, circulation *f*.
Cirkulationsbruk *n*, culture ou agriculture/alterne, assolement *m* (agricole).
Cirkulera *va*, circuler; courir. *Äsktliga rykten* —, il court différents bruits.
Cirkulerande, **Cirkulering** *f*, circulation *f*.
Cirkulär *n*, **Cirkulärkrivelse** *f*, circulaire, lettre *f* circulaire; *Kat* lettre encyclopédique.

Cirkumflex *m*, accent circonflexe, circonflexe *m*.
Cirkumvallationslinje *f*, ligne *f* de circonvallation.
Cirkus *m*, cirque *m*.
Cisalpin *a*, cisalpin.
Ciseler *va*, ciseler.
Ciselering *f*, ciselure *f*.
Ciselmör *m*, ciseleur *m*.
Cispadansk *a*, cispadan.
Cis *n*, ut ou do *m* dièse.
Cistercienserorden *m*, ordre *m* de Cîteaux.
Cistern *m*, citerne *f*.
Citadell *n*, citadelle *f*.
Citat *n*, Citation *f*, citation *f*.
Citationstecken *n*, guillemet *m*. *Sätta emellan —, guillemeter.*
Citera *va*, citer.
Citerande, **Citering** *f*, citation *f*.
Citrat *n*, citrate *m*.
Citron *m*, citron *m*. *Lagad med —, med smak eller lukt af —, citronné.*
Citronfärgad, **Citrongul** *a*, (couleur de) citron, citrin.
Citronmellis *f*, citronnelle *f*, mélisse officinale.
Citronsaft *f*, jus *m* de citron.
Citronskal *n*, écorce *f* de citron.
Syltade —, citronnat m.
Citronskiffa *f*, rouelle *f* de citron.
Citronsyra *f*, acide *m* citrique.
Citronträd *n*, citronnier (de Médie), cédratier *m*.
Citra *f*, cithare *f*.
Civil *a*, civil, bourgeois.
Civildepartement *n*, département de l'intérieur, intérieur *m*.
Civilingenjör *m*, ingénieur civil.
Civilisation *f*, civilisation *f*. *Som befördrar, utbreder —, civilisateur.*
Civilisera *va*, civiliser.
Civiliserande, **Civilisering** *f*, civilisation *f*.
Civilkläd *a*, en habit bourgeois, habillé en bourgeois.
Civillag *m*, loi civile.
Civillista *f*, liste civile.
Civilminister *m*, ministre *m* de l'intérieur.
Civilmål *n*, matière ou affaire civile, procès civil.
Civilnotarie *m*, greffier civil.
Civilrätt *m*, droit civil.
Civilstat *m*, **Civilstånd** *n*, civil *m*, fonctionnaires civils.
Civilståndsskap *n*, mariage civil.

Civilkrande *n*, affaire civile.
Clara; *Se* Klara *f*.
Clotband; *Se* Klotband.
Codex *m*, code *m*.
Codill *m*, codille *m*.
Colombr *n*, Colombe *f*.
Comoa *m*, le lac de Côme.
Consolideras *mpl*, membres *mpl* du consistoire.
Consols *pl*, les consolidés *mpl*.
Convolutus *m*, liseron, convolutus *m*. — *arvensis*; *Se* Åkervinda. — *tricolor*, belle-de-jour *f*, liseron tricolore.
Cornwallis *n*, Cornouailles *fpl*.
Correggio *m*, le Corrège.
Cortes *mpl*, cortès *fpl*.
Credit *n*, avoir *m*. *Se* Kredit. *Ex: Le doit et l'avoir.*
Cremor tartari *m*, crème *f* de tartre, bitartrate *m* de potasse.
Custos (morum) *m*, censeur *m*.
Cyan *n*, cyanogène, asoture *m* de carbone.
Cyano *n*, cyanure *m* d'or.
Cyanfer *n*, cyanure *m* de fer.
Cyanferkallum *n*, cyanoferride *m* de potassium.
Cyankallium, prussiate de potasse, cyanure *m* de potassium.
Cyanmetall *m*, hydrocyanate *m*.
Cyanosyra *f*, acide *m* cyanique.
Cyanreuter *m*, éther *m* cyanique.
Cyanosyra *f*, acide *m* cyanurique.
Cyanväte; *Se* Blåsyra.
Cykel *m*, cycle *m*.
Cykladerma *fpl*, les Cyclades *fpl*.
Cyklop *m*, cyclope *m*.
Cylindrar *m*, cylindre *m*.
Cylindrarformig *a*, cylindrique, cylindroïde.
Cylindrarer *n*, montre *f* à (échappement à) cylindre.
Cylindrisk *a*, cylindrique.
Cymbal *m*, cymbale *f*.
Cyniker *m*, cynique *m*.
Cynisk *a*, cynique.
Cyniskt *adv*, cyniquement.
Cypergräs *n*, souchet brun.
Cypern *n*, Chypre *f*.
Cypress *m*, cyprès *m*.
Cyprianus *m*, Cyprien *m*.
Cypriot *m*, Chypriot, Chypriote.
Cyriacus *m*, Cyriaque *m*.
Cyrtillus *m*, Cyrtille *m*.
Cystin *n*, cystine *f*.
Czecher *mpl*, Tchèques, Czechs *mpl*.
Czechisk *a*, tchèque.

D

D *n*, *Musik* ré *m*.
Dabba sig; *Se* Dumma sig.
Da capo, bis, (à musikalier) da capo. *Ex: Da capo al segno.*
Begära, *ropa* —, demander bis, bismes, crier bis. *Denna kuplett dröjs den drän att begära* —, ce complet a eu les honneurs du bis.
Dacapo, **Dacaporep** *n*, bis, cri *m* de bis.
Dacien *n*, Dacie *f*.
Dacier *m*, Dace *m*.
Dadda *f*, nonnon *f*.
Dadel *m*, datte *f*.

Dadelpalm *f*, **Dadelträd** *n*, dattier, palmier *m* (dattier).
Dag *m*, jour *m*, journée; *Bergsh* fleur *f* de terre. *Ex: Bien employer sa journée.* Filière à fleur de terre. *I —, aujourd'hui.* Om — *en*, de jour, le jour, par jour. *Ex: Travailler le jour, reposer la nuit.* Une fois par jour. *En vacker —, oeg un beau matin.* Tidigt i —, ce matin. *Göra — en till natt*, faire du jour la nuit. *Det är som — och natt*, c'est le jour et la nuit. — *en före, föregående* —,

la veille. *Ted — ar förut (före)*, l'avant-veille (de). *Ex: L'avant-veille du jour de la première représentation.* — *en efter*, le lendemain, le jour suivant, le second jour. *Andra — en, ted — ar der efter (after)*, le surlendemain (de). *I — ett år sedan*, il y a un an justement au jour. *I — ett år till*, de ce jour en un an. *Här om — en*, l'autre jour. *I två — ar*, de nos jours. *I mina unga dar*, de mon jeune temps. *Hon blir med hvar — större och vackrare*, elle ne fait

que croître et embellir. *Taga* — *om som Aan kommer*, prendre le temps comme il vient, se faire à tout événement. *Det dr redan stora, Ussa* — *om*, il fait déjà grand jour. *Hafva goda* — *af*, mener une vie aisée, être à son aise, vivre dans l'aisance. *Pd* — *om dog han ett dr efter sin farbror*, il est mort un an après son oncle jour pour jour. *Tycho Brahe* — *jour néfaste*. *Det dr år stort som* — *om, ligger i öppen* — *il est clair comme le jour*, plus clair que le jour, il est manifeste (que). *Lägga i* — *om*, mettre au jour, manifester, exposer, étaler. *Kommer jag icks i* — *kommer jag i morgon*, (iron *om andra personer*) c'est la diligence embourbée. *Hvad i alla dar tar han sig för?* De grâce! De quel s'est-il allé aviser? *Blomma, som varar blott en* — *seur f* éphémère. *Taga af* — *af*, mettre à mort. *Huru* — *af* à quelle heure? *I morgon sd hdr* — *a*, demain à cette heure. *Ni kommer sd* — *a*, vous venez trop tard. *Nu dr det* — *a* att äta, att dricka té, voilà l'heure du repas, du thé arrivée.

Dagakarl *m*, journalier *m*.

Dagas *vd, imp. Det* — *l'aurore paraît. Det* — *nu först*, le jour ne fait que de poindre. *Det kommer snart att* — *le jour poindra bientôt. Det börjar* — *för honom*, la fortune commence à lui sourire. *Andliten* — *det*, oeg les nuages vont enfin se dissiper, des lumières vont enfin dissiper les nuages.

Dagblad *n*, feuille quotidienne, journal (quotidien).

Dagbladsskrifvare, **Dagbladsskrifvare** *m*, journaliste, (*för-aktligt*) folliculaire *m*.

Dagblind *a*, nyctalope.

Dagblindhet *f*, nyctalopie *f*.

Dagbok *f*, journal, mémorial, (*utställande för inkasseringar o. utbetalningar*) livre-journal, (*öfver öfver/ärande*) livre *m* de poste.

Dagbokssäckningar *fpl*, journal *m* (souvent au pluriel), éphémérides *fpl*.

Dagbränning *f*, point *m* ou pointe *f* du jour, premières lueurs de l'aurore, aurore *f*.

Ex. Avant l'aurore, aurore *f*. **Dagdrifvare** *m*, cerole *m* diurne.

Dagdrifvare *m*, flâneur, décourré *m*.

Dagdrifveri *n*, flânerie *f*, chômage, décourrement *m*.

Dager *m*, jour *m*, lumière *f*. *Ex.* Cette étoffe n'est pas dans son jour. Présenter qch sous un faux jour. Jeter, répandre un grand jour sur une affaire, sur les causes d'un phénomène. Je n'y vais point de jour. Les lumières de ce tableau sont bien ménagées. Habile distribution des lumières et des ombres. *Denna taffa har icks för-dagligt* — *af* ce tableau n'est pas dans son point de vue. *Placera en taffa i rigtigt* — *pla-*

cer un tableau dans un jour convenable, mettre un tableau dans son jour. *Innan det blir (blef)* — *avant le jour. Full* — *grand jour. Stark* — *lumière large. Icke full, icke rigtigt* — *petit jour. Det dr* — *il fait jour, il fait clair. Ex.* Il ne faisait pas encore clair quand nous partîmes.

Dagfjärilar *mpl*, lépidoptères *mpl* diurnes.

Dagg *f*, rosée *f*. *Ex.* Grande rosée. Rosée abondante. La rosée tombe.

Dagg *m*, *Sjöm dague* *f*.

Daggig *a*, couvert de rosée.

Daggläpa *f*; *Se Daggakål*.

Daggmask *m*, ver de terre, lom-

tre m.

du jour,

rosère f.

m.

ne équi-

ne équa-

int équi-

quinox-

aux.

Dagkost *m*, nourriture quotidienne. de chaque jour.

Daglig *a*, journalier, de chaque jour, quotidien, de tous les jours, *Sjörätt* diurne. *Ex.* Occupation journalière. Besoins journaliers. Le pain de chaque jour. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien (St-Matth VI, 11). C'est son pain quotidien. Dépenses quotidiennes. L'expérience de tous les jours. *I — tal*, dans le langage ordinaire, vulgairement parlant.

Dagligdags *adv*; *Se Dagligen*.

Dagligen *adv*, chaque jour, tous les jours, journallement, quotidiennement. *Ex.* Travailler chaque jour, tous les jours, journallement à qch. C'est ce que je lui répète journallement. Un journal politique doit paraître quotidiennement.

Dagliggare *m*; *Se Dagsverkare*.

Dagning *f*, point *m* ou pointe *f* du jour, premières lueurs de l'aurore.

Dagorder *m*, ordre *m* du jour, ordre de l'armée.

Dagordning *f*, ordre *m* du jour.

Dagort *m*, bure *f*.

Dagrapport *m*, bulletin *m*.

Dagsarbete *m*, travail *m* du jour, travail de toute une journée.

Dagsled *f*, journée *f*.

Dagljus *n*, jour *m*, lumière *f* (du jour). *Ex.* Le jour vient d'en haut. Le jour ne pénètre dans cette chambre que par une fenêtre. Mettre une perle, un crime, un fait au jour, en lumière. Craindre le jour. Elle n'avait pas encore vu le jour. Ce livre n'a vu le jour que longtemps après la mort de son auteur. Nous saluons tous en entrant dans le monde la lumière du jour par nos pleurs. Vue à la lumière du

jour, cette étoffe est belle. Cet ouvrage n'a pas encore vu la lumière. *Komma i* — *et*, être mis au jour, élargir. *Ex.* Alors la fraude éclosa.

Dagslända *f*, éphémère *f*.

Dagsmarsch *m*, journée *f*, journée de chemin.

Dagsmåls *f*, dégel *m* au haut du jour.

Dagspenning *m*, salaire quotidien, journée *f*. *Ex.* Travailler à la journée.

Dagsplöja *f*, hommée *f*.

Dagsrand *f*, aube matinale, aube du jour.

Dagregn *n*, pluie *f* qui dure toute la journée.

Dagsresa *f*, journée *f*.

Dagsverkare *m*, journalier (agricole), manouvrier, homme *m* de journée.

Dagsverke *n*, journée, (*för underlydande. t. ex. torpare*) corvée *f*. *Öd pd* — *travailler à la journée.*

Dagsverkskräml; *Se Dagsverkare*. **Dagsverkskyldig** *a*, corvéable. **Dagsverkskyldighet** *f*, devoir *m* de faire des journées, des corvées.

Dagteckna *vd*, dater.

Dagting *vn*, capituler, transiger, parlementer. *Ex.* Capituler, transiger avec sa conscience. Transiger avec ses convictions. Commencer à parlementer.

Dagtingas, **Dagtingning** *f*, capitulation, transaction *f*.

Dagtraktamente *n*, indemnité journalière de déplacement.

Daguggla *f*, cheveche, surnie *f*.

Dagöppning *f*, bure *f*.

Dahlie, **Dahliar** *f*, dahlie *f*.

Daktyl *m*, dactyle *m*.

Dal *m*, vallée *f*, vallion *m*. *Öfver berg och* — *ar*, par monts et par vaux.

Dalarno, **Dalcarlie** *f*.

Dalofven *f*, la rivière de Dal.

Daler *m*, dahler *m*. — *afverdites i utropssatser med dame, dantre. Ex.* Que dantre demandez-vous? *För* — *n* i edid, det vore — *a*, *da* — *a*, dame, ah! dame, oh! dame.

Dalk *m*, cal *m*.

Dalkarl *m*, **Dalcarlien** *m*. *Sd* — *ar i ngn*, venir faire à qn des contes, en conter à qn de choses.

Dalkig *a*, calleux.

Dalkula *f*, **Dalcarlienne** *f*.

Dallra *vn*, vibrer, frémir, trembler, osciller. *Ex.* Une cloche frémit encore après qu'elle a cessé de se faire entendre. L'air frémit. Faire frémir les cordes d'un instrument. L'herbe ou tremblent encore les gouttes de rosée. Un bruit qui fait trembler les vitres. La chute d'une fleur fait osciller la surface d'une onde paisible.

Dallring *f*, vibration *f*, frémissement, tremblement *m*, oscillation, trépidation *f*. *Ex.* La trépidation, le frémissement de l'air.

Dalmatien *n*, **Dalmatie** *f*. *In-ednare i* — *Dalmate m. f.*

Dalripa *f*, lagopède blanc ou subalpin.
Dalsträckning *f*, direction ou étendue *f* d'une vallée.
Dalsänkning *f*, dépression (de terrain), profondeur *f* d'un valloir.
Dalton — *a lag*, la loi des proportions multiples.
Dalöppning *f*, entrée *f* d'une vallée. *Vid ändan af — en*, au débouché de la vallée.
Dam *f*, dame, demoiselle, femme *f* de qualité. *Ex*: La dame de carreau. Voir une petite fille prendre des airs de grande demoiselle. *Damande* —, danseuse *f*.
Dam (dampel) *f*, dame (qfois au pluriel); dame damée. *Ex*: Jouer aux dames. Aller à dame, faire une dame.
Dam (Lidam m. f.); *Se* Damm.
Damascenkerlinga *f*, lame damasquinée, damas *m*.
Damasceera *va*, damasquiner.
Damascering *f*, damasquiner *f*.
Damasker *spl*, guêtres *spl*.
Damaskus *n*, (la ville de) Damas *f*.
Damast *n*, damas *m*.
Damastduk *m*, toile damassée; (*bordduk*) nappe damassée.
Damastduktys *n*, linge de table damassé.
Damastmønstret *n*, dessin *m* d'une toile damassée, damassure *f*.
Damastvifnad *m*, damassure *f*, linge damassé.
Damastvifvare *m*, damasseur, ouvrier *m* en damas.
Dambricka *f*, pion *m*.
Dambräde *n*, damier *m*.
Damkafé *n*, café *m* pour dames.
Damkapé *m*, compartiment *m* pour dames.
Damm *m*, (*mindre vattensamling*) étang, vivier *m*, pièce d'eau, piscine *f*, bassin, réservoir *m*.
Damm m. (skyddesörn) digne *f* (contre, à). *Ex*: Faire asséoir une digne. Une digne contre le débordement des mœurs. *Sätta en — för*, émot, endiguer; opposer une digne à (la licence). *Ex*: Il n'admettait pas qu'on endiguât le torrent de son éloquence.
Damm n. (stoft) poussière, poudre *f*. — *et stod upp i tak*, il s'élève, s'élevait élevé des tourbillons de poussière. *Borta bort — et ifrån*, épousseter, donner un coup de vergette à.
Damma *va*, housser. — *af*, housser, ôter la poussière de, épousseter. — *a*, *s*, se housser. *Ex*: Ces meubles se houssent tous les jours. — *ned*, couvrir de poussière. — *pd*, *oeg* épousseter.
Damma va, faire de la poussière. — *i väg*, *dådad*, courir à toutes jambes.
Dammande *n*, (*af/dammande*) housage *m*.
Dammarskärts *n*, dammarine *f*.
Dammbröd *n*, batardeau *m*.
Dammberste *m*, houssoir, plumeau *m*.
Dammig *a*, poudreux, poussiéreux, couvert de poussière.
Dammkorn *n*, grain *m* de poussière.
Dammlucka *f*, bonde, vanne, pale, écluse *f*, lançoir *m*.

Dammola *n*, nuage *m* de poussière.
Dammning *f*, housage *m*.
Dammqvast *m*, plumeau *m*.
Dammrännas *f*, lançière *f*.
Dammussla *f*, anodonte *m*.
Damokleavård *n*, épée *f* de Damoclès.
Dampel *n*, jeu *m* de dames.
Dam a = *Beskaffad i smärre st.* som Likadan *m. f.* *För —*, (*om sak*) prodigieux. *Han är för —*, il est un merveilleux homme, il est aux champs.
Dana *va*, former, élever. *Ex*: Former le cœur, l'esprit. Élever de bons citoyens. *Jfr* Bilda.
Dannarf *n*, (succession en) débérance *f*, succession jacente.
Danakonungen *m*, le roi de Danemark.
Danling *f*, formation *f*. *Ex*: La formation du cœur, de l'esprit. La formation de l'univers. *Se* Verld.
Daningsförmåga, **Daningskraft** *f*, puissance, vertu formatrice.
Dank *m*, chandelle menue. *Sid —*, *gd och sid —*, cagnarder, battre le pavé. *Tycka om att sid —*, se complaire dans une existence cagnarde.
Danmark *n*, Danemark *m*.
Danneman *m*, laboureur, paysan *m*.
Dannqvinnas *f*, paysanne *f*.
Danna *m*, danse *f*. *Börja — en*, commencer la danse, ouvrir la danse (le bal), *oeg* mettre le bal en train, entrer en danse, ouvrir le bal. *Det går som en —*, cela va comme sur des roulettes, cela marche sur des roulettes, cela va tout seul. *Det går som en — för honom med arbetet*, au train dont il va, il aura bientôt fini son travail. *Om han icke tyder, skall han få se på en annan* — s'il n'obéit pas, il s'en ressentira, je lui donnerai le bal.
Danna va (va), danser; (*om håstar*) piaffer; (*om mygg, fartyg, drömbilder, lockar*) voltiger, flotter, (*om torra löf, äfve*) tourbillonner. *Ex*: Danser le galop, la polka. — *ledigt, tungt*, avoir une danse libre, aisée, une danse contrainte, gênée. *Tycka om att —*, aimer la danse. — *bort sorgen*, se distraire de son affliction à force de danser. — *efter sång*, *efter ett instrument*, danser à la voix, au son d'un instrument. *Nådas — efter en annans pipa*, être obligé de se plier aux caprices, aux exigences d'autrui. *Han fick honom att — efter sin pipa*, il le fit danser. — *fram*, avancer en dansant, danser, voltiger. *Hatten bidste af honom och — de i diket*, son chapeau enlevé par le vent roula dans le fossé. — *i galgen*, danser en l'air. — *pd lina*, danser sur la corde. — *pd slak lina*, voltiger. — *pd rosor*, être couché sur des roses, nager dans les plaisirs. — *pd (fortare)*, presser la mesure en dansant, allonger le pas. — *lungot pd sig*; *Se det statta exemplet*. — *sunder*, déchirer ou user à force de danser. — *öfter (för att lära sig)*, s'exercer

à danser les danses, les pas imposés par le maître de danse. — *s*, se danser. *Ex*: Le cotillon se danse à autant de personnes que l'on veut. — *sig trött*, se fatiguer à force de danser. — *sig till lungot*, tomber en phthisie pulmonaire à force de danser.
Dansande *pa*. — *par*, couple *m* de danseurs.
Dansande n, danse *f*. *En ständigt —*, des danses continuelles.
Dansedocka *f*, marionnette *f*; fille ou jeune femme folle de la danse. *Ex*: Il y a des gens sans caractère qui peuvent se dire avec vérité les marionnettes des grands du monde.
Dansgille *n*, société (soirée) dansante, bal *m*, danse *f*. *Ex*: La danse était nombreuse.
Dansk *a*, danois.
Danska *f*, Danoise *f*; la langue danoise, le danois.
Danskonst *f*, art *m* de la danse, art chorégraphique, chorégraphie *f*.
Dansktion *f*, leçon *f* de danse.
Danslust *f*, envie *f* de danser.
Danslysten *a*, porté, disposé à danser.
Danslirare *m*, maître *m* de danse, à danser.
Danslirarinnas *f*, maitresse *f* de danse.
Dansmelodi *f*, air *m* de danse.
Dansmusik *m*, musique *f* de bal.
Dansmätare *m*, *Se* Danslirare; maître *m* en (fait de) danse. *Det är en riktig —*, c'est un vrai bilboquet, (*stor svängare*) un franc bambocheur.
Dansöje *n*, divertissement de danse, bal *m*, danse *f*; (*pd krogar*) bastringue *m*.
Danssal *m*, salle *f* de danse.
Danssjuka *a*, dansomane. *Jfr* Danslysten.
Danssjuka *f*, grande envie de danser, dansomanie; danse de Saint-Guy, chorée *f*.
Danssko *m*, soulier de bal, escarpin *m*.
Dansskola *f*, école *f* de danse.
Danssteg *n*, pas *m*.
Danssällskap *n*; *Se* Dansgille.
Danstär *m*, figure *f*.
Dansvarm *m*, dansomane *m*, *f*. *Se* Danssjuka.
Dansör *m*, danseur *m*.
Dansös *f*, danseuse *f*.
Danzig *n*, Danzick *m*.
Dar = *Dagar, ferial af Dag*.
Dardanellerna *npl*, les Dardanelles *spl*.
Darra *en*, trembler. *Ex*: Son aspect les fit trembler. Tout le pays tremblait devant lui. On tremble pour Paris. La voix lui tremble. Trembler au moindre bruit. — *af köld, äfve grolletter* (de froid). *Han — r i hela kroppen*, tout le corps lui tremble. *Han — r på rötten*, tbi sa voix chevrotte. *Han — de pd midet*, när han uttalade dessa ord, il prononça ces paroles d'une voix altérée. *Se, huru gubben — r pd hufvudet*, voyez comme la tête du vieillard vacille! — *pd handen*, avoir la main vacillante.

Darrande *pa.* *Med* — hand, d'une main tremblante. — *på målet*, d'une voix altérée, d'un accent altéré. *Med* — *siege*, d'un pas chancelant.
Darrgräs *n.*, amourette *f.*, brise tremblante.
Darrhånd *a.*, ayant la main vacillante, aux mains tremblantes.
Darrning *f.*, tremblement *m.*, vacillation *f.*.
Darrocka *f.*, torpille *f.*.
Darruga *m.*, fourneau *m.* de ressuage.
Darrål *m.*, anguille trembleuse, anguille électrique, gymnôte *m.* électrique.
Dask *n.*, tapes *spi.*
Daska *va.* — *på*, — *til*, taper, tapoter. — *til* *hvarandra*, se taper.
Dat *f.*, pousse *f.*.
Datera *va.*, dater. — *sig* (*från*), dater de. *Ex.*: L'invention de l'imprimerie datée du XV^e siècle.
Daterad *pa.*, daté, en date de. *Ex.*: Contrat daté du trente et un mars mil huit cent quatre-vingt-un. Lettre en date du premier août.
Datering *f.* — *en skedde*, la date fut écrite, on data la lettre, etc.
Dativ, **Dativus** *m.*, datif *m.*.
Datt; *Se Ditt*.
Datum *n.*, date *f.*, quantième *m.*. *Ex.*: Quel quantième de la lune, du mois avons-nous? *Klocka, som visar* —, montre à quantième. *Från dato*, à partir de ce jour. *Till dato*, jusqu'à ce jour. *Brevet har något gammalt* —, la lettre est datée d'un peu loin. *Äldre, yngre* — *än det rätta*, *äro* antédats, post-dates *f.*. *Strifva äldre* —, antédater, *senare* —, postdater.
De pron., ils, eux, elles. *Ex.*: Pour les esclaves, on les jetait dans la mer, après leur avoir attaché une pierre au cou.
Debarkera *va* (*vn*), débarquer.
Debarkering *f.*, débarquement *m.*.
Debatt *m.*, débat *m.*, discussion *f.*.
Debattiera *va.*, débattre, discuter.
Debet *n.* (*i räkenskaper*) débit, doit *m.*; dette *f.*. *Ex.*: Porter une somme au débit d'un compte. — *och credit*, le doit et l'avoir, le passif et l'actif. *Ställa så till att — och credit på ihop*, joindre les deux bouts. *Huru stort är mitt —?* A combien monte ma dette, mon écot?
Debetsedel *m.*, bulletin *m.* de contribution.
Debitera *va.*, débiter, passer au débit (de). *Ex.*: Je vous ai débité de telle somme. J'ai passé telle somme à votre débit.
Debutant *m.*, *f.*, débutant, débutante.
Debuttera *vn.*, débiter.
December *m.*, décembre *m.*.
Decemvir *m.*, déceuvir *m.*.
Decennium *n.*, espace *m.* ou période *f.* de dix ans.
Decentralisera *va.*, décentraliser.
Decentralisering *f.*, décentralisation *f.*.
Decharge *f.*, décharge *f.*, quitus

m. *Ex.*: Avoir sa décharge. On lui a donné sa décharge de tout. Décharge en règle. Décharge bonne et valable. Obtenez quitance et décharge. On donna au liquidateur de la société quitus de sa gestion.
Decharge-betänkan *n.*, rapport *m.* de décharge.
Dechiffrera *va.*, déchiffrer. *Möjlig att —*, déchiffrable.
Dechiffring *f.*, déchiffrement *m.*.
Decidera *va.*, décider. *Jfr* *Bestämna*.
Deciderad *a.*, décidé, résolu, tranchant. *Upptårda på ett mera — tadt*, prendre une marche plus décidée. — *otur*, mauvaise chance, veine opiniâtre. *Han har en — otur*, la fortune lui est toujours défavorable, décidément, la fortune se joue de lui.
Decigram *n.*, décigramme *m.*.
Decilliter *m.*, décillitre *m.*.
Decima *f.*, dixième *f.*.
Decimal *f.*, chiffre décimal. *Ex.*: Chiffres décimaux.
Decimalbråk *n.*, fraction décimale.
Decimalmått *n.*, mesure décimale.
Decimalräkning *f.*, arithmétique décimale, calcul décimal.
Decimalsystem *n.*, système décimal.
Decimtal *n.*, décimale *f.*. *Ex.*: Réduire une décimale.
Decimera *va.*, décimer.
Decimering *f.*, décimation *f.*.
Decimeter *m.*, décimètre *m.*.
Decislv *a.*, décisif.
Decorum *n.*, décorum *m.*. *Ex.*: Observer le décorum.
Dedica *va.*, dédier.
Dedicerer *f.*, dédicace *f.*.
Dedikation *f.*, dédicace, épître *f.* dédicatoire.
Deducera *va.*, déduire.
Deducering *f.*, déduction *f.*.
De facto, de fait.
Defekt *a.*, incomplet, dépareillé, defectueux, défectif. *Ex.*: Livre, ouvrage incomplet. Collection incomplète. Ouvrage dépareillé. C'est un exemplaire dépareillé, defectueux. Verbe défectif.
Defektark *n.*, défaut *m.*.
Defensiv *a.*, défensif.
Defensiv *f.*, défensive *f.*.
Defensivt *adv.*, sur la défensive, défensivement.
Déficit *m.*, déficit *m.*.
Défilé *m.*, défilé *m.*.
Défilera *vn.*, défilier.
Défilering *f.*, défillement *m.*.
Définiera *va.*, définir. *Möjlig att —*, définissable.
Définit *a.*, défini.
Définition *f.*, définition *f.*.
Définitiv *a.*, définitif.
Deg *m.*, pâte *f.*.
Dégager *n.*, *Fäkt* dégagement *m.*.
Dégagera *vn.*, dégager (le fer).
Degel *m.*, *eg o. oeg* creuset *m.*, *oeg* couelle *f.*. *Ex.*: Mon cœur s'est purifié à la couelle de l'adversité.
Deglig *a.*, pâteux.
Degknif *m.*, coupe-pâte *m.*.
Degradera *va.*, priver de son grade, dégrader, mettre au rang

des soldats, (*om underofficerare och korporaler*) casser.
Degradering *f.*, dégradation *f.*, dégradation *m.*.
Degspade *m.*, amassette *f.*.
Deja *f.*, vachère *f.*.
Dejlilig; *Se Dgillig*.
De jure, de droit.
Dekanus *m.*, doyen *m.*.
Dekatera *va.*, décatir.
Dekatering *f.*, décatissage *m.*.
Deklamationskonst *f.*, art *m.* de la déclamation, art déclamatoire.
Deklamatorisk *a.*, déclamatoire, déclamateur.
Deklamera *va.*, déclamer.
Deklamering *f.*, déclamation *f.*.
Deklinasjon *f.*, déclinaison *f.*.
Deklina *va.*, *vn.*, décliner.
Deklinerling *f.*, déclinaison *f.*.
Dekoht *m.*, décoction *f.*, décocté *m.*, tisane *f.*.
Dekomponera *va.*, décomposer.
Dekontenannera *va.*, décontenancer.
Dekoration *f.*, décoration *f.*, décor *m.*. *Ex.*: La décoration du premier acte. Le décor représente un paysage. Les décorations, les décors sont scéniques.
Dekorationsförändring *f.*, changement *m.* de décoration.
Dekorationsmålare *m.*, peintre de décorations, décorateur *m.*.
Dekorera *va.*, décorer.
Dekorering *f.*, décoration *f.*.
Dekreditera *va.*, décrediter.
Dekret *m.*, décret *m.*. *Ex.*: Rendre un décret.
Dekratera *va.*, décréter.
Del *m.*, partie, portion, part, participation; communication *f.*; tome *m.*. *Ex.*: Partager un champ en quatre portions égales. Avoir part aux bonnes grâces du ministre. N'avoir aucune participation à un complot. Donner, demander, prendre, avoir, obtenir communication d'une pièce, d'un acte, d'un document, d'une lettre. Faire relier deux tomes en un volume. *Såväl* — *en*, la plus grande partie ou portion, la plupart. *Genomgå, vid granskningen af ngt, hvarje — för sig*, examiner chaque pièce à pièce. *Dela i tre — ar*, diviser en trois parties, partager en trois. *Taga — i*, prendre part à, s'intéresser à. *Ex.*: Prendre part à une entreprise, à tout ce qui touche qn. Je m'intéresse à cette affaire comme si c'était la mienne propre. S'intéresser au sort de qn. *Gifva ngn — af ngt*, faire part de qch à qn, mettre qn au fait (de qch). *Ex.*: Quand vauz aurez des nouvelles, faites-m'en part. Faire part à qn de ses sentiments, de son opinion. Quand je l'eus mise au fait, elle s'évanouit. Vous serez mis au fait de ce mystère. *Få sin besked* —, avoir sa part, avoir part au gâteau; avoir sa part des coups, des reproches, etc. *För min egen —*, pour ma part, en mon particulier. *För min ringa —*, en mon petit

particulier. *Till alla* — ar, de tout point. *I den* — en, sur ce point-là. *Hafva mycken, ringa, ingen* — *i ngt, dfo* être pour beaucoup, pour peu, pour rien dans qch. *Hjertat har ingen* — *i Asad han* (hon) *äger*, le cœur n'entre pour rien dans tous ces discours. *För all* —, au moins, de grâce. *Ex:* Je vous attends demain; n'y manquez pas, au moins. De grâce, faites-moi ce plaisir-là. *För ingen* —, nullement, point du tout.

Dela *va*, partager, faire le partage de, diviser, sectionner, séparer, couper, scinder. *Ex:* Partager qch entre plusieurs personnes. Partager sa journée entre l'étude et le plaisir. Partager son cœur entre Dieu et les créatures. Faire le partage d'une succession. Le père divisa son bien également entre tous ses enfants. Diviser une somme d'argent entre plusieurs personnes. Diviser une somme en parties égales, un tout en plusieurs parties, un empire en provinces. Diviser un régiment par pelotons. *Li* a divisé son livre par chapitres. Sectionner un département en plusieurs circonscriptions électorales. Séparer une cour en deux par un mur. Séparer, couper une pièce en deux par une cloison. Scinder un héritage en deux parties égales. — *Jendens styrka*, faire diversion à l'ennemi. — *med Avarandra*, partager (l'un avec l'autre), partager entre eux, se partager. *Ex:* Partager le butin, les profits. Partager avec qu les fatigues, les dangers d'une entreprise. Ils partagent entre eux le pouvoir. Les époux se partagent les peines et les plaisirs. — *med sig af sitt öfverflöd*, céder une partie de son superflu. — *ut*, distribuer, départir, dispenser, partager (à). *Ex:* Distribuer des aumônes, de l'argent, des récompenses, des honneurs. Départir une somme d'argent, des faveurs, mille couronnes entre les pauvres habitans d'une commune. Dispenser des récompenses, des grâces. Partager le travail aux ouvriers. — *dfo* se diviser, se partager. *Ex:* La France se divise en départemens. Un nombre impair ne peut se partager en parties égales sans fractions. Tout bonheur qui ne peut pas se partager n'est pas le vrai bonheur. Sa tendresse se partage également entre tous les enfans. *Kunna* — *s, dfo* être susceptible de division. — *sigs*, se partager, se diviser, se séparer, fourcher. *Ex:* Se partager entre les devoirs de sa place et les soins de sa famille. La route se partage ici en deux branches. La rivière se divise en plusieurs branches. Se diviser en sectes, en factions. Cette rivière se sépare en plusieurs

canaux. Le chemin fourche en cet endroit-là. — *sigs emellan*, se partager. *Ex:* L'amour et le plaisir se partagent son cœur.

Delad *pa*. *Om rösterna dro* — *e, skall ny omröstning äga rum*, en cas de partage, on recommencera le scrutin. *Valmdannen byde* — *e digst, så att hufven var för den ena och den andra hufven för den andra kandidaten*, les électeurs étaient mi-partis, les avis (des électeurs) étaient mi-partis.

Delaktig *a*, participant de; complice. *Ex:* Participant de la nature divine. Participant des bénéfices que donne une entreprise. Participant, complice d'un attentat, d'un crime. *Blifva, vara, göras* — *af*, participer à, avoir (sa) part à. *Ex:* Participer à tous les profits d'une société. *Göra sig* — *i*, participer à, entrer en part de, se rendre complice de. *Ex:* On participe aux péchés des autres quand on les y engage par de mauvais exemples. Vous entres en part de ses désordres.

Delaktighet *f*, participation, communion *f*. *Ex:* La participation aux mérites, au corps et au sang de Jésus-Christ. La communion du corps de Notre-Seigneur. *Hans* — *i brottet & bevisad*, sa participation au crime, sa complicité est prouvée.

Delande *n*; *Se* Delning.

Delbar *a*, divisible, partageable.

Delbarhet *f*, divisibilité *f*.

Delegande, **Delegare** *m*, intéressé, copropriétaire, (*i sparbank*) déposant, (*i handelsfartyg*) cobourgeois *m*. *Jfr* Bolagsman.

Delegarinnas *f*, intéressée, copropriétaire, (*i sparbank*) déposante *f*.

Delegera *va*, déléguer.

Delina *m*, dauphin *m*.

Delflöende *m*, communication (reque). *Jfr* Delgiftvande.

Delgiftva *va*, donner part de, signifier, notifier.

Delgiftvande *n*, signification, notification (faite).

Dellicös *a*, délicieux.

Delikat *a*, délicat.

Delikates *f*, délicatesse *f*.

Delinquant *m*, délinquant, délinquant.

Delirium *n*, délire *m*. — *tremens*, délire tremblant, délirium tremens.

Delning *f*, partage *m*, division *f*, sectionnement *m*.

Delo *f*. *Vara, ligga i* — *med ngn*, être en contestation, en procès avec qn. *Räkta i* — *med ngn*, se brouiller, avoir une querelle, un procès avec qn.

Delphi *n*, Delphes *f*.

Dels *adv*, en partie, partie. *Ex:* Un corps de troupes composé en partie de Suédois, en partie de Norvégiens. Le payement s'est fait partie avec de l'argent, partie avec des billets. Partie bien, partie mal.

Delta *n*, delta *m*.

Deltaga *vn*, participer, prendre part, s'intéresser, s'associer (à), tremper (dans). *Ex:* Participer aux peines et aux plaisirs les uns des autres. Participer à une conjuration, à une trahison. Prendre part à une négociation, à un complot, à une conspiration. Personne ne s'intéresse plus que moi à tout ce qui vous regarde. S'associer au travail, aux plaisirs, aux périls, à la gloire de qn. Tremper dans une intrigue, une conspiration, un complot, un crime. — *i ett val*, prendre part, concourir à une élection. *Delta har skett, utan att jag har deltagit i beslutet*, cela s'est fait sans ma participation.

Deltagande *pa*; *dfo* porté par un vif intérêt, compassant. — *eden*, ami qui prend part ou intérêt à la joie, au succès, à la douleur de qn. *Sammankalla alla de (i förtäget)* — *personerna*, convoquer tous les intéressés.

Deltagande *n*, participation *f*; concours *m*, coopération, assistance *f*; intérêt *m*, compassion, commiseration *f*. *Hysa* — *för ngn*, prendre intérêt ou s'intéresser à qn. *Hysa* — *för ngn* *sorg, elände, lidanden, olyckor*, compatir à la douleur, à l'affliction, à la misère, aux peines, aux maux de qn, avoir compassion de la misère, des peines, etc, de qn.

Deltagare *m*, intéressé, associé, coopérateur, (*i brott*) complice, (*i ett upplopp*) émeutier *m*. *Ex:* Il trouva pour son entreprise de sélés coopérateurs.

Deltagarinnas *f*, intéressée, associée, (*i brott*) complice *f*.

Delvis *adv*, par parties, partiellement.

Demagog *m*, démagogue *m*.

Demarkationslinje *f*, ligne *f* de démarcation.

Demaskera *va*, démasquer.

Dementi *m*, démenti *m*. *Ex:* Donner un démenti formel à qch.

Demokrat *m*, démocrate *m*.

Demokrat *f*, démocratie *f*.

Demokratisk *a*, démocratique.

Demolera *va*, démolir.

Demolering *f*, démolition *f*.

Demonstration *f*, démonstration, (*yttring af sinnessämningen*) manifestation *f*. *Ex:* Se laisser tromper par de fausses démonstrations. Manifestation éclatante, bruyante.

Demonstrativ *a*, démonstratif.

Demonstrator *m*, démonstrateur *m* (p. ex. de botanique).

Demonstrera *va*, démontrer.

Demonstrering *f*, démonstration *f*.

Demontera *va*, démonter. *Ex:* Démonter un canon. Démonter une batterie.

Demoralisera *va*, démoraliser.

Demoralisering *f*, démoralisation *f*.

Den *art*, le. *Ex:* Il s'endormit, l'imprudent!

Den *pron*, il, lui, elle (en, y), ce, celui, celui-là; tel. *Ex*: Pour cet accident, je me le rappelle, je m'en souviens. Ce papillon-ci. Voilà deux jolis papillons; regardez celui à gauche. Celui-là n'est pas toujours heureux qui est riche. Par tel et tel motif. — *som*, *of* la quelconque.

Denne *pron*, ce, celui, celui-ci. *Den tjugonde* — 5, le vingt du courant.

Densamma *pron*, le même; lui, elle; celui-là. *Jfr* Den o. **Detsamma**. *Ex*: Le même jeune homme. Que voulez-vous en (*för densamma*) donner? *Konungen tackade riksdagen för dess frikostighet och för densammes medverkande vid det och det föreläget*, le roi remercia la diète et pour sa libéralité, et pour sa coopération dans telle entreprise.

Departement *n*, département *m*. *Ex*: Le préfet d'un département. Cela n'est pas de son département (au propre et au figuré). Le département de l'intérieur, de la justice.

Departemental *a*, départemental. *Ex*: Administration départementale.

Depensiv *a*, dispendieux. *Ex*: Entreprise dispendieuse.

Depesch *m*, dépêche *f*.

Deplojera *va*, déployer.

Deplojerling *f*, déploiement *m*.

Deponens *m*, verbe déponent, déponent *m*.

Deponera *va*, déposer, mettre en dépôt, consigner.

Deportera *va*, déporter.

Deposition *f*, dépôt *m*, consignation *f*. *Ex*: Cette association reçoit de l'argent en dépôt.

Depositionsbrev *n*, reçu *m* de dépôt.

Depositionsrikning *f*, compte *m* de dépôt.

Depravera *va*, depraver.

Deputerade-kammaren, la chambre des députés, (*i England*) la chambre des communes.

Der *adv*, là; y; où. *Ex*: Voilà la maison où je demeure; nous y trouverons ma mère. — *och här*, ça et là, par-ci par-là. — *är han*, — *står han*, le voilà.

Deraf *adv*, de là, à cela, par là; en. *Ex*: De là sont venues les guerres civiles. Que faut-il inférer de là? C'est à cela que (Par là) nous connaissons que nous sommes (enfants) de la vérité (I 84-Jean III, 19). Jugez par là quelle devait être sa surprise, lorsqu'elle vit entrer ce même frère qu'elle avait pleuré tant. Donnez-m'en un petit morceau. — *följer*, *att han är ruinerad*, il s'ensuit (de là) qu'il est ruiné. De même: Il ne s'ensuit pas que j'aie tort. *Det kommer* — *att ni har bedragit mig*, cela vient de ce que vous m'avez trompé.

Dera *adv*, Vi måste —, il faut, il faut bien en passer par là; c'est, ce fut à nous à parler, à expliquer la chose, à jouer,

eto. *Ita* —, dans une mauvaise position, malheureux dans ses affaires, dans un grand embarras, une grande perplexité, mal à son aise, dans de beaux draps. *Nära* —; *Se Nära* *adv*.

Derefter *adv*, après cela, puis, après; là-dessus, en conséquence; à cela, y. *Ex*: Après cela, il y eut une assez longue pause. J'ai l'intention d'aller à Aix-la-Chapelle, puis à Liège. Peu, aussitôt après, au moment après. *Någon tid* —, *Åre* à quelque temps de là. *Ätta er* —, réglez-vous là-dessus, prenez vos mesures en conséquence, conformez-vous-y. *Det är blott* —, *han strävar*, ce n'est qu'à cela qu'il aspire. *Jag frågar tcks* —, je ne m'en soucie pas. —, *i förhållande* —, à l'évenant, à mesure. *Ex*: La maison était très jolie et l'amenablement à l'évenant. Travaillez, vous serez payé à mesure.

Deremellan *adv*, à d'autres occasions. *F. S. uppläses ordet i emellan dessa platser*, *föremål*, *perioder*, *tal o. s. v.*, *i. ex*: entre ces deux lieux-(là), etc. *Jfr Häremellan*.

Deremot *adv*, au contraire; d'un autre côté, en revanche, en échange; en comparaison; y. *Ex*: Je crois, au contraire, qu'il sera trompé dans son espoir. D'un autre côté, cet étranger si savant, si studieux ne sera jamais en état de parler notre langue correctement. Il m'a servi dans telle occasion, et en revanche je lui servi dans telle autre. Je lui fis présent d'un cheval, et en échange il me donna une fort jolie montre à répétition. Cette maison est très belle, toutes les autres ne sont rien en comparaison. Je n'ai rien à y opposer.

Dereft *adv*, en cas que, si.

Derefter *adv*, par conséquent, pour cela. *Ex*: Il est votre père, et par conséquent vous devez l'honorer. Il l'aimait beaucoup depuis longtemps, c'est pour cela qu'il l'a adopté pour fils. *Jcke* — *att jag är rädd*, ce n'est pas que j'aie peur. *Han är ej* — *vackrare*, il n'en est pas plus beau. *Det är* — *som*, —, voilà pourquoi, c'est pourquoi. *Ex*: Il n'était pas au logis, voilà pourquoi je n'ai pu lui remettre votre lettre. — *att*, parce que, puisque, à cause que. *Ex*: Je le veux parce que cela est juste. Puisque cet homme s'est conduit de la sorte, je le crois capable de tout. Seulement à cause qu'ils étaient riches.

Derförutan; *Se Dessförutan*.

Derhos *adv*; *Se Derjemte*.

Derhän *adv*, *ända* —, jusque, jusqu'à, à ce point-là, y. *Ex*: Leur abstinance allait jusqu'à faire un crime de manger les animaux. En est-il venu jusqu'à? Vous avez poussé la patience jusque-là. Je n'en

laisserai pas venir les choses à ce point-là. Les hommes qui ont changé l'univers y sont rarement parvenus en changeant les chefs, mais presque toujours en remuant les masses. *Det måste gå* —, il en faut venir là. — *gick det med så många förlag*, *så många krig och så många förhoppningar*, ce fut là qu'aboutirent tant de projets, tant de guerres et tant d'espérances. *Jag lemnar* —, *hurvida han har uppfört sig såsom hederlig karl*, je laisse à juger s'il s'est comporté en honnête homme. *Jag lemnar* —, *hurvida det är sant*, *att han snart skall gifva om sig*, j'ignore s'il est vrai qu'il se remariera bientôt, il me semble douteux qu'il se remariera bientôt. *Hurvida han talat om saken för din broradotter*, *det lemnar jag* —, s'il en a parlé à ta nièce, c'est ce que je ne sais pas, je ne puis rien dire là-dessus. *Nu har man ändlingen kommit* —, *att detta nyttiga förslag skall verkställas*, nous voilà enfin arrivés au moment où l'on va réaliser ce projet utile.

Derl *adv*; *Se Deruti*.

Deribland *adv*, du nombre; dans le nombre; entre autres; en. *Ex*: J'ai vu la liste des personnes invitées, vous n'êtes pas du nombre. J'ai vu tous les tableaux; dans le nombre, il y en a beaucoup de médiocres. J'ai rencontré une foule de gens, entre autres mon plus cher ami. Toutes les plumes sont usées, il n'y en a qu'une dont vous puissiez vous servir. **Derifrån** *adv*, de là; en. *Ex*: Cette affaire me donnait beaucoup de peine, m'en voilà quitte.

Derigenom *adv*, par là, par ce moyen, par ce parti. — *blir han bara dans mer uppretad*, cela ne fait que l'irriter davantage. — *att*; *Se Emedan*. — *att han arbetade dag och natt*, *han har lyckats genomföra sin plan*, à force de travailler jour et nuit, il est venu à bout de son dessein.

Derifrån *adv*, du dedans de la chambre, du pavillon, etc.

Derinne, **Derinom** *adv*, là-dedans, là.

Derintill *adv*, jusque-là; y, en. *Ex*: S'en approchant, il aperçut un livre mort sur le gazon. *Detta fällt stöder* —, ce champ y aboutit.

Derinunder *adv*, dessous, là-dessous. *Jfr Derunder*. *Ex*: Rien ici qu'une couchette, le voleur est certainement caché dessous. La table est bien basse, il faut mettre qch dessous.

Derinvid *adv*, tout près de là, auprès.

Derivation *f*, dérivation *f*.

Derivera *va*, dériver, faire dériver. *Ex*: D'où faites-vous dériver ce mot?

Derivera sig *vr*, dériver, se dé-

river. *Ex*: La plupart des maux qui affligent l'humanité dérivent de l'orgueil. Ce mot dérive du celtique. Tel mot se dérive de l'arabe.

Derivering *f*, dérivation *f*.

Derjonte *adv*, avec cela, encore, outre cela, en outre. *Ex*: Avec cela il est délicat à l'exercice. On le chargea encore du soin des bestiaux. On lui donna dix couronnes, et outre cela on lui en promit autant. Il a en outre le logement.

Dermed *adv*, avec cela; par là; cela fait, cela dit; en. *Ex*: Il veut dire par là que vous avez tort. *Jfr* Hårméd.

Dermit *adv*, puis; immédiatement après; secondement, en second lieu.

Derom *adv*, de cela, là-dessus, en. *Ex*: Il ne s'agit pas de cela. Que pensez-vous, que dites-vous de cela? Que pensez, que dire là-dessus? Je vous demande là-dessus (*i frdga derom*) le plus profond secret. Il en a parlé à mon frère. Je ne sais ce que je dois en penser.

Deromkring *adv*, autour, d'alentour; approchant. *Ex*: Le palais était fermé, autour veillait une garde nombreuse. Les bois d'alentour étaient assez vastes. Il est sept heures ou approchant.

Derpà *adv*, dessus, sur cela; à cela, y, de cela, en; après cela, là-dessus, après, puis. *Ex* Hårpå. *Ex*: Ce fondement est mal affermi, nous craignons de bâtir dessus. *Dagen* —, le jour suivant, le lendemain. *Man bad honom komma igen dagen* —, on le remit au lendemain. *Det är — anlagdt*, c'est justement ce qu'on a en vue. *Det är — gjordt*, cela est fait express, c'est un fait express.

Bersammaslades *adv*, à la même place, justement là.

Berstides *adv*, là, là-bas, y.

Bertil *adv*, à cela, pour cela, y, en; en sus. *Ex*: On ne me forcera pas à cela. Ajoutez à cela qu'il est riche. Il est trop jeune pour cela. Il faut du temps pour cela. Je n'y puis rien faire. Y avez-vous consenti? En est-il capable? Six mille couronnes et la moitié en sus font neuf mille couronnes. *För att komma —*, pour en venir là. *Det går —*, on en viendra là. *Jag råder er —*, je vous le conseille. *Han har goda skäl —*, il a de bonnes raisons pour en agir ainsi. — *kommer*, encore, il faut encore observer (que). — *dre pennin-gar gjorda*, att man skall göra bruk utaf dem, l'argent est fait pour s'en servir. — *har jag icke makt*, cela n'est pas en mon pouvoir, cela passe mon pouvoir.

Derander *adv*, là-dessous; au-dessous; pendant ce temps-là, à cette occasion, dans l'entre-faite. *Ex*: Mettez ce paquet là-dessous. Il y a quelque piège, quelque chose là-dessous. Les

enfants de cinq ans et au-dessous. Ils eurent hier un long entretien; à cette occasion ces mots lui échappèrent. Dans l'entre-faite il tomba malade. — *indegripen*, y compris.

Deruppe *adv*, là-haut.

Deruppå; *Se* Derpå.

Derur; *Se* Derutur.

Derutaf; *Se* Deraf.

Derutanpå *adv*, par-dessus.

Derute *adv*, dehors, là-dehors, là-bas.

Deruti *adv*, là-dedans, dedans, là; en cela, à cela, y; de cela, en. *Ex*: En cela il a raison. Je ne vois rien de beau à cela. Nous eûmes un long entretien dans le jardin, mais Louise ne s'y mêla pas. Quant à son affaire, nous ne nous en mêlâmes pas. *Frikostighet består mindre —*, att man ger mycket, dn —, att man ger vid lämpliga tillfällen, la libéralité consiste bien moins à donner beaucoup qu'à donner à propos.

Derutinnan *adv*, en cela, à cela.

Derutmed *adv*, tout auprès, à côté. *Länge —*, à côté, d'un bout à l'autre.

Derutom *adv*, hors de là, au delà; plus outre.

Derutar *adv*, (du fond) de ce lieu, de là, en.

Derutöver *adv*, au-dessus, en sus, par-dessus, au delà, par delà. *Ex*: Les hommes de soixante ans et au-dessus. Quatre cents francs, et le quart en sus. Je lui en offre cinq cents couronnes et, à certaines conditions, qch par-dessus. Donner tout ce qu'on doit, et au delà. Il promet de faire tout ce qu'elle demande, et par delà.

Dervarande *a*, de l'endroit, de cet endroit-là, qui y est établi. *Jag reste till London för att besöka mina — vännar*, j'irai à Londres voir ceux de mes amis qui y sont établis.

Dervaro *f*, séjour m ou présence *f* à cet endroit-là. *Ex*: L'état de ses affaires nécessite un plus long séjour à cet endroit-là.

Derrid *adv*, à cela, là, y; à cette occasion, à ces mots, à cette entreprise. *Låt om soss stanna —*, demeurons-en là, il faut nous en tenir là. *Det blir —*, il faut s'en tenir là. *Det får bli —*, passe! soit! *Hvad är — att göra*? Qu'y a-t-il à faire?

Derridå *adv*, quant à cela, en fait de cela.

Derrisch *m*, derviche *m*.

Derå *adv*, y; en.

Deråt *adv*, de ce côté-là; en, y. *Ex*: Ils en rient. Nous n'y fîmes (egnade) pas attention. *Kommer jag någon gång —*, si je me trouve quelquefois dans le voisinage.

Deröfver *adv*, là-dessus, dessus, par-dessus, sur cela, par delà; par là; de cela, en. *Jfr* Derutöver. *Ex*: Le mur est trop haut, je ne puis voir par-dessus. Voilà un pont, c'est par là que passe le chemin. S'en

est-il fâché? — *att*, de ce que.

Ex: Je ne puis me plaindre de ce qu'il m'a abandonné.

Descendent *m, f*, descendant, descendant.

Deserta *en*, désert.

Desertera *m*, **Desertering** *f*, désertion *f*.

Desertör *m*, déserteur *m*.

Desideria *f*, Désirée *f*.

Desiderius *m*, Didier *m*.

Designerad *a*, désigné. *Ex*: Napoléon fut désigné pour le service de la Vendée, pour commander l'expédition.

Desmansad *f*, canard musqué.

Desmansoxe *m*, bœuf musqué.

Desmanspöna *m*, gros-musc *m*.

Desmansros *f*, mauve musquée.

Desmansråtta *f*, desman *m*, rat musqué de Sibérie.

Desorganisering *f*, désorganisation *f*.

Desorienterad *a*, désorienté.

Desperat *a*, furieux, hors de soi, désespéré.

Desperation *f*, fureur *f*.

Despot *m*, despote *m*. *Ex*: Cette femme est un despote dans sa famille.

Despotisk *a*, despotique, despote.

Ex: État, pays, gouvernement despotique. Roi, homme despote. Reine, femme despote.

Despotiskt *adv*, despotiquement.

Despotism *m*, despotisme *m*.

Dess *adv*; *Se* Desto. *Innan —*, till —, avant ce temps-là, d'ici là, jusqu'à ce temps-là. *Ex*: Revenez demain; d'ici là, j'aurai arrangé votre affaire. *Sedan —*, depuis, depuis lors. *Utom —*; *Se* Dessutom.

Dess *a*, *Musik* *res* m bémol.

Desse, *Dessa* *pron*, ces, ceux-ci.

Dessemellan *adv*, à d'autres occasions, en toute autre occasion, d'ailleurs.

Dessert *m*, dessert, fruit *m*. *Vid, under —* en, au dessert, entre la poire et le fromage.

Dessertservis *m*, service *m* à dessert.

Dessertallrik *m*, assiette *f* de dessert.

Dessertäpple *npl*, pommes *fpl* de dessert, pommes à couteau.

Dessförinnan *adv*, avant ce temps-là, avant ce moment-là, en attendant. *Jfr* Innan dess under Dess.

Dessförutan *adv*, sans cela.

Dessinåttor *m*, dessinateur *m*.

Desslikes *adv*, de même, idem.

Dessutom *adv*, outre cela, en outre, par-dessus cela, de plus, d'ailleurs, encore. *Ex*: J'ai fait des démarches pour lui, et en outre je lui ai prêté de l'argent. Il est riche, haut placé, couvert de gloire, et par-dessus cela, sage. Il l'a volé; de plus, il l'a maltraité. Je vous dirai d'ailleurs que rien ne me déplaît plus. Faut-il encore leur aggraver le joug par le mépris? Ce mot n'est guère usité que dans telle science, encore, ne l'emploie-t-on que rarement.

Destillator *m*, distillateur *m*.

Diligens *m*, diligence, message-rie *f*.
Dilignarättning *f*, message-rie *f*.
Dilignaskontor *n*, bureau *m* des diligences, messagerie *f*.
Dill *f*, aneth *m*.
Dillkött *m*, viande à l'aneth, viande servie avec une sauce à l'aneth. — *på kalv*, du veau à l'aneth.
Diluvial, **Diluviansk** *a*, diluvial, diluvien.
Diluvialbildning *f*, formation *f* du terrain diluvien.
Dimbild *m*, image nébuleuse; apparition *f* fantasmagorique; tableau dissolvant.
Dimension *f*, dimension *f*.
Dimhöjd *a*, couvert de brouillard, nébuleux, brumeux, vaporeux.
Diminutiv *n*, diminutif *m*.
Dimission *f*, sortie *f*, renvoi *m*.
Dimissionsexamen *m*, premier examen qu'il faut subir en se préparant aux ordres.
Dimittera *va*, fournir d'un bulletin de sortie, d'un certificat de maturité, renvoyer.
Dimma *f*, brouillard *m*, brume *f*. *Ex*: Brouillard épais. Brume froide. *Gd i* — (*rus*), être dans le brouillard, dans les brouillards.
Dimmig *a*, nébuleux. *Jfr* Töcknig.
Dimpa *va*, se laisser choir, choir.
Din *pron*, ton, le tien; votre, le vôtre. *Se* Min *pron*. — *skurk*, coquin (que tu es). *Gd* — *edg*, — *olycksägel*, va-t'en, corrier de malheur!
Dinarisk *a*, dinarique. *Ex*: Les Alpes dinariques.
Diagla *va*, pendiller.
Dinorak *f*, (*operan*) le Pardon de Plörmel.
Diogenes *m*, Diogène *m*.
Diokletians *m*, Dioclétien *m*.
Dionysius *m*, Denis *m*.
Dioptrilineal *m*, alidade *f*.
Dioptrisk *f*, dioptrique *f*.
Dioptrisk *a*, dioptrique.
Diorama *m*, diorama *m*.
Diplom *n*, diplôme *m*.
Diplomat *m*, diplomate *m*.
Diplomat (Diplomatisk) *f*, diplomatique *f*.
Diplomatisk *a*, diplomatique.
Direkt *a*, direct.
Direkte *ade*, directement, droit; de plain-pied. *Ex*: On va, vole directement à son but. Une lettre m'est venue droit de Berlin. On va de plain-pied (*utan att ålga hasken upp eller ned*) du salon dans le jardin.
Direktion *f*, direction, administration *f*, administrateurs *mpl*.
Direktorium *m*, directoire *m*.
Direktör *f*, directeur *f*.
Direktör *m*, directeur, intendant *m*.
Dirigent *m*, chef *m*.
Dirigera *va*, diriger; (*en orkester*) conduire.
Discipel *m*, disciple *m*.
Disciplin *f*, discipline *f*. *Bristande* —, *brist på* —, *åv* la discipline *f*.
Disciplinera *va*, discipliner.

Disharmoni *f*, discordance, dés-harmonie *f*, désaccord *m*.
Disharmoniera *va*, discorder, se désaccorder, s'assortir mal.
Disharmonisk *a*, discordant, dés-harmonieux.
Disig *a*, brumeux.
Disjunktiv *a*, disjonctif.
Disks *m*, comptoir; *Slagt* étal; (*skifva*, *diskus*) disque *m*; (*altardisk*) balustrade *f* d'autel. — *ar*, *åv* vaisselle *f*. *Ex*: Laver la vaisselle.
Diska *va* (*en*), nettoyer ou laver la vaisselle.
Diskant *m*, dessus *m*.
Diskantklav *m*, clef *f* de sol.
Diskantlämma *f*, dessus *m*.
Diskblomma *f*, fleur *f* discorde.
Diskont *m*, escompte *m*; caisse *f* d'escompte.
Diskontera *va*, escompter.
Diskontering *f*, escompte *m*.
Diskonträttning *f*, **Diskontrkontor** *n*, caisse *f* ou bureau *m* d'escompte.
Diskonträn *a*, emprunt (*falt*) à une caisse d'escompte.
Diskonto *n*, taux *m* d'escompte.
Diskontrör *m*, escompteur *m*, banquier escompteur.
Diskret *a*, discret.
Diskretion *f*, rétribution, gratification *f*, cadeau *m*; discrétion *f*.
Diskretionsdag *mpl*, jours *mpl* de grâce ou de faveur.
Diskrett *ade*, discrètement.
Diskravampar *mpl*, discomycètes *mpl*.
Disktrasa *f*, lavette *f*.
Diskurs *m*, entretien familier, causerie *f*.
Diskussion *f*, discussion *f*.
Diskutera *va*, discuter.
Diskvatten *n*, lavure *f* de vaisselle, d'écuelles. *Det smakar som* —, *det är bara* —, c'est de la vraie lavure de vaisselle.
Dispatcher *m*, dispatcheur *m*.
Dispens *m*, dispense *f*.
Dispensera *va*, dispenser.
Dispensat *m*, gérant *m*.
Dispensera *en*, disposer. *Ex*: Disposer de ses biens. *Kunna* — *öfver sitt fädernearf*, avoir l'emploi de son patrimoine.
Dispositionad *pa*, disposé, porté (à, pour), en disposition, en haleine (de faire qch).
Disponibel *a*, disponible.
Disposition *f*, disposition *f*. *Dö utan att hafva gjort några testamentariska* — *er*, mourir intestat.
Dispositionsrätt *m*, droit *m* de disposer, disposition *f* (de).
Disproportion *f*, disproportion *f*.
Disputation *f*, **Disputationsakt** *m*, acte *m*. *Ex*: Présider à un acte. Soutenir un acte.
Disputationsprof *n*, **Disputationsöfning** *f*, dispute des thèses, thèse *f*. *Ex*: Subir sa thèse. Présider, assister à une thèse. *Bereda sig till sitt* —, préparer sa thèse.
Disputera *en*, disputer; soutenir une thèse, des thèses.
Diss *n*, rôt m dièse.
Dissakera *va*, disséquer.
Dissekerande *n*, **Dissekering** *f*, dissection *f*.

Dissonans *f*, dissonance *f*.
Distan *m*, distance *f*.
Distansmåtare *m*, télémètre *m*.
Distikon *n*, distique *m*.
Distillera; **Se** Destillera.
Distinktionstecken *n*, signe distinctif, marque distinctive, distinction *f*.
Distrahera *va*, distraire, détourner.
Distribuera *va*, distribuer.
Distribuering *f*, distribution *f*.
Distrikt *n*, circonscription *f*, district, quartier *m*.
Distrikthef *m*, chef de circonscription, de district; quartier-nier *m*.
Distrikthäkare *m*, médecin *m* de quartier. *Jfr* Provinclallhökare.
Distyster *f*, sœur *f* de lait.
Ditt *ade*, *y*, là. *Det var* —, *jag ville komma*, voilà à quoi j'en voulais venir. *Hugg icke* —, *stick icke* —, avises-y bien avant de porter un coup sur, avant de frapper (la chose, le membre en question); n'alles pas y mettre votre nez. — *bort*, — *fram*, *y*, jusque-là, là-bas. — *in*, *y*, jusque-là, dedans, là-dedans. — *ned*, *y*, jusque-là, là-bas. — *upp*, *y*, jusque-là, là-haut. — *ut*, *y*, jusque-là, dehors, là-dehors. — *dit*; *Se* Ditt. — *öfver*, *y*, jusque-là, là, de ce côté-là.
Dittråd *f*; *Se* Dittres *f*.
Dittra *va*, y conduire, y transporter.
Dittrande *n*, transport *m* là, à cet endroit.
Dithörande *a*, *y* relatif, y afférent, intégrant.
Ditkomst *f*, arrivée *f*. *Vid* — *en*, en arrivant, lors de mon (son) arrivée.
Dito *ade*, dito, idem.
Dittres *f*, voyage *m* pour y aller, voyage d'ici là. *Under* — *a*, *åv* en y allant.
Ditströmma *va*, *eg* *o*, *oeg* *y* affluer, *oeg* *y* porter.
Ditt, *Tala om* — *och datt*, causer de choses et d'autres.
Dittills *ade*, *ända* —, jusque-là.
Ditvåg *m*; *Se* Dittres.
Ditåt *ade*, de ce côté-là. *Nägon-ting, ingenting* —, quelque chose, rien d'approchant.
Divan *m*, divan *m*. *Ex*: Le divan a constitué le vrai gouvernement en Turquie. Résoudre qch au divan. Être assis sur un divan.
Divergens *f*, divergence *f*.
Divergera *en*, diverger.
Divergerande *a*, divergent. *Ex*: Lignes divergentes.
Diverse *apl*, divers, différens. *Ex*: Diverses sortes d'étoffes. Différentes personnes.
Diverse *n*, différentes choses, diverses sortes de marchandises, pièces *mpl* de différens genres. *Se* Hvarjehanda.
Diversehandel *m*, commerce *m* de mercerie, mercerie *f*. *Idka* —, être dans la mercerie. *Fruktimmer*, *som tåkar* —, mercier *re* *f*.

Diversehandlare *m.*, mercier, marchand *m.* mercier.
Diversion *f.*, diversion *f.*
Divertissement *n.*, divertissement *m.*
Dividend *m.*, dividende *m.*
Dividera *va.*, diviser.
Dividering *f.*, division *f.*
Division *f.*, division *f.*
Divisionsformåga *f.*, faculté *f.* de pressentir l'avenir.
Division *f.*, division, (*afdelning i en råd*) section, chambre *f.*
Divisionsgeneral *m.*, général de division, divisionnaire *m.*
Divisor *m.*, diviseur *m.*. *Ex:* Le plus grand commun diviseur de deux nombres.
Djefaboning *f.*, demeure *f.* de démon.
Djefallrä *f.*, **Djefallräddom** *m.*, doctrine *f.* du diable.
Djefattjenst *f.*, culte rendu au diable.
Djeflig *a.*, diabolique.
Djefligt *adv.*, diablement, en diable.
Djefvul *m.*, diable, (*ond ande*) démon *m.*. *Jfr* Hlm *m.*
Djefvulskernen *npl.*, les Diablettes *mpl.*
Djefvulsk *a.*, diabolique, infernal.
Djefvulskap *m.*, **Djefvulstyg** *n.*, diablerie *f.*
Djekol *m.*, diable, petit diable.
Djekne *m.*, lycéen, collégien *m.*
Djerf *a.*, hardi, audacieux, téméraire. *Ex:* Philippe le Hardi. Charles le Téméraire. *Vara nog* —, s'enghardir à (faire qch).
Djerfhet *f.*, hardiesse, audace, témérité *f.*
Djerft *adv.*, hardiment, audacieusement, témérairement.
Djerfvas *ed.*, oser, s'enghardir à, avoir l'assurance de. *Ex:* La flotte française détruite, le d'ivan s'enghardit à déclarer la guerre à la France. Il eut l'assurance de nier toute connaissance de cette affaire.
Djup *a.*, *ofsa* profond; creux; haut; épais; grand; grave; (*om färg*) foncé. *Ex:* Paix, précipice, antre, vase profond. Rivière, grotte, obscurité, solitude, dissimulation profonde. Profond savoir, silence, sommeil, respect. Jeter de profondes racines. Profonde ignorance. Le fossé est très creux. La rivière est fort creuse en cet endroit. Chemins creux. Assiette creuse. L'eau est moins haute ici que là où vous cherchez bier un gué. Neige épaisse. Des couches épaissees de sable. Grand deuil. Être dans un grand néglice. Son grave. *Vara så och så många fot* —, être profond, haut, épais de tant de pieds, avoir tant de pieds de profondeur, de hauteur, d'épaisseur. *Göra* — *are*, rendre plus profond, approfondir. *Ex:* Approfondir un puits, un canal, un fossé.
Djup *n.*, profondeur *f.*, fond, enfoncement *m.*, hauteur *f.*. *Ex:* La profondeur de la mer, du lit d'un fleuve. Au fond d'un

cloître, des tombeaux. Le fond des enfers. Quelle belle prairie dans l'enfoncement de la vallée! Jeter la sonde pour prendre la hauteur de la mer, d'une rivière. *Lägg ut på* — *et*, avance en pleine eau (St-Luc V, 4). *Öd på* — *et med ngt*, approfondir qch. *På* — *et gående*, oeg pénétrant, profond, rigoureux.
Djupblå *a.*, bleu foncé.
Djupgående *a.*, (*om färg*) tirant beaucoup d'eau; oeg profond: *Jfr* Skarpinnig.
Djupgående *n.*, tirant *m.* d'eau.
Djuphet *f.*, profondeur *f.*
Djuplek *m.*, profondeur, hauteur *f.*
Djupliggande *a.*; *Se* **Djupgående** *a.*, *Djupt* liggende under **Djupt**.
Djuprotad *a.*, enraciné, profond. *Ex:* Préjugé enraciné. Habitude enracinée. Superstition profonde.
Djupsalnig *a.*, profond, d'un esprit profond. *Ex:* Dissertation, idée profonde. Être un homme d'un esprit profond.
Djupsalnighet *f.*, profondeur d'esprit, profondeur *f.*
Djupsalnigt *adv.*, avec profondeur d'esprit, spirituellement.
Djupt *adv.*, profondément, à une bonne, à une grande profondeur; beaucoup, fort, avant, au vif. *Ex:* S'enfoncer beaucoup. Fort humilié. Graver qch bien avant dans sa mémoire. Rien n'est gravé si avant dans le cœur de l'homme. Il est mêlé bien avant dans cette affaire. Touché au vif. — *sdrad*, oeg piqué au vif. *Huru* — ? À quelle profondeur, à quelle hauteur? *Tre fot* —, à trois pieds de profondeur, de hauteur. *Falla* —, tomber de bien haut; s'abîmer dans la débâche. *Niga* —, faire une profonde révérence. — *in*, bien avant. *Tränga* — *in i en skog*, s'enfoncer dans les profondeurs d'une forêt, pénétrer bien avant dans une forêt. *Skåda* — *in i framtiden*, pénétrer dans l'avenir. *Ligga* —, être à une grande profondeur, être enfoncé. *Han ligger icke* — *oeg* il n'est pas à une grande profondeur — *liggande*, profond, enfoncé, creux. *Ex:* Un terrain enfoncé. Avoir les yeux enfoncés dans la tête, avoir les yeux creux. — *rotad*; *Se* **Djuprotad**.
Djupläkt *a.*, profond.
Djupögad *a.*, aux yeux enfoncés, aux yeux creux.
D *n.*, bête, créature *f.*
D *bee* *f.*, d'animaux.
D *ig* *f.*, zoographie *f.*
D *zoologie* *f.*
D *a.*, zoologique.
D *i*, *f.*, zoologie *m.*, *f.*, physiologie ani-
D *f.*, combat *m.* d'animaux de bêtes féroces.
Djurgård *m.*, parc *m.*
Djurstoria *f.*, histoire du règne animal; zoologie *f.*

Djurisk *a.*, animal; brutal, bestial. *Ex:* Passion brutale. Appétits brutaux. Instincts bestiaux.
Djuriskhet *f.*, brutalité *f.*
Djuriskt *adv.*, brutalement, comme une brute, bestialement.
Djurkemi *f.*, chimie animale.
Djurkrets *m.*, sodique *m.*
Djurkännare *m.*, zoologiste, zoologue *m.*
Djurlif *n.*, vie animale.
Djurlikare *m.*, vétérinaire, hippiatre *m.*
Djurlikarekonst *f.*, art *m.* vétérinaire, hygiène *f.* vétérinaire ou hippique.
Djurlära *f.*, zoologie *f.*
Djurmålare *m.*, peintre *m.* d'animaux.
Djurmåleri *n.*, art *m.* du peintre d'animaux.
Djurmålning *f.*, tableau *m.* d'animaux. *Denne konstnär är för det närvarande sysselsatt med* —, cet artiste s'occupe à présent à peindre des animaux.
Djuranter *f.*, animalité *f.*
Djurplanta *f.*, zoophyte *m.*
Djurplågar *m.*, bourreau *m.* d'animaux.
Djurplågeri *n.*, mauvais traitement d'un animal, mauvais traitements exercés contre les animaux.
Djurras *m.*, race *f.* d'animaux.
Djurriket, le règne animal.
Djurskyddsförening *f.*, société protectrice des animaux.
Djurslag *n.*, espèce *f.* d'animaux. *Jfr* **Djursläkte**.
Djursläkte *n.*, genre *m.* ou race *f.* d'animaux.
Djurstycke *a.*; *Se* **Djurmålning**.
Djurstämne *m.*, dompteur *m.* d'animaux, de bêtes, d'une ménagerie.
Djurvaktare *m.*, gardien *m.* d'animaux, d'un troupeau, de bêtes féroces.
Djurväxt *m.*, zoophyte *m.*
Djekne; *Se* **Djekne**.
Daleper *f.*, le Dniéper, le Borysthène.
Dobb *m.*, compas *m.* (de mer).
Dobbel *n.*, passion ou fureur *f.* du jeu.
Dobbla *vn.*, brelander.
Dobblare *m.*, brelandier *m.*, joueur passionné.
Docent *m.*, agrégé *m.*
Docentur *f.*, agrégation *f.*
Docera *vn.*, professer; dogmatiser.
Dock *adv.*, pourtant, toutefois.
Docka *f.*, (*af silke, tråd*) échevette; (*lekak*; *moddocka*) poupée *f.*, poupard *m.*, marionnette *f.*, (*barnunge*) poupon, pouponne; (*steppdocka*) dock *m.*
Dockskäp *n.*, armoire *f.* à jouets d'enfant; oeg maisonnette montée et meublée avec un goût recherché.
Dockspel *n.*, jeu *m.* de marionnettes, marionnettes *mpl.*
Dodra *f.*, cameline *f.*
Dof *a.*, (lourd et) étouffant, vain; sourd, rauque. *Ex:* Quel temps vain il fait aujourd'hui! Bruit, son sourd. Voix sourde, rauque.

Doffel *m.*, pilote, drap *m.* pilote.
Doffelrock *m.*, paletot *m.* en pilote.
Doffhet *f.*, chaleur étouffante.
Doffhåll *f.*, daine *f.*.
Doffjort *m.*, daim *m.*.
Doff *adv.*, sourdement.
Doff *f.*, *n.*, parfum *m.*, odeur *f.*, arôme *m.*.
Doffa *vn.*, répandre de l'odeur, exhaler des parfums, un arôme. *Ex:* Ces fleurs exhalaient les plus doux parfums.
Doffande *a.*, odorifère, odorant.
Dog *m.*, doge *m.* — *ens gemål*, la dogaresse.
Dogg *m.*, bouledogue, dogue *m.*.
Dogm *m.*, dogme *m.*.
Dogmatik *f.*, dogmatique *f.*.
Dogmatisk *a.*, dogmatique.
Dogmatiskade, dogmatiquement.
Dok *m.*, volle *m.* (de deuil).
Dokter *m.*, médecin, docteur *m.*, docteur en médecine; docteur de lettres; docteur en théologie. — *na har kommit*, le médecin, monsieur le docteur est venu. *Juris* —, docteur en droit. *Juris utriusque* —, docteur en utroque jure. *Bl/ya* —, être reçu docteur, passer docteur.
Dokterinna *f.*, femme ou veuve de docteur; femme docteur, doctressa *f.*.
Doktersdiplom *n.*, diplôme *m.* de docteur.
Doktorsgrad *m.*, degré de docteur, doctorat, bonnet *m.*. *Ex:* Recevoir le doctorat. Prendre le bonnet. Donner le bonnet à qn.
Doktorshatt *m.*, bonnet de docteur, bonnet doctoral.
Dokterspromotion *f.*, promotion *f.* de docteurs.
Doktersvärldighet *f.*, doctorat *m.*.
Doktrinär *a.*, doctrinaire. *Sådan doktrinär förekommer*: Le parti des doctrinaires.
Dokument *n.*, document, acte *m.*, pièce *f.*, titre, instrument *m.*.
Dokumentera *sig* *vr.*, produire ses titres; se montrer. *Ex:* Se montrer à son avantage. — *sig idsom*; *Se Visa sig vara*.
Dold *pa*; *äfs* latent. *Ex:* Les vertus latentes de la nature. Feu latent. Maladie latente.
Dolk *m.*, poignard *m.*. *Genomborra ngn med en* —, poignarder qn.
Dolksting *n.*, Dolkstöt *m.*, coup *m.* de poignard.
Dollar *m.*, dollar *m.*.
Dolma; *Se Kåldolma*.
Dolman *m.*, dolman *m.*.
Dolsk *a.*, sournois, dissimulé.
Dolskhet *f.*, sournoiserie, dissimulation *f.*, esprit dissimulé.
Döm *m* (*ä* *f* *erlat* *Dömer*), dôme *m.*.
Döm *m* (*ä* *f* *erlat* *Dömer*), jugement, arrêt *m.*, sentence, condamnation *f.*, (*af jury*) verdict *m.*. *Ex:* Jugement équitable, juste. Lire au criminel le jugement rendu contre lui, lui prononcer son arrêt, sa sentence. Arrêt de telle cour supérieure. Dresser, lever, casser un arrêt, une sentence. Appeler d'une sentence, d'un jugement. Les pécheurs rece-

ront leur sentence. Attendre, subir sa condamnation. Verdict d'acquittement. Verdict de culpabilité. *Utän — och rannsaking*, sans forme de procès.
Dömars *m.*, juge *m.*.
Dömarsboken *f.*, le livre des Juges, les Juges *mpl.*.
Dömarsberd *n.*, bureau *m.*.
Dömarsord *m.*, serment *m.* de juge. *Ädaga* —, prêter serment de fidélité (pour une charge de judicature).
Dömarsombete *n.*, charge de juge, de judicature, judicature *f.*.
Dömarsmakt *f.*, pouvoir *m.* judiciaire.
Dömarsstol *n.*, siège d'un juge, tribunal *m.*.
Dömbok *f.*, registre *m.* d'un tribunal, d'une cour de justice.
Dömdag *m.*, jour *m.* du jugement (dernier).
Dömskik *m.*, *f.*, domestique *m.*, *f.*.
Dömskik *f.*, toile de coton bien serrée.
Dömskista *va*, confirmer.
Dömskrif *a.*, compétent.
Dömskrivande *m.*, juge *m.*.
Dömskerre *m.*, chanoine; (*fågel*) bourgeoiseigneur, bouvreuil *m.*.
Dömskär (*va*) *vn.*, dominer (*sur*).
Domingo, *San* —, (*ön*) l'île *f.* de Saint-Domingue. *Republiken* —, la république Dominicaine.
Dominikanermunk *m.*, dominicain *m.*.
Dominikanerna *f.*, dominicaine *f.*.
Dominikanerorden *m.*, l'ordre *m.* des dominicains.
Domino *m.*, domino *m.*. *Ex:* Être en domino. Le domino noir.
Domino(spel) *n.*, domino *m.*.
Domskapitel *n.*, chapitre *m.*. *Doms kapitel*, *äfs* l'évêque et son chapitre.
Domskrift *f.*, vélin, cric *m.*. *Taga i med* —, employer toutes ses forces.
Domskyrka *f.*, église cathédrale, cathédrale; basilique *f.*; église métropolitaine ou métropole.
Dömma *vn.*, — *af*, — *bort*, s'engourdir, s'endormir. *Mitt ben har —t*, j'ai la jambe engourdie. *Det har gjort, att min arm —t*, cela m'a endormi le bras.
Dömslag *f.*, engourdissement *m.*.
Dömsprof *m.*, doyen, prévôt *m.* (du chapitre). — *ens dömslag* *hus*, doyené *m.*.
**Dömsprost *n.*, doyené *m.*.
Dömsqväl *n.*, opposition *f.* à un jugement par défaut.
Dömsaga *f.*, ressort *m.* judiciaire.
Dömsal *m.*, salle *f.* des audiences (d'un tribunal).
Dömsbasun *m.*, trompette *f.* du jugement (dernier).
Dömsbeslut *n.*, arrêt *m.*.
Dömslut *n.*, dictum, dispositif *m.* d'un arrêt.
Dömsrätt *m.*, juridiction *f.*, ressort *m.*. *Ex:* Cela est de la juridiction de la raison. Ni Dieu ni ses arrêts ne sont du ressort de l'homme.
Dömsstol *m.*, cour *f.* de justice, tribunal, aréopage *m.*. *Ex:* Citer qn en mourant au tribunal**

de Dieu. Le tribunal de la conscience, de la raison, de la postérité, de l'opinion publique. *Högsta* —, la cour ou le tribunal suprême (du royaume), (*ä* *Frankrike*) la cour de cassation.
Dömsstolsförhandling *f.*, audience *f.*. *Ex:* Les audiences de tous les tribunaux sont publiques.
Dömsstolslokal *f.*, scène *f.* dans la salle des audiences d'un tribunal.
Dömsstolslärare *n.*, affaire portée devant un tribunal, cause *f.*.
Dömsstol *n.*, tribunal *m.*.
Dömsvärje *f.*, juridiction *f.*, ressort *m.*. *Inom rättsen* —, dans toute l'étendue du ressort de la cour.
Dön *f.*, le Don, le Tanais.
Dön *mpl.*, outils, instruments *mpl.*, *Swick* affûtage *m.*.
Döna *f.*, collet, brail *m.*.
Donation *f.*, donation *f.*. *Ex:* Donation avec réserve d'usufruit. — *sdan belöning för emottagen tjänsten*, donation rémunératoire.
Donau *f.*, le Danube.
Donaufurstendömet *mpl.*, les principautés danubiennes.
Donauwörth *n.*, Donawert *f.*.
Donera *va*, faire une donation *f.*.
Donna *f.*, concubine, maîtresse *f.*.
Donsk *a.*, du Don. *Ex:* Les cosaques du Don.
Doornick *n.*, Tournay *f.*.
Dop *n.*, baptême *m.*: *äfs* Röddop. *Bära ett barn till* —, tenir un enfant sur les fonts de baptême, présenter un enfant au baptême.
Dopattest *m.*, Dopbevis *n.*, acte de baptême, extrait baptismal, baptistaire, extrait *m.* de baptême.
Dopregister *f.*, registre *m.* baptismal.
Dop *n.*, fonts baptismaux, *fontes*.
Dop *n.*, tavafolle *f.*.
Dop *n.*, *vr* *mpl.*, vêtements *mpl.* des *fpi* de baptême.
Dop *n.*, nom *m.* de baptême.
Dop *n.*, — *ned*, tremper, plonger, immerger, enfoncer, mettre. *Ex:* Tremper du pain dans du vin. Tremper un lingedans de l'eau. Plonger qn dans l'eau. Tremper ou plonger la plume dans l'encrier. — (*grattan*), tremper du pain bis dans la soupe grasse de Noël.
Dopping *m.*, grêbe huppé.
Doppning *f.*, immersion *f.*.
Doppsaker *fpi*; *Se Kåtebröd*.
Doppske *m.*, (*pd en kapp*) virole, (*pd en sabelbalja*) bouterolle; (*ett slags snäcka*) dentale *f.*.
Dopsedel *m.*, *Se* Dopattest.
Dopvatten *n.*, eau baptismale.
Dopvitan *n.*, parrain *m.*, marrain *n.*.
Dora *f.*, Dorothée *f.*.
Dorga *va*. — *igenom*; *Se* Genomdorga.
Dorga *vn.*, grogner, grommeler. — *med ngn*, tarabuster qn.
Dorisk *a.*, dorique, dorien. *Den —a ordningen*, l'ordre dorique, le dorique.

Dora *m.*, (*i lds*) broche *f.*; (*smi-desverkyg*) mandrin *m.*
Dorotea *f.*, Dorothée *f.*
Dosa *f.*, boîte, (*ensudosa*) tabatière *f.*
Dosharometer *m.*, baromètre *m.* à cuvette.
Dosera; **Se Dossera**.
Dosla *m.*, dose *f.* (au propre et au figuré). *Ex.*: Il avait sa dose d'incertitude dans le caractère.
Dossara *en*, être on aller en talus.
Dosserande *a.*, en talus.
Dossering *f.*, talus *m.*
Dosta *f.*, cilinopode *m.*
Dotter *f.*, fille *f.*
Dotterdotter *f.*, petite-fille *f.* — *son*, arrière-petit-fils *m.*
Dotterlig *a.*, filial, de fille.
Dotterson *m.*, petit-fils *m.* — *dotter*, arrière-petite-fille *f.*
Dover *n.*, Douvres *f.*, la ville de Douvres.
Dovrefjeld *n.*, Dovrefjeld *m.*, monts *mpl* Dofrines, Dofrines *mpl*.
Drä; **Se Draga**.
Drabant *m.*, *eg* garde du corps, traaban, *oeg* satellite, acolyte, supôt *m.* *Ex.*: Les satellites de Jupiter.
Drabba *a.*, atteindre, tomber sur, survenir à, peser sur. *Ex.*: De grandes infortunes nous ont atteints. Cette mesure atteint une foule de personnes. C'est sur lui que tombe la rigueur du despotisme. C'est sur eux que tombent la plupart des fléaux de cette guerre désastreuse. Un malheur lui est survenu. Cette imposition va peser trop sur les pauvres. *För eller senare* — *x* *strafet* de *elaka*, tôt ou tard les méchants sont punis. *Utan att* — *af* *ngögon ölsky*, *dfe* sans encombre. — *tillsammans*, en venir aux mains.
Drabbning *f.*, action, mêlée *f.* *Jfr* Strid.
Drachma *m.*, drachme *f.*
Draf *n.*, drague *f.*, maro *m.*, écoses *mpl*.
Draflav *a.*, fatras *m.*, drogue *f.*
Drag *n.*, trait, coup. (*grunddrag*, *ansigtdrag* *dfe*) linéament *m.*; (*i schackpel* *etc.* *dfe*) marche *f.*; (*isdrag*) vent coulis, courant *m.* d'air. *Ex.*: Trait de plume. Trait de visage. Trait de générosité. Coup de pinceau. Coup heureux, de malheur, de maître. Faire une marche. Il y a dans ce corridor un courant d'air mortel. *Hon sätter sig, sätter midt i* — *et*, elle se met, est assise entre deux airs. *Hon har mycket markerade* — *dfe* elle a beaucoup de physionomie. *Hafva fräta* — *et*, avoir le trait. *Lemna ngn förlä* — *et*, donner le trait à *qn*. *Heema* — *är det* *Hollens* *är* — *et* *i* *qui* est-ce à jouer? *J* — *et*, tout à l'heure, incontinent. *Ex.*: Je vais incontinent lui parler.
Draga *va*, tirer, traîner, remorquer, tracer, passer, repasser, tourner, faire, mettre; manger,

consommer. *Ex.*: Tirer une barre sur les mots qu'on veut retrancher. Tirer, traîner une voiture, une charrue. Traîner, remorquer un bateau. Remorquer, tirer un wagon. Tracer, tirer une ligne. Passer le fil par le trou de l'aiguille. Repasser un rasoir. Tourner la manivelle. Faire une barre sur un billet acquitté. On met une barre sous les mots qui doivent être imprimés en italiques. Une forge mange beaucoup de charbon. Certains légumes mangent bien du beurre. Ces confitures consomment beaucoup de sucre. *Kidningen drager tjugu alnar*, il entre vingt aunes d'étoffe dans cette robe. *Han drar stora skor*, il lui faut de grands souliers. — *af*, ôter (en tirant); tirer; déduire, distraire, déqualquer, retenir, rabattre. *Se Draga sänder*. *Ex.*: Ôter ses bottes, ses gants. Tirer les bas, les bottes à *qn*. Tirer une feuille, un exemplaire. Déduire ce que l'on a dépensé. Déduire une somme d'une autre, sur une autre. Sur cette somme il faut distraire tant. Déqualquer tant d'une chose, sur une chose. En me payant, il m'a retenu ce que je lui devais. Rabattre *qch* sur les gages de *qn*. — *af* *skoplagg på ngn*, *dfe* ôter la chaussure à *qn*, déchausser *qn*. — *af* *sig sigsärne*, *dfe* se débottier. — *bort*, tirer, retirer, enlever, emmener, entraîner; évacuer. *Ex.*: Ce remède évacue les mauvaises humeurs. — *bort tiden*, (faire) perdre le temps, se morfondre. — *efter sig*, traîner après soi. — *fram*, tirer, sortir, faire sortir, avancer, faire parvenir; produire, apporter, alléguer. *Ex.*: Tirer *qn* de son obscurité. Produire des titres. Apporter *qch* pour preuve. Alléguer un exemple. — *för*, tirer; traduire de vant (un tribunal). *Ex.*: Tires le rideau, je veux dormir. Tires la verrou. — *i sig* (*fuktig het, ångor*), absorber, pomper, s'empêgner de. *Ex.*: Les balles de coton s'empêgnent quelques fois de miasmes pestilentiels. — (*från*, retirer de, distraire de, détourner de, retrancher de, soustraire de, déduire, déqualquer, prélever. *Ex.*: Retirer les troupes des frontières. Retirer *qn* du vice. Distraire *qn* d'une résolution. Détourner *qn* du droit chemin. Retranchoir d'une dette, c'est ajouter à l'avoir. Soustraire une somme d'une autre. Déduire les avances que l'on a reçues. Il faut en déqualquer ce que j'ai payé pour vous. Prélever deux cents francs pour les fraix. *Arbetet belöper sig, sedan man dragit från skulder och testamenteriska dispositioner, till 20,000 kronor*, la succession, déduction faite des dettes et legs, se monte à 20,000 couronnes. — *igen*, tirer. —

igenom, (faire) passer par. — *thop*, serrer, resserrer, rétrécir; (*förkorta*) raccourcir; rassembler, amasser. *Ex.*: Le froid rétrécit les corps. Amasser des troupes de tous côtés. *Kvansa* — *thop sig*, *dfe* être contractile. *Ex.*: La sangsue est contractile. — *thop en sjukdom*, gagner insensiblement une maladie. — *in*, tirer (dans), retirer, faire entrer (de force), rentrer, mettre (sous, dans); rappeler, faire revenir, rassembler; supprimer; (*locka, in-veckla*) attirer, entraîner, engager, impliquer (dans). *Ex.*: Retirer, rentrer la langue. Mettre une caleche sous la remise. Rappeler les sentinelles avancées. Supprimer un journal, des emplois inutiles. — (*in seglet*, lacer la voile. — *in seglen*, (*sakta anspänna*) caler la voile. — *in med*, *dfe* envelopper. *Ex.*: Le peuple enveloppa dans son aveugle vengeance sa femme et ses enfants. — (*in på*, prendre sur, retrancher de. *Ex.*: Prendre sur sa bourse (*lefnadskostnad*) les charités qu'on fait. Ce que saint Louis donnait pour ses aumônes était ce qu'il retirait de ses plaisirs. — *in till kronan*, consigner. — *in för rätta*, traduire en justice, devant un juge, un tribunal. — *med sig*, entraîner. — *ned*, tirer en bas (à soi), abaisser, rabattre, ravalier; (*nedsmutta*) saillir. *Ex.*: Rabattre ses chevaux sur son front. — (*kort*), *om hem som skall gå*, tirer à qui fera. — *på*, tirer, traîner; charger de; mettre, passer. *Ex.*: Tirer la sonnette. Traîner ses (les) paroles. Vous vous chargez d'un fardeau trop pesant. Mettre ses bottes, ses souliers, ses bas, ses gants (*dfe* se chauffer, se gantier). Mettre, passer son pantalon. — *på munnen*, sourire du bout des lèvres. *Det är godt att hafva någonting att* — *på*, *oeg* il faut garder une poire pour le soif. — *sänder*, déchirer (en tirant, à force de tirer). — *till*, (*fästare*) serrer, resserrer; tirer (une porte); mener à; attirer à; lâcher. *Ex.*: Mener une tangente à un cercle. Attirer *qn* à son parti. Lâcher un juron, un souflet. — *till sig*, attirer (à soi), fixer (sur soi). — *tillbaka*, retirer. — *undån*, tirer (un rideau); placer ailleurs, écarter, ôter. — *upp*, tirer en haut, tirer, lever, monter, remonter, amener, faire élever; rehausser, relever; (*planter*) élever; (*en lada*) ouvrir. *Ex.*: Tirer une personne du borblier où elle est tombée. Tirer *qch* d'une poche. Lever le pont-levis, le store, la toile. Monter des pierres avec des grues. Monter une montre. Remonter une poutre plus haut. Les matelots amènent la chaloupe sur le sable. Faire élever des

veues. Retrousser ses manches. Retrousser, relever sa robe. — *u* *app*, *dfe* se relever; se monter. *Ex*: Cette pendule se monte tous les quinze jours. — *ut*, tirer dehors (une voiture), sortir (l'épée du fourreau); prolonger (une ligne), déti rer (du ling), développer, ouvrir; extraire, faire l'extraction de, arracher. *Ex*: Les anneaux d'une longue-vue qu'on développe s'écartent les uns des autres. Ouvrir un tiroir. Extraire une épine du pied. Faire l'extraction de dents. Arracher une dent. — *ut* *på tiden med*, tirer (une chose) en longueur, traîner (une affaire) en longueur, allonger (un procès). — *utan* *på*, mettre, passer par-dessus — *di*, serrer, resserrer. — *di* *sig*, tirer à soi, attirer, amener à soi. *Ex*: L'aimant attire le fer. Amener la rame à soi. Il amène à lui toute la couverture. — *di* *sig* *brönen*, devenir attentif, soupçonner du danger. — *dfe*, tirer, attirer, faire passer (de son côté), passer par-dessus, mettre (par-dessus), couvrir (de). *Ex*: Faire passer qn du côté des ennemis. Passer la chemise par-dessus la tête. Mettre les rieurs de son côté. — *dfe* *sig*, tirer sur soi, se couvrir de; s'attirer. **Draga** *en*, aller, s'acheminer. *Ex*: Il s'achemina par les déserts pour surprendre l'ennemi à l'improviste. *Låta* *te* *sid* *och* —, donner au thè le temps de s'insufer. — *jemni*, s'accorder. *De* — *icke* *jemni*, *dfe* c'est une charnue à chiens. *Den* *ene* *drager* *hit*, *den* *andre* *dit*, *och* c'est une charnue, une charrette mal attelée. — *af*, *bort*, s'éloigner, s'en aller, se retirer. — *bort* *ifrån*, *tbl* quitter. — *bort* *med*, emmener, emporter, s'en aller en emmenant, etc. — *bort* *till*, passer dans, s'acheminer vers. — *efter* *andan*, avoir la respiration gênée, embarrassée, respirer avec peine. — *ut* *emot* *fanden*, marcher contre l'ennemi. — *fram*, passer; s'acheminer, avancer (vers). — *fram* *igenom*, passer par, s'acheminer par, traverser. — *i* *fått*, entrer en campagne. — *i* *striden*, aller au combat. — *in*, entrer. — *om* *hvem* *som* *skall* *giva* (*i* *spel*), tirer à qui fera. — *ut*, — *dådan*, s'acheminer (vers), se mettre en chemin (pour). **Draga** *u* *tmp*. *Det* *drar* *för* *sträck* *till*, il y a un courant d'air mortel. *Det* *drar* *på* *min* *as*, mon épaule est exposée au vent coulis. *Det* *drar* *genom* *denna* *dörr*, il vient un vent coulis par cette porte. *Det* *drar* *mycket*, il vient beaucoup d'air, *genom* *detta* *fönster*, il vient beaucoup de vent par cette fenêtre. *Det* *drar* *ihop* *till* *regn*, le temps se charge, se dispose à la pluie. *Det* *har* *draga* *länge* *om*, *innan* *hans* *sid* *blifvit* *läst*, se plaint d'être long-temps à se fermer, à se guérir. *Det* *drar* *om*, *innan* *arbetet* *blir*

färdigt, c'est un ouvrage de longue haleine. — *länge* *ut*, demeurer longtemps, durer longtemps. **Draga** *sig* *vr*. *Ligga* *och* — *sig*, s'étendre avec délices. — *sig* *bort*, s'en aller, s'éloigner à pas lents, se reculer. *Se* *Draga* *en* *bort*. *Ex*: Se reculer du feu. Les astres semblent se reculer à l'approche du jour. *Klockan* *drar* *sig* *fem* *minuter* *efter*, cette montre retarde de cinq minutes. — *sig* *fram*, se traîner en avant, avancer (à petits pas); *och* *gagner* *sa* *vie*; subsister avec peine, vivre. — *sig* *för*, chercher à éviter, prendre ombrage de. *Min* *klocka* *drar* *sig* *ted* *minuter* *förut*, ma montre avance de deux minutes. — *sig* *ifrån*, s'éloigner de, se retirer de, d'avec, s'étranger de, faire divorce avec, se sévrer de; cesser de fréquenter, de voir. *Ex*: Le gibier s'est égaré de cette contrée. Faire divorce avec les plaisirs, le monde. Se sévrer de tous les plaisirs. — *sig* *in*, entrer, pénétrer; s'imbiber, s'infiltrer. *Ex*: La pousière pénètre partout. Les liquides s'imbibent facilement dans certaines matières solides. L'eau s'infiltré dans le bois le plus dur. — *sig* *till*, aller ou se porter à, vers. *Ex*: Le sang se porte à la tête. — *sig* *ådelt* *till* *åder*, obliquer à droite. *Det* *drar* *sig* *till* *regn*, le temps se charge. — *sig* *till* *minnes*, rappeler dans (en) sa mémoire, se rappeler. — *sig* *tillbaka*, *eg* *o* *och* *reculer*, *eg* se retirer (en arrière), aller en arrière, s'éloigner à pas lents, *och* s'en dédire. *Ex*: Reculer d'un pas. Il n'y a plus moyen de reculer. Il faut qu'il donne bataille, il ne saurait plus s'en dédire. — *sig* *tillsammans*, se réunir, s'entasser. *Ex*: Les nuages s'entassent. — *sig* *undan*, s'en aller de son petit pas, se reculer: *Se* *Draga* *sig* *tillbaka*. — *sig* *undan* (*för*), se soustraire (à), se dérober (à); se refuser (à); se dispenser (de), se défendre (de), gauchir (à). *Ex*: Se dérober à qn, aux hommages publics. Se refuser à travailler. Ne se refuser à rien pour obliger. Se dispenser d'un devoir, de faire une démarche. Il ne peut se défendre de les accompagner. Gauchir aux difficultés. — *sig* *undan* (*ifrån*), se retirer, se reculer (de). — *sig* *undan* (*till*), se retirer, se reléguer, se confiner, se réfugier. *Ex*: Se retirer, se reléguer à la campagne, en province, dans un faubourg, dans ses terres. Se confiner au fond d'une province, dans une solitude. Se réfugier dans tel pays. — *sig* *upp*, s'élever, monter (lentement). — *sig* *vr*, se tirer de. — *sig* *vr* *spelet*, s'en tirer, se tirer d'affaire, en sortir. — *sig* *ut*, sortir. — *sig* *di*; *Se* *Draga* *sig* *till*. **Dragande** *pa*; (*om* *gitte* *läkemedel*) vésicatoire, épispastique.

På — *kall*, en vertu de sa charge. **Dragant** *m*, gomme adragante. **Dragantarbete** *n*, figures *spi* de gomme adragante. **Dragantbuske** *m*, dragacanthé *f*, astragale *m* de Marseille. **Dragare** *m*, animal de trait, cheval d'attelage, cheval ou bœuf *m* de labour, bête *f* de somme. **Dragas** *ed*. — *med*, avoir sur les bras, être chargé de; endurer, essuyer, avoir fait l'acquisition de. *Ex*: Endurer des maux, de la misère. Essuyer des difficultés. Il a fait l'acquisition d'un gros rhume. — *med* *döden*, être à l'agonie. **Dragband *m*, tirant *m*. **Dragbasun *m*, trombone *m*. **Dragbänk *m*, banc *m* à tirer, arceau *f*. **Dragen** *pa*. *Med* — *värja*, l'épée nue, l'épée à la main. *Han* *git* *emot* *hon* *med* — *sabel*, il alla à lui le sabre haut. — *till* (*emot*), *ofta* attiré vers. *Ex*: Les eaux, attirées vers le centre de la terre, content des lieux les plus élevés vers les plus bas. On était attiré vers elle par le charme de sa personne, de sa belle voix et de son caractère. **Dragri** *a*, clos, l'abri des vents coulis. *Ikke* —, mal clos. **Dragg *m*, grappin *m*. **Dragga** *en*, jeter le grappin. — *efter*, chercher à retirer de l'eau (au moyen d'un grappin). — *upp*, repêcher. **Dragnings** *f*, recherche *f*. — *verkställes* *efter* *den* *döda* *kroppen*, on se mit à la recherche du corps mort, on chercha à retirer le cadavre de l'eau. **I** *accordeon* *m*. **I** *évent* *m*, ven- **I** *f*. **I** *noe* *f*. **I** *f* de traction. **I** *rette* *f* à bras. **I** *orte*. **I** *m*; (*för* *båtar*) **I** *m*, traction; **I** *andance* *f*. *Ex*: *andance* *f*, de bateaux, d'une loterie. *Truppernas* — *från* *orten*, le départ des troupes. *Gen* *om* *skär*: *För* *vejen* — *en* *hel* *dag*, afin de tourner la manivelle toute la journée. **Dragningskraft** *f*, force d'attraction, force ou vertu attractive, attraction *f*, attrait *m*. *Ex*: La force attractive, l'attraction de l'aimant. L'attrait des richesses. *Han* *kände* *en* *viss* — *till* *den* *man* *nen*, il se sentait pris pour cet homme. *Starkt* —, d'une entraînement *m*. *Ex*: L'entraînement des passions, de l'exemple. *Uti* *öfva* — *på*, attirer. *Som* *utöfvar* *den* *största* —, le plus attrayant. **Dragnet** *f*, flet traînant, traîneau *m*. **Dragon** *m*, dragon *m*. *Det* *är* *en* *rigtig* —, *och* c'est un vrai gen-darme.********

Dragonregemente *n*, régiment *m* de dragons.
Dragontorp *n*, maison *f* ou hôtellerie *m* d'un dragon.
Dragonättika *f*, vinaigre *m* à l'estragon.
Draxoxe *m*, bœuf *m* de labour.
Dragsplåster *n*, (emplâtre) vésicatoire; taffetas ou emplâtre *m* épispastique.
Dragrör *n*, cheminée *f* d'appel.
Dragsalva *f*, onguent *m* vésicatoire.
Dragejuka *f*, raphanie *f*.
Drageko *m*, coulisse *f*.
Drageöre *n*, tirant *m*.
Dragepel *n*, accordéon *m*.
Dragestift *n*, tire-ligne *m*.
Dragna *m*, fourneau *m* d'appel.
Drakblod *n*, sang-dragon *m*.
Drakblodstråd *n*, dragonnier commun.
Drake *m*, dragon *m*. *Se* **Drakskepp**.
Drakonisk *a*, draconien.
Drakskepp *n*, vaisseau-dragon *m*.
Dram *m*, drame *m*.
Drama *n*, drame; dramatique *m*.
Dramatik *f*, dramatique, art *m* dramatique.
Dramatiska *va*, dramatiser.
Dramatisk *a*, dramatique.
Dramatiskt *adv*, dramatiquement.
Dramaturg *m*, dramatiser *m*, *f*, dramaturge *m*.
Drank *m*, marc d'eau-de-vie, résidu *m* de la distillation; blquette *f*.
Draps *n*, chant *m* funèbre.
Drapera *va*, draper, habiller.
Draperi *n*, draperie *f*.
Drapering *f*, disposition *f* ou arrangement en draperie; *Mål* accommodement *m*.
Draperlagakost *f*, art *m* de draper.
Drapp *m*, drap *m* à double broche.
Drastisk *a*, drastique.
Drast *m*, effianqué *m*. *En idng* —, un grand effianqué.
Drau *f*, la Drave.
Dref *n*, étaupe *f*, calfatage *m*; *Jäg* traquo *f*.
Drefxa *f*, patarasse *f*.
Dregel *m*, *n*, bave *f*.
Dregelduk *m*, bavette *f*.
Dregla *vn*, baver.
Dreja *va*, (re)tordre, câbler; tourner. — *bi*, virer vent devant.
Drejare *m*, retordeur; *Sjöm* minahouet *m*.
Drejp *n*, itague *f*.
Dreaden *m*, Dressede *f*.
Dressera *va*, dresser.
Dressering *f*, éducation *f*, dressage *m*.
Dressyr *f*, dressé *m*. *Ex*: Le dressé de cette jument ne laisse rien à désirer.
Dricka *n*, petite bière.
Dricka *va*, *vani* boire; prendre; s'abreuver. *Ex*: Prendre une tasse de thé, de chocolat, de café. Prendre du thé, etc. S'abreuver dans les sources de la sagesse. Les bestiaux s'abreuvent à l'abreuvoir. *Gifva kreaturen (att)* —, abreuver, faire boire les animaux. — *för*, boire à. *Ex*: Boire à l'heureux voyage, au prompt retour de qn. — (*ett iskänt glas*) *i botten*, vi-

der. — *om (med hävarandra)*, boire à la ronde. — *pd*, continuer à boire. *Drick pd*, buves donc. *Häva ngt att* — *pd*, avoir de quoi boire. — *pd soppa*, boire (un verre de vin) après avoir mangé la soupe. — *ngt till*, boire à qn, à la santé de qn. — *hvarandra till*, choquer les verres, trinquer. — *liet till*, boire encore un peu. — *upp*, boire; consumer (en telles boissons). — *ur*, boire dans (un verre, dans le creux de la main); (*ömma*) vider. — *ur allt*, boire tout. — *sig drucken*, se griser.
Drickande *n*, usage *m* d'une boisson, des boissons. — *fortfor hela natten*, ils ont fait une bacchanale qui a duré toute la nuit. *Det blef ett ohyggligt* —, ils ont fait une abominable orgie.
Drickbar *a*, potable, buvable.
Drickofast *n*, libation *f*.
Drickoff *n*; *Se* **Drickstunna**.
Dricksglas *n*, verre *m* à bière.
Dricksallakål *f*, soupe *f* à la bière trempée.
Dricksennlingar *mpl*, pourboire(s) *mpl*; *spingles* *mpl*. *Ex*: Donner un pourboire. Recevoir des pourboires de tous les côtés. Donner tant pour les épingles d'une fille.
Drickstunna *f*, tonneau *m* à (petite) bière.
Dricksvara *f*, boisson *f*.
Dricksvatten *n*, eau *f* à boire, eau(x) potable(s). *Ex*: Études sur les eaux potables. *Förse sig med frikt* — *under en tjörens*, faire de l'eau.
Driftbänk *m*, couche *f*, bûche (vitrée). *Ex*: J'ai de bons melons sur cette couche-là. Garantir les couches avec des brise-vent (*odn mot ödder och vind*). *Plantera i* —, semer sur couche. *Växa i* —, venir sur couche.
Driftfoder *f*, ressort, mobile *m*. *Ex*: Les passions sont les grands ressorts qui agitent les hommes. L'amour-propre est le mobile de presque toutes leurs actions.
Driftgarn *n*, filets flottants.
Driftgarnfiske *n*, pêche *f* à filets flottants.
Driftjul *n*, rone motrice; *oeg* cheville ouvrière.
Driftkus *n*, serre chande.
Driftkustplant *f*, *Driftkustväxt* *m*, plante de serre chaude, d'orangerie, plante *f* précoce, enfant *f*, dont le développement hâtif a eu lieu aux dépens de la santé.
Driftis *m*, glace(s) flottante(s).
Driftkraft *f*, force ou puissance motrice, moteur, mobile *m*, force d'impulsion, agent *m*. *Ex*: Le moteur doit être proportionné à l'effet qu'on veut produire. Le plus puissant moteur connu est la vapeur. L'eau est le mobile de cette machine. La vapeur est devenue par l'industrie de l'homme un agent tout-puissant.
Driftrem *f*, courroie *f* sans fin.
Driftsand *m*, sable mouvant.
Drift *f*, instinct, appétit, mouvement *m*; ardeur, énergie, vigueur; (*af bergerk, fabriker*) ex-

ploitation *f*; (*boskapsdrift*) troupeau *m*; (*gäckert*) mystification, moquerie; dérive *f*. *Ex*: Faire qch de son propre mouvement. Ardeur au travail. Déployer de l'énergie. Montrer de la vigueur. *Han har tugen* — *med sig*, il n'a point de vigueur. *Det dr stildt pd* —, c'est, ce n'est qu'une mystification, une moquerie. *Fartyget har rdkat i* —, le bâtiment va en dérive; il chasse sur ses ancres.
Driftig *a*, ardent, énergique, actif et entreprenant. *Ex*: Il est ardent à tout ce qu'il entreprend.
Driftimmer *n*, bois flottant.
Driftkostad *m*, frais *mpl* d'exploitation; (*d jernvägar*) frais de traction.
Driftkuku *m*, chouette *f*, bardot, amusement *m*. *Ex*: Il est leur chouette. C'est le bardot, l'amusement de la société.
Driftgarn *n*, chaudière *f*, fourneau *m* d'annexie.
Drifva *f*, moncer de neige amassé par le vent. *Lägga sig i drift*, s'amonceler.
Drifva *va*, pousser, donner l'impulsion à, faire mouvoir, faire aller, chasser, conduire, mener, porter, faire, exploiter, professer, soutenir. *Ex*: Le vent pousse les vagues. Un désir impatient l'anime et le pousse. Être poussé par l'esprit de Dieu. Pousser l'effronterie trop loin. Donner l'impulsion à une machine. Le vent fait mouvoir, fait aller ce moulin. Chasser les vaches aux champs. Conduire un troupeau. Mener le bétail sur un autre chemin. L'intérêt seul, l'ambition le mène. Porter loin ses prétentions. Être porté par un esprit de vengeance. Faire commerce, trafic. Vous faites là un métier dangereux et pénible. Exploiter une fabrique. Professer une doctrine, une opinion. Soutenir une proposition. *Han dref den satsen, att ingen skulle kunna jemföras med honom*, il a soutenu qu'il n'y a personne qu'on puisse lui égaler. — *bort*, chasser, écarter, enlever. *Ex*: Cette odeur chasse le mauvais air. Écarter la foule. La peur les avait écartés. Un tourbillon de vent enleva la brume. — *bort ifrån*, *ur*, chasser de, expulser de, débarrasser de. *Se* **Jaga** *bort*. *Ex*: Pinton voulait qu'on expulsât tous les poètes de sa république. Ce charlatan assure que son remède est propre à expulser toutes les mauvaises humeurs du corps. Il se croyait bien solide dans sa position, mais on l'en a débarrassé. — *emot*, pousser à, sur, vers, porter contre. *Ex*: Le vent nous pousse à la côte, sur la côte, pousse le bâtiment vers la côte, porte le vaisseau contre un écueil. — *emot land*, *ifv* affaler. *Ex*: Les courants peuvent affaler un vaisseau. — *fram*, pousser (en avant), faire avancer, faire sortir, chasser. *Ex*:

La charge n'est pas assez forte pour chasser un boulet si pesant. — *fram till*, pousser ou chasser jusqu'à. — *framför sig*, pousser, chasser, toucher devant soi. *Ex:* Toucher un troupeau devant soi. — *ifrån*, chasser de, faire sortir de. — *igenom*, faire passer à travers, pousser à travers; *oeg mener à bout*: Se Genomdrifva. — *ihop*, rassembler, amasser, réunir; rapprocher, fermer (à l'aide d'un marteau, d'un maillet); *villibrädd* rabattre. — *in*, faire entrer, faire rentrer, cogner, enfoncer, pousser, s'écarter; *Läkare* répercuter en dedans. *Ex:* L'air froid répercuté en dedans la sueur. — *ned*, faire descendre. *Jfr* Sik *ned*. — *omkring*, faire tourner, faire tourner; disperser, ballotter. — *på*, presser, pousser, aiguillonner, piquer, (faire) avancer, faire activer. — *på skyten*, mettre en suite, en déroute. — *till*, pousser à, engager à, porter à; donner à, assener à. *Ex:* Pousser qu'à faire un voyage. L'homme civilisé sans religion est un demi-sauvage que la nature et l'intérêt poussent aux crimes. Cette passion nous engage insensiblement à aller plus loin que nous ne voudrions. La nature nous porte à simer nos semblables. Porter qch à l'excès. Le désespoir porta les peuples à la sédition. Donner à qu'un soufflet. Assener à qu'on poing au milieu du visage (*i synen med knytnäven*). — *tillbaka*, repousser, faire reculer, refouler, rechasser; ramener. *Ex:* Ramener le troupeau à l'étable. — *undan*, écarter: *Jfr* Drifva bort. — *upp*, pousser plus haut, faire monter, faire voler; élever, augmenter, hausser, faire hausser, exalter; chasser, (*villibrädd*) forlancer, débusquer, déboucher, faire partir. *Ex:* Le vent fait voler la poussière. Chasser qu'un siège. *Som man kan* — *upp ålgrä*, d'être susceptible d'augmentation. *Ex:* Rapport net susceptible d'augmentation. — *ut*, faire sortir, déloger, expulser, chasser; provoquer. *Ex:* Provoquer la sueur.

Drifva *en*, — *omkring*, *på och* —, errer çà et là, marcher à l'aventure, vaguer, battre le pavé, dâner, vagabonder, rôder; (*om fartyg*) être en dérive; chasser, aller au gré des vents. — *vind för* *edg*, dériver à l'aventure, flotter au gré du vent. — *bort*, s'en aller, s'éloigner. — *emot*, pousser à, se porter vers; (*om fartyg*) donner à, contre. — *emot land*, pousser à la côte, affaler (sur la côte). — *fram*, avancer. — *för vinden*, se laisser aller au vent. — *igen*, se remplir; se refermer, être fermé par un coup de vent. — *ihop*, s'amonceler, s'entasser, se réunir; se rapprocher. —

in, entrer. — *med sig*, se gausser de qu, gausser qn. — *omkring*, vaguer. *Se* Drifva *en*. *Ex:* C'est un homme qui ne fait que vaguer du matin au soir. Il est défendu de laisser vaguer les chiens, s'ils ne sont pas muselés. — *omkring uti*, courir. *Ex:* Courir le monde, le pays.

Drifvande *a*, moteur; (*urindrivande*) durétique.

Drifvande *n*, (*af boskap*) conduite; (*af en fabriksrörelse etc*) exploitation *f*. — *förbi*, passage *m*. — *ur landet*, expulsion *f*, bannissement *m*. *Han vann sin förmögenhet genom — af en stark handel med spanndt*, il gagna sa fortune en faisant un grand trafic de blé. *Genom skämtets — till ytterlighet*, en poussant la plaisanterie à l'excès.

Drifven *a*, exercé, versé. *Drifvet* *arbete*, bosselage, travail *m* en bossé. *Silfverpjetter af drifvet arbete*, de l'argenterie bosselée. — *stilt*, main légère.

Drill *m*, *Musik* tremblement, trille, battement ou tour de geste. *Jordbr* ados, billon *m*. *Sid en — sina* — *är*; *Se* Drilla *en*.

Drilla *va*, — *en sak bra*, conduire une affaire avec adresse. — *saken derhän*, faire en sorte (qu'on soit content).

Drilla *en*, faire un tremblement, triller; (*om läkare*) grilloier.

Drillberr *m*, laceret, vilebrequin *m*.

Drillplog *m*, charrue *f* à versoir fixe.

Drillplogning *f*, billonage *m*.

Drinkare *m*, ivrogne, biberon *m*.

Driska *en*, s'endhardir (à).

Dristellen *ade*, hardiment.

Dristig *a*, hardi. *Jfr* Djert.

Dristighet *f*, hardiesse *f*. *Taga sig den — om att*, s'endhardir à, être assez hardi pour.

Dristigt *ade*, hardiment. *Jfr* Djert.

Drog *m*, drogue *m*.

Dromedar(le) *m*, dromadaire *m*.

Droppa *va*, tomber goutte à goutte, dégonter.

Droppa *m*, goutte *f*. *Det är som en — i hafvet*, c'est une goutte d'eau dans la mer. *Droppar*, d/e liqueur *f*. *Ex:* La liqueur anodyne (les gouttes) d'Hoffmann. *Liten —, d/e* gouttelette *f*.

Droppsten *m*, stalactite *f*.

Droppställe, **Droppvis** *ade*, goutte à goutte.

Droska *f*, droschki *m*; *vani* voiture *f* (de place).

Drosné *m*, tas *m* de blé égrainé.

Dreta *m*, sénéchal *m*.

Drott *m*, pontife; souverain *m*.

Drottning *f*, reine; (*i schack d/e*) dame *f*.

Drucken *a*, gris, pris de boisson, pris de vin. *Blifva —*, se grisser. *Göra —*, griser.

Drufagel *n*, grappe *f* de raisin.

Drufklina *f*, uvée *f*.

Drufklase *m*, grappe *f* de raisin.

Drufkur *m*, cure *f* de raisins.

Drufkärna *f*, pépin *m* de raisin.

Drufkast *f*, jus *m* de la grappe. **Drufskörd** *f*, récolte de raisins, cueillette de raisin; vendange *f*. **Drufvalst** *f*, staphylome *m*. **Drufvyr** *f*, acide *m* racémique. **Drufva** *f*, raisin; **Artill** bouton *m* de la culasse. — *as kast*, le jus de la treille.

Druid *m*, *f*, druide *m*, druidesse *f*.

Druidisk *a*, druidique.

Drumla *en*, *gd och* —, — *sig*, se conduire avec maladresse, faire des gaoheries.

Drumlig *a*, maladroit.

Drumlighet *f*, maladresse, gaoherie *f*.

Drumligt *ade*, maladroitement.

Drummel *m*, *f*, *m*, maladroit, lourdaut; maladroite, lourdaude; (*vagnsladda*) caisson *m*.

Drummelaktigt *a*, lourdaut.

Drummelaktighet *f*, lourdauderie *f*. *Se* Drumlighet.

Drunkna *en*, se noyer.

Drus *m*, druse *f*.

Dryad, **Dryas** *f*, dryade *f*.

Dryck *m*, boisson *f*, breuvage, boire *m*; *Se* Mat; (*njuksoppa*) tisane, (*lökmedel*) potion *f*. *Ex:* La bière est leur boisson ordinaire. Boisson saline. Une excellente boisson. Boissons fermentées, alcooliques, aqueuses. Breuvage salubre, amer, empoisonné. Donner un breuvage à un chien, à un cheval malade. La plupart des potions purgatives sont des breuvages très dégoûtants.

Dryckenskap *m*, ivrognerie, crapule, boisson *f*. *Ex:* Être adonné à la boisson.

Dryckesgille *n*, réunion, société, tablée de buveurs, bacchanale *f*. *Ex:*

Dryckeshörn *a*, corne *f* à boire.

Dryckeskallas *n*, fête *f* bachique.

Dryckeskramat *m*; *Se* Supper.

Dryckeskäppe *m*, buveur *m*. *Ex:* C'est un rude buveur.

Dryckeskärl *n*, vase ou vaisseau *m* à boire.

Dryckeslag *n*; *Se* Dryckesgille.

Dryckesoffer *n*, libation; victime *f* de l'ivrognerie.

Dryckesvara *f*, boisson, liqueur *f*.

Dryckesvisa *f*, chanson *f*, air *m* à boire ou bachique.

Dryfta *va*, analyser, examiner, soumettre à l'analyse, à l'examen, sasser et ressasser.

Dryftande *n*, **Dryftning** *f*, analyse *f*, examen *m*.

Dryg *a*, plus que suffisant, d'une grande capacité; demandant beaucoup de temps, difficile à parcourir, à épuiser, etc.; de longue durée, long (et pénible), de longue haleine, gros, grand, fort; (*stolt*) arrogant, suffisant, fier. *Ex:* Montée longue et pénible. Ouvrage de longue haleine. Gros volume. Gros ferraillage. Gros loyer. Grosse demi-heure. Une grande lieue. Poids fort. Droit bien fort. Forte dose. Mesure forte. — *öfver astarna*, large de carrure.

Den — äste deln af nat, le gros de qch. *Ex:* Il fait le gros de la besogne. L'incrédulité du gros de la nation.

Dryghet *f*, longueur, grosseur, largeur; arrogance, suffisance, morgue *f*.

Drypa *va*, faire couler goutte à goutte, instiller. *Ex*: Instiller quelques gouttes d'essence dans une plaie.

Drypa *en*, dégoutter, découler. *Ex*: La sueur lui dégoutte du front. Cette cave est si humide, qu'il y dégoutte toujours. La sueur découle de son front.

Drypande *pa*. — *af sett*, trempé de sueur.

Dråp *n*, homicide *m* par cas fortuit, homicide (involontaire), meurtre circonstanciel.

Dräplig *a*, exquis, délicieux, ravissant.

Dräpligt *adv*, à ravir.

Dräpalsig *n*, coup mortel, coup d'assommoir.

Drägel; *Se* Dregel.

Drägg *f*, *eg o. oeg* lie *f*.

Dräglig *a*, tolérable, supportable.

Drägligt *adv*, tolérablement.

Drägst *f*, *Fisk* coup de filet; (*kidd-sel*) costume, habillement, vêtement; (*form, wäsce*) dehors *m*. *Kästen ut edra nåt till* —, jetez (lances) vos filets pour pêcher (St-Luc V, 4).

Dräglig *a*, pleine.

Dräglighet *f*, *Skepp* contenance; (*om kreatur*) gestation *f*. *Ex*: Ce navire est de la contenance de huit cents tonneaux.

Dräll *m*, linge ouvré.

Drälla *va*, répandre, laisser tomber.

Drällväfnad *m*, linge ouvré. *Du-ka af* —, des nappes ouvrées.

Dränera *va*, drainer.

Dränering *f*, drainage *m*.

Dräneringsrör *n*, drain *m*.

Dräng *m*, valet, garçon *m*.

Dränghop *m*, *Drängskara* *f*, foule ou multitude de valets, valetaille *f*.

Drängskuldare *m*, péderaste *m*.

Drängstuga *f*, chambre *f* des valets, des garçons.

Drängstjänst *f*, service *m* de valet.

Dränka *va*, *eg o. oeg* noyer; *oeg* inonder, submerger. *Ex*: Noyer son chagrin dans le vin.

Dräpa *va*, tuer; écraser, croquer.

Dräpande *pa*, *oeg* écrasant, accablant. *Ex*: Les dépositions écrasantes des témoins. Il dressa un mémoire accablant contre le grand visir.

Dräsla *m*, wagonnet *m*.

Drätsel *m*, *impôts* *mpl* et perceptions, finances *mpl*.

Drätselkammare *m*, chambre *f* des finances.

Drätselkänd *f*, direction municipale des finances, *adlité* *f*.

Drätselverk *n*, finances *mpl*.

Drög *m*, camion, fardier *m*.

Dröja *en*, tarder, demeurer, être. *Ex*: On a trop tardé à envoyer ce secours. Si l'on tarde encore, on manquera l'occasion. Le médecin ne tarda pas à revenir. Il a demeuré longtemps en chemin. Vous avez trop demeuré à faire ce que vous aviez ordonné. Sa plaie a de-

meuré longtemps à se fermer. Je ne serai pas longtemps. Il fut longtemps à revenir, à se décider. *Det kan — länge dröja, innan han återkommer*, un long espace de temps peut encore s'écouler avant son retour. — *gear hos ngn*, rester auprès de qn, demeurer avec qn. — *äfer tiden*, rester trop longtemps; tarder trop.

Dröjsmål *n*, retard, délai, retardement *m*. — *med en affärs*, départ retardé, séjour *m*. *Ex*: Je me rendrais suspect par un plus long séjour.

Dröm *m*, rêve, songe *m*. *Ex*: Avoir de mauvais rêves. Faire de singuliers rêves. Faire un beau rêve. C'est un rêve que de vous voir ici. Ce projet n'est qu'un beau rêve. Le rêve du bonheur est un bonheur réel. L'espèce humaine et les nations ont aussi leurs rêves, tels que la perfection, le bonheur, la paix universelle. Voir qch en songe. Un ange lui apparut en songe. Tout s'évanouit, va passer comme un songe. Songe agréable, fâcheux, confus, suivi, interrompu. Faire de beaux songes. Veillé-je, ou n'est-ce point un songe? *Min — har besannats, jag har fått igen min* —, mon rêve est accompli, mon songe s'est réalisé. — *mar dro som strömmar*, tous songes sont mensonges.

Drömbild *m*, rêverie *f* (d'un songe), songe *m*, illusion, chimère *f*.

Drömbok *f*, livre *m* des songes, livre onéirocritique.

Drömlik *a*, semblable à un rêve, à un songe.

Drömma *va*, *en*, rêver, songer, faire des songes. *Ex*: Vous avez rêvé cela. Vous rêvez quand vous dites cela. Ne faire que rêver, que songer toute la nuit. Rêver tout éveillé. Rêver des grandeurs, des dignités auxquelles on ne parviendra point. Rêver (de) naufrages. Songer que l'on voyage sur mer. J'ai songé que j'étais pourvu par un ours. *Gå och —*, promener ses rêveries; être plongé, enivré dans une méditation profonde; songer creux. *Gå ständigt och —*, être dans une rêverie continuelle. — *bort tiden*, perdre son temps à rêver, rêver. *Det hade jag aldrig kunnat — om*, je ne m'en doutais point, je n'en ai pas eu la moindre idée, cela ne m'est jamais venu à l'esprit. — *en guld och gröna stegar*, rêver de pourpre et d'or.

Drömmade *a*, rêveur.

Drömmare *m*, songeur, rêveur, rêveur *m*.

Ex: Joseph fut appelé songeur par ses frères.

Drömmeri *n*, rêverie, rêverie *f*.

Drömydare *m*, interprète des songes, onéirocrite *m*.

Drömyderi *n*, *Drömydning* *f*, art *m* d'expliquer les songes, onéirocritie *f*.

Drömvilla *f*, illusion d'un songe, rêverie, illusion *f*.

Drösa *en*, *gd och —*, lambiner, lanterner.

Drönsaktig *a*; *Se* Dröng.

Drönsaktighet *f*; *Se* Drönsighet.

Drönsare *m*, lendore, lambin (lambine); (*dt*) bourdon *m*.

Drönsig *a*, lambin, lent.

Drönsighet *f*, lanternerie, lenterie *f*.

Drönsigt *adv*, lentement.

Dröppel *m*, gonorrhée *f*.

Drösträng *m*, ré *m*.

Du pron, toi (vous), (*i förening med verb*) tu (vous); (*vid utrop, ibland*) ô. *Ex*: Ô nuit désastreuse! Ô jour affreux! Ô terrible ouragan. *Kalla ngn —*, tutoyer qn.

Dna va, tutoyer.

Duande *n*, tutolement *m*.

Dubb *m*, gonjon *m*, fêche *f*.

Dubba *va*, donner l'accolade à.

— *till riddare*, armer chevalier.

— *recevoir l'accolade*, être armé chevalier.

Dubbande *n*, accolade *f*.

Dubbel *a*, *eg o. oeg* double. *Ex*: Fleur, calice double. Avoir double paye. Double portion ou portion double. — (*ang*) *maskin*, machine à double effet. *Väst med dubbla knäpprader*, gilet à deux rangs de boutons. *Få — tårda*, doubler de valeur, de prix. *Vika (lågga) —*, plier en double, plier en deux, rendre double, doubler.

Dubbelbektäffver *mpl*, lettres doubles; lettres geminées.

Dubbelbössa *f*, fusil *m* à deux coups.

Dubbelörr *f*, contre-porte; porte battante, (*d t. ex. antik skåp*) guichet *m*. — *ar, äre* (porte *f*) à deux battants *mpl*.

Dubbelörfingar *mpl*, diopodes *mpl*.

Dubbelöfester *n*, contre-fenêtre *f*.

Dubbelgrepp *n*, double-corde *f*.

Göra —, jouer sur la double corde.

Dubbelhet *f*, *oeg* caractère, esprit *m* double, dissimulation *f*.

Dubbelkåre *m*, double large-ete *f*, jumelles *mpl*.

Dubbelmening *f*, phrase *f* à deux ententes.

Dubbelväg *a*, à double voie, à deux voies.

Dubbelväg *a*, qui voit double.

Dubbelväg *f*, dioplie *f*.

Dubbelt *adv*, doublement, au double, double. *Ex*: Doublement comble. Doublement obligé. Rendre, payer au double. Voir double. — *sd mycket*, le double, une fois autant.

Göra — sd stor, doubler, grossir du double. *Ex*: Les nouvelles remarques ont grossi du double son édition. *Den nedre öppningen är mer än sd stor* som den öfre, l'orifice inférieur a plus du double de l'orifice supérieur. *Vara — sd rik*, être plus riche de moitié. *Den, som ger snar, ger —*, qui donne tôt, donne deux fois.

Dubbeltrast m. draine *f.*
Dubbla *ca.* doubler.
Dubblersa *ca.* doubler. *Skadespelare, som* — *r en annan, double m.* *Ex:* L'absence des premiers acteurs excita une grande émigration parmi les doubles.
Dubbling f. doublement *m.*
Ex: Doublement des Sies d'un bataillon.
Dubbligt m. deux pièces *fpi* à porte de communication.
Dubning f. accolade *f.*
Dubben m. doublem *m.*
Dubroder m. ami *m* qu'on tutoie. *Vi dro dubroder, nous nous tutoyons l'un l'autre. Jag dr — med honom, je suis à tu et à toi avec lui.*
Duell m. duel *m*, combat singulier (à l'épée, au pistolet), rencontre *f.* *Ex:* Être témoin dans un duel. *Falla (döddigt skad)* *i en —*, être tué en duel.
Duellant m. duelliste *m.*
Duellera en, se battre en duel.
Duellspåket n. édit *m* contre les duels.
Duenna f. duègne *f.*
Duett m. duo *m.*
Dufbo n. nid *m* de pigeon(s).
Dufbonde, Dufhane m. pigeon *m* mâle.
Dufhona f. pigeon *m* femelle.
Dufhus n. volière *f.*
Dufhök m. autour *m.*
Dufkulle f. trétable *f.*
Dufsa en, perdre sa fraîcheur, s'élever, s'altérer.
Dufslag f. (bannor) mercuriale *f.* (förhör) interrogatoire, examen *m.* *Ex:* On lui a fait une rude mercuriale. On lui a fait subir un nouvel interrogatoire, un nouvel examen.
Dufslag n. colombier, pigeonnier *m.* espèce *f* de pigeon. *Bråde utanför ingången till —*, volet *m.*
Dufsmata, Dufsrück m. fiente de pigeon, colombine *f.*
Dufunge m. pigeonneau; jeune homme *m* novice. *Han dr inga —*, il n'est pas novice.
Dufva f. pigeon *m*, colombe *f.* (skogsdufva) ramier *m.* *Ex:* Élever des pigeons. Une volée de pigeons. Il vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe (St-Matth III, 16). La simplicité de la colombe. Cette fable s'appelle: Le Renard et la Colombe. Le couple léger, semblable à deux ramiers qu'épouvante la vue d'un oiseau ennemi, disparaît sous la feuille. *Vara heli (hvittdrig) som en —*, être blanc comme un cygne.
Dufven a. qui a perdu sa fraîcheur, languissant, abattu, (om drycker) éteint, fade. *Blifva —*, perdre sa fraîcheur, languir, se laisser abattre; s'élever, devenir fade.
Dufvenhet f. langueur *f.* abattement (d'esprit); manque *m* ou perte de fraîcheur, fadeur *f.*
Dufvull a. comme une colombe, semblable à la colombe.
Dufvepar n. couple *m* (f) de pigeons, de colombes.

Dufvordet f. voix *f* d'une colombe. *Resande —*, d'vo généralement *m* d'une colombe.
Duga vn. être bon, valoir, être valable, être de mise. *Ex:* Cette raison, cette excuse n'est pas valable, n'est pas de mise. *Tillegna sig, head som duger i en bok*, prendre ce qu'il y a de bon dans un livre. *Det duger fresta*, on peut l'essayer. *Det duger icke mer*, cela n'est plus d'usage. *Det duger icke att draga sig undan*, il n'est pas permis, qu'on ne se permette pas, on ne conseille à personne de s'y soustraire. *Visa, head man duger illi*, faire voir de quel on est capable, se montrer. *Ex:* Voici le moment de se montrer. — *illi ingenting*, n'être bon, n'être propre à rien, ne valoir rien.
Dugg n. bruine *f.* *Et —*, oeg goutte *f.* bruin *m.* *Ex:* Ne voir goutte. N'entendre goutte à une affaire, à ce que dit qn. Il n'y en a brin.
Dugga v. imp., bruiner. *Det — r femst*, oeg il en vient, il en arrive toujours, tous les jours.
Duggregna n. bruine *f.*
Duggregna v. imp., bruiner.
Duglig a. bon, propre (à), capable (de qch).
Duglighet f. capacité *f.*
Duglös a. Se Oduglig.
Duglöshet f. impéritie *f.*
Duglig a. vigoureux, énergique, fort, ferme, hardi, rude, vert, bon, grand, gros, long, copieux.
Duglighet f. vigueur, énergie, fermeté *f.*
Dugtigt adv. vigoureusement, énergiquement, fort, ferme, hardiment, rudement, à force, à toute outrance, d'importance, bien, copieusement, bon train, bien serré. *Ex:* Travailler à force. Être fier à toute outrance. Ils ont été étreillés d'importance. Il se fait tard, allons bon train. Il a gelé bien serré cette nuit.
Dugligt adv. vigoureusement, énergiquement, fort, ferme, hardiment, rudement, à force, à toute outrance, d'importance, bien, copieusement, bon train, bien serré. *Ex:* Travailler à force. Être fier à toute outrance. Ils ont été étreillés d'importance. Il se fait tard, allons bon train. Il a gelé bien serré cette nuit.
Duk m. (tyg) toile; (bordduk) nappe *f*; tapis *m.*
Duka sa (en), — border, mettre la nappe ou le couvert, dresser, mettre, servir la table. — *af*, ôter la nappe, desservir. — *fram*, servir. — *för 3 personer*, mettre trois couverts. — *wpp* (historier) *för ngn*, régaler qn de, mettre devant les yeux à qn.
Duka en. — *under, (fullständigt besegras) succomber; (lida nederlag, ej vinna seger)* avoir le dessous. *Ex:* Succomber à la douleur, à la mauvaise fortune. Succomber à l'émotion, je m'évanouis. Succomber à la tentation. Sa santé succombe sous la multiplicité des remèdes. Succomber sous ses ennemis, sous les efforts des ennemis. Nos braves guerriers succombèrent dans cette campagne désastreuse. Dans cette fatale journée les troupes écossaises eurent le dessous. La

discussion fut longue, mais enfin il eut le dessous.
Dukad pa. *Bordet dr — t, d'vo* le déjeuner, le dîner, etc, est servi. *Ex:* On m'avertit que le dîner était servi. *Det dr — t för 4 personer, d'vo* il y a quatre couverts.
Dukat m. ducat *m.*
Dukat m. ducat *m.*
Dukning f. mise *f* du couvert, de la nappe.
Duktyg n. linge (de table), services *m.* — *af damast*, service de damassé, de linge damassé.
Dulceina f. dulcinée *f.*
Dulgradip n. assassinat *m* dont on n'a pu découvrir l'auteur.
Dum a. sot, bête, stupide, niais, claudé. *Ex:* Homme sot, stupide, bête. Sot animal, projet, livre, discours, raisonnement, orgueil. Sotte bête, affaire, entreprise, question, réponse, louange. Tenir des propos, faire des propositions bêtes. Orgueil, conduite bête. Voilà une réponse bien bête. Nous étions assez bêtes pour y croire. Animal stupide. Conte niais. Démarche niaise. Il n'est pas si claudé qu'il en a l'air. *En mycket — menstaka*, un homme fort stupide, un homme d'une grande stupidité. *Han dr — som en spda, som en stock*, il est sot comme un panier. *Öbra —*, rendre stupide, rendre niais, hébété. *Ex:* Les passions donnent de l'esprit aux plus sots et rendent niais les gens d'esprit. La trop grande rudesse des maîtres est capable d'hébéter les enfants. L'yvrognerie hébète ceux qui s'y livrent.
Dumbe m. muet *m.* *Ex:* Il a fait entendre les sourds et parler les muets (St-Marc VII, 37).
Dumbom m. niais *m.*
Dumdristig a. étourdi.
Dumdristighet f. étourderie, crânerie *f.*
Dumdristigt adv. étourdimement.
Dumdryg a. sottement orgueilleux ou arrogant.
Dumdryghet f. sot orgueil, sottise arrogante.
Dumdrygt adv. d'une manière également niaise et arrogante.
Dumhet f. sottise, bêtise, stupidité, ineptie, balourdise *f.* *Ex:* Ne dire, ne faire que des stupidités. Ce livre est rempli d'inepties. Il ne débite que des inepties. Ne dire que des balourdies. *Prata — er, d'vo* déraisonner.
Dumhufvad n. homme ou femme stupide, imbecille *m, f.* benêt *m.* (sotte) bête.
Dumma sig v. faire une bête, des bêtes.
Dummerjös n. claudé, cornichon *m.* *Det dr en riktig —*, c'est un grand Nicodème.
Dumskalle m. crétin *m.* Se Dumhufvad.
Dumt adv. sottement, stupidement, niaisement, avec stupidité.

Dua *n.* menue plume, (*för Aertal van!*) duvet *m.*
Duaa *va*, — *full*, — *sed*, couvrir de plumes.
Dunbolster *n.*, lit *m.* de plume.
Dunböld *m.*, lit de plume, *Poet* duvet *m.*
Dunder *n.*, fracas, vacarme, roulement *m.* *Ex:* Le fracas du tonnerre. Fracas, vacarme épouvantable. Le roulement des canons.
Dundergud *m.*, dieu fulminant.
Dunderslag *n.*, coup *m.* de foudre, coup de massue.
Dundra *va*, *eg o.* oeg tonner, *eg* ronfler, *oeg* fulminer, *pester*.
Dundraende *pa.* *Ex:* Voix tonnante. Écrit fulminant. Un orateur fulminant contre les vices et le luxe du siècle. *Ett — katal*, un festin de roi.
Dundraende *n.*; *Se* Dunder.
Dunge *m.*, touffe *f.*, bouquet, bouqueton *m.* *Ex:* Touffe, bouquet de bois. Bouqueton de pins.
Dunig *a.*, couvert de plumes.
Dunka *va*, frapper ou battre à coups redoublés. *Ex:* Frapper à une porte à coups redoublés. Je sentais dans sa poitrine brûlante son cœur battre à coups redoublés. *Det — r i hufvedet på mig*, la tête me fend. — *på af alla krafter*, frapper à tour de bras.
Dunkande *n.*, battement *m.*; coups (redoublés). *Ex:* Le battement du cœur, du pouls. Coups redoublés à une porte.
Dunkel *a.*, terne, sombre, peu éclairé, ténébreux, obscur, foncé, obscurci, rembruni, assombri, nébuleux, vague. *Ex:* Cristaux ternes. Lumière sombre. Chambre peu éclairée. Séjour ténébreux. Le ténébreux avenir. Voiles ténébreux. Tableaux trop obscurs. Auteur obscur. Être d'une naissance obscure. Phrase obscure. Couleur, teinte foncée. Discours, auteur nébuleux. Pensée, idée nébuleuse. Souvenir, pressentiment vague.
Göra —, ternir, rembrunir, assombrir, obscurcir. *Ex:* Certains gaz ternissent l'argent. L'haléine ternit le verre des glaces. Rembrunir les couleurs d'un tableau. Un chène assombrir cette chambre. Les longues parenthèses obscurcissent le discours. *Blifva* —, s'obscurcir, se ternir, se rembrunir, devenir sombre, s'assombrir. *Ex:* La vue s'obscurcit dans la vieillesse. *Himlen blef allt dunklare och dunklare*, le ciel s'assombrissait par degrés. — *beskaffenhet* = Dunkelhet.
Dunkel *n.*, obscurité *f.*, ténèbres *pl.*
Dunkelhet *f.*, *eg o.* oeg obscurité, *eg* ternissure, *oeg* nébulosité *f.* *Ex:* La ternissure d'une glace, de l'argenterie.
Dunkelt *adv.*, obscurément, faiblement. *Ex:* Voir des objets obscurément. Écrire obscurément. La chambre est faiblement éclairée.

Dunkirchen *n.*, Dunkerque *f.*
Dunkede *m.*, traversin, etc., rempli de duvet ou d'éderdon. *Se* Kudde.
Dunns *m.*, bruit sourd (d'un corps qui tombe).
Dunsa *va*, faire du bruit (en sautant ou en tombant par terre).
Dunst *f.*, exhalaison, vapeur *f.* *Jfr* Ånga. *Ekta* — *er, d'fe* miasmes *mpl*, mofettes *pl.* *Ex:* Miasmes pestilentiels. *Full af — er*, chargé de vapeurs, vaporeux. *Sid bld — er i ögonen på ngn*, fasciner les yeux de qn, vendre du noir à qn.
Dunsta *va*, — *ut*, exhaler.
Dunsta *va*, — *bort, ut*, s'évaporer.
Dunsthål *n.*, pore *m.*
Dunstkrets *m.*, atmosphère *f.*
Dunst *f.*, épilobe *m.*
Duo *m* (*n*), duo *m.* *Ex:* Duo de flûte, de violon.
Duodesband *n.*, volume *m* in-douze.
Duodesformat *n.*, (format *m*) in-douze, format in-12.
Duodesupplaga *f.*, édition *f* in-douze.
Duplett *m.*, double *m.* *Ex:* Avoir des doubles dans sa bibliothèque, dans son herbier.
Duplettakt *m.*, acte double, double, duplicata *m.*, amplification *f.*
Duplo. *In —*, par duplicata.
Dur *m.*, mode majeur, majeur *m.* *Ex:* Un air en majeur.
Durk *m.*, soute *f.*
Durka *va*, s'emporter. *Hästen — de med honom*, le cheval l'emporte. — *på, oeg* se diligenter. — *på med en sak*, poursuivre sa pointe; rabâcher qch.
Durkande *n.* *I ett —*, sans débiter.
Durkdrifven *a.*, entendu (*a.*, dans).
Durklöpp *n.*, flux de ventre, débatement *m.*
Durkmarsch *m.*, passage *m.*
Durkslag *n.*, passoire *f.*
Dus *a.*, doux.
Dus *m.*, deux. — *er all*, doublet *m* de deux. *Sid — er all*, — *en par*, amener double-deux.
Dus *n.*; *Se* Sus *n.*
Dusch *m.*, *Duschbad* *n.*, douche *f.*
**Dusk *n.*; *Se* Duskvåder.
Duska *v. imp.*, brouillasser.
**Duskap *n.*, liaison intime (formée en choquant les verres).
Duskig *a.*, humide, pluvieux, couvert.
Duskvåder *n.*, temps humide, pluvieux, couvert.
Duskål *f.*, *Dricka* —, trinquer en commençant à se tufoyer, fraterniser (en vidant les verres).
Dussla *n.*, douzaine *f.* *Ex:* Achepter, vendre à tant la douzaine.
Dussinskribenter *mpl*, auteurs *mpl* à la douzaine.
Dussintals *adv.*, par douzaines.
Dust *m.*, lutte *f.* *Hafva en — med ngn*, jouter contre qn. *Hafva en — med härandra*, avoir prise ensemble, s'empoigner.
Ydga en — med ngn, entrer en lice avec qn. *Mången het —*, bien des batailles. *Ex:* Il a fallu bien des batailles pour en venir là.****

Dusyster *f.*, amie *f* qu'on tutoie. *Jfr* Dubroder.
Dusör *m.*, douceur *f.*
Dvala *f.*, engourdissement, assoupissement *m.*, stupor, léthargie *f.* *Ligga i —*, être assoupi, engourdi, languir. *Ex:* La nature languit pendant l'hiver. *Förditta i —*, engourdir, assoupir, stupéfier.
**Dvalhånd; *Se* Valhånd.
Dvallik *a.*, léthargique. — *sömn*, sommeil *m* anesthésique. *Sätt att gå till vda för att framkalla en — sömn*, procédé *m* ou méthode *f* anesthésique.
**Dvalmo; *Se* Valmo.
Dverg *m.*, nain, pygmée, Lilliputien; *Myt dverg* ou *dverge* *n.*
Dvergartad *a.*, de la nature des nains, des pygmées. *Se* Dverglik.
Dverghildning *f.*, nanisme *m.*
Dverghöror *pl.*, haricots nains.
Dverggestalt *m.*, forme, figure ou taille *f* de nain, taille pygméenne.
Dvergglans *f.*, naine, pygmée *f.*
Dverglik *a.*, semblable à un nain, nain, rabougri, pygméen, lilliputien.
Dvergmåse *m.*, monette *f* pygmée.
**Dvergmåst *n.*, tolle *f* d'araignée.
**Dvergråd *n.*, arbre nain, arbre rabougri.
Dvållas *ed.*, demeurer, résider, subsister. *Ex:* Cet homme croit que toute la sagesse, toute la science, tout le bon sens réside dans sa tête. L'amour de Dieu n'est jamais plus grand que lorsqu'il subsiste au fond du cœur parmi ces froideurs et ces obscurités qui l'environnent. — *hemma, d'fe* garder le toit paternel.
Dy *m.*, *eg o.* oeg limon *m.*, fange, *eg* bourbe *f.* *Ex:* Les anguilles se tiennent dans le limon. La religion retire l'homme du limon de la terre. Être plongé dans la fange des plaisirs terrestres. *Se* trainer, croupir dans la fange des vices. *Draga upp ur —*, tirer de la fange, débourber, débarrasser (p. ex. une voiture), décaisser. *Fästna i —*, s'embourber, rester embourbé.
Dyblad *n.*, morène-grenouille *f.*
Dyborre *m.*, stratote *m.*
Dybotten *m.*, fond vaseux, fond vaseux.
Dyfa *va.* — *med ngn*, se prendre à qn, taquiner *qn.*
Dyfröstrick *m.*, assa-fetida *f.*
Dygd *f.*, vertu *f.*; bonne qualité, mérite *m.*
Dygdslära *f.*, précepte *m* de vertu, moralité, arétologie *f.*
Dygdsmåster *n.*, modèle, miroir *m* de vertu.
Dygdig *a.*, vertueux.
Dygdigt *adv.*, vertueusement.
Dyga *n.*, (espace *m*) de vingt-quatre heures *pl.*, jour *m.* *Tré —*, trois jours, trois fois vingt-quatre heures. *Det går på sjunde — et (med den sjunde)*, ce malade est dans son septième.
Dygl *a.*, fangeux, bourbeux, vaseux.********

Dyrdord *f*, terre fangeuse, vaseuse.
Dyka *vn*, plonger, faire le plongeon. — *efter utrom*, plonger dans la mer pour en rapporter des butires. — *upp*, revenir à la surface de l'eau; *oeg* surgir, faire apparition. *Ex*: De nouvelles difficultés surgissent. Les candidatures surgissent de toutes parts. À gauche, dans la plaine, le canal de Castille fait apparition de temps à autre.
Dykand *f*, (rödskald) moulin m.
Dykapparat *m*, appareil plongeur, scaphandre *m*. *Ex*: Expériences d'appareils plongeurs.
Dykarer *m*, plongeur, scaphandre *f*. *För* plongeur *m*.
Dykarerklöcka *f*, cloche *f* à plongeur.
Dykarerkonst *f*, art *m* du plongeur, armerie *f*.
Dykarerlösa *f*, rétribution due au plongeur, prix *m* de sauvetage.
Dykeribolag *n*, société *f* de sauvetage.
Dykeriförklätning *f*, établissement *m* de sauvetage.
Dyknings *f*, plongement *m*.
Dykänder *mpl*, fuligines *mpl*, fuligines *mpl*.
Dylik *a*, pareil, semblable, analogue (*a*). *Ex*: Que feriez-vous en pareille occasion? Pareil exemple n'est pas bon à suivre. On n'a rien vu de pareil, de semblable. De pareils amis sont précieux. Beaucoup d'autres questions pareilles. Comment approuver de semblables projets? J'avais déjà fait une observation analogue. Idées, termes analogues. *Stäfa, Anna* *en* —, chercher un semblable, appareiller. *Se* Måke.
Dymmedelt *adv*, par ce moyen; par cette raison, ainsi. *Ex*: Ainsi, plus on est grand, plus on est redevable au public.
Dymling *m*, came; cheville *f* de bois.
Dymmelvecka; *Se* Plåkvecka.
Dynas *f*, coussin, carreau *m*; (*inddyna*) pelote *f*; (*i form af en kran*) bourellet *m*.
Dynamik *f*, dynamique *f*.
Dynamisk *a*, dynamique.
Dynamit *m*, dynamite *f*.
Dynamitpatron *m*, cartouche *f* de dynamite.
Dynast *f*, dynastie *f*.
Dynastisk *a*, dynastique.
Dynsa *f*, oeg boue *f*. *Se* Gudsdel.
Dynggrop *n*, fourche à fumer, foine *f*.
Dysning *f*, houle *f*; oeg ressentiment, ressouvenir *m*.
Dyrt *m*, (*sjukdom hos svin*) (grains *mpl*) de ladrerie *f*.
Dypöl *m*, *eg* o. oeg boubrier, oeg egout *m*.
Dyr *a*, cher. *Jfr* Kotsam, Dyrbar. *Ex*: Il fait cher vivre à Berlin. *Blifva* —, coûter cher. *Ex*: Cette sottise lui coûtera cher. — *ed*, serment sacré, solennel. — *tid*, cherté *f*, chère année, temps *m* de disette. *Omdittigt* — *vara*, marchandiser hors de prix. *Denna köpman dr*

mycket — *på sina varor*, ce marchand vend ses articles bien cher. *Det är* — *t att resa*, les voyages sont coûteux. *Att bygga är* — *t*, il en coûte beaucoup à bâtir. *Hans* — *a person*, sa personne auguste, sacrée, si chère (à ses sujets, etc).
Dyrbar *a*, précieux, de prix, cher. *Ex*: Meubles précieux, de prix. Étoffs précieuses. Les moments sont précieux, chers. Souvenir précieux. Une précieuse relique. Négliger ses intérêts les plus chers. L'honneur lui est cher.
Dyrbarhet *f*, chose précieuse, objet *m* de prix, curiosité *f*.
Dyrbart *adv*, richement, somptueusement.
Dyrddad *a*, qui coûte cher à nourrir, difficile à nourrir.
Dyrhet *f*, cherté *f*, haut prix.
Dyrk *m*, crochet, rosignol *m*.
Öppna *med* —, crocheter.
Dyrka *va*, (*tillbedja*) adorer.
Dyrka *va* — *upp* (*läsa*), crocheter; (*stegra*) enchevêtrer, renchétrer, hausser, faire monter.
Dyrkan *f*, adoration *f*.
Dyrkansvärd *a*, adorable.
Dyrkare *m*, adorateur *m*.
Dyrkfri *a*, incrochetable.
Dyrköpt *a*, acheté ou payé cher, chèrement acheté ou acquis. *Ex*: Expérience chèrement acquise. *Minst* —, payé le moins cher, au meilleur marché.
Dyrlig *a*, *vara* —, engager son service, son travail, se louer pour un salaire élevé.
Dyrt *adv*, cher, chèrement. *Ex*: Acheter cher, chèrement une marchandise. Vendre cher sa protection. Vendre chèrement, bien cher sa vie. *Besala mycket* — *äro* payer au poids de l'or. *Det skall ni* — *få betala*, de vous payer plus cher qu'au marché. *I ären* — *köpt*, vous avez été achetés (d'un) à un grand prix (I Cor VI, 20).
Dyster *a*, sombre, noir, lugubre, morne, mélancolique, triste. *Ex*: Il est bien sombre aujourd'hui. Humeur sombre, noire. Idées sombres, noires, lugubres. Caractère sombre. Air sombre, lugubre, morne. Noir chagrin, pressentiment. Ton, cri, spectacle, appareil, contenance lugubre. Un morne silence. *Göra* —, rendre sombre, assombrir. *Blifva* —, devenir sombre, s'assombrir. *Vara* — *t* *hågen*, broyer du noir, s'enfoncer dans le noir.
Dysterhet *f*, tristesse *f*.
Dyster *adv*, lugubrement, mélancoliquement, tristement. — *stäm*, d'une humeur sombre, en proie à la mélancolie, attristé.
Då *adv*, alors; donc. *Ex*: Il était alors au service du prince royal. Alors je saurai ce que j'aurai à faire, à répondre. Qu'avez-vous donc? — *för tiden*, alors, pour lors. *Sedan* —, déjà à cette époque; dès lors.

— *ock* —, de temps en temps, de temps à autre, par-ci par-là, périodiquement.
Då konj, lorsque, quand, au temps où, que, où; (*alléguand, efter som*) puisque, comme. *Ex*: Cette femme ne pleure pas, lors même qu'elle est la plus affligée. Dans le temps que j'étais, où j'étais allé.
Dåd *a*, (mauvaise) action; méfait, attentat *m*. *Blad ngn med råd* *ock* —, venir en aide à qn par des moyens réels et efficaces.
Dålig *a*, mauvais, méchant, vicieux, pervers; malheureux, chétif; (*sjuk*) malade, indigne. *Ex*: Caractère vicieux. Habitudes vicieuses. Humeurs vicieuses. Cœur pervers. Conduite perverse. Mœurs perverses. Malheureux écrivain. Malheureux dîner. Malheureuse chambre. Mémoire malheureuse. Chétive récolte. Une chère bien chétive. *Iden så dålig* *adpot för de* — *a tidernas ställ*, ne vendre rien par suite de la misère du temps. — *t* *hufvud*, tête dure. — *mage*, estomac défilé. — *t* *minne*, d'vs mémoire indolente, débile. — *tröst*, triste consolation. *Blifva* —, d'vs tomber malade; dégenerer. *Ex*: Tout est bien sortant des mains de l'auteur de toutes choses, tout dégénère entre les mains de l'homme. *Hafva* — *t* *ödskorna*, avoir le nez dur. *Se* — *ut*, avoir l'air moribide; avoir mauvaise mine.
Dållighet *f*, mauvaleté, méchanceté *f*.
Dåligt *adv*, mal, misérablement.
Dålmåns *m*, varrien *m*.
Dån *a*, fracas, mugissement, roulement; (*Nature gallopis*) *m*. *Ex*: Le mugissement des vents, des vagues. Le roulement du tonnerre du galop.
Dåns *en*, (*bullra*) faire (du) fracas, mugir, rouler. *Ex*: Entendre rouler la canonnade.
Dåns *en*, (*snimma*) tambour en pâmoulin, pâmoulin.
Dåndimp *m*, grande souleux. *Få* — *en*, avoir une grande souleux. *Jfr* *Dåns* (*snimma*).
Dåslig *f*, pâmoulin *f*.
Dåra *va*, fasciner, en imposer à, duper.
Dåraktig *a*, fou, insensé, peu raisonnable, sot.
Dåraktighet *f*, folie *f*.
Dåraktigt *adv*, follement.
Däre *m*, fou, insensé, sot, (*där-Aschjon*) aliéné *m*.
Därhus *n*, hospice *m* ou maison *f* d'aliénés, maison de fous.
Därhusjon *n*, aliéné, aliénée, fou, folle.
Därhusförklätning *f*, hospice *m* ou maison *f* de santé pour les aliénés, hôpital *m* de fous.
Därhusmässig *a*, insensé, déraisonnable.
Dårlig *a*; *Se* Dåraktig.
Dårrepe *m*, ivraie *f*.
Dårskap *m*, folie, sottise *f*.
Dåsig *a*, apathique, léthargique, somnolent. *Göra* —, assoupir.

Däsighet *f.* apathie, léthargie, somnolence *f.* assoupissement *m.*

Dävarande *a.* d'alors.

Däck *a.* pont, tillac *m.* *Ex:* Premier, second, troisième pont.

Dëka *va.* pointer.

Dëkel *m.* tympan *m.*

Dëcker *n.* disaine *f.* *Ex:* Une disaine de cuirs.

Dëkslast *f.* charge ou cargaison *f.* de pont.

Dëdan *adv.* *Se* Derifrån.

Dëfa *va.* devenir moite.

Dëfven *a.* moite. *Vara* — *om händerna*, avoir les mains moites. *Dessa lakan dro danu dëfven*, ces draps sont encore moites, ont encore de la moiteur.

Dëfvenhet *f.* moiteur *f.*

Dëgga *va.* teter.

Dëggande djur, **Dëggdjur** *npl.* mammifères *mpl.* — *ens naturhistoria*, la mammalogie.

Dëglig *a.* gent, beau (à ravir).

Dëld *m.* vallou *m.*

Dëmma *va.* — *för*, élever une digue contre, couper le cours de, vanttiller, barrer, arrêter; étancher; (*ljud*) amortir. — *igen*, boucher. — *in*, contenir dans son lit, endiguer. — *spp.*, retenir, faire monter: *Se* Dëmma o. Dëmma in.

Dëmmare *m.* Musik sourdine *f.*

Dëmning *f.* endiguement, endigage; barrage; étanchement; amortissement, affaiblissement *m.*

Dëmpa *va.* arrêter, apaiser, réprimer, éteindre, maîtriser, assoupir, modérer, ralentir, couper, amortir. *Ex:* Arrêter les murmures, la fureur de *qn.*, la sédition. Arrêter un élan généreux. Apaiser une sédition, des troubles. Apaiser la colère de *qn.* Réprimer l'ardeur, l'impétuosité, l'orgueil de *qn.* Réprimer une insurrection. Éteindre la rébellion, la révolte. Le feu fut bientôt maîtrisé. Assoupir une sédition. Modérer ses desirs, son ardeur, le zèle de *qn.* Cet accident a ralenti son zèle. L'âge ralentira cette vivacité, cette ardeur. Couper le feu, un incendie. Amortir le son des instruments, le son de ses pas. Amortir le feu, les ardeurs de la jeunesse. — *ä*, *äfs* s'apaiser, se réprimer, s'assoupir, se ralentir, se modérer.

Dëmpande *n.* répression *f.*, apaisement *m.*, extinction *f.*

Dëmpare *m.* répressoir *m.*

Dënga *va.* — *fram*, *i väg*, *dnad* (*komma dëngande*), courir à toutes jambes. — *i dörrarna*, ouvrir et fermer les portes en faisant du bruit, un bruit épouvantable. — *till*, assener un coup à, frapper (*qn.*); pousser (une porte) avec force, violemment.

Dër; *Se* Der.

Dëst *a.* surchargé d'aliments, appesanti. *Ex:* Ne manges pas jusqu'à être appesanti.

Dësthet *f.* surcharge d'aliments, pesanteur *f.* (d'estomac).

Dëxel *m.* alissette *f.*, alisseau *m.*

Dë *va.* mourir, périr, expirer.

Ex: Quelconque frappera un homme, voulant le tuer, mourra de mort (II Moïse XXI, 12).

Mourir d'une mort naturelle, de mort violente. Mourir de la mort des justes. Plutôt périr que de désobéir à Dieu.

Expirer dans les convulsions, sous le fer du bourreau. — *en väcker dëd*, faire une belle mort. — *synden*, mourir au péché. *Ligga och* —, se mourir.

Om han skulle ligga sig och —, s'il venait à mourir. — *bort*, mourir, périr, s'éteindre, expirer. *Ex:* Ce libertin croit que tout meurt avec nous. Le sort des empires est entre les mains de Dieu; ils meurent en leur temps comme le reste des choses humaines. Leur mémoire périt avec eux. Tout change, tout s'use, tout s'éteint. Laisser mourir, laisser éteindre par degrés les derniers sons, les dernières notes. Je sentis le reproche expirer sur mes lèvres, dans ma bouche. — *bort* (*frdn*), quitter en rendant le dernier soupir. *Hon dog bort* (*frdn* *sina barn*, *äfs* sa mort les a rendus orphelins. — *för någons hand*, mourir sous la main de *qn.* — *före en annan*, — *först*, précéder. *Orden dogo på hans läppar*, les paroles lui moururent dans la bouche.

Jag vill — *på*, *att så förhåller sig*, que je meure si cela n'est. — *undan*, venir à mourir. *Alla mina vänner hafva dött undan*, peu à peu la mort a moissonné tous mes amis. — *vi*, s'éteindre, mourir, périr. *Ex:* Une maison, une race, une famille s'éteint. Les arbres meurent dans les sables. Les talents périssent de tous côtés.

Dëd *a.* *eg o.* oeg mort, *eg* (*alltan*) trépassé; oeg insensible; peu fréquenté, désert, (*om tron*) stérile. *Ex:* Mort, insensible au plaisir. *Finner väl en menniska, som dr mera — af sig?* Y a-t-il un homme plus lourd, plus insensible que celui-là?

Det dr så — på den här bådorten, ces eaux sont peu fréquentées. *Allt dr så — den här dräiden*, c'est la morte saison.

Det — a hafvet, la mer Morte, le lac Asphaltite. — *o.*, morte, (*adsoom tidningsannons*) Décès *mpl.*

Ex: Laissez les morts ensevelir leurs morts (St-Matth VIII, 22). *Förteckning på — a*, registre *m.* mortuaires.

Dëd *m.* *eg o.* oeg mort *f.*, *eg* décès, Post trépas *m.* *Ex:* Ô mort, où est ton signillon? Ô sépulcre, où est ta victoire? (I Cor XV, 55). Le monopole est la mort de l'industrie. *Af gå med* — *en*, décéder. *Gå till* — *en*, marcher au supplice. *Gå i — en för ngn*, affronter, souffrir la mort, mourir pour sauver les jours de *qn.* *Ligga för* — *en*, être à l'article de la mort.

Taga — *en på sig genom för strängt arbete*, se tuer à force de travail; *genom superi*, à force de boire. *Han tager* — *en på sig med sina utredningar*, les débâches le tueront, il creuse son tombeau. *Fiska till* —, tuer à coups de bâton. *Om han sids med honom*, *är han* — *sens barn*, s'il se bat avec lui, c'est un homme mort. *Den ens* —, *den andres bröd*, par la mort de l'un, l'autre aura de quoi vivre.

Dëda *va.* *eg o.* oeg tuer, faire mourir, *eg* mettre à mort, égorger, massacrer; oeg mortifier, éteindre, annuler, radier. *Ex:* Quand une fois la raison est née, il n'est pas au pouvoir humain de la faire mourir. Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre (Col III, 5). Si par l'Esprit vous mortifiez les œuvres du corps, vous vivrez (Rom VIII, 13). Éteindre la concupiscence, les desirs, les sentimens, la nature. Annuler une obligation. Radier une inscription hypothécaire. — *ävarandra*, se tuer l'un l'autre, s'entre-tuer, s'égorger (mutuellement).

Dëdande *a.* lëthifère, mortifère; oeg assommant. *Ex:* Suc, plante, poison lëthifère, mortifère. Chaleur assommante.

Dëdande *adv.* mortellement. — *tråkig*, mortellement ennuyeux, assommant, mortel. *Ex:* Gens assommants. Travail, spectacle assommant. Conversation assommante. Deux mortels volumes. Trois mortelles heures, lënes.

Dëdande *m.* massacre *m.*, mise à mort; supplice *m.*; oeg mortification, extinction, annulation, radiation *f.*

Dëddagar *npl.* *än f.* de la vie, derniers jours. *Hafva bröd till* —, avoir de quoi se mettre sous la dent, avoir son pain cuit pour le reste de ses jours.

Dëddans *m.* danse *f.* macabre, danse des morts.

Dëdfödd *a.* mort-né.

Dëdgräfvare *m.* fossoyeur; *Natur* nécrophore *m.*

Dëdkött *n.* chair morte.

Dëdlig *a.* mortel. *Hysa ett — t hat till ngn*, haïr *qn* mortellement à la mort.

Dëdligt *f.* mortalité *f.*; vie mortelle.

Dëdligt *adv.* *eg o.* oeg mortellement à la mort, *eg* mort; oeg éperdument à la mort; Blessé mortellement à la mort. Malade mortellement à la mort. Éperdument amoureux.

Dëdlik *a.* de mort, semblable ou qui ressemble à la mort, sépulcral.

Dëdaarbete *n.* agonie *f.*

Dëdattest *m.* déclaration *f.* de décès; extrait *m.* mortuaire.

Dëdaberedelse *f.* préparation *f.* à la mort.

Dëdabstraktelse *f.* méditation *f.* de la mort. *Änålla* — *r*, faire

des réflexions ou méditer sur la mort.

Dödsblek *a*, pâle comme la mort, cadavéreux. *Ex*: Teint cadavéreux.

Dödsblekhet *f*, pâleur mortelle.

Dödsbo *n*, maison *f* mortuaire.

Dödsbnd *n*, messager *m* de mort; nouvelle *f* de mort.

Dödsbnd *m*, lit *m* de mort, lit funéraire.

Dödsdag *m*, jour de mort, de décès; anniversaire *m* de mort.

Dödsdöm *m*, arrêt *m* ou sentence *f* de mort.

Dödsdvala *f*, sommeil léthargique, assoupissement *m* qui précède la mort.

Dödsengel *m*, ange *m* de la mort.

Dödsfackla *f*, flambeau *m* de mort, flambeau funéraire. *Ex*: Le double flambeau de l'existence et de la mort.

Dödsfall *n*, cas de mort, décès, trépas *m*.

Dödsfest *m*, pompe *f* funéraire; anniversaire *m* de la mort de qn.

Dödsfende *m*, ennemi mortel, ennemi capital.

Dödsfruktan *f*, peur, crainte ou frayeur *f* de la mort.

Dödsfång *m*, condamné(e) (à mort), prisonnier, prisonnière pour cause capitale. *Ex*: Les Derniers jours d'un condamné par Victor Hugo.

Dödsfång *n*, coup mortel.

Dödsfalle *m*, tête *f* de mort.

Dödsfalkfjäril *m*, papillon à tête de mort, sphinx *m* atropos.

Dödsfång *m*, lutte contre la mort, agonie *f*.

Dödsfång *f*, lamentation ou plainte *f* funéraire.

Dödsfång *f*, cloche *f* funéraire, aïrin funéraire, glas *m*.

Dödsfång *m*, coup mortel. *Gif- se nga* — *en*, achever qn.

Dödsfång *f*, froid mortel, froid de mort.

Dödsfång *n*, couche *f* ou lit *m* funéraire.

Dödsfång *m*, dernier moment (de la vie).

Dödsfång *f*, danger imminent de mort.

Dödsfång *n*, sacrifice sanglant, sacrifice funéraire; victime *f* de la mort; chant *m* élégiaque: *Se Dödsfång*.

Dödsfång *f*, cause *f* de décès, de mort. *Tillfälliga* — *er*, (i *embetst*) morts accidentelles.

Dödsfång *fpl*, agonie *f*.

Dödsfång *m*, avis *m* ou nouvelle *f* d'un décès, de la mort de qn.

Dödsfång *m*, cantique *m* funéraire.

Dödsfång *m*, angéisme mortelle.

Dödsfång *m*, chant *m* funéraire.

Dödsfång *f*, chant élégiaque adressé aux mânes d'un trépassé, nécrologie *f*.

Dödsfång *f*, mouvement spasmodique précurseur de la mort.

Dödsfång *a*, malade à mourir, à la mort.

Dödsfång *n*, coup mortel.

Dödsfång *m*, sommeil précurseur de la mort.

Dödsfång *m*, odeur cadavéreuse.

Dödsfång *f*, silence *m* de la tombe.

Dödsfång *m*, peine de mort, peine capitale, supplice *m*.

Dödsfång *f*, derniers moments, heure *f* de la mort; heure du supplice. *I (III)* — *en*, *adon gng* à l'artiole de la mort.

Dödsfång *m*, coup mortel.

Dödsfång *m*, sueur froide de la mort.

Dödsfång *f*, péché capital.

Dödsfång *m*, chant *m* funéraire.

Dödsfång *f*, lit *m* de mort.

Dödsfång *m*, genre *m* de mort.

Dödsfång *m*, sommeil *m* de la mort.

Dödsfång *m*, pensée *f* de la mort.

Dödsfång *m*, signe de mort, indices *m* d'une mort prochaine.

Dödsfång *m*, silence *m* de la tombe.

Dödsfång *f*, pénible agonie *f*. *Se Dödsfång*.

Dödsfång *f*, dernières angoisses, angoisses, trances mortelles; frayeur *f* de la mort, frisson mortel.

Dödsfång *n*, an, anniversaire *m* d'un décès, de la mort (d'une personne).

Dödsfång *f*, laine morale, morale *f*, avalées *fpl*.

Dödsfång *pa*; *Post af* éteint, qui s'éteint.

Döf *a*, sourd (à). *Vara — på ena öra*, être sourd d'une oreille, n'entendre pas d'une oreille.

Döfhet *f*, *fall af* —, surdité *f*. *Ex*: Triompher des surdités les plus accentuées.

Döfhet *a*, sourd-muet.

Döfva *va*, *eg o. oeg* étourdir, *eg* assourdir, abasourdir; *eg* assoupir, endormir. *Ex*: Étourdir, assoupir, endormir la douleur. Ce remède endort le mal de dents.

Döfva *a*, étourdissant, assourdissant; assoupissant. *Ex*: Remède assoupissant. *Jfr* *Sömn- givande*.

Döfva *n*, oreille sourde. *Sid — till*, n'avoir pas d'oreilles pour la chose en question.

Döfva *a*, cacher, celer, masquer, dérober, receler, déguiser, dissimuler. *Ex*: Celer un dessein, une circonstance dans un récit. Elle l'aime assez pour ne lui rien celer. Masquer ses mauvais desseins. Masquer sa débauche sous des apparences de sagesse. La richesse de sa draperie ne dérober pas la pauvreté de son caractère. La terre, la mer recèle de grands trésors dans son sein. Je n'ai rien à taire ni à déguiser. Dissimuler sa faiblesse, ses défauts. — *a*, *äva* se cacher, se celer, se dissimuler. *Ex*: Une maison qui ne saurait se cacher. Cette circonstance ne saurait se celer longtemps. Sa joie lui échappe, et ne peut plus se dissimuler. — *äga*, se cacher, se dérober (à), se masquer (sous).

Döfva *n*, rochement *m*. — *af samman*, dissimulation *f*.

Döma *va*, juger; prononcer, décider; condamner. *Ex*: Ne jugez point *adn* que vous ne soyez point jugés (St-Matth VII, 1). Dieu viendra juger les vivants et les morts. Juger impartialement, en premier, en dernier ressort. Juger des gens sur la mine. Prononcer sur une question. Il est difficile de prononcer en pareille matière. Prononcer en faveur de qn. Ne pouvoir prononcer si un tel a tort ou s'il a raison. Prononcer entre deux personnes. On devrait décider sur cela avec plus de précaution. Condamner à l'amende, à la mort. Condamner à souffrir. La nature semble avoir condamné ces tristes campagnes à une éternelle stérilité. — *andra efter sig själv*, juger d'autrui par soi-même, mesurer les autres sur soi-même, à son aune. — *från lifvet*, condamner, conclure à la mort. *Ex*: Condamner un malade. Les médecins qui ont vu ce malade ont tous conclu à la mort. — *nga af med*, *från sin egen dom*, *sitt beaktning*, déposer qn par arrêt de ses biens, de sa charge. — *ut*, condamner; proscrire, bannir.

Dömda *a*, condamnation, prononciation, décision *f*. — *från ngt*, dépossession de qch par arrêt.

Dömma; *Se Döma*.

Dän, *Döna*; *Se Dän*, *Däna*.

Döpa *va*, baptiser; plonger dans l'eau, verser de l'eau sur. *Ex*: Il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu (St-Matth III, 11). — *om*; *Se Ömdöpa*. — *nga till* *Evira*, donner à qn au baptême le nom d'Élvire.

Döpare *m*, immerseur *m*. *Johan- nes* — *m*, Saint-Jean-Baptiste.

Döpsel *f*, baptême *m*.

Döpselakt *m*, cérémonie *f* du baptême, baptême *m*.

Döpselörbund *a*, alliance contractée par le baptême. *Hälla sitt* —, garder l'innocence baptismale.

Dörr *f*, porte, (*vagnsdörr*) portière *f*. *Se* *Dubbeldörr*. *För slutna* — *är*, à huis clos. *Öppna* — *en för alla misbruket*, ouvrir la porte à, donner entrée à tous les abus. *Sid för* — *en*, *og* être imminent, bien près.

Dörrfoder *n*, chambrante *m*.

Dörrhake *m*, mamelon d'un gond, gond; crochet *m* de porte.

Dörrhängel, **Dörrjerna** *a*, penture, crapaudine *f*.

Dörrkarm *m*, huisserie *f*.

Dörrlist *f*, corniche *f* de porte.

Dörrlod *n*, valet *m*.

Dörrpost *m*, poteau *m* d'huisserie.

Dörrpegel *m*, panneau *m*.

Dörrraktare *m*, huisserie *m*. *Se* *Portrakt*.

Dörröppning *f*, baie *f*, jour *m* (de porte).

E

E n, e; *Musk* m. — *med tremma öfver*, l'e marqué d'un tréma.

Ebb m, reflux, jasant m, basse marée. *Ex*: Il profita du reflux pour passer à pied sec. — *och Jod*, *eg o. oeg* flux et reflux, *eg marée*; *oeg öfve* du haut et du bas. — *infaller*, la mer se retire, il y a jasant.

Ebenholts m, (bois m d')ébène *f*. **Ebenholtsstrå n**, ébénier, plaque-minier m (ébène).

Eberhard m, Éverard m.

Ebonit m, ébonite *f*.

Ebré; *Se* Hébre.

Ebroföden f, l'Ébre m.

Eckel; *Se* Äckel.

Ecklesiastik a, *Se* Kyrklig.

Ecklesiastikdepartement n, département m des affaires ecclésiastiques (du culte) et de l'instruction publique.

Ecklesiastikminister m, ministre m des cultes et de l'instruction publique.

Ecklesiastikstaten m, le corps des ecclésiastiques.

Ecklesiastikårande n, affaire / ecclésiastique.

Ecklesiastik a, ecclésiastique.

Ecuador n, Équateur m.

Ed m, serment; jurement m. *Ex*: Faire, prêter serment. Quand la bonne foi règne, la parole suffit, et quand elle n'a pas lieu, le serment est inutile. On ne vous croira pas malgré tous vos jurements. *Prest*, *som icke afstigt* —, *Hist* prêteur non assermenté.

Ed n, langue *f* de terre.

Edda f, *Edda f*. *Ex*: L'ancienne

Edda, La jeune Edda.

Eden n, Éden m. *Ex*: Se créer un Eden.

Eder pron, votre; le vôtre. *Edra tackare!* Gueux que vous êtes.

Edifasta va, confirmer par serment.

Edgång m, prestation *f* de serment.

Edikt n, édit m.

Edinburg n, Edimbourg m (*f*).

Edla f, Adèle *f*.

Edlig a, fait avec serment, juratoire. *Ex*: Caution juratoire. — *förpligtelse*, engagement m par serment. *Iofea ngt under* — *förpligtelse*, promettre qch sous la foi du serment.

Edligen adv, par ou avec serment.

Edmond m, Edmond m.

Edsbrott n, violation *f* d'un serment.

Edsbrytare m, parjure m.

Edsbryterska f, parjure *f*.

Edsformulär n, formulaire m de serment.

Edsförbundet, *Hist* la confédération (helvétique).

Edsvuren a, assermenté.

Educaera va, éduquer; dresser.

Edvard m, Édouard m.

Efemer a, éphémère.

Efemerier *fpl*, éphémérides *fpl*.

Efemerisk a, éphémère.

Eföser *mpl*, éphésiens *mpl*.

Eforas n, Éphèse *f*.

Effekt m, effet m. — *er, öfve* objets *mpl*. *Ansagd på att göra* —, à effet, destiné à produire de l'effet.

Effektfull a; *Se* Effektiv.

Effektiv a, effectif. — *styrka*, effectif m.

Effektivt adv, effectivement.

Effektiv a, qui produit de l'effet,

ses grands effets, plein d'effet.

Effektöckeri n, efforts *mpl* pour faire, pour produire de l'effet, recherche *f*.

Eforas m, (*Frankrike*) recteur m.

Efsingar; *Se* Åfsingar.

Efter adv, en arrière; après. *Ex*:

Rester en arrière. Peu de temps

après, il mourut. *Head vdenas du*

— ? Pourquoi faites-vous tant de

bruit? *Head klagar (gnäller) du*

— ? De quel vous plaignez-vous?

Head dröjer at — ? Pourquoi tar-

dez-vous en chemin à venir?

Que tardez-vous? *Head står han*

der och gapar — ? Que reste-t-il

là la bouche béante?

Efter konj, — *som*, comme, puis-

que. *Ex*: Comme ses raisons

paraissaient bonnes, on s'y ren-

dit. Je le veux bien (*är med*

om det), puisque vous le voulez.

Allt — som, à mesure que. *Se*

Allt adv.

Efter prep, après, derrière, à la

suite de, postérieurement à, de-

puis, par, sur, à l'instar de, sous,

de, à, selon, suivant, d'après,

conformément à, au gré de. *Ex*:

Après mon arrivée, j'emmarquai

un changement. Marcher après,

derrière, à la suite de qn. Votre

demande n'a en lieu que posté-

rieurement à la mienne. Depuis

mon arrivée, rien ne lui manque.

Juger des autres par soi-même.

Examiner un compte article par

article. Fermer la porte sur qn.

Chanter sur la note (*efter noter*).

Bâtir sur les dessins de l'archi-

tecte. Prendre exemple sur qn.

Se former sur un modèle. Con-

juger un verbe sur celui qui sert

de modèle. Monument construit

à l'instar des édifices gothiques.

Écrire sous la dictée de qn. Le

désir de la gloire. J'ai soif de

solitude. On l'appela Gustave

du nom de son oncle. À ce que

je crois. À ce qu'on prétend.

On ne lui permit de faire l'in-

struction selon ses goûts. Tra-

vailer suivant ses forces. Por-

trait d'après nature. Vivre con-

formément à son état. Chan-

ger d'opinion au gré des évé-

nements. *Den ena* — *den andra*,

l'un après l'autre, un à un.

Ex: Compter des objets un à

un. *Springa i den ena boden* —

den andra, courir de boutique en

boutique. *Är* — *dr, öfve* années

années. — *head omständigheterna*

förändra, selon les occurrences.

Komma, stå, vara —, *ibi* être dis-

tancé. *Vara* — *sin tid*, être en

arrière (de son siècle), être bien

reculé; être en retard. *Ex*: Nation encore bien reculée. Végétation en retard. — *afskeddade N. N.*, en remplacement de N. N. dont la démission vient d'être acceptée.

Efterapa va, singer, contrefaire, imiter, mimer. *Ex*: Singer les grands seigneurs. Contrefaire l'écriture, imiter les manières, mimer les gestes de qn.

Efterapare m, singe, contrefacteur m.

Efterapalag f, contrefaction, contrefaçon *f*.

Efterapalagsbegär n, manie *f* de contrefaire (tout le monde), esprit imitateur.

Efterbetalning f, payement m après le terme fixé, rétribution arriérée ou retardée.

Efterbild a, copie, calque.

Efterbildning f, copie, calque *f*, pastiche m.

Efterbörd f, arrière-faix, délivre m, secondines *fpl*.

Efterdvaling f, houle; *oeg* suite *f*, ressentiment, contre-coup m. *Ex*: Les plus légères fautes ont de violentes contre-coups.

Efterdöme n, exemple, modèle m, règle *f*. *Ex*: Il faut que la vie d'un roi puisse être proposée comme une règle à ses successeurs.

Efterdömlig a, exemplaire.

Efterfika va, ambitionner, briguer.

Efterforska va, rechercher, être en quête de.

Efterforskning f, recherche, investigation *f*.

Efterfråga va, s'informer de, s'enquérir de; rechercher. *Jfr* Fråga efter.

Efterfrågad pa, recherché, demandé, couru. *Ex*: Marchandise fort courue.

Efterfrågan f, demande *f*. *Ex*: La demande d'une marchandise. *Denna vara har rönt stark* —, *ofta* cette marchandise a pris beaucoup de faveur.

Efterfölja va, suivre; succéder à; *oeg* marcher sur les traces de, imiter.

Efterföljande pa; *öfve* qui a lieu, est arrivé plus tard, postérieur. *Jfr* Följande.

Efterföljansvärd a, qui doit servir d'exemple, exemplaire, digne d'être imité.

Efterföljare m, (*efterträdare*) successeur; (*anhängare*) partisan; imitateur m (I Cor XI, 1; Éph V, 1).

Efterfölja f, imitation *f*. *Ex* *ad vacker exempel fördrag* —, on doit suivre, se régler sur un si bel exemple. *Vinna* —, être imité. *Tjena till* —, servir d'exemple.

Efterföljelse f, imitation *f*.

Eftergift f, concession *f*, acquiescement m, remise *f*. *Ex*: Une concession faite à l'esprit du temps. Exiger de nouvelles con-

cessions. Acquiescement aux volontés d'autrui. Remise des intérêts. *Göra* — er, faire des concessions, rabattre de ses prétentions, acquiescer. *Vi hafva gjort några —er för hans skull*, nous avons rabattu de nos prétentions en sa faveur, sur son intercession.

Eftergiftva *va*, remettre, faire grâce de, relâcher. *Jfr* *Efter-skänka*.

Eftergiftvande, **Eftergifven** *a*, condescendant, déferant.

Eftergiftvandet *f*, condescendance, déférence *f*.

Eftergård *pa*, *äfs* factice.

Eftergård *va*, contrefaire, imiter.

Efterhand *f*, *Sitta* *t* —, n'avoir pas la main; être le dernier en main.

Efterhand *adv*, peu à peu. *Se* *Efterhand under Hand*.

Efterhålla *va*, tenir en bride.

Efterhången *a*, importun, persécutant.

Efterhångenhet *f*, assiduité(s) extrême(s), importunité(s), obsession(s) *f(pl)*, assolante persécution.

Efterhärma *va*, imiter, copier, contrefaire.

Efterhärmar *m*, imitateur *m*.

Efterhärming *f*, imitation, contrefaçon, contrefaçon *f*. *Dessa slags lekar dro på väst sitt en — af dem, som förvades hos Grekerne*, ce genre de jeux est quelque peu imité de celui pratiqué par les Grecs.

Efterhöra *va*, s'informer de, faire la recherche de. *Ex*: S'informer de l'état des affaires. Faire la recherche de la vie d'un pupille.

Efterhöst *m*, arrière-saison *f*.

Efterjaga *va*, poursuivre, courir après; ambitionner, brigner.

Efterklag *m*, retentissement *m*.

Efterkomma *va*, satisfaire à, exécuter, suivre, accomplir, remplir. *Ex*: Satisfaire à un commandement, à un précepte, à une demande. Exécuter, accomplir un ordre. Exécuter les volontés d'une personne. Suivre un conseil. Remplir un souhait, des vœux.

Efterkommande *mpl*, postérité *f*, descendants. *Poet* neveux *mpl*.

Efterkräf *m*, (demande *f* de) remboursement *m* de frais. *Ex*: Envoyer qch, envoi sous remboursement de frais.

Efterkläke *m*, ogc arriéré *m*. *Vara* *pd* — *m*, être en arrière, avoir de l'arriéré. *Ex*: Avoir beaucoup d'arriéré dans sa correspondance. *Man är mycket pd — m i detta embetsverk*, il y a beaucoup d'arriéré dans ce bureau. *Komma* *pd* — *m*, s'arriérer. *Vara*, *hafva* *kommit* *pd* — *m*, *äfs* être en souffrance.

Efterkänning *f*, ressentiment *m*.

Efterkänd *m*, observation *f*. *Jfr* *Efterkändelse*. *Till* — *af den tung- lilla förordningen*, pour obéir à l'arrêt royal.

Efterläsa *va*, obéir à, observer. — *äfs*, s'observer. *Ex*: Les lois ne s'observent pas toujours.

Efterläsande *a*, survivant.

Efterlämna *va*, laisser (après soi); (léguer *t arf äfs*) transmettre, léguer. *Ex*: Laisser une femme et trois enfans. Laisser peu de biens. Pandore est la plus belle de toutes les allégories que l'antiquité nous ait transmises. Ne léguer à ses enfans que la servitude, l'ignorance et l'abrutissement.

Efterlignare *m*, trainard *m*.

Efterlikna *va*, copier, imiter.

Efterlijnd *a*, son prolongé, retentissement *m*.

Efterlijnda *vn*, retentir.

Efterlypen *a*, couru.

Efterlysa *va*, crier, crier à son de trompe ou de tambour. — *en rytmare*, proclamer, publier (en donnant le signalment) l'évasion d'une personne.

Efterlysnings *f*, proclamation ou publication, d'une évasion, d'un effet perdu.

Efterlåten *a*, complaisant. *Ex*: Les pères complaisants font les enfans ingrats.

Efterlåtenhet *f*, condescendance, complaisance, connivence *f*. *Ex*: Avoir trop de condescendance pour qn. Sa condescendance à pardonner les fautes qu'il devrait punir.

Efterlåtenhet *f*, la complaisance nous rend coupables de tous les vices des autres. La connivence du père a été cause des désordres de ses enfans.

Efterlångad *a*, désiré.

Eftermiddag *m*, après-midi *m(f)*, après-dîner, soir *m*. *Ex*: À 4 heures de l'après-midi d'hier. Je n'ai point d'affaire cet après-dîner. Départ à 2 h. (heures) 20 du soir. De trois à cinq heures du soir. *Klockan 3 pd — m*, *Jurid* à deux heures de relevée.

Eftermiddagur, *Se* *Middagur*.

Eftermäle *m*, souvenir *m*; mémoire *f* (d'une personne morte). *Ex*: Laisser un bon souvenir.

Efterpjes *m*, pièce jouée après une autre, petite pièce.

Efterräkning *f*, revision *f* de compte; subrécot *m*. *Komma med — pd ngt*, demander qch par subrécot.

Efterrätt *m*, plat (ordinairement peu substantiel) servi après un autre plat, entremets *m*.

Efterrättelse *f*, règle *f*. *Ex*: Servir de règle. *Ställa sig ngt till —*, se conformer à qch. *Härligt till — ländar*, sur quoi chacun aura à se régler; c'est un avis au lecteur. *Ex*: Ne vous hasardez pas dans cette affaire; plusieurs s'y sont ruinés; c'est un avis au lecteur. *För att lända, tjena till noggrann —*, pour être ponctuellement suivi et observé.

Efterrätt *m*, second membre de la proposition, de la phrase, proposition subordonnée.

Efterse *va*, surveiller, avoir l'œil sur; examiner, voir.

Efterseina *va*, considérer.

Efterseina *m*, considération *f*. *Vid nämne* —, en pesant le pour et le contre, en repassant toutes les circonstances dans sa mémoire.

Efterse *n*, dernières lueurs, restes *m*.

Efterseika *va*, envoyer chercher, faire venir.

Efterseikad *pa*. *Han kommer, som vore han —*, il vient fort à propos.

Eterskrift *f*, postscriptum *m*, apostille *f*.

Eterskrifva *va*, faire venir, commander par écrit.

Eterskrifven *pa*. *Vi eterskrifva hafva öfverenskommit*, nous, sous-signés, sommes convenus. *Se* *Eterskrifven*.

Eterskrifva *va*, remettre, faire grâce ou remise de, relâcher.

Ex: Le roi remet, par grâce, aux réclamaux, l'amende. Remettez à qn une dette. Je lui ai fait grâce de, lui ai relâché la moitié de la dette.

Eterskrifd *f*, seconde récolte; glanure; ogc glane *f*; petit bénéfice par-dessus le marché. *Göra en —*, faire une seconde récolte; ogc glaner.

Eterskrif *m*, seconde récolte de foin, regain *m*.

Eterskrif *m*, queue *f*, retour, reliquat *m*.

Etersmak *m*, arrière-goût; (*om dryckesvaror äfs*) dobioire *m*.

Etersom *konj*, puisque, vu que, dès que; comme; que; selon que.

Ex: Comme c'est une chose décidée, et que tout est prêt pour l'exécution. Il sera payé, selon qu'il travaillera. J'en userai avec lui, selon qu'il en usera avec moi.

Etersommar *m*, fin *f* de l'été, beaux jours *a*, automne; été *m* de la St-Denis, de la St-Martin.

Eterspana *va*, tâcher de découvrir, être à la recherche de, faire la recherche de, épier.

Eterspaning *f*, recherche, investigation, perquisition *f*.

Eterspel *m*, partie *f* d'extra; scène (tumultueuse) à la fin d'une réunion quelconque. *Nu blide ett — af en helt annan natur*, il s'ouvrit alors une scène d'une nature entièrement différente.

Eterspara *va*, suivre à la piste.

Eters *a*, superl., dernier. *Det — a ledet*, l'arrière-rang *m*. *Den — a skaran*, *truppen*, la queue (d'un cortège, d'une armée).

Eters *a*, la queue.

Etersäffa *va*, redire syllabe pour syllabe, mot pour mot, répéter.

Etersäffing *m*, arrière-point *m*.

Etersäffa *va*, aspirer à, tendre à, affecter, brigner, ambitionner, être ambitieux de, rechercher. *Ex*: Aspirer au souverain pouvoir, à une place de l'Académie française. Je n'aspire qu'à l'honneur de vous suivre. Aspirer, tendre au bonheur. Tendre à la perfection. La puissance absolue que les peuples ont affectée. Brigner l'honneur de servir, d'accompagner qn. Je ne veux ambitionner aucune gloire sans la partager avec vous. Ce que l'ambition le plus, c'est de pouvoir vous

rendre service. Être ambitieux de paraître à la cour. Il y a de certains biens que l'on recherche avec une ardeur empressée.

Efterstråfvansvärd *a*, désirable.

Efterstående *a*, (efterföljande) suivant.

Efterstöt *m*, *Fåkt* contre-riposte *f*.

Eftersty *f*, modèle *m*, règle de conduite; surveillance *f*. *Ex*: Montrez-vous même un modèle de bonnes œuvres en tout (Titte II, 7).

Eftertänning *f*, redite *f*.

Eftersätta *va*, courir après, pour suivre; *oeg* négliger.

Eftersätta *n*, poursuite; *oeg* négligence *f*, oubli *m*.

Eftersöka *va*, chercher avec soin, rechercher.

Eftersökning *f*, recherche *f*.

Eftersökt *a*, recherché, couru. *Ex*: Se voir recherché par les gens de bien. Un poisson recherché par les pêcheurs. La vérité recherchée par les sages. Marchandise courue.

Eftertanke *m*, réflexion, considération *f*. *Ex*: Agir sans réflexion, sans considération.

Eftis på —, faute de réflexion, inconsideration *f*. *Ex*: Faire une chose par inconsideration. Ce n'est pas une méchanceté, c'est une inconsideration.

Eftertrakta *va*, brigner, ambitionner, viser à. *Jfr* Eftersträva. *Ex*: Viser à un emploi, à la puissance.

Eftertrupp *m*, arrière-garde *f*.

Eftertryck (*olofligt*) contrefaçon *f*; édition contrefaite, ouvrage contrefait; *oeg* énergie, force *f*, (*vigt, betydning*) poids *m*. *Ex*: La contrefaçon d'un livre, d'un ouvrage. Avec énergie. Avec force. Une voix forte et sonore donne beaucoup de poids à la vérité qu'on annonce. *För* — *skull, oeg* par emphase.

Eftertrycka *va*, contrefaire.

Eftertryckare *m*, contrefacteur *m*.

Eftertrycklig *a*, énergique, vert. *Ex*: Une verte réprimande. Répliquer d'une manière trop verte.

Eftertryckligt *adv*, énergiquement, vertement, d'une manière sensible.

Eftertryckning *f*, (*omtryckning*) réimpression; (*olofligt*) contrefaçon *f*.

Efterträda *va*, succéder à, remplacer, suivre. *Jfr* Följa ngn i spåren under Spår. *Ex*: Il est mort, et on ne sait encore qui doit lui succéder. Je ne sais quelle gêne a succédé à ces heures délicieuses. Remplacer une personne pour quelque temps. Une maladie remplace une autre. L'été suit le printemps.

Efterträdare *m*, successeur *m*.

Eftertänka; *Se* Tänka efter.

Eftertänklig *a*, digne de considération, de réflexion.

Eftertänksam *a*, circospect; pensif.

Eftertänksamhet *f*, circospection *f*.

Eftertänksam *adv*, avec circospection, considérément.

Efterverld *f*, postérité *f*, hommes *mpl* des siècles futurs, avenir *m*, (nos) neveux. *Ex*: L'avenir vous contemple. *Den senaste* —, nos derniers neveux. *Ex*: Ces événements passeront dans nos annales jusqu'à nos derniers neveux.

Eftervlat *m*, queue *f* d'hiver, retour *m* d'hiver. *Ex*: La queue de l'hiver a été rude.

Efteråt *adv*, plus tard, postérieurement, dans la suite, après.

Ega *f*, propriété, possession *f*; portion de terre (défrichée). *Ex*: Avoir qch en sa propriété. *Komma till egns* — (*ego*), tomber au pouvoir de qn. *Egor*, fonds *mpl* de terre, terres, dépendances *mpl*. *Denna egendom har stora egor*, cette terre est d'une grande étendue.

Ega *va*, posséder, jouir de, avoir, tenir. *Ex*: Posséder une terre, une maison, de grands biens, de vastes domaines. Posséder les faveurs de la fortune. Celui qui possède tout ne jouit (*nytt*) de rien. Posséder des talents, des vertus, des qualités excellentes. Jouir de cent mille francs de rente. Jouir d'un pouvoir immense. C'est une faculté dont les animaux jouissent. Avoir de grandes connaissances, de l'esprit. La fermeté qu'il tenait de la nature — *rum*, avoir lieu, exister. *Ex*: Il existe dans l'univers une lutte entre la force physique et la force morale. *Heen eger detta hus* à qui est, à qui appartient cette maison? Qui est possesseur de cette maison? *Allt hvad han eger*, tout ce qu'il possède, tout son bien. *Allt hvad han eger och har*, tout son avoir, tout son vaillant. *Jag skall köpa det här kläderstycket för den fasthet, som jag finner, att det eger*, j'achèterai cette pièce de drap à cause de la solidité que je lui trouve. — *att*, être le maître de, avoir à, pouvoir. *Ex*: Ils sont les maîtres d'user de leurs bois. Avoir à s'en tenir à l'acquéreur. Vous pouvez en disposer à votre gré. *Tro sig — rätt att göra ngt*, se croire en droit de faire qch. *Ni eger att rådda Eder derefter*, il faut que vous vous y conformiez. *Han eger att själv döma derom*, c'est à lui à en juger lui-même.

Egal *a*, égal. *Ex*: Cela m'est égal.

Egande *pa*. *Mn — gård i N socken*, ma terre, ma maison de campagne dans la paroisse de N.

Egande *n*, possession, propriété *f*.

Eganderätt *m*, droit *m* de propriété, propriété *f*. *Ex*: Le droit de propriété est le principe créateur et conservateur de toute société. Propriété littéraire.

Eganderättshandling *f*, titre de propriété, acte *m* de prise de possession.

Egare *m*, propriétaire, possesseur, maître *m*.

Egariana *f*, propriétaire, maltresse, patronne *f*. *Ex*: Patronne d'un magasin.

Egelak *a*, égée. *Ex*: La mer Égée.

Egen *a*, propre, en propre, à soi, naturel; particulier, spécial, exceptionnel; singulier. *Ex*: Chaque chose a son caractère propre. Se convaincre d'une chose par ses propres yeux. Nous n'avons rien en propre. Une maison en propre, à soi. Cet ensemble avait son caractère à lui. Avoir une voiture à soi. Ils voulurent avoir des héritiers à eux. Cheveux naturels. Enfant légitime et naturel (pas adoptif). Intérêt particulier. Méthode, façon de penser particulière. Cette plante a une vertu particulière. Circonstance particulière. Le Seigneur vous a choisis aujourd'hui, afin que vous soyez son peuple particulier (V Moïse XXVI, 18). Une manière toute spéciale. C'est un cas exceptionnel. Homme, esprit, cas singulier. Méthode, destinée singulière. C'est bien singulier que je n'y aie jamais pensé. *Egget — ägo (person)* fantasque; (*sak*) phénoménal. *Landets egna skepp*, les bâtiments (vaisseaux) nationaux. *Se med egna ögon*, voir de, par ses yeux. *Ex*: Je l'ai vu de mes yeux descendre de cheval. *För — räkning*, à son compte. De même: A ses frais. Travailler de ses mains. *Stäppa till, tillägga af sitt eget*, donner, ajouter du sien. *För det egna t saken*, à cause de la singularité de la chose, du fait. *Det är bestämt han, som har skrivit brev*, *jag ser det på hans egna stål*, *på det egna t hans stål*, c'est bien lui qui a écrit la lettre, je le vois à la singularité de son écriture. *Utan — försäner, försäylan*, sans aucun mérite de sa part. *Vara sin —*, avoir une maison, un magasin, etc, à soi; ne dépendre de personne. *Det är rätt eget, allt han har (eget nog har han) glömt att skriva utskriften*, ce qu'il y a d'assez singulier, c'est qu'il a oublié de mettre l'adresse.

Egendom *m*, propriété *f*, bien *m*; (*endaft fast*) terre *f*, domaine, bien-fonds, immeuble *m*; fortune *f*. *Ex*: Il faut respecter la propriété d'autrui. Cette maison, ce champ est ma propriété. Avoir de vastes propriétés. Embellir, agrandir, vendre une propriété. Avoir tout son bien engagé. Tout son bien est saisi. Défendre son bien. Aller à sa terre, dans ses terres. Hasarder sa fortune et sa vie sur des espérances incertaines.

Egendomlig *a*, caractéristique, distinctif, individuel; spécifique; singulier, curieux, particulier, exceptionnel. *Jfr* Egen. *Ex*: Il y a quelque chose d'individuel dans le caractère de tout être vivant. Les propriétés spécifiques d'un médicament. Un singulier mariage. *Det* — *a* *et* *ngt*, le caractère distinctif de qch, la singularité, la nouveauté de qch. *Ex*: La singularité d'un fait, d'un événement. Je fus confus de la nouveauté de ce compliment. **Egendemlighet** *f*, qualité particulière, caractère propre ou distinctif, singularité *f*. **Egendomligt** *adv*, d'une manière singulière. **Egendomsfolk** *n*, peuple conquis. **Egendomsandel** *m*, achat *m* de terres. **Egendomsherre** *m*, seigneur ou propriétaire foncier, propriétaire *m*, seigneur terrier. **Egenhet** *f*, singularité *f*. — (*i språkligt afseende*), idiosyncrasie *m*. — (*i franska språket*) gallicisme; (*i svenska*) suédicisme; (*i engelska*) anglicisme; (*i grekiska*) hellénisme; (*i tyska*) germanisme *m*. **Egenhändig** *a*, de sa propre main, de sa main, autographe, olographe. *Ex*: L'ambassadeur a été reçu par le roi, à qui il a remis une lettre autographe. Testament olographe. — *underskrift*, seing manuel. **Egenhändigst** *adv*, de sa (propre) main. — *skrifven*, *äro* autographe. **Egenkär** *a*, amoureux ou épris de soi-même, rempli d'amour-propre. **Egenkärlek** *m*, amour-propre *m*. **Egenmyddig** *a*, arrogant, impérieux. **Egenmyndighet** *f*, arrogance, impériosité *f*. **Egenmyndigt** *adv*, arrogantment, impérieusement. **Egenmäktig** *a*, arbitraire, despotique. **Egenmäktighet** *f*, pouvoir *m* arbitraire. **Egenmäktigt** *adv*, de sa propre autorité, arbitrairement. **Egenmytta** *f*, intérêt, égoïsme *m*. **Egenmyttig** *a*, intéressé, égoïste. **Egenmyttigt** *adv*, d'une manière intéressée ou égoïste. **Egensinne** *n*; *Se* Egensinnighet. **Egensinnig** *a*, entêté, têtu, indocile. **Egensinnighet** *f*, entêtement *m*, indocilité *f*. **Egensinnigt** *adv*, avec entêtement. **Egenskap** *m*, propriété, qualité, faculté *f*, attribut, titre *m*. *Ex*: La propriété, la faculté de l'aimant est d'attirer le fer. Les propriétés médicinales des fleurs les rendent précieuses. La propriété de cette machine est de produire tel effet. La qualité d'un corps, de l'esprit. La qualité des aliments. Vin, fruit de bonne qualité. Faculté phy-

sique. Faculté astringente, apéritive. Le serpent a la singulière faculté de fasciner sa proie. L'éternité, la toute-puissance, etc., sont les attributs de Dieu. L'invention est l'attribut le plus essentiel du génie. Voilà le titre qui rend habile à exercer le droit en question. À titre de parent, d'ami, de compatriote, d'invité. *I hvad* — ? À quel titre? En quelle qualité? *Utmärkande* —, attribut distinctif, propre *m*. *Ex*: Le propre du courtisan est d'être souple. *Han har icke den* — *en all kunnna tåga*, il n'a pas le don de se taire.

Egenskapsord *n*, adjectif *m*.

Egenskap *a*, propre, proprement dit, véritable, essentiel, notable. *Ex*: Sens propre. L'honneur proprement dit. La gloire proprement dite. Voilà le véritable motif de sa ruine. Différence essentielle. *Någon* — *förstod* *led han icke*, il n'essaya pas de perte notable; à proprement parler, il n'essaya pas de perte.

Egensliten *adv*, à proprement parler, à vrai dire.

Egenvilja *f*; *Se* Egensinnighet.

Egenvillig *a*, indocile.

Egenvilligt *adv*, indocilement.

Eger, (*född*) l'Éger *m*; (*stad*) Égra *f*.

Eget *adv*, d'une manière singulière, singulièrement. *Se* *dei sista exemplet under Egen*.

Egg *f*, tranchant, coupant *m*.

Egga *va*, inciter, exciter, stimuler. *Ex*: Inciter le peuple à la révolte.

Eggande *pa*, *äro* incitatif, excitatif.

Eggelse *f*, incitation, impulsion, excitation *f*.

Eggelsemedel *n*, stimulant, excitatif *m*.

Eggrisa *n*, fer tranchant.

Egida *m*, *eg o. oeg* égide *f*.

Egidius *m*, Gilles *m*.

Egiljett *m*, aiguillette *f*.

Egna *va*, *ofta* consacrer; adresser, vouer, offrir, donner, apporter, appliquer. *Ex*: Adresser à qn ses premières paroles et ses plus vives affections. Adresser (rendre) à qn des hommages. Vouer sa plume à la vérité. Offrir à Dieu toutes ses pensées. Donner tout son temps à la lecture. Apporter beaucoup de soin au travail. Appliquer ses soins à qch. — *sin uppmärksamhet åt ngt*, faire ou prêter attention à qch, appliquer son attention à qch, porter son attention sur qch. — *sig*, être propre, convenir, se prêter (*å*): *Se* Lämpa sig; s'adonner, se consacrer, s'appliquer, se livrer, vaquer. *Ex*: S'adonner aux lettres, au travail. Se consacrer à l'étude des langues, des belles-lettres. S'adonner, s'appliquer, se livrer, vaquer à l'étude. On ne peut vaquer à beaucoup, à trop de choses à la fois. **Egnad** *pa*; *äro* propre, fait. *Ex*:

Un événement, une conduite propre à faire naître des craintes. Ce remède est propre à augmenter le mal. L'Italie était le pays de l'Europe le plus propre à faire revivre l'ancienne Grèce. Cette nouvelle est faite pour l'effrayer.

Ego; *Se* Ega *f*.

Egodeling *mpl*, biens *mpl*.

Egodeling *f*, division territoriale, partage *m* de terres.

Egolsm *m*, égoïsme *m*.

Egoist *m*, égoïste *m*.

Egoistisk *a*, égoïste.

Egostifte *n*, *Se* Egodeling; *äro* échange *m* de terres.

Egotvist *f*, contestation territoriale.

Egypten *n*, Égypte *f*.

Egyptier *m*, Égyptien *m*.

Egyptisk *a*, égyptien. — *t mor- ter*, ténébres chimériques.

Eko *pron*, quelconque. — *dei vara må*, quel que soit, quel qu'il soit. — *dei vara må*, som, quelconque.

Ehuru *konj*, quelque . . . que, tout . . . que. *Ex*: Quelque riche qu'elle soit. Toute riche qu'elle est. — *ehurwoll*, quelque, bien que, encore que.

Ehuradan *a*, quel que. *Ex*: Quel que soit l'engagement que vous avez.

Ehuraväl *konj*; *Se* under Ehuru.

Ehavad *konj*, soit que. *Ex*: Soit qu'il le fasse ou qu'il ne le fasse pas.

Ehavad *pron*, quoi que ce soit (q u l).

Ehvar, **Ehvarst** *adv*, en quelque lieu (q up).

Els *n*, ml *m* dièse.

Ej *adv*, ne pas, non. — *allensat*, non seulement. — *heller*, ni; *Se* Heller.

Ejder *m*, eider *m*.

Ejderdau *n*, édreon *m*.

Ejderfågel *m*, **Kjdersås** *f*, eider *m*.

Ej *f*, chène; bois *m* de chène.

Ung —, jeune chène, chèneau *m*.

Eka *f*, nacelle *f*, bachelot *m*.

Eker *f*, rais *m*. *Sätta ekvar i ett hjul*, garnir une roue de rais, enraier une roue.

Ekgolf *m*, plancher *m* de bois de chène.

Ekhage *m*, enclos *m* où croissent des chênes et servant de pâturage.

Ekipage *n*, équipage *m*, voiture *f*.

Ekipera *va*, équiper.

Ekipering *f*, équipement *m*.

Eklatera *va*, faire la déclaration de.

Eklatering *f*, déclaration *f* (d'une promesse de mariage).

Eklektiker *m*, éclectique *m*.

Eklektisk *a*, éclectique.

Eklipsa *en*, s'éclipser.

Eklipska *f*, éclipse *f*.

Eklög *m*, éloges *m*.

Eklund *m*, chèneau *f*. *Jfr* Ekhago.

Eklärera *va*, éclairer. **Eklärering** *f*, éclairage *m*, illumination *f*, (*vid kyrklig ceremoni*) luminaires *m*.

Eklöf *n*, feuille *f* de chène, (*för Aerial äro*) feuillage *m* de chène. **Eklöfskrans** *m*, couronne *f* de

feuilles de chêne, de chêne vert, couronne civique.

Eko *n*, écho *m*. *Ex*: Cet homme n'est que l'écho de ce que tel autre dit. *Gifsa* —, faire écho.

Ekolon *n*, gland *m*.

Ekonom *m*, économie *m*.

Ekonomi *f*, économie *f*.

Ekonomisk *a*, économique, d'économie. *Ex*: Des raisons d'économie.

Ekonomisktadv, économiquement.

Ekorrbur *m*, tournette *f*.

Ekorrbär *n*, smilacée *f* (à grappe).

Ekorre *m*, écreuil *m*. *Flygande* —, écreuil volant, (*på Flippinerna*) taguan, polatouche *m*.

Ekorrmåte *n*, nid *m* d'écreuil, bauge *f*.

Ekorraklam *n*, fourrure *f* d'écreuil, *ofta* petit-gris *m*.

Ekorrsått, la famille des acuriens.

Ekorrvamp *m*, truffe musquée ou gemme.

Ekoze *m*, cerf-volant, lucane *m*.

Ekplanka *f*, planche *f* de chêne, madrier *m*.

Ekslock *m*, bachelot *m*, nacelle *f*; tronc *m* ou pontre *f* de chêne.

Ektelning *m*, chèneau *m*.

Ektörd *n*, chêne *m*.

Ekonomisk *a*, oecuménique.

Ekon *n*, exéma *m*. *Pustulöst* —, impétigo *m*.

Elaldin *n*, élaidine *f*.

Elak *a*, méchant, malin. — *ande* — *dräpt*, mauvaise haleine, haleine forte, puante. — *häst*, cheval vicieux. *Vara* — *mot ngn*, être méchant avec qn, traiter qn durement, en user mal avec qn. *Vara* — (*smaka illa*), être d'un (de) mauvais goût. *I* — *mening*, à mauvaise intention; dans un sens péjoratif.

Elaktard *a*, malin. *Ex*: Fièvre malicieuse. *En* — *hosta*, une toux fébrile.

Elakhet *f*, méchanceté, malignité, perversité, malice *f*.

Elaktadv, malignement, malicieusement.

Elasticitet *f*, élasticité *f*.

Elastisk *a*, élastique.

Elba *n* (*sf*), Elbe *f*.

Elbeodden *f*, l'Elbe *m*.

Eld *m*, feu *m*. *Ex*: Mettre une poêle au feu. Je suis venu jeter le feu sur la terre; et que désiré-je, sinon qu'il s'allume (St-Luc XII, 49). Être entre deux feux. Faire un feu nourri sur l'ennemi. *Gifsa* —, faire feu. *Göra upp* —, faire du feu. *Hälla en skorta framför* — *em*, flamber une chemise. *Hopa, att* — *em är lös*, crier au feu. *Ett gruffigt oöden uppstår*, — *em är lös*, une immense clameur s'élève: c'est le feu! — *hade brutit ut, var lös i huset midt emot skolan*, la maison placée vis-à-vis de l'école était en feu. *Bengaliska* — *ar*, flammes *sp* du Bengale. *Lätt att tända* — *att, bendgen att fatta* —, inflammable. *Han skulle gå i* — *em för eder*, il se jetterait dans le feu, au feu pour vous, il se mettrait dans l'eau jusqu'au cou pour vous. *Man*

kan icke yttra ett ord i hans närvaro, utan att han strax fattar —, on ne peut lui rien dire sans qu'aussitôt il prenne feu, sans qu'aussitôt le feu prenne aux poudres. *Vara idel (bara)* — *och lågor*, être pètri de salpêtre.

Elda va, — *upp*, chauffer, échauffer, enflammer. *Ex*: Chauffer un four. Chaire difficile à échauffer. Enflammer, échauffer le courage. — *a*, — *upp*, chauffer; *oeg* s'enflammer, s'échauffer. *Ex*: Un bateau à vapeur chauffe en ce moment.

Elda va, faire du feu. — *på*, chauffer, entretenir le feu, jeter de combustibles sur le feu.

Eldande *n*; *Se* Eldning.

Eldare *m*, chauffeur *m*.

Eldbrand *m*, tison ardent: *Se* Brand.

Eldbrasa *f*, coin du feu, feu *m*.

Eldden *n*, briquet; porte-allumettes *m*.

Elddop *n*, baptême *m* du feu.

Elddyrkam *f*, adoration du feu, pyrolâtrie *f*.

Elddyrkande *a*, ignicole, pyrolâtre.

Elddyrkare *m*, ignicole, pyrolâtre *m*.

Eldfara *f*, danger *m* de feu, d'un sinistre; probabilité *f* des accidents de feu.

Eldfarlig *a*, sujet à prendre feu, menaçant d'un sinistre.

Eldfast *a*, réfractaire, à l'épreuve du feu, apyre. *Ex*: Brique réfractaire.

Eldflaga *f*, luciole *f*, lampyre *m* d'Italie.

Eldflägd *a*, *ego*. *oeg* inflammable, qui s'enflamme aisément.

Eldfläghet *f*, inflammabilité *f*.

Eldflägsad *a*, couleur de feu.

Eldgassel *m*, fourgon, attioir *m*.

Eldgap *n*, gouffre *m* qui vomit du feu: (*skjuvapen*) bouche *f* à feu.

Eldgnista *f*, étincelle, binette (de feu), flammèche *f*. *Ex*: Il ne faut qu'une binette, qu'une petite flammèche pour causer un incendie. Flammèches échappées du haut d'un fourneau.

Eldhaf *n*, océan *m* de feu, mer *f* de feu.

Eldig *a*, plein de feu, ardent.

Eldighet *f*, feu *m*, ardeur *f*.

Eldigt adv, avec feu, avec ardeur.

Eldklot *n*, globe *m* de feu.

Eldkol *n*, charbon ardent.

Eldkula *f*, boulet rouge; *Fyr* globe de feu, boilde *m*.

Eldning *f*, chauffage, entretien *m* du feu.

Eldpartikel *m*, corpuscule igné.

Eldpelare *m*, colonne *f* de feu, de flammes.

Eldprof *n*, épreuve du feu, du fer ardent, ordalie *f* du fer chaud.

Eldqvare *f*, moulin *m* à vapeur.

Eldqvast *m*, gerbe *f* de feu.

Eldregn *n*, pluie *f* de feu.

Eldrum *n*, chambre *f* à feu, chambre à cheminée.

Eldröd *a*, rouge comme le (du) feu. — *td hdr*, tbi cheveux *mpl* d'un blond ardent.

Eldshen *n*, clarté ou lueur *f* de feu.

Eldskyffel *m*, pelle *f* à feu.

Eldskygg *a*, pyrophobe.

Eldskärm *m*, écran (à pied), garde-feu *m*.

Eldsländet, la Terre de Feu.

Eldsljus *n*, lumière de flambeaux, de bougies, lumière, chandelle *f*, feu *m*. *Ex*: Chasser au feu.

Eldslåga *f*, flamme *f*.

Eldsläckning *f*, extinction *f* du feu.

Eldsläckningsanstalt *f*, mesure prise pour arrêter le feu, pour éteindre un incendie.

Eldsläckningsmaterial *m*; *Se* Brandredskap.

Eldsol *f*, *Fyr* soleil *m*.

Eldsoljcka *f*, incendie, sinistre *m*.

Eldsprutande *a*, ignivome, volcanique. — *berg*, *dvs* volcan *m*.

Eldsprutning *f*, vomissement *m* de feu, éruption *f* volcanique.

Eldstad *m*, ohémisée *f*; feu; (*hård*) — *tre* *m*.

El, colonne *f* de feu.

El, sa *f*, rayon de feu, ru- le feu.

El, m, jet *m* de flammes.

El, m, déluge ou torrent *m*

El, briquet, fustil *m*.

El, *f*, inoendie (spontané).

El, m, météore enflammé; de feu.

El, p, pinettes *sp*.

El, m, arme *f* à feu.

El, m, matière ignée.

Eleasar *m*, éléazar *m*.

Eleasar *m*, éléazar *m*.

Elefant *m*, éléphant *m*.

Elefantdrivare, **Elefantförrare** *m*, conducteur d'éléphants, cornac *m*.

Elefantorden, **Elefantorden** *m*, ordre *m* de l'éléphant. *Riddare af* —, tbi cordon bleu.

Elefantstula *n*, éléphantiasis *f*.

Elegans *f*, élégance *f*.

Elegant *a*, élégant.

Elegant adv, élégamment.

Elegl *f*, élégie *f*.

Eleglak *a*, élégiaque.

Elektor *m*, électeur *m*.

Elektoralbagge *m*, béliar électoral.

Elektoralfår *n*, mérinos *m* (de Saxe), mouton électoral, brebis électoral ou mérinos.

Elektoraliras *m*, race électoral ou de mérinos de Saxe.

Elektorsval *n*, choix *m* d'électeurs, d'un électeur.

Elektricitet *f*, électricité *f*.

Elektricitetsledare *m*, conducteur *m* du fluide électrique.

Elektricitetsmaskin *m*, machine *f* électrique.

Elektriser *va*, électriser.

Elektriserling *f*, électrisation *f*.

Elektrisk *a*, électrique. *Ex*: Courant électrique. — *a strömmar, som korsa Ararandra*, courants *mpl* angulaires.

Elektrod *m*, électrode *f*.

Elektrodynamisk *a*, électro-dynamique *f*.

Elektrodynamisk *a*, électro-dynamique.

Elektrofor *m*, électrophore *m*.

Elektro galvanisk *a*, électro-galvanique.

Elektro galvanism *m*, électro-galvanisme *m*.

Elektrokemi *f.* électro-chimie *f.*
Elektrokemisk *a.* électro-chimique.
Elektromagnetisk *a.* électro-magnétique.
Elektromagnetism *m.* électro-magnétisme *m.*
Elektrometer *m.* électromètre *m.*
Elektromotor *m.* électromoteur *m.*
Elektroskop *m.* électroscope *m.*
Elektrostatik *f.* électrostatique *f.*
Element *m.* *eg o. oeg* élément *m.*
Elementarbildning *f.* instruction *f.* élémentaire; connaissances acquises ou qui s'acquièrent dans un lycée: *Jfr* **Elementarläroverk**.
Elementarläroverk *m.* **Elementarhögskola** *f.* établissements *m.* d'enseignement secondaire, école *f.* secondaire; (*i Frankrike*) lycée, collège; (*i Belgien*, *högre*) Athénée *m.*, (*lägre*) école moyenne; (*i Tyskland*) gymnase *m.* *Lärjungar vid* — *et i Frankrike*, lycéen, collégien *m.*
Elementarundervisning *f.* enseignement *m.* ou instruction *f.* secondaire.
Elementär *a.* élémentaire.
Eleonora *f.* Éléonore *f.*
Elev *m.* *f.* élève *m.* *f.*
Elevation *f.* élévation *f.*
Elevationsvinkel *m.* angle *m.* d'élévation; *Artill d/so* angle de projection.
Elf *f.* rivière *f.*
Elfdans *m.* danse *f.* des elfes.
Elfenben *m.* ivoire; (*oerbetadt*) morfil *m.*
Elfenbensula *f.* bille *f.* d'ivoire.
Elfenbensvärt *f.* noir *m.* d'ivoire.
Elfte *rdn*, onzième, onze. *Ex:* Le onze de ce mois. Louis onze.
Elftedel *m.* onzième *m.*, onzième partie *f.*
Elfv *f.* elfe, *m.*
Elfv (*f*) *rdn*, onze (*m.*). *Ex:* Le onze de ce cadran est effacé.
Elg *m.* élan *m.*
Elgantilop *m.* élan *m.* du Cap, antilope *f.* oréas.
Elgräs *n.* reine des prés, ulmaire, spirée *f.* ulmaire.
Elgjagt *f.* chasse *f.* aux élanes.
Elgko *f.* élan *m.* femelle.
Elgoxe *m.* élan *m.* mâle.
Elm *m.* Héli *m.*
Elia *m.* Élie *m.*
Elis *m.* Élide *f.*
Elisa *m.* Élysée *m.*
Elithår *m.* corps *m.* d'éélite.
Elizir *m.* élixir *m.*
Eljest *adv.* autrement, sans cela, sans quoi, sinon. *Ex:* Il vous a vendu sa propriété à telle condition, autrement il n'eût pas voulu s'en défaire. Sans cela, comment aurait-il pu parvenir? Rentrons bien vite, sans quoi nous serons nuillés. Ces-ces ce discours, sinon je me retire. *Om* —, si toutefois.
Det vore illa —, ce serait fort mal si cela n'était, s'il n'en était pas ainsi.
Eller *konj.* ou, ni, soit. *Ex:* Incapable d'être arrêté ni retenu. Il n'a ni témoins ni ri-

vaux. Sans peine ni travail. Soit qu'il le fasse, soit qu'il ne le fasse pas.
Ellips *m.* ellipse *f.*
Elliptisk *a.* elliptique.
Elmseld *m.* feu *m.* Saint-Elme.
Elritas *f.* rosière *f.*
Elisa *f.* Alison *f.*
Elmass *m.* Alsace *f.* *Utvandring frdn* —, émigration alsacienne.
Elmassare *m.* Alsacien *m.*
Elvira *f.* Elvire *f.*
Elysé *m.* Élysée *m.*
Elyselik *a.* élyséen, élysée.
Elyslak *a.* élyséen.
Elände *m.* misère *f.* (souvent au pluriel), état *m.* misérable.
Eländig *a.* misérable, mesquin, chloche, piteux, pitoysable. *Jfr* **Dålig**.
Eländigt *adv.* misérablement, mesquinement, chichement, pitoysablement.
Email *m.* émail *m.*
Emailera *va.* émailler.
Emailerad *pa.* *d/so* en émail, d'émail. — *t arbete*, ouvrage émaillé, émail *m.* *Ex:* Être connaisseur en émaux.
Emailjering *f.* émailure *f.*
Emailmåll *npl.* écailles tapissées d'un émail éclatant.
Emailmålar *m.* peintre *m.* en émail.
Emailmålning *f.* peinture *f.* en émail.
Emailöga *n.* oeil artificiel d'émail.
Emailör *m.* émailleur *m.*
Emancipera sig *vr.* s'émanciper.
Emancipering *f.* émancipation *f.*
Emballera *va.* emballer.
Emballering *f.* emballage *m.*
Embar *n.*seau *m.*
Embargo *m.* embargo *m.* *Lägga — på ngt.* *oeg* — *lägga sig till ngt.* *Se* *Lägga sig till*.
Embarkera *vn.* s'embarquer (*pour*).
Embarkering *f.* embarquement *m.*
Embellera *va.* embellir.
Embellering *f.* embellissement *m.*
Embete *n.* charge *f.*, emploi, ministère *m.*, fonction *f.*; *Handtv* corps *m.*, corporation *f.* *Ex:* Si quelqu'un exerce quelque ministère, qu'il l'exerce comme par la vertu que Dieu donne (*I St-Pierre IV, 11*). Les fonctions de l'État. *Falla ngt i t.*, empiéter sur l'emploi de qn. *I kraft af mitt* —, *d* — *ts vägnar*, en vertu de ma charge.
Embetsberättelse *f.* rapport officiel.
Embetsbref *n.* lettre officielle.
Embetsbroder *m.* confrère, collègue *m.*
Embetsdrägt *f.* costume *m.* ou habits *npl* de cérémonie; robe *f.* de magistrat; uniforme *m.*; habit sacerdotal, pontifical, ornements sacerdotaux.
Embetsed *m.* serment *m.* de fidélité (*pour une charge*).
Embetsfel *n.* faute commise dans l'exercice d'un emploi.
Embetsförrättning *f.*, *exercice d'une fonction publique; exercice m.* d'une fonction sacerdotale; fonction. — *at, d/so* exer-

cice d'une charge. *Ex:* Dans l'exercice de sa charge, il est toujours revêtu de ses habits de cérémonie.
Embetsförrättning *f.*, *administration f.* (d'une charge).
Embetsförmål *n.*, *fonction f.* d'une charge.
Embetsfyrer *m.* sèle officiel.
Embetsman *m.*, *fonctionnaire m.*, *officier (public)*. *Hög* —, *haut fonctionnaire*, magistrat, homme en place, dignitaire *m.*
Embetsmannas-äristokrati *f.*, *aristocratie f.* des fonctions.
Embetsmannabana *f.*, *carrière des emplois*, *carrière administrative*, *magistrature f.* *Ex:* Passer tous les degrés de la magistrature.
Embetsmannaduglighet *f.*, *capacité f.* de remplir sa place, les fonctions de sa charge.
Embetsmannakår *m.*, *officiers publics*, *officiers de l'État*, *fonctionnaires publics*, *magistrature f.*
Embetsmannakrets *m.*, *cercle m.* d'employés.
Embetsmannamyndighet *f.*, *autorité f.* (de magistrat), *autorité* ou *hiérarchie administrative*.
Embetsmannastil *m.*, *style administratif*.
Embetsmannavägen *m.*, *la carrière administrative*.
Embetsmannavälde *n.*, *bureaucratie f.*, *fonctionnarisme m.*
Embetsmän *m.*, *mine magistrale*.
Embetsmyndighet *f.*, *autorité f.*
Embetsnät *n.*, *sèle pour le service*, *sèle ou empiètement m.* de remplir les devoirs de sa charge, de son ministère.
Embetspligt *f.*, *devoir m.* d'une charge, d'un ministère.
Embetsresa *f.*, *tournée (administrative)*.
Embetsrum *n.*, *bureau m.*
Embetsresser *m.*, *ressort m.* d'office.
Embetsskrivelse *f.*, *écrit officiel*.
Embetsstil *m.*, *style administratif*.
Embetsstid *m.*, *temps employé à exercer un ministère* ou *les fonctions d'une charge*, *magistrature f.*
Embetsställning *f.*, *exercice m.* ou *administration f.* d'une charge.
Embetsverk *m.*, *bureau m.*, *administration f.*
Embetsvägande *n.*, *obligation f.* d'un ministère. *Ex:* Satisfaire aux obligations de son ministère.
Embetsvärd *f.*, *acte administratif*, *acte public*, *ministère m.*
Embetsvärd *n.*, *fonction ou affaire publique*. *Stadd i r.*, *occupé de ou dans l'exercice de sa charge*.
Emblem *n.*, *emblème m.* *Ex:* Les emblèmes de la royauté.
Emedan *konj.*, *puisque*, *parce que*, *attendu que*. *Han är sjuk*, — *han har ditt för mycket*, il est malade, il se porte mal pour avoir trop mangé.
Emellan *prep.*, *entre*, *de*. *Ex:* La distance entre deux places. Il viendra entre dix et onze

heures. Cela soit dit entre nous. Entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt. Quelle différence il y a d'homme à homme! La nuit du mercredi au jeudi. Ouvrir une communication d'un lieu à un autre. *Nischer med pelare* —, niches espacées par des pilastres. *Akrar med gårdeagårdar* —, des champs séparés par des échalliers, par des haies mortes. *Rdg med bildtint* —, du seigle entremêlé de blé. *Vara — fyrto och femtio år*, avoir quarante à cinquante ans. *Kri- get — Frankrike och Preussen*, d'ôla guerre franco-prussienne. *Litet* —, souvent, assez souvent. *Man bör nog skilja* — en *odn och en smekbrar*, il faut distinguer l'ami d'avec le flatteur.

Emellanät *adv*, par intervalles, de temps en temps. *Allt* —, assez souvent, fréquemment, d'heure en heure. *Ex*: Prendre une potion d'heure en heure.

Emellertid *adv*, pendant ce temps, sur ces entrefaites; cependant, pourtant, toutefois.

Emerentia *f*, Émerence *f*.

Emertitas *a*, émerite.

Emettin *n*, émetine *f*.

Emigrant *m*, émigré, émigrant *m*. — *er*, *d's* émigration *f*. *Ex*: L'émigration polonaise s'agitait de nouveau.

Emigrera *en*, émigrer.

Emigrerade *n*, **Emigrering** *f*, émigration *f*.

Emilles *n*, la Nouvelle-Émilie.

Emir *m*, émir *m*.

Emissarie *m*, émissaire *m*.

Emma *f*, **Emmastol** *m*, grand fauteuil à dos renversé, fauteuil Voltaire.

Emot *prep*, vers, contre, au-devant de, à la rencontre de, sur, à, opposé à, en opposition avec (à); contrairement à; envers, à l'égard de, pour, avec, moyennant, sous; auprès de, au prix de. *Ex*: Lever les yeux vers le ciel. Se tourner vers la mer. Vers la frontière. Vers le nord. Vers le printemps. Vers les dix heures. Vers la fin du règne de Charles XIV. Contre l'ordre public, toute attente, le sens commun, l'usage. Avoir tout le monde contre soi. Faire une satire contre qn. Marcher contre l'ennemi. Haine contre, pour qn. Il prit leur défense envers et contre tous. Aller au-devant de qn, à sa rencontre. Prêter sur gages. Recevoir une somme sur reconnaissance. Une augmentation de onze millions sur l'année 1880. Réaliser un emprunt sur la remise en nantissement de l'inscription hypothécaire. On n'est pas méchant pour être après aux méchants. La femme se montra la plus opposée à cet arrangement. Se mettre en opposition avec l'intérêt du grand nombre. Agir contrairement

aux dispositions de la loi. Charitable, indulgent, ingrat, cruel envers qn. Devoir envers qn. Sévère envers, pour qn. Il se conduisit mal à mon égard. Juste, complaisant, bon, dur pour qn. Une femme douce pour ses domestiques. Injuste, grossier, méchant, maussade avec qn. Moyennant rétribution. Obtenir sous promesse de qch. Ces maux ne furent encore rien auprès de l'affreux spectacle qui se présenta à leurs yeux. Cela n'est rien au prix de ce que vous allez entendre. — *hans vilja*, contre sa volonté, malgré lui. *Fram* —, vers. *Med fören* —, le cap à, sur. *Ex*: Le cap à terre, au large, sur Marseille. *Med ryggen* — *elden*, le dos au feu. *Vara (gåra, säga)* —, être contraire à, contrarier. *Ex*: C'est un homme qui m'a toujours été contraire. Le vent est contraire. Il me contrarie toujours. Il ne perd point courage, malgré les obstacles qui le contrarient. *icke vara — att*, n'avoir pas de répugnance à, n'être pas fâché de. *Jag har ingenting — den saken*, je ne m'y oppose pas. *Jag skulle icke säga mycket — saken*, je n'en serais pas éloigné, (si).

Emot *va*, entrevoir, avoir la perspective de, envisager. *Ex*: Entrevoir des malheurs, de grands obstacles. Avoir la perspective d'une mort certaine. Envisager l'avenir avec terreur. — *ngt med glädje*, se réjouir par avance de qch.

Emotstå *va*, résister à.

Emottaga *va*, recevoir, accueillir, accepter. *Se* *Taga emot*. *Offranterade bref* — *icke*, les lettres non affranchies sont refusées.

Emottagande *n*, réception *f*, accueil *m*; (*tilträdde*) entrée en possession, en jouissance, prise de possession (de); admission; (*medgiftande att emottaga*) acceptation *f*. *Ex*: La réception d'un paquet, d'une lettre. Réception qu'on fait à un ambassadeur. Accueil bienveillant, incivil. Il reçut l'accueil qu'on devait à son nom et à sa renommée. Son admission (introduction) dans leur société ne doit pas vous surprendre. L'acceptation d'une donation, d'une succession. *Vid — t af, d's* en recevant (le cadeau, les étrennes, les marques d'estime, la nouvelle, etc). *Vid — t af sin befattning*, à son entrée en charge. *Hans — af regeringen*, son avènement à la couronne.

Emottagare *m*, (*af intrader*) receveur; (*af paket, bref*) destinataire; (*af varor* à *annan ort*) consignataire *m*. — *af, d's* celui qui reçoit.

Emottagarians *f*, (*t. ex. af inträdesbilletter*) receveuse; (*af paket, bref*) destinataire *f*.

Emottaglig *m. f.*; *Se* *Mottaglig* o. *s. v.*

Empiriker *m*, empirique *m*.

Empirisk *a*, empirique.

Empirism *m*, empirisme *m*.

Emplej *m*; *Se* *Anställning*, *Be-*

fattning.

Emplejers *va*, employer.

Emulsion *f*, émulsion *f*.

En *adv*, quelque. *Ex*: Quelque trois cents hommes. Quelque soixante ans. — *hundra fot*, une centaine de pieds. — *sjorton dagar*, une quinzaine de jours. *Det är — sju mil dit*, il y a bien sept milles d'ici.

En *art*, un; le, les; de. *Ex*: L'homme probe n'opprime pas l'innocent; l'honnête homme le défend. Être la terreur des (*för*) solérats. Les plus savants des hommes, les Socrate, les Platon, les Newton, ont été aussi les plus religieux. Être agité par de mortelles inquiétudes. *Ordet öfvers. icke alltid, t. ex.*: Se terminer en pointe.

En *f*, génévrier, genévre, cade; bois *m* de genévre.

En *pron*, on, vous: *Jfr* *Man pron*; *rådn* un. *Det är smärtsamma för — tjelf*, *när man nåddas*, on le sent soi-même le plus amèrement quand il faut. *Sådan ådler — tillbaka*, cela vous arrête. — *egen*, notre propre, notre. *Det är vanligen — s eget fel*, *när någonsing sådan ådler*, *d's* nous sommes presque toujours les artisans de nos disgrâces. *Det — a med det andra*, l'un portant l'autre. *Den — e, den andre*, en *annan*, l'un l'autre; celui-là, celui-ci; tel, tel autre; qui, qui. *Ex*: L'un après l'autre. Pratiques la vertu, fuyes la paresse; celle-ci rend malheureux, celle-là mène au bonheur. Tel homme méprise ce que tel autre recherche. Tel palais a servi d'asile à Charles dix, tel autre à Louis dix-huit. Qui veut du rôti, qui du bouilli; qui du froid, qui du chaud; qui plus, qui moins. — *som*, celui qui, qui; *Se* *Den som under Den*. — (*eller*) *och annan*, quelques-uns. *Ex*: Vous trouvez quelques livres utiles; quelques-uns sont déchirés. — *för alla, för begge och alla*, *begge för* —, solidement.

En *råkn*; *Se* *En pron*.

Ema *va*, concilier, mettre d'accord. — *a*, être ou demeurer d'accord (de qch), s'accorder (pour faire qch).

Enahanda *a*, identique, le même. *Ex*: Des causes identiques ont produit des résultats pareils. La méchante femme a déjà été condamnée à 15 mois de prison pour les mêmes faits. *Det är —*, c'est tout un, cela revient au même. *En evigt* —, une vie toujours uniforme; une monotonie assomante. *Det evigt — i samma nöjen*, la continuité, l'uniformité.

mité, (*med bibegrepp af tråktig-
het*) la monotonie des mêmes
amusements.

Enaktspjes *m*, pièce *f* de théâtre
en un acte.

Enaktstunde *a*, unique.

Enaktsak *a*, monobasique.

Enakt *m*. *Gå* t —, aller seul, sans
compagnon. *Gå bättre t — än t
par*, être plus docile sans com-
pagnon, se laisser mieux con-
duire seul à une voiture que de
front avec un autre animal de
trait. *Droska för par och —*, tra-
cre *m* à deux chevaux ou à un
seul. *Köra —*, n'avoir qu'un che-
val (mulet) à sa voiture.

Enbetsvagn *m*, voiture attelée d'un
seul animal de trait, voiture à
un cheval.

Enbladig *a*, à une feuille; mono-
phyllé, unifolié, unifoliolé, mono-
pétale, unipétale, unipétalé.
Ex: Scie à une feuille.

Enblommig *a*, uniflore.

Enbänke *m*, genévrier *m*.

Enbär *n*, baie *f*, fruit ou grain *m*
de genévrier.

Enbärbränvin *n*, eau-de-vie *f* de
genévrier, genévrier *m*.

Enbärdricka *n*, genévrier *f*.

Enbärsmos *n*, électuaire *m* de ge-
névrier.

Enbärolja *f*, huile *f* de genévrier.

Encyklopedi *f*, encyclopédie *f*.

Enda *a*; *Se* Ende.

Endast *adv*, seulement, unique-
ment, purement, (*vid verb gans-
ka ofta*) ne . . . que. *Ex*: Non
seulement par la crainte de l'au-
torité, mais par une obligation
de conscience. Regardez seule-
ment, ne touchez à rien. Nous
nous reposâmes seulement un
instant. Végétaux uniquement
créés pour les animaux. S'ap-
pliquer uniquement à l'histoire.
C'est purement par passe-temps
que j'ai fait ce travail. Si je
suis allé chez lui, c'était pure-
ment pour avoir de ses nouvelles.
Ne cherchez que la vérité.
Les dettes n'ont que des désa-
gréments. — *och allena*, uni-
quement, purement, tout sim-
plement. *Jfr* Rätt och slätt un-
der Rätt *adv*.

Endast konj, pour peu que, pour-
vu que. *Se* Bara konj.

Ende (*Enda*) *a*, seul, unique. *En
enda*, un seul. *Ingen enda*, pas
un. *Hvar enda* en, tout le monde,
tous sans exception. — *arf-
vengen*, d'après l'héritier universel.

Endels *adv*, en partie. *Vt först
— och profeterna* —, notre scien-
ce est imparfaite et nos prophé-
ties bornées (I Cor XIII, 9).

Endemisk *a*, endémique.

Endera *pron*, l'un ou l'autre, l'un
des deux. — *dagen*, un de ces
jours. *Älmstons skall — af oss
stanna kvar här*, du moins, l'un
de nous (deux) restera ici. —
han eller jag, (ou) lui ou moi:
Jfr Antingen.

Endivis *f*, endive *f*.

Endosent *m, f*, endosseur, endos-
seuse.

Endosera *va*, endosser.

Endosering *f*, endossement *m*.

Endrägt *f*, concorde, (bonne) in-
telligence, union *f*. *Ex*: Vivre
dans une parfaite concorde, en
parfaite intelligence. Union fra-
ternelle. Cet accident a rompu
l'union qui régnait entre eux.

Endrägtligen *adv*; *Se* Endrägtigt.

Endrägtigt *a*, d'accord; unanime.

En — familj, une famille où ré-
gne une parfaite concorde.

Endrägtighet *f*, union; unanimi-
té *f*.

Endrägtigt *adv*, en bonne intelli-
gence, unanimement.

Enes *m*, Enée *m*.

Enelden *m*, l'Enéide *f*.

Energlak *a*, énergique.

Energiskt *adv*, énergiquement.

Enervara *va*, énerver. — *a*, s'énerv-
er.

Enervning *f*, énervement *m*; état
énervé.

**Enfald *f*, (*dumhet*) niaiserie; (*dum-
het, enkelhet, menlöshet*) simplici-
té, naïveté, innocence *f*.**

Enfaldig *adv*, simplement, in-
nocemment.

Enfaldig *a*, naïf, simple, naïf,
innocent. *Ex*: Contenance naï-
se. Écrit, conte naïf. Démarche
naïve. Raisonnements naïfs. Je
ne suis pas assez simple pour le
croire. Charles le Simple. Une
réponse bien naïve. Vous êtes
bien innocent de croire à de pa-
reilles choses.

Enfaldighet *f*, niaiserie, simplici-
té *f*.

Enfaldigt *adv*, naïvement, inno-
cemment.

Enformig *a*, uniforme, monotone.

Enformighet *f*, uniformité, mono-
tonie *f*.

Enfärgad *a*, d'une seule couleur,
unicoloré; de robe uniforme,
(*svart eller brun*) zain. *Ex*: Che-
val zain.

Enfödd *a*, unique.

Engagemang *n*, engagement *m*.
Förnyadt —, réengagement *m*.
Förnya ngn —, réengager *qn*.
Hans — har blifvit förnyadt, il
vient d'être, a été réengagé, il
s'est laissé réengager.

Engagera *va*, engager; (*inbjuda,
uppbjuda*) inviter.

Engel *f*, Angélique *f*.

Engel *m*, ange *m*. *Jfr* Genius. *En
— a fromhet, undergiftsvenhet*, une
soumission angélique. *Ex*: Sup-
porter des outrages avec une sou-
mission angélique. *Lefva som en
—*, som englar, mener une vie
angélique.

Engelsk *a*, anglais, d'Angleterre,
britannique. *Ex*: Railways bri-
tanniques. — *amerikansk*, anglo-
américain. — *holländsk*, anglo-
hollandais. — *a kyrkan*, l'église
anglicane, l'église d'Angleterre.
— *a sjuk*, le rachitis, le rachitisme.
*Lidande af, behäftad med
— a sjuk*, rachitique. — *t rödt,
colotat* *m*. — *t salt*, sel *m* d'Ep-
som. — *t talsditt*, anglicisme *m*.
*Uttala på — t vis, efter — t mün-
ster*, angliciser la prononciation
de. *Begagna — a uttryck, äfve* ang-
licier.

Engelska *f*, Anglaise *f*; (*ispråk*)
l'anglais *m*.

Engelsman *m*, Anglais *m*.

Engifte *n*, monogamie *f*.

Englänslig *n*, visage *m* angéli-
que.

Eng *i*, figure *f* angélique.

Eng *f*, séjour *m* des an-
ges.

Eng *i*, trait *m* angélique.

Eng *i*, suite *m* des anges.

Eng *i*, figure *f* d'ange,
élégue.

Eng *i*, bon, doux, charitable
comme un ange, angélique.

Englödhet *f*, bonté *f* angélique.

Englufvud *n*, tête *f* d'ange; *Mil-
cherubin* *m*.

Englör *m*, chœur *m* angélique
ou des anges.

Englör *n*, vie *f* angélique.

Englör *n*, Anglote *f*.

Englör *a*, pur comme un ange,
angélique.

Englörhet *f*, pureté *f* angélique.

Englörst *f*, voix *f* céleste; voix
angélique.

Englörskara *f*, troupe *f* d'anges,
troupe céleste.

Englörskön *a*, beau comme un an-
ge, angélique.

Englörskhet *f*, beauté *f* angéli-
que.

Englör *f*, apparition d'un ange,
vision *f* angélique.

Englörsmod *n*, patience *f* d'ange.

Englör *f*, créature ou âme
angélique.

Engång *adv*, une fois, un jour. *Ej
—*, pas même. *Han hvar icke
på mig —*, il ne me salua seule-
ment pas.

Enhandel *m*, trafic exclusif, mono-
pôle *m*.

Enhandelsrätt *m*, Enhandelsrät-
tighet *f*, monopole *m*.

Enhet *f*, *en* unité; unification;
identité *f* (de nature et de divi-
nité). *Ex*: Unification adminis-
trative.

Enhetsträfvande *n*, aspiration *f*
à l'unité.

Enhofvad *a*, solidongulé.

Enhornig *a*, unicorne.

Enhvar; *Se* Hvar och en.

Enhällig *a*, unanime.

Enhällighet *f*, unanimité *f*.

Enhälligt *adv*, unanimement, à
l'entière unanimité, d'un com-
mun accord.

Enhänd *a*, manchot.

Enhörning *m*, licorne *f*; (*stak*) li-
corne de mer.

Eng *a*, uni, d'accord. *Jfr* Ense.
Ex: Ils sont unis entre eux. *Icke
— a*, désunis.

Eng *f*, union, concorde, unani-
mité *f*. *Ex*: Il y avait une
grande unanimité dans cette so-
ciété.

Eng *adv*, en bonne intelligence;
unanimité.

Eng *f*, veuve *f*. *Alltsedan hon
blef —*, depuis son veuvage.

Enkammarssystem *n*, système *m*
d'une seule chambre, de la cham-
bre unique.

Enkännelig *a*, tout particulier,
tout spécial.

Enkänneligen *adv*, notamment,
particulièrement, spécialement.

Enkedrottning *f*, reine-mère, rei-
ne douairière.

Enkefru *f*, veuve; (*i förening med namn varit*) Madame *f*.
Enkefurstlänna *f*, princesse douairière.
Enkehjelp *f*, contribution annuelle à la caisse des veuves; pension *f* sur la caisse des veuves.
Enkekassa *f*, caisse *f* des veuves.
Enkel *a*, simple; *Vänskel* *äfs* in-complex; *öf* court. *Ex*: Corps, machine simple. Parties simples. Multiplication, division simple. Proposition simple, in-complex. Syllogisme in-complex. Nombre, quantité in-complex. Pour arriver à votre but, le plus court et le meilleur est de faire telle chose. Il eût été plus court de supprimer ces vers. — (*äng*) *maskin*, machine à simple effet. — *t jernvägsspr*, voie unique.
Enkeförlägar *mpl*, chilopodes *mpl*.
Enkelhet *f*, simplicité *f*.
Enkelsärlig *a*, à simple ou à une seule voie.
Enkelt *adv*, simplement. *Helt* —, tout simplement, tout bonnement.
Enkemodel *apl*, fonds *m* de pension pour les veuves, caisse *f* des veuves.
Enkeorg *f*, tristesse *f* de veuvage.
Enkestånd *a*, veuvage, état *m* de viduité, viduité *f*.
Enkesäte *a*, propriété réservée à une veuve.
Enkhus *n*, maison *f* ou hospice *m* pour les veuves.
Enklang *m*, unisson *m*; harmonie *f*. *l* — *med*, en harmonie avec.
Enkling *m*, veuf *m*.
Enklingssorg *f*, tristesse *f* de veuvage, triste veuvage *m*.
Enklingstånd *n*, *Enklingstid* *m*, veuvage *m*.
Enkom *a*, fait exprès, spécial.
Enkom *adv*, exprès, spécialement.
Enkönad, *Enköning* *a*, unisexuel.
Enleva *va*, enlever.
Enlevering *f*, enlèvement *m*.
Enlig *a*, conforme (*ä*).
Enlighet *f*, conformité *f*. *l* — *med*, en conformité de, conformément *ä*.
Enligt *prep*, conformément *ä*, selon, suivant *ä*. *Ex*: Vivre conformément à son état. Traiter *qn* selon son mérite. Selon l'Évangile. Selon les circonstances. Suivant l'opinion de Swedenborg. — *min tanke*, selon moi, selon ou à mon avis. — *hans fasta öfvertygelse*, — *hans öförgripiga mening* *var det omöjligt*, dans son âme et conscience il était impossible.
Enmanssång *f*, lit *m* pour une seule personne.
Enmanslig *a*, monandre.
Enmanslingar *mpl*, plantes *apl* monandres, monandrie *f*.
Enulle *f*, bulle *f* de genièvre; bulle de cade.
Enqvinnad *a*, monogyne.
Enris *n*, rinceaux *mpl* ou ramilles *apl* de genièvre.

Karolera *va*, enrôler, enrégimenter.
Karolering *f*, enrôlement *m*.
Karom *n*, chambre à l'écart, séparée des pièces où il y a d'autres personnes. *Samtal, samspred* *t* —, tête-à-tête *m*. *Ex*: La conversation de Rousseau était très intéressante, surtout dans le tête-à-tête. *Sofa* *t* —, dormir seul dans une chambre.
Karummig *a*, (*om frökidor*) unicolore.
Karämda *a*, souverain, absolu.
Kas *a*; *Se* *Ense*.
Kas *adv*, seulement. *Iske* —, pas seulement, pas même, même. *Ex*: Il n'est pas venu me voir, que dis-je, il ne m'a pas seulement, pas même écrit. Hors le temps des repas, elle ne voulait pas que je busse, même de l'eau. *Med* —, tout d'un coup. *Utan att* —, sans même.
Kasak *f*, (propre) affaire *f*. *Ex*: C'est son affaire. *Det är min brors* —, c'est une chose qui ne regarde que mon frère. *Tio kronors böter, klagarans* —, dix couronnes d'amende, au profit de l'accusateur.
Kasam *a*, seul, isolé, solitaire. *Ex*: Il fit à lui seul plus de besogne que tous les autres. Les richesses seules ne font pas le bonheur. La nature n'a pas fait l'homme pour être isolé. On se trouve bien isolé après la perte de ses enfants. J'ai été solitaire toute la journée. *Vara mycket* —, être souvent seul; être bien solitaire. — *i sitt slag*, unique. *Vara — om ngt*, jouir seul de qch. *Vara — om, äfs* être seul à (entretenir telle opinion, à faire telle chose).
Kasamhet *f*, solitude, retraite *f* solitaire, isolement *m*. *Smak för* — *en*, goût *m* pour la solitude, goûts solitaires.
Kasamt *adv*, isolement; uniquement. *Ex*: Du thé noir pris isolement sans mélange de thé vert. Il n'y a de véritable amour que celui qui s'occupe uniquement de l'objet aimé: *Jfr* *Endast* *adv*.
Kase *a*, d'accord; unanimes. *Ex*: Se mettre d'accord. Tomber d'accord avec *qn*. Être, vivre d'accord, être unanimes sur qch, sur une question. *Vara (draga)* —, *äfs* s'accorder, être deux (trois) têtes sous un bonnet. *Iske* *vara* —, ne pas s'accorder, ne point frayer ensemble. *Iske* *vara — med sig sjelf*, être indécis (sur).
Kassembl *m*, ensemble *m*. *Ex*: Jouer une pièce avec un parfait ensemble.
Kassemblsak *f*, *Kassemblstycke* *n*, morceau d'ensemble, tutti *m*.
Kasidig *a*, partial, exclusif. *Jfr* *Inskränkt*. *Ex*: Cet historien est trop partial pour qu'on ne se défit pas de ses jugemens. Être exclusif dans ses idées. Avoir des opinions exclusives. *Gå t, följa en — rigning*, sui-

vre toujours la même direction, la même méthode.
Kasidighet *f*, partialité *f*, opinions exclusives, point de vue restreint, vues bornées. — (*t bildning*), développement borné des facultés intellectuelles.
Kasidigt *adv*, sous un seul rapport, d'un seul côté, partialement, avec partialité, sans admettre de modifications.
Kasitlig *a*, à une seule place.
Kasitlig *a*, univale. *Ex*: Colonnades univales.
Kasild *a*, particulier, privé, individuel, personnel. *Ex*: L'intérêt particulier, privé, personnel. La vie particulière, privée. Audience, affaire particulière. Banque particulière (spéciale). Industrie particulière. Beaucoup de fortunes particulières se sont faites aux dépens de la fortune publique. Existence, éducation privée. Vertus privées. Force, garantie, pétition individuelle. Qualité individuelle, personnelle. Querelle, injure personnelle. — *t samtal, tête-à-tête* *m*. — *för mögenhet*, fortune particulière; fortune indépendante des appointements dont on jouit. *En — person*, une personne privée, un particulier. *För min — a del*, pour ma part, en mon particulier. *I det — a lifvet, om gånget, äfs* dans le particulier. *Ex*: Combien de gens qui vous étouffent de caresses dans le particulier, et qui sont embarrasés de vous dans le public!
Kasildhet *f*, particularité *f*, détail *m*.
Kasildt *adv*, en particulier, individuellement, personnellement, tête-à-tête. *Ex*: Voir *qn* en particulier. Avoir un mot à dire en particulier à *qn*. Parler à *qn* tête-à-tête.
Kaslig *a*, solitaire, isolé.
Kaslighet *f*, solitude *f*, isolement *m*. *Lefta* *t* —, vivre solitairement.
Kasligt *adv*, solitairement.
Kasling *m*, solitaire *m*.
Kasplanare *m*, voiture *f* à un cheval.
Kasstavig *a*, monosyllabe. — *t ord, äfs* monosyllabe *m*.
Kastaka *a*, isolé; particulier. *Ex*: Habitations isolées.
Kastaka *adv*, isolement. — *bedagen*, isolé.
Kastämig *a*, (*enstämmig*) unanime. — *sdng*, air chanté à l'unisson; solo *m*.
Kastämighet *f*, (*enstämmighet*) unanimité *f*. *Jfr* *Öfverensstämmelse*.
Kastämigt *adv*, à l'unisson; d'une commune voix, unanimement.
Kastämig *a*; *Se* *Enträgen*.
Kastöding, *Kastöring *m*, solitaire; célibataire; misanthrope *m*.
Katal *n*, singulier *m*.
Katila *f*, nonnette cendrée.
Katlediga *va*, donner sa démission *ä*, accepter la démission de, remercier; renvoyer; (*Jfr* *änd**

ett uppdrag) décharger. *Jfr* Befria.

Entledigande *n*, démission *f*, renvoi *m*. *Ex*: Demander la démission d'un fonctionnaire. Le renvoi d'un ministre. *Begära stit* —, donner sa démission. — *ur krigstjänst på obestämd tid (för officer)*, retrait *m* d'emploi.

Entomolog *m*, entomologiste *m*.

Entomologi *f*, entomologie *f*.

Entomologisk *a*, entomologique.

Entonig *a*, monotone.

Entonighet *f*, monotonie *f*.

Entonigt *adv*, d'une manière monotone, monotone; d'une voix monotone.

Entresäffigt; & **Inträdesäffigt**.

Entreprenad *m*, entreprise *f* (qfois au pluriel), forfait *m*. *Ex*: Les travaux publics se donnent à l'entreprise, s'exécutent par entreprises. *Arbeta sig att taga på* —, faire une soumission, soumissionner. *Taga på* —, prendre à forfait, entreprendre. *Ex*: Entreprendre pour un demi-million la construction d'une église. Entreprendre la fourniture des lits de l'armée.

Entreprenadaktien *f*, adjudication (ou enchère) *f* au rabais.

Entreprenör *m*, entrepreneur, adjudicataire *m*. *Person, som emottår sig idsom* —, soumissionnaire *m*.

Entråd *n*, genévrier, genèvre *m*.

Entrigen *a*, pressant, instant. *Ex*: Un homme pressant. Prières, sollicitations pressantes, instantes. *Il ödsä till instanta. Entregna ödnar, d/instanser fpl*.

Entregnet *adv*, instantement, d'une manière pressante.

Entregning *m*, embarras *f*.

Entretän *a*, opiniâtre, contentieux (Rom II, 8). *Se* Envis.

Entusias *m*, enthousiasme *m*.

Entusiast *m*, enthousiaste *m*, *f*.

Entusiastisk *a*, enthousiaste.

Entydig *a*, univoque.

Envig *n*, Enviseskamp *m*, combat singulier, monomachie *f*.

Envis *a*, opiniâtre, obstiné, tenace, entêté, entier.

Envisas *adv*, s'opiniâtrer (*à*), persister (*à*, dans), s'obstiner (*à*, pour). *Ex*: S'opiniâtrer, persister à défendre une mauvaise cause. S'obstiner pour avoir une chose.

Envishet *f*, opiniâtreté, obstination, tenacité *f*, entêtement *m*.

Envist *adv*, opiniâtrément, obstinément, avec tenacité.

Envisshetskrone *m*, maître absolu; souverain ou monarque absolu, autocrate *m*.

Envissmakt *f*, pouvoir absolu ou autocratique, autorité absolue, autocratie *f*.

Envisningshus *m*, maison *f* à un étage.

Envisse *n*, gouvernement absolu ou autocratique, absolutisme *m*, autocratie *f*. *Anhängare af* —, absolutiste *m*.

Envislig *a*, absolu; autocratique.

Envisligt *adv*, absolument, autocratiquement.

Enär konj, attendu que, puisque.

Enägg *a*, seni borgne; monophthalmie. — *person, d/for borgne m, f*. *En* — *gräna med elak karaktär, d/for* une méchante borse.

Enäghet *f*, absence ou perte *f* d'un œil.

Enägrig *a*, à une oreille, monaut (*utan femtän ändelst*); à une anse. *Ex*: Chat, chien, cheval monaut. Pot à une anse.

Enskarpa *f*, harpe éolienne.

Ensidem *f*, épidémie *f*.

Ensidemisk *a*, épidémique.

Epigram *m*, épigramme *f*.

Epikuré *m*, épicurien, épicienien.

Epikureisk *a*, épicienien.

Epikurism *m*, épicisme *m*.

Epileptisk *a*, épileptique.

Epilog *m*, épilogue *m*.

Epirus *n*, Épire *f*.

Episk *a*, épique.

Episod *m*, épisode *m*.

Episodisk *a*, épisodique.

Epistel *m*, épître *f*.

Epitet *n*, épithète *f*.

Epok *m*, époque *f*. *Öbra* —, faire époque, faire événement.

Epokgrände *a*, qui fait époque.

Epös *n*, épopée *f*, poème *m* épique.

Epålett *m*, épaulette *f*.

Eqvation *f*, équation *f*.

Eqvator *m*, équateur *m*.

Eqvinoctial *a*, équinoxial. *Ex*: Points équinoxiaux.

Eqvinoctialstorm *m*, tempête *f* d'équinoxe.

Er pron: *Se* Eder.

Era *f*, ère *f*.

Erasmus *m*, Érasme *m*.

Erarmig *a*, pitoyable.

Erarmigen, **Erarmigt** *adv*, pitoyablement, à faire pitié.

Erbjuda *va*, offrir, présenter, proposer. *Ex*: Offrir le choix des armes à son ennemi. Offrir, présenter à qu sa main, son bras. Présenter à qu une chaise. Le pape proposait des places aux savants de toutes les nations.

Erbjuda *n*; *Se* Anbud.

Eremit *m*, ermite, solitaire *m*.

Eremitbönig, **Eremitthäde**, **Eremitkloja** *f*, ermitage *m*, habitation *f* d'ermite.

Eremitisk *n*, vie érémitique, vie solitaire. *Ex*: Mener la vie érémitique.

Erfrå *va*, éprouver, essayer, sentir, ressentir, reconnaître, apprendre, avoir nouvelle de, savoir, venir à savoir, expérimenter. *På* —; *Se* Erfrå. *Det har jag fått* —, je sais cela par expérience, j'en ai fait l'expérience.

Erfrå *a*, expérimenté, expert, routiné, exercé. *Ex*: Un cultivateur un peu exercé peut, en voyant la racine d'un végétal, déterminer l'espèce de terroir qui lui est propre.

Erfråhet *f*, expérience *f*. — *en lär, visar*, on sait par expérience. *Kommit* — *af, om*, fai-

re l'expérience de: *Se* Erfrå. *Grundad på* —, fondé sur l'expérience, empirique.

Erforderlig *a*, requis, nécessaire.

Erfordra *va*, requérir, exiger.

Erfordras *adv*, *imp*, falloir, être requis, être nécessaire.

Erg *m*, vert-de-gris *m*.

Erga *va*, se couvrir de vert-de-gris. — *Urdn sig*, communiquer la substance vénéneuse de vert-de-gris.

Ergis *a*, éruigieux.

Erhålla *va*, recevoir, avoir, acquérir, obtenir, réunir; *Jurid* impétrer. *Se* På *va*. — *a, d/for* s'acquérir, s'obtenir.

Erhållande *n*, réception, obtention, impétration *f*. *Ex*: Réception d'une lettre, d'un paquet. *Ofta gen. omskr*: *Er* — *af denna present, denna plats*, après avoir reçu ce présent, obtenu cette place. *Amalia ngn, uppdratta ngn på förslag till* — *af en plats*, présenter qu pour une place.

Erkänas *f*, tournée *f* du roi (après son avènement au trône).

Erkännes *f*, fête *f* de saint Éric, la Saint-Éric.

Erkän *va*, faire souvenir, avertir (de qch, que), rappeler (à qu) le souvenir, la mémoire (de qch). *Jfr* Påminna. — *sig*, se souvenir (de qch), se rappeler, se remettre, se remémorer (qch).

Erkän, **Erkän** *f*, souvenir, ressouvenir, avertissement *m*, réminiscence, observation, remarque *f*. *Jfr* Påminnelse.

Erkebiskop *m*, impoiteur achevé.

Erkebiskop *m*, archevêque, métropolitain, (*se* Rysland) métropolitain *m*. *Ex*: Il a appelé de la décision de l'évêque au métropolitain.

Erkebiskoplig *a*, archiépisopal. — *ett palats* palais archiépisopal, archevêché *m*.

Erkebiskopstème *m*, archevêché *m*.

Erkebiskopstème *n*, archiépisopal *m*. *Se* följande ord.

Erkebiskopstème *n*, Erkebiskopsäte *n*, siège archiépisopal, siège métropolitain. *Han dog, sedan han t 34 år innehaft* — *(—)*, il mourut après 34 ans d'archiépisopal.

Erkebiskopsvärdighet *f*, dignité *f* d'archevêque, archiépisopal *m*.

Erkebof *m*, scélérat achevé.

Erkeengel *m*, archange *m*.

Erkehertig *m*, archiduc *m*.

Erkehertigstème *n*, archiduché *m*.

Erkehertigstème *n*, archiduchesse *f*.

Erkehertiglig *a*, archiducal.

Erkenarr *m*, fou achevé, maître fou.

Erkenöt *n*, maître sot, maître aliboron. *Han dr ett* —, c'est un sot achevé, il est sorcier *m* comme une vache, il est bien bête.

Erkeskäl *m*, fripon déffé, maître fripon, fripon en titre.

Eustachisk *a.* *Det — a røret, la trompe d'Eustache.*
Eva *f.* Eve *f.*
Evakuer *va.* évacuer.
Evakuerig *a.* évacuation *f.*
Evaluera *va.* évaluer.
Evaluering *f.* évaluation *f.*
Evangeliebok *f.* évangélique, paroissien *m.*
Evangelisk *a.* évangélique.
Evangelist *m.* évangéliste *m.*
Evangelium *n.* évangile *m.* *Ex:* L'Evangile selon saint Jean. *Prädika — för hedningarne,* évangéliser les gentils.
Eventuelt *adv.* éventuellement.
Everdilig *a.* sans fin, interminable, perpétuel. *För — a tider, à jamais, à tout jamais.*
Everdilligen *adv.* à jamais, perpétuellement.
Evertebrater *mpl.* invertébrés *mpl.*
Evvertuera *sig* *vr.* s'avertuer.
Evidens *f.* *Komplett —,* évidence *f.* *Ex:* Démontrer qch jusqu'à l'évidence.
Evig *a.* éternel. *Jfr* Evinnerlig.
Evighet *f.* éternité *f.*, siècle futur.
**Evigt, i all —, éternellement, dans toute l'éternité. *Frdn — till —,* aux siècles des siècles. *Stadna kvar i —,* oeg s'éterniser (chez qn).
**Evigtade, éternellement, à jamais.
Ex: Le bonheur des élus, la peine des damnés dureront éternellement. Dieu soit béni à jamais. *För —,* d'vs pour jamais, à tout jamais.
Evinnerlig *a.* éternel, sempiternel, perpétuel. *Ex:* Il est insupportable avec ses éternelles railleries. Un bruit sempiternel. Ce sont des granderies perpétuelles.
Evinnerligen, Evinnerligt *adv.* éternellement, à jamais, sempiternellement, perpétuellement. *Jfr* Evigt. *Ex:* Voulez-vous demeurer là éternellement? Se réjouir perpétuellement dans le ciel. Souffrir perpétuellement dans l'enfer. — *ldng och tråkig,* mortel. *Ex:* Il y a dix mortelles lieues de cette ville à l'autre. Fallait-il deux mortels volumes pour un pareil sujet?
Evolution *f.* évolution *f.* *Göra —,* faire des évolutions, évoluer.
Exakt *a.* exact, juste.
Exalterad *a.* exalté. — *person,* exalté, exalté.
Examen *m.* examen *m.*; épreuve *f.* (de pharmacien).
Examinationsbetyg *n.* certificat *m.* d'examen (de sortie), lettres testimoniales.
Examinationsarb. *n.* travail *m.* (surcrot *m.* de) peine *f.* inséparable de l'examen.
Examinationsfeber *m.* sensations *fpl* pénibles avant l'examen.
Examinationsfrågor *fpl.* études *f.* des connaissances requises pour passer l'examen.
Examenkatalog *m.* liste *f.* des élèves auxquels on fait subir l'examen (relevant en même temps les connaissances qu'ils ont acquises).****

Examenstid *m.* époque *f.* des examens.
Examenaväsenden, méthode suivie en examinant, examens *mpl.*
Examinator *m.* examinateur, interrogateur *m.*
Examinera *va.* faire subir un examen, examiner, interroger.
Exark *m.* exarque *m.*
Exarkat *m.* exarchat *m.*
Excellens *m.* excellence *f.*
Excellera *vn.* exceller.
Excenterring *m.* collier *m.* ou bride *f.* de l'excentrique.
Excentrisk *a.* excentrique *m.*
Excentriskång *f.* tige ou barre *f.* de l'excentrique.
Excentricitet *f.* excentricité *f.*
Excentrisk *a.* excentrique.
Excentrisktade, excentricquement.
Excerpta *va.* extraire, faire des extraits de.
Excerpting *f.* extraction *f.*
Excerpt *n.* extrait *m.*
Excess *m.* excès *m.*
Excitator *m.* excitateur *m.*
Exeges *f.* exégèse *f.*
Exogot *m.* exogète *m.*
Exogotik *f.* théologie *f.* exégétique.
Exogotisk *a.* exégétique.
Exekution *f.* exécution *f.*
Exekutionsbottén *m.* huissier *m.*
Exekutiv *a.* exécutif. *Ex:* Pouvoir exécutif. — *auktion,* adjudication forcée ou judiciaire.
Exekutor *m.* exécuteur *m.* *Ex:* Exécuteur testamentaire.
Exempel *n.* exemple *m.* (*räkneexempel*) règle *f.* *Gifva, föregå med (godt) —,* donner l'exemple. *Till —,* par exemple. *Räkna ut ett (enkelt) —,* faire une opération; (*ett sudrare, regula de tri*) résoudre une question, un problème.
Exemplös *a.* sans exemple.
Exemplvis *adv.* en guise ou en manière d'exemple, comme exemple; nommément, à savoir.
Exemplar *n.* exemplaire *m.* *I —,* en feuilles. *Ex:* Acheter un livre en feuilles.
Exemplarisk *a.* exemplaire.
Exemplariskt *adv.* d'une manière exemplaire. *Lejva —,* mener une vie exemplaire.
Exemplariser *adv.* exemplairement.
Exequatur *n.* exequatur *m.*
Exequera *va.* exécuter.
Exequerande *n.* Exequering *f.*, exécution *f.*
Exercera *va.* *vn.* exercer, faire l'exercice. *Ex:* Faire l'exercice du fusil.
Exercerande *n.* Exercis *m.*, exercice *m.*
Exercisfalt *n.* Exercisplats *m.*, champ *m.* de manœuvres.
Exercisreglement *n.* règlement *m.* pour les exercices militaires.
Exercisfästare *m.* maître *m.* d'exercice.
Existens *f.* existence *f.*
Existera *vn.* exister; subsister. *Ex:* C'est une chose qui n'a jamais existé que sur le papier.
Rome subsiste encore.
Existerande *pa.* *Endast i inbillningen, i vår föreställning —,*

imaginaire, chimérique, fictif, fantastique, idéal.
Exkommunicera *va.* excommunier.
Exkrement *n.* excrément *m.*, matière fécale ou stercorale, déjection *f.*
Exkursjon *f.* excursion *f.* *Botanisk —,* herborisation *f.*
Ex officio, en vertu de sa charge, d'office.
Exoterisk *a.* exotérique.
Exotisk *a.* exotique.
Expansionskraft *f.* force expansive, expansibilité, dilatabilité *f.*
Expedia *va.* *eg o.* expédier, dépêcher; *ex* troubler, dégommer, absorber.
Expédition *n.* expédition *f.*
Expedit *a.* expéditif.
Expédition *f.* expédition *f.*; (*ambetskol*) bureau, secrétariat *m.* *Ex:* Le secrétariat du département des finances. *Utrikesdepartementets — eller kabinetts för utrikes besveeringer,* le cabinet du ministre des affaires étrangères et secrétariat. *Ute på en —,* parti pour une expédition, envoyé en expédition, expéditionnaire. *Ex:* La colonne expéditionnaire se mit en marche.
Expéditionschef *m.* secrétaire général; chef *m.* de division.
Expéditionskarl *m.* expéditionnaire *m.* *Pera —,* greffier ou copiste expéditif; homme expéditif en affaires.
Expéditionslösen *f.* droit *m.* d'expédition.
Expéditionsrum *n.* bureau *m.*; étude *f.*
Expéditionssekreterare *m.* directeur, secrétaire *m.* de bureau. — *och chef för handels- och konsulatföreläggningen,* directeur et chef du bureau de consulats et commerce.
Expéditionsutskott *n.* comité *m.* des expéditions.
Expektans *f.* expectative *f.* *Ex:* Avoir l'expectative d'une place.
Expektorera *sig* *vr.* décharger son cœur, avoir son franc parler, s'extasier (sur), se récrier (contre).
Expenser *mpl.* coût *m.*, frais *mpl.* (de bureau).
Experiment *n.* expérience, expérimentation *f.* *Ex:* Faire des expériences. Proposer une nouvelle expérimentation. *Verksidigare* *af —,* expérimentateur *m.*
Experimentalfysik *f.* physique expérimentale.
Experimentalfält *n.* champ *m.* d'expériences.
Experimentera *vn.* faire des expériences.
Explicera *va.* expliquer.
Explicering *f.* explication *f.*
Explication *f.* explication *f.* *Ex:* L'explication d'un auteur. Avoir une explication avec qn.
Explodera *vn.* faire explosion, éclater, exploser. *Som lutt (icke) kan —,* (in)exploisible.
Explosion *f.* explosion *f.*
Exponent *m.* Algeb exponent; (*inryg*) indice, témoignage *m.*
Exponera *va.* exposer.

Export *m.*, exportation *f.*
Exportartikel *m.*, article ou objet *m.* d'exportation. *Exportartiklar*, *dfe* exportations *fpl.*
Exportera *va.*, exporter. — *a, dfe* s'exporter. *Ex:* Il y a une foule de produits qui ne s'exportent point.
Exportering *f.*, exportation *f.*
Exportförbud *n.*, prohibition *f.* d'exporter telle marchandise (les grains, les chevaux, etc).
Exportör *m.*, exportateur, exporteur *m.*
Exposé *m.*; *Se Framställning.*
Exposition *f.*, exposition *f.* *Ex:* L'Exposition ouvre à dix heures du matin et ferme à six heures. *Sitta såsom på —*, être mis en étalage.
Expositionsämne *f.*, jury *m.* d'exposition.
Expressiv *a.*, expressif.
Expressivt *adv.*, d'une manière expressive.

Expropriationsämne *f.*, jury *m.* d'expropriation.
Exproprier *va.*, exproprier.
Extas *m.*, extase *f.* *Råka i —*, s'extasier, pâmer de joie.
Extemporall *fpl.*, versions dictées.
Extempore *adv.*, à livre ouvert, d'abondance, sans préparation. *Ex:* Expliquer un auteur à livre ouvert. Chanter, jouer d'un instrument à livre ouvert. Parler d'abondance. *Tala —*, *dfe* improviser.
Extemporera *en.*, improviser, parler d'abondance.
Extensiv *a.*, extensif.
Extra *a.*, extraordinaire. *Någonting —*, un hors d'œuvre, une extraordinaire. *Ex:* C'est pour lui un extraordinaire que de boire du vin. — *utgifter*, dépenses *fpl.* extraordinaires, extraordinaires *m.*, faux frais. — *förtygnet*, *inkomst*: *Se* Bisförtjenst.
Extra *adv.*, extraordinairement.

— *än*, superfin. — *än vare* (*i. ex. af mjöl*), les marques *fpl.* de choix.
Extrabladd *n.*, supplément *m.*
Extrajudicialiter *adv.*, extrajudicialement.
Extrajudiciell *a.*, extrajudiciaire.
Extrakt *n.*, extrait *m.*
Extraktion *f.*, extraction *f.*
Extrannummer *n.*, supplément *m.*
Extraordinarie *a.*, extraordinaire; honoraire.
Extraordinarie, Extraordinarius *m.*, surnuméraire, employé *m.* surnuméraire.
Extraordinär *a.*, extraordinaire.
Extrapost *m.*, poste *f.* *Exa med —*, *eg o.* oeg courir la poste. *Ex:* L'imagination court tous jours la poste.
Exträtåg *n.*, convoi *m.* extraordinaire, train spécial.
Extravagans *f.*, extravagance *f.*
Extrémitet *f.*, extrémité *f.*. — *erna*, les extrémités *fpl.* du corps, les acrotères *mpl.*

F

F *n.*, *f* *f.*, *m.*, *Musik* *fa m.*
Fabel *m.*, fable; fiction *f.* *Ex:* Fables allégoriques. Des fictions ingénieuses (II St-Pierre I, 16). *Lärörsk* — *dfe* apologue *m.*
Fabelaktig *a.*, fabuleux. *Det — a i en berättelse*, le caractère fabuleux, la fabulosité d'un récit, d'une narration.
Fabelaktigt *adv.*, fabuleusement.
Fabelskriftare *m.*, fabuliste *m.*
Fabelsamling *f.*, recueil de fables, fablier *m.*
Fabelskrift *m.*, *Fabelskriftare* *m.*, fabuliste *m.*
Fabelålder *m.*, temps *mpl.* fabuleux.
Fabliän *m.*, Fabien *m.*
Fabriera *va.*, *eg o.* oeg fabriquer, *eg* manufacturer, confectionner. — *a, dfe* se fabriquer, se manufacturer, se confectionner.
Fabricerare *m.*, fabricant, fabricant *m.*
Fabricering *f.*, fabrication *f.*
Fabrik *m.*, fabrique, manufacture *f.*
Fabrikant *m.*, fabricant *m.*
Fabrikat *m.*, produit manufacturier, produit manufacturé, produit industriel.
Fabrikation *f.*, fabrication, fabrique *f.*
Fabrikansläggning *f.*, établissement *m.* d'une fabrique. *Jfr* Fabrik.
Fabrikarbetare *m.*, ouvrier (manufacturier).
Fabrikarbete *n.*, travail dans une fabrique; ouvrage *m.* de fabrique, de manufacture.
Fabrikarbeterska *f.*, ouvrière *f.*
Fabrikdistrikt *n.*, district manufacturier.
Fabriksegare *m.*, propriétaire d'u-

ne manufacture, de manufactures, manufacturier *m.*
Fabriksfolk *n.*, ouvriers *mpl.*, peuple manufacturier.
Fabrikskande *a.*, manufacturier.
Fabriksidkare *m.*, manufacturier, fabricant *m.*
Fabriksindustri *f.*, industrie manufacturière.
Fabriksklocka *f.*, cloche *f.* d'une fabrique, de fabriques. *Ex:* La cloche des fabriques annonçait la suspension des travaux.
Fabriksmåsig *a.*, conforme à l'industrie manufacturière; routinier, fait à la hâte.
Fabriksmåsigt *adv.*, par routine, à la hâte.
Fabrikspris *n.*, prix *m.* de fabrique.
Fabriksörelse *f.*, industrie manufacturière.
Fabriksstad *m.*, ville manufacturière.
Fabrikstillverkning *f.*, fabrication *f.*
Fabriksuppsyningsman *m.*, contre-maître *m.*
Fabriksvara *f.*, ouvrage *m.* de fabrique, de manufacture, produit manufacturier.
Fabriksväsende *n.*, industrie manufacturière, régime manufacturier.
Fabrikör *m.*, fabricant *m.*
Fabulös *a.*, fabuleux.
Facett *m.*, facette *f.*
Facit *n.*, résultat *m.*, somme totale, montant; reste, excès *m.*
Facitbok *f.*, table *f.* des résultats de calcul.
Fac *n.*, compartiment, *m.*, case *f.*; cassette *m.*; spécialité *f.*, métier *m.* *Jfr* Yrke. *Ex:* Tiroir à plusieurs compartiments. La chimie est sa spécialité. Consulter-le sur votre comédie,

il est du métier. *Mån af —* et, gens du métier, spécialistes *mpl.* *Ex:* Il faut s'en rapporter aux gens du métier.
Fackelbärare *m.*, porte-flambeau *m.*
Fackeldans *m.*, danse *f.* aux flambeaux.
Fackelros *f.*, salicaire *f.*
Fackelsten *n.*, lueur *f.* de flambeaux.
Fackeltåg *n.*, promenade *f.* aux flambeaux. *Ex:* Organiser une promenade aux flambeaux en l'honneur de qu.
Fackla *f.*, torche *f.*, flambeau, brandon *m.* *Ex:* Entrer dans une ville à la torche à la main, pour y mettre le feu. Torches funéraires. Le flambeau de la foi du génie, de l'hymen. Le brandon de la discorde.
Fackman *m.*, spécialiste *m.* *Se* Mån af facket under Fack.
Fackstudium *n.*, étude spéciale.
Facsimile *n.*, fac-simile *m.* *Ex:* Des fac-simile de l'écriture, de la signature de Linné.
Fadd *a.*, fade.
Fadder *f.*, (*manfadder*) parain, (*gvinnfadder*) marraine.
Så — åt ett barn, tenir un enfant sur les fonts baptismaux, sur les fonts de baptême.
Faddergåva *f.*, présent *m.* de baptême.
Fadderskap *n.*, qualité de parain, de marraine; cérémonie *f.* du baptême.
Faddhet *f.*, fadeur *f.*
Fader *m.*, (le) père. *Ex:* Le père Cyrille. Le Père des lumières. Louis XII fut surnommé le Père du peuple. Cet homme a une foule de parents éloignés dont il est le père (*för hvilka han är i faders ställe*),

Notre Père qui es aux cieux. — *edr (bånen)*, le Pater. *Ex*: Dire le Pater. *Samlas till sina fäder*, aller ad patres.

Faderlig a, paternel, de père. Faderlign, Faderligt *adv*, paternellement, en père.

Faderlös a, qui n'a pas de père, orphelin.

Fadermord m, parricide m. Fadermördare m, parricide m; faux-col pointu.

Fadermödrerika f, parricide f. Fadershjärtat a, cœur m d'un père.

Faderskap n, paternité, qualité f de père. — *ets pligter*, les devoirs *mpl* d'un père.

Faderskärlek m, amour d'un père, amour paternel.

Fadersnams n, nom m de père. Fadersnåa m, oeil m d'un père, regard paternel.

Fager a, joli, beau, séduisant. *Jfr Tick*. *Ex*: De belles paroles. Discours séduisant. De séduisantes promesses.

Fagerhylla, on teint beau ou frais. Fagermått a, sans appétit selon les apparences, qui ne fait que pignocher.

Faggor *spl*, *Hafva* en sjukdom i — *na*, couvrir une maladie. *Hafva döden i* — *na*, avoir un pied dans la fosse, sentir la terre.

Fagott m, basson m. Fagottblåsar, Fagottist m, basson m.

Faktisk a, de fait, qui a réellement lieu.

Faktor m, facteur; *Boktr* prote m. Faktori n, factorerie f.

Faktotum a, factotum m. Faktum n, fait m.

Faktura f, facture f. Fakultet f, faculté f.

Fal a, véna!, mercenaire, qui se lève. *Vara — för smicker*, céder, ne pas résister à la flatterie.

Falång m, phalange f. Falaska f, fleur f de cendre, cendre blanche.

Falhet f, vénalité f. Falk m, faucon m.

Falka *en*. — *pd ngt*, chercher à attraper qch. *Jfr* *Hafva ngt i kikaren* under Kikare.

Falkblick m, oeg regard percent. *Se* *Falkögon*.

Falkjagt f, chasse f au faucon. Falklandarna *spl*, les Iles Malouines, les Malouines *spl*.

Falkonett m, fauconneau m. Falkuggla f, faucon m chouette.

Falkögon *npl*, oeg yeux *mpl* d'algale.

Fall n, *vanl* chute f; abaissement; effondrement m; ruine (St-Luc II, 24); pente f; (*händelse*) cas m.

Ex: La chute, l'effondrement d'un empire. L'abaissement du mercure dans le baromètre. Votre abaissement servira de risée à vos propres flatteurs. Plus un fleuve a de pente, plus il est rapide. Sur huit lieues on peut estimer la pente de quatre pieds.

En ce cas, en tout cas. *I alla* — *is alla händelser*. *Det dr just förhållandet i närvarande* —, ce cas est précisément celui qui se présente dans l'espèce. *I de festa*

—, pour la plupart, dans la plupart des cas, presque toujours. *I annat* —, autrement, sinon, sans quoi, fante de quoi. *I vad — som helst*, en tout cas. *I vad — gör detta er skada*, *har ni ondt af detta*? Quel tort cela vous fait-il? *I — att*, en ou au cas que. *Bringa, komma på —*, cultiver, perdre, ruiner.

Falla *en*, tomber; baisser, s'abaisser, descendre; déchoir. *Ex*: La mer, la rivière baisse. Le rideau baisse. Telle marchandise baisse. Les actions, les fonds baissent. Les eaux s'abaissent. La marée descend. Le baromètre a descendu de quatre degrés. Déchoir dans l'estime du public.

Se *Falla i längre ned*. — (*i pris*), diminuer de prix, baisser, ravaler. — *af*, tomber (à terre);

(*från lära*, parti) apostasier; se défaire, amaigrir, perdre de son embonpoint, déchoir; *Sjöm* dériver; *Kriget* rompre. *Ex*: Comme cet homme se défait! *Blad färdiga att — af*, feuilles caduques.

Det regn, som kommer under blomningstiden, gör, att frukterna — af t förtid, les pluies qui surviennent dans le temps de la floraison font couler les fruits.

Det faller af sig sjelf, cela va de soi, va sans dire. — *bort*, tomber; être supprimé, retranché ou rayé. *Rocken faller efter kroppen*, l'habit est juste à la taille, (vous) prend bien la taille.

— *fram*; *Se* *Sticka fram*. — *i*, tomber dans, donner dans; se jeter dans. *Ex*: L'autre partie tomba dans une bonne terre (St-Luc VIII, 8). Le soleil donne dans les yeux. Ils se jetèrent dans les bras l'un de l'autre. — *i ögonen*, *d'e* sauter aux yeux. *Ex*: La perle de cette créature saute aux yeux.

Hans namn vill ej — mig i minnet, son nom ne se présente pas à ma mémoire. — (*från*, tomber de, se détacher (de); mourir, cesser de vivre, (venir à) manquer. — *igen*, se refermer, retomber. — *igenom*, échouer complètement, faire fiasco; essayer un refus. — (*thop*, (*illuluta stig*) se refermer; (*sammansfalla*) coïncider (avec); (*sjunka thop*) s'affaisser. — *in*; *Se* *Infalla*. — *in i*, tomber dans, donner dans.

Ex: Cette rivière tombe dans telle autre. Tomber dans le précipice, dans la sensibilité. Donner dans le ridicule, dans le pathétique. Cet auteur donne souvent dans le bas et le bouffon.

— *ngn in*, tomber dans l'esprit, dans la tête de qn. *Ex*: Cela ne me serait jamais tombé dans l'esprit. *Det faller mig in, d'e* il me vient dans l'esprit, à l'esprit, en pensée, à l'idée, l'idée me vient. *Alla tankar ider, som — henne in*, toutes les idées folles qui lui passent par la tête. *Om det faller honom in att bedruga mig*, s'il s'avise de me tromper. *Han arbetar endast, när det faller honom in*, il ne

travaille que par boutades. — *in med ngt*, coïncider avec qch, s'ajuster avec qch. — *ned*, tomber (à terre), s'abattre, se rabattre, (*i knäböjande ställning*) se prosterner. *Ex*: Le comble s'est abattu sur la muraille. Le col de cet habit se rabat sur les épaules. — *omkull*, tomber (par terre), se renverser. *Ex*: L'arbre est tombé par terre. La table s'est renversée. (*Snaga och*) — *omkull* (*piadask*), s'étaler. *Ex*: Riaquer de s'étaler sur la glace.

— *pd*, *eg o. oeg* tomber sur; *oeg* incombler à. *Ex*: Le sort est tombé sur un tel. Cette tâche lui incombait. La responsabilité leur en incombait. *Samtale föll pd revolutionen*, la conversation tomba, se porta sur la révolution.

Han föll pd den tanken, il lui vint en pensée. *Jfr* *Det faller mig in, här afvan*. *Huru har du föllt pd den tanken att göra mig en dykt fråga*? D'où t'est venue l'idée de me faire une pareille question? — *pd ngn med tit val*, faire choix de qn. *Han kunde sannarigen icke — pd något värdigare föremål med tit förtroende*, il ne put assurément mieux placer sa confiance. — *söder*, tomber par pièces, tomber, s'en aller. *Ex*: Tomber par lambeaux. S'en aller en lambeaux, en loques. — *till*; *Se* *Falla igen o. Tillfalla*.

— *tillbaka*, retomber, repasser, revenir par contre-coup, rejallir. *Ex*: L'enfant lui échappa et retombe dans le puits. Il s'était relevé, il est retombé. Retomber dans la barbarie, dans les mêmes fautes. Le blâme en retombera sur moi. Ce bien a repassé dans notre famille. Cela reviendra sur vous par contre-coup. L'honneur en rejallit sur lui. — *undån*, tomber, couler; *oeg* cesser de résister, céder (à). *Se d'e* *Falla ifrån*. — *upp*, s'ouvrir. — *ur*, tomber (de), échapper de, sortir de; s'égarer. *Ex*: La canne échappe de sa main. Cela m'est sorti de la mémoire. Sortir de son rôle.

Le blé s'égare lorsqu'il est trop mûr. — *ut*, tomber; *Fäkt* allonger une botte, une estocade; (*om Moder*) s'emboucher, se décharger, se jeter (dans); (*om penningmedel*) échoir, être à toucher; (*afropa*) tourner, avoir (bonne, mauvaise) issue. *Allt faller ut för honom efter inkan*, tout lui vient, lui arrive, lui réussit à souhait. — *öfver*, tomber sur, fondre sur. *Jfr* *Öfverfalla*. — *öfver ändå*, faire la culbute. — *sig väl*, convenir, être à propos, se convenir. *Ex*: Ce style ne convient pas au sujet que vous traitez. Il serait à propos que vous fussiez de retour dans une heure. Comme ça se rencontre! *Den rocken faller sig väl*, cet habit est juste à la taille, vous prend bien la taille, cet habit vous sied bien. *Så som orden föll sig för honom*,

vid tillfället, comme il s'exprimait à cette occasion. *Om det faller sig så*, si je trouve, pour le faire, une occasion, un moment favorable, si bon me (lui, leur, vous) semble. *Efter som det faller sig*, selon les circonstances; au hasard, à l'aventure. *När det så faller sig*, quand un moment favorable va se présenter, à loisir.

Fallande *a*, qui tombe, tombant, qui baisse, qui s'abaisse, descendant. *Ex*: Progression descendante.

Fallande *n*, baisse *f*; abaissement *m*, chute *f*. *Jfr* Fall. *Ex*: Ces effets-là sont en baisse. La baisse des actions. — *i värde*, dépréciation *f*. *Ex*: La dépréciation d'une marchandise, du papier-monnaie, de l'or.

Fallandesjuk, **Fallandesot** *f*, épilepsie *f*, haut mal, mal caduc. *Behäftad med —*, épileptique.

Fallblila *f*, guillotine *f*.
Fallen *pa*, tombé, baissé; déchu; *a*, enclin, porté, sujet (*å*), qui penche (vers la clémence). *Ex*: Ange déchu. Enclin à la colère, à la défiance. Enclin à louer, à blâmer. Porté à la paresse. Je ne suis pas fort porté à demander des grâces. Sujet à une faute, à boire, à s'enivrer. *En — kvinna*, une femme qui a fait faux bond à son bonneur, une femme prostituée. *Vare — för motståndelse, för att säga emot, för att anspåna sig*, avoir l'humeur contredisante, être un esprit contredisant. *Jfr* det sistä exemplet under Fellenhet.

Fallenhet *f*, propension, aptitude, ouverture *f*. *Ex*: Heureuse, fatale propension. Avoir de la propension à une chose. Aptitude du corps à contracter une maladie. Avoir une grande aptitude aux mathématiques, pour les mathématiques. Il a de l'ouverture pour les sciences exactes. *Han har (mycken) — för att säga emot, li* à l'esprit de contradiction, c'est un esprit de contradiction.

Fallera *vn*, faillir.

Fallhatt *m*, bourrelet *m*.

Fallhöjd *f*, hauteur de chute, *Artill* hauteur *f*.

Falllissement *n*, faillite *f*.

Fallmaskin, machine *f* d'Atwood.

Fallrep *n*, tire-veille *f*. *Vare på — et, (om en barnvagnshjult)* approcher de son terme.

Fallrepsstrappa *f*, échelle *f* hors du bord.

Fallekärn *m*, parachute *m*.

Fallecka *f*, trappe *f*.

Fals *m*, coulisse, feuilure *f*.

Falsa *va*, **Bodé** piler. — *thop*, emboîter, encastrer.

Falsarium *n*, faux acte, faux *m*, falsification *f*.

Falsben *n*, piloir *m*.

Falsett *m*, fausset *m*. *Ex*: Chanter en fausset.

Falskhyvel *m*, feuilletter, coulisseur *m*.

Falsk *a*, faux; (*sveckfull, åfr*) traître. *Ex*: Homme, cœur, esprit, jugement, instrument, coloris, diamant faux. Femme, âme, assertion, idée, intonation fausse. Le faux Démétrius. Faux sèle, témoignage, serment, bruit, point d'honneur, testament, accord, poids. Fausse doctrine, nouvelle, gloire, grandeur, honte, délicatesse, jole, politique, monnaie, mesure. — *spelare*, tricheur, homme tricheur. — *blagsel, åfr* mauvaise honte. *Jag erhöll bref, hultika viade, huru — t detta rykte var*, je reçus des lettres, qui montrèrent la fausseté de ce bruit. — *a tärningar*, dés pipés ou chargés.

Falskalligen *adv*, à faux, fausement. *Handla — med*, tromper. *Ex*: Tu ne déroberas ni ne mentiras, et aucun de vous ne trompera son prochain (III Moïse XIX, 11).

Falskhet *f*, fausseté, duplicité *f*. **Falskt** *adv*, faux. *Jfr* Sveckfullt. *Spela —* jouer faux; (*i kortspel* etc) tricher au jeu.

Falsning *f*, **Bodé** pillage *m*.

Familj *m*, famille *f*.

Familjansällgenhet *f*, affaire *f* de famille.

Familjfest *m*, fête ou réjouissance *f* de famille.

Familjfördrag *n*, pacte *m* de famille.

Familjgraf *f*, tombeau, (*murad*) caveau *m* de famille.

Familjekrets *m*, étroite enceinte d'une famille, intérieur *m* (d'une famille).

Familjeliv *n*, vie *f* domestique, intérieur *m* (des familles). *Ex*: L'intérieur des familles est souvent troublé par des défiances.

Familjemålning *f*, tableau de famille, intérieur *m*, scène *f* de la vie privée.

Familjescen *m*, scène *f* de famille.

Familjetafel *f*, tableau *m* d'intérieur. *Se* Familjemålning.

Familjförhållande *n*, relation *f* de famille. *Under lyckligare —*, dans une plus heureuse situation de famille.

Familjör *a*, familier.

Familj *vn*, tâtonner. — *efter ngt*, chercher *q* à tâtons.

Famlande *pa*, en tâtonnant, à tâtons. *Ex*: Marcher, s'avancer en tâtonnant. Aller, marcher, s'avancer à tâtons. Suivre à tâtons une allée obscure.

Famlande *n*, tâtonnement *m*.

Famn *m*, (*långdmitt*) toise, brassée; (*veadmitt*) corde *f*.

Famn *m*, bras *mpl*, (*sköte*) sein *m*. *Ex*: Tendre, ouvrir à *qn* ses bras. Arracher l'enfant d'entre les bras de sa mère. Trésors renfermés dans le sein de la terre. Le soleil se couche dans le sein des ondes. Le sein du tombeau, du vœnt. — *en full, fulla — en*, une bonne brassée. *Hitta ngn i sin —*, te-

nir qu'entre ses bras, embrassé, pressé entre ses bras, contre son cœur. *Hon sjönk i hans —*, elle se laissa aller à son cœur. *Taga ngn i —*, embrasser *qn*. *Han slöt dem för sistä gängen i sin —*, il les embrassa pour la dernière fois, il les serra d'une dernière étreinte. **Famma** *va*, — *om*: *Se* Omfamna; emplir et stérer, corder (*du bois*).

Fammnätt *n*, *Se* Famn; (*för ved åfr*) membrure *f*.

Famnshög *a*, haut d'une toise.

Famntag *n*, embrassement *m*, étreinte *f*.

Famnatals *va*, embrasser.

Famnatals *adv*, par toises, à la toise; par cordes.

Fan *m*, diable *m*. *Ex*: Au diable! je ne puis en venir à bout. Que le diable m'emporte si je n'en tire pas vengeance. *Va t'en un diable!* *Om själva — är med i spelet*, quand le diable y serait.

Fan *n*, barbes *fpl*.

Fana *f*, drapeau *m*. *Ex*: Se rallier autour du drapeau. Se ranger sous les drapeaux de *qn*. La garnison sortit de la place tambour battant, mèche allumée, drapeaux déployés. **Makomö** —, pavillon ou bonnet chinois.

Fanatiker *m*, fanatique *m*.

Fanatisk *a*, fanatique. — *beundrare*, fanatique *m*. *f*. *Ex*: On trouve partout des fanatiques de Shakespeare et de Molière.

Fanatism *m*, fanatisme *m*.

Fanshärre *m*, porte-drapeau *m*.

Fanders; *Se* Fan *m*. *Gå du —*, s'en aller au diable, à tous les diables.

Faner *n*, plaques *fpl*.

Fanera *va*, plaquer.

Fanering *f*, placage *m*.

Fanerogram *f*, phanérogramme *f*.

Fanerskliva *f*, plaque *f*.

Fanfär *m*, fantare *f*.

Fanfärare *m*, porte-drapeau *m*.

Fanjunkare *m*, adjudant sous-officier; porte-guidon *m*.

Fanmarsch *m*, marche *f* du drapeau.

Fanny *f*, Fauchon, Fanny *f*.

Fanpluton *m*, garde *f* du drapeau.

Fansko *m*, talon *m* d'une lance de drapeau.

Fanstäng *f*, lance *f* de drapeau. **Fantasi** *f*, imagination, fantaisie, rêverie, (*under febergruel*) rêverie *f*. *Ex*: Avoir de l'imagination. Avoir l'imagination vive. Imagination riche, fertile, ardente. Imaginations extravagantes. Le domaine de l'imagination est dans le passé et l'avenir comme dans le présent. Fantaisie bizarre. *Se* livrer à ses fantaisies. Fantaisie de musicien. Déhiter ses rêveries pour des vérités.

Fantasbild *m*, rêve *m* de l'imagination; apparition *f* fantaisique.

Fantasimenniska *f*, homme doué d'une imagination riche.

Fantasirik *a.*, riche d'imagination, fécond en rêveries.
Fantastiske *a.*, tableaux, portrait ou paysage *m.* de fantaisie, (*i* frdga om musik *o.* dfe annan konst) fantaisie *f.*

Fantasmagori *f.*, fantasmagorie, apparition *f.* fantasmagorique.

Fantast *m.*, homme fantasque, fantasque *m., f.* *Jfr* Grillgikare.

Fantastari *n.*, idées creuses.

Fantastisk *a.*, fantasque, fantastique. *Ex.* Un habit fantasque. Des projets fantastiques.

Fantastiskt *adv.*, d'une manière fantasque, fantasquement.

Fantiser *va.*, rêvasser, délirer; improviser (un air sur quelque instrument).

Fantiserande, **Fantiserings** *f.*, fantaisies, rêvasseries *mpl*; improvisation *f.* (sur un instrument de musique). *Under -t*, dfe en rêvassant, en délirant.

Fantom *m.*, *s.*, fantôme *m.*

Fantvakt *f.*, garde *f.* du drapeau.

Far *m.*, père; compère *m.*

Fara *f.*, danger, péril, risque, hasard *m.*, *Ex.* Il y a du danger (*fara vdrda*) qu'on agisse en cela par haine ou par vengeance. La victoire mène a ses dangers. Se jeter à travers les périls. Servir qn au péril de sa propre vie. On ne court aucun risque à faire cette route. Courir le hasard de perdre la vie. *Det är ingen - med honom vidare*, il ne court plus aucun danger, il est hors d'affaire. *Ingen - med honom*, il saura se tirer d'affaire.

Fara *vn.*, aller, voyager, partir; *va.*, faire. *Ex.* Aller en bateau, sur mer. Aller vite, lentement, très loin. Aller, voyager en poste. Voyager à petites journées. À quelle heure est-il parti? Faire quatre lieues à l'heure. — *sin vdg.*, s'en aller. *Låta* —, laisser partir, laisser échapper, lâcher. — *illa*, être mal soigné, recevoir de mauvais traitements, souffrir (les atteintes *d.*, avoir quelque mal. *Ex.* Ils n'ont eu aucun mal. — *illa med*, (*person*) ne pas traiter fort bien, faire souffrir; (*sak*) traiter avec moins de soin qu'il ne faut, porter ou donner atteinte à, abîmer. — *af*, partir; glisser, tomber, descendre. — *af till*, *af ort*, partir ou faire route pour un endroit, passer dans un pays, une ville, jusqu'à un endroit. — *af och en*, aller çà et là; ballotter. *Ex.* Cette porte ballotte. — *af med ngt*, emporter qch. — *bort*, partir, s'en aller. *Jfr* *Fara af*. — *efter*, aller après, suivre; aller ou venir chercher, aller ou venir prendre; rechercher, avoir du goût pour, s'attacher à. *Det var din systers bröllop, jag for efter* (*som föresed*) (*sade mig*), ce fut la nocce de votre sœur qui se retraça à mon esprit. — *emellan*, passer entre; desservir. *Ex.* La diligence desservit tous ces lieux. — *emellan ... och*, passer de ... à, faire le trajet de ... à. *Ex.* Passer d'un endroit à un autre.

Faire le trajet d'un bord de la rivière à l'autre, de Malmö à Stralsund. — *fram*, avancer (jusqu'à), approcher (*de*), sortir (*de*); procéder, se conduire, agir. — *fram som förut*, reprendre son ancien train de vie. — *fram med osanningar*; *Se Fara* med osanningar. — *fram som en riktig tok*, agir en burlesquerie; (*i dröder*) se démenner comme un possédé. *Så han far fram, jo, han far vackert fram!* Comme il met tout en désordre! Comme il met tout sens dessus dessous! Quel massacre (causé par lui seul)! — *fram och tillbaka*, aller à quelque endroit et en revenir, passer et repasser, aller et venir; avancer et reculer. — *förbi*, passer, dépasser. *Ex.* Nous avions dépassé l'endroit où nous voulions nous arrêter. — *förut*, prendre les devants. — *ifrån*, laisser en arrière, quitter; se promener de. *Ex.* Son esprit, son imagination se promène d'un objet à l'autre. — *igenom*, passer par, parcourir, passer à travers, traverser. — *in i*, entrer dans. — *in till*, (*en ort*) passer dans, aller à, (*en person*) passer chez. — *med*, *tbi* accompagner, être de la partie. — *med sex åttio*, aller dans une voiture à six chevaux. — *med osanningar*, être le débiteur (la débitrice) de, débiter des mensonges, semer de faux bruits, de fausses nouvelles. — *illa med*; *Se ofvan under Fara*. — *ned*, descendre. — *om*, dépasser; *og* passer, laisser de côté, omettre. *Ex.* Il nous a dépassés à moitié route. Passez cet endroit, ne le lisez pas. — *omkring*, tourner, faire le tour de, rôder, errer ou courir çà et là. *Ex.* La feuille tourne en l'air. Faire le tour du monde. Rôder par le monde. — *omkring i*, dfe courir. *Ex.* Courir le monde, le pays, toute la Suède. — *på hjuldon, släde*, aller en voiture, en traîneau. — *till*, aller à, en, passer dans (en), chez, partir pour. *Ex.* Aller au Mexique, en Turquie. Passer dans une ville, en Écosse, chez qn. Partir pour la campagne, pour Falun. Il part demain pour chez lui. — *tillbaka*, repasser (par), repartir; reculer. *Ex.* Repasser par le même chemin. Repasser dans un pays. À peine était-il arrivé, qu'il fut obligé de repartir. Le canon recule en tirant. — *undan*, s'en aller, fuir; (*fara tillbaka*) reculer; (*halka*) glisser. *Jfr* *Sjunka* (ned). — *upp*, aller en voiture (à un endroit élevé); se lever brusquement; s'élancer (en haut); s'ouvrir de soi-même. *Ex.* S'élancer dans les airs. — *uppför*, monter. — *uppför strömmen*, aller en remontant le cours de l'eau, aller en amont. — *ur*, sortir tout d'un coup. — *ut*, faire une excursion en voiture, aller se promener, partir, aller (à); déclamer, crier, débiter, se dé-

border, se déchaîner, s'emporter, se répandre (contre), chanter poétiques, chanter goguettes (à). *Ex.* Partir à cinq heures. Aller à la rencontre de qn. — *ut emot ngn*, dfe apostropher, dauber qn. — *väster, utmed*; *Se Längs*. — *vilse*, se tromper (de route). — *istad*; *Se Flyga istad*. — *istad med squaler*; *Se Squalra*. — *öfver*, passer (sur), traverser, franchir; faire le trajet d'un lieu à un autre). *Se Fara om ög.* *Låta Angarna* — *öfver tangenterne*, promener les doigts sur les touches du clavier. — *öfver till*; *Se Fara till*.

Farande *pa.*, *Komma* —, arriver (à); venir (de); s'approcher (de).

Farande *n.*; *Se Färd*. — *fram och tillbaka*, aller *mpl* et venir; (mouvement *d.*) va-et-vient *m.*

Farao *m.*, (*namn*) Pharaon; (*apel*) pharaon *m.* — *nermes tidevarf*, l'époque *f.* pharaonique.

Farbar *a.*, praticable; carrossable; navigable.

Farbror *m.*, oncle (paternel).

Fardag *m.*, jour *m.* de déménagement.

Faren *pa.*, allé, parti. *Se Medfaren*. **Farvöll**. *Kap* —, le Cap des Adieux.

Farfar *m.*, grand-père, aïeul (paternel). — *är bror*, grand-oncle (du côté paternel). — *är syster*, grand'tante (du côté paternel). — *är far*, bisaiéul (paternel). — *är farfar*, — *är morfar*, trisaiéul (paternel), père *m.* du bisaiéul paternel. — *är mor*, bisaiéule (paternelle). — *är farmor*, — *är mor-mor*, trisaiéule (paternelle), mère *f.* de la bisaiéule paternelle.

Farförlärd *mpl*, aïeuls *mpl*.

Fargalt *m.*, verrat *m.*

Farhåga *f.*, crainte, appréhension, inquiétude, frayeur *f.*, *Ex.* Un malade qui donne à ses amis les plus vives inquiétudes. Frayeurs puériles. *Myra farhågor för*, craindre, appréhender, redouter. *Ex.* Je crains qu'il n'arrive malheur. On appréhende que la fièvre ne revienne. Je redoute (*hysar starka farhågor*) qu'il n'apprenne cette funeste nouvelle avant d'y avoir été préparé. On ne redoute rien.

Farinsocker *n.*, cassonade *f.*, bâlard *m.*

Fariés *m.*, pharisien *m.*

Farielsk *a.*, pharisaïque, pharisien *a.*

Farkost *m.*, barque, embarcation *f.*, *Ex.* Barque légère. Conduite sa frêle embarcation vers le port.

Färd *f.*, route, voie de parcours, ligne de navigation, (*smal, i form af kanal*) passe *f.*, chenal *m.*

Färlig *a.*, dangereux, périlleux, hasardeux, redoutable. *Ex.* Conseil hasardeux. Il n'est pas si redoutable qu'il paraît.

Färlighet *f.*, danger, péril *m.* *Komma lyckligt och ut undan alla* — *er*, l'échapper belle.

Färligt *adv.*, dangereusement.

Farm *m.*, ferme *f.*

Farmacéut *m*, élève en pharmacie, pharmacien *m*.
Farmacéutisk *a*, pharmaceutique, de pharmacie.
Farmacologi *f*, pharmacologie *f*.
Farmakopé *f*, pharmacopée *f*.
Farmor *f*, grand-mère, aïeule (paternelle). — *s* *bror*, grand-oncle. — *s* *syster*, grand-tante. — *s* *far*, bisaleul (paternel). — *s* *farfar*, — *s* *morfar*, trisaleul (paternel), père *m* du bisaleul paternel. — *s* *mor*, bisaleule (paternelle). — *s* *farmor*, — *s* *mor-mor*, trisaleule (paternelle), mère *f* de la bisaleule paternelle.
Fars *m*, faros *f*.
Farsot *f*, épidémie, maladie épidémique, (bland beskep) épi-cotie *f*.
Farsöt; *Se Förstuga*. **Falla** *t* — *n*, oeg tomber des nues, de son haut.
Farsötubro; *Se Förstugubro*.
Fart *f*, (hastighet i allmänhet) rapidité, vitesse; course; erre *f*; (gdn) pas; branle, train *m*, haleine *f*. *Ex*: Plus notre course est rapide, plus le naufrage est inévitable. Sauter bien sans prendre course, sa course. Diminuer l'erre d'un vaisseau. Ce bâtiment n'ayant plus asses d'erre, le gouvernail ne fonctionne pas. Presser, précipiter, doubler, ralentir le pas. Cet homme est paresseux; mais, quand il est une fois en branle, il en fait plus qu'un autre. Quand elle est en train de jaser, rien ne peut la tenir. Les ouvriers sont en haleine, profitent pour faire achever votre ouvrage. *Gifva* — *dr*, (slitta fart i) donner le branle à, mettre en train; (om rykten) faire courir. *Med* —, rapidement, avec rapidité, vite, avec vitesse. *Gå med* —, oeg aller bon train. *Han arbetar med staddan* —, il va si vite en besogne, (que). *Skjuta, taga* —, aller bon, aller meilleur train; prendre son essor. *Vara beständigt i* — *en*, aller toujours. *När han engång var i* — *en*, d/e une fois lancé; *Jfr ofvan* une fois en branle.
Fartig *n*, bâtiment, navire, vaisseau *m*.
Farvatten *n*, parage; chenal *m*. *Ex*: La mer est très orangée dans ces parages. Les pirates infestent ces parages. *Kintigt* —, chenal difficile.
Farväl *interj*, adieu, salut. *Ex*: Il est temps que vous parties, adieu. Adieu, ô doux projets, adieu! Salut, champs que j'aimais! — *på en stund*, — *ad lönge*, à tantôt, au revoir.
Farväl *n*, adieu *m* (q/fois au pluriel). *Ex*: Un long, un éternel, un triste, un touchant adieu. Dire adieu au monde, aux plaisirs. De cruels, de tristes, de tendres adieux. Portes-lui mes adieux. — *med*, adieu. *Ex*: Si la fièvre vient à redoubler, adieu le malade. Au moindre danger, adieu tout leur courage.

Fas *m*, phase; face *f*. *Ex*: Les deux faces d'un bastion.
Fasa *f*, horreur *f*, effroi *m*, épouvante *f*. *Ex*: L'horreur salutaire que l'âme pécheresse a d'elle-même. Avoir, concevoir de l'horreur pour qn, pour qch. On n'y saurait penser qu'avec horreur. J'entre avec une secrète horreur dans le vaste désert du monde. Elle aurait vu les apprêts de sa sépulture avec moins d'effroi que ceux de son mariage. Jeter, porter l'épouvante dans un pays. *Dödens fasor*, les horreurs ou les affres *fpl* de la mort.
**Fasa en, être saisi d'horreur, avoir horreur, de l'horreur. *Ex*: Être saisi d'horreur à l'aspect de qn, de qch. Avoir horreur de dire qch. Avoir de l'horreur pour qch. — *jör ngt*, d/e avoir qch en horreur.
Fasan *m*, faisán, (unge) faisandeau *m*.
Fasagård *m*, **Fasanhus** *n*, faisanderie *f*.
Fasanhöns *f*, poule faisane, faisane *f*.
Fasanstall, **Fasansvård** *a*, plein d'horreur, horrible, affreux, épouvantable, d'horreur. *Ex*: Un silence plein d'horreur. Horrible état. Supplice horrible. Les maux de la guerre sont encore plus horribles que vous ne pensez. Accident, cri, rêve, spectacle affreux. Spectre affreux, épouvantable. Cris, douleurs épouvantables. Un cri d'horreur. Quel spectacle d'horreur!
Fasansupp *m*, coq *m* faisán.
Fasansvårdande *a*, effrayant. *Jfr* **Fasansstall**. *Ex*: Spectacle effrayant.
Fascin (Faskin) *m*, fascine *f*, saucisson *m*.
Fascinblindning *f*, fascinage *m*.
Fascinverk *n*, fascinage *m*.
Faslig *a*, horrible, affreux, effroyable. *Jfr* **Förfärlig**. *Det — i ett fångelse, i ensamheten*, offre l'horreur d'un cachot, de la solitude.
Fasligt *adv*, horriblement, affreusement, effroyablement.
Fason *m*, façon *f*. *Ex*: Une façon d'habit toute particulière. *Ar det — er det?* Quelles façons étranges!
Fasonera *va*, façonner.
Fast *a*, ferme, fixe, solide, consistant, serré; immeuble, immobilier; sédentaire; (bestätd) fort; (snärd, turad) attrapé, pris. *Ex*: Terre, terrain, bols, chair, teneur ferme. Une volonté ferme, une ferme volonté. Un point fixe. Demeure, prix, revenu, poste fixe. Appointements fixes. Les corps solides et les corps liquides. Les parties solides du corps humal. Masse, tissu, bâtiment solide. Amitié solide. Les corps consistants et les corps fluides. Chair consistante. Teneur serrée. Biens immeubles. Propriété immobilière. École sédentaire. Places fortes. *Icke —***

plats, syssla, place, emploi amovible. — *förmögenhet, medförd i boet*, apports immobiliers. — *land, d/e* continent *m*. *Bilaga* — (stadig), devenir ferme, s'affermir, se raffermir, prendre de la consistance; se prendre: *Se Fastna*; être attrapé. *Bilaga* — *för*, attraper, être atteint de (d'un mail), encoeurir, s'engager dans, être accablé, importuné *d*. *Göra* —, rendre ferme, solide, consolider, affermir, raffermir; attacher; *Sjöm* amarrer. *Hälla* —, tenir, ne pas lâcher, ne pas relâcher; cloquer. *Ex*: Une maladie cruelle le cloque dans son lit. *Hälla (sig)* — *i*, *vid ngt*, se tenir, s'attacher à qch. *Ex*: Se tenir à une branche, aux cris d'un cheval. Se tenir à une opinion. S'attacher à un câble pour descendre dans un puits. S'attacher à une opinion. *Hälla sig emot* — *vid ngt*, d/e s'acharner à qch. *Ex*: S'acharner à une idée, à une opinion, à un système. *Stäa* — (ställa), tenir (fortement), adhérer (fortement), demeurer attaché, être attaché (à), se trouver engagé, être enfoncé, embourbé, empiétré (dans); être affermi, rester. *Ex*: Des pierres qui tiennent fortement. Des clous qui ne tiennent plus. Les racines du blé adhèrent si fortement à la terre, qu'on ne peut les enlever sans emporter une portion du sol. L'écorce de cet arbre adhère fortement au bois. Ses pieds se trouveront engagés dans les ronces. La charrette est embourbée. Sa couronne est affermie. Rester en dépit des envieux. *Han gnällar så, som om han sutte* —, il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. *Köpet står* —, ce marché tiendra. *Det står* — (dr öfvervelaktigt), il est constant (que). *Stå — vid*; *Se Stå vid*. *Taga —*, prendre, saisir. *Tag — iusven!* au voleur! *Vara —*; *Se Fast*. *Blifva fast*, *Stäta fast* *adv* *ofvan*.
Fast *adv*, *suil* *och* —, fermement, fortement. *Ex*: Croire en qu fermement. Je crois en Dieu tout aussi fortement qu'en aucune autre vérité. — *mer*, — *hellre*, bien plus, plutôt.
Fast konj; *Se Fastän*.
Fasta *f*, jeûne *m*, abstinence, diète *f*. (*fastlag*) carême *m*. *Ex*: Le premier, deuxième, troisième, cinquième dimanche de carême (Quadragesime *f*, Reminiscere, Oculi *m*, Passion *f*).
Fasta *f*. *Taga — på ngt*, prendre acte d'acquisition légale de qch; prendre ou garder note de qch.
Fasta *m*, jeûner, faire diète, (af-hälla sig från köttmat) faire maigre. *Ex*: Jésus-Christ jeûna pendant quarante jours. — *dd och dd*, *på vissa tider*, observer les jeûnes périodiques.
Fastage *n*, fustaille *f*.
Fastande *a*, *på* — *måge*, à jeun.

Fastande *n.* abstinence *f* (d'aliments), jeûne *m*.
Fastblinde *va.* attacher.
Fastbref *m.* titre *m* de propriété.
Fastdag *m.* jour *m* de jeûne, jour maigre.
Fastar *f.* tante (paternelle).
Fastfrysa *va.* prendre.
Fastflåta; *Se* Flåta.
Fastgrø *va.* s'enraciner (dans).
Fastgrødd *pa.* enraciné. *Vars* *adsm* —, *d/ø* tenir (à, dans, sur), adhérer (à).
Fastgöra *va.* attacher; *Sjöm* amarrer, garer.
Fastgörande *n.* **Fastgöring** *f.* *Sjöm* amarrage *m*. *Under* — *t* *af* *ngt*, *ofta* en attachant qch.
Fasthaka *va.* accrocher, racrocher.
Fasthet *f.* fermeté, fixité, solidité, constance *f*. *Ex:* Ces pilotes ont peu de fermeté. La fermeté actuelle des fonds. La fermeté de son caractère. Nos institutions acquiescent plus de fixité. C'est un esprit sans fixité. La fixité des principes. Ses idées n'ont aucune fixité. La solidité d'un corps. Ce terrain n'a point de constance. Du blanc-manger qui n'a point assez de constance.
Fasthålla *va.* retenir, détenir; adhérer (à qch).
Fasthållande *n.* détention; adhérence (à), ténacité *f* (pour qch).
Fasthänga *va.* adhérer (à qch).
Fasthängande *n.* adhérence *f*.
Fastighet *f.* bien-fonds, immeuble *m*. *Ex:* Deux corps de maisons situés dans le fond de l'immeuble. *Försluter* — *ör*, pertes immobilières.
Fastighetsbörillning *f.* impôt immobilier.
Fastighetsfond *m.* fonds immobilier.
Fastighetskatt *m.* droit immobilier.
Fastkedja *va.* enchaîner.
Fastklistra *va.* coller, (d *ngt*) recoller. *Ex:* Recoller quelques feuilles détachées.
Fastkärar *mpl.* plectognathes *mpl.*
Fastlag *m.* carême *m*.
Fastlagsexo *m.* bœuf gras.
Fastlagsgris *m.* brin de bœuf (orné de duvet de diverses couleurs).
Fastlagsböring *m.* quinquagésime *f*, dimanche de la quinquagésime, dimanche gras.
Fastlagstid *m.* carême *m*.
Fastland *n.* continent *m*.
Fastlås *va.* cloquer, enchaîner.
Fastmora *adv.* plutôt.
Fastna *va.* se prendre, s'attacher, s'accrocher, demeurer (à), se graver (dans). *Ex:* La robe de cette femme s'est prise à des ronces. Se prendre à quelque piège. La poix s'attache aux doigts. Ma langue s'attache à mon palais. Les fleurs de la bardane s'accrochent facilement aux vêtements. Un os lui est demeuré au gosier. Quelques mots qui s'étaient

gravés dans sa mémoire. — *Jfr:* *Se* Blifva fast för under *Fast* *o.* — *t* en *snara*, *d/ø* s'engluier. — *pd* *broken*, *cy* *o.* *ceg* prendre ou mordre à l'hameçon.
Fastnagla *va.* cloquer. — *vid* *terret*, cloquer sur la croix, mettre au croix.
Fastnaglande *n.* **Fastnagling** *f.* cloquement *m*. *Kristi* — *pd* *terret*, la mise en croix de Jésus-Christ, le cloquement.
Fastrosta *sig* *er*, s'enraciner.
Fastskruva *va.* attacher ou fixer avec une vis, des vis, visser.
Fastsmeta *va.* attacher (avec une matière gluante), coller.
Fastsmidd *a.* *ceg* cloué. *Ex:* Cloué sur sa chaise, sur ses livres, sur son cheval, à son bureau. Son poignard restait cloué au fourreau.
Fastspika *va.* clouer.
Fastställa *va.* confirmer, sanctionner, ratifier; régler; fixer, déterminer, arrêter: *Jfr* *Bestämna*. *Ex:* Ce jugement a été confirmé par la cour supérieure. Confirmer, sanctionner une loi. Le traité, le contrat n'a pas encore été ratifié. Régler le prix du pain. Régler les conditions d'un marché.
Fastställande *n.* **Fastställelse** *f.* confirmation, sanction, ratification; fixation *f*.
Fastsurra *va.* saisir, amarrer.
Fasttåga; *Se* *Sitta* fast.
Fasttåga *va.* se saisir de, appréhender au corps, arrêter.
Fasttagande *n.* arrestation *f*.
Fastvåra *m.* s'attacher en croissant; adhérer (à). — *vid* *jord*, s'enraciner.
Fastväxt *pa.* enraciné, adhérent. *Jfr* *Fastsmidd*. *Ex:* L'écorce est adhérente au bois.
Fastäm *konj.* quoique.
Fat *n.* plat *m*; petite assiette; soucoupe; barrique, pièce *f*, tonneau, boucaut *m*, futaille *f*, fût *m*. *Ex:* Plat d'argent, de falence. Barrique de vin, d'huile, de sucre. Pièce ou tonneau d'eau-de-vie, d'huile, de vin. Un boucaut de sucre. On ne met jamais du vin nouveau dans de vieilles futailles. Du vin qui sent le fût. Vin *pd* —, du vin en cercles. *Bedilla* *sitt* — *i* *hjelpe* *och* *dra*, posséder le vase de son corps dans la sanctification et l'honnêteté (I Thes IV, 4). *Det ligger honom i* — *et*, on ne peut le lui pardonner. *Det ligger honom i* — *et*, *att han* *är* *de* *andra* *så* *öfverlägsen*, il ne sait pas se faire pardonner sa supériorité.
Fatabur *m.* trésor *m* (St-Matth XII, 35).
Fatal *a.* fâcheux, funeste, fatal.
Fatallier *mpl.* terme fatal. *Försumma* — *na*, laisser passer le terme fatal.
Fatallitet *m.* terme fatal. *Ex:* Le terme fatal est expiré. *Om ni icke* *passar* *pd*, *blir* *det* *för sent*; *om* *dita* *dagar* *går* — *en* *ut* *för* *er*, dans huit jours la pres-

cription sera acquise contre vous.
Fatallist *m.* fataliste *m*.
Fata morgana, mirage *m*.
Fatbur *m.* buanderie *f*.
Fatigera *va.* fatiguer, causer de la fatigue *a*.
Fatt *er*. *Huru* *är* *det* —? Qu'y a-t-il? Qu'avez-vous? *Ni* *ser*, *Huru* *är* *det* — *med oss*, vous voyez où nous en sommes. *Huru* *är* *det* — *med den saken*? Où en est cette affaire? *Vid* *ad* — *a* *omständigheter*, les choses étant ainsi, en pareilles circonstances. *Få*, *taga* — (*i*), attraper. *Hitta* —, attraper en chemin, atteindre, joindre, rattrapper. *Våra* —, devenir aussi grand *q*ue.
Fatta *va.* prendre, saisir, comprendre, concevoir, se prendre de, s'prendre de. *Ex:* Prendre *qn* au collet, par les cheveux. Le feu a pris à ce lambris. Prendre la plume. Prendre goût à une chose. Saisir par l'anse une marmite qui est sur le feu. Saisir la bride de son cheval. Saisir la main de *qn*, *qn* au collet. C'est un homme qui saisit tout d'un coup les choses. Vous n'avez pas bien saisi le sens de ces paroles. Être prompt à saisir: *Jfr* *Idagse ned*. Comprendre la difficulté d'une affaire, toute la grandeur d'un péril. C'est une chose que l'on peut concevoir. Facilité, aptitude à concevoir. Concevoir de l'espérance, des espérances, des soupçons. Concevoir de l'amitié, de l'amour, de l'averion, se prendre d'amitié, d'amour, d'averion pour *qn*. S'prendre du plus violent amour pour *qn*. — *vänskap*, *stillsiggenhet* *för*, *hat* *till* *ngn*, *d/ø* prendre *qn* en amitié, en affection, en haine. — *ett* *beslut*, prendre, adopter, faire, former une résolution. — *eri* *beslut*, prenez votre parti, décidez-vous. *Hafva* *svårt*, *långt* *att* —, avoir la conception dure, aisée. — *in*; *Se* *Infatta*. — *om*, embrasser. *Ex:* N'avoir pas les bras assez longs pour embrasser un arbre. — *sig* *i* *berätt*, s'expliquer en peu de mots.
Fattan *n.* anse *f*.
Fattande *n.* prise *f*. *Vani. gen.* *omkr.*: — *af* *ett* *eddant* *beslut* *måste* *kosta* *mycket* *pd* *honom*, il doit lui coûter beaucoup de prendre une telle résolution.
Fattas *vd.* manquer, défailir, faire faute; s'en falloir. *Ex:* C'est l'argent qui lui manque. Cette ressource va leur manquer incessamment. J'ai gardé tous ces commandements depuis ma jeunesse, que me manque-t-il encore? (St-Matth XIX, 20). Toutes choses commencent à leur défailir. Ses conseils nous font faute. Il s'en faut beaucoup que la somme y soit. Il s'en faut beaucoup que l'un ait autant de mérite que l'autre. Il ne s'en

faute presque rien qu'il ne soit aussi détesté que son cousin.
Head — henné? (Head går de henné) Qu'a-t-elle? Hen svarade, att det fattades henne ingenting, elle répondait qu'elle n'avait rien.

Fattig *a*, pauvre, indigent, gueux; stérile, maigre, pâle. *Ex:* Pauvre artisan. Pauvre femme. Auteur pauvre. Langue, matière, sujet, pays, province pauvre. Bienheureux les pauvres en esprit (St-Matth. V, 8). Secourir ses compatriotes indigents. Voir des oracles dans ses frères indigents. Gueux comme un rat d'église. Temps, époque stérile en esprits inventifs. Esprits stériles en idées. Qu'y a-t-il à dire sur un sujet si maigre? Ce que je vous raconterai sera bien pâle auprès de la réalité. *Göra —*, rendre pauvre, appauvrir. *Ex:* C'étaient des richesses trompeuses qui les appauvrirent. *Bliva —*, devenir pauvre, s'appauvrir. *Ex:* On s'appauvrit souvent en voulant s'enrichir. Le royaume s'était appauvri d'hommes et d'argent, au milieu de ces guerres perpétuelles. — *unge*, pauvre petit, pauvre, pauvrete. *Ex:* La pauvrete ne sait où aller.

Fattigbarack *m*, baraque *f* des pauvres, garni *m* à la nuit.
Fattigbässa *f*, tronc *m* des pauvres.

Fattigdel *m*, part *f* aux aumônes publiques.

Fattigdom *m*, pauvreté, indigence, stérilité *f*. *Ex:* Pauvreté d'un pays, d'une langue, de l'âme, d'idées. Indigence d'esprit, d'idées, d'inspirations. Stérilité d'un sujet, de l'âme, de pensées, de nouvelles. *Han skiller på sin —*, d'se il chante misère.

Fattigdomsbevis *m*, certificat *m* d'indigence.

Fattigdomslöfte *a*, vœu *m* de pauvreté.

Fattigförsörjning *f*; *Se* **Fattigvård**.

Fattigförsörjningsanstalt *f*, établissement *m* de charité.

Fattighjon *m*, *Se* **Fattighushjon**; personne *f* qui a part aux aumônes publiques.

Fattighus *m*, maison *f* de charité, hospice *m*.

Fattighusföreståndare *m*, directeur *m* d'une maison de charité, directeur d'hospice.

Fattighushjon *m*, pensionnaire *m*, *f* d'hospice, personne logée et nourrie dans une maison de charité.

Fattighusrättning *f*, établissement *m* de charité.

Fattigkassa *f*, caisse *f* des pauvres.

Fattigman *m*, pauvre *m*. *Ex:* Les enfants du pauvre.

Fattigmedel *npl*, caisse *f* des pauvres.

Fattigskatt *m*, impôt affecté à l'entretien des pauvres.

Fattigsoppa *f*, soupe des pau-

vres, soupe de charité, soupe *f* économique.

Fattigstuga *f*, maison *f* de charité ou de retraite (à la campagne).

Fattigstuguhjon *m*, personne logée et nourrie dans une maison de charité.

Fattigvård *m*, assistance publique.

Fattigvårdsavgift *f*, contribution *f* pour l'entretien des pauvres.

Fattigvårdsanstalt *f*, établissement *m* de l'assistance publique.

Fattigvårdsbyrå *m*, bureau *m* de charité ou de bienfaisance.

Fattigvårdsnämnd *f*, comité *m* de charité, commissaires *npl* des pauvres.

Fattigvårdsstyrelse *f*, administration *f* de l'assistance publique.

Fattigvårdsnämnd *n*, établissements *npl* pour les pauvres; assistance publique.

Fattig *a*, concevable, compréhensible.

Fattig *f*, (bonne) contenance, assiette *f*. *Bådla —*, faire bonne contenance, garder une assiette tranquille, conserver son assiette. *Bringa ur sin —*, faire perdre contenance à, décontenancer, déconcerter. *Bringa ur sin —, förlora —*, perdre contenance, se décontenancer, se déconcerter, sortir de son assiette.

Fattigslagsförmåga *f*, compréhension, portée *f* (de l'esprit), faculté conceptive.

Fattigslagsförmåga *f*, conception, compréhension *f*.

Fauna *m*, faune *m*, *f*.

Fauna *f*, faune *f*.

Favorit *m*, *f*, favori, favorite; (*förälsning*) coqueluche *f*; *Se* **Förtäring**.

Favoritbit *m*; *Se* **Favoritstamp**.

Favoritdryck *m*, boisson favorite.

Favoritfärg *m*, couleur favorite ou de prédilection.

Favoritidé *f*, idée favorite.

Favoritpromenad *m*, promenade favorite, promenade chérie. *Ex:* Sa promenade habituelle et chérie.

Favoritträtt *m*, mets favori.

Favoritstamp *m*, morceau favori ou de prédilection.

Favoritställe *n*, endroit ou lieu favori, lieu de prédilection.

Favoritsystem *n*, favoritisme *m*.

Favorittema, **Favorittänne** *n*, sujet favori, dada, califourchon *m*. *Ex:* Il revient toujours à son dada. Mon califourchon m'a mené plus loin que je ne voulais.

Favence *f*; *Se* **Porslin**.

Fé *f*, fée *f*.

Feber *m*, fièvre *f*. *Ex:* Un rien lui donnait la fièvre. Sortir de fièvre. La fièvre l'a quitté, l'a repris.

Feberaktig *a*, fébrile, fiévreux.

Feberanfall *n*, accès *m* de fièvre.

Feberarvad *a*, fébrile.

Feberdrifvande *a*, débrièvement. — *medel*, débrièvement *m*.

Feberfantasi *f*, vision creuse (produite par la violence de la fièvre), hallucination *f* (d'un fébricitant).

Feberfickan *npl*, pétioles *npl*.

Feberfri *a*, qui n'a pas la fièvre, sans fièvre.

Feberfrihet *f*, absence ou cessation de la fièvre, apyrexie *f*.

Feberhetta *f*, chaleur *f* fébrile.

Feberkyla *f*, froid *m* fébrile.

Feberkänning *f*, *Ha/er —*, se sentir de fièvre.

Feberpatient *m*, *f*, fébricitant, fébricitante.

Feberrysning *f*, frisson *m* de la fièvre.

Febersjuk *a*, fiévreux, malade de la fièvre, fébricitant, en fièvre.

Feberjakt *m*, fièvre *f*.

Feberkänning *f*, tremblement *m* fébrile.

Feberattenda *a*, antifièvre.

Feberstillstånd *a*, état *m* fébrile.

Feberysel *f*, délire *m* fébrile.

Februari *m*, février *m*.

Federaliv *a*, fédératif, fédéral.

Federatad *a*, fédéré.

Féeri, **Féeriskådel** *n*, fête *f*.

Feg *a*, lâche, poltron. — *slacker*, lâche *m*, poltron, poltronne.

På ett — t sätt, lâchement, d'une manière lâche. — *och fördröjning*, silence timide et prévaricateur.

Feghet *f*, lâcheté, poltronnerie *f*.

Feghertad, **Fegmanad** *a*, pusillanime, poltron. *Vara —*, d'se avoir l'âme poltronne.

Feghertad, **Fegmanad** *adv*, pusillaniment.

Fegt *adv*, lâchement.

Fega, *va*, fourbir. *Jfr* **Bengöra**. — *upp*, d'se polir.

Fejande *a*, fourbisseur *f*; nettolement *m*.

Féjd *f*, démêlé *m*, lutte *f*. *Ligga i —*, méd, guerroyer (contre).

Räda, **Ligga i —**, méd *averandra*, avoir un démêlé ensemble, se chamailler.

Fel *n*, faute *f*, (*helst i moral*) tort, défaut; vice *m*. *Ex:* Une faute confessée est à demi pardonnée, réparée. Une faute de jugement, contre le jugement.

Ce n'est pas à vous qu'en est la faute. Les fautes qui viennent de notre faiblesse. Signaler les fautes d'un dessin. Confesser son tort. Reconnaître, réparer ses torts. Les défauts du cœur et de l'esprit. Les défauts d'un auteur, d'un poème, d'un tableau, d'une composition musicale. Le vice d'un plan, d'un système. Les vices de la prononciation. *Begd —* *emot ngt* = *Fela* *emot ngt*. *Sid —*, manquer, réussir mal. *Ex:* Les fruits ont manqué cette année. Cela lui a mal réussi.

Fela *em*, faillir, manquer. — *emot*, manquer à, pécher contre. *Ex:* Manquer à une personne, au respect qui lui est dû, à ses devoirs, à ses engagements. Pécher contre la bienséance, contre la prudence. Pécher contre

les règles de l'art, contre les règles du langage.

Felaktig *a*, fautif, vicieux, défectueux. Incorrect, inexact. *Jfr* Falsk. *Ex*: L'homme est fautif. La table de ce livre est fautive. Conformation, institution, méthode, façon de parler, prononciation vicieuses. Inventaire défectueux. Vers défectueux. Phrase défectueuse. Dessin incorrect. Figure, édition incorrecte. Calcul inexact. *Ganska* —, *dvs* plein de fautes. *Vara* —, *dvs* pécher. *Ex*: Ce tableau pèche par le coloris. *Det* — *a*, *dvs* le vice de, les imperfections de, l'incorrection de. *Ex*: Le vice de ce système, de cette composition, de cette méthode. Les imperfections de cet ouvrage, de cet écrit, de ce tableau. L'incorrection du style. — *adress*, vice d'adresse. *Ex*: 750 lettres sont tombées en rebut par suite de vices d'adresse.

Felaktighet *f*, vice *m*, défectuosité, incorrection *f*.

Felaktigt *ade*, d'une manière fautive, fautivement, vicieusement, incorrectement.

Felände *a*, (*person*) qui commet une faute; (*person, sak*) manquant. *Ex*: J'ai noté six élèves manquants. Les sommes, les livraisons manquantes. *De* — (*personerna*), ceux qui commettent, qui ont commis une faute; les manquants, (*utan skyldighet att närvara*) les absents.

Felas *ed*, manquer (*å*). *Se* Fattas.

Felb *m*, peluche *f*.

Felbhatt *m*, chapeau recouvert de peluche de soie.

Feldspat *m*, feldspath *m*.

Felfri *a*, sans défaut, exempt de défauts; correct; pur, parfait.

Felfrihet *f*, correction; pureté, perfection *f*.

Felfritt *adv*, correctement.

Felfälsing *f*, mal donnee *f*.

Felgrepp *n*, toucher faux. *Jfr* Mistag.

Félik *a*, féérique.

Felkast *n*, coup manqué.

Felräkning *f*, erreur *f* de calcul.

Felskrifning *f*, négligence de style, inadveriance; faute *f* d'orthographe.

Felslagen *a*, manqué, échoué; déçu, trompé. *Ex*: Projet manqué, échoué. Espérance déçue ou trompée. *Det var en* — *bedräning*, il (elle) s'est trompé dans son calcul.

Felsteg *n*, *eg* *o*. *oeg* faux pas, *oeg* manquement *m*.

Felstöt *m*, faux coup; *Fåkit* fausse boîte.

Fem *räk*n, cinq. *De* — *Mose böckerna*, le Pentateuque, les cinq livres *mpl* du Pentateuque. *Tidrymd af* — *dr*, espace de cinq ans, lustre *m*. *Skrifven på* — *språk*, pentaglotte. *Ex*: Dictionnaire pentaglotte.

Fembladig *a*, à cinq feuilles.

Femdelad, **Femdelt** *a*, divisé, partagé ou fendu en cinq parties.

Femdubbel *a*, quintuple.

Femdubbel *adv*, au quintuple.

Femdubbla *ea*, quintupler.

Femfaldig *a*, quintuple.

Femfaldigt, **Femfaldt** *adv*, au quintuple. *Han har givet mig* — *igen*, il m'a rendu le quintuple, il me l'a rendu au quintuple.

Femfotad *a*, de cinq pieds. — *vers*, vers composé de cinq pieds, pentamètre *m*.

Femhålsing *m*, pentagone *m*.

Femhåls *a*, féminin. *Ex*: Sexe, mot, genre féminin.

Femhålsning *m*, féminin *m*. *Göra till* —, féminiser. *Ex*: Féminiser un mot.

Femkantig *a*, pentagone. *Ex*: Figure pentagone.

Femklassig *a*, à cinq classes.

Femma *f*, cinq *m*. *Så femmor all*, amener quinze.

Femmånadig *a*, pentandre.

Femmånadig *mpl*, pentandrie *f*.

Fempundig *a*, de cinq livres. *Jfr* Sexpundig.

Femsidig *a*, à cinq côtés; pentagone, pentagonal; pentadère.

Femstämig *a*, *Musik* à cinq parties; à cinq voix.

Femtal *n*, nombre *m* de cinq.

Femte *räk*n, cinquième; cinq, quint. *Ex*: Le cinq (de) Mai. Charles cinq. L'empereur Charles-Quint. *Heart* — *dr*, tous les cinq ans. *Aterkommande heart* — *dr*, quinquennal. *Ex*: Une ordonnance royale rendait quinquennales les expositions industrielles. *Bo i* — *värdagen*, loger ou demeurer au cinquième (étage). *För det* —, cinquièmement, en cinquième lieu. — *Mose bok*, le Deutéronome. *Han dr som* — *kjulet under vägnen*, c'est une cinquième roue à un carrosse.

Femtöde *m*, cinquième *m*.

Femtio *räk*n, cinquante. *Ungesår* — *personer*, une cinquantaine de personnes. *Utnå till* — *drs dider*, atteindre la cinquantaine.

Femtiöde *räk*n, cinquantième, cinquante. *Ex*: La cinquantième page. Page cinquante.

Femtioedel *m*, cinquième partie *f*, cinquantième *m*. *Ex*: Trois cinquantèmes. Avoir le cinquantième dans les bénéfices.

Femtiotal *n*, nombre *m* de cinquante; (*ifrdga om dider*) cinquante ans *mpl* (et plus), cinquantaine *f*. *Ex*: Aller sur cinquante ans.

Femtiörlig *a*, (agé) de cinquante ans, quinquagénaire. *Ex*: Paix de cinquante ans. *En* — *qinna*, une femme quinquagénaire, une quinquagénaire.

Femtiörfest *m*, (fête *f* du) cinquantenaire *m*.

Femton *räk*n, quinze.

Femtonde *räk*n, quinzième; quinze.

Femtondedel *m*, quinzième partie *f*, quinziesme *m*. *Ex*: Trois quinziesmes.

Femtonhörning *m*, quindécagone *m*.

Femtonlödlig *a*, à onze deniers.

Femårig *a*, (agé) de cinq ans, quinquennal.

Femårsberättelse *f*, rapport quinquennal.

Fena *f*, nageoire *f*.

Fenel *m*, Fénelon *m*.

Fenkal *m*, fenouil *m*.

Fenkalbolsa *f*, huile *f* de fenouil.

Fenomen *n*, phénomène *m*.

Federalsystem, **Federalväsende** *n*, régime fédéral.

Fedor *m*, Fédor *m*.

Ferleläsning *f*, leçons données ou prises pendant les vacances.

Ferier *mpl*, vacances, vacations *fpl*. *Ex*: Nous sommes en (*hafs-va*) vacances. J'ai passé mes vacances à la campagne. Les tribunaux ont deux mois de vacances chaque année. Les juges sont en vacations.

Ferla *f*, férule *f*.

Ferm *a*, prompt, expéditif.

Fermeté *f*, promptitude, dextérité *f*.

Fermt *adv*, promptement, avec dextérité.

Fernabock *m*, bois *m* de Fernambouc.

Fernalisa *f*, vernis *m*. *Öfversty-ka med* —; *Se* Fernalisa *ea*. *Öfverstyrtas med* —, se vernir.

Fernalisa *va*, vernir, mettre du vernis, une couche de vernis sur, passer un vernis sur.

Fernalisande *n*, vernissage *f*.

Ferré *n* (*f*), l'île *f* de Fer.

Fésaga *f*, conte *m* de fée, action *f* féérique.

Fésett *n*, palais *m* d'une fée, des fées.

Fess *n*, fa *m* bémol.

Fest *m*, Festivité *f*, fête *f*, (*vid* *hofs*) gala *m*.

Festlig *a*, de fête. *Jfr* Högtdilig. — *utseende*, air *m* de fête. — *tillställning*, fête *f*.

Festmåltid *m*, banquet, festin d'apparat, dîner *m* d'apparat.

Feston *m*, feston *m*. *Ex*: Dessiner, broder, découper en festons. Orner de festons.

Festtal *n*, Festvåning *f*, discours, appartement *m* d'apparat.

Festtåg *n*, cortège *m*, procession *f*.

Fet *a*, gras. — *a kinder*, joues pleines, rondes, potelées. *Det blir han icke* — *pd*, il n'en sortira pas plus gras. *Det blir man icke* — *pd*, cela ne fait pas bouillir la marmite. *Han har fått sig ett* — *ett brödstycke*, il a obtenu une place très lucrative, il a son pain cuit.

Fetalibröder *mpl*, victualliers *mpl*.

Fetallier *mpl*, victuallies *fpl*, (I Moÿse XIV, 11) vivres *mpl*.

Fetbladsväxt *mpl*, crassulacées *fpl*.

Fethinna *f*, membrane graisseuse ou adipeuse, pannicule graisseuse ou adipeux.

Fetlech *m*, fétiche *m*.

Fetlechydrkan *f*, fétichisme *m*.

Fetlechydrkare *m*, fétichiste *m*, *f*.

Fetknopp *m*, grassette *f*, orpin *m*.

Fetlagd *a*, disposé à l'embonpoint, grasset.

Fetma *f*, graisse *f*, embonpoint

m. *Es*: La graisse de la terre. Cet homme est incommodé par la graisse. Un embonpoint excessif défigure tous leurs traits. *Öfverdrifven* — *öf* excès *m* d'embonpoint, obésité, corpulence *f*. *Es*: Remède contre, un régime qui repousse l'obésité (régime antioibésique). Les travaux du corps et de l'esprit sont propres à guérir la corpulence.

Fetna *en*, prendre de l'embonpoint, engraisser.

Fettill *m*, caractères gras.

Fett *n*, graisse *f*, (le) gras. *Es*: Enduire de graisse. Le gras et le maigre. *Se* veux du gras.

Fettlilning *f*, accumulation de graisse (dans le tissu cellulaire), hypertrophie *f* (du cœur).

Fettlök; *Se* **Fiotlök**.

Fettfägel *m*, guacharo *m*.

Fettlänna; *Se* **Fethlänna**.

Fettisdag *m*, (jour *m* de) mardi gras.

Fettisdagsbulle; *Se* **Hettvågsbulle**.

Fettavulst *f*, lipome *m*.

Fettämne *n*, matière grasseuse.

Fianta *en*, faire le complaisant, l'officieux.

Fiantar *m*, complaisant, officieux *m*.

Fiber *m*, fibre *f*.

Fiblexvårer *mpl*, chicorées *fpl*.

Ficka *f*, poche *f*. *Es*: Avoir de l'argent en poche. Fourrer, mettre qch dans sa poche.

Stoppa *t* — *öf* empocher.

Flekformat *n*, petit format. **Ördbok** *t* — dictionnaire de poche.

Fleklock *n*, patte *f* (de poche).

Flekstöld *f*, tour *m* de filou, filouterie *f*.

Flektsjuf *m*, coupeur de bourses, filou *m*.

Flekupplaga *f*, édition *f* de poche.

Flicker *n*, montre *f*.

Fidelkommis *n*, adéicommiss, majorat *m*.

Fidelkommissarie *m*, héritier adéicommissaire ou d'un majorat.

Fidibus *m*, cornet *m* de papier allumé.

Fiende *m*, ennemi, ennemie.

Fiendeland *n*, pays ennemi.

Fiendskap *m*, inimitié *f*. *Lefta* *t* — *med* *agn*, vivre sur un pied hostile avec qn.

Fiendtilig *a*, ennemi, hostile. — *känsla*, — *t förhållande*, inimitié *f*. *Es*: Les inimitiés sourdes sont plus à craindre que les haines ouvertes et déclarées.

Fiendtilighet *f*, hostilité *f*, acte *m* d'hostilité.

Fiendtiligt *adv*, en ennemi, hostilement. *Para* — *sinnad* *mot* *agn*, être mal disposé à l'égard de qn.

Fifa *sig* *vr*, se faire beau.

Fifel *m*, faux-valle *f*.

Fiffig *a*, fin, adroit; (*i fråga* *om* *ålder*) pimpant.

Fiffighet *f*, finesse, adresse *f*.

Fiffigt *adv*, finement, adroitement.

Fiffiges *m*, homme *m* d'expédient; fin matos.

Figur *m*, figure *f*.

Figurant *m*, figurant *m*.

Figuranta *f*, figurante *f*.

Figurera *en*, figurer, faire figure.

Es: Je ne suis pas content de voir mon nom accolé au sien.

En person, som (t. ex. vid bēp)

blott — *med sitt namn*, un prête-nom.

Figural *a*, figuré. *Es*: Expression figurée. *I* — *mening*, au (sens) figuré, dans un sens figuré, figurément.

Figurligt *adv*, par figure, figurément.

Es: On parle par figure quand on dit la charrie pour le labourage.

Fika *en*. — *after*, briguer, ambitionner, pourchasser, rechercher, poursuivre.

Fikaade *n*, recherche, poursuite *f*. *Es*: La recherche des biens de ce monde. La recherche, la poursuite des plaisirs.

Fiken *a*, avide (de), avarice (à), curieux (de).

Fiken *f*, Sophie *f*.

Fikemet *f*, avidité *f* (de).

Fikon *n*, figure *f*.

Fikonst *n*, feuille *f* de signer.

Fikonst *n*, signer *m*.

Fikonstare *m*, *Nature* signer, bec signer *m*.

Fil *m*, (rad) file, enfilade, suite, rangée *f*.

Fil *m*, (verktyg) lime *f*.

Fila *en*, limer, (med *ben*) ruginer. — *af*, bori, limer, emporter avec la lime. — *pd*, oeg raeler. *Es*: Ils raciaient leurs instruments de leur mieux.

Filande *n*, limure; oeg raelerie *f*.

Filantrop *m*, philanthrope *m*.

Filantropi *f*, philanthropie *f*.

Filantropisk *a*, philanthropique.

— *seadmare*, philanthropomanie *m*.

Filbanke *m*, (petit bol de) lait caillé.

Filfrase *m*, gloton *m*.

Filharmonisk *a*, philharmonique.

Filhuggare *m*, tailleur *m* de limes.

Filialafdelning *f*, succursale *f*.

Es: Succursale de la caisse d'épargne.

Filialbank *m*, banque succursale.

Filialarkättning *f*, succursale *f*.

Filialkontor *n*, succursale *f*, caisse succursale, maison succursale.

Filigransarbete *n*, filigrane *m*.

Filip *m*, Philippe *m*.

Filistat *m*, Philistin *m*.

Filkläve *m*, étai *m* à main.

Filmjilk *f*, lait caillé, latte *f*.

Filoker *mpl*, affutiaux *mpl*.

Filolog *m*, philologue *m*.

Filologi *f*, philologie *f*.

Filologisk *a*, philologique.

Filosoof *m*, philosophe *m*.

Filosofer *en*, philosophes.

— *bort*, chercher à réfuter par des sophismes, se servir d'arguments subtils pour prouver la fausseté de, la non-existence de.

Filosoof *f*, philosophie *f*. — *e doktor*, docteur *m* en lettres.

Filosoofsk *a*, philosophique. — *a fakulteten*, la faculté des sciences et des lettres.

Filosofiskt *adv*, philosophique.

Filspån *m*, *n*, limaille *f*.

Filt *m*, feutre *m*; couverture *f* de laine.

Filtse, feutrer. — *thop sig*, se feutrer.

Filthatt *m*, chapeau de feutre, feutre *m*.

Filtning *f*, feutrage *m*.

Filtrera *en*, filtrer.

Filtrerduk *m*, filtre *m*, chausse *f*; blanchet *m*.

Filtrering *f*, filtrage *m*, filtration *f*.

Filttjock *a*, couverture *f* de laine.

Filur *m*, espigle *m*, *f*, malicieux *m*. *Es*: Un petit malicieux.

Fimfistling *f*, limon *m*.

Fim *a*, fin, délié, subtil, délicat, tenu, mince, menu; propre, élégant. *Es*: Fime menue. Écriture menue. *På ett — t vis*, subtilement, délicatement; sans faire semblant de rien. *Göra sig —*, se faire beau (beau), s'adonner. — *a papper*, papier bien accredité, bien accueilli.

Fimn *f*, Fimne *f*.

Fimn *m*, finale *m*.

Finnasdepartement *n*, département on ministère *m* des finances.

Finnas *fpl*, finances *fpl*.

Finnasförvaltning *f*, administration *f* des finances.

Finnasiel *a*, financier. *I — t afseende*, sous le rapport financier, financièrement. *Es*: Les mesures sont bien conçues, même financièrement.

Finnaslagstiftning *f*, législation financière.

Finnasminister *m*, ministre *m* des finances.

Finnasoperation *f*, opération financière.

Finnasplan *m*, plan *m* des finances.

Finnasystem *n*, système financier.

Finnasverk *n*, finance *f*.

Finnasvetenskap *m*, science *f* des finances.

Finnasvårdande *n*, matières on affaires de finance, finances *fpl*.

Fimblid *a*, fin, délié, svelte.

Fimbladig *a*, à feuilles menues on minces, ténuifollié; (*ädg*) à lame fine, déliée, mince.

Finess *f*, finesse *f*. *Es*: Savoir toutes les finesces d'une langue, d'un art.

Finger *m*, doigt *m*. *Es*: Les doigts d'un gant. *Sid ägn på fingrarna*, donner ses doigts à qn. *Jag har det, jag kan det på mina fem fingrar*, je l'ai au bout de mon doigt, je le sais sur le bout du doigt. *På — di ägn*, montrer qn au doigt. *Hafta långa fingrar*, avoir les mains crochues. *Se igenom fingrarna* *med*, conniver à, avoir de l'indulgence pour. *Es*: Un juge qui connive aux concessions d'un greffier. Un père qui connive aux débauches de ses enfants. Avoir de l'indulgence pour qn. *Se igenom Ang-*

carne med presternes veridolige sinne, passer aux ecclésiastiques leur mondanité. Han lægger iche — na emellan, il ne lui (leur) passe rien, aucune faute. Hon har — s tjockt smink på sig, elle a mis un doigt de rouge, elle a deux doigts de plâtre sur le visage. Räkna på fingerarna, compter sur ou avec ses doigts. Räkna ut på fingerarna, compter par ses doigts. Om han får in ett —, tröder han in hela handen, hela armen, si on lui en donne un pouce, il en prend long comme le bras.

Fingerad *a*, fictif, feint, fait à plaisir. *Ex:* Personnage fictif. Le cœur s'attendrit plus volontiers à des maux feints qu'à des maux véritables. Un conte fait à plaisir.

Fingerberg *f*, dé (à coudre); doigt *m*. *Ex:* Un doigt de vin, d'eau — de vie.

Fingerberst *f*; *Se* Fingerhatt. **Fingerböld** *m*, panaris, mal d'aventure, tournoie *f*.

Fingerformig *a*, digité, dactylé. **Fingerfärdighet** *f*, adresse de la main, des mains, dextérité *f*. *Häva — stor —*, Musit avoir des doigts, de bons doigts.

Fingerhanske *m*, gant *m* à doigts. **Fingerhatt** *m*, digitale (pourpre).

Fingerklåda *f*, oeg envie de toucher à tout, démangeaison *f*. **Fingerled** *m*, articulation du doigt, phalange *f*.

Fingerlingar *mpl*, semelots *mpl*. **Fingernerv** *m*, nerf digital.

Fingerring *m*, bague *f*. **Fingerräkning** *f*, dactylonomie *f*.

Fingerröpet *m*, bout *m* ou extrémité *f* d'un doigt.

Fingernärk *m*, langage *m* des doigts, dactylogie, dactyloallie *f*.

Fingervamp *m*, clavier *f*. **Fingerrätning** *f*, doigter, doigté *m*.

Fingertata *f*, doigtier *m*. **Fingervante** *m*; *Se* Fingerhanske.

Fingervisning *f*, indication, désignation *f*. **Fingeröfningar** *mpl*, exercices *mpl* des doigts; exercices de doigter.

Fingerört *f*, potentille *f*. **Fingra** *vn*. — *på*, tâter, toucher à (plusieurs fois de suite), palper, patner.

Fingracksa *va*, bacher menu.

Finghet *f*, finesse, subtilité, ténuité, délicatesse *f*.

Fingsggen *a*, fendu ou coupé en petits morceaux, menu.

Finghyt *a*, qui a le teint délicat.

Fingstål *m*, savon de toilette marbré, savon de Venise.

Fink *m*, pinson *m*, fringille *f*.

Fiske *f*, violon *m*.

Finkel *m*, eau-de-vie non distillée, riquiqui *m*.

Finkelolja *f*, huile *f* empyrenmatique (de l'eau-de-vie).

Finkornig *a*, à petits grains, à grains fins.

Finkänlig *a*, délicat, susceptible.

Vara — äro avoir le tact ou le goût délicat.

Finkänlighet *f*, délicatesse (d'impressions), susceptibilité *f*.

Finkänligt *adv*, avec délicatesse, délicatement.

Finland *n*, Finlande *f*.

Finlek *m*, finesse *f*.

Finmalen *a*, fin.

Finna *va*, trouver; (*finse*) voir; reconnaître. *Ex:* J'ai reconnu plusieurs fois dans la suite combien ce conseil était utile. *Hon trodde sig ändtilligen hafva funnit, Ändä hon sökte, äro* elle crut enfin tenir ce qu'elle cherchait. — *ansändning*, être employé, s'employer. — *för godt*, prendre plaisir, se plaire (à), s'aviser (de).

För att vara på det, som ni har funnit för godt att skriftligen meddela mig, pour répondre à ce qu'il vous a plu de m'écrire. — *igen*, retrouver. — *på*, trouver, s'aviser de: *Se Hitta på*. — *upp*, inventer, imaginer, s'aviser de. — *sig*, avoir de la présence d'esprit; être heureux ou prompt à la répartie. *Se äro* Befinna *sig*. — *sig i ngt*, se résigner à qch, s'accommoder de qch. *Jag måste — mig deri, ofta* il me faut en passer par-là. — *sig (väl) vid*, se plaire à.

Finnas *vd*, y avoir, être, (*Annas Nil*) exister, (*ega beständ*) subsister, (*bestannas, vara beständig*) se trouver. *Ex:* Il y a dans tel auteur des passages qu'on explique difficilement. Si chacun faisait tout le bien qu'il peut faire, il n'y aurait pas de malheureux. C'est un trompeur s'il en fut jamais. Il est des dangers auxquels l'homme le plus sage ne saurait échapper.

Finne *m*, bouton, bourgeon.

Finne *m* (*finnare* à Finland), (*under äldre tider*) Finnois, (*under nutiden*) Finlandais *m*.

Finng *a*, boutonné, bourgeonné.

Finnamarken *m*, le Finmark.

Finnskuta *f*, barque finlandaise.

Finpolera *va*, donner un second polissage à, prêter.

Finpatsad *a*, bien nettoyé.

Finrifven *a*, bien râpé ou broyé, réduit en poudre.

Finiskt *m*, biseau ou blutoir *fin*.

Finiskt *va*, passer par le biseau *fin*.

Finisktad *pa*. — *t mjöl*, fleur *f* de farine.

Finsk *a*, finlandais, de Finlande, finnois. *Ex:* Le golfe de Finlande.

Finska *f*, Finlandaise *f*; (*språk*) finnois *m*.

Finskuren *a*, coupé menu, menu.

Finsmide *n*, quincaillerie *f*.

Finslätad *f*, petite ligne.

Finstött *a*, égrugé.

Finst *adv*, finement, subtilement, délicatement; menu; proprement, élégamment. *Ex:* Ces bijoux sont finement travaillés. Railler finement. Une chose subtilement imaginée. Haches cela menu.

Finst *m*, tour *m* d'adresse; **Fäkt** feinte *f*.

Finlig *a*, fertile en expédients, ingénieux, adroit.

Finlighet *f*, adresse, ingéniosité *f*.

Finlittig *adv*, ingénieusement, adroitement, avec adresse.

Finträdig *a*, qui a la corde fine, fin.

Finträtt *m*, blanchissage *m* de linge *fin*, de dentelle.

Finträtterska *f*, blanchisseuse *f* (de fin).

Finuillig *a*, à laine fine.

Finuillig *a*, gentil, mignon.

Finuilligt *adv*, gentiment.

Fiol *m*, *eg o*. oeg violon *m*. *Ex:* Payer les violons.

Fiol, **Fiolblomma** *f*; *Se* Viol.

Fiolfödal *n*, étui *m* de violon.

Fiolkonsert *m*, concerto *m* de violon.

Fiolkvartett *m*, quatuor (instrumental).

Fiolklaka *f*, méthode *f* de violon.

Fiolspelare *m*, violon, joueur *m* de violon. *Sticket* —, *äro* violoniste *m*, *f*. *Dålig* —, *äro* rarement *m*.

Fiolspeling *f*, jeu *m* de violon. *I —*, de violon. *Ex:* Donner, prendre des leçons de violon.

Fiolstråke *m*, archet *m*.

Fiolsträng *m*, corde *f* de violon.

Fiolstämma *f*, partie *f* de violon.

Floriturer *mpl*, fioritures *mpl*.

Fira *va*, (*person, sak*) fêter; (*sak*) célébrer, solenniser, faire. *Ex:* Faire les obsèques de qn.

Fira *va* (*vn*), — *ned*, faire descendre (au moyen d'un treuil), halier à terre, caler, amener. — *på*, larguer, affaler, fler.

Firad *pa*. — *o storhet* *i den musikalska världen*, de hautes renommées musicales.

Firande *n*, célébration, solennisation *f*. *Månevärd till — af en tilldragsel*, monument commémoratif d'un événement.

Firma *f*, raison *f*. *Ex:* Cette maison est sous la raison Lafitte et compagnie. *Bilda en —*, établir une maison. *Uträda ur en —*, se retirer d'une maison.

Firmament *n*, firmament *m*.

Fisch *m*, fische *f*.

Fisk *m*, poisson; (*oguddinsord*) pékin *m*. — *ärne* à *djurkræsen*, les Poissons. *Lära, afhandling om —ärne*, ichthyologie. *Föras med —*, *skynge*, peupler ou garnir de poissons, empoisonner. *Förseende med —*, empoisonnement *m*. *Han har fått sina —ar varma*, on lui en a donné ou il en a eu du long et du large.

Fiska *va*, *vn*, *eg o*. oeg pêcher. *Ex:* Pêcher au filet. Pêcher en eau trouble. *Sätt att —*, *tål* moyen *m* de pêche. — *upp*, pêcher. *Ex:* Où a-t-il été pêcher cela?

Fiskafänge *n*, pêche *f*. *Det stora —*, la pêche miraculeuse.

Fiskal *m*, fiscal, procureur *m*.

Fiskaude *n*, pêche *f*.

Fiskarbåt *m*, bateau pêcheur, bateau de pêche.

Fiskare *m*, pêcheur *m*.

Fiskargosse *m*, jeune pêcheur *m*.

Fiskargång *m*, poissonnerie *f*.

Fiskarhax *m*, cambart *m*.

Fiskarkoja *f*, cabane ou maison *f* de pêcheur.

Fiskben *n*, arête *f*; (*hvalfiskbard*) (anon *m* de) baleine *f*.

Fiskblåsa *f*, vessie *f* de poisson.
Fiskdamm *m*, vivier, réservoir *m*.
Fiske *n*, pêche *f*.
Fiskeri *n*, pêcherie *f*.
Fiskfångst *f*, pêche *f*.
Fiskfår *m*, farce *f* de poisson, poisson farci.
Fiskgalla *f*, fiel ou amer *m* de poisson.
Fiskglé *n*, gelée *f* de poisson.
Fiskhåf *m*, truble *f*.
Fiskkittel *m*, poissonnière *f*.
Fiskkännare *m*, ichtyologiste *m*.
Fiskköpare *m*, poissonnier *m*.
Fisklevertan; *Se* **Levertran**.
Fisklek *m*, frai *m*.
Fiskluse *m*, balbuzard *m*.
Fiskluge *n*, pêcherie *f*.
Fiskmat *m*, poisson *m*.
Fiskmjöl *n*, farine animale.
Fiskmarkslerska *f*, marchande de marée, poissonnière *f*.
Fiskmasse *m*, monette *f*, voutour *m* des mers, goéland cendré.
Fisknet, **Fisknät**; *Se* **Not**, **Nät**.
Fiskodling *f*, pisciculture *f*.
Fiskpaste *m*, pâté *m* de poisson.
Fiskpuding *m*, pouding *m* de poisson.
Fiskredskap *m*, engins *mpl* ou appareil *m* de pêche.
Fiskrik *a*, poissonneux.
Fiskräm *m*, œufs *mpl* de poisson.
Fiskrätt *m*, plat *m* de poisson.
Fiskskinn *n*, peau *f* de poisson.
Fiskslag *n*, espèce *f* de poisson.
Fisksoppa *f*, soupe *f* au poisson.
Fiskstäm *n*, banc *m* de poissons.
Fisksump *m*, banneton *m*, bascule, boutique, huche *f*.
Fisksaus *m*, sauce *f* au poisson.
Fiskstorg *n*, marché *m* au poisson.
Fiskstran; *Se* **Tran**.
Fiskstanna *f*, tonne *f* (de) poisson, bêtuse *f*.
Fiskvaror *fpl*, poisson *m*, marée *f*.
Fiskvattnen *n*, eaux *fpl* où l'on a le droit de pêcher, pêcherie *f*.
Fiskvän *m*, ichtyophile *m*, *f*.
Fiskvigel *n*, frai, alevin, nourrain *m*. *Se* **Fisk**.
Fiskväska *a*, ichtyophile.
Fiskväska *a*, ichtyophage, piscivore. *Ex*: **Peuplades**, tribus ichtyophages. Animaux piscivores.
Fiskväska *m*, ichtyophage *m*, *f*.
Fiske *n*, fa *m* dièse.
Fistel *m*, fistule *f*.
Fistelartad *a*, fistuleux.
Fix *a*, fixe. — *idé*, idée fixe, manie *f*.
Fixera *va*, fixer, fixer ses regards sur, regarder fixement, entre les deux yeux.
Fixerande *n*, (*bestämmande*) fixation *f*. — *af ett föremål*, regards fixes attachés sur un objet.
Fixstjärna *f*, étoile *f* fixe.
Fjeder *f*, ressort *m*. *Gå på fjädrar*, (*om åkdon*) être suspendu sur des ressorts.
Fjederhus *n*, Urm barillet *m*.
Fjederkärva *f*, charrette suspendue on à ressorts.
Fjederlång *f*, brucelles *fpl*.
Fjell *n*, mont *m*, haute montagne.
Fjellabb *m*, stercoraire à longue queue, labbe *m* longicaude.
Fjellbjörk *f*, bouleau *m* alpestre.
Fjellbygd *f*, contrée montagnueuse, pays montagnoux.

Fjellbyggare *m*, montagnard *m*.
**Fjelllemm *m*, lemming de Norvège ou alpin.
Fjellgås *f*, oie naine.
Fjellhare *m*, lièvre de montagne, lièvre blanc des Alpes.
Fjellklippe *m*, guignard *m*.
Fjellkräpa *f*, lagopède muet, ptarmigan ou alpin.
Fjellrygg *m*, chaîne de montagnes, crête *f*.
Fjellström *m*, renard bleu, isatis *m*.
Fjellskred *n*, avalanche *f* (de pierres, de terre).
Fjellspets *m*, pic, sommet *m* ou cime *f* d'une montagne.
Fjellsträcka *f*, chaîne *f* de montagnes.
Fjelltopp *m*, sommet *m* d'une haute montagne.
Fjelltrakt *m*, région alpine, pays hérissé de hautes montagnes.
Fjellgräsa *f*, chayette blanche.
Fjellvippa *f*, dryade *f* à huit pétales.
Fjellvråk *m*, archibuse pattue.
Fjellvägg *f*, paroi *f* d'un rocher.
Fjellväxt *n*, **Fjellört** *f*, plante alpine.
Fjederdän, quatrième, quart. *För det* —, quatrième. (*En*) — *man* (*i kortspel*), un quatrième.
Fjerdedel *m*, quatrième partie *f*, quart, quartier, quatrième *m*. *Ex*: Un quart de lieue. Un mètre et un quart. Un quart de ton trop bas. Avoir le quart d'une succession. Un quartier de pomme, de poire. Être d'un quatrième dans une affaire, y être pour un quatrième. *En* — *s not*, une noire. *Två* — *s takt*, mesure *f* à deux-quatre. *I tred* — *s takt*, à deux-quatre.
Fjerdpart *m*, quart *m*, quatrième part ou portion *f*, quatrième *m*.
Fjerring *m*, quart de tonneau; (*af slagadt kreatur*), quartier *m*.
Fjerdingsman *m*, aide *m* d'huissier (*à la campagne*).
Fjerdingsväg *m*, quart *m* de mille.
Fjerna *va*, éloigner.
Fjernare *a*, *komp.*, plus éloigné, à une plus grande distance.
Fjernast *a*, *superl.*, le plus éloigné. *Månen var dd* —, la lune était alors (à son) apogée.
Fjerran *a*, éloigné, reculé.
Fjerran ade, (au, de) loin, très loin.
Fjerran *n*, éloignement, lointain *m*.
Äldget —, grand éloignement, lointain; temps reculés.
Fjerrglas *n*, longue-vue, lunette *f*.
Fjekk; *Se* **Fjåk**.
Fjettra *va*, enchaîner, emprisonner, clouer, river, lier, captiver, retenir. *Ex*: Ce fleuve est emprisonné dans son lit par une digue. Il y a longtemps que la maladie le cloue dans son lit. Il est indissolublement rivé au luthéranisme. Le respect, la crainte de vous déplaire, m'a lié la langue. De tels objets captiveront d'abord son attention. La goutte le retient au lit.
Fjettrande *n*, enchaînement *m*.
Fjettrar *mpl*, chaînes *fpl*, liens *mpl*, entraves *fpl*.
Fjöl; *Se* **Fjör**.
Fjöll *n*; *Se* **Fjölleri**.**

Fjolla *f*, folichonne, follette, sottise *f*.
Fjoller *m*; *Se* **Tok** *m*.
Fjoller, **Fjölleri** *n*, idée baroque, folie, sottise *f* (*sp*).
Fjöllig *a*, follet, baroque, sot, niais.
Fjöllighet *f*, folie, nialiserie *f*.
Fjölligt *adv*, d'une manière baroque, follement, sottement.
Fjör —, l'année passée.
Fjord *m*, golfe *m*, baie *f*, fjord *m*.
Fjorgammal *a*, qui existe depuis l'année précédente.
Fjorton rdän, quatorze. — *dagar*, quinze jours *mpl*, (une) quinzaine (de jours). *Ex*: La cause a été remise à quinzaine.
Fjortonde rdän, quatorzième, quatorze. *Hans konserter hear — dag*, ses concerts *mpl* de quinzaine.
Fjörår *n*, année passée, antan *m*. *Ex*: Oh sont les fêtes d'antan?
Fj —, benêt, imbécille.
Fj —, et *f*, imbécillité *f*.
Fj —, ade, imbecilement.
Fj —, luvet *m*; poil follet.
Fj —, couvert de duvet.
Fj —, plume, (*vingfjäder*) penne au; (*pd tangenter*) plumasseau *m*. *Se* **Fjeder**. — *fjädrar*, plume, plumes, plumage. *Ex*: Cet oiseau a le plumage noir. *På fjädrar*, s'emplumer, (*d noy*) se replumer. *Fälla fjädrarna*, se déplumer, (*byta om fjädrar*), muer. *Prunka med idna fjädrar*, se parer des plumes d'autrui. *Han, hon prunkar med idna fjädrar*, *dvs* c'est le geai paré des plumes du paon.
Fjäderartad *a*, plumeux.
**Fjäderbeklädd *a*, couvert ou garni de plumes.
Fjäderbeklädnad *m*, plumage *m*.
Fjäderboll *m*, volant *m*.
Fjäderbolster *n*, lit *m* de plume.
Fjäderbukse *m*, bouquet *m* de plumes, algrette *f*; panache *m*.
Fjäderbuskpolyp *m*, plumetelle *f*.
Fjäderdyna *f*, coussin rempli de plume.
Fjäderformig *a*, penniforme, plumeux.
Fjäderfå *n*, volaille *f*; gibier *m* à plume.
Fjäderfällning *f*, mue *f*.
Fjädergräs *n*, stipe plumeuse.
Fjäderhandlare *m*, marchand de plume, marchand plumassier.
Fjäderkudde *m*, traversin ou oreiller *m* de plume.
Fjäderlät *a*, léger comme une plume.
Fjäderlös *a*, sans plumes, plumé.
Fjädernejlika *f*, mignardise *f*.
Fjäderprydd *a*, orné de plumes.
Fjäderrofs *m*, touffe de plumes, huppe *f*.
Fjäderviska *f*, plumail, plumasseau *m*.
Fjägga *en*, frétiller. *Ex*: Frétiller de la queue.
Fjägga *en*, frétillerement *m*.
Fjäll *n*, écaille *f*, *Låkar* épithélum *m*. *Se* **Fjell**. — *en falla från mina ögon*, mes yeux se dessillent. *Genom denna digård hafva* — *en fallit från hans ögon*, cette démarche lui a dessillé les yeux.**

Fjälla *va*, écailler.

Fjällsk *m*, poisson *m* à écailles.
Fjällig *a*, couvert ou revêtu d'écailles, écaillé, écailleux, squameux.

Fjällik *a*, squameux, squamiforme.

Fjälling *f*, écaillage, écaillage *m*; (*i fiskdomar*) desquamation *f*.

Fjällvingar *mpl*, lépidoptères *mpl*.

Fjår *a*, fier.

Fjård *m*, (*dei af syd*) bassin *m*.

Se *Fjord*.

Fjårl *m*, papillon *m*.

Fjårma; *Se* *Fjerna*.

Fjåring *m*, vive, trachine *f*.

Fjåsa *vn*, — *för*, rendre des assiduités *a*, courtoiser, faire sa cour *a*, faire un doigt de cour *a* — *med*, cajoler.

Fjåsande *a*, assiduités (auprès de *qn*), cajoleries *mpl*.

Fjåsk *m*, officieux, coigne-fêtu *m*.

Fjåsk *m*, empressément officieux, officieuxeté *f*, importuns empressements.

Fjåks *vn*, faire l'officieux, l'empressé, le nécessaire.

Fjåskande *a*; *Se* *Fjåskig*.

Fjåskande *n*; *Se* *Fjåsk* *n*.

Fjåsker *m*; *Se* *Fjåsk* *m*.

Fjåskig *a*, officieux ou empressé

a l'excès, obéqueux.

Fjåt *n*, pas *m*; *Se* *Potspår*.

Fjåttra; *Se* *Pjettra*.

Fjöl *m*, lunette *f*; *Se* *Plogtjöl*.

Flabb *m*, moufle, museau *m*. *Midt* *i* — *em*, en face, à la figure.

Flack *a*, plat, découvert, peu accidenté; *oeg* superfluel.

Flacka *vn*, — *omkring* (*i verden*), être toujours en courses, courir le pays, rouler par le monde, courir. *Jfr* *Ströfva omkring*. *Ex*: Il a bien couru depuis dix ans.

Flackande *a*, — *omkring*, courses *mpl*, vagabondage *m*.

Flackhet *f*, site découvert; monotone *f* (d'un paysage plat). *Se* *Ytlighet*.

Flackt *ade*. *Ligga* —, être situé au milieu du plat pays.

Fladder *n*, frivoleté *f* (souvent au pluriel). *Jfr* *Fladderaktighet*.

Fladderaktig *a*, inconstant, versatile, évaporé.

Fladderaktighet *f*, inconstance, versatilité, évaporation *f*.

Fladdermlaa *f*, fougasse *f*.

Fladdra *vn*, flotter, voltiger, ondoyer. *Ex*: Ses longs cheveux flottaient sur ses épaules. Flotter, voltiger au gré des vents. Voltiger d'objet en objet. Les flammes, les étendards, les cheveux ondoient.

Fladderande *a*, voltigeant, ondolement *m*; *oeg* inconstance *f*. *Ex*: Le voltigeant d'un papillon, d'un rideau.

Fladdrig *a*; *Se* *Fladderaktig*.

Flaga *f*, paille *f*.

Flageolet *m*, flageolet *m*.

Flagg, **Flagga** *f*, pavillon *m*, couleur *f* (le plus souvent au pluriel). *Se* *dvs* *Flöjel*. *Ex*: Le pavillon de Suède, d'Angleterre. Traaquer sous (le) pavillon

neutre. Il n'y a que l'amiral qui porte le pavillon au grand mâ. *Man ser icke, under hand — han seglar*, on ne distingue pas ses couleurs. *Åtisa alla flaggar och vimpplar*, faire parade.

Flagga *vn*, (*Åtisa flagga*) arborer le pavillon, (*Åtisa alla flaggar*) faire parade; (*smyskas med alla flaggar*) se pavaiser, être pavaisé. *Ex*: Le navire se pavaisa. Être pavaisé aux couleurs nationales. — *med alla fartygen i en hamn*, faire pavaiser tous les bâtiments qui sont dans un port.

Flaggande *n*; *Se* *Flaggning*.

Flaggduk *m*, étamine *f*.

Flaggkapten *m*, capitaine *m* de pavillon (du vaisseau amiral).

Flaggning *f*, déploiement du pavillon, pavillon arboré; pavoiement *m*, parade *f* de pavillons.

Flaggskapp *n*, vaisseau amiral.

Flaggstång *f*, bâton *m* de pavillon; bâton de girouette.

Flagg *a*, pailleux.

Flake *m*, pièce de bois large et plate.

Flamling *m*, flamant *m*.

Flamma *f*, flamme; inclination *f*.

Flamma *vn*, flamber, jeter des flammes; (*blänka, bliztra*) flamber, — *upp*, s'enflammer.

Flammig *a*, flambé, ondé. *Ex*:

Étoffe flambée. Bois ondé.

Flammuga *m*, fourneau *m* de réverbère.

Flandra *n*, Flandre *f*.

Flandernk, **Flandrisk** *a*, flamand.

Flanell *n* (*m*), flanelle *f*.

Flanelltröja *f*, gilet *m* ou brassière *f* de flanelle.

Flank *m*, flanc *m*. *Ex*: Le flanc d'une armée. Prendre l'ennemi en flanc. La partie qui joint la face à la courtine est le flanc du bastion. *I* — *em*, *dvs* d'écharpe. *Ex*: Prendre les lignes d'écharpe, les colonnes de front.

Flankera *va*, flanquer.

Flankera *vn*, — *omkring*, rôder.

Flankmarsch *m*, marche *f* de flanc. — *till höger*! Par le flanc droit!

Flara *n*, écorce du pin; *oeg* chose inutile, vanité *f*.

Flaska *f*, facon *m*. *Liten* —, petit facon, sole *f*.

Flaskfoder *n*, cantine *f*.

Flat *a*, plat; confus, surpris; (*aftertiden*) trop indulgent, trop facile. *Ex*: Assiette plate. Demeurer confus. *Göra* —, rendre confus, surprendre. — *a handen*; *Se* *under Hand*.

Flata *f*, (*fatsida*) plat *m*.

Flateth *f*, superficie unie; confusion; indulgence, facilité *f*. *Talrikens* —, le peu de profondeur de l'assiette (plate).

Flatius *f*, morpion, pou *m* du pubis.

Flatna *vn*, être surpris, demeurer interdit.

Flatsida *f*, plat *m*.

Flatskratt *n*, rire moqueur.

Flatterad *a*, flatté.

Flax *n*; *Se* *Flaxande* *o*. *Flaxighet*.

Flaxa *vn*, battre des ailes. —

omkring, voltiger d'objets en objets, voltiger (autour de), voler (autour de), papillonner.

Flaxande *n*, *eg* voltigeant *m*. *Se* *Flaxighet*.

Flaxig *a*, inconstant, volage.

Flaxighet *f*, papillonnage *m*, inconstance *f*, esprit *m* volage.

Flagma *m*, flagma *m*.

Flagmatiker, **Flagmatikus** *m*,

dogmatique *m*.

Flagmatisk *a*, dogmatique.

Flen *m*, *Ldkarens* gastralgie, cardialgie *f*.

Flen *m*, **Flengräs** *n*, alplane *m*, phalaride *f*, phalaris *m*.

Flenhus *n*, loupe *f*.

Flenört *f*, agronelle *f*, scrofuleuse nonueuse.

Flenig *a*, bonasse, flasque, mou.

Flenighet *f*, esprit *m* bonasse, mollesse, timidité *f* ridicule.

Flenigt *adv*, mollement, timidement.

Fler, **Flere** *apl*, plusieurs, plus d'un, plus de. *Ex*: Il a lui seul fait plus d'exploits que les autres en ont lu. *Icke* —, *dvs* *l'en*. *Ex*: Connaissiez-vous tous les officiers de ce régiment? Non, je n'en connais que les trois principaux. *Innehäva* — *tjenstebefattningar samtidigt och för* *med uppböda lönsinkomster*, occuper plusieurs emplois simultanément et en toucher les émoluments, cumuler.

Flerbladig *a*, à plusieurs feuilles; à plusieurs lames; *Nature* polyphe, polypétale.

Flerdubbel *m*, *fl.*; *Se* *Mängdubbel* *etc*.

Flerhanda *a*, divers.

Flerstädes; *Se* *Flerstädes*.

Flerfaldig *a*, multiple, multiplié, (*för flera* *del*) maint (et maint), (un grand) nombre de, plus d'un, divers, différents; réitérés. *Ex*: Écho multiple. Des fonctions multiples. Les maux multipliés qui affligent les hommes. Dans maint et maint écrit. Par maints et maints travaux. Maintes fois. Voir qu nombre de fois. Plus d'une fois. En divers lieux. Diverses sortes d'étoffes. À différentes reprises. Faire des efforts réitérés.

Flerfaldigt *adv*, en diverses manières; à différentes reprises, plus d'une fois.

Flerhöfda *a*, à plusieurs têtes, polycephale.

Flerkullad, **Flerkullig** *a*, polyadelphie. — *o*, polyadelphie *f*.

Flernidig *a*, polygone. *Se* *Mängsidig*.

Flerstavig *a*, polysyllabe.

Flerstädes *adv*, en divers lieux, en plusieurs endroits.

Flerstämmig *a*, à plusieurs voix.

Flerst *n*, pluralité *f*; (le) plus grand nombre, majorité *f*; gros, commun; *Språk* pluriel *m*.

Ex: Le gros des élèves. Le commun des lecteurs.

Flerstallig *a*, *Se* *Flerfaldig*.

Flerärig *a*, de plusieurs années, *Nature* vivace.

Fleste *apl*. *De* —, la plupart,

le plus grand nombre. *Ex*: La plupart du monde n'y prend aucun intérêt. La plupart ne le comprennent pas. *De flia rösterna*, la pluralité, la majorité des voix. *I de flia fall*, dans la majorité des cas. *Se Fall*.

Flia *vn*, — *upp*, (commencer à) décaler.

Flieka *f*, (petite) fille, petite *f*.

Flieka *va*, — (*hop*; *Se Hopflöka*. — *in*; *Se Indlöka*.

Fliehebara *n*, fille *f*.

Fliehebjärn *m*, coureur de filles, homme galant, demoiselle *m*.

Fliehlanta *f*, tendron *m*.

Fliehpension *f*, pensionnat *m* de jeunes demoiselles.

Fliehröfvar *m*, ravisseur *m*.

Fliehkola *f*, école *f* de filles.

Hög —, externat *m* de demoiselles.

Fliehkända *f*, agrion *m* vierge.

Fliehnärta *f*, jouvencelle *f*.

Fliehtampa *f*, petit trognon, bambine, (*knebbig*) pouponne *f*.

Fliekhänge *f*, fillette, poulette, bambine *f*.

Fliehverk; *Se Lappverk*.

Fliek *m*, bout, coin; *Vetenak* lobe *m*.

Ex: Soulever un coin du voile qui recouvre les dessous de qch.

Fliekg *a*, lobé.

Fliekmær *n*, cils *mpl*.

Flia *n*, ricanement *m*, air ricaner, ricaneries *pl*.

Fliaa *vn*, ricaner.

Fliaande *n*, ricaneries *pl*.

Flinga *f*, flocon *m*.

Fling *a*, ricaner.

Flinak *a*, alerte, diligent, expéditif, preste. *Vara, visa sig (mycket)* —, faire (grande) diligence.

Flinighet *f*, diligence, prestesse *f*.

Flinigt *adv*, avec diligence, diligemment, prestement.

Flinat *m*, front *m*. *Midi* *t* — *m*, au beau milieu du visage.

Flinta *f*, caillou *m*, pierre *f* à fusil, à feu, silex *m* pyromaque.

Flintglas *n*, tint glass *m*.

Flintård *a*, dur comme un caillou; marmoréen, plus dur que la pierre et que le bronze. *Ex*: Cousins marmoréens.

Flintåsa *n*, platine *f* à silex.

Flintåsgör *n*, fusil *m* à silex.

Flintåskallig *a*, chauvo (au sommet de la tête). *Han håller på att blifva* —, sa tête commence à se dégarnir.

Flintåskallighet *f*, calvitie *f*, tête dégarnie de cheveux (au sommet).

Flintsten *m*, silex *m*.

Flisa *f*, écaille *f*, feuillet *m*, lamelle *f*.

Flisa sig *vr*, s'écailier, se diviser par feuillet, en feuillet, se feuilléter.

Flisig *a*, écailleux, feuilleté, lamelleux.

Flisa *vn*, rioter, rire sous cape.

Flisande *n*, rire *m* sous cape.

Flit *f*, assiduité, application *f*; zèle *m* (*L'apoc III, 19*). *Ex*: Mettre toute son application à instruire l'enfance. Il met toute son application à couvrir ses défauts. *Göra sig med* — (*med afstigt*), faire qch à dessein.

Flitbetyg *n*, bulletin *m* d'application.

Flitig *a*, assidu (à qch), appliqué, diligent, studieux; fréquent. *Ex*: L'usage fréquent de qch.

Flitighet *f*, assiduité (*au travail*).

Flitigt *adv*, assidûment, avec application. — *umgås med ngn*, voir qn souvent, faire sa société habituelle de qn.

Flitpenningar *mpl*, feux *mpl*.

Flit *m*, troupe, harde, volée; section, tribu *f*.

Flockblomstrig *a*, ombellé, ombellifère.

Flocktals, **Flockvis** *adv*, par troupes; par sections.

Flod *f*, fleuve *m*, rivière *f*; oeg torrent, déluge *m*; (*uppåt*) haute marée, flux *m*. *Glömakans* —, le fleuve de l'oubli, le Léthé.

Fleke *t* en —, *segling*, *våg* *långs* *after* en —, *åse* pêche, navigation, route fluviale.

Floedbåt *m*, bateau *m* de rivière.

Floedbåd *m*, lit ou canal *m* d'un fleuve, d'une rivière.

Floedbått *n*, ceinture *f* de fleuves.

Floodal *m*, vallée traversée par un fleuve.

Floodart *f*, navigation fluviale.

Floodfart *m*, hippopotame *m*.

Floodiller *m*, putois *m* des rivières.

Floodkrabba *f*, crabe *m* fluvatile, thelphuse *f*.

Floodmyning *f*, embouchure *f* de fleuve, estuaire *m*.

Floodnys *f*, natade *f*.

Floodråde *n*, bassin d'un fleuve, bassin fluvial.

Floodperlmussla *f*, unio *m* margaritifère.

Floodrosa *f*, promenade *f* en bateau sur un fleuve.

Floodsand *m*, sable *m* de rivière.

Floodskifte *n*, marée *f*.

Floodskildpadda *f*, tortue *f* fluvatile ou de rivière, trionyx *m*, émyde *f* potamite.

Floodtid *m*, temps *m* de marée.

Floodvatten *n*, eau de rivière, eaux fluviales; marée *f*.

Floks *m*, eupatoire *f*.

Fliolig, **Flioligrig** *a*, disposé par couches horizontales.

Flor *n*, crêpe *m*, gaze *f*, voile *m* (*pd en hatt*) voilette *f*; état florissant. *Ex*: Avoir un voile devant les yeux. *Så* *t* —, être en fleur(s), fleurir, être florissant.

Flora *f*, flore, (*personnerna*) *Flora* *f*.

Florens *n*, Florence *f*.

Florentinare *m*, Florentin *m*.

Florentinack *n*, laque *f* de Florence.

Florentinak *a*, florentin.

Florera *vn*, fleurir, être florissant. *Ex*: Les arts florissaient au milieu des guerres civiles. L'État est florissant.

Florätt *m*, fleurit *m*.

Florättklinga *f*, lame *f* de fleurit.

Florida *a*, floride *f*.

Florhufva *f*, coiffe *f* de gaze; oeg plumet *m*. *Hufva* *så* *sig* en —, oeg avoir son plumet, être coiffé (de vin).

Florsikt *m*, tamis *m* de gaze.

Florsakta *va*, passer au tamis de gaze.

Florsiktad *pa*. — *t mjöl*, fleur *f* de farine.

Florsklädning *f*, robe *f* de gaze.

Florskläda *f*, demoiselle *f* terrestre, héméroble *m*.

Florsmåla *f*, voile *m* de gaze.

Florsrökare *m*, gasier *m*.

Florsräng *mpl*, sylvestres *mpl*.

Florskel *m*, fleur *f* de rhétorique. *Änånda florske* *t* *sitt tal*, *ibi* faire des phrases.

Flotgräs *n*, rubanier nageant, sparganier flottant.

Flott *a*, à flot. *Göra (ett fartyg)* —, remettre à flot, renflouer, désechouer, décheuer, relever.

Flott *n*, grasse *f*. *Se Flottfågel*.

Flotta *f*, flotte, marine *f*. *Se Flotte*. *Den lilla* — *n*, la petite flotte, la flottille.

Flotta *va*, — *ned*, — *öfver*, (faire) flotter. — *ned* (*nedsmörja*), couler de grasse, grasseier.

Flottbro, **Flottbrygg** *f*, pont flottant; appontement *m*.

Flottdemonstration *f*, démonstration navale.

Flotte *m*, radeau, (*indisk*) catimaron *m*.

Flottfågel *m*, tache *f* de grasse.

Taga bort flott, — *är ifrån*, *utur*, *o* *fl* *degraserer*.

Flottig *a*, gras. *Vara* — *om flugarne*, avoir les doigts gras.

Flottlig *m*, petite flotte, flottille *f*.

Flottled *f*, route *f* flottable.

Flottling *f*, flottage *m*.

Fluga *f*, mouche *f*. *Spanst* —, cantharide *f*. *Den svarta* — *m*, le thrippe. *Hästarna* *så* *bort flugorna* *med svansen*, les chevaux s'émouvent avec ou de leur queue. *Så* *red flugor* *t* *en smäll*, faire d'une pierre deux coups. *Äta som en*, manger comme une mauvette.

Flugblomma *f*, ophrys *m* mouche.

Flugblomster *n*, linnaire *f* (vulgaire).

Flugfälla *f*, diodée *f* attrape-mouche.

Fluggift *n*, mort *f* aux mouches.

Flugkåt *m*, attrape-mouches *m*.

Flugnåt *n*, émouchette *f*.

Flugpulver *n*, poudre *f* aux mouches.

Fluga *adv*; *Se Flux*.

Flugsmata *m*, chiasse *f* de mouche.

Flugsmålla *f*, tue-mouches *m*.

Flugsnappare *n*, gobe-mouches *m*.

Flugsten *m*, pierre *f* à mouches.

Flugsvamp *m*, agaric *m* de mouche.

Fludum *n*, flûde *m*.

Fluktation *f*, fluctuation *f*.

Fluktuera *vn*, éprouver des fluctuations.

Flundra *f*, flet *m*.

Flunas *f*, maffue (ou maffée), jonfue *f*.

Flunsig *a*, maffu (ou maffé), jonfue.

Fluor *m*, fluor *m*.

Fluoröfning *f*, fluorure *m*.

Fluorkalcium *n*; *Se Fluospat*.

Fluorkisel *m*, fluorure *m* de silicium.

Fluorväte *n*, acide *m* fluorhydrique.

Flur. *På ngt* *t* — *en*, se mettre qch en tête; prendre la mouche.

Head har han nu fått i — om?
Qu'est-ce qu'il s'est mis en tête de faire? Quelle mouche l'a piqué?

Fluss *m*, (*sjukdom*) fluxion *f*, catarrhe; *Kem* fondant, flux *m*.

Ex: Avoir une fluxion ou des fluxions sur les yeux. Flux noir.

Flussfeber *m*, fièvre catarrhale.

Flussgalla *f*, molette *f*.

Flusskupa *f*, globe *m* de fluor.

Flusspat *m*, spath fluor, fluorure

de calcium, chaux fluorée.

Flusspatysra *f*, acide *m* hydro-fluorique.

Flusspatysrad *a*, fluoré.

Flussvärk *m*, douleur rhumatismale.

Flusskomma *f*, affection catarrhale.

Fluster *n*, entrée *f* de ruiche.

Flux *adv*, *aux* —, incontinent, sur l'heure.

Fluxionsräkning; *Se* Differentialräkning.

Fly *a*, qui se consume bien vite, de peu de durée.

Fly *n*; *Se* Dy *o*. Ankardy.

Fly *va*, fuir; (*gi/va*, *räcka*) passer.

Fly *en*, fuir. *Se* *småtingar här nedan*.

Bättre — än illa *fakta*, une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaise attente. — *in* *en*, —

bort, s'enfuir, s'envoler, s'en aller, passer, s'échapper, échapper.

— *för*, fuir devant, fuir; céder ou faire place à. *Ex*: La nuit cède, fait place au jour.

— *ifrån*, fuir de, se sauver de, échapper à. — *in* *ut*, s'enfuir dans, se sauver dans. — *till*, se sauver à, dans, chez. — *undan*, s'enfuir, se sauver, s'échapper (de).

— *ur*, s'enfuir de, s'échapper de. — *öfver* *till* = *Fly* *till*.

Flyende *pa*; *d/v* en fuite, qui fuit, qui s'enfuit, qui s'en va, qui s'envole, fugitif. *Ex*: Pourrait-elle l'armée en fuite. — *s*, *tbl* fuyard *m*. *Ex*: Balier les fuyards.

Flyga *en*, *eg* *o*. *oeg* voler. — *högre*, — *än* *singarne* *bära*, prendre un vol trop haut, vouloir voler avant que d'avoir des ailes. — *af*, s'envoler; tomber; se détacher; se rompre. — *bort*, s'envoler.

Jfr *Flyga* *ut*. — *emot* *ngn*, s'élaner contre qu. *Stenen* *fög* *emot* *väggen*, la pierre alla donner contre la muraille. — *förbi*, passer, devancer (en volant, au vol). — *i* *lusten*, tourbillonner

en l'air, dans les airs; (*sprungna* *sönder*) sauter. — *i* *gaget*, sauter au collet. *Ex*: Voilà dix mille couronnes qui lui sautent au collet. — *ifrån*; *Se* *Flyga* *af*.

— *ifrån* *det* *ena* *föremålet* *till* *det andra*, voltiger d'objets en objets (sans s'arrêter à aucun). — *igenom*, passer par, traverser.

— *thop*, *oeg* en venir aux mains, s'accrocher, se jeter l'un sur l'autre. — *in*, entrer (en volant).

— *in* *genom* *fönstret*, passer par la fenêtre. — *ned*, descendre, (*för* *att* *hälla*) se percher; s'élançant du haut en bas. — *ned* *på*, s'abattre sur, fondre sur.

— *om*; *Se* *Flyga* *förbi*. — *ngn* *om*

halsen, sauter au cou de qn. — *omkring*, voler autour de, voltiger autour de; (*hit* *och* *då*) *eg* voler, *eg* *o*. *oeg* voltiger, voler;

oeg tourbillonner, se disperser; être porté sur l'aille des vents,

s'étendre rapidement de proche en proche, se répandre en un instant. *Ex*: L'oiseau voltige

autour de son nid. Les abeilles voltigent de fleur en fleur. Des

cheveux qui voltigent au gré des vents. La poussière vole.

Le vent faisait voler les feuilles.

La feuille des bois tourbillonne dans les airs. Les feuilles tombées des arbres se dispersent de tous côtés. — *på*, s'élaner sur,

sauter sur, fondre sur, se ruier sur. *Sådana* *kunskaper* — *icke*

på *fot*, il nous faut beaucoup d'assiduité et de persévérance

pour acquérir de telles connaissances. *Allt* *lyggr* *på* *anom*, il a la conception on ne peut plus facile; (*om* *yttr* *fördelar*) tout

lui saute au collet. *Han* *fög* *till* *min* *hjälp*, il vola à mon secours.

— *tillbaka*, revoler. — *undan*, s'envoler. — *upp*, s'élever en

l'air, prendre l'essor, se voler, s'élaner, (*för* *att* *hälla*) se per-

cher, se jucher; (*öppna* *sig*) s'ouvrir tout d'un coup. *Ex*: Des

fusées qui s'élancent vers les cieux. S'élaner d'un siège. —

upp *och* *ned*, *ngn* *gång* s'escrimer. *Ex*: La fûte sur laquelle

ses doigts s'escriment. — *ut* (*ur* *boet*), sortir (du nid), s'élaner

du nid, déniché, s'envoler. *Ex*: Les moineaux ont déniché. Ces

mauvais enfant a déniché. Les oiseaux s'en sont envolés.

— *istad*, courir, s'élaner, entreprendre une affaire fort étourdiment. *Ex*: Quand ou lui dit,

Paris, il s'élance avec joie. — *öfver*, voler au-dessus de, passer

par-dessus, traverser.

Flygande *pa*. *Komma* — *emot* *ngn*, voler au-devant de qn; s'élaner

contre qu.

Flygapparat *m*, appareil *m* de navigation aérienne.

Flygblad *n*, feuille volante.

Flygel *m*, aile *f*; piano à queue, pleyel *m*. *Sidende* —, piano droit,

vertical ou à secrétaire.

Flygeladjutant *m*, aide *m* de camp.

Flygelbygnad *m*, aile *f*, pavillon *m*.

Flygeldörr *f*, battant *m*, porte *f* à deux battants.

Flygelfortepiano *n*; *Se* *Flygel*.

Flygelman *m*, chef *m* de file.

Flygmask *m*, poisson volant, dactyloptère; muge volant, exocet *m*.

Flygsk *n*, (insecte) volatile *m*.

Flygfärdig *a*, prêt à s'envoler, dru.

Flyggen *n*, personne *f* dans l'esprit de laquelle tout entre à la volée. *Vars* *ett* —, *d/v* avoir

l'esprit vif.

Flyggläsk *f*, rhumatisme *m*, goutte vague ou volante.

Flyghafre; *Se* *Landhafre*.

Flyghnåd *m*, sable mouvant.

Flyghkrift *f*, feuille volante.

Flygt *f*, vol, *Poet* essor *m*. *Gripa* *ngt* *i* — *en*, saisir qch à la volée, au passage.

Flygtig *a*, volatile. *Se* *Flyktig*.

Flyktighet *f*, volatilité *f*.

Flyktigt *adv*; *Se* *Flyktigt*.

Flyktvärk *m*, douleurs *fpi* erratiques.

Flykt *f*, fuite, déroute *f*. *Ex*: Prendre la fuite. Mettre qu en fuite. L'ennemi fut mis en déroute. *Drifva* *på* — *en*, *d/v* faire

fuir, faire enfuir. *Ex*: Vous me tourmentez, vous me ferez enfuir.

Flykta *en*, s'enfuir.

Flyktande *pa*, en fuite, fugitif.

Flyktig *a*, fugitif, passager, léger, fugace, volage, rapide. *Ex*: Er-

rer fugitif, chassé de son pays. Trésor fugitif. Tout est fugitif, périssable, incertain. Ombre fugitive, passagère. Suoeds, goût,

amour, plaisir, chagrin passager. Clarté, pensée, flamme passagère. Esprit léger. Un léger aperçu.

Connaissance légère. Une légère notion, idée. Relations fugaces.

Homme, esprit, amour, jeunesse volage. Esquisses, aperçu rapide.

Flyktighet *f*, légèreté *f*, esprit léger ou volage, fugacité *f*.

Ex: Il a dans le caractère une légèreté qui l'empêche de se fixer à aucun parti. La fugacité de l'amour, des plaisirs.

Flyktigt *adv*, légèrement, à la légère, rapidement.

Flyktling *m*, fugitif, fugitive, réfugié, réfugiée. *Ex*: Les réfugiés polonais.

Flyta *en*, couler; (*ej* *sjunka*) nager, surnager, être à flot, flotter; (*företärdens* *om* *dr*) fuier,

supprimer. *Blod* *har* *flytit*, le sang a coulé. — *bort*, s'écouler, s'en aller. — *fram*, couler.

— *fram* *utur*, découler, couler ou sortir de. — *förbi*, couler par-devant ou le long de. —

igenom, couler ou passer par, traverser. — *thop*, confuser. — *in* *genom*, passer à travers. — *in* *i*, entrer ou pénétrer dans. *Se*

d/v *Flyta* *ut* *i*. — *ned*, couler en bas, découler, descendre. —

öfve *på*, surnager; *oeg* dominer, avoir de la prépondérance. — *omkring*, couler çà et là; autour de, le long de. — *på* *vatten*, flotter

ou nager sur l'eau. — *tillbaka*, refuser. — *upp*, venir sur l'eau, surnager; monter. — *ur*, (dé)couler de, fuier de; sortir de, partir de. *Ex*: Les humeurs qui

coulent de quelques parties du corps. Le sang décollait de sa blessure. L'humeur fine de sa

plaque. Cela est sorti, parti de sa plume. — *ut* *i*, se décharger dans, se jeter dans. — *ut* (*ifrån*); *Se* *Utskrämma*. — *ut* *före*, descendre, aller en descendant.

Flytande *a*, fluide, liquide, coulant, flottant, rapide. *Ex*: L'eau et l'air sont des corps, des substances fluides. Corps, métal, consonne liquide. Cette encre est bien

fluide, bien coulante. Style coulant. Des vers coulants. Calypso aperçut un gouvernail, un mât,

des cordages flottants sur la côte. Style, éloquence rapide. *Upp*

lösa(s) i — *form*, (se) liquéfier.
Hafva en — tunga, *taledöfva*, parler avec volubilité.
Flytande *adv.* coulantement. *Ex:* Parler, écrire coulantement.
Flytning *f*, *Läkarens* flux, suintement *m*, suppuration *f*.
Flytta *va*, transporter, transplanter, transférer; déplacer; mouvoir, remuer; (*vid ombyte af bostad*) déménager; (*i schackspel*) jouer. — *bort*, mettre, placer ou porter ailleurs. — *längre bort*, mettre, placer ou porter plus loin, reculer. — *fram*, avancer, placer plus en avant, pousser; *oeg* mettre plus haut. *Ex:* Avancer une table, une chaise. Avancer l'heure du dîner. Avancer, pousser un mur, la façade d'une maison. Mettre plus haut la fin du règne de Cyrus. — *fram till*, avancer vers, approcher ou rapprocher de. — *ihop*, mettre ensemble, rapprocher. — *in*, rentrer, renfoncer, (*flytta längre bort*) reculer. *Ex:* Rentrer ces pots de fleurs. Rentrer, renfoncer une ligne. Reculer ce mur, cette balie. — *ned*, mettre plus bas, baisser, descendre. *Ex:* Descendre un malade, sur un fauteuil, du premier étage dans le jardin. Descendre un tableau de l'endroit où il est suspendu. — *ndmare intill*, rapprocher de. — *om*, déplacer; transplanter, (*ur en kruka i en annan*) dépoter. — *a om, äfve* se transplanter, se dépoter. — *tillbaka*, replacer, reporter. — *längre tillbaka*, *oeg* mettre plus bas. *Ex:* Mettre plus bas le commencement du règne d'Artaxerce. — *undan*, mettre de côté, ranger, écarter, éloigner. — *upp*, mettre plus haut, monter, (*i grad*) faire passer (à). — *ut*, mettre dehors, sortir; (*längre bort*) reculer. *Ex:* Sortir des fleurs à l'air. — *öfver*, transporter: *Se Öfverflytta*. — *sig*, changer de place. — *sig längre bort*, se mettre à quelque distance, à une plus grande distance, à l'écart. — *sig fram till, ndmare intill*, s'approcher de, se rapprocher de. — *sig från ett ställe till ett annat*, passer, se transporter d'un lieu dans un autre. — *sig tillbaka*, se reculer; reprendre sa place, retourner; *oeg* remonter. *Ex:* Remonter jusqu'à la naissance des siècles.
Flytta *en*, déloger, déménager, changer d'appartement, de logement; changer de maître, de condition, quitter le service; (*i spel*) faire un coup. *På — fört*, (*i spel*) avoir le trait. *Läta ngn få — fört*, donner à qn le trait, céder à qn le coup. — *bort*, quitter son logement pour aller loger ailleurs, déloger; quitter sa condition. — *längre bort*, aller loger à une plus grande distance, plus loin, dans un quartier plus éloigné. *Jag kommer att — efter honom*,

j'ai loué la maison, j'ai pris l'appartement qu'il occupe; j'aurai sa condition. *Jag har — efter honom*, j'habite l'appartement qu'il vient de quitter; j'ai sa condition. — (*Orda bottenändningen upp i fjerde edningen*, quitter son appartement, son logement au res-de-chaussée pour aller loger au quatrième (étage). — *ihop*, (aller) loger ensemble. — *in*, entrer dans son logement; aller loger, se loger, s'installer, s'établir. — *ned*, aller loger plus bas, en bas. — *på landet*, aller demeurer, s'établir à la campagne. — *till*, aller s'établir dans, à, aller ou venir loger à, chez; entrer au service de. — *tillbaka*, retourner (dans, chez), reprendre son appartement, son ancien logement; rentrer au service (de), en condition. — *undan*, déménager pour faire place (à qn). — *upp*, aller loger plus haut, en haut; monter (en grade, à), avancer. — *ur landet*, sortir du pays, quitter son pays, émigrer. — *ur sina rum*, déloger, déménager, quitter son appartement. — *ut*; *Se Flytta ut*. — *ut på landet*, aller (se loger) à la campagne. — *öfver*, dépasser.
Flytlande *n*, transport, déplacement *m*. *Se Flytning*.
Flyttbar *a*, transportable, mobile, démontable. *Ex:* Maison en bois démontable.
Flyttbarhet *f*, mobilité *f*.
Flyttbafva *f*, **Flyttbåk**, **Flyttfågel** *m*, pigeon, poisson, oiseau *m* de passage ou erratique.
Flyttning *f*, délogement, déménagement; changement *m* de maître, de condition, sortie *f* du service; (*förflyttning*) transport *m*, translation *f*, transfert, (*omflyttning*) déplacement *m*, transplantation *f*; (*öfvergång*) passage *m*; (*fäglars*) migration *f*; (*i schackspel*) coup *m*. *Ex:* Transport de meubles, de marchandises par voiture, par bateau. Translation du saint siège de Rome à Avignon. Transfert de la capitale de l'Italie à Rome. Le déplacement d'un meuble, d'une borne. La transplantation des arbres. Le passage d'une classe à une autre.
Flyttningabesty *n*, soins *mpl* qui accompagnent le délogement, déménagement, (*efter inträdet i ny lokal*) emménagement *m*.
Flyttningabesvär *n*, embarras *mpl* ou ennui *m* du délogement.
Flyttningabräk *n*, remue-ménage, tracas *m* du déménagement.
Flyttningsexamen *m*, examen *m* de passage.
Flyttningssaker *spl*, effets mobiliers. *Bårare* *af —*, déménageur *m*.
Flyttningstid *m*, temps *m* du délogement.
Flå *va*, dépouiller (de la peau), écorcher. *Ex:* Dépouiller un animal de sa peau. Dépouiller une anguille.

Flåbuss *m*, *eg* équarrisseur, *eg o. oeg* écorcheur *m*.
Flåhacks *f*, écobue *f*.
Flåhacks *va*, écobuer.
Flåhacking *f*, écobuage *m*.
Flåsa *en*, souffler, ahaler, haleter. *Ex:* Haleter à force d'avoir couru. — *ut*, souffler.
Flåsnad *n*, soufflement *m*, respiration fréquente.
Flåsk *m*, *eg o. oeg* tache; *oeg* fétidité, souillure *f*; (*ställe*) endroit, coin *m* de terre. *Ex:* Apercevoir de nouvelles taches dans le soleil. C'est une tache à son honneur. Voilà une grande fétidité à son honneur, à sa réputation. Faire une souillure à son honneur, à sa réputation. *Det kan icke sdla ngn — på hans heder*, cela ne peut donner atteinte à son honneur. *Taga ut — på pd ngt*, dégraisser qch. *Uttagning af — är*, dégraisage *m*. *Brunt st med svaria — är*, jument brune tisonnée. *Den hvita hsten med svaria — är*, le cheval blanc aux taches noires, tacheté de noir. *På — om (genast)*, sur l'heure, sur-le-champ, incontinent. *Stå utan att röra sig ur — om*, être planté. *J'étais planté là en vous attendant. Icke röra sig, icke komma ur — om*, ne bouger d'un lieu. *Han kommer icke ur — om, eg äfve* il ne saurait mettre un pied devant l'autre; *oeg* il n'avance guère.
Flåka *va*, — *ned*, *eg o. oeg* tacher, souiller; *oeg* ternir, donner atteinte à. *Se äfve Flåka*. — *med blod*, souiller de sang, ensanglanter. — *ned sig*, se tacher, se souiller. *Ex:* Prendre garde de vous tacher.
Fläckföber *m*, fièvre pétychiale.
Fläckfri *a*, *eg o. oeg* sans tache, immaculé, *oeg* sans reproche, pur.
Fläckfrihet *f*, pureté *f*.
Fläckig *a*, taché, souillé; tacheté, moucheté, maculé, tavelé.
Fläckals *ade*, en divers, en certains endroits, çà et là.
Fläckartagare *m*, dégraisseur *m*.
Fläckartagarska *f*, dégraisseur *f*.
Fläckartagning *f*, nettoyage de taches, dégraisage *m*.
Fläckvattnet *n*, eau *f* à dégraisser.
Fläder *f*, sureau *m*.
Fläderblomma *f*, fleur *f* de sureau.
Fläderbuske *m*, (jeune) sureau, arbrisseau *m* du genre sureau.
Flädermus *f*, chauve-souris *f*.
Flädermus, *Vetenst* chéiroptères *mpl*.
Fläderté *n*, infusion *f* ou rob *m* de sureau.
Flädrträd *n*, sureau *m*.
Flägt *m*, soufle, séphyr *m*, brise *f*. *Hafva — (i spel)*, être en heureuse veine.
Fläga *en*, faire du vent, souffler. — *med ngt*, agiter qch en l'air. — *på ngn, ngt*, éventer qn, qch.
Flåka *va*, fendre, ouvrir. — *upp*

blåderne (*i bringen*), se débrail-
ler.
Fläkt *pa.* — *dra*, aigle *f* à deux
têtes.
Fläkt, **Fläkta**; *Se* Fläkt, Fläkta.
Flästa *en*, (*Adsa*) haletor, avoir
la respiration haletante, pan-
teler. — *mat* (*om en i sampa*),
jeter une lueur vacillante, jeter
de faibles lueurs.
Flästande *m*, respiration hale-
tante; lueur vacillante, faibles
lueurs.
Fläng *m*, galop, train *m* de poste.
Ex: Faire qch au galop. *I fly-
gande* —, au grand galop, en
courant la poste, à la volée.
Flänga *va.* — *af barken på ett
träd*, écarter un arbre. — *upp*,
ouvrir à la hâte, avec bruit.
Flänga *en*, — *dadad*, courir la
poste, courir le (grand) galop,
galoper.
Flängande *m*, train *m* (de poste).
Flärd *f*, vaines futilités, vani-
tés *pl*, faste *m*.
Flärdfri *a*, sans ostentation, sans
faste, simple.
Flärdfrihet *f*, simplicité, ab-
sence d'ostentation.
Flärdfrist *adv*, avec simplicité,
sans recherche, sans ostenta-
tion.
Flärdfull *a*, fastueux, plein d'os-
tentation, plein de vanité.
Flärdfullhet *f*, ostentation *f*.
Jfr Flärd.
Flärdfullt *adv*, avec ostentation,
fastueusement.
Flärdlös *a*; *Se* Flärdfri.
Flärd *m*, lard *m*, chair *f* de porc.
Lägg *pd* — *et*, oser prendre de
l'embonpoint. *Det kostar pd*
— *et*, cela est bien fatigant,
bien pénible.
Fläkthandel *m*, commerce de
chair de porc; commerce *m* de
charcutier, charcuterie *f*.
Fläkthandlare *m*, vendeur de
chair de porc; charcutier *m*.
Flätkorff *m*, saucisse de porc,
andouille *f*.
Fläkpanskaka *f*, omelette *f* au
lard.
Fläksida *f*, flèche *f* de lard,
penchon *m*.
Fläkskins *f*, jambon *m*.
Fläkskal *m*, conenne *f* de lard.
Fläkskräsl *m*, carré *m* de lard.
Fläks *f*, tresse, natte *f*.
Fläta *va*, tresser, natter, corde-
ler, faire. *Ex*: Tresser une
couronne. Tresser, natter des
cheveux. Natter les crins d'un
cheval. Elle fait cordelet ses
cheveux. Faire un panier. — *i
Avarandra*, enlacer (l'un dans
l'autre). — *thop sig*, — *sig i
Avarandra*, s'enlacer, s'entrela-
cer. *Ex*: Les rameaux de ces
églantiers s'enlacent les uns
dans les autres. — *igenom*,
thop, *in*, *i*, *om*, entrelacer. *Ex*:
Entrelacer ses cheveux d'une
guirlande de perles. — *in*, *i*, *oep*
enchâsser dans. *Ex*: Enchâs-
ser qch dans un discours.
Flätning *f*; *Se* Korgflätning.
Gem. omskr.: — *om af hädet
gick längsamt för henne*, elle
était longue à tresser, à natter

ses cheveux. *Under härets —
erindrade hon sig*, elle se rappela,
en tressant ses cheveux.
Flätkverk *m*, clayonnage *m*, clais *f*.
Fläda *en*, couler en abondance,
regorger, abonder, déborder,
découler. *Ex*: Le sang regor-
gea sous ses mains meurtrières.
Des celliers qui regorgent
de vin. Autant la terre man-
que d'oiseaux au Groënland,
autant la mer en abonde. Dé-
border d'esprit. Jamais leur
cœur n'a débordé de plus de
tendresse. Dieu fait découler
ses miséricordes sur nous. —
öfver, *eg o*, *oeg* déborder, *eg* sor-
tir de son lit.
Flödande *pa.* — *vältalighet*, élo-
quence féconde, rapide, (*med
bibegrepp af ogiflände*) éloquent
surabondant, verbeux.
Flöda *m*, torrent, ruissau, flux,
débordement *m*.
Flöja *en*, sauter les clôtures. —
öfver ngt, sauter qch, franchir
qch d'un saut.
Flöjel *m*, girouette *f*.
Flöjt *m*, flûte *f*.
Flöjtblåare *m*, joueur *m* de flû-
te, flûte *f*. *Ex*: C'est la pre-
mière flûte de l'opéra.
Flöjtblåning *f*, jeu *m* de flûte.
Flöjtlut *m*, flûtiste *m*, flûte *f*.
**Flöjtreger *m*, jeu *m* de flûtes.
Flöjstamma *f*, (*i samspel*) partie
f de la flûte; (*flöjträs*) voix flû-
te; (*flöjtreger*) jeu *m* de flûtes.
Flöjton *m*, son de flûte; (*flöjtel-
sen*) son flûte.
**Flöjtråv *m*, flûte traversière,
flûte allemande.
Flöte *m*, corcoron, liège *m*, flûte
f. *Sätta — pd*, *ä* se liéger. *Ex*:
Liéger un flût.
Flöts *m*, strate, veine *f*.
Flötsberg *m*, roche stratifiée.
Flas *m*, pelure, écaille *f*; (*pd
nötter*) brou *m*.
Flasck *m*, grain, brin *m*; vétille
f (souvent au pluriel), fu-
tilités *pl*.
Flaska *en*, *pd* *och* —, s'amuser
(à la moutarde, à des vétilles),
vétiller; goûter (de). — *i sig*,
expédier.
Flasker *m*, homme futile, véti-
leux *m*.
Flaskig *a*, mesquin, futile.
Flaskighet *f*, mesquinerie *f*.
Flaskigt *adv*, mesquinement.
Flasell *m*, plaques squameuses.
Flätra *en*, rioter, rire en sa
barbe, rire sous cape.
Flätrande *m*, ris *m* sous cape.
Flärrig *a*, boudeur, revêche, re-
frogné, qui marque du dépit.
Vara — ä se bouder.
Flärrighet *f*, humeur boudeuse,
revêche.
Flärrigt *adv*, d'un air boudeur,
d'une mine refrignée, d'un ton
qui marque du dépit.
Fläys *m*, renfiler, renâcler; (*om
håtar*) rouler.
Fläysande *m*, Fläysning *f*, renfie-
ment; roulement *m*.
Fläyske *m*, amadou *m*.
Fläyskavamp *m*, Fläyskicka *f*,
amadouvier *m*, bolet amadou-
vier, agaric amadouvier.****

Fock *f*, misaine *f*.
Fockmast *f*, mât de misaine,
tringuet *m*.
Fockmårs *m*, hune *f* de misaine.
Fockrå *f*, vergue *f* de misaine.
Focksegl *m*, voile de misaine,
misaine, trinquette *f*.
**Fockstag *m*, étal *m* de misaine.
**Fockvant *m*, haubans *mpl* de mi-
saine.
**Foder *n*, (*födämne för kreatur*)
fourrage *m*; (*foder i klädper-
sedlar*) doublure *f*. *Se* Blomfo-
der, Nälfoeder *m*. *f*. *Taga bort
fodret* (*fodertyget*), ôter la dou-
blure. *Taga bort fodret ur ett
plagg*, dédoubler un habit.
Foderbrist *f*, disette *f* de fourra-
ges.
Foderhäck *m*, râtelier *m*.
Foderlada *f*, fenil *m*.
**Foderläst *a*, toile *f* à doublure.
Fodermark *m*, éleveur, loueur
de chevaux, louangeur *m*.
Fodernöd *f*; *Se* Foderbrist.
Foderkalle *m*, grenier *m* à foin.
Foderväxt *m*, plante fourragère.
Odling af — or, culture fourra-
gère.
Födra *va*, (*kreatur*) donner à man-
ger à, distribuer de la nourri-
ture à, affourrager, nourrir;
(*kläder*) doubler (de soie, de
velours), fourrer (de petit
-gris, d'hermine); (*en hatt*)
garnir d'une coiffe; (*brädfödra*)
revêtir (de planches), garnir (de
boiserie).
Födral *m*, étui *m*, gaine *f*. *Ex*:
La gaine d'un couteau. Des
ciseaux avec leur gaine.
Födralmakare *m*, gainier *m*.
Födraling *f*, (*kreatur*) distribution
f de la nourriture.
Fög *m*; *Se* Fogning *o*. Foglighet.
Med —, à bon droit, avec rai-
son.
Foga *va*, — *anstalt om*, faire les
préparatifs nécessaires, ses dis-
positions pour (qch), afin de
(afin d'obtenir un certain
résultat). — *thop*, — *tiltama*,
man: *Se* Hopfoga. — *titl*, join-
dre à, ajouter à, annexer à. —
sig sd, se faire, arriver. *Ex*:
Il se pourrait faire que je ne
viusse point. Il peut arriver
que la gloire sera votée re-
compense. *Om det sd — r sig*,
s'il se présente une occasion
favorable, le cas échéant. *Ex*:
Je déclarai que j'en profiterais,
le cas échéant. *Nu har det — t
sig annerlunda*, la chance a
tourné. — *sig sd*, *titl*, tourner
bien, tourner mal. — *sig efter*,
se plier à, s'accommoder à, se
conformer à, être docile à. *Ex*:
Se plier aux usages du monde,
aux caprices de qn. S'accom-
moder aux désirs de qn, au
temps, aux usages reçus. Se
conformer à la volonté de Dieu,
aux circonstances, aux inclina-
tions de qn. Être docile aux
ordres, aux volontés, aux avis
de qn. — *sig i sitt öde*, s'aban-
donner à sa destinée.
Fogde *m*, intendant, économe,
(*slottsfogde*) concierge, (*fjordom
châtelain*; bailli *m*. *Jfr* Gårds-********

fogde. *Ex*: Jøse Ericson, bail-
li de la Dalcéarlie, pousse à
la révolte par ses exactions.

Fogel, *Se* Fågel.

Foghylfel *m*, bouvet *m*.

Foglig *a*, accommodant, docile,
modéré, maniable, traitable.
Ex: C'est un homme accommodant,
d'un esprit fort accommodant.
Être assez docile pour
profiter de la censure.

Fogligghet *f*, humeur accommodante,
docilité, modération *f*.

Fogligt *adv*, modérément, avec
modération.

Foglist *f*, languette *f*.

Fogning *f*, joint *m*, jointure,
commensure, liaison *f*. *Brings*
ur sine — *ar*, déjoindre. *Gå upp*
i — *arna*, se déjoindre.

Fogsam, **Fogsamhet**; *Se* **Foglig**,
Fogligghet.

Fogstryka *va*, jointoyer, liaisonner.

Fogstrykning *f*, jointolement *m*.

Fokaldistans *m*, distance focale.

Fokus *m*, foyer *m*.

Follant *m*, volume in-folio, in-
folio *m*.

Follera *va*, étamer, mettre au
tain. *Se* *d'se* *Paginer*.

Follerad *pa*. *Denna spegel är röl* —
—, cette glace est de bon tain.

Follering *f*, étamage; (*Folium*)
tain *m*. *Ex*: Le tain de ce mi-
roir est gâté, est tombé.

Folloband *m*, in-folio *m*.

Folium *n*, tain *m*.

Folk *n*, peuple *m*; gens, hommes
mpl; monde; (*ldgt*) populaire,
vulgaire *m*. *Ex*: Des gens de
cœur, de bon sens. De vieilles,
de pauvres, de bonnes gens.
Tous mes gens sont malades.
Un de mes gens. Nos gens ont
été battus par l'ennemi. Ras-
sembler ses hommes. Il ne
manque aucun de ses hommes.
Il s'assemble quantité de monde
autour de lui. Il n'y avait
pas grand monde à cette fête.
Est-ce comme cela qu'il faut
traiter le monde? *Allt* — *et i*
staden, tous les habitants de la
ville. *Göra* — *af* *nga*, humani-
ser qu; *Jfr* *Hytas*. *Det börjar*
bli — *stad* *honon*, il commence
à s'humaniser.

Folka *sig* *er*, s'humaniser.

Folkbank *m*, banque *f* populaire.

Folkbeskrifning, *f*, ethnographie *f*.

Folkbeslut *a*, plébiscite *m*.

Folkberöplag *f*, armement *m*
populaire.

Folkblad *n*, feuille *f* ou journal
m du peuple.

Folkbrist *f*, population *f* faible;
dépeuplement; manque *m* ou
disette *f* de travailleurs, de
bras.

Folkfatt *a*; *Se* **Folklik**.

Folkfattig *a*, peu peuplé, pres-
que dégarnt d'habitants, dépeu-
plé.

Folkfest *m*, fête populaire, na-
tionale.

Folkförelse *f*; *Se* **Folkvett**.

Folkfrihet *f*, liberté *f* populaire.

Folkfrämjning *f*, société ou
réunion *f* populaire; assem-
blée nationale.

Folkgunst *f*, faveur populaire,
faveur du peuple, popularité *f*.

Folkhop *m*, foule (de peuple),
multitude *f*, de peuple, de gens.

Folkhögskola *f*, école primaire
supérieure.

Folkliken *a*, dangereux (de la
corne).

Folkklass *m*, classe *f* de peuple,
classe d'hommes. *Den lägre* — *en*,
le bas peuple, le vulgaire.

Folkledare *m*, chef d'une faction
populaire, démagogue, meneur
m.

Folklek *m*, jeu *m* populaire.

Folkliif *n*, vie *f* populaire.

Folklik *a*, populaire.

Folklik *a*, bonnête, raisonnable.

Folklyne *n*, esprit du peuple,
esprit national.

Folkmassa *f*, foule ou multitude
f de peuple, gros *m* du monde,
presse *f*.

Folkmedvetande *n*, notions in-
nées du peuple, instinct *m* du
peuple.

Folkminskning *f*, diminution *f*
des habitants, dépeuplement *f*.

Folkmynd *f*, population *f*.

Folkmöte *n*, réunion publique.

Folknummer *f*, *n*, nombre *m* d'ha-
bitants, population *f*.

Folknöje *n*, amusement *m* du
peuple.

Folkombud *n*, représentant d'une
nation, *en*si député *m*.

Folkomröstning *f*, vote *m* popu-
laire.

Folkparti *n*, faction *f* populaire,
démagogues *mpl*.

Folkpoesi *f*, poésie nationale.

Folkprat *n*, propos (des étourdis,
des sots), vains propos.

Folkrepresentant *m*; *Se* **Folkom-
bud**.

Folkrik *a*, populeux.

Folkrikhet *f*, grande population.

Folkrikning *f*, recensement *m*
de la population.

Folkrikt *m*, droit *m* des nations.

Folk rörelse *f*, mouvement *m* po-
pulaire.

Folksaga *f*, conte *m* populaire,
saga *f*.

Folkssamling *f*, concours de peup-
le, de monde, rassemblement,
attroupement *m*. *Ex*: Cela oc-
casione un rassemblement.

Cet arrêté défend les rassem-
blements dans les rues. Les
attroupements sont défendus.

Bilda — *ar*, s'attrouper.

Folkskara *f*, **Folkskock** *m*; *Se*
Folkhop.

Folkskockning *f*, attroupement
m. *Jfr* **Folkssamling**.

Folkskola *f*, école primaire, école
publique communale. *Högre* —,
école primaire supérieure.

Folkskoleavgift *f*, taxe *f* pour
l'entretien des écoles primai-
res.

Folkskoleinspektör *m*, inspec-
teur *m* des écoles primaires,
inspecteur *m* de l'enseignement
primaire.

Folkskoleväsende *n*, enseigne-
ment *m* primaire; écoles *mpl*
primaires.

Folkskollärare *m*, instituteur
primaire ou communal.

Folkskollärarinn *f*, institutrice
f primaire.

Folkskollärarmöte *n*, conféren-
ce *f* d'instituteurs (primaires).

Folkskollärarsamfund *n*, éco-
le normale primaire.

Folkskrift *f*, ouvrage ou écrit *m*
populaire, feuille *f* populaire.

Folkshygge *a*, farouche, anthro-
pophobe. — *meniska*, *d'se* ours *m*.

Folkshygghet *f*, esprit *m* ou hu-
meur farouche, apantrophie,
anthropophobie *f*.

Folkslag *n*, peuple *m*, nation *f*.

Folkspråk *n*, langage *m* popu-
laire.

Folkstam *m*, tribu, race, pen-
plade *f*.

Folkstock *m*; *Se* **Folkmynd**.

Folkssång *m*, hymne national;
chant *m* civique.

Folkslagen *f*, tradition *f* ou dic-
tion *m* populaire.

Folkstalar *m*, orateur qui s'a-
dresse au peuple, orateur po-
pulaire, tribun *m* (populaire).

Folkteater *m*, théâtre national
ou populaire.

Folktem *a*, désert, solitaire, peu
fréquenté, dépeuplé.

Folktrö *f*, croyance vulgaire ou
populaire, opinion *f* populaire.

Folkundervisning *f*, instruction
populaire, instruction *f* ou en-
seignement *m* primaire.

Folkuppföstrare *m*, éducateur *m*
du peuple.

Folkupplopp *n*, émeute *f* (popu-
laire).

Folkuppviglare *m*, agitateur *m*.
Jfr **Folkledare**.

Folkvandring *f*, migration *f* (d'u-
ne nation, des nations, des peup-
les).

Folkvett *n*, *vanligt* —, (du) bon
sens, sens commun.

Folkvimmel *n*, grand concours
de peuple, de monde, presse *f*.

Folkvimmel på gatorna, le peuple
qui fourmille dans les rues.

Folkvisa *f*, chant national ou
populaire.

Folkvilde *n*, démocratie *f*.

Folkvra *m*, ami *m* du peuple.

Folkvra *f*, effervescence *f* popu-
laire.

Folkvande *a*, qui décime la po-
pulation. *Detta krig har varit*
mycket —, cette guerre a déci-
mé la population.

Folkökning *f*, accroissement *m*
de population.

Fond *m*, fonds; (*bakgrund*) fond,
enfouissement *m*, (*af* *en loperad*)
face *f*. *Ex*: Un fonds d'idées.

Fonds publics.

Fondbör *m*, bourse *f* de fonds
publics. *Förädlare af värdepap-
per* *d* —; *Se* **Stadsmåklare**.

Fonddekoration *f*, fond *m*, toile
f de fond.

Fondloge *m*, loge *f* de face. *Andra*
radens — *r*, les loges du deuxi-
me rang de face.

Fonetisk *a*, phonétique.

Fonograf *m*, phonographe *m*.

Fontanell *m*, cantère *m*.

Fontän *m*, fontaine *f*.

Fors *f*, voiture, voie *f*, charroi
m. *Ex*: On lui a payé tant
pour le charroi.

Forbonde *m*, paysan *m* qui transporte des marchandises. *Jfr* **Forman**.
Forcera *va*, forcer.
Fördas; *Se* **Forme**.
Fördoms, **Fördomsdag** *adv*, autrefois. *Se* **I** **forna tider** *under* **Forme**.
Förden *n*, voiture *f* (de roulage), véhicule *m*.
Fördrä *va*, demander, exiger, réclamer, requérir, prétendre, vouloir. *Ex*: Cela demande (une) explication. Son intérêt l'exige. Prodiguier à qu les soins qu'on pourrait exiger de l'amitié la plus tendre. Réclamer une indemnité, son dû, l'exécution d'une promesse. La nécessité requerra qu'on mit de suite la main à l'œuvre. Cela requiert votre présence, la plus grande diligence. Que prétendez-vous de moi? Cette plante vent un terrain marécageux. L'usage veut qu'on fasse telle chose. *Denna underrättelse* — *r bekräftelse*, cette nouvelle a besoin d'être confirmée, a besoin de confirmation, mérite confirmation. *Hafva att* —, avoir une créance, des créances. *Hafva 10,000 mark att* — (*utseende fördringar*), avoir pour dix mille marks de créances. *Hafva id och så mycket att* — *af arfsmännen*, être créancier de la succession pour une somme de tant. *Der till* —, pour cela il faut; pour fournir ce qui manque, pour y suppléer, il faut, on a besoin de. *Derjämte* —, il faut y ajouter encore. *Om id* —, si les circonstances l'exigent, en cas de besoin, au besoin. — *fram*, demander. — *igen*, redemander. — *in*, demander. — *Hilbata*, redemander, revendiquer. — *ut*, réclamer.
Fördras *f*, créance *f*, dû *m*; demande, prétention *f*. *Ex*: On lui conteste sa créance. Prendre des mesures pour la sûreté de son dû. — *på grund af egenhändig underskrift*, *af rewers*, créance chirographaire.
Fördringar *spl*, créances, dettes actives; exigences, prétentions *spl*. *Ex*: Les exigences de l'état social, de la société. *Allmänheten har id stora* —, le public est si exigeant. — *om för intägnings, uppgittning i tredje klassen*, le programme d'admission à la troisième classe.
Fördingsnegare *m*, créancier *m*.
Förrell *m*, truïtte *f*.
Förrellsk *a*, légal. *Ex*: Médecine légale.
Förflön *f*, frais *spl* de transport. *Dessa packor kosta (komma att kosta)*, id och id mycket —, ces ballots coûteront tant pour le roulage, tant de roulage.
Form *m* (*à l'aerial Former*), forme *f*, (*gjutform*) moule *m*. *Ex*: Il faut deux formes pour faire une feuille (*trycka ett ark*). *Gjutna, stöpta i samma* —, *eg o*. *geg* coulés dans le même moule.

Form *m* (*à l'aerial Former*), forme, configuration, façon *f*; état *m*. *Ex*: Une cour de forme carrée. Tailler qch en forme de croissant. Donner une forme convenable à qch. Ces insectes offrent des observations curieuses par la configuration de leurs ailes. La configuration du sol. Cet ouvrier donne une belle façon à ses ouvrages. Passer de l'état solide à l'état liquide. *I — af*, sous la forme de (parenthèse), par forme de (menace). *I behörig, vederbörlig* —, en forme, en bonne forme, dans les formes. *Vansdilla, förstöra, skadamma bort* — *em på* *agt*, déformer qch, gâter ou altérer la forme naturelle de qch. *Förflora* — *em*, perdre la forme, se déformer.
Forma *va*, former, façonner.
Formalisera *sig* *vr*, se formaliser.
Formalist *m*, formaliste *m*. *f*.
Formallitet *f*, formalité *f*. *När tälle alla* — *er noggrant iakttagas*, *förklar man sin rätt (talan, saken)*, la forme emporte le fond.
Forman *m*, roulier, voiturier *m*.
Formande *n*, formation *f*; moulage *m*.
Format *n*, format *m*.
Formation *f*, formation *f*.
Formel *a*; *Se* **Formenlig**. *I — t* *hänseende*, quant aux formes.
Formel *m*, formule *f*.
Formelt *adv*, pour la forme, pour les formes, quant aux formes.
Formenlig *a*, d'accord avec les formes, en (bonne) forme.
Formenligt *adv*, conformément aux règles, selon toutes les règles.
Formera *va*, former; tailler. *Ex*: Former le carré. Tailler une plume. — *bekantskap*, entrer en commerce, lier commerce (avec qn), former une liaison, (*ndärmed bekantskap*) se lier d'amitié.
Formorande *n*, **Formering** *f*, formation; taille *f*.
Formfel *n*, vice *m* de forme.
Formfulländning *f*, fini *m*, beau modelé.
Formlig *a*, formel.
Formligt *adv*, formellement, dans les formes.
Formljus *n*, chandelle moulée.
Formlär *f*, partie de la grammaire qui traite de la forme des mots et de leurs déclinaisons, théorie *f* des formes grammaticales.
Formlös *a*, sans forme. *Jfr* **Formlöst**.
Formskärare *m*, graveur en bois, faiseur de moules; *Skom* formier *m*.
Formskön *a*, beau quant aux formes, fait comme un modèle.
Formskönhet *f*, beauté *f* pour ce qui regarde les formes.
Formulär *n*, formule *f*.
Formulärig *a*, contraire aux formes.
Formvidrigt *adv*, en opposition avec les formes.
Formvæn *m*, formaliste *m*. *f*.

Forme *a*, ancien, d'autrefois. *I forna tider*, anciennement, au temps jadis, jadis, autrefois. *Ex*: Anciennement on vivait de telle manière. Cela était bon au temps jadis. On pensait jadis tout autrement. C'était autrefois la coutume. *I forna dagar voro menniskorna starkare än nu för tiden*, les hommes d'autrefois étaient plus robustes que ceux d'aujourd'hui.
Fornforskare *m*, archéologue, antiquaire *m*.
Fornforskning *f*, recherche des monuments antiques, archéologie *f*.
Forngräskis *a*, de la Grèce ancienne, hellénique.
Forngräskis *a*, grec ancien, langue *f* hellénique.
Fornkunnskap *m*, archéologie *f*.
Fornlemning *f*, monument antique, monument de l'antiquité, ancien monument, antiquité *f*.
Fornminnesförening *f*, société *f* archéologique, société d'antiquaires.
Fornnordisk *a*, des anciens pays du Nord; scandinave.
Fornromersk *a*, de l'ancienne Rome.
Fornraker *spl*, antiquités *spl*.
Fornskrift *f*, écriture ancienne. *Konsten att tyda* — *er*, *Vetensk* la paléographie.
Fornspråk *n*, langue ancienne.
Fornsvenska *f*, ancien suédois.
**Fornstads *f*, ancienne tradition.
Fornstid *m*, antiquité *f*, anciens temps, premiers temps du monde. *I — em, äf* anciennement, jadis. *I — ems mörter*, dans la nuit des temps. *I en ålders* —, très anciennement.
Fornstida *a*, ancien, d'autrefois.
Forntyrak *a*, tudesque.
Fornyrdräglag *m*, forme *f* de vers des anciens Scandinaves.
Fornålder *m*, antiquité *f*. *Jfr* **Fornstid**.
Fornåldrig *a*, antique.
Fornålskare *m*, amateur *m* de l'antiquité.
Fornpenningar *spl*; *Se* **Fornlön**.
Fors *m*, rapide; ruisseau *m*.
Fors *vn*, bouillonner, couler en bouillonnant, ruisseler. — *fram*, *ut*, ruisseler, jaillir.
Forsedel *m*, lettre *f* de voiture.
Forsellön *f*, **Forspenningar** *spl*; *Se* **Fornlön**.
Forska *vn*, faire des recherches. — *efter*, chercher à découvrir, rechercher, sonder, s'enquérir de. — *t*, sonder, scruter, rechercher, (*i skrif* *ter van*) compiler. — *ut*, sonder, pénétrer, approfondir.
Forska *a*, scrutateur, investigateur, inquisiteur, fouilleur.
Forska *vn*, investigation, recherche *f* (souvent à plusieurs). *Ex*: Investigation assidue, constante. L'investigation, la recherche de la vérité. De vaines recherches.
Forskare *m*, investigateur, scrutateur, explorateur *m*. *Ex*: Philosophe, investigateur, scrutateur des secrets de la nature.**

Forskning *f.*, investigation, recherche, exploration *f.* *Fri* —, libre examen *m.*
Forskningssfrihet *f.*, liberté *f.* d'examen.
Forsla *va*, volturer, charrier. — *a*, *d*se se volturer, se charrier.
Forslände *n*, *Forsling* *f.*, charroi, charriage, roulage, transport, amonage *m.*
Fort *adv*, vite, rapidement. *Så* — *som möjligt*, le plus tôt possible, au plus vite. *Läs lögsamt, icke för* —, lisez doucement, ne courez pas, il ne faut pas courir en lisant. *Han talar så* —, *att man knappat kan följa honom*, la hâte avec laquelle il parle fait qu'on peut à peine le suivre.
Forté *adv*, forte.
Fortepiano; *Se Piano* *n*.
Fortesats *m*, forte *m.* *Jfr Piano* *sats*.
Fortfara *vn*, *vani* continuer; poursuivre, (*framhärda*) persévérer, (*vara, råcka*) durer. *Ex*: Continuer (de parler), je vous prie. Mais, poursuivre-il, la volonté du Seigneur demeure ferme. *Han fortisar att arbete derpå, d*se il y travaille toujours. *Han fortisar att befinna sig bättre, att vara på bättre vägen*, le mieux se soutient, il avance dans sa convalescence.
Fortfarande *a*, constant, continu, continu, persévérant. *Jfr Beständig*. *Ex*: Travaill continu. Des soins persévérants.
Fortfarande *adv*, continuellement, toujours. *Så* — *i god förhållande till ngn*, conserver de bons rapports avec qn. *Dessa aktier subjudas — till samma låga värden*, *som nu en tid varit fallit*, ces actions restent offertes à des prix fort dépréciés. *Ega — beständ, d*se surnager.
Fortfarande *n*, continuation, durée *f.*
Fortgå *vn*, continuer, aller son train, être en progrès. *Dessa underhandlingar hade —tt under två åta år, d*se ces négociations avaient rempli le cours de deux années.
Fortgående *a*, continu, continu, progressif.
Fortgående *n*; *Se Fortgång*.
Fortgång *n*, progrès, cours *m*.
Fortifikation *f*; *Se Befästningskonst*.
Fortifikation *f*, **Fortifikationskär** *m*, corps du génie, génie *m*.
Fortifikationsofficer *m*, officier *m* du génie.
Fortkomst *f*, avancement *m*. *Omständigheter, som låga hinder i vägen för resandes obehindrade* —, circonstances qui gênent la circulation des voyageurs.
Fortleva *vn*, continuer d'être, d'exister, de vivre; se survivre; rester. *Ex*: Se survivre dans ses enfants. Il n'y a que les choses principales qui restent dans la mémoire des hommes.
Fortleva *vn*, courir, s'avancer.
Fortplanta *va*, propager. — *sig*, se propager, se reproduire.

Fortplantning *f*, propagation, reproduction, génération *f*.
Fortplantningsorganer *npl*, organes reproducteurs, générateurs ou génitaux.
Fortsa *pa*, continué, réitéré. *Ex*: Travail continué. Efforts réitérés.
Fortskaffa *va*, transporter, faire passer, faire parvenir, envoyer.
Fortskaffande *n*, **Fortskaffning** *f*, transport, envoi *m*.
Fortskaffningsmedel *n*, véhicule *m*.
Fortskrida *vn*, avancer, aller en avançant, s'avancer, progresser, passer.
Fortskridande *a*, progressif, successif.
Fortskridande *n*, avancement, progrès *m*, progression; succession *f*.
Fortskynda *va*, avancer, hâter.
Fortskynda *vn*, avancer, courir.
Fortsäta *ca*, *vn*, continuer, poursuivre. *Ex*: Continuer son voyage. Poursuivre son chemin. — *med ngt*, continuer, réitérer qch.
Fortställa *f*, continuation, suite *f*. *Ex*: Le lendemain fut consacré à la continuation des arrangements intérieurs. Pour bien comprendre ce passage, il faut lire la suite. La suite à une autre livraison. *Oafbruten* —, *d*se continué *f*.
Fortuna *f*, Fortune *f*.
Fortuna, **Fortunaspel** *n*, trou *m* *madame* *m*.
Fortunatus *m*, Fortunée *m*.
Fortvara *vn*, continuer, demeurer, exister (toujours).
Fortvarande *a*, continué, perpétuel, constant.
Fortvaro *f*, durée *f*.
Forum *n*, tribunal *m*, juridiction *f*, ressort; forum *m*.
Förvaga *m*, voiture *f* de roulage.
Förfat *n*, phosphate *m*.
Förfat *m*, phosphore *m*.
Förförbunden, **Förförhållig** *a*, phosphoré. — *t jern*, fer phosphoré, phosphure *m* de fer.
Förförisk *a*, phosphorique.
Förförisk *m*, phosphoriste *m*.
Förförisk *a*, phosphoriste. *Ex*: L'école phosphoriste.
Förföriska *f*, acide *m* phosphorique.
Förföriska *a*, phosphaté.
Förföriskhet *f*, acide phosphoreux.
Fossil *a*, fossile.
Fossilier *npl*, fossiles *npl*.
Fösterbrödrälag; *Se Fösterbrödrälag*.
Föster *n*, fruit, embryon, fœtus *m*; *oeg* conception *f*, rève *m*. *Jfr Alster*. *Ex*: On a condamné à mort cette femme qui a détruit son fruit. La religion nous offre une science supérieure à toutes les conceptions de l'esprit humain. Les rêves de l'imagination. *Kasta föstret*, avorter. *Lära om föstret i moderiföret*, embryologie *f*. *Förestes utveckling*, *Vetensk embryogénie* *f*. — *af naturligt studium*, élucubration *f* (presque toujours au pluriel).

Fösterbarn *n*, nourrisson *m*; enfant adopté ou adoptive.
Fösterbröder *m*, frère *m* de lait.
Fösterbrödrälag *n*, association *f* du sang.
Fösterhygd *f*, patrie *f*.
Fösterdotter *f*, fille adoptive.
Fösterfader *m*, père nourricier.
Fösterföräldrar *npl*, parents nourriciers.
Fösterjord *f*, pays natal, patrie *f*.
Fösterland *n*, patrie *f*.
Fösterlandskärlek *m*, amour du pays, de la patrie, patriotisme *m*.
Fösterlandsvän *m*, ami, amie de la patrie, patriote *m*, *f*.
Fösterländsk *a*, patriotique; de la patrie, du pays. *Ex*: Les sentiments patriotiques. Les souvenirs de la patrie, du pays.
Fösterländskt *adv*, patriotiquement, en patriote. — *sinnad*, patriote.
Föstermoder *f*, mère nourricière.
Fösterson *m*, fils adoptif; nourrisson *m*.
Föstra *va*, élever, nourrir; engendrer, produire.
Föstrare *m*, nourricier, éducateur *m*.
Fot *m*, *eg o*. *oeg* pied *m*, (*på djur*, *glas etc*, *d*se) patte; *oeg* base *f*: (*af en byggnad*) soubassement; (*på en stöpel*) soulier *m*. *Ex*: Aller à pied. Les pieds (les jambes) d'un cheval, d'un âne. Les pattes d'un chien, d'un chat. Une montagne couverte, de la base à la cime, de plus. — *för* —, pied à pied, pas à pas. *Jag kommer aldrig mera med min — der i åuset*, je ne mettrai plus les pieds dans cette maltraitance. *Jag har på länge icke varit med min — i trädgården*, il y a longtemps que je n'ai mis le pied dans le jardin.
Fördäta *ngn* *på* *fri* —, élargir qn. *På hvad — så de till hvarandra?* Sur quel pied sont-ils ensemble? *På hvad — står ni med honom?* En quels termes êtes-vous avec lui? De même: En quels termes en sont-ils depuis leur dispute? Dans les termes où nous en sommes, on ne doit pas faire de façons. *Så på bästa — med ngn*, être le mieux du monde avec qn. *Läsa på den förtroddaste — med hvarandra*, vivre ensemble dans la plus grande intimité. *Han har varit tvungen att sälla sig till ekipage, nu går han lof att gå till* —, il a été forcé de vendre sa voiture, et il est maintenant à pied. *Till* —, *d*se pédestrement. *Ex*: Il descendit de cheval, et continua pédestrement. *På fast* —, prendre pied. *Ichte eta, på hvilten — man skall stå*, ne savoir sur quel pied danser. *På sidande* —, sans hésiter, sans tarder plus longtemps, sur-le-champ. *Äta på sidande* —, manger debout, (*i följda af brädaka*) manger sur le ponce. *Hunden stifer vacker* —, le chien donne

la patte. *Glas med asbruten* —, verre épaté. *Gå på fyra fötter*, (på händer och fötter), marcher à quatre pattes, à quatre pieds. *Taga till fötterna*, faire haut le pied, lâcher le pied, détailler à toutes jambes, avoir des ailes aux talons, jouer de l'escarlin, se sauver. *Sätta fötter under ngn*, faire détailler qn; mettre qn en branle, donner le branle à qn. *Frukta n har satt fötter under honom*, la peur lui a mis des ailes aux talons. *Bringa på rediga fötter*, régulariser. *Komma på klara, rediga fötter med kvarandra*, se rajuster. *Så på goda fötter*, être sur un bon pied. *Komma på fötter igen*, se relever.

Fota *va*, fonder.

Fotabjelle *n*, plante *f* du pied. *Frdn au favel, Åjessan till* —, de la tête aux pieds, depuis la tête jusqu'aux pieds, des pieds à la tête. *Ex*: Gris de pousière des pieds à la tête.

Fotangel *m*, chausse-trape *f*.

Fotapall *m*, marche-pied *m* (Isaie LXVI, 1).

Fotbad *n*, bain de pieds, pédiluve *m*.

Fotbeklädnad *m*, chausseuse *f*.

Fotblad *n*, plante *f* du pied.

Fotfolk *n*, infanterie *f*, soldats d'infanterie, soldats à pied, gens *mpi* de pied.

Fotfäste *m*, point d'appui (pour le pied), fond, fondement *m*. *Få* —, prendre pied, trouver fond.

Fotgarde *n*, garde (royale) à pied.

Fotglänsare *m*, piéton; marcheur *m*. *Ex*: Les trottoirs sont fort commodes pour les piétons.

Voilà un bon marcheur.

Fotglänsare *m*, chasseur *m* à pied.

Fotkål *m*, cheville (du pied), *Vetenäs* mallole *f*.

Fotkysning *f*, baisement *m* des pieds.

Fotled *m*, articulation *f* du pied, tarse *m*.

Fotmagnas *n*, cale *f*.

Fotmar *m*, empatement *m*, plate *f*.

Fotmaskel *m*, muscle du pied, muscle pédieux, petit extenseur des orteils.

Fotogen *n*, pétrole, photogène *m*.

Fotogräsk *n*, fourneau *m* à pétrole.

Fotogenlampe *f*, lampe *f* à pétrole.

Fotogenolja *f*, huile *f* de pétrole.

Fotograf *m*, photographe *m*.

Fotograf *f*, photographie *f*.

Fotografalbum *n*, album *m* de photographies.

Fotografen *en*, photographe *r*.

Fotografkort *n*, portrait-carte *m*, photographie-carte *f*.

Fotografporträtt *n*, photographie *f*, portrait-carte *m*.

Fotografisk *a*, photographique.

Fotpass *m*, chancelière *f*.

Fotresa *f*, voyage *m* pedestre, traite *f* à pied.

Fotsock *m*, tablier *m*.

Fotstödd *f*, largeur du pied; semelle *f*, pied *m* (de terrain). *Ex*: Reculer d'une semelle. Ne

pas céder un seul pied de terrain.

Fotstäl *a*, qui descend jusqu'aux pieds.

Fotspår *n*, *eg o. oeg* trace *f*, vestige *m*, *eg* erre *f*, *oeg* pas *m*.

Ex: Les chasseurs suivent les

erres du gibier. *Träda i ngn* —, marcher sur les traces, sur

les pas de qn, suivre les traces, les pas, les vestiges de qn.

Fotsteg *n*, marche-pied *m*. *Se ås* *Steg*.

Fotstig *m*, sentier *m*.

Fotställning *f*, piédestal, socle *m*.

Fotstula *f*, plante *f* du pied.

Fotsvett *m*, puanteur *f* des pieds, pieds puants. *Hafva* —, puer

des pieds. *Det luktar* — *af* *honom*, ses pieds sentent.

Fottvagn *f*, lavement *m* des pieds.

Fotvandring *f*, excursion *f* pedestre.

Fotvattnet *n*, eau *f* pour laver les pieds. *Se ås* *Fotbad*. *Va-*

ra rigtigt i fotvattnet, ne savoir sur quel pied danser, être dans

de beaux draps.

Fotvrist *f*, cou-de-pied *m*.

Fotvärmare *m*, chauffe-chauffe-pieds *m*, angustine *f*.

Foyer *m*, foyer *m* (des acteurs, du théâtre).

Frack *m*, habit, (*som går i hop i halsen*) frac *m*.

Fragna *f*, *eg o. oeg* écume, *eg* mousse *f*. *Ex*: L'écume lui

sort de la bouche.

Fragna sig *vr*, écumer, mousser.

Fragnande *a*, écumeux, moussieux.

Fragnas *vr*, écumer, jeter de l'écume, jeter son écume. *Mun,*

som —, bouche écumante.

Fragment *n*, fragment; débris *m*.

Fragmentarisk *a*, fragmentaire.

Frakt *f*, (*till lands*) port, (*till sjäs*) fret *m*. *Ex*: Payer tant

par kilogramme pour le port de ses effets. *Nedsätta* — *en för*,

détaxer. *Ex*: L'administration du chemin de fer a détaxé plusieurs

sortes de marchandises.

Frakta *va*, transporter; fréter. — *sig* (*reda sig*), s'en tirer.

Fraktför *n*, lettre *f* de voiture.

Fraktfart *f*, transport *m* de marchandises.

Fraktdöds *n*, marchandises expédiées ou à expédier.

Fraktion *f*, fraction *f*.

Fraktning *f*, transport *m*.

Fraktpenningar *mpl*, prix de transport, port, fret *m*.

Fraktsedel *m*, (*för sjötransport*) conaissement *m*, (*för land-*

transport) lettre *f* de voiture.

Fraktskepp *n*, bâtiment de transport, transport *m*.

Fraktskyltar *mpl*, port *m*, frais *mpl* de transport.

Fraktsstil *m*, caractères allemands.

Fram *adv*, en avant; devant. *Ex*: Aller, marcher en avant. Cette

affaire ne va ni en avant ni en arrière. Devant et derrière.

Spatera — *och tillbaka*, se promener de long en large, faire les cent pas. *Färden* — *och till-*

baka, l'aller et le retour, le passage et le repassage. *Blijft för resan* — *och tillbaka*, bilet d'aller et de retour. *Man*

förlored en fjerdedel af dagen men *att springa* — *och tillbaka*, on perdait un quart de la jour-

née à aller et venir. *Sitta för långt* —, être trop en avant.

Ex: Votre coiffure est trop en avant. *Långre* —, plus avant,

plus loin; plus tard. *Draga sig* —, *hjelpa sig* —, *taga sig* —, *gä-*

gnar sa vie; se tirer d'affaire: *Se verberna* — *med dig!* avances; sortes des rangs. — *med*

azeln, *venstra armen*, avances l'épaule, le bras gauche. — *på*

vatten, à une heure avancée de la nuit. *Långt* — *på vatten*, *vinter*, bien avant dans la nuit,

dans l'hiver. — *till*, jusqu'à.

Framalstra *va*, engendrer, faire naître, donner naissance à, produire. *Jfr* *Alstra*.

Framalstrande *n*, **Framalstring** *f*, production *f*.

Framandas *vr*, exhaler. *Ex*: Exhaler un soupir.

Framaxel *m*, essieu *m* de devant.

Framben *n*, jambe ou patte *f* de devant.

Frambesvärja *va*, évoquer, faire apparaître.

Frambesvärjande *n*, **Frambesvärjning** *f*, évocation *f*.

Framblicka *va*, jeter un regard, tourner ses regards; se faire voir, paraître. — *genom*, percer. *Ex*: Le soleil perce les

nuages.

Frambliktra, **Framblikka** *vn*, éclater, jaillir, briller, luire.

Frambog *m*, épaupe *f*.

Frambringa *va*, produire, faire éclore. *Jfr* *Alstra*. — *ngt af*

intet, tirer qch du néant.

Frambringande *n*, production *f*.

Frambrista *vn*, éclater, s'échapper. *Ex*: Des pleurs s'échappèrent de ses yeux.

Frambrumma *va*, proférer en grondant.

Frambrusa *vn*, s'élaner en mugissant, se précipiter avec fracas, mugir.

Frambräta *va*, tirer, retirer.

Frambräta *vn*, sortir (avec impétuosité), jaillir, éclater, s'élever (de); faire apparition, apparaître. — *genom*, percer, se frayer un passage à travers, se faire jour au travers de. — *ur*; *Se* *Frambräta*.

Frambräta *va*, porter, apporter, rapporter, présenter, rendre, servir; tirer. *Ex*: Porter au pied du trône les plaintes et les gémissements des opprimés.

L'homme bon tire de bonnes choses d'un bon trésor (St - Matth XII, 35).

Frambräta *n*, présentation *f*.

Vid — *af* *ngt*, en apportant, en présentant qch.

Frambölja *va*, rouler, circuler.

Framdansande *a*, *Komma* *va*, venir, sortir, passer en dansant,

(om *edgor t. ex.*) rouler, s'élançer.
Framdel m., devant *m.*, partie antérieure.
Framdeles adv., à l'avenir, une autre fois, un autre jour.
Framdraga va., tirer, faire sortir, avancer; produire, alléguer. *Jfr* Draga fram. — *t dagdraget*, mettre au jour, révéler.
Framdragaende n., tirage *m.*; production; allégation; révélation *f.* *Gen. omskr.*: *Korkens — ur butelens var ganska sedri*, on a eu grande peine à faire sortir le bouchon de la bouteille.
Framdrifning f.; *Se* Framdriftning *n.*
Framdriftva va., pousser (en avant), faire avancer, donner l'impulsion à, chasser.
Framdriftvande a., moteur, impulsif, propulseur. — *kraft*; *Se* Driftkraft.
Framdriftvande n., avancement *m.*, propulsion *f.*
Framdruka va., servir.
Framdruka va., crier d'une voix tonnante.
Framdruken a., passé, écoulé; mort depuis longtemps, décédé.
Framdruf f., passage *m.*; manière *f.* d'agir, procédé *m.* (qfois au pluriel); ravages *mpl.*
Framdrufing m., quartier *m.* de devant.
Framdrufva en., couler.
Framdrufva va., avancer, pousser, mettre plus haut.
Framdrufvande f., avancement *f.*, approche *f.* *Ex.*: À leur approche de la table.
Framfors a., ruisseler, jaillir (de).
Framforsande n., jaillissement *m.*
Framforsla va., charrier. *Se* Forsla.
Framforsling f., aménagement, chargement *m.*
Framfot m., pied *m.* ou patte *f.* de devant. *Ex.*: Le pied droit de devant.
Framfug a., étourdi, inconsideré.
Framfughet f., étourderie *f.*
Framfugst adv., étourdissement, inconsiderément.
Framföda va., enfanter, mettre au monde, accoucher de.
Framfödande n., accouchement, enfantement *m.*, parturition *f.*
Framför adv.; *Se* Framføre.
Framför prep., devant, en avant de; avant, par-dessus, préférentiellement à, à, sur. *Ex.*: Avant tout. Avant toutes choses. Il faut aimer Dieu préférentiellement à toute chose. *Se vidare exempel under Föredraga o. Företärde. Utmärka sig — alla andra*, se distinguer entre tous.
Framföra va., avancer, faire avancer, amener, conduire, porter (en avant), présenter, proférer. *Ex.*: J'allais lui porter ce triste message. Porter sa plainte au monarque. Porter à qn des paroles de paix, de consolation. Présenter ses compliments. Elle ne put proférer un seul mot.
Framförande n., conduite *f.* *Vanl.*

gen. omskr.: *Vid — t till honom af detta sorgliga budskap*, en lui portant ce triste message, en lui annonçant cette triste nouvelle.
Framføre adv., devant, par-devant. *Ex.*: Devant et derrière.
Framføgt adv., à l'avenir. *Allt —*, à jamais, jusqu'à la fin.
Framglida en., glisser, passer.
Framglidra en., scintiller; percer.
Framgrävning f., déterrement *m.*, exhumation *f.*
Framgräva va., déterrer, exhumer, retirer (de la terre).
Framgrävande n.; *Se* Framgrävning.
Framgunga en., nager, flotter.
Framgå en., s'avancer, avancer (vers); passer; sortir (de); oeg ressortir (de), résulter (de). *Härf —*, ofta il s'en suit.
Framgående n.; *Se* Framskridande *n.*
Framgång m., succès *m.*, réussite, prospérité *f.*, bonheur *m.* *Ex.*: Cette entreprise a eu tout le succès qu'on désirait. Frêcher avec succès. Succès douteux. Le succès, la réussite d'une affaire. Livre qui n'a point eu de succès, de réussite. La prospérité découvre les vices et l'adversité les vertus. Les plus tristes revers avaient succédé aux prospérités les plus rapides. Le bonheur de ses armes.
Bristande —, insuccès *m.*
Framgåsp va., dire en bâillant.
Framgåva va., mettre en vue, exposer, étaler, produire.
Framgåva n., rone *f.* de devant.
Framhugnen a., parvenu, arrivé.
Framhugna en., passer ou partir en sifflant.
Framhugna en., tourbillonner, tourner.
Framhugvande n., tourbillonnement, tournolement *m.*
Framhugva va., murmurer, dire ou glisser (à qn) à l'oreille, communiquer (à qn) en secret.
Framhugvande n., Framhugvning *f.*, communication *f.* en secret.
Framhugva va., rouler.
Framhugla va., eg tendre, avancer, présenter; oeg mettre sous les yeux, faire ressortir, faire valoir, relever.
Framhuglende n. *Gen. omskr.*: *Man använde* tandis que *vid — t af en motsats*, on emploie tandis que pour marquer un contraste.
Framhugda en., persister, persévérer; (*t brevstilt*) avoir l'honneur d'être (avec [le plus profond] respect).
Framhugdande n., persistance, persévérance *f.*
Framhugnd adv., de front, de face. *Ex.*: Attaquer qn de front. Quelque chose vu de face.
Framhug en. (*om lefande o. liflisa föremål*) courir ou s'acheminer rapidement, accourir, s'élançer, (*om liflisa*) passer ou s'écouler rapidement.
Framhugna n., course, marche *f.*, cours *m.* (rapide).

Framjaga va., faire sortir; faire approcher; chasser.
Framjagka va., avancer petit à petit.
Framjolla va., bégayer.
Framjolla va., faire sortir, faire avancer, faire approcher; appeler, tirer, faire jaillir; donner occasion à, être la cause de, faire naître, provoquer (à), faire surgir, avoir; (*Framjagka*) évoquer. *Ex.*: Il y a des colifichets qui sont propres à appeler les respects de la multitude. Appeler, tirer qch d'un néant. Faire jaillir du feu d'un caillou. Cela provoque au sommeil. Lorsque l'excès de concurrence obstrue quelques branches, l'ingénieuse nécessité fait surgir une nouvelle industrie. Ce discours eut l'approbation générale.
Framkallande n., provocation; évocation *f.* *Gen. omskr.*: *Hans — till altaret*, l'ordre qu'il reçut d'approcher de l'autel.
Framkast a., jeter (en avant), lâcher, mettre en avant, émettre, hasarder, soulever, proposer, insinuer. *Jfr* Komma fram med. *Ex.*: Jeter ses idées sur le papier. Lâcher une parole, une phrase. Vous avez mis en avant un principe qui paraît dangereux. Émettre ses idées, ses opinions, des vœux, une proposition, un avis. Hasarder une motion, une plaisanterie. Cette parole qu'il hasarda n'eut point de succès. Soulever un doute. Soulever, proposer une question. Proposer un plan. Ils proposaient ces doutes impliques qui sont devenus le langage vulgaire de l'incrédulité. Nous lui insinuâmes discrètement notre désir de savoir à qui nous avions l'obligation d'être si bien reçus.
Framkastande n. *Gen. omskr.*: *t af detta förslag drog honom endast tillöje*, ce projet ne lui valut que des dérisions. *Vid — t af detta förslag*, en hasardant ce projet.
Framkilla en., komma — *ande*; *Se* Killa fram.
Framkläcka va., faire éclore; couvrir. — *pd en gång*, amener d'une couvée.
Framkläckande n., Framkläckning *f.*, éclosion *f.*
Framkomma; *Se* Komma fram.
Framkomst f., arrivée; sortie *f.* *Underrätt mig om brevsett* —, accusez-moi réception de ma (sa) lettre.
Framkröp va., sortir, approcher en rampant.
Framkröpa va., oeg enfanter péniblement.
Framkröstande n., oeg enfantement *m.* pénible.
Framkröning f., conduite, approche *f.* (d'une voiture), transport, aménagement *m.*
Framlöst f., charge *f.* de devant.
Framlöst va., charger (trop) par devant.
Framleda va., conduire, mener.

Framledande *n*, Framledning *f*, conduite *f*.
Framlefsa *va*, passer, couler.
Framlemla *va*, remettre en main propre, à son adresse, remettre.
Ex: Remettre un paquet à celui à qui il est adressé.
Framlemlande *n*, remise *f* (à son adresse).
Framleta *va*, chercher, rechercher.
Framletande *n*, recherche *f*.
Framliden *a*, (*framskriden*) avancé; (*förtiden*) passé, écoulé; (*af tiden*) décédé, feu, défunt.
Framljunga *va*, éclater, jaillir.
Ex: Les éclairs qui jaillissent de ses yeux. — *ur, äfve* sillonner, déchirer. *Ex*: Éclair qui sillonne, qui déchire la nue.
Framlocka *va*, allécher, appâter; *oeg* attirer, tirer (de). *Ex*: Ce simple récit tira des larmes de ses yeux (lui fit verser des larmes).
Framlockande *n*. *Gen. omskr.*: *Lejonets* — *ur dess kula var, trots alla hans bemödanden, fruktlöst*, ce fut en vain qu'il fit tous ses efforts pour tirer le lion de son repaire.
Framlutad *a*, penché ou incliné (en avant).
Framlyfta *va*, mettre plus avant. — *ngt till fönstret*, porter qch jusqu'à la fenêtre, mettre qch plus près de la fenêtre, placer qch devant la fenêtre.
Framlysa *va*, reluire, éclater, paraître, percer, s'épanouir.
Ex: La haine des hommes et l'horreur de lui-même reluisent dans l'œil du méchant. Les menaces, la fureur guerrière et la cruelle vengeance, éclatent dans leurs yeux farouches. Sa délicatesse paraît dans toutes ses actions. Le caractère d'un homme perce plus ou moins dans ses discours, dans sa conduite, dans ses habitudes, dans son maintien. Dans son sourire s'épanouissait le contentement d'une tâche accomplie.
Framläsa *va*, se faire jour, sortir, jaillir.
Framlägga *va*, présenter, mettre (sous les yeux), exposer. *Ex*: Présenter un plan à q, pour qu'il l'examine. Je mis sous les yeux de mon ami le dessin du monument. Exposer les motifs et les raisons qu'on a de demander une chose.
Framläggande *n*, exposition *f*.
Framläsa *va*, balbutier, murmurer.
Frammana *va*, évoquer, faire venir, mander.
Frammanande *n*, évocation *f*.
Framma *adv*, arrivé (au lieu de sa destination). *Nu dro vi snart* —, nous voilà près d'arriver, nous serons bientôt au terme de notre voyage. *Der* —, là-bas. *När olyckan dr* —, quand le malheur y est. *Hvem har nu varit* — (*och sådt till på det här sättet*)? Qui a fait cela, ce dégât? *Har ni icke nu varit* — (*igen*)? Voilà encore de vos tours,

de vos sottises. *Nu dr spefdelein* — *igen*, voilà encore l'espiègle. *Han har ofta varit* —, on sait ses faits et gestes.
Frammulla *va*, marmotter, barboter.
Framom *prep*, en avant de. *Ex*: Il est fort en avant de ses camarades.
Frampladdra *va*, débiter machinalement.
Framperla *va*, jaillir, sortir en gazouillant.
Frampressa *va*, *eg* exprimer; *oeg* tirer, arracher, faire verser. *Ex*: Ce discours tira des larmes des yeux de tout le monde.
Frampå *adv*, devant.
Frampå *prep*, sur le devant de.
Framqvada *va*, crier en gémissant, murmurer.
Framqvätta *va*, siffler, dévider. *Ex*: L'alonette dévidait son arlette interminable.
Framqvälla *va*, sortir, suinter.
Framresa *f*, aller, passage *m*.
Framridande *n*, approche; sortie *f* (à cheval).
Framrisna *en*, couler; découler (de). *Se* Springs upp.
Framropa *va*, appeler, (*skddesperare*) rappeler.
Framrasa *en*, s'élancer, se précipiter, courir; sortir brusquement.
Framrassande *n*, course (précipitée); sortie *f* brusque.
Framrycka *en*, s'avancer, avancer, marcher en avant, passer. — *emot*, s'avancer vers, se diriger sur, se porter sur, approcher de. — *med sina trupper*, faire avancer ses troupes.
Framryckande *n*, marche en avant, approche *f*, passage *m*.
Framricka *va*, présenter (en avançant la main), tendre.
Framröckande *n*. *Gen. omskr.*: *Vid handens* —, en tendant la main.
Framsida *f*, devant, front *m*, face, devanture, façade *f*, frontispice *m*.
Framstippra *en*, suinter, transuder, distiller, sourdre.
Framstipprande *n*, suintement *m*, transudation *f*.
Framstis *m*, devant *m*, place antérieure. *Sfr* Framstå.
Framställa *va*, faire parvenir.
Framskilma *va*, commencer à paraître, percer, paraître momentanément, scintiller.
Framskjuta *va*, faire avancer, pousser, laisser filer en avant.
Framskjuta *en*, sortir, avancer, saillir.
Framskjutande *a*, saillant, avancé. *Ex*: Un toit avancé protège tous ces objets contre la pluie. Le nez est la partie la plus avancée du visage.
Framskjuta *va*, *oeg* pousser (violamment, avec force).
Framsko *m*, fer *m* de devant.
Framskotta *va*, jeter avec la pelle.
Framskrida *en*, avancer (lentement), progresser.
Framskridande *a*, progressif. *Ex*: Mouvement progressif.

Framskridande *n*, avancement, progrès *m*, progression *f*, marche progressive. *Vid* — *till till* *bordet*, s'avancant vers la table.
Framskråla *va*, crier à tue-tête.
Framskuffa *va*, pousser (en avant).
Framskuffande *n*, avancement *m* (malgré toute opposition).
Framskymta *en*, percer, poindre, se montrer un instant.
Framskynna *va*, accourir.
Framsladdra *en*, dégoîser, bredouiller.
Framslingra *sig* *er*, serpenter.
Framslunga *va*, *eg* fronder, *eg* o. *oeg* lancer, *oeg* vomir.
Framsläpa *va*, traîner (en avant), amener (par le collet). *Ex*: Traîner sa vie infortunée. — *sig*, se traîner à peine, avancer ou marcher péniblement.
Framsläpa *va*, laisser passer, ne pas empêcher de passer, d'avancer.
Framsniffa *va*, adresser en sanglotant (une prière à qn).
Framsprängande *a*, accourant (à), s'élançant (de); (*framskjutande*) saillant; (*framsprutande*) jaillissant.
Framspruta *en*, jaillir, vomir.
Framsprutning *f*, jaillissement *m*.
Framsprängande *a*. *Komma* —, aller (courir) à bride abattue, s'élancer (vers, sur).
Framstäm *m*, proue *f*.
Framstamma *va*, bégayer, balbutier.
Framstappa *va*, annoncer.
Framstappla *va*, annoncer en chancelant.
Framsteg *n*, progrès (sans pluriel) avancement *m*. *Jag varseblir stora* — *hos denne lärjunge*, je remarque un grand avancement dans cet écolier.
Framstegsparti *n*, parti avancé, parti des progressistes, progressistes *mpl*.
Framsticka *en*, percer, émerger, paraître. *Se* Sticka fram.
Framstigande *n*, approche *f* (de), pas *mpl* en avant.
Framstråla *en*, jeter ses rayons, rayonner, s'épanouir. *Sfr* Framlysa. — *genom*, percer.
Framstricka *va*, tendre, avancer.
Framströmma *en*, couler à flots, ruisseler.
Framstapa *adv*, la tête la première, sur le nez.
Framstycke *n*, partie antérieure, pièce *f* de devant, devant *m*.
Framstå *en*, paraître, se présenter.
Framstående *a*, *eg* o. *oeg* saillant, *eg* préminent, *oeg* marquant. *Ex*: Personnage marquant. Couleur marquante. *Egenskap att vara* —, prééminence *f*.
Framställa *va*, exposer, faire l'exposition de, présenter, mettre; proposer; représenter, figurer, exprimer, dépeindre, amener. *Ex*: Exposer les difficultés qui peuvent entraver la liberté. Présenter une affaire du côté le plus favorable, la question d'un seul côté, les faits tels qu'ils sont, la chose aussi claire-

ment que possible. Mettre qch. une affaire dans son vrai jour, dans un faux jour. Proposer le dogme de l'éternité des peines à la méditation d'un pécheur. Représenter qch sous telle forme, avec tels attributs. Cette glace représente fidèlement les objets. Cet auteur a bien représenté le caractère de son héros. Le peintre avait sur le devant figuré une danse de bergers. Trouver les termes les plus propres pour exprimer une pensée. Dépeindre la vertu avec ses attrait, le vice avec toute sa laideur. Les événements sont naturellement amenés. — *a, dfe* se représenter. *Ex:* Dieu ne peut se représenter (être figuré) par le crayon, par le pinceau. — *sig*, se présenter, s'offrir. — *sig sjelf idsom exempel*, se donner pour exemple.

Framställande *n*, exposition *f*.

Framställning *f*, exposition *f*, exposé *m*, description *f*. *Frånlyd* —, fausseté *f*.

Framställningsätt *m*, manière de s'annoncer, de s'exprimer, diction, élocution *f*, style *m*.

Framstörta *en*, sortir brusquement; se précipiter, s'élaner.

Framstörtande *n*, sortie *f* brusque.

Framstötta *va*, pousser (en avant); (*framstamma*) bredouiller.

Framsvinga sig *er*, s'élancer (vers); se pousser (dans).

Framsväva *en*, voltiger, errer; marcher d'un pas léger. — *och försvinna*, paraître et disparaître.

Framsyt *a*, prévoyant.

Framsythet *f*, prévision, prévoyance *f*.

Framsäga *va*, prononcer, prophétiser, débiter.

Framsäte *n*, siège ou banc de devant, devant, strapontin *m*. *En tåckvagn med —*, un carrosse à deux fonds.

Framställa *va*, mettre, placer, (*idåta längre fram*) avancer, (*framduka*) servir.

Framst *sd* —, si, en cas que, au cas que; pourvu que, pour peu que. *sd — icke*; *Se Så vida icke under Vida*.

Framtaga *va*, sortir. *Se Taga fram*.

Framtagande *n*. *Gen. omskr.*: *Vid risets — började barnet gråta*, lorsque le père (la mère, etc) allait prendre les verges, l'enfant se mit à pleurer.

Framtänd *f*, dent de devant, dent incisive, incisive *f*.

Framtass *m*, patte *f* ou pied de devant, manicule *m*.

Framtes *Se Förste*.

Framtid *m*, avenir *m*, temps futur. *Jfr Efterverld. I — en, jfr — en*, à l'avenir, désormais.

Framtida *a*, futur, à venir. *Ex:* Grandeur future. Malheurs à venir.

Framtidsåder *a*, gros de l'avenir.

Framtidsplan *m*, plan *m* d'avenir.

Framtill *adv*, par devant, devant.

Framtitta *va*, regarder; *oeg* percevoir. — *ur ngt, oeg* sortir de qch.

Framtjuta *va*, hurler.

Framtrippa; *Se Trippa*.

Framtrölla *va*, faire venir ou sortir comme par enchantement.

Framtröda *en*, s'avancer, approcher; comparaître; faire son apparition, paraître, se produire. *Ex:* Dieu seul, devant qui elle allait comparaître, lui paraissait grand. La médiocrité se produit hardiment au grand jour. — *med (ett försåg)*, présenter. — *ur ngt*, sortir de qch.

Framtrödande *m*, approche; entrée; sortie; apparition; *Jurid* comparution *f*.

Framtrålla *va*. — *sitt till*, traîner sa chaîne, s'échiner.

Framtränga *en*, avancer, se frayer un passage, se porter, passer, se répandre. — *ifrån*, sortir de. — *till, ånda till*, pousser ou pénétrer jusqu'à, parvenir à, gagner.

Framträngande *n*, avancement; passage *m*. *Se Framtrödande*.

Framtränga *va*, parvenir à faire sortir, tirer, forcer.

Framtränga *en*, marcher (en avant), avancer, passer.

Framträngande *n*, marche *f* (en avant), passage *m*.

Framtut *adv*, sur le devant, devant.

Framvaga *m*, train *m* de devant.

Framvigt *f*, poids *m* ou charge *f* de devant.

Framvisa *va*, exposer à la vue, produire, exhiber, montrer.

Framvisande *n*, exhibition *f*.

Framvälla *en*, jaillir, rejillir, sourdre.

Framåt *adv*, en avant. *Det dr ett stort steg —*, c'est un grand pas de fait.

Framåt *prep*, vers.

Framåtgående, **Framåtskridande** *a*, progressif; progressiste. *Ex:* Cet esprit public fait la ville la plus progressiste de la Suède.

Framåtgående, **Framåtskridande** *n*, progrès, avancement *m*, progression *f*.

Framlunda *f*, partie antérieure, bout antérieur, devant *m*.

Françiska *f*, Française *f*.

Françiskanerkloster *n*, couvent *m* de cordelliers, de franciscains.

Françiskanermunk *m*, cordelier, moine franciscain, franciscain *m*.

Françiskaneranna *f*, cordellière *f*.

Francé *adv*, franco.

Francé; *Se Français*.

Frank *a*, franco, désinvolte, hardi. — *hållning*, désinvolture, hardiesse *f*.

Frank *m*, (*mynt*) franc *m*.

Frank *n*, Franconie *f*. *Indbyggare i —*, Franconien *m*.

Franker mpl, Français *mpl*.

Frankera *va*, affranchir.

Frankerad *pa*, affranchi, franc de port.

Frankering *f*, affranchissement *m*.

Frankfurt *n*, Francfort *m*. *Ex:* Francfort sur le Mein, sur l'Oder.

Franck *a*, de Francoonie; franc.

Franckrike *n*, France *f*.

Frankt *adv*, franchement, hardiment.

Frams *m*, frange *f*. *Förse med —*, ar, garnir de franges, franger.

Frams *m*, François *m*.

Fransk *a*, français, de France. — *t band, Bok* lecture *f*, en veau. — *amerikansk*, franco-américain.

engelsk, anglo-français. *Tyst —*, franco-allemand. — *rysk*, franco-russe. — *å bugten*, le golfe de Gascogne.

Franska *f*, le français, la langue française.

Fransman *m*, Français *m*.

Französ *m*; *Se Fransman*. — *er*, (*sjukdom*) vérole *f*, mal de Naples, mal français.

Franysk *a*, française.

Franyska *f*, Française *f*; le française, la langue française.

Franösk *f*, quadrille (français).

Frappera *va*, frapper d'étonnement. *Jfr Förvåna*.

Fras *m*, phrase *f*.

Fras *n*; *Se Frasaude*.

Frasa *en*, faire frou-frou.

Frasande *n*, frou-frou *m*.

Frasceologi *f*, phraséologie *f*.

Frasera *en*, phrasier.

Frasmakare *m*, phraseur *m*.

Fråt *n*, mangeure *f*.

Fraternisera *en*, fraterniser.

Fraternisering *f*, fraternisation *f*.

Fred *m*, paix *f*. *Guds —* Bon jour, bon soir, mon ami! *Låt mig få vara i —*, laissez-moi en repos, laissez-moi (tranquille).

icke tenna i —, ôse harceler, obséder, tourmenter. *icke få vara i —*, être harcelé, obsédé (par), tourmenté (de). *Mitt hus får aldrig vara i — för främlingar, charlataner, folk, som inkräkta på min tid*, ma maison ne désemplit pas d'étrangers, de charlatans, de gens qui viennent s'emparer de mon temps.

Stiftandet af — i detta land, la pacification de ce pays.

Freda *va*, défendre, protéger (contre), garantir (de). *Göra ngt för att —, till —*nde *af sitt samvete*, faire qch pour l'acquies de sa conscience.

Fredad *pa*, (b) indemne (d'un mal).

Fredag *m*, vendredi *m*.

Fredande *n*, défense, protection *f*; (*samvete*) acquit *m*, décharge *f*. *Se Freda*.

Fredögnad *f*, Fréddogne *f*.

Fredlig *a*, paisible, pacifique. *Ex:* Un voisin paisible. Ce bédier est un animal paisible. Desseins, intentions pacifiques. Discours pacifique. Les paroles prononcées par le roi sont très pacifiques.

Fredlighet *f*, caractère *m* ou humeur *f* paisible.

Fredligt *adv*, paisiblement, pacifiquement.

Fredrik *m*, Frédéric *m*.

Fredrika *f*, Frédérique *f*.

Fredsbrott *n*, rupture, infraction ou violation *f* de la paix.

Fredsbrytare *m.*, infracteur ou violateur *m* de la paix.
Fredsdömare *m.*, juge *m* de paix.
Fredsfagga *f.*, pavillon blanc.
Fredsfot *m.*, pied *m* de paix. *Ex*: Réduire l'armée au pied de paix.
Fredsfördrag *n.*, traité *m* de paix, pacification *f.* *Ex*: Conclure une pacification.
Fredsförslag *n.*, proposition ou ouverture *f* de paix.
Fredshärfeld *m.*, messager *m* de paix.
Fredsinstrument *n.*, instrument *m* de paix.
Fredskongress *m.*, congrès *m* (de paix).
Fredsliga *f.*, ligue *f* de paix. *Ex*: La ligue internationale et permanente de la paix.
Fredsmäklare *m.*, négociateur de paix, médiateur *m*.
Fredsmäklerska *f.*, médiatrice *f*.
Fredsparti *n.*, parti *m* qui est pour la paix.
Fredspipa *f.*, calumet *m*.
Fredspreliminärer *mpl.*, préliminaires *mpl* de la paix.
Fredslut *n.*, conclusion *f* de la paix.
Fredstiftare *m.*, pacificateur, médiateur *m* (de la paix).
Fredstifterska *f.*, pacificatrice, médiatrice *f* (de la paix).
Fredstid *m.*, temps *m* de paix.
Fredstraktat *n.*, traité *m* de paix.
Fredsunderhandling *f.*, négociation *f* de paix.
Fredswerk *n.*, négociations *mpl* de paix; pacification *f*.
Fredsvilkor *n.*, condition *f* de paix.
Fredshälsande *a.*, pacifique.
Fregatt *m.*, frégate *f*.
Fregattfrigel *m.*, frégate *f*.
Fregattskopp *n.*, frégate *f*.
Frelburg *n.*, Fribourg *f*.
Frelj; *Se* Frijä.
Fremmande; *Se* Frikmanda.
Frenetisk *a.*, frénétique.
Freneolog *m.*, phrénologiste, phrénologue *m*.
Freneologi *f.*, phrénologie *f*.
Frequentativ *a.*, fréquentatif.
Freskomålare *m.*, peintre *m* de fresques.
Freskomålning *f.*, peinture *f* à fresque, tableau *m* à fresque, fresque *f*.
Fresta *va.* — *pd.*, tenter, essayer, s'essayer *a.*, tâter, de fatiguer, mettre *a.* une rude épreuve.
Frestad *pa.* *Käna sig* — *att göra sig*, être tenté de faire qch.
Frestande *pa.*, tentant. *Vara — för, hafva ngöning — för, tenter.* *Ex*: Les sucreries tentent les enfants. Combien le trône tente un cœur ambitieux!
Frestare *m.*, tentateur *m*.
Frestelse *f.*, tentation *f*.
Fri *a.*, libre, exempt, frano, gratuit, affranchi, dégage, émancipé; leste; libéral. *Ex*: Il était prisonnier, mais à présent il est libre. La presse est libre dans ce pays. Être libre de soins. Traduction libre. Être trop libre avec les femmes. Exempt d'impôts. Il a fait

cela de sa pure et franche volonté. (Entrée) enseignement gratuit(e). C'est un homme un peu trop leste. Conversation incroyablement leste. Les arts libéraux. *I — a lusten*, à l'air libre, *vant au grand ou en plein air.* *Ex*: Plantes envoyées des régions intertropicales qui ne pouvaient être cultivées à l'air libre. *Göra —*, délivrer, affranchir. *Ex*: Si donc le Fils vous affranchit, vous serez vraiment libres (St-Jean VIII, 36). *Sedra sig —*, se purger par serment. *Jag öfver er — tt val*, je vous donne la liberté du choix. *— entré*, entrée *f* libre, entrée de faveur. *Hafva allting — tt*, être exempt de tous frais et dépens. — *tt begagnande*, — *tt bruk*, d'*e* liberté *f.* *Ex*: Une attaque de paralysie lui a ôté la liberté de ses jambes.

Fria *va.*, absoudre. *Jfr* Befria.
Fria *va.*, demander une fille en mariage. — *ttll*, demander en mariage, faire la recherche de; *oeg* rechercher, briguer.
Friande *n.*, absolution *f.* *Se* d'*e* Frieri.

Friare *m.*, prétendant, poursuivant, prétendu *m.* *Ex*: Les poursuivants de Pénélope. Cette riche héritière a de nombreux poursuivants. Cette veuve a trois prétendus.
Friant *n.*, Frioul *m*.

Fribillett *m.*, billet *m* de faveur, billet gratis. — *er*, d'*e* service *m.* *Ex*: Le service des journaux.

Friborax *a.*, né libre.
Friborshet *f.*, naissance *f* libre.
Fribref *n.*, lettre franche de port.
Fribrefsrättighet *f.*, franchise *f* des lettres.

Fribred *n.*, nourriture franche. *Hafva — d'e* être nourri aux dépens de la paroisse.
Fribytare *m.*, forban, distancier *m.* *Ex*: Forbans littéraires.

Frid *m.*, paix *f.* *Jfr* Lugn *n*.
Fridag *m.*, jour *m* de relâche.
**Fridfull *a.*, paisible.
Fridfurste *m.*, Prince *m* de la paix.**

Fridlys *va.*, mettre sous la protection des lois; mettre en défense.
Fridlös *a.*, plein d'angoisse, tourmenté des remords de sa conscience. *Se* d'*e* Blitog.

Fridlöshet *f.*, angoisses mortelles, continuelle inquiétude.
Fridsam *a.*, pacifique. *Ex*: Bienheureux les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu (St-Matth V, 9).
Fridsamhet *f.*, humeur *f* paisible ou pacifique, amour *m* de la paix.

Fridsröst *f.*, voix *f* (qui porte des paroles) *f* de paix.
Fridströande *a.*, troublant la paix, brouillon.
Fridströare *m.*, brouillon, trouble-fête, perturbateur *m* (du repos public).

Fridsläskande *a.*, pacifique.
Fridslingen *n.*, Fridelinge *f*;

Frielev *m.*, f. diève gratuit(e).
Frieri *n.*, recherche *f* en mariage (de telle personne).

Frieland; *Se* Friesland.

Frigifning *f.*; *Se* Frigifvande.

Frigifva *ca.*, remettre en liberté, relâcher, relaxer, élargir, affranchir, rendre libre, déclarer libre.

Frigifvande *n.*, élargissement, affranchissement *m*, mise *f* en liberté.

Frigifven *pa.* — *slaf*, affranchi, affranchie.

Frigöra *va.*, rendre libre, délivrer, délier, affranchir, dégarer, détacher, émanciper.

Frigörande *n.*, Frigörelse *f.*, délivrance *f.*, affranchissement, dégageant, détachement *m*, émancipation *f*.

Frihamm *f.*, port franc.

Frihandel *m.*, Frihandelsystem *n.*, libre échange *m*.

Frihandelsvän, Frihandlare *m.*, libre échangiste *m*.

Frihandteckning *f.*, dessin *m* à main levée.

Friherre *m.*, baron *m.* *Vara —*, *oeg* pouvoir disposer du temps à son gré, avoir du loisir.

Friherrinna *f.*, baronne *f*.

Friherrig *a.*, de baron, baronial. — *tt gods*, baronnie *f*.

Frihet *f.*, liberté; (*se* frielse) exemption; (*oberoende*) indépendance; (*handlingsfrihet*) latitude *f.* *Ex*: Laisser beaucoup de latitude aux agents chargés d'une mission. — *från bekymmer*, em-sorger, absence *f* de soucis. — *från göromål*, loisir *m*. — *er*, d'*e* franchises *mpl*.

Frihetsakt *m.*, acte *m* d'indépendance.

Frihetsånda *f.*, esprit de liberté ou d'indépendance, esprit libéral.

Frihetsbegär *n.*, désir *m* de s'émanciper, soif de la liberté.

Frihetssiver *m.*, ardeur *f* ou enthousiasme *m* pour la liberté.

Frihetsskamp *m.*, lutte *f* pour la liberté.

Frihetsskämpe *m.*, défenseur ou champion *m* de la liberté ou de l'indépendance.

Frihetsskrig *n.*, guerre *f* d'indépendance.

Frihetsskrik *m.*, amour *m* de la liberté.

Frihetsmördande *a.*, libérticide.

Frihetssträvan *f.*, efforts *mpl* ou désir *m* de s'émanciper.

Frihetssträvan *a.*, aspirant à l'indépendance, à la liberté, émancipateur. *Ex*: Politique émancipatrice.

Frihetssträvan *n.*, effort *m* de s'émanciper.

Frihetstid *m.*, temps d'indépendance; loisir *m.*, vacances *mpl*. — *en (efter Carl XII:s död)*, l'ère *f* de la liberté.

Frihetsträd *n.*, arbre *m* de liberté.

Frihetsläskande *a.*, qui aime la liberté.

Frikadell *m.*, boulette *f*.

Frikalla *ca.*, dispenser, exempter, dégarer, délier, tenir quitte, faire crédit *a* (q n de qch).

Frikallande *n.*, Frikallelse *f*, die-

pense, exemption *f.* — *frdn anvar*, décharge *f.*
Frikassé *f.*, fricassée *f.*
Frikassera *va*, fricasser.
Frikompani *m*, compagnie française.
Frikostig *a*, libéral, généreux; magnifique. *Ex:* Il y a grande différence entre les hommes prodigés et les hommes libéraux. Être libéral de louanges. La nature lui a été libérale de ses dons. C'est un homme très généreux. Les bienfaits que répand sa main généreuse. Des promesses magnifiques. — *gd/oa*, libéralité, munificence *f.*
Frikostighet *f.*, libéralité, générosité, munificence *f.* *Ex:* Munificence royale.
Frikostigt *adv*, libéralement, généreusement.
Friktion *f*, friction *f*; *oeg* frottement *m*.
Frikula *f*, balle franche.
Frikyrka *f*, église indépendante (de la religion de l'État).
Frikyrklig *a*, indépendant de la religion de l'État.
Frikär *m*, corps franc.
Frikäna *va*, acquitter, absoudre, décharger. *Dom, heartigenom en uttålad (anklagad) frikännes*, sentence *f* absolutoire.
Frikänande *n*, **Frikänelse** *f*, acquittement *m*, abolition, décharge *f*.
Frikänelsedom *m*, arrêt *m* d'abolition.
Frikäpa *va*, racheter, (*frdn tjänstgöring*) exonérer. — *sigs*, se racheter, se rédimer; s'exonérer.
Friköpande *n*, **Friköping** *f*, rachat *m*; exonération *f*.
Frilla *f*, concubine *f*.
Frillobarn *n*, bâtard, bâtarde.
Frirott *m*, lot gratuit.
Friylla *va*, lever la défense de, permettre l'usage de.
Friåm *n*, franco-sief *m*.
Frimodig *a*, franc, plein d'assurance, résolu, dégagé. *Ex:* Air dégagé.
Frimodighet *f*, franchise, assurance, résolution *f*.
Frimodigt *adv*, franchement, avec assurance, résolument.
Frimurare *m*, franc-maçon *m*.
Frimurare-Barnhuset, l'asile ou l'hospice *m* des Francs-Maçons.
Frimurareloge *m*, loge *f* maçonnique.
Frimurareorden *m*, ordre *m* des francs-maçons.
Frimurareamfund *n*, association *f* maçonnique.
Frimarereri *n*, franc-maçonnerie, maçonnerie; *oeg* cachotterie *f*.
Frimärke *n*, timbre-poste *m* (au pluriel timbres-poste).
Friplats *m*, place gratuite.
Fris *m*, frise *f*.
Frisegglare *m*, écumeur de mer; aventurier *m*.
Frisel, **Friselsöber** *m*, milliaire, sève *f* milliaire.
Frisera *va*, friser, faire. *Ex:* Faire les cheveux.
Frisering *f*, frisure *f*.
Friserkam *m*, peigne *m* (à friser).

Frisertång *f*, frisoir *m*, pince *f* à friser.
Frisinnad *a*, libéral; tolérant.
Frisinnadt *adv*, libéralement.
Frisinthet *f*, libéralisme, esprit de liberté ou d'indépendance; esprit *m* de tolérance.
Frisk *a*, bien portant, en bonne santé; sain; frais; bon, éveillé. *Air:* Sain de corps et d'esprit. *Air:* Sain. Temps, vent, teint frais. Eau fraîche. Des troupeaux fraîches. Bon courage, courage éveillé. — *t om bord*, tout l'équipage est en bonne santé. *Est* — *t usende*, un air de santé. *Det dr ännu t* — *t minne*, la mémoire en est encore toute récente. *I dag dr det allt* — *t*, il fait un peu frais aujourd'hui. *Blifse* —, guérir, se rétablir. — *a köttet*, la chair vive, le vif. — *a tag*, (*friskt*) de toutes ses forces, vaillamment.
Friska *va*, — *upp*, rafraîchir, rafraîchir; *Tekn* affiner, ressuer.
Friska *va*, — *upp*, rafraîchir, se rafraîchir.
Friskalare *m*, évaporé *m*.
Friskara *f*, corps franc; parti bleu.
Friskhet *f*, fraîcheur *f*.
Friskhård *m*, foyér *m* d'aminerie.
Friskning *f*, affinage, ressuage *m*.
Friskola *f*, école gratuite.
Friskt *adv*, (*duktigt*) vaillamment. *Gen. om skr.:* *Det öldar* —, il fait grand vent, il vente grand frais. *Ädra* —, mener bon train. *Lefca* —, dépenser beaucoup d'argent, vivre joyeusement.
Friskytt *m*, franc-tireur *m*. — (*opera af Weber*), le Freischütz, le Robin des bois.
Frisland *n*, Frise *f*.
Frisländare *m*, Frison *m*.
Frisländsk *a*, frison.
Frispektakel *n*, spectacle gratis.
Frispråkig *a*, plein d'expansion, bavard. *Vara* —, *d/ve* avoir de l'expansion, se déboutonner. *Vara mycket* —, avoir un grand flux de bouche.
Frispråkighet *f*, expansion *f*, flux de bouche, bavardage *m*.
Frisrock *m*, pardessus *m* ou redingote *f* à longs poils frisés.
Frist *f*, répit *m*.
Fristad *m*, ville *f* libre; asile, lieu de sûreté, refuge *m*.
Fristat *m*, État *m* libre, républicain *f*.
Fristad *f*, heure *f* de loisir. — *er, d/ve* loisir *m*. *Ex:* Vous feriez cela à vos heures de loisir, à votre loisir. *Det var en* —, on était en récréation.
Fristående *a*, isolé.
Frisåga *va*; *Se* Frikalla.
Frisågeles *f*, dispense; absolition *f*.
Fritaga *va*, dispenser, exempter, faire crédit à; déclarer innocent. *Ex:* Dispenser qn de quelque formalité. Nul n'est exempté du paiement des impôts. Faire crédit à qn de qch. Déclarer qn innocent du crime dont on l'accuse.
Fritagande *n*, dispense, exemp-

tion *f*. — *frdn anvar*, décharge *f*.
Fritalig *a*, bavard, indiscret, étourdi. *Vara all/ve* —, *d/ve* tenir des discours, des propos lottes.
Fritalighet *f*, bavardage *m*, indiscretion, étourderie *f*.
Fritime *m*, heure *f* de loisir. */fr* Fristund.
Fritt *adv*, librement, avec liberté. *Se* Kostnadsfritt. *Ligga* — (*ha/ve ett fritt äge*), être à découvert, n'être pas masqué. *Det står er* —, il vous est libre (de faire ce que vous voudrez). *Det står er* —, (*i form af följande svar*) vous en êtes le maître. *Det står er* — *att gå eller att stanna kvar*, libre à vous de sortir ou de rester. *Ni må* — *såga sanningen* (*om ni också säger sanningen*), *tror man er tacks för det*, vous avez beau dire la vérité, on ne vous croira pas. *Han må* — *komma*, qu'il vienne.
Fritz *m*, Frédéric, Fritz *m*. *Ex:* Le vieux Fritz (Frédéric II, roi de Prusse).
Fritänkare *m*, libre penseur, esprit fort, libérin *m*.
Fritänkeri *n*, incréduité *f*, maximes libertines.
Frivillig *a*, volontaire, spontané, facultatif. *Ex:* Le pourboire est facultatif.
Frivilligt *adv*, volontairement, spontanément, de plein gré.
Frodas *ed*, croître abondamment, pulluler, prospérer, prospérer, venir bien; prendre de l'embonpoint.
Frodig *a*, exubérant, plantureux, (*om grödan*) fort, (*om menniskotreppe*) gras, dodu. *Ex:* Végétation plantureuse. Une population grasse et plantureuse. Les blés sont forts cette année. *Fet och* —, *d/ve* replet.
Frodnighet *f*, exubérance *f*; embonpoint *m*.
Frodnigt *adv*, abondamment, plantureusement.
From *a*, pieux, religieux, dévot, débonnaire; (*fromint*) doux, paisible. *Ex:* Louis le Débonnaire. Le monton est un animal paisible. *Han dr* — *som ett lamm*, il est doux comme un agneau, il se laisserait manger la laine sur le dos. *Det dr endast* — *ma önskingar*, ce sont des vœux qui, selon toute vraisemblance, ne s'accompliront jamais, ce sont de vaines espérances.
Fromhet *f*, piété, dévotion; douceur *f*.
Fromliert *n*, dévotion affectée, bigoterie *f*.
Fromma *f*, profit, avantage *m*.
Fromslat *a*, doux, paisible.
Fromsinthet *f*, douceur *f*.
Fromt *adv*, pieusement, dévotement; doucement.
Front *m*, front *m*, face, tête *f*. *Ex:* Passer devant le front. L'armée présentait un grand front. Faire face à une plaine, à un marais, à l'ennemi. Être

bier la fièvre; (*om stytande ämnar*) geler, se geler, se congeler. *Ex: Le mercure se congèle. Stark köld, den starka tyllan gör, att vattnet fryser, le grand froid congèle l'eau. Kölden har gjort, att isföna hafva frusit, le froid a gelé les feuilles des arbres. Det har frusit ad, att marken är host, il a gelé à blanc. Det fryser (pd) skarpt, il gèle à pierre fendre. Han har frusit näsan af sig, il a perdu le nez du froid; il a eu le nez gelé. Han har frusit fingrarna af sig, les doigts lui ont gelé, le froid lui a gelé les doigts. — borti, geler. *Ex: Les haricots ont été gelés. Dessa blommar hafva frusit borti, le froid a fait mourir ces fleurs. Dessa stenar hafva frusit fast, le froid a attaché ces pierres. — ihop, se congeler; Se ofvans under Frysas; diminuer de volume en se congelant. — in, être pris ou arrêté par la glace; oeg venir à rien, se réduire à rien. — om hafvadt, om händerna, avoir froid à la tête, aux mains. — sänder, se briser sous l'influence du froid, par l'excès du froid.**

Frysfall a. *Det dr — t, l'air est si froid, que l'eau se congèle.*
Frysning f, (*om stytande ämnar*) congélation; frisson m. *Ex: La fièvre est ordinairement précédée d'un frisson.*

Frysprunkt m, point de congélation, point de glace fondante, (point) zéro m. *Ex: Le thermomètre est descendu à tant de degrés au-dessous de zéro.*

Fråga f, question, demande, interrogation f; article m. *Ex: Mettre qch en question. Soulever une question. La question est de savoir si l'on peut se fier à lui. Livre élémentaire par demandes et par réponses. Telle demande, telle réponse. Il a bien répondu aux interrogations qu'on lui a faites. Nous reviendrons une autre fois sur cet article. C'est un article à part. Göra ngn frågor, dfe questionner qn, interroger qn. *Ex: On voit des gens courir, parler en courant, et vous interroger sans attendre de réponse. Frågor till begagnade vid examina, questionnaire m. Kan man sätta något äddans i — ? Cela se demande-t-il? Fäcka — om, mettre sur le tapis. Det har icke någon — blifvit öfvert om honom i denna sak, il n'a point été fait mention de lui dans cette affaire. Någon politisk borde aldrig komma i —, on ne devrait jamais mettre la politique sur le tapis. Det dr — om, il s'agit de. *Ex: Il s'agit de l'intérêt et des commodités de tout le public. Il s'agit de consoler l'affliction d'un chrétien. Derom är icke — m, ce n'est pas là le cas dont il s'agit. Det dr en annan —, c'est une autre chose, c'est un autre***

article, il ne s'agit pas de cela. I — om, en fait de, en matière de, pour, sur, à l'égard de, à l'endroit de, quant à l'article de, pour l'article de, sur l'article de, sur le point de, par rapport à. I — om honom, pour lui, à son égard, à son sujet. *Ex: La polémique semble avoir pris à son sujet un certain caractère d'acreté. Utom all —, indubitablement, sans contredit. *Ex: Il se ruinerait indubitablement. Il est sans contredit le plus à plaindre des deux. Det dr utom all —, att freden är önskad, on ne peut nier que la paix ne soit désirable. Det dr utom all —, dfe cela va sans dire. Edra frågor taga då aldrig något slut, vos pourquoy ne finissent pas. — m dr fr, on a toujours le droit de faire une question.**

Fråga va, demander (à), interroger, questionner. — *head blocken dr, head det dr för datum, demander l'heure, le quantième du mois. — honom icke derom, ne le lui demandez pas. Om jag får —, s'il vous plaît. — efter, demander, s'informer de, s'enquérir de, tenir compte de, se mettre en peine de. *Ex: Demander des nouvelles. Demander qn, le nom, la demeure de qn. Il s'informa de ma santé. Je me suis enquis de cet homme dans toute la ville. Selon lui, il n'est pas d'un roi de s'enquérir des propos du peuple. Nul ne s'enquit de ce que j'étais devenu. Il tint peu de compte de ce que je faisais. Il ne se mit en peine de rien, pas même de sa vie. Icke — efter, dfe mépriser. *Ex: Mépriser les honneurs. Icke — efter head folk pratar, veridens omöds, se moquer du qu'en dira-t-on. Utan att — efter, sans avoir égard à, au mépris de. — om, questionner sur, interroger sur, demander (si); Jfr Fråga efter; répéter sa question. — till rdds; Se Rådfråga. — sig för om, s'enquérir de, s'informer de, demander (si). *Ex: Un père qui va marier sa fille s'enquiert des mœurs de son futur gendre.****

Frågende a, interrogatif, interrogateur. *Ex: Sens interrogatif. Phrase interrogative. Air, geste interrogateur. Gållade interrogatrice. De sågo — på hvarandra, ils s'interrogeaient du regard. I — form, par forme de questions, d'une question, sous la forme interrogative.*

Frågende n, questions (sur questions), questions répétées.

Frågerform m, forme interrogative.

Frågetod m, méthode f érotématique.

Frågedag m, jour fixé pour le complément de la liste des électeurs, lorsqu'il y a une place vacante à remplir au sein de l'Eglise.

Frågor d n, particule interrogative.

Frågetecken n, point d'interrogation, point interrogatif.

Frågris a, interrogant, questionneur. *Ex: Voilà un jeune drôle bien interrogant. Cette femme est bien questionneuse. — menstika, questionneur, questionneuse.*

Frågrishet f, humeur questionneuse, curiosité indiscreète.

Från prep; *Se Ifrån.*

Frånbräva va, détacher, arracher, lever, décoller. *Ex: Lever une serrure. Lever les scellés. Décoller une planche.*

Frånbräga va; *Se Draga ifrån.*

Frånbrägning f, déconstruction, déduction, défection f.

Frånstå va, vaincre, s'opposer juridiquement. *Jfr Frånkänna. Genom detta utslag från dömdes honom den egendom, hvilken han innehade, ce jugement l'a évincé du bien qu'il possédait.*

Frånfälle n, mort f, décès m. *Ex: Prém annuelle payable au décès de l'assuré.*

Frånå va, se départir de, dévier de. *Jfr Gå ifrån.*

Frånkhet m, cheval m hors de la main.

Frånkänna va; disputer, contester, refuser (de reconnaître). *Ex: On ne peut pas lui refuser du talent.*

Frånrycka va, arracher.

Frånstå va, décompter, déduire.

Frånstjå va, ravir, dérober (qch à qn). *Head som blifvit — dt, dfe les pouponilles (la pouponille) de.*

Frånne va, faire abstraction de.

Frånvida f, côté opposé, revers m; droite f. *Ex: Le revers de la médaille. Beträkta — a af medaljen, dfe tourner la médaille.*

Frånslå va, faire passer par le couloir, faire écouler.

Frånskild pa; dfe divorcé. *Ex: Femme divorcée.*

Frånskilja va, séparer.

Frånskiljande n, séparation f. *Jfr Afståndring.*

Frånskjuta va, — rigeln, ôter le verrou.

Frånsträva va, dévisser.

Frånsträva va, décoller.

Frånställa va, dérober.

Frånstötande a, repoussant, rebutant, rébarbatif, répulsif.

Frånstå sig va; se refuser à, se désister de.

Fråntaga va, ôter, enlever, ravir (qch à qn), destituer, priver (qn de qch). *Se dfe Taga ifrån.*

Frånträda va, se détacher de, quitter, sortir de.

Frånvarande a, absent.

Frånvaro f, absence f, éloignement m.

Frånvärja va, désaccoutumer; (*spendarn*) sevrer.

Fråssa va, faire ripaille, gollfrer.

Fråssande n; *Se Frässeri.*

Frässare *m.*, ripailleur, gourmand, goulu, goinfre *m.*
Fraseri *n.*, ripaille, débauche de table, gourmandise, goinfrerie *f.*
Frisk *a.*, effronté, impudent, hardi. — *et tal*, paroles impudentes, impudences *sp.*
Friskhet *f.*, effronterie, impudence, hardiesse *f.*
Friskt *adv.*, effrontément, impudemment, hardiment. *Ex:* Soutenir effrontément un mensonge. Mentir impudemment, hardiment.
Frisk *f.*, réputation, renommée *f.*, renom *m.*
Friskja *va.*, illustrer, rendre illustre, célèbre, être la gloire de.
Friskjast *a.*, illustré, célèbre, renommé, en renom. *Göra* —; *Se* **Friskja**.
Friskdebetyg *n.*, lettres testimoniales.
Friska *m.*, *n.*, prèle (*efter andra än Akademien* prèle) *f.*
Friskenträd *n.*, filao *m.* ou casuarine *f.* (à feuilles de prèle).
Frisknar *sp.*, taches de roussure, lentilles, *Vetensk* éphélides *sp.* (lentiformes).
Frisknig *a.*, lentilleux.
Friska *va.*, sauver, délivrer. *Ex:* Délivrez-nous du mal (St-Matth VI, 13).
Frisknande *n.*, délivrance *f.*
Friskare *m.*, Sauveur *m.*
Friska *a.*, franc d'impôts, exempt de charges; seigneurial.
Friska, **Friskhemman** *n.*, terre seigneuriale.
Friskeman *n.*, noble *m.*
Friskerman *n.*; *Se* **Friskare**.
Friskerstått *f.*, cens seigneurial.
Friskning *f.*, délivrance *f.*, salut *m.*
Friskja *va.*, avancer, aider, favoriser, appuyer. *Jfr* **Bejfordra**.
Friskjande; *Se* **Bejfordra.
Friskjare *m.*, promoteur *m.*
Friskling *a.*, étranger, étrangère.
Frisklingenskap *n.*, extranéité *f.*
Friskmande *a.*, étranger (à): inconnu; emprunté; d'autrui; (*af annat slag*) hétérogène; (*adillam*) étrange. — *land*, dans un pays étranger, à l'étranger. *Käma sig* — *i ett allskap*, se trouver dépaycé dans une compagnie. *Varsa* — *för ngt*, ne pas connaître qch, être éloigné de qch. *Den* — (*herren*), l'étranger; l'inconnu; la personne en visite. — *personer*; *Se* **Friskmande**.
Friskmande *a.*, personne en visite ou invitée, (*kollektivt*) monde *m.*, visiteurs, (*inbjudna personer*) invités, conviés *mpl.* *Ex:* N'entrez pas dans son cabinet, il y a du monde avec lui, il est avec du monde. Ils voient beaucoup de monde, pen de monde. Les visiteurs se retirent, je restai. *Allt (de)* —, ma (la) société, mes (les) hôtes *mpl.* (les invités)*(s)*. *Det kom mycket* —, plusieurs personnes venaient me (les) voir.
Friska *a.*, *komp.*, antérieur.
Friskst *a.*, *superi.*, le plus avancé, qui est à la tête, premier, (*främre*) antérieur. *Ex:* Les derniers seront les premiers et les premiers seront les derniers (St**

-Luc XIII, 30). La partie antérieure d'un bâtiment. Les poteaux antérieurs. — *I* — *a rummet*, en première ligne, avant toutes choses, principalement. *Heem har i* — *a rummet ledningen af arbetet*? Qui préside à la direction de l'ouvrage? *Innehafva* — *a rummet*, lui tenir le premier rang, primer (entre).
Friskst *adv.*, devant (les autres), à la première place, au premier rang, au haut bout, en tête. *Först och* —, avant toutes choses.
Frisk *a.*, âpre, acerbe; (*om lukt*) fort et désagréable, fétide.
Friskde *m.*, parent, parente.
Friskskap *m.*, *eg o.*, *oeg* amitié (entre), *oeg*, parenté (entre), *oeg*, connexité *f.*
Friskhet *f.*, âpreté *f.*, goût *m.* âpre, odeur forte et désagréable.
Friska *f.*, parenté *f.*
Frisk *n.*, fraise *f.*
Friska *va.*, pétiller, mugir, gronder; (*om katter*) féler. *Ex:* Pétiller et mousser comme le champagne. On entend mugir les vots. Mugir de rage, de colère. Il gronde toujours contre tout le monde.
Friskande *n.*, (*sprakande*) pétilllement *m.*; (*brusande*) mugissement *mpl.*; (*utbrott af elakt lyne*) gronderies *sp.*
Friskig *a.*, grondeur.
Friskpulver *n.*, poudre *f.* gasifère.
Friska *va.*, ronger, corroder, éroder, manger. *Ex:* L'eau-forte ronger corrode les métaux. Les soucis rongent l'esprit. La guerre est un cancer poliptique qui ronge le corps des États les plus vigoureux. Le poison lui a corrodé les entrailles. — *borst*, ronger, corroder, consumer, manger. — *omkring sig*, se propager. — *pd ngt*, ronger qch. — *sänder*, ronger, corroder, éroder. *Jfr* **Friska**. *Ex:* Éroder les chairs, les feuilles. L'arsenic érode l'estomac. — *sig in uti*, mordre sur, ronger, gagner. *Ex:* La gangrène gagne toutes les parties de la face.
Friskande *a.*, corrosif, érosif, caustique, phagédénique. — *bekymmer*, des soucis rongant le cœur. — *org*, inquiétude mortelle.
Friskmedel *n.*, corrosif, caustique (autenté) (potentiel).
Friskling *f.*, corrosion, érosion *f.*
Frisksten *m.*, pierre *f.* à cauter.
Friskär *n.*, ulcère *m.* phagédénique.
Frisk *a.*, *eg* grainé, *eg o.*, *oeg* semencé *f.*, germe *m.* *Ex:* Le germe d'une maladie. *Gå i* —, monter en graine. *Som inneholder ett, två, flera* — *m.*, monosperme, disperme, polysperme.
Frisk *sig* *vr.*, monter en graine.
Friskbildning *f.*, formation de la graine, grenaison *f.*
Friskfyl *m.*, bruché *f.*
Friskfäst *n.*, placenta, spermophore *m.*
Frisksumma *n.*; *Se* **Friskus**.
Friskhandel *m.*, commerce *m.* du grénétier, grénétier *f.*
Friskhandlare *m.*, grénétier, grénétier *m.*
Friskhann *f.*, tunique séminale.

Friskus *n.*, capsule *f.*, périsperme *m.*
Friskvita *f.*, albumine, blanc *f.*
Friskd *f.*, joie, (*utan förtal*) allégresse *f.*. *Jfr* **Gladde**.
Friskda *va.*, réjouir, faire plaisir *a.* *Se* **Gladja**. — *sig*, se réjouir, être ravi de joie. *Se* **Gladja** *alg.* *Ex:* Mon esprit est ravi de joie dans le Dieu mon Sauveur (St-Luc I, 47).
Friskda *adv.*, se réjouir.
Friskdebetygelse *f.*, démonstration *f.* de joie.
Friskdefest *m.*, fête de réjouissance, réjouissance *f.*
**Friskdefall *a.*, joueur, plein de joie.
Friskderop *n.*, cri *m.* d'allégresse, acclamation joyeuse ou de joie.
Friskdels; *Se* **Gildjells**.
Frisken *f.*, mademoiselle, demoiselle, (*af artighet till någon mindre bekant*) madame *f.*
Frisknopp *m.*, gemmule *f.*, ovule *m.*
**Friskorn *n.*, semence *f.*, grain *m.*
Friskmjöl *n.*, poussière *f.* (prolifique), pollen *m.*
Friskredning *f.*, grenaison *f.*
Friskrida *f.*, silique *f.*
Friskring *m.*, tunicule *m.*
Friskringel *m.*, pédoncule *m.*
Friskstättning *f.*, grenaison *f.*
Friskär *n.*, hile *m.*
Friskstade *a.*, granivore.
Friskstare *mpl.*, granivores *mpl.*
Friska *va.*, faire une chose maladroitement.
Friskblände *n.*, maladresse *f.*
Fuchsia *m.*, alean *m.*
Fuchsia *f.*, fuchsia *m.*
**Fuchserud *a.*, alean, roux.
**Fuchsa *n.*, (tour *m.* de) malice *f.*
Fuga *f.*, fugue *f.*
**Fugerad *a.*, fugué.
Fuchsia *m.*, fuchsiine *f.*
Fukt *f.*, humidité, moiteur *f.*. *Sid* — *fuktig*, *ressau*. *Ex:* Les murailles ressuient. *Som står vid emot* —, humidifuge.
Fukta *va.*, humecter, mouiller, arroser. *Boktr* tremper (du papier). *Ex:* La rose humecte la terre. Des larmes humectaient ses paupières; mouillaient son visage. Ne faire que se mouiller les lèvres. — *struken*, arroser sa gorge, se laver le gosier. — *a.*, devenir humide, s'humecter, se mouiller. *Ex:* J'ai vu ses yeux s'humecter, se mouiller de larmes.
Fakta *va.*, être humide, être moite, ressuier.
Fuktande *n.*, humectation, mouillure *f.*, trempage *m.*
Fukter *sp.*, (sourdes) menées. *Hafva* — *för sig*, faire de sourdes menées.
Fuktiga, humide, humecté, moite. *Jfr* **Däken**. *Göra* —, rendre humide, humecter.
Fuktighet *f.*, humidité, moiteur, mouillure *f.*
Fukthygrometare *m.*, hygromètre, hygroscope *m.*
Fuktligt *adv.*, humidement. *Ex:* Être logé humidement.
Ful *a.*, laid, mauvais, vilain. *Ex:* Homme, animal, visage laid. Le temps est bien laid aujourd'hui. Femme, maison laid. Il est bien laid à vous d'avoir man-**********

qué à votre promesse. Mauvais temps. Mauvaises habitudes. Villain caractère. Paroles sales et vilaines. *Öftra* —, rendre laid, enlaidir. *Blifva* —, devenir laid, enlaidir.

Fulgurit *m*, fulgurite *f*, tube fulminaire, tube *m* de foudre.

Fulhet *f*, laidur *f*.

Fulling *m*, homme laid, femme laide, bête ou chose laide.

Full *a*, plein, rempli, peuplé, chargé, convert, jonché, hérissé, gros, criblé (de), entier, complet, au complet, grand, (*rdgad*) comble; (*drucken*) soûlé, ivre. *Ex*: Avoir ses greniers pleins de blé. Avoir le cœur plein. Être plein d'une idée. La lune est pleine. Enfant plein de vermine. Donner l'argent à pleines mains. Crier à pleine gorge. Un terrain rempli de pierres. Un ouvrage rempli de beautés, de défauts. Les forêts sont remplies de voleurs. Une forêt peuplée de gibier. Un étang peuplé de brochets. La mer était chargée de vaisseaux. Un manuscrit chargé de fautes, de ratras. Être convert de blessures. Ce pays est convert de bois. Ce champ est jonché de morts et de mourants. Pays hérissé de montagnes. Côte hérissée d'écueils. Un chemin tout hérissé de ronces et d'épines. Avoir les yeux gros de larmes. La jalousie est grosse d'inconséquences. Criblé de trous. Avoir une entière confiance dans la sagesse de qn. Le nombre est complet. La voiture se trouve au complet. Il est grand jour. Il y a deux grandes lieues d'ici là. Nous attendons deux grandes heures. *I — fari*, à toutes jambes, à grande vitesse. *Vara t — fari*, être en bon train. *Arbetena dro t — gång*, les travaux sont en activité. *Gå för — a segel*, voguer à voiles déployées, faire force de voiles. *Blifva —*, devenir plein, se remplir, s'emplir; (*supa sig full*) s'enivrer, se soûler. *Jag skall med — säkerhet vara hemma, när ni kommer och helar på mig*, à coup sûr, je serai chez moi quand vous viendrez me voir. *Äter så sina — a krafter*, *sina — a förmågenheter*, — *a bruket af sina krafter*, *sina förmågenheter*, recouvrer la plénitude de ses forces, de ses facultés. *Med — rätt*, *med — t skäl*, à bon droit, à juste titre. *Jag har — t skäl att handla på det sättet*, j'ai de fort bonnes raisons pour agir ainsi. *Ijuga ngn —*, en conter à qu de cosuues. — *rustning*, armure complète. *I — rustning*, armé de pleg en cap, armé de toutes pièces. *Taga munnen —*, oeg emplir sa bouche (de grands mots).

Fullbländ *a*, entièrement formé.

Fullblodig *a*, de pur sang.

Fullblodshäst *m*, cheval *m* de pur sang.

Fullbläckta *ca*, couvrir d'encre.

Fullborda *va*, achever, accomplir, consommer, finir, terminer. *Ex*: Achever une histoire, un tableau. Les esprits légers commencent beaucoup de choses sans en achever aucune. Avant que l'aiguille de l'heure ait accompli son tour. Consommer sa course. La philosophie a préparé en silence la destruction des jésuites, et la justice a consommé l'ouvrage. Finir sa carrière. Terminer ses études. — *a, d/s* s'achever, s'accomplir, se terminer. *Ex*: L'ouvrage s'achève au gré de mes desirs.

Fullbordad *f*, accomplissement *m*, consommation, plénitude *f*. *Ex*: L'accomplissement d'un ouvrage, de la loi, d'une promesse, d'un vœu, d'un dessein. L'accomplissement, la consommation des prophéties. La consommation d'un ouvrage, d'un sacrifice, des siècles. La plénitude des temps. *Bringa till —*, accomplir. *Gå t —*, s'accomplir, s'achever, recevoir son accomplissement.

Fullbordande *n*, achèvement *m*. **Fulldammad** *a*, couvert de pousière.

Fullfälggen *adv*; *Se Fullkomligt*. **Fullfärdig** *a*, garni de (toutes ses) plumes, emplumé; oeg achevé.

Fullfärdig *a*, achevé, fini; prêt (à faire qch).

Fullfölja *va*, poursuivre, pousser, continuer. *Ex*: Poursuivre, pousser ses succès. — *a, d/s* être conduit, se poursuivre. *Ex*: L'ouvrage fut conduit jusqu'au dixième volume, et en resta là. L'instruction de cette affaire, ce procès se poursuit.

Fullföljande *n*, poursuite, continuation *f*.

Fullgiltig *a*, valide, probant.

Fullgod *a*, bon, valable, ô il n'y a rien à redire, irréprochable.

Fullgången *a*, venu à terme. *Ex*: Enfant qui est venu à terme.

Fullgörä *va*, accomplir, s'acquitter de, satisfaire à. *Ex*: Accomplir les commandements, la volonté de Dieu, les ordres du prince, la loi, une tâche. S'acquitter d'un devoir, d'une commission, d'un vœu. Satisfaire à son devoir, à ses obligations, aux commandements, aux préceptes.

Fullgörande *n*, accomplissement *m*.

Fullhet *f*, plénitude *f*.

Fullklappad *a*, oeg fourré de malice.

Fullkomlig *a*, parfait, accompli, achevé, (*full*) entier, total. *Jfr Fullständigt*. *Ex*: Voit-on sous le ciel un prince plus accompli? Nous laisserons les sciences dans un état plus accompli. C'est un modèle achevé de toutes les vertus.

Fullkomlighet *f*, perfection *f*. *Bringa till störr* —, perfectionner, donner plus de perfection à. *Bringas till störr* —, se perfectionner. *Ex*: L'industrie s'étant perfectionnée dans les villes s'est accrue dans les campagnes.

Fullkomligt *adv*, parfaitement, entièrement, tout (à fait). — *god*, parfait, souverainement bon. — *rättvis*, souverainement juste. — *väl bibehållen*, parfaitement conservé. *Det är — säkert*, cela est de toute certitude. — *oberoende*, indépendant de quel que ce soit.

Fullkommen *a*; *Se Fullkomlig*.

Fullkomma *va*, perfectionner. *Jfr Fullborda*. — *sig*, se perfectionner.

Fullkomnad *pa*. *Det är — t*, tout est accompli, tout est consommé (St-Jean XIX, 30).

Fullkommande *n*, **Fullkomning** *f*, perfectionnement *m*. *d/s* *gen. omskr.*: *Vid, i och för — t* (—*en*) *af denna maskin*, en perfectionnant, afin de perfectionner cette machine.

Fullkornig *a*, grenu, bien nourri.

Fullmakt *f*, pouvoir (souvent au pluriel), brevet *m*, procuration *f*. *Ex*: Montrer, communiquer, exhiber son pouvoir, ses pouvoirs. Donner un pouvoir illimité. Se garder d'excéder, d'outrepasser ses pouvoirs. La chambre procède à la vérification des pouvoirs de tout député récemment élu. Il a reçu son brevet de colonel. Délivrer un brevet à qn. Agir par procuration, en vertu d'une procuration. Procuration en blanc.

Fullmaktsdatum *n*, date *f* de brevet.

Fullmogna *a*, assez mûr pour être cueilli; bien mûr.

Fullmyndig *a*, majeur.

Fullmåne *n*, pleine lune. *Det är —*, la lune est dans son plein.

Fullmäktig (*ansändt ädsons substants*), député, délégué, mandataire *m*. *Se Bankofullmäktig*.

Fullmäktigskap *n*, procuration *f*, mandat *m*.

Fullt. *Till —*, plénièrement, largement, intégralement.

Fullpackad *va*, remplir; bonder.

Fullpackad *pa*. *Ex*: Il y avait une salle bondée, pleine jusqu'aux combles.

Fullplakad *a*, oeg fourré de malice.

Fullproppa *va*, bourrer, farcir, gorger. *Ex*: Bourrer un enfant de pâtisseries, de grec et de latin. Farcir la tête d'un enfant de règles inintelligibles. Gorger qn de bière et de viandes. — *sitt hufvud med grekiska* — *latin*, faire de sa tête une boutique de grec et de latin. — *sig, d/s* s'emplir.

Fullproppad *pa*. *Vare — med, d/s* regorger de. *Ex*: Des magasins qui regorgent de marchandises. Toutes ces places regorgent de monde.

Fullsatt *a*, plein, entièrement occupé, au grand complet.

Fullskriften *a*, écrit depuis le commencement jusqu'à la fin, écrit des deux côtés, tout couvert d'écriture.

Fullständad *a*, tout couvert ou rempli de neige.

Fullständig *a*, à toutes les voix; grand. *Ex*: Grand orchestre.

Fullständig *a*, complet, plein, total, intégral, plénier. *Ex*: Succès complet, plein succès. Indulgence plénière. *Ötra* —, rendre complet, compléter, parfaire. *Ex*: Compléter le sens d'une proposition. Tel événement parfait notre misère. — *skick*, intégrité *f*. *Ex*: Ce monument est encore dans son intégrité. Il a remis le dépôt dans toute son intégrité.

Fullständighet *f*, état complet, intégralité, perfection *f*. *För* — *ensk*, afin de rendre le tout (pour le rendre) complet.

Fullständigt *adv*, complètement, totalement, intégralement. *Strifva* (*skrift*) *ut* *ngt* —, écrire qch en toutes lettres. *Arbetet är ännu icke — utarbetadt*, l'ouvrage n'est pas encore achevé. *Arbetet är ännu icke — utgjort*, la dernière livraison de cet ouvrage n'a pas encore paru.

Fullsatta *a*. — *rdt*, tribunal *m* ou cour *f* dont les assesseurs sont en nombre, tribunal compétent.

Fullsödd *a*, qui a assez dormi, débarrassé des liens du sommeil.

Fyllt *adv*, pleinement, entièrement, totalement, tout (à fait). *Ex*: Pleinement heureux. Tout éveillé. — *och fast*, sérieusement, profondément. *Jfr* **Fyllt**. *Ex*: Je me suis cru ruiné si sérieusement, que j'allais me sauver à l'étranger. Profondément persuadé de qch. — *upp* (*med*), abondamment, en abondance. *Ex*: Dieu nous fournit abondamment tout ce qui est nécessaire à la vie. Le bananier ne peut croître lorsqu'il n'a pas d'eau en abondance. *Hafva* — *upp af allting*, avoir abondance de toutes choses. *Hafva* — *upp med gära*, être cloué sur son ouvrage depuis le matin jusqu'au soir, n'avoir pas un moment de loisir. — *sk*, grandement, largement; sans contredit, sous tous les rapports. *Ex*: L'expédient que je viens de vous proposer, supplée grandement à ce défaut. Il a largement dix mille livres de rente. L'un est, sans contredit, sous tous les rapports, aussi habile que l'autre.

Fylltall *a*, en nombre (*dñ*), au (grand) complet. *Ex*: Les députés n'ont pas été en nombre. Nous sommes au complet. Régiment au grand complet.

Fylltallighet *f*, complet *m*.

Fyllteckna *va*, couvrir de figures; couvrir du nombre requis de signatures.

Fylltecknad *pa*. *Listan har blifvit* —, un nombre suffisant de

souscripteurs ont signé leurs noms sur la liste. *Summan har blifvit* —, les souscripteurs se sont signés pour la somme requise, pour le montant en question.

Fylltonig *a*, harmonieux.

Fylltysa *va*, constater.

Fylltygande *a*, probant.

Fyllvigtig *a*, qui a le juste poids,

(qui est) de poids, débouchant.

Fyllvaxen, **Fyllväxt** *a*, (parvenu à l'âge) adulte, fait, d'un âge accompli. *Ex*: Un homme adulte, un homme fait. Vache adulte de taille moyenne. — *kari*, *äfs* homme. *Ex*: Les hommes comme les adolescents.

Fyllända *va*, achever, finir, accomplir, consommer.

Fylländad *pa*, achevé, accompli, parfait, consommé, fini. *Ex*: Son style est aussi achevé que naturel et rapide. Un ouvrage achevé, accompli. Parfait ouvrier, censeur, courtisan. C'est un courtisan consommé, un acteur fini. *Man beundrar det — e i denna takt, denna stöd*, on admire l'achèvement de ce tableau, de cette statue.

Fylländning *f*, achèvement *m*, perfection *f*, fini *m*. *Ex*: Ce tableau n'a pas le même fini que les tableaux de Murillo.

Fyllärd *a*, qui a terminé ses études, qui a fait son cours, consommé en science, dans un art.

Fyllslag *n*, dactylite *f*.

Fult *adv*, vilainement.

Fumla *en*, s'y prendre maladroitement ou gauchement.

Fumlande *n*, maladresse *f*.

Fund *m*. *Komma under — med ngt*, éventer qch.

Fundament *n*, fondement *m*. *Jfr* **Grundmur**.

Fundamental *a*, fondamental.

Funder *mpl*, sordes machinations, manège *m*.

Fundera *en*, rêver, méditer, penser, aviser (*å*). *Ex*: Rêver fort longtemps pour corriger une période. Rêver sur ou à une affaire. Il médite de se retirer du monde. Méditer à qui on confiera un dépôt. Nous avons du temps pour aviser aux moyens de faire cela, pour y aviser. — *hit och dit*, barguigner. *Jag har givit honom någonting att — på*, je lui ai donné à penser. *Det är ingenting att — på*, il n'y a là rien à deviner. *Taga sig åtta dagar för att — på saken*, prendre huit jours pour réfléchir. — *ut*, pénétrer, déchiffrer, (*om gätor o dylikt*) deviner; s'aviser de, inventer. *Ex*: Je me suis avisé d'un moyen qui m'a réussi. Thésée fit périr les brigands par les supplices qu'ils avaient inventés.

Fundering *f*, pensée, idée, rêverie *f*.

Fundersam *a*, pensif, rêveur.

Funga *en*. — *åsom*, faire l'office de. *Jfr* **Tjenstgöra**. *Ex*: Faire l'office de président, de juge, de bourreau.

Funktion *f*, fonction *f*.

Fantad *a*. *Hur dr det — tt* Comment vont les affaires, va l'affaire? *Så dr det —, volla* ce que c'est, c'est là toute l'affaire. *Nu ser jag, huru det dr — tt*, je vois maintenant ce qu'il en est. **Fantafärdar** *mpl*. *De dro goda* —, ils sont compères et compagnons.

Fura *f*, pin *m*.

Furage *n*, fourrage *m*.

Furagera *en*, fourrager, aller au fourrage.

Furagering *f*, fourrage *m*.

Furgräs *n*, ptilulaire *f*.

Furle *f*, furie *f*.

Furir *m*, fourrier *m*.

Furnera *va*, fournir (qch à qn, qn de qch).

Furor. *Ötra* —, faire fureur.

Furste *m*, prince *m*. *Ex*: Vivre en prince.

Furstens *n*, maison princière.

Furstendöme *n*, principauté *f*.

Furstepar *n*, couple princier.

Furstinna *f*, princesse *f*.

Furstlig *a*, princier.

Furstligt *adv*, en prince.

Furu; *Se* **Furuträ**.

Furubjelke *m*, poutre ou solive *f* de pin.

Furbräde *n*, planche (mince) de pin, volige *f*.

Furuplanka *f*, planche *f* de pin.

Furuskog *m*, bois *m* de pins.

Furuträ *n*, bois *m* de pin.

Furuträsk *n*, pin *m*.

Furujära *ra*, fusilier.

Fusk *n*, bousillage *m*; tâche faite par un autre que celui qui devait le faire; subterfuge *m*. *Han gör allting på —*, il ne fait que du bousillage.

Fuska *en*, bousiller; employer en cachette un autre à faire sa tâche, user de subterfuge. *Han — vid allt hvad han gör*, il bousille tout ce qu'il fait. — *bort*, bousillier, gâcher.

Fuskare *n*, bousilleur, bousilleux, gâcheur, gâcheuse, mas-sacre *m*.

Fuskverk *n*, bousillage *m*.

Futtig *a*, futile, mesquin. *Ex*: Homme, esprit, argument, raison futile. Vie, politique, idée mesquine. *Det — a i ngt, äfs* la futilité, la mesquinerie de qch. *Ex*: La futilité de ce raisonnement. La mesquinerie de notre censure politique.

Futtighet *f*, futilité, mesquinerie *f*.

Futtigt *adv*, mesquinement.

Futurum *n*, futur *m*.

Fy *interj*, fi.

Fyen *n*, Fionie *f*.

Fylkenkonung *m*, roi *m* tribu-taire.

Fylla *f*, ivresse *f*, état *m* d'ivresse. *I — a och villan*, dans l'ivresse (du vin), dans le vin.

Fylla *va*, *eg o*. oeg remplir, em-plir; (*vid måltagning*) faroir; oeg accomplir. *Ex*: Accomplir sa destinée. *Hafva fylt fyrtio år*, avoir quarante ans accomplis, révolus ou sonnés. *Man behöfver teke hafva fylt tjugo år*, il ne faut pas vingt années

accomplies (pour voir changer les hommes d'opinion sur les choses). *Fjerdedelen af ett års gamla barn dö, innan de fytt fem år*, le quart des enfants d'un an périt avant l'âge de cinq ans révolus. *Vinden fyller seglen*, le vent donne dans, enfile les voiles. — *behöfven*, couvrir les besoins. *Ex*: C'est à peine si ces écoles ont couvert les 24 p. c. des besoins. — *brieten, head som fattas i ngt*, supplier ce qui manque dans qch, supplier à qch, parfaire qch. *Ex*: Demander une petite somme pour parfaire son loyer. — *igen*, remplir, combler (de), remblayer. — *på*, remplir, verser (un liquide quelconque) d'un vase dans un autre. — *upp*: *Se Fylla igen*; (*upptaga*) occuper (entièrement). — *ut*, remplir, (*förmedelst jord och grus*) remblayer. — *å*, *då* se remplir, s'emplir, se combler.

Fyllande *n*, remplissage, (*af dryckeskärl d'å*) remplage *m*. *Till — af head som briter*, pour supplier ce qui manque.

Fyllnät *m*, soûlard, godaillieur *m*. *Fylle* *n*, plein *m*.

Fylleri *n*, ivrognerie *f*.

Fyllerigalenskap *m*, folle ébriété, dipomanie *f*.

Fyllest. *Till —* *Se Tillfyllest*.

Fyllfäme *m*, coup *m* de bouteille.

Fyllig *a*, plein, rond, bien nourri. *Ex*: Visage plein. Voix pleine, ronde. Jone pleine, bien nourrie. Le son de sa voix est plein. *Detta klädesplagg gör honom — are om l'ivet*, cet habit le grossit, lui grossit la taille.

Fyllighet *f*, rondeur, rotondité *f*.

Fylligt *adv*, pleinement. *Ex*: Sonner pleinement.

Fyllkåja *f*, soûlard, soûlarde.

Fyllnad *m*, comblement, supplément *m*. *Tre fjerdedelar af den boken äro endast till för — ens skull*, trois quarts de ce livre ne sont que du remplissage. *Det är bara der för — ens skull*, ce n'est là qu'un remplissage. *Såsom —, till —*, comme explicatif, explicativement.

Fyllnadsanalog *n*, crédit *m* supplémentaire.

Fyllnadsbelopp *n*, appoint *m*.

Fyllnadsdag *mpl*, jours *mpl* complémentaires.

Fyllnadsäfte *n*, supplément *m*.

Fyllnadsord *n*, mot completif, mot explicatif.

Fyllnadsomma *f*, complément d'une somme, appoint *m*.

Fyllnadsval *n*, élection *f* complémentaire.

Fyllning *f*, remblai, comblement, remplage *m*; (*i maträtter*) farces, farcesure *f*.

Fyllningsgrus *n*, plâtras *m*.

Fyllningsjord *f*, terres de rapport, terres rapportées.

Fyllpappa *f*, soûlarde *f*.

Fynd *n*, trouvaille *f*.

Fyndig *a*, inventif, fertile en expédients, spirituel, prime-sautier.

Fyndighet *f*, facilité d'esprit, de

conception, fertilité *f* d'expédients, esprit prime-sautier.

Fyndigt *adv*, spirituellement.

Fyr *interj*, feu.

Fyr *m*, phare, fanal; (*vildbasare*) gallard, étourdi *m*. *Ung —, d'å* cheval échappé. *På — en*; *Se (1) Fyrsträng*.

Fyr *n*. *Ha — för sig*, faire des tours d'espègle, faire mille folâtreries. *Hålla — med ngn*, badiner (avec) qn, railler qn.

Fyra *f*, quatre *m*.

Fyra rådn, quatre.

Fyra va, en. — af, (ett skjutvapen) décharger; (*ett skott*) lâcher. — *på*, entretenir le feu, un bon feu.

Fyratio; *Se Fyrtio*.

Fyrrårig *a*, (Âgé) de quatre ans.

Fyrbent *a*, à quatre pieds, quadrupède.

Fyrbladig *a*, à quatre feuilles, tétrapétale, tétraphylle; à quatre lames.

Fyrboll *m*, pelote *f* à feu.

Fyrbåk *m*, phare *m*.

Fyrdela va, partager en quatre; écarteler.

Fyrdubbel *a*, quadruple.

Fyrdubbelt *adv*, quatre fois, au quadruple.

Fyrdubbla va, quadrupler, prendre quatre fois.

Fyrdubbla *n*, *Fyrdubbling* *f*. *Gen. om åkr.:* *Förmedelst summans —*, en quadruplant la somme, à force de prendre la somme quatre fois.

Fyrfaldig *a*; *Se Fyrdubbel*.

Fyrfat *n*, réchaud *m*, chauffe-rette *f*.

Fyrfotad *a*, à quatre pattes, quadrupède.

Fyrfotadjur *n*, quadrupède *m*.

Fyrfoting *m*, quadrupède; cochon *m*.

Fyrhådingar *mpl*, quadrumanes *mpl*.

Fyrhörnig *a*, quadrangulaire.

Fyrhörning *m*, figure *f* quadrangulaire, tétragone *m*.

Fyrk *m*, denier *m*.

Fyrkant *m*, carré *m*. *Jfr Fyrhörning*.

Fyrkantig *a*, carré, quadrangulaire, tétragone. *Göra —, carrer*.

Fyrkluffva *a*, quadrifide, tétrachotome.

Fyrlling *m*, bullarde *f*.

Fyrmanig *a*, tétrandre.

Fyrmaningar *mpl*, cousins (consines) au quatrième degré; *Nature* tétrandrie *f*.

Fyrkastare *m*, surveillant *m* d'un phare.

Fyrpanna *f*, brasier *m*.

Fyrsidig *a*, qui a quatre côtés, quadrilatéral, quadrilatère. — *Ågor*, quadrilatères *m*.

Fyrsittig *a*, à quatre places, à deux fouds.

Fyrskipp *n*, vaisseau-phare, bâtiment-balise *m*.

Fyrskäftad *a*, à quatre poils.

Fyrsträng *n*. *1 —*, à toute bride, au galop ventre à terre, à fond de train. *Ex*: Il ordonne à son cocher de partir à fond de train.

Fyrstråvig *a*, composé de quatre

syllabe. — *1 ord*, be *m*.

F, à quatre cordes.

F, à quatre voix.

F, quatuor vocal.

F, *m* quaternaire.

F, arante.

F, *zn*, quarante-unie.

F, quarantième.

F, ombre *m* de quatinée *f*. *Jfr Tret*.

F, *f* à feu, phare *m*.

F, garde-phare *m*.

F, artificier; sergent artificier, sergent *m* d'artillerie.

Fyrverkar *konst* *f*, pyrotechnie *f*.

Fyrverkeri *n*, feu *m* d'artifice.

Fyrverkeripjes *m*, pièce *f* d'artifice.

Fyrvingad *a*, à quatre ailes, *Ventat* tétrapète.

Fyrvingar *mpl*, tétrapètes *mpl*.

Fyrväldig *a*, tétradynamique, tétradynamie.

Fyrväldig *m*, tréde *m* à quatre feuilles.

Fyrrårig; *Se Fyrrårig*.

Fysik *f*, physique *f*.

Fysikalisk *a*, de physique. *Ex*: Instruments, expériences de physique.

Fysiker, **Fysikus** *m*, physicien *m*.

Fysiografisk *a*, physiographique.

Fysiolog *m*, physiologiste *m*.

Fysiologi *f*, physiologie *f*.

Fysiologisk *a*, physiologique.

Fysionomi *f*, physionomie *f*.

Fysisk *a*, physique. *Det är en — omöjlighet*, c'est une impossibilité physique, cela est physiquement impossible. *Ur — synpunkt betraktad*, physiquement envisagé.

Fysiskt *adv*, physiquement.

Få *apl*, *några* —, peu de, un petit nombre de, une poignée de, quelques (rares). *Ex*: Il s'en trouva peu qui se conservèrent purs de l'iniquité. Il suffit d'une bibliothèque de peu de livres et d'une société de peu d'amis. Cela est arrivé il y a peu de jours. Un petit nombre d'amis, de citoyens, de lettres, de lignes. Une poignée d'étroites maisons. Les quelques mots qu'il prononça. On voit à peine quelques herbes rares et desséchées.

Få *va*, recevoir, avoir, acquérir, prendre, gagner, attraper, contracter, trouver, obtenir, retirer, tirer, arracher, avoir la permission de, pouvoir, devoir, faire, se faire, réunir, subir. *Ex*: J'ai eu ce cheval à très bon marché. Il a en tout ce qu'il demandait. C'est un tel qui aura le prix. Les bons ouvriers doivent avoir plus de travail que les ouvriers médiocres. On dit que nous allons avoir la guerre. Il eut la jambe cassée. J'ai acquis hier la certitude que vous l'intéressiez vivement. La vertu acquiert autant d'empire sur vous que la fortune en a perdu. Prendre de l'ascendant, de l'empire sur qn. Prendre ou gagner les devants sur qn.

Gagner une maladie, la petite vérole, un gros rhume. Attraper une maladie. Attraper un bon numéro dans la loterie, à la conscription. Ce joueur attrape toujours les bonnes cartes. Le vin a contracté un goût fort désagréable dans ce tonneau. Contracter une mauvaise habitude. Trouver des protecteurs. La lumière qu'on obtient par le gaz. Obtenir satisfaction d'un outrage, les suffrages du public. Je retire trente hectolitres de blé d'un hectare de terrain. Retirer de grands avantages, une grande gloire de qch. On ne saurait tirer un mot de lui. On ne peut lui arracher sa proie. Avoir la permission de faire une chose. Il a pu tremper ses mains dans leur sang. Il devait payer de sa vie un court instant de plaisir. Quand on est légèrement vêtu, on doit avoir froid en hiver. Elle dut bientôt partager leur sort. Faire une bonne fin, une belle mort, une fin tragique. Faire un enfant. Faire des petites. Faire des dents. Nous avons fait un fier déjeuner. On le fit renoncer à ses prétentions, consentir à telle transaction. On lui fit abandonner ce projet, faire cette démarche. Elle s'est fait une écorchure au visage. Rénir toutes les voix émulées. Subir une sévère mercuriale. *Han fect en stark feber*, il lui vint une forte fièvre. *Han har — tt ett arf*, il lui est arrivé une succession. *Om man — r edda tro till honom*, — *r lita på hans utslag*, — *sd allt förloft*, à l'en croire, s'il faut l'en croire, tout est perdu. — *det af*, — *underdåttas om*, être tenu au courant de. — *folk att tala om sig*, faire parler de soi. — *nga att lyda förnuftet*, att göra sin pligt, ranger qn à la raison, à son devoir. *Om man multiplicerar tre med fyra*, — *r man tolf*, le produit de la multiplication de trois par quatre est douze. *Den stickan står att* —, cette fille a le bouquet sur l'oreille. *Jag har bestämdt — tt gora kort*, il m'est venu constamment beau jeu. *Jag har — tt mycket dåniga kort*, il m'est rentré vain jeu, un jeu détestable. *Såg dt honom*, att han kommit hit, sd jag — r tala vid honom, dites-lui de venir me parler. *Icke — (tillstånd att)*, être défendu. *Ex: Il lui était défendu de s'y rendre.* — *af*, (*lyckas bryta af*) venir à bout de rompre. *Det — r ni bara skam*, ledamheter utaf, il ne vous en reviendra que de la honte, que des ennuis. — *bort*, (parvenir à) écarter, éloigner, enlever, faire disparaître, effacer. *Ex: Se servir de pelles et de bèches pour écarter la neige.* Cette impression est telle, qu'il est impossible de

l'effacer de sa mémoire. — *fram*, faire sortir, tirer (de); faire avancer; (*uttala, framstamma*) proférer, balbutier. — *sin vilja, sin önskan fram*, obtenir l'accomplissement de ses souhaits. — *fram i dagen*, *i dagligt*, déterrer. — *i*, attraper, saisir; trouver, rencontrer. — *ngt i sitt hufvud*, se mettre qch dans la tête, en tête. *Det kan han aldrig — i sitt hufvud*, on ne peut lui faire entrer cela dans la tête. — (*från*), éloigner de, écarter de; détourner de, faire renoncer à. — *igen*, (venir à bout de) fermer; reconquer, regagner, retrouver, rattraper; *sjf Ater- tå; (fd smälla)* se resserrer de, porter la peine de, avoir à souffrir pour, payer cher. *Jag har — tt igen penningarna*, som jag lånade honom, l'argent que je lui ai prêté m'a été rendu. *Han har — tt igen friheten*, il vient d'être rendu à la liberté. *Fågelns börjar — igen sina fjädrar*, les plumes commencent à revenir à cet oiseau. *När mjölkändarna gått bort*, — *r man andra igen*, quand les dents de lait sont tombées, il en revient d'autres. *Det skall ni allt — igen sjf* il vous en cuira quel- que jour. — *thop, (fd igen)* (parvenir à) fermer; (*samman- dätta*) composer; (*samlä*) amasser, rassembler, réunir. *Ex: Il possède plus de trésors que son frère n'en a amassés par son avarice.* Rassembler les débris d'une armée. Je ne sais pas au juste le nombre de signatures qu'ils ont réunies. — *in*, (parvenir à) faire entrer, (à) rentrer; (*emottaga*) recevoir. *ned*, (parvenir à) baluser, (à) descendre, faire descendre. — *på*, (parvenir à) mettre, (à) accrocher, (à) attacher. — *nga till att göra ngt*, faire faire à qu qch: *Se exempel under Få*; engager qn à faire qch. *Ex: Il m'a engagé à solliciter pour lui.* — *tillbaka*, recouvrer m. *få: Se Få igen*, — *undan*, (parvenir à) écarter, (à) éloigner. — *upp*, (parvenir à) mettre plus haut, (à) lever; (à) ouvrir; (à) défaire; (*utgiva*) rendre, rejeter; (*indrypa*) recouvrer. *Laga sd, att vi — upp ett ämbur vatten*, faites en sorte qu'on nous apporte un seau d'eau. — *ur*, tirer de, arracher de, ôter de. *Ex: On ne saurait lui arracher cette opinion de l'esprit.* Vous ne lui arracheriez jamais cela de la tête. Ôter une tache. On ne peut lui ôter cette idée de la tête. *Huru har ni lyckats — korken ur buteljef* Comment êtes-vous venu à bout de déboucher la bouteille? — *ur*, faire sortir, tirer, arracher (de); (*afstänga*) recevoir, toucher, (*en fördran*) recouvrer. — *sig*; *Se Få*. — *s, d/s* s'acquies, s'obtenir. *Ex: L a un son doux qui s'obtient par l'appli-*

cation de la langue au pa-

lais. **Fåfång** a, vain, inutile; (*syndlo- lsa*) oisif, désœuvré. *Ex: Hom-* me vain. Vain espoir. Espé- rance vaine. Vaine gloire. Vains efforts. Efforts inutiles. Peine inutile. — *a hoteller*, vaines menaces, menaces en l'air. *Ni gör er möda, — tt besvär*, vous vous donnez de la peine à ordir, vous prenez bien de la peine à pure perte. *Aldrig gå — n'être jamais oisif.* *Gå beständigt —*, être toujours désœuvré, rester dans un continuel désœuvrement. — *gå lå- rer mycket ond*, l'oisiveté en- seigne une grande malice (l'Éc- clésiastique XXXIII, 29).

Fåfånga f, vanité f, amour-pro- pre m.

Fåfåglig a, vain, frivole.

Fåfåglighet f, vanité, inanité, frivolité f.

Fåfångt adv, en vain, vainement, inutilement.

Fågel m, oiseau m; (*höna/digel*) volaille f. *Konsten att fånga och dressa fåglar*, oisellerie f. *Lära, afhandla, beskrifning om fåglar*, ornithologie f. — *a* *har ångit sin kor*, oeg l'oiseau est envolé, n'y est plus. *Båt- tre en — i handen då tio i sko- gen*, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras, le moineau de la main vaut mieux que l'ole qui vole. *Man vet icke, om han är — eller fisk*, on ne sait s'il est chair ou poisson. *Vacker —*, très bel oiseau, drôle, gail- lard m.

Fågelbo n, nid m d'oiseau. *Byg- nad, inredning af ett —*, construc- tion d'un nid, nidification f.

Fågelbur m, cage, volière f.

Fågelbår n, merisier f.

Fågelbärsträd n, merisier m.

Fågelbössa f, fusil m de chasse.

Fågelfri a, hors la loi. *Fågel- ra —*, mettre hors la loi.

Fågelångare m, oiselleur m.

Fågelånga n, oisellerie f.

Fågelgill n, piége pour prendre, pour attraper les oiseaux, trébuchet m, perchee f. *Lägga ut —*, oiseler.

Fågelhandlare m, oiselier, mar- chand oiselleur; marchand m de volaille.

Fågelhund m, chien couchant.

Fågelhus n, volière, oisellerie f.

Fågeljagt f, chasse aux oiseaux, (med lockpapp) pipée f.

Fågelkung m, roi m de l'oiseau.

Fågelkunnare m, ornithologiste, ornithologue m.

Fågellek m, parade f.

Fågelilm n, glu f.

Fågelmat m, mangeaille f.

Fågelnät n, filet m à prendre les oiseaux.

Fågelperspektiv n, vue f d'oiseau.

Fågelpositiv n, serinette f.

Fågelqvitter n, gasouillement ou ramage m des oiseaux.

Fågelskjutning f, tir m à l'oi- seau; tir au papageal.

Fågelskrämna f, épouvantail m.

Fågelslag n, espèce f d'oiseaux.

Fågelslägtet, la classe des oiseaux, les oiseaux *mpl.*
Fågelsång *m.*, chant ou ramage *m.* des oiseaux.
Fågeltrick *m.*, sente d'oiseau, émonde *f.*
Fågelslag *m.*, oiseaulet *m.*
Fågelväg *m.* — en, à vol d'oiseau.
Fågelalät *m.*, cri ou chant *m.* des oiseaux.
Fåknung *a.*, ignare, ignorant; petit (St-Matth XI, 25; St-Luc X, 21).
Fåknunghet *f.*, ignorance *f.*
Fåle *m.*, poulain *m.*
Fåll *m.*, ourlet, bord *m.*
Fålla *f.*, parc *m.*. *Instäda för i*, faire parquer des moutons.
Fålla *ea.*, ourler. *Ex:* Ourler des serviettes.
Fållbänk *m.*, lit *m.* en armoire.
**Fåa *n.*, benêt *m.*. *Ex:* C'est un franc benêt.
Fåne *m.*, idiot, idiote; imbécile *m.*, *f.*
**Fång *n.*, acquisition; brassée: (*håttjakom*) fourbure *f.*. *Ex:* Une brassée de foin, de paille, de bois.
Fånga. *Taga till* —; *Se under* *Fånga*.
Fånga *va.*, prendre, attraper, saisir. — *upp*, saisir, capturer, happer; recueillir, intercepter, surprendre. *Låta* — *sig*, se prendre; (*ånga*) se reprendre. *Ex:* Le renard s'est pris au piège. La vanité se prend aisément aux pièges de l'adulation. Bien sot qui se reprend au piège de l'amour.
Fångande *n.*, capture *f.*. *Gen. omkr.:* *Han använder sina lediga stunder till — af fjärrar*, il emploie ses heures de loisir à prendre des papillons.
Fångbovaktning *f.*, gardiens *mpl* d'un détenu, de détenus; garde *f.* de prisonniers.
Fångdräkt *f.*, habits de prisonnier, vêtements *mpl* de captivité.
Fånge *m.*, prisonnier, prisonnière, captif, captive, détenu, détenue. *Taga till fånga*, faire prisonnier, rendre captif; captiver. *Ex:* Captiver son esprit, son entendement sous le joug de la folie.
Fången (*fångad*) *pa.* *Gifva sig* —, se rendre prisonnier. *Hålla* —, retenir en captivité, en prison.
Fångenskap *m.*, captivité, détention *f.*. *Räta i* —, être fait prisonnier, être mis en prison.
Fånggård *m.*, préau *m.*
Fångknekt *m.*, gardien de détenu, valet de prison, porte-clefs *m.*
Fångkost *m.*, régime alimentaire ou pain *m.* des prisonniers.
Fånglina *f.*, câbleau, cablot *m.*
Fånglista *f.*, liste *f.* de prisonniers, registre *m.* des écroués ou des emprisonnements. *Inskrifva d* — *a*, inscrire sur les registres des écroués, écrouer.
Fångpredikant *m.*, aumônier *m.* de prison.****

Fånga *f.*, capture *f.*
Fångtransport *m.*, transfèrement ou convoi *m.* de prisonniers.
Fångvaktare *m.*, geôlier, concierge *m.* (d'une prison). *Se* *Fångknekt*.
Fångvård *m.*, régime *m.* des prisonniers, prisons *mpl.* *Se* *Fångbovaktning*.
Fångvårdsstyrelse *f.*, administration *f.* des prisons; conseil supérieur des prisons.
Fålig *a.*, idiot, atteint d'idiotie; imbécile.
Fålighet *f.*, idiotie *f.*, idiotisme *m.*, imbécillité *f.*
Fåligt *adv.*, imbécilement.
Fårdig *a.*, (*person*) taciturne, bref en paroles, chiche de ses paroles, (*person*, *sak*) laconique. *Taga — å*, avoir la parole brève, ménager ses paroles.
Fårdighet *f.*, taciturnité *f.*, laconisme *m.*
Fårdigt *adv.*, en peu de mots, laconiquement.
Får *n.*, *eg* mouton *m.*, bête ovine, bête à laine, *eg o.* *oeg* brebis, *oeg* ouaille *f.*, (*en*) *fålig* menniska) oison bridée, imbécile *m.*, *f.*. *Ex:* Garder, tondre les moutons, (les) brebis. Le bon pasteur (berger) donne sa vie pour ses brebis (St-Jean X, 11). Un bon pasteur a constamment l'œil sur les ouailles.
Fåra *f.*, sillon *m.*, (*i ansigtet* *vani*) ride *f.*. *Fåra* *fåror i* *ngt*, sillonner qch.
Fåra *ea.*, sillonner, rider. *Ex:* Les chagrins ont sillonné son front. Les années lui ont ridé le visage.
Fåravvel *m.*, éducation *f.* de bêtes à laine, de bêtes ovines.
Fårherde *m.*, pasteur *m.*
Fårhjord *m.*, troupeau *m.* de brebis.
Fårhus *n.*, bergerie *f.*, bercail *m.*
Fårklöder *npl.* *I* —, en habits de brebis, convert de peaux de brebis (St-Matth VII, 15).
Fårbeta *n.*, pâturage *m.* pour les moutons.
Fårbog *m.*, épaule de mouton, éclanche *f.*
Fårbringa *f.*, collet *m.* de mouton.
Fårälla *f.*, parc *m.* de moutons.
Fårgödsel *f.*, fumier *m.* de mouton. *Jfr* *Fårliort*.
Fårherde *m.*, berger, pasteur *m.*
Fårhuvud *n.*, *oeg* imbécile, nigaud *m.*
Fårhund *m.*, chien *m.* de berger.
Fårhus *n.*, bergerie *f.*
Fårklippning *f.*, tonte *f.* de moutons.
Fårkopper *mpl.*, claveau *m.*, clavelle *f.*
Fårkreatur *n.*; *Se* *Får*.
Fårkött *n.*, mouton *m.*, viande *f.* de mouton.
Fårliort *m.*, crottin *m.* de mouton, crottes *mpl* de brebis.
Fårlos *f.*, mélophage *m.* des moutons.
Fårlös *n.*, gigot *m.* de mouton.
Fårpels *m.*, toison *f.*
Fårax *f.*, oiseaux *mpl* pour tondre les moutons, les brebis.
Fårkabb *m.*, gale *f.* des moutons, tacc *m.*

Fårskalle *m.*; *Se* *Fårhufvud*.
Fårskin *n.*, peau *f.* de mouton; mouton *m.*, basane *f.*
Fårskinnsband *v.*,rellure *f.* en mouton, en basane.
Fårskinnspele *m.*, casaque *f.* ou manteau *m.* de peau de mouton.
Fårshock *m.*, troupe *f.* de moutons.
Fårstök *m.*, mouton rôti, rôti *m.* de mouton.
Fårstyg *n.*, ostre *m.* des moutons.
Fårsvingel *m.*, fétèque ovine.
Fårull *f.*, laine *f.* de moutons, de brebis, toison *f.* de bêtes à laine (quois *a* au pluriel). *Ex:* Vendre les toisons de ses bêtes à laine.
Fåtal *n.*, petit nombre, peu *m.*. *Ex:* De ce peu de jours si longtemps attendus, combien j'en ai déjà perdus!
Fåtålig *a.*, peu nombreux. *Ju* — *are* de *dro*, moins ils sont nombreux.
Fåtålighet *f.*, petit nombre.
Fåtåligt *adv.*, en petit nombre.
Fåtåst *a.*, ignorant; stupide, fou. *Ex:* Cinq d'entre elles étaient folles (St-Matth XXV, 2).
Fåtåstak *f.*, ignorance, stupidité, folie *f.*
Fåråde *n.*, oligarchie *f.*
Få *n.*, *eg o.* *oeg* brute, bête *f.*; *oeg* bator *m.*
Fåaktig *a.*, (*rd*) brutal, (*dum*) bête.
Fåaktighet *f.*, brutalité, bêtise *f.*
Fåaktigt *adv.*, brutalement, en bête.
Fåbod *f.*, chalet *m.*
Fåderne *n.*, côté *m.* du père; patrimonial paternel. *Ex:* Nous sommes parents du côté du père. *Hans förälder på — t*, ses ancêtres paternels.
Fådernearf *n.*, héritage patrimonial, patrimonial paternel, succession paternelle.
Fådernefrände *m.*, agnat *m.*
**Fådernegoda *n.*, propriété patrimoniale, bien patrimonial, bien paternel.
Fådernehem, **Fådernehus** *n.*, toit paternel. *I* — (*mjet*), sous le toit paternel.
Fådernejord *f.*, terre natale, pays natal.
Fåderneisland *n.*, patrie *f.*
Fådernespråk *n.*, langue *f.* des (de nos) pères.
Fånga *f.*, hipposbosque *f.*
Fånga *ea.*, réjouir; (*om hundar*) frétiller de la queue et sauter au cou de. *Det — r mig mycket att få höra en så glad underdeltelse*, il me fait un grand plaisir, je suis bien aise d'apprendre une si bonne nouvelle. *Häva att — sig* *dt*, jouir de. *Ex:* L'abbé Deillie jouit de la plus grande faveur personnelle dont jamais auteur ait joui. *Häva att — sig* *dt*, — *sig* *dt* eller *öfver* *ngt*; *Se* *Gildja* *sigt* *dt*, *öfver* *ngt*.
Fågnad *n.*, plaisir *m.*. *Det är mtg en* —, il me fait plaisir. *Ex:* Il me fait un grand plaisir de pouvoir vous raconter un tel trait d'humanité.**

Fågenesam *a*, joyeux. *Se* Glåd-jande.
Fågring *f*, beauté *f*. *Ex*: Toute sa beauté a fui la fille de Sion (Lament. de Jérémie I, 6).
Fåhus *n*, étable *f* (à bestiaux, des vaches), vacherie *f*.
**Fåja; *Se* Feja.
Fålla *va*, faire ou tirer des armes, escrimer, combattre (à l'épée); *oeg* se donner bien du mouvement, faire effort, des efforts, se débattre, se trémousser, s'agiter, se démenner, piocher. *Ex*: Se débattre des pieds et des mains. Il se trémousse bien pour faire résoudre cette affaire. S'agiter pour parvenir, pour fuir la mort. Se démenner pour se débarrasser d'un chien. Il a tant pioché qu'il a terminé cet ouvrage en un mois. — *med* *armarne*, *ofta* gesticuler.
Fåktande *n*, combat(s) *m(pl)*; *oeg* mouvement *m*, efforts *mpl*. — *med* *armarne*, gesticulation(s) *f(pl)*.
Fåktare *m*, escrimeur *m*. *Han är skicklig* —, c'est un bon tireur, une bonne lame.
Fåktkonst *f*, escrime *f*, art *m* de faire des armes. *Underlärare i* — (en *på fäktsalen*), prévôt *m* de salle.
Fåktlektion *f*, leçon *f* d'escrime, leçon d'armes. *Gifva* — *er*, *dje* montrer à faire des armes.
Fåktmästare *m*, maître *m* d'armes; *tbi* = *skicklig fåktare*.
Fåktning *f*, combat *m*; (*fåktkonst*) escrime *f*. *Ex*: S'exercer à l'escrime. *Vära skicklig i* —, manier bien l'épée.
Fåktal *m*, salle *f* d'armes.
Fåktövning *f*, exercice des armes, assaut *m*.
Fålas *vd*; *Se* Fara fram.
**Fålb; *Se* Feib.
Fåll *m*, telson; couverture *f* de toisons cousues.
Fålla *va*, panneau *m*, nasse, souricière *f*, assommoir *m*. *Ex*: Donner dans le panneau. Il ne songea plus qu'à me faire tomber finement dans la nasse.
Fålla *va*, abattre, terrasser, renverser, faire tomber; perdre; (*bajonett*) croiser; (*släppa*) laisser tomber; (*trådar*) verser; (*dom*) prononcer, rendre, porter, condamner, rendre, porter, condamner; (*ett yttande*) laisser échapper, lâcher. *Jfr* Fålla ned. *Ex*: Abattre un arbre, du gibier. Terrasser son adversaire. Le vent renverse de très grands arbres. Faire tomber une ligne à plomb sur une autre. La maladie lui a fait tomber les cheveux. Perdre les dents. Perdre courage. Cet homme a prononcé lui-même sa condamnation. Prononcer, rendre un arrêt. Il ne faut point se hâter de porter son jugement sur un fait aussi grave. Condamner un coupable. Être condamné à l'amende, à une amende. — *en anklagad*, *ofta* rendre un verdict de culpabilité. — *sina horn*, mettre bas (sa tête), quitter son bois, jeter sa tête. *Han har fållt sina*****

horn, *dje* son bois est tombé. — *hären*, (*om skinplagg*, *djur*) se déplier, muer. *Ex*: Cette fourrure se dépile. Ce chat commence à muer. — *sina löf*, s'effeuiller, se défeuille, (*till en del*) se dégarner. — *igen*, — *thop*, fermer; aplatis. *Hatt, som kan* — *thop*, chapeau qui peut s'aplatir. — *ned*, baisser, abaisser, abattre, rabattre. *Ex*: Baisser un voile, un rideau, un store, les glaces d'une voiture, la visière d'un casque. Abaisser la glace de la portière. Baisser un store, son voile. Abattre le marchepied, la trappe d'un souterrain. Rabattre le collet de son habit. — *omkull*, renverser. — *till marken*, coucher par terre, atterrer, terrasser; abattre. *Ex*: Il coucha son homme par terre. Abattre des arbres. — *upp*, lever; ouvrir. *Ex*: Lever les glaces d'une voiture, le dessus d'une boîte, un pont-levis, la visière d'un casque. Ouvrir un piano. — *ned*, se baisser. — *upp*, se lever.
Fållande *n*, abatage, abat; terrassement *m*; condamnation *f*. *Gen. omskr.*: *Vid* — *af detta yttande*, en lâchant ces paroles.
Fållbom *m*, grille levisse.
Fållbord *n*, table pliante.
Fållbro, **Fållbrygga** *f*, pont-levis *m*.
Fållgaller *n*, (*vid en vindbrygga*) herse; (*till en hjälm*) visière *f*.
Fållkam *m*, peigne *m* de poche.
Fållknä *m*, couteau plant, jambette *f*, couteau de poche.
Fållkrage *m*, collet rabattu.
Fållning *f*, abatage, abat *m*; précipitation *f*, dépôt *m*.
Fållsgöte *n*, hausse *f* à charnière.
Fållstol *m*, plant *m*, siège pliant.
Fåll *n*, *eg o. oeg* champ *m*, campagne; (*ruta*) case *f*, compartiment; *Vapen* quartier, écart *m*. *Ex*: Les fleurs des champs. Un vaste champs'ouvredevant nous. Voilà un beau champ pour étaler son érudition. Vaste, fertile campagne. Ces campagnes sont fréquemment entrecoupées de rivières et de ruisseaux. Tenir la campagne devant des forces supérieures. Se mettre en campagne. *Långa* — *et*, *Artill* la volée. *Fritt* —, *tbi* (libre) carrière *f*. *Det står i vida* — *et*, rien n'est plus incertain, on ne saurait prédire l'issue de cette affaire. *Rymma* — *et*, décamper, plier bagage.
Fållspotek *n*, pharmacie *f* militaire de campagne.
Fållartilleri *n*, artillerie *f* de campagne.
Fållbageri *n*, boulangerie de l'armée, manutention *f* (des vivres).
Fållbatteri *n*, batterie *f* de campagne.
Fållbefästning, **Fållbefästningskonst** *f*, fortification passagère.
Fållflaska *f*, gourde *f* de campagne, bidon *m*.
Fållfot *m*, pied *m* de guerre. *Ex*: Être (*sefa*) sur le pied de guerre; être en camp volant.
Fållfrukter *fpl*, fruits *mpl* des champs.

Fållgråbo *m*, armoise *f* champêtre.
Fållherre *m*, capitaine, général *m* en chef, général d'armée.
Fållherreskicklighet *f*, habileté *f* de conduire une armée, talents *mpl* stratégiques. *Visa sin* —, *dje* se montrer habile en stratégie.
Fållhagare *m*, chasseur léger.
Fållkanon *m*, canon *m* ou pièce *f* de campagne.
Fållkansli *n*, chancellerie *f* de l'armée.
Fållkassa *f*, caisse *f* de l'armée.
Fållkirurg *m*, chirurgien *m* d'ambulance.
Fållkista *f*, caisse *f* d'instruments de chirurgie pour l'armée.
Fållkrasse *m*, lépidie *f* des campagnes.
Fållkök *n*, cuisine *f* de camp.
Fållkassarett *n*, ambulance (volante).
Fålllefnad *m*, **Fållfil** *n*, vie *f* des camps, service *m* militaire de campagne.
Fållliger *n*, camp *m*.
Fållligrare *m*, chirurgien *m* militaire ou de l'armée.
Fållmanöver *m*, manœuvre *m* militaire ou de petite guerre.
Fållmarskalk *m*, feld-marschal *m*.
Fållmåtning *f*, lever des plans, arpentage *m*, géodésie *f*.
Fållmåtningskonst *f*, géodésie *f*.
Fållprost *m*, aumônier général (de l'armée).
Fållrop *n*, mot *m* d'ordre.
Fållsjuka *f*, fièvre des camps, fièvre militaire, maladie *f* des soldats en campagne.
Fållstans *m*, fort de campagne, fortin *m*.
Fålltär *m*, chirurgien-barbier, barbier *m*.
Fålltag *n*, bataille *f*.
Fålltaga *f*, coulevrine *f*.
Fålltarp *m*, bruant de neige, bruant montain, plectrophanem.
Fålltarp *m*, feldspat *m*.
Fålltecken *n*, marque distinctive (des grades militaires); signe *m* de reconnaissance.
Fålltjenst *f*, petite guerre. *Handbok rörande* — *en*, manuel *m* du soldat sous les armes.
Fålltymästare *m*, intendant *m* d'arsenal d'artillerie.
**Fålltåg *n*, campagne *f*.
Fålltakt *f*, garde avancée.
Fållvall *m*, glacis *m*.
Fållverk *n*, fort *m* de campagne, fortification passagère (au milieu de la campagne).
Fållväbel *m*, sergent-major *m*.
Fållöverste *m*, mestre de camp; chef *m* d'un corps d'armée.
Fånad *m*, animaux *mpl* domestiques.
Fånadspett *m*, épizootie *f*.
Fångelse *n*, prison, geôle, maison *f* d'arrêt. *Underjordiskt* —, prison souterraine, cachot *m*.
Fångelschäla *f*, cachot, (ou *m* de) basse-fosse *f*.
Fångelsestraff *n*, peine *f* de prison, emprisonnement *m*, détention *f*.
Fångelsetid *m*, temps *m* d'arrêt, durée *f* de la détention, de la captivité (de *qn*).**

Färgspel *n.*, jeu *m.* des couleurs.
Se Färgskifning.
Färgstoff *n.*, principe colorant, drogue *f.* propre à la teinture.
Se Färgskinne.
Färgton *m.*, ton *m.* (de couleur).
Färgtryck *n.*, impression en couleur, typochromie *f.*
Färgträ *n.*, bois de teinture ou bois colorant.
Färgämne *n.*, principe colorant; substance, matière colorante ou tinctoriale. *Planta, som inneskåller* —, plante tinctoriale.
Färja *f.*, bac *m.*, tralle *f.*
Färja *va.* — *öfver*, (faire) passer dans un bac. — *öfver*, passer l'eau dans un bac.
Färbåt *m.*, bachot *m.*, toue *f.*
Färjkarl *m.*, passeur *m.*
Färjning *f.*, conduite *f.* d'un bac; passage *m.* dans un bac.
Färjpenningar *mpl.*, prix *m.* du passage (dans un bac).
Färjrep *n.*, câble *m.*, corde de tralle, tralle *f.*
Färjetad *m.*, Färjetälle *n.*, endroit *m.* du passage dans un bac.
Färre *a.* *komp.*, moins nombreux, en moindre nombre, un moindre nombre *de*. *Ex:* Les spectateurs étaient en moindre nombre que je n'aurais cru. Le désordre augmente dans une société à mesure que les richesses s'y accumulent sur un moindre nombre de têtes.
Färr *m.*, farce *f.*
Färrera *og*, farcir.
Färrerlag *f.*, farciassure *f.*
Färsk *a.*, frais, vert, récent, chaud.
Ex: Pain, beurre, œuf, poisson, porc frais. De la marelle fraîche. Des signes fraîches. Nouvelles, traces fraîches. Amitié de fraîche date. Tréve verte. Morue verte. Pois verts. Huîtres vertes. Événement récent. Nouvelle récente. La mémoire en est encore toute récente. Une nouvelle toute chaude. *Jag har fått helt en underdåtteliser frda (om) honom, d/je j'ai reçu tout fraîchement de ses nouvelles.*
Färskhet *f.*, fraîcheur *f.*
Färsköl *n.*, bière nouvelle.
Fästa *va.*, *og o.* *og* attacher, fixer, arrêter, lier, *og* sceller, *og* faire tenir, graver, mettre; affirmer. *Ex:* Attacher un cheval à un poteau, une tapisserie à la muraille, une épingle à une étoffe, un cordon à une montre. Ce clou attache le cadre à la muraille. Attacher un homme à un parti. C'est ce qui m'attache à la vie. Fixer une planche sur un mur. Ces exercices servent à fixer les règles dans la mémoire. Fixer ses soupçons, les soupçons sur qn. Fixer ses regards, son attention sur qn, sur qch. Arrêter un volet que le vent agite, une planche avec des clous, un diamant dans le chaton. Arrêtez votre attention sur cet objet. Rien ne peut arrêter cet esprit frivole. La chaux et le ciment lient les

pierres. Sceller des crampons dans un mur. Tout cela nous fait tenir aux humains. Graver qch dans sa mémoire. Mettre une condition à un arrangement, dans son marché. Affirmer qch par serment. — *d/je* s'attacher. *Ex:* Les robes de cette façon s'attachent par derrière. — *igen*, attacher (avec une épingle), (*hålla ihop*) agraffer. — *ihop*, attacher ensemble, coudre ensemble, accoupler, coller. *Jfr* Binda, Hålla ihop. *Ex:* Attacher deux feuilles ensemble avec un pain à caocheter. Coudre ensemble quelques feuillettes. Accoupler du linge, des chemises, des serviettes pour les mettre à la lessive. Le sang avait collé ses cheveux. — *upp*, trousseur, relever, (*knyta*) nouer. — *vid*, attacher, lier, faire tenir ou mettre à, arrêter sur. *Se exempel under Fästa.* — *vid, d/je* faire de. *Ex:* Cela prouve le peu d'état (*vigt*) qu'il fait des choses de la patrie. — *sig*, s'attacher, se fixer, s'accrocher (*å*). *Ex:* La mousse s'attache aux pierres humides, le lierre, aux murailles, la poix, aux doigts, la boue, aux habits. Tout enfant s'attache à sa nourrice. Les coquilles se fixent aux rochers. Quels yeux peuvent errer toujours de beautés en beautés sans jamais se fixer sur aucune? La bardane s'accroche facilement aux vêtements des hommes et à la toison des brebis. — *sig mindre vid ngt, d/je* se désintéresser sur qch. — *sig allt mindre och mindre vid ngt*, se désintéresser de plus en plus de qch. *Icke — sig vid, d/je* ne tenir aucun compte de. *Ex:* Ne tenir aucun compte de ce qui se dit.
Fästad *pa.* *Para* — *vid ngt, d/je* tenir à qch, avoir de l'attache à, pour qch. *Ex:* Je ne tiens plus à eux par aucun attachement du monde. Tenir à la vie, à l'argent, à son opinion. Se peut-il que nous ayons tant d'attache à cette vie et à ses plaisirs? Avoir de l'attache pour sa maison. *Hafva sina blickar oafdeligt — på ngt*, avoir les yeux rivés, collés sur qch.
Fäste *n.*, appui, point *m.* d'appui; (*värdfäste*) poignée *f.* (*knilast*) armement; (*skans, borg*) fort *m.*, citadelle *f.*; (*blomfäste*) réceptacle *m.*. *Få, taga — d/je* s'accrocher, mordre. *Ex:* L'ancres s'accroche au fond de la mer, n'a pu mordre sur ce fond de rochers.
Fästegåfva *f.*, présent ou cadeau *m.* d'un homme à sa fiancée.
Fästehjem *n.*, fiancé, fiancée.
Fästevänska *f.*, fiancée *f.*
Fästing *m.*, ixode *m.*
Fästman *m.*, fiancé, futur, prétendu *m.*
Fästmö *f.*, fiancée, future, prétendue *f.*

Fästmöpresent *m.*; *Se Fästegåfva.*
Fästning *f.*, forteresse *f.*, place (forte).
Fästningsarbete *n.*, fortification *f.*. *Dömas till —*, être condamné à travailler aux fortifications, à la brouette.
Fästningsartilleri *n.*, artillerie de forteresse, de place, grosse artillerie.
Fästningsbyggnad *m.*, fortification *f.*
Fästningsfång *m.*, malfaiteur condamné à la brouette, forçat *m.*; prisonnier détenu dans une place forte.
Fästningsgraf *f.*, fossé *m.*
Fästningskanon *m.*, canon *m.* de rempart. — *ernas eld*, le feu du canon de la place.
Fästningsstraff *n.*, détention *f.* dans une forteresse.
Fästningsvall *m.*, rempart *m.*
Fästningsverk *n.*, fortification *f.*
Föda *f.*, nourriture, pâture *f.*. *Ex:* Son travail lui procure, lui donne la nourriture. Mourir faute de nourriture. La nourriture des pigeons, des poulets. La parole de Dieu est la pâture de l'âme. Dieu donne à tous les animaux leur pâture. Les petits poissons sont la pâture des gros. Nos corps deviendront la pâture des vers. *Hafva sin —, d/je* subsister. *Ex:* Les bleds dont tant de peuples subsistent.
Föda *va.*, accoucher de, mettre au monde, enfanter, engendrer, procréer; (*nära*) nourrir, alimenter; paître (St-Jean XXI, 15, 16, 17). *Jfr* Alstra. *Ex:* Le temps d'enfanter pour Hissabeth s'accomplit, et elle mit au monde un fils (St-Luc I, 57). Marie mit au monde son fils premier-né (St-Luc II, 7). Voilà qu'une vierge concevra, et elle enfanta un fils, et il sera appelé Emmanuel (St-Matth I, 23). La montagne a enfanté une souris. Abraham engendra Isaac, Isaac engendra Jacob, Jacob engendra Juda et ses frères (St-Matth I, 2). La fin du mariage est de procréer des enfants. *Detta gräde föder sin man*, ce métier donne de quoi vivre, nourrit son maître. — *upp*, élever, nourrir. *sig*, se nourrir, vivre, subsister. *Ex:* Se nourrir de chair, de poissons, de légumes. Vivre du travail de ses mains. Subsister honnêtement, misérablement.
Föddad *a.*, nourrissant, nutritif, alimentaire. *Para för mycket —*, nourrir trop.
Födas *ed*, naître. — *på nytt*, re-naître, se régénérer, naître de nouveau. *Ex:* Si quelqu'un ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu (St-Jean III, 3).
Född *pa.* — *o.*, (*älsom* *annons*) naissances *sp.*. *Barn — ä ärom ditskapet*, enfants légitimes, naissances légitimes.
Födelse *f.*, veni naissance; nati-

tivité *f.* *Nya* —, la régénération. *Jesu* —, *Mdi* une Nativité. *Ex*: Un tableau qui représente une Nativité.

Føðelsebygd *f.*, pays natal, terre natale, patrie *f.*

Føðelsedag *m.*, jour de naissance, anniversaire *m.* (de la naissance). *Ex*: Fêter, célébrer le jour, l'anniversaire de ma naissance, mon anniversaire. C'est aujourd'hui l'anniversaire de ma naissance.

Føðelsemærke *n.*, marque (apportée en naissant).

Føðelseort *m.*, lieu de naissance, endroit ou lieu natal, patrie *f.*

Føðelsestad *m.*, ville natale.

Føðelsestund *f.*, heure *f.* ou moment *m.* de la naissance.

Føðelseår *n.*, année *f.* de la naissance.

Føðgeal *n.*, homme *m.* de ressource, homme qui sait faire sa fortune; instinct nutritif.

Føðkrok *m.*, gagne-pain *m.* *Göra ngt till sin* —, (*ägnarhet* *i* *ddlig mening*) faire de qch métier et handicraft.

Føðsmæ *n.*, aliment *m.*, substance ou matière *f.* alimentaire.

Føðsel *f.* (*føðelse*) naissance *f.* *Se* *dø* Barnbörd.

Føðsloarbete *n.*, travail *m.* d'enfant.

Føðsloelar *mpl.*, parties honteuses.

Føðslolem *m.*, membre génital.

Føðslorett *m.*, droit *m.* de naissance.

Føðslovánda *f.*, *eg* *o.* *öyg* douleurs *fpl* de l'enfantement, *eg* mal *m.* d'enfant.

Føga *a.*, peu *de*.

Føga *ade*, peu, (*ägnarhet framför komparativ*) ne . . . guère. *Ex*: Analyses fausses ou peu exactes. Il s'en fait peu que l'un n'ait autant de mérite que l'autre. Il n'y a guère plus de dix maisons. *Det är — ädgon annan än han, som arbetar*, il n'y a guère que lui qui travaille. *På ett — behagligt sätt*, d'une manière peu gracieuse, disgracieusement. *Falla till —*, rendre les armes.

Føgderis, bailliage *m.*; administration d'un bien (St-Luc XVI, 8).

Føl *n.*, poulain *m.*

Føla *n.*, poulain, mettre bas, (*om ämnar*) annoncer.

Følja *va*, suivre, (*ätfölja*) accompagner, (*följa längs väster*) longer, coloyer; (*efterläna*) copier (*sur*), prendre. *Ex*: Suivre les détours d'un chemin, les sinuosités d'une rivière. Les forces me manquent, je ne puis vous suivre. Bateau qui suit le courant de l'eau. Ce bâton m'a suivi dans tous mes voyages. Il suivit son ami dans l'exil. Mon esprit, mon imagination vous a suivi dans tout le voyage. Il suivit le vaisseau des yeux, aussi longtemps qu'il put. Ce remords le suit partout comme son ombre. Cet orateur parle si rapidement, qu'il est difficile de le suivre. Suivre les

avis, les conseils, l'exemple de qn. Suivre son inclination, une inspiration. Virginie appela son frère, et le pria de l'accompagner. Accompagner qu jusqu'à sa voiture. La fortune, le malheur l'accompagne. Copier la nature. Copier sur l'original. La nature est le plus bel original que l'on puisse prendre. *Urakildienhet* *ätt — gäna föreskrifter*, inobservation *f* du règlement. — *sina vanor*, se livrer aux habitudes, entretenir ses habitudes. — *sitt eget hufvud*, n'en faire qu'à sa tête. — *af*, s'ensuivre de, résulter de: *Se* *Blifva* *en följd af under följd*. *Det följer af sig själv*, cela s'entend. — *ngn bort*, sortir ou partir avec qn. — *efter*, suivre, venir après; succéder à: *Jfr* *Följa på*. *Ex*: Il marchait le premier, et les autres le suivaient. — *nga hem*, reconduire qu chez soi. — *nga in*, entrer avec qn. — *med*, accompagner, suivre: *Se exempel under Följa*; (*tilt* *betäckning*, *älsom skyddsvakt*) escorter; (*låta löka sig*) se laisser entraîner; être à la suite de, être à. *Ex*: Suivre les événements du siècle où l'on vit. Il y a dix ans qu'il est à la suite de cette affaire. Vous n'êtes pas à ce que je dis. — *med sin tid*, être au courant de ce qui se passe; se conformer au temps. *Joke — med sin tid*, être s'attarder. — *med deltagande*, prendre intérêt à. *Ex*: C'est une affaire à laquelle je prends intérêt. — *med sina tankar*, suivre de la pensée. *Ex*: Je vous ai partout suivi de la pensée. — *med sin uppmärksamhet*, suivre (attentivement). *Ex*: Je l'ai suivi dans sa conduite, et j'en ai été satisfait. — *ngn ned*, descendre avec qn; accompagner qu (jusqu'à sa voiture). — *omkring*, faire un tour avec, suivre de rue en rue, accompagner (partout). *Jfr* *Föra omkring*. — *på*, suivre, succéder à. *Ex*: La nuit suit le jour. L'été suit le printemps. La peine suit le crime. La nuit succède au jour. L'ennui succède presque toujours aux plaisirs bruyants. — *på hevarandra*, se succéder, se suivre. *Ex*: Les saisons se succèdent les unes aux autres. Les siècles se succèdent lentement. Les mouvements vibratoires des ailes de certains insectes se succèdent avec une rapidité merveilleuse. Les jours se suivent et s'écoulent avec rapidité. *Quickheterna, frågorna följde till på hävarandra, äfve* une salie, une question n'attendait pas l'autre. — *tilbaka*, reconduire. — *nga upp*, monter avec qn. — *nga ut*, sortir avec qn. **Føljaktig** *a.* *Vara ngn —*, accompagner qn.

Føljaktigen *ade*, par conséquent, conséquemment, par suite, partant. *Ex*: Les cou-

ches les plus voisines du sol sont plus échauffées et partant plus légères.

Føljande *a.*, suivant, d'après, qui suit, qu'on va lire, que voici. *Ex*: De la manière suivante. L'année d'après il revint passer l'été avec nous. La proposition fut renvoyée à la séance d'après. Il gagna vingt francs au premier coup et en perdit trente le coup d'après. La page qui suit. On donna à ce sujet les renseignements qu'on va lire. On ajoute les nouveaux renseignements que voici. *Efter, på hevarandra* —, successifs. *Ex*: Les accidents successifs dont elle a été la victime. Des attaques successives. *Nära på hevarandra* —, rapprochés. *Ex*: Trois ou quatre secousses fortes et rapprochées. *I det —*, dans ou par la suite, ci-après.

Føljas *ed.* — *de*, aller ou venir de compagnie; marcher en compagnie. *Ex*: La lumière et la chaleur marchent ordinairement en compagnie. — *de in*, ut, ned, upp, *i* *döden*, entrer, sortir, descendre, monter, mourir ensemble.

Følj *f.* (*rad*) suite, succession, série; (*serkan*) suite, conséquence *f.*, résultat *m.* *Oafbruten —, äfve* continuité *f.* *Blifva en — af, äfve* s'ensuivre (de), résulter de. *Ex*: Un grand bien s'ensuit de tant de maux. Considères les erreurs qui s'ensuivent de cette proposition. Il s'ensuivit des malheurs irréparables. De cet événement nous avons vu résulter de grands malheurs, de grands troubles. Être témoin d'une querelle, et voir ce qui en a résulté. *Detta har till —*, cela a pour résultat, il s'ensuit, il en résulte. *I — af*, en conséquence de, par suite de. *I — deraf*; *Se* *Føljaktigen*.

Føljdenlig, *Føljderigtig* *a.*, conséquent — *o.* *klar*, catégorique.

Føljdenlighet, *Føljderigtighet* *f.*, conséquence *f.*

Føljderligt, *Føljderigtigt* *ade*, conséquemment — *o.* *tydligt*, catégoriquement.

Føljderidig, *Føljderidrig* *a.*, in-conséquent.

Føljderidighet, *Føljderidrigheit* *f.*, in-conséquence *f.*

Føljderidrigt, *Føljderidrigt* *ade*, in-conséquemment.

Føljje *n.*, suite; séquelle, cliqué *f.* *Ex*: Une suite nombreuse, brillante. Il se moque de vous et de toute votre séquelle. C'est une dangereuse cliqué.

Häfva i sitt —, *eg* *o.* *öyg* être accompagné de, être accompagné par, *öyg* amener, traîner après soi. *Till — af*, en conséquence de, par suite de.

Føljjeslagare *m.*, compagnon, acolyte, (*för förtäl äfve*) cortège *m.* *Ex*: Mon compagnon d'infortune (*i olyckan*). Le chien, cet ami, ce compagnon de

l'homme. Le bon cœur est chez vous compagnon du bon sens. Lui et ses compagnons, et ses acolytes. Les inquiétudes sont le cortège de la puissance. Les infirmités sont le cortège de la vieillesse. La richesse a ordinairement les ennuis pour cortège.

Följeslagarinnna *f*, compagne *f*.

Följetag *m*, feuilletton *m*.

Fölning *f*, poulinement; anonement *m*.

Fölste *n*, jument poulinière, poulinière *f*.

Fölunge *m*, poulain *m*.

Fönster *n*, fenêtre, croisée; (*vagnsfönster*) glace *f*; (*till betäckning, ofta i horisontal läge*) châssis *m* (de verre). *Se* **Bodfönster**. —, *som skjutet upp och ned i fals*, fenêtre ou croisée à coulisse. — (*i ferial*), *äro* vitrage *m*, vitres *pl*, (*kyrkfönster*) vitraux *mpl*. *Ex*: Le vitrage d'une maison, d'une église. Une chambre fermée par un double vitrage. Laver, nettoyer des vitres. Les vitraux du moyen âge sont revêtus de peintures souvent admirables. —, *som icke kan öppnas*, fenêtre qui ne s'ouvre point, fenêtre dormante, fenêtre à verre dormant. *Dörr med —*, porte vitrée. *Himmelens — öppnade sig*, les catarses du ciel furent ouvertes.

Fönsterbeslag *n*, garniture ou ferrure *f* de fenêtre.

Fönsterbåge *m*, châssis *m* de fenêtre ou de croisée.

Fönsterdyra *f*, accorder *m* d'une fenêtre.

Fönsterfluga *f*, mouche *f* domestique.

Fönsterfördjupning *f*, embrasure *f* d'une fenêtre.

Fönstergaller *n*, grille *f* ou treillis *m* à une fenêtre.

Fönsterglas *n*, verre *m* à vitres.

Fönsterglugg *m*, lucarne *f*. *Se* **Glugg**.

Fönsterhake *m*, crochet de fenêtre; (*fönsterhåp*) birloir *m*.

Fönsterhåp *m*, birloir *m*.

Fönsterinslagning *f*, bris *m* de fenêtres.

Fönsterkarm *m*, chambranle *m* de croisée, châssis dormant.

Fönsterkors *n*, meneau *m*.

Fönsterlist *f*, rebord *m* d'une fenêtre, d'une croisée.

Fönsterlucka *f*, (*invändigt*) volet, (*utvändigt*) contrevent *m*.

Fönsterluft *f*, baie *f* d'une fenêtre. *Se* *äro* **Fönster**.

Fönstermalch *m*, embrasure *f* d'une fenêtre.

Fönsterpost *m*, potenu *m* de croisée.

Fönsterrad *f*, rang *m* de fenêtres.

Fönsterruta *f*, carreau *m* de vitre, vitre *f*. **Fönsterruta** *m*, *äro* le vitrage (qfois au pluriel).

Fönsterskatt *m*, impôt *m* sur les fenêtres.

Fönsterskärm *m*, châssis *m* (de

toile, de papier), persienne, jalousie *f*.

Fönstermyg *m*, embrasure *f* d'une fenêtre.

Fönsterröd *n*, espagnolette *f*.

För *adv*, trop. *Betala alldes — mycket för ngt*, payer qch par-dessus les maisons. *Häraf, idia påskina alldes — stora ansprik*, avoir, afficher des prétentions par-dessus les maisons. — *söt (förfrusande)*, délicieux, ravissant.

För *m*, cap, avant *m*, proue *f*.

Ex: Avoir le cap au Nord. Porter le cap à terre. Demeurer sur (i) l'avant. Les matelots se tiennent sur l'avant. Le vent se range de l'avant. Ce bâtiment a tant de mètres de poupe à proue, entre poupe et proue. Aller de la poupe à la proue.

För *prep*, pour, de, à, devant, sur, par, à raison de. *Ex*:

J'ai eu ce livre pour cinq livres. Achepter, vendre un cheval pour deux cents francs. Ne rien faire pour or, ni pour argent. Avoir les bonnes gens pour soi. Être instruit pour son âge. Porter un habit bien chaud pour la saison. Je tiens ce fait pour vraisemblable. Être estimé pour ses vertus, méprisé pour ses vices, puni pour une faute. Oeil pour oeil, dent pour dent. Cette phrase est mot pour mot dans Voltaire. Rapporter mot pour mot tout ce qu'on a ouï dire. (*Jfr* *motu. ex. under 4*). Soder-tälge est renommée pour le pain d'épices. (*Jfr* *motu. ex. under par*). Inspirer à qu l'amour du vrai, du juste, l'horreur du vice. Il est la terreur des coupables. La gasette d'hier. Sa réputation d'égoïsme lui a survécu. Guérir qu d'une passion. On ne guérit guère de la peur. Ignorer les règles de la concordance des temps. Demander la grâce de son père. Ôter son chapeau à qu. Voilà ce qu'ils sont aux yeux des hommes. Aller pas à pas. Avancer pied à pied. Apprendre qch mot à mot. Rendre, traduire, transcrire qch mot à mot. Ne jeter pas vos perles devant les porceux (St-Matth VII, 6). Comparaitre devant ses juges. La vérité ne se montre point devant les tyrans. Être aveugle sur ses défauts. Il la grande sur sa paresse. Cette plante est remarquable par sa rareté. Ronneby est renommée par ses boues minérales. Vivre à raison de trois couronnes par jour. — *någon tid sedan*; *Se* **Sedan**. — *alltid*, — *detta*, — *evigt*, — *intet*, — *öfrigt*; *Se* **under Alltid**, **Detta etc.** — *att*; *Se* **Att**. — *det* *att*, parce que, puisque, à cause que. *Jfr* **Derför att**. **För dertigfres stundom icke med något särskild ord, t. ex. efter verbena**: louer, vendre, ache-

ter, tenir. *Ex*: On y loue des maisons six cents livres par an. J'ai vendu mon cheval deux cents roubles; je l'ai acheté moi-même cent quatre-vingts roubles. Tous ces conseils sont admirables, assurément, mais je les tiens intéressés. Je tiens ce fait vraisemblable. *Jfr* *exempel 2, 7 härd ofvan under pour*. *Spela — äga, jouer à qu* (un morceau de musique); prendre des leçons de musique de qu; (*i sället för äga*) jouer pour qu. *Man kan säga både — och emot om den saken*, il y a du pour et du contre dans cette affaire. *Sedan de länge edgt skiden — och skiden emot*, après avoir balancé le pour et le contre.

Föra *va*, emmener, mener; tenir, porter, promener; manier. *Ex*: Tenir les comptes chez un négociant. Tenir les livres. Tenir note de qch. Tenir un grand état. Vous tenez là un étrange langage. Tenir, porter le sceptre. Porter bien sa tête. Porter la main au chapeau. Promener des étrangers par la ville, dans la ville. En promenant le doigt sur la genouillère, il sentait pointer une incisive. Savoir manier l'épée. Manier, conduire bien le pinceau. — *ett lif*, mener une vie, faire (une) vie, vivre d'une vie. *Ex*: Mener une vie délicieuse, triste, frivole, égale et douce. Faire vie de garçon. Faire bonne, joyeuse vie. Vivre d'une vie intelligente et honorable.

kommando, årig, ordet, regeringen, eden etc. Se *ut stant i kva*. — *viit hufvud väl, äro* avoir un beau port de tête. — *sin arm, sin hand väl (t. ex. vid spegeln på ett instrument)*, avoir la main bien placée, avoir un beau port de main. — *af med*; *Se* **Föra** *bort*. — *an*, conduire, marcher à la tête de. — *bakom lyset*, abuser, duper (qn). — *bort*, emmener, emporter, enlever, transporter, (*till främmande land i landflykt*) déporter. — *emot*, conduire, porter ou avancer vers; faire marcher à. — *fram*, avancer, porter en avant, faire avancer; (*föra med sig*) amener; (*utåla*) proférer. — *fram till*, conduire à, approcher de; porter à, avancer vers. *Ex*: Ses traces me conduisirent jusqu'au lieu où il était caché. Approcher un enfant de sa mère. *Jfr* **Framföra**. — *hem*, (*ledaga hem*) reconduire; (*föra med sig hem*) amener, apporter. — *i olycka*, mener au malheur. — *igenom*, conduire par ou à travers, promener par. — *ihop*, rapprocher, réunir. — *in*, introduire; faire entrer, rentrer, conduire, mener, initier, promener; établir; importer; passer, mettre; insérer, consigner, coucher; faire adopter. *Ex*: Rentrer les foins. Je vais vous

conduire auprès d'elle. Voulez-vous que je vous mène à la ville dans mon cabriolet? Nous l'avons initié parmi eux. Ne promenez point l'enfant dans les brillantes assemblées. Ce romancier promène ses lecteurs dans toutes les parties du monde. J'ouvrirai la porte condamnée, et je l'établirai dans son nouvel appartement. Établir l'ordre. Établir la liberté religieuse. Se croire appauvri de tout ce qu'on importe et enrichi de tout ce qu'on exporte. Passer ou mettre qch en compte. Insérer une clause dans un testament, un contrat. Faire insérer qch à un journal. Consigner qch dans un journal. Coucher un article dans un acte. Faire adopter une nouvelle méthode. *De fördes in*, ils furent introduits, établis, importés, insérés, etc., on les fit entrer, on les mit; on les fit adopter. — *med sig*, amener, apporter, porter; *(föra bort med sig)* emmener, emporter, entraîner, (*om strömdrag*) charrier. *Ex:* Ne me saches pas mauvais gré de vous avoir amené dans ce pays. Une première victoire doit en amener d'autres. Les richesses que j'avais apportées de cette ville. Quelles nouvelles apportez-vous? Voilà les biens que Jésus-Christ vient apporter sur la terre. Cela porte bonheur. Emmener un captif, des bestiaux, des marchandises. Emporter un blessé, ses meubles. Le Rhône, dans ses débordements, entraîne tout ce qui s'oppose à sa marche. Charrier des glaces, du limon, du sable. — *med sig tillbaka*, remporter. — *ned*, descendre; transporter, porter; reconduire. *Ex:* Des tuyaux portent l'eau dans la cour. Reconduire une dame jusqu'au bas de l'escalier, jusqu'à sa voiture. — *omkring*, conduire ou mener çà et là, promener. *Ex:* Promener qn par toute la ville. — *på en tank*, inspirer à ou faire naître à (qn) une idée, une pensée. *Ex:* Cet incident lui a inspiré, lui a fait naître telle pensée, telle idée. — *på en varor*, charger qn de marchandises, envoyer à qn des marchandises. — *till*, *eg o. oeg* conduire à, mener à, dans, chez, amener à, dans; apporter à. *Se d/s Föra fram till*. *Ex:* Il me mène jusqu'au vaisseau. Mener des marchandises à la foire. — *il me mène*, chez son ami. Voilà les projets qui l'avaient amené à Drontheim. Ces marchandises seront amenées à Paris par le chemin de fer. Apporter à qn des livres, des fruits, du gibier. — *tillbaka*, (*person o. sak*) ramener, (*person*) reconduire, (*sak*) reporter; (*draga tillbaka*) porter en arrière. — *tillsamman*, rassem-

bler, rapprocher, (*endast om personer*) aboucher (ensemble). *Ex:* Je les ai abouchés, et ils ont terminé leurs affaires. — *undan*, écarter, mettre de côté, ranger. — *upp*, élever, ériger, dresser; monter; porter, passer, mettre; représenter, jouer. *Ex:* Monter des meubles dans une chambre, du foin au grenier. Porter qn sur une liste. Porter, passer, mettre qch en ligne de compte. — *ut*, sortir, mettre ou porter dehors, faire sortir, (*endast personer*) éconduire, (*varor till utlandet*) exporter. *Ex:* Sortir un cheval de l'écurie. — *ut till*, mener, transporter à, dans. — *ut i vägarna ut boet*, mener les petits hors du nid. — *ut trupperna ut ur lägret*, mener les troupes hors du camp. — *öfver*, transporter, passer, faire passer, transplanter. *Ex:* Transporter des marchandises d'une province à l'autre. Les barques destinées à transporter l'armée au delà du fleuve. Le batelier m'a passé à l'autre bord. Passer le canon dans des bateaux. Transplanter les arts dans un pays. *Godt sätt att — sig*, (belle) prestance. — *sig vdi*, porter bien son corps, avoir un bon maintien, se tenir bien, se mouvoir avec grâce. — *sig illa*, porter mal son corps, avoir un maintien gauche ou désagréable, se tenir mal, se mouvoir sans grâce.

Försköda *va*, renvoyer, destituer, (*om trupper*) licencier.

Försködanad *a*, renvoi m. destitution f; licencement m.

Förakt *a*, mépris, dédain m. *Ex:* Mépris des grandeurs, du monde et de ses vanités, des dangers. Concevoir, témoigner du mépris pour qn. L'amour de Dieu poussé jusqu'au mépris de soi-même. Pousser le dédain du mensonge jusqu'à négliger de le démentir. Regarder qn avec un insupportable dédain. Vaincre son dédain. *Bevis på —*, mépris, dédain. *Ex:* Les mépris d'un tel homme valent des louanges. Les petits dédains qu'il essuie quelquefois des grands. *Skjuta i frdn sig med —*, dédaigner.

Förakta *va*, mépriser, dédaigner, prendre en dédain, être dédaigneux de.

Föraktad *pa*. *Ex:* Un prophète n'est méprisé (sans honneur) que dans son pays et dans sa maison (St-Matth XIII, 57).

Föraktare *m*, contempteur m.

Föraktfull *a*, dédaigneux, méprisant.

Föraktfullt *adv*, dédaigneusement, d'une manière méprisante.

Föraktlig *a*, méprisable, contemptible, indigne. *Se d/s Föraktfull*. *Det — a t ngt*, l'indignité de qch. *Ex:* L'indignité d'une action. L'indignité de sa conduite souleva tout le monde contre lui.

Föraktligt *adv*, d'une manière méprisable, contemptible, indigne. *Se d/s Föraktfullt*.

Förande *m*, conduite f; transport; manèment m. *Varornas — ut landet*, l'exportation, la sortie des marchandises. *Regeringens — under monarkens miderdärighet uppdrags dt honom*, on le chargea du gouvernement de l'État pendant la minorité.

Förärelse *ea*, occasionner, donner occasion, lien ou sujet à, amener, donner entrée à, déterminer, motiver; conduire, obliger, porter, inciter. *Ex:* Cela pourrait amener une réforme, des querelles, une guerre. Cette innovation donnerait entrée à beaucoup de désordres. Une petite étincelle détermine quelquefois une explosion terrible. Voici ce qui détermine un projectile à se mouvoir en ligne courbe. Voilà ce qui a motivé cette mesure. Cela me conduit à vous parler de mon affaire. L'envie de parvenir l'a obligé d'étudier. Les bruits que tout porte à croire fondés. Le désir de vengeance les aura incités à commettre une si mauvaise action.

Förärelsd *pa*, (*om person*) obligé, porté, incité; (*om sakförhållande*) occasionné.

Förärelsdning *f*, motif, sujet m.

Förärelsa *ea*, engager, obliger.

Jfr Förmlä.

Förärelsen *pa*. *Se, Anna, kända sig —*, se voir obligé (de faire qch).

Föranstalt *va*, faire les préparatifs nécessaires pour, ordonner, organiser. — *ett möte*, assigner un rendez-vous. — *om*, arranger, pourvoir à; voir, faire en sorte: *Jfr Se till*.

Föranstaltande *m*, préparatifs mpl (de); instigation, suggestion f.

Förarbete *va*, ouvrir, mettre en œuvre. — *sig*, s'exercer de travail.

Förarbete *m*, travail m ou opération f préparatoire, préparatifs mpl.

Förare *m*, conducteur, guide m.

Förarga *va*, scandaliser, indigner, déprimer, fâcher, ôbler, vexer. *Ex:* Cela me vexe. *Det kan — en in i själen*, il y a de quoi se pendre. — *sig*, se scandaliser, etc (de qch). *Ex:* Elle se scandalise des paroles les plus innocentes. Le turo s'indignait qu'un chrétien l'égalaît en vertu. Se déprimer d'une parole. Se fâcher d'un petit malheur.

Förargad *pa*. *Blifva —*, se fâcher, se déprimer. *Jfr Förarga sig*. *Ex:* Il ne faut pas se fâcher pour si peu de chose. Je me suis fâché contre lui. Se déprimer contre le jeu. *Han blef ofta yttret — på sig sjelf*, souvent il entrainait dans de grandes colères contre lui-même.

Förargelse *f*, scandale m, indignation f, dépit m, contrariété

f. désagrément, chagrin *m.* *Jfr* Förtret o. Obehag. *Ex:* Malheur au monde à cause des scandales, car il est nécessaire que les scandales arrivent; cependant malheur à cet homme par qui le scandale arrive (St-Matth XVIII, 7). *Vara till — för, scandaliser.*

Förargelseklippa *f.* pierre *f* de scandale.

Förargelsevårkande *a.* scandaleux.

Förarglig *a.* fâcheux, contraignant, vexant, (*om ansigtsuttryck*) choquant, (*om person*) taquin.

Förargligt *adv.* d'une manière fâcheuse, contrariante, choquante. — *nog regnar det, just som jag dönnar mig ut, il pleut au moment où je veux sortir, quelle contrariété!*

Förbänd *n.* Lektors appareil *m* (déligatoire); *Teks* liaison *f*.

Förbanna *va*, maudire. *Jfr* Svärja öfver.

Förbannad *a.* *eg o.* *oeg* maudit, *oeg* un ou une diable de, de (*du*) diable, de tous les diables, diabolique, damnable, (*med bibegrepp af usel*) exécration. *Ex:* Temps maudit. Maudit métier. Maudit chemin. Un diable d'homme. Un diable de ménage. Ces diables de gens. Cette diable de femme. Quelle diable de cérémonie! C'est un désordre du diable. Il fait un froid, un vent de tous les diables. Travail, affaire, ohemim, mets, sauce diabolique. Projet damnable. Un vin, un livre exécration. *Göra sig en — möda*, user sang et eau. — *ti buller, edem, bruit, tapage à fendre la tête. På ett — vis*, d'une manière damnable, damnablement. *Ex:* Il a abusé damnablement de la confiance qu'on avait en lui. *Fara fram, husera på ett — vis*, faire rage. *Ex:* Les soldats y ont fait rage.

Förbannadt *adv.* diablement. *Ex:* Diablement entêté, laid, chaud, salé. *Bå — dum han dr t dag*, peste du sot qu'il est aujourd'hui. *Det dr — kallt*, peste, qu'il fait froid! *Det dr — varmt*, peste, que cela est beau! *Det tror jag — vdt*, peste! je le crois bien. *Bå — hei den här soppan dr*, malepeste, que ce potage est chaud!

Förbannels *f.* malédiction, imprecation *f.* *Ex:* Donner sa malédiction. S'attirer des malédictiones. La malédiction est sur cette maison, sur cette affaire. Faire (*utösa, utfara*) des imprecationes contre qn. Le peuple chargeait d'imprecationes ou misérable. — *öfver den bakkantaren!* Maudit soit le calomniateur! *Som inneholder en —, r.*, imprecateur. *Ex:* Formules imprecationes.

Förbarnas *sic* *er*, user de miséricorde, avoir compassion (*de*). *Jfr* Hafva förbarmade *med under* Förbarmade. *Ex:* Il

n'aura compassion ni de l'orphelin ni de la veuve (Isaïe IX, 17). — *sig öfver ngn och gifva honom tak öfver hufvudet*, recueillir qn. *Han sjunger, så Gud sig förbarme*, il chante à faire pitié. *Gud sig förbarme, Gud förbarme sig öfver oss!* Merci de nous!

Förbarmade *n.* miséricorde *f.* *Jfr* Medlidande. *Ex:* Les pauvres demandent pour elle à Dieu la miséricorde qu'elle leur a faite. Être riche en miséricorde. *Hafva — med*, faire miséricorde à, avoir miséricorde envers, pour. *Ex:* Il faut espérer que Dieu nous fera miséricorde. N'avoir de miséricorde envers personne, pour personne.

Förbarmare *m.* Dieu miséricordieux.

Förbaskad *a.* fâcheux; extrême; sacré. *Ex:* Sacré coquin! Sacré bandit!

Förbaskadt *adv.* grandement, extrêmement. *Ex:* Se tromper grandement. *Göra sin sak — bra*, faire merveille. — *mutigt, dugtigt, öfve* plantureux. *Ex:* Soupe plantureuse. Régaler qn d'un plantureux souflet.

Förbehåll *n.* réserve, condition, restriction *f.* *Ex:* Donner une terre à ferme, sans faire aucune réserve. Faire des réserves dans un contrat. Faire donation de ses biens, sous la réserve d'une pension. Je ferai ce voyage, à la condition expresse que vous viendrez avec moi. Restriction mentale.

Förbehålla *sic* *er*, se réserver; vouloir absolument, exiger. *Ex:* Il se réserve le droit de les en avertir. Je veux absolument que vous n'entreprenez rien sans le consentement de votre oncle.

Förbehållsam *a.* réservé.

Förbehållsamhet *f.* réserve *f.*

Förbehållsamt *adv.* avec réserve.

Förhemild *a.* suadit, susexposé.

Förheming *f.* ossification *f.*

Förbereda *va*, préparer, disposer.

Jfr Bereda. — *a.*, *öfve* se préparer, se disposer. *Ex:* Une révolution se prépare. Tout se dispose pour recevoir les convives. — *sig, tdt* prélude (*à*).

Förberedande *a.* préparatoire, préliminaire.

Förberedelse *f.* (*under längre tid pågående*) préparatif, (*i sista hand, samma dag*) apprêt *m* (presque toujours au pluriel), préparation *f.* (*inledning*) exorde *m.* *Ex:* Les préparatifs d'une expédition maritime. Les préparatifs d'une fête. D'un départ, d'un voyage, de guerre. Les apprêts du combat, du départ, d'un festin. Parler sans préparation.

Förberedning *f.* préparation *f.*

Förberedningsskola *f.* école *f* préparatoire.

Förberörd *a.* suadit.

Förbi (*förkortn. af* Förbipasserad

m. A.), passé, fini. *Sedan juni månad dr vdt —, sjunger nådtergalen icke vidare*, passé le mois de juin, le rossignol ne chante plus. *Det dr — (med honom)*, c'en est fait, c'est fait de lui. *Det dr snart — med honom*, il touche à sa fin, à sa ruine. — *af ansträngningar, trötthet*, sur les dents.

Förbi *prep.* par-devant, à côté de. *Se Fara, Gå, Skjuta, Snud-a etc* förbi.

Förbida *va*, attendre.

Förbida *n.* attente *f.*

Förbifärade *a.* passant.

Förbifart *f.* passage *m*.

Förbigå *va*, passer (sous silence), omettre, laisser de côté.

Förbigående *a.* passage *m*; exclusion, omission *f.* *Ex:* Candidat admis à l'exclusion de tous ses concurrents. *I —, en passant*, par parenthèse. *Ex:* Je ne lui ai parlé de votre affaire qu'en passant. Je dois, par parenthèse, vous informer que votre pupille est arrivé. Une observation par parenthèse.

Förbigången *a.* passé, dépassé. *Han har biförvit — (vid tilldrifandet af tjensten)*, on lui a préféré une personne qui a moins de titres que lui.

Förbilla *a.* qui passe vite, à grande vitesse.

Förbilda *va*, déformer.

Förbildning *f.* déformation *f.*

Förbinda *va*, penser, bander; (*sammaförbinda, förena*) lier, unir (*à*). — *till ngt*, obliger ou engager à qch. — *sig*, se lier, s'allier, se liquer, se confédérer: *Se* Ingå förbund under Förbund; s'engager, s'obliger. *Ex:* Le cardinal de Richelieu s'était lié contre l'empereur avec la Suède. L'empire et l'Espagne s'allièrent avec la Hollande. Les vivres qu'ils s'étaient engagés à fournir aux Moscovites. Une redevance de trois cents chevaux qu'ils s'étaient engagés de payer tous les ans. Prêtes-moi ce livre, je m'oblige à vous le rendre dans deux jours.

Förbindande *n.* pansement *m.* union, liaison *f.*

Förbindelse *f.* liaison, communication, correspondance, relation *f.* rapport, engagement *m.* obligation, intelligence *f.* *Ex:* Former, rompre une liaison. Mettre deux personnes, deux choses, deux endroits en communication. La communication d'une chambre à l'autre. La correspondance entre ces deux endroits à lieu par cette route. La correspondance sera plus prompte par cette voie que par toute autre. Être en relation avec qn depuis longtemps. Mettre une personne en rapport avec une autre. Former un engagement, des engagements. Engagement écrit, tacite, sacré. Avoir les plus grandes obligations à, quelconque obligation en-

vers une personne. Je vous en aurai obligation toute ma vie. Que je vous ai d'obligations! Ce banquier a des intelligences à Gonthembourg, à Livourne, à la Haye. Entretenir des intelligences secrètes avec qn. *Sättas i — med, dfe* faire communiquer avec. *Ex:* Le fond de la perspective est occupé par le village et par le grand pont qui le fait communiquer avec la ville. *Sättas i — med* *Avandra, dfe* raccorder. *Ex:* Raccorder des tuyaux, deux chemins de fer.

Förbindlig *a*, obligéant.
Förbindligt *adv*, obligamment, d'une manière obligante.

Förbindning *f*, pansement *m*.
Förbindningskonst *f*, art *m* déligatoire, déligation *f*.

Förbiffresa *f*, passage *m*.

Förbise *va*, ne pas remarquer, ne pas faire assez d'attention à, négliger.

Förbiseende *a*, inadvertence, inattention *f*, défaut *m* d'attention.

Förblista *va*, confondre.

Förblistring *f*, confusion *f*.

Förblittra *va*, rendre amer, aggrir, irriter, ulcérer. — *a*, aggrir, s'irriter (de, contre).

Förblittra *pa*, aggrir, irriter, ulcérer.

Förblittring *f*, irritation, aigreur, animosité *f* (quois au pluriel). *Ex:* Fomentir, entretenir les animosités. *Ytterlig —*, animosité excessive, exaspération *f*, acharnement *m*.

Förbjuda *va*, défendre, prohiber, interdire. *Ex:* Prohiber l'exportation d'une marchandise, la publication d'un livre, la chasse pendant une partie de l'année, le port d'armes, le mariage entre parents. Interdire à qn l'entrée de sa maison. Les médecins lui ont interdit le vin. Une affaire imprévue m'interdit ce plaisir. *Gud förbjude det!* Que Dieu nous en préserve! *Gud förbjude att, à Dieu* ne plaise que (cela se fasse). — *sig ngt*, se refuser qch.

Förblända *va*, confondre; prendre l'un pour l'autre. *Ex:* Il confond deux choses bien distinctes.

Förblandning *f*, confusion; méprise *f*.

Förblekna *va*, pâlir, se décolorer, se ternir.

Förblifva *va*, demeurer, rester; (*i brevfall*) être: *Jfr* *Framhärda*. *Ex:* Elle ne peut pas demeurer dans cet état. Il persiste à demeurer chrétien. Demeurer ferme au milieu du péril. Rester ferme, immobile à sa place. Rester dans la disgrâce jusqu'à la fin de sa vie. Tout reste sur l'ancien pied, comme par le passé. Rester fidèle à ses amis. Le difficile n'est pas de monter, mais, en montant, de rester soi.

Förblinda *va*, aveugler, éblouir, fasciner. *Ex:* La neige, éclair-

rée par le soleil, les a aveuglés. Les passions, les grandes prospérités nous aveuglent. Les rayons du soleil éblouissent la vue. Les hypocrites ont souvent ébloui les peuples par leurs spéculs dehors. L'intérêt particulier fascine les yeux. *Förmdga att —*, fascination. *Ex:* La fascination du monde, des passions.

Förblindad *pa*. *Alldeles —, dfe* tout confus en aveuglement.

Förblindelse *f*, aveuglement *m*.

Förblommra *va*, déguiser, gazer, farder.

Förblommerad *pa*. *I — e ordalag*, en paroles gaxées, en mots couverts.

Förblommeradt *adv*, en mots couverts.

Förblommering *f*, déguisement *m*.
Förbluffa *va*, stupéfier, émerveiller. *Lda sig —, lda — sig*, se laisser décontenancer.

Förbluffad *pa*, stupéfait, ébahi, ébaubi, émerveillé. *Bifva —, dfe* s'ébahir, s'émerveiller. *Ex:* On s'ébahit à la vue d'un événement imprévu. S'émerveiller de qch. *Se ad — han står der, dfe* le voilà bien sot.

Förblända *va*, éblouir. *Jfr* *Förblinda*.

Förblända *va*, perdre des flots de sang, tout son sang, perdre la vie avec son sang.

Förblindning *f*, perte *f* de sang. *Ex:* Mourir d'une perte de sang.
Förbomma *va*, barrer, bâcler, barricader.

Förbörja *va*, cacher, receler. *Jfr* *Dölja*.

Förborgad *pa*: *dfe* occulte, latent. *Ex:* Cause, propriété, vertu occulte. Feu latent.

Förbramra *f*, vergue *f* de petit perroquet.

Förbramsagel *n*, voile *f* de petit perroquet.

Förbramsång *f*, mât *m* de petit perroquet.

Förbreda *va*, répandre. *Jfr* *Utsprida*.

Förbrinna *va*, être consumé, se consumer par le feu, brûler.

Förbruka *va*, consommer, épuiser.

Förbrukande *n*, consommation *f*.

Förbrukare *m*, consommateur *m*.

Förbrukning *f*, consommation *f*.

Förbylla *va*, confondre, déconcerter, dérouter.

Förbyllad *pa*, confus, confondu, déconcerter, dérouté. *Göra —*, confondre, déconcerter, dérouter, rendre confus. *Bifva —*, être confus, demeurer confus, se confondre, se déconcerter.

Förbryta *va*. *Head har jag förbrutit!* En quoi ai-je péché? Quelle faute ai-je commise? — *sig emot*, pécher contre, contrevenir à.

Förbrytare *m*, criminel, coupable, délinquant *m*.

Förbrytelse *f*, délit, crime *m*, faute *f*. *Jfr* *Brott*. *Ex:* Délits politiques. Il n'y a point de supplice assez grand pour l'énormité de ce crime. Le châtiment suit de près la faute.

Förbryterska *f*, criminelle, femme coupable, coupable *f*.
Förbräna *va*, brûler. — *still aska*, incinérer.

Förbränning *f*, brûlement *m*, combustion, déflagration, (*af döda*) crémation *f*. — *still aska*, incinération *f*.

Förbrödra *va*, faire vivre en frères, dans une grande fraternité. — *sig*, fraterniser.

Förbrödning *f*, fraternisation *f*.

Förbud (—) *n*, courrier chargé de préparer les relais.

Förbud (—) *n*, défense, prohibition, interdiction *f*.

Förbudssedel *m*, billet pour commander des chevaux, bulletin *m* de relais.

Förbudssystem *n*, régime prohibitif.

Förbund *n*, alliance, ligue, confédération *f*. *Ex:* L'arche de l'alliance. La ligue hanséatique. La ligue de Smalkald. La confédération suisse. La confédération germanique. *Ingå, ingås, sluta —, tråda i —*, faire une alliance, entrer en alliance, faire, former une ligue, entrer en confédération, s'allier, se liguier, se confédérer. *Ex:* Une puissance s'allie à une autre pour les rapports ordinaires pour le commerce etc, avec une autre pour combattre de concert l'ennemi commun. Tous ces peuples se liguent contre leur ennemi commun. Il se liguait avec les mécontents. Ils se sont confédérés. *Till — et Åhrande*, confédéré. *Ex:* Le territoire confédéré.

Förbunden *pa*. — *att göra ngt*, obligé, tenu de faire qch. *Ex:* Le vendeur est obligé de livrer à l'acheteur la chose vendue, et ce dernier est également tenu de lui en payer le prix. *Dertill dr jag icke —*, je ne suis pas tenu à cela. *Vare ngn — för ngt*, être obligé à qn de qch. *De förbundna*, les alliés, les confédérés.

Förbundsbroder *m*, confédéré *m*.
Förbundsfasting *f*, forteresse *f* de la confédération (germanique).

Förbundsörsamling *f*, assemblée fédérale; diète *f* des États de la confédération germanique.

Förbundshär *m*, armée fédérale, armée de confédérés, armée confédérée.

Förbundskansli *m*, chancelier fédéral, chancelier de la confédération germanique.

Förbundsregering *f*, gouvernement fédéral ou fédératif.

Förbundsrepublik *f*, république fédérative.

Förbundsrad *n*, conseil fédéral.

Förbundsstat *m*, État confédératif, société confédérative. — *er*, États confédérés ou fédéralisés.

Förbundstraktat *m*, traité fédératif.

Förbundstrupper *mpl*, troupes fédérales.

Förbygga *va*, *Skeppsb* reconstruire. — *sig*, se ruiner à force de bâtir.

Förbygga *m*, reconstruction *f*.
Förbyta *va*, changer. *Ex*: O Dieu! vous avez changé mes pleurs en joie. (—*s*.) — *sig*, se changer, se convertir, se tourner; changer son cheval borgne contre un aveugle. *Ex*: L'eau se change en glace par l'action du froid. Son amour se convertit en haine. L'amour méprisé se tourne en haine.

Förbält *ade*, par trop.

Förbättra *va*, rendre meilleur, améliorer, amender, bonifier, réformer, corriger, édifier. *Ex*: Le régime améliore la santé. Cet héritage améliorera ses affaires. Il a beaucoup amélioré la ferme et ses dépendances. Amender une terre, le sol. Cette place amendera votre position. Ces conseils ont amené mon fils. On bonifie les terres en les fumant. Bonifier un bâtiment. Réformer sa vie, sa conduite, ses mœurs. Il veut corriger les mœurs du peuple. La charité édifie (I Cor VIII, 1). —, — *sig*, s'améliorer, s'amender, se bonifier, se réformer, se corriger. *Ex*: Ma santé s'améliore. Les mœurs changent plutôt qu'elles ne s'améliorent. Les terrains légers s'amendent à force d'engrais. Le vin se bonifie en vieillissant. Se réformer, se corriger soi-même.

Förbättring *f*, amélioration, réforme, réformation *f*, amendement, mieux *m*. *Ex*: Réforme progressive. Réforme politique. La réforme de l'orthographe. La réformation des mœurs. On remarque de l'amendement dans sa conduite. Il y a un grand amendement à sa santé. Il y a du mieux dans son état. Elle éprouva un mieux très sensible. *Tjena till* —, *Bibl* édifier. *Ex*: Tout m'est permis, mais tout n'édifie pas (I Cor X, 23).

Förbön *f*, intercession; (*i kyrkan*) prière *f*. *Göra, fölla* — *för ngn*, intercéder pour qn. *Hälla* — *för sjuka*, prier pour les malades.

Fördatera *va*, antidater.

Fördel *m*, avantage, profit, bénéfice, intérêt, revenant-bon *m*, faveur *f*, dessus *m*. *Ex*: Les avantages des grands sur les autres hommes. Terminer une querelle à l'avantage de qn. S'habiller à son avantage. Avoir l'avantage du vent. Ne songer qu'à son profit. Tout a tourné à son avantage, à son profit, à son bénéfice. Rien au monde ne me tient au cœur que vos intérêts. J'ai fait sa connaissance, c'est tout le revenant-bon de mon voyage. Cette conduite prévient en sa faveur. Avoir le dessus du vent. — *i bö*, précept *m* (par contrat de mariage). *Draga* — *a*q,

tirer avantage de, profiter de, tirer du profit de, mettre à profit, exploiter. *Ex*: Exploiter la curiosité publique. *Söka draga* — *af ngt, d's* spéculer sur qch. *Ex*: Spéculer sur la curiosité publique. *Fördnrad till sin* —, changé en mieux. — *en dr på hans sida*, il a le dessus du vent. *Uppdratta ett testamente till* — *för ngn*, avantageur qn par testament.

Fördela *va*, répartir, faire la répartition de, départir, distribuer; *Läkare* résoudre. *Ex*: Répartir les biens d'une succession entre plusieurs cohéritiers. Faire entre contribuables la répartition d'une somme imposée. Départir cent couronnes entre tous les pauvres habitants d'une commune. Distribuer les troupes selon le besoin de la défense. Bien distribuer les lumières et les ombres. Résoudre une tumeur. —, *d's* se répartir, se distribuer; se résoudre. *Ex*: Il faut que les différentes occupations se répartissent entre les citoyens.

Fördelad *pa*. *Ex*: Ces habitants sont répartis sur quarante-six paroisses.

Fördelaktig *a*, avantageux, (*gynsam*) favorable, propice, (*inlagande*) avenant. *Visa sig i en dager, på en — sida*, se présenter sous un jour favorable, en beau, sous un bel aspect, sous une apparence favorable. *Det — a i detta anbud*, ce qu'il y a d'avantageux, de profitable dans cette offre, les avantages de cette offre.

Fördelaktigt *ade*, avantageusement, à son avantage. *Ex*: S'habiller à son avantage.

Fördelände *a*, *Läkare* résolutif.

Fördelning *f*, répartition, distribution; *Läkare* résolution *f*. *Ex*: Répartition des contributions, des biens d'une succession. L'égalité répartition des biens. Distribution des rôles d'une pièce de théâtre. *Jemn* —, *d's* égalité, uniformité *f*. *Ex*: Je ne puis regarder comme un sacrifice l'acceptation de l'égalité dans les partages. On recommande l'uniformité des mouvements gymnastiques. *Ojäm* —, répartition inégale, inégalité *f*. *Ex*: L'inégalité des impositions.

Fördenskull *ade*, c'est pourquoi, voilà pourquoi. *Jfr* *Derföre o. Följaktligen*.

Förders *a*, (*inre*) dépravation, corruption, démoralisation, perversité, *Teol* perdition, (*yttre*) perte, ruine *f*, malheur *m*. *Ex*: Être dans le chemin, dans la voie de perdition. Courir à sa perte, à sa ruine. Courir à son malheur à bride abattue. *Sörta i* — *vet*, perdre, ruiner, abîmer, couper la gorge à.

Förderslig *a*, pernicieux, funeste, destructeur, ruineux, démoralisateur, démoralisant.

Fördersva *va*, dépraver, corrompre, démoraliser, gâter, pervertir, vicier, dénaturer, détraquer, altérer, détériorer, dégrader, tarer, abîmer. *Ex*: Dépraver l'organisation, l'estomac, la digestion. Dépraver la société, la jeunesse, les mœurs, le cœur, le goût. Les exhalaisons putrides corrompent l'air. Les louanges ne servent qu'à corrompre ceux qui les goûtent. Corrompre l'âme, le cœur, les mœurs. Les mauvaises lois démoralisent les peuples. Gâter tout, les blés, les chemins, la vue, le teint, le goût, le cœur. Pervertir un jeune homme, le cœur. La pauvreté avait vicié leur nature. Les hommes, réunis par l'intérêt, se vicient les uns les autres. La flatterie dénature les femmes et les rois. —, se dépraver, se corrompre, se gâter, se pervertir, se vicier, (*se*) détériorer. *Ex*: On a laissé détériorer toutes ces marchandises.

Fördersvad *pa*. *Gen. omskr. i legendomliga talesätt*: *Arbeta sig* —, s'exercer de travail. *Dansa sig* —, nuire à sa santé à force de danser. *Strika sig* —, s'égoïsser. *Springa sig* —, courir à n'en pouvoir plus: *Jfr* *idrott för öfersättningen af Dansa sig fördersvad*.

Fördersvare *m*, corrupteur, démoralisateur *m*; ange exterminateur. *Ex*: Quelques-uns d'eux, qui furent frappés de mort par l'ange exterminateur (I Cor X, 10).

Fördetting *m*, ci-devant *m*. *Ex*: Les ci-devant.

Fördervind *m*, vent *m* arrière.

Fördjupa *sig* *er*, s'enfoncer, s'abîmer, s'absorber. *Ex*: S'enfoncer dans un bois, dans un souterrain. S'enfoncer dans l'étude, dans la rêverie, dans les ténèbres de la métaphysique. S'abîmer dans l'étude, dans de tristes pensées. S'absorber dans l'étude des mathématiques.

Fördjupa *a*, enfoncé, absorbé. *Ex*: Être enfoncé dans ses méditations. Être absorbé dans ses réflexions, dans ses spéculations.

Fördjupning *f*, enfoncement, creux *m*, dépression, cavité, fossette *f*, renfoncement *m*, anfractuosité, embrasure, niche *f*. **Fördöm** *m*, préjugé *m*, prévention *f*. *Ex*: C'est dans l'enfance que nous sommes imbus des préjugés qui retardent les progrès de nos connaissances.

Fördomsfri *a*, sans préjugé(s), impartial.

Fördomsfrihet *f*, esprit *m* libre de préjugés, impartialité *f*.

Fördomsfritt *ade*, sans prévention, impartialement.

Fördomsfull *a*, plein de préjugés, de prévention, prévenu.

Fördomsfullhet *f*, préjugés *mpl*, prévention *f*.

Fördomsfullt *ade*, avec partialité.

Fördrag (—) *n*, traité *m*. *Se* Första draget *i ex. under* Drag.

Fördrag (—) *a*, traité, pacte *m*, convention *f*.

Fördrag *n*, (*Fördragsamhet*) indulgence *f*. *Ex*: Avoir de l'indulgence pour (*med*) qn. Il est rare qu'on n'ait pas quelque indulgence pour la vanité des femmes. *Hafta* — *med*, *äfs* tolérer; donner de la patience à. *Ex*: Il faut tolérer les défauts de son prochain. Il faut payer à des créanciers qui après six mois ne me donneront pas de patience.

Fördraga *va*, endurer, supporter, tolérer, souffrir; (*om födoämnen etc*) digérer; porter: *Jfr* Tåla.

Fördragellig *a*, conforme au traité, fondé sur le pacte, conventionnel.

Fördrageligt *adv*, conformément à la convention, aux conventions, aux stipulations.

Fördragsam *a*, tolerant.

Fördragsamhet *f*, tolérance *f*.

Fördrifning *f*; *Se* Fördrifvande.

Fördriva *va*, expulser, déloger, chasser, bannir, écarter, dépousser, évincer; (*foster*) faire périr, défaire, détruire; passer (le temps), combler (une heure de loisir). *Ex*: Expulser l'ennemi du territoire suédois. Platon voulait qu'on expulsât les poètes de sa république. — *foster*, *äfs* procurer un avortement (à), (se) faire avorter. — *lednaden*, tromper l'ennui, distraire ses ennuis, (se) désennuyer. *Ex*: La lecture désennuie.

Fördrifvande *n*, expulsion *f*. *Ex*: Rome, après l'expulsion des rois, devait être une démocratie. L'expulsion de fœtus. *Gen. omskr.*: Till — *af lednaden*, pour tromper l'ennui, pour distraire ses ennuis, pour se désennuyer. Till — *af dessa insekter*, afin de chasser ces insectes, (il employa telle poudre).

Fördrösta *sig* *vr*, s'enhardir, se hasarder. *Ex*: Je ne l'ai pas traduit si fidèlement, que je ne me sois enhardi plus d'une fois à étendre ou à resserrer ses pensées. Je veux me hasarder à faire cette proposition.

Fördränka *va*, noyer.

Fördröja *va*, retarder, ralentir. — *sig*, demeurer en arrière, longtemps en chemin, rester trop longtemps.

Fördubbla *va*, doubler, redoubler. *Ex*: Doubler le nombre, le pas, ses capitaux. Redoubler ses efforts, ses soins, ses instances. — *sitt nit, sin ömhet* etc, redoubler de zèle, de tendresse. —, — *sig*, doubler, augmenter du double, redoubler, se doubler. *Ex*: Leur nombre a plus que doublé. Sa fortune a augmenté du double. Cette pièce fut sifflée dès le premier acte; les sifflets redoublèrent au second. À ses paroles l'alarme univer-

selle redouble. Les douleurs se partagent et les joies se doublent.

Fördubblande *n*, **Fördubbling** *f*, doublement, redoublement *m*, *Matem* duplication, *Språk* reduplication *f*.

Fördunkla *va*, obscurcir, éclipser, ternir. *Ex*: L'armée ennemie était si nombreuse, que le soleil serait obscurci de la grêle de leurs traits. Tel auteur a obscurci la gloire de tous ceux qui ont écrit dans le même genre. Corneille éclipse tous ses prédécesseurs. Ternir l'éclat de qqn. —, *äfs* s'obscurcir, s'éclipser, se ternir. *Ex*: Le soleil s'obscurcit. À l'approche du soleil, les étoiles s'éclipent. Sa réputation ne se ternira jamais.

Fördunkling *f*, obscurcissement

m, éclipse, ternissure *f*.

Fördunst *en*, s'évaporer.

Fördysta *va*, rendre mélancolique, assombrir.

Fördäck *n*, pont *m* d'avant.

Fördämma *va*, élever une digue contre, couper le cours de, barrer.

Fördämning *f*, digue *f*.

Fördölja *va*, cacher, dissimuler; receler. *Jfr* Dölja.

Fördöjlände *n*, recèlement *m*. — *af sanningen*, dissimulation *f*, manque *m* de sincérité.

Fördöma *va*, damner, anathématiser, condamner. *Ex*: Les dévots peuvent croire que Dieu a damné Voltaire. St-Antoine anathématisa l'hérésie des Ariens. Anathématiser les plaisirs les plus innocents. Viens-tu condamner une profession que la religion ne condamne pas? Je condamne cette opinion.

Fördömd *pe*, damné, réprouvé; maudit. *Se* Förbannad.

Fördömselse *f*, damnation, réprobation, condamnation *f*. *Ex*: Échapper à la damnation. On les a tirés de l'état de damnation où ils étaient engagés. Damnation, réprobation éternelle. Celui qui pèche mortellement attire sa condamnation. Notre amour-propre souffre plus patiemment la condamnation de nos goûts que de nos opinions. *Vara i samma* —, être condamnés au même supplice (St-Luc XXIII, 40). *Uttala sin* — *äfer*, condamner, anathématiser. *Jfr* Fördöma.

Fördömlig *a*, damnable, condamnable.

Fördömma; *Se* Fördöma.

Före *adv*, devant, à la tête. *Va* —, *oeg* se traîner, être pendant.

Före *n*, état des chemins; chemin *m* praticable pour les traîneaux. — *tät* *dr godi*, l'état des chemins est bon, est favorable pour aller se promener en traîneau. *Det är icke något* —, il n'y a pas assez de neige pour aller en traîneau. *Det blir snar* —, on pourra bientôt aller en traîneau.

Före *prep*, avant, antérieurement à; devant. *Ex*: Avant ce temps-là. Londres existait antérieurement à l'invasion de César. Ma demande a été faite antérieurement à la vôtre. L'un passa devant lui, l'autre derrière. — *hans tid*, avant lui.

Förebjäre *m*, intercesseur *m*. **Förebild** *m*, type, modèle *m*, figure (originale). *Ex*: L'agneau pascal est le type de Jésus-Christ. Le sacrifice d'Abraham était le type de celui de Jésus-Christ sur la croix. Telle église a été bâtie sur le modèle du Panthéon. L'ancien testament n'était que la figure du nouveau.

Förebilda *va*, représenter, figurer. *Ex*: Les cérémonies de l'ancienne loi représentaient les mystères de la loi nouvelle. L'immolation de l'agneau pascal de l'ancien testament figurait l'immolation de Jésus-Christ sur l'arbre de la croix.

Förebifra *va*, produire, exposer, dire, alléguer.

Förebibrande *n*, exposition *f*, exposé *m*, production *f*.

Förebä *va*, reprocher (qch à qn), reprendre (qn de qch). *Ice ha'ca något att* — *sig*, n'avoir pas de reproches à se faire, en avoir la conscience nette.

Förebärlase *f*, reproche *m*.

Förebud *n*, présage, augure, pronostic, prélude, avant-coureur, précurseur, avertissement, prodrome *m*. *Ex*: Regarder qch comme un mauvais présage. Cet accident fut le présage de ce qui devait arriver dans la suite. Cet événement est un bon, de bon, d'un bon augure. Prendre qch à bon, à mauvais augure. Ce revers fut le pronostic de sa chute. Cela me semble d'un heureux pronostic. Les frissons sont les préluces ordinaires de la fièvre. Les délares sont les préluces de l'orage. Cet oiseau est l'avant-coureur du printemps. Ces troubles sont les précurseurs d'une révolution. La lassitude ou la pesanteur des membres est quelquefois regardée comme un avertissement de quelque maladie. Voilà un prodrome d'un hiver précoce.

Förebygga *va*, obvier à, parer (à). *Ex*: Obvier à un malheur, à un inconvénient, au scandale, à la chicane. Parer au dénuement dont le pays est menacé. Parer à un inconvénient. On ne saurait parer à tout. J'ai fait sagement de parer la déclaration d'un désir que je ne suis pas résolu de contenter. *Möjlig att* —, *äfs* évitable.

Förebyggande *n*. *Gen. omskr.*: — *af detta möte blef nu hans angelägnaste omsorg*, le plus important de ses soins fut de parer à cette entrevue. Till — *af den och den svårigheten*, afin

de parer, d'obvier à telle difficulté.

Förebåda *va*, présager, annoncer.

Förebådande *a*, précurseur. *Ex*: Signes précurseurs.

Förebära *va*, alléguer, prétexter, s'excuser sur. *Ex*: Alléguer une excuse. Je ne pouvais rien alléguer pour éluder ma promesse. Prétexter, s'excuser sur son âge. — *fattigdom, åfö* chanter misère.

Förebärande *n*, allégation *f*, prétexte *m*.

Föredrag *n*, débit *m*, élocution, énonciation *f*; discours *m*; conférence; *Musik* exécution *f*. *Ex*: La monotonie de son débit assourcissait les auditeurs. Quel avantage n'a pas un discours prononcé sur un ouvrage écrit! Faire une conférence sur une matière.

Föredraga *va*, débiter, énoncer, exposer, rapporter; préférer; exécuter. *Ex*: C'est là ce que je préfère par-dessus tout. Préférer une chose à une autre.

Föredragande *m*, rapporteur *m*.

Föredragande *n*, **Föredragning** *f*, exposition *f*, rapport *m*. *Gen. omskr.*: Den yngres framför den äldre, la préférence donnée au cadet au préjudice de l'aîné.

Föredragningsallata *f*, rôle *m*. *Ex*: Mettre une cause au rôle.

Föredöme *n*, exemple *m*, règle *f*, modèle *m*.

Föredömlig *a*, exemplaire.

Förefalla *va*, arriver, venir se présenter; paraître, sembler. — *att vara*, paraître, faire l'effet de. *Tiden föreföll honom lång*, le temps lui dura.

Förefallande *a*, occurring, éventuel. *Jfr* **Förekommade** *a*.

Förefinnas *ed*, se trouver, se rencontrer, exister.

Förefinna *va*, prétexter, feindre, (pâst) prétendre. *Ex*: Prétexter un voyage, une affaire pressante. Je lui ai feint que vous vous étiez noyé. — *sig*, feindre, prétendre. *Ex*: Les grands ambitieux feignent de rattacher leurs intérêts à ceux de la nation. Il prétend le savoir mieux. — *sig vara*, se faire passer pour, se dire (le parent d'un ministre).

Föreförande *n*, prétexte; dire *m*. *Ex*: Se venger soi-même, sous prétexte de venger son ami. Au dire des anciens.

Föreförvan *a*, prétendu.

Föregå *va*, précéder, devancer. *Se åfö* **Föreläsa**.

Föregå *va*, passer, se faire, s'opérer. *Ex*: Il s'est opéré un grand changement dans ce jeune homme.

Föregående *a*, précédent, antécédent, précurseur, antérieur, préalable, préliminaire. *Ex*: Sans aucun indice précurseur. *I det* —, précédemment. *Ex*: Nous avons dit précédemment nos motifs pour agir de la sorte.

Föregående *npl*, antécédents *mpl*.

Föregångare *m*, prédécesseur, devancier, précurseur *m*.

Föregångarska *f*, devancière *f*.

Förehäffa *va*, s'occuper de; (till åberöring) discuter, agiter, (i sinnet) méditer, couvrir, ourdir.

Förehäfvande *m*, occupation; entreprise; menée *f*.

Förehålla *va*, mettre sous les yeux (de qn), remontrer (à qn).

Förehålla *va*, citer, assigner, assigner à comparaître.

Förehållande *n*, citation *f*. — *af vittnen och anklagade samtidigt*, confrontation *f*.

Föreka *va*; *Se* **Förebåda**.

Förekomma *va*, prévenir. *Jfr* **Förebygga**. *Ex*: Je voulais aller vous voir, mais vous m'avez prévenu. Vous vouliez demander cet emploi; un autre vous a prévenu. Prévenir les desirs de qn. Il vaut mieux prévenir le mal que d'être réduit à le réprimer. *Det kan icke* —, on ne peut le prévenir, on ne saurait obvier à cet inconvénient.

Förekomma *va*, se trouver, se rencontrer, se présenter, figurer, être traité, se traiter, s'instruire, revenir, se retrouver; (*förefalla*) paraître, sembler. *Ex*: Son nom ne figure pas sur la liste des invités. À l'ordre du jour de cette réunion figurent: 1^o le compte rendu des travaux de l'année. 2^o ... Fixer les matières qui doivent être traitées. Cette affaire se traite maintenant dans le conseil. Son affaire, sa cause s'instruit en ce moment. Ce mot revient souvent. Les harmonies qui résultent des contrastes se retrouvent jusque dans les eaux. — *ofta*, *åfö* être fréquent. *Ex*: Les éruptions de ce volcan sont fréquentes depuis plusieurs années. *Icke* — *ofta*, être rare.

Förekommade *a*, occurring; (*ar-tip*) prévenant. *Ex*: Cas occurring. Affaire occurring. Prévenant pour ses amis. — *fall, omsändighet, åfö* occurrence *f*. *Ofta* —, fréquent. *Detta beror på mer eller mindre ofta* — *störmar*, cela dépend du plus ou moins de fréquence des tempêtes. *Vara* — *icke* — *emot ngn*, avoir de la prévenance, manquer de prévenance pour qn. — *även, sått, skick*, prévenances *fpl*. *Ex*: Les prévenances caressantes des hommes avertis sont comme la douce caresse d'un tigre qui approche de sa proie. *Vara smidig och* — *emot höga personer*, être souple et soyeux avec les gens en place.

Förekommade *adv*. — *värdig emot alla*, caressant envers tous.

Förekommade *n*. *Till* — *af ngt*, pour prévenir qch, pour obvier à qch.

Förekommen *pa*. *Åf* — *anledning*, par une considération, une raison particulière.

Förekostat *f*, occurrence, rencontre; présence *f*.

Förelägg *va*, y avoir, être sous les yeux (nos yeux, etc). *Ex*: Il y a dans Horace des passages qu'on explique difficilement. *Inga tillfälliga brändar bevis* — nous n'avons pas de preuves suffisantes. *Det och det målet föreligger till behandling*, *till åfö* grande, telle instance va être traitée, être pendante.

Föreläsa *va*. — *andra med god exempel*, prêcher d'exemple, montrer le chemin aux autres.

Förelägga *va*, mettre sous les yeux, proposer, poser, donner; servir. *Jfr* **Föreskriva** *a*. **Älägga**. *Ex*: Proposer une question. Poser à qn une condition. Donner une tâche à des ouvriers. Dieu a donné le choix, ou de mourir, ou de vivre toujours. Mangez de tout ce qu'on vous servira (I Cor X, 31). — *ngn att prof, en prästning*, mettre qn à une épreuve. — *ngn en viss dag för att installa sig i nrb rätt*, assigner qn à certain jour pour comparaître en justice. — *deputeradskammaren att iagförslag till behandling*, saisir la chambre des députés d'un projet de loi. *Läta ngt sig* —, se faire représenter qch; se laisser se faire servir qch.

Föreläsa *va*, faire la lecture de, lire; professer, faire un cours. *Ex*: Lire une lettre à qn. Professer l'astronomie, la botanique.

Föreläsande *n*, lecture *f*.

Föreläsare *m*, lecteur; conférencier *m*.

Föreläsningen *f*, lectrice *f*.

Föreläsning *f*, *eg o. oeg* leçon, (*uppläsning*) lecture, (*offentlig*) conférence, séance *f* d'enseignement. *Ex*: Conférences gratuites sur telle matière. — *ar, åfö* cours *mpl* (un) cours (de lectures). *Ex*: Faire les cours par semestre. Entreprendre un cours de lectures sur la littérature dramatique. Ouvrir un cours d'économie politique. Il fait imprimer son cours de philosophie.

Föreläsningsskyldighet *f*, devoir *m* de professeur, de faire un cours.

Förelöpa *va*, devancer.

Förelöpa *vn*, se passer.

Förelöpare *m*, avant-coureur, pré-curseur *m*.

Föremål *n*, objet, sujet *m*. *Ex*: Pendant que les sanglots éclataient de toutes parts, le prince, comme si un autre que lui en eût été le sujet, continuait à donner ses ordres.

Förena *va*, unir, réunir, joindre, auxerer, allier, lier, associer, concilier. *Ex*: Unir la Baltique au Ostégot par un canal. Unir une terre à un fief. Ils ont uni leurs forces. C'est l'intérêt qui les unit. Le cou réunait la tête au corps. Par son

mariage, ce roi a réuni telle province à la couronne. Réunir plusieurs corps en un seul. Réunir des qualités très opposées. Joindre la prudence et la valeur, la prudence à la valeur. Joindre l'utile à l'agréable, ses prières à celles d'un autre. Joindre le savoir avec la valeur. Annexer une province conquise au royaume. Allier les qualités les plus opposées, la force à la douceur, la prudence au courage. Allier la sévérité et la bienveillance. C'est le sang et l'amitié qui les lient. La religion est la chaîne qui lie le ciel à la terre. Associer l'activité à la science. Associer un salutaire esprit de décision avec l'esprit de prudence. Concilier tous les intérêts. *Äter* —, réunir, rejoindre, rallier. — (*befattningar*) *i en person*, *på en hand*, cumuler.

Ex: Il cumulait les triples fonctions de maître d'école, de marquis et de chanteur au lutrin. — *med sig*, s'associer. *Ex*: Il s'est associé dans ce travail un homme intelligent. — *sig*, s'unir (à, avec), se réunir (à, avec, contre, sous), s'allier (à, avec), se joindre (à), se lier (avec), s'accorder, se liquer. *Ex*: Des hommes s'accordent à dire, à faire qch. Ils s'accordaient tous à demander l'expulsion de Mazarin. Les factieux s'accordaient dans le dessein de changer la forme du gouvernement. Se liquer avec les mécontents. Toute la France se ligua pour la défense de sa liberté. Les journalistes se sont ligués contre cette pièce. *Låta* — *sig*, *kunna* — *s*, *äfs* s'accorder; (pouvoir) être compatibles. *Ex*: Votre récit ne s'accorde guère avec ce que nous raconte tel auteur. Fonctions qui ne peuvent être compatibles.

Förenad *pa.* De — *e* *staterna i Amerika*, les États-Unis de l'Amérique. — *med*, *äfs* concomitant de, accompagné de. *Ex*: L'idiotisme est presque toujours concomitant d'un défaut de développement du cerveau. Cette profession est accompagnée de désagréments et de dangers.

Förenbar *a*, compatible.

Förening *f*, union, réunion, jonction, alliance, association, société *f*, (*sammansättning*) assemblage *m*. *Ex*: Les deux armées ont opéré leur jonction. La jonction de deux rivières, de deux chemins. L'alliance topographique fondée à Bruxelles en 1849. *Älja* —, union conjugale, mariage *m*. *Ex*: Contracter un mariage. *Ställa* *i* — *med*, associer à, rattacher à, allier à. *Stå* *i* — *med*, être uni à, avec, s'allier avec, se rattacher à, s'associer à, (*förenståmna* *med*) s'accorder avec, être accordant avec. *Ex*: La

religion ne saurait s'allier avec une vie dissolue. La dévotion chez elle s'allie avec l'amour, avec la politique, avec la cruauté même. Cette question se rattache à de grands intérêts. Les plaisirs de la table peuvent s'associer à tous les autres plaisirs. *I* — *med*, *äfs* allié à; conjointement avec; en collaboration de. *Ex*: L'arsenic allié à la plupart des métaux les rend cassants. Faire toutes sortes d'évolutions, tantôt séparément de l'infanterie, tantôt conjointement avec elle. Livre fait en collaboration de tel auteur.

Föreningsakt *m*, acte ou pacte *m* d'union.

Föreningsband *n*, lien *m* d'union. *Det starkaste* — *emellan vänner är likhet i afseende på seder*, le plus fort lien pour attacher des amis, est la ressemblance des mœurs.

Föreningslänk *m*, lien, chaînon, joint *m*. *Alla band, hvilka tjena* — *såsom* — *är i samhället*, tous les liens qui lient la société.

Föreningspunkt *m*, point *m* de réunion, de jonction, de ralliement.

Förenkla *va*, simplifier.

Förenklig *f*, simplification *f*.

Förenlig *a*, compatible (avec).

Förenämnd, **Föresagd** *a*, susdit, susmentionné.

Föresats *m*, dessein *m*; résolution *f*.

Föreskrift *f*, précepte *m*, prescription, recommandation, disposition, instruction *f*, règlement *m*. *Ex*: Prescription médicale. *Friert efter* —, (*teaterstycke*) Une cour selon les règles.

Föreskriva *va*, prescrire, imposer, ordonner, vouloir, recommander. *Ex*: Je n'ai point passé les bornes que vous m'avez prescrites. Imposer une condition, les conditions aux vaincus. Ordonner une saignée, du repos. La loi veut telle chose. Recommander le repos, le calme, la solitude. *Han tror sig kunna* — *oss lagar*, il prétend nous faire la loi.

Föreskrifvande *m*, prescription, recommandation *f*.

Föreskrifven *pa.* — *i lag*, prescrit par les lois, légal. *Skattemen ha/va ej blifvit inbetalade på* — *tid*, il y a eu du retard dans les rentrées.

Föreslå *va*, proposer, projeter, (*stilla en syn*) présenter (pour, à).

Föreslående *n*, proposition *f*.

Förespegla *va*, montrer la perspective de, donner la perspective de, promettre (sans vouloir tenir sa parole). — *på ett öfverdrifvet sätt*, montrer des perspectives exagérées de. *Ex*: L'amour égare en montrant des perspectives exagérées de félicité. — *ngn härliga saker*, donner à qn des perspectives charmantes. — *en annan*, *sig sjelf*

ngt, *som man ej kan distadkomma*, bercer qn, se bercer d'un espoir qu'on ne peut réaliser. — *sig*, avoir la perspective de, se promettre. *Se äfs exempelst Adr of vanför*.

Förespegling *f*, perspective *f*. *Tom, falsk* —, vaine espérance, fausse espérance, illusion *f*. *Upphöjda med falska* — *är*, repaître de vaines espérances, bercer d'une fausse attente, amuser.

Förespråkare *m*, intercesseur, avocat *m*. *Ex*: Puissant intercesseur auprès de qn. L'avocat fidèle de l'unité italienne.

Förespråkarska *f*, avocate *f*.

Förespål *va*, présager, augurer, prophétiser. *Ex*: Présager de grands événements, un règne heureux, sa mort prochaine. Augurer bien, mal d'une entreprise. Il augura leur future grandeur par leur modestie. Prophétiser un malheur. Je vous avais prophétisé que cela arriverait.

Förespändelse *n*; *Se Förutsägelse*.

Förestafning *f*, dictée *f*.

Förestafva *va*, dicter, *oeg äfs* engager. *Ex*: Dicter à un accusé ce qu'il doit répondre. Je sais le parti que dicte en pareil cas la prudence. Prendre le parti que la circonstance suggère.

Förestunda *en*, être proche, être imminent, menacer.

Förestå *va*, diriger, conduire, tenir; desservir. *Ex*: Diriger une école, une maison de banque, des travaux. Conduire la maison, une affaire. Cette veuve tenait l'hôtellerie du Phénix. Desservir une cure à la place du titulaire. — *en tjänst*, remplir les fonctions attachées à une place. — *en tjänst i en annans ställe*, remplacer qn dans son service.

Förestå *en*, devoir arriver ou venir; être réservé (à, pour). *Se Förstunda*. *Ex*: Qui sait quel bonheur lui est réservé?

Förestående *a*, (*föregående*) précédent (*andra*) proche, prochain, (*högt nära, hotande*) imminent, (*fremtida*) futur. *Ex*: Les précédentes remarques. À la page précédente. L'hiver, le jour fatal est proche. Son départ est prochain. Péril imminent. Ruine, disgrâce, imminent. L'issue des événements en Portugal et en Égypte devait exercer sur le traité futur une grande influence.

Föreståndare *m*, directeur, chef; (*i huster*) supérieur *m*.

Föreståndarska, **Förestånderska** *f*, directrice; (*i huster*) supérieure *f*.

Föreståndarskap *n*, direction, conduite *f*.

Föreställa *va*, représenter, être une représentation de, remonter, faire observer; simuler; présenter. *Ex*: Le théâtre représente un palais. Ce tableau représente une chasse. Représenter à qn ce qui est de son

devoir. On lui représenta que c'était se précipiter dans un péril évident. Ce bas-relief est une représentation de la sainte Famille. Remonter à qu'on son devoir, le tort qu'il a. Faites-leur observer que rien ne contribue plus à l'économie et à la propriété que de tenir chaque chose en sa place. Les redingotes furent remplies de chaque côté et faulxées par derrière pour stimuler des habits. Il me présenta à sa famille. — *sig*, se figurer, se représenter, s'imaginer, avoir dans l'idée, penser. *Jfr* Företak. *Ex*: Figurez-vous quelle joie pour une mère de revoir son fils après l'avoir cru mort. Je me suis figuré que ces chevaliers maures vous ressemblaient. Représentez-vous un petit homme, haut de trois pieds et demi. Qu'on se représente leur étonnement et leur désespoir. Que l'on s'imagina le pays le plus désert, le plus sauvage. Il s'est imaginé que je voulais le tromper. J'ai dans l'idée qu'il ne viendra pas. Tu penses bien que je m'excusai sur mon âge. *Föreställning* *oss det värsta*, mettons les choses au pis. — *sig vara*, s'imaginer être, se croire. *Fördrag* *möder utöfver allt, hvad man kan (kunde)* — *sig*, supporter la fatigue au delà de toute croyance.

Föreställande *n*, représentation; présentation *f*.

Föreställare *m*, Artill avant-train *m*.

Föreställning *f*, idée, intuition; représentation, remontrance; présentation *f*. *Ex*: Ce mémoire ne donne qu'une idée vague de l'affaire. N'avoir aucune idée des usages d'un peuple étranger. Chondos avait l'intuition de la science militaire employée plus tard. *Falsk* —, idée fautive, illusion *f*. *Göra sig gadda, nog stora, för stora* — *ar om ngn*, présumer bien, assez, trop de qu.

Föreställningsförmåga *f*, faculté ou puissance imaginative, imaginative *f*.

Föreställningsförmåga *n*, manière *f* de se représenter les choses.

Föreställning *vn*, être ou demeurer présent à (à l'imagination, à la pensée, à l'esprit), flotter devant, se retracer à (*gen. omstr.*) pressentir. *Ex*: Cet adieu triste et cruel est encore présent à mon imagination. Cet aven honteux demeurera toujours présent à ma pensée. L'image de cette grande femme pâle flottait devant moi. Ce fait se retrace à mon esprit, comme s'il était encore présent à mes yeux. Il vit réellement tout le danger qu'il avait pressenti (*som hade — t hanem*). De même *f*: J'avais pressenti une autre vie, une vie d'amour et de bonheur.

Föresyn *f*, modèle *m*.

Föresätta *va*, donner (à faire). *Jfr* Förelägga. — *sig*, (*taga till uppgift, ämnas*) se proposer (*de*), (*besluta*) résoudre (*de*); (*med synnerlig / för vinnlagga sig om*) prendre à tâche (*de*). *Ex*: Prendre à tâche de contrarier, de ruiner, de perdre qu. C'est une entreprise que j'ai pris à tâche de faire réussir. *Jag har föresatt mig, att det, att så skall ske*, il faut absolument que cela se fasse.

Företag *n*, *vanl* entreprise; tâche *f*. *Ex*: Une tâche périlleuse.

Företaga *va*, Företaga *sig* *er*, entreprendre, faire, procéder à. *Ex*: Entreprendre un ouvrage, un voyage. Je hais ces cœurs pusillanimes qui n'osent rien entreprendre. Entreprendre de tracer un portrait, de régler les mœurs, de corriger les hommes. Faire un défrichement, une perquisition, une attaque, une promenade. Faire la recherche de la vie d'une personne. Procéder à l'analyse d'une fleur. — *ett mdt till behandling*, mettre une affaire en délibération. — *s, d/ve* s'entreprendre, se faire. *Ex*: Cette expédition s'entreprend sous de mauvais auspices. Les défrichements se font d'ordinaire au printemps. — *sig*, se mettre (à), se mêler (*de*), s'aviser (*de*). *Se* Företaga. *Ex*: Se mettre à travailler, à étudier, à boire. Je me suis mis à la questionner à mon tour. Il se mêle depuis peu de faire des vers. De quoi vous mêlez-vous? Si un avaré s'avaisait d'être prodigue, il étonnerait bien du monde. — *sig en bearbejning utaf, en storming emot, en utgallring af o. s. v.*; *Se d/ve* Bearbeta, Storma, Utgalla. — *sig att belägra en stad*, mettre le siège devant une ville.

Företagande *n*. *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

Företagande *n*, *Gen. omskr.*: — *t af en så sträng räfst förorsakade mycket missnöje* — *en så sträng räfst företagen (emot person, på ort och ställe) förorsakade etc.* — *t af en sådan resa, midt i vintern, var förenadt med många svårigheter*, il y avait beaucoup de difficultés à surmonter pour être en état d'entreprendre ce voyage au milieu de l'hiver.

rence *f*, pas *m*, supériorité, prééminence, présence *f*. *Ex*: Donner, avoir audience. Avoir, obtenir, disputer, accorder, donner la préférence. Mériter la préférence sur tous les autres. Avoir le pas sur qn. Céder, disputer le pas à qn. Prétendre à la supériorité sur qn. La dispute s'échauffe sur la prééminence des deux villes (*om holländarna staden skulle hafva förrätt*). La branche d'Autriche espagnole disputait depuis cent ans la préséance aux rois de France. *Fd* — (*tillträdde till ngn*), *d/ve* être admis à l'audience.

Företädesrätt *m*, (droit *m* de) préséance, supériorité *f* de droits.

Företädesrättighet *f*, prérogative *f*, privilège *m*.

Företädesvärd *adv*, de préférence, par préférence, par excellence. *Ex*: Choisir qn, qch de préférence à tous les autres. Je me jette par préférence sur les lettres d'affaires. Chapeau s'est dit, par excellence, du chapeau de cardinal.

Förevara *vn*, être mis en délibération, se traiter, (*om råttedömd*) s'instruire.

Föreväranda *a*, présent, actuel, dont il s'agit. *I — fall*, en cette conjoncture, dans les conjonctures présentes.

Föreviga *va*, éterniser, immortaliser.

Förevigande *n*, immortalisation *f*.

Förevisa *va*, montrer, exhiber, produire.

Förevisande *n*, exhibition, production *f*. *Ex*: Le rentier peut toucher ses arrérages sur la production de son contrat.

Förevisa *m*, expéditeur; porteur *m* (d'un titre).

Förevisning *f*, exhibition, production *f*.

Förevisa *va*, reprocher, jeter au nez (qch à qn).

Föreviselse *f*, reproche *m*.

Förevändning *f*, prétexte *m*.

Förfall *n*, décadence *f*, déperissement, délabrement *m*, ruine *f*; (*förhinder*) empêchement *m*, excuse *f*. *Ex*: La décadence du commerce. Au milieu de la décadence des mœurs publiques. Les arts tombent en décadence. Le déperissement d'une terre, d'un édifice, des sociétés politiques. Le délabrement d'un édifice. Les routes étaient dans un état de délabrement. Cette maison est tombée en ruine. Légitime excuse. Excuse valable. *Bevis öfver laga —*, certificat *m* d'excuse, excuse écrite.

Förfälla *vn*, se détériorer, déprimer, se détruire, se délabrer, s'en aller en ruine; se plonger; se réduire à rien, tomber en décadence, dans l'oubli; n'avoir plus lieu, être désormais hors d'application; échoir. *Ex*: Une maison qui se détériore. Ils

portent, en se détériorant tous jours de plus en plus, les vices plus loin que ceux mêmes dont ils vont les apprendre. La maison dépérit faute d'être entretenue. Il laisse tout dépérir dans ses terres. Ces bâtiments se détruisent tous les jours faute de réparations. Une maison qui se délabre. Un bâtiment qui s'en va en ruine. Se plonger dans le vice. Le payement de ce billet écherra dans tel temps.

Förfallande *n*, *Se* **Förfall**; échéance *f*. *Ex*: L'échéance d'un billet, d'une lettre de change.

Förfallen *pa*, détérioré, déperlé, délabré, tombé en ruine, caduc; échu; passible; (*moraliskt förfärdnad*) dépravé. *Ex*: Ce domaine, laissé depuis longtemps à l'abandon, est tout délabré. Bâtiment en ruine, tombé en ruine. Maison vieille et caduque. Une lettre de change échu. Passible d'une amende.

Förfallodag *m*, jour *m* de l'échéance, échéance *f*.

Förfallolös *a*, sans excuse valable.

Förfallotid *m*, échéance *f*.

Förfälska *va*, falsifier, contrefaire, corrompre, (*dräcker, droger, ofla*) frelater, sophistiquer.

Förfälskande *n*; *Se* **Förfälskning**.

Förfälskare *m*, falsificateur, (*af dokument, namnteckningar*) faussaire *m*.

Förfälskning *f*, falsification, contrefaçon, contrefaçon, corruption *f*; frelaterie, frelaterment *m*, frelaterie, sophistication *f*.

Förfälskningsbrott *n*, faux *m*.

Förfärs *va*, raffiner, (*sjöm*) choquer, reprendre. *Ex*: Choquer la tournevis pour faire monter ses tours sur la cloche du cabestan.

Förfärs *en*, en user (*avec*), procéder, agir, se conduire, (*strängt*) sévir. *Ex*: On a justement sévi contre ce scélérat. *Huru har han förfärit med dessa tillgångar, dessa penningar?* Quel emploi, quel usage a-t-il fait de ces ressources, de cet argent?

Förfärsande *m*, procédé *m*, conduite *f*.

Förfärs *ed*, se perdre, être perdu (*St-Jean VI, 12*), (*se*) déteriorer, (*se*) détériorer. *Ex*: Laisser dissiper, détériorer qch.

Förfärs *a*, expérimenté, versé, routiné.

Förfärsenhet *f*, expérience, routine *f*.

Förfärsenhet *m*, procédé *m*, pratique, manière *f* d'agir.

Förfärs *sig* *vr*, être saisi d'horreur (en apprenant, en voyant qch). — *sig öfver*, pousser les hauts cris sur.

Förfärs *va*, composer, faire; rédiger. *Gifva ut ett arbete, som man sjelf* — *l*, publier un ouvrage de sa composition.

Förfärsande *n*, composition; rédaction *f*.

Förfärsare *m*, auteur, écrivain *m*, plume *f*.

Förfärsarevode *n*, droits *mpl* d'auteur.

Förfärsareverksamhet *f*, occupations *mpl* littéraires.

Förfärsare *n*, auteur *m*, femme auteur, plume *f*. *Ex*: Elle mérite le nom de spirituel auteur. Cette femme auteur a éclipsé toutes ses compariotes.

Förfärsarenamn *n*, nom d'auteur, (*antagel*) pseudonyme *m*.

Förfärsarskap *n*, composition *f*, genre *m* de composition, occupations *mpl* littéraires.

Förfärsaryrke *n*, profession *f* ou métier *m* d'auteur.

Förfärsallig *f*, constitution, organisation, institution; (*påbud*) ordonnance *f*; (*utlåtande*) état *m*. *Ex*: Institution représentative. *Gå* — *om*, se mettre en devoir de (faire qch).

Förfärsallig *a*, conforme à la constitution, constitutionnel; conforme à l'ordonnance, aux ordonnances.

Förfärsalligast *adv*, conformément à la constitution, constitutionnellement; conformément aux ordonnances.

Förfärsalligskund *m*, charte constitutionnelle.

Förfärsalligvidrig *a*, contraire à la constitution, inconstitutionnel; contraire aux ordonnances.

Förfärsalligvidrigt *adv*, d'une manière inconstitutionnelle, inconstitutionnellement; d'une manière contraire à l'ordonnance.

Förfärs *va*, manquer.

Förfärs *n*, manquement *m*.

Förfärs *va*, raffiner. — *a*, se raffiner, s'affiner. *Ex*: L'esprit s'affine par la conversation et la société.

Förfärs *pa*, *Blifva* —, se raffiner.

Förfärs *f*, oeg raffinement, affinement *m*.

Förfärs *a*, en l'air; irréséchi; chimérique; sans fondement.

Förfärs *adv*, en l'air. *Ex*: Raisonner en l'air.

Förfärs *va*, s'envoler, s'évaporer, se dissiper.

Förfärs *va*, volatiliser. — *a*, se volatiliser.

Förfärs *va*, transférer, transporter, transplanter, faire passer, placer, (*stundom med bibegrepp af dygo*) reporter. *Ex*: Transférer un prisonnier d'une prison dans une autre. Luther fut transféré au donjon de la Wartbourg. Constantin transféra, transporta le siège de l'empire romain à Constantinople. Transporter un malade à l'hôpital. Il aime surtout les poètes qui le transportent dans la plus haute antiquité. Transplanter des populations, des arbres, des plantes. Il n'était pas propre au service de la chambre, on l'a fait passer au service des écuries. Si je me place par la pensée à l'origine d'une de ces périodes. Reporter une note à la fin d'un volume. — *tillbaka i tiden*, *ibi* faire remonter. — *sig*, se transporter, se transplanter, passer,

se reporter. *Ex*: Se transporter chez qu. Pour bien juger Cléon, il faut se transporter aux temps de Sylla. Transportons-nous en esprit sur le champ de bataille. Quitter la capitale pour aller se transplanter en province. Se transplanter dans un faubourg. Passer de l'antichambre au salon. Passer dans une ville. Se reporter aux jours de son enfance, au temps des croisades. — *sig tillbaka (i tiden)*, *öfver* remonter. *Ex*: Remonter dans les souvenirs de l'enfance.

Förfärs *f*, transport, transplanterment *m*, transplantation, translation *f*, transfert, transfèrement *m*. *Se* **Förfärs** *o*. **Öm** *färs*. *Ex*: Ils attendent leur transfèrement dans une maison centrale.

Förfärs *en*. — *om* *ngt* (*joga anstalt om ngt*); *Se* **Förs**. — *öfver* *ngt*, disposer de qch. *Hvar öfver (icke)* kan —, (in)disponible. — *sig borti*, s'en aller, s'éloigner (*de*). — *sig hem*, se retirer. — *sig (till)*, se transporter. *Ex*: Se transporter chez qu, en tel endroit, sur les lieux.

Förfärs *n*, disposition *f*. *Som (icke)* *adr till ens fria* —, (in) disponible.

Förfärs *a*, disponible.

Förfärs *va*, franciser.

Förfärs *n*, **Förfärs** *f*, francisation *f*.

Förfärs *va*, rafraîchir.

Förfärs *f*, rafraîchissement *m*. *Taga sig en liten* —, se restaurer un peu.

Förfärs *va*, être gelé de froid, se geler.

Förfärs *sig* *vr*, s'informer, s'enquérir.

Förfärs (*förfärs* *förfärsningar*), demande, enquête *f*. *Göra* —, s'enquérir.

Förfärs *va*, compléter, parfaire.

Förfärs *n*, complétement *m*.

Förfärs *va*, gâcher, massacrer.

Förfärs *n*, *Se* **Intrång** *o*. **Skada**. *Till* — *för*, au détriment de, au préjudice de, préjudiciable *a*. *Ex*: Au détriment d'autrui, de sa santé, de sa bourse. Je n'entreprendrai rien à votre préjudice. Ceci lui a été fort préjudiciable.

Förfärs *va*, abrutir, abêtir. — *a*, *ibi* s'abrutir, s'abêtir.

Förfärs *n*, abrutissement, abêtissement *m*.

Förfärs *mpl*, ancêtres, aïeux, pères, prédécesseurs *mpl*. *Hafva namnkrönika* —, être né de parents illustres. *Likhet med* —, ressemblance *f* avec les aïeux, atavisme *m*.

Förfärs *va*, soutenir, plaider, professer, défendre. *Ex*: Il soutient un mensonge comme un autre soutiendrait une vérité.

Förfärs *n*, défense *f*.

Förfärs *m*, défenseur, avocat, champion *m*. *Ex*: Défenseur de l'indépendance nationale, de la liberté. Avocat d'une

Förhåla *va.* — *tiden*, temporiser.
Förhålande *n.* *tidens* —, temporisation *f.*

Förhånd *f.* (*1 spel*) main *f.* *Ex:* Avoir la main. *På* —, par avance, d'avance, préalablement, par anticipation. *Ex:* On croit tenir tous les biens, et on les goûte par avance. Se réjouir d'avance, par avance. Lever préalablement une portion sur le total. Souscrire et payer par anticipation. *Betala hyran på* —, avancer un terme à son hôte. *Förkunna på* —, prédire. *Underrätta på* —, prévenir (*de*). *Draga af på* —, *äfs* prélever. *Antaga på* —, présupposer.

Förhåndsvarande *a.* existant, actuel.

Förhålling *f.* transaction; discussion *f.*, débat *m.*

Förhåsta *sig* *er.* se hâter trop, se précipiter, se conduire ou parler inconsidérément. *Ex:* Ne vous hâtes pas trop dans vos jugements.

Förhåstad *a.* précipité, inconsidéré. *Ex:* Jugement précipité. Propos inconsidérés.

Förhåstade *n.* précipitation, inconsideration *f.* *Ex:* Ce n'est pas une méchanceté, c'est une inconsideration.

Förhåstadv, avec précipitation, précipitamment, inconsidérément.

Förhåttig *a.* odieux.

Förhålliga *va.* faire (un) mystère de, dissimuler, se cacher de.

Förhålligande *n.* dissimulation *f.*

Förhålliga; *Se* **Förhålliga**.

Förhållande *a.* prédominant.

Vara —, prédominer. *Ex:* L'avarice prédomine chez lui.

Förhåta *sig* *er.* s'emporter.

Förhæta *va.* ensorceler, charmer. *Ex:* Ensorceler une personne, le bébé. Charmer une bête, les armes à feu, un fusil.

Förhinder *n.* empêchement *m.*

Förhindra *va.* empêcher, mettre un empêchement à, obvier à. *Jfr* **Förbygga**. *Ex:* Mettre un empêchement à l'exécution d'un projet.

Förhindrande *n.*; *Se* **Förbygga**.

Förhistorisk *a.* préhistorique, antéhistorique.

Förhjälpa *va.* — *till*, aider à, aider à obtenir, (*befordra*) promouvoir à.

Förhoppning *f.* espérance *f.* (sans pluriel) espoir *m.* expectative *f.*

Förhoppningsfull *a.* plein d'espérance. *Jfr* **Hoppgiftande**.

Förhud *f.* prépuce *m.*

Förhugging *f.* abatis *m.*

Förhus *n.* porche *m.*

Förhåda *va.* doubler.

Förhålling *f.* doublage *m.* *Ex:* Doublage en cuivre, en feuilles de cuivre rouge, en bois.

Förhåra *va.* louer; *Sjöm* affréter, nolisier, (*sjöfolk*) engager.

Förhårande *n.* **Förhålling** *f.* louage; affrètement, nolisement; engagement *m.*

Förhålla *va.* retenir, détenir.

Förhålla *sig* *er.* être (*à*), en être (*de*); se conduire, s'y prendre, se tenir. *Ex:* Six est à douze comme huit à seize. Le hauteur est à la largeur comme deux à un. Il en est des poètes comme des peintres. Il en est de l'un comme de les autres. Il en est de même de ses autres qualités. Il en est ainsi. Se conduire bien, vaillamment. Ne savoir comment s'y prendre. Il faut, dans cette affaire, se tenir passif. *Jag förutditt*, *att så förhåller sig*, je pose en fait que cela soit. *Det förhåller sig emellertid så*, cela est pourtant. *Jag såld vad*, *att så förhåller sig*, *äfs* je gage que si.

Förhållande *n.* état *m.* (de choses), situation *f.*, cas *m.*, circonstance, conjoncture *f.*; rapport *m.*, relation, entente; proportion, raison; affaire *f.*, fait *m.* *Ex:* C'est un spectacle digne de pitié, de voir l'état des choses en ce temps-là. Dans cette situation, la fenêtre nous servait de table. Situations désespérées. C'est un cas extraordinaire. Pour justifier le concile, il ne faut que poser un cas pareil. Se piler aux circonstances. Il dédaigne de rien préparer, attendant conseil des lieux et des circonstances. Il y a peu de conjonctures où il ne faille tout dire ou tout cacher. Le rapport de la circonférence au diamètre. Le temps approche où nos rapports vont changer. Avoir avec qu des relations d'amitié. L'ancienne entente ne peut se rétablir entre les grandes puissances. Entente cordiale. Il doit y avoir une juste proportion entre la faute et le châtiment. Conserver dans les images les proportions des choses représentées. Raison inverse. Des raisons de santé (*santidra*) et d'affaires m'obligent à différer ce voyage. Démêler l'affaire. Voici le fait en deux mots. *Enligt sanna, verkliga* — *t*, au vrai. *Under normala* — *m.*, normalement. *Ex:* Le public sera normalement à l'abri de retards. *Egendomligt* —, *äfs* anormal *f.* étrange. *Fiendligt* —, *äfs* antagonisme *m.* *I head* — *sid* de *till* *krandra?* Sur quel pied sont-ils ensemble? *Hon önskar taga reda på* — *t*, elle veut en être instruite. *Fåga reda på* — *m* *med*, s'informer de, s'instruire de, explorer. *Ex:* Explorer une contrée, une ronte, une bibliothèque, un individu malade. *Känna till* — *m*, *äfs* savoir la carte (du pays). *Han känner bättre till* — *m* *än* *han jag*, il est plus au fait des affaires que moi. *Är det* — *t* *med* *Ex?* Est-ce le cas où vous êtes? *En* — *äfs* vous là? *I* — *till*, à proportion de, proportionnellement à, en raison de, en rapport avec, au prorata de, à l'avantage de, par rapport à, re-

lativement à. *Ex:* La tête du dindon domestique est fort petite à proportion de son corps. N'étendre ses desirs qu'à proportion de ses besoins. Récompenser qu proportionnellement à son mérite. La terre peut recevoir des habitants plus ou moins nombreux en raison de la surface et de la fertilité du sol. Le style n'est pas en rapport avec le sujet. Répartir une somme de 400 couronnes au prorata de la population indigente. Le dessert fut à l'avenant du repas. La terre est très petite par rapport au soleil. Plus les pierres d'aliment sont grosses, moins elles ont de force attractive, relativement à leur volume. *I* — *derf*, *derf*, *derf*, à proportion, à l'avenant.

Förhållingsorder *m.* instruction (sans pluriel) consigne *f.* *Ex:* Observer à la lettre sa consigne.

Förhållingsregel *f.* règle *f.* de conduite.

Förhåna *va.* conspuer, bafouer, se moquer de.

Förhålla *sig* *er.* s'enfier, s'enorgueillir (*de qch*), se pavaner, faire le suffisant. — *sig* *öfver ngn*, traiter qu dédaigneusement, avec hauteur. *Så han förhåller sig!* Le suffisant personnage!

Förhånge *n.* rideau, voile *m.*

Förhåra *va.* endurcir.

Förhårdad *va.* *äfs* impénitent.

Förhårdels, *endurcissement* *m.*

Förhåra *va.* ravager, dévaster. — *ett land med eld och svärd*, mettre un pays à feu et à sang.

Förhårande *a.* dévastateur, ravageur, destructeur. *Ex:* Torrent dévastateur. Flots dévastateurs. Une armée dévastatrice. La peste dévastatrice. Torrents, orages ravageurs. Élément destructeur.

Förhårande *n.* dévastation *f.*, ravagement *m.*

Förhårrare *m.* ravageur, dévastateur *m.*

Förhårrjelse, **Förhårring** *f.* ravage *m.*, dévastation *f.*

Förhårriga *va.* glorifier; illustrer.

Förhårrigande *n.* glorification, gloire, illustration *f.* *Ex:* La glorification des éuns. Faire qch à la gloire de la vérité. Les grands écrivains du siècle de Louis XIV contribuent puissamment à l'illustration de son règne.

Förhöja *va.* relever, hausser, hausser, augmenter. *Jfr* **Höja**.

Ex: Relever la beauté, l'éclat de son teint. Les ombres dans un tableau haussent l'éclat des couleurs. Hausser les impôts. Augmenter les gages, les appointements. — *värdes af*, *äfs* relever, donner du relief à. *Ex:* Relever ses présents par des paroles touchantes. La modestie est au mérite ce que les ombres sont aux figures dans

un tableau: elle lui donne de la force et du relief.
Förhöjande *n*, **Förhöjning** *f*, élévation, augmentation *f*, haussement, rehaussement *m*. *Ex*: L'élévation des droits excite à frauder.
Förhöjd *pa*; *d/v* additionnel.
Förhör *n*, examen; *Jurid* interrogatoire *m*, (*vitnesförhör*) audition *f*. *Andärlig* — *med*, examiner. *Taga t* —, interroger.
Förhöra *va*, examiner, interroger.
Förhörande *n*, examen *m*.
Förifra *sig* *vr*, s'emporter.
Förinta *va*, anéantir.
Förintalese *f*, anéantissement *m*.
Förirra *sig* *vr*, s'égayer, se fourvoyer, se dérouter.
Förjaga *va*, chasser, bannir, expulser, faire disparaître; tromper (l'en nui).
Förjagande *n*, expulsion *f*, bannissement *m*. *Gen. omkr. 8: Till riddarnas* — *begagnade han ett verktyg gäst*, il eut recours à un poison efficace pour chasser les rats.
Förkalta *va*, calciner.
Förkasta *n*, primauté *f*.
Förkasta *va*, rejeter, rebuter, repousser, refuser, reprouver.
Förkastande *n*, **Förkastelse** *f*, rejet, refus *m*; réprobation *f*.
Förkastelsedom *m*, réprobation *f*; arrêt *m* de rejet.
Förkastlig *a*, rejetale, réprovable. *Ex*: Cette proposition n'est pas rejetale.
Förklara *va*, déclarer, expliquer, développer, proclamer; glorifier. *Ex*: Déclarer ce qu'on pense. L'oracle a déclaré Socrate le plus sage des hommes. Il lui déclare que ses forces sont suffisantes. Déclarer qu'innocent. Faire déclarer un acte nul. Déclarer la guerre. Déclarer la guerre aux préjugés. Expliquer une chose, la raison de qch, le sujet d'un tableau. Voilà un mot qui explique la cause de ses absences, le sens caché de ses discours. Les ouvrages médiocres obtiennent quelquefois une vogue qu'on ne saurait expliquer. Développer le sujet, le plan d'un ouvrage. Ce n'est que sur la tombe d'un homme qu'on peut le proclamer grand. Si Dieu est glorifié en lui-même; et bientôt il le glorifiera (St-Jean XIII, 32). — *a, d/v* s'expliquer; se transfigurer; être environné d'une auréole, être rayonnant. *Ex*: Cela peut s'expliquer assez naturellement. Et il se transfigure devant eux (St-Matth XVII, 2). *Ett fel, som han* — *des hafva begått*, une faute qu'on déclare qu'il avait commise. — *sig*, se déclarer, s'expliquer, déclarer. *Ex*: Déclarer vouloir faire qch. Un péché qu'il déclare avoir commis par ignorance. — *sig ingå* *pd*, donner son adhésion *a*. — *sig själf med utslaget*, faire sa

soumission. *Läta* — *sig, d/v* être explicable. *Ex*: Ils ont trouvé que l'Apocalypse est explicable.
Förklarad *pa*; *d/v* avéré, juré; glorieux. *Ex*: Les adversaires avérés du christianisme. L'admirateur juré des charmes de cette jeune personne. Qui changera notre corps misérable et le rendra conforme à son corps glorieux (Philip III, 21). *Bilfva* —; *Se Förklaras under Förklara*.
Förklarande *a*, explicatif. *Ex*: Ajouter des notes explicatives à un traité scientifique, à une traduction.
Förklarande *n*, déclaration, explication *f*.
Förklarings *f*, déclaration, explication *f*, développement, commentaire *m*; transfiguration, glorification *f*. *Ex*: Cela me donne l'explication d'un fait dont je n'avais pu encore me rendre compte. Entrer dans de longs développements sur un sujet. Développements oraux. Cela n'a pas besoin de commentaire. La transfiguration de Notre-Seigneur. La Transfiguration de Raphaël, le tableau de la Transfiguration par Raphaël. *Fd en, sin* —, *d/v* s'expliquer. *Ex*: Tout s'explique maintenant.
Förklaringsgrund *m*, explication *f*. *Ex*: Voilà l'explication la plus naturelle qu'on puisse donner de sa conduite.
Förklaringslätt *n*, manière *f* d'expliquer une chose.
Förklarlig *a*, facile à expliquer, explicable.
Förklemad *a*, gâté, dorloté, estéfiné.
Förklena *va*, déprimer, ravalier, démonétiser, diffamer.
Förklemade *n*, dépression *f*, ravallement *m*.
Förklemlig *a*, diffamant. *Ex*: Paroles diffamantes. — *a rykten*, calomnies déshonorantes.
Förklunga *va*, cesser (insensiblement) de sonner, expirer, s'éteindre. *Ex*: Les sons expirèrent lentement. Les sons rendus par le timbre ne s'éloignent pas sur-le-champ.
Förklok *a*, qui prétend savoir tout d'avance, qui fait l'entendu.
Förklohet *f*, prétention *f* de savoir tout d'avance.
Förklida *va*, déguiser, travestir (qn en femme).
Förklida *n*, tablier; *oeg* chaperon *m*. *Vare, tjena såsom* — *di ngn*, servir de chaperon à qn, chaperonner qn.
Förklädd *m*, **Förklädnad** *f*, déguisement, travestissement *m*.
Förkläppa *va*, réduire, rogner.
Förkläpping *f*. *Lofva* *pd* —, être réduit au pur nécessaire, se retrancher. *Det dr såddt* *pd* —, on est réduit au pur nécessaire.
Förkläppa *va*, attacher (à).
Förkloffa *va*, améliorer, perfec-

tionner, faire prospérer. — *sig*, s'améliorer, se perfectionner, prospérer, faire du progrès, des progrès.
Förkloffa *f*, amélioration *f* (souvent au pluriel), perfectionnement *m*, prospérité *f*, progrès *mpl* (rarement au singulier). *Ex*: Amélioration sensible. Perfectionnement social. La prospérité de l'agriculture, de l'industrie, du commerce. Progrès dans les sciences, dans la vertu. Les progrès de la littérature.
Förkolna *va*, charbonner, se charbonner; *oeg* s'éteindre, se refroidir. *Ex*: L'ardeur s'éteint. La charité de plusieurs se refroidira (St-Matth XXIV, 12).
Förkomma *va*, disparaître, s'égayer.
Förkonstlad; *Se Tillkonstlad*.
Förkorta *va*, raccourcir, accourcir, abréger, retrancher. *Ex*: Raccourcir les écriers, la bride. Raccourcir un épisode, son séjour, ses promenades. Cet accident a raccourci ses jours. Accourcir une scène. Les Parques ont accourci le fil de ses jours. Accourcir son chemin. Abréger son chemin, ses jours, sa misère, son supplice. Rien n'abrége le temps comme le travail. Retrancher les jours de qn.
Förkortning *f*, accourcissement, raccourcissement, retranchement *m*; abréviation *f*. *Ex*: Insérer qch sans retranchement. *Mme* est une abréviation de Madame. — *förmedlet bortagande af bokstafver eller någon stafvelse, d/v* apocope *f*.
Förkortningstecken *n*, signe abrégé.
Förkortningsvis *adv*, par abréviation, abrévativement, par apocope.
Förkroppsliga *va*, corporifier; incarner.
Förkrossa *va*, briser, accabler. *Jfr* *Krossa*. *Ex*: Ce désastre les accabla. Ne m'accable pas.
Förkrossad *pa*, brisé, contrit (de ses péchés), accablé (de douleurs, de honte). *Ex*: J'entendrais les soupirs du cœur brisé et repentant qui obéit à mes paroles (Isaïe LXVI, 2). *Camar* contrit. Je suis accablé de voir que le mal a fait tant de progrès. — *t* *tillstånd*, accablement *m*; contrition *f*.
Förkrossande *pa*, accablant. *Ex*: Nouvelle accablante. Des reproches accablants. Ces accablants reproches.
Förkrossande *n*, **Förkrossning** *f*, brisement *m*. *Jfr* *Förkrossadt tillstånd*.
Förkränka; *Se Kränka*.
Förkunna *va*, annoncer, intimer, proclamer, (*offentligt*) publier. *Ex*: Il vons annoncera les ch. ses à venir (St-Jean XVI, 13). Annoncer l'Evangile (I Cor I, 17). Annoncer la victoire, la

paix, la mort de qn, une bonne nouvelle, des choses fâcheuses. Voilà, mes frères, ce que j'ai à vous intimer de la part de Dieu. Proclamer la puissance de Dieu. *Hafva att —, d/s* dire, chanter. *Ex:* Bile est allée à la campagne, à ce que dit mon frère. Que chante cette lettre?

Förkunnande *n*, proclamation, publication; prédication *f*. *Ex:* La prédication de l'Évangile.

Förkunnare *m*, porteur; prédicateur *m*. *Ex:* Porteur de bonnes, de mauvaises nouvelles. Prédicateur de l'Évangile.

Förkunskap *m*, prescience *f*, —, connaissances *fpl* préliminaires.

Förkyla *va*. — *sig*, se refroidir, se morfondre, gagner froid, attraper des fraîcheurs. — (*sig om*) *fötterna*, — *sina fötter*, se refroidir les pieds.

Förkylt *pa*. *Göra —*, morfondre. *Ex:* L'air glacial de la nuit l'a morfondu. *Bilfva —*; *Se Förkyla* *sig*. *Akta sig för att bli —*, éviter des refroidissements.

Förkylning *f*, refroidissement *m*, fraîcheurs *fpl*. *Ex:* Avoir, éprouver un refroidissement. Gagner, avoir des fraîcheurs. *Ådraga —*, morfondre. *Ex:* Ce vent vous morfondra. *Ådraga sig en —*; *Se Förkyla* *sig*.

Förkämp *m*, premier combattant.

Förkänning *f*, tâtonnement *m*. *Se Förkänsla*. *Ex:* Après quelques tâtonnements, il s'était déterminé à délivrer sa patrie du joug sous lequel elle gémissait.

Förkänsla *f*, pressentiment *m*; (*förkunskap*) prescience *f*. *Ex:* Pressentiment d'un malheur, d'une issue heureuse. Ses cheveux blanchissaient et tombaient, comme si la nature avait eu la prescience de la brièveté de sa vie.

Förkärlek *m*, prédilection, préférence *f* (qfois au pluriel). *Ex:* Avoir, marquer de la prédilection pour qn, pour qch. La prévention pour la continue a été, de tout temps, un obstacle au progrès des arts. Il ignorait ces préventions outrées en faveur d'une nation, injurieuses au reste du genre humain.

Förkättra *va*, signaler comme hérétique, traiter d'hérétique, accuser d'hérésie; détracter.

Förkättrande *m*, accusation d'hérésie; détraction *f*.

Förkättrare *m*, détracteur *m*.

Förküp *m*, achat *m* par avance, préemption *f*. *Jfr Uppküp (pd förhand)*. *Gå nga t —*, courir ou aller sur le marché de qn.

Förkupa *sig* *vr*, payer ou acheter trop cher.

Förkypare *m*, celui qui achète par avance, accapareur *m*.

Förkypbyrå *m*, bureau *m* de location, location *f*. *Ex:* Prendre un billet à la location.

Förkörd *a*, surmené, outré.

Förklädning *f*, bourre *f*.

Förklag *n*, marchandises emma-

gasinées, magasin, approvisionnement *m*. *Se Förlagskapital*, *Förlagskostnad* *a*, *Förlagsrätt*.

Ex: Approvisionnements suffisants. *Utgifva ett arbete på eget —*, publier un ouvrage à ses frais. *Gå t —*, subvenir aux frais, avancer les frais.

Förlagsartikkel *m*, ouvrage publié aux frais de qn. *Bland alla hans förlagsartiklar*, parmi tous les ouvrages publiés à ses frais, à son compte.

Förlagskapital *n*, fonds *m* de roulement.

Förlagskostnad *m*, frais *mpl* d'impression et de publication.

Förlagsman *m*, bailleur de fonds, commanditaire; (libraire) éditeur *m*.

Förlagsrätt *m*, privilège d'impression, droit *m* de copie.

Förläma *va*, paralyser. *Ex:* Cet accident lui a paralysé le bras. Le frayer paralysait toutes ses facultés. Une résistance à laquelle on ne s'attendait point, paralyse l'action du gouvernement.

Förlamad *pa*, paralysé, perclus. *Jfr Lam*.

Förlämling *f*, paralysie, perclusion *f*.

Förlöda *va*, séduire, induire, illusionner. *Ex:* Un hypocrite qui séduit le peuple. Il vous séduit par ses manières. Induire au mal, à mal faire. Induire qn à manquer à ses devoirs. Pourquoi me suis-je laissé illusionner au point de croire à ton amour?

Förlödande *a*, séduisant, séducteur. *Ex:* Discours, air, ton séduisant. Offre séduisante. Discours, aspect séducteur.

Förlödare *m*, séducteur *m*.

Förlödarinna, **Förlöderska** *f*, séductrice *f*.

Förlöfva *va*, passer, couler (ses jours).

Förlögd *a*, passé (de mode), hors de vente. *Ex:* Étoffe passée. — *e varor*, d/s de vieux garde-boutique.

Förlöda *va*, passer.

Förlöden *pa*, passé, dernier.

Förlög *a*. — *sind*, vent *m* en poupe, vent derrière.

Förlika *va*, réconcilier, accommoder, accommoder; concilier. *Ex:* Réconcilier, accommoder deux amis, deux époux brouillés. Ils étaient près de se battre, on les a accommodés. Concilier les intérêts opposés. — *sig med*, se réconcilier avec, se accommoder avec, s'accommoder *de*. *Ex:* Je ne saurais m'accommoder de ces conditions-là.

Förlikas *vd*, se réconcilier, se accommoder, s'arranger, se concilier, compatir (ensemble), s'associer. *Ex:* Se réconcilier par l'entremise de qn. Le mari et la femme se sont accommodés. Il vaut mieux s'arranger que de plaider. Ces gens-là ne pourront jamais se concilier. Votre système ne peut se concilier avec les principes

établis. Personnes qui ne peuvent compatir ensemble. Homme avec lequel personne ne peut compatir. Deux idées qui ne peuvent s'associer.

Förlikka *ca*, égaliser (à), mettre en parallèle ou comparaison (avec). *Se Jämföra*.

Förlikning *f*, accommodement, accommodement *m*, conciliation, réconciliation *f*.

Förlikningsadomare *m*, juge conciliateur.

Förlikningsdomstol *m*, bureau *m* de conciliation.

Förlikningsförelag *n*, proposition *f* d'accommodement.

Förlisa *va*, se perdre, échouer, (*vid en tuss*) faire côté.

Förlisning *f*, perte *f* (d'un vaisseau), échouement *m*.

Förlita *sig* *vr*. — *sig på*, s'appuyer sur, se fier à, sur, se reposer sur, faire fond sur. *Ex:* S'appuyer sur soi-même et sur sa prudence. S'appuyer sur qn, sur la faveur de qn. S'appuyer sur les richesses. Se fier aux paroles de qn. Vous êtes-vous encore à de si faibles armes? Fiez-vous-y. Je me fie sur vous pour me tirer d'embarras. Nous nous reposons sur la protection du Tout-Puissant. Faire fond sur qn, sur la sagesse de qn.

Förlitan *f*, **Förlitande** *n*; *Se Förtröstan*.

Förljudas *vd*. *Det förljudas*, on dit, le bruit court.

Förljufva *va*, charmer, rendre plus doux, (plus) agréable.

Förlöf *m*. *Med —*, *med — sagdt*, avec votre permission, sauf correction.

Förlöfning *f*, promesse *f* de mariage, fiançailles *fpl*.

Förlöfningssceremoni *f*, **Förlöfningstest** *m*, **Förlöfningshög-tidlighet *f*, **Förlöfningsskalas** *n*, fiançailles *fpl*, célébration *f* des fiançailles.**

Förlöfningssring *m*, anneau *m* de fiançailles.

Förlöfva *va*, flatter. *Ex:* En Orient, on flatter encore enfants les individus qu'on destine l'un à l'autre. Être flancé à une fille. — *sig med*, se flatter à, avec.

Förlöfva *pa*. *Det — landet*, la terre promise, la terre de promesse.

Förlöpp *n*, marche *f*; bout *m*. *Ex:* La marche de l'affaire. Au bout de six jours, d'une semaine, de la quinzaine, d'un an. *Efter en långre tid* —, après un grand laps de temps. *Se här sakens —*, voici l'affaire, le fait, comme l'affaire s'est passé.

Förlora *va*, vainc perdre; déchoir de; (*ägg*) pocher (*ensemble*). Ils sont déchu de la grâce divine. Ils sont déchu de leurs droits, de leurs privilèges. *Est träd, som — sina blad*, un arbre dépouillé de ses feuilles, de son feuillage. *Jag har — i lusten (att göra det)*, l'envie m'en est passée. — *formen*, — *sig*, se dé-

former, s'avachir. *Se långre ned. — sin kraft, sin giltighet, dfe* dépérir. — *tycket, maken för, se* désenchanter de. — *sig, se* perdre; s'altérer, se défaire; se détrir, se ternir. *Ex:* Se perdre dans la foule. Se perdre en conjectures, dans des digressions. Cette rivière se perd dans la terre, sous terre. Le vin s'altère à l'air. La pureté du langage et le goût du bon siècle commencèrent à s'altérer. Ce vin se défit. La beauté commence à se détrir. Ces couleurs se ternissent. — *sig* *d'ajout*, s'engouffrer, s'abîmer. *Förlora en; Se Förlisa.*

Förlorat *pa.* Des — *sonen*, l'enfant perdu, l'enfant prodigue. *Ex:* La parabole de l'enfant prodigue. *Det — e barnet*, le fils de perdition. *Ex:* Et aucun ne s'est perdu, sinon le fils de perdition (St-Jean XVII, 12). *Gifva —*, regarder comme perdu, désespérer de. *Gå —*, se perdre, s'engouffrer, échapper. *Ex:* En cédant à de mauvais conseils, il s'est perdu. Que de fortunes viennent s'engouffrer dans les jeux de bourse! L'occasion échappera pendant ce temps-là. *Gå — för*, échapper à. *Låta gå —*, laisser perdre. *Ex:* Ils avaient laissé perdre les moments favorables.

Förlorat *adv.* *Se* —, faulser. **Förlösa** *va*, délivrer, opérer la délivrance de, racheter. *Ex:* Délivrer qn d'un mal, les captifs de captivité. Il a opéré la délivrance de, il a racheté son peuple (St-Luc I, 68). Je les rachèterai des mains de l'enfer (Osée XIII, 14).

Förlösande *n*, délivrance *f.* **Förlösare** *m*, rédempteur *m.* *Ex:* Je sais que mon Rédempteur est vivant (Job XIX, 25). **Förlösning** *f.*, délivrance, rédemption *f.* *Ex:* La rédemption qui vient de Jésus-Christ (Rom III, 24). Leves la tête, et regardes en haut, parce que votre rédemption approche (St-Luc XXI, 28).

Förlösninganstalt *f;* *Se* Barnbördshus.

Förlösninginstrument, **Förlösningverktyg** *n*, instrument d'accoucheur, forceps *m.*

Förlösningakost *f.*, **Förlösningavotenskap** *m*, art *m* des accouchements, obstétrique *f.*

Förlupen *pa*, *dfe* décampé, en fuite; perdu. *Ex:* Baille perdue.

Förlust *f*, perte, privation; déperdition *f.* *Ex:* Déperdition d'électricité, de substance. — *af innehafvande besättning, dfe* déchéance *f.* — *af medborgerliga rättigheter*, privation, interdiction *f.* des droits civiques. *Detta dr förbjudet vid — af lifet*, *af varen*, cela est défendu sous peine de la vie, sous peine de confiscation de la marchandise. *En rea — af femton kronor*, une perte sèche de quinze couronnes.

Förlusta *va*, réjouir. — *sig*, prendre ses ébats, se réjouir (de), s'amuser (à).

Förlustelse *f*, réjouissance, amusement *f.* — *dfe* ébats *mpl.*

Förlustelseort *m*, lieu *m* de plaisance.

Förlustig *a*, déchu de, privé de, dépouillé de. *Blifva, gå —*, perdre, déchoir de, être privé de.

Göra —, priver de, dépouiller de. *Göra sig —; Se Förverka.*

Förlysta sig *er*, soulever un fardeau trop pesant, se nuire en soulevant un fardeau trop pesant.

Förlustning *f*, lésion causée par le soulevement d'un fardeau trop pesant.

Förlåt *m*, voile *m.* *Ex:* Le voile du temple.

Förlåta *va*, pardonner (à), remettre. *Ex:* Pardonner les offenses. Son maître lui a pardonné. Je ne saurais vous pardonner toutes les puérilités dont vous avez rempli votre livre. Pardonnez à ma franchise, à ma crédulité. Remettez, et il vous sera remis (St-Luc VI, 37). Qui peut remettre les péchés, sinon Dieu seul? (St-Luc V, 21). — *sig* *pd*, se confier dans.

Ex: Maudit l'homme qui se confie dans l'homme! (Jérém XVII, 8). Bêni l'homme qui se confie dans le Seigneur! (Jérém XVII, 7).

Förlåtelse *f*, pardon *m*, rémission *f.* *Ex:* Demander pardon à qn. Je vous demande pardon de vous avoir fait attendre, d'être venu vous voir si matin. La rémission des péchés.

Förlåtlig *a*, pardonnable, rémissible.

Förlågen *a*, embarrassé, troublé, interdit. *Göra —*, embarrasser, troubler, interdire.

Förlåghet *f*, embarras, trouble *m*, (*synnerhet penningförlåghet*) gêne *f.* —, dans l'embarras, embarrassé, en peine, dans la gêne, gêné. *Ex:* Je suis fort en peine pour trouver des collaborateurs. Je suis en peine où trouver du secours, de l'argent. Débiteur gêné.

Förlåget *adv*, d'un air embarrassé, d'une manière embarrassée, troublée.

Förlåga *va*, (*anvisa plats* *id*) placer, mettre; (*förflytta*) transférer, transporter; (*lägga utan besättning, vilse*) égarer; (*bestrida kostnaderna för*) faire ou avancer les frais de, faire imprimer à ses frais. *Ex:* S'il fallait assigner sur la terre une place au Paradis, on le placerait dans la vallée de San-Marcos. En quel siècle place-t-il la première croisée? Les historiens s'accordent à placer dans des temps bien éloignés l'art de faire le vin. Mettre les troupes en cantonnements, en quartier d'hiver.

Förlåggande *n*, (*förflytning*) transfert, transport; (*vilseläggande*) égarement *m*. *Gen. om sk.: Trupperna — i vinterqar-*

ter före denna månads utgång bitr *refseisutan nödvändigt*, il sera sans doute nécessaire de mettre les troupes en quartier d'hiver avant la fin de ce mois. *Till — af ett arbete fördras mycket penningar*, il faut beaucoup d'argent pour faire imprimer un ouvrage à ses dépens.

Förlåggare *m*, (libraire-)éditeur *m*. **Förlåggare**, **Förlåggare** *f*, cuillier *f* à ragout, à potage.

Förlågnings *f;* *Se* Förlåggande.

Förlåna *va*, donner, prêter, conférer, donner de, investir de; (*bibehålla*) conserver. *Jfr* Bevilja. *Ex:* Dieu me donnera peut-être de la santé pour aller servir ce paralytique. La nature, en récompense, a donné à ce climat rude un ciel serein, un air pur. La passion donne de l'éloquence. Prêter secours. Tes malheurs te présentaient encore de nouveaux charmes. Conférer des privilèges. La nature l'a doté d'heureuses facultés. Toutes ces donations disparaissent devant celles des Indes orientales ou occidentales, dont Alexandre VI investit le Portugal et l'Espagne.

Förlånande *n;* *Se* Förlåning.

Förlånga *va*, allonger, prolonger; proroger. *Jfr* Göra längre under Längre *a*. *Ex:* Proroger une dispense, le terme accordé pour l'exécution d'un traité. Proroger pour sept ans les pouvoirs du président de la République. —, *dfe* se prolonger, s'allonger. *Som ider — sig*, qui est susceptible d'être allongé, allongable.

Förlångande *n*, **Förlångning** *f*, allongement, prolongement *m*; (*i fråga om tid*) prolongation, prorogation *f*.

Förlåning *f*, investiture *f.* *Jfr* Beviljande. *Gifva, emottaga* *t* —, donner, recevoir l'investiture de. *Häva* *t* —, tenir à foi et à hommage. *Ex:* Les rois de l'Angleterre ont tenu autrefois la Normandie et la Guienne à foi et à hommage de la France. *Gen. omskr.:* — *af hjelp under ädla viltor*, le secours prêt à de telles conditions.

Förlåsa sig *er*, étudier trop.

Förlåst *pa*, défaut, égaré à force d'études.

Förlålliga *va*, tourner ou traduire en ridicule, dévouer au ridicule, tourner en dérision, faire des dérisions de, se moquer de. —, être tourné en ridicule, etc, être en dérision.

Förlålligande *n*, moquerie, dérision *f* (qfois au pluriel).

Förlåpa *en*, s'écouler, expirer, passer.

Förlåpa sig *er*, faire une bêtise.

Förlåpsing *f*, bêtise, échappée *f*.

Förlåsa *va*, délivrer, accoucher. *Jfr* Förlösa.

Förlåst *pa*, *Blifva* —, accoucher, être accouché, se délivrer. *Ex:* Elle vient d'accoucher d'un garçon. La fille dont

elle avait accouché. Elle est accouchée de jumeaux. Cette femme s'est délivrée heureusement.

Förmak *n*, (*i publika verk*) anti-chambre *f*; (*i privat-hus*) salon *m*, chambre *f* de parade; *ämb* vestibule *m*; oreillette *f*.

Förmal *va*, moudre, faire passer sous la meule.

Förman *m*, supérieur, chef, chef d'atelier, chasseur-avant *m*.

Förmana *va*, avertir (de), exhorter (*ä*).

Förmaning *f*, avertissement *m*, admonition, (*uppmaning*) exhortation *f*. *Jfr* Tillrättavising. *Glösa* — *är*; *Se äfs* Förmana.

Förmanenskap *n*, qualité *f* de supérieur; commandement *m*.

Förmast *f*, mât *m* d'avant.

Förmedelst *prep*, par le moyen de, au moyen de, moyennant, par l'entremise de, par la voie de, à l'aide de, à force de.

Förmedla *va*, procurer par son entremise, arranger. — *ett hemman*, réduire le cens d'une terre.

Förmedling *f*, médiation, entremise *f*, intermédiaire, arrangement *m*; réduction *f* du cens.

Förmedlingsförslag *n*, proposition *f* de médiation, projet *m* d'arrangement.

Förmena *va*, être d'avis, croire; empêcher, refuser. *Ex*: Laissez ces petits enfants et ne les empêchez pas de venir à moi (St-Matth XIX, 14). Qui pourrait le lui refuser? — *sig vara*, se croire.

Förmenande *n*, avis *m*. *Jfr* Ånå —, à son avis, selon lui.

Förment *a*, putatif; (*förspöken*) prétendu. *Ex*: Père putatif. Son prétendu bienfaiteur.

Förmer *a*, préférable, supérieur. *Vara* — *än*, être préférable ou supérieur à, valoir mieux que, passer.

Förmera *va*; *Se* Föröka.

Förmiddag *m*, matin *m*, matinée *f*, avant-midi *m*. *Ex*: Demain matin, au matin. À dix heures du matin. Se promener tous les matins. Il ne fait rien toute la matinée. *Arbeta hela* — *en*, travailler tout le matin, toute la matinée; travailler jusqu'à l'heure du dîner.

Förmlidra *va*, tempérer, modérer, adoucir, amortir, mitiger, atténuer. *Jfr* Mildra.

Förmlidring *f*, adoucissement, amortissement *m*, mitigation, atténuation *f*.

Förminaka *va*, diminuer, réduire, amoindrir; ralentir. — *s*, diminuer, s'amoindrir.

Förminskad *pa*. *I* — *skala*, en raccourci.

Förminskning *f*, diminution, réduction *f*, amoindrissement *m*.

Förmoda *va*, se douter de, soupçonner, conjecturer, supposer.

Förmodad *pa*, supposé, conjecturé, présumé. *Ex*: Quels sont les héritiers présumés de cette personne?

Förmodan *f*, soupçon *m*, conjecture, supposition *f*. *Mot all* —,

contre toute attente, contre l'attente de tout le monde.

Förmodligen *adv*, probablement.

Förmodlita *va*, pourrir, se pourrir, se putréfier.

Förmodande *n*, pourriture, putréfaction *f*.

Förmar *m*, *eg* avant-mur; *oeg* rempart, boulevard *m*.

Förmyndare *m*, tuteur, curateur; *oeg* patron *m*. *Ex*: On dit que le hasard est le patron des fous. *Sidlla ngn under* —, interdire qn. *Sidllande under* —, interdiction *f*. *Han borde sidllas under* —, il faudrait lui donner un curateur. *Jfr* Förmynderskap.

Förmyndarokammare *m*, chambre des tutelles, administration *f* pupillaire, administration des biens des mineurs.

Förmyndareregierung *f*, régence *f*.

Förmyndaröräkning *f*, compte *m* de curatelle.

Förmynderskap *n*, tutelle, curatelle *f*. *Sid under ngn* —, *under förmyndare*, être en tutelle, être sous l'autorité d'un tuteur.

Förmä *va*, pouvoir, faire, gagner (sur). *Ex*: Pouvoir tout auprès de qn. Je ferai renoncer cet homme à ses prétentions. Elle ne gagna rien sur l'esprit de ces barbares. On gagna sur lui de s'y rendre. *Jag — icket mer*, je n'en puis plus. *Det är mer än jag* — *r*, cela passe mon pouvoir. — *ngn till ngt*, *att göra ngt*, *äfs* engager, porter, réduire ou déterminer qn à qch, à faire qch. *Om ni kan hålla till godo med head huset* — *r*, si vous pouvez vous contenter de notre ordinaire. — *sig*, gagner sur soi (de faire qch), se résigner (à qch, à faire qch).

Förmäga *f*, faculté *f*, talent *m*, capacité, puissance, aptitude, portée *f*, moyen *m* (souvent au pluriel), force *f* (qfois au pluriel), pouvoir *m*. *Ex*: La faculté de voir, de penser, de sentir, de s'exprimer en public. Avoir le talent de s'insinuer, de plaire, de s'enrichir, d'ennuyer, de se ruiner. Il n'est pas sans un certain talent. Avoir confiance dans la capacité de qn. Je suis ravi de trouver un homme d'une si grande capacité. Capacité médiocre. Les animaux ne sont pas doués de la puissance de réfléchir. Je tenterais volontiers les chances de l'entreprise, si j'avais la puissance d'y intéresser de grands capitalistes. Puissance physique. La présence d'esprit pourrait se définir une aptitude à profiter des occasions pour parler et pour agir. Ne rien entreprendre au-dessus de sa portée. Enfant qui a peu de moyens. Ma fille n'a pas la moitié de ses moyens (*tsjanger icke hälften så bra som vanligt*). Avoir le moyen de faire, de donner qch. Cet écri-

vain n'est pas de force à traiter un pareil sujet. Assister les pauvres selon ses forces, au delà même de ses forces. N'avoir ni le pouvoir ni la volonté de nuire. — *att planmässigt på till väga, styra och ställa*, *att skapa utögar*, savoir-faire *m*. *Bristande* —, défaut *m* de capacité, incapacité *f*.

Förmålitid *m*, antecenum *m*. **Förmän** *m*, avantage, bénéfice *m*, faveur; prérogative *f*; (*ädsom höfghetsuttryck*) honneur, plaisir *m*. *Jfr* Fördel. *Ex*: À cette fonction de hautes prérogatives sont attachées.

Förmånlig *a*, avantageux. *Jfr* Fördelaktig.

Förmånligt *adv*, avantageusement.

Förmånsrätt *m*, antériorité (de droit), priorité *f*. *Fördringsegare med* —, créancier privilégié.

Förmäla *va*, dire, annoncer, faire mention de. *Ex*: À ce que dit l'histoire.

Förmåla *va*, marier. — *s*, — *sig*, se marier. — *sig med*, épouser.

Förmålian *f*, **Förmålande** *n*, dire *m*, mention *f*.

Förmåling *f*, nocce *fpl*, cérémonie nuptiale.

Förmålingsdag *m*, jour *m* de nocce.

Förmålingsdagstid *m*, nocce *fpl*, célébration *f* d'un mariage.

Förmålingsdagstidligheter *fpl*, fêtes ou réjouissances *fpl* lors d'un mariage.

Förmärka *va*, s'apercevoir de, apercevoir, découvrir (de loin).

Förmärs *m*, lune *f* de minaine.

Förmäten *a*, téméraire, osé, présomptueux, outreconfiant.

Förmätenhet *f*, témérité, présomption, outreconfiance *f*.

Förmåtet *adv*, témérairement, présomptueusement, avec outreconfiance.

Förmögen *a*, aisé, à son aise.

Vara ganska —, posséder une assez grande fortune.

Förmögenhet *f*, (*förmåga*) faculté; (*valdsdåd*) fortune *f*, bien *m*. *Ex*: Les facultés de l'âme. Il a une fortune honnête, dont il use sagement. Amasser du bien.

Förmögenhetslikor *npl*, moyens *npl*, facultés (pécuniaires), fortunes *fpl*. *Ex*: Les fortunes sont inégales, parce que les hommes ont reçu de la nature des facultés (*förmögenheter*) différentes, et en ont tiré parti plus différemment encore.

Förmörka *va*, obscurcir, éclipser. *Jfr* Fördunkla.

Förmörkande *m*, obscurcissement *m*.

Förmörkelse *f*, éclipse *f*, obscurcissement *m*. *Ex*: Éclipse de soleil, de lune, d'une planète. Éclipse totale. Obscurcissement total.

Förnäglia *va*, enclouer.

Förnäglande *n*, **Förnäglig** *f*, enclouure *f*.

Förnamn *m*, prénom, nom *m* de baptême.

Förnedra *va*, avilir, dégrader, abaisser. *Ex*: Quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé (St-Luc XIV, 11).

Förnedrande *pa*. *Vara* — *för*; *Se* **Förnedra**.

Förnedring *f*, **Förnedringstillstånd** *m*, avilissement *m*, dégradation *f*, abaissement *m*, abjection *f*.

Förneka *va*, nier, désavouer, renier, se dédire de; dénier; s'écarter de, sortir de. *Ex*: Nier l'existence de qch. Il a nié d'avoir dit cela. Je ne nie pas qu'il ne soit le plus généreux des hommes. Désavouer sa signature, son écriture. Désavouer qu pour son parent. Désavouer hardiment les choses les plus évidentes. Renier Dieu. Renier ses parents. Se dédire de ses principes. Dénier des aliments à un fils. S'écarter de, sortir de son caractère. — *sig ngt*, se refuser qch.

Förnekande *m*, désavoué *m*; dénégation (d'un droit); abnéga-tion (de soi-même).

Förnekelse *f*, désaveu, reniement *m*. *Ex*: Le reniement de saint Pierre.

Förneklia *va*, nickeler.

Förneklbar *a*, perceptible.

Förneklma *va*, percevoir, apercevoir, sentir, savoir, apprendre. *Ex*: Percevoir des impressions, des sons. L'homme animal ne perçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de Dieu (I Cor II, 14). Dans cette grande harmonie des âtres où tout parle de Dieu d'une voix si douce, l'athée n'aperçoit qu'un silence éternel. Sentir une odeur agréable. Si qu veut faire la volonté de Dieu, il saura de ma doctrine si elle est de Dieu, ou si je parle de moi-même (St-Jean VII, 17). Apprendre de tâches nouvelles.

Förneklmande *n*, **Förneklmelse** *f*, perception *f*, sentiment *m*.

Förärlig *f*, *Se* **Förörda**; *d/s* apport *m*, provisions *fpl* de bouche.

Förnuft *n*, raison *f*; entendement *m*. *Ex*: Vous voyez combien ces maximes supportent l'examen de la saine raison. Écouter la raison. Captiver son entendement sous le joug de la foi. *Attänder* — *ets mjödt*, *som intet verk var*, désirés ardemment le lait spirituel et pur (I St-Pierre II, 2). *Sundt* — *d/s* sens commun, bon sens. *Ex*: Cela est contre le sens commun, chaque le sens commun.

Förnuftig *a*, *vani* raisonnable; sensé, sage. *Ex*: Projet, conseil sensé. Une détermination fort sensée. Un sage conseil. *Det* — *a i ngt*, *d/s* la sagesse de qch. *Ex*: Il sut apprécier la sagesse de ce conseil. *På ett* — *et vis*, d'une manière raisonnable, sensée, sensément. *Ex*: J'aime, mais c'est sensément;

comme on aime sans que la tête tourne.

Förnuftigt *adv*, raisonnablement, sensément, sagement.

Förnuftigvis *adv*, raisonnablement.

Förnuftigallig *a*, conforme à la raison. *Se d/s* **Förnuftig**.

Förnuftensalligt *adv*, conformément à la raison.

Förnuftsgrund *m*, principe *m*.

Förnuftsallt *n*, syllogisme *m*.

Förnuftsstridig, **Förnuftsvidrig** *a*, contraire à la raison, déraisonnable, illogique.

Förnuftsstridigt, **Förnuftsvidrigt** *adv*, contre raison.

Förnuftsstig *a*, capable, sentencieux, raffiné.

Förnuftsighet *f*, raffinement *m* (de l'esprit).

Förnuftsigt *adv*, d'un air capable, sentencieusement.

Förnya *va*, *vani* renouveler; réitérer. *Ex*: Réitérer sa demande. *Om man ändå för all framtid kunde förekomma, att något äddat* — *des*, encore si l'on en pouvait prévenir le retour à tout jamais. — *s*, — *sig*, *d/s* se renouveler. *Ex*: Renouvelez-vous dans l'intérieur de votre âme (Éph IV, 23).

Förnyad *pa*; *d/s* itératif. *Ex*: Commandements itératifs. Nos itératives remontrances. — *e oroligheter, preferier, utstyttningar*, *ibland* une recrudescence de troubles, de vexations, de l'émigration. *Åtåga* — *e låften*, faire un renouvellement de vœux.

Förnyande *n*, **Förnyelse** *f*, renouvellement *m*, réitération, rénovation *f*. *Ex*: Renouvellement d'un traité, d'un bail, d'assurances de services. Ne vous conformez point au siècle présent, mais qu'il se fasse en vous une transformation par le renouvellement de votre esprit (Rom XII, 2). Réitération de menaces, d'un ordre. La rénovation de l'homme par la grâce. — *af brott*, récidive *f*. *Ex*: La récidive entraîne une peine plus forte que celle à laquelle on a été condamné précédemment.

Förnäm *a*, de qualité, de distinction, de marque, de haut rang, de haut parage, distingué, noble, grand. *Ex*: Maintien noble. Avoir l'air noble, grand. Une grande dame. Un grand seigneur. *Den* — *a världen*, le monde des salons, les gens comme il faut. *Se* — *et*, *vani* avoir l'air d'un homme, d'une personne de qualité. *Göra sig*, *adlla sig* —, se donner des airs, de grande air, affecter un air de grandeur; trancher du grand seigneur. — *ast*, de la plus haute qualité, du plus haut rang; le plus huppé; (*om stück*, *hållning*) le plus distingué, le plus noble.

Förnämhet *f*, haut rang, grandeur *f*; air *m* d'un homme de qualité, air de grandeur.

Förnämhet *f*, personnage *m* de marque.

Förnämlig *a*, éminent. — *are*, *d/s* supérieur (à). — *ast*; *Se* **Förnkst**.

Förnämligast *adv*, principalement, par excellence.

Förnämst *a*, principal, premier, suprême, capital, (le) plus éminent, (le) plus huppé.

Förnämst *adv*, en personne de qualité, en grand seigneur, en homme qui sent sa dignité, d'un air de supériorité.

Förnär. *Göra* —; *Se* **Förnkma**. *Det ser icke ut, som skulle han göra mdngen* —, il semble qu'il ne sache pas l'eau troubler.

Förnkma *va*, faire préjudice à; (*göra förnär*) désoberger, choquer, blesser, offenser.

Förnkmande *n*, préjudice *m*. *Ex*: J'en conviens, il l'a fait sans préjudice de mes droits.

Förnkelse *f*, offense *f*.

Förnödenheter *fpl*, nécessités, choses *fpl* dont on a besoin, besoins *mpl*, subsistances *fpl*.

Förnöja *va*, contenter; donner du plaisir à, amuser, flatter.

Ex: Contenter ses créanciers.

Förnöjande *a*. *Gen. omskr.* *Till kreditörerna* —, pour contenter les créanciers.

Förnöjd *a*, content, joyeux (de). *Jfr* **Förnöjam**.

Förnöjelse *f*, plaisir *m*, joie, délectation *f*. *Finna en, sin* — *ut*, prendre plaisir à, se faire un plaisir de, se faire un jeu de. *Ex*: Il se fait un jeu de ma douleur, de mes peines.

Förnöjam *a*, facile à contenter. *Det* — *stärre är förmer du rikedom*, contentement passe richesse.

Förnöjanshet *f*, contentement *m*.

Förnöja, *Se* **Nöta**. — *tiden*, tuer le temps.

Förölyckande *n*, perte *f*, naufrage *m*.

Förölyckas *vd*, *eg o. oeg* échouer, périr, faire naufrage. *Totalt* —, *eg* se perdre, corps et biens.

Förölämpa *va*, offenser, outrager, injurier.

Förölämpad *pa*. *Blifva, känna sig* —, *d/s* s'offenser. *Ex*: Il s'offense de tout, et il ne veut jamais être offensé impunément.

Förölämpande *pa*, *d/s* injurier, outrager. *Ex*: Ils ne laissent point sans réponse cet écrit injurieux à la mémoire de leur père. De tels procédés sont injurieux pour des hommes d'un mérite aussi avéré.

Förölämpning *f*, offense *f*, outrage *m*, injure *f*.

Förörd *n*, (*förord*) avant-propos *m*; intercession, recommandation, apostille *f*. *Ex*: L'apostille qu'il a mise à la pétition l'appuiera beaucoup. *Öfver*, *lemna till* — (*dit*), intercéder (pour qn), recommander (qn).

Förörda *va*, recommander, parler en faveur de.

Förordande *n*, recommandation *f*. **Förordna** *va*, ordonner, décréter; commettre, déléguer, (*att vaka*

offer, att förend) préposer (à). — *i ett ställe, subdélégner, (då icke embetstitt begagnas)* se faire remplacer par. — *om, disposer de*. *Ex:* Disposer de son bien par testament. — *till, com-*
mettre à, constituer, instituer.
Ex: Commettre qu'à l'exercice d'une place. Je l'ai constitué mon procureur. Instituer son neveu son héritier.

Förordnad *pa*, *af rdt eller domstol* — *förmyndare*, tuteur datif.

Förordnande *n*, commission, délégation, disposition *f*. *Ex:* Par une disposition de son testament, il donne 3,000 couronnes aux pauvres honteux. *Enligt — af den och den myndigheten*, par ordre de telle autorité. *Sälda tjänsten på —, dfe* être chargé de l'intérim, faire l'intérim, administrer par intérim.

Förordning *f*, ordonnance *f*, décret, arrêté, édit, rescrit *m*.

Förorsaka *ca*, causer, occasionner, produire, déterminer, faire, donner, provoquer (à). *Ex:* Les pluies ont déterminé une forte crue des eaux de telle rivière. Cette opération lui a fait de grandes douleurs. Réparer le tort qu'on a fait. Cela est propre à lui donner de l'inquiétude. Donner de mauvaises heures à qu. Provoquer le vomissement, le sommeil, au sommeil. — *agn utgifter*, mettre qu en frais, en dépense.

Förorätta *va*, faire (une) injustice à, faire tort à, être injurieux pour, à.

Förorättande *n*. *En endas — är en hotelse framhållna mot alla*, une injustice faite à un seul est une menace faite à tous.

Förpaktia *va*, prendre à ferme, affermer.

Förpaktare *m*, fermier *m*. — *af kronogård*, gros traitant.

Förpaktning *f*, bail *m* à ferme, amodiation *f*.

Förpanta *va*, mettre en gage, engager, donner ou placer en nantissement.

Förpantning *f*, engagement, nantissement *m*.

Förpassa *va*, oeg envoyer, renvoyer. — *till andra världen*, expédier.

Förpenta *va*, empest.

Förpestad *pa*, empesté, pestilential.

Förpjes *m*, première pièce.

Förpligta *va*, obliger (à).

Förpligtelse *f*, obligation *f*.

Förplumpa *sig* *er*, pécher contre la bienséance, faire une lourde bêtise, commettre des inadvertances.

Förpläga *va*, donner à manger et à boire à, traiter, nourrir.

Förplägnal *f*, traitement *m*, nourriture, chère *f*.

Förpommern *n*, la Poméranie ciliénaire.

Förpost *m*, poste avancé, avant-poste *m*, garde avancée.

Förpostaffär *m*, **Förpostfiktning** *f*, combat de postes avancés;

premier combat, prélude *m* de combats; combat d'avant-poste. **Förqvälva** *va*, *eg o. oeg* étouffer, suffoquer. *Jfr* *Qvälva*.

Förqvälvan *m*, étouffement *m*. **För** *adv*, (plus) tôt, antérieurement, (*för i världen*) autrefois, jadis, (*mararar, heitare*) plutôt. *Ex:* Arriver plus tôt que les autres. Mon procès sera jugé plus tôt que le sien. Tôt ou tard les méchants sont punis. Dépasser les chiffres antérieurement atteints. *Vid — eller senare inträffande fall*, à une échéance plus ou moins éloignée. — *än, avant que*, que. *Ex:* Ne quittez pas ce livre avant que, que vous ne l'ayez entièrement lu. *Se f. d. Innan konj. Icke — än (förr)*, ne ... que. *Ex:* Il ne viendra qu'au mois prochain. *Han tror mig ej —, än jag sedr*, il ne me croit que quand je jure. *Be-tala —, än man är skyldig*, anticiper le payement. *Ju —, ju heitare, ju bättre*, le plus tôt sera le mieux, mieux vaut trop tôt que trop tard.

Förre *a*, premier, dernier, précédent. *Ex:* Recouvrer sa première santé. Être déchu de sa première splendeur. Remettre, rétablir dans son premier état. Le siècle, le mois dernier. L'année, la semaine dernière. Le dernier roi. Le règne précédent. **Förrgår**; *Se* *Förrår*.

Förridare *m*, piqueur *m*. **Förrige** *og* *Se* *Förre*.

Förrigla *va*, fermer au verrou.

Förringa *va*, diminuer, rabaisser, ravalier, infirmer.

Förringande *n*, diminution *f*, rabaissement, ravalement *f*.

Förrinna *vn*, s'écouler, s'enfuir.

Förronta *va*, s'enrouiller.

Förrutna *va*, pourrir.

Förrutnelse *f*, putréfaction, pourriture *f*. *Bringa till —*, putréfier, faire pourrir. *Öfver-gå till —*, tomber en putréfaction, en pourriture, se putréfier. *Öfvergång till —*, dégénérescence *f* putride.

Förryckt *a*, oeg aliéné d'esprit. *Vara —*, avoir l'esprit aliéné, avoir le timbre fêlé.

Förryckthet *f*, aliénation (mentale), insanité *f*. *Ex:* Insanités démagogiques.

Förrymd *a*, évadé, (*slaf*) marron.

Förråd *n*, provision, fourniture, munition *f*, (*upplag*) magasin, approvisionnement, *Köpm stock m*. *Ex:* Provision, fourniture de blé, de pain, de vin, de bois. Manquer de toute sorte de munitions. Des magasins de toute espèce étaient distribués sur la frontière. Cette place a des approvisionnements suffisants.

Förråda *va*, *eg o. oeg* trahir; livrer; oeg révéler, accuser. *Ex:* Celui qui me trahit s'approche, qui doit me livrer est près d'ici (St-Matth XXVI, 46).

Förrådshus *n*, magasin, entrepôt *m*, magasin d'entrepôt.

Förråds-kammare *m*, office *f*; (*Aus-gerådskammare*) garde-meuble *m*. *Se dfe* *Kildkammare*.

Förrår; *Se* *Förrår*.

Förrådare *m*, traître *m*.

Förråderi *m*, trahison *f*. *Begå ett —* emoi, trahir.

Förråderiska *f*, trahissée *f*.

Förrådisk *a*, traître, perfide, prévaricateur, décevant. *Ex:* Homme, cœur, procédant, via traître. Âme, fauteur trahissée. Sou-rire, caresse, action perfide. Silence perfide, prévaricateur.

Le calme décevant de la mer.

Förrådiskt *adv*, trahissement, en traître, perfidement.

Förrån *konj*; *Se* *Förr* *än under* *Förr*.

Förrätta *va*, placer ou mettre à intérêt.

Förrätt *m*, plat d'entrée, premier plat.

Förrätta *va*, faire; être dans l'exercice de (ses fonctions), administrer, célébrer. *Ex:* Faire les fonctions de sa charge, sa prière, ses dévotions, la revue. Administrer le baptême. Le service (divin) était célébré par un tel. — *ett val*, faire une élection, (*älsom ord förbrände*) présider à une élection.

Förrättande *n*, exercice *m*, administration, célébration *f*. *Något adskildt ord behöfves ställan vid öfversättningen. Sålunda svarar dopet emoi dopets —; vig-seln emoi vigseln —, o. s. v.*

Förrättning *f*, ministère, office *m*. *Se dfe* *Görömal*.

Förnagd *a*, interdit; timide, mélicieux. *Ex:* Notre abord le rend tout interdit. Plus interdit et plus confondu que moi, il n'était pas trop en état de vous donner des conseils. Vifs, fiers et intraitables quand il s'agit de nos passions, nous devenons lâches, timides, rampants dès qu'il ne s'agit plus que de la vérité. La faiblesse de sa santé le rend mélicieux. **Förnaghet** *f*, timidité, méliciosité *f*.

Förnaka *va*, renoncer à. *Jfr* *Umbäka*.

Förnäkande *n*, renoncement *m* (à), renonciation (à), abnégation *f* (de).

Förnakelse *f*, privation *f*. *Jfr* *Förnäkande*.

Förnsalong *m*, chambre *f* d'avant.

Förnsamla *va*, assembler, rassembler, rallier, réunir, amasser. *Jfr* *Samla*. *Ex:* Assembler le peuple, les chefs, tous les hommes en âge de combattre. Rassembler, rallier, réunir les troupes qui ont été dispersées autour du drapeau. Qui n'amasse point avec moi dispersé (St-Matth XII, 30). — *s*, — *sig*, s'assembler, se rassembler, se rallier, se réunir. — *sig om-kring*, se rassembler, se rallier ou se réunir autour de, entourer.

Förnsamlande *n*, rassemblement, ralliement *m*, réunion *f*.

Församling *f*, assemblée, réunion

f; auditoire *m*; paroisse, communauté (chrétienne), église *f*.
Ex: L'auditoire éclata en sanglots. Les sept chandeliers sont les sept Églises (1^o Apoc I, 20). Je vous recommande Phébé, notre sœur, qui est au service de l'Église, à Cenchrée (Rom XVI, 1).

Församlingsbo *m*, paroissien, paroissienne.

Församlingsort; *Se* Samlingsort.

Försats *m*, premier membre de la proposition, de la phrase, proposition primordiale.

Försatt *pa.* — *med*, allié avec: *Se Äthandens exempel under Försätt. a.* *Ex:* Du vin au romarin.

Förse *va*, fournir (de qch, qch à qn), pourvoir, munir, garnir, alimenter (de qch). *Ex:* Fournir une maison de meubles. Pourvoir une citadelle d'un fossé. Munir une ville de provisions de bouche, d'armes. Garnir une rue de trottoirs. Alimenter les forêts de gibier. — *med lifsmedel, äfve* approvisionner, alimenter, avitailler, ravitailler. — *sig*, se pourvoir, se munir, se garnir, s'approvisionner, se fournir, se nantir (de). *Ex:* Se pourvoir des choses nécessaires, de vivres, de munitions, de livres. Se munir des provisions nécessaires, de chevaux pour un voyage. Se munir, se garnir d'argent, d'un bon manteau contre le froid. S'approvisionner pour l'hiver du bois nécessaire, de farine. L'armée s'était approvisionnée de tout ce qui était nécessaire à une longue marche. Se fournir chez tel marchand. Se nantir d'un bon déjeuner avant de partir, d'un bon manteau contre la pluie.

Förse *sig* *vr*, se tromper, s'abuser, faire une erreur. *Se förgående ord.* — *sig* *pd*, se laisser éblouir à ou par; se coiffer de. — *sig* *till*, avoir confiance en, se reposer sur.

Förseelse *f*, inattention, inadvertance, mégarde, bêtise *f*, manquement *m*, faute (légère), peccadille *f*.

Förseende *m.* — *med lifsmedel*, approvisionnement, avitailement, ravitailement *m*.

Försegl *m*, voile *f* d'avant.

Försegl *va*, cacheter; sceller. *Ex:* Cacheter une lettre, un paquet. Sceller une lettre du sceau royal. Sceller hermétiquement des facons qui renferment des produits dangereux. Dès qu'il fut mort, on scella tout chez lui.

Förseglad *pa.* cacheté; scellé, sous le scellé. *Den — e sedeln*, le billet cacheté.

Förseglände *m*, apposition *f* du cachet; apposition du sceau; apposition des scellés (à).

Försegläng *f*, scellé *m* (qfois au pluriel). *Se* Förgående. *Ex:* Lever, rompre le scellé. Les scellés sont levés.

Försema *va*, retarder.

Försemd *pa.* — *ankomst*, retardement *m*.

Förseggä *vn*, se passer, se faire, s'opérer. *Ex:* Ce qui s'est passé depuis deux jours. Je ne saurais dire ce qui se passait alors dans mon cœur. Il ajouta un récit détaillé des armements qui se faisaient sur la côte de Bologne. Ce changement ne s'est pas opéré sans difficulté.

Försekommen *a*, avancé, en bon train. *Bra liti* —, fort arriéré.

Förseigtig *a*, (person *o. sak*) circonspect, (person) précautionneux. *Jfr* Klok *o. Tystlåten*. *Var* —, *låt om oss vara* —, *äfve* prends garde à toi, prenons garde à nous. *Vara en, gå till väga såsom en* — *general, oeg* aller bride en main.

Förseigtighet *f*, circonspection, précaution *f*, ménagement *m*. *Med en viss* —, *med större* —, *äfve* sobrement, plus sobrement.

Förseigtighetsmått *n*, précaution *f*.

Förseigtigt *adv*, avec circonspection, précaution *o* ménagement.

Förseilfr *va*, *eg o. oeg* argenter. —, *äfve* s'argenter.

Förseilfrare *m*, argenteur *m*.

Förseilfring *f*, argenterie *f*.

Förseila *vn*, tarir, se tarir, s'épuiser.

Förseila *va*, — *tiden*, — *sig*, perdre le temps. *Hafva* — *tiden*, — *sig*, *äfve* être en retard.

Förseiliga *va*, rendre accessible aux sens, sensualiser, matérialiser.

Förseita *va*, perdre (par négligence), déchoir de. *Ex:* Il est incontestablement déchu de son droit. — *tiden*, perdre le temps, laisser échoir le terme. *Han har försuttit tiden, sin rätt, äfve* la prescription a été acquiescée contre lui, (i fräga om klagomål) l'instance est périmée.

Försejanka *vn*, *eg o. oeg* s'enfoncer, s'abîmer, enfoncer, oeg se plonger, s'endormir. *Ex:* S'endormir dans l'oisiveté.

Försejunken *pa*, *äfve* absorbé, enseveli. *Ex:* Absorbé dans ses pensées. Enseveli dans une profonde rêverie.

Förseka *va*, procurer, faire obtenir, fournir, ménager, apporter, susciter, faire, concilier, valoir, mettre en. *Ex:* Procurer, faire obtenir à qu'un emploi. Cette victoire nous a procuré la paix. Procurer à qu'un domestique, des divertissements. Cette affaire lui a procuré des désagréments. Cette potion lui a procuré quelques heures de sommeil. On lui a fait obtenir satisfaction d'un si cruel outrage. Cela lui a fait obtenir les suffrages du public, les bonnes grâces de telle personne. Cela lui a fourni les moyens d'entreprendre un si long voyage. Le père Sicard visita l'Égypte avec les

dessinateurs que lui avait fournis M. Maurepas. Dieu ne vous a sauvé de tant de périls que pour vous ménager plus de loisir de vous convertir à lui. Je lui ai ménagé une pension. Son retour leur apporte beaucoup de joie. Sa fortune lui a suscité bien des envieux. Ce livre lui a fait bien des ennemis. Cela lui a concilié la bienveillance du public. Cette bataille lui a valu le bâton de maréchal. Cette action l'a mis en réputation. — *sig*, se procurer, obtenir, se faire, se concilier, se ménager, se mettre en (crédit), prendre (de l'ascendant sur qn). *Söka* — *sig* *underdeltelser*, aller aux informations, aller prendre des informations.

Förseka *va*, retrancher. — *sig*, se retrancher, se remparer.

Försekanalag *f*, retranchement *m*.

Försekap *sig* *vr*, se transformer. *Ex:* Satan même se transforme (se déguise) en ange de lumière (II Cor XI, 14).

Försekinga *va*, disperser, dissiper, dilapider, divertir.

Försekingrande *n*, **Försekingring** *f*, dispersion, dissipation, dilapidation *f*.

Försekin *n*, tablier *m* de cuir ou de peau.

Försekjuta *va*, (*försektotta*) avancer; (*afseja*) rejeter, refuser, se refuser à, (*barn*) désavouer, (*hustru*) répudier, renvoyer. — *medel, penningar till nyt*, faire les avances de qch. *Det ena goda försejuter tacks det andra*, une bonne chose ne rejette pas l'autre, n'empêche pas de se servir d'une autre.

Försekjutande *n*, désaveu *m*, répudiation *f*, renvoi *m*. — *af ett anbud*, refus *m*. — *af så mycket penningar*, l'avance *f* de tant d'argent.

Förseko *va*, remonter.

Försekoende *n*, remontage *m*.

Försekona *va*, épargner (qch à qn). *Ex:* Puisse-t-il épargner désormais au monde de si terribles leçons! — *mig från att höra återdotad*, épargnez-moi le reste.

Försekonig (—) *f*; *Se* Försekoende.

Försekonig (—) *f*, grâce *f*. *Bedja ngn om — för*, prier qu'il épargne, demander la grâce de.

Försekont *a*, avance *f*, somme payée par anticipation. *Ex:* Faire une avance de dix mille couronnes, des avances considérables. Être (*ligga*) en avance avec qu de deux cents marcs. *Betalat summan i —, äfve* anticiper le payement (de huit jours).

Försekontera *va*, avancer.

Försekontering *f*, avance *f*.

Försekontvis *adv*, d'avance, par avance, par anticipation. *Ex:* Vous pourrez lui donner un quartier d'avance. *Utbetalat lönen — di sina tjänare*, avancer les gages à ses domestiques.

Förskrifning *f.* promesse *f.* Se *dfe* införskrifning.

Förskrift *f.* exemple *m.*

Förskriftva *ea*, tirer, faire venir. *Jfr* införskriftva. — *sif* *från*, (komma, härlada *sif* *från*) venir, provenir ou dater de. — *sif* *till den onde*, faire un pacte avec le diable.

Förskräcka *ca*, effrayer, épouvanter. — *a*, *dfe* s'effrayer, s'épouvanter. *Ex*: S'effrayer de peu de chose, à la vue de qch. S'épouvanter de ou pour peu de chose.

Förskräckelse *f.* frayeur, épouvante, terreur *f.* effroi *m.* *Ex*: Se remettre, revenir de sa frayeur. L'invasion subite des Turcs jeta dans tout le monde chrétien l'étonnement et l'épouvante. Jeter la terreur parmi les ennemis. Mourir d'effroi. *Taga en ända med* —, finir mal, finir par une catastrophe bien malheureuse.

Förskräcklig *a*, épouvantable, terrible, effroyable, affreux, fureux. *Jfr* Förfärlig.

Förskräkligt *adv*, terriblement, épouvantablement, affreusement, fureusement.

Förskräkt *pa*. *Blifva* —; *Se* Förskräcks.

Förskrämd *a*, effrayé, effarouché, tremblant de crainte, de frayeur.

Förskylla *va*, mériter.

Förskyllan *f.* mérite *m.*; tante *f.* *Utan* — eller värdighet, sans l'avoir mérité. *Utan* —, *dfe* gratuitement. *Ex*: Ils sont justifiés gratuitement par sa grâce (Rom III, 24).

Förskämd *a*, vicé, dépravé. *Ex*: Air vicé. Atmosphère vicée. Gôtt dépravé.

Förskärare *m.* écuier tranchant.

Förskärknif *m.* couteau *m.* à découper.

Försköna *ca*, embellir, enjoliver. — *a*, *dfe* s'embellir, s'enjoliver.

Förskömande *m.* Försköning *f.* embellissement *m.*

Förskönare *m.* amendeur *m.* (de physionomies). *Ex*: Le bonheur est un grand amendeur de physionomies.

Försälfva *ca*, asservir.

Försälfvande *n.* asservissement *m.*

Försälg (—) *n.* Mustik note d'agrément, petite note.

Försälg (—) *n.* projet *m.*, proposition, ouverture, (till bedtänskande *af* en *sysla*) présentation *f.*; (kostnadsförsälg) devis (estimatif). *Ex*: Former, faire, exécuter, abandonner un projet. Ceoi n'est encore qu'un projet, qu'en projet. Pesez la proposition que je vous fais. Se prêter aux propositions, rejeter les propositions de qn. La proposition a été prise en considération. Recevoir on accueillir favorablement, répondre une ouverture. Les consistoires ont droit de présentation. *Sätta upp i andra rummet på ett* —, présenter comme candi-

dat en seconde ligne. *Gif mig ett* —, *huru jag skall komma ur min brödsamma stillning*, indiquez-moi un moyen de me tirer d'embarras. *Gifva* — *pd*, proposer. *Jag har en annan pd* —, j'ai des vues sur un autre. *Hafva ngt pd* —, projeter qch (dans son esprit). *Dessa bedtänningar skola tilldelas utan* —, ces nominations auront lieu sans concours. *Stå pd* —, être proposé pour une place, être classé parmi les trois candidats qui seront présentés.

Försägen *a*, fertile en expédients, délié, raffiné.

Försägenhet *f.* fertilité *f.* en expédients.

Försägenmakare *m.* homme *m.* à projets (au pluriel: gens à projets).

Försägram *n.* place *f.* parmi les candidats qui seront présentés.

Försägnis *adv*, par manière de projet; par estimation approximative. *Jag nämner det endast* —, voilà mon projet, mais c'est à vous de décider.

Försäppa *ca*, débilitier, énerver, affaïsser. — *a*, *dfe* s'énervier, s'affaïsser.

Försäppning *f.* débilitation, énérvation, atonie *f.* affaïssement *m.*, prostration *f.* *Ex*: Affaïssement moral. Prostration morale.

Försäta *ca*, user.

Försättan *pa*; *dfe* fruste.

Försätning *f.* déperissement *m.*

Försälg *a*, doué d'une grande sagacité; adroit, fin. *Jfr* Förlök.

Försäghet *f.* grande sagacité; adresse, finesse *f.*

Försäl *en*, être suffisant (pour).

Hvad — r det ibland så många? Qu'est-ce que cela pour une si grande multitude? (St-Jean VI, 9). *De här penningarna komma icke att — långt för honom*, cet argent ne le mènera guère loin. *Dessa förråd kunna icke — långt*, ces munitions ne peuvent nous (les) mener loin. *Nu har han fört så, att det —, il en a pour longtemps*.

Försälva *ca*, émausser, engourdir, blaser. — *a*, *dfe* s'émausser, s'engourdir, se blaser. *Ex*: L'esprit s'engourdit par l'oisiveté.

Försälva *pa*. *Blifva* —; *Se* Försälvas. *Ex*: Il a bu tant d'eau-de-vie, qu'il s'est blasé.

Försälvas *ca*, prodiguer, dissiper, gaspiller, dilapider, employer à de folles dépenses, faire un mauvais emploi de, employer vainement.

Försälvasse *n.* dissipation *f.* gaspillage *m.*, dilapidation *f.*, mauvais emploi.

Försälvasse *m.* prodigateur *m.*

Försälvasse *m.* avant-goût *m.*

Försälvasse *ca*, dédaigner, ne pas daigner, se refuser à, refuser. *Icke —, dfe* daigner.

Försälvasse *ca*, blasphémer (contre).

Försälvasse *m.* blasphémateur *m.*

Försälvasse *f.* blasphème *m.*;

honte *f.* *Ex*: Je n'en ai recueilli que de la honte.

Försälvasse *a*, (hånfull) moqueur, désaigreur; (*spesfull, satirisk, illwillig*) malin; (*ledsam, försärglig*) fâcheux, contrariant.

Försälvasse *adv*, désaigrement, malignement.

Försälvasse *en*, languir, gémir. *Ex*: Languir de faim, de soif, dans la misère, l'esclavage, la prison. Gémir dans les fers. Gémir sous le joug de la tyrannie.

Försälvasse *n.* langueur *f.* cruelles ou longues souffrances.

Försälvasse *ca*, oeg digérer, oublier.

Försälvasse *en*, se fondre.

Försälvasse *ca*, détourner, soustraire (fraudeusement).

Försälvasse *m.* péculateur, voleur *m.* (des deniers publics).

Försälvasse *f.* détournement, péculation *m.*, soustraction (fraudeuse).

Försälvasse *ca*. — *pillerna*, dorer la pilule.

Försälvasse *ca*, *gåra* — *d*, engourdir.

Blifva — *d*, — *a*, *dfe* s'engourdir.

Försälvasse *f.* engourdissement *m.* *Jfr* Dvala.

Försälvasse *sif* *er*, dormir trop longtemps.

Försälvasse *m.* commencement *m.* de l'été.

Försälvasse *ca*, réconcilier, raccommoder; (*godigöra*) explier. *Ex*: Cette bonne action me réconcilie avec lui. Cela me raccommode avec les voyages. — *sif* *med Gud*, se réconcilier avec Dieu. — *sif* *med härrandra*, se réconcilier, se raccommoder.

Försälvasse *m.* réconciliateur; expliateur *m.* *Ex*: Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes.

Försälvasse *f.* réconciliation *f.*, raccommodement *m.*; expiation; (*försöningsoffer*) victime *f.* de propitiation (I St-Jean IV, 10). *Tillvägbringa en — emellan*, réconcilier, raccommoder. *Ingå* —, se raccommoder.

Försälvasse *m.* jour *m.* de propitiation (III Moïse XXIII, 38).

Försälvasse *m.* mort *f.* expiatoire.

Försälvasse *f.* doctrine *f.* de la grâce.

Försälvasse *m.* moyen *m.* réconciliatoire.

Försälvasse *offer* *n.* sacrifice expiatoire, sacrifice *m.* d'expiation, offrande expiatoire; victime *f.* de propitiation.

Försälvasse *a*, conciliant, conciliateur, prêt à pardonner. *Hafva ett — t hjerla, vara — till stans*, être d'un humeur pacifique, d'un tempérament conciliant.

Försälvasse *f.* esprit ou caractère conciliant.

Försälvasse *adv*, d'une manière conciliante. *Han uttryckte sig ganska —, dfe* ses paroles furent très conciliantes.

Försälvasse *f.* soin *m.* *Draga — om*, prendre, avoir soin de. *Ex*:

Elle crut qu'ayant soin des pauvres de Jésus-Christ, Jésus-Christ aurait soin de ses enfants. Il a pris soin de moi quand j'ai été dans le besoin. Ces pères ont plus de soin du salut de leurs héritiers que de l'accroissement de leurs héritages. *Drag — om en god qëlls-vard, faites en sorte que nous ayons un bon souper. Genom hans — för ni nog hvad ni önskar, au moyen de la démarche qu'il fera pour vous, vous obtiendrez sans doute ce que vous désirez.*

Försæl *n*, prélude *m*.

Försäla *v*, dépenser en pure perte, perdre. — *tiden*, perdre son temps, se morfondre.

Försälla *n*, perte *f*.

Förspråk *n*, avance *f*. *Ex*: Avoir de l'avance (sur). *Fö — för*, gagner les devants sur, devancer.

Förspråk *n*, atteler.

Förspråkning *f*: *Se* **Försäkring**.

Förspråk *va*, être informé de, apprendre. *Det förspråk*, on est informé, on vient de nous informer. *Det förspråk* ingenting från den härden, det landet, on ne sait point de nouvelles, on est sans nouvelles de cette armée, de ce pays.

Först *a*, vaul premier; primordial; d'ouverture. *Jfr* **Främst** *a*. *Ex*: La proposition primordiale est négative. Séance d'ouverture. *Den tjugu — a*, le vingt unième. — *a talet* (i. ex. *adom parlamentsdamot*), le discours de début. *Vara närvarande — a gången* en teaterpjäs gäfses, *d'o* avoir les premières d'une pièce nouvelle. *Allt ifrån de — a barnadren*, dès la (na, etc) plus tendre enfance. *Begagna för — a gången*, d'o étreindre. *Ex*: Étreindre une robe, un bonnet. *Det — a han fick se mig*, aussitôt qu'il m'aperçut. *Med det — a*, prochainement, au plus tôt. *Med det allra — a*, très prochainement. *För det — a*, premièrement. *Ni är icke den — a*, som kommer fram med den saken, vous n'en avez pas les gants.

Först *adv*, premièrement; d'abord; le premier; ne . . . que, seulement. *Jfr* **Främst** *adv*. *Ex*: Il faut premièrement songer à son devoir. D'abord j'eus horreur de ce que je voyais, mais insensiblement je commençai à m'y accoutumer. Mon frère est arrivé le premier. Ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais c'est lui qui nous a aimés le premier (I St Jean IV. 10). Ce ne fut qu'après des instances répétées qu'il prit cette mesure. Ne m'attendez pas pour dîner, je viendrai seulement au café. Le courrier est arrivé seulement aujourd'hui. *Ad — a*, — *nu*, — *alors* seulement. — *behandlas, diskuteras, fördragas, d'o* avoir la priorité. *Ex*: Il faut déterminer laquelle de ces propositions doit

avoir la priorité. — (*under första tiden som*) *de voro gifter*, au commencement de leur union. **Först** *öfvers. icke alltid*: *Bara jag —*, pourvu que. *Ex*: Tombe sur moi le ciel, pourvu que je me venge!

Förstad *m*, faubourg *m*.

Förstadsbe *m*, faubourien *m*.

Försteg *n*, pas *m*. *Ex*: Donner le pas à qu. Avoir le pas sur qu.

Förstelna *va*, s'engourdir.

Förstena *va*, göra — *d*, pétrifier.

Förstening *f*, pétrification *f*.

Förstfödd *a*, premier-né.

Förstfödelorätt *m*, droit m d'antennesse, droit de primogéniture, primogéniture *f*.

Förstöka *sig* *vr*, se dérober à la vue.

Förstkommande, **Förstkommen** *a*, premier venu.

Förstilling *m*, — *ar*, prémisses *spl*.

Förstillingsarbete *n*, prémisses *spl* d'un travail, premier ouvrage.

Jag tillägnar Eder mitt —, je vous consacre les prémisses de mon travail, de mes travaux, de mes études, mon premier ouvrage.

Förstillingsförsök *n*, premier essai.

Förstämmande *a*. *Den — a*, celui dont il a été fait mention d'abord, celui-là, le premier.

Förstöcka *va*, og enduorir. *Ex*: Si vous entendes aujourd'hui sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs (Psaume XCIV[XCV], 8).

Förstöckelse *f*, endurcissement *m*.

Förstona *l* — *a*, au premier abord, d'abord.

Förstoppa *va*, constiper.

Förstopning *f*, constipation, obstruction *f*. *Som verkar —*, *d'o* obstruant, obstructif, constipant. *Ex*: Remède obstruant. Aliment obstructif. Nourriture constipante.

Förstora *va*, grossir, agrandir, accroître. *Ex*: Voilà une lunette qui grossit les objets. Grossir les avantages d'une entreprise. La renommée grossit tout. Les conquérants agrandissent leurs états. Accroître un domaine. — *a*, — *sig*, s'agrandir, s'accroître.

Förstorande *n*, agrandissement *m*.

Förstoring *f*, agrandissement, grossissement *m*.

Förstöringsbegär *n*, désir *m* de s'agrandir.

Förstöringsglas *n*, verre grossissant, loupe *f*, microscope *m*.

Förstöringsplan *m*, projet *m* d'agrandissement.

Förstöka *va*, distendre, se fouler, se faire une foulure *a*. *Ex*: Distendre un nerf, un muscle, un membre. Il s'est foulé le pied, il s'est fait une foulure à l'un des pieds, et il ne peut marcher.

Förstöka *va*, (*förskjuta*) avancer, (*låna*) prêter.

Förstökning *f*, distension, foulure; (*af penningar*) avance *f*, prêt *m*.

Förströ *va*, *eg o. oeg* dissiper, *eg* dissiper, *oeg* divertir, délasser. — *sig, oeg d'o* se distraire, prendre ses ébats, se désennuyer.

Förströdd *pa*; (*tankspridd*) distrait.

Förströelse *f*, délassement *m*, distraction, dissipation *f*.

Prendre du délassement. L'esprit et le corps de l'homme ont besoin de délassement. Savoir choisir ses délassements. Il faut avoir assez d'empire sur soi pour que les objets de distraction ne deviennent point des sujets d'occupation. Chercher, trouver des distractions. Il vous faut de la dissipation.

Förströende *a*, dispersion *f*. *Jfr d'o* **Förströelse**.

Förstudium *n*, étude *f* préparatoire.

Förstuga *f*, (*pd nedre botten*) allée *f*, vestibule; (*i öfre våningen*) palier, carré *m*. *Se d'o* **Förstugång**. *Ex*: Longue allée. Allée étroite, obscure, à double issue. Vestibule magnifique, orné de peintures. Elle se hâta d'aller sur le palier, à la rencontre du docteur. Il m'attendait sur le palier. Demeurer sur le même palier, sur le même carré.

Förstugbro *f*, perron *m*, avancée *f*.

Förstugdörr *f*, porte d'allée, porte *f* de la maison. *Ex*: Sortir par la porte de l'allée.

Förstuggång *m*, corridor, couloir *m*.

Förstugqvist *m*, avance, vrande *f*.

Förstulen *a*, furtif, dérobé, détourné.

Förstulet *adv*, furtivement, à la dérobée.

Förstumma *va*, rendre muet, fermer la bouche à, couper la voix à, interdire. — *a*, rester ou demeurer muet, demeurer interdit. *Han — des, d'o* ses paroles s'arrêtèrent sur ses lèvres.

Förstry *n*, surveillant, surveillante, préposé, préposée, géant, géante. *Hafva — t öfver*, surveiller, gérer. *Sätta till — för*, préposer *a*.

Förstå *va*, comprendre, entendre, concevoir, savoir, prendre. *Jfr* **Förstå** *sig* *på*. *Ex*: Passage très difficile à comprendre. Comprendre une langue sans pouvoir la parler. Comprendre la difficulté d'une affaire, la grandeur d'un péril. Comprendre, entendre l'italien. N'entendre rien aux affaires. Entendre bien son métier. Qu'entendez-vous par là? Je conçois bien ce que vous me dites. Je ne conçois pas comment il s'est pu tirer d'une si mauvaise affaire. Savoir conduire un cheval. Savoir se modérer. Vous n'avez pas bien pris mes paroles. *Jag — f icke, att ic icke ha hört omkull hundra gånger*, je ne sais pas comment nous n'avons pas versé cent fois. —

sin sak, sitt eget bästa, entendre son compte. *Lida* —, faire entendre, donner à entendre, insinuer. — *hvarandra*, se comprendre, s'entendre, se deviner. *Lidom oss* — *hvarandra*, entendons-nous. *Huru skall jag — det?* Comment expliquer cela? — *insänder*, sous-entendre. *Det —*, cela s'entend, bien entendu. — *sig på*, s'entendre en (à), se connaître en (à), comprendre, savoir. *Es s'entendre en musique*, en tableaux. Nul auteur ne s'entend mieux que lui à aller une scène. Se connaître en pierres, en poésie, en tableaux. Je m'y connais mieux que vous. Ne pas comprendre la conduite de qn. Savoir les affaires. Savoir toucher du piano.

Förstådd *pa*, compris, entendu. *Es*: Bien compris. Mal entendu. **Förstående** *n*. *Icke så till* —, *som skulle han ha varit elak*, ce n'était pas qu'il fût méchant. *Vår* —; *Se Värförståendes*.

Förstånd *n*, intelligence, raison *f*, entendement, esprit, sens, jugement, sentiment *m*, prudence *f*. *Es*: Cet enfant montre beaucoup d'intelligence. Quand on a de l'intelligence et de la bonne volonté, on tire parti de tout. Considérer qch par les yeux de l'intelligence. Ce peintre n'a aucune intelligence des effets de lumière. L'éléphant a beaucoup d'intelligence. Une bonne, la meilleure intelligence régit entre ces deux familles, entre ces deux cabinets. La raison naît en nous de l'expérience aidée de la réflexion. La raison ne vient aux enfants que par degrés. La raison l'emporte sur l'affection. L'entendement est la lumière que Dieu nous a donnée pour nous conduire. *Il —* *avoir* perdu l'entendement pour se comporter ainsi. L'entendement n'est que la collection ou la combinaison des opérations de l'âme. L'esprit est une faculté supérieure de l'âme qui conçoit et compare, qui juge et raisonne, et règle tout dans l'homme intellectuel et moral. Esprit clair, net, sain, pénétrant. Cultiver son esprit. L'esprit croît aisément ce que le cœur désire. Il avait l'esprit de choisir le meilleur. Avoir perdu le sens. Il fallait que ce prince eût le sens bien borné pour n'avoir aucune défiance. Avez-vous, dites-moi, perdu le jugement? Et que la paix de Dieu, qui surpasse tout sentiment, garde vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ (Philip IV, 7). La sagesse est dans les vieillards, et la prudence est le prix d'une longue vie (Job XII, 12). *Förlova* — *et*, *adon gång* tomber en démence. *Det går öfver mitt* —, cela me passe. *Menniskor, illa utrustade på* — *ets vägnar, fördöma det*,

som går öfver deras —, les esprits médiocres condamnent ce qui passe leur portée. *Från —*, *samt* *fon*. *Vara i godt — med ngn*, *äfs* s'entendre avec qn: *Jfr exempel under intelligens här öfvan*. *De läsa icke i godt* — *med hvarandra*, *äfs* ils ne s'entendent pas ensemble. *Vara i hemligt — med ngn*, s'entendre avec qn. *Es*: S'entendre avec l'ennemi.

Förståndig *a*, sensé, judicieux, sage, raisonnable, (*endast om personer*) intelligent, entendu.

Förståndigt *adv*, sagement, judicieusement, sagement, intelligemment.

Förståndsförmögenhet *f*, faculté intellectuelle, faculté ou puissance intellectuelle.

Förståndsmänniska *f*, homme *m* de réflexion, (*i mindre god mening*) raisonneur, raisonneuse.

Förståndodling *f*, culture *f* de l'esprit.

Förståndsröra *n*, expérience intellectuelle.

Förståndutveckling *f*, développement *m* de l'intelligence.

Förstå *f*, *Sjöm* petit *mât* de hune.

Förståsiggnare *m*, connaisseur, jugeur *m*. *Es*: Faire le connaisseur.

Förståcka *va*, abrégé. *Es*: Si ces jours n'eussent été abrégés, toute chair aurait été détruite; mais ils seront abrégés à cause des élus (St-Matth XXIV, 22).

Förstått *m*, étrave *f*. *Jfr För m*.

Förstålla *va*, déguiser; décomposer, altérer, déparer. *Jfr Vanställa, Vanpryda*. *Es*: Déguiser sa voix, son écriture. — *sig*, feindre, dissimuler, se déguiser.

Förstållning *f*, dissimulation, feinte *f*, déguisement *m* (souvent au pluriel). *Es*: Ils ont recouru à la dissimulation. Parler sans feinte, sans déguisement. Il a beau se servir de déguisements. La vérité se reconnaît malgré les artifices et les déguisements (*trots alla konster och all förställning*).

Förstållningskonst *f*, art *m* de dissimuler, de feindre.

Förstånd *pa*, *eg* désaccordé. *Jfr Missjundande; oeg* triste, troublé, de mauvaise humeur. *Göra* —, *eg* désaccorder, rendre discordant; *oeg* troubler la sérénité de, rendre triste, attrister, mettre de mauvaise humeur.

Förståndhet *f*, tristesse *f*, trouble *m* (de l'esprit), mauvaise humeur.

Förståmma *va*; *Se Göra förstånd under Förstånd*.

Förståmning *f*, morne silence *m*. *Jfr Förståndhet*.

Förståndiga *va*, mander à, faire injonction à, faire savoir à.

Förståndigande *n*, injonction *f*.

Förstångstagnegel *n*, petit *co*. **Förstärka** *va*, renforcer, rendre plus fort, augmenter. — *ä*, *äfs* devenir plus fort, se renforcer, s'augmenter.

Förstärkande *n*, renforcement *m*, augmentation *f* (de forces).

Förstärkning *f*, renfort *m*, augmentation *f*.

Förstärkningsmanskap *n*, renfort *m*.

Förstöra *va*, détruire, ruiner, délaber, consumer, manger, abîmer rompre, crever, épuiser. (*Förderfa, bringa i olag*) détraquer, détériorer, dégrader, altérer. *Jfr Omistegörä*. *Es*: Le temps ruine les édifices et les ouvrages de l'homme sans se servir d'instruments ni d'outils. La grêle a ruiné toutes les vignes. Ces femmes ruinent sans ressource vos affaires et votre fortune. Cette affaire a ruiné son crédit. Il n'y a rien qui ruine tant les chevaux sur le devant que de galoper à la descente. Le temps, le défaut de pain, le long usage délabre toutes les choses. Les veilles ont bien délabré sa santé. Délabrer sa réputation. Le temps consume toutes choses. Le soldat consume en peu de temps, non seulement les fruits d'une année, mais encore l'espérance de plusieurs autres. Consumer tout son patrimoine. Manger son bien, tout son patrimoine et la dot de sa femme. L'ouragan abîma les bleds. Les longues pluies abîment, rompent les chemins. Ils se crevèrent les yeux à lire les journaux. Des débauches qui épuisent les forces. Des mauvais aliments détraquent l'estomac. Les excès détraquent notre organisation animale. Détériorer un meuble, un domaine. Détériorer son avenir. Le temps dégrade,

à la longue, les plus solides monuments. De telles roues dégradent les chemins. Les années altèrent cruellement la beauté. Les émotions douces entretiennent la santé, celles qui sont violentes l'altèrent. Altérer l'innocence, la pureté, la simplicité des mœurs. *Detta har förstört hans kredit*, cela l'a ruiné de crédit. *Jfr ett exempel under ruiner här öfvan*. *Detta har förstört hans anseende*, cela l'a perdu de réputation. — *sitt anseende*, *ofta* se déconsidérer. *Hans röst har bra fort blivit förstörd*, sa voix s'est cassée promptement. — *ä*, *äfs* se détruire, se ruiner, s'épuiser, se détraquer, s'abîmer. *Jfr Förfalla*. — *sig*, se ruiner, se consumer, s'épuiser, s'abîmer.

Förstörande *a*, destructeur, destructif, ruineux.

Förstörande *n*; *Se Förstöring*.

Förstörare *m*, destructeur, démolisseur *m*. — *af glädje*, troublé-fête *m*.

Förstörbar *a*, destructible.

Förstörbarhet *f*, destructibilité *f*.

Förstörelse *f*; *Se Förstöring o. Förstörelse*.

Förstörelsebegär *n*, **Förstörelse-lasta** *f*, penchant *m* à détruire, esprit destructeur.

Förstörelseredskap, **Förstörelse-verktyg** *m*, instrument destructeur.

Förstöring *f*, destruction, ruine *f*, débâlement; (*förfall*) dépérissement *m*. *Ex*: La ruine de Jérusalem.

Försumligt *a*, négligent.

Försumlighet *f*, négligence *f*.

Försumma *va*, négliger, manquer (*à*), omettre, abandonner. *Ex*: Négliger ses affaires, son devoir, ses études. Il ne faut rien négliger. Ne négliger aucun des moyens qui peuvent assurer la réussite d'une affaire. Négliger une occasion de faire fortune. Manquer à un rendez-vous. Ne manquer à aucun sermon du carême. J'ai manqué une belle occasion. Omettre ce qui est le plus important. N'abandonner pas l'étude de cette science.

Försummad *pa*. *Ex*: Des enfants moralement abandonnés.

Försummande *n*, **Försummelse** *f*, négligence, omission *f* (*de*), manquement *m* (*à*).

Försten *a*, usé par l'ivrognerie. **Försten** *pa*. — *italan*, péremption *f* (*d'instance*).

Försvaga *va*, affaiblir, débilitier, énerver, altérer, atténuer, infirmer, abâtardir. — *a*, *d/s* s'affaiblir, s'énervier, s'atténuer, dépérir, défaillir, s'altérer, s'abâtardir, faiblir. *Ex*: L'intérêt qu'un tel spectacle inspire ne faiblit jamais un seul instant.

Försvagande *n*, affaiblissement *m*, débilitation *f*, abâtardissement *m*.

Försvär *n*, défense *f*. **Laga** — caution légale. **Häfa** — *hosi ngn*, être sous la protection, sous la garde de *qn*. **Taga de förtryckta** *t* —, prendre la défense, la protection des opprimés. **Tala till allt** —, défendre sa cause, se défendre. **Tala till** — *för*, faire l'apologie de; *för* **klutfrågda**. *Ex*: On disait alors du mal de vous, mais depuis on a bien fait votre apologie. Sa piété fait l'apologie de sa conduite. Cette dernière action suffit pour faire votre apologie.

Försvära *va*, vœu défendre; soutenir. *Ex*: Soutenir une doctrine, une cause, une thèse, ses droits. **Kunna** — *s*, *lida* — *sig*, pouvoir se défendre, pouvoir se justifier, être soutenable, être justifiable. *Ex*: Cette conduite, ce procédé, cette folie ne peut se justifier. Cette proposition, cette opinion n'est pas soutenable. Sa conduite n'est pas justifiable. **Lida ganska väl** — *sig*, *oeg* être très justifiable.

Försvärande *n*, défense *f*.

Försvare *m*, défenseur; apologiste, avocat *m*. *Ex*: La guerre *n*, parmi cette nation impie, plus d'un apologiste. S'il ar-

rive que quelqu'un pêche, nous avons pour avocat auprès du Père, Jésus-Christ, le juste (I St-Jean II, 1).

Försvärilig *a*, passable; raisonnable. *Ex*: Ce vin n'est pas excellent, mais il est passable. Ces vers sont passables. Revenu, pension, taille, grandeur raisonnable.

Försvärligt *adv*, passablement, raisonnablement, assez. *Ex*: Du vin passablement bon. Il n'est pas bien malade, car il mange et boit raisonnablement. Elle est raisonnablement laide. Assez spirituel. Assez joli.

Försväransstalt *f*, préparatif *m* de défense.

Försvärfråga *f*, question *f* de l'organisation de la défense.

Försvärskrig *n*, guerre défensive.

Försvärslinje *f*, ligne *f* de défense.

Försvärslös *a*, sans défense; sans protection; sans caution légale.

Försvärsmedel *n*, moyen *m* de défense.

Försvärskrift *f*, défense, apologie *f*.

Försvärstånd *n*, état *m* de défense.

Försvärstäl *n*, défense, apologie *f*, plaidoyer *m*.

Försvärstskott *n*, comité *m* de défense.

Försvärsvapen *n*, arme défensive.

Försvärsvärk, **Försvärsvärkande** *n*, organisation *f* de la défense.

Försvärvis *adv*. **Gå — till sväga**, se tenir sur la défensive.

Försvärsmåla *va*, traduire en suédois.

Försvärskning *f*, traduction *f* en suédois.

Försvinn *va*, disparaître, s'évanouir, se perdre, s'en aller, s'éteindre, se noyer. *Ex*: Se perdre dans la nuit des temps, dans les nues, dans la foule, sous terre. Son irritation d'estomac s'en va peu à peu. Le temps s'en va d'une aile rapide. Tout change, tout s'ac, tout s'éteint. Se noyer dans d'épaisses ténèbres.

Försvinnande *n*, disparition; extinction *f*.

Försvåra *va*, rendre plus difficile, plus pénible. *för* **Försvåra**.

Försvärja *va*; *Se* **Åfsvärja**. *Han har försvurit allt speli, allt fördrande af starka drycker*, il a juré de ne plus jouer, de ne plus boire de boissons fortes. — *sig*, se parjurer. — *sig emot*, se conjurer contre. — *sig till*, se donner (corps et âme) à, faire un pacte avec.

Försvärjande *n*, abjuration *f*.

Försvå *n*, providence; honte *f*. *Ex*: Il n'a point honte de manquer de parole. *Bevrifse* *pe-nom* — *ens ndd*, délivrance providentielle. *Guds* —, la providence divine. *På Guds* —, au hasard.

Försvåda *sig*, *pecher* (contre).

Försvått *a*, retenu, discret.

Försvåthet, retenue, discrétion *f*.

Försvåra *va*, algrir.

Försvått *n*, embûche *f*. *Ex*: Dresser une embûche à *qn* au passage. Les apparences cachent les embûches qu'on nous tend. Votre cœur lui-même vous dresse des embûches. **Lägg sig i —**, *d/s* s'embusquer.

Försvåttig *a*, insidieux, (*förrädisk*) perfide, traître. *Ex*: Questions insidieuses. Vous sentez tout ce qu'il y a d'insidieux dans ce projet. — *anläggning*, guet-apens *m*.

Försvåttigen, **Försvåttigt** *adv*, insidieusement, perfidement, de guet-apens.

Försvåga *sig* *er*, dire un mot pour un autre; laisser échapper un secret; se couper.

Försvåra *va*, assurer, affirmer. *Ex*: Assurer qu'une chose est vraie. Assurer qu'une reconnaissance. Son intérêt même nous assure de son dévouement. Assurer un navire, la cargaison d'un navire. Faire assurer son mobilier à tant pour cent. Affirmer qu'on a vu, qu'on a fait qch. Tell s'excuse en affirmant que n'est point avec intention, mais par ignorance qu'il n'a pas fait le salut commandé. Si le fait est vrai, comme on l'affirme, il est accompagné de circonstances qu'on ne connaît pas. — *sig om ngn*, s'assurer de *qn*. — *sig om ngt*, s'assurer (de) qch. *Ex*: S'assurer d'une ville, d'un poste, d'une voiture. Il faut s'assurer d'un journal ac-crédité. S'assurer d'avance une loge au théâtre. Elle ne s'assure leur soumission que parce qu'elle s'assure leur tendresse.

Försvåran *f*, assurance, assertion, protestation *f*. *Ex*: Recevoir l'assurance d'une chose. En croire *qn* sur sa simple assertion. Protestation d'amitié.

Försvårling *f*, assurance *f*. *för* **Försvåran**. *Ex*: Assurance contre l'incendie, la grêle. Vaines assurances, assurances en l'air. Assurances positives.

Försvårlingsaktie-bolag; *Se* **Försvårlingsbolag**.

Försvårlingsanstalt *f*, maison *f* d'assurance.

Försvårlingsbevis *n*, police *f* d'assurance.

Försvårlingsbolag *n*, compagnie *f* d'assurance.

Försvårlingsgäfvare *m*, assureur *m*.

Försvårlingspremie *m*, prime *f* d'assurance.

Försvårlingsstagare *m*, assuré *m*.

Försvårlja *va*, vendre, débiter, faire le débit de.

Försvårljande *n*; *Se* **Försvårljning**.

Försvårljare *m*, vendeur, débitant *m*. *Ex*: Débitant de comestibles.

Försvårljerska *f*, vendeuse, débitante *f*.

Försvårljning *f*, vente *f*, débit *m*, (*d'auktion d/s*) adjudication *f*.

Försvårljningspris *n*, prix *m* de vente.

Försämrä *va*, détériorer, dégrader, altérer, vicier, abâtardir. *Ex*: Détériorer une terre, sa condition. Les longues pluies ont dégradé les chemins. Altérer les monnaies. — *sig*, dégénérer, s'abâtardir; s'altérer, se vicier, empirer. *Jfr* **Förfälla**. *Ex*: Le blé dégénère dans un mauvais terrain. Dans certaines circonstances, les races périssent ou dégénèrent. Les mœurs dégénèrent. Le vin s'altère à l'air. Sa santé s'est visiblement altérée. Le goût commença à s'altérer. Les mœurs s'altèrent. Les cœurs se vicient souvent dans l'atmosphère des grandes villes. Les affaires empirent. Mon état empire. La condition des peuples empire presque toujours par les fréquentes mutations des gouvernements.

Försämrä *pa*. — *beskaffenhet*, état *m* de dégradation. *Se* *dfo* **Förskring**.

Försämrä *f*, détérioration, dégradation, altération, viciation *f*, abâtardissement *m*. *Ex*: La détérioration d'un peuple, d'un gouvernement, de la morale, de la politique, du cœur. La dégradation du goût a suivi pas à pas la dégradation des mœurs. L'altération des monnaies. La viciation de l'atmosphère des wagons. L'abâtardissement d'une race d'animaux.

Försända *va*, envoyer.

Försändande *n*, **Försändelse**, **Försänding** *f*, envoi *m*, remise *f*.

Försänka *va*, submerger, plonger; fermer, fermer l'entrée de. — *sig*, se plonger.

Försänkning *f*, submersion *f*; tout ce qu'on plonge au sein des eaux pour fermer le passage. *Göra* — *ar*, fermer le passage; *oeg* sonder le terrain. *Hafva* (*djupa*) — *ar*, ne pas manquer d'appui, d'amis (à force de mesures bien prises, à force d'intrigues).

Försänkt *pa*; *oeg* descendu; *Jfr* **Fördjupa**. *Ex*: Ô toi qui vois la honte où je suis descendu. *Vara* — *t* *okunnig*, *t* *lastens* *dy*, croupir dans l'ignorance, dans le vice.

Försätta (—) *va*, atteler.

Försätta (—) *va*, mettre, placer, jeter, réduire; transporter; allier; (*ttid*) perdre. *Ex*: Mettre qu'en bonne, en mauvaise humeur, en fureur. Mettre qu, qch en danger. Mettre une ville en état de siège. Les circonstances placent quelquefois les hommes dans une position délicate. On se trouve placé dans toute la situation de l'auteur. À peine détrompés par la possession d'un objet, un nouveau désir nous jette dans la même illusion. Dans quelles angoisses vous nous avez jetés! Voyez l'état où vous me réduisez, l'avilisse-

ment où me réduisent les remords et la honte. Et quand j'aurais toute la foi possible, jusqu'à transporter les montagnes (I Cor XIII, 2). Pour fabriquer des monnaies durables, on allie l'or et l'argent avec un peu de cuivre. — *t* *friset*, *pd* *fri* *so*, mettre, remettre en liberté, élargir, relâcher. — *sig* *in*; *Se* **Sätta** *sig* *in*.

Försättande *n*, mise; (*om* *ttid*) perte *f*. *Ex*: La mise en état de défense de la place.

Försättning *f*. *Gen*. *om* *skr*: *Vid* — *en* *var* *han* *rädd* *för* *en* *af* *hästarnes*, *som* *brukade* *äld*, en attelant les chevaux, il eut peur de l'un d'entre eux qui avait l'habitude de ruer. — *om* *gick* *långsamt*, on était lent à atteler les chevaux.

Försök *n*, essai *m*, tentative, expérience *f*. *Ex*: Faire l'essai d'une machine, d'une arme à feu. Il a choisi ce sujet pour son premier essai. Essai sur la peinture, la musique. Une tentative de vol, d'assassinat, d'évasion. Sa première tentative fut malheureuse. J'aurais fait une tentative pour me sauver, si la porte n'eût pas été fermée. Faire des expériences sur la pesanteur de l'air. *Köpa* *ett* *ur* *pd* —, acheter une montre à l'épreuve.

Försöka *va*, essayer (de), tenter, tâcher. *Ex*: Essayer un cheval, un habit, des bottes, une plume. Essayer ses ailes. J'ai essayé de le persuader. Essayer d'imiter qu, de peindre qch. Essayer d'un moyen pour agir sur qu. Il faut essayer de tout. Essayer-en une semaine ou deux. Tenter différents moyens. Tenter l'impossible. Tenter toutes les voies de douceur et d'humanité. Tenter de détruire une coutume. Si je rencontre quelque infortuné, je tâche de venir à son secours. Tâches de vivre tranquille si vous ne pouvez vivre heureux. — *sig*, s'essayer (à qch).

Försökelse *f*, épreuve *f*. *Ex*: Voilà un sujet d'allégresse dans ce temps si court d'afflictions et d'épreuves (I St-Pierre I, 6).

Försörja *va*, faire vivre, nourrir, pourvoir à la subsistance de, entretenir. — *sig*, gagner sa vie (à), vivre. *Ex*: Gagner sa vie à écrire. Vivre de son travail.

Försörjande *n*, entretien, (*barns* *för* *framtiden*) établissement *m*.

Försörjd *pa*; (*glst*, *etablerad*) établi. *Fd* *sin* *dotter* —, établir sa fille.

Försörjningsanstalt *f*, hospice *m*, maison ou fondation *f* de charité.

Försörjningsmedel *n*, moyen *m* de subsistance.

Försötta *va*; *Se* **Förslutva**.

Förtäga *va*, chasser, faire passer, dissiper, amortir, endormir, offusquer, sétrir. *Ex*:

Cette odeur, ces herbes chassent les mauvais airs. Cela chasse les chagrins, les mauvaises pensées. Cela fait passer le mal de dents. Faire passer l'envie de qch. Dissiper les illusions. Amortir le son. Des tapis épais amortissaient le bruit de nos pas. Ce remède endort le mal de dents, la douleur. Offusquer la vue de qch. Offusquer, sétrir l'éclat de qch. — *det* *obehagliga*, *pinsamma* *t* *lednadens*, *smärtan*, charmer l'ennui, la douleur. — *sig*, s'échiner. *Ikke* — *sig*, aller doucement en besogne; ne pas piocher.

Förtal *n*, médisance, calomnie, diffamation *f*, dénigrement *m*.

Förtala *va*, médire de, calomnier, diffamer, dénigrer. — *sig*; *Se* **Föräga** *sig*.

Förtälare *m*, calomniateur, diffamateur, dénigreur *m*.

Förtäppad *a*, réprouvé.

Förtäppelse *f*, réprobation, perdition *f*.

Förtäckning *f*, liste, table *f*, tableau, état, relevé *m*.

Förtäga *a*, discret, retenu dans ses paroles.

Förtägenhet *f*, discrétion *f*.

Förtäna *va*, étamer, platinier.

Förtäna *m*, étameur *m*.

Förtänning *f*, étamage *m*.

Förtid *m*. 1. —, avant le temps, avant l'heure, prématurément, intempestif. *Ex*: Gelée intempestive.

Förtidig = *för* *tidig*. *Se* **Tidig**.

Förtiga *va*, taire, passer sous silence. *Att* —, pour ne rien dire de, sans compter (qu).

Förtigande *n*. *Gen*. *om* *skr*: — *t* *af* *denna* *omständighet* *däro* *honom* *tadel*, il fut blâmé pour avoir tû, pour n'avoir pas relevé cette circonstance.

Förtimra *va*, **Berga** *cuveler*.

Förtimring *f*, cuvelage *m*.

Förtjena *va*, mériter, être digne de, valoir la peine; gagner, tirer (du profit), bénéficier. *Ex*: Cette affaire mérite, vaut la peine qu'on y pense. Gagner dans une affaire, tirer profit d'une affaire (conclue avec qu). On a tiré une somme considérable de la vente des meubles. Bénéficier sur une marchandise, sur un marché.

Förtjens *f*, mérite; bénéfice (quois au pluriel), gain, profit, lucre *m*. *Ex*: Beaucoup de peine et peu de lucre. *Hans* — *er* *om* *färdens* *landet*, les services qu'il a rendus à la patrie. *Hafva* *mycken*, *liten* *pd* *ngt*, gagner beaucoup, peu à qch.

Förtjensfull *a*, (*person*, *sak*) d'un grand mérite, qui a beaucoup de mérite, bien du mérite, plein de mérite, (*person*) méritant, (*sak*) méritoire. *Ex*: Faire une action méritoire. *Det* *är* *ganska* — *t*, il y a beaucoup de mérite (à sentir et à confesser ses torts), ce-

la est bien méritoire. *Det — a ut, le mérite, le prix de (de l'obéissance, d'un ouvrage, d'une action).*

Förtjent *pa*, mérite; (*person*) de mérite. *Ex:* Éloge mérité. Pénalité méritée. *Öbra sig — a*, mériter. *Ex:* Ses services lui ont mérité cette place. *Han har gjort sig väl — a*, on s'dernestlandet, il a bien mérité de sa patrie. *Udela belöningar af dem, som deraf gjort sig mest — a*, donner des récompenses aux plus méritants.

Förtjanna *va*, charmer, ravir, enchanter, enthousiasmer.

Förtjannande *a*, charmant, ravissant, enchanteur, délicieux, de délices. *Ex:* Lieu de délices. *Riktigt —* beau à ravir; un véritable amour. *Ex:* Cette montre, cette bonbonnière est un véritable amour.

Förtjannade *adv*, à ravir. *Ex:* Chanter à ravir. Elle est belle à ravir.

Förtjannare *m*, enchanteur *m*.

Förtjannarska *f*, enchanteresse *f*.

Förtjannning *f*, enchantement, ravissement *m*, extase *f*, délices *fp*; coqueluche *f*. *Ex:* Il est la coqueluche de toutes les femmes. *Räks i —*, s'extasier, être ravi en extase.

Förtjanningsfeber *m*, engouement *m*, extase *f*, enthousiasme *m*.

Förtjust *pa*. — *i, d/ve* prévenu en faveur de. *Blifva — i ngn, ngt, d/ve* s'engourer de qn, de qch. *Jag är icke synnerligen i expositions*, je ne raffole pas des expositions.

Förtorka *va*, dessécher; tarir. *Ex:* C'est une fleur que le soleil a desséchée. La chaleur a tari cette source, ce ruisseau.

Förtorka *vn*, **Förtorkas *vd*, sécher, se dessécher; tarir. *Ex:* Les feuilles séchent sur les arbres avant de tomber. Ses vives couleurs s'effacent, elle languit, elle se dessèche. Source, puits qui ne tarit jamais.**

Förtorkad *pa*. *Ex:* Arbres desséchés. Fleurs desséchées. Fontaine tarie.

Förtampa *va*, (*nedtrampa*) fouler; oeg fouler aux pieds.

Förtret *m*, dépit, chagrin, ennui *m*. *Jfr Förtretlighet*. *Ex:* Faire dépit à qn. Faire qch par dépit. J'oubliais tous les dépités qu'elle m'a faits. Il fut obligé de le faire à son grand chagrin. Le chagrin de ne se sentir pas si loué que chacun des autres académiciens. Cette affaire lui a donné beaucoup d'ennui.

Förtreta *va*, fâcher, dépitier, indigner.

Förtretad *pa*. *Blifva —*, se fâcher, se dépitier (de).

Förtretlig *a*, fâcheux, contrariant. *Head det dr — till d/ve* Quelle contrariété! Quel contretemps!

Förtretlighet *f*, contretemps *m*, contrariété *f*, débordre, ennui *m*.

Förtre *va*, confier, faire confiance de. *Ex:* Je lui ai fait confiance de mon dessein. — *sig till, se confier à*.

Förtroende *m*, confiance, foi, croyance *f*, crédit *m*, (*meddelande*) confidence *f*. *Ex:* Avoir confiance en qn, dans qch. Donner sa confiance à qn. Placer mal sa confiance. Cela donne de la confiance. J'ai foi en vos discours. Il n'a nulle foi au magnétisme. Puis-je à de tels discours donner quelque croyance? Doit-on quelque croyance à des âmes si noires? Obtenir du crédit. Donner crédit à des bruits indécis. Faire confiance de qch à qn. Je vous dis cela en confiance. Il était dans la confiance. *Vinna —, d/ve* s'accréditer. *I —, d/ve* confidement, confidentiellement. *Ex:* Cela m'a été dit confidentiellement, et non pas officiellement. *I — till edra löften*, me fiant à vos promesses.

Förtroendefullt *adv*, en (toute) confiance, avec confiance.

Förtroendest *m*, **Förtroendesyssla** *f*, place *f* de confiance. *Person, som beklöder en —*, homme *m* de confiance.

Förtroendespdrag *n*, mission confidentielle.

Förtroendevotum *n*, vote *m* de confiance.

Förtrogen *a*, intime, affidé. *Öbra sig — med ngt, se familiariser avec qch. En af hans förtrogne*, un de ses affidés. *Det dr hans förtrogne*, c'est son confident, son homme de confiance. *Det dr hans förtrogna (vänninna)*, c'est sa confidente.

Förtrollig *a*, familier, intime; *Dipl* confidentiel. *Lefva på — iot med ngn*, vivre familièrement avec qn.

Förtrollighet *f*, familiarité, intimité *f*. *Nedlita sig till — med, se familiariser avec. Ex:* Se familiariser avec les petites gens.

Förtrolligt *adv*, familièrement. — *bekant med ngn*, familier avec qn, lié avec qn.

Förtrolla *va*, ensorceler, jeter un sort sur, à, charmer, enchanter.

Förtrollad *pa*, *d/ve* sous le charme.

Förtrollande *a*, magique, enchanteur.

Förtrollning *f*, charme, enchantement *m*. *Ex:* Le charme est rompu. Défaire, briser, rompre un enchantement. *Lösa ur —, d/ve* désenchanter.

Förtropp *m*, avant-garde *f*.

Förttryck *n*, oppression *f*.

Förttrycka *ra*, opprimer.

Förttryckare *m*, oppresseur *m*.

Förttryta *va*, dépitier, indigner.

Ex: Cette perte l'a dépité, il n'a plus joué depuis. *Det förttryter mig (att)*, je suis fâché, je regrette (que, de). *Läta sig —*, se rebuter.

Förttrytelse *f*, dépit *m*, indignation *f*. *Ex:* Avec quel noble

dépit reprit-elle alors les chapeaux qu'elle croyait avoir quittés.

Förtrollig *a*, excellent, parfait. *Det — a hos, i ngt*, l'excellence de qch.

Förtrollighet *f*, excellence *f*.

Förtrolligt *adv*, excellentement, parfaitement, à merveille, parfaitement bien, le mieux du monde. *Ex:* Cela est, cela va le mieux du monde.

Förtrosta *vn*. — *pd*, mettre sa confiance en, avoir confiance en, se reposer sur, se confier à, en, sur.

Förtrostan *f*, confiance, assurance *f*. *Ex:* Mettre sa confiance dans les richesses. Ils ont pris cette mesure dans la confiance, dans l'assurance de la victoire. J'ai la ferme assurance qu'il nous aidera.

Förtrostanfull *a*, plein de confiance.

Förtrostanfullt *adv*, avec confiance.

Förtrosta *vd*, se laisser. *Ex:* Ne vous laissez pas de faire du bien (II. Thes III, 13).

Förtälla *va*, payer, les droits de douane de, acquitter à la douane. *Ex:* Acquitter un ballot à la douane.

Förtällande *n*, **Förtällning** *f*, payement *m* des droits de douane.

Förtynna *va*, raréfier, subtiliser. *Jfr Utspäda*. — *a, d/ve* se raréfier, se subtiliser.

Förtynnning *f*, raréfaction, subtilisation *f*.

Förtvina *vn*, désespérer.

Förtvina *a*, *eg o*, oeg désespéré; oeg furieux. *Ex:* Parti désespéré. Situation désespérée. Désespéré de faire attendre qn. Voilà un furieux travail. *Blifva —*, se désespérer. *Öbra —*, désespérer. *Ex:* Cet enfant me désespère, il ne fait aucun progrès.

Förtvinnadt *adv*, comme un désespéré, en désespéré, désespérément, furieusement, excessivement. *Ex:* Orier, combattre comme un désespéré. Se battre en désespéré. Être désespérément amoureux. Une oreille un peu délicate pâtit furieusement à entendre prononcer ces mots-là. Boire excessivement.

Förtvinna *f*, désespoir *m*. *Bringpa till —*, jeter, plonger dans le désespoir, réduire, mettre au désespoir. *Räks i —*, tomber dans le désespoir, se désespérer. *Orsak till —*, tbi désespoir.

Förtvina *vn*, s'étioler, sécher, se dessécher.

Förtvinnande *n*, étiolement *m*.

Förtv *konj*; *Se Ty. Icke —*, néanmoins, toutefois.

Förtvicka *va*, prendre en mal.

Förtvicka *ra*, méinterpréter, chauger le sens de.

Förtvilliga *va*, rendre clair, intelligible, faciliter l'intelligence de.

Förtvilligande *n*; *Se Förtvilligande*.

Gen. omskr.: Till — af detta uttryck, afin de rendre cette expression plus claire.

Förtärling *f*, interprétation défavorable, méinterprétation *f*.
Förtäna *vn*, dépérir, sécher sur pied, sécher de langueur.

Förtäna *n*, dépérissement *m*.
Förtäna *va*, tendre lourd, alourdir.

Förtäna *va*, traduire en allemand.
Förtäna *kalag* *f*, traduction *f* en allemand.

Förtäckt *a*, convert, indirect. *Ex:* Parler à mots couverts. Louanges indirectes.

Förtälja *va*, raconter, réciter, dire, exprimer.

Förtälja *va*, — *agn (för) ngt*, trouver à dire à qch, prendre qch en mauvaise part. *Huru kan ni — honom, att han tagit detta steg?* Que trouvez-vous à dire au parti qu'il a pris?

Förtälsam *a*, prévoyant, circospect, bien avisé.

Förtälsamhet *f*, prévoyance, circospection *f*. *Brist på —*, imprévoyance *f*.

Förtäsa *va*, manger, prendre, consumer, consumer, dévorer. *Ex:* Manger de la viande, du fruit. Il rejette tout ce qu'il prend. Il n'a encore rien pris. Consommer des provisions de bouche. Un feu secret le consume lentement. Le chagrin le dévore. *Den sjuka får icke — annat än några skedblad soppa*, le malade est réduit à quelques cuillerées de bouillon. — *a*, *ä* se manger; se consumer. *Ex:* Se consumer de tristesse et d'en-nui.

Förtärande *n*. *Gen. omskr.: — t af en sådan myckenhet mat och dryck gjorde honom sjuk*, à force de manger et de boire tant, il tomba malade.

Förtäring *f*, (*kost*) chère, consommation *f*.

Förtäta *va*, condenser, concrétiser.

Förtäta *ing* *f*, condensation *f*.

Förtäja *va*, affourcher, amarrer.

Förtäja *ing* *f*, amarrage *m*.

Förtäna *va*, fâcher. — *a*, se fâcher. *Ex:* Vous vous fâchez de n'avoir pas de quoi vous fâcher. Se fâcher contre qn.

Förändelig *a*, étonnant, surprenant, étrange, singulier.

Förändeligt *adv*, singulièrement.

Förändra *v. imp. Det — r mig (att)*, je m'étonne (que, de). *Ex:* Je m'étonne qu'il ne voit pas le danger où il est. Je m'étonne de voir ses procédés.

Förändra *slg* *vr*, s'étonner, s'émerveiller. *Ex:* Ne vous étonnez pas, mes frères, si le monde vous hait (I St-Jean III, 18).

Il n'y a pas de quoi s'émerveiller.

Förändran *f*, étonnement *m*. *Falla —*, s'émerveiller (de).

Förändransvärd *a*, merveilleux, étonnant.

Förändransvärdt *adv*, merveilleusement, étonnamment.

Föräna *va*, (daigner) accorder, concéder; laisser. *Ex:* O mortelle mort! que ne lui laisses

— tu plus longtemps le plaisir de voir le fruit de ses travaux?

Förat (—) *adv*, devant, avant, auparavant, précédemment, préalablement, d'avance. *Ex:* Quelques jours avant, auparavant.

Une plaque d'argent, préalablement exposée à l'action du chlore. *Gå —*, marcher ou aller devant, prendre les devants; précéder; avancer. *Ex:* Il leur ordonna de prendre les devants.

Le chapitre qui précède. Votre montre avance de dix minutes.

Komma —, arriver avant (un autre, les autres), arriver le premier. *Kasta sig i vattnet med Aufouder* —, se jeter dans l'eau la tête la première. *Redan —*, quelque temps auparavant; antérieurement, déjà, ci-dessus.

Jag sade er det —, je vous l'avais bien dit.

Förat (—) *adv*, en avant, devant, sur l'avant. *Ex:* Aller en avant. Être fort loin en avant. Il est là devant. Nous nous tenons sur l'avant (du navire).

Förat *prep*; *Se Förutom*. *Mig, Anom —*, sans moi, sans lui.

Vara —, se passer de. *Ex:* C'est posséder les biens que de savoir s'en passer. *Du får allt vara det —*, il faut nécessairement t'en passer, y renoncer. *Kunna gerna vara — ä* n'avoir que faire de.

Ex: Je n'ai que faire de lui ni de ses visites (*seddi honom som hans besök*).

Förutbestämmelse *f*, prédestination *f*.

Förutfattad *a*, préconçu.

Förutgående *a*, préalable, préliminaire.

Förutgåend *a*, précité, prémentionné.

Förutom *prep*, hors, hormis, en sus de. — *det att*, outre que.

Förutsett *a*, supposé, posé, pré-supposé. *Ex:* Il n'y a là aucune difficulté, supposé qu'on ait beaucoup d'hommes et beaucoup de vivres. Posé que cela fût, que feriez-vous?

Förutse *va*, prévoir.

Förutseende *n*, prévoyance *f*.

Förutskicka *va*, (*framkasta på för-hand*) émettre, faire (avant de), exposer ou faire connaître d'avance, d'abord, au préalable.

Jag får — den anmärkningen, d'abord je vous fais observer (que), je vous prie d'observer (que).

Förutskickad *pa*, — *a anmärknin-gar*, observations *fpl* préliminaires, prolégomènes *mpl*.

Förutspå *va*, pronostiquer, conjecturer, faire l'horoscope de. *Ex:* Pronostiquer l'issue de qch. On m'a dit telle chose, et de là je conjecture sa perte. Cette entreprise n'a pas réussi, j'en avais fait l'horoscope.

Förutspå *va*, prédire.

Förutspåelse *f*, prédiction *f*, pronostic *m*.

Förutsetta *va*, présupposer, pré-sommer, supposer, poser (en fait, le cas). *Jfr Antaga*. *Ex:* Présupposer un fait. Je présume

que mon ami est encore malade. Cet ouvrage suppose de vrais, de grands talents dans son auteur. — *a*, *ä* se présupposer, se présumer, se supposer.

Förutställning *f*, pré-supposition, supposition, hypothèse *f*. *Ex:* L'hypothèse d'un suicide est difficile à admettre.

Förvalta *va*, administrer, manier, gérer, régir, exercer. *Ex:* Administrer bien sa fortune. Il mane tous les biens de cette maison. Gérer un domaine, les affaires de qn. Régir une succession par autorité de justice.

Exercer un emploi. *Själ* —, *ä* avoir l'emploi de. *Ex:* Avoir l'emploi de son domaine.

Förvaltande *n*; *Se Förvaltning*.

Förvaltare *m*, administrateur, régisseur, gérant; économ; dispensateur *m* (I St-Pierre IV, 10).

Förvaltarinnor *f*, administratrices *f*.

Förvaltning *f*, administration *f*, manèment *m*, gestion, régie, gerance *f*, exercice *m*, régime administratif. *Ex:* Voilà les changements qui doivent s'opérer dans le régime administratif.

Förvaltningsgren *m*, branche *f* d'administration. *Ex:* Les différentes branches de l'administration.

Förvaltningskommitté *m*; *Se Förvaltningsutskott*.

Förvaltningskostnad *m*, frais *mpl* d'administration, de gestion, de régie.

Förvaltningsutskott *m*, comité administratif. *Landbruksakade-mien —*, le comité permanent de l'académie de l'agriculture.

Förvaltningsår *n*, année *f* d'exercice, exercice *m*.

Förvaltningsår *gård* *f*, procédé ou arrêté administratif.

Förvandla *va*, (*öfverande varle*) transformer, métamorphoser; (*sakförhållande*) convertir, réduire; commuer; tourner (*en*); décomposer, altérer. *Ex:* On a commué la peine de mort en celle des travaux forcés. Tourner le siège en blocus. La mort avait décomposé ses traits. Altérer les traits, le visage. — *a*, *ibi* se transformer, se métamorphoser, se transfigurer; se convertir, se réduire (*en*); se décomposer. *Låta — sig, kunna — till ngt, ä* être convertible ou réductible en qch. *Ex:* Les centimes sont réductibles en francs.

Förvandling *f*, transformation, métamorphose; réduction; commutation; décomposition, altération *f*, changement *m*, variation *f*.

Förvandlingsstraff *n*, peine commuée; conversion *f* (acquiessement *m*) d'une amende en (par la) prison.

Förvänt *a*; *Se Beslågstad*.

Förväntak; *Se Slågstad*.

Förvar *n*, garde *f*. *Ex:* Donner une chose en garde. Prendre qch en sa garde. *Vara i säker-t* —, être (mis) en lieu sûr, en lieu de sûreté.

Förvara *va*, garder, conserver, servir (sous clef). *Ex:* Dans les chaudières, on ne peut garder la viande. Vin, fruits qu'on peut garder. Garder un prisonnier. Conserver des fruits. *Sedr att* —, de difficile, de mauvaise garde. *Kunna* —, pouvoir se garder, se conserver, être de garde, de bonne garde. *Ex:* Dans les chaudières, la viande ne peut se garder. Les cornichons se conservent dans le vinaigre. Les fruits sont de (bonne) garde.

Förvarare *n*, conservation, garde *f*.

Förvarare *m*, dépositaire *m*. *Se Vårdare*.

Förvaring *f*; *Se Förvarande*.

Förvaringsmedel *n*, préservatif *m*, moyen préservateur ou préservatif.

Förvaringsrum, **Förvaringsställe** *n*, dépôt *m*.

Förveckla; *Se Inveckla*.

Förveckling *f*, complication; broutillette *f*. — *ar, d/s* méintelligence *f*. *Åstadkomma* — *ar i, emellan*, (bi) broutiller.

Förveckliga *va*, amollir.

Förveckligande *n*, amollissement *m*.

Förverka *va*, perdre par sa faute, fortifier. — *adelkapet*, déroger (à noblesse).

Förverkande *n*, perte *f* (par sa faute).

Förverkliga *va*, réaliser, mettre à exécution.

Förverkligande *n*, réalisation, mise *f* à exécution.

Förverkligliga *va*, séculariser.

Förverkligande *n*, sécularisation *f*.

Förvetas *a*, curieux, d'une curiosité indiscrette, indiscret.

Förvetenhet *f*, curiosité indiscrette, indiscretion *f*.

Förvexla *va*, confondre, prendre (l'un pour l'autre).

Förvexling *f*, confusion, méprise, erreur *f*.

Förvilda *va*, rendre sauvage ou farouche, abrutir.

Förvilla *va*, abuser, induire en erreur, séduire, dépayser, illusionner, troubler. — *sig, ofta* s'égarer.

Förvillande *a*, propre à induire en erreur, fourvoyant. — *likhet, d/s* ressemblance frappante, à s'y méprendre.

Förvillande *n*, séduction *f*.

Förvillelse *f*, égarement, écart *m*, aberration *f*.

Förvirra *va*, confondre, troubler, embarrasser.

Förvirrad *a*, confus, troublé, embarrassé. *Göra* —; *Se Förvirra*.

Blifva —, se confondre, se troubler, s'embarrasser.

Förvirradt *adv*, confusément.

Förvirring *f*, confusion *f*, embarras, trouble; (*oordning*) désordre *m*.

Förvisa *va*, bannir (de), reléguer (dans, à, sur), déporter (dans, à), renvoyer (à). *Jfr Landsförvisa*. *Ex:* Renvoyer une affaire à tel tribunal.

Förvisande *n*, **Förvisning** *f*, ban-

nissement *m*, relégation, déportation *f*; renvoi *m*.

Förvisningsort *m*, lieu *m* d'exil, de déportation.

Förvisningsstraff *n*, peine *f* d'exil, de déportation, exil *m*, déportation *f*.

Förvisna *va*, assurer. — *sig om*, s'assurer de. *Ex:* S'assurer d'une nouvelle avant de la répandre.

Avant de rien entreprendre, il faut s'assurer du ministre, des dispositions du ministre. — *sig om att*, s'assurer de, que. *Ex:* Qui peut s'assurer de trouver les moments commodes et favorables? Elle veut s'assurer qu'elle est aimée.

Förvisnad *a*, assuré, sûr. *Jag kanner mig* — *om*, je m'assure (qu'il le fera).

Förvisnare *en*, *eg o. oeg* se flétrir, (*om gräs*) se faner.

Förvisnande *n*; *Se Förvisning*.

Förvisning *f*, flétrissure *f*. *Bringa till* —, flétrir, faner.

Förvisne *adv*, assurément, à coup sûr.

Förvittra *va*, s'effleurir, tomber en efflorescence, se décomposer (sous l'influence de l'air).

Förvittring *f*, efflorescence *f*.

Förvrída *va*, fausser, détordre, altérer, donner une contorsion, des contorsions à, décomposer; mettre à l'envers, tourner, bouleverser. *Ex:* Détordre un passage. Altérer le sens d'un passage. Donner une contorsion à la vérité. Décomposer les traits de la physiologie. Mettre la tête, la cervelle à l'envers à qn. Tourner le cerveau, la tête à qn. L'adversité lui a bouleversé la tête.

Förvrídning *f*, contorsion, altération, décomposition *f*.

Förvråga *va*, donner une entorse à, pervertir, tordre, dénaturer, altérer, donner une mauvaise interprétation, un sens contraire à.

Förvråkning *f*, altération *f* (de), mauvaise interprétation (donnée à).

Förvranne *a*, atteint. — *och öfverbevisad om att hafva stulit*, atteint et convaincu d'avoir volé.

Förvåg *f*, volée *f* (de devant).

Förvälla *va*, être la cause de, causer.

Förvillande *n*, faute *f*. *Detta har skett genom den och dens* —, *d/s* cela est du fait d'un tel. *Detta har skett utan hans* —, cela s'est fait sans lui, sans qu'il y ait contribué en rien.

Förvåna *va*, étonner. *Det* — *r mig*, *att ni icke blifvit underrättad derom*, je m'étonne que vous n'en ayez pas été informé.

Förvånsavård; *Se Förundransvård*.

Förvånas *ed*, s'étonner, être étonné.

Förvåning *f*, étonnement *m*. *Blifva slagen med* —, s'émerveiller.

Förväg *m*. *I* —, par avance, par anticipation. *Springa ngn i* —, devancer qn (en courant). *Be gifva sig af i* —, prendre le(s)

devant(s). *Komma ngn i* —, gagner qn de vitesse. *Gå ngn, ngt i* —, prévenir, devancer qn, qch. *Gå händelserna i* — (*under en berättelse*), anticiper sur les événements. *Gå åren i* —, ne pas attendre les années. *Frankstad, framtids i* —, anticipé. *Erdögga betänning i* —, anticiper le paiement.

Förvägen; *Se Öfvrågen*.

Förvägra *va*, refuser.

Förvälla *va*, faire blanchir.

Förvånd *pa*, *d/s* pervers, faux, mauvais. *Behandla en sak på ett* — *ett sätt*, prendre une affaire à contresens, à contre-poil, à rebrousse-poil.

Förvånda *va*, contrefaire, déguiser, pervertir, convertir, tourner, méinterpréter. *Ex:* Contrefaire sa voix. Contrefaire, déguiser son écriture. — *synes på folk*, fasciner les yeux.

Förvåndhet *f*, perversité *f*.

Förvåndt *adv*, à contresens, de travers, perversément.

Förvånta; *Se Vänta*.

Förvåntan *f*, attente *f*. *Ex:* Tout prospère au delà de leur attente. Dans l'attente de qch. *I* — *pd andagting bättre*, en attendant mieux.

Förvärff *n*, acquêt *m*.

Förvärfd *pa*. — *egendom*, acquêts *mpl*.

Förvärfskälla *f*, source de gain, source d'industrie, ressource *f*.

Förvärfa *va*, **Förvärfa** *sig* *er*, acquérir, obtenir, se concilier. *Äter* —, (bi) ramener. *Ex:* Il vient de prendre une meunerie qui lui ramènera les sympathies libérales.

Förvärfsfande *n*, acquisition *f*.

Förvärva *va*, rendre pire, empirer, aggraver, envenimer. — *a*, aller de mal en pis, empirer, s'aggraver, s'envenimer. *Ex:* Ses affaires empirent, le mal s'aggrave de jour en jour. Me plaies se sont envenimées.

Förväxta, (*vanakapligt formad*) difforme, rachitique, noué; (*allt för frodig*) trop épais; trop monté. *Ex:* Des asperges trop montées.

Förvågra *va*, rajeunir. — *a*, rajeunir.

Förvågrad *pa*, *Uppstå* —, renaitre.

Förvåra *va*, aliéner, disposer de, écouler, vendre. *Ex:* Aliéner une propriété, une maison, des meubles. Disposer de ses biens. Écouler des produits agricoles, des denrées, des marchandises. Vendre ses bijoux. — *a*, *d/s* s'aliéner, s'écouler, se vendre.

Förvårande *n*, aliénation *f*, écoulement *m*, vente *f*.

Förvårad *pa*, *eg* vieillir; *oeg* suranné. *Ex:* Trouver qn bien vieillir. Façon de parler surannée. — *ett arbete*, (bi) ouvrage arriéré.

Förvådras *ed*, vieillir.

Förvår (*Under*) — *et*, l'avant-dernière année; l'année dernière; au commencement de cette année.

Förvåla *va*, améliorer, perfectionner, ennoblir, élever; met-

tre en œuvre. — *s*, *dfe* s'améliorer, se perfectionner, s'ennoblir.

Förädlande *a*, qui élève l'âme, l'esprit, les sentiments.

Förädlande *adv*. *Verka* — *pd*, donner de l'élévation à. *Se dfe* Förädla.

Förädling *f*, amélioration *f*, perfectionnement *m*.

Förädlingssätt *m*, manière, méthode *f* ou mode *m* d'amélioration ou de perfectionnement.

Förädrähus *n*, maison paternelle, toit paternel. *I* — *et*, sous le toit paternel.

Förädräls *a*, orphelin (de son père et de sa mère).

Förädrar *mpl*, parents *mpl*, père et mère, auteurs *mpl* de nos (mes, ses, vos) jours.

Förädrars *m*, soins *mpl* d'un père et d'une mère, soin paternel ou maternel.

Förädrämskhet *f*, tendresse *f* des parents.

Förärläka *sig* *vr*, devenir amoureux (de), s'amouracher (de), s'appréhender (de). — *sig* *pd* *nytt*, s'appréhender d'un nouvel amour.

Förärläka *pa*. *Göra* — *t*, amouracher de.

Föränderlig *a*, variable, changeant, muable. *Ex*: La fortune est variable. L'esprit de l'homme est variable. Rien au monde n'est aussi variable que ce

qu'on appelle l'opinion publique. Temps variable, changeant. Personne, humeur changeante. Tout est muable en ce monde. *Barometern står på — t*, le baromètre est au variable. *Lyckan är —, dfe* la fortune a ses retours.

Föränderlighet *f*, variabilité, mutabilité, fluctuation *f*.

Förändra *va*, changer, modifier. (*förändra*) altérer, (*förändra*) amender. — *s*, — *sig*, changer, se modifier, varier, s'altérer.

Förändring *f*, changement *m*, mutation, variation, modification, innovation, altération *f*, amendement *m*. *Göra* — *t* *ngt*, apporter un changement, une modification à qch, opérer un changement (des changements) dans qch. *Se dfe* Förändra.

Heiken — emot förr! Comme tout est changé!

Förära *va*, gratifier de.

Förärande *n*, gratification *f*.

Förärfva *sig* *vr*: *Se* Gå i art under Art. *Vår ädliga smak förärfver sig på våra barn*, nous passons le mauvais goût à nos enfants.

Förärfing *f*, gratification *f*, présent, cadeau *m*.

Föräta *sig* *vr*, manger trop, s'indigérer.

Föröda *va*, dévaster, désoler, dépeupler; (*öda bort*) gaspiller.

Förödande *a*, dévastateur, désolateur.

Förödande *n*, *Se* Ödeliggande; (*bortödande*) gaspillage *m*.

Förödare *n*, désolateur, dévastateur; gaspilleur *m*.

Förödelse *f*, désolation, dévastation *f*, (*d* *meniskor*, *djur*) dépeuplement; dégât *m*. *Anställa stor —*, faire de grands dégâts. *Anställa stor — på ngt*, faire un grand dégât de qch.

Förödmjuka *va*, humilier, mortifier, abaisser. — *sig*, s'humilier.

Förödmjukande *a*, humiliant, mortifiant.

Förödmjukande *n*, abaissement *m*.

Förödmjukelse *f*, humiliation, mortification, confusion *f*.

Föröfva *va*, exercer, faire, perpétrer. *Ex*: Exercer des cruautés. Faire un vol. Perpétrer un crime.

Föröfrande *n*, perpétration *f*. *Gripas under brottets, ögringens —*, être pris sur le fait ou en flagrant délit.

Föröfrare *m*, auteur *m* (de).

Föröka *va*, augmenter, accroître, grossir, rehausser, multiplier. (*föröka*) aggraver. — *s*, s'augmenter, s'accroître, se grossir, se multiplier, s'aggraver.

Förökad *Se* Ökad.

Förökande *n*, *Förökelse*, *Förökning* *f*, augmentation *f*, accroissement *m*, multiplication *f*. *Föna; Se* Driva *va*.

G

G *n*, *g*; *Musik* sol *m*. *Ex*: *G* final se prononce comme un *C* dur dans un long hiver.

Gadd *m*, aiguillon *m*.

Gadda *sig* *tillsammans*; *Se* Sammangadda *sig*.

Gadolinit *m*, gadolinite *f*, sillicate *m* de cérium.

Gaffel *m*, fourche, (*bordsgaffel*) fourchette; (*vagnsgaffel*) limonière *f*; (*stämngaffel*) diapason *m*; *Sjöm* corne *f* d'artimon ou de vergue; chandeller *m*. *Ex*: Le trident de Neptune est une fourche à trois dents.

Gaffelfall *n*, drisse *f* du pic.

Gaffelformig *a*, fourché, fourchu, bifurqué, dichotome.

Gaffelfrukost *m*, déjeuner *m* à la fourchette.

Gaffelkist *m*, limonier *m*, cheval limonier.

Gaffellock *m*, pic *m*.

Gaffelsegl *n*, voile *f* aurique.

Gaffelstiel *m*, limonière *f*.

Gaffa *va*. — *ut*, laisser s'exhaler, laisser s'évaporer en ouvrant la porte, les fenêtres au large.

Gafvel *m*, pignon; côté *m* d'une maison. *På två —*, tout ouvert, tout au large.

Gaffelstuster *n*, fenêtre *f* au côté de la maison, (*öfvanom takken*) vue latérale.

Gagat *m*, jais *m*.

Gaga *n*, utilité *f*, profit *m*. *Jfr* Fördel. *Ex*: Tirer (*fä*) de l'utilité, du profit de qch. *Göra* —, servir, être utile, profitable; être à sa besogne, se mettre en besogne. *Hafva ögonen till —*, faire un bon usage de ses yeux, regarder avec grande attention, avec circonspection autour de soi.

Gagna *va*, être utile à, profiter à, être bon à, servir.

Gagnande, **Gagnelig** *a*, utile, profitable, de service.

Gagnlighet *f*, utilité *f*.

Gala *f*; *Se* Galadrägt.

Gala *va*, chanter; *oeg* crier.

Galadag *m*, jour *m* de fête, de gala.

Galadrägt *f*, costume d'apparat, habit *m* de gala.

Galaktometer *m*, galactomètre *m*.

Galaktos *m*, galactose *f*.

Galande *n*, chant; *oeg* chant disgracieux.

Galant *a*, galant. *Det var —*, fort bien.

Galanteri *n*, galanterie *f*.

Galanteribod *f*, magasin *m* de bijouterie, d'objets de luxe, de fantaisie.

Galanterihandel *m*, commerce *m* de bijoux, bijouterie *f*.

Galanterihandlande *m*, bijoutier *m*.

Galanterivarer *mpl*, bijouterie *f*, objets *mpl* de luxe, de fantaisie.

Galasca *f*, galéasse *f*.

Galeja *f*, galère *f*. *Head skulle min son på — all göra!* Qu'allait-il faire dans cette galère?

Galen *a*, fou, enragé, (*origtig*) feux; (*naraktig*) extravagant, drôle. *Ex*: Chien enragé. *Det gagna t ngt*, la folie de qch. *Vara — t, efter*, être fou de (qn, qch), enragé de. *Ex*: Enragé de se divertir, de jouer, de se montrer. — *efter kärlek*, nymphomane. *Gaina uppådg*, drôletries *mpl*.

Galapanna *f*, tête écorvelée, écorvelé, écorvé.

Galenskap *m*, démente, folie, manie, extravagance, sottise, moquerie *f*. *Ex*: C'est une preuve de démente. C'est une vraie démente, le comble de la démente. Il débite toutes les folies qui lui passent par la tête. Quelle manie à un être aussi passager que l'homme de regarder au loin dans un avenir qui vient si rarement, et de négliger le présent dont il est sûr! Dire des extravagances. C'est sottise à vous que de vous imaginer qu'il s'est

ruiné au jeu. C'est une moquerie que de vouloir soutenir une telle proposition. *Prata* — *er, dfo* extravaguer.

Galenus *m*, Galien *m*.

Galer *m*, galère *f*.

Galerius *m*, Galère *m*.

Galerus *m*, forçat, galérien *m*.

Galerstraf *n*, peine *f* des galères, galères *fpl*.

Galet *adv*, faux; mal, assez mal, pas bien, de travers. *Se (pâ) Tok*. *Ex*: Raisonner, dater faux. Cela est fait, est mis tout de travers. *Råna* —, faire une erreur en comptant, se mécompter. *Od* —, se tromper de route, se méprendre; tourner mal, tourner à désavantage.

Galgacke *m*, lieu *m* de supplice.

Galge *m*, gibel *m*, potence *f*.

Galgysionomi *f*, figure, mine, physionomie *f*, patibulaire.

Galgigel *m*, gibet *m* de potence, chenapan *m*, pendard(e).

Galgrop *n*, corde *f* de pendu.

Gallio *m*, Galios *f*.

Gallid *m*, Gallien *m*.

Gallioem *m*, Gallie *f*.

Galliolek *a*, gallien, de Gallie.

Ex: La mer de Gallie.

Gallot *m*, galote *f*.

Gallien *m*, Galicie *f*.

Gall *a*, bréhaigne, infécond.

Galla *f*, *eg o. oeg* bile *f*, fiel, *eg* amer *m*.

Gallblomma *f*, fleur inféconde.

Gallblasa *f*, vésicule *f* biliaire.

Gallbläsäng *m*, canal ou conduit *m* cystique.

Galle *m*; *Se* Gallia.

Galler *n*, grille *f*, grillage, treillis *m*, barreaux *mpl*. *Se dfo* Brandjern. *Ex*: Une chambre munie de barreaux à la fenêtre. *Såta* — *för ngt*, mettre une grille à qch, griller qch.

Gallerdörr *f*, porte grillée, porte à jour ou à claire-voie.

Gallerfönster *n*, fenêtre grillée.

Galleri *n*, galerie *f*.

Gallerstäng *f*, barreau *m*.

Gallervamp *m*, cliathre *m*.

Gallerverk *n*, grillage, treillis *m*; encointe *f* à claire-voie. *Med genombruset* —, *ibst* treillage à jour.

Gallfeber *m*, fièvre bilieuse. *Han* *pl* —, *sa bile* s'échauffe. *Reta* — *pd ngn*, faire sauter qn au *pl*cher.

Gallgrönmen *pl*, principes colorants de la bile.

Gallgång *m*, conduit biliaire; (*gallans utföring*) canal *m* cholédoque.

Gallicism *m*, gallicisme *m*.

Gallien *n*, Galie *f*.

Gallier *n*, Galois *m*.

Gallimatias *m*, *n*, galimatias *m*.

Gallien *m*, poulaine *f*.

Gallisk *a*, gaulois.

Gallium *m*, gallium *m*.

Gallie *f*, vache inféconde, bréhaigne.

Galliolek *f*, collique bilieuse.

Gallra *f*, souffire, chambre *f*.

Gallra *va*, — *bort*, — *ut*, élaguer, éliminer, proscrire. *Ex*: Élaguer le chardon et la ronce. Élaguer une scène. Éliminer des

noms d'une liste. Proscrire des mots.

Galling *f*, élagage *m*, élimination, proscription *f*.

Galljak *a*, bilieux, atrabilaire.

Gallkrik *n*, haute cris, vociférations *fpl*.

Gallkrika *va*, crier à tue-tête, jeter de haute cris, vociférer.

Gallspräng *a*, *oeg* plein de fiel, transporté de fureur.

Gallsten *m*, calcul *m* biliaire.

Gallstra *f*, acide *m* cholélique.

Galläpple *n*, noix de galle, casse-noie *f*.

Galläpplestekel *m*, cynipe *m*.

Galläpplesyra *f*, acide *m* gallique.

Gallmeja *f*, calamine, *Vetensk* cadmie *f* fossile.

Gallnas *vd*, faire des bouffonneries, faire des (ses) farces.

Gallnag *m*, fou, maniaque, échappé *m* des Petites-Maisons; insensé(e), énergumène *m*, *f*, écorvelé(e), forcené(e). *Ex*: Courir comme des insensés. Parler comme un insensé, comme un énergumène. Se conduire en écorvelé.

Galon *m*, — *er*, galon *m*.

Galonera *va*, galonner.

Galepp *m*, *n*, galop *m*. *Ex*: Se mettre au galop. Danser le galop. Composer un galop. *I fullt* —, au grand galop. *Springa i fullt* —, *i bort* —, aller le grand, le petit galop. *Springa väl, mycket* *ed i* —, aller bien le galop, avoir la galopade fort belle.

Galeppera *va*, galoper.

Galepprande *pa*, — *lungt*, galopante *f*.

Galepprande *n*, course *f* au galop, galop *m*.

Galepprakt *m*, galop *m*.

Galeoch *m*, claque *f*, caoutchouc (*endast af läder*) galecho *f*.

Galt *m*, porc mâle, porc châtre, (*fargalt*) verrat *m*; *Jernbr* gueuse *f*, gueuset *m*.

Galtalsera *va*, galvaniser.

Galvanisering *f*, galvanisation *f*, zincage *m*.

Galvanisk *a*, galvanique, voltaïque. *Ex*: Courant galvanique.

Galvanism *m*, galvanisme *m*.

Galvanometer *m*, galvanomètre *m*.

Galvanoplastik *f*, galvanoplastie *f*.

Gam *m*, vautour *m*.

Gamander *m*, germandrée *f*.

Gammal *a*, vieux, âgé; ancien; (*urgammal, gammaldags*) antique. *Ex*: Vieux chapeau. Vieil homme. Vieux comme les rucs. Agé de six ans. Personnes âgées. L'ancien Testament. Ancienne noblesse. Les langues anciennes. Monument antique. Une antique dynastie. *Huru* — *dr nit*? Quel âge avez-vous? *Est halft dr* — *it barn*, un enfant de six mois. *Han dr öfver femton dr* —, il a plus de quinze ans. *Han dr lika* — *som jag*, il est de mon âge. *Man kan icke se pd honom, huru* — *han dr*, sa figure n'a point d'âge. *Så — att man kan ingå i tjenst*, en âge de servir. *Äf gamla stammen*,

af — *it skrot och korn*, de la vieille roche. *Bliva* —, vieillir; *oeg* pourrir. *Ex*: Je ne crois pas qu'il pourrisse dans cet emploi. *Börja bli* —, commencer à vieillir, être sur le retour, sur son retour. *Han blir ej* —, il ne vivra pas longtemps. *Han blir ej — der*, il n'y restera pas longtemps. *Brevet dr tre veckor* —, il y a trois semaines que la lettre est écrite. *För* —, trop vieux, hors d'âge. *Ex*: Elle est hors d'âge d'avoir des enfants. Cet arbre est hors d'âge de porter. — *it slarf*, — *it skräp*, — *strunt*, vieillirie(s) (*fpl*). *Han dr — i gården*, il connaît tous les êtres de la maison. *Man känner till af* —, on sait depuis longtemps. *Jag känner honom sedan* —, je le connais de vieille date, de longue main.

Gammaldags *a*, antique, primitif, gaulois. *Ex*: Probité gauloise.

Gammalmodig *a*, fait à l'ancienne mode, passé de mode, hors de mode, suranné, gothique. — *it uttrycksätt*, expression vieillie, archaïsme *m*.

Gammalmodigt *adv*, à l'ancienne mode, à l'antique.

Gammam *f*, *Fröjd* *och* —, transports *mpl* de joie, grande satisfaction, (joie et) liesse *f*.

Ganges *f*, le Gange.

Gangler *mpl*, ganglions *mpl*.

Ganoider *mpl*, ganoides *mpl*.

Gans *m*, ganse *f*. *Hatt med bid* — *er*, chapeau gansé de bien.

Ganska *adv*, très, fort.

Gap *n*, gueule *f*; *oeg* gouffre *m*, bouche *f*.

Gapa *va*, ouvrir la bouche. *Sid och* —, rester bouche bée, badauder, bayer. *Person, som står och* — *r, badauder*(e), — *emot ngn*, *oeg* s'ouvrir (sous les pas de qn). — *it väder*, bayer aux cornelles. — *pd*, regarder bouche bée.

Äfrunden, *som* — *r under honom*, l'abîme entreouvert sous ses pas.

Den, som — *r öfver för mycket, för idt ingenting*, qui trop embrasse, mal étroit.

Gapade *a*, qui regarde ou qui reste bouche bée; béant. *Ex*: Gouffre béant.

Gapekratt *n*, éclat *m* de rire.

Gapekratta *va*, rire aux éclats, rire à gorge déployée.

Gara *va*, ammor.

Garantera *va*, garantir, se rendre garant de, être garant de.

Garanti *f*, garantie *f*, garant *m*.

Garde *f*, garde *f*. *Ex*: Se mettre en garde. — *En garde*!

Garde *n*, garde *f*. *Ex*: Garde royale à pied, à cheval.

Gardera *pa*, garder.

Gardera *pd*, garder; en garde. *Ex*: Être gardé à carreau. Être en garde. *icke vara* —, *fått* être hors de garde.

Gardero *m*, garde-robe *f*, cabinet (noir).

Gardesofficer *m*, officier *m* de la garde.

Gardesregemente *m*, régiment *m* de la garde.

Gardin *m*, rideau, (*ruilgardin*)

store *m.*, (*för en dörr*) portière *f.*
Gardinhällare *m.*, patère (pour attacher le rideau), *Snöm* embrasse *f.*
Gardiastång *f.*, tringle *f.*
Gardiet *m.*, garde *m.*
Garfning *f.*, tannage, corroi *m.*, mégie *f.*, affnage *m.*
Garfsyra *f.*, acide *m.* tannique.
Garfsa *va.*, tanner, corroyer, passer en mégie; (*sidi*) affiner.
Garfvarbark *m.*, tan *m.*
Garfsare *m.*, tanneur, corroyeur, mégissier *m.*
Garfvarbark *m.*, plamée *f.*
Garfveri *n.*, tannerie, mégisserie *f.*
Garfvel *m.*, grand pingouin, pingouin brachypère, alca impennée.
Garhård *m.*, affinrie *f.* de cuivre.
Garkoppar *m.*, cuivre *m.* de rosette, rosette *f.*
Gara *n.*, fil; (*ndt*) filet *m.* *Vara* *ndrid* *i syndens* —, croupir dans son péché.
Garnera *ca.*, garnir; *Skepps* valiger.
Garniering *f.*, garniture *f.*, garnissage; (*skepps*) valigage *m.*
Garnieringsplanke *f.*, valgre *f.*
Garnhärva *f.*, écheveau *m.*
Garning *f.*, affnage *m.*
Garnison *m.*, garnison *f.* *Bortkommandera* *en del af* — *en frdn* *en ort*, *lemna* *en fästning med en del af* — *en*, dégarnir une place.
Garnisonellif *n.*, vie *f.* de garnison.
Garnisonsofficer *m.*, officier *m.* de la garnison.
Garnisonsoert *m.*, lieu *m.* de garnison.
Garnisonssjukhus *n.*, hôpital *m.* militaire.
Garuga *m.*, fourneau *m.* d'affnage.
Gas *m.*, (*luft*) gaz *m.*; (*stor*) gazeo *f.* *Hål, springa, hvarigenom* — *utströmmar*, fuite *f.* de gaz.
Gasarbetare *m.*, gazier *m.*
Gasarm *m.*, bec *m.* de gaz.
Gasard *a.*, gazeux.
Gasbelysning; *Se* *Gaslysning*.
Gasberedning *f.*, préparation *f.* de gaz.
Gasbolag *n.*, compagnie *f.* du gaz.
Gasbrännare *m.*, bec *m.* de gaz.
Gasognare *m.*, Gascon, Gasconne.
Gasell *m.*, gazelle *f.*
Gasexplosion *f.*, explosion *f.* de gaz.
Gasform *m.*, état *m.* de gaz; forme gazeuse. *Upplösa* *i* —, gazéifier. *Upplösnit* *i* —, gazéification *f.* *Som idter upplösa sig* *i* —, gazéifiable.
Gasformig *a.*, gazéiforme.
Gashaltig *a.*, gazeux.
Gasrättning *f.*, établissement *m.* de gaz.
Gaslocka *f.*, récipient ou réservoir *m.* de gaz.
Gasman *m.*, robinet *m.* du gaz.
**Gasmons *f.*, lustre *m.* (de bec) de gaz.
Gasrök *n.*, fourneau *m.* à gaz.
Gaslampa *f.*, lampe *f.* à gaz.
Gasledning *f.*, conduite *f.* de gaz.
Gasledningsrör *n.*, tuyau *m.* de conduite de gaz.
Gaslykta *f.*, réverbère *m.* à gaz.
Gaslysning *f.*, éclairage *m.* au gaz.**

Gasläga *f.*, flamme *f.* à gaz; jet de gaz; bec *m.* de gaz.
Gasmåtare *m.*, gasomètre, compteur *m.* à gaz.
Gasolja *f.*, gaz d'huile, gaz *m.* à l'huile, huile-gaz *f.*
Gasrör *n.*, conduit *m.* de gaz.
Gassa *sig* *vr.*, se chauffer (au soleil, au feu).
Gassa *v. imp.* *Det* — *r i solen* (*skenet*), le soleil produit une vive chaleur.
Gasmän *n.*, lumière *f.* du gaz.
Gasspruta *f.*, extincteur *m.*
Gast *m.*, bouc sauvage (Isaie XIII, 21); esprit malin, fantôme; esprit turbulent, tapageur *m.*, tapageuse *f.*
Gasta *en*, faire du tapage, carillonner.
Gastande *n.*, tapage *m.*
Gastrik *a.*, gastrique.
Gasupplysning; *Se* *Gaslysning*.
Gasverk *n.*, usine *f.* à gaz.
**Gasvinn *n.*, substance gazeuse.
Gata *f.*, rue; route longue de haies mortes; (*i skog*) allée, clairière, laie *f.*; *Boktr* rang *m.* *Springa omkring på gatorna*, courir les rues, battre le pavé. *Ät* — *m till*, sur le devant. *Ex*: Nous logeons au premier, sur le devant. *Tud fönster* *är* — *m*, deux fenêtres donnant sur la rue, deux croisées *spl* de façade.
Gathörn *n.*, coin, tournant *m.* ou encoignure *f.* de rue.
Gatkrasse *m.*, lépidie *f.* des décombes.
Gatlepp *n.*, baguettes *spl.* *Springa* —, passer par les baguettes.
Gatlykta *f.*, réverbère *m.*
Gatlysning *f.*, éclairage *m.* des rues, d'une rue.
Gatläggare *m.*, paveur *m.*
Gatläggareklubba *f.*, hie, demoiselle, dame *f.*
Gatläggning *f.*, *Gatläggningarbete* *n.*, pavage des rues, travail *m.* de paveur.
Gatpolke *m.*, gamin, polisson *m.*
Gatmuta *m.*, bone (des rues), crotte *f.*
Gatopare *m.*, balayeur *m.* de rues.
Gatopning *f.*, balayage *m.* de rues.
Gatsten *m.*, pierre *f.* à paver. — *är*, pavé *m.* *Ex*: Le pavé est glissant. *Upprättning af* — *är*, dé-pavage, dé pavement *m.*
Gatstrykare *m.*, batteur de pavé, vagabond *m.*
Gatstrykerska *f.*, coureuse de rues, traînée (des rues), racorcheuse *f.*
Gatubelysning *f.*, éclairage *m.* des rues.
Gatuballer *n.*, bruit *m.* de la rue.
Gatufred *m.*, tranquillité publique (dans les rues).
**Gatufredsbrott *n.*, violation *f.* (en pleine rue) de la tranquillité publique, délit *m.* en matière de votes publiques.
Gatukors *n.*, carrefour *m.*
Gatutegning *f.*, alignement *m.* des rues; amélioration *f.* des voies de communication.
Gatutvättning *f.*, nettoyage ou nettoyage *m.* des rues. *Verkställe* *af* — *en*, boueur *m.*
Gatustrid *f.*, combat *m.* dans la rue. — *är*, *tbl* guerre *f.* des rues.****

Gatuppträde *n.*, tumulte *m.* dans la rue, émeute *f.*
**Gatvis *f.*, chanson poissarde.
Gatvis *va.*, gauffer.
Gatvisning *f.*, gaufage *m.*
**Gatvislöd *n.*, Gothie *f.*, Gauthlod *m.*
Gatvis *m.*, gavotte *f.*
Ge *va.*, donner. *Se* *Gifva*. *Jag skall* — *honon*, je lui feral sa leçon.
Gebit *n.*, territoire; ressort *m.* *Se* *Område*.
Gedigen *a.*, (*malmar*) natif, vierge; solide, approfondi, consciencieux. *Ex*: Faites choix d'un censeur solide. Les plus vils métiers ont une fin solide.
Gedigenhet *f.*, solidité *f.*
Gedismord *n.*, conseiller privé ou intime.
Gedling *n.*, ceinturon, porte-épée *m.*
Gedör *n.*, *Hafva godt* —, avoir de l'oreille. *Hafva dligt* —, n'avoir pas d'oreille. *Spela efter* —, jouer de mémoire, jouer d'oreille. *Hafva* — *med sig*, inspirer du respect, être obéi. *Icke hafva* — *med sig*, s'être mal obéi. *Skaffa sig* —, se faire obéir. *Vinna* —, être écouté ou accueilli favorablement. *Mina ödnar sunno intet* —, on n'eut aucun égard à mes prières.
Gelatin *n.*, gélatine *f.*
Gelatinering *f.*, gélatinisation *f.*
Gelatinpappel *m.*, capsule gélatineuse.
Gelbgjutare *m.*, fondeur en bronze, en laiton, dinander *m.*
Geldera *n.*, Guldre *f.*
Gelé *n.*, gelée *f.*
Gelöstad, *Gelöst* *a.*, gélatineux, gélatiniforme.
**Gelöst *a.*, compotier *m.* en cristal.
Gelösya *f.*, acide *m.* pectique.
Gellik *mpl.*, paille, consorts, hommes *mpl* de *ca* trempe.
Gemak *n.*, salle, chambre *f.*, appartement *m.* *Ex*: La salle bleue aux lustres d'argent.
Gemen *a.*, vilain, infâme, laid, vil, détestable; (*försmäddig*) injurieux, (*elak*) malin. *Ex*: Vilain homme, caractère, temps, rhume. Vilaine figure, rue, action. Jouer un vilain tour à qn. Il est bien vilain à vous d'en user de la sorte avec votre bienfaiteur. Procédé, moyen, tandis infâme. Un infâme projet. Action infâme. Une infâme trahison. D'infâmes assassinats. Susciter contre qn les plus infâmes accusations. Sentiments laids. Il est bien laid à vous d'avoir manqué à votre promesse. Ce que vous dites là est bien laid. Vil séducteur. Il est toujours vil et déshonoré de calomnier celui qui est malheureux. Goût, vin, temps détestable. Soupçons injurieux. Homme malin. Interprétation maligne. — *en man*, le commun des hommes; le bas peuple; les (simples) soldats. *Göra sig* —, *ad* — *att*, vouloir bien déroger jusqu'à (faire telle chose). *De ytttrade de allra* — *aste saker* *om hvarandra*, ils disent plus que pendre l'un de l'autre. — *tydning*, *anmärkning*, *tbl* glose *f.* — *t beteende*, *förfaringsätt*, *tbl* in-******

dignité *f.* — *t adste, d/s* baraque *f.* I —, communément. *Kors ad —t!* Quelle vilénie! Quelle indignité!

Gemenhet *f.* vilénie, indignité *f.*

Gemensam *adv.* communément.

Gemensam *a.* commun. *Ex:* Une chambre à leur commun usage.

— *ma egare, copropriétaires, propriétaires mpi* par indivis. — *ma ar/d/sander*, aspirations communes, tendances *f/s* au même but, efforts *mpi* pour arriver au même but, au but proposé.

Skolor — *ma för båda könen*, écoles *f/s* pour les deux sexes, écoles mixtes. **Göra** — *sak med ngn*, faire cause commune avec qu., prendre fait et cause pour qu. *Ex:* La France prit fait et cause pour l'Amérique. **Göra** — *sak med Avarandra*, se tenir par la main, se donner la main.

För — *rdning*, de compte à demi, pour leur profit commun, dans l'intérêt d'un avantage commun, des avantages communs. *Ex:* Faire qch de compte à demi avec qu.

Gemensamhet *f.* communauté; unanimité *f.* *Ex:* Communauté de biens, de sentiments, d'intérêt. C'est l'unanimité des intérêts qui constitue la force légitime d'un gouvernement.

Gemensamt *adv.* en commun, conjointement, par indivis.

Gemenskap *m.* communauté; communication *f.*; rapport *m.*; liaison, connexité *f.* — *en, d/s* les soldats.

Gement *adv.* vilainement, laide-ment, détestablement. **Lutia** —, sentir très mauvais, exhaler une odeur fort désagréable.

Gemma *mpl.* gemmes *f/s*.

Gemål *m.* époux, épouse.

Gen *a.* conduisant directement au but, court. **Gå** — *siste vägen*, couper par le plus court (chemin). *Hviken är den —aste vägen till hamnen?* Quelle est la route qui conduit le plus directement au port? Quel est le chemin le plus court du port, pour arriver au port?

Gema *en*, conduire plus directement au but proposé, abréger. *Ex:* Prenez ce chemin, il abrége.

Gemas *adv.* aussitôt, tout de suite, sur-le-champ, sur l'heure, d'abord, tout d'abord, incontinent, incessamment. — *vid*, au moment de, lors de.

Gemas *konj.* — *om*, aussitôt que.

Gendriva *va*, réfuter, combattre.

Gendrivande *a.* réfutation *f.*

Genalog *m.* généalogiste *m.*

Genalogi *f.* généalogie *f.*

Genalogisk *a.* généalogique.

Genera *va*, gêner, incommoder; déranger. — *sig*, se gêner. *Han — sig icke, d/s* c'est un homme qui n'est pas gêné.

General *m.* général *m.* *Jfr* Hufvud.

Generaladjutant *m.* aide-major général; (*i andra länder än Frankrike d/s*) adjutant général.

Generalauditör *m.* auditeur général.

Generalbas *m.* basse fondamentale, basse continue.

Generalbefäl *n.* officiers supérieurs de l'armée, généraux *mpl*; principal commandement (d'une armée), premiers commandements; commandement (d'une province).

Generalbefälhavare *m.* commandant général, capitaine général.

Generaldirektör *m.* directeur général.

Generalfälttygmästare *m.* grand maître de l'artillerie; inspecteur général de l'artillerie.

Generalförpaktare *m.* gros traitant *m.*

Generalförsamling *f.* assemblée générale.

Generalguvernör *m.* gouverneur *m.* de province.

Generalintendent *m.* intendant *m.* en chef.

Generalissimus *m.* généralissime *m.*

Generalitet *n.* corps *m.* des officiers généraux de l'armée.

Generalkonsul *m.* consul général.

Generaladtmästerkontor *n.* comptoir général de la géodésie.

Generalöfverant *m.* lieutenant de division, (*i andra stater än Frankrike d/s*) lieutenant général.

Generalmajor *m.* général *m.* de brigade, (*i andra stater än Frankrike d/s*) major général.

Generalmarsch *m.* la générale. *Ex:* Battre la générale.

Generalmästerherre *m.* inspecteur *m.* aux revues.

Generalmästaring *f.* revue générale.

Generalpostdirektör *m.* directeur général des postes.

Generalpoststyrelse *f.* direction générale des postes.

Generalprokurator *m.* procureur général.

Generalquartiermästare *m.* maréchal général des logis.

Generalrepetition *f.* répétition générale.

General salva *f.* salve de mousqueterie, décharge *f.* de tous les fusils, de tous les canons.

Generalsekretärare *m.* secrétaire principal (pour l'Irlande).

Generalska *f.* générale *f.*

Generalperson *m.* officier général.

Generalstab *m.* état-major général. *Chef för* — *en*, chef *m.* d'état-major général, major général.

Generalstabschef *m.* officier *m.* d'état-major général.

Generalstaterna *mpl.* les États généraux.

Generalstorm *m.* assaut général.

Generalvärldighet *f.* dignité *f.* de général, généralat *m.*

Generalvaldirektör *m.* intendant général des douanes.

Generalvalstyrelse *f.* direction générale des douanes.

Generation *f.* génération, race *f.*

Generel *a.* général.

Generisk *a.* générique.

Genesis *f.* Genèse *f.*

Genever *m.* Geneverbrännvin *n.* genièvre *m.*

Geneversjön *m.* le lac Léman, le lac de Genève.

Genfordran *f.* reconvention *f.*, demande reconventionnelle.

Gengäffa *f.* retour *m.* *Gå/ser och gengäffa underhålla, befrästa vänskapen*, les petits cadeaux entretiennent l'amitié, des bienfaits réciproques cimentent l'amitié.

Gengångare *m.* revenant *m.*

Gengäld *f.* retour *m.*

Gengälda *va*, payer de retour.

Geni *n.*; *Se* Snälla.

Genialisk *a.* de génie, ingénieux, spirituel, original.

Genialitet *f.* originalité de l'esprit, ingéniosité *f.*, traits *mpl* de génie.

Genihär *m.* corps du génie, génie *m.*

Geniofficer *m.* officier *m.* de génie.

Genitiv *m.* génitif *m.*

Genius *m.* génie *m.* *Öd* —, bon génie; providence *f.* *Ex:* C'est votre bon génie qui vous a conduit ici. Un homme charitable est une providence pour une famille. Un bon roi est une providence pour son peuple. *Önd* —, mauvais génie, démon *m.*

Genklang *m.* retentissement *m.*

Genklärke *m.* retour *m.*

Genljöd *n.* retentissement, résonnement, écho *m.* *Gifva* —; *Se* Genljuda.

Genljuda *en, eg o. oeg* retentir, résonner.

Gemåla *va, (svara)* répliquer, (*invända*) objecter.

Gemåla *n.* réplique, objection *f.*

Genom *adv.* parfaitement. *Se* Alltigenom.

Genom *prep.* (*i yttre o. inre mening*) par; (*yttre*) à travers, au travers de; (*inre*) à, à force de, au moyen de, par le moyen de, à l'aide de, par la voie de, par l'intermédiaire de, grâce à. *Ex:* Qu'a-t-il gagné à ce meurtre? — *att, (framför infäntie)* à force de, à, (*framför particip*) en. *Ex:* L'aldigrasse du cœur s'augmente à la répandre. On se surmonte le vice qu'en le fuyant. — *sin hustru dr han släpt med mig*, il est mon parent du côté de sa femme.

Genombekädligt *a.* très complaisant. *Det är en — människa*, c'est une excellente pâte d'homme.

Genombliten *a.* oeg défé. *Ex:* Fripon défé.

Genomblixta *va*, traverser comme l'éclair.

Genombildra *va*, feuilleter, parcourir.

Genombörja *a.*; *Se* Genomvåt.

Genomborra *va*, percer (de part en part, d'autre en autre), transpercer (de), *Täta* perforer.

Genomborrning *f.* perçement *m.*, perforation *f.*

Genombrusa *va, (om böljor)* rou-

ler en grondant entre, passer avec fracas par entre; (*om vindar*) passer à travers en murmurant, souffler entre, (*häftigt*) mugir dans; (*om toner*) retentir par (dans) sous.

Genombruten *a*, (percé, découpé, évidé) à jour.

Genombryta *va*, percer, fendre, enfoncer, rompre, se frayer un passage à travers (les bataillons ennemis), *Sjös* couper.

Genombrytning *f*, percement, enfoncement *m*.

Genombryd *a*, imprégné, imbu, encroûté, pètri (de). *Blifva — med ngt*, s'imprégner, s'imbiber de qch.

Genombryta *va*, faire tressaillir.

Fröjd — de min själ, då jag erfor denna glada underrättelse, j'ai tressailli d'allégresse en apprenant cette bonne nouvelle.

Genomdörja *va*, prendre ou se donner la peine de lire d'un bout à l'autre.

Genomdraga *va*, tirer, passer, (*handlingar*) enlacer. *Jfr* Genomtåga.

Genomdragnings *f*, tirage, passage; enlacement *m*.

Genomdrifva *va*, *eg o*. *oeg* faire passer, *oeg* mener à bout, faire adopter, faire réussir, faire accepter, faire prévaloir, venir à bout de, emporter (de haute lutte). *Motionen genomdröfs*, on fit passer la proposition.

Genomdrifvande *n*, *oeg* mise à exécution, exécution *f*. *Gen. omskr.*: *För — i af sina planer beöfva han*, pour mener à bout ses desseins, il résolut.

Genomdrifven *a*, *oeg* routiné (à), profond, fleffé, émérite. *Ex*: Un profond scélérat. Une méchanceté profonde. Un fripon fleffé. Une coquette émérite.

Genomdränka *va*, imbibber, abreuver, tremper.

Genomelak *a*, souverainement méchant.

Genomfara *va*, parcourir, traverser. *Ex*: Un frisson parcourut tout mon corps. Le boulet traversa les rangs.

Genomfart *f*, passage *m*.

Genomfärd *pa*, traversé (par).

Genomflyga *va*, voler par ou à travers; parcourir avec la vitesse de l'éclair.

Genomflyta *va*, couler ou passer par, traverser.

Genomflöta *va*, entrelacer.

Genomflätning *f*, entrelacement *m*.

Genomfrusen *a*, tout gelé, transi de froid. *Göra —*, transir.

Genomföra *va*, *oeg* mener à bout, achever, exécuter, mettre à (en) exécution, effectuer. *Lysligt —*, conduire à bon terme, à bon port. *Lycas —*, venir à bout de, faire réussir.

Genomförande *n*, exécution, mise à exécution; (*införande*) introduction; (*lycklig utgång*) réussite *f*. *Ex*: L'introduction de la réforme. La réussite de l'entreprise.

Genomgädd *a*, souverainement bon.

Genomgräpande *a*, complet, général, radical, énergique. *Ex*: Réforme complète, générale. Changement complet, radical. Mesures énergiques.

Genomgrädd *a*, bien cuit.

Genomgräfnings *f*, percement *m*. *Ex*: Le percement de l'isthme de Suez.

Genomgräva *va*, percer; (*gräfra*) fouiller.

Genomgrävande *n*, percement *m*; fouille *f*.

Genomgå *va*, passer par, passer, parcourir, traverser, repasser, recorder, faire, suivre (et refaire un calcul), compiler (des papiers), déchiffrer (un morceau de musique), chanter d'un bout à l'autre, répéter (en chantant), chanter; dominer dans, régner dans. *Ex*: Passer par tous les grades militaires. Passer par de rudes épreuves. Le malade a passé par toutes ses périodes. Passer (ou soutenir) un examen. Le soleil parcourt le zodiaque en un an. Parcourir tous les titres de son client. Traverser une révolution, une crise. Ils sont à l'abri des événements que nous traversons. Repasser qch dans son esprit, les événements du jour. Recorder son rôle, sa leçon. Faire son cours de droit, deux classes par an. On entre dans la cinquième après avoir fait la sixième. Une grande pensée domine, régit dans cet ouvrage. — *och sammanfatta* (*räkningar, listor*), faire le dépouillement de, dépouiller. *Hafva — ett ett redt prof*, être sorti d'une épreuve difficile. *Ater —*, repasser (par), recapituler, parcourir de nouveau, revoir. *Ex*: Repasser un sermon, un discours, un compte, un rôle. Les nations ont une sorte d'immortalité qui les fait repasser successivement par l'enfance, l'âge viril et la décrépitude. Sur la fin du sermon, il recapitula les principaux points de son discours. *Det är en lärospän, som det är i sin ordning att — som bör — a*, c'est un apprentissage à faire.

Genomgående *pa*, *ibi* qui entre dans les plus petits détails, minutieux; continu.

Genomgående *n*, *eg* passage *m*; *oeg* révision *f*; déchiffrement *m*; répétition *f*; dépouillement *m*.

Genomgång *m*, passage *m*. *Mur utan —*, mur non percé.

Genomilla *va*, passer ou traverser à la hâte, parcourir.

Genomkall *a*, transi de froid.

Genomkorsa *va*, croiser, traverser. *Se* Genomkreta. *Ex*: Traverser ou différents sens. Traverser un dessin.

Genomkretsa *va*. — *luften*, tourner au haut des airs, voler en rond, fendre les airs.

Genomkyla *va*, pénétrer et engourdir de froid, transir.

Genomlefra *va*, passer (par), traverser.

Genomleta *va*, fouiller jusqu'au fond de, fouiller dans, chercher dans. — *och sortera*, trier.

Genomlutråd *a*, *oeg* pètri. — *af elskhet*, *ibi* souverainement méchant.

Genomlita *va*, lire d'un bout à l'autre, parcourir. — *dans en gång*, relire.

Genomlänning *f*, lecture *f*.

Genomlöpa *va*, passer en courant; parcourir, traverser.

Genommarck *m*, passage *m*.

Genompleks *va*, étriller d'importance.

Genomplakat *pa*; *oeg* achevé, fleffé.

Genomprygla; *Se* Genompleksa.

Genomresa *f*, passage *m*. *Ex*: De passage à Vexin, elle fait différentes achats chez un tel.

Genomresa *va*, parcourir, traverser, voyager dans.

Genomrätta *a*, tout pourri.

Genomrätta *va*, compter.

Genomrännna *va*, percer d'entre en outre, enliser; parcourir.

Genomröka *va*, (*för konservering*) fumer bien, fumer; (*för luft-safling*) parfumer. — *a*, *dvs* se fumer, se fumer.

Genomrökt *pa*. *Se d/s* Nedrökt.

Genomse *va*, examiner, parcourir (d'un bout à l'autre), faire une revue de, reviser, revoir.

Genomseende *n*, examen *m*, révision *f*.

Genomsejla *va*, passer par, parcourir, traverser.

Genomsluk *a*, très malade.

Genomslunga *va*, *Se* Genomgå.

Genomslungning *f*, *ibi* répétition *f*. *Vid — en af den och den arian*, en chantant tel air (d'un bout à l'autre).

Genomskallig *a*, transparent, diaphane, pellucide. *Till hälften —*, demi-transparent; translucide.

Genomskallighet *f*, transparence, diaphanéité, (*i mindre grad*) translucidité *f*.

Genomskjuta *va*, passer une balle à travers, percer.

Genomskjuten *a*, percé (d'un coup, d'une flèche), (*på flera ställen*) criblé de coups.

Genomskåda *va*, pénétrer.

Genomskära *va*, couper, entre-couper, fendre, traverser, trancher, croiser. *Poet* sillonner.

Genomskärning *f*, coupe, intersection, trousse *f*. *Ex*: La nouvelle rue enlève dans sa trousse plusieurs maisons.

Genomskärningspunkt *m*, point *m* d'intersection.

Genomslänga *va*, serpenter dans, aller en serpentant à travers, sillonner en serpentant.

Genomsläpa *va*, traîner. *Ex*: Traîner sa vie infortunée.

Genomsmoka *va*, farfouiller dans.

Genomspela *va*, jouer (jusqu'au bout), déchiffrer.

Genomsteka *va*, rôtir à point.

Genomstöka, Genomstinga *va*, percer (d'entre en outre), transpercer.

Genomstryka *va*, parcourir, vaguer par, (*om vinden*) souffler à travers, balayer. *Se d/s* Utstryka.

Genomströfva *va*, rôder par, rôder dans, arpenter (dans tous les sens).
Genomströmma *va*, couler ou passer rapidement par; pénétrer, couler au fond de.
Genomussa *va*, murmurer dans.
Genomsvalla *va*, parcourir rapidement, rouler ses ondes dans; *oeg* agiter, pénétrer.
Genomsvettig *a*, tout trempé ou tout mouillé de sueur, tout en eau, tout en nage.
Genomsväfva *va*, planer, voltiger dans; passer par sans faire de bruit, traverser d'un pas léger.
Genomsvärma *va*, courir, rôder par, rôder dans.
Genomsväva *va*, (bien) aigrir.
Genomsväga *va*, scier (de part en part), couper avec la scie, couper entièrement.
Genomsväka *va*, chercher partout dans, fouiller jusqu'au fond de, visiter (par). *Ex*: Visiter par toute la maison.
Genomsväkande *n*, fouille *f*.
Genomströfva *va*, passer par ou parcourir en tâtonnant.
Genomstränga *va*, percer, pénétrer, fendre. *Ex*: La pluie, la flèche a percé mon manteau. La lumière de l'Évangile a percé les ténèbres de l'Idolâtrie. La lumière pénètre le verre et les corps diaphanes. Fendre la presse.
Genomsträngande *a*, perçant, pénétrant. *Ex*: Cri perçant. Froid perçant, pénétrant. Regard perçant, pénétrant.
Genomstränglig *a*, pénétrable. *Ex*: Bois qui n'est guère pénétrable.
Genomstrött *a*, fatigué à l'excès, harassé.
Genomstig *n*, passage *m*.
Genomstiga *va*, passer par.
Genomstikt *a*, approfondi, réfléchi.
Genomvada *va*, passer à gué. *Kunna* —, être guéable.
Genomvaka *va*, passer dans une veille continuelle, passer à veiller.
Genomvakad *pa*, *d/v* blanc. *Ex*: Nuit blanche.
Genomvandra *va*, passer, traverser ou parcourir à pied.
Genomvandring *f*, passage *m* à travers.
Genomvarm *a*, tout chaud, très chaud.
Genomvåt *a*, (person) trempé ou percé jusqu'aux os, (*sak*) imbibé d'humidité ou d'eau. — *a/v* sevit; *Se* Genomsvettig.
Genomväfva *va*, *eg* brocher, *oeg* entre-mêler, entre-larder (de).
Genomvärma *va*, chauffer ou réchauffer bien ou suffisamment.
Genomvåta *va*, pénétrer d'humidité, baigner, tremper, mouiller.
Genomvåga *va*, parcourir (des yeux).
Genomvågande *n*, *Vid ett flygtigt* — *a/v* breflet, en jetant un regard furtif sur la lettre, en parcourant à la hâte la lettre.
Genött *m*, genette *f*.
Genövers *f*, Genœvers *f*.
Genemålare *m*, peintre *m* de genre.

Genemålning *f*, Genœstykke *n*, Genœtaff *n*, tableau *m* de genre.
Genöga *f*, réfutation *f* (de). *Se* Genœgelse.
Genöga *Ex*: Sa conduite est la meilleure réfutation de cette calomnie.
Genöjasta *va*, aller joindre, trouver après avoir pris par les champs, après avoir traversé tel espace. *Söka* — *agn*, prendre par le plus court pour aller joindre *qn*.
Genöjastig, Genöjastig *a*, récalcitrant, réfractaire, revêche, indocile, raisonneur, rebelle.
Genöjastighet *f*, esprit récalcitrant ou rebelle, indocilité; (*ödnadgenhet*) répugnance *f*.
Genöjastning *f*, citation reconventionnelle, plainte *f* récriminatoire.
Genöjastig *a*, revêche, mutin.
Genöjastighet *f*, esprit revêche, mutin.
Genövar *n*, réplique *f*; écho *m*.
Genövarlig *a*, raisonneur.
Genövgelse *f*, contredit *m*, objection, opposition *f*. *Ex*: Il est, sans contredit, le meilleur historien de son siècle. Ce que je demandais m'a été accordé sans objection. *Indägga* — *emot*, mettre opposition à, s'opposer à, (tâcher de) réfuter.
Genö *adv*, — *emot*, à l'opposite (de). *Jfr* Midt *emot*. *Ex*: Leurs maisons sont situées à l'opposite l'une de l'autre.
Genö *n*, Gand *f*. *Invärdare* *i* —, Gantols, Gantolse.
Genöga, *Se* Taga *om*.
Genötagning, *Se* Ömtagning.
Genötan *f*, gentiane *f*.
Genötan *n*, gentiane *f*.
Genötil *a*, élégant, gentil.
Genötilles *f*, élégance, gentillesse *f*.
Genötilt *adv*, élégamment, gentiment, honnêtement.
Genöna *n*, Gènes *f*.
Genöna *m*, Gênois *m*.
Genönlak *a*, gènois, de Gènes. *Ex*: Le golfe de Gènes.
Genöna *a*, inné, natif, véritable, gènuine.
Genöna *n*, genre *m* (q fois au pluriel). *Ex*: Observations générales sur les genres.
Genöv *m*, *eg* chemin *m* de traverse, traverse *f* qui coupe au plus court; *eg* *o*. *oeg* vole plus courte. *Gå en* — *i* *krok*, prendre le chemin des écoliers. *Låtom oss gå den här* — *en*, *d/v* prenons ce chemin, il abrège.
Genövrdig *a*, (person) irrévérencieux, raisonneur; (*sakförhållande*) irrévérent.
Genövrdighet *f*, irrévérence *f*.
Genövrdigt *adv*, irrévéremment.
Genögraf *m*, géographe *m*.
Genögrafi *f*, géographie *f*.
Genögrafik *a*, géographique, de géographie. *Ex*: Des cartes géographiques, de géographie. La Société de géographie.
Geolog *m*, géologue *m*.
Geologi *f*, géologie *f*.
Geologisk *a*, géologique. *I* — *a/v* secnde, *ibid* géologiquement.
Geometri *f*, géométrie *f*. *Kun-*

skaper *i* — *en*, connaissances de la géométrie, connaissances *fpl* géométriques.
Geometrisk *a*, géométrique, géométral. *Ex*: Démonstration, méthode, proportion géométrique. Plan géométral.
Geometriskt *adv*, géométriquement.
Georg *m*, Georges *m*.
Georgien *m*, Georgie *f*.
Georgius *f*, Georgette *f*; *Bot* dahilia *m* (variable).
Géranium *m* (*n*), bec-de-grue, géranium *m*. *Ex*: Les géraniums sont très recherchés.
Géraniumolja *f*, huile *f* de géranium.
Gerhard *m*, Gérard *m*.
Germaner *mpl*, Germains *mpl*.
Germanen *m*, Germanie *f*.
Germanisk *a*, germanique.
Germanism *m*, germanisme *m*.
Gerna *adv*, volontiers, de bonne grâce, avec plaisir; bien, aisément; ordinairement. *Ex*: Tu peux bien rester où tu es. On croit aisément ce qu'on redoute, ce qu'on désire. Il prend ordinairement (aime à prendre) quatre repas par jour. *Han sover, arbetar* — *hela förmiddagen*, il aime à dormir, à travailler toute la matinée; il dort, travaille ordinairement toute la matinée. *Se* —, aimer à voir. *Ex*: Il aime à voir les gens heureux. *Eller prat, som de* — *se, att de slippa håra*, un bavardage dont ils n'ont que faire. — *Jfr mig*, je ne m'y oppose pas; comme vous voulez, vous êtes libre de le faire. *Jäke* —, (*ibid*) à contre-cœur, de mauvaise grâce; ne guère. *Ex*: Ce n'est guère possible. — *eller ogerna*, bon gré, mal gré.
Gernalg *f*, action *f*, acte, fait *m*, œuvre, exécution *f*, faire *m*. *Ex*: Faire une bonne œuvre. Fais tes premières œuvres (l'Apo c II, 5). C'est Dieu qui produit en vous et la volonté et l'exécution, selon son bon plaisir, c'est Dieu qui, par sa volonté, opère en vous le vouloir et le faire (Phil II, 13). *På bar, på färsk* —, sur le fait, en flagrant délit. *Ex*: Prendre ou saisir *qn* sur le fait, en flagrant délit. *Betal på färsk* —, le rendre tout chaud, le rendre chaud comme braise. *På färsk* —, (*genast*) sur-le-champ, incontinent.
Gerningsman *m*, auteur *m*.
Gern *m*, perche journée, grémille, acérine *f*.
Gertrud *f*, Gertrude *f*.
Gerandam *m*, gérondif *m*.
Gess *n*, sol *m* bémol.
Gest *m*, geste *m*.
Gestalt *m*, forme, figure, configuration, conformation *f*. *Ex*: Se montrer sous sa véritable forme. Elle vit avancer la mort sous la figure qui lui avait paru toujours la plus affreuse.
Gestalta *sig* *vr*, se présenter, tourner.
Gestiklura *va*, gesticuler.
Gestikulering *f*, gesticulation *f*.
Gestrike *m*, Gestriclen *m*.

Gestrikland *n*, Gestricie *f*.
Gesvind *a*, prêtre. — *t rör*, fusée *f* d'amorce.
Gesvindt *adv*, prestement.
Geskill *m*, compagnon *m*.
Geskillbref *n*, diplôme *m* de compagnon.
Gét *f*, chèvre, bique *f*; bouc *m*.
Ex: Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche (St-Matth XXV, 38).
Getaelock *m*, bouc *m*.
Getael *m*, nerprun cathartique ou purgatif.
**Gethlad *n*, chèvrefeuille *m*.
Getherde *m*, chevrier *m*.
**Gethår *n*, poil *m* de chèvre.
Gething *m*, guêpe *f*.
Gethinge *n*, guêpier *m*.
Getsjolk *f*, lait *m* de chèvre.
Gestet *m*, fromage *m* de lait de chèvre.
Getpors *m*, lédon *m* des marais.
**Gethkum *n*, peau *f* de chèvre.
Geträpling *m*, vulnéraire *f*.
Gevalt *f*, *Med all* —, à toute force, absolument.
Gevär *n*, fusil *m*, arme *f*. *Sträcka* —, poser les armes, rendre les armes. *Gå t* —, prendre les armes. *Koppia* —, mettre les fusils, les armes en falcéau. *I* —! Aux armes! — *öfver!* L'arme sur l'épaulé droite! *För fot* —! Armes à terre! *Göra* — *för fot*, poser l'arme, les armes à terre. *Hejla* —! Portez armes! Relevez armes! *Färdigt* —! Apprêtes vos armes! — *ut!* Sabre à la main! — *in!* Remettez le sabre!
Gevärssold *m*, feu *m* de musqueterie, fusillade *f*.
Gevärsexercis *m*, exercice du fusil, maniement *m* des armes.
Gevärksfabrik *m*, **Gevärksfabrik** *n*, manufacture ou fabrique *f* d'armes.
Gevärksförråd *n*, dépôt d'armes, de fusils, magasin *m* d'armes.
Gevärskolf *m*, crosse *f* de fusil.
Gevärskoppel, **Gevärskors** *n*, faisceau *m* d'armes.
Gevärsläs *n*, platine *f*.
Gevärsmynning *f*, bouche *f* d'un fusil.
Gevärspipa *f*, canon *m* d'un fusil.
Gevärstrem *f*, bretelle *f*.
Gideon *m*, Gédéon *m*.
Giffel *m*, échaudé *m*.
Gifmild *a*, qui aime à donner, charitable, amonéur, généreux.
Gifmildhet *f*, générosité *f*.
Gifmildt *adv*, charitablement, généreusement.
Gifning *f*, donne *f*. *Ex*: À qui la donne? Perdre sa donne.
Gift *n*, *eg o*, *oeg* poison, venin, *eg* toxique *m*. *Ex*: Poison corrosif, narcotique, vif, violent, dangereux. Venin subtil, prompt, caché. Le venin de la vipère, du scorpion. Jeter, lancer son venin. *Lära om* — *ör*, toxicologie *f*.
Gift *pa*, marié. *Möjligheten att gifva* —, *öfve* les chances d'établissement.
Gifta *va*, — *bort*, marier; mettre en ménage, établir. *Ex*: Marier sa pupille à, avec qu. —******

bort sin dotter med en man af lågt stånd, mésallier sa fille. — *om sin brorsdotter*, remarier sa nièce. — *om sig*, se remarier, convoler à de nouvelles noces, convoler. *Ex*: Convoler en secondes noces, en troisièmes noces (*för andra, tredje gången*). *Han har försvärat att ängonin* — *sig*, *öfve* il n'aime pas le sacrement. — *sig med ngn*, épouser qu. — *sig med hvarandra*, s'épouser. — *sig till förmyndhet*, acquérir de la fortune en se mariant. — *sig under sitt stånd*, se mésallier, faire une mésalliance.
Giftastariller *mpl*, projets *mpl* de mariage peu raisonnables.
Giftastysten, **Giftastajak *a*, désireux ou qui brûle d'envie de se marier.
Giftastjuka *f*, désir violent de se marier, matrimoniomanie *f*.
Giftastänkar *mpl*, pensées *fpl* d'un mariage. *Gå t* — *me*, être victime de ses préoccupations, être très distrait.
Giftasvaxen *a*, (*om framtimmer*) en âge d'être mariée, mariable, nubile, pubère.
Giftblandare *m*, empoisonneur *m*.
Giftblandaraka *f*, empoisonneuse *f*.
Giftblandning *f*, préparation *f* de poisons.
Giftblåsa *f*, glande *f* à venin.
Giftbägare *m*, coupe empoisonnée.
Giftdryck *m*, breuvage empoisonné.
Gifte *n*, noces *fpl*, lit *m*. *Jfr* **Giftmål**. *Ex*: En secondes, en troisièmes noces. Enfants du premier, du second lit. *Få ett rikt* —, épouser une riche héritière. *Han har sitt — från Danmark*, il a épousé une Danoise. *Träda i annat* —, se remarier, convoler à de nouvelles noces.
Giftmål *n*, mariage *m*, alliance *f*. — *under ens stånd*, mésalliance *f*.
Giftmålsanbud *n*, proposition *f* de mariage.
Giftmålsannonas *m*, recherche ou demande en mariage insérée dans un journal.
Giftmålsbalk *m*, code matrimonial.
Giftmålsbyrå *m*, agence matrimoniale.
Giftmålsförädlare *för en* —, agent matrimonial.
Giftmålsförslag *n*, projet *m* de mariage.
Giftmålskontrakt *n*, contrat *m* de mariage.
Giftig *a*, vénéneux; venimeux, toxique, délétère, envenimé, empoisonné, pestilentiel. *Ex*: Arbre vénéneux. Plante, substance vénéneuse. Animal venimeux. Langue venimeuse. Propriété, substance toxique. L'action toxique d'un gaz. Gaz, substance délétère. Maximes délétères. Flèche envenimée, empoisonnée. Discours envenimé. Marais empoisonné. Louanges empoisonnées. Miasmes pesti-**

lentiels. Vapeurs pestilentielles.
Giftoinna *m*, parent ou tuteur d'une fille, lequel de droit dispose de sa main.
Gifter *m*, préciput *m* (par contrat de mariage).
Giftstang *f*, crochet *m* à venin.
Giftsvaxen; *Se* **Giftasvaxen**.
Gifva *va*, *vani* donner; faire; rapporter; apporter, passer; renvoyer; porter, décharger, assener; (*begå*) donner de; (*öfverlemba*) remettre; (*beställa*) accorder; (*betala*) payer; (*för-anleda*) en amener. *Ex*: Faire une réprimande, une mercuriale à qu. Faire un signe à qu. Faire (rendre) une réponse. Fasse le ciel que j'obtienne sa grâce (*mid kunna utverka nåd för honom*). Faire les cartes. Cette terre rapporte beaucoup. Ces arbres rapportent beaucoup de fruits. Une aisance dont il rapporta tout l'honneur à son associé. Apportes-moi un verre d'eau, une bougie. Passes-moi le poivrier, la salière. Renvoyer à Dieu la gloire. Porter une botte, un coup à qu. Ce malheur a porté un coup mortel à sa santé. Décharger à qu un coup de bâton, un coup de sabre. Il lui assena plusieurs coups de canne sur la tête. Un propos en amena un autre. *Gud gifve*, *att det förhållit sig så!* Puisse à Dieu qu'il en fût ainsi! — *an*, citer; dénoncer; donner. *Jfr* **Angifva**. — *bort*, faire dou, cadeau ou présent de, donner; se dessaisir de. — *efter*, céder, se détendre, se relâcher (de ses prétentions), lâcher sur ses prétentions, relâcher de ses droits, lâcher la main; être inférieur (à). *Ex*: Céder au toucher. Il ne leur cède en rien. Un arc, un ressort se détend. Cette corde se relâche. Le second volume de cet ouvrage n'est pas inférieur au premier. *I sticket ligger ger han dem just icke efter*, en capacité il ne leur en doit guère. *Nådgas — efter*, *öfve* ne pouvoir plus résister. — *emellan*, donner de retour, en retour? *Ex*: Que me donneriez-vous de retour, en retour? *öfve* Quel retour me donneriez-vous? *Nå får lof att — mig emellan*, vous me devez du retour. — *fram*, présenter, produire. — *före* (*föregifva*), prétexter. — *ifrån sig*, rendre; (*afstända sig*) se dessaisir de; (*om lukt*) exhaler. — *igen*, rendre, rembourser, payer de retour. — *igen*, — *id god igen*, *oeg* rendre la pareille, renvoyer l'éteuf. — *in*, donner, administrer, faire prendre, présenter. *Ex*: Donner, administrer, faire prendre à un malade un médicament. Présenter une pétition. — *med sig*, *Se* **Dela med sig**; (*gifva* *ett*) se relâcher, plier, mettre les pouces, lâcher prise. — *med*

sig i ett och annat, faire des concessions. — *om, (kört)* refaire, redonner; *oeg* s'inquiéter de, se plaindre de. — *omärking, (utdel)* distribuer. — *på ngn, (skurpsen upp)* tancer ou semoncer qn. — *till, (tillägga)* ajouter, donner par-dessus le marché; (*upphäva, t. ex. rop*) jeter, (*skvält*) éclater de; (*efter-sända*) remettre; donner. *Ex*: Serviteur méchant, je t'ai remis toute ta dette (St-Matth XVIII, 32). Je donnerais tant pour vous avoir ici durant huit jours. *Jag skulle vilja — till ett år af mitt liv, för att värre vore slut*, je voudrais que notre voyage fût fini pour une année de ma vie. — *tillbaka*, rendre. — *tillbaka på ngt*, rendre le reste de qch. — *upp*, accuser, indiquer, déclarer; proposer; renoncer à, rendre. *Ex*: Accuser son âge, son revenu, ses dettes. Accuser son point, son jeu. Il nous a indiqué le temps et le lieu. Je lui ai indiqué un bon médecin. Indiquer les causes d'un phénomène. Déclarer ses intentions, ses complices, la valeur de qch. Il n'est pas obligé de déclarer cette circonstance. — *upp andan*, explorer, rendre l'esprit, rendre l'âme. — *upp sin stat*, déposer son bilan, donner une déclaration de son avoir. — *upp staten, oeg* culbute; dégonfler. — *ut*, dépenser, déboursier; (*sedlar*) émettre; (*öbcker*) publier; donner. *Ex*: Ils donnent leurs rêveries pour des inspirations. *Utän att — ut ett öre, d'fs* sans bourse délier. — *ut, (utkomma)* paraître. — *ut sig, s'élargir, prêter*. *Ex*: Cette étoffe prête. Un bas qui prête. — *vid handen*, dénoter, démontrer. — *öfver*, vomir, rendre gorge. — *sig*, se donner; se rendre, mettre bas les armes, mettre pavillon bas; (*om feber, kyla*) diminuer, (*om blod, plågor*) s'apaiser, (*om vredet*) se relâcher. *Ex*: Se donner la mort. Il ne se donne aucun repos. Les lois que nous nous donnons. Se donner la gloire d'une chose qu'on n'a pas faite. Se donner l'air gai, triste, des airs. *Staden gaf sig, innan fenden började beskjuta den*, la ville n'a pas attendu le canon. *Utan gaf sig icke förr, än han, il ne cessa de travailler, de prier, de l'obéir, etc, qu'il*. *Det ger sig edl*, cela ne continuera pas ainsi éternellement; les choses changeront, soyez en sûr, de face; nous pouvons espérer sous peu une meilleure chance. *Stullnaden i armen börjar — sig*, le bras commence à désenfer. — *sig tid*, prendre le temps (de), prendre du temps, prendre son temps. *Ex*: Le flou est parti sans prendre le temps de payer sa consommation! — *sig i*: Se Gifva sig in i. — *sig thop med*, se join-

dre à, s'associer avec. — *sig (in) i*, entrer en, dans, se jeter dans; *Jfr* inläta sig. *Ex*: Entrer en service. Entrer dans une querelle. Se jeter dans la mêlée, dans le péril. — *sig ned*, se rabattre; (*djunka ned*) s'affaisser, s'enfoncer, baisser. *Ex*: Les coutures se rabattent avec un fer chaud. Les perdrix se sont rabattues dans cette pièce de blé. — *sig till, (blifva, ingå i tjenst ädson)* se faire. — *sig till att göra ngt*, s'aviser de faire qch. — *sig undan*, se retirer, reculer, céder la place; s'affaisser. — *sig under*, se mettre sous la protection de, se ranger sous l'obésance de. — *sig ut för (att tga, att kunna)*, se pliquer de. — *sig ut för (att vara)*, se donner pour, se faire passer pour, s'afficher pour, se proclamer. — (*begifva*) *sig ut för*, descendre; se jeter d'en haut, en bas. *Ex*: Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'en haut, en bas (St-Matth IV, 6). *Gifvande* *a*, de bon rapport, abondant, riche, productif. *Vara — d'fs* rapporter ou rendre beaucoup, (*om sdd*) grainer bien. *Gifvare* *m*, donneur; donateur *m*. *En glad — ölskar Gud*, Dieu aime celui qui donne avec joie (II Cor IX, 7). *Gifvarinna* *f*, donneuse; donatrice *f*. *Gifvas* *ed, y* avoir, être, exister. *Jfr* Finnas. *Gifven* *a*, incontestable, décidé, tout clair; fixe; *Matem* donné. *Ex*: Vérité, fait, droit incontestable. Ceci est incontestable. Préférence décidée. Avant qu'il fût seulement décidé s'il aimerait ou s'il n'aimerait pas les jeux. C'est un profit tout clair. Revenu fixe. Quantité donnée. *Antaga för —*, regarder comme incontestable, etc. *Antaga för gifvet, d'fs* poser en fait. *Ex*: Il pose en fait qu'il n'y ait point de vide absolu dans la nature. *Det är ordt gifvet*, la donne est fausse. *Giga* *f*, rebec *m*; guimbarde *f*. *Giga* *va*, carguer. *Gigantisk* *a*, gigantesque. *Gigantiskt* *adv*, gigantesquement. *Gigelskärt* *f*, lotier corniculé. *Gigeland* *f*, surdent *f*. *Gigg* *m*, cabriolet *m*. *Gigtåg* *n*, cargue *f*. *Gikt* *f*, goutte *f*. *Ex*: Goutte des mains (*Vetensk* chiragra *f*). Goutte des genoux (*Vetensk* gonagra *f*). Avoir la goutte aux pieds, aux mains, aux genoux. Être tourmenté, travaillé de la goutte. La goutte lui est remontée dans la tête, dans la poitrine. *Lida af —, d'fs* être sujet à la goutte, être goutteux. *Orsak till —, Vetensk* cause *f* arthritique. *Giktartad* *a*, arthritique. *Giktanfäll* *n*, *Gikttack* *m*, accès *m* ou attaque *f* de goutte. *Giktbruten* *a*, perclus de goutte.

Giktfull *a*, goutteux. *Giktledja* *f*, chaîne *f* antiarthritique. *Giktmod* *m*, nodus *m*. *Giktmedel* *n*, remède *m* contre la goutte, remède arthritique. *Giktpatient* *m*, goutteux, goutteux. *Giktplågor* *fpl*, douleurs *fpl* arthritiques. *Giktstak* *a*, goutteux, perclus de goutte. — *i händerna*, chiragra. *Giktsymptom* *n*, symptôme *m* arthritique. *Giktvärk* *m*, douleurs *fpl* arthritiques. *Giktakomma* *f*, affection *f* arthritique. *Giktämn* *n*, germe goutteux. *Gilja, Giljare*; *Se* Fria en o. Friare. *Giljande* *n*, *Giljarsfärd* *f*, pour-suite faite en vue de se marier, recherche *f* (d'une demoiselle, d'une veuve). *Gill* *a*; *Se* Giltig. *Gå sin — a gån*, aller son train. *Gilla* *va*, approuver. *Gillande* *a*, approbateur, approbatif. *Gillande* *n*, approbation *f*. *Gille* *n*, guild, corporation (municipale); maison de corporation; salle de danse, danse; fête bachique, bacchanale *f*. *Giller* *n*, trébuchet, traquenard *m*, embûche *f*. *Lägga ut —*, tendre des traquenards, dresser des embûches (à). *Gillstuga* *f*, salle de danse, danse *f*. *Gillra* *en (va)*. *Se* Lägga ut giller under Giller. — *in*, prendre au trébuchet. *Se d'fs* Locka in. *Giltig* *a*, valable, valide, de mise. *Giltighet* *f*, validité *f*. *Ginst* *m*, genêt; genêt *m* des telutriers, genestrolle *f*. *Gips* *m*, gypse, vanl plâtre *m*. *Gipsa* *va*, plâtrer. *Gipsafftryck* *n*, figure moulée en plâtre. *Gipsarbetare* *m*, plâtrier *m*. *Gipsarbete* *n*, ouvrage *m* de plâtre. *Gipsartad* *a*, gypseux. *Gipsbild* *m*, buste *m* ou figure *f* de plâtre, plâtre *m*. *Gipsbrott* *n*, plâtrière *f*. *Gipsbränning* *f*, cuite *f* de plâtre. — *upplager* *deras tid till månadens slut*, ils seront occupés à cuire du plâtre jusqu'à la fin du mois. *Gipsfigur* *m*, figure *f* de plâtre. *Gipsförband* *m*, appareil plâtre. *Gipshaltig* *a*, plâtreux. *Gipsning* *f*, plâtrage *m*. *Gipstod* *f*, statue *f* de plâtre. *Gipstak* *n*, plafond *m* de plâtre. *Gipsugn* *m*, four *m* à plâtre. *Gira* *en*, embarder. *Giraff* *m*, girafe *f*. *Girig* *a*, avare, avide. *Ex*: Homme avare. Être avare de son temps. Des mains, des regards avides. Être avide de louanges. *Girigbak* *m*, fesse-mathieu *m*. *Girighet* *f*, avarice, avidité *f*. — *är en rot till allt ondt*, le dé-

sir, l'amour des richesses est la racine de tous les maux, de toutes sortes de maux (I Tim VI, 10). **Girigt** adv, évidemment. **Girland**, *Se Gairland*. **Girning** *f*, embarquée *f*. **Girobank** *m*, banque *f* à virement. **Girondist** *m*, girondin *m*. **Gisela** *f*, Gisèle *f*. **Gislan** *m*, *f*, otage *m*. **Giss** *n*, sol *m* dése. **Gissa** *va*, *eg*, deviner, conjecturer. *Ex*: Devine qui je choisis pour cette conférence. Deviner combien une chose coûte. Deviner une énigme, une charade. Je conjecture que cela arrivera. — (*still*) *ngns* tante, deviner la pensée de qn, deviner qn. *Jag — ä, att det var du, på skönheten af t'ouet, hvitka du framkallade, je t'ai deviné à la beauté de tes accents. Kan du — ? ngn gång — kan du tänka dig? Ni har icke — t rätt, vous n'y êtes pas. — hit och dit, likt och olik, se perdre en conjectures. Jag — r på honom, je devine que c'est lui. — till; *Gissa* — sig fram, conjecturer. *Oskildiga försök att — sig fram*, d'innocentes tentatives de devinette. — sig till; *Se Gissa*. *Allt, som man kan — sig till*, toutes les choses qui peuvent se conjecturer. **Gissel** *n* (*m*), *eg* escourcée *f*; *oeg* déau *m*. **Gisla** *va*, *eg* escourger, *eg o. oeg* flageller, *oeg* fronder. *Ex*: Il flagella les désordres des moines. Fronder les vices de la société, les travers, les ridicules. **Gislande** *n*, **Gissling** *f*, *eg o. oeg* flagellation *f*. **Gissning** *f*, conjecture, supposition. *f*. *Tidfrågans föränelde harvshanda* — ar, l'événement *m* exorça les conjectures. *Grundad på — ar*, conjectural. **Gissningsformåga** *f*, don *m* de deviner, génie conjectural. **Gissningsavla** adv, par conjecture, conjecturalement. **Gislem** *a*, fendu de sécheresse, ébarroul. **Gistans** *vn*, se fendre de sécheresse, ébarroul. **Gittarr**, *Se Guitarr*. **Gitta** *vn*, être à même de; pouvoir gagner sur soi de, daigner de. *Han gitter icke bevis sin talan*, *Jurid* il manque de preuves. *Ej — böta*, n'avoir de quoi payer l'amende. *Derom md de tvista, böt de —*, à eux le débat. **Gjörd** *pa*. *Hvad som dr — t, det dr — t*, on ne peut révoquer le passé. *Det var bra illa — t af honom*, il a un grand tort d'agir comme il l'a fait. **Gjörd** *f*, sangle *f*. **Gjorda** *va*, (*se*) ceindre, mettre. **Gjota** *va*, fondre, couler, jeter en moule; (*utgjuta*) verser, répandre; *oeg äfve* jeter. *Ex*: Un mot a versé quelque baume en son âme fétée. Jeter de l'huile sur le feu. — om, refondre. **Gjutare** *m*, fondeur *m*. **Gjuten** *pa*, *äfve* de fonte. *Ex*: Fer, caractères de fonte. *Gjutna ka-**

noner, canons fondus. *Rocken, fracken sitter, som vore han — på honom*, cet habit lui va comme de cire. **Gjuteri** *m*, fonderie *f*. **Gjutform** *m*, moule *m*. **Gjutgods** *m*, fonte moulée, ouvrage *m* de fonte. **Gjutska *f*, masselotte *f*. **Gjuthus** *m*, fonderie *f*. **Gjuthal** *m*, échenal, écheveau *m*. **Gjutmarm** *n*, fer *m* de fonte, fonte *f*. **Gjutmals *f*, fonte *f*, coulage, jet *m*. **Gjutmål** *n*, acier fondu, de fonte. **Gjutmålskanon** *m*, canon *m* de fonte. **Gjutsöm** *m*, bavure *f*. **Gjuts** *m*, glace *f*. **Glacedosa** *f*, sorbètière *f*. **Glacéhandsko** *m*, gant glacé. **Glacera**; *Se Glasera*. **Glaciellera** *f*, argile *f* glaciale. **Glacialperiod** *m*, période glaciale. **Glad** *a*, gai, joyeux; aise; épanoui; riant; heureux; content. *Ex*: Homme, visage, air gai. Humeur, chanson, conversation, chambre gale. Homme, chant, cri joyeux. Le joyeux concert des oiseaux. Chanson, bande, humeur, vie joyeuse. Une joyeuse nouvelle. Cela l'a rendu bien joyeux, bien aise. Combien il sera aise en apprenant cette nouvelle! Je suis aise que vous ayez réussi. Je suis bien aise de cette rencontre. Visage, cœur épanoui. Aspect riant. Jour, moment heureux. Je suis content d'être quitte à si bon marché. *Göra — igen*, rendre la galeté à. — *t lynne, äfve* belle humeur, galeté *f*. *Vi hade icke för — å stunder, dagar, nous n'étions pas à la noce. Gifva en — are färg dit, ingjuta en — are stämning uti, égayer. Få ett — are utseende, en — are anstrykning, (om diskilliga föremål) être égayé. **Glada** *f*, (*fägel*) milan (royal); (*öppning i skog*) clairière *f*. **Gladiator** *m*, gladiateur *m*. **Gladlynt** *a*, d'humeur gai, gai. **Gladlynt** *f*, humeur gai. **Gladt** adv, galement, joyeusement. **Glaif** *m*, glaive *m*, épée *f*. **Glam** *n*, causerie(s) *f*(pl), joyeux devis *m*pl. **Glamma** *vn*, causer, deviser, confabuler, être en confabulation. **Glems** *m*, lustre, éclat *m*, splendeur *f*, brillant, luisant *m*. *Ex*: Le lustre d'une étoffe. La moindre pluie ôte à ce chapeau tout son lustre. Le malheur ajoute un nouveau lustre à la gloire des grands hommes. Paraître à un bal dans tout son lustre. L'éclat du soleil. L'éclat de la gloire, de la beauté. Éclat éblouissant. Cet empire a perdu beaucoup de son éclat. La splendeur du soleil, des astres. Empire qui recouvre son ancienne splendeur. La splendeur d'un nom, d'une maison illustre. Le brillant d'une pierre précieuse, de bottes bien cirées. Le luisant d'une étoffe. *Sätta — på*, donner le lustre à, lustrer; ren-*****

dre brillant. *Gifva — dt, oeg* donner du lustre à, de l'éclat à, illustrer. *Genom presning gifva — dt*, donner le cati à, catir. *Taga — en utur, délustrer, décatir. Furlora sin —*, toi se délustrer. *Det gick med —*, le succès a surpassé l'attente. *Sprida sin — äfve* resplendir. *Ex*: La nuit était belle, la lune resplendissait. **Glanbagg** *m*, chrysomèle *f*. **Glanborste** *m*, brosse *f* à lustrer. **Glanck** *a*, lisse, lustreux. **Glancka** *va*, lustrer. **Glanckle** *m*, glace unie. **Glanckling** *f*, lustrage *m*. **Glancklärft** *n*, treillis *m*. **Glanckpunkt** *m*, (le plus) bel endroit. *Ex*: Ce sont les plus beaux endroits de la nouvelle tragédie. **Glanstaff** *n*, taffetas glacé. **Glaup** *a*, qui ne joint pas bien. **Glaupa** *vn*, joindre mal. **Glarus** *n*, Glaris *m*. **Glas** *n*, verre *m*, (*fönsterglas*) vitre, (*spegelglas*) glace; (*i färdigt äfve*), verrerie *f*, cristaux *m*pl. *Se Önglas*. — *et i min klocka, icke* cristal de ma montre. *Dricka — på —*, boire coup sur coup. **Glasarbete** *n*, ouvrage *m* de verre. **Glasartad** *a*, vitreux, hyalin. **Glasbit** *m*, morceau *m* de verre. **Glasblåsare** *m*, souffleur (de verre); (*för spegelglas*) paraisonnier *m*. **Glasblåsarlamppa** *f*, lampe *f* d'émailleur. **Glasblåsnings *f*, soufflage *m*. **Glasbod** *f*, magasin *m* ou boutique *f* de verrerie, de cristaux. **Glasbro** *f*, pont *m* en verre. **Glasbruk** *n*, verrerie *f*. *Arbetare vid —*, verrier *m*. **Glasbunke** *m*, (petit) vase (à lait) de verre. **Glasburr** *m*, bocal *m* (de verre). **Glasdörr** *f*, porte vitrée, porto-fenêtre *f*. *Bokskåp med — ar*, bibliothèque vitrée. **Glaseléctricitet** *f*, électricité vitrée. **Glasera** *va*, vernisser, vernir; *glacera*, lasser. **Glasering** *f*, vernissage, vernis *m*, vernissage; *glace* *f*. **Glasfönster** *n*, fenêtre garnie de vitres. *Jfr Fönster*. **Glasgalla** *f*, fiel *m* de verre. **Glasgrön** *a*, couleur de verre. **Glasnaff** *n*, mer *f* de verre (l'A-poc XV, 2). **Glashandel** *m*, commerce *m* de (en) verrerie ou cristaux. **Glashandlare** *m*, marchand de verrerie, falancier *m*. **Glasharmonika** *f*, harmonica, verillon; *glass-cord* *m*. **Glashiana** *f*, membrane hyaloïde, hyaloïde *f*. **Glashytta** *f*, fourneau *m* de verrerie. **Glasindustri** *f*, industrie verrière. **Glaslista** *f*, harasse *f*. **Glaslocka** *f*, cloche *f* de verre, récipient *m*. **Glasgram** *n*, verroterie *f*. **Glaskula** *f*, boule *f* de verre. *Se Glasperla*.**

Glaskupa *f*, globe *m* de verre, cloche *f*.
Glasykta *f*, lanterne *f* de verre.
Glaskåda *f*, boîte recouverte d'un verre, montre *f*; boîte à verrerie.
Glasmålare *m*, peintre verrier, peintre sur verre.
Glasmåleri *n*, **Glasmålning** *f*, peinture *f* sur verre.
Glasmåtare *m*, vitrier *m*.
Glasmåtareklamant *m*, diamant *m* de vitrier.
Glaspapper *n*, papier *m* de verre.
Glasperla *f*, perle de verre, fausse perle, grain *m* de verre.
Glaskruta *f*, (carreau *m* de) vitre *f*.
Glaskrör *n*, tube *m* de verre.
Glaskaker *fpl*, verrerie *f*, ouvrages *mpl* de verre. *Se* **Glaskram**.
Glaskifva *f*, plat *m* de verre. *Rund* — (*t en elektricitetsmaskin*), plateau *m* circulaire en verre.
Glaskåp *n*, armoire vitrée, armoire à portes vitrées.
Glaskärfva *f*, éclat de verre, tesson *m* (de bouteille).
Glaskällpare *m*, polisseur (de glaces), adoucisseur *m*.
Glaskällning *f*, polissage du verre, de glaces, adoucissage *m*.
Glasknek *m*, serpent *m* de verre, ophiscure ventral.
Glaskillverkning *f*, fabrication du verre, hyalotechnie *f*.
Glaskavör *fpl*, verrerie *f*, marchandises *fpl* de verre.
Glaskvätta *f*, humeur vitrée, humeur hyaloïde, hyaloïde *f*.
Glasyr *f*, émail, vernis *m*, couverte *f*, glacé *m*.
Glasköga *n*, oeil *m* de verre.
Glaskögon *mpl*, yeux *mpl* de verre; *vanl* lunettes (à branches), besicles *fpl*. *Ex*: Lunettes vertes. Une paire de lunettes. Avoir toujours des besicles sur le nez. *Sätt på dig* — *en* (*du ger icks nogga akt*), prenez vos besicles.
Glaskögonbågar *mpl*, châsse *f* de lunettes.
Glaskögonfodral *n*, étui *m* à lunettes.
Glaskögonorm *m*, vipère *f* à lunettes, naja *m* (vulgaire).
Glaskört *f*, salicorne (herbacée).
Glatt *a*, lisse; *Nature* glabre. *Se* *äfs* **Hal**. *Ex*: La peau du serpent est glabre. *Öfva jändan ett* — *lag*, lâcher une bordée contre l'ennemi.
Glättia; *Se* **Glättia**.
Glättihet *f*, lisse *m*; glabrité *f*.
Glättillpa *va*, adoucir.
Glättstryka *ca*, lisser, rabattre.
Glansbäralt *n*, sel *m* ou panacée *f* de Glanber.
Gles *a*, peu serré, rare, peu fourni, clairsemé, clair. *Ex*: Tisau peu serré. Barbe rare. Rare chevelure. Des favoris peu fournis. Du blé clairsemé. Bois clair.
Göra —, rendre moins serré, éclaircir. *Ex*: Éclaircir les rangs de l'ennemi. *Bläta* — *are*; *Se* **Glesna**.
Gleshet *f*, peu *m* d'épaisseur; petit nombre, absence presque totale (de).
Glesna *va*, s'éclaircir. *Ex*: Les cheveux s'éclaircissent. La troupe

s'éclaircit. *Gen. omskr.*: *Håret på hans huvud börjar* —, sa tête se dégarnit. *Folket* — *r*, *gårderna i salen* —, la salle se dégarnit. *Löfven på träden* —, les arbres *mpl* se dégarnissent.
Glest *ad*, à de grands intervalles, en petit nombre. *Öfta gen. omskr.*: *Bänkarna der nere äro* — *besatta*, peu de personnes ont pris place sur les bancs là-bas, les bancs là-bas ne sont occupés que par un petit nombre de personnes.
Glestånd *a*, qui a les dents peu serrées, brèche-dent.
Glete *m*, litharge *f*.
Gli *n*, frelin *m*.
Gliadin *n*, gliadine *f*.
Gilda *va*, — *ned*, glisser, couler. *Ex*: Ils avaient glissé de leur chaise sous la table. Lorsqu'on serre trop le poisson, il vous glisse des mains. Une tuile coula d'un toit et lui tomba sur la tête. — *fram*, glisser, couler, passer, s'avancer, avancer. — *öfver*, *äfs* effleurer. *Ex*: Un soufre effleura ses lèvres.
Gildande *m*, **Gildning** *f*, glissement *m*.
Glim *m*, silène *f*.
Glimma *va*, luire faiblement, jeter une faible lueur, reluire. *Jff* **Glindra**. *Ex*: Tout ce qui reluit n'est pas or.
Glimmer *n*, mica *m*.
Glimmerskiffer *m*, mica-schiste *m*.
Glimmersten *m*, aventurine *f*.
Glimt *m*, lueur *f*, rayon *m*.
Glimta *va*, — *fram igenom*, entre-luire à travers. *Ex*: Je voyais la lune entre-luire à travers le feuillage.
Glindra *en*, scintiller, étinceler, briller.
Gills *m*, petite ciguë, faux-persil *m*, éthuse *f* aché-des-chènes.
Gilttande *ad*, — *glad*, rayonnant de joie.
Giltter *n*, fanfreluches *fpl*, clinquant *m*, faux brillants, oripeaux *mpl*; papillote *m*.
Giltterguld *n*, oripeau *m*.
Giltterkram, **Giltterverk** *n*; *Se* **Giltter**.
Gilttra *va*, scintiller, flamboyer.
Gilttrande *n*, scintillement *m*.
Glo *va*, badander. — *pd*, lorgner.
Glob *m*, globe *m*, (*himmeleglob äfs*) sphère *f*.
Globkarta *f*, mappemonde *f*.
Globulina *f*, globuline *f*.
Glop *m*, badand, (*ung*) béjaune *m*.
Glopflycka *f*, fortune *f* aveugle.
Gloppa *va*, neiger à gros flocons demi-fondus.
Gloria *f*, gloire; (*helgongloria*) auréole *f*.
Glorvördig (*Glorvördigst*) *a*, glorieux. — *i äminne*, de glorieuse mémoire, d'heureuse mémoire.
Glossa *f*, mot (traduit), vocable *m*, glose *f*. *Glossor*, *äfs* bribes *fpl*.
Glossbok *f*, recueil de bribes, de mots traduits d'une langue étrangère, vocabulaire *m*.
Glossarium *n*, glossaire *m*.
Glossöga *n*, oeil vaïron.
Glossögd *a*, vaïron.

Glucosäyra *f*, acide *m* glycique.
Glutsa *va*, — *i sig*, gober.
**Glugg *m*, ouverture *f* (dans un mur), trou, (*källarglugg*) soupirail *m*, (*för beredande af utsläp, dager*) vue *f*, jour *m*. *Vara i* — *om*, être dans de beaux draps.
Glunka *va*, — *om*, faire retourner. *Ex*: Être entré dans qch sans en avoir rien fait retourner. — *a om*, retourner. *Ex*: Je vous prie que cela ne retourne jamais. *Man* — *r om*, *det* — *a om*, on se dit à l'oreille, il court un bruit sourd. *Jag har hört* — *a derom*, j'en ai entendu parler de loin.
Gluat *m*, adolescent, jeune garçon, jeune homme, copain *m*.
Glupa *va*, manger gloutonnement, bâfrer, bouffer.
Glupande *pa*, *äfs* ravissant. *Ex*: Au dedans ce sont des loupes ravissantes (St-Math VII, 15).
Glupak *a*, glouton, goulu, vorace, avide, exorbitant. *Ex*: Une avide soif des richesses. Dépenses exorbitantes. *Häva en* — *i ur*, être (toujours) en veine de bonheur. — *menniska*, *äfs* glouton, gloutonne.
Glupakhet *f*, voracité, gloutonnerie, avidité *f*.
Glupakt *ad*, gloutonnement, gloutonnement, voracement, avidement, *öcg* exorbitamment.
Gluten *m*, gluten *m*.
Glutta *va*, jeter un coup d'œil à la dérobée (sur).
Glutstampa *f*, chevalier gris ou aboyeur.
Glykogen *n*, matière *f* glycogène.
Glykokoll *n*, glycocolle *f*.
Glykos *m*, glycose *f*.
Glycerin *n*, glycérine *f*.
Glycerinsyra *f*, acide *m* glycérique.
**Glämg *a*, häve, qui a les yeux creux.
Glämgighet *f*, mine *f* häve.
Gläpord *n*, injure, parole grossière, grossièreté *f*.
Gläda, **Glädja** *va*, réjouir, causer ou donner de la joie à, faire du plaisir à. — *sig* *dit*, *öfver* *ngt*, se réjouir, ressentir de la joie, du plaisir, s'applaudir de qch. *Ex*: Je n'en aurai pas longtemps à me réjouir. Ressentir une grande joie, un grand plaisir du retour de qn. S'applaudir des bonstés de qn.
Glädjande *a*, joyeux. *Ex*: Événement joyeux. Une joyeuse nouvelle. *Vara* —, causer du plaisir, causer ou donner de la joie, faire plaisir (à). *Ex*: Rien ne pouvait lui causer un plaisir plus sensible.
Glädjas *ed*, se réjouir, être aise.
Glädje *m*, joie *f*, plaisir *m*, galeté, allégresse, jouissance *f*. *Ex*: Le plaisir de revoir ceux qu'on aime. Respirer la galeté. Trevaillir de joie, d'allégresse. Ce travail est une jouissance pour lui. *De häva mycken* — *af sina barn*, ils ont la grande satisfaction d'avoir des enfants bien nés, qui donnent de grandes espérances. — *en ädr högt i tak*, on est au****

comble de la joie, toute la maison retentit du bruit des réjouissances.

Gladjebetygelæe *f*, démonstration *f* de joie.

Gladjebingande *a*, joyeux.

Gladjedag *m*, jour *m* d'allégresse, de joie, de réjouissance.

Gladjedrucken *a*, ivre ou transporté de joie.

Gladjefattig *a*, triste. *Jfr* **Gladjetom**.

Gladjefest *m*, fête de réjouissance, réjouissance *f*.

Gladjeflicka *f*, fille de joie, gallarde *f*.

Gladjefull *a*, joyeux, plein de joie.

Gladjeföglid *m*; *Se* **Gladjefest**.

Gladjeföls *a*, triste, dépourvu de ses charmes, sans plaisir.

Gladjefymf *f*, fille *f* de joie.

Gladjerik *a*, plein de joie.

Gladjerop *n*, cri d'allégresse, de joie, de réjouissance, cri joyeux, acclamation joyeuse ou de joie.

Gladjerus *n*, délire *m* de joie, ivresse *f*.

Gladjekri *n*; *Se* **Gladjerop**.

Gladjetrålände *a*, radieux, de jubilation. *Ex*: Air, visage radieux, de jubilation.

Gladjestörande *a*, qui trouble la joie. *Verka, inverka* — *pd*, troubler, être un rabat-joie pour.

Ex: Troubler les plaisirs d'une fête. Cette triste nouvelle fut un grand rabat-joie pour la société.

Gladjestörare *m*, trouble-fête *m*.

Gladjestecken *n*, signe *m* ou marque *f* de joie.

Gladjetid *m*, temps *m* de joie, de réjouissance, de fêtes.

Gladjetom *a*, sans joie, sans plaisir. *Ex*: Les excès sans plaisir de la nuit.

Gladjetår *m*, larme *f* de joie.

Ungata — *ar*, pleurer de joie.

Gladjeyra, **Gladjeyrsel** *f*, transport *m* de joie, extase *f*. *Se* *dfo* **Glädjerus**.

Gladjeytring *f*, démonstration *f* de joie.

Gladjefämne *n*, sujet *m* de joie.

Gladtig *a*, enjoué, gai.

Gladtighet *f*, enjouement *m*, gaieté *f*.

Glick *n*, *eg o*, oeg clabaudage; *eg* appement *m*.

Glicka *vn*, *eg o*, oeg clabauder; *eg* (*om små hunder*) japper; *oeg se* rebéquer (*oont r*).

Glickande *n*; *Se* **Glick**.

Glicksa *vn*, briller, reluire, resplendir, luire, être ou paraître lumineux, rutiler. *Ex*: On voyait briller au soleil les casques et les cuirasses. Je vis une larme briller dans ses yeux. L'or rutilait sous les doigts des joueurs.

Glicksande *a*, brillant, reluisant, resplendissant, éclatant, luisant, lumineux, rutilant. *Ex*: Cheveux luisants. *Göra* —, rendre brillant; lustrer.

Glickat *m*. *Pd* —, entre-bâillé.

Oppna, ställa pd —, entre-bâiller.

Oppna, ställas pd —, s'entre-bâiller.

Glicka *vn*. — *pd* = *oppna pd* *glidit*: *Se* *föregående ord*.

Glickta *va*, lisser, (*papper*) satiner.

Glicktande *n*, lissage, satinage *m*.

Glicktholts *m*, bisaigué *f*.

Glicktals *f*; *Se* **Glicktande**.

Glick *f*, *n*, braise; ardeur, feu *m*.

Ex: L'ardeur du soleil. Le feu des passions. *Steka pd* —, faire cuire dans la braise, faire griller sur les charbons, rôtir sur le grill. *Stid sdsm pd* —, être sur la braise, sur le grill.

Glicka *vn*, être tout rouge, être ardent; oeg brûler, être brûlant. *Ex*: Brûler d'envie, de désir, d'une passion. *Hans ansigt, hans kinder* —, il a le visage, les joues tout en feu.

Glickande *a*, *eg* rouge, *eg o*, oeg ardent, de feu, brûlant, embrasé.

Ex: Fer rouge, ardent. Soleil ardent. Amasser des charbons ardents, des charbons de feu sur la tête de son ennemi. Zèle, amour ardent. Fournaise ardente. Haine ardente, brûlante. Atmosphère embrasée.

Glicka *va*, faire rougir; (*brännva*) brûler.

Glickad *pa*, *dfo* rouge, chaud. *Ex*: Boulets rouges. Du vin chaud.

Glickhet *a*, ardent, très chaud.

Glickma *va*, — *bort*, oublier, (*agt inådrä dfo*) désapprendre. *Ex*: Il apprend facilement et oublie de même (*lika lätt bort, hvad han lärt*). De — *låt* (*af högmod*), *heilka* de *dra, sin plats i samhället*, ils sont faciles à s'oublier. *Omöjlig att —, dfo* inoubliable. *Icke — bort*, *dfo* se souvenir de, penser à. — *bort*, *dfo* s'oublier, se désapprendre. *Ex*: Ce qu'on apprend précipitamment, s'oublie facilement. Cette science se désapprend aussi vite qu'elle s'apprend. — *efter sig*, — *qvar*, oublier, oublier de prendre, oublier d'emmener, laisser par distraction.

Glickmak *a*, oublieux.

Glickmaka *f*, oubli *m*. *Begräva t* —, ensevelir dans l'oubli, assourdir, tirer le rideau sur.

Gnabb *n*, bisbille *f*.

Gnabbas *sd*, être *a* bisbille, être en castille, avoir quelque castille ensemble.

Gnaga *va*, *vn*, — *bort*, — *sönder*, *pd*, ronger.

Gnagande *a*, rongéant, rongeur.

Ex: Ver rongeur.

Gnagare *mpl*, rongeurs *mpl*.

Gnat *n*, gronderies perpétuelles.

Gnata *vn*, reprendre à tout ce que fait une personne, gronder. — *pd ngn*, reprendre qu'à tout moment, à tort et à travers.

Gnatig *a*, enclin à reprendre à tout, grondeur.

Gnatighet *f*, envie *f* de gronder, de reprendre à tout.

Gneis *m*, gneis *m*.

Gnet *f*, lente *f*.

Gnida *va*, froter, (*ijuka kroppsdelar dfo*) frictionner, (*härda saker mot hearandra*) froisser;

frayer. *Ex*: Frictionner avec de la neige des membres engourdis. Le cerf fraya sa tête aux arbres. — *af, bort*, ôter (en frottant), enlever; décrocher; essayer. — *in*, faire entrer en frottant, froter (avec), oindre (de). — *sönder*, user ou déchirer à force de froter.

Gnida *vn*. — *pd ett instrument*, racler un instrument, racler le boyau. — *pd styfver*, lésiner.

Gnidande *n*, frottement *m*; (*pd fol*) raclerie *f*.

Gnidaraktig *a*, chiche, lésineux.

Otroligt —, d'une lésinerie incroyable.

Gnidaraktighet *f*; *Se* **Gnidert**.

Gnidaraktigt *adv*, chicheement.

Gnidare *m*, grippe-sou, lésineux *m*.

Gnidert *n*, lésine, lésinerie, violence, crasse *f*.

Gnidning *f*, frottement *m*, friction; raclerie *f*.

Gnissel *n*; *Se* **Gnisslande**.

Gnissla *vn*, grincer, (*om en fol*) jurer. *Ex*: Une roue, une porte grince. *Störa tänderna, sd att det* — *r*, crisser des dents.

Gnisslande *a*, **Gnissling** *f*, grincement, (*med tänderna dfo*) crissement; (*i fråga om ett stränginstrument*) jurement *m*. *Ex*: Le grincement d'une scierie.

Gnista *f*, *eg o*, oeg étincelle, *eg* flamme, buvette; *oeg* leur *f*, grain *m*. *Ex*: Des étincelles jaillissent d'un briquet battu. Une étincelle de génie. Il ne faut qu'une petite flamme, qu'une buvette pour causer un incendie. Il n'y a pas une leur de raison dans tout ce qu'il dit. Une leur d'espérance. Un grain de bon sens, d'esprit. *Liten —, dfo* étincelle *f*.

Gnista *vn*, étinceler. *Ex*: La fureur étincelle dans vos yeux. Vos yeux étincellent de fureur. Cet ouvrage étincelle d'esprit.

Det — r för Sögnen pd mig, je vois des chandelles, mille chandelles. *Det — r om, ur*, il sort des étincelles de. *Ex*: Il sort des étincelles des chats.

Gno *va*; *Se* **Gnugga**.

Gno *v imp*. *Det — r t tänderna pd mig*, je ressens une douleur sourde des dents.

Gno *vn*, courir à toutes jambes. *Jfr* **Springa**. — *sin ed*, prendre ses jambes à son cou, décamper.

Gnola *vn*, chançonner, fredonner. — *pd, på och pd*, fredonner, chançonner (*en se promenant*), gringotter. *Ex*: Fredonner un air, une chanson. Louis XIV chantonnait les prologues des opéras qui contenaient son éloge. Gringotter un air d'opéra. *Man går dfoerallt och — r* *pd den visan*, cette chanson se fredonne partout.

Gnolande *n*, fredonnement *m*.

Gnom *m*, gnome *m*.

Gnostiker *mpl*, gnostiques *mpl*.

Gnu *m*, gnou *m*.

Gnugga *va*, froisser avec la main.

— *sina händer*, se frotter les mains. — *sänder*, mettre en pièces en froissant, en frottant. — *vr*, ôter ou enlever en froissant, en frottant, (*az*) égrainer. — *sig i ögonen*, se frotter les yeux.

Gny *a*, bruit sourd, murmure; bruit, fracas, tumulte *m*.

Gny *v*, *imp*. *Det* — *v*, un bruit sourd se fait entendre, il s'élève un murmure.

Gnägga *va*, hennir.

Gnägga *a*, **Gnäggnag *f*, hennissement *m*.**

Gnäll *a*, glapissements *mpl*, lamentations *f pl*. *Ex*: Les glapissements de cette petite sont plus incommodes que ceux d'un petit chien.

Gnälla *va*, geindre, faire le piton, se répandre en lamentations; (*synnerligen om ljudar*) glapir. *Se öfve Gnäslä*. — *för*, *öfver* *ngt*, se lamenter pour, sur *qch*.

Gnällande *a*, glapissant.

Gnällande *a*, glapissements *mpl*.

Gnällig *a*, criard, glapissant. *Ex*: Homme criard. Sons criards, glapissants. Voix criard, glapissant.

Gobellastfabrik *m* (*i Paris*), manufacture *f* des Gobelins, Gobelins *mpl*.

Gobellastapeter *mpl*, tapisseries *f pl* des Gobelins.

Göd *a*, *vani* bon; beau; grand, gros. *Ex*: Beau danseur, chanteur, parleur. Un beau port. Avez-vous fait une belle récolte? Les beaux temps de cette monarchie. Un beau nom, poste, emploi. Une belle réputation, santé, raison, spéculation, occasion, position. C'est là son beau côté. Avoir de belles connaissances, de belles espérances. Une grande heure. Il y a une grande liesse d'ici là. Deux grosses heures d'horloge. *De dro mycket (förbätt)* — *a* *vänner*, ils sont grands amis. *Komma i — tid*, venir de bonne heure, arriver à temps. *Det är en — meniska*, c'est un homme bienveillant, charitable. *Det är — folk*, ce sont de braves gens. *Utmärkt, utskott* —, exquis, excellent. *Han har både — a och dilliga sidor*, *egenskaper*, il a du bon et du mauvais. — *dag!* Bon jour, salut. *Det är mången — dag*, *sedan jag såg dem*, il y a longtemps que je ne les ai vus. *Den ene är så — som den andre*, l'un vaut l'autre. *Äli — igen*, se radoucir, se détacher. *Han blir vdi — igen*, s'il se fâche, il aura deux peines. *Var så — att (och)*, donnez-vous la peine de, ayez la bonté de, s'il vous plaît. *Ex*: Donnez-vous la peine d'entrer, entres s'il vous plaît. Ayez la bonté de vous taire. *Vara så —, så allför —, öfve* avoir la complaisance. *Ex*: Je vous prie d'avoir la complaisance d'y penser. Ayez la complaisance d'entrer, de

vous asseoir. *Taga för — (är- ligit menad)*, gober. *Ex*: C'est un homme qui gober tout ce qu'on lui dit. *Est ord så — t som led*, un mot digne d'une considération toute particulière. *Hälla sig för — att*, regarder comme au-dessous de sa dignité de, croire déroger en (participe du verbe en question). *Han går för — de henne*, elle n'est pas digne de lui. *Gd i — för ngn*, se rendre garant de *qn*. *Jag går i — för*, *att han är en ädeltig karl*, je vous le donne pour un honnête homme. *Gd — för ngt*, être garant de *qch*. *Köp den här klockan*, *Jag går i god för*, *att hon är utmärkt bra*, achetez cette montre, je vous la donne pour excellente. *Rj vara — att nappas*, *narras*, *tagas* *med*, avoir bec et ongles. *Den karlen är ej — att tagas med*, il ne fait pas bon d'avoir affaire à cet homme. *Han är ej — att förstå*, il n'est pas facile à entendre; il n'est pas aisé à démêler. *Ätse taga för sig mer*, *du man ser sig — att gd ut med*, ne hasarder rien, être fort circonspect. — *emot ngn*, charitable envers *qn*, bon pour *qn*. *Vara mycket — emot ngn*, avoir de grandes complaisances pour *qn*. *Ätse vara — på ngn*, avoir de la rancune contre *qn*, en vouloir à *qn*. *Det — a*, le bon; le bien. *Ex*: Le beau et le bon. Le bon de l'affaire est qu'il ne se doute de rien. *Det timpliga — a*, les biens temporels. *I — o*, par (voile de) douceur, à l'amiable, de gré à gré. *Ex*: Tont par douceur et rien par force. Terminer, vider un différend à l'amiable. Traiter (*gåra upp*) une affaire de gré à gré. *Med — o eller ondo*, de gré ou de force; bon gré, mal gré. *Förstå, huru långt man kan komma med*, —, tenter la voie de la douceur. *Summa, öfveraktigt, rest till — o*, bon! *m*. *Jag får ha det till — o*, je le ferai entrer en ligne de compte; je le redemanderai un jour. *Hälla till — o med ngt*, prendre *qch* en gré, agréer, accepter *qch*. *Ex*: Acceptez, veuillez bien accepter ce que je vous offre. *Häll till — o!* (*etter erhållen tackadgelse för ngt*) il n'y a pas de quoi; (*amatlig mältid*) bon appétit! *Vill ni hälla till — o med hvad huset förstår*, *med humanskott*? Voulez-vous rester à la fortune du pot? *Få hälla till — o med, öfve* empêcher. *Ex*: Il a empêché des vérités auxquelles il ne s'attendait guère. *Komma till — o*, tourner à profit. *Ex*: Cette chose lui tournera à profit. *Det kommer, kom, skall komma honom till — o*, *öfve* bien lui en prend, prit, prendra. *Ex*: Bien lui en prendra de préférer l'honneur à l'intérêt. *Räkna ngn ngt till — o*, tenir compte à *qn* de *qch*. *Räkna sig till — o*,

porter sur son crédit; s'attribuer l'honneur de. *Se sig till — o*, avoir son intérêt en vue. *Taga till — o (godtänna)* admettre; boire. *Ex*: Boire un affront. — *t*, bon; bien. *Ex*: Il est bon que vous en soyez informé. Il en use comme bon lui semble. Prendre ce qu'il y a de bon dans un livre. Il nous est bon d'être ici. (*St. Matth XVII, 4*). Sentir bon. Dormir bien. Faltes du bien à ceux qui vous haïssent (*St. Matth V, 44*). Je crains que cette censure ne fasse plus de mal que de bien. Quel bien nous est-il revenu d'avoir gardé le silence? La saignée m'a fait grand bien. *Den waderrättelsen har rigtigt gjort mig — t*, cette nouvelle m'a rafraîchi le sang. *Finna för — t*; *Se Finna*. *Allt det der är — och vdi, men*, tout cela est bel et bon, mais. *Han är så — t som död*, c'est un homme mort, ou autant vaut. *Det är så — t som färdigt*, *slut*, cela est fini, ou autant vaut. *Så — t som, öfve* autant dire. *Ex*: J'ai renoncé au métier, autant dire. *Det är så — t att*, autant vaut. *Det är så — t att gåra det genast*, autant (vaut) faire cela sur-le-champ. *Det är lika — t*, *som vore det redan gjort*, cela vaut fait. *De hafva gjort det, så — t de kunnat*, ils l'ont fait aussi bien qu'il leur a été possible, ils l'ont fait de leur mieux. *Han har dragit sig ur spetet, så — t det idit sig gåra*, il s'en est tiré tout d'un mieux qu'il a pu. *Så — t det idit sig gåra, öfve* tant bien que mal. *Så — t sig gåra idit, öfve* autant que faire se pourra. *Det var så — t*, *att han begaf sig utaf (bort, i väd)*, bien lui en a pris de s'en aller. *Så — t som intet*, presque rien, si peu que rien. *Lika — t (sak samma)*, cela revient au même. *Hafva — t efter*, *om*, avoir en abondance. *Vara — t efter*, *om*, être abondant, être, se trouver en abondance. *Det är — t om pengar der i huset*, l'argent roule dans cette maison-là, y est en abondance. *Det blir — t en annan gång*, c'est autant de pain de cul. **Godbit** *m*, morceau excellent; chose rare, merveille *f*; iron endroit *m* d'un comique parfait. **Goddag** *mpl*, vie aisée. *Hafva —*, mener une vie aisée, rouler doucement sa vie. *Han har rigtiga —*, ses jours sont flûes d'or et de soie. **Goddagspilt** *m*, jeune homme efféminé; viveur, goinfre *m*. **Godhet** *f*, bonté *f* (qfois au pluriel), bonne qualité. *Ex*: Vos bontés pour elle. *Var af den — en*, ayez la bonté, la complaisance (de). **Godhjertad** *a*, charitable; sensible aux maux d'autrui. *Vara —, öfve* avoir le cœur doux et charitable. **Godhjertenhet** *f*, bonté (du

cœur), sensibilité *f* pour les misères d'autrui.

Godkänna *va*, approuver, avouer, admettre, ratifier. *Ex*: Approuver un ouvrage, un remède, une mesure, une doctrine. Il approuvera tout ce que vous jugerez à propos de faire. J'avoue tout ce qui s'est fait. J'avoue d'avance tout ce que vous ferez en mon nom. Admettre les raisons, les excuses de qn. Je ratifie tout ce qu'on vous a promis de ma part. **Godkännes**, (*ädsom intyg och påkrift*) vu et approuvé. *Icke —, äfs* désavouer. *Jfr* Ogilla. *Ex*: Des principes que la morale, qu'une saine politique désavoue.

Godkännande *n*, approbation *f*, aven *m*, ratification *f* (de).

Godlik *a*, (assez) bon, pas mauvais. *Icke, aldrig vara för —, n'être pas trop bon, être assez mauvais. Den ena är så — som den andra, l'un vaut l'autre.*

Godlynt *a*, d'humeur paisible, égale.

Godmodig *a*, plein de bonhomie, d'humeur facile.

Godmodighet *f*, bonhomie, humeur *f* facile.

Godrä *m*, ouïe *f*.

Gods *n*, terre *f*, domaine, bien *m*; marchandises *pl*; (*gods*) fonte, matière *f*. *Jfr* Egendom. **Godsegare** *m*, propriétaire foncier.

Godsexpedition *f*, expédition *f* de marchandises; factage; bureau *m* de la petite vitesse.

Godslät *a*, de caractère doux et paisible.

Godsläthet *f*, caractère doux, paisible, douceur *f*.

Godsmagasin *n*, magasin, dépôt *m* de marchandises. (*d jernvagn*) gare *f* de marchandises.

Godståg *m*, train ou convoi *m* de marchandises.

Godsvagn *m*, wagon *m* à marchandises. *Jfr* Lastvagn.

Godtänmande *n*, discrétion, volonté *f*. *Efter (eget) —, à son choix, à son gré, à volonté, à discrétion.*

Godtgöra *va*, réparer, racheter, dédommager, indemniser, rembourser. *Jfr* Försona. *Ex*: Réparer le dommage que l'on a causé à qn. Réparer une perte, le temps perdu, ses fautes, un oubli, une erreur, une bétise. Un si grand bonheur rachète bien des peines. Racheter beaucoup de ridicules par sa bonté. Dédommager qn des pertes qu'il a éprouvées. Les victoires d'un maître ne dédomment pas le peuple de sa tyrannie. Indemniser qn d'une perte. Son amitié m'indemnie de tous mes soins. La paix indemnise la patrie des sacrifices qu'elle a faits. Rembourser qn de ses frais. Se rembourser de ses avances sur la somme qu'on doit remettre à qn. — *för, äfs* bonifier. *Ex*: Si la somme n'y est

pas, je vous bonifierai ce qui manque.

Godtgörelse *f*, dédommagement *m*, indemnité *f*, remboursement *m*. *Jfr* Erskötning. — *för upplupna ränta*, bonification *f* d'intérêt.

Godtrogen *a*, crédule. — *stackars (som man lurar eller drifver med)*, pigeon, (*ung till ären*) pigeonneau *m*.

Godtrogenhet *f*, crédulité *f*.

Godtycke *n*, volonté *f* arbitraire, bon plaisir; discrétion *f*, gré *m*. *Jfr* Godtänmande. *Ex*: Le temps, le règne du bon plaisir.

Godtycklig *a*, arbitraire, discrétionnaire. *Ex*: Pouvoir arbitraire, discrétionnaire. Refonte discrétionnaire de la législation.

Godtycklighet *f*, arbitraire *m*.

Godtycklighetsystem *n*, régime *m* de l'arbitraire.

Godtyckligt *adv*, arbitrairement.

Godvillig *a*, volontaire.

Godvilligt *adv*, de bonne grâce, volontairement, de bon cœur, de bon gré, sans y être contraint. *Få nga att — göra ngt*, obtenir de qn quel sans user de violence, sans recourir à des voies de rigueur. — *af sig ngt*, — *af sig med sig, äfs* s'extenter.

Golf *m*, golfe *m*.

Golf *n*, (*af träd*) plancher, parquet, (*af sten*) pavé *m*; terre *f*. *Ex*: Mon canif est tombé à terre. Jeter un homme par terre. *Lägga —, plancher, parquer. Låta lägga — af grannbröder i rum*, faire plancherier un appartement de bois de sapin.

Golfjelke *m*, lambourde *f*.

Golfväg *n*, vent *m* coulis qui sort (des fentes) du plancher.

Golfmatte *f*, tapis *m*.

Golfsten *m*, pierre *f* à paver, carreau *m*, dalle *f*.

Golfström *m*, courant *m* du golfe.

Golga *n*, Golgotha *m*.

Gom *m*, palais *m*.

Gomben *n*, os palatin.

Gombokstaf *m*, lettre palatale, palatale *f*.

Gombvalf *n*, voûte palatine.

Gomsegl *n*, voile *m* du palais.

Gona *sig* *vr*, prendre ses aises, se calmer. *Ex*: Se calmer dans un fauteuil. *Rigtigt — sig*, se pâmer d'aise.

Gondel *f*, gondole *f*.

Gondelförare *m*, gondolier *m*.

Gordlak *a*, gordien.

Gorea *n*, Gorée *f*.

Gorilla, **Gorillaapa** *f*, gorille *m*.

Gorm *m*, Gormon *m*. *Ex*: Gormon le Vieux.

Gorm *n*, pesterie, crierie *f*.

Gorma *vn*, pester, crier (contre), faire beau bruit.

Gorr *n*, sanie *f*.

Gorå; **Se** Godrå.

Gossem *n*, Gessen *m*.

Gosse *m*, garçon, adolescent *m*. *Mitt — lille*, mon petit, cher petit.

Gossebarn *n*, enfant *m* mûle.

Gossår *apl*, adolescence *f*.

Gottlandsroffa *f*, navet *m* de Suède.

Gotthrid *m*, Godefroi, Geoffroi *m*.

Gotthard. *Berget Sanct —, le mont St-Gothard.*

Grabba *va*. — *för sig*, prendre à toutes mains. — *tag it*, empoigner.

Grabbsäve *m*, (grosse) poignée.

Grace *f*, grâce *f*. *De tre —, les trois Grâces.*

Graciös *a*, gracieux.

Graciöst *adv*, gracieusement.

Grad *m*, degré, point; grade *m*.

Ex: Il est ébloui de ce degré éminent où la naissance et la fortune l'ont placé. Passer par tous les degrés. Degrés de latitude. Degrés de comparaison. Équation du troisième degré. Degré de température, d'intensité, de force. Le thermomètre marque vingt degrés de chaleur. Degré d'intérêt, d'affection, d'abâttement. Du dernier degré de la honte, elle a su monter au premier degré de l'honneur. Tel animal est intelligent, mais à un bien moindre degré. Se chagriner au dernier point. Être monté au plus haut point de la gloire. La tristesse qu'ont le monde se trouve est une chose qu'on ne saurait imaginer au point qu'elle est. Être amigé à un tel point, qu'on en perd la raison. Le grade de docteur. Le grade de lieutenant. Monter à un nouveau grade. Conférer un grade à un militaire. *Hög —, äfs* intensité *f*. *Ex*: Ce prodigieux mouvement de croissance ne s'est guère manifesté dans son intensité actuelle avant la fin du siècle dernier. *I hög —, äfs* véhémentement.

Ex: Véhémentement suspect, soupçonné d'avoir fait qch. *I särdeles hög —, éminemment.*

Ex: Posséder éminemment une qualité. *I högsta —, äfs* souverainement; éperdument.

Ex: Être éperdument amoureux de qn. *I lika, samme —, autant.*

Ex: Je vous aime autant que vous m'aimez. Autant il a de vivacité, autant vous avez de lenteur. *Till en viss — deltagande, inblandad*, pour quelque chose. *Ex*: Être pour qch dans une entreprise. *Till head —, à quel point, combien.*

Ex: Je sais combien tu hais cette volupté cruelle qui nous endurent aux maux d'autrui.

Gradation *f*, gradation *f*.

Gradera *va*, graduer.

Gradering *f*, graduation *f*.

Gradsförhållning *f*, *Språkl* second degré de comparaison, rapport *m* de supériorité.

Grädlig *a*, *i smärger. Sezgrädlig*, à six degrés de force.

Grädmåtare *n*, (*verktyg till gradmätning*) échelle gradnée; octant, sextant; oeg indien *m*. *Ex*: Les bons ou les mauvais procédés sont les indices du cœur.

Grädmätning *f*, mesure *f* d'un degré, d'un certain nombre de degrés. *Jfr* Höjdmätning.

Gradpasserare *m*, aspirant *m* (qui

passer par les degrés de simple soldat, de caporal, de sous-officier).

Gradtal *n*, nombre *m* de degrés.

Gradualdisputation *f*, thèse *f* à soutenir pour le grade de docteur.

Gradualpsalm *m*, gradual *m*.

Graduora *va*, graduer.

Graduerad *a*, promu docteur.

Gradvis *adv*, par degrés, graduellement.

Grav *f*, tombeau *m*, tombe, fosse *f*, sépulture, (*grav/hvalf*) caveau; (*fästningsgrav*) fossé *m*, douve *f*. *Ex*: Le tombeau est sacré. Cette famille a son tombeau en tel endroit. Creuser un tombeau. Nous allons sans cesse au tombeau. Au delà du tombeau, de la tombe. Être dans la tombe. Sa tombe a été creusée à côté de la tombe de son mari. Au plus infortuné la tombe sert d'asile. Être sur le bord de la tombe. Descendre un corps mort dans la fosse. Ensevelir ses cinq fils dans la même fosse. Être sur le bord de sa fosse, avoir un pied dans la fosse. Sépulture taillée dans le roc. Le saint sépulchre. Notre-Seigneur appelle les hypocrites des sépultures blanchies. *Följa ngn i* — *ven*, (*dö straxt efter*) suivre *qn* au tombeau. *Följa ngn till* — *ven*, suivre *qn* au cimetière, accompagner un corps mort qu'on porte à la sépulture. *Bära ngn till* — *ven*, porter *qn* en lieu de sépulture, en terre. *Bäras till* — *ven*, *ngn gån*g sortir de sa maison les pieds devant. *Det lade honom i* — *ven*, *dvs* c'est ce qui l'a mis au cercueil.

Gravvalf *n*, caveau *m*.

Gravhöfd *m*, tertre sépulcral, butte sépulcrale.

Grått *m*, graphite *m*.

Gråfkor *n*, chapelle sépulcrale.

Gråfkor *n*, croix *f* mortuaire.

Gråfkummel *n*, tumulus *m*, tombe belle *f*.

Gråflax *m*, saumon *a* naturel (un peu salé).

Gråflik *a*, sépulcral.

Gråfmejsel *m*; *Se* **Gråftickel**.

Gråfmonument *n*, monument funéraire ou sépulcral, mausolée, (*utan att någon derunder ligger begravd*) cénotaphe *m*.

Gråfplats *m*, lieu *m* de sépulture, sépulture *f*.

Gråfkrift *f*, épitaphe, inscription *f* funéraire.

Gråfsten *m*, pierre sépulcrale, tumulaire ou tombale, dalle funéraire, tombe *f*.

Gråftickel *m*, burin, ciseau, poinçon *m*.

Gråftälle *n*; *Se* **Gråfplat**.

Gråfurva *f*, urne sépulcrale.

Gråfva *va*, (*fak*) dépecer et saupoudrer. *Se* *dvs* **Gråfva**.

Gråfvård *m*, monument funéraire, tombeau *m*.

Gråfil *n*, festin *m* funéraire, funérailles *sp*. *Hålla* — *efter ngn*, faire les funérailles de *qn*.

Gråföppning *f*, ouverture *f* ou creusement *m* d'une tombe, d'une fosse.

Gråfjak *a*, gral. *Ex*: Les Alpes grales.

Gram *n*, gramme *m*.

Grammatik(a) *f*, grammaire *f*.

Grammatikalisk *a*, grammatical, de grammaire. *Ex*: Principes grammaticaux.

Grammatikaliskt *adv*, grammaticalement.

Grammatikus *m*, grammairien *m*.

Gramme *a*. *Vara ngn* —, *vara* — *pd ngn*, avoir de la rancune contre *qn*, en vouloir à *qn*.

Gran *f*, vani sapin; épicéa *m*.

Granada *n*, Grenade *f*. *Nya* —, la Nouvelle-Grenade.

Granat *m*, grenade *f*; (*adsluten*) grenat *m*.

Granatblomma *f*, fleur du grenadier, balanste *f*.

Granatkartesch *m*, shrapnell, obus *m* à balles.

Granaträdd *n*, grenadier *m*.

Granatäpple *n*, grenade *f*.

Granbaske *m*, jeune sapin touffu.

Grand *n*, (*solgrand*, *stoftgrand*) atome, corpuscule *m*; paille; (*utan motsvarande artikel i svenskan*) ombre, goutte *f*. *Ex*: La paille et la poutre (St-Luc VI, 41).

Il n'a pas l'ombre de bon sens. Je ne vois goutte. *Icke göra ett Guds skapande* —, ne faire œuvre de ses dix doigts. *Att lita* — (*en liten* —), un tantet, un soupçon.

Ex: Donnez-moi un tantet de pain, de ce vin. Elle est un tantet bizarre. On a mis un soupçon de gingembre dans ce ragout. Il a un soupçon de fièvre.

Grandunge *m*, sapinière *f*.

Granlins *f*, Granlique *m*.

Granit *m*, granit *m*. *Som liknar* —, granitoïde.

Granitartad *a*, granitique, graniteux, (*om marmor*) granitoile.

Granitberg *n*, **Granitklippa** *f*,

montagne, roche *f* granitique.

Granlomme *m*, pomme *f* de sapin.

Grånåda *f*, résine *f* de sapin.

Grann *a*, (*person*) paré, pimpant, (*person*, *sak*) élégant. *Göra* —, parer. *Jfr* *Styra ut*. *Kladda sig* —, se parer, se faire pimpant.

— *a* *färg*, de riches couleurs, des couleurs éclatantes. — *a* *fraser*, phrases recherchées, ampoulées.

Granne *m*, voisin(e). *Häva beskedliga grannar*, avoir de bons voisins, être bien voisiné. *Grannar*, *dvs* voisinage *m*. *Ex*: Être bien avec le voisinage. Être aimé de tout son voisinage.

Grannliden *adv*, avec soin, soigneusement. *Jfr* **Grant**.

Grannfolk *n*, voisins *mpl*, voisinage *m*.

Granngård *m*, première maison à côté, maison, terre voisine.

Grannhustru *f*, voisine *f*.

Grannlags *a*, délicat. *Vara ytterst* —, avoir une extrême délicatesse (sur). *Jag uppskattar fullkomligt det* — *i ett sådant handlingsätt*, j'apprécie toute la délicatesse de ce procédé.

Grannlags *adv*, d'une manière délicate, délicatement. *Mindre* —, d'une manière peu délicate, (un peu) cavalièrement.

Grannlagenhet *f*, délicatesse *f*, ménagement(e)*m(pl)*. *Ex*: Traiter une affaire avec beaucoup de délicatesse. Des attentions pleines de délicatesse. La délicatesse d'un procédé.

Grannlåt *m*, colifichet, affluets *mpl*, oripeau *m*, chiffons *mpl*. *Såga ett fruntimmer* — *er*, conter fleurettes(e) à une dame.

Grannlåtdecka *f*, poupée, petite-maitresse *f*. *Ex*: C'est une vraie poupée.

Grannvinnare *f*, voisins, femme *f* du voisinage.

Grannrike *n*, pays voisin ou limitrophe.

Grannskap *n*, voisinage *m*, environs *mpl*, (*ndras*) proximité *f*. *Ex*: Bon voisinage. Le voisinage des montagnes. Les maisons du voisinage. Il joignit Darius aux environs d'Arbelles. Les hulus se montaient dans les environs de Mantoue. La proximité de Charybde et de Scylla. La proximité de nos demeures. La gare est à ma proximité, j'en ai à ma proximité. Village à proximité d'un chemin de fer.

Grannstat *m*, État voisin ou limitrophe.

Grannsynt *a*, perspicace. *Vara* —, *dvs* avoir l'esprit fin et pénétrant. *Han är mycket* —, rien n'échappe à ses regards.

Grannsynthet *f*, perspicacité, pénétration *f*, esprit pénétrant.

Grannsimja *f*, bonne harmonie entre voisins. *Läsa i* —, vivre en bons voisins.

Granntyckt *a*, susceptible, chatoilleux. *Vara mycket* —, *tol* être d'une grande susceptibilité.

Granntykthet *f*, susceptibilité *f*.

Grannris *n*, rameaux *mpl* ou ramilles *sp* de sapin. *Ex*: Joncher le plancher de rameaux de sapin hachés.

Granska *va*, examiner, faire l'examen de, étudier, passer en revue, faire une revue de, vérifier. *Ex*: Examiner un compte. Examiner dans un végétal les enveloppes qui renferment les feuilles. Examiner des lois, la vie de *qn*. Faire l'examen des titres à l'admissibilité. Étudier un projet. Passer en revue les actions de *qn*. Faire une revue de sa vie passée. Vérifier un compte, un calcul. — *däno*, examiner de nouveau, revoir, reviser.

Granskare *m*, examinateur, observateur *m*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Granskning *f*, examen *m*, revue, révision, vérification *f*, récolement *m* (des billets de chemin de fer). *Engd* — *utaf*; *Se* **Granska**.

Granskog *m*, forêt de sapins, sapinière *f*.

Grantrüd *n*, sapin *m*.
Gravend *m*, bois *m* de sapin (à brûler).
Grassera *va*, sévir, faire (causer) des ravages, de grands ravages, faire ravage.
Grasserande *m*, sévissement; régné *m*; ravages *mpl*.
Gratialis *m*, pension *f*.
Gratistatist *m*, pensionnaire *m*, *f*.
**Gratistatistion *f*, gratification *f*.
Gratis *adv*, gratuitement, gratis.
Gratiste *a*, complaisant. *Var ad* — *och stig in*, ayez la complaisance d'entrer.
**Gratulation *f*, compliment *m* de félicitation, félicitation *f*; compliment versifié, lettre de félicitation versifiée.
Gratuleria *va*, complimenter (*sur*), faire compliment (*sur*, *de*), féliciter (*de*).
Gratundtem *m*, (pays *m* des) Grisons *mpl*.
Gravamen *n*, grief *m*. *Ex*: Avoir des griefs contre qn.
Gravationsbevis *n*, déclaration *f* d'hypothèque.
Gravationsfri *a*, non grevé d'hypothèques.
Gravera *va*, graver, buriner; graver; peser sur. *Ex*: Graver un dessin sur acier, sur cuivre, sur bois. Graver son chiffre sur un cabochon. Buriner une planche. Graver une propriété d'hypothèques. Je vois le souci qui la grève. Cette viande, cette boisson pèse sur l'estomac. *Lära sig* —, apprendre la gravure.
Graverande *pa*; *d/s* aggravant. *Ex*: Circonstances aggravantes.
Gravering *f*, gravure *f*.
Gravitation *f*, gravitation *f*.
Gravitet *f*, gravité, majesté.
Gravitetisk *a*, grave, majestueux.
Gravitetiskt *adv*, avec gravité, majestueusement.
Gravor *m*, volles *mpl*.
Gravry *f*, gravure *f*.
Gravör *m*, graveur *m*.
Grebbä *f*, poulette *f*.
Gredelin *a*, violet, mauve.
Gredlig *a*, de compte. *Ex*: Armes, titre, dignité de comte. Descendre d'une maison de comte.
Gredskap *m*, comté *m*.
Grefve *m*, comte, vicomte *m*.
Komma i — as tid, arriver comme marée en carène.
Grefvina *f*, comtesse, vicomtesse *f*.
Gregoriansk *a*, grégorien.
Gregorius *m*, Grégoire *m*.
Grek *m*, Grec, Hellène; (*lärda kunsig i grekiska språket*) helléniste *m*.
Grekiska *f*, Grecque *f*.
Grekisk *a*, vanl grec; hellénique; grégorien. *Ex*: Chambre, marine hellénique. Le feu grégorien. — *språkgenhet*, grégorisme *m*. *Ex*: La marine gréco-romaine. L'empire gréco-romain.
Grekiska *f*, le grec, la langue grecque.
Grekland *n*, Grèce *f*. *Konungen af —*, d/s le roi des Hellènes.
Grekvän *m*, philhellène *m*.****

Gren *m*, branche *f*, (*oftast oeg*) rameau, (*från en vinstock*) sarment *m*; (*slägtled*) lignée *f*. *Ex*: Je suis la vigne (le cep), et vous les branches (et vous en êtes les sarments) [St-Jean XV. 5]. L'oiseau saute de branche en branche. Les branches du bois d'un cerf. La Marne et l'Yonne sont deux branches de la Seine. Le fleuve se divise en deux bras, dont l'un se subdivise en quatre branches. La branche aînée, cadette. Les branches d'une science. Les différentes branches de l'administration. Cet homme est d'une autre lignée.
Grens sig *er*, — *ut sig*, se ramifier, se partager (en plusieurs) rameaux, se bifurquer, (se) fourcher, faire la (une) fourche.
Grenadler *m*, grenadier *m*.
Grenig *a*, branchu, rameux.
Grenljos *n*, chandelle *f* (à trois ou plusieurs) bras.
Grenmossa *f*, hygne *m*.
Grenale *adv*, à califourchon, jambe deçà, jambe delà.
Grep *n*, fourche *f*.
Grepo *m*, anse *f*.
Grepkorg *m*, panier *m* à anse.
Greppe *n*, coup de main, attonchement; manement; accord; tour *m* d'adroesse.
Greta *f*, Margot, Gogo *f*.
Gredelin; *Se* Gredelin.
Griffel *m*, crayon *m* d'ardoise.
Griffeltäta *f*, ardoise *f*.
Grift *f*, tombeau *m*, tombe *f*.
Jfr Graf.
Griftetal *n*, oraison *f* funèbre.
Grifthalf *n*, caveau *m*.
Grillera *va*, griller.
Grilljerad *pa*, — *loge*, loge grillée, lanterne *f*.
Griller *mpl*, fantômes, rats *mpl*; idées creuses, visions *mpl*. *Ex*: Fant-il que vous soyez la dupe de ces vains fantômes? Ôtez-vous ces fantômes-là de l'esprit. Avoir des rats dans la tête.
Grillfångare *m*, songe-craux *m*, visionnaire *m*, *f*, rêveur *m*.
Grillfågeri *n*, imagination creuse, idées creuses.
Grimas *m*, grimaces *f*. *Göra — er*, faire des grimaces, grimacer.
Grimma *f*, licou *m*. *Stryka — af sig*, se délicoter.
Grimskäft *n*, longe *f* (d'un licou).
Grim *n*, grimaces *spl*, (*fin*) ricanement *m*, ricaneries *spl*; (*gråt*) paillette *f*.
Grima *va*, grimacer, faire des grimaces, faire la moue, la grimace (à qn), montrer les dents (à qn), ricaner, se moquer (de qn, de qch); (*gråta*) pailier.
Grimare *m*, (*ålnare*) rieur, ricaner *m*.
Grind *f*, grille (de bois), porte, barrière *f*.
Grindstolpe *m*, poteau *m* d'une grille de bois.
Grindvaktare *m*, garde-barrière *m*.
Grindvaktorska *f*, garde-barrière, cantonnière *f*.

Griais *a*, pleureur, orlard, plain-tif.
Griamla *m*, mine pleureuse.
Grip *m*, griffon *m*.
Gripa *va*, saisir, empoigner, attraper, happer, prendre; faire impression sur, émuoir, secouer. *Ex*: Saisir un voleur. Saisir sa proie, qch au vol. Être saisi de trouble, d'épouvante, d'horreur. Saisir, empoigner qn par les bras, par les cheveux. Attraper une bourse à la volée. Les huissiers happèrent et entraînent ce débiteur. Le chien happa la viande qu'on lui jeta. Les voleurs ont été pris sur le fait. La vue du supplice l'émut à tel point, qu'il s'évanouit. Cette nouvelle l'a fortement secoué. — *saken an*, se mettre à l'œuvre. — *efter*, chercher à saisir, à attraper. — *för sig*, se saisir de. — *fast i*, s'accrocher à. — *in*, passer ou mettre la main; mordre, engrener; intervenir, interposer ses bons offices, son crédit, son autorité. *Jfr* Göra ingrepp i under Ingrepp. *Ex*: Cette petite roue engrenea dans la grande. Intervenir dans une affaire. Interposer ses bons offices pour obtenir l'élargissement d'un prisonnier. — *om ngt*, empoigner qch. — *omkring sig*, gagner. *Ex*: L'incendie gagnait de tous côtés. Le mal avait si fort gagné, que le désespoir s'empara de tous les cœurs. — *till*, prendre. *Jfr* Tillgripa. *Ex*: Prendre les armes. Prendre la fuite. — *sig an*, faire des efforts, se mettre en frais, sauter le fossé. — *sig an med ngt*, entamer on aborder qch, se porter à faire qch. *Ex*: Buter une affaire, un mets, une bouteille de vin. Aborder un sujet, une question.
Gripande *a*, saisissant, émuoir, incisif. *Ex*: Une scène saisissante, émuoir. Un discours incisif. Des paroles incisives.
Gripande *n*, arrestation; saisie, prise *f*. *Ex*: L'arrestation d'une bande de voleurs.
Gripbräde *n*, chapelle *f*.
Gripnummer *n*, aiguail *m*.
Gris *m*, jeune ou petit cochon, goret, (*vild*) marcassin *m*. *Se* Digris. *Köpa — en i sicken*, acheter chat en poche.
Grisa *va*, cochonner.
Grisla *f*, guillemot *m*.
Gristek *f*, porc rôti.
Gristatna *a*, plein. *Ex*: Truite pleine.
Gro v. tmp, se remuer. *Ex*: Quelque chose que nous ne savons pas se remuer en lui. *Det — r i honom, att han har fått nej (afslap)*, il se dépit du refus. *Det — äde i honom för det, att han ej fick gå dit*, il rongait son frein de n'avoir pas en la permission d'y aller.
Gro *va*, germer. — *igen*, (*om vattendrag*) s'engorger; (*om ärr*) se refermer, reprendre, se cicatriser.

ser. — *thop*, s'agglomérer: *Se d/fo* Igo lgen.
Grobar *a*, germinatif.
Grobarhet *f*, faculté germinative.
Groblan *m*, homme grossier, rustant *m*.
Groblad; *Se* Groblad.
Groda *f*, *vani* grenouille *f*. *ba* tracion *m*, *Se* Lögroda *m*. *fa* smagn.
Groblad *n*, plantain *m*. *Se d/fo* Dyblad.
Grobladsväxter *mpl*, plantaginées *fpl*.
Grod *m*, germe *m*.
Groddjar *npl*, batraciens *mpl*.
Groddkorn *m*, spore *f*.
Groddträdsväxter *mpl*, (plantes) cryptogames, acotyledones *fpl*.
Grodfrö *n*, têtard *m*.
Grodsläte *m*, cossement *m*.
Grodsläte *m*, grenouillette, renouveau *f* aquatique.
Grodssm *m*, grenouillère *f*.
Grodsläp *m*, frai *m* de grenouilles.
Grodspott *m*, écume printanière.
Grodsväxt *f*, grenouillette *f*.
Grodsväx *m*, petite grenouille, grenouillet *m*.
Groende *n*, germination *f*.
Grofa *a*, gros, grossier, lourd, épais, robuste, large, grave; *bis*. *Ex*: Gros sable, fil, canon, calibre, drap, bras, homme, pêche, mensonge. *Grosse* farine, poudre, toile, aiguille. *Peigne* à grosses dents. *Une* grosse voix. *Linge*, *langage* grossier. *Mentib*, vêtements, aliments, traits, vices, crimes grossiers. *Banuche*, erreur, ignorance, flatterie grossière. *Grossière*, lourde méprise. *L'artifice* est trop lourd pour ne pas l'éventer. *Ignorance* épaisse. *Paille* robuste. *Filet* à larges mailles. *Faute* grave. *Ut* grave. *Pain* *bis*. — *okunnaghet*, — *dumhet*, *d/fo* anerie *f*.
Grofuladig *a*, à larges feuilles; à lame grossière.
Grofula *va*, dégrossir avec la grosse lime, avec le carreau.
Grofhett *f*, *eg o.* oeg grossièreté, *eg* grousier, épaisseur *f*.
Grofhugga *va*, dégrossir, ébaucher.
Grofhuggare *m*, oeg gros balourd, rustard, grossier, ordurier *m*.
Grofhysa *va*, *eg o.* oeg dégrossir, dégauchir.
Grofhysad *pa*. *Bil/fo* —, *oeg* se dégrossir, se dégauchir, devenir moins grossier.
Grofkornig *a*, à gros grains; *oeg* grossier, à gros sel, graveleux, crn, gras. *Ex*: Conte graveleux. *Ils* ont tenu devant elle des discours un peu trop crus. *Ce* mot, *ce* propos est un peu gras. — *i skämt*, turpitude *f*.
Grofkornighet *f*, oeg grossièreté *f*, graveleux, crudités *fpl*.
Grofkornigt *adv*, grossièrement.
Skämta —, turpiner. *Skämta* — *med ngn*, turpiner *qn*.
Grofligad *a*, corpulent, replet.
Grofläk *m*, grousier, épaisseur *f*.
Groflämsad *a*, membru, (le corps) robuste et osseux.
Grofliska *va*, passer au gros sa.
Grofsmed *m*, taillandier, forgeron *m*.

Grofsmide *n*, grosserie, taillanderie *f*.
Groft *adv*, grossièrement, avec grossièreté, gravement, lourdement. *Ex*: Être grossièrement vêtu. *Vous* vous trompez grossièrement. *Pêcher* gravement. *Se* tromper lourdement.
Groftdräglig *a*, à (de) gros fils.
Groftkärnig *a*, à gros cubes.
Groftkällig *a*, à (de) laine grossière.
Groftven *m*; *Se* Huggare *i förekommande* *talesätt*.
Grog *m*, grog *m*.
Groli *n*, rancune *f*. *Ex*: Avoir de la rancune contre *qn*.
Groing *f*, germination *f*.
Grop *f*, fosse, fossette *f*, creux *m*, enfonçure *f*. *Ex*: La rue est pleine d'enfonçures. — *i kinden*, fossette, creux. *Jfr* Maggrop, Öngrog *etc*.
**Grop *a*, plein de fosses, de creux. — *våg*, chemin rempli d'ornières, chemin raboteux.
Gropsnappa *f*, chevalier *m* cul-blanc.
Gross *n*, grosse *f*. *Ex*: Une grosse de plumes, de boutons. *I* —, en gros. *Ex*: Faire le commerce, acheter, vendre en gros.
Grossa *en*, acheter en gros.
Grossen *f*, grossesse *f*. *Hon* har tillkännagivit, att hon är i —, elle a déclaré sa grossesse. *Det är nu på sjätte månaden*, som hon är i —, elle est grosse de six mois.
Grosshandel *m*, commerce *m* en gros, grosserie *f*. *Idka*, *driva* —, faire le commerce en gros, faire de la grosserie.
Grosshandlare *m*, marchand en gros, négociant, commerçant *m*.
Grossor *m*; *Se* Grosshandlare.
Grossoraka *f*, femme ou veuve *f* d'un marchand en gros.
Grotesk *a*, grotesque.
Grotta *f*, grotte *f*.
Grubbel *n*, rêverie *f*. *Jfr* Grubbleri.
Grubbla *en*, se creuser le cerveau, se perdre en méditations, être absorbé dans ses pensées, rêver. — *pd*, rêver à, sur, méditer (sur), ruminer (dans sa tête, sur).
Grubblande *a*, absorbé dans ses pensées, rêveur, méditatif. *Ex*: Paraître triste et rêveur. *Air* méditatif.
Grubblande *n*, rêverie *f*. *Jfr* Grubbleri.
Grubblare *m*, rêveur, méditatif *m*.
Grubbleri *n*, rêverie, méditation, préoccupation *f*.
Grufandel *m*, part *f* de mine.
Grufarbetare *m*, mineur *m*, ouvrier mineur.
Grufabete *n*, travail *m* des mines, travail dans la mine.
Grufbrott *n*, Grufbrytslag *f*, exploitation *f* des mines.
Grufdistrikt *n*, district minier.
Grufdrift *f*, exploitation *f* des mines.
Grufdräng *m*, mineur *m*.
Gruförge *m*, inspecteur *m* des mines.
Grufingeniör *m*, ingénieur *m* des mines.
Grufkrat *n*, poudre *f* de mine.**

Grufsig *a*, affreux, atroce; énorme, démesuré. *Ex*: Accident, spectacle, sort, cri affreux. *Ingratitude*, obscurité affreuse. *Affreuse* désert. *Affreuse* misère. *Crime*, supplice, perfidie, froid, temps atroce. *Chicane* énorme. *Ambition*, présomption, soif démesurée.
Grufsighet *f*, atrocité; énormité *f*.
Grufsig *adv*, affreusement, énormément, démesurément, par trop, très, fort. *Ex*: Tourmenter *qn*, crier affreusement. *Affreusement* gros, laid. *Enormément* gros. *Prétendre* avoir été énormément lésé. *Démesurément* ambitieux, présomptueux. *Par* trop ennuyeux, insolent. — *stor*, énorme. *Ex*: Les frais de justice sont énormes.
Grufsa *n*, écroulement *m* d'une mine.
Grufsam *a*, qui s'inquiète aisément, qui augure mal de l'avenir.
Grufstadga *f*, code *m* des mines.
Grufstigare *m*, maître mineur.
Grufva *f*, mine *f*.
Grufva *sig* *vr*, s'inquiéter par avance (d'un mal à venir, d'une obligation à remplir, etc); gémir, se plaindre (de qch).
Grufvning *f*, puits *m* (de mine).
Grufvsa *a*, — *upp*, troubler, broutilier. *Ex*: Les pluies ont troublé la rivière. *Si* vous remuez ce vin, vous le troublez, vous le broutiliez. — *bort*, jeter du louche dans; *ibi* = göra oklar.
Grumlig *a*, trouble, louche, féculeux. *Jfr* Oklar.
Grummel *n*, féculence *f*, sédiment *m*.
Grums *n*, marc *m*. *Se d/fo* Knot.
Grumma *vr*, grommer. *Head-rät* *f* *fur* Qu'avez-vous à grommer? *Grand* *a*, peu profond, bas. *Ex*: Eau basse.
Grand *m*, fond, fondement *m* (so souvent au pluriel), base; origine *f*; (grundämne) principe, élément *m*; (orsak) raison, cause *f*, motif *m*. *Ex*: Bâtir sur un fond peu solide. *Voilà* ce qui fait le fond de sa doctrine. *Difficultés* peu graves au fond. *Il* possède cette langue à fond. *Poser*, jeter, établir les fondements d'un édifice, d'un empire. *Les* principes qu'il donne pour fondement à sa doctrine. *Sur* quel fondement se plaint-il? *Édifices* mal assis sur leurs bases. *La* base d'un système. *Ces* soupçons n'ont de base que dans son imagination. *I* —, *d/fo* de fond en comble, foncièrement. *Ex*: Détruire une ville, ruiner qu de fond en comble. *Hommes* foncièrement hostiles à l'affermissement de la démocratie républicaine. *Känna till nyt* (en kons t. *ex*) *i* —, savoir le fin, le fort et le fin de qch. *Sid* *i* —, battre (une armée) à plate couture. *Pd* — *af*, à (pour) raison de, en conséquence de, en vertu de. *Ex*: Cet employé, à raison de ses bons services, vient de recevoir une gratification. *Les* passions, &

raison de l'avenglement qu'elles causent, sont dangereuses. En conséquence de vos ordres. *Sid på egen* —, ne dépendre de personne. *Lägga* — *en till*, *d'ave* jeter les bases de (d'un édifice), fonder (une académie), établir, être (la) cause de, donner naissance à, faire naître, engendrer, produire. *Ex*: Établir sa réputation. Son humilité fut la cause de sa gloire. Donner naissance à un usage. Faire naître des soupçons, des doutes. La débauche engendre des maladies. Les exhalaisons des marais produisent beaucoup de maladies. Ce testament a produit d'interminables procès. *Lägga ngt till* — *für sina berättningar*, baser ses calculs sur qch. *Lägga en god* —, *d'ave* bâtir sur pilotis. *Ex*: C'est un homme prudent, et qui songe à bâtir sur pilotis.

Grund *n*, bas-fond, (*klippgrund*) écouli, récif *m*. *Sätta på*, *écouler*, engraver. *Rädda på*, *écouler*, s'engraver. *Som står på* —, échoué, engravé.

Grunda *va*, fonder, jeter les fondements de, asseoir, baser; *Mål* abréver. *Ex*: Fonder une opinion, une conjecture, des prétentions sur qch. Asseoir son jugement sur des preuves irrécusables. Baser un système sur des faits. — *stg på ngt*, se fonder ou se baser sur qch, être fondé en qch. *Ex*: Tout cela se fonde sur de faux bruits. Toute tyrannie se base sur l'ignorance et la peur. Être fondé en bonnes raisons.

Grunda *en*; *Se* *Fundera*.

Grundad *pa*, fondé (en raison, en droit), bien fondé.

Grundadgående *n*, *Se* *Grundläggning*; *Mål* première couche.

Grundbegrepp *n*, principe *m*, idée fondamentale ou essentielle.

Grunddrag *n*, premier trait, élément *m*, ébauche *f*; élément *m*. — *en till ngt*, *d'ave* le précis, un précis de qch.

Grundfalsk *a*, faux dans son principe, radicalement vicieux. *Ex*: Raisonnement radicalement vicieux.

Grundfel *n*, vice radical.

Grundfond *n*, fonds primitif, capital *m*, fonds social.

Grundform *m*, forme primitive.

Grundfärg *m*, couleur primitive.

Grundfäste *n*, fondement *m*.

Grundgräfnings *f*, excavation *f* des fondements, fouilles *pl* des fondations. *Ex*: L'excavation des fondements de cet édifice a coûté beaucoup. Faire les fouilles des fondations.

Grundgående *a*, plat. *Ex*: Vaisseau plat.

Grundidé *f*, idée fondamentale ou essentielle, idée mère, première conception.

Grundlag *m*, loi fondamentale, loi constitutive (de l'État).

Grundlagsenlig *a*, conforme aux lois fondamentales, en conformité des lois fondamentales.

Grundlagsförfattning *f*, constitution (fondamentale).

Grundlagsförändring *f*, changement opéré dans la constitution (fondamentale).

Grundlig *a*, profond, solide, radical, éradicatif, minutieux, ample. *Ex*: Un profond savoir. Une érudition profonde. Connaissances profondes. Raison solide. Traitement radical. Cure radicale. Guérison éradicative. Recherches minutieuses. Le parlement ordonna un plus ample informé. *Äta en frukost, middag*, déjeuner, dîner à fond de cuve.

Grundlighet *f*, profondeur, solidité *f*. *Ex*: La profondeur de son savoir, de son érudition. La solidité d'un raisonnement.

Grundligt *adv*, à fond, foncièrement, radical, solidement. *Ex*: Traiter une matière à fond. Examiner une affaire foncièrement. Guérir radicalement une maladie. Penser, raisonner solidement. Battre qn solidement. — *studera ngt*, approfondir qch. *Göra allting* —, (*med besked*) faire les choses carrément.

Grundlinje *f*, ligne fondamentale. *Se* *Grunddrag*.

Grundlägga *va*, fonder, établir; faire naître, engendrer. *Se* *Lägga* *grundnen till under Grund m*. *Ex*: Établir une colonie.

Grundläggande *n*, fondation *f*, établissement *m*; *oeg* origine *f*.

Grundläggare *m*, poseur des fondements (d'un édifice); fondateur; auteur *m*.

Grundläggning *f*, fondation *f*, établissement *m*. *Ex*: La fondation d'une ville. La fondation, l'établissement d'une colonie. L'établissement d'un empire.

Grundlärar *pl*, doctrines fondamentales, principes fondamentaux.

Grundlös *a*, pas fondé, dénué ou destitué de fondement, sans fondement, gratuit. *Ex*: Assertions dénuées de tout fondement. Tout ce que nous ont dit les physiologistes est destitué de tout fondement. Un bruit sans fondement. Supposition gratuite.

Grundlöshet *f*, fausseté *f*. *Ex*: Montrer la fausseté d'un bruit.

Grundmur *m*, embasement, souassement, empiètement *m*, plate *f*.

Grundorsak *f*, cause première ou primordiale, principe *m*, origine *f*.

Grundpelare *m*, principal pilier, base *f*; *oeg* *d'ave* fondement *m*, principal appui, soutien principal, colonne *f*. *Ex*: Les colonnes de l'État.

Grundplåt *m*, prime *f* (d'encouragement).

Grundprincip *m*, principe fondamental.

Grundregel *m*, règle fondamentale.

Grundrenta *f*, rente foncière.

Grundritning *f*, épure *f*, dessin

ou plan *m* technographique, technographie *f*.

Grundsanning *f*, vérité fondamentale.

Grundsats *m*, principe *m*, maxime *f*. *Ex*: Un homme sans principes. N'avoir point de principes. Avoir pour principe. Poser en, pour principe.

Grundsatt *m*, impôt foncier, contribution foncière.

Grundskott *m*, coup *m* de canon à fleur d'eau.

Grundspråk *n*, langue *f* mère; (*grundtext*) texte original. *Ex*: Le latin est la langue mère par rapport à l'italien. Lire qch dans le texte original.

Grundstavelse *f*, syllabe radicale, radical *m*.

Grundsten *m*, pierre fondamentale, première pierre.

Grundstöd *n*, fondement *m*, base *f*.

Grundstötning *f*, échouement, engravement *m*. *Gen. omskr.*: *Vid* — *en*, lorsque le navire toucha le fond.

Grundtal *n*, nombre cardinal.

Grundtanke *m*, idée mère, idée (principale). *Ex*: L'idée de ce tableau est gracieuse.

Grundtext *m*, texte original.

Grundton *m*, ton fondamental, note fondamentale ou principale, son fondamental, corde fondamentale, tonique *f*.

Grundval *m*, fondement *m*, base *f*.

Grundvilkor *n*, condition essentielle ou principale.

Grundväsende *n*, essence première, principe *m*.

Grundälsigt *f*, principe *m*. *Jfr* *Grundidé*.

Grundämne *n*, substance *f* élémentaire, élément, principe *m*.

Grupp *m*, groupe *m*.

Gruppera *va*, grouper, mettre en groupe, agencer, combiner.

Gruppering *f*, agencement *m*, combinaison *f*, groupement *m*.

Grus *n*, gravier *m* (qfois *au* pluriel); décombres, gravols *mpl*, plâtras *m*. *Ex*: Le gravier et le sable sont charriés par les rivières. Son urine est chargée de graviers. *Ligga i* — (*grusad*), être démolli, détruit, ruiné, anéanti, en ruines.

Grusa *va*, graveler, recharger; *oeg* démolir, détruire, ruiner, anéantir.

Grusblandad *a*, graveléux, mêlé de gravier, *Läkare* calculeux.

Grusfylling *f*, chargement avec du gravier. *Jfr* *att gifva stadga åt jernvägsskyltar* ballast, rechargement *m*.

Grusfyllningsarbete *n*, (*d jernväg*) ballastage *m*. *Jfr* *Grusfyllning*.

Grushög *m*, monceau de gravier; monceau de décombres, décombre *m*. *Ex*: Une pompe reste en permanence, inondant les décombres fumants.

Grushörare *m*, charretier qui recharge les chemins; (*som bortför grus*) gravatier *m*.

Gruslära *f*, charriage *m* de gravier; charriage de gravols.

Grusning *f*, gravelage *m*; démolition, destruction *f*.
Grusslek *m*, mélisse cillée.
Grusvagn *m*, tombereau *m*.
Gryn *n*, *Gödt* —, étoffe *f*. *Ex*: Il y a de l'étoffe dans ce jeune homme, il a de l'étoffe.
Gry *vn*, poindre; *oeg* naître.
Gryande *pa*, naissant. — *talang*, *tbl* germe *m* du talent.
Grym *a*, cruel, féroce, farouche.
Ex: Air farouche.
Grymhet *f*, cruauté, féroceité *f*.
Ex: User de cruauté envers qn. Exercer sa cruauté sur des innocents.
Grymt *adv*, cruellement.
Grymta *vn*, grogner.
Grymtande *m*, grognement *m*.
Gryn *n*, grain, (*kollektivet*) grua; globe *m*; *oeg* (*om barn*) bouchon(ne); *Se* *Helgryn* *o*. *Perigryn*. *Ex*: Grain, grua d'orge. Ces globules sont des pilules de la pharmacie homéopathique.
Gryna *sig* *vr*, se grener.
Gryngret *m*, grua *m*.
Gryng *a*, grenu, granulé, granuleux, granulaire, grumelleux.
Gryng *f*, aube *f* du jour, petit jour, point *m* ou pointe du jour; aurore *f*. *Ex*: L'aurore de la vie, du bon goût. Cela n'est encore qu'à son aurore. *Första* — *em*, l'aube matinale, la petite pointe du jour; l'aurore.
Grynkort *m*, boudin *m* au grua.
Grynvagn *f*, moulin *m* à grua.
Grynsoppa *f*, soupe *f* au grua.
Grynsort *m*, grua *m*. *Jfr* *Gryn*.
Grynvälling *m*, bouillie *f* de grua.
Gryt *n*, *Jdg* terrier *m*.
Gryta *f*, marmite *f*.
Grytkrok *m*, crémaillère *f*.
Gri *a*, gris; *oeg* indéci, modéré. — *Ajesa*, — *lockar*, *Poet* tise cheue. *Bifva* —, *äfs* grisonner, blanchir. *Jfr* *Gräna*. *Ex*: Il commence à grisonner. La barbe lui grisonne. Tête de fou ne blanchit jamais. *Göra* —, *tbl* blanchir. *Ex*: De grands soucis lui ont blanchi la tête, les cheveux. *Gammal och* —, tout cassé, cassé de vieillesse. *Vara* — *pd ngn*, regarder qn de travers.
**Gräskall *a*, grisâtre, grison.
Gräben *n*; *Se* *Varg*.
Gräblä *a*, gris bleu.
Gräbo *m*, armoise *f*. *Allmän* —, herbe *f* à cents goûts, armoise commune.
Gräbrun *a*, gris brun.
Gräbröder. **Gräbrödrumunkar** *mpl*, moines *gris*.
Grädashig *a*, gris sale, farineux. *Ex*: Teint farineux.
Grädklig *a*, tacheté de gris.
Grägrön *a*, gris verdâtre, vert blanchâtre, glauque.
Grägal *a*, gris jaune, mêlé de gris et de jaune.
Grähuftad *a*, *Nature* glivécéphale, pollicéphale.
Grähvitt *a*, gris blanc. *Ex*: Perdre gris blanche.
Gräharig *a*, grison, à cheveux gris, à cheveux blancs.
Gräharman *m*, (vieux) grison, vieillard à cheveux blancs, vieillard cheu.**

Gräkall *a*, gris. *Ex*: Il fait un temps gris.
Gräklädd *a*, habillé ou vêtu de gris. *Gd* —, porter du gris.
Gräkräka *f*, coquille mantelée.
Grärlax *m*, saumon gris, ériox *m*.
Grärlle *m*, (le) cheval gris.
Grämläsa *va*, grisailier, enduire de gris.
Gräna *vn*, grisonner, blanchir; pourrir. *Ex*: Blanchir au service, sous les armes, sous le harnais. Pourrir dans le vice.
Gräppapper *n*, papier gris.
Gräprickig *a*, gris moucheté.
Grärändig *a*, rayé de gris.
Grärarad *a*, à carreaux gris.
Grärsj *m*, **Grärläsa** *f*, **Grärläsk** *m*, merlan noir (vert), charbonnier, grêlin (graslin), sey, (gade) colin *m*.
Grärläsk *a*, éiselin boréal.
Grärläskig *a*, grisâtre.
Grärläskig *m*, cheval grison.
Grärläskig *a*, gris moucheté.
Grärläskig *a*, à la barbe grise.
Grärläskig *m*, pierrot *m*, moineau franc.
Grärläskig *m*, pie ou gécine cendré.
Grärläskig *a*, tacheté de gris, (*om Äglar*) à plumage grivelé.
Grärläskig *a*, (légèrement) grisonnant.
Grärläskig *m*, pierre *f* de roche.
Grärläskig *f*, cloporte *m*.
Grärläskig *m*, phoque gris.
Grät *m*, pleurs *mpl*, larmes *fpl*, sanglots *mpl*. *Ex*: Là il y aura des pleurs et des grincements de dents (St-Math XXV, 30). — *em stid honom* *i ögonen*, il a les larmes aux yeux. *Han kan icke tala för* —, — *em stid honom* *i hästen*, les sanglots lui étouffent la voix. *Falla, utbrista* *i* —, se mettre à pleurer.
Gräta *vn*, pleurer. *Hon grät beständigt*, *äfs* elle est toujours pleurante, c'est une grande pleureuse. *Kunna* —, *när man vill*, avoir le don des larmes, pleurer à volonté. — *bort*, passer en larmes. — *ut*, cesser de pleurer; soulager sa douleur par les larmes. *Han sjunger, så man kan — det*, il chante à faire pitié. — *öfver*, pleurer sur (de), pleurer. *Ex*: Pleurer de se voir négligé. Pleurer (sur) ses péchés, son malheur.
Grätare *m*, pleureur *m*.
Grätarska *f*, pleureuse *f*.
Grätfärdig *a*, disposé à pleurer, près de pleurer.
Grätmild *a*, pleureux, pleurard.
Ex: Intonation pleurarde.
Grätut *m*, goéland à manteau bleu, goéland argenté.
Grätt *n*, gris *m*. — *i* —, *Mål* grisaille *f*.
Grätigd *a*, qui a les larmes aux yeux.
Grävacka *f*, grauwaacke *f*.
Gräverk *n*, petit-gris *m*.
Grävde *n*, saule cendré.
Grädda *va*, cuire.
Grädda *f*, **Grädda** *m*, *eg* *o*. *oeg* crème; *oeg* élite *f*, dessus *m* du painier.
Gräddhaka *f*, gâteau *m* à la crème, darlole *f*.

Gräddkanna *f*, pot *m* à crème.
Gräddmunk *m*, pet *m* de noune.
Gräddrik *a*, crémeux.
Gräddskål, **Gräddsaipa**, **Gräddsa** *f*, pot *m* à crème.
Gräddtårta *f*, tarte *f* à la crème.
Grädläng *m*; *Se* *Gräslin*.
Grädläng *f*, *eg* creusement, foulement *m*, excavation, *eg* *o*. *oeg* fouille *f*. *Dä* — *arna förtogs*, *ej sålän* lors des fouilles. *Vid* — *em i gamla luntor*, en fouillant dans de vieilles chroniques.
Gräslin *n*, blaireau, talson *m*.
Gräslinagryt *n*, talsonnière *f*.
Gräslinshund *m*, basset (à jambes torses), briquet *m*.
Gräslinshäst *f*, chasse *f* des blaireaux.
Gräslinshästa *f*, terrier *m* ou talsonière *f* de blaireau.
Gräva *va*, *vn*, creuser, fouir, piocher, faire (avec la pioche); fouiller. *Ex*: Creuser un canal, un puits, une fosse, les fondements d'une maison. Se creuser un terrier. Creuser profondément. Fouir un puits, bien avant pour trouver de l'eau. Il faut piocher au pied de ces arbres, en cet endroit. Faire une fosse avec la pioche. Fouiller au fond d'un coffre, dans des archives. — *bort*, enlever avec la pioche, excaver. — *i jorden*, creuser, fouir, piocher, bêcher, remuer, fouiller la terre. — *fram*, déterrer, exhumé. — *igenom*; *Se* *Genomgräva*. — *ned*, *eg* *o*. *oeg* enfouir, enterrer. *Ex*: Cet avaré vient d'enfouir une cassette dans son jardin. Enterrer ses trésors au lieu d'en jouir. Enfouir, enterrer ses talents. — *ned sig på landet*, s'enterrer dans la province, s'enfouir dans son terrier, aller planter des choux. — *omkring*, bêcher autour, piocher au pied de; déchausser, labourer au pied (St-Luc XIII, 8). — *upp*, labourer avec la bêche; déterrer, exhumé. *Ex*: Labourer une planche de jardin avec la bêche. Déterrer, exhumé le corps d'une personne. — *upp*, *äfs* se piocher, se bêcher. *Ex*: La terre se pioche difficilement dans les temps secs. Ce terrain ne peut pas se bêcher. — *ut*, creuser, saigner.
Gräfvande *n*; *Se* *Gräfling*.
Gräfvare *m*, fouilleur (de); (*af gräfvare*) fossoyeur *m*.
Gräl *n*, querelle, noise *f*. *Ex*: Chercher querelle, noise à qn. Commencer la noise. *Fallen för* —; *Se* *Gräklättig*.
Gräla *vn*, être en querelle, avoir une noise ensemble, se quereller. *Ex*: Se quereller continuellement. — *pd ngn*, quereller qn.
Gräklättig, **Grällig** *a*, querelleur. *Han är icke — utaf sig*, il n'est pas disputeur.
Grällmakare *m*, querelleur, ergoteur *m*.
Grällmakarska *f*, querelleuse, ergoteuse *f*.
Gräma *va*, mortifier, peigner, (*för-argä*) déprimer. *Ex*: Ce refus me mortifie. Je craignais d'être

privé du plaisir de vous témoigner ma reconnaissance, ce qui m'aurait bien mortifié. Cette nouvelle me peina. La position de cette personne me peina vivement. Cette rebuffade, cette perte le dépit. *Det grämmer honom, d/fo il en est peiné.* — *sig, se ronger le cœur, se tourmenter (d'une chose, pour une chose).* *Det grämmer mig in i själen, att du idder narra dig till en addan grad, je suis navré que vous soyez dupe à ce point.* — *sig till döds*, mourir de chagrin, de dépit; se consumer de tristesse, en regrets. — *sig öfver ngt, för hvilket man sjelf bär skulden*, se mordre les lèvres de qch.

Grämelse *f*, mortification, tristesse *f*; dépit *m*. *Ex*: Ne lui donnez pas la mortification de croire que l'on n'est pas content de son présent. Le fils insensé est la tristesse de sa mère (Prov X, 1). Éprouver, ressentir du dépit. Un secret dépit. *Dö af* —, crever ou mourir de dépit. *Jfr* Gräma sig till döds.

Gräs *f*, ruelle *f*, petite rue.

Grämsle *m*, *eg* frontière, *eg o.* *oeg* limite, borne *f*, terme *m*. *Ex*: Passer la frontière. L'armée était sur la frontière. Reculer les frontières d'un État. Les Pyrénées sont la limite de la France du côté de l'Espagne. Ce ruisseau sert de limite à sa propriété. La limite qui sépare l'erreur de la vérité. Rester dans ses limites. Son ambition ne connaît point de limites, n'a point de bornes. Il a franchi les limites, les bornes de son pouvoir. Limites, bornes naturelles, artificielles. Étendre les bornes de son empire. Passer les bornes de son sujet, de la modestie. Les bornes de l'esprit humain. Mettre un terme à qch. Il y a un terme à tout. — *er, d/fo* confins *mpl*. *Ex*: Les confins d'un département, d'un diocèse. Régler les confins d'un État. *Bestämma* — *erna för ngt, d/fo* fixer les limites de qch, délimiter qch. *Sätra en* — *för ngt, ofta* borner, limiter qch. *För edr fantasi kan aldrig bestämmas någon* —, notre imagination ne se limite jamais.

Gränsa *en*. — *till, eg o.* *oeg* avoiser, *eg* confiner avec (à), être limitrophe de, aboutir à, tenir à, être contigu à, *oeg* approcher de, friser. *Ex*: Les provinces qui avoisinent la Prusse. Les terres qui avoisinent la forêt. Une uniformité qui avoisine l'ennui. La Suède confine avec la Finlande. Cette province est limitrophe de l'Allemagne. Ce champ aboutit d'un côté au grand chemin, et de l'autre à un marais. Cette terre tient aux forêts de la couronne. Ma maison tient, est contiguë à la vôtre. Parfois

le faux approche du vrai. Ce discours frise le gâmatias.

Gränsbestämning *f*, délimitation *f* des frontières.

Gränsbevakning *f*, garde *f* de la

frontière; cordon *m* (de troupes).

Gränsen *f*, visite *f* des frontières, des limites, des bornes.

Gränsfästing *f*, place *f* frontière.

Gränsland *n*, pays *m* limitrophe.

Gränslinje *f*, ligne de démarcation, ligne de partage, ligne

séparative, limite, extrémité *f*.

Gränslös *a*, sans bornes, sans limites, infini, immense, extrême, effréné. *Ex*: Son ambition

est sans bornes, sans limites. Espace infini. Différence, peine,

béatitude, bonté infinie. Un immense désert. Bonheur, fureur, méchanceté, douleur, difficulté extrême. Extrême

négligence. Ambition, licence effrénée. — *förteflan, d/fo* dernier, mortel, incurable désespoir. *Det* — *asté förakt*, le dernier mépris.

Gränsöst *adv*, infiniment, au

dernier point.

Gränsort *m*, lieu *m* sur la frontière; place, ville *f* frontière.

Gränsprovins *m*, province *f* limitrophe, province frontière.

Gränspunkt *m*, point *m* extrême, extrémité *f*.

Gränsreglering *f*, délimitation *f*; bornage *m*.

Gränsskilnad *m*, ligne *f* de démarcation (au propre et au

figuré).

Gränsstad *m*, ville *f* frontière.

Gränssten, **Gränsstolpe** *m*, borne *f*. *Ex*: Planter, asseoir des bornes.

Gränsstridighet, **Gränsstrid** *f*, différend, conflit relatif aux limites.

Gränsstakning *f*, bornage *m*.

Gräs *n*, herbe *f*, (*gräsvall*) gazon *m*. *Ex*: Se coucher, être assis

sur l'herbe, sur le gazon. Faucher l'herbe, le gazon. — *och örter*, plantes verdoyantes (I

Moïse I, 11). *Ha penningar som* —, être tout cossu d'argent. *Han sitter icke i* — *et, oeg* il ne manque de rien, il a tort

de se plaindre.

Gräsa *en*, toucher à terre; faire un ricochet, des ricochets.

Gräsand *f*, canard *m* sauvage.

Grässät *f*, espèce d'herbe, graminée *f*.

Gräsbete *n*, pâture *f*, vert *m*. *Ex*: Mettre des chevaux en

pâture, au vert.

Gräsbevuxen, **Gräsbväxt** *a*, couvert d'herbe, herbu, herbeux,

couvert de gazon. *Ex*: Monticule couvert de gazon.

Gräsbänk *m*; *Se* Gräsoffa.

Gräsenka *f*, femme *f* dont le mari est absent.

Gräsenkling *m*, homme marié dont la femme est absente.

Gräsly *n*, phalène faucheuse.

Gräsgrön *a*, vert d'herbe, couleur des herbes.

Gräsgrönt *n*, couleur *m* des herbes.

Gräshoppa *f*, sauterelle *f*, locuste verte.

Gräslig *a*, horrible, terrible. *Ex*: Il est terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant (Hébr X, 31).

Gräslighet *f*, horreur *f*.

Gräsligt *adv*, horriblement.

Gräslugen *a*, herbu, herbeux.

Gräslök *m*, ciboulette, civette *f*.

Gräsmark *f*, herbage; (*gräsvall*) gazon *m*.

Gräsmask *m*, chenille *f*; gasam *m* (Joël I, 4).

Gräsmatta *f*, tapis de verdure, tapis de gazon, tapis vert, gazon *m*.

Gräsmånad *m*, mois *m* d'avril.

Gräsnag *f*, ricochet *m*.

Gräsnäp *m*, pelouse *f*, brouillard *m*. *Fyrkantig* —, *d/fo* carré

m de gazon.

Gränskära *f*, râle *m* de genêt, gallinule *f* de genêt.

Gräsnag *n*, espèce *f* d'herbe.

Gräsoffa *f*, siège ou banc *m* de gazon, banc de verdure.

Grästrä *a*, brin *m* d'herbe.

Grästräva *f*, motte *f* de gazon, gazon *m*.

Gräsvall *m*, gazon *m*, pelouse *f*.

Gräsväxt *m*, croissance de l'herbe; graminée *f*.

Gräskände *a*, herbivore.

Gräts *n*, Gratz *f*.

Gröda *f*, fruits *mpl* (de la terre), récolte *f*. *Växande* —, fruits

pendants par les racines. *Sälja* — *en förr, än den blifvit afmjad*, vendre la récolte sur pied.

Gröde *m*, paturin, pois *m*.

Grön *a*, vert. *Föra, hafva en stilverörn i* — *t föll*, porter de sinople à l'aigle d'argent. *Gröa sig* —, *oeg* se présenter sous les

dehors les plus favorables, brigner les bonnes grâces de qn. *I det* — *a*, sur la verdure, sur la

pelouse. *Jfr* Gräs. *Ex*: Se coucher sur la verdure. Se promener, dîner, danser sur la pelouse. *Gd ut och gd i det* — *a*, *d/fo* aller se promener dans les

champs.

Grönskigt *a*, verdâtre.

Grönsak *m*, verdier *m*.

Grönsoder *a*, fourrages verts.

Grönsodra *va*, donner de l'herbe à (un cheval), mettre (un cheval) à l'herbe.

Grönfärgad *a*, teint en vert, teint de la couleur verte.

Gröngräset *n*, l'herbe *f*, la verdure, le gazon. *Ex*: S'étendre

sur l'herbe, sur la verdure. *Se i det gröna under Grön*.

Gröngal *a*, vert jaune, jaune verdâtre.

Grönkölling *m*, pivert, pic-vert *m*.

Grönling *m*, verdier *m*.

Grönlingan *n*, Groningue *f*.

Grönkläd *a*, habillé en vêtu de vert, aux habits verts; tendu de vert; de gazon. *Ex*: Un

tertre de gazon.

Grönkål *m*, chou vert; soupe *f* aux herbes (mélées d'arroche). *Se d/fo* Näsakål.

Grönländ *n*, Grönländ *m*.

Grönländare *m*, Grönländais *m*.

Grönmåla *va*, peindre ou colorer en vert, verdird.
Grönprickig *a*, moncheté de points verts.
Grönrandig *a*, rayé de vert.
Grönarntig *a*, à carreaux verts.
Grönrdling *m*, salveline *f* du lac Wetteren.
Grönsaker *fpl*, légumes, herbares *mpl*, herbes potagères, verdure *f*. **Färsk** —, légumes verts; nouveautés légumières. **Ödling** *af* —, culture légumière.
Grönskamånglerska *f*, herbière *f*.
Grönska *f*, tarin *m*, serin (vert), serine (verte).
Grönska *f*, verdure *f*. **Eladd i ny, frisk** —, reverdi. **Ex**: Les prés reverdis.
Grönska *en*, verdoyer, verdird.
Grönsoppa *f*, soupe aux (fines) herbes, julienne *f*.
Grönsplik *m*, pivot *m*.
Grönsplik *m*, diorite *m*, diabase *f*.
Grönsög *a*, aux yeux verts.
Gröpa *en*, moultre grossièrement.
Gröpa *m*, grétilon *m*.
Gröpper *mpl*, enfonçures, orniers, asperités *fpl* (du sol).
Gröt *m*, bouillie épaisse, gruau; cataplasme *m*. **Ex**: Cataplasme de farine de graine de lin. **Het på** — *en*, chaud sur une affaire, âpre à la curée.
Gröta *en* — *thop*, embrouiller. — *i stig*, bouffer.
Gröta *en* — *thop stig*, s'embrouiller, s'agglomérer, s'épaler. — *i stig* — *gräsa i stig*: **Se** **Grifva**.
Grötblad *m*: **Se **Grifning**.
**Grötblat *m*, plat *m* au gruau.
Grötlig *a*, embrouillé, pas distinct, sans netteté.
Grötmyddig *a*, rogue.
Grötmyddighet *f*, ton, air *m* rogue, humeur rogue, morgue *f*.
Grötmyddigt *adv*, d'une mine, d'un ton rogue.
Grötmalag *m*, cataplasme *m*.
Gunno *m*, gunno *m*.
Gubbaktig *a*, vieillot.
Gubbe *m*, vieillard *m*. **Mån** — (*ålle*), mon vieux, mon ancien. **Ex**: Saint, mon ancien. **Bisfva** —, *göra till* —, vieilliff. **Ex**: Commencer à vieillir. Les chagrins l'ont vieilliff avant le temps.
Gubbröt *m*, bouillie épaisse de froment.
Gubbsäckare, **Gubbsyttel**, **Gubbsäck** *m*, barbon *m*, vieille barbe.
Gubbar *mpl*, vieillesse *f*.
Gucku; *Sp* **Gök**.
Gucksko *m*, sabot *m* ou chausure *f* de Vénus, sabot des vierges, cyprède *m*.
Gud *m*, Dieu *m*. **För** — *a skull*, pour l'amour de Dieu, au nom de Dieu. **Med** — *a hjälp*, avec l'aide de Dieu, Dieu aidant. **En** — *lycka*, par trop heureux. **Ex**: Mais, c'est par trop heureux d'en avoir été averti si tôt. — *skall vara*, ait dit tiche *var min* *af stig*, Dieu sait si telle était mon intention. **Vid** —, sur mon Dieu, sur mon âme.
Gudsdyck *m*, breuvage *m* des dieux. **En** — *af* *du* du nectar. **Ex**: Ce vin est du nectar.****

Gudskändande *a*, blasphématoire.
Gudaktig *a*, dévot, pieux.
Gudaktighet *f*, dévotion, piété *f*.
Gudaktighetslifer *m*, ferveur *f* de dévotion.
Gudaktighetsövning *f*, exercice *m* de dévotion ou de piété.
 — *ar*, *dvs* pratiques de dévotion ou de piété, pratiques religieuses.
Gudaktigt *adv*, dévotement, pieusement.
Gudallif *m*, vie délicateuse.
Gudallik *a*, semblable à Dieu; semblable aux dieux; divin, excellent.
Gudallra *f*, théologie; (*abelaktig*) mythologie; (*hednisk*) théogonie *f*, religion païenne.
Gudamak *f*, puissance divine, puissance céleste, divinité; déité *f*. **Ex**: Les déités infernales.
Gudamat *m*, ambroisie *f*.
Gudamenniska *f*, Homme-Dieu *m*.
Gudamettid *m*, festin *m* des dieux.
Gudamördare *m*, déicide *m*.
Gudasaga *f*, mythe *m* (de l'ancien paganisme), fable *f*.
Gudaskändande *a*, sacrilège.
Gudaskön *a*, divin, beau à ravir, charmant, délicieux.
Gudasplis *m*, ambroisie *f*.
Gudaspråk *m*, langue *f* des dieux. **Se** *dvs* **Gudasvar**.
Gudasvar *m*, oracle *m*.
Gudavarelse *f*, **Gudaväsen** *n*, être divin.
Gudavärd *n*, temps *m* magnifique. **Guddom**; **Se** **Gudom**.
Guddotter *f*, filleule *f*.
Gudfader (**Gudfar**, **Guffar**) *m*, parrain *m*.
Gudfruktig *a*, (*person*) qui craigne Dieu; (*person* *o. ssk*) religieux, pieux, dévot, saint.
Gudfruktighet *f*, piété, dévotion *f*.
Gudfruktigt *adv*, dans la crainte de Dieu, saintement.
Gudförgäten; **Se** **Gudsförgäten**.
Gudinna *f*, déesse *f*.
Gudlig *a*, pieux, dévot, religieux.
Gudlisa *a*, sacrilège, impie. **Ex**: Nation, discours impie.
Gudlshet *f*, sacrilège *m* (sans pluriel), impiété *f*.
Gudlöst *adv*, avec impiété, d'une manière impie ou sacrilège, sacrilègement.
Gudmoder (**Gudmor**) *f*, marraine *f*.
Gudenädlig; **Se** **Gudenädlig**.
Gudnäs *interj*, malheureusement.
Gudom *m*, divinité *f*; Dieu *m*.
Ex: Selon la doctrine catholique et la luthérienne, il y a trois personnes en Dieu.
Gudomlig *a*, *eg o. oeg* divin; *oeg* adorable. **Ex**: Ouvrage, charme divin. Inventon, beauté divine. Divines qualités. Femme, naïveté, vin adorable. Adorables friandises.
Gudomligbet *f*, divinité; déité *f*. **Ex**: Déités terrestres. Puissantes déités.
Gudomligt *adv*, divinement.
Gudedyrkan *f*, culte divin.
Gudfred *m*, trêve *f* de Dieu.
Gudfruktan *f*, crainte *f* de Dieu.
Gudsfraktare *m*, athée *m*.
Gudsfrögäten *a*, impie; infâme.

Gudsfröekande *a*, athée.
Gudsfröekande *m*, athésisme *m*.
Gudsfröekare *m*, athée, mécréant, renieur *m* de Dieu.
Gudsfröekelse *f*, athésisme *m*.
Gudsfröekare *m*, blasphémateur *m*.
Gudsfröekelse *f*, blasphème *m*.
Gudslän *m*, morceau *m* (de viande, de pain). **Jag har tacks** *fdu ett* — *i dag*, je suis encore à jeun.
Gudsmodlig *a*, béat, dévot.
Gudsmodlighet *f*, air *mpl* de sainte nitouche, air béat, fausse dévotion.
Gudsmodligt *adv*, d'un air béat, dévotement.
Gudson *m*, filleul *m*.
Gudstjenst *f*, service (divin), office *m*. **Ex**: Travailler pendant le service divin. Assister à l'office. L'office du matin, du soir. **Under** — *en*, *dvs* à l'heure de l'office.
Guerrillaband *n*, bande de guerrillas, guerrilla *f*.
Guerrillakrig *m*, petite guerre, guerre de chicane.
Guile *m*, Gul, Guy *m*. — **Rens** le Guile.
**Gullblomma *m*, gullotine *f*.
Gullblommare *va*, gullotiner.
Gulnevricken *f*, le golfe de Guinée.
Gulrind *m*, gulrind *f*.
Gultarr *m*, guitare *f*.
Guitarrespelare *m*, guitariste, joueur *m* de guitare.
Guitarrespelerska *f*, guitariste, joueuse *f* de guitare.
Gul *a*, jaune. **Ex**: La fièvre jaune. **Färga** —, teindre en jaune, jaunir. **Göra** —, rendre jaune, jaunir. **Ex**: Le soleil jaunissait les moissons. **Vara** — *i angst*, avoir le teint jaune. **Vara mycket** — *i synen*, être jaune comme un coing. **Blifva** — *och gröna i synen*, rougir de colère. **Han var** — *och gröna i synen af förargelse*, l'indignation était peinte sur son visage.
Gula *f*, jaune *m* (d'ouff).
Gulaktig *a*, vau jaunâtre; flavescens.
Gulblek *a*, jaunâtre, jaune pâle.
Gulbrun *a*, de couleur jaune tirant sur le brun, brun jaunâtre, (*om åldar*) saure.
Guld *n*, or *m*. **God som** —, de grande valeur, de grand prix; très solide. **Han (hon) är god som** —, c'est un cœur d'or, c'est un homme d'or, il vaut son pesant d'or. **Lofsa** — *och göra skog*, promettre monte et merveille, promettre monte d'or.
Guldarbetare *m*, orfèvre *m*.
Guldarbete *m*, ouvrage *m* d'or.
Guldbagge *m*, émeraude *f*, cétoine dorée.
Guldbeslagen *a*, garni d'or.
Guldbeslida *a*, chamarré d'or.
**Guldbeslagna *a*, tissen ou brodé de fleurs d'or.
Guldbokstav *m*, lettre *f* d'or. **Ex**: Cela devrait être gravé en lettres d'or.
**Guldbroderad *a*, brodé en or.
Guldbroderare *m*, brodeur (brodeuse) en or.******

Guldbroderi *n*, broderie *f* en or.
 Guldböllpall *n*, noces *mpl* d'or,
 cinquante *f* (de mariage).
 Guldbågar *mpl*, chasse *f* d'or.
 Gulddistrikt *n*, district *m* aurifère.
 Gulddosa *f*, boîte d'or; *venl* tabatière *f* d'or.
 Gulddragare *m*, tireur *m* d'or.
 Gulden *m*, florin *m*.
 Guldfisk *m*, dorade *f*.
 Guldfärg *m*, couleur *m* d'or.
 Guldfärgad *a*, doré, couleur d'or.
 Guldgälon *m*, galon *m* d'or.
 Guldgälonerad *a*, orné de galons

a f d'or.
 mignon.

a f d'or; *oeg*
Ex: C'est
 très poétiques.
 lotoir *m* d'u-

ré, blond, au-

bre.

ille *f*.

d'or.

a f d'or.

orceau d'or,

re *f* d'or.

ulchloreur *m*

iton *m* d'or,

:: Des cannes

a pommes d'or.

Guldkorn *n*, grain *m* d'or, pall-
 lette *f* d'or.

Guldkrona *f*, couronne *f* d'or.

Guldkusten *f*, la côte d'or.

Guldhäri *n*, vaisselle *f* d'or.

Guldlager *n*, gîte *m* aurifère.

Guldlän *n*, lame *f* d'or.

Guldlegering *f*, aurure *m*.

Guldlockig *a*, à cheveux blonds

ou dorés, à blonde chevelure.

Guldmakeri *n*, alchimie, science

du grand œuvre, chrysopeie *f*.

Guldmalm *m*, minéral d'or, or *m*

vierge.

Guldmynt *n*, pièce *f* d'or.

Guldoxid *m*, oxyde *m* d'or.

Guldoxidul *m*, oxyde aureux.

Guldapper *n*, papier doré.

Guldplåt *m*, plaque *f* d'or.

Guldpokal *m*, gobelet *m* d'or.

Guldprickig *a*, tacheté d'or.

Guldproff *n*, essai *m* du titre de

l'or, touche *f* de l'or.

Guldpurpur *m*, pourpre *m* de Cas-

sius.

Guldregion *f*, région *f* aurifère.

Guldren *a*, pur comme l'or, sans

la moindre tache.

Guldrök *a*, riche ou abondant en

or.

Guldring *m*, anneau *m* ou bague

f d'or.

Guldsalt *n*, sel *m* d'or; oxyde au-

reux.

Guldsand *m*, sable *m* d'or, sables

aurifères. *Ex*: L'exploitation

des sables aurifères de la Cali-

fornie.

Guldsandare *m*, affineur (d'or), dé-

parteur *m*.

Guldsandning *f*, séparation *f*, dé-

part on affinage *m* de l'or.

Guldslagare *m*, batteur *m* d'or.

Guldslagarhanna *f*, bauruche *f*.

Guldsmed *m*, orfèvre, orfèvre-bi-

joutier *m*.

Guldsmedsarbete *n*, ouvrage *m*

d'orfèvrerie. — *a*, *d*vs orfèvre-

rie *f*.

Guldsnidd; *Se* Guldsnidd.

Guldsnitt *n*. *Bot med* —, livre

doré sur tranche.

Guldstekel *m*, gûpe dorée, chry-

sis *f*.

Guldstickad *a*, brodé d'or.

Guldstoft *n*, poudre *f* d'or.

Guldstreck *n*, filon *m* d'or.

Guldstycke *n*, morceau *m* d'or.

Guldstång *f*, barre *f* d'or.

Guldtacka *f*, lingot *m* d'or.

Guldråd *m*, fil *m* d'or.

Guldtyg *n*, tissu *m* d'or, étoffe

brochée d'or.

Guldtörne *n*, ajonc *m*.

Guldr *n*, montre *f* d'or.

Guldvaskare *m*, laveur d'or, or-

pilleur *m*.

Guldvaskning *f*, lavage *m* de l'or.

Guldvigt *f*, poids *m* de l'or. *Vä-*

ga ngt på —, *oeg* peser qch au

poids du sanctuaire.

Guldvärd *f*, veine *f* d'or.

Guldålder *m*, siècle d'or, âge *m*

d'or.

Gulddöla *f*, psammosaure; bro-

chet *m* de terre.

Guldförn *m*, aigle doré, chrysaète

m.

Gulgrå *a*, d'un jaune mêlé de tein-

tes grises, mêlé de jaune et de

gris, jaune grisâtre.

Gulgrön *a*, jaune verdâtre, merde

d'oe. *Ex*: Taffetas merde d'oe.

Gulhet *f*, couleur *f* jaunâtre.

Gulhöfver *n*, lampourde *f*.

Gulhöfver; *Se* Humlekjöfver.

Gulldräpa *f*, saxifrage dorée, do-

rine *f* à feuilles alternes.

Gulldräpa *n*, pluie *f* d'or; (*räst*)

faux ébénier, cytisie (*m* bourb).

Guldris *n*, herbe dorée, solidage *m*

verge d'or.

Guldräp *m*, herbe *f* aux ânes,

onagre bisannuelle.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Guldräp; *Se* Guldräp.

Gumma *ea*, gommer.

Gummeflag *f*, gommement *m*.

Gummi *n*, gomme *f*. *Ex*: Gomme

élastique. Gomme arabique. *Be-*

stryla med —, gommer.

Gummifattig *a*, gommeux.

Gummigutta *f*, gomme-gutte *f*.

Gummiharts *n*, gomme-résine *f*.

Gummilacka *f*, (gomme) laque *f*.

Gummilätt *n*, gommier *m*. *Det bid*

—et, l'encalypte *m*.

Gummivatten *n*, eau gommée.

Gump *m*, croupion *m*.

Gumpa *va*, se dandiner (en mar-

chant), marcher en se dandinant.

Gumpotlagar *mpl*, pygopodes *mpl*.

Gumrikkora *n*, paumelle *f*.

Gumme *m*, bœlle, monton *m*.

Gunga *f*, escarpolette, balanço-

ire *f*.

Gunga *va*, balancer (qn sur une

escarpolette).

Gunga *va*, se balancer, balancer,

se brandiller; se dandiner; sur-

nager. *Ex*: Se balancer sur une

escarpolette. Se balancer sur les

eaux, dans l'air, dans les airs.

Se dandiner dans une chaise.

Des vaisseaux surgent sur la

surface des eaux.

Gungande *pa*. — *med benen*, les

jambes ballantes. — *rörelse*,

oscillation *f*; *Se* Gungning.

Gungande *n*; *Se* Gungning.

Gungbräde *n*, planche dont les

deux bouts reposent sur des tré-

teaux; balançoire, branloire *f*.

Gungby *n*, marais mouvant.

Gungbåt *m*, cheval *m* (de bois) à

bascule.

Gungning *f*, balancement, brandil-

lement; dandinement; (*om stäpp*

*d*vs) tangage *m*, vacillation, os-

cillation *f*.

Gungstol *m*, fauteuil *m* ou chaise

f à bascule ou à patins, tré-

monsoir *m*.

Gurum *n*, carré *m*.

Gust *f*, faveur *f*. *Af — och nåd*,

par grâce, à titre de grâce.

Gustbenägen *a*, gracieux, pro-

pice.

Gustbenäget *adv*, gracieusement,

complaisamment.

Gustberis; *Se* Ynnestberis.

Gustig *a*, *Se* Gustbenägen *o*.

Gynnsam. *Var id — och stig in*,

ayes la complaisance d'entrer.

Herre, tron quidam m. Ex: Le

quidam se laisse conduire sans

résistance. Quel est ce quidam

venu des bords de la Tamise?

M'n — (e) herre, monsieur. M'd

han äkta sig, den — (e) herrn, qu'il

prenne garde, le polisson.

Guststing *adv*; *Se* Ynneststing.

Guststing *m*, favori, favorite.

Gusts = ty vkr.

Guppa *va*, — *upp*, basculer, faire

la bascule.

Gurgel *n*, murmures *mpl*.

Gurgelvatten *n*, gargarisme *m*.

Gurgla sig *vr*, se gargariser.

Gurgling *f*, gargarisme *m*.

Gurka *f*, concombre, (*ästen*) corni-

chon *m*. *Se* Ättikgurka *m*.

Gurkmeja *f*, curcuma, safran *m*

des Indes.

Gurksalad *m*, salade *f* de concom-

bres, de cornichons.

Gurkväxt *m*, concombre, corni-

nom emot, il est contrarié dans ses desseins. — *fram*, avancer, s'approcher (de), arriver (à); (om skott) porter; (s'approcher de l'autel pour) communier. — *fram och tala vid ngn*, aborder qn. *Vänta ngn där, hvarst han skall* — *fram*, attendre qn au passage. — *fram och tillbaka*; *Se Fram*. *Man bör idta muren* — *fram* *dada till hörnet*, il faut conduire la muraille jusqu'au coin. — *framför*, marcher ou aller devant, précéder, passer avant, passer devant. *Ex*: La musique précède le régiment. Une escorte précède et suit sa voiture. Le repos de ma mère doit passer avant tout. Les travaux doivent passer devant les plaisirs. — *framåt*, avancer, aller on avançant; être en voie de progrès, progresser. *Saken hade — åt framåt*, il y avait progrès. — *för*, valoir, coûter. *Man vet icke, hvad han — r för*, c'est un homme dont on ne connaît pas le prix. — *för sig*, se faire; être admis. *Ex*: C'est une chose qui peut se faire. Ces choses-là ne se font pas aisément. Pareille chose ne serait pas admise en Angleterre. *Det — r för sig att*, il est possible de, on peut. *Ex*: Est-il possible de gagner la confiance des sauvages? *Det — r icke för sig*, il n'y a pas moyen (de faire cela), cela ne se peut pas. — *förbi*, va, en passer, va dépasser; va se passer; passer par-devant, passer à côté (de). *Ex*: La boule a passé le but. Passez cet endroit, ne le lisez pas. L'hiver est bientôt passé. Dépasser le but, le lieu convenu. Dépasser ses camarades. La belle saison, le temps se passe insensiblement. L'occasion se passe. Passer par-devant une maison, par-devant les fenêtres. Passer à côté d'une question, d'une difficulté. — *före*, marcher avant, avoir le pas sur (avant), passer avant, précéder, devancer. *Jfr Gå framför*. *Ex*: Le Parlement avait le pas sur les autres compagnies. Voyageurs qui nous ont précédés dans les sentiers de l'infortune. Les générations qui nous ont devancés. — *förut*; *Se Förut*. — *i tertio*, faire sa troisième. *Hon — r i sjetta månaden*, elle est grosse de six mois. — *i rödt*, tirer sur le rouge. — *i gått*, se mettre en campagne. — *i god för*; *Se God*. — *ifrån*, *eg o. god* s'écarter de, *eg* s'en aller de, se retirer de, sortir de; *og* se départir de, dévier de, se dédire de, se relâcher de, revenir de; (*loasma*) se détacher; (*vid räkning*) devoir être déduit. *Ex*: S'écarter de la nature. Se départir d'une opinion, du respect que l'on doit à qn. Dévier d'une résolution arrêtée, d'un parti pris. Quand ce choix est fait, on ne s'en dédit plus. Ne se relâcher en rien des coutumes de son pays. Ne pas revenir d'un marché conclu. Il

est revenu de ses débauches. Lorsqu'il a pris une résolution, il est impossible de l'en faire revenir. *Ingensting har förmodat honom att — ifrån stilt beslut*, rien n'a pu le distraire de sa résolution. *Vägen — r icke långt ifrån byn*, la route ne passe pas loin du village. — *ifrån stilt arbete*, quitter le travail, se besogne, discontinuer de travailler. — *ifrån sina grundsatser*, se dédire de ses principes, se démentir. — *ifrån läkarens föreskrifter*, supprimer le traitement. *Icke — ifrån*, *tbl* persister fermement dans, soutenir constamment. *Ex*: Soutenir constamment ce qu'on a avancé. *Systemen gick ifrån honom*, il rata cette place, cet emploi. *En mask gick ifrån honom*, il rendit un ver. — *ifrån mina ögon*, ôtez-vous de ma présence, ôtez-toi de mes yeux, de ma vue. — *igen*, (*sara gendångare*) revenir; (*sluta till*) clore, fermer. — *igenom*, passer par ou à travers, traverser, parcourir, percer; dénouiller (un serutin); réchapper de (d'une maladie); *Se Genomgå*; *en passer*; (*komma sig*) en réchapper. *Ex*: Il reçut un coup d'épée qui lui perça la poitrine. La pluie a percé tous ses habits. La loi, le projet a passé. Ne pas passer à l'examen à cause de son ignorance. — *igenom mycket* (*ondt*), endurer beaucoup de peines, souffrir beaucoup, manger de la vache enragée. *Han har — tt igenom* (*examen*), *dfe* il est reçu. — *igenom å nyo* (*i. ex. en i exa*), répéter. — *igenom med ngt*, venir à bout de qch. *Jfr Genomdrifva*. — *thop*, se joindre, se rejoindre, se rencontrer; (*sluta till*) fermer; cadrer, s'ajuster, (pouvoir) se concilier. *Ex*: Faites que le compte cadre. Toutes choses cadrent au juste à nos desseins. Cela s'ajuste mal au dessein que vous avez. Votre système ne peut se concilier avec les principes établis. *Få att — thop*, venir à bout de fermer; faire cadrer, ajuster, concilier. *Ex*: Il faut qu'ils puissent faire cadrer cette vérité avec leurs principes. Comment ajusterez-vous ces passages opposés? Tâcher de concilier la religion avec ses penchants. *Det — r nog bra thop*, *dfe* cela ne peut que bien finir. *Det — r förirrdig thop*, c'est une heureuse rencontre. *Det — r aldrig thop*, cela est impossible; *ic*, (r)entrer, passer. *Se Ingå va*. *Ex*: Barre de fer qui entre, qui passe dans la muraille. Tous les différents tnyaux de cette lunette rentrent les uns dans les autres. Le second article rentre dans le premier. — *in* *med förtäna*, porter, avoir, tourner, mettre les pieds, la pointe des pieds au dedans. — *in på*, enfler (le pont Neuf); acquiescer à, se prêter à, condescendre à, accéder à,

souscrire à, agréer, accepter. *Ex*: Acquiescer à une demande, à une opinion. Se prêter à un accommodement, à tout. Je ne puis condescendre à ce que vous exigez de moi. Accéder à une proposition, à une stipulation. Souscrire à un arrangement, à une proposition. Je lui ai fait agréer mes motifs. Acceptez-vous ces conditions? — *in på ngn* *disgt*, *dfe* s'associer au sentiment de qn, abonder dans le sens de qn. *Man har varit att — in på, dfe* il est très contestable (qu'il ait tout prévu). — *in på att taga ngn till mdg*, agréer qn pour gendre. *Icke — in på, ofia nler*, contester; refuser. *Ex*: Il ne faut point contester (*disputera*) contre ceux qui nient les principes. Il nie qu'il se soit trouvé dans cette maison. Refuser des conditions avantageuses. Il m'offrait sa bourse, j'ai refusé de m'en servir. Il refuse de payer, de venir, de partir, d'y aller, de travailler. — *med hatten under armen*, aller chapeau bas. — *med käpp*, marcher la canne à la main. — *med skor*, *med höga klackar*, *med låsragar*, porter des souliers, des talons hauts, des faux cols. *Maskin, som — r med ånga*, machine à vapeur. — *med ngn*, accompagner qn, aller avec qn. — *med barn, dfe* être enceinte. — *med v. imp.*, en être de, arriver de, en aller de. *Ex*: Il en sera de cette affaire comme il plaira aux juges. Comme il arrive des mesures trop contraires à l'esprit d'un temps. Il en va de cette affaire-là comme de l'autre. *Huru skall det då — med den stackars gossen?* Que deviendra alors ce pauvre garçon? *Man vet icke, huru det har — tt med denna fruktansvärda hår*, on ne sait plus ce qu'est devenue cette formidable armée. — *ned*, descendre; (*om solen*) se coucher; (*tränga ned*) percer; (*reducera*, *fälla i pris*) être réduit, fléchir; (*sålljas, gå ned i mogen*) s'avaler. — *ned sig*, enfoncer. *Han gick ned sig på isen*, la glace rompit sous lui. — *nedanför*, *nedanom*, descendre au-dessous de, passer, dépasser. — *om*, (*sf förbränd framför*) devancer (en allant plus vite), prendre les devants sur, (dépasser; (*sluta*) avoir une fin, finir, s'écouler; (*öfvas om*) être à refaire. *Se dfe Draga v. imp.* *om*. *Det — r snart om*, cela tire à sa fin, cela va bientôt finir. — *omhvarandra*, *tbl* se croiser. *Jfr Omfara*. — *om intet*, échouer. — *omkring*, tourner (autour de), aller, marcher autour de; faire le tour de, se promener (autour de); circuler, aller (errer) ça et là, tourner. *Se dfe Omgiva*. *Ex*: La terre tourne autour du soleil. Tourner autour d'une maison. La machine tourne sur son pivot. Il lui semble que tous les objets tournent.

Faire le tour d'un jardin, de la chambre (i en trädgård, i rummet). Il se promena tout autour de son vaste enclos. Se promener dans un parc, dans la campagne. Les promeneurs peuvent librement circuler dans ces vastes allées. Un murmure sourd circula de loge en loge. Ce bruit circula depuis hier dans la ville. Retrouver son chemin après avoir longtemps tourné. *Förtjena till uppehålle med att — omkring på gatorna och sjunga, gagner sa vie à chanter par les rues. Det — omkring i husvudet på honom, la tête lui tourne. Armbandet — åter haarf omkring armen, le bracelet fait plusieurs tours autour du bras. — på, marcher ou se promener sur, oeg être sur; (rycka fram) avancer. (friskt) aller bon train, (friskare) aller meilleur train, (öfrskräckt) aller son chemin, y aller résolument, (öfrskräckt) y aller brusquement; (baskas, närvara vid) aller à, fréquenter, (föreläsningar) assister à, suivre; (vara tillräckligt stor) entrer; (vägöra) faire; (i fräga om) diler) courir; (leda till): Se G à att på. Ex: Être sur le bord de sa fosse. Ces bottes entrent facilement. Ce chapeau ne peut entrer, n'entre pas bien dans la tête. Vingt sous font un franc. Il court sa vingtième année. *Börja — på egen hand, (om barn) commencer à faire quelques pas, à marcher seul. — rakit på saken, aller droit au fait, au but, à ses fins. — på upphärligt att studera, sbrifva, spela, étudier, écrire, jouer continuellement. — tcha på så dar, n'alles pas ce train-là. *Så som ut — på. Mår det smart som med edra krafter, au train dont vous allez, vos forces seront bientôt épuisées. *Så ut — på och prater, alamar, comme vous dégoûtez — på såndigt med ett och detsamma, rabâcher toujours les mêmes choses. — sånder, se rompre, se briser, se casser, se déchirer, être mis ou tomber en pièces, éclater. — till, aller à, (hem till) chez, passer à, dans, chez, (afgå till) partir pour; (vända sig till) s'adresser à; (leda till) conduire à, mener à; (slipa till) monter à; (sträcka sig till) se prolonger à; (juka); (skrida till) se porter à; (utveckla växt) venir, (slå rot ända) reprendre; (komma sig, hända) se faire, arriver. Ex: Cette avenue se prolonge jusqu'à la route royale. Je fus près de me porter à quelque extrémité envers plusieurs d'entre eux. Le bananier ne vient que dans les pays chauds. Comment cela se fait-il? Comment cela est-il arrivé? Ja, id — det till, ainsi va le monde, c'est la loi commune. När jag ser, aur det — r till i verlden, quand je regarde comment vont les****

choses du monde. *Det — r underligt till, il se passe d'étranges choses. — till sig själv, rentrer ou descendre en soi-même, faire un retour sur soi-même. — tillbaka, aller en arrière, reculer; retourner, repasser, revenir, se reporter, remonter. Ex: Reculer d'un pas. Être trop avancé pour reculer. Retourner sur ses pas, chez qu, au travail. Repasser par le même chemin. Repasser sur les siècles qui nous ont précédés. Revenons à notre sujet (à nos montons). Reportez-vous au temps de notre bonheur. Remonter à la source, au principe, à la cause, à une certaine époque. Cette construction ne remonte pas plus haut (långre tillbaka) que 1848. — undan, se ranger, faire place (à); (om arbeten, förtag) avancer, être en bon train. Ex: Se ranger pour laisser passer qu. *Det — r benti, ick undan med arbetet, le travail, la besogne n'avance guère, languit. — under, marcher ou passer sous; s'abîmer, se ruiner, succomber. Ex: S'abîmer dans les fots. Les jeunes gens s'abîment par le luxe, par la débauche. Se ruiner par le jeu. *Det — r under med handelen, konstiten, le commerce, l'industrie dépérit. *Göra att ngn — r under, ruiner, faire succomber qu. — upp, monter, (om väster) lever, (om solen) se lever, (om dörrar etc) s'ouvrir, (om vär) se rouvrir, (om tillfrusna vattendrag) débâcler, (lösas upp) se défaire, (i fogningar) se disjoindre. — upp emot, valoir; approcher de. *Se Uppväga. — r fermt upp i 15, trois est une partie allégo de quinze. — upp i rök, s'en aller en fumée. — upp till, monter à, atteindre. Ex: Les échères n'ont pas atteint le prix de l'estimation. — upp till ngn, passer chez qu. — upps, être sur pied. — uppsfor, (re)monter l'escalier, la colline, le fleuve. — ur, passer de; s'en aller. Ex: Ne passes point de maison en maison (St-Luc X, 7). Ces couleurs étaient solides; elles ne s'en sont pas allées. Ces taches s'en vont difficilement. *Färge har — it ur detta 199, cette étoffe a perdu sa couleur, s'est déteinte. *Solen gör, att färgerne — ur, le soleil déteint les couleurs, les étoffes. *Mitt hår börjar — ur, ma tête commence à se dégarnir. *Medel, som förhindrar hrdet att — ur, remède, cosmétique m qui empêche la chute des cheveux. — ut, sortir, aller dehors, s'en aller; (gd till dnda) finir, échoir; (om dter) s'éteindre; (om väster) mourir, (hälla på att — ut) dépérir; (skjuta ut) avancer; (bliva utslädd) s'épuiser. Ex: Son ball finira à Pâques. Le terme échoit à telle époque. — ut*********

*för att verkadilla, göra ngt, alier, s'en aller faire qch. — ut ifrån, sortir de; partir de; émaner de. Ex: Je conçois que l'universalité des choses est émanée de ce Dieu, qui seul est par lui-même et dont tout est l'ouvrage. — ut med förtern, porter la pointe des pieds en dehors. — ut med, oeg suffire à; venir à bout de; avoir le moyen. Ex: Ce domestique ne saurait suffire à servir tant de personnes. Je suis seul à ce travail. Venit à bout d'une entreprise. — ut med att, être suffisant pour, avoir le moyen de. Ex: Un seul homme est suffisant pour faire ce travail en un jour. N'avoir pas le moyen de donner, de payer qch. — ut med att fullgöra sina förbindelser, faire face à ses engagements. *Det är arbeten, som jag — ut med, dfr se sont des travaux à mortifier. — ut för, descendre; oeg enfonce. — ut och in, aller et venir. — ut på, aboutir à. — utanpå, pouvoir être porté par-dessus un autre vêtement, une autre chaussure; oeg surpasser. — utom, — utöver, aller ou passer au delà, dépasser, outrepasser, excéder. *Jfr Överakrida. *Det — r till, à heder, il y va de la vie, de l'honneur. — utad, se mettre en chemin, aller. — ut (et hdl), aller vers, à d'un certain côté, prendre le chemin de, s'adresser à; se consumer, être employé; se vendre; crever, étouffer. *Se Förgå. Ex: Je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne. Nos provisions se consomment bien rapidement. *Det — r mycket åt här (der) i huset, on consomme beaucoup dans cette maison. *Mycket (af) eed — r dit, il se fait une grande consommation de bois. *Jag har i källaren icke mera vin, du som — r dit för mitt eget hushåll, je n'ai dans ma cave que le vin nécessaire à ma consommation. *Jag kan rigtigt — dit af trötthet, je me sens tourbu de lassitude. *Hvad — r dit honom (felas honom)? Qu'a-t-il? *Hvad — r dit honom (Hvad tager han sig för)? Qu'est-ce qu'il tient? — illa dit, maltraiter, en donner de la bonne façon à, sabouler (d'importance), dauber, accommoder bien, malmenner, arranger mal. — öfer, passer par-dessus, passer, traverser, franchir; surpasser; toucher à son terme, finir, cesser. Ex: La balle a passé par-dessus le mur. Passer par-dessus les beaux endroits d'un livre, les défauts d'un ouvrage. Passer un pont, sur une planche. Il a passé le pont. Des bas qui ne passent point le genou. Passer de l'amour à la haine. Passer dans le parti contraire, à l'ennemi, du côté des ennemis. Le pont traverse la rivière.***********

Franchir une barrière. Cela surpasse ma portée. — *sig trêdt*, s'épuiser à force de marcher. — *sig trêdt*, gagner de la soif, s'altérer à force de marcher. *Han har —t sig sættit*, il est tout en sueur après sa promenade.

Gående pa. *Komma —*, venir à pied. *Komma — till ett ställe*, venir de son pied à quelque endroit. — *mpl*, allant, piétons, promeneurs *mpl*. *Ex*: Les allant et les venant. Cette maison est ouverte aux allant et venant. Les trottoirs sont fort commodes pour les piétons. Le parc est plein de promeneurs.

Gående n. marche *f*, passage, pas *m*. *Ex*: La marche sur deux pieds, sur un plan ascendant, sur un plan descendant. Au passage du pont. Aller au pas. Mettre (*idäa på*) un cheval au pas. — *till fots*, d'une promenade *f* à pied, promenades *mpl*. *Vid, under —t*, étant en marchant, se promenant (dans, sur). *Vid —t i kyrkan*, à l'entrée dans l'église; *ur kyrkan*, à la sortie de l'église. *Vid —t upp för en backe*, en montant, en descendant une colline. — *t upp för backar* *kostar mycket på hästarne*, les chevaux ont beaucoup de mal à la montée. — *fram och tillbaka*, allées et venues *mpl*. *I ett —*, tout d'une traite. *Ex*: Aller tout d'une traite d'un lieu à un autre. *Trött af —*, fatigué de sa marche, de sa promenade, las de marcher.

Gåva f, don, présent *m*; donation; offrande; aumône, charité *f*. *Ex*: Don spirituel, de prophétie. Le don de pitié. Avoir le don de se faire haïr de tout le monde. Don qu'on fait de bon cœur. L'évangile est le plus beau présent que Dieu pût faire aux hommes. Un bon roi, un véritable ami est un présent du ciel. Donation avec réserve d'un fruit. Laissez là votre offrande devant l'autel, et allez d'abord vous réconcilier avec votre frère, et alors vous viendrez présenter votre offrande (St-Matth V, 24). *Frikostig —*, d'une libéralité, largesse *f*. *Ex*: Vos libéralités sont mal placées. Il le comble de largesses. *Guds gåvor*, dons *mpl* de Dieu; abondance, foison *f*. *Ex*: Abondance de toutes choses. L'abondance des grains règne souvent dans un pays où l'on ne sème ni ne recueille. Il y aura foison de fruits cette année. *Goda gåvor*, de beaux, de bons présents; ce qui est bon; de beaux dons, dons heureux, du talent. *Ex*: Si donc, vous qui êtes mauvais, vous savez donner ce qui est bon à vos enfants (St-Matth VII, 11). Il a du talent pour la chaire.

Gåfvobref n, acte *m* de donation. **Gång m**, fois *f*, coup *m*. *Ex*: Une fois par an. Deux fois par semaine. Le semaine. Plusieurs fois. Coup sur coup. Il vous fait coup sur coup des questions pressées. Sonner le premier, le dernier coup. (*För den här —en*, (pour) cette fois-ci, pour le coup. *Ex*: Pour le coup, il ne m'échappera pas. C'est assez pour le coup. *På samma —* à la fois, en même temps. *En på samma — fysisk och moralisk sanning*, une vérité physique et morale tout ensemble. *På en —* à la fois; tout d'un coup. *Ex*: Personne ne devient accablé tout d'un coup. *En — för alla*, une fois pour toutes. *Han brår nu en — för alla veta*, il faut savoir une bonne fois. *Det får han en — ångra*, il s'en repentira un jour. *En — är ingen —*, une fois n'est pas coutume. *Han åck, motigt beröf af dem någon —*, men icke ofta, il recevait d'eux de rares visites. *Hvarje — som*, toutes les fois que. *Hvar stn —*, tour à tour. *Den ena är en half — till så stor som den andra*, l'un est plus grand que l'autre de moitié. *Betala en half — för mycket för*, acheter trop cher de moitié. *Tod —er två år fyra*, deux et deux font quatre.

Gång m, marche, allure (souvent au pluriel), démarche *f*, marcher, train, passage *m*; allée, (*slingrande, i en park*) tortille *f*; couloir *m*, ruelle *f*; (*i lifvande värelser krossar*) conduit *m*, voie *f*; cours, li *m*, chaîne *f*. *Ex*: Marche majestueuse. Ralentir, accélérer sa marche. La marche d'un navire, des astres, d'une montre, de la civilisation, des affaires. Mettre une machine en marche. Facile à reconnaître à son allure. L'allure, les allures d'un cheval. Ce cheval a les allures douces et faciles. Démarche aisée, déagée, lente, précipitée, majestueuse. Avoir un marcher gracieux, élégant, grave, lourd, pesant. Vous le reconnaissez à son marcher. Le train de ce cheval est doux, est rude. L'affaire va son train. Mettre une affaire en train. Passage souterrain. Le passage de Mercure sur le disque du soleil. Sabler les allées. Chaque enfant a son pupitre, isolé par quatre couloirs qui se croisent autour de lui. Les cellules sont séparées les unes des autres par une ruelle. La justice aura son cours. Suivre le fil, la chaîne des idées, des événements. *Betäckt —*, portique *m*, galerie couverte; *Be-fästn* caponnière *f*. *Den vagnen är smälare i —en*, la voie de cette voiture est plus étroite. *Sätta i —*, mettre en marche, en mouvement, en train, donner le branle à. *Sätta en maskin i —*, d'une faire joner, faire

fonctionner une machine. *Det arbetar, som användes för att sätta maskinen i —*, le travail dépené pour la mise en marche de la machine. *Vara i —*, être en mouvement, être en train, (*om maskinen*) fonctionner. *Denne fabriktare har tjugu edsvärstolar i —*, ce manufacturier a vingt métiers battants. *Gå sin jemna*, aller son train comme par le passé. *Se santalet i full —*, voir la conversation engagée. *Det är så ordens* —, ainsi va le monde, c'est le droit du jeu. *Ödet måste hafva sin —*, il faut laisser accomplir le destin.

Gånga vn; Se Gå.

Gångare m, marcheur; (*häst*) couraier *m*. **Gångbana f**, trottoir *m*. **Gångbar a**, praticable; qui a cours, de cours, courant; épistémique. *Ex*: Chemin praticable. Monnaie de cours. Prix courant. Maladie épistémique. **Gångbro f**, passerelle *f*. **Gångbud n**, messenger *m* à pied. **Gångjern n**, (*i form af hake*) gouche *m*, (*i form af merla*) pouture; (*å dosor, ur*) charnière *f*. **Gångkläder mpl**, hardes *mpl*. **Gångkort m**, guichet *m*, porte *f*. **Gångspol m**, cabestan, vindas *m*. **Gångstol m**, sentier *m*. **Gångstol m**, chariot *m*. **Gångverk n**, mouvement *m*. **Gångväg m**, chemin des piétons, sentier *m*.

Gåplare m, personne *f* brueque; étourdi, étourdie; (*prattmakare*) harangueur *m*.

Går. I går, hier. *Ex*: Hier au soir. *I — natt*, l'avant-dernière nuit.

Gård m, (*omgårdad plats*) cour; (*boningshus*) maison *f*, corps *m* de logis; (*hemman*) terre, ferme *f*, fonds *m* de terre. *Gå ned på —en*, descendre dans la cour; oeg aller aux lieux.

Gårdag m, jour *m* on journée d'hier, veille *f*. *Natten till —en*, l'avant-dernière nuit.

Gårdagsafton m, soirée *f* de la veille.

Gårdagsblad n, gazette *f* d'hier. **Gårdagspost n**, poste *f* d'hier.

Gårdsfarihandel m, colportage *m*. *Drifva —*, faire le colportage, colporter des marchandises.

Gårdsfarihandlande m, porteballe, colporteur *m*.

Gårding m, cargue *f*.

Gårdsbruk; Se Hemmansbruk. **Gårdsdräng m**, valet de cour, de ferme; (*uppsättare å hotellet*) garçon *m* (de la maison).

Gårdsegare m, propriétaire *m* d'une maison, de maisons; propriétaire d'un fonds de terre.

Gårdsfogde m, économe *m*. *Ex*: Un homme était riche et avait un économe (St-Luc XVI, 1).

Gårdsfolk n, gens ou domestiques de la maison; habitants *mpl* de la ferme; famille *f* et domestiques du fermier, du tenancier.

Gårdshund m, chien de la mai-

son, chien de la ferme, mâtin m.

Gårdsida *f*, derrière du logis, derrière m. *Bo dit —*, occuper le derrière du logis, être logé sur le derrière.

Gårdsplan *m*, espace m libre devant la maison, cour *f*.

Gårdsport *m*, porte *f* de la cour, porte de derrière.

Gårdsrum *n*, chambre *f* ou appartement m donnant sur la cour.

Gårdarä *n*, esprit follet, follet m.

Gårdstuf; *Se* Hústuf.

Gårdstomt *f*, emplacement m d'une maison; cour *f*.

Gårdvard *m*; *Se* Gårdshund.

Gås *f*, oie *f*. *Gåsa en — oplockad med ngn*, avoir maille à partir avec qn. *Det är som att slå vatten på —*, à laver la tête d'un âne, d'un More, on perd sa lesive.

Gåsbröst *n*, (poitrine *f* d')oie fumée.

Gåsfett *n*, graisse *f* d'oie.

Gåshalva *f*; *Se* Gåsbröst.

Gåshus *n*, étable *f* aux oies.

Gåstater *n*, graisse *f* d'oie.

Gåskar *m*, jars m.

Gåskrä *n*, petite oie, abatis m d'oie.

Gåseleverpaster *m*, pâté m de foie(s) gras.

Gåsmarsch *m*, marche *f* à la file. *I —, cant à la queue* le lieu.

Gåspenna *f*, plume *f* d'oie. *Riddare af —*, plumitif m.

Gåstek *f*, oie rôtie.

Gåsunge *m*, oison m.

Gåta *f*, énigme *f*. *Finna nyckeln till —*, trouver le mot de l'énigme, la clef du mystère, découvrir le pot aux roses.

Gåtfall, **Gåtfäll** *a*, énigmatique.

Gåtfällt, **Gåtfällt** *adv*, énigmatiquement.

Gäck *m*. *Göra — utaf, drifva — med en person*, se moquer, se jouer d'une personne. *Göra — utaf, drifva — med ngt*, se moquer, se faire un jeu de qch. *Ex: Se moquer de l'habit, de la danse de qn. Vous vous faites un jeu de ma douleur.*

Gäcka *va*, frustrer, tromper. *Ex: Frustrer l'attente de qn. Tromper les calculs de qn. Tromper qn dans son attente. — ngn i dess väntan, — ngn väntan, äfve desappointer qn. Ex: Il se fit un moment de silence qui parut desappointer mon compagnon de route. Celui qui ne comptera jamais sur rien ne sera jamais desappointé. Gud idter icke — sig, on ne se joue (quelque) point de Dieu (Gal VI, 7).*

Gäckas ed. — *med*, se jouer de, se moquer de, railler *de*.

Gäckeri *n*, moquerie *f*.

Gäckda *f*, brochet, ésoce m.

Gäcknate *m*, potamot nageant.

Gäckdrag *n*, trainelle *f*.

Gäckdräpa *f*, brocheton, lanceron, lançon m.

Gäll *f*, — ar, ongles, branches *f* pl.

Gälla *va*, habiller.

Gällande *n*, habillement m.

Gällbagar *mpl*, arcs branchiaux.

Gäld *f*, dette, dette passive.

Gälda *va*, payer, acquitter; expier. *Ex: De longues années doivent expier la faute d'un moment. Ord, som — s med starka bifallsyttringar*, paroles couvertes d'applaudissements.

Gäldande *n*, payement, acquittement m; exaction *f*.

Gäldhund *m*, obéré, embarrassé. *Ex: Succession obérée, embarrassée.*

Gäldenär *m*, débiteur, débitrice.

Gäldstaga *f*, maison d'arrêt ou prison *f* pour dettes.

Gäldfotingar *mpl*, branchiopodes *mpl*.

Gäll *a*, éclatant, perçant, aigu, argentin.

Gäll *n*, paroisse *f* (y compris une ou plusieurs succursales).

Gälla *va*, (kastera) châtrer.

Gälla *va*, en, valoir, être valable, être de mise, avoir cours, être en vigueur; passer (pour); s'agir de, y aller de, porter sur, regarder. *Ex: Cette monnaie vaut vingt francs. Acte, quittance, caution qui n'est pas valable. Ces espèces-là ne sont plus de mise. Cette raison, cette excuse n'est pas de mise. Cette monnaie, ce papier a cours. Lol qui est toujours, qui n'est plus en vigueur. Cela passe pour article de foi. Quand il s'agit de vous, je vous avertirai. Il s'agit, il y va du salut de l'État. Cette concession porte sur les quartiers suburbains. C'est vous que cela regarde. Det får —, hvad det kan, vaille que vaille. — mycket, valoir beaucoup, être d'un grand prix, être en valeur; être d'un grand poids, avoir grand crédit. Ex: Le témoignage d'un homme si instruit est d'un grand poids. Avoir grand crédit à la cour. Hvad gäller sådant? Quel est le prix du blé, des grains? Hvad gäller vadett? Quel parl avez-vous fait? Heart gäller resan? Où s'adressent vos pas? Oh allez-vous? Färdigt, när det gäller, toujours prêt. När det gäller, äfve quand il y a du péril, en cas de nécessité, de besoin. Nu gäller det, voilà le moment, le moment est venu, il s'agit maintenant (de mettre au jour sa véracité, etc.) — på, de mander de grands efforts; exercer une forte pression.*

Gälla *en*; *Se* Ljunda.

Gällande *pa*, valable, de mise, courant, en vigueur. *Ex: Prix courant. Göra —, faire valoir. Göra sin vilja —, dicter sa volonté, ses volontés. Göra sig —, se faire valoir, prévaloir, se produire, (bli om röstet) se dégager. Ex: L'art de se faire valoir donne souvent plus d'éclat que ce qu'on vaut. L'erreur prévaut partout. Son avis a prévalu. Le talent de cet orateur s'est produit avec éclat. La voix de ce chanteur ne se dégage pas. (Börja) göra sig —, äfve percer. Ex: Le talent de cet homme perce déjà. Le mérite seul ar-*

rive rarement à percer. *Göra sig allmänt —, tbi se généraliser. Ex: Cette opinion se généralise de plus en plus.*

Gällman *m*, bétier châtré, mouton m.

Gällock *n*, opercule m.

Gällt *adv*, d'une voix perçante, aiguë, argentine.

Gällmark *m*, lernée *f*.

Gällöppning *f*, branchiostome m.

Gånga *f*, (i lds) râteau m. *Se* Skrufunga.

Gånga *va*, tarauder.

Gånglig *a*, dégingandé.

Gångue *a*, reçu, établi, général, accrédité. *Ex: Usages reçus. Opinion généralement reçue. Coutume, opinion établie. Idée générale. L'opinion la plus accréditée est que nous n'y avons rien gagné. Vara —, ofta avoir cours, courir.*

Gård *f*, tribut, hommage m, offrande *f*. *Ex: Tribut d'estime et de reconnaissance. Daignes agréer ceci comme un hommage de ma reconnaissance. Apporter son offrande en faveur de malheureux.*

Gärde *n*, champ (labouré) entouré d'une clôture, sole *f*. *Nu är — t uppgjaget, on (lui) a donné la clef des champs, il (elle, etc) brûle la chandelle par les deux bouts.*

Gärdegård *m*, échaller m, haie morte, clôture *f* de pailis, pailis m. *Sidnga — omkring en äker*, clôturer un champ de haies, d'une haie morte. *Taga bort — em omkring en äng, en trädgård*, décloturer un pré, un jardin.

Gärdesel *n*, perches *f* pl de clôture.

Gärdesstäng, **Gärdegärdestäng** *f*, perche *f* de clôture.

Gärdestör, **Gärdegärdestör** *m*, pieu m de clôture.

Gärdsmyg *m*, troglodyte mignon.

Gäpa *en*, bâiller.

Gäspning *f*, bâillement m.

Gäst *m*, *f*, hôte m, (vid bjudning) invité(e), convié(e), convive; (d främmande ort) étranger, étrangère, (i förhållande till värdskapet) pensionnaire m, *f*. *Objuden —, intrus(e), passe-volant m.*

Gästa *va*, en, passer quelque temps, quelques jours, un jour (chez qn), faire un court séjour (dans un endroit).

Gästabad *n*, banquet, festin, régal m.

Gästabadbord *n*, table *f* des convives; banquet, festin m.

Gästande *n*, séjour m en qualité d'invité, etc: *Se* Gäst.

Gästfri *a*, hospitalier.

Gästfrihet *f*, hospitalité *f*.

Gästfrött *adv*, avec hospitalité.

Gästgivare *m*, maître de poste, aubergiste m.

Gästgivargård *m*, maison de poste, poste *f*; relais m.

Gästgivarskjuts *m*, (poste *f* à) chevaux *mpl* de relais.

Gästgäver *n*, auberge *f* des voyageurs. *Se* Gästgivargård.

Gästgäverka *f*, aubergiste *f*.

Gästhammare *m*; *Se* Gästrum.

Gästning *f*; *Se* Gästande.

Gästrol *m.*, rôle *m.* que joue un étranger. *Gästa* —er, jouer comme étranger, jouer sur un théâtre, paraître sur une scène sans y avoir un engagement fixe.

Gästtrum *n.*, chambre *f.* des amis, des étrangers.

Gästvän *m.*, ami *m.* *Jfr* **Gäst**.

Gästvänlig *a.*, hospitalier.

Gästvärlighet *f.*, **Gästvänskap** *m.*, hospitalité.

Gäda *va.*, *vanl.* engraisser; fumer. — *sig*, s'empêtrer.

Gädande *n.*, engraissement *m.*

Gädboskap *m.*, bêtes *plu* d'engrais; bétail gras.

Gäd *pa.* *Den* — *a* kalfsen, *eg* o. oeg le veau gras.

Gädhalm *m.*, veau *m.* d'engrais.

Gädhreatar *n.*, bête *f.* d'engrais.

Gädning *f.*, engraissement, engraissement *m.*, fumure *f.* *Ex*: Engraissement des bestiaux. L'engraisement des terres. L'engraisement du bétail. On prétend qu'une forte fumure nuit à la qualité des betteraves.

Gädningssedel *n.*, amendement *m.*, fumure *f.*

Gädningssätt *m.*, méthode *f.* d'engraisement, mode *m.* de fumure.

Gädningsskumme *n.*, engrais *m.* *Ex*: Engrais animaux. Engrais tirés du règne végétal.

Gödexe *m.*, bœuf *m.* à l'engraisement, bœuf d'engrais.

Gödel *f.*, fumier *m.* (q'ois au pluriel). *Se* **Gödningsskumme**.

Gödelprop *f.*, fosse *f.* à fumier.

Gödelstög *m.*, amas de fumier, fumier *m.*

Gödelstökörning *f.*, charroi *m.* du fumier.

Gödelstuga *m.*, tombereau *m.*

Gödelstatten *n.*, eau *f.* (souvent au pluriel) de fumier, purin *m.*

Gödala *va.*, fumer, engraisser.

Gödlande *n.*, **Gödning** *f.*, engraissement *m.*

Gök *m.*, concouir *m.*; oeg plaisant étourneau.

Gökblommster *n.*, lychnide *f.* fleur de concouir.

Gökmat *m.*, orobe tubéreux.

Göktyta *f.*, torcol *m.*

Göl *m.*, mare *f.*

Gömd *pa.* *Head* som är — *t.*, *är* *icke* *gömd*, ce qui est différé n'est pas perçu.

Gömma *f.*, cachette *f.*; repli *m.*

Gömma *va.*, (*förvara*) garder, conserver, retenir; (*dölja*) receler, tenir caché. — *undana*, cacher; serrer (sous clef). — *sig*, se cacher. — *sig* *för*, *undana* *för*, se dérober à.

Gömmade *n.*, garde, conservation *f.*; recèlement *m.*

Gömmfälle *n.*, cache, cachette, retraite *f.*

Göpen *f.*, poignée *f.* *Dubbel* —, jointée *f.*

Göra *n.*, besogne, tâche, affaire, (*vant ledsamt*) corvée *f.*

Göra *va.*, faire, (*synerhet* *i* *för* *en* *ting* *med* *adjektiv*) rendre; opérer. *Jfr* **Förorsaka**. *Ex*: Opérer un miracle, un prodige.

Head *dr* *att* —? Que faire?

Att *gå* *sin* *väg* *är* *det* *bästa* *man* *kan* —, se retirer, voilà ce qu'il y a de mieux à faire. *Det* *bästa* *ni* *kan* —, *är* *att* *gå* *er* *väg*, *dvs* votre plus court est de vous retirer. *Detta* *en* *ung* *mans* *förslagna* *infall* *gjorde*, *att* *han* *skick* *edanta* *i* *red* *är*, ce caprice de jeune homme lui valut d'être ajourné à deux ans. *Det* *har* *gjort*, *att* *han* *blifvit* *lands* *först*, cela l'a conduit à se faire chasser du pays. *Head* *har* *ni* *der* *att* —? Qu'avez-vous affaire de paraître là? *Mithridates*, *som* *gaf* *Romarna* *så* *mycket* *att* —, Mithridate qui donna tant d'exercice aux Romains. *Må* — *för* *denna* *gång*, passe pour cette fois. *Det* *gör*, *head* *der* *kan*, nul effort, nulle peine n'est absolument perdue, ma (notre, votre) démarche ne sera pas tout à fait sans fruit. — *af*, (*placera*) placer, mettre; (*prisa*) faire (trop) valoir, prôner, faire (grand) cas de. *Head* *skall* *man* — *af* *den* (*personen*, *saken*)? Que faut-il en faire? à quoi l'employer? *icke* *vet*, *head* *man* *skall* — *af* *sig*, ne savoir où se fourrer. *Det* (*den* *ynlingen*) *är* *adöptning* *att* — *utaf*, il y a de l'adoption dans ce jeune homme. — *ngn* *af* *med* *ngt*, désire qu de qch. — *af* *med* *ngn*, dépêcher, défaire, faire mourir, tuer qn. — *af* *med* *sig*, se suicider, se tuer. *Ex*: Il s'est suicidé. Ces deux femmes se sont tuées l'une et l'autre. — *af* *med* *ngt*, *dvs* manger, dépenser follement qch. *Ex*: Manger tout son patrimoine, se fortune à plaider. Manger son bien en libertinage, en procès. — *af*, copier, imiter. — *efter* *ngns* *råd*, suivre les conseils de qn. — (*efter*) *som* *andra* *göra*, faire comme les autres, faire ce que les autres font, se régler sur les autres. *Head* *och* *en*, *som* *här* *må* *ord* *och* *icke* *gör* *der* *efter*, quelconque entend mes paroles, et ne les met pas en pratique, ne les accomplit pas (*St-Matth VII, 26*). *Gör* *ni* *det* *efter*, om ni kan, imitez mon exemple, si vous pouvez. — *emot*; *Se* *Handla* *en* (*emot*). — *ngn* *emot*, contrarier, déobliger qn. — *ifrån* *sig*, achever sa besogne, achever, finir sa tâche. *Se* *Göra* *undana*. — *vid* *ifrån* *sig*, faire bien sa besogne, faire bonne besogne. — (*thop* (*smörja* *thop*), contraindre, inventer. — *med*, faire de. *Ex*: Il fait de cela comme de tout le reste. Vous ne faites rien de ce meuble-là. Cette somme, qu'en ferez-vous? *Head* *va* *att* — *med*, avoir affaire à; avoir rapport à. *Ex*: Un marchand a affaire à toutes sortes de gens. Cela n'a point de rapport à ce que je vous dis. *Head* *va* *ingen* *ing* *att* — *med*, *af* n'avoir que faire de. *Ex*: Je n'ai que faire de ces chiffons. *Head* *har* *ni*

att — *med* *det*? De quoi vous mêlez-vous? — *om*, refaire. *Jag* *råder* *honom* *icke* *att* — *om* *det*, je ne lui conseille pas de réitérer. *Om* *han* *undersådr* *sig* *att* — *om* *det*, qu'il s'avise de réitérer. *Det* *får* *las* *att* — *om*, cela est à refaire. *Head* *som* *är* *gjord*, *kan* *icke* — *om*, ce qui est fait, n'est pas à faire. — *på* *sig*, s'embourner. — *till*, faire. *Ex*: L'empereur l'a fait préfet, chevalier, maréchal. Les mauvaises compagnies ont fait de ce jeune homme un mauvais sujet. Celui dont il avait fait son ami n'était qu'un traître. Il a fait de cet important sujet l'objet spécial de sa sollicitude. Faire de la nuit le jour. On fait de cette salle de bal un théâtre. — *det* *till* *en* *repet* *att* *aldrig* *äta* *om* *god* *lärne*, se faire une règle de ne point souper. — *ngt* *till*, *dvs* concourir à. *Ex*: Il n'a concouru à cela ni directement, ni indirectement. *Det* *gör* *mycket* *till*, cela fait beaucoup, cela contribue beaucoup à la bonne issue, à la mauvaise issue, au succès de l'affaire, à affermir qn dans sa résolution, etc. — *att* *till*, se mettre de la partie, contribuer à qch pour sa part, y contribuer aussi. *Ex*: La faim se met de la partie. *Hon* *gör* *allt* *att* *till* *att* *nedvärta* *honom*, elle le déchire à belles dents. *Head* *gör* *der* *till* *saken*? Qu'est-ce que cela fait? *Det* *gör* *ingen* *ting* *till* *saken*, n'importe. *Det* *gör* *hvar* *ken* *till* *eller* *ifrån*, cela ne peut ni servir ni nuire, cela ne fait ni chaud ni froid; cela ne mord ni ne rue. — *undana*, expédier, terminer, (*hastigt*) dépêcher. *upp*, faire, former, nouer, dresser, arrêter, régler, arranger; (*formera*) tailler. *Ex*: Faire du feu. Se faire un plan de conduite. Un léger accident vient de renverser le projet que nous avions formé. Avoir des affaires à nouer. Nouer une partie de plaisir. Dresser le plan d'une compagnie, d'un dictionnaire. Arrêter un plan de conduite. On ne peut encore rien arrêter sur cette affaire. Les parents arrêteront que leurs enfants y traient. Régler une affaire. *Jag* *har* *gjort* *upp* *saken* *med* *honom*, *dvs* je suis en règle avec lui. — *upp* *med* *sin* *creditor*, s'arranger avec ses créanciers. — *upp* *på* *fri* *hand*; *Se* *under* *Hand*. *Det* *gör* *der* *=* *det* *gör* (*mycket*) *till*. — *sig*, se faire; (*synerhet* *framför* *adjektiv*) se rendre. *Ex*: Un modèle que tous les écrivains se font gloire, un devoir d'imiter. Se faire plus riche qu'on ne l'est réellement. — *sig* *besvär*, *möda*, se donner de la peine. — *sig* *ett* *begrepp*, en *föreställning* *om* *ngt*, se former une

idée de qch. — *sig af med*, vanti se défaire de; se dessaisir de.
Es: Ne vouloir se dessaisir de rien. — *sig till*, se faire, se rendre; (*uppträda på ett konstligt sätt*) se donner un air précieux, prendre un ton précieux, se donner des airs, prendre des airs penchés, être plein d'affectation; (*seisa sig ytterst ijenaktigt*) faire l'officieux. **Es:** Se faire chef de parti, le protecteur des faibles. Les Phéniciens s'étaient rendus les maîtres du commerce. — *sig till på allt uppträktigt sätt*, faire la roue.

Görans m, Georges m.
Görande n. — *och idlande*, actions, démarches *fpl*, conduite *f*.
Görare m; *Se Hürare*.
Gördel m, ceinture; sone *f*.
Gördeldjur n, tatou, *Veienak* da-sype m.
Gördelmakare m, ceinturier, ceinturier m.
Görig a, faisaible. *Med —aste första*, le plus tôt possible.
Görighet f; *Se Verkskilbarhet*.
Görning f. *Vare i —en*, être en préparation; se couvrir, se tramer; être à l'état embryonnaire.

re. **Es:** Un traité de commerce est en préparation. Il se couvre, se trame qch de dangereux. L'université n'est encore qu'à l'état embryonnaire.
Görsmål n, occupation, affaire *f*.
Es: Être accablé d'affaires.
Görz n, Goritz *f*.
Gös m, (*fisk*) sandre m; *Jernbr* gueuse *f*, saumon m.
Göta kanal m, le canal de Gothie.
Götaaland n, Gothie *f*.
Göteborg n, Gothenbourg *f*.
Göter m*pl*, Goths *mpl*.
Götlisk a, gothique.
Göttingen n, Göttingue *f*.

H

H a, h f, m; *Musik* al m. **Es:** H initiale s'aspire dans les mots hanche, haricot, honte, etc.
Ha herer, ha. **Es:** Hai hai monsieur est Persan. Hai hai hai! cela est drôle.
Ha va, avoir. *Se Hafva*.
Haag n, la Haye.
Habakuk m, Habacuc m.
Hack n. *Följa i — och hål*, — i *hå*, être au trousses de, à la queue de, talonner, marcher sur les talons de, emboîter le pas de. *Hafve — i hål*, avoir à ses trousses, en queue.
Hacka f, houe *f*, boyau m, (*trädgårdsvärkt*) seroulette *f*, (*hå-hacka*) fessoir m; (*låg*) *mark*, défricher une terre, etc. *Han går icke af för hacker*, c'est un homme qui ne se mouche pas du pied.
Hacka va, (*änder*) hacher; (*upp*) houer. — *tänderna*, cliquer des dents, trembler le grelot.
Hacka va, *så och —*, bégayer, ànonner, réciter ou lire avec ànonnement; *gå och —*, tousser souvent. — *på*, becqueter; *oeg* picoter, trouver à redire à, ergoter sur. **Es:** Becqueter des fruits. Picoter qn. Trouver à redire à tout ce qu'on fait. Ergoter sur tout.
Hackad pa. — *i kött*, hachis m. *Det är härken — i eller vålet*, c'est un vrai hachis.
Hackande n, (*i tal*) bégayement, ànonnement m; (*tadel*) picoteries *fpl*; cliquement m (de dents). *Se Sönderhackande*.
Hackbräde n, hachoir m; *oeg* mauvais piano ou clavecin.
Hackelse m, petite paille, paille hachée. *Sådra —*, hacher de la petite paille.
Hackelskista f, hache-paille, coupe-paille, hachoir m.
Hackelsknif m, lame *f* de hachoir.
Hackelse(skrälings)maskin m; *Se Hackelskista*.
Hacke m, hachoir m.
Hackhosta f, toux sèche.
Hackig a, saccadé, bégayé.
Hackigt adv, avec ànonnement, en bégayant; par saccadés, par sauts et par bonds.

Hackkorf m, cervelas m au gruan ou aux pommes de terre.
Hacklås f, hachoir m.
Hackmat m, hachis m.
Hackspett, **Hackspik** m, pic m.
Fanlig —, (pic m) épiche; *liten —*, petite épiche, épichelette *f*; *trädig —*, picole m tridactyle.
Haf n, *eg mer* *f*, *eg e. oeg* océan m. **Es:** Un océan de sang. *Vid —vet*, près de la mer, sur mer, maritime. **Es:** Boulogne sur mer. Hameau, province maritime.
Hafva f, **Hafre** m, avoine(s) *fpl*.
Hafvobred n, pain m d'avoine.
Hafvofoder n, fourrage m d'avoine, avoine *f*.
Hafvregryn m*pl*, gruan m d'avoine.
Hafvros f, barbe-de-bouc *f*, saisis m (sauvage). *Gul —*, saisis des prés. *Odlad —*, saisis communs ou blanc.
Hafvrosspa f, soupe (tisane) *f* au gruan d'avoine.
Hafvrosling m, avoine *f* jaunâtre.
Hafs n, précipitation; négligence *f*. *På —*, avec précipitation; avec négligence. *Det är gjord på —*, *dvs* c'est du bousillage.
**Göra allting på —, ne faire que du bousillage.
Hafsa va, aller trop vite en besogne, agir avec précipitation. — (*från sig*), bousiller, faire avec précipitation, avec négligence, brusquer. — *stund* = *Hafsa*.
Hafsalperna m*pl*, les Alpes *fpl* maritimes.
Hafsarm m, bras m de mer.
Hafsbad n, bain m de mer.
Hafsbåsa f, galère, vessie de mer, physalis *f*.
Hafsbotten m, fond m de la mer.
Hafsbryn n, surface *f* de la mer.
Hafsbugt m; *Se Hafsvik*.
Hafsdjur n, animal marin.
Hafsfundermas f, maîtresse *f* chauve-souris.
Hafsfur f, nymphe de la mer, néréide *f*.
Hafsgras n, sargasse *f*, varech flottant.
Hafshvirvel m, grand gouffre de la mer. *Jfr Strömhvirvel*.
Hafsig a, précipité, négligent.
Hafsighet f, manières *fpl* brusques, précipitation; négligence *f*. **Es:****

La précipitation gâte la plupart des affaires.
Hafsligt adv, avec précipitation; négligemment.
Hafskant m, bord m de la mer.
Hafskatt m, (*fisk*) loup marin, anarchique-loup m.
Hafskur m, médication marine, hydrothérapie marine, thalassothérapie *f*.
Hafskust f, côte *f* (de mer).
Hafslin n, conserve *f*.
Hafsluft f, air m de mer.
Hafslök m, scille marine.
Hafsmåse m, godard à manteau noir, godard marin.
Hafsnål f, aiguille *f* de mer.
Hafsnål f, ortie *f* de mer.
Hafsnätting m, grosse lamproie.
Hafsnorm m, serpent m de mer.
Hafspadda f, baudroie *f*, lophie m.
Hafstrymd f, étendue *f* de mer, plaines *fpl* de l'onde.
Hafsvall n, sel marin.
Hafsvappa f, anémone *f* de mer.
Hafsvamp n, écume *f* de mer.
Hafsvårdspadda f, tortue marine ou de mer, hachichelone m.
Hafsvorm m, tempête sur mer, tourmente *f*.
Hafstrand f, rivage, bord m de la mer; (*tröbrant*) falaise; (*öppen, jenniduttande*) plage, grève *f*.
Hafstrandtall m, pin m maritime.
Hafström m, courant marin.
Hafsvula f, fou m de bassin.
Hafsvula f, (*fisk*) hirondelle *f* de mer.
Hafsvall n, boue *f*, flots soulevés de la mer.
Hafsvamp m, éponge marine.
Hafstjäder m, cormoran m.
Hafstroll n, génie malaisant des eaux.
Hafstrut m; *Se Hafsmåse*.
Hafstung f, sôtère marine.
Hafsvater m, loutre marine, castor marin ou de mer.
Hafsvatten m, eau *f* de mer.
Hafsvial m, pois m maritime.
Hafsvind m, monstre marin.
Hafsvik f, golfe m, (*mindre*) baie. (*ganska liten*) anse *f*. **Es:** La baie de cette côte est très sûre. Il y a là une anse où nous mouillâmes.
Hafsvind m, vent m de mer, d'aval, brise *f* de mer, de large.

Hafsvåg *f*, vague, lame *f*.
Hafsvæxt *m*, plante ou herbe marine.
Hafsvyta *f*, surface *f* de la mer; niveau *m* de la mer. *Ex*: Milie mètres au-dessus du niveau de la mer.
Hafslil *m*, anguille *f* de mer, congro *m*.
Hafsløder *pl*, hallesauriens *mpl*.
Hafstørn *m*, pygargue, aigle *m* de mer, orfraise (marine).
Hafstørn *m*, argeusier *m*.
Hafva *va*, veut avoir; tenir, (*för tillfallit*) porter; être de, posséder, jouir de: *Jfr* Ege. *Ex*: Tenir une terre à ferme, à bail, une maison à loyer. Il croit tenir tous les biens. Tenir le mot de l'énigme. Je tiens mon homme, je le tiens. De qui tenez-vous cette nouvelle? Porter les cheveux courts, de petits cheveux. Porter qch en soi, au fond de son cœur. Porter des habits brodés, le dentil, le cordon de l'étoile polaire, des pistolets. Porter quelque livre dans sa poche, une canne à la main. Être d'un mauvais caractère. Être d'un bon débit, d'un goût amer. *Icke* —, n'avoir pas, manquer de: *Se* Sakna. *Det har sina stora svårigheter (att göra det)*, cela peut souffrir, peut éprouver de grandes difficultés. *Detta företag har många olägenheter*, cette entreprise est sujette à bien des inconvénients. *Sedan några dagar — ei en vind, som bebödar*, il régné depuis quelques jours un vent qui annonce (le retour du beau temps). *Huru mycket skall ni —?* Combien vous faut-il? *Der har ni, hvad ni skall —*, voilà votre compte. *Se nu (der) har jag det, m'y voilà*, j'y suis maintenant. — *dei bra*; *Se* Stå sig (bra). *Vilja* —, vouloir avoir, vouloir, désirer. *Ex*: Chacun veut avoir en toute affaire l'avantage et le profit. Les hommes veulent tout avoir. On veut donne tout ce que vous voulez, et vous n'êtes pas content. Vouloir de l'argent. Voulez-vous du veau, des fruits? Désirer les richesses, la tranquillité, la paix. *Han ville — det sd*, il l'a voulu. *Det var då, jag ville — honom*, c'était là que je l'attendais. *Jag sdg honom — en knif*, je lui ai vu un couteau. *Jag har funnit honom — förstånd*, je lui ai reconnu de l'esprit. *Tro sig — i talanger*, se croire des talents. — *sd och sd mycket af en engemod*, en systa, retirer tant d'une terre, d'une charge. *Hvad har ni (för fördel) af er fjendtliga sinnesstämning?* Que vous revient-il de votre animosité? *Detta har jag af god hand*, cela vient de bonne main. — *bort*, (*af* *edda*) perdre, égarer, (*bortkasta*) jeter, (*föra vndan*) écarter. — *efter sig*, être suivi de. *Jfr* Hafva med sig. — *fram*, faire sortir;

faire avancer; montrer, présenter. *Head vill ni — fram?* Que cherchez-vous, que désirez-vous que je cherche pour vous? Que voulez-vous dire, que désirez-vous voir? Que désirez-vous entendre? — *fram för domen*, appeler en jugement. *Ex*: Et tout ce qui se fait, soit bien, soit mal, Dieu l'appellera en jugement (l'Ecclesiaste XII, 14). — *för sig*, s'occuper de, travailler à; (*i sinnet*) méditer, ourdir. — *in*, faire entrer, rentrer. — *med sig*, être accompagné de, suivi de; apporter, amener, entraîner avec soi; être sujet à. *Ex*: Je vous apporte un ouvrage intéressant. Les fortes chaleurs amènent ordinairement des maladies. Chaque mauvaise action entraîne avec soi son infortune. Cette démarche est sujette à bien des inconvénients. — *ned*, faire tomber, renverser. — *ned med sig*, apporter en descendant. — *pd sig*, avoir sur soi, (*om kläder*) avoir mis, porter. *Han hade blott två timmar pd sig*, il n'avait que deux heures pour se préparer, arranger l'affaire, s'acquitter de sa commission, finir, terminer, achever le travail, sa besogne, etc. — *önder*, briser. — *vndan*, écartier, éloigner. — *app*, faire monter; obliger à se lever; chasser; ouvrir. — *ut*, faire sortir, mettre dehors. — *sig*, tourner, réussir. *Det har sig icke illa med den saken*, cette affaire ne tourne pas mal. *Det har sig ej sd illt att omvända en fruktadare*, ce n'est pas chose facile de convertir un esprit fort.

Hafvande *a*, enceinte, grosse. *Ex*: Elle est enceinte de six mois. Malheur aux femmes qui seront enceintes en ces jours-là (St-Matth XXIV, 19). Femme grosse. — *tillstånd*, grossesse *f*. *Gd* — *med stora planer*, rouler de grands projets dans sa tête.

Hafvandeskap *n*, grossesse; gestation *f*. *Ex*: La gestation de la femme est de neuf mois.

Hagar *f*, Agar *f*.

Hagbok *f*, charme *m*.

Håge *m*, pacage ou pâtis entouré de palissades, parc *m*.

Hägel *n*, grêle *f*; (*hagelkorn*) grain *m* de grêle; (*skjutning*) dragée *f*, (menu) plomb, plomb à gloyer. *Ex*: Charger son fusil de dragée, de menu plomb.

— *ur* n'a plus dans sa

si plomb ni poudre.

Hä *f*, fusil *m* de chasse.

Hä *n*, grain de grêle, on *m*.

Hä *n*, bourse *f* à dragée.

Hä *-----* *f*, dommage causé

par la grêle.

Hägelstur *m*, *eg o. oeg* grêle *f*.

Ex: Une grêle de traits.

Hägelvärn *m*, charge de menu

plomb, grêle *f*.

Hägl *en*, tomber de la grêle, grêler; *oeg* pleuvoir (dru comme grêle), tomber dru, dru et mené. *Ex*: Il est tombé de la grêle. Il pleut des bombes, des boulets, des balles. Les biens, les dignités pleuvent sur lui, chez lui. Les sarcasmes pleuvent sur lui de tous côtés. Il pleut de mauvais vers. Les coups lui pleuvaient sur le dos dru comme grêle. Les balles tombaient dru, tombaient autour de nous dru et mené. *Det — oest*, il (elle, etc) vomit des invectives contre moi (lui, tous ceux qui étaient présents).

Häglarna *n*, grêle *f*.

Häglarna, Häglornsbuske *m*, aubépine *f*, épine blanche.

Hägl *a*, *Bilja* —, tressaillir (de peur).

Häl *m*, (*hsk*) requin *m*; bale *f*.

Häl *en*, — *tilt*, tressaillir.

Häk *m*, brèche *f*. *Göra* — *ut*, *afs* ébrécher. *Ex*: Ébrécher un couteau, un rasoir.

Häla *f*, menton *m*. *Utdenda*, *spet* — *sig* —, *afs* menton de galoche.

Häla *va*, — *af* décrocher, dégonder. *Ex*: Décrocher une

glace, une pendule, une échelle, un jambon. Dégonder une

porte. — *af* *dörna*, ôter les

avirons des tolets. — *fast*,

accrocher. — *igen*, *thop*: *Se*

Häkt igen. — *lös*; *Se* Häka

af; (*häkta upp*) dégrafer.

pd, accrocher (à). — *ur*, dé-

crocher, dégrafer. — *sig* *fast*

vid, *eg o. oeg* s'accrocher à, se

accrocher à, se cramponner à

(q n, q ch); relever. *Ex*: Il s'ac-

crochait à des sacs d'or, et les

sacs crevaient, et l'or s'échappait

et tombait à terre. Se

accrocher à une branche, à

tout ce qu'on trouve sous sa

main, à des prétextes. Rele-

ver un mot, une parole, une

expression.

Hälsband *n*, bride *f*.

Häke *m*, (*trök*) crochet, croc, (*hä-*

ke i gångjärn) mamelon d'un

gond, gond, (*fönsterhaspe*) bir-

loir *m*; (*häkta*) agrafe *f*. *Lägga*

— *pd* *dörren*, fermer une porte

au crochet.

Häkeböss *f*, arquebuse *f* à croc.

Häklapp *m*, bavette *f*.

Häklarm *f*, jugulaire *f*.

Häl *a*, *eg o. oeg* glissant; *oeg* pa-

telein, doré. *Ex*: Chemin, pavé

glissant. La peau de l'anguille

est extrêmement glissante. La

cour est un pays dont le ter-

rain est si glissant, qu'il faut

beaucoup d'étude pour s'y main-

tenir. Homme patelin. Maniè-

res patelines. Avoir la langue

dorée. *Såta ngn pd det — a*,

induire qn en tentation, met-

tre qn à l'épreuve.

Häla *va* (*en*), haler. — *an*, *Sjöm*

haler, border; tirer à soi. *Ex*:

Haler un câble, une manœuvre,

les boulines. Border les écou-

tes, une voile. — *in*, (*ett idg*)

embraquer, haler, (*ett förme-*

delst ett idg) haler à bord.

— *ned*, tirer en bas. — *pd ett idg*,

embraquer une manœuvre, ha-

ler sur une manœuvre. — *upp*, haler, tirer. *Ex*: Haler à bord la chaloupe. Tirer un bateau à terre. — *ut, (ro friskt)* faire force de rames. — *ut på tiden*, temporiser. — *ut på tiden med en sak*, traîner une affaire en longueur. — *sig ned*, se laisser glisser, s'affaler (le long d'un cordage).

Half a, demi; (*ti smatgr d/ve*) *mi*, semi, hêmi. *Ex*: Une demi-livre. Il est une heure et demie. Laisser qu'à mi-chemin. Conduire qu jusqu'à mi-chemin. Il n'y a de l'eau qu'à mi-jambes. Nous avons passé la mi-mai, la mi-juin. Les canaux semi-circulaires. Une semi-preuve. Hémicyclindrique. *Detta ur står hela och — va timmar*, cette horloge sonne les heures et les demies. *Klockan står snart —*, la demie va bientôt sonner. *Stanna på — va vägen*, rester à moitié chemin; *oeg s'arrêter à mi-chemin*, en beau chemin, demeurer en beau chemin. *Gå ngn till mötes på — va vägen*, *oeg épargner à qui la moitié du chemin. En — takt*, un demi-temps. *En — taktis paus*, une demi-pause. — *va äret*, six mois. *Beloppet af ett — t års pension*, le montant d'un semestre de pension. *Pör — va prisat*, à moitié prix. *Plats till — va prisat*, demi-place *f*. — *va antalet*, la moitié du nombre, de ce nombre. *På samma sätt*: La moitié du temps, la moitié de la vie, la moitié du montant, de la somme, la moitié de la ville, etc. *Endast hafva verkställt — va arbetet*, n'avoir (encore) fait que la moitié de son ouvrage.

Halfankare m, demi-barillet *m*. **Halfannan a**, un et demi. **Halfbildad a**, à demi formé; *oeg* médiocrement savant. *Endast vara — d/ve* n'avoir que des connaissances médiocres, superficielles.

Halfbildning f, demi-lumières *fpl*. *Ex*: On dit que les demi-lumières sont plus dangereuses que l'ignorance.

Halfblind a, demi-aveugle; (*mindre egentligt*) à courte vision.

Halfbottenbräder npl, planches *fpl* d'un ponce trois quarts jusqu'à deux et un quart d'épaisseur.

Halfbröder m, demi-frère, (*af samma fader*) frère consanguin, (*af samma moder*) frère utérin.

Halfbrunnen a, Landbr qui a subi une première fermentation. *Se Halfbränd*.

Halfbruten a, à demi rompu ou brisé; entrecoupé. *Ex*: Paroles entrecoupées.

Halfbränd a, à moitié brûlé.

Halfbottelj m, demi-bouteille *f*.

Halfcirkel m, demi-cercle, hémicycle *m*.

Halfcirkelformig a, demi-circulaire, semi-circulaire.

Halfdager m, demi-jour *m*; demi-clarté; *Nå* demi-teinte *f*.

Halfdamast n, étoffe de laine, de coton, de fil de lin damassée, damassé *m*.

Halfdragen a, à moitié tiré. *En — suck*, un léger soupir. *Ej en — anda*, pas un souffle.

Halfdrucken a, à moitié bu; à demi vidé; (*om person*) à demi, à moitié ivre.

Halfdunkel a, clair-obscur; *oeg* peu distinct, vague.

Halfdunkel n, demi-obscurité; pénombre *f*.

Halfdäck n, demi-pont, gaillard *m*.

Halfdöd a, à demi mort, demi-mort.

Halfdörr f, porte brisée, battant, vantail *m*.

Halfdrank a. — *t band*, demi-veau *m*.

Halffull a, moitié plein, à demi plein, à moitié (rempli); (*om person*) à demi ivre, entre deux vins. *Ex*: La bouteille est à moitié, il faut la remplir ou la vider.

Halfkläddig a, (*om person*) à demi prêt, à demi ou en partie coiffé, rasé, habillé, pas loin d'être prêt (à venir, à entrer, à partir); (*om arbete*) à moitié fait, achevé, terminé, mi-confectionné, (*om födoämnen*) à moitié préparé, cuit, rôti, etc. **Halfkronster n**, demi-croisée; (*i halfvedning*) fenêtre mezzanine, mezzanine *f*.

Halfgalen a, à moitié fou.

Halfgalopp m, petit galop.

Halfgonomastisk a, demi-transparent.

Halfgjord a, à demi fait, à demi achevé.

Halfgräs npl, cyperacées *fpl*.

Halfgröd m, demi-dien *m*.

Halfgrängen a, de quatre à cinq mois. *Ex*: Un fœtus de quatre à cinq mois.

Halfhandske m, mitaine *f*.

Halfhorre m, (*i stad*) petit bourgeois; (*på landet*) petit campagnard.

Halfmet f, demi-mesures *fpl*. *Det är en sådan — i allt, hvad som förätagas*, on ne prend, ce ne sont que des demi-mesures.

Halfnäs a. *Tala med — röst*, parler à demi-voix.

Halfnöst adv, à demi-voix.

Halfklar a, clair de moitié, à moitié clair; (*om himmelen d/ve*) pommelé.

Halfklök a, pas trop sage.

Halfklot n, hémisphère *m*. *Ex*: Hémisphère boréal, austral.

Halfklotformig a, hémisphérique.

Halfklädd a, à demi vêtu.

Halfkläde n, drap *m* à chaîne de coton.

Halfkört a, à demi cuit.

Halfkrets m, demi-cercle *m*.

Halfkunnskap m, demi-science *f*, demi-savoir *m*, demi-connaissances *fpl*.

Halfledare m, *Fysik* conducteur incomplet.

Halfleden a, à demi passé.

Halfline n, demi-toile *f*, toile demi-lin.

Halflykt a, à demi fermé.

Halfmård a, médiocrement savant. — *meniska*, demi-savant *m*.

Halfmenniska f, brute *f*, sauvage *m*.

Halfmeyer m, demi-mesure *f*.

Halfmogen a, à demi mûr.

Halfmåne m, demi-lune *f*; croissant *m*. *Ex*: Le croissant est arboré où la croix était arborée.

Halfmåneformig a, en forme de croissant, en forme de demi-lune, demi-lunaire, semi-lunaire.

Halfmått a, à demi rassasié. *Äta sig —*, se rassasier à demi.

Halfmaket a, à moitié nu.

Halfmått a, à moitié usé.

Halfmåttel a, semi-officiel.

Halfpart m, moitié *f*.

Halfpension f, externat *m*.

Halfpensionär m, *f*, externe *m*, *f*.

Halfqväden a, à moitié chanté.

Förstå — visa, entendre (fort clair) à demi-mot. *Han förstår godt halfqväden visor, d/ve* il entend bien chat sans qu'on lui dise mince.

Halfraud a, demi-circulaire, demi-rond.

Halfrausig a, à demi ivre, entre deux vins.

Halfrotten a, à moitié pourri, demi-pourri.

Halfrå a, à moitié cru; *oeg* demi-grossier, peu poli.

Halfsliden n, demi-sole *f*.

Halfslöddamast n, damas caward.

Halfslöddklädnad f, robe *f* en demi-sole.

Halfslödeyng n, étoffe *f* en demi-sole, étoffe moitié sole, moitié laine ou coton.

Halfskymalag f, peu *m* de jour, faux jour. *Ex*: Le peu de jour qui règne dans cette boutique, le faux jour de cette boutique trompe sur la couleur des étoffes.

Halfsliten a, à demi, à moitié usé.

Halfslummer m, léger assoupissement.

Halfsluten a, à demi fermé, à demi tiré.

Halfsmält a, à demi fondu; (*om mat*) à moitié digéré.

Halfsoffa va, somnolier à demi.

Halfsoffande a, à moitié endormi.

Halfstekt a, à demi rôti, à demi grillé.

Halfstopp n, (le) quart d'un pot suédois, chopine *f*.

Halfstrumpa f, chaussette *f*.

Halfströvel m, bottine *f*, brodequin *m*.

Halfsula va, mettre une carrelure à, ressembler.

Halfsvalning f, ressemblage *m*.

Halfsyster npl, frères et sœurs de différents lits.

Halfsyster f, demi-sœur, (*af samma fader*) sœur consanguine, (*af samma moder*) sœur utérine.

Halfv adv, à moitié, à demi. *Deja — om —*, partager par moitié.

Halfvimm m, demi-heure *f*. *Ex*: Toutes les demi-heures.

Halfton m, demi-ton, semi-ton *m*.

Halftäckare *m*, calèche *f* & souf-
flet, coupé *m*.
Halftäckat *a*, à demi couvert.
Halftäckad *a*. — *et arbete*, bas-
relief *m*.
Halv *f*, moitié *f*; demi-verre,
second verre d'eau-de-vie.
Halvaken *a*, à demi éveillé. *Va-
re i ett halvaket tillstånd, être
entre la veille et le sommeil*.
Halvacksupplaga *f*, édition *f*
semi-hebdomadaire.
Halvvara *vn*, partager par moitié.
Halvvering *f*, partage *m* par mol-
tié.
Halvild *a*, demi-sauvage.
Halvvingar *mpi*, Entom hémi-
ptères *mpi*.
Halvuxen *a*, à la moitié de sa
croissance; dans l'âge de l'a-
dolescence.
Halvåning *f*, entre-sol *m*.
Halvåge *adv*, à mi-chemin, à
moitié route. *Då vi årenat —,
dvs au milieu de notre trajet*.
Halvylle *n*, étoffe *f* moitié laine,
moitié coton ou soie.
Halvår *n*, six mois, espace *m* de
six mois, moitié *f* de l'année,
semestre *m*. *Ex*: Rendre compte
de sa gestion après chaque se-
mestre.
Halvårs *i smärgr*, semestriel, qui
se fait tous les six mois, de six
mois.
Halvårsexamen *m*, examen semes-
triel.
Halvårslof *n*, semestre *m*. *Ex*:
Toucher son semestre.
Halvårspenning *f*, semestre d'une
pension, semestre *m*.
Halvårsränta *f*, rente semestrielle.
Halvsten *a*, à demi consumé ou
mangé; à demi rongé.
Halvö *f*, presque île, péninsule *f*.
Halvöppen *a*, à demi ouvert, en-
tr'ouvert. *Genom den halvöppna
örrnen, dvs par l'entre-bâilleme-
nt*. *Ex*: Donnez au roi le
temps de fuir, dit une voix
par l'entre-bâillement.
Halvöre *n*, demi-ore *m*.
Halvot *f*, état glissant; *oeg* pa-
teillage *m*.
Halka *f*, état glissant du sol,
des routes, des rues. *I denna
svära —, quand il fait si glis-
sant comme aujourd'hui*.
Halka *vn*, glisser. *Ex*: Le pied
glisse sur le pavé humide. On
glisse sur un chemin couvert
de verglas. *Om man gick ut i
dag, skulle man blottiställa sig
för att — många gånger, si l'on
sortait aujourd'hui, on s'expos-
erait à de nombreuses glissa-
des. — fram, — ned, glisser. —
omkull; Se längre ned. — till,
faire une glissade. Hans fot —
de till och han föll omkull, han —
de omkull, le pied lui glissa, et il
tomba. — ur händerna, glisser
des mains (entre les mains). —
öfter, glisser sur. *Ex*: Vous le
fâchez, si vous ne glissez pas
sur cet article.*

Halkig *a*, glissant.

Hall *m*, halle *f*.

Hallaleja *n*, alléluia *m*.

Hallon *n*, framboise *f*.

Hallonbake *m*, framboisier *m*.

Hallonmask *m*; *Se* Hallonvivel.
Hallonstak *f*, jus ou sirop *m* de
framboises, (*utspädd med vatten*)
eau framboisée.
Hallonstak *m*, gelée *f* ou con-
ture(s) *f*(pl) de framboises.
Hallonvivel *m*, anthonome *m*.
Hallonvin *n*, vin framboisé.
Hallonvinska *f*, vinaigre & la
framboise, vinaigre framboisé.
Hallstämpel *m*, estampille *f*; *oeg*
sceau *m*. *Sätta sin — på; Se*
Hallstämpel.
Hallstämpel *va*, estampiller; *oeg*
marquer ou empreindre du
sceau (de).
Halm *m*, paille *f*, chaume *m*.
Uppstoppa, omkläda med, inpacka
—, empailler.
Halmblad *m*, lit *m* ou couche *f*
de paille, de chaume.
Halmfäst *f*, tresse *f* de paille.
Halmfästning *f*, ouvrage *m* en
paille, de paille.
Halmfoder *n*, fourrage *m* de paille.
Halmfärgad *a*, couleur de paille.
Halmgul *a*, jaune de paille.
Halmhatt *n*, chapeau *m* de paille.
Halmkåja *f*, chaumière *f*, toit de
chaume, chaume *m*.
Halmkärve *m*, botte *f* de paille,
gerbe battue.
Halmmandras *m*, paillasser *f*.
Halmmatte *f*, natte *f* de paille.
Halmstak *m*, tas de paille, pail-
let *m*.
Halmstrå *n*, brin de paille, fétu
(de paille), tuyau *m* de paille,
paille *f*. *Ex*: Cela pèse moins
qu'un fétu de paille dans la
balance des États. On se sert
d'un tuyau de paille pour sucer
quelque liqueur en aspirant.
Ils mangent de si mauvais pain,
qu'on y voit des pailles. *Draga
lott med —*, tirer à la courte
paille.
Halmtak *n*, toit *m* ou couverture
f de paille, toit couvert en
chaume.
Halmtepp *m*, poignée *f* de paille.
Jfr Halmviska.
Halmtofs *m*; *Se* Halmvippa.
Halmtäck *va*, couvrir de cha-
ume.
Halmtäck *n*, paillasson *m*.
Halmvippa *f*, bouquet *m* de
paille. *Ex*: On met un bouquet
(bouchon) de paille à la tête
ou à la queue d'un cheval pour
indiquer qu'il est à vendre.
Halmviska *f*, bouclon *m* de paille.
*Torka svetten af hästen med en
—*, bouclonner le cheval.
Halsing *f*, halage *m*.
Halsölsalter *mpi*, sels *mpi* halo-
des.
Hals *m*, cou *m*, gorge *f*, *sällan*
col *m*; (*på kreatur dvs*) enco-
lure *f*; (*på instrument*) man-
che; (*då buteljer dvs*) goulot *m*;
sjöm amure *f*; *oeg* bras *mpi*,
corps *m*. *Ex*: Se jeter, sauter
au cou de qn. Casser, rompre
le cou à qn. Couper le cou,
la gorge à qn. Charger qch
sur son cou. Le cou d'un che-
val, d'un chien, d'une cigogne.
Tordre le cou à un poulet. Un
cou d'ivoire, de lis, d'albâtre.
Le cou, le goulot d'une bou-

teille. Grièvement blessé à la
gorge. Avoir la gorge enflée.
Se couper la gorge avec un
rasoir. Il lui est demeuré une
arête, un os dans la gorge.
Cette dame a la gorge belle,
décoverte. Il souffre d'un mal
de gorge. Avoir mal à la gor-
ge. Belle encolure. Ce cheval
est trop chargé d'encolure.
Avoir beaucoup d'affaires, cinq
enfants sur les bras. Je me
suis attiré (*har fått mig*) un
puissant ennemi sur les bras.
Avoir une mauvaise affaire sur
le corps. *Skafa en person ngt,
ngt på —*, embêter une per-
sonne de qn, de qch. *Skafa sig
ngt på —*, se mettre qch sur
les bras, sur le dos. *På sig
en sjukdom på —*, attraper une
maladie. *Hafva mycket kort
—*, avoir la tête enfoncée dans
les épaules. *Vars en —*, être
dame de beaux draps, être un
homme mort. — *öfver* *Auf-*
svad, à corps perdu, la tête la
première. *Ex*: Il se jeta à corps
perdu dans la mêlée. *Läsa allt
på pd sin —*, vivre à l'aventure,
faire ou mettre tout à l'aventure.
Ligga för styrbord —, ar,
avoir les amures à tribord.
Halsband *n*, collier *m*. *Ex*: —
diamanter, une rivière de dia-
mans.
Halsbrytande *a*, joint ou exposé
à de très grands risques, hasar-
deux, dangereux au dernier de-
gré. *Den trappa är riktigt —*,
cet escalier est un vrai casse-
cou.
Halsbränna *f*, pyrosis *f*.
Halsböld *m*, abcès *m* dans la
gorge, au cou.
Halsduk *m*, cravate *f*, (*spännhals-*
duk) col, (*schalett*) fichu *m*.
Han försädr ej att sitta — *en på*
sig, il ne sait pas se cravater.
Halsfäns *m*, equinancie, angie-
ne *f*.
Halsgröp *f*, creux *m* de la gorge,
fosse *f* jugulaire. *Hafva Åjer-*
tat i —, être saisi d'épou-
vante.
Halskåga *va*, trancher la tête
à, décapiter, couper la gorge à,
décoller.
Halskuggen *a*, *Blifva —*, avoir la
tête tranchée, être décapité.
Halskuggning *f*, décapitation;
décollation *f*. *Ex*: La décolla-
tion de saint Jean-Baptiste.
Halsjerna *n*, carcan *m*. *Ex*: Met-
tre, attacher qn au carcan.
Halsked, **Halskedja** *f*, collier *m*.
Ex: Collier galvanique.
Halskläde *m*, mouchoir de cou,
fichu *m*; (*ådrande till annedräg-*
ten) guimpe *f*.
Halsknot; *Se* Halskotsa.
Halsknot *m*, nœud *m* de la gorge.
Halskotsa *f*, vertèbre cervicale ou
du cou.
Halskrage *m*, col *m*, collerette,
gorgerette *f*.
Halskräs *n*, jabot *m*, fraise *f*.
Halskörtel *m*, glande cervicale,
amygdale *f*.
Halslinning *f*, tour *m* de cou,
de gorge.

Halsmuskel *m*, muscle cervical.
Halsprydnad *m*, ornement *m* de cou.
Halsrylsåder *f*, artère *f* du cou.
Halsrem *f*, (*på bettel*) sous-gorge *f*.
Halsring *m*, collier *m* de fer.
Halsstjuka *f*, mal *m* de gorge, ecquinancie *f*.
Halsmycke *m*, ornement de cou, collier *m*.
Halsstarrig *a*, opiniâtre, obstiné.
Halsstarrighet *f*, opiniâtreté, obstination *f*.
Halsstarrigt *adv*, opiniâtement, obstinément.
Halsstycke *m*, collier, (*i harnesk äf*) gorgerin; (*på kalf o. fä*) collet *m*.
Halsstyg *a*, raide.
Halsstyghet *f*, raideur du cou, oeg raideur *f*.
Halster *n*, grill *m*.
Halstra *va*, griller.
Halstranda *n*, Halstring *f*, grillage *m*.
Halsvred *n*, torticollis *m*.
Halsåder *f*, veine *f* jugulaire.
Halsåkomma *f*, mal *m* de gorge.
Halit *a*, boiteux.
Halit (*interj*), haltet halte-là! —, *ver da!* Qui vive?
Halit *m*, *Milit* halte *f*. *Ex*: Faire halte.
Halit *m*, aloi, titre *m*; (*beskaffenhet*) nature, qualité, (*värde*) valeur *f*. *Ex*: Or de bon aloi. Argent de mauvais aloi. Monnaie qui n'est pas au titre légal. *Vera ef god* —, *äfs* être frappé, marqué au bon coin.
Halita *en*, boiter, (*hillsfällighet*) seindre; oeg clocher. *Ex*: Boiter d'un pied, des deux pieds, des deux côtés. Elle était tellement fatiguée, qu'elle seignait dans sa marche. Ce cheval feint du pied gauche. Clocher des deux côtés. Cette comparaison cloche. *Gå och* —, marcher en boitant, boiter en marchant.
Haltande *pa*; *vani* boiteux. *Ex*: Cette théorie est boiteuse.
Haltande *n*, claudication *f*, olochement *m*, *Veter* boiterie *f*.
Haltlös *a*, sans valeur; faux.
Haltlöshet *f*, peu *m* de valeur; fausseté *f*.
Hamburg *n*, Hambourg *f* (*m*). — *drifver en ganska betydande handel*, le commerce hambourgeois est très considérable.
Hamburgare *m*, *f*, Hambourgeois, Hambourgeoise.
Hammare *m*, marteau; (*stång-jernshammare*) martinet *m*. *Ex*: Marteau de forgeron, de menuisier, etc. Un des quatre osselets de l'ouïe s'appelle marteau. Ce marteau frappe telle corde de l'instrument. *Liten* —, *äfs* martelet *m*, *Bildh* martelet *m*.
Hammarhaj *m*, marteau, niveau *m* de mer, *bygg* *f*.
Hammarmed *m*, forgeron *m*. *Ex*: Hammarmedja *f*, Hammarverk *m*, (grosse) forge, usine *f*.
Hammel *m*, mouton *m*.
Hammelstek *f*, rôti *m* de mouton.
Hamn *f*, port (de mer), havre *m*.

Hama *m*, fantôme *m*, ombre *f*; cadavre ambulante.
Hamma *v*, *imp*., cesser de pleuvoir, de neiger.
Hamma *en*, arriver au port, à bon port, arriver.
Hannbro, **Hannbrygga** *f*, quai, (*utlöpande i vattnet*) mole *m*.
Hannbuse *m*, *Se* Schåare; *äfs* greux, belitre *m*.
Hannfogde *m*, débâcleur *m*.
Hannkapten *m*, capitaine, inspecteur ou intendant *m* d'un port.
Hannmästare *m*, maître *m* de port, des ports.
Hannordning *f*, règlement *m* de port.
Hannpenningar *mpl*, **Hannungälder** *fpl*, droit *m* d'ancrage, droits *mpl* de port.
Hampa *f*, chanvre *m*; (*undergående beredning*) filasse *f*.
Hampa sig *or*, *Se* Foga sig; *äfs* se trouver. *Ex*: Il se trouva qu'on mit de nouveaux obstacles à cette affaire.
Hampblåsar *fpl*, étoupe *f* de chanvre.
Hampbråka *f*, macque *f*.
Hampfrö *n*, graine *f* de chanvre, chènevis *m*. *Ex*: Les oiseaux aiment le chènevis.
Hampgarna *n*, fil *m* de chanvre.
Hampgilling *f*, culture *f* de chanvre.
Hampolja *f*, huile *f* de chènevis.
Hampskärfver *fpl*, rebut *m* de la filasse, chènevotte *f*.
Hampspöke *n*, éponventail *m* à chènevière.
Hampstjolk *m*, tige *m* ou chènevotte *f* (de chanvre). *Ex*: Séparer la filasse d'avec les tiges, de la chènevotte. Dégrager le chanvre des chènevottes.
Hampstol *m*, escoursoir *m*.
Hampstyg *n*, toile faite de fil de chanvre.
Hampstygor *fpl*, filaments *mpl* de chanvre.
Hampväf *m*, tissu *m* ou toile *f* de fil de chanvre.
Hampåker *m*, champ semé de chènevis, de chanvre, chènevière *f*.
Harna *va*, battre à coups de marteau, marteler; (*oeg med ångarne*) taper. *Ex*: Marteler un morceau de fer. — *femna*, aplatis à coups de marteau.
Harnande *n*, **Harnring** *f*, coups *mpl* de marteau; tapes fortes et réitérées.
Harna *n*, précipitation, nonchalance *f*.
Harna *en*, — *dådan*, aller à l'étrouille, agir avec précipitation, avec nonchalance. — (*från sig*, — *dådan med ngt*, bâcler qch, faire qch nonchalamment, avec précipitation.
Harnsig *a*, étourdi, nonchalant.
Harnigt *adv*, avec précipitation, nonchalamment, à l'étrouille.
Hamster *m*, hamster *m*.
Han *pron*, il, lui, *Här* — *min vän*, écoutez, l'ami. *För* — *skull*, à cause de lui; dans son propre intérêt. *Ex*: Nous avons eu un démêlé à cause de lui.

Nous le désirons dans son propre intérêt. — *äfs* son, le sien, à lui. *Ex*: C'est son cheval. Sa sœur me l'a dit. Ses chevaux se dressent sur sa tête ou les chevaux lui dressent à la tête. Mes intérêts et les siens sont les mêmes. Ma canne et la sienne. Cette maison-ci qui est à lui.
Hannblomma *f*, fleur *f* mâle.
Hand *f*, main *f*. *Ex*: Avoir qch à la main. Dieu tient tout dans sa main. Donner la main à qn. Vous êtes fatigué de porter ce paquet, changez de main. Prendre qn par la main. Prendre la main à qn. *Taga åsarandra* *t* —, se donner une poignée de main. *Taga ngn* *t* — *på ngt*, toucher qn dans la main. *Försonade toga de åsarandra* *t* —, *äfs* ils se sont touchés dans la main. *De kunna gerna taga åsarandra* *t* —, oeg ce sont des gens de même acabit. *Det står i Guds* —, *om han kommer sig, går igenom, råddas, lyckas bestä* *prophet*, sa vie, son sort est entre les mains de Dieu. *Det står i Guds* —, *om jag kan betala dig före påsk*, Dieu seul sait s'il sera en mon pouvoir de vous rendre la somme avant Pâques. *Plata* — *em*, la paume de la main, le plat de la main, (*med något böjda ångar*) le creux de la main. *Ex*: La paume de la main est plus ou moins concave, selon les individus. Donner un coup du plat de la main. *En* — *full*, une poignée. *Vara ngn högra* —, être le bras droit de qn. *Jag har denna underåttelste af god, sätter* —, je tiens cette nouvelle de bonne main, de bon lieu. *Efter* —, peu à peu, petit à petit, par degrés. *Rädet består att först efter* — *och därefter sätta försäpset i verkställighet*, le Conseil résolut d'échelonner les diverses parties de l'entreprise. *Ögonblicket är för* — *em, då vi måste skiljas*, le moment est proche où il faut nous séparer. *Synas vara för* —, paraître proche ou imminent. *Allt har gått honom väl* *t* —, tout lui a réussi à souhait. *i första* —, en premier lieu, premièrement, d'abord. *Gå* — *t* —, *eg o. oeg* se tenir par la main. *Ex*: L'ignorance et l'opiniâtreté se tiennent par la main. *Stå med hatten* *t* —, rester chapeau *en*. *Taga sin* — (*från ngn*, retirer à qn sa protection, son appui. *Med varm* —, de la main à la main. *Med egen* —, de sa propre main. *Lofva med* — *och mnn*, promettre en touchant dans la main. *Hafva sin* — *med t* *spelet*, y mettre la main, y être pour qch, avoir la main à la pâte. *Hafva, få* — *om ngn, ngt*, avoir, prendre soin de qn, de qch. *Få* — *om ngt, äfs* prendre qch en main. *Ex*: Prendre une affaire en main. Prendre en main

les intérêts d'une personne. *Taga* — om en gylling, prendre la conduite d'un jeune homme. *Hafva kassan om* —, tenir la bourse. *På egen* —, sans être assisté de qn, sans être influencé par qui que ce soit, livré à soi seul, abandonné à ses propres ressources; de son autorité privée, de son chef. *Så sig ned på egen* —, faire bande à part. *Tal hållet på fri* —, discourir improvisé. *Teckna på fri* —, dessiner de fantaisie. *Göra upp på fri* —, faire à plaisir, supposer gratuitement, controuever. *Ex:* Un conte fait à plaisir. Cela est supposé gratuitement. Il n'y a pas un mot de vrai à tout cela, ce sont toutes choses controuvées. Un fait entièrement controué. *På tu man* —; *Se under Tu*. *Gifva, lemna penningar på* —, donner des arrhes. *Taga på* —, *se* recevoir, prendre des arrhes; *oeg* s'engager trop dans une affaire pour y renoncer; être gagné par des présents, se laisser corrompre. *Under* —, de gré à gré; (*hemligt*) sous main. *Ex:* La vente se fait de gré à gré. *Han har det ur förstå* —, il l'a acheté de la première main; *oeg* il l'a puisé à la source. *Lägga — vid ngt*, mettre la main à qch, se mettre à qch. *Hålla — om öfver ngn, ngt*, tenir la main levée sur qn, qch. *Hålla — öfver*, *oeg* surveiller (qn, qch), veiller à. *Hos honom går allt ur* — *i min*, journées gagnées, journées dépensées. *Gå till* —, être en aide, aider, assister. *Hålla till* —, garder on avoir en réserve (pour). *Komma till* —, parvenir (à, jusqu'à), être remis (à, entre les mains de). *Till* —, à la main, à portée, présent, prêt. *Ex:* Avoir des défaites (*undfytter*) prêtes. *Hafva fria händer*, *oeg* avoir les coudées franches. *Jag tedar mina händer*, *oeg* je m'en lave les mains. *Många händer göra arbetet lätt*, plusieurs mains avancent l'ouvrage, un peu d'aide fait grand bien. *Detta hus har gått igenom många händer*, *innan jag blef egare till det*, cette maison a souvent changé de main, avant d'être à moi. *Hafva ngt för händer*, travailler à qch, s'occuper de qch. *Hafva i sina händer*, avoir en son pouvoir, avoir en main. *Ex:* Avoir son ennemi en son pouvoir. Avoir en son pouvoir des papiers importants. *Jag öfverlemnar mig helt och hållet i edra händer*, je me mets entièrement entre vos mains. *Råka i ngn's händer*, tomber entre les mains de qn, sous la main, sous la patte de qn. *Sätta begge händerna i sidan (sidorna)*, mettre les mains sur les hanches, *ofta* faire le pot à deux anses. *Lemna ett arbete i allmänhetens händer*, donner, livrer un ouvrage au

public, entre les mains du public. *Allt går honom edl i händer*, tout lui prospère. *Mentiska, som med lika färdighet begagnar båda sina händer*, homme ambidextre. *Han har inga händer med honom*, c'est un fou furieux, on ne peut lui faire entendre raison, il est impossible d'apaiser sa fureur. *Inställa sig med två tomma händer*, se présenter les mains vides. *Med två tomma händer kommer man ingen vdg*, on ne fait rien de rien. *Bära händer på ngn*, mettre la main sur qn. *Bära ngn på sina händer*, *oeg* porter qn dans son cour. *Om han kunde bära dig på sina händer*, *sd gjorde han det*, il n'y a pas de sacrifices dont il ne fût capable pour vous prouver son dévouement. *Taga, sht sig på alla händer*, recevoir de toutes mains, prendre à droite et à gauche. *Under händer varande arbete*, travail commencé, besogne commencée. *Under händer hafvande medel*, fonds sous la garde de qn, dépôt m. *Lida ngt på sig*, *släppa ngt ur händerna*, laisser échapper qch. *Det är ett arbete, som går rakt ur händerna*, c'est un travail, un ouvrage qui avance à vue d'œil. *Handarbete* n, travail ou ouvrage manuel, travail ou ouvrage de la main, ouvrage fait à la main. *Handarbetsföretag* *fpl*, arts manuels, arts de la main. *Underinrättning* *i* —, instruction manuelle. *Handatlas* n, atlas portatif. *Handbibliotek* n, petite bibliothèque choisie. *Handboken* *fpl*, *fers mptaux mains*. *Handbok* *f*, manuel; (*kyrkohandbok*) rituel m. — *för ryttare*, manuel du cavalier. *Handbref* n, lettre *f* autographe, billet m. *Handbår* *f*, civière *f*, bard m, petit brancard. *Handduk* m, serviette *f* (de toilette), essuie-main m. *Handel* m, commerce, trafic, négoce; marché m, acquisition *f*. *Ex:* Commerce du Levant, de l'Angleterre, des colonies, avec les colonies. Commerce des toiles, des cuirs, des soieries. Commerce lucratif. Faire commerce, trafic, négoce de qch. Trafic des cuirs, des porcelaines, des vins, du blé. Trafic infâme, honteux, illicite. Grand, immense négoce. La guerre a fait tort au négoce. Il se fait grand négoce de cette marchandise dans mon pays. Négoce de toiles, de draps, d'épicerie. Je ne gagne point sur ce marché. Faire un bon, un mauvais marché, une bonne, une excellente, une pauvre acquisition. *Folk, folkslag, som drifver* —, peuple commerçant, nation commerçante. *Stad, som drifver betydlig* —, ville très commerçante. *Handelsaffär* m, affaire commerciale.

Handelsagent m, agent commercial, facteur m. *Handelsangägenhet* *f*, affaire de commerce, affaire commerciale. *Handelsartikel* m, article ou objet m de commerce. *Handelsbalans* m, balance *f* de commerce. *Handelsbalk* m, code m de commerce. *Handelsberättelse* *f*, rapport commercial, avis m mercantile. *Handelsbetjent* m, employé de commerce, commis m (marchand). *Handelsbod* *f*, (*för försäljning af fabriksvaror*) magasin m; boutique *f* (de marchand). *Ex:* On vend dans la boutique de ce marchand du café, du sucre, etc. *Handelsbok* *f*, livre de commerce, registre m de marchand. *Handelsbokhållare* m; *Se* Handelsbetjent. *Handelsbref* n, lettre *f* de commerce. *Handelsdomstol* m, cour *f* de commerce. *Handelsexpedit* m, commis voyageur, voyageur m de commerce. *Handelsfartyg* n, bâtiment ou navire marchand, de commerce. *Handelsfirma* *f*, raison *f*. *Handelsflagga* *f*, pavillon marchand. *Handelsflotta* *f*, marine marchande. *Handelsfrihet* *f*, liberté de commerce, liberté commerciale. *Jfr* Frihandel. *Handelsförbindelse* *f*, relation commerciale, rapport commercial. *Handelsfördrag* n, traité m de commerce. *Handelsförening* *f*, association *f* de marchands. *Handelsföretag* n, entreprise ou opération commerciale. *Handelsförhållande* n, rapport commercial. *Handelsgenl* n, homme doué d'un rare talent pour le commerce. *Handelsgren* m, branche *f* de commerce. *Handelshus* n, maison *f*, établissement m (de commerce). *Handelsindustri* *f*, industrie commerciale. *Handelsinstitut* n, école supérieure de commerce. *Handelskalender* m, annuaire m de commerce. *Handelskoloni* *f*, colonie commerciale. *Handelskompani* n, compagnie *f*. *Ex:* La compagnie des Indes. *Handelskontor* n, bureau de commerce, comptoir m. *Handelskris* *f*, crise commerciale. *Handelslagstiftning* *f*, législation commerciale. *Handelslokal* m, localité convenable au commerce; boutique *f*. *Handelsman* m, marchand; (*som drifver handel ute, på torg och gator*) marchand étalagiste, étalagiste m.

Handels- och sjöfartsnämnden *f.*, la commission du commerce et de l'industrie.
Handelsort, **Handelsplats** *m.*, place marchande, place commerciale.
Handelspolitikk *f.*, politique commerciale.
Handelsrelation *f.*: *Se* Handelsförbindelse.
Handelsrörelse *f.*, mouvement commercial, commerce *m.*
Handelssekk *n.*: *Se* Handelsfart.
Handelskola *f.*, école *f.* de commerce.
Handelssektet *f.*, corporation *f.* de marchands.
Handelspekulation *f.*, spéculation commerciale.
Handelsstad *m.*, ville commerciale, ville de commerce, ville marchande, cité commerciale. *Ex.*: Londres, la plus importante cité commerciale du monde.
Handelsstat *m.*, état commerçant, puissance commerciale.
Handelsterm *m.*, terme *m.* de commerce.
Handelstidning *f.*, journal *m.* de commerce, gazette *f.* mercantile.
Handelstraktat *m.*, traité *m.* de commerce.
Handelsunderrättelse *f.*, nouvelle commerciale.
Handelsvara *f.*, marchandise *f.*. *Jfr* Handelsartikel.
Handelsverld *f.*, monde commercial, commerce *m.*, trafiquants *mpl.* *Ex.*: Le commerce se plaint du mauvais temps. *Hysa anspråk på att föra spiran inom —*, avoir des prétentions au sceptre mercantile. *Teister, strider rådande i —*, contestations commerciales.
Handelsvetenskap *m.*, science commerciale.
Handelsväg *m.*, route commerciale.
Handelsyrke *n.*, profession *f.* mercantile.
Handfallen *a.*, interdit, capot. *Ex.*: Elles ont été bien capot de se voir reconnues. *Jag stod rigtigt — af öfveraskning*, les mains m'en sont tombées.
Handfat *a.*, robuste, vigoureux.
Handfat *n.*, cuvette *f.*.
Handfäste *n.*, anse *f.*.
Handfästning *f.*, promesse *f.* en touchant dans la main.
Handgemäng *n.*, combat *m.* de main, de main à main, mêlée *f.*. *Räka t —*, en venir aux mains, aux prises.
Handgevär *n.*, arme à feu (portative), fusil *m.*.
Handgevärsexercis *m.*, manèment *m.* des armes à feu.
Handgranat *m.*, grenade *f.*.
Handgrepp *m.*, tour de main, tour d'adresse; (*Jfr* *hertal* *d'o*) manèment *m.* d'une arme à feu. *Räna —*, en avoir du savoir-faire.
Handgrifplig *a.*, manuel; (*påtaglig*) palpable. *Ex.*: Correction manuelle. *Låta ngn undergå en — tilldragsövning, d'o* faire su-

bir à qu'un rude châtiement en ayant recours aux coups. — *a medel, voies* *mpl* de fait.
Handgrifpligen, **Handgrifpligt** *adv.*, corporellement; d'une manière palpable.
Handhafva *va*, maintenir, administrer.
Handhafvande *n.*, maintien *m.*, manutention, administration *f.*. *Ex.*: Le maintien de l'ordre. Le maintien, la manutention des lois, de la discipline. L'administration de la justice.
Handhafvare *m.*, dépositaire *m.*, *f.*. *Ofta* *gen. omskr.*: *Han är en god — af ordning och tukt.*, il sait bien maintenir l'ordre et la discipline.
Handhåst *m.*, cheval *m.* de main.
Handhammare *m.*, dépense *f.*, garde-meuille *m.*.
Handkanna *f.*, aligère *f.*; (*till vattning*) arrosoir *m.*.
Handkassa *f.*, argent *m.* de poche; cassette *f.*. *Ex.*: Le roi a donné à un tel une pension sur sa cassette.
Handklappning *f.*, battement des mains, applaudissement *m.*. *Hälsa, emottaga med —*, applaudir.
Handkläffvar *mpl.*, menottes *mpl.*.
Handklide *n.*, *Se* *Nädduk*; *d'o* tonaille *f.*.
Handkort *n.*, carte *f.* à la main; (*i hertal*) jeu *m.*. *Ex.*: Avoir un beau jeu. Son jeu est meilleur que le vôtre. Montrez votre jeu.
Handkraft *f.*, force *f.* de bras. *Med —*, à bras, à force de bras.
Handkräs *n.*, manchettes *mpl.*.
Handtysning *f.*, baisement *f.* de la main, baise-main *m.*.
Handla *va*, acheter.
Handla *en*, commercer, négocier; faire des emplettes, ses emplettes; (*utöfva verksamhet, bete sig*) agir, en user. *Ex.*: Commercer, négocier en Italie, dans le Levant, aux Indes orientales. Commercer de tout. Négocier en draperies, en épiceries, en pierres. Agir en homme de bien. L'un agit avant de réfléchir, l'autre réfléchit lorsqu'il faudrait agir. Agir de bonne foi, généreusement. Agir contre sa conscience, contre ses intérêts, ses sentimens. Agir par conviction, contre sa conviction. Agir de plein gré, de son plein gré, selon ses goûts. En user bien, en user mal avec qn. On en use ainsi entre gens d'honneur. Chacun en use comme il lui plaît. — *emot de föreskrifter, hvilka man färdit*, contrevenir aux ordres qu'on a reçus. — *emot sin pligt*, manquer à son devoir. — *om*, traiter de, rouler sur. *Ex.*: Ce livre, cette science traite de telle chose. La conversation, notre entretiens roule sur la mort prématurée d'un tel.
Handlad *pa*. *Det var klokt — t.*, ce fut là une démarche prudente, une sage mesure; c'est ce qu'on appelle agir avec circonspection.

Handlag *n.*, godt —, (*ledighet, färdighet*) main légère, dextérité *f.*, main propre, pratique (particulière pour qch). *Ex.*: Avoir la main légère, de la dextérité. Avoir la main rompue à qch.
Handlande, **Handlare** *m.*, marchand, débitant *m.*. —, *som säljer spirituosa i minut*, débitant de liqueurs, d'eau-de-vie.
Handled *m.*, poignet *m.*.
Handleda *va*, conduire, guider; montrer à: *Jfr* Undervisa. *Han har ett mycket godt sätt att — sina lärjungar*, il sait fort bien conduire ses élèves, il suit une fort bonne méthode à l'enseignement de ses élèves.
Handledare *m.*, guide, conducteur, mentor *m.*.
Handledning *f.*, conduite *f.*, (*bok-titel*) Guide *m.* — *för midrar*, le Guide des mères. *Jfr* Handbok.
Handlexikon *n.*, manuel *m.* lexical, dictionnaire portatif.
Handling *f.*, (*gärning; utveckling af ett litterärt ämne*) action *f.*, (*gärning; dokument*) acte; (*handlingsadit*) procédé *m.*; (*dokument*) pièce *f.*, titre, papier; mémoire *m.*. *Ex.*: Moins nous sommes capables de mauvaises actions, de mauvais procédés, plus nous y sommes sensibles. Une action bien ménagée et conduite avec art. Un acte de pitié, de vertu, de justice, de prudence. Acte, pièce de procédure. Pièces justificatives. Demander communication des pièces. Il produit des titres authentiques. Papier important. Les papiers d'une succession, d'une propriété. Les mémoires de l'Académie des sciences. *Skrida till —*, en venir à l'effet, aux effets. *Ex.*: Des paroles ils en vinrent aux effets. *Juridiska, administrativa —* ar *hopfästade, d'o* dossier *m.* — *arna i målet* *håfa* *blifvit deligtäna den och den*, le dossier de la procédure (les dossiers des parties) a été communiqué (ont été communiqués) à un tel.
Handlingspart *n.*, parti *m.* de l'action.
Handlings sätt *n.*, manière *m.* ou façon *f.* d'agir, procédé *m.*, ligne *f.* de conduite. *Ex.*: Suivre, observer telle ligne de conduite.
Handlning *f.*, poignet *m.*.
Handlyfte *m.*, poignet, carpe *m.*.
Handlykta *f.*, lanterne portative.
Handlägg *va*, *Se* *Lägga* *hand vid under Hand*; *Jurid* connaître de. *Ex.*: Connaître des matières civiles, criminelles. *Man har redan börjat — det målet*, cette affaire est en justice réglée.
Handläggning *f.*, *Jurid* connaissance *f.*.
Handlöst *adv.*, à bras raccourci; à pleines voiles. *Ex.*: Tomber sur son adversaire à bras raccourci. On lui a proposé cette affaire, il y a donné à pleines

volles. Être lancé à pleines volles dans le mêlée.

Handpenning *m.*, —*ar*, argent *m* de poche; (*vid kóp*) arbes *fpl*, denier à Dieu; (*vid vörning*) engagement *m.* *Ex:* Je leur donne tous les mois une petite somme comme argent de poche. Donner des arbes pour qch. Chaque homme a reçu cent francs d'engagement.

Handplagga *f*, coupe *mpl* de férule.

Handpress *m.*, presse *f* à bras.

Handqvam *f*, moulin *m* à bras.

Handrökning *f*, (*stilla skydd och ordningens upprätthållande*) main —*forte* *f*; (*stilla biträde*) la main, les mains. *Ex:* Donner, prêter, demander main—forte.

Handbredd *f*, largeur *f* de la main. *Ex* — *är all, hvad jag behöfer*, un morceau large comme la main suffit, est tout ce qu'il me faut.

Handsekreterare, **Handsektor** *m.*, secrétaire particulier.

Handskas *ed.* — *med ngt*, manier qch. *Om han får — så, som han vill*, si on le laisse faire. *icke vara god att — med*, être d'une humeur difficile, intraitable, être un rude jouteur.

Handskåp *f*, magasin *m* de gants, ganterie *f*.

Handske *m.*, gant; (*stridshandske*) gantelet *m*; (*halfhandske*) mitaine *f*. **Draga på sig handskar**, mettre les gants, se gantier. **Draga af sig handskar**, ôter les gants, se dégantier. *Hon har — på den ene handen och ingen på den andra*, elle a une main nue et l'autre gantée. *Deusa handskar passa bra, sitta bra*, ces gants gantent bien. *Kasta — a di ngn, oeg jeter le gant* à qn. **Handel med handskar**, commerce *m* de la ganterie, ganterie *f*.

Handsmakare *m.*, gantier *m*.

Handsmakarverkstad *m.*, ganterie *f*.

Handsmakaryrke *m.*, métier ou art *m* du gantier, ganterie *f*.

Handskplane *m.*, quille *f*.

Handskrift *f*, manuscrit; autographe *m*; (*stilt*) écriture, main; (*namnteckning*) signature *f*.

Handskriften *a*, écrit à la main, manuscrit.

Handsktillverkning *f*, fabrication de gants, ganterie *f*.

Handslag *n.*, coup *m* de la main; (*handtryckning*) poignée *f* de main.

Handspak *m.*, levier; *Sjöm* an—spect *m*.

Handspruta *f*, pompe à bras, pompe portative; seringue portative, clysopompe *m*.

Handstil *m.*, écriture, main *f*.

Handstöd *n.*, encolureau *m*.

Handstyg *f*, scie à main, égoïne *f*.

Handstål *m.*, étrenne *f*. *Gifva ngn —*, étrenner qn. *Ex:* Strenner un détaillant.

Handtag *n.*, (*på kappdeckar etc*) portant, (*på kärl, ertkytt*) manche *m*, anse, queue, poignée; (*handtryckning*) poignée *f* de main; (*handrökning*) coup *m*

d'épaule, main *f*. *Ex:* Donnes —moi un coup d'épaule. Tendre la main à qn.

Handteckning *f*, dessin *m* à la plume ou au crayon; (*namnteckning*) signature *f*.

Handtera *va.* (*ting*) manier, (*personer*) traiter. *Han lärer — sig hvar som helst*, il se laisse manier la laine sur le dos.

Handtering *f*, industrie *f*. *Ex:* Exercer une industrie. Une petite, une pauvre industrie. *Jfr* Handverk.

Handterlig *a*, maniable.

Handtlångare *m.*, aide—maçon, manœuvre; aide, compère, sup—pôt *m*.

Handtlånging *f*, passage *m* de main en main, remise, aide *f*.

Handtryckning *f*, serrement *m* de main, poignée *f* de main; présent *m*. *Ex:* Chaleureuse poignée de main. Donner à qn une bonne poignée de main.

Handtvagning *f*, lavement *m* des mains.

Handverk *n.*, profession manuelle, métier, art *m* mécanique. *Falla ngn i —et*, courir sur les brisées de qn.

Handverkar *m.*, artisan *m*. *Jfr* Fabrikarbetare. *Det står en — i hufvudet*, c'est un problème très difficile à résoudre, cela me (lui, vous) donne martel en tête.

Handverkeri *n.*, exploitation industrielle, métier *m*.

Handverksfolk *n.*, artisans *mpl*; famille *f* d'un artisan, d'un ouvrier; un ouvrier et sa femme.

Handverksförening *f*, association *f* d'artisans.

Handverksgeöäll; *Se* Geskill.

Handverksgeille *n.*, ghlide *f* d'artisans.

Handverksklass *m.*, classe d'artisans, classe ouvrière.

Handverksmässig *a*, conforme aux règles de l'art technique; mécanique, routinier.

Handverksmässigt *adv.*, mécaniquement, d'une façon routinière.

Handverksörelse *f*, exercice *m* d'un métier.

Handverkskola *f*, école *f* pour des apprentis.

Handverkskrä *n.*, corps *m* de métier.

Handverksterm *m.*, **Handverksuttryck** *n.*, terme *m* ou expression *f* d'artisan; terme technique.

Handvapen *n.*, arme blanche, arme portative.

Handvridning *f*, tour de main, tournemain *m*. *Ex:* En un tour de main, en un tournemain. *I hear —* à chaque instant, à tout bout de champ.

Handyxa *f*, hache à main, hachette *f*.

Hane *m.*, mâle; coq; (*på ett bössa*) chien *m*. *Spädda —*, armer on bauer un fusil.

Hasegäll *n.*, chant *m* de coq. *Ex:* Au chant du coq.

Hak *m.*, **Läker** séton *m.* (*för hstär*) ortie *f*. *Ex:* Mettre,

appliquer un séton. Pratiquer une ortie.

Hanka *en.*, *gd och —*, avoir toujours quelque fer qui loche, languir.

Hankig *a.* *Det är —t, gdr ad —t*, il y a quelque fer qui loche.

Hankigt *adv.* *Se* Hankig.

Hankön *m.*, sexe masculin; *Spdrst* genre masculin.

Hanna *f*, Jeannette, Jeanneton, *Bidl* Anne *f*.

Hannas *m.*, Anne *m*.

Hannes *Se* Hane.

Hannibal *m.*, Annibal *m*.

Hannover *n.*, Hanovre (*landet*) *m.*, (*staden*) *f*.

Hannoveran (*are*) *m.*, Hanovrien *m*.

Hanrej *m.*, cocu *m*.

Hans *m.*, Jeannot, (*i förenting med tillnamn senl*) Jean *m*.

Hansatisk *a*, hanséatique.

Hanserbånd *n.*, ligne *f* hanséatique.

Hansestad *m.*, ville *f* hanséatique.

Hanslätte *n.*, genre masculin.

Harans *m.*, harangue *f*.

Hardt *adv.*, fort, bien, tout. *Vars — ädra utan penningar*, être fort près de ses pièces. *Detta arbete är — ädra sårdigt*, cet ouvrage est bien près de la perfection. *Det är — ädra omöjligt*, c'est tenter l'impossible. *Vars — ädra att dö*, penser mourir. *Vars — ädra att falla*, manquer de tomber. *En stor olycka var — ädra att inträffa*, il a fallu arriver un grand malheur.

Hare *m.*, lièvre *m*; *Se* Oxhare. *Ex:* Peureux comme un lièvre. *Måga hundar dro —ns död*, à la fin, on est accablé par le nombre.

Harf *f*, herse *f*.

Harfika *f*, perce-feuille *f*, bu—lièvre (*menu*).

Harfing *f*, herbage *m*.

Harfot *m*; *Se* Harfass.

Harfplane *m.*, dent *f* de herse.

Harfva *va.*, herser. — *ned sädskornen*, recouvrir les grains qu'on a semés au moyen de la herse.

Harflång *n.*, harfang *m*.

Harhjersta *n.*, oeg poule mouillée, personne peureuse.

Harhjerstad *a*, peureux comme un lièvre.

Harhona *f*, femelle du lièvre, ha—so *f*.

Harhund *m.*, chien dressé à la chasse du lièvre, (*viadhund*) lé—vrier *m*.

Harjagt *f*, chasse *f* du lièvre.

Harka *f*, ratissoir *f*.

Harkla *en.*, *gd och —*, crachoter.

Harklande *n.*, **Harkling** *f*, ora—chement *m*.

Harkrank *m.*, tipule *f*.

Harkål *m.*, herbe *f* aux mamelles, lampane (commune).

Harklein *m.*, arlequin *m*.

Harkliger *n.*, gite *m* ou forme *f* de lièvre.

Harm *m.*, indignation *f*, dépit *m*. *Ex:* Une profonde indignation.

Contenir son indignation. Vole qch avec indignation. Spectacle qui soulève l'indignation. Ces paroles artificieuses remplis—

saient Télémaque de dépit contre Mentor.
Harmas *ed.*, s'indigner, se dépitier, se fâcher. *Ex.* S'indigner, se dépitier, se fâcher de qch. S'indigner, se fâcher contre qn. S'indigner, se dépitier contre qch.
Harmfull *a.*, plein de dépit. *Se d/ve* *foljande ord.*
Harmfull *a.*, fâcheux.
Harmonal *f.*, harmonie; (*harmonisk anordning*) symétrie *f.* *Se* *Harmonisk.*
Harmoniera *em.*, s'harmoniser, s'harmonier, se marier, s'accorder. *Ex.* Ces couleurs s'harmonisent bien entre elles. Cette lisière de gazon s'harmonise avec la verdure des bois. Cet aspect grandiose et terrible s'harmoniait bien avec mon âme déchirée par tant de secousses. Sa voix se marie bien à cet instrument. Ces deux couleurs s'accordent. On dit dans le même sens: Il y a de la sympathie entre ces deux couleurs.
Harmonika *f.*, harmonica *m.*
Harmonikord *m.*, harmonicoorde *m.*
Harmonilära *f.*, (traité *m.* d')harmonie, théorie *f.* des sons.
Harmonisk *f.*, musique *f.* d'instruments à vent.
Harmonisk *a.*, harmonieux, en harmonie, harmonique, symétrique; nombreux. *Ex.* Sons harmonieux. Tout est en harmonie dans la nature. *Detta stycke är bättre i —t afseende än i melodiskt, ce morceau est plus harmonique que mélodique. — enordning, arrangement* *m.* symétrique, symétrie *f.* *Ex.* La suppression de ce chapitre dérangerait la symétrie de son livre.
Harmoniskt *adv.*, harmonieusement, avec harmonie; harmoniquement.
Harmosa *a.*, indigné, dépité, fâché. *Vara, blifva —; Se* *Harmas.*
Harmvåkande *a.*, causant du dépit, fâcheux, choquant.
Harmynt *a.* *Vara —*, avoir un bec-de-lièvre.
Harmynta *f.*, calament *m.*
Harnack *m.*, cuirasse *f.* *Klädd i —*, cuirassé. *Bringa i —*, *oeg* révolter, faire enrager, faire enlever, faire sauter aux nues. *Räta i —*, se révolter, se gendarmier (contre).
Harpa *f.*, (instrument) harpe *f.*; (*söddharpa*) crible *m.*; (*ogvddinsord*) (grande) gaueon.
Harpa *ve.*, cribler.
Harpeklang *m.*, sons *mpl* de la harpe.
Harpelek *m.*, chant *m.* (aux sons de la harpe).
Harpelejd *a.*, son tiré, sorti, qui sort de la harpe.
Harpeleika *f.*, harpe bombée.
Harpepel *n.*, exécution *f.* (d'une pièce musicale, d'un morceau de musique) sur la harpe.
Harpepelare *m.*, harpiste, joueur *m.* de harpe.

Harppeleerska *f.*, harpiste *f.*
Harpen *m.*, harpon *m.*
Harpena *va.*, harponner.
Harpening *f.*, harponnage *m.*
Harpeja *va.*, ensapler.
Harv *m.*, ombre *m.* de rivière, thy-malle commun.
Harukina *m.*, peau *f.* de lièvre.
Harvligte *m.*, genre *m.* lièvre, léporides *mpl.*
Harvst *f.*, lièvre rôti.
Harvra *f.*, petite oseille, pain-de-coucou, alléluia *m.*, oxalide *f.* (oseille).
Harvase *m.*, patte *f.* de lièvre.
Stryka, smeta öfver med —en, passer l'éponge sur (qch).
Harta *n.*, résine *f.*, galipot *m.*
Hartav *va.*, enduire de résine.
Hartaade *n.*, Hartaslag *f.*, enduison *f.* de résine.
Hartelekticitet *f.*, électricité résineuse.
Harugja *f.*, chouette *f.* harfang.
Harull *f.*, jonc *m.* à coton, érlophore vaginé.
Harunge *m.*, levraut, levroteau *m.*
Has *f.*, jarret *m.*; hanche *f.* *Ex.* Mettre un cheval sur les hanches.
Hasa *f.*, vieux soulier sans quartier de derrière, soulier éculé.
Hasa *va.* — *håstar*, couper les jarrets aux chevaux.
Hasa sig *vr.*, se laisser glisser (à terre).
Hasardspel *n.*, jeu *m.* de hasard.
Haspe *m.*, birloir, morailon *m.*
Haspel *m.*, travail *m.* (à mar-téau).
Haspila *va.*, travailler.
Hasself, Hasselbuske *m.*, noisetier, coudrier, coudre, avelinier *m.*
Hasselgren *m.*, branche *f.* de coudrier.
Hasselkapp *m.*, baguette *f.* de coudre.
Hasselblad *m.*, coudrale *f.*
Hasselmus *f.*, croque-noisette, muscardin *m.*
Hasselnöt *f.*, noisette, (*syddindsk: siciliansk, spansk*) aveline *f.*
Hasselspö *n.*, baguette *f.* de coudre.
Hasselört *f.*, oreillette *f.*, cabaret, asaret *m.* d'Europe.
Hast *f.*, hâte *f.* *1 —*, à la hâte, en hâte. *Ex.* S'habiller à la hâte. Je lui envoyai qn en hâte pour l'en prévenir. Je suis allé le voir en toute hâte.
Hasta *em.*, (*till ett ställe*) courir, voler; (*för att nå ett mål*) se hâter.
Hastig *a.*, prompt, rapide, (*plötligt*) subit, accéléré. *Ex.* Prompt à juger, à se décider. Être d'une humeur prompt, d'humeur prompt. Prompt remède, départ, retour. Prompte exécution, résolution, réponse, déroute, défaite. Les fortunes promptes sont les moins solides. Un jugement trop prompt est souvent sans justice. Prompt succès, succès rapide. Mouvement prompt, rapide, subit. Expédition rapide. Rapide expédition. Marche, course rapide. Le vol rapide des oiseaux. Progrès, conquêtes ra-

pides. Lecture, fuite rapide. Jeter un coup d'œil rapide sur un manuscrit, un livre, une affaire. Changement subit. Invasion, mort subite. Subite ruine. Les indolents sanguins et les colériques ont le pouls plus accéléré que les phlegmatiques et les mélancoliques. Mouvement, pas accéléré. — *puls, d/ve* pouls fréquent, vite. *Tidens, nöjens —* à *syft.*, la rapidité du temps, des plaisirs.
Hastighet *f.*, vitesse, rapidité, célérité, promptitude; fréquence *f.* *Ex.* Vitesse du son, de la lumière. Vitesse de cinq milles à l'heure. Vitesse d'une balle de fusil. Vitesse, rapidité d'un mouvement. La rapidité du vol d'un oiseau. La rapidité de ses progrès, de ses conquêtes, de sa course. La célérité d'un éclair. Il fit ce trajet avec une étonnante célérité. Célérité, promptitude incroyable. Il faut se servir de l'éperon pour aider à la promptitude des mouvements. La fréquence du pouls. *1 —en*, *oeg* entraîné par sa vivacité, dans quelque moment de vivacité.
Hastigt *adv.*, rapidement, promptement, prestement, avec célérité, vite, (*plötligt*) subitement. *Ganska —*, *d/ve* du jour au lendemain. — *och lustigt*, en un tour de main, sans main mettre, lestement. — *och lustigt göra ända på sin förmågenhet*, manger tout son bien en un article. *Vita sig som hastigast*, faire une courte apparition.
Hastverk *n.*, œuvre faite à la hâte.
Hat *n.*, haine *f.*
Hata *va.*, haïr. — *hvarandra*, se haïr, s'entre-haïr.
Hatad *pa.*, *d/ve* en haine. *Ex.* Vous serez en haine à tous à cause de mon nom (St-Matth X, 22).
Hatare *m.*, ennemi *m.* *Ex.* Ennemi de l'injustice, des querelles, des procès.
Hatfull *a.*, haineux, rancunier.
Hatt *m.*, chapeau; (*doktorhatt*) bonnet; (*hätt, som kan fällas*) (*shop*) chapeau élastique, claque; (*sjömanshatt*) boussingot *m.*; *Tekn* chape *f.*; (*frögämmle på svampar*) hyménium *m.* *Gammal, ddlig —*, *d/ve* feutre *m.* *Sätta på sig —en*, mettre le chapeau, se couvrir. *Taga af sig —en* *för ngn*, ôter son chapeau à qn, se découvrir devant qn.
Hattask *m.*, carton *m.* à chapeau.
Hattband *n.*, (*på karlhatt*) cordon de chapeau, (*med spånne*) bourdalou, (*på [till] fruntimmershatt*) ruban *m.* de [à] chapeau; (*håband*) bride *f.*
Hattborste *m.*, brosse *f.* à chapeaux.
Hattfabrikör *m.*, fabricant *m.* de chapeaux.
Hattfilt *m.*, feutre *m.*
Hattfoder *n.*, coliffe *f.* de chapeau.

Hattfodral *n.*, étui *m* ou holte *f* à chapeau.
Hattform *m.*, forme *f* de chapeau.
Hattförsäljning *f.*, vente *f* ou commerce *m* de chapeaux, chapellerie *f*.
Hattgarnityr *n.*, garniture *f* (pour des chapeaux).
Hattkulle *m.*, forme *f.* (*inredning*) cul *m* de chapeau. *Öfre delen af en* —, le haut de la forme d'un chapeau, la carre d'un chapeau.
Hattmagasin *n.*, magasin *m* de chapeaux, chapellerie *f*.
Hattmakare *m.*, chapelier *m*.
Hattmakarverkstad *m.*, atelier *m* de chapelier, chapellerie *f*.
Hattmakaryrke, **Hattmakeri** *n.*, métier ou art *m* de chapelier, chapellerie *f*. *Ex:* Apprendre la chapellerie.
Hattpartiet, la faction ou le parti des Chapeaux.
Hattskyv *n.*, bord (qfois au pluriel) ou retroussis *m* de chapeau.
Hattsnodd *f.*, **Hattsnöre** *n.*, laisse *f*, cordon *m* de chapeau; bride *f*.
Hattstock *m.*, forme *f* de chapeau.
Hattstofferare *m.*, garnisseur *m* de chapeaux; marchand mercier.
Hattstomme *m.*, carcasse *f* de chapeau.
Hattsvamp *mpl.*, piléates *mpl.*.
Hattrens *n.*, bride *f* (de chapeau).
Habits *m.*, abusier *m*.
Habiltagnant *m.*, abus *m*.
Havana *n.*, la Havane.
Havanselgarr *m.*, cigare *m* de la Havane.
Haveri *n.*, avarie *f* (très souvent au pluriel).
Havre *n.*, le Havre.
Hébre *m.*, Hébreu; (*kännare af det hebreiska språket*) hébraïsant, hébraïste *m*.
Hebreisk *a.*, hébraïque, hébreu. *Ex:* Alphabet, grammaire hébraïque. Caractères hébraïques. Paul leur parla en langue hébraïque. Texte hébreu. Peuple hébreu. — *et taladit*, hébraïsme *m*. *Ex:* Le grec d'Origène est mêlé d'hébraïsmes.
Hebreiska *f.*, la langue hébraïque, l'hébreu *m*. *Ex:* Il sait l'hébreu parfaitement. Ce que vous dites est de l'hébreu pour moi.
Hed *f.*, bruyère, lande, brande *f*.
Hedenblomster *n.*, immortelle *f* jaune.
Hedendom *m.*, paganisme *m*.
Hedenö. *Från* —, dès les temps du paganisme; dès les temps préhistoriques.
Hedentida, *I* —, dans les temps du paganisme.
Heder *m.*, honneur *m*. *Ex:* Cet ouvrage fait honneur à l'artiste. Faire honneur à un repas. Tenir à honneur de faire une chose. Se faire honneur de qch. L'honneur que tu lui rends rejallit sur toi-même. *Vid min* —, sur mon honneur, sur l'honneur. *Han kom ifrån*

saken med —, il en sortit à son honneur. *Den ena* — *a mot den andra*, *oeg* je ne vous (lui, etc) ai rendu que la pareille. *Taga — och dra af ngn*, déchirer qn à belles dents, mettre qn en capilotade. *Det plagget kan ännu bäras med* —, *till* — *a*, cet habit est encore honnête. *Vera nogräknad, ömsidigt i hvard som för* — *a*, être délicat sur le point d'honneur, sur ce qui regarde l'honneur. *Komma till* — *a*, parvenir aux honneurs; être honoré; redevenir honoré (honnête). *Han har icks haft den* — *a* *i sig att heisa på dem*, il n'a pas eu l'honnêteté de les aller voir: *Jfr* *Halsa en på*.
Hederlig *a.*, honnête, honorable, brave; libéral; bon. *Jfr* *Bedtydlig*. *Ex:* Être né de parents honnêtes, d'une honnête famille. N'avoir sur une fille que des vues honnêtes. Croyez-vous qu'il soit honnête d'en user de la sorte? L'argent érige un scélérat en honnête homme. Don, présent, récompense honnête. Honnête alliance. Fortune honnête. Profession, condition honorable. Ne vouloir se rendre qu'à des conditions honorables. Appartenir à une famille honorable. Ce sont de bien braves gens. Les gens qui s'efforcent de passer pour braves et probes sont presque toujours les lâches et les fripons. Se montrer libéral envers qn. Un bon pourboire. *Man bör erkänna och lofva det* — *a* *i hane uppbrände, i denna handling*, il faut reconnaître et louer l'honnêteté de sa conduite, de cette action. *På en* — *begränsning*, être enterré honorablement. *På* — *et vis*, d'une manière honorable, honnêtement. *Ex:* Il s'en est tiré très honnêtement. Dès lors, je ne pus honnêtement me passer de laquais.
Hederligt *adv.*, honnêtement, honorablement, grassement. *Ex:* Se conduire honnêtement. Cet homme a honnêtement bu. Manger honnêtement d'un mets. Ce médecin s'est fait payer grassement son ignorance. *Lafva* —, vivre honnêtement, honorablement; *oeg* faire bonne chère, faire grande chère et bon feu. *Taga för sig* —, en prendre à belles mains.
Hedersaffär *m.*, affaire *f* d'honneur.
Hedersam *a.*, honnête. *Varer* — *me emot hvar man*, rendre l'honneur à tous, à tout le monde (I St-Pierre II, 17).
Hedersbetygelse, **Hedersbetygelse** *f.*, honneur *m*. *Ex:* Il ne faut pas rendre aux hommes des honneurs qui ne sont dus qu'à Dieu.
Hedersborgare *m.*, citoyen *m* honoraire.
Hedersdag *m.*, jour de noces, de naissance, etc, jour solennel, de souvenirs glorieux.

Hedersdans *m.*, danse de cérémonie; première danse.
Hedersdräkt *f.*, habits *mpl* de cérémonie.
Hedersgäbbe *m.*, honnête vieillard; bonhomme *m*.
Hedersgemma *f.*, honnête vieille femme; bonne femme.
Hedersgåva *f.*, don honoraire, honoraire *m*.
Hederskaffel *m.*, bonne pâte d'homme. *En rigtig* —, une excellente pâte d'homme.
Hederskänsla *f.*, sentiment d'honneur, point *m* d'honneur.
Hedersledamot *m.*, membre *m* honoraire.
Hederslegion *f.*, légion *f* d'honneur.
Hederslöfte *n.*, parole *f* d'honneur.
Hedersman *m.*, homme *m* d'honneur, homme de bien, honnête homme.
Hedersord *n.*, parole *f* d'honneur.
Hederspascha *m.*, bonne pâte d'homme.
Hederspost *m.*, poste honorable; (*sakpost*) poste *m* d'honneur.
Hedersrum *n.*, (la) place la plus honorable, rang *m* honorable.
Hederssabel *m.*, sabre *m* d'honneur.
Hederssak *f.*, point *m* d'honneur. *Anse för en* —, *ofte* tenir à honneur.
Hedersskuld *f.*, dette *f* d'honneur.
Hedersskänk *m.*, don *m* honoraire.
Hedersställ *n.*, place *f* d'honneur.
Hedersstecken *n.*, marque d'honneur, décoration *f*.
Hedersstitel *m.*, titre *m* honorifique, distinction *f* (purement) honorifique.
Hedersstjänst *f.*, honneur *m*; bon office. *Göra, bevisa ngn den st* — *en*, rendre à qn des honneurs funébres.
Hedersvakt *f.*, garde d'honneur, (*vid processioner*) escorte *f* d'honneur.
Hedersvän *m.*, ami d'honneur; très cher ami. *Min* —, *äro* mon brave.
Hedervärd *a.*, honorable.
Hedervärdigen *f.*, le monde païen.
Hedning *m.*, païen, païenne, gentil, infidèle *m* (*f*). *Ex:* Les idoles des païens. Plusieurs païens se convertirent à la foi. Saint Paul, apôtre des gentils. Fire qu'un infidèle.
Hednisk *a.*, païen, gentil, *Teot* ethnique. *De* — *a* *folkstagen*, les nations païennes, la gentilité.
Hedniskt *adv.*, en païen, comme un païen.
Hedra *a.*, honorer, faire honneur à. *Ex:* Honorer son père et sa mère. Honorer la mémoire de qn. Honorer (décorer) qn, qch d'un titre, d'un nom. Votre confiance m'honore. Traits qui font honneur à la mémoire d'un conquérant. Ouvrage qui fait honneur à l'ouvrier. Son impartialité lui fait honneur. *Om ni tror detta*, — *et just icke edert ömdöme*, si vous croyez

cela, vous ferez tort à votre jugement. — *a*, être honoré, être décoré, s'honorer. *Ex*: Cette bicoque fut décorée du nom de obsteau. Le sublime s'honore mieux par une admiration muette que par de bruyantes exclamations. — *sig*, s'honorer, acquérir de l'honneur, se faire une réputation, se rendre digne d'éloges; exercer sa libéralité (envers qu); iron faire une belle équipée. *Ex*: Il a fait là une belle équipée.

Hedrande *a*, honorable. *Ex*: Il lui est honorable d'être choisi pour cette mission. *Vare* — *for*, *d/e* = Hedra.

Hedschra *f*, hégire *f*.

Hedvig *f*, Hedwige *f*.

Haj interj; *Se Hejsan*. *Man skall teke ropa — förr, än man dr äfver baken*, il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village.

Hajare *m*, mouton *m*.

Hajd *f*, retenue *f*, arrêt *m*, mesure *f*. *Ex*: N'avoir nulle retenue. Ils n'ont point d'arrêt. Une improvisation sans mesure.

Hajda *va*, arrêter, retenir, modérer.

Hajdals *a*, sans mesure, emporté, déchaîné.

Hajdalsbet *f*, emportement, déchaînement *m*.

Hajdalsbet *adv*, sans retenue, sans frein. *Vare fram* —, ne garder aucune retenue dans sa conduite.

Hajduk *m*, *jordom* hellduque; *numera* acolyte, supplet *m*.

Hajdundrande *a*, grandissime. — *kalas*, festin de roi, festin *m* de noces.

Hejsan interj, vive la joie! oh bien! (*ill hästar*) hah!

Hekatombe *m*, hécatombe *f*.

Hektar *m*, hectare *m*.

Hektisk *f*, fièvre *f* hectique.

Hektisk *a*, hectique. — *ill tillstånd*, hectisie *f*.

Hektogram *m*, hectogramme *m*.

Hektoliter *m*, hectolitre *m*.

Hel *a*, entier, tout, (*hel och hällen*) tout entier; intact; (*oppslagen, uppskuren*) pas entamé; (*tekte vändersten*) pas déchiré. *Ex*: Nombre, manuscrit, pain, gâteau, café entier. Vie, année, armée, province, poire entière. Charge-tout de sa conduite, je t'en remets l'entière direction. Le monde entier, tout le monde. La nation entière, toute la nation. Un jour entier. Tout le jour, toute la journée. Toute une famille. Je vous aime de tout mon cœur. Vous avez mon cœur tout entier. Conserver son sang-froid tout entier. Il a mangé un melon tout entier. Meuble intact. Monument resté intact. Un melon qui n'est pas encore entamé. La robe n'est pas déchirée. *Äter* —, (*läkt*) consolidé, guéri; (*lagad*) raccommodé. *Hälla sig* — och ren, se tenir

nettement. *Uppföra sig edsom en — kari*, se conduire bravement, en homme de cœur. *Han stannade kvar der — a dita dagar*, il y est resté huit jours durant. *Ex* — *korg med frukt*, une corbeille remplie de fruits. *Ex* — un tout, un entier. *Ex*: Diviser un tout en plusieurs parties. Quatre quarts font un entier. *Det — a*, le tout (ensemble). *Ex*: Le tout est plus grand qu'une de ses parties. Il y a quelques défauts dans ce tableau, mais le tout ensemble est agréable. *Mitt — a*, (*i. ex. i charader*) mon entier, mon tout. *De — a*, les entiers. *I det — a taget*, à tout prendre, après tout, au bout du compte, au total, en total. *Det dr icke — t emellan dem*, il règne de la méintelligence, une brouillerie est survenue entre eux. *Det blir väl snart — t igen emellan dem*, on peut espérer que cette brouillerie, que cette méintelligence ne durera pas longtemps. *Det dr visst icke — t med hans affärer*, il faut que ses affaires soient embrouillées. *Det dr bestämt icke riktigt — t*, *d/e* il y a, sans doute, quelque anguille sous roche.

Hell interj; *Se Hell*.

Hela *f*, tout *m*; rasade *f* d'eau-de-vie, premier verre d'eau-de-vie.

Hela *va*, guérir, fermer, consolider, cicatriser (une plaie). *Ex*: Je chasse les démons et guéris les malades aujourd'hui et demain (St-Luc XIII, 32). Guérir, fermer les plaies de l'état. — *a*, *d/e* se guérir, se fermer, se consolider, se cicatriser.

Helande *pa* — (*världande*) *egenkap*, propriété consolidante. — *medel*, remède cicatrisant, cicatrisatif, médicament consolidant.

Helande *a*, guérison; (*endast en yttre sår*) cicatrisation, consolidation *f*.

Helbottenbräder *apl*, planches *f*pl de deux pouces et demie jusqu'à trois pouces d'épaisseur.

Helbreds *a*, sain et saut; guéri.

Öfve *aga* —, guérir *qn*.

Helbroder *m*, frère germain.

Helbattel *m*, (grande) bouteille.

Helde; *Se Hellre*.

Helena *f*, Hélène *f*.

Helg *f*, fête *f*. *Se Juhelg*, Pâque-helg etc. *Ex*: Pâques est la fête que les chrétiens solennisent en mémoire de Notre-Seigneur.

Helga *va*, sanctifier; (*twiga*) consacrer. *Ex*: Sanctifier le dimanche, le sabbat. Que ton nom soit sanctifié! Les lieux que Notre-Seigneur a sanctifiés par sa présence. La grâce sanctifie nos âmes. Sanctifions par le désir de la paix les actions de grâce pour la victoire. Consacrer le reste de ses jours à Dieu. *Andamäkt — r icke medlen*, la fin ne justifie pas les moyens.

Helgande *m*, sanctification; consécration *f*.

Helgare *m*, sanctificateur *m*.

Helgd *f*, sainteté; inviolabilité, foi, religion *f*. *Ex*: La sainteté d'un lieu, du mariage, des lois. L'inviolabilité des lois divines et humaines. L'inviolabilité du droit des gens. L'inviolabilité d'un serment. Se reposer sur la foi des traités. Violer la religion du serment. *Gifva — de sigt*, consacrer qch. *Hälla t —*, observer (religieusement); (*helga*) sanctifier. *Ex*: Observer religieusement un traité. Observer la loi.

Helgdag *m*, jour *m* de fête, fête *f*, jour férié, (*i fraga om judar*) jour de sabbat. *Ex*: Dimanches et fêtes.

Helgdagsaften *m*, veille *f* d'un jour de fête, etc: *Se Helgdag*.

Helgdagsnatt *f*, **Helgdagsnatt** *der apl*, habits *mpl* de fête, de dimanche. *Taga på sig sina —*, *d/e* s'endimancher.

Helgedom *m*, sanctuaire *m*; chose sacrée, relique *f*. *Ex*: Garder — ne une relique.

H —, chasse *f* (d'un e m).

H —, Hällefundra.

H —, ification *f*.

H —, lège *m*.

H —, acrilège *m*.

H —, w ringer —, les ent l'entrée du

dimanche, de la fête, du sabbat.

Helgfi *a* — *dag*, jour ouvrable.

Helgh *m*, éparcote *f*, éparciet *m*, saintoîn (commun).

Helgjaten *a*, tout d'une pièce; *oeg* d'un fini parfait, d'un fini achevé, fini, fait au moule, achevé.

Helgjutenhet *f*, ensemble; *äuf m*; symétrie *f*. *Ex*: Michel-Ange doit sa réputation colossale à l'ensemble grandiose de ses groupes et de ses formes.

Manquer d'ensemble. Ce tableau n'a pas le même fini que celui-là. La symétrie d'un discours.

Helgon *m*, saint, sainte.

Helgonbild *m*, image ou figurine *f* de saint, de sainte.

Helgonglans *m*, **Helgongloria** *f*, **Helgonkimmer** *m*, auréole *f*, nimbe, cercle *m* de lumière.

Helgonskrin; *Se Helgedomskrin*.

Helgryn *apl*, orgue moné.

Helhet *f*, entier *m*. *Ex*: Une chose considérée en son entier. Ce passage de Turgot est rapporté en son entier dans tel livre. *I sin — d/e* en entier, en tout, en totalité. *Ex*: J'ai lu ce manuscrit en entier. En tout ou en majeure partie. Soit en totalité, soit en partie. *Helhet t sin —*, la totalité de la succession (monte à tant).

Helig *a*, saint, sacré. *Ex*: Le Saint-Esprit. L'écriture sainte. Ville sainte. La terre sainte. La semaine sainte. Les saints devoirs de la maternité. Le plus grand pécheur peut deve-

nir un saint homme. Les saints anges. Les saints martyrs. Une vie, une action sainte. Une sainte pensée. Un saint mouvement. De saintes méditations. La demeure sacrée des ministres saints. Promesse sainte, sacrée. Les vases sacrés. Mânes, noms, droites, devoirs, intérêts sacrés. Flamme sacrée. Source pure et sacrée. Il n'y a rien de sacré pour lui. Un feu pur et sacré brûlait dans nos cœurs. Jurer par ce qu'il y a de plus sacré (*vid allt, hvad heligt är*). — min, air m d'un saint; mine béate. *Göra sig* —, faire le saint, le béat. *Hålla* —, regarder comme sacré; (*helga*) sanctifier. *Hållas* —, être sanctifié. *Ex*: Le dimanche doit se sanctifier.

Heligben n, *Anat sacrum m.*
Heliggöra va, sanctifier.
Heliggörare m, sanctificateur m.
Heliggrörelse f, sanctification f.
Helighet f, sainteté f.
Helighålla va, sanctifier.
Helighållande n, sanctification f; observation religieuse.
Hellotrop m, héliotrope m, (*om blomman äro någon gång*) vanille f.

Helklöftrad a, solipède.
Hell interj, salut. *Ex*: Salut, jeune héros. Patrie de ces grands hommes, salut.

Hellas n, Hellade f.
Hellener mpl, Hellènes mpl.
Hellénist m, helléniste m.
Heller adv. *Han är icke grym, icke — girig*, il n'est ni cruel ni avare. *Han vill det icke och icke — jag*, il (lui) ne le veut pas, ni moi non plus. *Head — som dr*, en tout cas.

Hellarne n, tolle f de lin pur.
Hellre adv. *komp.*, plus volontiers, plutôt. *Ex*: On ne se vone jamais plus volontiers à la modestie que lorsqu'elle promet des éloges. Ceux qui nuisent à la réputation des autres, plutôt que de perdre un bon mot, méritent une peine infamante. Plutôt mourir que faire une lâcheté. *Ju förr, dess —*; *Se Förr. Vilja —, se —, d/ve préférer*. *Ex*: Je préfère de me retirer. Elle préfère que je me remarque. *Vilja — hafva*, — *fördrå*, aimer mieux. *Ex*: Il aime mieux le vin rouge que le vin blanc. *Är mycket — som*, d'autant que. *Ex*: À votre place, je n'irais point là, d'autant que rien ne vous y oblige.

Helmalma a, tout couvert de nuages. *Det är helmalmet*, le ciel est tout couvert de nuages, entièrement voilé.

Helma va, se fermer, se cicatrizer, se consolider.

Helmande n, **Helning** f, cicatrisation, consolidation; guérison f.

Helst m, Hôte, Hôte m.

Helspension f, internat m.

Helspensjonär m, f, élève interne, interne m, f.

Helsa f, santé f. *Ex*: Santé robuste, délabrée. Ménager, recouvrer sa santé. *icke edrå, till sköta sin* —, abuser de sa santé. *I afseende på —*, pour ce qui regarde la santé, pour la santé, sous le rapport hygiénique.

Helsa va (*va*), saluer, faire ou dire des amitiés (A). *Ex*: Saluer en passant, de loin. Il vous fait dire bien des amitiés, mille amitiés. — *och såg honom, att vi stadna gear en vecka*, veuillez bien lui dire que nous resterons une semaine. — *hem (till eder familj)*, mes complimens chez vous. — (*Hil*) *honom ifrån mig*, saluez-le de ma part, faites-lui mes amitiés, rappelez-moi à son souvenir. *Var så god och — honom mycket ifrån mig, d/ve je vous prie de lui faire bien des salutations de ma part*. — *med bifall, jubel*, accueillir bien, applaudir, acclamer. — *på ngn (helsa betonadt)*, saluer qn. *Vara skyldig att — på ngn*, devoir à qn le salut. *Han —de på afstånd på oss, den ena gången efter den andra*, il nous fit de loin beaucoup de saluts. — *på ngn (på betonadt)*, aller voir, venir voir qn. — *på hvarandra ofta*, se voir fréquemment, se fréquenter. — *till ngn; Se exempel här ofvan*.

Helsiden n, sole toute pure.
Helsingland n, Helsingie f.
Helsingår n, Elseneur f.
Helskinnad a, oeg sain et sauf. *Komma, slippa undan —*, revenir sain et sauf, l'échapper belle, être quitte pour la peur, sortir ou revenir bagnes saufs, sortir indemne de qch.

Helsing f, salut m, salutation f, compliment m. *Ex*: Répondre au salut de qn. Rendre à qn le salut. Salut gracieux. Lorsqu'Élisabeth eut entendu la salutation de Marie, l'enfant tressaillit dans son sein (St — Luc I, 41). *Brings ngn en fridens —*, porter à qn des paroles de paix. *Främsföra — är till ngn — helse till ngn*. *Har ni inga — är till Stockholm?* Ne voulez-vous rien mander à Stockholm? *Har ni ingen — till mig från N?* Vous n'avez rien à me dire de la part de Monsieur N? *Ni har inga — är till mig från landet?* Vous ne m'apportez aucune nouvelle de la campagne?

Helsingstatal n, discours m d'ouverture, allocution f. *Ex*: L'allocution du président fut très courte.

Helsebad n, bain m de santé.

Helsebrunn m, endroit m où on prend les eaux. *Bep/ve sig till ngn —* aller aux eaux.

Helsekälla f, source de santé, source f d'eau minérale. *Varma helsekällor*, eaux thermales, eaux minérales chaudes.

Helsekåra f, hygiène f.

Helsesam a, salutaire, salut.

Ex: Remède, médicament salutaire. Conseil, instruction, leçon salutaire. Donner à qn de salutaires avis. Pénétrer des tristes, mais salutaires pensées de la mort. Une crainte salutaire des jugemens de Dieu. Ces eaux minérales sont fort salubres. Nourriture, régime, air salubre. *Göra —, d/ve assainir*. *Ex*: Assainir une contrée par la culture, en desséchant tous les marais.

Helsesamt adv, salutairement.

Helsotillstånd n, état de santé, état m ou situation sanitaire; santé f. *Ex*: La santé de l'équipage était excellente.

Helsorvatten n, eau médicinale; eau minérale.

Helsevård m, soins mpl hygiéniques; service m sanitaire. *Ex*: Intendant, inspecteur du service sanitaire.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Ce que les hommes entendent le plus volontiers, ce sont les louanges qu'on se donne soi-même. *Vilja — hafva — fördrå*, aimer le plus: *Jfr Hellre. Helt som —*, qui que ce soit. *Ex*: Il le sait, entend cette affaire mieux que qui que ce soit. *Helt som — som*, quiconque. *Ex*: Je les défends contre quiconque les attaque. *Hon sköter hushåll- icken lika bra som Antiken annan kvinna som —*, elle fait le ménage aussi bien que n'importe quelle femme. *Head —, hvad som —*, quelque chose, quel que ce soit. *Ex*: Quelque chose que vous ayez faite. Je mangerais quelque chose qui tombât sous ma dent. Quel que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera pas. Je parle quel que ce soit. *Hearst skall jag sätta tallriken?* *Hear som —*, Oh faut-il que je mette l'assiette? Oh il vous plaira. *Huru som — man än ser saken*, sous quel point de vue qu'on envisage la question, l'affaire. *Man må bära sig åt huru som —, skall man icke hindra henne från att gå dit*, on aura beau faire et beau dire, on ne l'empêchera pas d'y aller. *Vare dermed, härmed huru som —*, quel qu'il en soit. *När som —*, d'une heure, d'un moment, d'un instant à l'autre, à toute heure, en tout temps.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Ce que les hommes entendent le plus volontiers, ce sont les louanges qu'on se donne soi-même. *Vilja — hafva — fördrå*, aimer le plus: *Jfr Hellre. Helt som —*, qui que ce soit. *Ex*: Il le sait, entend cette affaire mieux que qui que ce soit. *Helt som — som*, quiconque. *Ex*: Je les défends contre quiconque les attaque. *Hon sköter hushåll- icken lika bra som Antiken annan kvinna som —*, elle fait le ménage aussi bien que n'importe quelle femme. *Head —, hvad som —*, quelque chose, quel que ce soit. *Ex*: Quelque chose que vous ayez faite. Je mangerais quelque chose qui tombât sous ma dent. Quel que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera pas. Je parle quel que ce soit. *Hearst skall jag sätta tallriken?* *Hear som —*, Oh faut-il que je mette l'assiette? Oh il vous plaira. *Huru som — man än ser saken*, sous quel point de vue qu'on envisage la question, l'affaire. *Man må bära sig åt huru som —, skall man icke hindra henne från att gå dit*, on aura beau faire et beau dire, on ne l'empêchera pas d'y aller. *Vare dermed, härmed huru som —*, quel qu'il en soit. *När som —*, d'une heure, d'un moment, d'un instant à l'autre, à toute heure, en tout temps.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Ce que les hommes entendent le plus volontiers, ce sont les louanges qu'on se donne soi-même. *Vilja — hafva — fördrå*, aimer le plus: *Jfr Hellre. Helt som —*, qui que ce soit. *Ex*: Il le sait, entend cette affaire mieux que qui que ce soit. *Helt som — som*, quiconque. *Ex*: Je les défends contre quiconque les attaque. *Hon sköter hushåll- icken lika bra som Antiken annan kvinna som —*, elle fait le ménage aussi bien que n'importe quelle femme. *Head —, hvad som —*, quelque chose, quel que ce soit. *Ex*: Quelque chose que vous ayez faite. Je mangerais quelque chose qui tombât sous ma dent. Quel que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera pas. Je parle quel que ce soit. *Hearst skall jag sätta tallriken?* *Hear som —*, Oh faut-il que je mette l'assiette? Oh il vous plaira. *Huru som — man än ser saken*, sous quel point de vue qu'on envisage la question, l'affaire. *Man må bära sig åt huru som —, skall man icke hindra henne från att gå dit*, on aura beau faire et beau dire, on ne l'empêchera pas d'y aller. *Vare dermed, härmed huru som —*, quel qu'il en soit. *När som —*, d'une heure, d'un moment, d'un instant à l'autre, à toute heure, en tout temps.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Ce que les hommes entendent le plus volontiers, ce sont les louanges qu'on se donne soi-même. *Vilja — hafva — fördrå*, aimer le plus: *Jfr Hellre. Helt som —*, qui que ce soit. *Ex*: Il le sait, entend cette affaire mieux que qui que ce soit. *Helt som — som*, quiconque. *Ex*: Je les défends contre quiconque les attaque. *Hon sköter hushåll- icken lika bra som Antiken annan kvinna som —*, elle fait le ménage aussi bien que n'importe quelle femme. *Head —, hvad som —*, quelque chose, quel que ce soit. *Ex*: Quelque chose que vous ayez faite. Je mangerais quelque chose qui tombât sous ma dent. Quel que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera pas. Je parle quel que ce soit. *Hearst skall jag sätta tallriken?* *Hear som —*, Oh faut-il que je mette l'assiette? Oh il vous plaira. *Huru som — man än ser saken*, sous quel point de vue qu'on envisage la question, l'affaire. *Man må bära sig åt huru som —, skall man icke hindra henne från att gå dit*, on aura beau faire et beau dire, on ne l'empêchera pas d'y aller. *Vare dermed, härmed huru som —*, quel qu'il en soit. *När som —*, d'une heure, d'un moment, d'un instant à l'autre, à toute heure, en tout temps.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Ce que les hommes entendent le plus volontiers, ce sont les louanges qu'on se donne soi-même. *Vilja — hafva — fördrå*, aimer le plus: *Jfr Hellre. Helt som —*, qui que ce soit. *Ex*: Il le sait, entend cette affaire mieux que qui que ce soit. *Helt som — som*, quiconque. *Ex*: Je les défends contre quiconque les attaque. *Hon sköter hushåll- icken lika bra som Antiken annan kvinna som —*, elle fait le ménage aussi bien que n'importe quelle femme. *Head —, hvad som —*, quelque chose, quel que ce soit. *Ex*: Quelque chose que vous ayez faite. Je mangerais quelque chose qui tombât sous ma dent. Quel que ce soit qu'elle dise, elle ne me persuadera pas. Je parle quel que ce soit. *Hearst skall jag sätta tallriken?* *Hear som —*, Oh faut-il que je mette l'assiette? Oh il vous plaira. *Huru som — man än ser saken*, sous quel point de vue qu'on envisage la question, l'affaire. *Man må bära sig åt huru som —, skall man icke hindra henne från att gå dit*, on aura beau faire et beau dire, on ne l'empêchera pas d'y aller. *Vare dermed, härmed huru som —*, quel qu'il en soit. *När som —*, d'une heure, d'un moment, d'un instant à l'autre, à toute heure, en tout temps.

Helsyken npl, germains, germanes, frères germains, sœurs germaines.

Helsyster f, sœur germane.

Helt adv. *superl.*, le plus volontiers. *Ex*: Elles sont tout étonnées, toutes honteuses. — *litt*, très peu. — *och hållet*, tout à fait, tout, entièrement, tout net, en tout. *Ex*: J'ai oublié tout net la note que vous m'aviez demandée. En

tout ou en partie. *Ni mistar er — och hället*, vous vous trompez du tout au tout.

Helt *n*, tout *m*. *De bilda tillsmams ett beundransvärdt* —, ils se complètent admirablement. — *om*, demi-tour *m*, volte-face *f*. *Ex*: Faire demi-tour à droite. Faire volte-face (au propre et au figuré).

Helvete *n*, enfer *m* (souvent au pluriel); *oeg mort f*. *Ex*: Les portes, les feux de l'enfer. Descendre aux enfers. C'est une mort que d'avoir affaire à lui. — *its offda*, engeance infernale. *Helvets förekommer ibland i samma mening som Förbannad, Förbannadt: Se dessa ord*.

Helvetesfärd *f*, descente *f* aux enfers.

Helveteslära *f*, démonologie; doctrine *f* d'enfer.

Helvetesmaskin *m*, machine infernale.

Helvetesplåga *f*, tourments *mpl* d'enfer.

Helvetesqual *n*, tourment *m* d'enfer. *Utvid* —, avoir l'enfer dans le cœur, souffrir comme un damné.

Helvetestem *n*, pierre infernale.

Helvetestyg *n*, diablerie *f*, machination infernale.

Helvetesväsen *n*, tintamarre infernal.

Helvetisk *a*, infernal, d'enfer, diabolique.

Höljle *n*, laine (toute) pure.

Hem *adv*, chez soi, à la maison; dans sa patrie. *Ex*: Retourner chez nous. Retourner à la maison. Retourner dans sa patrie. *Vi fortsatte vår väg* —, nous reprîmes le chemin de la maison. *Nå, du kom lyckligt och väl* —? Eh bien! as-tu fait un bon retour? *Sträve* —, veoir écoré à sa famille.

Hem *m*, maison paternelle, toit paternel; foyers *mpl*; domicile *m*. *Ex*: Quitter la maison paternelle. S'échapper de la maison paternelle. Sous (i) le toit paternel. Il va vivre et mourir loin du toit paternel. Rester, retourner dans ses foyers. Renvoier ses foyers. Ils cultivaient dans leurs tranquilles foyers les arts de la paix. Être sans domicile. Des enfants qui ne reçoivent pas l'instruction primaire à domicile (i hemmet). *Enligt* —, *ofte* un chez-soi (chez-moi, etc.). *Ex*: Il a maintenant un chez-lui. Quand vous aurez un chez-vous, j'irai vous voir. — *met*, *dvs* le Chez-soi (par Fr. Bremer). *Uppfostran* — *met*, éducation domestique. *Hafva hvarken hus eller* —, n'avoir ni feu ni lieu.

Hemafvel *m*, animaux *mpl* indigènes.

Hembakare *m*, boulanger, boulangère qui travaille sur une petite échelle.

Hembakad *a*. — *t bröd*, pain *m* de ménage, pain de cuisson.

Hembjud *va*, offrir (de vendre).

Hembygd *f*, terre natale, pays

natal. *Lufsten* *i* — *em*, l'air natal. *Ex*: C'est l'air natal qui séchera tes larmes. *Osed från* — *em*, vice *m* du terroir.

Hembäva *va*, remettre à domicile, porter à la maison, au logis; *oeg* faire, rendre, présenter, offrir. *Ex*: Faire à Dieu le sacrifice de sa propre volonté, de sa vie, de tout ce que l'on a de plus cher. Faire un sacrifice à l'amitié. Sauver terre réparé pour faire à l'assemblée les remerciements du peuple. Rendre des actions de grâce. Rendre à qn son estime. Présenter à qn ses vœux, ses hommages, ses respects, ses salutations, ses civilités. Offrir de l'encens à Dieu, aux grands de la terre.

Hembärning *f*, remise *f* à domicile, factage *m*.

Hembärningsavgift *f*, taux de remise à domicile, factage *m*.

Hemdag *adv*. *Det är* —, il est temps de retourner chez soi.

Hemfall *n*, réversion *f*, retour *m*, dévolution *f*.

Hemfalla *va*, revenir par droit de réversion; tomber en partage; *oeg* être compris. — *under ngi*, être compris dans qch. — *di förgångelsen*, être en voie de destruction, déperir, s'en aller.

Hemfallen *pa*, *dvs* dévolu. *Ex*: Terre dévolue à la couronne. Héritage dévolu tout entier à la ligne maternelle, faute d'héritiers dans la ligne paternelle. *Vara* — *di olycka och vandra*, avoir pour son partage l'infortune et l'opprobre.

Hemfallerätt *m*, droit *m* de réversion, de retour. *Ex*: Retourner dans un bien par droit de réversion.

Hemfolk; *Se* Husefolk.

Hemforsla *va*, charroyer, transporter à la maison.

Hemforsling *f*, charroi, transport *m* à la maison.

Hemfrid *m*, paix domestique; sûreté domestique, inviolabilité *f* du domicile.

Hemfridsbrott *n*, violation *f* du domicile.

Hemfräjd *f*, retour *m*.

Hemfödd *a*, indigène, élevé dans les terres mêmes, du pays.

Hemföding *m*, indigène *m*, *f*.

Hemfödslerätt *m*, droit *m* de naturalité.

Hemföra *va*, conduire ou transporter à la maison, amener, (*bära hem*) apporter.

Hemförlofning *f*, renvoi *m*.

Hemförlofva *va*, renvoyer dans ses (leurs) foyers.

Hemförsling *f*, transport *m* à la maison.

Hemgift *f*, dot *f*, mariage *m*. *Ex*: Donner tant en dot. Riche dot. Elles ne doivent porter pour dot à leurs maris qu'un grand fonds de vertus. Elle a eu cent mille francs de mariage, en mariage.

Hemgjord *a*, fait, confectionné à la maison, par les gens de la maison.

Hemglöende *n*, **Hemgång** *m*, retour *m*.

Hemgång *m*, violation *f* de la sûreté domestique. *Göra* —, violer la sûreté domestique.

Hemifrån *adv*, de chez soi; de sa famille; de sa patrie. *Ex*: Je viens de chez moi. *Huru länge har ni varit* —? Depuis quand êtes-vous éloigné du toit paternel, de vos foyers, de votre patrie? Depuis quand vives-vous éloigné de votre famille?

Hemisfer *m*, hémisphère *m*.

Hemisferisk *a*, hémisphérique.

Hemkalla *va*, rappeler.

Hemkallande *n*, rappel *m*.

Hemkomma *va*, revenir, rentrer.

Hemkommen *pa*, de retour, rentré.

Hemkomst *f*, retour *m*.

Hemkomstl, **Hemkomstl** *n*, festin *m* dans la maison des nouveaux mariés.

Hemland *n*, patrie *f*, pays natal.

Hemliff *n*, vie domestique, vie casanière. *Hafva smak för* — *vet*, avoir des goûts casaniers.

Hemlig *a*, secret, clandestin, occulte, sourd. *Ex*: Fen, remède, projet, motif secret. Il y a au fond de notre âme un secret désir qui sans cesse redemande notre Dieu. Les ressorts secrets d'un mécanisme. Négociation, intention, raison, jalousie, inquiétude, espérance secrète. Il s'élève en moi une secrète joie. Mariage clandestin. Assemblée clandestine. Relations, intrigues, démarches clandestines. Un agent d'intrigues occultes. De sourdes intrigues, pratiques, menées, machinations. *Hdla* —, tenir secret, caché, cacher, dissimuler.

Hemligen *adv*; *Se* Hemligt.

Hemlighet *f*, secret, mystère, arcanes *m*. *Ex*: Garder un secret. Confiar à qn les secrets de son cœur. Trouver le secret de plaider, de faire fortune. Je lui ai parlé en secret. Pénétrer, percer un secret, un mystère. Approfondir, révéler les mystères de la nature. Il y a quelque mystère caché là-dessous. C'est un mystère que le temps révélera. Le plus profond mystère enveloppe toute cette aventure. Faire un mystère de sa méthode. Il leva les voiles qui couvraient ce mystère. Les arcanes d'un art, d'une industrie. *Känna till* — *em* *med ngi*, avoir le secret de qch. *Vara insigad* — *em*, être dans le secret, du secret. *Tala om ngi för ngi i stället* —, dire à qn qch dans le dernier secret. *I* — *dvs* secrètement, clandestinement, sous main. *Ex*: Aimer qu' secrètement. Ces jeunes gens se sont mariés clandestinement. Favoriser qn, nuire à qn sous main. *Jag gör inget* — *deraf*, je n'en fais pas mystère, je ne m'en cache pas. *Insmyg*, *inspråktrå* *ngi* *i* —, couler, faire couler qch.

Hemlighetsfull *a*, mystérieux.

Hemlighetsfullhet *f.* mystère *m* (qfois au pluriel), airs mystérieux.

Hemlighetsfullt *adv.* mystérieusement. *Hear/for qd sd — till edga, för att sdga oss hvad hela världen vet!* Pourquoi faire tant de mystères pour nous dire ce que tout le monde sait? De même: Faut-il faire tant de mystère pour si peu de chose?

Hemlighetskrämare *m*, cachottier, homme *m* à cachotteries.

Hemlighetskrämeri *n*, cachotteries *pl*.

Hemlighetsmakare *m*, cachottier *m*.

Hemlighus *n*, cabinet d'aisances, privé *m*.

Hemlighållande *n*, soins pris pour tenir (qch) secret, caché, pour cacher (qch).

Hemligt *adv.* secrètement, clandestinement. *Jfr* I hemlighet under Hemlighet.

Hemlecksbark *m*, écorce *f* du sapin du Canada.

Hemlecksbark *n*, cuir préparé à l'écorce du sapin du Canada.

Hemlångtan *f*, mal du pays, désir *m* de retourner dans sa patrie ou chez soi.

Hemma *adv* (a), chez soi, au logis; *org* versé, entendu, fort, au fait. *Ex:* Versé dans la politique, la philosophie, la littérature ancienne et moderne. Entendu en agriculture. Un négociant très entendu dans le commerce. Ce peintre est fort entendu dans son art. Fort sur l'histoire, aux échees, dans une science, un art, en général. *Ex:* Au fait de bien des choses. *Hvarest dr han —?* Où demeure-t-il? De quel pays, de quelle province, ville, etc vient-il? *Hälla sig —*, garder la maison, la chambre. *Hälla sig mest, mestadels —, sitta vanligtvis —*, être casanier, garder son foyer. *Han dr icke —, äro* il n'y est pas. *Han dr öfverallt —*, il n'est étranger nulle part. *Vars — i (konster, vetenskap), äro* posséder. *Der dr jag — (hemmastad)*, c'est mon gibier. *Han ger sig ut för att vara — i allting, il fait l'entendu dans tout.* *Ikke veta, hvor man dr —*, *oeg* ne savoir plus où l'on est, ne pas savoir si l'on est dedans ou dehors. *Jag vet icke, hvor jag, man vet icke, hvor man dr —*, je m'y perds, on m'y perd, l'esprit s'y perd. *Mårka, hvor nga dr —*, *oeg* venir voir qd de loin. *Hvarest var du —, ndr du gjorde det och det?* Où aviez-vous le sens quand vous avez fait telle chose? *Hvarest var han —, ndr han låt sig gå till äddarna gtranden!* Où avait-il l'esprit quand il laissa échapper des paroles comme celles-là.

Hemmahärande *a*, (om farlygg) sorti du port (de).

Hemma *m*, ferme, métairie *f*, propriété rurale.

Hemmanbruk *n*, exploitation d'une ferme, exploitation rurale.

Hemmanbrukare *m*, fermier, tenancier *m*.

Hemmanstall *m*, partie d'une propriété rurale, petite exploitation rurale, closier *f*.

Hemmansegare *m*, propriétaire foncier.

Hemmanslyfning *f*, morcellement territorial, des terres, des propriétés rurales.

Hemmansranta *f*, rente foncière, redevance annuelle.

Hemmastad *a*, sur son terrain; familiarisé, rompu. *Ex:* Le voilà sur son terrain. Familiarisé avec le danger, les difficultés, une langue étrangère. Rompu à qch, aux affaires. Un Français qui n'est pas encore rompu dans les langues du Nord. *Göra sig — med, vant* se familiariser avec; se familiariser. *Ex:* Se familiariser avec un auteur, avec une langue étrangère. Se familiariser un auteur, une langue étrangère. *Der i huset dr han rigtigt —*, dans cette maison-là, il se trouve tout à fait comme s'il était chez lui, tout à fait à son aise; il sait tous les étres de cette maison. *Göra sig väl mycket —*, se mettre à son aise, agir trop familièrement, prendre trop de familiarités.

Hemmanstaden *a*, qui se trouve chez soi, au logis. *De —*, les habitants de la maison. *Skrifva till de —, vant* écrire à sa famille.

Hemorroidalpatient *m*, personne sujette aux hémorroïdes, hémorroïdair *m*.

Hemorroidalplåger *pl*, douleurs hémorroïdales.

Hemorroidalkomma *f*, affection hémorroïdale.

Hemorroider *mpl*, hémorroïdes *pl*. *Ex:* Hémorroïdes ouvertes, sèches.

Hemert *m*, pays *m* (d'origine), province *f*, (för plantor o. djur) habitat *m*. *Ex:* Depuis quand avez-vous quitté votre pays, votre province? *Han bibehåller sin — o. stater*, il sent le terroir.

Hemress *f*, retour *m*.

Hemstad *m*, usage établi dans la maison, sous le toit paternel, au sein de la famille; coutume locale, coutume générale d'une province.

Hemsluk *a*, nostalgique, attaqué de nostalgie; désireux de retourner dans sa patrie ou chez soi, soupirant après la patrie, après ses foyers.

Hemsluka *f*, nostalgie *f*. *Se Hemslängtan*.

Hemsk *a*, sinistre, funèbre, hideux, affreux, horrible. *Jfr* Dyster. *Ex:* Aspect, regard, physionomie, prédiction, présage, aventure sinistre. Image, clarté, cri funèbre. Les murs des corridors funèbres étaient bordés d'un triple rang de cerueils. Spectre, aspect, air hideux. Peinture hideuse. Une chose hideuse à voir. Récit, spectacle, rêve, précipice af-

frenx. Obscurité affreuse. La mort n'a rien d'affreux pour qui n'a rien à craindre. Pensée horrible.

Hemskhet *f*, horreur *f*.

Hemskicka *va*, faire retourner (qn) chez soi, dans sa patrie; renvoyer (au domicile du destinataire). *Ex:* Renvoyer ses gens, son équipage.

Hemskjuta *Se* Hånskjuta.

Hemskt *adv*, horriblement. *Blicka — på ngn*, lancer un regard sinistre, un regard terrible sur qn.

Hemslagtare *m*, boucher *m* (hors la corporation des bouchers).

Hemslöjd *f*, industrie *f* domestique.

Hemspann *a*, filé à la maison; de ménage.

Hemställa *va*, remettre (à), soumettre (à), demander (si), émettre le vœu (que). *Ex:* Remettre une affaire au jugement, à la décision de qn. Je lui soumettrai votre demande. Les états généraux émettent le vœu que le gouvernement veuille bien ratifier le traité avec quelques modifications proposées.

Hemställa *f*, demande *f*; vœu; vœu motivé.

Hemställa *va*; *Se* Hemskicka.

Hemstämning *f*, renvoi (au domicile du destinataire), factage *m*.

Hemstöka *va*, visiter, affliger, tourmenter, relancer. *Ex:* Dieu visite ses élus. Le malheur m'a visité. Regardez la guerre comme le plus grand séau dont Dieu puisse affliger un empire. Il y a peu de sociétés qui ne soient tourmentées par divers fléaux. Le remords relance partout un coupable.

Hemstökelse *f*, tribulation; obsession *f* (d'un rêve).

Hemta *va*, prendre, (venir) chercher. *Jfr* Gå efter; puiser, tirer, recueillir; nettoyer les lieux. *Ex:* J'irai en voiture vous prendre à midi moins un quart. Ce général a pris un renfort de trois cents hommes. Prendre balaine. Prendre de nouvelles forces. Mon domestique viendra chercher votre réponse. Le malheureux doit puiser dans la religion les consolations que lui refusent les hommes. Puiser dans tel auteur les plus grandes beautés de son ouvrage. Il puisa chez les Juifs les principes qui font le base de sa doctrine. J'ai puisé chez vous ces leçons. Tirer de l'histoire de Suède le sujet d'une tragédie, d'un roman. Recueillir-t-on des raisins sur les épicéas, ou des fleurs sur les roses? (St-Matth VII, 16). *Der dr ingenting att —*, il n'y est rien à glaner; il n'y a rien à gagner à cette affaire; il n'y a rien à apprendre; tout y est épuisé. *Der dr mycket att —*, il y a là une grande moisson à faire. — *hem (ifrån ett ställe)*, retirer. *Ex:* Retirer

une fille du couvent. Retirer des effets du mont-de-piété. Retirer un seau du puits. — *ned*, (faire) descendre, monter pour aller chercher. — *tillhops*; *Se Hemta ihop*. — *upp*, (faire) monter, descendre pour aller chercher; (*från gol/uet*) ramasser. — *ut*, entrer pour aller chercher, aller prendre dans la maison, faire sortir. — *sig*, (*lugna sig*) se remettre, reprendre ses esprits; (*repa sig*) se récupérer (de ses pertes); reprendre ses forces. *Jag kan icke — mig ifrån min fördring*, je ne reviens pas de mon étonnement, je n'en reviens pas. *Hvita gör, att krocken får — sig*, le repos soulage le corps.

Hemtam, **Hemtamd** *a*, domestique. — *t fjäderf*, volaille *f*.

Hemtama *n*, thème (qui doit être) fait à domicile.

Hemtalig *f*, transport au logis; nettement *m* des lieux. *Se Afhemting*.

Hemtaligäventyr *n*, *Vid* —, sous peine d'être amené de force.

Hemtrölig *a*, qui met (qn) à son aise, qui contribue au confort domestique. *Finna det — t*, être à son aise (comme si l'on était à son foyer domestique).

Hemtröfald *m*, confort domestique, bien-être *m* (au sein de sa famille).

Hemtåga *en*, retourner ou se rendre dans la patrie, à la maison, au camp, etc.

Hemul *f*, droit *m* d'exercer un recours de garantie contre le vendeur. *Stända —*, être garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir.

Hemväsman *m*, garant *m*.

Hemväs *f*, habitude *f*. *icke gå ifrån sina hemväsor*, être un homme, une femme d'habitude.

Hemvas(d) *a*, attaché à la maison.

Hemvist *m*, domicile *m*, demeure *f*.

Hemvuxen *a*; *Se Hemvxt*.

Hemvård *a*, tissu à la maison, de ménage. *Ex*: Robe d'une étoffe tissée à la maison. Tolle de ménage.

Hemvåg *m*, (ohémin) de retour *m*. *Besluta sig på — en*, se remettre en route, en chemin pour retourner chez soi, dans sa patrie, retourner dans ses foyers, reprendre le chemin de son habitation, de sa ville, etc. *På — en måtte jag min måg*, en retournant chez moi, je rencontrais mon gendre.

Hemvxt *a*, cultivé aux terres (d'un tel), domestique.

Hemåt *adv*, dans la direction de son habitation, de ses foyers, chez soi, vers la maison.

Hennegan *n*, Hainaut *m*.

Henrik *m*, Henri *m*.

Henrika *f*, Henriette *f*.

Hepatisk *a*, hépatique.

Heptagon *m*, heptagone *m*.

Heptandria *f*, heptandrie *f*.

Heraldik *f*, science *f* héraldique, art héraldique, blason *m*.

Herbarium *n*, herbier *m*. *Ex*:

Cette fleur conserve assez bien sa teinte après la mise en herbier.

Herberge *n*, gîte *m*, auberge, hôtellerie; maison *f* de corps de métier. *Ex*: Il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie (St-Luo II, 7).

Herbergers *va*, donner l'hospitalité à, loger, héberger. *Ex*: Donner l'hospitalité à qu. — *in sig*, se caser.

Herbergerrande *n*, hébergement *m*. *Vant. gen. omskr.*: *Deras — härskades skulle försäkra oss mycket obehag*, il nous causerait beaucoup de désagrément de les loger ici.

Herdebref *n*, lettre pastorale, mandement *m*.

Herdamme *n*, souvenir *m* des pasteurs (d'un diocèse).

Herde *m*, père, *skellan* hardier; (*fräherde*) berger, (*geirherde*) évier, (*svinherde*) porcher; (*vant i högre stil*) pasteur *m*. *Ex*: Je suis le bon pasteur (berger) donne sa vie pour ses brebis (St-Jean X, 11). Les anges annoncent aux pasteurs la naissance du Messie. Paris est appelé le pasteur phrygien.

Herdedikt *f*, poésie pastorale, poésie bucolique. *Se Herdevåde*.

Herderäst *f*, habit de père, de berger, habit pastoral.

Herdefleka *f*, bergerette, bergersonnette, pastourelle *f*.

Herdefolk *n*, peuple pasteur, peuple *m* de bergers, de pères.

Herdegosse *m*, jeune berger, pastoureur *m*.

Herdekall *n*, saint ministère, fonctions pastorales.

Herdekoja *f*, cabane ou hutte *f* de père, de berger.

Herdelif *n*, vie pastorale.

Herdelik *a*, pastoral.

Herdepipa *f*, chalumeau *m*, pipeau (pastoral).

Herdevåde *n*, chant ou poème *m* bucolique, églogue; pastorale *f*.

— *a*, *d/s* bucoliques *spl*. *Skald, som egnar sig åt — t*, poète *m* bucolique. *Han skrifver utmärkt vdt — m*, il excelle dans le genre bucolique.

Herdestaf *m*, houlette *f*; bâton pastoral.

Herdestund *f*, heure *f* du berger.

Herdestycke *n*, *Mit* tableau pastoral; *Musik* pastorale *f*.

Herdesång *m*, chant pastoral, air *m* de berger.

Herdervisa *f*, chanson pastorale.

Herdevåka *f*, panetière *f* (d'un berger).

Herdina *f*, bergère *f*.

Herkules *m*, Hercule *m*. *Ex*: Les colonnes d'Hercule. La constellation d'Hercule. *Måkrastfulla adom* —, des hercules.

Herkulesarbete, **Herkulesgrä** *n*, travail *m* d'Hercule, besogne *f* extrêmement rude.

Herkullisk *a*, herculéen.

Hermaphrodit *m*, hermaphrodite *m*.

Herman *m*, Germain, Armand. (*Kerusternes furste*) Hermann *m*.

Hermelia *m*, hermine *f*.

Hermelinsmantel *m*, manteau *m* d'hermine.

Hermelinsmantel *a*, en manteau d'hermine.

Hermelinsak *n*, peau d'hermine, hermine *f*.

Hermetisk *a*, hermétique.

Hermetiskt *adv*, hermétiquement. *Ex*: Vaisseau scellé hermétiquement.

Hernhutare *m*, frère morave, hermite *m*.

Hérodos *m*, Hérode *m*.

Hérodianer *mpl*, hérوديens *mpl*.

Hérodias *f*, Hérodiade *f*.

Héros *mpl*, héros, demi-dieux *mpl*.

Hérolak *a*, héroïque.

Herr; *Se Herre*.

Herradöme *n*, domination *f*. *Ex*: Il porte sur son épaule le signe de sa domination (Isaïe IX, 6).

Herraktig *a*, de grand seigneur.

Herraktigt *adv*, en grand seigneur.

Herravälde *n*, domination, puissance *f*, empire, ascendant *m*, hégémonie *f*. *Jfr* *Välde*.

Herre *m*, monsieur, seigneur, sieur, (*i äldre folks mun d/s, utan tillägg af namnet*) bourgeois; maître (maîtresse), dominateur (dominatrice), arbitre, Dieu *m*. *Ex*: Un monsieur est venu vous demander. Monsieur N. a perdu son influence. Comment vous portez-vous, Monsieur le Baron? Monsieur (*herren*) vient de se lever. Monsieur votre père le lui a dit. Monsieur mon fils. Messieurs les membres de la Chambre des députés. Que le nom du Seigneur soit béni! Seigneur, à qui irons-nous? Vous avez les paroles de la vie éternelle (St-Jean VI, 69). Compromettre l'autorité du roi son seigneur. Vivre en grand seigneur. Le sieur Picoud, pâtissier, mourut quelques instants après sa chute. Priez le maître de la maison qu'il envoie des ouvriers (St-Matth IX, 38). Le roi mon maître. Maître (*förkortadt* *M*) B. a la parole, dit le président en s'adressant à un avocat à l'audience. Par-devant maître N. et son confrère, notaires à Paris. Ce chanteur est maître de sa voix. Se rendre maître d'un royaume, d'une ville. Tel maître, tel valet. Chacun est (le) maître chez soi. Être maître, maîtresse de ses passions. Être maître, maîtresse de soi. Elle est redevenue maîtresse d'elle-même. On n'est pas le maître de ses aversions, mais on est comptable de leurs effets. Être maître de sa matière. Ces passions deviennent les dominatrices de l'âme. Arbitre de la vie et de la mort. Humilitez-vous, arbitres du monde. Être l'arbitre du sort de qn. Si Dieu ne bâtit lui-même une maison, les ouvriers auront travaillé en vain (Psaumes CXXVI, 1).

— (*m*) (*i huset*, le maître de la maison, le patron de la case. *Göra sig till — öfver eiden, en eldsvåda*, se rendre maître du feu, d'un incendie, couper le feu.

Vara sin egen —, être tout à fait son maître, être hors de page. *Vara* — *öfver sig sjelf*, se posséder. *Jfr* Beherska sig. *Det är ett herrans väd*, il fait un temps affreux; il s'est élevé un orage épouvantable. *Det var ett herrans väd*! Quel temps affreux! *På många herrans år*, depuis bien des années, depuis maintes et maintes années. *Hvar och en är — öfver sin stakare*, le fort vient aisément à bout du faible, attaque impunément le faible; au royaume des aveugles les borgnes sont rois. *Stränga herrar hafva kort väd*, la trop grande sévérité n'est pas de durée.

Herredag *m*, assemblée *f* des notables.

Herregård *m*, terre seigneuriale. **Herregård *m*, propriété rurale habitée par un homme, une famille de qualité, par un bourgeois, manoir seigneurial.**

Herregårdarbete *n*, corvée, journée *f* (au service d'un propriétaire rural, d'un bourgeois). *Vara på —*, travailler à la corvée.

Herregårdsfolk *n*, habitants ou gens *mpl* d'une terre seigneuriale.

Herrens *n*, (*öfverhus*) chambre *f* des seigneurs.

Herreklass *m*, gens *mpl* de qualité, bourgeoisie *f*.

Herremann *m*, bourgeois, homme *m* de qualité. *Herremän*; *Se öfver Herreklass*.

Herrestånd *n*; *Se Herreklass*.

Herresäte *n*, maison ou résidence seigneuriale, château seigneurial.

Herregård; *Se Herregård*.

Herrskap *n*, gens de qualité, bourgeois *mpl*. *Se öfver Herraväld*.

Mitt —, —et, Monsieur et Madame, Messieurs et Mesdames; mon maître et ma maîtresse. *Hos ett förmögnet —*, dans une maison opulente.

Herrskapsaktig, **Herrskapslik *adv*, de seigneur, de maître; bourgeois.**

Herrskapsaktigt, **Herrskapsligt** *adv*, à la manière des gens de qualité, en seigneur, en maître; bourgeoisement.

Herrka *vn*, régner, dominer, commander. *Ex*: Régner sur divers peuples. Ce favori régnait longtemps à la cour. L'épidémie qui régnait maintenant. Cette opinion régnait alors. Le plus parfait accord régnait entre ces deux familles. Le plus grand désordre régnait dans les finances. Alexandre domina sur l'Asie. Ce peuple domine sur les mers. Il veut dominer sur tout le monde. La raison doit dominer sur les passions. Un cœur où l'ambition domine. C'est un prince né pour commander. — *framför allting annat*, prédominer. *Ex*: L'avarice prédomine chez lui.

Herrskande *a*, dominant, prédominant. *Jfr* Rådande.

Herrskande *n*; *Se Herraväld*.

Herskare *m*, maître, souverain, dominateur *m*.

Herskarförmåga *f*, talent *m* de gouverner, de régner.

Herskarinna *f*, maîtresse, souveraine, dominatrice *f*. *Ex*: La maîtresse du logis. Rome fut la maîtresse du monde. Elle était la maîtresse de son cœur. Les ordres qu'il a reçus de sa souveraine. La flotte des Anglais était alors la dominatrice des mers. *Vara sitt hjertas — trogen*, *öfver* être fidèle à sa dame.

Herskarinnille *n*, esprit de domination, esprit organisateur, génie administratif.

Hersklysten *a*, plein du désir ou brûlant du désir de dominer, ambitieux.

Hersklystnad *m*, désir *m* ou soif *f* de dominer, esprit dominateur, ambition *f*.

Hertig *m*, duc *m*.

Hertigdöme *m*, duché *m*.

Hertiginna *f*, duchesse *f*.

Hertigtig *a*, ducal, de duc. *Ex*:

Palais ducaux.

Hertigtitel *m*, titre *m* de duc.

Hervall *mpl*, Hérules *mpl*.

Herszenbusch *n*, Bois-le-Duc *f*.

Hes *a*, enroué. *Blifva —*, s'enrouer.

Heskiel *m*, Ézéchiél *m*.

Heshet *f*, enrouement *m*. *Ex*: Grand enrouement. Je suis débarrassé de mon enrouement. *Blifva qvitt sin —*, *öfver* se désenrouer. *Det och det läkemedlet har botat henne för hennes —*, tel remède l'a guérie de son enrouement, l'a désenrouée.

Hesperien *n*, Hespérie *f*.

Hessare *m*, Hessois *m*.

Hessen *n*, Hesse *f*.

Hesslak *a*, hessois.

Hessja *vn*, souffler, shaler. *Se*

Häja. — *pd ngt*, ahaler qch.

Hest *adv*, d'une voix enrouée.

Het *a*, chaud, échauffé, brûlant, ardent, torride. *Ex*: Mètre qch sous les cendres chaudes. Cette soupe est bien chaude. Pleurer à chaudes larmes. Action, affaire chaude. Un homme ardent au combat, à la dispute. La sone torride. *Vara — (varm)*, avoir chaud, être échauffé; faire chaud. *Vara brännande* — (*under feber*), brûler comme un charbon. *Det är qväsande —*, il fait une chaleur étouffante. *Under den —aste tiden*, dans le temps des chaleurs. *Jag reser alltså ut på landet under den —a dräiden*, je vais toujours à la campagne pendant les chaleurs. *Blifva —*, *eg o*, *oeg* s'échauffer. *Blifva om brönen*, *oeg* prendre l'alarme, s'alarmer. *Nyligen var det så —t emellan dem*, men nu har vänskapen svalnat betydligt, ils étaient très intimes il y a quelque temps; aujourd'hui cette amitié est fort refroidie.

Heta *vn*, s'appeler, se nommer.

Detta heter på franska, cela s'appelle, on appelle cela en français. *Hon heter Johanna* *ef-*

ter sin moder, on l'appelle, elle s'appelle Jeanne du nom de sa mère. *Det heter i lagen*, la loi porte (que). *Verbet heter i imperativet andra person pluralis* dites, à la deuxième personne du pluriel de l'impératif, le verbe Dire fait dites. *Han heter vara diernädd*, on dit qu'il est rétabli.

Hetblomma *f*, échaubouleur *f*. *Full med hetblommor*, plein d'échaubouleurs, échauboulé.

Hetlefrad *a*, chaud, bouillant, colérique. *Vara —*, *öfver* avoir le sang chaud ou bouillant, avoir la tête chaude, près du bonnet, s'emporter facilement.

Hetman *m*, hetman *m*.

Hetsa *va*, — *app*, acharner, (*om Åunder särskild*) haler; animer. *Ex*: Je ne sais qui peut les avoir ainsi acharnés les uns contre les autres. Acharner les chiens contre un taureau. Haler un chien après un vagabond. Les pontifes et les pharisiens animaient le peuple juif contre Jésus-Christ.

Hetsig *a*, chaud, échauffant, ardent. *Ex*: Vin chaud, échauffant. Épiceries chaudes, échauffantes. Tempérament chaud, ardent. Fièvre ardente.

Hetalghet *f*, chaleur; humeur *f* colérique.

Hetajagt *f*, chasse *f* aux chiens courants; *oeg* pourchas *m* (de).

Häla — efter, pourchasser.

Hett *adv*, chaudement. *Gå — till*, faire chaud. *Ex*: Il faisait chaud à cette attaque, à cette affaire. *Det kommer att gå — till*, ça chauffera dur.

Hetta *f*, chaleur *f* (souvent au pluriel), chaud, feu *m* (souvent au pluriel); vivacité *f*. *Ex*: Se mettre à l'abri de la chaleur. La chaleur du raisonnement. Les chaleurs, les feux de la canicule. S'efforcer, crever de chaud. Je ressens un grand feu dans les entrailles. Répondre avec vivacité. La vivacité du combat, de la dispute. *I —*, *oeg* dans l'empressement de se colere, dans ses emportemens.

Hetta *va*, — *app*, échauffer.

Hetta *vn*, brûler. *Det — r dans i skret*, le feu est encore à la place.

Hetvegg (*Hetvägg*) *m*, pains farcis au lait.

Hetveggbulle *m*, pain farci d'a-mandes en pâte.

Heta *f*, sorcière *f*.

Hexameter *m*, hexamètre *m*.

Hexandria *f*, hexandrie *f*.

Hexeri *n*, *eg* sortilège, ensorcellement, maléfice *m*, *eg o*, *oeg* magie, sorcellerie *f*. *Ex*: Il faut qu'il y ait de la sorcellerie. C'est de la pure sorcellerie.

Hexmästare *m*, ensorcelleur, sorcier, magicien *m*. *Ex*: Ce prestidigitateur est un vrai magicien. *Han är inga —*, il est sorcier comme une vache.

Hexört *f*, cirée *f*.

Hicka *f*, boquet *m*.
Hicka *vn*, avoir le boquet.
Hickaling *f*, boquet *m*.
Hido; *Se* *Ido*.
Hierarki *f*, hiérarchie *f*.
Hierarkisk *a*, hiérarchique. *Upp-
 föra på — grundval*, hiérarchi-
 ser.
Hierarkiskt *adv*, hiérarchique-
 ment.
Hieroglyf *m*, hiéroglyphe *m*.
Hieroglyfsk *a*, hiéroglyphique.
Hieronym *m*, Jérôme *m*.
Hilarus *m*, hilaire *m*.
Hilka *f*, bavolet *m*.
Hillebard *m*, halibarde *f*.
Hiller *m*, putois *m*.
Himla *sig* *vr*, lever les yeux dé-
 votement au ciel; affecter des
 apparences de piété.
Himlaboning *f*, demeure *f* céles-
 te, séjour *m* des bienheureux.
Himlaborg *m*, palais *m* céleste.
Himlabryd *m*, horizon *m*.
**Himlabröd *m*, manne *f*.
Himlabåge *m*, arc-en-ciel *m*; vou-
 te *f* du ciel. *Ex*: Et voilà que
 la voûte du ciel devient noire.
Himlakata, **Himlakvalf** *a*, firma-
 ment *m*, voûte *f* céleste, céles-
 tes lambris *mpl*, ciel *m*.
Himlakropp *m*, corps *m* céleste.
Lysande —, astre lumineux. *Lä-
 ran om —* arnes *rörelser*, la mé-
 canique céleste.
Himaljus *m*, lumière *f* céleste;
(i stjärta åfs) feux *mpl* du ciel.
Himlarand *f*, bord du ciel, ho-
 rizon *m*.
Himlaren *a*, pur comme le ciel.
Himlarend *m*, voûte *f* du ciel,
 ciel *m*.
Himlarymd *f*, espace *m* céleste,
 étendue immense du ciel, ré-
 gion du ciel, plaine *f* céleste.
Himlaskara *f*, troupe *f* céleste.
Himlaspis *m*, ambroisie *f*.
Himmel *m*, ciel (cleux); *oeg* ciel
 (ciels), dais, baldquin *m*. *Ex*:
 Les ciels rendus par Joseph
 Vernet et les Flamands. — *ans
 fönster*, les catacates; les sou-
 ces *fpl* du ciel (Mat III, 10). *Se
 det sist exempliet under fönster*.
 — *ans krafted skola bafva*, les
 vertus célestes seront ébranlées
 (St-Luc XXI, 26).
Himmelrike, royaume des ciels;
 paradis *m*. *Ex*: Un petit, un
 vrai paradis. Un bon ménage
 est le paradis sur la terre.
Himmelstätt *a*, bleu céleste, assuré.
Himmelstätt *a*, bleu *m* d'azur,
 couleur bleu de ciel.
Himmelstjärna *f*, ascension; (*Jung-
 fruns*) assumption *f*. *Tafsa, som
 föreställer Kristi —*, Ascension
f. *Ex*: Au-dessus de l'autel est
 une Ascension.
Himmelstjärnsdag *m*, jour *m* de
 l'ascension, Ascension *f*. *Ex*:
 L'Ascension est quarante jours
 après Pâques.
Himmelsglob *m*, globe *m* ou sphé-
 re *f* céleste.
Himmelshög *a*, élevé jusqu'au
 ciel, jusqu'aux nues, d'une hau-
 teur immense.
Himmelshög *adv*. *Strika —*, per-
 cer la nue de ses cris.
Himmelak *a*, céleste. *Ex*: La Jé-**

rusalem céleste. Une joie cé-
 leste. Le Céleste-Empire.
Himmelskorn *a*, orgue carrée,
 d'hiver, à six rangs.
Himmelskropp; *Se* **Himlakropp**.
Himmelskt *adv*, comme un ange,
 divinement.
Himmelskrlande *a*, criant. *Ex*:
 Injustes criant. Cela est oriant.
Himmelsstreck *a*, zone *f*, ciel *m*.
Himmelsstecken *a*, signe *m* dans
 le ciel; signe (du zodiaque).
Ex: Les douze signes. On dit
 aussi: les douze maisons du
 soleil.
Himmelsvid *a*, du tout au tout.
Ex: C'est une différence du
 tout au tout. *Det är en — di-
 skilnad dem emellan*, ils sont
 différents comme le jour et la
 nuit.
Himmelsvidt *adv*. — *olika*, dif-
 férents comme le jour et la nuit.
Him art, le. *Ex*: Jean le Débon-
 naire.
Him m, diantre, diable *m*. *För —
 i värld*; *Se* **Väld**. *Den som tapit
 — i biden, får också förä ho-
 nom i land*, qui a attaché le gre-
 lot doit le détacher.
Hind *f*, biche *f*.
Hinder *m*, obstacle, empêchement
m, difficulté *f*. *Ex*: Mettre ob-
 stacle à une chose. Mettre un
 empêchement à (entraver) l'exé-
 cution d'un projet. Cela ne
 fait pas de difficulté. *Lägg —
 i vägen för ngt, åfs* apporter
 des obstacles à, couper chemin
 à qch, traverser qch. *Utan —
 af gifna föreskrifter*, nonobstant
 les règles prescrites. *För att icke
 något — i trafiken skall kunna
 uppstå*, pour éviter l'encombre-
 ment (les voitures entre-
 rent par un côté, et sor-
 tiraient par l'autre).
Hinderlig *a*, qui oppose des ob-
 stacles (à), contraire (à), em-
 barraçant (pour). *Vara — för,
 åfs* gêner, entraver, embarras-
 ser. *Ex*: Gêner, entraver la cir-
 culation. Ces bruits de guerre
 entravent les affaires. Les longs
 pils d'un manteau embarrassent
 la marche de celui qui en est
 couvert.
Hinderligt *f*, course *f* à obstacles.
Hindersam *a*, qui demande, qui
 prend trop de temps, qui fait
 perdre le temps.
Hinderslös *a*, libre.
Hinderslöhet *f*, état *m* libre.
Betyg öfver —, certificat *m* qu'il
 n'y a pas de liens antérieurs
 qui s'opposent à la conclusion
 d'un mariage.
Hindersmål *n*, empêchement *m*;
 cause *f* du délai, du retard.
Hindostan *m*, Indoustan *m*.
Hindosa *va*, empêcher; détourner
 (de). *Se* **Vara hinderlig för**
 under **Hinderlig**. *Ex*: La pluie
 empêche qu'on ne se promène
 dans le jardin. Ne me détour-
 nez pas de mon travail. — (*från
 ngt, ibl* arrêter. *Ex*: Il veut
 faire des poursuites contre moi,
 mais j'ai de quoi l'arrêter. —
ngn att tala, couper la parole à
 qn. — *ngn i dess göromål, åfs*

déranger qn. *Ex*: J'étais à tra-
 vailler, il est venu me déranger.
 Pourvu que ce projet ne vous
 dérange point. *Passionerna — oss
 att se våra sanna fördelar*, les
 passions *fpl* nous endorment sur
 nos vrais intérêts.
Hindu *m*, Indou *m*.
Hingst *m*, cheval entier.
Hink *m*, poulie *f* de puits; seau,
 seilleau *m*.
Hika *va*. — *app*, pulser, re-
 cueillir au moyen de la poulie.
Hinna *f*, membrane, tunique, pel-
 licule, cuticule *f*, pannicule,
 tégument, entère *m*. *Se* **Fet-
 hinna**, **Hornhinna** *m*. *Å. Den
 hårda — (i Åjerna)*, la dure
 — mère, la méninge.
Hinna *va*, *vn*, atteindre. — *mdiet*,
 atteindre le but, au but, (*för
 sin ändran*) à son but, parve-
 nir à ses fins. *Icke — någon
 vdg*, n'avancer guère. — *fram
 till*, atteindre, gagner, parvenir
 à. — *förbi*, dépasser. — *med*,
 avoir le temps de faire, de ter-
 miner, d'achever, trouver le
 moyen de suffire à (beaucoup
 de travaux divers). *Göra så
 mycket, som man hinmer med*,
 faire, accomplir tout ce que per-
 met le temps dont on peut dis-
 poser. *Han hinmer icke med att
 skriva till sina vänner*, il n'a
 pas assez de loisir pour écrire
 à ses amis. — *om, dépasser*. —
app, joindre, attraper; rejoin-
 dre, rattraper. — *app emot*,
 égaler. — *app till*, atteindre à,
 toucher à; être ou s'élever au
 niveau de, se mettre de niveau
 avec. — *di, avoir à sa portée*.
 — *öfver*, franchir, dépasser.
Hinna *vn*, avoir le temps (de), as-
 ses de temps (pour). — *tillryg-
 galdaga*, (être en état de) faire.
Ex: Faire plus de chemin en
 une heure qu'un autre en deux.
 — *ldngt*, faire bien du chemin;
 faire bien des progrès. *Han har
 dnu icke hunnit komma sig före*,
hunnit sansa sig, åfs il est en-
 core tout étourdi du bateau.
Allt hvad han hinmer, autant
 qu'il lui est possible. *Allt hvad
 det hinmer*, toujours. *Ex*: Les
 impôts vont toujours croissant.
 — *fram, arriver*; (*om kulor etc*)
 porter. — *förut*, gagner les do-
 vants. — *in, parvenir à gagner
 la maison*. *Han hann in, ned*,
innan ordret utbröt, il eut le
 temps d'entrer, de descendre
 avant que l'orage éclatât. —
till, suffire. — *undan, se sauver*,
 échapper. — *app, ut*, avoir le
 temps de monter, de sortir.
Hinnaktig, **Hinnartad** *a*, mem-
 branexu.
Hinnfrakt *f*, cystidion, caryopse *m*.
Hinsida *f*; *Se* **Fransida**. *På —
 på — m*, au delà, au delà de.
Ex: Au delà des monts Doirines,
 des mers. *Se ett och annat hit-
 hörande under Sida (stutet)*.
Hinterpommer *n*, la Poméranie
 ultérieure.
Hintertyg *n*, avaloir *f*.
Hipparyra *f*, acide *m* hippurique.
Hircin *n*, hircine *f*.

Hircinsyra *f.*, acide *m.* hircique.
Hirp *m.*, millet, panie (panie) *m.*
Hirschfangar *m.*, couteau *m.* de chasse.

Hiskia *m.*, Ézéchiass *m.*
Hiskilg *a.*, hidenz, affreux, horrible, atroce; *endast* (oeg) énorme, exorbitant. *Ex:* Temps, froid atroce.

Hiskilgt *adv.*, affreusement, horriblement, hideusement, atrocement.

Hissa *en*, s'étourdir; être saisi d'horreur. *Han* — *t*, *ofte* la tête lui tourne.

Hiss *m.*, ascenseur, élévateur *m.*

Hissa *va*, tirer ou lever en haut, (*medelt maskin, kran etc*) guinder, (*å fartyg*) hisser, lever, arborer. *Ex:* Hisser les voiles. Hisser un canot à bord, à la mer. Lever l'ancre. Arborer ou hisser le pavillon. — *ned*, faire descendre au moyen d'un treuil, d'une corde. — *upp*; *Se Hissa*.

Histåg *n.*, drisse, guinderesse *f.*

Hissverk *n.*, vindas, guindeau *m.*

Histologi *f.*, histologie *f.*

Historia *f.*, histoire; historiette *f.*, conte fait à plaisir; conte en l'air. *Tänk på alla historier, som kunnat uppkomma, som dro it omlopp, songes aux cancons. Jo, han berättade snygga historier, il en racontait de belles. Samlars, berättare af historier, anecdotier, anecdotière.*

Historiemålare *m.*, peintre *m.* d'histoire.

Historiemålning *f.*, peinture *f.* historique.

Historiekrifvare *m.*, historien *m.*

Historiätt *f.*, historiette, anecdote *f.*

Historik *f.*, historique *m.*

Historiker, **Historikus** *m.*, historien *m.*

Historiograf *m.*, historiographe *m.*

Historisk *a.*, historique, historique. *Ex:* Personnage, musée, sujet historique. Locution historique. — *t faktum*, fait historique, fait acquis à l'histoire. *Det är* — *t*, c'est de l'histoire.

Historiskt *adv.*, historiquement.

Hit *adv.*, ici, à moi, chez nous, etc. *Ex:* Venez ici. Avances jusqu'à nous. Entrez chez moi. *Jys* — *med ljuset*, approches la lumière. — *fram*, — *in*, — *ned*, — *upp*, — *ut*, — *dit*, *ofte* par ici. — *öfver*, ici. — *och dit*, ça et là, par-ci par-là, à l'aventure, diversement. *Ex:* Courir ça et là, par-ci par-là. Errer à l'aventure. On parle diversement de cette affaire. *Tala* — *och dit*, *öfver* parler de choses et d'autres. *Tänks länge* — *och dit*, rêver longtemps (sur, à). *Vandra än* — *och än dit*, aller ça et là; faire maints signés. *När den ena vill* — *vill den andra dit*, quand l'un veut du mon, l'autre veut du dur; c'est une charue à chiens. *När de anträdde resan* —, au moment de leur départ, en se

rendant chez nous, en partant pour notre ville, etc.

Hissfrå *f.*; *Se Hittressa*.

Hittöfrande *a.*, *y* relatif; intégrant.

Hittatill *adv.*, jusqu'ici.

Hittkomst *f.*, arrivée, venue *f.*

Hittom *prep.*, en ded de.

Hittressa *f.*, voyage, trajet *m.* pour venir ici, pour nous (me) voir. *Under* — *a*, *öfver* en allant me voir, en partant pour notre ville.

Hitta *va*, trouver, rencontrer; (*mdlet*) toucher, atteindre. — *på*, trouver, s'aviser de, imaginer, concevoir. *Ex:* Trouver un moyen, un expédient. Trouver le mot d'une énigme. S'aviser d'un expédient, d'un bon expédient. Il n'y a malice dont il ne s'avise. Avez-vous imaginé pour notre affaire quelque chose de favorable? *Det kan* — *på*, il se peut, il est possible (qn). — *upp*, trouver, rencontrer; *oeg* imaginer.

Hitta *en*, connaître les chemins, savoir ou trouver le chemin. *Ex:* Trouver le chemin de quelque endroit, qui conduit à quelque endroit. — *öfverallt* *it* *här*, savoir les étres, connaître tous les étres d'une maison. — *hem*; *Se Hitta tillbaka*. — *in* *it* *ett hus*, trouver l'entrée d'une maison. — *tillbaka*, (pouvoir) retrouver le chemin, regagner le point de départ, la maison d'où l'on est sorti, etc. — *ut*, trouver, retrouver l'issue, la porte.

Hittad *pa*. *De penningarne dro* — *ö*, *eg o*. *oeg* c'est de l'argent trouvé. *Det är* — *t för det pris*, c'est un marché donné, c'est une donnée.

Hittarlön; *Se Hittellön*.

Hittbars *n.*, enfant trouvé.

Hittbarshus *n.*, hospice *m.* d'enfants trouvés.

Hittgods *n.*, chose trouvée, objet trouvé.

Hittlön *f.*, rétribution *f.* (à celui qui a trouvé qch).

Hittills *adv.*, jusqu'ici, jusqu'à présent. *Vara verkammare, än man* — *varit*, être plus actif que par le passé.

Hittillsvarande *a.*, qui a été jusqu'à présent.

Hittå *m.*; *Se Hittressa*.

Hittå *adv.*, par ici, de ce côté-ci.

Hittöfver *adv.*, ici, par ici.

Hjelms *m.*, casque; *Vapent* heaume.

Hjelmskaske *m.*, panache *m.*

Hjelmsformig *a.*, en forme de casque.

Hjelmaller *n.*, visière *f.*

Hjelmprydnad *n.*, cimier *m.*

Hjelmsicke *n.*, *Vapent* lambrequins *mpl.*

Hjelp *f.*, aide *f.*, secours *m.* (quois au pluriel), assistance *f.* (souvent au pluriel); remède *m.* *Ex:* Avec l'aide de Dieu. Venir en aide à, au secours de qn. Aide, assistance efficace, prompt. Grand, faible, prompt secours. Secours divin, humain,

inattendu. Crier au (*på*) secours. Appeler qn à son secours. Souvent on est abandonné de Dieu, parce qu'on cherche trop les secours des hommes. Avoir besoin de l'assistance de qn. Assistances effectives, imprévues, considérables. Fournir des assistances aux indigents. Il y a remède à tout. Il n'y a point de remède.

Hjelpa *va*, *en*, aider, secourir, assister, venir en aide à, être en aide à, apporter remède à; sauver; servir. *Ex:* Dieu vous soit en aide! Je tâcherai à y apporter remède. Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous avec toi (St-Luc XXIII, 39). Que lui servit d'avoir mérité la confiance intime de la cour? *Förmaningar* — *icke*, les remontrances demeurent sans effet. *Jag kan icke* — *den saken*, je n'y saurais remédier, je ne puis qu'y faire. *Han står ej att* —, son mal est incurable, est sans remède; il est perdu sans ressources. *Det hjälper föga*, cela est d'un bien faible secours. *Hjelp!* au secours! — *kunna andra*, s'aider les uns les autres, s'aider mutuellement, s'entraider. — *ngn af hästen*, aider qn à descendre de cheval. — *ngn af med ngt*, débarrasser qn de qch. — *ngn af med kläderna*, *med skodon*, aider qn à se déshabiller, à se déchausser. — *ngn bort*, aider qn à se sauver. — *emot*, être un remède à, être bon contre (pour), être employé contre. — *ngn fram*, faciliter le passage à qn, frayer le chemin à qn, aider qn à faire son chemin, faire avancer qn, pousser qn. — *för*; *Se Hjelpa* *emot*. — *ngn förbi ett kinkigt, farligt ställe*, aider qn à passer, à franchir un endroit difficile ou dangereux à passer. — *ngn i säng*, aider qn à se coucher, coucher qn. — *ngn i vagnen*, aider qn à monter en carrosse, en voiture. — *ngn öfver ngt*, débarrasser ou délivrer qn de qch. — *igonom*; *Se Hjelpa fram* (1, 2, 3). — *ngn in*, aider qn à entrer, faciliter l'entrée à qn, conduire qn (dans), faire entrer qn (dans). *Det får icke* — *med*, il ne faut pas s'y soustraire, il faut le faire bon gré, mal gré; coûte que coûte, n'importe. — *ngn ned*, aider qn à descendre. — *ngn på med kläderna*, *med skopplagen*, aider qn à s'habiller, à se chauffer. — *ngn på hästen*, aider qn à monter à cheval. — *ngn på benen*, *på fötterna igen*, relever qn. — *till*, aider (à), prêter secours, pousser à la roue; (*bidrags*) contribuer. — *till vid beundrat af ett brott*, prêter la main à un crime. *Förvisan hjälper till i tagning*, le désespoir ne remédie à rien. — *ngn undan*, aider qn à se sauver. — *under*, pousser

à la roue. — *upp* (*uppresna*), (*persön*) aider à se (re)lever, relever, prêter l'épaulé à, (*pd en högre plats*) aider à monter; (*sak*) redresser. — *upp*, (*äitta*) à bâiller (*skick*) rajuster. *Ex:* Rajuster un habit, une robe. Cette succession a bien rajusté ses affaires. — *nga ur ngt*, aider *qn* à sortir de qch. — *nga ur (en väg)*, aider *qn* à descendre. — *nga ur en byråsams ställning*, tirer *qn* d'affaire, mettre *qn* hors d'affaire. — *nga ut*, aider *qn* à sortir; éconduire *qn*. — *nga ut/brä*, aider *qn* à descendre. — *öfver*, aider à passer, faire passer, aider à traverser, à franchir. *Det kan icke —a (podgräns)*, on ne peut qu'y faire; (*men midte dervan*) il faut en passer par là, il faut passer par là ou par la fenêtre. — *ä*, se donner la main, agir de concert. — *sig fram*, avancer peu à peu à l'aide de qch, se guider; gagner sa vie, faire son chemin; se tirer d'affaire, d'un mauvais pas. *Man kan rätt bra — sig fram med litet pd landet*, on peut vivre assez docilement à la campagne avec peu de chose. — *sig upp*, se relever; monter (*sur*). — *sig ur en byråsams ställning*, se tirer d'embaras. *Man får ödi — sig utan (det och det)*, il faut s'en passer, y renoncer sans trop de regret.

Hjelpare *m*, aide *m*.
Hjelpbehöfrande *a*, nécessiteux.
Hjelpkon *m*, homme *m* ou femme *f* de journée, (*ifertal*) gens *mpl* de journée.
Hjelpkonstru *f*, aide, femme *f* de journée.
Hjelpkår *m*, armée *f* auxiliaire.
Hjelpkär *m*, aide *m*.
Hjelpkälla *f*, ressource, source *f*.
Denne författare begagnar alla möjliga hjälpkällor, cet auteur puise partout.
Hjelpklare *m*, **Hjelpledning** *f*, guide *m*.
Hjelplig *a*, passable.
Hjelplos *a*, sans secours, sans ressource, délaissé. — *biträgenhet*, délaissement, abandon *m*, détresse *f*. *Doktor* *m*, médecin *m* d'aun dence.
Hjelploshet *f*, délaissement *m*.
Hjelpmadam *f*; **Hjelpmstru**.
Hjelpmedel *n*, ressource *f*, moyen, secours; (remède) adjoint *m*. *Ex:* Le travail est une meilleure ressource contre l'ennui que le plaisir. C'est un excellent moyen pour réussir. Les secours de l'art n'ont pu le conserver à sa famille éplorée.
Hjelppest *m*, pasteur adjoint.
Hjelpreda *f*, aide (aide-mémoire) *f*, guide; commentaire *m*.
Hjelpreda sig *vr*, trouver un moyen, des moyens de sortir d'embaras; s'orienter.
**Hjelpsam *a*, (*persön, sak*) secourable (*à qn*), (*blott om personen*) obligant. *Bäcka en — hand*, tendre une main secourable, tendre la main.
Hjelpsamhet *f*, empressément *m***

de venir en aide à *qn*, obligeance *f*.
Hjelpskadning *f*, secours *m*.
Hjelpstrupp *m*, troupe *f* auxiliaire, (*utan fertal*) secours, renfort *m*.
Hjelpverb *n*, (verbe) auxiliaire *m*.
Hjelpvetenskap *m*, science *f* accenseiro.
Hjelte *m*, héros *m*. *Göra, upphäja till* —, mettre au rang des héros; (*skämtsamt*) héroïser.
Hjelteanda *f*, esprit *m* héroïque.
Hjeltebrödrift, **Hjeltebragd** *f*, action *f* ou exploit *m* héroïque.
Hjelteat *f*, haut fait, prouesse *f*.
Hjelteakt *f*, épique *f*, poème *m* épique.
Hjelteat *m*, mort *f* héroïque.
**Hjeltealk *a*, héroïque.
Hjeltemod *n*, héroïsme, courage *m* héroïque.
Hjeltemodigt *a*, héroïquement, en héros.
Hjeltevinna *f*, héroïne, femme *f* héroïque.
Hjeltevilde *n*, poème *m* épique, chanson *f* de gestes.
Hjeltevisa *f*, tradition *f* héroïque.
Hjeltemål *f*, âme *f* héroïque.
Hjeltemål *m*, chant *m* héroïque.
Hjelteid, **Hjelteid** *m*, âge ou siècle héroïque, temps *m* des héros.
Hjelteina *f*, héroïne *f*. *Ex:* L'héroïne de votre aventure m'est très sympathique.
Hjerne *f*, cerveau *m*, (*särskildt i frdge om mallagning*) cervelle *f*. *Vetenak* encéphale *m*. *Lilla* — *m*, le cervelet. *Bräcka sin —*, se rompre la tête à qch. — *sa funktioner*, les fonctions cérébrales. *Kongestion dt* — *a*, congestion cérébrale.
Hjernbräck *a*, hernie du cerveau, encéphalocèle *f*.
Hjernfeber *m*, fièvre cérébrale.
Hjernfett *m*, cérébrine *f*.
Hjernhinn *f*, membrane qui enveloppe le cerveau, *Anat* méninge *f*. *Ex:* Il y a trois méninges: la dure-mère, la pie-mère et l'arachnoïde *f*. *Hjernhinnorna*, *d/v* les membranes encéphaliques.
Hjernhinninflammation *f*, méningite *f*.
Hjerninflammation *f*, inflammation du cerveau, de l'encéphale, encéphalite *f*.
Hjernkammare *m*, ventricule *m* du cerveau.
Hjernmerg *m*, pulpe cérébrale.
Hjernspöke *n*, fantôme *m*, idée ou image creuse. — *a*, *d/v* de vains simulacres.
Hjernsubstans *m*, substance *f* médullaire du cerveau, substance de l'encéphale.
Hjernsystem *n*, encéphale *m*.
Hjernvatten *f*, hydrocéphale *f*.
Hjerne *m*, gelinotte *f* des bois, coq de marais, tétras *m* bonasse.
Hjerla *n*, *eg o. oeg* cœur *m*; *oeg* entraillies *fp*, conscience *f*. *sur son cœur*. C'est un spectacle déchirant; il me va au cœur. Presser, serrer *qn* sur son cœur. Avoir le désespoir dans le cœur.**

Car là où est votre trésor, là aussi est votre cœur (St-Luc XII, 34). De l'abondance du cœur la bouche parle. Au cœur du royaume. Une maison située en plein cœur de la ville. Cet homme n'a pas d'entraillies. La politique a des yeux et point d'entraillies. Auriez-vous la conscience de m'abandonner? Mettre la main sur la conscience. *Med handen på —*, la main sur la conscience. *Trakten bring —*, la région du cœur ou précardiale. *För stort —*, *ta förstoring*, hypertrophie *f* du cœur. *Kall om händerna, varm om —*, froides mains, chaudes amours. *Jag har färd i en tung bördad väldad från mitt —*, en *sten fall* (*från mitt*) —, j'ai une grosse épine hors du pied. *Det går, har gått mig till —*, *d/v* cela me touche le cœur, m'a fort touché, son état m'a pénétré. *Säga ut sitt —* (*sin hjertans*) *mening*, *yttra sitt —* *tänkt*, *sitt —* *sörger*, faire connaître ses vrais sentiments, ouvrir son cœur (*à qn*), produire ses sentiments et ses pensées, décharger son cœur. — *sa perna*, de grand cœur, de bon cœur, de tout mon cœur, très volontiers. *A/ —* *sa grand*, de tout son cœur, cordialement. *Det dr om —* *sa god och beständig kärlek*, c'est la meilleure pâte d'homme qui fût jamais.
Hjertansfröjd *f*, (*sädt*) menthe cultivée. *Vild —*, menthe à gronouilles, menthe aquatique.
Hjertblad *n*, cotyledone *m*. *Utan —*, scotyledone *a*.
Hjertbladsväxter *mpl*, plantes cotyledonées, végétaux *mpl* phanérogames, phanérogame *fp*.
Hjertblod *n*, sang du cœur; la dernière goutte de son sang, le plus pur de son sang. *Ex:* Donner le plus pur de son sang pour sauver ses parents.
Hjertbalans *m*, cordial *m*.
Hjertbeklämning *f*, oppression *f* de cœur, serrement *m* de cœur.
Hjertgod *a*, plein de bonté, qui est tout cœur, d'une bonté inépuisable.
Hjertgodhet *f*, bonté *f* de cœur, bonté inépuisable.
Hjertgryn, **Hjertkorn** *n*, (petit) cœur, (petit) ange. *Ex:* Mon petit cœur.
Hjertlag *n*, qualité *f* du cœur, naturel, intérieur *m*.
Hjertval *n*, angousses *fp*, déchirement *m* de cœur, peine cuisante. *Ex:* En passant devant le donjon, je sentis un déchirement de cœur remarquable sur mon visage.
Hjert *m*, cœur *m*. *Ex:* Roi, dame, valet de cœur.
Hjertseerg *f*, douleur mortelle, deuil *m* de cœur, crève-cœur *m*.
Hjertslaget *f*, angousses mortelles. *Vers it rigtig*, suer sang et eau, être au supplice.
Hjertformig *a*, en forme de cœur; cordiforme, cordé. *Ex:* Feuilles, pétales cordiformes. Coquillage cordé.

Hjertfrätande *a*, navrant, cuisant.
Ex: Souci cuisant. *Krara en — sorg*, avoir l'âme navrée. *Förorsaka en — sorg*, navrer, navrer de douleur.
Hjertförslamning *f*, paralysie *f* du cœur.
Hjertgräpnad *a*, saisissant, oppressif, (*mycket sorglig*) navrant.
Hjertgröf *f*, fossette *f* du cœur.
Hjertklippa *f*, endocardite *f*. *Inflammation* *i* — *a*, endocardite *f*.
Hjertinfektion *f*, oardite *f*.
Hjertinnerlig *a*, cordial, tendre; vif.
Hjertinnerligt *adv*, du fond du cœur, tendrement; vivement.
Hjertkammare *m*, ventricule du cœur; cœur *m*.
Hjertklappning *f*, battement *m* ou palpitation *f* de cœur. *Föber med våldsam —*, fièvre *f* carditique.
Hjertklåda *n*, maladie du cœur, cardiopathie *f*.
Hjertlig *a*, cordial.
Hjertlighet *f*, cordialité *f*.
Hjertligt *adv*, cordialement, de bon cœur, de tout son cœur.
Ex: S'embrasser cordialement. Rire de bon cœur. Se réjouir de tout son cœur.
Hjertlös *a*, qui a le cœur dur, insensible, qui n'a pas d'entrailles.
Hjertlöshet *f*, dureté (de cœur), insensibilité *f*.
Hjertlöst *adv*, avec dureté.
Hjertnåpen *a*, sentimental; amoureux.
Hjertnåpenhet *f*, sentimentalité *f*.
Hjertpulslader *f*, aorte *f*.
Hjertrot *f*, racine primitive, pivot *m*. *Det skär mig ända in i —*, il me perce le cœur.
Hjertströande *a*, touchant, attendrissant.
Hjertskakande *a*, saisissant.
Hjertskakning *f*, salseissement *m* de cœur.
Hjertskott *n*, maître brin *m*.
Hjertskärande *a*, navrant, à fendre le cœur. *Se Hjertaltande*.
Hjertsköld *m*, écusson *m* sur le tout. *I —*, sur le tout.
Hjertslag *n*, battement *m* de cœur; apoplexie *f* du cœur.
Hjertslitande *a*, déchirant, navrant, à fendre le cœur. *Ex:* Cris déchirants. Spectacle déchirant, navrant, à fendre le cœur. Détails navrants. Histoire navrante. — *sorg*, *äfs* déchirement *m* de cœur.
Hjertsprång *n*, éclampsie *f*.
Hjertsprånggräs *n*, *Hjerttålla* *f*, cardiaque *m*, agripaume *f*.
Hjertstrykande, *Hjertstråkande* *a*, cordial. — *medel*, cordial *m*.
Hjertsträck *m*, péricarde *m*. *Inflammation* *i* — *a*, péricardite *f*.
Hjertunge *m*, petit cœur, mignon, mignonne.
Hjertvapen *n*; *Se Hjertsköld*.
Hjertvärder *f*, artère ou veine cardiaque, aorte, oeg artère *f*.
Hjertvärms *f*, affection *f* du cœur ou cardiaque.
Hjertväggest; *Se Hjertängest*.
Hjertångslan *f*, anxiété précordiale, salseissement *m* de cœur.

Hjertångslig *a*, en angloise, dans les angloises. *Göra —*, causer de l'angloise, serrer le cœur *à*. *Blifsa —*, éprouver de l'angloise, être saisi (d'épouvante).
Hjertöra *n*, oreillette *f*.
Hjessa *f*, Hjesse *m*, sommet de la tête, sinciput, vertex *m*; oeg tête *f*, front, sommet *m*, cime *f*.
Hjesben *n*, (oe) pariétal *m*. *Ex:* Les deux os pariétaux couvrent la plus grande partie du cerveau.
Hjesvirvel *m*, vertex *m*.
Hjon *n*, individu *m*, pensionnaire *m*, *f*. *Se Arbetshjon* o. *Fattighjon*.
Hjonlag *n*, mariage; couple *m*.
Ex: Contracter, dissoudre *n* mariage.
Hjord *m*, troupeau *m*.
Hjort *m*, cerf *m*, *Årgammel —*, jeune cerf à sa seconde année, dague *m*.
Hjortbringa *f*, poitrine du cerf, *Jäg hampe* *f*.
Hjorthorn *n*, bois *m*, tête ou ramure de cerf, (*ibidagett till användning*) corne de cerf, (*raspad*) racine *f* de corne de cerf.
Hjorthornsgelä *n*, gelée *f* de corne de cerf.
Hjorthornsalt *n*, sel *m* de corne de cerf.
Hjorthornspritus *m*, esprit volatil de corne de cerf.
Hjortjagt *f*, chasse *f* du cerf. *Gå på —*, courre le cerf. *Båsta dristiden för antillande af —*, cervalaison *f*.
Hjortkalf *m*, faon, faonne (de biche), petit, petite de biche.
Hjortko *f*, femelle du cerf, biche; daine *f*.
Hjortlär *n*, *Kokt* cuisé *m* de cerf.
Hjortlöder *n*, peau *f* de cerf.
Hjortligger *n*, reposée ou chambre *f* de cerf.
Hjortpark *m*, parc *m* aux cerfs.
Hjortron *n*, (bale *f* de la) ronce faux-mûrier, ronce fausse-mère.
Hjortskinn *n*, peau *f* de cerf.
**Hjortskrik *n*, brame *m* ou cri *m* de cerf.
Hjortsläktet, le genre cerf, les cervins *mpl*.
Hjortspår *mpl*, traces, voies, erras, foulures *mpl* du cerf.
Hjortstek *f*, cerf rôti.
**Hjortvalg *m*, suif *m* de cerf.
Hjortvrick *m*, fumées ou sentes *mpl* de cerf.
Hjal *n*, vanti roue *f*; rouet; (*misdrä hjul i maskiner*) tour *m*; (*i sporrar*) molette *f*. *Ex:* Roue de charrosse, de montre, etc. La roue de la Fortune. Servir comme, être une cloquème roue *à* charrosse. (*Samliga*) — (*i ett verk, ett maskineri*), *eg* o. oeg rouages *mpl*.
Hjala *en*, faire la roue, le mouliner.
Hjalaxel *m*, essieu; arbre *m* de rouet.
Hjultæt *a*, aux jambes arquées, tournées en dehors.
Hjulbarr *m*, tarière *f* de charrou.
Hjultät *m*, bateau *m* (à vapeur) à roues.
Hjultässa *f*, boîte *f* de roue.
Hjultjär *mpl*, rotateurs, rotatoi-****

res, rotifères *mpl*. *Ex:* Les rotifères vivent dans les mounes humides.
**Hjuldorn *n*, voiture *f* à roues.
Hjulekra *f*, rais ou rayon *m* de roue.
Hjulförmig *a*, en forme de roue.
Hjulgång *m*, (*i kvarverk*) courtière *f*.
**Hjulhus *n*, (*d dagbält*) tambour *m* (de roue); (*för tornar*) cage *f*.
**Hjullås *n*, (*till geodr*) platine *f* à rouet.
Hjullöst *f*, jante *f*.
Hjulnäs *n*, moyeu *m*. *Ring omkring —* vet, frette *f*.
Hjulplåne *m*, cheville *f* en bois d'essieu.
Hjulring *m*, cercle *m* de roue.
Hjulekoma *f*, bande *f* de roue.
Hjulekoffel *f*, alieron *m*.
Hjuleplik *m*, clou *m* à bande, à tête rabattue.
Hjuleprint *m*, esse *f*.
Hjulepår *n*, ornère *f*. *Undvika —* *en vid körning*, cartayer. *Ex:* Ce cocher a fort bien cartayé.
Hjulestock *m*, arbre *m* de roue.
Hjulverk *n*, rouage(s) *mpl*.
**Hjulkodon *n*, voiture *f* (à roues).
Hjulkraftig *n*, bateau *m* à vapeur à roues.
Ho *m*, ange *f*, abrevoir *m*.
He *pron*, qui, quel. *Ex:* Qui a touché mes vêtements? Quel est celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent?
Hobolst *m*, hautbois *m*.
Hof *m*, sabot *m*, corne *f*; (*for*) pied *m*.
Hof (*Hud af o*) *n*, mesure, modulation, discrétion *f*. *Utän — och måtta*, sans règle et sans mesure, avec excois.
Hof (*Hud af d*) *n*, cour *f*.
Hofapetek *n*, pharmacie *f* de la cour.
Hofapotekare *m*, pharmacien *m* de la cour.
Hofbetjäning *f*, livrée *f* de la cour.
Hofbetjent *m*, laquais *m* de la cour.
Hofbibliotekarie *m*, bibliothécaire *m* de la cour.
Hofceremoniel *n*, cérémonial *m* de cour.
Hofetikel *m*, cour *f*, cercle *m* (de cour).
Hofdam *f*, dame *f* de la cour.
Hofdräkt *f*, habit ou costume *m* de cour.
Hofexpedition *f*, secrétariat *m* de la cour.
Hofmann. — *a drappar*, éther sulfurique alcoolisé.
Hofolk *n*, gens de la cour, courtisans *mpl*.
Hofröken *f*, demoiselle *f* de la cour.
Hofråmning *f*, paroisse *f* de la cour.
**Hofrättnings *f*, intendance générale de la liste civile. *Chef för H. M. Konungens —*, Intendant *m* de la liste civile.
Hofgunst *f*, faveur *f* du prince, des grands.
Hofhammare *m*, brochoir *m*.
Hofherre *m*; *Se Hofman*.
Hofhållning *f*, entretien *m* de la maison du souverain (*Se Hof-förvaltning*); cour; résidence *f*.**********

Hofjunkare *m*, gentilhomme *m* de la cour.
Hofjunker *m*, lieutenant *m* de vénérie. *Förste* —, premier veneur (du roi).
Hofkapell *n*, musique *f* de la chapelle et de la chambre, (musiciens *mpl* de la) chapelle du roi.
Hofkapellmästare *m*, maître ou chef *m* de la chapelle de sa majesté le roi.
Hofkassastatist *m*, caissier *m* de la cour. *Ex*: Le premier aumônier du roi est le président du caissier de la cour.
Hofkrona *m*, *Hofkrona* *f*, *Veter* couronne *f*.
Hofleverantör *m*, pourvoyeur *m* de la maison du roi.
Hofliv *n*, vie à la cour, vie des gens de cour; cour *f*.
Hofmarskalk *m*, maréchal *m* de la cour. *Förste* —, premier maréchal de la cour.
Hofmarskalkembete *n*, maréchal *m* de la cour.
Hofmålare *m*, premier peintre du roi.
Hofmästare *m*, chef de cuisine, intendant de la maison, maître *m* d'hôtel. *Ex*: Maître d'hôtel ordinaire du roi, de chez le roi.
Hofmetrarinna *f*, dame *f* d'honneur.
Hofnarr *m*, bouffon, fou *m* (du roi, de la cour).
Hofparti *n*, parti *m* de la cour.
Hofpoet *m*, poète courtois.
Hofpredikant *m*, prédicateur de la cour; aumônier *m* de la cour, du roi.
Hofråd *n*, conseiller *m* aulique.
Hofrätt *m*, cour supérieure de justice; cour royale (Impériale).
Hofrättsassessor *m*, assesseur *m* de la cour supérieure de justice.
Hofrättsexamen *m*, examen public pour l'admission dans la judicature. *Han har tagit* —, il a obtenu le grade de licencié en droit.
Hofrättsnotarie *m*, greffier *m* (de la cour supérieure).
Hofrättsråd *n*, conseiller *m* à la cour supérieure ou royale.
Hofsam *a*, modéré.
Hofsamhet *f*, modération *f*, modératisme *m*.
Hofsamt *adv*, avec modération.
Hofsklåg *n*, faucon *m*.
Hofslag *n*, coup *m* de pied.
Hofslagare *m*, maréchal ferrant.
Hofslageri *n*, maréchalier *f*.
Hofberg *f*, deuil *m* de cour.
Hofstallmästare *m*, écuyer *m* de la cour.
Hofstat *m*, maison *f* du souverain, du roi, du prince, etc.
Hofsysala *f*, charge *f* à la cour.
Hofsten *m*, ton ou usage *m* de la cour.
Hoftrapper *fpl*. *Springa stigit i* —, *oeg* n'omettre aucune occasion de faire la cour aux grands. — *na äro kala*, la cour est un terrain glissant.
Hofträng *n*, encastelure *f*. *Häst*,

som lider af —, cheval encastelé. *Fd* —, l'encasteler.
Hofslag *f*, tricoises *fpl*, tire-clou *m*.
Hofvara; *Se* *Hovvara*.
Hofsta *vn*, parler sur un ton fort élevé, gronder.
Hofstand *n*, gronderie *f* (souvent au pluriel).
Hokus-pokus *n*, tour de passe-passe, tour subtil, jongleries *fpl*. *Drifva* — *med ngt*, jongler avec qch.
Hollak *interj*, holà.
Holland *n*, Hollande *f*.
Hollandslärf *n*, toile de Hollande, hollandaise *f*.
Hollandssost *m*, fromage de Hollande, hollandaise *f*.
Holländare *m*, Hollandais *m*.
Holländeri *n*, vacherie *f*.
Holländsk *a*, hollandais, de Hollande. — *out*; *Se* *Hollandssost*.
Holländska *f*, Hollandaise *f*; (*språk*) le hollandais.
Holme *m*, îlot *m*.
Holmgång *m*, combat singulier.
Homerisk *a*, homérique. *Ex*: Rire homérique.
Homerus (*Homeros*) *m*, Homère *m*.
Homiletik *f*, homilétique *f*.
Homöpat *m*, homéopathe *m*.
Homöpatif *f*, homéopathe *f*.
Homöpatisk *a*, homéopatique, homéopathe. *Ex*: Médecine homéopatique. Médecin homéopathe.
Hon *pron*, elle. *Hennes schal*, son châle. *Din och hennes klädning*, votre robe et la sienne. *Detta är hennes hus*, c'est cette maison-ci qui est à elle. *Se* *Hau*.
Hona *f*, femelle *f*.
Honblomma *f*, fleur *f* femelle.
Honing *m*, miel *m*. *Betryska*, *upplanda med* —, emmieller.
Honingsdagg *f*, miellat *m*, miellée *f*.
Honingsfågel *m*, oiseau melliphage, colibri *m*.
Honingsgul *a*, jaune du miel.
Honingsgömmen, **Honingshus** *n*, nectaire *m*.
Honingsjäre *m*, mellivore *m*.
Honingskaka *f*, rayon *m*, gaufre *f*, gâteau *m* de miel.
Honingsmak *n*, goût miellieux.
Honingspipa *f*, cellule *f* (d'un rayon de miel), alvéole *m*.
Honingssten *m*, mellite *m*.
Honingsstöt *a*, doux comme le miel, miellieux, emmiellé.
Honkän *n*, sexe féminin; *Språk* genre féminin.
Honnett *a*, (*med negation van*) bonneté; (*utan negation äro of*) généreux.
Honnett *adv*, honnêtement; généralement.
Honör *m*, honneurs *mpl*. *Ex*: Honneurs militaires.
Honorarium *n*, honoraire *m*.
Honoratioren *mpl*, les notables *mpl*, les notabilités *fpl*.
Honorera *va*, faire honneur à, solder, satisfaire à. *Ex*: Faire honneur à une lettre de change, à ses engagements. Solder un compte. Satisfaire à sa promesse.
Hop *m*, foule, bande, troupe,

multitude *f*, tas, vulgaire *m*. *Ex*: Une foule de solliciteurs, de pétitions, d'objets délicieux. La — foule ignorante. Bande joyeuse. Troupe nombreuse. Au milieu des démonstrations les plus bruyantes de la multitude. Un tas de fautes, de friponneries. Le stupide vulgaire. Le vulgaire ignorant.
Hopa *va*, accumuler, amonceler, entasser, faire un entassement de, multiplier, contracter. *Ex*: Accumuler trésors sur trésors, crime sur crime. Que de misères il a accumulées sur la tête de ce peuple! Cumuler preuves sur preuves. Amonceler des richesses, les raisons, les preuves, les citations. Entasser procès sur procès. Entasser trop de citations dans son livre. Faire un grand entassement d'arguments, de citations. Multiplier les difficultés. Contracter dette sur dette. — *sig*, —, s'accumuler, s'amonceler, se multiplier. *Ex*: Les denrées s'accumulent dans ce magasin. Les preuves s'accumulent contre lui. Nos peines s'accumulent. Les maux s'accumulent les uns sur les autres. Les idées les plus disparates s'amoncellent dans sa tête. Les obstacles se multiplient. *Under åter daga* — *de sig fester på fester*, pendant plusieurs jours les fêtes se multiplient. *Kapitalerna hafva — sig på några få händer*, tous les fonds, les capitaux sont entre les mains d'un petit nombre de personnes.
Hopaddera *va*, additionner. — *a*, *dfe* s'additionner.
Hopaddering *f*, addition *f*.
Hopande *n*, *vanl* accumulation *f*, amoncellement, entassement *m*. *Ex*: L'amoncellement des capitaux dans les mêmes mains est nuisible à la prospérité publique. Entassement d'arguments. *Embetsen* — *på en hand*, cumul *m*.
Hopbinda *va*, lier ensemble, attacher.
Hopbita *va*, (*tänderna*) serrer.
Hopblanda *va*, mêler (avec, à), mélanger.
Hopblandning *f*, mélange *m*, mixtion, commixtion *f*.
Hopbanda *va*, mettre en bottes, en poignées.
Hopbyta *va*, mettre en bouchon, bouchonner.
Hopbjä *va*, joindre ou rapprocher à force de plier.
Hopdika *va*, controurver.
Hopdraga *va*, serrer, resserrer, rétrécir, contracter; rassembler, réunir. — *a*, *dfe* se serrer, se resserrer, se contracter.
Hopdragande *a*, *Lidare* astringent, restringent, constrictif, constringent.
Hopdragande *n*, **Hopdragning** *f*, resserrement, rétrécissement *m*, contraction, constrictif *f*; rassemblement *m*, réunion; *Psyl* systole *f*.

Hopdrifning *f*, réunion par force; compression *f*.
Hopdrifva; *Se* Drifva ihop.
Hopflisa *va*, encastrer.
Hopflämsning *f*, encastrément *m*.
Hopflita *sig* *vr*, se fendre, se natter.
Hopflöcka *va*, coudre ensemble, rapiéçer, (*om skodon*) carreler. — *ngt med ngt annat*, coudre une chose à une autre.
Hopflåta *va*, enlaser, entrelacer.
Hopflämsning *f*, entrelacement *m*.
Hopfoga *va*, joindre (ensemble); assembler, embotter, aboucher; réunir, combiner.
Hopfogning *f*, assemblage, embottement *m*; réunion, combinaison *f*.
Hopflåta *va*, (faire) fermer.
Hopflånde *n*, Hopflållning *f*, fermeture *f*.
Hopflåta *va*, attacher ensemble, lier, accoupler, coudre ensemble.
Hopflåsa *va*, réunir ou rassembler (à coups de bâton, de fouet), parquer, faire parquer.
Hopflåsa *a*, lié, (*sammingslås*) controuvé. *Ex*: Cette scène est bien liée.
Hopflåsa *va*, entasser ou mêler confusément; agglomérer.
Hopflåsing *f*, mélange confus, amalgame *m*; agglomération *f*.
Hopflåta *va*, agraffer.
Hopflånde *n*, agrafage *m*.
Hopflåmma *va*, comprimer; serrer.
Hopflåmsning *f*, compression *f*.
Hopflåsa; *Se* Klipa ihop.
Hopflåsing *f*, resserrement, étrecissement *m*.
Hopflåsa *va*, nouer.
Hopflåsa *va*, boutonner; (*Adnerna*) joindre.
Hopflåsa *n*, Denna bok är ett — på tjugo andra, c'est un livre composé des bribes de vingt autres.
Hopflåsa; *Se* Koka ihop.
Hopflåsa *va*, *eg* coupler, harder, *eg* o. *oeg* accoupler.
Hopflåsa *pi*, blotti, acroupi, pelotonné.
Hopflåsa *va*, rapiéçer.
Hopflåsa *n*, rapiéçage *m*.
Hopflåsa *va*, mettre ensemble, assembler, mettre en tas; mettre en paquet, empaqueter, réunir (en paquet); (*tilslåta*) fermer; (*hopflåsa*) piler, repiller; (*hopsumma*) additionner.
Hopflåsing *f*, assemblage; empaquetage *m*; fermeture *f*; pillage *m*; addition *f*.
Hopflåsa *va*, fermer. — *a*, se fermer, se cicatriser.
Hopflåsing *f*, cicatrisation *f*.
Hopflåsa *va*, enchaîner.
Hopflåsa *va*, souder.
Hopflåsa *intj*; *Se* Hoppsan.
Hopp *n*, saut, bond, soubresaut *m*. *Öbra ett dugtigt* — (*i befördringsväg*), faire un grand saut. *Öbra ett* —, *dvs* sauter. *Se* Hoppa.
Hopp *n*, espérance *f*, espoir *m*, expectative *f*. *Ex*: La loi, la charité, l'espérance. Donner, faire concevoir des espérances

à qu. Espérance fugitive, mensongère. L'espérance trompée accable et décourage. Fonder son espérance en Dieu. Vivre d'espérance, d'espoir. L'espoir trompé mène au désespoir. Espoir ardent, téméraire, décevant, séduisant. Bercer qu dans l'espoir. Fonder son espoir sur qu. L'espoir du mieux soutient les pauvres gens. Vivre dans l'expectative. *Gissa godt* — *om sig*, donner de grandes espérances, être de belle espérance.

Hoppa *va*, sauter, sautiller, bondir, trépingner. *Ex*: Sauter en selle, en croupe, à terre, de branche en branche, de bas en haut, sur un cheval. Le chef de gare sauta hors (*ned*) du train. Sauter du grade de sergent à celui de lieutenant. Sauter de cinquième en troisième. Sauter d'une page, d'une matière à une autre. C'est seulement dans les danses comiques que l'on peut sautiller. Sautiller de branche en branche. Sautiller d'une chose à une autre. Cet homme bondit de fureur. Mon chien bondit de joie. Les agneaux bondissent. Trépingner de joie, d'impatience, de dépit. — *om*, passer en sautant, en sautillant; *Se* Hoppa över. — *pd ett ben*, sauter à cloche-pied. — *pd (låtstännigt inlåtta sig t)*, s'embarquer légèrement dans, à. — *tilt*, faire un soubresaut; (*af stannsbreite*) tressaillir. — *tillbaka*, ressauter. — *vr skenorna*, dérailler, sortir de la voie. — *vr sängen*, se jeter, sauter à bas de son lit. — *öfver*, *eg* franchir (d'un saut), *eg* o. *oeg* sauter (par-dessus); *oeg* distancer; omettre. *Ex*: Les enfants franchissaient les arceaux mouvants de la corde. Sauter par-dessus une muraille. Sauter un feuillet, une ligne, un mot, une case. Distancer ses camarades. Éviter de rien omettre d'essentiel.

Hoppaka *va*, empaqueter, mettre en ballot; serrer.

Hoppande *pa*. *Barnen springa — omkring på ängen*, les enfants courent dans la prairie en faisant des sauts et des bonds.

Hoppande *n*, sautellement, bondissement *m*, sauts *mpl*. *Ex*: Sautellement continuél. Sautellement des oiseaux. Le bondissement des agneaux.

Hoppars *va*, apparier.

Hoppande *n*, appariement *m*.

Hoppas *ed*, espérer; attendre. *Ex*: J'espère qu'il le fera. Il espérait toucher cette somme. J'entends que rien ne se fasse ici sans mes ordres. — *pd ngn*, espérer en qu. — *pd ngt*, espérer qch. *Ex*: Espérer une meilleure fortune, une récompense.

Hoppfull *a*, plein d'espérance.

Hoppfull, **Hoppfullande** *a*, qui donne de grandes espérances, plein d'avenir.

Hoppkräfta *f*, talitre *m*.
Hopplocka *va*, assembler, colli-ger. *Ex*: Colliger des faits, un merveilleux faisceau de preuves.

Hopplockande *n*, **Hopplockning** *f*, mise *f* en tas, assemblage *m*. *Gen. omkr.*: *Vid, under — t* (—en) *af de smulor, som falla frän deras herrars bord*, en recueillant les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

Hopplös *a*, sans espérance, dés-espéré.

Hopplöshet *f*, état désespéré désespoir *m*.

Hopplost *ade*, sans espérance, sans laisser entrevoir une lueur, d'espérance.

Hopprensa *va*, comprimer; serrer.

Hopprensning *f*, compression *f*.

Hoppсан interj, vite, allez! *Jfr* Hejsan.

Hoppstjert *m*, podure *m*.

Hoprada *va*, mettre sur une mè-ligne, mettre par ordre.

Hoprasta *va*, mettre ensemble, assembler ou ramasser avec précipitation ou à la hâte jeter sur le papier; compiler.

Hoprulla *va*, rouler, piler en rouleau.

Hopråsa *va*, ramasser au réseau.

Hopråsa *va*, brouiller, mettre on jeter pêle-mêle, embrouiller, confondre.

Hoprånde *n*, **Hopråning** *f*, embrouillement *m*. *Se* Hopblandning.

Hopsamka *va*, contracter.

Hopsamla *va*, assembler, rassembler, ramasser, recueillir, réunir ensemble.

Hopsamlade; *Se* Samlande.

Hopsinka *va*, raccommoder.

Hopsjanka *va*, s'affaisser.

Hopsjankning *f*, affaissement *m*.

Hopskräva *va*, retenir. *Jfr* Skärva.

Hopskjuta; *Se* Sammanskjuta.

Hopskrapa *va*, amasser avec beaucoup de peine ou à force de lésine, en usant de lésine, entasser (écu sur écu).

Hopskräva *va*, attacher avec des vis, visser.

Hopskrampen *a*, ratéliné.

Hopslagning *f*, réunion, incorporation (à qch); (*af ett öpp-nadt piano*) fermeture *f*; (*med spik*) clouement *m*. *Se* Hopsmörning.

Hopslåda *a*, sonder ensemble; *oeg* forger.

Hopslådare *m*, *oeg* forger *m*.

Hopslåta *va*, *eg* o. *oeg* fondre ensemble, amalgamer.

Hopslåta *en*, *eg* o. *oeg* s'amal-gamer (avec), se fondre; *oeg* diminuer, décroître.

Hopsmåra *va*, faire à plaisir, controurer.

Hopsmåra *va*, rétroboir, coarcter.

Hopsmåring *f*, rétroissement *m*, coarctation *f*.

Hopspara *va*, amasser à force d'économie.

Hopspar *pa*. — *a medel, dvs* (petit) pécule. *Ex*: Je ne veux pas toucher à mon petit pécule.

Hopsika *va*, clouer.
Hopsplans *va*, ourdir, controuver.
Hopstapla *va*, emplir.
Hopstapling *f*, empiement *m*.
Hopställa *va*, mettre ensemble, rapprocher, combiner, mettre en parallèle.
Hopställning *f*, rapprochement *m*, combinaison *f*.
Hopsnumera *va*, additionner, sommer; dépouriller. *Ex*: Dépouriller le scrutin, les votes.
Hopsnummering *f*, addition, sommation *f*; dépourillement *m*.
Hopsy *va*, coudre ensemble, bout à bout, reentraîner.
Hopsätta; *Se* Skita ihop.
Hopsättare *m*, raccommodeur; fabricateur, forger *m*.
Hopsättning *f*, assemblage, montage *m*, composition *f*, accomplissement; raccommodeur *m*; fabrication *f*.
Hopsals *adv*, en foule, par troupes.
Hopstima *va*, assembler, construire, bâtir.
Hopstimming *f*, assemblage *m*, construction *f*.
Hopstova *va*, emmêler.
Hoptorka *va*, se dessécher.
Hoptramla *va*, *eg o* *oeg* emmêler; *oeg* brouiller, embrouiller.
Hoptramslande *n*, *oeg* embrouillement *m*.
Hoptrycka *va*, aplatisir, (*till ngn del*) comprimer.
Hoptryckning *f*, aplatissement *m*, compression *f*.
Hoptäckla *va*, faudiller, bâtir.
Hoptränga *va*, resserrer, serrer.
Hopveckla *va*, replier.
Hoprika *va*, plier.
Hopviking *f*, pliage *m*.
Hopvisa *va*, (mêler à force de) battre.
Hopräda *va*, tordre à plusieurs tours, tortiller, entortiller.
Hopriddning *f*, entortillement *m*.
Hopräxa *va*, se joindre en croissant; *Anat* se souder.
Hör *m*, adultère *m*.
Horatius *m*, Horace, Horatius *m*.
Ex: Horace, poète latin, né à Venouse. Horatius Cocles.
Hörd *m*, herde, peuplade *f*.
Hörhus *m*, maison *f* de prostitution.
Hörisk *a*, adultère.
Hörison *m*, horizon *m*. *Ex*: Horizon borné, étendu. L'horizon des connaissances humaines s'étend de jour en jour. *Den sanna, verkliga* — *em*, l'horizon rationnel. *Det går öfver min* — cela me passe, cela n'est pas de mon domaine. *Det går öfver din* — cecl passe votre gamme.
Hörisonställning *f*, ligne horizontale.
Hörisonstalplan *n*, plan horizontal.
Hörn *n*, (*utan grenar*; *sd som vilt*) corne *f*, (med grenar) bois *m*, ramure *f*; (*att bida ut*) cor, cornet, hachet *m*. *Se* Jagthörn *m*. *J. smärgr*; *oeg* corne *f*, bouquet *m*. *Ex*: Les cornes du croissant. Le mari porte les cornes, a des cornes. La Corne

d'or. *Kreatur, försedd med* —, animaux cornus. *Fd, hafva* — *ti sidan till ngn*, se prendre de grippe contre *qn*, prendre *qn* en grippe, avoir une dent (de lait) contre *qn*, garder à *qn* une dent de lait. *Stöta* — *em utaf sig*, *oeg* jeter sa gourme. *Det oar brändt* —, *oeg* il y a anguille sous roche.
Hörnaktig *a*, corné.
Hörnarbetare *m*, ouvrier en corne, cornetier *m*.
Hörnblende *n*, amphibole, hornblende *f*.
Hörnblåsare *m*, cor, sonneur de cor, (musicien) corniste *m*.
Hörnbockap *m*, bêtes *fpl* à cornes.
Hörnformig *a*, en forme de corne, cornu, corniforme.
Hörngrumme *m*, beller *m* à cornes.
Hörnägda *f*, aiguille des pêcheurs, orphie (béloine) *f*.
Hörnanna *f*, cornée, tunique *f* cératolde. *Ex*: La cornée transparente. La cornée opaque (la sclérotique).
Hörninfektion *f*, inflammation de la cornée, kératite *f*.
Hörnlyft *f*, seime *f*.
Hörnall *n*, colle forte.
Hörnlykta *f*, lanterne *f* de corne.
Hörnslät *m*, son ou appel *m* de cor.
Hörnsmusk *f*, musique *f* d'instruments à vent.
Hörnsliva *f*, rémoulade *f*.
Hörnserf *m*, cératophyllie *m*.
Hörnslifer *n*, argent corné ou chloruré.
Hörnslipa *f*, quatre-cornes, cotte *m* quadricorne.
Hörnshall *n*, bruit *m* du cor.
Hörnshata *f*, calao-rhinocéros, buccros *m*.
Hörnslut *n*, argument cornu.
Hörnsvare *m*, tourneur *m* en corne.
Hörnsl *m*, grand hibou à cornes.
Hörnaggla *f*, chat-huant cornu, hibou commun, moyen duc.
Hörnverk *n*, ouvrage *m* à cornes.
Hörnämne *n*, matière cornée, épidermose *m*.
Hörnroskop *m*, boroscope *m*. *Ex*: Faire, dresser l'horoscope de *qn*.
Hörnbrott *n*, adultère *m*. *Ex*: Double adultère.
Hörnög *m*, bécaassine, scolopace *f* gallinage.
Hörnensia *f*, hortensta *m*.
Hörnkultur *f*, horticulture *f*.
Hör prep, chez, auprès de, dans, en, à, avec, autour de, devant, sur. *Jfr* Bredvid *prep*. *Ex*: Les sots admirent tout dans un auteur, dans un héros vanté. Voilà ce qu'on exige dans un écrivain. Il croit trouver toutes les vertus dans un seul homme. Les bonnes qualités qu'on remarque dans ces personnes, en elles. Je lui trouve des talents. Nous avons plusieurs amis avec nous. C'est une personne si charitable, qu'elle est continuellement autour des malades. Être devant Dieu. Il n'a point d'argent sur lui. *Ligga* — *ngn*, coucher dans la maison de *qn*, auprès de *qn*,

avec *qn*. *Vara illa anstrifven* — *ngn*, être décrit dans l'esprit de *qn*.
Höfogad, **Höföjande**, **Höfogande** *a*, ci-incius, ci-joinit.
Höfanna *n*, hosanna *m*. *Ex*: Crier hosanna. Hosanna au fils de David! Il entra à l'église pendant l'hosanna.
Höspital *n*, hôpital, hospice, Höt-Dien *m*. — *för sinnessjuka*, hospice ou asile *m* d'aliénés.
Höspitalförstärare *m*, directeur d'hôpital, d'hospice, administrateur *m* d'un Höt-Dien.
Höspitalhjon *n*, pensionnaire *m*, *f*, individu logé à l'hôpital.
Hösta *f*, toux *f*. *Tjentig att stilla* —, béchique.
Hösta *en* (*va*), tousser. — *upp*, rejeter en toussant, jeter, expectorer.
Höstande *n*, quinte de toux, tousserie *f* (souvent au pluriel).
Höstia *f*, hostie *f*.
Hösting *f*; *Se* Hostande.
Höt *n*, menaces *fpl*. *Jfr* Hotelse.
Höta *va*, menacer. *Ex*: Menacer qu de *qch*. *Huset* — *att ramla*, la maison menace ruine.
Hötande *pa*; *dvs* imminent. *Ex*: Péril imminent.
Hötell *n*, hôtel *m*.
Hötellräkning *f*, note *f* d'hôtel.
Hötellvärd *m*, maître *m* d'un hôtel.
Hotelse *n*, menace *f*, parole menaçante. *Som innebör* — *r*, comminatoire. *Ex*: Arguments, mesures comminatoires.
Hötfull *a*, menaçant, fulminant.
Hötentott *m*, Hottentotte(s).
Hötentottisk *a*, hottentot.
Hövar *mpl*, Ovas *mpl*.
Hövaas *f*, forlanterie, arrogance *f*.
Hövant *a*, rogue, fier, arrogant.
Hövara *sig* *vr*, faire jabot, faire le fier, le glorieux.
Höveri *n*, corvée *f*.
Hu interj, Quelle horreur! —, *sd* *Aaa ser ut!* Comme le voilà fait!
Hud *f*, peau *f*, (*gyterhud*) épiderme; cuir *m*. *Ex*: Cuir bien tanné. *Aftaga* — *em på ett djur*, dépouriller un animal.
Huddäga *va*, fouetter, flageller.
Huddägalag *f*, flagellation *f*.
Hudgrus *n*, miliaire *f*.
Hudlås *a*, excooré.
Hudlåshet *f*, excooriation *f*.
Hudmusk *m*, ver *m* cuticule.
Hudmuskul *m*, muscle peausier.
Hudsjukdom *m*, maladie de (la) peau, maladie cutanée, dermatose *f*.
Hudstryka *va*, fustiger, faire passer par les verges.
Hudstrykning *f*, fustigation *f*.
Huddikomma *f*, affection cutanée.
Huddimning *f*, (*om djur*) mue *f*.
Huf *m*, chape, calotte *f*, capuchon, chaperon; (*till en sockertopp*) gonichon *m*; (*på skorsten*) mitre *f*.
Hufva *f*, coiffe *f*; (*på en falk*) chaperon *m*.
Hufvad *n*, vani tête; hure *f*; chef; esprit *m*. *Ex*: Peindre des têtes de femme. Avoir une bonne tête. Grosse tête, peu

de sens. La tête d'un clou, d'une épingle. Ayant incliné la tête, Jésus rendit l'esprit. La tête, la hure d'un saumon, d'un brochet. Une hure de sanglier. Il était le chef de la famille. Un esprit turbulent. *Öfre eller framdeln af* —et, sinciput *m.* *Bakdeln af* —et, occiput *m.* *Hörande till framdeln, bakdeln af* —et, sincipital; occipital. *Ex:* Région sincipitale. Muscles occipitaux. *Folkstäm med långt* —, race dolichocéphale; *med kort* —, race brachycéphale. *Med sänkt (hångande)* —, la tête baissée. *Hafva mycket i sitt* —, avoir l'esprit préoccupé; rouler de vastes projets dans sa tête. *Bräka sitt* — *förgäves*, jeter ou donner sa langue aux chiens. *Jfr Bräka.* *Hafva* —et *på rätta stället*, savoir plus que son pain manger. *Göra ngt efter sitt* —, faire qch à sa tête, suivre sa fantaisie. *Icke förlora* —et, *öfva* oeg ne pas perdre la tête, conserver sa tête. *Brott, som kostar* —et, crime capital. *Det står mig för* —et, je trouve étrange, je m'étonne (q'n'il ait fait cela). *Sitta för* —et, heurter, brusquer, mécontenter. *Sid på* —et, faire l'arbre ou le poirier fourchu. *Tala* —et *af sig*, se couper la gorge par qch (un argument, etc). *Öfter* — *taget*, en général, généralement. **Hufvudafdelning** *f*, section ou division principale. **Hufvudsigt** *f*; *Se* **Hufvudsytte**. **Hufvudallé** *m*, maîtresse-allée *f*. **Hufvudstare** *m*, maître-autel *m*. **Hufvudansörare** *m*, commandant en chef, général en chef; oeg chef, meneur *m*. **Hufvudarbete** *m*, travail de la tête; travail principal. **Hufvudarfvinge** *m*, héritier (ère) principale(e); légataire *m*, *f* à titre universel. **Hufvudarmé** *m*; *Se* **Hufvudhär**. **Hufvudartikel** *m*, principal article. *Ex:* Les principaux articles d'un traité, d'un contrat. **Hufvudgrepp** *n*, idée principale. **Hufvudbestyr** *n*, gros m (des affaires), principaux (sols, surveillance *f*). *Ex:* Se charger du gros des affaires. **Hufvudbeståndsdelen** *m*, partie essentielle; principal ingrédient. **Hufvudbevis** *n*, principale preuve; argument principal. **Hufvudbjelke** *m*, maîtresse poutre, architrave *f*, poitrail *m*. **Hufvudbok** *f*, grand livre, livre de raison. **Hufvudbonad** *m*, coiffure *f*. *Af taga sin* —, ôter sa coiffure, se décoiffer; se découvrir. **Hufvudbyrå** *n*, martel *m* en tête. *Ex:* Cette affaire lui donne, lui met martel en tête. **Hufvudbyggnad** *m*, **Hufvudbygning** *f*, corps *m* de logis. **Hufvudbjelke** *f*, penchant dominant. **Hufvuddrabbning** *f*, combat principal; bataille décisive.

Hufvuddrag *n*, principal trait. **Hufvudgenskap** *m*, propriété ou qualité principale, essentielle. **Hufvudfel** *n*, principal défaut, faute essentielle. **Hufvudfiende** *m*, principal(e) ennemi(e); ennemi(e) mortel(le). **Hufvudfigar** *f*, figure principale. **Hufvudföttingar** *mpl*, céphalopodes *mpl*. **Hufvudfråga** *f*, question capitale ou principale. **Hufvudfärg** *m*, couleur principale ou dominante, *Mål* couleur capitale. **Hufvudföremål** *n*, principal objet. **Hufvudgata** *f*, rue principale. **Hufvudgren** *f*, branche principale, maîtresse branche, branche mère. **Hufvudgrund** *m*, principe *m*, base fondamentale. *Se* **Hufvudskäl**. *Ex:* Les principes de la géométrie. Être d'accord sur quelques bases fondamentales. **Hufvudgrundsats** *m*, maxime capitale, fondamentale. **Hufvudgrupp** *m*, groupe principal. **Hufvudgång *f*, rue principale; (*i en kyrka*) espace *m* entre les bancs au milieu de la nef; (*i en grufva*) filon capital. **Hufvudgård** *f*, chevet *m*. **Hufvudhåla** *f*, cavité crânienne. **Hufvudhår** *n*, cheveux *mpl* (de tête), chevelure *f*. *Ex:* Tous les cheveux de votre tête sont comptés (St-Luc XII, 7). **Hufvudhär** *m*, corps principal d'une armée, corps de l'armée. **Hufvudidé** *m*, idée principale, dominante, idée mère. **Hufvudgång *m*, entrée principale, portail *m*. **Hufvud innehåll** *n*, contenu principal, gros, sommaire *m*, substance *f*; disposif *m*. **Hufvudintresse** *n*, principal intérêt. **Hufvudkaraktär** *m*, caractère principal, caractère essentiel. *Ex:* Voilà le caractère essentiel de ces deux temps. **Hufvudkläde** *n*, foulard *m* (dont on se couvre la tête). **Hufvudknopp** *m*, chef *m*. **Hufvudknut** *m*, point essentiel, nœud *m*. *Ex:* Voilà le nœud de l'affaire. **Hufvudkontor** *n*, bureau principal ou central, siège *m*. *Se* **Kontor**. **Hufvudkudde** *m*, oreiller, (*lång*) chevet, traversin *m*. **Hufvudkyrka** *f*, principale église, basilique *f*. **Hufvudkål** *m*, choux pommés, choux cabus. **Hufvudlag** *n*, têtère *f*, porte-mors *m*. **Hufvudlinje** *f*, ligne principale, ligne magistrale, (*sidgiltig*) ligne directe. **Hufvudlus** *f*, pou *m* de tête. **Hufvudlära** *f*, point (de dogme, de morale) principal. **Hufvudlös** *a*, eg sans tête, étêté, acéphale; oeg (*person*) écervélé; (*sakförländande*) insensé. **Hufvudlöst** *adv*, d'une manière insensée. **Hufvudman** *m*, chef; (*förnamsta*****

man) coryphée; (*endast i elak mening*) meneur *m*. **Hufvudmuskel** *m*, muscle *m* de la tête. **Hufvudnyckel** *m*, passe-partout *m*. **Hufvudnäring** *f*, aliment principal; branche principale d'industrie. **Hufvudomständighet** *f*, circonstance essentielle. **Hufvudord** *n*, mot principal. **Hufvudorsak** *f*, cause principale. **Hufvudort** *m*, chef-lieu *m*. **Hufvudpassion** *f*, passion dominante. **Hufvudpelare** *m*, principal pilier, colonne capitale. **Hufvudperiod** *m*, période ou époque principale. **Hufvudperson** *f*, principal personnage. *Jfr* **Hufvudman**. **Hufvudprydnad** *m*, ornement *m* de tête, coiffure *f*; ornement principal. **Hufvudpulsåder** *f*, artère ou veine carotide, carotide *f*. **Hufvudpunkt** *m*, point principal, point capital, chef *m*. —*erna*, *ib1* les principaux chefs. **Hufvudquartier** *n*, *Milit* quartier général, quartier principal; lieu *m* de résidence (ordinaire), résidence *f*. *Ex:* C'est le lieu de sa résidence. Établir sa résidence en tel endroit. *Hafva sitt* —, faire sa résidence (en tel lieu). **Hufvudredaktör** *m*, rédacteur *m* en chef. **Hufvudregel** *f*, règle principale. **Hufvudregister** *n*, (*i en bok*) index général, table générale (des matières); (*i en orgel*) grand registre, grand jeu. **Hufvudrol** *m*, eg o. oeg rôle principal, principal personnage. *Ex:* Jouer le rôle principal d'un drame. *Hafva* —*en*, faire le principal personnage. —*er, öfva* premiers rôles. *Ex:* Jouer les premiers rôles. **Hufvudräkning** *f*, calcul *m* de tête, compte général. **Hufvudrör** *n*, conduite maîtresse, tuyau principal. **Hufvudsak** *f*, chose principale ou essentielle, fait principal, principal, essentiel, capital *m*. *Ex:* Le principal doit toujours aller avant l'accessoire. C'est le principal. Pour vous, le principal est que vous ayez soin de votre santé. Venons à l'essentiel. Voilà l'essentiel. Le capital est de se bien conduire. *i* —(*en*), dans le fond. **Hufvudsaklig** *a*, principal, capital, essentiel. **Hufvudsakligen** *adv*, principalement, en premier lieu, avant toutes choses. **Hufvudsalat** *m*, laitue pommée. **Hufvudsanning** *f*, vérité fondamentale. **Hufvudsats** *m*, proposition ou phrase principale. **Hufvudskalle** *m*, caboche, tête; (*utan lif*) tête *f* de mort, crâne *m*. **Hufvudskalleplatt** *m*, calvaire *m*. **Hufvudskål** *f*, crâne *m*. *Läran om* —*en*, la cran(i)ologie.

Hufvudskäl *n.*, raison principale.
Hufvudspråk *n.*, langue principale, prédominante; sentence *f* mémorable.

Hufvudstad *m.*, *vani* capitale; métropole *f*, ville métropolitaine. *Jerbana genom en —*, chemin de fer métropolitain.

Hufvudstation *f*, station principale. — *för Hottan*, grande station maritime.

Hufvudstol *m.*, capital, principal *m.*

Hufvudstapa *adv.* (*eg o. oeg*) la tête. la première, *oeg* tête baissée, à corps perdu. *Ex:* Tomber la tête la première. Il s'y est jeté la tête la première. Donner tête baissée dans une affaire. Se jeter à corps perdu sur qn, dans la mêlée. *Tamla — ned, utifrån*, dégringoler. *Ex:* Dégringoler l'escalier. *Man körde honom — utifrån trappan*, on lui a fait dégringoler l'escalier.

Hufvudstycke *n.*, pièce principale; point ou article principal. *Ex:* Les principaux points de la foi, de la religion.

Hufvudstyrka *f*, force principale; *Milit* gros *m* de l'armée, (la) plus grande partie des forces.

Hufvudstämman *f*, partie principale.

Hufvudstöd *n.*, principal étai; principal appui, soutien, grand soutien, pivot *m*.

Hufvudsomma *f*, somme principale, totale, total; *oeg* résumé *m*. — *n dr, att du har mera skäl att berömma dig af honom än att beklaga dig öfver honom*, en résumé, tu es plus à te louer de lui qu'à t'en plaindre.

Hufvudsväl *m.*, *pena* *f* de crâne.

Ådråpa — *en på ngn*, scalper qn.

Hufvudsyfte *n.*, but principal, intention principale, dessein capital.

Hufvudsäte *n.*, siège (principal), foyer *m*. *Jfr* Hufvudort. *Ex:* Athènes fut longtemps le siège des sciences et des beaux-arts. Le foyer d'une rébellion, d'une maladie. *Vara ett — för konstnärer och vetenskaper, ngn gån* être le foyer des lumières.

Hufvudtanke *m.*, idée principale, idée mère.

Hufvudtitel *m.*, titre principal; article principal; article du budget, article budgétaire.

Hufvudton *f*, de Grundton.

Hufvudtrumma *f*, grand égoût collecteur.

Hufvudträd *m.*, *sl* principal; corde de maître. *Ex:* La centralisation abolie enlève pays dans les mailles d'un immense filet, dont la corde maîtresse est au ministère de l'intérieur.

Hufvudvetenskap *m.*, science principale, science fondamentale.

Hufvudvillkor *n.*, condition principale.

Hufvudvärk *m.*, mal *m* de tête, douleur de tête, *Velenst* céphalalgie *f* (qfois au pluriel). — *botas genom att dö*, mal de tête veut paître.

Hufvudvär *a.*, pris ou troublé de vertige, étourdi.

Hufvudåder *f*, veine *f* céphalique. *Jfr* Hufvudpulsåder.

Hufvudämne *n.*, matière ou substance principale, sujet principal; partie principale d'instruction ou d'enseignement.

Hufvudämne *n.*, but principal, objet principal, général, du dernière.

Hög, Hugad, Hufgällas; Se Håg, Hågad, Hågällas.

Hufgälla *va.*, transmettre et perpétuer le souvenir de. *För att —, till en mémoire de*. *Ex:* Élever un monument en mémoire de telle action.

Hugg *n.*, coup *m*; (*i kanten, eggen af ett föremål*) taillade, entaille, brèche *f*. — *och slag*, coups *mpl.*, voies *fpl* de fait. *Gifva öppet — på sig*, donner prise sur soi. *Gifva, utdela våldiga —, oeg* porter des coups de boutoir (sur).

Hugga *va (en)*, couper, (*för att åstadkomma en viss form*) tailler; (*blåt*) *d*épecer; (*ced*) fendre; (*blåt*) mordre; (*stjåla*) chipper. — *ngn med sabel*, donner un coup, des coups de sabre à qn. — *och sticka*, frapper d'estoc et de taille (sur). — *af*, couper, tailler, trancher. *Ex:* Couper, tailler les branches d'un arbre. Couper la queue et les oreilles à un animal. Trancher la tête à qn. — *bort*, couper. — *för sig*, prendre à toutes mains. *Hunden högg honom i benet*, le chien lui engoula la jambe à belles dents. — *i sten*, *oeg* donner un coup d'épée dans l'eau. — *i stycken*, couper par pièces, couper ou hacher par petits morceaux, mettre ou tailler en pièces, écharper. — *i pådrät*, *oeg* frapper l'air, ne faire que battre l'air. *Ex:* Je combats, non comme frappant l'air (*1 Cor IX, 26*). — *in i, på, oeg* enfoncer, foudre sur. — *ned*, couper, abattre (à coups de hache, de sabre), tailler en pièces, massacrer, passer au fil de l'épée, écharper. — *omkring sig*, frapper de tout côté, à droite et à gauche. — *på sabel*, s'exercer à se battre au sabre. — *på ngn, oeg* donner des coups de bec, de langue à qn. — *sänder*, couper par morceaux, hacher ou tailler en pièces, dépecer; faire une brèche à, des brèches à, ébrécher en coupant, en taillant. — *till*, décharger un coup à, allonger un coup de poing à, frapper; demander trop, priser trop, se marchandise. *Se d*fé Grofhugga. — *undan*, couper, abattre. — *upp*, achever de couper, de fendre (la provision du bois à brûler); percer; retailer (une lime). *Ex:* Forcer une croisée, une porte dans un mur. Percer une route dans un bois. *ut*, abattre; éclaircir, essarter; allonger un coup de sabre. — *sig*, se blesser (en maniant une hache), se donner de la hache,

(*d*fé, *åstråklit om tyger*) se couper. *Ex:* Il s'était donné de la hache dans le pied gauche. — *sig fast i ngt*, s'accrocher, se cramponner à qch, empoligner qch. *Ex:* Quand on se noie, on s'accroche où l'on peut. Il se cramponna si fortement aux barreaux qu'on ne put l'en arracher. *Han skulle hellre dö — sig i stycken*, il se serait plutôt démembrer.

Huggare *m.*, (*sabel*) sabre-poinard *m*. *Se* Stenuggare, Vedhuggare. *Det var — till Karl!* Quel diable d'homme! *Det var — till (godt) arbete*, cela est fait à miracle. *Det var — till pretentioner*, Quelles prétentions exorbitantes! *Likad användas vid påsande tillfällen*: prodigieux, étrange, énorme. *Det var —, hvad han dr förändrad*, Comme il est changé!

Huggbänk *m.*, billot *m*.

Huggen *pa.* — *sten*, pierre de taille. *Huggen som stucket*, cela revient au même, c'est tout un.

Huggjern *n.*, ciseau (de menuisier), fermail *m*.

Huggning *f*, coupe *f*, abatage *m*; taillie *f*.

Huggorm *m.*, vipère *f*. *Liten —, vipereau* *m*.

Huggår *n.*, blessure *f* d'un coup de taille.

Huggståd *f*, défense *f*. (*hos ormar*) crochet *m* (à venin).

Huggvapen *n.*, sabre *m*.

Hugkomst; Se Hågstomst.

Hugna *va; Se Glädja; gratifier. *Ex:* Gratifier qn d'un don, d'une pension.*

Hugnad *m.*, consolation *f*.

Hugnande, Hugnelig, Hugnessam *a.*, consolant.

Hugo *m.*, Hugues *m*.

Hugs flug; *Se* Flux.

Hugskott *n.*, sagacité prime-sautière, saillie d'esprit, fantaisie *f*, caprice *m*.

Hugstör *a.*, avide de gloire, poussé par une noble ambition; mémorable, digne d'être gravé dans la mémoire.

Hugstörhet *f*, noble ambition *f*.

Hugsväla *va.*, consoler, soulager. *Ex:* Soulager les malheureux.

Detta hopp — r mig, — r mig i min diderdom, cet espoir me console, console ma vieillesse.

Hugsvälare *m.*, consolateur, paraclet *m*.

Hugsvälelse *f*, consolation *f*, soulagement *m*. — *ns ande*, l'esprit consolateur.

Hå i tålsittet: *I en —*, en un clin d'œil.

Håk *m.*, (*i brädspel*) coin, grand coin.

Håka sig *vr.* — *sig* *ned*, s'accrocher, se blottir, se tapir.

Håkle *n.*, couvrache *m*.

Håld *a.*, bienveillant, propice, favorable, gracieux, doux, tendre. *Ex:* Il s'est montré fort bienveillant à mon égard. Je t'en sur le suppliant un regard propice. La fortune lui a été favorable. Un sourire gracieux. Un doux sourire. Une tendre

mère. — *en engel* mon doux ange! — *och trogen*, fidèle. *Hon är honom* — il a gagné ses bonnes grâces. *Han har Åvarken — eller skyld (att vända sig till)*, personne n'est obligé (par liaison de parenté) ni ne veut (par pure bonté) lui venir en aide.

Huldgudinna *f*, Grâce *f*.

Huldhett *f*, bienveillance, douceur *f*.

Huldhets *m*, serment *m* de fidélité.

Huldrik *a*, bienveillant, gracieux, tendre.

Huldrikt *adv*, gracieusement.

Hull *n*, chair *f*. *Godt* —, embonpoint *m*, chair *f*. *Ex*: Il a beaucoup perdu de son embonpoint. Reconvenir son embonpoint. Avoir de l'embonpoint (être en chair). *Lägga på* —, prendre de l'embonpoint, engraisser. *Lägga något på* —, démaigrir. *Åta upp med — och Ådr*, avaler tout entier.

Huller om buller *adv*, pêle-mêle, sens dessus dessous, à la débânde. *Ex*: Entrer, sortir pêle-mêle. Des effets, des meubles entassés pêle-mêle. Mes papiers sont sens dessus dessous. Jeter tout sens dessus dessous. S'en aller à la débânde. *Lägga — om buller*, *Åve* renverser les uns sur les autres. *Lägga — om buller i en ågg*, mettre ablativo tout en un tas.

Hullig *a*, charnu.

Hulling *m*, barbe *f*. *Försedd med —*, barbelé.

Hum *interj*, hum! hem! *Ex*: Hum! ce que vous désirez est bien difficile à obtenir. Hum! que voulez-vous que l'on y fasse? Hem! que dites-vous? milord Monroe condamné!

Hum *m*, vent *m*; teinture *f*. *Ex*: Avoir vent de qch. Avoir quelque teinture des belles-lettres.

Humam *a*, humain.

Humaniora *npl*, humanités *npl*.

Humanisera *va*, humaniser.

Humaniserande *n*, **Humanisering** *f*; *Se* *Hytning*.

Humanist *m*, humaniste *m*.

Humanistisk *a*, humanitaire.

Humanitet *f*, humanité *f*.

Humfrid *m*, Humfroi *m*.

Humla *f*, bourdon *m*.

Humle *m*, houblon *m*. *Lägga — på dricka*, mettre du houblon dans la bière, houblonner la bière.

Humlegård *n*, **Humlegård** *m*, champ planté de houblon, houblonnière *f*.

Humlekloffer *m*, trèfle jaune, trèfle *m* des campagnes.

Humleknopp *m*, cône *m*, tête *f* de houblon.

Humleplantering *f*, plantation de houblon; houblonnière *f*.

Humlestark *a*, bien houblonné.

Humlestör *m*, perche *f* à houblon; *og* échalas *m*, grande perche.

Humlesuga *f*, bétaine (officielle).

Hummel *om* **hummel** *adv*; *Se* *Huller om buller*.

Hummer *m*, homard *m*.

Hummerkio *f*, pince *f* de homard.

Hummertina *f*, casier *m*.

Humorisk *m*, historiette *f* ou conte *m* humoristique; composition musicale humoristique.

Humorist *m*, humoriste *m*.

Humoristisk *a*, humoristique, humoriste. *Ex*: Conte humoristique. Écrivain humoriste.

Humör; *Se* *Hymör*.

Hund *m*, chien *m*. **Röda** —, *om*, *Luktare* la roséole. —, *om*, *Idri* *sig konst*, chien savant. *Lefva som — och kall*, s'accorder, se battre comme chiens et chats. *Der ligger en — begraven*, il y a anguille sous roche. *Nöden drifver — en i band*, la faim fait sortir le loup du bois, chasse le loup hors du bois. *Många — ar dro harens död*, tôt ou tard on est accablé par le nombre. *Skäda — en efter Ådren*, jurer sur l'étiquette du sac, jurer l'arbre à l'écorce. *Man får ej skäda — en efter Ådren*, *Åve* la robe ne fait pas le médecin, l'habit ne fait pas le moine. *Slita en —*, être comme un chien à l'attache, manger de la vache enragée, avaler bien des couleurs.

Hundbett *n*, morsure *f* de chien.

Hundbiten *a*, mordu par un chien.

Hunddag *npl*, jours *npl* caniculaires.

Hundfatt *adv*, démesurément, excessivement. *Det är — kallt*, il fait un froid de loup. — *dyr*, d'un prix exorbitant. *Det var — dyrt*, c'est excessivement cher, mais, c'est trop cher, cet objet a été vendu par-dessus les maisons, c'est l'avoir payé par-dessus les maisons.

Hundfla *va*, traiter comme un chien, laver la tête à, malmenner, maltraiter.

Hundfling *f*, mauvais traitement.

Hundfoka *f*, (aconit) tue-loup *m*.

Hundgalenskap *m*, rage *f*.

Hundgläfs *n*, jappement *m*.

Hundgöra *n*, travail de chien, métier *m* de chien.

Hundhufvud *n*, tête *f* de chien. *Få bära —*, et, payer pour les autres, pâtir. *Ex*: Il a fait la faute, et j'en ai pâti.

Hundhåll *n*, chenil *m*, chienne *f* de maison.

Hundkoja *f*, loge *f* de chien, chenil *m*.

Hundkonst *f*, exercice *m* de chiens savants.

Hundkoppel *n*, accouple *f*; deux chiens accouplés, meute *f*.

Hundkreatur *n*, chien *m*.

Hundlif *n*, vie *f* de chien. *Ex*: Mener une vie de chien.

Hundloka *f*, persil d'âne, cerfeuil *m* sauvage, chérophylle *m*.

Hundmål *n*, *og* franche lippée. *Ex*: Il a eu une franche lippée.

Hundpenning *m*, rien, morceau *m* de pain. *Ex*: Avoir une maison, un domaine pour rien. Donner une chose pour un morceau de pain.

Hundra rådn, cent. *Ex*: Deux cents chevaux. Quatre cent onze moutons. (*Omkring*) —

skolgossar, une centaine d'écoliers. *Om — dr*, dans une centaine d'années. *För omkring — dr sedan*, il y a cent ans ou à peu près.

Hundra *n*, cent *m*. *Jfr* *Åbregden* de ord. *Ex*: Combien (vaut) le cent? Prêter de l'argent à six pour cent. *Detta — består af femmör (semmor)*, cette somme, qui fait en tout cent couronnes, se compose de billets de banque de cinq couronnes.

Hundraarmad *a*, à cent bras.

Hundrabladig *a*, à cent feuilles.

Hundrace; *Se* *Hundras*.

Hundracka *f*, chienne *f*.

Hundrade rådn, centième.

Hundrade *n*; *Se* *Hundra* *n*.

Hundradedel *m*, centième *m*.

Hundradeförsta *a*, cent-unième.

Hundradeligt *a*, centuple.

Hundrafaldigt, **Hundrafaldt** *adv*, au centuple, cent fois. *Ex*: Rendre au centuple. L'aumône est un gain; c'est une usure qui rapporte ici-bas même au centuple. Cent fois plus grand, plus heureux. *Föröka —*, centupler. *Ex*: On prétend que l'énergie des passions centuple les forces du corps.

Hundraförsta *a*, cent-unième.

Hundragradig *a*, centigrade. *Ex*: Thermomètre centigrade. *Tjuv grader efter den — a termometern*, oft a vingt degrés centigrades.

Hundrahöfdd *a*, à cent têtes.

Hundras *m*, race *f* de chiens.

Hundraseri *n*, race *f*.

Hundratat *n*, nombre de cent, nombre *m* centenaire, centaine *f*. —, par centaines, à centaines, des centaines de.

Hundraårig *a*, de cent ans, centenaire, séculaire. Un homme centenaire. Un vieillard séculaire. Un chêne séculaire. Sa tête séculaire. *En — gubbe*, *Åve* un centenaire.

Hundraårsfest *m*, **Hundraårsjubileum** *n*, centenaire *m*. *Ex*: Le centenaire d'Auber.

Hundroffa *f*, vigne blanche, couluevre *f*, bryone *f* diolique.

Hundsoff *m*, coquin; siège *m* de derrière (d'un traineau).

Hundsoffera *va*, traiter de coquin, vilipender, baffouer.

Hundskall *n*, aboiement *m*.

Hundskatt *m*, taxe *f* sur les chiens. *Ex*: Faire les déclarations relatives à la taxe sur les chiens.

Hundslag *n*, espèce *f* de chiens.

Hundsläktet *n*, le genre chien, la classe, la famille des chiens.

Hundsnus *n*, savon *m*, saccade *f*. *Ex*: Donner un savon à qn. Il a eu une rude saccade.

Hundstjerna *f*, la Canicule, Sirius.

Hundsväla *f*, métier *m* de chien.

Hundsväng *f*, langue-de-chien *f*, cynoglossome officielle.

Hundviol *f*, violette *f* de chien.

Hundvåder *n*, chien de temps, temps *m* de chien. *Det är ett riktigt —*, il fait un temps à ne pas mettre un chien dehors.

Hundäxing m, dactyle aggloméré.
Hundöra n, oeg oreille, corne f.
Hunger m, faim f. *Stark (oldidig)* —, ngn gång faim-vaille f. *Ex:* Pendant cette marche, je fus pris d'un accès de faim-vaille. — *kryddar maten*, — dr öddata kocken, la faim est le meilleur assaisonnement des mets, il n'est sauce (ou chère) que d'appétit.
Hungerdöd m, mort f de faim, Dö — en, mourir de faim.
Hungernöd f, famine(s) f(pl).
Hungra va, eg o. oeg avoir faim, être affamé. *Ex:* Bienheureux ceux qui ont faim et soif, qui sont affamés et altérés de la justice (St-Matth V, 6).
Hungrig a, pressé par la faim, du besoin de manger, famélique, affamé. *Vars —, varit avrig* faim. *Vars förfärligt* —, — som en vary, avoir une faim, un appétit de loup. *Han dr förfärligt* —, d/ve son estomac crie misère, les boyaux lui crient. *Lägga sig* —, se coucher sur sa faim.
Hünlagen n, Hünlinge f.
Hunser mpl, Huns mpl.
Hussa va, — till, — upp, donner un galop à.
Hur; = Se Huru.
Hurra interj, hurra!
Hurra va, pousser des hurraas, crier hurraa. *Udela drölar så det — r efter*, faire retentir l'air en appliquant des soufflets à droite et à gauche. *Det dr ingenting att — för*, il n'y a pas de quoi se vanter, de quoi triompher.
Hurarröp n, cri de hurraa, hurra-r.
Hurril; = Se Kurril.
Hurtig a, (person) intrépide, (person, sak) vigoureux; vif. *Gd med — a deg*, marcher d'un pas lesté.
Hurtighet f, intrépidité, vigueur; vivacité f.
Hurtigt adv, vigoureusement, d'une manière intrépide; vivement, lestement. *Ex:* Marcher lestement.
Hura adv, comment, comme, combien. = Se Huru. *Ex:* J'ignore comment les choses se sont passées. Comment faire? Comment se porte-t-il? Comment! il est mort! Écoutez comme il les encourage. Comme il est changé! Elle exprima à demi-voix combien il serait désagréable pour son père, si nous rejoints ses offres. *Se*, — (pd head sattu) han arbetar, voyez comment il travaille. *Se*, — (till head grad) han arbetar, voyez comment il travaille. — *länge sedan*, depuis combien de temps. — *mycket*, — *många*, combien de, que de. *Ex:* Combien nous resta-t-il d'argent? Je ne saurais vous dire de combien d'avantages ils nous privent. Que d'abus dans la dévotion! Que d'hommes ont péri! — *gammat* dr ni? Quel âge avez-vous? — *dags* dr det? Quelle

heure est-il? — *dags* får jag vänta eder? À quelle heure puis-je vous attendre? — *stor helst* icks hans öfverräkning, dd han fick höra denna nyhet, Quelle fut sa surprise en apprenant cette nouvelle! — *bitter* dr icks underatundom känslan af min tolerade ställning! Qu'il est amer parfois le sentiment de mon isolement! — *hög* dr denna mur? Quelle est la hauteur de ce mur? — *bred* dr den? Quelle est sa largeur? De quelle largeur est-il? — *som*, comme quel. *Ex:* Elle nous expliqua comme quel c'était là la seule pièce disponible pour le moment. — *ädrmed* äs må förhålla sig, vare ädrmed — *som helst*, quel qu'il en soit. *Det mdte gå, qdäpa* — *som helst*, il en arrivera ce qu'il pourra; quand même. *Ex:* Les deux fractions venues, l'une pour applaudir quand même, l'autre pour siffler de parti pris. *Se f. d. exempel under Helst*. — *kommer det sig, att ni dr här?* D'où vient que vous êtes ici? *Jfr Komma sig v. imp. Tala om för mig*, — *jag skall kunna få tala vid honom*, dites-moi le moyen de lui parler. — *skulle det vara möjligt att säga nej?* — *skulle detta kunna förnekas?* le moyen de dire non! *Förändli er*, — *förfärlig min belägenhet* dr, figures-vous l'horreur de ma situation. — *förståndigt, olokt* har han icks uppfört sig! Avec quelle sagesse, avec quelle imprudence il s'est conduit! — *man* äs äfva, quelque effort qu'on fasse (à lire dans mon âme). *Jag kommer icks ihåg*, — *stutet tedde sig*, — *det gick* (i fråga om upplösningen), je ne me souviens plus du dénoûment, de quelle manière le dénoûment a été amené.
Hurdam a, quel. *Ex:* Quelle a été sa conduite jusqu'ici? Quelle est votre opinion sur ce point? Quel que soit l'engagement que vous ayez. Quelles que soient ses vues. *Jag kanner*, — *han*, den dr, je sais ce qu'il en est, je connais ce qu'il a de bon, ce qu'il a de mauvais, j'en connais le mérite, les bonnes, les mauvaises qualités. — *tycker ni han, den dr?* Comment le trouvez-vous?
Hurledes adv, comment, de quelle manière.
Hurvidra konj, si, que. *Ex:* J'ignorais s'ils sont partis pour Vienne ou pour Munich. Je voudrais savoir si vous en agiriez de même. Cela leur est indifférent qu'il le fasse ou non. Il lui importe peu que vous restiez ici ou que vous vous en alliez.
Hus n, maison; *Test* chambre(s) f; (li brädspel) tas m; (afsträde) lieux mpl. *Ex:* La maison de Dieu, du Seigneur. Une maison bien réglée. La maison d'Autriche. Cette pièce a donné une chambre complète, une

bonne chambrée. Elle ne donne que de faibles chambres. Aller aux lieux. *Litet* —, petite maison, maisonnette f. *Gammalt* —, vieille maison, maure f; oeg famille ancienne. *Hafva eget* —, ibi avoir pignon sur rue. *Jfr exempel under Egen*. *Utom* —, hors de chez soi. *Öfva rent* —, oeg nettoyer la maison. *Hvar* häller han nu —? Dites donc! où est-il allé? Qu'est-il devenu? *Läna* —, oeg se giter, se loger. *Hafva, få fullt* — (*full teatersalong*), faire salle comble.
Husa f; = Se Husjungfru.
Husaga f, correction paternelle.
Husandakt f, adoration familiale, pratiques religieuses en famille.
Husapotek n, pharmacie portative, domestique, privée, droguier m.
Husar m, hussard m.
Husare m, (*stak*) grand esturgeon, husso m.
Husarrögemente m, régiment m de hussards. *Det ätste* —, le sixième hussards. *Ryttmästare vid ett* —, capitaine m de hussards.
Husbehof n, besoins de première nécessité, (les) besoins ordinaires de la vie, besoin m. *Till, vid* —, au besoin, dans le besoin. *Till* —, d/ve pour subvenir aux besoins de la famille, de la maison, pour l'entretien de la maison. *Hvad som erfordras till* —, ce qui est essentiel pour les besoins de la vie, le nécessaire.
Husbehöfverfärdning f, fabrication f d'eau-de-vie pour le foyer domestique.
Husblöss n, colle de poisson, ichthyocolle f.
Husbondäring m, maître valet; piqueur m.
Husbonde m, maître (de la maison), patron m. *Ex:* Les bons maîtres font les bons valets. L'œil du maître engraisse le cheval. Il fut aimé de son patron.
Husbondfolk n, famille f du maître, maître et maîtresse.
Husbondärrätt m, droit m domestique.
Husbondvälde n, pouvoir du maître de la maison, pouvoir marital, puissance maritale; conduite f du ménage; ascendant m de la femme sur son mari. *Hafva* —, (*skämts*) porter la culotte, le haut-de-chausses.
Husbyggnad m, **Husbyggnadsarbete** n, construction f d'un (de) bâtiment(s).
Husch interj, à! l'horreur!
Husdjur n, animal m domestique. *Lära om* — ens värd och användning, sotechnie f.
Husägare m, propriétaire m d'une maison, de maisons.
Husera va (— *tilla*), faire du train, faire ravage, faire ses ravages, de grands ravages, vivre à discrétion. — *tilla* med ngn, malmenner qu, se conduire mal envers qu, à l'égard de qu. — *tilla* med ngt, faire un grand dé-

gât de qch. — *sd, att*, faire, agir, vivre de telle sorte, que.
Huserande *n*, train *m*, ravages *mpl*.
Husesyn *f*, visite *f* domiciliaire.
Husfader *m*, père ou chef *m* de famille.
Husflit *m*, industrie *f* domestique.
Husfluga *f*, mouche commune.
Husfolk *n*, gens de la maison; domestiques *mpl*.
Husfred *m*, paix *f* domestique.
Husfru *f*, maîtresse de la maison; femme, épouse *f*.
Husförhör *n*, catéchisation *f* domiciliaire.
Husförhörslängd *f*, liste *f* des personnes enregistrées aux catéchisations domiciliaires.
Husgeråd *n*, mobilier, ménage *m*, ustensiles *mpl* (de cuisine).
Husgerådskammare *m*, garde-meuble *m*.
Husgerådssaker *mpl*; *Se* **Husgeråd**.
Husgudar *mpl*, *Myt* dieux domestiques, pénates, larcs *mpl*.
Hushyra *f*, loyer *m*.
Hushåll *n*, ménage *m*, maison *f*, feu *m*. *Ex*: Se mettre en ménage. Ils font ménage commun. Tout sert en ménage. Il faut bien des choses en ménage. On appelle ménagère celle qui préside au ménage. Il y a trois ou quatre ménages logés dans cette maison. Tout le ménage. Toute la maison. Approvisionner la maison. On compte trente feux dans ce village.
Hafva eget —, tenir ménage, vivre en son particulier. *Sätta eget* —, se mettre dans son ménage, se mettre en son particulier.
Hushålla *vn*, user d'économie, vivre avec ménage. — *vd*, vivre avec grand ménage; entendre bien le ménage. — *för ngn*, conduire la maison, avoir soin du ménage de qn. — *med ngn*, économiser, ménager qch, être (bon) ménager de qch. *Ex*: Économiser le bois, son temps, ses forces physiques. Ménager son revenu, sa fortune, son temps. Se ménager. Être bon ménager du temps, de sa santé. Un homme sage est ménager du temps et des paroles. — *illa med*, être mauvais ménager de. *Jfr* **Mishushålla med**.
Hushållare *m*, ménager, ménagère.
Hushållerska *f*, femme de ménage, ménagère, (*ti ungarlärhus*) gouvernante *f*.
Hushållning *f*, économie domestique, conduite *f* du ménage, ménage *m*.
Hushållningshållskap *n*, société *f* économique.
Hushållningsår *m*, affaire *f* de ménage.
Hushållsaktig *a*, ménager, économique. *En* — *fader får gerna en såaktig son*, à père ménager fils prodigue.
Hushållsaktighet *f*, économie *f*.
Hushållsaktigt *adv*, avec économie, avec ménage. *Ex*: Vivre avec une grande économie, avec grand ménage.

Hushållsangelägenhet *f*, affaire *f* de ménage.
Hushållsartikel *m*, article ou objet *m* de ménage.
Hushållsbehov *n*, besoin *m* du ménage, besoin domestique.
Hushållsbekymmer *n*, souci *m* de ménage.
Hushållsbestyr *n*, soin *m* domestique.
Hushållsbok *f*, livret ou livre *m* de ménage.
Hushållsbråk *n*, tracas *m* de ménage.
Hushållskonto *n*, budget *m* de ménage.
Hushållsgöröml *n*; *Se* **Hushålls-sysla**.
Hushållskostnad *m*, (*bestridande af* —) frais *mpl* ou dépense *f* du ménage. *Ex*: Il donne tout à sa femme pour la dépense du ménage.
Hushållsräkning *f*, compte *m* de la dépense de bouche.
Hushållsskola *f*, école *f* pratique de ménagères.
Hushållsnytt *m*, plante potagère.
Hushållsfru *f*, fille *f* de service.
Huskar *n*, fardeau domestique; trouble-ménage *m*, mégère *f*.
Huskar *m*, remède *m* de bonne femme; médecine *f* domestique.
Huslig *a*, domestique, casanier, qui a des goûts casaniers, qui est d'humeur casanier. *Ex*: Affaires, soins, chagrins domestiques. Bonheur domestique. C'est l'homme du monde le plus casanier. Habitudes casaniers. — *krets* (— *ti lif*), domestique, intérieur *m*. *Ex*: Il vit heureux dans son domestique. On savait ce qu'elle était dans son intérieur. *Jfr* **Hemlif**. — *a förhållanden*, situation *f* de famille. — *a lidanden*, peines *mpl* de ménage, chagrins *mpl* domestiques. *Hafva någon* — *tråda*, se chamailler en ménage.
Huslighet *f*, goût pour la vie casanier, esprit *m* de domesticité. *Sinnesorgan för* —, habitude *f*.
Huslikare *m*, médecin de la maison, (*akämvis*) Esculape *m*. *Ex*: Ils ont consulté leur Esculape.
Huslöst *n*, toile *f* de ménage.
Huslöst; *Se* **Taklöst.
Husmansall *f*, femme *f* de charge.
Husman *m*, homme du bas peuple logé gratuitement.
Husmanskost *m*, ordinaire *m*, fortune *f* du pot.
Husmedicin *f*, médecine *f* domestique.
Husmoder *f*, mère *f* de famille.
Huspliga *f*; *Se* **Husjunga**.
Huspredikant, **Husprest** *m*, aumônier, chapelain *m*.
Husrad *f*, rangée *f* de maisons.
Husram *n*(*pl*), *fria* —, logement *m*. *Ex*: Il n'a pu trouver de logement pour passer la nuit.
Husrat *f*, rat *m* domestique.
Husrat — *m*, le rat gris domestique, le surmulot. *Lilla* — *m*, la**

souris. *Lilla* — *m* och *hennes* *ungar*, la souris et ses souriceaux.
Husröta *f*, dégradation(s) *f*(*pl*) (de biens, d'une maison). *Komma på husen kronors* —, être condamné à payer mille couronnes en frais de réparation.
Husst *m*, husette *m*.
Hustöld *f*, industrie *f* domestique; travail *m* domestique.
Hustupplad *m*, araignée *f* domestique.
Husvala *f*, hirondelle *f* des fenêtres.
Hustak *n*, toit *m* d'une maison. *Jernväg, som går öfver* — *em*, chemin de fer aérien.
Hustuf *m*, *f*, voleur ou larron domestique, voleuse ou larronneuse domestique.
Hustufnad *m*, vol *m* domestique.
Hustru *f*, femme *f*. *Ex*: Mari et femme. Femme sage, heureuse. Aimer sa femme. Il faut que ceux mêmes qui ont des femmes soient comme s'ils n'en avaient point (I Cor VII, 29). — *m dr den stigrande, har mer att säga dan mannen*, c'est un mariage d'épervier, la femme vaut mieux que le mâle. *Taga sig* —, se marier, prendre femme. *Taga till* —, épouser.
Hustrupper *mpl*, *liv- och* —, maison *f* militaire (du roi).
Husträna *m*, tyran *m* domestique.
Husvan, **Husvarm** *a*, familier, *a* son aise.
Husvill *a*, sans abri; délogé. *Vara* —, *äro* n'avoir ni feu ni lieu.
Husvisitation *f*, visite domiciliaire, visite juridique dans une maison, perquisition domiciliaire, descente *f*.
Husvra *f*; *Se* **Husfru**.
Hut interj (*ti*), va-t'en, tais-toi, tout beau. *Ikke veta* —, *ikke hafva någon* — *ti sig*, n'avoir aucune vergogne, n'avoir honte de rien, franchir toutes les bornes de la pudeur. *Lära ngn att veta* —, ranger qn. *Se* **Huta** *ät ngn*.
Huta *vn*, — *ät ngn*, rabrouer qn terriblement, faire à qn une fâcheuse rebuffade, rembarrer qn.
Hutla *vn*, user de subterfuge, blâmer. — *med ngn*, se jouer de qn. *Ex*: Il m'a longtemps fait de belles promesses, il se jouait de moi. *Lida* — *med sig*, être la dupe de sa bonne foi, se laisser colonner. *Ex*: Il ne se laisse colonner de personne.
Hutlås *a*, sans vergogne, dévergondé, effronté. — *ti betende*, effronterie *f*.
Hutlöshet *f*, effronterie *f*.
Hutlöst *adv*, sans vergogne, effrontément.
Hux; *Se* **Flux**.
Hvaba (*smågt af Hrad behages*), plait-il?
Hvad *pron*, quel, que, ce (que); (*head för en*) quel; (*auru*) comment; (*auru mycket*) combien. *Ex*: Quel de plus grand que de voir l'homme tenir pour ainsi dire sans cesse son âme entre ses mains? Quoi! vous avez

fait cette imprudence! Que faites-vous là? Il ne sait plus que faire ni que dire. Qu'y a-t-il à attendre du vice? Qu'est-ce que cela me fait? Qu'il doit être heureux! On peut ce qu'on veut. À quel dessein êtes-vous assemblés ici? — *dr det för en keri!* Quel est-il? *Jag har sagt er, jag vet icke.* — *dr det för en keri!* Je vous ai dit, je ne sais quel homme c'est. — *dr herrns far!* Quel est l'état de monsieur votre père? Quelle charge occupe monsieur votre père? Quel est le métier de monsieur votre père? Monsieur votre père est-il fonctionnaire ou industriel? — *dr hans namn?* Quel est son nom? — *heter han?* Comment s'appelle-t-il? — *som.* ce qui (n'est pas difficile). — *för en?* Quel? — *tycker ni om landkapet?* Comment trouvez-vous le paysage? — *de skola bli glada!* Comme ils (qu'ils) seront joyeux! — *man mår godt!* Qu'on est bien! — *är det för ondt der?* Oh donc est le mal? **Hvadan** adv, de quel endroit; d'où. **Hval** m, baleine f. — *var, d/ve* cétacés mpl. **Ex:** Cuvier divise les cétacés en deux familles. **Hvalf** n, voûte, (brovålf) arche f; (underjordiskt) souterrain, caveau m. **Hvalfång** m, arc, arceau m (d'une voûte); ogive f. **Fil af mårde** *hvalfång*, arcature f. **Hvalfång** m, arcade f. **Hvalfisk** m, baleine f. **Se Hval.** **Hvalfiskbark** m, (Hvalfiskben n), barbe f ou fanon m de baleine, baleine f; (i snörty) busc m de baleine. **Hvalfiskfångst** **Se Hvalfångst.** **Hvalfisklas** f, pou de baleine, cyame n. **Hvalfiskpäck** n, graisse f de baleine. **Hvalfisktran** m, huile f de baleine. **Hvalfiskunge** m, petit de la baleine, baleineau m. **Hvalfrundning** f, partie courbe d'une voûte, douelle f. **Hvalfsten** m, vousoir, voussure m. **Hvalfstomme** m, Hvalfistalling f, cintre m. **Hvalfångst** f, pêche f de baleine, de la baleine. *Stæpp, utrustadt till* —, navire équipé pour la pêche de la baleine, baleinier m, navire baleinier. **Hvalraf** m, blanc de baleine, sperme ceti, spermacti m. **Hvalross** m, morse m. **Hvar** adv, où. **Ex:** Afen qu'ou je serai, vous y soyez aussi (St-Jean XIV, 8). *Hdr (der) och* —, ça et là. — *helst*, en quel-que lieu que ce soit, que ce puisse être; partout où (l'on trouve qch). **Hvar** pron, chaque, tout. **Se Hvarje.** — *och en, en* —, chacun. **Ex:** Lorsque le poison fut rôti, il en donna une portion à chacun. — *och en har sin förtjenst, sitt värde*, chacun vaut son prix. *De gingo bort* — *och en då sitt*

Adil, de gingo dit — *sitt Adil*, ils s'en allèrent chacun de leur côté. — *och en särskildt*, chacun en particulier, individuellement. **För** — *och en särskildt (per man)*, par tête. **Ex:** L'écot se monte à tant par tête. — *och en, som*, quiconque. **Ex:** Notre orgueil nous met à la merci de quiconque veut prendre la peine de nous flatter. — *för sig, nn* à un, isolément; chacun (de son côté). — *trede gång*, de trois fois l'une. — *åttonde dag*, tous les huit jours, de huit jours en huit jours. — *siette vecka*, de six semaines en six semaines. — *fyfjerde år*, tous les quatre ans, de quatre en quatre ans. — *man vet det*, tout le monde le sait.

Hvaraf adv, d'où, de quoi, dont, auquel. **Ex:** D'où vient que vous ne voulez pas y aller? D'où concluez-vous cela? De quoi vit-il? De quoi cela dépend-il? De quoi cela est-il fait, se fait-il? Vous trouvez dans l'autre chambre la pièce dont j'ai pris pour un gilet. Faire une plaie à un arbre dont il se sent jusque dans ses racines. C'est une chose à laquelle il n'entend rien.

Hvarandra pron, l'un l'autre. **Ex:** Les hommes doivent se consoler les uns les autres. Nous nous devons l'un à l'autre, les uns aux autres un mutuel soutien. Ils se jettent dans les bras l'un de l'autre. *Vi lemnade honom och henne allena med* —, nous les laissons seuls à seuls. *De kjelpe* —, ils s'aident entre eux, mutuellement. *Älska* —, s'aimer l'un l'autre, s'entraimer. **Ex:** — l'un après l'autre; coup sur coup, successivement, consécutivement. **Ex:** Il lui envoya deux courriers coup sur coup. Il m'a adressé vingt questions coup sur coup. Un peu d'air, renfermé dans un tube, chasse successivement douze balles à plus de cent pas. Il a en consécutivement trois grandes maladies. *Tre söndagar efter* —, trois dimanches consécutifs. De même: Résider trois années consécutives dans une même commune. Six jours consécutifs. *Med* —, l'un avec l'autre, ensemble. *Om* —, à côté l'un de l'autre; (huller om huller) pêle-mêle. **Ex:** Passer à côté l'un de l'autre. *Vara blandade om* —, *ofta* être mêlés. *Under fem på* — *följande veckor*, pendant cinq semaines consécutives. *Rifra ut ögonen på* —, s'arracher les yeux. *Menniskors förhållande till* —, les rapports d'homme à homme. *Hytter med sängar liggande öfver* —, cabines *fpl* à lits superposés.

Hvarannan pron, de deux l'un. **Ex:** De deux fois l'une. — *dag*, tous les deux jours, de deux jours l'un. *På* — *meters afstånd* ser man någonting, som behöfver repareras, de deux en

deux mètres on voit quelque chose à refaire.

Hvardag m, jour de la semaine, jour ouvrable, jour ouvrier. **Hvardaglig** a, de tous les jours, journalier, ordinaire, commun. **Hvardagsbetyr** n, **Se Hvardags-system**; (*för fjertal ofta*) train-train m. **Ex:** Le train-train du ménage.

Hvardagsbruk n, usage m ordinaire.

Hvardagsdrägt f, habit m de tous les jours, petit costume d'intérieur.

Hvardagsfrossa f, fièvre quotidienne, éphéméropyre f.

Hvardagsfysiologi f, physiologie ordinaire ou commune.

Hvardagsfat m, f, habitué(e).

Hvardagsgrömmal; **Se Hvardags-system**.

Hvardagshistoria f, conte m de chaque jour; scène f de la vie privée, intérieur m d'un ménage, d'une famille.

Hvardagshänder npl, habits mpl de tous les jours.

Hvardagskost m, ordinaire m.

Hvardaglig a, f —, dans le cours ordinaire de la vie; au sein de sa famille.

Hvardaglig n, train m ordinaire de la vie, jours voués aux occupations ordinaires de la vie; vie f domestique.

Hvardagsmat m, ordinaire m.

Hvardagsmenniska f, homme m du commun, âme ordinaire, commune. *Hvardagsmenniskor*, d/ve gens mpl du commun.

Hvardagspråk n, langage familier.

Hvardagstil m, style familier.

Hvardagsysla f, occupation journalière, travail m de tous les jours, travail ordinaire.

Hvardagstal n, langage familier.

Hvardagstryck n, terme familier, expression familière.

Hvardera pron, chaque; chacun.

Taga, leda ett framtimmer under — *armen*, donner le bras à deux dames à la fois, faire le pot, le panier à deux anses.

Hvarefter adv, après quoi, sur quoi, ensuite de quoi, à la suite duquel, sur lequel, auquel, dont. **Ex:** Nous allons déjeuner, après quoi nous nous mettrons en route. Il se laissa d'abord aller à sa colère, après quoi il s'adoucit peu à peu. L'acte fut signé par tous les présents, sur quoi il quitta l'assemblée, ensuite de quoi la séance fut levée. Il prit un bain, à la suite duquel il commença à se sentir mieux. Un bon exemple, en vérité, sur lequel il faut me régler. Le modèle sur lequel cette église a été bâtie. Le taux auquel chacun s'évalue. Un coup terrible dont son épaule porte encore la marque.

Hvaremellan adv, entre lesquels, au milieu desquels; dans quel intervalle.

Hvaremot adv, contre quoi, contre lequel, auquel, où; en échange de quoi, en récompense de quoi;

tandis que. *Ex.* Ils ne savent pas contre quoi ils se heurtent. L'armoire contre laquelle il a donné de la tête. Voilà une proposition contre laquelle on entasse aujourd'hui beaucoup d'objections. Mal, malheur contre lequel il n'y a pas de remède, auquel il est impossible de trouver quelque remède. C'est un mal où ils ne peuvent porter de remède. Ce peuple n'a jamais pu être exterminé, tandis que d'autres plus puissants ont suivi la destinée des choses humaines.

Hvarest *adv.* où, que. *Ex.* Où êtes-vous? C'est là que résidaient les premiers rois du pays. — *han da mid vora*, en quelque lieu qu'il soit.

Hvarf *n.* (lager) couche *f.* lit; (*omgång, slag*) tour *m.* *Ex.* Ce bracelet fait plusieurs tours autour du bras. *I fere — dyer hvarandra*; *Se Hvartals. Ett —, om tid* (pendant) quelque temps; une fois.

Hvartals *adv.* par couches, par lits, lit sur lit. *Låga —, aranger par couches, stratifier*; (*skik i tunnor*) mettre par lits, liter.

Hvarför *adv.* pour lequel, auquel, dont; pour quoi, à l'appui duquel; contre lequel, où; en échange duquel, en récompense duquel. *Jfr Hvaremot. Ex.* La société pour laquelle nous vivons. Le travail de l'artisan auquel nous devons toutes ces richesses. Une attention dont je vous suis fort obligé. C'est encore une des raisons pour quoi je le veux. Vous n'embrassez pas cette opinion à l'appui de laquelle il alléguait pourtant de si bonnes autorités?

Hvarföre *adv.* pourquoi, que. *Ex.* Pourquoi m'étendre sur une matière où je puis tout dire en un mot? Que ne le dites-vous? *Jag frågade honom, — han var bedröfvad*, se lui demandai le sujet de sa tristesse. *Och — skulle man vilja derpå?* Pourquoi en douter? Le moyen d'en douter? — *och, pour raison de quoi.*

Hvarförläna *adv.* jusqu'à quel moment, jusqu'à quand.

Hvarförlåta *adv.* sans quoi, faute de quoi, sans lequel. *Ex.* Ce sont des conditions sans quoi la chose ne peut se faire. Il faut bien penser à étriller un cheval, faute de quel il dépeut. Enaisiez vous avoir cette habileté sans laquelle on n'est rien. C'est une condition sans laquelle je ne consentirai à rien.

Hvarförlåta *adv.* outre quoi, et en outre, et outre cela.

Hvarhelst; *Se Hvar adv.*

Hvari *adv.* en quoi, où. *Ex.* En quoi a-t-il eu tort? Voir en quoi deux choses s'accordent, et en quoi elles diffèrent. L'état où il est.

Hvaribland *adv.* parmi lesquels, au nombre desquels.

Hvarifrån *adv.* d'où; de quel côté; de quoi, dont, duquel. *Ex.* D'où dérivez-vous ce mot-là? Allez voir d'où, de quel côté vient le vent. De quoi (de quel mal) les a-t-on délivrés. Une grande quantité dont il faut soustraire une petite. Voilà le lit dont on vient d'arracher l'enfant. La maison de laquelle, d'où il sort. *Han kom, jag vet icke —, il vint de je ne sais où. — de (varorom) från komma, från förfärför sig, ibi* de toutes provenances.

Hvarigenom *adv.* par lequel, par où, par quel moyen. *Ex.* La ville par laquelle, par où il a passé. Toute affectation est ridicule, même celle par laquelle on prétend s'éloigner de l'affectation. Je serai ravi d'apprendre par quel moyen vous avez acquis cette qualité.

Hvarinom *adv.* dans lequel, où; au dedans duquel; dans le cours duquel, dans l'espace duquel.

Hvarlåtill *adv.* près duquel; auquel. *Ex.* Le marais auquel aboutit ce champ.

Hvarlåtad *adv.* près duquel, dans le voisinage duquel.

Hvarje *pron.* chaque, tout. — *ögonblick (såsom icke subjekt)*, à chaque moment, à chaque instant, à tout moment, d'un moment à l'autre, à tout instant, à tous moments. — *halfsimme*, toutes les demi-heures. *Vända om — dag, med — dag*, attendre qn de jour en jour. De même: Je me sens plus fort de jour en jour. *Med — dag, äfve* tous les jours. *Ex.* Il vient tous les jours plus inaltérable. *Litet af —, un peu de tout; mélanges mpi. Gifva hvarjom och enom sin beskärda del*, donner à chacun sa part.

Hvarjehanda *a.* différents, divers; *n.* différentes choses, divers sujets; variété *fpl*; (*såsom rubrik*) faits divers. *Språka om —, causer de choses et d'autres.*

Hvarjemte *adv.* à quoi il faut ajouter; et en même temps.

Hvarken *konj.* ni (ne). *Ex.* Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux. Ni vous ni moi ne le pouvons. Ni lui ni son frère ne l'épousera. *Med utelämnande af ni*: On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on se l'imagine. Il ne doit, ni ne peut, ni ne veut le faire.

Hvarmed *adv.* avec quoi, de quoi, à quoi, en quoi, par où, avec lequel, dont, auquel, par quoi, à l'aide duquel. *Ex.* Avec quoi, de quoi l'a-t-il percé? Voilà de quoi il a appuyé son opinion. À quoi vous occupez-vous? Dites-moi à quel vous passez le temps. En quel puis-je vous servir? Par où faut-il commencer? La lancette avec laquelle il a percé l'abcès. Les outils avec lesquels il travaille. Le jardinage dont, auquel il s'occupe. L'épée dont il lui a percé le bras. Elle est reconnaissante pour l'amitié dont il l'honore. Le pouvoir

dont il était revêtu. Par quoi je n'entends dire autre chose, sinon qu'il se trompe. Le télescope à l'aide duquel on a fait de grandes découvertes. *Med det —, par où. Ex.* Vous avez commencé par où vous auriez dû finir.

Hvarmedelst *adv.* par le moyen duquel, au moyen duquel, à l'aide duquel. *Ex.* On en fit des colonies, par le moyen desquelles on s'assura de la fidélité des provinces.

Hvarom *adv.* de quoi, sur quoi; dont. *Ex.* Voilà de quoi je voulais vous parler. De quoi est-il question? Il n'y a rien sur quoi l'on ait tant disputé. L'affaire dont il s'agit. Les plantes dont traite ce livre. — *icke*, sinon, faute de quoi.

Hvarom, Hvaromkring *adv.* autour duquel.

Hvarpå *adv.* sur quoi, à quoi, de quoi, sur lequel, auquel, où, dont. *Ex.* Sur quoi êtes-vous assis? Sur quoi bases-vous vos calculs? Il éprouva un refus absolu, sur quoi il s'en alla au plus vite. Ce sont choses à quoi vous ne prenez pas garde. C'était la seule chose à quoi ils distinguaient les catholiques des luthériens. De quoi doutez-vous? Le banc sur lequel, où vous êtes assis. Il montra une prudence à laquelle on prodigua des éloges. J'approuve la manière dont vous distribuez votre temps et vos études.

Hvare genitiform af Hvilen; *Se detta ord.*

Hvartädes *adv.* *Litet — (hvarstans)*, partout, en plusieurs endroits.

Hvart *adv.* où. *Se Hvartåhän. — helst*, (en) quelque part (du monde) que partout où. *Ex.* Je vous suivrai quelque part, en quelque part du monde que vous allez. Il se fait aimer partout où il va. — *helst jag kommer, ofta* partout. *Ex.* Je trouve partout des hommes et des animaux. *Ikke komma någon —, ne point arriver; ne pouvoir rien (sur).* *Ex.* Il se tue de travail, et n'avance point. *Har du kommit någon — med den karlen?* As-tu pu rien obtenir de cet homme-là?

Hvartannat; *Se Hvarannan. Efter — successivement. Se Efter hvarandra under Hvarandra.*

Hvartåhän *adv.* où, de quel côté. *Ex.* Où faut-il aller? De quel côté que je tourne les regards.

Hvartill *adv.* à quoi, à quel bon, de quoi, vers lequel, auquel, dont, (*i förning med servir äfve*) que; (*hvarförlåta*) et en outre. *Ex.* Quel sait à quoi vous êtes destiné. Il n'y a rien à quoi je ne sois disposé pour terminer cette affaire. À quel cela sert-il? À quel bon persister dans ses idées, lorsque tout change autour de nous? De quoi n'est-elle pas capable? De quoi nous a servi cette indigne contrain-

te? L'endroit vers lequel ils s'acheminent. L'usage auquel je destine ce billet. Une faute dont il n'est pas coupable. Cet heureux séjour de paix dont (duquel) il approche. Que lui serviraient ses rares talents?

Hvartat adv. où, à quel. *Ex:* Où tend ce discours? On voit bien à quoi tend ce propos.

Hvarander adv. sous lequel; parmi lesquels, au nombre desquels; (*om tid*) pendant lequel, durant lequel; (*i frägesats*) sous quel.

Hvarappá; Se Hvarpá.

Hvarar; Se Hvaratur.

Hvaratáf; Se Hvaraf.

Hvaratí; Se Hvari.

Hvaratannan adv. en quel.

Hvaratmed adv. auprès ou près duquel.

Hvaratmol adv. (*utanför hvilken*) hors duquel; au delà duquel. *Se d/s Hvarfrutum.*

Hvaratar adv. d'où, dont.

Hvaratöffer adv. au delà duquel, par dessus lequel. *En gräns, — man ej får gå, des bornes qu'on ne doit point passer.*

Hvarvid adv. à côté de quel, près ou auprès duquel; à quoi, où, auquel. *Ex:* Elle ne sait plus elle-même à quoi s'en tenir. Il est des occasions où l'homme que nous croyons le mieux connaître nous étonne. Je ne sais plus où nous en sommes restés. Les terres auxquelles nos laboureurs restent attachés.

Hvárð adv. à quoi, auquel.

Hvartit adv. où, vers quel endroit, de quel côté, à quoi, de quoi, auquel, dont. *Jfr Hvartut. Ex:* De quoi riez-vous? Le but auquel il vise. Des discours frivoles dont ils riaient.

Hvartöffer adv. sur quel, sur lequel, au-dessus duquel, par-dessus lequel; de quel, dont. *Ex:* Il n'y a rien sur quoi, aucun sujet sur lequel on ait plus écrit. Une ambition au-dessus de laquelle il se sent élevé. Le mur par-dessus lequel il sauta. De quoi vous plaignez-vous? Une perte dont je suis très affligé.

Hvasa (vulgär förkortning af Hvasa sode du (ni), Que dites-vous? Plait-il?

Hvassa a. aigu, tranchant; (*eg udd-avast*) pointu; piquant, acéré, acerbe, vert, (*om person*) caustique, mordant. *Ex:* Instrument, outil aigu. Ongle aigu. Griffes, serres, épines, roches, flèches, pointes aiguës. Couteau tranchant. Faux, épée tranchante. Couteau pointu. Bâton pointu par un bout. Voix pointue. Les orties sont piquantes. Vent, froid piquant. Réponse, raillerie piquante. Langue, plume, flèche acérée. Ton, plume acerbe. Une réponse bien verte. *Hon har en ganaka — tunga, elle a la langue bien affilée. Gåra —; Se Hväsas. — i kasten, tranchant, aigu. — i kanterna, d/s à cornes pointues. Han är — som en rak-*

käuf, il coupe comme un rasoir.

Hvambuk m. esprot m.

Hvamsket f. oeg causticité f. *Se Skarphet.*

Hvamst adv. oeg d'une manière piquante, vertement. *Ex:* Répondre vertement. *Det bider* —, il fait un vent froid et piquant.

Hvem pron. qui, quel. *Ex:* Qui a-t-il vu? À qui appartient la maison? Qui est-il? Je saurai qui c'est, qui il est. Je ne saurais dire à qui il ressemble. Quelle peut être cette inconnue? — *det vara md.* qui que ce soit. *Emot — det vara md.* ibi envers et contre tous. — *är felet?* Qui, lequel s'en est rendu coupable? Qui l'a fait (faite)? À qui faut-il attribuer cette bêtise? Qui en est l'auteur, la cause?

Hvem f. agrostide f.

Hvete a. froment, blé (froment) m.

Hvetebröd n. pain m de froment.

Hvetejord f. terre(s) fromentale(s).

Hveteåll n. son m de froment.

Hveteåll m. grain m de froment ou de blé.

Hveteåll m. farine de froment, fromentée, (*Åll*) fleur f de froment.

Hveteåll f. récolte f de froment.

Hveteåll m. champ m de froment.

Hvi adv; Se Hvarföre.

Hvifvaxter; Se Vifvaxter.

Hvill f. vacil reposit; relâche, relâchement m. *Hafsa behof af någon — från arbete, ansträngning, avoir besoin de relâche, de quelque relâchement. Taga sig någon —, prendre un peu de relâche. Gå till —, se retirer, aller se coucher. Gifva sig någon —, se donner un peu de repos; se délasser. Ex:* L'avarice et l'ambition ne se délassent jamais. *Det är en — för ögonen, cela repose la vue, les yeux.*

Hvill va. reposer. *Ex:* Reposer sa tête sur un oreiller. Cela repose la vue, les yeux. — *mid-dag (kropp och själ efter middagstiden), faire sa sieste. — upp, délasser. Ex:* Délasser le corps, les membres, l'esprit.

Hvill en. reposer, être ou rester en repos; dormir; (*ligga begrav-ven*) géral. *Ex:* La question dort. Ci git un tel. *Låta — (icke för tillfället befatta sig med), laisser reposer, laisser de côté. Den saken —, cette affaire est demeurée en suspens. Sak som — r för tillfället, tillä vidare, partie remise. Han — r icke för, àn, il n'aura pas de cesse que (vous ne lui ayez donné ce qu'il demande). Arbetet — r, le travail est suspendu. Pipan väl —, la pipe est au repos. — på, reposer sur, porter sur, poser sur, se fonder en, sur, rouler sur, incomber à. Ex:* Son crédit ne repose que sur de faibles bases. Un pouvoir qui repose

sur la terreur est éphémère. La discipline se relâche, et alors s'éroule le gouvernement qui ne reposait que sur cette base. L'édifice porte sur des colonnes. La poutre porte, pose sur le mur. Toute son espérance se fonde en vous. Tout cela se fonde sur de faux bruits. Tout roule sur lui. Toute la responsabilité vous incombe. — *tungt på, peser sur. Hans ögon — de länge på detta föremål, il avait ses yeux (ses regards) longtemps attachés sur cet objet. Hans blick — de på henne, son regard restait appuyé sur elle. Icke — på roset, n'être pas sur un lit de roses. — på sina lagrar, se reposer sur ses lauriers, s'endormir sur ses lauriers, pondre sur ses œufs. Förbannelse — r efter detta hus, denna sak, il y a de la malédiction sur cette maison, sur cette affaire. — på dålig grund, åfs pecher par le fond. Ex:* Ce raisonnement est spécieux, c'est dommage qu'il pêche par le fond. — på dörrna! avironons en galère! — ut, se reposer. Ex: Se reposer après le travail, des fatigues de l'expédition.

Hvill sig er. se reposer, se donner du repos, prendre du repos, du relâche. — *upp sig, se délasser. Ex:* Se délasser d'un pénible labeur, d'une longue application.

Hvillande pa. *Aldrig —, ibi sans repos; incessant.*

Hvilken pron. quel; qui, lequel; le. *Ex:* Quelle que soit votre intention. Quel malheur! Quel le méchantcel! Quels sont vos devoirs envers vos parents? Qui que ce soit. C'est vous sans doute à qui je dois la vie. Le soleil autour duquel la terre fait sa révolution. La bonté du Seigneur, de laquelle nous ressentons tous les jours les effets. Ceux dont nous plaignons la mort. Ah! la belle soirée! Oh! la triste condition et l'ingrat travail! *Genom —, ibi par où. Ex:* Les villes par où je devais passer. *Åf — orsak jag beblit att lemna staden, à cause de quoi je résolus de quitter la ville. — som (den som, hvilken som helst som), celui qui, qui, quiconque.*

Hvilkenadern pron. lequel (des deux), qui d'entre eux (d'entre vous). *Ex:* Duquel des deux voulez-vous le défaire? Par lequel des deux chemins irons-nous? Lequel aimez-vous le mieux de ces deux tableaux-là? Auquel avez-vous parlé? À qui d'entre ces dames offrirez-vous votre bouquet? — *ån, quel que soit celui (des deux) qui. Tag — som helst, prenez celui (des deux) qui vous plaira, c'est ad libitum.*

Hvilket pron. (*hvad som*) ce qui. *Se Hvilken. Ex:* Elle aime son frère plus que moi, ce qui, du reste, est bien naturel.

Hvilketdera *pron*, lequel des deux, lequel. *Se* Hvilketdera.
Hvilobädd *m*, lit *m* de repos.
Hvilodag *m*, jour *m* de repos.
Hälla —, *ofta* chômer.
Hviloläger *m*, lit *m* de repos.
Hvilopunkt *m*, point *m* d'appui.
Hvilorum *n*, lieu de repos; *oeg* tombeau, sépulture *m*.
Hvilostand *f*, heure consacrée au repos, heure de loisir.
Hviloställe *n*, lieu *m* de repos.
Hvilotid *m*, temps *m* de repos, temps d'arrêt.
Hvilma; *Se* **Vilma**.
Hvina *en*, siffler. *Det heiner i tågen*, les cordages sifflent.
Hvinaende *n*, sifflement(s) *m(pl)*.
Hvirfva *en*, tournoyer, tourbillonner.
Hvirflande *n*, tournolement, tourbillonnement *m*.
Hvirfvel *m*, tourbillon, tournolement, tournant. *Jfr* **Vattenhvirvel**; (*hjesshvirfvel*) vertice; (*trumhvirfvel*) roulement, (*vid uppländing af en proklamation*) ban *m*. *Ex*: Un tourbillon de fumée. De longs tourbillons de poussière s'élevaient sur les chemins. Le tourbillon des plaisirs.
Hvirfvelstorm *m*, cyclone, tornade *f*.
Hvirfvelvind *m*, tourbillon *m* (de vent).
Hvlika *va*, souffler, glisser ou dire à l'oreille.
Hvlika *en*, chuchoter, parler à l'oreille.
Hvlikaende *n*, chuchoterie *f*.
Hvliksing *f*, chuchotement *m*.
Hvlikspipa *f*, sifflet *m*. *Ljud ur en* —, coup *m* de sifflet. *Bilda i en* —, donner un coup de sifflet.
Hvlika *en (va)* —, *ut*, siffler, huer, chuter.
Hvliksande *n*, sifflements, coups *mpl* de sifflet.
Hvliksare *m*, siffleur *m*.
Hvliksing *f*, sifflement, coup *m* de sifflet.
Hvli *a*, blanc; *Poet* chenu; *Vapen* d'argent. *Ex*: La mer Blanche. La Dame Blanche. Champ d'argent. *Hlidd* — *halsduk*, cravaté de blanc. — *a fussen*, les seurs blanches, la leucorrhée. *Bländande* —, d'une blancheur éblouissante. *Göra* —, rendre blanc, *vani* blanchir.
Hvli *f*, blanc *m*. *Ex*: Le blanc d'œuf.
**Hvliktäck *a*, blanchâtre.
Hvlihet *f*, betterave, poirée *f*.
Hvlihetodling *f*, culture *f* de la betterave.
Hvlihetsocker *n*, sucre *m* de betterave.
Hvlihetäker *m*, champ *m* de betteraves.
Hvlihlå; *Se* **Blåhvit**.
Hvlihtok *f*, charme *m*.
Hvlihtak *m*, dauphin blanc.
Hvlihtäckig *a*, tacheté de blanc, parsemé de taches blanches, leucosticté.
Hvlihtarfva *f*, mégie, mégisserie *f*.
Hvlihtarfva *va*, passer en mégie, mégier.
Hvlihtarfva *m*, mégissier *m*.**

Hvlihtarfvaryrke, **Hvlihtarfveri** *n*, mégisserie *f*.
**Hvlihtöd *n*, chauffe blanche.
Hvlihtödga *va*, chauffer à blanc.
Hvlihtödning *f*, chauffe *m* à blanc.
Hvlihtå *a*, gris blanc, grivelé. *Ex*: Plumage grivelé.
Hvlihtå *m*, pos annuel.
Hvlihtå *a*, jaune pâle, jaune clair; (*om ådstar och dufter*) soupe de lait. *Ex*: Pigeon soupe de lait.
Hvlihtå *m*, avoine blanche.
Hvlihtå, *f* blancheur *f*.
Hvlihtinna *f*, tunique albuginée.
Hvlihtårig *a*, à cheveux blancs, chenu; qui a le poil blanc.
**Hvlihtådd *a*, vêtu de blanc, en blanc. *Ex*: La Femme en blanc par Wilkie Collins.
Hvlihtåfver *m*, triolet *m*, tréfle blanc ou rampant.
Hvlihtåknings *f*, blanchiment *m*.
Hvlihtål *m*, chou(x) blanc(s).
Hvlihtått *a*, blanchâtre.
Hvlihtåmma *va*, blanchir ou passer à la chaux.
Hvlihtå *m*, merlan *m*.
**Hvlihtåk *m*, ail *m*.
Hvlihtåsklyfta *f*, gousse *f* d'ail.
Hvlihtåskolja *f*, essence *f* d'ail.
Hvlihtåskört *f*, alliaire (officinale).
Hvlihtå *va*, blanchir.
Hvlihtå *m*, blanchissage *m*.
Hvlihtå *f*, sphaigne *m*.
Hvlihtå *va*, peindre en blanc, blanchir.
Hvlihtå *f*, caille-lait blanc.
Hvlihtå *en*, blanchir, devenir blanc.
Hvlihtå *m*, poivre blanc.
Hvlihtå *f*, saule blanc.
Hvlihtå *a*, moucheté de blanc.
Hvlihtå *a*, rayé de blanc, rayé de taches blanches.
Hvlihtå *f*, sylvie, anémone *f* des bois.
Hvlihtå *va*, (bouillir et) blanchir.
Hvlihtå *m*, blanchiment, bouillitoire *m*.
Hvlihtå; *Se* **Blektot**.
Hvliht *n*, blanc *m*.
Hvliht *m*, obole *f*. *Ex*: N'avoir pas une obole.
Hvlihtvarnhandel *m*, commerce *m* de toilerie.
Hvlihtå *n*, blanc *m* de l'œil. *Inflammation i* —, inflammation de la conjonctive, conjonctivite *f*.
Hvlihtå *pa*. *Ex*: Sou terrain voûté. Salle voûtée. Porte cintrée. — *gång*, arcade *f* — *panna*, front arqué.
Hvlihtå *f*, *oeg* révolution *f*.
Hvlihtå *va*, voûter, cintrer; rouler. *Ex*: Rouler de grands projets dans sa tête. — *ögonen*, rouler les yeux, faire des roulements d'yeux. — *om*, renverser, tourner. — *sig omkring*, *oeg* rouler sur. *Ex*: La conversation roule sur telle matière.
Hvlihtå *n*, *oeg* roulement *m*.
Hvlihtå *n*, siffler, (*vid uttal af vissa bokstäver äfve*) chuintant.
Hvlihtå *n*, son chuintant.
Hvlihtå *f*, sifflement, chuintement *m*.
Hvlihtå *va*, aiguiser, affiler, affûter.******

Hvlihtå *n*, **Hvlihtå** *f*, aiguillage, affillement, affûtage *m*.
Hvlihtå *m*, teint *m*, carnation *f*.
Hvlihtå *m*, jacinthe, hyacinthe *f*.
Hvlihtå *m*, taudis *m*.
Hvlihtå *va*, feindre. *Ex*: Feindre la bienveillance, l'amitié, la joie.
Hvlihtå *en*, faire le cagot, faire le cafard, tartufter.
Hvlihtå *va*, cagot, cafard. *Ex*: Chrétien cagot. Femme cagote. Air cagot, cafard. Mine cafarde. Manières cagotes, cafardes.
Hvlihtå *m*, cagot, cafard, tartufter *m*. *Ex*: Un franc cagot. Un vrai tartufter.
Hvlihtå *m*, feinte, cagoterie, cafarderie, tartufterie *f*.
Hvlihtå *f*, cabane, chaumière, hutte; tente *f*. *Ex*: Dans peu de temps je dois quitter cette tente passagère (II 81-Pierre I, 14). Faisons-y donc trois tentes, une pour vous, une pour Moïse et une pour Elle (St-Luc IX, 23). *Andens, själens jordiska* —, *äfve* l'enveloppe *f* terrestre, la dépouille mortelle. *Ex*: Contester la possibilité pour l'esprit de survivre à son enveloppe terrestre. L'âme quitte sa dépouille mortelle. *Evighetliga hyddor*, demeures éternelles, tabernacles éternels.
Hvlihtå *n*, canaille *f*.
Hvlihtå *f*, hydre *f*. *Ex*: L'hydre de Lerne. L'hydre des factions. Une hydre à cent têtes. Une hydre toujours renaissante.
Hvlihtå *m*, hydrate *m*.
Hvlihtå *n*, eau *f* de constitution.
Hvlihtå *f*, hydraulique *f*.
Hvlihtå *a*, hydraulique. — *t murbruk*, mortier hydraulique, ciment *m*.
Hvlihtå *f*, hydrodynamique *f*.
Hvlihtå *f*, hydrostatique *f*.
Hvlihtå *f*, hyène *f*.
Hvlihtå *n*, cousin *m*. *Låga* — *under ngt*, autoriser qch, donner entrée à qch.
Hvlihtå *a*, hyérois. *De — a barna*, les fils d'Hyères, les Hyères *fpl*.
Hvlihtå *va*, raboter. — *bort*, *eg* emporter avec le rabot, *eg* *o* *oeg* raboter. — *på sin likstäda*, *oeg* avoir une toux de renard qui conduit au terrier.
Hvlihtå *f*, rabotage *m*.
Hvlihtå *va*, polir, façonner, déroniller, dégrossir, déboucher, décrasser, (*i stor skala*, *om folk*, *slag*, *länder*) civiliser, policer, humaniser. — *app*, (*i fråga om personer*, *deras skick*, *väsen*): *Se* **Hvlihtå**; (*i fråga om häret*, *kläd-seln*) accommoder, rajuster, refaire. — *sig*, *äfve* se nettoyer. *Ex*: Se nettoyer avant de sortir. — *sig i häret*, accommoder ses cheveux.
Hvlihtå *f*, civilisation *f*; nettolement, rajustement *m*. *Jfr* **Belevnhet**.
Hvlihtå *m*, rabot *m*. *Se äfve* **Luthvlihtå**, **Skrubbhvit** *m*.
Hvlihtå *m*, établi *m* (de menuisier).

Hyfveljerna *n*, fer *m* de rabot.

Hyfvelspån *m*, copeau *m*.

Hyfvelstock *m*, fût *m* de rabot.

Hygga *va* — *till sig*, se dégoûder, s'humilier, se morigéner.

Hygga sig *er*; **Se Hygga** *va* — *sig till ngn*, s'attacher à qn, chercher la société de qn, se familiariser avec qn, être toujours pendu aux côtés de qn.

Hygge; **Se Skogsygge**.

Hygglig *a*, agréable, avenant, aimable, accort, bonnote, complaisant, accommodant, (*isynnerhet ironiskt*) gentil. *Ex*: Vous êtes un gentil personnage. Vous faites là un gentil métier. *Vara — emot ngn*, être complaisant envers qn, avoir de la complaisance pour qn, être accommodant avec qn.

Hygglighet *f*, manières agréables, avenances, complaisances; honnêteté *f*. *Ex*: Avoir l'honnêteté d'aller voir qn.

Hyggligt *adv*, honnêtement.

Hygienisk *a*, hygiénique.

Hygrometer *m*, hygromètre *m*. *Ex*: Hygromètre à cheveu.

Hyla *va*, laisser échapper ou faire partir un (des) son(s) percant(s) et prolongé(s), octaviser.

Hylla *f*, (*hvarit bräde för sig*) tablette *f*, rayon *m*; (*föreningen af alla brädddelningar*) étagère *f*, (*i kök*) dressoir *m*, (*bokhylla*) bibliothèque *f* à rayons découverts. *Taga ngt på — a*, oeg avoir une chose à son commandement.

Hylla *ca*, prêter serment de fidélité à, faire foi et hommage à; favoriser, embrasser, caresser. *Jfr* *Hembära sin hyllning under Hyllning*. *Ex*: Favoriser, embrasser une opinion. Caresser une chimère. *Låta — sig*, recevoir l'hommage (de). — *sig till ngn*; **Se Hygga sig till ngn**.

Hyllning *f*, prestation *f* de foi et hommage; hommage *m* (souvent au pluriel). *Hembära ngn sin —*, présenter, offrir ou rendre à qn ses hommages, fêter qn. *Hembära dygden sin —*, rendre hommage à la vertu.

Hyllningsed *m*, serment *m* de fidélité.

Hyllningsgård *f*, **Hyllningsoffer** *m*, tribut, hommage *m*, (*af ett fientligt person*) ovation *f*.

Hyllning *f*, son percant et prolongé parti d'un orgue.

Hyllsa *f*, (*frukthylla*) gousse, cosse *f*; tegmen; (*i höningskakor, kring tändar, ädla stenar*) alvéole; (*patronhylla*) étui *m*; (*för en bajonet*) douille *f*.

Hyllväxtar *mpl*, acclépées *spl*.

Hymen *m*, hymen, hyménée *m*. *Tända — a fackla, knyta — a band*, allumer les flambeaux d'hyménée, s'unir par le lien conjugal.

Hymn *m*, hymne *m*.

Hymör *m*, humeur *f*. *Ex*: Il ne perdit rien de sa belle humeur. Prendre de l'humeur. *Bringa ngn ut — göra, att ngn förlorar et, äfe* mettre qn aux champs. *Ex*: Un rien le met aux champs. *Förlora — et, äfe* se mettre aux

champs (pour la moindre chose). *Taga — äfver ngt*, se blesser de qch. *Taga — bara för ett lappr*, se blesser pour peu de chose.

Hynda *f*, chienne, (*jagthynda*) lice *f*. *Nu hänger — a på gårdsgården*, on a tout à craindre; en ces extrémités, quel conseil faut-il prendre?

Hyperbel *m*, hyperbole *f*.

Hyperbollok *a*, hyperbolique.

Hyperbollokt *adv*, hyperboliquement.

Hyperboré *m*, hyperboréen *m*.

Hyperborelak *a*, hyperboréen, hyperborée.

Hylla *va*, *springa och —*, perdre son temps en allées et venues, aller et venir comme pois en pot, faire l'officieux.

Hyllande *n*, allées *spl* et venues, officieuses *f*.

Hypokondri *f*; **Se Mjeltstjuka**.

Hypokondriak *a*, hypochondre, hypochondriaque.

Hypotek *n*, hypothèque *f*.

Hypoteksbank *m*, banque *f* hypothécaire.

Hypoteksförening *f*, société *f* hypothécaire.

Hypotekskassa *f*, caisse *f* hypothécaire.

Hypotekslån *n*, prêt *m* hypothécaire.

Hypothek *n*, hypothèque *f*.

Hypothek *n*, hypothèque *f*.

Hypothetisk *a*, hypothétique.

Hypothetiser *va*, hypothéquer.

Hyra *f*, louage, (*hushyra vanl*) loyer; (*i fråga om tjänsten*) prix, engagement *m*, avance *f*. *Ex*: Payer tant de louage, pour le louage. Payer son loyer. *Jag betalar mycket i — a*, ma location est chère. *Taga — a*, contracter un engagement, s'engager (en recevant l'avance).

Hyra *va*, louer, prendre à louage, à location, tenir à louage, prendre à loyer. *Att — a*, à louer, en location. *Ex*: Maison, jardin, cheval à louer. Chaises en location dans tel jardin. — *af ngn*, som *älfv* *hyr*, sous-louer. *Ex*: J'ai sous-loué deux appartements. — *in*, prendre pour locataire; arrêter un logis pour, (*ackordera in*) mettre en pension. — *ut*, donner à louage, donner à loyer, louer. — *ut, head man älfv* *hyr*, sous-louer. *Ex*: Il s'était logé chez une juive qui sous-louait quelques chambres meublées. — *sig in hos ngn*, aller habiter avec qn.

Hyrande *m*, louage *m*.

Hyrd *pa* — *tägenhet*, location *f*.

Hyrsbelopp *n*, valeur locative.

Hyrsersättning *f*, indemnité *f* de logement.

Hyrsfolk *n*, locataires *mpl*.

Hyrsfritt *adv*, gratuitement.

Hyrsstat *m*, *f*, locataire *m*, *f*.

Hyreshjelp *f*, subvention *f* de loyer.

Hyreskontrakt *n*, bail (à loyer), bail (de maison), acte *m* de location. *Ex*: Passer ou faire un bail. Rompre un bail.

Hyreslista *f*, liste *f* d'appartements et de chambres à louer.

Hyresman *m*, preneur, locataire *m*.

Hyresmedel *mpl*, revenus *mpl* de locations et de baux.

Hyreskvartal *n*, terme *m*.

Hyressumma *f*, prix *m* de louage, valeur locative.

Hyresvärd *m*, bailleur, propriétaire; loueur de chambres garnies. (*för folk af arbetsskassen och fattigt folk*) logeur *m*.

Hyrsnak *m*, loueur *m* de voitures de remise. *Körveen hos en —*, cocher *m*.

Hyrsnakverk *n*, établissement *m* d'un loueur de voitures de remise.

Hyrsnag *m*, (voiture *f* ou coupé *de*) remise *m*; voiture *f* ou carrosse *m* de louage.

Hyra *va*, loger, renfermer, garder, conserver, nourrir, avoir, concevoir, porter, faire. *Ex*: Loger une personne. Toutes les folies qu'un cerveau humain peut loger sont rassemblées dans sa tête. Un corps mal fait peut renfermer une belle Ame. Garder des doutes. Garder rancune à qn. Je conserve encore un peu d'espoir. Avoir, conserver des scrupules. Nourrir une vive et constante tendresse pour qn. Avoir du mépris pour qn, qch. Concevoir des craintes. Porter de l'affection à qn. L'estime, le mépris qu'on fait de qch. — *vidskellig vördnad för ngt, ibt* entourer qch d'un respect superstitieux — *äfvertygelse* (des *äfvertygelsen*), être persuadé (que). *Jag hyser anarade den äfvertygelsen, äfe* je penche même à croire (que). — *en tjuv, en mordare*, receler un voleur, un meurtrier. — *in sig*, se cacher, trouver un asile.

Hyssande *n*, (*af missdådare*) réclamation *m*. *Se Herbergerande*.

Hyssing *m*, luzin *m*.

Hyssa *f*, porte *f* (d'agrafe).

Hyssja *va*, crier chut, imposer silence; pousser des huées.

Hyssning *f*, cri *m* de silence; huée *f*.

Hytt *pa*. *Redan förut — a fördomar*, des préjugés antérieurs.

Hysteri *f*, hystérie *f*.

Hysterisk *a*, hystérique.

Hytt *f*, cabine *f*.

Hytta *f*, usine, forge, fonderie *f*.

Hyttva *en*; **Se Hötta.**

Hä *interj*, ho, oh. *Ex*: Ho! ho! vous voilà déjà venu! Ho! ho! vous le prenez par là! Ho! ho! c'est ainsi que vous en usez avec moi! Oh, oh! c'est là ce mal que vous me prêchez tant.

Hä *m*, épousette, truble *f*, ableté *m*; (*till insamling af gäfvor*) bourse *f*. *Gå med — a*, faire la quête, présenter sa bourse; (*skämtvis*) faire trafic de réputation.

Häpenningar *mpl*, produit *m* de la quête, quête, collecte *f*.

Häfra *va*, prendre à la truble.

Håfvor *fm*, dons, présents, biens, moyens *mpl*. *Ex*: Les riches

dons de l'automne. Le ciel l'a enrichi de ses dons. Les présents, les biens de la fortune. Il y contribuait de ses pauvres moyens.

Håg m, goût m, inclination f, affections *sp.* *Ex:* N'avoir point de goût au travail imposé. Son goût le porte à, vers ce genre d'études. Presque tous les hommes ont l'inclination de se marier. Pauline a-t-elle la même inclination pour la danse que sa sœur? Il cherche à tourner leurs pensées et leurs affections vers les biens impérissables de l'âme. Les affections de mon cœur, les œuvres que je fais, témoignent-elles que je suis le serviteur de Dieu ou le serviteur du monde? *Arbeta med — och lust*, avoir cour à l'ouvrage. *Förlova — för ngt*, se dégoûter de qch. *Komma i —*, se souvenir de, se rappeler, se remettre, retenir, garder la mémoire de. *Ex:* Retenez bien ceci. Retenez sa leçon. *Nu kommer jag i — det*, à présent il m'en ressouviens. *Jag skall allt komma i — honom* (für att hämnas), je la lui garde bonne. *Komma vidare i —*, se souvenir en outre, de plus; se ressouvenir. *Ex:* Il ne suffit pas de pardonner les offenses, il ne faut pas s'en ressouvenir. *Hon var tacksam, för att hennes morbror kom i — henne*, elle était reconnaissante du souvenir de son oncle. *Falla, rinna i —*, venir à l'esprit. *Ex:* Il me vint à l'esprit d'en faire usage. *Det leker i — en på honom att få sids, att få sid till, att få yttra sig*, il brûle de se battre, de frapper, de parler. *Det finnes menniskor, på hvilka det leker i — en att få yttra sig vid alla möjliga tillfällen*, il y a des hommes qui ont la déman-gaison de parler à tout propos. *Det (detta) har länge lekt honom i — en*, cela lui trotte depuis longtemps dans la cervelle. *Leker dig detta parti (åktenskap) i — en*! Ce mariage te sourit-il? *Sid ur — en*, perdre l'envie d'entreprendre, de faire, renoncer à, désister de, (*hafva slagit ur — en*) n'être plus en humeur, d'humeur (de), ne désirer plus. *Sid det ur — en*! Rayez cela de vos papiers, de vos registres.

Hågad a, en humeur, d'humeur, désireux. *Jfr* Benägen. *Ex:* Series-vous en humeur de faire un tour de jardin? Il est en humeur de faire tout ce qu'on veut. Ah! vous voilà d'humeur à jaser. Désireux de s'instruire. Comment peut-on être si désireux de conduire en masse ces mêmes hommes que l'on méprise en détail? *Vara mera — för en sak än för en annan*, avoir plus de goût pour une chose que pour une autre. *icke hämnas sig —*, ibi n'avoir garde (de faire qch). *Se Akta sig. Han dr alldeles icke — att gifva*

sig, il a de l'éloignement pour le mariage.

Hågfällas ed, être désireux, être porté. *Ex:* Être désireux des plaisirs, de faire qch. Être plus porté pour une chose que pour une autre.

Håglomst f, souvenir, ressouvenir m, mémoire f. — *en af detta nederlag skall alltid förförlja mig*, cette défaite demeurera toujours présente à ma pensée.

Håglös a, apathique, indolent. *Göra —*, rendre apathique ou indolent, apathiser. *Ex:* Les infortunes nous apathisent.

Håglöshet f, apathie, indolence f. **Håglöst** ade, avec apathie, avec indolence.

Håkan m, Haquin, Hakan m.

Hål a, trou m, ouverture f, cell, pertuis m; (*önderrisfet ädlle*) déchirure f; (*i en svamp*) pore m; (*i en nyckel*) torure f; (*för en spånstorn*) point; oeg nid à rats, chenil, pouillier, pouillis m. *Tröjan har — på armbråggen*, le pourpoint est percé par le coudé. *Det börjar gå — på bordsduken*, la nappe commence à se trouer. *Med — ut*, troncé. *Ex:* Bas troué. Robe trouée. *Han föll och slog sig ett stort — i hufvudet*, il tomba et se blessa grièvement à la tête. *Sticka — på*, percer. *Ex:* percer les oreilles pour y mettre des pendans. Percer un abcès. *Det går smart — på bölden*, l'abcès va bientôt crever. *Tillstoppa ett —*, *eg o.* oeg boucher un trou.

Håla f, caverne f, antre, trou m, cavité (souterraine).

Hållig a, creux, cellulaire. **Hållighet** f, creux m, cavité, cellule f.

Hålk m, virole f; (*armhålk*) fausse manche.

Hålkål m, gorge f.

Hålkålhyvel m, gorget m.

Håll m, distance f; côté m, part; (*skothåll*) portée f; (*kurs, våg-linje*) parcours m, traite f; chevaux *mpl* de relais; (*ajukdom*) pleurésie f, point m de côté. *Ex:* Je ne vois qu'inconvénients de toutes parts. Il y a une longue voie traite d'ici-là. *På långt —*, (*à dans*) une grande distance, dans l'éloignement, au loin, de loin. *Ex:* On voit dans l'éloignement une tour. Voir au loin. Parent de loin. Il entend aussi bien de loin que de près. *Det var omöjligt att urskilja det på så långt —*, il était impossible de le distinguer d'aussi loin. *Ställa sig i — för vildbrådet*, aller à l'affût. *På — på ngn* = *få bugt på ngn*: *Se* Bugt.

Hålla va, *vani* tenir; (*underhålla*) entretenir; (*innehålla*) contenir; (*framhålla*) passer; porter, avoir; garder, observer; faire; donner; prononcer; suivre; parler, ca-ver, y aller de; être abonné à. *Ex:* Passer du papier au feu pour le faire sécher. Cette poutre porte trente pieds de (i) long. Cette pièce de drap porte dix mètres. De la toile qui a un

mètre de (i) large. Garder, observer les commandements de Dieu. Observer la mesure (*takten*), le carême, le jeûne, le sabbat. Faire noces, la cène, un pari. Faire des séances scientifiques. Donner un concert. Donner des conférences populaires au cercle artistique. Donner une sérénade à qn. Prononcer un sermon, une oraison funèbre. Suivre le chemin. Je parle cent contre un que vous avez tort. Pour qui parlez-vous? Caver cinquante francs. J'y vais de cinq couronnes. Être abonné à un journal. — *andan*, retenir son haleine. *Troget — sitt löfte*, *head man lofvat*, ibi être un(e) fidèle observateur (observatrice) de sa parole, de sa promesse. — *profvet*, soutenir l'épreuve, être à l'épreuve de tout. *Denne hotelldrädd håller edli, illa*, on est bien, mal accommodé dans son hôtel. — *af*, se tenir, tenir. *Ex:* Cette assemblée se tiendra dans huit jours. La plupart des foires tiennent pendant cette saison. — *af*, aimer. — *efter ngn*, (*strängt behandla*) serrer la cour-rolle à qn, tenir à qn la bride haute; (*litta öfver ngn med böner*) presser qn. *Ex:* Il m'en a pressé si fort que je n'ai pu lui refuser ce qu'il me demandait. — *efter ngn för begynna feldag*, corriger qn. *Ex:* C'est au supérieur à corriger ses inférieurs. — *efter ngn för lålja*, ibi rele-ver qn du péché de paresse. — *fram*, tendre, avancer, présen-ter; oeg faire ressortir. *Jfr* Framhålla. *Ex:* Tendre la joue, le cou, la main à qn. Avancer la tête, la jambe, le pied. Présen-ter le miroir à qn, pour qu'il se voie. — *fram*, *Mål* être en saillie. — (*anse*) *för*, *före*, tenir (pour), estimer. *Ex:* Je le tiens honnête homme, pour honnête homme. Je tiens que cela a besoin d'explication. J'estime qu'il n'y a point de proportion entre les souffrances du temps présent et la gloire à venir (Rom VIII, 18). — *i*, *te-nir*. — *i dugtigt*, tenir d'une main ferme. — *ngn i handen*, tenir qn par la main. — *ngt i handen*, tenir qch à la main, dans la main. — *ngn ifrån ngt*, écarter ou détourner qn de qch. *Ex:* Écarter un enfant du bord de l'eau. Détourner qn d'une mauvaise entreprise. — *igen*, retenir, arrêter, modérer, ral-lentir. *Ex:* Retenir, ralentir un cheval. — *igen*, — *thop*, fermer, tenir ou avoir fermé. — *thop*, *af* contenir, retenir. — *inne*, garder à la maison; empêcher de sortir. — *inne med ett yt-trande*, *ett omödmne*, cesser de tenir, retenir, suspendre, se refuser, ravalier. *Ex:* Cessez de tenir ce langage. Retenir ce qu'on voulait dire. Suspendre son jugement sur qch. Se re-fuser toute plaisanterie, un bon

mot. Il a bien fait de ravalser ce qu'il voulait dire. *Hon hållt inne med head hon hade att säga, dfo* elle se content. *icke kunna* — *inne med ångstning*, être tout en dehors, dégoûter tout. — *ngt inom sig*, tenir qch caché. — *ngn med ngt*, entretenir qn de qch (de vête ments, de linge), fournir qch à qn, qn de qch. — *ned, tenir bas*, tenir baissé, baisser. — *ned i ngt*, enfoncer dans qch. — *en viss summa på ett kort*, coucher telle somme sur une carte. — *gear*, retenir, clouer. — *till*, fermer, arrêter, attacher, ne pas laisser branler. — *ngn till arbete, till studier*, faire travailler, faire étudier qn. — *tillbaka*, retenir, arrêter, contenir. *Se så, idi icke någon fäsk blygget* — *er tillbaka från att göra*, Avad som är rått och bra. Que honte ne vous fasse dommage. — *undan*, retirer, écarter. — *ngn under armen*, avoir donné, donner le bras à qn. — *upp*, lever, relever; supporter; *egg o. oeg* soutenir; *oeg* faire rouler. *Ex:* Lever la main, la tête. Lever une chose afin qu'on la voie mieux. Lever, relever sa robe. Un seul pilier supporte toute la voûte. Pièce de bois qui soutient la charpente d'une maison. Soutenir son rang, sa dignité, la conversation. C'est lui qui fait rouler toute la maison. On dit dans le même sens: Tout roule sur lui dans cette maison. — *ut*, faire sortir; (*tungan*) tirer; *Musik* peser sur. *Ex:* Peser sur une note de musique. — *ut tonen, tonerna, dfo* soutenir la voix.

Hålla *en*, être solide, durer, être de durée, être durable; arrêter, faire arrêter, arrêter, stationner. *Ex:* Nous arrêtons pour faire boire nos chevaux. Le train fait arrêt à tel endroit. Il ne passait pas devant un cabaret sans s'y arrêter. Je vis la longue file d'équipages stationnant autour de sa demeure. *Hans vagn har hållit der i två timmar*, sa voiture y est depuis deux heures. — *emot*, résister à. — *i med ngt*, continuer ou poursuivre qch, persévérer ou persister dans qch. *Ex:* Continuer le travail, sa lecture. Continuer à bâtir, à boire. Poursuivre une entreprise, un dessein. Persévérer dans la prière, dans le travail, dans l'étude, dans son silence, dans ses dénégations. Persister dans une résolution, dans un sentiment. — *i sig*, — (*int*) *i*, persister (à), tenir ferme, ne pas démentir de qch, se buter à qch, insister. *Ex:* Il insiste à demander cette place. — *i sig*, (*om sak*) (*hållande*) continuer, se prolonger. — *i öpp*, tenir bien ensemble; avoir de la constance; *oeg* s'entendre. — *med ngn*, se ranger à l'avis de qn, abonder dans le sens, entrer dans les sentiments de qn. Vi

— *med dem i deras villfarelsen*, nous adhérons à leurs erreurs. *Jag håller med om, att han har tydligt framträtt saken*, je conviens qu'il a nettement exposé le fait. — *på (med tonvigt på hålla)*, rester sur; tenir (rigoureusement) à, attacher un grand prix à. *Ex:* Rester sur une note. Tenir à son opinion. Attacher un grand prix à la stricte observation des fêtes et dimanches. — *på (med tonvigt på det senare ordet)*, être en train (de dîner), être sur le point; aller. *Ex:* Il fut sur le point d'être tué. Le clou va se détacher. — *på att gå förlorad*, aller se perdre, aller en se perdant. — *på att verkställas*, être en cours d'exécution. *Det håller på att regna*, il tombe de la pluie. — *på med (att)*, travailler à, être occupé à (de), être à. *Ex:* Je travaille à un grand ouvrage. Être occupé à faire ses préparatifs de voyage. Être longtemps à se vêtir. *Han håller som bäst på dermed*, les fers sont au feu. — *på med att göra visiter*, être en cours de visites. *Vid öfersättningen ingår ofta icke något särskildt verb: Jag håll på att sjunga*, när han anländer, je chantais quand il arriva. *Jag håll på att läsa*, när du skref, jag läste, när du håll på att skriva, je lissais quand vous écriviez. — *på att förjåda af hunger*, mourir de faim. — *till*, hanter, nicher, percher. *Ex:* Hanter, nicher dans un lieu. Percher avec une personne. *Hvar håller han väl till?* Oh est-il donc? — *till höger*; *Se Hålla sig till höger*; *dfo* s'arrêter, se trouver ou être à droite, du côté droit. — *undan*, passer ou prendre à côté, se ranger. — *upp*, cesser (de), discontinuer (de), s'arrêter. *Ex:* Répandez au matin la semence et ne cessez pas vers le soir (l'Ecclesiaste XI, 6). *Det håller upp*, la pluie a cessé, il ne pleut pas. — *ut*, (*uthärda*) persévérer, tenir; rester jusqu'à la fin; (*våra, råcka*) durer. *Ex:* La compagnie est trop mauvaïse, on n'y peut pas tenir. Le spectacle dura cinq heures. — *ut med ngt*, persévérer dans qch jusqu'à la fin; *Se Hålla i med ngt*. — *ut med nyttig, med hedrande verksamhet ända till slut*, fournir une carrière utile, bien fournir sa carrière. — *åt sidan*, détourner (à gauche, à droite).

Hålla sig *er*, se tenir; entretenir, avoir, rouler; tenir; être de garde. *Ex:* Se tenir droit, caché, tranquille, chez soi, sur ses gardes. Entretenir un grand train. Avoir, rouler équipage. Le temps ne tiendra pas. Place qui ne peut tenir longtemps. — *sig tyst*, se tenir, demeurer dans le silence. *icke kunna* — *sig stilla*, *i skinet*, ne pouvoir durer en place, en sa peau. — *sig illa, icke* — *sig bra*, (*om matva-*

ror, frukt) être de mauvaïse garde. *Hållen efter icke efter denna veriden*, ne vous conformez point au siècle présent (Rom XII, 2). — *sig framme*, saisir l'occasion, se faire valoir; se trouver toujours. *Ex:* Se trouver toujours où il y a de bons morceaux. — *sig ifrå*, se tenir à distance de, se tenir (de), s'abstenir de, renoncer à. *Ex:* Se tenir de rire, de parler, de jouer. *Han kunde icke* — *sig ifrå* att gråta, il ne put retenir ses larmes. *De kunna icke* — *sig ifrå* att krogarna, dfo ils ne désespèrent point les cabarets. — *sig tane*, garder la maison, garder la chambre. *Se vidare* under *Inne*. *De inackorderade* — *sig själva* med *teit* och *brånale*, les pensionnaires payent eux-mêmes les frais du blanchissage et du combustible, le blanchissage et le combustible sont à la charge des pensionnaires. — *sig till*, se tenir à, s'en tenir à; s'adonner à. *Ex:* Se tenir à qn. Il vaut mieux se tenir aux principes qu'aux hommes. Je m'en tiens à votre opinion. Un chien s'adonne à la cuisine, lorsqu'il y est continuellement. — *sig till höger*, prendre à droite; passer du côté droit (de la rivière, de la montagne). *icke* — *sig till ämnet*, s'écarter du sujet dont il s'agit, être en dehors de la question, divaguer. — *sig undan*, se tenir à l'écart, se cacher; faire l'école buissonnière. — *sig upp*, se soutenir, demeurer. *Ex:* Les critiques se sont évanouies, la pièce est démontée.

Hållande *n*, (*takttagande*) observation, observance *f*; (*vidmakt-hållande*) maintien; (*fullbordad*) accomplissement *m*. — *af mästning med trupperna*, la revue des troupes. — *i helgd*; *Se Helghållande*. — *af en tidning*, abonnement *m* à un journal. *Gen. omskr.* — *af ett tal i fria lusten*, *infor en talrik skara åhörare*, *erfordrar en stark och klangfull stämme*, pour être en état de prononcer un discours au grand air, devant un auditoire nombreux, on doit avoir une voix forte et sonore.

Hållas *ed. Lda* — *l*, laisser faire, laisser tranquille. *Om han får* — *si* on le laisse faire.

Hållbar *a*, soutenable, tenable. *Ex:* Ces idées sont soutenables. Si cela arrive, la situation du ministre ne sera pas tenable.

Hållbarhet *f*, — *af ngt, hos ngt*, moyens *mpt* ou possibilité de défendre qch, force *f* de qch.

Hållfast *a*, à l'épreuve de tout, à toute épreuve, durable, solide; robuste.

Hållfasthet *f*, solidité *f*. *Se dfo Ständaktighet*.

Hållnake *m*, crampon, (*mindre*) cramponnet, crochet *m*; *oeg* enclouure *f*.

Hållkari *m*, valet *m* de maître de poste.

Hållning *f.* port, maintien *m.* tenue, contenance, prestance, attitude, démarche, assiette, suite *f.* *Ex:* Port noble et majestueux. Grave, noble maintien. Maintien insolent, respectueux. Bonne, mauvaise tenue. N'avoir point de tenue, de contenance. Contenance assurée, ferme. C'est un homme de grande, de belle prestance. L'attitude hostile des indigènes. Ils approuvent unanimement l'attitude du gouvernement. Démarche noble. L'assiette d'un cavalier. Il n'y a pas de suite dans sa conduite. *Lugn, fast* —, aplomb *m.* *Högtydlig* —, digne, glorieux, majesté *f.* *Ledig, otvungen* —, ibl désoinvolture *f.*

Hållplats *m.* lieu *m.* d'arrêt, (*d jernvedgar*) station *f.* d'arrêt fortuit.

Hållpunkt *m.* point *m.* d'arrêt.

Hållrot *f.* aristoloche *f.* climacite. *Rund* —, aristoloche ronde.

Hållskjuta *m.* relais *m.* chevaux *mpl* de relais.

Hållstation *f.* Se *Hållplats*.

Hållstuga *f.* chambre *f.* des positions.

Hålsöm *m.* broderie *f.* à jour, points *mpl* à jour.

Hålväg *m.* chemin creux, ravin, défilé *m.*, carée *f.*

Hålåder *f.* veine *f.* cave.

Hålögd *a.* à yeux creux, à yeux enfoncés dans la tête.

Hån *n.* moquerie, dérision *f.*, dédaigne *m.*

Håna *va.* se moquer de (*qn, qch*), insulter à (*qn, qch*), conspuer.

Hånfull *a.* moqueur, dédaigneux, sardonique.

Hånfullt *adv.* dédaigneusement, avec dédain.

Hånle *n.* sourire dédaigneusement, sourire d'un air sardonique.

Hånleende *a.* sourire moqueur ou sardonique.

Hånlig *a.* dédaigneux, moqueur.

Hånloje *n.* sourire dédaigneux, ris *m.* sardonique. *Utåtta sig, räkta ut för människors* —, se faire conspuer.

Hånskraft *n.* rire moqueur.

Hånkratta *en.* rire d'un air dédaigneux, moqueur ou sardonique.

Hår *n.* (*på kroppen, på hakan*) poil *m.* (*på hufvudet*) cheveux *mpl*, chevelure *f.* (*hårstrå*) cheveu *m.* (*till stoppning*) bourre *f.*

Ex: Porter les cheveux longs, courts. Un bracelet de cheveux.

Tirer qu par les cheveux. Une longue chevelure. Avoir une belle chevelure. Chevelure en désordre. *Gå (vara) kladd i bara* —, être coiffé(e) en cheveux.

På —, oeg ric-à-ric, jusque dans les moindres détails, exactement. *Det hänger på ett* —, cela ne tient qu'à un fil; il tient à peu de chose, il ne tient à rien (*qne*). *På ett* — *när så hade jag glömt det*, j'ai bien failli de l'oublier.

Håra *en (va)* —, *ifrån sig*, lâcher le poil. — *full, ned*, couvrir de cheveux, de poils.

Hårarbete *n.* travail en cheveux; ouvrage *m.* en cheveux, de cheveux.

Hårband *n.* cordon (net) de cheveux; ruban *m.* à tresse.

Hårborste *m.* brosse à nettoyer la tête, brosse *f.* à cheveux.

Hård *a.* *eg o.* oeg dur, oeg rude, sévère, grave, gros, méchant.

Låtare *renitent*. *Ex:* Imposer à qn une condition bien dure. Il est dur d'entendre ces reproches. Cela est bien dur.

Dur pour ses enfants. Rude combat. Une rude épreuve. Un rude coup, un coup sévère. Punition sévère. Peine grave.

Gros temps. Une méchante année. — *t bröd*, du pain rassis.

— *a ord*, paroles rudes, duretés *spl*.

Hårdsgad *a.* difficile à corriger; indisciplinable.

Hårdhandskar *mpl.* *Taga i med* —, avoir recours à des moyens sévères, à des mesures plus efficaces, user de force.

Hårdharts *n.* résine dure ou casante.

Hårdhet *f.* dureté, oeg dfe rudesse, dureté de cœur, *Låtare* renitence *f.*

Hårdhetsskala *f.* échelle *f.* de dureté.

Hårdhjortad *a.* dur, insensible, cruel, impitoyable. *Vara* —, dfe avoir un cœur, des entrailles d'airain.

Hårdhäand *a.* qui a les mains rudes.

Hårdklufven *a.* qui se fend difficilement.

Hårdknut *m.* nœud serré, double nœud.

Hårdkokad, **Hårdkokt** *a.* dur à la cuisson; dur. *Ex:* Pois durs à la cuisson. Cuf dur.

Hårdlivvad *a.* qui a le ventre serré, dur, constipé. *Göra* —, constiper.

Hårdlät *a.* difficile à fermer; d'un style dur, languissant.

Hårdlödnings *f.* soudure forte.

Hårdna *en.* durcir, se durcir, s'endurcir. *Ex:* Le chêne durcit dans l'eau. La boue se durcit au soleil. Le corail s'endurcit à l'air.

Hårdnackad *a.* (*person o. sak*) opiniâtre, (*person*) têtu, entêté.

Hårdnackenhät *f.* opiniâtreté *f.*, entêtement *m.*

Hårdnad *m.* dureté *f.*, cal *m.*

Hårdnaga *va.* tirer par les cheveux.

Hårdragen *pa.* tiré par les cheveux, dur, forcé.

Hårdragning *f.* oeg; *Se Härklyfveri*.

Hårdsaatt *a.* — *jern*, fonte blanche.

Hårdsmält *a.* *eg o.* oeg difficile à digérer, de dure digestion, *eg* indigeste, cru.

Hårdspänd *a.* difficile à tendre, dur à la détente. *Det är* —, oeg il est difficile d'en venir à bout.

Hårdsofd *a.* qui a le sommeil dur.

Hårdt *adv.* durement, avec dureté, rudement, sévèrement, rigou-

reusement, fort; (*tätt*) étroitement; (*högt*) haut. *Ex:* Traiter qu durement, avec dureté, rudement. Punir sévèrement, rigoureusement. Frapper fort. Ser- rer étroitement. Parler haut.

Ligga —, être couché sur un lit dur, coucher durement. *Det håller* —, *det kommer att hålla* —, il est difficile; on aura de la peine d'en venir à bout. *Ex* Il est difficile qu'il reçoive nos lettres ce soir. *Höll det mycket* —, *innan de gåfvo sitt bifall der- till?* *Se* sont-ils fait beaucoup tirer l'oreille pour vous le per- mettre? — *tillfrusen*, fort gelé, durci par le froid. *Det har frusit* — *i natt*, il a gelé bien fort cette nuit. — *ansatta*; *Se* *Ansätta*.

Hårduk *m.* toile de crin, rapa- telle *f.*

Hårdvall *m.*; *Se Hårdvållsäng*.

Hårdvållshö *n.* foïn *m.* de haut pré.

Hårdvållsäng *f.* haut pré, prairie haute, sécheron *m.*

Hårtagar *a.* à (*la*) belle chevelure.

Hårta *m.* délié comme un che- ven; subtil. *Ex:* Une distinc- tion extrêmement subtile.

Hårta *f.* tresse *f.* (de cheveux).

Hårtrind *m.* coiffeur *m.*

Hårtrindska *f.* coiffeuse *f.*

Hårtrindning *f.* chute de cheveux, pelade, alopecie; (*i fråga om kreatur*) dépiation *f.*

Hårtrinte *n.* racine *f.* des cheveux.

Rodna ända upp till —, deve- nir tout cramoisi.

Hårlig *a.* garni de poil, velu, poi- lu, pelu; couvert de poils, de cheveux.

Hårkam *m.* peigne *m.*

Hårklyfning *f.*; *Se Härklyfveri*.

Hårklyfvere *m.* épilateur de mots, sophiste *m.*

Hårklyfveri *n.* argutie, sophisti- querie, subtilité *f.* *Vara framme med sitt* —, *ansända, fördjupa sig i* —, *er*, sophistiquer, subtiliser, alambiquer.

Hårklädel *f.* coiffure *f.*, ornement *m.* de tête.

Hårkål *n.* vaisseau *m.* capillaire.

Hårkålsvulst *f.* télangectasie *f.*

Hårlock *m.* boucle *f.* (*vid tinning- gen*) accroche-cœur *m.*

Hårlogg *m.* touffe *f.* de cheveux sur le front.

Hårmatte *f.* natte *f.* de poil.

Hårnål *f.* épingle *f.* à cheveux.

Hårnät *n.* résille *f.*

Hårolja *f.* huile *f.* pour les che- veux.

Hårpliska *f.* queue *f.*

Hårpommade *f.* pommade *f.* pour les cheveux.

Hårpyndad *m.* coiffure *f.*, orne- ment *m.* de tête.

Hårpung *m.* bourse *f.* (à cheveux).

Hårör *n.* tube ou tuyau *m.* ca- pillaire.

Hårörskål *n.* vaisseau *m.* capil- laire.

Hårserf *m.* zannichellie *f.*

Hårslida *f.* *Garf*, fleur *f.*

Hårslukt *m.* sas *m.*

Hårslinga *f.* cordon *m.* en cheveux.

Hårsmån *m.* épaisseur *f.* d'un che- veu, cheveu *m.* *Det fallas ej*

en —, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. *Om det går en — derutsförr*, s'il passe d'un cheveu. *Ej en —, äfve* pas le moins du monde.

Härsnodd *f*, *Se* Härslinga.

Härsnäppa *f*, bécassine sourde, petite bécassine, scolopace *f* galinule.

Härsten *m*, quartz hyalin cristallisé.

Härstjerna *f*, (*sträldjur*) comatule.

Härsträn *n*, (brin de) poil; cheveu *m*.

Härtest *m*, mèche *f* de cheveux.

Härtäng *f*, fer à friser, fer *m* à toupet.

Härvalk *m*, chignon *m*.

Härvox *n*, pommade forte.

Härväxt *m*, crue *f* des cheveux.

Hä (*interj*), hein.

Häck *m*, (*ädingael*) hale (rive), palissade *f*; (*foderhäck*) râtelier *m*.

Häcka *en*, couver.

Häckbur *m*, nichoir *m*, cabane *f*.

Häckeldjur *n*, échinoderme *m*.

Häckentjell *n*; *Se* Blåkulla.

Häckla *f*, sérän, séränçois *m*.

Häckla *va*, sérancier, passer au sérän; *oeg* épiloguer (sur), gloser sur, déchiqueter à belles dents, fronder, critiquer, détracter, draper. *Ex*: Épiloguer les actions d'autrui. Épiloguer, gloser sur tout.

Häcklande *n*, critique, détraction *f*.

Häcklare *m*, sérancier; *oeg* épiloguer, gloser, détracteur *m*.

Häckning *f*, incubation *f*.

Häcktid *m*, saison *f* où les oiseaux couvent.

Häda *ca*, blasphémier.

Hädan *adv*, d'ici. — *och dit*, d'ici là. *Det är långt — och dit*, il passera bien de l'eau sous les ponts entre ci et là. *Skiljas —*, sortit de la vie, aller en l'autre monde, mourir.

Hädande *n*, blasphèmes (proférés contre).

Hädanefter *adv*, dès ce moment-ci, désormais, dorénavant, à l'avenir.

Hädanfärd *f*, départ *m*; mort *f*.

Hädangången *a*, trépassé, décédé.

Hädankalla *va*, rappeler.

Hädare *m*, blasphemateur *m*.

Hädd *pa*. *Se* Klädd.

Hädelse *f*, blasphème *m*.

Hädlika *a*, blasphematoire.

Hädlikt *adv*, blasphematoirement, en proférant des blasphèmes.

Hädf *f*, culture; histoire (des anciens temps); *Jurid* cohabitation *f* (illicite). *Gammal* —, tradition, pratique *f*, les us et coutumes. *Ex*: La religion catholique est fondée sur l'Écriture sainte et sur la tradition.

Soit par la loi, soit par la pratique. Entretenir une maison selon les us et coutumes. *Grundad på gammal —, äfve* coutumier. — *er*, *fastes mpi*, chroniques *pl*.

Häda *va*, cultiver; soutenir, conserver, défendre; déflorer. *Ex*: Cultiver les champs. Soutenir, conserver sa réputation, sa gloire. Défendre ses droits. Dé-

florer une fille. — *i (genom) lag*, faire passer en loi, légaliser.

Häddande *n*, culture, cultivation; conservation, défense; défloration *f*.

— *i lag*, légalisation *f*.

Häddaforskare *m*, historien, (*fornforskare*) antiquaire *m*.

Häddaforskning *f*, investigations ou recherches *pl* historiques ou sur l'histoire, étude *f* de l'histoire.

Häddatecknare *m*, chroniqueur, historien *m*.

Häddateckning *f*, tableau *m* ou esquisse historique, chronique *f*.

Häddvannen *a*, autorisé par la coutume, traditionnel, routinier, reçu. *Ex*: L'usage traditionnel. Habitudes routinières.

Affranchir les esprits du joug des opinions reçues. Usages reçus. Maximes reçues. *Häddvannet bruk*, pratique *f*.

Det häddvanna, la routine, la tradition.

Häddning *f*, soulèvement *m*. *Jfr* Hädvande.

Häddkräuf *m*, verlin *m*.

Häddång *f*, levier *m*.

Hädda *va*, (*en bok*) brocher. *Boken äddar på att —*, le livre est au brochage. — *fast*, attacher.

— *thop*, lier, coudre ensemble.

— *sina ögon på ngt*, fixer, arrêter ses regards sur qch.

Hädda *en*, tenir. *Der är någon-ting, som häftar, äfve* il y a un engorgement, qch qui cause un engorgement, qch qui fait de la résistance. — *för skuld*, être obéré, se trouver endetté. — *för öquidna utskyder*, n'avoir pas payé ses impôts. — *i talet*, bredouiller.

Häfte *n*, brochure, livraison *f*, fascicule, cahier *m*. *Ex*: Acheter une brochure contenant un recueil de poèmes. Publier un ouvrage par livraisons. Deuxième livraison. Les deux premières fascicules de son ouvrage ont paru. Ce journal paraît le cinq de chaque mois, en un cahier de vingt-quatre pages.

Häftevis *adv*, en ou par livraisons ou fascicules.

Häftig *a*, impétueux, véhément, fougueux, emporté, violent, vif, aigu, fort, prompt, subit, rapide.

Ex: Homme, esprit, vent impétueux. Humeur impétueuse. Naturel, esprit véhément. Passion véhément. Désirs véhéments. Homme, caractère, aigülon fougueux. Passions fougueuses. Homme, caractère emporté. Accès violent. Fièvre, tempête violente. Douleur violente, vive. Un froid vif. La guerre fut plus vive en Italie. Douleur, colique aiguë. Une forte douleur. Une forte pluie. Ne soyez pas si prompt. Mouvement prompt, subit. Mouvement, exercice trop rapide. — *rörste bland folket*, grande commotion parmi le peuple.

Häftighet *f*, impétuosité, véhémence, fougue, violence, vivacité, promptitude *f*.

Häftigt *adv*, impétueusement,

avec véhémence, avec vivacité, vivement, promptement, violemment; passionnément. *Ex*: Cette médecine agit trop violemment. Aimer qu passionnément. *Under det stormen rasade som häftigast*, au fort de la tempête.

Häftlåda *f*, couloir *m*.

Häftning *f*, (*af böcker, papper*) brochage *m*, brochure, couture *f*.

Häftnål *f*, aiguille *f* à relier.

Häftplåster *n*, sparadrap *m*, toile agglutinative.

Häftplåsterremma *f*, petite bandelette de toile agglutinative.

Häftstol *m*, couloir *m*.

Häfttyg *n*, (*enkel*) levier, engin, (*med hjul*) cric *m*. *Se* Vindspel.

Häffa *va*, *Se* Lyfta upp; *oeg* lever, faire cesser, remédier *a*.

Ex: Lever une difficulté, un obstacle. Ses doutes, ses scrupules furent levés. Heureusement, on fit cesser à temps cet état d'incertitude et de confusion.

Remédier à un mal, à un inconvénient. — *af*, *afve* cesser. *Ex*: Ses chagrins cessèrent d'eux-mêmes.

Häffa sig *vr*, s'élever, se soulever, grossir, (*värka*) rouler; palpiter. *Ex*: Son sein palpait doucement.

Häfvande *n*, soulèvement *m*. *Gen omskr.*: *För — åf alla dessa svårigheter, oldgenheter*, afin de lever toutes ces difficultés, afin de remédier à tous ces inconvénients, (ils ont pris telle résolution).

Häfvare *m*, siphon *m*.

Häfvarebarometer *m*, baromètre *m* à siphon.

Häfvel *m*, levier *m*; perche *f*.

Häfvär *a*, *icke för* —, pas trop délicieux; mal avenant, désagréable, vilain.

Häfvrt *m*, siphon *m*.

Häger *m*, héron, *Veensk* ardée *m*.

Hägerfåglar *mpl*, ardeïdes, cultrirostres *mpl*.

Hägg *f*, merisier ou cerisier à grappes, faux bois de Sainte-Lucie, putiet (putier) *m*.

Häggbär *n*, fruit *m* du putiet.

Hägn *n*, sauvegarde, protection, ombre *f*. *Ex*: Être sous la sauvegarde de la loi. Prendre qu'en, sous sa protection. Qu'a-t-il à craindre à l'ombre d'un si puissant protecteur? *Taga i sitt —, äfve* patronner.

Hägna *va*, clore (de haies, de murs, de fossés); sauvegarder, protéger.

Hägnad *m*, clôture *f*.

Hägra *va*, être en mirement; *oeg* se laisser entrevoir, se faire voir, paraître.

Hägra sig *vr*, se mirer.

Hägring *f*, mirage, mirement *m*.

Häkta *f*, agrafe *f*.

Häkta *ca*, incarcérer, appréhender au corps.

Häkta *va*, — *igen*, — *thop*, agraffer. — *upp*, dégrafer.

Häktad *pa*, détenu (en prison), détenu prisonnier, incarcéré; en état d'arrestation. *Hälla* —, déténir (en prison).

Håktande *n*, incarceration, arrestation, prise *f* de corps; (*af en fiddning*) agrafage *m*.

Håkte *n*, maison d'arrêt, maison de détention, prison *f*. *Vietelse* *i* —, détention *f*.

Håktning *f*, emprisonnement; agrafage *m*. *Se* **Håktande**.

Hål *m*, talon *m*. *Följa, hugga ngn i* —arne, être sur les talons ou aux trousses de *qn*, pourchasser *qn*.

Hålben *m*, os du talon, os calcaneum, calcaneum *m*.

Hålf *f*, moitié; quinsaine *f*. *Ex*: On nous accorda des salaires de moitié de ceux dont jouissaient les autres. Dans le cours de la première quinsaine de juin. Le départ aura lieu dans la 3^e quinsaine de février. Il ne pourra revenir à la ville avant la seconde quinsaine du mois de mars. — *em vore nog*, la moitié suffrait; il en faut rabattre la moitié. *Till* —em, moitié, à moitié, à demi, *mi*, *mi-partie*. *Ex*: Moitié chair, moitié poisson. Moitié par adresse, moitié par force. Moitié sérieusement, moitié en plaisantant. Un fruit à moitié pourri. De l'argent plus d'à moitié dépensé. Faire les choses à demi. Un prête corrompu ne l'est jamais à demi. C'est ne vivre qu'à demi que de n'oser penser qu'à demi. L'ameublement est *mi-oriental*, *mi-européen*. Régime municipal *mi-partie* arabe et *mi-partie* français. *Klädning till* —em *hvit*, *till* —em *svart*, robe *mi-partie* blanc et de noir. *Endast ert lögga* — *em för platsen*, *för in-trädet*, ne payer que demi-place.

Hållfäbräk *m*. *Uppådda, taga, sätta in egendom på* —, donner, prendre, labourer une terre à moitié, à moitié fruité.

Hållfäbråkare *m*, celui qui labourer une terre à moitié.

Hållgångare *m*, plantigrade *m*.

Häll *f*, platière (escarpée); (*spitad*) âtre *m*.

Hälla *f*, sous-pied *m*.

Hälla *va*, verser. — *af*, verser, décanter. — *bort*, répandre, verser, jeter. — *i sig*, avaler. — *ur ett kärl i ett annat*, verser d'un vase dans un autre, transvaser. — *ut*, verser, épancher.

Hälla *en*, être en pente, aller en penchant. — *ned*, pleuvoir à verse.

Hällande *pa*. *Under* — *regn*, par une pluie battante.

Hällande *n*, décantation *f*. **Hällberg** *m*, roc *m*, pierre *f*. *Ex*: Un homme sage qui a bâti sa maison sur la pierre (St - Matth VII, 24).

Hällbråken *m*, woodsie *f*.

Hällvandra *f*, fétan *m*.

Hällknopp *m*, trique-madame *f*.

Hällning *f*, décantation; pente, déclivité *f*.

Hällregna *m*, averse (torrentielle), pluie battante.

Hällregna *en*, pleuvoir à verse.

Hällristning *f*, caractère runique gravé sur le roc.

Håmma *va*, arrêter, réprimer, couper chemin à, rompre, enrayer, entraver. *Ex*: Arrêter le cours de *qch*, le flux du sang. Arrêter le progrès de *qn*, de *qch*. Arrêter la licence. Réprimer l'action de *qch*. Réprimer les abus. Couper chemin à un mal. Rompre le vent, le cours de l'eau. Enrayer la marche d'un mal. Laisser le choléra se développer sans chercher en rien à entraver sa marche.

Håmma *pa*, *d/ve*, restrictif. *Ex*: Mesure restrictive. *Verka* — *på*, entraver (les affaires). *Jfr* **Håmma**.

Håmma *n*, répression *f*.

Håmma *edja* *f*, chaîne *f* à enrayer, enrayer *m*.

Håmma *so*, sabot *m*. *Sätta* — *på*, *eg o. oeg* enrayer. *Ex*: Chercher à enrayer la marche de la civilisation.

Håmma *sif* *er*; *Se* **Håmmas**.

Håmma *a*, vengeur.

Håmma *n*, vengeur *m*.

Håmmarna *f*, vengeresse *f*.

Håmmas *ed*, se venger, tirer vengeance, prendre vengeance, venger. *Ex*: Se venger de ses ennemis. Se venger, prendre vengeance sur *qn* de *qch*. Souffrir —vous ce crime sans en tirer vengeance? Venger son père, une injure, un crime. *Det skall jag* —, je m'en vengrai, j'en tirai, prendrai vengeance.

Håm *d*, vengeance *f*. *Ex*: Tirer une vengeance éclatante. — *em dr min*, la vengeance est à moi.

Håm *begär* *n*, désir de se venger, esprit *m* de vengeance, vengeance *f*. *Ex*: Il a toujours la vengeance dans son (le) cœur.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance. **Håm** *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance. **Håm** *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

Håm *del*, *Håm* *del*, vindicatif, porté à la vengeance.

importance. Un heureux incident le tira d'affaire. Un incident imprévu. Un pur accident le décida à renoncer à son projet. Accident fâcheux. Cas extraordinaire, imprévu. Cas qui n'a pas été prévu par le législateur. En pareil cas. En cas que cela soit. En cas de perte du navire. Dans le cas où cela arriverait. Cet homme a fini misérablement: c'est l'histoire de tous les joueurs. Heureux hasard. *Lychlig* —, *d/ve* chance *f*. *Ex*: Quelle chance de vous rencontrer! *I alla* —r, en tout cas, à tout événement, à tout hasard; toujours. *Ex*: Si je n'ai pas réussi, toujours ai-je fait mon devoir.

Händelsediger *a*, gros de grands événements (politiques et civils).

Händelsord *n*, verbe *m*.

Händelsrik *a*, fécond en événements, en incidents.

Händelsvis *adv*, par hasard, par aventure, d'aventure. *Ex*: Cela est arrivé par hasard. Si, par hasard, vous veniez à le rencontrer. Si par aventure il arrive. Si d'aventure il venait quelque'un.

Händig *a*, léger de la main, adroit. *Vara* — *d/ve*, avoir la main légère.

Händighet *f*, adresse ou légèreté de main, dextérité *f*.

Hänföra *va*, emporter, entraîner, transporter, exalter, (*förtjusse*) ravir, enthousiasmer; (*hänskjut*, *rdna*) réferer, rapporter, faire remonter (à). *Ex*: À quoi réferer-vous cet article? Rapporter tout à son profit. Il fit remonter tout à cette époque.

Hänförd *pa*, *d/ve* extasié. *Ex*: Extasié d'admiration. *Bilfva* —, *ibi* s'extasier, s'enthousiasmer, s'exalter.

Hänförelse *f*, entraînement, enthousiasme, transport, ravissement, emportement *m*, extase, exaltation *f*, engouement *m*. *Räda* *i* — *bilfva* *hänförd*.

Hänförlig *a*, relatif (à), qui a relation (à, avec), qui se rapporte à.

Hänga *va*, pendre, suspendre, (*på en krok*) accrocher. *Ex*: Aman fut pendu à la potence qu'il avait préparée à Mardochee. Pendre un lièvre par les pattes de derrière. Pendre de la viande à un croc. Suspendre un lustre, un tableau à un clou. Se suspendre à une branche. Accrocher sa montre. — *fram*; *Se* **Hänga** *ut*. — *ned*, pencher. *Ex*: Pencher la tête. L'arbre penche ses rameaux vers la terre. — *på ngn ngt*, couvrir, attifer *qn* de *qch*, poser, mettre *qch* à *qn*. — *upp*; *Se* **Hänga**. — *upp högre*, élever (un tableau, une lampe). — *upp* *hnekkläder för att torka*, faire sécher du linge. — *upp sig på ngt*, oeg échouer devant, à ou contre *qch*. — *ut*, porter dehors et suspendre; exposer à la vue, étaler. *Om se-*

ken tåke lyckas, går jag tåke och hänger mig för det, je ne m'en cognerai pas la tête contre les murs. — *sig på ngn*, se jeter à la tête de qn.

Hänga *vn*, pendre, être suspendu, être pendu (*pd* = *à*). *Så och* —, rester oisif, bayer aux corneilles. — *efter*, s'attacher aux pas (de qn), suivre (qn) de près. *Se äfö Hänga i*. — *fast vid*, être attaché à: *Se längre ned Hänga vid*. — *fram*: *Se Sticka fram o. Hänga öfver*. — *i*, se faire sentir longtemps, depuis longtemps, avoir des suites fâcheuses. — *i luften, i taket*, être suspendu en l'air, au plafond. *Den (mistanken, vnan, förordningens) hänger i*, il, elle, etc, ne saurait s'en débarrasser. *Höstens frukter hängde ned ifrån träden*, les fruits de l'automne pendaient des arbres. — *ihop*, oeg se ller, s'attacher, être lié, être attaché (*à*). *Ex*: Les scènes de cette pièce se lient mal entre elles. Un puissant intérêt s'attache à ces souvenirs. Ces pensées ne sont point liées. Leur fortune est attachée à celle de l'État. *Jag ville gärna veta, huru det hänger ihop med den saken*, je voudrais bien savoir ce qu'il en est, savoir le pourquoi de cette affaire. *Ni skall få veta närmare, huru det hänger ihop med den saken*, je vous fournirai des lumières sur cette affaire. *Se hänger det ihop med den saken*, voilà ce qu'il en est, voici le nombr secret de cet événement. *Det hänger aldrig rätt ihop*, il y a quelque anguille sous roche; il faut qu'il y ait quelque fer qui loche. — *ned*, pendre, descendre. *Ex*: Sa robe pend d'un côté. Les branches pendent près-à terre. Les cheveux lui descendent jusqu'à la ceinture. — *pd*, oeg tenir à. *Ex*: Cela ne tient qu'à un fil. — *illamans*; *Se Hänga ihop*. — *undan*, déborder ou dépasser qch. *Ex*: Levez votre jupe, elle débordé votre robe de deux pouces. — *fast vid ngt*, s'attacher, être attaché ou tenir à qch. *Ex*: S'attacher aveuglément à sa première idée. — *öfver*, pendre ou être suspendu sur, surplomber. *Ex*: Un roc calcaire surplombe cette colline. — *gån-digt och jemnt öfver ngn*, être toujours pendu aux oreilles de qn. — *ndan öfver boken* = *Ligga (med näsan) i boken*.

Hängande *a*, pendant, suspendu, avalé, tombant. *Ex*: Rester suspendu. Avoir le ventre avalé, les joues, les oreilles avalées, tombantes. Cheveux tombants.

Hängbjörk *f*, bouleau *m* à branches pendantes.

Hängblommig *a*, à fleurs pendantes, inflores.

Hängbro *f*, pont suspendu.

Hängbrä *f*, brancard *m*.

Hänge *n*, *Natury* chaton *m*.

Hängväxter *mpl*, amentacées *fpl*.

Hängfärdig *a*, au désespoir.

Hängfärdig *sig* *vr*, se dévouer, s'abandonner, se vouer, s'abandonner, se laisser aller (*à*). — *sig på ngt med hela sin själ*, se noyer dans qch. *Ex*: Se noyer en Dieu. Se noyer dans la débauche.

Hängfärdig *pa*, oeg dévoué.

Hängfärdighet *f*, dévouement, ad-lan abandon *m*.

Hängla *vn*, gä och —, languir. — *sig fram*, traîner une vie languissante et malheureuse.

Hänglande *n*, langueur *f*.

Hänglås *n*, cadenas *m*.

Hänglapp *m*, lippe *f*.

Hängmatta *f*, hamac, (*indisk*) brancie *m*. *Ex*: Les Indiens suspendent leurs branles à des arbres.

Hängning *f*, (*en förbrätnings*) pendaison *f*.

Hängrem *f*, soupente *f*.

Hängryk *a*, languissant.

Hängryk *a*; *Se Hänglande*.

Hängsle *n*, bretelle *f*.

Hängrycka *va*, entraîner, enlever, ravir, enthousiasmer, exalter. — *ä*, oeg s'extasier.

Hängrykning *f*, entraînement *m*, extase *f*, ravissement, enthousiasme *m*, exaltation *f*. *Röka i* —, tomber en extase, se laisser enthousiasmer, s'enthousiasmer, s'exalter, être ravi, entraîné.

Hängrykt *pa*. *Göra* —; *Se Hängrycka*.

Hängseende *n*, *Hängsig* *f*, rapport, égard *m*. *Se Afseende*.

Hängskjuta *va*, remettre, réitérer, porter. *Ex*: Remettre une chose à la décision de qn. — *saken till rådet*, en référer au conseil.

Hängsoffen *a*, trépassé, mort.

Hängsvunnen *a*, passé, disparu.

Hängsytta *vn*, faire allusion (*à*), porter (*a*ur).

Hängsyftning *f*, allusion *f*.

Hängsyn *f*, considération *f*, égard *m*. *Med* — (*ill*), en considération de, en égard de, en vue de, par rapport à. *Taga* — (*ill*), prendre en considération, avoir égard à.

Hängsynlös *a*, qui n'apporte aucune considération dans ce qu'il dit, dans ce qu'il fait, indiscret.

Hängsynlöshet *f*, manque *m* de toute considération, indiscrétion *f*.

Hängsynslöst *adv*, sans considération, indiscrètement.

Hängtyda *vn*. — *pd*, dénoter, faire allusion à, porter sur. *Ex*: Rien ne semble dénoter qu'il soit attaqué de cette maladie. L'événement auquel vous faites allusion. Cette observation, cette objection porte sur telle chose.

Hängtydning *f*, allusion *f*.

Hängtyda *va*, renvoyer. — (*ill* *ngn*), renvoyer à qn, à qch, indiquer qn, qch.

Hängtydning *f*, renvoi *m*, indication *f*. *Ex*: Il y a dans cette minute des renvois qui ne sont pas parafés. La table de ce livre est pleine d'indications fautives.

Hängvända *sig* *vr*, s'adresser (*à*), se tourner (*vers*).

Häpen *a*, interdit, ébahi, stupéfait. *Göra* —, interdire.

Häpenhet *f*, ébahissement *m*, stupéfaction *f*.

Häpna *vn*, s'ébahir, s'ébouriffer.

Häpnad *m*, étonnement *m*. *Se*

Häpnhet. *Ett utrop af* — *och förskräckelse*, une exclamation de stupeur. *Så med* —, *infaga* — *hos*, frapper d'étonnement, ébouriffer, stupéfier, épater.

Häpnadsväckande *a*, étonnant, ébouriffant, épétant.

Här *adv*, ici, ci, çà. *Ex*: Tantôt ici, tantôt là. Cette chambre-ci, ils se promènent dans le parc, qui çà qu'il là. — *och der*, çà et là, par-ci par-là; de-ci de-là, de place en place, de distance en distance, morcelés. *Ex*: De petites chemins de fer morcelés, exigeant chacun une coûteuse administration. *Sönderföven och med hdi* — *och der*, troué de déchirures. *En klar idga spred sitt sken* — *och der på väggarna*, une flambee joyeuse jeta de larges nappes de lumière contre les murs. — *är jag*, me voici. — *är boken*, *som ni talar om*, voici le livre dont vous parlez. — *om dagen*, l'autre jour. — *om året*, il y a quelques années.

Här *m*, armée *f*.

Härad *n*, canton *m*; circonscription *f*, judiciaire.

Häradsmåre *m*, premier assesseur (de la cour appelée *heradsrätt*).

Häradshöfding *m*, juge *m* au tribunal de première instance.

Häradsmåre *m*, juré ou assesseur *mpl* du *heradsrätt*.

Häradsrätt *m*, tribunal *m* de première instance (*à* la campagne).

Häradskrifvare *m*, greffier *m* (de canton).

Häradväg *m*, chemin vicinal.

Häraf *adv*, de ceci, de cela, en.

Härberge; *Se Herberge*.

Härbud *n*, convocation *f* (de ras-saux) pour le service militaire, ban *m*.

Härd *m*, *eg o. oeg* foyer;âtre, *Text* creuset *m*. *Ex*: Le foyer d'une maladie contagieuse, d'une rébellion.

Härda *va*, (*metaller*) tremper, donner la trempe à, écrouir, durcir; (*meniskotroppen, sinnet*), endurcir (*à*).

Härda *vn* — *ut* (*långre*), durer. *Ex*: Ne pouvoir durer de chaud, durer avec qn. *Ikke* — *ut längre*, oeg n'en pouvoir plus. *Man kan ikke* — *ut längre*, c'est à n'y plus tenir.

Härdad *a*, aux larges épaules.

Härdad *pa*; *Se Härda* *va o. Här-dig*. *Ex*: Recherches sur le verre trempé.

Härdande *n*, endurcissement *m*.

Härdfräknig *f*, affinage *m* (au charbon de bois).

Härdig *a*, dur à la fatigue, endurci au travail, aux fatigues.

Härdighet *f*, endurcissement *m* aux fatigues.

Hårdning *f*, trempes *f*, écroulement *m*.
Härfter *adv*, ci-après, désormais; après cela, puis; d'ici, d'aujourd'hui. *Ex*: D'ici à, en dix jours. D'ici à un mois. Dans quelques siècles d'ici. Dans un mois d'aujourd'hui.
Härmedellan *adv*, entre ces deux lieux(-ci), entre ces deux points, entre eux, entre ces deux choses; en d'autres temps, à d'autres occasions.
Härmedot *adv*, au contraire; en comparaison; *y*. *Se* Deremot.
Härff *f*, fauchet, râteau *m*.
Härna *ea*, dévider, travailler.
Härnande *n*, **Härning** *f*, dévidage *m*.
Härnya *ea*, découler, dériver, provenir, émaner, naître.
Härnrad *m*, fil *m* en écheveau; fil (de trame).
Härva *f*, écheveau *m*. *Trasaltig* —, *oeg* fusée *f*. *Ex*: On ne comprend pas comment cette fusée pourra se démeler.
Härvel *m*, dévidoir, travail *m*.
Härvel *m*, huppe *f*.
Härvid *f*, expédition militaire, guerre *f*. *Ex*: Lorsque un homme sera épousé une femme depuis peu, il n'ira point à la guerre (V Mofse XXIV, 5).
Härvid *adv*, pour cela.
Härvidare *m*, capitaine *m*.
Härvid *adv*, ci-joint.
Härvidsman *m*, général *m* des armées. *Ex*: Bannas, fils de Jofada, général des armées (III [I] Rois IV, 4).
Härl; *Se* Härtli.
Härlband *adv*, parmi ce nombre, parmi ceux-ci, parmi eux, entre autres; *en*.
Härlfrån *adv*, d'ici; de là. — *och dit*, d'ici là.
Härigenom *adv*, par ici; par là, par ce moyen.
Härla *adv*, *Ingen kommer* —, on n'entre pas.
Härlifrån *adv*, d'ici, de dedans.
Härlinnanför *adv*, en dedans, là dedans.
Härlne *adv*, ici, dedans; (*dérinne*) là dedans. *Ex*: Je suis ici, je suis dedans. Il est ici. Il est là dedans.
Härlnom *adv*, ici, dans l'enceinte de ces murs, de ces arbres, etc.
Härlntill *adv*, près d'ici, ici près; jusqu'ici, jusque-là.
Härlnvid *adv*, près d'ici, ici près, à quelques pas d'ici.
Härla *ea*, ravager, dévaster, désole, dégrader. *Ex*: Des palais superbes que le temps va dégrader et détruire. — *och bränna*, mettre à feu et à sang; réduire en cendres.
Härljande *a*, dévastateur, destructeur, ravageant. *Ex*: Le feu est un élément destructeur. La petite vérole est quelquefois aussi ravageante que la peste.
Härljante *adv*, avec cela, en outre; en même temps, encore.
Härljning *f*, ravage *m*, dévastation, désolation, atteinte *f*. *Ex*: Les atteintes de la gelée. *Ti-*

dens — *ar*, les outrages du temps; le choc des siècles.
Härlkomet *f*, extraction, origine, descendance *f*. — *i rakt nedstigande linje*, descendance de père en fils en ligne directe, filiation *f*. *En person af god* —, une personne de bonne maison.
Härlveda *ea*, dériver, déduire. —, *dfe* se dériver. *Ex*: Ces mots se dérivent aisément les uns des autres.
**Härlveda sig *er*, dériver, provenir, naître. *Ex*: C'est de là que dérivent tous nos malheurs. Le plus grand nombre des mots français dérivent du latin. Cette maladie provient d'un amas d'humours. D'où proviennent tous ces désordres, tant d'abus? Beaucoup de maladies naissent de l'impertinence.
Härlvedning *f*, dérivation *f*.
Härlvedningsändelse *f*, terminaison dérivative.
Härlig *a*, (*ljufvig*) délicieux, délicable, riant, (*gloriat*) superbe, magnifique; bienfaisant; iron charmant, beau, fier. *Ex*: Une pluie bienfaisante. Il est vraiment charmant avec ses prétentions à commander.
Härlighet *f*, gloire *f*, pompes, délices *pl*, magnificence *f*. *Ex*: Salomon, dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux (St-Matth VI, 29). Renoncer au monde et à ses pompes, à ses délices. Les riches de ce monde et leur magnificence.
Härlma *ea*, imiter, contrefaire. *Han* — *r folk mycket bra*, c'est un bon mime.
Härlmande *a*, imitateur, imitatif.
Härlmare *m*, (*med minner och ödder*) mime, (*i handling*) imitateur *m*.
Härlmed *adv*, avec ceci, avec cela; par là; *en*. *Ex*: J'entends par là un homme de bien. Je montre par là que j'ai repris ma place. En êtes-vous content? — *slutades tvisten*, ainsi finit la dispute. — *var det tcke nog*, ce n'était pas assez, de plus.
Härlmed, **Härlmedelst** *adv*, par ce moyen, par la (lettre) présente.
Härlmigel *m*, moqueur *m*.
Härlmaling *f*, imitation *f*.
Härlmalingsbegär *n*, esprit d'imitation, penchant *m* à l'imitation; manie *f* d'imiter, de contrefaire les gens.
Härlmalingsförmåga *f*, don ou talent *m* de l'imitation.
Härlmalingskonst *f*, mimique *f*.
Härlmålare *m*, grand maître (de l'ordre teutonique).
Härlmad *m*, **Härlmadsting** *n*, course *f*. *Ex*: Aller en course. — *efter elagligt vinn*, brigandage *m*.
Härlmät *adv*, prochainement, quand nous nous reverrons, la première fois que vous venez me voir. *Tills* —, jusqu'au revoir.
Härlöld *m*, *eg o*. *oeg* hérant *m*.
Härlöldstaf *m*, caducée *m* de hérant.**

Härlom *adv*, de cela, sur cela; *en*. — *är ingen fråga*, il ne faut pas le mettre, mettre cela en question.
Härlområden *adv*; *Se* Härl *adv*.
Härlomkring *adv*, autour de cet endroit, d'alentour, dans le voisinage.
Härlordning *f*, organisation *f* de l'armée.
Härlordningsförelägg *n* (*Nytt*) —, proposition *f* de réorganiser l'armée.
Härlpå *adv*, là-dessus, à cela, *y*. c'est à quoi; *en*, c'est de quoi; puis; cela fait, cela dit. *Ex*: Vous pouvez compter là-dessus. Là-dessus il se retira. C'est à quoi il pense toujours. C'est de quoi je doute fort. Il s'adressa d'abord à ma mère, puis à ma sœur. Cela fait, cela dit, je m'éloignai. — *en vände hon*, elle s'éleva là-dessus, alors elle s'éleva.
Härlpå *n*; *Se* Härlkri.
Härlrä *en*, provenir, venir, dériver, procéder, naître.
Härl *adv*. — *och teds*, çà et là, à tort et à travers.
Härlmamastides *adv*, encore ici; à la même place.
Härlk, **Härlken** *a*, rance, fort. *Ex*: Lard, huile rance. Beurre, gott fort. Odeur forte. *Lukt*, *smaka* —, sentir le rance.
Härlkara *f*, armée *f*, corps *m* d'armée, milice *f*. *Ex*: Le Dieu des armées. Les milices célestes.
Härlkenhet, **Härlkhet** *f*, rancieure, rancidité *f*.
Härlkna *en*, rancir, tourner au rance.
Härlkri *n*, cri *m* de guerre, cri d'arme.
Härlmakt; *Se* Krigsmakt. *Med* —, à main armée.
Härltamma *ea*, descendre, être issu, tirer son origine; dériver: *Se* Härlde sig.
Härltamma *a*, descendu, issu, originaire. *Ex*: Descendu, issu d'une maison (famille, race). Originaire d'un pays.
Härltamma *n*, descendance; dérivation *f*.
Härltades *adv*, ici, à la même place, *y*.
Härltill *adv*, à cela, pour cela, *y*. *en*. *Se* Dertill. *Allt* —, jusqu'à présent.
Härltill; *Se* Härltilla.
Härlunder *adv*, ci-dessous, là-dessous; à la même, à cette occasion, dans l'entrefaite. *Se* Derunder. *Ex*: Ci-dessous git un tel.
Härluppe *adv*, (ici) en haut.
Härlupplifrån *adv*, de cet endroit élevé, de cette place située si haut.
Härlupp; *Se* Härlp.
Härlur; *Se* Härlur.
Härlutaf; *Se* Härlut.
Härlute *adv*, (ici) en dehors.
Härlutill *adv*, en cela, à cela, *y*; de cela, *en*. *Se* Dertill.
Härlutinnan *adv*, en cela, à cela, sous ce rapport, *y*.
Härlutom *adv*, hors de cela; hors d'ici, hors de cette enceinte, de cette sphère.

Härutar *adv*, de ceci, de cela, en.
Härutöver *adv*, au-dessus, en sus; par-dessus, au delà, par delà.
Se Derutöver.
Härvarande *adv*, d'ici, de l'endroit, de cet endroit-ci; présent.
Härvaro *f*, séjour *m* ici, présence *f*.
Härvid *adv*, à cela, là, y; à cette occasion. *Se Derrid.*
Härvidlag *adv*, quant à cela, en fait de cela.
Härå *adv*, à cela, y.
Härå *adv*, de ce côté-ci; en, y. *Se Deråt.*
Häröfver *adv*, ci-dessus, sur cela; de cela, en; par ici.
Häja *f*, échafaud *m* (à foin, à blé).
Häja *va*, sécher à l'air, mettre sécher (sur un échafaud).
Häst *m*, cheval *m*, monture *f*.
Poet coursier, (*som transporterar grönsaker till torge*) portechoux; (*i schackspel*) cavalier *m*. *Rea* med fyra — *är*, avoir quatre chevaux à sa voiture. *Hästa ddliga* — *är för* vagnen, avoir un mauvais attelage. *Bildad till* —, statue équestre. *Maskin om 30 — ars kraft*, machine de trente chevaux. *Sönderallta emellan fyra* — *är*, écarteler, tirer à quatre chevaux. *Sätta sig på sina höga* — *är*, monter sur ses grands chevaux, monter sur des échasses, se gauler. *Tvinga ngn att stiga ned från sina höga* — *är*, faire dégringoler qn de ses échasses.
Hästavel *m*, élève de chevaux, élève ou production chevaline. — *as förbättrande*, l'amélioration *f* de l'espèce chevaline.
Hästbana *f*, tramway *m*, chemin de fer américain.
Hästborste *m*, brosse *f* à panser les chevaux.
Hästbytare *m*, maquignon *m*.
Hästbyte *m*, troc *m* de chevaux.
Hästbåsa *f*, féverole *f*.
Hästagsverke *n*, corvée *f* de cheval.
Häst doktor *m*; *Se* **Hästläkare**.
Hästexposition *f*, exposition *f* hippique. *Sfr* **Utställning**.
Hästbala *f*, arnica *f* de montagne.
Hästsk *m*, cheval marin, hippocampe *m*.
Hästaga *f*, hippobosque *f*.
Hästgarde *n*, garde (royale) à cheval.
Hästgardist *m*, garde *m* à cheval.
Hästhandlare *m*, marchand *m* de chevaux.
Hästhof *m*, sabot *m*, corne *f* de pied de cheval; *Nature* pas d'âne, tussilage *m*.
Hästhuud *n*, tête *f* de cheval. *Framdeln*, pennauf — *et*, la partie antérieure de la tête du cheval, le chanfrein.
Hästjägare *m*, chasseur *m* à cheval.
Hästkarl *m*, homme *m* qui se connaît en chevaux. *Se* **Ryttare**.
Hästkastanje *m*, (*trådet*) marronnier d'Inde; (*frukten*) marron *m* d'Inde, châtaigne *f* de cheval.
Hästkraft *f*, force ou puissance

f d'un cheval. *Ex*: Machine de la force, de la puissance de cent chevaux.
Hästkrake *m*, rosse, mazette *f*.
Hästkreuter *n*, cheval *m*.
Hästkur *m*, médecine *f* de cheval.
Hästlämnare *m*, connaisseur en chevaux, hippologue *m*.
Hästkött *m*, viande *f* de cheval.
Hästlort *m*, crotin *m* de cheval.
Hästläkare *m*, vétérinaire, hippiatre *m*.
Hästläkarekonst *f*, art *m* vétérinaire, hippiatrice *f*.
Hästmarknad *m*, foire *f* aux chevaux.
Hästmynta *f*, menthe *f* de cheval, menthe sauvage; menthe rouge, à grenouilles, menthe aquatique.
Hästmynglare *m*, maquignon *m*.
Hästombyte *n*, changement de chevaux, relais *m*.
Hästplåster *n*, rémoulade *f*.
Hästtras *m*, race chevaline ou de chevaux.
Hästtrygg *m*, dos *m* de cheval.
Häststråla *f*, râteau *m* à cheval.
Hästsjukdom *m*, maladie *f* de chevaux.
Hästsko *m*, fer *m* de cheval.
Hästskobord *n*, table *f* en fer à cheval.
Hästskoformig *a*, en forme de fer de cheval.
Hästskojare *m*, maquignon *m*.
Hästskoning *f*, ferrage *m*.
Hästskoöm *n*, clou *m* à ferrer, clou à cheval.
Hästkrapa *f*, étrille *f*.
Hästsläktet *n*, l'espèce chevaline, la famille des chevaux.
Hästsvans *m*, queue de cheval, queue *f*; *Nature* hippuride commune. *Ex*: Pacha à trois queues.
Hästtücke *n*, couverture *f* de cheval; caparaçon *m*. *Lägga — på*, caparaçonner (un cheval).
Hästvarm *m*, hippomane *m*.
Hästk *a*, haineux, acharné.
Hästkhet *f*, sentiment de la haine, acharnement *m*, animosité *f*.
Häskt *adv*, avec acharnement, avec animosité.
Hätta *f*, coiffe *f*.
Hexa *m*, *ä.*: *Se* **Hexa** etc.
Hö *m*, foin *m* (souvent au pluriel). *Berga —*, faire ses foin.
Höand, **Höbergals** *f*, fenaison, récolte *f* des fourrages.
Höbol, **Höbord** *n*, prairies *pl*, terrain *m* qui produit de l'herbe.
Höfving *m*, chef; gouverneur, préfet *m*.
Höfing *a*, civil, poli, honnête.
Höfighet *f*, civilité, politesse, honnêteté *f*. *Bevisa, visa ngn —*, faire politesse à qn. — *skadad aldrig*, jamais beau parler n'écrocha la langue.
Höfihetsbetygelse *f*, **Höfighetsbevis** *n*, civilité, courtoisie *f*, compliment *m*.
Höfigt *adv*, poliment, honnêtement.
Höfoder *n*, fourrages *mpl*.
Höfrö *n*, semence *f* de foin.
Höst *m*, hanche *f*. *På —*, au hasard, à l'aventure.
Höstben *n*, os iliaque, os des lies, os coxal.

Höfled *m*, articulation de la hanche, articulation coxo-fémorale.
Höftmuskul *m*, muscle sciatique.
Höftjuka *f*, coxarthrose *f*.
Höftvärk *m*, douleur de la hanche, douleur sciatique, coxalgie *f*.
Höfva *f*, mesure *f*. *Öfver all —*, outre mesure.
Höfvas *ed*, être bienséant à, être de, seoir à. *Ex*: Il n'est pas bienséant à un orateur de s'emporter. Est-il d'un honnête homme d'agir ainsi? Il lui sied mal de faire telle chose.
Höfvidman *m*, centenier, centurion *m*.
Höfvisk *a*, courtois, bienséant.
Höfviskhet *f*, courtoisie, bienséance *f*.
Höfviskt *adv*, courtoisement, avec courtoisie.
Höfvitman; *Se* **Höfvidman**.
Hög *a*, haut, élevé, éminent, relevé, auguste, grand, gros, vif. *Ex*: Haut clocher, lieu, emploi. Haute montagne, région, voix. Le mur est haut de sept pieds. Sons hauts, élevés. Lieu, front élevé. Température élevée. Sentiments élevés. Lieu, degré éminent. Condition relevée. Un auguste personnage. Sénat auguste. Auguste majesté. Grands seigneurs. Grande place. Avoir une grande idée de soi, de qch. Mourir dans une grande vieillesse. Gros jeu. Un gros pari. Prêter à gros intérêts. Couleur vive. — *a* (*gälla*), *ösanligt* — *a* toner, notes aiguës, auralgus. *Imnehäva* *en — plats eller ädlighet*, *äfa* être en place. *På — befallning*, par ordre supérieur. *En — person inom kyrkan*, une sommité religieuse. *I egen — person*, en propre, en personne. *Det är — tid*, il est grandement temps; le temps presse. *Ex*: Il est grandement temps qu'on s'occupe de cette affaire. *Det är för — för mig*, cela me passe. *Vara — utaf sig*, être hantais. *Se* **Högge**, **Högt**.
Hög *m*, monceau, tas *m*, pile *f*, amas, entassement *m*, butte *f*, (*grafkuile*) terre *m*. *Ex*: Mettre en un monceau, par monceaux, en un tas, en tas, en pile. Amas de lances et d'épées. Une ruine monte de l'entassement des cadavres. Les buttes, les tertres du Vieil-Upaal. *Lägga i — —*, *är*, *äfa* entasser, amonceler. *Taga i —*, *öcg* prendre au hasard.
Högadel *m*, haute noblesse.
Högadlig *a*, très noble.
Högadlig *m*, fourche *f* (à faner).
Högakta *va*, estimer.
Högaktad *pa*, *Göra —*, faire estimer, mettre en considération.
Högaktning *f*, grands égards, estime, considération *f*. *Ex*: Avoir de grands égards pour qn. Receves, Messieurs, l'assurance de mon estime. Je suis avec une considération distinguée.
Högaktningfullt *adv*, avec une parfaite considération, (*vid af-*

slutning af bref) Agrées, Monsieur, l'assurance de ma parfaite estime, de mon profond respect, de mon respectueux dévouement. Agrérez mes respects.

Högaltare *n*, maître-autel, grand autel.

Höganloftsbur *m*, chambre *f* des combles.

Högalad *a*, qui a les épaules hautes.

Högharmad *a*, à gorge pleine.

Höghemäld *a*, auguste; de glorieuse mémoire.

Höghent *a*, haut enjambe, haut en jambes; haut monté. *Ex*: Cheval haut monté.

Höghblå *a*, d'un bleu vif, bleu foncé.

Höghoren *a*. — *se furste!* Votre Altesse sérénissime.

Höghröstad *a*, à poitrine haute.

Höghbåttman *m*, second maître (de deuxième classe), maître d'équipage.

Höghbänk *m*, siège *m* d'honneur.

Höghdjur *n*, bête *f* fauve, (*kollektiv*) fauve; *oeg* homme *m* du grand air, sommité *f*. *Rigtiga* —, *oeg* les plus huppés.

Höghdragen *a*, hautain, altier, suffisant.

Höghdragenhet *f*, hauteur *f*, airs *mpl* de hauteur, suffisance *f*.

Höghdraget *adv*, avec hauteur, d'un air hautain, avec suffisance.

Höger *a*, droit, — *hand*, (main) droite, *allan* dextre *f*; bras droit. *Ex*: Le fils de l'homme est assis à la droite de Dieu. Être le bras droit de qn. *Till* —, à droite, à la main droite.

Ex: Tourner à droite. Prendre à droite. La partie de l'assemblée qui est à la main droite du président. *Stolar framför fönstret till* —, chaises devant la fenêtre de droite. *Kaufar till* — *och vender*, des poussées en sens contraire. *Till* — *om sig*, à sa droite. *Ex*: Elle me plaça à sa droite.

Högergång *a*, fléto à droite.

Högerkänd *a*, droitier.

Högermaa *m*, membre *m* de la droite.

Högerinnad *a*, qui fait partie de la droite; conservateur.

Högerländing *f*, journal *m* de la droite.

Höghärd *f*, orgueil *m*.

Höghärdas *ed*, être glorieux, s'enorgueillir, tirer vanité (de qch).

Höghärdig *a*, orgueilleux, glorieux. — *t leverne*, l'orgueil de la vie (I St-Jean II, 16). — *signa*, — *t stycke*, bégueule *f*.

Höghärdigt *adv*, orgueilleusement.

Höghärdajefval *m*, démon *m* de l'orgueil.

Höghörn; *Se* **Höghörn**.

Höghöräddare *m*, traître *m* envers la patrie, personne *f* qui s'est rendue coupable de haute trahison, criminel *m* de lèse-majesté.

Höghörädderi *n*, haute trahison, crime *m* de haute trahison, de lèse-majesté. — *mot land och folk*, crime de lèse-nation.

Höghöräddisk *a*, coupable de haute trahison, criminel de lèse-majesté.

Höggal *a*, d'un jaune vif, fort jaune.

Höggangstig *a*, très gracieux. *Min* — *se herre!* mon prince.

Höggangstigt *adv*, très gracieusement.

Höghalsad *a*, à cou long. — *kiddning*, robe montante.

Höghet *f*, grandeur, élévation, hauteur; (*furadig*) Altesse, (*pdf-lig*) Hauteesse *f*.

Höghväld *a*, très élevé, fortement bombé.

Höghkarmad *a*, à dossier haut.

Höghkyrklig *a*, qui est conforme aux décisions de l'Église, orthodoxe; épiscopal.

Höghland *n*, pays haut. *De skottiska högländerna*, la Haute-Écosse, les Highlands *mpl*.

Höghligen *adv*, fort, grandement, excessivement, véhémentement.

Ex: Je désire fort que cela soit. Fort satisfait. Craindre fort. Voilà une chose qui m'inquiète grandement. Se tromper grandement. Cette liberté me déplait excessivement. Véhémentement suspect.

Höghljud *a*, éclatant, bruyant, haut, grand. *Ex*: Cris éclatants. Le chant éclatant des oiseaux.

La société, la conversation devint de plus en plus bruyante.

Haute voix. De grands éclats de rire. Un grand murmure. *Utryta* *t* — *a* *klagomål*, *hotelser*, *beskyllningar*, *smådelar*, *t* — *knof*, éclater en plaintes, en menaces, en invectives, en injures, en murmures. *Utryta* *t* — *t skatt*, éclater de rire, rire aux éclats.

Höghljudhet *f*, bruit fait en parlant, en disputant, etc. *Deras* — *bevärdar mig mycket*, le bruit qu'ils font en parlant à haute voix m'importune beaucoup.

Höghljudt *adv*, à haute voix, aux éclats.

Höghlöflig *a*, honorable. *Ordet behöfver vanligen icke öfverdrättas*.

Höghland *a*, haut, montagneux. *Ex*: Hautes terres. Prés hauts.

Contrée montagneuse. *Mera* —, — *are*, *d* *se* supérieur. *Ex*: Les provinces supérieures.

Höghlandare *m*, montagnard *m*.

Höghlandhet *f*, situation élevée, élévation *f*.

Höghlärd *a*, très savant, érudit, docte, doctoral. *Ex*: Air doctoral. *Pd ett* — *t ståt*, doctement. *Ex*: Il nous a prouvé doctement les vérités les plus triviales.

Höghlärdt *adv*, doctement.

Höghmastad *a*, haut mâté, à mâts très élevés.

Höghmessas, **Höghmessogäst** *sest* *f*, service principal; Grand messe.

Höghmod *n*, orgueil *m*, hauteur, morgue *f*. *Ex*: L'orgueil est l'avant-coureur de la chute. *Rikedomar aldre* —, (*bi*) les richesses s'enorgueillissent.

Höghmodas *ed*, s'enorgueillir, faire ou tirer vanité (de qch).

Höghmodig *a*, orgueilleux, hau-

tain. *Ötra* —, *d* *se* enorgueillir. *Bifva* —, *d* *se* s'enorgueillir.

Höghmodigt *adv*, orgueilleusement, avec hauteur.

Höghmodajefval *m*, démon *m* de l'orgueil.

Högmål *n*, cause ou affaire capitale.

Högmålsbrott *n*, crime *m* contre l'État; crime de lèse-majesté; crime de lèse-nation.

Högmålsfråga *f*, *oeg* question ou affaire délicate, épineuse.

Högmäld *a*, qui a la voix forte ou sonore.

Högmögende *mpl*, gens ou personnages *mpl* notables. *De* —, *d* *se* les plus huppés.

Höghuordisk *a*, voisin du cercle polaire arctique, arctique, hyperboréen.

Höghvartar *n*, quartier général; *oeg* séjour de prédilection, lieu *m* de résidence ordinaire. *Jfr* *Hufvudvartar*.

Högrä; *Se* **Höger**.

Högre *a* (*komp. af* **Hög**), plus haut, plus élevé, supérieur, (*utan direkt jemförelse*) haut, élevé, soutenu; transcendant. *Ex*: Une note plus élevée. École municipale supérieure. Mérite supérieur. Officiers supérieurs. Les hautes régions de l'atmosphère. Les hautes classes de la société. Les hautes mathématiques. Cette expression ne s'emploie que dans le style élevé, dans le style soutenu. La géométrie transcendante. *Ötra* —, rendre plus haut, relever, rehausser, donner plus d'élévation à. *Vara* — *dn*, être plus haut, plus élevé que, surpasser; couvrir. *Ex*: Ma mise a couvert la sténne.

Högge *adv* (*komp. af* **Hög**), — *upp*, plus haut; au delà; (*i fråga om pris*) plus cher.

Högreut *a*, grand, haut, majestueux, (*endast om personer*) de grande, de haute taille.

Högröd *a*, d'un rouge vif et très foncé, ponceau.

Högröstad *a*; *Se* **Högmäld**.

Höghinnad, **Höghint** *a*, magnanime.

Höghinhet *f*, grandeur d'âme, élévation d'esprit, magnanimité *f*.

Höghkola *f*, école supérieure; académie *f*.

Höghlätt *f*, plaine élevée, plateau *m*.

Höghommar *m*, cœur *m* de l'été. *Ex*: Au cœur de l'été.

Höga *a* (*superl. af* **Hög), (*le*) plus haut, (*le*) plus élevé, (*le*) plus grand, suprême, souverain, dernier, premier. *Ex*: Le plus haut point. Parvenir, arriver au plus haut, au dernier degré de la perfection. Les montagnes les plus élevées. Le plus grand mécontentement. La plus grande injustice, importance.**

Le salut du peuple est ma suprême loi. Le suprême pouvoir. La suprême autorité.

Autorité, puissance suprême. Impertinent au suprême, au

soverein degré. L'être suprême, souverain. Le souverain bien. La souveraine félicité. La poésie latine fut portée à sa dernière perfection par Virgile et par Horace. Le premier (le grand) prix. *Den — o Guden*, le Très-Haut. — *å befallt*, le commandement général ou suprême. De — *å stiftarna*, les plus forts nombres. *Den — å graden* (det — *å måttet, sigfallet, anslaget o. s. v.*), ofte le maximum (de la vertu, de la dévotion, des salaires, de la pension, de la hauteur de l'eau, du prix du blé, des voix). *Sjukdomen har nått sin — å grad* *å styrka*, la maladie est arrivée à son maximum d'intensité. — *å straffgraden, straffbedømmelsen*, le maximum de la peine, la plus forte des peines. *Det var hans — å ønskan*, c'était là le comble de ses souhaits. *Det är det — å, man kan taga till, oeg* c'est le bout du monde. *På det — å*, excessivement, à l'excès, extrêmement, fort, grandement; instantment. *Jfr Högligen o. Högt ade.*

Högt adv., à la plus grande hauteur; le plus; au dernier degré; au dernier point; on ne peut plus; extrêmement, excessivement, souverainement, étrangement, très; (tout) au plus. *Ex:* C'est celui de tous ses enfants qu'elle aime le plus. Le mouvement du navire m'est devenu on ne peut plus agréable. Souverainement mauvais. Étrangement surpris. Une mine très équivoque. Trois mois au plus. — *behöftig*, de première nécessité. — *upp på*, sur le haut de, au haut de, dans le haut de, sur le sommet de. *Ex:* Quelques chevaux sur le haut de la tête. Écrire qch au haut de la page. Des anges sont figurés dans le haut du tableau. Mettre le pied sur le sommet d'une échelle.

Högstämning a, de ou à haute tige. **Högstbetrodd a**, nommé à une des places les plus éminentes par le roi. *Se anmärkingen vid Troman.*

Högstjudande a, le plus offrant. *Ex:* Vendre au plus offrant et dernier enchérisseur.

Högstänsamme pron, Sa Majesté. **Högstallig a**, feu.

Högstäm a, élevé. **Högstade a**, place f ou siège d'honneur, haut bout, côté m honorable.

Högt ade, haut, à une grande hauteur; à haute voix; chèrement; beaucoup. *Ex:* Monter haut. Être haut perché. Le soleil est déjà haut dans le ciel. Élever qn haut. S'élever, s'élever à une grande hauteur. Cet oiseau vole à une très grande hauteur. Lire, parler haut, à haute voix. Vous n'êtes aimé en nul lieu du monde si chèrement qu'ici. Estimer beaucoup. *Huru —*, à quelle hauteur, à

quel point, à combien. *Ex:* À combien se montent ses dettes? *Ligga lika — som, lika — med*, être à la même hauteur que, être au niveau de, être de niveau avec. *Ex:* La cour n'est pas au niveau du jardin. *Jag värderar Bengt lika — som brodern*, j'estime Benoît autant que son frère. *Han kan icke på så —*, il ne peut monter jusque-là (*åse taga så hög ton*). *Så —*, oeg être en honneur. *Så — i gunst hos ngn*, être en grande faveur auprès de qn, être placé bien avant dans le cœur de qn. *Spela —*, jouer gro jeu. — *upp på*, dans le haut de. *Ex:* De meurt, avoir affaire dans le haut de la rue.

Högstalsade, par monceaux, parties. **Högstbetrodd a**, nommé à une place éminente par le roi. *Se anmärkingen vid Troman.*

Högstlygande a, oeg ambitieux. **Högstförmå a**, de haut parage, des plus huppées. *Der fanns en mängd — å fruntimmer*, il y avait quantité de femmes, et des plus huppées.

Högstförtjent a, fort méritant. **Högst m**, fête; cérémonie; jouissance f.

Högstidlig a, solennel, imposant; composé, grave; grand. *Ex:* Il a l'air extrêmement sérieux et composé. Contenance grave. Quelques bouteilles étaient mises en réserve pour les grandes occasions. — *i sitt sticket* (*till öfverdrift*), officiel, gourmé. — *tilldållning, festin m d'apparat*. **Högstidliggöra va**; *Se Högtidlighålla*.

Högstidligghet f, solennité; cérémonie; fête f, festin m; gravité f.

Högstidlighålla va, célébrer, solenniser.

Högstidligt ade, solennellement; en cérémonie. *Ex:* Inviter, reconduire qn en cérémonie.

Högstidedag m, jour de (grande) fête, jour solennel, jour d'apparat. *På — ar*, dans les grands jours.

Högstidkräkt f, habits mpl de fête, grande toilette, toilette habillée, habit habillé.

Högstidkläd a, en habits de fête. **Högstidkläder npl**, habits mpl de fête.

Högstidskrud m, habits mpl de cérémonie; la plus belle parure. **Högstlofad a**, béni, loué.

Högstafvande a, amponné, pompeux, fastueux, guindé. — *språk, åse pathos m*.

Högstryck n, Mek haute pression. **Högstryckningsmaskin m**, machine f à haute pression.

Högstallig a, feu.

Högstafvande a, ambitieux.

Högstämde a, éminent.

Högstysk a, haut allemand.

Högstyska f, haut allemand.

Högstälkad a, très cher, bien

— *almé*. **Högstärad a**, très honoré. **Högsvakt f**, corps de garde (principal).

Högvederbörllig a. *Med — t tillstånd*, avec permission ou permis des autorités, de telle autorité. *På — befällning*, par ordre de telle autorité (du prince, du préfet, du maire).

Högvis a, fort (iron *båst* par trop ou si) important, d'un grand poids.

Hövis a, très sage, fort judicieux. **Högvälborn a**, très noble. *Öfvers. vanl. icke.*

Högväxt a, haut, grand, de haute taille. *Rak o. —*, d'une belle venue, de belle venue.

Högvördig a, très révérend, (*i aktisgen*) vénérable.

Högvördighet f, Grandeur f. *Ex:* Il a suivi les ordres de Votre Grandeur. *Hans — biskopen*, Monseigneur l'évêque.

Högvördigt a, révérendissime.

Högadel a, très honorable. *Öfvers. vanl. icke.*

Högärvördig a, révérend.

Höjadt a, à la haute origine, de haut lignage, de haute lignée. *Ex:* Il repose dans le tertre, le chef à la haute origine.

Höjansklig a, désirable, bien digne d'être souhaité. *Befinna sig i — vädmdga*, jouir d'une parfaite santé.

Höja va, élever, donner plus d'élévation à, hausser, exhausser, relever, relever. *Ex:* Élever un mur d'un mètre. Ce tableau est trop bas, il faut l'élever. Élever vers le ciel ses mains tremblantes. Élever le prix des denrées, la valeur des monnaies. Élever, relever, hausser, relever le courage de qn. Élever, hausser la voix. Tant de générosité m'élevait au-dessus de moi-même. Élever ses pensées vers Dieu. Donner plus d'élévation à une muraille, hausser, exhausser une muraille. Hausser le bras. Hausser les impôts, le prix des monnaies. Rehausser le prix d'une marchandise. Ce terrain est trop bas, il faut le relever de trois pieds. Cela nous relève à nos propres yeux. Lever les yeux au ciel. Lever l'étendard de la révolte. — *glansen af ngt*, donner plus d'éclat à qch, relever qch. *Ex:* Les pierres relevaient sa beauté. — *smaken på ngt*, donner un plus haut goût à qch, relever qch. *Ex:* Le jus de citron relève cette sauce. — *på axlarna*, hausser ou lever les épaules. — *upp, Se Höja o. Upphöja*; *åse* soulever. *Ex:* Soulever un peu cette planche. — *sig (höjas)*, s'élever, aller en s'élevant, se hausser, s'exhausser. *Jfr Ressa sig. Ex:* S'élever en l'air. Des îles s'élevaient du sein des flots. S'élever à des pensées sublimes. Les montagnes, disposées en amphithéâtre, vont toujours en s'élevant vers l'est. Cela se baisse et se hausse à volonté. Ces constructions s'exhausssent à vue d'œil.

Höjande n, haussement, rehaussement m, élévation f.

Höjd *pa.* *Vara* — *öfver*, être supérieur à (toutes les faiblesses humaines, aux revers, aux événements contraires).

Höjd *f*, hauteur *f*, haut *m*, élévation, éminence, croupe, altitude; (*högha spets*) sommité, cime *f*, sommet, faite, comble, apogée *m*. *Ex*: Cet animal a trois pieds de hauteur. Les eaux atteignent une hauteur considérable. La hauteur d'un triangle, d'une pyramide, du baromètre, d'un astre. Une dernière hauteur reste à dépasser. Être à la hauteur d'une lie. Cette maison a quinze mètres de haut. Tomber du haut du toit. Le haut d'une tour, d'une montagne. Sur le haut d'un trône. Dieu tonne du haut des cieux. L'aérostat parvint à une très grande élévation. L'élévation des eaux de la rivière. Monter sur une éminence. Les ennemis étaient postés sur une éminence. Faire paître son troupeau sur une croupe du mont Lycée. À cette altitude la végétation change. La sommité d'une tour, d'une montagne. La cime d'un roc, d'un clocher, d'une montagne. Le sommet d'une montagne. Cela le porta au sommet des grandeurs, de la gloire. Le faite d'un édifice. Le faite des honneurs, de la gloire. Atteindre jusqu'au faite de la sagesse orientale. Les abominations de Sodome étaient montées à leur comble. Le comble de la gloire, du bonheur. Innocent III porta la puissance pontificale à son apogée. — *öfver hafsyttan*, hauteur ou élévation au-dessus du niveau de la mer, altitude *f*. *På sin* —, tout au plus, au maximum. *Växa på* — (*skjuta upp högre*), grandir. *Så på* — *af sin tids bildning*, être à la hauteur de son siècle, du siècle.

Höjdcirkel *m*, cercle *m* de hauteur.

Höjgrad *m*, degré d'élévation, *Astron* degré *m* d'altitude.

Höjdmärke *n*, repère *m*.

Höjdmätare *m*, altimètre, hypsomètre, *Stjernk* holomètre *m*.

Höjdmätning *f*, altimétrie, hypsométrie *f*.

Höjdmätningkonst *f*, art *m* de mesurer la hauteur d'un lieu, de prendre les hauteurs, hypsométrie *f*.

Höjdpunkt *m*, point culminant; point de partage.

Höjdrätning *f*, élévation *f*.

Höjdeskilnad *m*, différence *f* d'altitude.

Höjdräckning *f*, chaîne de hauteurs, de montagnes, croupe *f*. *Ex*: Le mont Heidelberg avec ses croupes boisées.

Höjning *f*,haussement, exhaussement, rehaussement *m*, élévation *f*, relèvement *m*, hausse *f*. *Markens* — *är och sänkningar*, les ondulations *mpl*, les accidents *mpl* du terrain.

Höjningstecken *n*, *Musik* dièse *m*.

Hök *m*, (*du/hök*) autour; épervier, émonchet; (*företärdävis om haken*) tiercelet *m*. *Leka* — *och på* *höka*, jouer à l'épervier.

Hökarbåd *f*, boutique *f* de comestibles.

Hökare *m*, marchand *m* de comestibles.

Hökärvara *f*, denrée *f* comestible.

Hökblomster *n*, **Hökblå *f*, épervier *f*, hiéracium *m*.**

Hölad *f*, grenier *m* à foin, fenière *f*, magasin *m* à fourrages.

Höläss *n*, voie ou charretée *f* de foin.

Höjla *va*, couvrir, voiler. — *in i tigt*, couvrir ou envelopper de qch, envelopper dans qch. *Ex*: S'envelopper de qch. — *på sig*, se couvrir (de qch). — *öfver*, couvrir (de qch). — *sig*, se couvrir. *Ex*: Se couvrir de gloire, d'infamie.

Hölster *n*, fonte; *Nature* spathe *f*.

Hölsterkappa *f*, custode *f*.

Hölmånad *m*, mois *m* de juillet.

Höna *f*, poule; (*ligghöna*) couveuse *f*. *Göda* —, poularde *f*. *Han, hon dr en riktig* —, c'est une vraie bête, c'est une linotte. *En blind — hittar också ett korn*, ce n'était pas mal visé pour un borgne.

Hönyckling *m*, poullette *f*.

Höns *n*, poule; (*för stertal öf*) volaille *f*. *Vara höga* — *et i korgen*, être le coq de son village, du village, être le plus gros bonnet de la compagnie.

Hönsarv *m*, mouron *m* d'alouette, céréale commun.

Hönsbet *f*; *Se Hönsgräs*.

Hönsbur *m*, cage *f* aux poules, aux poulètes.

Hönsbär *n*, cornouille suédoise.

Hönsfåglar *mpl*, (oiseaux) gallinacés *mpl*.

Hönsgräs *n*, sagine *f*.

Hönsgrumma *f*, femme de basse-cour; femme *f* aux poulètes.

Hönsgård *m*, cour aux poules, basse-cour *f*.

Hönsghjerna *f*, oeg tête *f* de linotte.

Hönsnas *n*, poulailler *m*.

Hönsminne *n*, mémoire *f* de lièvre.

Hönsn *n*; *Se Hönsbär*.

Hönspastej *m*, pâté *m* de poulètes.

Hönsstället *m*, l'espèce galline, les oiseaux gallinacés.

Hönsoppa *f*, bouillon *m* de poule, soupe *f* à la reine.

Hönstipp *m*, pépie *f*.

Hönstjaf *m*, voleur *m* de poules.

Hönsägg *n*, œuf *m* de poule.

Hör *n*; *Se Lin*.

Höra *va* (*en*), entendre, ouïr, (*höra på*) écouter; (*bönhöra*) exaucer; (*riten, lärjungar*) examiner, interroger; faire réclter, faire répéter; (*erfara*) apprendre, tenir. *Ex*: Faire semblant de ne pas entendre ce qu'on dit. Je suis prêt à vous entendre. Il n'entend pas de cette oreille-là. Entendre la déposition des témoins. Entendre les avocats des deux parties. Entendre, ouïr parler d'une chose. Un juge doit ouïr les deux parties.

Le prince n'a pas voulu les ouïr. Seigneur, daignes ouïr nos vœux. N'écouter que d'une oreille. Que celui qui écoute dise: Venez (l'Apoc XXII, 17). Apprendre des nouvelles. Apprendre qch de bonne part. *af hem har du hört det?* De quel tenex-vous cette nouvelle? — *edl*; *Se mot stult*. — *illa*, être un peu sourd, entendre dur. *Jekte* — *rdt*, n'entendre pas bien. *Jag har hört min bror säga*, j'ai entendu dire, ouïr dire à mon frère (que). *Man vådas så mycket, att man icke hör, hvad folk säger*, on fait tant de bruit qu'on ne s'entend pas. *Låt* —, voyons. *Låt* — *er tanke*, émettez votre opinion. *Jag hör aldrig annat*, oeg j'en ai les oreilles rebattues. *Jag får* —, *har fått* — *från alla möjliga ädli*, il me revient, il m'est revenu de toutes parts (que). — *af*, entendre, ouïr; apprendre, avoir ou recevoir des nouvelles de. *Ex*: Ne faites rien que vous n'ayez (reçu) de mes nouvelles. *Låt* — *af sig*, mander de ses nouvelles. *Ex*: Mandez-moi de vos nouvelles. *Jag skall låta* — *af mig*, vous aures de mes nouvelles. — *efter*, — *dt*, s'informer de (si), s'enquérir de, faire la recherche de, demander. *Hör efter*, *hvad han heter*, informez-vous de son nom, demandez-lui son nom. *Man har aldrig hört något från, om honom*, on n'a jamais eu de ses nouvelles. — *om igen*, réentendre. *Hör på!* écoutez; tenez. *Hör upp på*, *hvad jag säger*, écoutez ce que je vous dis. — *edl*, avoir l'ouïe bonne, entendre clair. *Hörs, Hörs sig förekomma under sådäråla öfveråftrifter*. **Höra** *en*. *Dit, hit höra*, on y comprend, il faut y ajouter, c'est ici qu'il faut placer. *Hör Höra till*. — *thop*, être unis ou liés ensemble; être de la même catégorie, aller ensemble. *Jfr* *Passa thop*. — *thop med*, être uni à, faire corps avec; communiquer à ou avec. *Ex*: Ce qui suit fait corps avec ce qui précède. — *till*, appartenir à, être de, être du nombre de, être du ressort de; avoir relation ou rapport à, être relatif à. *Se* *Tillhöra*. *Ex*: Cet animal appartient à tel genre. Cela n'appartient pas à mon sujet. Il n'appartient d'aucun côté à la famille de N. Comme si cela n'appartenait en rien à la religion. Les cheminées ne sont plus du nombre des choses rares. Il n'est pas du ressort de la philosophie de donner des leçons sur la piété. *Egenskaper, som — till en viss ålder*, qualités propres à un certain âge. *Som hör till, hvad som först bör komma i fråga*, ibi élémentaire. — *tillsammans med*; *Se Höra ihop med*. — *under*, être du ressort de; *Se Lyda under*. — *upp*, — *upp med*, cesser. *Ex*: Il a cessé de pleuvoir. Cesses ce discours.

Höra sig *vr.* *Låta* — *sig*, se faire entendre; chanter, jouer d'un instrument. *Det låter* — *sig*, cela sonne assez bien; passe pour cela. — *sig före*, aller aux informations, prendre des renseignements, s'informer; tâter ou sonder le terrain. — *sig om efter ngt*, aller à la recherche, faire la recherche de qch.

Hörande *n*, audition *f* (des témoins). *Gen. omskr.: Efter parternas* —, après avoir écouté les parties, les parties ouïes.

Hörare *m*. *Der någon är allena ordet* — *och icke hörare*, celui qui écoute la parole, et ne l'accomplit pas, et ne la met point en pratique (St-Jacques I, 22).

Hörs *ed*, être entendu ou perçu par l'oreille, s'entendre, se faire entendre; sonner, frapper les oreilles, se faire sentir. *Ex: Cela s'entend de loin (på långt håll). Han hörs långt bort*, sa voix s'étend bien loin. *Det hörs lätt, att han gjort betydliga framsteg*, on s'aperçoit aisément qu'il a fait de grands progrès. *Vattnets brus gjordes, att vädra röster icke hördes*, le mugissement de l'eau couvrait nos voix.

Hörbar *a*, possible à entendre, à la portée des oreilles, perceptible. *Knäppt* — *a toner*, des sons presque imperceptibles.

Hörhåll *n*, portée *f* de l'ouïe.

Hörliur *m*, cornet *m*.

Hörn *n*, coin *m*, encoignure *f*, tournant, angle *m*, carne *f*. *Ex: Les quatre coins d'une étoffe, d'une chambre, d'une maison. Le coin de la rue de Bourgogne. Mettes cette canne dans un coin. Ménager une armoire dans une encoignure. L'encoignure, le tournant de la rue Saint-Honoré et de la rue Saint-Florentin. L'angle, la carne d'une table, d'un volet, d'une pierre. Taga af, sid af* — *em på*, écorner. *Afskuret* — (*på en byggnad*), pan *m*. *Fil vära med på ett* —, ne pas être entièrement oublié,

être admis sans trop d'opposition.

Hörnbeslag *n*, ferrure angulaire; (*hörn* en *koffert* *dfo*) cantonnier *f*.

Hörnbad *f*, boutique *f* ou magasin *m* au coin d'une rue.

Hörnhus *n*, maison *f* du coin.

Hörnkammare *m*, **Hörnrum** *m*, chambre *f* au coin de la maison, chambre du coin.

Hörnpelare *n*, pilastre cornier.

Hörnplats *m*, place *f* dans un coin, au coin.

Hörnskap *n*, armoire *f* en écoinçon, coin *m*.

Hörnsten *m*, pierre *f* de l'angle, pierre angulaire, pierre d'encoignure. *Öfversta* — *en*, la principale pierre de l'angle.

Hörnstoppe *m*, poteau cornier.

Hörnval *m*, auditoire *m*, salle *f* des conférences.

Hörnam *a*, docile, obéissant (*Å*). *Ex: Votre très humble et très obéissant serviteur. — mastetjenare, dfo* je vous baise les mains.

Hörsmaket *f*, docilité, obéissance *f*.

Hörsmälligen *adv*, en toute obéissance, obéissamment.

Hörsumma *va*, obtempérer *à*, se conformer *à*, être docile *à*, rendre obéissance *à*, suivre. *Ex: Obtempérer à une sommation. Obtempérer, se conformer, être docile aux ordres de qn. Rendre obéissance à qn. Quelle que soit cette loi, il faut la suivre.*

Hörsl *m*, ouïe, audition *f*.

Hörselben *n*, oiseau *m* de l'ouïe.

Hörselformåga *f*, faculté *f* d'entendre.

Hörselfång *m*, conduit ou méat auditif.

Hörselfnerv *m*, nerf auditif.

Hörselforgan *n*, organe auditif ou de l'ouïe. — *er*, appareil *m* de l'ouïe.

Hörselfinne *n*, sens *m* de l'ouïe.

Hörselförtyg *n*, organe *m* de l'ouïe.

Hörselfagen *m*, ouï-dire *m*.

Hörskallra *f*, crête-de-coq *f*, rhinante (majeur).

Höskrinna *f*, chariot *m* à foin.

Höskulle *m*, fenil *m*.

Höskörd *f*, **Höslättar** *m*, fenaison, fauche *f*, foin *m*.

Höst *m*, automne *m* (*f*); arrière-saison *f*. *Ex: L'arrière-saison de la vie. Gångar under* — *en*, automnal. *Ex: Fièvres automnales.*

Hösta *va*, — *in*, faire la récolte de, récolter, recueillir.

Höstack *m*, (grosse) meule de foin.

Höstafon *m*, soir *m* ou soirée *f* d'automne.

Höstdag *m*, jour *m* d'automne.

Höstdagjemning *f*, équinoxe *m* d'automne.

Höstetid *m*, temps *m* d'automne, arrière-saison *f*. — *en*, *under* — *en*, en automne.

Höstferien *mpl*, vacances *fpl* d'automne.

Höstfåbla *f*, léontodon automnal.

Höstfrukt *f*, fruit *m* d'automne ou de l'arrière-saison.

Höstföräring *f*, labour *m* d'automne.

Höstfåg, **Höstfåg** *a*, d'automne, automnal. *Ex: Porter l'empreinte de l'automne.*

Höstmorgon *m*, matinée *f* d'automne.

Höstmånad *m*, mois *m* de septembre.

Höstnå *n*, brin *m* de foin.

Höstsjukdom *m*, maladie d'automne ou automnale.

Höststorn *m*, tempête automnale.

Höststrå *f*, céréales *fpl* d'automne, grands blés.

Höststrå *n*, semences *fpl* d'automne.

Hösttermin *m*, semestre *m* d'automne.

Hösttid; *Se* **Höstetid**.

Höstting *n*, assises *fpl* d'automne.

Höstträd *n*, temps *m* d'automne.

Höta *va*, lever la main. — *af ngn*, menacer *qn* (d'une canne, etc).

Höstapp *m*, bouchon *m* de foin.

Höstjuga *f*, fourche *f*.

Höstvagn *m*, chariot à foin (chargé de foin).

Höstvål *m*, veillotte *f*.

I

I *n*, *i m*. *Ex: Faire un i. On met un point au-dessus de l'i. Un i tréma. Un i circonflexe. Prononcer mal les i.*

I *prep*, dans, en, à, de, par, sous, sur, entre. *Ex: Les poissons vivent dans l'eau. Chercher des exemples dans l'histoire. Voyager en Amérique, dans l'Amérique méridionale. Dans les parties occidentales de l'Afrique. Au nord de la France. Dans un pays lointain. L'homme est le même en tout pays. En Suède. Au Pérou. Dans une ville. À la ville. En ville. Trouver qch dans un bateau. Aller en bateau. Passer la rivière en bateau. Avoir en qn*

un défenseur. Paraître en tel costume. Payer en or. Diviser qch en cinq parties. En droite ligne. Couper par morceaux, en petite morceaux. À (dans) Paris. Au soleil. À l'ombre. Mettre le pied à la cuisine. Différence d'âge. Clair de soi-même. Leçon d'anglais. Multiplier de tête. Le troisième de sa classe. Le plus riche du pays, de la ville. Le Barbier de Séville. Le fantôme d'Hamlet. Tenir la bouteille d'une main et le verre de l'autre. Les chènes de l'allée. La première fois de ma vie. Accroissement de puissance. Payer tant d'impositions, de contributions. Un

poème divisé par chants. Banger par tas. Apporter des fleurs par grosses bottes. Il le tira par les pieds. Prenez le couteau par la manche. Où allez-vous par cette pluie-là? Par semaine, par mois. Sous une tente, un berceau, une tonnelle. Sous la cendre. Sous le rapport politique. Son habit a déteint sous le soleil et sous la pluie. Sur son fauteuil. Avoir le soleil sur la figure; *Se* Ansigte. Sur le ton badin. Ses travaux sur l'histoire et le droit public. Dieu tient le cœur des rois entre ses mains puissantes. Tenir un enfant entre ses bras. Mon affaire est entre les mains d'un

Ifrågaställa, **ifrågasätta** *va*, mettre en question, mettre sur le tapis; révoquer en doute. *Som icke kan —, äro* indiscutable.
Ifrågarande *a*, en question; interrogé.

Ifrån *prep*, de, de dessus, d'entre, d'avec; (*allifrån, ifrån och med*) depuis, dès, à partir de, à dater de. *Ex*: Venir d'un endroit. De porte en porte. De temps immémorial. De jour à autre, d'un jour à l'autre. Hérode et Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étaient auparavant. Ne point lever les yeux de dessus sa peinture. Ôtes cela de dessus la table. Ressuscitez d'entre les morts. Distinguer un ami d'avec un flatteur. Séparer l'ivraie d'avec le bon grain. Depuis le dixième jusqu'au trentième chapitre. Depuis le Rhin jusqu'à l'Océan. Depuis le couchant jusqu'à l'aurore. Depuis la naissance du monde. Dès mon enfance. Depuis ce temps, dès lors, à partir de cette époque. Dès aujourd'hui. À partir d'aujourd'hui. À partir du troisième acte, l'intérêt de cet opéra va en s'affaiblissant. À dater de la paix de Carlovitz. — *det ena till det andra*, en passant d'une chose à une autre, de fil en aiguille. *Ex*: De fil en aiguille, ils en vinrent jusqu'à se dire des injures. *Vara —, Se Ligga ifrån*; être débarrassé de; pouvoir s'éloigner (de), devoir être remplacé (par). *Ex*: Être débarrassé d'une mauvaise affaire, de toute inquiétude, d'un ennemi. Louis peut s'éloigner de (la table de jeu). *Han kan aldrig vara — henne, hennes sida*, il ne bouge jamais d'àuprés d'elle. *Vara — sig*, être hors de soi.

Ifter *m*, ardent *f*, empressément *m*, agitation, chaleur *f*. *Ex*: Elle ne s'avisa point dans son agitation que l'heure de déjeuner avait sonné depuis longtemps. La première chaleur d'un nouveau chrétien. *Med —; Se Ifrigt. Med brinnande —*, chaudement. *Ex*: Poursuivre chaudement une affaire. *I första — m*; poussé par un élan de zèle, au premier accès (d'une passion), dans la chaleur d'un premier mouvement, aux premiers mouvements (de colère, etc). *Råka i —; Se Ifrig. Hans — kommer snart att gifva sig (realna)*, il se refroidira bientôt.

Ifylla *va*, emplir, entonner; occuper, suppléer, remplir. *Ex*: Suppléer ce qui manque. Remplir les lacunes.

Ifyll *a*, plein(e).

Igel *m*, sanguin *f*. *Ex*: Appliquer des sanguines. *Konsten att uppfylla* (*iglar*), la hirudiculture. *Vara som en —, se cramponner* à qn. *Ex*: On ne peut se défaire de cet importun, il se cramponne à vous.

Igelknopp *m*, sparganier *m*.

Igelkott *m*, hérisson *m*.

Igelkjuka *f*, cachexie aqueuse.

Igelklätet, les hirudinées *fpl*.

Igen *adv*, de nouveau, une seconde fois, encore, (*idom prefix*) re; fermé; de reste. *Ex*: Qu'est-ce qu'il y a encore? Reprendre, regagner ce qu'on a perdu. La porte est fermée. Il n'y a rien de reste. *Häva —, (faire) fermer*; *Se Få igen*. *Ex*: Faites fermer cette porte, cette fenêtre, ma tabatière.

Igenbläst *a*, (*dörr*) fermé par un coup de vent; (*edg*) encombré de neige.

Igenbräna *a*, tiré.

Igenbräna *va*, retrouver, trouver. — *a, äro* se retrouver, se trouver.

Igenfylla *va*, combler, remplir, (*med jord och grus*) remblayer.

Igenfyllande *a*, **Igenfyllning** *f*, comblement, remplissage, remblai *m*.

Igenfästa *va*, attacher, lier.

Igenfro *vn*, (*om adr*) se fermer, se cicatriser; (*fyllas med grus, gytja*) s'engorger, s'envaser.

Igenfroende *a*, cicatrisation *f*; engorgement, envasement *m*.

Igenhaka, **Igenhåka** *va*, agrafer.

Igenkalla *va*, rappeler.

Igenkallande *a*, rappel *m*.

Igenknyta *va*, nouer, renouer.

Igenkänna *va*, reconnaître.

Igenkännelig *a*, reconnaissable.

Igenkänning *f*, reconnaissance *f*.

Igenkänningstecken *a*, signe *m* de reconnaissance; (*för praktiska ändamål*) point de repère; signe distinctif, caractéristique ou diagnostique.

Igenlagd *a*, fermé; comblé, rempli; laissé en repos. — *äter*, champ laissé en repos, jachère pérenne.

Igenläkas *ed*, guérir, se fermer.

Igenläsa *va*, fermer à clef; fermer.

Igenlöda *va*, souder.

Igenlösa *va*, (*någoting pantsatt*) dégaier; racheter; donner en échange de. *Ex*: Vous avez été rachetés de la vie pleine de vanité que vous suiviez à l'exemple de vos pères (I St-Pierre I, 18). Qu'est-ce que l'homme donnera en échange de son âme? (St-Matth XVI, 26).

Igenlösande *a*, **Igenlösning** *f*, dégaagement; rachat *m*.

Igenmura *va*, murer.

Igenom *adv*, *allt —, ända —; Se Alltigenom*.

Igenom *prep*, par, à travers, au travers de; moyennant, à l'aide de. *Se Genom*.

Igenrigla *va*, fermer au verrou, verrouiller.

Igenstikka *va*, renvoyer, rendre.

Igenstjuka *va*, tirer.

Igenstötta *va*, combler.

Igenstlagen *a*, fermé.

Igenstlammad *a*, obstrué (par le dépôt des eaux).

Igenstluta *va*, fermer, clore.

Igenstögad *a*, couvert de neige.

Igenstöra *va*, lacer, serrer.

Igenstöras *va*, oeg effacer. *Ex*: Le temps a effacé jusqu'aux moindres traces de cet événement.

Igenstuka *va*, clouer.

Igenspänna *va*, bouclier, serrer avec une boucle.

Igenspärva *va*, barrer. *Se Spärva*.

Igenstoppa *va*, boucher; clore, fermer. *Ex*: Clore la bouche à qn. Car la volonté de Dieu est que par votre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorants et insensés (I St-Pierre II, 16).

Igenstänga *va*, fermer à clef, re-fermer, clore.

Igenstappa *va*, boucher; engorger.

Igenvrida *va*, fermer.

Igenväxt *a*, convert de broussaillies.

Igenyrd *a*, convert, encombré de neige.

Ignatliböna *f*, fête *f* de Saint-Ignace.

Ignatius *m*, Ignace *m*.

Ignorera *a*, faire semblant de ne pas connaître.

Igångtåld *a*, en état de fonctionner; établi.

Ihjel *adv*. *Så —; Se Ihjelså. Arbets, supra — sig*, se tuer à force de travailler, à force de boire. *Stratta — sig*, crever de rire. *Amman har legat — barnet*, la nourrice, en dormant, a étouffé l'enfant.

Ihjelbiten *a*, mort par suite d'une morsure.

Ihjelfrys *vn*, mourir de froid.

Ihjelskälla, **Ihjelskrama *va*, écorner; faire perdre la vie, la res- — en étreignant, à force r, d'étreindre.**

Ih *a*, asphyxié.

Ih *a*, va, tuer (d'un coup à coups de canon); fu- r: Fusiller un déshonneur.

Ih *sd* *a*, mort de peur.

Ih *a* *pa. Han skulle bifva — illet*, il se ferait assom- mer sur place.

Ihjelså *va*, assommer, massacrer, faire mourir, achever, occire.

Ihjelssticka *va*, poignarder; tuer d'un coup d'épée.

Ihjelsångad *a*, tué par la corne (d'un bœuf, d'un taureau).

Ihjelsvulten *a*, mort de faim.

Ihjeltampa *va*, écraser sous ses pieds.

Ihop *adv*, ensemble. — *med*, avec.

Ihopbinda *etc. Se Binda* *ihop* *a*. *Hopbinda* *etc*.

Ihopkommen *a*, inventé, controuvé. *Ex*: Une chose bien, heureusement inventée.

Ihopslagen *pa af Så ihop*.

Ihågkomma *va*, se souvenir, se ressouvenir (de qch), se rappeler, se remettre, retenir (qch). — *s — blifva ihågkommen. Se följande ord*.

Ihågkommen *pa. Bifva — af ngn*, être dans le souvenir, être présent à l'esprit de qn, vivre dans la mémoire de qn. *Bifva — med en present*, recevoir un cadeau, qn en don.

Ihålig *a*, vani creux, (*från en st-d*) crevassé; coussin; cavernueux; peu raisonnable, mal fondé. *Ex*: Tronc creux, crevassé. Dent creuse. Avoir les joues creuses, cousues. Voix cavernueuse. *Bifva —, äro* se creuser. *Göra —*,

rendre creux, caver; (*om tänder* *dfe*) carier.
Ihålligt *f*, creux *m*, cavité *f*.
Ihålligt *adv*, creux. *Ex*: Sonner creux.
Ihållande *a*, continu, prolongé.
Ihåll *f*, Plue continue. Bravos prolongés. *Jfr* **Ihårdig**.
Ihållig *f*; *Se* **Ihårdig**.
Ihållighet *f*; *Se* **Ihårdighet**.
Ihålla *va*, (*y*) verser, entonner.
Ihårdig *a*, persévérant, persistant, constant, soutenu, continu. *Ex*: Homme, caractère persévérant. Soins persévérants. Homme persistant. Attaques persistantes. Les pluies persistantes de ces derniers jours. Homme constant dans ses desseins, dans son travail. Efforts soutenus. Application soutenue. Fièvre continue. *Vara* —, *dfe* persévérer, persister (dans, à qch), avoir de la constance. *Ex*: C'est la sixième fois qu'il recommence! Il a de la constance.
Ihårdighet *f*, persévérance, persistance, constance *f*.
Ihårdigt *adv*, avec persévérance, constamment. *Ex*: Suivre constamment un dessein. Soutenir constamment ce qu'on a avancé.
Ihålf *a*, plein(e).
Ihårlig *a*, icarien.
Ikarus *m*, Icare *m*.
Iklåda *va*, revêtir de; présenter sous. *Ex*: Présenter qch sous un dehors agréable. — *sig*, se revêtir de, revêtir, se couvrir de, endosser; prendre sur soi. *Ex*: Se revêtir d'un habit, d'un costume, de sa robe. Revêtir ses habits royaux. Revêtir une forme aérienne. Revêtir le nouvel homme. Les formes que revêt la pensée. Se couvrir d'un habillement modeste. Le vice cherche quelquefois à se couvrir des apparences de la vertu. Endosser la cuirasse. Prendre sur soi une grande responsabilité. — *sig ansvår för ngt*, couvrir qch de sa responsabilité. *Det ansvår, man ihållt sig i fråga om andra och sig själv*, la responsabilité acceptée envers les autres et envers soi-même. *Botaget iklåder sig ingen risk för resor och väletide utom Sveriges landamåren*, la compagnie ne répond pas des risques de voyage et de séjour hors des limites de la Suède.
Iksaemon *m*, rat *m* de Pharaon, mangouste *f*, ichneumon *m*.
Ikonum *n*, icône *f*.
Iksaeder *m*, icosaèdre *m*.
Ikring; *Se* **Omkring**.
Iktolog *m*, ichtyologiste *m*.
Iktologi *f*, ichtyologie *f*.
Iktologisk *a*, ichtyologique.
Il *m*, bouffée de vent, rafale *f*.
Il *m*, courir, voler, s'élancer, aller en grande hâte. — *bort*, fuir, s'enfuir, s'envoler. *Ex*: Les nuages fuient. S'enfuir d'un pas rapide. Le temps fuit, s'envole. — *bort till*, s'élancer à, vers, courir à, voler à. *Ex*: S'élancer aux combats, vers qu pour le secourir. — *emot ngn*,

courir au devant de qn, s'élancer vers, contre qn. — *fram*, accourir, courir (à), s'acheminer (vers), passer ou s'écouler rapidement, voguer, filer, s'activer. *Ex*: Le navire qui le porte vogue à pleines voiles. La volture filait vite. Le patineur filait comme une hirondelle qui rase le sol. S'activer de groupe en groupe. — *förbi*, passer avec la célérité d'un éclair, comme un éclair. — *igenom*, passer rapidement par, à travers, traverser (rapidement), parcourir. — *till ngn hjälp*, voler au secours de qn. — *åstad*; *Se* **Il** *fram*.
Il *v. imp.*, élancer. *Det — r i tandem på sig*, la dent m'élance.
Ilansduten *a*, sorti de l'eau, jeté sur le rivage (par les flots).
Ilansdätta; *Se* **Landsdätta**.
Ilbud *m*, courrier *m*; estafette *f*.
Ilgod *s*, marchandises expédiées par grande vitesse.
Ilgodsexpedition *f*, bureau *m* de la grande vitesse. *Jfr* **Godsexpedition**.
Ilig *a*, à rafales. *Ex*: Temps à rafales.
Ilia *adv*, mal; grièvement; *tron* bien. *Ex*: Grièvement (dangereusement) blessé, malade. Bien trompé. *Det står — till*, les affaires vont mal, ça va mal. *Det är —, ibi* c'est un mal. *Ex*: C'est un mal que vous n'ayez pas écrit plus tôt cette lettre. *Behandla ngn synnerligen —, gå — åt ngn*, habiller qn de toutes pièces. *Synnerligen —, ibi* horriblement. *Ex*: Il s'est horriblement conduit à mon égard. *Han anåg det icke vara synnerligen — gjordt att uppehålla sig något under vägen*, il pensait que ce n'était pas un grand mal de s'arrêter en chemin. *Det är för —, c'est* trop mal, c'est une (étrange) misère. *Ex*: C'est une misère que d'avoir affaire à lui. C'est une étrange misère que de se laisser emporter à ses passions. *Han är — ute (deran)*, il est, ses affaires sont en mauvais point, il est mal campé; il ne sait quel parti prendre: *Se* **Deran**. *Han har varit riktigt — deran (sjuk)*, il a fait une grosse maladie. *Blifva — vid, taga — vid sig*, s'alarmer, s'effrayer, être saisi de frayeur. *Lukta —*, sentir mauvais, sentir.
Ilamående *a*, mal portant, indisposé, souffreteux, souffrant.
Ilamående *s*, indisposition *f*, malaise *m*.
Ilasinnad *a*, mal intentionné.
Ililbragd *f*, illud *m*, forfait *m*.
Ililfandig *a*, triguand; malicieux; insidieux, capiteux.
Ililfandighet *f*, triguanderie, malice *f*.
Ililfandigt *adv*, malicieusement, insidieusement. *Båra sig — åt*, triguander.
Ililfånas *vd*, griller, s'acharner.
Ililgering *f*, forfait *m*.
Ililgeringsman *m*, malfaiteur; ouvrier *m* d'iniquité.

Ililgrepp *s*, mauvais tour, attentat *m*.
Ililliberal *a*, illibéral; peu généreux.
Ililliberalitet *f*, illibéralité *f*, manque *m* de générosité.
Ililliberal *adv*, illibéralement.
Ililistig *a*, astucieux, cauteleux, (*endast om person*) retors.
Ililistighet *f*, astuce *f*.
Ililistigt *adv*, astucieusement, cautelement.
Ililitterat *a*, non lettré, illettré.
Ililmarig, **Ililparig** *a*, narquois, malicieux, (*endast om personer*) espiègle, malin.
Ililmarighet, **Ililparighet** *f*, espièglerie, malice *f*.
Ililslug; *Se* **Ililistig**.
Ililumination *f*, illumination *f*.
Ililumina *va*, illuminer; (*kopparstick*) enluminer.
Ililumnering *f*, illumination; (*af kopparstick*) enluminure *f*.
Ililusion *f*, illusion *f*. *Lefes i —ernas värld*, se repaître d'illusions. *Försvunnna —*, déillusions. *Uppåtna, vädhas ut sina —er*, se déilluser, se désabuser. *Han hade, i fråga om Paris, redan förtroget sina —er*, il était déjà désabusé de Paris.
Ililsoerisk *a*, illusoire.
Ililustration *f*, illustration *f*.
Ililstrera *va*, illustrer.
Ililstrering *f*, illustration *f*.
Ililvilla *f*, malveillance *f*.
Ililvillig *a*, malveillant.
Ililryten *n*, illyrie *f*.
Ililryer *m*, illyrien(ne).
**Ililryisk *a*, illyrien.
Ililmarch *m*, pas accéléré, marche précipitée.
Ililning *f*, élanement *m*.
Ililsk *a*; *Se* **Ililskfull**.
Ililsk *f*, fureur, rage *f*, venin *m*. *Utgått sin —*, jeter tout son venin. Répandre son venin.
Ililskfull, **Ililken** *a*, furieux, enragé; hargneux. *Ex*: Ce chien est hargneux. *Hans — a leende, ibi* la noirceur de son (de ses) sourires(s).
Ililsknas *vd*, devenir furieux, enragé.
Ililåg *n*, convoi de grande vitesse, train express, express *m*.
Ililbad *n*, bain *m* de vapeur.
Ililmortlertid; *Se* **Emellertid**.
Ililmylare *m*, réfrigérant *m*.
Ililmma *f*; *Se* **Imme.
Ililmma *sig* *vr*, devenir humide. *Spegelglaset, rutan — sig, det — sig på spegelglaset, rutan af andardrägen*, l'haléine ternit le verre de la glace, la vitre.
Ililmmateriel *a*, immatériel.
Ililmmatrikulera *va*, immatriculer.
Ililmmatrikulering *f*, immatriculation *f*.
Ililmm *m*, vapeur humide, buée *f*. *Ex*: La buée des vitres.
Ililmmensurabel *a*, immensurable.
Ililmmorfert *adv*, continuellement, sempiternellement.
Ililmmig *a*, humide.
Ililmmortell *m*, immortelle *f*.
Ililmmidlertid *n*, obstacle *m*.
Ililmmperativ *m*, impératif *m*.
Ililmmperfektum *n*, imparfait *m*, passé défini.****

imperial m., impériale *f.*
imperialpapper m., (papier) jésus *m.*
imperialgång f., (grand) lit à coussins, lit rétractible, lit impérial.
impersonnel a., impersonnel, impersonnel.
impersonnell adv., impersonnellement.
impertinens f., impertinence *f.*
impersona en., être imposant, imposer. — *pd.* imposer à.
imponerande a., imposant, *agn gån* prestigieux.
impopularitet f., impopularité *f.*
impopulär a., impopulaire.
import m., importation *f.*
importera va., importer.
importör m., importateur *m.*
impraktikabel a., impraticable.
impregnera va., imprégner.
improbation f., renvoi *m.*
improbera va., renvoyer, ne pas admettre.
improberande m., Improbering *f.*, refus d'admission, renvoi *m.*
improvisatör m., improvisateur *m.*
improvisera va., *en.*, improviser.
Konsten att —, l'art de l'improvisation.
impuls m., impulsion *f.* *Ex:* Agir par l'impulsion d'une personne. Le vulgaire des rois ne se laisse aller qu'aux impulsions des grands et des corps qui les environnent. *Person, som ger —* *di ngt*, *idi* inspirateur, inspiratrice de qch.
in adv., en dedans, au dedans; avant. *Ex:* Regarder en dedans. Passer du dehors au dedans. Bien avant dans la nuit. Pénétrer bien avant dans la forêt. *Dag ut och dag —*, continuellement, de jour en jour. — *med*, (*i utrop*) faites entrer, rentrez; en arrière, retirez! — *med vandra aseln*, *Mitt* effacez l'épaule gauche! *Långt —*, au fond, dans l'enfoncement. *Ex:* Au fond d'une forêt, d'un jardin, d'une chambre. Dans l'enfoncement d'une vallée.
inackordera va., mettre en pension.
inackorderad pa. *De —*, les pensionnaires.
inadvvertens f., inadvertence *f.*
inalles adv., en tout, somme totale. *Ex:* Cela fait cent écus en tout. Cela revient en tout à mille francs. Cela coûte, somme totale, deux cents francs.
inamovibel a., inamovible.
inandas ed., aspirer, respirer.
inandning f., aspiration *f.*
inbegrepp n. *Med — af*, en y comprenant, y compris. — *det väsentligaste af ngt*, résumer qch.
inbegripa m., y compris; (*endast om personer*) occupé (de), prenant part (à), livré (à).
inbeordra va., expédier un ordre à (tel régiment) d'entrer (dans la capitale).
inberga va., rentrer, engranger.
inbergnings f., rentrée *f.* (des moissons), engrangement *m.*
inberäkna va., comprendre, compter.
inberäknad pa., y compris, en

comptant. *Ex:* Il a tant de revenu, y compris la maison où il loge, la maison où il loge y comprise. Recevoir deux mille couronnes par an en comptant les satisfactions.
inberätta va., rapporter, faire son rapport de.
inbespara va., économiser.
inbetala va., payer, verser, remettre. *Ex:* Verser tant dans une caisse. — *till ngn*, verser entre les mains de qn, payer à qn. (*från ort till ort*) remettre à qn.
inbetalning f., payement, versement *m.*, mise (de fonds), remise, rentrée *f.* *Ex:* J'ai un versement à faire dans telle caisse. Mise de fonds de chaque associé. La dernière mise. Attendre des rentrées considérables. La rentrée des contributions. — *är från olika håll*, cotisations *fpi*; (*i fråga* *ädrskild* *om bolag*) apports, fournissements *mpl.* *Ex:* Le capital est formé de cotisations successives. *Göra ny —* *d en aktie*, nourrir une action.
inbilla va., faire accroire (qch à qn). — *sig*, s'imaginer, se persuader, croire, se fourrer dans la tête. *Ex:* Vous vous fourrez dans la tête mille choses qui ne sont pas. — *sig vara*, s'imaginer être, se rêver. — *sig vara något*, avoir une fort bonne opinion de soi, faire l'important.
inbillad a., imaginaire, chimérique.
inbillning f., *vani* imagination; illusion *f.* (des sens). — *ens verid*, le monde des idées. *Lefta i —* *ens verid*, *äro* se repaître de chimères, rêver creux, songer creux.
inbillningsfoster n., rêve *m.* de l'imagination, vision chimérique, chimère *f.*
inbillningskraft f., faculté imaginative, imaginative *f.*
inbillningskraft f., imagination *f.*, puissance imaginative.
inbillningsjuk a. — *person*, malade *m.*, *f.* imaginaire.
inbillningsjuka f., maladie *f.* imaginaire.
inblisk a., présomptueux, suffisant, avantageux.
inbliskhet f., présomption, suffisance *f.*
inbliskt adv., présomptueusement, avec suffisance.
inblinda va., relier.
inblindning f., reliure *f.*
inbliten a., invétéré.
inbjuda va., inviter (d'entrer), convier, prier.
inbjudande a., engageant, attrayant, tentateur, ragoûtant. *Frakosten ser så — ut*, ce déjeuner me fait les doux yeux. *Det är min sanna tcke mycket* —, c'est un beau venes-y-voir.
inbjudning f., invitation *f.* *Lockande och vassande —* (*allt vara med om ngt*), boniment *m.*
inbjudningskrivelse f., lettre *f.* d'invitation; programme *m.*
inblända va., mêler, entremêler, fourrer, impliquer, amener (dans). *Ex:* Mêler, impliquer

qn dans une accusation. Je vous prie de ne point me mêler dans vos discours. Entremêler des railleries dans une critique sérieuse. Fourrer toujours du français dans ses discours. Impliquer qn dans une affaire fautive. Amener le nom de R. dans l'entretien.
inblandning f., immixtion, intervention, ingérence *f.*
inbljck m., coup *m.* d'œil.
inblåsa va., souffler, inspirer, insuffler. *Ex:* Insuffler de l'air dans les poumons des asphyxiés. — *en lefvande anda hos ngn*, communiquer à qn un souffle de vie.
inblåsning f., insufflation *f.*
inbliäst pa., *äro* poussé par le vent (dans).
inbögara va., remorquer, conduire ou traîner à la remorque (dans le port).
inbögering f., remorquage *m.*
inbringa va., rapporter, produire, rendre, valoir.
inbringande a., productif, fructueux. *Ex:* Entreprises productives. Charge, représentation fructueuse.
inbrott n., (*af fientlig trupp*) irruption, incursion, descente; (*af tjuvar*) effraction; entrée, tombée *f.* *Ex:* À la tombée, à l'entrée de la nuit.
inbrottstid m., vol *m.* avec effraction.
inbrottstuf m., voleur avec effraction, crocheteur *m.* de serrures, de portes.
inbryta va., faire une irruption, une incursion, descendre; (*inbryta och öfverrömma*) se déborder; déferter; tomber. *Ex:* Les Lombards descendirent en Italie. La nuit descend, tombe. Les barbares se débordèrent dans l'Italie. Les eaux du fleuve déferlaient de toutes parts sur les quais. *Då natten inbröt*, *äro* à la nuit tombante.
inbrytande n.; *Se* Inbrott.
inbräna va., imprimer ou marquer avec un fer chaud.
inbanden a., relié; *oeg* caché, tacturne. *Vara —*, *äro* être tout en dedans, avoir l'humeur renfermée.
inbandenhet f., taciturnité *f.* *Jfr* Dolekhet.
inbyggare m., habitant *m.* *Landets (egna)* —, les habitants (naturels) d'un royaume, les nationaux, les réguliers *mpl.* *Ex:* On exige des étrangers une caution qu'on n'exige pas des nationaux.
inbyrd a., encrassé; encroûté, enfarné. *Ex:* Encrassé de poussière. Encroûté de préjugés. Enfariné d'opinions dangereuses, d'une mauvaise doctrine.
inbädda va., couvrir (de), mettre (dans, entre), encadrer (de).
inbära va., porter (dedans, à), rentrer; apporter; servir.
inbärande n., inbärning *f.*, rentrage *m.*, rentrée *f.*
inbördes a., mutuel, réciproque.

— *förhållande*, relation réciproque, corrélation *f.* — *krig*, guerre intestine, civile.

Inbördes *adv*, mutuellement, réciproquement. *Öfversätttes icke alltid med särskildt ord. Ex:* Portes les fardeaux les uns des autres (Gal VI, 2).

Indefinit *a*, indéfini.

Indela *va*, diviser, distribuer, faire le partage de, (*klassificera*) classer. *Jfr Dela. Ex:* Diviser un empire en provinces. Diviser un appartement par pièces. À cette ville, chaque marché est distribué par quartiers, destinés à la vente d'une seule espèce de marchandises. Faire le partage du ciel en douse maisons, de la terre en cinq zones. *Väl — sin tid*, compasser bien son temps. *Ater —*, diviser, classer de nouveau; subdiviser. — *a*, *dfe* se diviser. *Ex:* La terre se divise en deux grands continents. La France se divise en départements.

Indelikat *a*, indelicat.

Indelning *f*, division, distribution, classification *f*.

Indelningverk *n*, institution *f* de l'armée répartie à la campagne.

Indelt *a*, *Milit* réparti à la campagne, sédentaire. — *a armén*, l'armée répartie à la campagne, les troupes sédentaires, l'armée Indelta.

Independenter *mpl*, indépendants *mpl*. *Ex:* Cromwell et Vane étaient les chefs des indépendants.

Indian *m*, Indien, (*Nordamerikansk dfe*) peau-rouge *m* (au pluriel: peaux-rouges).

Indiansk *a*, indien, d'Inde.

Indianska *f*, indienne *f*.

Indien *n*, Inde(s) (*pl*). *Ex:* Inde en deçà, au-delà du Gange. Inde portugaise. Passer dans les Indes. Faire fortune dans les Indes. Tirer des sommes immenses des Indes. *De nederländska kolonierna i —*, les colonies des Indes néerlandaises.

Indigenatätt *m*, droit *m* de naturalité.

Indigo *m*, indigo *m*.

Indigoblått *n*, bleu *m* d'Inde, *Kem* indigo bleu.

Indigofabrik *m*, indigoterie *f*.

Indigohvitt *n*, indigo blanc.

Indigokarmén *m*, indigocarmine *f*, carmin *m* d'indigo.

Indigokyp *m*, cuve *f* d'Inde ou d'indigo.

Indigoplanta *f*, indigotrid *n*, indigotier, indigo, anil *m*.

Indikativ(us) *m*, indicatif *m*.

Indirekt *a*, *vani* indirect; détourné. *Ex:* Reproche détourné.

Indirekte *adv*, indirectement; à deux degrés. *Ex:* L'élection des membres a lieu à deux degrés.

Indisk *a*, indien, des Indes, de l'Inde, hindou. *Ex:* Toiles de l'Inde. La presse anglo-hindoue. — *a oceanen*, l'océan Indien, la mer des Indes.

Indiskret *a*, indiscret.

Indiskrett *adv*, indiscrettement.

Uppösa sig — emot ngn, en user indiscrètement avec qn.

Indivíd *m*, individu *m*.

Individualisera *va*, individualiser.

Individualisering *f*, individualisation *f*.

Individualitet *f*, individualité *f*.

Indivíduel *a*, individuel.

Indivíduelt *adv*, individuellement.

Indocka *va*, faire entrer dans le bassin, dans la forme.

Indraga *va*, tirer (dans); retirer (p. ex. les rames); (*locka, inveckla*) attirer, entraîner, engager, embarquer, envelopper, impliquer, englober (dans); supprimer, faire cesser. *Jfr Draga in.*

Indragande *n*, *oeg* implication *f*. *Gen. omskr.: Vagnens — i vagnhuset var ingen löst sak*, ce n'était pas une chose facile de mettre la voiture sous la remise.

Indragen *pa*. *Et indraget lefnadsått*, une vie cachée, retirée. *Hans indragna lefnadsått*, *dfe* la frugalité de sa vie.

Indrageshet *f* = Indraget lefnadsått. *Se ofvan.*

Indraget *adv*, frugalement. *Lefta —*, se cacher au monde, vivre dans la retraite, mener une vie retirée, frugale.

Indragning *f*, suppression, confiscation, (*af embedspersonal*) réforme *f*. *Ex:* La suppression des couvents, d'un emploi. Faire beaucoup de réformes.

Indragningsmakt *f*, pouvoir *m* de supprimer arbitrairement les ouvrages de la presse périodique.

Indragningståt *m*, état *m* de réforme. *Uppföra pd —*, mettre à la réforme, réformer.

Lefta pd —, *oeg* être réduit au pur nécessaire. *Såta ngn pd —*, mettre qn à la portion congrue.

Indrifning *f*; *Se* Indrifvande.

Indrifva; *Se* Driftva in; *oeg* recouvrer. *Ex:* Recouvrer les contributions, une créance, une somme considérable. *Vars svär att —*, *oeg* être d'une rentrée difficile.

Indrifvande *n*, enfoncement; recouvrement *m*, rentrée *f*. *Ex:* L'enfoncement d'un clou dans la muraille. Recouvrement des impôts. Travailler au recouvrement de ses créances. La rentrée des impôts, des contributions. *Gen. omskr.: Bostapens — på gården underlättades af en hunds opårknade biträde*, la difficulté de faire rentrer le bétail dans la cour fut diminuée par le secours inattendu d'un chien.

Indrypa *va*, faire couler goutte à goutte, instiller.

Indrypende *n*, **Indrypning** *f*, instillation *f*.

Indrätigt *a*, d'un grand, d'un bon, de grand, de bon rapport, lucratif, fructueux. *Ex:* Emploi lucratif. Pêche fructueuse.

Inducera *va*, **Elektr** induire.

Induktion *f*, induction *f*.

Induktionsström *m*, courant *m* d'induction.

Induktionselektricitet *f*, électricité *f* par induction.

Industri *f*, industrie *f*, exploitation industrielle.

Industridkare *m*, industriel *m*.

Industridådare *m*, chevalier *m* d'industrie.

Industriställning *f*, exposition industrielle ou des produits de l'industrie. — (*i förening med landbruksställning*) *för flera län*, concours régional.

Indämna *va*, resserrer dans des digues, contenir dans son lit, arrêter (par une digue, par une vanne).

Inägor *pl*, terres cultivées.

Inälvor *pl*, viscères *mpl*, entrailles, (*af djur*) tripes *pl*, tripaille *f*. *Jfr Tarmar. Taga ut —* *ma ur ett djur*, étripier un animal.

Beskrifning om — *ma*, description des viscères, splanchonographie *f*. *Till —* *ma* *öhrande*, viscéral, splanchnique.

Inemot *prep* (*adv*), (bien) près de, vers, approchant. *Ex:* Arrivé près de la ville. Maître de bien près de 400 Ames. Vers minuit. Il est approchant de sept heures, il est sept heures ou approchant. — *färdig*, prêt ou peu s'en faut; presque achevé, bien près de sa perfection.

Infall *n*, incursion, invasion *f*, envahissement *m*; Idée, (*underligt*) fantaisie, boutade, lubie *f*, (*quick, roligt*) bon mot, saillie *f*. *Roliga —*, *dfe* propos facétieux. *Han fick det — (att)*, il lui vint à l'esprit, la fantaisie lui prit (*de*).

Infalla *vn*, entrer, faire une incursion, une invasion; (*i talet*) répliquer; (*indräffa*) tomber, venir, y avoir. *Ex:* Cette fête tombe au jeudi. Il m'a dit quand viendra sa fête. Il y aura demain une éclipse de soleil. *Fastlagen infaller tidigt*, *sent*, le carême est bas, est haut. — *i ett land*, faire une incursion. une invasion, descendre dans un pays, envahir un pays. *När tö infaller*, au premier degré.

Infallande *n*, entrée (brusque); (*nedfallande*) chute *f*, renversement *m*. — *i talet*, interruption *f*.

Infallen *a*, écroulé, affaissé; entré, descendu; creux, cave, coussin, décharné. *Ex:* Jouis creusées, cousses, caves. *Kill creux*, cave. Visage décharné.

Infalsa *va*, introduire dans une rainure, embolter; encarter.

Infalsning *f*, emboltement *m*.

Infant *m*, infant *m*.

Infanteri *n*, infanterie *f*.

Infanterist *m*, fantassin *m*.

Infantima *f*, infante *f*.

Infant *f*, entrée *f*.

Infatta *va*, enchâsser, monter, (*dädelnar dfe*) serrer, mettre en œuvre, (*i ram*) encadrer, emborder.

Infattning *f*, enchâssure, monture *f*, entourage, (*i ram*) encadrement *m*; sertiure *f*, chaton *m*. *Taga ur —* *en*, démonter.

Infektion *f*, infection *f*.

Infektionsjukdomar *mpl*, maladies contagieuses.

Infernalisk *a*, infernal.

Inficiera *va*, infecter, empuanir.
Inficerings *f*, infection *f*.
Infinit *a*, infini.
Infinitesimalräkning *f*, calcul infinitésimal.
Infinitiv *m*, infinitif *m*.
Infinitum. *In* —, à l'infini.
Infirma *sig* *er*, se trouver, se rendre, paraitre. *Er*: Se trouver chez son frère à l'heure indiquée. Se trouver, se rendre à Paris. Se rendre en un lieu. Cet homme n'a osé paraitre à l'audience. *Den (han) infinner sig sällan*, ses apparitions sont rares. *Jcke — sig vid, d'fe manquer*.
Inflammation *f*, inflammation, phlegmasie *f*. *Som motvæter och fördrifver —*, antiphlogistique. *Er*: Médecine antiphlogistique. *Medel emot —*, antiphlogistique *m*. — *i hjertat*, inflammation du cœur, cardite *f*.
Inflammatorisk *a*, inflammatoire.
Inflammers *va*, causer de l'inflammation, enflammer.
Inflammers *pa*, *Sädet dr — t*, il y a inflammation dans la plaie. *Detta sälle dr — t*, l'inflammation a gagné cette partie, y a pris.
Inflexion *f*, inflexion *f*.
Infleks *va*, fourrer, interpoler, intercaler.
Inflekande *n*, interpolation, intercalation *f*.
Infleensa *f*, grippe *f*.
Infleura; *Se* Inverka.
Infutur *pa*, *Infutur medel, d'fe* remboursements *mpl*. *Er*: Ex-cédant des remboursements sur les versements.
Infytta *vn*, (*om inkomster*) entrer, rentrer, être remboursé; (*i skrift eller tal*) être inséré, se glisser. *Er*: Il entra très peu d'argent dans le trésor du fisc. Des avances qui rentrent peu à peu. Avant de compter les profits, il faut que les frais rentrent. *Leta —*, (*i skrift*) insérer, (*i tal*) glisser.
Infytlande *n*, influence *f*, ascendant; crédit *m*. *Er*: Exercer une grande influence, un grand ascendant sur qn, sur l'esprit de qn. Son crédit peut beaucoup. User de son crédit. Perdre son crédit. Avoir du crédit sur l'esprit de qn. *Hafva — på, d'fe* influencer sur, influencer. *Er*: On croit que la lune influe sur les marées, l'électricité sur la végétation. Le climat, la température influe sur la santé, sur l'aspect de l'homme. Influencer les élections.
Infytelse *f*, influence *f*. *Under — af*, influencé par, sous le coup de. *Er*: Sous le coup de la douce émotion qui agitaient son âme, il résolut.
Infytelserik *a*, influent.
Infytta *va*, rentrer, transporter dedans; (*en rad*) renfoncer; (*placera längre bort*) reculer.
Infytta *vn*, aller (venir) loger, s'installer, s'établir, immigrer.
Infytning *f*, (*i rum*) installation, entrée; (*invandring*) immigration *f*; (*af en rad*) renfonce-

ment; (*af en vägg, en ådsk*) reculement *m*. — *en skedde i början af oktober*, on alla s'établir dans telle ville, on y alla loger au commencement du mois d'octobre. *Någon — i sjukrummet för först sk*, la chambre du malade ne sera réhabitée que (qu'après avoir été largement aérée).
Infästa *va*, enlacier, entrelacer; *oeg* enchâsser, intercaler, encadrer, faire glisser (dans).
Infästning *f*, entrelacement, enlacement *m*; *oeg* intercalation *f*.
Infoga *va*, embolter, encastrer, emmortaliser.
Infogande *n*, *Infogning *f*, emboitement, encastrément *m*.
Infordra *va*, demander, faire la demande de.
Införande *a*, demande *f*.
Informationsofficer *m*, officier instructeur, officier de l'instruction publique.
Informator *m*, précepteur, gouverneur *m*.
Informera *va*, — *i*, enseigner, montrer (à). *Jfr* Undervisa. *Er*: Montrer la musique, le dessin.
Införsla *va*, charrier, voiturier, transporter par voiture (dans, en, à).
Införsling *f*, transport *m* (au lieu de destination).
Infria *va*, dégager, acquitter, honorer (une lettre de change). *Er*: Dégager sa parole, sa promesse. Acquitter ses engagements, une promesse.
Infriande *m*, dégagement, acquittement *m*. *Er*: Le dégagement de sa parole. Ses emplois, ses dignités, ses richesses, ne lui paraissent qu'une dette dont l'acquiescement exigeait le sacrifice de sa vie entière.
Infrysa *vn*, être pris par la glace.
Infusion *f*, infusion *f*.
Infusionsdjur *mpl*, **Infusorier** *mpl*, animauxcules infusoires, infusoires microscopiques *mpl*.
Infällas *mpl*, bons mots, saillies *mpl*. traite *mpl* d'esprit. *Jfr* Infall.
Infödd *a*, indigène, natif; du pays, né dans le pays, la province. — *Fransman, Fransyska*, Français, Française de naissance.
Infödding *m*, indigène, natif, naturel *m*.
Infödningssätt, **Infödelsätt** *m*, droit *m* de naturalité.
Inför *prep*, devant, à la face de, en face de, par-devant, en présence de; envers, à. *Er*: À la face des autels. En face de Dieu et des hommes. L'arrangement se fit par-devant notaire. Être responsable envers qn, envers la patrie, à la postérité. — *rätta, on* justice, à la face de la justice.
Införa *va*, faire entrer, introduire; importer; mettre; consigner, insérer; faire adopter, établir, amener. *Er*: Amener une mode, un jeu, l'usage de qch. *Aer — ordning uti*, remettre en ordre, dans un bon ordre, régler.
Införande *n*, introduction; (*af**

varor) importation; (*af en annons eller tidningsartikel*) insertion; adoption *f*; établissement *m*. *Er*: L'introduction d'une personne dans une société. L'introduction d'une coutume nouvelle. L'adoption dans une langue des mots étrangers ne saurait se faire avec trop de précaution. L'établissement de la république, du consulat. *Förbehålla sig rättighet att vägra — t af inäsende annonser*, se réserver le droit de refuser toute insertion.
Införd *pa*, *Romaner, som först blifvit — a i den och den tidningen*, romans *mpl* dont tel journal a eu le premier.
Införilfa *va*, incorporer, annexer. *Er*: Incorporer un peuple avec un autre. Incorporer une province à l'état. Francfort fut alors annexé à la Prusse. — *sig med*, s'incorporer à; s'intéresser à; se familiariser avec. *Detta företegg har utspionat af skräckande för honom; han har sig med tanken på, att det möjligen kan komma till stulucka*, cette entreprise lui rebute; la possibilité d'un échec lui est devenue familière.
Införilfvad *pa*. *De dro — e med Avarandra, oeg* ils vivent ensemble dans un commerce très familier, ils sont étroitement unis.
Införilfvande *n*, incorporation, annexion *f*. *Er*: Incorporation des duchés de l'Elbe à la Prusse.
Införing *f*; *Se* Införande.
Införpassa *va*, envoyer (en prison par ordre écrit).
Införsl *f*, importation, entrée *f*. *Använda — i Un*, assigner un remboursement sur les appointements de qn.
Införsett *m*, droit *m* d'entrée, droit d'importation.
Införsvär *mpl*, importations *mpl*, marchandises importées.
Införskaffa *va*, faire venir, procurer.
Införskrifning *f*, ordre *m* pour faire venir (qch).
Införskrifva *va*, tirer, (écrire à un endroit pour) faire venir. *Er*: Tirer ses vins de la Hongrie, des soleries de Lyon, des peaux du Brésil. On a déjà écrit à Leipzig pour faire venir ce livre.
Införsmälla *va*, introduire par fraude.
Införsmällande *n*, introduction *f* par fraude.
Infusa *va*, forcer (à coups de fouet) d'entrer.
Ingallunda *adv*, nullement, en aucune manière.
Ingå *va*; *Se* Ingifva.
Ingaborg *f*, Ingaborg, Ingelburg *f*.
Ingefära *f*, gingembre *m*.
Ingen *pron*, aucun, nul, pas au point de; personne, pas un. *Er*: Aucun dommage sérieux. En aucune manière. Connaissez-vous quelque personne qui soit de cet avis? Aucune. Aucune loi n'est bonne si elle ne pose sur les lois

de la nature. Aucune funérailles ne furent célébrées avec plus de magnificence. Cela est de nul usage, de nulle conséquence. Nul accident ne troubla mon voyage. Il n'y a pas d'enfants. Je n'y ai point de parent. Que personne ne cherche son avantage particulier, sa propre satisfaction (I Cor X, 24). — *annan du han kan hafva gjort det*, il n'y a que lui qui puisse l'avoir fait. — *mer du han blifvit straffad*, il n'y a que lui de puni. — *får gå in*, personne, nul n'est admis; on n'entre pas. *Jag höll dem sd, att — skulle få se dem*, je les tins hors de vue.

Ingendera pron, ni l'un ni l'autre; (*af flere än två*) aucun (ne). *Ex*: Ni l'une ni l'autre n'est ma mère. Ni l'un ni l'autre ne viendront. Ni de l'un ni de l'autre côté. Aucun d'eux n'a été ici. Aucun de ces tableaux ne lui plaît.

Ingénieur m, ingénieur m. *Ex*: Ingénieur civil, militaire. Ingénieur des ponts et chaussées. Ingénieur des mines.

Ingénieur m, génie, corps m du génie.

Ingénieur m, officier m du génie.

Ingensådes adv, nulle part, en aucun lieu, en nul endroit. — (*ingenstans*) att vända sig, nul recours possible.

Ingenting s (pron), (ne) rien. *Ex*: Que vous a coûté cela? Rien. Compter pour rien. Se fâcher de rien. Je ne connais rien de si fâcheux qu'un bavard. Il n'y a rien tel qu'un véritable ami. N'être rien moins que sage. *Såsom om — hade förefallit*, comme si de rien n'était. *Han gör — annat än spela*, il ne fait que jouer. — *annat än det (hindrar)?* Qu'à cela ne tienne. *Nu är jag färdig att resa, det är —, som hindrar mig, som håller mig kvar*, me voilà prêt à partir, je ne tiens à rien. *Numera är det —, som ligger i vägen, som hindrar honom att gifva sitt samtycke*, son consentement ne tient plus à rien. *Han har — att lefa utaf*, il n'a pas de quoi vivre. *Hafva — för sitt besvär*, avoir l'aller pour le venir. *Ex*: Il a eu, comme je le lui avais prédit, l'aller pour le venir. *Jag har — att göra här*, je n'ai que faire ici. *Jag vill honom —, je n'ai que faire à lui*. *Det är — att tala om*, cela ne mérite pas qu'on en parle. *För —, pour rien*; en ou à pure perte; (*för en småsak*) pour un rien. *Ex*: Pour rien au monde. Se tourmenter en pure perte. Prendre bien de la peine à pure perte. *Det gör han som —*, il va le faire, l'expédition en moins de rien; ce n'est qu'un jeu pour lui.

Ingermanland n, Ingre f.

Ingifva va, inspirer, donner, faire concevoir, suggérer, imprimer; (*en skrift*) présenter. *Ex*: Souvenez-vous de l'admiration que

la princesse donnait à toute la cour. Ces enfants répondent aux belles espérances qu'ils ont fait concevoir. Une folle galeté lui suggère un mot bizarre qui fait sourire ses camarades. Ce spectacle nous imprima la plus grande terreur. — *in stat*, déposer son bilan.

Ingifvande n, présentation; (*af läkemedel*) administration f.

Ingifvelse f, inspiration, suggestion f, mouvement, élan m. *Ex*: Inspiration divine, sublime, heureuse, bonne. L'inspiration du génie. N'écouter que les inspirations de sa fureur. Suggestion diabolique. Céder à la suggestion de l'amour-propre. Je n'ai écouté que les mouvements, les élan de mon cœur.

Ingjuta va, eg o. oeg verser, infuser, oeg inspirer, faire passer. *Ex*: Verser des consolations dans un cœur ulcéré, dans une âme navrée. N'infusaient-ils pas dans le corps des malades cette vigueur céleste dont ils étaient remplis? Leur couleur devenait plus éclatante, comme si une nouvelle vie leur était infusée. Inspirer l'amour dans les (aux) cœurs les plus durs. Faire passer dans l'âme de qu l'enthousiasme dont on est animé.

Ingjutning f, infusion f.

Ingkida va, frotter (avec), oindre (de).

Ingkudning f, frottement m; onction f.

Ingrediens m, ingrédient m.

Ingrediera vn, entrer.

Ingrep n, empiètement m (sur), atteinte f (à). *Göra — i*, empiéter sur, entreprendre sur, donner ou porter atteinte à, déroger à. *Ex*: Empiéter sur les attributions, les droits de qn. Entreprendre sur la propriété, l'autorité de qn. Cela donne atteinte aux franchises de la province. Les privilèges dérogent au droit commun.

Ingrens m, exorde, préambule; considérant m.

Ingripa vn, passer ou mettre la main; engrener; intervenir (dans).

Ingripande n, (*hjul i hvarandra*) engrenage m, engrenure; oeg intervention f. *Ex*: L'intervention de la force armée fut nécessaire par les circonstances.

Ingrodd s, difficile à faire disparaître, indélébile.

Ingå va, faire, conclure, contracter, passer, former. *Ex*: Faire un accommodement, une alliance, une trêve, un pari, une ga-gaure. Faire, conclure un accord, la paix. Contracter, conclure une alliance. Contracter un engagement, une association, mariage, un nouveau mariage. Un premier traité fut passé avec lui. Former une liaison. — *bolag med*, s'associer.

Ingå vn, entrer, se mettre, s'engager, descendre, débiter (dans), accéder, souscrire, se prêter (à). *Ex*: Il entre du sulfate de quinine

dans ces pilules. Entrer en conversation, en commerce avec qn. Chose qui ne doit pas entrer en compte. Entrer dans sa vingt et unième année. Entrer en matière (*dans*). Entrer, se mettre en service. Se mettre en apprentissage. S'engager, descendre dans les détails d'une affaire. Débiter dans une carrière. Accéder à une proposition, à toutes les clauses d'un contrat. Souscrire à une proposition, à un arrangement. *Jfr*: *Gå in på*. *Underrättelser hafven* — it, on a en des nouvelles. — *med en anstän*, présenter une pétition.

Ingående s, entrant, qui entre, d'entrée, qui vient de commencer, qui va commencer; rentrant. *Ex*: L'an qui va commencer vendredi prochain. Angle rentrant. — *tull*, droits mpt d'entrée.

Ingående n, Se Inträde; oeg conclusion f. *Ex*: La conclusion d'un traité, d'un mariage, de la paix. — *af en förlikning*, un accommodement. *Ex*: Il paraissait disposé à un accommodement.

Ingång m, entrée f, abord; (*början*) commencement m, introduction f. *Ex*: Tous les abords de la citadelle étaient protégés et couverts.

Ingången pa; dfo stipulé. *Ex*: Engagements stipulés. *Ingånggetiffermål*, alliance f.

Ingångsplan m, cantique ou psaume m d'introduction (à l'office divin).

Ingångspråk n, passage (tiré de l'Écriture) servant d'introduction à un sermon.

Ingåld f, revenu m.

Ingårda va, faire une clôture autour de, enclore, ceindre (de).

Inhalation f, inhalation f.

Inhalationsapparat m, appareil

inhalateur.

Inhemsk s, indigène, du pays, vernaculaire, intérieur; national. *Ex*: Animaux, plantes, productions indigènes. Vins du pays. Stoffes françaises et du pays. Le nom vernaculaire d'une plante. Dette (publique) intérieure. Troupes nationales.

Inhemta va, oeg puiser, recueillir, prendre, tirer. *Ex*: Il puisa chez les jésuites les principes qui font la base de sa doctrine. Moïse puisa sa science chez les Égyptiens. Tout ce que j'ai pu recueillir de leur entretien. Prendre avis, des renseignements. Prendre, tirer des éclaircissements. *Head som — a, kan — a af despatches*, ce qui se dégage des dépêches.

Inhållbara va, décommander, contremander.

Inhållbering f, contremandement m.

Inhyra; Se Hyra in.

Inhyssa va, donner un asile à, loger; (*inhyggen*) receler.

Inhyssande n, inhyssing f, placement; (*inhyggen*) recèlement m.

Inhyssa s, (*påhyllad*) emmitouffé.

Inhyes *adv.* *Bo* —, être logé gratuitement (seul dans une cabane ou chez des personnes pauvres).

Inhyeshjon *n.* pauvre personne logée gratuitement (ou sous l'obligation de quelques corvées, etc).

Inhåfta *va*, (*ärskilda blad*) conduire, (*en bok*) brocher.

Inhållning *f.* brochage *m.*

Inhållna *va*, enclore; mettre sous (à) l'abri de, couvrir.

Inhållnad *m.* enclos *m.*, clôture *f.*

Inhållniga *va*, recevoir.

Inhålligande *n.* réception *f.*

Inhållja *va*, envelopper, couvrir, enrober, affubler. — *sig*, — *s i*, s'envelopper de, dans, se couvrir de.

Inhålljande *n.* enveloppement, enrobage *m.*

Inhållja *pa*, *äfs* noyé. *Ex:* Des toits noyés dans les verdure du parc. Des idées neuves noyées dans un déluge de phrases.

Inhåta *va*, recueillir.

Ini; *Se* Inuti.

Inifrån *adv.* de dedans, en dedans. *Ex:* Il vient de dedans. Fermer la porte en dedans.

Inifrån *prep.* du dedans de, du fond de.

Initial(bokstaf) *m.* (lettre) initiale *f.* *Sammantida* — *er*, lettres initiales entrelacées les unes dans les autres, un chiffre, chiffres *mpl.* *Ex:* Ils ont gravé leurs chiffres sur le tronc d'un arbre.

Initiativ (*m*) *n.* initiative *f.*

Initiera *va*, initier (dans); *oeg* imprimer, jeter, porter. *Ex:* Imprimer la terreur, de la crainte à qn. Jeter la terreur parmi les ennemis. Jeter, porter l'épouvante dans une ville. — *skräck*, *skräckelse* *hög*, *äfs* terrifier, intimider.

Injariprocess *m.* instance *f* en réparation d'injuries.

Inkalla *va*, appeler, faire venir, faire entrer, inviter; (*instämna*) assigner. *Ex:* Assigner des témoins. *Jfr* Stämna (*instämna*).

Inkallande *n.* invitation *f.*, (*förmedel upprop*) appel *m.*; (*in-stämning*) assignation *f.* *Vid gossens* — *i rummet bländade modern*, lorsqu'on fit venir le garçon, sa mère pâlit.

Inkarnerad *a.* incarné.

Inkamera *va*, recevoir, recouvrer, *Köpa* encasser.

Inkamering *f.* recouvrement, encasement *m.*

Inkast *n.* objection *f.* *Ex:* Réfuter une objection.

Inkasta *va*, jeter (dans).

Inkilla; *Se* Killa *in*.

Inklarera; *Se* Klarera *in*.

Inklarerad *pa*. — *s farfyll*, navires dont on a payé les droits d'entrée; navires arrivés, arrivages *mpl.*

Inkliffrande *pa* (*af* Kliffa *in*). *Komma* — (*s*), entrer lentement ou avec beaucoup de gravité, franchir le seuil.

Inklination *f.* (*lutning*) inclinai-

son; (*böfelse, föremål för kärlek*) inclination *f.* *Ex:* Inclinaison magnétique.

Inklusive *adv.* y compris.

Inklämning; *äfs* étranglé, à l'étroit. *Ex:* Hernie étranglée. Cette maison, autrement si jolle, est fort à l'étroit entre ces deux hautes montagnes. — *t bröck*, *äfs* étranglement *m.*

Inklämna *va*, presser, serrer.

Inknacka; *Se* Knacka *in*.

Inknappa; *Se* Knappa *in*.

Inknuffa *va*, pousser (dedans).

Inknutta *va*, nouer.

Inkognito *adv.* incognito. *Ex:* Voyager incognito.

Inkognito (*m*) *n.* incognito *m.* *Ex:* Garder le plus strict incognito.

Inkokning *f.* réduction, diminution *f.* (à force de bouillir).

Inkomma *va*, entrer; arriver. *Se* Komma *in*.

Inkommande *pa*. *Alla* — *mdl*, tous les actes qui arrivent.

Inkommensarabel *a.* incommensurable.

Inkompetens *f.* incompétence *f.*

Inkompetent *a.* incompétent.

Inkomplett *a.* incomplet. *Göra* —, *ibi* décompléter.

Inkomst *f.* revenu, produit, profit *m.*, recette *f.* *Ex:* Sa charge lui vaut trois mille couronnes de revenu. Les revenus de l'État. Revenus casuels. Le produit d'une charge, d'une terre. Augmenter le produit de son bien par des améliorations successives. Tirer un grand profit de son industrie, de son travail. La recette et la dépense. *På så och så mycket i —, öfta* retirer tant (d'une ferme, d'une maison, d'une charge). *På stor — af nyt*, retirer beaucoup de qch. *Stilla med små* — *er*, subalter avec peine.

Inkomstbeträktande *n.* rapport *m.* sur les revenus de l'État.

Inkomstbevilning *f.* impôt *m* sur le revenu.

Inkomstbudget *m.* budget des recettes, tableau *m* du revenu.

Inkomstkälla *f.* source *f* de profits, de gain, de bénéfices. *Rik —, äfs* vache *f* à lait.

Inkomstskatt *m.* taxe *f* sur les revenus.

Inkonsequens *f.* inconspicue *f.*

Inkonsequent *a.* inconspicue.

Inkonstitutionel *a.* inconstitutionnel.

Inkorporera *va*, incorporer.

Inkorrekt *a.* incorrect.

Inkrustera *va*, incruster.

Inkrustering *f.* incrustation *f.*

Inkräm *n.* (*i brödet*) mie *f.*, (*i skå* *o* *fägel*) brouilles *fpl*; (*pyllning*) farce *f.*

Inkräkta *va*, envahir, usurper, accaparer, empiéter; prendre. *Ex:* Envahir un royaume, une province. Envahir, usurper une terre, la puissance. Usurper, accaparer des droits. Empiéter plusieurs sillons sur un champ. La mer empiète sur les côtes. Prendre sur son travail, sur son sommeil.

Inkräkande *n.* usurpation *f.*

Inkräkare *m.* usurpateur, accapareur, envahisseur *m.* *Ex:* L'usurpateur fut renversé du trône. Buonaparte était accapareur de trônes. Accapareur de la faveur publique. Aller au devant d'un envahisseur.

Inkräkning *f.* usurpation *f.*, envahissement, empiètement *m.* *Ex:* Usurpation de terrain, d'un droit, de l'autorité légitime. L'envahissement d'un État, des provinces d'un État. Les envahissements de l'autorité. Les envahissements, les empiètements de la mer sur les terres. Les empiètements d'une autorité sur une autre. *Göra* — *ar*, *äfs* empiéter. *Ex:* La rivière empiète tous les jours de ce côté. Empiéter sur les droits, les attributions de qn. *Göra* — *ar på sina grannars egor*, *äfs* usurper sur ses voisins.

Inköp *n.* emplette, acquisition *f.*

Se Köp. *Göra* — *af munförråd för*, approvisionner. *Ex:* Approvisionner un hôpital.

Inköpa; *Se* Köpa *in*.

Inköpspris *n.* prix coûtant, prix de revient.

Inköra *va*, rentrer, charrier (dans); (*dragare*) dresser au tirage (des voitures), dresser au trait; forcer d'entrer; introduire; enfoncer.

Inkörande *pa*. *Komma* —, entrer (en voiture). *Ex:* Au moment où ils entrèrent dans la cour.

Inkörd *n.* (rentrée *f.* (*i tadan*) engrangement *m.*; *oeg* introduction *f.*, enfoncement *m.* *Vid t af hästarna stälde man så still*, att, quand on était à dresser, tout en dressant les chevaux au trait, on fit de sorte que.

Inkörsling *f.*; *Se* Inkörande *n.*

Inkörsport *n.* porte cochère; porte charretière.

Inläga *f.* requête, pétition *f.* *Inlämnare* (*författare*) *af en —*, pétitionnaire *m.*

Inlagd *pa*. — *t arbete*, ouvrage de pièces de rapport, (ouvrage *m* de) marqueterie, mosaïque *f.*

Inlasta *va*, embarquer, charger.

Inlastning *f.* embarquement, chargement *m.*

Inläda *va*, mener par le bras (dans, chez, en), (*rör, gas etc*) conduire, porter (à); *oeg* induire (en), jeter (dans), intéresser (dans), amener, engager (à), entamer, ouvrir. *Ex:* Induire en tentation, en erreur. Cela l'a jeté dans la dépense, dans la dissipation, dans des égarements. Intéresser qn dans une entreprise, une affaire. C'est vous qui avez amené l'entretien. Telle passion nous engage insensiblement à aller plus loin que nous ne voudrions. Engager, entamer une discussion. Entamer des négociations. Ouvrir une enquête.

Inledande *a.* préliminaire, introductoire.

Inledning *n.* introduction *f.*

Inledning *f.* introduction *f.*, ex-

posé *m* des motifs, prolégomènes *mpl*.
Inlema *va*, livrer, déposer, remettre, présenter.
Inlemande *n*, **Inlemning** *f*, remise, présentation *f*, dépôt *m*, (*af en räkning*) reddition *f*. *Ex*: Aucun surais ne sera accordé pour le dépôt des ouvrages.
Inlemningstid *m*, temps prescrit pour déposer des lettres, des dépêches télégraphiques.
Inlinda *va*, envelopper, entortiller (dans).
Inlocka *va*, attirer (dans). *Jfr* Indraga.
Inlopp *n*, entrée *f*, abord *m*. *Ex*: L'entrée d'un port, d'une rade. Le commerce fleurit d'ordinaire dans les ports qui sont d'un facile abord. Cette rade est sûre, tous les marins en connaissent l'abord. *Trängt* — (*till en hamn*), *tbi* goullet *m*.
Inlotas *va*, piloter à l'entrée d'un port, d'une rade.
Inlulla *va*, *eg o. oeg* endormir.
Inlusa *va*, errer.
Inluta *sig* *vr*, entrer, descendre, s'engager, s'embarquer, s'associer. *Ex*: Entrer dans une affaire, en conversation. Entrer avec qn dans des discussions sur l'ordre de l'univers. Entrer, descendre dans les détails d'une affaire. S'engager, s'embarquer dans une discussion, dans un procès. S'associer à une entreprise. — *sig i vidlyftigheter, i dfeentygta företag*, s'emballer. *Ex*: S'emballer pour un tas de non-valeurs. *Jag inluter mig tcke i sddana ämnen*, je n'ai garde de prendre part à la discussion sur de telles matières, je préfère de me taire sur de tels sujets.
Inlägg *n*, rempli *m*, redoublure; (*inläst*) objection, repartie *f*. *Göra ett —*, *tbi* entrer dans une discussion. *Öftra ett — till en fråga bevarande*, entrer dans une question.
Inlägga *va*, *Se* Lägga in; *oeg* apporter, donner; retirer. *Ex*: Apporter du sèle à remplir ses devoirs. Donner du mouvement à un morceau de musique. Retirer de l'honneur de qch. — *med guld eller stilver*, incruster d'or ou d'argent, (*damskärer*) damasquiner. — *ett godt ord för ngn*, intercéder ou solliciter pour qn. — *stor förtjenst*, mériter beaucoup. *Höfva inlagt den stbrsta förtjenst i fråga om fädernelandet*, avoir le mieux mérité de la patrie.
Inläggande *n*; *Se* Ådålgållgande o. Inläggning. *Under — af protest*, tout en réclamant (contre).
Inläggning *f*, mise, pose *f*; emballage, emballage, enveloppement; (*i brukor*) empoitage; (*af utställda varor*) détalage, redoublement *m*; incrustation, damasquinerie *f*; marinage *n*.
**Se Lägga in. *När hon var sysselsatt med — en af grönsakerna*, quand elle était occupée à confire, à serrer les légumes.
Inläggning *m*; *Se* Infödning.**

Inländsk *a*, indigène; du pays, interne, intérieur.
Inlära *va*, étudier, apprendre.
Inlärande *n*, étude *f*.
Inläsa *va*, (*inläsa*) serrer; enfermer (sous clef, sous la clef); (*inläsa*) étudier, apprendre.
Inläsande *n*, **Inläsning** *f*, (*inläsande*) étude *f*.
Inläst *pa*, *äfe* sous (la) clef.
Inläpa *vn*, entrer; arriver. *Ex*: La flotte est entrée dans le port. Il est arrivé de bonnes nouvelles.
Inläsa *va*, dégager, racheter, retirer; (*inläsningar, skuldsedlar*) acquitter, payer, rembourser. *Kassainväsning, som vid upprästandet inläses med klingande mynt*, bon échangeable à vue contre espèces. *Kassa — a*, être rachetable ou remboursable. *Ex*: Ces obligations sont remboursables au même prix, en 60 ans au plus tard.
Inläsande *n*, **Inläsning** *f*, dégagement; acquittement, paiement, remboursement *m*.
Inläsen *f*, rachat, réméré *m*. *Förbehåll, rätt till —*, pacte *m*, faculté *f* de rachat, de réméré.
Inläsa *va*. — *i häkte*, constituer prisonnier, ordonner l'incarcération, faire incarcérer, (*med bibesgrepp af olagligheter*) séquestrer. *Han — des i häkte, äfe* on le fit incarcérer.
Inläsande *n*. — *i häkte*, incarceration; séquestration *f*.
Inläsare *n*, entrée *f*.
Inläsare *vn*, entrer.
Inläsarende *n*, **Inläsare** *ring* *f*, entrée *f*.
Inläsning *va*, prendre, engouler.
Inläsa *va*, murer, engourir.
Inläsa *va*, demander la concession de (d'une mine).
Inläsning *va*, s'embrancher (dans).
Inläsning *va*, intercaler, fourrer.
Inläsning *n*, intercalation *f*.
Inläs *te*; *Se* Inläsnings.
Inläsare *va*, passer en revue avant de partir.
Inläsare *vn*, être passé en revue (avant de partir).
Inläsarende *n*, **Inläsare** *ring* *f*, revue *f*.
Inläsa *adv*, dedans, en dedans, au dedans. *Se* Invärdigt o. Inläst.
Inläsa *konj*, avant que, que. *Ex*: Il n'eut garde de tirer que l'ennemi ne fût à portée. A peine eurent-ils avancé quelques pas que l'ennemi prit la fuite. — *man kan afgåra ngt om barnets rätt till fädernarvet, måste man veta, huruvida det är födt i lagligt äktenskap*, il est préalable de savoir si l'enfant est légitime, pour juger de son droit à l'héritage paternel. — *man företager sig, skriider till nådning annat, ofta* au préalable. — *man finner fram till bergspetsen*, avant d'atteindre le sommet de la montagne. — *jag skref honom till*, avant de lui écrire. *Jag skall helia på dig*, — *jag reser*, j'irai vous voir avant de partir.
Inläsa *prep*, avant. — *tort*, sous

peu, dans peu. — *morgondagen*, entre ce moment-ci et demain.
Inläsande *n*, entrailles *mpl*. *Ex*: Les entrailles de la terre. *Jfr* Inre *n*.
Inläsare *f*, contre-porte *f*.
Inläsare *vn*, double-fenêtre *f*, contre-châssis *m*.
Inläsare *prep*, en dedans de; derrière. *Ex*: Derrière la barre.
Inläsare *adv*, dedans, en dedans. *Ex*: Être dedans. Fermer la porte en dedans.
Inläsare *f*, volet *m*. *Hel —*, volet de parement. — *i afdelningar*, volet de brisure. *Ex*: Le volet de brisure se double dans l'embrasure de la fenêtre.
Inläsare *f*, lecture *f*.
Inläsare *n*, tripes, entrailles *mpl*. *Uttaga —* *t pd*, étriper.
Inläsare *n*, parties intérieures, intérieur *m*, aménagements *mpl*.
Inläsare *adv*, en dedans, au dedans, intérieurement; *Se* Invärdigt. *Läsa —*, lire.
Inläsa *va*, attirer, persuader ou inviter d'entrer par plaisanterie ou par malice.
Inläsa *adv*, dedans; au logis; (*inläsande*) en caisse, en dépôt, à telle banque. — *i stallet*, — *på gården*, dans l'écurie, dans la cour. *Föda ett stort antal fä*, — *tbi* élever un grand nombre de moutons. *Häls sig —*, se tenir chez soi, dans sa chambre, dans son étnde, son magasin; garder la maison, (*för sjukdom*) garder ou tenir la chambre. *Sitta — (i fångelse)*, être ou demeurer en prison. *Se vidare under Sitta*. *Den dagen dr ej, dd*, le jour n'est pas venu etc. *Han har dren —*, *han kan tala för sig sjelf*, il a de l'âge, il répondra, il parlera pour lui-même. *Vara — i sin rol*, avoir bien saisi l'esprit de son rôle, être bien dans son rôle.
Inläsa *vn*, habiter (chez), séjourner (dans).
Inläsare *pa*; *oeg* interne, intérieur, naturel. *Se* Medfödd.
Inläsare *n*, séjour *m*.
Inläsare *n*, périr dans une maison embrasée, être dévoré par les flammes.
Inläsare *n*, *Se* Inbyggare.
Inläsare *va*, impliquer, renfermer, porter, signifier. *Ex*: Cela implique contradiction. La déclaration que vous avez faite implique nécessairement que vous connaissez cette personne. Cette phrase renferme un grand sens. Les lettres d'aujourd'hui portent que tout est dans le même état. Cette agitation ne signifie rien de bon. *Detta innebär sin egen wrådt*, cela porte son excuse avec soi.
Inläsare *f*, fond *m*, substance *f*, contenu *m*.
Inläsare *va*, comprendre, renfermer. *Ex*: Royaume qui comprend plusieurs provinces. Famille de plantes qui comprend plusieurs genres. Le genre renferme les espèces.
Inläsare *va*, tenir, occuper, jour

de, être dans, (*i följd af maktmissbruk*) détenir. *Jfr* Ega. *Ex:* Les Anglais tiennent les plus belles provinces de cet ancien royaume. Tenir une terre à ferme. Tenir le premier rang, le principal rôle. Tenir la maison tout entière, le premier étage. Croire déjà tenir une riche dot. Occuper le premier étage, un logement au cinquième. Occuper le siège épiscopal. Les ennemis occupent les hauteurs. Jouir d'un emploi, d'un privilège, d'une terre, d'un bien. Être dans un poste honorable. — *fast egendom, ngn gång* avoir du bien au soleil. *Under det att frammanne innehade landet, ibi* durant l'occupation des Français.

Innehafvande pa. *Hans* — *besättning*, la charge qu'il exerce, sa charge actuelle. *Ett skepp med* — *ladning*, un vaisseau avec sa cargaison.

Innehafvande n. occupation, jouissance, possession *f.*

Innehafvare m. détenteur; dépositaire; titulaire; porteur; (*af ett arrendehemman*) tenancier; cessionnaire *m.* *Jfr* Egare. *Ex:* Interrogé sur la provenance des pièces dont ils étaient détenteurs, les inculpés ont répondu, d'un héritage, du sol. Détenteur de pétrole. Détenteur légitime, injuste. Le dépositaire du pouvoir exécutif. Le dépositaire des trésors de son maître. Le dépositaire des pièces justificatives. Le dépositaire d'un secret. On supprime cette chaire après la mort du titulaire. Titulaire d'une bourse. Cette place est onéreuse au titulaire. Voilà les objets dont il était porteur au moment de son arrestation. Porteur de titres (*värdepapper*), d'actions, d'une lettre de change. Billet payable au porteur. Le porteur d'un brevet. Porteur d'un crochet. Il est cessionnaire de mes droits. — *af flera tjänster med lön på en gång, äfve* cumulé *m.* *Vara — utaf; Se äfve* Innehafva. *Vara — af första inteckning*, être premier en hypothèque. *Förändras — af roller inom ett visst fack*, le chef d'emploi.

Innehafvarinna f. détentrice; dépositaire; porteuse; tenancière; cessionnaire *f.* *Jfr* Innehafvare.

Innehåll m. contenance *f.*; contenu *m.*; teneur; (*innehållsförteckning*) table *f.* des matières. *Ex:* La contenance de ce vase est de tant de litres. Le contenu d'un arbrêt, d'une lettre. Trouver le contenu d'un corps. Acte, arrêt dont la teneur suit. — *i korthet*, résumé, sommaire, argument *m.* *Ex:* Le résumé des débats. Le résumé, le sommaire, l'argument d'un discours. *Så till — som form*, par le fond comme par la forme. *Se Ädr det hufvudsakliga* — *et*, en voici

la substance. *Äf historiskt, filosofiskt* —, historique, philosophique. *Ex:* Narration historique. Raisonnement, discours philosophique. *Äf följande* —, de la teneur suivante, ainsi conçu.

Innehålla va. contenir, être de la contenance de, renfermer; porter; retenir. *Ex:* Ce volume contient quatre cents pages. Ce vase contient deux litres. La cassette contient son trésor. Contenir des nouvelles politiques, des détails intéressants. Renfermer tous les détails dont nous avons besoin. La terre renferme bien des trésors. Ce livre renferme plusieurs vérités. Les ordres portent qu'il faut aller en avant. Retenir les gages d'un domestique. *Som till vidare innehåller det och det, ibi* veuf de telle chose. *Ex:* Boîtes veufes de leurs cigares. *På de vilkor, begagna testamentet i äfrigt innehåller*, aux autres conditions portées au dit testament.

Innehållsförteckning f. table *f.* des matières, répertoire, sommaire *m.* *Ex:* Mettre des sommaires en tête des chapitres d'un livre.

Innehållslös a. vide de sens, peu instructif, stérile.

Innehållsrik a. fort de choses, substantiel. *Ex:* Résumé pas long mais substantiel.

Innehållsgande, inane, *lycht a.* ci-inclus. — *breff, ibi* incluse *f.* *Ex:* Je vous prie de remettre l'incluse à un tel.

Innerlig a. intime, tendre, profond, ardent. *Ex:* Union, liaison, persuasion, conviction intime. Dévotion, amitié, amour tendre. Tendre affection. Tendre joie ou joie profonde. Reconnaissance profonde. Prière ardente.

Innerligen adv. intimement, tendrement, profondément, ardemment, étroitement. *Ex:* Étroitement unis, liés. Ils se tenaient étroitement embrassés. *Det är så — förmodligt*, c'est bien contrariant.

Innerlighet f. tendresse, profond, ardeur *f.*

Innerligt adv; Se Innerligen.

Innerst a. *superl.*, le plus rapproché du centre; (le plus) au fond de, le plus retiré, (le plus) intérieur; (le plus) intime, dernier. *Ex:* La cour (la plus) intérieure. Connaître la nature intime d'une chose. Ce qu'il y a de plus intime et de plus caché dans une chose. Les derniers replis du cœur. *Uppenbara sina — a tankar*, livrer le secret de ses pensées. *Det — a af nådning, äfve* le centre, le cœur ou le fond de qch. *I sitt (hans) — a*, dans le fond de son cœur, dans son cœur. *Ex:* Je savais lire dans son cœur. *Äf — a hjerta*, du fond du cœur.

Innerst adv. au fond; au cœur, au centre.

Innesluta va. enfermer, renfermer, serrer, incinure, enclore,

enclaver, (*kringslätta*) investir, cerner; mettre; (*inbegripa*) comprendre. *Ex:* Inclure un billet dans une lettre. La tombe noire les enclôt. Enclaver une partie de la forêt dans son parc. Mettre deux lettres sous le même pli. — *nga i sina bömer*, prier pour qn. *Jag innesluter mig, utöder mig att få vara innesluten i er fortfarande ynnel*, conservez-moi l'honneur de vos bonnes grâces.

Innesluten va. — (*innesluten*), inclus.

Innesluten va. rester.

Innesluten pa; äfve en dépôt. — *räntor, fordringar*, arrérages *impl.* *Hafva pengarna* —, avoir de l'argent en caisse, à telle banque.

Innesluta; Se Inslänga.

Innevarande a. présent. *Ex:* Le siècle présent. L'année présente. Le présent mois. — *midnatt, äfve* le court. *Ex:* Le six du courant. *Den 16:de i december*, le 16 décembre courant, à la date du 16 décembre courant.

Innevarare; Se Invärare.

Innecentius m. innocent *m.*

Innebrack m. Inspruck *m.*

Innebräta sig or. se faulier. *Jfr* *Äfve* Inseta under Insetg. *Ex:* Se faulter avec un tel dans les meilleures compagnies.

Innebräta va. — *minnet*, imprimer dans la mémoire par un travail continu, une étude continue, par des efforts répétés.

Innebräta va. inoculer.

Innebräta f. inoculation *f.*

Innebräta va. huller.

Innebräta, der —, au dedans, en dedans.

Innebräta prep. au dedans de, en dedans de, en, dans, endéans. *Ex:* Protéger ses sujets au dedans et au dehors du royaume. En dedans des ponts. On en peut venir à bout en une heure. Ce qu'il avait en lui le consolait de ce qui était au dehors. Aléonard reçut l'ordre de quitter Madrid dans les 24 heures. Livrer endéans les trois mois après la remise du mémoire un contre-mémoire. — *tre månader efter dödsfallet*, dans un délai de trois mois à compter de la date du décès. *Bära en hemlighet — sig*, porter un secret dans son sein. — *är och dag*, dans l'espace d'un an, d'ici à un an. — *8 dagar från den dag, då dom föll, då dom föllit*, dans le délai de huitaine à dater du jour du jugement. *Partiella förändringar — ministerien*, modifications ministérielles. *Statistik i följd af lön, upptaget — landet*, dette (publique) intérieure.

Innebräda adv. oeg en soi. *Hafva mycket —*, avoir beaucoup d'esprit (sans en montrer), rouler de grands desseins dans sa tête; couvrir de mauvais desseins.

Innebräda adv. au logis, au dedans. **Innebräda adv.** dans l'enceinte des flots (des écueils, des récifs) près de la côte.

Inordna *ea*, subordonner (à).
Impacka; *Se Packa* in.
Impackad *pa*. *Ex*: Nous étions
 lux empaquetés dans un car-
 rosse. *Äro edra saker redan* —?
 Votre malles, est-elle déjà faite?
Impackning *f*, emballage, encais-
 sement; caquage; enveloppe-
 ment *n* (de couvertures de laine).
Färdig till —, prêt à être
 emballé, etc.
Impass *n*, interpellation, objec-
 tion, interruption, remarque,
 saillie *f*. *Öftra* — (*i kortspel*),
 s'en aller d'une carte inférieure
 au lieu de la plus haute.
Impassa *ea*, embolter (dans),
 adopter (à), ajuster (à). *Ex*:
 Ajuster un châssis à une fenêtre.
Impassera *en*, passer la frontière,
 arriver, débarquer, entrer (dans
 un pays).
Impasserad *pa*. *Ex*: Les person-
 nes suivantes sont arrivées, etc.,
 ont passé la frontière.
Impiskad *a*, seffé. *Ex*: Un fripon
 seffé.
Implanta *ea*, insinuer. *Jfr* In-
 prägla. *Ex*: Insinuer de bons
 principes à ses enfants.
Implägga *ea*, oeg apprendre avec
 beaucoup de peine, bûcher. *Se*
 Plugga i.
Impluggande *n*, **Impluggning** *f*.
Heardill tjénar — *af en månad*
lezor, när man tåkt år utrustad
med några naturliga anlag! Mal
 doté par la nature, qui gagne-
 on à apprendre par cœur, avec
 beaucoup de peine, leçons sur
 leçons?
Inpraktisera *ea*, fourrer, intro-
 duire (furtivement).
Inpraktiserande *n*, introduction
 (furtive).
Imprenta; *Se* Inpränta.
Impressa *ea*, imprimer, empreindre.
Impricka *ea*, marquer de points,
 d'un point, insérer.
Improtokollera *ea*, enregistrer.
Improtokollering *f*, enregistre-
 ment *m*.
Inpräga *ea*, imprimer, emprein-
 dre, graver, inculquer. *Ex*: Le
 soleil imprime les cercles an-
 nuels de son cours dans les ar-
 bres. Imprimer de bonne heure
 aux enfants les maximes de la
 sagesse et de la vertu. La na-
 ture a empreint ces sentiments
 dans le cœur de tous les hom-
 mes. Graver qch dans la mé-
 moire. Il faut lui inculquer
 cette vérité. — *sig*, — *a*, s'im-
 primer, se graver, s'inculquer.
Inpräglande *n*; *Se* Inskärpande.
Inpränta *ea*, inculquer.
Impndra *ea*, enfariner, (*i hög grad*)
 poudrer à blanc. *Se* Pudra i.
Inpyrd; *Se* Inbyrd.
Inp prep, jusque sur. *Gå ngn*
 — *li feet*, serrer qn de près; ti-
 rer sur qn à brûle-pourpoint.
Inquartera *ea*, faire loger (chez
 qn, chez les habitants,
 chez les bourgeois), faire le
 logement de, installer; canton-
 ner. — *sig*, aller ou venir loger,
 se loger; s'établir, s'installer.
Inquartering *f*, logement *m* (de
 gens de guerre), installation *f*;

troupe cantonnée. *Underkastad*
 —, sujet au logement des gens
 de guerre. *Han har fått* —, *min*
sann, il est comme assié-
 gé par tout ce monde, par toutes ces
 bêtes.
Inquarteringsersättning *f*, in-
 demnité *f* de logement.
Inquarteringshjelp *m*, **Inquarte-
 ringsmodel** *spi*, **Inquarterings-
 penningar** *mpl*, appointements
mpl pour les loyers.
Inquarteringsmodel *m*, billet *m* de
 logement.
Inquarteringskyldighet *f*, de-
 voir *m* de pourvoir aux quar-
 tiers de gens de guerre.
Inquisition *f*, inquisition *f*.
Inquisitiondomstol *m*, tribunal
 inquisitionnel. *Fäld af* — *en*, in-
 quisitoriel.
Inkvälto *m*, inquisiteur *m*.
Inkvälto *m*, inquisiteur *m*.
Inkrangera *ea*, classer; (*upptaga*,
i *et* *ett konto*) porter.
Inrapportera *ea*, rapporter, faire
 un rapport *de*. — *förhållande*
till ngn, en référer à qn.
Inre *a*, *komp.*, intérieur, interne,
 intérior, intrinsèque, domesti-
 que. *Ex*: Les parties intérieu-
 res de la terre, du corps hu-
 main. La partie intérieure d'un
 port. Membrane, tunique inté-
 rieure. Administration, vie,
 tranquillité, paix intérieure. Le
 for intérieur. Mouvement in-
 térieur. Sentiment intérieur,
 interne. Agitation intérieure,
 (*politisk*) intestinale. La face in-
 terne du crâne. Maladie, vertu
 interne. Les causes internes et
 les causes externes. L'angle
 interne de l'œil. Douleur in-
 terne, intestinale. Qualité in-
 terne, intrinsèque. Chaleur in-
 testinale. Divisions, dissensions
 intestines, domestiques. Sédi-
 tions intestines. Propriétés in-
 trinsèques. Valeur, mérite in-
 trinsèque. Ennemis domesti-
 ques. Troubles domestiques.
Han sörjer för så väl yttre som
— angelägenheter, il veille aux
 intérêts du dehors et à ceux du
 dedans.
Inre *a*, intérieur, dedans *m*; en-
 traites *fpl*, fond, cœur *m*. *Ex*:
 L'intérieur, le dedans d'une
 maison. Tirer les métaux des
 entrailles de la terre. Nos en-
 traites s'émouvent de compas-
 sion pour nos frères. Ce bruit
 s'élève du fond d'un bois. *I*
eller till ett —, intérieurement,
 en dedans. *Head som föregick i*
sitt —, ce qui se passait au de-
 dans de moi. *I det* — (*af ett*
hushåll), au dedans. *Ex*: Se faire
 assister au dedans par un tel.
Predikanten i vdr —, le prédi-
 cateur du dedans. *Bestyrren för*
det — *och för det yttre* (*af ett*
hushåll, en inrättning), les occu-
 pations du dedans et du dehors.
Inreda *ea*, aménager, distribuer.
Inredd *pa*, (*om färdig äre*) emmé-
 nagé (*af det föga brukliga emme-
 nager*).
Inredning *f*, aménagement (inté-
 rieur), distribution (intérieure),

installation *f*. *Ex*: Hâter les
 travaux d'aménagement inté-
 rieur des salles comprises dans
 cet établissement. Quant à ces
 navires, leurs aménagements
 sont élégants, spacieux, et of-
 frent aux passagers tout le com-
 fort désirable. Un orphelinat,
 dans l'aménagement duquel on
 a tenu compte de tous les en-
 seignements de l'hygiène. La
 distribution de cet appartement
 est bien entendue. Une mau-
 vaise distribution. Installation
 convenable.
Inregistrera *ea*, enregistrer.
Inregistrering *f*, enregistrement
m.
Inregistreringsavgift *f*, droit *m*
 d'enregistrement.
Inresa *f*, voyage, trajet *m* (à). *Un-
 der* — *a*, en allant, en venant
 (à tel endroit).
Inresa *en*, se rendre, aller (à),
 partir (pour).
Inrida; *Se* Rida in.
Inridande *n*, entrée (à cheval);
 éducation *f*; *Se* Dressering.
Inriden *pa* (*af Inrida* *ea*), (*till*
adon) achèvement, (*färdig-
 digt*) achevé; dressé au manège.
Inridning *f*; *Se* Inridande.
Inrigta *ea*, ajuster, embolter.
Tekn justifier, enligner, marger.
Inrigtling *f*, ajustage, emboite-
 ment *m*, *Tekn* justification *f*, en-
 lignement *m*.
Inrikes *a*, intérieur, du pays. *Ex*:
 La correspondance intérieure.
 — *resa*, voyage *m* dans l'inté-
 rieur. *De* — *orterna*, les locali-
 tés du pays, de — *ärenderna*, les
 affaires *fpl* de l'intérieur.
Inrikes *adv*, dans l'intérieur (du
 pays), dans le pays.
Inrikesdepartement *n*; *Se* Civil-
 departement.
Inrikesminister *m*, ministre *m*
 de l'intérieur.
Inringa *ea*, Jdg traquer. *Se* Om-
 ringa.
Inringning *f*, (*af villebråd*) tra-
 que *f*.
Inrista *ea*, graver, buriner.
Inristad *pa*, *Ex*: Ses bienfaits
 vivront gravés dans ma mé-
 moire.
Inrita *sig* *er*, s'établir; (s')invété-
 rer. *Ex*: Comment des coutu-
 mes si bizarres avaient-elles pu
 s'établir et s'enraciner? Il est
 dangereux d'attaquer les erreurs
 qui se sont invétérées dans l'es-
 prit du peuple. Une mauvaise
 habitude qu'on a laissée invé-
 térer.
Improp *n*, achat fait à l'enchère.
Inropa *ea*, faire appeler, crier (à
 qn) pour (le) faire entrer; ache-
 ter dans une vente publique, à
 l'enchère, se faire adjudger, se
 rendre adjudicataire de; (*skäde-
 spelare*) redemander, rappeler.
Inropare *m*, (*på auktion*) adjudi-
 cataire *m*.
Inropning *f*, appel *m*, invitation *f*
 d'entrer; rappel *m*.
Inrota *sig* *er*, (s')enraciner, s'in-
 vétérer. *Ex*: Il ne faut pas
 laisser enraciner les abus.
Inrulla *ea*, *en*, rouler (dans).

Inrusa *vn*, s'élaner, se jeter. *Se* Russa *in*.

Inrusande *pa*. *Komma* — (8), entrer brusquement.

Inrusande *va*, entrée *f* brusque.

Inrycka *va*, entraîner (dans); (*skriftligt*) insérer, (*öförmärkt*) glisser.

Inrycka *vn*, entrer.

Inryckande *n*, **Inryckning *f*, *Mitt* entrée, arrivée; (*skriftligt*) insertion *f*.**

Inryckningsdag *m*, jour *m* d'arrivée.

Inrymma *va*, (pouvoir) renfermer, contenir; laisser accès à, admettre; accorder, concéder. *Ex*: Les États-Unis admettent dans leur sein toutes les religions par une tolérance politique. On lui a concédé de bien grands privilèges.

Inrymmande *n*, admission; concession *f*.

Inrymme *m*, accès *m*. *Ex*: Laisser accès à la vérité.

Inrådan *f*, conseil, avis *m*, instigation, suggestion *f*. *Ex*: Par son conseil, je l'ai essayé. Je l'ai fait d'après son avis. C'est à votre instigation qu'il a agi ainsi. Faire une chose à la suggestion d'un tel.

Inrätta *va*, introduire ou faire entrer en comptant, compter (en même temps qu'on fait entrer); (*inberäkna*) comprendre. *Ex*: Il compte le soir les moutons qu'il a menés paître dans la journée, au moment qu'il les fait entrer dans la bergerie.

Inrätta *va*, établir, fonder; construire; monter; arranger; (*anbringa*) pratiquer, ménager, disposer. *Ex*: Établir (ou instituer) des tribunaux. Fonder un hôpital, un hospice. Construire une machine. Joseph second, grand admirateur de la police de Paris, conçut le dessein de monter celle de Vienne sur le même pied. Arranger sa conduite, sa vie, sa maison, son ménage. Disposer une salle pour la comédie.

Inrättad *pa*. *Maskin*, — *på ett annat sätt*, dfe machine *f* d'un autre système.

Inrättande *n*, fondation *f*, établissement *m*, institution *f*. *Ex*: La fondation d'une académie, d'un couvent. Fondation, établissement d'une colonie, d'une école. Fondation, institution d'un ordre religieux. Établissement d'un poste, d'une fabrique. Institution d'une cour supérieure, des jeux olympiques, de la pairie.

Inrättning *f*, établissement *m*, institution, construction, organisation *f*; arrangement, mécanisme *m*.

Insalta *va*, saler, confire au sel.

Insaltning *f*, salaison *f*.

Insamla *va*, recueillir.

Insamla *m*, quêteur *m*.

Insamling *f*, collecte, cueillette, quête *f*.

Insets *m*, apport; (*i spel*) enjeu *m*, mise, cave, vade *f*.

Insett *pa*. — *a medel*, dépôt(s) *m(pl)*.

Inse *va*, comprendre, reconnaître, sentir, voir. *Ex*: Comprendre toute la grandeur d'un péril. Ils comprisent toute l'étendue de leur perte. Comprendre, sentir la difficulté d'une entreprise. Il en comprit bientôt l'impossibilité. Reconnaître l'innocence d'une personne. Reconnaître la nécessité de qch. Reconnaître son erreur. Sentir ses torts. Sentir le prix des choses, d'un service. Vous sentez qu'il m'a été impossible de venir plus tôt. Je vois ce qu'il me reste à faire. Je n'en vois pas l'utilité. *Lära ngn* — *ngt*, apprendre qch à qn. *Ex*: Antonin lui avait appris qu'il valait mieux sauver un seul citoyen que de défaire mille ennemis.

Inseende *n*, inspection *f*.

Insegl *n*, sceau *m*. *På honom har Gud Fader satt sitt* —, Dieu le Père l'a scellé de son sceau. *Sätta sitt* — *på*, dfe consacrer. *Ex*: Un usage que le temps paraît avoir consacré.

Insegla; *Se* Segla *in*.

Insegling *f*, entrée *f* (à pleines voiles).

Insekt *m*, insecte *m*. *Fågel, fisk, lefvande af* — *er*, oiseau, poisson *m* insectivore.

Insektkunnare *m*, entomologiste *m*.

Insektlåda *f*, boîte *f* aux insectes, insectier *m*.

Insektlär *f*, entomologie *f*.

Insektpulver *n*, poudre *f* insecticide. *Persiskt* —, poudre persane.

Insektsamlare *m*, collecteur ou amateur d'insectes, entomophile *m*.

Insektsamling *f*, collection *f* ou cabinet *m* d'insectes.

Insidra *f*, dedans; pourtour intérieur ou interne; (*afsegrida*) envers *m*. Le dedans d'un chapeau. Le pourtour interne de l'anus.

Insigner *npl*, insignes *mpl*. *Ex*: Les insignes de l'autorité, de la royauté.

Insiigt *f*, lumière, intelligence, connaissance *f*. *Ex*: Lumière naturelle, acquise. Défaut de lumière. Avoir des lumières en politique. Avoir des lumières sur une affaire. Manquer de lumières. Intelligence dans la distribution des ornements. Avoir de profondes connaissances en histoire, en physique, etc. *Förvärfa sig* —, acquérir des connaissances, s'instruire. *Förskaffa sig djupa* — *er i ngt*, approfondir qch. *Ex*: Approfondir un sujet, une matière, une science, une affaire. — *i hvad som fördras för*, entendre de. *Ex*: Il y a dans cette tragédie une grande entente du théâtre. Avoir une parfaite entente de la scène. *Komma till* — *af sitt fcl*, venir à résipience.

Insiigtfull *a*, instruit, éclairé.

Insination *f*, insinuation *f*.

Insinera *va*, insinuer, laisser entendre.

Inslukna *vn*, tomber malade, être atteint d'une maladie. — *i koppor*, être atteint de la variole.

Insluknad *pa*. *Ex*: L'épidémie ne présente qu'une gravité relative, si l'on considère le nombre des victimes et celui des personnes atteintes.

Insluknande *n*, attaque *f*, début ou commencement *m* d'une maladie.

Inslunken *a*, enfoncé, affaissé; creux, coussin. *Se* Infallen.

Inslut *m*, lac; (*helt litet*) étang *m*.

Inslutsk *m*, poisson d'eau douce, poisson lacustal.

Inslutnings *a*, embarquer.

Inslutnings *f*, embarquement *m*.

Inslutka *va*; *Se* Inslukna.

Inslutande *n*, **Inslutning** *f*, envoi *m*, remise *f*.

Inslutka *va*, pousser; enfoncer; intercaler; envoyer.

Inslutka *vn*, intervenir, s'interposer.

Inslutande *n*, intervention, interposition *f*.

Inskrift *f*, inscription, matricule *f*. — *sker alla dagar ifrån och med den 20:de augusti*, les inscriptions seront reçues à dater du 20 août, tous les jours (de dix heures à midi).

Inskriftsavgift *f*, **Inskriftsavgiftnings** *mpl*, droit *m* d'inscription, droit de matricule.

Inskrift *f*, inscription *f*.

Inskrifva *va*, inscrire, mettre, coucher, porter (sur une liste, un registre), immatriculer; *ögg* graver, empreindre. *Ex*: Inscrire une rente au grand livre. Inscrire une figure dans une autre. *Läsa* — *sig* (*för tidande af lärda studier*), prendre ses (des) inscriptions (en droit, en médecine).

Inskruva *va*, visser, attacher avec une vis.

Inskränka *ca*, réduire, restreindre, rétrécir, borner, limiter, resserrer. *Ex*: Réduire le nombre de ses domestiques, sa dépense, la portion de qn. Réduire ses prétentions. Restreindre la signification d'un mot. Restreindre un privilège. Restreindre ses demandes à telle et telle chose. L'autorité cherche toujours à renverser les barrières qui la restreignent. Le monde réel a ses bornes; le monde imaginaire est infini. Ne pouvant élargir l'un, rétrécissons l'autre. Borne la vue. Limiter la puissance, les droits. Resserrer le pouvoir dans de justes limites. — *sig*, se réduire, se restreindre, se borner, se limiter, se retrancher. *Ex*: Il s'est retranché à ne plus voir que peu de monde.

Inskränkning *a*, restrictif.

Inskränkning *f*, restriction, modification, réforme, limitation, réduction *f*, retranchement *m*. *Ex*: Sans restriction. Avec beaucoup de modifications. Faire de nombreuses réformes dans les bureaux, dans tel ministère. Obtenir un congé sans aucune

mineurs en grève. *De installädes* /se honom, on les fit paraître en sa présence. — *sig*, se présenter, paraître, comparaitre; (*om stört pågärd*) se faire sentir. *Es*: Se présenter chez qn. Être assigné à comparaître par-devant le juge. *Icke* — *sig*, *ibi* faire défaut. *Ater* — *sig*, se présenter de nouveau, se représenter, se renouveler. *Es*: Après ce refus, il n'ose plus se représenter. Le froid, se douleur se renouvelle.

Installände *n*, discontinuation, cessation, suspension *f*; contre-mandement, décommandement *m*. *Es*: Discontinuation, cessation d'un travail. Cessation d'hostilités. Suspension de paiement.

Installösa *f*, arrivée, apparition; (*in för domstol*) comparution *f*.

Installösdag *m*, jour de comparution; jour *m* de concours.

Installningsförmåga *f*, talent *m* ou faculté *f* de s'insinuer.

Installsam *a*, insinuant, entrant, câlin.

Installsamhet *f*, manières insinuant, entrantes, câlines, câlinerie (gracieuse).

Installsam *adv*, d'une manière insinuant, câline.

Installma *va*, ajourner, assigner, citer, traduire. *Es*: Le grand maître des Templiers ajourna, cita Philippe le Bel à comparaître dans l'année devant Dieu. Ajourner qn pour dire ses causes d'opposition. Ajourner, assigner, citer des témoins. Faire assigner qn devant le tribunal. Citer qn à un tribunal. Traduire qn en cour d'assises.

Installma *va*, mêler ou unir sa voix à celle des autres. — *i*, demeurer d'accord sur, tomber d'accord de, donner son adhésion à. *Es*: Demeurer d'accord sur ce qu'on dit d'une personne. Tout le genre humain demeure d'accord qu'il n'y a rien de plus grand. Tomber d'accord que cela est ainsi. Ils en sont tombés d'accord. — *i* *ngns åsigt*, — *med ngn*, se ranger à l'avis de qn, abonder dans le sens de qn, tomber d'accord avec qn. *Alla de närvarande instämde*, tout le monde, tous les assistants firent chorus. — *till alla delar*, *dä* opiner du bonnet. *Jag instämde i folkhopens jubel*, je me joignis aux cris d'allégresse de la foule.

Installmände *n*, (*samtyska*, *bifall*) adhésion *f*.

Installmände *n*, *instämning* *f*, ajournement *m*, assignation, citation *f*.

Instänga *va*, enfermer, renfermer, reclure.

Instängd *pa*. *Es*: Air renfermé.

Instängning *f*, reclusion, claustration *f*.

Instörta *va*, s'écrouler, (s')effondrer, s'enfoncer, s'abîmer; (*in-ras*) s'élancer, tomber. *Es*: Le pont s'écroula. La voûte de telle église s'est effondrée. Le plancher s'enfonça, effondra.

Cette montagne, une grande partie de la muraille s'est abîmée tout à coup.

Instörtande *n*, écoulement *m*; entrée *f* brusque.

Instöta *va*, enfoncer.

Insubordination *f*, insubordination *f*, esprit *m* d'insubordination; désobéissance *f* (à bord des navires).

Isaaga *va*, sucer; *og* absorber, s'imbiber de, boire, pomper, s'imprégner de.

Isaaga *va*, aspirer, humer; sucer, s'imbiber de, s'imprégner de. *Es*: Aspirer, humer l'air. Sucer des préjugés. S'imbiber ou s'imprégner de préjugés. S'imprégner de l'humidité.

Isaspana *n*, *Isaspaning* *f*, (*af* /*af*) aspiration *f*. *Gen. om stört*: *Genom beständigt* — *af falska grundsatser allifrån berömden*, en s'imprégnant de faux principes dès l'enfance.

Isasargat *m*, insurgé *m*.

Isaserktion *f*, insurrection *f*.

Isasvepa *va*, envelopper, emmailloter. *Es*: Envelopper un mort dans un linceul. Envelopper un homme dans son manteau. Emmailloter qn dans une robe de chambre. — *sig*, s'envelopper, s'empaqueter. *Es*: S'envelopper d'un manteau, d'un voile. La terre s'enveloppe des ombres de la nuit. Elle s'était enveloppée dans deux châles. S'empaqueter dans un large manteau. — *a*, — *sig i mörket*, vani s'obscurcir, s'assombrir.

Isasvepa *n*, *Isasveping* *f*, enveloppement *m*.

Isasvept *pa*. *Se d'ä* Inböld.

Isasve *va*, coudre; broder.

Isasvita *va*, confire.

Isasvita *pa*. *De dro* — *med hvarandra*, les intérêts de l'un sont liés avec ceux de l'autre, ils sont compères et compagnons.

Isasända *va*, envoyer, faire parvenir, fournir, adresser, (*afsända*) expédier. *Es*: Adresser des manuscrits à un journal.

Isasändande *n*, *Isasändning* *f*, envoi *m*, remise, expédition *f*.

Isasändare *m*, expéditeur; correspondant *m*: *Se* Referent.

Isasätta *va*, mettre, poser, placer, déposer, verser, consigner.

Isasättande *n*; *Se* *Isasättning*.

Isasättare *m*, *Bank* déposant *m*.

Isasättning *f*, (*infrående*) introduction; mise *f* (en dépôt), dépôt, versement *m*, consignation *f*. *Se* *Isättning*. — *i fängelse*, emprisonnement *m*. *Göra* — *af*, déposer de l'argent.

Isasöfva *va*, endormir, bercer.

Isasöfva *va*, humer.

Isataga *f*, enclos, ciseau *m*.

Isataga *va*, prendre, conquérir, occuper, (*emottaga*) recevoir, admettre; (*inbära*) transporter, (*indgöt, som blifvit utställd*) rentrer (dans); (*taga ihop, minsta*) étrecir, resserrer; mettre; faire; coucher; insérer; se mettre à (*au lit*); préoccuper; (*fängsla, förtvåsa*) charmer, captiver. *Es*: Prendre (faire) un repas. Pren-

dre quelques rafraichissements, un remède, (une) médecine, une ville, le lit. Ce n'est point leur épée qui conquiert cette terre (*Psalm* [XLIII, 3] XLIV, 4). Recevoir qn dans une académie. Admettre qn dans une école. Mettre qch en compte. Mettre du lest dans un vaisseau. Faire son chargement, du charbon, de l'eau, sa provision d'eau. Coucher qch sur le protocole. Insérer un article dans un journal. La possession de l'univers préoccupa l'esprit d'Alexandre. *För* *da vi utöga landet*, *ibi* avant notre occupation. — *ngns plats*, prendre la place de qn, remplacer qn. *För böt kunde* — *en besydligare* *last*, notre barque était susceptible d'un chargement plus considérable. — *vatten*, *ibi* s'approvisionner d'eau; (*om lokomotiv*) s'alimenter; (*springa idet*) faire eau. — *a*, *af*, être saisi de (de joie, de désespoir, de terreur, de crainte, de douleur, d'étonnement, d'admiration), s'éprendre de (d'une passion, d'amour), être transporté de (de fureur, de rage). — *af tvivel*, être plongé dans l'incertitude, flotter dans le doute. — *a*, *af vrede*, entrer, se mettre en colère, être enflammé de colère. *Han insteges af vrede*, *ibi* la colère lui prend. *Engliten insteges af vrede* (*svartsjuka, hat, dryghet*), *dä* la colère, etc, s'empara du jeune homme.

Intagande *a*, attrayant, charmant, avenant, engageant, délicieux, flatteur. *Es*: Attrayant par ses manières, par son amabilité. Charme attrayant. Beauté attrayante. Style charmant. Femme, voix charmante. Air avenant. Femme, tournure avenante. Manières avenantes, engageantes. Je n'ai jamais rien vu de plus engageant que cette femme malheureuse. Musique, voix délicieuse. Le son flatteur de sa voix.

Intagande *a*, prise, occupation; réception, admission *f*; transport; étrecissement, resserrement *m*; insertion; ingestion *f*. *Es*: L'ingestion d'un poison violent. — *af vatten för lokomotivet*, alimentation *f*. *Gen. om stört*: *För* — *af vatten*, pour faire de l'eau.

Intagen *pa*; *dä* prévenu, imbu, infatué. *Es*: Prévenu pour ou contre qch. L'homme prévenu de passion parle toujours des choses autrement qu'elles ne sont. Imbu, infatué de son mérite. Infatué de son mince talent, de sa personne. *Ministern var* — *emot honom*, on avait prévu le ministre contre lui. *Blifva* — *i*, *dä* s'infatuer de. *Es*: S'infatuer de qn, d'un système, d'une opinion, d'une mode. *Blifva* — *af hat till, mot*, *ibla för*, prendre en haine, en aversion. — *af vrede*, en colère.

Intagning *f*; *Se* *Intagande* *n*. *Es*:

Programmes d'admission (*för intagnings*) aux écoles de l'État.
Intagningsexamen *m*, examen *m* d'admission.

Intala *va*, persuader (qn de faire qch), inspirer (qch à qn). *Ex*: Inspirer à qu du courage.

Inte; *Se* Icke.

Inteckna *va*, hypothéquer.

Intecknad *pa*, *äfs* grevé ou chargé d'hypothèques.

Inteckning *f*, hypothèque *f*, droit *m* d'hypothèque, inscription *f* (hypothécaire). *Ex*: Bonne, solide hypothèque. Avoir hypothèque, droit d'hypothèque sur une terre, sur un immeuble. Être premier, second en hypothèque. Prêter ses fonds sur hypothèque. Requérir, prendre une inscription hypothécaire. — *garanterar för bibehållande af egen dom under tio års tid*, l'inscription conserve l'hypothèque pendant dix ans. *Säkerhet förmedelt* —, garantie *f* hypothécaire. *Bevilja ansöknningar om lön emot* —, consentir des demandes en prêts hypothécaires.

Inteckningsbevis *n*, certificat *m* d'inscription.

Inteckningsgaranti-bolag *n*, compagnie *f* d'assurances hypothécaires.

Inteckningshufvud *m*, créancier *m* hypothécaire.

Inteckningsprotokoll *n*, registre *m* des hypothèques.

Integralräkning *f*, calcul intégral.

Integrerande *a*, intégrant.

Intellektuell *a*, intellectuel.

Intelligens *f*, intelligence *f*.

Intelligent *a*, intelligent.

Intendant *m*, intendant (des bâtiments), directeur *m*.

Intensitet *f*, intensité *f*.

Intensiv *a*, intense.

Interdikt *n*, interdit *m*. *Ex*: Mettre un royaume en interdit.

Interfollera *va*, interfoller; *oeg* entrelarder (de), entremêler (de).

Interfollering *f*, insertion *f* de feuilles blanches; *oeg* intermède *m*.

In tergo, au dos (du billet).

Interim. *Ad* —, par interim.

Interimistisk *a*, intermédiaire, intermédiaire.

Interimistisk. *Ex*: Ministère intermédiaire. Fonction intermédiaire.

Interimsbevis *n*, certificat *m* provisoire.

Interimsqvitto *n*, quittance *f* par interim, quittance *f* d'acompte.

Interlokution *f*, interfection *f*.

Interlokutionerod *m*, jugement, arrêt *m* interlocutoire.

Intermedo *n*, intermède *m*.

Intermittent *a*, intermittent.

Internationel *a*, international.

Internatus *m*, internecion *m*.

Interpellera *va*, interpellier.

Interpellering *f*, interpellation *f*.

Interpunktura *va*, ponctuer.

Interpunktering, interpunktion *f*, ponctuation *f*.

Interregnum *n*, interrègne *m*.

Intersektion *f*, intersection *f*.

Intervenera *en*, intervenir.

Intet *a*; *Se* Ingen. *Ingå på* — *sått*, n'entrer pour rien. *Ex*: Les émi-

grés n'entrent pour rien dans leurs vues.

Intet *n* (*pron*), néant, (ne) rien *m*.

Jfr Ingenting. *Ex*: Dieu a tiré toutes choses du néant. Tout ce qui parvient à l'existence est considéré comme sorti du néant.

Reconnaître son néant. Rentrer dans son néant. Rien ne se fait de rien. Tout ou rien. — *Adgande, oeg* insignifiant. *Ex*: Propos insignifiant. Physionomie insignifiante. *För* —, gratuitement.

Öd eller blifva om —, être réduit au néant, devenir à rien, s'annuler, se réduire à rien, avorter, échouer. *Ex*: Le dessein, le projet avorta, échoua.

Göra om —, déjouer, faire avorter, faire échouer. *Göra om* —, échouer, avorter.

Intetdera *pron*, ni l'un ni l'autre: *Se* Ingendera.

Intill *ade*, proche, auprès. *Ex*: Il demeure ici proche. *Tätt* —, tout auprès.

Intill *prep*, proche de; de, à. *Ex*: Approcher de la ville. S'approcher d'une personne, du feu.

Se pencher à l'oreille de qn. *Tätt* —, tout proche de, joignant (à). *Se* Invid *prep*.

Intilldels *ade*, jusqu'à ce moment, jusqu'à ce temps. — *att*, jusqu'à ce que (cela soit fait).

Intim *a*, intime. — *ödnaskap*, liaison intime, intimité *f*.

Intimationskostnad *m*, frais *mpl* d'annonce.

Intimera *va*, annoncer.

Intolerans *f*, intolérance *f*.

Intolerant *a*, intolérant.

Intonera *va*, commencer à chanter. — *falskt*, chanter faux.

Intonerings *f*, intonation *f*.

Intrader *mpl*, revenus *mpl*, rentes, rentes *fpl*.

Intransitiv *a*, intransitif.

Intrassla *va*, embrouiller, brouiller, embarrasser, empêtrer.

Intrasslad *pa*. *Blifva* —, s'embarrasser, s'empêtrer, s'embrouiller.

Intrassant *a*, intéressant, attachant.

Intresse *n*, intérêt *m*. — *pd* —, intérêt de l'intérêt. — *för ögonblicket, äfs* actualité *f*. *Ex*: Ouvrage, auquel les circonstances donnent une grande actualité.

Intressent *m*, intéressé, associé *m*. *Ex*: Il faut convoquer tous les intéressés. Partager également les bénéfices entre tous les associés.

Intressera *va*, intéresser. *Ex*: Cela m'intéresse peu. — *sig för ngn*, s'intéresser à, pour qn, (*lägga sig ut för ngn*) prendre, embrasser, soutenir les intérêts de qn. *Ex*: S'intéresser aux hommes. S'intéresser pour qn comme pour un fils.

sig för hvarandra, s'intéresser, s'inspirer un intérêt mutuel. *Ex*: Ceux que le malheur unit s'intéressent et se recherchent.

Intresseräkning *f*, compte *m* d'intérêts.

Intrig *m*, intrigue *f*. *Hon är rån af* — *er*, c'est une intrigante.

Politiska — *er*, tripotages *mpl* politiques.

Intrigant *a*, intrigant.

Intrigera *en*, intriguer.

Intrigtycke *n*, comédie *f* d'intrigue.

Intrigör *m*, intrigant, homme *m* d'intrigue.

Intrikat *a*, artificieux, insidieux.

Intrikat *ade*, artificieusement, insidieusement.

Introducera *va*, introduire.

Introduktion *f*, introduction *f*.

Intryck *n*, impression, sensation *f*. *Göra (ett intryck)* — (*pd*), faire impression (sur), impressionner.

Ex: Orateur qui impressionne ses auditeurs. Le récit de ce malheur impressionne.

Intrycka *va*, enfoncer; imprimer.

Intryckning *f*, enfoncement *m*; impression *f*.

Inträng *n*, empiètement, préjudice *m*. *Ex*: Les empiètements d'une autorité sur une autre. Sans préjudice de ses droits.

Göra — *i*, empiéter sur, déroger à, porter préjudice à. *Ex*: Empiéter sur les droits de qn. Les privilèges dérogent au droit commun. *Förskått att göra* —, tentative *f* d'empiètement.

Inträda *en*, entrer; se faire, arriver, commencer, éclater. *Ex*: Entrer dans une tente, une chambre. Entrer dans l'exercice de ses fonctions. Entrer dans sa neuvième année. L'ennui est entré dans le monde avec la paresse. Entrer en condition, en service. Il se fit un moment de silence. La crise est arrivée au jour prévu. Cet état commence aux enfants de Théodose, et se termine à Charlemagne. Une réaction éclata.

Aier — *i tjänstgöring*, reprendre possession de son poste.

Inträde *n*, *en* entrée; admission, accession *f*, début, avènement *m*. (*en himlakropp* *i en stjärnbild*) ingression *f*. *Ex*: Admission au grade de capitaine, dans l'armée. L'accession de l'Allemagne du Sud à la Confédération du Nord. Faire son début dans le monde. Avènement de Richelieu au ministère. *Göra sitt* —, *äfs* entrer, débiter. *Ex*: Dès qu'elle entra dans la maison du roi, elle cessait d'être reine. Débiter dans le monde, à la cour. — *i tjänst, äfs* placement *m*. *Ex*: Le placement d'un ouvrier chez un patron.

Inträdesavgift *f*, droit *m* d'entrée, entrée *f*. *Ingen* —, (*i anmott*) l'entrée sera gratuite.

Inträdesbillet *m*, billet *m* d'entrée.

Inträdesexamen *n*, examen *m* d'admission, examen d'entrée (à une école).

Inträdeskort *n*, carte *f* d'entrée ou d'admission.

Inträdespredikan *f*, sermon *m* d'entrée.

Inträdestal *n*, discours de réception, (*vid tillträdet af en lära-re/förstning*) discours inaugural, discours d'inauguration.

Inträffa *va*, arriver, avoir lieu, se faire, s'accomplir, se rencontrer, se produire, advenir. *Ex*: La chose arriva comme vous l'aviez prévu. Cette fête arrive (tombe) un mardi. Il peut néanmoins arriver que ces discours ne sera pas entièrement inutile. Cet événement est lieu l'an dernier. Une éclipse de lune aura lieu demain. Cela eut lieu hier. Il se fait bien des choses dont on ne peut pas rendre raison. Tout ce que cet apôtre avait prédit s'est accompli de point en point. Cela ne se rencontre pas tous les jours. Une foule d'accidents se produisent chaque jour. Au cas où de nouveaux troubles se produiraient. S'il advient que sa femme meure. On ne peut pas prévoir tous les cas qui adviendront. Quoi qu'il advienne. *Äter* —, *ibi* revenir. *Ex*: Le roi est revenu dans sa capitale.

Inträffande *pa*, *vid* — ledighet, quand la place sera vacante. *Dd och då* — périodique. *Ex*: Crises, accès périodiques. *Ofsa* — fréquent. *Ex*: Rechutes fréquentes.

Intränga *va*, pousser (dedans). **Intränga** *en*, pénétrer, s'insinuer, faire (une) irruption, entrer, s'insinuer. *Ex*: L'air pénètre, s'insinue par tous les pores. Pénétrer dans l'intérieur d'un pays. Le boulet a pénétré dans le corps du navire. Pénétrer dans le camp opposé, dans les rangs ennemis. L'air s'insinue dans les pores. L'eau s'insinue par les pores du bois, par les fentes. Les ennemis firent une irruption dans telle province. L'esprit d'égalité a fait irruption dans toutes les classes inférieures. Les racines des plantes entrent dans la terre. Il est entré dans les profondeurs de la théologie. L'eau s'insinua dans le bois le plus dur. — *i*, *d/s* pénétrer, percer. *Ex*: L'eau, l'huile pénétre les étoffes. L'eau forte pénètre le fer et l'acier. Pénétrer les mystères de la nature. La pluie a percé la terre d'un demi-pied.

Inträngande *pa*, qui pénètre, s'insinue, etc. *Hämna det vattnet, d/s* arrêter le cours de l'eau. **Inträngande** *n*, irruption, entrée (brusque); infiltration *f*.

Inträla *va*, savonner.

Inträga *n*, témoignage *va*, indication, constatation; (*skriftligt*) attestation *f*, certificat, bulletin *m*. *Ex*: Son silence est une indication de l'embarras qu'il éprouve, une indication qu'il se sent coupable. Ceci est la constatation du fait. Certificat de défaut de moyens. *Lemna* — *om ngt, d/s* indiquer qch. *Ex*: Cette végétation indique une terre fertile. *Lemna* — *om sin skicklighet*, justifier de son aptitude. — *att ett uppdrag blifvit nånaktigt verkställt*, décharge *f*.

Inträga *va*, attester, constater, cer-

tifier, faire foi, témoigner, indiquer. *Ex*: Il a attesté avec serment que la chose s'était passée ainsi. Le curé a attesté qu'il les avait mariés. Les personnages les plus recommandables ont attesté cet événement. Toutes les pièces de la procédure constatent que le bon droit est de votre côté. Je puis certifier que cela est. Cette lettre fait foi qu'il est arrivé. *Likheten med originalet* —, pour copie conforme, pour ampliation.

Inträga *n*, entrée *f*. *Ex*: Entrée solennelle. Faire son entrée.

Inträga *va*, entrer.

Inträti *f*, recette *f*, (*inkomst af ett företag, en speklulation*) bénéfice *m*.

Inträder *adv*, dessous, au-dessous, en dessous, par-dessous; *oeg* là-dessous. *Ex*: Être dessous. Loger au-dessous. Pain brûlé en dessous. Passer par-dessous. Il y a qch là-dessous. *Taga det brödslycke, som ligger* —, prendre le pain de dessous.

Inträder *prep*, sous, au-dessous de, par-dessous. *Ex*: Mettre un oreiller sous sa tête. Passer sous les fenêtres de qn. Être logé au-dessous de qn. Par-dessous le pont, la table, les habits.

Inträti *adv*, dedans. *Se d/s* *Invändigt*.

Inträti *prep*, dans, dans l'intérieur de. *Trappan är anbragt — bygnaden*, l'escalier est dans le corps du bâtiment, est (pratiqué) dans œuvre.

Inträga *va*, bercer. *Ex*: Bercer un enfant. Je berçais mon âme ravie des songes de l'avenir.

Invalid *m*, invalide *m*.

Invaliderättning *f*, hôtel *m* des Invalides, Invalides *mpl*.

Invalandra *en*, entrer; (*i främmande land*) immigrer.

Invalandra *m*, immigrant *m*.

Invalandring *f*, entrée; immigration *f*.

Inveckla *va*, *eg o. oeg* envelopper, *oeg* impliquer. *Jfr* *Indraga*.

Invecklad *pa*; *d/s* compliqué. *Ex*: Problème compliqué. Affaire, intrigue, maladie compliquée. *Göra* —, compliquer. *Ex*: Incident qui complique l'affaire, l'intrigue. Auteur qui a trop compliqué l'action de sa pièce. Voilà de quoi compliquer la question. *Blifva* —, se compliquer. *Ex*: Affaire, intrigue qui se complique de plus en plus. — *i förhållande*, rapport *m* difficile à saisir, complication *f*.

Inveckling *f*, enveloppement *m*, implication, complication *f*.

Invädra *va*, entraîner, englober.

Inventarieförteckning *f*, inventaire, registre *m* des inventaires.

Inventariersedlar *mpl*, effets *mpl* et utensiles.

Inventarier *mpl*, matériel et outillage *m*, (bestiaux et) biens *mpl* meubles.

Inventarium *n*, objet attaché (d'une manière ou d'autre) à une localité; (*förteckning*) inventaire

m. *Se föregående ord*. *En gammalt* —, un meuble de famille. **Inventera** *va*, faire ou dresser l'inventaire des biens meubles, des effets, inventier. *Ex*: Tout négociant est tenu de faire tous les ans l'inventaire de ses effets. Inventier un mobilier, une bibliothèque.

Inventering *f*, inventaire *m*. *Ex*: Faire l'inventaire d'un magasin.

Inventös *ca*, ingénieux.

Inverka *va*, influer, agir, prendre (sur). *Ex*: L'électricité influe sur la végétation. Les premières habitudes influent même sur les animaux jusqu'à détruire en eux l'instinct naturel. L'éloquence agit sur les esprits. La raison n'agit point sur une populace. Ce goût naissant me prit rien sur les habitudes. Prendre sensiblement sur la santé. — *pd, d/s* impressionner, intéresser, modifier. *Ex*: Impressionner agréablement l'organe de l'odorat. Elle voulait se livrer à des austérités qui pouvaient intéresser sa santé. — *förderligt, oförderligt* *pd*, être nuisible à, préjudiciable à, démolir; agacer (les nerfs). *Ex*: Cela est nuisible à vos affaires. Être nuisible à la vue. Cette action est préjudiciable à sa réputation. Les revers avaient démolis cette armée. — *ådmmande, förmande* *pd*, *ibi* atrophier. *Ex*: La compression atrophie les muscles. Cette influence atrophie les artistes.

Inverka *f*, influence, action *f*. *Ex*: L'action du froid, du feu, du soleil. *Hafva* — *pd*, avoir de l'influence sur. *Se* *Inverta*. *Ömsesidigt* — *pd* *kvadranta*, action réciproque. *Ex*: L'action réciproque des corps est constamment régie par les lois immuables de la nature. *Uppträden under russi* —, scènes *pl* d'ivrognerie.

Inversion *f*, inversion *f*. **Invertebrat *ca*, invertébré. *Ex*: Animaux invertébrés.**

Invertera *va*, transposer.

Inverterad *pa*, *d/s* inverse. *Ex*: Proposition, ordre inverse.

Invertering *f*, transposition, inversion *f*.

Invertis *Se* *Invärtes*.

Invertsocker *n*, sucre interverti, **invela *va*, recevoir et échanger (contre), prendre (pour).**

Invärd *adv*, auprès.

Invärd *prep*, proche de, joignant (A).

Ex: Ces deux maisons sont proches l'une de l'autre. Un champ joignant la prairie. Une maison joignant l'église, joignant à la maison. J'ai acheté un champ joignant au vôtre. *Alldeles* —, immédiat *de*. *Ex*: Les bords immédiats du Rhin.

Inviga *ca*, consacrer, bénir, dédier, faire la dédicace de, inaugurer, vouer, dévouer, (*kyrkloktor*) baptiser; initier, mettre. *Ex*: Consacrer, bénir, dédier une église, faire la dédicace d'une église. Consacrer, dédier, inau-

gurer un temple. Consacrer, dédier, vouer q. à Dieu. Consacrer les ministres de la parole de Dieu. Bénir un champ de repos. Bénir des drapeaux, des armes. Inaugurer un chemin de fer, la statue d'un homme célèbre. Les concerts des Champs-Élysées furent inaugurés en 1859. Une charité surabondante a dévoué ses âmes au bien public. On l'a initié dans le secret. La nature semblait l'avoir initié à tous ses secrets. Initier qn dans une affaire, dans les mystères, aux mystères. Mettre qn dans un secret. — *still prest*, conférer les ordres à. — *à still prest*, recevoir les ordres. — *en biskop*, sacrer un évêque.

Invigning *f*, consécration, dédicace, inauguration; initiation; ordination *f*, sacre *m*.

Invigningsceremoni *f*, cérémonie initiatrice.

Invigningsfest *m*, dédicace, inauguration, consécration *f*.

Invira *va*, entortiller (dans), envelopper (dans).

Invira *se*, indiquer (à qn) où il faut entrer, prier d'entrer, faire entrer; *Bank* assigner.

Invigning *f*, indication *f*, d'entrer; bon *m*, assignation, rescription *f*. *Lenna* — *pd*, donner ordre (à qn) de payer, autoriser (qn) à payer, assigner (telle somme).

Invit *m*, invitation *f*, signe *m* de venir, d'approcher, de faire qch. **Invitera** *va*, inviter, faire signe (à qn) de faire qch.

Invatera *va*, admettre ou élire par voie de scrutin.

Invotering *f*, admission ou élection *f* par voie de scrutin, par suffrages.

Invrika *va*, jeter (pêle-mêle), lancer (dans).

Invuxen *pe*, entré dans les chairs, incarné. *Ex*: Ongle incarné.

Invånare *m*, habitant *m*. *Manitga och qvinniga* —, habitants et habitantes.

Inväffa *va*, faire entrer dans le tissu; brocher (de); *oeg* entre-mêler (de).

Inväga *va*, recevoir et peser, peser avant d'emmagasiner.

Invälla *va*, élire. *Jfr* Invotera.

Invällanden, élection, admission *f*. **Invända** *va*, objecter, redire, répondre (à); *Jfr* Avmörka; répliquer. *Ex*: À ce projet, j'objecte qu'il est encore trop jeune.

Invändig *a*, intérieur.

Invändigt *adv*, en dedans, en dedans, intérieurement. *Ex*: Le nid des moineaux est composé de foin au dehors et de plumes au dedans. Fermer une porte en dedans. Ce fruit est beau en apparence, mais il est gâté intérieurement. — *och invändigt*, *nga gång* intus et extra.

Invändning *f*, objection, réplique *f*. *Alltid hafva* — *är till hands*, avoir toujours des objections à faire, avoir toujours qch à objecter, à opposer, à répliquer. *Göra* — *är, äfr* raisonner. *Jaga*

— *ar*! Ne répliquez pas, point de raisonnement.

Invänta *va*, attendre, rester pour attendre. *Ex*: Je dois attendre dans cette ville des marchandises qui me suivent.

Invärtes *a*, interne, intérieur. *Ex*: Maladie, douleur interne. L'homme intérieur.

Invärtes *adv*, intérieurement, au dedans. *Ex*: La politesse fait paraître l'homme au dehors comme il devrait être intérieurement. Le royaume de Dieu est au dedans de vous (St-Luc XVII, 21).

Inväxt; *Se* Invuxen.

Inväxa *va*, enter. *Ex*: Enter en tronc, sur saugeon. Dieu est assez puissant pour les enter de nouveau (Rom XI, 23).

Invärd *a*, couvert de neige; arrêté, empêché de continuer sa route par des masses de neige; poussé par le vent (dans).

Invärd *adv*, en dedans. *Ex*: Tourner en dedans.

Invärd *prep*, du côté de, vers. *Begifva sig* — *skogen*, entrer dans le bois; approcher du bois, s'avancer vers le bois.

Invärfing *f*, étude, répétition *f*. *Vare under* —, être (mis) à l'étude, en répétition.

Invärfva *va*, exercer, dresser, rompre, discipliner; étudier, apprendre, répéter.

Invärfande *a*, étude *f*.

Invärd *a*, aux yeux enfoncés.

Invärdningställa *va*, mettre par ordre, remettre en ordre, ranger, disposer. *Ex*: On a disposé toutes les pièces de ce château pour y recevoir l'ambassadeur. Disposer un appartement pour qn, un salon pour une fête.

Invärd *f*, l'Iraonaddy *m*.

Irone *f*, Irène *f*.

Iridium *a*, Iridium *m*.

Iris *f*, Iris *m*.

Irisk *a*, Irlandais.

Ireland *a*, Irlande *f*.

Irikländare *m*, Irlandais *m*.

Irikländsk *a*, Irlandais, d'Irlande.

Irikländska *f*, Irlandaise *f*.

Irokes *m*, Iroquois(e).

Irokesisk *a*, Iroquois.

Ironi *f*, ironie *f*.

Ironisk *a*, ironique.

Irre *va*, errer. *Ex*: Errer çà et là. — *omkring*, errer, rôder, courir à travers champs, vagner. *Ex*: Errer dans les lieux solitaires. Laisser errer sa vue (*blickar*) étonnée et ravie. Laisser errer son imagination, sa pensée. Rôder par le monde. Il faut être soldat pour son pays; mais servir sans but, aujourd'hui ici, demain là, c'est rôder en valet de bouche. Quelqu'un fit pour la soumettre, il sentait constamment sa pensée lui échapper et courir à travers champs. Laisser vagner ses pensées. — *sig*, se tromper.

Irrationel *a*, irrationnel.

Irrblow *a*, feu follet, flammeole *f*.

Jfr Iraken.

Irrregulär *f*, irrégularité *f*.

Irrreguller *a*, irrégulier.

Irreligiositet *f*, irréligion *f*.

Irreligiös *a*, irréligieux.

Irriärd *f*, erreur *f*, course errante, course vagabonde, écart *m*, divagation, migration, pégrination *f*. *Ex*: On aurait pu faire une autre Odyssée sur son voyage et ses longues erreurs. Les erreurs de l'eau, de l'onde.

Durant ces courses errantes et ces divers séjours, il écrit les réflexions de son âme à un ami. La course vagabonde d'un poète. Les écarts de l'esprit, de l'imagination. Divagations musicales. Les migrations de l'âme.

Les pégrinations d'un album.

Irrgångar *mpf*, détours *mpf*, dédale *m*. *Ex*: Les détours d'un labyrinthe. Les détours du cœur. Les détours que suivent les passions. Le dédale du cœur humain. La justice s'égare dans le dédale des lois. Le dédale des procédures.

Irri *a*, erroné, faux.

Irriära *f*, doctrine erronée, hérésie *f*.

Irriärlig *a*, hétérodoxe.

Irriärlighet *f*, hétérodoxie *f*.

Irrmæling *f*, opinion erronée, erreur *f*.

Irraken *a*, lumière trompeuse, fausse lumière, feu follet. *Ex*: Combien de pensées brillantes ne sont au fond que des feux follets qui s'éteignent à la réflexion.

Irrstjärna *f*, étoile errante.

Irrväg *m*, chemin trompeur, écart *m*. *Ex*: Se laisser entraîner dans de fâcheux écarts.

Iraka *va*, tomber dans, être accablé de. *Ex*: La pénurie dans laquelle je suis tombé. Le malheur dans lequel il était tombé, dont elle était accablée. *Den penningförliggenhet*, vi — *t*, la gêne que nous éprouvons.

Is *m*, glace *f*. *Ex*: La glace qui a cinq centimètres d'épaisseur porte un homme; à trente centimètres, elle porte de gros chariots chargés. Rompre la glace (au propre et au figuré).

Komma under — *em*, *oeg* tomber mal, tomber dans quelque inconvénient. *Nu ha vi vridigt råkat under* — *em*, nous voilà dans un beau gâchis!

Isa *vs*, glacer, saisir de froid. — *vpp*, rompre la glace autour, détacher la glace de. — *a*, *d*, *se* glacer. *Ex*: Le cours se glaçait par je ne sais quelle crainte.

Isabellfärg *a*, isabelle. — *adv*, cheval isabelle, isabelle *m*.

Isak *m*, Isaac *m*.

Isakkyrkian *f*, la cathédrale Isaac.

Isbana *f*, chemin praticqué sur la glace, glace dégagée de neige; glissoire *f*.

Isband *a*, Isbank *m*, banc *m* de glace.

Isbark *m*, verglas *m*.

Isbelädd *a*, couvert de glace.

Isbelagd *pe*, glacé, couvert de glace.

Isbelägga *vs*, glacer. — *a*, se glacer.

Isberg *m*, montagne *f* de glace; glacier *m*.

vrai. Prenez garde, il y a encore du danger.
Jabror *m*, idemiste *m*.
Jacks *f*, veste *f* à manches.
**Jacob; *Se Jakob*.
Jag pron (*n*), moi, (*i förning med verb val*) je. *Ex*: Il écrit, moi je lis. — *undertecknad uttygar*, je soussigné atteste. *Mitt andra* —, un (une) autre moi-même.
Hans andra —, son soie.
skulle fördrå den bästa bland ödnar? Moi, trahir le meilleur de mes amis? *Nu är — nöjd*, me voilà content. *Vara rädd om sitt kåra* —, avoir soin de son individu. *Vara rätt belditen med sitt kåra* —, être fort content de sa petite personne.
Jaga *va*, chasser (*A*), donner (*la*) chasse à, poursuivre, pousser. *Ex*: Chasser l'ennemi devant soi. Chasser le lièvre, le cerf, le sanglier. Chasser aux loupes, aux perdrix, au sanglier. Chasser un vaisseau, donner chasse à un vaisseau, poursuivre un vaisseau. Les vagues se poussaient l'une l'autre. — *bort*, chasser, expulser, débarrasser, dénichier, écarter, dépayser, mettre (*qn*) à la porte par les deux épaules. (*från en intagen position*) déposer. *Ex*: Chasser un valet. Chasser les mouches. La terreur les avait chassés. La nuit, une odeur puante nous chassa. Chasser l'ennui, les chagrins, les mauvaises pensées. Les maçons le chassent de chez lui. Expulser *qn* d'un lieu, d'une assemblée, d'une société. Les ennemis s'étaient postés sur une hauteur, nous les en débarrassâmes à coups de canon. Dénicher *qn* d'un poste. La peur les a écartés. Dépayser ses peines d'esprit. — *fram*, faire sortir, pousser dehors, pousser en avant, faire avancer. — *thop*, rassembler; rabattre. *Ex*: Battre le gibier. — *in*, faire entrer, forcer d'entrer. — *pd dörren*, mettre à la porte, chasser, faire enfuir. — *tillbaka*, rechasser, faire rebrousser chemin. — *undan*, écarter, chasser. — *upp*, débarrasser; relancer, faire quitter la place; relever, hausser (le prix); faire monter (la rougeur au front d'une jeune personne). — *ut*, chasser, faire sortir.
Jaga en, chasser, aller à la chasse. *Ex*: Chasser sur son propre fonds. Chasser au fusil, avec des chiens. — *efter*, courir après, faire la chasse à, pourchasser, poursuivre, briguer. *Ex*: Poursuivre le bonheur. Briguer les honneurs. — *omkring*, courir çà et là. — *omkring i världen*, courir le monde. — *omkring på*, d'v. battre. *Ex*: Nous battîmes toute la plaine sans trouver de plantes inconnues, de gibier, d'ennemis. — *pd ngn*, *pd en annans mark*, chasser sur les terres de *qn*, sur les terres d'autrui. — *stad*, courir à toutes jambes, partir avec la célérité**

d'un éclair, passer comme un éclair.
Jagande *pa*; d'v. chasseur. *Ex*: Les nymphes chasseresses.
Jagande *n*, chasse, poursuite *f*.
Jfr Jagt.
Jagare *m*, *sjöm* clinfoc *m*.
Jagt *f*, chasse, poursuite *f*, *själlan* tiré *m*. *Ex*: Aller à la chasse. Entrer en chasse. Chasse à la grande bête. Faire bonne chasse. Les galères de Malte donnaient (*anstälde*) la chasse aux corsaires de Barbarie. Donner chasse à un vaisseau. Donner la chasse à un parti de cavalerie ennemie, à une bande de voleurs. Se mettre à la poursuite de l'ennemi, d'un voleur. La poursuite du plaisir a plus de charmes que le plaisir même. *Min — lyckades tcks, eg o. oeg* je suis revenu bredouille. *Festligt tillställning med anledning af en —*, fête *f* cynétique. *All — d rapphöns förbuden från och med den 30 Januari*, la chasse aux perdrix sera close le 29 janvier au soir.
Jagthara, bon à chasser, courable.
Jagthetjening *f*, officiers de la vénerie; chasseurs *mpl*.
Jagthetjont *m*, valet *m* de chasse.
Jagthytte *n*, chasse *f*.
Jagthösa *f*, fusil *m* de chasse.
Jagtdistrikt *n*, district réservé pour la chasse.
Jagtdrkt *f*, costume de chasse, habit *m* de chasseur. *Fruktimer klädt i —*, dame habillée en chasseur.
Jagtfalk *m*, gerfaut *m*.
Jagtfest *m*, fête *f* cynétique.
Jagtfölje *n*, chasse, vénerie *f*.
Jagtförbrytelse *f*, délit *m* de chasse.
Jagtörordning *f*; *Se Jagtstadga*.
Jagthistoria *f*, histoire ou aventure *f* de chasse, conte *m* de chasseur.
Jagthorn *n*, cor *m* ou trompe *f* de chasse, huchet *m*.
Jagthund *m*, chien *m* de chasse. — *är hos fursliga personer*, chiens de la vénerie.
Jagthynda *f*, chienne de chasse, lice *f*.
Jagtklubb *m*, club *m* de chasseurs.
Jagtknif *m*, couteau *m* de chasse.
Jagtkonst *f*, art *m* de la chasse, cynétique *f*.
Jagtkostym *m*; *Se Jagtdrkt*.
Jagtkrnt *m*, poudre *f* de chasse, poudre à giboyer.
Jagtlitteratur *f*, littérature *f* cynétique.
Jagtmrk *f*, (terrain *m* de) chasse *f*, tiré *m*. *Ex*: Ce propriétaire a une belle chasse. Les chasses royales. Son champ s'étend jusqu'aux bords du tiré du roi.
Jagttät *n*, flet, rets, panneau *m*, paillière *f*.
Jagttöje *n*, plaisir de la chasse, exercice *m* cynétique.
Jagtpark *m*, parc, tiré *m*.
Jagtparti *n*, partie *f* de chasse, exercice *m* cynétique.
Jagtpersonal *m*, *Se Jagtällskap*; (*fursligt*) vénerie *f*.

Jagttredskap *m*, engins *mpl* de chasse, attirail ou équipement *m* d'équipage *m*.
Ja —, soit *m* de chasse.
Ja —, *f* cynétique.
Ja —, au *m* ou maison.
Ja —, *m*, vogue *f*.
Ja —, *f* sur la (de) les chasses.
Ja —, *ite* *f*.
Ja —, *se* *f*.
Ja —, son *f* de chasse, *itique*.
Ja —, *urpe* *m* de chasse.
Ja —, *seurs*, chasse *f*.
Jagttorm *m*, terme *m* de chasse, terme de vénerie.
Jagttild *m*, saison *f* de chasse.
Jagttvagn *m*, char *m* à (deux) bancs; victoria *f*, (med *sjden midt emot* *hvarandra*) break *m* de chasse.
Jagttvisa *f*, chanson *f* de chasse.
Jagttvände *n*, vénerie *f*.
Jagttvanka *f*, gibecière, carnasiers *f*, carlier *m*.
Jagttvåning *f*, exercice *m* cynétique.
Jaguar *m*, jaguar *m*.
Jaherre *n*, idemiste *m*.
Jalrus *m*, Jalre *m*.
Jaka *va*, dire amen.
Jakande *a*, affirmatif. *Afsigelse ett — svar*, répondre par l'affirmative.
Jakande *ade*, affirmativement.
Jakande *n*, affirmation *f*.
Jakaraada *f*, jaccarade *f*; bois de jaccarade, palissandre *m*.
Jakob *m*, Jacques, (*patriarken*) Jacob *m*.
Jacobi *m*, jacobin *m*.
Jakobina *f*, Jacqueline *f*.
Jakobstege *m*, échelle *f* de Jacob.
Jakt *f*, yacht *m*.
Jalappa *f*, jalap *m*.
Jalusi *f*, jalousie *f*. — *er*, persiennes *mpl*.
Jam (*inter*), maison.
Jama *en*, miauler.
Jamalka *n*, Jamaïque *f*.
Jamalkapéppar *m*, piment *m* des Antilles.
Jamalkarom *m*, rhum *m* de la Jamaïque, liqueur *f* des lies.
Jamande *n*, miaulement, miaulis *m*. *Ex*: Le chat réclamait par un expressif miaulis l'habituelle caresse.
Jamb *m*, Jambe *m*.
Jamblik *a*, Yamblique.
Jambusträd *m*, jambosier *m*.
Jams *m*, Jamarot *f*, igname (allée).
Jam *m*, partie *f* double.
Janitschar *m*, janissaire *m*.
Janne *m*, Jeannot *m*.
Januari *m*, janvier *m*.
Jaord *n*, oui, consentement *m*, promesse *f*.
Japan *n*, le Japon.
Japan (*se*) *m*, Japonais *m*.
Japansk *a*, japonais *m* du Japon.
Jarl *m*, *—t* *persön*, *ofta* (du) japon.
Jarl *m*, Jarl, conte *m* du palais.
Jasmin *m*, jasmin *m*. *Se Schersm*.
Jaspis *m*, jaspé *m*.
Java *n* (*f*). *Inednare* *pd* —, Javanais (*e*).
Javansk *a*, javanais.

Javanäsäla *f.*, ramie *f.*
Jefsta *m.*, Jephthé *m.*
Jehova *m.*, Jéhovah *m.*
Jehu *m.*, Jéhu *m.* *Para som* —, courir à bride abattue.
Jembla *a.*, bleu sans tache, sans nuage, tout à fait bleu.
Jembred *a.*, d'une largeur égale.
Jembred *f.*, largeur égale. *f* —, de front, au niveau, de niveau.
Ex: Marcher de front. Faire marcher de front les intérêts personnels et l'intérêt général. Son caractère est au niveau de son génie. Tâcher de se mettre de niveau avec ceux au-dessous desquels on se trouve par la naissance. *Hälla i* — *med*, *dys* assimiler. *Ex*: Il ne faut pas assimiler celui qui manque aux lois de la morale par entraînement et par faiblesse, à l'homme qui les enfreint de dessein prémédité.
Jembördig *a.*, aussi noble, illustre par naissance (que tel autre).
Jemföra *va*, comparer, conférer, confronter, mettre en parallèle, faire entrer en comparaison, égaliser, collationner. *Ex*: Comparer plusieurs choses entre elles. Comparer la traduction avec l'original. Comparer la vie du juste avec celle du pécheur. Comparer Wallin à Fransen. Comparer, confronter deux écritures. Comparer, confronter deux étoffes l'une avec l'autre. Conférer un auteur avec un autre, les lois grecques avec les lois romaines. Conférer la copie d'un écrit sur l'original. Conférer deux éditions d'un ouvrage ensemble. Conférer des ordonnances, des manuscrits, des passages. Confronter la copie à l'original. Mettre qu'en parallèle avec tel autre. Mettre deux choses en parallèle. Faire entrer un homme en comparaison avec un autre. Il n'y a personne qu'on puisse lui égaler. Collationner un acte sur les registres, à ou sur l'original. *Anden ider tcke* — *sig med materien*, l'esprit n'est pas comparable avec la matière. — *a, dys* entrer en comparaison, en parallèle. *Ex*: Personne, chose qui ne peut entrer en comparaison avec telle autre. Je ne veux point entrer en parallèle avec cet homme-là.
Jemförande *a.*, comparatif. *Ex*: Examen comparatif de deux objets.
Jemförelse *f.*, comparaison *f.*, parallèle, rapprochement *m.*, parité, (*af ipeleien i skriftliga handlingar*) conférence, confrontation, collation *f.* *Ex*: Il n'y a point de comparaison d'un tel à un tel ou avec un tel, entre un tel et un tel, de telle chose à telle chose. Il fait des comparaisons d'elle à moi. Établir un parallèle. Je perdrais sans doute au parallèle. Rapprochement ingénieux, forcé. Je vais vous prouver cela par une parité. *f* — *med*, en comparaison

de, auprès de, comparativement à, au prix de. *Ex*: Votre mal n'est rien auprès du sien. La terre n'est qu'un point auprès du reste de l'univers. Cette maison est plus haute comparativement à telle autre. Le chand aujourd'hui n'est pas grand au prix d'hier. *Vid* — *med*, par comparaison à, en comparant, etc: Se Jemföra. *Ex*: Chose qui n'est blanche que par comparaison à une autre chose qui n'est pas si blanche. *Till* — *emellan*, *ibi* comparatif de. *Ex*: Tableau comparatif des finances de deux États. *Utan* —, sans comparaison, *egen gång* de beaucoup. *Ex*: Le rhumatisme non héréditaire, qui est de beaucoup le plus commun.
Jemförelsevis *adv.*, comparativement, par comparaison. *Ex*: Choses qui ne sont bonnes et mauvaises que comparativement. Ce sont des fautes légères, légères par comparaison.
Jemförlig *a.*, comparable (*à*).
Jemgöd *a.*, de même valeur (*que*), équivalent. *Ex*: Chose équivalente à une autre. *Para* — *med*, *ofta* valoir, être aussi habile, fort, brave, spirituel, etc, que, être au niveau de, aller de pair avec. *Ex*: De ces deux objets l'un vaut l'autre. Othon est aussi bon musicien, fait aussi grands progrès (en fait de musique) que François. N'être pas au niveau de qu pour la fortune. Il va de pair avec les savants, avec les grands seigneurs.
Jemgrä *a.*, gris dans toute son étendue, entièrement gris.
Jemka *va* (*en*), modifier, apporter quelque modification à. — *thop*, faire cadrer; rajuster. *Lda* — (*ngt*) *med sig*, faire des concessions; rabattre du prix. — *sd*, *att alla blifva nöjda*, faire en sorte que tout le monde soit content. *Jag har sökt att* — *dem emellan*, j'ai tâché de les rapprocher.
Jemkning *f.*, modification *f.*, rajustement; rebais m. *Göra* — *ar* *ngt*, modifier, rabaisser qch. *Ex*: Rabaisser le prix.
Jemkningsförelag *n.*, *Göra, fram- ställa ett* —, proposer une modification, un amendement; proposer un amendement.
Jemlik *a.*, égal (*à*). *Ex*: Ils sont égaux devant la loi.
Jemlike *m.*, pair *m.*, égal, égale. *Ex*: Vivre avec ses pairs. Être jugé par ses pairs. *Bemöta sig* *edom en* —, traiter qu comme s'il était son égal, (*fyrdn en underordnad ståndpunkt*) traiter qu de pair à compagnon.
Jemlikhet *f.*, égalité *f.*
Jemlikhetsprincip *m.*, principe d'égalité, égalitarisme *m.* *Vän och beförordare af* — *en*, égalitaire *m.*
Jemlikt *prep.*, conformément à.
Jemmer *m.*, gémissement(e) *m(pl)*. *Ex*: Le gémissement des blessés, des mourants. Dieu entend les gémissements de l'opprimé.

Jemmerdal *m.*, vallée *f.* de misère.
Jemmerfall *a.*, plein de misère.
Jemmerlig *a.*, misérable, pitoyable, lamentable. *Ex*: Faire une fin misérable. État, discours misérable, pitoyable. Raisonnement, excuse, agure pitoyable. Un ton de voix lamentable.
Jemmerligt *adv.*, misérablement, pitoyablement. *Ex*: Chanter, s'exprimer, raisonner pitoyablement.
Jemmerrop *n.*, cri douloureux, plaintif, lamentable, cri de douleur, hurlement *m.* *Ex*: Faire (*upphäva*) des hurlements en apprenant la mort de son fils.
Jema *a.*, égal, uni; suivi, continu, continué, (également) soutenu; uniforme, réglé; pair. *Ex*: Plancher, chemin égal. Plaine égale. Marcher d'un pas égal. Les battements du pouls sont égaux. Esprit, caractère égal. Humeur égale. Fil uni. Côte, plaine, surface, toile unie. Travail suivi, continu. Correspondance, relation suivie. Attention suivie, continue. Fièvre continue. Changements continus. Inquiétude continuelle. Efforts soutenus. Un trot également soutenu. Mouvement uniforme. Pouls réglé. Deux, quatre, six, sont des nombres pairs. — *a pensningar*, justement la somme en question, la somme en question et pas un sou de plus. *Det är — som en spik*, c'est juste comme de l'or. *Det är tcke mer än* —, c'est purement ce qu'il faut; cela suffit à peine. *Det är tcke mer än* —, *att han står sig*, il a de la peine à joindre les deux bouts; sa position n'est pas trop bien assurée.
Jemna *f.*, Se Jemnhet. *Hälla* — *a.*, tenir toujours une conduite égale, marcher d'un pas égal.
Jemna *va*, unir, aplanir, égaliser, niveler; rafraîchir; ravalier. *Ex*: Unir, aplanir, égaliser un chemin. Unir une planche, l'aire d'une grange, une pierre, une allée. Aplanir une allée, un chemin, les voies. Égaliser le sol. Égaliser, niveler le terrain. Niveler les conditions, les fortunes. Rafraîchir les chevenx, les bordures d'un parterre. Le rouleau sert à ravalier la terre. — *med jorden*, raser, abattre à rase terre, au niveau du sol, démolir.
Jemnade *n.*, aplanissement, nivellement *m.* — *med jorden*, démolition *f.*
Jembred *m. f.*; Se Jembred o. *v.*
Jemngående *a.*, parallèle.
Jemnhet *f.*, égalité, homogénéité, suite *f.* *Ex*: L'égalité d'un terrain, d'une surface. Égalité d'humeur, de caractère. Elle possède une voix d'une homogénéité rare. Il n'y a pas de suite dans sa conduite.
Jemnhög *a.*, d'une hauteur égale (*à*), de niveau (avec). *Ex*: Terrasse de niveau avec le rez-de-chaussée.

Jemnhöjd *f*, niveau *m*.
Jemnhöjande *a*, parallèle.
Jemmod *n*, égalité *f* d'esprit et d'humeur.

Jemmulen *a*, entièrement couvert, chargé de nuages.

Jemmätt *n*, symétrie *f*; tact *m*.
Jemas prep. — *med*, à côté de (de qn, de qch). — *med Jordytan*, à fleur de terre, à rase terre, au ras ou au niveau du sol. *Ex*: Les fondements de cet édifice sont déjà à fleur de terre. *Segla* — *med*, ranger. *Ex*: Ce bâtiment range la côte, un autre bâtiment.

Jemmesides *adv*, côte à côte, parallèlement. *Ex*: La Delaware coule parallèlement à la rue qui suit son bord occidental.

Jemnskuren *a*, coupé droit, d'une manière égale.

Jemnsmed; **Se Jemns**.
Jemnsunnan *a*, filé uniment, uni.

Jemnstör *a*, de la même hauteur, de la même taille. *Ex*: Ces deux garçons sont de la même taille.

Jemät *adv*, de niveau, en équilibre; également, uniment; précisément, justement, exactement; d'accord; continuellement, toujours. *Ex*: Le cheval galope uniment. Vous ne rames point d'accord. — *om* —, but à but.

— *och samt*, — *och ständigt*, sans cesse, continuellement, toujours. — *och samt gå på med*, *hålla fram*, être toujours à cheval sur. *Jag tror dem icke mer än* —, tout ce qui vient de la part de ces personnes est suspect, je les crois un peu véreux.

Jemutlock *a*, d'épaisseur égale.

Jemvigt; **Se Jemvigt**.

Jemvärig *a*, du (de) même âge. *Han är — med mig*, il est de mon âge, il est du même âge que moi.

Jemvärighet *f*, même âge *m*. *De ras — bidrog mycket hårtill*, la circonstance qu'ils étaient de même âge y contribuaient beaucoup.

Jemra sig *vr*, gémir, (se) lamenter. *Ex*: Vous pleureriez et vous gémeriez (St-Jean XVI, 20). Gémir de douleur. Gémir toute la nuit. Vous avez beau pleurer et lamenter. Se lamenter sans cesse, pour la moindre chose. — *sig öfver ngt*, (se) lamenter (sur) qch.

Jemssides; **Se Jemssides**.
Jemti; **Se Jemnt**.

Jemte *prep*, avec; auprès de; **Se Bredvid**. *Ex*: Elle s'y rend avec sa cousine et ses enfants. — *det att*, outre que. *Ex*: Outre qu'elle est riche, elle est belle et sage. — *allt detta*, par-dessus cela.

Jemte, **Jemtiländing** *m*, Jemtiländais *m*.

Jemvigt *f*, équilibre *m*, balance, pondération *f*. *Ex*: Garder, perdre l'équilibre. Se tenir en équilibre. L'équilibre des fortunes est rompu. L'équilibre des pouvoirs dans un gouvernement. Maintenir l'équilibre de

son âme. L'équilibre, la balance de l'Europe. La balance des pouvoirs existe dans le gouvernement constitutionnel. *Sällas, så i —*, être équilibré, s'équilibrer. *Sälla i —*, équilibrer.

Jemväll *adv*, encore, aussi.
Jerben *f*, Nature gerboise *f*.

Jeremiad *f*, jérémiade *f*.
Jeremias *m*, Jérémie *m*.

Jerikores *f*, jéroze, rose *f* de Jéricho.

Jern *a*, fer *m* (qfois au pluriel). *Ex*: Battre le fer pendant qu'il est chaud. Sur les bords de la Loire, on a préparé de l'acier de cémentation avec des fers de Suède. Fers sulfurés, phosphatés. *Beid med —*, forrer. *Hafes många — i elden*, avoir beaucoup d'affaires sur les bras.

Jernanledning *f*, indication *f* de fer.

Jernarbete *n*, travail en fer; ouvrage *m* en, de fer, (i byggnad, maskiner) ferrements *mpl*.

Jernbana *f*; **Se Jernväg**.

Jernband *n*, lien ou cercle *m* de fer, bande de fer, frette *f*. *Beid med —*, cercler de fer, fretter.

Jernbandas *a* = *bealagen med jernband*; **Se öfven**.

Jernbeslag *n*, ferrure, garniture *f* en fer.

Jernbeslagen *a*, ferré, garni de fer.

Jernbeta *f*, mordant *m* de fer.

Jernbleck *n*, tôle *f*. *Förtennt —*, fer-blanc *m*.

Jernbod *f*, magasin *m* de quincaillerie, boutique *f* de quincaillier, de ferronnier.

Jernbro *f*, pont de fer; (*öfver skeppning af jern*) quai ou pont *m* au fer.

Jernbruk *n*, (grosse) forge, fonderie *f* de fer.

Jernbrygga *f*, petit pont de fer.

Jernbult *m*, boulon *m*.

Jernbunden *a*, ferrugineux.

Jernbårare *m*, fort du dock au fer, chargeur *m* de fer.

Jernbörd *f*, ordalie ou épreuve *f* du fer chaud.

Jernök *f*, chène vert, yverse *f*.

Jernfast *a*. — *välja*; **Se Jernvilja**.

Jernfärd *a*, vernis *m* à fer.

Jernfällspan *mpl*, limaille *f* de fer.

Jernfaller *n*, grille de fer, (*ärling en balkong*) rampe *f* de fer.

Jernfärd *a*, fonderie *f* de fer.

Jernglans *m*, (fer) oligiste *m*.

Jerngrafs *f*, mine *f* de fer.

Jerngrits *f*, marmite *f* de fer.

Jerngrit *a*, gris de fer.

Jernhalt *m*, teneur *f* de fer.

Jernhaltig *a*, ferrugineux.

Jernhand *f*, main *f* de fer; gantelet *m* de fer.

Jernhandel *m*, commerce ou trafic *m* de fer, commerce de quincaillerie.

Jernhandlare *m*, ferronnier, quincaillier *m*.

Jernhandske *m*, gantelet *m*.

Jernhandtering *f*; **Se Jernindustri**.

Jernholas *f*, santé *f* de fer, santé de crocheteur.

Jernhård *a*, dur comme fer, de fer, d'airain. *Ex*: Il a un front d'airain.

Jernindustri *f*, industrie sidérurgique, sidérurgie, sidérotechnie *f*.

Jernkamin *m*, poêle de fonte ou de tôle, calorifère *m*.

Jernkedja *f*, chaîne *f* de fer.

Jernkettling *m*, câble *m* de fer.

Jernkitt *a*, ciment *m* à fer.

Jernklorid *m*, chlorure ferrique.

Jernklorur *m*, chlorure ferreux.

Jernkladd *a*, bardé de fer. *Ex*: Chevalier bardé de fer.

Jernkontor *m*, bureau *m* de l'administration des mines.

Jernkram *n*, quincaillerie *f*.

Jernkramhandel *m*, commerce *m* de quincaillerie.

Jernkramhandlare, **Jernkrämare** *m*, quincaillier *m*.

Jernmalin *m*, mine *f* ou minéral *m* de fer.

Jernmanufakturvara *f*, ouvrage *m* de fer. **Jernmanufakturvaror**, *d'v* quincaillerie *f*.

Jernmatt *f*, corps *m* de fer.

Jernnätter *mpl*, nuits *mpl* de gelée au mois d'août.

Jernök *a*, jong *m* de fer.

Jernoxid *m*, oxyde *m* ferrique.

Jernoxidhydrat *n*, hydrate *m* ferrique.

Jernoxidoxid *m*, oxyde *m* magnétique de fer.

Jernoxidmalin *m*, oxyde ferreux.

Jernoxidhydrat *n*, hydrate ferreux.

Jernplåt *m*, plaque de fer, de tôle, tôle *f*.

Jernpress *m*, presse *f* de fonte.

Jernprof *a*; **Se Jernbörd**.

Jernredskap *m*, outils *mpl* de fer.

Jernring *m*, verrou *m*, targette *f* (de fer).

Jernring *m*, anneau de fer, piton *m* (de fer).

Jernrost *m*, rouille *f* de fer.

Jernsaker *mpl*, quincaillerie, tallanderie *f*.

Jernsalt *n*, sel *m* de fer.

Jernsida *f*, côte *f* de fer. *Ex*: Edmond II, dit Côte de fer.

Jernskoma, bande de fer; rail *m*.

Jernskedd *a*, garni de fer, ferré, à pointe de fer.

Jernskrot *n*, grenaille *f* de fer.

Jernskräp *n*, ferraille *f*.

Jernslag *f*, mèchefer *m*.

Jernsmide *a*, chargé de fers. **Se Jernbeslagen**.

Jernsmide *n*, martelage *m* de fer; fer forgé.

Jernspant *n*, couple *m* de fer.

Jernspart *m*, fauvette *f* d'hiver, traine-buisson *m*, roussette *f*, accenteur *m* modulaire.

Jernspett *n*, levier *m* (de fer).

Jernspir *f*, sceptre *m* ou verge *f* de fer.

Jernspis *m*, cheminée de fer, cheminée *f* à la prussienne; fourneau *m* en fer.

Jernstaket *n*, grille *f* en fer. *Ex*: La grille en fer qui court le long de l'édifice.

Jernstäng *f*, barre *f* de fer.

Jernstör *m*, levier *m* (de fer).

Han ser ut så, som hade han stått en —, il est raide comme une barre de fer.

Jernvärta *f*, gris *m* de fer.

Jernväg *f*, lit *m* de fer.

Jerntacka *f*, guense *f* de fer.
Jerntillverkning *f*, fabrication *f* de fer.
Jerntinktur *f*, alcool *m* de Mars, teinture martiale.
Jernträd *m*, fil *m* de fer, fil d'archal.
Jernträdfabrik *m*, tréfilerie *f*.
Jerntavlor *fpl*, taillanderie, grosserie *f*.
Jerntavv *m*, eau ferrugineuse.
Jerntverk *m*, établissement manufacturier *m* de fer, forge, usine *f*.
Jerntvillja *f*, volonté *f* de fer.
Jerntvitröl *m*, vitriol vert, coupeuse verte.
**Jerntvåg *f*, balance de fer; balance *f* au fer; dock *m* au fer.
Jerntväg *m*, chemin *m* ou voie de fer, voie ferrée. *Ex*: Ils sont arrivés par le chemin de fer.
Jerntvägsaktie *m*, action *f* de, sur un chemin de fer. *Ex*: Placer ses fonds en actions sur les chemins de fer.
Jerntvägsanläggning *f*, construction *f* des chemins, d'un chemin de fer.
Jerntvägsarbetare *m*, terrasser *m*.
Jerntvägsbyggnad *m*; *Se* **Jerntvägsanläggning**.
Jerntvägsförbindelse *f*, correspondance *f* des chemins de fer.
Jerntvägsförslag *n*, projet *m* de chemin de fer.
Jerntväghotell *n*, hôtel *m* de la gare, près la gare.
Jerntvägsintresse *n*, intérêt des chemins de fer; intérêt privé (pour) la construction d'un chemin de fer.
Jerntvägslinje *f*, ligne *f* ou tracé *m* du chemin de fer.
Jerntvägsmateriel *m*, matériel *m* des chemins, du chemin de fer.
Jerntvägsnät *n*, réseau *m* de voies ferrées, de chemins de fer.
Jerntvägsolycka *f*, accident *m* ou catastrophe/sur le chemin de fer.
Jerntvägspersonal *m*, personnel *m* du service des chemins de fer.
Jerntvägsresa *f*, voyage *m* par un chemin, par les chemins de fer.
Jerntvägsräkna *f*, rail *m*.
Jerntvägsstation *f*, station *f* (de chemin de fer), (*med särskildt afseende på början af en resa, från utgångspunkten*) embarcadere *m*, gare *f*; (*såsom slutpunkt ngn gång*) débarcadere *m*.
Jerntvägssträckning *f*, direction *f* d'un chemin de fer. *Se* **Jerntvägslinje**.
Jerntvägsstyrelse *f*, administration *f* des chemins de fer.
Jerntvägsväg *f*, traversée *f*.
Jerntvägsanställning *m*, employé ou agent *m* du chemin de fer. *Ex*: La mise en communication des agents entr'eux et des voyageurs avec les agents, dans les trains en marche.
Jerntvägsstråk *m*, exploitation *f* des chemins, d'un chemin de fer. *Se* **Träsk**.
Jerntvägsstjärn *m*, tournée *f* ou voyage *m* par un chemin de fer. — *är*, (*såsom öfverskrift*) tableau *m* de service.
Jerntvägs *n*, convoi (de chemin de fer), train *m*.**

Jernälder *m*, siècle ou âge *m* de fer.
Jernångarfartyg *n*, steamer *m* en fer.
Jernört *f*, centaurée jaccée; verveine *f*.
Jeroboom *m*, Jéroboom *m*.
Jerusalem *n*, Jérusalem *f*. *Ex*: La Jérusalem nouvelle.
Jesuit *m*, jésuite *m*.
Jesuitorden *m*, ordre *m* des jésuites, compagnie ou société *f* de Jésus.
Jesuitisk *a*, jésuitique.
Jesuitiskt *adv*, jésuitiquement.
Jesus *m*, Jésus *m*.
Jette; *Se* **Jätte**.
Je *adv*, si, si fait, mais, mais oui. *Ex*: Vous n'irez pas? Si. Vous ne l'oserez pas? Oh! que si. Je pense qu'il n'ira pas à Louvain. Si fait, il ira. Mais certainement. Eh mais oui. — *bevers*, pardon. *Ex*: Il n'est pas encore parti, je pense? Pardon, monsieur, il est parti. — *dd*, si, si. — *men*, pardonnez-moi.
Jobpost *m*, triste ou fâcheuse nouvelle.
Jod *m*, iode *m*.
Jodhaltig *a*, iodé.
Jodjern *n*, iodure *m* de fer.
Jodkallium *n*, iodure *m* de potassium.
Jodia *en*, chanter *à* la tyrolienne, chanter en fausset.
Jodling *f*, chant *m* à la manière des Tyroliens, chant en fausset.
Jodoform *m*, iodoforme *m*.
Jodsilfrer *n*, iodure *m* d'argent.
Jodsyra *f*, acide *m* iodique.
Jodsyrlighet *f*, acide iodique.
Jodtinktur *f*, teinture *f* d'iode.
Jodvätesyra *f*, acide *m* iodhydrique.
Jofur *m*, Jupiter *m*.
Johan *m*, Jean *m*.
Johanna *f*, Jeanne *f*.
Johannisbröd *n*, caroube *f*.
Johannisbrödsträd *n*, caroubier *m*.
Johannisknopp *m*, Johanniskört *f*, millepertuis (perforé).
Johannitterorden *m*, ordre *m* de Saint-Jean.
Joll, Jolle *m*, yole *f*.
Joller *n*, gazouillement *m*, balbutie *f*, radotage *m*.
Jollra *en*, gazouiller, bégayer, balbutier, radoter.
Jolster (*pll*) *f*, saule odorant ou à feuilles de laurier, saule à cinq étamines.
Jon *Blund* *m*, le petit bonhomme.
Jonglör *m*, jongleur *m*.
Jonian *m*, ionie *f*.
Jonisk *a*, ionien, ionique. *Ex*: Philosophie, dialecte ionien. Mer ionienne. Les îles, les colonies ioniennes. Ordre, vers, transmigration, école, écriture ionique.
Jonvill *f*, narcisse *m* jonquille.
Jord *f*, terre *f* (qfois au pluriel), sol *m*. *Ex*: Il ne leur était pas permis de semer leurs terres. Le sol sacré de la patrie. *Pd* — *en*, toi terrestre. *Ex*: Les animaux, les mers terrestres. *Falla i god* —, tomber dans une bonne terre; ne pas tomber à terre. *Han har fått skarpa öfverbråder*; *det faller i god* —, il a été vertement réprimandé, il

l'a bien mérité. *Lägga, nedstopa i* — *en*, mettre sous terre. *En stjernas närmaste, längsta afstånd från* — *en*, péricée, apogée *m*. — *en rundt på 80 dagar*, le Tour du Monde en 80 jours.
Jorda *adv*, enterrer.
Jordabalk *m*, code rural.
**Jordackta *f*, débal *m*.
Jordagods *n*, terre *f*. *Ex*: J'ai acheté une terre, et il est nécessaire que j'aille la voir (St — *Luo XIV*, 18).
Jordaktig *a*, terreux, de terre.
Jordan *m*, le Jourdain.
Jordart *f*, (espèce de) terre *f*.
Jordartad *a*, terreux.
Jordartsmetall *m*, métal terreux.
Jordaxel *m*, axe *m* du globe terrestre.
Jordbana *f*, grand orbe de la terre.
Jordbank *m*, remblai *m*.
Jordbeck *n*, bitume *m*.
Jordbeskrifning *f*, géographie *f*.
Jordbeskrifare *m*, géographe *m*.
Jordbit *m*; *Se* **Jordlapp**.
Jordblandad *a*, mêlé de terre, terreux.
Jordbok *f*, cadastre, terrier *m*, papier terrier.
Jordbör *m*, sonde (anglaise), tarière *f*.
Jordborring *f*, sondage *m*.
Jordbruk *n*, culture *f* des champs, labourage *m*, agriculture, industrie *f* agricole, exploitation agricole ou rurale. *För* — *et manliga tilldragelser* (*kapelskärer m.*), sinistres *mpl* agricoles.
Jordbrukande *a*, agricole, rural. *Se* **Jordbruksidkande**.
Jordbrukare *m*, cultivateur, agriculteur; (*verksiddare af jordbruksarbeten*) laboureur *m*.
Jordbruksalster *n*, produit *m* agricole.
Jordbruksarbete *n*, labourage (sans pluriel), travail *m* aratoire. *Se* **Jordbruk**.
Jordbruksdistrikt *n*, région culturale.
Jordbruksägare *m*, propriétaire cultivateur.
Jordbruksidkande *a*, agricole, rural. *Ex*: Peuple agricole. Régler l'organisation des classes rurales affranchies du servage.
Jordbruksidkare *m*, cultivateur, agriculteur *m*.
Jordbruksintresse *n*, intérêt *m* de l'agriculture; intérêt des cultivateurs, des agriculteurs.
Jordbrukskeml *f*, chimie *f* agricole.
Jordbruksmateriel *m*, matériel *m* agricole.
Jordbruksprodukt *m*, produit *m* agricole.
Jordbruksredskap *n* (*m*), instrument(s) *m*(*pl*) aratoire(s) *m* d'agriculture, matériel *m* d'exploitations rurales.
Jordbruksvetenskap *m*, agronomie, science *f* agricole ou de l'agriculture. *Person hemma i* — *en*, agronome *m*.
Jordbryn *a*, fleur *f* de terre. *I* — *et*, à fleur de terre.
Jordbäfnings *f*, tremblement *m* de terre. *Som står i samband med* — *är*, *äfs* sismique, séism-**

que. *Ex*: Phénomènes sismiques.
Jordbälte *n*, zone *f*.
Jordbär *n*; *Se* Smulttron.
Jorddrott *m*, seigneur campagnard.
Jordbok; *Se* Jordbok.
Jordegare *m*, propriétaire foncier, propriétaire terrien.
Jordegendom *m*, propriété territoriale, terre rurale, bien-fonds *m*.
Jordgor *fpl*, terres *fpl*, fonds *mpi* de terre.
Jordfrukt *f*, fruit ou produit *m* de la terre.
Jordfyllning *f*, remblai *m*.
Jordfynd *n*, trouvaille *f* au sein de la terre.
Jordfästa *va*, enterrer, inhumér.
Jordfästa *en*, dire les offices funéraires.
Jordfästning *f*, enterrement *m*, inhumation *f*.
Jordförbättringsmedel *n*, amendement *m*.
Jordgalla *f*, herbe *f* au pauvre homme, gratiola (officinale).
Jordglob *m*, globe *m* terrestre.
Jordgubbe *m*, fraise *f* de jardin.
Jordgubbeland *n*, carré *m* de fraises, fraisière *f*.
Jordgubbeplan *f*, *Jordgubbestånd* *n*, fraisier (cultivé).
Jordgubbslag *f*; *Se* *Jordgubbestånd*.
Jordgumma *f*, sage-femme *f*.
Jordhalva *f*, moitié *f* du globe terrestre, hémisphère *m*.
Jordhaltig *a*, terreux.
Jordhumla *f*, bourdon *m* terrestre.
Jordhumle *m*; *Se* Humleunga.
Jordhydda *f*, hutte, baraque construite de terre ou dans la terre.
Jordhåla *f*; *Se* Jordkula.
Jordhöjd *m*, monceau, amas ou tas *m* de terre.
Jordhöjd *f*, éminence de terre, butte *f*, tertre *m*.
Jordisk *a*, terrestre. *Ex*: Un paradis terrestre. *Lemna detta* — *a*, quitter le terrestre séjour, tropasser de ce siècle.
Jordklimp *m*, motte *f* de terre.
Jordklot *n*, globe *m* terrestre.
Jordknap *n*, radiotele *f*.
Jordkreta *m*, terre *f*; monde ou globe *m* sublunaire.
Jordkula *f*, terrier, trou *m* en terre.
Jordlager *n*, couche *f* de terre. *Öfre* —, *äfs* sol superficiel. *Nedre* —, sous-sol *m*.
Jordlapp *m*, (petite, minime) portion de terre, parcelle *f*.
Jordloppa *f*, puce de terre, altise *f*.
Jordlunga *f*, marchantie *f*.
Jordlänghet *f*, terre, portion *f* de terre. *Se* *Jordegendom*.
Jordlöpare *m*, carabe *f*.
Jordmandel *m*, amande *f* de terre, souchet *m* comestible.
Jordmask *m*, ver de terre, lombric *m*.
Jordmän *m*, terroir, sol *m*.
Jordmåttning *f*, mesure de la terre, mesure des terrains, géodésie, opération *f* géodésique. *Mått för* —, mesure agraire.

Jordst, Jordstaplanta *f*, *Jordstarkt* *m*, terre-noix *f*. *Jfr* *Jordstake*.
Jordstakaka *f*, tourteau *m* d'arachides.
Jordomsegling *f*, circumnavigation *f*, tour *m* du monde.
Jordpistac *f*, pistache *f* de terre, arachide hypogée.
Jordpårön *n*, pomme *f* de terre.
Jordras *n*, éboulement, écoulement, effondrement *m* de terre.
Jordroving *f*, opération *f* géodésique.
Jordrova *f*, lierre terrestre, gléchose *m*.
Jordryttare *m*, cavalier désaccouté.
Jordrätt *f*, mulot *m*.
Jordrätt *f*, rente foncière.
Jordrök *m*, fumée *f* de terre, vapeurs *fpl* terrestres; (vdr) plume *m*, fumeterre (officinale).
Jordsalt *n*, sel *m* gemme ou fossile.
Jordskalf *n*, tremblement *m* de terre.
Jordskarpa *f*, croûte du globe, écorce *f* de la terre.
Jordskred *n*, glissement, affaissement, éboulement, effondrement *m* de terres.
Jordspringare *m*, harpale *m*.
Jordsträcka *f*, espace *m* ou étendue de terre, terre *f*. *Ex*: Des terres submergées.
Jordstycke *n*, portion ou pièce de terre, parcelle *f*.
Jordstöt *m*, secousse *f* de terre.
Jordsvamp *m*, champignon *m*.
Jordtorva *f*, tranche taillée dans une nappe de verdure, gazon *m*; glèbe *f*. *Ex*: Attacher les humains à la glèbe comme de vils troupeaux.
Jordtunga *f*, langue *f* de terre.
Jordvall *m*, levée de terre, terrasse *f*; (*uppstöttad jord i våg kanten*) remblai; (*stilt skydd mot nedslags anfall*) rempart *m* de terre. *Omgifva med en* —, terrasser.
Jordvandling *f*, terrification *f*.
Jordvax *n*, cire fossile, onokérite *f*.
Jordvid *f*, aire *f*.
Jordvåning *f*, sous-sol *m*.
Jordyta *f*, surface *f* de la terre, du sol.
Jordärtskocka *f*, topinambour *m*.
Josef *m*, Joseph *m*. *Ex*: Joseph d'Arimathée (St-Matth XXVII, 57).
Josefina *f*, Joséphine *f*.
Josephus *m*, Josèphe *m*.
Josua *m*, Josué *m*.
Jota *n*, jota *m*. *Ex*: Il n'y manque pas un jota.
Jovena *en*, jouir (de). — *af* (att), *äfs* se délecter *a*.
Jovennade *n*, jouissance *f*.
Journalfvande *a*, de jour.
Journal *m*, journal *m*.
Journalistik *f*, journalisme *m*.
Jovialisk *a*, jovial.
Jovialitet *f*, jovialité *f*.
Ju adv, n'est-ce pas; mais; ne. *Ex*: C'est toi qu'il l'a fait, n'est-ce pas? Mais, il ne dit rien. Je ne doute pas qu'il n'ait menti. — *långre*, — *mer*, plus; — *mindre*, moins. *Ex*: Plus je vais en avant, plus je trouve cette

opinion confirmée. Plus on *a*, (et) plus on veut avoir. Plus un arbre est âgé; plus il produit de fruits. Plus on avance dans ces galeries, plus la chaleur devient intolérable. Plus on est sévère pour soi, moins on l'est pour les autres. Moins nous dormons, plus nous gagnons de temps. *Med honom blir det — längre*, — *vdrre*, il va de pire en pire.
Jubel *n*, cris *mpi* d'allégresse, allégresse *f*. *Ex*: L'allégresse du peuple. Il fut reçu avec allégresse de ses sujets. *Dessa be-lämnelser uppfylla dem med* —, ils triomphent de ces vœux.
Jubeldoktor *m*, docteur jubilé.
Jubelfest *m*, *Se* Jubileum.
Jubelpop *n*, cri *m* d'allégresse; (*hertal d/s*) acclamations *fpl*.
Jubelskr *n*, cri *m* d'allégresse.
Jubelsång *m*, chant d'allégresse, hymne *m*.
Jubelår *n*, année *f* jubilaire.
Jubilare *m*, jubilaire *m*.
Jubilers *f*, *Se* Jubia.
Jubileum *n*, vingt-cinquième, cinquantième ou centième anniversaire, jubilé *m*.
Jubla *en*, jeter ou pousser des cris d'allégresse, s'élancer, exulter, triompher. *Ex*: Il y a dans ces écrits plusieurs passages dont les ennemis de la religion ont triomphé. *Has — r titt tne, hans hjerter* — *r*, il tressaille, il est transporté d'allégresse. *Det dr icke såd, man bör älska sig att — t förtid*, il ne faut pas chanter victoire avant le temps.
Jublande *n*, allégresse *f*, transports *mpi* d'allégresse.
Judafolk, le peuple hébreu, les Israélites *mpi*.
Judalandet, la Judée.
Judas *m*, Judas (Iscaïote), Jude (dit Thaddée) *m*.
Judaslys *m*, baïser *m* de Judas.
Jude *m*, juif, homme juif, homme israélite; arabe *m*.
Judeen *n*, Judée *f*.
Judekirsa, coqueret, alkékonge *m*.
Judendom *m*, judaïsme *m*.
Jedluna *f*, juive, femme juive, dame *f* israélite.
Judisk *a*, juif, judaïque, de Judée, israélite. *Ex*: Prêtres juifs. Armée juive. Villes, mœurs juives. Religion, superstition, interprétation judaïque. Antiquités, fables judaïques. Jésus vint avec ses disciples dans la terre de Judée. Culte, consistoire israélite. *Pd — t vis*, à la juive, (*fråga om kyrkobruk*) à la judaïque. *Rätta sig efter den — a lagen*, levez *på* — *t sått*, suivre et pratiquer la loi judaïque, judaïser.
Judquartier *n*, quartier habité par les juifs, juiverie *f*.
Juft *m*, roussi *m*.
Jufter *n*, pis *m*, tétine *f*.
Jul *m*, Noël *m*. *Se* *Julhelg*.
Jula *en*, passer les fêtes de Noël.
Julaften *m*, veille *f* de Noël.
Julbock *m*, bonc de Noël; pain *m* en forme d'un bonc.
Julbrasa *f*, feu *m* de Noël.

Julbråk *n*, tracas *m* du ménage avant Noël.
Juldag *m*, jour *m* de Noël.
Julferien *mpf*, vacances *fpf* de Noël.
Julfröjd *f*, **Julglädje** *m*, joie *f* intime en célébrant la fête de Noël; plaisirs *mpf* de Noël.
Julgran *m*, arbre (sapin) *m* de Noël.
Julgräva *f*, présent *m* de Noël.
Julhelg, **Julhögtid** *m*, fête *f* de Noël. *Ex*: Célébration de la fête de Noël. *Under* — *em*, à la fête de Noël, à la Noël, à Noël, au temps de Noël.
Jul *m*, juillet *m*.
Julia *f*, Julie, Juliette *f*. *Ex*: Roméo et Juliette.
Juliana *f*, Julienne *f*.
Julianus *a*, Julien.
Julianus *m*, Julien *m*.
Julisch *n*, Juliens *m* (*f*).
Julidagarna *mpf*, *Hls* les journées *fpf* de Juillet.
Julisk *a*, Julien.
Julius *m*, Jules *m*.
Julkalas *n*, festin (dîner, souper) *m* de Noël.
Julklapp *m*, présent ou cadeau *m* de Noël. — *är*, *dvs* étrennes *fpf* de Noël.
Julkuise *m*, pain *m* de Noël. *Se* Jullock.
Julle *m*, esqui *m*; *Poet* nef *f*. *Se* Jolle.
Julmarknad *m*, foire *f* de Noël.
Julmånad *m*, mois *m* de décembre.
Julnöje *n*, plaisir *m* ou réjouissance *f* de Noël.
Julos *n*, fumées *fpf* des plaisirs, des réjouissances de Noël.
Julotta *f*, matines *fpf* du jour de Noël, premier service divin au jour de Noël.
Julp *m*, fente de pantalon, brayette *f*.
Julqväde *n*, chanson *f* de Noël.
Julstök *n*, préparatifs *mpf* de la fête de Noël.
Julsang *m*, chanson *f* de Noël, Noël *m*.
Jultid *m*, temps de Noël, Noël *m*.
Julträd *n*, arbre *m* de Noël.
Julöl *n*, bière préparée exprès pour Noël.
Jungfru *f*, vierge, pucelle; fille, servante, (*barnsticke*) bonne, (*vid tillit samt med åföljande namn*) mademoiselle; (*handklubb*) dame, demoiselle, hie; Jungfrau *f*. *Ex*: La vierge Marie. La sainte Vierge. Dédier une chapelle à la Vierge. La parabole des cinq vierges folles et des cinq vierges sages. Être né sous le signe de la Vierge. La pucelle d'Orléans. — *n* *i det gröne*, la nigelle de Damas.
Jungfrublock *n*, cap *m* de mouton.
Jungfrubur *m*, boudoir *m* de (jeune) fille, de (jeunes) demoiselles.
Jungfrubär *n*, ronce *f* des rochers.
Jungfrudom *m*, virginité *f*.
Jungfruhinna *f*, pannicule virginal, membrane *f* de l'hymen.
Jungfruhoning *f*, miel *m* vierge.
Jungfruhår *n*, adiante *m* de Montpellier, cheveux *mpf* de Vénus.
Jungfrukammare *m*, chambre *f* de domestique, de servante.
Jungfrulig *a*, virginal.

Jungfruligt *ade*, comme une vierge, virginalement. — *blissam*, *dvs* pudibond. *Ex*: Un jeune homme pudibond.
Jungfrulla *n*, polygale *f*.
Jungfruella *f*, huile *f* vierge.
Jungfruplit *m*, damoiseau, gode-jurcan *m*.
Jungfruskinn *n*, pâte *f* de guimauve.
Jungfrustift *n*, chapitre *m* de filles. *Vadstena adliga* —, établissement *m* de charité de Vadstena en faveur de demoiselles nobles.
Jungfrustånd *n*, état *m* de fille, de vierge.
Jungfrustrana *f*, demoiselle *f* de Numidie.
Jungfrutvål *m*, poivre *m* d'eau, persicaire brûlante ou acre.
Jungfruvax *n*, cire *f* vierge.
Jungman *m*, (matelot) novice *m*.
Juni *m*, juin *m*.
Junk *m*, jonque *f*.
Junker *m*, jeune gentilhomme; jeune maître *m*.
Junkerdöme, **Junkerskap** *n*, gentilhommerie *f*.
Juno *f*, Junon *f*.
Junonisk *a*, de Junon, junonien.
Junta *f*, junte *f*.
Jupiter *m*, Jupiter *m*. *Ex*: Jupiter est 14000 fois plus gros que la Terre.
Jura *n*, le Jura. *På andra sidan om* —, transjuran. *Ex*: Contrées transjurannes.
Jurabo *m*, Jurasien(ne). — *armes seder*, les mœurs jurassiennes.
Juraformation *f*, (formation *f* des) terrain(s) *m*(*pl*) jurassique(s).
Juridik *f*, jurisprudence *f*, droit *m*. *Ex*: Professeur en droit.
Studera —, étudier le droit, faire son droit.
Juridisk *a*, judiciaire, de droit, juridique, de palais, de pratique, de notaire. *Ex*: Autorité, organisation, institution judiciaire. Formes judiciaires, juridiques. La division judiciaire des archives. Faculté, cours, termes de droit. Procédure, assassinat juridique. Style de ou du palais, termes de palais, style de pratique, de notaire. *Gå på* — *å föreläsning*, faire son droit. *Gå den* — *å vägen*, entrer, se mettre dans la robe. — *kristidyllare*, juriste *m*.
Juris *i smärgr* *vant* en droit. *Ex*: Bachelier en droit.
Jurisdiktion *f*, juridiction *f*.
Jurist *m*, homme de loi, jurisconsulte, légiste *m*.
Juristmöte *n*, congrès *m* juridique.
Jury *m*, jury *m*.
Juryman *m*, membre du jury, juré *m*.
Jus patronatus; *Se* Patronatsrätt.
Just *adv*, justement, précisément, juste; autrement; ne . . . que (*med* faire); bien (*med* rien). *Ex*: C'est juste l'homme qu'il vous faut. Je suis arrivé juste au moment où l'on se mettait à table. C'est un homme qui n'est pas autrement riche. Est-il malade? Pas autrement, mais il est chagrin. Ce n'est pas que

nous ayons autrement l'intention de nous en servir. Il ne faisait que de commencer, que d'achever, que de sortir quand nous arrivâmes. La ville n'a rien de bien remarquable. — *icke, dvs* ne . . . guère; *Se* Knappt, pas trop. *Ex*: Il ne se porte pas trop bien. Je ne voudrais pas trop *m'y* fier.
Justa *va*, (*protokoll*) rectifier, vérifier; (*midt, vägar*) rectifier à l'égalon, sur l'égalon, étonner, échantillonner, jaugeur.
Justerare *m*, égalonneur, jaugeur *m*.
Justering *f*, vérification *f*; égalonnage, jaugeage *m*.
Justinians *m*, Justinien *m*.
Justinus *m*, Justin *m*.
Justitieborgmästare *m*, bourgeois-maire *m* de justice.
Justitiekanaler *m*, procureur général de la Couronne.
Justitieminister *m*, ministre *m* de justice.
Justitieombudsman *m*, *Riksdagens* —, procureur général de la Diète.
Justitierevision *f*, *Nedre* —, chambre *f* de la cour suprême, de la cour de cassation.
Justitierråd *a*, conseiller de justice; conseiller *m* d'appel.
Justitierråden *a*, administration de la justice, justice *f*.
Justitierränder *npl*, affaires *fpf* judiciaires.
Justus *m*, Juste *m*.
Jute(hamp) *f*, jute *f*, chanvre *m* des Indes.
Jutland *a*, (le) Jutland.
Jutländare *m*, Jutlandais *m*.
Jutländsk *a*, jutlandais.
Jutländska *f*, Jutlandaise *f*; (*språk*) le jutlandais.
Juvel *m*, bijou, joyau; *Jfr* Ädelsten; (*öeg* *i god mening*) fleurion *m*. *Det är* *en riktig* —, iron c'est la malice incarnée.
Juvelerare *m*, orfèvre-joaillier, joaillier, metteur *m* en œuvre.
Juvelerarearbete *n*, bijouterie, joaillerie *f*.
Juvelerarebutik *f*, boutique *f* de bijouterie, magasin *m* de joaillier.
Juvelerarehandverk, **Juvelerareyrke** *n*, métier *m* ou profession de joaillier, bijouterie, joaillerie *f*.
Juvelhandel *m*, commerce *m* de bijoux, de joaillerie.
Juvelhandlare *m*, joaillier, bijoutier *m*.
Juvelring *m*, bague ornée de pierres, garnie de diamants.
Juvelskrin *n*, écrin *m*.
Juvelsmycke *n*, joyau, bijou *m*.
Juvelsring; *Se* Juvelring.
Juvenalis *m*, Juvénal *m*.
Jäf *n*, récusation, opposition *f*. *Jfr* Protest. *Ex*: Récusation du juge, des témoins. Opposition à mariage. *Ansålla* — *mot* *en domstols behörighet*, décliner la compétence d'un tribunal, récuser un tribunal. — *emot domstols behörighet*, déclinatoire *m*, exceptions *fpf* déclinatoires. *Ansålla* — *emot ingående af äktenskap*, s'opposer à un mariage.

Jäfanmärkning *f.*, allégation *f.* d'incompétence, *Framsälla* — ar, alléguer l'incompétence (de).
Jäfanspråk *mpl.*, reproches *mpl.*
Er: Produire des reproches. *Amalia* — emot, reprocher. *Er*: Reprocher des témoins.
Jäfskrifning *f.*, déclaration *f.* d'incompétence.
Jäfr *en*, récuser: démentir, donner un démenti à, contester.
Er: Récuser un juge, un juré, des témoins, le témoignage de qn. C'est une chose que l'expérience dément tous les jours. Ses prévisions sont démenties par les événements. Ces faits donnent un démenti à votre assertion. Voilà une chose qui n'est contestée d'aucun casuiste. — *a, d/e* se contester. *Er*: C'est un fait qui ne saurait se contester.
Jäfrande *n.*, *Se Jäfr*; *d/e* contestation, dénégation *f.*
Jäfrig *a.*, récusable.
Jägardräkt *f.*, costume *m.* de chasseur.
Jägare *m.*, chasseur (chasseuse, chasseresse), veneur, disciple de saint Hubert, (*fr Nordamerika*) *a.* *Afrika d/e*) traqueur, *Mitt* (lég.) chasseur; véliste *m.*
Jägarhorn *n.*, cor *m.* de chasse.
Jägarinna *f.*, chasseuse, chasseresse *f.*
Jägarledja *f.*, chaîne *f.* de chasse.
Jägarlif *n.*, vie *f.* de chasseur(s).
Jägarspråk *n.*, langage *m.* des chasseurs, termes *mpl.* de vénerie.
Jägarbetjening *f.*, officiers *mpl.* de la vénerie.

Jägeristat *m.*, vénerie *f.*
Jägmästare *m.*, veneur *m.*
Jägta *en*, — *pd*, pousser, presser, ne donner aucun relâche à.
Jägta *en*, mettre de la hâte. *Er*: Vous mettez trop de hâte dans la conduite de cette affaire. — *efter*, poursuivre, brigueur.
Jäktande *n.*, hâte *f.*, *Det var ett fäsligt* —! Quelle hâte extraordinaire! — (*jagt, skande*) *efter* *ngt*, poursuite (obstinée) de qqn.
Jäktare *m.*, brigueur *m.* (de *efter*) *qoh*.
Jämfrö, **Jämmer** *m.* *a.*: *Se* Jemfrö, Jemmer etc.
Jänta *f.*, tendron *m.*
Järf *m.*, glouton, ratel *m.*
**Järn; *Se* Jern.
**Järp; *Se* Hjerpe.
Järtecken *n.*, signe miraculeux, phénomène *m.*
Jäsa *en*, *eg* lever, guillir; *eg o. oeg* fermenter, bouillir. *Er*: Le levain fait fermenter, fait lever la pâte. La pâte commence à lever. La bière guillie. Toutes les ambitions, toutes les haines fermentaient au fond des cœurs. Le vin bout dans la cave. Cela fait bouillir (allume) le sang. — *efver*, dégorger, déborder.
Jäsande *ps*; *d/e* effervescent. *Er*: Liquide effervescent. Matière effervescente.
Jäsar *n.*, cuve *f.* guilliroie ou à fermentation.
Jäsmjölk *f.*, lait fermenté, lait caillé pressé dans un linge.
Jäsning *f.*, fermentation *f.*, guillage, bouillonnement *m.*, effe-****

vescence *f.* *Er*: La fermentation de la capitale était extrême. L'effervescence des esprits. *Bringa* — faire fermenter, faire bouillonner. *Mitt blod råskade* —, mon sang s'échauffa. *Surdeg har den egynkapen allt dudad, komma* — le levain a des qualités fermentatives.
Jäsningssedel *n.*, ferment *m.*
Jäsningssprocess *n.*, acte *m.* de fermentation.
Jäsningssämne *n.*, ferment *m.*
Jäst *m.*, levure *f.*
Jätte *m.*, géant *m.*
Jättetyrka *f.*, marmite *f.* de géant.
Jättstög *a.*, géant. *Er*: Mur, mont géant. Plante géante. Pensées géantes.
Jätkraft *f.*, force *f.* de géant.
Jättalik *a.*, gigantesque, de géant.
Se Jättstög. *Er*: Figure gigantesque. Formes gigantesques.
Jättemusla *f.*, bécotier *m.*, tuiée *f.*, tridacne géant.
Jätteorm *m.*, boa géant.
Jättetop *m.*, octopode *m.*
Jättstöldspadda *f.*, tortue franche, midas *m.*
Jättsteg *n.*, pas *m.* de géant. *Er*: Marcher, aller à pas de géant. Aller à pas de géant dans le chemin de la fortune, dans une entreprise.
Jättstör *a.*, gigantesque, de géant.
Jättstyrka *f.*, force *f.* de géant.
Jättstina *f.*, géante *f.*
Jätstolen *n.*, bloc *m.* glaciaire.
Jöna *m.*, Jannot; Colas *m.* *Jfr* Dummerjöss.
Jösse *m.*, Jösse, Josse; (*hare*) bouquin, rouquet *m.*

K

K *n.*, *k* *m.* *Er*: On nomme cette lettre *Ka* suivant l'appellation ancienne et usuelle.
Kabal *m.*, cabale *f.* *Austlia, anadlia* — er, faire des cabales, cabaler.
Kabbala *f.*, cabale *f.*
Kabbalist *m.*, cabaliste *m.*
Kabbalistisk *a.*, cabalistique.
Kabbelt *m.*, clapotage *m.*
Kabbelt *m.*, souci d'eau, popule *m.* des marais.
Kabbla *en*, clapoter.
Kabel *m.*, câble *m.*
Kabelgarn *n.*, (fil de) caret *m.*
Kabelgatt *n.*, fosse *f.* aux câbles.
Kabeljo *m.*, morue, morue salée.
Kabellarium *n.*, tournevire *f.*
Kabelkläd *f.*, encabliure, cablée *f.*
Kabeltrösa *m.*, **Kabeltåg** *n.*, câble *m.*, amarre *f.*
Kabestan *m.*, cabestan *m.*
Kabinett *n.*, cabinet *m.* — *et för utrikes brevbesörjningen*, le cabinet du ministre des affaires étrangères.
Kabinetsfråga *f.*, question *f.* de cabinet.
Kabinetskammarherre *m.*, chambellan du roi, chambellan de la maison du monarque.

Kabinettskurir *m.*, courrier *m.* du cabinet.
Kabinetsorder *m.*, ordre *m.* du cabinet.
Kabinetsporträtt *n.*, portrait *m.* album.
Kabinetssekreterare *m.*, secrétaire *m.* du cabinet.
Kabinetsstycke *n.*, pièce *f.* de cabinet.
Kabul *n.*, Kaboul *m.*
Kabyli *m.*, Kabyle *m.*
Kabyr *f.*, calsine *f.*, coqueron *m.*
Kack *m.*, cacique *m.*
Kackel *m.*, caquetage, caquet *m.* (souvent au pluriel).
Kackla *en*, caqueter.
Kacklande *m.*, caquetage, caquet *m.*
Kadans *m.*, cadence *f.*
Kadaver *n.*, cadavre; rebut *m.* du genre humain.
Kadett *m.*, élève *m.* d'une école militaire.
Kadi *m.*, cadi *m.*
Kadmium *n.*, cadmium *m.*
Kadrill *m.*, quadrille *m.*
Kaf *adv.*, entièrement, tout à fait. *Det dr — iugnt*, il ne fait pas un souf de vent, un calme profond règne dans la nature.

Det dr — slut, tout est épuisé, vidé.
Kaffe *n.*; *Se* Kaffehus.
Kaffe *n.*, café *m.* *Lägga, sld* — *pd pannan*, infuser le café. *Kopp* — *utan grädd med ett spetsglas konjak*, du café noir et le petit verre.
Kaffebricka *f.*, cabaret ou plateau pour servir le café.
Kaffebrun *a.*, (de) couleur (de) café, brun café.
Kaffebrännare *m.*, brûloir à café, torréfacteur *m.*
Kaffebränning *f.*, torréfaction *f.* du café.
Kaffebröd *n.*, petit pain à café: fûte, ouïlle *f.*, biscuit, macaron, pain *m.* d'épices, etc.
Kaffeböna *f.*, grain *m.* ou fève *f.* de café.
Kaffedags *adv.*, à l'heure du café. *Det dr —*, il est temps, l'heure est arrivée de prendre le café.
Kaffefärgad *a.*, (de) couleur de café.
Kaffegärhyra *f.*, acide *m.* catéanique.
Kaffehus *n.*, café *m.* *Föreståndare, föreståndarinna för ett —*, limonadier, limonadière, cafetier *m.*
Kaffekanna *f.*, cafetière *f.*

Kaffekokare *m.*, cafetière filtrante, bouilloire *f.*
Kaffekoncert *m.*, concert *m.* de l'après-dîner, après le dîner.
Kaffekopp *m.*, tasse *f.* à café.
Kaffepanna *f.*, cafetière, bouilloire *f.*
Kaffepotlintering *f.*, cafetière *f.*
Kaffegvarn *f.*, moulin *m.* à café.
Kaffesop *n.*, grande réunion de femmes, de commères, (invitées à prendre le café).
Kafferhorn *n.*, sorgho, dour(h) *m.*
Kafferlandet *la*, Cafrérie. *Inednare* *i* —, Cafré *m.*, *f.*
Kaffeservis *m.*, service *m.* à café.
Kaffesump *m.*, marc *m.* de café.
Kaffesurrogat *n.*, succédané *m.* de café.
Kaffesyster *f.*, commère *f.*
Kaffetid *m.*, heure *f.* ordinaire de prendre le café. *Vid* — *en*, à l'heure du café, au café.
Kaffeträd *n.*, cañer, cañier *m.*
Kaffevicker *m.*, astragale *m.*
Kafför *mpl.*, Cafres *mpl.*
Kaffe *en*, passer le rouleau sur, étendre avec le rouleau.
Kaffe *m.*, rouleau, cylindre; bâillon *m.*. *Lägga* — *i* *munnens* *på* *syn*, bâillonner *qn.*, mettre le (un) bâillon dans la bouche de *qn.*
Kaffegräs *n.*, vulpin, alopecure *m.* (agreste).
Kaffian *m.*, soutane *f.*
Kaffa *en*, remuer (inutilement) les bras, bras et rames pour avancer, pour faire avancer un bateau, faire une tentative inutile d'avancer à force de bras (de rames). *Ex:* Il eut beau remuer les bras (bras et rames), le bateau n'avancait point.
Kaffvande *n.*, tentative *f.* (inutile) d'avancer à force de bras (de rames), de faire avancer un bateau.
Kaffvelbro *f.*, pont *m.* ou chaussée *f.* de rondins.
Kaffvelden *n.*, massette *f.*. *Ex:* La massette à larges feuilles (*å* *fe* la masse d'eau).
Kaffvelstock *m.*, rouleau *m.*
Kaffe *m.*, cacao *f.*; tonnelet *m.*
Kahira *n.*, le Caire.
Kalifas *m.*, Calphe *m.*
Kaim *m.*, Caïn *m.*
Kalasmärke *n.*, signe *m.* de la réprobation.
Kairo *n.*, le Caire.
Kaj *m.*, quasi *m.*
Kaja *f.*, choucas *m.*. *Full som en* —, sôdi comme une grive.
Kajbo *n.*, nid *m.* de choucas.
Kajman *m.*, homonyme; (*amerikansk krotodil*) calman *m.*
Kajsa *f.*, Catin, Catand *f.*
Kajuta *f.*, chambre *f.*, salon *m.*
Kajatrakt *m.*, mousse *m.* (de la chambre).
Kaka *f.*, (*bröd*) miché; galette *f.*, gâteau, beignet *m.*, brioche; tablette (*helt liten*) pastille *f.*; (*liten* *hård* *bröd*, *oljekaka*) tourteau *m.*. *Jfr* Bröstkaka, Chokoladkaka, Honingskaka, Appelskaka *m.* *f.* — *äcker maka*, qui se ressemble s'assemble, fagot cherche bourrée. *Kronans* —, appointements fournis par l'État.

Kakadora *f.*, cacadou *m.*
Kakalorum *n.*, brouhaha, tinta-marro *m.*
Kakao *m.*, cacao *m.*
Kakaoöl *n.*, cacao *m.*, amande *f.* de cacao.
Kakaosträd *n.*, cacaoyer, cacaofier *m.*
Kakel *n.*, carreau *m.* de faïence, de terre ou de brique glacée.
Kakelugn *m.*, poêle *m.*, poêle de construction. *Sätta upp en* —, monter ou mettre un poêle.
Kakelugnsluck *f.*, porte *f.* d'un poêle.
Kakelugnsmakare *m.*, poëlier, poëlier *m.* fumiste.
Kakelugnspipa *f.*, Kakelugnströr *n.*, tuyau *m.* de poêle.
Kakerlack(s) *f.*, cancrelat, ravet *m.* blatte américaine.
Kakpanna *f.*, poêle *f.* à gâteaux.
Kakpade *m.*, pelle *f.* de four.
Kaktus *m.*, cactier, cactus *m.*
Kal *a*, dégarni de cheveux, pelé, dépourvu d'arbres et de verdure, nu, déboisé, stérile.
Kalabalik *f.*, échauffourée *f.*, combat *m.*
Kalabres(are) *m.*, Calabrais *m.*
Kalabrien *n.*, le Calabre.
Kalas *n.*, régal, gala *m.*, bombance *f.*. *Betalä* — *sk.*, payer pour tous les convives; payer les pots cassés. *Storadilligt* —, *å* *fe* régalade *f.*
Kalasa *en*, faire bombance, dîner (souper) en grand gala, banqueter. — *upp sin förmögenhet*, manger son bien.
Kalassande *n.*, régal *m.*, bombance *f.* (souvent au pluriel). *Det är ett evigt* —, ce ne sont que des régalés continuelles. *Han ruineras sig på sitt* —, il se ruine en bombances.
Kalassera *en*, **Kalassera** *n.*; *Se föreg.* *id ord.*
Kalassil *n.*, vie dissipée. *Föra ett* —, mener une vie dissipée, faire bombance.
Kalcodon *n.*, calcédoine *f.*
Kalcifera *en*, calciner.
Kalcinerung *f.*, calcination *f.*
Kalcinerung *m.*, four *m.* à calciner.
Kalcium *n.*, calcium *m.*
Kalidé *m.*, Chaldéen *m.*
**Kaldéen *n.*, Chaldée *f.*
Kaldeisk *a*, chaldéen, chaldaisque.
Kaledonien *n.*, Calédonie *f.*
Kaledonisk *a*, calédonien.
Kalidoskop *n.*, kalidoscope *m.*
Kalendarium *n.*, calendrier *m.*
Kalender *m.*, almanach, annuaire, keepsake; calendrier *m.*. *Ex:* Le Swea a été regardé comme le plus joli keepsake publié à la capitale. Calendrier julien, grégorien.
Kalenderår *n.*, année *f.* à compter du 1^{er} janvier, à commencer par le 1^{er} janvier.
Kalisch *m.*, calèche *f.*
Kalf *m.*, veau, taurillon *m.*, génisse *f.*, (*af rådjur*) faon *m.*. *Ex:* Acheter un veau. *Heilken vacker!* Quelle (La) belle génisse! Quel (Le) beau taurillon! *Pågå med en annans* —, labourer avec la génisse d'autrui.**

Kalf *m.*, *Tejn* entretroise *f.*
Kalfaktor *m.*, (chauffeur), domestique *m.* (qui sert plusieurs maîtres).
Kalfaterhammare *m.*, maillet *m.* à califater, maillet de califat.
Kalfaterjörn *m.*, califait, fer *m.* à califater.
Kalfatra *en*, califater; *oeg* ressasser, éplucher.
Kalfatrare *m.*, califater; éplucheur *m.*
Kalfatring *f.*, califate; épluchage *m.*
Kalfbog *m.*, épaule *f.* de veau.
Kalfbross *m.*, ris *m.* de veau, fa-gone *f.*
Kalfbringa *f.*, poitrine *f.* de veau.
Kalfbuljong *m.*, bouillon *m.* de veau, can *f.* de veau.
Kalfdans *m.*, plat préparé du premier lait d'une vache qui vient de vêler.
Kalfott *m.*, pied *m.* de veau.
**Kalfotkladd *m.*, boulette de veau, andouillette *f.*
Kalfhage *m.*, parc *m.* à veaux.
Kalfhufud *n.*, tête *f.* de veau.
Kalfkotte *m.*, compartiment *m.* dans une étable pour les veaux.
Kalfkotlett *m.*, côtelette *f.* de veau.
Kalfkylling *m.*, du veau à la poulette.
Kalfkyl *m.*, cuisse *f.* de veau.
Kalfkött *n.*, veau *m.*. *Hackadt* —, bœuf *m.* de veau.
Kalfkover *m.*, foie *m.* de veau.
Kalfska *f.*, *Se* Kabbelsk.
Kalfsår *n.*, longe (cuisse) *f.* de veau.
Kalfsöder *n.*, cuir de veau, veau *m.*
Kalfsöpa *n.*, présure *f.*
Kalfsång *f.*, vclage *m.*
Kalfsjure *m.*, rognons *mpl.* de veau.
Kalfst *m.*, *Se* Kalfdans.
Kalfskin *n.*, peau *f.* de veau; veau *m.*. *Ex:* Relier un livre en veau.
Kalfskinnsband *n.*, reliure *f.* en (de) veau.
Kalfstek *m.*, veau rôti, rôti *m.* de (de) veau.
Kalfträppa *f.*, parc *m.* à veau.
Kalfva *en*, vcler, faire un veau, mettre bas; (*om rågetter*) faonner.
Kalhet *f.*, (*skallighet*) calvitie, chauveté; nudité, stérilité *f.*
Kali *n.*, potasse *f.*, kali *m.*
Kallium *n.*, alun *m.* potassique.
Kaliber *m.*, *eg. o.* *oeg* calibre *m.*
Kalf *m.*, calife *m.*
Kalfat *n.*, califat *m.*
Kalfornien *n.*, Californie *f.*
Kalifornisk *a*, californien, de Californie.
Kaliko *m.*, *n.*, calicot *m.*
Kallrör *n.*, tube *m.* à boules pour la potasse.
Kallium *n.*, potassium, kalium *m.*
Kalliumhydrat *n.*, hydrate *m.* de potasse.
Kalliumsalt *n.*, sel *m.* de potassium. — *or*, sels potassiques.
Kalliumsilikat *n.*, silicate *m.* de potasse.
Kalk *m.*, calice *m.*, coupe; chaux *f.*. *Ex:* Calice, coupe où l'on verse le vin eucharistique. Calice monophylle. Vous ne pouvez pas boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons (I Cor X, 21). Les laïques ont**

chez nous l'usage de la coupe. Le chaux est un des agents les plus utiles de l'agriculture.

Kalka *va*, chauler, échauler.

Kalkartad *a*, calcaire.

Kalkband *a*, crêpi *m*.

Kalkberg *n*, montagne *f* calcaire.

Kalkbrott *n*, carrière *f* de pierres *a* chaux.

Kalkbruk *n*, four *a* chaux, chaux-four *m*.

Kalkbrännare *m*, chauxfournier *m*.

Kalkbränneri *n*, four *m* *a* chaux.

Kalkbränning *f*, cuite *f* de chaux.

Kalkera *va*, calquer.

Kalkering *f*, calque *m*.

Kalkhaltig *a*, calcaire, calcari-fère, calcifère.

Kalkhydrat *n*, hydrate *m* de chaux, chaux hydraté.

Kalkjord *f*, terre *f* calcaire.

Kalkkitt *n*, chaux *f* ciment.

Kalklager *n*, couche *f* calcaire.

Kalkljus *n*, lumière de chaux (en incandescence), lumière *f* de Drummond.

Kalklut *f*, lessive *f* d'eau de chaux.

Kalklöslig *f*, chaux *f* en dissolution, solution (saturée) de chaux.

Kalkmergel *m*, marne *f* calcaire.

Kalkmjök *f*, lait ou blanc *m* de chaux.

Kalkning *f*, chaulage *m*.

Kalkon *m*, dindon, coq *m* d'Inde.

Kalkonhöna *f*, dinde, poule *f* d'Inde.

Kalkonsabel *m*, queue de renard, discipline de religieuse, amarante *f* *a* queue.

Kalkonunge *m*, dindonneau *m*.

Kalksalt *n*, sel de chaux ou de calcium.

Kalkstær *m*, carbonate *m* de chaux en stalactite.

Kalkstoffer *m*, schiste *m* calcaire.

Kalkslagning *f*, enduit *m* de chaux.

Kalkslät *va*, enduire de chaux, passer *a* la chaux.

Kalkspat *m*, spath *m* calcaire.

Kalksten *m*, pierre *f* *a* chaux, pierre calcaire.

Kalkstenabrott *n*, carrière *f* de pierres *a* chaux.

Kalkstryka *va*; *Se* **Kalkslät**.

Kalktuff *m*, tuf *m* calcaire.

Kalkuga *m*, four *m* *a* chaux.

Kalkvatten *n*, eau *f* de chaux.

Kalkyl *m*, calcul *m*, supputation *f*.

Kall *a*, *eg* o. *oeg* froid. — *t* *ett* *en*, de l'eau froide, de l'eau fraîche. *Pd* — *jord*, en pleine terre. *Hon har blifvit* — *i trädgården*, elle *a* été pénétrée de froid, s'est refroidie, s'est morfondue dans le jardin. *Väderleken har blifvit* — *are*, le temps s'est refroidi, est devenu froid, plus froid. *När det var som* — *ant*, quand le froid était excessif, dans le fort de l'hiver.

Kall *n*, profession, charge *f*, office *m*. *Ex*: Sa profession, sa charge lui impose beaucoup de devoirs difficiles à remplir. Mourir dans l'exercice de sa charge, de ses fonctions. Il est de l'office du prêtre d'enseigner la sagesse de Dieu dans ses œuvres.

Försumlighet i uppfyllandet af ett — négligence professionnelle.

Kalla *va*, appeler, nommer, qualifier (de), traiter de, donner le nom de, surnommer, intituler; (*idta tillkalla*) appeler, assigner. *Se* **Kalla till**. *Ex*: Qualifier qu duc, de duc. Qualifier une proposition d'erronée, d'impie, un ouvrage d'hérétique. Qualifier, traiter qu d'imposateur, de fourbe. Donner *a* qu le nom de père. Surnommer qu le plus grand poète de tous les temps. Il *a* intitulé son ouvrage: Traité de Minéralogie. Le curé doit attendre qu'on vienne *a* lui ou qu'on l'appelle. Assigner qu *a* comparaître en police correctionnelle. *Det kan man* — *tala*, voilà (ce qui s'appelle) parler. — *bort*, (venir, faire) appeler, appeler ailleurs. — *bort* (*från ett arbete*), faire quitter un travail. — *fram*, appeler, faire avancer, faire apparaître, faire venir, mander; évoquer (un esprit). *Ex*: Appelez les ouvriers (St-Matth XX, 8). *Jfr* **Framkalla**. — *ihop*, convoquer. — *in*, appeler, faire entrer. — *inifrån rätta*, appeler en justice. — *ned*, faire descendre, appeler (d'en haut). — *pd*, appeler; demander. — *till*, appeler *a*, en, mander *a*, convier *a*, convoquer pour, en, *a*. *Ex*: Dieu l'a appelé *a* lui. Appeler qu au secours, *a* l'aide, en témoignage. Il *a* été mandé *a* la cour. Va, marche sur leurs pas où l'honneur te convie. On l'a convoqué pour l'assemblée des créanciers. Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale le 30 janvier au siège de la Société. — *tillbaka*, rappeler. — *tillsammans*, convoquer, rassembler. — *upp*, faire monter, ordonner de monter, appeler; nommer. *Ex*: Son parrain l'a nommé du nom d'un cousin. Nommer un pays du nom de celui qui l'a découvert. — *ut*, ordonner de sortir, faire sortir, appeler (dehors). — *sig*, s'appeler, se nommer, se dire, se qualifier. *Ex*: Il se dit votre ami. Il se qualifie docteur, de docteur.

Kallad *pa*; *Se* **Kalla o. Kalla sig**. *Ex*: Vous êtes appelés *a* la liberté (Gal V, 13). Gustave Adolphe, dit le Grand. La fête des Juifs, dite des Tabernacles. *Sd* — *soi-disant*, prétendu. *Några sd* — *se släktlingar*, de soi-disant parents. *Han dr es sd* — *svärmare*, il est désigné sous le nom d'enthousiaste.

Kallande; *Se* **Framkallande**. — *till ordningen*, rappel *m* *a* l'ordre.

Kallblodig *a*, qui *a* le sang froid, hémocryste; *oeg* calme, égmatique, froid. *Vare vid sitt* — *lynn*, être dans son sang-froid.

Kallblodighet *f*, sang-froid *m*.

Kallblodigt *adv*, de sang-froid, froidement. *Ex*: Agir de sang-froid. Écouter froidement des injures.

Kallbrand *m*, gangrène *f*, spha-

cèle *m*. — *sldr sig t adret*, la blessure se gangrène.

Kallbräckt *a*, cassant (*a* froid).

Kalle *m*, Charlot *m*.

Kallelse *f*, vocation; convocation; assignation *f*, mandement *m*. *Ex*: Sans la vocation, le cloître est un enfer. Se sentir de la vocation pour le commerce, pour le barreau, pour le mariage. Le comité s'assemble sur la convocation du gouverneur. Recevoir assignation. Mandement de comparution. *Jag känner ingen* — *att gd dit*, je ne suis pas dans la disposition d'y aller.

Kallelsebref *n*, billet *m* de convocation.

Kallelselista *f*, liste *f* des personnes qu'il faut convoquer ou assigner.

Kallförgyllning *f*, dorure *f* *a* froid.

Kallförsilfring *f*, argenture *f* *a* froid.

Kallgräs *n*, scheuchzerie *f*.

Kallkamra *va*, battre *a* froid, écrouir.

Kallkamring *f*, écronissage, écronissement *m*.

Kalljordväxt *m*, plante *f* ou végétal *m* de pleine terre.

Kallmur *m*, mur *m*, muraille ou construction *f* de pierres sèches.

Kallmura *va*, construire en pierres sèches.

Kallna *va*, devenir froid, refroidir, se refroidir. *Ex*: Leur amitié se refroidit de jour en jour.

Kallrum *n*, chambre sans feu, chambre froide.

Kallslinnig *a*, froid, de froideur, glacial, de glace.

Kallslinnighet *f*, froideur *f*, refroidissement *m*, sécheresse *f* de cœur.

Kallslinnigt *adv*, avec froideur, froidement.

Kallskål *f*, soupe *f* au vin froid. *a* la bière froide.

Kallsup *m*, eau entrée (en nageant) dans la bouche. *Fid sig en* — *avoir la bouche remplie d'eau*.

Kallsvett *m*, sueur froide, sueur glacée.

Kallsvettas *va*, avoir la sueur froide (de qch), être couvert d'une sueur glacée.

Kallsvulst *f*, oedème *m*.

Kallt *adv*, froidement, avec froid. *Ex*: *Taga saken* — *garder son sang-froid*, rester impassible.

Kallvatten *m*, traitement *m* par l'eau froide, hydropathie, hydrothérapie *f*.

Kalmar *m* (*Åsklägget*) calmar *m*.

Kalmarunion *f*, Union *f* de Calmar.

Kalmuck *m*, Kalmouk *m*.

Kalmus *m*, roseau odorant, accore *m*.

Kalmusrot *f*, racine *f* d'accore.

Kalomel *m*, calomel *m*.

Kalops *m*, du banc (coupé en tranches) apprêté avec du poivre.

Kalott *m*, calotte *f*.

Kalsonger *mpl*, caleçon(s) *m* (*pl*). *Ex*: Bien des femmes ont adopté l'usage du caleçon. Les Gaulois portaient des caleçons. *Dra-*

ga på sig —, gå i — na, se mettre en caleçon, être en caleçon.
Kalsongband *n*, cordon *m* de caleçon.
Kaluf *m*, toupet *m*, chevelure *f*.
På nykter —, à jeun.
Kaluga *n*, Kalouga *f* (*m*).
Kalvin *m*, Calvin, Caivin *m*.
Kalvinism *m*, calvinisme *m*.
Kalvinist *m*, calviniste *m*, *f*.
Kalvinistisk *a*, calviniste.
Kam *m*, peigne *m*; (*fågelkam, krön*) crête *f*. *Grof —*, peigne à grosses dents, démêloir *m*. *De yttersta pinnarne i en —*, les oreilles *fpl* d'un peigne. *Fin —*, peigne à petites dents. *Skära alla, allt öfver en —*, faire un égal traitement à tous, porter le même jugement sur tous, jeter tout dans le même moule.
Kamarilla *f*, camarilla *f*.
Kambodja, **Kambodja** *n*, Cambodge *m*.
Kambrick *m*, cambresine, cambraisine *f*.
Kambrick *a*, cambrien.
Kambricken *n*, blechne *m*.
Kamé *m*, camée *m*.
Kamel *m*, chameau; câble *m*. *Ex: Il est plus aisé à un câble de passer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le royaume des cieux (St-Matth XIX, 24).*
Kameldrifvare *m*, chamelier *m*.
Kameloent *m*, caméléon *m*.
Kameloentisk *a*, caméléonique, caméléon *a*.
Ex: Une créature caméléonique. Peuple caméléon.
Kameloopard *m*, caméléopard *m*.
Kamelfjara *n*, poil filé de la chèvre d'Angora.
Kamelhona *f*, femelle *f* de chameau, chameau *m* femelle, chamelle *f*.
Kamelhår *n*, poil *m* de chameau.
Kamella *f*, camélia *m*.
Kamelladam *f*, dame *f* aux camélias.
Kameralafdelning *f*, Kameraldepartement *n*, section *f* des comptes, des finances, bureau *m* de fonds et comptabilité.
Kameralist *m*, employé dans les finances, financier *m*.
Kameralverk *n*, finances *fpl*.
Kameralvetenskap *m*, science camérale.
Kameralvarende *n*, affaire *f* qui regarde les finances.
Kamererare; *Se* Kamrer.
Kamfer *m*, camphre *m*.
Kamferolja *f*, huile camphrée.
Kamferspritus *m*, esprit (de vin) camphré.
Kamferträd *n*, camphrier *m*.
Kamferättika *f*, vinaigre camphré.
Kamfla *m*, camphine *f*.
Kamillblomma *f*, camomille *f*.
Kamila *m*, (*icke flyttbar*) cheminée *f*, (*flyttbar*) chémineau *m*. *Se* Jernkamin.
Kamlett *m*, *n*, camelot *m*.
Kamma *vs*, peigner, donner un coup de peigne *a*. — *bort mjell och orenlighet i hafudet*, décorser la tête (avec le peigne). — *lugga ur pannan*, écarter les cheveux du front avec le peigne.

— *ut*, défriser, déboucler, donner un coup de peigne *a*.
Kammakare *m*, fabricant de peignes, (marchand) peignier *m*.
Kammarduk *m*, toile très fine (de Cambrail), cambrail *m*.
Kammardörr *f*, porte *f* de chambre.
Kammare *m*, chambre, pièce *f*; *Anat* ventricule *m*. *Se* Krut-kammare. *Liten —*, chambrette, petite pièce ou chambre.
Första —, la première chambre, le sénat.
Kammarrfru *f*, camériste *f*.
Kammarråden *f*, dame *f* d'atour.
Kammarrherre *m*, chambellan; *oeg* casanier *m*.
Kammarrhussala *f*, office *m* de chambellan.
Kammarrjungfru *f*, fille (femme) de chambre; soubrette *f*.
Kammarrjunkare *m*, gentilhomme *m* de la chambre, de la maison du roi.
Kammarrjägare *m*, preneur *m* de rats.
Kammarmakrat *m*, compagnon *m* de chambre. *Jfr* Soffmakrat.
Kammarmarkollegium *n*, chambre *f* des comptes.
Kammarmarkontor *n*, bureau *m* des comptes.
Kammarråddning *f*, charge *f* par la culasse.
Kammarråddningsgevär *n*, fusil *m* à chargement ou se chargeant par la culasse.
**Kammarråd *n*, chambre *f*.
**Kammarråd, vie *f* sédentaire. *För en —*, vivre sédentairement.
Kammarrått *f*, air (gâté) d'une chambre.
**Kammarråd *m*, savant de cabinet, autodidacte *m*.
Kammarmotion *f*, promenade *f* dans une chambre. *Taga sig —*, faire les cent pas, se promener dans la chambre.
Kammarmusik *m*, musique *f* de chambre; musique de la chapelle.
Kammarmusikus *m*, musicien *m* de la chapelle.
Kammarpape *m*, page *m* de la chambre.
Kammarråd *n*, conseiller *m* à la chambre des comptes.
Kammarråddinna *f*, femme ou veuve *f* d'un conseiller de la chambre, (*vid omdömande och tilltal*) Madame (la conseillère).
Kammarrätt *m*, cour *f* des comptes, (*i Berlin*) cour *f* d'appel.
Kammarrättsråd *n*, conseiller *m* à la cour des comptes.
Kammarskrifvare *m*, employé *m* subalterne (dans certains bureaux).
Kammarskytte *n*, culasse *f*; pourtour *m* de la chambre; premier renfort.
Kammarsjenare *m*, valet *m* de chambre.
Kammussla *f*, peigne *m*, pétiole *f* pectiniforme.
Kammaing *f*, arrangement *m* des cheveux, coups *mpl* de peigne.
Kamomill *f*, camomille (romaine, noble).
Kamp *m*, (*strid*) lutte *f*, combat******

m. *Jag har kämpat en god —*, j'ai bien combattu, j'ai combattu le bon combat (II Tim IV, 7). *Mycken —* *och strid*, bien des combats. *Ex: Il ne prit ce parti qu'après bien des combats.*
Kamp *m*, (*hård*) broux *m*. *Se* Krake.
Kampang *m*, campagne *f*.
Kampecheträ *n*, bois *m* de campeche.
Kampera *en*, camper; *oeg* séjourner, loger. — *tillsammans*, vivre ou habiter ensemble, voyager ensemble, travailler en commun.
Kampering *f*, (*om trupper*) campement; séjour *m*.
Kamrat *m*, *f*, camarade *m*, *f*, compagnon, compagne, (*medlem i. ex. af en akademis*) confrère, (*delägare i ett företag*) associé *m*.
Kamratskap *n*, confraternité, association, camaraderie *f*.
Kamrer *m*, chef d'un bureau de comptabilité; administrateur d'une caisse municipale; agent *m* comptable. *Se* *äfo* Kassör.
Kamtschatka *n*, Kamtschatka *m*.
Indnare på —, Kamtschadale *m*, *f*.
Kamull *f*, laine peignée, houpée, houppe *f*, étain *m*.
Kamåxing *m*, créteille des prés, cynosure *f*.
Kana *f*, glissoire *f*. *Så —*, faire une glissoire, des glissoires.
Kana *n*, Cana *m*.
Kanaan *n*, Chanaan *m*. *Ex: La terre de Chanaan (II Moïse VI, 4).*
Kanadabalsam *m*, baume *m* du Canada.
Kanak *m*, Kanaque, Kanak *m*.
Kanal *m*, *oeg* *o*. *oeg* canal, *eg* conduit *m*, *oeg* vole *f*, débouché *m*. *Ex: Cette province manque de débouchés pour l'écoulement de ses produits. Den engelska —* (*en*, (le canal de) la Manche. *På andra sidan om den brittiska —* (*en*, d'autre Manche. — *en emellan Dover och Calais*, la Manche de Douvres à Calais. *Liten —*, *äfo* canalicule *m* — *för vattnets afledning ur en äfö*, émissaire *m*.
Kanalbank *m*, bord *m* d'un canal. *Gångstig längs efter en — för båtars upphållning*, chemin de halage, marcheplis *m*.
Kanalbro *f*, aqueduc *m*.
Kanalbyggnad *m*, construction d'un canal, de canaux, canalisation *f*.
Kanalisering *f*, canalisation *f*.
Kanalje *m*, coquin, chenapan *m*, canaille *f*. *Liderigt —*, ribaud *m*. *Lidig —*, algérien *m*.
Kanaliéri *n*, coquinerie *f*.
Kanallinje *f*, ligne ou vole *f* d'eau (artificielle), canal *m*. *Ex: Comme le pays est beau et accidenté le long du canal Lidom oss resa — till Göteborg*, partons pour Gothenbourg par le canal de Gothie.
Kanalverk *n*, construction *f* ou travaux *mpl* d'un canal, de canaux.
Kanalvåg *m*; *Se* Kanallinie.
Kanané *m*, Chananéen *m*.
Kananefisk *a*, chananéen. *Den —* *qvinnan*, la Chananéenne.

Kanariefrö *n*, graine *f* des Canaries.
Kanariefågel *m*, serin de Canarie, canari *m*.
Kanariegräs *n*, alpiste *m* (des Canaries).
Kanariehona *f*, serine *f* de Canarie, canari *m* femelle.
Kanariosekt *m*, vin *m* des Canaries.
Kanarisocker *n*, sucre des Canaries, sucre royal.
Kanarieöarna *fp*, les îles Canaries, les Canaries *fp*.
Kandelaber *m*, candélabre, lampadaire *m*.
Kandera *va*, candir, faire candir (du sucre, des fruits), liser (des amandes).
Kandis *n*, Candie *f*.
Kandidat *m*, candidat *m*, aspirant, aspirante, bachelier, demi-docteur, docteur *m* en herbe. *Ex*: Bachelier en théologie. Bachelier ès lettres.
Kandidatexamen *m*, examen *m* de candidat.
Kandidatur *f*, candidature *f*.
Kandidot *f*, Candidate *m*, *f*.
Kandisocker *n*, sucre candi.
Kanel *m*, cannelle *f*.
Kanelbark *m*, écorce du canneller, cannelle *f*.
Kanelbrun, **Kanelfärgad** *a*, (de) couleur de cannelle.
Kanelolja *f*, essence *f* de cannelle.
Kanelstång *f*, bâton *m* de cannelle.
Kanelsyra *f*, acide *m* cinnamique.
Kanelträd *n*, canneller *m*.
Kanfas *m*, bougran *m*.
Kanhända *adv*, peut-être.
Kanik *m*, chanoine *m*.
Kanla *m*, lapin *m*.
Kanligård *m*, garenne, lapinière *f*.
Kaninhona *f*, lapine, femelle *f* de lapin.
Kaninhål *n*, halot *m*.
Kaninhäls *f*, terrier de lapin, cliptier *m*, rabouillière *f*.
Kaninjagt *f*, chasse *f* aux lapins, furetage *m*.
Kaninjägare *m*, chasseur aux lapins, fureteur *m*.
Kanlunge *m*, lapereau *m*.
Kanluktare *m*, garennier *m*.
Kanister *m*, canastre, canasse *m*.
Kanna *f*, pot (suédois qui contient environ 2,5 litres).
Kannibal *m*, cannibale *m*.
Kannibalisk *a*, de cannibales, atroce, inhumain. — *grymhet*, cannibalisme *m*.
Kannstöpa *vn*, politiquer (à tort et à travers).
Kannstöp *m*, politicomane, politiquer *m*.
Kannstöperi *n*, politicomanie *f*.
Kannstals *adv*, par pots.
Kanon (—) *m*, canon *m*, pièce *f* (de canon). — *er*, *dvs* canon (au singulier). *Beakjuta med* — *er*, battre à coups de canon, canonner.
Kanon (—) *m*, canon *m*.
Kanonad *m*, canonnade *f*.
Kanonbåt *m*, canonnière *f*, bateau canonnière.
Kanondunder *n*, bruit du canon, canon *m*. *Ex*: On entend le canon dans le lointain.

Kanoneld *m*, feu d'artillerie, canon *m*.
Kanonlöda *f*; *Se* **Kanonmat**.
Kanonmjuteri *n*, fonderie de canons, canonnerie *f*.
Kanonhäll *n*, portée *f* d'un canon.
Kanonier *m*, canonnier *m*.
Kanoniera *va*, canoniser.
Kanonisering *f*, canonisation *f*.
Kanonik *a*, canonique, canon.
Den — a lagen, le droit canonique, le droit canon. **De — a böckerna**, les canons des livres saints, le canon de la Bible.
Kanonjulle *m*, vole canonnière.
Kanonkula *f*, boulet *m* (de canon).
Kanonmat *m*, chair *f* à canon.
Kanonservis *m*, servants *mpl*.
Kanonskott *n*, coup *m* de canon.
På — a afstånd, à la portée du canon.
Kanonslup *m*, chaloupe canonnière.
Kanonviskare *m*, écouvillon *m*.
Kanot *m*, canot *m*.
Kanske *adv*, peut-être.
Kansler *m*, chancelier *m*.
Kanslersembete *n*, chancellerie *f*.
Kansli *n*, chancellerie, secrétariat, *f*, secrétariat, greffe *m*.
Kansligift *f*, **Kansligöbör** *n*, droits, frais *mpl* de la chancellerie, droits de greffe, droits d'expédition, (*vid ansökningar inlemnande*) droits d'enregistrement.
Kansligdelning *f*, section *f* de la chancellerie; secrétariat *m*.
Kansligexpedition *f*, bureau *m* de chancellerie.
Kansliförhör *n*, interrogatoire *m* préliminaire au secrétariat de la police.
Kansliråd *n*, conseiller *m* de la chancellerie.
Kanslirätt *m*, cour *f* de la chancellerie.
Kansliinspektör *m*, secrétaire *m* de la chancellerie.
Kansliet *m*, officier de la chancellerie, greffier *m*.
Kanslilist *m*, style *m* de chancellerie.
Kant *m*, bord *m*, partie extérieure, bordure *f*, contour *m*, lisière, tranchée, marge; lèvre; croûte *f*, croûton, talon, reste; côté, coin *m*. *Ex*: Le bord d'un chemin, d'un verre, d'un plat, d'une robe. Couper la partie extérieure d'un fromage. Une lettre à bordures noires. La bordure d'un trottoir. Le contour des nuages, d'une forêt, d'une épaulette. Situé sur la lisière d'une forêt. La tranchée d'une pièce de monnaie. Les pierres qui s'élevaient sur les deux marges du chemin. Marquer en marge (dans la marge d'un livre). Les lèvres d'une plaie. Manger la croûte, le croûton d'un pain. Le talon, le reste d'un pain, d'un fromage. De tous côtés. *Från alla* — *er*, *dvs* de plusieurs lieux à la ronde. *Starp* —, (vive) arête, carne *f*. *Ex*: Il s'est heurté contre l'a-

rête de cette planche, de cette poutre. La carne d'une table, d'un volet. Se blesser contre la carne d'une pierre. *Stärpa* — *er*, *dvs* denteler *fp*. *Ex*: Les noires dentelures des montagnes se décollent sur le sombre azur d'une nuit orageuse. *Omflyten med snaris* — *er*, bordé ou encadré de noir. *På —*, *dvs* de champ. *Ex*: Mettre, poser de champ des briques, des pierres, des solives. *Väga på sin —*, oeg tenir son, se tenir sur son quant-à-moi, son quant-à-soi.
Kanta *va*, border, garnir, lisérer.
Kantabrisk *a*, cantabrique. *Ex*: Les Pyrénées cantabriques. *De — a bergen*, *dvs* les monts Cantabres.
Kantarell *m*, girofle, chanterelle, cantharelle *f*.
Kantat *m*, cantate *f*.
Kantband *n*, liséré *m*.
Kantblomma *f*, fleur marginale.
Kantugga *va*, délarder.
Kantig *a*, anguleux, cornu, oeg rugueux.
Kantighet *f*, *eg o.* oeg aspérité, oeg rugosité *f*.
Kantlin *m*, cantine *f*.
Kanton *m*, canton *m*.
Kantonera *vn*, cantonner.
Kantoningskvartier *n*, (quartier de) cantonnement *m*. *Fördrag* —, cantonner.
Kantor *m*, chanteur *m*.
Kantra *vn*, chavirer, sombrer; (*om båt*) faire capot. *Komma att —*, — *med* (*en farkost*), faire chavirer.
Kantning *f*, chavirement *m*.
Kaolin *m*, kaolin *m*.
Kaos *n*, chaos *m*.
Kaotisk *a*, chaotique.
Kap *n*, aubaine, capture *f*; (*udde*) cap *m*.
Kapa; *Se* **Kappa** *va*. — *bort*, — *di sig*, attraper, soustraire.
Kapacitet *f*, capacité *f*, homme *m* d'une capacité extraordinaire.
Kapare *m*, corsaire *m*.
Kaparebref *n*, lettre *f* de marque.
Kaparexpedition *f*, course *f*. *Ex*: Ce capitaine, ce navire est en course, est allé en course, fait la course.
Kaparefartyg, **Kaparekepp** *n*, navire ou vaisseau armé en course.
Kapell *n*, (*kyrka*) chapelle, aide; *Rem o. Arvill* couplette *f*; *Musik* orchestre *m*, chapelle *f*.
Kapellering *f*, coupellation *f*.
Kapellförsamling *f*, chapelle *f*. *Jfr* **Annoxförsamling**.
Kapellist *m*, membre *m* d'un orchestre, de la chapelle.
Kapellmästare *m*, premier chef d'orchestre, maître *m* de chapelle.
Kapellpredikant *m*, desservant *m* d'une chapelle, d'une aide.
Kapellaga *m*, fourneau *m* de coupelle.
Kapernaum *n*, Capernaüm *m*.
Kapetinger *mpl*, Capétiens *mpl*.
Kapital *n*, capital, principal, fonds *m*. *Ex*: Il a payé les intérêts, mais il doit encore le capital. Société au capital de 3,000,000.

Kardinalskollegium *n*, collège des cardinaux, le sacré collège.
Kardinalstroek *n*, point cardinal; tour *m* de maître, tromperie *f* insigne.
Kardinalsvärdighet *f*, cardinalat *m*.
Kardinaltal *n*, nombre cardinal.
Kardmasker *m*, cardier *m*.
Kardmaskin *m*, machine à carder, carte *f* mécanique.
Kardning *f*, cardage, peignage *m*.
Kardnätel *m*, chardon *m* à foulon, à bonnetier, cardère *f*.
Karduan, Karduanländer *n*, cordouan *m*.
Karduanmakare *m*, cordonnier *m*.
Kardus *m*, gargouise *f*, (tobak) paquet *m*.
Karduspapper *n*, papier gris, papier d'emballage.
Kardustobak *m*, tabac *m* en paquets, tabac à fumer.
Karelen *n*, Carélie *f*.
Karesse *f*, carresse *f*.
Karossara *ca*, carrosser.
Karet *m*, mauvais chariot.
Karottsköldpadda *f*, caret *m*.
Karstocck *m*, taille *f*.
Karstobak *m*, du tabac haché menu.
Karva *ca*, tallier, hacher. — *pd*, — *önder*, d'fe charcuter, charpenter (une volaille).
Karg *a*, chiche.
Karghet *f*, chicheté *f*.
Kargt *adv*, chichement.
Karibel *m*, fripon, friponne, espégle *m*, *f*.
Karikatur *f*, caricature *f*.
Karikaturmålare *m*, caricaturiste *m*.
Karikaturmåling *f*, caricature *f*.
Karikera *ca*, caricaturer.
Karisk *a*, de Kara. *Ex*: La mer de Kara.
Karkass *m*, carcasse *f*.
Karl *m*, Charles, Karl *m*. — *den store*, Charlemagne, Charles le Grand.
Karl *m*, homme, (sid tilltal i öndo) coquin, (använd i krigstjänst) soldat *m*. *En* —, som man kan använda till head som helst, som duger till allt, un homme à tout.
Karl *dr* *en* *endå*, en stygg —, tbi cet homme est d'un bon, d'un mauvais acabit. *Han har — sid till för sig*, il a un remplaçant. *Vita sig vara — för sin häst*, se montrer homme de cœur.
Karl *dr* *han* — *till*, il en est capable.
Karlakarl *m*, homme tout d'une pièce, maître *m* homme. *Det är riktigt en —*, c'est un homme que cet homme-là.
Karlakraft *f*, force(s) *f*(pl) d'un homme robuste, d'un homme vigoureux.
Karlaktig *a*, mâle, viril, (om kvinnor) hommasse. *Det skall vara så — det der förstånd*, on (il, elle, etc) aura voulu faire voir, faire parade de son courage. *Blifva —*, (om kvinnor) s'hommasser.
Karlaktighet *f*, courage *m* mâle, conduite virile, manières viriles; gravité affectée.
Karlaktigt *adv*, en homme, en homme de cœur.

Karlavagnen *m*, le grand Chariot, le Chariot du roi David, la grande Ourse.
Karlavis *pd* —, d'une manière virile, virilement.
Karlavägen *a*; *Se* Karlaktig. — *gynna*, femme hommasse, (grande) virago.
Karlavänskap *f*, air, ton *m* mâle, manières viriles.
Karlavälet *adv*, d'un air mâle, virilement.
Karlavärker *n*, journée ou corvée *f* d'homme.
Karled *m*, paturon *m*.
Karlist *m*, Carlisle *m*.
Karlisk *a*, carliste.
Karlikläder *npl*, vêtements ou habillements *mpl* d'homme.
Karlitycke *n*, goût *m* des hommes. *Hafva —*, trouver grâce devant les yeux des hommes, plaire aux hommes.
Karm *m*, chambrane; (stolskarm) montant, dossier *m*, bras *m*(pl).
Karmelltermunk *m*, carme *m*.
Karmelltermunna *f*, carmélite *f*.
Karmia *m*, carmin *m*.
Karmosin *m*, carmoisi *m*.
Karmosinröd *a*, carmoisi.
Karmstol *m*, chaise *f* à dos (et à bras).
Karnaal *m*, carnaval *m*.
Karnaalfest *m*, divertissement *m* ou réjouissance *f* du carnaval, carnaval *m*.
Karnaalshämt, **Karnaalsupptåg** *n*, folle *f* du carnaval.
Karnool *m*, cornaline *f*.
Karnal *m*, corniche *f*.
Karnalshyvel *m*, bèvement *m*, doucine *f*.
Karnalsk *a*, carnique. *Ex*: Les Alpes carniques.
Karolin *m*, carlin *m*.
Karolina *f*, Caroline *f*.
Karollinger *npl*, Carolingiens, Carolingiens *mpl*.
Karollinsk *a*, carolligien, carolligien; de Charles XII. *Ex*: Le vieux temps de Charles XII.
Karott *m*, tabac *m* en poudre de carotte; légumier, saladier, compotier *m* (en porcelaine).
Karp *m*, carpe *f*.
Karpateras *npl*, les Krapachs, les Carpathes, les monts *mpl* Carpathes.
Karpdamm *m*, carpière *f*.
Karpsprång *n*, saut *m* de carpe.
Karrier *m*, carrière *f*; galop *m*. *I full —*, au grand galop.
Karriol *m*, carriole *f* sans capote.
Karronad *m*, caronade *f*.
Karrussell *m*, carrousel *m*. *Se* Karrusellgunga.
Karrusellgunga *f*, jeu *m* de baguette.
Karuk *a*, gaillard; (stolt) avantageux.
Karukhet *f*, esprit gaillard, gaillardise *f*, air, ton avantageux.
Kart *m*, fruit cru, fruit *vert*.
Karta *f*, carte, (öfver hela världen) mappemonde; (brekarta) liste *f* de lettres (non réclames); (stämpelpapper) papier timbré. *Kartor* *öf*, timbre *m*. *Ritare, upprättare* *af* *geografiska kartor*, cartographe *m*. *Konsten att rita kartor*, cartographie *f*. *Belägga(nde), föres(ende) med*

kartor (stämpelpapper); *Se* Kartera, Kartering. *Vara på öfverblifna —*, coiffer sainte Catherine. *pd öfverblifna —*, (pjesen) L'Institution Sainte-Catherine.
Kartagena *n*, Carthage *f*.
Kartager, Kartaginsmer *m*, Carthaginois *m*.
Kartaginsisk, Kartagisk *a*, carthaginois.
Kartago *n*, Carthage *f*.
Kartbok *f*, recueil de cartes géographiques, atlas *m*.
Kartera *ca*, fournir de papier timbré. *Öfentliga handlingar måste —*, *föras med kartor*, les actes publics sont soumis au timbre.
Kartering *f*, timbrage *m*, apposition *f* du timbre.
Karteschdes *f*, boîte *f* à balles, gargouise chargée de mitraille.
Kartescheld *m*, feu *m* de canons chargés à mitraille, mitraille *f*.
Kartescher *npl*, mitraille *f*, *Skjuta med —*, tirer à mitraille. *Nedskjuta med —*, mitrailer.
Karteschula *f*, biseau *m*.
Kartelus *m*, Descartes *m*. *Kartesis filosof*, la philosophie cartésienne.
Kartilg *a*, vert.
Kartilgga *ca*, dresser la carte de, représenter par des cartes.
Kartilggning *f*, travaux *mpl* cartographiques. *Jfr* Kartitring.
Kartnagel *m*, ongle noueux.
Kartograf *m*, cartographe *m*.
Kartong *m*, carton *m*.
Kartitning *f*, tracé *m* de cartes, construction *f* de cartes (géographiques), cartographie *f*.
Kartslaserkloster *n*, couvent *m* de chartreux, chartreuse *f*.
Kartslasermunk *m*, chartreux *m*.
Kartslasermunna *f*, chartreuse *f*.
Kartverk *n*, grand recueil de cartes géographiques, topographiques, etc.
Kary *m*, carvi *m*.
Karyatid *npl*, cariatides *npl*.
Karybdis *n*, Charybde *m*.
Kas *interj*, va-t'en, place.
Kasan *n*, Kasan *m* (*f*). *Innevare* —, Kazanais *m*.
Kaschmir *n*, Cachemire *m*.
Kaschmirschal *m*, cachemire, châle *m* de cachemire.
Kase *m*, pile *f* de bois.
Kasedun *Se* Kafeldun.
Kasemat *m*, casemate *f*. *Ex*: Garni de casemates. *Försekk med —*, d'fe casematé.
Kaserna *m*, caserne *f*. *Ligga i —*, être caserné.
Kaserna *ca*, caserner.
Kasernlif *n*, vie *f* de la caserne.
Kasimir *n*, casimir *m*.
Kasinet *m*, étoffe commune molle laine.
Kasino *n*, casino *m*.
Kask *m*, casque *f*. (*dryck*) gloria *m*.
Kaskad *m*, cascade, nappe *f* d'eau.
Kaskett *m*, casquette *f*.
Kasper *m*, Gaspard *m*.
Kaspisk *a*, Caspien *m*. *Det — a hafvet*, la mer Caspienne, la Caspienne. *Förståddes på andra sidan om det — a hafvet*, le chemin de fer transcaspien.

Kassa *f.*, caisse, encaisse, bourse *f.* *Ex:* Avoir tant d'argent en caisse. Caisse publique. L'encaisse métallique de la banque nationale. Secourir le pauvre de sa bourse. *Vara stadd eid* —, être en fonds. *Hans — dr ganska lön*, ses fonds sont bas, sa bourse est bien plate. *Han dr tacks stadd eid* —, sa bourse est à sec, les douleurs de sa bourse se touchent, il manque de fonds. *Hafva — om hand*, avoir la bourse, tenir les cordons de la bourse.

Kassabehållning *f.*, restant en caisse; boni, revenant-bon *m.*

Kassabok *f.*, livre de caisse, livre *m.* des comptes.

Kassabrist *m.*, déficit (de la caisse), découvert *m.*

Kassaförvaltare *m.*, caissier *m.*

Kassakista *f.*, coffre-fort *m.*

Kassakonto *m.*, compte *m.* des recettes et dépenses.

Kassaman *m.*, caissier *m.*

Kassapjes *m.*, Kassastycke *n.*, pièce *f.* de grand rapport, pièce qui reste longtemps au répertoire.

Kassationsdomstol *m.*, cour *f.* de cassation.

Kasse *m.*, filet contre-maillé; petit sac à mailles nouées.

Kasselgult *n.*, jaune *m.* de Cassel.

Kassera *va*, casser, annuler, mettre au rebut, réformer. *Ex:*

Casser un acte, une sentence, un soldat. Casser, annuler un testament, un contrat, un arrêt. Mettre des effets d'équipement au rebut. Ce jeune homme sera réformé, il n'a pas la taille. Réformer des chevaux, une partie du matériel.

Kassera *va* — *in*, recevoir, toucher, faire la recette de, encaisser, palper, recouvrer. — *in rätt västra summer*, réaliser de fort belles économies. *Person, som går omkring och — r in pennin-gar*, personne *f.* (homme, commis *m.*) en recouvrement.

Kasserad *pa*; *dfe* de rebut. *Ex:* Feuilles de rebut.

Kassering *f.*, cassation *f.*

Kassia *f.*, casse *f.*

Kassisträd *n.*, caissier *m.*

Kassipjes *f.*, Cassiopée *f.*

Kassör *m.*, caissier *m.*

Kassöta *f.*; *Se* Mjödört.

Kast *m.* (*stundsklass*) caste; (*stilkast*) casse *f.*

Kast *n.*, coup, (*tärningskast*) coup *m.* de dés. *Ex:* Vous avez fait un beau coup de dés. *Rit — svärmning*, quatre petite haren-ga de Suède. *Stå still* —, hasarder, risquer le paquet; demeurer debout, tenir ferme. *Låta stå still* —, jeter ou livrer au hasard. *Han står stå still* —, puis-que la faute est faite, il faut la boire; qu'il se tire d'affaire, s'il le peut. *Jag står mitt* —, je le tenterai, j'en courrai le risque, tout coup vaillie. *Hafva — et*, avoir le dé; (*i kågläspel*) avoir la boule. *Den har första — et*, som står högst, la primauté appartiendra à celui qui amènera le plus de points.

Kasta *va*, jeter, lancer, darder, promener, porter; lâcher; écar-ter; (*dåd*) vanner. *Ex:* Jeter, lan-cer, darder un regard. L'étran-ger promena des regards in-quiets, ses yeux, sa vue sur l'as-semblée. Il porta ses regards de mon côté. Lâcher de l'eau (uriner). Écarte le valet de trèfle. *Det dr suren hos er att —*, vous avez (*i tärningspel*) le dé, (*i kågläspel*) la boule. — *skugga*, faire de l'ombre: *Se* Skugga *f.* — *af*, démonter. *Ex:* Ce cheval indompté eut promp-tement démonté son homme. — *af sig kläderna*, se déshabiller à la hâte, jeter bas ses ha-bits. — *af sig läcket (under sömn)*, repousser sa couverture, se dé-couvrir, laisser glisser à terre la couverture. — *af sig (om en egendom)*, rendre, rapporter. — *bort*, jeter, jeter au vent. *Ex:* Jeter les choses inutiles. Jeter de l'argent, à sa poudre au vent. — *fram*, jeter en avant, pren-dre et jeter (sur qch, au milieu d'une chambre, devant qn, à terre); *oeg* mettre en avant, émettre, hasarder: *Se* Fram-kasta. — *fram och tillbaka*, je-ter et rejeter. — (*från sig*), je-ter. — *igen*, rejeter; remblayer, combler, remplir. — (*öpp*, jeter ou mettre en un tas. — *mol*, *dfe* lever vers. *Ex:* Lever les yeux vers le ciel. — *ned*, jeter de haut en bas, à terre. — *om*, jeter de nouveau, réitérer le coup. — *om Avarandra*, bous-culer, mettre sens dessus des-sous. — *omkring*, disperser çà et là, éparpiller, ballotter. *Ex:* Éparpiller des livres, des pa-piers. La mer nous a ballotés pendant trois jours et trois nuits. — *omkull*, renverser, je-ter par terre. — *på*, *ibi* se dé-charger (de qch) sur, déposer dans le sein de. *Ex:* Il se dé-charge de ce soin sur moi. Vous déchargeant sur lui de tous vos soucis, déposant dans son sein toutes vos inquiétudes (*I St -Pierre V, 7*). — *på sig (klä-der)*, mettre ou passer vite. *Ex:* Mettre vite sa robe de chambre. Mettre, passer vite son pantalon. — *tillbaka*, rejeter, renvoyer. *Se* Tillbakakasta. — *undan*, écar-ter brusquement, jeter, lancer au loin, mettre (de côté). — *upp*, jeter en haut, jeter en l'air, lancer, élever, faire; (*kråkas*) rejeter, rendre. *Ex:* Élever un rempart. Faire une levée de terre. — *upp huvudet*, (*om hä-star*) porter (le nez) au vent. — *ur sadeln*, désarçonner. — *vi*, jeter (dehors), flanquer par la fenêtre, flanquer à la porte, ver-ser à pleines mains; mettre de-hors, rejeter. *Ex:* Je ne met-trai point dehors, je ne rejette-rai point celui qui viendra à moi (*St-Jean VI, 37*). — *ngn* *uför trappan*, jeter qn à bas de l'escalier, culbutter qn du haut en bas de l'escalier. — *öfver ngn*, jeter par-dessus qch. —

öfver bord, *Sjöm* jeter à la mer, *oeg* jeter par terre, rejeter. — *varor öfver bord*, *dfe* faire le jet.

— *öfver ända*, culbutter, renverser. **Kasta** *en*. — *om*, changer subite-ment, changer de parti, revirer de bord; sauter. *Ex:* Le vent, qui était nord-est, a sauté au nord-ouest.

Kasta *sig* *er*, se jeter; (*om vin-den*) sauter. — *sig af och an*, *ligger och — sig*, se tourner et se retourner, (*om en sjuk*) *dfe* s'agiter. — *sig af hästen*, sauter à terre. — *sig in på en bana*, se lancer dans une voie, em-brasser un état sans hésitation, sans réflexion. — *sig in på en annan bana*, changer de carrière. — *sig in på ett ämne*, se rabat-tre sur un sujet. — *sig in uti affärsfeet*, se lancer dans les affaires. — *sig på bröstet*, *oeg* affecter la poitrine. — *sig till-baka*, se rejeter. — *sig upp på hästen*, s'élaner sur son cheval. — *sig ut genom fönstret*, se pré-ciipiter par la fenêtre. — *sig ut sidan*, (*om hästar*) faire un écart. — *sig öfver*, *oeg* se jeter sur, se ruer sur, fondre sur, fron-

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

K

grenades. — *af foster*, avorte-ment *m.*

Kastot *f.*, épervier, goujonnier *m.*

Kastor, Kastorhatt *m.*, Kastor-skinn *n.*, castor *m.*

Kastpjes *m.*, projectile *m.*

Kastrat *m.*, castrat *m.*

Kastrera *va*, châtrer.

Kastrering *f.*, castration *f.*

Kastrull *m.*, casserole *f.*

Kastspjut *n.*, javeline *f.*, javelot, dard *m.*

Kastvapen *n.*, arme *f.* de jet.

Kastved *m.*, bois *m.* de chauffage.

at.	m. Ex: Enchaînement de mal-
le f.	heurs, de maux. Enchaînement
le chat.	fatal d'événements. <i>Lagga ked-</i>
capon.	<i>jor pd, sid i kedjor</i> , enchaîner.
	<i>Lassa ur kedjor</i> , déchaîner. <i>Föl-</i>
chat: Na-	<i>ja Avarandra i ca —</i> , se suivre
stennaire	sans interruption. <i>Lites —</i> , chaî-
	nette f.
ne.	Kedjeformig s, caténiforme, ca-
r m.	ténuilaire.
f de chat.	Kedjekula f, boulet ramé, boulet
Uppföra	à deux têtes.
à qu un	Kedjellale f, chaînette f.
qu.	Kedjella s, platine f à chaînette.
x chats.	Kedjellänk m, chaînon m.
aire f.	Kedjeräkning f, règle conjointe.
Röd —,	Kedjesöm m, (broderie f en) point
	m de chaînette.
scées fpl.	Kefalonla s, Céphalonie f.
c.	Kegelbana s. A: Se Kugelbana etc.
	Kejarsdöme s, empire m.
	Kajsare m, empereur m, César.
	Ex: Rendes à César ce qui est
toile de	à César, et à Dieu ce qui est
née.	à Dieu (St-Matth XXII, 21).
se f d'in-	Lorsque Paul fut présenté à
ca. Vara	César Néron. <i>Der ingesing ga-</i>
lans l'in-	<i>nes att taga, der förklarar — sin</i>
	<i>rditt</i> , où il n'y a rien, le roi perd
e f d'in-	ses droits.
	Kajsarina s, Impératrice f.
primeur	Kajsarkrona f, couronne impé-
nneur m.	riale; (<i>väst</i>) tritillaire (ou cou-
Kattuns-	ronne) impériale, impériale f.
	Kajsarrike s, empire m.
de chat.	Kajsararit s, opération césa-
voir des	rienne.
sen, les	Kajsarstat m, empire m.
	Kajartiden s, la période impé-
m.	riale.
caucasi-	Kajsaröra s, aigle impérial.
que.	Kajserlig a, <i>caes</i> impérial; césa-
	rien. Ex: Pompe césarienne.
man.	Kajserligt adv. — <i>sinnad</i> , impé-
m.	rialiste.
le f de	Kala vn. — <i>bort</i> , — <i>med</i> , dorlo-
	ter, mitonner, gâter, élever dans
	du coton.
	Kelände s, gâterie f (qfois au
	pluriel).
	Keltisk a, celtique.
	Kemi f, chimie f.
	Kemikaller mpl, articles ou pro-
	duits mpl chimiques.
	Kemisk a, chimique.
	Kemist m, chimiste m.
	Kemkrea s, Cenchrée f.
	Keramik f, art m céramique, cé-
	ramique f.
	Korinthus s, Cérinthe m.
	Korua f, baratte f.
	Korua va, baratter.
	Korufäruk a, frais battu.
	Korunmjölk f, lait de beurre, ba-
	beurre m.
	Korastång f, pilon d'une baratte
	à beurre, ribot m.
	Korstin f, Christine f.
	Korub m, chérubin m.
	Kotona m, acétone f.
	Kotte s, compartiment m ou loge
	f d'étable.
	Kottill; Se Kittel.
	Kottling m, câble m de fer.
	Kid s, Kidling m; Se Killing.
	Kidla m, chevroter.
	Kidläder s, chevrotin m, peau de
	chevreau corroyée.
	Kif s, contention, dispute f. Ex:
	Chasse le railleur, et la conten-
	tion s'éloignera (Prov XXII, 10).

Kifaktig *a*, contentieux.
Kifaktighet *f*, contention *f*.
Kifva *vn*, **Kifvas** *ed*, disputer.
Ex: Ne dispute point avec un homme colére (l'Écclésiastique VIII, 19).
Kika *vn*, regarder. — *pd*, regarder, regarder fixement.
Kikars *m*, lanette de poche, d'approche, de longue vue, longue-vue, lorgnette *f*. *Se* Teatorkikare. *Hafva* *agt* *i* — *a*, lorgner, guigner, reluquer qch.
Kikhösta *f*, coqueluche *f*.
Kikna *vn*, perdre la respiration (en toussant); pâmer, se pâmer. *Ex*: Il vous ferait pâmer de rire. (Se) pâmer de rire. Rire à se pâmer.
Kikart *f*, pois *m* chiche.
Kil *m*, coin, (endast *af* trå) ébuard *m*, (till underlag) cale *f*.
Kila *vn*, — *fast*, serrer, fixer (par des coins). — *vader*, caler, assujettir au moyen d'une cale, avec des coins.
Kila *va*, — *fram*, — *in*, se glisser, se couler, s'aler en dedans, s'enfoncer. *Ex*: Le vent s'enfonçait par la porte entrouverte. — *in* *pd*, enfler (un chemin, une route). — *i* *edg*, courir à toutes jambes, escarpiner. *Vårt skepp* — *r* *i* *edg* *med* *full* *fart*, nous filons à toute vitesse. — *in* *edg*, s'aler au dehors, s'escarpiner, prendre ses jambes à son cou.
Kilben *a*, *Åst* (oe) sphénoïde *m*.
Kilformig *a*, cunéiforme.
Killa; *Se* Kilda.
Killing *m*, chevreau, biquet, cabri *m*, biquette *f*.
Killingakina *a*, chevroton, chevreau *m*.
Kilogram *m*, kilogramme, kilo *m*.
Kilogrammeter *m*, kilogrammètre *m*.
Kiloliter *m*, kilolitre *m*.
Kilometer *m*, kilomètre *m*.
Kilskrift *f*, écriture *f* cunéiforme.
Kim *m*, douve, douelle *f*.
Kimma *vn*, tinter, copier.
Kimmande *a*, tintements *mpl*.
Kimrök *m*, noir *m* de fumée.
Kina *f*, quinquina *m*.
Kina *a*, Chine *f*, l'empire *m* du Milieu.
Kinabark *m*, écorce *f* de quinquina, quinquina *f*.
Kinarot *f*, (s)équine *f*, équina *m*.
Kinasalt *a*, (sulfat) sulfate *m* de quinine.
Kinasyra *f*, acide *m* quinquique.
Kinaträd *m*, quinquina *m*.
Kind *f*, joue *f*.
Kindackar *mpl*, *Sjöm* jottereaux *mpl*.
Kindben *m*, joue; pommette *f*.
Kindbensmuskul *m*, muscle buccinateur.
Kindgrop *f*, fossette *f*.
Kindskä *f*, gourmette *f*. *Draga till* — *en*, gourmer le cheval plus court.
Kindskots *f*, os de la pommette, zygoma *m*.
Kindspat *m*, soufflet *m*.
Kindspata *vn*, donner des soufflets à, souffleter.

Kindpase *m*, absjous *f*.
Kindrom; *Se* Hakrom.
Kindskägg *a*, favoris *mpl*.
Kines *m*, Chinois *m*.
Kinesa *vn*, dormir hors de chez soi, camper.
Kinesak *a*, chinois, de Chine.
Kännare af det — a språket, den — a litteraturen, sinologue *m*.
Kinesiska *f*, Chinoise *f*; (språket) chinois *m*.
King Charles hand, gredin, épangneul *m* d'Angleterre.
Kinla *f*, *a*, quinine *f*.
Kinak *a*, susceptibilité, délicatesse, exigence *f*.
Kinaks *vn*, être douillet, difficile, se montrer exigeant.
Kinkbills *f*, douillet, douillettes.
Kinkig *a*, difficile, épineux, chatouilleux, ardu, malaisé, vétéilleux. *Ex*: Un homme difficile en amitié, en amour, en son manger, en jouissances. Situation très épineuse. Question épineuse, chatouilleuse, ardue. Vous traitez là un point bien chatouilleux. Il est bien malaisé de régler ses desirs. Rien de plus facile que cette opération qui d'abord paraît vétéilleuse. — *och negrdnad*, *ibi* hargneux. *Rädda* *ngn* *uter* *en* — *bedagenhet*, *äfs* tirer à qu une épine du pied. *Hafva* *kommit* *ur* *en* *ganska* — *bedagenhet*, avoir une grosse épine hors du pied.
Kinon *m*, quinine *f*.
Kiosk *m*, kiosque *m*.
Kipa *va*, traverser (une ancre).
Kippa *vn*, — *efter* *andas*, avoir de la peine à respirer.
Kippskedd *a*, chaussé en savate.
Kirgiz *m*, Kirghize *m*.
Kirurg *m*, chirurgien *m*.
Kirurgi *f*, chirurgie *f*. *Ex*: Docteur en chirurgie.
Kirurgisk *a*, chirurgical, de chirurgie. *Ex*: Instruments chirurgicaux, de chirurgie.
Kis *m*, pyrite *f*.
Kisa *vn*, — *med* *ögonen*, jouer de la prunelle, guigner de l'œil.
Kisartad *a*, pyriteux.
Kisel *m*, silicium *m*.
Kiselartad *a*, siliceux, silicé.
Kiselfjord *f*, terre siliceuse.
Kiselsten *m*, caillou, galet, silex, (kollektivt) cailloutis, cailloutage *m*.
Kiselsyra *f*, acide *m* silicique, silice *f*.
Kisaltig *a*, pyritifère.
(Kisna) *f*, *Kisna* *m*, minet(te).
Kisemis *m*, *f*, mommote *f*.
Kisla *vn*, chatter.
Kista *f*, caisse *f*, coffre *m*; (Hik-bista) bière *f*. *Lägga* *ngi* *i* *en* — *äfs* encasser qch.
Kistbotten *m*, fond *m* d'une caisse, d'un coffre. *Lägga* *pd* — *en*, encoffrer.
Kistlock *a*, couvercle d'une caisse; couvercle *m* d'une bière.
Kisög *a*, *Vara* — *a*, avoir les yeux petits: *Se* *f*. *8*. *Kisa*.
Kistlig *a*, qui aime à taquiner, malicieux, tracassier. *Vara* — *emot* *ngn*, taquiner *qn*.
Kistlighet *f*, taquinerie, malice, tracasserie *f*.

Kitt *a*, mastic, ciment, let, *plätt* badigeon *m*.
Kitta *vn*, mastiquer, cimenter, luter; badigeonner.
Kittel *m*, (större) chaudière *f*, (mindre) chaudron *m*. *En* — *full*, une chaudière pleine. *Kära* — *sata* *icke* *grytan*, la pelle se moque de fourgon.
Kittils *va*, *eg* *o*, oeg chatonillier.
Kittillig *a*, chatonilleux.
Kjol, kjortel *m*, *svad* *jupa*; tunique (l'II Moïse VIII, 7); org ceinture *f*. *Sfr* Underkjortel.
Ex: L'enfant est toujours pendu, attaché à la ceinture de sa mère.
Kjorteläck *m*, poche *f* de jupe.
Kjus *f*, ravin *m*, ravine *f*.
Kjøbenhavn *a*, Copenhague *f*.
Klabb *m*, large morceau de bois.
Klack *m*, talon, sous-bout *m*.
Klacka *vn*, mettre de nouveaux talons à.
Kladd *m*, brouillard, mémorial *m*, main courante.
Kladda *vn*, faire une mauvaise pâte; pinter, moulotter, godallier. *Se* *äfs* Kloda. — *ned* *sig*, oeg tenir sa réputation (à force de se livrer à l'ivrognerie), souffrir un échec (en sa réputation).
Kladdande *a*, pètrissage négligent; orgies *mpl*.
Kladdig *a*, (om bröd) mal pétrifié, gras cuit, sentant la pâte; gras; (rustig) mouillé.
Klaffan *a*, clavicle *f*.
Klaffinda *vn*, oeg gourmer, en-rayer.
Klaff *m*, (pd kläder) patte; (pd klädnstrument) cief, languette, cul-vrette *f*; (släkt) abaitant, (pd en chifonnier) tablier *m*.
Klaffhorn *a*, ophicléide *m*.
Klaffplats *m*, strapontin *m*.
Klaffe *m*, collier *m* (du gros bétail); pile *f* (d'une pièce de monnaie). *Ex*: Il voulait tenter à pile ou face avec un gros son. Pile tomba trois fois pour lui.
Klaga *vn*, se plaindre (de), se lamenter (sur); avoir recours, recourir à la justice. *Se* *anföra* Klagomål.
Ex: *af* *ngn*, plaider avec succès pour être mis à la place de qui présenté pour un emploi. — *af* *ngt*, plaider avec succès pour réprimer ou faire cesser (qch, un abus, etc.). — *pd* *ngn*, se plaindre de, faire des plaintes de *qn*. — *öfver* *ngt*, se plaindre de qch; s'affiger de, pleurer qch; (protestera) réclamer, se récrier contre qch.
Klagan *f*, plainte *f*, gémissement(s) *mpl*, regrets *mpl*. *Ex*: Ce sont des regrets inutiles. *Anledning till* — *äfs* grief *m*, doléance *f*. *Ex*: Il s'est emparé de mon bien, voilà mon grief. Conter ses doléances à *qn*.
Klagande *a*, plaintif, lamentable, douloureux, élégiaque. — *part*, partie plaignante, demandeur *m*.
Klagadag *m*, jour *m* de lamentation.
Klagodikt *f*, élégie, complainte *f*. *Författare af* — *er*, poète *m* élégiaque.

Klajoljud *n*, son ou accent plaintif.

Klajolât *m*, lamentations *f pl*, gémissements *m pl*.

Klajomâ *n*, plainte (en justice), complainte, doléance *f*. *Komma in med — till, anförä — hos ngn*, porter plainte, faire ses plaintes à qn. *Anförä — öfver*, porter plainte (en justice) contre (qn), au sujet de (qch).

Klajopunkt *m*, chef *m* d'accusation.

Klajorop *n*, cri plaintif, lamentable ou douloureux, gémissements *m pl* d'appel.

Klajoskri *n*, cri épouvantable, haut *cri*. *Upphöfva — n*, jeter les hauts cris.

Klajoskrift *f*, plainte, demande *f* judiciaire; écrit *m* ou pétition *f* roulant sur un sujet de plainte quelconque.

Klajovisa *f*, complainte, Jérémie, lamentation *f*. *Ex: Les Lamentations de Jérémie.*

Klajak *m*, claqueur, chevalier *m* du lustre. — *am, dfe* claque *f*.

Klamamus *n*, clameur *f*.

Klammer *m*, parenthèse *f*, crochet *m*, accolade *f*. *Ex: Mettre un mot entre parenthèses.*

Klammeri *n*, noise *f*.

Klamp *m*, pièce de bois carrée.

Klamps *en*, saboter.

Klander *n*, censure, critique, réprehension, animadversion *f*, blâme *m*. *Jurid* protestation *f*.

Klanderfri *a*, irréprochable, sans reproche.

Klanderjak *a*, enclin ou disposé à blâmer, à la censure, d'une humeur critique.

Klanderjaka *f*, disposition *f* à la censure, esprit *m* ou humeur *f* critique.

Klandervärde *a*, digne de réprehension, répréhensible, blâmable.

Klandra *va*, redire à, reprendre, censurer, critiquer, blâmer; *Jurid* protester contre, accuser (un testament).

Klandrare *m*, critique, censeur; (*af t. ex. ett testament*) accusateur *m*.

Klang *m*, son, timbre *m*, sonorité *f*, élat, (*klingande*) cliquetis *m*. *Ex: Sa voix manque d'éclat. Nous entendions le cliquetis des verres. Vid glasen —, töl au choc des verres. Glyca en — i/rån sig*, rendre un son, résonner. *Hafva en god —*, sonner bien.

Klangfull *a*, sonore, éclatant.

Klangfullhet *f*, sonorité *f*.

Klangfärg *m*, ton *m*.

Klanglös *a*, sourd, éteint.

Klanglöshet *f*, défaut *m* de sonorité.

Klangrik *a*; *Se* Klangfull.

Klangår *n*, année *f* de jubilé.

Klanks *en*, mordre (sur tout).

Klapp *m*, tape, caresse *f*, coup léger. *Se* Portklapp.

Klappa *ca*, battre, frapper, heurter; taper, fatter de la main, caresser; *Botir* taquer. *Ex: Battre la lessive. Battre des mains. Frapper, heurter à une*

porte. Taper, fatter, caresser un enfant. Caresser ou fatter de la main un cheval, un chien. Taquer la forme. *Andersna åt ngn, ngt*, applaudir qn, qch. — *thop*, rabattre. — *på (piska på)*, dauber. — *ut, aplastr.*

Klappa *vn*, battre, palper. *Ex: Le cœur lui bat. Un saint amour fait palper son cœur.*

Klappad *pa*. *Allt är — och klart*, tout est prêt; l'ouvrage est complètement achevé; il n'y manque rien; tout a été expédié.

Klappande *n*, frapement *m*, coups *m pl*; battage; battement *m* (des mains pour applaudir). (*Nervats*) palpitation *f*.

Klapphyrja *f*, lavoir *m*.

Klappersten *m*, géode *f*.

Klappholts *m*, taquoir *m*.

Klapplagt *f*, battue *f*.

Klappning *f*; *Se* Klappande.

Klappträ *n*, batte *f*, battoir *m*.

Klar *a*, *eg o. oeg* clair, limpide, serein, net; *oeg* préparé, prêt; paré. *Ex: Clair de sa nature. Avoir le jugement clair. Raison, preuve, conséquence, chose claire. Il n'y a rien de si clair. Eau claire, limpide. Temps, ciel clair, serein. Jour, air serein. La glace de ce miroir est bien nette. Avoir la conception nette. Les ancores, les manœuvres sont parées. — som dagen, rani* clair comme le jour; patent. *Jag är på det — a med honom*, je suis en règle avec lui. *Jag måste komma på det — a med saken*, j'en aurai le cœur net. — *att vända*, pare à virer. *Göra —*, rendre clair, éclaircir; parer. *Ex: Parer un câble, une ancre. Göra sig —*, se préparer (pour, à qch). *Gå — förbi, i/rån, parer. — are framhålla, ådagalägg, bevisa ngt*, mettre qch mieux en lumière.

Klara *f*, Claire, Clars *f*.

Klara *va*, clarifier; *Sjöm* parer.

Klarande *n*, (*dryckers*) clarification *f*.

Klarbär *n*, guigne *f*.

Klarbärsträd *n*, guignier *m* à fruit rose bâtif.

Klarera *va*, régler, solder (un compte), payer, acquitter; expédier; parer, passer. — *in ett fartyg*, payer les droits d'entrée d'un navire.

Klarering *f*, acquittement, paiement *m*, expédition *f*.

Klargöra *va*, éclaircir, débrouiller; *Sjöm* alevir, alevier.

Klarhet *f*, clarté, limpidité, sérénité, netteté *f*.

Klarinett *m*, clarinette *f*. *Ex: Clarinette en si b.*

Klarinettblåsar *m*, clarinette *f*, clarinettiste *m*.

Klarna *vn*, *eg o. oeg* se rasséréner, *eg* s'éclaircir, devenir clair; *oeg* se déridier, s'épanouir. *Ex: Son front se déride, s'épanouit. Son visage s'épanouit.*

Klarklarna *a*, éclatant, resplendissant.

Klarsynt *a*, qui a la vue claire, subtile; clairvoyant, perspicace. *Vara —*, avoir la vue claire,

subtile, la vision nette; *oeg* voir clair, être clairvoyant, perspicace.

Klarsynthet *f*, subtilité de la vue; clairvoyance, perspicacité *f*.

Klart *adv*, clairement, nettement, clair. — *och tydligt*, lumineusement. *Se* Tydligt.

Klaröd *a*, aux yeux clairs ou brillants. *Jfr* Klarsynt.

Klas *m*, Claude, Colin *m*.

Klase *m*, grappe *f*, (*blomklase*) corymbe *m*. *Ex: Les lauriers sont des arbrisseaux à fleurs disposées en corymbes. Liten —*, grappillon *m*.

Klasformig *a*, racémiforme.

Klasformigt *adv*, en forme de grappe.

Klass *m*, classe *f*, rang; (*klassrum*) quartier *m*. *Ex: Répartition des enfants par classes. Les derniers rangs de la société. Fréquenter des hommes de tous les rangs. I andra — ens egen*, en 2^e classe. *Den tyvande —*, les domestiques *m pl*. — *den äldsta i skolor, (efter ordningsföljden i Frankrike)* seconde *f*. *Ordna i —*, ranger par classes, classer. *Ordna i —*, classification *f*, classement *m*.

Klassbestämmeles, **Klassbestämning** *f*, désignation de classe, classification *f*.

Klassförståndare *m*, maître *m* de quartier.

Klassificet *f*, caractère classique, genre classique, classique *m*.

Klassificera *va*, classer, classifier. — *a, dfe* se classer.

Klassificering, **Klassindelning** *f*, classification *f*, classement *m*.

Klassisk *a*, classique; *oeg dfe* drôle. *Ex: L'Angleterre est la terre classique des jockeys. Den — a linnen (vid läroverk)*, la ligne des études classiques.

Klasskamrat *m*, camarade *m*, *f* de classe.

Klassval *n*, élection *f* par classes.

Klassvis *adv*, par classes.

Klatch *interj*, sic fac.

Klatch *m*, coup de fouet; cliquement *m*.

Klatcha *vn*, claqueur. — *med piskan*, faire claqueur le fouet. — *på, till*, donner des coups, un coup de fouet à.

Klatchande *n*, cliquement *m* de fouet.

Klauthera *va*, accoler.

Klautherasteken *n*, accolade *f*.

Klausl *m*, clause *f*.

Klav *m*, claf *f*.

Klaver *n*, clavecin *m*.

Klaverspelare *m*, joueur *m* de clavecin, claveciniste *m*, *f*.

Klaviatr *f*, clavier *m*.

Kloma *va*. — *bort*, dorioter, gâter. — *med*, délicater, mignoter, doniller.

Klomané *n*, soins délicats, minutieux, mignotises *f*, molle complaisance ou indulgence.

Klomens *m*, Clément *m*.

Klömig *a*, efféminé, mou, délicat.

Klömighet *f*, délicatesse efféminée, mollesse *f*.

Klömigt *adv*, d'une manière efféminée, délicatement.

Klen *a*, débile, faible, délicat, chétif, maigre, mince, petit, pauvre. *Jfr* Bräcklig. *Ex*: Enfant débile. Corps, estomac, vue, constitution, santé, oerveau, intelligence débile. Scrivain faible. Faible revenu. Faible consolation. Enfant délicat. Santé, vue délicate. Une chère bien chétive. Une chétive récolte. Les seigles sont maigres cette année. Un revenu mince. Savoir, esprit, mérite, raison mince. Un mince dîner. C'est une petite tête. Un pauvre poème. *Den sjuka är mycket* —, la malade est bien bas.

Klena *va*, étendre.

Klenhet *f*, débilité *f*, état débile, chétif; pauvreté *f*.

Klenmod *a*; *Se* Klenmodighet.

Klenmodig *a*, pusillanime, timide, craintif.

Klenmodighet *f*, pusillanimité, timidité *f*, manque *m* de courage.

Klenmodigt *adv*, pusillaniment, craintivement. *Bete sig, uppå sig* —, se comporter en homme de peu de cœur.

Klenod *m*, *eg* joyau, *eg o*. *eg* bijou *m*.

Klenasmed *m*, serrurier, coutelier *m*.

Klenasmedarbete, **Klenasmed** *a*, serrurerie, coutellerie *f*.

Klent *adv*, pauvrement. *Se* Skralt.

Klentrogen *a*, de peu de fol. *Ex*: Pourquoi craignez-vous, hommes de peu de fol? (St-Matth VIII, 26).

Klentrogenhet *f*, peu *m* de fol.

Kleopatras *f*, Cléopâtre *f*.

Klerikal *a*, **Klerik** *m*, clergé *m*.

Kleven *a*, Clèves *f* (*m*).

Klin *a*, son *m*. *Se* Klimjöl.

Klia *va*; *Se* Klä.

Klia *va*, démanger. *Ex*: Sa plaie lui démange. La tête, le bras me démange. *Det* — *r i* *Ang-rarne* *pd* *homom*, *oeg* les doigts lui démangent. *Det* — *r i* *skin-net* *pd* *homom*, *oeg* la main lui démange. Il a une démangeaison de se battre.

Kliande *n*, (*bidda*) démangeaison *f*. *Gen. omskr.*: *Han fördrarrar ädret genom sitt ständiga* — *pd* *det*, il rend la blessure plus difficile à guérir en se grattant toujours.

Klibba *va*, avoir une propriété agglutinative, être visqueux, gluant. — *fast vid*, se coller sus, *a*, contre, adhérer à. *Rhod* — *vid* *hans händer*, il a trempé ses mains dans le sang.

Klibbig *a*, visqueux, gluant, glutineux, poisseux. *Ex*: Elle a les doigts poisseux pour avoir mangé des pastilles.

Klibbigghet *f*, viscosité, glutinosité *f*.

Klikk *m*, petite pelote; *oeg* tache *f*, crachant *m*. *Såta en sut* — *pd*, donner un vilain vernis à.

Klicka *va*, (*om gear*) rater. *Det har* — *t för* *homom*, *oeg* il a manqué son coup.

Klient *m*, client *m*.

Klientskap *a*, clientèle *f*.

Kliff *n*, sucreries *apl*.

Kliffig *a*, douceâtre; *oeg* douce-reux.

Kliffstatta *f*, échaller, échalis *m*.

Klifva *vn*, grimper. — *fram*, avancer. — *in*, franchir le seuil, entrer (à paslente) par la porte, la fenêtre, etc. — *ned*, descendre. — *ned sig*, enfoncer, s'em-bourber. — *pd*, enjamber. *Ex*: Voyez comme il enjambe! — *pd* *ngt*, mettre le pied sur qch. — *uppå*, *uppå sig*, grimper sur, au haut de, graver, monter. *Ex*: Grimper sur, au haut d'un arbre. Graver un rocher, au haut d'une muraille. Monter un escalier. — *öfver*, enjamber, franchir, passer.

Klimakterial *a*, climaterique.

Klimat *a*; *Se* Luftstreck. *Vänja vid*, *få att idla* — *et*, acclimater. *Vänja sig vid*, *kunna fördraga* — *et*, s'acclimater.

Klimatförhållande *n*, climature *f*.

Klimatisk *a*, climatologique. *Ex*: Influences climatologiques.

Klimjöl *n*, recoupe *f*, son gras.

Klimp *m*, boulette, pelote *f*; (*af blod*) caillot, grumeau *m*.

Klimpa *sig* *vr*, se coaguler, se cailler, se grumeler.

Klimplig *a*, en pelotes, grumeleux.

Klinga *f*, lame, *oeg* épée; (*pd borr*) meche *f*. *Låta springa öfver* — *m*, faire passer au fil de l'épée, massacrer. *Få springa öfver* — *m*, être massacré.

Klinga *vn*, sonner, tinter. *Ex*: Que ce verre sonne bien clair! Faire tinter un verre. — *med gläsen*, *oeg* choquer les verres. *Har jag det*, *som* — *r*, *no* *går jag dem*, *som* *springa*, l'argent comptant fait plaider avocats, il n'y a rien de plus éloquent que l'argent comptant. — *särkt*, *ä* *se* résonner. *Ex*: Sa voix résonnait sous ces voûtes. *Stora ord*, *som* *i* *hans mun* — *de* *rigtigt ständigt*, de grands mots qui prenaient dans sa bouche un roulement superbe.

Klingande *a*, sonore, sonnant, résonnant. — *fraser*, phrases pompeuses, déclamation *f*. — *löften*, promesses séduisantes.

— *mynt*, espèces (sonnantes). *Det är ett* — *siddö*, les chemins sont excellents pour aller en traineau. *Med* — *spel*, tambour battant ou musique en tête.

Klingande *a*, tintement, cliquette *m*.

Klingelklang *interj*, drelin dindin.

Klingklang *n*, drelin dindin, cliquette *m*.

Klinlik *f*, clinique *f*.

Klinlik *a*, clinique.

Klink, *Fartig byggt* *pd* —, bâtiment bordé à clin.

Klink *n*, mélodie mal jouée (en tapotant du piano), musique discordante.

Klinka *f*, (*d* *en dörr*) loquet *m*, cadole; fosse *f*.

Klinka *vn*, tapoter du piano, pia-noter.

Klinkert *m*, clinquant *m*.

Klinkhake *m*, mentonnet *m*.

Kllat *m*, cime *f* d'un roc; roc *m*, petite éminence escarpée; (*rdax*) nielle *f* des champs, agrostème *m*.

Kllatblåra *f*, mélandrion *m*.

Kllappa *f*, rocher, roc *m*, roche *f*, (*endast i vatten*) écueil *m*.

Kllappa *va*, couper (avec des ciseaux, une serpette), tondre, rogner, ébarber, tailler, rafraîchir, faire; (*öfver utklippningar*, *kllappa artistiskt*) découper. *Ex*: Couper les ailes à un oiseau. Rogner les ailes (au figuré) à une personne. Couper, faire, rafraîchir les cheveux. Couper, faire les ongles. Tondre, tailler un arbre. Tondre une brebis, un barbet. Tondre, ébarber une hale, une palissade. Rogner la marge d'un livre. Rogner, ébarber du papier. Découper une maison, un arbre, une fleur de lis. Découper du velours, du tafetas, du papier.

— *ngn* = *Kllipa* *ngns* *här*. —

af, couper, retrancher, lever, détacher: *Se* *Kllipa* *bort*; (*en* *knapp*) moncher; *oeg* trancher. *Ex*:

Lever tant de mètres pour faire une robe. Trancher court une conversation, un discours. Trancher les jours de qn, le fil de ses jours. — *af* *ngn*, *som* *talar*, *låder högt*, arrêter qn tout court, interrompre qn. — *bort*, *läs*, couper, rogner, détacher. —

af, *bort*, *läs*, (*om* *knappor*) se détacher. — *sänder*, couper par morceaux, en morceaux, découper, déchiqueter, dépecer (de vieux habits, de vieux linges).

— *still*, tailler, couper. — *upp*, ouvrir, entamer. — *ut*, découper, déchiqueter, ébrancher.

Kllappa *vn*, couper; clignoter (des yeux); chanvir (des oreilles); tremousser (de l'alle). *Ex*: Les ciseaux coupent bien. — *med ögonen*, *brönen*, *ä* *se* clignoter les yeux, dresser les oreilles. *Han kllipper ständigt med ögonen*, les yeux lui papillotent continuellement.

Kllippare *m*, coupeur, tondeur; (*häst*) bilet *m*; (*istig menniska*) fin matois, narquois, narquoise.

Kllipbergen *apl*, les montagnes Rocheuses.

Kllippdräva *f*, pigeon de roche, bluet *m*.

Kllippfast *a*, ferme comme un rocher, inébranlable.

Kllippak *m*, morus sèche, morue marchande; chétodon *m*.

Kllipfyr *m*, feu *m* à éclipse.

Kllippgrund *n*, banc ou lit de rochers, fond *m* de rocher.

Kllippig *a*, couvert, hérissé, semé de rochers, rocheux; (*i vatten*) plein, semé d'écueils. *Ex*: Les montagnes Rocheuses.

Kllipping *m*, (*skinn*) caneple *m*, monnaie carrée.

Kllippingshandske *m*, gant *m* de caneple.

Kllippmans *f*, amas *m* de rochers.

Kllipping *f*, coupe, (*af* *får*, *tråd*) tonte; rogner (de papier), (*still* *prydnad*, *utklippning*) découper *f*, découpage; (*med ögonen*) clignotement *m*.

Klippras *n*, écornement, effondrement *m* de rochers, d'un rocher.

Klippref *n*, banc *m* de roches.

Klippress *n*, coupoir, découpoir *m*.

Klippspets *m*, pointe *f* de rocher.

Klippvägg *m*, rocher escarpé.

Klipväg *a*, ste, adroit, déliné, narquois.

Klippkhof *f*, adresse, finesse *f*.

Klipkat *adv*, adroitement.

Klistra *n*, colle *f*, *Bokst* empols, (still *adv*) ohas *m*. Nu *drö vi rigtigt i klistret*, nous voilà dans un beau gâchis.

Klistarborste *m*, brosse *f* à coller.

Klistra *n*, remède, olysère *m*.

Klistra *va*, coller, (fönster) calfeutrer.

Klistring *f*, collage, (fönster) calfeutrage *m*. *Gd upp i — om*, se décoller, se détacher.

Klo *f*, *eg o. oeg* griffe, *eg* serre *f*, ongle *m*, (pd *långfjerrar*) pince, patte; (pd *ett ankare*) patte, (pd *en dragg*) branche recourbée; (pd *en gaffel*) branche *f*; *Nature* ongle *m*. *Ex*: Tenir *qn* sous (i) ses griffes. — *oeg* *dfe* patte, dent *f*. *Ex*: Tomber sous la patte de *qn*. S'il tombe jamais sous ma dent. *Bedp-nad, försedd med —*, armé de griffes, griffe.

Kloak *m*, cloaque *m* (i *frdga om Roms kloaker* *f*).

Klocka *f*, (ringklocka) sonnette, clochette, (till sammanställande af folk) cloche *f*, (larmklocka) tocsin, beffroi *m*; (tornur) horloge, (skur) montre, (bordstudsare) pendule *f*; timbre, airain *m*; (tidmoment) heure; *Tekn* cloche *f*, récipient *m*; *Nature* clochette, campanule *f*. *Jfr* Dykareklocka, Gætklocka *m. f.* *småtr.* *Ex*: Un timbre d'or vous change en joyeux chant la voix grave des heures. Pour la vingtième fois l'entends sonner l'airain fatal. Quelle heure est-il ? Il est dix heures et demi. La lumière était assez intense pour qu'il fût possible de lire l'heure d'une montre (se *lida*, *hvad klockan var*). *Min — de fem, hvad dr din?* Il est cinq heures à ma montre, quelle heure est-il à la vôtre ? *— dr mycket*, il est tard, il se fait tard; le temps s'écoule. *När — a står*, à l'heure sonnante. De même: à midi, à minuit sonnant; à sept heures sonnantes. — *dr bara sex pd morgonen*, il n'est que six heures du matin. — *dr slagen tre*, il est trois heures sonnées. *Hon fick snart veta, hvad — a var slagen* (*hvad man ville henne*), elle entendit tantôt quelle heure il était. *Nu elste man, hvad — a var slagen*, dfe on sut alors à quel s'attendre, alors on put pénétrer le mystère, l'intention, le secret. *Klockorna (fdr ringning) i en kyrka, dfe sonnerie* *f*. *Spela pd klockor*, carillonner.

Klockarbställe *n*, hostelle *m* d'un sacristain. *Se* *Boställe*.

Klockare *m*, sacristain *m*. Il faut

observer que le sacristain de Suède est aussi assez souvent instituteur primaire, organiste, chanteur et vaccinateur.

Klockargård *m*, maison, demeure *f* d'un sacristain.

Klockarkärl *m*, oeg affection, amitié *f* d'ancienne date.

Klockblomma *f*, clochette, campanule *f*.

Klockdjur *n*, vorticelle *f*.

Klockfjeder *m*, ressort (spiral) d'une montre.

Klockfoder *n*, cage d'horloge, de pendule, boîte *f* de montre.

Klockfödel *n*, étai *m* de montre. *Jfr* *Klockfoder*.

Klockformig *a*, en forme de cloche; *Nature* campaniforme,

— *a blommar*, fleurs

m, fondeur *m* de

m, airain *m*.

m, crapaud sonnant

m, battant *m* (de

m nivéole *f*.

m son *m* d'une cloche,

m, érice, tétralix *f*.

m, métal *m* de cloche,

m, pur comme le son d'une cloche, mélodieux.

Klockrep *n*, corde *f* de cloche.

Klockringning *f*, tintement d'une cloche, de cloches; glas *m* (de cloche).

Klockslag *n*, coup *m* de cloche.

Komma pd — et, venir à l'heure sonnante, à point nommé.

Klockmodell *f*, cordon *m* de montre.

Klocksnöre *n*, cordon *m* de sonnette.

Klockspel *n*, carillon *m*.

Klockspelare *m*, carillonneur *m*.

Klockstapel *m*, campanile *m* (de bois).

Klocksträng *m*, cordon *m* de sonnette.

Klockställ *n*, **Klockställare** *m*, **Klockställning** *f*, porte-montre.

Klocktorn *n*, clocher (à part), beffroi (séparé), (genombutet) campanile *m*.

Klockar *n*, bête *f* à griffes, à ongles.

Klofnis *f*, crépide *f*.

Kloformig *a*, ongué.

Kloffe *m*, étau, serre-joint, sergent *m*, mordache *f*.

Klok *a*, prudent, sage, avisé. *Ex*: Tenir une conduite prudente.

Homme prudent, sage. D'une manière prudente, sage, avisée.

Mesure sage. Nous prétendions qu'ils étaient trop avisés pour laisser les biens de leur famille.

Vara alltför — för att gifva sig in i ett icke lönande företag, avoir trop de sagesse pour s'embarrasser dans une mauvaise affaire.

Han dr icke riktigt —, il n'est pas dans son bon sens.

— *gubbe, gumma*, faiseur, faiseuse d'onguent, drameur-théâtreur; devineur, devineuse,

discur, disense de bonne aventure. *Jag dr lika — nu som förut*, je n'en suis pas plus avancé, je n'en suis pas plus qu'auparavant. *Ingen blir — derpd*, personne ne peut s'en rendre compte. *Han gör ingen — pd*, *hvad han tänker*, il ne laisse point entrevoir ce qu'il en pense.

Klokt *f*, prudence, sagesse *f*. *Ex*: Donner des marques d'une grande prudence. On ne peut nier la sagesse de ces mesures. La sagesse de la conduite dépend de l'expérience.

Kloktärelag *n*, règle *f* de prudence.

Kloktypare *m*, porte-pince, chélier *m*.

Klokskap *m*, raffinement *m* de l'esprit; raisonnement espéieux.

Klokt *adv*, prudemment, sagement. *Gd — till sds*, agir prudemment, sagement.

Klor *m*, chlore *m*.

Kloral *m*, chloral *m*.

Klorat *n*, chlorate *m*.

Klorföremål *f*, chlorure *m*.

Klorhaltig *a*, chloré.

Klorkalcium *n*, chlorure *m* de calcium.

Klorkalium *n*, chlorure *m* de potassium.

Kloralkali *n*, chlorure *m* de sodium.

Kloroform *m*, chloroforme *m*.

Kloroformers *va*, chloroformer, chloroformiser.

Kloroformering *f*, chloroformisation *f*.

Klorofyll *f*, chlorophylle *f*.

Klorvätska *n*, chlorure *m* d'azote.

Klorvätska *n*, chlorure *m* d'argent.

Klorvätska *n*, acide *m* chlorique.

Klorvätska *n*, — *et kalt*, chlorate *m* de potasse. — *et varmt*, chlorate *m* de soude.

Klorvätska *n*, acide chloré.

Klorvätska *n*, acide hydrochlorique, acide *m* chlorhydrique.

Klosett *m*, water-closet; vase *m* de commodités; commodités *fpl*.

Ex: Aller aux commodités.

Klosett *m*, cabinet (d'aisances), privé, water-closet *m*.

Klosta *f*, grenouille *f*, crapaud *m*.

Kloster *n*, couvent, monastère, cloître *m*; communauté *f* (de religieux, de religieuses). *Ex*: L'idée propre de couvent est communauté; l'idée propre de monastère, celle de solitude; l'idée propre de cloître, celle de clôture.

Gd i —, *eg a. oeg* entrer dans un couvent; se mettre dans un couvent, se faire religieux, religieuse, entrer en religion. *Såta i —*, mettre au couvent, mettre (une fille) en religion.

Klosterbröder *m*, frère, religieux *m*.

Klosterbyggnad *m*, couvent *m*, bâtiment claustral; construction, bâtisse *f* d'un couvent, d'un monastère.

Klosterdrägt *f*, habit *m* (de religieux, de religieuses). *Ex*: Prendre, recevoir, quitter l'habit.

Klosterföreståndare *m*, supérieur (d'un couvent, d'un monastère), archimandrite *m*.

Klosterföreståndarinnan *f*, supérieure *f*.

Klostergeds *a*, bien d'un couvent, d'un monastère, bien claustral.

Klosterjungfru *f*, religieuse *f*.

Klosterlifs *n*, vie dans le couvent, vie religieuse, claustrale, cénobitique.

Klosterlik *a*, claustral.

Klosterlöfte *a*, vœu *m* monastique, vœux *pl*.

Klostermunk *m*, cénobite *m*.

Klosterorden *m*, ordre religieux.

Klosterordning *f*, discipline claustrale ou monastique.

Klosterpersonal *m*, les habitants *mpl* d'un couvent, d'un monastère, couvent *m*.

Klosterregel *m*, Klosterstadga *f*, règle *f* d'un ordre religieux.

Klosteramfand *a*, communauté religieuse.

Klosteryster *f*, sœur, religieuse *f*.

Klot *n*, globe, corps *m* sphérique; (*kägelslot*) boule *f*;

Klotband *n*, percaline *f*.

Klotblitz *m*, éclair *m* sphérique.

Klotbjärn *n*, volvoce *m*.

Klotform *a*, forme *f* sphérique.

Klotformig *a*, sphérique, globuleux, globeux. *Ex*: Animaux globuleux. Tête, forme, capsule globuleuse.

Klotrand *a*, rond comme une boule. *Jfr* *förgående ord*.

Klots *m*, gros morceau de bois; (*underlag*) orgueil *m*, chantage *f*.

Klotter *n*, griffonage *m*.

Klottra *vn*, griffonner, écrire mal.

Klottrande *a*, griffonneur *m*.

Klottrare *m*, griffonneur *m*.

Klottrig *a*, mal écrit, difficile à lire.

Klotvika *f*, ornithope *m*.

Klotvrt *f*, oxyptore, oxyptoris *m*.

Klubb *m*, club (politique), cercle *m*.

Klubb *f*, massue *f*, maillet *m*, masse, batte *f*; bâton; marteau *m*. *Se* *Auktionsklubb* *m*. *f*.

Ex: Le bâton est la marque distinctive du président de l'assemblée. *Föra* — *a*, président.

Låta gå under — *a*, faire vendre ou mettre aux enchères. *Gå under* — *a*, être vendu aux enchères.

Klubbfejden *f*, la révolte *f* des mailloisins.

Klubbhär *m*, armée *f* de mailloisins, grande troupe d'hommes armés de massues, de maillets de plomb.

Klubbhår *m*, bemyce *m* rose.

Klubbledamot *m*, clubiste, membre *m* d'un club, d'un cercle.

Klubbrum *a*, salle, chambre, pièce *f*, appartement *m* d'un club, appartenant à un club, à un cercle.

Klubbslag *n*, coup *m* de massue; coup de marteau, etc: *Jfr* *Klubb*.

Klücks *vn*, glouglouter.

Kludd *n*, gribouillage, barbouillage *m*, orolte *f*.

Kludda *vn*, gribouiller, barbouil-

ler. — *full*, peinturlurer. — *sed*, barbouiller.

Kluddar, **Kluddar** *m*, gribouilleux, gribouilleuse, barbouilleur, barbouilleuse.

Kluddig *a*, barbouillé, poché; peu distinct, peu clair. *Ex*: Écriture toute pochée.

Kluffen *a*, fendu, fourchu, fourché, bifide, ouvert. *Jfr* *Klyfta*. *Ex*: Museau fendu. Naseaux bien fendus. Menton fourchu. Animaux qui ont les pieds fourchés. La queue des hirondelles est bien fourchée. Callos, fenille, pétale bifide. Cheval bien ouvert. — *sed*, *dvs* bois *m* de quartier. *Djur med kluffna fötter*, animaux *mpl* assépides. *Fåglar med skarpt* — *addb*, passerostres *mpl*. *Adjektiviskt*: Passereaux *fläströstar*.

Klump *m*, masse lourde ou informe, poids *m*.

Klumpdyna *f*, coussin *m* à coudre à fond plombé.

Klumpfisk *m*, môle *m*.

Klumpfot *m*, pied bot.

Klumpig *a*, grossier, lourd, matériel; maladroit, gauche. *Ex*: Ouvrage, canot matériel. Cette menuiserie est trop matérielle. *Helt små barn* — *a* *disbörst*, les gestes lourds de la toute petite enfance.

Klumpighet *f*, grossièreté, lourdeur; maladresse, gaucherie *f*.

Klumpigt *adv*, grossièrement, lourdement, d'une manière maladroite, gauchement.

Klumpmål *m*, plumetis *m*. *Sy* —, broder au plumetis.

Klumpång *f*, fer *m* à frier à poids.

Klumpvis *adv*, en masse, tous ensemble.

Klång *f*, groupe, peloton *m*. *Ställa sig i en* —, se pelotonner.

Klång *m*, gorgee *f*, coup, trait, (*uttryckande ljudet*) glouglou *m*.

Ex: Prendre une gorgee d'eau, de vin. Boire à petites gorgees. Boire un grand coup. Vider un verre d'un seul trait. *Taga sig tre till fyra dugtiga* — *ar*, avaler trois ou quatre lampées.

Klång *va*, *vn*. — *i sig*, avaler, boire (à petites gorgees), boire à longs traits, sabler. — *pd bra*, gobelet, buvette.

Klång *m*, grumeau; (*luna*) patand *m*. *Ex*: De la colle, de la bouillie pleine de grumeaux. Des grumeaux de sel.

Klångig *a*, grumelé. *Se* *dvs* *Lun-sig*.

Klat *m*, morceau (de toile, de drap), tampon *m*. *Ex*: Personne ne joint un morceau (ne met une pièce) de drap neuf à un vieux vêtement (St-Matth IX, 16). Frotter un meuble avec un petit tampon de vieille toile imbibé d'huile d'olive.

Klyfning *f*, division *f* en deux; (*af jordergendom*) morcellement; (*af ved*) fendage; (*af diamanter*) clivage *m*.

Klyfta *f*, creux *m*, crevasse; (*af lök*) gousses *f*; *oeg* abîme *m*.

Klyftig *a*, subtil, alambiqué, quintsensé. *Ex*: Raisonnement quintsensé. *Gå in i — a slutledning*, subtiliser.

Klyftighet *f*, subtilité *f*.

Klyftigt *adv*, subtilement. *Ex*: Une chose subtilement imaginée.

Klyfta *va*, fendre, couper, diviser en deux,illonner; (*jordergendom*) morceler; (*ostrom*) écailler, ouvrir; (*en diamanter*) cliver. *Ex*: Fendre du bois, l'air, les eaux, les ondes. Fendre la tête à qn. Couper un melon, une pomme en deux. Couper l'eau en nageant.

illonner les fots, les mers, la surface des eaux. L'éclair sillonne la nue. — *sönder*, — *sig*, se fendre, se couper; se mor-

sten och bark)

K fning.

K n m de foc.

K oc.

K en fente.

K le f en fente.

K ahål n, écu-

K pompe m.

K battre, étil-

K à. *Ex*: Grat-

ter sa figure avec les ongles. — *sönder*, déchirer à force de gratter, égratigner. — *dt sig*, griveler, prendre à toutes mains. — *sig*, se gratter, se galer. *Ex*: Se gratter l'oreille. Il ne fait que se galer.

Klåda *f*, *eg* o. *oeg* démangeaison *f*, *eg* prurigo *m*. *Stark* —, démangeaison vive, prurit *m*. *Som medför* —, prurigineux. *Ex*: Pustules prurigineuses.

Klåda *pa*. *Bifra* — (*skinnad*), *ofta* laisser des plumes, laisser de ses plumes. *Bifra ständigt* — *i kortspel*, être obstinément gagné en jouant aux cartes.

Klådig *a*, sujet aux démangeaisons.

Klådfinger *n*, touche-à-tout *m*.

Klådfingrig *a*, désireux de toucher à tout. — *person*, — *rarete*, *dvs* touche-à-tout *m*.

Klådfingrighet *f*; *Se* *Fingerklåda*.

Klåfve; *Se* *Klofve*.

Klåpa *vn*, boussiller.

Klåparaktig *a*, maladroit.

Klåpare *m*, boussilleur, maladroit *m*.

Klåperi *n*, boussillage *m*.

Klåska *va*, faire éclore. *Jfr* *Framklåska*.

Klåska — *a*, éclore, sortir de l'œuf.

Klåska *vn*, tressaillir. *Det klack i mig, jag klack till*, je tressaillais (de peur).

Klåskning *f*, couvaison *f*, couvage *m*, incubation *f*.

Klåda *ra*, habiller, vêtir, ajuster; étoffer, tapisser, garnir, tendre, parer, draper; revêtir. *Ex*: Le valet de chambre habille son maître. Habiller une pensée en vers. Habiller, vêtir un enfant. Il faut se vêtir selon la saison. La femme de chambre ajuste sa maîtresse. Étoffer un chapeau, une valise, un sofa, des fauteuils, un carrosse. Tapisser l'intérieur d'un carrosse. Tap-

ser une chambre, les murs de portaites, de livres. Garnir un chapeau. Tendre une chambre de damas. Parer qch de fleurs. Draper un carrosse de noir, à cause du deuil. Revêtir le mensonge de belles couleurs. — *ådrä, i härdet, i hufvudet*, arranger les cheveux, coiffer. — *skott*, être exposé aux coups; *payer* de sa personne. *blodig skjorta* son *för föderstelandet*, répandre son sang pour la patrie. — *af, de*, habiller, dépouiller (des vêtements). *Klädd af och lägg barnen*, couches les enfans. — *om*, habiller autrement, faire changer d'habits, mettre (à qu) d'autres vêtements. — *om sig, ofta* changer d'habits. — *på*, habiller, vêtir, revêtir. — *på sig, äro* mettre. *Ex: Mettre des habits nouveaux, une robe.* — *upp*, habiller de neuf, habiller, revêtir, couvrir. — *upp ngn från topp till tå*, pourvoir qu'un habit complet. — *ut*, costumer, travestir, déguiser. *Ex: La mère avait costumé sa fille en bergère. Travestir des soldats en paysans. Nous le déguisâmes en cocher.* — *öfver*, couvrir (de).
Kläda *v. imp.*, alier à, seoir à, habiller, être bienentant à; (*om en hufvudbonad*) coiffer. *Ex: Cet habit lui va, lui sied fort bien. Cette robe l'habille à ravir. Il est bienentant aux jeunes gens de n'être pas trop pressés de parler. Det kläder eder rätt illa att gå till våga på det sättet, vous n'avez pas bonne grâce d'en user de la sorte. Det skulle — honom illa att beklaga sig, il aurait mauvaise grâce de se plaindre.*
Kläda sig *vr.*, s'habiller, se vêtir, se mettre, s'ajuster, se couvrir, faire sa toilette. *Ex: S'habiller de noir, en noir. L'historie s'habille trop souvent en roman. L'homme est le seul des animaux qui soit obligé de se vêtir. Se vêtir somptueusement, à l'anglaise. Se mettre bien, avec goût, avec élégance. Cette femme est deux heures à s'ajuster. Se couvrir bien en hiver. La terre se couvre de verdure. Se couvrir de cendre.*
Klädd *pa. Vd* —, bien vêtu, bien mis, bien costumé, (*varmt*) bien couvert. *En soffä — med sammet*, un canapé en velours. *Ehuru tilligt — hon än dr*, quelque ridicule que soit sa mise. *Den historien dr — i äddan dräpt, att den teck kan stötta någon*, le sujet de ce conte est habillé de manière à ne choquer personne. *Som man dr —, så blir man hädd*, la belle plume fait le bel oiseau.
Kläde *n.*, drap *m.* *Se Bärkläde o. Halskläde.*
Klädebonad *m.*, **Klädeklätt** *f.*, costume, habillement *m.*
Kläder *npl*, habits *mpl*, vêtement(s) *m(pl)*, garde-robe *f.* (*byråkläder*) linge *m.* *Ex: Il n'a que la vie (föda) et le vêtement. En mourant il a donné sa garde-robe à son valet de chambre.*

En fait de garde-robe et de mobilier. Håsa — och föda, äro être habillé et nourri. *Ligga (och sova) med — på sig, i* — *na*, coucher tout habillé, coucher dans son fourreau. *Qd i searta —* être vêtu de noir, porter l'habit noir. *Håsa genska simpla, tarfiga — på sig*, être vêtu bien simplement. *Är hafven — på kroppen*, *ögr* être dénué de tout. *Jag ville af searta i hant —*, je ne voudrais pas être dans sa peau.
Klädesbod *f.*, boutique *f* de drapier.
Klädesborste *m.*, brosse à habits, vergette *f* (qfois au pluriel).
Klädesfabrik *m.*, manufacture ou fabrique *f* de draps.
Klädesfabrikör *m.*, fabricant *m* de draps(s), marchand drapier.
Klädesfärgare *m.*, teinturier *m* en drap.
Klädeshandel *m.*, commerce de draps(s), trafic *m* de draperie.
Klädeshandlare *m.*, marchand drapier, drapier *m.*
Klädeskläder *npl*, vêtements *mpl* de drap.
Klädesklädning *f.*, robe *f* de drap.
Klädeskrämhandel, *Se* **Klädeshandel** *o. Kramhandel.*
Klädeslät *f.*, lisière *f* de drap.
Klädeslås *f.*, pou *m* de corps.
Klädespersedel *m.*, **Klädesplagg** *m.*, objet, effet *m* ou pièce *f* d'habillement. *Klädespersedlar, ibi* hardes *fpl*, ajustements *mpl*, (*svenska barn vid sitt inträde i affenslita uppfostrings- eller förärbättningsanstalter medhåsa*) troussseau *m.*
Klädespress *m.*, presse à draps, guinde *f.*
Klädesram *m.*, rame *f.*
Klädesruggare *m.*, apiaigneur, laineuse *f.*
Klädesruggning *f.*, lainage *m.*
Klädesruggningsmaskin *m.*, laineuse *f.*
Klädesstillverkning *f.*, fabrication de drap, draperie *f.*
Klädesvalkare *m.*, foulon, foulonnier *m.*
Klädesvaror *fpl*, draperie *f*, draps *mpl*.
Klädesväska *f.*, épaulettes *fpl* (de brins de jonc, etc).
Klädesväfnad *m.*, tissage *m* de draps.
Klädesväfvel *m.*, métier *m* de drapier.
Klädesväfvere *m.*, tisserand *m* en drap.
Klädräll *m.*, frange *f* d'un vêtement (St-Matth IX, 20).
Kläddångare *m.*, portemanteau *m.*
Klädeskammare *m.*, vestiaire *m.*
Klädknytt *n.*, paquet *m* de vêtements.
Klädkorg *m.*, manne *f* (rectangulaire, à quatre pieds).
Klädloge *m.*, loge *f* (des acteurs).
Klädmåklarod *f.*, boutique de fripier, friperie *f.*
Klädmåklare *m.*, marchand fripier, fripier *m.*
Klädmåklarkram, **Klädmåklari** *n.*, friperie *f.*
Klädmåklerska *f.*, marchande de friperie, fripière *f.*

Kläddad *m.*, habillement *m.*, habit(s), vêtement(s) *m(pl)*; *ögr* enveloppe *f.*
**Kläddång *f.*, garnissage *m.*, tenture; (*förstimmerkläddang*) robe *f.* (*Barkkläder*) habit (complet).
Kläddångfäll *m.*, bord ou bout *m* d'une robe.
Kläddånggallf *n.*, corsage *m* de robe, taille *f.*
**Kläddång *f.*, grive *f.*
**Kläddång *f.*, mise, toilette *f.*, ajustement *m*, *ögr* *ögr*; garniture *f.* *Ex: Mise élégante, négligence, ridicule. Toilette soignée, recherchée. Être longtemps à sa toilette. Se négliger dans ses ajustements. S'ajustement doit être propre et régulier, et peut être simple. Elle a acheté une nouvelle garniture pour son chapeau. Ordna sin —, s'ajuster. Han ger ut för kläder, förklarar på sin — allt, head han förklarar, il m'en sur lui tout ce qu'il gagne.*
Kläddåp *n.*, armoire *f* à mettre des hardes, des habits.
Kläddastreck *n.*, corde *f* à étendre du linge.
Kläddåst *n.*, magasin *m* d'occasion; échoppe *f.*
Kläddåst *m.*, confection *f* d'habillement de femme, confection d'habit.
Kläddåst *m.*, couturière en robes, tailieuse *f.*
Kläddåst *m.*, *Se* **Kläddåst**.
Kläddåst *m.*, lessive *f.* *Jfr* **Twätt**.
Kläddåst *m.*, *Se* **Kläddåst**.
Kläddåst *m.*, conclusion; clause *f*; point essentiel; petite goutte.
Kläddåst *f.*, embarras *m.* *Sitta, vara t —*, être la gaitre dans une affaire, être entre le marteau et l'enclume, tenir le loup par les oreilles.
Kläddåst *va.*, pincer, serrer, blesser. *Ex: Se pincer le doigt dans une porte. Des souliers qui serrent les pieds. Cette chaussure me blesse. — efter ngn*, serrer les côtes à qu, serrer qu de près, pincer qu, pour suivre ou presser qu l'épée dans les reins. — *åhjel, écraiser. Men knuffa, man klämmer åhjel hourandra*, c'est une pousée, un écrasement. — *åhjel, comprimer, resserrer. — ned*, enfonce (p. ex. un bouchon). *Sakta — på, ibi* palper. — *sänder, écraiser, écacher, froisser. — till, — di*, serrer étroitement. — *ur sig*, avouer à contre-cœur, en balbutiant.
Kläddåst *m.*, vis *f* de pression.
Kläddåst *m.*, copter la cloche.
Kläddåst *f.*, coptée *f.* *Under — en*, pendant que l'on coptait la cloche.
Kläddåst *en*, grimper. *Jfr* **Klätttra**.
Kläddåst *n.*, vrille *f.*
Kläddåst *m.*, battant *m*; (*af glas i ljudtronor*) pendeloque *f.*
Kläddåst *m.*, centaure *f.*
Kläddåst *m.*, anabes *m.*
Kläddåst *m.*, grimpeurs *mpl*.
Kläddåst *en*, gravir, grimper. — *uppsör*, gravir contre (un rocher), grimper à (une muraille), gravir (une pente******

escarpée), escalader (un mur). — *upp* i, *pd*, gravir, grimper au haut de, sur. *Ex*: Mon compagnon grimpa sur un bouleau. — *uförre*, descendre (une montagne, une échelle), le dos tourné en dehors.

Klöß *m*, sabot, ongle *m*.

Klößfjär *mpl*, animaux fissipèdes, ongulés, fissipèdes *mpl*.

Klößfädel *m*, bät *m*.

Klößjuka *f*, maladie *f* de la corne, piétin *m*, clopée *f*.

Klößver *m*, tréne, mignonnet *m*.

Klößverblad *n*, feuille *f* de tréne; oeg trio *m*. *Det lyvande* — et, les trois charmantes filles, sœurs, enfants, etc.

Klößverfrö *n*, graine ou semence *f* de tréne.

Klößverfält *n*, champ *m* semé en tréne.

Klößversnarrefva, **Klößversnärja** *f*, cuscute *f* du tréne.

Klößva, — *sönder*, égratigner, érafler. *Ex*: S'égratigner la figure, le visage. Les griffes du chat lui ont éraflé la peau. — *i ansigtet*, *dvs* dévisager. *De hafva klöst ut ögonen på hvarandra*, ils se sont arraché les yeux.

Klößvarf *f*, ravale *f*.

Knack *m*, knock *m* (jeu de hasard).

Knacka *vn*, heurter, frapper; (*i edgen*, *i golfvet*) cogner. *Ex*: Cogner fort. Cogner doucement. Si vous vous trouvez plus mal, vous me cogneres. — *is*, enfoncer par un coup, par des coups réitérés; inviter à entrer par des coups réitérés. — *pd* *hns ngn*, frapper à la porte de qn. — *sönder* (*in*), casser, briser (en frappant).

Knackning *f*, frapement *m*; coup(s) frappé(s) à une porte.

Knagglig *a*, âpre, raboteux, scabreux.

Knagglighet *f*, aspérité *f*.

Knaggrocka *f*, rale bouclée.

Knaka *vn*, craquer.

Knakande *n*, craquement *m*.

Knall *m*, bruit *m* d'une détonation, détonation *f*, éclat *m*, fulmination *f*. *Ex*: Les fortes détonations, soit du tonnerre, soit de la poudre, font mourir les poissons. — *och fall ligger han der*, pan! le voilà par terre. *Då* — *och fall*, tomber raide mort.

Knalla *vn*, trotter. — (*stg*) *i edg*, prendre ses jambes à son cou.

Knalla *vn*, (*ljuda starkt*) éclater.

Knalle *m*, (*skeppbröd*) biscuit *m* de mer.

Knalle *m*, porteballe *m*, marchand ambulat (d'une partie de Westrogthie appelée 'knall-bygd').

Knallsekt *m*, effet d'éclat, fulgurant effet. *Ex*: Être plus amoureux des fulgurants effets de style que bon observateur des règles du bien-dire.

Knallgas *m*, gaz fulminant ou tonnant.

Knallglas *n*, larmes *fpi* de verre, larmes bataviques.

Knallguld *n*, or fulminant.

Knallhatt *m*, caspelle *f* (d'amorce ou de poudre fulminante).

Knallhattsläs *n*, platine *f* à percussion. *Geodr med* —, fusil *m* à piston.

Knallkrutt *n*, poudre fulminante.

Knallpulver *n*, poudre fulminante.

Knallqvicksilver *n*, mercure fulminant.

Knallsilver *n*, argent fulminant.

Knallsyra *f*, acide *m* fulminique.

Knapsdel *m*, gentillâtre *mpl*.

Knapp *a*, à peine ou pas suffisant, faible, exigü, petit, tenu. *Ex*: Faibles moyens, ressources. Ne gagner que de faibles salaires. Un très faible revenu, un revenu fort exigü. La portion de chacun des convives était fort exigüe. Un petit mille. Deux petites heures. Mettre un malade à une diète tenue. *Med* — *nöd*, avec difficulté, difficilement. *Tiden är* —, le temps est court, s'écoule bien vite, le terme est bien court; il n'y a pas de temps à perdre. *I en* — *vändning*, en moins de rien, tout d'un coup. *Vara i* — *omständigheter*, être à l'étroit, dans une position étroite, dans la gêne. — *t fördd*, — *tillgång*, *dvs* rareté *f*. *Ex*: La rareté du bois de chauffage en augmente le prix. — *a tillgångar* — *inskränkta tillgångar*. — *t fördd*, — *t innehåll*, *dvs* exigüité *f*. *Ex*: L'exigüité de la bourse arrête court son désir.

Knapp *m*, (*i kläder*) bouton *m*, (*pd en kapp*) — comme *f*, (*pd ett värjaste*) pommeau *m*; (*frögömmen*) anière *f*.

Knappa *va*. — *in pd ngt*, retrancher, réduire, rogner, écorner qch. *Ex*: Retrancher quelques moments de son sommeil. Il se retranchait une partie de la nourriture qu'on lui donnait, pour en faire part aux pauvres. Réduire son train, le nombre de ses domestiques. Réduire les dimensions d'un objet. Réduire, rogner un traitement, la ration ou portion de qn. Écorner une pension, un traitement.

Knappast; *Se* **Knapp**.

Knappform *m*, forme *f* de bouton, (*gjutform*) moule *m* de bouton.

Knapphet *f*, modicité, exigüité, rareté, insuffisance *f*.

Knapphål *n*, boutonnière *f*. *Blind* —, boutonnière fermée.

Knapphändig *a*, fait à la volée, léger, brusque, brusqué, trop court, succinct. *Ex*: Dénouement brusque, brusqué. *Expediera sin middag pd ett* — *i vis*, expédier au plus vite son dîner, dîner succinctement.

Knapphändigst *adv*, légèrement, brusquement, succinctement. *Ex*: On a trop légèrement examiné l'état des choses. — *expedierad affär*, affaire brusquée.

Knappmakare *m*, boutonnier *m*.

Knappnål *f*, épingle *f*. (*Det är så tyst, att*) *man skulle kunna höra en* — *falla*, on entendrait une souris trotter.

Knapprad *f*, rang *m* ou rangée *f* de boutons.

Knappst *adv*, à peine, ne ... guère. *Ex*: Cela n'a guère lieu qu'en temps de paix. *Jag har* — *sett honom*, je ne l'ai presque pas vu. *Man ser* — *nu för tiden*, on ne voit presque plus (d'habits de cette façon). *Han har* — *helsat på mig*, c'est à peine s'il m'a salué. *Han får* — *vara brel i afton*, il est difficile qu'il reçoive nos lettres ce soir. *Hafva* — *att lefa utaf*, avoir à peine de quoi vivre. *Hafva* — *om*: *Se* **Ondt** *om*. — *tillmätt*, *tilltagen*, court, succinct, étiéqué. *Ex*: Vous ne donnez qu'un mois, le terme est bien court. Habit, repas succinct.

Knappvåd *m*, mort *f* du diable, scabieuse tronquée.

Knapsa *vn*, grignoter. — *pd*, grignoter, gruger, croquer.

Knarr *m*, bourru, grognard, grondeur, grognon *m*. *Se* **Kornknarr**.

Knarr *a*, craquement (d'un soulier), grondement(s) *m*(*pl*) (d'une machine).

Knarra *vn*, craquer, crier, gémir.

Knarrande *pa*. — *ldie*; *Se* **Knarr** *n*. **Knarrande** *n*; *Se* **Knarr** *n*.

Knarrig *a*, bourru, grondeur, grognard; grognon (invariable).

Knarrighet *f*, humeur bourrue ou grondueuse.

Knaster *m*, canastre, canasse *m*.

Knastra *vn*, croquer, faire croc.

Knavel *m*, sclérante *m*.

Knæk *m*, désarroi *m*. *Vara pd* —, être en désarroi, être sur le côté, être bas peroc, à bas, être réduit bien bas. *Bringa pd* — *bas*, mettre à bas, réduire bien bas.

Knæk *m*, soudard, trouper; (*i kortspel*) valet *m*.

Knækekontrakt *n*, contrat *m* d'embrélement.

Knækthop *m*, soldatesque *f*.

Knep *n*, finasserie *f*, artifice *m*, manigance, déloyauté *f*. *Ex*: Il y a beaucoup de manigances dans ces affaires-là. De petites déloyautés caohées. *Bruka* —, *dvs* finasser. *Göra* — *i spel*, tricher au jeu.

Knif *m*, couteau, (*pennknif*) canif, (*räknknif*) rasoir *m*, (*fällknif*) couteau pilant, jambette, (*trädgårdsknif*) serpolette *f*, *Anat scalpel m*. *Han skriker så*, som om — *ven suite* *i strupen* *pd honom*, il crie comme si on l'écorchait.

Knifabrik *m*, coutellerie *f*.

Knifhugg *n*, coup *m* de couteau.

Knifsmid *m*, contelier *m*.

Knifsmide *n*, coutellerie *f*.

Knifsting *n*, coup *m* de couteau.

Knifstål *n*, porte-couteau *m*.

Knifvadd *m*, pointe *f* de couteau. *En* — *salt*, autant de sel qu'on peut tenir sur la pointe d'un couteau.

Knifvas *ed*, en être aux couteaux tirés.

Knifvig *a*, malaisé; subtil.

Knip *n*, tranchées *fpi*.

Knipa *f*, débine, gêne, peine *f*. *Se* **Knipand**. *Han har lyckats*

komma ur — *m*, il a une terrible épine hors du pied.
Knäps *va*, (— *bort*), gripper, happer, agripper, arquerpincer. — *thop* (*thil*), serrer, resserrer, étêter, pincer. — *a thop*, se serrer, se resserrer, s'étêter, se pincer. *Ex*: Je voyais ses lèvres se pincer. — *med glöddande tänger*, ternailler. — *om* (*thil*), pincer, serrer, mordre. — *upp i vinden*, serrer ou pincer le vent, monter au vent.
Knäps *v. imp.* *Det kniper mtg i magen*, je sens, j'ai des tranchées. *Om det kniper*, dans le besoin, en cas d'urgence.
Knäpsad *f*, rouge-plonge, garrot *m*.
Knäpsing *f*, pince *f*. — *ar* (*i magen*), tranchées *spl*.
Knäpps *f*, faisceau (d'herbes, de verges, de flèches); trousseau *m* (de clefs); botte (d'asperges, d'oignons, de céleri), glane *f* (d'oignons); (*riktknäps*) *fatog* *m*. *Binda ihop i knäppor*, mettre en faisceaux, botteler, *fatog*er.
Knäps *n*, fascicule *m*.
Knäppjerna *n*, fer en botte, menufer.
Knäppis *adv*, par faisceaux, par fascicules. *Sittande* —, disposés en faisceaux, fasciculés.
Knäpsing *a*, adroit, finaud.
Knäpslaghet *f*, adresse, finesse *f*.
Knäpslag *adv*, avec adresse, avec finesse, adroitement.
**Knäpsång *f*, pince *f*, tenailles *spl*.
Knödd *m*, courtaud *m* (de bottique).
Knoga *en* (*va*), peiner, plocher. — *af*, *i edg*, *dåtid*, s'en aller avec beaucoup de peine. — *af med ngt*, sortir ou s'en aller emportant ou amenant qch, entraîner qch. — *af till ett ställe*, pousser jusqu'à un endroit. — *thop*, amasser avec beaucoup de peine et de persévérance, thésauriser.
Knoge *m*, nœud (du doigt), condyle *m*.
Knolla sig, **Knollrig**; *Se* **Knorla**, **Knollig**.
Knop *n*, nœud *m*. *Ex*: Nous allons à 10 nœuds avec une bonne brise. Le vaisseau file tant de nœuds à l'heure.
Knopp *m*, bouton, bourgeois *m*.
Knoppas *adv*, bourgeoiser, boutonner, pousser ou jeter des bourgeois, des boutons.
Knopperek *f*, chèvre *m* vélan.
Knoppning *f*, bourgeoisement, boutonement *m*.
Knoppört *f*, centauree *f*.
Knorla sig *en*, se créper.
Knorlig *a*, crépu.
Knorr *n*; *Se* **Knorrande**.
Knorra *en*, murmurer. *Ex*: Ne murmurez point, comme murmurent quelques-uns d'eux (I Cor X, 10).
Knorrande *n*, murmures *spl*.
Knorrhane *m*, grondin rouge (*i Paris* rouget) *m*, trigle *f*. *Plygande* —, hirondelle *f* de mer, dactyloptère *m*.
Knoster *n*, hie, demoiselle *f*.
Knöt *n*, murmures, grognements, grommellements *spl*.
Knöta *f*, vertèbre *f*, condyle *m*.**

Knöta *en*, murmurer, grôgner, grogneler.
Knötande *a*, grogneur.
Knötande *n*, murmures *spl*.
Knötstik *m*; *Se* **Knorrhane**.
Knötlig *a*, noueux; (*yttert mager*) osseux, décharné.
Knött *n*, simule (rampante).
Knöttra *f*, mamelon *m*, tubéro-sité, papille *f*.
Knöttra *en*, déviser (ensemble).
Knöttig *a*, mamelonné, tubéreux, papillaire, rugueux. *Ex*: Tronc rugueux.
Knöttighet *f*, rugosité, aspérité *f*.
Knubb *m*; bois de chauffage coupé rectangulairement, bois de bout.
Knubbig *a*, rondelet, dodu. *En äddan* — *pojke*! Quel gros pâtre que cet enfant-là.
Knuff *m*, coup *m* de coude, bousculade, poussée *f*; *oeg* choc *m*. — *ar till ådger och cenvter*, une bousculade générale.
Knuffa *va*, — *thil*, coudoyer, donner du coude à, bousculer, pousser, donner une poussée à; *oeg* choquer. *Man* — *de omkull honom*, on lui donna un coup (de coude) qui le fit choir.
Knuffad *pa*. *Bifva* —, *åse* recevoir une poussée. — *oeg* = *stöt*.
Knuffas *adv*, se coudoyer, jouer des coudes, se bousculer, (*om en person*) donner une poussée, une bousculade, donner des coups de coude.
Knuffning *f*; *Se* **Knuff**.
Knussel *n*, lésine, chicheté *f*.
Knussels *en*, lésiner (sur qch), user de lésine, être chiche (de qch). *Ex*: N'être pas chiche de promesses.
Knusslare *m*, lésineux, pince-maille *m*.
Knussleri *n*, lésinerie, lésine *f*.
Knusslig *a*, chiche, lésineux.
Knussligt *adv*, chichement.
Knut *m*, *eg* *o*. *oeg* nœud; (*på en bygnad*) coin; (*straff*) knout; *oeg* abord; hic *m*. *Ex*: Trouver, trancher le nœud de la question. Le loup rôde aux abords de la bergerie. *Utom* — *arna*, au dehors (de la maison). *Se deri ligger just* — *en*, voilà le nœud de l'affaire, voilà le hic, c'est là le hic, c'est là que git le lièvre. *Sid* *i* —, être noué. *Det smäller i* — *arna*, le froid fait craquer les poutres; il gèle à pierre fendre.
Knut *m*, Canut *m*.
Knuta *en*, tirer au sort (au moyen d'un mouchoir auquel on vient de faire un nœud).
Knutarv *m*, centenille naïne.
Knuten *pa*. *Med knutna nävar*, à poings fermés ou serrés.
Knutigt *m*, genêt poilu.
Knutpleks *f*, **Knutstraff** *n*, knout *m*.
Kny *n*, bruit sourd. *Jfr* **Knäpp**.
Kny *en*; *Se* **Knysta**.
Knyck *m*, mouvement *m* brusque.
Knycka *en*, faire un mouvement brusque.
Knyckning *f*; *Se* **Knyck**.
Knylibräcka *f*, sanicle *f* de montagne, saxifrage granulée.

Knylshafre *m*, avoine élevée, fromental, ray-grass *m* de France.
Knylsölska *n*, renouëule bulbeuse.
Knylsyka *f*, épiaire *f* des champs.
Knyppeldyna *f*, coussin *m* à dentelle(s).
Knyppelplane *m*, fuseau *m*.
Knyppla *va*, faire (de la dentelle).
Knyppla *en*, travailler au fuseau.
Knysta *en*, souffler (mot), branler. *Ex*: N'oser souffler. Ils jurèrent qu'ils ne souffleraient mot. Ces enfants n'osent branler devant leur père.
Knyt *a*, nouer, lier, engager, contracter, faire, serrer. *Ex*: Nouer un flet. Nouer les jarretières. Nouer des relations amicales avec qn. Lier les cordons d'un soulier. Lier amitié avec qn. Engager de nouveaux liens (*förbindelser*). Contracter des liaisons, amitié, un engagement. Faire un nœud. Serrer le poing. — *af*, raccourcir; séparer par un nœud. — *thop*, nouer, lier; serrer. — *ta*, nouer, mettre en (un petit) tapon. *Ex*: Nouer de l'argent dans le coin d'un mouchoir. — *thil*, *eg*, *o*. *oeg* resserrer. — *upp*, (*upplösa*) défaire, dénouer, délier; (*håsa*) retrousser, raccourcir. — *sig*, se nouer, pommer. *Ex*: Les choux commencent à pommer.
Knyttande *n*. — *af en äkta förering*, conclusion *f* d'un mariage.
Knytt *n*, paquet *m*, trousse *f*. (*kortväx* *qvinn*) nabote *f*. *Ex*: Une petite nabote. *Sid* *in uti ett* —, mettre en paquet, mettre en un petit tapon.
Knyttaste *m*, fuseau *m* à faire des filets.
Knyttling *m*, turquette, herniole *f* glabre.
Knyttling *f*, (*fruntimmersarbete*) ouvrage *m* à points, point *m*.
Knyttal *f*, aiguille *f* à faire des filets.
Knyttaste *m*, poing *m*, main fermée. *Slag med* — *a*, coup *m* de poing, gourmande *m*.
Knäda *va*, pétrir.
Knädnings *f*, pétrissage, pétrissement *m*.
Knäp *n*, soins minutieux.
Knäpa *en*, être assidu à de petites besognes peu profitables, travailler minutieusement.
Knäpgrä *n*, occupation vétéilieuse.
Knäp *a*, minutieux, vétéilieux.
Knä *n*, genou; (*värdröknings*) coude; *Nature* nœud; *Stopp* courbe *f*. *Ex*: Fléchir le genou devant Dieu. Se mettre, tomber à genoux devant qn. Accorder-moi cette grâce, je vous en prie à genoux. Tenir un enfant sur ses genoux. Être assis sur les genoux de qn. *Sitta i* —, *syn* *gång* gronner (devant qn).
Knäbyxor *spl*, culotte *f*; (*fördam*) chausses *spl*.
Knäböja *en*, fléchir les genoux, s'agenouiller.
Knäböjande *a*, fléchissant les genoux, agenouillé, à genoux.

Knäböjning *f*, genuflexion *f*.

Knäck *m*, brèche *f*, écho *m*, atteinte; boulette *f*, destrop *a* amandes, bernarda *m*. *Ex*: Recevoir, souffrir un rude, un terrible écho. Sa santé a reçu une rude atteinte. *Tillfoga en* —, faire (une) brèche *a*, porter atteinte *a*.

Knäcka *va*, (*udgömt skört*) ébrécher; casser; (*berusa*) coiffer. *Ex*: Casser des noisettes. L'âge et les débauches l'ont cassé. *Jfr* *Tillfoga en knäck under* *Knäck*.

Knäckebröd *n*, pain sec et mince.

Knäkepill *f*, saule *m* fragile.

Knäckt *pa*. *Blifva* — (*berusad*), se coiffer le cerveau.

Knädfyna *f*, agenouilloir *m*.

Knäfall *n*, prosternation, prostration *f*.

Knäfalla *en*, se prosterner, tomber *a* genoux (devant qn). *Ex*: Se prosterner au pied de l'autel, sur le marbre du sanctuaire.

Knäformig *a*, Nature géniculé.

Knävel *m*, diantre *m*. *Ex*: Que diantre faites-vous toi? *För* — *a*, diantre. *För* — *a* (*vid*, *hvar*, d'où diantre a-t-il été dit après cette aventure?).

Knävelstyg *n*, diablerie *f*.

Knävhund *m*, bichon, bichonne, babichon, babiche, chien *m* de manchon.

Knävyende *a*, agenouiller *m*.

Knäva *en*, piler les genoux (en marchant).

Knäpp *m*, coup du doigt; tic-tac *m* (d'une horloge); oeg coup (funeste). *Se* *Knäknäpp*. *Det hörs Avarken* — *eller knä*, on n'entend pas le moindre son; on n'a ni vent ni nouvelles (d'une personne).

Knäppa *va*, boutonner; (*knäcka*) casser; (*takta om*) donner sur les doigts *a*; faire voler, tirer. *Ex*: Faire voler des pépins de pomme en les pressant du bout des doigts. Il me tira des pépins de pomme. — *igen*, — *thop*, (*ett klädesplagg*) boutonner; (*händerna*) joindre. — *upp*, déboutonner.

Knäppa *en*, (*om ur*) faire tic-tac. — *med fingrarna*, faire claquer ses doigts. — (*på ett sträng-instrument*) pincer (de). *Om jag knäpper till*, si år det förbi med honom, si je le serre de près, c'est fait de lui.

Knäppa *v*, imp., faire entendre un bruit sourd. *Jag hör, bara det knäpper*, j'entends le plus léger bruit, le moindre son. *Det knäpper till och blir kallt*, il commence à geler bien serré, le temps se resserre.

Knäppande *n*; *Se* *Knäppning*.

Knäppare *m*, taupin, scarabée *a* remort, pyrophore *m*.

Knäppa *n*, fermoir *m*.

Knäppning *f*, coup du doigt, des doigts; (*urets*) tic-tac *m*. — *är på en sträng, ett instrument*, pincement *mpl* sur une corde, accords tirés d'un instrument. *Gen. om åkr.*: — *om af skötterna*

varade icke länge, on n'étais pas longtemps *a* casser les noisettes.

Knäskal *f*, rotule *f*.

Knäspåna *n*, boucle *f* de jarretière.

Knästycke *n*, portrait en buste, buste *m*, demi-figure; *Bejdin* agenouillère *f*.

Knäsvag *a*, faible du jarret, pas bien ferme sur les pieds, chancelant. *Jag håller mig* —, *ofta* les jambes me flageolent.

Knäsvamp *m*, tumeur fongueuse au genou.

Knäställa *va*, mettre sur ses genoux.

Knäveck *n*, jarret *m*.

Knävecksmuskel *m*, muscle du jarret, muscle jarretier, jarretier *m*, muscle poplité.

Knäveksåder *f*, veine jarretière, artère poplitée.

Knél *m*, bosse, nodosité, protubérance, saillie, loupe *f*, nœud, tubercule *m*.

Knéla *en*, *på och* —, pinter. — *på*, (*med knäpåk*) rondiner, donner des coups de trique *a*, (*med knänsåsen*) gourmer. — *på hvarandra*, se gourmer. *Man* — *de på hvarandra dugtigt*, on échange de nombreux horions.

Knellig *a*, noueux, loupoux, noduleux, tubéreux.

Knélpåk *m*, bâton noueux, rondin, gourdin *m*, trique *f*.

Knés *m*, richard *m*. *En rik* —, un gros richard.

Ko *f*, vache *f*, (*elgko*) élan *m* femelle, (*hjordko*) biche *f*.

Koadjutor *m*, coadjuteur *m*.

Koalisera *sig* *vr*, se coaliser.

Koarrendator *m*, nourrisseur *m*.

Kobober *m*, cubébe *m*.

Kobelt *a*, cagneux.

Koblenz *n*, Coblenz *m*.

Kobolt *m*, cobalt *m*.

Koboltglans *m*, cobalt gris.

Kobrygga *f*, faux pont.

Koburg *n*, Cobourg *m* (*f*).

Kochenilli *m*, cochenille *f*. *Färga med* —, cocheniller.

Kochinkina *n*, Cochinchine *f*.

Kock *m*, cuisinier, artiste culinaire, (*d fartyg*) coq, cuisinier *m*. *Dålig* —, mauvais cuisinier, fricasseur *m*. *Ju flere* — *är, ju sämre soppa*, trop de cuisiniers gâtent la sauce.

Kocksmat *m*, alde *m* de cuisinier.

Kodjil *m*, (*i spel*) coille *m*. *Se* *dje* *Suri*.

Kodynga *f*, bouse *f* de vache.

Koefficient *m*, coefficient *m*.

Koexistens *f*, coexistence *f*.

Koff *m*, koff *m*.

Kofferd *n*, navigation marchande.

Begifva sig till —, obtenir une place sur un navire marchand.

Kofferdifartyg *n*, navire marchand.

Kofferdiflotta *f*, flotte ou marine marchande.

Kofferdikapten *m*, capitaine ou maître *m* d'un navire marchand.

Kofferdiman *m*, navire marchand.

Koffernagel *m*, cabillot *m*.

Koffert *m*, malle *f*, coffre, bahut *m*.

Koffertsk *m*, poisson coffre, ostracion *m*.

Kofot *m*, pied de vache; (*hå/sidng*) pied-de-chèvre *m*.

Kofia *f*, coin de feu, caraco *m*.

Koger *n*, carquois *m*.

Kogubbe *m*, vacher *m*.

Kogsdæl *f*, fumier *m* de vache.

Kohelson *f*, cohésion *f*.

Kohort *m*, cohorte *f*.

Kohud *f*, cuir *m* de vache, vache *f*.

Kohvete *n*, blé *m* de vache.

Koj *m*, cadre *m*, couchette *f*.

Koja *f*, cabane, chaumière, hutte, cassine *f*; (*papegoja*) jacquet *m*. *Ex*: Une Chaumière et son Cour.

Kojta *en*; *Se* *Rädda* *en*.

Kok *n*, chaudronnée *f*. *Ät* — *stryk*, une volée de coups (de bâton), une raclée, une tripotée, une trempe.

Koka *f*, motte *f*.

Koka *va*, cuire, faire bouillir, faire cuire, faire (du café);

Teka décuier. *Ex*: Cuire, faire bouillir des côtelettes, un gigot, du poisson, des œufs. Mettre cuire, faire cuire un oignon.

Faire cuire qch dans de l'eau, dans du vin. — *thop*, oeg brasser, mijoter. *Det har han* — *t thop*, cela est de son cru, cela part de sa boutique. — *s thop*, se brasser, se mijoter. *Ex*: Il se brassait une conspiration.

Une petite intrigue se mijote. — *in*, mariner, confire. — *om*, recuire (des confitures). — *på sakt* *eld*, mijoter. — *söder*, faire pourrir *a* force de cuire.

— *upp*, faire bouillir, faire cuire; faire rebouillir. — *muaten ur kött*, faire consommer de la viande.

Koka *en*, *eg o*, oeg bouillir, bouillonner, *eg* cuire. *Ex*: Mettre de l'eau bouillir. Le pot bout.

Le sang lui bout dans les veines. Mon sang bout (*det* — *r i mig*) quand je vois de pareilles choses. L'eau commence *a* bouillonner. Bouillonner de fureur, de colère. Il faut que cette viande cuise dans son jus. Le souper est au feu, il cuit. *Som* *man* — *r, för* *man supa*, comme on fait son lit, on se couche, qui fait la faute, la boit. — *bort*, *thop*, *in*, ébouillir, diminuer *a* force de bouillir. — *thop*, *in till hälften*, être réduit *a* la moitié. — *söder*, s'en aller en bouillie. — *upp*; *Se* *Koka* *en*.

— *över*, s'en aller.

Kokalt *m*, veau *m* femelle, jeune vache *f*.

Kokapparat *m*, fourneau (de cuisine), digesteur *m*.

Kokard *m*, cocarde *f*.

Kokbok *f*, livre *m* de cuisine.

Parmi les titres de ces livres-là, on trouve: La Cuisine bourgeoise, Le parfait Cuisinier, Le Cuisinier parisien.

Kokerska *f*, cuisinière *f*. *Dålig* —, mauvaise cuisinière, fricasseuse *f*. *Förtäflig, talangfull* —, (*skåmvis*) cordon-bleu *m*.

Kokett *a*, coquet.

Kokettera *en*, coqueter.

Koketteri *n*, coquetterie *f*.

Kokhet *a*, (tout) bouillant.
Kokhus *n*, Koklarstening *f*, cuisinière, (*för tjömden*) coquerie *f*.
Kokkonst *f*, art *m* culinaire, art de cuisiner.
Kokkäril *n*, ustensile *m* de cuisine, (*för att uttrycka smält ämne*) batterie *f* de cuisine.
Kokning *f*, ébullition; cuisson, cuisson *f*; Tekn décroissement, décroissement *m*. *Ex*: L'ébullition a lieu à des températures différentes suivant la nature des corps. La cuisson des viandes. Modérer le feu, afin que la cuisson ne soit pas trop précipitée.
Kokong *m*, cocoen *m*.
Kokoppa *f*, bouton *m* de vaccine.
Kokoppor, vaccine *f*.
Kokosnöt *f*, noix *f* de coco, coco *m*.
Kokosnötsolja *f*, huile *f* de coco.
Kokospalm *f*, Kokostred *n*, cocotier *m*.
Kokpunkt *m*, point *m* d'ébullition, point de l'eau bouillante. *Bringa till — em, oeg surchauffer* (l'imagination).
Kokreatur *n*, vache *f*.
Koks; *Se Käka*.
Koksalt *n*, sel de cuisine, sel commun.
Kokt pa. — *a* *egg*, des œufs à la coque.
Kokött *n*, viande *f* de vache.
Kol *n*, *eg o*. oeg charbon, Kem carbone *m*. *Ex*: Amasser des charbons ardents sur la tête de qn. *Bränna —*, faire du charbon, carboniser du bois; (*förbruka kol*) brûler du charbon. *Sitta såsom på glödande —*, être sur les charbons, sur la braise. *Göra — på, mettre en capilotade*, faire une capilotade de, (*i en ordstrid*) couler à fond, réduire en poudre. *Han brände stena — för gäddan, hade inte för de —*, han brände, c'était un coup d'épée dans l'eau.
Kola *ea*, réduire en charbon, charbonner, carboniser.
Kola en, ligga och —, charbonner, s'éteindre. — *af, s'évanouir*; s'éteindre, se mourir.
Kolare *m*, charbonnier *m*.
Kolargosse *m*, petit charbonnier.
Kolarhuus *f*, charbonnière *f*.
Kolarstuga *f*, cabane *f* de charbonnier.
Kolblände *n*, anthracite *m*.
Kolbod *f*, charbonnier *m*.
Kolbrytare *m*, houillier *f*.
Kolbrytning *f*, exploitation *f* de houille, charbonnage *m*.
Kolbrännare *m*, charbonnier *m*.
Kolbränning *f*, chauffage *m* avec du charbon; carbonisation *f*.
Kolbanden *a*, carbone, carburé.
Kolchis *n*, (la) Colchide.
Koldrags *n*, hublot *m*.
Kold *m*, brasier *m*, braise *f*.
Kolera *f*, choléra *m*.
Koleraartad *a*, cholériforme. *Ex*: Diarrhée cholériforme.
Kolerafall *n*, cas ou accident *m* de choléra.
Kolerafarvot *f*, choléra-morbus *m* épidémique, épidémie *f* de choléra.
Kolerapatient *m*, malade atteint(e) du choléra, cholérique *m, f*.

Koleraperiod *m*, période *f* cholérique.
Kolerasjuk *a*, atteint du choléra.
Koleriska *f*, cholérine *f*.
Kolerisk *a*, colérique, cholérique.
Kolf *m*, (*lidskolf*) pêne *m* d'une serrure, (*öbskolf*) crosse (de fusil), (*skidarekolf*) tête *f* de refonloir, (*desmillerkolf*) matras *m*.
Kolfat *n*, panier *m* à charbon, rase *f*.
Kolfstrum *n*, filtre *m* à charbon.
Kolfslaga *f*, escarille *f*.
Kolfstus *m*, couche *f* de charbon, de houille.
Kolfsträdd *f*, terrain *m* carbonifère.
Kolfstöt *m*, coup *m* de crosse de fusil, bourrade *f*. *Kraftiga — ar*, de bonnes bourrades.
Kolfväxter *mpl*, typhaeas *fpl*.
Kolfvård *n*, provision *f* de charbon (de terre).
Kolgrava *f*, houillère, mine *f* de houille, de charbon de terre.
Kolgräfvare *m*, houilleur *m*.
Kolkaltig *a*, qui contient du charbon, houilleux, carboné, carbonifère, anthracifère.
Kolkas *n*, charbonnier *m*.
Kolhydrat *n*, hydrate *m* de carbone.
Kolibri *m*, colibri *m*.
Kolibribåt *m*, bateau *m* à vapeur minime.
Kolik *f*, colique *f*. *Häftiga pådrag af —*, des coliques aiguës.
Kolja *f*, algredin ou algredin *m*.
Koljerna *n*, carbure *m* de fer.
Kolka *ea*, — *i sig*, lamper, boire à grandes gorgées. *De hafva — t i sig ett dussin buteljer*, ils sont venus à bout d'une douzaine de bouteilles.
Kollager *n*, couche *f* de houille; dépôt *m* de charbon.
Kollation *f*, collation *f*.
Kollationera *ea*, collationner.
Kollationering *f*, collation *f*.
Kollaga *m*, (*embetsboder*) collègue, confrère *m*.
Kollegium *m*, collège; extrait, sommaire *m* d'un cours complet, cours abrégé.
Kollekt *m*, collecte, quête *f*. *Ex*: Collecte pour des incendiés, pour la réparation d'une église. Le prêtre dit la collecte avant l'épître. Faire une bonne quête.
Kollektiv *a*, collectif. *Ex*: Nom collectif.
Kollektivt *adv*, collectivement.
Kollektör *m*, quêteur; vendeur *m* de billets de loterie.
Koller *m*, vertigo *m*, (*endast om meniskör*) folle momentanée. *Ex*: Ce cheval a le vertigo.
Kollekt *m*, pourpoint *m*.
Kollis *m*, collis *m*.
Kollision *f*, collision *f*.
Kollodium *n*, collodion *m*.
Kollra *en*, avoir le vertigo. *Nu börjar han — igen*, voilà son vertigo qui le prend. — *bort igen*, tourner la tête, la cervelle à qn, dépayser qn.
Kollrig *a*, troublé d'esprit. — *t i snål*, singulier vertigo. *Ex*: Elle a de singuliers vertiges. *Göra ngn — i huvudet*, trou-

bler l'esprit, la tête à qn, ahurir qn.
Kolmes; *Se Svartmes*.
Kolmilla *f*, charbonnière *f*.
Kolmörk *a*, tout noir, noir comme dans un four, épais. *Ex*: Nuit épaisse.
Kolning *f*, réduction *f* en charbon, carbonisation *f*.
Kolofonium *n*, colophane *f*; oeg un verre de punch, de vin, etc.
Kolona *n*, (les) deux points *mpl*, Boite le deux-points, le comma.
Koloni *f*, colonie *f*. *Stadgar, förskrifter, som röra —erna*, règlements coloniaux. *Deras arbete till sina —ers förföres*, leur œuvre coloniatrice.
Kolonial *a*, colonial.
Kolonialminister *m*, ministre *m* des colonies.
Kolonialsocker *n*, sucre colonial, sucre de canne.
Kolonialvaror *fpl*, denrées coloniales.
Kolonisera *ea*, coloniser.
Kolonisering *f*, colonisation *f*.
Kolonist *m*, colon, planteur *m*.
Kolonna *m*, colonne *f*. *Ex*: Colonne surmontée d'une statue. Colonne dorique. Colonne d'attaque. Colonne mobile. Marcher sur trois colonnes. Serrer la colonne, déployer la colonne. *Formera — (från fyrkant)*, rompre le carré.
Kolonnad *m*, colonnade *f*.
Kolones *n*, Colone *f*.
Koloviat *m*, colocynthe *f*.
Koloradokallbagge *m*, insecte du Colorado, doryphore *m*.
Kolorator *f*, broderie *f*, floritures *fpl*.
Koloratursång *m*, roulade *f* (fois au pluriel). *Ex*: La légèreté de la voix est la première qualité qu'on exige pour la roulade.
Koloratursångerska *f*, cantatrice renommée pour ses roulades, pour ses floritures.
Kolera *ea*, colier, enluminer.
Koloring *f*, coloriage, enluminement *m*.
Kolorit *m*, coloris *m*.
Kolorum *n*, charivari *m*.
Kolos *n*, vapeur *f* du charbon, exhalaisons *fpl* de charbons ardents. *Ex*: Être asphyxié par la vapeur du charbon.
Koloss *m*, colosse *m*.
Kolossal *a*, colossal.
Kolossalt *adv*, colossalement.
Kolossar *mpl*, Colossiens *mpl*.
Kolossbrevet, l'épître *f* de saint Paul aux Colossiens.
Kolossaux *n*, Colossée *m*.
Koloxid *m*, oxyde *m* de carbone.
Kolpanna *f*, réchaud *m*.
Kolpartikel *m*, particule charbonneuse.
Kolportera *ea*, colporter.
Kolporterska *n*, colporteur *m*.
Kolportör *m*, colporteur *m*.
**Kolremsad *a*, éparé avec du charbon.
Kolritning *f*, dessin *m* au charbon, (esquisse *f* au) fusain *m*.
Kolrys *m*, Kolekrinda *f*, voiture à charbon, banne *f*; tombereau *m* à (de) houille.**

Kolstoff *n*; *Se* Kolämne.

Kolstubb *m*, pousier *m* (de charbon), aspière *f*.

Kolsvafna *f*, sulfure *m* de carbone.

Kolsvart *a*, tout noir, noir comme du charbon; d'ébène. *Ex*: Des chevenx d'ébène.

Kolysra *f*, acide *m* carbonique.

Kolsyrad *a*, *kalk*, carbonate *m* de chaux. — *et salt*, carbonate *m*. — *et essén*, eau gazeuse. — *et dryer*, boissons gazeuses.

Kolt *m*, jaquette *f*, fourreau *m*.

Ex: Un enfant à la jaquette.

Koltrast *m*, merle commun (noir).

Kolumba *m*, Colombie *f*.

Kolumborot *f*, cocotte *f*.

Kolumbs *m*, Colomb *m*.

Kolumm *m*, colonne *f*.

Kolupplag *n*, dépôt *m* de charbon.

Kolväte *m*, carbure d'hydrogène, hydrocarbure *m*.

Kolöder *n*, peau de vache corroyée, vache *f*.

Kolämne *m*, carbone *m*. *Älunhaltigt, jernhaltigt, kopparhaltigt* —, carbure *m* d'alumine, de fer, de cuivre.

Kombination *f*, combinaison *f*.

Kombinera *va*, combiner.

Kombinering *f*, combinaison *f*.

Komed *f*, comédie *f*.

Komediant *m*, cabotin, histrion *m*. *Jfr* Skådespelare.

Komediantiska *f*, cabotine *f*.

Komet *m*, comète *f*. *Ex*: Le cours d'une comète. Jouer à la comète. Faire servir de comète le neuf de carreau.

Kometljus, **Kometsten** *n*, lumière *f* cométaire.

Kometstavn *m*, queue *f* de comète.

Komik *a*, comique.

Komik *f*, comique *m*. *Ex*: Le bas, le haut comique.

Komiker, **Komikus** *m*, comique *m*.

Komlak *a*, comique.

Komité *m*, comité *m*, commission *f*. *Ex*: Une commission d'officiers suédois et norvégiens.

Komiterad (*a*) *m*, délégué, membre *m* de comité, de commission.

Komma *n*, virgule *f*.

Komma *va*, faire. *Ex*: Faire rire qn, faire pleurer qn. Ces arguments firent comprendre à l'Angleterre de quoi il s'agissait. — *nyn* *på* en tanks, faire naître une pensée à qn. — *på fall*, *på skam*; *Se* Fall, Skam.

Komma *en*, venir, arriver; aller. *Ex*: Venir par le bateau à vapeur. Il vint s'établir à la capitale. Il vint en Suède pour s'y établir. Ceux qui viendront après nous. Il vint ici (*hit komma*) toutes sortes de gens. On vint, on arriva à un résultat non moins attristant. Arriver trop tard d'un moment. Arriver par un chemin étroit et scabreux à un endroit. Un malheur n'arrive jamais seul. Il va s'établir à la capitale. *Men när afstönen kommer, öppnas fönstren*, mais vienne le soir, les fenêtres s'ouvrent. *Det — de att få ångra*, ils s'en repentiront. *De hola oss, de må gerna —*, ils nous menacent, nous les verrons venir. *Det dr en svårighet, som*

jag redan kommit att tänka på, c'est une difficulté à laquelle j'ai déjà pensé, cette difficulté s'est déjà présentée à ma pensée. *Det ordet har kommit att betyda*, on prend aujourd'hui ce mot dans la signification de. *Har den nya vägen kommit (från skråddaren)?* Est-ce qu'on a apporté le gilet que j'ai commandé (chez le tailleur)? — (*på*) *långt*, aller loin, faire de grands progrès, avancer beaucoup. *På det stället kommer man inte långt*, de cette manière on n'ira pas loin, l'affaire n'avancera guère. *Med tre kronor kommer han inte långt*, trois couronnes ne le mèneront pas loin. *Härnäst han kommer och skriver*, la première fois qu'il vient écrire, qu'il s'avise d'écrire. *Huru har han kommit att ställa till på det stället?* Quel a été, quel a pu être son motif pour agir de la sorte? *Huru kommer ni att bära sådana kläder?* De quel droit, par quelle raison portez-vous ces habits-là? *Huru kommer ni att befalla här?* Qui êtes-vous pour donner, de quel droit donnez-vous des ordres ici? — *af*, venir de, provenir de, dériver de, naître de. *Jfr* Härleda sig. — *af sig*, perdre le fil de son discours, la suite de ses idées, demeurer court, rester court. *af vakt*, descendre la garde. *Det kommer sig deraf*, *att han inte visste*, c'est qu'il ne savait pas. — *an på*, dépendre de, s'agir (de). *Jfr* Bero. *Ex*: Nous sommes tous des sages, quand il s'agit de donner des conseils. *Det kommer derpå an*, cela dépend, c'est selon. *Det kommer derpå an, om han vill*, reste à savoir s'il le veut. *Det kommer ej så noga an på en dag mer eller mindre*, ce n'est pas une si grande affaire qu'un jour de plus ou de moins. *Man får låta det — derpå an*, il faut laisser aller les choses comme elles vont. — *bort*, disparaître, s'égarer. *Ex*: J'avais des gants, ils ont disparu. Mon parapluie a disparu. La lettre s'est égarée. *Har någonting kommit bort för dig?* Est-ce que vous avez perdu qch? — *efter*, venir, arriver ou aller après; être en arrière, s'arriérer, être distancé; suivre, succéder à; remplacer; savoir un moyen, trouver les moyens de pénétrer à; de produire; avoir des suites fâcheuses. *Någon — ofta surt efter*, les plaisirs ont souvent leurs déboires. — *efter för att hemta eller råka*, venir prendre, chercher ou querir, rejoindre. — *emellan*, venir ou s'interposer entre, intervenir; survenir. — *emot*, (*komma till mötes*) venir ou aller à la rencontre de, au devant de; (*höra till*) toucher, rencontrer, donner contre. — *fram*, sortir, paraître; pouvoir passer, avancer, pénétrer; s'avancer,

approcher; parvenir, arriver; faire son chemin. *Ex*: Pénétrer jusqu'à un ministre. Nous parvinmes au pied des Alpes. Son nom est parvenu aux oreilles du gouverneur. Les lettres ne parviennent qu'avec difficulté jusqu'à la frontière. Arriver le premier au but. *Vänta, till dess man kan — fram*, toi attends que le passage soit praticable. — *fortare fram*, du en annan, gagner un de vitesse. — *riktigt*, véritablement, *okädd fram*, *eg o. oeg* arriver à bon port, sain et sauf. *Han kommer nog fram i världen*, *var säker* *derpå*, il fera son chemin, soyez en sûr. *Trädet gjorde det omöjligt att — dit fram*, le marais en rendait l'accès impraticable. *Göra det lättare för vagnar att — fram*, faciliter la circulation des voitures. *Kom fram!* approchez! — *fram med*, *eg o. oeg* apporter, avancer, *eg* approcher (de), mettre sous les yeux, présenter; *oeg* faire ou laisser paraître, mettre sur le tapis, amener, élever, faire, débiter, dire, citer, objecter. *Ex*: Apporter la seule autorité pour prouver au lieu du raisonnement et des expériences. Avancer une idée, une opinion, une proposition. Approchez cet enfant de moi. Faire paraître une pensée brillante. J'ai longtemps retenu ce petit poème, et peut-être me suis-je trop hâté de le laisser paraître. Mettre une question, divers projets sur le tapis. La jeune femme amena, sans affectation, dans l'entretien le nom de Rovenborg. Élever une objection. Vous ne pouvez faire une pareille demande plus inopportunément. Débiter, dire des sottises. Citer des faits. Objecter de bonnes, de mauvaises raisons. *Möjligt att — fram med (att erkänna)*, avouable. — *fram till*; *Se* Komma fram; *då* gagner. *Ex*: Gagner un endroit, la porte d'une ville. *Man kan ej — fram till slottet på den staden*, le château est inaccessible de ce côté-là. — *fram dnyo*, repaître, rattrait. *Ex*: Le soleil repaît sur l'horizon. Obliger un acteur de repaître. Cette rivière se perd sous terre et renaît en tel endroit. — *för*, se présenter à la pensée de, s'offrir à l'esprit de; parvenir à; *Se* Komma fram. — *förbi*, passer. *Ex*: Passé l'équateur, l'homme n'est ni Anglais, ni Hollandais, ni Français. — *före*, venir avant, devancer. *Se* Förekomma. — *hem*, revenir chez soi, regagner son logis, sa maison, son pays, rentrer (tard). — *i takt*, (re)venir en cadence, en mesure. — *ifrån*, venir (de la part) de, provenir de, venir de chez, sortir de (chez), sortir des mains de, partir de, descendre de, monter de; quitter; être quitte de, être débarrassé de, échapper de, se tirer de, revenir

de. *Ex:* Il faut recevoir les biens et les maux comme venant de la part de Dieu. Les viandes provenant des États-Unis. Je viens de chez elle. Sortir de l'école. Ne pas sortir, ne pas revenir de son étounement. Sortir d'une affaire à son honneur. Je vois bien d'où cela part. Ce conseil ne part pas de lui. Il m'est impossible de vous accompagner, je ne puis m'absenter, je ne puis quitter mon travail. Désirer être quitte d'une affaire fâcheuse. Je veux être débarrassé de mes doutes. *När han kom ifrån jagten, gick han till hvila,* en revenant, au retour de la chasse, il alla se coucher. — *ifrån saken,* en être quitte, s'en tirer. *Ex:* Croyez-vous en être quitte pour dire que vous vous êtes trompé? *Han har icke kommit ifrån saken för godt köp, på ett hedrande sätt,* ici il ne s'en est tiré qu'avec les écrivures. *Han kommer ifrån saken med blotta skrämseln,* il en sera quitte pour la peur. *Äf brist på skiljemyn kunde vi icke — ifrån hvarandra,* faute de petite monnaie nous ne pûmes vider nos comptes. — *igen,* revenir, rentrer. *Han bad mig — igen dagen derpå, äf vi me renvoyä au lendemain.* *Bedja ngn — igen en annan gång,* remettre qn à un autre jour, ajourner qn. *Kom icke igen, oeg n'ä retournes pas.* *Kom igen bara, oeg que cela vous arrive encore!* *Var så god och kom in igen,* rentrez, s'il vous plaît. — *igenom,* parvenir à passer par, pouvoir passer, passer (par), se faire jour au travers de, percer. — *thop,* se rencontrer, se trouver ensemble; se prendre de paroles, s'entre-choquer, en venir aux grosses paroles, en venir aux malins. — *thop med,* se trouver avec, trouver (sur son chemin), rencontrer. — *in,* (pouvoir) entrer, rentrer, parvenir, pénétrer; être introduit, passer, arriver. *Ex:* Je passerai chez vous ce soir en allant au concert. Arriver au port, dans le port. — *in med (t. ex. en skrift),* présenter, fournir, produire, déposer, donner. *Ex:* Présenter un placet, une pétition. Il n'a pas encore fourni ses comptes, ses pièces. Produire des titres. Déposer sa soumission pour quelque ouvrage, quelque fourniture à faire. Donner son avis (par écrit). — *in på, oeg* tomber sur. *Ex:* Je tombai, sans y penser, sur ce chapitre. *När har midlet kommit in till verkets knut?* De quelle date est la réception de cet acte au secrétariat? — *med,* venir, arriver avec ou à la suite de, accompagner, être de la partie; apporter, amener; faire (des rapports). *Förändret kommer väl med den, la raison lui (leur) viendra avec l'âge.* *Hayra* voir att — *med,* avoir de quel. *Äf*

brist på ngt att — med, faute de quel. — *ned,* descendre. — *ned (förbäsa) med en gosse,* accoucher d'un garçon. — *om,* passer, pouvoir ou parvenir à passer. *När allt kommer omkring, så,* après tout, au bout du compte, si se trouvera que, à la fin des fins. — *på,* venir ou arriver sur, à, monter sur, au haut de; assister à; monter à, revenir à; prendre, surprendre, gagner, attraper, trouver, saisir; (*eriara sig*) se remettre. *Ex:* Il me vient un sinistre pressentiment. Assister à une fête. Les frais de son procès montent à deux mille francs. Ces réparations lui reviennent à 600 couronnes. L'envie de causer me prend. Surprendre qn en flagrant délit. *Se Gerning.* Un certain trouble me gagne. Si je vous y attrape encore à voler mes raisins, vous les payerez cher. Attraper qn à mentir. Trouver qn escaladant les murs du jardin. La fièvre l'a saisi. *Den hälfst (af utdelningen), som kommer på 1881,* la moitié afférente à l'année 1881. *En feberfrysning kommer på mig,* je me sens un frisson de fièvre. *Huru kommer ni på den tanken?* D'où peut vous venir cette idée? Comment vous est-il arrivé d'y penser? *Det kommer på ett ut,* cela revient au même. — *på ngn med ngt fel,* surprendre qn en faute. — *'uta' = understå sig.* — *till,* venir à, (hem till) chez, arriver ou parvenir à; *Se Komma fram;* se faire; *Se Komma sig v. imp. Ex:* Venir au monde. Venir, arriver à un endroit. Arriver au but le premier. Lesquelles apprennent toujours, sans parvenir jamais à connaître la vérité (II Tim III, 7). *Det kommer mig till, att säga honom sanningen,* c'est à moi de lui dire la vérité. — *till ngn med,* apporter qch à qn. — *tillbaka,* revenir. — *tillsammans,* se réunir, s'assembler. — *tillsammans med,* se trouver avec. — *undan,* échapper (à qn, à qch), se sauver, s'esquiver. — *upp,* lever, se lever, sortir, monter, relever. *Ex:* Les blés commencent à lever. Le soleil se lève. Sortir du sein de la mer, de la terre. Sortir du bain. Monter, s'il vous plaît. Relever d'une maladie, de couches. — *upp emot,* remonter vers; *oeg* équivaloir à. — *upp igen,* remonter, réparer, ressortir. — *upp med,* monter avec, amener, apporter; *oeg* imaginer, inventer, concevoir; projeter, suggérer; mettre sur le tapis. *Ex:* Imaginer un plan. On ne peut rien imaginer de plus extraordinaire. Inventer de nouvelles modes. Concevoir un projet. — *upp på,* arriver au haut de, gagner le haut de. *När han kommit upp till hufvudstaden,* arrivé, après son arrivée à la capitale. — *ur;* *Se*

Komma utur. — *ut,* (parvenir à) sortir; (*om trycka saker*) être publié, paraître; (*blifva bekant*) transpirer (au dehors), se répandre. — *ut med,* suffire à, venir à bout de. *Äf* *Gå ut med.* — *utur,* sortir ou venir de, revenir de. *Ex:* Sortir du ton. *Han har kommit utur taktén,* il est sorti de mesure, hors de mesure. *Då jag kom ur kyrkan, äfva ut* sortir de l'église. — *vid,* toucher (à). *Äf* *Råra.* *Det kommer mig föga vid,* je m'en mets fort peu en peine. — *ästad;* *Se* *Åstadkomma o. Komma 'sta'.* — *ä,* (*äbra vid*) toucher (à), frôler, intéresser; (*ad*) pouvoir atteindre, prendre ou se saisir de. *Ex:* On doit prendre garde, en faisant cette incision, d'intéresser les parties voisines. — *ä med handen,* toucher à (qch) de la main, porter la main sur. *Den resande kommer ej åt sina saker ännu,* le voyageur ne peut encore retirer, aller prendre son bagage. *Jag kan icke skära, nedskära detta, emedan jag icke kommer ä,* je ne puis couper cela parce que je ne suis pas en main. *Desa frukter sitta så lågt,* att man kommer åt dem med händerna, ces fruits descendent à la portée de la main. *Sått det ä,* att barnen icke — *ä* det, mettes-le hors de la portée des enfans. *Här kunna icke ädorna — ä* oss, nous sommes ici hors de l'atteinte des vagues. *Han dricker mycket, när han kommer ä,* il boit beaucoup lorsqu'il en trouve l'occasion. *Det är icke så lätt att — ä,* äfva cela ne se prend pas sans maitaines. *Hvad kommer ä honom?* Qu'est-ce qu'il a? Quelle mouche le pique? Quelle boutade le prend? Sur quelle herbe a-t-il marché (aujourd'hui)? — *äffer,* passer, passer sur, passer à travers, traverser; passer (chez); (*vinna försteget framför*) prendre le pas au-dessus de, sur; tomber sur, surprendre, survenir, gagner, prendre; trouver par hasard. *Ex:* Passer un pont, sur un pont. Passer à travers, traverser une rue. Un effroi subit gagna tous les cœurs. Une sensation voluptueuse me gagnait insensiblement. La nuit, la faim, le sommeil nous gagne. Quand je pense à cela, il me prend un frissonnement. *Det skall icke — äffer mina läppar,* cela ne sortira pas de ma bouche.

Komma sig v., (en) revenir, en relever. *Ex:* Les jeunes gens reviennent souvent des maladies les plus dangereuses. On ne croit pas qu'il en relève. — *sig före,* (*till medvetanda*) revenir à soi; gagner sur soi, se résoudre (de faire qch); rétablir ses affaires. *Jag kan icke — mig före att göra det,* je ne saurais m'y résoudre, je ne puis gagner cela sur moi. *Det dröjde länge, innan han kom sig före*

med att fatta ett beslut, il fut longtemps à se décider. Han har svårt att — sig före (till) med sig, il est trop indolent pour se mettre à travailler sérieusement, pour entreprendre quoi que ce fût. Se äfö föregående mening. Denna sak upptogs honom till den grad, att han hvarken kom sig före med att lå eller dricka, cette affaire l'occupait tant qu'il en perdit le boire et le manger. — sig in med ngn, s'occuper de qn, s'insinuer dans l'esprit de qn. — sig upp, faire son chemin, s'élever, parvenir ou être élevé à des honneurs, aux honneurs. — sig upp igen, se relever.

Komma sig v. (imp., se faire, venir, arriver. *Ex:* Comment se fait-il que vous n'en sachiez rien? D'où vient que vous ne veniez pas y aller? Comment cela est-il arrivé?

Kommando ps; *äfs* à venir, futur. *Ex:* Malheurs, temps, siècles, vie à venir. Races futures. De futures générations. *äfs gäende*, les entrants et (les) venants. *Ex:* Cette maison est ouverte aux allants et venants.

Kommanditholag *n*, société en commandite, commandité *f*.

Kommando n, commandement *m*, ordres *mpl.* *Jfr* Befäl. *Före ett sträng* —, avoir le commandement sévère, dur, rude. *Han för ett sackert* —, iron il a le commandement beau.

Kommandobrygga *f*, banc *m* de quart.

Kommandoexpedition *f*, bureau ou secrétariat *m* des commandements militaires.

Kommandoflagg *f*, pavillon *m* au grand mat.

Kommandomål n, affaire *f* de commandement.

Kommandoord n, commandement *m*.

Kommandoröst *f*, voix propre à commander, assez forte pour commander.

Kommandostaf *m*, bâton *m* de commandement.

Kommaters va, ponctuer.

Kommaters va, ponctuation *f*.

Komma pa. — *till full beröring, till närmare eftertanke*, à être reposé. *Långt* —, très avancé, avancé. *Ex:* Être aussi avancé que son camarade.

Kommandant m, commandant; gouverneur *m* d'une place forte.

Kommandantsten m, les officiers commandants.

Kommandera va, commander, avoir le commandement de. — *fram*, donner ordre d'avancer, faire avancer; donner ordre qu'on amène, qu'on apporte. *Han kommanderade in dragonerne till hufvudstaden*, on expédia un ordre aux dragons d'entrer dans la capitale. — *ut*, commander, détacher; faire sortir. *Ex:* Commander une troupe pour une expédition. Détacher deux mille hommes pour investir une place.

Kommandering *f*, expédition *f*; troupe détachée. *Vara med på en —*, prendre part à une expédition; être commandé quelque part (en garnison, en qualité de garde, pour l'exécution de travaux publics).

Kommandör m, (*vid flottan*) commandore; (*af en orden*) commandeur *m*. — *med stora korset*, grand-croix *m*.

Kommandörkapten m. — *af första klassen*, capitaine *m* de vaisseau. — *af andra klassen*, capitaine de corvette.

Kommensarabel a, commensurable.

Kommentarie m, commentaire *m*. *Det har tcke behof af några — r*, cela n'a pas besoin de commentaires.

Kommers m, négoce *m* (de), vente *f*. *Ex:* La vente va, ne va pas.

Kommers va, faire des emplettes, acheter, acheter et revendre.

Kommerkollegium n, collège *m* du commerce (selon L. Le Duc), administration supérieure de l'industrie et du commerce (selon l'Almanach de Paris, 1867).

Kommersråd n, conseiller *m* de commerce.

Kommersiel a, commercial. *I t ännuende*, sous le rapport commercial.

Kommisiter m, pasteur adjoint, succursaliste *m*.

Kommisiterboställe n, habitation *f* d'un pasteur adjoint. *Jfr* Boställe.

Kommisiteradjunkt m, desservant (d'une succursale), vicaire *m* d'un pasteur adjoint.

Kommisiteratör f, place *f* de pasteur adjoint.

Kommisariat n, commissariat *m*.

Kommisarie m, commissaire *m*.

Kommisbröd n, pain *m* de munition.

Kommision *f*, commission *f*. *Har ni ingen — till Upsala (att ombetro mig)?* *Äh* Ne voulez-vous rien mander à Upsal?

Kommisionsarvode n, commission, provision *f*.

Kommisionshandel m, commerce *m* de commission. *Drifva — ofta* faire la commission.

Kommisionshandlande m, entreposeur; placier *m*.

Kommisionskontor n, bureau de commission; (bureau *m* d'agence *f*; *ofta* bureau de placement.

Kommisionslandtmätare m, géomètre *m* du cadastre, mètreur vérificateur.

Kommisionär m, commissionnaire, homme *m* d'affaires. *Se* Kommisionshandlande.

Kommiskilde n, drap *m* de munition.

Kommittent m, commettant *m*.

Kommittent a, délégué, député. *De — a, äfse* les commissaires. — *se till tryckfrihetens värde*, comité *m* de la liberté de la presse.

Kommod a, commodé, aisé; (*matlig*) amoureux de ses aises.

Kommod m, lavabo *m* antique.

Kommodas m, Commode *m*.

Kommun m, commune *f*, arrondissement communal. — *ens tillgångar*, les ressources communales.

Kommunal a, communal, (*för stad ofta*) municipal.

Kommunallängdighet f, affaire communale, sujet *m* d'un intérêt particulier pour la commune.

Kommunaltstyr a, fonction communale ou municipale.

Kommunalförhållande n, rapport communal. *Jfr* Kommunaltvände.

Kommunalförordning f, Communallag *m*, loi communale ou municipale.

Kommunalmän m, homme versé dans les affaires communales; officier municipal.

Kommunaltmyndighet f, autorité communale ou municipale.

Kommunaltmål f, conseil communal. *Ledamot af — en*, conseiller communal.

Kommunaltättighet f, droit commun habitant d'une commune, droit municipal, droit appartenant à une commune.

Kommunaltakt m, impôt municipal ou communal, contribution *f* à la commune.

Kommunaltvände f, administration d'une commune, des communes; municipalité *f*.

Kommunaltämma f, assemblée communale.

Kommunaltvände f, fonction communale, office communal.

Kommunaltvände f, charge, mission, commission communale; (*i ferial van*) fonctions communales.

Kommunaltvänder fpl, impôts communaux, contributions municipales.

Kommunaltvänder n, fonction communale; affaire communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunaltvänder n, charge, fonction communale.

Kommunaltvänder n, institutions communales. *Ett väl ordnat — är bästa grunden för frihet*, les bonnes institutions communales sont la meilleure base de la liberté.

Kommunikationsled, Kommunikationslinje *f*, voie ou ligne de communication, communication *f*.
Kommunikationsmedel *n*, moyen *m* ou voie *f* de communication.
Kommunikationsväsende *n*, système *m* de communication, communications *sp*.
Kommunion *f*, communion *f*.
Kommunism *f*, communisme *m*.
Kommunist *m*, communiste *m*.
Kommunistisk *a*, communiste.
Komoreras *sp*; *Se följande ord*.
Komerisk *a*, — *a* *örna*, les Iles Comores, les Comores *sp*.
Kompakt *a*, compact, dense.
Kompakthet *f*, densité *f*.
Kompagn *n*, compagnie *f*. *Gå i —*, s'associer. *Han och jag äro, vi spela i —*, nous sommes associés, il est mon associé.
Kompagnskap *n*, association *f*.
Kompanjon *m*, associé *m*.
Komparation *f*, comparaison *f*.
Komparationsgrad *m*, degré *m* de comparaison.
Komparativ *a*, comparatif.
Komparativ *m*, comparatif *m*.
Kompars *m*, compare *m*.
Kompas *m*, boussole *f*, compas *m* de mer ou de route.
Kompassdosa *f*, boîte *f* de boussole.
Kompassnål *f*, aiguille *f* de boussole.
Kompassros *f*, rose *f* (des vents).
Kompassstreck *n*, aire *f* (ou air) de vent, rumb *m* (de vent).
Kompendium *n*, abrégé, compendium *m*.
Kompetens *f*, compétence; validité *f* des titres (présentés par un solliciteur).
Kompetent *a*, compétent. *Ex*: Juge compétent. Être compétent de juger d'une affaire. *Vara — att behålla ett embete*, avoir l'âge requis, les qualités requises, être en possession des titres nécessaires pour occuper un emploi.
Kompilera *va*, compiler.
Kompilering *f*, compilation *f*.
Komplement *n*, complément *m*.
Komplett *a*, complet. *Det är en — galskap*, mais, c'est par trop absurde. *En — gaining*, un fou pommé. *En — oddga*, un franc vaurlin. *Ätt — mistag*, une lourde méprise.
Komplettera *a*, compléter.
Kompletterande *n*, Complémentering *f*, complément, complètement *m*. *Ex*: Le complètement d'une compagnie, d'un régiment.
Kompletteringsval *n*, élection *f* complémentaire.
Komprimerad *a*, comprimé, complexe. *Sfr Invecklåd*. *Ex*: Machine compliquée. Les machines les plus complexes ne sont pas les moins sûres.
Kompliment *m*, compliment *m*.
Komplimentera *va*, complimenter, faire compliment à (q n de, sur qch).
Komplot *m*, complot *m*.
Komponera *va*, composer.
Komposition *f*, composition *f*.
Kompositör *m*, compositeur *m*.

Kompost *m*, compost *m*.
Kompress *m*, compresse *f*.
Komprimerad *a*, comprimé.
Kompromettera *va*, compromettre.
Kompromiss *m*, compromis *m*.
Kona *m*, cône *m*.
Kons *f*, garce *f*.
Konsentrera *va*, concentrer. *Ex*: Toutes mes idées se concentrent sur ce seul objet.
Konsentrerade *n*, Koncentrerings *f*, concentration *f*.
Konsentrisk *a*, concentrique.
Koncept *n*, minute *f*, brouillon *m*.
Ex: Faire (*skriva*) la minute d'une lettre. *Skriva — till ett bref*, ére brouillonner une lettre. *Bringa ur —erna*, mettre hors de gamme, déferer, démonter, déconfire, ahurir. *Bringas ur —erna*, se démonter. *Tappa, hafva tappat —erna*, perdre la tramontane, être hors de gamme, au bout de son rôlet.
Konceptbök *f*, brouillon *m*.
Konceptpapper *a*, papier *m* de minute, papier bulle, bulle *m*.
Koncert *m*, concert *m*.
Koncertation *m*, soirée *f* où il y a concert.
Koncertgäfvare *m*, celui qui donne un concert, concertiste *m*.
Koncertmästare *m*, chef *m* d'orchestre.
Koncertsal *m*, salle *f* de concert.
Koncertstycke *n*, concerto *m*.
Koncession *f*, concession *f*. *Se Tillstånd*.
Koncis *a*, concis, serré.
Konclst *adv*, d'une manière concise, avec concision.
Kondemnera *va*, condamner.
Kondemnering *f*, condamnation *f*.
Kondensator *m*, condensateur *m*.
Kondensering *f*, condensation *f*.
Kondenseringsapparat *m*, condensateur *m* (de forces).
Kondenseringsmaskin *m*, machine *f* à condensation.
Kondition *f*, condition, place *f* de gouvernante, de commis, de bonne, etc. *Ex*: Entrer en condition. Chercher, trouver condition. *Hafva en god —*, être dans une bonne condition. *Ätt hafva någon —*, être hors de condition.
Konditionalls *n*, conditionnel *m*.
Konditionera *va*; *Se Konservera*.
Konditionera *em*, être en condition.
Konditor *m*, confiseur, glacier *m*.
Konditori *n*, boutique *f* de confiseur, de glacier.
Kondor *m*, condor *m*.
Konduktör *m*, conducteur, architecte *m*.
Kondurangobark *m*, écorce *f* de condurango.
Kondylom *m*, condylome *m*.
Konfedererad *a*, confédéré.
Konfekt *m*, dragée(s) *f*(pl), bonbons *m*(pl), confitures sèches. *Bifra lurad på —en*, changer son cheval borgne contre un aveugle; trouver buisson creux.
Konfektask *m*, Konfektdosa *f*, boîte à bonbons, bonbonnière *f*.
Konfektphse *m*, cornet *m* à bonbons, de bonbons.
Konferens *m*, conférence *f*.

Konfirmand *m*, enfant *m*, *f* qui va faire sa première communion.
Konfirmation *f*, confirmation *f*.
Konfirmationsakt *m*, acte *m* de confirmation; (*hos katolik äro*) administration *f* du sacrement de confirmation.
Konfirmera *va*, confirmer.
Konflikabel *a*, conflictible.
Konflikera *va*, confiquer.
Konflikt *m*, conflit *m*.
Konfonium; *Se* Kolofonium.
Konformig *a*, conique.
Konfrontation *f*, confrontation *f*.
Konfrontera *va*, confronter.
Konfundera *va*, confondre.
Konfusion *f*, confusion, distraction *f*.
Konfus *a*, confus, distrait. *Han är ofta —*, il a souvent des absences.
Kongestion *f*, congestion *f*. *Ex*: Congestion cérébrale.
Konglig *a*; *Se* Kunglig. *Eders Kongl. Majestät*, Votre Majesté.
Konglomerat *n*, conglomerat *m*.
Konge *n*, Kongedömd *f*, Kongespråk *f*, le Congo.
Kongress *m*, congrès *m*.
Kongruens *f*, congruence, coïncidence *f*.
Kongruera *va*, coïncider.
Konling *m*, origan (commun).
Konisk *a*, conique. *Ex*: Sections coniques.
Konjak *m*, cognac *m*. *Ätt litet glas —*, un petit verre (de cognac).
Konjugation *f*, conjugaison *f*.
Konjugera *va*, conjuguer.
Konjunktion *f*, conjonction *f*.
Konjunktiv(us) *m*, (mode) subjonctif; conjonctif *m*.
Konjunktur *f*, conjuncture *f*.
Konkav *a*, concave. — *på båda sidor*, biconcave.
Konkavitet *f*, concavité *f*.
Konkavspegel *m*, miroir *m* concave.
Konklav *m*, conclave *m*. *Medlem af en —*, conclaviste *m*.
Konkordans *f*, concordance *f*.
Konkordant *m*, concordat *m*. *I frga om, i hand som rör —et*, concordataire. *Ex*: Projet de réforme concordataire.
Konkordia *f*, Concorde *f*.
Konkrement *n*, concrétion *f*.
Konkret *a*, concret.
Konkurrens *f*, concurrence *f*.
Konkurrer *m*, concurrent *m*.
Konkurrera *va*, faire concurrence (à), entrer en concurrence (avec). *Ex*: Les chemins de fer font pour les transports concurrence à la batellerie. Entrer en concurrence avec qn.
Konkurs *m*, faillite *f*. *Göra —*, faire faillite, faillir.
Konkursbo *n*, actif *m* (et passif) de la faillite.
Konkurslag *m*, loi sur les faillites, partie *f* du code de commerce qui traite des faillites et des banqueroutes.
Konkursmassa *f*, actif *m* de la faillite. *Se* Konkursbo.
Konkursrät *n*, action judiciaire suivie ou par suite d'une cession de biens; faillite *f*.
Konkurstillstånd *n*, état *m* de faillite.

Konnetabel m, connétable m.
Konnoissemant m, connaissance m.
Konrad m, Conrad m.
Konselj m, conseil m (des ministres).
Konsept; Se Konzept.
Konsequens f, conséquence f.
Konsequent a, conséquent.
Konseqvnt adv, conséquemment.
Konsert; Se Konzert.
Konservativ a, conservateur.
Konservator m, conservateur m.
Konservatorium n, conservatoire m. *Den kungliga musikaliska akademien* —, le conservatoire royal de musique.
Konservatör m, conserves fpl.
Konservera va, conserver, maintenir en bon état.
Konservering f, conservation f.
Konsideration f, considération f, égard m. *Er: Il n'a de considération pour personne. Aucune considération ne saurait le retenir. Avoir des égards pour l'infortuné. Avoir égard aux sollicitations de qn.*
Konsiderationslös adv, sans considération. *Er: Agir sans considération.*
Konsignatör m, consignataire m.
Konsignatör m, consignateur m.
Konsignera va, consigner.
Konsignering f, consignation f.
Konsistens f, consistance f.
Konsistoriel a, consistorial.
Konsistorium n, consistoire m. — *majus*, conseil m académique.
Konsjonnell m; Se Koehenill.
Konskriberad a, conscrit.
Konskriptionskyldig a, conscriptible; m, conscriptionnaire m.
Konsol m, console f.
Konsollator m, oreiller m.
Konsollidra va, consolider.
Konsolidering f, consolidation f.
Konsenant m, consoune f.
Konsorter mpl, consorts mpl.
Konsortium n, syndicat m. *Bilda ett* —, se syndiquer. *Medlem af ett* —, syndicataire, syndiqué m.
Konspiration f, conspiration f.
Konspirator m, conspirateur m.
Konspirera en, conspirer.
Konst f, art m; machine hydraulique, machine f d'épousement a colonnes. *Se* Konstgrepp. — *en att tillverka porstina och lerklätt*, art m céramique, céramique f. *Stjälja* — *en af ngn*, surprendre un tour d'adresse en le voyant faire a qn, apprendre en secret ou furtivement le procédé, la manière de travailler, surprendre le secret de qn. *Det är ingen* —, oeg c'est bien naturel, bien facile, cela se peut sans miracle. *Det har icke varit någon* — *för mig att visa honom det dräktiga i ett sådant förslag*, il ne m'a pas été difficile de lui montrer la folle d'un pareil projet. *Det är ingen* — *för den, som har penningar*, qui a de l'argent a des coquilles, argent comptant fait plisder avocats, rien n'empêche un homme ri-

che. *Det är ingen* — *att med bibehållet lugn tala om olyckor, södrigheter, som man icke själv har kännning utaf*, il (elle) en parle bien a son aise, il a les pieds chauds. *Ötra en* — *i, traiter avec mépris, se moquer de. Hon avände alla möjliga* — *er för att behåga*, elle eut recours a tous les moyens de l'art pour plaire. *Kladd, utmyckad, utarbetad efter* — *ens alla regler*, tiré a quatre épingles. *Ötra* — *er*, faire des tours d'adresse. *Hund, som gör* — *er*, chien savant. *Bruba* — *er*, user d'artifices. *Det är hans* — *er*, voilà de ses tours, cela est de son fait, voilà un bel échantillon de sa malice, iron de sa générosité, etc. *Salans* — *er*, opérations fpl diaboliques.
Konstakadem i, académie ou école f des beaux-arts.
Konstalter n, production artistique, production f ou produit m d'art.
Konstant a, constant.
Konstantlavin n, du vin de Constance, du constant.
Konstantinopeltansk a. — *a sundet*, le détroit ou le canal de Constantinople.
Konstantins m, Constance m.
Konstans n, Constance f.
Konstapel m, constable, canonier; sergent m de ville.
Konstatera va, constater.
Konstaterande n, constatation f.
Konsterlidare m, voltigeur a cheval, écuyer m.
Konsterlidarens f, écuyère f.
Konstodomare m, juge en fait d'art, critique m. *Er: Critique éclairée et judicieux. Insigtsfull* — *afse* Aristarque m. — *(stertal)*, afse jury m d'un art, des arts.
Konsteld m, feu m d'artifice.
Konsterfaren a, expert, expérimenté (dans un art). — *hand*, main artiste, exercée.
Konsternation f, consternation f. *Förorsaka* — *i sinnessna*, consterner les esprits.
Konsternerad a, consterné. *Ötra* —, consterner. *Blifva lätt* —, se consterner aisément.
Konstexposition f; Se Konstutställning.
Konstfält f, industrie f.
Konstfärdig a, habile (dans un art). *Se* Konstfaren.
Konstfärdighet f, aptitude artistique, dextérité, habileté, adresse f dans un art ou un métier, mécanisme m.
Konstförening f, union artistique, société f des amis des arts.
Konstförfärd m, ouvrier typographe ou imprimeur.
Konstförd a, artificiel, factice.
Konstgrepp n, tour d'adresse; artifice, manège m.
Konsthandel m, commerce d'objets d'art; magasin m d'objets d'art, de tableaux.
Konsthandlare m, marchand m d'objets ou d'ouvrages d'art.
Konsthistoria f, histoire f des arts.
Konsthistorisk a, qui regarde (qui est puisé dans) l'histoire des arts.
Konstig a, fait avec art; artiste-

ment travaillé; compliqué; difficile a comprendre, a expliquer, a imiter; singulier.
Konstigt adv, avec art; singulièrement. — *sommanant*, compliqué.
Konstindustri f, industrie artistique ou appliquée aux arts.
Konstituera sig er, se constituer.
Konstituerande pa. — *bolagsstämma*, assemblée générale constitutive. — *församling*, assemblée constituante, constituante f.
Konstitution f, constitution f. *Anhängare af en* —, constitutionnel, constitutionnaliste m.
Konstitutionell a, constitutionnel.
Konstitutionsutskott n, comité m de la constitution.
Konstitutorial n, commission (par interim).
Konstakablett n, cabinet m d'objets d'art, de curiosités, de raretés.
Konstkännare m, connaisseur, connaissance (en fait d'art).
Konstlad a, affecté, apprêté, étudié, maniéré, factice.
Konstlös n, serrure a combinaison, serrure f a secret.
Konstmakare m, escamoteur, bateleur m.
Konstmåsig a, conforme aux règles, aux principes de l'art, artistique, artiste.
Konstmåsigt adv, selon les règles de l'art, artistement.
Konstmästare m, fontainier m.
Konstnätning f, jouissance f artistique.
Konstnär m, artiste m, f.
Konstnärlig a, d'artiste, artistique. *Det är ndpönting* — *i t hela hans väsende*, il y a qch qui sent l'artiste dans toutes ses allures.
Konstnärighet f; Se Konstnärskap o. Konstsinne.
Konstnärigt adv, artistement.
Konstnärhans a, carrière f artistique.
Konstnärhugle n, société ou réunion f d'artistes et de littérateurs.
Konstnärskap n, habileté, adresse f dans un art, un métier; art, talent m. *Er: Que d'art ce peuple a déployé dans ces magnifiques ouvrages! Le vrai talent est élevé au-dessus de la suffisance ridicule de la médiocrité.*
Konstnärsklubb m, cercle m artistique.
Konstnärslif n, vie ou existence f d'artiste. *Kallelse för* — *vät*, vocation f artistique.
Konstord n, mot m technique.
Konstprodukt m; Se Konstalter.
Konstresa f, voyage m d'artiste.
Konstgrtning f, genre m d'art.
Konstrik a, artistique.
Konstruera va, construire.
Konstruerande n, construering.
Konstruktion f, construction f.
Konstruktionsfel n, défaut ou vice m de construction.
Konstruktionsordning f, structure des phrases, construction f.
Konstseker fpl, objets mpl d'art, curiosités fpl.
Konstsamling f, collection f d'objets d'art.

Konstsinne *n.*, sentiment de l'art, goût *m* pour les beaux-arts.
Konstskatter *mpl*, trésors *mpl* ou richesses *fpl* artistiques.
Konststijl *f*, ébénisterie, marquerie *f*.
Konstsmør *n.*, beurre artificiel.
Konstsmåker *n.*, ébéniste *m*.
Konstspråk *n.*, langage *m* technique.
Konststudie *f*, étude *f*. *Ida* — *er*, faire de l'art.
Konststycke *n.*, chef-d'œuvre de l'art; coup de l'art, tour *m* d'adresse.
Konstsvarfaling *f*, tabletterie *f*.
Konstsvarfare *m.*, tabletier *m* en ivoire.
Konststerm *m.*, terme *m* technique.
Konststillsning *f*, exposition des produits des arts, des ouvrages d'art, d'objets d'art, exposition *f* de tableaux, (*f* *Lovregalleriet*) Salon *m*.
Konstverk *n.*, œuvre *f* artistique, ouvrage *m* de l'art.
Konstvärk *m.*, amateur, amatrice (d'un certain art).
Konstvärde *n.*, valeur *f* artistique.
Konstvärkare *m.*; *Se* Konsträn.
Konsul *m.*, consul *m*.
Konsulat *n.*, consulat *m*.
Konsulateckretterare *m.*, secrétaire *m* au consulat.
Konsulatfrände *n.*, consulat *m*.
Konsullinna *f*, femme ou veuve *f* d'un consul. — *m*, *ibi* madame la consule.
Konsulsbefattning, **Konsulsämbets** *f*, **Konsulskälggande** *n.*, charge, fonction *f* de consul.
Konsultation *f*, consultation *f*. *Hälsa en —*, *—* *frände* *ngt*, consulter sur qch.
Konsultera *va*, consulter.
Konsument *m.*, consommateur *m*.
Konsumera *va*, consommer.
Konsumtion *f*, consommation *f*.
Konsumtionsförening *f*, société *f* de consommation.
Kontagios *a.*, contagieux.
Kontakt *m.*, contact *m*.
Kontant *a.*, comptant. — *betäning*, comptant *m*. *Ex*: Vendre, acheter au comptant. *En — summa penningar*, de l'argent comptant. *Taga för —*, prendre pour argent comptant, prendre pour bon. *Ex*: Ne prenez pas pour argent comptant ce qu'elle dit, ce qu'elle débite. Avez-vous pris pour bon tous les contes qu'on vient de vous faire? — *ersättning*, — *erkända*, dédommagement en argent comptant, bonne reconnaissance. *Emot — vedergällning*, *ibi* à charge de revanche.
Kontant *adv.*, comptant. *Betala —*, payer comptant, en argent comptant, en beaux deniers comptants.
Kontanter *mpl*, argent comptant.
Kontanter *va*, s'acquitter de, payer sans délai.
Kontenans *f*, contenance *f*. *Bitbehålla* — *em*, faire bonne contenance. *Förlova* — *en*, perdre contenance.
Kontor *n.*, portrait *m*.
Kontext *m.*, contexte *m*.

Kontinent *m.*, continent *m*. *Den europeiska* — *en*, le continent de l'Europe ou européen, l'Europe continentale.
Kontinental *a.*, continental. *Ex*: Territoires continentaux.
Kontinentalsystem *n.*, système continental.
Kontingent *m.*, contingent *m*. *Ex*: Fournir son contingent en hommes, en argent.
Kontinuerlig *a.*, continu, continué. *Ex*: Quantité, série, proportion continue. Fractions continues. Dix ans de guerre continue. Dix jours de fièvre continue. Dix jours continus de pluie. Froid continué. Pluie, guerre continue.
Kontinuerligt *adv.*, continuellement, sans débrider. *Ex*: Il écrit continuellement depuis le matin jusqu'au soir. Travailler, dormir sept heures sans débrider.
Konté *n.*, compte; budget *m*. *Ex*: Compte courant. *Göra spp — för äret*, dresser le budget de l'année.
Kontobok *f*, livre *m* de comptes.
Kontor *n.*, bureau, comptoir, office *m*, caisse *f*; (*polis*) *kontor* poste *m* de police; (*förvarings*) *kontor* décharge, pièce de décharge, aide *f*.
Kontorist *m.*, commis *m* de bureau.
Kontorsalmanack *f*, almanach *m* de cabinet.
Kontorsdräng *m.*, garçon *m* de bureau.
Kontorsföremål *n.*, affaire *f* du (au) bureau.
Kontraalt *m.*, contralto (contralto) *m*.
Kontraapprocher *mpl*, contre-approcher *fpl*.
Kontraband *n.*, contrebande *f*.
Kontrabas *m.*, contrebasse *f*.
Kontrabesk *n.*, visite rendue (à qn). *Göra —*, rendre la visite (à qn).
Kontrabok; *Se* Motbok.
Kontradans *m.*, contredanse *f*.
Kontrakt *m.*, (*f*), un(e) des contractant(e)s, cocontractant(e); souscripteur *m*. — *er*, *dfe* parties contractantes.
Kontrakt *a.*, perclus (de tous les membres).
Kontrakt *n.*, contrat, bail, engagement *m*. *Ex*: Contrat de mariage. Bail à ferme, à loyer. Entreprendre un engagement. *Beaktad genom —*, stipulé par contrat, contractuel.
Kontrakt *n.*, (*del af ett stift*) doyen *n*.
Kontraktsbrott *n.*, contravention *f* à un contrat.
Kontraktsenlig *a.*, contractuel.
Kontraktsprost *m.*, doyen (rural).
Kontramandera *va*, contremander.
Kontramandering *f*, contremandement *m*.
Kontramarsch *m.*, contremarche *f*.
Kontramina *f*, contre-mine *f*. *Ex*: Faire des contre-mines.
Kontraminnare *va*, contre-miner.
Kontramärke *n.*, contremarque *f*. *Påsläta —*, contremarquer.

Kontraorder *m.*, contre-ordre *m*.
Kontrapart *m.*, partie *f* adverse.
Kontraposition *f*, contre-proposition *f*. *Votering* *dfeer* —, contre-épreuve *f*. *Votera dfeer* —, faire la contre-épreuve.
Kontrapunkt *m.*, contrepoint *m*.
Kontrapunkist *m.*, contrapontiste *m*.
Kontrarevolution *f*, contre-révolution *f*.
Kontrassegnat *m.*, contresignataire *m*.
Kontrassegnare *va*, contresigner.
Kontrassegnad *pa.* *Vara — af, dfe* porter le contresigne de.
Kontrassegnaring *f*, contresigne *m*.
Kontrast *m.*, contraste *m*.
Kontrastera *va*, contraster, être en contraste (avec).
Kontrast *m.*, riposte *f*.
Kontravallation *f*, ligne *f* de contravallation. *Änåtgä* — *er*, contravaller.
Kontravalt *n.*; *Se* Kontrabesk.
Kontra-amiral *m.*, contre-amiral *m*.
Kontribuera *va*, *m.*, contribuer.
Kontribution *f*, contribution *f*.
Kontroll *m.*, contrôle *m*.
Kontrollant *m.*, contrôleur *m*.
Kontrolldirektör *m.*, contrôleur *m* au monnayage.
Kontrollera *va*, contrôler. *Omöjlig att —*, incontrôlable.
Kontrollering *f*, contrôlage, contrôlement *m*.
Kontrollverk *n.*, contrôle *m*.
Kontrollör *m.*, contrôleur *m*; commissaire (annuel).
Kontrovers *f*, controverse *f*.
Kontumaciedom *m.*, condamnation *f* par contumace.
Kontunderad *a.*, contus. *Ex*: Plaie contuse.
Kontur *m.*, contour *m*.
Kontusion *f*, contusion *f*.
Konung *m.*, roi *m*. *I —* *ens namn*, *ofta* de par le roi. — *för en dag*, (*operan*) Si j'étais Roi.
Konungaborg *m.*, château ou palais royal.
Konungaböckerna *fpl*, les livres *mpl* des Rois.
Konungadöme *m.*, royaume *m*.
Konungaförskräms *f*, capitulation royale.
Konungahus *n.*, maison ou famille royale.
Konungalång *f*, suite ou succession *f* de rois.
**Konungamak *f*, puissance ou autorité royale.
Konungamantel *m.*, manteau royal.
Konungamord *n.*, régicide *m*.
Konungamårdare *m.*, régicide *m*.
Konungaspar *n.*, roi et reine, couple royal; deux rois.
Konungariket *m.*, royaume *m*.
Konungasäte *n.*, résidence *f* d'un roi.
Konungaval *n.*, élection *f* d'un roi.
Konungavälde *n.*, puissance royale, monarchie *f*.
Konungavärdighet *f*, royauté *f*.
Konungakätt *m.*, race, lignée de rois ou royale.
Konungablätt *n.*, bien *m* de roi.
Konungagräs *n.*, origan commun.
**Konungak *a.*, royaliste.
Konungskhet *f*, royalisme *m*.****

Konungslig *a*, royal, digne d'un roi. *Ex*: Munificence royale.
Konungsmann *m*, seigneur ou grand m de la cour (St-Jean IV, 46).
Konvalescent *m* (*f*), convalescent(e).
Konvaljer *m* (*pl*), fleur *f* de muguet, muguet. *Ex*: Cueillir du muguet.
Konvenans *f*, convenance *f*.
Konvenansparti *n*, mariage *m* de convenance.
Konvenersa *vn*, convenir à, être agréable à, agréer à.
Konvent *n*, convention *f*.
Konventikel *m*, conventicule, conciliabule *m*.
Konvention *f*, convention *f*.
Konventionel *a*, conventionnel, de convention. *Ex*: Monnaie de convention.
Konventionsmedlem *m*, membre de la convention nationale, conventionnel *m*.
Konversabel *a*, d'un commerce facile, agréable dans la conversation, conversable.
Konversationslexikon *n*, dictionnaire *m* de conversation.
Konversera *vn*, converser; s'entretenir (de).
Konvertera *va*, convertir.
Konvertering *f*, conversion *f*.
Konvertor *m*, convertisseur *m*.
Konvex *a*, convexe. — *på begge sidor*, biconvexe.
Konvexitet *f*, convexité *f*.
Konvexspögel *m*, miroir *m* convexe.
Konvoj *m*, convoi *m*.
Konvojera *va*, convoier; oeg accompagner, (re)conduire.
Konvojskipp *n*, conserve *f*; (*för färd*) convoi *m*.
Konvolut *n*, enveloppe, (*omkring handlingen äfve*) chemise *f*.
Konvulsion *f*, convulsion *f*.
Konvulsivisk *a*, convulsif.
Kopälvabalsam *m*, baume *m* de copahu.
Kopal *m*, copal *m*.
Kopalfärg *f*, vernis *m* au copal.
Kopak *m*, coqueb *m*.
Kopernikus *m*, Copernic *m*.
Kopia *f*, copie *f*.
Kopiebok *f*, livre *m* de copie de lettres, copie *f* de lettres.
Kopiera *va*, copier, transcrire; reproduire.
Kopiering *f*, transcription; reproduction *f*.
Kopieringsmaskin *m*, machine *f* à copier.
Kopist *m*, expéditionnaire, commis *m* expéditionnaire.
Kopläs *a*, copieux.
Kopläst *ade*, copieusement.
Kopp *m*, tasse; demi-tasse, petite tasse. *Ex*: Une demi-tasse de café.
Koppa *f*, bouton *m* de petite vérole.
Koppa *va*, (*uppdraga huden*) appliquer des ventouses, ventouser; (*använda nådparen*) scarifier.
Kopparr *m*, cuivre; (*med tillsats af tenn eller sink*) airain *m*.
Kopparska *f*, batitures ou pailles *f* de cuivre.
Kopparsberg *n*, montagne *f* renfermant des veines de minéral de cuivre.
Kopparsbleck *n*, cuivre en plaques,

cuivre laminé, plaque ou feuille *f* de cuivre.
Kopparsfärgad *a*, cuivré, couleur de cuivre.
Kopparsgiftning *f*, empoisonnement *m* par l'oxyde de cuivre.
Kopparsföryda *va*, doubler, mettre un doublage en cuivre.
Kopparsförydning *f*, doublage *m* de ou en cuivre.
Kopparsglas *m*, cuivre sulfuré.
Kopparsgruva *f*, mine *f* de cuivre.
Kopparshavet, la mer d'airain (II Paral IV, 3).
Kopparshaltig *a*, cuivreux, cuprifère.
Kopparshammarlag *f*, batitures ou pailles *f* de cuivre.
Kopparshytta *f*, usine *f* de cuivre.
Kopparkis *m*, cuivre pyriteux, pyrite cuivreuse.
Kopparkittel *m*, chaudron *m* (de cuivre).
Kopparklorid *m*, chlorure *m* cuivrique ou de cuivre.
Kopparklorur *m*, chlorure cuivreux, protochlorure de cuivre.
Kopparskär *n*, ustensile *m* de cuivre; (*kollektivt äfve*) chaudronnerie *f*.
Kopparslösnig *f*, solution *f* de cuivre.
Kopparsmalm *m*, minéral *m* de cuivre. *Brökig* —, cuivre panaché. *Grå* —, cuivre vitreux. *Gul* —; *Se Kopparkis*. *Röd* —, cuivre oxydulé.
Kopparsmynt *n*, monnaie ou pièce *f* de cuivre.
Kopparsorm *m*, serpent *m* d'airain (IV Moïse XXI, 9). *Se Ormisk*.
Kopparsoxid *m*, oxyde *m* cuivrique ou de cuivre. *Seafelslyad* —, sulfate *m* de cuivre.
Kopparsoxidul *m*, oxydule *m* de cuivre, oxyde cuivreux.
Kopparsplåt *m*, planche, plaque, lame ou feuille *f* de cuivre. *Ex*: Graver des figures, une inscription sur une planche, plaque, lame de cuivre. La charpente du comble est recouverte de feuilles de cuivre.
Kopparsröd *a*, couleur de cuivre, cuivré. — *nåsa*, nez *m* de bettorave.
Kopparsrök *m*, suie *f* de cuivre.
Kopparsskiva *f*, disque *m* de cuivre.
Kopparsslagare *m*, chaudronnier *m*; oeg mal de tête violent (par suite d'une orgie).
Kopparslagarverkstad *m*, chaudronnerie *f*.
Kopparslant *m*, pièce *f* de cuivre.
Kopparsmide *n*, martelage *m* de cuivre.
Kopparsstick *n*, gravure sur cuivre, taille-douce *f*.
Kopparsstickare *m*, graveur en taille-douce, chalcographe *m*.
Kopparsstickarkonst *f*, gravure en taille-douce, chalcographie *f*.
Kopparsvarispan *npl*, tournure *f* de cuivre.
Kopparsaffia *f*, table *f* d'airain ou de cuivre.
Kopparstryck *n*, impression *f* en taille-douce.
Kopparstryckare *m*, imprimeur *m* en taille-douce.

Kopparstryckvärta *f*, noir *m* d'Allemagne.
Kopparsråd *m*, al *m* de cuivre.
Kopparsverk *n*, établissement manufacturier à cuivre, usine *f* de cuivre.
Kopparsvitriol *m*, vitriol bleu.
Kopparsvår *f*, flon *m* de cuivre.
Kopparsålder *m*, siècle ou âge *m* d'airain.
Koppel *n*, couple, accouple, harde; (*obestämd antal jagthundar*) meute; laisse *f* (de lévriers).
Koppelskurs *m*, route compliquée.
Koppelsrem *f*, laisse *f*.
Koppels *n*, ventouse *f*.
Koppshorn *n*, cornet *m* (à ventouse).
Koppshorn *n*, scarificateur *m*.
Koppia *va*, coupler, (*om blott en Åsund*) mettre à l'attache; accoupler, (*om gevär*) mettre en faiseau. — *thop*, coupler, harde, accoupler. *Ex*: Harder les chiens nouveaux avec les vieux pour les dresser. Accoupler deux personnes.
Kopplad *pa*. *Med* — *oeg*, les armes en faiseau. *Hålla hundarne* —, tenir les chiens en laisse. *Hålla gårdvärdar* — *om dagen*, tenir le chien de cour à l'attache le jour.
Kopplande *n*; *Se Koppling*.
Kopplare *m*, oeg maquereau, proxénète *m*.
Koppleri *m*, maquereillage, proxénétisme *m*.
Kopplerska *f*, maquerele, entre-metteuse *f*.
Koppling *f*, accouplement *m*. *Gen. omskr.*: *Vid hundarnes* —, en couplant les chiens.
Kopplings *f*, application de ventouses; scarification *f*.
Koppor *fpl*, petite vérole, varicelle *f*.
Koppra *va*, cuivrer, revêtir de cuivre en feuilles, doubler en cuivre.
Koppemitta *f*, contagion *f* varicelle. *Amne till* —, matière *f* varicelle.
Koppemittad *a*, varicelleux.
Koppemittare *m*, scarificateur *m*.
Koppemittning *f*, inoculation (de la petite vérole), vaccination *f*.
Kopparr *n*, marque de petite vérole, couture *f*.
Kopparrig *a*, marqué de petite vérole, grêlé. *Mycket* —, tout coururé de petite vérole, fort grêlé. — *person, äfve* grêlé(e).
Kopter *npl*, Coptes *npl*.
Koptisk *a*, copte, coptique. *Det* — *a språket*, la langue copte, le copte.
Kopala *f*, copule *f*.
Kor *n*, chœur *m*.
Kora *va*, élire.
Koral *m*, choral, cantique *m* (te xte et air).
Koralbok *f*, livre *m* de cantiques.
Korall *m*, corail *m*. *Ex*: Des bracelets de corail. Il y a un grand nombre de variétés de coraux.
Korallbank *m*, banc *m* de corail.
Koralljärn *npl*, lithosomaire *npl*.
Korallfiskare *m*, pêcheur *m* de corail, corallier *m*.

Korallfiske *n*, pêche *f* de corail.
Eti, skepp till —, bateau, navire corallier, corallière, coralline *f*.
Korallfärgad *a*, corallin.
Korallfägar *mpl*, lèvres *fpl* de corail.
Korallmossa *f*, coralline *f*.
Korallnät *n*, farail *m*.
Korallporia *f*, grain *m* de corail.
Korallros *n*, banc *m* de corail.
Korallrot *f*, corallorhize *f*.
Korallröd *a*, rouge comme du corail, corallin.
Korallrör *fpl*, illes *fpl* à coraux.
Koran *m*, le Coran.
Korda *f*, corde *f*.
Kordero *n*, cordelet; cordelet *m*.
Kordillererna *mpl*, les Cordillères *fpl*.
Kordong *m*, cordon; brandebourg *m*.
**Kordosa *n*, Cordoue *f*.
Korduan *n*, cordonnan *m*.
Korea *n*, (la) Corée.
Korf *m*, saucisse *f*, saucisson, cervelas *m*, andouille *f*, boudin *m*, arpinette *f*. *Måttiga* — *vad* *drö* *bäst*, il faut borner ses desirs, on ne doit pas porter ses vœux trop haut; il n'en faut ni trop ni trop peu.
Korhorn *n*, boudinière *f*.
Korkaka *f*, du riz épié au feut.
Korkalas *n*, repas (prié) où la saucisse figure comme pièce de résistance.
Korknat *m*, saucisses *fpl*. *Jfr* *Korf*.
Korkskinn *n*, boyau *m* (à boudin), robe d'andouille, crépine *f*.
Korkstikka *f*, brochette *f* à saucisse.
Korka *n*, Corfou *m*.
Korfa *en* — *upp* *sig*, se trasser.
Korforare *m*, coryphée *m*.
Korforiska *f*, coryphée *f*.
Korg *m*, panier *m*, corbeille, (*ädrskild* *för* *bordelåfer*, *linna*, *ljus*) manne, banne, (*ädrskild* *för* *vilt*, *lebrdd*, *fjäder*, *åsk*) bourriche, torquette, (*för* *sallads*, *åsk*) manne à marée, (*för* *ost*, *tron*) cloysère *f*, (*för* *nedplockning* *af* *frukt*) cœliol, (*för* *frukt* *och* *grönsaker*) mannequin, (*för* *skön*, *russin*, *plommon*) cabas *m*, (*hög* *korg* *att* *bära* *på* *ryggen*) hotte; (*vagnkorg*) calèche *f*. *Liten* —, petit panier, corbillon *m*, mannette *f*. *En* — *full*, une panerée, une corbeille. *Ex*: Une panerée de poires, de pêches, de raisins. Une corbeille de fleurs, de fruits. *Ed* — *en*, *oeg* essayer un refus, avoir son congé, recevoir son avoine, de l'avoine. *Gifva* *agn* *en* —, *oeg* donner à qu'on son congé.
Korgarbete *n*, vannerie *f*, ouvrage *m* de vannerie, (*genombrotet*) faïsserie *f*.
Korgbutelj *m*, bouteille classée.
Korgfabrikation *f*, vannerie *f*.
Korgfärdning *f*, confection *f* de paniers, etc: *Jfr* *Korg*. *Han* *är* *sysselsatt* *med* —, il est occupé (son travail consiste) à faire des paniers, des corbeilles, etc.
Korgmakare *m*, vannier *m*.
Korgmakaryrke *n*, métier *m* de vannier.**

Korgessa *m*, enfant *m* de chœur.
Korgpill *f*, osier blanc, saule *m* des vanniers.
Korgstol *m*, siège *m* d'osier.
Korgsvamp *m*, cyathe *m*.
Korgvaga *f*, manne *f* d'enfant.
Korgvagn *m*, voiture en osier; manne *f* d'enfant. *Se* *äfs* *Kolrys*.
Korlander *m*, corlandre *f*.
Koriat *n*, Corinth *m*.
Koriatier *mpl*, raisins *mpl* de Corinth.
Koriatier *mpl*, Corinthiens *mpl*.
Koriatierbref *n*, épître *f* de saint Paul aux Corinthiens.
Koriatisk *a*, corinthien, de Corinth. *Ex*: Ordre corinthien.
Korist *m*, choriste *m*.
Kork *m*, liège; (*propp*) bouchon (de liège). *Taga* — *en* *ur*, déboucher (une bouteille).
Korka *en*, boucher, mettre ou enfoncer un bouchon, des bouchons *a*, dans.
Korkad *pa*; *oeg* borné. *Han* *är* —, il a l'esprit borné, obtus, l'intelligence obtuse, c'est un esprit, un cerveau étroit.
Korkalm *f*, orme *m* champêtre.
Korkartad *a*, subéreux.
Korkberr *m*, perce-bouchon *m*.
Korkesk *f*, chêne-liège *m*.
Korkell *m*, queue *f* de rat.
Korkhöte *n*, (*till* *metres*) corceiron *m*, (*till* *nät*) patenôtre *f*.
Korkmatta *f*, natte *f* (d'écorce) de liège.
Korkning *f*, bouchage *m*. *Är* — *en* *certidid*? Avez-vous achevé de mettre les bouchons, de boucher les bouteilles?
Korkningsmaskin *m*, presse-bouchons *m*.
Korkpoly *m*, alcyon *m*.
Korkskär *m*, tire-bouchon *m*. *Knif* *med* —, couteau *m* à tire-bouchon.
Korkskärare *m*, bouchonnier *m*.
Korkskärning *f*, taille *f* de bouchons (de liège).
Korkula *f*, semelle *f* de liège.
Korkvärta *f*, noir *m* d'Espagne.
Korksyra *f*, acide *m* subérique.
Korkträd *n*, liège *m*.
Korktång *f*, presse-bouchons *m*.
Korkåpa *f*, chape *f*.
Korka *en*, groniller. *Ex*: Le ventre lui gronille.
Kormästare *m*, chef des chœurs, coryphée *m*.
Korn *n*, grain, (*litet*) graine *m*, (*frö*, *korn* *äfs*) graine; (*sädeslag*) orge *f*; globe: *Se* *Gryn*; (*åsk*) bouton *m*. *Skröt* *och* —, *Se* *Skröt*. *Utödd* *gifver* *stünde* — *et*, les semences rendent ou rapportent dix pour un. *Förvändla* *till* *små* —, réduire en grains, granuler, grenailier.
Kornax *n*, épi *m* d'orge.
Kornblxt *m*, fulguration *f*.
Kornblå *a*, couleur de bleu.
Kornblätt *n*, couleur *m* de bleu.
Kornbod *f*, grenier *m* (à blé); *oeg* nourrice *f*. *Ex*: La Sicile était la nourrice de Rome.
Kornbröd *m*, de l'orge *m* en herbe.
Kornbröd *m*, pain *m* d'orge.
Korndodra *f*, nœlle paniculée.
Korndräll *m*, (linge) grain *m* d'orge.

Kornell *m*, cornouiller *m*.
Korngras *apl*, grua *m* d'orge.
Korngrasväxt *m*, bouillie très épaisse faite avec du grua d'orge.
Korngrasväxling *m*, (bouillie faite avec du) grua d'orge.
Kornig *a*, grenu (grain).
Kornkärr *m*, rûle *m* de genêt.
Kornlak *a*, laque *f* en grains.
Kornlärka *f*, Kornspett *m*, proyer *m*, bruant proyer.
Kornvalme *m*, ponceau, (pavot) coquelicot *m*.
Kornvatten *n*, eau ou décoction d'orge, tisane *f*.
Kornäker *m*, champ semé d'orge ou préparé pour de l'orge.
Kornlärm *n*, corollaire *m*.
Korp *m*, corbeau *m*. *Den* *en* — *en* *hacker* *af* *ut* *ögonen* *på* *den* *andra*, les loupes ne se mangent pas.
Korpgluggar *mpl*, *Korpkacker* *fpl*, *oeg* lunettes *fpl*. *Se* *upp* *med* — *na*, chaussees bien vos lunettes.
Korplåte, *Korpkri* *n*, cri de corbeaux, corassement *m*.
Korpnäbb *m*, bec *m* de corbeau; *Anat* apophyse *f* coracéide.
Korporation *f*, corporation *f*.
Korpral *m*, caporal, (*vid* *kavalleriet*) brigadier *m*.
Korpralskap *n*, escouade; (*vid* *kavalleriet*) patenôtre brigade *f*.
Korps *m*, corps *m*.
Korpuless *f*, corpulescence *f*.
Korpuless *a*, corpuent.
Korpuange *m*, corbillat *m*.
Korpus *m*, corps *m*; *Boktr* petit romain.
Korrekt *a*, correct.
Korrekt *adv*, correctement.
Korrektet *f*, correction *f*.
Korrektions *m*, prisonnier dans une maison de force ou de correction, réclusionnaire *m*.
Korrektionsanstalt *f*, *Korrektionshus* *n*, *Korrektionsfästning* *f*, maison *f* de force, de correction, établissement correctionnel.
Korrektionsstraff *n*, réclusion *f*.
Korrektionsstrafv *n*, système ou régime *m* pénitentiaire.
Korrektiv *n*, correctif *m*.
Korrektur *n*, épreuve *f*. *Eda* —, corriger une épreuve. *Läs* *första* — *et*, lire une épreuve en premier, dégrossir l'épreuve.
Korrekturark *n*, épreuve *f*. *Första* — *et*, la première (épreuve).
Korrekturist *m*, correcteur *m*.
Korrekturans *f*, correspondance *f*. *Sid* *i* —, correspondre. *Se* *Korrespondans*.
Korrespondant *m*, correspondant, correspondante.
Korrespondera *en*, correspondre. *Ex*: J'ai cessé de correspondre avec lui. L'une chambre correspond à l'autre.
Korrespondande *pa*. — *ledamot*, correspondant *m*.
Korridor *m*, corridor, (*i* *teaterhus* *eller* *af* *underordnad* *beskäft*) couloir *m*.
Korriger *va*, corriger.
Korrigerande *n*, *Korrigerings* *f*, correction *f*.
Korruption *f*, corruption, dépravation *f*.

Korruptionsmedel *n*, moyen *m* de corruption, corruption *f*.

Kors *adv*. — *och tvärs*, dans tous les sens.

Kors *interj*, oh, merci de nous; *fi*. —, *sd smutigt du (han) dr*, Fi le sale. —, *sd gement han varit sig di*, L'indigne action que la sienne! —, *sd hon slamar till eds*, Comme elle dégolse! En dégolse-t-elle!

Kors *n*, croix *f*, crucifix, arbre de la croix; (*liggande kors*) sautoir; (*vändkors*) tourniquet; *bos* *m* de l'épine du dos, lombes *mpl*; *Musk* dièse *m*. *Ex*: Le Christ en croix. La croix signifie renoncement à soi-même et amour des autres. Deux épées en sautoir. Placer deux bâtons en sautoir. *Värk öfver* — et, douleurs *fpl* lombaires, lumbago *m*. *Sätta* — *för* en *not*, diéser une note, marquer une note d'un dièse. *Stryka* — *öfver*, croiser. *Lägga armarna*, *benen* *i* —, croiser les bras, les jambes. *Lägga händerna* *i* —, *oeg* se croiser les bras, se tenir, avoir, demeurer les bras croisés, avoir les mains dans ses poches. *Gud pådigger ej redare* —, *du man kan bära*, Dieu ne nous afflige point au delà de nos forces, à brebis tondue Dieu mesure le vent. *Krypa till* — et, demander pardon, faire amende honorable. *Man får (bör) skriva, rita* — *på alla vägar*, il faut faire une croix à la cheminée, il faut crier miracle.

Korsa *va*, croiser. — *ngns plan*, traverser *q* dans ses desseins, croiser *qn*. — *hvarandra*, se croiser, s'entre-croiser. — *öfver*, barrer, biffer, cancelier. — *sig*, (*gåra korstecken*) se signer; (*beskräma sig*) se récrier.

Korsad *pa*. *Sitt ännu aldrig* — *af någon steg*, Post plaine *f* vierge de sentiers.

Korsar *m*, corsaire *m*. *Jfr* *Sjö-röfvare*.

Korsband *n*, bande croisée; (*korsomslag*) deux bandes croisées, bande; *Anat* ligament croisé. *Skicka under* —, mettre sous bande et envoyer, envoyer sous bande (par la poste).

Korsbandförändelse *f*, envoi (paquet, journal, livre, échantillon *m*) sous bande.

Korsben *n*, Anat *os* *m* sacrum.

Korsbindel *m*, bandage *m* en croix, en sautoir.

Korsblock *n*, tôle forte.

Korsblommig *a*, crucifère.

Korsbåge *m*, arc croisé.

Korsbårare *m*, porte-croix *m*.

Korsdrag *n*, courant *m* d'air (de deux ou plusieurs côtés). *Vara utsatt för* —, être entre deux airs.

Korsdragare *m*, homme accablé de maux, courbé sous le poids du malheur. *Vara en tålig* —, être résigné à la volonté divine, trainer sa chaîne.

Korsdöd *m*, supplice *m* de la croix.

Korseld *m*, feu croisé.

Korsett *m*, corset *m*.

Korsfåra *m*, croisé *m*.

Korsformig *a*, en forme de croix, cruciforme.

Korsfäst *va*, *eg* mettre en croix, *eg o. oeg* crucifier.

Korsfästelse *n*, **Korsfästelse**, **Korsfästning** *f*, crucifément *m*, mise *f* en croix.

Korsförhör *n*, interrogatoire *m* contradictoire.

Korsgåvår *n*, pertuisane *f*.

Korsgång *m*, croisée, allée *f* de traversée.

Korsherre *m*; *Se* **Korsriddare**.

Korshvalf *n*, voûte en arc (d'arcète), voûte *f* en arc de cloître.

Korsika *n*, Corse *f*.

Korsikaan *m*, Corse *m*.

Korsikansk *a*, corse.

Korskyrka *f*, église bâtie en forme de croix.

Korslag *a*, croisé.

Korsling *f*, croisement *m*.

Korslubb *m*, bec-croisé *m*.

Korslubb *a*, crucirostre.

Korsomslag *n*; *Se* **Korsband.**

Korsom *f*, (*på seldom*) surdos *m*.

Korsriddare *m*, chevalier de la Croix, croisé *m*.

Korsrifs *m*, renard croisé.

Korskruf *m*, vis *f* de culasse.

Korsnätt *n*, incision cruciale.

Korspindel *m*, diadème *m*, araignée diadémée.

Korsting *n*, point croisé.

Korstat *m*, corps *m* ou troupe *f* de choristes.

Korstecken *n*, signe *m* de la croix.

Korståg *n*, croisade *f*.

Korstöm *m*, rène croisée.

Korstvirke *n*, pans *mpl* de bois. *Ex*: Maison construite en pans de bois.

Korstvis *adv*, en forme de croix, (*på sned*) en sautoir.

Korstväg *m*, chemin *m* de traversée; croisère *f* de chemins, carrefour *m*. —, *der tre vägar mötas*, carrefour triviale.

Korsångare *m*, vani choriste; chanteur *m* au lutrin.

Korsångerska *f*, choriste *f*.

Korstört *f*, seneçon (commun).

Kört *a*, *adv*; *Se* *långre ned*.

Kört *n*, carte *f*. *Jag har* — *af alla fyra färgerna*, j'ai des quatre couleurs dans mon jeu.

Hafva goda, dilliga —, avoir beau jeu, vilain jeu. *Han gifver, får allid goda* —, il donne, il lui vient toujours beau jeu. *Bekänna* —, *oeg* confesser ce qu'il en est. *Titta, se t* *ngns* —, lire dans les cartes, le jeu de *qn*.

Titta ngn i — *em*, *öfve* voir le dessous des cartes. *Ikke låta ngn titta sig i* — *em*, cacher ou couvrir son jeu. *Låta ngn titta sig i* — *em*, découvrir son jeu. *Blända bort* — *em för ngn*, donner ou faire prendre le change à *qn*.

Han har skött sina — *ödl*, il a bien joué son jeu, bien fait ses obligations, bien conduit sa barque.

Konsten att spå i —, la cartomancie. *Idkare af konsten att spå i* —, cartomancien(ne).

Kört *a*, court, bref, petit, raccourci, rapproché, succinct, de peu d'étendue, bref, de peu de durée, passager. *Ex*: Bref délai. Discours bref. Réponse brève.

Petit galop. Petites journées. Les renards ont le museau allongé, les tigres, raccourci. Un tableau raccourci des grands événements de l'histoire. L'infanterie disposa de telle arme pour le tir aux distances rapprochées. Relation succincte. Brève description, narration. Demeure (*ställe*) de peu de durée. Succès, chagrin passager. — *till värdan*, de petite taille. — *stafvels*, (syllabe) brève *f*. *På sd* — *tid*, en si peu de temps. *För* — *tid sedan*, il y a peu de temps, depuis peu. (*Ända*) *till för* — *tid sedan*, jusqu'à des temps très voisins de nous. *Tiden har förfallit mig gånka* —, le temps ne m'a pas duré. — *men innehållsrik*, concis. *Vara* — *om boudnet*, avoir la tête près du bonnet. *Göra processen*, *pinan* —, couper court. *Romma till* — *a*, se trouver court, avoir le dessous; en être pour ses frais. *Göra* — *are*, (raccourcir, *se*) raccourcir, rapetisser. *De längre eller* — *are upphälden vid de särskilda stationerna*, les arrêts plus ou moins prolongés aux diverses stations.

Kört *adv*, court; succinctement.

Ex: Je vous dirai la chose aussi succinctement que je pourrai.

— *förut*, peu (de temps) auparavant; naguère. *Innan* —, avant peu, sous peu, à bref délai.

— *efter*, peu après, peu de temps après. *Ex*: Peu après notre arrivée. *Hålla ngn* —, tenir *qn* de court.

Han får lof att hålla —, il faut le tenir de court; à méchant ohien, court lien. *Utrypea sig, fatta sig* —, s'exprimer en peu de mots, être bref, être concis, avoir la parole brève.

— *sagdt*, — *och godt*, bref.

Korta *va*. — *utaf*, raccourcir, écourter. *Jfr* **Förkorta**.

Kortbent *a*, à jambes courtes.

Kortbuk *m*, (*stak*) flamme, cépole *f*.

Kortbyxor *fpl*, culotte (courte), rhingrave *f*, (*i folkspråket och fardom*) haut-de-chausses *m*, chausses *fpl*.

Kortelligen *adv*, bref, en somme.

Kortes *mpl*, Cortes *fpl*.

Kortfabrik *m*, fabrique de cartes à jouer, carterie *f*.

Kortfabrikör *m*, cartier *m*.

Kortfattad *a*, concis.

Korthalad *a*, qui a le cou très court, qui a la tête enfoncée dans les épaules.

Korthet *f*, brièveté *f*. *För* — *ens skul*, pour être court, pour s'exprimer en peu de mots. *I* —, brièvement, succinctement, en bref, en somme, en abrégé, en peu de mots, en deux mots.

Bäst i —, se résumer. *Ex*: Les propositions qu'on leur a faites se résument en ces quatre points.

Detta brev innehåller i —, cette lettre porte en substance. *Uppåtaga, framställa i* —, rendre en peu de paroles, résumer. *Ex*: Résumer toutes les raisons qu'on a opposées et y répondre.

Korthornsrar *m*, courtes-cornes *spl*.

Korthorn *n*, château *m* de cartes.

Korthörig *a*, qui a le poil court, à poil ras; à cheveux courts.

Kortklipp *a*, coupé court.

Kortkonst *f*, tour *m* de cartes.

Kortklapp *m*, (villaine) carte.

Kortlek *m*, jeu *m* de cartes.

Kortpennningar *mpl*, cartes *spl*.

Afsida för, betala så och så mycket i —, mettre tant au flambeau, sous le chandelier, aux cartes.

Kortakid *a*, silliculeux.

Kortakrifningskonst *f*, sténographie *f*.

Kortspel *n*, jeu *m* de cartes.

Kortspelare *m*, joueur *m* de cartes.

Kortspelerska *f*, joueuse *f* de cartes.

Kortstertar *mpl*, brachyures *mpl*.

Kortstämpel *m*, timbre *m* de(s) carte(s).

Kortsynt *a*, à courte vue, myope.

Vara —, être myope, avoir la vue courte ou basse; *oeg* avoir l'esprit court ou borné, avoir l'intelligence courte, des vues bornées.

Kortsyntet *f*, *eg o. oeg* courte vue, *eg* myopie *f*; *oeg* vues bornées, manque *m* de prévoyance.

Kortsläkt *a*, mal avisé. *Vara* —, *ä* avoir la visière courte ou bouchée.

Kortvarig *a*, de courte durée, de peu de durée.

Kortvarighet *f*, courte durée.

Kortvarshandel *m*, commerce *m* de marchandises mêlées.

Kortväg *a*, brévipenne.

Kortvägar *mpl*, (*dglar*) brachypères *mpl*.

Kortvinge *m*, (*insekt*) nécydale *f*.

Kortväxt *a*, (*om person*) de petite taille, (*om träd*) à basse tige, (*i följd af felaktig utveckling*) rabougri.

Korun *n*, prière *f* en commun, court service divin (de gens de guerre). *Hälla* —, présider à la prière, se rassembler pour la prière, prendre part à la prière en commun.

Korunn *n*, la Corogne.

Korus *m*, chœur *m*. *Ex*: Chanter en chœur. *Instämna i* — *med ngn*, faire chorus à qu. *I* —, *ä*se tous ensemble, unanimement.

Korvett *m*, corvette *f*.

Korvett *m*, corvée *m*.

Kosa *f*, direction, route *f*. *Ex*: Quelle direction ont-ils prise en partant? *Sålla* — *m till*, se diriger, se porter vers, prendre la route de. *De följa samma* —, ils suivent la même direction. *Gå sin kos, vart s'en aller*. *De åro sin* —, ils sont en route, ils ont décampé. *Fluga sin kos*, s'envoler. *Springa sin kos*, prendre la clef des champs.

Kosack *m*, cosaque *f*.

Koskant *m*, cosécante *f*.

Kosinus *m*, cosinus *m*.

Koskälla *f*, sonnaile *f*.

Kosmetik *a*, cosmétique.

Kosmopolit *m*, *f*, cosmopolite *m*,

f. *Ex*: Elle est une vraie cosmopolite.

Kosmopolitisk *a*, cosmopolite.

Kosmorama *n*, cosmorama *m*.

Kosmör *n*, Nature luzerne *f*.

Kosopp *m*, pied-de-bœuf *m*.

Kospillning *f*, bourse *f* de vache.

Kossa *f*; *Se* *Ko*.

Kost *m*, vivre *m*, nourriture, chère, pitance, table *f*. *Ex*: Donner, payer tant pour le vivre et le logement. Recevoir, moyennant un prix convenu, le logement, la nourriture et l'instruction.

Bonne, maigre chère, pitance. Bonne table. Table simple, frugale. *Hafva fri* — *och logis hos ngn*, avoir la table et le logement, être nourri et logé (gratuitement) chez qu.

Kosta *va*, coûter, valoir, revenir à. *Ex*: Ces articles ne coûtent presque rien. Ce poème lui a coûté dix années de travail. Il pourrait vivre en coûtant la liberté, la vie. Cette étoffe vaut dix francs le mètre. *Den saken* — *r pengar*, — *r mycket pengar*, cette chose vaut de l'argent.

Dessa två knivar — *lika mycket*, ces deux canifs (couteaux) reviennent au même prix. *Hvad* — *r denna hatt*? Combien vendes-tu, quel est le prix de ce chapeau? *Hvad* — *r er denna hatt*? Qu'avez-vous donné pour, combien vous coûte ce chapeau? *Lemma i afkastning, hvad en sak har* — *t, faire ses frais*. *Fråga, hvad ngt* — *r*, demander le prix de qch. *Det har* — *t mig själv så mycket*, c'est de l'argent déboursé. — *betydliga summor, synnerligen mycket*, très gros, très gros. — *Hvad det* — *vill, coûte* ce coûte, à tout prix. *Skulle det än* — *mitt lifsvard*, quand même je devrais le payer de ma tête. *Detta arbete* — *r mycket besvär*, cet ouvrage demande bien de la peine. *Hvad det* — *r de stora luset att tillvinna sig aktning af de små*! Que les grands ont peu de frais à faire pour se concilier le respect des petits! — *pd*, dépenser; peiner, fatiguer, affecter. *Ex*: Dépenser beaucoup pour améliorer une terre. Ce travail me peine beaucoup. La position de cette personne me peine vivement. Une lumière trop vive fatigue la vue. Cette nouvelle l'a douloureusement affecté. *Det* — *r pd mig*, il m'en coûte, j'ai (de la) peine. *Ex*: Il m'en coûte d'avoir à lui faire des reproches. J'ai de la peine à lui annoncer ce fâcheux événement. J'ai peine à voir tant d'hommes éprouver les tortures de la faim. *Det kommer att* — *pd dig att gå*, vous aures de la peine à marcher. *Det tycktes* — *pd dem, att icke kunna gifva oss någonting*, ils parurent peines de ne pouvoir rien nous donner. — *pd sig mycket i och för sin klädset*, faire de grands frais de toilette. — *pd sig några ömma känslor för ingenting*, se mettre en frais de sensiblerie

pour rien. *Han frågar icke efter, hvad han* — *r på sig*, l'argent ne lui coûte rien, rien ne lui coûte, il ne regarde point au prix. — *ut, dépenser*.

Kostall *n*, vacherie *f*.

Kostbar *a*, précieux, de prix somptueux, dispendieux.

Kostfraktare *m*, homme fort délicat sur le manger. *Han dringen* —, c'est un bon dégouté, un amateur de bonne chère.

Kostlagare *m*, pensionnaire *m*, *f*.

Kosthall *n*, pension, table *f*.

Kosthållning *f*, nourriture *f*. *Jfr* *Kosthall*.

Kostlig *a*, précieux; exquis, délicieux; *oeg* occasion, drôle, drolatique. *Hvilet* — *t påhitt!* Ah! ah! la bonne folie!

Kostnad *m*, frais *mpl*, dépense *f*, coût, prix *m*. *Ex*: Ne point regarder au prix. — *er i och för ändringar* (i. ex. i rum) *till vinande af ett tillfälligt ändamål*, frais d'appropriation. *Den dryga* — *en gör*, *att man förlorar smaken*, être malade angélagé, le coût fait perdre le goût.

Kostnadsersättning *f*, dédommagement *m*, rétribution *f*. *Lemma* — *för, ä*se payer les frais de. *Yrka pd* — *utaf ngn*, répéter des frais contre (sur) qu.

Kostnadsfri *a*, gratuit.

Kostnadsfritt *adv*, gratuitement, sans frais.

Kostnadsförlag *n*, calcul *m* ou estimation *f* des dépenses, devis (estimatif).

Kostnadssumma *f*, total *m* des frais.

Kostpenningar *mpl*, paye en argent, pension *f*.

Kostsam *a*, dispendieux, coûteux. *Mindre* —, *ej sålän* plus économique. *Att föda kreatur väl är* — *t, men att föda dem illa är ännu* — *mare*, bien nourrir coûte, mais mal nourrir coûte bien davantage.

Kostym *m*, costume *m*.

Kostymera *a*, costumer.

Kostymering *f*, manière *f* de (se) costumer, costume *m*.

Kota *f*, vertèbre *f*. *Se* *Kotled*.

Kotangent *m*, cotangente *f*.

Koteri *n*, coterie, camaraderie *f*. — *ernas makt, (teaterpjäs)* la Camaraderie.

Koterianda *f*, esprit *m* de coterie.

Kotiljong *m*, cotillon *m*. *Ex*: Danser le cotillon.

Kotled *m*, (*pd en häst*) boulet *m*.

Kotlett *m*, côtelette *f*.

Koträd *n*, arbre à vache, à lait, galactodendre *m*.

Kotte; *Se* *Tallkotte*.

Kottlik *a*, cottiën. *Ex*: Les Alpes cottiennes.

Kovall *m*, mélampyre *m*.

Koxa *va*, badauder. — *pd*, regarder la bouche bée, regarder fixement.

Krabat *m*, gaillard *m*. *Lättsinnt* —, jeune étourdi *m*.

Krabba *f*, crabe *m*. *Den vanliga* — *n*, le crabe commun, le carcin ménade.

Kraf *n*, exigences *spl*, besoin *m*; considérations *spl*. *Ex*: Napo-

l'éon n'écoutait que les considérations du moment.

Kraferes *m*, lettre par laquelle on rappelle à qn l'échéance d'une dette, demande *f* de remises.

Krafsa *en*, se traîner avec peine, avancer à petits pas, ramper. — *sig med*, se traîner en bas, descendre en rampant. — *sig upp*, se lever ou monter avec peine; monter à petits pas.

Krafsa *f*, menuiserie *f*, bagatelles, vécités *fpl*.

Krafsa *en* (ea), gratter. — *bort, fram*, retirer, tirer. — *i, gratter*. *Ex*: La poule gratte la terre; le chien, la terre, la neige. — *igen*, reconvrir (à force de gratter). — *i thop*, amasser (en se donnant beaucoup de peine). — *på*, gratter *à*. *Ex*: Le chien gratte à la porte.

Krafsande *n*, grattage *m*. *Hör du ticta något — på dörren?* N'entends-tu pas gratter à la porte?

Kraft *f*, force, vigueur, énergie, efficacité, vertu, sève *f*, ressort, nerf, ton *m*. *Ex*: Un caractère plein d'énergie. Déployer de l'énergie. L'efficacité d'une prière, d'un remède. Remède qui a la vertu de guérir telle maladie. Jésus connaissait la vertu qui était sortie de lui. La vertu magnétique. En vertu d'une loi, d'une ordonnance. Vin qui a perdu sa sève. Il y a dans le cœur des femmes une sève naturelle. Jeunesse pleine de sève. L'esclavage brise tous les ressorts de l'âme. Cet ouvrage est plein de nerf. Le bonheur engourdit l'âme, un peu d'infortune lui donne du ton. *Himmelens — or skola döfva*, les vertus célestes, les puissances des cieux seront ébranlées (St-Luc XXI, 26). *Gällande* —, validité *f*. *Ega fullt gällande* —, être en vigueur, être valide. *Verkande* —, agent *m*. *Hemta nya* — or, ibi se refaire. *Slå på af alla* — or, frapper de toutes ses forces ou à tour de bras. *Se åf* *Slå på stört*.

Kraftsträkningslag *f*, (puissant) effort. *Annu en —*, un coup de collier (et ce sera fini!).

Kraftfull *a*, vigoureux, robuste, énergétique, plein d'énergie, fort, nerveux. *Ex*: Un style fort et serré. Bras nerveux. Style, discours nerveux.

Kraftfullhet *f*, vigueur, énergie *f*.

Kraftfullt *adv*, avec énergie, énergiquement.

Kraftig *a*, vigoureux, énergique, puissant, robuste, substantiel, succulent. *Ex*: Pineau, dessin vigoureux. Résistance, attaque vigoureuse. Termes, mesures énergiques. Le quinquina est un puissant remède pour la fièvre. De si puissants efforts devaient être couronnés de succès. Les charmes d'une robuste et saine cuisine anglaise. Aliments substantiels. Nourriture substantielle, succulente. Potage succulent.

Kraftigt *adv*, fortement, vigou-

reusement, efficacement, puissamment. *Ex*: Soutenir vigoureusement son opinion, son parti. La grâce agit efficacement dans nos cœurs quand elle y trouve des dispositions. Contribuer puissamment à qch.

Kraftlös *a*, dénué de force, sans force, sans énergie, sans vigueur, ennervé, flasque, inefficace.

Kraftlöshet *f*, manque *m* de force, débilité, prostration *f*, manque *m* d'énergie. *Ytterlig —*, profonde prostration des forces, adynamie *f*.

Kraftmätare *m*, dynamomètre *m*.

Kraftord *n*, parole *f* énergétique.

Kraftställe *n*, passage bien frappé, plein de force et d'énergie, morceau nerveux.

Krafttag *n*, tour *m* de force, coup de vigueur, (*kraftigt handtag till biträde*) bon coup d'épaule. *Använda riktiga —*, frapper les grands coups (dans une affaire).

Krafttyg *n*, grosse toile.

Krafttryck *n*, expression *f* de force, terme *m* énergétique.

Kraftveckling *f*, développement *m* de forces.

Kraftvatten *a*, laga —, passé en force de chose jugée, homologué, fondé en arrêt, exécutoire.

Kraftyttring *f*, manifestation *f* de force, d'énergie, de vigueur; expression énergétique, vigoureuse; tour *m* de force.

Kraftåtgärd *f*, mesure *f* énergétique.

Krage *m*, (rockkrage) collet; (*skjortkrage, bårkrage*) col; (*fruntimmerskrage åf*) tour *m* de cou ou de gorge, colletterie, gorge-rette *f*; (*prestrkrage*) rabat (blanc); (*på en stövel*) genouillère *f*; (*på en handske*) rebord *m*. *Spanks — a*, *Låkares* paraphimosis *m*. *Fatta ngn i — a*, prendre ou saisir qn au collet, colleter qn, sauter au collet de qn.

Krageblomma *f*, chrysanthème *m*. *Gul —*, marguerite dorée, chrysanthème des blés.

Kragsten *m*, console *f*.

Kragstöv *m*, botte *f* à genouillère. *Jfr* *Ridstöf*.

Kraln *n*, Carniole *f*.

Krakau *n*, Cracovie *f*.

Krake *m*, rosse, brigue *f*.

Krakel *n*, grabuge *m*, noise *f*.

Krakmandel *m*, amande *f* en coque.

Kralla *en*, marcher ou avancer lentement.

Kram *a*, qui se laisse comprimer, qui se lie, amolli(e) par le dégel.

Kram *n*. *Se* *Kramvara*. *Det är just i hans —*, c'est justement son fait.

Krama *en*, presser, pressurer, serrer, étendre. *Ex*: Presser une éponge. Presser, pressurer un citron. Serrer la main à qn. Il l'étreignit si fortement qu'il lui fit perdre la respiration. — *i thop*, comprimer; faire piler. *Ex*: Sa main fit piler un fer à cheval. — *sönder*, écraser. — *ut*, exprimer, épreindre.

Krambod *f*, boutique *f* de mer-

cier, de marchand de nouveautés.

Kramhandel *m*, commerce *m* de merceries, de nouveautés, de soieries.

Kramhandelsbutik *m*, magasin *m* de nouveautés.

Kramhandlare *m*, mercier, marchand mercier; marchand *m* de nouveautés.

Kramning *f*, pression *f*, serrement *m*, étirement *f*.

Kram *m*, crampe *f* (qfois au pluriel), spasme *m*. *Ex*: Il lui prit une crampe. Il fut saisi par une crampe en nageant. Btre pris de crampes. *Pågå af — åf*, *åf* spasmatique.

Krampe *f*, crampon, cramponnet *m*, égrène *f*, taquet *m*.

Krampaktig *a*, spasmodique, convulsif.

Krampanfall *n*, crampe, affection *f* spasmodique. *Se* *Kram*.

Krampläk *m*, torpille *f*.

Kramphosta *f*, toux convulsive.

Krampräkning, **Krampräkning** *f*, crampe *f*, spasme *m*. *Ex*: Avoir des crampes, des spasmes.

Kramptillande *a*, antispasmodique. — *medel*, *åf* antispasmodique *m*.

Kramsfägel *m*, grive *f*.

Kramvaror *fpl*, marchandises *fpl* de mercier, mercerie *f*; nouveautés *fpl*; quincaillerie *f*.

Kram *m*, (*håttjög*) grue *f*; (*tapp*) robinet *m*.

Krambalk *m*, bossoir *m*.

Kranium *n*, crâne *m*.

Krank *a*, mal portant, indisposé, malade.

Krankhet *f*, mal *m*, infirmité *f*. *Ex*: Il ne chercha point le Seigneur dans son infirmité, mais il se confia davantage en l'art des médecins (II Paral XVI, 12).

Krans *m*, couronne, guirlande *f*; (*dyna, underlag*) bourlette, tortillon *m*; (*på en pelare*) corniche; (*bakverk*) gimblette *f*; rebord *m*. *Ex*: Le rebord d'une cheminée.

Kransa; *Se* *Bekransa*.

Kransborre *m*, marrube blanc.

Kransstige *m*, rancher *m*.

Kransp *m*, garance *f*. *Färga med —*, teindre en garance, garancer.

Kranspånging *f*, garantage *m*.

Kransprotekt *m*, décoction *f* de garance.

Kranspulver *n*, poudre *f* de racines de garance.

Kras *s*. *Slå i —*, fracasser, mettre en pièces. *Gå i —*, se fracasser.

Kras *en* (ea), faire croc, croquer (sous la dent). — *sönder*, fracasser, écraser, froisser, (*med tänderna*) gruger.

Krasande *n*, croquement *m*.

Kraschan *m*, plaque *f*, (*i folkpråk*) crachat *m*.

Krasse *m*, cresson *m*, passerage *f*. *Allmän —*, cresson alénois. *Indiansk —*, cresson d'Inde, ocapucine *f* du Pérou.

Krasseväxter *mpl*, lépidiers *mpl*.

Krasla *er i uttrycket*: — *sig fram*, traîner une vie languissante; gagner sa vie comme on peut.

Krasslig *a*, malingre, maladif.
Krater *m*, cratère *m*.
Krats *m*, tire-bourre *m*.
Kratas *va* — *ut*, retirer avec le tire-bourre.
Kratborste *m*, gratto-boësse *f*.
Potera med —, gratto-boësser.
Kratsoch interj, patatras. *Jfr* Fladask.
Krattra *f*, râteau *m*, ratissoire, serfouette; (*håst*) rose *f*.
Krattra *va*, ratasser, râtelier, serfouir. — *bori*, enlever avec le râteau. — *ren*, nettoyer.
Kratteande *n*, **Kratting** *f*, ratissage, serfouillage *m*.
Kravall *m*, tumulte *m*, attroupeement tumultueux.
Kravel *m*, *Bygd på —*, à bordages assemblés en about.
Kraxa *vn*, croasser.
Kraxande *n*, croassement(s) *m(pl)*.
Kreatur *n*, *eg o. oeg* bête, brute, *eg* pièce de bétail, tête, *oeg* créature *f*. *Ex*: Un troupeau composé de cent têtes. C'est la créature du président. — (*fertal d/s*) bestiaux *mpl*. *Ex*: Ce fermier a beaucoup de bestiaux.
Kreatursmarknad *m*, marché *m* à bestiaux, à gros bétail, à bêtes à cornes, foire *f* où l'on vend des bestiaux.
Kreaturspost, **Kreatursjakdem** *m*, épiscotie *f*.
Kreaturslag *n*, **Kreaturstam** *m*, espèce ou race *f* de bêtes (à cornes), de bestiaux.
Kreatursupplisning, **Kreaturställning** *f*, exposition *f* de bestiaux.
Kreatursvagn *m*, wagon *m* à bestiaux, wagon-écurie *m*.
Kreatursvaktare *m*, gardeur *m* de bétail.
Kredensa *va*, faire l'essai de, déguster, boire avant de présenter (une boisson, la coupe).
Kredit *m*, crédit *m*. *Ex*: Vendre qch à crédit. Perdre le crédit. Il ne fait crédit à personne. *På, erhålla, skaffa sig —*, trouver, obtenir du crédit, s'accréditer. *Ex*: Ce marchand commence à s'accréditer. *Skaffa — di*, accréditer, mettre en crédit. *Ex*: Sa bonne foi l'eut bientôt accrédité parmi les marchands. *Lemna — di*, faire crédit à, ouvrir du crédit à. *Förlova — em, d/s* se décrediter, se discréditer. *Ex*: Cet homme, cette opinion, cette doctrine, ce remède se décrédite. *Denna affär har förstört hans —*, cette affaire l'a ruiné de crédit. *Förstora — em för, d/s* décrediter. *Ex*: La mauvaise foi décredita un négociant. *Det är blott de rika, som hafva (så) —*, où on ne prête qu'aux riches. *Han ger ingen —, d/s* il fait crédit depuis la main jusqu'à la bourse.
Kreditaktiebelag *n*, société co-opérative de crédit.
Kreditanstalt *f*, établissement *m* ou institution *f* de crédit.
Kreditbolag *n*, société *f* de crédit.
Kreditbref *n*, lettre *f* de créance.
Kreditera *va*, créditer.

Kreditiv *n*, lettre de créance, lettre *f* de crédit, crédit *m*. *Ex*: L'ambassadeur présente ses lettres de créance. Avoir des lettres de créance, de crédit sur Hambourg. Avoir un crédit ouvert chez un banquier, un crédit de tant sur tel banquier. Le grand Crédit. Le petit Crédit.
Kreditor *m*, créancier *m*.
Kreditsystem *n*, système *m* de crédit; vente *f* à crédit.
Kreditappung *n*, entrepôt *m*.
Krem; *Se* **Kräkm**.
Kremia *f*, russule *m*.
Kremona *n*, Crémone *f*.
Kremones(are) *m*, Crémonais; (*del*) crémone *m*.
Kreselara *va*, créneler.
Kreol *m*, créole *m*.
Kreolaka *f*, créole *f*.
Kreosot *n*, **Kreosotolja** *f*, créosote *f*.
Krepling *m*, asalée *f*.
Kreta *n*, Crète *f*.
Kretasser, **Kreter** *m*, Crétois *m*.
Kretaslak *n*, crétois.
Kretl och pletl, le tiers et le quart. *Ex*: Conter ses affaires au tiers et au quart. Médiocre du tiers et du quart.
Kretlin *m*, crélin *m*.
Krets *m*, cercle *m*, sphère, société, coterie *f*, milieu, sein; arondissement *m*. *Se* **Valkrets**. *Ex*: Former un cercle. Un petit cercle d'amis. Les cercles d'Allemagne. Faites dans votre petite sphère tout ce que vous pourrez de bien. Se trouver placé dans sa sphère d'activité (*inom kretsen för sin verksamhet*). Vivre dans les meilleures sociétés. Se renfermer dans une société peu nombreuse de quelques amis choisis. Il est de notre coterie. Notre milieu fut assez gai. Mon milieu d'intimité n'était pas grand. Le talent qu'on accorde à une personne dans certains milieux. Vivre au sein de sa famille.
Kretsa *vn*, se mouvoir en rond, tourner, tourneroy.
Kretsformig *a*, circulaire, orbiculaire, circulaire. *Ex*: Mouvement orbiculaire. Mouvement circulaire du sang.
Kretsrång *m*, cercle *m*. *Jfr* **Kretslöpp**. *Gå i —*, faire cercle, pivoter.
Kretslärlar *pl*, cyclobranches *mpl*.
Kretslämling *f*, division en cercles, en circonscriptions, circonscription *f*. *Ex*: Établir une nouvelle circonscription.
Kretslinje *f*, ligne *f* circulaire, cercle *m*.
Kretslöpp *n*, circulation, révolution *f*, cercle *m*, rotation *f*. *Ex*: La révolution d'une planète. La révolution, le cercle des saisons. La rotation de la terre autour du soleil.
Kretsrörelse *f*, mouvement *m* circulaire ou de rotation.
Krevera *vn*, crever.
Kri *n*, ringot, brion *m*.
Kria *f*, composition, chrie *f*.
Kriabok *f*, cahier *m* de compositions.

Krickand *f*, sarcelle d'hiver, petite sarcelle.
Krig *n*, guerre *f*. *Föra —*, faire, porter, soutenir la guerre, une guerre. *Ex*: Ces deux nations, ces deux princes se font la guerre. Faire la guerre aux animaux, aux habitants de l'air, des forêts. La guerre qu'on fait à ses passions. Porter la guerre dans un pays, au cœur d'un pays. Soutenir une guerre désastreuse contre qn. *Då — et rasade som häftigast, under brinnande —*, dans le plus fort de la guerre, lorsque les maux de la guerre étaient à leur comble. *Så går det till i —*, c'est le sort de la guerre, à la guerre comme à la guerre.
Kriga *vn*, se faire la guerre, guerroyer.
Krigande *n*, combats *mpl*, guerre *f*. *En evigt —*, des combats éternels, une guerre éternelle.
Krigare *m*, guerrier, homme de guerre, militaire *m*.
Krigaryrke *n*; *Se* **Krigsyrke**.
Krigörande *a*, belligerant.
Krigöring *f*, guerre *f*.
Krigöringsmått *n*, manière *f* de faire la guerre.
Krigsläk *a*, guerrier, belliqueux, martial, guerroyant. *Ex*: Exploits guerriers. Nations guerrières. Humeur guerrière, belliqueuse, martiale, guerroyante. Ardeur belliqueuse, martiale. Courage, air martial.
Krigsag *f*, discipline *f* militaire.
Krigsmarkiv *n*, archives *mpl* militaires.
Krigsmärklär *mpl*, (un) code militaire.
Krigsbedrift *f*, fait d'armes, exploit *m* militaire.
Krigsberäl *n*, chefs *mpl* de l'armée.
Krigsbragd *f*; *Se* **Krigsbedrift**.
Krigsbruk *n*, usage *m* de la guerre. *Ex*: Suivant l'usage de la guerre. *Till — oödliga gevär*, fusils impropres au service de guerre, hors d'état de servir à la guerre.
Krigsbatter *n*, tumulte *m* de guerre.
Krigsbuss *m*, soudard, troupier *m*.
Krigsbyggnadskonst *f*, architecture militaire, fortification *f*.
Krigsbytte *n*, butin *m*.
Krigsbon *f*, prière *f* avant le combat, la bataille.
Krigsdepartement *n*, ministère ou département *m* de la guerre.
Krigsduglig *a*, qui a les qualités nécessaires pour courir les chances de la guerre.
Krigsduglighet *f*, aptitude *f* militaire.
Krigsofaren *a*, expérimenté ou versé dans le métier de la guerre, dans l'art militaire.
Krigsofarenhet *f*, expérience gagnée dans la guerre.
Krigsfackla *f*, flambeau, brandon *m* ou torché *f* de la guerre.
Krigsfloffa *f*, marine ou flotte *f* militaire, armée navale.
Krigsfolk *n*, gens *mpl* de guerre, troupes *mpl*.

Krigsfot *m*, pied *m* de guerre.
Såta på —, mettre sur le pied de guerre, mobiliser.
Krigsfång (*Krigsfångare*) *m, f*, prisonnier ou prisonnière de guerre. *Ex*: Faire une garnison prisonnière de guerre.
Krigsfångenskap *m*, captivité *f* pendant la guerre.
Krigsfördrag *m*, expédition militaire, entreprise *f* de guerre.
Krigsförklaring *f*, déclaration *f* de guerre.
Krigsförnödenheter *fpl*, provisions ou munitions *fpl* de guerre.
Krigsförråd *n*, dépôt *m* de munitions. *Se* *Krigsförnödenheter*.
Krigsgud *m*, dieu de la guerre, dieu *m* des combats.
Krigsgård *f*, subvention ou contribution de guerre; contribution *f*. *Ex*: Le général ennemi se contenta de cent mille francs par forme de contribution.
Krigshamn *f*, port *m* militaire.
Krigshistoria *f*, histoire *f* militaire.
Krigshjelp *f*, subsides *mpl*.
Krigshjette *m*, foudre de guerre, héros, (*fordom*) batailleur *m*.
Krigshövitt *m*, cour militaire supérieure, conseil *m* de révision.
Krigshär *m*, armée *f*.
Krigshärold *m*, héraut *m* d'armes.
Krigshögskola *f*, école supérieure de guerre.
Krigshövrat *m*, compagnon *m* d'armes.
Krigshus *f*, caserne *f* militaire.
Krigsknekt *m*, soldat *m* (8^e-*J*ean XIX, 23).
Krigsknep *n*, ruse de guerre, ruse *f* militaire.
Krigskommissariat *n*, intendance *f* militaire.
Krigskommissarie *m*, intendant *m* militaire.
Krigskonst *f*, art de la guerre, art *m* des combats.
Krigshostnad *m*, frais *mpl* de la guerre.
Krigskostnadsersättning *f*, indemnité *f* de guerre; subsides *mpl*.
Krigslag *m*, loi martiale, loi de la guerre. *Ex*: Conformément à la loi martiale, la force armée a été employée pour châtier les rebelles. Telle nation a enfreint les lois de la guerre.
Krigslek *m*, jeu de guerre, jeu guerrier.
Krigslätt *f*, *eg o. oeg* ruse *f* de guerre, stratagème *m*.
Krigslycka *f*, fortune *f* ou sort *m* des armes, armes *fpl*. *Ex*: Tenir la fortune des armes. Les armes sont journalières.
Krigslysten *a*, belliqueux. *Ex*: Un prince belliqueux ne commande qu'à des peuples ruinés.
Krigslaga *f*, feu *m* de la guerre.
Upplöda — *a*, allumer la guerre.
Krigsmakt *f*, forces *fpl*, armée *f*. — *en till land*, les forces de terre. — *en till sjö*, les forces de mer, les forces navales.
Krigsman *m*, homme de guerre

(*et* *fortal* gens de guerre), soldat, militaire, guerrier *m*.
Krigsmän, **Krigsmannas** *n*, manière *f* militaire. *Pd* —, militairement, d'une manière militaire.
Krigsmanshus *n*, hôtel *m* des invalides.
Krigsminister *m*, ministre *m* de la guerre.
Krigsoperation *f*, opération *f* militaire.
Krigsorellgheter *fpl*, troubles *mpl* (de la guerre).
Krigsparti *n*, parti *m* qui est pour la guerre.
Krigsplan *m*, plan *m* de guerre, de campagne.
Krigspets *n*; *Se* *Krigsknep*.
Krigsrop *n*, cri *m* de guerre.
Krigsrustning *f*, (*vapenrustning*) armure *f*, armes *fpl*. — *är*, préparatifs *mpl* de guerre, (*un*) armement.
Krigsrätt *m*, conseil *m* de guerre. *Ex*: Traduire qn devant un conseil de guerre.
Krigskadestånd *n*, indemnité *f* de guerre.
Krigskepp *n*, bâtiment de guerre, vaisseau *m*.
Krigsskola *f*, école (spéciale) militaire.
Krigskådeplan *m*, théâtre *m* de guerre.
Krigsspel *n*, jeu *m* militaire.
Krigstyrka *f*, forces *fpl*, armée *f*.
Krigstid *n*; *Se* *Militärstånd*.
Krigssång *m*, chant guerrier.
Krigstid *m*, *J, under* —, en temps de guerre.
Krigstjänst *f*, service *m* militaire, armes *fpl*. *Ex*: Ces deux frères sont destinés aux armes.
Krigstrummet *m*, clairon (guerrier ou belliqueux), trompette guerrière.
Krigstakt *f*, discipline *f* militaire.
Krigståg *n*, expédition militaire, campagne *f*.
Krigsvan *a*, aguerri. *Blifva* —, s'aguerrir.
Krigsvapen *n*, arme *f* de guerre.
Krigsvetenskap *m*, science *f* de la guerre.
Krigsvetenskapsakademi *f*, académie *f* de sciences militaires.
Krigsväsende *n*, affaires *fpl* militaires; guerre *f*; art *m* de la guerre.
Krigsyke *n*, métier *m* des armes, de la guerre, carrière, profession *f* des armes. *Egna sig åt* —, suivre la carrière des armes, embrasser la profession, prendre le métier des armes, endosser le harnois.
Krigsår *f*, gloire *f* militaire.
Med bibehållen —, avec les honneurs de la guerre. *Ex*: Il sortit de cette discussion avec les honneurs de la guerre.
Krigsförande *n*, affaire *f* militaire.
Krikon *m*, fruit *m* du pruneautier, du prunier enté.
Krikoträd *n*, pruneautier *m*, prunier enté.
Krim *n*, (*la*) Crimée.

Kriminallag *m*, loi criminelle.
Krimskrams *n*, fanfreluches *fpl*, colifichets *mpl*, clinquant *m*.
Kring *adv, prep*; *Se* *Omkring*.
Kringboende *a*, circonvoisin; (*adboende*) voisin, du voisinage.
Kringbygga *va*, entourer de bâtiments, de maisons.
Kringbäda *va, oeg* envelopper.
Kringbära *va*, porter à la ronde; (*till salen*) colporter.
Kringböring *f*, (*af antomna paket*) factage, (*af öror till salen*) colporter *m*.
Kringdela *va*, distribuer.
Kringdriva *ca*, faire tourner; disperser, ballotter.
Kringdrifvande *a*, rôdant, errant, allant çà et là.
Kringdrifvande *n*, course vagabonde, flânerie *f*; (*kringsridande*) tournement *m*; (*kringsridning*) dispersion *f*; ballottement *m*. *Ex*: Le ballottement d'un navire sur les vagues de la mer.
Kringelväxter *mpl*, ombellifères *fpl*.
Kringflackande *n*, courses (vagabondes).
Kringfladdra *va, eg o. oeg* voltiger autour de; flotter sur. *Ex*: Ses longs cheveux flottaient sur ses épaules.
Kringflaxa *va*, voltiger autour de.
Kringfluten *pa, ofta* baigné.
Kringflyta *va*, couler autour de, environner d'eau, de ses flots, baigner.
Kringfläta *va*, entrelacer.
Kringgräva *ca*, creuser tout autour de; déchausser, creuser (un arbre).
Kringgå *va, oeg* tourner, éluder. *Se* *Gå omkring*. *Ex*: Tourner, éluder une difficulté. Éluder une question, la loi.
Kringgärda *va*, entourer d'une haie, d'un mur, enclore, encadrer. *Ex*: Enceindre un fossé de palissades.
Kringgårriva *ca*, environner, entourer.
Kringgärrande *a*, errant, vagabond. *Ex*: Errant dans les prairies, j'étudie au bord des ruisseaux. Il alla trouver Calypso errant dans les sombres forêts. Des animaux qui vivent errants dans les déserts. Les troupeaux vagabonds. Les torrents roulent leurs flots vagabonds. *Denne fågel är en — främling äroan jag själv*, cet oiseau est un vagabond comme moi.
Kringgärrande *n*, course vagabonde. *Jfr* *Irrikrä*.
Kringkast *va*, jeter çà et là.
Kringklappa *va, (sid)* battre (qn) des et ventre; faire mille caresses à, embrasser plusieurs fois.
Kringla *f*, pain en forme de 8, craquelin *m*.
Kringliggande *a*, circonvoisin, environnant, d'alentour. — *trak*, alentours *mpl*, voisinage *m*.
Kringlinda *va*, passer autour de, envelopper.
Kringmura *ca*, entourer de murailles.
Kringresande *a*, ambulant. *Ex*:

Marchands, commis, comédiens ambulants.

Kringränn *va*, investir, cerner, envelopper.

Kringsegla *va*, naviguer autour de, faire le tour de, doubler.

Kringsegling *f*, circumnavigation *f*.

Kringsejuka *f*, tournis, tournolement, avertisin.

Kringseksa *va*, environner de retranchements, fermer avec des barricades; *oeg* restreindre.

Kringsekska *va*, environner (de lumière). *Ex*: Une clarté divine les environna, et ils furent saisis d'une grande crainte (St-Luc II, 9).

Kringsekuren *pa*. — *kung*, huit quilles renvoyées autour de la dame.

Kringsekygga *va*, couvrir (de son ombre).

Kringseksa *va*, *eg* o. *oeg* rogner; (*jemma*) ébarber (du papier); *oeg* restreindre, écorner.

Kringseksa *va*, *eg* o. *oeg* lancer (tout autour); *oeg* vomir, épulminer. *Ex*: Lancer des épigrammes. Vomir des invectives. Fulminer des bulles.

Kringseksa *va*, entourer, cerner. — *med sina armar*, enlacer dans ses bras.

Kringseksa *va*, s'enrouler autour de, entortiller; prendre dans ses filets.

Kringseksa *va*, répandre, propager, disséminer, disperser, divulguer, colporter. *Ex*: Disperser les soldats dans les campagnes. Divulguer une nouvelle dans toute la ville. Colporter une nouvelle, une histoire scandaleuse. Une traduction de la Bible fut colportée secrètement en Danemark. *Gifva offentlig het di en nyhet genom att — den*, donner de la publicité à une nouvelle par la divulgation.

Kringseksa *pa*; *dfe* épars. *Ex*: Les Juifs sont épars dans tous les pays du monde. Les soldats étaient épars dans la campagne. *Ligga — a på*, [bl] joncher. *Ex*: Plus de vingt mille cadavres jonchèrent la place. Les fleurs jonchaient encore le sol.

Kringseksa *f*, dissémination, dispersion, propagation, divulgation *f*. *Ex*: La dissémination des Européens sur toute la surface du grand Océan. La dispersion des peuples après le déluge. La propagation de l'Evangile, du son, de la lumière. La divulgation d'un bruit, d'une nouvelle.

Kringseksa *a*, vagabond. — *man (gynna)*, *tiggare (tiggera)*, vagabond(e), truand(e).

Kringseksa *a*, vagabondage *m*.

Kringseksa *va*, environner de rayons, d'une auréole.

Kringseksa *va*, disséminer, disperser, éparpiller, épandre. *Ex*: Les plantes disséminent leurs graines. Disperser de l'argent, les débris de qch. Éparpiller

du foin, de la paille, des papiers. Épandre du foin pour le faneur. Épandre du fumeur dans un champ.

Kringseksa *pa*. *Se* **Kringseksa**.

Kringseksa *m*, dissémination, dispersion *f*, éparpillement *m*.

Kringseksa *va*, rôder, flâner.

Kringseksa *m*, flânerie, promenade *f* sans but.

Kringseksa *va*, couler çà et là; circuler, se répandre.

Kringseksa *a*, environnant. *De — (personerna)*, les assistants, les présents *mpl*.

Kringseksa *va*, entourer d'une haie, d'un mur, enclore.

Kringseksa; *Se* **Omsesa**.

Kringseksa *va*, voltiger ou flotter autour de, faire cercle autour de. *Jfr* **Föresvåva**. *Ex*: Tous ces hommes vénérables de l'antiquité font cercle autour de son âme.

Kringseksa *va*, *oeg* s'empresser autour de.

Kringseksa *a*, courant ou errant çà et là, vagabond.

Kringseksa *a*, circonspect.

Kringseksa *va*, envoyer çà et là, faire circuler.

Kringseksa *m*, **Kringseksa** *f*, envoi *m*.

Kringseksa *a*, ambulant.

Kringseksa *va*, (faire) tourner.

Kringseksa *m*, **Kringseksa** *f*, rotation *f*. *Gen. omskr.*: *Under nyckeln — i låset*, en tournant la clef dans la serrure.

Kringseksa *m*, crinoïline *f*.

Kringseksa *m*, orise *f*.

Kringseksa *a*, algrelet.

Kringseksa *m*, cristal *m*. *Beskrifning öfver — och öderas former*, cristallographie *f*.

Kringseksa *m*, forme cristalline.

Kringseksa *m*, pendeloque *f*.

Kringseksa *va*, cristalliser.

Kringseksa *f*, cristallisation *f*.

Kringseksa *a*, clair et transparent comme du cristal, cristallin. *Ex*: Baux, perles cristallines.

Kringseksa *m*, cristallin *m*.

Kringseksa *f*, cristallographie *f*.

Kringseksa *a*, palais *m* de cristal.

Kringseksa *m*, système cristallographique ou cristallin.

Kringseksa *m*, eau *f* de cristallisation.

Kringseksa *a*, cristallin *m*.

Kringseksa *m*, chrétien *m*. *Då som god —*, mourir en chrétien.

Kringseksa *m*, religion chrétienne, christianisme *m*.

Kringseksa *m*, frère *m* en Jésus-Christ.

Kringseksa *m*, connaissance *f* de la religion, de la doctrine chrétienne.

Kringseksa *f*, sœur *f* en Jésus-Christ.

Kringseksa *f*, chrétienté *f*.

Kringseksa *m*, Chrétien, Christian *m*. *Ex*: Christian IX, roi de Danemark.

Kringseksa *f*, Christine *f*.

Kringseksa *a*, chrétien.

Kringseksa *adv*, chrétiennement.

Kringseksa —, partager en frères, sans

préjudice des droits d'autrui, sans trop d'injustice.

Kringseksa *va*, *Se* **Düpa**; *sällan* christianiser, chrétienner.

Kringseksa; *Se* **Dop**.

Kringseksa *m*, Christophe *m*.

Kringseksa *m*, houx *m*.

Kringseksa *a*, fidèle à la foi chrétienne.

Kringseksa *m*, le Christ.

Kringseksa *m*, Christ *m*.

Kringseksa *f*, cralle, *Vetensk* carbonate *m* de chaux. *Ex*: Écrire sur tabeau avec de la cralle. Marquer à la cralle les logs qui les soldats doivent occuper. *När det kommer till — a*, au bout du compte. *Taga nyt på —*, achever qch à crédit.

Kringseksa *va*, (*rita med krita*) tracer, marquer avec de la cralle. — *ned*, couvrir de cralle, barbouiller avec de la cralle.

Kringseksa, **Kringseksa** *a*, crayeux, crétaé.

Kringseksa *m*, montagne *f* ou mont *m* de cralle, terrain crayeux, crétaé, roche crétaée.

Kringseksa *m*, petit morceau de cralle.

Kringseksa *a*, mêlé de cralle. *Se* **Kringseksa**.

Kringseksa *m*, carrière *f* de cralle.

Kringseksa *m*, criterium *m*.

Kringseksa *f*, formation crétaée ou de la cralle.

Kringseksa *m*, fond de cralle; *För-gyl* blanc *m* à dorer.

Kringseksa *a*, blanc comme cralle, d'un blanc parfait.

Kringseksa *f*, critique, censure *f*. *Ex*: C'est sur les imperfections des grands hommes qu'il faut attacher sa critique. Tel ouvrage est au-dessous de la critique.

Kringseksa, **Kringseksa** *m*, critique, censeur *m*. *Sträng —*, *dfe* Aristarque *m*. *Öfverdrifvet utgå* —, censeur outré, hypercritique *m*.

Kringseksa *a*, critiqueur, censeur.

Kringseksa *a*, critique (minutieuse), manie *f* de critiquer. *Gen. omskr.*: *Vid — taf detta arbete*, en critiquant cet ouvrage.

Kringseksa *a*, critique. — *a tider*, époques *mpl* de crise. *Under sidda — a förhållanden*, dans de telles crises. — *undersökning*, — *et omdöme*, — *bläck*, critique *f*.

Ex: Il fallait beaucoup de critique pour écrire cette histoire.

Kringseksa *a*, gisement *m* de cralle, couche crétaée.

Kringseksa *m*, marne crétaée.

Kringseksa *m*, période crétaée.

Kringseksa *m*, rale faite à la cralle.

Kringseksa *m*, morceau *m* de cralle.

Kringseksa *va*, croiser.

Kringseksa *f*, croisement *m*.

Kringseksa *m*, Croate *m*.

Kringseksa *m*, Croatie *f*.

Kringseksa *a*, croate. — *häst*, (cheval) cravate *m*.

Kringseksa *m*, cabaret *m*, taverne *f*, estaminet *m*.

Kringseksa *m*, bal de cabaret, bas-tringue *m*.

Kringseksa, **Kringseksa** *m*, client de cabaret, pilier d'estaminet.

Kringseksa *m*, chambre commune d'un cabaret.

Krogrättighet *f*, droit *m* de tenir cabaret.
Krogrelse *f*, cabaret *m*. *Öppna* —, lever cabaret.
Krogkylt *m*, bouchon *m* de cabaret.
Krok *m*, croc, (clou à) crochet, (*stikkrok*) hameçon, halm, émerillon *m*; (*bugt*) sinuosité *f*, détour, crochet, coude *m*. *Ex*: Une rivière qui décrit plusieurs sinuosités. Les sinuosités, les détours d'un labyrinthe. Le lièvre fit bien des crochets. Votre oncle a fait un crochet pour m'éviter. Nous nous sommes rencontrés à l'endroit où la route fait un crochet, fait le coude. *Gå t —, å*, être tortueux, serpent, tourner. *Det dr öfver en mil t —*, c'est un détour de plus d'un mille. *Så — ar för ett fruntimmer*, faire sa cour à une dame. *Den druckne karlen såg sina —*, l'ivrogne fait des zigzags.
Kroka *en*, tourner, serpenter.
Krokam *m*, tourte croquante.
Krokant *a*, à jambes torses, crochues, cambrées ou tortues, bancal. — *person, å* bancal(e).
Kroket(apel) *n*, croquet *m*.
Krokhalssad *a*, à cou courbé ou tors, torticollis, (*ibland om djur*) curvicolle.
Kroklig *a*, courbe, courbé, crochu, tortu, tortueux, contourné, cambré, anfractueux, recourbé, busqué, aquilin. *Jfr* Bågformig. *Ex*: Le bâton me paraît courbe dans l'eau. Ligne, forme courbe. Être, se tenir tout courbé. Dos courbé. Bec crochu. Doigts crochus. Jambes crochues, cambrées, tortues, contournées. Nez crochu, tortu, recourbé, busqué, aquilin. Chemin tortueux, contourné, anfractueux. Rivière tortueuse. Taille cambrée. *Växa, bli* —, se courber, se tortuer, s'arquer, se voûter. *Ex*: Ce jeune arbre commence à se tortuer. Les jambes de l'enfant se sont arquées. Les personnes de grande taille se voûtent plus promptement que les autres.
Krokighet *f*, courbure, cambrure *f*.
Krokam *m*, peigne recourbé.
Kroknif; *Se* Krumknif.
Kroklins *f*, ligne courbe, courbe *f*.
Kroklins *a*, curviligne.
Krokna *en*, se courber, se tortuer, s'arquer.
Kroknebbbar *mpl*, uncirostres *mpl*.
Krokodil *m*, crocodile *m*.
Krokodillärar *mpl*, larmes *fpl* de crocodile.
Krokrygg *a*, au dos courbé, voûté. *Ex*: Homme voûté.
Krokusabel *m*, cimetière *m*.
Krokusank *m*, bancroche *m*.
Krokus *m*, safran, crocus *m*.
Krokväg *m*, détour *m*, chemin détourné, sinueux. *Ex*: Faire (*gå*) un détour. *Gå — ar, oeg å* être biaisé, suivre des voies obliques.
Krollilja *f*, martagon *m*.
Krolliplant *m*, crin végétal.

Krom *n*, chrome *m*.
**Kroma; *Se* Kråma.
Kromgrönt *n*, vert *m* de chrome.
Kromgult *n*, jaune *m* de chrome.
Kromrött *n*, bichromate *m* de potasse.
Kromsyr *f*, acide *m* chromique.
Kromsyra *d*, — *salt*, chromate *m*. — *t kalt*, chromate de potasse.
Kromatisk *a*, chromatique.
Krona *f*, *eg o. oeg* couronne; (*om mynt å* *egn gång*) krona (*i sterkt kronor*); (*påttig*) tiare; (*på horthorn*) couronne; (*på träd*) cime, ramure; (*på mynt*) croix, face *f*; (*luskrona*) lustre; *oeg* État; couronnement *m*, perle *f*, roi *m*. *Ex*: Les charges, les droits, les revenus, les officiers de la couronne. L'entretien de l'armement (*beväringsspel*) est à la charge de l'État. C'est le couronnement de l'œuvre. Cette noble action fut le couronnement de (couronna) toutes les autres. C'est la perle des hommes, des maris, des femmes. C'est le roi des hommes. *Du, han dr en riktig —*, vous êtes, c'est la meilleure pâte d'homme qui fût jamais. *Du talar som en —*, vous parlez d'or.
Kronbetjening; *Se* Kronobetjening.
Kronblad *n*, pétale *m*, foliole *f* d'une corolle.
Kronbrad *f*, nouvelle mariée (*den*) portant la couronne.
Kronduva *f*, pigeon couronné, goura *m*.
Kronglas *n*, crown-glass *m*.
Kronjort *m*, cerf (proprement dit).
Kronjul *n*, rone *f* de champ.
Kronisk *a*, chronique. — *beskrifsenhet af en sjukdom*, chronicité *f* d'un mal.
Kronjuvel *m*, diamant ou joyau *m* de la couronne.
Kronlilla *f*, frillulaire *f*.
Kronarbetskarlar *mpl*, **Kronarbetskär** *m*, soldats condamnés à la reclusion.
Kronbagare *m*, manutentionnaire *m*.
Kronbageri *n*, manutention *f*.
Kronoberningsman *m*, bailli *m*.
Kronobetjening *f*, bas officiers de justice.
Kronofogde *m*, bailli, receveur *m* des contributions (à la campagne).
Kronofullmäktig; *Se* Kronoombud.
Kronförpaktare *m*, gros traitant, traitant, fermier général.
Kronogods *n*, domaine *m* de l'État, domaine de la couronne, (*i sterkt å*) biens domaniaux, immeubles domaniaux.
Kronohemma *n*, terre ou ferme domaniale.
Kronohäkte *n*, prison départementale.
Kronojord *f*, terre *f* de la couronne.
Kronokassör *m*, receveur *m* des deniers publics, des contributions (dans une ville).
Kronokassörkontor *n*, bureau**

m du receveur des deniers publics.
Kronolog *m*, chronologiste *m*, *f*.
Kronologi *f*, chronologie *f*.
Kronologiskt *adv*, chronologiquement.
Kronolligenhet *f*, propriété domaniale.
Kronomagasina *n*, grenier public.
Kronometer *m*, chronomètre *m*.
Kronombud *n*, syndic *m* de la couronne.
Kronopark *m*, parc *m* d'un domaine.
Kronoränte *f*, rente domaniale.
Kronoränte *a*, tributaire de la couronne. *Hemma af — natur*, propriété *f* tributaire de la couronne. — *rusthall*, propriété tributaire de la couronne dont le teneur fournit et entretient un cavalier tout armé et équipé.
Kronoskog *m*, forêt domaniale.
Kronospamål *m*, redevance *f* en blé à la couronne.
Kronotolande *m*, dime *f* à la couronne.
Kronoppbörd *f*, perception *f* des recettes.
Kronotskylder *fpl*, charges envers l'État, contributions *fpl* à la couronne.
Kronpretendent *m*, prétendant *m* à la couronne.
Kronprins *m*, prince royal, héritier présomptif de la couronne; (*af diler i Frankrike*) dauphin *m*.
Kronprinsessa *f*, princesse royale; dauphine *f*.
Kronporreväxt *mpl*, fumariacées *fpl*.
Kronstycke *n*, pièce *f* de couronne. *Ex*: Mettre en circulation des pièces de dix couronnes.
Kronsum *m*, Anat suture coronale.
Kronverk *n*, ouvrage *m* à couronne.
Kronvägg *f*, *Spela —*, jouer à pile ou face (en jetant quelque menue monnaie contre une muraille).
Kronärt *f*, coronille *f*.
Kronärtskocka *f*, artichaut *m*.
Kropp *m*, corps *m*; *Nature* épilobe *m*. *Plikta med — en*, subir une punition corporelle. *Lustig —*, drôle *m* de corps. *Jag dr icke —*, oeg = *jag är icke i stånd*. *Är du — att se, om min farbror står der borta?* Sauriez-vous me dire, en chausant bien vos lunettes, si mon oncle est là-bas?
Kroppduva (**Kroppert**) *f*, pigeon *m* à la grosse gorge.
Kroppsga *f*, punition corporelle.
Kroppsbete *m*, travail corporel.
Kroppsbekaffenhet *f*, constitution, complexion *f*.
Kroppbildning *f*, conformation *f* du corps.
Kroppshygga *m*, organisation, structure du corps humain, constitution *f*. *Hans svaga —*, la faiblesse de sa constitution, sa constitution délicate. *Med svag —*, faible de constitution.
Kroppdel *m*, partie *f* du corps.
Kroppshydda, corps *m*. *Jfr* Stofthydda.

Kroppskonstitution *f*, constitution *f* du corps.
Kroppskraft *f*, force *f* du corps. *Så vdi hennes — or som hennes själskräfter voro gärdet medtagna*, elle était brisée corps et âme.
Kroppslig *a*, corporel. — *svaghet*, faiblesse *f* de constitution. *Förddita — t arbete*, travailler de corps.
Kroppslöste *a*, vice de conformation, vice constitutionnel.
Kroppsrörelse *f*, exercice *m*.
Kroppsskada *f*, lésion corporelle.
Kroppstorlek *m*, grandeur naturelle, stature *f*. *Ex*: Statue de grandeur naturelle. Stature moyenne. *f — , d/ve en pied*. *Ex*: Portrait en pied.
Kroppstraff *n*, punition corporelle, peine inflictive.
Kroppstyrka *f*, vigueur *f* du corps.
Kroppställning *f*, position, station ou habitude du corps, attitude *f*. *Ex*: Je l'ai reconnu de loin à la seule habitude du corps. Attitude d'une statue.
Kroppövning *f*, exercice corporel, du corps.
Kroppväxter *npl*, onagrariées *fpl*.
Kroppas *m*, faite, faitage *m*.
Kroppslid *n*, coliation *f* pour les ouvriers dès que la carcasse du comble est achevée.
Krossa *va*, — *sönder*, briser, fracasser, écraser, casser, bröyer. *Ex*: La foudre a brisé l'arbre. Briser des images. Briser le cœur. Briser, fracasser une glace. Une poutre lui fracassa, lui écrasa la tête. Un boulet lui a fracassé la cuisse. Le vent fracassa un chêne. Écraser le grain sous la meule. La puissance romaine écrasa toutes les autres. Il se cassa la tête contre un mur. Casser les bras à qu. Plusieurs wagons ont été broyés. L'une des roues lui a broyé la jambe droite. — *a, d/ve* se briser, se fracasser. *Ex*: Son navire se brisa contre les rochers. Toutes les glaces se sont fracassées dans le transport.
Krossande *a*, brisement, écrasement, broiement *m*.
Krossgryn *npl*, orgue grüe.
Krosskada *f*, contusion *f*.
Krossning *f*; *Se* Krossande.
Krossningsmaskin *m*, concasseur *m*.
Krossocker *n*, sucre *m* en poudre.
Krossår *n*, piase contuse.
Krottonja *f*, huile *f* de crotton.
Krottonyra *f*, acide *m* crottonique.
Krubba *f*, vasi crêche; mangeoire *f*.
Krubbitare *m*, tiqueur, tiqueuse; oeg grigou *m*.
Krucifix *n*, crucifix *m*.
Kruka *f*, pot *m* (à deux anses), cruche, (stör) jarre *f*; (*feg stac-kare*) poutron(ne), cagnard(e). *Ex*: Pot de terre, de grès, de porcelaine. Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse. *En — full*, une potée, une cruchée. *Ex*: Une potée de lait. Jeter une potée d'eau sur le feu. *Sätta en blomma i den —*, empoter une fleur. On dit de

même: empoter des confitures, des sirops. *Flytta ur en — och sätta i en annan eller i kall jord*, dépoter.
Krukkärl *n*, pot *m*; (*för Aertal d/vo*) poterie *f*.
Krukmakare *m*, potier *m*.
Krukmakaregods *n*, poteries mates, terres cuites.
Krukmarklärer *f*, terre à potier, glaise, terre glaise, argile argiline, céramite *f*.
Krukmarkara *m*, four *m* de potier.
Krukmarkaryrke *n*, art *m* du potier, céramique *f*.
Krukruksin *npl*, raisins *npl* de cales.
Krukväxt *m*, plante *f* en (de) pot.
Kruvlig *a*, crépu, moutonné.
Krum *a*, courbe.
Krumbugt *m*, (*bugning*) courbette *f*. *Göra —*, oeg user de tergiversation, tergiverser, employer des moyens obliques.
Krumbugta *va*, *Krumbugta sig* *va*, faire des courbettes, faire le pied de veau.
Krumdikelt *m*, compas à branches recourbées, compas *m* d'épaisseur. *Dubbel —*, huit *m* de chiffre.
Krummelur *m*, figure *f* de fantaisie, ligne courbe, contournée sur elle-même (tracée avec une plume, un crayon).
Krumhult *n*, courbaton *m*.
Krumknif *m*, couteau rond, plane; (*trädgårdsknif*) serpe *f*.
Krumsprång *n*, gambade *f*. *Jfr* Krumbugt.
Krumstaf *m*, crosse *f*.
Krumtarm *m*, (intestin) iléon, iléum *m*.
Krumtimmer, **Krumtré** *n*, bois courbant.
Krus *n*, (*kärl*) pot (à une anse), cruchon *m*.
Krus *n*, (*öfverdrifven artighet*) cérémonie(s) *f(pl)*, compliments *npl*, facons *fpl*. *Ex*: Je suis l'ennemi des cérémonies. *Lidom oss lägga bort allt —*, point de cérémonie, ne faisons point de cérémonie, trêve de cérémonie, de compliments, de facons.
Krusa *va*, friser, créper, fraiser, rider, former des rides sur, froncer. *Ex*: Fraiser des manchettes. Le soufflé des séphyras ride la surface de l'eau. Le vent forme des rides sur l'eau. Un sourire moqueur fronça ses lèvres.
Krusa *vn*, faire des cérémonies, des facons. *Ex*: Pourquoi faire tant de cérémonies, tant de facons? Il fait bien des cérémonies pour prendre cette médecine. — *för ngn*, rendre à qu de grandes déférences; s'empresser afin de bien recevoir, de bien régaler qu. — *icks för mig*, point de facons avec moi. *Jag — icks, jag — de icks för att säga honom sanningen*, je suis décidé, je n'ai pas hésité de lui dire ses vérités. *Hon — icks med honom*, elle le traite sans cérémonie, sans facons.
Krusad *pa*; *d/ve* ondulé. *Ex*: La surface de l'eau est ondulée.

Krusande *n*, compliments *npl*, facons *fpl*. *Se* Kruksning. *Est ovigt —*, des compliments éternels.
Krusbräken *n*, osmonde crispée, alloroce crépue.
Krusbrän *n*, groseille à maquereau, groseille verte.
Krusbränske *m*, groseillier *m* à maquereau.
Krusbränsalt *f*, sirop *m* de groseilles à maquereau.
Krusbrävin *n*, vin fait de groseilles à maquereau.
Kruserlig *a*, cérémonieux, plein de facons, complimenteur, faconnier. *Ex*: Une dame complimenteuse, faconnière. Que vous êtes faconnier! *Det är om mycket — meniska, d/ve* c'est un grand faiseur de cérémonies, un grand complimenteur.
Kruserlighet *f*, politesse recherchée, affectée, outrée, civilités géantes.
Kruserligt *adv*, avec une politesse recherchée, etc.
Krusflor *n*, crêpe noir.
Krusfrö *n*, sésin *m*.
Krusfrvad *n*, tête moutonnée; oeg entêté, entêté.
Krusfrvig *a*, aux cheveux crépus.
Krusig *a*, crépu, ridé, etc. *Se* Krusa *va*. *Göra — t kanten*, créneler, denteler.
Krusjerna *n*, fer *m* à créper, à denteler.
Kruskl *m*, chou frié.
Krusmynta *f*, mente crépue.
Krusning *f*, frisage, crépage *m*, crépue, (*pd vatten*) ride *f*.
Krusryra *f*, patience ou parelle *f* sauvage.
Krustistel *m*, chardon crispé.
Kruståda *f*, canche flexueuse.
Krut *n*, poudre *f* (à tirer, de mine, à canon). *Lukta — (krut-rök)*, *Se* Kruttrök. *Löst —*, poudre. *Han var icks med, när — et fanns upp*, il n'a pas inventé la poudre. *Han (del) är som att tända eld i —*, il est vif comme la poudre. *Onät — förgås ej lätt*, le loup mourra dans sa peau, dans sa peau mourra le renard. *Kosta — på döda spårvar*, tirer sa poudre aux moineaux.
Krutbruk *n*, poudrière *f*, moulin *m* à poudre.
Krutdunk *m*, soute aux poudres, sainte-barbe *f*.
Kruttfjöring *m*, baril *m* à (de) poudre.
Krutgubbe *m*, barbon *m*, barbe grise. *Ex*: Vieux barbon.
Kruthorn *n*, corne d'amorce, poire *f* à poudre.
Kruthus *n*, poudrière *f*.
Krutkammare *m*, chambre *f*, (*i handgärd*) tonnerre *m*; (*krut-dunk*) soute *f* aux poudres.
Kruthorn *n*, grain *m* de poudre.
Krutladdning *f*, charge *f* de poudre; chargement *m* ou cargaison *f* de poudre.
Krutmagasin *n*, magasin *m* à poudre.
Krutmått *n*, mesure *f* à poudre.
Krutproffvare *m*, éprouvette *f* (pour connaître la force de la poudre).

Krutupung *m*, poire *f* à pondre.
Krutetvara *f*, moulin *m* à pondre.
Krutetrök *m*, fumée *f* de pondre.
Han har ännu icke luktat —, il n'a pas encore vu le feu, été sous le feu (des ennemis), son épée est vierge.
Krutamasansvärjning *f*. — *en*, *hvar till planen uppgjordes år 1605*, la conspiration des poudres tramée en 1605.
Krutats *m*, charge ou quantité *f* de pondre; *liage* *m*. *Ex*: Combien de saipêtre, de soufre et de charbon faut-il employer au liage?
Krutalag *m*, trainée *f* (de pondre).
Krutapringd *a*, marqué de grains de poudre.
Krutall *m*, grenoir *m*.
Krutillverkning *f*, fabrication *f* de poudre (à canon).
Krutöra *n*, poudrière *f*, magasin *m* à pondre.
Krutransport *m*, convoi *m* de poudre.
Krutvagn *m*, caisson *m* à pondre.
Kry *a*, dispos; ingambe, vert. *Ex*: Une verte villasse. *Rätt* — *för sina* dr, encore un peu verdelet.
Krya *en* (va). — *till sig*, devenir dispos, se dégourdir. — *upp*, dégourdir, ravigoter. — *avg* *sig*, *dvs* se seconer.
Krycka *f*, béquille *f*; (*på en paraply etc*) manche, bout *m*. *Ex*: Marcher avec des béquilles. S'appuyer sur une béquille.
Krydda *f*, épice *f*, condiment, aromate, assaisonnement *m*. *Kryddor*, *dvs* épicerie(s) (*pl*). *Ex*: Les épiceries de l'Inde. Commerce d'épicerie. Trafic en épicerie.
Krydda *en*, *eg o. oeg* assaisonner, pimenter, *eg* épice, mettre des épices dans, aromatiser. *Ex*: Ces conversations fastidieuses avaient, pour les pimenter, le français le plus amusant.
Kryddande *n*, assaisonnement *m*.
Kryddbad *n*, bain *m* aromatique.
Kryddbod *f*, boutique *f* d'épicerie.
Kryddgård *m*, jardin potager ou légumier.
Kryddkramhandel *m*, commerce *m* d'épicerie. *Forestå en* —, tenir boutique d'épicerie.
Kryddkramhandlare, **Kryddkräm** *m*, épicer *m* (en détail).
Kryddluk *f*, odeur *f* aromatique.
Kryddlåda *f*, tiroir *m* d'une armoire à épices, poudrière *f*.
Kryddnejlik *a*, girofle, clou *m* de girofle.
Kryddnejlikebaska *m*, giroflier *m*.
Kryddnejlikolja *f*, essence *f* de girofle.
Kryddpeppar *m*, piment *m*.
Kryddpase *m*, sachet *m*.
Kryddnaker *pl*, épicerie *pl*.
Kryddall *f*, hareng mariné et aromatisé.
Kryddmak *m*, goût *m* aromatique.
Kryddång *f*, planche *f* d'herbes potagères.
Kryddé *n*, infusion *f* d'herbes aromatiques.

Kryddtåppa *f*, petit jardin potager ou maraicher.
Kryddvara *f*, épice *f*, condiment *m*. *Kryddvaror*, *dvs* épicerie(s) *pl*.
Kryddväxt *m*, plante *f* condimentaire, plante aromatique.
Kryddarna *pl*, les îles *pl* aux épices.
Kryhet *f*, verdeur, vigueur *f*, esprit éveillé.
Krympa *en*, mouiller, décatir.
Krympa *en*, — *thop*, se retirer, se rétrécir, se resserrer, (se) raccourcir, se rapetisser, se ratatiner, se réduire (à peu de chose). *Ex*: Une étoffe, une toile qui se retire, se rétrécit, se resserre, (se) raccourcit, se rapetisse à l'eau, dans l'eau, au blanchissage. Du drap qui se retire à l'eau. Le parchemin se retire, se ratatine au feu. Le cuir se rétrécit, s'étrecit à la pluie, au feu. Une prison où l'âme décroît et se rapetisse en quelque sorte.
Krymping *m*, estropié, estropiée, personne estropiée. *Göra till* —, estropier, mutiler.
Krymping *f*, mouillage, décatissage, rétrécissement *m*.
Krympingsmän *m*, rétrécissement *m* (qu'il faut prendre en considération).
Kryp *n*, petit reptile, insecte *q* reptile.
Krypa *en*, *eg o. oeg* ramper, *oeg* faire le chien couchant, *Post* s'échir sous le joug d'une basse fiatterie; (*kråla*) grouiller. *Man måste låra sig* —, *innan man kan gå*, apprenti n'est pas maître. — *bakom ngt*, se tapir derrière qch. — *dort*, s'en aller en rampant, se cacher. — *fram*, sortir, avancer, approcher (en rampant). *Se dvs* *Sticka en fram*. — *fram med*, *oeg* avouer ou révéler à contre-cœur; laisser échapper; laisser entrevoir. — *i skinet*, *oeg* être réduit à rien, échouer. *På* — *i kurran*, être coffré. — *igenom*, passer en rampant à travers. — *thop*, se rapprocher, se serrer l'un contre l'autre; se blottir, s'accroupir, se pelotonner. *Se dvs* *Krympa en*. — *in*, entrer, rentrer (en rampant). *Det ena hölasat kryper in efter det andra*, on rentre une charrette de foin après l'autre. — *in ut*, se fourrer, se sauver, se nicher dans. *Ex*: Le lièvre se fourre, se sauve dans un trou. Le chat s'est niché dans l'armoire. *Han kröp till till mig*, il se sertra contre moi. *Barnet kryper omkring i rummet*, l'enfant rampe par la chambre, fait le tour de la chambre en rampant. — *ned*, descendre en rampant, à pas de tortue; s'enfoncer, se tapir, se blottir, se fourrer (dans). — *på händer och fötter*, marcher à quatre pattes. — *på händer och fötter i dyn*, *i smörjan*, patauger des mains et des pieds dans la fange. — *till kofs*, aller à dodo. — *undan*, se cacher, s'effacer. — *under*, se fourrer sous (un lit),

se tapir sous (un arbre), se glisser sous. *Ex*: Le serpent se glisse sous l'herbe. — *under i diket*, s'enfoncer dans le lit, se blottir dans son lit. — *upp*, monter en rampant, avec peine, parvenir à se lever. — *ur skallet*, sortir de la coque, éclore. — *ut*, sortir (en rampant), éclore.
Krypa *v. imp.*, fourmiller. *Det kryper i benen på mig*, les jambes me fourmillent. *Då kröp det ur honom*, *att han hade talat emot ödra intressen*, alors il fut obligé d'avouer qu'il avait parlé contre nos intérêts.
Krypande *a*, *vani* rampant, *oeg dvs* obsequieux, servile, humble.
Krypande *n*, rampement; fourmillement *m*. *Se Kryperi*.
Krypare *m*, Ame servile ou rampante; *Entom* (*Aerial*) aptères *mpl*.
Krypsna *f*, haricot nain.
Krypdjur *n*, reptile *m*.
Kryperi *n*, servilité, bassesse, obsequiosité *f*, soumission basses et rampantes.
**Kryps *n*, reptile *m*.
Krypsven *f*, agrostide *f* stolonifère.
Kryphål *n*, chatière, porte *f* de derrière.
Krypin *n*, réduit *m*; boîte à mouches, maisonnette, cassinie *f*. *Ex*: Une jolle cassinie.
Krypkang *m*, Bernard l'Ermite, pagure *m*.
Krypling *f*, rampement *m*. — *är* (*i kroppen*, *i benen*), un fourmillement (par tout le corps, dans les articulations).
Krypskytt *m*, braconnier; *oeg* ambiteux aux aguets, patelin *m*.
Krypskytteri *n*, braconnage *m*; *oeg* ambition *f* aux aguets, patellage *m*.
Krypta *f*, crypte *f*.
Krypväxt *m*, plante rampante.
Krysosomos *m*, Chrysosôme *m*.
Kryssa *en*, louvoyeur, (*till skydd eller anfall*) croiser, courir la mer, parader, (*på privat bekostnad*) aller en course.
Kryssare *m*, (vaisseau) croiseur; (*privat*) vaisseau en course.
Krysshult *n*, tourneau *m*.
Kryssmjöl *m*, langue *f* de carpe, bec-d'âne *m*.
Kryssmäre *m*, hune *f* d'artimon.
Kryssning *f*, croisière, course *f*.
Krysta *en* (va), forcer nature. — *fram*, pousser; *oeg* se creuser l'esprit pour inventer, trouver, etc.
Krystad *a*, affecté, peu naturel.
Kråka *f*, corneille *f*; (*hufvudbonad*) béguin, bavolet *m*. *Du tillä* —, mon petit chon. *Skrifva, rita som en* —, écrire, former, tracer mal ses lettres, des figures, griffonner, barbouiller. *Hoppa* —, sauter dans une position accroupie.
Kråkbo *n*, nid *m* de corneilles.
Kråkbär *n*, fruit *m* de la camarine.
Kråkfåglar *mpl*, corvidés *mpl*.
Kråkfötter *mpl*, *oeg* pattes *pl* ou pieds *mpl* de mouches.
Kråklöfver *n*, comaret *m*.**

Kråknedan *n*, déclin *m* de la lune au mois de mai.
Kråkris *n*, camarine *f*.
Kråkrya *f*, ocellie *f* de brebis.
Kråkunge *m*, cornillon, corneliard, cornillas *m*.
Kråkvinke *m*, petite ville ou commune dont les habitants sont suranés, stupides et ridicules.
Kråkörter *fpl*, orobe printanier.
Kråms *sig* *er*, faire le gros dos, se rengorger, faire la roue, se pavaner.
Krångel *n*, tracasserie, chicane, chicanerie *f*. *Det är bara —*, c'est pure chicane, ce n'est qu'une chicanerie. *Sålla till — för ngn*, faire des tracasseries, quelque tracasserie, faire chicane, des chicanes à qn.
Krångelmakare *m*, tracassier, brouillon *m*, esprit brouillon.
Krångelmakarna *f*, tracassière *f*, esprit brouillon.
Krånga *en*, tracasser, chicaner. — *bort*, mettre de la confusion dans, embrouiller. — *ihop*, *in*, embrouiller, embarrasser, compliquer. — *med ngn*, tracasser qn, (*gåcka*) se jouer de qn. *Om ni på minsta sätt försöker att — med mig*, si vous me cherchez la moindre chicane. — *till*, entortiller. *Se Krångla* *ihop*. — *sig fram*, avancer, pénétrer, parvenir à force de ruses, d'intrigues. — *sig från saken*, se tirer de l'affaire, s'en tirer à force de ruses, d'intrigues, se tirer d'affaire par des subterfuges. — *sig in*, se faulder. — *sig till*, obtenir par des voies obliques, à force de bragues, par brigue, à force d'intrigues.
Krånglade *n*, voies obliques, tracasseries *fpl*.
Krånglig *a*, (*sejvande varelse*) capricieux, tracassier, chicaner; (*sak*) compliqué, embrouillé, difficile. *Det är en — person att hafva att göra med*, *äro* c'est un homme intrigant, une femme intrigante.
Krås *n*, jabot *m*; (*innanmäte af kalf o. lamm*) fraise *f*. *Smörja till — smörja* — *et på sig*, remplir son jabot, se remplir le jabot, fricoter.
Kråsmål *f*, épingle *f* (d'or).
Kråsning *f*, demande ou sommation adressée à un débiteur de payer sa dette.
Kråstulna *a*, qui a le jabot bien rempli. (*Visa sig*) *våra* —, *oeg* faire jabot, se rengorger.
Kråtta *f*, (*skorpdjur*) écrevisse *f*. *Vetensk* astaque; (*himmelskecken*) Cancer; (*sjukdom*) cancer; chancre *m*. *Ex*: Rouge comme une écrevisse. Un cancer à l'estomac, au sein. Être atteint, souffrir d'un cancer. Faire l'opération d'un cancer. L'égoïsme est le cancer qui ronge le sein de la société. Un chancre de la société.
Kråttatad *a*, qui est de la nature de l'écrevisse, astacide, astacodé; cancéreux, carcinomateux, chancereux.

Kråttböld *m*; *Se Kråttår*.
Kråttjär *npi*, crustacée *npi*.
Kråttgång *m*, marche *f* à reculons, mouvement *m* rétrograde. *Öd — en*, aller, marcher à reculons comme les écrevisses. *Det går — en för honom*, ses affaires vont à reculons.
Kråttklä *f*, pince *f* d'écrevisse.
Kråttkål *m*, squire *m*.
Kråttsoffa *f*, soupe *f* aux écrevisses, potage fait avec un couille d'écrevisses, bisque *f*.
Kråttsten *m*, œil *m* d'écrevisse.
Kråttår *n*, ulcère carcinomateux, carcinome *m*; *oeg* ulcère.
Kråv *f*, jabot *m*, poche *f*.
Kråvva *va*, demander, exiger, requérir. *Ex*: Son intérêt exige ce sacrifice. Cela requiert célérité, la plus grande diligence, ma présence. — *ngn för skuld*, demander à qn le payement d'une dette.
Kråk *n*, bestiole, pécure, créature, bête *f*. *Dumt —*, sottie bête, sottie créature, vraie pécure, jobard *m*. *Det är ett riktigt —*, il est bête à manger du foin.
Kråkas *ed*, rendre gorge, vomir. *Hafva illu, svårt för att —*, vomir facilement, vomir avec effort. *Han vill —*, il a envie de vomir. — *upp*, vomir, rejeter, rendre, dégoûter.
Kråkla *f*, (*till omrörning*) mouliner *m*; (*staf*) croasse *f*.
Kråkmedel *n*, vomitif, émétique *m*. *Piller, tjenliga som —*, pilules *fpl* émétiques.
Kråkning *f*, vomissement *m*.
Kråkpulver *n*, poudre *f* émétique.
Kråkrot *f*, ipécacuana *m*.
Kråksalt *n*, émétique *m*.
Kråkvin *n*, vin *m* émétique.
Kråla *en*, ramper; grouiller. *Ex*: Ce fromage grouille de vers.
Krålande *pa*. — *djur*, reptile *m*.
Krålande *n*, rampeant *m*, reptation *f*.
Kråldjur *n*, reptile *m*. — *ans naturhistoria*, *erpétologie* *f*.
Kråm *m*, crème *f*.
Kråmaranda *f*, esprit *m* mercantile.
Kråmare *m*, mercier; (*kringsvandrande*) porteballe *m*. *Jfr* *Kramhandlare*.
Kråmpa *f*, infirmité, incommodité *f*.
Krånga *en*, retourner, mettre à l'envers (p. ex. des bas).
Krånga *en*, *Sjöm* donner à la bande, rouler, être jaloux.
Krångning *f*, inclinaison *f*, rouille *m*.
Kråka *va*, violer; porter atteinte à, faire une plaie à, une injure à, entamer; offenser.
Kråkande *a*, injurieux (pour qn, à la réputation, etc), offensant.
Kråkare *m*, violateur *m*.
Kråkning *f*, violation *f*, violation (de), acte *m* ou mesure *f* attentatoire (à).
Krållig *a*, friand, délicat, délicieux.
Krållighet *f*, délices *fpl*. *Ex*: Vous avez vécu sur la terre dans les délices (St-Jacques V, 6).

Krålligt *adv*, dans les délices. *Det gick — till*, *man leste —*, on vivait dans les délices.
Kråsmagad *a*, délicat sur le manger, friand.
Kråsmage *m*, friand *m*.
Krågåre *m*, cabaretier, tavernier *m*.
Krågeri *n*; *Se* *Krågbröllo*.
Krågerika *f*, cabaretière, tavernière *f*.
Kråjel *m*, grésol *m*.
Kråva *va*, courber, plier, torturer, tordre. *Ex*: Courber le dos: *Se* *Rygg*. Plier le bras, le coude. Torturer une aiguille. Tordre un clou. — *på armen, oeg* hausser le coude. *Intet hår skall — på hans huvud*, il ne tombera pas un cheveu de sa tête.
Kråva *en*, — *af*, tourner (à gauche).
Kråva *sig* *er*, se courber, se recourber, courber, se replier, s'infléchir, faire un détour. *Ex*: Un fleuve, un serpent se replie. La voie s'infléchit vers le sud. Le fleuve fait un détour à tel endroit.
Kråvning *f*, courbure *f*, détour *m*, sinuosité *f*, tournant, coude *m*. *Ex*: Le long des coudes de la route. *Bågformig* —, cambrure *f*. — *är till höger och vänster*, tours *m* et retours.
Krån *n*, crête, croupe *f*, sommet *m*.
Kråna *va*, *eg o. oeg* couronner, (*eg om monarker äro*) sacrer; (*mdikari, vifter*) étalonner, (*träd*) marteler; (*våra bäddens äro äro*) surmonter, (*råga*) combler, couvrir. *Ex*: Couronner de succès. Quelques cheuveux blancs couronnaient ce front vénérable. Une statue surmonte cette colonne. Combler de bien-être, de prospérité. Couvrir de gloire.
Krånare *m*, étalonner *m*.
Kråneri *n*, étalonnage, étalonnement *m*.
Krånika *f*, revue-chronique *f*.
Krånikbok *f*, livre des Chroniques, (*hos katoliker*) livre *m* des Paralipomènes. *Ex*: Le premier livre des Paralipomènes. *Krånikbäckerna*, *ofta* les Chroniques *fpl*, les Paralipomènes *npi*.
Krånikskrivare *m*, chroniqueur *m*.
Kråning *f*, couronnement, (*monarkens äro*) sacre; (*af mdikari och vifter*) étalonnage, étalonnement *m*.
Kråningsceremoni *f*, pompe *f* du sacre.
Kråningsfest *m*, couronnement, sacre *m*.
Kråningshögtidlighet *f*; *Se* *Kråningsfest*. — *er*, cérémonies, solennités, réjouissances *fpl* au sujet d'un couronnement.
Kråningspenningar *mpl*, pièces d'argent distribuées lors d'un couronnement.
Krås *n*, mésentère *m*.
Kråson *n*; *Se* *Lingon*.
Kråb *m*, cube *m*.
Kråba *n*, Cube *f*.
Kråbank *a*, cubain, de Cuba.
Kråbb *m*, billot *m*.
Kråbbvete *n*, poulard *m*.

Kubeber *m.*, cubèbe, poivre *m* à queue.
Kubikcentimeter *m.*, centimètre *m* cube.
Kubikfot *m.*, pied *m* cube ou cubique.
Kubikinhåll *n.*, cubage *m*.
Kubikmeter *m.*, mètre cube, stère *m*.
Kubikmåt *n.*, mesure *f* cubique.
Kubikrot *f.*, racine *f* cube ou cubique.
Kubital *n.*, nombre *m* cubique.
Kubisk *a.*, cubique.
Kuehel *n.*, manigance *f*, petite intrigue.
Kuehla *en*, appliquer des médicaments à tort et à travers, hipocritiser. — *i*thop, manigancer. — *med*, droguer.
Kuehlænde *n.*, application *f* de remèdes à tort et à travers. *Se* Kuehel.
Kuehlære *m.*, marchand *m* d'orviètan.
Kuede *m.* (*långkuede*) traversin, (*brødd*) oreiller, chévet *m.* *Jfr* Dyna.
Kuehla *a.*, conque.
Kufla *va.*, dompter, réprimer, abjurer, assujettir, soumettre, réduire à l'obéissance.
Kuflænde *n.*, répression, subjugation, réduction *f* à l'obéissance.
Kugge *Se* Kugge.
Kugge *va.* (*i en examen*) refuser, rejeter, (*ne*) pas admettre; renvoyer; (*bedraga, seika*) plumer, décevoir, abuser.
Kugge *m.*, dent *f*, alluchon *m.*, camme *f*.
Kugghjul *n.*, roue d'engrenage, roue dentée. *Mindre*, *som* engriper *i* ett større, pignon *m*.
Kugging *f.*, refus d'admission, renvoi *m*.
Kuguar *m.*, lion d'Amérique, tigre rouge, cougar *m*.
Kugomera *va.*, colonner. *Det står tilla till, när mannen låter — sig af sin hustru*, chétive est la maison où le coq se tait et la poule chante.
Kukeliku *m.*, *interj* coquerico *m*.
Kuku *m.*, coucou *m*.
Kula *f.*, boule, bulle *f*, grain; (*i soldatprøvet*) ficher *m.* (*biljardkula*) bille *f*; (*kanontula*) boulet *m.* (*geodarkula*) balle; (*ånd*) bosse *f*; (*Adla*) *eg* *o.* oeg repaire *m.*, tanrière *f*, *eg* terrier *m*. *Ex*: Une boule d'ivoire. Mettre sa boule dans l'urne. Les boules blanches sont pour l'approbation du projet, et les boules noires pour le rejet. La boule, la bulle d'un tube en verre, d'un thermomètre, etc. Un chapelet de grains de verre coloré. En tombant il s'est fait une bosse au front. Le terrier du renard. *Kulor* *ørk* brut, du plomb et de la poudre. *På ny* —, oeg de nouveau, sur nouveaux frais, de plus belle. *Børja dia på ny* —, relever mangerie.
Kulbana *f.*, voie que parcourt une boule, trajectoire *f*.
Kulen *a.*, couvert (sombre) et froid, gris, brumeux, triste.

Kulform *m.*, moule *m* à balles, coquille *f* à boulet.
Kullas *f.*, coulisse *f*. — *er*, oeg rideau *m*. *Ex*: Personne ne sait mieux que lui ce qui se passe derrière le rideau. *Rum emellan eller bakom* —erna, cantonade *f*. *Tala indt rummet mellan* —erna, parler à la cantonade.
Kull *m.*, portée; couvée *f*. *Ex*: Ces poulets sont de la même couvée. *En* — grisar, une portée de petits cochons, une cochonnée. *En* — hundecalpar, une chiennée. *Barn af första* —en, enfants du premier lit.
Kull *f* —; *Se* Omkull.
Kullia *f.*, paysanne d'alcarienne. On désigne parfois par le mot *kulla* une vache dépourvue de cornes.
Kullibåla *va.*, renverser (d'un soufflé). *Ex*: La tempête vient de renverser le vieux treillage.
Kulle *m.*, colline *f*, monticule, coteau, tertre *m.*, butte *f*, mamelon *m*; forme *f*; *Se* Hattkulle. *Ex*: Chapeau à haute forme.
Kuller *m.*, convexité *f*, partie arrondie d'un corps solide.
Kullerbyttia *f.*, culbute *f*. *Stupa* —, faire la culbute.
Kullersten *m.*, caillou roulé, pierre roulée.
Kullerrotel *m.*, tabouret *m*.
Kullfallen *a.*, tombé par terre, renversé.
Kullig *a.* (*om kreatur*) sans cornes, écorné.
Kullkast *va.*, *eg* jeter par terre, *eg* *o.* oeg renverser, bouleverser, abattre, faire crouler, oeg confondre. *Ex*: Renverser l'ordre, un système, des raisonnements, des projets, des desseins. Bouleverser un plan. Cet événement instaurant bouleverser tous mes calculs. Il a abattu le soutien de votre sceptre. Un seul mot fit crouler tous ses obstacles en Espagne. Dieu se plaît à confondre les vains projets des hommes. *En låra, som — r all moral*, une doctrine subversive de toute morale.
Kullkastande *n.*, **Kullkastning** *f.*, renversement *m*.
Kullbörning *f.*, renversement *m*. *Gen. omstr.*: — *en egde rum på Drottninggatan*, le cocher nous a versés, son carrosse, la voiture versa dans la rue de la Reine.
Kullopp *n.*, âme *f*.
Kullor *fpl*, *Natur* anthémis *m*.
Kullra *va.*, rouler.
Kullra *en*, rouler, culbutter (du haut en bas).
Kullrig *a.*, convexe, bombé. *Ex*: Boutons bombés.
Kullrigbet *f.*, convexité *f*.
Kullsegling *f.*, chavirement *m*. *Gen. omstr.*: — *en egde rum tid inloppet i hamnen*, nous chavirâmes, le bateau chavira à l'entrée du port.
Kullslagnings *f.*, renversement *m*.
Kullslå *va.*, renverser. *Den minsta motgång* — *r hans mod*, le moindre revers l'abat.
Kullstörta *va.*, renverser, culbutter, faire crouler.

Kullstörta *en*, crouler, tomber.
Kullstörtande *n.*, renversement, croulement *m*.
Kullstötta *va.*, renverser, culbutter (*en poussant*), faire crouler.
Kullstötande *n.*, **Kullstötning** *f.*, renversement *m*.
Kullvärka *en*, culbutter.
Kullmination *f.*, culmination *f*.
Kullminationpunkt *m.*, point culminant, (*i sjukdom*) acmé *m*.
Kullminera *en*, culminer.
Kullmått *n.*, calibre *m*. *Ex*: Passer des balles, des boulets au calibre.
Kullrega *n.*, pluie *f* de boulets, de balles. *Han stod midt i* — *et, il* était à une place où il pleuvait des balles, des boulets.
Kullspruta *f.*, mitrailleuse *f*.
Kullstapel *m.*, pile *f* de boulets.
Kullstøp *m.*, fondeur *m* de balles, de boulets.
Kullstøping *f.*, coulage *m* de balles, de boulets.
Kulling *m.*, jeune cochon, goret *m*.
Kullivera *va.*, cultiver.
Kulliverande *n.*, **Kullivering** *f.*, cultivation *f*. *All vidare — af den bekantpansgen upphörde snart*, il (elle) cessa bientôt de cultiver cette connaissance.
Kulltje *m.*, frais *m.*, vent frais. *Prisk* —, joli frais. *Syft bramsegels* —, bon frais. *Måssegels* —, grand frais.
Kulltjoff *f.*, tourbe *f* en boules ou sphérique.
Kulltas *f.*, civilisation *f*, lumières *fpl*, culture intellectuelle; éducation, culture *f* (de bestiaux, d'animaux domestiques, de la terre, de fleurs, etc).
Kulturarbete *n.*, travail civilisateur.
Kulturfolk *n.*, peuple civilisé.
Kulturförhållande *n.*, caractère distinctif de civilisation. *Se* Kulturtillstånd.
Kulturihistoria *f.*, histoire *f* de la civilisation.
Kulturskamp *n.*, lutte civilisatrice.
Kulturstat *m.*, État civilisé.
Kulturtillstånd *n.*, état *m* de civilisation, de lumières (chez un peuple).
Kultusminister *m.*, ministre *m* de l'instruction publique et des cultes.
Kulvert *m.*, conduit souterrain, souterrain; ponceau *m*.
Kulör *m.*, couleur *f*.
Kulört *a.*, de couleur, coloré. *Ex*: Lanternes de papier de couleur. Verre coloré.
Kummel *n.*, tas de pierres; tertre *m.*, butte sépulcrale.
Kummer *m.*, benoite *f*.
Kummil, **Kummila** *m.*, carvi, cummin *m* (des prés).
Kummelbrännvin *n.*, eau-de-vie *f* au cumin, kummel *m*.
Kummelolja *f.*, essence *f* de carvi.
Kummelost *m.*, fromage *m* aromatisé de cumin.
Kund *m.*, chaland, chalande, pratique *f*; client, cliente; (*litig*) *besökare af källare m. m.*) habitué (habitué). *Ex*: Bonne, mauvaise pratique. — *er*, *dfe* pratique, clientèle *f*. *Ex*: La

pratique ne vient pas chez cet épicier, chez ce tailleur. La pratique de ce notaire, de ce médecin n'est pas nombreuse. *Skaffa* — *er* *di*, *dfe* achalandier. *Ex*: La bonne marchandise et le bon marché achalandent un marchand, un magasin, une boutique. Cet homme commence à s'achalandier. Cette boutique est la plus achalandée (*har de festa* — *er*ma) de toute la ville. *Ater skaffa* — *er* *till*, rachalandier. *Vänja frdn* (*sig*), draga bort, affägna — *er*, désachalandier. *Förlora* — *er*ma, perdre les achalandes, se désachalandier. *Ex*: Ce magasin s'est désachalandé.

Kung *m*, roi *m*; (*i kätspel*) dame *f*. *Gd till* — *a*, se pouvoir en cassation, à la cour de cassation.

Kungabref *n*, lettre *f* du roi (au pluriel: lettres royaux).

Kunglig *a*, royal, du roi, *oeg* de roi. *Ex*: Son royal époux. Deux victimes royales. Châpelin, aumônier du roi. Un manger, un plaisir de roi. — *Majestät*, Sa Majesté le Roi. *De* — *a*, la famille royale.

Kunglighet *f*, royaume *f*, dignité royale.

Kungligt *adv*, royalement, d'une manière royale, en roi. *De* — *ämnade*, les royalistes, le parti royal.

Kungsblätt *n*, bleu *m* de roi.

Kungsfrid *m*, paix *f* du roi.

Kungsfägel *m*, roitelet *m* (ordinaire), régale cristée. *Brandkrona* — *n*, roitelet à triple bandeau.

Kungsgata *f*, rue royale.

Kungsgård, **Kungsladugård** *m*, bien domanial, domaine *m*.

Kungsljus *n*, molène *f*. *Piltbländigt* — *n*, bouillon blanc, molène commune.

Kungssord *n*, parole de roi, parole *f* ou mot *m* d'évangile. *Allt*, *head* *han säger*, *dr* *icke* — *a*, *det* *dr* *icke* *alltid* — *a*, *head* *drottningen säger*, tout ce qu'il dit n'est pas mot d'évangile, il a son dit et son dédit.

Kungssorm *m*, devin *m*, boa constructeur.

Kungspark *m*, parc royal, parc de domaine.

Kungsvatten *n*, eau régale.

Kungsväg *m*, chemin royal.

Kungsväder *f*, canal *m* au milieu d'une rivière.

Kungsmörn *m*, algie royal, grand algie, chrysæte *m*.

Kungöra *va*, publier, proclamer, promulguer, notifier, signifier. *Jfr* *Tillkännagifva*. *Ex*: Faire publier un manifeste avant de déclarer la guerre. Publier, proclamer une ordonnance. Publier, proclamer, promulguer une loi. Notifier un acte. Signifier un jugement, une défense, une vente par autorité de justice.

Kungörande *n*, publication, proclamation, promulgation *f*.

Kungörelse *f*, publication *f*, mandement *m*, pancarte *f*, arrêté, décret *m*. *Ex*: Ces publications

sont pour le peuple. Mandement lu en chaire. La pancarte exposée au bout du pont porte le tarif du droit de péage. Un arrêté du préfet de police. Les décrets de telle autorité.

Kunslunda *f*, Cunégonde *f*.

Kunna *va*, (*ega fysisk förmåga*) pouvoir: *Jfr* *Vara i stånd till under stånd*; (*hafva lärt sig genom studier och öfning*) savoir. *Ex*: Le garçon peut marcher aussi loin que vous. Le petit enfant sait déjà marcher. Savoir une langue, les mathématiques. Je ne saurais vous le dire. *Jag kan tida brist på allt*, je sais manquer de tout. *Dina fel* — *edl* *uppedaga* *deras*, vos défauts ont de quoi compenser les leurs. *Så vida man icke kan slippa undan*, à moins qu'on ne trouve le moyen de s'échapper. *Han kan gerna komma*, qu'il vienne. *Man kan, hvad man vill*, qui veut peut. *Man kan icke vara ölskräddare, än han är*, il est on ne peut plus aimable. *De kunde icke vara bättre*, ils étaient on ne peut meilleurs. *Det bästa du kunde göra, vore att*, ce que tu aurais de mieux à faire serait de (te taire). *Den som det kunde!* Qu'il serait heureux, agréable de pouvoir le faire, d'en être capable. *Han kunde så gerna ha stannat hemma*, il eût mieux fait de rester à la maison. *Man kunde gerna hafva undvårt det*, on s'en fût bien passé. *Jag kunde ej annat än öfögata honom*, je n'ai pu me défendre de l'estimer. *Det kan så vara*, c'est possible, cela ce peut bien. — *hända*, — *inträffa*, *dfe* se pouvoir. *Ex*: Il se peut que le méchant paraisse heureux, mais il ne se peut qu'il le soit. *Som kan erlågga den erforderliga afgiften, summan*, solvable. *Ex*: Éléve solvable. *Viktor, som* — *tillfredsställa Europa*, conditions susceptibles de satisfaire l'Europe. — *med*, s'accommoder de, pouvoir souffrir. *Ex*: Il s'accommoda bien de ce genre de vie, de la solitude. — *edl* *med barn*, s'accommoder bien à l'humeur des enfans, savoir bien les traiter. — *med att förstålla sig*, savoir dissimuler; se prêter à la dissimulation. *Icke* — *med*, *dfe* être dégoûté de.

Kunnig *a*, (*insigtsfull*) instruit (de, dans), entendu (à), intelligent, (*hemmastadd, erfaren*) versé, expérimenté, expert; (*om sak*) connu, public, notoire. *Göra* — *n*, divulguer, répandre. *Göra ngn* — *om ett förslag*, instruire, informer qu'un projet. *Blifva* — *om*, être instruit, informé de. *Blifva* — *dfe* transpirer, se répandre.

Kunnighet *f*, connaissance *f*, savoir *m*.

Kunskap *m*, *enst* connaissance; science *f*. *Ex*: L'arbre de la science du bien et du mal. La science humaine est très bornée.

Lda komma till allmänhetens — *a*, rendre public. *Efter hvad som kommit till vår* — *a*, d'après nos informations. *Få* — *om*, apprendre. *Helt och hållet utan* — *er*, complètement illettré.

Kunskapa *vn*, aller aux informations, prendre des renseignements; aller à la découverte, espionner.

Kunskapare *m*, explorateur, espion *m*.

Kunskapsart *f*, genre *m* ou espèce *f* de connaissances, de science.

Kunskapsbegär *m*, désir *m* d'acquiescer des connaissances.

Kunskapsbetyg *m*, certificat de connaissances acquises; brevet *m* de capacité.

Kunskapsdrift *f*, instinct *m* qui porte à se procurer des connaissances.

Kunskapsförmåga *f*, portée d'intelligence, capacité *f* d'esprit.

Kunskapsförråd *n*, connaissances *fpl*, fonds *m* de science, science *f*, acquis *m*. *Så långt sträcker sig icke mitt* — *a*, cela passe ma science.

Kunskapsgebit *m*, domaine, ressort *m* ou sphère *f* de connaissances.

Kunskapsgren *m*, branche *f* de connaissances.

Kunskapskälla *f*, source *f* de connaissances, de lumières.

Kunskapsmätt *n*, degré *m* d'instruction. *Se* *Kunskapsförråd*.

Kunskapsprof *n*, examen *m*.

Kunskapsrik *a*, fort instruit, plein de connaissances, de science.

Ex: Une tête pleine de science.

Kunskapsämne *n*, matière *f* scientifique.

Kupa *f*, motte de terre, butte *f*; (*glaskupa*) verre bombé, globe *m*; (*bikupa*) ruche *f*, panier *m*; (*öfver ett stigit*) bolte *f* (à sceau).

Kupa *a*, buter, chausser.

Kupé *m*, coupé, wagon; compartiment *m*.

Kuperad *a*, accidenté, plein de collines, montueux, onduleux.

Ex: Pays, terrain accidenté. *Plaine onduleuse*. *Blifva* — *a*, s'accentuer.

Kupérage *m*, coupé *m*.

Kupig *a*, convexe, bombé, sphérique.

Kupighet *f*, convexité *f*.

Kuplett *m*, couplet *m*. *Muntra* — *er*, *ibi* joyeux bouffons.

Kuppling *f*. *Gen. omskr.* — *af unga träd sker för att stöda dem och för att skydda dem för fukt*, on butte les jeunes arbres pour les soutenir et pour les garantir de l'humidité.

Kupol *f*, coupole *f*.

Kupoliga *m*, fourneau *m* à manche.

Kupong *m*, coupon *m*.

Kupp *m*, coup *m*. *Ex*: Coup de maître, d'état, d'éclat, décisif, hardi. *Vaga* — *en*, entreprendre qch à ses risques, hasarder, risquer le paquet. *På* — *en*, à l'affaire, à cette affaire; par-dessus le marché.

Kupfri *a*, hors de danger, sain et saut. *Gå* — *a*, sortir ou revenir bagues sauvées.

Kur m. (*metlagning*) réception(s) *f* (pl); (*hplising*) cour; (*botemedel mot sjukdom*) cure; (*vaktkur*) garde-rite *f*; (*vagnkur*) souflet *m*. *Ex*: Faire (*genomgå*) une cure. *Göra sig sin sin* —, faire sa cour à qn, courtoiser qn.

Kura en, être en cours de visites de cérémonie, aller en visite (chez les grands, chez un supérieur), rendre visite à ses supérieurs.

Kura en, (*om hön*) juoher; (*om person*) se tapir. *Sitta hemma och* —, ne bouger, ne point sortir de la maison.

Kurage n. courage *m*. *Frikt* —! bon courage. *Med frikt* —, de gaieté de cœur.

Kuragomma f. cache-cache *m*. *Ex*: Jouer à cache-cache.

Kurastalt f. maison *f* de santé; établissement *m* hydrothérapique.

Kurant a. courant, de cours; (*om varor*) cours, de bonne et prompt débite, de (balle) débite; (*om person*) en bonne santé, dispos. *Det är en — vara*, dfo c'est de l'argent en barre.

Kurator m. syndic, (*inom ett universitet dfo*) curateur *m*.

Kurbett m. courbette *f*.

Kurbettera en, courbetter.

Kurbits m. courge *f*.

Kurbitsflaska f. calebasse *f*.

Kurder mpl. Kourdes *mpl*.

Kurdistän a. Kourdistan *m*.

Kurera va, guérir, apporter remède à, trouver le remède de.

— *sig*, —, se guérir.

Kurerande n. guérison *f*.

Kurfurte m. électeur *m*.

Kurfurstendöme n. électorat *m*.

Kurfurstinna f. électrice *f*. — *a*, Madame l'électrice.

Kurfurstig a. électoral.

Kurgått m. étranger, baigneur *m*.

Kurhatt m. bonnet électoral.

Kurhessen n. la Hesse-Électorale.

Kurhus n. hôpital des vénériens, hôpital *m*.

Kurhusgift f. taxe personnelle pour l'entretien de l'hôpital des vénériens.

Kurilerna fpl. les îles *fpl* Kouriles, l'archipel *m* des Kouriles.

Kuriositet f. curiosité *f*.

Kuriosum n. curiosité *f*, objet *m* rare, antiquité curieuse.

Kurir m. courrier *m*. *Carens Kurir*, (*pisen*) Michel Strogoff.

Kurirvexling f. échange *m* de courriers. *Ex*: Échange continu de courriers entre deux capitales.

Kurios a. singulier, hétéroclite. *Det var mig en — historia*, drôle d'histoire! *En — karl*, ibi un plaisant homme. *En — kropp*, persedel, un merveilleux homme, un drôle de corps.

Kurland n. Courlande *f*.

Kurlista f. liste *f* des étrangers.

Kurländare m. Courlandais *m*.

Kurländsk a. courlandais.

Kurmetod m. méthode curative, médication *f*.

Kurort m. endroit *m* où l'on suit un traitement médical. *Se* Badort.

Kurprin m. prince électoral.

Kurra f. *Krypa* *t* — *a*, se faire ramasser. *Sitta* *t* — *a*, être en planque, tremper en prison. *Säta* *t* — *a*, coffrer, ramasser, mettre intus.

Kurra v. imp. grouiller. *Det — r i magen på honom*, le ventre lui grouille, les boyaux lui orient.

Kurraande n. grouillement *m*.

Kurre m. (*ekorre*) écureuil, (*katt*) raminagrobis *m*. *Lustig* —, homme plaisant, badin, luron *m*.

Kurrlil m. taloche, torgnole *f*, horizon *m*.

Kurs m. cours *m*; route *f*; (*vezelkurs*) cours de change, change *m*. *Ex*: Suivre un cours de botanique. Acheter des marchandises au cours de la place, de la bourse. Le cours des fonds publics. Navire qui fait (*styr*) fausse route. Le change a augmenté, a baissé, est en hausse, en baisse. — *en är låg*, dfo les fonds sont bas. *Sedan han slutat sin akademiska* —, après avoir pris ses degrés.

Hålla samma —, *Sjöm* faire le même cours. *Styra nordlig* —, faire route au nord, *Sjöm* faire le nord, porter le cap au nord.

Styrande ödr — *mot Norden*, en nous portant au nord.

Kursaal m. salle *f* de réunion des baigneurs, kursaal *m*.

Kursiv a. — *stil*, caractère italique, italique *m*.

Kursivera va, imprimer en caractères italiques.

Kursivering f. impression *f* en caractères italiques.

Kursivt ade, couramment.

Kurslåde m. traineau couvert.

Kursör m. appariteur *m*.

Kurtin m. courtine *f*.

Kurtis m. galanterie *f*, intrigue amoureuse, flirtage *m*.

Kurtisera va, courtoiser, faire la cour *a*.

Kurtisvåg m. galanterie *f*. *Ex*: Certaines hardieses de galanterie ne servent qu'à rendre cet homme odieux.

Kurtisör m. galant *m*.

Kurva f. courbe *f*.

Kurvaga m. voiture *f* à souflet, carrosse *m*.

Kurvårdighet f. dignité électoral, électorat *m*.

Kuscha en. (*om hundar*) se coucher; (*om person*) faire le chien couchant. *Lära sig att* —, mater qn.

Kuschande n. oeg soumissions basses et rampantes.

Kuse m. (*insekt*) scarabée *m*.

Kuslin m. *f*, cousin, cousine. *Mitt faders*, *moders* —, dfo mon oncle, ma tante à la mode de Bretagne.

Kuslinskap n. cousinage *m*.

Kusk m. cocher, conducteur *m*.

Kuska en; *Se* Kūra. — *omkring*, courir le pays, le monde, rouler. *Ex*: Il y a longtemps qu'il roule par le monde. — *omkring med ngn*, — *för ngn*, volturer qn.

Kuskbock m. Kusksäte *n*, siège (de cocher).

Kuslig a. lugubre, sombre, peu sûr, qui fait frissonner.

Kusse m. brayère *f*.

Kust f. côte *f*, bord, littoral *m*. (*äckt, skoglös dfo*) plage *f*. *Jfr* Strand. *Ex*: Les bords africains, indiens. Il s'est éloigné de nos bords. Puyons ces bords meurtriers. Le littoral de l'Espagne est garni d'orangers, de citronniers et de palmiers.

Kustbefolkning f. population côtière.

Kustbevakning f. gardes-côtes *mpl*.

Kustbo m. habitant *m* du littoral.

Kustchef m. capitaine *m* garde-côte.

Kustfarare m. cabotier, cabotier *m*.

Kustfart f. navigation côtière, cabotage *m*.

Kustfartyg n. caboteur, cabotier, navire caboteur; (*vaktkepp*) vaisseau *m* garde-côte.

Kustförsvar n. défense *f* des côtes.

Kusthandel m. cabotage *m*.

Kustland n. littoral *m*. *Kustländer*, pays riverains.

Kustod m. réclame *f*.

Kustort. Kustplats *m*, endroit *m* place *f* sur la côte, sur le bord de la mer.

Kustprovin m. province *f* maritime.

Kuststräcka f. partie d'une côte, côte *f*. *Jfr* Kustland.

Kustrakt m. région côtière.

Kustspäyningsman n. inspecteur *m* des côtes.

Kutryggig a. à dos voûté.

Kutter m. cutter, cotre, cotre *m*.

Kutting m. barillet, tonnelet *m*.

Kuttra en. *eg o.* oeg roucoulier.

Kutrände n. *eg* roucoulement *m*; *eg* propos tendres et langoureux.

Kuvert a. couvert *m*. (*brefomslag van*) enveloppe *f*, pli *m*. *Ex*: Recevoir deux lettres sous le même pli.

Kuverters va, mettre sous enveloppe.

Kvadrant. Kvad, Kvick; *Se* Kvadrant, Qved, Qvick *o.* *s.* *e.*

Kyckling m. poulet, (*offdrad*) poussin; *oeg* jeuneau *m*, jeune barbe *f*.

Kylö m. cahute *f*, tron, bouge, taudis *m*, bicoque *f*.

Kyla f. *eg o.* oeg froideur, *eg* froidure *f*, fraîcheurs *fpl*, oeg refroidissement *m*. *Ex*: Ces fraîcheurs sont nuisibles à la végétation. Le refroidissement de l'âge.

Kyla va. — *utaf*, refroidir, rafraîchir.

Kylande pa. dfo réfrigérant, réfrigérant. — *medel*, rafraîchissant, réfrigérant *m*, remède réfrigérant. — *påder*, emplâtre réfrigérant. — *pulver*, poudre rafraîchissante.

Kylare m. réfrigérant *m*.

Kylfat n. rafraîchissoir, réfrigérant *m*.

Kyllig a. un peu froid, frais, (*undantagvis*) frileux; glacial. *Ex*: Printemps frileux. Accueil, abord glacial. Réception glacielle. *Väderleken börjar blifva* —, le temps se met au frais.

Kyller n. buffie *m*.

Kylpanna f. *Se* Kylfat.

Kylrör *n*, manchon réfrigérant, serpentín *m*.
Kylsa *va*. — *pd*, emmitouffer, emmitonner, castrifier, abuser de. — *pd stg*, *tbt* s'empaqueter dans.
Kylsig *n*, trop large, faisant des plis.
Kylskada *f*, engelure *f*. *Öppna kylskada*, engelures crevassées.
Kylskepp *n*, refroidisseur *m*.
Kylskå *va*, faire dégoûter, laisser s'atténuer.
Kylskär *n*, engelure (crevassée), (*pd* *sterna* *d/s*) les mules *fpl*.
Kyrt *va*, Avoir les mules aux talons.
Kylnga *m*, fourneau *m* à recuire.
Kyrdel *m*, sarriette *f*.
Kyrdelsmessa *f*, Chandelier, fête *f* de la Chandelier.
Kyp *m*, cuve *f*, bain *m*. *Kall* —, cuve à froid.
Kypare *m*, garçon *m* (de café).
Kyrt *m*, croisé *m*, étoffe croisée.
Kyrra *va*, (*typ*) croiser; (*vin*) couper.
Kyraster *m*, ouvrier *m*.
Kyrka *f*, église *f*, temple *m*. *Gå till —*, *d/s* aller au sermon.
Tagas till —, faire ses relevailles. — *as tjena*, le ministère des autels. *Vara till —* *tjena*, exercer une charge ou remplir une fonction ecclésiastique. *Den nya —* (*stiftad af Svedenborg*), la Jérusalem nouvelle. — *n skall stå midt i byn*, il faut placer le clocher au milieu de la paroisse. *De drömkaste tider för —* *en vord* *de*, *då presteskäpet var fattigt*, *tbt* crosse de bois, évêque d'or; crosse d'or, évêque de bois. *Belägga med —* *as bann*, excommunier.
Kyrkbacke *m*, terrain *m* en pente devant l'église.
Kyrkbejening *f*, bas officiers de l'église.
Kyrkbok *f*, registre *m* d'église ou de paroisse.
Kyrby *m*, village *m* qui a une église.
Kyrkbänk *m*, banc *m* d'église.
Kyrkdags *adv*, au temps ordinaire de se rendre à l'église. *Det är —*, il est temps de se rendre à l'église.
Kyrkdörr *f*, porte *f* d'église.
Kyrkengel *m*, ange peint ou sculpté d'église; ange bouff.
Kyrkfolk *n*, personnes *fpl* qui assistent au service divin, qui se rendent à l'église, y entrent, en sortent. *Nu kommer —* *et stäbba*, voilà qu'on sort de l'église.
Kyrkklocha *f*, cloche *f*.
Kyrklåda *n*, endimanché.
Kyrklif *n*, ecclésiastique, de l'église. *Ex*: Autorité ecclésiastique. Les cérémonies de l'église.
Kyrkljus *n*, cierge *f*.
Kyrkmin *m*, air dévot.
Kyrkmusik *f*, musique d'église, musique sacrée.
Kyrkobruk *n*, rite *m* (surtout au pluriel), liturgie *f* (au singulier), cérémonie religieuse.
Kyrkobyggnad *m*, construction d'une église, fabrique *f* d'une église paroissiale.
Kyrkobyggnadsfond *m*, fonds des-

tiné pour la fabrique d'une église paroissiale.
Kyrkobön *f*, prière ordonnée par l'église, prière publique.
Kyrkoceremoni *f*, cérémonie religieuse.
Kyrkordisziplin *f*, discipline *f* ecclésiastique.
Kyrkofest *m*, fête ordonnée et célébrée par l'église; fête paroissiale en commémoration de la dédicace d'une église.
Kyrkofrid *m*, paix *f* d'église.
Kyrkofurst *m*, prince *m* de l'église.
Kyrkoförder *mpl*, pères *mpl* de l'église.
Kyrkoförster *n*, croisée *f* d'église, (*i förtal* *ant*) vitraux *mpl*.
Kyrkoförställning *f*, loi(s) fondamentale(s) de l'église.
Kyrkogods *n*, bien *m* ecclésiastique, bien de l'église.
Kyrkogång *m*, visite *f* à l'église. *Jungfru Marias —*, la purification de la sainte Vierge.
Kyrkogångare *m*, (visiteur *m* de l'église). *Gen. om skär*: *Han är en Allig* —, il va souvent à l'église, il fréquente assidûment l'église.
Kyrkogångshästra *f*, accouchée qui fait (vient de faire, va faire) ses relevailles, relevée *f*.
Kyrkogångsöl *n*, collation *f* lors des relevailles.
Kyrkopård *m*, cimetière *m*.
Kyrkohandbok *f*, rituel *m*.
Kyrkohemman *n*, bien *m* ecclésiastique.
Kyrkoherde *m*, curé; pasteur *m*.
Kyrkohistoria *f*, histoire *f* ecclésiastique, histoire de l'église.
Kyrkoinvigning *f*, dédicace ou consécration *f* d'une église.
Kyrkoinvigningsfest *m*; *Se* *Kyrkoinvigning* *o*. *Kyrkofest*.
Kyrkokassa *f*, caisse d'une église, fabrique (d'une église), cuve *f*.
Kyrkolag *m*, loi *f* ecclésiastique.
Kyrkolagsföremål *f*, jurisprudence *f* ecclésiastique, jurisprudence canonique.
Kyrkomedel *mpl*, fonds *mpl* d'une église paroissiale.
Kyrkomöte *n*, assemblée religieuse, synode (national), (*i katolska länder*) concile *m*. *Ett allmänt* — (*i protestantiska länder*), une assemblée générale de l'église. *När ett allmänt (katolskt) — skall hållas*, lorsque l'église se réunit en un concile.
Kyrkoordning *f*, règlements *mpl* de l'église; liturgie *f*.
Kyrkoplikt *f*, pénitence publique. *Ex*: Faire pénitence publique.
Enskild —, amende *f* honorable.
Kyrkopolitisk *n*, politico-ecclésiastique.
Kyrkoråd *n*, conseil *m* ecclésiastique (de paroisse).
Kyrkorän *n*, spoliation *f* d'une église, sacrilège *m*.
Kyrkorånare *m*, spoliateur d'une église, sacrilège *m*.
Kyrkosamfund *n*, communion *f* (d'église). *Ex*: Ils ne sont pas de la même communion. *Le*

czar appartient à la communion de l'église grecque.
Kyrkostaten *m*, les États de l'église, les États pontificaux.
Kyrkostyrelse *f*, gouvernement *m* ecclésiastique, administration *f* des églises, d'une église.
Kyrkostämman; *Se* *Kyrkstämman*.
Kyrkostång *m*, chant d'église, chant sacré. *Ex*: Amis du chant sacré.
Kyrkostöndring *f*, schisme *m*.
Kyrkotidning *f*, gazette *f* évangélique, journal religieux.
Kyrkotulda *m*, dîmes *fpl* ecclésiastiques.
Kyrkotukt *f*, discipline ecclésiastique ou cléricale.
Kyrkovisitation *f*, visite pastorale.
Kyrkovärde *n*, hiérarchie *f* ecclésiastique.
Kyrkårs *n*, an *m* ou année *f* ecclésiastique.
Kyrkårsende *n*, affaire *f* ecclésiastique.
Kyrkårsad *m*, revue *f* après le service divin.
Kyrkplan *m*, place *f* d'église, parvis *m*.
Kyrkport *m*, (grande) porte d'église.
Kyrkrätta *f*, rat *m* d'église.
Kyrksam *n*, qui embrasse toutes les occasions d'aller au sermon.
Kyrksilver *n*, argenterie *f* appartenant à une église paroissiale.
Kyrkskrifva *va*, inscrire sur le registre de la paroisse.
Kyrsocken *f*, paroisse *f*.
Kyrkaträff *n*; *Se* *Kyrkoplikt*.
Kyrkstämman *f*, assemblée paroissiale.
Kyrkstöld *m*, vol *m* avec effraction dans une église, vol de choses sacrées.
Kyrktags *va*, bénir (l'accouchée qui vient faire ses relevailles). — *n*, faire ses relevailles.
Kyrktägnings *f*, relevailles *fpl*.
Kyrktid *m*, temps *m* où il faut se rendre à l'église; heure *f* de service.
Kyrktjuf *m*, voleur de choses sacrées, spoliateur *m* d'églises.
Kyrktorn *n*, tour *f* d'église, clocher *m*.
Kyrkuggla *f*, offraie, frousse *f*.
Kyrkvaktare *m*, suisse *m* d'une église.
Kyrkvall *m*, place ouverte devant une église de village.
Kyrkväg *m*, chemin *m* de l'église.
Kyrkvård *m*, marguillier *m*.
Kysk *n*, chaste, pudique. *Ex*: Homme, femme chaste, pudique. Chaste épouse. Chaste amour. Amour pudique. Le pudique Joseph. Une pudique Lucrèce.
Kyskhet *f*, chasteté, pudicité *f*.
Kyskhetlöfte *n*, vœu *m* de chasteté.
Kyskt *adv*, chastement, pudiquement.
Kysm *m*, balser *m*. *Ex*: Recevoir, cueillir, dérober, ravir un balser.
Kysma *va*, donner un balser à,

embrasser, baiser, *Poet* coller ses lèvres à. *Ex*: Donner à qn un baiser à (sur) la joue, au front, à la bouche. Embrasser sur les deux joues. Embrasser un père, une mère, un époux, un enfant. Baiser la main d'un prince, un portrait, ses fers, la croix de Jésus-Christ. Les flots de la mer baisent le rivage. Il colla ses lèvres (sa bouche) à la main qu'il tenait entre les siennes. *Plökan kysste bort de idrar, som rullade utifr modrens kinder*, la petite fille essuya les larmes de sa mère par ses baisers. — *hoar-andra*, —, s'entre-baiser, s'embrasser, se baiser (l'un l'autre), se caresser avec la bouche, (*tygnerhet om dufter*) se becqueter. *Kysst på, d's* sous les baisers. *Ex*: Les roses s'épanouissent sous les baisers du soleil matinal. Fleur épanouie sous les baisers du zéphyr. *Kysstäck a*, fait pour être baisé. *Käda f*, résine, poix-résine, gomme *f*. *Ex*: Les cerisiers jettent beaucoup de gomme. *Käddaktig a*, résineux. *Kädig a*, enduit de résine. *Käk m*, pilori, poteau; (*usel bygnad*) nid m à rats, massue *f*. *Käks m*, coke *m*. *Käkstryka va*, fustiger. *Käkstrykning f*, fustigation *f*. *Käl m*, chou(x) *m(pl)*; (*soppa*) potage *m* ou soupe *f* aux choux. *Kälblad a*, feuille *f* de chou. *Käldsmäla f*, de la viande hachée à feuilles de chou. *Kälfjäril m*, papillon blanc du chou, brassicacée *m*. *Kälgård, Kälhage m*, jardin potager. *Kälhufvad m*, pomme ou tête *f* de chou. *Källand n*, carré *m* de potager. *Källmask m*, chenille *f* du chou. *Källpalm f*, palmiste, aréca *m* d'Amérique. *Källplanta f*, jeune plante *f* de chou. *Kälrabl m*, chou-rave *m*. *Kälrot f*, chou-navet *m*, rabiole *f*. *Kälsooppa f*, potage *m* aux choux. *Kälstock m*, trognon *m* de chou. *Kälstend a*, plante *f* de chou. *Kälspare m*, mangeur, ami *m* de chou. *De dro bida lika goda* —, ils chausent à même point, ils sont de même acabit. *Kälsläng f*, planche *f* de choux. *Källstiel m*, chardon bénit, cni-que *m*. *Källtappa f*, cresson planté de chou. *Källväxer m(pl)*, crucifères *sp*. *Käuka va*, se trainer chargé d'un lourd fardeau. — *på ngt*, porter qch à grand-peine. *Käpa f*, (*korståpa*) chape *f*, (*munkståpa*) froc *m*. *Käpgräs m*, Käpört *f*, alochmille *f*. *Kär m*, corps *m*. *Kära va*, rider, friser. *Se Kara*. *Kära f*, Käre *m*, ride *f*. *Jfr Vindhärr*. *Det går kärr öfver ryggen på mig* (*i anledning af hvad ni berättat*), j'en ai la chair de poule, cela fait venir la chair de poule.

Käta f, lourte *f*. *Ex*: La lourte (hutte) des Lapons, des Samoyèdes. *Käbbel m*, noise *f* pour une bagatelle, pointilleries, ergoterie *sp*. *Käbbla va*, se prendre de paroles, avoir une noise ensemble, chicoter, ergoter. — *emot*, s'acharner à contredire, rebéquer, se rebéquer contre. *Käbblande n*; *Se Käbbel*. *Käbbler m*, ergoteur *m*. *Käck a*, hardi, audacieux, brave. *Ex*: Un brave guerrier. De braves marins. *Käckhet f*, hardiesse, audace, bravoure *f*. *Käckt adv*, avec hardiesse, hardiment, audacieusement, bravement. *Käffa va*; *Se Käbbia o. Käxa*. *Käft m*, mâchoire *f*. *Se Käftamente*. — *ar på ett skrufad*, mors *m* d'étau. *Vara i dödens* — *ar*, être aux abois. *Rycka ur dödens* — *ar*, tirer d'entre les bras de la mort. *Hugga ngn på* — *em*, donner sur la gueule, paumer la gueule à qn. *Käfta va*. — *emot*, se rebéquer contre, rebéquer. *Käftamente n*, museau *m*, gueule *f*. *Kägel m*, Boktr corps *m* (d'une lettre), force *f* de corps (d'un caractère). *Kägelbana f*, jeu de quilles, jeu *m* de boule. *Kägelformig a*, en forme de cône, conique. *Kägelklot n*, boule *f* (à jouer) aux quilles. *Kägelkast m*, dame *f*. *Kägelplan m*, Kägelruta *f*, quillier *m*. *Kägelstånka f*, cône *m*. *Kägelspel n*, jeu *m* de quilles; quilles *sp* sur table. *Kägelspelare m*, joueur *m* de quilles. *Kägla f*, quille *f*; cône *m*. *Ex*: Mettre ou faire trois quilles. Faire trois quilles de venue et deux de rabat (*i baklag*). *Sid många käglor*, abattre bien des quilles, abattre du bois. *Käk m*, mâchoire *f*. *Undre* — *em*, la mâchoire inférieure, la mandibule. *En oxeltand till vänster i nedre* — *em*, une molaire gauche inférieure. *Körtlarne under* — *em* och på halsen, les glandes du menton et du cou. *Folket med utstående* — *ar*, race prognathe. *Käkben n*, os maxillaire, maxillaire *m*. *Jfr Käk*. *Käke*; *Se Käk*. *Käkmskel m*, muscle machelier. *Käla va*, glacer, engourdir. *Käla va* (*v. imp.*) geler. *Se Kela*. *Käla m*, gelée *f*. — *m går bort*, la terre se dégele. *Kälbacke m*. *Äta* —, descendre un terrain en pente en traineau. *Kälborgaraktig a*, de boutiquier, bourgeois. *Kälborgaraktigt adv*, en petit bourgeois. *Kälborgare m*, petit bourgeois, boutiquier *m*.

Kälkbergerlig a, bourgeois. *Kälkborgerlighet f*, manières bourgeoises. *Kälkborgerligt adv*, bourgeoisement. *Källe m*, traineau d'enfant; petit traineau; ramasse *f*. *Källkänning f*, exercice *m* on promenade *f* en traineau d'enfant, trainage *m*. *Källa f*, *eg o. oeg* source; *eg* fontaine *f*. *Ex*: Savoir qch de bonne source. Apprendre qch d'une source particulière et sûre. *De bästa källor*, oeg les meilleures autorités. *Denne skriftställare öser*, hemtar *ur alla möjliga källor*, cet auteur puise partout. *En — till missdag*, un germe d'erreurs: *Jfr Frö*. *Källardlak m*, comptoir *m* de cabaret. *Källare m*, (*ad vdl rummet som deri förvarade drycker*) cave *f*, (minre, *hvidtfd förvaringsrum*) cellier; (*bättre fördringsställe*) restaurant, (*admr*) cabaret, débit *m* de vins, (*i Schweiz*) pinte *f*. *Liten (förvarings) —*, dfo caveau *m*. *Lägga i —*, descendre dans la cave, mettre en cave, encaver. *Källarfenster n*, abat-jour *m*. *Källargång m*, soupirail *m*. *Ex*: Les soupiraux doivent être au nord. *Källarkäls m*, daphné *m*. *Källarkvalf n*, voûte *f* de cave, de cellier; (*sjelfva källaren*) caveau *m*. *Källarkvad m*, habitude *m* d'un cabaret. *Källariokal m*; *Se Källare*. *Källariacka f*, trappe *f*. *Källariogenhet f*, restaurant, cabaret *m*. *Källarmästare m*, restaurateur, cabaretier *m*. *Källaryckel m*, clef *f* du cellier, de la cave. *Källarrörelse f*, débit *m* ou consommation *f* chez un restaurateur, dans un cabaret. *Se Källare*. *Källarsal m*, grande chambre ou chambre commune d'un cabaret. *Källarsplandel m*, araignée *f* de cave. *Källarsvale m*, entrée *f* d'une cave, d'un cellier. *Källarsväng f*, sous-sol *m*. *Ex*: Chacun des locataires a sa cave dans les sous-sols. *Källdrag n*, source *f* qui coule lentement sous terre. *Källslunk m*, montie *f* des ruisseaux. *Källströ n*, grenouille rousse. *Källkrasse m*, cresson *m* de fontaine, nasture officinal. *Källmossa f*, fontinale *f*. *Källösnings f*, dégel *m*. *Källskrift f*, manuscrit primitif, original *m*. *Källsprång n*, jet *m* ou source *f* d'eau vive. *Källvattnen n*, eau de source, eau vive. *Källäder f*, veine d'eau, oeg source *f*.

Källört *f*, callitrie, callitrie (printanier).

Kält *n*, avertissements réitérés sans mesure, prières instantes et importunes, rabâcherles *fpl*.

Kälta *en*, donner des avertissements réitérés. — *pd ngn*, importuner qu par des avertissements réitérés, obséder qu par des prières.

Kältande *n*, *Se* Kält.

Kältring *m, f*, rabâcheur, rabâcheuse; homme hargneux, femme hargneuse, ergoteur, ergoteuse.

Kältringaktig *a*, (omstuggande ett och delatamma) rabâcheur; hargneux; mesquin. *Ex*: Caractère, esprit, ton hargneux. Politique mesquine.

Kältringaktighet *f*, humeur hargneuse, hargnerie(s) *fpl*.

Kämpa *en*, lutier, combattre, se débattre, batailler. *Ex*: Léonidas lutait avec ses Spartiates contre la fastueuse armée des satrapes. Vous n'êtes pas de force pour lutter avec un aussi habile dialecticien. Lutter contre la tempête, les vents, la nature, le malheur, ses passions, les préjugés. Je combattis longtemps avant de songer à me retirer. Combattre contre l'injustice, contre les préventions, contre l'ambition. Combattre contre la faim, la soif, les éléments. Se débattre contre la mort. — *med döden, dfo* agoniser. — *med stora svårigheter*, éprouver de grandes contrariétés. *Hvar och en som — r, han hafoer dierdhll i all ting*, les athlètes vivent dans une grande continence (I Cor IX, 25).

Kämpabragd, **Kämpadät** *f*, fait *m* d'armes, action guerrière, exploit guerrier. *Ex*: Les hauts faits d'armes d'Alexandre.

Kämpallik *a*, athlétique.

Kämpande *n*, lutte *f*. — *med döden*, lutte contre la mort, agonie *f*.

Kämpa mpi; *Se* Kämpagrobåd.

Kämpasaga *f*, saga *f* d'un champion, d'un héros.

Kämpasång *m*, chant guerrier.

Kämpavla. *Pd* —, de la manière des champions, des athlètes.

Kämpavisa *f*, chanson guerrière.

Kämpo *m*, champion, athlète *m*. *Jfr* Slagskämpo. *Ex*: Brave, vaillant champion. Le champion des libertés des peuples. Champion, athlète de la foi. C'est un rude athlète dans l'argumentation, dans la controverse.

Kämpagrobåd *m*, langue *f* d'agneau, plantain moyen.

Känbar; *Se* Känubar.

Känd pa, (allmänt bekant) notoire, (ryktbar) renommé. *Se* *f*. *δ*. Känna. *Ex*: C'est une vérité notoire. — *sak dr sd god som vittnad*, notoriété *f* de fait suffit pour asseoir un jugement. *Göra* —, faire connaître; publier, rendre public. *Göra allmänt* —, publier (partout), rendre notoire;

vulgariser (un procédé). *Göra sig* —, se faire connaître, se faire remarquer, se produire, se faire un nom, se mettre en réputation. *Ex*: Caton se fit connaître, se fit remarquer de bonne heure par son amour pour la liberté. Le talent de cet orateur s'est produit avec éclat. *Blifva* —, (sak) se répandre, s'ébruiter. *När det blef* —, lorsqu'on apprit (qu'il était ruiné). *Ilja* —, (ej tillräckligt) mal connu; (ofördelaktigt) de mauvaise réputation, de mauvais renom. *Han dr* — *för att vara hederligt känd*, il a la réputation d'être homme de bien, honnête homme. *Författaren reviderar upplagan med den sorgfällighet och smak, för hvilka han dr* —, l'écrivain revoit l'édition avec le soin et le goût qu'on lui connaît. *Ni dr* — *i orten*, oeg on sait vos faits et gestes.

Känga *f*, petite bottine à lacer.

Känguru *m*, kangaroo *m*.

Känna *se*, connaître, savoir; sentir, ressentir, éprouver. *Ex*: On connaît la qualité d'un chapeau en le maniant. Quand il s'agit de ses intérêts, il ne connaît plus personne. Je le connais incapable de mentir. Connaître ses forces, son faible. Connaître une langue, une science, un art: *Jfr* Kunna. Ce cheval connaît le chemin. Connaître la haine, la jalousie. Je connais l'impulsance de mes efforts. Je ne connais que ce moyen. Je sais cet homme par cœur. Savoir le secret de qu. Je ne sais personne qu'on puisse lui comparer. Savoir un moyen infallible. Sentir un frais agréable. Sentir une douleur à la jambe. Sentir du plaisir à se sacrifier pour qu. Sentir la difficulté d'une entreprise, le prix des choses, ses torts, les fâcheux résultats d'un empêchement. Il sentira ma colère. Ressentir des douleurs de colique, un picotement à la gorge. Ressentir les obligations qu'on a à qu. Ressentir les effets de qch. Ressentir vivement une offense. Être incapable de ressentir l'amitié. Ressentir une grande joie du retour de qu. Éprouver de l'ennui. Éprouver une chaleur insupportable. *Lära* —, (person) faire connaissance de, avec, (sak) apprendre. *Till* —; *Se* Tillkänna. *Bryter det in öfver mig, för ni allt* — *af det ocksd*, s'il pleut sur moi, il dégottera sur vous. — *efter*, fouiller, tâter; *v. imp.* côter. *Ex*: Fouiller dans sa poche. Tâter avec la main. Il coûte de renoncer à d'anciennes habitudes. — *efter*, *huru man (sig) mår*, se tâter. — *vänskap, tillgifvenhet för ngn*, porter amitié, affection à qu. — *för sig*; *Se* Trefva. — *igen*, reconnaître, distinguer. *Ex*: Reconnaître qu à une balafré qu'il a au front. On distinguait le monarque à sa dé-

marche noble et majestueuse. *Möjlig att* — *igen*, reconnaissable. *Som man icke mer känner igen (pd egenstaperna)*, dfo démarqué. *Ex*: Un Corse démarqué. — *igen*, dfo se reconnaître. *Ex*: Les bons esprits se reconnaissent aux bonnes idées, et les bons cœurs aux bonnes actions. *Pd detta drag kännes han igen*, à ce trait on le reconnaît bien. — *pd, tâter*, toucher; *oeg tâter de*. *Ex*: Il faut savoir jouir et savoir se passer; j'ai tâté de l'un et de l'autre. — *pd sig*, att det blir fullt ödder, avoir un pressentiment de mauvaises temps. — *till*, (hafva kännings af) se sentir de: avoir connaissance de, connaître, savoir, posséder, être au fait de, au courant de. *Ex*: Pour bien écrire, il faut posséder pleinement son sujet. Être au fait des affaires. Vous pouvez l'employer à l'agriculture ou au commerce; il est au fait de l'une et de l'autre. Être au courant des nouvelles du jour. Voyager au courant du tarif. — *ngn till utseendet, namnet*, connaître par de vue, de nom. — *till förhållandena*, savoir la carte du pays. *Person, lott, som känner till (sidlilena vid) kusten*, homme pratique des lieux, pilote *m* pratique de la côte. — *väl till, fullkomligt väl till*, dfo avoir une grande, une parfaite entente de. *Man känner till edra medsprång, företag, ddd*, on connaît vos faits et gestes. *Man känner nog till*, on n'est pas sans savoir. *Ikke* — *till, dfo* ignorer. *Ex*: On vit heureux tant qu'on ignore son malheur. — *di*; *Se* Känna efter. — *sig, sig själv, sitt eget värde*, se sentir, se connaître. *Ex*: Se sentir heureux, confondu, troublé. Il se sentait bien quand il a entrepris cette affaire si difficile. On a voulu le décourager, mais il se sent et il persévère. Descends en toi-même, apprends à te connaître. *Ikke* —, *föga* — *sig själv*, dfo se méconnaître. *Ex*: Les hommes se jugent mal, parce qu'ils se méconnaissent. — *sig före*, (eg o. oeg) tâtonner, oeg sonder le terrain, le gué, tâter le pavé, le terrain. — *sig hungrig*, sentir la faim.

Kännare *m*, connaisseur, connaisseur.

Kännas *ed* (*v. imp.*), se faire sentir. *Ex*: Il se fait à peine sentir. *Detta äpple kännes hårdt, bittert*, cette pomme est dure au toucher, est d'un goût amer. — *igen*; *Se* under Känna. — *vid*, reconnaître, avouer. *Ikke* — *vid*, (om person) méconnaître, (om person och sak) désavouer. *Ex*: Qui méconnaît ses amis dans la prospérité mérite de n'en plus retrouver dans le malheur. Désavouer qu pour (ädsom) son parent. Désavouer un ouvrage, sa signature, son écriture. *Pd* — *vid (ngt endt)*, être passible

de. *Ex.* Être passible de dommages et intérêts.

Kännbar *a.* sensible. *Det är en affär, som kostar pengar, den är mig rött* —, cette affaire est dispendieuse, elle me pèse sur les bras.

Kännedom *m.* connaissance, intelligence. *Ex.* N'avoir aucune connaissance d'une affaire, d'un pays. Cela est venu à ma connaissance. Ce peintre n'a aucune intelligence des effets de lumière. *Få — om, (ibi) être informé de, s'initier à. Håfa — om en sak, åse connaître, être au courant d'une affaire. Lemna — om, porter à la connaissance (de qn), instruire de, informer de, mettre au courant de. Taga — om, prendre connaissance de, se mettre au courant, au fait de.*

Kännemärke, Kännetecken *n.* marque (distinctive), caractère, signe (distinctif), attribut *m.* livrée *f.* *Ex.* Le chien a été atteint de tous les caractères que présente le développement du virus rabique. L'invention est l'attribut le plus essentiel du génie. La livrée de la misère, de la servitude.

Känneteckna *va.* caractériser, dénoter.

Kännetecknade *a.* caractéristique, propre. *Ex.* C'est le propre de l'homme de penser et de parler. Le propre du singe est de contrefaire.

Känning *f.* ressentiment, ressouvenir, (*af ngt tillkommande*) pressentiment *m.* *Ex.* Il y a des maux dont on n'est jamais si bien guéri, qu'il n'en reste quelque ressouvenir. *Håfa — af, åse* se sentir de, se ressentir de, (*af ngt tillkommande*) pressentir. *Ex.* Se sentir d'un mal, d'une blessure. La mère a fait de grandes imprudences, les enfants s'en sentent encore. Pays qui se sentira, se ressentira longtemps des ravages de la guerre. Se ressentir de sa fièvre, de sa goutte. Leurs vignobles se ressentent des atteintes de la gelée. — *af land:* Se Landkänning.

Känningssak *m.* phare *m.*

Kännspek *a.* doné d'une bonne mémoire pour reconnaître les personnes qu'on a vues une seule fois ou qu'on n'a pas vues depuis longtemps.

Känsl *f.* toucher, tact *m.* *Jfr* Känsla. *Draga — på,* croire reconnaître.

Känslighet *m.* sens du toucher, sens tactile, tact *m.*

Känslsträng *m.* Se Nerv.

Känslstråd *m.* barbillon *m.*

Känsla *f.* sentiment *m.* sensation, émotion, âme *f.* cœur, mouvement, (*lycke*) goût *m.* (*lidelse*) passion *f.* *Ex.* Un sentiment d'honneur, de justice, de reconnaissance, de respect. Il agit plutôt par sentiment que par raisonnement. Sensation agréable, douloureuse. Une émotion voluptueuse. Elle veut me forcer à partager ses émotions.

Chanter avec âme. Parler au cœur. Faire une action par un mouvement d'équité, de pitié. Il n'a point de goût pour la musique. La pitié et la terreur sont les passions que la tragédie se propose d'exciter. — *känslor, åse* sensibilité *f.* *Ex.* Avoir de la sensibilité pour la gloire. Je ne veux blesser la sensibilité de personne. *Håfa — för andras lidanden, olyckor,* être d'une grande sensibilité pour les misères d'autrui, être sensible aux maux d'autrui. On dit de même: Être sensible à la gloire de qn. *Jag kan icke erinra mig håfa erfart om dykt — af beldighet (lycksalighet),* je ne me rappelle pas avoir ressenti pareille béatitude (depuis tel moment). *En obehaglig — en — af obehag,* un sentiment désagréable, pénible; déplaisir *m.* *Ex.* C'est avec déplaisir que je me vois contraint de vous en parler. — *af harm, vrede,* ressentiment *m.* *Ex.* Étouffer tous ses ressentiments.

Känslig *a.* sensible, impressionnable, tendre. *Ex.* Sensible à l'amitié, à la gloire, à une injure, à un outrage. Personne, âme, esprit impressionnable. Cheval tendre à l'éperon.

Känslighet *f.* sensibilité, impressionnabilité *f.*

Känslfull *a.* sensible, plein de sentiment.

Känslfullhet *f.* sensibilité *f.*

Känslöförmåga *f.* faculté sensitive, pouvoir sensitif.

Känslös *a.* insensible, impassible, sec, dépourvu de (tout) sentiment, apathique, indifférent. — *tillstånd, Läkarens anesthésie* *f.*

Känslöshet *f.* insensibilité, impassibilité, apathie, indifférence, *Läkarens anesthésie* *f.* *Medel, ämne, som åstadkommer —, agent m.* substance *f.* anesthésique.

Känslöset *adv.* avec apathie, avec indifférence, sans s'émouvoir, sans être ému, avec dureté.

Känslomanniska *f.* homme *m.* à sentiment.

Känslöppjank *m.* sensiblerie *f.*

Känslösam *a.* sentimental.

Känslösamhet *f.* sentimentalité *f.*

Känslösträng *m.* corde *f.* sensible.

Känslösvall *m.* effervescence *f.*

Känslösvammel *n.* divagations *fp* pathétiques, paroles ou idées incohérentes ou hors du pathétique, faux pathétique.

Känslouttryck *n.* expression animée (qn'inspire la force du sentiment). *Högtrafande —, emphase* *f.* pathos *m.* (tous les deux toujours au singulier).

Känslövak, Känslödm *a.* sensible, sentimental.

Känslövakhet, Känslödmhet *f.* sensibilité, sentimentalité *f.*

Käpp *m.* (*spatärkäpp*) canne *f.* bâton; (*till paraply m.*) manche *m.*; (*till gardiner m.*) tringle, verge, baguette *f.* — *med blykda,* casse-tête *m.*

Käppas *vd.* Se Kappas.

Käpphäst *m.* *eg* bâton pour aller à califourchon; *eg o. oeg* dada, califourchon *m.*

Käppknapp *m.* pomme *f.* de canne.

Käpprapp *n.* *Käpplång* *m.* coup *m.* de bâton.

Kär *a.* cher; (*fördikad, hysande förkärlek*) amoureux, passionné, épris. *Ex.* Mes chers amis. Si la vie vous est chère. Amoureux d'une femme, de la liberté, de la musique, de tableaux. Passionné d'une femme, pour les richesses, la musique, la danse. Ils se sont épris l'un de l'autre. *Jag håller honom mycket —, il m'est bien cher, je l'aime beaucoup.* — *(i st. f. min — e vdn),* mon cher ami. — *a far, oeg* bonhomme. — *a mor,* bonne femme. *Det är mig — t,* je suis aise, il me fait plaisir. *Ex.* Je suis aise qu'il vienne ici, chez moi ce soir. *Bevara t ett — i minne,* garder, conserver chèrement la mémoire de (qn, qch). *Lika — t som oförmodadt,* aussi agréable que surprenant, qu'inattendu. *Så — t honom dr, att ej bli bortförd,* à moins qu'il ne veuille être chassé. — *t besvär* *fördragets,* Peines d'amour perdues.

Kära *vn.* former une demande en justice.

Kärande *pa.* *Den — parten,* la partie demanderesse ou plaignante.

Kärande *m.* plaignant, plaignante, demandeur, demanderesse. *Ex.* L'avoué du demandeur.

Käraste *m.* bon ami. *Ex.* Elle est sortie avec son bon ami.

Kärsta *f.* bonne amie.

Kärta *a.* revêche, rèche, grincheux, rébarbatif. *Apré, acerbé, sec.* *Ex.* Homme, femme (revêche). Il est d'humeur (revêche). Du vin (revêche). Poires (revêches). Homme grincheux. Humeur grincheuse, rébarbative. Air rébarbatif. *Apré au goût.* Du vin *Apré.* Poires bien *Apré.* Ton acerbé. Répoudre d'un ton sec. Une repartie, une réponse sèche.

Kärhet *f.* *Apré* (de l'esprit, de l'humeur); sécheresse, acerbité *f.*

Kärft *adv.* séchement, avec sécheresse.

Kärve *m.* gerbe, (*i det närmaste uttrykkad*) gerbée, (*halmkärfve*) botte *f.* *Binda i kärvar,* lier en gerbes, gerber, engerber, lier en bottes, botteler.

Käril *n.* Se Käril.

Käring *f.* vieille, sibylle *f.* homme *m.* *se* cœur, poltron *m.*

Käringsaktig *a.* de vieille femme. *Den der — läkaren,* cette vieille femme de médecin.

Käringskrok *m.* croc-en-jambe *m.* *Ex.* Donner le croc-en-jambe à qn.

Käringskur *m.* remède *m.* de bonne femme.

Käringsprat *n.* Se Käringsqvaller.

Käringsrök *m.* vessie-de-loup *f.*

Käringsaga *f.* conte *m.* de vieille.

Käringsqvaller *n.* propos de com-mère, commérage *m.*

Käringtand *f*, tréle cornu, tréle jaune, lotier cornulé.
Käringträta *f*, querelle, rixe, noise *f* entre deux ou plusieurs vieilles femmes.
Kärkommen *a*, bienvenu; accueilli, reçu avec joie; agréable (*ä*).
Kärl *n*, vaseau, vase *m*; (*lagg-kärl*) fûtelle *f*. *Se* Blodkärl *m*. *f*. *smågr*. Den smak, — *et har fått, den behåller det*, il (elle) mourra dans sa peau, le loup mourra dans sa peau, on ne saurait retenir le chat qui a goûté à la crème.
Kärlek *m*, charité *f*, dilection (*s*) *f*pi), vœu amour *m* (*f*pi), piété *f*. *Ex*: La foi, la charité et l'espérance. La charité couvre la multitude des péchés (I St - Pierre IV, 8). Si je n'ai point la charité, je ne suis rien (I Cor XIII, 3). La charité des premiers chrétiens. La dilection de Dieu pour nous. Les saintes dilections qui remplissent notre âme. L'amour, la dilection du prochain. L'amour de Dieu. L'amour du travail, des richesses, du changement. Concoirre de l'amour pour qn. Amour conjugal. Retourner à ses premiers amours. De folles amours. Piété conjugale. Piété filiale (*barns till föräldrar*). *Fattig, få — till denna verlden*, aimer, chérir ce siècle.
Kärleksaffär *m*, amourette, galanterie *f*, commerce *m* de galanterie.
Kärleksbetygelse *f*, témoignage *m* d'amour.
Kärleksbevis *n*, marque ou preuve *f* d'amour.
Kärleksbref *n*, lettre amoureuse, billet d'amour, de galanterie, billet doux, missive *f* d'amour, poulet *m*.
Kärleksdrucken *a*, ivre d'amour.
Kärleksdryck *m*, philtre (amoureux). — *en*, (*operan*) l'Élixir *m* d'amour.
Kärleksfest *m*; *Se* Kärleksbref.
Kärleksfeber *m*, fièvre amoureuse. *Behållt med, fast för —*, enfiévré d'amour.
Kärleksfull *a*, charitable, plein d'amour, affectueux. *På ett — t ädt, äfve* charitablement.
Kärleksfullhet *f*, charité *f*.
Kärleksfullt adv, charitablement, affectueux.
Kärleksförbindelse *f*, lien ou commerce *m* d'amour, amours *f*pi.
Kärleksförklaring *f*, déclaration *f* (d'amour).
Kärleksgrubb *n*, innocentes escarmonches (des amants, du ménage).
Kärleksgriller *mpl*, vœux rêveries amoureuses. *Se* Kärleksyra.
Kärleksgud *m*, Amour *m*.
Kärleksgudinna *f*, déesse *f* de l'amour.
Kärlekshandel *m*, commerce *m* d'amour, de galanterie, amourette *f*.
Kärlekshistoria *f*, histoire amoureuse.
Kärleksintrig *m*, intrigue amoureuse ou galante, commerce secret de galanterie.

Kärlekskaut *m*, lacs *m* d'amour.
Kärlekslåga *f*, flamme amoureuse, flamme de l'amour.
Kärlekslös *a*, peu charitable, dur, impitoyable.
Kärlekslöshet *f*, manque *m* de charité, dureté *f*.
Kärlekslöst adv, d'une manière peu charitable, avec dureté.
Kärleksmåltid *m*, repas *m* de charité, agape *f*.
Kärleksnarr *m*, fou *m* d'amour, amoureux des onze mille vierges.
Kärlekspant *m*, gage *m* d'amour.
Kärleksprof *n*, épreuve *f* de la sincérité, de la stabilité de l'amour. *Se f. ö.* Kärleksbevis.
Kärleksqual *n*, tourment amoureux.
Kärleksqvæde *m*, poème *m* ou chanson *f* érotique.
Kärleksrik *a*; *Se* Kärleksfull.
Oändligt —, d'un amour infini.
Kärleksrus *n*, ivresse amoureuse.
Kärlekstankar *mpl*, pensées amoureuses.
Kärlekstok *m*; *Se* Kärleksnarr.
Kärleksverk *n*, œuvre de charité, charité *f*.
Kärleksvisa *f*, chanson amoureuse.
Kärleksyra *f*, délire amoureux.
Kärleksäventyr *n*, aventure amoureuse. *Jfr* Kärleksaffär.
Kärleksäpple *n*, pomme d'amour, tomate *f*.
Kärleksört *f*, téléphone *m*.
Kärna *f*, noyau *m*, (*i gurkor*) graine *f*, (*i äpplen, päron, russin*) pépin *m*, (*i plommon - o. körsbärssävar*) amande *f*, (*det innersta ämnet i träd*) cœur *m*, (*det förnämsta, mörk, blomma*) quintessence, moelle, élitte, fleur *f*. *Ex*: Pourri au cœur. Les gens d'esprit et de sens sont la quintessence du genre humain. La quintessence, la moelle d'un bon livre. L'éélite, la fleur de l'armée, de la noblesse.
Kärna *va*; *Se* Kärna *va*.
Kärnafolk *n*, peuple *m* ou gens *mpl* d'éélite.
Kärnsfrukt *a*, sain jusqu'au cœur, plein de sève, de santé.
**Kärnsfrukt *f*, fruits *mpl* à pépins.
Kärnsfrukttäd *mpl*, pomaçocs *f*pi.
Kärnsfull *a*, grenu; plein de moelle, d'un grand sens, d'un sens profond, serré. *Ex*: Épis grenus. Style serré.
Kärnsus *n*, trognon, cœur *m*.
Kärnskarl *m*, homme *m* d'éélite.
Kärnsilale *f*, axe *m* d'une pièce (d'artillerie).
Kärnspunkt *m*, point essentiel.
**Kärnsrott *n*, coup de canon tiré de plein fouet. *Skjuta —*, tirer de but en blanc.
**Kärnsrott *n*, sentence *f*, apophtegme *m*.
Kärnsvamp *mpl*, pyrénomycètes *mpl*.
Kärnsven *n*, Carinthie *f*.
Kärnsven *m*, troupe *f* d'éélite.
Kärnsval *n*, demande en justice, accusation *f*. —, *som går å lifvet*, accusation capitale.
Kärns *n*, marécage, marais *m*.
Kärns *f*, charrette *f*, haquet, tombereau *m*; (*kärlass*) charrette *f*. *Se* Skottkärna *m*, *f*.******

Kärnsaktig *a*, marécageux.
Kärnsfrier *f*, herbe aux poux, pédiculaire *f* des marais.
Kärnsfräken *n*, prêle *f* des marais.
Kärnsfrök *m*, faucon *m* des marais.
Kärnsfrök *m*, vulpin genouillé.
Kärns *m*; *Se* Bntita.
Kärns *m*, mare, fondrière *f*.
Kärnsköldpadda *f*, émyde (paludine).
Kärnsköppa *f*, glaréole *f*.
Kärnsköppare *m*, bec-fin *m* des marais.
Kärnstistel *m*, chardon *m* des marais.
Kärnsuggla *f*, hibou *m* des marais.
Kärnsval *m*, gosse *f* des marais.
Kärnsväxt *m*, plante *f* des marais.
Kärnsväg *a*, amiteux, douceux, calin. — *t ögonst*, caillé *f*. *Vita sig —*, faire le douceux, faire la chattemite.
Kärnsväg *f*, affectuosité, calinerie *f*, manières calines.
Kärnsväg *adv*, d'une manière caline. *Se — på äga*, faire les yeux doux à qn.
Kärnsväg *a*, bien-aimé.
Kärns *f*, lubricité, libidineité *f*.
**Kärnsfull *a*, lubrique, libidineux.
Kärns *m*, hérétique; infidèle *m*, *f*.
**Kärns *n*, hérésie *f*.
Kärns *a*, hérétique.
Kärns (*armkärns*), mésestère *m*.
Kärns (*käll*), rabâcherie, gronderie *f*pi.
Kärns *va*, rabâcher, gronder. — *på äga*, gronder qn.
Kärns *n*, gronderies *f*pi.
**Kärns *a*, grondeur.
Kärns *m*, queue *f*.
Kärns *n*, cuisine *f*; fourneau (portatif). *Till — et ådrande bestyr, gbrömd, rysskor, funktioner fpi* culinaires.
Kärns *f*, cuisinière, servante *f* de cuisine. *Snäll —*, (*skåmsivis*) cordon bleu.
Kärnsattilj *m*, batterie *f* de cuisine.
Kärnsbjörn *m*, souillon *f* (de cuisine).
Kärnsdepartement *m*, département *m* culinaire.
Kärnsandudd *m*, torchon *m*.
Kärnsammare *m*, chambre *f* à côté de la cuisine, chambre des domestiques.
Kärnsknif *m*, couperet *m*.
Kärnskär *n*, ustensile *m* de cuisine; (*för årtal äfve*) batterie *f* de cuisine, ustensiles ou vases *mpl* culinaires.
Kärnslatin *n*, latin *m* de cuisine.
Kärnskastare *m*, maître-cuisinier; intendant *m* (St-Jean II, 8, 9).
Kärnspersonal *m*, personnel chargé de la cuisine, cuisine *f*.
Kärnspojke *m*, garçon de cuisine, marmion, gaopin *m*.
Kärnsaker *f*pi, attirail *m* de cuisine.
Kärnsåp *n*, buffet de cuisine, garde-manger *m*.
Kärnsåp *m*, fourneau *m* de cuisine.
Kärnsågård *m*, jardin potager, potager *m*.
Kärnsåxt *m*, plante ou herbe potagère.******

Köl m, carène, (*d fartyg d/s ofra*) quille f.

Köld m, froid m, froidure; *oeg* froideur f. (un) refroidissement.

Kölblandning f, mélange réfrigérant.

Köfotlingar mpl, hétéropodes mpl.

Köshala ea, carénier, abatteur en carène.

Köshalling f, carénage, abattage m en carène.

Köln n, Cologne f.

Kölna f, touraille f.

Kölrum n, sentine f.

Kölsnacka f, carinaire f.

Köslavia n, carlingue, contre-quille f.

Köslvatten n, sillage, bouache, remous m, eaux fpl. *Ex:* Ce vaisseau marche dans les eaux d'un autre. *Öd i andras* —, *oeg* marcher sur, suivre les traces d'autres personnes, être mou-tonnier.

Kösa n, sexe; *Språk* genre m. *Skola för böda* —en, *ofra* école mixte.

Köns a, insecté, asexé, agame.

Könsdel m, partie génitale; *Nature* partie sexuelle.

Könsdrift f, instinct sexuel, ardeurs sexuelles, amativité f. *Verksam att egga* —en, aphrodisiaque.

Könskillnad m, différence sexuelle.

Köp n, achat m, acquisition, emplette f; *marohé*, compte m; (*i spel*) rentrée f. *Ex:* Faire un bon achat, une bonne acquisition on emplette. Quand il a acheté ce diamant, il croyait faire une bonne emplette. Acquisition d'un terrain. Faire, conclure un *marohé*. Rédiger un *marohé* par écrit. Vivre à bon *marohé*. En être quitte (*stippa från saken*) à bon *marohé*. Se tirer à asses bon compte de son saut périlleux. *Genom* —, par achat, à titre d'achat. *Byrty legatamma*, achat, acquisition passe louage. *På* —et, par-dessus le *marohé*. *Till på* —et, brochant sur le tout.

Köpa ea, acheter; (*besticka*) suborner; (*i kortspel*) écartier (un certain nombre de cartes pour en prendre de nouvelles), commercer. *Ex:* Il acheta une maison de l'argent qu'il avait épargné; il l'a achetée cent ducats. Acheter des voix, des suffrages. Suborner des témoins. J'ai déjà écarté. *Visa, head man har köpt*, montrer ses emplettes. — *dåliga kort*, avoir une vilaine rentrée. *Jag har köpt vackra kort*, il m'est rentré beau jeu. — *ngt af ngn*, acheter qch de qn, à qn. *Ex:* Le juge demanda au prévenu: De qui avez-vous acheté cela? Je l'ai acheté d'un passant, d'un juif. J'ai acheté pour mille francs des marchandises à ce marchand. — *för* (*ngns rådning*), acheter pour, à. *Jfr det första exemplet under Köpa*. *Ex:* La mère a acheté une poupée pour ou à sa fille. *Head har han att* —

varor för? Lui aurait-il asses d'argent, de l'argent, pour acheter des marchandises, pour faire des emplettes? — *igen*, racheter. — *in*, (*varor*) acheter; (*ngn på en förutning*) procurer une place à, placer au moyen d'une somme d'argent, faire recevoir en payant. — *upp*, faire emplette, faire provision, à provision de. — *a, d/s s'acheter*. *Ex:* Le mérite est un bien qui ne s'achète pas. — *sig*, acheter. *Ex:* Croyez-vous qu'en secourant les malheureux on achète le droit de les insulter? — *sig fri*, se racheter, se rédimmer. *Ex:* Se racheter de captivité. Se racheter, se rédimmer du pillage. Se rédimmer des poursuites judiciaires.

Köpare m, acheteur, (*af fast egen-dom*) acquéreur; *Köpm* preneur m. *Jfr Kund*. *Ex:* Le prix de telle marchandise a baissé au profit des acheteurs. L'empire, mis à l'encair par l'armée, trouva un acheteur.

Köpehandling f, acte m d'acquisition.

Köpebrev n, lettre f d'achat, titre m de possession.

Köpekontrakt n, contrat m d'acquisition, de vente.

Köpenhamna n, Copenhague f.

Köpenkap m, négoce m.

Köpehandling m, **Köpsamma** f, — d'achat.

Kö or a, condition f de *mar-*vente, d'achat. *Striktats öfver* —en, cahier m rges.

Kö n, bourg m, bourgade f.

Kö npl, rentrée f; talon m.

Kö f, désir m ou envie f

— *acheter*.

Köplysten a, désireux d'acheter. — *person*, *ibi* amateur m. *Vara mycket* — *af sig*, être un grand acheteur, une grande acheteuse.

Köpmann m, *vani* marchand; *trassquant* m. *Se Grosshandlare*.

Köpmannaförening f, union f de marchands.

Köpmansanda f, esprit m mercantile.

Köpmansbod f, magasin m ou boutique f d'un marchand. *Ex:* On trouve dans le magasin de tel marchand beaucoup de choses utiles et durables.

Köpmansfru f, femme f d'un marchand.

Köpmanskvartier n, quartier marchand, quartier commerçant.

Köpmansstil m, style m mercantile.

Köpmansuttryck n, expression f (*i ferial d/s* termes mpl) de commerce.

Köpmansvara f, marchandise f.

Köpskål f, vin du *marohé*, pot-de-vin m. *Ex:* Boire le vin du *marohé*. Il ne fait pas un bail qu'il n'ait un pot-de-vin.

Köpslagning f, marchandage m, trafic (honteux).

Köpslä ea, marchander. — *med*, *oeg* pactiser avec. — *om*, marchander, faire un trafic honteux de. *Ex:* Marchander un cheval.

Marchander la couronne. Faire un trafic honteux de la justice et du bien public.

Köpsläende m, marchandage m. *Ex:* Humiliés de la situation faite à leur parti et à la France, par le marchandage de ses libertés publiques à Frohsdorf.

Kör m, chœur m.

Köra ea, conduire, mener, volturer, charrier. — *en häst för härdt*, forcer un cheval. — *nga att arbata*, faire travailler qn. *Han vill — mig att taga barnen*, il veut me mettre sur les bras les enfants, il veut que je me charge des enfants. — *af*, briser (en allant en voiture); chasser. — *bort*, transporter, volturer, emporter; *oeg* chasser, faire déguerpir, mettre dehors. — *efter*, apporter, aller chercher, aller prendre (en voiture). — *emot*, acculer (qn) contre; heurter contre. *Jfr Köra på*. *Ex:* Il m'accula contre la muraille, contre le mur. Heurter de la tête contre la muraille. — *framför sig*, chasser ou toucher devant soi. — *nga framför sig*, *d/s* obliger qn de prendre les devants, de marcher à la tête. — *hem*, ramener, reconduire, faire retourner. *Det är som att — hufvudet i väggen*, *oeg* c'est heurter de la tête contre la muraille, c'est vouloir donner de la tête contre les murs. — *i ngn för mycket mat*, faire prendre à qn trop de nourriture. *Se flere exempel på Köra i under Köra in*. — *ihjel*, (*en häst*) crever; tuer en passant dessus, sur. — *ihjel sig*, perdre la vie, être tué en allant en voiture. — *thop*, réunir, rassembler; (*att sids, gräda*) mettre aux mains, aux prises. — *in*, charrier, volturer, transporter (dans); forcer d'entrer, faire entrer, ramener, faire rentrer; introduire, enfonceur, fourrer (dans); (*dräts gräda*) rentrer; (*håstar*) dresser au tirage des voitures, au trait. *Ex:* L'ouverture était asses grande, pour qu'on pût y introduire la main. Enfoncer un pieu dans la terre. Fourrer la main dans la poche. *Han har kört in en sticka i foten på sig*, il lui est entré une écharde dans le pied. — *ned*, enterrer; faire descendre, enfonceur. *Ex:* Enterrer le fumier à la charrue. Enfoncer son chapeau (dans la tête). *Han kördes ned*, *oeg* on le fit descendre, il fut chassé (p. ex. de la tribune). — *omkull*, culbuter, renverser. — *på*, faire passer (une voiture) sur, mener contre; pousser, presser. — *på porten*, mettre à la porte. — *sönder*, briser, rompre (en allant en voiture). *Kör mig till hotell Rydberg!* descendez-moi à l'hôtel Rydberg. — *undan*, écarter, ranger, chasser. — *upp*, (*jord*) labourer (avec la charrue). (*för första gången*) défricher; retenir, soulever, faire lever; faire sortir (p. ex. du lit); (*en af-*

verövning, att träd) faire monter (en haut); (tåbra, jaga bort) déranger, chasser. — *ut*, mettre dehors (par les deux épaules), faire sortir, mettre à la porte. — *ut korna på bete*, mener paître les vaches. — *ut gödsel*, charrier le fumier. — *öfver ända*, culbuter. — *utlöf* (i. ex. trapporna), faire descendre.

Köra *vn*, aller; rouler. *Ex*: Le cocher va bon train (*fort*). La voiture roule lentement. — *allt, hast* — *a kan*, aller au plus vite, brûler le pavé. *Det dr en ny vagn, med hvilken man ännu aldrig har kört*, la voiture est neuve, elle n'a pas encore roulé. *Kör!* en avant! en route! enlevez! *oeg soit!* — *af*, partir, s'en aller. — *efter*, aller ou passer après, suivre. — *emot*, donner contre. *Ex*: Le vaisseau a donné contre l'écueil. — *fast, fast i*, accrocher. — *fast, oeg* rester ou demeurer court, avoir une malheureuse rencontre. *Han befalde, att man skulle — fram (med hans vagn)*, il ordonna de faire approcher son carrosse. *En vagn körde nyss fram*, une voiture vient de s'arrêter devant la maison. *Hvem skall — för hans excellens?* Qui conduira le carrosse de son excellence? *Kör för en frukost i morgon klockan elfva!* Va pour un déjeuner demain matin à onze heures. — *förbi*, passer en voiture par-devant, à côté de. — *förut*, aller ou passer le premier, devant, prendre les devants. — *hem*, retourner chez soi. — *i jorden, i skera*, labourer, opérer le labour. — *in hos ngn*, descendre chez qn. *Vagnen körde in på gården*, la voiture entra dans la cour. — *med ngn*, *så det stid hårliga till*, mener qn tambour battant. — *ned*; Se *Köra utlöf*. *I en brast, och vi körde ned*, la glace se brisa, et nous fûmes plongés dans l'eau. — *om*; Se *Köra förbi*. — *omkring*, faire le tour, un tour (de). — *på*, aller ou passer sur; aller bon, aller meilleur train, se diligenter. *Ex*: Il allait si bon train, qu'il me rejoignit en peu de temps. *Kör icke på så der*, n'ailles pas ce train-là. *Kör till!* vogue la galette! soit! *Kör undan med vagnen*, ranges la voiture, le carrosse. — *uppför*, monter. — *ut*, sortir. — *ut*

före, descendre. — *öfver*, passer sur (le corps de), rouler sur.

Körande *n*, roulage *m*.

Körbana *f*, chaussée *f*.

Körbar *a*, carrossable, praticable.

Kördagverke *n*, journée *f* de chevaux.

Kördon *n*, voiture *f*, véhicule *m*.

Körfull *n*, cerfeuil (cultivé), anthriscus *m*. *Spansk* —, cerfeuil (musqué), myrris odorant.

Körfulrofa *f*, chérophylle bulbeux.

Körkarl *m*, conducteur de bêtes de somme, volturier *m*.

Körning *f*, charriage, roulage, charroi *m*.

Körport *m*, porte-cochère *f*.

Körredskap *m*, équipage *m*, chariots *mpl*, voitures *fpl*.

Körbär *n*, cerise; guigne, griotte, merise *f*, bigarreau *m*. Se *Fägelbär*, *Klarbär* etc.

Körbärillkör *m*, ratafia de cerises, kirsch *m*.

Körbärlund *m*, ceriseraie *f*.

Körbärsaft *f*, jus *m* de cerises, eau *f* de cerises.

Körbärsoppa *f*, soupe *f* aux cerises.

Kör *f*, **Körbärsträd** *n*, cerisier; guignier, griottier, merisier, bigarreaulier *m*.

Körbärsvin *n*, vin *m* de cerises.

Körslor *fpl*, charrois *mpl*.

Körsmär *m*, pelletier, fourreur *m*, marchand pelletier.

Körsvan *m*, automédon: Se *Kusk*; (*forman*) volturier, charretier *m*.

Körtel *m*, glande *f*; *Berge* rognon *m*. Se *Brötkörtel*, *Halskörtel*.

Liten —, glandule *f*. *Lära, beskrifning om körtlar*, adénologie, adénographie *f*.

Körtelaktig, **Körtelartad** *a*, glanduleux, glandulaire.

Körtelformiga, **Körtelformig**, **Körtelformig**, glandiforme, glanduliforme.

Körtelvulnad *m*, **Körtelsvulst** *f*, tumeur glanduleuse, engorgement *m* (d'une glande).

Körtelverk *n*, *Berge* mine *f* en rognons.

Körtelvis *adv*, *Berge* en rognons.

Körtar *m*, promenade *f* en voiture.

Körväg *m*, chemin *m* des charrois.

Kört *n*, chair; viande, pulpe *f*; (*endast i frukt*) sarcocarpe *m*.

Ex: Ne cherches point à contenter les desirs de la chair (Rom XIII, 14). Vivre selon la chair. Mortifier sa chair. Chair, pulpe de prune. Viande bouillie, rôtie, grillée, fraîche, mortifiée, bien appâtée, trop faite.

Sätta — *sig till arm*, s'appuyer sur un bras de chair (Jérém XVII, 8). *Blifva* —, se faire chair, s'incarner. *Ex*: Le Verbe s'est fait chair, s'est incarné. *Skära i sjelfa* — *et*, couper dans la vie.

Köttaktig *a*, sarcoide.

Köttbit *m*, morceau *m* de viande.

Köttbod *f*, boucherie *f*, étal *m*.

Köttbräck *n*, hernie charnue, sarcocele *m*.

Köttballe *m*, boulette *f*.

Köttbjur *n*, animal invertébré.

Kötted *m*, gros ou grand juron. *Ex*: Lâcher un gros juron.

Köttextrakt *m*, extrait *m* de viande.

Köttfat *n*, plat *m* de viande.

Köttfluga *f*, créophile *m*.

Köttfull *a*, charnu.

Köttfärg *m*, couleur *m* de chair, carnation *f*.

Köttfärgad *a*, couleur de chair.

Köttfärs *m*, farce *f*.

Köttlig *a*, charnu.

Köttlump *m*, masse *f* de chair; masse de viande.

Köttkorf *m*, saucisson *m*.

Köttmat *m*, viande *f*.

Köttpastaj *m*, rissole *f*.

Köttpolyp *m*, polype sarcomateux.

Köttrolad *m*, roulade *f* (de bœuf, de veau).

Köttträtt *m*, (plat *m* de) viande *f*.

Köttedagar *m*, *I mina* —, au temps de mes fredaines.

Köttäda *f*, côté *m* de la chair.

Köttelig *a*, charnel; german.

Ex: Moi je suis charnel, et vendu pour être assujéti au péché (Rom VII, 14). Désirs charnels. Cousins germanes.

— *et* *älske*, amour des choses de la chair (Rom VIII, 7). — *ä syndar*, les péchés de la chair.

Köttöppa *f*, bouillon à la viande, bouillon gras.

Köttspad *n*, jus *m* de viande, bouillon *m*. *Ex*: Il n'y a pas assez de bouillon dans ce potage.

Köttstycke *n*, morceau *m* de chair, de viande.

Köttsträd *m*, **Köttäga** *f*, arbre, (*äsa*)

abricille *f*. *I färdig sädes om gröfse* glandres *fpl*.

Köttvara *f*, viande *f*.

Köttätande *a*, carnassier, carnivore. — *djur, äfs* carnassiers, (*vilda äfs*) carnivores *mpl*.

Köttätande *n*, consommation *f* de viande.

Köttätare *m*, mangeur *m* de viande; (*köttätande djur i färdig*) carnassiers *mpl*.

L

L, *n*, *l* *f*, *m*. *Ex*: Cette lettre se prononce mouillée dans *Pétil*; dans *Vil* on fait sonner l' (*le l*).

Labb *m*, patte *f*.

Labb (Labbe) *m*, labbe *m*.

Laber *a* — *kultje*, vent frais.

Labialbokstaf *m*, (lettre) labiale *f*.

Laborator *m*, chimiste *m*.

Laboratorium *n*, *sani* laboratoire; dispensaire *m*, officine *f*.

Laborera *vn*, faire des opérations chimiques, opérer. — *med, oeg* être travaillé par, de. *Ex*: Cette république est travaillée par des dissensions civiles. Voilà un homme qui est travaillé de

la goutte. — *med* *att*, se travailler à. *Ex*: Se travailler à chercher la pierre philosophale.

Labyrint *m*, labyrinthe, dédale *m*.

Lacedemon *n*, Lacédémone *f*.

Lacedemonier *m*, Lacédémonien *m*.

Lacedemonisk *a*, lacédémonien.

Lack *n*, cire *f* & cacheter, cire d'Espagne. *Se* Lackfärg.
Lacka *va*, — *åhop*, cacheter.
Lacka *en*, dégoutter. *Ex*: L'eau lui dégouttait du visage.
Lackera *va*, vernir.
Lackerad *pa*, — *arbete*, laque *m*.
Lackerare *m*, vernisseur *m*.
Lackering *f*, vernissage *f*.
Lackfabrikör *m*, fabricant *m* de cire d'Espagne.
Lackfernissa *f*, (verniss) laque *m*.
Lackfärg *m* laque *f* (des teinturiers).
Lackmus, *m*, tournesol *m*.
Lackmushlät *m*, Lackmüs-färg *m*, bleu *m* tournesol.
Lackmuspapper *n*, papier *m* de tournesol.
Lackstäng *f*, bâton *m* de cire d'Espagne.
Lacksvöl *f*, giroflée *f* jaune, violier *m*.
Lad *m*, chasse *f*, battant *m*.
Lada *f*, vasi grange *f*; grenier *m*. *Ex*: Ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'amassent dans les greniers (St-Matth VI, 26).
Ladda *va*, charger. *Ex*: Charger à balles, à poudre. — *binda*, charger à blanc.
Laddad *pa*, *Batteri* — *t med elektricitet*, accumulateur *m*.
Laddflaska *f*, bouteille *f* de Leyde.
Stor —, jarre *f* électrique.
Laddning *f*, charge *f*, (skepp-laddning) chargement *m*, cargaison *f*. *Ex*: On a donné double charge à cette pièce pour l'éprouver. Ôter la charge d'une arme à feu avec un tire-bourre. *Taga* — *em ur*, *åfö* décharger.
Laddskyffel *m*, cuillier *f* & canon, chargeoir *m*.
Laddstake, **Laddstock** *m*, baguette *f*.
Laddtyg *n*, armements *mpl* des bouches à feu.
Ladugård *m*, basse-cour *f*. *Hafta* *en stor* —, *oeg* avoir beaucoup de bestiaux.
Ladugårdsgårde *n*, champ *m* de Mars (de Stockholm).
Ladugårdsplä *f*, vachère; ille *f* de basse-cour.
Ladugårdsprodukter *mpl*, produits *mpl* des animaux domestiques.
Ladusvala *f*, hirondelle *f* de cheminée.
Laf *m*, lichen *m*. *Beskrifning öfver* — *var*, lichénographie *f*.
Lafhus *n*, apothécie *f*.
Lafhrika *f*, geai rouge, geai de Sibérie, geai boreal.
Lafhlätte *n*, lichénées *tpl*.
Lafsyra *f*, acide *m* lichénique.
Lafva *m*, couche; soutepe *f*.
Lag *m*, loi *f*; coutumier *m*. *Ex*: La loi parfaite, la loi (celle) de liberté (St-Jacques I, 26). Se faire une loi de qch. Le coutumier d'Upland, de Westrogothie. — *till förekommande af öfverhördigt, yppigt lefnadsätt*, loi somptuaire. *Utlärbettande, stiftande* *å* — *ar*, confection *f* de lois. *Ex*: Le concours du souverain et des deux chambres est nécessaire à la confection

des lois. *Läsa* — *em för ngn*, chapitrer *qn*.
Lag *m*, liquide filtré, cuite *f*.
Lag *n*, société, tablée; coutume: *Se* Vana; assise: *Se* Lager *n*; *Sjöms* bordée *f*. *Ex*: Lâcher une bordée contre l'ennemi. *Hela* — *et om*, à la ronde. *Ex*: Boire à la ronde. *Bryta* — *et*, se retirer le premier. *Betala* — *et*, payer les pots cassés, payer la folle enchère. *Han har allt sitt ord med t* — *et*, rien ne peut se décider sans son assentiment, son avis n'est pas sans influence sur la résolution qu'on va prendre. *Vid* —, environ. *Hvar vid* — *?* Où? *I senaste* — *et*, au dernier moment, presque trop tard. *Vid det här* — *et äro de vdi framme*, à l'heure qu'il est, ils seront probablement au lieu de leur destination. *Göra t* —, *till* —, satisfaire, plaire *å*. *Söka göra alla t* —, se faire tout à tous. *Vara t* —, convenir *å*. *Ex*: Ce projet ne lui a pas convenu. Cette étoffe ne me convient pas. *Ensligheten är mig tcke t* —, *ibj* je ne m'accorde pas de la solitude. *Han talar mig tcke t* —, sa manière de parler, de traiter son sujet ne me convient pas.
Laga *a*, légitime, judiciaire, dû. *Ex*: Acquisition légitime. En forme judiciaire. En due forme. *I* — *ordning*, suivant les formes judiciaires, judiciairement. — *dial*, poursuite en justice. *Vinna* — *kraft*, acquérir force de loi. *Gifva* — *kraft dt*, rendre valide, valider. *Af* — *kraft och verkan*, exécutoire. *Ex*: Décret exécutoire.
Laga *va*, raccommoder, refaire, réparer, repliquer; (*tillaga*) apprêter, préparer, dresser. — *si mat*, *åfö* faire la cuisine. — *si att*, faire en sorte que, avoir soin que, avoir le soin de. *Ex*: Faires en sorte que tout soit prêt. J'aurai soin que personne ne le voie. Il eut le soin de faire tomber sur les chrétiens le soupçon de cet embrassement. — *i ordning*, (*tillaga*) préparer, apprêter, disposer; (*ställa till rätta*, *head som är i olag*) ajuster. *Ex*: Disposer le bain. — *s i ordning*, *åfö* s'apprêter, se disposer. *Ex*: Le dîner s'apprête. Tout se dispose pour le recevoir. — *om*, avoir (le) soin, prendre soin de. — *om eiden*, attiser le feu. — *till* — *Laga* (*tillaga*). — *upp*, raccommoder, rajuster. — *sig bort*, se sauver, montrer les talons. *Det är sent, jag mddte* — *mig hem*, il est tard, il faut que je me sauve. *Säg dt honom, att han* — *r sig hem*, dites-lui de revenir, de retourner tout de suite. — *sig t ordning*, se préparer, s'apprêter, s'ajuster. *Jfr* *Laga* *sig till*. *Ex*: Se préparer pour un long voyage. Laisser *å* qn le temps de s'apprêter. — *sig in*, rentrer. — *dig in*, rendre vito. — *sig ned*, descendre.

— *sig till*, se préparer *å*, s'apprêter *å*, se disposer *å*, se mettre en devoir (de), s'arranger (pour). *Ex*: Se préparer au combat, à partir, à recevoir *qn*. Le temps se prépare à être beau. S'apprêter à sortir, à recevoir *qn*, à résister à *qn*. Il se disposait à partir, à venir lui-même. Se mettre en devoir de déménager les meubles. Il s'arrangea dans son fauteuil pour dormir. *Det* — *r sig till omedel*, un orage se prépare. — *sig undan*, se ranger. *Se åfö* *Laga* *sig bort*. — *sig upp*, se lever. — *sig upp, uppåfö*, monter. — *sig ur vågen* — *Laga* *sig undan*. — *sig ut*; *Se* *Laga* *sig bort*.
Lagad *pa*. *Vdi* — (*hvarken för mycket eller för litet kött*), cuit à point.
Lagerbörning *f*, commission *f* de législation.
Lagerbottmässle *f*; *Se* *Lagstadgande*.
Lagbok *f*, code *m*.
Lagbrott *n*, infraction ou transgression de la loi, contravention *f* & la loi, légicidé *m*.
Lagbrytare *m*, infracteur des lois, des ordonnances, contrevenant *m*.
Lagbryterska *f*, infractrice des lois, contrevenante *f*.
Lagbunden *a*, limité par les lois, constitutionnel. *Ex*: Liberté constitutionnelle.
Lagd *pa*. *Se* *Fetlagd m. å. Blifva* — *till sina fäder*, être mis avec ses pères.
Lagenlig *a*, conforme aux lois.
Lager *m*, laurier *m*. *Sådra, skörda lagrar*, acquérir, cueillir, moissonner des lauriers.
Lager *n*, couche *f*, lit, gisement *m*, assise *f*; (*fördd*) dépôt, fonds, assortiment *m*. *Varor på* —, marchandises *tpl* en magasin.
Lagerblad *n*, feuille *f* de laurier.
Lagerbär *n*, bale *f* de laurier.
Lagerkrans *m*, **Lagerkrona** *f*, couronne *f* de laurier.
Lagerkröna *va*, couronner de laurier, couronner lauréat.
Lagerkrönt *pa*, couronné de laurier, lauréat. *Ex*: La tête laurée de l'empereur.
Lagerkällare *m*, magasin à vins, chai *m*; boutique *f* de marchand de vin.
Lagerkors *f*, laurier-cerise *m*.
Lagerlund *m*, bois *m* de lauriers.
Lagerträd *n*, laurier *m*.
Lagfara *va*, (faire) homologuer, enregistrer.
Lagfaren *a*, versé dans la science du droit et des lois, savant en jurisprudence. — *person*, *åfö* juriscônulte *m*.
Lagfarenhet *f*, jurisprudence *f*.
Lagfart *f*, homologation *f*, enregistrement *m*. (*Såka skaffa sig* — *d otvistad fast egendom*, se pourvoir au pétitoire, gagner son procès au pétitoire).
Lagfråga *f*, question *f* de droit.
Lagföngen *a*, légitime.
Lagfösta *va*, homologuer.
Lagfästade *n*, **Lagfästning** *f* homologation *f*.

Lagföra *va*, poursuivre en justice.
Lagförslag *n*, projet *m* de loi.
Lagg *f*, jable *m*.
Laggill, **Laggiltig** *a*, valide. *Se d/ve* **Laglig**.
Lagghärl *npl*, futaille, sellerie *f* (au singulier).
Laggrann *a*, délicat.
Laggrannhet *f*, délicatesse *f*.
Lagisk *a*, qui tient de préférence à la loi, attaché aveuglément à la lettre de la loi.
Lagiskhet *f*, sujétion *f* aveugle aux préceptes de la loi.
Lagkari *m*, hommede loi, légiste *m*.
Lagklok *a*; *Se* **Lagfarem**. — (*ad-som substantiv*), docteur *m* de la loi. *Ex*: Malheur à vous, docteurs de la loi (St-Luc XI, 52).
Lagkunnig *a*, savant en jurisprudence.
Lagkunnighet *f*, **Lagkunnskap** *m*, science du droit et des lois, jurisprudence *f*.
Laglig *a*, légal, légitime. *Ex*: Voies légales. Moyens légaux. Autorité, mariage légitime. — *egare till ett gods*, possesseur de droit, propriétaire *m* légitime d'une terre. *Det — a t denna di-gård*, la légalité de cette mesure. — *bekräftelse*, légalisation *f*.
Lagligen *adv*, légalement, légitimement. *Ex*: Procéder légalement. Un bien légitimement acquis. — *styrka*, légaliser.
Laglighet *f*, légalité, légitimité *f*.
Lagligt *adv*; *Se* **Lagligen**.
Laglikmätig *a*, conforme aux lois.
Laglydig *a*, obéissant aux lois.
Laglydighet *f*, **Laglydnad** *m*, obéissance *f* aux lois.
Laglös *a*, anarchique, sans loi.
Laglöshet *f*, anarchie *f*.
Lagman *m*, juge supérieur.
Lagning *f*, racommodage *m*, réparation *f*, repiquage *m*. *Se d/ve* **Tillagning**.
Lago **Maggiore**, le lac Majeur.
Lagom *a*, propre. *I — tid*, à temps. — *marsch*, pas ordinaire. *Det dr — di er*, cela vous est bien dû. — (*substantiv*), juste milieu *m*.
Lagom *adv*, ni trop ni trop peu, modérément; à temps; justement. *Ex*: Ne manger ni trop ni trop peu, manger modérément. Arriver à temps. Arriver justement à l'heure du dîner. — *varm*, ni trop chaud ni trop froid. *Käddningen dr — idng*, la robe n'est ni trop longue ni trop courte. *Ar det — (stort)?* Est-il à votre point? *Så —*, pas trop. *Ex*: Ce régime n'est pas trop beau. Cela n'est pas trop bien. *Så — bra*, ad — *roligt*, très tellement quellement. *Han dr ad — nöjd med förlaget*, il s'en faut beaucoup qu'il soit content de ce projet. *Var — oförskämd!* Fais donc trêve à ton insolence. *Såmta, krusa —*, trêve de raillerie, de compliments.
Lagparagraf *m*, paragraphe de loi, paragraphe *m*.
Lagpredikant *m*, prédicateur *m* de morale.
Lagram *n*, article *m* de loi.

Lagsamling *f*, recueil *m* ou collection *f* de lois.
Lagskipande *a*, exécutif.
Lagskipare *m*, administrateur *m* de la justice.
Lagskänning *f*, administration de la justice, justice *f*. *Ex*: Bonne et brève justice.
Lagstadd *a*, arrêté ou engagé aux termes de la loi.
Lagstängande *n*, disposition *f* de loi.
Lagstifta *va*, faire une loi, des lois, légiférer (*sur*).
Lagstiftande *a*, législatif. — *för-samling*, assemblée législative, corps législatif, législature *f*. — *för-samlingens sammanträd*, session législative. *Val till — för-samling*, élection législative.
Lagstiftare *m*, législateur *m*.
Lagstiftning *f*, législation, formation *f* de lois. *Ex*: Tout ce qui a rapport à la formation des lois.
Lagstiftningsperiod *m*, législature *f*.
Lagstiftningsrätt *m*, droit *m* de faire des lois, autonomie *f*.
Lagstilt *m*, style *m* de palais.
Lagstridig *a*, contraire aux lois, antilégal, illégal.
Lagstridighet *f*, illégalité *f*.
Lagständer *a*, fondé en arrêt, homologué.
Lagstå *va*, poursuivre en justice (pour le recouvrement d'une créance).
Lagståning *f*, poursuite *f* en justice, acte *m* de procédure.
Lagståningskostnader *npl*, frais *mpl* de procédure, de justice, frais et mises d'exécution.
Lagsterm *m*, terme *m* de jurisprudence, de palais.
Lagstima *a*, ordinaire.
**Lagsting *n*, lagthing *m*.
Lagstolkning *f*, interprétation *f* de la loi, des lois.
Lagun *m*, lagune *f*.
Lagutskott *n*, comité *m* des lois.
Lagverk *n*, système *m* de législation, législation *f*, corps des lois, corps *m* de droit.
Lagvidrig; *Se* **Lagstridig**.
Lagvrängare *m*, qui fausse le sens de la loi, l'esprit d'un texte, chicanier *m*.
Lagvrängning *f*, chicane *f*.
Lagvunnen; *Se* **Kraftvunnen**.
Lagvisen *n*, justice, législation *f*.
Lagvärende *n*, affaire *f* judiciaire.
Lagförvärdare *m*; *Se* **Lagbytare**.
Lagförvärdelse *f*; *Se* **Lagbrott**.
Lagbroder *m*, frère convers, frère lai.
Lakan *n*, drap *m*.
Lake *m*, (*Ask*) lotte; (*sallake*) saumure; (*edstake ur träd*) sève *f*.
Lakediverna *npl*, les Laquedives *npl*.
Lakej *m*, laquais *m*.
Lakonien *n*, (la) Laconie.
Lakonisk *a*, laconique. — *t ut-trucksätt*, laconisme *m*.
Lakoniskt *adv*, laconiquement.
Lakrits *m*, réglisse *f*, jus *m* de réglisse, glycyrrhise *f*.
Lakritsrot *f*, réglisse, racine *f* de réglisse.**

Lakritstång *f*, bâton *m* de réglisse.
Laktik *f*, laitue *f*. *GH/Hg* —, laitue fœide, laitue vireuse. *Vild* —, escarole, scarole *f*, laitue sauvage.
Lam *a*, perclus, paralytique, paralysé; *oeg* faible, mou. *Ex*: Être tout perclus, être tout perclus. Perclus de tous ses membres, d'une jambe. Être paralytique d'un bras. Il est paralysé de la moitié du corps. *Vara — ut, d/ve* avoir (un membre) entrepris, être entrepris de. *Ex*: Il a le bras entrepris. Il est entrepris de tous ses membres. *Göra —*, rendre perclus, frapper de paralysie, paralyser, entreprendre.
Lam *n*; *Se* **Lamm**.
Lama *f*, lama *m*.
Lambertanöt *f*, aveline *f*.
Lambertanötträd *n*, avelinier *m*.
Lammel *m*, lamelle *f*.
Lamhet *f*, paralysie; *oeg* faiblesse *f*.
Lamm *n*, agneau *m*.
Lamma *va*, agneler.
Lammfjerdig *m*, quartier *m* d'agneau.
Lammgam *m*, vautour *m* des agneaux, gypaète (*barbu*).
Lammkött *n*, agneau *m*.
Lammning *f*, agnellement, agnelage *m*.
Lammskin *n*, peau *f* d'agneau.
Lammstek *f*, agneau rôti, rôti *m* d'agneau.
Lammull *f*, laine d'agneau, laine agneline.
Lammunge *m*, jeune agneau *m*.
Lampa *f*, lampe *f*. *Liten* —, petite lampe, lampion *m*.
Lampett *m*, bras *m* (pour éclairer une chambre). *Ex*: Des bras dorés.
Lampföt *m*, lampadaire *m*.
Lampmatta *f*, dessous *m* (de lampe). *Ex*: Dessous en perles.
Lampolja *f*, huile *f* de lampe, huile à brûler.
Lampör *n*, bec *m* de lampe.
Lampsken *n*, Lampesque *f*.
**Lampskur *n*, lueur *f* ou feu *m* d'une lampe. *Ex*: Les émailleurs travaillent au feu de la lampe.
Lampskärm *m*, **Lampelöja** *f*, garde-vue, abat-jour *m*. *Ex*: Une lampe coiffée d'un abat-jour.
Lampstöt *f*, noir *m* de lampe.
Lamt *adv*, faiblement, avec mollesse. *Ex*: Conduire une affaire avec mollesse.
Lan *m*, lame *f*.
Land *n*, terre; campagne *f*, champs *mpl*; pays; bord, rivage; (*planteringsland*) carré *m*. *Ex*: Ils furent trois mois sans voir terre. Jean sans terre. Aller demeurer à la campagne. Il ne fait pas bon aux champs dans cette saison. Pays montueux. Le pays destinataire (*till Aviklet brefset, paketet afstånde*). L'Italie est un beau pays. Il ne put atteindre le bord, le rivage, et se noya. *Personer från —* et, gens *mpl* de province. *Egendomar i stad och på* — et, propriétés urbaines et**

Landtörsamling; *Se* Landstör-
samling.
Landtörsvärdsdepartement *n*, dé-
partement ou ministère *m* de la
guerre, département des forces
de terre.
Landtögs *n*; *Se* Landtögendom.
Landtögräve *m*, landgrave *m*.
Landtögd *m*, maison des champs,
terme *f*. *Se* *d/s* Landtögendom.
Landthandel *m*, trafic *m* qui se
fait à la campagne.
Landthandlande *m*, trafiquant *m*
de la campagne. *Ex*: Menus
trafiquants de la campagne.
Landthuss *n*, maison *f* de cam-
pagne.
Landthushällare *m*, agronome *m*.
Landthushällning *f*, économie
rurale, agronomie *f*.
Landthushällningsallskap *n*, so-
ciété *f* agricole ou agronomique.
Landthushare *m*, campagnard *m*,
gentilhomme campagnard.
Landthommun *m*, commune ru-
rale.
Landtyrka; *Se* Landakyrka.
Landtillf *n*, vie *f* de campagne,
vie des champs, vie champêtre,
villageoise ou rustique. *Ex*:
Les charmes de la vie cham-
pêtre. *Njuta af* — *vets behag*
(*sommartiden*), *ibi* goûter les
charmes de la villégiature.
Landtlig *a*, champêtre, rustique,
agreste. *Ex*: Scène, charme
agreste.
Landtliolla *f*, campagnarde naïve.
Landtluft *f*, air *m* des champs,
de la campagne.
Landtmakt *f*, armée *f* de terre;
puissance continentale.
Landtman *m*, villageois, labou-
reur, cultivateur *m*.
Landtmannagöromål *npl*, travaux
npl agricoles.
Landtmannaintresse *n*, intérêt *m*
des cultivateurs, de la classe
agricole.
Landtmannaparti *n*, parti *m* de
propriétaires ruraux ou agraire.
Landtmannayrke *n*, industrie *f*
agricole.
Landtmarskalk *m*, grand maré-
chal de la diète; président *m*
du premier état.
Landtmilla *f*, milice *f*.
Landtmästare *m*, arpenteur, ar-
penteur-géomètre, géodésien *m*;
(*inspekt*) arpenteuse *f*.
Landtmåtkedja *f*, chaîne *f* d'ar-
penteur.
Landtmåtkeri *n*, arpentage *m*, géo-
désie *f*.
Landtmåterikonter *n*, bureau (gé-
néral) de géodésie.
Landtmåtning *f*, arpentage *m*,
opération *f* géodésique.
Landtöje *n*, plaisir *m* champêtre.
Landtprest *m*, curé ou pasteur de
village; vicaire *m*. *Ex*: Le Vi-
caire de Wakefeld.
Landtprodukt *m*, produit *m* de la
terre, produit agricole.
Landtregemente *n*, régiment *m*
de province ou de l'armée in-
della.
Landtress *f*, voyage *m* par terre;
voyage dans la province, dans
l'intérieur, à la campagne, à sa
terre.

Landttrupper *npl*, forces *npl* de
terre.
Landtrygg *m*, chaîne *f* de mon-
tagnes.
Landträtteri *n*, trésorerie dé-
partementale, recette générale.
Landträtmästare *m*, trésorier
— payeur ou receveur général
d'un département.
Landtöldat *m*, soldat *m* d'un
régiment de province.
Landtstat; *Se* Landestat.
Landtställe *n*, maison de cam-
pagne, villa *f*, (petite) terre.
Landtständer *npl*, états provin-
ciaux.
Landtädde *m*, pointe *f* de terre,
promontoire *m*.
Landtång *f*, langue *f* de terre.
Landtvärn *n*, landwehr *f*, garde
nationale.
Landvidd *f*, étendue *f* de pays,
territoire *m*.
Landvind *m*, vent *m* ou brise *f*
de terre, vent d'amont.
Landvinning *f*, conquête *f*.
Landväg *m*, voie *f* de terre. *Reza*
— *en*, aller par (la voie de) terre.
Langa *va*, donner ou transmet-
tre de main en main.
Långande *n*, Långing *f*, trans-
mission *f* de main en main.
Languedoc. *Insudare* *i* —, Lan-
guedocien(ne). *Språk* *i* —, lan-
guedocien *m*. *Seder, bergpass* *i* —,
mœurs, combes languedo-
ciennes.
Lank *m*, lavasse *f*.
Lankastermetod *m*, méthode lan-
castérienne.
Lankasterundet, le détroit (le
Sund) de Lankaster.
Lans *m*, lance *f*.
Lansbrytning *f*, joute *f*.
Lansett *m*, lancette *f*.
Lansettformig *a*, en forme de
lance, lanciforme.
Lansettlik *a*, lancéolé.
Lansformig; *Se* Lansettformig.
Lanter *m*. *Spela* — *med ngn*, se
jouer de qu.
Lanterna *f*, falot, *Sjöm* fanal *m*.
Lanterna *m*, lanterne *f*.
Laodicea *n*, Laodicee *f*.
Lapa *va*, lécher.
Lappell *m*, revers *m*.
Lapis infernalis, pierre infernale.
Lapp *m*, Lapon *m*.
Lapp *m*, pièce *f*, lambeau, *Teks*
bogue *m*. *Ex*: Mettre une pièce
à un habit, à une chemise, à
une robe. Avoir des pièces aux
coudes, aux genoux. Il a dé-
chiré le papier et en a mis les
lambeaux entre mes mains. *Fyr-
kantig* —, carré *m* (de papier
blanc).
Lappa *va*, — *thop*, rapiéceter, ra-
piécer, rapetasser, ravander.
Lappande *n*, rapiécetage, rape-
tassage *m*.
Lappgäbbe *m*, vieux Lapon.
Lappgramma *f*, vieille Lapone.
Lappig *a*, rapiéceté.
Lappkåta *f*, hutte ou tente d'un
Lapon, tourte *f*.
Lappland *n*, Laponie *f*, Lapland *m*.
Lapplakad *a*, lapon.
Lapplakada *f*, Lapone *f*.
Lappmark *f*, Laponie *f*.
Lappling *f*, rapiécetage *m*.

Lappri *n*, bagatelle *f*, peu de
chose; badinage *m*. *Jfr* Lapp-
rissak. *Ex*: L'homme est si
vain et si léger, que la moindre
bagatelle suffit pour le divertir.
Vous dites qu'il me fera un
procès, bagatelle! L'ordre d'un
sacrifice est pour lui peu de
chose. C'est peu de chose que
cela. Une question d'algèbre
n'est pour lui qu'un badinage.
Nått icke mer på sådant —, ne
pense donc plus à ces misères.
Lappriaffär *m*, affaire *f* de bibus.
Lappriaffära *n*, badinage *m*. *Jfr*
Lappri.
Lapprikonst *f*, adresse *f* frivole.
Lapprirol *m*, bout *m* de rôle.
Lappriissak *f*, bagatelle, misère,
futilité, vètille *f*, brimborion *m*.
Lappriiskäl *n*, raison *f* de bibus.
Lappriverk *n*, ouvrage peu so-
lide, bouillasse *m*. *Jfr* Lappri.
Lappriiskomma *f*, bobo *m*.
Lappka *f*, Lapone *f*; langue la-
pone, dialecte lapon.
Lappeke *m*, bottine doublée de
fourrure.
Lappekomakare *m*, cordonnier *m*
en vieux.
Lappekriddare *m*, raccoutreur *m*.
Lappespar *m*, bruant de monta-
gne ou montain, grand montain.
Lappstjcke *n*, couverture faite
avec des chiffons.
Lappstjcka *f*, chouette lapone.
Lappverk *n*, ravaudage, bouil-
lage *m*.
Larr; *Se* Larv.
Larva *vn*, — *stad*, aller à petite
pas, aller son petit bonhomme
de chemin.
Larm *n*, vacarme, bruit *m*; alarme
f. *Jfr* Våsen. *Ex*: Donner l'a-
larne.
Larma *ca*, faire (du) vacarme, du
bruit, criailler.
Larmande *n*, criaillement(s) *npl*.
Larmklocka *f*, cloche *f* d'alarme,
tocsin, beffroi *m*.
Larmsignal *m*, signal *m* d'alarme.
Larmskott *n*, coup *m* d'alarme.
Larmtrumma *f*, générale *f*. *Ex*:
Battre la générale. La gé-
nérale bat.
Lars *m*, Laurent *m*.
Larumessa *f*, fête *f* de saint Lau-
rent.
Larumessotiden *m*, la Saint-Lau-
rent.
Lars *m*, larve *f*; oeg masque *m*.
Larsrett *n*, hôpital *m*.
Laska *va*, coudre en surjet, sur-
jeter.
Lass *n*, voiture, charrette, voie
f, tombereau *m*.
Lassa *va*, charger. — *af*, déchar-
ger. *pd ngn ngt*, charger *qn*
de qch. *Ex*: Ils chargent les
autres de lourds fardeaux au-
quels ils ne veulent pas toucher
eux-mêmes.
Lassals *ade*, par voitures, par
charrettes, par voies.
Last *f*, charge *f*, (*skepplast* *af*)
chargement *m*, cargaison
(*sjölåst*) vice *m*. *Ex*: Être à
charge à qqn. Je ne voudrais pas
être à votre charge. *Djur, som*
man betungar med en alltför stor
—, animal que l'on surcharge

autre mesure. *Det är icke det, som ligger honom till* —, ce n'est pas par là qu'il pêche. *Lägga ngn ngt till* —, charger qu de qch. *Ex:* On lui a fait un crime de son absence momentanée. *Låta någon försumma sig komma sig till* —, se laisser prendre au dépourvu.

Lasta *va*, charger; *oeg* incriminer. *Jfr* *Lägga till last under Last*. *Ex:* Incriminer les actions, les paroles de qn. — *af*, décharger, débarquer, débarquer. — *in*, embarquer, charger. — *ur*; *Se* *Lasta af*.

Lastageplat *m*, embarcadère, débarcadère *m*.

Lastande *n*, chargement *m*; *oeg* incrimination *f*.

Lastare *m*, chargeur; *oeg* censeur, détructeur; démon *m*. *Ex:* Ne donnez point entrée au démon (Éph IV, 37).

Lastbar *a*, vicieux. *Jfr* *Brottalig*.

Lastbrygga *f*, embarcadère, quai *m*.

Lastbåt *m*, gabare *f*.

Lastdär *n*, Lastdragare *m*, bête *f* de charge, bœuf de somme.

Lastdragare *m*, (*fartig*) bâtiment de charge, de transport; *oeg* bar-dot *m*.

Lastelig *a*, diffamatoire.

Lastfull *a*, vicieux, adonné au vice, corrompu.

Lastfullhet *f*, corruption *f*.

Lastgammal *a*, très vieux, décrépité.

Lasting *m*, lasting *m*.

Lastilale *f*, ligne *f* de flottaison.

Lastings *f*, chargement *m*, charge *f*. *Ex:* Pendant le chargement.

Bâtiment en chargement, en charge.

Lastpenningar *mpl*, droit *m* de tonnage.

Lastport *m*, sabord *m* de charge.

Lastpräm *m*, chaland *m*.

Lasttrum *n*, cale *f*, fond *m* de cale.

Lastvagn *m*, voiture *f* ou chariot de transport, de bagage, fourgon, camion *m*. *Ex:* Aller prendre une file de fourgons vides pour les conduire à la gare des marchandises. Ils se servent de camions pour aller chercher les marchandises destinées à être expédiées.

Lastvärk *a*, blâmable.

Lastångare *m*, bateau à vapeur de transport, transport *m* à vapeur.

Lasturten *m*, lasulite *m*.

Last *a*, paresseux, fainéant, cagnard.

Lastas *ed*, fainéanter, cagnarder.

Lasthåk *m*. *Sid sig på, hafta sig till sig på* — *en*, se livrer à la paresse, fainéanter, oronpr dans la fainéantise, ne faire œuvre de ses dix doigts.

Last *mpl*, gestes *mpl*.

Laterna magica, lanterne *f* magique.

Lathet *f*; *Se* *Låta*.

Lasthund *m*, homme cagnard, cagnard; (*råtnobot*) barème *m*. *Ex:* Consulter son barème.

Latina *n*, latin *m*. *Latig* —, mauvais latin; basse latinité. *Det*

talar —, *oeg* c'est une raison prépondérante.

Latinsare *m*, latiniste *m*.

Latinsklass *m*, classe *f* d'humanités.

Latinsläde *f*, section *f* d'humanités.

Latinspel *n*, voile latine.

Latinsk *a*, latin, de latin. *Ex:* Empire latin de Constantinople.

Bribes de latin.

Latitud *m*, latitude *f*. *Ex:* Latitude déduite de l'observation des astres. Donner trop de latitude à une proposition.

Latmanagöra *n*, besogne *f* facile, chose la plus aisée du monde.

Latmanall *n*, vie cagnarde, vie oisive, vie aisée, commode, molle et délicate.

Latmask *m*, clampin, clampine.

Latris *f*, fosse *f* d'aisance, latrines *mpl*.

Latrinkår *n*, tinette *f*.

Latinspilling *f*, matières fécales, gadoue *f*.

Latilda *f*. *Sid sig på* — *m*, se mettre à ne rien faire, se livrer à la paresse.

Laudanum *n*, laudanum *m*.

Laudatur *n*, certificat *m* d'étude qui vaut trois points.

Laurentius *m*, Laurent *m*.

Laura *f*, Laure *f*.

Lausitz *n*, (la) Lusace.

Lava *f*, lave *f*.

Lavastrom *m*, courant *m* de lave.

Lavemang *n*, remède, lavement *m*. *Ex:* Administrer un remède. Donner un lavement.

Lavemangspruta *f*, seringue *f* à lavement.

Lavendel *m*, lavande *f*.

Lavendelolja *f*, huile *f* de lavande.

Lavera *va*, laver.

Lavering *f*, lavis *m*.

Lavett *m*, affût *m*.

Lavettplanka *f*, flaque *m*.

Lavettavans *m*, crosse *f*.

Lavin *m*, avalanche, lavanche *f*.

Lavabo *m*, lavabo *m*.

Lax *m*, con saumon; beccard *m*.

Ung —, saumoneau *m*.

Laxativ *n*, purgatif, (lavement) laxatif *m*, purgation *f*.

Laxera *va*, se purger.

Laxering *f*, purgation *f*.

Laxermodell *n*, remède purgatif, purgatif *m*.

Laxhåk *n*, pêche *f* de saumon.

Laxgård *m*, avaloir *f*.

Laxhona *f*, femelle *f* du saumon, beccard *m*.

Laxhuvud *n*, hure *f* de saumon.

Laxkar *n*, échelles *mpl*, bordigue ou cale *f* à saumons.

Laxknut *m*, encoignure *f* à queue d'arronde.

Laxnot *f*, traîneau à saumons, chalon *m*.

Laxsalat *m*, salade *f* de saumon.

Laxöring *m*, truite saumonée.

Lazarus *m*, Lazare *m*.

Le *va*, sourire, rire. *Ex:* Elle sourit de votre simplicité. La fortune lui sourit, lui rit. Malheur à vous qui riez maintenant, car vous gémirez et vous pleurerez (St-Luc VI, 25).

Lea *f*, Lie *f*.

Leander *m*, Léandre *m*.

Led *a*, (*ledsen*) dégoûté, ennuyé (de); (*motbjudande*) dégoûtant, rebutant; (*öfräglig*) contrariant.

Den — o *Anden*, le malin esprit.

Led *f*, direction *f*, côté *m*. *Se* *Parled*, *Segelled* *m*.

Led *m*, articulation, jointure *f*, article *m*. *Ex:* Les anatomistes remarquent plusieurs sortes d'articulations dans le corps humain. Les articulations du pouce, de l'index. Toutes les jointures du corps. Il avait des douleurs dans toutes les jointures (dans tous les membres). Les antennes sont formées d'un plus ou moins grand nombre d'articles. *Vrida ur* —, disloquer, démettre, déboîter. *Vetenak* luxer, (*på sig själv*) se disloquer, se démettre. *Ex:* Se disloquer le bras. Se démettre l'épaule. *Gåpa munnen ur* —, bâiller à se disloquer, à se décrocher la mâchoire. *Vridning ur* —, dislocation, luxation *f*. *Draga i* —, remboîter, remettre. *Öd i* — *igen*, se remboîter, se remettre. *Ex:* L'os s'est remboîté de lui-même. Les os se disloquent et se remettent.

Led *n*, rang *m*, ligne, génération *f*, degré *m*; (*grind*) ouverture de haie (morte), grille *f*. *Ex:* Le premier, le second rang. Sortir des rangs. Quitter son rang. Ouvrez vos rangs. Cette intimité entre les deux familles a duré jusqu'à la cinquième génération. Degrés prohibés. *Nedstigande, rätt nedstigande* —, ligne descendante, ligne directe, droite. *Ex:* Les héritiers en ligne directe. Descendre de qn en droite ligne. *De djupa —erna*, *oeg* les classes inférieures de la société.

Leda *f*, dégoût *m*, (*öfvermåttethet*) satiété *f*. *Ex:* Ressentir, éprouver du dégoût pour les aliments, même les plus savoureux. Satiété des plaisirs, des honneurs. Manger et boire jusqu'à satiété. *Förorsaka* —, dégoûter, écœurer. *Ex:* Cette lecture m'écœure.

Fatta — för studier, jagt, nöjen, se dégoûter de l'étude, de la chasse, des plaisirs.

Leda *va*, guider, conduire, mener (par la main), donner le bras à; diriger, présider à la conduite de (d'un ouvrage); diriger. *Ex:* Cherchons d'abord les deux bouts du fil qui doit nous guider dans ce labyrinthe. Son intérêt seul le guidait. Guider qn dans le chemin de la vertu. Nul ne peut soupçonner le dessein qui le guide. Conduire un aveugle. Une aveugle fureur conduisait son bras. Conduire un travail, une entreprise, une intrigue. Un escalier conduit à l'étage supérieur. Mener une femme (par la main). C'est un aveugle qui mène l'autre. Il est si infirme, qu'il ne peut faire deux pas sans que son fils lui donne le bras. Cette dame porte indiscrètement tout le poids

de son corps sur le cavalier qui lui donne le bras. C'est un grand plaisir d'avoir un parti et de diriger les opinions des hommes. On est presque toujours mené par les événements, et rarement on les dirige. Tirer son origine de qn, de qch. — *förhållingarna*, présider (à) (la séance, l'assemblée). — *bort*, emmener, éconduire; détourner. *Ex*: On l'éconduisit de cette société dans laquelle il s'était glissé. Détourner les eaux d'une rivière. — *fram*, amener, mener, conduire (à). — *hem*, reconduire. — *i betis*, acquérir la preuve de, prouver. — *fördn sig*, détourner. *Ex*: Détourner les soupçons, une accusation. — *igenom*; *Se Föra* *igenom*. — *in*, conduire, mener, amener (dans). *Ex*: Cet ingénieur amena les eaux de fort loin dans la ville. — *ned*, aider à descendre, reconduire. — *omkring*; *Se Föra omkring*. — *samtale* *på ett annat ämne*, tourner la conversation sur une autre matière. — *(föra) på en tank*; *Se under Föra* — *till*, conduire, mener ou aboutir à, diriger vers. *Ex*: Le galerie conduit à ma chambre. Cette avenue conduit au château. Cela ne mène à rien. Des questions qui n'aboutissent à rien. Le hasard a dirigé ce soir mes pas vers l'encolinte où reposent les corps de nos frères. *Dörr*, *som leder till det inre af huset*, porte *f* de communication avec l'intérieur de la maison. *Dörr*, *som leder till gården*, porte *f* ouvrant sur la cour. *När man ser, att saken har utgått för sig att — till ändamålet, till ett godt slut*, quand on voit que la chose a des chances d'aboutir. — *ut*, conduire (dehors), éconduire. *Jff*, *Leds bort*. *Ex*: Or, on conduisait avec lui deux autres hommes, qui étaient des criminels, pour les mettre à mort (St-Luc XXIII, 32). — *ut för trapporna*, conduire, reconduire au bas de l'escalier. *Dörr*, *som leder utåt*, porte *f* de communication avec le dehors. — *ä, äf*, se conduire. *Ex*: Un abîme sépare ceux qui se conduisent par le calcul de ceux qui sont guidés par le sentiment. *Läta — sig*, se (laisser) conduire, se (laisser) mener, se laisser guider. *Ex*: Se laisser conduire par qn, par la passion, par les caprices de son humeur. Cette personne se laisse mener. Cette espèce de gens ne se mènent pas aisément. *Läta — sig af omständigheterna*, se plier aux circonstances. — *sig till*, inférer. *Ex*: Inférer une chose d'une autre.

Ledamot *m*, membre *m*; (*medlem af en frivillig förening äfve*) sociétaire *m*, *f*. *Ex*: Convoquer les sociétaires. — *af en akadem*, membre d'une académie, académicien(ne).

Ledande *a*, qui sert de guide, con-

ducteur, *Fysik äfve* électrique. — *princip*, principe *m*.

Ledare *m*, guide, conducteur, meneur, directeur; chef *m* de file. *Ex*: Il faut un bon guide à la jeunesse. Une jeune fille ne peut avoir de meilleur guide que sa mère. Ces négociations avantageuses dont il fut le conducteur. Les métaux sont de bons conducteurs de la chaleur. Meneur d'un parti, d'une intrigue. Orenstern, grand directeur des affaires de Suède.

Ledarinna *f*, conductrice *f*. **Ledas** *ed*, s'ennuyer. — *vid ngt*, ressentir du dégoût pour qch, se dégoûter de, se lasser de qch. **Ledband** *m*, *eg o. oeg* lièvre (souvent au pluriel), laisse *f*. *Ex*: Mener un enfant à la lièvre. Il n'a plus besoin de lièvres. Être en lièvres. Le désir précède la réflexion qui devrait le tenir en lièvres. Mener son chien en laisse. Mener, tenir qn en laisse.

Ledbrott *n*, dislocation, luxation *f*.

Ledbruten *a*, disloqué. **Ledbrytning** *f*; *Se* **Ledbrott**. **Leddjur** *npl*, animaux articulés, articulés *npl*.

Leddocka *f*, pantin (articulé).

Ledfogling *f*, joint *m*, jointure *f*.

Ledfyr *m*, feu de conduit, phare *m*.

Ledgräs *m*, hippuride *f*.

Ledgång *m*, jointure, charnière *f*.

Ledig *a*, (*fria*) libre, (*obesatt*) vacant, (*alt hyra*) qui n'est pas loué, à louer; (*otvingen*) aisé, facile, léger, naturel, dégagé. *Ex*: Mouvements aisés. Vers aisés. Conversation aisée. Manières aisées. Élocution facile. Le plançon du Corrège est facile. Style facile, léger, naturel. Air dégagé. — *gång*, (*om äddon, maskiner*) chasse *f*. *De här verserna äro — a, äfve* ces vers *npl* marchent bien. *Hafva en — tunga*, avoir la langue bien pendue, bien affilée. — *a daga*, jours *npl* de relâche. — *a stunda*, heures de loisir, heures perdues, loisirs *npl*. *Ex*: Riches et pauvres passent leurs heures de loisir au grand air. Une occupation qui remplit tous nos loisirs. *Föra sig —*, se donner ou prendre du loisir. *Vara — från göromål*, avoir du loisir. *Jag har aldrig ett ögonblick — t*, je n'ai pas un moment de loisir.

Den matematiska professionen är —, il y a vacance de la chaire de mathématiques. *Under det att professionen stod —*, pendant la vacance de la chaire. *Sid, vara, blifva — a, äfve* vaquer. *Ex*: Le siège pontifical vauqua près de deux ans. Cette charge vauqua par la mort de celui qui en était pourvu. Il y a un lit qui vauqua dans cet hôpital. Voilà un bel emploi qui vauquera bientôt. Il doit avoir le premier appartement qui vauquera.

Ledighet *f*, vacance, vacation *f*, place vacante; relâche, loisir, campos *m*; aisance, facilité, légereté *f*. *Ex*: À la première vacation, ces fonctions seraient supprimées. Il n'y a pas de place vacante pour le moment. *Taga sig —*, se donner du relâche, prendre ou se donner campos. **Ledighetskomité** *m*, *medlemmar af — a*, personnes *npl* qui ont bien du loisir de reste, sâneurs *npl*.

Ledigt *adv*, avec aisance, avec facilité, d'une manière aisée, facile, aisément, couramment. *Gå —*, marcher avec aisance, d'un pas léger; *oeg* jouer bien. *Ex*: Cette machine joue bien. *Rock, som stitter —*, habit aisé, qui dégage la taille.

Ledkant *m*, nud *m*.

Ledkanten *a*, rachitique.

Ledkrytning *f*, *rachitisme* *m*.

Ledkrans *m*, hippuride *f*.

Ledlöss *npl*, calculs *npl* arthritiques.

Ledning *f*, conduite, direction *f*. *Öfvertaga — af statens ansegheter*, prendre le timon de l'État. *Taga — utaf*, se laisser conduire, diriger par, se guider sur (une matière).

Ledningsträd *m*, fil conducteur.

Lednaga *va*, accompagner, conduire, (*med bibeskrif af skild eller uppdräkt*) escorter. *Jag skall — rr hem*, je vous accompagnerai jusqu'à votre demeure, je vais vous reconduire, je vous servirai d'escorte, je vous ferai escorte jusque chez vous.

Lednaga *pa*, accompagné (de, par), conduit (par), escorté (par), sous l'escorte (de).

Lednagande *n*, accompagnement *m*, conduite *f*.

Lednagare *m*, conducteur, guide, compagnon *m*.

Lednagarinna *f*, conductrice, compagne *f*.

Ledsam *a*, fâcheux, contrariant, chagrinant, triste, désagréable; ennuyeux. *Act, ä — t*, act, head det *är — t* Oh! que cela est fâcheux, contrariant! Quelle contrariété! Oh! quel dommage! *Han lärer sig läsa edna på sig, det är bra — t*, il se fait bien attendre, cela est désolant. *Det var — t för mig att så och edna på dig*, il m'ennuyait de t'attendre. *Hafva — t*, s'ennuyer, se dépitier.

Ledsamhet *f*, désagrément, ennui *m*, contrariété *f*; méchante affaire.

Ledsen *a*, triste, contristé, mortifié, (*uläddes*) ennuyé, dégoûté (de), (*med bibeskrif af förargelse*) fâché (de, contre). *Vara — på ngt för ngt*, savoir mauvais gré à qn de qch. *Göra —*, contrister, mortifier, dégoûter, fâcher, dépitier. *Ex*: Je ne dis pas cela pour vous dépitier. *Det gör mig —*, *Jag är — öfver att nödaga lemnar*, il me fâche de vous quitter. *Blifva — a, äfve* s'attrister, se dégoûter (de). *Vara mycket — öfver ngt*, éprouver un regret sensible de qch.

Ledsjukdom *m*, maladie *f* des articulations.
Ledana *en*, se lasser, s'ennuyer, se dégoûter (de). *Ex*: On se lasse d'entendre toujours dire les mêmes choses.
Lednad *m*, ennui (souvent au pluriel), déplaisir, chagrin *m*. *Ex*: Mourir d'ennui. Distraire ses ennuis. Je sens avec déplaisir toutes les fautes qui sont dans la texture de cette pièce, aussi bien que dans la diction. J'apprends avec chagrin cette nouvelle.
Lednat *m*, conops *m*.
Ledstjärna *f*, étoile *f* polaire.
Ledstråle *m*, rayon vecteur.
Ledstyg *a*, courbatur.
Ledstyg *f*, courbature *f*.
Ledstyg *f*, rampe *f*, écuyer; (*räcke vid t. ex. bror*) garde-fou *m*. *Ex*: Prenes la rampe pour descendre. Il faudrait là un garde-fou. Mettre des garde-fous.
Ledsvamp *m*, tumeur blanche.
Ledsvan *m*, jeune conducteur, guide *m*.
Ledsvullnad *m*, nodus *m* (aux articulations).
Ledtråd *m*, fil (conducteur).
Ledvatten *n*, **Ledvattenmet** *f*, hydropisie articulaire, hydarthrose *f*, hydarthre *m* (*f*).
Ledvis *adv*, par rangs.
Ledvridning *f*, distorsion *f*.
Ledvridning *f*, luxation *f*.
Ledvärk *m*, douleurs *pl* arthritiques, névralgie *f* articulaire.
Leende *a*, sourire, souris *m*.
Lefeländ *f*, souchet *m*.
Lefnad *m*, vie *f*.
Lefnadsaktion *m*, fin *f* ou déclin *m* de la vie.
Lefnadsbana *f*, carrière *f*.
Lefnadsbekymmer *npl*, soins *mpl* de la vie, de cette vie.
Lefnadsbesyr *npl*, occupations journalières, tracas *m* de la vie.
Lefnadsdag *m*, jour *m* de la vie.
Lefnadsfriak *a*, plein de santé et vigueur, plein de vie et de force.
Lefnadsfriakhet *f*, vigueur (du corps et de l'âme), verdeur, vie *f*.
Lefnadsfröjd *f*, jouissance *f* de la vie, plaisir *m* du monde.
Lefnadsförhållande *n*, circonstances *f* où l'on se trouve. — *n*, *äfs* situation, position *f*.
Lefnadsgläd *a*, d'humeur enjouée, enjoué. *Det är en — själ (adile)*, c'est un vive-la-joie, qui n'engendre pas de mélancolie.
Lefnadsglädje *m*, gaieté naturelle, joie, jouissance *f*.
Lefnadshistoria; *Se* Lefverneshistoria.
Lefnadsöändelse *f*, événement *m* (de la vie).
Lefnadsöskall *n*, vocation *f*.
Lefnadsösklohet *f*, prudence *f*, savoir-faire *m*.
Lefnadsösknad *m*, dépense *f* ou budget *m* de ménage, dépense de bouche.
Lefnadsökret *m*, sphère *f*.
Lefnadsölopp *n*, cours *m* de la vie, vie *f*.
Lefnadsölust *f*, **Lefnadsömed** *n*,

plaisir de vivre, courage, feu *m*, ardeur *f*. *Väcks — hos äfs* ragotter. *Ex*: Il est difficile de ragotter une personne blasée.
Lefnadsmergon *m*, commencement ou printemps *m* de la vie.
Lefnadsömal *n*, but qu'on se propose dans la vie; terme *m* de la vie.
Lefnadsömitt *a*, dégoûté de la vie; plein de jours (I Moïse XXV, 8).
Lefnadsöordning *f*, régime *m* (de vie), diète *f*.
Lefnadsöperiod *m*, période *f* de la vie.
Lefnadsöplan *m*, plan *m* de vie.
Lefnadsöregel *f*, règle de conduite, maxime *f* pour la conduite de la vie.
Lefnadsösignaling *f*, genre *m* de vie.
Lefnadsöställning *f*, position *f*, état *m*, existence *f*. *Upphöjd — äfs* élévation *f*.
Lefnadsöstätt *n*, manière de vivre, vie *f*, train *m* de vie. *Ex*: Reprendre son train de vie ordinaire. *Utsöfande* —, vie déréglée, conduite déréglée, libertinage *m*. *Ex*: Mener une vie, tenir une conduite déréglée.
Lefnadsöteckning *f*, aperçu *m* biographique, biographie *f*.
Lefnadsötrött *a*, las de vivre.
Lefnadsöuppgift *f*, vocation *f*; but *m* de la vie, de l'existence.
Lefnadsövana *f*, habitude *f*.
Lefnadsövandel *m*, vie *f*.
Lefnadsövett *n*, savoir-vivre, usage (du monde, de la vie); entre-gent *m*.
Lefnadsövilkor *n*, condition *f*.
Lefnadsövishet *f*, philosophie, sagesse *f*.
Lefnadsöyrke *n*, genre de vie, métier *m*.
Lefnadsår *n*, année *f* de la vie. *Ex*: Il mourut dans la 76^e année de sa vie.
Lefnadsöyligt *f*, vue *f* concernant ou sur la vie.
Lefnadsöde *m*, destinée, fortune *f*, événement *m* (de la vie). *Ex*: Dieu tient nos destinées entre ses mains. Raconter ses fortunes, les événements de sa vie. *Vidriga* — *n*, *äfs* adversité *f*, revers *mpl*. *Ex*: Sa vie a été mêlée d'adversité et de prospérité. Il a en tour à tour des succès et des revers.
Lefra sig *vr*, se cailler, se coaguler.
Lefra en (sa), vivre. *Se* Föda sig. — *lycklig*, vivre heureux, mener une vie heureuse. — *ett sorgligt lif*, mener une vie triste, misérable, traîner une vie douloureuse. — *ett mekaniskt och medvetet lif*, vivre de la vie mécanique et inconsciente. — *sedligt, användigt*, avoir des mœurs. *Så till sådana endast — i sin vetenskap*, être comme cliquemuré dans sa science. — *väl*, vivre bien, faire bonne vie. *Han vill — väl*, il aime la bonne chère. — *ödl (tillsammans)*, vivre bien ensemble, faire bon ménage. *Lef väl!* adieu. — *stort*,

på stor fot, vivre grandement, splendidement, en grand seigneur. — *så, som om hvar dag vore den sista*, mener la vie à grandes guides. — *ädsom man idrer*, pratiquer ce qu'on prêche. *Medan Scarron dnnu lefde, äfs* du vivant de Scarron. *Deras barn — icke till dess, de blifva stora*, leurs enfants meurent jeunes, ne viennent pas à bien. *Hafva ngt att — af*, avoir de quoi vivre. *De, som — efter oss, äfs* ceux qui viendront après nous. *Jag bör — för min familj*, je me dois à ma famille. *De, som — ä föra oss*, ceux qui nous ont devancés. — (*mycket*) *med i verlden*, être fort répandu, fréquenter les sociétés; voir du monde. — *om, — viki*, s'en donner à cœur joie, s'en donner, faire du train. — *friskt undan*, s'épuiser en folles dépenses. — *upp*, manger, dissiper. — *upp i sina barn*, se survivre dans ses enfants. — *upp igen*, revivre. *Han lefver icke öfver natten*, il ne passera pas la nuit. *Han, hon (etc) lefver öfver sina tillgångar*, la dépense passe la recette.
Lefvande *a*, vivant, vif, en vie, animé. *Ex*: Le Dieu vivant. Les êtres vivants. Que la terre produise des animaux vivants. (I Moïse I, 24). Il répandit sur son visage un souffle de vie, et l'homme eut une âme vivante (I Moïse II, 7). La parole de Dieu est vivante et efficace (Hébr IV, 12). Les langues vivantes. Squelette vivant. Tomber vivant au pouvoir de ses ennemis. Les sauvages de l'Amérique ont brûlé leurs ennemis vivants. Il n'y avait âme vivante dans cette maison. Les vivants et les morts. Prendre qui mort ou vif. Brûler, entermer qui vif. Foi vive. Cette carpe était encore toute vive quand on l'a mise dans la poêle. Eau, hale vive. Plus mort que vif, qu'en vie. Être en vie. Corps animé. Créature animée. *Göra —, ofta* vivifier. *Äter göra —*, redonner la vie à, ramener, faire revivre, revivifier.
Lefvandeöjard *a*, rendu vivant, ressuscité, vivifié.
Lefve *n*, vivat *m*. *Höja ett, ropa ett —*, orier vivat.
Lefvebröd *n*, (moyen *m* de) subsistance *f*. *Hafva sitt —*, avoir de quoi vivre. *Hafva ett användigt —*, avoir son pain cult.
Lefver *m*, tole *m*.
Lefverbrand *m*; *Se* Lefverindammation.
Lefverbrun *a*; *Se* Lefverfärgad.
Lefverfärg *m*, éphélide *f* hépatique.
Lefverfärg *m*, couleur *m* de foie.
Lefverfärgad *a*, de la couleur du foie, couleur de foie.
Lefverfärg *m*, canal ou conduit *m* hépatique.
Lefverinflammation *f*, inflammation du foie, hépatite *f*.
Lefverkolik *m*, colique *f* hépatique.

Lefverkorf *m.*, boudin *m.* de foie.
Lefverillande *n.*, douleur *f.* hépatique. *Jfr* Lefversjuka.
Lefvermaak *m.*, douve, fasciole *f.*
Lefvermesser *fpl.*, hépatiques *fpl.*
Lefverne *n.*, vie *f.*; train, sabbat *m.*, nocce *f.*. *Ex*: Faire beaucoup de train. Quel train! Quel sabbat! Ces chats ont fait un sabbat épouvantable toute la nuit. Quelle nocce!
Lefverneskrisfning *f.*, biographie, vie *f.*
Lefvernesbeskrifvare *m.*, biographe *m.*
Lefvernehistoria *f.*, histoire *f.* de la vie (de qn.). *Jfr* Lefvernesbeskrifning. *Helgonens* —, hagiographie *f.* *Författare till helgonens* —, hagiographe *m.*
Lefverrajska *f.*, Lefverrajskud *m.*, maladie du foie, hépatalgie *f.*
Lefversten *m.*, hépatite *f.*
Lefvertran *m.*, drache, (rend) buile *f.* (de foie) de morue.
Lega *f.*, gages *mpl.*, louage, prix *m.* d'engagement.
Lega *va.*, prendre à louage, louer. — *jfr* sig, se faire remplacer par. — *ut*, donner à louage, louer.
Legalisera *va.*, légaliser.
Legalisering *f.*, légalisation *f.*
Legat *m.*, légat *m.*
Legat *m.*, legs *m.*
Legation *f.*, légation *f.*
Legationspredikant *m.*, aumônier *m.* de légation.
Legationssekreterare *m.*, secrétaire *m.* de légation.
Legd *pa*; *dvs* mercenaire, à gages. *Ex*: Livrer à des mains mercenaires l'éducation de ses enfants. Le mercenaire s'enfuit (St-Jean X, 12). Des écrivains, des préneurs à gages.
Legend *m.*, légende *f.*
Legera *va.*, aller.
Legering *f.*, alliage *m.*
Legion *f.*, légion *f.*
Legitimation *f.*, légitimation *f.*
Legitimationsbevis, **Legitimationskort** *m.*, lettres *fpl.*, carte *f.* de légitimation.
Legitimera sig *vr.*, légitimer sa commission, son pouvoir.
Legitimering *f.*, légitimation *f.*
Legitimist *m.*, légitimiste *m.* — *er* — *nes parti*, le parti légitimiste.
Legning *f.*, louage *m.*
Leghjon *m.*, mercenaire *m.*, *f.* *Arbet* *dvs* (gens) suspendus *mpl.*
Legoknakter *mpl.*, soldats sous-doyés, troupes *fpl.* mercenaires.
Legotadga *f.*, loi *f.* sur l'engagement des domestiques.
Legotätamma *f.*, temps de louage, louage *m.*
Legumina *n.*, légumine *f.*
Legningen *n.*, Linange *f.*
Lejd *m.*, Lejdebref *m.*, saut-conduit *m.*. *Ex*: Être protégé par un saut-conduit.
Lejon *n.*, *eg o.* oeg lion *m.*. *Ex*: Fort comme un lion. L'entrée de Saturne au Lion. Le lion du jour. *Öngt* —, *dvs* lionceau *m.*
Lejonbacken *m.*, la montée des lions.
Lejongap *n.*, gueule *f.* de lion.
Lejongrop *f.*, fosse *f.* aux lions.

Lejonhjerta *n.*, cœur *m.* de lion.
Ex: Richard surnommé Cœur de-Lion.
Lejonhona, **Lejoninna** *f.*, Honne *f.*
Lejonkula *f.*, antre, repaire *m.* ou tanière *f.* d'un lion, de lions.
Lejonpart *m.*, (la) principale part.
Lejonsvans *m.*, queue *f.* de lion.
Lejonstånd *f.*; *Se* Smörblomma.
Lejonunge *m.*, lionceau *m.*
Lek *m.*, *eg o.* oeg jeu; (*skämt*) badinage *m.*. *Se* Fisklek *m.* *f.* *smång.* *Ex*: Un jeu de la nature, de la fortune, du hasard. Cet ouvrage n'est qu'un jeu pour lui. *På* —, pour rire, par plaisanterie. *Under* —, en se jouant. *Börja* — *em*, mener la danse, le branle. *Gå med* (*ge sig in*) *i* — *em*, entrer en danse. *På se*, *huru den här* — *em* kommer att stutas, je crains que cela ne finisse pas bien. *Den*, *som ger sig in i* — *em*, *får i* — *em* *idla*, celui qui se met au jeu en court les chances, les fautes sont pour les joueurs.
Leka *va.*, *vn.*, jouer (à, avec, sur), se jouer (avec, de), badiner; (*om skik*) frayer. *Ex*: Passer son temps à jouer, à badiner. Jouer au colin-maillard, au gage touché. Ne jouez jamais avec des armes à feu. Jouer sur les mots. Cet enfant se joue avec tout ce qu'on lui donne. Elle se joue avec votre fille. Il se joue de toutes les difficultés. Le chat se joue de la souris. *Allt leker för henne*, tout lui rit. — *i* *Ad-gn*; *Se* Håg. *De hafva lekt ut*, ils ont cessé de jouer, de badiner.
Lekamen *m.*, corps *m.*
Lekamlig *a.*, corporel. *Den* — *i* *ddén*, la mort du corps.
Lekamigen *adv.*, corporellement.
Lekande *a.*, qui joue, qui se joue, qui badine, badin, enjoué. *Ex*: Esprit, style badin, enjoué.
Lekatt *m.*, roselet *m.*
Lekboll *m.*, jouet *m.*
Lekbroder *m.*, compagnon *m.* (de jeux).
Lekdocka *f.*, poupée *f.*
Lekfull *a.*, folâtre, badin, pétulant.
Lekfullhet *f.*, badinage *m.*, pétulance *f.*
Lekhamrat *m.*, compagnon, compagne, camarade *m.*, *f.* (de jeux).
Lekman *m.*, laïque *m.*. — *andlid som predikant*, missionnaire *m.* laïque.
Lekmannabildning *f.*, éducation *f.* laïque.
Lekmannasambud *n.*, député *m.* laïque.
Lekmannasundervisning *f.*, enseignement *m.* laïque.
Lekmannaverksamhet *f.*, fonctions *fpl.* laïques, mission *f.* laïque.
Leplats *m.*, place destinée aux jeux, aux exercices du corps, cour *f.* de récréation.
Leksak *f.*, jouet, bimbelot *m.*, babiole *f.*, hochet, joujou; badinage *m.*. *Ex*: Ces tourpilleurs russes sont des joujoux à côté du bateau suédois. Ce n'est pour

lui qu'un badinage. — *er*, *dvs* bimbeloterier (*fpl.*). *Ex*: Acheter de la bimbeloterie.
Leksakabed *f.*, boutique *f.* de bimbeloterie.
Leksakfabrikation *f.*, fabrication de jouets d'enfants, de bimbelots, bimbeloterie *f.*
Leksakfabrikör *m.*, bimbelotier *m.*
Leksakhandel *m.*, commerce *m.* de jouets d'enfants, bimbeloterie *f.*
Lekstuga *f.*, salle à se divertir, salle *f.* de récréation, (*d skolgård*) préau *m.*
Lekstund *f.*, heure *f.* de récréation.
Leksvärter *f.*, compagne *f.* (de jeux).
Lektid *m.*, heures *fpl.* de récréation; temps des jeux enfantins; (*om skolar*) temps *m.* du frais, fraiscon, (*om skolar*) parade *f.*
Lektion *f.*, leçon *f.*. *Ex*: Prendre des leçons de qn. Donner des leçons à qn. Des leçons de suédois, de dessin, de musique. — *er i idén och skrifva*, leçons *fpl.* de lecture et d'écriture.
Lektionskatalog *m.*; *Se* Lektions-tabell.
Lektionsrum *m.*, salle *f.* d'étude.
Lektionsschema *n.*, programme *m.* d'études ou d'enseignement.
Lektionsstabil *m.*, table *f.* des leçons.
Lektionsstämme *m.*, (heure de) leçon, (*i skolor*) heure de classe, classe *f.*
Lektor *m.*, professeur (de lycée, à l'école de marine), professeur adjoint (à l'école polytechnique), lecteur *m.*
Lekturf *f.*, lecture *f.*
Lekverk *n.*, jeu, badinage *m.*
Lem *m.*, membre *m.*. *Darra i alla* — *mar*, trembler de tous les membres, trembler depuis les pieds jusqu'à la tête.
Lemlita *va.*, estropier, mutiler.
Lemlätande *n.*, estropement *m.*, mutilation *f.*
Lemmalytt *a.*, estropié, mutilé.
Lemmel *m.*, lemning *m.*
Lemna *va.*, donner, remettre, livrer, fournir, déposer, prêter, présenter, ouvrir, faire, laisser, abandonner, quitter, sortir de. *Ex*: Donner des étiquettes, des gages, des otages, des assurances, des marques de reconnaissance. Donner la permission de faire qch. Un créancier qui n'a jamais donné de répit à ses débiteurs. Remettre une lettre en main propre. Remettre pour qn une somme à un correspondant. Remettre aux héritiers un dépôt confié. Remettre le commandement des troupes à un autre. Livrer un manuscrit, un ouvrage à l'impression. Il a livré cent exemplaires de cet ouvrage. Fournir de l'argent, des armes à qn. Fournir des lumières sur qch, des renseignements, des consolations. Déposer une somme entre les mains d'un de ses amis. Fréter secours, aide, main-forte. Présenter un placet, une requête, une pétition à qn. Présenter-lui le miroir pour

qu'il se vole. Ouvrir à qn un crédit illimité. Faire une réponse. Faire un fidèle rapport de tout ce qu'on a vu. Faire place à qn. Faire une place à une chose. L'héritage que nous ont laissé nos parents. Je vous laisse ce cheval pour trois cents couronnes. Il a laissé sa voiture à la porte de la ville. J'ai laissé mes enfants à la campagne. Laissez-nous votre fille jusqu'à ce soir. J'ai laissé mes papiers à son commis. Il laissait à ses amis la liberté de soutenir leurs opinions. Théodose l'abandonna aux soldats, qui lui tranchèrent la tête. Abandonner un projet, une entreprise. On nous abandonne à nous-mêmes. Quitter une place, une ville, le lit, la chambre, le monde, la terre, le service. Je quitterai tout pour vous servir. Sortir de Rome, de la vie, de captivité, de son lit. *Han — r henne aldrig ett sjönbläck*, il ne bouge pas d'aujourd'hui. *Med det maraste — a vidare (d'après) upplysningar*, à bientôt les autres renseignements. — *af*, délivrer: *Se Aflemna*. — *bakom sig*, laisser derrière soi ou en arrière: sortir de. — *bort*, donner: *Jfr Lemna ifrån sig*. — *bort ngt till tagnings*, faire raccommoder qch. — *efter sig*, laisser, laisser après soi: *Se Efterlemna*; laisser derrière soi, devancer. *Ex*: Laisser qn loin derrière soi. — *fram*, remettre (à son adresse), apporter. — *ngt framme*, laisser qn en vue, en voie. — *ngt i ngn's händer*, remettre qch entre les mains de qn. — *ifrån sig*, se dessaisir de, se décharger de, céder, laisser, rendre. — *in*, livrer, déposer, remettre, présenter, produire, fournir. *Ex*: Je vous le livre chez vous avant une heure. Déposer une lettre, une dépêche télégraphique. Déposer des pièces chez le notaire. Remettre qch à qn. Présenter un placet. Produire des pièces. Il n'a pas fourni toutes ses pièces. — *in ett bref på posten*, porter une lettre à la poste. — *ned*, porter (en bas). — *gvar*, laisser. — *till*, (*undersätta*) remettre à. *Ex*: Remettre qch à la discrétion de qn. *Det — r jag till eder aförande*, je m'en remets à votre décision. — *tillbaka*, rendre, remettre; rétrocéder. *Distrikt, som skall — a tillbaka*, district m à rétrocéder. — *upp*, porter (en haut). *Se dfo Lemna in*. — *ut*, livrer, délivrer, donner, remettre, se dessaisir de; (*aflemna*) omettre. — *dit*; *Se Lemna, Lemna till*. *Bekymra Er iakt*, — *den saken*, des omögenhet *dit mig*, ne vous mettez pas en peine de ce qui peut arriver, je me charge de cette affaire.

Lemnad *pa*, dfo resté. *Ex*: Ma fenêtre était restée ouverte. Monument resté intact. Une

question restée sans réponse. — *dit sig sjelf*, abandonné (à soi-même, à sa propre conduite), essouffé.

Lemnande *n*, (*öfverlemnande*) remise *f*, (*i förvar*) dépôt *m*. *Gen. omskr.*: — *af upplysningar* grande *denna sak var förbjudet*, il était défendu de donner des renseignements sur cette affaire. *Vid — af denna hjälp berodde framgången på skyndsamtheten i de vidtagna åtgärderna*, en venant ainsi à leur aide, le succès dépendait de la célérité dans l'exécution. — *af allt, som var honom kärt, var naturligtvis påkostande*, il devait coûter d'abandonner tout ce qui lui était cher.

Lemnalig *f*, reste, débris *m*, épave *f*; demeurant *m*. *Ex*: Certains hommes qui vivent au milieu de nous comme des demeurants d'un autre âge. *Strödda — ar af snö*, des lambeaux *mpi* de neige.

Len *a*, moelleux, velouté, doux (au toucher).

Len *f*, Hélène; Madelon *f*.

Len *va*, — *upp*, adoucir, lénifier.

Len *en*, — *pd*, dégeler.

Lenande *a*, adoucissant, émoullent, lénitif. — *medel, dfo* émoullent, lénitif *m*.

Lenhet *f*, douceur *f*, velouté, moelleux *m*.

Lent *adv*, doucement, moelleusement.

Lenväder *n*, dégel *m*.

Leo *m*, Léon *m*.

Leonard *m*, Léonard *m*.

Leonora *f*, Léonore *f*.

Leopard *m*, léopard *m*.

Leopold *m*, Léopold *m*.

Lepantoviken *f*, le Golfe de Lé-pante.

Lépointisk *a*, lépointin. *Ex*: Les Alpes lépointines.

Ler *n*, Lera *f*, argile, glaise *f*. *Jfr Krukmakarelera. De ådaga thop som — och länghalm*, ils sont comme les deux doigts de la main.

Lerbotten *m*, fond argileux; aire *f*.

Lergolf *n*, sol d'argile battu.

Lergrop *f*, glaisière; (*smutgrop*) saque *f* de boue.

Lerhaltig *a*, argileux, glaiseux, argillifère.

Lerlig *a*, argileux; convert de terre grasse.

Lerjord *f*, terre argileuse, terre glaise, alumine *f*.

Lerjordhydrat *n*, alumine hydratée.

Lerka *en*, y aller doucement.

Lerkoja *f*, maison *f* de (en) pisé, hutte faite avec de la terre et de la paille.

Lerkraka *f*, pot *m* de terre, cruche *f*.

Lerkru *n*, pot *m* de terre à une anse.

Lerkärl *n*, vase *m*, vaisselle de ou en terre (cuite), d'argile, aguline, (*i färdigt cant*) poterie *f*, dfo produits *mpi* céramiques.

Lerlager *n*, couche argileuse.

Lermergel *m*, marne argileuse ou forte.

Lernelak *a*, de Lerne. *Ex*: L'hypdre de Lerne.

Lerpipa *f*, pipe *f* de terre.

Lerskiffer *m*, schiste argileux.

Lervälling *m*, bourbe épaisse.

Leta *va*, *en*. — *efter*, être en

quête de, chercher, être à la recherche de, rechercher, fureter, être à la piste de. *Börja —, sticka ngn att — efter ngt*, se mettre en quête, envoyer qn en quête de qch. *Ha betjemningen att gå och — efter saker, dfo* mettre les domestiques en recherches. *En sådan man får man — efter*, il serait difficile de trouver son pareil. — *fram*, chercher. — *i*, chercher dans, fureter dans, fouiller dans. — *igenom*, parcourir, (*litterära alster dfo*) compiler. — *upp*, chercher à découvrir, chercher. — *ut*, trier; déterrer, découvrir.

Letsande *n*, recherches *sp*.

Lettallur *fpl*, camomilles *fpl* des teinturiers.

Letlaf *m*, parmelle *f* saxatile.

Letter *mpi*, Lettons *mpi*.

Letlik *a*, letton, lettonien.

Leuktra *m*, Leucotres *f*.

Levanta *m*, le Levant. *Ex*: Le commerce du Levant a subi un grand changement. L'importance du commerce dans le Levant a été sentie de bonne heure en Europe. *Hannarne i —*, les ports levantins. *Seder och bruk i —*, les coutumes levantines.

Levantin *n*, levantine *f*.

Leverans *m*, fourniture, délivrance, livraison *f*. *Tid för —*, époque *f* de livraison.

Leverantör *m*, fournisseur, pourvoyeur, munitionnaire *m*.

Leverera *va*, livrer, délivrer, fournir, donner. *Ex*: Livrer, donner bataille, une bataille. — *a*, dfo se donner.

Levererande *n*, délivrance, livraison *f*.

Levit *m*, Lévitte *m*.

Levitisk *a*, lévitique.

Lerkoja *f*, girofée *f*.

Lera *f*, *cy o*, oeg leçon *f*.

Lera *va*. — *upp ngn*, faire la leçon à qn.

Lexikalisk *a*, lexicologique, lexicographique.

Lexikograf *m*, lexicographe *m*.

Lexikografisk *a*, lexicographique.

Lexikon *n*, dictionnaire, lexique *m*. *Ex*: Un dictionnaire vivant.

Lexial *n*, écoliers *mpi* qui suivent le même cours, et qui se préparent à réciter la même leçon.

Lexikaling *f*, étude *f* de leçons.

Leydnerflaska *f*, bouteille *f* de Leyde.

Lia *f*. *Se Lie*.

Lian *f*, liane *f*.

Liaformation *f*, terrain *m* liasique.

Libanon *n*, le Liban.

Libba; *Se Klibba*.

Libell *m*, libelle; *Teta* niveau d'eau, niveau *m* à bulle d'air.

Liberal *a*, libéral.

Liberalitet *f*, libéralité *f*.

Liberaladv, libéralisme.

Libertiner *mpi*, Affranchis *mpi*.

Librett *m*, poème, libretto *m*. *Författare af en —*, librettiste *m*.

Libsticka *f*, livèche *f*.

Libyen *n*, Libye *f*.

Libysk *a*, de Libye, libyen, libyque.

Licentiat *m*, licencié *m*.

Licentiat, **Licentiatexam** *m*, licence *f*. **Taga** — *em*, faire sa licence.

Lid *va*, *Se* Backe.

Lida *en*, souffrir, endurer, essayer, subir, éprouver, recevoir; faire. *Ex*: Souffrir une perte, la mort. Je ne puis souffrir cet homme-là. Souffrir, endurer la faim et la soif. Votre cœur ignorera toujours le martyre que j'endure. Essayer un outrage, un affront. Subir une injustice. Ne subir aucune interruption. Subir la peine qu'on a méritée. Éprouver un tort. Son autorité a éprouvé un grand déchet. Le courant électrique n'éprouve presque aucune déperdition en franchissant des intervalles de plusieurs milliers de kilomètres. Recevoir un affront, une insulte, du dommage. Faire naufrage. — *nöd*, manquer du nécessaire. *Det lider intet tveivel, att han ju uppför sig som en hederlig karl*, point de doute qu'il ne se soit comporté en homme de bien.

Lida *en*, souffrir, pâtir, être affligé, être bourlé, se ressentir, porter la peine, gémir. *Ex*: Sa santé a pâti de ses excès. Il ne faut pas que l'innocent pâtisse pour le coupable. Il a fait la faute, et j'en ai pâti. Être affligé d'une maladie. L'Église fut cruellement affligée en Perse. Ces pièces d'une morale relâchée dont nous sommes affligés depuis longtemps. Être bourlé de remords. Les malsons voisines se sont ressenties de l'incendie. Se ressentir de la mauvaise éducation qu'on a reçue. Telle chose se ressent du même défaut. Porter la peine de son crime. Gémir de voir triompher l'injustice. Il gémit (*lider tveivel*) de sa promptitude. *Itans rykte lider dervid*, cela donne atteinte, fait tort à sa réputation.

Lida (*framskrida*) *en*, **Head lider tiden?** Quelle heure est-il? *Säg mig, hvad tiden lider*, dites-moi l'heure qu'il est. *Tiden lider*, le temps s'avance, s'en va, il se fait tard. **Head det lider**, à la longue, avec le temps, dans le cours des temps. **Head lider det med edert arbete?** Où en êtes-vous de votre ouvrage? *Det lider ingenting med det arbetet, med tryckningen af den boken*, ce travail, l'impression de ce livre n'avance point. *Nä, hvad lider det?* Avancons-nous? *Det lider mot slutet med den sjuka*, ce malade tire à sa fin, touche à son terme fatal. *Det led mot vintern*, l'hiver approchait. *Ju längre det lider på vintern*, plus nous avançons dans l'hiver. *Det har lidit långt fram, är långt lidet på vintern*, l'hiver est avancé. *Det har lidit bra undan med arbetet*, l'ouvrage est fort avan-

cé. *Det lider åt afonen*, le jour commence à tomber; le soir avance (*St-Luc XXIV, 29*).

Lidande *pa*, *dfe* lésé. *Ex*: Il n'y a personne de lésé dans cette affaire. *Jag har blivit — dervid*, cela a tourné à mon désavantage. — *kroppdel*, partie affligée. *Ex*: Appliquer une fomentation sur la partie affligée. *Hafva en — gång*, marcher à grands pas, aller bon train.

Lidande *n*, *en*al souffrance *f*; tourment *m*; passion *f*. *Ex*: Je sais trop quel tourment je m'apprete moi-même. La passion de Notre-Seigneur. *Qualfullt, smärftfullt — ibi* supplice (cruel). *Tömma — ta kalk ända till stäm droppen*, boire le calice, la coupe jusqu'à la lie.

Lidelse *f*, passion *f*.

Lidelsefri *a*, à l'abri des passions, impassionné.

Lidelsefull *a*, passionné, impétueux.

Lidelsefullhet *f*, passion vive, violente (qfois au pluriel), impétuosité *f*.

Lidelsefullt *adv*, passionnément, avec impétuosité.

Lider *n*, hangar, apprentis *m*, remise *f*.

Liderlig *a*, libertin, dissolu, ribaud, débauché. *Bifva — se* débaucher. — *karl, dfe* libertin, ribaud, débauché *m*. — *gvinna*, libertine, etc, (*som lefver på stor fot*) cocotte *f*.

Liderlighet *f*, libertinage *m*, dissolution, débauche *f*. **Tullhall för —**, lieu de prostitution, lupanar *m*.

Liderligt *adv*, dissolument. *Lefva — dfe* faire la débauche, vivre dans la dissolution.

Lie *m*, faux *f*.

Lieblad *n*, lame *f* de faux.

Lieofr, **Lieskaft** *n*, manche *m* de faux.

Liera *slig* *or*, se lier (avec), s'unir (par le mariage). *Ex*: Nous nous sommes liés dès que nous nous sommes connus.

Liorad *pa*, *Dessa* *töd* *familjer* *äro — o genom ingångna giftermätsförbindelser*, ces deux familles sont unies par plusieurs alliances.

Lif *n*, vie *f*, jours *mpl*, existence; taille *f*, corps, corsage, canzon; ventre *m*; animation *f*, entraîn *m*. *Ex*: Annoncer la parole de vie. Le livre de vie. Avoir droit à, des droits sur l'arbre de vie (*Apoç XXII, 14*). Être encore en vie. Il ne donne plus aucun signe de vie. Sauver la vie, les jours de qn. Il vous souhaite de longs et heureux jours. Ses jours sont en danger. Existence publique. Rome où s'est écoulée la plus grande partie de son existence. Taille aveite, emlée, courte, courbée. Long de taille. Robe, habit qui prend bien la taille. Prendre, saisir qu par le milieu du corps. Le corsage d'une robe. Canzon de mousseline. Avoir le ventre libre (*öppet*). Dieu de

son souffle tout-puissant a donné l'animation à la matière. Mettre de l'animation dans les paroles, dans le discours, dans les actions. Les danses ont recommencé avec le même entraîn. Cette personne n'a pas d'entraîn. — *och engadom*, corps et avoir. *Full af —*, plein de vie, vivant. *Ex*: Quartier vivant. Bre, chausse vivante. *Gifva — bi*, donner la vie à, vivifier. *Hälla vid —, ätta — uti, ibi* faire aller, faire rouler. *Se* *Lifva*. *Indägga — uti*, passionner (*p. ex. un récit*). *Sätta — i alla, i allt, i spelet*, mettre tout le monde en train. *Fä —, s'animer*. *Fä nyt —*, remettre, revenir à la vie; se ranimer. *Vt skakade honom för att få — uti honom*, nous le secouâmes pour le dégoûter. *Det är icke något — i samtalet*, la conversation languit. *Hela — vet igenom*, durant toute la vie (*ma vie, sa vie durant*). *På — och dö*, à mort, à outrance, à dépêche compagnon, de l'épée blanche. *Ex*: Guerre à mort. Combat à outrance. Se battre à dépêche compagnon, de l'épée blanche. *Döma från — vet, (att straffas till lifvet)* condamner à la mort. *Se* *Döma*. *Straffa till — vet*, punir de mort. *Gå ngn på — vet*, serrer qu de près. *Gå hvarandra riktigt in på — vet*, se battre à ter émolu. *Kom mig icke för andra på — vet*, roches où vous êtes, ne m'approchez pas. *Lefva med livet —*, n'avoir qu'un souffle de vie, être près de la mort, près de périr. *Jag kan för mitt — om det påide — vet icke be-gripa, hvad ni menar*, que je meure si je vous comprends. *För brinnande — vet*, comme s'il y va, s'il y allait de la vie. *Det står icke för — vet*, la foire n'est pas sur le pont. *De äro — och själ*, ces (deux) personnes ne font qu'un cœur et une âme. *Taga, så något till —*, manger un morceau. *Taga för mycket till —*, boire trop, se griser.

Lifaktig *a*, plein de vie, animé, fervent.

Lifaktighet *f*, vie, animation, ferveur *f*.

Lifdrabant *m*, traban du roi, garde *m* du corps.

Lifdömd *a*, condamné à mort.

Lifgegn *a*, en état de servage; *s*, serf *m*, esclave *m*, *f*.

Lifgeskaph *m*, état de servage, servage, esclavage, asservissement *m* à la glèbe. — *em* *apphående, upphörande, ofta* l'émancipation *f* des serfs.

Lifvall *a*, plein de vie.

Lifvullhet *f*, plénitude *f* de vie.

Lifvåg *m*, couleur *m* de chair; couleur favorite.

Lifvårkärning *f*, assurance *f* sur la vie.

Lifvårskringningsanstalt *f*, maison d'assurances pour la vie.

Lifvårskringningsbolag *s*, compagnie d'assurances sur la vie.

Lifgarde *n*, garde royale.

Lifgardist *m.*, soldat aux gardes, garde *m.*
Lifgöding *m.*, donaire *m.*
Lifgrävande *a.*, vivifiant.
Lifgrenadier *m.*, grenadier *m.* du roi.
Lifhjärdal *m.*, ceinture *f.*
Lifhant *m.*; **Se Lifsträd** *o.* Lif.
Lifhäst *m.*, cheval favori.
Lifjägare *m.*, chasseur *m.* du roi, du prince.
Lifkörtel *m.*, éphod *m.*
Lifkånnad *m.*, sunique *f.*
Lifkompani *a.*, première compagnie, (compagnie) colonelle *f.*
Lifkusk *m.*, cocher du corps, maître *m.* cocher.
Lifland *n.*, Livonie *f.*
Liflig *a.*, viv, animé, éveillé, ardent; vivant; actif. *Ex:* Quartier vivant. Rue vivante. Entretien avec qu'une correspondance assez active. — *till ytterligare*, pétulant. *Konversationen är (var) icke —*, la conversation languit.
Liflighet *f.*, vivacité *f.*, feu *m.*, ardeur *f.*, *Ytterlig* —, pétulance *f.*
Lifligt *adv.*, vivement, ardemment, avec vivacité, avec ardeur.
Lifskadare *m.*, Livonien *m.*
Lifskänd *a.*, Livonien *m.*
Lifse *a.*, sans vie, inanimé, froid, inerte; en proie à de mortelles angousses. *Ex:* Composition, statue froide. Couleurs froides. La vieillesse inerte.
Lifsketch *f.*, manque de vie; manque *m.* de vivacité, inertie *f.*
Lifsmédika *m.*, médecin *m.* ordinaire (du roi, etc). *Förste* —, premier médecin.
Lifsmöder *f.*, matrice *f.*, utérus *m.*
Lifsmöderband *n.*, ligament *m.* de la matrice.
Lifsmöderblödning *f.*, hémorragie utérine.
Lifsmöderbräck *n.*, hystéroclé *f.*
Lifsmöderfall *n.*, chute *f.* de la matrice.
Lifsmöderinflammation *f.*, inflammation de la matrice, métrite *f.*
Lifsmöderkrans *m.*, pessaire *m.*
Lifsmöderman *m.*, orifice vaginal de la matrice, museau *m.* de tanche.
Lifsmöderjukdomar *mpl.*, maladies de la matrice, affections *fpl.* de l'utérus.
Lifsmöderlida *f.*, vagin *m.*
Lifsmöderskänning *f.*, abaissement *m.* de la matrice.
Lifsmundering *f.*, uniforme *m.* de parade, effets *mpl.* de grand équipement.
Lifskrä *va.*, faire vivre, nourrir. — *sig*, vivre (de), subsister (de, par). *Ex:* Vivre de racines. Vivre de son travail. Chaque homme peut subsister du produit d'un arpent. Subsister par son travail, par son industrie.
Lif- och häustrupper *mpl.*, maison *f.* (militaire) du roi.
Lifregemente *n.*, régiment *m.* du roi. — *le dragonär*, le régiment des dragons du roi.
Lifrem *f.*, taille *f.*
Lifrock *m.*, justaucorps, habit-veste *m.*
Lifsträd *a.*, poiltron, lâche.

Lifsträdningsskj; *Se Riddningsboj.*
Lifsträta *f.*, rente viagère, tontine *f.* *Afhända sig sin förmögenhet, sitt kapital emot —*, mettre tout son bien en viager, placer ou mettre son argent à fonds perdus.
Lifsträta-föräkrings-anstalt *f.*, caisse de rentes viagères, caisse tontinière, tontine *f.*
Lifsträta *m.*, mets favori.
Lifsträta *mpl.*, esprits vitaux.
Lifsträta *m.*, *f.*, enfant *m.*, *f.* *Lifsträta*, *äls*, postérité *f.* *Ex:* Mourir sans postérité.
Lifsträta *mpl.*, jours de la vie, jours *mpl.* vie *f.*
Lifsträta *f.*, élixir *m.* de longue vie.
Lifsträta *f.*, péril ou danger *m.* de mort, de la vie. *Ex:* Être en péril de mort. Sauver, en péril de sa vie, 45 personnes en danger de mort.
Lifsträta *a.*, qui met la vie en danger, mortel, très dangereux.
Lifsträta *f.*, fruit; fœtus *m.*
Lifsträta *f.*, question vitale.
Lifsträta *f.*, fonction vitale.
Lifsträta *mpl.*, besoins *mpl.* ou nécessités *fpl.* de la vie. *Se Lifsmödel.*
Lifsträta *m.*, communant *f.* de vie.
Lifsträta *f.*, fait principal de la vie; vocation *f.*, mission (bien remplie).
Lifsträta *f.*, force de vie ou vitale, vitalité *f.*
Lifsträta *f.*, source vitale.
Lifsträta *a.*, (encore) tout plein de vie.
Lifsträta *f.*, air nécessaire à la vie, air vital.
Lifsträta *f.*, durée *f.* de la vie.
Lifsträta *f.*, biologie *f.*
Lifsträta *mpl.*, vivres, aliments *mpl.*, provisions ou munitions *fpl.* de bouche. *Förste med —*, fournir ou munir de vivres, alimenter, approvisionner, ravitailler.
Lifsträta *m.*, principe vital.
Lifsträta *m.*, phénomènes vitaux.
Lifsträta *m.*, premier escadron, première compagnie d'un régiment de cavalerie.
Lifsträta *f.*, crime capital; (*Lifsträta*) question vitale.
Lifsträta *a.*; *Se Lifsnadsperiod.*
Lifsträta *a.*, peine capitale. *Vid —*, sous peine de mort ou de la vie.
Lifsträta *m.*, (durée de la) vie *f.* *Ex:* La durée de notre vie, notre vie est courte. *Lång —*, longue durée de la vie, longévité *f.* *För —*, *pd —*, à vie, perpétuel, à perpétuité. *I —*, pendant la vie. *Under hans —*, pendant sa vie, de son vivant, lui vivant.
Lifsträta *n.*, bail *m.* à vie.
Lifsträta *m.*, prisonnier ou prisonnière à vie.
Lifsträta *n.*, détention *f.* à vie, prison perpétuelle, emprisonnement perpétuel.
Lifsträta *m.*, pension viagère.
Lifsträta *f.*, rente viagère. *Jfr Lifsträta.*

Lifsträta *m.*, si *m.* on trame *f.* de la vie. *Vdr —*, le si de nos jours.
Lifsträta *n.*, gilet *m.*
Lifsträta *n.*, subsistance, alimentation *f.* *Ex:* Tous les objets qui servent à l'alimentation.
Lifsträta *f.*, développement, accroissement *m.*
Lifsträta *f.*, action ou fonction vitale (souvent au pluriel); activité *f.*, principales occupations pendant la vie.
Lifsträta *a.*, essentiel à la vie.
Lifsträta *m.*, chaleur vitale.
Lifsträta *f.*, manifestation *f.* de vie, propriété vitale.
Lifsträta *f.*, vue de la vie, manière *f.* de considérer les affaires de ce monde.
Lifsträta *n.*, *Taga —*, se prendre corps à corps (avec qu pour le terrasser).
Lifsträta *va.* — *upp*, (r)animer, vivifier, agacer. *Jfr Figma* *app.* — *a*, *äls* s'animer, se ranimer.
Lifsträta *va.* *Hålla vinnans —*, tenir les esprits en alerte.
Lifsträta *f.*, garde (du corps), garde *f.* d'honneur.
Lifsträta *f.*, ligne; (*ddligt* *följe*) clique, esquelle *f.*
Lifsträta *n.*, ligament *m.*
Lifsträta *va.* (*bestämma sig*) être, être situé; résider; (*hälla*) coucher, être ou demeurer couché, gésir; y avoir; (*vara nedslagen af regn, hagel*) être versé; (*vara isbelagd*) être glacé. *Ex:* Être au lit, étendu sur la paille, dans le tombeau, en garaison, en quarantaine. La Suède est à l'est de la Norvège. Siguna est au sud d'Upsal. Votre canif est sur mon bureau. C'est dans le sang. On découvrait le temple au loin, quoiqu'il fût situé dans une vallée. Trois îles étaient au pied du mont Ida. Ce danger réside dans la continuité du travail. Coucher dans une hôtellerie, dans un lit, entre deux draps, sur un matelas, tout habillé, avec qu, ensemble. Quand on est mollement couché. Tout le monde est déjà couché. Être couché, demeurer couché sur le dos. À l'endroit où gisait cette somme enterrée. Je crois, monsieur, vous avoir fait sentir où git la difficulté. Il y avait dans sa physiologie je ne sais quoi de répulsif et de sinistre. Le seigneur est versé. Le Mielar est glacé. — *tillsammans*, *td* ne faire qu'un lit. *Ida — tillsammans*, faire lit à part. — *länge*, rester longtemps au lit. *Stora sträcker, som så —*, *utan att de gifva någon afkastning*, de vastes étendues qu'on laisse improductives. *Läta —*, laisser, (*ett arbete*) laisser reposer, (*varor*) garder. *Sådan Nigger, äls* les plules ont couchés les bêtes. — *af sig*, (*förloren sig*) s'altérer; (*om person*) perdre tel talent. *Han har legat af sig (i fräga om styrka)*, ses forces ont diminué, il n'a plus la même force. — *utaf sig*

uti, ibi désapprendre. — *borta* (utomhus), déoucher. — *bredvid* (person) coucher auprès de, (sak) être auprès de, proche de. *Äfr* Ligga intill. — *äfter*, être arriéré, être en arrière; presser (qn), insister (à). — *emot*, être exposé à; être contraire à, contraire; être préjudiciable à. *Ex*: La maison est exposée au soleil, au nord. La fortune ne vous sera pas toujours contraire. Les vents nous contrarieront pendant notre navigation. Cela est préjudiciable à son avancement. — *framme*, n'être pas serré, traîner. *Ex*: Laisser traîner son argent, ses clefs sur une table. — *för*, se présenter à la pensée, à l'esprit de (qn), revenir à l'esprit de (qn). *Det ligger för mig, att jag har sett den karlen någonstades*, j'ai vu cet homme-là quelque part; j'en ai quelque idée. — *hos ngn*, coucher chez, auprès de, avec qn. *Felst ligger ej hos honom*, ce n'est pas à lui qu'en est la faute. *Det ligger utan tvifvel något godt hos honom*, il a sans doute du bon. — *i*, *Se* Ligga; donner à, dans; y avoir dans; (med tveigt på i) s'occuper sans relâche de (ses affaires), persévérer dans (l'étude, le travail). *Ex*: La neige, le soleil donnait au visage des ennemis. Il y a quelque chose d'impressionnant dans la solitude et le silence d'un pays septentrional. Si vous saviez ce qu'il peut y avoir de bonheur dans deux arpents de terre! *Hvad skulle det — för underligt det!* Qu'y aurait-il d'étonnant? *Det ligger det*, voilà le nœud de l'affaire. — *med någon jemnt i boken*, *öfver boken*, — *beständigt och gräfsa i sina böcker*, être collé sur les livres. — *ifrån*, être éloigné de. *Ex*: Il crut que les rivages de l'Espagne n'étaient pas très éloignés de ceux de l'Inde. *Stenbrottet ligger endast trehundra steg derifrån*, la carrière n'est éloignée que de trois cents pas. *Det ligger han ifrån*, cela passe sa capacité, ses forces; cela lui réussira mal. — *inne*, garder la chambre, être ou rester cloué chez soi. — *inne med ngn*, *öf* s'entendre avec qn. — *inom*, être dans, être renfermé, enclavé dans. — (*tätt*) *intill*, être adjacent, être attenant à. — *intill ngnns bröst*, repousser sur le sein de qn. *Du öfver din nåduk, den ligger midför ögonen*, *midför näsan på dig*, vous cherchez votre mouchoir, il vous crève les yeux. *Den sjukeligger numera oförsäp*, le convalescent couche sur la couverture, n'a plus besoin de coucher entre deux draps. *Det ligger honom mycket om hjerta*, cela lui tient fort au cœur. *Ingening lög honom mer om hjerta*, il n'avait rien plus à cœur. — *om*, *omkring*, envelopper, environner, entourer. *Ex*: La toile qui en-

veloppe une marchandise. — *omkring* (*kringspridda*), être dispersés. — *på*; *Se* Ligga. *Pyr-torn, som ligger på spetsen af ett högt berg*, phare sis au sommet d'une haute montagne. — *tungt på*, appuyer sur (la plume). — *på ägg*, couvrir. *Vinden lög på der*, le vent soufflait de ce côté-là, le vent y donnait. — *quar*, rester (en place, à sa place), tenir. *Ex*: La neige tient encore sur la terre. — *till grund för*, faire le fond de. *Fakta, som — till grund för ett brott*, faits constitutifs d'un délit. — *till sängs* (af sjukdom), tenir le lit. — *till sig*, acquiescer, se bonifier. *Ex*: Ce vin acquiesce, se bonifie en vieillissant. — *tillsammans*, coucher ensemble. *Itte — tillsammans*, faire lit à part. *Itte — tillsammans med sin hustru*, déoucher d'avec sa femme. — *under bordet*, être, (*drucken*) rester sous la table. — *under*, *öf* avoir le dessous. *Der ligger något under*, il y a quelque chose là-dessous. *Jag visste, hvad som lög (fördold) under dessa fel*, je savais ce qu'il y avait sous ces défauts. — *ute*, coucher en plein air, à la belle étoile; (*borta*) coucher hors de chez soi, déoucher. — *vid den eller den akademien*, faire ses études à telle université, à telle académie. — *di*, donner sur, être exposé à, s'adonner à; *öf* (med tveigt på di) insister (à), s'obstiner (pour). *Ex*: Si votre chemin s'y adonne. — *öfver ngn*, *öf* presser ou obséder qn. — *öfver (natten)*, passer la nuit. — *öfver boken*; *Se* under Ligga i. *Liggande på, vant couché*; en travers. *Ex*: Couché sur le gazon, sur la dure, sur la pousière. Les uns debout, les autres en travers. *Afledes, afogdes*, — *écarté*. *Djupt — ögon*, yeux enfoncés dans la tête. *I — ställning*, posé à plat, en travers, horizontalement. *Blifva — på slagfältet*, rester sur le champ de bataille. *Liggande n*, coucher; (*vistande*) séjour m. — *på ägg*, incubation f. *Liggare m*, (*registerbok*) registre principal, grand livre (de compte); (*hjelmpryddad*) crinière f. *Liggad m*, jour m de planche. — *ar, äf* *starie f*. *Liggdags adv*, à l'heure du coucher. *Det dr —*, il est temps d'aller se coucher. *Liggfoder f*, ressort m en pincette. *Liggköna f*, couveuse f. *Liggning f*; *Se* Ligga n. *Liggpenning m*, droit m de starie extraordinaire. *Liggplats m*, couchage m. *Liggstänk a*, (*om hönas*) qui aime à couvrir. *Liggsoffa f*, canapé m à coulisées. *Liggstær m*, excoriation f ou ulcère provoqué par un séjour prolongé au lit. *Ligustær m*, troène, ligustrum m. *Lik a*, égal, semblable, ressemblant, pareil, conforme (à). *Ex*:

Deux personnes d'un âge égal. Des poldr égaux. Deux sommes égales. Deux choses respectivement égales à une troisième sont égales entre elles. Ils sont à l'égale distance les uns des autres. Deux choses tout à fait semblables. Il y a peu de cas entièrement semblables. Être semblable à qn, à qch. Un portrait fort ressemblant. Voilà deux hommes bien ressemblants. Un air assez ressemblant aux airs de nos vieilles romances. Ces deux fanteuils sont bien pareils. Ces deux étoffes ne sont pas pareilles. Une circonstance pareille à celle où vous vous trouvez. Mon sort est conforme au sien. La copie est conforme à l'original. *Vara sig —*, être le même, être soi-même. *Ex*: Il est toujours le même. Elle n'était plus la même. Je l'ai trouvé tout abattu de ce revers; il n'était plus lui-même. *Förblifva sig —*, demeurer (toujours) le même. *Samlingsdöle för — i och öf*, *capharnaüm m*. *Tala om — i och öf*, parler de choses et d'autres, parler de tout à tort et à travers. — *äfr — a*, (*pjesen*) Mesure pour mesure. *Ställa på — a fot*, assimiler. *På — a ståt*, pareillement, de même. *Vara — a kvarandra*; *Se* Likna hvarandra. *Lik n*, corps (mort), cadavre m. *Lik n*, *Segelm* ralingue f. *Lika adv*, également. *Ex*: Traiter tout le monde également. Un père doit aimer également ses enfans. *Der — möga*, — *stora tornspirorna på en kyrka i Lybeck*, les flèches jumelles d'une église à Lybeck. — *ad*, aussi. *Ex*: Il est aussi affable que son frère est bourru. Il vit aussi magnifiquement qu'un prince. Ils sont tout aussi intéressants. — *gamla*, d'un même âge. — *gera*, — *väl*, tout aussi bien. *Man kunde — väl göra det genast som att uppskjuta saken*, autant (vaut) faire cela sur-le-champ que de différer. — *liffig som han dr*, — *idagvar dr du*, autant qu'il a de vivacité, autant vous avez de lenteur. — *godi* (*stor sak*), n'importe. — *littel som*, pas plus que. *Ex*: Je ne le connais pas plus que vous ne le connaissez. On ne doit exiger aucun travail rude d'un enfant, pas plus que d'une femme. — *mycket*, (tout) autant. *Ex*: Vous en avez tout autant que nous. Je vous aime autant que vous m'aimez. *Det dr, gör mig — mycket*, c'est égal, cela m'est égal. *De ha fött drifva sin morbroder —*, leur oncle les a faits ses héritiers par portions égales. *Öfva — godi igen*, rendre la pareille. *De drö — goda*, ils sont égaux; l'un vaut l'autre. — *goda produkter*, produits *mpl* similaires. *Skälden drö — goda d ömse sidor*, il y a parité de raisons pour et contre. *På — stort öf* (*stend ifrån kvarandra*,

équidistants. *Ex:* La carabine est rayée de huit raies équidistantes. *Underhandia, inleda affärer med ngn idom med en person af — stort anseende, traiter avec qn de puissance à puissance.*

Lika sig *er*; *Se* Likna sig *o.* Arta sig.

Likadama *a*, pareil, semblable; tout de même, le même. *Ex:* J'ai chassé un valet ivrogne, j'en ai repris un autre qui est tout de même. Rester toujours le même.

Likafallit *adv*, toutefois, néanmoins.

Likaledes *adv*, pareillement, de même, aussi.

Likalydande *a*, de même teneur, conforme (*h*).

Likaremitt *n*, jauge *f*.

Likartad *a*, homogène, analogue (*h*), similaire. *Ex:* Comparer à une exposition universelle un produit quelconque avec le produit similaire de tel ou tel peuple. — *beskaffenhet*, homogénéité *f*. *Af — beskaffenhet*; *Se* Likartad.

Likaslänad *a*, attaché aux mêmes principes, qui partage l'opinion (de *qn*).

Likason *konj*, comme, de même que.

Likasa *adv*, aussi, de même. *Ex:* Ce livre est estimable, mais il y en a d'aussi bons. De même que le feu éprouve l'or, de même l'adversité éprouve l'homme courageux.

Likbängelse *f*, obsèques *fpl*.

Likbant *a*, isolé. *Ex:* Triangle isolé.

Likbetydande *a*; *Se* Liktydig.

Likblek; *Se* Dödsblek.

Likbränning *f*, crémation, incinération *f* (de mort).

Likbår *f*, civière, bière *f*.

Likbårare *m*, porteur d'un corps mort, croque-mort *m*.

Likdanad *a*, semblable, pareil.

Like *m*, semblable, égal, pareil *m*, égale, pareille *f*; parent *m*. *Ex:* Cette mère n'eut jamais son égale. Elle n'a pas sa pareille pour la malignité. Le collier porté par Mme Thiers n'a qu'un parent au monde. *Det är en talare, som icke har sin —*, c'est un orateur incomparable. *Det är en kvinna, som icke har sin —*, d'v'e c'est une femme comme il n'y en a point. *Detta uttryck begagnas endast af en högre stil än underordnad eller och likar emellan*, cette expression ne s'emploie que de supérieur à inférieur ou d'égal à égal.

Likdöck *m*, suillation *f*.

Likformig *a*, uniforme; *Matem* semblable.

Likformighet *f*, uniformité *f*.

Likfotingar *mpl*, isopodes *mpl*.

Likfård *f*, convoi *m*.

Likfärg *m*, teint cadavérique, pâleur mortelle.

Likfölj *n*; *Se* Likprocession.

Likgiltig *a*, indifférent. *Ex:* Indifférent en tout, sur tout. Être indifférent aux éloges comme aux critiques. Rester indifférent

à tout ce qui se passe. *Vara — för ngn, d'v'e* avoir de l'indifférence pour *qn*. *Blifva —*, d'v'e se refroidir (pour *qn*, sur *qch*).

Likgiltighet *f*, indifférence *f*. *Jfr* Borglshet.

Likgiltigt *adv*, avec indifférence.

Likhet *f*, ressemblance, similitude, conformité, égalité, analogie *f*, rapport *m*. *Ex:* Il y a beaucoup de ressemblance entre ces deux personnes. Objets qui n'ont point la moindre similitude. Conformité de sentiments. L'égalité des conditions. Il y a de l'analogie entre les consonnes labiales, entre le B et le P. La langue italienne a de grands rapports avec la langue latine. *I — med*, à l'instar de, de même que. *Ex:* À l'instar de ce qui a lieu chez nos voisins. J'ai oru, de même que vous, que sa demande était fondée.

Likhetstecken *n*, signe *m* d'égalité.

Likhvolf *m*, caveau *m*.

Likhlsta *f*, cercueil *m*, bière, (tom *paradisia*) représentation *f*.

Likhlydande *a*, homophone, homonyme. — *ord, d'v'e* homonymes *mpl*.

Liklukt *f*, odeur cadavéreuse ou cadavérique.

Likmättigt *prep*, conformément à.

Liknas *va*, égal, ressembler à, comparer. *Se* *ut som*. *Ex:* Égal *qn* à un autre. Égal *qn* en mérite, en talents, en beauté. Ce prince égale Alexandre. Le fils ressemble à son père. Pour sa forme et ses dispositions, le daim ressemble au cerf. Le plâtre ressemble dans cet état à la pierre calcaire tendre. Il a raison de nous comparer à des eaux courantes. — *hvarandra*, se ressembler (de visage, de caractère). *De — hvarandra såsom ett par bår*, ils se ressemblent comme deux œufs; *Jfr* Bår. *Något som — r, ibi le (un)* semblant de. *Ex:* Il n'a pas un véritable courage, il n'en a que le semblant. Un semblant d'entente avec le gouvernement.

Likna sig *er*; *Se* Arta sig. *Det — r sig icke till, att jag snarast färdig är*, il n'y a pas d'apparence que je puisse vous revoir bientôt (sitôt). *Det — r sig till regn*, le temps menace de pluie.

Liknelse *f*, parabole, similitude; apparence *f*.

Liknelsevis *adv*, paraboliquement.

Liknämning *a*. Göra bråk — *a*, réduire des fractions à un même dénominateur.

Liknöjd *a*, indifférent, apathique.

Liknöjdhet *f*, indifférence, apathie *f*, assoupissement *m*.

Liknöjd *adv*, avec indifférence, avec apathie.

Likpredikan *f*, oraison *f* funéraire.

Likprocession *f*, convoi *m* mortuaire.

Likringning *f*, glas *m* (funéraire).

Likrum *n*, chambre *f* mortuaire.

Liksidig *a*, équilateral.

Likslänad; *Se* Likaslänad.

Liksom; *Se* Likasom.

Likspelt *a*. Vi dro — *a*, notre jeu est égal, nous sommes tant à tant.

Likstod *f*, Likstol *m*, droit *m* mortuaire.

Likstilla *va*, assimiler (*h*).

Likställig *a*, égal, conforme (*h*). Göra —, égaliser.

Likstillighet *f*, équilibre *m*, égalité, parité *f*. *Åstadkomma — emellan*, ibi équilibrer, niveler. *Åstadkommande af —*, nivellement *m*. *Revolutionen har åstadkommit en större — i alla samhällsförhållanden*, la révolution a équilibré davantage toutes les conditions sociales.

Likstämlig *a*, à l'unisson, harmonieux, uniforme.

Likstämighet *f*, unisson, accord *m*, harmonie, concordance, uniformité *f*.

Likstämigt *adv*, à l'unisson.

Liksvamp *m*, ruisseau *m*.

Likt *adv*. Måla —, avoir le talent de faire ressembler. *Måla, skildra fullkomligt —*, peindre avec une frappante vérité, peindre parfaitement. — *och öfikt*; *Se* under Lik *a*.

Liktal *n*, discours *m* funéraire, oraison *f* funéraire.

Liktare *m*, allège *f*.

Liktidig *a*, simultané, arrivé ou passé dans le même temps, synchrone.

Liktidighet *f*, simultanéité *f*, synchronisme *m*.

Liktidigt *adv*, simultanément, à la même époque, en même temps.

Liktorn *m*, cor *m*.

Liktornasopératör *m*, pédicure *m*.

Liktydig *a*, synonyme (de), équivalent (*h*), synonymique. *Ex:* Il y a des hommes dont le nom est synonyme de tous les vœux de l'humanité.

Likttydighet *f*, synonymie *f*.

Liktåg *n*, convoi *m* mortuaire.

Liktånkande *a*; *Se* Likaslänad.

Likvagn *m*, corbillard, char *m* funéraire, char de deuil.

Likvingad *a*, homoptère. — *in-sekter*, homoptères *mpl*.

Likvinkig *a*, équinangle.

Likvüst; *Se* Likvä.

Likvä *adv*, toutefois, cependant.

— *utan att*, sans néanmoins. *Ex:* Un énorme marronnier fut décapité, sans néanmoins être déraciné.

Likvåning *f*, ouverture ou at-topée *f* cadavérique.

Likör *m*, liqueur *f*.

Likörglas *n*, verre *m* à liqueur.

Lilja *f*, lis *m*; *Vapen* fleur *f* de lis.

Liljevitt *a*, blanc comme le lis, de la blancheur du lis, de lis.

Ex: Teint, col de lis. Ses blonds cheveux flottaient autour d'un sein de lis.

Liljekonvalje *m*, lis des vallées, lis de mai, (*för stert val*) muguet *m*.

Liljekonvaljeldjurn, vorticelle con-vallariée.

Liljestjerner *fpl*, crinoides *mpl*.

Liljestängel *m*, tige *f* de lis.

Liljevåxter *mpl*, liliacées *fpl*.

Lille (*Lilla*); *Se Liten*. *Lillen*, la petite. *Det lilla, jag har*, le peu que j'ai.

Lillfinger *n*, petit doigt, doigt auriculaire.

Lillgammal *a*, vieillot.

Lillitå *f*, petit doigt (du pied).

Lillsträva *f*, petite hirondelle de mer.

Lillända *f*, petit bout.

Lim *n*, colle, (*fägelim*) glu *f*.

Limbredning *f*, préparation ou fabrication *f* de colle.

Limbörste *m*, pinceau *m* à coller.

Limburg *n*, Limbourg *m*.

Limdränka *va*, abreuvier ou im-pregner *f* de colle.

Limfång *m*, détrempe *f*. *Ex*: Peindre en détrempe.

Limbokare *m*, faiseur *m* de colle.

Limbokning *f*; *Se Limbredning*.

Limma *va*, — *fast*, — *thop*, coller, coller ensemble, congutiner.

Limning *f*, collage *m*. *Gd upp i* — *en*, se décoller.

Limonad *m*, limonade *f*.

Limpa *f*, miche *f* (d'un goût al-greïet).

Limpanna *f*, pot *m* à colle.

Limpså *n*, gluau *m*.

Limstryka *va*, enduire de colle, encoller.

Limstäng *f*. *Löpa, springa med* — *en*, galgerner, faire l'officeux; se mettre en peine gratuitement.

Linsvamp *m*, bulgarie *f*.

Linsvatten *n*, eau *f* de colle.

Lin *n*, lin (commun), (*turksikt*) alfa *m*, (*till spånad*) filasse *f*.

Lina *f*, corde; longe *f*. *Se Draglina*. *Ex*: Danser sur la corde. Trotter un cheval à la longe. *Vita sig på stygga* — *m*, oeg faire preuve de son talent, montrer ce qu'on est capable de faire.

Lina *f*, Caroline *f*.

Limbredning *f*, préparation *f* du lin.

Limblada *f*; *Se Linsnarreva*.

Limbåka *f*, macque, broie *f*.

Lind *f*, tilleul *m*.

Linda *f*, maillet *m*; couche; fri-che *f*; berceau *m*. *Ex*: Terre en friche. Les arts étaient en-core au berceau. *Uppgå (ett barn)* ur — *m*, ôter de maillet, démolloter. *Uppgå en jord* ur sin — *m*, défricher une terre.

Linda *va*, envelopper; (*barn*) em-mailleter. — *af*, désentortiller. *Ex*: Il se désentortilla le cou d'une longue écharpe de laine. — *thop*, mettre en pa-quet. — *in*, envelopper, entor-tiller. — *omkring*, passer (une chose) autour (d'une autre).

envelopper, entourer, serrer par plusieurs tours (de corde, de ficelle). — *papper omkring* ngt, entortiller ou envelopper qch dans du papier. — *en lins-lapp omkring fingret*, s'enlapp-er le doigt avec un morceau de linge. — *seigla omkring*, fice-ler, lier avec de la ficelle. *Kunna* — *ngn omkring Angret*, oeg avoir qn dans sa manche. — *upp*, désentortiller, dévider, déve-lopper. — *öfrer*; *Se Linda om-kring*. — *sig*, s'entortiller, s'en-

lacer. *Ex*: Le Herre s'entor-tille autour de l'orme. Le ser-pent s'enlace autour du caducée de Mercure.

Lindansare *m*, danseur de corde, funambule, acrobate *m*.

Lindanserka *f*, danseuse de corde, funambule, acrobate *f*.

Lindansning *f*, danse sur la cor-de, danse *f* de corde.

Lindansningkonst *f*, art *m* de danser sur la corde, funambu-le *f*.

Lindare *m*, (*Ask*) tanche *f*.

Lindhast *n*, tille *f*.

Lindbarn *n*, enfant *m*, *f* au mail-lot.

Lindång *f*, enveloppement; em-maillolement *m*.

Lindödra *f*, cameline *f*.

Lindorm *m*, python *m*.

Lindra *va*, adoucir, tempérer, sou-lager, alléger, atténuer, amor-tir, apaiser, pallier, (*straff*) mi-tiger. *Ex*: Atténuer les charges de l'État. — *de olyckligas elände*, *de fattigas nöd*, soulager les malheureux, les pauvres. — *a*, *dvs* s'adoucir, se soulager, s'ap-paiser.

Lindranda *a*, adoucissant, lénitif. — *medel*, remède adoucissant ou lénitif, adoucissant, lénitif *m*.

Lindranda *n*, soulagement *m*, pal-liation; mitigation *f*. *Ex*: Sou-lagement de la misère publique. Palliation d'un mal. — *af* *de olyckligas elände*, *dvs* soulage-ment des malheureux.

Lindräp *a*, léger, peu considé-rable, peu rigoureux, peu sévère, peu onéreux, modéré, bénin. *Ex*: Une chaleur modérée. Pe-tite vérole bénigne. Il a eu un accès de fièvre muqueuse, bérin du reste.

Lindrigt *adv*, peu rigoureuse-ment, peu sévèrement; à bon mar-ché.

Lindring *f*, allègement, soulage-ment, adoucissement, apaise-ment *m*; mitigation *f*. *Ex*: Je sens un peu d'allègement à mon mal. Il est urgent d'apporter quelque allègement aux charges publiques. Cette nouvelle a été un allègement pour ma douleur. Recevoir, éprouver du soulage-ment d'un remède. Rien ne peut apporter d'adoucissement à sa douleur. Ils ne trouvent aucun adoucissement à leurs peines. Pleurer un mort sans espoir d'aucun apaisement à sa douleur. La mitigation des pei-nes. — *i skattebörd*, *dvs* dé-grévement *m*.

Lincal *m*, règle *f*.

Lincament *apl*, lincaments *mpl* (du visage).

Lincarperspektiv *n*, perspective *f* lincaire.

Lincarteckning *f*, dessin *m* lincé-aire.

Linfåre *n*, graine ou semence de lin, linette *f*.

Linförkaka *f*, tourteau *m* de lin.

Lingarn *n*, fil *m* de lin.

Lingon *n*, fruit *m* de l'airelle rouge (*sållan*), brimbelle *f*.

Lingonbuske *m*, airelle *f* rouge.

Lingonris *n*, coulants *mpl* de l'airelle rouge, airelle *f* rouge.

Lingonsaft *f*, sirop *m* d'airelles (rouges).

Lingonsylt *n*, airelles confites.

Lingnäst *m*, linguiste *m*.

Lingnästik *f*, linguistique *f*.

Lingal *a*, couleux de lin.

Linhandel *m*, commerce *m* de lin ou de filasse.

Linsle *f*, ligne *f*. *Ex*: L'armée était rangée, marchait sur deux li-gnes. Ces peuples sont en deçà de, sous, au delà de la ligne. Passer, couper la ligne. *Ligga, stå i* —, être alignés. *Belden an-der (dagjemning)* — *m*, *dvs* équato-rial. *Ex*: L'Afrique équatoriale.

Linslemarsch *m*, marche *f* en ba-taille. *Gå i* —, marcher en ba-taille. *Öfvergå till* — (*från marsch kolonnvis*), passer de l'or-dre en colonne à l'ordre en ba-taille.

Linslera *va*, — *upp*, régler.

Linslerement *n*, régiment *m* de ligne.

Linslering *f*, règle *f*. *Gen. omkr.*: *Han dr sysselsatt med* —, il est occupé à régler du pa-pier.

Linslerstift *n*, tire-ligne *m*.

Linslekepp *n*, valssau *m* de ligne.

Linsletrupp *m*, troupe *f* de ligne.

Linsliment *n*, liment *m*.

Linka *va*, clopiner, aller clopin-clopat, feindre. — *sin våg*, s'en aller clopin-clopat. — *uppföre, utföra*, monter, des-cendre clopin-clopat.

Linkaude *n*, feinte, marche *f* clopin-clopat.

Linklåde *n*, *Se* Linneduk.

Linknopp *m*, tête *f* de lin.

Linkramhandlare *m*, marchand de lin, flassier *m*.

Linne *n*, linge *m*. *Se* Lintyg. *I blotta* — *en*, en chemise. *Byta om* —, changer de linge, de chemise.

Linné *m*, Linné *m*. — *a system*, le système linnéen.

Linneså *f*, linnée (botérale).

Linneshand *n*, ruban *m* de fil.

Linnedamast *n*, linge damassé, damassé *m*.

Linneduk *m*, toile *f* de linge, linge; (*svepduk*) linceul *m*.

Linnesöråd *n*, provision de linge;

lingerie *f*. *Ex*: Être à la tête de la lingerie.

Linnekläder *apl*, linge *m*, nippes *spi*.

Linnelapp *m*, morceau *m* de linge.

Linnepersedlar *mpl*; *Se* Linneklä-der. *Linne- och klädespersedlar* (*till utstyrelse*), trousseau *m*.

Linneskaf *n*, charpie *f*.

Linneskåp *n*, armoire *f* au linge.

Linnestöm *m*, lingerie *f*. *Sy* —, coudre en linge.

Linnesömmerska *f*, couturière en linge, ouvrière *f* en lingerie.

Linnsvårer *spi*, tellerie *f*.

Linnsväf *m*, toile *f*, linge *m*.

Linnsväfvare *m*, tisserand *m*.

Linning *f*, ceinture *f*, (*handlin-ning*) polgnet *f*.

Linnodling *f*, culture *f* de lin.

Linnolja *f*, huile *f* de lin.

Linnoljefärdna *f*, vernis gras.

Linnong *m*, linon *m*.

Lins *m*, lentille *f*.
Linsformig *a*, lenticulaire. *Det — åa benet i ørat*, le lenticulaire.
Linsfyr *m*, phare *m* à lentilles.
Linsmarrevfa *f*, bourreau *m* du lin, escute *f* densifère.
Linsstøkk, **Linsstångel** *m*, tige *f* de lin.
Linstotte *m*, quenouillée *f* de lin.
Linstyg *n*, chemise *f* (de femme).
Linsaker *m*, liniers *f*.
Linsål *m*, lamproyon, lamprillon *m*.
Lipa *vn*, pleurer.
Lipande *n*, pleurnicheries *fpl*.
Liparisk *a*. — åa *ðarna*, les lles *fpl* Lipari.
Lipals *m*, Lipse *m*. *Ex*: Juste — Lipse.
Liquid *m*, liquidation *f*, paiement *m*. *Intill fullstændig —*, jusqu'à parfaite solution. *Uppgøra — med ngn*, solder *qn*.
Liquidera *vn*, solder, payer, liquider.
Lisa *f*, Lisette, Lise, Babet *f*.
Lisa *vn*, adoucisement, soulagement, baume *m*, consolation *f*.
Lisa *va*, adoucir, soulager, consoler.
Lisboa *n*; *Se* Lissabon.
Lissa *vn*, patellier.
Lismande *a*, patelin, calin.
Lismande *n*, patelinage *m*.
Lismare *m*, patellineur, patelin *m*.
Lismeri *n*, patelinage *m*.
Lisnabon *n*, Lisbonne *f*.
Lissera *va*, lisser.
List *f*, ruse, finesse *f*; stratagème *m*. *Ex*: Recourir à un stratagème. *Je compris que mon stratagème avait réussi*.
List *f*, (*trådtill*) bordure, moulure *f*, rebord, listel, flet *m*, triangle *f*, astragale *m*, baguette, (*fogelst*) languette; (*klædeslit*, *tyglst*) listière *f*, (*till fjrhindrande af drag*) bourlet *m*; (*rabatt*) plate-bande *f*.
Lista *f*, liste *f*. *Jfr* Förteckning.
Listhyvel *m*, bouvet, tarabiscot *m*.
Listig *a*, rusé, fin, madré. — *anlågning*, — *tilltag*, stratagème *m*, ruse, finesse *f*. *En — varelse*, *krabat*, un(e) fin(e) rusé(e).
Listighet *f*, ruse, finesse *f*, esprit *fin*, ruse.
Listigt *adv*, avec ruse, avec finesse. *Huru — anlågdt, utånk!* Quel raffinement! *Båra sig — åt*, rusé.
Listomrøstning *f*, scrutin *m* de liste.
Listverk *n*, moulure *f*.
Lit *f*, confiance *f*, fondement *m*. *Ex*: Mettre sa confiance en soi-même, en ses forces, dans les richesses. On ne peut asseoir aucun fondement sur ce qu'il dit, sur ce qu'il promet.
Lita *vn*, se fier (à), avoir de la confiance (en). *Jfr* Förlita sig på. *Ex*: Avoir de la confiance en ses forces. *Ingenenting att — på*, *ibi* incertain. *Ex*: La faveur du peuple est incertaine.
Litande *pa*. — *alltför mycket på sin lycka*, trop confiant dans sa fortune.
Litanis *f*, litanie(s) *fpl*. *Ex*: Mettre *qn* dans ses litanies.
Liten *a*, *vani* petit; peu de; ext-

gu; (*kort*) bref. *Ex*: Un peu de temps. N'avoir qu'un revenu fort exigü. *Pepin le Bref*. — *till edsten*, de petite taille. *Ganska —, kelt —*, *ibi* minime, grand comme la main. *Ex*: Objet, somme minime. *Odändigt — doser*, dose infinitésimale. *Ytterst —, vani* extrêmement petit; microscopique; minuscule; qui tiendrait dans la main. *Ex*: Objet microscopique. Le lavabo se trouvait à côté, dans un cabinet minuscule. *Jag var dans —*, je n'étais encore qu'un enfant. *Det var icke så litet arbete att flytta alla småsakerna in i kypen*, ce fut une affaire de transporter tous les petits colis dans le wagon. *Få en —*, accoucher (d'un enfant). — *leffer ån*, petit bonhomme vit encore.
Litenhet *f*, petitesse *f*.
Liter *m*, litre *m*.
Literat *m*, *f*.; *Se* Litterat o. s. r.
Litet *adv*, peu, médiocrement, pas beaucoup; *n*, peu de chose, un peu. *Ex*: Aussi peu capable de commettre une injustice que de la souffrir. Il n'est que médiocrement fin. *Je n'ai pas été médiocrement étonné de votre départ*. — *men godt*, pas beaucoup mais tout de bonne qualité. *För —*, trop peu. *Det dr en för —*, il y a un de moins. *Lika — som*, pas plus que. *Så — som möjligt*, le moins possible. *Ordna allt så — tillä som möjligt*, arranger les choses le moins mal qu'on peut. *Icke så —, åf* pas mal. *Ex*: Tu n'es pas mal impertinent. Il n'y avait pas mal de curieux à ce spectacle.
Lithaen *n*, Lithuanie *f*.
Lithion *n*, lithine *f*, oxyde *m* de lithium.
Lithium *n*, lithium *m*.
Lithiumsalt *n*, sel *m* de lithine ou de lithium.
Litograf *m*, lithographe *m*.
Litografi *f*, lithographie *f*.
Litografisk *a*, lithographique.
Litokromi *f*, lithochromie *f*.
Litterat *a*, lettré.
Litteratur *f*, littérature *f*.
Litteraturhistoria *f*, histoire *f* littéraire.
Litteraturlidning *f*, journal *m* littéraire.
Litteratör *m*, littérateur *m*.
Litterär *a*, littéraire, de littérature. *Ex*: Société littéraire. Travaux littéraires. Article de littérature. — *bildning*, littérature *f*. *Ur — synpunkt*, au point de vue littéraire, sous le rapport littéraire, littérairement.
Litterärt *adv*. — *bildad*, lettré.
Liturgi *f*, liturgie *f*.
Livorno *n*, Livourne *f*.
Livré *n*, livrée *f*.
Ljud *n*, son, accent *m*. *Ex*: Son harmonieux, agréable, grave, perçant. Des sons, des accents plantifs. *Låran om —et*, l'acoustique *f*. *Icke gifva ett — tydn sig*, ne pas rendre, ne pas faire entendre un son; ne sonner mot. *Ex*: J'eus beau le presser, il ne sonna mot. *Cly-*

tia uttålas med hårdt — åf t, Clytie se prononce avec le *t* dur.
Ljuda *vn*, sonner, résonner, tinter. *Ex*: Sa voix résonne encore à mon oreille. Les grelots tintent. — *lika*, avoir le même son. *Icke — åf* se manger. *Ex*: Une voyelle finale se mange devant une autre voyelle. *Ljuder aldrig uttrycket sålunda med se mango toujours*.
Ljudbotten *m*, table *f*. *Ex*: Table de piano.
Ljudelig *a*, sonore.
Ljudenlig *a*, phonétique.
Ljudhal *n*, ouïe *f*.
Ljudhärning *f*, onomatopée *f*.
Ljudlagar *mpl*, lois *fpl* de l'acoustique.
Ljudlikhet *f*, assonnance *f*.
Ljudlära *f*, phonologie, acoustique *f*.
Ljudlös *a*, silencieux, muet.
Ljudlöshet *f*, silence *m*.
Ljudmätare *m*, phonomètre *m*.
Ljudpinne *m*, aie *f*.
Ljudtecken *n*, signe *m* phonique.
Ljudvägar *fpl*, ondes *fpl* sonores.
Ljaf *a*, doux, suave. *Det — va t*, la douceur, la suavité de. *Ex*: La douceur de son chant. La suavité de son regard. *Det så och ledt med ngn*, partager le sort de *qn*. *I — och ledt*, dans la bonne et la mauvaise fortune.
Ljafhet *f*, douceur, suavité *f*.
Ljaglig *a*, doux, suave, délicieux, délectable. *Jo, det dr — t*, *tron* voyez un peu le doux plaisir.
Ljaglighet *f*, aménité *f*. *Jfr* Ljughet.
Ljagligt *adv*, délicieusement.
Ljagt *adv*, doucement, avec douceur, délicieusement.
Ljaga *vn*, mentir, débiter des mensonges. *Ex*: Mentir à *qn*. Sa physionomie ne ment pas. *Ljager jag?* Bet-ce que je mens? — *thop*, inventer, controuver. — *på ngn*, calomnier *qn*. — *på sig ett brott*, se feindre criminel. — *sig fram*, parvenir à force de mentir, à la faveur d'un mensonge. — *sig tydn en sak*, se tirer d'affaire par un mensonge, payer d'effronterie.
Ljugare *m*, menteur *m*.
Ljuna *a*, *eg* o. *oeg* tiède. *Blifva —, åf* s'attédir. *Denne kristen, en gång så varm, har blifvit bra — på senare tid*, ce chrétien, d'abord si fervent, est tombé dans un grand attédissement.
Ljumbet *f*, tièdeur *f*.
Ljumba *va*, chauffer un peu, faire tiédir.
Ljumsbräck *n*, hernie inguinale, bubonocèle *m*.
Ljumsböld *m*, bubon (inguinal).
Ljumske *m*, aine *f*.
Ljunga *f*, bruyère, *Vetenskallune*.
Ljunga *vn*, faire des éclairs, éclairer. — *emot*, foudroyer. — *fram*, partir avec la célérité d'un éclair, s'élaner avec la rapidité de la foudre, jaillir.
Ljunga *a*, foudroyant. *Ex*: Eloquence foudroyante.
Ljunga *m*, éclair *m*, fulguration *f*.

Ljunghed, *Ljungmark f*, bruyère, lande *f*, brosses *fpl*.
Ljungpipare, *Ljungspole m*, pluvier doré.
Ljungsträd *m*, fougère en arbre, alsophille *f*.
Ljungväxt m, plante *f* de bruyère. — *er*, *Vetensk* éricinées, éricacées *fpl*.
Ljus a, lumineux, clair, blond, gai, lucide, grand, plein; iron joli. *Ex*: Corps, globe, rayon, sillon, esprit lumineux. Nuée, idée lumineuse. Si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux (St-Matth VI, 22). Cette église, cette chambre est bien claire, n'est pas assez claire. Sa triste mansarde où il fait à peine clair à plein midi. Teint clair. Couleur, robe claire. Cheveux blonds. Barbe blonde. Couleur, chambre gaie. Apparement gai. Charles VI, roi de France, avait des moments, des intervalles lucides. Il est grand jour. En plein jour. Un joli garçon (mignon). *Jo, du är mig en — pojke*, vous êtes un joli jeune homme [de me venir donner (som kommer och ger mig) de semblables conseils]. *Est — åufödd*, une tête carrée. *Det blir — t*; *Se Ljusna*.
Ljus n, lumière *f*, flambeau *m*, (af *vax*) bougie *f*, (kyrklys) clerge *m*, (vax af talg) chandelle *f*. *Se afv* Dager o. Dagsljus. *Ex*: Que la lumière soit. Et la lumière fut (I Moïse I, 5). Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière (Isaïe IX, 2). Le Père des lumières. On nous a laissés sans lumière. Il nous faut, apportez-nous de la lumière. Ce prélat est une des grandes lumières de l'Église. Cette femme gagne à être vue aux flambeaux. Dîner aux flambeaux. Allumez les flambeaux, les bougies, les chandelles. *För — får jag betala rätt mycket*, mon éclairage me coûte beaucoup. *Himmelens —*, les célestes flambeaux. *Arbeta, låsa vid —*, travailler à la lumière, aux lumières, à la chandelle, au feu d'une lampe, lire à la clarté des flambeaux. *Föra bakom — et, oeg* faire prendre ou donner le change à, en imposer à, abuser, illusionner. *Det går ett — upp för mig*, je commence à voir clair, à comprendre, mes yeux s'ouvrent. *Sprida — öfver ngt*, jeter du jour sur qch. *Sprida klarare — öfver*, éclaircir, débrouiller. *Sid ngn i — et*, *Se Skymma*; *oeg* traverser qn. *Sid sig sjelf i — et*, mal servir ses (propres) intérêts, se faire tort à soi-même. *Sid såsom ett tändt —*, être planté tout droit comme un piquet, comme un clerge. *Ålaka ngn högra än sina ögon*, —, almer qu plus que ses yeux.
Ljusalf m, f, génie lumineux, elfe ou alfe blanc. *Se afv* Ljus pojke under Ljus a.
Ljusarm m, bras *m*.

ustake.
 le chandelle, de
 n m.
 lair.
 ouchure *f* de
 a clair; (om hå-
 d'un poil bai
 Strålbrytning.
 ir-obscure m.
 ie.
 et m de la lu-
 brique de bou-
 es, stérinerie *f*.
 andelier m.
 t m de lumière.
 ur *f*, rayon m
 lanc, gris clair.
 clair, vert gai.
 e clair, blanc
 n de lumière.
 ud. — *person*,
 e.
 st, brûle-tout m.
 re m.
 e *f* de lumière.
 t a, blond, au
 cheveux blonds,
 ne *f* d'une bou-
 elle, etc.
 bobèche *f* (mo-
 ie *f* de lumière.
 otomètre, lam-
 oeg s'éclaircir,
 se rasséréner.
 laircit. L'hori-
 aircir, commen-
 Sa figure s'é-
 Son front, son
 it, se rassérène.
 r man deras an-
 ydligt, de cette
 déride considé-
 claircie *f*; oeg
 nière, leur *f*;
 m.
 f jaune.
 pl. *Han har så*
 —, il a tant
 re.
 ne *f*.
 at lumineux.
 clair.
 ettes *fpl*.
 porte-mouchet-
 du jour.
 ère *f* (de flam-
 es, de chandel-
 aux flambeaux.
 ette exposition
 était superbe.
 kaffenhet, ngn
 clairement.
 ophobe.
 otobopobie *f*.
 de-vue m.
 teignoir m.
 elier, flambeau,
 in *foi* bougeoir,
 Armstake.

Ljusstrimma f, **Ljustråde m**,
 trait m de lumière, traînée lu-
 mineuse, rayon de lumière,
 rayon lumineux.
Ljuström m, torrent m de lu-
 mière.
Ljustyrka f, intensité *f* de la lu-
 mière.
Ljustöpare m, chandelier m.
Ljuster n, foène, fouine *f*.
Ljustuf m, (skarn på brinnande
 ljus) champignon m.
Ljustra va, va, foéner, harponner.
Ljustring f, pêche *f* avec la
 foène, harponnage m.
Ljustveke m, mèche *f* (de bougie).
Ljustvåg f, onde lumineuse.
Ljuta va. — döden, mourir, dé-
 céder.
Lo m; **Se Lugg**.
Lo m, lynx m.
Lock m, boucle *f*. *Falla i — ar*,
 tomber en boucles, former des
 boucles, boucler. *Lägga i — ar*,
 mettre en boucles, boucler, an-
 neler.
Lock n, couvercle m, (af jernbleck
 eller glas till en bordservis) cloche
f; (d en snäcka) opercule m;
 (acklock) patte *f*. *Det äld —*
för bronnen på mig, je suis trappé
 d'une surdité momentanée.
Lock n; **Se Lockande a**. *Hvarken
 med — eller poek*, ni par la force
 ni par la persuasion, ni de
 gré ni de force. *Med — och poek
 söka vinna, tillkänna sig*, ra-
 coler.
Locka va, appeler; allécher, af-
 friander, amorcer, appâter, leur-
 rer, piper; attirer, engager, in-
 viter. *Ex*: La poule appelle ses
 poussins. Allécher des souris
 avec du lard. On l'avait allé-
 ché par la promesse d'une gran-
 de place. Le gain affriandait les
 joueurs. Les cerises affriandaient
 les pies. Être amorcé par le
 gain. Ces fraises encore vertes
 ne m'attirent pas. L'espérance
 du gain les avait attirés. Le
 beau temps nous engage à la
 promenade. Cette passion nous
 engage à aller plus loin que
 nous ne voudrions. Ignorez-vous
 que la bonté de Dieu vous in-
 vite à la pénitence (Rom II, 4).
 — *och draga med sig*, entraîner.
 — *af*, soutirer, tirer: *Se Aflocka*.
 — *bort*, faire quitter sa place;
 tirer, détourner, écarter (de).
 — *fram*, attirer: *Se Framlocka*.
 — *in*, attirer (au moyen d'un
 appât), engager. *Jfr Locka*.
 — *ned*, engager à descendre, faire
 descendre. — *tillbaka*, rappeler,
 engager à revenir. — *upp*, ap-
 peler (d'une place élevée), en-
 gager à monter. — *ur*; *Se Af-*
locka. — *ut*, engager à sortir,
 faire sortir (par quelque appât).
Lockand f, appelant m.
Lockande a, séduisant, attrayant,
 tentant. *Hafva någonting —*
vara — för, ngn gång affrioler.
Lockande n, appel m.
Lockbete n, eq o. oeg amorce *f*,
 appât, leurre m. *Lägga ut —*
för, amorcer, appâter.
Lockelse f, appât, attrait, allé-
 chement (de), entraînement m.

Ex: Ne pas résister à de funestes entraînements. — *r, ofta* *spas mpl.*

Locker; *Se Lucker.*

Lockfågel m, appelant, perchant *m*, oiseau privé, chanterelle *f*; *oeg* amoureux, amorceuse.

Lockhårig a, aux cheveux en boucles ou bouclés.

Lockig a, bouclé, annelé. *Hans hår är — af naturen*, ses cheveux frisent naturellement.

Lockmat m; *Se Lockbete.*

Lockmedel n; *Se Lockbete och Lockelse.*

Lockpipa f, appeau, pipeau *m*.

Lockton m, appel *m*, réclame *f*.

Loeris n, Looride *f*.

Lod n, (*sigillo*) poids, (*d en dörr*) valet; (*stilt strykjern*) carreau; (*blykula*) plomb *m*. *Se Sänklod.*

Loda en, jeter la sonde.

Lodbesa f, arquebuse rayée.

Lodjur n, lynx *m*.

Lodlins f, ligne *f* de sonde.

Lodning f, sondage *m*.

Lodrät a, perpendiculaire, vertical, (coupé) à pic. *Ex:* Elle s'avancait en dehors du rocher à pic.

Lodrätt adv, perpendiculairement, verticalement, à (*de*) plomb, à pic. *Solen kastar — sina strålar*, le soleil darde ses rayons. *Trång — ned i jorden*, (om *trång*) pivoter.

Lodar n, pendule *f* à poids.

Lof m, *Sjöm* bordée *f*. *Taga — ven af*, surpasser, surmonter, primer, être au-dessus de. *Taga — ven af alla andra*, avoir le pompon. *Sid, göra — var*, aller ça et là en chancelant; user de longs détours, louvoyer.

Lof n, (*stildelse*) permission *f*; (*skollof*) congé, campos *m*; (*pris*) louanges *sp*. *Få — att hålla till godo med (att pågå)*, *oeg* talloir empêcher. *Aggen få — att vara rättigt friska*, les oufs doivent être très frais. *Ni får — att gå dit*, vous avez, je vous donne la permission d'y aller; il faut absolument que vous y alliez. *Gud vare —*, Dieu soit loué, Dieu mercl.

Lofdag m, jour *m* de congé.

Lofsigven a, permis, licite.

Loflig a, permis, légitime.

Lofligt adv. *Mer än — (i åd god)*, honnêtement. *Ex:* Il est honnêtement crotté. *Han (hon etc) dr mer än — en faldig*, on n'a jamais vu une simplicité aussi grande.

Lofoffer n, sacrifice *m* de louange, louange *f*.

Loford n, éloge, compliment *m*, louange *f*, parole élogieuse ou louangeuse. *Man måste ge honom det — et*, il faut dire à son honneur (que); il faut lui rendre ce témoignage. *Hafva god — om sig*, être bien recommandé, avoir une bonne réputation.

Loforda ea, faire l'éloge de, le panégyrique de, louer, complimenter. *Jfr Prisa.* *Ex:* On l'a complimenté de son courage.

Lofordande, louangeur, élogieux.

Lofordande n, éloge *m*.

Lofpris ea, chanter les louanges de (*qn*). *Se Prisa.*

Lofsvåde n, poème à la louange (*de qn*), éloge (en vers), dithyrambe *m*. *Ex:* Il entonna un dithyrambe en son honneur.

Lofsjunga ea, chanter (les louanges de, la gloire de).

Lofstund f, heure de récréation, récréation *f*, (*emellan skoltimmar*) intervalle *m* des classes.

Lofsting m, hymne, cantique *m*. *Ex:* Le cantique de Salméon.

Lofstuga ea, louer. *Jfr Prisa.*

Lofst n, grenier, chambre *f* des combles.

Lofstal n, éloge, panégyrique *m*, discours élogieux.

Lofstalar m, panégyriste, louangeur *m*.

Lofstid, Lofstimm m, (heure de) récréation *f*. *Under — en, — n*, en récréation.

Lofva ea, eg o. oeg promettre.

Man måste hålla, hvad man — r, ce n'est pas tout de promettre, il faut tenir; chose promise, chose due. — *rundi och hålla turt*, se ruiner à promettre, et s'enrichir à rien tenir. *Mången — r rundt, men håller turt*, tel vent qui ne livre pas. *Det — r intet godt*, cela est de mauvais augure. — *bort*, promettre, accorder. — *bort sig*, s'engager. *Ex:* Je me suis engagé pour ce soir chez M. N. *Rés-vous déjà engagé pour ce soir?*

Lofva ea, louer, bénir, dire du bien de. *Ex:* Louer et remercier Dieu. Bénis le Seigneur, ô mon Ame, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom (Psaume CIII [CII], 1). Malheur à vous, lorsque tous les hommes diront du bien de vous (St-Luc VI, 26).

Lofva en, Sjöm lofer.

Lofvande pa. Vara —, promettre.

Ex: Les bles promettent cette année. Début qui promet. *En mycket — ung man*, un jeune homme qui donne de grandes espérances.

Lofvart adv, i —, au lof, au vent.

Ex: Aller, venir au lof. Navire au vent.

Lofvartbrassar mpl, bras *mpl* du vent.

Lofvartside f, lof, côté *m* du vent.

Lofveta m, promesse *f*.

Lofvera en, louvoyer, courir des bordées.

Lofvering f, louvoyage *m*.

Lofvärld a, louable, digne de louanges, recommandable.

Lofgarva ea, tanner.

Lofgarvara m, tanneur *m*.

Lofgarita m, logarithme *m*.

Lofgaritmisk a, logarithmique, de logarithmes. *Ex:* Tables de logarithmes.

Loge m, aire f. *Ex:* Les gerbes sont dans l'aire.

Loge m, loge f. *Ex:* La loge des franc-maçons. Les loges du grand théâtre.

Logement n, dortoir *m*.

Logera ea, loger.

Logera en, loger.

Logo-rad f, rang, étage *m* de loges.

Ex: Ce théâtre présente quatre étages de loges spacieuses. *Öfversta — en*, le plus haut rang des loges, les loges *sp* du cintre, les cintres *mpl*. *Ex:* Les gens des cintres.

Logg n, Sjöm loch *m*.

Logga en, jeter le loch.

Loggbok f, livre *m* de loch.

Loggett m, lougre *m*.

Logglas n, ampoulette *f*.

Logglinn f, ligne *f* de loch.

Loggolf n, lassière *f*. *Person, som ligger in sådan i — vet*, calva-nier *m*.

Loggtäffa f, table *f* de loch, ca-sernet *m*.

Logik f, logique *f*. *Brist på —*, *äro* illogicités *f*.

Logikus m, logicien *m*.

Logisk a, logique.

Logiskt adv, logiquement. — *rig-tig*, logique.

Logogryf m, logogriphe *m*.

Loj a, indolent, mou, apathique, somnolent.

Lojera ea, aloyer.

Lojering f, aloyage *m*.

Lojhet f, indolence, mollesse, apathie, somnolence *f*. *De gå till våga med en sådan —*, ils agissent si mollement (que).

Lojt adv, avec indolence ou mollesse, mollement, indolemment.

Loka f, collier *m*; (*skara*) cohorte, séquelle *f*.

Lokal a, local.

Lokal m, local *m*, localité *f*, siège *m*, étres *mpl*. *Ex:* Le siège de la société. Connaître les étres. Les vœux ne semblent pas au courant (*känna till*) des étres.

Lokalbref n, lettre locale.

Lokalfärg m, couleur locale.

Lokalförhållande n, circonstance locale, localité *f*.

Lokalläsnare n, intérêt local, d'un localité, intérêt de clocher.

Lokalläsa ea, localiser. — *sig*, se localiser; venir à bout de connaître les localités.

Lokalläsning f, localisation *f*.

Lokalitet f, localité *f*.

Lokalminne n, mémoire locale, mémoire des lieux.

Lokalmyndighet f, autorité locale.

Lokalmärke n, timbre-poste local.

Lokalpost m, petite poste.

Lokalläsnare n, facilité *f* d'orientation.

Lokatt m, lynx du Levant, de Barbarie, caracal *m*.

Lokomotiv m, locomobile *f*.

Lokomotiv n, locomotive *f*.

Lokomotivförrare m, mécanicien *m*.

Lokomotivstall n, remise *f* de (*å*) locomotives.

Lolla f, Se Landtliolla; (*smutstig varels*) saignée *f*.

Lom m, plongeon, colymbé *m*.

Loma en, se promener en musant. — *af*, battre en retraite, s'en aller tout confus.

Lombardiet, la Lombardie.

Lomhörd a, assourdi.

Lomhördhet f, ouïe dure.

London n, Londres *f*.

Longitud f, longitude *f*.

Lonke m, callitric (printanier).

Lonkeserf m., diatine *f.*
Lopp m. cours, courant *m.* course, révolution, carrière; (*kullopp*) amo *f.* *Ex.*: Cette rivière est navigable dans la plus grande partie de son cours. Le cours du soleil, de la lune, des astres. Pendant le cours de la journée. Sa mort interrompit le cours de ses victoires. Donner un libre cours à sa fureur, à sa douleur, à ses larmes. Dans le cours, le courant de l'année, du mois, de la semaine. Qui peut arrêter ce torrent dans sa course? La révolution de la terre autour du soleil. Donner libre carrière à son imagination. *Gifva frist — di sina känslor, ibi s'abandonner. Under veckans —, d'fo en semaine.*
Loppa f. puce *f.* *Taga bort loppor från*, épurer. *Ex.*: Épurer un chien.
Loppbett n. morsure *f.* de puce.
Loppfrögräs n. herbe *f.* aux puces, (*plantan*) psyllion *m.*
Loppört f. laulcaire *f.*
Loréns m. Laurent *m.*
Lorenzofödem f. le Saint-Laurent.
Lori m. loris *m.*
Lorljet n. lorgnon, monocle *m.*
Lornjettara va. lorgner.
Lort m. bone, crotte *f.* *Jfr Smuts o. Strunt.*
Lorta va. — *ned*, crotter; embrener.
Lortig a. boueux, sale; (*nedsmutsad*) crotté.
Lortpöl m. cloaque *m.*
Lorliten; Se Luggalliten.
Losa a. démarré. *Jfr* Lüs. *Göra, kasta —* — démarrer; déterler (une voile). *Se* Lossa.
Lossa va. (*göra lös*) délier, détacher; desceller (les dalles); (*släppa efter*) desserrer, relâcher, lâcher; (*afsläta*) décharger, débârdier. *Se* Aflossa.
Lossande n. (*af skeppslast*) décharge *f.* — *ur bójor*, délivrance *f.*
Lossma vn. se détacher, se défaire, se desceller, (*i fogningen*) se déjoindre; (*om ngt epikadt*) se décrocher; (*om tänder*) s'ébranler. *Ex.*: Les pierres se descellent.
Lossning f. décharge *f.*
Lossningsplats m. lieu *m.* de débarquement; décharge publique.
Losta f. brome *m.*
Lotharius m. Lothaire *m.*
Lottaringen a. Lorraine *f.*
Lota m. pilote (lamanneur), pilote côtier, lamanneur, looman *m.*
Lota m. (*Åsk*) pilote *m.*
Lotes va. piloter. — *ut*, conduire hors du port, piloter (à travers les écueils).
Lotsafrift f. droit *m.* de pilotage.
Lotsbåt m. bateau *m.* pilote, barque *f.* de pilote, de lamanneur.
Lotsdirektör m. directeur *m.* du pilotage et des phares.
Lotsdistrikt n. arrondissement ou district *m.* de pilotage.
Lotsning f. lamanage, pilotage *m.*
Lotsordning f. règlement *m.* de pilotage.
Lotspenningar mpl. pilotage *m.*
Lotsstat m. *Lots- och Fyrstaten*, le cadre du personnel de l'ad-

ministration du pilotage et des phares.
Lotsstyrelsen f. l'administration *f.* du pilotage et des phares.
Lott m. lot, partage, apavage; sort *m.* *Ex.*: Louis recut pour son lot la Bavière. Travailler est le lot et l'honneur d'un mortel. La douleur, la misère est devenue son lot. Le lendemain, ils virent quel séjour leur était tombé en partage. Cette ferme m'est échue, m'est tombée en partage. Le partage de l'aîné, du cadet. Les maladies sont le partage du genre humain. La vraie félicité ne peut être l'apanage de l'homme sur cette terre; les soucis, les souffrances, la misère, voilà quel est l'apanage de notre pauvre humanité. *Draga, kasta — om*, tirer au sort. *Ex.*: Tirer au sort le nom de ceux qui doivent marcher à la tête. Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ont tiré ma robe au sort (*St-Matth XXVII, 35*). *Draga —, d'fo tirer à la courte-paille. Dela t — er*, partager par lots, lotir (entre). *Fälla på ngn —, d'fo survenir à qn. Ex.*: Un nouveau malheur survient à mon ami, qui est déjà écrasé d'embarras. *Utom — och byte*, par préciput. *Ex.*: Dons et legs par préciput. *Egendom utom — och byte*, préciput. *Ex.*: Il est son préciput.
Lotta f. Charlotte *f.*
Lotta vn. tirer au sort, à la courte-paille. — *dort*, mettre en loterie.
Lottad pa. *Väl* —, bien partagé (du sort, par le sort), bien loti. *Luckyigt —*, très heureux. *Den sämsta — a*, le plus mal loti. *Hon har blifvit illa — af naturen*, la nature l'a mal partagée. *Väl, luckyigt — af naturen*, d'fo heureusement doué.
Lottbref n. action *f.*, titre *m.*
Lottdragning f. tirage *m.* au sort.
Lottigare m. intéressé, associé, actionnaire *m.*
Lotten f. Charlotte *f.*
Lotteri a. loterie *f.* *Spela, vinna på —*, mettre, gagner à une loterie, à la loterie.
Lotterkollektor m. buraliste *m.* de la loterie.
Lotterspel n. (*jeu de*) loto *m.*, loterie *f.*
Lottkastning f. *Se* Lottdragning.
Lottlös a. oublié dans le partage. *Naturen har ej lemnat honom —*, la nature ne l'a pas mal partagé. *Jag har ej blifvit — i den allmänna öfverkan*, j'ai eu ma part au malheur commun.
Lottning f. tirage au sort, sort *m.* *Ex.*: Cette armée se recrute au moyen d'un tirage au sort. Élection qui se fait au sort. Décider qch par le sort. Élire un magistrat par le sort, par la voie du sort.
Lottsedel m. billet *m.* de loterie.
Lova f. Louison *f.*
Lova m. A.; *Se* Lofva etc.
Lovisa f. Louise *f.*

Luckmann m. Lucien *m.*
Lucka f. (*draglucka*) coulisse *f.* (*Öfr afseende af fäddamnen, biljetter etc.*) guichet *m.* (*i golf*) trappe *f.*; (*fästerlucka*) volet, contrevent *m.*; (*dammlucka*) pale, écluse; (*skippadluck*) écoullote; (*i skrift*) lacune *f.* *Öfva en — ut*, oeg faire brèche à, ébrécher.
Lucka n. Luques *f.*
Lucker w. menble.
Luckra w. — *upp*, aménabler.
Luckrande a. Luckring *f.*, aménablement *m.*
Ludd m. bourre *f.*; coton *m.*
Ludda sig w. se cotonner.
Luddig a. cotonneux, laineux; frangé.
Luddtät m. bouque laineuse.
Luden a. velu, pelu, pubescent, lanugineux, hirsut. *Ex.*: Il est velu comme un ours. Jambes velues. Tige, feuille velue. Overture velue. Corps, membre pelu. Poitrine pelue. Fruit pubescent. Feuille, tige, baie pubescente. La pêche est un fruit lanugineux. Feuille lanugineuse. — *mossa; Se* Skinnmossa.
Luder n. charogne *f.*, corps *m.* de bête morte; (*hiderigt grässa*) charogne, barboteuse *f.*
Ludvig m. Louis *m.*
Luf m. tonpet *m.*, cheveux *mpl.* *Ex.*: Peu s'en est fallu que ces deux femmes ne se soient prises au tonpet. Ils se prennent, se tiennent aux cheveux (aux crins). *Idka t — vem på härandra, ibi se chamailier. De tiggas ständigt t — vem på härandra*, ils sont à couteaux tirés. *Hafva, få ted personen t — vem på härandra*, mettre aux prises deux personnes.
Luffa vn. courir lourdement. — *på (springa fortare)*, redoubler de jambes.
Luff f. air *m.* *Frist —*, air fraîs, frais, air *m.* *Ex.*: Prendre, respirer le frais. Prendre l'air. *Fuktig — om afstärne, d'fo se rein m.* *Beakrifning, lösa om — om och dess egenheter*, aérogaphie, aérologie *f.* *Släppa ut — utur*, dégonfler (un ballon). *Gifva — di (sin vrede, smärta, förtviflan)*, exhaler, évaporer, faire éclater. *Gifva sig —*, éclater, s'évaporer. *Ex.*: Sa colère s'évapore en menaces. *Springa, flyga t — om*, oeg sauter. *Ex.*: L'arsenal a sauté. *Tegen ut — om*, imaginaire. *Det är utöfning t — om*, som säger honom, att saken går igenom, le vent du bureau lui est favorable.
Luffa sig w. (*aller*) prendre l'air.
Luffart f., espèce *f.* d'air, gaz *m.*
Luffbad n. bain *m.* d'air atmosphérique; *Kem étuve f.*
Luffballong m. ballon (aérostati- que), aérostat *m.*, montgolfière *f.*
Luffbläs f. bulle *f.* d'air.
Luffdrag n. courant *m.* d'air.
Lufffenomen a.; *Se* Luftföreteelse.
Lufffärd f. voyage dans l'air, voyage aérien.
Luftföreteelse f. phénomène *m.* atmosphérique, météore (aérien).

Lungböld *m*, ulcère *m* du (au) poulmon.
Lunginflammation *f*, inflammation du poulmon, pneumonie *f*.
Lungkatarr *m*, catarrhe *m* pulmonaire, bronchite *f*.
Lungkorf *m*, boudin *m* de poulmon.
Lungmos *m*, hachis *m* de mou de veau.
Lungmossa *f*, lichen *m* pulmonaire, pulmonaire *f* de chêne.
Lungspalader *f*, artère *f* pulmonaire.
Lungströta *f*, péripneumonie gangrèneuse.
Lungstigtig *a*, phtisique, poitrine.
Lungsnäckor *spl*, gastéropodes pulmonés à coquille.
Lungstot *f*, phtisie pulmonaire ou tuberculeuse.
Lungstreck *m*, sac *m* pulmonaire.
Lungstekinflammation *f*, pleurite *f*.
Lungvåt *a*, tout mouillé.
Lungvärnad *m*, plexus *m* pulmonaire. *Sammanfallen* —, atelectasie *f* des poulmons.
Lungvärder *f*, veine *f* pulmonaire.
Lungört *f*, pulmonaire *f*.
Lunk *m*, amble *m*. *Hälla* — *em*, aller toujours son train.
Lunka *em*, aller l'amble: (*om men* *skänt*) courir lourdement. — *pd*, courir ou aller plus vite. — *datad*, se rendre (quelque part) en trotinant.
Lunnafägel *m*, macareux, mormon *m*.
Luna *m*, pataud, paquet *m*.
Lunas *f*, pataude *f*, paquet *m*.
Lunsa *a*, pataud: (*om kläder*) qui prend mal la taille.
Lunsigt *adv*. *Sitta* — *t*, prendre mal la taille.
Lunta *f*, Artili mèche *f*.
Lunta *f*, bouquin *m*, pancarte *f*; volume *m*. *Ex*: Combien de volumes n'a-t-on pas écrits sur cette question! *Gräda* *i* *gamla* *luntor*, feuilleter de vieux bouquins, feuilleter dans de vieilles chroniques, papotter, compiler des parchemins.
Luntstake *m*, boute-feu *m*.
Lupin *m*, lupin *m*.
Lur *m*, porte-voix, cornet *m* acoustique; (*kor*, *låt* *stäm*) petit, léger sonnet, (*efter* *midagagsmåtiden* *d* *st*) sieste, méridienne *f*. *Taga* *sig* *em* —, faire un petit somme, faire la sieste, se méridienne. *Sid* *pd* —, être à l'affût, se tenir aux aguets.
Lura *em*, en imposer à, donner le change à, attraper, circonvenir, duper, leurrer. — *af* *ngn* *ngt*, attraper qch à qu, flouquer qd de qch. — *ngn* *med* *ngt*, abuser, leurrer qn par ou de qch. — *ut*, épier. *Låta* — *sig*, se laisser attraper, circonvenir ou duper, donner dans le (un) paquet, se laisser leurrer, se leurrer. *Jag* *skall* *icke* *vidare* *låta* — *mit* *af* *honom*, je ne donnerai plus dans ses paquets.
Lura *em*; *Se* *Slumra*. *Gå* *och* — *en*; *pd*, être à l'affût de qch, guetter, épier qch. — *pd* *ngn*, guetter qn.

Lura *pa*. *Blifva* —; *Se* *Låta* *lura* *sig* *under* *Lura* *em*. *Blifva* — *pd* *konfekten*, n'en croquer que d'une dent.
Lurande *pa*, (*förskande*) scrutateur, (*bakslig*) dissimulé, astucieux.
Lurendreja *em*, faire la contrebande. — *in*; *Se* *Insmuggla*.
Lurendrejare *m*, contrebandier *m*.
Lurendreveri *n*, contrebande, fraude *f*. *Drifva* —, faire la contrebande, trander.
Lurvig *a*, à longue chevelure en désordre, ébouriffé; (*rusig*) en ribote; (*om djur*) veu.
Lurifax *m*, narquois, niais *m* de Sologne, fin merle.
Lurig *a*, (*skidmaktig*) fripon, narquois; (*ödmag*) pris de somnolence; (*ndgot* *rusig*) dans les brouillards.
Lurk *m*, paltoquet, rustaud *m*.
Lus *f*, pou *m*. *Full* *med* *löss*, pouilleux.
Lusfigger *spl*, papipares *spl*.
Lusjuka *f*, maladie pédiculaire, phthiriasis *f*.
Lust *f*, envie *f*; délices *spl*. *Jfr* *Häg*. *Ex*: Il lui a pris envie de se faire religieux. Avoir envie de faire qch. Avoir envie de tout. Mettez vos délices dans le Seigneur (Psaume XXXVII [XXXVI], 4). *God* — (*som* *icke* *öfvergår* *till* *bestat* *o* *handling*), velléité(s) *f*(*spl*), envies *spl*. *Ex*: Il eut un instant la velléité de me suivre. Il lui prit une velléité de s'enrôler. Montrer des velléités de s'enfuir. On a des envies de se sauver. *Hafva* — *till* *ngt*, *d* *se* désirer, vouloir qch. *Ex*: Tu ne désiras point la maison de ton prochain (II Moïse XX, 17). Je veux la miséricorde et non le sacrifice (St-Matth XII, 7). *Jag* *har* *ingen* — *att* *gå* *der* *och* *det*, je ne suis pas d'humeur à faire telle chose. *Vi* *pd* *pd* *konsertern*, *om* *ni* *har* —, nous irons au concert si le cœur vous en dit. *Hafva* *sia* — (*—* *finna* *sia* *för* *bjäla* *ut*), *Se* *Förbjäla*. *Så* *det* *var* *en* — *och* *glädje* *d*, que c'était une bénédiction. *Ex*: Elle engraisait, que c'était une bénédiction.
Lusta *f*, concupiscence *f*, appétit *m*. *Ex*: Le monde passe, et sa concupiscence (I St-Jean II, 17). Appétit sensuel, charnel. *Världslig* —, désir *m* du siècle (Tite II, 12).
Lustar *spl*, passions (dérégées).
Lustbar *a*; *Se* *Lustig*.
Lustbarhet *f*, réjouissance *f*.
Lustfeld *m*, feu *m* de joie.
Lustfärd *f*, partie de plaisir, promenade *f* d'agrément.
Lustgas *m*, gas hilarant.
Lustgård *m*, jardin *m* de délices.
Lusthus *m*, pavillon *m* (de jardin).
Lustig *a*, plaisant, divertissant, amusant, oisive, drôle; joyeux; doux (*ndgot* *fördrad*). *Ex*: Mener joyeuse vie, une vie joyeuse. *Göra* *sig* — *öfer*, se gausser de (qch). *Göra* *sig* — *pd* *ngn* *bekomnad*, se donner

carrière ou s'égayer aux dépens de qn, se gausser de qn.
Lustigt *f*, chose plaisante, joyeuse *f*.
Lustigkur; *Se* *Kurro*.
Lustigt *adv*, plaisamment; gaillardement. *Ex*: Vivre gaillardement.
Lustjakt *f*, yacht, bateau *m* ou embarcation *f* de plaisance.
Lustligger *n*, camp *m* de plaisance.
Lustpark *m*, parc, bosquet *m*.
Lustparti *n*, partie *f* de plaisir.
Lustresa *f*, voyage *m* d'agrément.
Lustresande *m*, *f*, excursionniste *m*, *f*.
Lustrin *n*, lustrine *f*.
Lustrum *n*, lustre *m*.
Lustseglate *m*, *Lustsegling* *f*, promenade ou excursion *f* d'agrément en bateau (à voiles).
Lustslott *n*, château *m* (de plaisance).
Lustspel *n*, comédie *f*.
Lustställe *n*, lieu *m* de plaisance, maison *f* de plaisir.
Luststrädgård *m*, jardin *m* d'agrément.
Lusttur *m*; *Se* *Lustfärd*.
Lusttåg *n*, train *m* de plaisir.
Lustvandring *em*, se promener.
Lustvandrande *pa*. — (*mén*), promeneurs *spl*.
Lustvandring *f*, promenade *f* (à pied).
Lut *f*, lessive *f*.
Luta *f*, luth *m*.
Luta *av*, lessiver.
Luta *em*, pencher, appuyer, accoter, reposer. *Ex*: Pencher la tête. Appuyer la tête sur son bras. Accoter sa tête contre un mur. Le Fils de l'homme n'a pas osé reposer sa tête (St-Matth VIII, 20). — *sig*, se pencher (à la croisée, en avant, en arrière); s'appuyer (contre un arbre, contre la muraille, sur une balustrade), s'accoter (sur le dos d'un fauteuil, dans un coin).
Luta *em*, *eg* *o*, *öc* incliner, pencher, *eg* se pencher. — *pd* *ngt*, incliner; pencher qch. *Det* — *dit*, il y a bien un peu de cela. *Jag* *ser*, *hvar* *det* —, je vois ce que cela veut dire, je le sens venir de loin.
Lutad *pa*, *Gå* —, marcher courbé, s'affaisser. *Ex*: Ce vieillard s'affaisse sous le poids des années.
Lutande *a*, incliné, décliné, en pente. *Ex*: Plan incliné.
Lutaska *f*, charrière *f*.
Lutblomster *m*, cotule *f*.
Luten *a*, disposé, d'humeur (à).
Lutera *av*, luter.
Lutering *f*, lutation *f*.
Lutisk *m*, (du) poisson trempé dans de la lessive.
Lutiskam *m*, luthérien *m*.
Lutisk *a*, luthérien.
Lutning *f*, (*lutdögning*) lixiviation *f*.
Lutning *f*, inclinaison, pente *f*, penchement *m*, obliquité *f*. *Ex*: L'obliquité de l'écliptique.
Lutningsvinkel *m*, angle *m* d'inclinaison.

Lutsalt *n*, sel lixiviel.
Lutter *adv*, ne... que. *Jfr* Idel.
Lüttich *n*, Liège *f*. *Invdnare* *i* — Liégeois *m*.
Luttra *va*, *eg o*. ocy épurer.
Luxembourg *n*, Luxembourg (*landet och palatset alltid*) *m*.
Lucerna *n*, (*hildmäre*) lucerne *f*.
Lucerna *n*, Lucerne *f*.
Lya *f*, repaire, terrier *m*.
Lyceist *m*, lycéen *m*.
Lyceum *n*, lycée *m*.
Lycka *f*, (*inågnad plats*) cloc *m*.
Lycka *f*, fortune *f* (qfois au pluriel), bonheur *m*, prospérité *f*, avantage *m*, chance *f*, armes *mpl*. *Ex*: La fortune est aveugle, inconstante. La fortune lui a tourné le dos. Il fut suivi de sa fortune ordinaire. Tenter fortune. Les fortunes promptes en tout genre sont les moins solides. J'ai eu le bonheur d'éviter ce danger. Avoir plus de bonheur que de prudence. La prospérité des impies n'a jamais passé à leurs descendants. J'ai l'avantage de connaître M. votre père. La chance a tourné. Les armes sont journalières. — *till* bonne chance! — *till*, *att ha så goda ögon!* (trois Mon complicité sur vos yeux. *Det var hans —, han har att tacka sin — för det, att han kom först*, bien lui en prit d'être arrivé le premier. *Göra —*, (*komma sig upp i världen*) faire sa fortune, parvenir, (*samlag försmögnet*) faire fortune; réussir, prendre faveur. *Ex*: Pour faire (sa) fortune, ce n'est pas de l'esprit qu'il faut, c'est de la délicatesse qu'il ne faut pas. Cette pièce de théâtre a fort, a peu réussi. Cet ouvrage a pris faveur. *icke göra någon —*; *Se* Misslyckas. — *på resan!* bon voyage! — *till goda nöje!* bien du plaisir! *Tull all —*, par bonheur, heureusement. — *tråffar man*, la balle va au joueur, cherche le joueur, au bon joueur la balle. *Om — är god* (om vi gynnas af —), si nous avons bonne chance, si nous sommes favorisés par le sort. *Det var mer — än konst*, il s'en est peu fallu (que cela n'ait eu une issue favorable); il (elle, etc) a plus d'heur que de sagesse. *Bättre — änsta gång*, assez va qui fortune passe.
Lyckad *a*, réussi, bien arrangé, bien tourné. *Ex*: Deux bustes très réussis. Un rôle qui est un des mieux réussis que nous connaissions au théâtre. Fête bien arrangée. Prémature bien tournée.
Lyckas *ed*, réussir, succéder, prospérer; parvenir. *Ex*: Tout ce qu'il entendit lui succéda. Tout succéda à souhait, à vos vœux. Tout lui a prospéré. Chénier est parvenu à faire jouer son Charles IX. — *i ett fördrag*, réussir dans une entreprise, mener une entreprise à bonne fin. *Sedan det lyckats honom att öfvervinna alla sina*

medfärdare, parvenu à vaincre tous concurrents. — *bättre, äfve* avoir plus de succès. *icke — fastaga* (en tjänst), *icke — skjuta* (ett villkorsdåd), *icke — ut, med*, manquer. *Ex*: Manquer un tabieau. *icke — göra ett porträtt likt*, lui rater la ressemblance de qn.
Lyckjägare *m*, chevalier d'industrie, aventurier *m*.
Lycklig *a*, heureux, fortuné, prospère. *Ex*: Qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. — *resat* bon voyage! *Hans första uppträdde har varit rdt —*, il a bien débuté.
Lyckliggöra *va*, rendre heureux, béatifier.
Lyckligt *adv*, heureusement, avec bonheur. *Ex*: Échapper heureusement d'un péril. Jouer avec bonheur. *Lycka —* (*lycka lycklig*), vivre heureux. *Komma — undan*, *äfve* l'échapper belle. *Ni vet, huru — det har gått för herr N*, vous savez quel bonheur a eu M. N. — *anecdota* dit ord, faire d'un mot un usage heureux.
Lyckligtvis *adv*, par bonheur, heureusement.
Lyckobringande *a*, qui porte bonheur. *Någoning —*, un porte-bonheur.
Lyckobådande *a*, qui annonce une bonne fortune, une bonne chance.
Lyckodag *m*, jour heureux.
Lyckohjul *n*, roue *f* de la fortune, du hasard.
Lyckosam *a*, fortuné, prospère.
Lyckosamt *adv*; *Se* Lyckligt.
Lyckridare *m*, coureur de bonnes fortunes, chevalier d'industrie.
Lycksalig *a*, bienheureux.
Lycksalighet *f*, félicité, béatitude *f*.
Lyckskott *n*; *Se* Lyckträff.
Lycksökare *m*, coureur *m* de plaees. *Se äfve* Lyckjägare.
Lycksökeri *n*, brigue *f*.
Lyckt *a*, clos.
Lyckträff *m*, heureux hasard, coup *m* de hasard, chance heureuse.
Lyckönska *va*, féliciter (de), complimenter, faire compliment à. *Ex*: Féliciter qn d'un succès, d'une victoire. Complimenter qn, faire compliment à qn sur son mariage.
Lyckönskan, **Lyckönskning** *f*, félicitation *f*, compliment *m* de félicitation.
Lyckönskningabref *n*, **Lyckönskningsskrivelse** *f*, lettre *f* de félicitation.
Lyda *va*, (*hörsamma*) obéir à, (*lyssna till*) écouter, (*följa*) suivre. — *sporrarne*, se manier aisément avec l'épéron. *Den hästen lyder icke*, *lyder illa sporrarne*, ce cheval souffre l'épéron, est dur à l'épéron. — *under*, être subordonné à, ressortir à, relever de. *Ex*: Les curés sont subordonnés aux évêques. Être subordonné à la puissance civile. Les tribunaux de première instance ressortissent

à leurs cours royales respectives. Cette administration relève de telle autre. — *under en färd*, être, vivre sous l'obéissance d'un prince. *Alla städer*, *som lydde under honom*, toutes les villes de son obéissance.
Lyda *en*, être conçu. *Hans tal lydde sålunda*, son discours était conçu en ces termes. *Hans ord lydde så*, *äfve* voici le contenu, la teneur de ses paroles. *Såsom diatomien* —, aux termes de la plainte.
Lydaktig *a*, docile.
Lydaktighet *f*, docilité *f*.
Lydande *pa*. *Så —*, ainsi conçu. *En så — dom*, *äfve* un arrêt dont voici la teneur, dont la teneur suit. *Lika — med originalen*, conforme à l'original.
Lydeliskop *m*, suffragant *m*.
Lydelise *f*, teneur *f*, contenu *m*, termes *mpl*. *Brefvet hade följande* —, la lettre était ainsi conçue.
Lydfärste *m*, tétarque *m*.
Lydiem *n*, Lydie *f*.
Lydig *a*, obéissant, docile (*a*).
Lydighet *f*, docilité *f*.
Lydigt *adv*, docilement.
Lydkonung *m*, grand vassal qui a pris le titre de roi, roi *m* tributaire.
Lydnad *m*, obéissance *f*.
Lydriske *n*, état *m* tributaire.
Lyfta *va*, lever; *Se* Lyfta upp; prélever, toucher, recueillir. *Ex*: Lever l'ancre. Prélever le grand Crédit. Toucher une somme considérable. Recueillir une succession, un héritage. — *a*, *äfve* se prélever. *Ex*: Cette somme se préleva avant les autres. — *af*, lever (le couvercle d'une marmite). — *af en dörr*, dégonder une porte. — *bort*, enlever (et placer ailleurs). — *fram*, mettre plus avant. — *ngt fram till fönstret*, placer qch devant la fenêtre. — *ifrdn*, enlever de (dessus). *Ex*: Un grand poids venait d'être enlevé de dessus mon cœur. — *in*, porter (dedans). — *ned*, descendre, mettre plus bas. — *på ngt*, tâcher de lever, soulever qch. — *upp*, lever, soulever, hausser, (*ngt kullfallet*) relever. *Ex*: Lever un fardeau de terre, la visière d'un casque, un malade sur son séant, la tête, les mains vers le ciel, au ciel, les regards vers le ciel, les yeux au ciel, sa robe qui traîne, son voile, le bâton sur qn. Ces machines lèvent plus de dix quintaux. Corps qu'on a peine à soulever. Soulever le voile d'une femme pour voir son visage. Qui peut soulever le voile qui nous cache l'avenir? Hausser le bras, la jambe. Relever un enfant, une chaise. — *upp (en dörr)* *på ryggen*, se mettre (un fardeau) sur le dos, se charger de. — *ur sadeln*, descendre de cheval. *Se* Sadel. — *ut*, porter dehors.
Lyftkran *m*, grue *f*.
Lyftning *f*, souèvement; prélevement *m*; élévation *f*, essor *m*. *Ex*: Le prélevement d'une forte

somme. L'élévation de l'âme. Romanof donna un nouvel essor aux études. *Gifva — dt, d/fe relever*. *Ex*: Il faut que le style soit simple, mais non sans quelque agrément qui le relève.

Lykta f, *vanl* lanterne *f*; fanal, falot, (*d offentliga platser*) réverbère *m*. *Ex*: La lanterne d'Aristote. Calèche à lanternes allumées.

Lykta *ed*, *en*, *snlr*.

Lyktas *ed*, se terminer, *snlr*.

Lykthärrare m, *Nature* fulgore *m* porte-lanterne.

Lyktgubbe m, (*irrbloss*) flamme-voile *f*, ardent *m*.

Lyktsteka m, lumière *f* d'une lanterne, des réverbères.

Lyktsolpe m, porte-lanterne *m*, lanterne *f*, (*med Åre armar*) candélabre *m*.

Lyktlångare m, allumeur de réverbères, lanternier *m*.

Lykargus m, Lycargue *m*.

Lymsfisk a, lymphatique.

Lymskärl a, *Äat* vaisseau *m* lymphatique.

Lymmel m, nigand, maronde *m*. *Öbyg, oförskämd —*, faquin *m*.

Lymmelaktig a, nigand.

Lymmelaktighet f, niganderie *f*.

Lymmelaktigt adu, *Aldrig göra annat än bära sig — dt*, ne faire que nigrander.

Lymane m, humeur *f*, tempérament *m*. *Han är vid sitt gods —* il est dans son bon jour. *Anfall, släng af dilligt —*, (mauvaise) humeur, quinte *f*. *Ex*: Chacun a ses humeurs. *Vid yterst dilligt —*, d'une humeur massacrante.

Lyon m, Lyon *m*. *Invånare i —*, Lyonnais(*es*). *Industrien (seder och bruk) i —*, l'industrie (les habitudes) lyonnaise(*s*).

Lyra f, lyre *f*. *Ex*: Les cordes de ma lyre.

Lyrik f, lyrique *f*.

Lyrisk a, lyrique.

Lyra *ed*, éclairer. *Ex*: Éclairer un qui descend, qui monte un escalier, qui entre dans, sort d'une chambre. — *af, efter, på*; Se *Aflys*, *Erterlys*, *Fälys*. — *upp*, éclairer; crier (un effet trouvé). — *ut*, éclairer (qn) qui sort, conduire (qn) à la porte une lampe, une bougie à la main; publier (la convocation des chambres), crier (une vente publique).

Lyra *en*, lyre; briller. *Ex*: Briller à la cour par sa magnificence. Briller par son absence. — *starkt*, jeter une lumière éclatante. *Han lyste och försvann*, il n'a fait que paraître et disparaître. — *fram*, lyre, entre-lyre. *Se* *Famlysa*. *Ex*: On entrevoyait qch qui luait au travers de ces arbres. On voyait la lune entre-lyre à travers le feuillage. — *för ngn*, publier les bans; faire les annonces (de mariage). *Det har lyst red pånger (för dem)*, on vient de publier le second ban, ils se marieront bientôt, il y a deux annonces de faites. — *i ögonen*, *eg* donner dans les yeux; *oeg*

sauter aux yeux. — *igenom*, *Se* *Lysa fram* (*igenom*): se faire jour, se faire voir, paraître. — *in* *a*, entrer dans. — *med, oeg* briller par, faire parade de, faire ostentation de. *Det har lyst ut*, on a publié le troisième ban, on a fait la troisième annonce.

Lysande *pa*, luisant, éclatant; voyant; brillant, éclatant, étoilé. *Ex*: Étoiles, couleurs, étoffe luisante. Le gas de bouille comprimé perd la majeure partie de ses propriétés éclairantes. Couleur, toilette voyante. Spectacle, bal brillant. Fête, escorte, mise brillante. Se rendre fameux par de brillants exploits. Il rendit un témoignage éclatant à leur vertu ainsi qu'à leur courage. Faits éclatants. Couleur, expédition, victoire éclatante. Méditer une vengeance éclatante. Obtenir une réparation éclatante. Les marques éclatantes de sa pitié. Action d'éclat. Occasion d'éclat. — *kropp*, corps lumineux, corps de lumière.

Lysa m, lumière *f*.

Lysgas m, gas d'éclairage ou éclairant.

Lysgasförgiftning f, empoisonnement *m* par le gas d'éclairage.

Lyskällning f, éclairage *m*.

Lyskällare m, cuveuse *m*.

Lyskraft f, puissance éclairante.

Lysmask m, ver luisant, lampyre *m*.

Lysning f, éclairage; (*Äll ättenskap* *ad*) annonce *f* de mariage.

Lysolja f, huile *f* d'éclairage.

Lysnad; *Se* *Lysna*.

Lysna *en*, *vid och —*, écouter (aux portes), être au écouteur, être un écouteur, une écouteuse aux portes. — *till ngt*, écouter qch, prêter l'oreille à qch.

Lysta v, *imp*, prendre envie; *en* désirer, avoir envie.

Lysten a, désireux, avide, affamé, friand (*de*). *Betrakta med lystna ögon*, regarder d'un oeil de cupidité. *Vara — efter, d/fe* convoiter, désirer avec avidité.

Lystenhet f, convoitise, avidité, cupidité, envie *f*. *Ex*: La convoitise des richesses, des honneurs. L'avidité du gain, des honneurs.

Lyster a, brillant, magnifique.

Lystert adu, magnifiquement, avec grande magnificence.

Lystskåte m, soul m, suffisance *f*. *Ex*: Manger son soul d'écrevisses. Boire son soul de bière. Il ne souhaite pas plus de bien, il a sa suffisance. *Få sitt — af*, se soulter de, s'abreuver de. *Ex*: Se soulter, s'abreuver de plaisirs. Je ne l'ai pas assez regardé hier, je ne me suis pas abreuvé de sa vue.

Lystnad m, désir immodéré. *Jfr* *Lystenhet*.

Lystra *en*, faire on prêter attention (*à*); obéir (*à*).

Lystning f, attention *f*.

Lystningsord a, mot d'avertissement, avertissement *m*.

Lysämne m, matière lumineuse.

Lyte m, vice *m*, tare, défectuosité *f*. *Ex*: Défectuosités morales.

Lytt a, estropié.

Lys m, luxe *m*, superfluité *f*.

Lyxartikel m, article ou objet *m* de luxe.

Lyxfull a, luxueux, somptueux.

Lyxlag m, loi *f* contre le luxe, loi somptuaire.

Läckdjar apl, phalangiens *apl*.

Läcke m, faneheur ou faucheur *m*.

Läda f, (*dragida*) tiroir *m*, layette *f*, chétron, (*sagnadida*) coffre, calson *m*, (*varuläda, färgläda*) boîte, (*kryddläda*) poivrière, (*d boddit*) montre *f*. *Se d/fe* *Kista*.

Ex: Mettre des papiers dans une layette.

Läda vid; *Se* *Vidläda*.

Lädfack a, casse *f*.

Läg a, bas, vil, écrasé, humble, lâche; grave. *Ex*: Siège bas.

Acheter qch à bas prix. Chaise, maison, muraille basse. Notes basses. Parler à voix basse.

Homme de basse extraction, de basse condition. Esprit, mot bas. Âme, pensée, action basse.

Manière basse de plaisanter. Homme de vile condition. Il est toujours vil et déshonorant de colomnier celui qui est malheureux. Combien trop écrasé.

Front écrasé. Taille écrasée. Les superbes palais et les humbles cabanes. Voilà un avantage des sâtes humbles sur ceux qui sont élevés. C'est un lâche intérêt dans Pilate qui condamne Jésus-Christ. Sans graves. *Od åfter från höga till a toner*, aller de l'aigu au grave.

— *a toner*, *d/fe* bas *m*. *Ex*: La voix de ce chanteur est belle dans le bas. *Det är — i vatten i Roden*, la rivière est basse.

Hafva a i tankar om ngt, avoir une opinion défavorable de qch.

Det är — bra —, c'est bas, petit, bien petit. *Höga och —*, les grands et les petits.

Läga f, flamme *f*. *Spruta eld och idgar*, jeter feu et flamme. *Den — som fördrä honom*, son raser à sans brûler, le fen dont il brûle.

Läga *en*, flamber, jeter des flammes; brûler, étinceler. *Ex*: Ses yeux étincelaient de colère.

Lägnade a, flambant; enflammé, ardent, brûlant. *Ex*: Yeux, dis-cours enflammés. Joux enflammés. Enflammé du zèle de la religion et de l'amour de l'humanité. Amour, zèle ardent. Imagination ardente. Ardeur brûlante.

Lägbet a, à jambes courtes.

Läghalsad a, — *lidsning*, robe décolletée.

Läghalt a, un peu boiteux, déhanché.

Läghet f, *oeg* bassesse, lâcheté *f*. *Prists —*, le bas prix, la modicité du prix.

Lägländ a, basse contrée.

Lägländ a, bas, peu élevé.

Lägmild a, *Vara —*, parler d'un ton bas, parler bas.

Läglannad a, qui a l'esprit bas, des inclinations basses.

Lågeinnadt adv, bassement.
Lågestammig a, à basse tige.
Lågt adv, bas. *Jfr* Lågeinnadt.
Spela —, jouer petit jeu.
Låstryek a, basse pression.
Låstryekslagsmaskin m, machine à basse pression.
Låstraka f, bas allemand.
Låstråkt a, qui a les sentiments bas.
Låtvåxt; *Se* Kortvåxt.
Lån m, (søkt) emprunt; (beslittadt) prêt m. *Ex*: Faire un emprunt. Demander une hypothèque pour sûreté d'un prêt. Je ne vous donne pas ce livre, songez que ce n'est qu'un prêt. *Man får i ødnen, hvilken man beviljar ett —, underdömdom en ånede, når det skall betalas igen*, ami au prêt, ennemi au rendre. — *emot inestekning*, prêt hypothécaire.
Låna va, emprunter. *Ex*: Emprunter de l'argent à gros intérêt, sur gage. Emprunter le masque de la vertu, le langage de l'humanité, le nom de qn. La lune emprunte sa lumière du soleil. Les Grecs ont emprunté des Égyptiens l'idée de la forme des temples. C'est dans le sein de la terre que nous allons déposer les éléments que nous lui avons empruntés. Je lui ai emprunté trois couronnes. — *bort*, prêter. — *hem*, louer à domicile. — *app*, emprunter. — *ut åt*, — *åt*, prêter à.
Lånad pa, d/s d'emprunt. *Ex*: Argent, costume, éclat, pensée d'emprunt.
Lånare m, emprunteur; prêteur m.
Lånbibliotek n, bibliothèque circulante.
Lånsöskan, **Lånsöskning** f, demande f en prêt.
Lånsrättslag f, établissement de prêts, mont-de-piété m.
Lånskontor n, maison f de prêt.
Lånsord n, mot m d'emprunt.
Lånsökande m, f, emprunteur, emprunteuse.
Lånsrättshandling f, opération f d'emprunt; opération de prêt.
Lång a, long, haut, grand. *Ex*: Un long cou. Un long chemin. De longues jambes. Une longue allée. Une barbe longue. Syllabe longue. Ah! que le temps est long à mon impatience! Cet homme est haut de six pieds. Un homme grand. *En — person*, une personne de haute taille, de haute stature. *Han följ, så — han var*, il tomba de sa hauteur. *Se der ligger han, så — han är*, le voilà tombé tout de son long. *Detta bräde är fyra meter —*, cette planche est longue de quatre mètres, a quatre mètres de longueur. *Det sex meter — i rum*, d/s une pièce de six mètres de longueur. *En omåttligt — nåda*, un nez d'une longueur démesurée. *Förårligt, ohögligt* —, mortel. *Ex*: Durant cinq mortels jours. *Tiden förefaller —*, le temps dure. *Ex*: Je ne saurais vous dire combien le temps me dure

pendant votre absence. *Gå den öden, den är bara hälften så —*, ailes par-là, c'est le plus court par la moitié. *Huru — är öden härifrån till Sala?* Combien y a-t-il d'ici à Sala? *I — a banor*, interminables, a ne jamais finir; les uns plus longs que les autres. *Vars — i synen*, avoir le visage allongé, le visage long. *Han blef — i synen vid denna oönskade underrättelse*, cette nouvelle inattendue lui a allongé le visage. On dit aussi: Sa figure s'allongeait tout à coup. Je lui trouvai la mine bien longue quand il passa sur la terrasse.

Lång —, longue, julienne f, ne longue (ou bar-molwe).
Lång —, qui a les bras longs.
Lång —, tout enjambé.
Lång —, pantalon m.
Lång —, *Draga ut på — en*, agueur.
Lång —, tiré ou traîné longuet. *Jfr* d/s —. Son discours a été un peu longuet.

Långdyna f, coussin oblong.
Långfinger m, doigt du milieu, médus m.
Långfinger a, qui a les doigts crochus, les mains crochues.
Långfredag m, vendredi saint.
Långgrund a, qui a peu de profondeur, peu profond jusqu'à une grande distance du rivage.
Långhalm m, grosse paille, glui m.
Långhals m, *Nature* bernacle, conque f anatifère, anatif m (lisse).
Långhalsad a, qui a le cou long.
Långhalsduk m, long rabat blanc.
Långhårig a, à longs cheveux, à longue chevelure, chevelu; à long poil.
Långlivare m, préteur m.
Långludd m, traversin m.
Långlår f, haquet m.
Långlång a, allongé, ovale.
Långlivad a, qui vit longtemps, vivace.

Långlig a. *På — a tider*, dans un long espace de temps, depuis bien longtemps. *Han har på — a tider icke varit ute*, il y a bien longtemps qu'il n'est sorti.
Långlång n, prêter donné. *Det är på —*, c'est un prêter à ne jamais rendre.
Långmod n; *Se* Långmodighet.
Långmodig a, longanime, lent à punir.
Långmodighet f, longanimité f, longue tolérance, long support. *Ex*: La longanimité de Dieu envers les pêcheurs. Est-ce que vous méprisez les richesses de sa bonté, de sa patience et de sa longue tolérance? (Rom II, 4).

Långmodigt adv, avec longanimité, patiemment.
Långnabb m, (fågelsläkte) barge f. *Ex*: Barge à queue noire.
Långnabbad a, longirostre.
Långnäst a. *Blifva —*, avoir, en sortir avec un pied de nez.
Långöds n, chose empruntée;

phrase empruntée, article emprunté, plagiat m.
Långpeppar m, poivre long, poivre de Guinée.

Långrandig a, à longues raies; tiré en longueur, longuet, prolix. *Det är — t med beakad, förbaktad* — t, c'est d'une longueur assommante.

Långrandighet f, prolixité, longueur f.

Långrandigt adv, prolixe.

Långref f, vermill, bauffe f. *Fiska med —*, pêcher aux cordes.

Långresa f, long voyage, grand tour; voyage de long cours.

Långrollig a, plutôt ennuyeux que divertissant.

Långs; *Se* Långs.

Långsalmar fpl, élongis mpl.

Långsam a, lent, tardif, long.

Ex: Que cet homme est lent dans tout ce qu'il fait! Poison lent. Convalescence lente. Aller recevoir qn d'un pas pesant et tardif. Guérison tardive. Cet ouvrier est long à tout ce qu'il fait. Mesure longue. — *utaf sig*, — *i vädningarna, oeg lambin*. *Vars — i vädningarna*, d/s ne faire que lambiner, lambiner dans tout ce qu'on fait.

Det är fästigt, hvad du är — utaf dig, êtes-vous assez lambin!

Långsamhet f, lenteur, longueur f.

Långsamt adv, lentement, doucement.

Växa —, être long à croître, à pousser, à venir.

Torka —, être longtempes à sécher.

Brinna —, brûler d'un feu lent. *Gå — till väga*, d/s

être lent. *Hafva —*, trouver le temps long, s'ennuyer.

Han har — d/s le temps lui dure.

men väl, qui va doucement va loin, on ne peut faire qu'en faisant.

Gå långsammare, ralentir sa marche.

Långschal m, chiale étriquée.

Långsida f, côté long, côté plus long que l'autre.

Långsint a, rancunier, rancuneux.

Långsinthet f, humeur rancunière.

Långskepps adv. *Dessa båda fartyg ligger — bredvid hvarandra*, ces deux navires sont bord à bord.

Lägga sig — om ett fartyg, élonger un vaisseau. *Bezkämt ett fartyg —*, enfler un bâtiment.

Långskid a, siliqueux.

Långslutt, **Långsluttande** a, d'une ou à pente douce, aisée.

Långsläp a, languissant, traînant.

Långsläpighet f, longueur (assommante).

Långstjertar mpl, macroures mpl.

Långsträckt a, étendu, vaste.

Långvassad, **Långvassig** a, à longue queue.

Långvänt a, qui voit au loin, de loin, dont la vue porte loin; (som endast urskiljer föremål på afstånd) presbyte.

Långsynhet f, faculté f de voir au loin; presbytie m.

Långsäg f, scie f à refendre.

Långsökt a, amené de bien loin, tiré de loin, tiré par les cheveux.

Långt *adv.* loin, avant; bien, fort, très, (*fram/ör komparativ*) beaucoup. *Ex:* Aller loin (au propre et au figuré). Voir loin dans l'avenir. Loin du lieu où vous êtes. Nous sommes encore loin de l'été, de Pâques. Il est loin de s'enorgueillir de son succès. On vous conseille d'abandonner cette affaire; loin de là, il faut la pousser activement. Au plus loin (*så långt*) que ma vue puisse s'étendre, je n'aperçois rien. N'allez pas bien avant, si avant dans le bois. Il mena bien avant dans la Germanie un autre essaim de la nation. Pousser les affaires trop avant. Lui qui avait pénétré si avant dans les secrets de la science. Bien, fort éloigné. Très reculé. *Det har gått för —, för att man skulle kunna draga sig tillbaka*, les choses sont trop avancées pour qu'on puisse reculer. *Den karien kan gå huru — som helst*, oeg c'est un homme fait pour aller à tout. *Huru — ligger väl staden härifrån?* À quelle distance la ville est-elle d'ici? Combien y a-t-il de milles d'ici à la ville? *Heem vet, huru — han ämnar gå i sitt tal*, qui sait jusqu'où il étendra son discours. *Huru — dr det kommet, har det framtridit (med saken)?* Où en est l'affaire? *Jag går så — till och med, så att jag ännar njöte åt det betrakta en fuga*, il n'est pas jusqu'à une mouche que je ne prenne plaisir à regarder. *Så — hade jag kommit, hunnit i mitt arbete*, j'en étais là de mon ouvrage. De même: La question, l'affaire en est là. *Så — (i den mån) som*, autant que. *Ex:* Autant qu'il est possible, qu'il est en notre pouvoir. Autant que je puis me rappeler. Autant que j'en puis juger. *Så — vägen räckte*, tout le long du chemin. *Gå väl — i sina påståenden, sina fördringar*, mettre à qu le carême bien haut. — *bort*, au loin, très loin, à une grande distance. *Ex:* Voyager au loin. Un long rang de collines, d'où l'œil s'égare au loin dans les plaines voisines. Aller vivre très loin de ses amis. — *borta*, loin. *Ex:* Ce jour est encore loin. *Följa — efter*, suivre de loin. *Man har, vi ha, det dr — efter vatten*, il faut chercher (de) l'eau à une grande distance, on a bien du chemin à faire pour trouver de l'eau. *De ha ej — derest*, ils l'ont à quatre pas. *Ida — derest* (*efter den tiden*), peu de temps après. — *derifrån*; *Se Långt ifrån*. *Det dr icke — efter regn*, nous aurons bientôt de la pluie. *Det dr — emellan dem*, ils sont fort éloignés l'un de l'autre, il y a une grande distance entre eux. *Numera dr det — emellan hans besök*, il ne me vient plus voir que de loin à loin. — *för detta*, depuis longtemps. — *förut*,

longtemps auparavant. — *förut, innan jag hände eder*, longtemps avant de vous connaître. — *ifrån*, éloigné de, loin (de), à une grande distance de. *Se exempel under Långt*. *Ex:* On crut que les rivages de l'Espagne n'étaient pas très éloignés de l'Inde. N'être pas éloigné de concevoir de la haine pour qn. Je suis bien loin de penser ainsi. Loin de me remercier, il m'a dit des injures. Loin qu'il soit disposé à vous faire des remerciements, il est homme à vous chercher querelle. *Det dr — ifrån, att arbetet dr fullfärdigt*, att jag har slutat arbetet, il s'en faut beaucoup que l'ouvrage soit achevé, que j'aie fini mon ouvrage; n'a pas fait qui commence. *Han dr så — ifrån att samtycka der till*, att han kommer att göra allt för att förhindra det, tant s'en faut qu'il y consente, qu'il fera tout pour l'empêcher. — *derifrån*, loin de là, tant s'en faut, il s'en faut de beaucoup. *Ex:* Nous ne leur faisons pas ici le procès, tant s'en faut. Vous croyez m'avoir payé tout ce que vous me deviez, il s'en faut de beaucoup. *Ar han dödt? (Det dr) icke — derifrån*. Est-il mort? Il ne s'en faut guère. *Ida vara — ifrån, äfve* toucher à, friser. *Ex:* Il touche à cet âge où les passions se développent. Friser la cinquantaine (*femtio dr gammal*). Cela frisait la révolution. — *fa*, bien avant. — *ned*, bien bas. *Ex:* Loger bien bas. *På — ned*, à beaucoup près. *Ex:* N'être pas si riche qu'un autre à beaucoup près. *Se Långt ifrån — tillbaka*, fort en arrière. — *tillbaka i tiden*, haut. *Ex:* Quelque haut qu'on puisse remonter. *Så — tillbaka som*, du plus loin, d'aussi loin que. *Ex:* Du plus loin que je m'en souviens, la chose était ainsi. D'aussi loin que je me souviens. — *upp*, bien haut, très haut. *Vara — under*, être bien loin au-dessous de. — *ut*, au loin, bien avant. *Se Långt*. *Vara — öfver*, être bien au-dessus de, passer de bien loin. *Ex:* Ce qui est possible à la Divinité passe de bien loin la capacité de notre faible raison.

Långtarm *m*, intestin *m* grêle.
Långträdig *a*, oeg long et ennuyeux, d'une longueur assommante.
Långträdighet *f*, longueur, lenteur *f*.
Långtur *m*, grand voyage, tour *m* du monde, d'Europe, etc; voyage de long cours.
Långvarig *a*, de (longue) durée, long, prolongé, longtemps soutenu, de longue haleine. *Ex:* Sa colère n'est pas de durée. Cette mode ne sera pas de durée. C'est une maladie très longue. Les longues prospérités amènent souvent de grands maux. La dépravation des

mœurs ressemble à ces contagions qui font de longs et affreux ravages avant qu'on ait découvert les moyens d'en arrêter les progrès. La crainte du châtiement est elle-même un châtiement prolongé. La lassitude qui s'empare des hommes après des agitations prolongées. Nattation longtemps soutenue. Un dictionnaire est un ouvrage de longue haleine.

Långvarighet *f*, longueur *f*, longue durée, durée continue, continuité, pérennité *f*.

Långväga *a*, qui vient d'un endroit éloigné, d'une contrée, d'une province éloignée, d'un pays éloigné. — *ifrån*, de fort loin.

Långväktan *f*, longue attente.

Långöra *m*, oreillard; (*svin*) cochon *m*.

Långörig *a*, aux oreilles longues, oreillard.

Långskände *m*, emprunteur, emprunteuse.

Långtagare *m*, emprunteur *m*.

Långtagarinn *f*, emprunteuse *f*.

Lär *m*, coiffe *m*.

Lär *a*, culasse *f*, (*af vassa djur äf*) cuissot, gigot *m*.

Lärben *a*, os de la culasse, fémur *m*.

Lärbräck *m*, hernie crurale, mérocèle *f*.

Läring *m*, *Sjöm* tessu *f*.

Lärmskel *m*, muscle crural, biceps *m* de la culasse.

Lärstycke *a*, cuissot, trumeau, gigot *m*.

Läs *a*, serrure *f*, (*hånglås*) cadenas *m*. *Se äfve* Knäppe *o* Gervälåse.

Dörren Adler —, la porte ne s'ouvre pas d'elle-même.

Dörren gick i —, la porte se ferma d'elle-même. *Sålla inom — och rigel*, — oeg bom, encoffrer, cliquemurer. *Det går, gick icke i —*, oeg cela ne peut aboutir, n'aboutit à rien.

Läsbleck *a*, platine *f* (de serrure); *Sjöm* corps *m* de platine.

Läsbråkan *m*, (botryquie) lunale *f*.

Läsbygel *m*, levier-pontet *m*.

Läsbygel *f*, ressort *m* de serrure, ressort de platine.

Läskolf *m*, pêne *m* (de serrure).

Läskylt *m*, cache-entrée, écusson *m*.

Läsmad *m*, serrurier *m*.

Läsmåk *m*, clou *m* à ou de serrure.

Lät *m*, bruit, son *m*.

Låta *ea*, faire, laisser; donner; pouvoir. *Se Tillåta*. *Ex:* Faire bâtir une maison. Il vous fera mettre en prison. Tel auteur fait dire à son héros des sottises impardonables. Se laisser prendre. On le laisse parler. Je vous laisse à deviner ce que j'ai fait aujourd'hui. Donner sa vie pour qn. Si cela se peut faire, si c'est une chose qui se puisse faire. — *sig göra*, (*äfve endast*) se pouvoir. *Det låter sig icke göra*, cela ne se peut pas. — *afskräcka sig*, — *modet falla*, se rebuter. *Det låter höra sig*, passe pour cela, cela paraît raisonnable. *Låt ej detta hindra er*, que cela ne vous arrête.

Kom och ldt mig omfamna dig, viens que je t'embrasse. *Ldt mig* (med några rader) *få veta, haru* *Ni begynner* *Er*, faites-moi savoir l'état où vous vous trouvez, mandez-moi de vos nouvelles. *Ldtom oss söka*, allons chercher. — *igen*, fermer. — *upp*, ouvrir.

Låta en, sonner, rendre un son. *Det låter något*, cela résonne. *Titel, som låter något*, titre ronflant. *G. en omkr. : Hur låter sparet?* Quelle est la teneur de la réponse? *Det låter så*, *som skulle din bror ha fått alla rösterna*, selon le bruit qui court, votre frère a réuni toutes les voix. *Det låter illa*, *låtder bra för honom*, l'air du bureau n'est pas bon, est bon, selon toutes les apparences, il aura la place, viendrait à bout de son dessein, etc. *Låtande n*; *Se Görande*.

Låtsa en, faire semblant de, faire mine de, feindre, affecter. *Ex*: Ne faire semblant de rien. Je dis semblant de ne pas m'apercevoir de son dessein. Faire mine d'être fâché. — *sofva*, faire semblant de ou feindre de dormir, faire l'endormi(e). *Hon — de vara känsloslö*, elle feignit, affecta de la froideur.

Låtsad a, feint, simulé. *Ex*: Mal feint. Amitié feinte. Une feinte douceur. Vente, réconciliation, dévotion simulée. — *stirid*, *af* simulatrice *m*.

Låtsas ed; *Se Låtsa*. *Detta skall — vara vin*, voilà du vin quoi qu'il n'en ait pas l'air, quand même ses qualités le rendraient peu recommandable.

Lå n. *I —*, sous le vent. *Ror (roder) t —*, au lof.

Läck a. *Skeppet dr —*, *har sprungit —*, le bâtiment fait eau.

Läcka f, fente, fuite, (*d fartigg*) vole *f* d'eau.

Läcka en, fuir, couler, dégoutter. *Ex*: Ce toit dégoutte.

Läckage n, coulage *m*.

Läcker a, délicat, friand.

Läckerbit m, morceau délicat ou friand, lèche-frion *m*.

Läckergom m; *Se Läckermun*.

Läckerkhet f, délicatesse, friandise *f*, morceau fin.

Läckermun m, gueule fine, gourmand, gourmande, friand, friande, gastronome *m*.

Läckert adv. *Smaka —*, être d'un goût exquis.

Läder n, cuir *m*. *Öfverdragta med —*, garnir de cuir, couvrir en cuir, cuirer.

Läderart a, coriace.

Läderberedning f, corrot *m*.

Läderbälte n, sangle *f* de cuir.

Läderfabrik m, fabrique *f* de cuir.

Läderflaska f, outre *f*.

Läderhandel m, commerce *m* de peaux (corroyées), peausserie *f*.

Läderhandlare m, marchand de peaux (corroyées), peaussier *m*.

Läderlapp m, morceau *m* de cuir;

(*gäddermus*) chauve-souris *f*.

Läderrem f, courroie *f*.

Läderoköldpadda f, dermochélyde, dermatochélyde *f*.

Läderöfverdrag n, cuir *m*. *Ex*: Le bureau au cuir brillant.

Läge n, situation *f*, site *m*, assiette, position, exposition *f*. *Ättronen* lieu *m*. *Ex*: L'assiette de cette place est avantageuse. La ville occupe une position des plus riantes. Exposition au nord. L'exposition de cette maison n'est pas saine. *Stocken har teckat sitt rått* — la poutre n'est point dans son assiette. *En stad med ett ovanligt fördelaktigt —* une ville située dans une position exceptionnelle (*Förmedelst kompass*) *på hafvet betänmma förremid* — *a*, prendre des relevemens en mer.

Lägel m, barrique, futaillie; outre *f*. *Ex*: J'ai été desséché comme l'outre suspendue au foyer (Peau *m* *EXVIII* [OXIX], 68).

Lägenhet f, occasion, commodité *f*; (*mindre fördegenom*) petite terre; (*bostad*) maison *f*, logement *m*; (*ledig plats*) place vacante; (*prestälagenhet*) bénéfice *m*, cure *f*. *Jfr* *Tillfälle*. *Ex*: Murcie où les occasions, m'assurant-on, ne pouvaient me manquer pour Carthagène. Je vous l'enverrai par la première commodité. Logement composé de trois pièces. *Den vackraste — som hör under den egendomen*, la plus belle appartenante de cette terre. *Kronans —*; *Se Kronohemman*. — *ett afstämning (för handelsvaror)*, débouché *m*. *Råd och —*, moyens *mpl*.

Lägg n, (*hviloläger*) couche, (*för vilad djur*) retraite, (*för rådjur*) reposée *f*, (*för harar*) gîte; (*fältläger*) camp *m*. *Ligga i —*, camper. *Sid —*, asséoir, dresser, établir, faire un camp. *Sid — med sin armé*, faire camper son armée.

Läggerplats m, assiette *f* d'un camp, campement *m*.

Lägersmål n, cohabitation *f* illicite.

Lägerstad m, *Lägerställe n*, couche *f*; campement *m*. *Jfr* *Hyllorum*.

Lägersvall n, décadence *f*. *Ex*: Tomber en décadence. *Ligga i —*, être tombé en décadence, être en friche. *En trädgård numera i —*, un jardin laissé inculte.

Lägg m, os, tibia *m*, patte décharnée.

Lägga va, mettre, poser, coucher, appliquer, déposer, asséoir, placer, situer, faire la pose de; faire, pondre; tendre; jouer *à*. *Ex*: Mettre du bois dans la cheminée. Mettre (apporter) des entraves à qch. Mettre chaque chose en sa place. Mettre la main à l'œuvre. Poser cela doucement sur la table. Prendre garde où l'on pose qch. Poser la première pierre d'un édifice. C'est à vous à poser (un dé, un domino). Coucher un enfant. On le couche sur les charbons ardents. Appliquer un emplâtre sur une blessure, un patron sur l'étoffe qu'on veut tailler. Déposer des marchan-

dises en un lieu sûr. Asséoir une maison sur le roc. Il importe de bien placer une maison. On a mal situé ce château, il fallait le situer sur le bord de la rivière. Faire la pose de la première pierre. Faire des œufs. Les perdrix pondent ordinairement quinze œufs. Tendre des rêta, un piège à qn. Jouer au grabuge. — *en höna på ägg*, donner à une poule des œufs à couvrir. — (*anlägg, lägga upp*) *gata*, percer une rue; (*stenlägga*) paver une rue. — *grund*; *Se Grund*. — *hinder i vägen för*, *Se Hinder*; *ibi* entraver. *Ex*: Traverser les forêts où les lances vous entravent. Des formes trop minutieuses entravent les affaires. Chercher à entraver la route de qn. — *tak på ett hus*, couvrir une maison. *Han lägger sina ord väl*, il place bien ce qu'il dit. — *ad acta*, joindre au dossier; ne plus s'occuper de; mettre à l'écart, mettre au rebut. — *ad acta*, (*om bref d/fe*) tomber en rebut. — *af*, mettre en réserve, réserver, mettre à part, mettre à l'écart; ne plus se servir de, quitter. *Jfr* *Lägga bort*. — *af att dricka vin*, renoncer au vin. — *af sig*, se dévouiller de, déposer. *Ex*: Se dévouiller de ses habits pour se jeter à la nage. Déposer son fardeau. — *an*, épauler le fusil, ajuster son coup. *Se Anlägga*. *Ex*: Il ajusta son coup et blessa le sanglier. *Lägg an* en joue! — *an på*, coucher en joue, ajuster (un lièvre), viser (à), s'appliquer (à), s'efforcer (à, de), tâcher (de), prendre à tâche (de), s'efforcer (de). *Ex*: Il vise également à se faire des patrons et des créatures. — *an på att göra effekt*, viser à l'effet. — *bort*, mettre de côté, déposer, discontinuer, se défaire de, quitter, renoncer à; se désaccoutumer (de mentir, de jouer); brûler (une carte). *Ex*: Mettre un habit de côté. Déposer sa canne. Déposer sa sévérité. Discontinuer un travail, de travailler. Se défaire de, quitter ses mauvaises habitudes. Quitter le deuil. C'est pourquoi renonçant au mensonge, que chacun de vous parle à son prochain selon la vérité (Éph IV, 25). — *bort den djupa sorgdräkten*, égarer son deuil. — *efter sig*, laisser (après soi), égarer. — *fram*, mettre sous les yeux (à qn), exposer à la vue, étaler, produire. — *fram sina varor*, *ibi* déplier (toute sa marchandise). — *för sig på sin talrik*, se verser dans son assiette. — *före*, servir. — *i dagen*, mettre au jour, étaler. — *sin edeltjuga, sitt deltagande, sina goda egenskaper i dagen*, *ibi* être démonstratif. — *i grafven*, mettre, porter en terre; mener, conduire au tombeau. *Ex*: Cette maladie le mena au tombeau. Le chagrin l'a conduit au tom-

beau. — *i kista, skrin, encaiser.* — *i källare, encaver.* — *i krubor, empoter.* — *ngt i solen, exposer qch au soleil.* — *fördrin sig, déposer, quitter.* — *igen, fermer; remplir, combler; laisser afficher, convertir en prairie.* — *thop, mettre ensemble, en un tas, ramasser, joindre, accumuler; additionner; plier, fermer, replier.* *Ex:* Plier une lettre, sa serviette. Fermer les yeux. Replier ses ailes. — *in, mettre (dans), serrer (dans), empaqueter, envelopper; confondre, marier; poser; incruster; remplir, rendre blanc, étrecir; (för att göra cession) demander le bénéfice de cession.* *Jfr* Lemna in. *Ex:* Mettre de l'expression dans son chant. Poser des parquets. Étrecir un habit. — *in sina saker, serrer son ouvrage, ses habits, ses livres, etc; (för en resa):* Se Lägga ned. — *in om afstånd, donner sa démission.* — *intill, mettre ou poser près de, appliquer à, approcher de; aborder.* — *tät intill, d'ce coller sur.* *Ex:* Coller son oreille sur la bouche d'un malade. — *ned, déposer, mettre bas, poser, abandonner; se démettre de; mettre, enterrer, semer, apporter; se donner (de la peine).* *Ex:* Déposer son fardeau, le commandement, le dictionnaire. Déposer, mettre bas les armes. Ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers, à cause du peu de débit de ses marchandises. Poser sa plume. Abandonner une exploitation. Se démettre d'une charge. Mettre beaucoup d'argent en fonds de terre, en chevaux. Enterrer la semence. Sa maison lui coûte beaucoup, il y a enterré beaucoup d'argent. Semer des chausse-trapes dans les lieux où passe la cavalerie. Apporter ses capitaux dans une entreprise. — *ned sina saker (för att resa), faire sa malles, sa valise, les paquets.* — *om, mettre, poser, ranger autrement, rempaqueter, (tät, gattusenar) remanier, (ngt, som kommit på sned) rajuster, raccommoder.* — *om en gata, repaver une rue, refaire le pavé d'une rue.* — *om, omkring, mettre autour de, envelopper de, garnir de.* — *på, Se Lägga; imposer à, sur, faire sur, charger; envoyer; se décharger de. . . sur; prendre à; border; élever.* *Ex:* Il ne faut pas imposer aux autres un fardeau qu'on ne saurait porter soi-même. Imposer des droits sur tout ce qui entre dans un royaume. Imposer les mains à, sur qn. Faire une imposition sur le papier. Charger le peuple d'impôts. Le fardeau dont on les a chargés. Il faut endurer patiemment les maux que Dieu nous envoie. Se décharger d'une affaire sur qn. Prendre qch à cœur. Border les avions. Flévier du détail. — *på d nyo, d'ce renouveler.*

Ex: Renouvelez le cataplasme toutes les deux heures. — *på bår, descendre dans la tombe, au tombeau.* — *till, ajouter à, mettre à, joindre à; (skäda till i värtan) commenter; Sjöm accoster, prendre terre, aborder.* *Se d'ce* Sjä till. *Ex:* Joindre les intérêts au capital. Il commente un peu. Le steamer stoppe, un bateau-mouche accoste, le pilote saute à bord. On le cria d'accoster. *Angöden lägger till under vågen, haltes fpi intermédiaires (à tous les endroits importants).* — *till, Avad som fattas, suppléer ce qui manque ou le reste.* — *till invid, accoster.* *Ex:* Accoster un vaisseau, le quai. — *tillbaka, remettre en place, replacer.* — *tillammans, additionner.* *Se Lägga thop.* — *vadan, mettre de côté; serrer.* *Färdig att — under pressen, prêt à mettre sous presse.* — *upp, mettre, placer, poser (sur), monter; tresser; (till utställning) étaler; Sjöm désarmer; Boktr faire imprimer.* *Ex:* Monter du beurre frais battu. Tresser les cheveux en nattes. — *uppå lockar, mettre en boucles, boucler.* — *upp sina kort, étaler son jeu.* — *ut, mettre ou poser (hors de la porte), exposer, étaler; (slargig, étendre; tendre; (göra utläggningar, lägga till) commenter, amplifier; (betala ut) débiter, avancer; vr, sortir du port, déborder, avancer; (tillaga i tjocklek, blifva fet) grossir, prendre de l'embonpoint, engraisser.* *Ex:* Mettre son argent à qch. Slargir un habit. Tendre des filets, des pièges. Avancer en pleine mer (St-Luc V, 4). *Äterjd, hvad man har lagt ut, rentrer dans ses déboursés.* *Angöden lägger dier ut för att gå till Malmö, le bateau à vapeur repart pour Malmö.* — *sig, se coucher, se mettre (au lit); tomber, s'apaiser, (se) calmer, être calmé; prendre.* *Ex:* Se coucher à côté de qn. Il s'y est mis de la poussière. Il y est tombé de la neige. Le vent est tombé. L'orage, le vent s'est apaisé. La fièvre, sa colère s'est apaisée. Le vent commence à calmer. La mer se calme. Le tumulte s'est calmé. La rivière prit, est prise. *(Nu är) tiden [är] inne för honom att gå och — sig, c'est (voilà) l'heure de son coucher.* *De hade haft kamelnerne att — sig, ils avaient fait accomplir les chameaux.* *Regnet, vådret har gjort, att sedan lagt sig, la pluie a couché, l'orage a versé les blés.* *Smitt-naden i min arm håller på att — sig, mon bras se désenfie.* — *sig efter kroppen (om kläder), être collé sur le corps, coller bien.* — *sig emellan, oeg s'interposer.* — *sig emot, oeg s'opposer à, mettre, apporter, faire opposition à.* — *sig i, oeg s'ingérer dans, de, s'immiscer dans,*

s'entremettre de (dans), se fourrer dans. — *sig in, ha/ra lagt sig in med ngn, s'accoster de qn, avoir des intérêts communs avec qn, s'entendre avec qn, avoir commerce (de galanterie) avec qn.* — *sig inne, ha/ra lagt sig inne, s'enfermer, garder la chambre.* — *sig ned, se coucher, s'étendre de son long (sur).* — *sig på, oeg se mettre à, dans, s'adonner à, faire une étude particulière de; engager.* *Ex:* Cela engage la poitrine. — *sig till, acheter, faire l'acquisition de, se donner, faire provision de, se saisir de; (börja begagna) adopter l'usage de.* *Ex:* Se donner un manteau pour l'hiver. Faire provision de livres pour la campagne. Adopter l'usage du caleçon. — *sig ut för ngn, s'employer pour qn.* — *sig vid ut, s'engager dans de grandes affaires.*

Läggande n, mise, pose f, posage m.

Läggning f, Se Läggnade; (skapnad) conformation f. *Det är en vacker — på det hafvet, cette tête est d'un beau galbe.*

Läglig a, opportun, convenable, favorable. *Jfr* Lämplig. *Vid — i tillfall, à (mon, votre) loisir.*

Lägligt ade, a propos. *Efter som det faller sig (för eder), à votre commodité.*

Lägra se, engrosser.

Lägra sig vr, camper, faire camper son armée; se reposer, s'arrêter, descendre, se répandre (sur).

Lägre a, komp., plus bas, inférieur, subalterne, moindre, petit, mineur. *Ex:* Les classes inférieures ou subalternes. Le clergé, tant supérieur que subalterne. Une chose de moindre valeur, de moindre prix. Les basses classes. Le bas (le menu) peuple. Les bas officiers. Le bas clergé. Un petit employé de chemin de fer. Passer par tous les ordres mineurs. *Göra —, abaisser.* *Ex:* Abaisser une muraille de deux pieds. *Slämma —, descendre le ton de.* *Slämma en sträng en ton —, descendre une corde d'un ton.* *Blifva —, devenir plus bas, s'abaisser.*

Lägst a, superl., le plus bas, le dernier, le moindre, le plus ravalé, infime. *Ex:* Le dernier de ses sujets. Suivant la moindre estimation. Les conditions les plus ravallées. Les rangs infimes de la société.

Läjd; Se Lejd.

Läka va, guérir, fermer, cicatriser. *Ex:* Le temps parvient à fermer les blessures les plus vives. — *d'ce se guérir, guérir, se fermer, se cicatriser.*

Läka en; Se Läkka.

Läkande a, curatif, médicinal, médicateur.

Läkande a, Se Botande. Läkare m, médecin m. — *för sinnebröda, (médecin) aliéniste m.* *Skicklighet idom —, tbi. aptitu-*

des médicales. *Dålig* —, *dfe* médiocastre m.
Läkarearvode n, honoraire m de médecin.
Läkarebehandling f, traitement m. *Undergå* —, être traité. *Ex:* Il a été traité pour aliénation mentale.
Läkarebetygs, **Läkarebevis** n, certificat m ou attestation f de santé, bulletin m.
Läkarebok f, livre de médecine, livre médical.
Läkarekonst f, médecine, pathologie f.
Läkarekär m, corps médical.
Läkarepersonal m, personnel médical.
Läkarestånd n, état de médecin; corps m de médecins.
Läkarellskap n, société f d'hygiène.
Läkarevetenskap m, science médicale.
Läkarevård f, traitement (curatif), soins donnés aux malades.
Läkarevägen m, la carrière médicale.
Läkedom m, remède m, guérison f.
Läkemedel n, remède m, substance médicamenteuse, médicament m, moyen médical. *Läran om läkemedels användande*, la pharmacologie. *Afhandling om beredning af* —, pharmacopée f.
Läkemedel m, méthode f de traitement.
Läketsaga; *Se Ormtunga*.
Läkning f, guérison f.
Lätt m, latte f. *Lägga* —er på, jeter.
Läkare m, tribune, galerie f (d'une église), jubé, ambon; (*Alt/Altgävis upp/ord*) échafaud m. *Kyrka med dubbla* —, église qui a un double rang de galeries, église à doubles côtés.
Läkte n; *Se Läkt*.
Läkspik m, clou m à lattes.
Lämma; *Se Lemna*.
Lämpa se, accommoder, approprier, proportionner (à), marier (avec). *Ex:* Vous savez accommoder votre discours à ce qui lui plaît. Approprier les lois d'un peuple à ses mœurs. Proportionner son discours à l'intelligence et à la capacité de ses auditeurs. Marier sa voix avec un instrument. — *sig efter*, s'accommoder à, se plier à. *Ex:* S'accommoder au temps. Se plier aux circonstances. — *sig för*, donner ou fournir matière à; être applicable à; se marier à, avec. *Ex:* Ces deux points donneraient seuls matière à trafic. Ce livre fournit matière à la critique. Ce passage n'est pas applicable au sujet dont il s'agit. Sa voix se marie bien à, avec cet instrument. *Det — sig tics för mig*, cela ne m'arrange pas.
Lämplig a, convenable (à), propre (à), pour, opportun. *Det för tillfälle* — a uti agt, l'opportunité f de qch.
Lämpligen adv, à bonne raison, convenablement, proprement.

Lämplighet f, opportunité f.
Lämpligt adv, à propos. *Ex:* Juger à propos de faire qch.
Lämpor spl, manières douces, modération f, éloquence persuasive et conciliatrice.
Län m, département m, (*enligt* Malte-Brun) préfecture f. *Jfr* Landsbördingsbme. *Utgiftsstaten för* — et, le budget départemental.
Länd f, fesse, (*d häst*) croupe f. —er, vani lombes, reins mpl.
Lända m. — *till*, aboutir à, tourner à, produire, causer, porter, faire. *Ex:* Cela n'aboutira qu'à sa perte. Cela tournera à son profit, à sa honte, à sa gloire, lui produira de la honte, de la gloire. Cela nous a causé bien de la joie, du chagrin. Cela vous portera préjudice, lui fait honneur, lui fera peu d'honneur. *Det ländet heana rigtigt till beröm*, ait *hafva uppfört sig på det viset*, elle est bien louable de s'être conduite ainsi. *Hvilket till oferrättelse ländet*, sur quoi chacun aura à se régier.
Länderier npl, terres, dépendances spl.
Ländkorta f, vertèbre f lombaire.
Ländvärk m, douleurs spl lombaires, lumbago m.
Länga f, rangée f.
Läng f, vant longueur f; long m, étendue; durée f; cours m; (*om person*) hauteur, grandeur f; (*förbaktning*) registre m, liste, specification f. *Se* Konungsängd, Lifslängd m. *Ex:* S'é tendre tout de (*till hela*) son long. Ces rideaux ont deux mètres de (l) long. L'étendue d'une ligne, d'un discours. La durée d'un règne. L'Amazonie n'a, sur un cours de 800 kilom., que 3 m. de pente. *Måta* — en på; *Se* Måta. *Kylva, ställa upp efter* — en, fendre en long, mettre en long, de long. f — en, *dfe* à la longueur. *Ex:* Il est très fort, mais à la longueur il se fatigue. Tout s'use à la longueur. Les honnêtes gens l'emportent à la longueur. *Under andra på hela sin* —, (*om en adg*) sur presque tout son parcours. *J, under tidernas* —, par la longueur ou dans la suite des temps.
Länggrad m, degré m de longitude, longitude f.
Längdmätt n, mesure f de longueur.
Länge adv, longtemps, pendant longtemps, depuis longtemps. *Ex:* Il est (*har varit*) à la campagne depuis longtemps. *Jag har — haft denna bok*, il y a longtemps que j'ai ce livre. *Blifva — borta (ute)*, s'attarder (p. ex. à la chasse). *Huru* —, combien de temps, depuis quand, jusqu'à quand. *På* —, depuis longtemps, de longtemps. *Ex:* Je ne l'ai pas vu depuis longtemps. Je ne le verrai de longtemps. *För ståt gången på mycket* —, pour la dernière fois d'ici à bien longtemps. *Så* —, tant; en attendant: toujours. *Ex:* Il

s'excusa d'avoir tant tardé. Je me mets à lire en attendant. Prenez toujours cela à compte. *Jag dröjer qvar så* —, je reste-là jusqu'à ce que vous ayez fini; j'attends vos ordres. *Så — som*, aussi longtemps que, tant que. *Se dfe* Så långt tillbaka som under Långt. — *sog*, assez longtemps, assez. *Ex:* Il avait assez vécu pour sa gloire. *Både — och vdi*, ironiquement. *Det får han draga både — och vdi*, il aura tout le loisir de s'en repentir. *Jag har — vetat*, *hvad han gör för*, je le connais de longue main.
Längsedan adv, *för* —, depuis longtemps, il y a longtemps. *Ex:* C'est fini depuis longtemps. Ses ressources étaient épuisées depuis longtemps. Il y a longtemps qu'il est oublié. *Det är —, jag såg honom*, *skref till honom*, j'ai été longtemps sans le voir, sans lui écrire. *Ar det —, han kom?* Y a-t-il longtemps qu'il est venu? De quand est-il ici? Depuis quand est-il arrivé? *För tics* —, il n'y a pas longtemps.
Länge a. *komp. af* Lång. *Han är hela hufvudet — än vi*, il est plus haut que vous ou il vous passe de toute la tête. *Göra* —, *dfe* allonger, prolonger. *Ex:* Allonger un chemin, une galerie, une robe. Allonger un ouvrage par de nouveaux chapitres. Les plaisirs de l'âme allongent autant la vie que ceux des sens l'abrègent. *Blifva* —, *dfe* s'allonger. *Ex:* Chaque jour les solaires s'allongeaient davantage.
Länge adv. *komp. eg o. oeg* plus loin, plus avant; plus; plus longtemps, davantage. *Ex:* N'allons point plus loin, plus avant. Les femmes vont plus loin en amour que la plupart des hommes. Je puis passer plus avant, et dire que vous l'avez fait à dessin. Ne différez plus de le faire. On lisait quelques lignes, puis bas les mots. Je n'ai plus de temps. Je n'ai plus auprès de moi cet excellent serviteur. Ne restez pas davantage. Nous ne disputons pas davantage. *Något — borti*, un peu plus loin. — *emot*, i, *norr*, plus au nord. — *fram* (i tiden), ultérieurement, plus tard. — *fram*, — *in*, plus avant. *Ex:* La difficulté des vivres l'empêcha d'entrer plus avant dans ce pays. — *fram*, — *ned*, ci-après, plus bas. *Ex:* Une chose dont nous parlerons plus bas. — *ned*, *ti* à un niveau inférieur, en contre-bas. *Gå (rädka)* — *fram*, *ned*, *upp* *dn*, déborder. *Ex:* Un gilet peut déborder le devant d'un habit. — *upp*, plus haut, au-dessus. *Gå — dn*, oeg passer. *Jfr* Gå om. *Gå — dn*, *ansändigheten tilldrä*, passer les bornes de la modestie. *Beviten*, *fattade i Örebro*, *gingo* *Ännu — ti* *stränghet*, les statuts d'Örebro renchérisaient encore

sur ces rigneurs. — *tillbaka*, plus en arrière; plus haut. *Gå — tillbaka* (i tiden) *dn*, remonter au-delà de, plus haut que.

Länge *adv.* — *efter*, — *utmed*, le long de, au long de, tout du long de. *Gå, fara, följa, färdas, idga, segla, styra — efter, äfo* longer, côtoyer. *Ligga — ut*, — *efter*, — *utmed*, être placé à côté de, flanquer. *Ex:* Une chaîne de collines flanque les bords occidentaux. — *efter, äfo* en long, en longueur. *Ex:* Scier des pièces de bois en long, en longueur.

Längat *a. superl. af Länge. I det — a*, aussi longtemps que possible, bien longtemps.

Längst *adv. superl.*, le plus longtemps, la plus grande partie du temps; le plus. — *bort*, à la plus grande distance d'ici. *Se Längst fram.* — *bort belägen*, le plus éloigné. — *bort i* (i. ex. ett land), à l'extrémité de, à l'autre bout de. — *fram*, au premier rang, à la tête. — *in*, dans le fond. — *in ut*, au fond de, dans le fond de, dans l'enfoncement de. — *i söder*, le plus au sud. — *ned*, tout en bas, au bas (de). *Stilla — ned, äfo* tenir le bas bout. *Gå, för, flytta sig — tillbaka i forntiden*, remonter jusqu'aux siècles les plus reculés. — *upp*, tout en haut, à l'endroit, au point le plus élevé. *Hvart skall ni gå som — ?* Quel est le terme de votre promenade?

Längta *va.* — *efter* (att få), désirer, être désireux de, soupirer après, aspirer à, brûler (de). *Jag — r efter, äfo* il me tarde (de partir, que cet ouvrage soit terminé). — *bort*, brûler, désirer de quitter le toit paternel, sa patrie, la terre. — *hem*, soupirer après ses foyers, brûler d'envie de retourner chez soi. — *in*, *ned*, *tillbaka*, *upp*, *ut* — *längta* att (få) *gå in*, *ned etc.* — *ut*; *Se äfo Länge* *bort*.

Längtan *f.*, désir *m* (de qch), aspirations *fpl* (vers un monde meilleur). *Jfr: Åhrä f. Hon bränner af — att få följad*, il brûle de les suivre. *För gå af — efter*, languir après (qch).

Längtanfull *a.*, plein, animé ou brûlant de désir. *Kasta — a blickar på*, conver des yeux.

Länk *m.*, chaînon, anneau *m.* *Draga hufvudet genom — en*, s'échapper par la tangente.

Länka *va.*, diriger, (menstruella *öden*) présider à, tenir entre ses mains. — *efter*, accommoder à, réduire à. *Ex:* Les courtisans savent accommoder leur discours à ce qui plait au prince. Dieu seul sait réduire tout à sa volonté. — *ihop*, enchaîner (avec), rattacher (à), ajuster (avec). — *på*, tourner sur. *Ex:* Il se hâta de tourner la conversation sur quelque autre matière. — *sig*; *Se Foga sig.*

Länkhälar *fpl*, boulets ramés on à deux têtes.

Läns *a.*, sec. *Ösa —*, vider.

Länsva., mettre à sec, vider.

Länsva. — *undan, Sjö* mettre out en vent. — *undan för topp och tackel*, aller à mâts et à cordes.

Länsvokhållare *m.*, sous-chef *m* au bureau de la comptabilité.

Länsherre *m.*, seigneur suzerain.

Länshäkte *s.*, prison départementale.

Länshögskola *f.*, suzeraineté *f.*

Länsmän *m.*, hussier, sergent *m* (de district).

Länsmetarie *m.*, sous-chef *m* au premier bureau de la préfecture.

Länspolit *f.*, vasselage, hommage *m*.

Länsvärd *m.*, droit féodal.

Länsvärd *f.*, administration départementale.

Länstol *m.*, fauteuil *m.*, bergère *f.*

Läppa; *Se Läppja.*

Läpp *m.*, lèvres *f.* *Falla på — en*, fatter on chatouiller le goût, être goûté. *Ex:* Son avis ne fut pas goûté. *Iske fallna ngn på — en*, s'êt offusquer *qn*. *Hedra Gud med sina — ar*, honorer Dieu du bout des lèvres. *Hänga —*, faire sa lippe, une grosse, une vilaine lippe. *Häva ngt på — arme*, avoir une chose sur les lèvres, sur le bord des lèvres. *Det skall icke komma öfver mina — ar*, cela ne sortira jamais de ma bouche. *Ki ett ord om denna tilldragelse skall komma öfver mina — ar, äfo* l'incident est clos.

Läppbokstaf *m.*, (lettre) labiale *f.*

Läppformig *a.*, en forme de lèvre, Nature labié.

Läppja *va.*, manger du bout des dents. — *på*, goûter du bout des lèvres, effleurer de ses lèvres.

Lära *f.*, doctrine *f.*, (läroans) dogme; (handverkslära) apprentissage *m*. *Ex:* Doctrine salulaire, dangerense, imple. La doctrine de l'Évangile, de Platon. La doctrine chrétienne, catholique. La doctrine, le dogme de l'immortalité de l'âme. — *a om öfversättens ofta förmedelst ändelsen* logie: — *a om (onda) andar*, la démonologie: — *a om krokiliter*, la curiologie, etc.

Lära *va.*, (undervisa) enseigner, apprendre, montrer, instruire, dresser; (lära sig) apprendre, étudier. *Ex:* Enseigner des enfans. Celui qui ne sait rien croit enseigner aux autres ce qu'il vient d'apprendre. Ils enseignaient à sacrifier l'intérêt particulier à l'intérêt général. Apprendre à qu les mathématiques, son devoir. Apprenne leur de bonne heure à s'omettre leurs passions à la raison. Antonin lui avait appris qu'il valait mieux sauver un seul citoyen que de défaire mille ennemis. Montrer les mathématiques, une langue, à écrire,

à monter à cheval. Montrer à qu son devoir. Instruire un enfant à dire la vérité. Dresser un chien à certains exercices, à rapporter ce qu'on lui jette. Cette méthode est facile à apprendre. Apprendre la jurisprudence, de bonne heure la science d'obéir et de commander, à jouer d'un instrument. Étudier une leçon, son rôle. *Jag skall — dig, honom, oss* je te montrerai à vivre, je saurai vous morigerer, je lui apprendrai bien à vivre, à parler. — *känna*; *Se under Känna.* — *bort konsten*, découvrir ou communiquer son secret. — *in*, étudier, apprendre. — *ut*, finir son apprentissage; (lära bort) communiquer: *Jfr äfo Lära (undervisa).* — *sig*, apprendre, étudier: *Se öfvan.*

Lära *v. def.*, devoir; avoir (au futur au lieu du présent). *Ex:* Ce monument doit être bientôt achevé. Les raisins doivent commencer à mûrir. Tnles auras trouvés bien affligés. Ils l'auront oublié. *Lära öfverdräts äfo förmedelst* probablement, *på följande vis*: Je perdrai probablement mon procès. Ils ne sauront probablement jamais à qui ils doivent le jour.

Läraktig *a.*, docile.

Läraktighet *f.*, docilité *f.*

Läraktigt *adv.*, docilement.

Lärare *m.*, maître, précepteur, instituteur, (offentlig) professeur *m.*, (extra —), professeur adjoint. *Ex:* Maître de langue française, de dessin, d'écriture. Le précepteur de mes enfans. Il faut qu'un sentiment profond de l'importance morale de ses travaux contienne et anime l'instituteur. Professeur ambulans. Professeur à l'institution des sourds-muets. *Samsettagning uppfulla sina plikter adom —*, remplir consciencieusement les devoirs du précepteur, les devoirs professeurans.

Lärarehäftning *f.*, fonctions *fpl* de précepteur, préceptorat *m.*, fonctions professorales, professeurans.

Lärarekall *s.*, état de précepteur, de professeur, préceptorat, professeurat enseignement *m.*, *Ex:* Le professeur doit être honoré entre tous les états. Se consacrer à l'enseignement. L'enseignement privé.

Lärarekollegium *s.*, réunion *f* (périodique) du personnel enseignant.

Lärarekår *m.*, corps enseignant, corps professoral.

Lärarekrafter *fpl*, forces enseignantes.

Lärarembete; *Se Skollärarembete.*

Lärarepersonnel *m.*, personnel enseignant.

Lärareplats *m.*, place d'instituteur, de précepteur, de professeur, chaire *f* (d'enseignement). *Förklara en (högre) — till anskning* ledig, mettre une chaire au concours.

Lärarepligt, **Lärarskyldighet** *f*, devoir professoral.
Lärarråd *n*, conseil *m* académique. *Jfr* **Lärarekollegium**.
Lärarstånd *n*, corps des instituteurs, des professeurs, professorat *m*.
Lärarskola *f*; *Se* **Lärareplate**.
Lärarinna *f*, institutrice, maîtresse, (*högst skolan*) professeuse *f* (professeur *m*).
Lärarför *n*, lettre *f* d'apprentissage.
Lärd *a*, savant, érudit, (*ofta ironiskt*) docte. *Ex*: Homme savant. Le monde savant. Femme, société savante. Avoir des entretiens spirituels avec les plus savants hommes de son siècle. Ouvrage, examen savant. Recherches, remarques savantes. Une savante dissertation. Homme érudit. Femme érudite. Un docte antiquaire. Une docte dissertation. De doctes leçons. — *a arbeten, äro* ouvrages ou travaux mpl d'érudition. *Värd* d'antiquité —, *vara* —, *ad det föräldra*, être un puits de science.
Lärdem *m*, (*utan förtal*) érudition *f*, savoir *m*; (*med förtal*) leçon, instruction *f*, enseignement *m*.
Lärdomsgrad *m*, degré *m* d'instruction.
Lärdomsgren *m*, branche *f* de savoir.
Lärdomsmerit *m*, titre *m* comme membre d'une université, comme professeur d'une école publique.
Lärdomsprof *n*, épreuve *f* d'érudition; acte *m*.
Lärdomsskola *f*, lycée *m*; école *f* secondaire.
Lärdomsställe *n*, siège *m* des sciences et des lettres.
Lärdomsväder *n*, raisonnement spécieux, rhapsodie.
Lärdt *adv*, savamment.
Lärdt *n*, tolle *f* (de lin).
Lärdtbed *f*, magasin *m* de lingerie, toilerie *f*.
Lärdtksamhandel *m*, commerce *m* de toilerie.
Lärdtksamhandlare, **Lärdtkskrämare** *m*, marchand toiller, lingier *m*.
Lärdtvarer *pl*, toilerie, lingerie *f*, marchandises *pl* de tolle.
Lärdig *a*, avide d'instruction, plein d'envie de s'instruire.
Lärdighet *f*, grande envie de s'instruire.
Lärdome *m*, (jeune) apprenti, élève *m* d'un (des) cours d'apprentissage.
Lärdunge *m*, élève *m*, disciple *m*. *Ex*: Se faire respecter de ses élèves. Si quelqu'un vient avec moi, et ne halt point son père et sa mère, sa femme, ses enfants, ses frères, ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple (St-Luc XIV, 26). Les disciples de Jésus-Christ, de Platon, de Newton. *Höra till lärjungarnes antal*, *ngn gånge* être sur les bancs. *Ex*: Meyerbeer était encore sur les bancs quand il composa son premier oratorio.

Lärka *f*, alouette, mauvette *f*. *Ex*: Le chant des alouettes. Prendre, faire rôtir des alouettes. Les alouettes grasses, connues sous le nom de mauvettes, sont un mets de fort bon goût. Pâté de mauvettes. Mauvettes aux truffes.
Lärkblommor *n*; *Se* **Majblva**.
Lärkfalk *m*, hobereau *m*.
Lärknatt *n*, nappe *f*.
Lärkträd *n*, mélèze *m*, *Vetensk* larix (européen).
Lärkling *m*, apprenti *m*.
Lärkmästare *m*, maître *m*.
Lärroanstalt *f*, établissement *m* d'instruction, école, institution *f*.
Lärobok *f*, livre *m* d'instruction, livre élémentaire.
Lärobögnad *m*, système *m*.
Lärodikt *f*, poème *m* didactique.
Läroembete *n*, fonctions *pl* d'instituteur, de professeur; *ofta* prédication *f* de l'Evangile, sacerdoce *m*.
Lärofrihet *f*, liberté *f* d'enseignement; liberté des cultes.
Lärofäder; *Se* **Kyrkofäder**.
Lärokurs *m*, cours d'études, cours éducatif. *Genomgå sin* —, *en* —, *uti*, *äro* faire son apprentissage, faire l'apprentissage de.
Lärometod *m*, méthode d'enseignement, manière *f* d'enseigner.
Läromästare *m*, maître *m*.
Läropunkt *m*, point *m* de doctrine.
Lärorik *a*, instructif.
Lärorum *n*, classe *f*.
Lärosal *m*, auditoire *m*.
Lärosats *m*, maxime *f*, dogme *m*.
Lärospan *m*, coup d'essai, apprentissage, noviciat *m*. *Äldsta sin första* —, faire son coup d'essai, son apprentissage, l'apprentissage (de qch), son noviciat, ses premières armes.
Lärostol *m*, chaire *f* (de professeur).
Lärostrid *f*, controverse *f*.
Lärostand *f*, heure de classe, classe, leçon *f*.
Lärostycke *n*, point *m* de doctrine; matière *f* d'enseignement.
Lärosätte *n*, université *f*.
**Lärosätt *n*, manière *f* d'enseigner.
Läroått *m*, temps *m* ou années *pl* d'étude; apprentissage *m*.
Läroverk *n*, école *f*. *Högre (allmän)* —, *ofta* lycée *m*. *Han har genomgått* —, il a fait toutes ses classes.
Läroår *n*, année *f* d'apprentissage, (*för förtal*) d'enseignement *m*. *Ex*: Les Années d'apprentissage de Wilhelm Meister. Durant son apprentissage.
Läroämne *n*, matière *f* ou objet *m* d'enseignement, partie *f* de l'instruction.
Lärpenning *m*, *Betal* — *är för ng*, apprendre qch à ses dépens.
Lärpojke *m*, (jeune) apprenti *m*.
Lärspan; *Se* **Lärospan.
Läsa (*Läsa*) *va*, — *igen*, fermer (à clef). — *med hängsl*, fermer avec un cadenas, cadenasser. *Kan man* — *vagnhuset*? La remise, ferme-t-elle à clef? — *fast*, clouer, enchaîner. —****

vid igen om sig, fermer sur soi à deux tours la porte de la chambre. — *ihop*, enchaîner. — *in*, serrer sous clef, enfermer (sous la clef), renfermer, enserrer. — *in sig*; *Se* **Läsa sig inne**. — *itill*, fermer. — *undan*; *Se* **Läsa in**. — *upp*, ouvrir. — *ute*, fermer la porte à. — *sig inne*, s'enfermer, tirer les verrous sur soi, se verrouiller.
Läsa *va*, lire; étudier; dire. *Ex*: Lire bien, mal, avec des lunettes, tel livre. Il a beaucoup lu. Lire entre les lignes (au figuré). Étudier la philosophie. Dire la messe. **Läsa barn** —, apprendre la lecture aux enfants. — *efter*, répéter. — *för ng*, lire à qn; prendre des leçons de qn. — *för predten*, aller au catéchisme. — *fördn bordet*, dire (les) grâces. — *igenom*, parcourir, lire d'un bout à l'autre. — *med ng*, enseigner, montrer qn; étudier, lire avec qn. — *om*, relire. — *pd* (*en text*, *en vol*), étudier. **Läs pd**: Poursuivre, continuer de lire. — *itill bords*, dire le benedictio. — *upp*, réciter, dire, lire, faire la lecture de. *Ex*: Réciter, dire sa leçon. Lire à un criminel le jugement rendu contre lui. Ce mandement fut lu en chaire dans toutes les églises. Faire la lecture d'un billet. — *ut*, lire jusqu'au bout, achever de lire, achever. — *öfver*, étudier, apprendre. — *öfver ett ämne* — *hålla föreläsningar öfver ett ämne*; *Se* **Föreläsning**.
Läsande *n*, (*läsande*) fermeture *f*. *Se* **Läsning**.
Läsare *m*, lecteur, liseur; piétiste *m*, luthérien rigoureux.
Läsarinna *f*, lectrice, liseuse *f*.
Läsart *f*, leçon *f*. *Ex*: Deux leçons diverses d'un même texte. **Läsartida** — *er*, *äro* variantes *pl*.
Läsbar *a*, lisible.
Läsbar *n*, enfant qu'on instruit pour, qui se prépare à sa première communion, catéchumène *m*, *f*.
Läsdag *m*, jour *m* de classe.
Läsebibliotek *n*; *Se* **Länbibliotek** *n*.
Läsekabinett.
Läsebok *f*, chrestomathie *f*. *Jfr* **Lärobok**.
Läsekrinkl *m*, cercle *m* littéraire.
Läseförenig *f*, réunion *f* littéraire.
Läsegl *n*, bonnette *f*.
Läsekabinett *n*, cabinet *m* de lecture.
Läsekreter *m*, cercle *m* littéraire.
Läseordning *f*, programme *m* d'études.
Läseplan *m*, plan *m* d'études. *Ex*: L'application du nouveau plan d'études.
Läseri *n*, piétisme *m*, sèle de religion (regardé comme exagéré).
**Läseriska *f*, piétiste *f*.
Läsealoug *m*, salle *f* de lecture.
Läseallskap *n*, société littéraire.
Läseföreläsning; *Se* **Läsföreläsning**.
Läshufvud *n*, *Hufva ett godt* —, avoir la conception aisée, la**

mémoire heureuse, l'esprit pénétrant.
Låshäg *m*, goût *m* de la lecture.
Låslida *f*, côté *m* sous le vent.
Låska *va*, rafraîchir, apaiser;
Teht souffler. — *sig, sin drupe*, se rafraîchir, apaiser sa soif.
Låskamarat *m*, camarade *m*, *f* de première communion; compagnon ou compagne d'étude, condisciple *m*.
Låskande *a*, rafraîchissant, réfrigérant. *Vars* —, *d'se* rafraîchir. *Ex*: Cette boisson rafraîchit.
Låskarl *m*, homme studieux, homme de lettres.
Låskdryck *m*, boisson rafraîchissante.
Låskapper *a*, papier brouillard.
Låslig *a*, lisible.
Låsligt *adv*, lisiblement.
Låslust *f*, envie *f* de lire, goût *m* de la lecture.
Låsläsa *f*, lecture *f*, études *sp*.
Ex: La discussion en seconde lecture de la loi électorale.
Låsa *vn*, affirmer (en parlant), séasser, blâmer.
Låspande *m*, **Låspäslag** *f*, siffement, sésatement, blâcement *m*.
Låsarum *m*, salle de lecture; salle *f* d'étude.
Låst *m*, forme *f*; (*åstspåls*) last(e) *m*. *Skomakare, blif vid din* —, cordonnier, borne-toi à la chaussure.
Låstermin *m*, semestre *m*.
Låstetal *n*, nombre de laste, tonnage *m*.
Låstid *m*, temps *m* d'études.
Låstimme *m*, heure de leçon, de classe, classe *f*.
Låstmakare *m*, formier *m*.
Låstvecka *f*, semaine consacrée à l'étude.
Låstvarm *m*, mangeur *m* de livres; manie *f* des livres.
Låstväg *m*. *Gå* —, s'adonner aux sciences, prendre ses degrés dans une université afin de se procurer une place.
Låstvärd *a*, qui mérite d'être lu.
Låst *m*, année *f* scolaire. *Ifrån och med (det nya)* —,ots början, dès la rentrée scolaire.
Låstving *f*, exercice *m* (de lecture).
Låte *n*, son, cri *m*.
Låtia *f*, paresse, fainéantise *f*.
Låtlas *vd*, fainéanter, cagnarder.
Låtefull *a*, paresseux.
Låtefullt *adv*, paresseusement.
Lätt *a*, (*icke tung*) léger; (*icke svår vanl*) facile, aisé. *Ex*: Ce voyage n'est rien moins qu'aisé. *Göra* — (*underlätta*), rendre facile, faciliter. — *på foten, på tröden*, facile. *Ex*: C'est une personne facile. *Det börjar blifva* —,are att komma fram, le passage commence à se dégager. *Jag känner mig något* —,are i huvudet, ma tête se dégage un peu. *Jag känner mig* —,are till sinnes, —,are om *Återtät*, mon âme est moins oppressée, je me sens soulagé, mon cœur se rassure, se dilate.
Lätt *adv*, légèrement, à la légère; aisément, facilement; bien. *Ex*:

Courir, danser légèrement. Vêtu, armé légèrement, à la légère. Travailler, marcher aisément. Ce cheval va, cette voiture roule aisément. On monte à un poste éminent et délicat plus aisément qu'on ne s'y conserve. Croire aisément ce qu'on redoute. Changer aisément d'avis. On en vient à bout facilement. Il cède bien facilement. Il ne croit pas facilement au mal. Il peut bien arriver. La clef joue bien maintenant. *Ställa id till, att en maskin går* —,are, donner plus de jeu à une machine. *Det kan* —,sågas, *är* —, sagdt, cela est facile à dire, est bientôt dit, vous en parlez bien à votre aise. *Taga allting* —, ne se soucier de rien. *Taga nyt* —, prendre qch peu à cœur, se soucier peu de qch. *Rj* —, *d'se* difficilement. *Ex*: Marcher difficilement. *Det här djuret lärer, i följd af sin natur*, —,are *tänja sig än det och det*, cet animal est plus susceptible de s'approprier que tel autre. *Hafva* —, *för att tala, för att uttrycka sig*, avoir la parole à commandement, à la main.
Lätta *va*, alléger; décharger. *Ex*: Alléger le fardeau de qn. Décharger sa conscience, son cœur. *För att* —, *mitt samvete, d'se* pour la décharge de ma conscience. —, *fartyget (kasta en del af lasten i hafvet)*, alléger le vaisseau, faire le jet. —, *på rodret!* *Sjöm* redressa la barre! —, *under*, faciliter.
Lättad *a*, assez docile.
Lättande *m*, allègement *m*; décharge *f*.
Lättäruckon *a*, qui coule agréablement.
Lätteligen *adv*, facilement, aisément, bien. *Jfr* **Lätt** *adv*.
Lättfattig *a*, facile à comprendre.
Lättfötad *a*, ingambe.
Lättfötad *a*, (*person*) facile, (*person, sat*) licencieux.
Lättfördighet *f*, facilité, licence *f*. *Ex*: La licence des paroles mène à la licence des actions.
Lättfördigt *adv*, licencieusement.
Lättfördärlig *a*, facile à expliquer.
Lättbehandlig *a*, aisé à manier, maniable.
Lättet *f*, légèreté; facilité *f*. —, *att tala, att uttrycka sig*, facilité d'élocution, facilité d'énonciation.
Lättihand *a*, qui a la main légère.
Lättihand *adv*, d'une main légère.
Lättig *m*, *f*, paresseux, cagnard, fainéant, paresseux, cagnarde, fainéante.
Lättihfven *a*, aisé à fendre.
Lättihörd *a*, facile à conduire, à mener.
Lättilät *a*, qu'on lit avec plaisir ou sans difficulté.
Lättilät *a*, facile à répondre, à dénouer; (*om en gäta*) facile à dévider.
Lättmatros *m*, matelot *m* de seconde classe.

Lättna *v. imp.*, —, *app*, s'éclaircir, se rasséréner.
Lättnad *m*, allègement *m*, décharge *f*, débarras *m*. *Ex*: Ce sera un grand allègement pour les contribuables. C'est une décharge considérable pour l'État, pour moi. Il est enfin parti, quel débarras pour moi! *Få, ersäva* —, *d'se* être soulagé, se soulager.
Lättrörlig *a*, frascible, susceptible, chatoilleux.
Lättrörlighet *f*, irascibilité, susceptibilité *f*.
Lättrödd *a*, léger ou bon de nage.
Lättrögen *a*, crédule.
Lättrögenhet *f*, crédulité *f*.
Lättröget *adv*, d'une manière crédule, crédulement.
Lättrörd *a*, impressionnable, susceptible de recevoir de vives impressions, sensible. *Vars* —, *d'se* s'affecter aisément.
Lättrördhet *f*, impressionnabilité, sensibilité *f*.
Lättrörlig *a*, mobile, prompt, alerte.
Lättrörlighet *f*, mobilité, promptitude *f*.
Lättröslig *a*, frivolté, légèreté, évaporation *f*.
Lättröslig *a*, frivole, léger, évaporé.
Lättrösligt *adv*, légèrement, d'une manière frivole, frivolement.
Lättakräm *a*, susceptible de frayer, sujet à la peur.
Lättakött *a*, facile à diriger, à surveiller, d'un travail aisé, facile.
Lättamält *a*, *eg o. oeg* facile à digérer, de facile digestion.
Lättapelt *a*, dont on peut jouer avec facilité; (*om noter*) facile à jouer, à déchiffrer.
Lättatyr *a*, facile à gouverner, gouvernable, disciplinable.
Lättäff *a*, facile à endormir.
Lättvindig *a*, (*person, sat*) léger, (*person*) étourdi, coulant. *Ex*: Se montrer coulant sur des détails de grande importance.
Lättvindighet *f*, légèreté, étourderie *f*.
Lättvindigt *adv*, étourdimement, légèrement.
Lättäten *a*, qui se mange commodément, facile à broyer avec les dents.
Lättat *adv*, sous le vent.
Läxa; *Se* Lexa.
Läda *va*, —, *thop*, souder.
Löder *n*, (*af ledi*) mousse; (*af crett*) écume *f*.
Lödtra *sig* *vr*, mousser; se couvrir d'écume, écumer.
Lödtrig *a*, couvert de mousse ou d'écume.
Lödighet *f*, degré de fin, titre *m*.
Lödloft *m*, soudoir *m*.
Lödning *f*, soudure *f*.
Lödpanna *f*, poêle *m*.
Löf *n*, feuille *f*. (*Jfr* *Ärtal d'se*) feuillage *m*, ramée *f*. *Ex*: Cueillir de la ramée. *Få* —, se garnir de feuilles, feuiller. *Fålla sina* —, se défouiller, se dégarner. *Måla* —, feuiller. *Ex*: C'est un talent rare que celui de bien feuiller.

Löfbinda *f*, grande vrillée bâtarde, renouée *f* des buissons.
Löfhyttling *f*, effeuillaison *f*.
Löfkillning *f*, chute de feuilles, (*i färd*) défoliation *f*.
Löfgroda *f*, raine verte, rainette *f*, verdier *m*.
Löfhalv *n*, voûte *f* de feuillage, de verdure.
Löfhydda *f*, feuillée *f*.
Löfddohögstid *m*, fête *f* des Tabernacles.
Löfja *f*, paresseux *m*.
Löfkladd *a*, orné de feuillage, tapissé de ramée; (*af naturen*) feuillu.
Löfknopp *m*, bouton *m* à feuilles.
Löfkoja *f*, feuillée *f*. *Se dö* Levkoja.
Löfkräp *m*, puceron aptère, lygée *m*.
Löfmask *m*, chenille *f*.
Löfsvist *m*, petite branche garnie de feuilles. *Äfhuggna* — *är*, ofta ramée *f*.
Löfrik *a*, touffu, feuillu. *Ex*: Bois, bocage, buisson touffu. Arbre touffu, feuillu.
Löfrikhet *f*, abondance *f* de feuilles.
Löfranka *f*, branche d'arbre coupée avec ses feuilles vertes. *Löfraskor*, *öde* *f* de la ramée.
Löfsal *m*, berceau *m*, tonnelle, salle *f* ou cabinet de verdure, tronc *m* de feuilles, feuillée, treille *f*.
Löfskog *m*, bois *m* d'arbres à feuilles.
Löfsprickning *f*, feuillaison, frondaison *f*.
Löfsig *f*, sole *f* à contourner.
Löfsångare *m*, poulillot, chantre *m*.
Löfte *n*, promesse, parole *f*, vœu *m*. *Ex*: Faire, tenir une promesse. Donner une parole. Tenir sa parole. Le vœu (Vœu) de Jephthé. *Taga* — *af ngn*, prendre la parole de qn, tirer parole de qn.
Löfsvrott *n*, manque *m* de parole, violation *f* de promesse.
Löfsväman *m*, caution *f*. *De öfriga löfsmännen*, les coobligés. *Ex*: Il a été condamné à payer, sauf son recours sur ses coobligés.
Löfserik *a*, qui donne de grandes espérances.
Löfsskrift *f*, (billet de) cautionnement *m*.
Löfsträd *n*, arbre *m* à feuilles.
Löfsträtt *f*, effeuillaison *f*.
Löfsva *va*, garnir de feuilles.
Löfva *va*, se garnir de feuilles, feuillier.
Löfverk *n*, feuillage *m*; (ornement) rinceaux *mpl*.
Löga *va*, aiguayer, guérer; *oeg* baigner.
Lögn *f*, mensonge *m*, bourde *f*.
Lögnaktig *a*, mensonger, menteur, calomnieux.
Lögnaktighet *f*, esprit menteur.
Lögnaktigt *adv*, mensongèrement, calomnieusement.
Lögna *m*, menteur (menteuse).
Lögställe *n*, endroit *m* pour aiguayer ou guérer les chevaux.
Löja *f*, ablette *f*.
Löje *n*, (sou)rire *m*, ris *m(pl)*. *Ex*:

Exciter le (sou)rire. Que votre ris (vos ris) se change(nt) en pleurs (St-Jacques IV, 9).
Löjlig *a*, ridicule, comique, risible. *Ödra sig* —, donner, tomber dans le ridicule. *Det — a t saken dr att*, ce qu'il y a de plaisant, c'est que. — *sida*, côté ridicule, ridicule *m*. *Ex*: Il n'est point de mortel qui n'ait son ridicule.
Löjlighet *f*, ridiculité *f*, ridonnie *m*, chose *f* ridicule ou drôle.
Löjligt *adv*, ridiculement, risiblement.
Löjtnant *m*, lieutenant *m*.
Löjtnantsbefattning *f*, charge *f* ou office *m* de lieutenant, lieutenence *f*.
Löjtnantsgrad *m*, grade *m* de lieutenant, lieutenence *f*.
Lök *m*, oignon *m*, tête d'oignon; (*blomsterlök*) bulbe *f*. *Se dö* Gräslök, Hvittlök *m*. *Ä smärgr. Lägga* — *på lasen*, *oeg* traiter qu sans ménagement (en relevant une faute), jeter de l'huile sur le feu.
Lökaktig, **Lökartad** *a*, alliacé, bulbeux.
Lökroda *f*, crapaud brun.
Lökland *n*, oignonnière *f*.
Löksukt *f*, *öde* *f* d'oignon.
Löksåron *n*, oignonnet *m*.
Löksuga *f*, germandrée *f* aquatique, scordium *m*.
Löksås *m*, sauce *f* à l'oignon, sauce-Robert.
Löksåsig *f*, planche *f* d'oignons.
Löksvätt *m*, plante bulbeuse.
Löksäpple *n*, reinette plate.
Lömsk *a*, sornois, félin, perfide.
Lömskhet *f*, sorniserie, perfidie *f*.
Lömskt *adv*, sornoisement, perfidement.
Lön *f*, *eg o.* *oeg* salaire *m*, *eg* appointements *mpl*, traitement *m*, gages *mpl*, *oeg* solde *f*, prix *m*. *Jfr* Afföring. *Ex*: Recevoir le salaire de son travail. Retenir le salaire des domestiques, des artisans. Il eut le salaire, le prix de ses crimes, de ses forfaits. La mort est le salaire, la solde du péché (Rom VI, 23). Comme qui travaille sans appointements. Les appointements, le traitement d'un fonctionnaire. Le traitement fixe des professeurs de la faculté de droit. Les gages des domestiques. *Förrent* —, *ibi* loyer *m*. *Ex*: On ne doit point retenir le loyer du serviteur et du mercenaire. *Arbetaren dr sin — värd*, toute peine mérite salaire.
Löna *va*, gager, payer, rendre. *Jfr* Afföra. *Ex*: Gager fortement ses domestiques. Bien, malpayer les services, les soins de qn. Payer qn d'ingratitude. Dieu vous le rend! Rendre le bien pour le mal. *Det — allt mödan*, — *sig allt*, — *sig icke*, la chose en vaut, n'en vaut pas la peine. *Det — icke mödan*, *att man talar derom*, cela ne vaut pas la peine d'en parler, qu'on en parle. — *sig, dö* être avantageux ou lucratif, profiter.

Ex: Rien ne me profite. *Head — r det sig för dem att fortädda med kriget?* Quel avantage y a-t-il pour eux à soutenir la guerre?
Lönande *a*, rémunérateur, lucratif, profitable. *Ex*: Travail rémunérateur. Culture rémunératrice. Profession rémunératrice, lucrative. Un office lucratif. Emploi profitable. Il est profitable de donner aïlle au génie.
Löndom. I —, clandestinement, à la dérobée, furtivement.
Löndör *f*, porte dérobée ou secrète.
Lönbelopp *n*, montant *m* des appointements.
Lönfråga *f*, question *f* des salaires.
Lönförbättring *f*, augmentation *f* de salaire, de traitement, de gages.
Lönförman(er) *m(pl)*, appointements attachés à un emploi, émoluments *mpl*.
Löneläkomst *f*, appointements, émoluments *mpl*.
Lönereglering *f*, fixation *f* des salaires, des appointements.
Löneter *m*, annuenneté *f* qui amène une augmentation d'appointements.
Lönervikar *npl*, appointements *mpl*.
Lönförhöjning *f*, augmentation *f* d'appointements, de gages.
Lönigste *n*, mariage clandestin; *Natur* cryptogamie *f*.
Lönång *m*, passage ou corridor dérobé.
Lönhal *a*, glissant sans le paraître.
Lönkrog *m*, cabaret ou restaurant *m* borgne.
Lönkrögare *m*, propriétaire *m* d'un cabaret, d'un restaurant borgne.
Lönlig *a*, clandestin, secret.
Lönliggad *a*, clandestinement.
Lönlika *f*, tiroir *m* à secret, compartiment caché.
Lönlös *a*, sans appointements, sans gages, sans salaire; infructueux. *Ex*: Travail infructueux. *Det dr — t arbete, dö* c'est porter de l'eau à la mer. *Det var — möda*, j'ai (il a) eu l'aller pour le venir.
Lönmord *n*, assassinat *m*.
Lönmörda *va*, assassiner.
Lönmördare *m*, assassin *m*. *Be-soldad* —, sicaire *m*.
Lönna *f*, érable, platane *m*. *Scensik* —, plane *m*, faux sycamore, érable platanoïde. *Tykt* —, sycamore, érable faux platane.
Lönsocker *n*, sucre *m* d'érable.
Lönstrid *n*; *Se* Lön.
Lönport *m*, poterne *f*.
Lönrum *n*, cachette *f*, secret *m*.
Lönskälige *n*, cohabitation *f* illicite.
Lönt *a*, avantageux, profitable. *Jfr* Löna sig. *icke* —, inutile, infructueux.
Löntagare *m*, fonctionnaire ou employé salarié (du gouvernement), salarié *m*.
Lönträppa *f*, escalier dérobé, escalier de dégagement.
Lönvra *f*, *eg o.* *oeg* cachette *f*,

oeg recoin m. *Ex*: Les recoins du cœur.

Löpa *vn*, courir. *Jfr* Springa. — *bort*, (*sj*) s'entuir, (*förriana*) s'écouler. — *efter*, oeg courir, rechercher avec empressement. — *fram*, courir, accourir (*vars*, *ä*): (*framflyta*) couler; (*sträcka sig*) s'étendre. — *fram och tillbaka*, faire la navette. — *fram ur*, d'fs sortir de. — (*från*), quitter vite ou brusquement, s'éloigner en courant ou à pas précipités de; découler de; (*om stoder*) prendre le (son) cours de, couler de; (*om bergskedjor*) s'étendre de (du Nord au Sud). — *igenom*, passer à travers. — *ihop*, *Se* Sammanskocka sig; se réunir (en un point), se concen-trer; (*löpa*) se cailler. — *ihop i en spets*, d'fs se terminer, finir ou aller en pointe. — *ihop ad smidningom*, d'fs converger. — *in*, courir, entrer (dans le port). — *in och antra*, d'fs faire escale (dans un port, à une ville). — *längs efter*, s'étendre le long de. — *omkring*, faire le tour de, contourner. — *tillbaka*, retourner bien vite ou sur ses pas. — *tillsammans*; *Se* Löpa ihop. — *ut*, partir (du port), démar-rer (du port), sortir (de), déboquer (de); (*skjuta ut*) se projeter, s'avancer.

Löpande *a*, courant, qui court. *Ex*: Affaires courantes. L'an-née qui court. *En tåbänett, bil-dadt tillä vidare för de* — *görom-dien*, un simple cabinet d'affaires.

Löpande *n*; *Se* Spring.

Löpare *m*, coureur; (*schackpjes*) fou m; *Färg* molette f; *Sjöm* garant m.

Löpa *n*, préure f.

Löpsid *m*, traînée f; oeg feu m de file. *Ex*: La nouvelle de son mariage courut dans la cité comme un feu de file.

Löpsgraf *f*, tranchée f.

Löpsknut *m*, nœud coulant.

Löpsmags *m*, cailliette f.

Löpna *vn*, se cailler.

Löpsning *f*, *Musk* roulée f.

Löpek *a*, en chaleur.

Löpsid *m*, temps où les animaux sont en chaleur, rut m.

Lördag *m*, samedi m.

Lös *a*, pas attaché, lié ou en-chainé, détaché, déchainé, pos-tiche, lâche, mouvant, crouler, tendre, friable; peu solide, peu substantiel, misérable; vague, léger; sans aveu. *Ex*: Feuille détachée. Il y a quelques pier-res détachées à la muraille. Les diables (*Hin onde*) sont déchainés. Moustaches postiches. Ce nœud est trop lâche. Il fant tenir cette corde un peu plus lâche. Drap, tolie, étoffe lâche. Avoir le ventre lâche. Sol, terrain, fond, sable mouvant. Terres mouvantes. Un morceau de neige mouvante. Terre crou-lière. Chair tendre. Pierre ten-dre, friable. Fondement peu so-lide. Nourriture peu substan-tielle. Notre âme est déjà dé-

goûtée de cette nourriture misé-
rable (IV Moïse XXI, 6). Dis-cours, raisonnement, bruit va-gue. Des suppositions vagues. De légères soupçons. Des gens sans aveu. *Han har en tand* —, une dent lui branle. *Jag hör, att en sko dr — på hästen*, j'entends un fer qui loche. *En — ård*, un mot lâché sans dessein. — *och ledig*, (*person*) libre de toute sorte d'engagement, libre à dis-poser de soi. *Elden dr —*, un incendie vient d'éclater; (*älsom varningarop, uppmärksamhet tillhjälp*) au feu! *Elden dr — der och der*, le feu est à tel endroit, à telle maison. — *och fast egendom*, — *et och fast*, biens *mpl* meubles et immeubles. *Ad —*, n'être pas attaché ou enfermé; se détacher. *Göra sig — (från)*, se dé-faire de, se débarrasser de, se dé-gager de, se dépêtrer de, sor-tir des mains-de. *Plocka, risfa* —, détacher. *Silppa —*, être mis en liberté, être libéré, s'é-chapper. *Sitta —*; *Se under Silta*. *Sida —*, détacher, décoller. *Sid sig —*, donner du relâche à l'esprit, se donner du relâche, se relâcher ou se débarrasser l'es-pirit, détendre l'aro, se déban-cher. *Locka, få ngn att sid sig —*, débancher qn. *Silppa —*; *Se* Lösäppa. *Taga —*, dé-tacher, (*taga under*) démonter.

Lösa *va*, (*lösgrä*) délier, détacher, déchainer, dégarer; résoudre; lever. *Se d'fs Lösa upp o. Lösa ut*. *Ex*: Vous y trouverez une ânesse attachée et l'ânon avec elle; déliez-la et me l'amenez (St-Matth XXI, 3). Lever un acte, un arrêt, une sentence chez un notaire. *Han har ut-märkt edl löst sin uppgift*, il a résolu la question à merveille; il s'est parfaitement acquitté de sa commission. — *af*; *Se* Ålösa. — *ngn (från en ed, délier ou relever qn d'un serment. — igen*, — *in*; *Se* Igenlösa, Inlösa. — *upp*, délier, dénouer, défaire, dissoudre, résoudre, décompo-ser, désagréger; lever, renvoyer. *Jfr* Åsluta. *Ex*: Alexandre ne put défaire le nœud gordien. L'eau dissout le sucre. Dis-soudre un mariage, une société, une assemblée, son ménage. Les chimistes résolvent les corps dans leurs plus petites parties. Le feu résout le bois en cendre. Résoudre un pro-blème. Décomposer un produit dans ses facteurs. L'eau désa-grège les parois du souterrain. Lever la séance. Renvoyer une assemblée. — *upp sig, lida* — *upp sig*, se résoudre, se dis-soudre, être soluble. *Ex*: Se résoudre en cendre, en fumée, en eau. Le sucre se dissout, est soluble dans l'eau. — *s upp, d'fs* se dénouer, se défaire, se dissoudre, se résoudre. — *ut*, racheter, payer la rançon de, (*pantstätt gods*) retirer.

Lösaktig *a*, incontinent.

Lösaktighet *f*, incontinence f.

Lösaktigt *adv*, incontinentement.

Lösande *a*, *Lösare* apéritif, ré-soluit; *Aem* dissolvant.

Lösbar *a*, qui peut être délié, etc: *Se* Lösa (upp); dissoluble.

Lösbref *n*, lettre expédiée par la petite poste.

Lösdrifvare *m*, vagabond, homme m sans aveu.

Lösdrifveri *n*, vagabondage m.

Lösdrifvare *f*, femme vaga-bonde.

Lösengendom *m*, biens *mpl* meu-bles, propriétés mobilières.

Lösen *f*, rachat m, rançon f; mot de ralliement, contre-mot; (*papperslösen*) droit m de greffe. *Utan —*, sans rançon; sans frais.

Lösenyckel *m*, puissance f de délier. *Se* Bindenyckel.

Lösenpenning *m*, rançon f.

Lösgrä *f*, *Se* Prigifva.

Lösgrä *va*, dégarer, délier, dé-tacher, déchainer. *Ex*: Ma main l'a dégagé de ses fers. Comment dégarer son cœur d'une passion favorite, son es-pirit d'un préjugé, son âme des liens qui l'attachent au monde? — *sig (från)*, se débarrasser, se dé-gager, se défaire ou se dé-occuper de, échapper à. *Ex*: Un sentiment de malaise auquel on tente en vain d'échapper.

Löshet *f*, défaut m de consis-tance, inconsistance; friabilité f.

Lös hår *n*, faux cheveux, cheveux postiches.

Löshäst *m*, cheval m sans harnais, cheval de main; oeg personne f qui vit dans l'isolement, sans famille.

Löskokad, **Löskokt** *a*. — *a ägg*, ruks mollets.

Löskoppa *va*, découpler, désac-coupler.

Löskoppling *f*, découple, décou-pler m.

Löskrage *m*, faux col.

Lösköl *m*, fausse queue.

Lösköpa *va*, payer la rançon de, racheter.

Lösilfrad *a*, qui a le ventre lâche.

Löslig *a*, dissoluble, soluble; oeg léger, superficiel, peu intime, peu solide.

Lösigen *adv*; *Se* Lösligt.

Lösighet *f*, défaut m de solidité.

Lösligt *adv*, légèrement, super-ficiellement. — *vidröra*, *eg* tou-cher légèrement, effleurer: oeg traiter superficiellement, effeu-rer. *Ex*: L'herbe fléchit sous le pied qui l'effleure. Effleurer un sujet, une question. — *sam-manfogad, d'fs* incohérent. *Helt — framkasta några varningarord*, glisser de timides admonitions.

Löslockar *mpl*, coins *mpl*.

Lösmaneschett *m*, poignet m (de manche).

Lösamt *a*, qui a la bouche sen-sible, tendre, fine.

Lösning *f*, solution, dissolution f; mot; (*börd af egendom*) re-trait m. *Ex*: Le mot d'une énigme.

Lösningarätt *m*, (droit de) re-trait m.

Lösningssumma *f*, frais *mpl* d'ac-

quisition; somme due pour le dégageement de qch, rançon *f*.
Lösnummer *n*, feuille ou livra-
 son détachée.
Lösnes *f*, faux nez, nez postiche.
Lösning *mpl*, monnaie *f* de cuivre.
Lösriya *va*, détacher.
Lösryka *va*; *Se* Lösllita.
Lösryfva *f*, allonge, rallonge *f*.
Lösstikka *n*, fausse barbe, barbe postiche. *Ex*: Se mettre une fausse barbe.
Lösullita *va*, arracher, détacher.

Ex: Ne pouvoir détacher ses yeux de qch.
Lösälppa *va*, déchaîner, lâcher, relâcher.
Lösälppande *n*, déchaînement *m*.
Lösöld *a*, qui a le sommeil délicat.
Löst *adv*, légèrement, superficiellement. *Gd* — *pd* *agn*, fonder, se jeter ou se ruier sur qn. *Jag vågar derpd* —, vogue la galère! *Det går* — *pd* *millioner*, il s'agit de millions (d'écus).
Löseta *va*, détacher, démonter.
Löständer *mpl*, fausses dents, dents postiches. *En rad* —, un

râtelier de fausses dents, un dentier.
Lösvad *f*, faux mollet.
Lösväsk *f*, malle particulière.
Lösärms *m*, fausse manche, garde-manche *m*.
Lösöretikel *m*, objet mobilier.
Lösörbo *n*, succession mobilière.
Lösörköp *n*, acquisition *f* d'objets mobiliers.
Lösör *mpl*, effets mobiliers. *För-luster* —, pertes mobilières.
Lösörersedel *m*, objet mobilier.
Löt *f*, (i *Ajul*) jante *f*. *Se äfs*
Hage o. Betesmark.

M

M *n*, *m* *f*, *m*.
Maas *f*, la Meuse.
Maestricht *n*, Maëstricht *m* (*f*).
Macedonien *n*, Macédoine *f*.
Macedonier *m*, Macédonien *m*.
Macération *f*, macération *f*.
Machlavellem *m*, machiavelisme *m*.
Machlavelistisk *a*, machiavelique.
Mackabé *m*, Macchabée *m*.
Mad *f*, bas pré.
Madagaskar *n*, Madagascar *m*. *In-
 ednare* *pd* —, Madécasse *m*, *f*.
Pd —, *ofta* madécasse. *Ex*: Les vallées, les mœurs madécasses.
Madagaskarflora *f*, flore *f* de Madagascar ou madécasse.
Madam *f*, (la) mère. *Ex*: Avez-vous vu le voyageur, lui demanda la mère Olsson. Sans aucun doute, mère Olsson, répondit celui à qui était adressée la parole.
Madé *m*, shérard *f*.
Madéra *f*, madère *m*. *Ex*: Boire du madère, du vin de l'île de Madère.
Madonna *f*, (la sainte) Vierge.
Madonnabild *m*, madone *f*.
Madra *f*, asperule *f*.
Madras *m*, matelas, (*af tagel äfs*) sommier *m*, (*af halm*) paillasser *f*.
Madrasera *va*, matelasser.
Madrid *n*, Madrid *m* (*f*). *Befolkningen* —, la population madriléne.
Madspindel *m*, lycose *f*.
Magasin *n*, magasin, dépôt, entrepôt *m*.
Magasinera *va*, emmagasiner.
Magasinering *f*, (em)magasinage *m*.
Magasinsförvaltare *m*, magasinier, garde-magasin *m*.
Magasinagör *n*, fusil *m* à magasin.
Magasinskarl *m*, garçon *m* de magasin.
Magblödning *f*, hémorragie *f* de l'estomac.
Magbräck *n*, gastrocèle *f*.
Magdalena *f*, Madeleine *f*. *Ex*: La Madeleine repentante.
Magdalenahem *m*, hospice *m* des filles de la Madeleine, maison *f* de refuge, refuge *m*.
Magdeburg *n*, Magdebourg *m* (*f*).
Magdroppar *mpl*, gouttes stomaciques ou stomacales.

Mage *m*, estomac, ventre *m*. *Ex*: Bon, mauvais estomac. Estomac plein, vide, débile. Les ruminants sont pourvus de quatre estomacs: la panse, le bonnet, le feuillet et la callette. Se coucher sur le ventre, le ventre contre terre. *Liggande* *pd* —, *tbl* couché à plat ventre. *Stor* —, gros ventre, grosse panse, panse rebondie, bedaine *f*. *Ex*: Il se frappa sur la bedaine. *Lägga sig till stor* —, bâtir sur le devant. *I trakten af* —, dans la région épigastrique. *Heltosam, edlgörande* *för* —, stomacal. *Det går honom i* —, il endève (de voir qu'on ne lui parle pas), il crève de dépit, d'envie, de jalousie (à voir le bonheur, le succès de son rival).
Magellhaens *m*, Magellan *m*. *Ex*: Le détroit, la terre de Magellan.
Mager *a*, *eg o. oeg* maigre, décharné, *oeg* aride. *Ex*: Homme, mouton, poulet maigre. Repas, soupe maigre. Aliments maigres. Terrain, sol, pays maigre. Sujet, ouvrage maigre. Il nous a fait faire maigre chère. Corps, visage, bras décharné. Sol décharné. Terroir aride. Sujet, imagination aride. *I ådgråd, ytterst* —, *tbl* émacié, étique. — *som en skrika*, maigre comme un coucou, comme un chat de gouttière, être gras comme un cent de clous. *Blek och* —, pâle et décharné, hâve. *Blifva* —; *Se* Magra.
Magerhet *f*, maigreur; aridité *f*.
Magerlåg *a*, maigreur.
Magstet *m*, sténie *f* gastrique.
Magstömning *f*, pituite *f*.
Maggröf *f*, creux *m* de l'estomac.
Maggrödel *m*, ceinture placée sur l'estomac, ventrière *f*.
Maghof *m*, *Hafva* —, demeurer sur son appétit.
Maghosta *f*, toux *f* épigastrique.
Magi *f*, magie *f*.
Maginflammation *f*, inflammation de l'estomac, gastrite *f*. *Se äfs* *Bukhinneinflammation*.
Magisk *a*, magique. — *kraft*, pouvoir *m* ou vertu magique,

magie *f*. *Ex*: La magie de la lumière.
Magister *m*, maître ès arts; maître d'école, tron magister; (*vid tillal*) monsieur *m*.
Magisterbref *n*, Magistergrad, Magisterpromotion; *Se* Doktorsdiplom, Doktorsgrad, Doktorpromotion.
Magistrat *m*, corps *m* des officiers municipaux de l'ordre judiciaire, administration municipale, magistrat *m*.
Magistratperson *f*, magistrat *m* de l'ordre judiciaire.
Magistratssekreterare *m*, secrétaire *m* du magistrat ou de la mairie.
Magkatarr *m*, catarrhe *m* de l'estomac.
Magkramp *m*, crampe *f* ou spasme *mpl* d'estomac.
Magkräfta *f*, cancer *m* de l'estomac.
Maglidande *n*, douleur *f* ou mal *m* d'estomac, gastralgie *f*.
Magnum *m*, orifice *m* de l'estomac.
Nedre —, le pyllore. *Öfre* —, le cardia.
Magnat *m*, grand seigneur, (i *Polen o. Ungern*) magnat *m*. *Det är en af edra rikaste* —, c'est un de nos plus gros messieurs.
Magnerv *m*, nerf *m* gastrique.
Magnesia *f*, magnésie *f*. — *alba*, magnésie blanche.
Magnesiumsalt *n*, sel *m* de magnésie.
Magnet *m*, *eg o. oeg* aimant *m*. *Betrykta med* —, aimanter.
Magnetisera *va*, aimanter; magnétiser. *Ex*: Aimanter une plaque, un barreau, un morceau de fer. Magnétiser un homme, un arbre, du fer. Magnétiser avec les mains, avec une baguette, une bouteille. *Lida — sig, (gd för sig att —)* s'aimanter; (*om menniskor*) se faire magnétiser. *Ex*: Le fer doux s'aimante mieux que l'acier.
Magnetisering *f*, aimantation; magnétisation *f*.
Magnetisk *a*, magnétique. *Ledsadens* — (*en isverk*), le magnétisme de l'ennui.
Magnetism *m*, magnétisme *m*.
Magnetisör *m*, magnétiseur *m*.

Magnetkis *m*, pyrite *f* magnétique.
Magnetkål *f*, alguille aimantée.
Magnetsten *m*, pierre *f* d'aimant.
Magpiller *npl*, pilules *fpl* stomachiques.

Magplaga *f*, mal *m* d'estomac, douleur gastrique, gastralgie *f*.
Ex: Les eaux de Pyrmont sont surtout efficaces dans les grandes faiblesses, les gastralgies, etc.

Magpump *m*, pompe (aspirante) pour dégager l'estomac.

Magra *vn*, — *af*, maigrir, devenir maigre, s'amalgrir, amaigrir.

Magref *n*, tranchées *fpl*, colique *f*.
Magajukdom *m*, maladie *f* d'estomac.

Magotthörstel *m*, pancréas *m*.

Magstark *a*, qui fait soulever le cœur, écumant, dur à digérer.

Magstärkande *a*, stomachique, stomachal. — *medel*, stomachique *m*.

Magaya *f*, algreurs *fpl*, pyrois *f*.
Ex: Éprouver des algreurs. Être sujet aux algreurs.

Magt; *Se* **Makt**.

Magvärk *m*, mal *m* d'estomac ou de ventre, cardialgie *f*.

Maha; *Se* **Man** *f*.

Mahogay *n*, acajon, bois *m* d'acajou.

Mahomedan *m*, Mahométan *m*.
Omaka *titl* —, mahométaniser.
Mahomedansk *a*, mahométan. — *a* *läran*, la religion mahométane, le mahométisme.

Mahomet. — *a* *faun*, le bonnet chinois.

Malland *n*, le Milanais.

Malm *f*, le Mein.

Malmoter *mpl*, Maniotes *mpl*.

Malmz *n*, Mayence *f*.

Maj *m*, mai *m*.

Maja *f*, Maon, Marion *f*.

Majbärge *m*, acarabes nocturnes, méloé *m*.

Majblomma *f*, fleur *f* de mai.

Majbråken *n*, aspiénie *f*.

Majestät *n*, majesté *f*.

Majestätisk, **Majestätlig** *a*, majestueux.

Majestätiskt, **Majestätligt** *adv*, majestueusement.

Majestätbrott *n*, crime *m* de lèse-majesté.

Majestätsförbrytare *m*, criminel *m* de lèse-majesté.

Majlilla *f*; *Se* **Konvalje**.

Majolika *f*, majolique, maiolique *f*.

Major *m*, major, (*i* **Frankrike**) commandant, chef *m* de bataillon.

Major domus, majordome *m*.

Majoritet *f*, majorité *f*.

Majorka *n*, Majorque *f*.

Majros *f*, fleur *f* de mai.

Majs *m*, maïs *m*.

Majstång *f*, arbre *m* de la veille de la Saint-Jean.

Majvilva *f*, primèvre farinense.

Mak *n*, *i* *sakta* —, à pas lents, à son petit pas. *Ex*: Marcher à pas lents. S'en aller à son petit pas.

Maka *f*, épouse *f*.

Maka *va* (*vn*), ranger. — *gråll*, chercher noise, chercher castille, exciter une noise. — *fram*,

avancer. — *fram titl*, approcher de. — *thop*, rapprocher, serrer. — *titl*, approcher de.

— *undan*, ranger, mettre de côté, écarter (*de*). — *di sig*, se ranger, se mettre de côté, (*enda* *om hère*) se serrer. — *di dig*, — *dig undan*, *dfe* ôtes-vous de là. — *sig titl*, se ranger auprès de ou contre, (*om hère personer*) se serrer contre. — *sig långu in*, *nga gån* s'incruster. *Ex*: Antoinette s'incrusta dans l'angle du carrosse. — *sig undan*, se mettre de côté; faire place (*à*).

Makadamisera *va*, macadamiser.
Makadamisering *f*, macadamisation *m*.

Makals *a*, incomparable, unique, sans pareil, sans égal, sans rival, *nga gån* mirobolant.

Makalöst *adv*, à merveille, (*i för-enting med adjektive*) excessivement, on ne peut plus, incomparablement.

Makarius *m*, Macaire *m*.

Makaroner *mpl*, macaroni *m* (4 fois au pluriel). *Ex*: Macaroni à la napolitaine. Manger du macaroni, des macaronis.

Makassarolja *f*, huile *f* de Macassar.

Mak *m*, époux; pareil, pendant *m*. *Jfr* **Like**. *Ex*: Chercher un pendant à un tableau. Voir le pendant de votre histoire.

Pina, *skaffa* — *n titl*, appareiller, réassortir. *Ex*: Volla un beau vase, je cherche à l'appareiller.

Ces porcelaines rares qu'il est impossible de réassortir. *Nu har jag bara en handsk, jag har för-lorat* — *n*, à présent je n'ai qu'un seul gant, j'ai perdu l'autre.

Aldrig har man hört — *n*, jamais on n'a entendu pareilles choses.

Maki *m*, maki *m*. *Ex*: Le maki à queue annelée. Le maki brun. Le grand maki.

Maklig *a*, (*person*) amoureux de ses aises, lent; (*sakförhållande*) aisé. *Vara* —, *dfe* aimer ses aises. *Föra ett* — *t lefnadsätt*, mener une vie aisée, rouler doucement sa vie.

Maklight *f*, amour *m* de ses aises, lenteur *f*. *I all* —; *Se* **Makligt**.

Makligt *adv*, à l'aise, à son aise, lentement.

Makrill *m*, maquereau, *Vetenik* scrombre *m*.

Makrillfiske *n*, pêche *f* du maquereau.

Makrillnät *n*, drouillette *f*.

Makrongryn *a*, aemoule *f*.

Makt *f*, pouvoir *m*, puissance, autorité *f*, ascendant, empire *m*, force; disposition *f*. *Ex*: Pouvoir législatif, exécutif, suprême, illimité, arbitraire. N'avoir ni le pouvoir ni la volonté de nuire. Auguste conservait au milieu de la suprême puissance les habitudes extérieures du citoyen romain. Augmenter sa puissance. La puissance de l'habitude, de la parole. Les puissances étrangères, belligérantes. Les évêques

eurent une autorité immense à la cour des rois visigoths. Autorité législative, exécutive, temporelle. Les agents de l'autorité. Prendre sur qu de l'ascendant. Je ne sais par quel ascendant (*hvad det är för makt, som gör, att*) vous l'emportez constamment sur moi. L'emploi de la coutume est bien plus vaste que celui de la nature. La force de l'habitude. Il n'est pas à ma disposition de vous rendre ce service. *Den veridliga* — *em, dfe* le bras séculier.

Ex: Livrer un ecclésiastique au bras séculier. *Hafva ordet i sin* — avoir la parole à la main.

Få — *med*, venir à bout de, s'emparer de, gagner. *Ex*: Le sommeil le gagna. *Hafva* — *med*, posséder. *Hålla vid* —, maintenir. *Det ligger* — *uppd, att början gör* *bra*, il est d'une grande importance de bien commencer.

Makthud *n*, décision *f* de l'autorité.

Maktgande *a*. *De* —, ceux qui sont revêtus du pouvoir, l'autorité *f*.

Maktfullkomlighet *f*, plénitude de puissance, autorité *f*. *Ex*: De son propre autorité, de son autorité privée.

Makthafvande; *Se* **Maktgande**.

Maktlysten *a*, qui ambitionne le pouvoir, qui cherche à parvenir au pouvoir, qui aime à dominer. — *i värdes hög grad*, qui veut tout emporter d'autorité.

Maktlystnad *m*, désir *m* de parvenir au pouvoir, de dominer.

Maktlös *a*, impuissant, abattu.

Maktlöshet *f*, abatement *m*, inaction *f*.

Maktfullgande *a*, important.

Maktpråk *n*, paroles impérieuses, décision *f* qui ne souffre aucune réplique.

Maktutöfning *f*, acte *m* d'autorité.

Makulatur *f*, maculature *f*.

Makulera *va*, maculer.

Mal *m*, (*flsk*) allure *m*; (*insekt*) teigne *f*.

Mala *va*, moudre. — *sänder*, moudre, triturer, broyer. — *upp*, moudre.

Mala *v imp*. *Det mal i tänderna på mig*, j'éprouve une douleur de dents sourde.

Malagarsala *n*, (raisin sec) *m*.

Malaga, (raisin) *goron* *m*.

Malagavin *n*, (vin de) malaga *m*.

Malais *m*, Malais *m*.

Malajisk *a*, malais.

Malakias *m*, Malachie *m*.

Malakit *m*, malachite *f*.

Maldiverna *fpl*, les (îles) Maldives *fpl*.

Malen *pa*, *dfe* en poudre. *Ex*: Du café en poudre.

Malena, **Malla** *f*, Madelon *f*.

Malla *f*, malice, glose *f*. — *em pådrar*, on dit par malice, la glose ajoute.

Mall *m*, gabarit *m*.

Malla *f*, Madelon *f*.

Mallocka *n*, Majorque *f*.

Malm *m*, minéral; alrain *m*.

Malm *m*, (*förstad*) faubourg *m*.

Rotarne d — arne, les arrondissements suburbains. *Inednare pd nagon af* — arne, faubourien(ne).

Malmanledning *f*, indice *m* d'une gangue de minéraux.

Malmar *f*, espèce *f* de mineral.

Malmsberg *n*, montagne *f* à flons métalliques.

Malmbrott *n*, minière *f*.

Malmbrytning *f*, exploitation *f* de minéraux.

Malmsfyndig *a*, riche en minerais métalliques.

Malmsfyndighet *f*, mineral *m* métallique, richesse *f* de minerais métalliques.

Malmsfält *n*, terrain *m* ou région *f* métallifère.

Malmsgruva *f*, mine *f*.

Malmsgruva *f*, marmitte *f* d'alraïn.

Malmsgång *m*, flon *m* (métallifère), gangue *f* (de minéraux).

Malmsgård *m*, maison *f* de faubourg.

Malmshaltig *a*, métallifère.

Malmslager *n*, gîte *m* de minerais, de substances minérales.

Malmsletare *m*, chercheur *m* de mines.

Malmsrik *a*, riche en minces, en métal.

Malmsstake *m*, chandelier *m* d'alraïn.

Malmsstreck *n*, flon *m* métallifère.

Malmsåder *f*, veine *f* métallique.

Malmsång *f*, moulinage *m*, mouture, trituration *f*.

Malplacerad *a*, mal placé, déplacé.

Malt *n*, malt *m*.

Malta *n*, Malte *f*. *Folket pd* —, les habitants de Malte, le peuple maltais.

Maltberedning *f*, maltage *m*.

Maltdryck *m*, boisson fermentée dont le malt est le principal ingrédient.

Maltkorn *m*, Maltais *m*.

Maltkorsorden *m*, ordre *m* de Malte.

Maltkorsriddare *m*, chevalier *m* de Malte.

Maltsen *n*, touraillon *m*.

Malvasia *f*, Malvasier *n*, malvoisie *f*.

Maltsen *a*, rongé de teignes; oeg défilé, hâve.

Maltsf *f*, *eg o*. oeg absinthe, *eg* armoise *f* absinthe.

Maltsbrännvin *n*, absinthe, eau *f* d'absinthe.

Maltsbrännvins *m*, oeg calice *m*.

Maltsdröppar *mpl*, gouttes *fpl* d'absinthe.

Maltsäxtrakt *n*, extrait *m* d'absinthe.

Maltsäts *n*, tisane *f* d'absinthe.

Maltsätsin *n*, vermouth *m*.

Mammluck *m*, Mamel(ou)uk *m*.

Mamma *f*, maman *f*.

Mammon *m*, mammon *m*, richesses *fpl*.

Mammonstrål *m*, homme attaché trop aux biens de ce monde, aux richesses, avare *m*.

Mammudjær *n*, mammoth *m*.

Mamre *m*, Mambré *m*. — *a land*, la vallée de Mambré (1 Moïse XIII, 18; XVIII, 1).

Mamsell *f*, mademoiselle, demoiselle *f*.

Mam *f*, vani ornière *f*; orins *mpl*. *Ex*: S'accrocher aux crins pour éviter de tomber.

Mam *m*, homme; (*gift*) mari *m*. *Tvd — af brandkären*, deux sapeurs-pompier *mpl*. *Strida — mot —*, combattre corps à corps.

Den rike — *nam* (1 *Evangelium*), le mauvais riche. *Levas med ngn såsom — och austru*, vivre avec qu maritalement. *God — Jurid syndio* *m* (d'une faillite).

Per —, pd —, till —, par tête. *Ex*: Dîner à tant par tête. *De gingo — ur Auset*, ils sortirent tous, tout le monde sortit. *En vis, en lård — (den vis, den lård)*, le sage, etc. *Tre vis män, (Orions bälte)* Trois Rois. *Se Vis*. *Begärsa med en — a egenkap*, *förändla till —*, masculiniser.

Pyra — högt, quatre de front. *Det är jag — för*, je le prends sur moi, je vous en réponds. *Såsom gift eller ähta —*, marital.

Ex: Droits maritaux. *Alla — pd däck!* Tout le monde en haut.

Mam pron, on, l'on; vous; il. *Ex*: Entre amis on n'a point de réserve. À tout accord forcé l'on croit avoir droit de manquer. Il y a des gens si complaisants que vous ne sauriez vous (*sig*) empêcher de rechercher leur société. Il est bien difficile de ne pas craindre, lorsque vous voyez les flots soulevés qui viennent fondre sur vous. Il (*Han*) nous montre ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter. Qu'il faut être si dur pour se faire même une peine de paraître humain! *Han vill, att — lär sig tekna*, *innan — lär sig måla*, il veut qu'avant d'apprendre à peindre, on apprenne à dessiner.

Mama va, avertir, engager (à qch. à faire qch). *Jfr* *Mama på* — *fram*, évoquer, faire venir, mander. — *gods för ngn*, intercéder, demander pour qn. *Ex*: L'esprit lui-même demande pour nous (Rom VIII, 26). — *pd*, pousser, faire aller bon train, meilleur train, presser le pas de (d'un cheval); avertir. *Ex*: Il faut l'avertir sans cesse de penser à ses devoirs. *Man behöfer icke — pd honom*, *man behöfer icke tillbaka*, il a plus besoin de bride que d'éperon. *Häst, som icke behöfer — pd*, cheval franc du collier. — *si*, appeler (en duel), défier (à un combat singulier, à un billard, aux échecs).

Mamade pa. *Icke lysna till, vara otillgänglig för samvets — röst*, se faire un calus contre les remords de sa conscience.

Mamase *m*, Mamassé *m*.

Mambar *a*, pubère, nubile.

Mambarhet *f*, puberté, nubilité *f*.

Mambygnad *m*, corps *m* de logis.

Mambylstråd *n*, mancenillier *m*.

Mamdarin *m*, mandarin *m*.

Mamdarin(kopp) *m*, tasse *f* à thé.

Mamdarinspråk *n*, langue mandarine.

Mandat *m*, promesse *f*, haut fait, exploit; mandat *m*. *Ex*: La deuxième chambre se compose d'environ 200 députés; la durée du mandat est de trois ans.

Mandel *m*, amande, (*bränd mandel*) praline; (*mandel vid ingången till svalget*) amygdale, tonnelle *f*.

Mandelbakelse *m*, *a*, massépain *m*.

Mandelbröd *n*, biscuit *m* d'amandes.

Mandelbuske *m*, amandier nain.

Mandeldeg *m*, pâte *f* d'amandes.

Mandelformar *mpl*, pâtisseries *f* d'amandes.

Mandelformig *a*, en forme d'amande; amygdaloïde, amygdalaire.

Mandelkaka *f*, gâteau d'amandes, nougat *m*.

Mandelmasa *f*, pâte *f* d'amandes.

Mandelmilk *f*, lait d'amandes, orgat *m*, lait amandé. *Ex*: Boire de l'orgat.

Mandelolja *f*, huile *f* d'amandes.

Mandelpil *f*, osier brun, saule amandier.

Mandelrotur *spl*, pâtisserie d'amandes lissée et rhombiforme.

Mandelskal *n*, coque, écale *f* ou brou *m* d'amande.

Mandelstap *m*, pâtisserie *f* d'amandes en forme de copeau, massépain glacé.

Mandelträd *n*, amandier *m*.

Mandelträl *m*, savon amygdalin.

Mandelträs *f*, tarte *f* d'amandes.

Mandibel *m*, mandibule *f*.

Mandolin *m*, mandoline *f*.

Mandom *m*, bravoure, vaillance; humanité *f*. *Ex*: L'humanité de Jésus-Christ. *Kristi — a namme*, l'Incarnation *f*.

Mandomsprof *n*, promesse *f*.

Mandrill *m*, mandrill *m*.

Mandråp *m*, homicide *m*.

Mandechuriet, la Mandechourie.

Maner *mpl*, manes *mpl*.

Manér *m*, manière (de procéder), méthode *f*, faire *m*. *Ex*: On reconnaît les ouvrages des peintres à leur manière. Ceci est peint dans la manière du Guide. *Pd gods —*, heureusement; gaillamment. *Ex*: Il s'est tiré gaillamment de ce mauvais pas.

Manet *m*, méduse *f*.

Manfolk *n*, hommes *mpl*.

Manfred *m*, Manfred, (*kejsar Fredrik II*), *olke son*, Mainfroi *m*.

Mangan *m*, manganèse *m*.

Manganoxid *m*, oxyde *m* de manganèse, oxyde manganique.

Manganosuperoxid *m*, peroxyde *m* de manganèse.

Manganasyra *f*, acide *m* manganique.

Mangel *m*, calandre *f*, cylindre *m*.

Mangelbåd *f*, chambre *f* à calandre, à cylindre.

Mangelduk *m*, toile *f* (servant à envelopper le linge qu'on veut calandrer).

Mangelkaffe, **Mangelstock** *m*, rouleau *m* de calandre.

Mangla *va*, calandrer, passer à la calandre, au cylindre.

Manglare *m*, calandreur *m*.

Mangling *f*, calandrage *m*.

Mangrant *adv*, tous (ensemble).

Le marché n'a rien valu aujourd'hui.

Marknadsbesökande *mpl*, Marknadsfolk *n*, personnes rassemblées lors d'une foire; acheteurs; vendeurs *mpl*.

Marknadsfästa *f*, foire *f*. *Gåfva sig* —, donner à qu sa foire.

Marknadsfête *n*, fête foraine.

Marknadsplats *m*, champ de foire; marché *m*.

Marknadsstånd *n*, baraque de foire, loge, échoppe, boutique *f*.

Marknadstid *m*, temps *m* de la foire, des foires.

Markschneider *m*, arpenteur *m* des mines.

Markus *m*, Marc; saint Marc.

Markör *m*, marqueur *m*.

Marmer *m*, marbre *m*.

Marmerarbete *m*, marbrier *m*.

Marmerarbete *n*, ouvrage de marbre, marbre *m*.

Marmeraråda, la mer de Marmara.

Marmerbild *m*, figure *f* de marbre, marbre *m*.

Marmerbord *n*, table *f* en ou de marbre.

Marmerbrott *n*, carrière de marbre, marbrière *f*.

Marmerbyst *m*, buste *m* en marbre.

Marmerera *va*, marbrer, jasper.

Marmerering *f*, marbrure *f*.

Marmergolf *n*, pavé *m* de marbre.

Marmerkorta *n*, cœur *m* de marbre.

Marmerpalats *n*, palais *m* de marbre.

Marmerstikka *f*, carreau *m* de marbre. *Dragitata med —*, comode *f* à dessus de marbre.

Marmerstilla *f*, marbré, polychrome.

Marodera *va*, marauder, aller en maraude.

Marodering *f*, maraude *f*.

Marodör *m*, maraudeur *m*.

Marokan(are) *m*, Marocain *m*.

Marokansk *a*, marocain.

Maroko *m*, Maroc *m*.

Marokäng *m*, maroquin *m*.

Marquesasöarna *mpl*, les (Iles) Marquises *mpl*.

Marrip *m*, statiole *f*.

Mars *m*, mars, (planet) Mars *m*. *På planeten —*, ibi martial. *Ex*: Les mers martiales.

Marsch *m*, marche *f*. *På stället —* / Marques le pas!

Marschera *va*, marcher. — *bort*, s'en aller. — *bort ifrån*, quitter. — *fram och tillbaka* (*i ett rum*), faire les cent pas. — *upp*, se porter sur la ligne, entrer ou se mettre en ligne, déployer la colonne; monter (en foule). — *ut*, sortir; aller (à la guerre).

Marscherande *m*, marche *f*.

Marschfärdig *a*, prêt à marcher, à se mettre en marche.

Marscherdning *f*, ordre *m* de marche.

Marschruta *f*, feuille de route, route *f*; itinéraire *m*. *Ex*: Une feuille de route pour vingt hommes. Il fallait suivre l'itinéraire que je m'étais tracé.

Marsdag *m*, (dag i månaden) jour de mars, (dag på planeten) jour martial. *Ex*: 688 jours martiaux font une année.

Marselljööen *m*, la marseillaise.

Marsipan *m*, massépain *m*.

Marsk *m*, connétable, marsk *m*.

Marskalk *m*, maréchal; (*brudridare*) garçon de la noce, garçon d'honneur; (*tilfördordnad värd*) commissaire *m*.

Marskalkinna *f*, maréchale *f*.

Marskalkebete *n*, charge *f* de maréchal, maréchalat *m*.

Marskalkestaf *m*, bâton *m* de maréchal.

Marskalkevårdighet *f*, dignité *f* de maréchal, maréchalat *m*.

Marskog *m*, bois *m* d'arbres nains, d'arbres rabougris.

Marsstrandsarbete *n*, travail *m* de longue haleine, tâche *f* pénible.

Marsvin *a*, marouin, porc marin; cochon d'Inde, cobaye *m*.

Marsviol *f*, violette velue.

Marta *f*, Marthe *f*. *Hafes —* *be-hymler*, s'inquiéter aisément, prendre trop de souci, faire beaucoup de pas en vain.

Martall *f*, pin nain, pin des marais.

Marter *m*, torture *f*, tourment *m*, douleur cuisante.

Martera *va*, torturer, donner la torture à, tourmenter, martyriser, bourreler, macérer.

Marterande *n*, **Martering** *f*, torture *f*, martyre *m*, macération *f*.

Martialisk *a*, martial.

Martialiskt *ade*, d'une manière martiale, d'un air martial.

Martyr *m*, *f*, martyr, martyre; athlète *m* de Jésus-Christ.

Martyrödd *m*, martyre *m*. *Låta undergå —* en, faire souffrir le martyre, martyriser. *Kristna, som lidit —* en, chrétiens martyrisés.

Martyrhistoria *f*, martyrologe *m*.

Martyrkrona *f*, couronne du martyre, laurèole *f* des martyrs.

Marsaglia *f*, guenon *f*.

Martad, **Martatten** *n*. *Gå fram i, segla i —*, voguer, le corps du navire enfoncé jusqu'au vifond.

Martviol *f*, roquette *f* de mer, caquillier *m* maritime.

Marting *m*, meringue *f*.

Marsa sig *er*, *ligga och — sig*, se goberger, se dorloter (dans un, dans son fauteuil).

Masik *m*, ver *m*, (*insekter*) chenille *f*; (*för anslaget*) masque *m*. — *i insekterna*, ver intestinal, helminthe, entozoologie *f*. *Lära om — i insekterna*, helminthologie, entozoologie *f*. *Bjudom förorsakad genom —*, maladie vermineuse, helminthiase *f*. *Taga på sig en —*, mettre un masque, se masquer. *Taga af sig —* en, ôter son masque, se démasquer; lever le masque.

Maska *f*, maille *f*.

Maskbo *n*, nid *m* de vers.

Maskdrifvande *a*, vermifuge, helminthagogue, anthelminthique. — *medel, äfve* vermifuge, helminthagogue *m*.

Maskera *va*, vani masquer; *og äfve* déguiser. — *sig*, se masquer; (*gifva sig ett förklädnadstueende*)

se grimer. — *om sig*, se masquer autrement, changer de masque.

Maskerad *pa. —* *se person*, gens masqués, personnes masquées, masques *mpl*. *Ex*: Les masques n'entrent pas ici. *Vara vdi —*, avoir un bon masque.

Maskerad *m*, mascarade *f*; bal masqué.

Maskeradbal *m*, bal masqué.

Maskeradrägt *f*, costume *m* de bal masqué.

Maskeradallskap *n*, troupe de gens masqués, mascarade *f*.

Maskering *f*, déguisement *m*.

Maskfeber *m*, fièvre vermineuse.

Maskfrat *n*, mangrove *f* de vers.

Maskfrätt *a*, vermouth, mouliné, véreux. *Ex*: Prune véreuse.

Maskfrö *n*, barbotine, semencine *f*, semen-contra *m*.

Maskin *m*, vani machine *f*; engin; automate *m*. *En —* *rigtig*, *jemma gång*, le bon fonctionnement d'une machine. *Med full —*, à toute vapeur. *Gå endast med half —*, ne marcher qu'avec une demi-pression.

Maskineri *n*, *eg o. oeg* machines *mpl*, *og* rouge *m*. *Ex*: Les machines d'un théâtre.

Maskinist *m*, machiniste, (*på dag-färdig*) mécanicien *m*.

Maskinlära *f*, théorie *f* des machines.

Maskinmässig *a*, machinal, automatique.

Maskinmässighet *f*, automatisme *m*.

Maskinolja *f*, huile employée à lubrifier les machines.

Maskinpapper *n*, papier *m* mécanique.

Maskinpress *m*, presse *f* mécanique.

Maskinuppsättare *m*, ajusteur, monteur *m*.

Maskinverktad *m*, atelier *m* de construction de machines.

Masklejon *n*, (rhagion) ver-lion *m*.

Maskmat *m*. *Blit —*, devenir la proie des vers.

Maskmjöl *n*, vermouth *f*.

Maskopi *f*. *Vara i —* med, être d'intelligence avec, s'entendre avec (les conjurés, l'ennemi). *De äro i —* med *hvarandra*, il y a de l'intelligence entre eux. *Jag såg, att de voro i —* med *hvarandra*, je vis qu'ils étaient d'intelligence.

Maskpulver *n*, poudre *f* vermifuge, poudre pour les vers.

Maskros *f*; *Se Smörblomma*.

Maskstungen *a*, piqué *m* de vers. *Se Maskfrätt*.

Maskullnamn *m*, masculin *m*. *Göra till —*, masculiniser.

Maskäten *a*, véreux, vermoulu; (*om en tand*) carié. *Ex*: Fruit véreux. Pomme véreuse.

Maskmätare *m*, inspecteur *m* d'une fonderie.

Masovien *m*, Mazovie *f*.

Massa *f*, vani masse *f*, amas *m*, foule, pléiade *f*; volume *m*; substance *f*. *Se Konkursmassa*, *Menniskomassa* *m*. *f. smingor*. *Ex*: Une pléiade d'hommes éminents. Substance compacte, sèche, dure, molle. *En —* *hust*, un

assemblage, un pâté de maisons.
— *m af folket*, le vulgaire. *f* —
en masse, en bloc. *Ex*: Faire
une levée du peuple en masse.
Massage *m*, *Massagebehandling* *f*,
massage *m*.
Massakrera *va*, massacrer.
Massiv *a*, massif, solide, plein.
Ex: Jadis on fabriquait les
meubles en acajou plein.
Mast *f*, mât *m*. — *er*, d'ye mâtüre
f. *Förse med* —, *er*, mäter.
Taga ned, kap —, *erna*,
démâter.
Mastix *m*, mastic *m*.
Mastixträd *n*, lentisque *m*.
Mastkorg *m*, hune *f*.
Mastkrum *m*, machine *f* à mäter.
Mastlimmer, Mastvirke *a*, bois
propre à la mâtüre, bois *m* de
mâtüre, mâtüre *f*.
Mastträd *n*, arbre propre à en
faire un mât; mât *m*; (*i ferdig*
d'ye) mâtüre *f*.
Mauga *m*, haut fourneau.
Maugusslagg *n*, scorie *f* de fonte,
laitier *m*.
Masurbjörk *f*, bouleau loupé.
Masurka *f*, mazourka, mazurke *f*.
Masurträ *n*, bois madré.
Mat *m*, nourriture *f*, manger *m*,
aliments *mpl*. *Ex*: Travailler,
non pour la nourriture qui
périt, mais pour celle qui de-
meure dans la vie éternelle
(St-Jean VI, 27). La nourri-
ture est bonne dans cette pen-
sion. Prendre un domestique,
un ouvrier pour sa nourriture
(*i maten*). C'est un manger dé-
licat, friand. Apprêter, appor-
ter à qu'on boire et son man-
ger. Mastication, déglutition des
aliments. *Ugift för* — *och dryck*,
dépense *f* de bouche. *Sticka*,
peta i —, *em*, *og* manger du bout
des dents, manger peu et sans
appétit.
Mat *va*, donner la nourriture à,
donner à manger à, appâter,
abecquer; *Tekn* alimenter.
Matad *pa*, d'ye nourri. *Ex*: Ce
bié, ce grain est bien nourri.
Matador *m*, matador *m*.
Matande *n*, *Tekn* alimentation *f*.
Matarelåda *f*, chariot *m*.
Matarepump *m*, pompe *f* d'al-
imentation ou alimentaire.
Matarevagn *m*, tender *m*.
Matas *ed*, (*om sädskorn*) se rem-
plir, se grainer.
Matbit *m*, morcean *m*. *Icke ha en*
— *i huset*, n'avoir pas de quoi
se mettre sous la dent.
Matbod *f*, garde-manger *m*.
Matbord *n*, table *f* à manger.
Matlags *adr*, à l'heure du repas.
Se det sista exemplet under Dag.
Matematik *f*, mathématiques *mpl*.
Matematiker, **Matematikus** *m*,
mathématicien *m*.
Matematisk *a*, mathématique, de
mathématique. *Ex*: Démonstration,
opération mathématique.
Les sciences mathématiques. In-
strument de mathématique.
Matéria *f*, matière *f*.
**Material *n*, matière *f*.
Materialbod *f*, dépôt, magasin *m*.
Materialförvaltare *m*, chef *m* du
matériel.**

Materialgård *m*, chantier *m*.
Materialier *mpl*, matériaux *mpl*,
matières premières.
Materialism *m*, matérialisme *m*.
Materialist *m*, matérialiste *m*.
Materialvagn *m*, chariot *m* de
batterie.
Matérie *f*, matière *f*.
Matériel *a*, matériel. *Fördjudad*
i det — la, enfoncé dans la ma-
tière.
Matériel *m*, matériel *m*. *Erfor-*
derligt — *för bedrifvande af en*
industri, outillage *m*.
Matériellet *adv*, matériellement.
— *sinnad*, matériel.
Matfriare *m*, pique-assiette *m*.
Matfriak *a*, qui a grand appétit,
l'estomac vide, les dents lon-
gues.
Matförråd *n*, provision de vivres
ou de bouche, provende *f*.
Matgrann *a*, délicat.
Matkostare *m*, porte-manger *m*.
Matkällare *m*, pourvoyeur *m*. *Se*
Vård *m*.
Matkällning *f*, table *f*. *Hafva*
—, tenir table.
Matilda *f*, Mathilde *f*.
Matlärskåtalug *f*, restaurant, éta-
blissement *m* de restaurateur.
Matjord *f*, terreau, humus *m*.
Matk *m*, *Se* Mask.
Matkammare *m*; *Se* Skafferit *o*.
Matrum.
Matklocka *f*, cloche *f* des repas,
du dîner.
Matkonto *n*, dépense *f* de bouche.
Matkorg *m*, panier *m* (de pro-
visions).
Matkällare *m*, cave *f* aux co-
mestibles, garde-manger *m*.
Matkök *m*, fourneau *m* économi-
que.
Matlag *n*, camarades de table,
de gamelle, convives *mpl*, *mpl*.
Matlagarlarna, **Matlagoraka** *f*, cui-
sinière *f*. *Stickligt* —, d'ye cor-
don bleu.
Matlagning *f*, cuisine, prépara-
tion *f* culinaire.
Matlagningkonst *f*, art *m* d'ap-
prêter les mets, art culinaire.
Matloda *f*, répugnance ou aver-
sion *f* pour les aliments, dé-
goût *m*.
Matluk *f*, odeur *f* ou parfum de
viandes, de mets, fumet *m*.
Matlust *f*, appétit *m*, envie *f* de
manger. *Bristande, förlorad* —,
défaut *m*, absence ou perte
d'appétit, inappétence, anorexie
f. *För att skaffa sig* —, pour
se mettre en appétit. *Väcka* —
hos, d'ye ragoûter. *Ex*: Ragoû-
ter un malade qui a perdu l'ap-
pétit.
Matmo(de)r *f*, maîtresse de la
maison, mère *f* de famille.
Matmoderlig *a*, comme maîtresse
de la maison, en vraie mère de
famille.
Matning *f*, alimentation; (*mog-*
nad) maturation *f*.
Matnyttig *a*, propre à servir de
nourriture, propre à être man-
gé, esculent.
Matolja *f*, huile *f* de bouche, de
cuisine.
Matordning *f*, régime *m*, diète *f*.
Matos *n*; *Se* Matlukt.

Matpås *m*, sac *m* de (à) provi-
sions de bouche.
Matrabarber *m*, rhubarbe *f* rha-
pontic.
Matrikel *m*, matricule *f*.
Matrikelförare *m*, teneur *m* d'une
matricule, d'un registre.
Matris *f*, matrice *f*. *Fulldändig*
sats — *er*, assortiment complet
de matrices, trappe *f*.
Matrona *f*, matrone *f*.
Matros *m*, matelot *m*.
Matrum *n*, chambre *f* à manger.
Matstal *m*, salle *f* à manger; (*i*
kloster) réfectoire *m*.
Matstadel *m*, carte *f*, menu *m*.
Ex: Manger à (*efter*) la carte.
Telle était la carte de (*för*) cha-
que jour. Dresser le menu.
Matstak *f*, cuiller (cuillère) *f*.
En — *full*, une cuillerée.
Matstakblad *n*, cuillerée *f*.
Matstok *n*, plat fourni à un re-
pas; offrande *f* de comestibles.
Matstap *n*, garde-manger *m*.
Matstämning *f*, digestion *f*. *Del-*
lig, trög —, indigestion, dyspep-
sie, bradypepsie *f*. *Lidande af*
delig —, affecté de dyspepsie,
dyspeptique. *Medel*, *som befor-*
drar — *em*, substance digestive,
remède qui aide à la digestion,
digestif *m*.
Matstämningfunktion *f*, fonc-
tion digestive.
Matstämningkanal *m*, canal ou
tube digestif.
Matstämningssmaskin *m*, machi-
ne *f* à digérer.
Matstämningssorgan *n*, organe de
la digestion, organe digestif.
— *er*, d'ye appareil digestif.
Matstämningssprocess *m*, travail
digestif, phénomènes de la di-
gestion, phénomènes digestifs.
Matstör *n*, (du) beurre assez bon
pour l'apprêt des mets.
Matstuggare *m*, écornifleur *m*.
Matsträp *m*, esophage *m*.
Matställe *n*, maison *f* où l'on
donne à manger, restaurant *m*.
Det är ett godt —, d'ye voilà une
maison où il y a une bonne cui-
sine, où la cuisine est fort bonne.
Matstäck *m*, (sac *m* de) provisions
mpl de bouche. *Man bör råtta*
munnen efter — *em*, il faut gou-
verner sa bouche après sa
bourse; selon ta bourse gou-
verne ta bouche, à petit mer-
cier petit panier.
Matt *a*, languissant, abattu, alan-
gui, faible, mat, terne, pâle,
mon. *Jfr* Trött *o*. Svag. *Ex*:
Pas languissants. Conversation
languissante. Abattu par sa
maladie. Chauffer au soleil ses
membres languis. Son faible.
La faible lueur d'une lumière
éloignée. Une faible excuse.
Or, coloris mat. Couleurs mates.
Skil, coloris terne. Cristaux
ternes. Style terne. Une
pâle copie de qch. Style, pin-
ceau, coloris mou. — *i åd*
grad, *yterst* —, d'ye défaillant,
éteint. *Ex*: Tête, main, marche
défaillante. Voix éteinte.
Yeux éteints. *Göra* —, (*i schack*)
faire mat, mater: *Se* *f*. *Matta*
va. *Bit/ra* —, (*i schack*) être maté.

Matt *adv*, faiblement.

Matta *f*, *eg o*, *oef* tapis; *eg* tapis *m* de pieds, (*af halm, säf etc*) natte *f*, (*dörmatta*) paillason, (*ill skydd för duktyg*) garde-nappe, (*under en lampa eller ljusstake*) dessous; (*d en epdlett*) corps *m*. *Väfva mattor*, ourdir, fabriquer, faire des tapis. *Fäda mattor*, faire des nattes. *Lägga — på golvet*, couvrir le parquet, le plancher d'un tapis; revêtir le plancher d'une natte, natter le plancher. *För golfsens beldgande med mattor erfordras*, afin de couvrir le parquet de tapis, il faut. *Hdlla sig på —*, *oeg* se tenir dans de justes bornes, se contenir dans les bornes du devoir, du respect, de la bienséance. *Hdli dig på —*, tenez-vous donc, ne franchissez pas les bornes du respect, de la bienséance.

Matta *va*, fatiguer, lasser, appesantir. —, *dfe* se lasser, se fatiguer, s'appesantir.

Mattbildare, **Mattfästare** *m*, nattier *m*.

Mattens *m*, Matthieu, saint Matthieu.

Mattfabrik *m*, manufacture de tapis, sparterie *f*.

Mattfästarna *f*, nattières *f*.

Mattgräs *n*; *Se* Mattlummer.

Mattigt *f*, manque *m* de force ou d'éclat, matité *f*.

Mattis *m*, Matthias *m*.

Mattighet *f*, **Mattighetstillstånd** *n*, manque *m* de force, langueur, faiblesse *f*, abattement, état de langueur, d'abattement, épuisement, accablement *m*. *Ex*: Un grand accablement physique succédait à ces émotions.

Mattimme *m*, heure *f* d'un repas (du déjeuner, du dîner, du souper).

Mattlummer *m*, lycopode *m* en masse.

Mattpolare *va*, *Guldem* amatir.

Matts *m*, Matthias *m*. *Taga sin — ur skolan*, tirer son épingle du jeu, s'écarter.

Mattlilla *va*, dépolir.

Mattligning *f*, dépolissage, dépolissement *m*.

Mattväfvere *m*, fabricant ou ourdisseur *m* de tapis.

Mattvårer *f*; *Se* Mogenhet.

Mattvårer *fpi*, comestibles *mpl*, denrées *fpi* (alimentaires).

Mattvaruhandel *m*, boutique *f* ou commerce *m* de comestibles.

Mattvaruhandlande *m*, marchand de comestibles, rôtisseur *m*.

Mattvin *n*, vin *m* ordinaire.

Mattäpplen *npl*, pommes *fpi* à cuire.

Mauritius, **Maurits** *m*, Maurice *m*.

Mausolé *m*, mausolée *m*.

Maxim *m*, maxime *f*.

Maximilian *m*, Maximilien *m*.

Maximum *m*, maximum *m*.

Mecnat *m*, Mécène *m*.

Mechelm *n*, Malines *f*.

Mecka *n*, la Mecque.

Meckabalsam *m*, baume *m* de la Mecque.

Mecklenburg *n*, Mecklembourg *m*.

Med *adv*, aussi, en même temps,

en outre, par-dessus le marché. *Så —*, autant. *Ex*: S'il a fait cela, j'en puis faire autant.

Med *prep*, avec, par, à, de, en, sous. *Ex*: Il est parti avec ses deux fils. Être seul avec soi. Gagner tant par son travail. Arriver, envoyer qch par le bateau à vapeur. Sa lettre est venue par la poste. Diviser deux termes par un même nombre. Traduire un mot par un autre. Adopter qch par cent voix contre trente. Nommer qn par son nom. Par la grâce de Dieu. L'homme aux cheveux noirs. Éclairer une ville au gaz. Écrire au crayon. Voyageurs et marchandises à destination d'Amérique. À main armée. À grands pas. À grands frais. À pleines mains. Voiture à un cheval. Fusil chargé à deux balles. Une rivière d'une eau claire et coulante. Je connais un critique avant de ce nom. Éviter la rencontre de telle personne. Il eut trois fils et deux filles de sa première femme. Travailler de corps, d'esprit. Faire le commerce du grain. Traquer en laines, en soieries, en épiceries. Il fallait, en un mot, le consulat, avant d'aboutir à l'empire. Faire donation de ses biens, sous la réserve d'une pension. *Ifrdn och — till och —*, depuis... jusqu'à, de... à inclusivement. *Ex*: Depuis le mois de janvier jusqu'au mois de juin inclusivement. De mercredi à samedi inclusivement. *Till och — dr 1790*, jusque et compris l'année 1790. *En bricka — glas på*, un plateau chargé de verres. *Det ens — det andra*, l'un portant l'autre. *Han har en vacker förmögenhet, af hvilken han fått hälften — sin hustru*, il a une belle fortune, moitié du fait de sa femme. — *en hvit hatt på hufvudet*, coiffé d'un chapeau blanc. — *att, par, sur ce que*. *Ex*: Il a commencé par gagner le cœur de ses sujets, il a fini par le perdre. Elle se disculpe sur ce qu'il n'était plus temps. *Ou tcke Guds hand är —*, si Dieu n'y met la main. *Få — af, avoir sa part à*. *Det kan sägas både — och mot i den frågan*, il y a bien du pour et du contre à dire dans cette affaire. *Vara —*, être présent, être de la société. *Han har allt varit — i sina dar*, il a bien hanté, bien couru les foires; il a passé par, il a soutenu de rudes épreuves. *Vara — ngn*, accompagner ou suivre qn. *Gud vare — eder!* Dieu vous garde. *Det är — den saken som —*, il en est de cette affaire comme de l'autre. *Vara — i*, être dans, être de. *Ex*: Être pour un tiers dans une entreprise. *Vara — om*, se prêter à, être de. *Ex*: Se prêter à tout ce qui fait plaisir aux autres. Ne se prêter à rien. Il n'est jamais de rien.

Est förslag, som biskopen i hemlighet var — om, un projet auquel connivait l'évêque. *Ldla så vara — om*, associer. *Ex*: Ils les associent même au partage du butin. *Vara — på*, être de. *Prepositionen med öfversäkte alltid med något särskildt ord*. *Ex*: Le voilà, il entra, la canne, le chapeau à la main. Calculer le crayon à la main. Le singe se payait quatre livres. Je me sens chaque jour plus à l'aise.

Medalj *m*, médaille *f*, (*mycket stor*) médaillon *m*.

Medaljännare *m*, médailliste *m*.

Medaljong *m*, médaillon *m*.

Medaljsamlare *m*, collectionneur de médailles; médailliste *m*.

Medaljsamling *f*, collection *f* de médailles, médaillier *m*.

Medaljör *m*, médailleur, fabricant *m* de médailles.

Nedan *konj*, pendant que, tandis que. *Ex*: Cherchez le Seigneur tandis que vous pouvez le trouver, invoquez-le pendant qu'il est proche (Isaie LV, 6). *Komma fram, — det är dagar*, arrivez de jour.

Nedarbete *m*, collaborateur, coopérateur *m*.

Nedarbetslärna, **Nedarbeterska** *f*, collaboratrice, coopératrice *f*.

Nedarfvinge *m*, *f*, cohéritier, cohéritière.

Nedborgare *m*, citoyen, concitoyen *m*. *Akademisk —*, étudiant inscrit à l'université.

Nedborgarlärna *f*, citoyenneté, concitoyenne *f*.

Nedborgarrätt *m*, (*i stat*) droit civique, (*i stad*) droit *m* de cité, de bourgeoisie.

Nedborgerlig *a*, civique, civil.

Ex: Vertus civiques. Mérite civil. *Delta straff medför förlust af — i förtroende*, cette peine emporte la dégradation civique et l'interdiction légale.

Nedbringa *va*; *Se* Medföra.

Nedbröder *m*, confrère *m*. — *i tron*, coreligionnaire *m*. *Nedbröder, (i mindre god mening)* consorts *mpl*.

Nedbrottallig *a*, complice.

Nedbrottallighet *f*, complicité *f*.

Nedbrottallig *m*, complice *m*, *f*.

Meddela *va*, communiquer, faire part de, transmettre, imprimer.

Ex: L'aimant communique sa vertu au fer. Un corps qui communique son mouvement à un autre. Communiquer à autrui ses sentimens, ses opinions, ses intentions. Ne désirer avoir de la fortune que pour en faire part à ceux qui nous entourent. Quand vous aures des nouvelles, faites-m'en part. Faire part à qn de son opinion sur qch, de ses craintes, de ses espérances. Transmettre une nouvelle. Les nations se (*avandra*) transmettent leurs lumières. La vitesse qu'un corps imprime à un autre. —, *dfe* se communiquer. *Ex*: L'injustice fait qu'on en retient tout le fruit qui de-

vrait se communiquer aux autres.

Meddelande *n*, communication *f*.

Meddelelse *f*, communication *f*, renseignement *m*.

Meddelsam *a*, communicatif.

Meddragen *pa*, entraîné.

Mede *m*, semelle *f* de traineau.

Medel *n*, moyen *m*, (*hjelpmedel*) ressource *f*, (*verktig*) instrument; (*lådemedel*) remède; (*penningmedel*, *vanl i ftertal*) denier, fonds *m*. *Ex*: Les deniers publics. Acheter qch de ses deniers, de ses propres deniers. N'avoir point de fonds pour payer. Détournements de fonds publics. *Myndingars, omyndigas* —, deniers ou biens *mpl* pupillaires. *Hushålla med statens* —, ménager les finances. *Det är ett skralt — att godtgöra saken*, ce n'est qu'un répitage. *Många — sid honom till buds*, tbi il a plus d'une corde, plusieurs cordes à son arc. *De hafva — i händerna att belöna och straffa*, ils ont de quoi récompenser et punir. *Änvida alla — att behåga*, (*om gämnar*) tbi se mettre sous les armes. *Från dret af oktober till slutet af året*, depuis la mi-octobre jusqu'à la fin de l'année.

Medelafstånd *n*, distance moyenne.

Medelbank; *Se Mellanbank*.

Medelbar *a*, médiat; indirect.

Medelbarligen *adv*, médiatement.

Medelfin *a*, de grosseur moyenne; de qualité moyenne.

Medelhafsl *m*, murène *f* héloène.

Medelhafvet, la (mer) Méditerranée. *Som lefver i, hör till samman med, är belägen vid, växer vid* —, méditerranéen. *Ex*: Poissons méditerranéens. Plantes méditerranéennes.

Medelhög *a*, de hauteur moyenne, de taille moyenne.

Medelhöjd *f*, hauteur moyenne.

Medelklass *m*, classe moyenne, classe intermédiaire. — *em*, la classe moyenne, les bourgeois *mpl*.

Medellängd *f*, taille moyenne; longueur moyenne.

Medellös *a*, qui manque de fonds, d'argent, sans ressource, pauvre.

Medellöshet *f*, défaut de moyens, manque *m* de fonds, d'argent.

Medelmätta *f*, médiocrité *f*, médiocrite *m*. *Hålla* — *m*, garder le juste milieu. *Vara öfver* — *m*, être au-dessus du commun, passer le commun.

Medelmättig *a*, médiocre, moyen. *Ex*: Un cheval de médiocre taille. Fortune médiocre. Une médiocre fortune. Je trouve ce vin très médiocre. Être de moyenne grandeur, grosseur.

Medelmättighet *f*, médiocrité *f*.

Medelmättigt *adv*, médiocrement. — *stor*, médiocre.

Medelpris *n*, prix moyen.

Medelproportional *f*, moyenne proportionnelle.

Medelpunkt *m*, centre *m*, point central. *Cirklar, som hafva samma* —, cercles qui ont un mé-

me centre, cercles concentriques ou homocentriques.

Medelskörd *f*, récolte moyenne.

Medelsort; *Se Mellansort*.

Medelst *prep*, au moyen de, moyen-nant.

Medelstor *a*, moyen, de moyenne grandeur, de taille ou de stature moyenne, d'une taille médiocre, entre deux tailles.

Medelstorlek *m*, moyenne grandeur; taille moyenne.

Medelstånd *n*, état mitoyen.

Medeltal *n*, terme moyen, moyenne *f*. *Ex*: Moyenne des malades par jour. I —, en moyenne, l'un portant l'autre, le fort portant le faible.

Medeltemperatur *f*, température moyenne.

Medeltid *m*, temps moyen; moyen âge. *Ex*: L'histoire du moyen âge.

Medelväg *m*, parti mitoyen, (juste) milieu *m*, moyen terme. *Ex*: Prendre (*gå*) un parti mitoyen. Quelquefois les partis mitoyens sont les plus mauvais en affaires. Prendre le milieu entre les extrêmes, c'est être sage. Savoir en tout garder le milieu, le juste milieu. Proposer, prendre un moyen terme.

Medelålder *m*, âge moyen.

Medelfader *m*, compère *m*.

Medfaren *a*. *Ille* —, gâté, endommagé, (*mycket ödt*) usé; (*om person*) maltraité, injurié.

Medfart *f*, traitement, procédé *m*.

Medfflare *m*, rival *m*.

Medfänge *m*, codétenu(e).

Medfödd *a*, inné, natif, congénital, connu, infus, naturel. *Ex*: Qualités, habitudes, maladies innées. Nous avons dans l'âme un principe inné de justice. Le désir inné du bien-être. L'ingratitude me paraît innée dans le genre humain. Qualité, vertu, sensibilité native. Aptitude, maladie, affection, difformité congénitale. Maladies connées. Sagesse infuse. La raison est un attribut naturel de l'homme. Penchant naturel. Inclination, pente naturelle. Population douée d'une aménité naturelle.

Medfölja *va*, être à la suite de, accompagner.

Medföljande *a*, qui est à la suite de; (*om lifsöa ting*) ci-joint, ci-inclus.

Medfölje *n*, suite, escorte *f*.

Medföra *va*, amener, apporter, entraîner, causer, donner, procurer, (*komma att medföra*) présenter, offrir, faire. *Jfr Föra* *med sig o*. Alstra. *Ex*: Entraîner la ruine d'un empire. Causer du retardement. Donner de l'adoucissement à un mal. Discours qui ne donne aucun résultat. Procurer, présenter, offrir des avantages. Affaire qui offre de nombreux inconvénients. Cela ne fait aucune difficulté.

Medförmädnare *m*, cointeur *m*.

Medgifva *va*, (*tillåta*) avouer, convenir de; (*tillåta*) admettre, permettre, accorder, consentir

à, comporter, souffrir. *Ex*: Suvant que le comportent les ressources du pays. La médiocrité de son revenu ne comporte pas la dépense qu'il fait. La requête ne souffrait aucune hésitation. *Det medger jag gärna, men*, je le veux bien, mais. (*Det medgives*, il faut avouer (que), il faut l'avouer, ceci est incontestable. *Icke* —, *äfs* se refuser à, se défendre de. *Ex*: Les circonstances s'y refusent. Se défendre d'avoir dit telle chose, d'avoir fait telle action.

Medgiftande *n*, avenu; consentement *m*, permission *f*.

Medgång *m*, prospérité(s) *f*(pl), bonne fortune. *Hafva* —, être dans la prospérité, avoir la fortune favorable.

Medgrålig *a*, (d'un esprit) accommodant, coulant, concédant. *Ex*: Ce marchand est fort accommodant. Se montrer coulant sur les points de peu d'importance.

Medgrålighet *f*, esprit accommodant, concédance *f*.

Medhafva *va*, apporter.

Medhålla; *Se Hålla med*.

Medhjelpare *m*, aide, adjoint, auxiliaire; *Läkare* adjutant *m*. L'usage des eaux minérales a été reconnu comme un puissant adjuvant du traitement principal.

Medhjelparlina *f*, aide *f*.

Medhjersgäst *m*, colocataire *m*, *f*.

Medhåll *n*, appui *m*. *Vani gen omkr*: *Få — af ngn*, voir ses sentimens approuvés de qn. *Han går — af henne*, *äfs* elle se range de son avis, elle tombe d'accord avec lui. *Han gick teke — för sin delgt*, *äfs* son avis ne fut pas goûté.

Medhållare *m*, celui qui se range de l'avis de qn. *Jfr Anhållare*.

Medicin *f*, médecine *f*.

Medicinæ studiosus, étudiant en médecine, (*på spe*) carabin *m*.

Medicinalråd *n*, conseiller *m* au collège de santé.

Medicinalstyrelse *f*, conseil (supérieur) de santé; comité consultatif d'hygiène.

Medicinaltaxa *f*, tarif légal des remèdes.

Medicinalvigt *f*, poids *m* d'apothicaire.

Medicinera *va*, prendre médecine, être dans les remèdes, se médicamer. *Upphöra, sluta upp att* —, cesser de prendre médecine, quitter les remèdes.

Medicinerande *a*, usage *m* de médicaments; droguerie *f*. *Ex*: C'est une droguerie perpétuelle.

Medicinsk *a*, médicinal, médicamenteux, médical, de médecine. *Ex*: Plantes, herbes médicinales. Les propriétés médicamenteuses des plantes. Union médicale. *Den — a fakulteten*, la faculté de médecine, la Faculté. *Ex*: Les membres de la Faculté.

Medica *n*, Médie *f*.

Medier *m*, Mède *m*.

Medikament *n*, médicament, re-

mède *m*, médecine *f*. *G/ve* — *er* *dt*, *d/ve* médicament.
 Medikamentsflaska *f*, fiole *f* (à médecine).
 Medikofilosofik *a*, médico-philosophique.
 Medikofirurgisk *a*, médico-chirurgical.
 Medikofegal *a*, médico-légal.
 Medikus *m*, médecin.
 Medintröset *m*, co-intéressé(e).
 Medisk *a*, médique, mède.
 Medium *n*, milieu; médium *m*. *Per* —; *Se* I medeltal under Medeltal.
 Medkristen *m*, *f*, frère, sœur en Jésus-Christ.
 Medkämpe *m*; *Se* Stridakamrat.
 Medkänsla *f*, sympathie.
 Media *en*, ménager un accommodement (entre). *Se* Måla *en*.
 Medlande *a*, médiateur.
 Medlande *n*, médiation *f*.
 Medlare *m*, médiateur *m*.
 Medlarevärf *n*, entremise *f*.
 Medlarinna *f*, médiatrice *f*.
 Medlem *m*, membre *m*. *Se* *d/ve* Ledamot. *En* —, —marne *af* famljen la Seigljere, un la Seigljere, les la Seigljere. — *af* hederselegenen, ibi légionnaire *m*.
 Medlerst; *Se* Mellerst.
 Medlidade *a*, compassion, pitié, comémiation *f*. *Hysa* — *med*, avoir compassion de (qn, des maux, de la misère de qn), avoir de la compassion pour (les malheureux), compatir à (aux maux des autres), avoir pitié de (qn, du mal d'autrui), s'apitoyer sur (les malheurs de qn). *De upp- vädka* — *hos mig*, de *röra mig till* —, ils me font pitié. *Vädka* — *hos*, *d/ve* apitoyer. *Ex*: Ils cherchent à nous apitoyer sur leurs misères.
 Medlidam *a*, compatissant. — *ma blickar*, des regards *mpl* de compassion.
 Medlidamhet *f*; *Se* Medlidande.
 Medlidamt *adv*. *Se* — *pd ngn*, regarder qu avec un air de compassion, en pitié, plein de pitié, d'un œil de pitié, avec des yeux de pitié.
 Medljud *n*, consonne *f*.
 Medljudande *a*, consonant.
 Medlärare *m*, collègue, adjoint, instituteur *m* de la même école, du même établissement.
 Medlärarinnas *f*, institutrice *f* de (à) la même école, à la même pension, du même pensionnat.
 Medlärjunge *m*, condisciple *m*.
 Medmeniska *f*, prochain *m*. *En* —, un frère, une sœur. *Vdra medmeniskor*, nos semblables *mpl*.
 Medredare *m*, cobourgeois *m*.
 Medregent *m*, corégent *m*.
 Medregentskap *n*, corégence *f*.
 Medrogande *m*, *f*, compagnon ou compagne de voyage.
 Medräkna *va*, (y) compter.
 Medsammanvaras *mpl*. *Han och hans båda* —, lui et les deux autres conjurés.
 Medskapad *a*; *Se* Medfödd.
 Medskicka *va*; *Se* Medskända.
 Medskyldig *a*, complice.

Medspelande, Medspelare *m*, partenaire *m*, *f*. *Ex*: Elle aura pour partenaires tels acteurs, telles actrices, tels joueurs, etc.
 Medsystrar *f*, sœur *f*.
 Medsända *va*, envoyer en même temps, joindre (à).
 Medskände *m*, *f*, compétiteur, compétitrice, concurrent(e).
 Medtaga *va*, prendre avec soi, emporter, emmener; abattre, épouser. *Se* Taga *med*.
 Medtagen *pa*, (*kraftlös*) abattu, défaut, épuisé; *Se* Taga *med*. *Se* — *vi*, *nga gång* avoir une face de carême.
 Medtjenare *m*, compagnon *m* (de service). *Ex*: Ne fallait-il pas que toi aussi tu eusses pitié de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de toi? (St-Matth XVIII, 33).
 Medtjänna; *Se* Tjänan.
 Medtjänare *m*, émule, concurrent, rival *m*.
 Medtjänarinnas *f*, émule, concurrente, rivale *f*.
 Medusa *f*, Méduse *f*.
 Medushufvud *n*, tête *f* de Méduse.
 Medverka *en*, coopérer, prêter la main (à). *Jfr* Bidraga.
 Medverkan *f*, coopération *f*, concours *m*.
 Medverkande *a*, adjuvant. *Ex*: Causes adjuvantes.
 Medvetande *a*; *Se* Medveten.
 Medvetande *n*, connaissance *f*, sentiment *m*. *Utan* —; *Se* Medvetelöshet.
 Medveten *a*, conscient (de).
 Medvetenhet *f*, connaissance *f*.
 Medvetelöshet *a*, sans connaissance, privé de sentiment, inconscient.
 Medvetelöshet *f*, cessation de sentiment, inconscience, torpeur *f*.
 Medvetelöst *adv*, inconsciemment.
 Medvind *m*, vent *m* favorable.
 Medvism *f*, pitié *f*. *Jfr* Medlidande. *Vädka* —, faire pitié.
 Meftika *a*, méphitique.
 Megära *f*, Mégère *f*.
 Mehn; *Se* Men *n*.
 Meisen *m*, Mienie *f*.
 Meja *va*, faucher, couper.
 Mejeri *n*, laiterie (à fromage), fromagerie *f*.
 Mejeribolag *n*, société *f* de laiterie.
 Mejerinna *f*, fromagère *f*.
 Mejram *m*, marjolaine *f*.
 Mejsel *m*, ciseau, ciseau, burin, ébauchoir *m*, houquette *f*. *Ex*: Des femmes du monde qui manient l'ébauchoir avec talent.
 Mejla *va*, ciseler, brûler.
 Mejling *f*, ciselure *f*.
 Mekansk *f*, mécanique *f*. *Ex*: Les lois de la mécanique. La mécanique d'une montre. Une mécanique bien compliquée.
 Mekaniker, Mekanikus *m*, mécanicien *m*.
 Mekanisk *a*, mécanique, de mécanique. *På* — *t vis*, d'une façon mécanique, mécaniquement, à la mécanique.
 Mekanism *m*, mécanisme *m*.
 Mecka; *Se* Mecka.
 Melankoli *f*, mélancolie *f*.
 Melankolisk *a*, mélancolique.

Melaas *m*, mélaas *f*.
 Melorad *a*, mélangé.
 Mells *m*; *Se* Melliscocker.
 Mellis *m*, mellisse *f*.
 Melliscocker *n*, sucre *m* en pain de qualité inférieure.
 Mell *f*, anasérine *f*, chénope *m*.
 Valluktande —, thé *m* du Mexique.
 Mellan *prep*; *Se* Emellan.
 Mellanakt *m*, entracte *m*.
 Mellanart *f*, espèce *f* intermédiaire.
 Mellanbalk *m*, mur *m* de séparation.
 Mellanband *n*, (*d geodr*) deuxième capucine, grenadière *f*.
 Mellanblå *a*, bleu moyen.
 Mellanbrosk *n*, cartilage *m* de la cloison des fosses nasales.
 Mellanbyggnad *f*, bâtiment *m* du milieu.
 Mellanäck *n*, entre-pont *m*.
 Mellansföklig *a*, international.
 Mellansfot *m*, métatars *m*.
 Mellansfotben, (os) métatarsien *m*.
 Mellansgift *f*, appoint *m*.
 Mellansgrund *m*, second plan.
 Mellangård *m*, cour, maison, terre, ferme *f* entre deux autres.
Se Gård.
 Mellangård *m*, Mellangårde *n*.
 Anat diaphragme *m*.
 Mellanhsfkanal *m*, canal *m* interocéanique (de Panama).
 Mellanhand *f*, intermédiaire *m*.
Jfr: Anat métacarpe *m*. *Ex*: Se servir d'intermédiaire. *Sitta* —, n'être ni le premier ni le dernier (en carte), être le second en carte, être en cheville.
 Mellanhandben *n*, (os) métacarpien *m*.
 Mellaninstans *m*, instance *f* intermédiaire.
 Mellankomma *en*, intervenir, s'interposer; survenir.
 Mellankomst *f*, intervention, interposition *f*.
 Mellanliggande *a*, intermédiaire.
 Mellanlänk *m*, intermède, intermédiaire, point *m* intermédiaire.
 Mellanlöpars *m*, qui s'entend avec les deux parties; entremetteur *m*.
 Mellanmening *f*, phrase ou proposition incidente.
 Mellanmål *n*, repas intermédiaire, goûter *m*.
 Mellanparti *n*, partie moyenne, espace *m* intermédiaire; second plan.
 Mellanrad *f*, entre-ligne *m*.
 Mellanradig *a*, interlinéaire.
 Mellanregister *n*, médium *m*. *Ex*: Ce chanteur a la voix belle dans le médium.
 Mellanrikabana *f*, voie ferrée qui unit deux royaumes, chemin de fer international.
 Mellanrikstelegram *n*, télégramme international.
 Mellanrum *n*, intervalle, espace intermédiaire ou mitoyen, entre-deux, interstice *m*.
 Mellanrätt *m*, entremets *m*.
 Mellansats *m*, proposition incidente, parenthèse *f*; partie moyenne.
 Mellanskifte, Mellanskof *n*, intervalle *m*, (*undantagstid*) éclair-

cle *f. Ex*: La saison des pluies dure sept mois, avec quelques éclaircies de beau temps.
Mellanslag *n*, espèce moyenne; *Boktr* espacement *m*. *Öbra* —, espacer.
Mellanslagalline *f*, interligne *f*.
Mellanseri *m*, sorte moyenne.
Mellanspel *m*, intermède *m*.
Mellanspets *m*, entre-deux *m*.
Mellansstation *f*, station ou gare *f* intermédiaire, entre deux autres.
Mellanstand *f*, (court) intervalle, heure *f* de loisir. *Under rissa* —er, par intervalles, par moments, dans certains moments.
Mellanstycke *m*, pièce du milieu, pièce moyenne; espace *m* intermédiaire.
Mellansträmma *f*, voix moyenne.
Mellanstämmorna, *ofta* les parties *fpl* de remplissage.
Mellansträma *m*, terme *m* entre deux autres termes. *Se Termin* *o*. Verrier.
Mellansid *m*, intervalle, entre-temps *m*, intermittence *f*. *Ex*: Dans les intermittences de son mal, il se remettait au travail.
Efter långa —er, de loin en loin.
Mellanskillnad *n*, état *m* intermédiaire.
Mellanslag *m*, milieu *m*. *Vara ett* —emellan, tenir le milieu entre.
Mellanton *m*, son qui tient le milieu entre le grave et l'aigu, son ou ton moyen ou intermédiaire.
Mellansväng *f*, étage intermédiaire; entresol *m*.
Mellansvägg *f*, cloison mitoyenne, mur mitoyen, entre-deux *m*.
Mellerst *a*, moyen, du milieu, milieu, central, médian. *Ex*: La partie moyenne. La moyenne région de l'air. Le doit du milieu. Le point du milieu, le point milieu. La Suède centrale. L'Europe centrale ou médiane. *Den* —a *delen*, *dfo* le milieu. *Ex*: Le milieu de l'Italie.
Melodi *f*, mélodie *f*, air, chant *m*. *Ex*: Douce mélodie. Mélodie charmante. Quelle touchante mélodie! Les mélodies de cet habile compositeur. Faire un air sur des paroles, des paroles sur un air. Il a fait les paroles, un autre a fait le chant.
Melodisk *a*, mélodique, mélodieux. *Ex*: Composition mélodique. La disposition des parties mélodiques. Accents mélodieux.
Melodiskt *adv*, mélodieusement.
Melodiskt *a*, mélodieux.
Melodram *m*, mélodrame *m*.
Melograf *m*, mégéographie *m*.
Melon *m*, melon *m*.
Melonkärna *f*, graine *f* de melon.
Melonland *n*, melonnière *f*.
Melonskifva *f*, tranche *f* de melon.
Melonssång *f*, carré *m* de melons.
Melotenplaster *n*, emplâtre *m* de méillot.
Melotennört *f*, méillot *m*.
Memorial *n*, mémoire *m*, requête *f*.
Mem *konj*, mais, or, et. *Ex*: Je vous donnerai tant, et pas davantage.

Mem *n*, préjudice, détriment *m*. *Ex*: Au préjudice, au détriment de qn, de qch. *Hafva* —*af* *npt*, souffrir, se ressentir de qch.
Mema *va* (*en*), penser, estimer, juger, être d'avis, entendre, vouloir dire, (entendre) parler de. *Jfr* *Anse*. *Ex*: Que voulez-vous dire par-là? Quand je dis qu'il écrit bien, j'entends parler de sa prose et non de ses vers. De qui parlez-vous? *Sid och* —, vouloir dire qch sans en venir à bout. *Han* —*r ett och säger ett annat*, il parle autrement qu'il ne pense, il parle contre sa pensée, il exprime un sentiment qu'il n'éprouve pas, il dit des lèvres, mais le cœur n'y est pas. — *vid, illa med agn*, avoir de bonnes, de mauvaises intentions à l'égard de qn, vouloir du bien, du mal à qn. *Han* —*r insett ondskan*, il n'y entend pas finesse ni malice.
Menas *pa*, *Altvärst* —, sérieux. *Det dr tacks så illa* —t, il n'y a pas tant de mal qu'on le croirait d'abord.
Ménageri *m*, ménagerie *f*.
Ménage *pa*. *Se* — *ut*, paraître vouloir dire qch.
Méned *m*, parjure *m*. *Begd* —, se parjurer.
Ménedare *m*, parjure *m*.
Ménederska *f*, parjure *f*.
Ménedig *a*, parjure.
Ménelas *m*, Ménélas *m*.
Ménofors *m*, mauvais état des chemins.
Ménag *a*. —e *man*, le commun du peuple, des hommes; les hommes, les gens du commun, le vulgaire.
Ménaghet *f*, (*utan färtal*) peuple, public *m*, (*med färtal*) commune *f*.
Ménings *f*, sens, sentiment *m*; intention *f*; (*strof, sat*) passage *m*, période, phrase *f*. *Ex*: Prenez bien le sens de ce que je vous dis. En ce sens, le mot en question ne s'emploie qu'au pluriel. Le sens d'un passage, d'une phrase, d'un mot. Sens littéral, figuré, métaphorique, raisonnable, spirituel. Faire connaître son sentiment sur une chose. Ne pas être du sentiment de qn. Je l'ai fait à bonne intention. Il faut regarder plutôt l'esprit et l'intention de la loi, que de s'arrêter scrupuleusement à ses paroles. *Förutfattad* —, prévention *f*, opinion préconçue. *Enligt allmänna* —en, de l'avis de tout le monde. (*Fä*) *säga sin* — *rent ut*, dire hardiment sa pensée, avoir son franc parler. *Detta säges både i god och ond* —, cela se dit en bien et en mal. *Det dr tacks* —en (*min mening*), *dfo* ce n'est pas cela que j'ai voulu dire. *Jag förstår hans* —, je sais ce qu'il veut dire, je sais où il en veut venir. *Han har ingen* — *dermed*, il l'a dit, l'a fait sans dessein; il vous amuse par de belles paroles.
Méningsbrytning *f*, divergence

d'opinions; discussion *f*, débat *m*.
Méningsbytte *n*, discussion *f*, débat *m*.
Méningsfloek *m*, parti *m*, faction *f*.
Méningsfränder *mpl*, personnes *fpl* qui sont du même avis.
Méningslösa *a*, vide de sens.
Méningslikhet *f*, différence *f* d'opinions, dissentiment *m*.
Méningsutbytte; *Se* *Méningsbytte*.
Méningsuttryck *f*, opinion exprimée, déclaration *f*.
Ménik *m*, putois *m* des rivières.
Ménlig *a*, funeste, préjudiciable (*a*).
Ménligt *adv*, d'une manière funeste.
Ménlös *a*, innocent.
Ménlöshet *f*, innocence *f*.
Ménlöst *adv*, innocemment.
Méniska *f*, homme *m*; femme *f*. *Ex*: Cette femme-là le ruine. *Méniskorna*, *dfo* le monde, les humains *mpl*. *Ex*: Le commerce du monde. Regarder avec mépris tout le reste des humains. *Der äro ingen* —, il n'y a personne. *En simpel, vanlig* —, un homme du commun. *Det dr stor skillnad på méniskor*, il y a grande différence d'homme à homme. — *a dr* —, il y a toujours de l'homme, nous ne sommes que de faibles humains. *Läran om* —, l'anthropologie *f*.
Méniskohande *m*, esprit *m* de l'homme.
Méniskobarn *n*, homme, fils *m* d'homme.
Méniskobegrepp *n*, portée *f* de l'esprit de l'homme. *Jfr* *Méniskoförstånd*.
Méniskoben *n*, os (décharné) de l'homme, d'un homme; (*i färtal* *vanl*) ossements (humains); jambe *f*. *Se* *Ben*.
Méniskobilfrände *n*, incarnation *f*.
Méniskoblod *n*, sang (humain).
Méniskobonning *f*, habitation *f* d'homme.
Méniskobud *npl*, ordonnances (faites par) des hommes (Tite I, 14).
Méniskodyrkan *f*, anthropolâtrie, androlâtrie *f*.
Méniskodyrkare *m*, anthropolâtre, androlâtre *m*, *f*.
Méniskoföfentlig *a*, misanthrope, misanthropique.
Méniskoföfentlighet *f*, misanthropie *f*.
Méniskofruktan *f*, crainte *f* des hommes; respect humain.
Méniskofunder *mpl*, invention humaine.
Méniskoförstånd *n*, entendement humain. *Sundt* —, bon sens, sens commun.
Méniskogestalt, **Méniskohama** *m*, figure humaine.
Méniskohand *f*, main *f* d'homme.
Méniskohat *n*, haine des hommes, misanthropie *f*.
Méniskohatande *a*, misanthrope.
Méniskohatare *m*, misanthrope *m*.
Méniskohjerta *n*, cœur de l'homme, cœur humain.

Menniskokraft *f*, force humaine.
Menniskokropp *m*, corps humain.
Menniskokännare *m*, personne *f* qui se connaît en gens, bon physiologiste.
Menniskokännedom *m*, connaissance *f* des hommes.
Menniskokär *a*, qui aime les hommes.
Menniskokärlek *m*, amour *m* de l'humanité, philanthropie *f*.
Menniskokött *m*, chaire humaine.
Menniskolif *m*, vie de l'homme, vie humaine. *Adnå* —, la vie de plusieurs hommes, d'une foule d'hommes.
Menniskolik *a*, semblable à l'homme, anthropomorphe. *Ex*: Singe anthropomorphe.
Menniskolik *m*, corps mort.
Menniskomakt *f*, pouvoir *m* des humains. *Ex*: Cela n'est pas au pouvoir des humains.
Menniskomassa *f*, foule *f* d'hommes.
Menniskomord *n*, homicide *m*.
Menniskomördande *a*, homicide.
Menniskomördare *m*, homicide *m*.
Menniskonatur *f*, nature humaine, humanité *f*. *Ex*: Jésus-Christ s'est revêtu de notre humanité.
Menniskooffer *n*, sacrifice *m* d'un homme.
Menniskopligt *f*, devoir *m* (de l'homme).
Menniskoplagare *m*, bourreau *m*.
Menniskopris *n*, éloges donnés à un homme.
Menniskoras *m*, race *f* (d'hommes).
Menniskorset *f*, voix humaine.
Menniskoskopsad *m*, figure humaine.
Menniskoskygg *a*, farouche, anthropophobe.
Menniskoskygghet *f*, esprit *m* farouche, anthropophobie *f*.
Menniskoslåte *n*, genre humain, espèce humaine.
Menniskostadga *f*; *Se* **Menniskobud**.
Menniskoverk *n*, ouvrage d'homme, ouvrage humain.
Menniskovett *n*, sens commun.
Menniskovimmel; *Se* **Folkvimmel**.
Menniskovän *m*, ami des hommes, philanthrope, humanitaire *m*.
Menniskovänlig *a*, philanthropique, humain, charitable.
Menniskovänlighet *f*, philanthropie, humanité, charité *f*.
Menniskovänligt *adv*, charitable-ment.
Menniskovärde *n*, dignité *f* de l'homme; mérite *m*.
Menniskoslående *a*, charitable.
Menniskostände *a*, anthropophage.
Menniskotäre *m*, anthropophage *m*, *f*, cannibale *m*.
Mens vulgärt i st. för *Medan*.
Mensklig *a*, humain. *Det är — t att säga*, il est de la nature, dans la nature humaine de faillir. *Något ädligt står icke i — förstås*, cela n'est pas au pouvoir des humains. — *natur*; *Se* **Menniskonatur**.
Menskligen *adv*. — *taladt*, humainement parlant, humainement. *Ex*: Humainement par-

lant, c'est un grand bien d'être riche. Ce qui a subsisté quarante siècles en peut subsister cent, humainement parlant. On ne saurait humainement faire davantage. Humainement cela ne se peut faire.
Mensklighet *f*, humanité *f*. *I — sans intresse, d'se* humanitaire. *Ex*: Œuvre humanitaire.
Menskligt *adv*, humainement. *Ex*: On l'a traité humainement. *icke — oeg* à l'excès, excessivement, par-dessus les maisons. *Han ljuger icke —*, il n'enrage pas pour mentir. *Han svär icke —*, il jure comme un païen.
Menstruation *f*, menstrues *fpl*.
Mennett *m*, mennet *m*.
Mer, *Mera* *adv*, plus, davantage, plus long; (*adjektiviskt framför substantiv*) plus de. *Ex*: Je suis sûr que vous en savez plus long que moi sur cette affaire. Quand nous en saurons plus long. *Några gallerier — eller mindre*, quelques galeries *fpl* de plus ou de moins. *Allt — och —*, de plus en plus, toujours davantage. *Intresset stiger — och —*, l'intérêt *m* va (en) croissant. *Febbern gifser sig — och —*, la fièvre *v* (en) déclinant. *Något, intet —*, quelque chose, rien de plus. *Du får icke göra så —*, ne faites pas cela à l'avenir. *Så mycket —*, d'autant plus, d'autant mieux, davantage. *Ex*: Montrez-vous désintéressé dans cette affaire, vous en serez d'autant plus estimé. Je vous en aime d'autant mieux. S'il a fait cette action, je l'en estime davantage. Cela ne servit qu'à l'abattre davantage. *För —*, *Se* **Förmer**. *Med —*, et cetera (*förk* etc). *icke — än* (*ingen annan än, intet annat än*), ne ... que. *Ex*: N'avez-vous que ces deux enfants? Il n'y a que lui de puni. *Det är icke — än billigt*, ce n'est que juste, rien de plus juste. *Det är icke —, än det vill*, il s'en faut peu, peu s'en faut. *Ex*: Peu s'en est fallu que je ne vinsse. — *än så*, mieux. *Ex*: Vous croyez qu'elle n'a que vingt ans, elle a mieux. — *än då*, le mieux du monde, mieux ou plus que qui que ce soit; plus qu'il n'est nécessaire, largement. *Frdenna stund icke — några förstå rigade mot hans lif*, désormais plus d'attentats à sa vie.
Meranvänd, **Herbemåld**, **Herberd** *a*, dont nous avons assez souvent parlé plus haut (dans les chapitres précédents), susdit.
Merendels *adv*, ordinairement, presque toujours.
Merg *m*, moelle *f*. *Genom — och ben*, jusqu'à, jusque dans la moelle des os.
Mergel *m*, marne *f*.
Mergelaktig, **Mergelartad**, **Mergelblådd** *a*, marneux.
Mergelgröp *f*, marinière *f*.
Mergelfjord *f*, terre marneuse.
Mergfull *a*, moelleux.
Mergkanal *m*, canal *m* médullaire.

Mergpomada *f*, pommade *f* de moelle.
Mergpudding *m*, pudding *m* de moelle.
Mergsystem *n*, système *m* médullaire.
Mergämne *n*, substance *f* médullaire.
Meridian *m*, *Astron* méridien *m*. *Se* **Middagslinje**. *Ex*: Méridien céleste. Méridien terrestre.
Merinosår *n*, mérinos *m*, brebis *f* mérinos.
Merinosgumme *m*, béliet *m* mérinos.
Merit *m*, mérite *m*.
Meritera *va*, mériter.
Meriterad *pa*. *Vara —*, avoir du mérite, mériter.
Meritförteckning, **Meritlista** *f*, état *m* de services; liste *f* d'actions méritoires.
Merkantill *a*, mercantile.
Merkerialisgiftning *f*, mercuralisme *m*.
Merkerialismedel *n*, remède mercuriel, (*i Aertal ibi*) mercureux *mpl*.
Merkerialisalva *f*, onguent mercuriel.
Merkerialisjukdom *m*, maladie mercurielle.
Merkeristaf *m*, caducée *m*.
Mercurius *m*, Mercure *m*.
Merla; *Se* **Mårla**.
Mérovinger *mpl*, Mérovingiens *mpl*.
Mérovingslak *a*, mérovingien.
Merändels; *Se* **Merendels**.
Mes *m*, (*fågel*) mésange *f*; (*rådd stackare*) poltron, poltronne.
Mesaktig *a*, poltron.
Mesaktighet *f*, poltronnerie *f*.
Mesaktigt *adv*, en poltron.
Mesallians *m*, mésalliance *f*.
Mesam *m*, artimon *m*.
Mesammat *f*, mât *m* d'artimon.
Mesansigel *n*, voile *f* d'artimon.
Meslig; *Se* **Mesaktig**.
Mesogötisk *a*, mésogothique.
Mesogötiska *f*, mésogothique *m*.
Mesopotamien *n*, (la) Mésopotamie.
Mesopotamisk *a*, mésopotamien, mésopotamique, de Mésopotamie.
Mesost *m*, fromage *m* de petit lait.
Mespel; *Se* **Mispel**.
Mess *f*, mess *m*.
Messa *f*, messe *f*.
Messa en, chanter la messe; psalmodier.
Messbok *f*, missel *m*.
Messfall *n*, office manqué. — *in-träffade*, l'office vint à manquer.
Messhake *m*, chausse *f*.
Messias *m*, (le) Messie; la Messie (de Klopstock).
Messina *n*, Messine *f*. *Ex*: La Fiancée de Messine.
Messing *m*, laiton, cuivre *m* jaune.
Messingsarbetare *m*, ouvrier *m* en laiton, en cuivre jaune.
Messingsarbete *n*, ouvrage de dinanderie, ustensile *m* de cuivre jaune. — *a, d'se* dinanderie *f*.
Messingsbeslag *n*, garniture *f* de laiton.
Messingsbruk *n*, fonderie de laiton, usine *f* à laiton.
Messingsgjuteri *n*, fonderie *f* de cuivre jaune.
Messingsinstrument *n*, instrument

m de cuivre. *Jfr* Blåsinstrument.
Messingskedja *f*, chaîne *f* de laiton.
Messingsplåt *m*, lame ou plaque *f* de laiton.
Messingsulagare *m*, dinandier *m*. *Se dfe* Messingsarbetare.
Messingstake *m*, chandeller *m* de laiton.
Messingsträng *m*, corde *f* de laiton.
Messingstråd *m*, fil *m* de laiton, fil d'archal.
Messingsvarer *pl*, dinanderie *f*.
Messingsverk *m*, usine *f* à laiton.
Messinsk *a*. — *a sander*, le détroit ou le phare de Messine.
Messkjorta *f*, dalmatique, aube *f*.
Messkrud *m*, ornements (ou habits) sacerdotaux.
Messling; *Se* Måling.
Messordning *f*, liturgie *f*.
Meest *a*, le plus de, le plus grand, la plus grande partie de, la plupart de. *För det* — *a*; *Se* Metadels.
Meest *adv*, le plus, le mieux; le plus souvent. *Denna maskin har lemnat de — tillfredsställande resultat*, cette machine a donné des résultats ou ne peut plus satisfaire.
Jag tror —, att han har hållit sitt löfte, je suis porté à croire qu'il a tenu sa parole. *Han är, som folket är —*, il est du commun des martyrs.
Meestadels *adv*, pour la plupart; le plus souvent. *Denna sjukdom förekommer — emellan 20 och 45 års ålder*, cette maladie a son maximum de fréquence de 20 à 45 ans.
Meestjudande *a*, le plus offrant; *m*, le plus offrant et dernier enchérisseur.
Meta *av*, en, pêcher (à la ligne). — *upp*, pêcher.
Metafor *m*, métaphore *f*.
Metaforisk *a*, métaphorique.
Metaforiskt *adv*, métaphoriquement.
Metafysik *f*, métaphysique *f*.
Metafysisk *a*, métaphysique.
Metall *m*, métal *m*.
Metallarbetare *m*, ouvrier *m* en métaux.
Metallborste *m*, brosse *f* métallique.
Metallhaltig *a*, métallifère.
Metallisk *a*, métallique.
Metallkanon *m*, canon *m* de fonte, de bronze.
Metallloid *m*, métalloïde *m*.
Metalloxid *m*, oxyde *m* métallique.
Metallplåt *m*, Metallskifva *f*, lame *f* métallique.
Metallpegel *m*, miroir *m* métallique.
Metallsträng *m*, corde *f* métallique.
Metallstråd *m*, fil *m* de métal.
Metallurg *m*, métallurgiste *m*.
Metallurgi *f*, métallurgie *f*.
Metallurgisk *a*, métallurgique.
Metamorfisk *a*, métamorphique.
Metamorfos *f*, métamorphose *f*.
Metande *a*, pêche *f* à la ligne.
Meteor *m*, météore *m*.
Meteorjörn *n*, fer *m* météorique.
Meteorograf *m*, météorographe *m*.

Meteorolog *m*, météorologiste, météorologue *m*.
Meteorologi *f*, météorologie *f*.
Meteorologisk *a*, météorologique.
Meteorsten *m*, pierre météorique, météorite *f*, météorolithe, aéro-lithe, bolide *m*.
Meter *m*, mètre *m*.
Meterystem *m*, système *m* métrique.
Metkrok *m*, hameçon *m*.
Metmask *m*, achée *f*. *Se* Dagmask.
Metang *f*, pêche *f* à la ligne.
Metod *m*, méthode *f*.
Metodisk *a*, méthodique.
Metodiskt *adv*, méthodiquement.
Ex: Traiter une matière méthodiquement.
Metodist *m*, méthodiste *m*, *f*. — *ernes lära*, doctrine *f* des méthodistes, méthodisme *m*.
Metref *f*, ligne *f*.
Metrik *f*, métrique *f*.
Metrisk *a*, métrique.
Metropolitankyrka *f*, église métropolitaine.
Metrop *n*, manche *m* de la ligne, canne (à ligne), gaule *f*.
Metusala, **Metusalem** *m*, **Mathusala**, **Mathusalem** *m*.
Metvarst *m*, saucisson de porc et de bœuf entremêlés, saucisson fumé.
Metz *n*. *Invadnare i —*, Messin(e).
Mexikan(are) *m*, Mexicain *m*.
Mexikanisk *a*, mexicain. — *a viken*, le golfe du Mexique.
Mexiko *n*, (landet) le Mexique; (staden) la ville de Mexico.
Mia *f*, Mariette *f*.
Miasma *f*, miasmes *mpl*.
Miasmatis *a*, miasmatique.
Micha *m*, Michée *m*.
Michael; *Se* Mikael.
Michel *Angelo*, Michel-Ange.
Mickel *m*, Michon; *oeg* maître *m* renard.
Middag *m*, midi; (middagsmåltid) dîner *m*. *Ni är alltid välkommen Att till — em, kom och åt — hos oss när som helst*, il y aura toujours un couvert pour vous.
Spisa —, vara på —, till — em hos ngn, dîner chez qn. *Sofsa —, faire la (sa) méridienne*.
Klockan 2 på — em, à deux heures de relevée.
Middagshjädning *f*, invitation *f* à dîner, dîner *m*.
Middagsrinkel *m*, méridien *m*.
Middagsrätt *m*, dîneur, dîneuse.
Se Bordsgäst. *Ex*: J'étais un des dîneurs. Cet homme est de nos dîneurs. *I dag är han mtn —*, il dîne aujourd'hui chez moi.
Middagshetta *f*, chaleur *f* de midi.
Middagshöjd *f*, hauteur (méridienne); midi *m*. *Ex*: Prendre hauteur. Le soleil est à son midi.
Middaglinje *f*, ligne méridienne, méridienne *f*.
Middagslof *m*, récréation *f* de midi ou après le dîner.
Middagslur *m*, petit somme avant ou après le dîner, sieste, méridienne *f*.
Middagsmåltid *m*, **Middagsmåltid** *m*, repas de midi, souper dîner *m*.

Middagsplan *n*, plan *m* du méridien.
Middagssol *f*, soleil *m* de midi.
Middagsplaning *f*, dîner *m*.
Middagsstund *f*, heure *f* de midi; heure du dîner.
Middagsömma *m*, sommeil pris avant ou plutôt après le dîner. *Se* Middagslur.
Middagsstid *m*, midi *m*, heure *f* de midi.
Middagsstimm *m*, heure *f* de midi.
Midfarta *f*, mi-carème *f*.
Midfastestöndag *m*, dimanche de la mi-carème, lestare *m*.
Midja *f*, milieu *m* du corps, ceinture *f*. *Ex*: En passant la rivière, nous eûmes de l'eau jusqu'à la ceinture. Sa barbe argentée descendait jusqu'à sa ceinture.
Midnatt *f*, minuit *m*.
Midnattsol *f*, soleil *m* de minuit.
Midnattstund *f*, heure *f* de minuit.
Midnattstid *m*, minuit *m*, heure *f* de minuit.
Midnattstimm *m*, heure *f* de minuit.
Midshipman *m*, aspirant *m*.
Midskepp *adv*, au milieu du navire, du vaisseau.
Midsemmar *m*, milieu *m* de l'été. *Se* Midsemmardag.
Midsemmarstund *m*, veille *f* de la Saint-Jean.
Midsemmardag *m*, (la) Saint-Jean.
Midsemmarnatt *f*, nuit *f* de la Saint-Jean.
Midsemmarnattedrömmen *m*, le Songe d'une nuit d'été.
Midt (*i adverbiala o. prepositiva smärgr*). — *af*, rompu par le milieu. — *emellan*, (justement) au milieu de, à une distance égale de l'un et de l'autre, à mi-chemin de...; entre-deux. *Ex*: Ce gigot est-il tendre ou dur? Entre-deux. Fait-il chaud? Entre-deux. *Vars — emellan*, *oeg dfe* tenir le milieu. *Ex*: Il y a une espèce d'amitié tendre qui tient le milieu entre l'amour et l'amitié. — *emot*, vis-à-vis (de), à l'opposite de, en face de, face à face avec. *Ex*: Vis-à-vis (de) l'église. Être logé vis-à-vis des fenêtres de qn. Le château est sur la hauteur, et à l'opposite se trouve un grand bois. Se trouver face à face avec qn. — *emot hvarandra*, en face l'un de l'autre, face à face. *Två tåg komma — emot hvarandra*, deux convois viennent en sens contraire sur la même voie. *Ligga — emot*, sibi faire face à. *Ex*: Les côtes occidentales de l'Europe et de l'Afrique sont plus échauffées que les rives de l'Amérique qui leur font face. *Den, som satt (stod, åhögde) — emot*, celui qui lui (leur) faisait vis-à-vis. — *för näsan på ngn*, au nez de qn. — *för deras ögon (näsor)*, à leur face. *Icke se saker, som dro — för ögonen*, ne pas voir les choses qui sont sous ses yeux. — *i*, au milieu de, au centre

de, au cœur de. *Jfr* Midt under. — *i vintern*, *i januari*, *i vårmånaden*, en plein hiver, en plein janvier, en pleine canicule. — *i synen*, en face, en plein visage. — *i natten*, à minuit. *Banna* — *i meningen*, laisser sa phrase au beau milieu. — *i tv*, en deux moitiés, par la moitié. *Gå* — *i tv*, se rompre, se briser (par le milieu). — *ibland*, au milieu de. — *igenom*, à travers (le), au travers de. — *om lifest*, par le milieu du corps. — *på*, au milieu, au milieu de. — *på (lissa) dagen*, en plein jour, au haut, au plus haut du jour. — *på hafvet*, en plein océan, en pleine mer. *Segla* — *på ett fartyg*, aborder un bâtiment de bout au corps. — *under*, (iunder) sous le point du milieu, sous le centre de; au milieu de, en plein, au beau milieu de. *Ex*: On l'interrompt au milieu de son discours. En pleine voie. En pleine expédition nautique. En plein souper. Au beau milieu de cette baraque. — *under strängaste vintern*, au fort de l'hiver. — *under det han låste, gick, d'vo* tout en lisant, en marchant, etc. — *under vdra fötter*, directement sous nos pieds. — *d'fer vdra armbåden*, verticalement ou directement au-dessus de notre tête.

Midt *m*, milieu, centre, cœur *m*. *I* — *en*, au milieu, etc; *nga gång* au second plan; central. *Ex*: Ces voitures sont très longues, à couloir (*gång*) central.

Midtelparti *n*, partie centrale, partie médiane. *Ex*: La partie médiane du désert.

Midtör prep. *m. f.*: *Se* under Midt (*partikel*).

Midvinter *m*, milieu *m* de l'hiver.

Mikael *m*, Michel *m*.

Mikaelsmäss *f*, la Saint-Michel.

Mikrofon *m*, microphone *m*.

Mikrometer *m*, micromètre *m*.

Mikroskop *m*, microscope *m*.

Mikroskopik *a*, microscopique.

Mil *f*, mille *m*, lieue *f*. *Ex*: Un mille de Suède. Une lieue de France.

Mila *f*, charbonnière *f*.

Milane *n*, Milan *m* (*f*).

Mild *a*, doux, clément, indulgent; pieux. *Ex*: Homme, caractère, gouvernement, temps, air doux. Chaleur, pluie, humeur douce. Un doux sésyph. Douce température, influence. Prince, juge clément. Critique indulgent, indulgente. Fondation pieuse.

Mildeligg *adv*, avec bénignité.

Se Midt.

Mildhet *f*, douceur, clémence, indulgence *f*.

Mildra *vs*, adoucir, tempérer, mitiger, modérer, atténuer, tamiser. *Ex*: Mitiger un jugement, une peine. Modérer la rigueur d'une loi. Atténuer l'effet d'un mal. Aucun globe n'entourait le foyer pour tamiser la lumière. — *d'f*, s'adoucir, se tempérer, se mitiger. *Ex*: Les plus

grandes douleurs s'adoucissent avec le temps. Le mal se tempère par le bien. Sa sévérité s'est mitigée.

Mildrande *pa*. — *omständigheter*, circonstances atténuantes, atténuations *fpl* dans la culpabilité. — *uttryck*, expression *f* euphémique, euphémisme *m*.

Mildring *f*, adoucissement *m*, mitigation, modération, atténuation *f*.

Mildsint; *Se* Fromsint.

Mildt *adv*, doucement, avec douceur, clémence ou indulgence.

Mildvader *n*, temps doux.

Mills *m*, milice *f*.

Militär *a*, militaire. *Ex*: Emplois, autorités militaires. Dem — *a dans*, la carrière des armes, l'épée *f*. *Ex*: Quitter la robe pour l'épée. *För* — *a ändamål*, *ibi* militaire. *Ex*: Port militaire.

Militär *m*, militaire *m*.

Militärbefälhafvare *m*, commandant, chef *m* (de brigade, de bataillon).

Militärdespotism *m*, despotisme *m* militaire.

Militärdistrikt *n*, division militaire territoriale, circonscription ou région *f* militaire.

Militärgräns *m*, frontières *fpl* ou confins *mpi* militaires.

Militärisk *a*, militaire; martial. *Ex*: Tenue martiale. *Part* — *t vis*, militairement.

Militärkonvention *f*, convention *f* militaire.

Militärstånd *n*, état *m* militaire, gens *mpi* d'épée, épée *f*. *Egna sig de* — *et*, embrasser la carrière des armes.

Militärväg *m*, carrière *f* des armes. *Gå* — *en*, suivre le métier, la carrière des armes, prendre le parti des armes, de l'épée.

Militärvärd *a*, hiérarchie *f* militaire, militarisme *m*.

Militärväsende, **Militärryke**; *Se* Krigsväsende, Krigsryke.

Millefolium *n*, herbe au charpentier, achillée, mille-feuille *f*.

Milliard *m*, milliard *m*.

Milligram *m*, milligramme *m*.

Millimeter *m*, millimètre *m*.

Million *m*, million *m*. *Tusen* — *er*, *d'f* billion *m*. *Han är egare af två* — *er*, *ibi* il est deux fois millionnaire.

Milliondel *m*, millionième partie *f*, millionième *m*.

Millontals *adv*, des millions de, par millions.

Millionär *m*, millionnaire *m*. *Han är* — *c'est* un millionnaire.

Miljång *a*, long d'un mille, d'une lieue.

Milsten, **Milstolpe** *m*, pierre, colonne ou borne *f* milliaire, milliaire *m*.

Miltal *n*, nombre *m* de milles, de lieues.

Mimik *f*, mimique *f*.

Mimisk *a*, mimique. *Ex*: Talent mimique.

Mina *m*, mine *f*, air *m*, contenance, (*med bibegreppet sur, tillgjord*) grimace *f*. *Ex*: Faire mine de vouloir s'en aller. Prendre une

mine riante, sévère. Affecter une mine grave. Faire bonne mine à mauvais jeu (faire contre mauvaise fortune bon cœur). Affecter un air de supériorité. Air, contenance modeste. Faire bonne contenance.

Mina, **Mitt** *pron*, mon, (le) mien, à moi. *Ex*: Le Christ est ma vie, et la mort m'est un gain (Philip I, 21). Tes discours trouveront plus d'accès que les miens. Cette découverte est mienne. Toi qu'un instant j'osai appeler mienne. Le tien et le mien engendrent beaucoup de guerres et de procès. Ce chapeau n'est pas à moi, mais à vous. *För* — *skull*, pour l'amour de moi, par égard pour moi.

Mina *f*, mine *f*.

Mina *f*, Minette, Guillemette *f*.

Minahä *m*, torpilleur *m*.

Minderärig *a*, mineur; en bas âge.

Minderärighet *f*, minorité *f*.

Minderäring *m*, mineur, mineure.

Mindre *a*, *komp.*, plus petit, moins grand, de moindre taille, moindre, moins de, mineur; (*utan komparation*) petit, menu, peu de. *Ex*: Toutes ces îles sont plus petites que vous. La hauteur de cette colonne est moindre que celle de la colonne opposée. L'épaisseur de ce mur est moindre que celle du mur voisin. Ces distances sont moindres que vous ne le dites. Le dégât fut bien moindre qu'on ne le disait. Croyez-vous que mon mal soit moindre que le vôtre? Il faut distribuer de moindres récompenses aux uns qu'aux autres. Je voudrais une chose de moindre valeur que celle-ci. Elle a moins de savoir que de vanité. J'ai bien moins d'intérêt à cela que vous. Vous pourriez le faire avec moins d'embarras. L'Asie mineure. Un petit nombre de spectateurs. Les menues réparations y sont à la charge des locataires. Ces faits sont de peu de conséquence.

Bifva —, se rapetisser, s'amoindrir. *Göra* —; *Se* Minaka. *Hans lära gick tcke ut på någonting* —, sa doctrine n'allait pas à moins.

Mindre *a*, *komp.*, moins, ne pas tant; (*utan komparation*) peu. *Ex*: Il mérite d'autant moins vos bontés, qu'il paraît en faire peu de cas. Il en est d'autant moins à craindre. En moins de rien. Achever un travail dans moins d'un an. Vous aurez cela pour quelque chose de moins.

Vous avez beau marchander cette montre, vous ne l'aurez pas à moins. La dignité épiscopale n'est pas tant une fonction religieuse qu'une charge administrative. Analyses fausses ou peu exactes. — *ansändig*, — *än*, *ibi* débrillé. *Ex*: Langage débrillé. Société, manège(s) débrillé(s). — *god*, (*med jemförelse*) inférieur (à); (*utan direkt jemförelse*) médiocre. *Ex*: État médiocre de qch. *Länge*

bort dr vegetationen ännu — långt *kommen*, plus loin, la végétation est encore plus en retard. *En — lysande ställning. — förmanliga lefnadsvillkor*, (la) médiocrité. *Ex*: La médiocrité satisfait les desirs du sage. *Allt — och —*, de moins en moins. *Bilvea — häftig, bluter, skarp*, ici se modérer. *Ikke desto —*, néanmoins, toutefois. *Det dr ikke dess — sant*, il n'en est pas moins vrai. *Med — du att*, à moins que (vous ne l'exigiez). *Det dr — gods efter ad-dana menniskor*, de telles gens sont rares. — *gerna*, pas tout à fait à son gré, moitié figue, moitié raisin. — *väl*, pas trop bien, peu convenablement.

Mindretal *n*, minorité *f*.

Mineral *n*, minéral *m*. *Ex*: La plupart des minéraux sont conducteurs de l'électricité.

Mineralbad *n*, bain *m* d'eau (x) minérale(s).

Mineralgrönt *n*, vert minéral.

Minerallekablätt *n*, **Minerallesamling** *f*, cabinet *m* ou collection *f* de minéraux.

Mineralisk *a*, minéral.

Mineralkälla *f*, source *f* (d'eau) minérale, eau minérale. *Varma mineralkällor*, sources thermo-minérales, eaux minérales.

Mineralog *m*, minéralogiste *m*.

Mineralogi *f*, minéralogie *f*.

Mineralogisk *a*, minéralogique.

Mineralolja *f*, huile minérale.

Mineralriket, le règne minéral.

Mineralsyra *f*, acide minéral.

Mineralvatten *n*, eau minérale.

Ministry *m*, miniature *f*.

Ministrymålare *m*, peintre en miniature, miniaturiste *m*, *f*.

Ministrymålning *f*, miniature *f*, tableau peint en miniature.

Ministryporträtt *n*, portrait *m* en miniature, miniature *f*.

Minilegevär *n*, carabine *f* Minié.

Minimibelopp *n*, minimum *m*.

Minimivärde *n*, valeur *f* minimum.

Minimum *n*, minimum *m*.

Minister *m*, ministre, ambassadeur *m*. *Ex*: Ministre à ou sans portefeuille. Ministre plénipotentiaire. Les ministres étrangers. L'ambassadeur de Suède. L'ambassadeur russe.

Ministerbänk *m*, banc ministériel ou des ministres.

Ministerhotell *n*, hôtel *m* de l'ambassade, ambassade *f*, palais *f* de la légation; palais d'un ministre, hôtel *m* du ministère (p. ex. de travaux publics).

Ministerialbok *f*, livre sacerdotal.

Ministeriel *a*, ministériel.

Ministerris *m*, crise ministérielle.

Ministerpresident *m*, président *m* du conseil des ministres.

Ministerråd *m*, ministre résident, résident *m*.

Ministär *m*, ministère *m*.

Minnsmåre *m*, chambre *f* ou fourneau *m* de mine.

Minnas *ed*, se souvenir (d'une chose), se rappeler, se remem-

trer, retenir (qch), garder (qch) dans sa mémoire, garder le souvenir de (qch). *Ex*: Retenir sa leçon, qch par cœur. *Om jag minnas rätt*, si j'ai bonne mémoire, si ma mémoire ne me trompe.

Minne *n*, mémoire *f*, souvenir, ressouvenir *m*, reminiscence; (samtids, vetenskap) autorisation *f*. *Hafva kort —*, être court de mémoire. *Lägga ngt på —*, charger sa mémoire de qch. *Lägg väl på —*, head jag säger, retenez bien ce que je dis. *För bättre — skull*, pour mémoire. *Draga sig till —*, se rappeler. *Teckna sig till —*, prendre note de. *Hafva, bibehålla ngt i —*, garder qch dans sa mémoire, garder la mémoire, le souvenir de qch, retenir qch. *Ell upp och täl i —*, pose un et retiens deux. *Jag har det ännu i friakt* —, j'en ai encore la mémoire récente. *Sträffa upp ngt ur —*, écrire qch de mémoire. De même: Terminer un portrait de mémoire. *Föra en ngt till —*, rappeler à qn le souvenir de qch.

Minnesbete *f*, châtimement *m*. *Fä sig en dugtig —*, souffrir un rude châtimement, être sévèrement châtié (de qch, par qn).

Minnesbild *m*, image présente à la mémoire, souvenir *m*.

Minnesblad *n*, feuillet *m* de souvenir.

Minnesblomma *f*, myosotis *m*; pensée *f*.

Minnesbok *f*, souvenir; album *m*.

Minnesfest *m*, fête commémorative, fête en commémoration (de).

Minnesöd *a*, qui a la mémoire fidèle, sûre, heureuse.

Minnesgård *f*, tribut (en commémoration de qch), souvenir *m*.

Minneshjelp *f*, moyen *m* de garder qch dans sa mémoire.

Minneskonst *f*, mnémonique *f*, art *m* mnémonique.

Minneskrans *m*, couronne en mémoire (de); nécrologie *f*. *Jfr* Minnesruna.

Minneslexa *f*, leçon *f* à apprendre ou qu'il faut apprendre par cœur. *Se äfve* Minnesbete.

Minneslista *f*, memorandum *m*.

Minneslös *a*, qui n'a point de mémoire, qui a la mémoire infidèle.

Minneslöshet *f*, défaut *m* de mémoire, infidélité de la mémoire, amnésie *f*.

Minnesmärke *n*, monument *m*, marque *f*.

Minnesord *apl*; *Se* Minnesruna.

Minnespenning *m*, médaille commémorative.

Minnesvärde *m*, poème *m* ou strophe *f* en commémoration, en mémoire (de).

Minnesverk *a*, mémorable.

Minnesruna *f*, Minnesrunor *pl*, nécrologie *f*; poème ou discours *m* en commémoration, en mémoire (de).

Minnesak *f*, affaire *f* de mémoire.

Minneskrift *f*, mémoire *m*.

Minneslös *a*, qui a la mémoire infidèle.

Minneslöshet *f*, infidélité *f* de la mémoire.

Minnessten *m*, monument *m*.

Minnesstod *f*, statue monumentale, colonne ou statue érigée en mémoire (de), monument *m*.

Minnestafva *f*, table *f*, tablettes *pl*.

Minnestal *n*, discours en mémoire (d'un mort), éloge *m* (funèbre).

Minnestecken *n*, marque *f* de souvenir, souvenir *m*.

Minnesteckare *m*, biographe *m*.

Minnesteckning *f*, mémoire *m*, biographie, description *f*.

Minneverk *n*, affaire *f* de mémoire.

Minnevärd *m*, monument; monument commémoratif (p. ex. d'un mort).

Minnevärd *a*, mémorable.

Minorit *m*, frère mineur.

Minoritet *f*, minorité *f*.

Minorita *n*, Minorque *f*.

Minnsan *interj*, à coup sûr, certes; ma foi, ma parole d'honneur. *Ex*: Certes, tout n'est pas rose dans le métier de flâneur.

Minnska *va*, diminuer, réduire, amoindrir, rapetisser, modérer, ralentir. *Ex*: La distance rapetissait les objets à l'œil. Modérer le feu d'un fourneau. Cette contribution est trop forte, il faut la modérer. Ralentir la vitesse. Cet accident a ralenti son sèle. L'âge ralentira cette vivacité, cette ardeur. — *ä*, *ä* diminuer, amoindrir, s'amoindrir, se réduire, se ralentir.

Minnsning *f*, diminution, réduction, amoindrissement, déchet *m*, déperdition *f*. *Ex*: Déperdition de chaleur, d'éclat, de forces. — *i* *vär glädje*, tibi rabat-jole *m* pour nous. *Lida —*; *Se* Minnska. *Ikke tida ngn — på ngt*, tbi ne pas (se) désempirer de qch.

Minspel *n*, jeu *m* de physionomie, mimique *f*.

Minst *a*, (le) plus petit, le moindre, le moins de, le plus bref, le plus léger, le plus faible. *Ex*: Votre nièce est la plus petite de tous ces enfants. Leur plus petit cheval. Descendre aux moindres, aux plus petits détails. Sentez-vous là quelque douleur? Pas la moindre. Je m'éveille au moindre bruit. C'est le moindre de mes soucis. Cela vous coûtera le moins de peine. Le plus bref délai. La plus légère cause, espérance, trace. Je dèdè qu'on ait contre moi la preuve la plus légère. La plus faible récompense. *Det dr det — a*, *jag kan göra*, c'est le moins que je puisse faire. *Jag ser ikke det — a*, je ne vois goutte. *Om jag det — a generade er*, si je devais vous gêner en rien. *Ikke det — a*, *ä* je pas le moins du monde; rien du tout. *Ex*: Le roi ne s'aperçut pas le moins du monde de cette scène. Il n'aura rien du tout.

Minst *adv.*, le moins, au moins; moins que tout autre. *Ex.*: Quand j'y pensai le moins. Il vient nous voir au moins une fois par mois. Personne ne le fait, et l'avare moins que tout autre. *Det dr, hvad som — af allt orar mig, — gör mig betydligt, c'est là le moindre, le cadet de mes soucis.*

Minstjudande *a.*, le moins offrant, qui offre le moins.

Minstrel *m.*, ménestrel *m.*

Minstred *m.*, nombre dont il faut soustraire un autre nombre.

Minus, **Minusstecken** *n.*, moins *m.*

Minut, *f.* —, en détail.

Minut *m.*, minute *f.*. *Ex.*: Je ne serai absent qu'une minute. Je suis à vous dans la minute. *I — en, par minute.* *Ex.*: Tirer 10 coups par minute.

Minutera *va.* — *ut*, détailler.

Minuthandel *m.*, commerce en détail, petit commerce.

Minuthandlare *m.*, (marchand) détaillant, boutiquier *m.*

Minutvisare *m.*, aiguille *f.* des minutes.

Minutspindel *m.*, araignée maçonne, cénise *f.* —

Mirakel *n.*, miracle *m.*

Mirakulös *a.*, miraculeux.

Mischmasch *n.*, fatras, frouillis, farrago *m.*

Miserere *n.*, miséréré *m.*

Misericordiarorden *m.*, ordre *m.* de la Miséricorde.

Miskand *f.*, miséricorde, pitié *f.*

Miskanda *sig* *er*, avoir pitié (de).

Miskandelig *a.*, miséricordieux.

Miskundsam *a.*, miséricordieux (en vers).

Miskundsamhet *f.*, miséricorde, pitié *f.* *Vita — med*, être miséricordieux envers, avoir pitié de.

Mispel, **Mispelbanke** *m.*, nésier *m.*

Mispelbär *n.*, néflier *f.*

Mism *m.* (*katt*) minon *m.*, minet(te).

Miskäta *va.*, mésestimer, déprécier.

Miskaktning *f.*, mésestime *f.* *Vita — för ngn*, montrer le peu de cas qu'on fait de qn, traiter qn dédaigneusement.

Misal *n.*, *Boktr* gros canon.

Misbelåten *a.*, mécontent.

Misbelåtenhet *f.*, mécontentement *m.*

Misbildad *a.*, difforme.

Misbildning *f.*, difformité, monstruosité *f.* *Lära om organiska ar.*, tératologie *f.*

Misbilliga *va.*, déapprouver.

Misbilligande *n.*; *Se* Ogillande.

Misbita *sig* *er*, se mécompter (dans ses conjectures), prendre le change (sur).

Misbjuda *va.*, mésoffrir. *Ex.*: Vous mésoffrez trop de cette marchandise.

Misbruk *n.*, abus *m.*

Misbruka *va.*, abuser de, méuser de. — *Guds namn*, prendre le nom de Dieu en vain.

Misbud *n.*, offre *f.* inadmissible.

Misbud *n.*, méfait *m.*

Misbedäre *m.*, malfacteur, délinquant *m.* *Strafad —*, *dvs* repris *m.* de justice.

Misbedärska *f.*, malfatrice, délinquante *f.*

Misse; *Se* Miss.

Misfall *n.*, fausse couche. *Fä —*, faire une fausse couche, se blesser, avorter.

Misfirma *va.*, diffamer, insulter.

Misfirmande *n.*, **Misfirmlöse** *f.*, diffamation *f.*, paroles diffamantes, insultantes.

Misfirmlig *a.*, diffamatoire.

Misfoster *n.*, avorton (de nature); monstre *m.*

Misförhållande *n.*, disproportion, disconvenance *f.*, désaccord *m.*, méintelligence *f.*. *Ex.*: Il ne dissimule pas la disproportion de son actif avec son passif.

Misförstå *va.*, mal entendre, mal comprendre, mal prendre.

Misförstånd *n.*, malentendu *m.*, méintelligence *f.*

Misgerings *f.*, forfait *m.*, iniquité *f.*. *Ex.*: Mon iniquité est trop grande pour que je puisse mériter le pardon.

Misgeringsbalk *m.*, code criminel.

Misgeringsman *m.*, malfacteur *m.*

Misgiffning *f.*, maldonne *f.*

Misgiffte *n.*, mésalliance *f.*

Misgrepp *n.*, coup faux; méprise *f.*

Misgyndad *a.*, disgracié (de la nature).

Misgygnande, **Misgygnas** *a.*, peu favorable, défavorable.

Mishag *n.*, déplaisir *m.*

Mishaga *va.*, déplaire (à), désagréer (à).

Mishaglig *a.*, désagréable.

Mishandla *va.*, maltraiter, torturer. *Ex.*: Ce poète torture parfois atrocement la langue et la grammaire.

Mishandling *f.*, mauvais traitement, (*i skedet af en familj*) sévices *mpl.* *Jfr* Dälig behandling under Behandling.

Mishugg *n.*, coup manqué. *Räta —*, être ou se mettre en butte aux coups destinés à un autre, souffrir au lieu d'un autre.

Mishushålla *va.*, être mauvais ménager (mauvaise ménagère), brûler la chandelle par les deux bouts. — *med*, être mauvais ménager de, dépenser en pure perte, abuser de, user. *Ex.*: C'est un homme qui ne se ménage point, et qui abuse de sa santé. User ses ressources.

Mishushållare *m.*, mauvais ménager, mauvaise ménagère.

Mishushållning *f.*, mauvaise économie.

Mishymör *n.*, mauvaise humeur. *Räta —*, prendre de l'humeur.

Mishällighet *f.*, brouillerie, dissension *f.*

Mission *f.*, mission *f.*

Missionanstalt *f.*, (séminaire *m.* des) missions étrangères.

Missionarie *n.*, **Missionshydd *f.*, maison *f.* de mission.**

Missionssällskap *n.*, société *f.* des missions.

Missionssverksamhet *f.*, mission(s) *fpl.* *Utföra —*, faire la mission.

Missionssenen (de) *n.*, mission *f.*

Missionär *m.*, missionnaire *m.*

Missiv *n.*, lettre missive.

Missivera *va.*, envoyer. — *en press*, commettre un ministre, un prête à la desserte d'une paroisse, d'une succursale, à une cure.

Misskilda *va.*, seoir mal à.

Misskredit *m.*, discrédit, décri *m.*, défaveur *f.*. *Ex.*: La défaveur des effets publics. *Fördratta —*, discréditer, décréditer, ruiner (qn) dans l'esprit (de qn), décrier, mettre dans le décri, démonétiser. *Räta —*, tomber dans le discrédit, dans le décri, être discrédité, décrié, démonétisé.

Misskrifning *f.*, faute *f.* de plume.

Misskrifa *sig* *er*, faire une faute, une erreur, se tromper en écrivant.

Misskänna *va.*, méconnaître, déprécier. *Ex.*: Se déprécier soi-même. Se déprécier mutuellement.

Misskännande *n.*, méconnaissance, dépréciation *f.*

Missloda *va.*, induire en erreur, abuser, surprendre, donner ou faire prendre le change à, séduire. *Låta — sig*, se laisser induire en erreur, etc, prendre le change.

Misslodande, *Se* Vilsledande.

Misslodning *f.*, indication fourvoyante; séduction *f.*

Missljud *n.*, son discordant, discordance de sons, dissonance, cacophonie *f.*

Missljudande *a.*, discordant, dissonant, *ceg* malsonnant.

Misslyckad *a.*, manqué, échoué, avorté. — *t försk, — resultat*, *tbl* non-réussite *f.*

Misslyckas *rd.*, ne pas réussir, échouer, avorter. *Ex.*: L'expérience a complètement manqué. Ceux qui réussissent dans le monde, nous les appelons heureux; ceux qui échouent nous paraissent dignes d'être plaints. Ce dessein avorta. Cet accident fit avorter l'entreprise. *Deras plan har misslyckats, dvs* ils ont manqué leur coup. *Det kan icke —*, *tbl* je tiens cette affaire dans ma poche. — *totalt, tbl* faire fiasco.

Misslynt *a.*, de mauvaise humeur. *Blifva —*, entrer en mauvaise humeur, prendre de l'humeur, se déprimer. *Göra —*, mettre en mauvaise humeur, contrarier.

Misslythet *f.*, mauvaise humeur.

Missminna *sig* *er*, *Jag missminner mig*, ma mémoire est en défaut, me fait défaut.

Missmod *n.*, humeur chagrine. *Förjaga, skingra — est, lågradt på*, rasséréner. *Ex.*: Cette nouvelle lui a rasséréné le visage, l'esprit.

Missmodig *a.*, chagrin, triste. *Jfr* Misslynt. *Göra —*, chagriner, attrister.

Missne *n.*, calle *f.* des marais.

Missnöjd *a.*, mécontent. *Göra —*, *dvs* mécontenter.

Missnöjdhets *f.*, **Missnöje** *n.*, mécontentement *m.*

Misspydda *va.*, déparer.

Misspyrdnad *m.*, ornement *m.* de

mauvais goût, parure mal choisie, tache *f*.
Missrigtning *f*, fausse ou mauvaise direction, déviation, aberration *f*.
Missräkna sig *vr*, se tromper dans un, en son calcul, se mécompter, éprouver du mécompte, des mécomptes.
Missräkning *f*, erreur *f* de calcul, mécompte; désappointement *m*, déception *f*.
Missräkningspenningar *mpl*, revenant-bon *m*.
Mistag *a*, méprise, erreur, bêtise, confusion *f*, quiproquo *m*. *Ex*: Erreur de personne, dans la personne. Faire une lourde bêtise, une infinité de bêtises dans sa traduction. N'y aurait-il pas eu confusion de votre part? Faire sans cesse des quiproquos. *Upplys* om —, désabuser, dérompre.
Mistaga sig *vr*, se méprendre, se tromper, s'abuser, faire erreur, être dans l'erreur. *Ex*: Je crains que vous ne vous mépreniez. Il ne faut pas s'y méprendre. Se tromper de chemin, de date, d'heure. Si je ne me trompe. Je vois que je me suis cruellement abusé. Elle ne s'abusait plus sur son sort. Faire erreur de personne, de nom. Nous sommes convaincus que l'on est absolument dans l'erreur. *Jag inser nu, att jag mistagit mig på denna menniska, je suis désabusé de cet homme. Se det första exemplet under Om-döme.*
Mistänke *m*, soupçon *m*, défiance *f*. *Ex*: Le soupçon tombe sur lui. Mes soupçons se sont d'abord portés (*fallit*) sur elle. Écarter les soupçons. Quel moyen aurais-je de me délivrer de mes défiances continuelles? *Mistänkar*, *dfe* ombrage *m*, suspicion *f*. *Ex*: La qualité de républicain était un motif de suspicion et de persécution. *Fatta mistänkar*, concevoir des soupçons, prendre de l'ombrage, entrer en suspicion. *Väcka mistänkar*, exciter des soupçons, donner de l'ombrage, donner suspicion. *Han är fri från mistänkar*, (*hyser inga mistänkar*) il n'a aucun soupçon: (*han är icke mistänksam*) il est hors de soupçon. *Han afskedade sina tjänare på blotta mistänkar om otroshet*, il congédia ses domestiques sur le seul soupçon de leur infidélité. *Hyss mistänkar emot ngn*, concevoir des soupçons contre qn. *Hyss mistänkar om*, soupçonner. *Ex*: Il ne soupçonnait pas qu'on voulait le tromper.
Misto; *Se Misto*.
Misteknåd *a*, mal dessiné, mal tracé; représenté sous un faux jour.
Mistekning *f*, dessin fautif, incorrect; esquisse mal tracée; description fautive, fausse.
Mistore *va*, se méfier de, se défier de.

Mistroucée *a*, méfiance, défiance *f*, ombrage *m*. *Hyss* —, *ofsta* se défier. *Hyss — till*, avoir de la défiance de, être en, dans la défiance de, se méfier de, se défier de, suspecter. *Ex*: Avoir de la défiance de soi-même, de son cœur, de son esprit. Être en défiance de soi-même, dans la défiance de ses propres forces. C'est un homme dont il faut se méfier. Se défier de soi-même, de qn, des intentions de qn. Suspecter la bonne foi d'une personne, la fidélité de ses domestiques. *Väcka ngns* —, faire ombrage, donner de l'ombrage à qn, offusquer qn.
Mistrouderetum *a*, vote *m* de méfiance.
Mistrogen *a*, défiant, méfiant.
Mistrogenhet *f*, (tendance à la) méfiance, (à la) défiance *f*.
Miströstan *vn*, désespérer (*de*).
Miströstan *f*, désespoir, découragement *m*. *Ex*: Le désespoir de réussir. Se laisser aller au découragement. Abandonner qch par découragement (*miströstan om framgång*).
Mistyska *va*, trouver mauvais.
Mistyske *a*, déplaisir *m*.
Mistyska *va*, méinterpréter.
Mistysning *f*, méinterprétation *f*.
Mistänning *f*, mauvaise disposition; abattement *m*.
Mistänka *va*, soupçonner, se douter de, se méfier de (ou que). *Ex*: Soupçonner qn de qch. Il ne se doute de rien. Se méfier des constructions.
Mistänklig *a*; *Se Mistänkt*.
Mistänklighöga *va*, rendre suspect.
Mistänksam *a*, soupçonneux, méfiant, ombrageux.
Mistänksamhet *f*, esprit soupçonneux ou ombrageux, méfiance *f*.
Mistänksamt *adv*, d'un air méfiant.
Mistänkt *a*, sans suspect (*de*), soupçonné (*de*); mis en suspicion (*de tout le monde*). *Ex*: Lieu, pays suspect (*de contagion*).
Misunnas *va*, envier (*qch à qn*). — *ngn maitlärne*, reprocher les merveilles à qn.
Misunnas *a*, envieux.
Misunnasmet *f*, envie *f*.
Misuppfatta *va*, mal saisir, ne pas bien saisir, mal entendre.
Misuppfattning *f*, malentendu *m*, mauvaise interprétation, opinion erronée.
Misvisla *vn*, (*om magnetnålen*) décliner.
Misvisande *a*, (*om magnetnålen*) affolé.
Misvisning *f*, fausse indication; déclinaison *f*. *Magnetnålen* —, la déclinaison magnétique.
Misvärda *va*, soigner mal, avoir peu de soin de, négliger.
Misvärt *m*, mauvaise récolte. *Om — inträffar*, si les blés viennent à manquer. *Vi ha/ya haft* —, les blés ont manqué, nous avons eu une mauvaise année.
Misvärtår *a*, année *f* de disette.

Misäga sig *vr*, dire un mot pour un autre.
Misägnings *f*, erreur ou bêtise commise en parlant.
Misämbä *f*, méintelligence, brouillerie, fâcherie *f*.
Misöde *a*, contretemps *m*, mésaventure, déconvenue *f*.
Mist *m*, brume *f*.
Mista *va*, perdre. — *tjenden*, être destitué de son emploi.
Miste *adv*, à côté, à faux. *Gå — om*, manquer, rater. *Hugga —*, manquer son coup. *Hörs —*, mal entendre, ne pas bien entendre. *Se —*, faire erreur: *Se Mistaga* sig. *Stäta —*, manquer son coup, donner à côté. *Jag rådde såga —*, la langue m'a fourché: *sfr Misäga* sig. *Stiga —*, faire un faux pas. *Fega —*; *Se Mistaga* sig.
Mistel *m*, gél *m*.
Mistlig *a*, qui peut se perdre. *Låt —*, peu regrettable.
Mistning *f*, perte *f*.
Mistignal *m*, signal *m* de brume.
Mittel *m*, saint-angustia *m*.
Mixtur *f*, mixture *f*.
Mjall *a*; *Se Mjellhvit*.
Mjell *a*, pellicules *sp*. *Ex*: Pomme pour détruire les pellicules de la tête.
Mjellhvit *a*, d'une blancheur éclatante. — *hy*, teint de lis, d'albâtre.
Mjellbrand *m*, sang *m* de rate.
Mjellbräken *m*, langue-de-cerf *f*.
Mjölte *m*, rate *f*. — *a hugger mig*, j'ai un point de côté. *Hörande till — a*, splénique.
Mjölthugg *a*, point *m* de côté gauche.
Mjölthuk *a*, hypocondriaque, hypocondrie.
Mjölthuka *f*, hypocondrie *f*, spleen *m*.
Mjölthår *f*, veine ou artère *f* splénique.
Mjugg *I —*, en cachette. *La skratte i —*, rire sous cape, dans sa barbe, incognito.
Mjak *a*, *eg* mou, mollet, doux, douillet, tendre, *eg o. oeg* moelleux, souple, *oeg* délicat. *Ex*: Lit mou. Cire molle. Les parties molles du corps. Lit mollet. Cousins mollets. Le chat cherche les meubles les plus mollets pour s'y reposer. Matières qui rendent le nid plus impénétrable au dehors et tout à la fois plus mollet au dedans. Doux au toucher. Brosse douce. Peau très douce. Lit, oreiller, fauteuil douillet. Peau, main douillette. Pain tendre. Le sol est recouvert de sciure de bois, excessivement moelleuse sous les pas. Contours moelleux. Cuir souple. Pinceau, burin délicat. *Han har så — hand, är så — i handen*, il a la main délicate. — *och fast tigg*, étoffe moelleuse. *Göra —*, *ibi* ramollir, assouplir. *Blivsa —*, *se ramollir*, s'assouplir.
Mjaka *va*. — *app*, ramollir, déraidir.
Mjufelig *a*, malacoptérygien.
Mjukhet *f*, mollesse, souplesse, délicatesse *f*, velouté, *hdi* non *m*.

Mjukna *vn*, se ramollir, s'amollir, se déradir.
Mjukt *adv*, mollement.
Mjåker *m*, homme pusillanime, pusillanimité *m*, ponie lactée.
Mjålig *a*, pusillanime.
Mjålighest *f*, pusillanimité *f*.
Mjåligt *adv*, pusillaniment.
Mjårde *m*, casier *m*.
Mjård *n*, hydromel *m*.
Mjådkar *n*, cuve *f* à hydromel, d'hydromel.
Mjåddört *f*, reine-des-prés, spirée *f* ulmaire.
Mjål *n*, farine *f*. *Bröd af mjåltad* —, pain de gruau. *Strö — på*, fariner, saupoudrer de farine.
Mjåla *va*. — *full, in, ned*, enfainer.
Mjålbagge *m*, ténébrion (menier).
Mjåldagg *f*, érysiplie *f*.
Mjåldamm *n*, folle farine.
Mjåldrum *m*, anche *f*.
Mjåldryck *m*, buvée *f*.
Mjåldryga *f*, ergot *m*.
Mjålgrot *m*, bouillie épaisse de farine.
Mjålhaltig *a*, farineux, féculent. — *a* *dmnen*, substances farineuses, farineux *mpl*. — *t* *dmne* (*l. ex. t* *rofrukter*), féculé *f*.
Mjålhändler *m*, farinier *m*.
Mjålig *a*, farineux, enfariné. *Ex*: Des pommes de terre farineuses. En sortant du moulin, il était tout farineux. *Han var — i ansigtet*, il avait le visage enfariné.
Mjålk *f*, lait *m*.
Mjåika *va*, traire, tirer le lait de. — *a*, *d* *se* traire.
Mjåika *va*, donner du lait.
Mjåikaföndring *f*, sécrétion lactée.
Mjåikarrendator *m*, nourrisseur *m*.
Mjåikartad *a*, laitieux.
Mjåikbrunn *m*, *Dricks* —, être au lait, se mettre au lait.
Mjåikbad *n*, laitier, laitière.
Mjåikbunke *m*, vase *m* (de terre ou de bois) à lait, terrine *f* (à mettre du lait).
Mjåikhytta *f*, seau *m* à (de) lait.
Mjåikdrifvande *a*, lactifère, lactifique, galactophore.
Mjåike *m*, laitance, laite *f*; *Natur* épilobe *m*.
Mjåikfat *n*, vase *m* à lait.
Mjåikfeber *m*, dévire *f* de lait.
Mjåikfåla *f*, laiteron (rude, épineux; donx), laceron, palais *m* de lièvre.
Mjåikflask *m*, poison laité.
Mjåikflaska *f*, pot *m* à lait.
Mjåikflicka *f*, jeune laitière; trayeuse *f*.
Mjåikfåde *n*, galactorrhée *f*.
Mjåikfärgad *a*, couleur de lait, lactescent.
Mjåikglas *n*, verre *m* à (de) lait; verre opaque.
Mjåikgröt *m*, bouillie *f* qui a beaucoup de consistance.
Mjåikgång *m*, conduit ou vaisseau lactifère, vaisseau ou canal *m* galactophore.
Mjåikhalf *m*, veau *m* de lait.
Mjåikhammare *m*, laiterie *f* (à lait).

Mjåkastning *f*, poli *m*.
Mjåkko *f*, (vache) laitière *f*.
Mjåkreatur *n*, bête *f* qui donne du lait.
Mjåkkruka *f*, pot *m* à lait.
Mjåkkur *m*, diète lactée.
**Mjåkhärl *n*, vase ou ustensile *m* à lait. — *pl*, *Anat* vaisseaux lactés.
Mjåkhörtel *m*, glande *f* mammaire.
Mjåikmagasin *n*, crèmerie *f*.
Mjåikmat *m*, laitage *m*.
**Mjåikmjål *f*, traite *f*.
Mjåikprovare *m*, lactomètre *m*.
Mjåikrot *f*, épinaud *m* sauvage, toute-bonne, herbe du (bille) *f* bon Henri.
Mjåikrätt *m*, mets préparé avec du lait. *Se* *Mjåikmat*.
Mjåiksaft *f*, suc laitieux; *Fystol* suc oyleux, oyle *m*. *Som inneholder* —, lactescent. *Ex*: Lait lactescent.
Mjåikall *m*, conlir *m*.
Mjåikskifling, **Mjåiksopp** *m*, lactaire *m*.
Mjåik *m*, sucre *m* de lait.
Mjåik *m*, il y a beaucoup *f*, caillement *m*.
Mjåik *m*, aquet *m* à lait.
Mjåik *m*, de *m* lactique.
Mjåik *m*, *g* *f*, fermentation *f*.
Mjåik *m*, se *f* au lait.
Mjåik *m*, at *f* de lait.
Mjåik *m*, *l* *Mjåikåla*.
Mjåik *m*, tit-lait, lait clair.
Mjåik *m*, soupe *f* au lait.
Mjåik *m*, ne lactée.
Mjåik *m*, *m* de louve, en-
Mjåik *m*, lière *f*.
Mjåik *m*, *r* *m* ou mite *f* de
Mjåik *m*, *n* *neux* *mpl*. *Ex*: Se
 contenter de farineux tels que
 le ris, le macaroni.
Mjåikardräng *m*, garçon men-
 nier.
Mjåikare *m*, meunier *m*.
Mjåikmarstru *f*, meunière *f*.
Mjåiklon *n*, arbouise *f*, raisin *m*
 d'ours.
Mjåikloaris *n*, raisin *m* d'ours, bus-
 serole *f*, arbusier (trainant).
Mjåikrätt *m*, mets *m* de farine.
Mjåikvålling *m*, bouillie faite avec
 de la farine, (*af hvetemjål* *d* *de*)
 fromentée *f*.
Mjåikåla *f*, ergot *m*.
Mjåiksen *m*, Mjåiksen *m*.
Mjåikmonik *f*, mnémonique *f*.
Mjåik *m*, terre sablonneuse, lande *f*.
Mjåik *m*, moiré *f*.
Mjåik *m*, bas peuple, canaille *f*.
Mjåiksera *va*, mobiliser. *Som kan*
 — *a*, *d* *se* mobilisable.
Mjåiksering *f*, mobilisation *f*.
Mjåikåla *f*; *Se* *Linnea*.
Mjåikåla *f*; *Se* *Mockakaffe*.
Mjåik *f*, foule *f*. *Stor* —, grande
 foule de gens, d'invités, cour
 plénière.
Mjåik *va*, ôter le fumier de, net-
 toyer.
Mjåikåla *n*, du café de Moka, du
 moka. *Ex*: Du bon, du vrai moka
 (*efter Akademien ordbok*).****

Mod *n*, courage, cœur *m*. *Vara*
vid god —, avoir bon courage,
 être plein de courage. *Nu är*
han bättre till —, il s'est ras-
 suré. *Vara vid dligt* —, être
 dans le découragement. *Vara*
dåre till —, être plus décou-
 ragé, plus abattu. *Ilja, mindre*
edl till —, mal à son aise,
 marri. *Känna sig, blifva illa*
till —, se sentir mal à son
 aise, prendre l'alarme. *Huru*
är han till — a *t* *dag*? De quel
 humeur est-il, comment se
 trouve-t-il aujourd'hui? *Fälla*
 — *et*, se décourager, tomber dans
 le découragement, se laisser
 abattre, se laisser aller au dé-
 couragement, se (laisser) dé-
 contenaner, se rebuter. *Komma*
egen att fälla — *et*, décourager,
 abattre, décontenaner qn, abatre
 le courage de, à qn. *icke*
förloira — *et* *t* *olyckan, d* *se* faire
 contre mauvaise fortune bon
 cœur. *Fatta* —, *taga* — *till*
sig, prendre courage, s'armer
 de courage. *Repa* —, reprendre
 courage, se rassurer, s'enhardir
 (à). *Samla allt till* —, prendre
 son courage à deux mains. *Säta*
 — *t*, donner du courage à,
 encourager, enhardir.
Mod *n*, mode *f*. *Ex*: Certaines
 dames et les petits-maitres ont
 toujours suivi la mode et même
 enchéri sur elle. *På* — *et*, à la
 mode, de mode, moderne; en
 vogue. *Ex*: Auteur en vogue.
 À cette époque, les romans de
 Lafontaine étaient fort en vo-
 gue. *Det är icke mer på* — *et*,
 la mode en est passée.
Modd *a*, en humeur. *Ex*: Êtes-
 vous en humeur de faire telle
 chose?
Modd (*mdd*) *m*, neige mouvante
 mêlée de boue.
Moddig *a*, couvert de neige mou-
 vante mêlée de boue, gâcheux.
Moddocka; *Se* *Moddocka*.
Modartikel *m*, article *m* de mode,
 nouveauté *f*, objet *m* de fantai-
 sie, fantaisie *f*. *Modartiklar*,
d *se* modes *fpl*.
Moddocka *f*, femme à la mode,
 élégante *f*; mirriflore *m*.
Modhandel *m*, commerce *m* de
 nouveautés.
Modhandlare *m*, marchand *m* de
 modes ou de nouveautés, mar-
 chand modiste.
Modhandlerska *f*, marchande de
 modes ou modiste, modiste *f*.
Modjournal; *Se* *Modjournal*.
Modell *m*, modèle; moule *m*, ma-
 quette *f*.
Modellera *va*, modeler, mouler.
Modellering *f*, modelage, mou-
 lage *m*.
Modellkammare *m*, cabinet *m* de
 modèles.
Modellmakare, **Modellkärare** *m*,
 modelleur, mouleur, faiseur *m*
 de moules, de modèles.
Modena *n*, Modène *f*. *Invånare i*
 —, Modénois, Modénoise.
Moders *f*, mère *f*. *Egenskap af* —,
 qualité de mère, maternité *f*.
Moderat *a*, modéré.
Moderat *adv*, modérément.

Moderation *f*, modération *f*.
Moderator *m*, modérateur *m*.
Moderera *va*, modérer, tempérer, adoucir; demeurer sur (son appétit).
Moderförsamling *f*, église paroissiale, paroisse *f*.
Moderhals *m*, col *m* de la matrice.
Moderjord *f*, terre natale.
Moderkaka *f*, placenta *m*.
Moderkupa *f*, ruche *f* mère.
Moderkyrka *f*, église *f* mère, église matrice.
Moderland *n*, mère patrie, métropole *f*.
Moderliff *n*, sein *m* de la mère.
Allt ifrån — vet, dès ma (ta, sa) naissance, de naissance, dès le sein de ma mère.
Moderlig *a*, maternel, de mère.
Moderligt *adv*, maternellement.
Moderluf *f*, eau-mère *f*.
Moderlös *a*, sans mère, orphelin.
Fader- och —, orphelin de père et de mère.
Modermord *n*, matricide *m*.
Modermördare *m*, matricide *m*.
Moderer *a*, moderne, à la mode.
På — *vis*, à la moderne.
Moderisera *va*, moderniser; *Bygn* moderner.
Modernäring *f*, source *f* mère de prospérité.
Moderpassion *f*, hystérie, passion *f* hystérique, mal *m* de mère.
Moderpasseri *n*, fureur utérine, nymphomanie *f*.
Moderbröst *n*, sein maternel.
Moderfröjd, **Moderglädje** *f*, joie maternelle.
Moderhjerter *n*, cœur d'une mère, cœur maternel.
Moderjuka *f*; **Se** **Moderpassion**.
Moderkap *n*, maternité *f*.
Moderkärlek *m*, amour maternel.
Moderlida *f*, vagin *m*. *Bräckt* — *n*, hernie du vagin, colpocele *f*.
Modermjölk *f*, lait de la mère, lait *m*. *Ex*: Ce sont des principes qu'il a sucés avec le lait.
Modermål *n*, langue maternelle.
Moderpråk *n*, langue *f* mère, langue matrice.
Moderstam *m*, *Natur* souche principale.
Moderstat *m*; **Se** **Moderland**.
Moderstård *f*, soins maternels.
Om —, charité maternelle.
Modervara *f*; **Se** **Moderatikel**.
Moderfärd *a*, découragé, abattu. *Göra* —, décourager, abattre, jeter dans l'abattement, déconancer, rebuter. *Blifva* —; **Se** **Fälla** *modet under* *Mod*.
Moderfärdhet *f*, découragement, abattement *m* d'esprit.
Moderifikation *f*, modification *f*, adoucissement *m*.
Moderig *a*, vaillant courageux; généreux. *Ex*: Un lion généreux. Un généreux coursier. *Fälla sina* — *a idrar*, pleurer à chaudes larmes.
Moderigt *adv*, couragement, généreusement.
Moderist (*m*) *f*, modiste (*m*) *f*, garnisseur) garnisseuse.
Moderjournal *m*, journal *m* de modes, des demoiselles.

Moderlös *a*, sans courage, découragé, abattu.
Moderlöshet *f*, manque de courage, découragement *m*.
Moderstulen *a*, découragé, chagrin, atrabilaire. *Göra* —, décourager, chagriner.
Moderstulenh *f*, découragement *m*, humeur chagrine ou atrabilaire.
Moderera *va*, moduler.
Moderling *f*, modulation *f*.
Moderus *m*, mode *m*.
Mogen *a*, mûr. *Ex*: Fruit, âge, accès, esprit mûr. Mûre déliération. *Tidigt* —, précoce. *Den frukten hinner ej blifva* —, ce fruit ne viendra pas à maturité. *Komma till mognare* *år*, avancer en âge; atteindre l'âge de discrétion. — *upp*, éveillé. *Rigtigt* — *upp*, bien éveillé, frais comme l'œuf.
Mogenhet *f*, maturité *f*. *Tidigt* —, maturité précoce, précocité *f*.
Mogenhetabetyg *n*, certificat *m* de maturité.
Mogenhetsexamen *m*, examen *m* de sortie.
Mogot *adv*, mûrement.
Mogna *en*, mûrir, se mûrir, venir à maturité.
Mognad *m*, maturation *f*. *Se* *åfrö*.
Mogenhet. *Bringa till* —, mûrir.
Mogol *m*, Mogol *m*. *Ex*: La dynastie des Grands-Mogols.
Mohare *m*, lièvre *m* de bruyère.
Mohn *m*; **Se** *Mån*.
Mohr *m*, Maure, More *m*.
Mötlö *m*, *f*, partenaire *m*, *f*.
Möja sig *er*, s'en donner à cœur joie.
Möjna *en*, — *ur*, s'apaiser.
Möjrd *f*, terre sablonneuse.
Mökan *a*, moqueur.
Mökra sig *er*, se moquer (de).
Mol *adv*, tout (à fait). *Ex*: Tout seul. — *tiga*, rester muet, avoir la bouche close, la gueule morte; ne pas ouvrir la bouche (de toute la soirée).
Moldau *n*, Moldavie *f*.
Molekyl *m*, molécule *f*.
Molekila, **Molekulan** *n*, moleskine *f*.
Molest *m*, encombre *m*. *Ex*: Arriver sans encombre. *Vara ngn till* —, molester *qn*.
Moll *m*, (mode) mineur *m*. *Ex*: Passer du majeur au mineur.
Molla *f*, arroche, bonne-dame, belle-dame *f*.
Mollväxter *mpl*, chénopodées *mpl*.
Mollusker *mpl*, mollusques *mpl*.
Möln *n*, nuage *m*, nuée, nue; bouffée *f*. *Ex*: Un nuage de poussière. Dissiper par des explications les nuages qui s'élevaient répandus sur sa conduite. Une nue de traits. Bouffées de tabac.
Mölnbudd *a*, convert de nuages, nuageux.
Mölnbudd *m*, nuages *mpl* au bord de l'horizon, barrière *f* de nuages (épais).
Mölnadger *a*; **Se** **Mölnbudd**.
Mölnflick *m*; **Se** **Mölnstapp**.
Mölnfri *a*, sans nuage, serein. *Ex*: Tous les jours de leur

union ont été des jours sans nuage. Ciel. front serein.
Mölngrubbe *m*, nuage sous la forme d'un homme, nuage épais, ténébreux, grosse nue.
Mölnhöjd *a*, chargé de nuages, sombre.
Mölnpelare *m*, **Mölnstod** *f*, colonne *f* de nue.
Mölnsky *m*; **Se** **Möln**.
Mölnstapp *m*, petit nuage, nue légère.
Mölnvägg *f*, nuage *m* couvrant une grande partie du ciel.
Moluckerna, **Moluckiska** *öarna* *mpl*, les Moluques *mpl*.
**Mölybädd *m*, molybdène *m*.
Mölybäddensyra *f*, acide *m* molybdique.
Moment *n*, moment; paragraphe, chef, article *m*.
Momentel *a*, momentané.
Momentellt *adv*, momentanément.
Mön *a o. m*; **Se** *Måne*.
Mönark *m*, monarque, souverain *m*.
Mönarki *f*, monarchie *f*.
Mönarkiskt *adv*, monarchiquement. — *stannad*, monarchiste.
Mongol *m*, *f*, Mongol, Mongole.
Mongoliet, la Mongolie.
Mongolisk *a*, mongol.
Monika *f*, Monique *f*.
Monitor *m*, monitor *m*.
Montör *m*, monteur *m*.
Monke *m*, jaslone *f*.
Monogram *n*, monogramme *m*.
Monolog *m*, monologue *m*.
Monopol *m*, monopole *m*. *Innehafva* *af* —, monopoleur *m*.
Monte *Casino*, le mont Cassin.
Montenegro, le monténégro, de Monténégro.
Montera *va*, monter.
Montering *f*, monture *f*.
Monument *n*, monument *m*. — *besittande af en enda sten*, monolithe *m*.
Monumental *a*, monumental.
Mops *m*, carlin, doguin *m*.
Mor *f*; **Se** **Moder**. *Tala för sin sjuka* —, plaider sa cause en sollicitant pour les autres. *Kära* —, chère mère; la bonne mère, bonne femme. *Kom hit, kära* —, *ad jag får tala med er*, venez çà la bonne mère, qu'on vous parle.
Mor *m*; **Se** *Möbr*.
Moral *m*, morale, moralité *f*. *Ex*: Il y a une belle moralité cachée sous cette fable.
Moralisöf *f*, philosophie morale.
Moralisera *va* (en), moraliser.
Moralisk *a*, moral. *Jfr* **Sedlig**.
Moralitet *f*, moralité *f*.
Moraliska *f*, remontrance (importune). *Moralikakor*, remontrances *mpl*, prône *m*. *Ex*: Ils ne m'épargnent pas les remontrances. Je me moque de votre prône. Faire (*gifva*, *adla*) un beau, un long prône à *qn*.
Moralpredikant *m*, prédicateur de la morale, moraliseur *m*.
Moralteologi *f*, théologie morale.
Mors *n*, marcadge *m*.
Morbröder, **Morbror** *m*, oncle (maternel).**

Mord *n*, meurtre, homicide (pré-médité), assassinat *m*. *Ex*: Être accusé du meurtre de son voisin.

Mordanlag *n*, dessein ou complot *m* homicide. *Jfr* **Mord-förbrik**.

Mordbrand *m*, **Mordbrandsam-lägning** *f*, incendie (allumé) par malveillance; crime *m* d'incendie.

Mordbrännare *m*, auteur volontaire d'un incendie, incendiaire *m*.

Mordbrännare *f*, incendiaire *f*.

Morddögel *m*, ange exterminateur.

Mordförbrik *m*, attentat à la vie (de qn), attentat *m* homicide, tentative *f* d'assassinat.

Mordgräning *f*; *Se* **Mord**.

Mordgrigig; *Se* **Mordlysten**.

Mordlik *a*, homicide, sanguinaire.

Mordlöst *f*, désir de répandre du sang; plaisir *m* que qn prend à répandre du sang, le sang.

Mordlysten *a*, d'une humeur sanguinaire, sanguinaire, avide de sang.

Mordlystnad *m*, humeur sanguinaire, avidité *f* de sang.

Mordstäl *n*, fer *m* homicide.

Mordvapen *n*, arme ou épée meurtrière, glaive meurtrier.

Morea *n*, (la) Morée.

Moreskusten *f*, la côte moréenne.

Morrell *m*, griotte *f*.

Morrellrått *n*, griottier *m*.

Mores i talesätt: *Lära ngn* —, morigerer qn.

Morfär *m*, grand-père (maternel), aïeul (maternel ou du côté de la mère). — *s bror*, *dfe* grand-oncle. — *s syster*, *dfe* grand-tante. — *s far*, *dfe* bisaleul *m*. — *s farfar eller* —, *dfe* trisaleul *m*. *Jfr* **Farfar**.

Morfens *m*, Morphée *m*. — *hade lagt sin hand på honom*, *på hans ögon*, Morphée avait versé sur lui ses pavots, les pavots du sommeil avaient appesanti ses yeux.

Morfén *n*, morphine *f*.

Morföräldrar *mpl*, aïeuls *mpl* du côté de la mère.

Morganatik *a*, morganatique.

Morgna sig; *Se* **Morna sig**.

Morgon *m*, matin *m*, matinée *f*. *God* —, bon jour. *Helia god* — *på ngn*, donner le bon jour à qn. *I* —, demain. — *en derpå*, le lendemain matin. *Om morgon*, le matin, au matin.

Morgonandakt *f*, culte *m* du matin, exercices *mpl* de dévotion du matin. *Ex*: Ils se trouvaient réunis pour le culte du matin.

Morgonbelysning *f*, teinte *f* dont le soleil levant colore un objet, un paysage, la nature.

Morgonbön *f*, prière *f* du matin.

Morgondag *m*, lendemain, jour *m* de demain. *Lefes, tillbringa sin tid utan att bekymra sig för* — *en*, tbi vivre au jour la journée (le jour).

Morgondag *m*, rosée du matin, rosée matinale.

Morgondräkt *f*, costume ou déshabillé du matin, négligé *m*.

Morgengåva *f*, donaire *m*.

Morgenhälsning *f*, salut *m* du matin.

Morgenkläd *a*, en négligé, dans son (dans un grand) négligé.

Morgenluft *f*, air *m* on fraîcheur *f* du matin, brise matinale.

Morgenmjölk *f*, lait tiré ou servi le matin, lait du matin.

Morgenpromenad *m*, promenade matinale.

Morgenpsalm *m*, cantique *m* du matin.

Morgengvist *i uttrycket*: *På* — *en*, à une heure peu avancée du jour, de grand matin.

Morgnare *f*, repos *m* du matin. *På det tidigt komma han teke att få ngn* —, de cette manière son repos du matin sera troublé.

Morgnareck *m*, habit du matin; peignoir *m*. *Jfr* **Nattrock**.

Morgnarednad *m*, aurore *f*.

Morgnare *f*, soleil levant, soleil du matin, *Poet* soleil matinal. *Ex*: Cette chambre a le soleil du matin.

Morgnstjärna *f*, étoile du matin, étoile matinale, fils *m* de l'Aurore. *Ex*: Comment ce tu tombé du ciel, astre brillant, fils de l'Aurore? (Isaie XIV, 12).

Morgnstjärna *f*, (*ibid*) dame *f* d'once heures, ornithogale *m* en ombelle.

Morgnstand *f*, heure du matin, heure matinale; beau matin. *Ex*: Un beau matin, il alla chercher compagnie. — *Aer guid i mund*, l'aurore est l'amie des muses; à qui se lève matin, Dieu aide et prête la main.

Morgnstämning *f*, disposition de l'esprit produite par le lever du soleil; *Md* effet *m* de soleil levant.

Morgnös *m*, sommeil *m* du matin.

Morgnösning *f*, feuille *f* ou journal *m* du matin.

Morgnvard *m*, déjeuner *m*.

Morgnväkt *f*, veille *f* du matin. *Ex*: Depuis la veille du matin jusqu'à la nuit (Psaume CXXX [CXIX], 6).

Morlia *m*, More *m*.

Moringar *mpl*, amarres *mpl* de port.

Moripa *f*, lagopède *m* rouge ou d'Écosse.

Morisk *a*, moresque.

Moritz *m*, Maurice *m*.

Morkulla *f*, bécasse (ordinaire), scolopace *f* rusticole.

Mormessa *f*, fête *f* de la Nativité de la sainte Vierge.

Mormoder; *Se* **Mormor**.

Mormen *m*, mormon, mormone.

Mormonförsamling *f*, église mormone.

Mormonsekten *m*, la secte des mormons.

Mormor *f*, grand'mère, aïeule maternelle. — *s bror*, *dfe* grand-oncle. — *s syster*, *dfe* grand-tante. — *s mor*, *dfe* bisaleule *f*. — *s farmor eller* —, *dfe* trisaleule *f*.

Morna sig *vr*, s'arracher des bras du sommeil.

Morot *f*, carotte *f*.

Morotflug *f*, scatophage *f*.

Morotfrö *n*, semence *f* de carotte.

Morra *vr*, gronder.

Morrande *a*, grognement *m*.

Morsell *m*, tablette *f*.

Morsgris *m*, mignon *m* de sa mère. *Ex*: De ces deux enfants, il y a un qui est le mignon de sa mère.

Morsk *a*, cavalier, crâne. *Se* — *ut*, avoir l'air cavalier, crâne. *Visa sig* — (*morska sig*), lever la crête, faire le brave. *Det är en — herr*, c'est un vivant.

Morska sig *vr*; *Se* *öfreg*, ord.

Morskhet *f*, manières cavalières, crânerie *f* (qfois au pluriel).

Morskt *adv*, cavalièrement, crânement.

Mortalitet *f*, mortalité *f*.

Mortalitetsabell *m*, registre des décès, registre *m* mortuaire, table *f* de mortalité.

Mortel *m*, mortier, égrugeoir *m*. *Sönderstas* *i* —, *dfe* égruger.

Mortelstöl *m*, pilon *m*.

Mos *n*, purée *f*; (*därmos*) rob; *Läkare* éleuthaire *m*. *Ex*: Purée de pommes de terre.

Mosa sig *vr*, s'épalsir.

Mosalk *m*, mosaïque *f*. *Arbete* *i* —, mosaïste *m*.

Mosalkarbete *n*, mosaïque, peinture *f* en mosaïque.

Mosaisk *a*, mosaïque, de Moïse.

Mosambik *n*, Mosambique *m* (*f*).

Mosbok *f*, livre *m* de Moïse. *Förna* —, *dfe* la Genèse. *Andra* —, *dfe* l'Exode *m*. *Tredje* —, *dfe* le Lévitique. *Fjerde* —, *dfe* les Nombres *mpl*. *Femte* —, *dfe* le Deutéronome. *De fem Moséböcker*, *dfe* le Pentateuque.

Moselloden *f*, la Moselle.

Moselvin *n*, vin *m* de Moselle.

Moss *m*, Moïse *m*.

Mosig *a*, qui a consistance de purée, d'électuaire; (*drucken*) à demi livre, gris.

Mosk *f*, mosquée *f*.

Moskow, **Moskva** *n*, Moscou *m*.

Moskovit *m*, Moscovite *m*, *f*.

Moskovitlik *a*, moscovite.

Mossa *f*, mousse *f*, lichen *m*. *Lära om mossor*, bryologie *f*. *Som röser mossor*, bryologique. *Ex*: Observations bryologiques.

Mossbelägen, **Mossbäxta**, mousse, convert de mousse.

Mossdjur *mpl*, bryozoaires *mpl*.

Mosse *m*, noue *f*, pré croulier, terre croulière.

Mossig *a*, couvert de mousse.

Mosstorall *m*, bryozoaire *m*.

Moskännare *m*, bryologiste *m*.

Mosslupen *a*, moussu.

Mossros *f*, rose moussue.

Mossrosbuske *m*, rosier moussueux.

Mossrot *f*, pénécide *m*.

Mossväxt *m*, plante moussueuse. *Se* **Mossa**.

Moster *f*, tante (maternelle).

Mot prep, vers, envers. *Se* **Emot**. — *löst*, sur la promesse (de). *Det kan sägas både* — *och med*, il y a du pour et du contre dans cette affaire.

Mota *va*, aller au-devant de, arrêter. — *af med*, — *dort*, écarté. — *fram*, faire avancer. —

Aem, faire rebrousser tout court, ramener. — **in**, faire entrer ou rentrer. — **pa**, aiguillonner, pousser. — **endan**, écarter. — **ut**, faire sortir, pousser dehors.

Motarbata *es*, s'opposer à, contre-carrer, traverser, réagir contre.

Motbæyning *f*, récrimination *f*.

Motberka *m*, preuve *f* du contraire.

Motbilda *m*, pendant; contraste *m*.

Motbjúðande *a*, rebutant, repugnant, antipathique, répulsif.

Ex: Homme, air rebutant. Occupations rebutantes. Tout cela est repugnant au goût. Cette chose lui est profondément antipathique. Une figure répulsive. Vers — *för*, *ibi* repugner à, rebuter. **Ex**: Cet homme, cette proposition lui répugne. Le grand travail lui rebute.

Motbók *f*, contre-partie *f*, contrôle *m*.

Motett *m*, motet *m*.

Motförbund *m*, contre-ligue *f*.

Motförklaring *f*, contre-déclaration, contre-protestation *f*.

Motförslag *m*, contre-proposition *f*, contre-projet *m*.

Motgift *m*, *eg o. oeg* contrepoin, antidote *m*.

Motgjord *a*, contrariant.

Motgång *m*, adversité *f*, revers *m*, travers *f*, malheur *m*, mauvaise fortune.

Motig *a*, contrariant.

Motion *f*, mouvement, exercice *m*, déambulation; motion, proposition, pétition *f*. **Taga sig** —, se donner du mouvement, prendre de l'exercice, se tenir en exercice, faire une promenade. **Väcka** — *om*, proposer.

Motionera *ea*, faire prendre de l'exercice.

Motionera *va*, faire une motion, une (la) proposition (que).

Motionerätt *m*, droit *m* d'initiative.

Motionär *m*, celui qui fait une motion, pétitionnaire *m*.

Motiv *m*, motif *m*, intention *f*.

Motivera *ea*, motiver.

Motivering *f*, raison(s) allégué(s), considérant, préambule *m*.

Motkritik *f*, contre-critique *f*.

Motlilgænde *a*, opposé.

Motlilgænde *m*, aide *m* au collationnement des épreuves.

Motor *m*, moteur *m*.

Motpart *m*, partie *f* adverse, adversaire *m*.

Motparti *m*, parti opposé, partie *f* adverse.

Motpåfre *m*, *Hist* antipape *m*.

Motstå *m*, contraire, opposé, inverse, contre-pied *m*, contre-partie, opposition *f*. **Ex**: Notre traité porte le contraire. Je prouverai le contraire. Le contraire de ce que l'on craint. Cette personne est tout l'opposé de telle autre. Il pense, il dit tout l'opposé. Il fait toujours l'inverse de ce qu'on lui commande. À l'inverse du comte, le prince s'ennuyait beaucoup. C'est justement le contre-pied de ce que vous disiez. Il a fait tout le contre-pied de ce qu'on lui a dit. Quel que

vous disiez, cet homme soutiendra toujours la contre-partie. Deux vérités qui ont (invariablement) quelque opposition s'écarteraient en se rapprochant (*ad eammanndilias*), et passaient s'éloier davantage à proportion que l'opposition est plus marquée. *Uti dess man får bevis om* — *en*, jusqu'à preuve contraire.

Motstått *a*, opposé, contraire, inverse. **Ex**: Intérêts opposés. Nous sommes sur ce point d'opinion opposés. Les passions violentes jettent toujours l'âme dans les extrémités opposées. Beau est opposé à laid. En sens contraire. Au cas contraire. Les excès contraires. Deux arrêts, deux propositions contraires. Effet contraire de celui qu'on espérait. Vous avez pris la direction inverse. — *drögt*, *ibi* contre-partie *f*. *Se* **Motstått**.

Motstå, *Se* **Emotstå**.

Motstånd *f*, côté opposé, (*afsigida*, *bakida*), revers *m*.

Motståndskraft *f*, réplique *f* (par écrit).

Motstånd *m*, contre-raison *f*, argument *m* pour prouver le contraire.

Motståndare *m*, adversaire *m*; (*medspelare*) partenaire *m*, *f*.

Motstånd *m*, résistance *f*.

Motståndig, **Motståndig** *a*, récalcitrant, réfractaire, insubordonné, rebelle. **Värs**, *en* *sig* — *å* se faire tirer l'oreille.

Motståndighet, **Motståndighet** *f*, humeur récalcitrante, esprit ou caractère récalcitrant, résistance *f* opiniâtre.

Motstycke *m*, pendant, parallèle *m*. **Ex**: Voici le pendant de votre histoire. Chercher un pendant à un tableau. Ils défendent leur indépendance avec un hérosisme sans parallèle dans l'histoire. *Som saknar* —, *ibi* exceptionnel, incomparable. **Ex**: Être d'une modestie, d'une piété, d'une beauté incomparable.

Motstå *ea*, résister à. *Se* **Stå emot**.

Motståndende *a*, opposé; ci-contre. **Ex**: Angles opposés. La page, le plan d'amortissement ci-contre.

Motstånd *m*, résistance, opposition *f*. **Ex: Proposition qui passe malgré la résistance qu'on y a faite. Être admis sans opposition. *Göra* —, *ofta* résister, tenir tête (*å*). *Göra* *långvarigt* —, opposer une longue résistance, résister longtemps.**

Motståndare *m*, adversaire, antagoniste, contradicteur *m*.

Motståndarinn *f*, adversaire *f*.

Motståndskraft *f*, force ou propriété de résister, résistibilité *f*.

Motstånd *m*, contre-coup *m*; riposte *f*.

Motvara *ea*, répondre à, correspondre à; satisfaire. **Ex**: Satisfaire l'attente du public. *Ikke* —, *å* être ou rester au-dessous *de*.

Motvarande *a*, correspondant (*å*), analogue (*å*), proportionné *a*, proportionnel. *Någotting* —, (*le*)

parallèle; *Se* **Motstycke**. — *värde*, *ibi* contre-valeur *f*.

Motvarig *a*; *Se* **Motvarande**.

Motvarighet *f*, correspondance, analogie *f*, analogie *m*; (*Samtidigthet*) réciprocité *f*; (*motstycke*) parallèle *m*.

Motvaga *ea*, contredire, démentir, donner un démenti *a*. — *sig själv*, *se* contredire, tomber en contradiction.

Motvågande *a*, contradictoire.

Heardarna — *underdrickelse*, nouvelles *fpl* contradictoires.

Motvåge *f*, contradiction; disparate *f*. **Ex**: Il y a une contradiction manifeste dans ce qu'il dit. Cet avis a été reçu sans contradiction. Son costume offrait de singulières disparates. *Utan* —, *å* sans contredit. **Ex**: Il est sans contredit le plus à plaindre des deux. *Innebär en* —, *å* être contradictoire. **Ex**: Il est contradictoire d'aimer une chose sans s'y plaire. Cette proposition est contradictoire à telle autre. *Det är en allsäm* — *emellan hans handlingar och hans tal*, ses actions et ses discours forment une étrange disparate.

Motvågeband *f*, esprit *m* de contradiction.

Motvått *sig* *vr*, s'opposer à, se refuser *a*.

Motvåttning *f*, contraste, effet contrastant, repoussoir *m*. **Ex**: Faire sortir ses tableaux par des contrastes.

Mott *m*, ciron *m*, mite *f*.

Mottaga *va*, recevoir, accueillir, accepter. *Jfr* **Taga emot**.

Mottagande *a*, réception *f*, accueil *m*; entrée *f* en possession, en jouissance. *Se* **Emottagande**.

Mottagare *m*, receveur *m*.

Mottagarsinn *f*, receveuse *f*.

Mottaglig *a*, susceptible (*de*). — *för intryck*, *å* impressionnable.

Mottaglighet *f*, susceptibilité *f*. — *för intryck*, *å* réceptivité *f*.

Mottagning *f*, réception *f*; *Se* **Emottagande**. *Landskapsdägen hade* —, *ill* *Aviken* *gjaf* *inbjuden*, je fus invité à une réception chez le gouverneur.

Mottagningsberis *a*, reçu, récépissé, avis *m* de réception.

Mottagningsdag *m*, jour *m* de réception.

Mottagningsrum *m*, salle de réception, salle *f* ou salon *m* d'audience.

Mottagningsstund *m*, heure *f* d'audience.

Mottåll *m*, pyrale *f*.

Mottå *m*, épigraphe *f*.

Mottryckning *f*, contre-pression *f*.

Motverka *ea*, (ré)agir ou opérer contre, contrarier, contrecarrer.

Motverka *f*, réaction *f*.

Motvigt *f*, contrepoids *m*. *Tjena* *ill* — *emot*, servir de contrepoids à, contre-balancer. *Bida en passande* — *emot*, équilibrer bien.

Motvilja *f*, répugnance (*å*, pour *qch*), antipathie (pour, contre *qn*), aversion, répulsion *f*, repoussement *m*. **Ex**: Aversion

pour le sexe. La jeune fille passa de la froideur à l'éloignement, et de l'éloignement à une répulsion invincible. Il ne put se défendre d'un certain sentiment de répulsion. Ce qui me reste de plus positif de mes réflexions c'est une grande défiance des théories, un grand repoussement pour tous les principes absolus. *Med symnerlig (verklig)* —, *tål* à son corps défendant.

Motvillig *a*; *Se* Obenågen.

Motvind *m*, **Motvæder** *n*, vent *m* contraire, vent de bout.

Motvæder *va*, contre-balanceur.

Motværn *n*, défense *f*. *Ex*: *Se* motte en défense.

Motvæp *f*, anémone printanière.

Mucke *va*, bougonner, faire le mutin, ciller. *Ex*: *Se* il n'ose ciller devant lui.

Mudd *m*, mûton *m*.

Mudder *m*, *n*, bourbe *f*, limon *m*.

Muddermaskin *m*, machine *f* à draguer.

Mudderskræm *m*, bateau dragueur, dragueur, cure-môle *m*.

Muddersværk *m*, drague *f*.

Mudders *va*, draguer, curer.

Muddring *f*, dragage, curage *m*.

Muff *m*, manchon *m*.

Muffel *m*, moufle *m*.

Muffti *m*, mutti, muphti *m*.

Mugg *m*, pot *m* (de talence), choppe *f*; (*håstajukdom*) malandres *fpl*.

Mugga *va*, mâcher lentement, mâcher à vide.

Muhamedan *m*, mahométan *m*.

Muhahussem *m*, Mahoussé *f*.

Mula *f*; *Se* Mulåna.

Mulatt *m*, mulâtre *m*.

Mulattaka *f*, mulâtre, mulâtresse *f*.

Mulbete *n*, pacage *m*.

Mulbår *n*, mûre *f*.

Mulbårstråd *n*, mûrier *m*.

Mule *m*, (*på kreatur*) muile, mulet *m*; *Tejn* mâchoires *fpl*.

Mulen *a*, *eg o*. oeg nébuleux, sombre, oeg couvert, oeg retrogné.

Ex: Ciel, jour, temps, horizon, air, visage nébuleux. Temps, jour sombre. Temps couvert.

Visage retrogné. — *uppeyn*, *dfo* moue *f* de dépit. *Det blir dfo mulet*, le ciel, le temps se recouvre.

Muljers *va*, moullier.

Mulkerg *m*, mouillière *f*.

Mull *f*, terre *f*, terreau *m*. *Ex*: Jeter trois pelletées de terre sur le cerneil. *Tala illa om ngn på dess dda* —, remuer ou troubler les cendres de qn.

Mullig *a*, oeg qui a des formes pleines et molles, gras et plein, potelé.

Mullra *va*, gronder, rouler.

Mullrande *n*, grondement, roulement *m*.

Mullvad *m*, taupe *f*.

Mullvadshög *m*, taupinière *f*.

Mullvadsgräsa *f*, taupe-grillon *m*, courtillet *f*.

Mulna *en*, se couvrir (de nuages), se charger, devenir sombre, s'assombrir. *Det — r*, le temps se couvre, se charge.

Multen *a*, pourri, putréfié.

Multipel *n*, multiple *m*.

Multiplicera *va*, multiplier.

Multiplicering *f*, multiplication *f*.

Multiplikand *m*, multiplicande *m*.

Multiplikation *f*, multiplication *f*.

Multiplikationstabell *m*, table *f*

de multiplication ou de Pythagore, livret *m*.

Multiplikator *m*, multiplicateur *m*.

Multen *va*, pourrir, se pourrir, se putréfier.

Mulåna *f*, mulet *m*, mule *f*, bardot *m*.

Mulånedrifvare *m*, muletier *m*.

Mumle *m*, momie *f*.

Mumla *va*, *en*, — *fram*, marmurer, machonner entre ses dents, marmotter en soi-même, maronner, bredouiller. — *fram orden*, bredouiller.

Mumma *f*, bière très forte et épaisse, mom *m* (de Brunswick).

Mummel *m*, murmure *m*.

Mumma *va*, jouer de la mâchoire.

Mun *m*, vani bouche; gueule; oeg bride *f*. *Ex*: Avoir la gueule fendue jusqu'aux oreilles. A cheval donné on ne regarde pas la bride. *Värk i —* *men*, stomac-gie *f*. — *men går fenn*, *står aldrig igen på honom*, la langue lui va toujours, il est fort en gueule, il n'a que de la gueule.

En — full, une bouchée. *Hälla —* *men*, se taire. *Iska ämnas hälla* — *men*, ne savoir tenir sa langue. *Iska öppna —* *men*, ne pas desserrer les dents. *Taga bladet frda* — *men*, ne point faire la petite bouche de qn, parler franchement. *Det är i hear mans* —, tout le monde en parle.

Han är i hear mans —, il est la fable de tout le monde, de la ville, du quartier. *Draga på —* *men*, sourire. *Med en — (en-dilligt)*, unanimement. *Lägga en orden i —* *men*, faire le bec à qn, emboucher qn. *Stor i —*; *Se* Storlätig. *Vära ful i —*, dire des saletés. *Stå ngn i —* *men* *med ngt*, plaquer qch au nez de qn. *Tals bredvid* —, laisser échapper des paroles inconsidérées, indiscrettes, patanger. *Änn talar ofta bredvid* —, il lui échappe souvent des paroles inconsidérées, indiscrettes.

Munart *f*, dialecte, patois *m*.

Muncken *m*, Munich *m* (*f*).

Munderlag *f*, équipement, (*sadel-mundering*) harnais *m*.

Munderingsmodell *m*, objet *m* d'équipement. *Munderingspersedlar*, *dfo* effets mûl d'équipement, fournilment *m*.

Munnsk *m*, mornifié, gîse *f*.

Munförråd *n*, munition *f* de bouche.

Mungiga *f*, guimbarde *f*.

Mungipa *f*, coin *m* de la bouche, commissure *f* des lèvres.

Munhuggas *ed*, se prendre de bec (avec qn), se picoter, disputer, batailler.

Munhåla *f*, creux *m* de la bouche, cavité buccale.

Municipal *a*, municipal. *Ex*: Les officiers municipaux. — *a arbets-företag*, travaux *mpl* édilitaires.

Muntpalitet *f*, municiplalitet *f*.

Munk *m*, moine, religieux. frocard; *Kökt* pot *m* de nonne.

Munkade *m*, baillon *m*.

Munkavitet *f*; *Se* Munhåla.

Munkdrigt *f*, habit de moine, de religieux, habit monacal.

Munkfrat *n*; *Se* Hundtunga.

Munkkloster *n*, couvent de religieux, monastère, *m* d'hommes.

Munkhåga *f*, cagoule *f*, froc *m*.

Munklatin *n*, latin *m* de couvent, latin de bréviaire.

Munklif *n*, vie monacale, monastique, de moine.

Munkmåsa *f*, Nature pied-de-veau *m*, arum maculé.

Munkorden *m*, ordre religieux.

Munkorg *m*, muselière *f*.

Munkristen *m*, *f*, faux chrétien, fausse chrétienne, hypocrite *m*.

Munkskalle *m*, Nature (acoust) napel *m*.

Munkskrift *f*, écriture gothique (ancienne); ouvrage écrit par un moine.

Munksvärm *m*, malinerie *f*.

Munksvåde *m*, domination monacale, pouvoir monacal.

Munksvående *m*, institutions *fpl* monastiques, monachisme *m*.

Munkack *n*, pain *m* à cacheter.

Munlag *n*, monture *f* de bride, mors *m*.

Munlisa *n*, colle *f* à bouche.

Munlisa *n*, cadenas *m* (aux lèvres).

Munlöder *n*. *Godt* —, un coquet bien affilé, une grande facilité de parlage. *Låta munlöder gå*, jaccaser (ensemble).

Munlisa *f*, trisme *m*.

Munpomada *f*, pommade *f* pour les lèvres.

Munröta *f*, stomatite gangréneuse.

Munsnitt *m*, bouchée *f*.

Munskolla *f*, stomatite *f* simple.

Munskänk *m*, échanson *m*.

Munsköljning *f*, **Munsköljningsmodell** *n*, gargarisme *m*.

Munsprut *m*, palpe *f* (*m*).

Munstycke *n*, embouchure, (*d bida-instrument dfo*) anche *f*; (*still cigarrer*) porte-cigare, (*på tobakspipa*) chalumeau *m*.

Munstyf *a*, fort en bouche, sans bouche.

Munter *a*, enjové, joyeux, gaillard; grivois. *Ex*: Chanson grivoise. — *t lynne*, *dfo* enjouement *m*.

Muntergök *m*, farceur *m*.

Munterhet *f*, hilarité *f*. *Ex*: Hilarité générale. *Väcka* —, causer de l'hilarité, être désopilant.

Väcka — *hos*, réjouir, désopiler la rate à.

Muntert *adv*, joyeusement. *Der hade ci —, der gick det — till, skall ni tro*, nous nous en donnâmes à cœur joie; oh! comme nous nous en sommes donné!

Muntlig *a*, verbal, oral, fait de vive voix. *Ex*: Ordre verbal.

Promesse verbale. Enseignement oral. Être éliminé pour l'examen. Rite. Testament fait de vive voix. Leçons faites de vive voix. *Lemna* — *a förklarings*, — *t beked*, *ill* répondre de vive voix. — *t föredrag*, *Se* Föredrag; *dfo* exposition verbale.

Muntligen, **Muntligt** *adv.* de vive voix, de bouche, verbalement. *Ex:* De vive voix et non par écrit. Donner des détails de vive voix. Il vaut mieux consulter de bouche que par écrit. Ne promettre une chose que verbalement.

Muntla *va.* — *app.* égayer, amuser, réjouir, déridier, ragiller. — *app sig.* s'égayer, s'amuser, se réjouir, s'ébattre. *Ex:* J'ai besoin de m'ébattre dans les montagnes.

Muntrande *pa.* amusant, réjouissant, plaisant.

Muntraffion *f.* amusette, débauche *f.* *Ex:* Une petite débauche.

Muntraffionär *m.* *Se* Rolighetsminister.

Munvig *a.* qui a la langue bien affilée ou pendue, qui a une grande volubilité (de langue).

Munvighet *f.* volubilité *f.* (de langue).

Munväder *m.* paroles oiseuses, propos *mpl* frivoles. *Det är bara —*, autant en emporte le vent.

Mur *m.* muraille *f.* mur *m.* *Ex:* La grande muraille de la Chine.

Les murailles d'une forteresse. Enclore d'un mur un jardin. Attaquons dans leurs murs ces conquérants si fiers. *Omgäva med —*, entourer de murs, murer. *Tiga, vara tygt som —*, ne dire mot. *Var tygt som —*, la bouche close!

Mura *va.* — *igen*, murer, maçonner.

Mura *va.* faire un travail de maçonnerie.

Murararbete *m.* ouvrage *m.* de maçonnerie, maçonnerie *f.*

Murare *m.* maçon *m.*

Muraregesäll *m.* compagnon maçon.

Muraregelling *m.* guêpe maçon.

Murarelling *m.* apprenti maçon, gouljat *m.*

Murbruk *m.* mortier, (*för väggens*) béton *m.* *Bereda —*, faire ou gâcher du mortier.

Murbräcka *f.* bélier *m.*

Murcia *m.* Murcie *f.*

Murena *f.* murène *f.*

Mureri *m.* *Se* Murning.

Murerarbetare *m.* aide-maçon, manoeuvre *m.*

Murvel *m.* malotru *m.* ours mal léché.

Murgårda, **Murgårna** *f.* lierre *m.*

Murken *a.* pourri, carlé. *Bliva —*, *Se* Murkna.

Murkenhet *f.* pourriture, carie *f.* (*mindre egentligt*) déperissement *m.* vétusté *f.*

Murkla *f.* morille *f.*

Murkna *vn.* pourrir, se carier, déperir.

Murkrypare *m.* échelette *f.* grimpeur *m.* de muraille.

Murlojd *m.* plomb, il *m.* à plomb.

Murmeldare *m.* marmotte *f.*

Murmästare *m.* maître maçon.

Murning *f.* maçonnerie *m.* maçonnerie *f.*

Murrår *m.* moustache *f.* grenon *m.*

Murveta *f.* sauve-vie, doradille *f.* (rue de muraille).

Mursand *m.* sable *m.* à mortier.

Murslef *f.* trueller *f.*

Murtegel *m.* brique *f.*

Murten *m.* Morat *m.*

Murverk *m.* maçonnerie *f.*

Mursida *f.* lézard *m.* de muraille.

Murslack *a.* couleur de souris. — *Ädet, äfve* cheval souris.

Musch *m.* Muschplaster *n.* mouche *f.*

Muser *spi.* muses *spi.*

Museum *n.* musée, muséum *m.*

Musibla *f.* piloselle *f.*

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musica *va.* faire de la musique, (*skåpmusik*) musiquer.

Musik *f.* musique.

Musikguld *m.* or musif.

Muskat *m.* muscat *m.*

Muskatell *m.* Muskatellrusen *n.* raisin muscat sec.

Muskatvin *m.* vin muscat, muscat *m.*

Muskander *m.* escopette *f.*

Muskel *m.* *vanl* muscle; biceps *m.*

Muskellinflammation *f.* inflammation des muscles, myositis *f.*

Muskellära *f.* myologie *f.*

Muskelrykning *f.* mouvement convulsif d'un muscle, spasme *m.*

Muskeltark *a.* musculieux, doué d'une grande force musculaire, qui a des muscles d'acier.

Muskeltyrka *f.* force *f.* musculaire.

Muskeltid *m.* fibre *f.* musculaire.

Muskettör *m.* mousquetaire *m.*

Muskitt *m.* moustique *m.*

Muskot *m.* muscade, noix *f.* muscade.

Muskottelma *f.* maïs *m.*

Muskott *f.* noix *f.* muscade.

Muskottid *m.* muscadier *m.*

Muskottjär *m.* musc *m.*

Muskott *m.* mousquet, fusil *m.*

Muskottula *f.* balle *f.* de fusil.

Muskottula *f.* saive ou décharge *f.* de mousqueterie.

Muslin *m.* mousseline *f.*

Musloffare *mpl.* conchifères *mpl.*

Musshal *a.* coquille, conque *f.*

Musser *va.* mousser.

Musserande *a.* musseux.

Musseron *m.* musseur *m.* agarie odorant.

Musig *f.* *Se* Musiguld.

Musla *f.* moule *f.* *Musloras naturlistoria*, ostracologie *f.*

Must *f.* humidité *f.* sueur *m.* moelle: (*hos vin*) sève *f.* *Ex:* L'humidité de la terre. Le suc d'un fruit, d'une viande. Il a profité de la lecture de ce livre, il en a pulé, en a pris tout le suc (il a extrait de ce livre ce qu'il y a de plus substantiel). Tirer la moelle d'un bon livre, en extraire la moelle.

Mustach *m.* moustache *f.* — *er*, moustaches, moustache. *Skrafsa*, *stryka* *app* *sina* — *er*, relever, carresser sa moustache.

Mustachard *a.* à moustache, qui porte des moustaches.

Mustig *a.* succulent; gras, graveleux, croustilleux; gras; vert. *Ex:* Soupe grasse. Conte gras, graveleux, croustilleux. Lâcher un gros juron. Une réponse bien verte.

Mustik *m.* moustique *m.*

Mustipps *f.* queue-de-souris *f.*

Mustörpa *m.* fragon *m.*

Muselman *m.* musulman *m.*

Musfärd *f.* *Se* Spärfärd.

Musförs *apl.* *Se* Musförs.

Musförs *f.* filage *m.*

Muta *va.* suborner, corrompre, séduire, graisser la patte à (qn). *Ex:* Suborner, corrompre, séduire les témoins. Suborner, séduire des domestiques. La conscience ne peut se suborner (*läder icke — sig, kan icke —*).

Un tel homme ne pourrait se suborner facilement. Corrom-

pter.

pre ses juges. — *ned en sak*, assombrir une chose à force d'argent.

Muta *va.* — *in*, demander la concession.

Mutande *n.*, subornation, séduction *f.*

Mutskolf *m.*, âme *f.* (homme, magistrat, jnge *m.*) corruptible.

Mutor *pl.*, présents *mpl.* *Ex.* : Tu ne recevras point de présents (II Moïse XXIII, 8).

Mutael *m.*, certificat ou brevet *m.* de concession.

Mutter *m.* (*skrämmutter*) écou *m.*

Muttra *m.*, murmurer sourdement, grommeler.

Myckan *a.*, beaucoup de, bien du, (un) grand. *Ex.* : Il y a bien de la confusion dans son cabinet. Lorsqu'on est honnête homme, on a bien de la peine à soupçonner les autres de ne l'être pas. Traiter une affaire avec une grande délicatesse. *Man har haft mycket beordr, innan man haft honom att gå in på saken*, ici il s'est fait bien tirer pour consentir à ce qu'on voulait de lui. *För* —, trop de. *Ej* —, pas beaucoup de, peu de. *Lika* —, autant de. *Ex.* : On vit en lui autant de modération et de douceur que de dignité et de force. *Så* —, tant de. *Jfr* Många.

Myckemhet *f.*, grande quantité, grand nombre, multitude *f.*

Mycket *adv.* (*aldrig framför* position *af* adjectif) beaucoup; bien; (*aldrig framför* comparaison *af* adjectif) très, fort, gros. *Ex.* : Casamicciola, station thermale très suivie de la population riche. Elle lui plaît fort. Coûter gros. Il donnerait gros pour le savoir, pour y être transporté. *Gå* — *för* *sig*, être saisi d'une grande frayeur. *För* —, vani trop. *För* — *öfverdrätt* *ibland* *med* *prefizet* sur : *Lasta, uppdräma för* —, surcharger, surchauffer. *Betala ägn för* —, surpayer qn. *Betala för* — *för* *ngt*, surpayer qch. *Den, som förtager sig för* — *på* *en gång*, *kommer icke till rätta*, *går icke i land med något*, qui trop embrasse, mal étirent. *Huru* — *combien*. *Huru* — *har ni betalt för rocken?* à combien vous reuez cet habit? *Ej* —, pas beaucoup, peu. *Rätt* —, plus qu'il ne faudrait, pas mal. *Så* —, tant (de), autant (que), d'autant. *Ex.* : Tant mieux, tant plus. Rien n'empêche tant d'être naturel que l'envie de le paraître. Il a tant d'argent qu'il n'en sait pas le compte. Travailler autant que vous pourrez. Je le défends autant que je le puis. Autant qu'il est possible. Autant qu'il est en notre pouvoir. *Så* — *mer, så* — *mindre* *som*, d'autant plus, d'autant moins que. *Ex.* : (Je) puis vous être de service, d'autant plus (moins) que je (ne)

suis (pas) au courant de l'affaire. *De drogo endast så* — *kraftigare*, ils n'en tiraient que plus fort. *Jag hade icke förtärd så* — *som ett glas vin*, je n'avais pas avalé la valeur d'un verre de vin. *Så* — *är det*, *ad* — *är värt*, tant y a. *Ex.* : Je ne sais pas qui l'a dénoncé, tant y a qu'il est en prison. *Väl* —, un peu trop.

Mygg ; *Se* **Mygga**. *Sila* — *och sedliga kameler*, faire d'une mouche un éléphant.

Mygga *f.*, cousin, moucheron *m.* *Ex.* : Les moncherons s'égayent au haut de l'air quand il fait beau.

Myggbett *a.*, piqure *f.* de cousin, de moucheron.

Myggbiten *a.*, mangé de cousins.

Myggblomma *f.*, malaxis *f.*

Myggkät *n.*, cousinière *f.*

Myggsting *n.* ; *Se* **Myggbett**.

Myggstangen *a.*, piqué de cousins, de mouchérons.

Myggvär *m.*, essaim *m.* de mouchérons.

Mylla *f.*, terre franche.

Mylla *ca.* — *ned*, couvrir de terre, recouvrir.

Myndig *a.*, majeur, émancipé ; impérieux, d'autorité, autoritaire, décisif. *Ex.* : Être déclaré majeur. *Förklara* —, *äfs* émanciper. — *et, öfist framtimmer*, fille usante et jouissante de ses droits. *Dé konungen kommit till* — *ä dr, biträtt* —, à la majorité du roi.

Myndighet *f.*, autorité *f.* ; air ou ton impérieux. *Loka* — *er*, autorités, administrations, lé-

Myntdirektör *m.*, directeur *m.* (de la fabrication) des monnaies.

Myntenhet *f.*, unité *f.* monétaire.

Myntfot *m.*, titre des monnaies, des espèces, étalon *m.*

Myntförfälskare *m.*, faux monnayeur.

Myntförfälskning *f.*, faux monnayage. *Ex.* : Atelier de faux monnayage.

Mynthammare *m.*, matoir *m.*

Mynthus *n.* ; *Se* **Mynt**.

Myntkabinett *n.*, cabinet *m.* de médailles.

Myntkonferens *m.*, conférence *f.* monétaire.

Myntkonvention *f.*, convention *f.* monétaire.

Myntkänare *m.*, numismate *m.*

Myntkännedom *m.*, numismatique *f.*

Myntlag *m.*, loi *f.* monétaire.

Myntmästare *m.*, intendant *m.* de la monnaie.

Myntning *f.*, monnayage *m.*

Myntordning *f.*, règlement *m.* sur le monnayage.

Myntplants *m.*, flan *m.*

Myntproberare *m.*, essayeur *m.*

Myntprobering *f.*, essai *m.* des monnaies frappées.

Myntprägel *m.*, empreinte (d'une monnaie), matrice *f.*

Myntsammlare *m.*, médailliste *m.*

Myntsamling *f.*, collection *f.* de différentes sortes de monnaies, médaillier *m.*

Mynttax *f.*, coupou *m.*

Myntslag *n.*, espèce *f.* de monnaie.

Myntstempel *m.*, coin, poinçon *m.*

Myntsystem *m.*, système *m.* monétaire.

Mynttecken *n.*, signe *m.* monétaire ; monnaie fictive. *Jfr* Nödmunt.

Myntverket, l'Administration *f.* des monnaies.

Myntvetenskap *m.*, science *f.* monétaire ou numismatique.

Myntvärde *n.*, valeur *f.* d'une monnaie, des monnaies.

Myntväsen *n.* ; *Se* **Myntsystem**.

Myr, **Myra** *f.*, terre marécageuse ; bas pré.

Myra *f.*, (*insect*) fourmi *f.* *Myror i hufvudet, oeg martel* *m.* en tête. *Ex.* : Avoir martel en tête. Cela, cette affaire lui donne, lui met martel en tête. *Såta myror i hufvudet på, äfs* donner de la tablature à.

Myrag *m.*, choïn *m.* *Ex.* : Choïn blanc. Choïn brun.

Myrbad *n.*, bain *m.* de fourmis.

Myrbjörk *f.*, bouleau nain.

Myrbjörn *m.* ; *Se* **Myrslok**.

Myrbräcka *f.*, saxifrage *f.* cell-de-bonc.

Myriad *m.*, myriade *f.*

Myrjern *n.*, limonite *f.*

Myrjord *f.*, terroir *m.* humide, terrain limoneux.

Myrskott *m.*, pangolin *m.*

Myrkrypningar *pl* = krypningar (1 benen).

Myrlejon *n.*, fourmi-lion, formica-leo *m.*

Myrmalm *m.*, minéral *m.* des marais, fer oxydé géodique.

Myrodling *f.*, dessèchement *m.* d'une terre marécageuse et sa

mise en valeur. *Synsalltina stig med* — ar, mettre des terres marécageuses en valeur.
Myrolja *f*, huile *f* formique.
Myrriggevin *n*, échigné *m*.
Myrrha *f*, myrrhe *f*.
Myrlok *m*, fourmilier, myrmécophage *m*.
Myrop *m*, barge rousse.
Myrslack *m*, fourmillière *f*.
Myrrya *f*, acide *m* formique.
Myrten, **Myrtensbuche** *m*, **Myrtenträd** *n*, myrte *m*. **Australisk** —, eucalypte *m*.
Myrrgå *n*, œuf *m* de fourmi.
Myra *en*, avoir le souris sur les lèvres, sourire.
Myssande *n*, souris, sourire *m*.
Myrk *m*, muse *m*.
Myrkdjur *n*, animal moschifère, musc *m*.
Myrkenadras *f*, muguet des bois, petit muguet, reine *f* des bois, asperule odorante.
Myrskvin *n*, pécaré, dicotyle *m*.
Mysterier *mpl*, mystères *mpl*.
Mytifikation *f*, mystification *f*.
Mytiker *m*, mystique *m*.
Mytisk *a*, mystique.
Myt *m*, mythe *m*.
Myteri *n*, mutinerie *f*. **Göra** —, se mutiner.
Mytologi *f*, mythologie *f*.
Mytologisk *a*, mythologique.
Mä *en*. Comme verbe auxiliaire, on emploie ordinairement le subjonctif. *Ex*: Que l'on se souvienne de d'Alembert. Nous ne cessons de demander à Dieu qu'il vous remplisse de la connaissance de sa volonté (Col I, 9). — *gåra*, soit. — *edra planer lyshat*! Puisse vos projets réussir! *Formen i imperfektum Mätte upplaget för sig*.
Mä *en*, (becoma *sig*) se porter, se trouver. *Nu* — *r han*, son cœur nage dans la joie.
Måhar *n*, grosselle alpine ou des Alpes.
Måharsbuche *m*, grossellier *m* des Alpes.
Mådd; *Se* **Modd** *m*.
Måga. *På* —, au hasard, à l'aventure. *Skjuta på* —, tirer au hasard, à coup perdu.
Måg *m*, gendre, beau-dieu.
Mål (*mal*/sér) *n*, parole, voix *f*.
Mål: Perdre la parole. Connaître qu'à la voix. *Ha* — *i mun*, avoir la langue déliée. *Icke ha* — *i mun*, avoir la langue liée, n'avoir point de langue.
Mål (*sak*) *n*, affaire, cause, matière *f*. *Ex*: Affaire, cause embrouillée, épineuse. L'instruction d'une affaire. Rapporteur d'une affaire. Renvoyer une affaire à tel tribunal. Matières civiles et criminelles.
Mål (*syftemål*) *n*, vœu but *m*; fin *f*. *Ex*: Le but de mes desirs. Agir pour une fin élevée. *Nå, hafta uppmit* — *et för sin högsta önskan*, parvenir, arriver au comble de ses desirs, être au comble de ses vœux. — *för tillfö, för prat, risée, table f*.
Mål (*mål*) *n*, juste mesure, mesure prescrite par le règlement,

jauge, taille *f*. *Ex*: Ce tonneau n'a pas la jauge. Ce boisseau n'est pas de jauge. Ce jeune homme sera réformé, il n'a pas la taille. *Hålla* — *et, åse* présenter la taille légale, avoir la taille réglementaire. *Bevrielse från krigstjänst, beviljad bevringsutlåtelse, som icke hålla* — *et, exemption f* pour défaut de taille.
Mål (*måltid*) *n*, repas *m*. *Est extra* —, *med hela anordningen uppdukad på en gång*, ambigus *m*.
Mål (*gång*) *n*, fois *f*. *I* — *et, chaque fois*. *Ex*: Cette vache donne cinq litres de lait, chaque fois (qu'on la traite).
Måla *va*, peindre, peindre; (*skildra*) *depeindre*. *Ex*: Peinturer la porte en noir. Cet enfant s'amuse à peindre des images. — *på ett ornamentalt sätt, ibi* peinturlurer. — *af*, copier, peindre; *oeg* *depeindre*, représenter. *Låta* — *af sig*, se faire peindre. — *om*, repeindre. — *app*, rafraîchir, retoucher, repeindre. — *ut, oeg* *depeindre*; draper. — *ut till det värdna*, tymphaiser (qn, qch). — *åseer, oeg* colorer.
Målände *a*, pittoresque.
Målarskolemi *f*, académie *f* de peinture.
**Målarskåp *n*, palette *f*.
Målare *m*, (*konstnär*) peintre, (*färgstrykare*) peintre *m*; (*å* *kort*) figure *f*. *Ex*: N'avoir aucune figure.
**Målarskåp *m*, compagnon *m* peintre.
Målarsfärg *m*, couleur employée par les peintres.
**Målarskåp *n*, or *m* en coquille.
**Målarskåp *f*, femme *f* peintre.
Målarkitt *n*, mesure *f* de capacité.
Målarkonst *f*, peinture *f*.
Målarkäpp *m*, appui-main *m*.
Målarmusla *f*, mulette *f* des peintres.
Målarsilver *n*, argent *m* en coquille.
**Målarskilling *f*, chevalot *m*.
Målrott *n*, mue *f*. *Han dr i* — *et, sa voix mue*.
Målare *n*, peinture *f*; peinture *m*.
**Målroff *n*, voix *f*, son *m* de voix.
**Målarkäpp *n*, mesure *f* de capacité.
Målare *n*, qui a perdu la parole. *Blifva* —, perdre la parole. *Han blifva* —, *åse* ses paroles s'arrêter sur ses lèvres.
**Målbeset *f*, extinction de la voix, aphonie *f*.
Målning *f*, peinture *f*, tableau; peinture *m*. *Jfr* **Skildring.
Målninggalleri *n*, galerie *f* de tableaux.
Målre *f*. *Hålla* — *en vid makt*, *ålla upp* — *m*, faire tous les frais de la conversation, tailler des bavettes.
Målsegande, **Målsegare** *m*, plaidoyer *m*, partie en cause ou plaignante; ayant cause, intéressé *m*.
**Målshutning *f*, tir *m* à la cible.
Målsmän *m*, représentant; avocat, procureur, (*förmyndare*) cura-********************

teur; organe *m*: *Se* **Språkkr.**
Ex: Les jeunes gens, leurs parents ou représentants.
Målsmanskap *n*, procuration; curatelle *f*.
Målstafta *n*, cible *f*.
Måltid *m*, repas *m*, (*i kloster*) réfection *f*. *Redan i från början af* — *em*, dès le commencement du repas, dès la soupe. *Just som* — *en var slut*, au sortir de table. *Utom* — *em*, hors le temps des repas.
Måltidsstund *f*, **Måltidstimm** *m*, heure *f* du repas; heure de la réfection. *Jfr* **Måltid**.
Mån *a*, soigneux, jaloux, dédaigneux (de). Intéressé (à). *Ex*: Soigneux de sa réputation. Il était soigneux d'entretenir la discipline. *Vera* — *om, åse* avoir soin de (qn), tenir à (son bonheur). — *om försigtig*, ardent à faire des gains honnêtes et licites; âpre au gain.
Mån *m*, (*grad*) degré, point; pen, cran *m*. *Ex*: Baisser, hausser (qch) un pen. *Synka, stiga en* —, baisser, hausser d'un cran. *I någon, viss* —, un pen, sous certains rapports. *Ex*: Mandez-moi quand vous aurez cette lettre, elle est un peu comme celles de Cicéron. *I någon, ringaste* —, tant soit peu. *Ex*: Ne croyez pas que ces excoquies et insupportables douleurs aient tant soit peu troublé sa grande âme. *I så* —, à (sa) proportion, pour sa part, de son côté, autant qu'il le peut. *I af*, à (en) proportion de, proportionnellement à, en raison de: *Jfr* **I förhållande till under förhållande**. *I den, i samma* — *som*, (au fur et) à mesure que, à proportion que, autant que. *I — deretter*, à mesure. *Ex*: Vous n'aurez qu'à travailler, et on vous payera à mesure.
Mån partiell; *Se* **Månne**.
Månad *m*, mois *m*. *Som kommer ut två gånger i* — *em*, bimensuel. *Ex*: Revue bimensuelle. *Hon går i sjunde* — *em*, elle est dans son septième.
Månadskäfte *n*, livraison mensuelle, numéro mensuel.
**Månadspenn *m*, mois *m*. *Ex*: Toucher son mois.
Månadsrapport *m*, bulletin mensuel.
Månadersande *a*, innatique.
Månadering *f*, mois, ordinaires *mpl*, règles, *Veckast* menstrues *mpl*. *Nedåt att befördrå* —, emmenagogue *m*.
Månaders *f*, rose des quatre saisons, rose *f* de tous les mois.
Månadskrift *f*, écrit mensuel, revue mensuelle.
Månadvis *adv*, par mois.
**Månstilig *a*, mensuel.
Månstigen, **Månstigt** *adv*, mensuellement, tous les mois.
Månstigenast, **Månstigenast** *a*, éclairé par la lune.
Manberg *mpl*, montagnes *mpl* inaires. — *en* *åpr*, les monts *mpl* de la Lune.****

Måncykel *m.*, cycle *m.* lunaire.

Måndag *m.*, lundi *m.* *Fr* —, la Saint-Lundi. *Hälla fr* —, faire le lundi. *Fråta* — *m* *i* *fadagen*, le lundi gras.

Månde (*frågpartikel*). *Head* — *varda af detta barnet*? Quel sera un jour cet enfant? *Head* — *detta betyde*? Que signifie cela? Quel peut être le sens de cela?

Måne *m.*, lune *f.* *Beskrifning öfver* — *m.*, céleographie *f.* — *na* *o* *luppstid*, la période lunaire. *Han vill få folk att tro, att* — *m* *är en grön öst*, il veut nous faire croire que les vespaies sont des lanternes. *Det är som att taga ned* — *m.*, c'est vouloir prendre la lune avec les dents, c'est chercher la lune en plein midi. *Jupiters, Saturni månar*, les satellites *mpl.*, les lunules *fpl* de Jupiter, de Saturne.

Månfläckar *mpl.*, taches *fpl* de la lune.

Månformig *a.*, luniforme.

Månformrörke *f.*, éclipse *f* de lune.

Månghanda *a.*, divers, différents. *På* — *idå*, en diverses manières, diversement.

Mångartad *a.*, de plusieurs espèces; (*oliktartad*) divers, différent.

Mångbesungen *a.*, chanté par des milliers de voix.

Mångbladig *a.*, *Nature* polypétale, polyphyll.

Mångblommig *a.*, multiflore, pluriflore, polyanthe.

Mångdubbel *a.*, multiple.

Mångdubbel *adv.*, bien des fois.

Mångdubbla *va*, multiplier.

Mångdubblade *n.*, **Mångdubbling** *f.*, multiplication *f.*

Mångelaka; *Se* **Mångleraka**.

Mångelakestånd *m.*, boutique *f* de revendeuse.

Många *a.*, plus d'un, maint, tel. *Ex*: Plus d'un pays serait peut-être devenu une solitude, si des vertus souvent ignorées ne combattent sans cesse les crimes et les erreurs de la politique. *Många* (*Månge*), plusieurs, beaucoup de, bien des (*d'* *framför* autres), quantité de, nombre de, force, maintes, maint et maint. *Hans många erföringar*, le grand nombre de ses conquêtes. *Det är icke många, som misla, som komponera på det viset (id bra)*, ce n'est pas la peinture, la composition de tout le monde. *Ehuru många i än ären*, quelque nombreux que vous soyez, quoique votre nombre soit fort grand: *Jfr* *Ehuru*. *Huru många*, combien de, que de. *Lika mycken, lika många*, autant de. *Ex*: Les victoires traînent souvent après elles autant de calamités pour un État que les sanglantes défaites. *Så mycken, så många*, tant de, autant de. *Ex*: Il a tant de sagesse, tant de belles qualités. Autant de têtes, autant d'avis.

Mångestådes *adv.*, en divers ou plusieurs endroits, par-ci par-là.

Mångfald *m.*, multiplicité, diversité, variété *f.*

Mångfaldig *a.*, multiple, multiple, divers, différent. *I* *hertal* *är detta ord ibland iibetygsamt med många*.

Mångfaldiga *va*, multiplier, diversifier.

Mångfaldigt *adv.*, de diverses manières; (*mångfaldiga gånger*) bien des fois.

Mångflikig *a.*, multilobé.

Mångformig *a.*, de formes différentes, multiforme, polymorphe.

Mångformighet *f.*, multiplicité ou diversité *f* des formes.

Mångfots *f.*, scolopendre *f*, multipède, myriopode *m.*

Mångfotad *a.*, multipède, poly-pode, myriopode.

Mångfärga *va*, diaprer.

Mångfärgad *a.*, de plusieurs ou diverses couleurs, diapré (de diverses couleurs), multicolore, polychrome.

Månggifte *n.*, polygamie *f.*

Månggrenig *a.*, branchu.

Månggudadyrkare *m.*, polythéiste *m.*, *f.*

Mångguder *n.*, polythéisme *m.*

Månghöfda, **Månghöfdat** *a.*, à plusieurs têtes, polycéphale.

Månghörnig *a.*, à plusieurs angles, polygone, polygonal.

Månghörning *m.*, polygone *m.*

Mångkantig *a.*; *Se* **Månghörning**.

Mångkännig *a.*, qui possède des connaissances très variées. — *person*, polymathe *m.*

Mångkännighet *f.*, **Mångkänskap** *m.*, polymathie *f.*

Många *n.*, acheter et revendre. — *med* *ngt*, faire trafic, trafiquer de qch.

Månglare *m.*, revendeur *m.*

Mångleri *n.*, revendage *m.*; trafic (honteux).

Mångleraka *f.*, revendeuse, (*frukt-mångleraka*) fruitière, (*slaktmångleraka*) poissonnerie *f.*

Mångläseri *n.*, **Mångläsning** *f.*, études (scientifiques) trop variées.

Mångmåningar *mpl.*, plantes *fpl* polyandres, polyandrie *f.*

Mångordig *a.*, verbeux, prolixe, diffus. *Vara* —, (*ib* parler beaucoup, user de vaines redites (*Se* *Matth VI*, 7).

Mångordighet *f.*, verboosité, prolixité, diffusion *f.*

Mångsidig *a.*, à plusieurs faces, multilatère; *oeg* (*person*) qui possède des connaissances très variées, (*sakförhållande*) varié, étendu, vaste. — *figur*, figure *f* polygone, polygone *m.*

Mångsidighet *f.*, diversité *f* de faces; diversité de connaissances.

Hans —, la diversité de ses connaissances, sa vaste érudition.

Mångsidigt *adv.* — *bildad* *man*, homme qui possède des connaissances très variées.

Mångskalig *a.*, multivalve.

Mångskiftande *a.*, très varié, diversifié; qui a beaucoup de faces différentes, multiple.

Mångskift *f.*, exercice *m* de plusieurs métiers à la fois.

Mångstavig *a.*, polysyllabe. — *t ord*, polysyllabe *m.*

Mångstämmig *a.*, à plusieurs voix.

Mångst *n.* *Fela* *i* — *och mycket*, avoir maint et maint défaut. *Pinna* *ämnings* *i* — *och mycket*, trouver maintes et maintes délices.

Mångtallig *a.*, nombreux. *Se* **Mångordig**.

Mångtallighet *f.*, grand nombre.

Mångtalligt *adv.*, en grand nombre.

Mångtydig *a.*, susceptible de recevoir différents sens, sujet *a.*, qui peut souffrir diverses interprétations, ambigue.

Mångtydighet *f.*, diverses interprétations; difficulté d'interpréter qch d'une manière ou d'autre, ambiguïté *f.*

Mångväls *a.*, polyarchie *f.*

Mångvärd *m.*, halo *m* autour de la lune.

Mångvärdig *a.*, de plusieurs années, d'une longue suite d'années, qui existe depuis bien des années. *Jfr* **Långvärdig**.

Månsvart *n.*, lunaison *f.*

Månsvart *m.*, mole *f.*

Månslus *a.*, éclairé de ou par la lune. *Det är* —, il fait clair de lune.

Månne (*Mån*) *frågpartikel*, est-ce que, est-il possible que. —, *uden tro det är sant*? Serait-il bien vrai? — *han, män tro han* *heltar på oss i dag*? Croyez-vous qu'il vienne nous voir aujourd'hui? — *någon vill ledsaga honom*? Y a-t-il quelqu'un qui veuille l'accompagner?

Måne *m.*, Magnus *m.*

Månemon *n.*, clair *m* de lune, clarté (qfois au pluriel) *f* de lune.

Ex: Danser au clair, à la clarté de la lune. *Han börjar sj* —, *oeg* sa tête se dégarnit.

Månemonansigt *n.*, visage *m* de pleine lune.

Månskifte *n.*, changement *m* de l'aspect de la lune; (*månsvart*) lunaison; (*vid nyttändning och fullmåne*) syzygie *f.* *Ex*: Toute cette lunaison a été pluvieuse.

Les grandes marées ont lieu vers les syzygies.

Månskiva *f.*, disque *m* lunaire.

Månsten *m.*, pierre *f* lunaire, pierre météorique.

Måstro; *Se* **Månne**.

Månsviel *f.*, grande lunette, lunette bisannuelle.

Månår *n.*, année *f* lunaire.

Måra *f.*, galetet *m.*

Mårvaxter *mpl.*, rubiacées *fpl*.

Mård *m.*, martre, martre *f.*

Mårdskinn *n.*, (peau de) martre *f.* *Ex*: Un manchon de martre.

Il faut plusieurs douzaines de martres pour garnir ce manchon.

Mårten *m.*, Martin *m.*

Mårtensdag *m.*, **Mårtensmassa** *f.*, Saint-Martin *f.*

Mårtensgås *f.*, oie *f* de la Saint-Martin.

Må, **Måse** *m.*, monette *f.*

Mångglar *mpl.*, longipennes *mpl*.

Måsa; *Se* **Mossa**.

Måste *v. def.*, devoir, falloir, être tenu, avoir à, en être à, vouloir. *Ex*: Il dut piler. Il déclara qu'elle devait être malade.

Il faut que je le fasse. Je suis tenu de le faire. J'avais à voir (*se till*) que cet argent fût employé selon sa destination. De sorte qu'il en était à se demander (*gåra sig des frågan*) s'il ne vaudrait mieux se taire que de risquer de perdre un ami. Cette affaire veut être conduite avec ménagement. Ce tableau veut être vu dans son (*i en för den passande*) jour. *Man* —, (présent) il faut (qu'on), on doit, il faudra; (imparfait) il fallait, il fallait, on dut, on devait; il faudrait, on devrait.

Mätt *m*, mesure *f*; (*fredjeds famn, omkriget*) sept décalitres *mpl*, charrettes *f*; (*af vädvaror*) pot *m*. *Ex*: De la mesure dont nous mesurons les autres, nous serons mesurés. — *och sleg*, mesure, démarche *f*. — *mål och vikt*, poids *mpl* et mesures.

Mätta *f*, mesure, modération, sobriété *f*. *Ex*: Il ne garde de mesure en rien, sur rien. User de qch avec modération. Pris avec modération, parmi les hommes, le vin peut entrer parmi leurs aliments, comme une boisson bienfaisante et cordiale. User avec sobriété des plaisirs de la vie. *Hålla, iakttaga* — *i allting*, garder la mesure en tout, en toutes choses, garder en toute chose un juste milieu. *Komma till* —, venir à point. *Öfver* — *m*, *i högsta mätto*, outre mesure, au dernier point. *I hvad mätto*, en quelle manière. *I någon mätto*, en quelque manière. *I så mätto*, quant à ce point-là, sous ce rapport, en cela; s'il en est ainsi. *I så mätto som*, d'autant que. *I synlig mätto*, visiblement. *Ex*: Notre-Seigneur monta au ciel visiblement.

Mätta *va*, tâcher à porter (un coup à qn). *Jfr* *Rigta*.

Mätta *vn*, viser (*å*).

Mätte (*af hjälpeverbet Må*), que (suivi d'un verbe au subjonctif); devoir. *Ex*: Que je puisse (puissé-je) représenter l'incomparable beauté de cette âme! Oh! que cela fût vrai! Oh! que le ciel comblât vos vœux de deux amis aussi parfaits! La campagne doit être déjà belle. Ce monument doit être bientôt achevé. Il doit y avoir antipathie entre ces deux caractères. Il devrait y avoir dans le cœur des sources inépuisables de douleur pour certaines pertes. — *nu bara detta eviga smicker*, pourvu maintenant que cette flatterie à jet continu (n'y aille pas introduire de mauvaises habitudes!) *Det — vara fästigt med folk i det der Tyskland*, faut-il qu'il y ait du monde dans cette Allemagne! *Nå jag — säga!* Il faut crier miracle.

Mätfull *a*, modéré, plein de modération; plein de tact.

Mätfullhet *f*, modération *f*; tact *m*.

Mätlig *a*, modéré, tempéré; modique, médiocre, peu considérable; tempérant, sobre. *Ex*: Exercice modéré. Chaleur modérée, tempérée. Taxe modique. Modique revenu. Somme modique, médiocre, peu considérable. Soyez tempérants dans les plaisirs pour en jouir plus longtemps. Le tempérant évite toutes sortes d'excès. Personne sobre.

Mätlighet *f*, tempérance, sobriété, modération; modicité, modicité *f*.

Mätlighetsförening *f*, société *f* de tempérance.

Mätlighetsvapen *m*, buveur *m* qui garde le décorum.

Mätligt *adv*, modérément, avec modération, sobrement.

Mätstock *m*, module, étalon *m*; règle, aune *f*. *Ex*: Mesurer tout le monde à son aune. *Taga till* —, se régler sur.

Mätta *m*, *f*; *Se* *Mätta* etc.

Mätram *m*, Moravie *f*.

Märsk *a*, morave.

Mäns *a*, gaudache *f*, godiche *m*.

Mäja; *Se* *Meja*.

Mäkla *va*, traiter de, négocier.

Mäkla *vn*. — *emellan*, concilier.

Mäklare *m*, courtier *m*.

Mäklarsärrede *a*, (droit de) courtage *m*.

Mäkta *adv*, puissamment. — *rik*, puissamment riche, richissime.

Mäkta *va*, *vn*, pouvoir, être à portée de, être à même de.

Mäktig *a*, puissant, (*stark*) fort; (*om födoämnen*) rassasant, fort nutritif. *Vara — ett språk*, posséder une langue. *icke vara sig själv* —, ne plus se posséder.

Mäktighet *f*, puissance *f*; qualité rassaisante.

Mäktigt *adv*, puissamment.

Mäla *va*, annoncer, dire.

Mälaren *m*, le Mëlar.

Mäld *f*, mouture *f*.

Mälta *va*, faire germer.

Mälta *vn*, germer.

Mältare *m*, maltreur *m*.

Mälthus *m*, germoir *m*.

Mältning *f*, maltage *m*.

Mänga *va*; *Se* *Blanda*.

Mängd *f*, multitude *f*, (grand) nombre, quantité, foule *f*. *Ex*: Une multitude d'animaux, de livres, de privations, de sacrifices, de soins, de détails inutiles. Un grand nombre d'intrigues. La qualité des choses est préférable à la quantité. Recueillir une grande quantité de blé. La prodigieuse quantité de gladiateurs et d'esclaves dont Rome et l'Italie étaient surchargées. Une foule d'objets délicieux, de pétitions, d'idées, de raisons, de sensations. *En — mänskör*, une multitude d'hommes, un grand nombre de gens, d'hommes, nombre de gens, quantité de gens, une foule d'hommes (célèbres). *En — historiskrifvare*, nombre d'historiens. *I —, i stor* —, en grand nombre, en grande quantité, en grande abondance, à foison. *Ex*: Un manifeste incendiaire a été

distribué à foison parmi les ouvriers.

Mäniska, *Märg* *m*, *f*; *Se* *Meniska*, *Merg* etc.

Märka *va*, (*ädda märke på*) marquer; (*blifva varse*) s'apercevoir de, s'apercevoir, (*gifva akt på*) remarquer, (*inse, erfara*) voir, sentir. *Låta* — faire ou laisser s'apercevoir, laisser ou faire voir, faire sentir. *icke låta — sig, åse* ne faire semblant de rien. *Han, hon märker ord*, c'est un éplucheur, une éplucheuse de mots. — *åse* se remarquer, se voir. *Utan att det märks*, sans qu'on s'en aperçoive; sans qu'il y paraisse. *Gossen lysade, utan att det märktes på honom*, le garçon écoutait sans en avoir l'air.

Märkbar *a*, *eg o. oeg* perceptible, visible, sensible, *eg* apercevable. *Ex*: Perceptible à l'œil, pour qn. Impressions perceptibles. La lumière rend les objets sensibles à la vue. Mouvement sensible. Médecine dont l'effet n'est pas sensible. Ces objets étaient trop loin de nos yeux pour être apercevables.

Märkbarhet *f*, perceptibilité *f*.

Märkbart *adv*, visiblement, sensiblement, à vue d'œil.

Märkblick *a*, encre *f* à marquer du linge.

Märkduk *m*, patron *m* (d'une novice en broderie).

Märke *a*, marque, (*i skrift åse*) note *f*; repère; (*bokmärke*) signet *m*; (*vård*) berlie; (*sjömärke*) marque *f*, amer *m*. *Ex*: Consulter la marque avant de dire le prix de la marchandise. Berlie à larges feuilles. — *efter ngt*, marque de qch. *Lemna — efter sin framfart*, marquer son passage. *Lägga — till, taga — på*, faire attention à, noter.

Märkedag; *Se* *Bemärkelsedag*.

Märkern *m*, fer *m* à marquer.

Märklig *a*, notable, remarquable.

Märkligt *adv*, notablement, remarquablement.

Märkning *f*, marque mise à qch. *Gen. omskr.*: *Under — en af linnet*, en marquant le linge, au moment que je (qu'il, etc) marquait le linge.

Märktrilla *f*, chargement *m*, police *f* de chargement.

Märkvärdig *a*, remarquable, notable; (*ovanligt*) extraordinaire, curieux, singulier, exceptionnel. *Det der för —!* Je n'en reviens pas.

Märkvärdighet *f*, chose remarquable, curiosité *f*.

Märkvärdigt *adv*, remarquablement, notablement; extraordinairement, singulièrement. *Ex*: Il s'est conduit singulièrement dans cette affaire.

Märja *f*, piton *m*; (*skorpdjur*) crevette des ruisseaux, agroule *f*, gammare *m*.

Märjing *m*, merlin *m*.

Märjprim *m*, marprime *f*.

Märr *f*, jument *f*. *Ung —*, poulliche *f*. *Ex*: Je vous rejoindrai avec les pouliches et les droschki.

Märs *m*, hune *f*.
Märsfall *m*, drisse *f* de hunier.
Märskast *m*, gabier *m*.
Märsra *f*, vergue *f* de hunier.
Märsregel *m*, hunier *m*.
Märsstäng *f*, mât de hune, hunier *m*.
Märs *f*, Marthe; *Nature* crevette *f* de mer, crangon *m* vulgaire.
Mäsk *m*, drèche *f*.
Mäskva *en*, démieler les grains, encouper le malt.
Mäskkar *n*, cuve-matière *f*.
Mäskning *f*, démolage, encoupage *m*.
Mäskroder *n*, fourquet *m*.
Mäskvärme *m*, vase *m* à chauffer le malt.
Mäsking *m*, rougeole *f*.
Mästare *m*, maître *m*. *Ex*: Un maître en éloquence. Il a trouvé son maître. *Bilfes* (*handverk*) —, passer maître. *Han är en — i engelska*, il possède parfaitement l'anglais, il a l'anglais à commandement. *Vara en — i att spela schack*, être un grand docteur aux échecs. *Han är en — i konsten att berätta historier*, *att sjunga*, il raconte des historiettes, il chante admirablement. *Han är en — i att ljuga*, c'est un menteur insigne. *Han har kommit för tidigt från —*, il a encore beaucoup à apprendre, ce n'est qu'un apprenti. *Spela —*, faire le maître, parler d'un ton de maître. *Spela — öfter sig*, maîtriser qq.
Mästarhand *f*, main *f* de maître. *Strifves med —*, magistral. *Ex*: On trouve dans ce livre des pages magistrales.
**Mästarianska *f*, maîtresse *f* (femme). *Hon är en — i skurkerack*, c'est une maîtresse coquine. *Jfr*: *Mästare*.
Mästerbref *m*, lettre *f* de maîtrise.
Mästerlig *a*, digne d'un maître, de maître, excellent, achevé, supérieur, magistral. *Ex*: Placé au magistral. Touche magistral.
Mästerligt *adv*, en maître, excellentement, supérieurement.
Mästerman *m*, maître *m* des hautes-œuvres.
Mästerprof *n*, épreuve *f* qu'il faut subir pour passer maître; coup *m* de maître.
Mästerrot *f*, benjoin français, im-pératoire *f* antroche.
Mästerskap *n*, *oeg* excellence, perfection, supériorité *f*. *Denna tåga är mästard med världigt —*, cette peinture est d'un fini achevé, d'un fini parfait.
Mästersycke *n*, coup *m* de maître.
Mästersångare *m*, maître chanteur.
Mästerverk *n*, chef-d'œuvre, coup *m* de maître.
Mästra *va*, (*italia*) faire la critique de, critiquer (sur); (*slä sänder*) briser, enfoncer.
Mästrande *m*, critique *f*; brisement, enfoncement *m*.
Mät *gd* *i* —, être saisi et vendu. *Taga i —*, saisir.
Mäta *va*, *eg o*, *oeg* mesurer, toiser; *eg* prendre les dimensions de; *anner*; jauge; arpenter. *Ex*: Toiser un soldat. *Anner***

du drap avec le mètre. Jauger des vases, des tonneaux, des navires. 103 navires jaugeant 13,247 tonneaux. Arpenter une pièce de terre, le terrain d'un village. — *edi*, faire bonne mesure. — *in*, gagner au mesurage. — *om*, — *upp igen*, remesurer. — *upp*, — *ut*; *Se* *Mäta*. *Jfr* *dö* *Dela ut* —, *di* se mesurer, se toiser.
Mätare *m*, *eg o*, *oeg* mesureur, jaugeur, *eg* mètreur *m*. *Ex*: Jaugeur du mérite d'autrui.
**Mätarkedja; *Se* *Laudtmätarkedja*.
Mätbar *a*, mesurable.
Mätbref *n*, certificat *m* de jauge ou du port (d'un navire).
Mätman *m*, *Exter* — *na ordom*, à dire d'experts.
Mätolf *m*, *Kem* ballon jaugé.
**Mätning *f*, mesurage, aunaage, jaugage, arpenteage *f*.
**Mätress *f*, maîtresse *f*.
Mätstäng *f*, perche *f* (pour mesurer).
Mätt *a*, *eg o*, *oeg* rassasié, soûlé, *eg* repu. *Äta och dricka sig —*, boire et manger son soûl. *Han drick icke hälften så mycket, som behöves för att blika* —, il ne mange pas à demi son soûl. *Äta sig — på ngt*, manger son soûl de qch. *Bilfa* — *på ngt*, se rassasier, se soûler de qch. *Se* *sig* — *på ngt*, se rassasier, s'abreuver de la vue de qch, soûler ses yeux de qch. *När grisen dr —*, *dr mjölet drukt*, à ventre soûl cerises amères.
Mätta *va*, rassasier, assouvir, soûler; saturer. —, *dö* *se* rassasier, s'assouvir, se saturer, s'abreuver (de).
Mättande *pa*, rassasiant.
Mättande *m*, assouvissement, rassasiement *m*; *Kem* saturation *f*.
Mätthet *m*, *Mätthetstillstånd*, rassasiement *m*. (*i* *mycket hög grad*) satiété *f* (de).
Mättad *m*, *Kem* saturation *f*.
**Mättningsskap *adv*, basicité *f* (d'un acide).
Mö *f*, vierge, fille *f*. *Ex*: La jolie fille de Perth.
Möbel *m*, meuble *m*. *Möbler, dö* *moblier, ameblement m*. *Lägg sig till möbler*, acheter des meubles, se mettre dans ses meubles. *Borttaga möblerna i*, *ifrån*, démeubler. *Borttagande* *de möblerna*, démeublement *m*. *Ötan möbler*, dégrader des meubles, démeubler.
Möbelhandlare *m*, marchand *m* de meubles.
Möbelnickare *m*, ébéniste, ouvrier *m* en meubles.
Möbeltyg *n*, étoffe pour ameblements, étoffe meublante.
Möbelöfverdrag *n*, housse *f*.
Möblera *va*, meubler. — *om*, remeubler à neuf.
Möblerad *pa*, *dö* *garni*. *Ex*: Chambres garnies.
**Möblering *f*, ameblement *f*.
Möblomma *f*, glaucenne *f*.
Möda *f*, peine, fatigue *f*. *Det är förfång* —, c'est peine perdue; ce sont pas perdus, vous perdez vos pas. *Se* *Fång*.**********

Möda *sig* *vr*, se fatiguer.
Möderne *n*, côté maternel. *På —*, du côté maternel. *Mina äldstingar, förälder på —*, mes parents, mes ancêtres maternels.
Möderne, *Möderne* *ar* *m*, biens maternels, succession maternelle.
Möderne *m*, virginité *f*.
Möderne *a*, fatigant, pénible. *En — dagars*, une journée de fatigue.
Mögel *m*, moisissure *f*, moisi *m*.
Mögelvamp *m*, enroulion *m*.
Möglig *va*, moisi.
Möglig *a*, moisi.
Möjlig *a*, possible. —, — *att säga* *i* *verket*, — *att bekrä*, *gd*, *öfverstrida* (*genomstrida*), praticable (*icke* — *etc*, impraticable). *Ex*: Employer toutes les voies praticables. Qu'est-ce qui a été fait pour rendre cet arrangement praticable? Chemin, gué praticable. *Det är —, det kan väl vara —*, c'est possible, cela se peut (*möjligen*: c'est impossible, cela ne se peut pas); il se peut, il peut se faire, il se pourrait bien (que). *Ni vill, att jag skall göra detta! Hur är det —!* *Huru skall jag gå i land dermed?* Vous voulez que je fasse cela, le moyen? le moyen que j'y parviens? *Hur är det — för mig att utvärda detta?* le moyen que je souffre cela? *Nu är det icke långt — att tilläta* *derp*, maintenant c'est à n'en pouvoir douter. *Så mycket som —*, *na*, possible. *Ex*: Être artificieux au possible. *Jag skall göra allt, hvad — är*, je ferai tout mon possible. *Nu är det — att komma fram till stället*, lorsque l'accès en sera permis. *Alli — öfta* *ton* *son*, *Ex*: Mettre toute son application, employer toute son industrie à qch. *Med — åsta första*, le plus tôt possible.
Möjligen *adv*; *Se* *Möjlighet*.
Möjlighets *va*, rendre possible, mettre à la portée (de).
Möjlighet *f*, chose possible, possibilité *f*, possible *m*. *Ex*: Les bornes du possible.
Möjlighets *adv*, par hasard; il se peut, se pourrait bien que.
Möjnings *f*, déformation *f*.
Möjlig *f*, salmiondis *m*.
Möjlig *f*, minium *m*.
Möster *n*, modèle, patron, dessin, *oeg* *iron* prototype *m*. *Ex*: Cette église a été bâtie sur le modèle du Panthéon (*med Pentéon till möster*). Journal des modes avec patrons. Dentelle d'un beau patron. Tailler l'enseignement sur un patron unique. Une fine mousseline d'un dessin délicat. Prototype de sagesse. *Taga till —*, prendre pour modèle, prendre modèle sur. *Han är all rättigt — af slakhet*, c'est le plus méchant homme qu'il y ait au monde. *Rida (af) —*, calquer, faire, prendre un calque. *Fransmålla, teckna öfter fransk* —, habiller à la française. *Exter gammalt —*, à l'antique.

Mönsteranstalt *f*, établissement *m* modèle.
Mönsterbild *m*, type, modèle, idéal, archétype *m*.
Mönsterform *m*, forme *f* modèle.
Mönstergill *a*, qui peut passer à la montre, exemplaire.
Mönsterherre *m*, inspecteur *m* aux revues.
Mönsterritning *f*, dessin à copier, patron; dessin calqué, calque *m*.
Mönsterrulla *f*, rôle *m* de revue.
Mönsterkola *f*, école-modèle *f*.
Mönsterkrifvare *m*, secrétaire *m* aux revues.
Mönsterur *m*, horloge-type *f*.
Mönstra *va*, (*hålla mönstring med*) passer en revue; (*skåda*) faire l'inspection de, toiser. *Ex*: Toiser qn de la tête aux pieds. — *Åvandra* (*utvärde*), se toiser, se dévisager (l'un l'autre). *Ex*: Ces deux savants se dévisagèrent l'un l'autre.
Mönstring *f*, revue, inspection *f*. *Ex*: Faire la revue d'une armée.
Mör *a*, tendre, bien cuit, crouquant.
Mörbulta *va*, briser; nettoyer sans vergettes, meurtrir (à poings fermés). *Ex*: Les cabots de la voisine l'ont brisé. *Män* — de *Åvandra* *hufvud och armar*, on échangea de nombreux horions.
Mörda *va*, assassiner, assommer, égorguer, tuer.
Mördande *a*, meurtrier; sanglant, homicide, assommant. *Ex*: Combat meurtrier. Affront sanglant. Raillerie, satire sanglante. Langage homicide. Regards homicides. Travail assommant. Conversation assommante.
Mördande *a*, massacre, carnage *m*.
Mördare *m*, meurtrier, assassin, homicide *m*.
Mördarskula *f*, coupe-gorge *m*.
Mörderska *f*, meurtrière *f*.
Mörhet *f*, tendreté *f*.
Mörja *f*, gâchis *m*.
Mörk *a*, obscur, noir, foncé, brun, noirâtre, basané, rembruni, ténébreux, sombre, (*egenomskinnig*) opaque. *Ifr* Dunkel *o*. Dyster. *Ex*: Chambre, prison, forêt, nuit, couleur obscure. Il fait obscur ici. Des yeux noirs. Teint brun, noirâtre, basané. Les temps ténébreux de l'histoire. — *t fängelse*, (ici) cabanon *m*. *Det var redan* — *t*, il faisait déjà sombre. *Det är* — *t* *som t* en *säck*, il (y) fait noir comme dans un four. *Blifva* —; *Se* Mörkna. *Göra* —, — *are*, *äro* obscurcir, noircir, rembrunir, assombrir. *Blifva* — *t* *hågen*, s'offusquer

(de qch). *Göra* — *t* *hågen*, offusquer.
Mörkblå *a*, bleu foncé.
Mörkbrun *a*, brun foncé, (*om ögat*) (*äro*) noir, (*om en åst*) bal obscur.
Mörker *m*, obscurité *f*, ténèbres *fpl*, nuit *f*, voile *m*. *Ex*: Voir l'obscurité grossir à chaque moment. Le cheval se repaît dans l'obscurité comme à la lumière. L'obscurité, les ténèbres de la nuit. Les ténèbres couvraient la face de l'abîme (1 Moïse 1, 2). Des ténèbres horribles se répandirent sur toute l'Égypte durant trois jours (11 Moïse X, 22). Ne prenez point de part aux œuvres stériles des ténèbres, mais plutôt condamnez-les (Éph V, 11). Les ténèbres de l'ancien temps. Dissiper les ténèbres. La nuit du tombeau. La nuit de l'ignorance. Le voile de la mort. Le voile qui enveloppe l'avenir. *Kol* (*svart*) *a* *mörket*, l'épaisseur *f* des ténèbres, la profonde obscurité. *Nattens djupa* —, *äro* l'intensité de la nuit. *Svåra* *t* —, flotter entre la crainte et l'espérance; être en suspens (de ce qu'on doit faire).
Mörkgrå *a*, gris foncé.
Mörkgrön *a*, vert foncé, vert brun.
Mörkgul *a*, jaune foncé.
Mörkhet *f*, obscurité, ternissure *f*.
Mörklagd, **Mörklett** *a*, noiraud, brun.
Mörkna *en*, *eg o. oeg* s'obscurcir, se rembrunir, *eg* noircir, s'assombrir. *Ex*: Les grandes pensées vont toujours s'obscurcissant de plus en plus, de la base à la pointe où elles sont presque noires. À cette confidence le front du baron s'obscurcit. Une couleur qui se rembrunit. L'horizon politique se rembrunit. Ces tableaux noirs cissent en vieillissant. Cheveux qui noircissent. Le teint noircit au soleil. Le ciel s'assombrir. *Det* — *r*, le jour tombe, il se fait nuit.
Mörkning *f*. *I* — *en*, entre chien et loup, sur ou à la brune.
Mörkrädd *a*, poltron quand il fait sombre, la nuit, dans l'obscurité.
Mörkröd *a*, rouge foncé.
Mörkrod *a*, aux yeux noirs.
Mörsmål *m*, mortier *m*.
Mörsskatteri *a*, batterie *f* de mortiers.
Mörssareblock *a*, affût de mortier, crapaud *m*.
Mörssarebyggnad *m*, bâtiment *m* de mortier(s).

Mört *m*, rosse *f*.
Mörtriga *m*, trique-madame *f*, séduisant blanc.
Möss *fpl*, souris *fpl*.
Mössa *f*, bonnet, (*hålla*) barolette, (*karnmössa*) béguin *m*; casquette *f*, (*uniformsmössa*) képi *m*.
Mössband *m*, (*knyttband*) bride *f* de bonnet, etc.
Mösskärn *m*, visière *f* de casquette.
Mössmakare *m*, bonnetier *m*.
Mösspartiet, le parti, la faction des Bonnets.
Möstock *m*, tête *f* à bounnet.
Möta *va*, rencontrer, (*gå till möte*) aller à la rencontre de, aller au devant de; s'offrir à; présenter. *Ex*: S'offrir aux yeux, à la vue de qn. Cela présente des difficultés.
Möta *en*, se présenter. *Ex*: Un embarras nouveau se présente. Il se présente de nouvelles difficultés à l'exécution de l'entreprise.
Mötes *ed*, se rencontrer. *Komma öfverens om att* —, se donner (un) rendez-vous.
Möte *m*, (*stillfalligt* *enst*) rencontre; entrevue *f*, rendez-vous, rassemblement; congrès *m*, assemblée, réunion, séance *f*. *Up-sala* (*kyrko*) —, le synode d'Upsala. *Under det att* *representer* *dr på* — *t*, pendant le campement du régiment. *Gå till* — *a*, *eg o. oeg* aller au devant de, *eg* aller à la rencontre de, *oeg* faire des avances à; affronter. *Ex*: Aller au devant des desirs de qn. Affronter la mort. *På alla sätt* *gå* *egen till* — *a*, faire toutes les avances à qn. *Gå sin undergång till* — *a*, courir à sa ruine, prendre le chemin de l'hôpital; marcher à son déclin. *Ex*: Tont marohe à son déclin. *Gå med stora steg sin undergång till* — *a*, courir en poste à l'hôpital, s'en aller le grand galop à l'hôpital. *På en annan scen skulle hans pjese hafva gått sin undergång till* — *a*, sur une autre scène, sa pièce aurait abouti à un décastrer.
Möteplats *m*, point de rencontre, rendez-vous, point de ralliement, lieu *m* de rassemblement. — *för duellanter*, (ici) terrain *m*. *Ex*: Accompagner sur le terrain deux personnes entre lesquelles un duel avait été décidé.
Mötespår *n*, gare *f* d'évitement.
Mötestid *m*, temps *m* d'un rendez-vous, d'une entrevue; temps de campement.

N

N *n*, *n* *f*, *m*; (*förk af* *Norr*) *N*. *N. B.*, (*förk af* *notabene*) *N*. ou *N. B. N. N. O.*, (*förk af* *Nord Nordost*) *N. N. E. N. W.*, (*förk af* *Nord Nordvest*) *N. N. O.* De même: *N. O.*, *N. E.*

N. W., *N. O.* *Herr N. eller N.*, Monsieur *N*. ou *N*.
Nabe *m*, voisin, voisine.
Nabob *m*, nabab *m*.
Nabofolk *n*, peuple voisin, nation voisine.

Naboland *n*, pays voisin.
Nabollig *a*, voisin.
Naborike *n*, royaume ou empire voisin.
Naborätt *m*, droit *m* de voisin, en qualité de voisin.

Nabospråk *n*, langue *f* du peuple voisin, de la nation voisine.
Nabostat *m*, État voisin ou limitrophe.
Naboskåpa; *Se* Grannskåpa.
Nackad *a*, naccarat. — *färg*, naccarat *m*.
Nackben *n*, os cervical.
Nackdel *m*, préjudice, détriment.
Nacke *m*, nuque *f*, chignon, derrière du cou ou de la tête, cou *m*, tête *f*. *Ex*: Un coup sur la nuque, sur le chignon. Tordre le cou à un poulet. Avoir cinquante ans sur la tête.
Nackgrop *f*, nuque *f*.
Nackhår *n*, cheveux *mpl* de derrière; chignon *m*.
Nackham *m*, peigne *m* (à chignon). *Ex*: Peigne (au cintre) d'or, d'écaillé.
Nackmuskel *m*, muscle cervical.
Nackpulskår *f*, artère cervicale.
Nackspiegel *m*, miroir *m* pour la nuque.
Nackstyf *a*, *oeg* raide, inflexible.
Nadlr *m*, nadir *m*.
Noemi *m*, Noëmi *f*.
Naf *a* (*f*), moyen *m*.
Nafver *m*, tarière *f*.
Nafving *m*, nombril, ombilic *m*.
Nafving *m*, frette *f*.
Nafsa *vn*. — *efter*, chercher à happer. — *på*, mordiller.
Nafsta *f*, naphte *f*.
Nafstall *m*, naphthaline *f*.
Nafvara *m*, grosse tarière.
Nafvelband *n*, Nafvelbindel *m*, bandeage ombilical.
Nafvelbräck *n*, hernie ombilicale, omphalocèle *f*.
**Nafvellac *m*, gyrophore *m*.
Nafvelsträng *m*, cordon ombilical.
Nafvelsvulst *f*, exomphale *f*.
Nafverlösa *f*, érabie *m* champêtre.
Nagel *m*, ongle *m*; cheville *f*, bouton, jonjon *m*, broquette *f*. *Se* dyo Nithagel. *Vara* *agn* *en* — *i* *ögon*, offusquer qu. *Klippa*, *skära* *sina* *naglar*, faire ses ongles. *Tugga*, *bita* *på* *naglar* *se*, ronger, mordre ses ongles.
Nagelbrosse *m*, brosse *f* à ongles.
Nagelsåda *m*, panaris *m*.
Nagelfara *vn* (*va*) — *med*, (*person*, *sak*) passer par l'étamine, (*sak*) épilucher, pointiller sur.
Nagelfärande *n*, examen pointilleux (*de*).
Nagelfäran *pa*. *Bifva* —, passer par l'étamine.
Nagelhorn *n*, cliouère *f*.
Nagelröt *f*, matrice de l'ongle, matrice unguéale; envie *f*.
Nagelsprång *n*, onglade *f*.
Nagelsvamp *m*, champignon *m*, agaric éculeux.
Nagelsång *n*, ongle incarné.
Nageltång *f*, coupe-ongles *m*.
Nagelört *f*, drave *f*.
Nagg *m*, Bag croisére *f*.
Nagga *va*, *eg* *o*. *oeg* plecter, *eg* mordiller.
Naggande *adv*. *Liten* *men* — *god*, dans les petites boîtes sont les bons onguents.
Naggande *n*, mordillage *m*; *oeg* plecterief (qfois au pluriel).**

Nagla *va*, — *fast*, cliouer, cheviller.
Nalm *n*, Nalm, Nalm *m* (*f*).
Nalm *a*, nalf. *Spela* — *a* (*frantim-mers*) *roter*, joner les ingénues.
Nalad *f*, nalade *f*.
Nalaka, *eg* *o*. *oeg* *nu*, (*i* *naket stik*) à nu. *Jfr* Kal. *Ex*: L'égoïsme serait trop hideux s'il se montrait à nu. *Bostaden* *derfär* *ett* *nakna* *utseende*, l'habitation reprend son aspect de nudité. *Tekna*, *framställa* *figurer* *nakna*, dessiner, traiter, rendre le nu.
Nakmhet *f*, nudité *f*.
Naket *adv*, à nu, sans déguisement, sans fard.
Nakterhas *n*, habitacle *m*.
Nalkas *vd*, (*i* *fråga* *om* *person*, *rum*, *tid*) approcher de, (*om* *person*, *rum*) s'approcher de, (*om* *rum*) s'acheminer vers, (*om* *tid*) toucher à. *Ex*: Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous (St-Jacques IV, 8). — *ett* *sak*, tirer à sa fin, (*om* *döden* *d* *af*) *toucher* à sa fin, approcher de sa fin.
Nalle *m*, martin *m*.
Namma *n*, nom *m*. *Ex*: Appeler qu par son nom. Nommer les choses par leur nom. Je vous demande cela au nom de notre ancienne amitié. Je l'ai fait en mon nom. Un roi de nom. *FUN* — *et*, *d* *se* nominale, nominale. *Ex*: Il n'exerce qu'une autorité nominale. *Ändra* — *på*, changer le nom de, débaptiser. *Ändra*, *byta* *om* —, changer de nom, être débaptisé. *Ex*: La place a été débaptisée et s'appelle maintenant Normalmorg. *En* *quinnas* *med* *dåligt* — *om* *sig*, *sem* *har* *dåligt* — *om* *sig*, une femme de mauvais renom, qui a un mauvais renom. *Han* *har* — *om* *sig* *att* *vara* *mycket rik*, il est réputé fort riche. *Han* *har* — *för* *att* *vara* *utmärkt skicklig*, on le cite parmi les plus habiles. *Jag* *vill* *icke* *ha* — *för* *att* *ha* *handlat* *med* *mitt samvete*, je ne veux pas qu'il soit dit que j'ai agi contre ma conscience. *Gifva* — *di*, donner ou imposer un nom à. *Säga*, *gifva* *upp* *ett* —, se nommer, déclarer son nom. *Vid* —, nommé. *Ex*: Luther épouse une religieuse nommée Catherine Bore. *På* — *af*, être qualifié de. *På* — *efter*, être nommé du nom de. *Ät* *hvilket* (*i* *följd* *af* *dess* *dålighet*) *man* *icke* *kan* *gifva* *något* —, inqualifiable. *Handling*, *för* *hvilken* *det* *fattas* *ett* —, acte *m* inqualifiable. — *och* *rykte*, renommée, réputation *f*. —, *heder* *och* *världighet*, titre *m*.
Nammam *n*, bonbon, nanan *m*.
Nammchiffer *m*, *n*, chiffre *m*. *Ex*: Ils ont gravé leurs chiffres dans l'écorce des arbres.
Namma *m*, homonyme *m*.
Nammförteckning *f*, nomenclature *f*, liste nominale.
Nammförvexling *f*, erreur *f* de nom.
Nammgifva *va*, nommer. — *sdm* (*förklara* *för*), déclarer. *Ex*: Il

s'est déclaré l'auteur de tel ouvrage.
Nammgifva *pa*. *En* *icke* — *för* *fattare*, un auteur anonyme.
Nammkristen *m*, chrétien *m* de nom.
Nammkunnig *a*, renommé, fameux, illustre, célèbre; (*alldoms* *betän*) notoire, connu de tous. *Ex*: Une ville renommée pour le commerce. Un homme renommé pour sa sainteté. Une ville renommée par ses fabriques de tapis. Historien fameux. Fameux astronome. Siège fameux. Fameuse université. Ce cardinal fameux par la force de son génie. Ciceron a été le plus illustre des orateurs, et Virgile le plus illustre des poètes. C'est un des plus illustres monuments de l'antiquité. Un orateur célèbre. Une célèbre université.
Nammkunnighet *f*, célébrité *f*, grand nom.
Nammlika *m*; *Se* Namne.
Nammallista *f*, liste de noms (de personnes), nomenclature *f*.
Nammallö, sans nom, qui n'a pas de nom, (*utan* *offentliggjordt namn*) anonyme; *Ans* innominé; indidible. *Ex*: Douleur indidible.
Nammregister *n*, catalogue nominale.
**Nammadag *m*, (jour *m* de la) fête *f* (*de*).
Nammadagsgratulation *f*, félicitation *f* (poème *m*) en l'honneur de celui dont on célèbre la fête, bouquet *m*.
Nammadagsgräva *f*, Nammadagspresent *m*, bouquet *m*. *Ex*: J'ai donné une robe à ma sœur pour son bouquet.
Nammadel *m*, liste *f* de nom, (*valsedd*) scrutin *m*.
Nammstämpel *m*, griffe *f*.
Nammteckning *f*, signature *f*.
Nammvexling *f*, changement *m* de nom.
Namur. *I* —, *dei* namurois. *Ex*: Les libéraux namurois. *Invadnare* *i* —, Namurois(e).
Nancy. *I* —, *d* *nançois*. *Ex*: La presse nançoise. *Invadnare* *i* —, Nançois(e).
Nandu *m*, nandou *m*.
Nankin *n*, nankin *m*.
Nanna *f*, Nanon, Nanette *f*.
Nantesisk *a*, nantais, de Nantes. *Ex*: L'édit de Nantes.
Napp *m*, bont de sein ou biberon artificiel.
Napp *n*. *Nu* *var* *det* *ett* —, un poison a mordu à l'hameçon.
Nappa *va*, — *tag* *så*, happer, empoigner, attraper.
Nappa *vn*, mordre. *Ex*: Le poison mord à l'hameçon.
Nappas *vd*, (*en*) être aux prises (*avec*).
Nappatag *n*, prise *f*. *Ex*: Ils ont eu prise ensemble. *Hafva* *ett* —, *d* *se* collecter.
Narcis *f*, narcisse *m*.
Narcissus *m*, Narcisse *m*.
Narcissväkt *mpl*, narcissées *fp*.
Nardus *m*, nard *m*.
Nardusdoftande *a*, qui sent le nard.**

Narf *m*, grain *m*. *Sätta* — *pd* (*id-der*), greneler.
Narfgräs *n*, cataproece *f*.
Narfida *f*, fleur *f*.
Narfväxter *mpl*, aiséines *fpl*.
Narga *ca*, ronger.
Narval *m*, narval *m*, licorne *f* de mer.
Narkotisk *a*, narcotique.
Narr *m*, fou, bouffon, (*ibidisk*) fat *m*. *Ex*: Les vieux fous sont plus fous que les jeunes. Le fou, le bouffon d'un monarque. Faire le bouffon. *Gammal* (*fördiskad*) —, *tbi* vieux requentin. — *ar hafa bðaa lyken*, la fortune rit aux sots. *Af* — *ar och barn får man höra sauningen*, la vérité sort de la bouche des fous et des enfants. *En* — *är alltid färdig med sitt domslut*, de fou juge briève sentence. *Göra* — *af ngn*, s'amuser ou se jouer de qn, tourner qn en ridicule. *Göra* — *af ngt*, tourner qch en ridicule.
Narra *vo*, duper, faire prendre le change à, tromper; manquer *a*. *Se Förlösa*. *Ex*: L'apparence du beau temps m'a trompé. Je ne vous manquerai pas. — *af ngn ngt*, attraper, subtiliser, surprendre, friponner qch à qu. — *bort ifrån*, induire à quitter. — *bort till*, induire à se rendre à, dans, chez. — *fram*, induire ou engager à avancer, à sortir. — *in*, induire ou engager à entrer; attirer (dans). — *ned*, induire à descendre. — *upp*, induire à monter, à se lever. — *ur*; *Se Åflocka*. — *ut*, induire à sortir. *Låta* — *sig*, se laisser duper ou surprendre, prendre le change. *Låta* — *sig af ngn, ngt*, *åfs* être la dupe de qn, de qch. — *sig till*, attraper par adresse, surprendre, obtenir par des raisons spécieuses.
Narrad *pa*. *Ex*: Être trompé dans un marché. Être trompé de tant. *Blifva* — *pa tiden*, se tromper sur le temps. *Blifva* — *af, pd, åfs* être la dupe de.
Narraktig *a*, ridicule, drôle (*de*), dérisoire, burlesque, bizarre. *Ex*: Cet homme-là est bien drôle. C'est un drôle d'homme. Avoir une tournure drôle, une drôle de tournure. Proposition, condition, démarche, offre dérisoire. Accoutrement, posture burlesque. Termes burlesques. Idée burlesque, bizarre. Opinions bizarres. *Det skulle vara alltför* — *t, tbi* ce serait un grand ridicule, un ridicule affreux (*si*).
Narraktighet *f*, ridicule *m*, bisarrierie, drôlerie, folie *f*.
Narraktigt *adv*, ridiculement, drôlement, bisarrement, follement.
Narras *va*, ne pas dire la vérité, dire un mensonge. — *med*, se jouer *a*. *Ex*: Ne vous jouez pas à lui. Ne vous y jouez pas.
Narrdräkt *f*, habillement de fou, habit *m* de bouffon.
Narri *m*, raillerie, plaisanterie *f*. *På* —, par plaisanterie, pour rire.
Narrkåpa *f*, manteau de fou, de

bouffon; bonnet *m* de fou, de bouffon, marotte *f*.
Narrspel *n*, bouffonnerie *f*, trait *m* de bouffonnerie, drôlerie *f*.
Narrverk *n*, *Se* **Narrspel**; bagatelle *f*.
Nasal *ljöd* *n*, son nasal.
Nasalregister *n*, Nasalstämma *f*, nasard *m*.
Nasse *m*, porcelet *m*.
Nata *f*; *Se* **Våtarv**.
Natalkusten *f*, la côte de Natal.
Nate *m*, épi d'eau, potamo *f*.
Nation *f*, nation *f*. *Oberoende ad-som* —, *i egenkap af* —, indépendance nationale.
Nationalanda *f*, esprit national.
Nationalangelgemenhet *f*, affaire nationale.
Nationalbevärning *f*, milice nationale.
Nationaldräkt *f*, habillement ou costume national, costume populaire. *Ex*: Les costumes populaires des diverses contrées. — (*ifrån*) *Vendée*, costume vendéen.
Nationalegendom *m*, propriété nationale, bien national.
Nationalekonomi *f*, économie *f* politique.
Nationalfest *m*, fête nationale.
Nationalfärga *f*, vanité nationale ou sociale.
Nationalfördom *m*, préjugé national ou populaire.
Nationalförsamling *f*, assemblée nationale.
Nationalgarde *n*, garde nationale, mobile *f*.
Nationalgardist *m*, garde nationale.
Nationalhat *n*, haine nationale, antipathies nationales.
Nationalintresse *n*, intérêt national.
Nationalisera *va*, nationaliser.
Nationalitet *f*, nationalité *f*.
Nationalkaraktär *m*, National-lynné *n*, caractère national.
Nationallytte *n*, vice national. *Det är ett* —, c'est le vice de cette nation.
Nationalmuseum *n*, (le) musée national.
Nationaltolthet *f*, orgueil national.
Nationel *a*, national.
Natrium *n*, sodium *m*.
Natriumhydrat *n*, hydrate *m* de sodium.
Natriumhalt *n*, sel *m* de soude ou de sodium.
Natron *n*, soude *f*, natron *m*.
Natronkalk *m*, chaux sodée.
Natt *f*, nuit *f*. *Ex*: N'avoir de repos ni jour ni nuit. Travailler nuit et jour. *God* —, bon soir, bonne nuit. *Såga ngn god* —, *taga god* — *af ngn*, souhaiter à qu'une bonne nuit, un bon repos. *Om* — *em, om äderna*, la nuit, les nuits, de nuit, pendant la nuit. *Ex*: Le jour du Seigneur viendra comme un voleur pendant (un larron qui vient) la nuit. *Klockan ett, två pd* — *em*, à une heure, à deux heures après minuit. *Inom* — *och dr*, dans l'année. *Det dr som* — *och ljusan dag*, ils différent

du noir au blanc. *Betala så och så mycket för* — *em* (*nattarbetet, nattlögret*), payer tant par nuitée. — *ens drottning*, l'astre *m* des nuits, de la nuit.
Nattarbete *n*, travail *m* de nuit, travail nocturne.
Nattbräkning *f*, gardes *mpl* de nuit; (*numera sålilan bråkligt*) guet *m*.
Nattbläcka *f*, vespertillon *m*.
Nattböcken *n*, vase de nuit, boudalou *m*.
Nattdräkt *f*, déshabillé *m* de nuit.
Nattdukabord *n*, table *f* de nuit.
Nattlid *adv*. — *em*, de nuit, nuitamment. *Ex*: Assassiner nuitamment. Déporter nuitamment les rédacteurs de quelques journaux.
Nattflacka *f*, *Nature* fraxinelle *f*, diotam(n) blanc.
Nattfläril *m*, papillon *m* nocturne ou de nuit, phalène, saturnie *f*. — *ar*, *Vetensk* lépidoptères *mpl* nocturnes.
Nattfly *n*, noctuelle *f*.
Nattfröst *f*, gelée *f* de nuit.
Nattfågel *m*, oiseau de nuit, oiseau nocturne; *og* coureur *m* de nuit, coureur *f*. *Nattfåglar, Vetensk* nyctérins *mpl*.
Nattgammal *a*, né la veille, de la dernière nuit. *Ex*: Ne te fie point à la glace de la dernière nuit.
Nattherberge *n*, gîte *m*.
Nattikappa *f*, chemisette *f*.
Nattikläder *mpl*, vêtements *mpl* de nuit, déshabillé *m* de nuit.
Nattkommod *m*, table *f* de nuit, lavabo *m*.
Nattkostym *m*, déshabillé *m* de nuit.
Nattkyla *f*, froid *m* de la nuit.
Nattklär *n*, vase *m* de nuit.
Nattlampe *f*, veilleuse *f*.
Nattlig *a*, nocturne, de nuit. *Ex*: Apparition, visite, attaque nocturne. Contempler le soleil à Avasaxa dans sa splendeur nocturne. — *a studier, forskningar, foster, skapelser, ämbetsutövningar* *fpl*. *Göra* — *a trerfärder till mindre vildkända ställen*, courir le guilledou.
Nattlogis *n*; *Se* **Nattquartier**.
Nattluft *f*, air frais de la nuit; (*ukigt luft efter solnedgången*) serene *m*.
Nattlögret *n*, coucher, gîte *m*.
Nattlögret i Granada, (operan) Une Nuit à Granada.
Nattmåsa *f*, bonnet *m* de nuit. *Prata i* — *a*, déraisonner, battre la breloque, raisonner ou parler comme une pantoufle.
Natt och dag *f*, (*adv*) mélanpyrre violet.
Nattquartier *n*, gîte *m*, couchée *f*. *Ex*: N'avoir pas de quoi payer son gîte. Il y a encore tant de kilomètres à la couchée.
Nattre *f*, repos *m* de nuit.
Nattrock *m*, robe *f* de chambre.
Nattfågel *m*, oiseau *m* de proie nocturne.
Natttröja *f*, camisole *f* de nuit.
Nattvåda *f*, côté sombre ou mauvais, revers *m* de la médaille.
Nattskategräs *n*, morelle *f*.

Nattskjorta *f*, chemise *f* de nuit.
Nattskott *n*, coup *m* de retraite.
Nattskärpa *f*, vomi engoulement *m* d'Europe; crapaud volant.
Nattsländra *f*, phrygane *f*.
Nattsnällång *n*, train *m* express de nuit.
Nattstol *m*, chaise perçée, chaise. *Gå på* —, aller à la chaise, à la selle, à la garde-robe.
Nattstycke *n*, (effet *m* de) nuit, scène *f* nocturne.
Nattständer *a*, resté (dans une carafe, un verre) du soir au matin.
Nattsvärmare *m*, rôdeur *m* de nuit.
Nattsvick *m*, sac *m* de nuit.
Nattsvil *n*, veilles prolongées bien avant dans la nuit sans motif, sans qu'on y ait été obligé.
Nattuggla *f*, chouette *f* (nocturne), chat-huant *m*.
Nattvak *n*, veilles *pl*.
Nattvaka *f*; *Se Sängvakt*.
Nattvakt *m*, garde *m* de nuit. *Se Nattvaktning*.
Nattvandring *m*, promener *m* ou rôder *m* de nuit; (*sömnvandrare*) noctambule *m*, *f*.
Nattvandring *f*, promenade *f* pendant la nuit, de nuit; noctambule *m*.
Nattvard *m*, souper *m*, cène, eucharistie *f*; festin *m* (*katolska bibeln*: St-Luc XIV, 16, 17, 24). *Ex*: Lors donc que vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur (I Cor II, 20). *Hålla —, äta* souper. *Ex*: Je souperai avec lui, et lui avec moi (I Apoc III, 20). *Den stora —en*, la dernière cène. *Gåfva —en* *de en öfända*, donner le viatique à, administrer un malade.
Nattvardsbarn *n*, premier communiant, première communiant. —, (*Tegnars arbete*) La première Communion.
Nattvardsdag *m*, communion *f*.
Nattvardsdag *m*, *f*, communion, communiant.
Nattvardskänning *f*, instruction *f* pour préparer les enfants à la première communion, catéchisme *m*.
Nattvardspsalm *m*, psaume *m* à chanter lors d'une communion.
Nattvardsungdom *m*; *Se Nattvardsbarn*.
Nattviöl *f*, julienne *f*, hespérus *m*.
Nattvrått *f*, veille *f*; *Sjöm* quart *m* (de nuit).
Nattvårare *m*, veilleur *m* (de nuit).
Natur *f*, nature *f*, naturel *m*. *Hafva en stark —*, être d'une constitution robuste, de bonne nature. *Äf —en, till sin —*, de sa nature, de nature, par sa nature, naturellement, de son naturel. *Äf en helt och hållet andlig —, äfve* tout spirituel. *Efter —en*, d'après nature, au naturel. *Det ligger i sakens —*, la nature de la chose le veut ainsi. *Beskrifning öfver —ens alster*, physiographie *f*.
Natura. *In —*, en nature.

Naturalhistoria *f*, histoire naturelle. *Den del af —, som handlar om skarne*, ichtyologie; *om djurlarne*, ornithologie; *om insekterna*, entomologie; *om krädddjuren*, érpetologie *f*.
Naturalhistoriskt *n*, cabinet *m* d'histoire naturelle.
Naturalisera *ov*, naturaliser.
Naturalisering *f*, naturalisation *f*.
Naturalister *n*, production naturelle du sol, produit *m* de la terre.
Naturlag *n*, naturel *m* (sans pluriel), disposition *f*, talent *m*. *Jfr* Anlag. *Ex*: Le naturel le plus heureux est souvent perverti par l'impression que fait un mauvais exemple.
Naturlära *n*, enfant de la nature, enfant naïf, naïve.
**Naturläro *n*, besoin naturel.
**Naturlärläring *f*, description *f* de la nature.
**Naturlärf *f*, instinct *m*.
Naturlärfare *m*, adorateur *m* de la nature.
**Naturlärf *f*, jeu de la nature, phénomène *m* (physique); péculiarité *f* du sol.
Naturlärfskap *m*, qualité naturelle, propriété *f* physique.
**Naturlärf *a*, conforme à la nature.
**Naturlärf *adv*, conformément à la nature, selon le cours de la nature.
**Naturlärf *n*, défaut naturel, défaut ou vice *m* de conformation.
**Naturlärf *n*, phénomène *m*.
**Naturlärf *n*, naturaliste *m*.
**Naturlärf *n*, philosophie naturelle.
**Naturlärf *n*, peuple à l'état de nature, peuple primitif.
Naturlärfare *m*, naturaliste, physicien *m*.
**Naturlärfarmöte *n*, congrès *m* de naturalistes.
**Naturlärfning *f*, recherches *pl* sur les lois de la nature ou sur l'histoire naturelle.
**Naturlärf *a*, vierge, frais, naturel.
**Naturlärf *f*, nature vierge, sève *f*.
**Naturlärf *n*, objet naturel, objet de la nature.
**Naturlärf *n*, phénomène *m*.
**Naturlärf *n*, rapport *m* physique; événement naturel.
**Naturlärf *n*, faculté naturelle, don de la nature, talent *m*.
**Naturlärf *n*, empêchement *m* physique.
**Naturlärf *n*, — *et museum*, musée *m* d'histoire naturelle.
**Naturlärf *f*, puissance inhérente à la nature, force naturelle.
**Naturlärf *n*, versé dans les sciences naturelles; *m*, naturaliste, physicien *m*.
**Naturlärf *n*, connaissance de la nature, physique *f*, sciences naturelles.
**Naturlärf *n*, loi naturelle.
**Naturlärf *n*, vie naturelle, vie conforme à la nature.
Naturlärf *a*, naturel, naïf, de na-

ture; animal. *Ex*: Défaillance de nature. L'homme animal ne perçoit pas, ne comprend pas les choses qui sont de l'Esprit de Dieu (I Cor II, 14). *På ett —t sätt*, d'une manière naturelle, naturellement.
**Naturlärf *f*, naturel *m*, naïveté *f*.
**Naturlärf *adv*, naturellement.
**Naturlärf *adv*, naturellement, nécessairement, comme de raison; assurément. *Ex*: Ce n'est pas vous, assurément, qui l'en empêcherez. *Han var — högst beviden*, il était charmé, cela va sans dire.
**Naturlärf *f*, physique *f*.
**Naturlärf *n*, homme dans l'état de (la) nature, tel qu'il sort de la main de la nature. *Jfr* Naturlärf.
**Naturlärf *f*, nécessité *f* physique.
**Naturlärf *f*, poésie (sortie du sein) de la nature.
**Naturlärf *n*, poète *m* de la nature, poète autodidacte.
**Naturlärf *m*; *Se* Naturalister.
**Naturlärf *f*, religion naturelle.
**Naturlärf *n*, nature *f*. —, *les régnes* *mpl* de la nature.
**Naturlärf *n*, droit naturel, droit de la nature.
**Naturlärf *a*, conforme à la nature, naturel, naïf.
**Naturlärf *f*, vérité *f* physique.
**Naturlärf *adv*; *Se* Naturlärf.
**Naturlärf; *Se* Naturlärf.
**Naturlärf *n*, esprit ou goût naturel; goût ou amour *m* de la nature. *Hafva —, tål* aimer la nature.
**Naturlärf *m*; *Se* Naturlärf.
**Naturlärf *a*, beau comme la nature; agreste. *Ex*: Ces agrestes montagnes.
**Naturlärf *a*, contraire à la nature.
**Naturlärf *f*, événement naturel, phénomène *m*.
**Naturlärf *n*, état de nature, état naturel.
**Naturlärf *a*, conforme à la nature, naïf, exact, fidèle.
**Naturlärf *adv*, conformément à la nature.
**Naturlärf *a*, conformité avec la nature, exactitude, fidélité *f*. *Den —, hearded dessa bönder äro teknade, är vidende*, ces paysans sont saisissants de vérité.
**Naturlärf *n*, science naturelle.
**Naturlärf *a*, contraire à la nature.
**Naturlärf *a*, nautique.
**Naturlärf *n*, Navarre *f*. *Invidare* (*—* Navarrise).
**Naturlärf *n*, professeur *m* à l'école de navigation.
**Naturlärf *f*, école *f* de navigation.
**Naturlärf *n*, Naples *f*.
**Naturlärf *n*, jeune *m* de Naples.
**Naturlärf *n*, Napolitain *m*.
**Naturlärf *n*, Nabuchodonosor *m*.
Naturlärf *f*, nébuleuse *f*.

Necessär *m*, sac nécessaire, nécessaire *m* (de voyage).
Neckar *f*, le Neckar, le Neckar.
Necken; *Se* Nöcken.
Ned *adv*, à bas, bas, (de haut) en bas. *Ex*: Sauter en bas. *Gd*, *lågga* etc. —; *Se* *verberna*. — *med*, à bas. *Ex*: À bas le tyran! — *med vapnen*, à bas les armes! armes bas! — *med ädmiralen*, bas les mains! *Från staden B.* — *till staden O.*, de la ville de B. à, jusqu'à la ville de O.
Nedan *adv*, dessous. *Ex*: Ci-dessous. — (*från*; *Se* *Nedanifrån*).
Nedan *m*, déours ou déclin *m* de la lune.
Nedanstefter *adv*, d'en bas.
Nedanstör *prep*, au-dessous de, plus bas que, en aval de. *Ex*: En aval du pont.
Nedanstörre *adv*, dessous, au-dessous.
Nedanifrån *adv*, d'en bas, par en bas.
Nedannämnd *a*, mentionné ci-dessous, sous-dit, sous-mentionné.
Nedannom *prep*, au-dessous de, en aval de.
Nedanskrifven, **Nedanstående** *a*, (signalé ou indiqué) ci-dessous. *Ex*: Dépôts d'argent aux taux d'intérêt ci-dessous.
Nedantill *adv*; *Se* *Nedtill*.
Nedaupttagen *a*, cité ou spécifié ci-dessous.
Nedblöda *va*, ensanguiner.
Nedblåsa *vn*, être renversé par le vent.
Nedblåka *va*, tacher ou barbouiller d'encre.
Nedblåkad *pa*, *tbi* marbré d'encre.
Nedbringa *va*, faire descendre; réduire.
Nedbrinna *vn*, être réduit en cendres, être incendié.
Nedbrusa *va*, tomber en mugissant.
Nedbryta *va*, démolir, abattre, renverser.
Nedbrytande *n*, **Nedbrytning** *f*, démolition *f*, renversement *m*.
Nedblåda *va*, coucher, mettre au lit; couvrir (de qch).
Nedböja *va*, incliner, courber.
Nedböjande *n*, **Nedböjning** *f*, courbure, inclination *f*.
Neddamma *va*, couvrir de pousière.
Neddammad *pa*, dfe gris de pousière.
Neddigga *vn*, s'affaisser, se laisser tomber.
Neddigande *n*, affaissement *m*.
Neddoppa *va*, plonger. *Se* *Doppa*.
Neddoppning *f*, plongement *m*.
Neddraga *va*, abaisser, rabattre. *Jfr* *Draga* ned. — *i stöfet*, oeg dégrader, diffamer, dénigrer.
Neddragande *n*, **Neddragning** *f*, abaissement *m*. — *i stöfet*, dégradation, diffamation *f*, dénigrement *m*.
Neddriva *va*, faire descendre, pousser (en bas); (*idå ned*) enfoncer.
Neddrivande *n*, descente *f* (malgré soi); enfoncement *m*.
Neddrypa *vn*, tomber goutte à

goutte, dégoutter, distiller, décoller.
Neddrypande *n*, décollément *m*.
Neddunad *a*, couvert de duvets.
Neder *adv*; *Se* *Ned*.
Nederbörd *f*, eau (pluie, neige, grêle), quantité *f* d'eau tombée. *Ex*: Nous aurons de l'eau. Il est tombé bien de l'eau.
**Nedergöra; *Se* *Nedgöra*.
Nederlag *n*, dépôt, entrepôt; manque de succès, échec *m*, (*förlorad drabbning*) défaite, déconfiture *f*. *Ex*: Des marchandises mises en dépôt, en entrepôt. Souffrir un échec. *Lemma*, *placera* *pd* —, *tbi* entreposer. *Placering* *pd* —, entreposage *m*. *Skymfigt* —, *tbi* affront *m*. *Lida* —, essuyer une défaite, être défait, avoir le dessous. *De hafsta liddit ett fullständigt* — (*i striden*), ils sont complètement défaits, ils sont défaits à plate couture. *Det är ett —, hvar efter man icke repar sig, ett öddigt* —, c'est l'écrasement (d'un partielieral).
Nederlagsplats *m*, lieu d'entreposage, entrepôt *m*.
Nederlagsrätt *m*, droit *m* d'entreposage.
Nederländerna *npl*, les Pays-Bas *npl*.
Nederrihen *n*, le Bas-Rhin.
Nederst *a*, le plus bas, le dernier.
Nederst *adv*, tout en bas, au bas.
Nedfalla *vn*, tomber (à terre), s'abattre, se rabattre, se prosterner. *Jfr* *Falla* ned.
Nedfallande *n*, chute *f*. — *pd knä*, prostration *f*.
Nedfara *vn*, descendre.
Nedfart *f*, descente *f*.
Nedföra *va*, faire descendre (au moyen d'un treuil), caler, haler à terre, dévaler à terre avec une corde, amener.
Nedfranda *n*, calage *m*, descente *f*.
Nedflotta; *Se* *Flotta* ned.
**Nedflyga; *Se* *Flyga* ned.
Nedflyta *vn*, découler (de), descendre.
Nedflytande *n*, **Nedflytning** *f*, découlement *m*, descente *f*.
Nedflytta *va*, mettre plus bas, rabaisser, baisser, descendre.
Nedflyttande *n*; *Se* *Nedflytning*.
Nedflyttning *f*, rabaissement *m*. *Gen. omskr.*: *Vid vår — i Jörns tädningen*, lors de notre déménagement pour aller loger au premier étage.
Nedflåka *va*, tacher, souiller.
Nedfälla *va*, baisser, abaisser, abattre, rabattre. *Jfr* *Fälla* ned *o*. *Phlla till marken*.
Nedfällande *n*, **Nedfällning** *f*, abaissement, abattage, baisser *m*.
Nedföra *prep*; *Se* *Utföra*.
Nedföra *va*, descendre, faire descendre, transporter de haut en bas; (re)conduire. *Se* *Föra* ned.
Nedförande *n*, descente *f*.
Nedglida *vn*, glisser, couler.
**Nedgräfsa *f*, enfouissement *m*.
**Nedgräva *va*, enfouir, enterrer, ensevelir.
**Nedgå; *Se* *Gå* ned.
Nedgående *a*, descendant, (*om himlakroppar*) couchant.**********

Nedgående *n*, descente *f*; *Astron* coucher *m*; *Pinens* baisse *f*; *oeg* déclin *m*. *Under —*, en descendant; en se couchant. *I —*, sur son déclin; en baisse; à la baisse.
Nedgång *m*, descente *f*; coucher *m*. *Ex*: Nous allons trouver une descente à quelque distance. Le coucher du soleil.
Nedgånge *pa*. *Min klocka är —*, ma montre s'est arrêtée, faute d'être remontée à temps.
Nedgöra *va*, massacrer, faire main basse sur; *oeg* écraser, dauber, (*endast person*) pousser à bout, battre en ruine, de raisons sans réplique. — *i grund*, pourfendre (le jésuitisme), déchiqnet (un ouvrage littéraire). *Söka —*, *agn*, *tbi* tomber rudement sur le corps à qn.
Nedhaka *va*, décrocher.
Nedhala *va*, tirer en bas.
Nedharfva *va*, recourir à la herse.
Nedhasad *a*, ravalé. *Ex*: Des bas ravalés.
Nedhina; *Se* *Hissa* ned.
Nedhugga *va*, couper, abattre; tailler en pièces, massacrer.
Nedhuggning *f*, coupe *f*, abattage; massacre *m*.
Nedhaka *sig* *vr*, se blottir, s'accroupir.
Nedhänga *a*, pendant, descendant, tombant, traînant.
Nedifrån *adv*, d'en bas, en remontant.
Nedifrån *prep*, de dessous, du fond de.
**Nedkring; *Se* *Nedomkring*.
Nedkalla *va*, faire descendre, appeler (d'en haut), demander (au ciel), attirer (sur). *Ex*: Bénir ses enfants pour attirer sur eux les bontés célestes.
Nedkamma *va*, coucher avec le peigne.
Nedkasta *va*, jeter à bas, à terre; renverser.
Nedkastande *n*, **Nedkastning** *f*, jet, (*kullkastande*) renversement *m*. *Genom slatens —* *pd* *pasen*, par la pièce de monnaie jetée sur la rue.
Nedklippad *a*, éculé.
Nedklinda *va*, barbouiller, gâter.
Nedklindande *n*, barbouillage *m*.
Nedklomma *va*, déprimer, aplâtrir. *Se* *Trycka* ned.
Nedklummande *n*, dépression *f*; enfoncement *m*.
Nedkomma *vn*, descendre; accoucher (de).
Nedkomat *f*, descente, arrivée *f*; accouchement *m*, délivrance *f*.
Nedköra; *Se* *Köra* ned.
Nedkörning *f*, descente *f*; enfoncement *m*.
Nedlunga *vn*, tomber en éclats, déchirer ou fendre la sue.
Nedlocka *va*, engager à descendre.
Nedlita *va*, mettre plus bas.
Nedlåta *sig*, se descendre, déroger, s'humilier (à). *Ex*: Descendre à faire l'office de délateur, de bourgeois. Vouloir bien déroger jusqu'à faire telle chose, jusqu'à se rendre en tel lieu. Elles s'humiliaient à parler comme les autres.**

Nedlåtande *a.* affable, populaire.

Ex: Être affable envers ses inférieurs. *Vras sig —, åfs* descendre de sa dignité.

Nedlåtandes *f.* affabilité (apprêtée).

Nedlågga *va*, déposer, mettre (bas); se démettre de; terrasser; semer. *Se Lågga ned.* *Ex:* Après une lutte de courte durée, il parvint à terrasser son adversaire. — *regeringen*, abdiquer la couronne, le pouvoir, abdiquer. — *ett mål (inför ridda)*, se désister d'une poursuite.

Nedlågga *n.* **Nedlågga *f.* pose *f.*; abandon *m.* *Ex:* La pose de la première pierre d'un monument. Pose de tuyaux, de conduites, de rails. La pose du câble a été terminée ce matin. Abandon de la culture d'une terre. — *i jorden*, enterrement, enfouissement *m.*, mise *f.* en terre. — *af ett embete*, démission *f.* — *af regeringen*, abdication *f.* — *af ett rådgångsmål*, désistement *m.* *Gen. omkr.:* — *af en så betydlig summa*, *på ett sådant företag*, *måste försvaka hans undergång*, une si grande somme enterrée dans une telle entreprise devait amener sa ruine.**

Nedmjåla *va*, enflammer.

Nedmylla *va*, enfouir.

Nedmyllande *n.* enfouissement *m.* **Nedom** *prep.* au dessous de, en aval de. *Kappan går en fot — bonjours*, le manteau déborde la redingote d'un pied.

Nedomkring *adv.* par en bas, en dessous.

Nedomkring *prep.* tout autour de la partie inférieure de, tout autour du pied de.

Nedpacka; *Se Packa in.*

Nedpackande *n.* **Nedpackning** *f.*; *Se Inpackning.*

Nedplatta *va*, aplatis, toulcr.

Nedplåtande *n.* **Nedplåtning** *f.*, aplatissement *m.*

Nedpressa; *Se Pressa ned.*

Nedpressande *n.* **Nedpressning** *f.*, renforcement *m.*

Nedpruta *va*, faire rabattre.

Nedprutning *f.* rabais *m.*

Nedramla *va*, crouler, s'écrouler, dégringoler. *Ex:* Dégringoler dans un précipice, une ravine, d'une échelle. Chevaux et voiture, tout a dégringolé avec bruit et rapidité.

Nedramlande *n.* écroulement *m.* **Nedrasa** *va*, s'écrouler, s'effondrer, (*om jord*) s'effondrer. *Ex:* Une masse énorme de rocher s'était écroulée.

Nedrasad *pa.* — *jordhög, sandhög*, éboulis *m.* de terre, de sable.

Nedrasande *n.* écroulement, effondrement, éboulement *m.*

Nedre *a.* inférieur, bas, d'en bas, de dessous. *Ex:* Au bord inférieur de la gravure. Au bas bout de la table. Les poëles de l'étage d'en bas. Les machelières de dessous. *Den — delen*, la partie inférieure, le bas. *Ex:* Le haut du visage offrait un contraste avec le bas. — *delen af Rhensfoden*, le bas Rhin.

Nedresa *f.* descente *f.* *Se åfs*

Bortresa o. Hitresa.

Nedrifning *f.* démolition *f.* *Se*

Bortrifvande.

Nedrifva *va*, jeter à bas, abattre, enlever, démolir. *Jfr* **Nedrycka.**

Nedrifvande; *Se Bortrifvande.*

Nedrifvare *m.* démolisseur *m.*

Nedrig *a.* indigne, infâme. —

verste, infâme *m. f.*

Nedright *f.* indignité, infamie *f.*

Nedright *adv.* indignement.

Nedriina *en*, déconler.

Nedrulla *va*, *en*, rouler (en bas).

Nedrycka *va*, détacher et tirer à

sol, à terre.

Nedrückt *a.* enfumé.

Nedsabla *va*, tuer à coups de

sabre, massacrer.

Nedsabling *f.* massacre *m.*

Nedsalta *va*, saler.

Nedsaltande *n.* **Nedsaltning** *f.*, sa-

laison *f.*, saumurage *m.*

Nedsatt *a.* rabaisé, réduit. *Nil*

— pris, à prix réduit, au rabais.

Et — pris på vissa köttvaror, un

abaissement du prix de certaines

vianodes.

Nedskakka *en*, tomber malade.

Nedskanka *en*, enfoncer, s'enfon-

cer, s'affaisser, se laisser tom-

ber, tomber.

Nedskaka; *Se Skaka ned.*

Nedskicka *va*, envoyer, faire pas-

ser (en bas).

Nedskjuta *va*, pousser en bas, en-

foncer, renfoncer, plonger; tuer

d'un coup de fusil, de pistolet,

fusiller, abattre à coups de can-

non, mitrailer, canarder. *Ex:*

Mitrailer l'ennemi. Les sol-

data embusqués canardaient les

assaillants. Les soldats qui s'a-

vancèrent dans les faubourgs

furent tués par les habitants,

qui les canardaient des fenê-

tres.

Nedskrifva *va*, mettre ou coucher

par écrit, écrire.

Nedskrafva *va*, baisser, faire des-

cendre (en tournant le robinet,

la vis).

Nedskrynkla *va*, chiffonner, fri-

per, bouchonner, froisser.

Nedskälla *va*, déchirer à belles

dents.

Nedskära *va*, détacher avec un

couteau, couper.

Nedskälla *va*, noyer.

Nedslagen *a.* découragé, plongé

dans l'abattement, attristé, abat-

tué, affaissé. *Släfs —*, se décou-

rager, s'attrister, s'abattre, s'af-

faisser. *Göra —*, décourager, at-

tristiser, abattre, affaisser.

Nedslagenhet *f.* découragement,

abattement *m.* *Min — tid efter*

onen, mes abattements.

Nedsläta *va*, tuer un certain

nombre de. *Se Släta.*

Nedslunga *va*, lancer.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslående *pa.* — *resultat*, résul-

tat attristant. *Någonting myc-*

ket —, un grand rabat-joie. *Ex:*

Il apprit la perte de son procès,

ce qui fut un grand rabat-joie

pour lui.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

— *moder, lyttet för, på, hos*, dé-

couvrir, attrister.

Nedslå *va*, ficher, enfoncer; cou-

cher; baisser. *Se Slå* *va* *ned.*

Nedsänka *va*, mettre plus bas, baisser, abaisser; (*i ngt*) descendre, plonger. *Ex*: Descendre un cerceau dans la fosse.

Nedsänkning *f*, abaissement, plongement *m*; descente *f*. *Ex*: Plongement dans l'eau.

Nedsänkt *pa*. *Med — hufvud*, avec la tête courbée ou basse.

Nedsätta *va*, (*nedlägga*) déposer, assiéger; (*minska, förringa*) rabaisser, mettre au rabais, réduire, se relâcher de, ravalier, déprimer, dégrader, (*ansända*) décrier; (*stilla*) nommer, créer, établir. *Ex*: Déposer un fardeau au pied de l'escalier. Assiéger un blessé sur le gazon. Rabaisser le prix, le taux de qch, le mérite, la réputation, les talents de qn. Abaisser les droits de douane, le prix des denrées, la majesté des lois, la vertu. Les uns ont pris à tâche d'élever l'homme en découvrant ses grandeurs; les autres de l'abaisser en représentant ses misères. Mettre au rabais un auteur, un ouvrage, les talents d'un homme. Réduire le prix d'une marchandise, le prix de transport. Réduire ses prétentions. Se relâcher de ses prétentions, de ses demandes. Ravalier le mérite de qn. La dignité de la matière est si haute, que l'impuissance de l'artiste ne la peut ravalier. Déprimer qn, son mérite, la vertu. L'ignorance dégrade l'homme. Il a fait une action qui l'a fort décrié. — *och småda, villpender. — sig, sin värdighet, déroger.*

Nedsättning *f*, rabaisissement, rabais *m*, réduction, dépression *f*, abaissement, ravalement *m*; prostration *f*. *Ex*: La prostration des forces.

Nedsöla *va*, souiller, barbouiller. **Nedtaga** *va*, descendre, (*sönder-tagga*) déconstruire, (*stryka*) amener, (*borttaga*) enlever.

Nedtagande *m*, déconstruction *f*; enlèvement *m*. *Tafsa, som föreställer Kristi — från korset, une Descente de croix.*

Ned till *adv*, par le bas; (*inunder*) en dessous. *Ex*: Une carafe plus large par le bas que par le haut (du bas de du haut). — *pd, au bas de*. *Ex*: Une frange d'or au bas de leur habit.

Nedtrampa *va*, fouler (avec les pieds), fouler aux pieds, piétiner. **Nedtrappande** *m*, déclin toujours croissant, déchéance *f*.

Nedtrycka *va*, *Se Trycka ned*; (*betunga*) accabler.

Nedtryckt *pa*, *d/s* écrasé. *Ex*: Le toit pose presque sur les fenêtres, ce qui donne aux constructions une apparence écrasée. *Djupt —, oeg (om person)* plongé dans un profond accablement.

Nedtränga *va*, pousser en bas. *Se d/s Nedtvunga.*

Nedtränga *em*, descendre (en se frayant un passage à travers qch). — *till djupet af ngt, pé-*

nétrer au fond de qch, approfondir qch.

Nedtvänga *em*, dégringoler.

Nedtvänga *ca*, (mis) en tapon.

Nedtvunga *va*, faire descendre, faire entrer de force, introduire avec force.

Nedtynga *va*, affaïsser, accabler.

Nedtysta *va*, *eg o. oeg* faire taire, imposer silence à, *oeg* étouffer, contraindre, assourdir. *Ex*: Contraindre les reproches de sa conscience. Assourdir une affaire.

Neduti *adv*, au fond.

Nedvid *prep*, au bas de, au pied de.

Nedvilka *va*, rabattre.

Nedvälta, **Nedvältra** *va*, rouler (de haut en bas).

Nedvänd *pa*. *Upp- och —*, renversé. *Ex*: C'est le monde renversé. *Jfr Vända upp och ned.*

Nedåt *adv*, en bas, (en) aval. — *istände, slutande*, descendant.

Nedåt *prep*, vers (un endroit) plus bas (plus au sud).

Nedrvinden *m*, *Nerwinde* *f*.

Nedritt *m*; *Se Njursten.*

Negation *f*, négation *f*.

Negativ *ca*, négatif.

Neger *m*, nègre *m*.

Negerbarn *m*, négillon, négillon.

Negerfartyg *m*; *Se Negerskepp.*

Negerflicka *f*, jeune négresse, négillonne *f*.

Negerhandel *m*, traite *f* (des négres).

Negerpojke *m*, petit nègre, négillon *m*.

Negerskepp *m*, vaisseau ou bâtiment négrier, négrier *m*. *Kapiten d —*, capitaine négrier, négrier *m*.

Negerslaf *m*, nègre *m* esclave ou dans l'esclavage.

Negervän *m*, négrophile *m*, *f*.

Neglige *m*, négligé; bonnet *m* de femme (en négligé).

Neglika, *Se Nejlika.*

Negociera *em* (en), négocier. — *upp*, obtenir par des négociations.

Negrinna *f*, négresse, négillonne *f*.

Negreponte *m*, Négrepont *m*.

Nej *ade* (en), non, non pas, nenni.

Ex: Ne dire jamais non. Répondre par un non significatif. Répondre catégoriquement par oui ou par non. Non certes, je ne le ferai pas. Non, non, cent fois non. Prendrai-je cela? Non pas, s'il vous plaît. *Det är icke värdt att säga —, att komma med något —, il n'y a point de nenni. —, men här!* Mais écoutez donc! *Såga — till ngt*, refuser qch tout net. *Såga rakt — till ngt*, rejeter qch bien loin. *Det säger jag icke — för, icke — till*, cela n'est pas de refus. *Få —*, essayer un refus. *Det säger sig sjelf —*, cette chose, cela est impossible en soi, on ne peut y penser.

Nejd *f*, environs *mpl*, alentour, pays *m* d'alentour. *Jfr Trakt.*

Nejlila *f*, oillet *m*.

Nejlilkeumner *m*, **Nejlilkerot** *f*, gariot *m*, herbe bénite, benoite commune.

Nejlilkekvartier *m*, carré *m* d'oillet, oilleterie *f*.

Nejlilkestånd *m*, pied *m* d'oillet.

Nejlilkegång *f*, planche *f* d'oillet.

Nejlilkeväxtar *mpl*, caryophyllées, silénées *mpl*.

Nejondga *m*, lamproie *f*.

Neka *va*, (*förneka*) nier, (*förneka, fördraga*) dénier, (*odgra*) refuser (à). *Ex*: Nier qu'on ait fait une chose. Dénier des aliments à un fils. Il ne peut rien refuser à ses amis. Se refuser le nécessaire. Se refuser au plaisir le plus innocent. — *till ngt*, nier qch, se défendre de qch. *Ex*: On dit qu'il est marié, il s'en défend très fort.

Nekande *ca*, négatif. — *ord*, particule négative, négation *f*.

Nekande *m*, négation, dénégation *f* (souvent au pluriel); déni, refus *m*. *Ex*: Affirmation ou négation. À quoi servent toutes vos dénégations? Il persiste dans ses dénégations.

Nekrolog *m*, nécrologie *f*. *Författare till en —, ibi* nécrologue *m*.

Nektar *m*, nectar *m*.

Neolog *m*, néologue, néologiste *m*.

Nepomuk *m*, Népomucène *m*.

Neptunisk *ca*, neptunien.

Neptun(us) *m*, Neptune *m*.

Nere *adv*, en bas. *Här —, der —, icke-bas, lå-bas. Ligga —, oeg* être à l'abandon, (*för tillfälligt*) chômer. *Ex*: Cette industrie, ce commerce chôme. *Låta allt ligga —*, laisser tout à l'abandon. *Ärstat, då arbete och rörelse ligga —*, (la) morte saison.

Neröld *f*, néride *f*.

Nerlike *m*, Nérie *f*.

Nerlum *m*, laurier-rose, laurose, oléandre *m*.

Nero *m*, Néron *m*.

Nerv *m*, *eg o. oeg* nerf *m*. *Läran om —erna*, la névrologie.

Nervfeber *m*, fièvre nerveuse.

Nervfull *ca*, nerveux.

Nervhinn *f*, tunique nerveuse.

Nervknippe *m*, faisceau *m* de nerfs.

Nervknotta *f*, ganglion (nerveux).

Nervlidande *m*, affection nerveuse, névropathie, névrose *f*.

Nervlila *f*, névrologie *f*.

Nervmedel *m*, remède névral.

Nervretlig *ca*, nerveux.

Nervretlighet *f*, irritation ou excitation nerveuse, névrosthénie *f*.

Nervretning *f*, agacement nerveux ou des nerfs.

Nervsjuk *ca*, névralgique.

Nervsjuka *f*, **Nervsjukdom** *m*, névralgie *f*.

Nervskakning *f*, frissonnement nerveux.

Nervslag *m*, paralysie nerveuse.

Nervsmärta *f*, douleur névralgique, (*för förtid d/s*) névralgie *f*.

Nervstärkning *ca*, nervin. — *medel, d/s* nervin *m*.

Nervsubstans *m*, substance nerveuse.

Nervsvag *ca*, qui a les nerfs irritables, nerveux.

Nervsvaghet *f*, faiblesse *f* des nerfs.

Nervsystem *m*, système nerveux.

Nervtråd *m*, filament nerveux.

Nervvärk *m*, névralgie *f*.

Nessa *f*, ignominie, infamie *f*.

Neuglig *a*, ignominieux, infamant.

Det — *i* *ngt*, l'ignominie, l'infamie *f* de qch.

Nestorianer *mpl*, nestoriens *mpl*.

Nestorianak *a*, nestorien.

Nettobelduk *m*, mousseline *f*.

Netto *adv*, quitte et net, net, de

quitte et de net, de net. *Ex*: Il possède quitte et net cent mille francs. Cette maison rapporte net six mille couronnes. Ses dettes payées, il lui reste de quitte et net vingt mille couronnes. Le royaume de Judée aurait valu 4,100,000 livres de net, après avoir payé le tribut à l'empereur.

Nettobehållning *f*, produit net. *Jfr* Nettovinst.

Nettovigt *f*, poids net.

Nettovinst *f*, bénéfice net, recette nette.

Neukirch *n*, Neuve-Eglise *f*.

Neustrien *n*, la Neustrie.

Neutral *a*, neutre. *Ex*: Terrain

neutre. Sel neutre. Réaction

neutre. — *wakt*, *äve* neutre *m*.

Ex: Respecter le droit des neutres. *Förklara sig för* —, déclarer sa neutralité.

Neutralisera *va*, neutraliser.

Neutralisering *f*, neutralisation *f*.

Neutralitet *f*, neutralité *f*. *Ex*:

Embrasser, garder, observer la

neutralité.

Neutralt *adv*, neutralement.

Neutrum *n*, neutre *m*.

New-Foundlandehand *m*, chien *m*

de Terre-Neuve.

New Orleans *n*, Nouvelle-Orléans *f*.

Ni *pron*, vous.

Nia *f*, neuf *m*.

Niagarafallet, la chute du Nia-

gara.

Nicea *n*, Nicée *f*.

Niceforus *m*, Nicéphore *m*. —

Bryennius, Nicéphore Bryenne.

Nicht *m*; *Se* Lumrik.

Nick *m*, signe *m* de tête.

Nicka *f*; *Se* Nickhake.

Nicka *va* (*va*), faire signe de la

tête, faire un signe de tête. —

bifall, montrer, faire connaître

son approbation, sa satisfaction

par une inclination, par un léger

mouvement de tête. — *till*,

branler la tête, s'asseoir.

Nickel *m*, nickel *m*.

Nickhake *m*, pierrier *m*.

Nickning *f*, inclination *f* ou bran-

lement *m* de tête.

Niding *m*, sacrilège, sacrilège; in-

fame *m*.

Nidagård *n*, sacrilège, forfait

m, action sacrilège.

Nidak *a*, chiche.

Nidakhet *f*, léisme *f*.

Nidskrift *m*, libelliste *m*.

Nidskrift *f*, libelle, écrit *m* diffa-

matoire.

Nidskrivare *m*, faiseur de libel-

les libelliste *m*.

Nidvisa *f*, chanson *f* diffama-

toire.

Nielle *m*, nielle *m*.

Niga *va*, prier les genoux, (*adson*

betänning) faire la révérence (à

qch).

Nigning *f*, révérence *f*.

Nigritiden *n*, la Nigritie.

Nihilist *m*, *f*, nihiliste *m*, *f*.

Nihilistisk *a*, nihiliste.

Niklas *m*; *Se* Nikolaus *o* Nils.

Nikobarerna; *Se* följande ord.

Nikobarisk *a*. — *a* *barra*, les îles

spi de Nicobar.

Nikodemus *m*, Nicodème *m*.

Nikolaus *m*, Nicolas *m*.

Nikomedes *m*, Nicomède *m*.

Nikotin *n*, nicotine *f*.

Nilföden *f*, le Nil.

Nills *m*, Colas *m*.

Nimbus *m*, nimbe; prestige *m*.

Nimrod *m*, Nemrod *m*.

Nimwegen *n*, Nimègue *f*.

Nio *rådn*, neuf. — *dagars andakts-*

öfwingar *å* *rad*, neuvaîne *f*.

Niodubbel, **Niofaldig** *a*, répété ou

pris neuf fois, nonuple.

Niofaldigt, **Niofaldigt** *adv*, neuf fois.

Niohörling *m*, enneagone *m*.

Niomannaråd *n*, conseil *m* de

neuf députés.

Niomannalagar *mpl*, enneandrie *f*.

Nionde *a*, neuvième, neuf. *För*

det —, neuvièmement.

Niondedel *m*, neuvième *m*.

Nioårig *a*, de neuf ans.

Nioåring *m*, garçon ou fille de

neuf ans.

Nipper *mpl*, bijoux, joyaux, (*af*

mindre värde) collichets *mpl*.

Nipperhandel *m*, commerce *m*

d'objets de mode.

Nipperhandlare *m*, marchand de

modes, modiste *m*.

Nipperhandlerska *f*, marchande

de modes, modiste *f*.

Nippertippa *f*, (plaisante) péron-

nelle, pimbèche *f*.

Nisch *m*, niche *f*.

Nissga *n*, loche *f* de rivière.

Nit *m*, billet blanc.

Nit *n*, sèle *m*, ardeur, ferveur *f*.

Nita *va*, river.

Nithammare *m*, rivoir *m*.

Nitid *a*, propre, net, sans tache,

élegant.

Nitisk *a*, sélé, ardent, fervent,

empressé.

Nitiskhet *f*, ardeur *f*, empress-

ement *m*.

Nitiskt *adv*, ardemment, avec sèle

ou empressement.

Nitnagel *m*, clou rivé (à river),

rivet *m*; goupille: *Jfr* Stift;

(*nagelrot*) envie *f*.

Nitrat *n*, nitrate, asotate *m*.

Nitrera *va*, nitrer.

Nitrering *f*, nitrification *f*.

Nitrit *m*, nitrite, asotite *m*.

Nitrobenzol *m*, nitrobenzine *f*.

Nitroforening *f*, corps nitré, com-

posé nitrogéné.

Nitroglycerin *n*, nitroglycérine *f*.

Nittio rådn, quatre-vingt-dix (no-

nante). — *dr gammal*, *till* no-

nagénnaire. *En* — *dr gammal*

gubbe, un nonagénnaire. De *m* —

e: une nonagénnaire.

Nittionde *a*, quatre-vingt-dixi-

ème; *Astros* nonagésime.

Nittion rådn, dix-neuf.

Nittionde *a*, dix-neuvième, dix-

neuf.

Nittionårig *a*, âgé de dix-neuf ans.

Nitiska *va*, être sélé, avoir du

sèle (pour).

Nitiska *n*, sèle *m*. *Jfr* Nit *n*.

Öfverdrifven — *för* språkets ren-

het, purisme *m*.

Nitiska *a*, sélé. *Jfr* Nitisk.

Nitiska *m*, séléateur *m* (de qch).

— *för* språkets renhet, puriste

m, *f*.

Niveler *va*, niveler.

Nivelering *f*, nivellement *m*.

Niveler *m*, niveleur *m*.

Nizza *n*, Nice *f*. *Invånare* (*i* —,

Nicols, Nicols).

Njugg *a*, chiche (de qch), parcim-

monieux. *Vara* — *emot* *agn*, lé-

siner avec qn. *Vara* — *i* *små-*

saker, léser sur des riens. *Va-*

ra — *pd*, *till* plaindre. *Ex*: Il

plaint l'avoin à ses chevaux.

Njugghet *f*, parcimonie, léisme *f*.

Ex: Les mines de fer carbonatées

spathiques ont été distribuées

avec beaucoup de parcimonie

par la nature.

Njuggt *adv*, chichement, parcimo-

niquement.

Njupon; *Se* Nypon.

Njuräckom *n*, bassin *m*.

Njure *m*, rein; rognon *m* (sou-

vent au pluriel). *Ex*: Ro-

gnons de mouton à la bro-

chette, au vin de Champagne.

Njurformig *a*, réniforme.

Njurgrus *n*, gravelle *f*.

Njurinflammation *f*, néphrite *f*.

Njurkolik *f*, colique *f* néphré-

tique. *Medel* *mot* —, remède *m*

néphrétique.

Njurplåga *f*, douleur *f* du rein,

des reins. *Person*, *som* *lider* *af*

njurplågor, néphrétique *m*.

Njurvalder *f*, artère rénale.

Njurstek *f*, longe *f* de veau.

Njursten *m*, calcul rénal, néphro-

lithite *m*; *Miner* néphrite, pierre *f*

néphrétique, jade *m*.

Njurstenkolik; *Se* Njurkolik.

Njurtaig *m*, graisse *f* de rognons.

Njuta *va* (*en*), — *af*, jouer de,

gouter, savourer. — *af* *ngt*, *äve*

se faire un jeu de qch. *Ex*:

Il se fait un jeu de ma dou-

leur, de mes peines. — *af* *ngt*

pd *förhand*, *till* se faire une

fête de qch.

Njutbar *a*, dont on peut jouir;

(*dillg*) mangeable; (*drichtg*) po-

table.

Njutning *f*, jouissance *f*, délice *m*,

voulté *f*.

Njutnigalysten *a*, averse de plai-

sirs, de jouissances, jouisseur.

Njutnigalystnad *m*, avidité *f* de

plaisirs.

Njutnigargrik *a*, plein de délices.

Nobis *n*, cabaret *m*.

Nobisgubbe *m*, habitué *m* d'un

cabaret.

Noa(ch) *m*, Noé, Noah *m*.

Neck *m*, bout *m* de vergue.

Nocka *f*, cinéraire *f*.

Noekbåndel *n*, raban *m* d'empo-

lature.

Noekgårding *m*, cargue-bouline *f*.

Noekklamp *m*, taquet *m* de bout

de vergue.

Nod *m*, nœud *m*. *Ex*: Les nœuds

de Jupiter. Le nœud ascendant.

</

sans doute cette fermeté. Il y a bien trois ans que je ne l'ai vu. Il y a bien deux milles d'ici là. On ne saurait en parler trop pertinemment. *Vara* —, *töi* suffire. *Vara* — *förnuftig*, — *kot* *att följa ett råd*, être assez prudent, assez sage pour suivre, avoir le bon esprit de suivre un conseil. *Det är kinligt i början*, — *går det sen*, il n'y a que la première plante qui coûte. *Det är — nu*, assez! *Det vore* —, mais, ce serait par trop surprenant. *Det är ej — dermed*, ce n'est pas tout. — *tro jag det*, — *tycker han så*, — *får han det*, c'est assez vraisemblable. *Mer än —*, surabondamment, outre mesure. — *af*, il suffit. *Ha fä — af ngt*, oeg être soûlé de, dégoûté de qch. *Han har fä —*, il en a assez, son affaire est faite, il ne demande pas son reste. *Han bör ha fä —*, il doit avoir son affaire. *Han får aldrig —*, il avalerait la mer et les poissons.

Nega *a*, *Se* *Noggrann o. Nogkrnad. Head är — ate prisst!* Quel est votre dernier prix?

Noga *adv*, exactement, au juste, étroitement, définitivement, à fond, en détail; attentivement, bien, de près. — *räknadt*, tout bien compté, de compte fait, de calcul fait. *Ex*: De compte fait, ils étaient soixante-cinq. De calcul fait, il en sera pour mille roubles. — *räknadt*, — *taget*, dans le fond, au fond. *Ex*: Dans le fond, il ne l'aimait point. — *angfva*, *besvärma*, préciser (au juste). *Ikke så — frga efter*, *icke — gifva akt på*, *töi* négliger. *Höra — på*, prêter une oreille attentive à.

Noggrann *a*, (*person o. sak*) exact, précis, strict, (*person o.*) ponctuel, (*sak*) juste. *Ex*: Homme strict en affaires. Stricte observation d'une règle.

Noggrannhet *f*, exactitude, précision, ponctualité, justesse *f*.

Noggrann *adv*, exactement, strictement, ponctuellement, étroitement. *Gifva ngt — till kända*, préciser qch. *Ex*: Veuillez nous préciser ce que vous désirez de préférence.

Nogkrnad *a*, difficile, délicat, regardant; jaloux. *Ex*: Difficile sur le choix des mots. C'est l'homme du monde le moins difficile pour le coucher. Nous sommes délicats sur la fidélité de nos amis. Être peu délicat sur les moyens, dans ses plaisirs. Il ne faut pas être si (trop) regardant. Être jaloux de son bonheur. *Vara —, äfve y regarder de près*. *Ex*: C'est un homme avec lequel il n'y faut pas regarder de si près. La véritable amitié n'y regarde pas de si près. *Han är icke så —, om han säger en och annan osanning*, il n'enrage pas pour mentir. *Han får icke vara så — med unga personer*, il faut que jeunesse se passe.

Nogsam *adv*, suffisamment. *Gifva — till kända*, *äfve* désigner. *Ex*: La rougeur subite d'Angélique désigna la coupable.

Noja *n*, tour d'espiègle; tapage *m*. *Drifva — med ngn*, jouer un tour à qn, se jouer à qn.

Noja *vn*, goguennarder.

Nojans *vn*, bon gré mal gré.

Noll *n*, zéro *m*. *Äf — och tuset edra*, (complètement) nul.

Nolla *f*, *eg o. oeg* zéro *m*; *oeg* nullité *f*, homme nul; *Ex*: Les utilités et les médiocrités. Cet homme est d'une parfaite nullité. *Rättig —, äfve* zéro en chiffre.

Noilpankt *m*, zéro *m*. *Ex*: Le thermomètre est descendu à zéro, au-dessous de zéro.

Nomad *m*, *f*, nomade *m*, *f*.

Nomadfolk *n*, peuple nomade, peuple *m* de nomades.

Nomadlif *n*, vie *f* nomade.

Nomen *n*, nom *m*.

Nomenklatur *f*, nomenclature *f*.

Nominativvärde *n*, valeur nominale.

Nominativ *m*, nominatif *m*.

Nominal *a*, nominal.

Nom plus ultra, (le) nec ou non plus ultra. *Ex*: Le nec plus ultra de la perfectibilité sociale, des jouissances, du goût, de la parure.

Nonsens *n*, non-sens *m*.

Nopal *m*, nopal *m*.

Noppa *f*, nope *f*, petit noud; *Natura* gnaphale *m*.

Noppa *va*, noper, enouer, épincer.

Noppig *a*, plein de petits nœuds.

Noppjerna *n*, épiluchoir *m*.

Noppning *f*, noppage *m*.

Noppa sig vr, s'éplucher.

Noppklång *f*, épinoette *f*.

Nord *m*; *Se* *Norden o. Norr*.

Nordamerika *n*, Amérique du Nord ou septentrionale.

Nordamerikansk *a*, de l'Amérique du Nord, nord-américain.

Nordan, **Nordavind** *m*, vent du nord, nord, aquilon *m*, bise, tramontane *f*, Borée *m*.

Nordbo *m*, habitant *m* du Nord. — *äfve* septentrionaux *mpl*.

Norden *m*, le Nord, les pays *mpl* du nord. *Ex*: La reine Marguerite a été nommée la Sémiramis du Nord. Les peuples du Nord. — *a stjerna*, L'Étoile *f* polaire. *Den höga —*, les régions polaires, hyperborées, les pays septentrionaux, les terres *spi* arctiques.

Nordlak *a*, du nord, septentrional, hyperborée, hyperboréen. *Ex*: Pays, régions, puissances du nord. Les langues, la mythologie du nord. Pays, peuples septentrionaux. Peuples, nations, mers hyperborées. Régions, plantes hyperboréennes. *Den — a gåstfriheten*, l'hospitalité *f* des peuples du nord.

Nordkap *n*, cap *m* Nord.

Nordkaper *m*, baleine glaciale ou arctique, nordcaper *m*.

Nordlanden *mpl*, les pays *mpl* du nord.

Nordlig *a*, septentrional, boréal, nord, du nord, arctique. *Ex*: La partie septentrionale d'un pays. Climat septentrional. A

cinquante degrés de latitude boréale ou nord. Contrées boréales. Le vent est nord. Le vent du nord. Un navire dans la direction du nord. Régions arctiques. *f* — *a delen af Sverige*, au nord de la Suède.

Nordlig *adv*, au nord. *Ex*: La partie d'un pays qui est (*ligger*) au nord. — *bedigen*, *äfve* septentrional, boréal, arctique. *äfve* Nordlig.

Nordmän *mpl*, Normands, (*enligt* *Gefroy*) northmans *mpl*.

Nordnordost *m*, nord-nord-est *m*.

Nordnordvest *m*, nord-nord-ouest *m*.

Nordost *m*, nord-est *m*.

Nordestlig *a*, nord-est.

Nordostpassage *m*, passage *m* du nord-est.

Nordostvind *m*, nord-est *m*, bise *f*.

Nordpol *m*, pôle septentrional, nord, boréal ou arctique.

Nordpolsexpedition *f*, expédition *f* au pôle nord.

Nordstjärna *m*, la mer du Nord.

Nordstjärna *f*, étoile *f* polaire, étoile du nord. *Fä — a*, être décoré (de l'ordre) de l'Étoile polaire.

Nordstjärneorden *m*, l'ordre *m* de l'Étoile polaire.

Nordvärt *adv*, au nord, vers le nord. *Syra kura —*, faire le nord.

Nordvest *m*, nord-ouest *m*.

Nordvestlig *a*, nord-ouest.

Nordvestra *a*, au nord-ouest.

Nordvestvind *m*, nord-ouest *m*, (*sdan*) galerne *f*, vent de galerne, (*i Medelhafset*) mistral *m*.

Nordöstra *a*, au nord-est.

Norge *n*, Norvège *f*.

Noricum *n*, Norique *f*.

Norisk *a*, norique. *Ex*: Les Alpes noriques.

Norm *f*, règle, norme *f*.

Normal *a*, normal.

Normalskola *f*, école normale.

Normalt *adv*, normalement.

Normalvätska *f*, liqueur normale.

Normanner; *Se* *Nordmän*.

Normansk *a*, normand. *Ex*: La domination normande en Italie.

Norma *f*, norme *f*.

Norr *n*, nord, (côté du) septentrional *m*. *Ex*: Du nord au midi. L'aiguille aimantée se tourne vers le nord, du côté du septentrion. — *om*, au nord *e*.

Norra *a*, septentrional, boréal, arctique, du nord. *Ex*: L'hémisphère boréal, arctique. Les provinces du nord de la Suède.

Norrbotten *n*, la Bothnie septentrionale.

Norrbro *f*, le pont du Nord.

Norrifrån *adv*, du nord.

Norrland *n*, Norrland, Nordland *m*.

Norrlandig *m*, habitant du Norrland; cheval, animal *m* ou bête *f* quelconque du Norrland. *Se äfve* *Nordbo*.

Norrlandsk *a*, norrlandais, du Norrland.

Norrholm *m*, faubourg *m* du Nord.

Norrman *n*, Norvégien *m*.

Norraken *n*, aurore boréale.

Norrut *adv*, au nord, vers le nord.

Norröna *a*, norrène, normann-

que. — *tungomdi*, *dfo* le nor-mannique.
Nors *n*, éperlan *m* (de rivière).
Norak *a*, norvégien.
Noraka *f*, Norvégienne *f*; la langue norvégienne, le norvégien.
Nes *m*, musée, muze *m*.
Nes *en* — *pd*, faïre. — *t*, fourrer son nez dans.
Nesgrana *a*, difficile, délicat.
Nesgrimma *f*, muselière *f*. *Sitta* — *pd*, museler. *Forsedd med* —, (*om djur*) muselé.
Neshornbagge *m*, nasicorne *m*.
Neshörning *m*, rhinocéros *m*.
Nosklämna *f*, torche-nez, serre-nez *m*.
Noskorg *m*, muselière *f*. *Se* **Nosgrimma**.
Nosrom *f*, museroelle *f*.
Nosserot *f*, orchis *m* (à deux feuilles).
Nosseväxter *mpl*, orchidées *mpl*.
Not *f*, note; (*fisknot*) seine *f*, traîneur, chalou *m*, criblière *f*. *Ex*: Notes renvoyées à la fin du volume. Note confidentielle. *Sjunga efter* — *ex*, chanter sur la note. *Hel* — (*hel takt*) —, ronde *f*. *Half* —, demi-ton, semi-ton *m*; blanche *f*. *Fjerdeds* —, noire *f*. *Åttandedels* —, croche *f*. *Sextondeds* —, double croche. *Trettiofördeds* —, triple croche. *Fortiofördeds* —, quadruple croche. — *ex*, *dfo* pièces *mpl* de musique.
Nota *f*, mémoire *m*, note *f*.
Notabilitet *f*, notabilité *f*.
Notam *i talesättet*: *Taga ad* —, prendre note de (*qch*). *Eder nya bostad har blifvit tagen ad* —, bonne note a été prise de votre changement de domicile.
Notariallinstrument *m*, acte passé devant notaire ou notarié.
Notarie *m*, notaire, (*aktisfarebiträde* *et* *en domare*) greffier *m*.
Notariebsättning, **Notariesysla**, **Notarietjänst** *f*, charge, fonction *f* de notaire, de greffier, notariat *m*.
Notarius publicus, notaire public, notaire *m*. *Bevitnas och påtecknas af* —, être passé devant notaire, se notarié.
Notblindare *m*, *Fisk* mailleur *m*.
Notblomster *n*, lobellie *f*.
Notbok *f*, livre *m* de musique.
Notdrag *n*, **Notdrägt** *f*, coup *m* de seine, etc.; *Jfr* **Not**.
Notera *ca*, noter; *Bank* coter.
Noterad *pa*, *illa* — *menniska*, homme noté.
Notering *f*, cote *f*. — *ar* *d* *värdepapper*, bulletin *m* de la Bourse.
Notist *a*; *Se* **Nottiker**.
Notistäfte *m*, cahier *m* de musique.
Notisera *ca*, notifier, faire savoir, donner part de, déclarer (la naissance d'un enfant, le décès d'une personne).
Notificering *f*, notification, déclaration *f*.
Notifikationsbref, **Notifikationskort** *m*, billet *m* de (faire) part, (*om dödsfall* *dfo*) billet de décès.
Notis *f*, notice, information *f*.
Notislagare *m*, fureteur *m* de nouvelles.
Notorisk *a*, notoire.

Notpapper *n*, papier réglé de musique.
Notplan *n*, portée *f*.
Notskrifning *f*, copie (faite) de pièces de musique. *Vara synsatt med* —, s'occuper à copier des pièces de musique.
Notskrifningkonst *f*, art *m* d'écrire la musique, mélographie *f*.
Notskrifvare *m*, copiste de musique, mélgraphe *m*.
Notskåp *n*, armoire *f* ou casier *m* à musique.
Notstift *n*, patte *f*.
Notställare *m*, pupitre (à musique), porte-musique *m*.
Notsystem *n*, système musical. *Se dfo* **Notplan**.
Nottiker *a*, qui sait bien lire de la musique.
Nottecken *n*, caractère *m* de musique, note *f*; astérisque *m*.
Nottryck *n*, art *m* d'imprimer de la musique; musique imprimée.
Nottryckare *m*, imprimeur *m* de musique.
Nottryckeri *n*, imprimerie *f* de musique.
Notvarp *n*, coup *m* de seine; *eg o. oeg* coup de filet.
Notvexling *f*, correspondance *f* diplomatique.
Notvändera *m*, tourne-feuille *m*.
Novaja Zemlja, la Nouvelle-Zemble.
Novell *m*, nouvelle *f*.
Novellförfattare *m*, auteur *m* de nouvelles.
November *m*, novembre, mois *m* de novembre.
Novis *m*, *f*, novice *m*, *f*.
Nu *adv*, à présent, maintenant, présentement, actuellement; cette fois, alors. *Just* —, à l'heure qu'il est; alors. — *för tiden*, à présent, aujourd'hui. — *och till evig tid*, et maintenant et jusqu'au jour de l'éternité. *Ja, jag går — genast dit*, j'y vais de ce pas. *Bara de — vilja släppa oss in*, pourvu qu'ils nous laissent entrer! — *eller aldrig är ögonblicket inne för honom att uppträda, att visa hvad han förmodar*, c'est le moment ou jamais pour lui de se montrer. *Hur — då? Comment! — kom jag på det, se — har jag det, m'y voilà.* — *Se — går solen upp, voilà le soleil qui se lève. — går han ändtilligen upp*, le voilà enfin sur pied. *Jag har — i fjorton dagar varit gäckad i mina förhoppningar*, voilà quinze jours que j'ai été frustré dans mes espérances.
Nubb *m*, broquette, semence *f*, petit clou.
Nubba *ca*, — *fast*, — *igen*, clouer.
Nublen *n*, Nubie *f*.
Nubler *m*, Nubien *m*.
Nubliak *a*, nubien.
Nucka *f*, duégne *f*, lourpido *m*.
Nullitet *f*, nullité *f*.
Nunantia *n*, Nunance *f*.
Nunera *adv*, dès ce moment-ci, dès maintenant, d'ores et déjà, (*i negativ sats*) plus à présent, plus présentement. *Jfr* **Nu**. *Ex*: Cela n'est plus en usage à présent. Je n'y songe plus à

présent. Cela n'est plus présentement en usage.
Numerisk *a*, numérique.
Numero; *Se* **Nummer**.
Nummer *m*, nombre *m*.
Numidien *n*, Numidie *f*.
Numismatik *f*, numismatique *f*.
Numismatiker, **Numismatikus** *m*, numismate, numismatiste *m*.
Nummer *n* (*f*), numéro *m*. *Jfr* **Siffr**.
Nummerföljd *f*, ordre numérique, numéro d'ordre, ordre *m* ou série *f* de nombres. *Ex*: Ranges les journaux dans leur ordre numérique. Suspendre, par numéro d'ordre, les objets dont les spectateurs confient la garde aux ouvreuses.
Nummerhäst *m*, cheval *m* de troupe.
Nummerkarl *m*, soldat (hussard, dragon, etc) *m*.
Nummerordning *f*; *Se* **Nummerföljd**.
Nummertafel *f*, table *f* à chiffres (indiquant les peumes qu'il faut chanter); (*visartafel*) cadran *m*.
Nummerial *n*, chiffre; nombre *m*.
Nummera *ca*, numéroter, coter.
Nummering *f*, numérotage *m*, numérotation *f*.
Nunna *f*, religieuse *f*.
Nunnebrägt *f*, habit *m* de religieuse.
Nunneklöster *n*, communauté *f* de religieuses, monastère *m* de filles.
Nunneört *f*, fumeterre *f*, corydale *f*.
Nuntie, **Nuntius** *m*, nonce *m*.
Nürnbergerkram *n*, (les) articles *mpl* de Nuremberg.
Nutid *m*, temps ou siècle présent. — *ens menniskor*, les hommes d'aujourd'hui.
Nutidadrägt *f*, costume *m* moderne.
Nutidaroman *m*, roman *m* de maintenant.
Nuvarande *a*, actuel. *Jfr* **Närvarande**.
Ny *a*, neuf, nouveau, récent, d'aujourd'hui, du jour, frais, second. *Jfr* **Annan** *o. Färsk*. *Ex*: *Habit neuf*. Souliers neufs. La vieille ville et la ville neuve. Maison, tournure, expression, idée neuve. Mots, livres nouveaux. Mode, relation nouvelle. Il n'était survenu aucun incident nouveau dans cette guerre. Ce que je vous écris n'est pas un commandement nouveau, mais le commandement ancien (I St-Jean II, 7). Nouveau monde, Testament, style, dessin, déluge, maître. Donner un nouveau sujet de plainte. Voir toujours de nouveaux visages. Nouveau instrument, armement, ouvrage, accident, hommage. Le nouvel Adam. Nouvelle édition, doctrine, découverte. Invention récente. *Som kan erättnas med en* —, renouvelable. *Begå en förbrärlig*, tomber en récidive. *Förse med — a möbler*, regarnir de meubles, remeubler à neuf. *Hvad — tit!* Qu'y a-t-il de nouveau? Quelles nouvelles

nous apportez-vous? *Tala om nydning* — *tå för oss*, donnez-nous du neuf. *På* — *tå*, de nouveau, à nouveau, sur nouveaux frais. — *are förfallare*, — *are tider*, les auteurs, les temps *mpi* modernes. *I* — *are tider*, *dfe* nouvellement, récemment.

Ny n, nouvelle lune.

Nyans m, nuance *f*.

Nyansera va, nuancer.

Nyansering f, nuance, modification *f*.

Nybakad a, tout frais cuit; *oeg* novice, neuf, de fraîche date, de quatre jours, frais émoulu.

Nybanad a, nouvellement frayé.

Nybegynare m, commençant, commençante. *Jfr* *Nybjörare*.

Nyblidad a, nouvellement formé.

Nybliffen a, nouvellement reçu, admis, établi; nouveau.

Nybruten a, récemment défriché; fraîchement détaché ou cueilli; nouvellement frayé.

Nybruna a, qui vient de véler. *Se dfe* *Nybbd*.

Nybyggare m, colon *m*.

Nybyggd a, bâti à neuf, nouvellement bâti, récemment construit.

Nybygge n, colonie *f*.

Nybyggad m, nouvelle construction; renouvellement *m*. *Ex*: Le renouvellement des bâtiments de la flotte.

Nybjörare m, commençant(e), novice *m*, *f*, apprenti(e). *Ex*: Montrer un ferveur de novice. Le novice en géométrie. Vous n'êtes encore qu'un apprenti dans l'art de dissimuler. *Endast vara* — *dfe* en être à son coup d'essai.

Nyck m, caprice *m*, quinte *f*. *Jfr* *Infall*. *Full af* — *er*; *Se* *Nyckfull*.

Nyckel m, *eg o*. *oeg* clef *f*. *Ex*: Les clefs de saint Pierre.

Nyckelax n, panneton *m*.

Nyckelben m, clavicule *f*.

Nyckelbenmuskul m, muscle *m* sous-clavier.

Nyckelblomster n, orchis *m*. *Fide* *kigt* —, orchis tacheté. *Sedst* —, orchis brûlé.

Nyckelböss a, clef *f* à tirer.

Nyckelhål n, (*i lds*) entrée *f* de serrure; (*i nyckel*) pertuis *m*.

Nyckelhalppa f, trousseau *m* de clefs.

Nyckelpiga f, coccinelle *f*. *Jungfru Maria* —, bête à Dieu, bête à la Vierge, vache *f* à Dieu.

Nyckelpipa f, (*ihälig eller tcke*) tige *f* d'une clef, (*ihälig*) canon *m* d'une clef.

Nyckelring m, anneau d'une clef, de clefs, (*för bländet af en knäppa*) clavier *m*.

Nyckfall a, plein de caprices, capricieux, quinquex.

Nyckfallhet f, humeur capricieuse ou quinquex, caprices *mpi*.

Nydanad a, nouvellement créé ou formé.

Nyeuropéisk a, néo-européen.

Nyfallen a, fraîchement tombé, récent, nouveau. *Ex*: Neige fraîchement tombée, récente, nouvelle.

Nyken a, curieux.

Nykenhet f, curiosité *f*.

Nyket ad, avec curiosité, curieusement.

Nygfödd a, nouveau-né. *Ex*: Une fille nouveau-née.

Nygröförd a, nouvellement acquis.

Nygift a, nouveau marié, nouvelle mariée.

Nygrig; Se *Nyken*.

Nyjord a, neuf. *Jfr* *Ny*.

Nygreker mpi, Grecs *mpi* des temps modernes.

Nygrekiska f, grec *m* moderne, langue grecque moderne.

Nygrönskad a, reverdi. *Ex*: Erès reverdis.

Nyhet f, nouveauté, chose nouvelle; (*underrättelse*) nouvelle *f*.

Ex: Les charmes, la grâce de la nouveauté. *En* —, *som hela världen känner*, une nouvelle qui court les rues. *Det är (den glada)* — *en för dagen*, c'est l'événement du jour.

Nyhetabagär n, manie *f* des innovations.

Nyhetajägar, Nyhetakrämare m, tireur de nouvelles, nouveliste, colporteur de nouvelles, boulevardier *m*.

Nyhetmakare m, innovateur, novateur *m*.

Nyklarad a, remis à neuf, distribué ou emménagé d'une autre manière depuis peu.

Nykattolik m, f, néo-catholique *m, f*.

Nykattolsk a, néo-catholique.

Nykernad a, frais battu.

Nykläckt a, de la dernière cuvée.

Nykomling m, nouveau venu, novice *m*.

Nykommen a, nouveau venu.

Nykrsten m, f, néophyte *m, f*, nouveau converti, nouvelle convertie, néo-chrétien(ne).

Nykter a, pas enivré; sobre, sage, pas trompé par des illusions; (*efter berusning*) désenivré, dégrisé, désillusionné. *Göra* —, désenivrer, dégriser, désillusionner. *Blifva* —, se désenivrer, se dégriser, se désillusionner.

Nykterhet f, sobriété, tempérance *f*.

Nykterhetsföredrag n, conférence *f* sur la tempérance.

Nykterhetsförening f, société *f* de tempérance.

Nykterhetsfräse m, ami sélé de la tempérance.

Nykterhetsmöte n, congrès *m* des amis de la tempérance.

Nykterhetvän m, ami(e) de la tempérance, abstème *m, f*.

Nykterhetsvårdshus n, asile *f* où il est défendu de vendre des boissons alcooliques.

Nyktert ad, sobrement.

Nykterkilig a, (*sak*) conforme à la doctrine de Swedenborg, (*person*) swedenborgiste *m, f*.

Nyligen ad, nouvellement, récemment, dernièrement, naguère. *Man har* — *borjat anlagga denna kanal*, ce canal est entré dans la période de construction. — *erfaren, gjord, skedd, timad, verkställd, dfe* récent.

Nyläkt m, f, nouveau last(e).

Nyläsvad a, convert ou garni depuis peu ou de nouveau de feuilles.

Nymf f, nymphe *f*.

Nymföklad a, nouvellement trait.

Nymodig a, dont la mode est nouvelle, qui est de la mode, moderne. *Ex*: Voyez ce *taffetas*, la mode en est nouvelle.

Nymodigt ad, suivant la manière moderne, à la moderne.

Nymålad a, fraîchement peint, peinturé ou repeint. *Jfr* *Måla*.

Nymånad m, calende *f*. *Ex*: J'ai on horreur vos calendes (*Isaie I, 14*).

Nymånadsfest m, néoménie *f*.

Nymåne m, nouvelle lune.

Nyo. i —, de nouveau, (*i egenkap af förärfelse*) *rie*, *rd*. *Ex*: Refaire (*une scène dans son imagination*). Recommencer. Recharger. Rallumer. Réécrire.

Nyodling f, défrichement *m*, novale *f*. *Verkställd* — *ar*, défricher des terres. *Verkställare af* — *ar*, défricheur *m*.

Nyomvänd a, nouveau converti, prosélyte.

Nypa f, pincée *f*.

Nypa va, pincer. *Ex*: Il me pinça les joues. On lui pinça le nez pour lui faire avaler la portion. — *af, bort*, couper avec le bout des doigts, couper ou retrancher avec les ongles, pincer. — *tilt*, trancher dans le vif; augmenter de force.

Nyplanterad a, nouvellement planté, jeune.

Nyplöckad a, fraîchement cueilli, (*f dfe*) fraîche cueillie.

Nyplög m, terre nouvellement défrichée. *Jfr* *Nyodling*.

Nypnag f, pince, pincade *f*, pincement *m*.

Nypnan n, gratte-cul, fruit *m* du rosier sauvage, de l'églantier.

Nyponblomma f, églantine, rose *f* sauvage.

Nyponbuske m, rosier sauvage, églantier *m*.

Nyponsoppa f, soupe *f* au gratte-cul.

Nyrakad a, rasé de frais, rasé tout frais.

Nyreparerad a, refait à neuf, remis à neuf.

Nys m. *På* — *om ngt*, avoir vent de qch.

Nysa en, éternuer.

Nysgräs n, ptarmique *f*.

Nysilver n, maillechort, argentan *m*.

Nyskapad a; Se *Nydanad*.

Nyslappad a, récemment ou fraîchement (frais) émoulu. *Ex*: Des couteaux frais émoulus.

Nysmedel n, sternutatoire *m*.

Nysning f, éternuement *m*.

Nyspulver n, poudre *f* sternutatoire.

Nysrot f, vérâtre *m*. *Ex*: Vérâtre noir. *Heti* —, varaisé, vérâtre blanc ou officinal.

Nyss ad, tout à l'heure, tantôt. *Ordet öfverdriftes dfe med venir o*, faire, *dfe* *blida af de*. *Ex*: Je viens de lui parler. Elle vient de sortir. Il ne fait que

de sortir, que d'arriver, que de s'éveiller.

Nyssnämnd *a*, dont on a fait mention tout à l'heure, de tantôt.

Nysta *es*, pelotonner. — *af*, — *supp*, dévider.

Nystan *a*, peloton *m*.

Nystof *m*, tournette *f*, dévidoir *m*.

Nystofing *f*, dévidage *m*.

Nyster *a*, content, radieux.

Nytja *es*, user de, faire usage de, se servir de.

Nytlande *a*, *Se* Begagnande.

Nytlanderätt *m*, usufruit, usage *m*. *Innehafvare af* —, usufructier *m*.

Nytt *a*, *Se* under Ny *a*. — *pd dret*, les premières *fpl* de l'an.

Nytta *f*, utilité *f*, fruit, profit *m*. *Hafva — af* — draga fördel af. *Se* Fördel. *Head dr det för — med det?* à quel bon cela?

Nyttig *a*, utile, profitable, bon, expédient. *Ex*: Tout m'est permis, mais tout n'est pas expédient (I Cor X, 23). — *i medicinsk åsyftande*, adom läkemedel, médicamenteux.

Nyttigt *adv*, utilement.

Nyttja, *Se* Nytja.

Nyttjämning *f*, nouvelle lune.

Nyuppskansen *a*, récemment inventé, nouveau.

Nyupptäckt *a*, nouvellement découvert.

Nyuppskracken *a*, fraîchement (au féminin fraîche) éclos. *Ex*: Des fleurs fraîches écloses.

Nyvaknad *a*, à peine éveillé; jeune. *Ex*: Le jeune soleil.

Nyvall *m*, terrain alluvial, alluvion *f*. *Ex*: Terrains alluviaux.

Nyvännen *a*, nouvellement acquie, récent.

Nyväckt *a*, *es* *a*, *oeg* à peine éveillé, *oeg* renaisance.

Nyväktvad *a*, récemment enrôlé.

Nyväktvad *a*, nouvelle levée.

Nyväktvad *a*, néo-zélandais.

Nyår *a*, nouvel an, nouvelle année. — *et*, *af* le commencement de l'année, *Post* le front de l'année, *dela näsant* année.

Nyårsbesök *a*, visite *f* au commencement de l'année.

Nyårsbref *a*, lettre *f* de bonne année.

Nyårsdag *m*, (premier) jour de l'an ou de l'année, premier de l'an.

Nyårsdåga *f*, étreintes *fpl* (rarement au singulier). *Gifva till — åt*, étrenner de. *Ex*: Il l'a étrenné d'une montre.

Nyårsmån *a*, nouvelle lune de janvier.

Nyårstid *m*, commencement *m* de l'année.

Nyårsvisit *m*; *Se* Nyårsbesök.

Nyårsönskan *f*, souhait *m* de bonne année.

Nå interj, eh! hé quoi! or, ah ça, or ça, héin, mais. *Ex*: Eh bien. Eh! qui n'a pas pleuré une perte cruelle? Hé quoi! vous n'êtes pas encore parti! Or racontez-nous cette aventure. Ah ça, venez-vous? Or ça, finirez-vous? Voulez-vous, hein? Mais ne vous ôtez-vous pas de là? Mais qu'al-je dit? —, là là. *Ex*: Là là, rassurez-vous, il n'y

a rien à craindre. Là là, monsieur, nous nous retrouverons. — *men så*, or sus. *Ex*: Or sus, commençons notre ouvrage.

Nå *es*, *en*, attendre, gagner, parvenir à, toucher à, aller à, monter à, venir à, porter. *Jfr* Räkka *es*. *Ex*: Ma vue ne porte pas jusque-là. *Så långt ögat* —, aussi loin que la vue peut s'étendre, jusqu'où la vue peut porter. *Längre än ögat* —, *af* à perte de vue. *Sånta, Åra ned ngt så djupt, att man ständt på marken kan — det samma*, descendre qch jusqu'à portée du sol. *Han gick ut så långt (i vattnet), att han icke längre — äde botten*, il alla jusqu'à ne plus sentir le fond. *Se* Botten.

Nåd *f*, grâce, miséricorde, clémence, merci *f*, pardon, quartier, mérite *m*; (*tilltalord*) seigneurie *f*, honneur *m*. *Ex*: Le règne, le temps de la grâce. Par la grâce de Dieu. Trouver grâce devant qn, devant les yeux de qn. Je vous demande cela en (*adom en*) grâce. Demander la grâce d'un (*för en*) criminel. On vous donne, de grâce, une heure à vous résoudre. *Det är — för Gud*, c'est à cela que Dieu prend plaisir, voilà votre mérite devant Dieu (I 8^e Pierre II, 20). *Fall, så — kan göra sig gällande*, cas ou fait *m* gracieux. *Gifva sig på — och önska*, se rendre à discrétion. *Öfverlämna sig åt ngn på — och önska*, s'abandonner à la miséricorde, se mettre à la merci de qn. *Låta — gå för rätt*, présenter miséricorde à justice, user de clémence plutôt que de sévérité. — *får ed gå för rätt*, à tout péché miséricorde. *Utan — och barmhertighet*, sans miséricorde, irrémissiblement. *I —, de grâce, gracieusement*. *Hans majestät kejseren har icke behållit sin dömna*, par décision impériale, ont été nommés. *Låta på —*, être à la miséricorde de qn; être à la charité de la pitié. *Taga till —*, *er*, recevoir dans ses bonnes grâces. *Äter tagas till —*, *er*, rentrer dans les bonnes grâces de qn.

Nåda *va*, — *fast*, river.

(Nåda) *v* *def*. *Gud nådde oss, nådde mig!* miséricorde merci de moi! *Gud nådde dig*, malheur à toi. *Gud nådde den, som har gjort det*, malheur à qui l'a fait.

Nådstoll *m*, propitiatoire *m*.

Nådstollstånd *a*, état *m* de grâce.

Nådstoll *m*, trône *m* de grâce.

Nådeansökan, **Nådeansökning** *f*, recours ou pourvoi *m* en grâce.

Nådebevis *a*, **Nådebevisning** *f*, grâce, gracieuseté *f*.

Nådebröd *a*, aumônes *fpl*. *De äta —*, ils vivent d'aumônes, ils sont des mortes-payes.

Nådefull *a*, plein de grâce.

Nådeförbund *a*, alliance de grâce, nouvelle alliance.

Nådegåva *f*, don de la grâce divine, don *m* (de Dieu, du ciel); gratification, grâce *f*.

Nådehjon *a*, morte-paye *f*.

Nådelig *adv*, par miséricorde, par grâce.

Nådelöst *a*, promesse *f* (de grâce).

Nåderik *a*, plein de grâce (et de miséricorde).

Nåderike *a*, règne ou royaume *m* de la grâce.

Nådestift *m*, coup *m* de grâce.

Nådeval *a*, prédestination *f*.

Nådeverk *a*, œuvre *f* de la grâce.

Nådeverkan, **Nådeverksalig** *f*, opération *f* de la grâce.

Nådig *a*, miséricordieux; propice, favorable; (*nådigt*) gracieux. *Ex*: Dieu est miséricordieux envers les pécheurs qui font pénitence. Jeter sur le suppliant un regard propice. Il était favorable à ceux qui méritaient sa protection. Notre gracieux prince. — *fru*, madame. — *fröken*, mademoiselle. — *herre*, monsieur. *Vara så — och, dagnar*, s'abaisser jusqu'à vouloir bien. *Var så — och*, de grâce, daignez; veuillez bien; ayez la complaisance de. *Så dr vår — vilja*, car tel est notre bon plaisir.

Nådigt *adv*, miséricordieusement, favorablement, gracieusement.

Nådlig *f*, rivement *m*.

Nåår *a*, année *f* de grâce.

Någon *pron*, *a*, quelque, aucun, un, on, de, en, nul, son, les; à, quelqu'un; personne *m*. *Ex*: Sans aucune difficulté. Je doute qu'aucun de vous le fasse. D'autres portent même un chapeau. D'autres fois, une voile est en vue. D'autres crimes ont été commis, et il ne se passe guère de jour sans qu'on en ait un à enregistrer. On vient d'entrer dans la cour. Il part sans avoir pris de résolution. N'estu pas de canif? de plumes? Non, je n'en ai pas. Sans nul danger. N'avez-vous aucune connaissance d'une chose. Le malheureux a presque toujours son dédommagement. Les Platon, les Pythagore ne se trouvent plus. Quelqu'un me l'a dit. J'attends ici quelqu'un. Entre les nouvelles qu'il a débitées, il y en a quelques-unes de vraies. Je doute que personne y réussisse. Il est assez brave pour ne craindre personne. Je ne veux voir personne. *Icke en enda gång, aldrig — (någon) underrättelse(r)*, (i *hvardagslivet*) toujours pas de nouvelles. *Ni har icke — anledning, något skäl att tacka mig*, il n'y a pas de quoi me remercier.

Någondera *pron*, l'un ou l'autre.

Någonal *adv*, jamais. *Har man — sett någonting dylikt, maken?* Vit-on jamais rien d'égal?

Någonstades *adv*, quelque part, en aucun lieu, (*undantagvis*) nulle part. *Ex*: Les robes des femmes sont ici plus longues que je ne les ai vues nulle part. — *fördn*, de quelque part.

Någonting *a*, quelque chose, rien *m*. *Ex*: Quand vous avez résolu quelque chose, exécutez-le avec

vigueur. Est-il rien qui soit plus utile que la science? Y a-t-il rien de si beau? Je n'ai jamais rien vu de si beau. Sans vous demander rien, sans oser rien prétendre. *Hafva* —, *hvarmed man kan hugsvälja olyckliga*, avoir de quoi soulager les malheureux. *Om ni icke har — deremot*, si cela ne vous déplaît pas. *Han har — att inreda vid allting*, il trouve à redire à toute chose. *Har ni — för er hälskhet?* Que vous revient-il de votre animosité? *Det är (var) — alldeles nytt för mig*, voilà qui est tout neuf pour moi. — *sällsynt, äro* une rareté. *Ex*: C'est une rareté que de vous voir. — *bland det mest storstiliga i världen*, une des magnificences du monde. *Ikke höra, icke se — alla*, n'entendre, ne voir goutte.

Någorlunda *adv*, passablement, raisonnablement. — *bra, äro* tellement, quellement. *De lefva — ödt tillsammans*, ils vivent ensemble moitié ligue, moitié raisin.

Någorstades; *Se Någonstades*.

Något *a*; *Se Någon*.

Något *adv*, *enl* un peu; d'un cran. *Ex*: En un peu moins d'une heure et demie, nous atteinâmes tel endroit. Son crédit a baissé d'un cran. *Han talar ur en — högre ton*, son ton avait haussé d'un cran. — *sd ndr (till rågs)*, *Se Någorlunda*; quelque peu. *Ex*: Il gardera le secret pour soi, s'il est quelque peu sage et chérît sa tranquillité.

Något *n*; *Se Någonting*.

Några (*serialt* *äro Någon*), quelques, en; quelques-uns. *Se Någon*. — *och tjugu, trettio*, plus de vingt, de trente. — *andra möbler funnos icke än*, pour tout amplement (un bancet une table de bois noir).

Nål *f*, aiguille, (*knappndi, bröstndi*) épingle *f*. *Se Etanål m. f.* *Ex*: L'aiguille de Cléopâtre. Aiguille asiatique. *Han står, sätter såsom på — ar*, les pieds lui brûlent, il sèche sur pied, il est sur des, sur les épines.

Nålbok *f*, porte-aiguille *m*.

Nålbreif *n*, paquet *m* d'aiguilles ou d'épingles.

Nåldosa *f*, étui *m* ou boîte *f* à aiguilles, à épingles.

Nåldyna *f*, pelote *f* (à épingles).

Nålsfabrikant *m*, fabricant *m* d'aiguilles, d'épingles.

Nålsfat *n*, porte-épingles *m*.

Nålsfisk *m*, aiguille *f* de mer, syngnathe *m*.

Nålsformig *a*, en forme d'aiguille, Nature aculeaire.

Nålskörvel *m*, cerfeuil à aiguillettes, peigne *m* de Vénus.

Nålsmakare *m*, aiguillier, épingleur *m*.

Nålsnallingar *mpl*, épingles *fpl*. *Ex*: Donner tant pour les épingles de qu.

Nålsting *n*, point *m* d'aiguille.

Nålstolskram *n*, menue mercerie.

Nålsudd *m*, pointe *f* d'aiguille ou d'épingle.

Nålsåga *n*, chas ou trou *m* d'une aiguille.

Nåltelegraf *m*, télégraphe *m* à aiguille.

Nål *m*, couture *f*.

Nåla *va*, coudre ensemble.

Nålserka *f*, piqueuse *f* (de bottines).

Nåsting *f*, suture *f*.

Nåbb *m*, *n*, bec *m*. *En — full*, une becquée. *Hacka med — en*, becqueter. *Såss med — ar*, se becqueter, se battre avec le bec. *Hafva både — ar och klor*, avoir bec et ongles. *Hvarje fågel ånjer efter sin —*, chacun s'exprime à sa guise, chacun fait ici-bas la figure qu'il peut.

Nåbbs *adv*, *Se Nippertippa*.

Nåbbs *adv*, se becqueter; se prendre de bec.

Nåbbdjur *n*, ornithorhynque *m*.

Nåbbgådda *f*, orphie *f*.

Nåbbhval *m*, baleine *f* à bec, hypérodon *m*.

Nåblig *a*, prompt à répliquer, pétulant, impertinent.

Nåblighet *f*, impertinence, pétulance *f* de langage.

Nåbligst *adv*, avec impertinence, impertinemment. *Svara —, äro* se rebéquer, se contredire.

Nåbbmus *f*, musaraigne *f*.

Nåckblad *n*, feuille *f* du nénufar.

Nåckblad, **Nåckblomster** *n*, jaunet d'eau, nénufar *m* jaune.

Nåcken *m*, nix, génie *m* des eaux. *Än —, för — i edid*, diantre.

Nåckros *f*, nénufar *m*. *Heit —*, lls *m* des étangs, nénufar blanc.

Gul — = nåckblomster.

Nål *n*, long bec, bec robuste.

Nålfrätt *m*, droit *m* du plus fort.

Nålsta *adv*, à poignées.

Nålva *f*, géranium *m*.

Nålve *m*, poing *m*. (*Kraften*) *talarens dugtiga —*, la rude poignée de l'orateur. *En — full*, une poignée; (*i fråga om medicinska örtar äro*) un manipule. *Ex*: Un manipule de fleurs de sureau.

Nålver *m*, écorce *f* de bouleau.

Nålverskäppa *f*, (petit) panier ou petite caisse d'écorce de bouleau.

Nålvertak *n*, couverture *f* d'écorce de bouleau.

Nåktergal *m*, *enl* rossignol *m*; (luscine) phillomèle *f*.

Nåktergalstämman *f*, voix *f* de rossignol.

Nåmligen *adv*, savoir, à savoir, je veux dire.

Nåmma *va*, (*namngifta, utnåmma*) nommer, (*såga*) dire, (*omnåmma*) faire mention de.

Nåmnande *n*, nomination; mention *f*.

Nåmnare *m*, dénominateur *m*.

Nåmnbar *a*; *Se Nåmnvärd*.

Nåmnd *f*, jury *m*; commission *f*.

Medlem af en —, juré *m*.

Nåmndeman *m*, assesseur *m* du heradsrett.

Nåmnvärd *a*, digne qu'on en fait mention, d'être mentionné, d'être cité, *ofta* remarquable.

Nånnas *adv*, pouvoir se résoudre à.

Nåpen *a*, gentil, naïf, mignard, mignon. — *unge*, mignon, mignonne.

Nåpenhet *f*, gentillesse (q fois au pluriel), naïveté *f*.

Nåpet *adv*, gentiment, naïvement, mignardement.

Nåpelliga *adv*, à peine, ne... guère.

Nåpen *av*, chatier, flageller; oommender *a*. *Ex*: Je reprends et je châtie ceux que j'aime (!'A p o c III, 19). Je le renverrai donc après l'avoir fait flageller (St-Luc XXIII, 18). Il commanda aux vents et à la mer (St-Matth VIII, 26). Il commanda à la fièvre (St-Luc IV, 39).

Nåpet *m*, châtimet *m*.

När *adv*, de près. *Göra för —*, choquer, blesser, offenser. *Det är lika —, jag är lika —*, c'est tout de même, impossible d'y remédier. *På långt —; Se under Långt. På tre dagar, på tre kronor — sd — som på tre dagar, tre kronor*, à trois jours, à trois couronnes près, moins trois jours, trois couronnes. *Hon hade sd — (var nära att)*, il s'en fallait peu, il ne s'en fallait guère qu'elle, elle faillit, elle manqua, elle pensa. *Ex*: Il s'en fallait peu qu'elle eût perdu son éventail. Elle faillit s'étrangler avec son collier de corail. Elle pensa mourir. *Det hade sd — kostat den och den lifvet*, il pensa en coûter la vie à un tel. *Jag hade sd — glömt min nåduk*, j'allais oublier mon mouchoir. *För att något sd — motsvara de tacktagelser, som hembyrens honom, afn de ne point se trouver trop au-dessous des remerciements qui lui étaient adressés. Det är nödvändigt, att hans förord befinnar sig något sd — edl, il faut qu'il ait un peu les aises de son corps. Sd — som på, äro öde. Ex*: Ôté deux ou trois chapitres, cet ouvrage est excellent. *Det är sd — som på ett år, il ne s'en faut pas de l'épaisseur d'un cheveu.*

När *konj*, quand, lorsque, que.

Ex: Quand irez-vous les voir? Quand on est jeune, et qu'on se porte bien. Lorsque Alexandre pénétra dans l'Asie. — *han är borta, ngn gång* lui dehors.

När *prep*, chez, avec. *Ex*: Demeurez avec nous, car le soir avance (St-Luc XXIV, 29).

Nära *a*, proche; intime, étroit.

Ex: L'hiver, le jour fatal est proche. Proche parent. Liaison, union, connexion intime. Étroite union, alliance. *På — hdll*, de près. *På mycket — hdll*, de bien près, de fort près.

Nära *adv* (*prep*), de près; intimentement, étroitement. *Ex*: De près ou de loin. Ceci me touche de près. Des parties intimentement liées entre elles. L'intérêt personnel se trouve intimentement lié à l'intérêt général. Se rattacher intimentement à qch. Ils sont étroitement unis. Un ami avec qui j'ai été étroitement lié.

Man bör hafva kommit verkliga förhållanden bra —, on doit être, à bien peu de chose près, dans le vrai. *För* —, trop près (l'un de l'autre); de trop près. — *Närintill*, près d'ici. —, *intill*, près (de), proche de, voisin de. *Ex*: Demeurer près de la porte Saint-Martin. Près du château, le château. Il est bien près de midi. Être près de sa dernière heure. Cet ouvrage est bien près de la (s) perfection. Être près de paraître devant son juge, de mourir. Proche de la rivière. Être logé proche de la place publique. Ces deux maisons sont proches l'une de l'autre. Il est voisin de sa ruine. *Para* — (*deran*) att, être sur le point de: *Jfr* Hon hade så när under När adv. *Komma* —, *vara* —, *äro* approcher de, toucher a. *Just som vi voro* — *hemma*, *edrt* *hem*, comme nous allons rentrer au logis. — *nog*, presque, à peu de chose près, guère. *Ex*: Ces deux étoffes sont de la même nuance, à peu de chose près. Il ne vous reste plus guère de malheur à essayer. Il n'y a guère que lui qui travaille. — *nog*, *ibid* = *ickelångt* *ifrån*. *Jfr* exempel under Långt. *En förtrolighet, som* — *nog var stånden för honom*, une familiarité dont il eut peine à ne pas s'offusquer. *Taga sig* — (*gifva ut mera, än man strängt taget har råd till*), donner jusqu'à se gêner, se saigner.

Nära va, eg o. oeg nourrir, alimenter.

Näranda a, nutritif, nourrissant, nourricier, *Likare* alimenteux, aliblie. *De* — *medlemmarne i samhället*, les producteurs *mpl*.

Näranda n, alimentation *f*, entrelien m.

Närbelägen a, voisin, avoisinant, adjacent.

Närbelägenhet f, proximité *f*.

Närbeslägtad, Närförvand a, étroitement uni (à) par parenté; *oeg* qui a beaucoup d'affinité (avec). *Dessa personer äro* — *e*, ces personnes sont proches parents.

Närgränsande a, contigu, adjacent.

Närgången a, indiscret, impertinent. *Han är alltför* —, il vous mange dans la main. *Kan man utan att vara för* —, *så litet på denna bok?* Peut-on sans indiscretion regarder ce livre?

Närgångenhet f, indiscretion, impertinence *f*.

Närhetst konj, toutes les fois que.

Närhet f, proximité *f*, voisinage *m*.

Närling f, aliment (q fois au pluriel) *m*, pâture, nourriture, alimentation *f*. *Ex*: Un ample aliment à son activité. C'est un esprit vif, il faut lui donner de l'aliment. L'esprit s'use comme toute chose, les sciences sont ses aliments. Il fallait toujours une nouvelle pâture à la vivacité de son imagination. *Sörja för riktlighet* —,

augmenter l'alimentation. *Gifva* — *di*, *äro* alimenter. *På va* — *ny* —, *äro* s'alimenter. *Ex*: Il semblerait que son désir de vengeance s'alimentait de toutes ces insultes. *Hålla* —, tenir gargote. — *arna*, les professions industrielles, l'industrie *f*.

Näringsafund f, jalousie *f* de métier.

Näringsbekymmer m, soin *m* de la vie, souci causé par le besoin.

Näringselit f, industrie *f*.

Näringsfrihet f, liberté industrielle.

Näringsfång n, profession *f*, métier *m*.

Näringsgren m, branche *f* d'industrie.

Näringsidkare m, industriel *m*.

Näringskraft f, force nutritive.

Näringskälla f, source d'industrie; ressource *f* (alimentaire).

Näringsliv n, vie industrielle.

Näringslös a. — *a tider*, temps durs.

Näringslöshet f, difficulté ou impossibilité *f* de gagner sa vie.

Näringsmedel n, aliment; moyen *m* de subsistance.

Näringsomsorg f, soin *m* de la vie. *Hafva* — *er*, *ibid* travailler pour sa subsistance, pour la subsistance de sa famille.

Näringsväst f, suc nourricier; suc chyleux, chyle *m*.

Näringsörg f; *Se* *Näringsbekymmer*.

Näringsställe n, gargote *f*. *Vård, vdrinna på ett* —, gargotier, gargotière.

Näringsämne n, substance alimentaire ou nourricière; principe *m* alimentaire.

Närslag, Närliggande a, ci-joint. *Se* *äro* *Närbelägen*.

Närma va, approcher, rapprocher (de). — *sig*, — *sig till*, *äro* s'avancer vers; *oeg* faire des avances à.

Närmande m, rapprochement *m* (vers).

Närmar a. komp.; *Se* *Nära a o*. *Noggrann. På* — *håll*, de plus près. *Taga i* — *beträktande*, regarder de près, passer en revue, peser mûrement. *Vid* — *bestämning*, sur une seconde réflexion. *Vi få göra* — *bekantskap*, nous ferons plus ample connaissance.

Närmar adv. komp. af Nära (stundom med samma betydelse som positivt), de plus près; plus intimement, plus étroitement; de près. *Träd* —, approches. — *bestämna*, préciser davantage. *Ex*: Il faut préciser davantage les faits; les termes de la question. — *eller fjernare*, de près ou de loin. — *eller fjernare belägen*, plus ou moins éloigné. —, — *intill*, plus près, plus proche, plus rapproché de. *Ex*: Des temps plus rapprochés de nous. — *hit*, plus près d'ici, en deçà.

Närmarst a. superl., (le) plus proche, (le) plus prochain, le plus

voisin, le plus rapproché; le plus intime, le plus étroit; (le) plus) immédiat. *Ex*: La ville la plus proche. Son plus proche voisin. Relâcher au port le plus prochain. Au prochain village. Les objets les plus proches, les plus voisins, les plus rapprochés. Les occasions les plus immédiates de leur animosité. Successeur, supérieur immédiat. — *e man*, second *m*. *Man är sig själv* —, la peau est plus proche que la chemise, charité bien ordonnée commence par soi-même.

Närmarst superl. af Nära adv, au plus près; le plus intimement, le plus étroitement. *Det fönster, som ligger* — *dörren*, la croisée la plus rapprochée de la porte. *När kommer Venus* — *Jorden*? Quand Vénus sera-t-elle perigée? *I morgon kommer månen* — *solen*, demain, la lune sera périhélie. *I det* — *a*, bien près de; à peu de chose près.

Närmele f; *Se* *Närmande*. *Närmelevis adv*, approximativement.

Närskyld a; *Se* *Närbeslägtad*.

Närsluten a, ci-inclus.

Närstående a, proche; présent; ci-joint.

Närst a, qui a la vue basse, myope.

Närstynthet f, myopie *f*. *Ytterlig* —, hypermyopie *f*.

Närvara en, être présent (à).

Närvarande a, présent, actuel. *Ex*: Le temps présent. L'état présent des affaires. La vie présente. Le présent ministre. Le moment actuel. L'état actuel. *Bäst dåskildgöra den* — *ädlningen*, *ibid* offrir le plus d'actualité. *Så* — *som frävarande*, tant en présence qu'absence. *Alltid* —, présent partout, omniprésent. *De* — (*personerna*), les présents, les assistants, l'assistance *f*. *För det* —, à présent, actuellement, à l'heure qu'il est, par le temps qui court.

Närvarelse f; *Se* *Närvaro*. *Alltid* —, toute-présence *f*.

Närvaro f, présence *f*. *I min* —, en ma présence, moi présent. *Ex*: Ce fait s'est passé moi présent.

Näs n, isthme *m*, langue *f* de terre. *Ex*: L'isthme de Corinthe. L'étroite langue de terre qui joint l'Amérique méridionale avec la septentrionale.

Näsa f, nez *m*. *Kroktig* —, nez aquilin. *Trubbig, platt* —, nez épate, écaché, camus, camard. *Uppstående* —, nez retroussé. *Draga vid* —, mener par le bout du nez. *Börspäkelanter, som idta draga sig vid* —, les nalis de la bourse. *Midi för hans* —, à son nez. *Ligga midiför* —, crever les yeux. *Det är icke för din* —, cela n'est pas pour votre nez, ce n'est pas pour vous, pour-votre nez que le four chauffe. *Det kommer att gå hans* — *förbi*, cela lui passera bien

loin du nez. *Lägga sin* — i allit, fourrer son nez partout. *Siddigt hålla, hånga* — *m öfver boken, jemt ligga med* — *m i boken*, avoir toujours le nez sur les livres. *Icke se längre än* — *m råcker*, ne pas voir plus loin que son nez, que le bout de son nez. *Få läng* — avoir un pied de nez. *Räcka lång* — jouer de la tête au bout de son nez. *Rynka på* — *m*, allonger le nez. *Ex: Il allonge le nez sur tout ce qu'on lui donne.* *Spela ngn på* — *m*, faire un pied de nez à qn. *Han låter af spela sig på* — *m*, il n'est pas homme à être joué. *Knappa ngn på* — *m*, donner des chiquenaudes à, nasarder qn. *Sätta* — *m i eddrer*, porter le nez au vent. *Läta ngn sitta sig på* — *m*, se laisser colotter. *Stupa på* — *m*, donner du nez en terre, avoir une discussion avec le pavé. *Han slog honom i* — *m med ar*, il lui planta au nez que. *Tala i* — *m*, parler du nez, nasiller, nasillonner. *Talande ur* — *m*, nasillement *m. Person, som talar i* — *m*, nasilleur, nasilleuse, nasillard, nasillarde. *Vända* — *m i eddrer*, aller ad patres, crever.

Näsben *n*, os nasal ou du nez.
Näsblod *n*, Näsblödning *f*, saignement *m* de nez, Läkarens epistaxis, hémorrhinie *f*. *Blöda* —, saigner du nez.

Näsborr *m*, narine *f*, fosse nasale; (*på kreatur*) naseau *m*.

Näsbrusk *n*, cartilage *m* du nez.

Näsbränna *f*. *Få* —, avoir sur les doigts.

Näsdropp *n*, (la) rouille, des rouilles.

Näsduk *m*, mouchoir (de poche), (*sittesduk*) foulard *m*.

Näsåla *f*, cavité du nez, cavité nasale.

Näsa *vn*, — *sta (stad)*, — *dit*, fourrer son nez, mettre le nez où l'on n'a que faire, s'aviser (de), être asses audacieux ou téméraire (pour).

Näskattarr *m*; *Se Snufva*.

Näsknapp *m*, chiquenaude, nasarde, croquignole *f*.

Näsljed *n*, son nasal.

Näsläp *f*, (petite) impertinente.

Näslapp *m*, polype *m* du nez, des fosses nasales.

Näslrot *f*, racine *f* du nez.

Näslsår *npl*, orties *fpl* de mer, escalopes *mpl*.

Näselfeber *m*, fièvre ortide, fièvre urticaire, urticaire *f*.

Näselfjäril *m*, papillon *m* de l'ortie, petite tortue.

Näselhål *m*, soups *f* aux pous-es d'ortie.

Näsja; *Se Näsja*.

Näsia *f*, ortie *f*.

Näst *a*, prochain, suivant; (*först*) premier. *Ex: La fin à la prochaine livraison.* — *a (nästkommande) dr*, l'année prochaine; (*derefter följande*) l'année suivante. — *a hus till mitt* = *huset näst intill mitt*.

Näst adv (*prep*), immédiatement (après, avant, dessous, des-

aus). — *efter, d'vs* après. *Ex: Après Dieu, c'est à vous que je dois la vie.* — *efter den första*, immédiatement derrière ou après le premier; le deuxième, le second. — *före*, à la veille de (d'une élection). — *före den sista*, l'avant-dernier. *Ex: L'avant-dernière séance.* — *föregående*, qui est immédiatement auparavant, avant précédent. *Förestående*, prochain. — *intill*; *Se Nästintill*.

Nästa *f*, prochain *m*.

Nästan *adv*, presque, à peu près.

Näste *n*, (*nållad för bofvar och skälmor*) repaire, nid; (*för laster och oansändligt lefverne*) lieu de débauche, clapier; (*för spel*) tripot *m*. *Se Bo n. Ett uett* —, un taudis, un vrai taudis.

Nästörjande *a*, suivant, d'après, subéquent.

Nästörjande *a*, le plus voisin, contigu, adjacent.

Nästgärdsväg *m*. *Det är ingen* — *dit*, cet endroit est à une bonne distance d'ici.

Nästintundande *a*, prochain.

Nästintill *adv*, tout près, tout atenant, (*nästintill liggande*) joignant. *Ex: Il y a quelqu'un dans la pièce joignant.* Les maisons joignantes ont été brûlées.

Nästintill *prep*, joignant (*a*), le plus proche de. *Ex: La maison joignante à la mienne.* J'ai acheté un champ joignant au vôtre. Une maison joignant l'église.

Nästopp *m*, bout *m* du nez.

Nästkommande *a*, prochain.

Nästla *slg vr*. — *sig in*, se faufler, s'insinuer. *Ex: S'insinuer auprès de qn, dans une maison, une société.*

Nästliden *a*, dernier, passé.

Nästom *m*, ton nasillard.

Nästrot *f*, néottie *f*.

Nästtappa *f*, enchiffrement *m*.

Nästtätt *a*, enchiffrené. *Bifva* —, s'enchiffrener. *Göra* —, enchiffrener.

Näsvis *a*, impertinent.

Näsvishet *f*, impertinence *f*.

Näsviset *adv*, impertinement.

Näsöder *f*, artère ou veine nasale.

Nät *n*, *eg o. oeg* filet, rets, *eg* tramail, hallier; (*Ant nät, jernnedsätt*) réseau; *Anat* épiploon *m*. *Ex: Le filet d'un wagon.* Ses cheveux étaient enveloppés d'un réseau de soie. *Binda* —, mailleter.

Nätbindare *m*, laceur, mailleur *m*.

Nätbinderska *f*, laceuse, mailleuse *f*.

Nätbrick *a*, épiplocèle *f*.

Nätformig *a*, en forme de réseau, rétifforme, réticulaire.

Nätlinna *f*, membrane réticulaire, (*i ögat*) rétine *f*. *Inflammation i* — *ibi* rétinite *f*.

Nätt *a*, mignon, gentil, habillé ou façonné avec goût et légèreté, délicat, propre. *Se d'vs Knapp* *a*. *En liten* — *samtling*, (*ibi* une belle pacotille (de meubles, de livres, d'habits).

Nätt *adv*, délicatement, avec goût, mignonement. *Se d'vs Knappt*.

— *och jemnt*, à peine. — *och jemnt kunna draga sig fram*, ne faire que vivoter.

Nättdeln *m*, mousseline *f*.

Nätthet *f*, gentillesse, délicatesse *f*.

Nätting *m*, lamproie *f*, pétromysion *m*.

Nöd *f*, détresse, misère (quois au pluriel), nécessité *f*. *Ex: Être dans la détresse.* S'enquérir qui dans sa détresse. Invoquer moi au jour de la détresse (Psaume XLIX [L], 15). Être plongé dans la détresse, dans la misère. Soulagé la misère. La parure produit la misère. Les misères publiques. Nécessité au point de loi. *Ytterlig* —, d'extrémités *fpl*. *Ex: En ces extrémités, quel conseil dois-je prendre?* — *em*, — *em* — *stund*, d'vs au besoin. *Ex: On connaît ses amis au besoin.*

Häva af — *em*, avoir besoin de. *Vära af* — *em*, être nécessaire, être besoin. *Ex: Il n'est pas, pour ce choix, besoin d'un grand effort.* Il n'est pas besoin que je vous raconte en détail ce qu'il fit. *Det är ingen* —, il n'y a rien à craindre, il n'y a point de danger. *Det går ingen* — *på honom*, il ne manque de rien, il a tout de se plaindre. *Med* —, à peine. *Klaga än* — *för ngn*, faire part à qn de sa détresse, de sa déplorable situation. *Göra ngt för* — *skull*, faire qch par nécessité. *När* — *em dr som stört*, dr. *Hjelpen närmast*, quand le mal est à son comble, le remède ne tarde pas à venir.

Nödankar *n*, ancre *f* de miséricorde ou de salut. *Se Pliktankar*.

Nödbuden *a*. *Vära, väsa sig* —, faire le renchéri, faire le difficile, se faire déchirer le manteau, se faire tirer l'oreille, la manche, par la manche.

Nödd *a*, — *och teungen*, à contre-cœur, malgré soi.

Nöddop *n*, ondolement *m*. *Gjva ett barn* —, ondoier un enfant.

Nödfall *n*, cas *m* de nécessité, de besoin. *I åtgäta* —, en cas d'urgence.

Nödfallsförhållande *n*, urgence (du cas), nécessité *f*.

Nödfallsmedel *n*, remède auquel on a recours faute de remèdes ordinaires, (le) seul moyen de sortir d'embarras, dernière ressource.

Nödfallsväg *m*, (le) seul moyen de sortir d'embarras.

Nödfallsåtgärd *f*, mesure exceptionnelle prise en cas d'urgence.

Nödfång *f*, pavillon mis en berne.

Nödga *oa*, obliger (de, à), nécessiter (à), réduire à la nécessité (de), engager (à). *När man* — *de oss att stiga upp*, quand on nous fit lever (avant le jour). — *a*, d'vs devoir. *Ex: Elle dut bientôt partager leur sort.* *Jfr Måste*.

Nödhjelp *f*; *Se Nödfallsmedel*.

Nödhjelpskomiteé *m*, comité *m* d'assistance.

Nödig *a*, nécessaire.
Nödlindande *a*, indigent, nécessaire.
Nödlösa *f*, mensonge officieux.
Nödmäst *f*, mât *m* de rechange ou de fortune.
Nödmyst *n*, pièce *f* de nécessité, monnaie obsolescente.
Nödpennig *m*, denier *m* de réserve.
Nödorp *n*, cri *m* de détresse. *Gifva upp* —, orier au secours.
Nödåka *va*, réduire (à la nécessité [de]), astreindre (à), nécessaire (à). *Jfr* Nödga.
Nödskad *pa*. *Ex*: La vérité est quelquefois réduite à prendre le masque de la folie. Il a été réduit à ne vivre que de lait. Être astreint à se rendre tous les jours à tel endroit, à se lever de bonne heure. *För det nödväranda har man sett sig — att afstå från detta arbete*, force a été de renoncer présentement à ce travail.
Nödsignal *m*, Nödskott *n*, signal de détresse, coup *m* de détresse.
Nödslita *f*, travail *m*.
Nödskild *a*, nécessaireux, indigent, dénué (de biens), dans la détresse, délaissé, besoigneux (besoigneux). — *belägenhet*, dénuement, délaissement *m*, détresse, nécessité *f*.
Nödstrif *f*, nécessaire *m*. *Deien med eder till de heliges —*, soyes charitables pour soulager les nécessités des saints (Rom XII, 13).
Nödstriftig *a*, absolument nécessaire; médiocre. *Hafta sin — a bergning*, avoir le nécessaire, avoir de quoi vivre.
Nödstriftigt *adv*, selon le besoin, les exigences; médiocrement.
Nödströs *m*, filin *m* de détresse.
Nödsträng *a*, (persen) indispensablement engagé (à), (sak) forcé, indispensable, urgent.
Nödsträngt *adv*, forcément, indispensablement.
Nödsträng *a*, (urgente) nécessité, urgence *f*. *Ex*: La guerre est un si grand fléau, que ceux qui la font sans urgente nécessité peuvent être appelés des scélérats. *Han har af — (nödsträngen) tagit detta steg*, il a fait forcément cette démarche.
Nödsträngig *a*, nécessaire. *Jfr* Behöglig. *Ex*: L'affaire du salut est l'unique nécessaire. C'est un mal nécessaire. *Det är alldeles — t*, ici cela est de toute rigueur, c'est un faire-le-faut. *Han saknar det — a*, det —aste, le nécessaire lui manque, il n'a

pas une chemise à mettre sur son dos.
Nödsvälgör *va*, nécessaire.
Nödsvälgighet *f*, nécessité *f*.
Nödsvälgighetsartikel *m*, Nödsvälgighetsvara *f*, chose, denrée *f* de première nécessité.
Nödsvälgigt, Nödsvälgigtvis *adv*, nécessairement, de nécessité, forcément, impérieusement. *Ex*: Il s'ensuit de nécessité que je reste ici quelque temps. Ce fait admis, on doit forcément admettre les autres. Nos intérêts l'exigent impérieusement.
Nödsvär *n*, (cas *m* de) légitime défense, résistance *f* à son corps défendant.
Nöja sig *vr*, lita — *sig*, se contenter (de), s'accommoder (de). *Ex*: Je m'accommoderai de cela en attendant mieux. *icke lita sig — med*, *ngn gång s'insurger* contre (des fraudes qui peuvent avoir de graves conséquences). *På — sig med*, *dvs* être réduit à, avoir pour tout potage. *Ex*: Être réduit au bouillon. Il croyait tirer une grosse somme de cette affaire, mais il n'en a eu que cent francs pour tout potage.
Nöjaktig *a*, satisfaisant.
Nöjaktigt *adv*, d'une manière satisfaisante.
Nöjd *a*, content, satisfait, aise. *Förklara sig — med att utsläpa, en dom*, acquiescer à une décision, à une sentence, à un jugement, faire sa soumission (au greffe). *Vara — med lita*, être content de peu, se contenter de peu de chose, être facile à contenter. *Han var — med att taga honom till sekretärare*, il l'agréa pour secrétaire. *Vara — med*, *dvs* se savoir (bon) gré de. *Ex*: Je me sais gré de vous avoir rendu service. Je me sais bon gré de l'avoir fait.
Nöje *n*, plaisir, amusement, déllice *m*, jouissance, réjouissance *f*, agrément *m*. *Ex*: Noble amusement. Amusement innocent, frivole, dangereux. Les personnes avides d'amusements sont précisément celles qui ont le plus de peine à s'en procurer. Les délices *fpl* de la table. Les modestes jouissances que je goûte à mon foyer. Savoir se dérober aux réjouissances publiques. Cultiver un peu de terre pour son agrément. *Finna — t ngt*, trouver un plaisir, prendre plaisir, se plaisir, se complaire à qch. *Finna rättigt*,

stort — t ngt, ibi se délecter à (faire) qch. *Lycka till godt —!* Bien du plaisir! *Med nösta —*, (adom svar) mais je ne demande pas mieux. *Göra till — a*, contenter. *Ex*: Personne ne saurait le contenter. Contenter tout le monde. *Vara till — a*, agréer *a*. *Ex*: Ce mariage, cette peinture lui agréa fort.
Nöjsam *a*, amusant, divertissant, délectable.
Nöjsamt *adv*, d'une manière amusante, divertissante.
Nördlingen *n*, Nordingen, Nordlingue *f*.
Nörel *f*, mouren *m* des oiseaux.
Nöt *f*, (hasselnöt) noisette, (valnöt) noix *f*. *En evär — att bita på*, att *knäcka*, oeg un os (bien dur) à ronger, du fil à retordre.
Nöt *n*, eg *o*. oeg bête; *Bibi vache f*; eg imbécille *m*, *f*, abruti *m*, oison bridé, bourrique, pécure, cruche, balourd, balourde. *Ex*: Vraie, grosse, petite pécure. C'est une cruche, une vraie cruche. Gros balourd.
Nöta *va*, — *bort*, — *sunder*, — *ut*, user. — *bort tiden*, passer son temps à ne rien faire, se morfondre. — *a*, — *ut*, s'user.
Nötkligt *a*, bête, imbécile.
Nötklighet *f*, bêtise, anerie, imbécillité *f*.
Nötkligt *adv*, imbécilement. *Båra sig — åt*, *dvs* faire une bêtise.
Nötkra *a*, couleur noisette, couleur de bois de noyer.
Nötkar *n*, bourre *f*.
Nötkappare *m*, casse-noisettes, instrument *m* nucifrage.
Nötkreatur *n*, bête de la race bovine; (seriel) bêtes bovines, race bovine, bêtes amallies.
Nötkräka *f*, casse-noix *m*, nucifrage tacheté.
Nötkräva *f*, amande (d'une noisette); (valnöt) *därna* *dvs* noix *f*. *Vara frisk som en —*, regorger de santé, être frais comme un gardon.
Nötkött *n*, chair *f* de bêtes bovines, bœuf *m*.
Nötning *f*, usure *f*. *Genom —*, par suite d'un long usage.
Nötolla *f*, huile *f* de noix.
Nötikal *n*, coque, écaille *f* ou brou *m* de noisette, de noix.
Nötkrika *f*, geal commun.
Nött *pa*; (om medaljer ibi) fruste.
Nöttivell *m*, charaçon *m* des noisettes.
Nöttäcka *f*, sittle (torche-pot), sittle *f* d'Europe.

O

O *n*, o; l'oméga *m*: *Jfr* A.
O (interj), O. oh.
O (adom fördragsfel), uttryckande en motsat, ofta in, im, des; ibi non, pas, peu.
Oadlig *a*, pas noble, roturier.

Oafbruten *a*, non interrompu, ininterrompu, continu, suivi.
Ex: Travail suivi. Attention suivie.
Oafbrutet *adv*, sans interruption, sans intermission, sans désem-

parer, continûment. *Jag sof — till dagen derpå*, je ne fis qu'un somme jusqu'au lendemain matin.
Oafgjord *a*, indéci, demeuré en suspens. *Det är ännu — t*, *adv*,

om han kommer, il n'est pas encore décidé, il est incertain quand il vient, s'il vient.

Oafhængig *a*, indépendant.

Oafhængighet *f*, indépendance *f*.

Oafkörtad *a*, sans diminution, sans rabais, entier.

Oafstiltig *a*, continué.

Oafstiltig adv, continuellement.

Oafstedt adv, sans compter. — *afst*, sans prendre en considération que (j'ai été absent).

Oafstiltig *a*, involontaire.

Oafstiltigt adv, involontairement, sans le vouloir.

Oafslutad *a*, non conclu, non arrêté.

Oafstiltig a, (*person*) inamovible.

Oafsvillig *a*, indispensable, inéluclable, impérieux. *Ex*: Devoir indispensable. Nécessité inéluclable. Besoin impérieux.

Oafsvillighet *f*, indispensabilité *f*.

Oafsvänd *a*, fixe. *Betrakta med — a blickar*, regarder sans détourner la vue, d'un oeil fixe.

Oafstyrtlig *a*, inaliénable.

Oaktadt konj, quoique, bien que, encore que.

Oaktadt prep, malgré, nonobstant.

Oaktam *a*, peu soigneux (*de*), inattentif, nonchalant.

Oaktamhet *f*, inattention, nonchalance, mégare *f*.

Oandelig *a*, profane.

Oanfiktad *a*; *Se* **Oantastad**.

Oangenäm *a*, désagréable. *Det — a ti ngi*, ce qu'il y a de désagréable dans qch, le désagrément de qch.

Oangripplig *a*, inattaquable.

Oannmild *a*, sans se faire annoncer, sans avoir été annoncé.

Oannmrkt *a*, qui n'est pas, qui n'a pas été remarqué, dont on n'a pas fait mention. *Läta passera —*, passer sous silence.

Oansenlig *a*, peu considérable, fort petit, exigü; de petite taille; de peu de valeur.

Oansenlighet *f*, petitesse, exigüité *f*; peu *m* de valeur.

Oanständig *a*, obscène, indécent, licencieux, lascif, sale, déshonnête. *Füll af — a uttryck*, plein ou rempli d'obscénités, de saletés.

Oanständighet *f*, obscénité, indécence, lascivité, saleté *f*.

Oanständigt adv, indécemment, licencieusement, lascivement, déshonnêtement.

Oansvarlig *a*, irresponsable.

Oansvarighet *f*, irresponsabilité *f*.

Oantaglig *a*, inacceptable, non recevable, inadmissible.

Oantastad *a*, sans être inquiété ou molesté; intact. *Lemna —*, laisser en repos ou tranquille; respecter.

Oantastbar, **Oantastlig** *a*, inviolable.

Oantastbarhet, **Oantastlighet** *f*, inviolabilité *f*.

Oanvänd *a*, inemployé.

Oanvändbar *a*, inapplicable; hors d'usage.

Oanvändbarhet *f*, inapplicabilité *f*.

Oapstiltig *a*, dégoûtant.

Oarbetsd *a*, non ouvrier.

Oart *f*, mauvaise habitude, vice *m*.

Oartig *a*, désobligeant (pour *qn*), discourtois.

Oartighet *f*, parole désobligeante, (*utan färdig*) désobligeance, discourtoisie *f*.

Oartigt adv, désobligeamment.

Beis stig — emot ngn, désobliger *qn*.

Oartikulerad *a*, inarticulé.

Oas *m*, oasis *f*.

Oassurerad *a*, non assuré (contre l'incendie).

Obasad *a*, non frayé; pas encore déblayé.

Obarmhertig *a*, impitoyable, inaccessible à la pitié, inhumain.

Obarmhertighet *f*, inhumanité *f*.

Obarmhertigt adv, impitoyablement, inhumainement.

Obdadera *oa*, disséquer, ouvrir.

Obdæring, **Obduktion** *f*, autopsie *f* (cadavérique).

Obduktionsprotokoll *m*, procès-verbal *m* d'autopsie.

Obesaktad *a*, inaperçu. *Lemna —*, ne pas faire attention à.

Obesedd *a*, inhabité, impeuplé, désert.

Obesodlig *a*, inhabitable.

Obesydd *a*, sans bâtiments.

Obefaren *a*, jamais foulé d'un pied; jamais sillonné d'une voile.

Obefädrad *a*, sans plumes, dégariné de plumes.

Obefläkad *a*, immaculé, sans tache, intact. *Ex*: Probité intacte.

Obefogad *a*, (*person*, *sållan sak*) inautorisé (*à*), incompetent; (*sak*) illégitime, mal fondé, hors de sa place. *För att visa det — e i dessa anspåk*, pour faire voir à quel point ces prétentions sont mal fondées.

Obefogadt adv, sans fondement, gratuitement, inopportunément, incompétamment. *Ex*: Vous l'insultez bien gratuitement.

Obefogenhet *f*, incompétence; inopportunité *f*.

Obefordrad *a*, (*person*) qui n'a pas obtenu de l'avancement; (*sak*) non expédié.

Obefästad *a*, non fortifié, dégariné (de remparts, de fortifications); *oeg* précaire.

Obegagnad *a*, dont on ne s'est pas servi, vierge; dont on n'a pas su profiter. *Eli kabinet, hears skrifbord, klädd med glänsande skinn, visade, att det vanligen stod —*, un cabinet dont le bureau au cuir brillant prouvait l'inutilité habituelle. *Läta tillfallet gå förbi —*, laisser passer l'occasion sans en profiter.

Obegravnen *a*, sans sépulture.

Obegräplig *a*, incompréhensible, inconcevable, intelligible.

Obegräplighet *f*, incompréhensibilité, intelligibilité *f*.

Obegräpligt adv, intelligiblement, inconcevablement, incroyablement. *Ex*: Elle prit à son insu une pose incroyablement gracieuse.

Obegrätn *a*, non regretté, non déploré.

Obegränsad *a*, illimité, sans bornes.

Obeklag *m*, désagrément, déplaisir, déboire, dégoût *m*, ennui *mpl*. *Förorsaka ngn —*, lui causer *q*.

Obeklaglig *a*, désagréable, déplaisant, disgracieux. *Göra ett — t intryck på ngn*, *pd ett — t sätt beröra ngn*, exciter les susceptibilités de *qn*. *Det —aste i hela saken*, ce qu'il y a de plus désagréable dans l'affaire, le plus grand désagrément de l'affaire.

Obeklaglighet *f*, mauvaise grâce, disgrâce *f*. *Se* **Obeklag**.

Obeklagligt adv, désagréablement, disgracieusement.

Obeklädradt *adv*, sans empêchement, sans être empêché de rien; couramment, avec facilité.

Obekölig *a*, inutile, superflu.

Obekörig *a*, (*om person*, *domstol*) incompetent; (*sak*) indu, inopportun, hors de saison, intempestif, incongru, indiscret.

Obekörighet *f*, incompétence; inopportunité *f*.

Obekörigt adv, indûment, hors de propos, mal à propos.

Obefrad *a*, non dénoncé. *Lemna ett brott —*, manquer de (ne pas) dénoncer un crime.

Obekant *a*, inconnu. *Vera — med ngn*, *ngt*, ne pas connaître *qn*, *qch*. *Vera — med ngt, d'vs être étranger à qch*. *Jag är dans — med (i) den här staden*, *d'vs* je suis neuf dans cette ville.

Obekantskap *m*, ignorance, inexpérience *f* (*de*).

Obekymrad *a*, insouciant, insoucieux. *Ex*: Cette femme est insouciant du lendemain. Il est insoucieux de ses intérêts. *Var — för hvad som kan komma att hända*, ne vous mettez pas en peine de ce qui peut arriver.

Obeflevad *a*, (*person*) qui n'a pas de monde, qui manque de savoir-vivre, (*person*, *sak*) impoli. *Ex*: Manières impolies. — *kari*, *tbi* rustre *m*.

Obeflevadt adv, impoliment.

Obeflevighet *f*, manque *m* de savoir-vivre, impolitesse *f*.

Obellak *m*, obélique *m*.

Obelåten *a*, mécontent.

Obelöst *a*, sans récompense.

Obemedlad *a*, sans fortune.

Obemängd *a*, pas mêlé, pas mélangé (*de*), sans mélange, pur.

Obemärkt *a*, inaperçu, obscur.

Ex: Mouvement inaperçu. Révénement qui passe inaperçu. Cause inaperçue. L'homme obscur est l'homme heureux. État obscur. Vie obscure. *En — ställning*, *d'vs* l'obscurité *f*. *Ex*: Vivre dans l'obscurité. Préférer l'obscurité à l'éclat. *Lefva, dö —*, *i en — ställning*, *d'vs* vivre, mourir obscurément.

Obenägen *a*, peu (mal) disposé (*à*), indisposé (*à*), éloigné (de faire *qch*), qui a de l'éloignement (pour). *Ex*: N'être pas éloigné de rendre service à *qn*. Ils avaient de l'éloignement pour la guerre.

Obenägenhet *f*, éloignement *m* (pour), répugnance *f* (*à*, pour).

Obotlig *a*, *eg o. oeg* inguérissable, incurable, irrémédiable, *eg* pas susceptible de guérison, *oeg* irréparable. *Ex:* Perte irréparable. — *sjukdom*, maladie ou infirmité *f* incurable. *Icke* —, guérissable, etc. *Alldeles icke* —, fort rémédiable.

Obotlighet *f*, incurabilité *f*.
Obotligt *adv*, incurablement, irrémédiablement. — *sjuk*, incurable.

Obrottlig *a*, inviolable.
Obrottlighet *f*, inviolabilité *f*.
Obrottligt *adv*, inviolablement.

Obrukad *a*, pas cultivé, en friche.
Obrukbar *a*, hors de service, inutile. *Jfr d'v Ofarbar. Göra* —, mettre hors d'état de servir.

Obrukbarhet *f*, inutilité *f*.

Obruklig *a*, inusité, hors d'usage, contraire à l'usage.

Obrunnen *a*, non fermenté, non pourri, long.

Observation *f*, observation, remarque *f*.

Observera *m*, observateur *m* (du mouvement des astres).

Observatorium *n*, observatoire *m*.
Observera *va*, observer, remarquer.

Obokurantism *m*, obcurantisme *m*.

Obstinat *a*, obstiné.
Obstruera *va*, obstruer.

Obstruerande *a*, obstructif.
Obuden; *Se* **Objuden**.

Obunden *a*, non lié, délié, (*om en bok*) non relié.

Obytt *a*, *håfva ngt* — *med hvarandra*, avoir maille à partir ensemble. *Jag har ingenting* — *med er*, je n'ai rien à démêler avec vous, je n'ai que faire à vous.

Obåddad *a*. — *sång*, lit qui n'est pas fait.

Obåklig; *Se* **Åbåklig**.

Obåklig *a*, indocile, intraitable, impétueux, pétulant.

Obåklighet *f*, indocilité, impétuosité, pétulance *f*.

Obådd *a*, pas sèché, pas incliné.

Obåklig *a*, inflexible.

Obåklighet *f*, inflexibilité *f*.

Obåkligt *adv*, inflexiblement.

Ocean *m*, océan *m*.

Och konj, et. *Ted* — *ted*, tre — *tre*, deux à deux, trois à trois.

Vårre — *vårre*, de pis en pis. *En — samma menniska*, un même homme. *När han kom* — *satte sig till bords*, quand il vint se mettre à table. *Man kunde flytta bort hans hus* — *han skulle icke vakna dänd*, on emporterait sa maison qu'il ne s'éveillerait pas.

Ochotak *a*. — *a hafvet*, la mer d'Ochotak.

Ocvilliserad *a*, incivilisé.

Ock adv; *Se* **Ockå**.

Ocker *n*, usure *f*.

Ockerfärgad, **Ockergul** *a*, couleur d'ocre, jaune d'ocre.

Ockerhaltig *a*, ocreux.

Ockra *f*, ocre *f*.
Ockra en, exercer l'usure. — *med ngt*, placer qch à usure. — *pd*, tirer usure de, tirer un profit illicite de, exploiter sur. *Ex:* Exploiter sur la curiosité pu-

blique, sur la crédulité d'une personne.

Ockrande *n*, usure *f*, profits illicites (tirés de), exploitation *f* (d'une personne).

Ockrare *m*, usurier *m*.

Ockrå *adv*, aussi, encore. *Om det — oore blott en timme i månaden*, ne fût-ce qu'une heure par mois.

Se Alltörande exempel under Om konj.

Odalbonde *m*, paysan *m* qui tient sa terre en franc-alieu.

Odalgåds, **Odalhemman** *n*, **Odaljord** *f*, franc-alieu *m*, terre allodiale.

Odalman *m*, propriétaire *m* en franc-alieu.

Ode *f*, *n*, ode *f*.

Odelad *a*, indivisé, indivis, non partagé; entier, universel. *Ex:* Il a donné son entière sanction à cet établissement. Avoir une entière confiance en qn. L'approbation, l'admiration universelle du public.

Odeladt *adv*, sans partage.

Odelbar *a*, indivisible.

Odelbarhet *f*, indivisibilité *f*.

Odelsting *n*, odelsting *m*.

Oden *m*, Odin *m*. — *å ådra*, (*ibi*) la doctrine odinique.

Odensa *n*, Odensee *f*.

Odisciplinerad *a*, indiscipliné.

Odiponerad *a*, pas encore employé ou distribué; peu disposé, indisposé (*å*): *Jfr* **Odenången**.

Odjar *n*, monstre *m*. *Ett riktigt* —, un vrai monstre, *ibi* un prodige de cruauté.

Odla *va*, cultiver.

Odlande *n*, cultivation, culture *f*.

Odlare *m*, cultivateur *m*.

Odling *f*, culture *f*.

Odlingabar *a*, cultivable, propre à la culture, arable, labourable.

Odlingållt *f*, assésuité *f* à la culture des champs.

Odön *n*, aïrelle fangeuse ou venée, vaccinum uligineux.

Odrickbar *a*, imbuvable.

Odryg *a*, qui se consume aisément, qui ne dure longtemps, qui se fond entre les mains de qn, insuffisant.

Odryghet *f*, peu *m* de durée, insuffisance *f*.

Odräglig *a*, insupportable, (*dödanlig tråkig*) assomant, désolant. *Ex:* Il est désolant avec ses vers. Elle est désolante avec ses caprices. Il se fait attendre, cela est désolant. — *kari* (*menniska*), *ibi* fâcheux *m*. *Ex:* Débarrassez-vous de ces fâcheux. *Det är riktigt* — *att ådra på den der karten*, c'est un supplice que d'entendre cet homme-là.

Odrägligt *adv*, insupportablement, excoasément.

Oduglig *a*, qui n'est bon à rien, qui ne vaut rien, incapable, nul, inutile.

Oduglighet *f*, nullité, inutilité; (*endast om person*) incapacité, impéritie *f*.

Oduglig *a*, vaurien *m*. *Se* **Odgå**.

Odygd *f*, espèglerie, folâtrerie, folie *f*; vice, défaut *m*.

Odygdig *a*, espègle, folâtre; vicieux.

Odgå *f*, nullité *f*, vaurien *m*, non-valeur *f*.

Odgått *a*, non ponté.

Odgållig *a*, immortel. *Göra* —, immortaliser.

Odgållighet *f*, immortalité *f*.

Odgått *f*, signé *f*.

Odgåttig *a*, indispensable.

Odgåttig *adv*, indispensablement.

Odgåttig *adv*, imitable.

Odgåttig *adv*, imitablement.

Odgåttig *adv*, pervers, déraisonnable. *Ex:* C'est un homme tout à fait déraisonnable. *Vera alldes* —, être d'une déraison à n'y pas tenir.

Odgåttig *adv*, perversité *f*.

Odgåttighetsystem *n*, système pervers.

Odgåttig *adv*, déraisonnablement. *Bete sig alldes* —, donner dans un excès de déraison qui n'est pas concevable.

Odgåttig *adv*, inconsideré, (*endast sakförhållande*) irrécusable.

Odgåttig *adv*, inconsideration, irrécusable, défaut *m* de prudence.

Odgåttig *adv*, inconsiderément, imprudemment. *Händla* — *vid ett tillfälle*, *d'v* manquer de prudence dans une occasion.

Odgåttig *adv*, désintéressé *m*.

Odgåttig *adv*, désintéressé.

Odgåttig *adv*, avec désintéressement, d'une manière désintéressée.

Odgåttig *adv*, (*icke på sin plats*) impropre; (*bildlig*) figuré. *Ex:* Au sens propre et au figuré. — *talestätt*, catachrèse *f*.

Odgåttig *adv*, impropriété *f*; sens figuré.

Odgåttig *adv*, improprement; figurément.

Odgått *a*, pas chauffé.

Odmotståndlig *a*, *vasi* irrésistible; vainqueur. *Ex:* Des charmes, des appas, des attraits vainqueurs.

Odmotståndlig *f*, irrésistibilité *f*.

Odmotståndligt *adv*, irrésistiblement.

Odmotståndlig *a*, incontestable, sans réplique.

Odmotståndlig *a*, *Se* **Oense**.

Odmotståndlig *f*, discorde, désunion, mauvaise intelligence, méintelligence, brouillerie *f*. *Stifta* — *med sig själv*, se désunir, mettre mal ou brouiller une personne avec une autre, les désunir.

Odmotståndlig *n*, germe de division, sujet *m* de discorde.

Oense *a*, brouillé, en désaccord (*sur*), en méintelligence, (*ofta*, *färdig* *endast i förtal*) désunis. — *med sig själv*, se désunir, mettre mal ensemble. *Blifva* —, se brouiller, se désunir.

Oerfaren *a*, sans expérience, in-expérimenté, novice.

Oerfarenhet *f*, manque *m* d'expérience, inexpérience *f*.

Oerhørd *a*, inouï, prodigieux.

énorme. *Reta nyfikenheten i en grad, (undantagsvis) soulever une émeute de curiosité.*
Oerhörd *adv.*, prodigieusement, énormément.
Oerättlig *a.*, irréparable.
Oerättligt *adv.*, irréparablement.
Ofantlig *a.*, énorme, immense, prodigieux.
Ofantligt *adv.*, énormément, immensément, prodigieusement.
Ofarbar *a.*, impraticable.
Ofattlig *a.*, incompréhensible, insaisissable.
Ofelbar, infallible, immanquable.
Ofelbarhet *f.*, infallibilité *f.*
Ofelbart *adv.*, infalliblement, inmanquablement, sans faute.
Ofen *n.*, Bude *f.*
Ofensiv *a.*, offensif.
**Ofensiv m., offensive *f.*
Ofensivt *adv.*, offensivement.
Ofentlig *a.*, public.
Ofentligen *adv.*; **Se** **Ofentligt**.
Ofentliggjord *pa.* — *a vetenskapliga arbeten*, publications *fpl* scientifiques.
Ofentliggöra *vs.*, publier, rendre public, promulguer, livrer à la publicité.
Ofentliggörande *n.*, **Ofentliggörande** *f.*, publication, promulgation *f.*
Ofentlighet *f.*, publicité *f.*
Ofentligt *adv.*, publiquement, en public. *Ex:* Se faire entendre, paraître en public.
Offer *n.*, sacrifice *m.*, offrande, oblation, (endast inom katolska världens) hostie; victime *f.* *Ex:* Brännoffer, Dryckesoffer etc. *Ex:* Obésance vaut mieux que sacrifice. Faire un sacrifice à l'amitié.
Offrande agréable à Dieu. Il est venu faire ses offrandes au temple. Les prêtres ne valaient autrefois que d'oblations. Le bien mal acquis qu'on offre à Dieu, est une oblation qu'il rejette. Conduire la victime à l'autel. Être la victime de sa bonne foi, de sa générosité. *Falla (ett) —, d/s succomber (à la tentation, à telle passion, dans une épidémie).*
Offeraltare *n.*, autel *m.* des sacrifices, des holocaustes.
Offerblad *n.*, sang *m.* d'une victime, de victimes.
Offerbäcken *n.*, bassin *m.* (aux offrandes).
Offerbärgare *m.*, coupe du sacrifice, coupe sacrée.
Offerfest *m.*, fête célébrée par des sacrifices, sacrifice *m.*
Offerhieta *f.*, tronc *m.*
Offerkrl *n.*, vase ou vaisseau destiné aux sacrifices, vaisseau de sacrifice.
Offerlamm *n.*, agneau offert en sacrifice, victime innocente.
Offerlund *m.*, bocage sacré.
Offerlägs *f.*, flamme *f.* de l'holocauste; feu sacré.
Offermåltid *m.*, repas sacré.
Offerprest *m.*, sacrificateur *m.*
Offerkål *f.*, père *f.*
Offert *m.*, offre *f.*
Offeratorium *n.*, offertoire *m.*
Oförvillig *a.*, empressé ou porté à faire des sacrifices.**

Oförvillighet *f.*, empressement *m.* à faire des sacrifices.
Officer, **Officerare** *m.*, officier *m.*
Officerfullmakt *f.*, brevet *m.* d'officier.
Officerkår *m.*, corps *m.* d'officiers.
Officersmess *f.*, mess *m.*
Officiel *a.*, officiel.
Officielt *adv.*, officiellement.
Officiera *vs.*, officier.
Officia *f.*, officine; (*boktryckeri*) imprimerie *f.*
Offra *vs.*, sacrifier; immoler; offrir (en sacrifice, en holocauste), consacrer. *Ex:* Immoler des taureaux, des agneaux, qu'à sa vengeance. Abel offrait en sacrifice à Dieu ce qu'il avait de meilleur. Offrir (présenter) au Seigneur les prémices des fruits de la terre. Offrir à Dieu son cœur en holocauste. Consacrer le reste de ses jours à Dieu; à qu son temps; sa vie à l'étude, à la volupté.
Offrande *n.*, immolation *f.*
Offrare *m.*, sacrificateur, immoleur *m.*
Offrader *a.*, sans plumes.
Ofog *n.*, mal *m.*, méfait(s) *m(pl)*. *Ex:* Faire du mal. Être puni de ses méfaits.
Oformlig *a.*, informe, difforme, monstrueux. *Ex:* Cette procédure est informe.
Oformlighet *f.*, mauvaise forme, difformité, monstruosité *f.*
Oformligt *adv.*, d'une manière informe, contrairement aux formes, monstrueusement.
Oförklarad *a.*, non affranchi.
Ofred *m.*, guerre *f.*
Ofreda *vs.*, (*person*) molester; (*rikt*) infester.
Ofri *a.*, non affranchi; chargé d'une redevance, dont il faut payer une redevance.
Ofriid *m.*, agitation (q'fois au pluriel), inquiétude *f.*, trouble *m.*
Ofrivillig *a.*, involontaire.
Ofrivilligt *adv.*, involontairement.
Ofuktbar *a.*, infertile, stérile, aride, infécond, ingrat; improductif. *Ex:* Capital improductif.
Ofuktbarhet *f.*, infertilité, stérilité, aridité, infécondité *f.*
Ofuktsam *a.*, stérile, infécond.
Ofuktsamhet *f.*, stérilité, infécondité *f.*
Ofusen *a.*, non gelé.
Ofuskiljelig *a.*, inséparable.
Oförärvänd *adv.*, sans détourner la vue, les yeux, fixement.
Oförslä *a.*, (*person*, *jordegendom*) roturier, (*person*) non noble, bourgeois, (*jordegendom*) en roture. *Ex:* Sur les officiers supérieurs de l'armée prussienne, 328 appartenaient à la classe bourgeoise. Terre en roture. — *sida, d/s* roture *f.* *Ex:* Être né dans la roture.
Ofita *adv.*, souvent, fréquemment. *Huru — ?* Combien de fois? *Så som*, aussi souvent que, toutes les fois que, autant de fois que. *Tid och —, allt som —* est, très fréquemment. — *förrekommande fall af ngt*, la fréquence de qch.
Ofullbordad *a.*, inachevé, imparfait; *Tekn* en lacune.

Ofullgången *a.*, abortif. *Ex:* Enfant abortif (avorton *m.*).
Ofullkomlig *a.*, imparfait.
Ofullkomlighet *f.*, imperfection *f.*
Ofullkomligt *adv.*, imparfaitement.
Ofullständig *a.*, incomplet.
Ofullständighet *f.*, état incomplet.
Ofullständigt *adv.*, incomplètement.
Ofulländad *a.*, inachevé, imparfait.
Ofvan *adv.*, dessus, en haut, haut. *Ex:* Là-haut. — *anför* eller *citerad*, précité.
Ofvan *prep.*, au-dessus de.
Ofvanberörd *a.*, sudit, susmentionné.
Ofvanerster *adv.*, d'en haut.
Ofvanför *prep.*, *venl* au-dessus de; en amont de. *Ex:* En amont de tel pont.
Ofvanföre *adv.*, plus haut; dessus. *Ex:* Ci-dessus.
Ofvanfrån *adv.*, d'en haut, par en haut. *Ex:* Donner du jour à une chambre par en haut.
Ofvanlader *n.*, empenne *f.*
Ofvanmånd *a.*, sudit, susmentionné, susnommé.
Ofvanom *prep.*; **Se** **Ofvanför**.
Ofvanpå *adv.*, dessus, en dessus, au-dessus, par-dessus. *Ex:* Ce qui est sous la table, mettez-le dessus. J'ai mis ces effets en dessus. Loger au-dessus. Mettre un habit et un manteau par-dessus.
Ofvanpå *prep.*, par-dessus. *Ex:* Porter un manteau par-dessus son habit. *Flytta, hålla sig — vattnet och andra flytande ämnen*, nager sur l'eau et les autres liquides.
Ofvansagd *a.*, sudit.
Ofvansäskande *a.*, précité, ci-dessus. *Jfr* **Ofvannämnd**. *Ex:* Lisez la remarque ci-dessus.
Ofvantill *adv.*, en haut.
Ofvård *f.*, ruine *f.*
Ofvårdig *a.*, (*ofullbordad*) inachevé; (*vanför*) impotent, (*lytt*) estropié, (*lam*) perclus. *Ex:* Impotent du bras droit.
Ofvärd *a.*, qui n'est pas teint, pas coloré, beige, int teint. *Ex:* Foulard, taffetas, cachemire, laine beige. Étoffe int teint.
Ofväd *a.*, non né, qui est encore à naître, futur, à venir.
Ofvärglig *a.*, inoffensif.
Ofvärhållsam *a.*, ingénu, franc.
Ofvärhållsamhet *f.*, ingénuité, franchise *f.*
Ofvärhållsam *adv.*, sans réserve, ingénuement, franchement.
Ofvärberedd *a.*, pas préparé (à), pas averti à temps; sans préparation; à livre ouvert.
Ofvärbrännelig *a.*, incombustible.
Ofvärbättrig *a.*, incorrigible; inamendable, inaméliorable.
Ofvärdelaktig *a.*, désavantageux, défavorable (à). *Vita sig på sin — a sida*, se montrer à son désavantage. — *t förhållande*, désavantage *m.*
Ofvärdelaktigt *adv.*, désavantageusement, défavorablement.
Ofvärderfvad *a.*, pas corrompu, incorrompu, intact.

Ofödragsam *a*, intolérant.
Ofödragsamhet *f*, intolérance *f*.
Ofödrörligen *adv*, sans délai, sans retard.
Oförenlig *a*, incompatible (avec), inalliable, inconciliable. *Vara — a, äfve* s'exclure. *Ex*: Des devoirs qui s'excluent. Qualités rares en elles-mêmes, et qui semblent s'exclure mutuellement.
Oförfalskad *a*, pas falsifié; (*om vin*) non falsifié, naturel.
Oförfärad *a*, inexpérimenté.
Oförfarenhet *f*, inexpérience *f*.
Oförfärad *a*, (*person*) qui ne se laisse pas intimider, sans peur, (*person, sakförhållande*) intrépide. — *t mod, äfve* intrépidité *f*.
Oförfärdig *adv*, sans se laisser intimider, avec intrépidité, intrépidement.
Oförgräplig *a*. *Min — a tanke dr den*, je pense sans meilleur avis (que vous êtes sa dupe).
Oförgyld *a*, indéré.
Oförgyllig *a*, impérissable, incorruptible, indestructible, éternel.
Oförgyllighet *f*, incorruptibilité, indestructibilité, impérissabilité *f*.
Oförgylligt *adv*, impérissablement, indestructiblement.
Oförgyllig *a*, qui ne peut être oublié, inoubliable, d'impérissable mémoire, dont le souvenir vivra toujours.
Oförhappandes *adv*, à l'improviste, au dépourvu.
Oförhållrad *a*, libre.
Oförklarlig *a*, inexplicable, indéchiffrable. *Ex*: Mot, énigme, conduite indéchiffrable.
Oförklarligt *adv*, inexplicablement.
Oförliknlig *a*, incomparable, sans pareil (*f sans pareille*), comme il n'en est pas.
Oförlofvad *a*, pas encore fiancé ou promis.
Oförliklig *a*, impardonnable, irrémédiable, inexcusable.
Oförlikligt *adv*. *Han är — obetänksam, enfaldig*, il est d'une étourderie, d'une simplicité que rien ne peut excuser.
Oförmodad *a*, dont le cens n'est pas réduit.
Oförminskad *a*, non diminué, qui n'est nullement diminué ou affaibli.
Oförmodad *a*, inopiné.
Oförmodadt *adv*, inopinément.
Oförmåga *f*, impuissance, incapacité. *Läkarens frigidité f. — att gälla sina skulder*, insolvable, déconfiture *f*. — *att frambringa ljud*, apophonie *f*. *Mitt nit är eder till intet gagn, i följä af min — att vara eder till någon tjens*, mon zèle vous est inutile par l'impuissance où je suis de vous servir.
Oförmånlig *a*; *Se Ofördelaktig*.
Oförmärkt *a*, insouvené. *Jfr Omärkt*.
Oförmärkt *adv*, sans qu'on y fasse (fit) attention, insensiblement.
Oförmögen *a*, incapable (*d*), impuissant (*å*), inhabile (*å*). *Vara — att längre fortsätta striden*,

n'être plus en état de combattre, être hors de combat. *Vara — att, äfve* être dans l'impuissance de (payer ses dettes). — *till arbete*, dans l'impossibilité de travailler. — *att frambringa ljud, toner, Vetensk* apophonie.
Oförmögenhet *f*, impuissance *f*.
Se Oförmåga.
Oförmåglig *a*, indéniable.
Oförmånbar *a*, imperceptible, insaisissable (*å*).
Oförnuft *n*, déraison *f*, non-sens *m*, absurdité *f*.
Oförnuftig *a*, déraisonnable, insensé, absurde.
Oförnuftigt *adv*, déraisonnablement, absurdement, en écorvelé.
Oförnöjd *a*, peu satisfait, insatisfait.
Oförnöjsam *a*, difficile à contenter, à satisfaire, insatiable.
Oförnöjsamhet *f*, insatiabilité *f*.
Oförnöjd *a*, oisif.
Oförrett *m*, injustice *f*, tort, affront *m*.
Oförrett; *Se Förörätta*.
Oförrettad *a*. *Få gå, komma hem med — t ärende*, sortir, revenir bredouille.
Oförärad *a*, intrépide. *Jfr Oförfärdig*.
Oförärdhet *f*, intrépidité *f*.
Oförsead, **Oförseendes** *adv*, à l'improviste.
Oförseglad *a*, pas (non) cacheté, sans cachet.
Oförseglig *a*, imprudent, indiscret.
Oförseglighet *f*, imprudence, indiscretion *f*.
Oförsegligt *adv*, imprudemment, indiscrètement.
Oförskräckt *a*, intrépide. *Jfr Oförfärdig*.
Oförskräckt *adv*, intrépidement.
Oförskräckthet *f*, intrépidité *f*.
Oförskryld *a*, gratuit, immérité.
Oförskryldt *adv*, gratuitement, sans l'avoir mérité, sans sa faute. *Det har han fått helt —, äfve* cela lui vient de la grâce de Dieu.
Oförskämd *a*, impudent, insolent, éhonté, effronté.
Oförskämdhet *f*, impudence, insolence, effronterie *f*, front *m*.
Oförskämdt *adv*, impudemment, avec insolence, insolemment, effrontément.
Oförslad *a*, pas émoussé, pas blasé.
Oförsonad *a*, irréconciliable.
Oförsonlig *a*, irréconciliable, implacable.
Oförsonlighet *f*, haine implacable, implacabilité *f*.
Oförsonligt *adv*, irréconciliablement, implacablement.
Oförstånd *n*, imprudence, simplicité *f*.
Oförständig *a*, imprudent, insensé, hors de raison, simple.
Oförständigt *adv*, imprudemment.
Bära sig — åt, tål être bruniillé avec le bon sens.
Oförståndig *a*, ingénu, candide.
Oförståndighet *f*, ingénuité, candeur *f*.
Oförståndt *adv*, sans déguisement, ingénuement, candidelement.

Ofösterbar *a*, indestructible.
Ofösterbarhet *f*, indestructibilité *f*.
Oförsvarlig *a*, inexcusable, sans excuse. *Ex*: Acte volontaire et sans excuse.
Oförsynt *a*, effronté, impudent.
Oförsynt *adv*, effrontément, impudemment, avec impudence.
Oförsynthet *f*, effronterie, impudence *f*.
Oförskrad *a*, non assuré.
Oförsäkt *a*, pas essayé. *Jf lemma ngt —, tenter* tous les moyens (*d*). *Intet daga —, il faut tenter* tout.
Oförsörjd *a*, sans moyens d'existence; pas établi, pas pourvu.
Oförtenat *a*, non étamé.
Oförtenat *a*, immérité.
Oförtröat *a*, infatigable, (*endast person*) tout à sa besogne.
Oförtröat *f*, infatigabilité *f*.
Oförtrötat *adv*, infatigablement, sans relâche.
Oförtrötad *a*, sans être fatigué. *Se Outtrötlig*.
Oförtallad *a*, dont on n'a pas payé les droits de douane.
Oförtärbar *a*, impossible de méinterpréter, catégorique.
Oförtärbart *adv*, catégoriquement.
Oförtäckt *a*, découvert, nu, clair.
I — a ordalag, sans déguisement, à cœur ouvert, à nu.
Oförtäckt *adv*, à découvert, à nu.
Oförtärlig *a*, inénarrable.
**Oförtänksam *a*, imprévoyant.
Oförtänksamhet, **Oförtänksamhet** *f*, imprévoyance *f*.
Oförtänkt *adv*, sans qu'on s'y attende, au dépourvu.
Oförtädd *adv*, sans délai, dans le plus court délai, incessamment.
Oförtädd *a*, imprévu. *Jfr Oförmodad*. *Konto för — a fall*, compte spécial de prévision. *En sparkassa för — a behof*, une caisse d'épargne et de prévoyance.
Oförvansklig *a*, impérissable, immortel, intérievable.
Oförvarandes *adv*, au dépourvu.
Oförvillad *a*, ne troublé de rien, qui ne se laisse pas duper.
Oförvisnig *a*, qui ne se fane, ne se détrit pas, immarcescible.
Oförvillig *a*, irréprochable, irrépréhensible.
Oförvillighet *f*, irréprochabilité, irrépréhensibilité *f*.
Oförvilligt *adv*, irréprochablement, irrépréhensiblement.
Oförvägen *a*, téméraire.
Oförvägenhet *f*, témérité *f*.
Oförväget *adv*, témérairement.
Oförväkadt; *Se Örkadt*.
Oförtytlig *a*, inaliénable, incoessible.
Oförtytlig *f*, inaliénabilité, incoessibilité *f*.
Oförtytad *a*, inaliéné.
Oförkallad *a*, brut, inamélioré.
Oföränderlig *a*, invariable, immuable, inaltérable.
Oföränderlighet *f*, invariabilité, immutabilité, inaltérabilité *f*.
Oföränderligt *adv*, invariablement, immuablement.
Oförändrad *a*, inaltéré. *Den saken kommer att förbli —, cela***

ne souffrir pas de changement, d'altération.
Ogarfvad *a*, non tanné.
Ogem *a*, extraordinaire, prodigieux.
Ogement *adv*, extraordinairement, prodigieusement.
Ogem *a*, inserviable, incomplaisant, difficileux.
Ogenerad *a*, désinvolte, sans gêne. — *t ädt, väsen*, désinvolture *f*, sans-gêne, laisser-aller *m*.
Ogenhet *f*, manque *m* de complaisance, incomplaisance *f*.
Ogenomskinnlig *a*, opaque.
Ogenomskinnlighet *f*, opacité *f*.
Ogenomtränglig *a*, impénétrable, imperméable (*ä*).
Ogenomtränglighet *f*, impénétrabilité, imperméabilité *f*.
Ogent *adv*, d'une manière incomplaisante.
Ogeras *a*, à regret, à contre-cœur, de mauvaise grâce. *Ex*: Il s'y est prêt de fort mauvaise grâce. *Högst* —, à son (mon) corps défendant. *Icke* —, sans regret.
Ogernag *f*, crime atroce, forfait *m*.
Ogernagssam *m*, malfacteur, criminel, ouvrier *m* d'iniquité. *Ex*: Or, on conduisait avec lui deux autres hommes, qui étaient des criminels (St-Luc XXIII, 32). Retirez-vous de moi, vous tous ouvriers d'iniquité (St-Luc XIII, 37).
Ogift *a*, non marié, pas marié, célibataire, demoiselle. *Ex*: Est-elle mariée ou célibataire? Elle est encore, elle reste demoiselle. *Lefva* —, vivre dans le célibat. *Förblifva* —, demeurer dans son état de garçon, de fille, rester vieille fille. — *ständ, ofta* célibat *m*.
Ogill (*Ogilld*) *a*, nul. *Varder han i thy dröpen, ligge* —, s'il y est tué, il n'y échoit point de peine.
Ogilla *va*, désapprouver, improuver; (*förklara ogill*) annuler, recinder, infirmer, mettre au néant.
Ogillande *a*, désapprobation, improbation; *jurid* annulation, rescision, infirmation *f*. *Ex*: Marquer son improbation par un morne silence. *Skarpt* —, *äfr* réprobation, animadversion *f*. *Ex*: Cet écrit lui a attiré l'animadversion de tous les honnêtes gens.
Ogiltig *a*, invalide, nul; non (*pas*) valable. *Ex*: Excuse, raison qui n'est pas valable. *Göra, förklara* —, rendre invalide ou nul, invalider, annuler.
Ogiltighet *f*, invalidité, nullité *f*.
Ogiltigt *adv*, d'une manière nulle ou invalide, invalablement.
Ogjord *a*, pas fait, à faire. *Det, som är gjordt, kan icke bli* —, ce qui est fait est fait. *Jag har ingenting* —, je n'ai pas de besogne arriérée, je suis au pair. *Påga, låpa, springa* *stad* —, *t ädder*, perdre ses pas, *ngn gånge* enfoncer une porte ouverte.
Oglasserad *a*, non veralisée.

Ogrammatikalisk *a*, incongru.
Ogramnaga *a*, indélicat.
Ogramnaghet *f*, manque *m* de délicatesse, procédé indélicat, indécatesse *f*.
Ograverad *a*, pas gravé; net de toute obligation, pas chargé d'hypothèques.
Ogramlad *a*, pas troublé, pas terni, pur.
Ogrundad *a*, mal fondé, sans fondement, gratuit.
Ogräs *a*, mauvaise herbe (*q fois* au pluriel), ivraie *f*. *Ex*: Séparer l'ivraie d'avec le bon grain.
Ogudaktig *a*, impie, irréligieux.
Ogudaktighet *f*, Les impies sont comme une mer en courroux (Isaie LVII, 20). Set-ce que je veux la mort de l'impie? (*Isaie XVIII, 28*).
Ogudaktighet *f*, impiété, irréligion, indévotion *f*.
Ogudaktigt *adv*, irréligieusement, indévotement.
Oguld *a*, non payé, impayé, en souffrance.
Ogunst *f*, disgrâce, défaveur *f*.
Ogunstig, Ogunsam *a*, défavorable.
Ogunstigt, Ogunsam *adv*, défavorablement.
Ogillad *a*, pas châtré, entier.
Ogillad *a*, non tarandé, non fléty.
Ogästfri, Ogästvänlig *a*, inhospitalier.
Ogästfrihet, Ogästvänlighet *f*, inhospitalité *f*.
Ogästfritt, Ogästvänligt *adv*, inhospitalièrement.
Ogödd *a*, non engraisé.
Ogräll *a*, impraticable, impossible.
Ohandterlig *a*, difficile à manier, pas maniable.
Oharmonisk *a*, discordant, dissonant.
Ohejdad *a*, pas arrêté; effréné, déchainé, emporté, immodéré.
Ohejdadt *adv*, sans retenue, sans frein.
Ohejda *va*, violer, profaner.
Ohejgande *a*, violation, profanation *f*.
Oheilig *a*, profane, impie.
Ohelesa *f*, mauvaise santé, santé débâillée. *Ädraga sig* —, *vani* = *blifva sjuk*; *Se Sjuk*.
Ohelesam *a*, insalubre. *Se Osund*.
Ohemul *a*, incongru. — *handling*, — *t beteckende*, incongruité *f*.
Ohemult *adv*, incongruement.
Ohejligg *a*, irrémédiable, irréparable; incorrigible.
Ohejpligt *adv*, irréparablement, sans ressource, incorrigiblement, irrémisiblement. *Han är — dum*, il est si stupide qu'on ne peut rien faire de lui.
Ohejlsam *a*, peu disposé à secourir, peu serviable.
Ohejlsamhet *f*, peu *m* d'empressement à rendre service.
Oheggen *a*, pas encore taillé, brut.
Ohulpen *a*, sans secours, insecouru, privé de secours.
Ohykiad *a*, pas dissimulé, sincère.
Ohyfsad *a*, impoli, grossier. — *t*

uppförande, impolitesse, grossièreté *f*.
Ohyfsadt *adv*, impoliment, grossièrement.
Ohygglig *a*, horrible, atroce. *Det — ä t ngt*, l'horreur *f* de qch.
Ohygglighet *f*, horreur, atrocité *f*.
Ohyggligt *adv*, horriblement, atrocement.
Ohyra *f*, vermine *f*. *Han plågas af* —, la vermine le ronge.
Ohärad *a*, peu disposé (*ä*), mal disposé (pour).
Ohärlbar (*plats*) inconservable, indéfendable; (*disigt*) insoutenable.
Ohärlbarhet *f*. — *en af*, l'impossibilité de conserver, de défendre; l'impossibilité *f* de soutenir; la faiblesse de (*d'un* argument, d'un raisonnement).
Ohärfad *a*, en feuilles.
Ohäga *a*, dégâté *mpl*.
Ohägnad *a*, sans clôture, ouvert.
Ohämmad *a*, pas arrêté, pas entravé, pas réprimé, sans obstacle, triomphant des obstacles.
Ohämnad *a*, sans être vengé, invengé.
Ohängad *a*. — *menniska, varslar*, gibet de potence, échappé *m* de la potence.
Ohöflig *a*, malbonnête, incivil, impoli, désobligeant.
Ohöflighet *f*, malbonnêteté, incivilité, impolitesse, désobéissance *f*.
Ohöfligt *adv*, malbonnêtement, incivilement, impoliment, désobligamment.
Ohöfvisk *a*, déshonnéte, discourtois.
Ohöfviskt *adv*, déshonnêtement.
Ohöjld *a*, découvert, nu.
Ohörbar *a*, qu'on ne peut entendre, qui échappe à l'ouïe, imperceptible, inintelligible.
Ohörd *a*. *Döma ngn* —, condamner qu sans l'ouïr.
Ohörsam *a*, désobéissant, indocile, rebelle. *Ex*: Que Samarie périsse, puisqu'elle est indocile à son Dieu (Osée XIV, 1).
Ohörksamhet *f*, désobéissance, indocilité, rébellion *f*. *Ex*: Les enfans de rébellion (Col III, 6).
Oigenkännlig *a*, impossible à reconnaître; effacé, méconnaissable.
Oinbunden *a*, en feuilles, non relié.
Oinredd *a*, pas distribué intérieurement, pas encore aménagé.
Oinräknat *a*, illimité, souverain, absolu. *Ex*: Confiance absolue en la volonté divine.
Oinräknat *adv*, absolument, sans restriction.
Ointaglig *a*, imprenable, inexpugnable.
Ointressant *a*, de peu d'intérêt, dénué d'intérêt.
Ointresserad *a*; *Se Likgiltig*.
Oinvidig *a*, pas inauguré, pas baptisé; non initié; profane.
Ojemförlig *a*, incomparable.
Ojemförligt *adv*, incomparablement.
Ojemn *a*, inégal, âpre, raboteux; variable; (*om råknat*) impar; (*om psien*) intermittent.
Ojemnhet *f*, inégalité, aspérité *f*.

Ex: L'asperité du terrain, du caractère, de l'humeur.
Ojemnt *adv*, inégalement.
Ojafaktig *a*, irrécusable, irréfutable.
Ojafaktighet *f*, irréfutabilité *f*.
Ojafaktigt *adv*, irrécusablement, irréfutablement.
Ojafvlg *a*, irrécusable, irréprochable; impartial.
Ojst *a*, non fermenté.
Ok *n*, *eg o. oeg* jong, *oeg ngn gng* collier *m* de misère; (*redskap att bära ngrs*) palancho *f*. *Ex:* Voilà les vacances finies, il faut reprendre le collier de misère.
Okammad *a*, qui a les cheveux en désordre, mal peigné; qui n'est pas peigné ou cardé.
Okben *n*, os de la pommette, *sygoma n*.
Oklanderlig *a*, irréprochable, irrépréhensible; passable, passablement bon.
Oklanderligt *adv*, irréprochablement, irrépréhensiblement; pas mal, passablement.
Oklar *a*, terne, nébuleux, trouble, peu distinct, indistinct; obscur, louché. *Ex:* Cette phrase est louchée. *Göra* —, ternir, troubler, jeter du louché dans. *Ex:* Un temps gris qui ternit tous les objets. *Nägoning* — *t, d/v* du louché, de l'entortillement. *Ex:* Il y a du louché dans cette affaire, dans la conduite de cet homme. Cela jette du louché dans la phrase. Il y a de l'entortillement dans cette phrase. — *a degrepp*, notions indistinctes, vagues, nébuleuses *fpl*. *Ex:* Son cerveau est plein de nébuleosité. — *a förhållanden*, obscurités *fpl*.
Oklarhet *f*, ternissure, nébulosité; *oeg* obscurité *f*. *Ex:* La nébulosité des étoiles.
Okliart *adv*, indistinctement; obscurément.
Oklok *a*, peu judicieux, peu raisonnable, imprudent, malavisé, insensé, fou.
Oklokhhet *f*, imprudence, folie *f*, manque *m* de jugement.
Oklokt *adv*, d'une manière peu judicieuse, imprudemment, follement.
Okluftom *a*, pas fendu, infendu.
Oklådd *a*, pas habillé; dans son négligé.
Okokt *a*, cru.
Okonstlad *a*, sans affectation, ingénu, naïf, naturel. — *t eders*, ingénuité, naïveté, rondeur *f*.
Okonstladt *adv*, sans affectation, avec naïveté ou ingénuité, ingénuement, naïvement.
Okristlig *a*, inhumain, exécration; (*osantligt stor*) immense, prodigieux.
Okristligt *adv*, inhumainement, exécration; immensément, prodigieusement.
Okränkbar *a*, inviolable.
Okränkbarhet *f*, inviolabilité *f*.
Okträder *m*, octaèdre *m*.
Okvant *m*, octant *m*.
Okstav *m*, in-octavo *m*; *Musik* octave *f*. *I stor* —, en format grand in-8°.

Oktyarband *n*, volume *m* in-octavo.
Oktyarformat *n*, format in-octavo, in-octavo *m*.
Oktyvia *f*, Octavie *f*.
Oktyvianus *m*, Octavien *m*.
Oktyvian *m*, Octave *m*.
Oktyvpassage *m*, suite *f* d'octaves.
Oktyvalda *f*, page *f* in-octavo.
Okttet *m*, double quatuor *m*.
Oktober *m*, octobre *m*.
Oktroj *m*, octroi *m*.
Oktrojersa *va*, octroyer.
Okunlig *a*, indomptable.
Okulera *va*, greffer ou enter en écusson, écussonner.
Okulerglas *n*, verre *m* oculaire.
Okulering *f*, greffe *f* en écusson.
Okulerknif *m*, écussonnoir *m*.
Okunnig *a*, ignorant. *Djupt, i hög grad* — (*a*), d'une profonde ignorance. *För sin ålder är hon visst icke* —, pour son âge, elle n'en sait pas mal. *En greff* — *varels*, *ngn gng* un Béotien. *Vara ytterst* —, ne savoir ni A ni B. *Vara* — *om ngt*, ignorer qch. — *om head man gör*, inconscient.
Okunnighet *f*, ignorance *f*. *Hälla ngn t* — *om ngt*, dérober la connaissance à qu de qch.
Okynne *n*, malignité, méchanceté *f*, malice (noire); attentat *m*.
Okynnesa *n*, bête *f* qui fait du dégât.
Okynig *a*, disposé, porté ou enclin au mal, malin, méchant, malicieux. *Ex:* Cheval malicieux.
Okynighet *f*, inclination au mal, malignité, méchanceté, malice *f*.
Okynigt *adv*, méchamment, malicieusement.
Okypnad *a*, (*om vin*) non coupé.
Okyrklig *a*, contraire à l'Eglise, ennemi de l'Eglise.
Okynk *a*, impudique.
Okynkhet *f*, impudicité *f*.
Okynkt *adv*, impudiquement.
Okänd *a*, (*obekant, aldrig rönt*) inconnu, (*obekant*) ignoré.
Okär *a*, désagréable. *Vara* — *t, d/v* déplaire. *Ex:* Il lui déplait fort d'être obligé de sortir.
Olag *n*. *Fördädda t* —, déranger. *Räta t* —, se déranger, éprouver un dérangement. *Det är någonting i* —, quelque chose en est dérangé; il y a quelque fer qui loche. *Inse orsaken, bearföres något är t* —, reconnaître la cause du dérangement de qch.
Olaga *a*, illégitime; mal acquis; (*om tid*) indu.
Olaglig *a*, illégal, illégitime; usuraire. *Ex:* Rente usuraire. *På t ädtt tillkommen*, adultérin. *Jfr* *Olaglig*. *Ex:* Commerce, produit adultérin.
Olaglighet *f*, illégalité, illégitimité *f*.
Olagligt *adv*, illégalement, illégitimement.
Olat *m*, mauvaise habitude, vice *m*.
Oleander *m*, laurose *f*, laurier-rose, oléandre *m*.
Oleaster *m*, olivier de Bohême, châlef *m*.
Oledande *a*, non conducteur.

Oledare *m*, corps non conducteur.
Oleografi *f*, oléographie *f*.
**Olfvön; *Se* *Olvon*.
Ollig *a*, insupportable, intolérable.
Ollfantspapper *n*, (papier *m*) grand raisin.
Ollgarki *f*, oligarchie *f*.
Ollgarkisk *a*, oligarchique.
Ollik *a*, dissemblable, (*om porträtt*) qui n'est pas ressemblant, qui ne ressemble pas à son original; différent; inégal, divers, divisé. *Ex:* Les hommes sont souvent dissemblables à eux-mêmes. Les visages sont dissemblables en leur forme. Elle parut à la cour si différente d'elle-même. Je le trouvais toujours différent des autres hommes. Ces deux choses sont différentes comme le jour et la nuit. Voyez ce nombre prodigieux d'habitants, si différents d'humeur, d'intérêt, de pays. Les pieds de cette table sont inégaux. Ces deux arbres sont inégaux en hauteur. Parts inégales. Vit-on jamais en deux hommes les mêmes vertus avec des caractères si divers? Les résultats de l'exploitation sont très divisés. *Ted mycket* — *a dristard*, deux saisons bien tranchées. *Vara* — *med, ofta* différer de. *Ex:* L'animal diffère beaucoup de la plante, puisqu'il est doué de sentiment. *Vara mycket* — (*med*) *dei öfriga*, *ibi* trancher. *Ex:* Cette phrase tranche dans son discours. *Göra* — *a, d/v* diversifier. *Ex:* Les différentes situations que la naissance et les dignités nous donnent dans le monde, diversifieraient nos devoirs à l'égard de nos frères. *Äf* — *a iaktar rörande många punkter*, en dissemblément sur plusieurs points.
Ollika *a*, inégal, disparate, différent. *Jfr* *Ollik*. *Ex:* Deux choses de grandeur inégale. Durée inégale. L'accueil si contradictoire et si disparate fait au comte de Neully et au duc de Surrey. *På* — *ädd*, d'une manière différente, diversement. *Ex:* On peut expliquer cela diversement. *Vars af* — *tanke, åsigt*, différer d'avis, d'opinion, de sentiment.
Ollika *adv*, différemment, inégalement, diversement. *Ted torn* — *ånga*, deux tours inégaux en hauteur. *De äro* — *gamla*, ils diffèrent d'âge. *Gå* —, *ibi* différer de. *Ex:* Ces montres diffèrent de cinq minutes.
Ollkartad *a*, hétérogène, disparate, dissimilaire. — *beskaffenhet, natur*, *ibi* hétérogénéité, dissimilarité *f*.
Ollkformig *a*, inégal, irrégulier.
Ollkformighet *f*, inégalité, irrégularité, diversité *f*.
Ollkhet *f*, différence, inégalité, disparité, diversité, dissemblance *f*, manque *m* de ressemblance, variation *f*.
Ollksidig *a*, à côtés inégaux, inéquilatère, scalène. *Ex:* Triangle scalène.**

Olikvingad *a*, hétéroptère. — *e* *insekter*, hétéroptères *mpl*.
Oliqviderad *a*, non liquidé.
Oliv *m*, olive *f*.
Olivblad *n*, feuille *f* d'olivier.
Olivbuske *m*, olivier *m*.
Olivfärg *m*, **Olivgrönt** *n*, couleur d'olive, vert *m* olive.
Olivgrådd, **Olivgrön** *a*, couleur d'olive, olivâtre, d'un vert olive.
Olivin *m*, olivine *f*.
Olivolja *f*, huile *f* d'olives.
Olivrist *m*, rameau *m* d'olivier.
Olja *f*, *vanl* huile *f*; chrême *m*.
Ex: Jeter de l'huile dans le feu, sur le feu. C'est l'évêque qui consacre solennellement le saint chrême, le jeudi saint. *Flyktig* — huile volatile ou essentielle, essence *f*. *Smörja med* —, huiler; oindre. *och litika*, *ibi* vinaigrette *f*. *Ex*: *Berf* à la vinaigrette. *Det går som en* —, cela va comme sur des roulettes.
Olja *ss*, — *in*, huiler, enduire d'huile, *Teta* ensimer. *Ex*: Huiler du papier.
Oljaktig *a*, huileux, oléagineux, onctueux.
Oljaktighet *f*, onctuosité *f*.
Oljedräkna *ss*, imberber d'huile.
Oljefat *n*, baril *m* ou barrique *f* à huile, d'huile.
Oljefornässa *f*, vernis gras.
Oljefaska *f*, burette *f* à huile, d'huile.
Oljefäsk *m*, tache *f* d'huile.
Oljefärg *m*, couleur *f* l'huile; huile *f*. *Ex*: Peindre à l'huile.
Oljefärgsmåling, **Oljefärgstifta** *f*, peinture *f*, tableau *m* à l'huile.
Oljefärgstift *a*, chamoisage *m*, chamoiserie *f*.
Oljehus *n*, godet *m*.
Oljekaka *f*, gâteau d'olives, tourteau *m*.
Oljekitt *n*, mastic *m* des vitriers.
Oljekraka *f*, cruche ou jarre *f* à huile, d'huile.
Oljekras *n*, pot ou cruchon *m* à huile.
Oljemåling *f*; *Se* **Oljefärgsmåling**.
Oljepapper *n*, papier huilé.
Oljeqvarn *f*, moulin *m* à huile.
Oljenlagare *m*, batteur d'huile, huilier *m*.
Oljenlageri *n*, huilerie *f*.
Oljesträd *n*, olivier *m*.
Olgas *m*, gas *m* d'huile.
Olgig *a*, *Se* **Oljaktig**; huilé, imbibé d'huile.
Oljoberget, le mont ou la montagne des Oliviers. *Ex*: Jésus au mont des Oliviers.
Oljepalm *f*, élate *m* de Guinée.
Oljescoker *n*, oléo-saccharum *m*.
Oljeyra *f*, acide *m* oléique.
Oljud *n*, discordance *f* (de sons), cri tumultueux, vacarme, fracas *m*. (Cri se met seul au pluriel).
Oljämna *q*, substance huileuse, matière oléagineuse.
Olle; *Se* **Olof**. *Möta* — *i gränd*, prévenir le mal.
Olm *m*, **Olmfjär** *n*, anguilliar, protégé *m*.
Olof *m*, **Olat**, **Olof** *m*.
Olofslig *a*, illicite.
Olofsligen *adv*, sans permission, illicitement.

Olofsmessa *f*, la Saint-Olof.
Olofslig *a*, illogique.
Olofst *f*, annui, dégoût *m* (de), répugnance *f* (à, pour).
Olostig *a*, ennuyé, peu disposé (à). *Ex*: Je me sens peu disposé au travail. *Känna sig* —, *dfe* s'ennuyer, se dégoûter.
Olostighet *f*; *Se* **Olofst**.
Olov *n*, baie *f* de l'obier.
Olovbuske *m*, obier, aubier *m*, viorne *f* obier.
Olycka *f*, malheur *m*, infortune, calamité *f*, désastre, (*ill sids*) sinistre *m*. *Ex*: Un malheur en attire un autre. Il mourut trop tôt, pour le malheur de son pays. Hélas! pour mon malheur, je l'ai trop écouté. *Till all* —, par malheur, malheureusement. *Tala om det* — (*det missade*), *som drabbat en*, faire part de, conter sa déconvenue. *Vära* — *med sig*, porter malheur, être malencontreux, porter malheur. *Ex*: Cet homme porte malheur.
Olycklig *a*, malheureux, infortuné, malencontreux, (*endast om sak*) désastreux, funeste, fatal. — *omständighet*, — *i förhållande*, *ibi* fatalité *f*. *Ex*: Il est des fatalités qui nous entraînent malgré nous. *En* — *stund*, la mauvaise heure. *Ex*: C'est la mauvaise heure pour lui parler.
Olyckligt *adv*, d'une manière malheureuse ou désastreuse, désastreusement. *Ex*: Cette fête a fini bien désastreusement. *Gå* — *afspott* *denna konspiration*, telle fut la fin désastreuse de cette conspiration. *Gå* —, être en mauvais chemin, tourner mal, mal réussir. *Ex*: Cette affaire est en mauvais chemin, tourne mal. Cela lui a mal réussi. *Täget, för hvilket det gick så* — *förtilden vecka*, le train resté en détresse la semaine dernière.
Olyckligtvis *adv*, malheureusement, par malheur.
Olyckaallig *a*, (*person*, *sak*) malheureux, (*sak*) désastreux, néfaste, fatal, funeste. *Ex*: La malheureuse facilité que nous avons à nous servir de mots que nous n'entendons point. Ô nuit désastreuse! Jour, guerre néfaste. Amour fatal au repos. Ambition fatale. Il prit la fatale résolution d'abdiquer. Voyage, entreprise, impression funeste. *Denna* — *å jord*, *ibi* cette terre de désolation.
Olyckaallighet *f*, condition malheureuse, état malheureux.
Olycksbarn *n*, personne née sous une mauvaise étoile, homme, enfant malheureux, misérable *m*. *f*. *Samhällets* —, les Misérables.
Olycksbringande *a*, qui porte malheur, fatal. *Nägonsting* —, un porte-malheur.
Olycksbud *n*, mauvais ou fâcheux message, mauvaise nouvelle; message de malheur, porteur *m* de mauvaises nouvelles.
Olycksbådande *a*, qui fait crain-

dre un malheur, gros de malheurs, funeste.
Olycksdelig *a*, gros de malheurs, sinistre, calamiteux.
Olycksfall *n*; *Se* **Olycksbändelse**.
Olycksfallförsäkring *f*, assurance *f* contre les accidents.
Olycksfall *a*, plein ou gros de malheurs, très malheureux.
Olycksfågel *m*, oiseau de mauvais augure, porte-malheur, courrier *m* de malheur; homme malheureux.
Olycksförfärmannare *m*, courrier *m* de malheur.
Olycksbändelse *f*, cas d'accident, accident *m* (funeste), aventure *f* funeste, rencontre fâcheuse, (*ill sids eller genom eld*) sinistre *m*. *Ex*: Elle lui demanda s'il était devenu aveugle par quelque accident.
Olycksamrat *m*, compagnon *m* d'infortune.
Olyckskast *n*, mauvais coup.
Olycksprofet *m*, prophète *m* de malheur.
Olyckstiftare *m*, auteur *m* de malheur.
Olyckstjärna *f*, mauvaise étoile.
Olyckställe *n*, endroit (plein) de malheur.
Olyckstillsälle *n*, rencontre fâcheuse, sinistre, désastre *m*.
Olycksöde *n*, (mauvais) coup du sort, fatal destinée, fatalité *f*.
Olyd *a*, désobéissant (à). *Jfr* **Olydnad**. *Vära* —, *ofta* désobéir (à).
Olydighet *f*, **Olydnad** *m*, désobéissance *f*.
Olymp *m*, **Olympe** *m*. *Ex*: Du haut de l'Olympe.
Olympiad *m*, olympiade *f*.
Olympisk *a*, olympien, olympique. *Ex*: Les divinités olympiennes. Le temple de Jupiter Olympien. Les jeux Olympiques.
Olykt *m*, crâierie *f*.
Olygnad *f*, inconvenance *m*, incommodité, gêne *f*. *Ex*: Remédier ou apporter du remède à un inconvenance. Je serais fâché de vous causer la moindre incommodité. Restes chez moi, vous ne me causerez aucune gêne. *Förorsaka* —, *dfe* incommoder, gêner.
Oliglig *a*; *Se* **Olämplig**. *Falla sig* — *för*, gêner, n'être pas convenable *a*. *Ex*: La rime gêne souvent les poètes. La présence de cette personne me gêne. Cela ne me serait pas convenable.
Oligligt *adv*, mal à propos. *Jfr* **Olämpligt**.
Oliklig *a*, incurable.
Olikt *a*, pas guéri.
Olämplig *a*, pas ou peu convenable, inopportun, hors de saison, déplacé, intempestif, indu, mal pris. *Ex*: Temps mal pris pour dire ou faire qch. *På* — *tid*, *dfe* intempestivement.
Olämplighet *f*, inconvenance, inopportunité *f*.
Olämpligt *adv*, inconvenablement, d'une manière inopportune, inopportunément, intempestivement.

Oländig *a*, peu propre à être cultivé, stérile; Apre et difficile.
Oländighet *f*, stérilité; asperité, Apreté *f*.
Oläkräktig *a*, indocile.
Oläkräktighet *f*, indocilité *f*.
Olärd *a*, illettré.
Olläsig *a*, illisible, indéchiffrable.
Olläsighet *f*, illisibilité *f*.
Olläst *adv*, illisiblement.
Ollst *a*, qui n'est pas fermé à clef, ouvert; pas lu. *Han har idtill dörren vara* —, il n'a pas fermé la porte à clef.
Ollst *a*, sans récompense.
Olläsig *a*, *eg o. oeg* insoluble.
Olläsighet *f*, insolubilité *f*.
Ollst *a*, non résolu, inexplicable.
En — gäta, une énigme, lettres closes. *Ex*: Sa conduite est une énigme. Je n'y comprends rien, c'est pour moi lettres closes.
Om *adv*, d'une autre façon, autrement. —, *igen*, une seconde fois, encore une fois, une autre fois, bis; (*i egenhet af förståelse*) (i.e), (i.e). *Ex*: Refaire, reprendre, rattaché, rétamé, rélection. — *och — igen*, plusieurs fois de suite. *Hela året* —, l'année entière.
Om *konj* (*i*), (*utan att följias af icke, ock, ätven*) *vani* si; que, lors même que; (*Gen. om äkr.*) sans, de (*med infutiv*). *Ex*: On fait quelquefois un crime de contredire les anciens, comme s'ils n'avaient plus laissé de vérités à connaître. Si vous avez des amis, et que vous desiries les conserver, rendez-vous digne de leur estime. Il lui importe peu que vous restiez ici ou que vous vous en alliez. Cela lui est indifférent qu'il le fasse ou non. Lors même qu'ils (si ceux-ci) se traient, les pierres mêmes crieraient (St-Luc XIX, 40). Sans vous (*om ni icke varit*), je n'aurais pas été placé. Sans cet obstacle (*om detta hinder icke kommit i vägen*), nous aurions réussi. Sans la gelée (*om det icke hade frusit*), nous serions partis. L'Académie aurait mieux fait de se borner (*hon inskränkt sig*) à signaler l'ellipse. — *man får tro honom, så dr allt förordad*, à l'en croire, tout est perdu. — *icke*, à moins que, si ce n'est. *Ex*: À moins que vous ne preniez bien votre temps, vous n'en viendrez pas à bout. Qui m'aidera si ce n'est mes amis. — *icke betänkt er llyges inom trettio dagar efter förfallitiden utgång*, à défaut de paiement dans les trente jours qui suivent l'échéance. — *bara*, — *blott*; Se *Bara konj.* — *också*, — *än*, quand, quand (bien) même, quoique, encore que. *Ex*: Quand je le voudrais, je ne le pourrais pas. Je ne serais pas venu à bout d'achever, quand j'aurais travaillé toute la journée. Je serais votre ami quand (bien) même vous ne le voudriez pas. Quoiqu'il soit pauvre, il est honnête hom-

me. Encore qu'il soit jeune, il ne laisse pas d'être sage. — *jag än icke säger ett ord, pour rester muet*, (je n'en pense pas moins). *Det förefaller mig så, som — det vore såndag*, il me semble que c'est dimanche. *Det är ständigt, hade honom beträffar, så många — och men*, il a toujours des si, des mais.
Om *prep*, de, pour, par, dans, en, à, sur, après. *Ex*: De qui parle -li- Il se marchaient par bandes de cent à deux cents hommes. Il y a beaucoup de concurrents pour cette place. Les démêlés avec la Prusse pour la possession du duché de Schleswig. Gagner deux francs par jour. Dans dix jours. Dans quelques années d'ici. En hiver, en été, en automne. An (dans le) printemps. J'ai froid aux mains. À bord d'un navire. Tirons à qui fera (*om hvem som skall gå i korten*). Anecdotes sur Frédéric II. Deux compositeurs (*skriftare*) sur la même feuille. Deux chiens après un os. *Gör det icke — gvalden*, — *natten, gör det — daggen* (*dagarna*), ne le faites pas le soir, la nuit, de nuit, faites-le de jour. — *lördag*, — *måndag*, samedi prochain, lundi prochain. — *torsdag ditte dagar till*, de jeudi en huit. *Jag är varm, kall — händerna*, ici j'ai les mains chaudes, froides. *De lemnade skogen till vänster — sig*, ils laisseront le bois sur leur gauche. *Vara — sig*, avoir du zèle pour soi-même. — *hvarannat*, — *hvarandra*, pêle-mêle.
Omak *s*, tablature, peine, contrariété *f*. *Ex*: Donner à qui beaucoup de tablature. Ne lui donnez pas la peine de venir (St-Luc VIII, 49). Je leur ai épargné la contrariété d'un (*att gå, laga en*) détour. *Få för — et*, en avoir (dans l'alle). *Ex*: Il en a dans l'alle. Vous en aurez.
Omak *a*, dépareillé, déparié.
Omalen *a*, pas moulu, pas réduit en farine, en grains. *Ex*: Du café en grains.
Omaalig *a*, efféminé, indigne d'un homme, pusillanime.
Omaalighet *f*, caractère efféminé, pusillanimité *f*.
Omaaligt *adv*, pusillaniment.
Omarbeta *vs*, remanier, refaire (*en*), refondre.
Omarbetning *f*, remaniement *m*. *Ex*: Un remaniement total des lois fondamentales.
Omarma *vs*; Se *Omfamna*.
Omaskerad *a*, sans masque.
Omedd *a*, prié.
Omedbeträ *vs*, arranger, régler.
Omedbeträ *vs*, prendre ou avoir soin de, vaquer à.
Ombetro *vs*, confier, commettre (*a qn*).
Ombetrottad *a*. *Det blef honom — i att sörja för sin undervisning*, on lui confia le soin de l'instruire.
Ombilda *vs*, réformer, transformer, refondre, reconstruire. *Ex*: Faut-il maintenir ou reconstrui-

re le cabinet actuel? — *till ett (ett helt, ett rika)* unifier.
Ombildning *f*, réformation, transformation, reconstruction *f*. — *till ett helt (ett rika)*, unification *f*. *Ex*: L'unification de l'Italie.
Ombilda *va*, lier; relier.
Omblanda *va*, mêler.
Ombona *va*, calfeutrer, capotmer.
Ombonad *pa*. *Väl —, ofta* clos et convert, bien clos.
Ombonande *m*, **Omboning** *f*, calfeutrage *m*.
Ombryta *va*, **Boktr** remanier.
Ombrytning *f*, remaniement *m*.
Ombud *m*, mandataire *m*, *f*, délégué, député, fondé de pouvoir(s); intermédiaire; avoué *m*. *Ex*: Veracement par intermédiaire. L'avoué du demandeur, du défendeur. *Rättens — i en konkurs*, le juge commissaire. *Justitie-kanslern* —, le censeur.
Ombudsmän *m*, procureur *m*.
Ombudsmannaskap *m*, procuration *f*.
Ombygga *va*, reconstruire.
Ombyggnad *m*, **Ombyggnad** *m*, reconstruction *f*.
Ombyta; Se *Byta* *om*.
Ombyte *m*, changement *m*, mutation *f*. *Ex*: Mutation de propriétaire foncier. *Till —*, de rechange. *Ex*: Habits, vêtements de rechange.
Ombytlig *a*, changeant, variable, versatile, variant, journalier.
Ombytlighet *f*, variabilité, mutabilité, versatilité *f*.
Omdana, **Omdaning; Se **Ombilda**, **Ombildning**.
Omdöme *m*, jugement, sens *m*, opinion *f*; avis; Se *Tanke*; (*grädd*) raisonnement *m*. *Ex*: Je ne me suis jamais mépris au jugement que j'ai porté de (*i mitt omdöme om*) cet homme. Porter, donner son jugement sur un auteur, un ouvrage, un tableau. Il a le jugement bon, solide, sain. Rien ne persuade plus les gens qui ont peu de sens que ce qu'ils n'entendent pas. L'opinion publique. *Fraktan för människors —*, respect humain. *Fålla sunda — om ngt*, juger sainement de qch.
Omdömesförmåga *f*, faculté *f* de juger, de raisonner, jugement, sens *m*. *Jfr* **Omdöme**.
Omdömesgill *a*, compétent à juger.
Omdöpa *va*, rebaptiser; *oeg* débaptiser. *Ex*: Débaptiser une personne, des rues, des places, des navires.
Omeddelbar *a*, qui ne peut être communiqué.
Omedelbar *a*, immédiat, direct. *Ex*: Suffrage direct. *Inspirationen — å uttryck*, le jet de l'inspiration.
Omedelbarligen, **Omedelbart** *adv*, immédiatement, sans intermédiaire, directement.
Omedgörlig *a*, de difficile composition, d'un caractère, d'un esprit rétif.
Omedgörlighet *f*, esprit rétif.
Omedveten *a*, inconscient. *Ex*:**

Ils le trouvèrent inconscient de tout ce qui l'entourait.
Omedvetet *adv.* inconsciemment.
Omen *n.* augure *m.* *Jfr* Förebud.
Omenslag *f.* défaut de sens, non sens *m.*
Omensiska *f.* monstre *m.*
Omensklig *a.* inhumain, barbare.
Omensklighet *f.* inhumanité, barbarie *f.*
Omenskligt *adv.* inhumainement.
Omfamna *va.* embrasser, accoler, étendre. — *hvarandra*, s'embrasser, se tenir embrassés, s'accoler, s'étendre.
Omfamning *f.* embrassement *m.*, embrassade, étreinte, accolade *f.*
Omfaras *ed.* se croiser. *Ex:* Nous nous sommes croisés sans nous rencontrer. Nos lettres se sont croisées.
Omfatte *va.* embrasser, comprendre, renfermer. — *syn med vänskap*, prendre qn en amitié.
Omfattande *a.* qui embrasse bien des choses, bien des matières, *ofsa* vaste, étendu.
Omfattning *f.* oeg étendue *f.*
Omfladda *va.* voltiger autour de, flotter sur.
Omfluten *a.* baigné (de).
Omflyta *va.* déplacer, transplanter; transposer, déposer.
Omflyttning *f.* déplacement *m.*, transplantation, transposition, mutation *f.* (*ur en kruta i en annan*) dépotement *m.* *Ex:* Déplacement d'un meuble. Transplantation d'un arbre. Transposition d'un mot. Les mutations suivantes viennent d'avoir lieu dans les chirurgiens des hôpitaux.
Omfläta *va.* (aller) caresser de son souffle; couvrir de son aile.
Omfläta *va.* tresser ou natter autrement, de nouveau; enlacer (de).
Omfling *n.* étendue, ampleur *f.*, volume, diapason *m.* *Ex:* Sa voix manque d'étendue, d'ampleur. Ce chanteur a gagné du volume et de la rondeur. Cet air sort du (*öfverskridet*) diapason de la voix. *En röst af stört* —, une voix étendue.
Omflingsrik *a.* vaste, étendu, volumineux.
Omfläga *va.* reteindre, biser.
Omflägnings *f.* seconde teinture, bisage *m.*
Omformäla *va.* faire mention de, mentionner, raconter, débiter, citer.
Omformäld *a.* mentionné, précité.
Omgestaltat *a.* remanié.
Omgestaltande *n.* **Omgestaltning** *f.*, remaniement *m.*
Omgifning *f.* (—ar), (*omnejd*, *personer i närheten*) alentours, entours *mpl.*, voisinage *m.* (*omnejd*) environs, abords *mpl.*, (*personer i närheten*) entourage *m.* *Ex:* Les enfants ont reçu de leur voisinage beaucoup d'idées. Le sultan et son entourage. Ceux qui vivaient dans (*utgjorde*) son entourage. — (*i spej*), refait *m.*
Omgift *a.* remarié.
Omgifta *va.* environner, entourer, cerner, ceindre (de).
Omgifvande *pa.* *Den oss — luften*,

l'air qui nous entoure. l'air ambiant, l'atmosphère ambiante.
Omgjorda *va.* ceindre, sangler.
Omgjuta *va.* refondre. *Se* Kringgjuta.
Omgjutning *f.* refonte *f.*
Omgående *a.* *Skara* *med* — *post*, répondre par le retour du courrier ou courrier par courriers.
Omgång *m.*, reprise *f.*; assortiment *m.*, garniture *f.* *Ex:* A plusieurs reprises. *En — kläder*, un habillement complet.
Omgärda *va.* *eg:* *Se* Inhägna; oeg défendre, mettre à couvert, sauvegarder.
Omhälda *va.* mitonner, choyer, courtiser.
Omhärföring *f.* révolution *f.*; renversement *m.*
Omhärföra *va.* (*edna omkring*) tourner; (*kullstjelpa*) renverser.
Omhärföra *va.* environner, entourer.
Omhägnad *va.*; *Se* Omgärda.
Omhändertaga *va.* saisir (un voleur), recueillir (des orphelins).
Omhänge *n.* rideau; (*sångomhänge*) tour de lit; (*af läder på en vägg*) mantelet *m.*
Omhjälpa *va.* envelopper, couvrir.
Omhjälpa *n.* enveloppe *f.*
Omhjäl *a.* inclement, dur, sévère.
Omhjälhet *f.* inclement, dureté; sévérité *f.*
Omhjäl *adv.* durement, sévèrement.
Omhjälta *va.* faire avorter, faire échouer, déjouer. *Jfr* Tillintetgöra. *Ex:* Faire avorter les projets de qn. Faire échouer une élection. Il y a beaucoup de choses qu'il faut déjouer en ne les remarquant pas.
Omhjäl *a.* de mauvais, de sinistre augure.
Omhjäl *a.* de mauvais, de sinistre augure.
Omhjäl *a.* qui ne peut être méconnu.
Omhjäl *a.* dont on ne saurait se passer, indispensable.
Omhjäl *f.*, renversement *m.*; changement (subit), mutation, fluctuation *f.*, revirement *m.*; *Vetensk* inversion, transposition *f.* *Ex:* Les fréquentes mutations qui arrivent dans l'atmosphère causent des maladies. On prétend que les fluctuations de la prospérité publique exercent la principale influence sur le nombre des naissances. Les fluctuations de l'opinion. Il y a un grand revirement dans l'opinion.
Omhjäl; *Se* Klappa *va.*
Omhjäl *a.* habillé autrement.
Omhjäl *m.*, **Omhjäl** *f.*, enveloppe *f.*; changement d'habits, travestissement *m.*
Omhjäl *en.* périr, mourir.
Omhjäl *m.*, frais *mpl.*, coût *m.* *Ed ut med —erna*, faire ses frais; retirer ses frais de qch. *Förorsaka stora —er*, être de grands frais. *Göra stora —er*, se mettre en (grands) frais.
Omhjäl *m.*, circuit *m.*, enceinte *f.*, contour, pourtour, tour *m.*, circonférence, périphérie *f.*, périmètre *m.* *Ex:* Le tour de notre globe. La circonférence

de la terre. Le périmètre d'un polygone. *f* —, de circuit, de tour, à la ronde. *Ex:* Cette ville a quatre kilomètres de circuit. Mesurer 36 centimètres de tour dans un sens et 28 dans l'autre.
Omhjäl *adv.* *rundt* —, (tout) autour, alentours; à la ronde. *Jfr* Hit och dit. *Ex:* Le palais était fermé, autour veillait une garde nombreuse. Il regardait tout autour si on le suivait. On a bâti des maisons alentour. Porter des verres à la ronde. *För — tio år sedan*, il y a environ, il y a quelque dix ans. *Jfr* Sedan. *Se* — *environ*, approchant. *Ex:* Il demeura sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ. Il est sept heures ou environant. *Öfverallt* —, partout.
Omhjäl *prep.* autour de; (*i frdga om tid*) vers, sur, à, environ. *Se* Emot o. Vid *prep.* *Resa världen —*, faire le tour du monde.
Omhjäl *adv.* par terre.
Omhjäl *a.*, renversé.
Omhjäl *va.*, recharger.
Omhjäl *a.*, charger autrement, transporter d'une voiture sur une autre.
Omhjäl *va.*, charger autrement, recharger, *Tejn* transborder.
Omhjäl *f.*, rechargement, transbordement *m.*
Omhjäl; *Se* Linda omkring.
Omhjäl *f.*, enveloppement *m.*
Omhjäl *n.*, modification de la voyelle radicale, périphonie *f.*
Omhjäl *n.*, tour *m.*, circulation, révolution *f.*, mouvement *m.* de translation (de la terre autour du soleil). *Ex:* La circulation du sang. Mettre des idées nouvelles, de l'argent en circulation. *Sätta i —, d/s* faire circuler, donner cours à, faire courir. *Ex:* Faire circuler des billets de banque, un écrit, une histoire, une anecdote. Donner cours à, faire courir un bruit.
Omhjäl *f.*, orbite, sphère *f.*
Omhjäl *m.*, période *f.*, temps *m.* de révolution. *Ex:* Les observations astronomiques apprennent que les carrés des temps des révolutions des planètes sont entre eux comme les cubes de leurs distances du centre commun de leur révolution.
Omhjäl; *Se* Lägga om.
Omhjäl *f.*, remaniement, repavement; rajustement *m.*
Omhjäl *mpl.*, **Omhjäl** *mpl.*
Omhjäl *va.*, repeindre.
Omhjäl *f.*, environs *mpl.*
Omhjäl *m.*, omnibus *m.*
Omhjäl *n.*, compagnie *f.* des omnibus.
Omhjäl *va.*, faire mention de, mentionner.
Omhjäl *a.*, découragé, peu animé.
Omhjäl *a.*, *eg* *o.* *oeg* qui n'est pas mûr, *eg* vert; *oeg* prématuré, mal digéré. *Ex:* N'être pas mûr pour qch. Fruit vert. Entreprise prématurée. *Han är omycket —, (om en person)* il ne fait que sortir de la coquille. *Han*

är — till förståndet, c'est une tête verte.

Omogenhet *f*, défaut *m* de maturité, immaturité, prématurité *f*.

Omorallik *a*, immoral. *Ex*: Principes immoraux.

Omrörda *va*, discourir de, faire mention de.

Omorganisera *va*, réorganiser.

Omorganisering *f*, réorganisation *f*.

Omorad *a*, qui n'a pas secoué le sommeil (les pavots du sommeil).

Omotiverad *a*, pas ou peu motivé.

Omotståndlig, **Omotäglig**; *Se* Oemotståndlig etc.

Ompacka *ca*, emballer ou emballer d'une autre façon, remballer.

Ompackning *f*, remballage *m*.

Omplantera *va*, déplanter, transplanter, replanter, repiquer.

Omplantering *f*, déplantation, transplantation, replantation *f*, repiquage *m*.

Omplöja *ca*, donner un nouveau labour à, recasser.

Omplöjning *f*, nouveau ou second labour.

Ompolera *va*, repolir.

Ompolering *f*, repolissage *m*.

Ompregla *ca*, rengrener, réformer.

Ompregling *f*, rengrenement *m*, réformation *f*.

Omprófning *f*, examen rigoureux, recherche exacte. *Taga under —*, examiner; réexaminer.

Område *m*, refrain *m*.

Områnga *va*, former un cercle autour de, entourer, environner. *Jfr* Kringrädda. *Ex*: Les agents l'entourèrent et le saisirent. Les guérillas environnaient le village.

Område *m*, territoire *m*, circonscription *f*, domaine *m*, sphère *f*, cercle *m*. *Ex*: Bannir qu du territoire suédois. Empléter sur le territoire de qn. Circonscription territoriale, religieuse, administrative. Être dans (*ligga inom*) le domaine du possible. Étendre le domaine d'une science, d'un art. Le domaine de l'imagination. Étendre, élargir la sphère des connaissances humaines. Embrasser tout le cercle des connaissances humaines. *Fridlyst —*, sanctuaire *m*. *Bejina sig på kändt —*, se trouver en pays de connaissance.

Omräkna *va*, recompter.

Omräkande *m*, **Omräkning** *f*, recomptage *m*.

Omröra *va*, remuer. *Se dfo* Vidröra.

Omrörning *f*, remuage *m*.

Omröstning *f*, scrutin, tour de scrutin, suffrage, vote *m*, votation *f*. *Ex*: Prendre part au scrutin. Demander le scrutin. Scrutin secret. Premier, second scrutin, tour de scrutin. À un autre tour de scrutin. Suffrage, vote universel. Vote, votation par tête. — *med slutna sedlar*, scrutin. — *förmedelst kulor*, ballottage, scrutin *m*. — *med blott ett namn på hvarje valsedel*, scrutin

uninominal. *Skrida till —*, aller aux voix, au scrutin. *Komma under —*, être mis aux voix. *Gå igenom vid —*, être voté.

Omröstningsakt *m*, mode *m* de suffrage.

Omsadling *f*, oeg revirement *m*.

Omsagga *va*, rabâcher.

Omsagning *f*, rabâcherie *f*.

Omsögla *va*, dépasser. *Se* Kringsegla o. Segla om.

Omselder *adv*, sent —, à la fin, enfin, à la longue. *De hade — den lyckan att få dörse honom*, dfo ils eurent le bonheur tardif de le revoir.

Omsigt *f*, circonspection, précaution *f*; soin(s) *m(pl)* [d e].

Omsjuning *f*, répétition *f* (d'un chant).

Omskaka *va*, secouer (de nouveau).

Omskapa *va*, recréer, transformer, renouveler, régénérer. *Ex*: Il faut, pour ainsi dire, recréer le peuple qu'on veut rendre à la liberté. — (*förvandla*) *till*, métamorphoser en.

Omskapa *m*, régénérateur, civilisateur *m*.

Omskapning *f*, transformation *f*, renouvellement *m*.

Omskifta *va*, changer, varier, (*i fråga om färger dfo*) chatoyer.

Omskiftande *a*, variable, changeant, varié.

Omskifte *m*, **Omskiftning** *f*, changement *m*, variation, mutation *f*.

Omskiftelse *f*; *Se* föreg. ord. — *af ljus och mörker*, ombre *f* de changement, de vicissitude (St-Jacques I, 17).

Omsködd *a*, referé.

Omskrifning *f*, périphrase, circonlocution; *Geom* circonscription *f*. *Saker, som böra uttryckas genom —*, ibi des choses qui doivent se périphraser.

Omskrift *f*, légende *f*.

Omskrifva *va*, donner une autre tournure à; *Geom* circonscrire. *Se dfo* Skrifva om.

Omskriken *a*, publié à son de trompe, prôné.

Omskugga *va*, ombrager.

Omskygga *ca*, couvrir.

Omskära *va*, circoncrire.

Omskrelse *f*, circoncision *f*.

Omslag *n*, enveloppe, toile d'emballage, chemise *f*; (*omkastning*) changement (subtl), révolution, mutation *f*; *Läkare* cataplasme *m*, compresse *f*, bandelette adhésive. *Ex*: Défaire l'enveloppe d'un paquet. Remettes ces papiers dans leur chemise. *Varma —, dfo* fomentations *fpl*. *Det ser ut att bli något — i väderleken*, le temps va changer, à ce qu'il paraît. *Göra något för — a skull*, faire qch pour varier ses occupations, ses plaisirs.

Omslagspapper *n*, papier *m* d'emballage.

Omslingra *ca*, entortiller, enlacer.

Omsluta *va*, envelopper, renfermer, embrasser, encadrer. *Se dfo* Omsgifva. *Ex*: La première couche qui enveloppe le globe.

Le banc de tourbe qui renferme les coquilles. La mer embrasse

la terre. Une robe de satin rose encadrait sa taille élégante.

Omsmida *va*, reforger.

Omsmälta *ca*, refondre.

Omsmältning *f*, refonte *f*.

Omsmälja *ca*, entourer de filets;

faire tomber dans un piège, captiver.

Omsnåra *va*, lacer autrement; entourer d'une corde fortement serrée, corder, sceler.

Omsorg *f*, soin *m*, sollicitude *f*. *Ex*: Une famille où les pères ont plus de soin du salut de leurs héritiers que de l'accroissement de leurs héritages. Produire ses soins à qn. Avoir une sollicitude paternelle pour qn. *Timliga* —, les soins des choses temporelles, les sollicitudes du siècle.

Omsorgfull *a*, (*person*) plein d'attention, soigneux (d e), (*sak/förhållande*) soigné. *Ex*: Éducation soignée.

Omsorgfullhet *f*, sollicitude *f*. **Omsorgfullt** *adv*, soigneusement, avec soin, précieusement. *Ex*: Conserver précieusement le souvenir d'un bienfait. Garder précieusement un manuscrit.

Omslana *ca*, couvrir qu. envelopper de fil.

Omslanna *va*, boucler autrement ou de nouveau; atteler autrement; serrer (avec qch).

Omsvalva *va*, rapporter.

Omsvalpa *va*, remuer, secouer, agiter.

Omsvalpning *f*, secousse *f*.

Omsvillera *va*, donner une autre tournure à.

Omsvälpa *ca*, renverser.

Omsvälpling *f*, renversement *m*.

Omslocka *ca*, (*en bössa*) remonter, donner un bois neuf à; (*en hatt*) rafuter.

Omslockning *f*, remontage; rafutage *m*.

Omslappa *ca*, rembourrer, rempailler; recharger; envelopper.

Omslappning *f*, rembourrement, rempaillage; enveloppement *m*.

Omslätta *va*, environner d'une auréole de lumière, de rayons.

Omslufning *f*, désarrimage *m*.

Omslufa *va*, *Sjöm* désarrimer.

Omslående; *Se* Kringstående. — *aida*, revers (du fenillet), verso *m*. *Ex*: Cherches au verso.

Omslåd *a*, oeg qui a changé d'avis.

Omslampa *ca*, changer l'estampille, le timbre de; marquer autrement, remarquer.

Omsändighet *f*, circonstance, (*skriftlig omsändighet, blommandighet*) particularité *f*, détail *m*. *Jfr* Händelse. *Ex*: Se trouver dans les circonstances les plus difficiles. Omettre dans un récit plusieurs particularités nécessaires. Particularité essentielle, importante. *En obetydlig —*, peu de chose, un rien. — *av dfo* situation, position *f*; *fäkon(s) f(pl)*, formalités *fpl*. *Ex*: Être dans une bonne situation, dans une situation bien embarrassante. *M. N.* se trouve dans une position intéressante.

Ne faites point de façon de m'envoyer les lettres. Elle en fit bien quelque façon d'abord. On ne fait pas tant de façons à la réception d'un laquais. Sans plus de formalités. *Vara i goda* — *er, d/ve* être bien dans ses affaires, être dans l'aisance. *Vara i dåliga* — *er, ibi* être mal dans ses affaires. *Redogöra för en sak med alla der till hörande* — *er*, circonstançier un fait, une affaire. *Efter som* — *erna gestalta sig*, selon que les affaires tourneront, selon la contingence des affaires, selon la contingence des cas. *Han mår efter* — *erna bra*, il se trouve bien, vu sa position critique. *Beroende på* — *erna*, contingent, casuel.

Omständlig a, détaillé; (*i mer än tillbörligt hög grad*) prolixe.

Omständlighet f, longs détails; prolixité *f*.

Omständligt adv, dans tous ses détails, par le menu; avec prolixité. — *beskrifva, omtala*, détailler.

Omstöpa va, eg o. oeg refondre.

Omstöpnings f, refonte *f*.

Omstöpta va, eg o. oeg renverser, bouleverser, oeg subvertir.

Omstöptande a, subversif. *Jfr* Samhällsupplöande.

Omstöptande n, Omstöptning f, renversement, bouleversement *m*, subversion *f*, écroulement, cataclysme *m*, débâcle *f*.

Omsnusa va, souffler autour de.

Omsnåad a, *ibi* l'oreille caressée par le frottement du feuillage, de l'air.

Omsvep n, détour *m*, ambages *fpl*. *Ex*: Parler sans détour, sans aucun détour, sans ambages. *Utan* — *d/ve* carrément. *Ex*: Planquer qu'carrément à la porte.

Omsvärva; *Se* Kringsvärva.

Omsvängning f, révolution *f*, mouvement rotatoire; revirement *m*.

Omsvärma va, s'empreser autour de, entourer.

Omsägning f, redite *f*.

Omsätta va, placer ailleurs; mettre en circulation, faire circuler, remplacer; (*idn*) renouveler; (*våxter*) replanter, transplanter.

Omsättning f, circulation *f*, mouvement, remplacement, emploi; renouvellement *m*; replantation, transplantation *f*. *Ex*: Remploi de capitaines. *I dag har ingen* — (*af handelsvaror*) *af betydhet* *egt rum*, le marché n'a rien vain aujourd'hui. *Starkt* — *ibi* courant *m* d'affaires (sur une valeur).

Omtagning f, reprise, réitération, répétition *f*, bis *m*.

Omtala va, faire mention de, raconter, débiter.

Omtalad pa. *Blifva mycket* — *aler*, passer de bouche en bouche.

Omtänke m, prévoyance, sollicitude, circonspection *f*.

Omtappning f, transvasement, dépôtage *m*.

Omtrent adv; *Se* Omkring.

Omtrycka va, réimprimer.

Omtryckning f, réimpression *f*.

Omtugga va, eg remâcher; *oeg* rabâcher, rebattre, ressasser.

Omtuggande n, oeg rabâchage *m*.

Omtvistad a, contesté, en litige.

Omtyckt a, goûté, aimé. *Göra sig* — *gagner* l'affection (*de*), se faire aimer. *Vara allmänt* — *réunir* tous les suffrages. — *af, d/ve* qu'affectionne. *Ex*: C'est un lien thermal qu'affectionne le monde élégant.

Omtänksam a, prévoyant, circonspect.

Omtänksamhet f, prévoyance, circonspection *f*.

Omtänksamt adv, avec prévoyance ou circonspection.

Omtäcka va, offusquer.

Omtillig a, inaccessible aux présents, incorruptible.

Omtillighet f, incorruptibilité *f*.

Omväl a, réélection *f*.

Omvandla va, transformer, métamorphoser, convertir, transmuier.

Omvandling f, transformation, transmutation, conversion, métamorphose *f*.

Omväcka va, envelopper.

Omväckling f, enveloppement *m*.

Omvexla va, changer.

Omvexla va, alterner (avec), varier.

Omvexlande a, varié, diversifié, alternant, accidenté, (*föränderlig*) variable. *Ex*: Les vus alternantes de la mer et des montagnes. Le magnifique spectacle d'une nature accidentée et pittoresque. *Göra* — *varier*, diversifier, accidenter.

Omvexling f, variété, diversité, vicissitude *f*. *Ex*: Vicissitude du jour et de la nuit, de la lumière et des ténèbres. *Ett land, som i rik* — *bjuder på berg, slätter, skogar och sjöar*, un pays diversifié de montagnes, de plaines, de forêts et de lacs. *Rik på* — *ibi* mouvementé.

Omvirva va, entortiller.

Omvirande n, entortillement *m*.

Omvrida va, tourner, faire tourner, tordre, retordre. *Ex*: Tourner une roue. Tordre et retordre du linge mouillé.

Omvårdnad m, soins *mpl*, sollicitude *f*.

Omväg m, eg o. oeg détour *m*, *eg* route détournée. *Ex*: Après bien des détours. Prendre un long détour. Sans prendre ces détours dont on se sert communément pour rendre une triste nouvelle supportable. On lui donna des guides qui le conduisirent par des routes détournées au delà de la frontière. — *af, d/ve* (une) voie détournée, ricochet *m*, (*i tal och skrift*) périphrases *fpl*. *Ex*: Recevoir par une voie détournée une lettre, des nouvelles de qu par voie détournée. La faction opposée à Périclès, n'osant l'attaquer ouvertement, résolut de le perdre par une voie détournée. Cette nouvelle nous est venue par ricochet. Attendre son but sans périphrases inutiles.

Omvägar m, (*i tal och skrift*) périphrases *fpl*.

Omvärlig a, insensible, imperceptible.

Omvärligt adv, imperceptiblement.

Omvärlig a, insensible, imperceptible.

Omvärligt adv, insensiblement.

Omvärlig a, insensible, imperceptible.

Omvärligt adv, insensiblement.

Omvärlig a, insensible, imperceptible.

Omvärligt adv, insensiblement.

Omvärlig a, insensible, imperceptible.

Omvärligt adv, insensiblement.

Omvälja va, réélire. *Medlemmarne kunna* — *les membres mpl* sont rééligibles.

Omvälta va, renverser.

Omvälta vn, verser.

Omvältnade n, Omvälvning f, renversement *m*.

Omvänd a, retourné; converti; inverse. *Ex*: Ordre inverse. Ces deux choses sont en raison inverse des deux autres. — *i förhållande, d/ve* rapport inverse *m*. *Swängningstalen* *idn* *i ett* — *i förhållande till strängarnes längd och radier*, les nombres des vibrations exécutées par diverses cordes sont inversement proportionnels à leurs longueurs et à leurs rayons.

Omvända va, tourner, retourner; convertir. *Ex*: Convertir qu au christianisme. *Sabine är ett dåligt medel att* — *folk*, le sabre est un mauvais convertisseur.

Omvändelse f, conversion *f*.

Omvändelsenit n, zèle *m* de faire des prosélytes, ardeur ou manie *f* de prosélytisme.

Omvändning f, tour, demi-tour *m*.

Omvändt adv, en sens inverse, inversement.

Omvärna va, servir à (*qn*) d'abri, protéger, prémunir (*contre*).

Omväxla; *Se* Omvexla.

Omyndig a, mineur. *Förklara* — *interdire*.

Omyndighet f, minorité *f*.

Omyndighetsställning n, état *m* de minorité. *Förslatta i* — *interdire*.

Omyntad a, non monnayé.

Omalad a, qui n'est pas peint, non peint, nu. *Ex*: Des sièges en planches nues.

Omtälig a, (*person, sak/förhållande*) immodéré, insatiable, intempérant, (*sak/förhållande*) démesuré, déordonné.

Omtärlighet f, intempérance, immodération *f*.

Omtärligt adv, immodérément, démesurément, outre mesure, sans mesure, intempérément, déordonné, insatiabement.

Omtärlig a, changer, refondre, donner une autre façon *a*.

Omtärling; *Se* Ändring.

Omtärlig a, qui n'est pas mêlé ou mélange, sans mélange.

Omtärlig a, imperceptible.

Omtärligt adv, imperceptiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Omtärlig a, insensible, imperceptible.

Omtärligt adv, insensiblement.

Opéra *f*, opéra *m*.
Operahus *n*, Opéra, théâtre *m* ou salle *f* de l'Opéra.
Operatör *m*, poëme ou libretto *m* d'un opéra.
Operation *f*, opération *f*, procédé *m* opératoire.
Operationsbas *m*, base *f* d'opérations (militaires).
Operationslinje *f*, ligne *f* d'opération.
Operationsplan *m*, plan *m* d'opération.
Operatör *m*, opérateur *m*.
Operera *va*, en, opérer; tailler (de la pierre).
Operett *m*, opéra-comique *m*, opérrette *f*.
Operment *n*, orpiment *m*.
Opium *n*, opiat *m*.
Opildroppar *mpl*, teinture *f* d'opium.
Opieextrakt *n*, extrait *m* thébaïque.
Opikaka *f*, (gâteau d')opium *m* de Turquie ou thébaïque.
Opilkar *m*, médication *f* ou traitement *m* opiatique.
Opilpreparat *n*, préparation opiatique.
Opinion *f*, opinion *f*. *Med allmänna* — *em* *emot* *sig*, mis au ban de l'opinion.
Opinionsmänn *f*, jury élu par la diète.
Opium *n*, opium *m*. *Läkemedel*, *avart* — *ingår*, opiacé *m*.
Oplockad *a*, non ouëilli; non plumé, en plumes.
Opodeldok *m*, opodeldoch *m*.
Opelrad *a*, non poli.
Opolitisk *a*, impolitique.
Opolitiskt *adv*, impolitiquement.
Operto *n*, Porto (Oporto) *f* (*m*).
Opp; *Se* *Upp*.
Oppianus *m*, Oppien *m*.
Opponent *m*, opposant; argumentant *m*. *Ex*: Le premier, le second argumentant.
Opponera *va*, argumenter. — *sig*, s'opposer (*å*).
Opposition *f*, opposition *f*.
Oppositionsblad *n*, journal *m* de l'opposition.
Oppositionsman *m*, opposant *m*.
Oppositionsparti *n*, parti de l'opposition, parti opposant, opposants *mpl*.
Oppositionspress *m*, presse de l'opposition, presse opposante.
Oppositionstillning *f*; *Se* *Oppositionsblad*.
Opprioriterad *a*, qui n'a pas la priorité.
Oppris *n*, prix peu raisonnable ou exorbitant. *Icke* *adgot* —, un prix assez raisonnable.
Opprivillegiad *a*, non privilégié.
Opproportionerlig *a*, disproportionné.
Opprövd *a*, pas ou jamais éprouvé.
Optik *f*, optique *f*.
Optikus *m*, opticien *m*.
Optimist *m*, optimiste *m*, *f*.
Optionsrätt *m*, droit *m* d'option.
Optisk *a*, optique, d'optique; aérien. *Ex*: Instrument d'optique. Télégraphe aérien.
Oppa *n*, ouvrage *m*.
Opaktad *a*, non remarqué.

Opaktadt *adv*, sans qu'on y fasse, qu'on y ait fait attention.
Opakallad *a*, pas appelé, pas demandé; gratuit; indiscret. *Ex*: Y a-t-il rien de plus gratuit que cette admiration pour les mouches et que ces vœux morales qu'on voudrait leur prêter? *Ålde* indiscret. Les consolations indiscrettes ne font qu'aggraver les violentes afflictions.
Opakalladt *adv*, sans mission, gratuitement, indiscrettement. *Ex*: Il l'insulte bien gratuitement. — *komma fram med, låga sig i* *not*, prêcher sans mission.
Opaklilig *a*, sur qui on sur quoi on ne peut faire fond, de peu de foi, peu loyal, inconstant, incertain, fautif. *Ex*: Auteurs fautifs dans ses citations.
Opaklighet *f*, inconstance, incertitude *f*.
Opaklighet *adv*, avec peu de foi, peu loyalement.
Opakmit *adv*, de son propre mouvement, spontanément.
Opakränd *a*, inattendu, inespéré.
Opakrätt *adv*, sans être blâmé. *Lda* — *fd* *passera*, conniver *a*. *Ex*: Un père qui connive aux débauches de ses enfants.
Opavald *a*. *Säta i* — *beställa* *af* *ngt*, jouir de qch sans trouble.
Opaviligt *a*, peu digne d'une femme, qui n'est pas convenable à une femme, hommasse.
Opavida *va*, insulter (de paroles, par des paroles). *Jfr* *Småda*.
Opavidsord *a*, injektive *f*. *Utsäta i* — *emot* *ngn*, se répandre en injektives, invectiver contre qn.
Or *m*, acare *m*.
Oraffinerad *a*, non raffiné.
Orakad *a*, pas rasé, mal rasé, à longue barbe.
Orakel *n*, oracle *m*. *Ex*: C'est l'oracle de son pays.
Orakelsvar *n*, oracle *m*.
Orangefärgad *a*, (de) couleur d'orange, orangé.
Orangegul *a*, orangé.
Orangegult *n*, orangé *m*.
Orangeri *n*, serre (chaude). orangerie *f*.
Orangutang *m*, orang-outang *m*.
Oranjen *n*, Orange *f*.
Oration *f*, discours *m*, harangue *f*.
Orator *m*, orateur *m*.
Oratorisk *a*, oratoire.
Oratoriskt *adv*, oratoirement.
Oratorium *n*, oratorio *m*.
Ord *n*, mot *m*, parole *f*, Verbe *m*. *Ex*: Mot simple, usité, expressif, tombé en désuétude, suédois. N'avoir qu'un mot à dire à qn. Un mot s'il vous plaît. Ne dire mot. Il n'a pas dit son dernier mot. Prendre qu au mot (*pd orden*). Il fallait, en un mot, le consulat avant d'aboutir à l'empire. Rapporter un discours mot à mot. Cette phrase est mot pour mot dans Turgot. Un mot en amena l'autre. Il ne ment pas d'un mot. Parole bien articulée, mémorable. Avoir, demander, prendre, reprendre la parole. Tenir parole. La parole divine, de Dieu.

Dire plus en une parole que d'autres en mille. Paroles civiles, amicales, flatteuses, oisives. Mettre des paroles en musique. Chanter bien, mais ne pas prononcer nettement les paroles. Ajouter fol aux paroles de qn. Au commencement était le Verbe, et le Verbe était avec Dieu, et le Verbe était Dieu (St-Jean I, 1). Le Verbe s'est fait chair. *Byga sig åt* — *ets förkunnande*, s'appliquer à la prédication. *Föra* — *ett*, porter la parole, présider (*å*). (*suppeldia konversationen*) tenir le dé. *Med ett* — *ad* *gods* *som* *tro*, en un mot comme en cent. *Med ett* —, *lbi* *bref*, enfin. *Ex*: Bref, je ne le veux pas. Faire quelques courses pour exercer ses jambes, retremper son énergie, vivre enrobé. *Och allt det i gören med* — *eller gerna*, quelque chose que vous fassiez, soit en parlant ou en agissant (Col III, 17). *Ni har* — *ett*, c'est à vous à parler, à vous le dé. *Han vill alltid hafva sista* — *ett*, il ne veut jamais avoir le dernier. *Man kan ej bättra låga sina* —, on ne saurait mieux dire. *Låga ett gods* — *itt*, intercéder. *Ex*: Intercéder pour qn. Je vous prie d'intercéder pour lui obtenir cette grâce. *Innan man väste* — *ett* *å*, lorsqu'on s'y attendait le moins. *Jag har väl också ett* — *att säga*, je suis là pour quelque chose aussi. *Ni tager* — *ett* *ur munnen på mig*, c'est précisément ce que j'allais dire. *Det är* — *och afsked med honom*, c'est un homme à caractère. *Det var* — *och inga visor (han fick höra)*, on lui a dit son fait. De même: On lui dira, je lui dirai son fait.
Orda *en*, discourir (*de*). — *vidt och breds om ngt*, parler de qch longuement, s'appesantir sur qch.
Ordabetydelse *f*, Ordaförstånd *n*, sens littéral. *Efter* — *a*, — *ett*, dans toute la rigueur de la lettre, au pied de la lettre, dans le sens étroit.
Ordagram *a*, littéral; textuel.
Ordgränt *adv*, mot pour mot, littéralement; textuellement.
Ordalag *n*; *Se* *Ordställning*; (*Aer-tal*) termes *mpl*. *Ex*: Je rapporte ici ses propres termes. *I bestämda* —, en termes formels, formellement, sans ambiguïté, carrément. *Ödolik, hemlighetsfulla, fördrakta* —, mots couverts, paroles couvertes.
Ordalydelse *f*, termes *mpl*, teneur *f*. *Ex*: S'en tenir aux termes d'une convention, d'un contrat. L'arrêt fut exécuté selon sa forme et teneur.
Ordande *n*, raisonnements *mpl*.
Ordbildning *f*, formation *f* d'un mot, de mots.
Ordbildningslära *f*, étymologie *f*.
Ordbok *f*, dictionnaire, lexique *m*. *Ex*: Dictionnaire de chimie.
Ordboksarbete *n*, composition ou

redaction f d'un dictionnaire, travail m lexicographique.
Ordboksörfattare m, lexicographe m.
Ordbokalliteratur f, travaux mpl lexicographiques, lexicographie f.
Ordböjning f, flexion f.
Ordböjningslära f, morphologie f (des langues).
Ordem m, ordre m, décoration f. *Ex:* L'ordre du St-Esprit. Être décoré de plusieurs ordres. Porter sa décoration. Être convert de décorations.
Ordensband n, ruban (d'un ordre), cordon m. *Ex:* On peut avec des rubans parer les courtisanes, mais on ne fait pas des hommes. Le cordon est un large ruban qu'on porte en sautoir de l'épaule au côté.
Ordensbiskop m, évêque m des Ordres du Roi.
Ordensbroder m, membre m d'un ordre; frère (religieux).
Ordensdräkt f, costume ou habit m d'un ordre.
Ordensgeneral m, général m (d'un ordre).
Ordenskanaler m, chancelier m d'un ordre.
Ordenskapitel n, chapitre m de l'ordre.
Ordenskedja f, collier m d'un ordre, de l'ordre.
Ordenskors n, crois f.
Ordensledamot m, membre m d'un ordre.
Ordensregel f, règle f d'un ordre.
Ordenssamfund n, confrérie, congrégation f.
Ordensstadga f, Ordensstatut n, règlement ou statut m d'un ordre.
Ordensstjärna f, décoration f. *Prydd med en —*, décoré (d'un ordre de chevalerie).
Ordenssyster f, sœur (religieuse).
Ordensällskap n, ordre m, confrérie f.
Ordensstecken m, signe m d'un ordre, décoration f.
Ordensväsende n, institution f des ordres, ordres mpl.
Ordentlig a, réglé, régulier, exact, en règle; dans toutes les règles. *Ex:* Homme réglé dans ses mœurs. Conduite, vie réglée. Soignée. conférence des réglées. Être régulier dans les moindres choses. Conduite, vie régulière. Homme exact dans ses paiements. Commissionnaire exact. Procès en règle. Sottise, folie dans toutes les règles. *Blifva —* adopter une manière de vivre plus régulière, devenir ami du bon ordre, devenir plus exact à remplir ses devoirs.
Ordentlighet f, régularité, régularité de la conduite, conduite ou vie régulière, exactitude f.
Ordentligt adv, avec régularité, régulièrement, avec ordre, en bon ordre, exactement; tout de bon. *Ex:* Les femmes ont suivi les cours avec beaucoup plus de régularité que les hommes. Se fâcher tout de

bon. *Lafva ytterst —*, être vivre de régime.
Order m, ordre m; (*förhållningsorder*) consigne f (sans pluriel). *Ex:* Suivre les ordres qu'on a reçus. Un billet à ordre. *Se lyda —* ma, c'est la consigne.
Orderbrott n, contravention f à l'ordre, à la consigne.
Orderrum m, salle d'ordre, (*för underöfverare*) ancté f.
Ordfattig a, pauvre de ou en mots, pauvre.
Ordfattigdem m, (*om språk*) disette, pauvreté f.
Ordfoing f, construction f.
Ordfoinglära f, syntaxe f.
Ordfoing a, qui trouve aisément le mot, l'expression, le terme propre.
Ordfoinghet f, facilité f de trouver l'expression propre.
Ordfoing f, ordre m syntaxique, construction f d'une phrase.
Ordfoing m, f, président(e). *Ex:* Elle est la présidente de l'assemblée de charité. *Den didate skall vara — vid den första sammankomsten*, la première séance sera présidée par le doyen d'âge. *Fungera idsom — vid sammankomsten*, présider (à) l'assemblée, la séance.
Ordfoingenskap n, présidence f.
Ordfoingklaring f, explication de mots, de termes, définition f d'un mot, de mots.
Ordfoing n, fonds m de mots.
Ordfoing a, exact à tenir sa parole, sa promesse, religieux observateur de sa parole.
Ordfoinghet f, exactitude à tenir sa parole, sa promesse, foi, religion f de la parole. *Ex:* Rien n'est plus connu que la religion de sa parole. *Bristande —*, brie, manque de parole, manque m de foi.
Ordfoing a, ordinaire, en titre; (*fast*) fixe. *Ex:* Assemblée (d'actionnaires) ordinaire. Appointements fixes.
Ordfoing f, ordination; *Läkarev* ordonnance f.
Ordfoing va, ordonner.
Ordfoing a, ordinaire, médiocre.
Ordfoing a; *Se* Ordfoing.
Ordfoing f, bisbille f.
Ordfoing m, épilucneur m de mots.
Ordfoing m, argutie f.
Ordfoing n, verbiage m.
Ordfoing n, (*vid om ord*) logomachie f. *Se* Ordfoing.
Ordfoing m, verbiageur, déclamateur m.
Ordfoing f, dérivation f de mots.
Ordfoing m, jeu de mots, calembour, (*af trivial beskaffenhet*) quolibet m.
Ordfoing m, calembouriste m. f.
Ordfoing f, liste de mots, nomenclature f.
Ordfoing va, mettre en ordre, régler, ranger, ordonner, classer, rajuster, coordonner, organiser, agencer. *Ex:* Agences tout cela le mieux possible. — *sin klädset*, *af* se rajuster. *Kommu-*

nerne rätt att sjelfse — sin angelägenhet, vani l'autonomie f des communes. — a, *af* se classer. *Ex:* Tous ces objets ne peuvent facilement se classer. — *sig*, *ibi* se former. *Ex:* Se former devant le camp, en bataille.
Ordfoing pa. *Ex:* Une maison bien ordonnée. Administration, société bien organisée.
Ordfoing a, ordonnanceur. *Ex:* Main ordonnanceur.
Ordfoing m, classement, rajustement m, organisation, formation f.
Ordfoing f, ordre m, règle f, tour m, ligne, classe f, rang m. *Ex:* Ordre chronologique, naturel, merveilleux. Tenir qch en bon ordre. Remettre qch en ordre. Ranger les choses dans un meilleur ordre. Mettre de l'ordre dans ses affaires. Séparer les livres et les mettre par ordre. On eut beaucoup de peine à rétablir l'ordre. Des théâtres de second ordre. Ordre d'architecture. Observer quelque règle dans ses études. Maison où il n'y a point de règle. Parler, être recherché à son tour. Ne devrait-il pas faire réflexion qu'il peut à son tour avoir besoin d'indulgence? Il est en première ligne parmi les écrivains de notre époque. Il faut mettre la bienfaisance en première ligne. Un avant de la première classe. Peintre, poète, prédicateur de seconde classe. Platon et Aristote tiennent le premier rang parmi les anciens philosophes. *Alfabettisk —*, ordre ou rang alphabétique. *af andra —*, *af* secondaire. *Den saken följer härnäst, närmast i —*, cette chose va de suite, doit aller de suite. *Sakernas nuvarande —*, l'état des choses actuel. *En ny sakernas —* begynner. *De äro placerade i — efter dider*, ils sont échelonnés par rang d'âge. *f* vanligt —, dans les formes d'usage. *Göra, laga sig i —*, s'approprier (à), se disposer (à). *Komma i —*, s'arranger. *Kom och heta på oss; nu ha vi riktigt kommit oss i —*, venez nous voir, notre installation est complète. *Vara i — för ngt*, être disposé pour qch. *Det skulle alldeles icke vara i sin — att gå tilltogs på det sättet*, il n'y aurait point de convenance d'en user ainsi. *Det är i sin — att jag icke blifvit underordnad om den tillrägelsen*, j'ai bien pu ne pas être tenu au courant de cette nouvelle. *f* sin —, *af* à tour de rôle. *Ex:* Les familles qui, à tour de rôle, devaient prendre soin de lui.
Ordfoing f, suite f, *Se* Nammerföjd.
Ordfoing m, police f.
Ordfoing m, homme d'ordre; intendant; (*i skolor*) censeur m.
Ordfoing m, homme m d'ordre, ami(e) f de l'ordre.

Ordningsnummer *n*, nombre *m* d'une série.
Ordningssinne *n*, esprit *m* d'ordre.
Ordningssadga *f*, règlement *m*. — *r* *mpl* *för* *hållord*, règlements *mpl* d'hygiène.
Ordningstal *n*, nombre ou numératif ordinal.
Ordningssag *a*, avaré de paroles, chiche de ses paroles, taciturne.
Ordningsshet *f*, taciturnité *f*.
Ordningssas *m*, ordonnance *f*, plançon d'ordonnance, planton *m*.
Ordningssasofficer *m*, officier *m* d'ordonnance.
Ordpräl *n*, phébus *m*.
Ordregistrar *n*, vocabulaire *m*, nomenclature *f*; index *m*.
Ordrik *a*, abondant en paroles, riche (en mots). *Ex*: Langue riche.
Ordrihedom *m*, **Ordrikkhet** *f*, abondance de paroles, richesse *f* (de mots).
Ordryttare *m*, éplucheur *m* de mots.
Ordryttari *n*, argutie *f*.
Ordsprik *n*, proverbe, adage *m*, locution proverbiale. *Som öfvergått till* —, proverbial.
Ordspriksäva *adv*, proverbialement, par proverbes.
Ordstrid *f*, dispute, contestation; (*strid om ord*) dispute de mots, idgomachie *f*.
Ordsträ *n*, dicton (proverbial).
Ordställning *f*, construction *f* (d'une phrase).
Ordsvall *n*, superfluité de paroles, redondance *f*.
Ordsvammel *n*, fatras *m* de paroles, incohérente loquacité.
Ordsvexling *f*, débat *m*, dispute, rixie *f*. *Ädka* *i* —, se prendre de paroles.
Ordsvängare *m*, personne *f* qui s'amuse à donner une fausse interprétation au sens d'un mot, calembouriste *m*, *f*.
Ordsvängning *f*, fausse interprétation du sens d'un mot.
Ordsvändning *f*, tournure *f* de phrase.
Ordta *f*, confusion *f*, embrouillement, bouleversement, désarroi, imbroglio *m*. *Ex*: Dénouer (*gåra slut på*) l'imbroglio. *Bringa, sprida* — *i*, embrouiller, bouleverser.
Ordlig *a*, confus, embrouillé; troublé d'esprit, égaré. *Göra* —, troubler, offusquer. *Ex*: Offusquer le cerveau.
Ordlig *a*, confusion *f* (des idées).
Ordligt *adv*, confusément. *Tala, yttra sig* —, déraisonner.
Ordlig *a*, sans probité, malhonnête, de mauvaise foi, déloyal, improbe. — *t beteckne, handlingsätt*: *Se* **Ordrlighet**.
Ordrlighet *f*, improbité, déloyauté, mauvaise foi, action malhonnête, (*i förvaltning af embete*) malversation *f*.
Ordrligt *adv*, déloyalement, malhonnêtement.
Ordrligheten *a*, irrégulier; anormal.
Ordrlighetenhet *f*, irrégularité; anomalie *f*.

Orgelbundet *adv*, irrégulièrement, sans règle fixe, inexactement. *Ex*: Prétexter pour ne plus venir que fort inexactement aux diuers du dimanche.
Orgelmåsig *a*; *Se* **Orgelbunden**.
Orgelrig *a*, intractable, ingouvernable, indomptable, indocile; furieux.
Orgelrlighet *f*, indocilité, indomptabilité *f*.
Orgelrligt *adv*, indocilement; furieusement.
Orgem *m*, **Orégem** *m*.
Oram *a*, impur, immonde, souillé, (*om tungan*) chargé, pâteux, (*smutsig*) sale, sali. *Ex*: Que celui qui est souillé, se souille encore; que celui qui est juste, devienne encore plus juste (1^{re} A. p. XXII, 11). *Göra tungan* —, empuiser la langue. *Tungan bitfver* —, la langue s'empâte.
Orana *va*, salir.
Oranhet *f*, impureté, saleté *f*.
Oranlig *a*, malpropre, sale.
Oranrlighet *f*, malpropreté, saleté, ordures *f* (sovent *a* *n* pluriel) immondes *f*, vilénies *f*. *Ex*: Jeter les ordures. Emporter, enlever les immondes. Maison pleine de vilénies(s).
Orara *va*, pérorer. *Ex*: Pérorer à propos de tout. *Gå på och* —, prêcher et patrociner.
Orasonlig *a*, peu raisonnable, intractable.
Orf *n*, manche *m* (d'une faux).
Orfeus *m*, Orphée *m*.
Organa *n* (*m*), organe *m*, (*afbildad* *af* *hufvudsaken*) bosse *f*. *Ex*: Les organes des sens. Avoir un bel, un mauvais organe. Tout annonce dans ce pays la dureté de l'organe musical. Sa bouche est l'organe de la sagesse. Les magistrats sont les organes des lois, de la justice. *Hafva stark* —, avoir de la poitrine. *Hafva svag* —, n'avoir pas de poitrine.
Organisation *f*, organisation *f*.
Organisationsförmåga *f*, puissance d'organisation ou organisation, génie organisateur.
Organisationskostnad(er) *m* (*pl*), frais *mpl* d'établissement, de premier établissement.
Organisationsmätt *n*, mode *m* d'organisation.
Organisera *va*, organiser.
Organisering *f*, organisation *f*.
Organisk *a*, organique, organisé.
Ör: Stres, corps organisés.
Organism *m*, organisme *m*.
Organist *m*, organiste *m*, *f*.
Orgel *m*, orgue *m*, orgues *mpl*. *Ex*: Un bon orgue. Toucher, jouer de l'orgue, des orgues. De belles, de bonnes orgues.
Orgelbyggare *m*, constructeur *m* d'orgues.
Orgelbålg *m*, soufflet *m* d'orgue.
Orgelharmonium *n*, orgue harmonium, harmonium *m*.
Orgelkorall *m*, tubipore musical.
Orgelkastare *m*, tribune *f* de l'orgue, orgue *m*, turbine *f*.
Orgelkast *f*, *Se* **Organist**.
Orgelpipa *f*, tuyau *m* d'orgue.
Orgelpositiv *n*, buffet *m* d'orgues.
Orgelpunkt *m*, point *m* d'orgue.

Orgelspelare *m*, joueur *m* d'orgues.
Orgelskåmma *f*, registre *m* d'orgue.
Orgelstrappare *m*, souffleur *m* d'orgues.
Orgelverk *n*, orgue *m*, orgues *mpl*.
Orgler *mpl*, orgues *mpl*.
Oridderlig *a*, peu chevaleresque, indigne d'un chevalier, d'un galant homme, discourtois, malhonnête.
Oridderlighet *f*, discourtoisie, malhonnêteté *f*.
Oridderligt *adv*, malhonnêtement.
Orient *m*, **Orient** *m*.
Orientalisk *a*, oriental, d'Orient. *Ex*: La question d'Orient.
Orientalist *m*, orientaliste *m*.
Orientera *sig* *or*, s'orienter.
Origamen *m*, Origène *m*.
Original *n*, original *m*.
Originaldokument *n*, **Originalkändning** *f*, titre ou acte original, (*äldoms* *inregistrerad*) minute *f*.
Originalitet *f*, originalité *f*.
Originalskrift *f*, original, manuscrit, autographe *m*.
Originaltext *m*, texte original.
Originalupplaga *f*, édition originale.
Original *a*, original.
Origtig *a*, (*person, sak*) faux, (*sakförhållande*) fallacieux, impropre, erroné, abusif. *Se* **Felaktig**. *Ex*: Ce que l'on sent sous le titre (*benämning*) fallacieux de cognac. Ce terme est impropre. Opinion erronée. Emploi abusif d'un mot. *Det — a i* *wt*, le faux, la fausseté, le vice de qch. *Adalgaldiga* *det* — (*a* *origtigheten*) *af*, *i* *wt*, donner un démenti formel à qch. *Ex*: Ces faits donnent un démenti formel à vos assertions. *Taga, börja med — fot*, se tromper de pied. *Vända sig till — person*, s'adresser mal.
Origtighet *f*, erreur, in correction *f*. *Jfr* *exempel* *under* **Origtig**.
Origtigt *a*, à tort, d'une manière erronée, abusivement. *Jfr* **Ille**. *Det är — gifvet* (*i* *kortspel*), la donne est fautive. *Häfta, binda* —, transposer des feuilles en les reliant.
Orimlig *a*, absurde. *Det — a i* *wt*, l'absurdité *f* de qch.
Orimrlighet *f*, absurdité *f*.
Orimrligt *adv*, absurdement. *Detta kostar — mycket*, cela coûte un argent fou.
Orimmad *a*, non rimé.
Orimoko *f*, **Orénoko** *m*.
Orion *m*, **Orion** *m*. — *a* *bdlle*, le bandrier d'Orion.
Orka *va*, avoir la force de, être capable de, pouvoir. *Ex*: Je n'en puis plus. *Öf* —, *d* *wt*, être las de. *Ex*: Je suis las d'en entendre parler. *Äta så mycket* *man* — *r*, manger à se faire. *Han strök och ropade allt* *head* *han* — *de*, il cria de toutes ses forces. *Låt barnet skrika, så länge* *det* — *r*, laisse crier l'enfant tout son soûl.
Orkaderna *mpl*, les **Orcades** *mpl*.
Orkan *m*, ouragan *m*; *Se* **Hvirlveistorm**.

Orkanlik a. — *storm, tourmente f.*
Orkläs; *Se Orkläs.*
Orkester m. orchestre *m* (de musiciens).
Orkesteranförare m. chef *m* d'orchestre.
Orkestral a. orchestral.
Orkläs a. épuisé, las, défaillant; (*trög*) indolent.
Orklähet f. épuisement *m*, lassitude; indolence *f*.
Orkneybarnar; *Se Orkaderna.*
Orleana f. Orleanafärg *m*, rocou *m*. *Måla sig med —*, se rocouer.
Orleana f. Orleanaträd *n*, rocouyer *m*.
Orlin m. orléans *f*.
Orlofsedel m. certificat de service (donné à un domestique).
Orm m. serpent *m* (au propre et au figuré); *Vapnet äfve givres f;* *Veter faroln m.* *Se Huggorm m.* *Ä smärgr.* — *är (ormsläde)*, ophidiens *mpl*.
Ormax a. lepture (courbée).
Ormbett s. morsure *f* de serpent.
Ormo s. nid de serpents, nid *m* de vipères.
Ormbunke m. aspidie (commune).
Ormbär n. raisin de renard, étranglé-loup *m*, paraisette *f*.
Ormdyrkan f. ophiolâtrie *f*.
Ormdyrkare m. ophiolâtre *m*.
Ormgift n. venin *m* de serpent.
Ormgräs n. bec-de-grue *m*, géranium sanguin.
Ornide n.; *Se Ormo.*
Ornakaktis m. cierge queue de souris, cactier *m* flagelliforme.
Ornkarlen m. le Serpentaire.
Ornkall a. qui ressemble à un serpent, ophioloë.
Ornris n.; *Se Ornbräken.*
Ornrot f. distorte *f*.
Ornskalle m. (*snäck*) pucelage *m*.
Ornskinn n. peau de serpent, dépouille *f* de serpent.
Ornslä f. orvet commun ou fragile.
Ornsläktet. le genre des serpents, les ophidiens *mpl*.
Ornslända f. rapidité *f* serpent.
Ornsten m. ophiolithe *f*.
Ornstjerna f. ophiure *m*.
Ornstucken. Ornstungen *a*, piqué par un serpent.
Ornstjussare m. charmeur de serpents, payille *m*. *Ex:* Les payilles égyptiennes.
Ornstunga f. Nature langue *f* de serpent, ophioglosse *m*.
Ornunge m. serpentéau *m*.
Ornvräk m. buse *f*.
Ornvingel n. convée de serpents; engance *f* de serpents, de vipères.
Ornvtare m. ophiophage *m*.
Ornvidla f. chalcide *m*.
Ornmöra m. secrétaire *m*.
Orna en. contracter une odeur, un goût de relent.
Ornad pa. *Vara —*, avoir une odeur, un goût de relent, sentir le relent.
Ornamet s. ornement *m*.
Ornat m.; *Se Embetadrägt*.
Ornera ca. orner; garnir. *Ex:* Garnir une robe, un chapeau.
Ornering f. ornementation *f*; (*af fruntimmersdrägt*) garnissage *m*, (*verkdåd*) garniture *f*.

Ornitolog m. ornithologiste, ornithologue *m*.
Ornitologi f. ornithologie *f*.
Ornitologisk a. ornithologique.
Oro f. inquiétude(s) *f(pl)*, trouble *m*, alarme(s) *f(pl)*, peine, agitation *f*; (*i nr*) balancer *m*. *Ex:* Il sait votre dessein, jugea de ses alarmes. Cacher sa peine. Il y a de l'agitation dans l'assemblée. — *i läget, eg o. oeg alarme* (au camp). *Ex:* L'alarme est au camp. Donner, jeter, répandre l'alarme. *Åstadkomma — i läget, äfve* exciter des troubles, remuer. *Nu bief det — i läget*, tous les assistants prirent l'alarme. — *rdder pd bören*, la Bourse s'inquiète.
Oroa ca. inquiéter, donner de l'inquiétude à, alarmer, troubler, tourmenter, agiter, intriguer, harceler. *Ex:* Cela m'intrigue beaucoup. On l'a intrigué de fausses nouvelles. Harceler l'ennemi. *Det — r henne, att hon icke får några underrättelser*, elle est inquiète de ne pas recevoir de nouvelles. — *sig, — äfve sig*, s'inquiéter, s'alarmer de qch. *Se Vara bekymrad för ngt under Bekymrad*. — *ä, äfve se harceler*; être entamé. *Ex:* L'homme se harcèle sans cesse de désirs et de besoins factices. Il arriva sans être entamé d'avantage jusqu'à Prague.
Oroande a. alarmant, inquietant.
Orolig a. inquiet, en souci, alarmé, troublé, agité, orageux, turbulent. *Ex:* Je suis en souci de lui, de sa santé. Conscience alarmée, troublée. Elle paraissait moins troublée et moins tremblante que la première fois. Les fots agités des mers septentrionales. Bommell agité. Cette vie me paraît un peu orageuse. Nuit orageuse. Le turbulent Bolo. L'humeur turbulente des strélits. — *af sig, ofta* remuant. — *attida*, temps orageux, temps de trouble. *Bilfa — äfve sig*, s'inquiéter, s'alarmer de qch, prendre de l'inquiétude de qch. — *för hvad som kan komma att inträffa, äfve* sur le qui-vive. *Göra —*, rendre inquiet, orageux; *Se f. o. Oroa*.
Orolighet f.; *Se Oro*. — *er, troubles mpl*, perturbations *mpl*. *Ex:* Apaiser des troubles. Troubles intérieurs, civils. Perturbations insupportables d'agrandissements territoriaux. *Stilla — er i en stat, äfve* pacifier un État.
Oroligt adv. peu tranquillement, dans de grandes inquiétudes, d'une manière turbulente.
Oroestifande a. brouillon, perturbateur.
Oroestiftare m. perturbateur, agitateur, brouillon, boutefeu *m*.
Oroväckande a. alarmant.
Orre m. coq *m* des bois, petit tétras, tétras lyre; (*örå*) gifle *f*.
Orre m. *I tung — a tid*, du temps du roi Guillemot.
Orrfärlig mpl. (le) genre tétras.
Orrhöna f. poule *f* des bois.
Orrlek m. temps *m* ou saison *f*

où les coqs des bois s'apparentent.
Orrallätet. le genre tétras. *Andra till — åhrande fåglar*, autres espèces *mpl* de tétras.
Orrtrapp m.; *Se Orre*.
Orsak f. cause *f*, sujet, fondement *m*, raison *f*. *Jfr Anledning o. Skäl. Ni får för den — en litta tre veckor till sängs*, vous en avez pour trois semaines à garder le lit. *Besökande —*, motif, mobile *m*. *För vissa — er*, pour certaines, pour telles et telles raisons.
Orsaka ca. causer.
Orell m. oreille *f* (des Canaries).
Orellflak m. rocelle *f*, lichen *m* rocelle.
Oresten m. calcaire *m* fétide.
Ört m. endroit, lieu *m*, localité *f*, pays *m*, contrée *f*; (*i en grafva*) rameau *m*. *Jfr Sällö o. Trakt. Pd — och ställe*, sur (le) lieu(x). *Högst bdelgen — äfve* sommitt *f*. *Ex:* Occuper les sommets. *Klaga äfve*, porter sa plainte à un juge supérieur. *Pd äfve, åfve* —, auprès de l'autorité supérieure, auprès du monarque. *Vera känd i — ä, oeg* être connu comme le loup gris, comme le loup blanc.
Ört n. cinq grammes *mpl*.
Örtbeträffning f. topographie *f*.
Örtbestämmele f. désignation *f* d'un lieu.
Örtlig a. local.
Örtman n. nom *m* de lieu.
Örtodox a. orthodoxe.
Örtöep f. orthoëpie *f*.
Örtgräf f. orthographe *f*.
Örtgrafik a. orthographique.
Örtgrafiskt adv. orthographiquement.
Örtopedi f. orthopédie *f*. *Ex:* L'orthopédie prophylactique. L'orthopédie curative.
Örtopedisk a. orthopédique. *Ex:* Établissement, traitement orthopédique.
Örtsinne m. facilité *f* d'orientation.
Örubad a. pas déplacé, pas ébranlé, ferme, pas troublé. — *t do; Se under Bo n*.
Örubblig a. inébranlable.
Örubbligt adv. inébranlablement.
Örvieto n. Orviète *f*.
Örygglig a. irrévocable, inviolable, inébranlable. *Ex:* Résolution inébranlable.
Öryggligt adv. irrévocablement, inviolablement, inébranlablement.
Öråd n. *Äna, märka —*, soupçonner du danger. *Paga sig det — et före, falla på det — et att*, s'aviser de, être assez téméraire pour (parler mal de q).
Öradd a. pas aisément intimidé, sans peur.
Örknelig a. innombrable, sans nombre.
Örksnellig; *Se Oresnellig*.
Örätt a (adv); *Se Origtigt*.
Örätt m. tort *m*, injustice *f*. *Ex:* Avoir tort. Tout le monde lui donne (le) tort. Confesser, avouer son tort (att man har ordt). On

aurait tort de s'y attendre. Faire tort à qu, à la mémoire d'une personne. Ne pas faire tort d'un lard. C'est faire injustice au pauvre que de donner au riche. *Ötra* —, *äfs* commettre une injustice. *Lida* —, être lésé dans ses intérêts, éprouver une injustice. *Jag har lidit mycken* — *derigenom*, cela m'a fait grand tort. *Ötra* — *i spel*, tricher. *Med* — *i* tort. *Med* — *ids*, *med* *sor* *förgås*, bien mal acquies ne profite pas.

Örttfångan *a*, mal acquis.

Örttfärdig *a*, injuste, inique.

Örttfärdighet *f*, iniquité *f*.

Örttfärdig *a*, injuste, illégitime.

Örttfärdighet *f*, injustice *f*.

Örttfärdig *a*, inique, injuste.

Örttfärdighet *f*, iniquité, injustice *f*.

Örttfärdigt *adv*, injustement.

Örttvis *a*, injuste, inique. *Det* — *a* *i* *ngt*, l'injustice de qch.

Örttvis *a*, injustice *f*.

Örttvis *adv*, injustement.

Örtjd *pa*, qui n'est pas déblayé, pas décombré; non essarté; pas encore dévillé.

Örtkt *pa*, non fumé.

Örtä *a*, pas touché; pas entamé, intact. *Ex*: Fût, melon, rouleau. Doute que n'a pas été entamé. Bouteille pas entamée. Le dépôt s'est trouvé intact.

Örtlig *a*, immobile, sans mouvement, inébranlable; (*ördr* *att* *sitta* *i* *rörless*) pesant. *Ex*: Ils demeurent sans mouvement où ils sont tombés. Rocher inébranlable.

Örtlighet *f*, immobilité, inébranlabilité *f*.

Örtligt *adv*, fixement. *Ex*: Des yeux trop fixement arrêtés sur le soleil y souffrent beaucoup. — *fästad* *vid* *ngt*, *cant* attaché à qch, inséparable de qch.

Ös *n*, vapeur *f* de charbon. *Ex*: La vapeur du charbon asphyxie.

Osa *en*. *Det* — *r*, il y a ici une vapeur de charbon. *Det* — *r* (*luktar*) *krut*, il y a ici une odeur de poudre à canon. *Det* — *r* *bränd*, il sent le brûlé. *Det* *dörjar* — *hett*, nous marchons sur un volcan, cela est trop chaud. *Det* — *r* *katt*, il y a quelque anguille sous roche. — *ihjel*, *en* *être* asphyxié; *a* asphyxier. — *ihjel* *sig*, s'asphyxier (à l'aide de la vapeur du charbon), se donner la mort par asphyxie.

Osad *a*, pas sellé, sans selle.

Osagt *a*, pas dit. *Det* *lärer* *jag*, *det* *vill* *jag* *lära* *vara* — *t*, je ne suis pas tout à fait de votre opinion, j'ai peine à le croire.

Osaglig *a*, damné, reprouvé.

Osaglighet *f*, damnation *f*.

Osaghetstillstånd *n*, état *m* de damnation.

Osaltad *a*, pas salé, non salé, frais.

Osammanhängande *a*, incohérent, déconnecté, sans suite; (*i* *skrift*) mal cousus ensemble. *Det* — *i* *ngt*, *äfs* l'incohérence *f* de qch. *Ex*: L'incohérence de ses discours nous frappe.

Osnas *a*; *Se* Oense. *Bifsa* — *med* *ngn*, se brouiller avec qn.

Osnas *a*, pas vrai, faux. *Förklara* *sfr* —, démentir.

Osnarfärdig *a*, mensonger, menteur, faux.

Osnarfärdighet *f*, fausseté *f*.

Osnarlig *f*, fausseté, menterie, fiction *f*. *Ex*: Une fausseté avérée. Répandre des faussetés sur le compte de qn. Forger, dire une menterie. C'est une pure fiction.

Osnarolik *a*, invraisemblable.

Osnarolikhet *f*, invraisemblance *f*.

Osnarolikt *adv*, invraisemblablement.

Osa *m*. Osée *m*.

Osed *m*, mauvaise habitude, habitude vicieuse, vice *m*. *Jfr* *Ovana*.

Osedd *a*, sans être vu, pas vu, (*obemärkt*) inaperçu.

Osedig *a*, vicieux.

Osedighet *f*, habitudes vicieuses, vices *mpl*.

Osedlig *a*, immoral, dépravé.

Osedlighet *f*, immoralité, dépravation *f* (des mœurs).

Osedligt *adv*, immoralement.

Osedt *adv*, les yeux fermés, sans y regarder.

Oselad *a*, pas filtré.

Oskadad *a*, pas endommagé, intact, pas lésé, illéso, (*om* *material*) pas gâté.

Oskadad *a*, indemne, sain et sauf.

Oskadlig *a*, pas nuisible, innocent, inoffensif. *Ex*: Animal, remède, breuvage innocent. Homme, animal inoffensif. Plaisanterie, galeté inoffensive. *Det* — *a* *i* *ngt*, l'innocence *f* de qch. *Ex*: L'innocence d'un végétal, d'un breuvage.

Oskadliggöra *va*, mettre hors d'état de nuire; mettre hors de combat.

Oskadlighet *f*, innocuité, innocence *f*.

Oskad *a*, non (pas) pelé. — *potatis*, *ofta* pommes *apl* de terre en robe de chambre.

Oskaplig *a*, monstrueux, difforme.

Oskaplighet *f*, monstruosité, difformité *f*.

Oskapligt *adv*, monstrueusement.

Oskattbar *a*, inestimable. *Det* — *a* *i* *ngt*, la valeur inestimable de qch.

Oskleik *n*, inconvenance, incongruité *f*, abus *m*. *Ex*: Quelle inconvenance! Quelle incongruité! Réprimer un abus.

Oskleiklig *a*, maladroite, malhabile, inhabile, inepte, pas ou peu propre (à); malhonnête, indécent, incongru, malséant. *Jfr* *Opaesande*. *Ex*: Conduite malhonnête. — *i* *uppförande*, *äfs* conduite pleine d'incongruités. *Det* — *a* *i* *ngt*, l'indécence *f* de qch. *Ex*: On fut choqué de l'indécence de sa conduite, de ses manières.

Oskleiklighet *f*, maladresse, malhabileté, inhabileté, impéritie; indécence, malhonnêteté *f*.

Oskleikligt *adv*, maladroitement, malhabilement, inhabilement; malhonnêtement, indécentement, incongruement.

Oskift, **Oskiftad** *a*, indivis. *Sitta* *i* — (*t*) *bo*, demeurer dans l'indivision, posséder une propriété, une maison par indivis.

Oskiljaktig *a*, inséparable (de), inhérent (à). *De* *äro* — *a*, *oeg* ils sont comme les deux doigts de la main, ils sont cousus ensemble.

Oskiljaktighet *f*, inséparabilité, inhérence *f*.

Oskiljaktigt *adv*, inséparablement.

Osklad *a*, non épuré; non fondu.

Oskodd *a*, pas ferré, sans fers; mal ferré, déferé.

Oskrifven *a*, pas écrit, sans écriture, blanc.

Oskrymtad *a*, sincère, sans hypocrisie.

Oskrymtadt *adv*, sincèrement.

Oskuld *f*, innocence, pureté, candeur *f*. *I all* —, innocemment. *Ex*: Il vint innocemment raconter la sottise qu'il avait faite.

Oskuldsfull *a*, innocent, pur. — *sin*, air *m* d'innocence, de candeur.

Oskuldsfullt *adv*, innocemment, d'un air innocent.

Oskuldaren *a*; *Se* **Oskuldsfull**.

Oskuldstillstånd; *Se* **Oskuldighetstillstånd**.

Oskummad *pa*, non écumé, non desupé, (*om* *mjölk*) non écrémé.

Oskuren *a*, pas coupé, pas entamé, entier, (*om* *papper*) non rogné, (*om* *ädd*) non coupé.

Oskylad (*ef* *bedäktad*) *a*, sans lien de parenté, étranger.

Oskylig *a*, innocent (de). *Han* *är* *ä* — *som* *det* *barn*, *som* *föddes* *i* *natt*, il en est aussi innocent que l'enfant qui vient de naître, qui est à naître; il n'en peut mais. *Förklara* —, *äfs* innocenter. *Ex*: On ne peut jamais innocenter les nations des malheurs qui les accablent.

Oskylighet *f*, innocence *f*.

Oskylighetstillstånd *n*, état *m* d'innocence, innocence *f*. *Ex*: La dignité de l'homme consistait, dans son innocence, à dominer les animaux.

Oskyltigt *adv*, innocemment.

Oskyldigtvis *adv*, innocemment, sans sa faute.

Oskällig *a*, (*oförnuftig*) déraisonnable, (*oföredrifen*) exorbitant, par-dessus les maisons. *Ex*: Exigences déraisonnables. Prétenions exorbitantes, par-dessus les maisons. — *i* *djur*, animal irraisonnable, bête brute, brute *f*.

Oskälligt *adv*, — *mycket*, exorbitamment. *Ex*: Il a dépensé exorbitamment, il a exorbitamment dépensé. *Denna* *vara* *är* — *dyr*, cette marchandise est d'un prix exorbitant. *Det* *skides* *till* — *högt* *pris*, cela fut vendu par-dessus les maisons.

Oskära *va*, profaner, polluer, flétrir. — *a*, *äfs* se polluer.

Oskärade *n*, profanation, pollution *f*.

Oskön *a*, qui n'est pas beau, peu gracieux, déplaisant, laid. *Det* — *a* *i* *ngt*, la laideur de qch.

Oskönjbar *a*, imperceptible.

Osłipad *pa*, non affilé; pas encore taillé ou poli, brut.
Osłicklig *a*, inextinguible.
Osłickt *a*, pas éteint; vif. *Ex*: Chaux vive.
Osmaak *m*, goût désagréable, mauvais goût; mauvaise inspiration.
Osmahligh *a*, désagréable au goût, d'un mauvais goût, insipide, fade. *Det — a i ngt*, le mauvais goût, l'insipidité *f*, le fadeur de qch. — *a saker, oeg* fadeurs, fadeuses *tpl*.
Osmahlighet *f*, insipidité, fadeur *f*.
Osmahligt adv, d'une manière fade ou insipide, fadeusement, insipidement.
Osmaner *mpl*, Ottomans, Osmanlis *mpl*.
Osmanlik *a*. *Det — a riket*, l'empire ottoman, l'empire des Turcs ottomans.
Osmanlad *a*, non fardé, sans fard, nu.
Osmond *a*, pas graissé. *Det är — t, oeg* il y a quelque fer qui loche.
Osmandsjern *n*, fer *m* d'Osmond.
Osmandsmide *n*, affinage *m* à Osmond.
Osmyckad *a*, non paré, sans ornements.
Osmit *a*, pas fondu; pas ou mal digéré.
Osmitbar *a*, infusible; indigestible.
Osnygg *a*, malpropre.
Osnygga *vn*, faire disparaître la netteté, rendre qch malpropre, sale, couvrir qch de crotte, de boue.
Osnygghet *f*, malpropreté *f*.
Osnyggt adv, malproprement.
Osönd *a*, non lacé, sans être lacé.
Ospar *a*. *Häfra all möda —*, n'épargner aucun soin (pour).
Ospridd *a*, non écosé; non ébarbé. *Se Sprita*.
Oss; *Se VI*. — *emellan sagdt*, (soit dit) entre nous.
Ost *m*, (våderstreck) est *m*. *Jfr Oster*.
Ost *m*, fromage *m*, (*hel, i anledning af formen*) meule *f* de fromage. *Vara en lycklig —*, être le fils de la poule blanche, être le coiffé, avoir vent et marée, être sur la roue de la fortune, être veinard(e). *Helten lycklig —*! C'est avoir bien du bonheur. *Detaining för gammal —*, un prêt rendu, une juste récompense. *Jag skall betala dig för gammal —*, vous me le payerez plus cher qu'au marché.
Ostädig *a*, inconstant, changeant, variable, instable, incertain, mal assuré. *Ex*: Caractère instable. Des pas mal assurés. *Väderiet är bra —*, le temps est fort variable, n'a point de tenue, est bien incertain. *Sid på — a fötter*, chancelier, être instable. *Se (stä) Ostadigt*.
Ostadighet *f*, inconstance, variabilité, instabilité *f*.
Ostadigt adv, d'une manière inconstante. *Ligga, sid —*, être mal affermi, mal assuré, branler. *Ex*: La table est mal assu-

rée. *Sid —*, (*om person*) être pen ferme sur ses pieds. *Gå —*, marcher d'un pas chancelant.
Ostangel *n*, Est-Anglie *f*.
Ostard *a*, fromageux, cassé.
Ostberedare *m*, fromager *m*.
Ostberedning *f*, fabrication *f* de fromages, industrie fromagère.
Ostbildning *f*, formation de fromage, caséation *f*.
Ostlandern *n*, Flandre orientale.
Ostlaga *f*, mouche *f* de fromage.
Ostfrälsling *f*, Osthandel *m*, vente *f* ou commerce *m* de fromages, fromagerie *f*.
Osthandlare *m*, marchand de fromages, fromager *m*.
Ostia *n*, Ostie *f*.
Ostlak *m*, Ostiak, Ostiaque *m*.
Ostlillad *a*, pas apaisé, pas étanché.
Ostliefarare *m*, navigateur qui va aux Indes orientales; vaisseau *m* qui va aux (alt voile pour les) Indes orientales.
Ostlind *n*, les Indes orientales. *Handel med —* commerce *m* des Indes orientales.
Ostlindak *a*, des Indes (orientales). *Ex*: La compagnie des Indes. Châle des Indes.
Ostkaka *f*, gâteau *m* au fromage, talmouse *f*.
Ostkant *m*, croûte de fromage, pelure *f* de fromage.
Ostkap *n*, cap Oriental.
Ostkar *n*, fromager *m*, caserette *f*.
Ostkrug *m*, faïence *f*, caserol *f*.
Ostkäpa *f*, cloche *f* à fromage.
Ostlig *a*, de l'est, d'est, est, oriental. *Ex*: Un navire se trouve dans la direction de l'est. Le vent d'est. Longitude est. Cette lie est à tant de degrés de longitude orientale.
Ostligt adv, à l'est, de l'est. *Ex*: Être (situé) à l'est de telle ville, de tel pays. Le vent souffle de l'est.
Ostnordost *m*, est-nord-est *m*.
Ostra *f*; *Se Ostron*.
Ostrafad *a*, impuni.
Ostrafadt *adv*, impunément.
Ostrafilig *a*, irrépréhensible, irréprochable, sans reproche.
Ostrafiligt adv, irréprochablement.
Ostridig *a*; *Se Obestridlig*.
Ostridigt adv, incontestablement.
Ostrom *n*, huître *f*. *Ex*: Écaille des huîtres. *Est trå —*, quarante huîtres, une cloyère d'huîtres.
Ostronbank *m*, banc *m* d'huîtres.
Ostronfiske *n*, pêche *f* des huîtres.
Ostronkorg *m*, cloyère *f* (d'huîtres).
Ostronodling *f*, ostréiculture *f*.
Ostronskal *n*, écaille *f* d'une huître.
Ostraken *a*, pas mis en couleur; (*linnepredest*) non repassé; (*handelsvara i målkärl*) non raclé.
Osträngad *a*, sans cordes, pas monté.
Ostrydost *m*, est-sud-est *m*.
Ostuderad *a*, (*sakförhållande*) naïf, naturel.
Ostvärt adv, à l'est.
Ostympad *a*, non matifié.

Ostryg *a*, indocile, indomptable, mutin. *Ex*: Enfant, cheval indocile. Animal indomptable. Enfant mutin.
Ostryghet *f*, indocilité, indomptabilité, mutinerie(s) *f* (pl).
Ostrygt adv, indocilement, d'une manière indocile.
Ostrykt *a*, non confirmé, non prouvé.
Osttå *va*, mettre en désordre, déranger; *va* causer du désordre (dans).
Osttådd *pa*, mis en désordre, dérangé; (*ohy/sad*) impoli, malhonnête. *Ex*: Homme malhonnête. Ton malhonnête. Manières malhonnêtes.
Osttånd *a*, *Musik* discordant. *Blåsa —* se désaccorder, se fausser. *Ex*: Les instruments de bois se faussent à l'humidité. *Obra —* désaccorder.
Osttåndhet *f*, fausse accord.
Osttåmne *n*, matière caséuse.
Osttåmplad *a*, non timbré, sans timbre; non estampillé; non étalonné.
Osttång *a*, (*oläst*) qui n'est pas fermé à clef. *Läs dörren vara —*, ne fermes pas la porte à clef.
Osttård *a*, non troublé, sans trouble, pas dérangé, en repos, paisible. *Ex*: Vaquer sans trouble à qch. Possession paisible.
Osttårdt adv, tranquillement, paisiblement.
Osttånd *a*, malsain, insalubre. *Ex*: Des humeurs malsaines. Logement humide et insalubre. *Det — a beskaffenheten af kdruppigida trakter*, l'insalubrité des contrées marécageuses: *Jfr Osmundhet*.
Osttåndhet *f*, insalubrité, malignité *f*. *Ex*: L'insalubrité, la malignité de l'air.
Osttåndt adv, insalubrement. *Här luktar —*, il y a ici une odeur infecte. *Bo —*, avoir un logement humide et insalubre.
Osttånd *a*, contraire à la nationalité suédoise, aux usages suédois, au génie ou aux lois de la langue suédoise.
Osttåndlig *a*, infailible.
Osttåndligt adv, infailiblement, sans faute; fidèlement.
Osttånd *a*, *Osttåndt är bäst*, il ne faut jurer de rien.
Osttåndlig *a*, invincible. *I — mätt*, invincible, sans être vu.
Osttåndighet *f*, invincibilité *f*.
Osttåndigt adv, invinciblement.
Osttånd *a*, sans levain, asyme.
Osttånd *a*, pas ensemencé, insemé.
Osttånd *a*, inventé.
Osttånd *a*, pas blessé, non blessé.
Osttåndbar *a*, invulnérable.
Osttåndhet *f*, invulnérabilité *f*.
Osttåndlig *a*, indicible, inénarrable.
Osttånd *a*, pas ou peu sûr, incertain, mal assuré, aléatoire, véreux, douteux; indécis. *Ex*: Ce lieu, ce chemin n'est pas sûr. Nous aurons de la pluie, le temps n'est pas sûr. Sans la crainte de Dieu, toute probité humaine est fausse, ou du moins elle n'est pas sûre. Démarche, nouvelle incertaine. *Skrevet d'une main mal assurée*. Entreprise

aléatoire. Les biens de la fortune sont chose aléatoire. Une créance véreuse ou douteuse. Je suis encore incertain sur ce que j'ai à faire. *Sid* —, être peu ferme sur ses pieds, chanceler. *Se* Ostadigt. *Vara* — *på* *händer*, n'avoir pas la main sûre. *Göra* —, rendre peu sûr, incertain, troubler la sécurité de.

Osäkerhet *f*, manque ou peu de sécurité, insécurité; (*osäkerhet*) incertitude *f*. *Ex*: L'insécurité des communications. Dans les affaires, les intérêts sont gros en raison de l'insécurité du capital.

Osäkert *adv*, avec peu de sûreté. *Jfr* Ostadigt.

Osäkljbar *a*, invendable, incommétable.

Osäklig *a*, malheureux. *Jfr* Osallig.

Osäklighet *f*, état malheureux.

Osäklkap *a*, insociable, farouche.

Osämlig *f*, désunion *f*, désaccord *m*. *Ex*: Il fut toute sa vie en désaccord avec sa femme.

Osäkt *a*, (*icke anslutad*) non cherché; naturel, naïf; favorable. *Ex*: Style, maintien naturel. Grâces, manières naïves. Occasion favorable.

Osäkt *adv*, avec (beaucoup de) naïveté.

Osäkl *m*, ingratitude *f*. — *är* *verdens lön*, le monde (vous) paye d'ingratitude.

Osäksam *a*, ingrat, méconnaissant. *Ex*: Des fils ingrats. Être ingrat envers son bienfaiteur, à ses bontés. Matière ingrate pour un poète. Le sujet de ce poème est ingrat. Terre ingrate. La patrie ne fut point ingrate envers lui. Des enfants méconnaissants. Il ne sera pas méconnaissant du bien que vous lui ferez.

Osäksamhet *f*, ingratitude, méconnaissance *f*. *Ex*: Une noire ingratitude. Il y a de la méconnaissance dans son procédé.

Osäksamt *adv*, d'une manière ingrate, avec ingratitude.

Otidlig *a*, irréprochable, irrépréhensible.

Otakehti *n*, Talti, Otahiti *f* (*m*). *Indnare* *på* —, Taltien(ne).

Otakeht *m* —, hors de mesure.

Otake *a*, *Jag har ingenting — i med* *äonom*, je n'ai rien à lui dire.

Otake *a*, innombrable, sans nombre, infini. — *mängd*, *ibi* *infinité* *f*. *Ex*: Une infinité de personnes.

Otakeht *f*, nombre infini.

Otake *a*, pas apprivoisé, indompté, sauvage.

Otakeht *a*, imperdable.

Otake *m* —, à contre-temps, mal à propos. *Ex*: Parler à contre-temps. Se mêler mal à propos des affaires d'autrui. *I tid och* —, à temps, à contre-temps. *Se* *ti* —, être intempestif. *Ex*: Tout cela fut intempestif.

Otakeht *a*, intempestif; indiscret; (*person*) impertinent. *Ex*: Zèle inconsidéré et intempestif. Curiosité indiscreète.

Otakeht *f*, impertinence *f*. — *är*, *ibi* *paroles* outrageantes.

Otakeht *adv*, d'une manière indiscreète, outrageante.

Otakeht *a*, intempestif.

Otakehtlig *a*, indu, inconvenant, inconvenable, incongru, (*gjord i tide*) intempestif, hors de saison. *Jfr* *Opasande a*. *Ex*: Vexation indu. Rentrer à une heure indu. Demande intempestive. Ce que vous-dites est hors de saison. Trop de rigueur serait hors de saison.

Otakehtlig *f*, inconvenance *f*.

Otakehtlig *adv*, d'une manière peu convenable, indûment, incongrûment, intempestivement, (*framför adjektiv*) par trop, démesurément.

Otakeht, **Otakehtstild** *a*, (*person*) peu satisfait (de), mécontent (de), désappointé, (*sakförhållande*) pas apaisé, inapaisé, inassouvi.

Otakehtlig *a*, en qui on ne peut avoir confiance, à qui on ne peut se fier, sur qui on sur quoi on ne peut faire fond, indigne de foi, incertain, inexact. *Det är* —, c'est une chose sur laquelle on ne peut faire fond, ce n'est point un article de foi.

Otakehtlig *f*, incertitude, inexactitude *f*. *Ex*: L'incertitude de nos jugements. L'inexactitude des bruits répandus sur telle et telle chose.

Otakehtlig *a*, (*person, sak*) inaccessible (à), de difficile accès, inabordable.

Otakehtlig *f*, inaccessibleité *f*.

Otakehtlig *a*, insuffisant, (*icke tillfyllest*) insuffisant. — *a skördar*, l'insuffisance des récoltes (jette cet état dans des embarras continus).

Otakehtlig *f*, insuffisance, inefficacité *f*.

Otakehtlig *adv*, insuffisamment.

Otakehtlig *a*, irresponsable.

Otakehtlig *f*, irresponsabilité *f*.

Otakehtlig *a*, mésest, déplacé, inadmissible.

Otakeht *a*, pas permis. *Jfr* *Otakehtlig*.

Otakehtlig *a*, illicite, pas loisible. *Fördröad genom — a medel*, *på — t sätt*, *på — a vägar*, acquis par des moyens illicites.

Otake *n*, chose monstrueuse, monstruosité *f*.

Otakeht *a*, pas ou peu convenable, inopportun, qui ne sert à rien, pas expédient; (*skadlig*) nuisible.

Otakeht *f*, mauvais office. *Ex*: Rendre un mauvais office à qu. *Göra ngn en —, å/s* *desservir* qu.

Otakehtlig *a*, inserviable, peu plaisant, égoïste.

Otakehtlig *f*, manque de complaisance, égoïsme *m*.

Otakeht *a*, incapable ou hors d'état de servir. *Fördröad ett krigskepp i — t skick*, désemparer un vaisseau.

Otakehtbarhet *f*, incapacité *f* de servir, pour le service.

Otakeht *n*, Otakeht *f*.

Otakeht *a*, (*person, sak*) désagréable, déplaisant, (*sak*) incommode, gênant, peu confortable. *Finaa det* — *t*, être mal à son aise. *Man ännar det* — *t* *deras stillkap*, on éprouve du malaise dans leur société, on éprouve quelque gêne en leur présence, on est à la gêne avec eux. *Det är* *deras* — *t*, c'est une gêne cruelle (de n'oser jamais dire ce qu'on pense).

Otakeht *adv*, d'une manière désagréable ou déplaisante, désagréablement, incommodément. *Ex*: Être logé incommodément.

Otakeht *m*, malaise *m*, gêne *f*.

Otake *f*, incréduité *f*, manque *m* de foi, mécréance; rébellion *f*. *Ex*: Les enfants de rébellion (Eph II, 3).

Otakeht *a*, infidèle (à); incrédule, mécréant.

Otakeht *adv*, infidèlement.

Otakeht *f*, infidélité *f* (souvent au pluriel).

Otakeht *a*, incroyable, improbable; prodigieux, surprenant. *Alldeles icke* —, plus que probable. *Ikke anse* —, regarder comme assez vraisemblable. *Det — a har härleken med sig, att hon iditer oss Anna behag i själva li-dandet*, c'est un des miracles de l'amour de nous faire trouver du plaisir à souffrir. *Det — a inträffade, att odjuret dödade af en blott tio år gammal flicka*, ce qui est vraiment incroyable, doit paraître incroyable, c'est que le monstre fut tué par une petite fille de dix ans. *Ikke anse* — *t* (*den saken* —, *att*), incliner à penser (que).

Otakeht *adv*, incroyablement, prodigieusement.

Otakeht *n*, camp *m* d'indéoles.

Otakeht *a*, pas imprimé, inédit.

Otakeht *a*, peu tranquille, peu sûr, précaire.

Otakeht *f*, manque *m* de sécurité, situation inquiétante ou critique, état *m* précaire.

Otakeht *a*, *i* — *et* *et*, sans nécessité.

Otakeht *a*, non déplié.

Otakeht *a*, inconsolable, désolé.

Ex: Être inconsolable de la mort d'une personne. *Vara* —, *å/s* *se* *déoler*. *Göra* —, *déoler*.

Otakeht *f*, *Se* *Otakehtlig*.

Otake *f*, point *m* du jour; service divin du matin. *Göra, hålla* —, se lever matin, être matinal.

Otakeht *m*, *evang* service divin du matin, *kat* matines *fpl*.

Otakeht *f*, Odile *f*.

Otake *m*, Othon *m*.

Otakeht *m*, Ottoman *m*, (*soffa*) ottomane *f*.

Otakeht *a*, ottoman. *Ex*: L'empire ottoman. La porte ottomane.

Otakeht *f*, luxure, impudicité, lascivité *f*. *Ex*: La luxure est un des sept péchés capitaux.

Otakeht *a*, luxurieux, impudique, lascif. *Ex*: Chansons impudiques. *Betrakta med — a* *nickar, å/s* *regarder* lascivement.

Otuktigt *adv*, lascivement, impudiquement, luxurieusement.
Ötullad *a*, pas entamé, intact.
Otvar *m*, mauvaise chance (malchance *f*), guignon *m*. *Ex*: Avoir du guignon. Tu me portes guignon. Être en guignon. Quel guignon! *Sitta i —*, (*förträdelse*) être en mauvaise veine. *Hållande —*, déveine (noire). *Ex*: Être poursuivi par la déveine noire. *Som förföljes af —*, en déveine, malchanceux.
Otvagen *a*, non lavé.
Otvetydlig *a*, non équivoque.
Otvärfvelaktig *a*, indubitable.
Otvärfvelaktigt *adv*, indubitablement.
Otvinnad *a*, non tordu.
Otvungen *a*, libre; aisé, dégagé, naturel. *Ex*: Avoir libre. Bienveillance aisée. Manières aisées. *Otvungen stött att skicka sig*, désinvolture *f*.
Otvungenhet *f*, aisance *f*.
Otvunget *adv*, librement, sans contrainte, naturellement, avec aisance.
Otvättad *a*, non lavé, pas (encore) blanchi.
Otydlig *a*, indistinct, peu net, obscur, louche.
Otydlighet *f*, manque *m* de netteté, obscurité *f*, effacement *m*.
Otydligt *adv*, indistinctement.
Otyg *n*, diablerie, misère *f*.
Otyglad *a*, indompé, indiscipliné. *Jfr* Tygellös. *Ex*: Courage indompé. Ambition indompée. Imagination indisciplinée.
Otygladt *adv*, d'une manière effrénée.
Otympig *a*, informe; lourd, mal-litorne, gauche. *En — varelse*, un(e) gros(e) lourdaud(e), un(e) malotru(e), un(e) malitorne. *Göra mindre —*, dégauchir.
Otympighet *f*, lourdeur, gaucherie *f*.
Otympigt *adv*, lourdement, gauchement.
Otläg *a*, impatient, inquiet. *Blifva —*, *afve* s'impatienter.
Otläglighet *f*, impatience, inquiétude *f*. *Ex*: Témoiner de l'impatience. Bouillant d'impatience. Il meurt d'impatience que cela soit arrivé. C'est par inquiétude que vous avez désiré le repos. *Med — vänta på ngt*, attendre qch impatientement.
Otlägligt *adv*, impatientement.
Otläck *a*, vilain, détestable. *Jfr* Gemen.
Otläcka *f*, vilaine; salope *f*.
Otläcket *f*, vilénie, saloperie *f*.
Otläcking *m*, vilain *m*.
Otläckt *a*, sans couverture, sans toit.
Otläckt *adv*, d'une vilaine manière, d'une manière détestable, vilainement.
Otlämd *a*, indompé.
Otlämslig *a*, indomptable.
Otlänkbar *a*, inimaginable. *Jfr* Ofattlig.
Otlätt *a*, peu serré, incompact. *Vara —*, *samt* joindre ou fermer mal. *Jfr* Låka *en*.
Otläthet *f*, manque *m* de compacité, incompacité *f*.

Otörlig *a*, désaltéré. *Dricka sig —*, se désaltérer.
Oumbärlig *a*, indispensable, nécessaire.
Oumbärlighet *f*, indispensabilité *f*.
Oundgänglig *a*, indispensable, de rigueur.
Oundgänglighet *f*, indispensabilité *f*, nécessité absolue.
Oundgängligt *adv*, indispensablement.
Oundviklig *a*, inévitable, inéluctable, indispensable. *Ex*: La grande loi est de savoir souffrir ce qui est inévitable. Malheur inévitable. Un destin inéluctable. Il est indispensable que vous vous y trouviez.
Oundviklighet *f*, indispensabilité *f*.
Oundvikligt *adv*, inévitablement, indispensablement.
Oppbrukat *a*, pas exploité, pas labouré. *Jfr* Obrukad.
Oppbruten *a*, (*dörr*, *kista*) pas forcé, pas enfoncé; (*försäglad skrifvelse*) pas décacheté.
Oppburen *a*, (*om penningmedel*) non touché, non perçu, non levé.
Oppfylld *a*, pas rempli, pas plein; *vani* pas accompli, inaccompli.
Oppgiftven *pa*, *vani* non assigné, non indiqué. *Se* Uppgiftva.
Oppgjord *a*, pas encore réglé, etc. *Se* Uppgöra.
Opphållsmässig *a*, trop éloigné pour atteindre, rattrapier, joindre, rejoindre ou rattraper, impossible d'atteindre, etc; *oeg* inimitable.
Opphårlig *a*, continuuel, incessant. *Jfr* Beständig.
Opphårligt *adv*, sans cesse, incessamment, sans interruption, continuellement, toujours. — *hålla på att skrika (gråta)*, être toujours à crier.
Opplyst *a*, pas éclairé; dépourvu de lumière, sans lumière, ignorant.
Opplöslig *a*, indissoluble.
Opplöslighet *f*, indissolubilité *f*.
Opplösligt *adv*, indissolublement.
Opplöst *a*, pas décomposé, pas dissous, indissous, pas liquéfié; (*problem*) pas résolu; (*band*, *knot*) pas délié, pas dénoué.
Oppmärksam *a*, inattentif (*ä*).
Oppmärksamhet *f*, inattention *f*.
Oppmärksamt *adv*, peu attentivement.
Oppodlad *a*, *eg o. oeg* inculte, non cultivé, indéfriché.
Oppsattlig *a*, involontaire, non prémédité.
Oppsattligt *adv*, involontairement, sans dessein prémédité.
Oppsägbar *a*, qui ne peut être redemandé; qui n'est pas remboursable, même après un avis donné.
Oppsagen *a*, (*person*, *sak*) pas occupé, (*person*) libre (de tout engagement), (*sak*) inoccupé, vacant.
Oursäktlig *a*, inexcusable. *En — bria på förutseende*, une coupable imprévoyance.
Ouförsäklig *a*; *Se* Ouförsäklig.

Outörlig *a*, inexécutable, impraticable.
Outörlighet *f*, impraticabilité *f*.
Outörförd *a*, inexécuté, inachevé; qui reste à l'état d'ébauche.
Outörfven *a*, (*litterär produkt*) inédit.
Outörrundlig *a*, insondable. *Se* Outransaklig.
Outälyrd *a*, à louer, pas donné à bail, pas loué.
Outärlig *a*, insupportable, insoutenable.
Outärlighet *f*, ineffaçable, indélébile. *Det är en — skamflek*, c'est une ténacité ineffaçable, une tache d'huile, cela fait tache d'huile.
Outärligt *adv*, ineffaçablement.
Outransaklig *a*, impénétrable, insondable, inscrutable, indéchiffrable. *Ex*: Les voies, les décrets impénétrables de Dieu. Il était pour elle un insondable problème. Les voies de Dieu sont insondables, inscrutables.
Outransaklighet *f*, impénétrabilité, inscrutabilité *f*.
Outransakligt *adv*, inscrutablement.
Outredd *a*, pas démêlé, pas débrouillé, indébrouillé, pas éclairci, inexplicable.
Outrollig *a*, *eg o. oeg* inextirpable, *oeg* indéradicable.
Outsalen *a*, (*blomma*) pas sorti du bouton, pas épanoui.
Outsattlig *a*, insuable, perpétuel.
Ex: Rones métalliques perpétuelles.
Outsläktlig *a*, inextinguible.
Outsläglig *a*, indolible, inexprimable, inénarrable, ineffable.
Outslägligt *adv*, indoliblement, inexprimablement. *Lida —*, être comme une âme en peine, se noyer dans son chagrin.
Outsagen *a*, non réclamé.
Outströttig *a*, infatigable.
Outströttighet *f*, infatigabilité *f*.
Outströttigt *adv*, infatigablement.
Outtömlig *a*, inépuisable; infini. *Ex*: Un homme infini dans les expédients.
Outtömligt *adv*, inépuissablement.
Outvecklad *a*, pas développé, embryonnaire. *Ex*: Période embryonnaire.
Outväglig *a*, inépuisable, intarisable.
Oraggad *a*, sans être bercé.
Oral *a*, ovale. — *form*, ovale *m*.
Oralbar *a*, intelligible.
Oralbarhet *f*, intelligibilité *f*.
Oralkad *a*, *oeg* grossier.
Ovan *a*, peu accoutumé, inhabitué (*ä*), (*icke numera van*) désaccoutumé, déshabitué (*de*); novice. *Ex*: Chanteur, orateur, main, plume novice.
Ovana *f*, inhabitude *f*; mauvaise habitude, tic *m*. *Ex*: L'inhabitude de réfléchir, d'écrire des lettres, du travail. Avoir le tic de se ronger les ongles. C'est-à-dire qui a un tic.
Ovanlig *a*, inaccoutumé, insolite, inhabituel, peu commun, rare, étrange; (*utomordentlig*) extraordinaire, exceptionnel, hors (de) ligne. *Ex*: Honneurs inac-

contumés. Cérémonies inaccoutumées. On remarque dans ce titres écrivent des tours inaccoutumés. Procédé, procédure insolite. Entendre un bruit insolite. Travail inhabituel. *Alldeles —, ofta* incomparable. *För det — a saken*, pour la rareté du fait. *Trots det — a i detta ädt att gå till edga*, malgré l'étrangeté de ce procédé.

Ovanlighet *f*, étrangeté, rareté *f*.

Ovanligt *adv*, extraordinairement, étrangetement.

Ovansklig *a*, impérissable.

Ovanskligt *adv*, impérissablement.

Övaraktig *a*, peu durable, passager, périssable, instable.

Övaraktighet *f*, courte durée, instabilité *f*.

Övarsam *a*, peu soigneux (de), peu circonspect (dans), négligent.

Övarsamhet *f*, manque *m* de circonspection, de ménagement, négligence *f* (à l'égard de).

Övarsam *adv*, sans circonspection, sans ménagement, négligemment.

Ovation *f*, ovation *f*. *Ex*: Faire une ovation à qn.

Övederlågig *a*, irréfutable, irréfragable.

Övederlågigt *adv*, irréfutablement.

Övederlågig *a*, indisputable, sans réplique. *Ex*: Cette raison est sans réplique.

Övederlågigt *adv*, sans contredit, indisputablement.

Öveld *f*, impartialité *f*.

Öveldig *a*, impartial.

Öveldigt *adv*, impartiallement.

Överksam *a*, inactif, désœuvré; (*som ej gör verkan*) inefficace. *Sjfr* Sysselsökt. *Föra ett — i lif*, vivre dans le désœuvrement.

Överksamhet *f*, inaction, inactivité *f*, désœuvrement *m*.

Överkastillbar *a*, inexécutable, impraticable, irréalisable.

Överkastillbarhet *f*, impraticabilité *f*. — *af ngt, ofta* impossibilité *f* d'exécuter qch.

Öveta *a* (*adv*). *Vara — om*, ignorer. *Mig, honom —*, à mon, à son insu. *Göra ngt —*, faire qch insciement.

Övetenhet *f*. *Äf —*, insciement.

Öveterlig *a*, inconnu (à, pour).

Öveterligen *adv*, insciement.

Övett *s*, injures *sp*.

Övettig *a*, injurieux. *Vara — på ngn*, s'emporter en invectives contre qn, engueuler qn.

Övettighet *f*, propos ou écrit injurieux.

Övettigt *adv*, injurieusement.

Övridas *m*, Ovide *m*.

Övig *a*, peu agile, lourd, pesant; incommode, difficile. *Göra —*, appesantir.

Övighet *f*, défaut *m* d'agilité, pesanteur; incommodité, difficulté *f*.

Övigt *adv*, lourdement, pesamment; incommodément. *Ligga — till*, être dans une situation peu convenable (pour), n'être guère à la portée (de qn).

Övig *a*, pas important. *Icke —*, (très) important.

Övija *f*, aversion, animadversion, rancune *f*, (*förtrytelse*) dépit *m*. *Ex*: Avoir, prendre qn en aversion. S'attirer l'aversion. Témoigner de l'aversion contre qn. L'animadversion publique, générale. Encourir l'animadversion de qn. Garder rancune à qn. Faire éclater son dépit. *Ett starkt utbrott af —*, une explosion de murmures. *Lyssna — emot ngn för ngt*, savoir mauvais gré à qn de qch.

Övilkorlig *a*, absolu.

Övilkorligen, **Övilkorligt** *adv*, absolument.

Övillig *a*; *Se* Obenågen.

Övis *a*, peu sage, peu judicieux, imprudent.

Övisket *f*, manque *m* de jugement, imprudence *f*.

Övilligen *adv*, peu sagement, peu judicieusement.

Öviss *a*, (*person, sak*) incertain, (*person*) en suspens, (*sak*) aléatoire. *Jfr* Osäker. *Ex*: Je suis en suspens sur (de) ce que je dois faire.

Övisshet *f*, incertitude *f*. *I —*, *tål* en suspens.

Övisshettillstånd *n*, (état *m* d')incertitude *f*. *Bejarna sig i ett —*, être dans l'incertitude, en suspens.

Övissnelig; *Se* Oförvisnelig.

Övist *adv*, peu sagement, imprudemment.

Övrådd *a*, peu ou mal soigné.

Övrådig *a*, peu soigneux (de), nonchalant. *Vara — om, äf* abuser de. *Ex*: Abuser de sa santé.

Övrådighet *f*, nonchalance *f*, peu *m* de soin.

Övrådigt *adv*, nonchalamment.

Övrådsam *a*; *Se* Övrådig.

Övråder *n*, *eg o. oeg* orage *m*, tempête *f*. *Ryfa upp —*, passer les bornes, sortir des gonds.

Övrådercentrum *n*, centre *m* de perturbation.

Övrådg *a*; *Se* Obanad.

Övrågd *a*, impesé.

Övråld; *Se* Öveld.

Övrålkommen *a*, mal reçu, mal accueilli; fâcheux. *Ex*: Nouvelle fâcheuse.

Övra *m*, ennemi *m*. *Ex*: Aimez vos ennemis (St-Matth V, 44). De mon ami il est devenu mon ennemi. *Blifva — med ngn, äf* se brouiller avec qn.

Övrånlig *a*, peu amical, peu affable, peu cordial, froid, inamical.

Övrånlighet *f*, manque *m* d'affabilité, froideur *f*.

Övrånligt *adv*, peu amicalement, peu cordialement, froidement.

Övrånkap *m*, inimitié *f*. *Jfr* Oenighet.

Övrånkaplig *a*; *Se* Övrånlig.

Övråntad *a*, inattendu, inopiné, inespéré. *Alldeles — lycka*, fortune *f* ou bonheur *m* inespéré.

Övråntadt *adv*, inopinément, à l'improviste.

Övråpnad; *Se* Överbåpnad.

Övråderlig *a*, inestimable, inappréciable, sans prix, hors de prix.

Övrådig *a*, indigne (de). *Göra sig — ngn aktning*, démeriter (auprès de qn).

Övrådig *f*, indignité *f*; droit (plus qn) douter; incapacité, incompetence *f*.

Övrådigt *adv*, d'une manière indigne, indignement.

Övrisen (de) *a*, vacarme, brouhaha, tintamarre, fracas, tumulte *m*, bagarre *f*. *Stilla —*, apaiser le tumulte, mettre le holà.

Övrisen (d) *illig* *a*, pas essentiel, peu important.

Oxalat *a*, oxalate *m*.

Oxalegra *f*, acide *m* oxalique.

Oxblåsa *f*, vessie *f* de bœuf.

Oxbringa *f*, poitrine *f* de bœuf.

Oxbrånske *m*, néflier cotonnier, cotonéaster commun.

Oxdrift *f*, troupeau *m* de bœufs.

Oxdriftvare *m*, pique-bœuf *m*.

Oxdräng *m*, bœuvier *m*.

Oxe *m*, *eg o. oeg* bœuf; *Stjernet* Taureau; *oeg* bœuf *m*. *Bakstycke af —*, cimier *m*.

Oxel *f*, alisier, sorbier *m* scandinave.

Oxelbär *n*, alise, sorbe *f* qui n'est pas amère.

Oxelröna *f*, cormier *m* de Laponie.

Oxeltand *f*, dent molaire ou machelière, molaire *f*.

Oxelträd *n*; *Se* Oxel.

Oxenatjerna *m*, Oxenatiern(a) *m*.

Oxgalle *m*, amer *m* de bœuf.

Oxhandlare *m*, marchand *m* de bœufs.

Oxhare *m*, aloyau *m*.

Oxhud *f*, peau *f* de bœuf.

Oxhufvud *n*, tête *f* de bœuf; (*edsvärsmått*) oxhoft *m* (plus de deux hectolitres).

Oxhus *n*, étable à bœufs, bouverie *f*.

Oxhyvel *m*, gaïère *f*.

Oxid *m*, oxyde *m*.

Oxidera *va*, oxyder.

Oxidering *f*, oxydation *f*.

Oxidhydrat *n*, oxyde *m* hydratique.

Oxidul *m*, oxydule *m*.

Oxiklorid *m*, oxychlorure *m*.

Oxkött *n*, bœuf *m*.

Oxlägg, **Oxlägg** *f*, primavère *f*.

Oxmärknad *m*, marché *m* aux bœufs.

Oxmekel *m*, gros fin, badaud *m*.

Oxpansch *m*, ratata de grenouille, bourgogne *m* de cheval, anissette *f* de barbillon.

Oxstek *f*, bœuf rôti.

Oxsvans *m*, queue *f* de bœuf.

Oxsvansoppa *f*, soupe *f* à la queue de bœuf.

Oxtunga *f*, langue *f* de bœuf; *Vetensk* buglosse (officinale).

Oxtungsvamp *m*, fistuline *f*.

Oxöga *n*, *eg o. oeg* œil *m* de bœuf.

Ozön *n*, ozone *m*.

Ozonhalt *m*, quantité *f* d'ozone.

Ozonhaltig *a*, ozonifère.

Oåtergåiflig *a*, impossible à rendre.

Oåterkallam *a*, sans retenue, qui n'a nulle retenue.

Oåterkallamhet *f*, manque *m* de retenue.

Oåterkallelig *a*, irrévocable.

Oåterkalleligen, **Oåterkalleligt** *adv*, irrévocablement.

Oåtervinnelig *a*, qu'on ne peut regagner, irré récupérable.
Oåtkomlig *a*, inaccessible, inabordable, hors de portée, hors d'atteinte, inattaquable.
Oåtkållig *a*, inséparable.
Oåtkørd *a*, en dehors de, en cachette de. *Ex*: Il l'a fait en dehors, en cachette de moi.
Oådel *a*, peu noble, ignoble; (*om metall*) non précieux.
Oåfven *a*. *Ej* —, pas mauvais, pas mal, assez bien trossé, passable.
Oåkta *a*, faux. *Ex*: Faux teint. Faux jalap. Trait d'argent faux. — barn, enfant naturel, bâtard *m*, enfant adultérin, adultérin *m*. *Ex*: Et si vous n'êtes point châtiés, comme tous les autres ont été, vous

êtes donc des enfants adultérins, et non de vrais enfants (Hébr XII, 8). — *poråtn*, faience *f*.
Oåndlig *a*, infini, (*evig*) éternel. — *mångd*, *åve* infinité *f* (de).
Oåndligen *adv*, infiniment.
Oåndlighet *f*, infinité *f*. *I* —, à l'infini.
Oåndligt *adv*, infiniment.
Oårlig *a*, malhonnête. *Jfr* Oredlig.
Oårlighet *f*, manque *m* de probité.
Oårligt *adv*, malhonnêtement. *Han har gått — till våga med mig*, il a eu avec moi un procédé malhonnête.
Oåtbar, **Oåtlig** *a*, immangeable.
Oåfvad *a*, peu exercé, inexercé, novice.

Oåfverlagd *a*, indélébile, non prémédité, involontaire.
Oåfversatt *a*, pas traduit, intraduit.
Oåfverskådlig *a*, que l'œil ne peut embrasser, à perte de vue.
Oåfversåttlig *a*, insurmontable, infranchissable.
Oåfversåttlig *a*, intraduisible.
Oåfversåttlig *a*, unique, incomparable.
Oåfversåttlig *a*, invincible, insurmontable.
Oåfversåttlig *f*, invincibilité *f*.
Oåfversvunnen *a*, vainqueur.
Oåfversvåg *a*, qui n'a pas été considéré ou pesé.
Oåm *a*, (*person*) peu sensible; (*sak*) durable, qui ne se déteint point.

P

P *n*, *p* *m*. *Det sätter jag — för*, j'y mets mon veto.
Packfåhåna *f*, chemin *m* de fer du Pacifique.
Pack *n*, racaille, canaille *f*. *Be-grifva sig af med pick och —*, plier bagage, trousse son sac et ses quilles.
Packa *f*, balle *f*, ballot *m*. *Jfr* Bundt.
Packa *va*, mettre en paquet, en ballot, en faire sa malle. — *thop* (*sina saker*), *Se* Packa; mettre tout dans un paquet; serrer. — *thop sig*, se serrer (les uns contre les autres), se ranger. — *in*, emballer, emballer, encaisser; envelopper (de couvertures de laine); entasser; (*stilla i kassar*) encaquer; en faire sa malle; plier bagage, (re)plier son ballot. *Ex*: On nous entassa tant bien que mal dans des voitures trop peu nombreuses. — *in sig*, s'envelopper (de); s'empaqueter, s'entasser. *Ex*: S'empaqueter dans un carrosse. S'entasser dans une petite barque. — *upp*, va dépaqueter, déballer, faire la déballe de; en défaire sa malle; étaler sa marchandise. — *sig borta*, aller se promener, trousse son sac et ses quilles, déguerpir. — *sig tillsammans*; *Se* Packa *thop sig*.
Packduk *m*, tapis *m* ou toile d'emballage, carpepe, serpillière *f*.
Pack *m*; *Se* Packa *f*.
Packhus *n*, entrepôt *m* de la douane.
Packhusinspektör *m*, entreposeur *m*.
Packhäst *m*, cheval *m* de bât, de somme.
Packkista *f*, caisse à emballage, caisse emballée.
Packklapp *m*, bille *f*.
Packklär *m*, caisse *f* à emballer.
Packning *f*, emballage, encaissement, caque; *Altti* paquetage; bagage, trousseau *m*.
Packnål *f*, aiguille *f* à emballer.

Packnadel *m*, bât *m*.
Packnötre *n*, Packtråd *m*, ficelle ou corde à emballer, seizaine *f*.
Packvagn *m*, fourgon *m* à bagages; guimbarde, voiture *f* à marchandises.
Padda *f*, crapaud *m*. *När — kommer till vilde, så pöser hon*, il n'est rien de plus orgueilleux qu'un riche qui a été gueux.
Paddflak *m*, baudroie *f*, lophie pêcheur.
Padua *n*, Padoue *f*.
Paduanbo *m*, *f*, Paduan(e).
Pafos *n*, Paphos *m*.
Pagina *f*, page *f*.
Paginer *va*, paginer.
Paginerig *f*, pagination *f*.
Pagod *m*, pagode *f*.
Pajsa, **Pajazzo** *m*, paillasse *m*.
Pajtig *a*, peu propre, très négligé, (*person*) négligemment habillé.
Paket *n*, paquet *m*.
Paket, **Paketbåt** *m*, paquebot *m*.
Paketgods *n*, paquet, coll, ballot *m*.
Paketpost *m*, paquet *m*.
Paktam *n*, régime dotal. *Ex*: Se marier sous le régime dotal.
Palankin *m*, palanquin *m*.
Palais *n*, palais, hôtel *m*.
Paleontolog *m*, paléontologiste *m*.
Paleontologi *f*, paléontologie *f*.
Paleontologiska, paléontologique.
Palermo *n*, Palerme *f*.
Palestina; *Se* Palestina.
Palett *m*, palette *f*.
Palett *m*, paletot *m*.
Pallad *m*, palissade *f*. *Omgifva med — er*, palissader.
Palladsmask *m*, strongie *m*.
Pallott *m*, paillette *f*.
Pall *m*, escabeau *m*, escabelle *f*, banc, (*oldgna*) carreau; *Sjöm* linguet *m*.
Palladium *n*, palladium *m*. *Ex*: Le palladium de la liberté individuelle.
Palliativ *n*, palliatif *m*, remède palliatif.
Palliativkur *m*, cure palliative, traitement palliatif.

Pallra *va*, marcher à petits pas, aller son petit bonhomme de chemin.
Palm *f*, palmier *m*. *Jfr* Palmqvist.
Palmallé *m*, allée *f* de palmiers.
Palmstäm *m*, palmette *f*.
Palmstad *m*, ville *f* des palmiers.
Palmstorg *m*, palmette *f*.
Palmolja *f*, huile *f* de palme, pumicin *m*.
Palmqvist *m*, branche de palmier, palme *f*. *Ex*: Ils portaient tous une palme à la main.
Palmskog *m*, forêt *f* de palmiers.
Palmstad *m*, ville *f* des palmiers. *Ex*: Ils les amenèrent à Jéricho, ville des palmiers (II Parai XXVIII, 15).
Palmstäm *m*, dimanche *m* des rameaux, paques fleuries, jour *m* ou dimanche des palmes.
Palmstäm *n*, palmier *m*.
Palmvax *n*, cire *f* de palmier.
Palmvin *n*, vin *m* de palme ou de palmier.
Palmvyr *n*, Palmyre *f*.
Palsternacka *f*, panais *m*.
Palt *m*, boule *f* de sang et de farine.
Palta *f*, chiffon *m*.
Paltpadding *m*, pouding *m* de sang et de farine.
Paltig *a*, dépenaillé, mesquin.
Paltighet *f*, dépenaillage *m*, mesquinerie *f*.
Palestina *n*, Palestine *f*.
Pamfil *m*, pamphlet *m*.
Pamfylen *n*, Pamphylie *f*.
**Pamp *m*, rapier *f*.
Pampelona *n*, Pampelune *f*.
Pampusch *m*, babouche *f*.
Panamaviken *f*, le golfe ou l'about de Panama.
Pandekter *mpl*, pandectes *sp*.
Panegyrik *f*, panegyrique *m*.
Panel *m* (*n*), lambris *m*, boiserie *f*.
Panela *va*, lambriser, boiser.
Paneling, **Panelning** *f*, lambrisage, lambris *m*, boiserie *f*.
Pang *interj*, crac. *Ex*: Crac, le coup est parti.**

Panik *f*, panique *f*.
Panisk *a*, panique. *Ex*: Inspirer une terreur panique.
Panik, *a*, à sec. *Nästan, i det när-maste* —, près de ses pièces. *Han är —, äfve* sa bourse est à sec.
Panna *f*, front *m*. *Ex*: Se frapper le front. Aura-t-il le front de soutenir ce qu'il dit? *Hög-värd, utstående* —, (front bombé. *Rynka* — *m* (*af misandje*), froncer les sourcils.
Panna *f*, (*stekpanna*) poêle; (*dag-panna, brännvinspanna*) chaudière *f*.
Pannben *a*, frontal, os frontal ou coronal, coronal *m*.
Pannkaka *f*, (*tunn*) crêpe, (*stök*) omelette *f*. *Det blaf — af all-sammans*, tout s'en est allé en broiet d'andonille.
Pannkött *n*, bœuf battu et rôti; poêlé *f*.
Pannmuskel *m*, muscle frontal.
Pannnien *n*, Pannonie *f*.
Pannrem *m*, fronteau, frontal *m*.
Pannskaft *n*, queue *f* d'une poêle.
Pannsmed *m*, fabricant de poêles (à frire), poêlier *m*.
Pannsecker *n*, croûte *f* de sucre (attaché au rafraichissoir).
Pannsten *m*, incrustation *f*, sédiments *mpl*.
Pannsöm *m*, suture frontale.
Pannåder *f*, vaisseau frontal.
Panorama *n*, panorama *m*.
Pansar *n*, cuirasse *f*.
Pansardjur *n*, chlamyphore *m*.
Pansarfartyg *n*, vaisseau cuirassé, cuirassé *m*. *Ex*: Les cuirassés anglo-français.
Pansarflak *m*, poisson cuirassé, coffre *m*.
Pansarhåld *a*, cuirassé.
Pansarmål *m*, loricaire *m*.
Pansarskepp *n*; *Se* Pansarfartyg.
Pansarkjorta *f*, cotte *f* de mailles, haubert *m*.
Panslavlism *m*, panslavisme *m*.
Panslavistisk *a*, panslave.
Pant *m*, gage, nantissement *m*. *Ex*: Mettre, laisser qch en gage. Donner, laisser qch pour gage. Retirer un gage. Les gages de l'amour conjugal. Prêt sur gage, sur nantissement. Donner qch en nantissement. *Salta, lemas i — äfve engager. Gifva — är di, äfve nantir. Ex*: Nantir qu pour sûreté d'un prêt. *Gaga i —*, se nantir de.
Panta *va*, — *vi*, saisir par autorité de justice.
Pantaloänger *mpl*, pantalon *m*.
Pantbrek *n*, acte *m* de gage.
Pantelastisk *a*, panthéiste, panthéistique.
Panter *m*, panthère *f*.
Pantförkrifning *f*, engagement *m*. *Se* Pantbrek.
Pantförkrifva *va*, mettre en gage, engager. *Ex*: Engager sa maison à des créanciers.
Pantförkrifven *pa*. *Ex*: Racher des terres mises en gage.
Pantlek *m*, jeu *m* de gage touché.
Pantlånare *m*, prêteur *m* sur gage.
Pantlånearktätning *f*, **Pantlån-kontor** *n*, établissement de prêt sur gages, mont-de-piété *m*.

Pantning *f*, saisie-gagerie, saisie —exécution *f*.
Pantomim *m*, pantomime *f*.
Pantavitt *n*, reconnaissance *f* du mont-de-piété.
Pantaatt *pa*. *De — a sakerna, äfve* les gages déposés.
Pantaedel *m*, reconnaissance *f* du mont-de-piété.
Pantaskilling *m*, somme prêtée sur gage.
Pantastått *va*, engager, mettre en gage.
Pantaättning *f*, remise *f* d'un gage, d'un nantissement, remise en nantissement (d'une inscription hypothécaire).
Papageoja *f*, (*hane*) perroquet *m*, (*hona*) perruche *f*; (*afari*) tou-raco *m*.
Papel *m*, papule *f*.
Papiljott *m*, papillote *f*.
Papist *m*, papiste *m*.
Papistisk *a*, papiste.
Papp *n*, carton *m*.
Pappa *m*, papa *m*.
Papperbete *n*, cartonage *m*.
**Pappask *m*, carton *m*.
Pappband *n*, reliure *f* en carton. *—*, broché en carton.
Papper *n*, papier *m*. *Stekt till i —*, hareng *m* en papillote.
Pappersark *n*, feuille *f* de papier.
Pappersblad *n*, feuillet *m*.
Pappersblomma *f*, fleur *f* de papier.
Pappersbruk *n*, papeterie, manu-facture *f* de papier, moulin *m* à papier.
Pappersdrake *m*, cerf-volant *m*.
Pappersfåstär *n*, châssis *m* de papier.
Pappershandel *m*, commerce *m* de papier, papeterie *f*.
Pappershandlare *m*, papetier *m*, marchand papetier.
Pappershållare *m*; *Se* Papperspress.
Pappersknif *m*, coupe-papier *m*.
Papperskorg *m*, panier *m* à papier. *Lägga i — en*, enterrer dans les cartons.
Papperskram *n*, paperasses *fp*.
Papperslapp *n*, morceau de papier, chiffon *m* de papier.
Papperslanta *f*, liasse, paperasse *f*. *Stäka i stina papperslantar*, paperasser.
Papperslykta *f*, lanterne *f* de papier.
Papperslåda *f*, layette *f*.
Papperslöss *n*, droit de greffe, enregistrement *m*.
Pappersmålårtär *n*, mûrier *m* à papier.
Pappersmynt *n*, Papperspenningar *mpl*, papier-monnaie *m*, monnaie *f* fiduciaire.
Papperspress *m*, presse-papiers, serre-papiers *m*.
**Papperspås *m*, sac *m* de papier.
Pappersqvam *f*, moulin *m* à papier.
Pappersremsa *f*, bande *f* de papier.
Pappersrulle *m*, rouleau *m* de papier.
Papperssax *f*, ciseaux *mpl* à papier.
Pappersskräp *n*, rognure *f* de papier; (*pappersuntor*) paperasses *fp*.****

Papperssnöboka *f*, argonaute *m*, nautile papyracé.
Papperstak *n*, toit *m* de papier.
Pappersstapet *mpl*, tenture ou tapisserie *f* de papier.
Pappersträd *n*, arbre à papier, papyrer *m*.
Pappfabrikant *m*, cartonnier *m*.
Papyrus *m*, papyrus *m*.
Par *n*, paire *f*, couple *m*, couple *f*, quelques. *Ex*: Une paire de bas, de bottes, de gants, de lunettes, de caleçons, de pigeons, de poulets, (*vid samma st*) de bœufs, (*åhrande till samma sagn*) de chevaux. Un couple d'amants. Ce serait dommage de séparer un si beau couple. Un couple d'amis, de frisons. Un couple de pigeons est suffisant pour peupler une volière. Il a acheté un beau couple de chiens. Une couple de pigeons ne sont pas suffisants pour le dîner de six personnes. Donnes-moi une couple de pêches, d'oufs. Que de pauvres ne pourrait-on pas soulager avec une couple de couronnes! Une couple de serviettes. Gagner la ville en une couple d'heures. Il lut à la veuve les quelques lignes que lui adressait le voyageur. *Est —, äfve* deux, quelques, peu *de*. *Ex*: Je lui en dirai deux mots. Partir pour quelques mois. Posséder quelques hectares de terre. Il a fait ce voyage en quelques, en peu de jours. *Blifva ett —*, se marier. *Nygift —*, nouveaux mariés.
Para *va*, — *thop*, apparier, accoupler; marier, assortir, aller.
Para *sig* *er*, s'accoupler, s'apparier.
Parabel *f*, parabole *f*.
Parad *m*, parade *f*.
Paradrägt *f*, habit *m* de parade.
Paradera *va*, faire parade.
Paradering *f*, parade *f*.
Paradhest *m*, cheval *m* de parade.
Paradigm *n*, paradigme *m*.
Paradis *n*, paradis *m*.
Paradisdrägt *f*, costume *m* paradisiaque. *—*, *äfve* dans l'état de pure nature.
Paradisfågel *m*, oiseau *m* de paradis.
Paradisisk *a*, du paradis, paradisiaque, délicieux, charmant. *En — träd, äfve* un paradis terrestre.
Paradiskorn *n*, graine de paradis, malagnette *f*.
Paradisorm *m*, *Nature* = Rosen-gissel.
Paradisäpple *n*, pomme *f* de paradis. *Se äfve* Tomat.
Parademarsch *m*, pas *m* de parade.
Paradox *a*, paradoxal.
Paradox *m*, paradoxe *m*.
Paradöng *f*, lit *m* de parade.
Paradöcke *n*, couverture de parade, courtpointe *f*.
Paradusiform *m*, grande tonne.
Paraffin *m*, paraffine *f*. *Bestryka med —*, enduire de paraffine, paraffiner (des œufs frais afin de les conserver). *Bestryking med —*, paraffinage *m*.

tuation. Cet emploi serait bien le fait de votre neveu. Cette maison serait bien mon fait. — *t hvarandra*, s'embêter les uns dans les autres. — *t stycke*, s'adapter (à), s'accorder (avec). *Icke — t stycke*, *tbi* détonner. *Ex*: Il y a dans ce livre des choses qui détonnent. — *thop*; *Se Passa* *t hvarandra*; s'ajuster ou se rapporter (bien), s'assortir ou assortir (ensemble), aller, faire ou venir (bien) ensemble. — *thop med*, assortir, se rapporter ou aller à, avec, cadrer avec. *Ex*: Ces deux choses ne cadrent pas bien l'une avec l'autre. *Fd lof att — på block-stapel*, être sujet à l'heure au coup de sonnette. — *till*, s'adapter à, aller à, venir à. *Ex*: Ce couvercle s'adapte bien au vase. Ce passage s'adapte mal au sermon. Telle garniture va bien à cette robe. Ce qu'il dit vient bien à son sujet. — *till allt*, être propre à tout, être à toutes mains.

Passa en, (*t kortspel*) passer, dire passe, (*t domino*) bouter. *Passa sig* *er*, *v. imp.*, convenir, seoir (à q. de faire qch). *Om det — r sig ad*, si les circonstances le permettent. *Passad m*, passe, passade *f*. *Passadvin m*, mousson *f*, vent alié. *Passage m*, passage, chenal *m*; suite *f*. *Hindra — m på*, barrer, embarrasser (une rue, etc). *Passagerare m*, passager *m*. *Passageraregods n*, bagage *m* de voyageurs. *Passagerarotåg n*, train *m* de voyageurs. *Passagerarevagn m*, wagon *m* ou voiture *f* de voyageurs. *Passande a*, adapté (à), approprié (à), propre (à), convenable (à, pour), sortable (pour), séant (à), opportun. *Ex*: C'est pour elle un parti convenable. Mariage, parti sortable. Ce n'est pas une chose séante de parler haut devant des personnes à qui on doit du respect. Circonstance opportune. *Vara —*; *Se dfe Passa en*. *Jag dr alldeles icke — för honom*, je ne suis point son fait. *Vid — tillfälle*, à l'occasion.

Passarben n, branche *f* de compas. *Passare m*, *Tekn* compas *m*. *Passaröppning f*, ouverture *f* de compas. *Passera vo*, passer. *Passera en*, passer, s'écouler, s'en aller; se passer. *Ex*: L'hiver est bientôt passé. S'il n'est savant, il passe pour l'être. Passe pour cette fois-là. Il s'est passé bien des choses. Ce qui s'est passé depuis deux jours. — *fram*, passer. — *förbi*, passer, passer par-devant. — *igenom*, passer-par ou à travers, traverser. — *in*, passer, entrer. — *ut*, sortir. — *över*, passer sur ou au-dessus de, franchir. *Passerödel m*, laisser-passer, passavant *m*.

Passgång m, amble *m*. *Passgångare m*, amblier *m*. *Passion f*, passion (pour, de), fureur (de), maladie *f* (de). *Passionerad a*, passionné (pour, de). *Bliva —*, se passionner (pour). *Vara rigtigt — för ngt*, dfe avoir une fureur étrange pour qch. *Passionerad adv*, passionnément, avec (beaucoup de) passion. *Passionfri a*, qui ne ressent pas de passion, impassonné. *Passionfritt adv*, sans passion, impassionnément. *Passionsblomma f*, fleur de la Passion, grenadille *f*, passiflore (bleue). *Passionshistoria f*, passion *f*. *Passionspredikan f*, sermon *m* sur la passion. *Passionspredikningar fpl*, sermons *mpl* sur la passion, sermonnaire *m* sur le carême. *Härla —*, prêcher le carême. *Passionsvecka; Se Påskevecka*. *Passiv a*, passif. — *a (skulder)*, passifs *mpl*. *Passivt a*, passivement, dans la passivité. *Ex*: Il n'a figuré que passivement dans toute cette affaire. Il n'exige point que nous demeurions dans la passivité (*förhålla oss passivt*). *Passivum n*, verbe passif. *Passopp m*, galopin, garçon *m*. *Pastej m*, pâté *m*, bouchée, rissole *f*. *Ex*: Vendre des petits pâtés. *Pastabagare m*, pâtissier *m*. *Pastall m*, pastel *m*. *Pastellfärg m*, (couleur *f* à) pastel *m*. *Pastellmålare m*, peintre *m* en pastel. *Pastellmålning f*, peinture *f* au pastel, pastel *m*. *Pastill m*, pastille *f*. *Pastor m*, pasteur, curé *m*. *Pastoral m*, pastorale *f*. *Pastoralexamen m*, examen *m* qu'il fallait subir pour avoir le droit d'être nommé à une cure. *Pastoralgöromål n*, fonction pastorale. *Pastoralier apl*, droits curiaux. *Pastoralvärd m*, ministère pastoral, sollicitude pastorale, soin pastoral. *Pastorat a*, bénéfice *m*, cure *f*. *Ex*: Bénéfice consistorial. Bénéfice à la nomination du roi. *Pastorsadjunkt m*, pasteur adjoint, (*inom katolskt kyrkosamfund*) vicar *m*. *Pastorsboställe n*, presbytère *m*; maison curiale. *Pastorska f*, femme ou veuve *f* d'un pasteur. *Pastorslön f*, salaire *m* du pasteur. *Patagonien n*, Patagonie *f*. *Patagonier m*, Patagon, Patagone. *Paten m*, patène *f*. *Patent n*, brevet d'invention, brevet *m*. *Stäffa sig — på en uppfinning*, faire breveter une découverte, se faire breveter par le gouvernement. *Patenterad a*, breveté. *Patentnackfärdare m*, breveté *m*. *Paternosterverk n*, noria, paternôte *f*, chapelet *m*.

Patetisk a, pathétique. *Patetiskt adv*, pathétiquement. *Patians m*, patience *f*. *Ex*: Faire (*idaga*) une patience. Il y a des patiences qui peuvent se jouer à deux. *Patient m*, *f*, malade *m*, *f*, blessé(e), client(e), (*t fraga om operation*) patient(e). *Ex*: Ce docteur a de nombreux clients. Le chirurgien rassura le patient. *De komma att på hem till — erna*, *tbi* ils se rendront à domicile. *Patientia f*, patience, parelle *f*. *Patolog m*, pathologiste *m*. *Patologi f*, pathologie *f*. *Patologisk a*, pathologique. *Ex*: Au point de vue pathologique. *Patrisk a*, canaille *f*. *Patriark m*, patriarche *m*. *Patriarkalik a*, patriarcal. *Patriarkallikt adv*, patriarcalement. *Patricier m*, patricien *m*. *Patrietisk a*, patricien, patricial. *Patrik m*, Patrice *m*. *Patriot m*, *f*, patriote *m*, *f*. *Patriotisk a*, patriotique, patriote. *Ex*: Un homme patriote. *Patriotiskt adv*, patriotiquement. — *sinnad*, patriote. *Patroklos*, (*Patroklos*, *Patroklus*) *m*, Patrocle *m*. *Patron m*, patron, bourgeois *m*; (*gevärskott*) cartouche, *Jäg* douille *f*. *Ex*: Les troupes d'attaque venaient de toucher quarante cartouches par homme. *Patronat n*, patronage *m*. *Patronatarrätt m*, droit *m* de patronage. *Hafva — dfe* être le patron d'un bénéfice. *Patronal a*, — *t pastorat*, bénéfice *m* en patronage. *Patronessa f*, patronne, bourgeoise *f*. *Patronhök n*, giberne *f*. *Patronledare m*, guide-cartouche *m*. *Patrull m*, patrouille *f*. *Ex*: Aller en patrouille. Rencontrer la patrouille. *Säta på —*, *og* trouver à qui parler, rencontrer mal. *Patrullera en*, faire (la) patrouille, aller en patrouille, patrouiller. *Patrullering f*, patrouille *f*. *Uder — en*, en faisant la patrouille. *Patt a (m)*, pat (*m*). *Ex*: Je suis pat. *Patt m*, mamelle *f*, tétou *m*. — *ar*, dfe tétasses *fpl*. *Patta ve*, teter. *Paulus a*, de St-Paul, paulinien. *Paulus m*; *Se Sängomhänge*. *Paulus m*, Paul; saint Paul. *Pauperism m*, paupérisme *m*. *Paus m*, pause *f*. *Pausera vo*, faire une pause. *Pavia n*, Pavie *f*. *Invidare t —*, l'envier(e). *Paviljong m*, pavillon *m*. *Pedagog m*, directeur d'un établissement d'instruction; homme voué à (la science de) l'éducation, pédagogue *m*. *Pedagogi f*, établissement *m* pédagogique, pédagogie *f*. *Pedagogisk f*, pédagogie *f*. *Pedagogisk a*, pédagogique, éducateur. *Ex*: Génie éducateur.

Pedal m, pédale *f*.
Pedalharpa f, harpe *f* à pédales.
Pédant m, pédant, cunestre *m*.
Pedanteri n, pédanterie *f*, pédantisme *m*.
Pédantisk a, pédantesque, pédant.
Pédantiskt adv, pédantesquement.
Bära stg — dt, faire le pédant, pédantiser.
Pedell m, appariteur *m*.
Pegas(us) m, Pégase *m*.
Pella va, sonder.
Pejling f, sondage *m*.
Pejllod n, sonde *f*.
Peka va — *pd*, indiquer au doigt, indiquer. — *ut*, montrer au doigt, montrer, marquer, désigner, signaler. — *dt*, regarder.
Jfr Peka på. — ånger di ngn, montrer qn au doigt.
Pekfinger n, index, (doigt) indicateur *m*.
Peking n, Pékin, Péking *f* (*m*).
Pekorale n, discours ou ouvrage vide de sens, galimatias *m*.
Pekplåne m, Pekstikka *f*, touche *f*.
Peksnär a, péculaire.
Pelagus m, Pélage *m*.
Pelare m, *sg o. oeg* colonne *f*, pilier *m*. *Jfr Bropelare o. Stödpelare*.
Pelarfot m, base *f* d'une colonne, piédestal *m*.
Pelargalleri n, Pelargång *m*, portique, péristyle *m*.
Pelargonium f, pélargonier, pélargonium *m*.
Pelarlögn n, stylite *m*.
Pelarfurud n, chapiteau *m* d'une colonne.
Pelarsordning f, ordre *m* d'architecture.
Pelarrad f, rang *m* de colonnes, colonnade *f*.
Pelarsal m, salle *f* à colonnes (à deux rangs, à un rang).
Pelassger mpl, Pélasges *mpl*.
Pelgrim; & Pilgrim.
Pelerin m, pélerine *f*.
Pellikan m, pelican, onocrotale *m*.
Pells m, pelisse *f*.
Pell m, poêle *m*.
Peloponnesus n, Péloponèse *m*.
Peloponnesisk a, Péloponésien, Péloponésique, du Péloponèse.
Ex: La guerre du Péloponèse.
Pelott m, pelote *f*.
Pels m, fourrure *f*, manteau de fourrures, manteau fourré, pelisse; toison *f*. *Gifva ngn pd — en*, dauber *qn*.
Pelna va — *pd*, envelopper d'une fourrure, emmitoufler.
Pelnsfaddrare m, chat volant, gaéophtèque *m*.
Pelsöfver m, fourrure *f*. *Sätta — under*, fourrer.
Pelstrake m, collet doublé de fourrure.
Pelströma f, bonnet fourré.
Pelstaror; & Skinnvaror.
Pelstarvarhandel m, commerce *m* de fourrures, *ofta* pelleterie *f*.
Pelstörk n, pelleterie(s) *f* (*pl*).
Pelsvärger m, dermeste pelletier.
Pelstium n, Péluse *f*.
Pes m, panne *f*.
Pessalism m, brimade *f*.
Pessator mpl, pénotes *mpl*. *Ex: Je reverrai mes pénotes chéris.*
Pendel m, pendule, balancier *m*.

Pendelrörrelse f, oscillation *f* (d'un pendule).
Pendelskifva f, lentille *f* de pendule.
Pendelstång f, verge *f* de pendule.
Pendelsvingning f; & Pendelrörrelse.
Pendelur n, pendule *f*.
Pendyl m; & Pendelur.
Pengar = Penningar.
Penna f, plume *f*, (*bljertspenna*) orayon *m*. *Ex: Mettre la main à la plume sans avoir tracé son plan. Tenir (föra) la plume.*
Cet écrit part d'une plume exercée, d'une plume mordante. — full med bläck, plumée *f* d'encre.
Pennadrag n, trait *m* de plume.
Pennfeder, Pennfederal n, étui *m* à plumes.
Pennformerare m, taille-plume *m*.
Pennfäktare m, écrivassier, écrivain; écrivain polémique, polémiste *m*.
Pennfäktari n, écrivainerie; polémique *f*, combat *m* littéraire.
Pennning m, pièce *f* de monnaie, denier *m*. — *ar*, vaut argent *m*. — *ar, disponible, hvarjör man kan förfoga när som helst*, argent clair. *Få — ar med sin hustru, gifva stg till — ar*, épouser une femme qui jouit d'une honnête aisance, faire un riche mariage. *Det kan ej betalas med — ar*, cela ne se peut trop payer, cela est impayable. *Hafva — ar som grds*, avoir des écus à remuer à la pelle. *Han har — ar som grds, äfve c'est le père aux écus.* *Det står ej att få för — ar*, on n'en peut avoir ni pour or ni pour argent.
Pennninggift f, redevance *f* en argent, droit *m*.
Pennningaristokrati f, aristocratie financière, haute finance.
Pennningbehov n, besoin pressant d'argent, manque *m* d'argent.
Pennningbelopp n, montant *m* (d'une somme).
Pennningbelöning f, récompense *f* en argent.
Pennningbidrag n, secours *m* d'argent, subvention, quote-part *f*.
Pennningbref n, lettre chargée.
Pennningbrist f, disette *f* d'argent.
Pennningbryderi n, embarras *m* monétaire.
Pennningbötter fpl, peine pécuniaire, amende *f*.
Pennningcirkulation f, circulation *f* monétaire.
Pennningdryg a, fier de sa richesse, de l'éclat de ses richesses.
Pennningdryghet f, arrogance *f* des richesses.
Pennningfurste m, nabab *m* de la finance.
Pennningförlust f, perte *f* pécuniaire.
Pennningförlägenhet f, embarras *m* pécuniaire, gêne *f*.
Pennningförråd n, somme *f* (d'argent) disponible.
Pennningförsäkt n, avance *f*, déboursé *m*.
Pennninggräs n, thlaspi *m* des champs. *Se äfve Höskallra.*
Pennninghjelp f, secours *m* pécuniaire.

Pennningintresse n, intérêt *m* pécuniaire.
Pennningkarl m, homme d'argent; financier *m*.
Pennningklita f, coffre-fort *m*.
Pennningklipsa f, gène *f*.
Pennningkris m, crise *f* monétaire.
Pennninglystnad m, soif d'argent, cupidité *f*.
Pennninglåda f, tiroir-caisse *m*.
Pennninglån m, emprunt *m*.
Pennninglön f, salaire *m* en argent, gages *mpl*.
Pennningmarknad m, marché *m* monétaire.
Pennningmedel mpl, moyens, deniers *mpl*.
Pennningpung m, bourse *f*. *Se äfve Penningpase.*
Pennningpase m, sac *m* d'argent, saccho *f*.
Pennningremiss m, envoi *m* d'argent, remise *f*.
Pennningränta f, rente *f*, intérêt *m*.
Pennningrörrelse f, circulation *f* de l'argent, circulation monétaire.
Pennningrör n, cassette *f*.
Pennningstock m, numéraire *m*.
Pennningtillgång f, situation *f* (du marché) monétaire.
Pennningsumma f, somme *f* d'argent.
Pennningtillgång m, ressource *f* pécuniaire. *Bristande —*, manque *m* d'argent. — *ar, äfve* moyens *mpl*.
Pennningtransaktion f, opération financière, affaire *f* de finance, transaction commerciale.
Pennningunderskott n, secours *m* en argent, subvention *f*.
Pennninggift f, dépense *f*.
Pennningvinst f, produit ou profit *m* pécuniaire.
Pennningvärde n, valeur *f* monétaire.
Pennningväsende n, finances *fpl*.
Pennningöfande a, dispendieux. *Det är ett — företag*, c'est une entreprise dispendieuse, c'est un gouffre d'argent.
Pennningört f, herbe aux écus, lysimachie *f* nummulaire.
Penninsk a, pennin. *Ex: Les Alpes pennines.*
Pennkalv m, canif *m*.
Pennkrig n, guerre de plume, polémique (qfois au pluriel) *f*. *Ex: Nous n'aimons pas à prolonger les polémiques.*
Pennpoly m, pennatule *f*.
Pennrättning f, dessin fait à la plume, esquisse *f* à la plume.
Pennrör n, tuyau *m* de plume.
Pennskaft n, tige *f* de plume. *Se Pennstift.*
Pennspris m, bec *m* de plume.
Pennstift n, porte-plume *m*.
Pennsylvania n, Pensylvanie *f*.
Pennteckning f, dessin fait à la main. *Jfr Utskatt.*
Pennstörke m, essuie-plumes *m*.
Pennsål m, pinceau *m*, (*af svinborst*) brosse; *Bot* agrette *f*. *Ex: Agrette à poils simples. Agrette à poils plumés. Med — upphjelpa, lyfva färgen på*, pinceauter.

Penseldrag *n*, coup ou trait *m* de pinceau.
Penselformig *a*, en forme de pinceau, pincillé, pincilliforme.
Penselkopp *m*, pinceau *m*.
Penselskäft *n*, ente, hampe *f* ou manche *m* de pinceau.
Pension *f*, pension, institution de jeunes demoiselles, (*vid afskedstagande*) pension de retraite, retraite *f*. *Ex*: Accorder à qu'une pension. Mettre son fils en pension. Être admis à la retraite. *Bevilja afsked med —, d/s* retraire.
Pensionera *ea*, pensionner.
Pensionerad *pa*, *ofta* en retraite, admis à la retraite, retraité.
Pensionsavgift *f*, prix *m* de pension, pension *f*.
Pensionsanstalt *f*, pensionnat, (*hvarst lärlingarna teck bo på stället*) externat *m*. *Jfr* Uppfostringsanstalt.
Pensionsberättigad *a*, qui a des droits à une pension de retraite.
Pensionsbref *n*, brevet *m* de pension.
Pensionsfond *m*, caisse *f* de pensions.
Pensionsföreståndare, *m*, maître ou chef *m* de pension.
Pensionsföreståndarinna *f*, maîtresse de pension, directrice *f* d'institution.
Pensionsföretagning *f*; *Se* Pensionsanstalt o. Pensionskassa.
Pensionskassa *m*, caisse de pensions, caisse *f* de retraites.
Pensionär *m*, pensionnaire *m*.
Pensla *ea*, frotter avec le pinceau, passer le pinceau dans.
Pensum *n*, cours semestriel; contenu *m* d'une leçon, leçon *f*.
Pentameter *m*, pentamètre *m*.
Pentandria *f*, pentandrie *f*.
Penteri *n*, office *m*.
Penterilma *f*, bosse *f* debout.
Penuitima *f*, pénultième *f*.
Peppar *m*, poivre *m*. *Spansk —*, poivre long, poivre d'Inde, poivre de Guinée, corail *m* des jardins, piment (annuel).
Pepparbuske *m*, poivrier *m*.
Pepparkopp *f*, poivrière *f*.
Pepparkärl *f*, poivrier *m*.
Pepparkaka *f*, pain d'épices, (*kärd, med mandel*) croquet *m*, (*rund*) nonnette *f*.
Pepparkorn *n*, grain *m* de poivre.
Pepparkosten *f*, la côte des Graignes.
Pepparskott *m*, prévât, poivré *m*.
Pepparmynta *f*, menthe poivrée.
Pepparnöt *f*, petit pain d'épices en forme de noisette.
Pepparrot *f*, (*ofta i hvardagspråk*) cran; raifort (sauvage), cochiaria *m* rustique; moutardelle *f*.
Pepparrotskött *n*, bonilli *m*.
Pepparrotssås *m*, sauce *f* au raifort, à la montardelle.
Pepparstånde *a*, pipérifère.
Pepparstäm *m*, (*ädel*) toucan *m*.
Peppra *ea*, poivrer, pimenter.
Peppsa *n*, pepesine *f*.
Per *i* *distrikta* *talesätt*, par. — *mil*, — *damil*, par mille (de Suède).
Per *m*, Pierre *m*.

Pera *n*. *Inednare* *i* —, Pérote *m*, *f*.
Perche *n*, le Perche. *Inednare* *i* —, Percheron(ne).
Peremtorisk *a*, péremptoire.
Peremtoriskt *adv*, péremptoirement.
Perenn *a*, pérenne, vivace.
Perfektum *n*, parfait *m*, passé indéfini.
Perforera *ea*, perforer.
Perforering *f*, perforation *f*.
Pergament *n*, parchemin *m*.
Pergamentarlad *a*, parcheminé.
Pergamentpapper *n*, papier *m* parchemin.
Pergamentband *n*, reliure *f* en parchemin.
Pergamentrulle *m*, rouleau *m* de parchemin.
Pergamus *n*, Pergame *f*.
Periferi *f*, circonférence, périphérie *f*.
Perifras *m*, périphrase *f*.
Périgord. *Inednare* *i* —, Périgourdin(e).
Period *m*, période *f*.
Periodisk *a*, périodique. — *dierkomst eller inställelse af ngt, ibi* périodicité *f*.
Periodiskt *adv*, périodiquement.
Péripatétiker *m*, péripatéticien *m*.
Péristaltisk *a*, péristaltique. *Ex*: Mouvement péristaltique.
Perkussionsgevär *n*, fusil *m* à percussion, à piston.
Perkussionsals *n*, platine *f* à percussion.
Perla *f*, *eg o. oeg* perle *f*. *Ex*: C'est la perle des maris. Jeter, semer des perles devant les pourcœurs. *Daggens perlor*, l'aiguail *m*, les pleurs *mpl* de l'aurore. *Nå som — i guld*, être heureux comme le poisson dans l'eau, être comme un rat, comme rats en paille.
Perla *ea*, pétiller, faire la perle; perler. *Ex*: Le vin pétille dans le verre. La sueur lui perlait au front.
Perlarband *n*, bracelet *m* de perles.
Perlsaka *f*, perliasse *f*.
Perlband *n*, cordon de perles, (*halsband*) collier *m* de perles.
Perlbänk *m*, banc de perles, banc de moules perlières.
Perlibåt *m*, (*blöddjur*) nautile *m*.
Perlidraffa *f*, (*liljeräst*) muscari *m* raiain, muscari botryofide.
Perlemor *m*, nacre ou mère *f* de perles.
Perlossens *f*, essence *f* d'Orient.
Perlsåkare *m*, pêcheur *m* de perles.
Perlsåke, **Perlsåkeri** *n*, pêche *f* des perles.
Perlså *n*, semence *f* de perles.
Perlsårg *m*, gris *m* de perle.
Perlsårgad *a*, gris de perle.
Perlsånsande *a*, qui a l'éclat des perles, perlaire.
Perlså *n*, orge perlé.
Perlså *a*, gris de perle.
Perlså *f*, **Perlså** *n*, poule pintade, pintade *f*.
Perlsåkylling *m*, pintadeau *m*.
Perlså *f*, moule à perles, bulotre perlière. *Veitensk* avicule *f* aux perles. *Stor —, d/s* mère-perle *f*.

Perleand *m*, sablon *m*.
Perlestickad *a*, brodé de perles.
Perlestickare *m*, brodeur ou brodeuse en perles.
Perlestickarsbete *n*, broderie *f* en perles; *oeg* travail *m* de bénédictin.
Perlestil *m*, perle, parisienne *f*.
Perlsåra *fpl*, les lès *fpl* des Perles.
Perla *m*, battant *m*. *Ex*: Des livres de prières décorés de leurs armes, gravées sur les battants. — *ar, d/s* couverture *f*. *Frdn — still —*, d'un bout à l'autre.
Permanent *a*, permanent. *Det — a utskottet*, la commission de permanence.
Permanenthvit *n*, blanc *m* fixe.
Permenta *en*, gronder.
Permentande *a*, gronderies *fpl*.
Permisik *a*, permien.
Permission *f*, (un) congé. *Ex*: Partir de l'armée sans congé. Être en congé dans sa ville natale. Demander un congé à la Chambre pour cause de maladie. Obtenir un congé de huit jours.
Permissionser *fpl*, pantalon *m*.
Permittera *ea*, donner congé *a*.
Permitterad *a*, en congé, absent par congé.
Perpendikel *m*, perpendiculaire *m*.
Perpetuum mobile, mouvement perpétuel.
Perrong *m*, qual, promenoir *m*. *Ex*: Comme le train se mettait en mouvement, un homme parut sur le qual de la gare.
Pers *m*, *oeg* suée *f*. *De ångö, de hade allt utståd i svår —*, ils eurent une terrible suée, on leur donna une fameuse suée.
Persedel *m*, pièce *f*, objet *m*.
Persedlar, *d/s* effets *mpl*. *Konstig —, oeg* homme, femme, animal *m* fantasque, homme quinqueteux, femme quinqueteuse. *Liderlig —*, débauché(e).
Perser *m*, Persan, (*fortidens*) Persé *m*.
Persera *m*, Persée *m*.
Persian *n*, Persé *f*.
Persika *f*, *vast* pêche; pavie *f*, brugnon *m*, presse *f*.
Persiketräd *n*, pêcher *m*.
Persikolikör *m*, persicot *m*.
Persilja *f*, persil *m*. *Det är bara —, oeg* c'est n'est qu'un amphigouri d'un bout à l'autre, c'est pur galimatias.
Persiljåsås *m*, sauce *f* au persil.
Persisk *a*, persan, Persique. *Ex*: Peuple persan. Coutumes, modes persanes. Le golfe Persique. *Rysk —*, perso-russe. *De (jorn) — krigen*, les guerres *fpl* médiques.
Persiska *f*, (*språket*) la langue persane, le persan.
Person *f*, personne *f*, personnage, individu *m*, tête, *Teol* hypostase *f*. *Ex*: La personne dont vous m'avez parlé. Des personnes fort éclairées. Un plaisant personnage. Les personnages d'une pièce de théâtre. Autres individus appartenant à la classe ouvrière. —, *som handlar med kolonialvaror*, négociant *m* en denrées coloniales. *Betala så och*

sd mycket för —, payer tant par tête. *En bord för tjugu* — *är* (*gåster*), une table de vingt convives. *Utfall, direkt sförlidning emot* —, personnalité *f*. *Kritik, som håller sig till* — *om t* *idlet för till arbetet*, critique personnelle. *Sätta sin* — *i* *älskhet*, se sauver, se mettre en lieu de sûreté. *Taga sin* — *i* *akt*, conserver sa dignité, être jaloux de son autorité, de sa réputation, se tenir sur ou garder son quant-à-moi. *Gamlä, äldertigna* — *är*, *tbl* vieillards *mpl*. *Ex*: Les vieillards des deux sexes. On doit respecter les vieillards. *Kungliga* — *är inrättad i det äkta ättend*, mariages royaux.

Personel *m*, personnel *m*.
Personallist *mpl*, éloge *m* funéraire, biographie *f* (à la suite d'un éloge funéraire).
Personallist *f*, personnalité *f*.
Personallust *f*, union sous un même souverain, union personnelle.

Personalföring *f*, transport *m* de voyageurs.

Personel *ca*; **Personlig**.

Personifiera *va*, personifier.

Personifiering *f*, personification *f*.

Personlig *a*, personnel. *Ex*: Pronom personnel. Intérêt personnel. Liberté personnelle. Contributions personnelles. — *för tjänst*, mérite *m*. *Ex*: Ils avaient chacun leur mérite, mais c'étaient des mérites différents. — *motvilja*, antipathie, aversion, répugnance *f*.

Personligen *adv*, en personne.

Personlighet *f*, personnalité *f*.

Personnade —, personnage *m*.

Personligt *adv*, personnellement, en personne.

Personlig *m*, train *m* de voyageurs, (*med vagnar af alla klasser*) train omnibus.

Personvagn *m*, wagon *m* de voyageurs.

Perspektiv *m*, perspective *f*.

Perspektivlära *f*, science *f* de la perspective.

Perspektivmåning *f*, perspective *f*, représentation perspective.

Pert *m*, marchepied *m*.

Fertilina *f*, grelin *m*.

Pera *m*, Pérou *m*.

Peraan *m*, Péruvien *m*.

Peraanak *a*, péruvien.

Perrabalsam *m*, baume *m* du Pérou.

Perrugia *n*, Pérouse *f*.

Perrugino *m*, le Pérugin.

Perrak *m*, perruque, (*af döttig beskaffenhet*) tignasse *f*. *Ex*: Porter perruque.

Perrukmakare *m*, perruquier, coiffeur *m*.

Perrukmakareverkstad *m*, boutique *f* de coiffeur.

Perrukstock *m*, *eg o*. oeg tête à perruque; oeg souche *f*. *Ex*: C'est une véritable souche.

Perruvian; **Se Peruan**.

Pessimist *m*, pessimiste *m*, *f*.

Pessimistisk *a*, pessimiste.

Pest *m*, peste *f*.

Pesttard *a*, pestilent, pestifère.

Pestböld *m*, bubon pestilential.

Pestilens *f*, peste *f*.

Pestilensart *f*; **Se Pestört**.

Pestjak *a*, pestiféré.

Pestmitta *f*, peste, contagion *f*.

Pestmittad *a*, pestiféré, infecté de peste, empesté.

Pestört *f*, pétaisie *f*.

Peta *va*, *en*. — *af*, bors, enlever (avec le doigt index). — *fram*, faire sortir. — *t*, fouiller dans, remuer. — *sigt i tänderna, i örat*, se curer les dents, l'oreille. *Han dr sd svag, att man skulle kunna omkul honom*, il n'a non plus de force qu'un linge mouillé. — *pd*, tâter, palper, manier. — *öndar*, déchirer à force de tâter, de manier et remanier. — *till*, toucher doucement. — *undan*, écarter, enlever (avec le doigt). — *app*, ouvrir (avec le doigt).

Pétard *m*, pétard *m*. *Säta att spränga med* — *ex*, pétarder.

Péter *m*, Pierre, Pierrot *m*.

Peterlingen *n*, Payerne *f*.

Petersburg *n*, (Saint-) Pétersbourg *m* (*f*).

Peterspänning *m*, denier *m* de saint Pierre.

Peterwardella *n*, Peterwaradin *m* (*f*).

Petig *a*, plein de petitesse, minutieux.

Petighet *f*, petitesse *f* d'esprit, esprit *m* de minutie.

Petigt *adv*, minutieusement.

Petition *f*, pétition *f*.

Petitioner *va*, pétitionner, présenter une pétition.

Petitionerande *m*, pétitionnement *m*.

Petitioner *m*, pétitionnaire *m*, *f*.

Petrarka *m*, Pétrarque *m*.

Petrificera *va*, pétrifier.

Petrificering *f*, pétrification *f*.

Petrifikat *a*, pétrification *f*.

Petroleum *m*, pétrole *m*.

Petrus *m*, Pierre *m*.

Pfalz *n*, Palatinat *m*. *Öfre* —, le Haut-Palatinat. *Kurfurstendömet* —, le Palatinat électoral. *Kurfurst* *af* —, électeur palatin. *Prinzessa* *af* —, princesse palatine.

Pfalzburg *n*, Phalsbourg *m*, *f*.

Pfalzgreflig *a*, palatin.

Pfalzgrefskap *n*, Palatinat *m*.

Pfalzgrefve *m*, comte palatin.

Pfalzisk *a*, palatin. *Ex*: La maison palatine.

Philippinerna *mpl*, les îles Philippines, les Philippines *mpl*.

Phokis *n*, Phocide *f*.

Phokisk *a*, phocéen.

Plaisanza *n*, Plaisance *f*.

Planino *n*, piano droit, pianino *m*.

Planist *m*, *f*, pianiste *m*, *f*.

Piano *adv*, piano.

Piano *n*, piano *m*.

Pianofabrikant, **Pianofabrikör** *m*, fabricant ou facteur *m* de pianos.

Pianofinstrument *n*, piano *m*. *Ex*: Il a acheté deux pianos.

Pianosata *m*, **Pianoställe** *n*, piano *m*. *Ex*: Observer les piano et les forte.

Pianoskola *f*, méthode *f* de piano.

Pianostämman *f*, partie *f* de piano,

piano *m*. *Ex*: Tenir (*af/öra*) le piano dans un concert.

Pianter *m*, piastrer *f*.

Picardie *n*, *Isaënares* —, habitant *m* de la Picardie, Picard(e).

Piccolabött *m*, petite âtte, octave *f*, octavin *m*.

Pick och Pack; **Se Pack**.

Picka *va*, **Se Hacka**; faire tic-tac, palper.

Pickande *n*, tic-tac *m*, palpitation *f*.

Pickelhäva *f*, casque à pointe, (*fordom*) morion *m*.

Pickels *m*, légumes marinés, macédoines marines.

Pickhågad *a*, âpre (à), avide (de). **Piemont** *n*, (le) Piémont. *Isaënares* —, **Piémontais(e)**.

Piemontesisk *a*, piémontais.

Pierider *mpl*, **Piérider** *mpl*.

Pietet *f*, piété *f*.

Pietist *m*, *f*, piétiste *m*, *f*.

Pietistisk *a*, piétisme *m*.

Pietistisk *a*, piétiste.

Piga *f*, servante, fille *f*.

Pigoch *m*, polonaise *f*.

Pigg *a*, plein de vigueur, galliard, dru.

Pigg *m*; **Se Tagg**.

Pigga *va*. — *app*, ragallardir, ravigoter, émonstiller. *Ex*: Il savait émonstiller l'esprit de ses convives. *Champagne* — *app sinnet*, le champagne émonstille.

Piggrö *m*, échinopérme *m*.

Piggras *m*, sigullas, acanthias *m*.

Piggras *n*, poro-épilo *m*. *Ex*: Les pores-épilo sont sauvages.

Le corps du poro-épilo est armé de piquants.

Piggrastel *m*, chardon *m* acanthé.

Piggrvar *m*, turbot *m*.

Piggrvar *mpl*, travaux *mpl* d'une servante, d'une fille de ferme.

Pik *m*, *eg* pique *f*; oeg trait *m* (de raillerie), raillerie (piquante, fine), dicton *m*. *Det dr en* — *mot mig*, ce mot est une pierre jetée dans mon jardin.

Pika *va*, rallier (finement, délicatement), picoter.

Pikant *a*, piquant.

Piké *n*, piqué *m*.

Pikerad *a*, piqué.

Piket *m*, piquet *m*. *Ex*: Tous les soirs il fait son piquet.

Piketpost *m*, **Piketvakt** *f*, piquet *m*.

Pikrin *n*, picroline *f*.

Pikrinasyra *f*, acide *m* picroque.

Pikter *f*; **Se Handstil**.

Pil *f*; **Se Pilträsk**.

Pil *m*, *eg o*. oeg flèche *f*, trait *m*.

Pilböss *f*, arbalète *f*.

Pilsmak *m*, friquet *m*.

Pilformig *a*, en forme de flèche, *Naturu* sagitté.

Pilgrim *m*, pèlerin *m*.

Pilgrimsfalk *m*, faucon pèlerin.

Pilgrimsfärd *f*, pèlerinage *m*.

Ex: Les Turcs font le pèlerinage de (*till*) la Mecque.

Pilgrimsstaf *m*, bâton de pèlerin, bourdon *m*.

Pilhack *m*, saussale *f*.

Pilkoget *n*, carquois *m*.

Piller *n*, pilule *f*. *Förgylla* — *na*, oeg dorer la pilule. *Han nödgades svälja* — *na*, il a été contraint d'avaler la pilule, on lui a fait avaler la pilule.

Pillerdosa *f*, boîte *f* à pilules, pilulier *m*.
Pilokarpin *m*, pilocarpine *f*.
Pilossab *adv*, comme un trait.
Pilsum *m*, Anat suture sagittale. *Såga långa efter* — men, scier sagittalement.
Pilt *m*, petit garçon. *Jfr* Pojk-byting.
Pilstråd *n*, saule *f*.
Pilstrå *f*, fêchère, sagittaire, fêche *f* d'eau, persicaire sagittée.
Brännande —, poivre *m* d'eau, renouée *f* âcre, persicaire âcre, brûlante, poivrée.
Pimpinell *f*, pimprenelle (des jardins), pimprenelle commune.
Pimpia *vn*, gobelotter, buvotter, ôler, siroter. — *i stig*, siroter.
Pimplane *n*, sirètement *m*.
Pimplane *m*, gobelotteur, siroteur *m*.
Pim(p)sten *m*, pierre *f* ponce.
Pina *f*, peine *f*. *Evig* —, peines éternelles, supplice éternel (St-Matth XXV, 46).
Pinas *vn*, tourmenter; donner ou causer des crispations à. *Jfr* Pilåga *va*. *Ex*: Tourmenter si horriblement qn, qu'il en meurt. Sa lenteur me donne des crispations. — *fram*, extorquer. — *hållet*, oeg écraser.
Pinabåk *m*, chevalot *m*.
Pinabåk *m*, Pindare *m*.
Pinden *m*, Pinède *n*, le Pinde.
Pinfall *a*, comble. *Se* Bråddfull.
Pingla *f*, grelot *m*, clochette *f*.
Pingla *vn*, tinter, brimbaler. — *med ngt*, faire brimbaler qch.
Pinglande *n*, tintement, brimbalement *m*.
Pingat *m*, Pentecôte *f*.
Pingatston *m*, veille *f* de la Pentecôte.
Pingatdag *m*, jour *m* de la Pentecôte.
Pingatshelg *m*, fête *f* de la Pentecôte.
Pingatshilla *f*, narcisse blanc, narcisse des poètes.
Pingatstid *m*, Pentecôte *f*.
Pingatveckla *f*, semaine *f* qui précède la Pentecôte.
Pingvin *m*, pingouin *m*.
Pinle *f*, pinier *m*.
Pink *m*, pipi *m*; *Sjöm* pinque *f*.
Pinka *vn*, faire pipi.
Pinkalt *n*, sel *m* pinck.
Pinlig *a*. — *i förhör*, question *f*.
Pinna *va*. — *fast*, attacher avec des chevilles, chevilier. — *ut Aandakar*, ouvrir les doigts d'une paire de gants.
Pinne *m*, cheville de bois, (*i klåd-hångare*) broche *f*, (*till burar och blomkrutor, taktpinne*) [petit] bâton, (*till trammor och pukor*) baguette, (*i kammar, hårfeur, hårfeur*) dent *f*, (*i stegar*) échelon *m*, (*i ljudpinne*) âme *f*.
Pinochistoria *f*, passion *f*.
Pinoreskapy *n*, instrument *m* de torture.
Pinozum *n*, lien de souffrances, enfer *m*.
Pinasam *a*, pénible, douloureux, tourmentant, poignant. *I — fördragenhet*, — villrådighet, perplexité *f*. *Vara — för*, ofta = Pina *va*.

Pion *m*, pivoine *f*. *Han blef röd i synen som en —*, le rouge lui monta au visage; il devint pourpre (de colère).
Pionier *m*, pionnier *m*.
Pip *m*, bec *m*.
Pip *n*, piagerie *f*, pianement; (*utaf vinden*) sifflement; (*endast om fåglar*) pipement, piaillement *m*; (*om insekter*) stridulation *f*.
Pipa *f*, (*skorstenpipa, orgelpipa*) tuyau; (*gevärtpipa* *m. m.*) canon *m*, (*nyckelpipa*) tige, (*lobatpipa*, *vinpipa*) pipe *f*, (*rörpipa*) chapeau, mirilton, (*hviselpipa*) sifflet, (*annan pipa att blåsa ut*) siffre *m*, (*pipa i en ljudstake*) bobèche *f*, (*i en honungskaka*) alvéole *m*. *Se* Benpipa, Lockpipa *m*, *A. smatgr*.
Pipa *va*, (*krusa*) tuyauter.
Pipa *vn*, (*blåsa ut pipa*) jouer de flûte, de siffre, (*hvisla, hvina*) siffler, (*frambringa klagande låten, gnälla*) piailier, piauler, (*endast om fåglar*) pipier, (*om insekter*) striduler, strider.
Pipande *n*; *Se* Pip *n*.
Pipare *m*, joueur *m* de flûte, de flûte.
Piparslåg *et*, les charadriades *mpl*.
Pipbruk *n*, fabrique *f* de pipes.
Pipett *m*, pipette *f*.
Pipfabrikation *f*, fabrication *f* de pipes à fumer, industrie pipière.
Pipflask *m*, fistulaire *m*.
Pipfluvad *n*, fourneau *m* d'une pipe.
Pipgras *f*, calamagrostis / des bois.
Piphylla *f*, tablette *f* ou râtelier *m* à pipes.
Pipig *a*, percé de petits trous, cellulieux, poreux, fistuleux, tuyauté; (*om lefvande varelser*) plaillard, (*om rötter*) glapissant. *Ex*: Volant tuyauté.
Pipkorall *m*, tubipore *m*.
Piplera *f*, terre de pipe, terre blanche de Cologne.
Piplärka *f*, pipit *m*, alouette *f* des bois.
Piplök *m*, ciboule *f*, oignon *m* d'Espagne, ail fistuleux.
Pippa *f*; *Se* Lus.
Pipping *m*, pépin *m*.
Pippolyp *m*, tubulaire *f*.
Pippressare *m*, cure-pipe *m*.
Pipekraft *n*, tube ou tuyau *m* d'une pipe.
Pipeklägg *a*, barbe en pointe, barbiche *f*.
Pipestock *m*, tamis *m* (d'orgue).
Pir *m*, jettée *f*, môle *m*.
Pirat *m*, sac *m* à ouvrage. *Se* *åf* Sjöörävar.
Pireus *n*, le Pirée.
Pirk *m*, trembleuse *f*.
Pirog *m*, pirogue *f*.
Pirögd *a*, qui a les yeux pétillants.
Piruet *m*, pirouette *f*. *Öfra* —, pirouetter, fringuer.
Piruettera *vn*; *Se* *öfvan*.
Piram *a*, gris.
Piräl *m*, myxine *f*, gastrobranché *m*.
Pisa *n*, Pise *f*. *Inednare* *i* —, Pisan(e).
Pisang *m*, banane *f*.

Pisangträd *n*, bananier commun.
Pisangstare *m*, (*fågel*) musophaque *m*.
Pisk *n*; *Se* Stryk.
Piska *f*, fouet *m*, Ridt chambrière; (*hårpila*) queue *f*.
Piska *va* (*va*), *eg o. oeg* fouetter, battre, cingler, *eg* fustiger, sangler, housiner. *Ex*: Fouetter les chevaux. Voir les côtes fouettées par la mer. La pluie, la grêle, la neige fouette contre les vitres. J'entends le murmure des vagues battant le cap. La pluie cinglait les vitres. La neige, la grêle, la pluie, le vent leur cinglait le visage. Housiner les habits. — *pd*, fouailler, fouetter. — *söder*, déchirer ou casser à coups de fouet, etc. — *upp*, étriller, rouer de coups, rosser. *Se* *åf* Piska.
Piskad *pa*. *Vara — att göra ngt*, être indispensablement engagé, être astreint à faire qch.
Piskande *n*, Piskning *f*, battage, fouettement *m*, coup *m* pl de fouet, fustigation *f*. *Ex*: Le battage des tapis, des habits. Le fouettement de la pluie contre les vitres.
Piskrapp *n*, coup *m* de fouet.
Piskskärt *n*, manche *m* ou verge *f* d'un fouet.
Pisksläng *m*, coup *m* de fouet, de chambrière.
Piskamäll *m*, claquement *m* de fouet.
Piskanärt *m*, mèche *f* de fouet.
Piss *m*, urine *f*, pissat *m*.
Pissa *vn*, pisser. *Ex*: Le pauvre malade pissait le sang mêlé aux urines.
Pissoar *m*, urinoir *m*, vespasien-ne *f*.
Pistacle *m*, pistache *f*.
Pistaceträd *n*, pistachier *m*.
Pistill *m*, pistil *m*.
Pistol *n*, Pistolet *f*.
Pistol *m*, pistolet *m*; (*mynt*) pistole *f*.
Pistolhölster *n*, fonte *f*.
Pistolkula *f*, balle *f* de pistolet.
Pistolskott *n*, coup *m* de pistolet. *Framrycka* *pd ett —* *afstånd*, s'avancer à portée de pistolet.
Pistolmed *m*, arquebuzier, armurier *m*.
Pistong *m*, piston *m*.
Pitrops *mpl*, baliveaux *mpl* (de pins, de sapins).
Pitschaft, Pitscher *n*, cachet *m*.
Pitscherstickare *m*, graveur *m* de cachets.
Pittoreak *a*, pittoresque.
Pitos *m*, Pie *m*.
Pizarro *m*, Pizarre *m*.
Pjalla *va*; *Se* Pladdra. — *om*, laisser échapper, ébrûler.
Pjäskig *a*, fade, ginguet; détrempé; *Jfr* Skiskig.
Pjes *m*, pièce *f*.
Pjexa *va*, petite bottine, soulier *m* à petites.
Pjoller *n*, enfantillage *m*, puérilité *f*, discours *mpl* futiles, radoterie; cajoleries *mpl*.
Pjollra *vn*, tenir des discours futiles, radoter. — *med ngn*, cajoler *vn*.

Pjollrig *a*, qui tient des discours futiles, futile; puéril. — *men-siska*, *d/s* radoteur, radoteuse.
Pjollrigt *adv*, puérilement.
Pjock *a*, formalités *fpl* inutiles, absurdes, une (ou des) puérilité(s), une pure manie, une (ou des) niaiserie(s).
Pjockig *a*, puéril, minutieux à l'excès, vétilleux, niais.
Pjockighet *f*, esprit minutieux; niaiserie *f*.
Pjockigt *adv*, puérilement, niaisement. *Båda sig — de*, niaiser.
Pjank *a*, lamentations, pleurnicheries *fpl*.
Pjanka *vn*, se lamenter, pleurer, pleurnicher.
Pjankig *a*, pleureur.
Pjåk *n*, poule mouillée.
Pjåkig *a*, fort timide, peureux, craintif.
Pjåkhögt *f*, timidité *f* (ridicule), caractère peureux, naturel craintif.
Pjåktig *adv*, craintivement, avec crainte.
Pjacomajor *m*, major *m* de place.
Pjacers *vn*, placer.
Placering *f*, placement *m*.
Pladask *interj*, pouf, crac. *Ex*: Pouff il tombe. Crac! le voilà par terre.
Pladder *n*, babill, caquet *m*.
Pladdra *vn*, babiller, caqueter, jaser.
Pladderande *n*, babillage *m*, caquets *mpl*.
Plagg *n*, vêtement, habit *m*.
**Plaggva — *pd*, dauter.
Plagiat *n*, plagiat *m*.
Plagiatör *m*, plagiaire, plieur *m*.
Plagiera *va*, plagier.
Plakat *n*, livre mort.
Plakat *n*, placard *m*, pancarte *f*.
Plan *a*, plan, dièdre. *Ex*: Miroir plan. Superficie, figure plane. Angle plan, dièdre.
Plan *m*, *eg* terrain uni, *eg o*. *oeg* plan, *oeg* dessin, projet *m*, visée *f*. *Ex*: Des choses désagréables qui traversent nos desseins. Confondre les projets des ennemis. Il a vu échouer tous ses projets. Des visées ambitieuses. *Grön* —, pelouse *f*, boulingrin *m*.
Plan *n*, plan *m*.
Planera *va*, niveler, aplanir, (*paper*) laver; former ou faire le plan de, former le dessin, le projet de, avoir en vue; *Så* faire passer à l'eau de colle.
Planerad *pd* — *pd förhand*, *ibi* fait à la main. *Ex*: Vous avez cru que leur rencontre était fortuite, c'était une chose faite à la main.
Planerhansare *m*, futoir *m*.
Planering *f*, nivellement, aplanissement *m*; lavure *f*.
Planof *m*, planète *f*. *Mått* — *am*, *oeg* à la tête, au milieu du village.
Planetarisk *a*, planétaire.
Planetarium *n*, planétaire *m*.
Planetsystem *n*, système *m* planétaire.
Planimetri *f*, planimétrie *f*.
Plank *n*, (*staket*) barrière (en planches), palissade, clôture *f* de planches; (*hocka bräder*) plan-**

ches *fpl* (de deux pouces ou plus), madriers *mpl*.
Planka *f*, planche épaisse, madrier *m*, dosses *f*.
Plankarta *f*, carte plane ou plate.
Plankbljett *m*, *Hafva* —, entrer sans payer le prix fixé (en escaladant la barrière).
Plankstrykare *m*, *oeg* broyeur d'ore, rapin *m*.
Planligger *va*, dresser le plan de.
**Planlös *a*, sans plan, peu réfléchi.
Planlöshet *f*, manque ou défaut *m* de plan.
Planlöst *adv*, sans plan arrêté, sans réflexion.
Planmässig *a*, conforme au plan.
Planmässighet *f*, conformité *f* au plan.
Planmässigt *adv*, conformément au plan.
Planritning *f*, dessin (de plan), plan, plan ou dessin *m* ichnographique.
Plansch *m*, planche *f*.
Planschett *m*, buse *m*.
Planta *f*, plante *f*.
Plantage *m*, plantage *m*, plantation *f*.
Plantagegare *m*, possesseur d'une plantation, planteur *m*.
Plantänk *m*, couche *f*.
Plantera *va*, planter; arborer (le drapeau), poser (les fusils). — *skt i en damm*, peupler un étang. — *ut*, transplanter, repiquer, déplanter.
Planterande *n*, plantation *f*.
Plantering *f*, plantation *f*, plant *m*.
Planteringsland *n*, carré *m*.
Plantlaffe *m*, couche *f*.
Plants *m*, fan, lingot *m*.
Plantskola *f*, *eg o*. *oeg* pépinière *f*.
Plaska *vn*, barboter; (*om vatten*) clapoter. — *i vatten*, *d/s* gargariller l'eau, agiter l'eau avec les mains.
Plaskande *n*, barbotement; clapotement, clapotage *m*.
Plastik *f*, plastique *f*.
Plastisk *a*, plastique.
Plata, *La Plata-förbundet*, la Confédération (du Rio) de la Plata.
Platan *m*, platane *m*.
Platform *m*, plate-forme *f*. *Se* Ferrong.
Platina *f*, platine *m*.
Platinklorid *m*, tétrachlorure de platine, chlorure *m* platinique.
**Platinussalt *n*, sel *m* de platine.
**Platinavamp *m*, mousse ou éponge *f* de platine.
Plato *m*, Platon *m*.
Platonisk *a*, platonicien, platonique. *Ex*: Philosophie platonicienne. Doctrine platonicienne. Amour platonique.
Plats *m*, *vast* place *f*; poste *m*, condition *f*; (*frågasatt eller tje-nitt till ngn anläggning*) emplacement *m*. *Jfr* Ställe *o*. *Syala*. *Som ej upptager stor* —, *ibi* peu encombrant. *Taga* —, prendre place, s'installer (dans un fauteuil, sur l'impériale). *Anväs* — *dt*, *ibi* placer, installer (qn dans une bergère). *Hafva sin* —, *siéger* (entre telles et telles personnes). *Hafva instagit, fått sin* —, *ibi* être assis.******

Ex: À peine y est-on assis (que). *Fondén, som har sin — midt på gården*, fontaine sise au milieu de la cour. *På sin* —, à, en, dans sa place; légitime.
Ex: Mettre, ranger chaque chose à, en sa place. Ce mot, cette réflexion n'est pas à, en sa place. Sa douleur est légitime. Y a-t-il rien de plus légitime? *Jcke vore på sin —, d/s* être dé-placé, être hors de saison. *En dykt drögt vor ej på sin —*, un tel costume manquait d'à-propos. *Skaffa — dt ngn*, placer, caser qn.
Platåtdålig *f*, feuille locale, journal *m* de (la) localité.
Platt *a*, *eg o*. *oeg* plat, *oeg* fade. — *adna*, *sen* écrasé, camus, camard ou plat.
Platt *adv*,atement, d'une manière fade, fadelement. — *intri*, rien du tout. — *intri annat än*, tout àplatement. *Han förbrä — intri af den saken*, c'est du haut allemand pour lui. *Det vill jag — tcke*, je ne le veux, je ne le souffrirai nullement.
Platta *f*, plaque, lame, feuille *f*. *Se* Stenplatta.
Platta *va*, — *ned*, — *till*, — *ut*, aplatis.
Plattomajörn *m*, le lac de Balaton.
Plattform; *Se* Plattform.
Plattfot *m*, pied plat.
Plattgångad *a*, à flet rectangulaire.
Platthet *f*, platitude, fadeuse *f*.
Plattjern *n*, fer méplat.
**Plattkäg *a*, camus, camard.
**Plattkrång *mpl*, planipennes *mpl*.
**Plattyska *a*, bas allemand.
**Plattyska *f*, bas allemand.
Plåt *m*, plateau, (*bordeplåt*, *d/s*) dormant *m*.
Plautus *m*, Plaute *m*.
Plébaj *m*, plébien *m*.
Plébajsk *a*, plébien.
Pléader *fpl*, Pléiades *fpl*.
Pleniamantråde, *Plenum* *n*, pleine séance. — *plenorum*, réunion *f* des États, de tous les députés à la salle du trône. *In pleno*, en pleine séance.
Pléonasm *m*, pléonasme *m*.
Pléonastisk *a*, pléonastique.
Pliet; *Se* Crelin.
Pil *m*, *Se* Hållning.
Pilgg *m*, cheville *f* de bois.
Pilgga *va*, — *fast*, cheviller.
Pilgt *f*, devoir *m*.
Pilgtallig *a*, conforme au devoir.
Pilgtförgåten *a*, oublieux de ses devoirs, de son devoir, prévaricateur.
Pilgtförgåtenhet *f*, oubli *m* de ses devoirs, prévarication *f*.
Pilgtig *a*, tenu (à qch, de faire qch), obligé (de faire qch).
Pilgtkänsla *f*, sentiment *m* du devoir.
Pilgtkrä *a*, attaché à ses devoirs.
Pilgtkräk *m*, attachement *m* à (tous) ses devoirs.
Pilgtkyldig *a*, conforme au devoir, dicté par le devoir. *Eder — ante tjänare*, votre très dévoué serviteur.
Pilgtstridig *a*, contraire au de-voir.********

Pligttrögen *a*, fidèle à son devoir, loyal.
Pligttröget *adv*, loyalement, avec fidélité.
Pligttröhet *f*, loyauté *f*.
Plikt *f*, amende *f*.
Plikt *en*, payer l'amende. — *för* *ngt*, porter la peine de qch, expier qch. — *med* *hvet* *för* *ngt*, payer qch de sa vie, de sa tête. — *med* *kroppen*, subir une peine corporelle.
Pliktbär *a*, maitresse ancre.
Pliktfälla *a*, mettre à l'amende.
Pliktus *m*, Pläne *m*.
Plika *vn*, — *med* *ögonen*, cligner les yeux.
Pliande *pa*, Hennes — *blick*, le pétilement de son regard.
Pliande *a*, cliquer (d'yeux).
**Pliand *a*, qui a l'habitude de cliquer les yeux.
Pliester *m*, lamier *m*.
Pliit *m*, rapière, flamberge *f*. *Ex*: Mettre une rapière à son côté. *Drags ut* — *en*, mettre flamberge au vent.
Pliia *vn*, *gå* *på* *och* —, plocher. — *med*, plocher.
Pliande *a*, travail continu.
Pliare *m*, plocheur *m*.
Plocha *va*, cueillir, (*rensa*, om *grönsaker*) éplucher, (*bortrycka fjädrarna på*) plumer, (*pungald*) plumer, tirer une plume de l'aile de. — *af*, cueillir. — *bort*, ôter, enlever, arracher. — *bort* *bladen ifrån*, écueillir. — *bort* *stenar ur*, épierrer (un champ). — *fram*, chercher, tirer (de). — *ihop*, ramasser. — *sönder*, mettre en pièces, démonter, déchirer. — *undan*, retirer pièce à pièce, emporter, éloigner. — *upp*, ramasser, recueillir. — *ut*, (*utvidja*) trier; (*utrycka*) arracher. — *dit* *sig*, prendre (un à un). — *sig*, s'épiquer.
Plockgods *n*, bribes *pl*. *Ex*: C'est un libre composé des bribes de vingt autres.
Plockvis *adv*, pièce à pièce, par petites parcelles, chiquet à chiquet.
**Plog *m*, charrue *f*.
Ploga *va*, aplanir avec la charrue à neige.
Plogben *a*, vomer *m*.
Plogbill *m*, soc *m*.
Plogfä *f*, versoir *m*.
Plogjern *a*, soc *m*.
**Plogland *n*, charrue *f*.
Plogriät *m*, contre *m*.
Plogstjert *m*, manche *m* de charrue, mancherons *mpl*.
Plogstiel *m*, fêche *f* de charrue, age *m*.
Plombra *va*, plomber.
Plombing *f*, plombage *m*.
Plomonn *a*, prune *f*. *Torkade* —, *cavi* pruneaux *mpl*.
Plomonnär *f*, amande *f* de prune. — *ifrån* *Plomonsten*.
Plomonstund *m*, prunele *f*.
Plomonsten *m*, noyau *m* de prune.
Plomonstrik *n*, prunier *m*.
Plostin *m*, Plotin *m*.
Plotter *a*, gaspillage *m*, folles dépenses.
Plottra *va*. — *bort*, gaspiller, dé-******

penser en bagatelles. — *på* *ngn* *ngt*, faire prendre à qu qch bon gré mal gré.
Plottrande *a*; *Se* *Plotter*.
Plugg *m*, tampon *m*.
Plugga *va*. — *ngt* *i* *minnet*, charger la mémoire de qch. — *i* *sig*, bûcher (l'anatomie). — *i* *ngn* *ngt*, seriner qch à qn. *Men* *md* *de* — *i* *honom allting*, il faut lui mâcher tous ses morceaux. — *igen*, tamponner.
Plugga *vn*, se charger péniblement la mémoire, bûcher, piocher.
Pluggande *a*, piochage *m*.
Pluggare *m*, piocheur *m*.
Plump *a*, grossier, lourd, gras, ordurier. *Ex*: Femme, manières, ébauche grossière. Une lourde bête. Mot, discours gras. Cette comédie est trop grasse. Homme, écrivain ordurier. Chanson ordurière. — *men* *tillika lustig*, croustilleux.
Plump *m*, pâté *m*.
Plumpa *vn*, faire des pâtés. — *i* *protokoll*, faire une bête, faire un faux bond.
Plumphet *f*, grossièreté *f*, mot gras. — *er*, *dvs* propos ou discours orduriers, saletés, saloperies *pl*.
Plumphuggare *m*, turlupin, ordurier *m*.
Plumpt *adv*, grossièrement, avec grossièreté, lourdement.
Plumpudding *m*, plum-pudding *m*.
Plumsa *va*, tomber lourdement.
Plunderskruf *m*, grattoir *m*.
Plundra *va*, piller, dévaliser, détrousser. — *på* *ngt*, dépillier ou spolier de qch. *Ex*: Dépillier qu de tout ce qu'il possède. On l'a spolié de son héritage.
Plundering *f*, pillage *m*, spoliation, déprédation *f*. *Ex*: La déprédation des biens d'un pupille.
Plunderingståg *n*, brigandage *m*, maraude, rapine *f*. *Ex*: Ils exerçaient leurs rapines sur les villes et sur les voyageurs.
Planta *f*, fêle, gourde *f*. *Plättig anlit* — *a*, folier (le rogomme).
Plural, Pluralis *m*, pluriel *m*.
Använda(s) *i* —, (se) pluraliser. *Ex*: Tel mot ne se pluralise jamais.
Pluralitet *f*, pluralité, majorité *f*. *Endast* *med* *en röst* — *bef* *han frikänd*, il n'a été acquitté que d'une voix.
Plaring *m*, gros sou. — *ar*, *tbl* *magot(s)* *m(pl)*. *Ex*: Se ramasser de fort jolie petits magots.
Plus *n*, plus *m*.
Plusquamperfektum *n*, plus-que-parfait *m*.
Plutaras *m*, Plutarque *m*.
Pluto *m*, Pluton *m*.
Pluton *m*, peloton *m*.
Plutonisk *a*, plutonique, platonien.
Plutonvis *adv*, par pelotons.
Plym *m*, plume *f*, plumet *m*.
Plymagerad *a*, qui porte un plumet, panaché.
Plys *m*, peluche *f*.
Plåga *f*, tourment, mal *m*, peine,

plais *f*. *Ex*: Les plais d'Égypte. *Hvar dag hafver en* —, à chaque jour suffit sa peine. *I dag känner jag mig fri från plågor*, je ne sens pas de douleur aujourd'hui.
Plåga *va*, tourmenter, travailler, peiner, bourreler, navrer, marteler, luter, (*förarga*) chicaner. *Ex*: Cela me chicane. *Han* — *af* *pikt*, il est tourmenté, travaillé de la goutte, la goutte le ronge. — *ihjel*, martyriser.
Plågoande *m*, furie *f*, (*mindre allvarligt*) lutin *m*, (méchant) peste. *Ex*: J'étais dévoré par ces pestes qu'on appelle pucés.
Plåghädd *m*, Plåglåger *n*, lit *m* ou couche *f* de douleurs.
Plågoris *n*, fléau *m*.
Plågorum *n*, lieu *m* de souffrances.
Plågsam *a*, pénible, tourmentant, navrant, poignant.
Plån *n*, tablettes *pl*; (*på* *en stryk-attskåda*) frotoir *m*.
Plåna *va*. — *ut*, effacer, rayer.
Plånbok *f*, portefeuille *m*.
Plåster *n*, emplâtre, diachylon *m*.
Se *dvs* *Häftplåster* *o* *Muschplåster*. *Hetta plåstret*, oeg l'onguent *m* Milton mitaine, la poudre de Perlimpinpin. *Han* (*det*) *är* *som hetta plåstret*, il (cela) ne mord ni ne rue.
Plåsterduk *m*, emplâtre *m*, (toile *f* de) diachylon *m*.
Plåsterlapp *m*, mouche *f*. *Se* *Plåster*.
Plåsterpade *m*, spatule *f*.
Plåstra *vn*, appliquer des emplâtres. — *om*, mitonner, droguer.
Plåt *m*, plaque, lame *f*. *Se* *Kopparplåt*.
Plåtammare *m*, laminoir *m*.
Plåtrör *n*, tuyau *m* de tôle.
Plåtkärl *f*, lame *f*.
Plåtlager *m*, lamineur, tôlier *m*.
Plåtlageri *n*, laminerie, tôlerie *f*.
Plåtlamne *n*, lamine *m*.
Plåttak *n*, Hus *med* —, maison couverte de tôle.
Plåga *va*, régaler, traiter; entretenir. *Jfr* *Förplåga*.
Plåga *vn*, avoir coutume de, avoir l'habitude de, être dans l'habitude de. *Såsom* *det* — *r* *gå*, comme cela arrive ordinairement.
Plågad *pa*. *Väl* —, *dvs* bien pansé, bien conditionné.
**Plågaing; *Se* *Förplågaing*.
Plågsed *m*, coutume *f*, usage *m*, habitude, guise *f*. *Ex*: Chaque pays a sa guise. *Hafva* *för* —; *Se* *Plåga* *vn*.
Plåter *m*, plaqué *m*.
Plåtera *va*, plaquer.
Plåterling *f*, argenteur *f*.
Plätt *m*; *Se* *Fläck*. — *ar*, (*små pannkakor*) crêpes *pl*.
Plättpanna *f*, poêle *f* à crêpes.
Plålla *va*, *eg* *o* *oeg* labourer, oeg sillonner, fendre. — *upp*, défricher, déchaumer, sombrer.
Plålling *f*, labour, labourage *m*.
Plållös *pl*, pleureuses *pl*.
Plåm *m*, patte *f*.
Plållig *a*, subit, soudain.
Plålligen, Plålligt *adv*, subitement, soudain, soudainement, tout à coup.**

Pnevmatisk a, pneumatique.
Po f, Pô m. *På andra sidan om* —, *tål transpadan*. *Ex*: République transpadane.
Pock n. *Se* Pockande. *Med lock eller* —, de gré ou de force.
Pocka va, — *pd*, demander importunément, exiger avec importunité. — *sig till*, obtenir par importunité, à force d'importunités.
Pockande a, exigeant, importun.
Pockande n, exigence, importunité / (des demandes).
Peckenholms m, bois m de galeac.
Pedager m, podagre *f*. *Pådag af* —, podagre.
Poem n, poème m.
Poet f, poète *f*. *Se* Poetisk.
Poet m, poète m.
Poetisk a, poétique. *Göra* —, *inlägga poeti uti*, poétiser.
Poetiskt adv, poétiquement, d'une manière poétique.
Poetissa f, poétesse *f*.
Point m, point; jeu m. *Ex*: L'as, au piquet, vaut onze points. Il ne me faut plus qu'un point pour gagner la partie. Donner tant de points à qn. Jouer gros jeu, petit jeu.
Poiton n. *Indwånare i* —, habitant m du Poitou, Poitevin(e).
Pojaktigt a, polisson, de polisson, de garçon. *Ex*: Acte, parole de polisson. Manières de garçon messantes à une femme.
Pojaktighet f, polissonnerie *f*.
Pojaktigt adv, à la manière des polissons, des gamins, en polisson, en gamin.
Pojkbyting m, marmot, bambin, garçonnet, moutard m.
Pojke m, garç, garçon m.
Pojksyling m, polisson, galopin, gamin m.
Pojksäck n, tour m de polisson, polissonnerie, gaminerie, escapade, équipée ou malice d'écolier, fredaine *f*.
Pojkasker m, bout d'homme, petit bonhomme, mioche m.
Pojkär npl, âge m de l'adolescence, adolescence *f*, premières années de l'adolescence.
Pokal m, hanap, gobelet m.
Pokulera va, faire des libations, d'amples, de nombreuses libations, gobelotter.
Pöl m, pôle m.
Polsack m, Polonais m.
Polsarfolk n, peuple m polaire.
Polsarfärd f, expédition *f* polaire.
Polsarhaf n, mer *f* polaire.
Polaris m, glaces *fpl* du pôle, glaces polaires.
Polarrets m, cercle m polaire. *Ex*: Cercle polaire arctique.
Polarland n, terre *f* arctique ou antarctique. *Polarländerna*, les terres arctiques et antarctiques.
Polartrakt m, région *f* circumpolaire; région arctique ou antarctique.
Poldirkel m, cercle m polaire. *Norra* —, le cercle (polaire) arctique.
Poleja f, pouliot m.
Polemisk f, polémisme *f*.
Polemiker m, polémiste m.
Polemisera va, polémiser.

Polemisk a, polémique.
Polen a, Pologne *f*.
Polera va, — *upp*, polir, brunir, tourbir, lasser, faire reluire.
Polerar m, polisseurs, lisseurs m.
Polerborste m, polissoire *f*.
Polerfil m, carrelotte *f*.
Polerhammare m, marteau m à polir.
Polering f, polissage, brunissage, tourbissage m.
Polerhiff m, schiste tripoléen.
Polerhiffva f, polissoire *f*.
Polerhål m, polissoir, brunissoir m.
Polett; & Pollett.
Polkhöjd f, latitude *f*.
Polla f, police; police *f* d'assurance. *Se d/s* Poliskammare. *Ridande* —, sergent(s) de ville ou gendarme(s) m(pl) à cheval.
Polisbetjent m; & Polisbetjentap.
Polisdömare m, juge m de police.
Polisdömsal m, tribunal m de police (correctionnelle).
Polisförbrytelser f, contravention *f* de police.
Polisförhör n, information *f* des officiers de police.
Polisförordning f, ordonnance policière.
Polisintendent m, inspecteur m de police.
Poliskammare m, préfecture (ou chambre) *f* de police.
Poliskommissarie m, commissaire m de police.
Poliskonstapel m, sergent de ville, gardien de la paix, agent ou constable m de police.
Poliskonster m, bureau de police, commissariat m.
Polismakt, Polismyndighet f, autorité de la police, police *f*.
Polismål n, matière *f* de police correctionnelle.
Polismästare m, préfet de police, chef m de la police.
Polisonger npl, favoris *npl*.
Polispersonal m, personnel policier.
Polisplan m, espion de police, monchard, estafier m.
Polisstyrelse f, administration policière.
Polistjänsteman m, officier m de police.
Polisundersökning f, information *f*.
Polisupplagt f, surveillance *f* de la police. *Lideritig grinna ständer under* —, sille soumise.
Polisvaktkontor n, bureau ou poste m de police.
Polisåtgärd f, mesure policière.
Polisärende n, affaire *f* de la police.
Politik f, politique *f*.
Politikus m, politique m.
Politisera va, raisonner sur les affaires publiques, politiquer.
Politiserande m, raisonnements *npl* sur les affaires publiques.
Politisk a, politique, de politique. *Ex*: Cercles politiques. Principes de politique. — *ekonomisk*, politico-économique. — *religiös*, politico-religieux. — *vinglare*, ofta politicien m.
Politiskt adv, politiquement.
Politur f, poli m, brunissure; oeg politesse *f*.

Pölka f, polka *f*.
Pollare m, tête *f* de l'allonge de revers.
Pollätt m, (*för att erhålla underdåd, matvaror, ved*) bon, (om utsväppligt af papp(er)) cachet, (dagsbetspollätt) jeton m.
Polsk a, polonais. — *ryttare*, cavalier polonais, polaque m.
Polska f, (*dans*) polonaise; (*politik*) polonaise *f*; (*poliska språket*) le polonais.
Polskterna f, étoile polaire, Polaire *f*.
Polyandria f, polyandrie *f*.
Polybius m, Polybe m.
Polyeder m, polyèdre m.
Polygamia f, polygamie *f*.
Polyglottlexikon n, dictionnaire m polyglotte.
Polygon m, polygone m.
Polyhistor m, polymathe m.
Polykarpus m, Polycarpe m.
Polykarus m, Polycarpe m.
Polymer(er) m, Polyédien m.
Polyneolen n, Polynele *f*.
Polyneolisk a, polyneolien.
Polymp m, polype m.
Polypartad a, polypaux.
Polyteknisk a, polytechnique. *Ex*: École polytechnique. *Lärjunge vid den — skolan*, polytechnicien m.
Pölsä f, diapsente *f*.
Pomada f, pommade *f*.
Pomadera va, pommader.
Pomerans m, orange *f* (aigre).
Pomeransblomma f, fleur *f* d'orange.
Pomeransbrännvin n, eau-de-vie *f* d'orange.
Pomeransbrännvin n, pluvier guilgard, guilgard m.
Pomeransfärgad, Pomeransgul a, couleur d'orange, orangé.
Pomeransgul n, orangé m.
Pomeransknopp m, bouton m de fleur d'orange.
Pomeransskal n, écorce ou peau *f* d'orange. *Syltade* —, orangé m.
Pomeranssträd n, oranger, (*med syrlig, bitter frukt*) bigaradier m.
Pommer n, Poméranie *f*.
Pommersk a, poméranien, de Poméranie.
Pomp m; & Prakt o. Ståt.
Pompelj n, Pompéi m (*f*).
Pompelisk a, pompéien.
Pompelus m, Pompée m. *Trogus* —, Trogue-Pompée.
Pompong m, pompon m.
Pompös a, pompeux.
Ponera ev, poser, supposer.
Ponsoröd a, ponceau.
Ponsoröd n, ponceau m.
Pontisk a, pontin. *Ex*: Marais pontins.
Pontius Pilatus m, Ponce-Pilate m.
Ponton m, ponton m.
Pontonbrygga f, pont m de bateaux.
Pontonier m, pontonnier m.
Pontontierkompani n, compagnie *f* de pontonniers.
Pontus n, Pont m.
Popelin m, popeline *f*.
Poppel f, peuplier m.
Poppelil f; & Svartpoppel.
Popularisera va, populariser.
Popularitet f, popularité *f*.

Popularitetsjägare *m*, brigueur *m* de popularité. *Vars —, ofta* brigueur à la faveur du peuple.
Populär *a*, populaire.
Populär ade, populairement.
Por *m*, pore *m*.
Porfyr *m*, porphyre *m*.
Porfyrarlad, **Porfyrilik**, **Porfyrhållig** *a*, porphyrique.
Porla *en*, se couvrir de bulles, bouillonner, frémir; gasouiller. — *fram, upp, jallir*.
Porlande *n*, frémissements *mpi*; gasouillement *m*. *Ex*: Les frémissements de la bouilloire. Le gasouillement d'un ruisseau.
Pors *m*, myrte bâtarde, piment aquatique, royal, myrica *m* galé.
Porulina *n*, (*akta*) porcelaine, (*odkta*) faïence *f*.
Porlinsarbetare *m*, (ouvrier) porcelainier, (ouvrier) faïencier *m*.
Porlinsarbetare *n*; *Se* Porlins.
Porlinsbruk *n*, **Porlinsfabrik** *m*, manufacture ou fabrique de porcelaine, faïencerie *f*.
Porlinslög *f*, argile *f* à porcelaine, kaolin *m*.
Porlinsmassa *f*, pâte *f* à poterie.
Porlinsmålare *m*, peintre *m* sur porcelaine.
Porlinsservice *m*, service *m* de porcelaine.
Porlinsvask *f*, porcelaine *f*.
Porlinsstillverkning *f*, fabrication *f* de porcelaine, de faïence, industrie porcelainière, industrie faïencière.
Porlinsug *m*, four *m* à porcelaine, à faïence.
Porlinsvas *m*, vase *m* de porcelaine, potiche *f*.
Port *m*, porte *f* (de la maison); *Stäpp* sabord *m*. *Den höga —en*, la sublime Porte.
Portal *m*, portail *m*.
Portativ *a*, portatif.
Portbana *n*, ruban *m* de sabord.
Porte-épée *m*, dragonne *f*.
Porter *m*, porter *m*.
Porterad *a*, porté (*a*, pour).
Porterförskaffning *f*, vente *f* ou débit *m* de porter.
Porterutaga *f*, débit *m* de porter, brasserie *f*.
Portfölj *m*, portefeuille; classeur *m*, (*utan ids*) serviette *f*; *buvard*; (*för musikalier*) porte-musique *m*.
Portföljsfabrikör *m*, portefeuilliste *m*, *f*, gainier *m*.
Portförbud *n*, défense *f* de sortir; défense d'entrer.
Portgaller *n*, grille *f* à une porte, d'une porte.
Portgång *m*, allée *f*; (*inkörsport*) porte cochère.
Porthåll *n*, cintre *m* de porte.
Portlik *m*, portique *m*.
Portion *f*, portion, part; dose *f*; (*il heardagsprådet*) lopin *m*. *Ex*: Il a attrapé un bon lopin de cette succession. *Hafva en god — egenkärlek*, avoir bien de l'amour-propre, être pétri d'amour-propre.
Portionera *va*. — *ut*, distribuer, partager.
Portklapp *m*, marteau de porte, heurtloir *m*.

Portlandsement *n*, ciment *m* de Portland.
Portlär *n*, porche *m*, porte cochère. *Det värsta föret är i portlär*, la difficulté est d'attacher le grelot.
Portlucka *f*, guichet; *Sjöm* man-toiet *m*.
Portnyckel *m*, clef *f* de la porte de la maison.
Porto *n*, port *m*.
Portofri *a*, franc de port.
Portofrihet *f*, franchise *f* de port.
Portosats *m*, port *m*.
Portotillägg *n*, supplément de port, port *m* en plus.
Porträtt *n*, portrait *m*.
Porträtter *va*, faire le portrait de.
Porträttmålare *m*, peintre de portraits, portraitiste *m*.
Porttälja *f*, palanquin *m* de sabord.
Porttåg *n*, raban *m* de sabord.
Portugal *n*, Portugal *m*.
Portugis(are) *m*, Portugais *m*.
Portugisisk *a*, portugais, de Portugal.
Portugisiska *f*, Portugaise *f*; (*språket*) le portugais.
Portulak *m*, pourpier *m*.
Portrakt, **Portraktare** *m*, portier, (*i privata hus*) concierge, (*vid ett fängelse*) guichetier *m*. *Jfr* Portvaktarska.
Portvaktarska *f*, portière, concierge *f*.
Portvin *n*, vin de Porto, porto *m*. *Ex*: Une bouteille de porto.
Portvred *n*, bouton *m* d'une porte.
Portör *m*, jeannette, bolte à herborisation, coquette *f*.
Porös *a*, poreux.
Position *f*, position, assiette *f*.
Positionskanon *m*, pièce *f* de position.
Positiv *a*, positif.
Positiv(us) *m*, positif *m*.
Positiv *n*, orgue *m* de Barbarie.
Positivism *m*, positivisme *m*.
Positivist *m*, positiviste *m*, *f*.
Positivistisk *a*, positiviste. *Ex*: La société positiviste.
Positivspelare *m*, joueur *m* d'orgue de Barbarie.
Positivt *adv*, positivement.
Posito *konj*, supposé (que).
Posityr *f*, posture, garde *f*. *Sidla sig i —*, se mettre en posture, se camper.
Possessionat *m*, propriétaire foncier, seigneur terrien, terrien *m*.
Possessiv *a*, possessif.
Post *m*, faction *f*, poste, factionnaire *m*, sentinelle; poste *f*, courrier *m*; malle; remise, partie *f*, article *m*. *Se* Dürrepost, Förtroendepost *m*. *f. smärgr*. *Ex*: Être en faction. Être de faction pendant deux heures. Se mettre en faction. Être, mourir à son poste. Relever un poste, un factionnaire, une sentinelle. Les postes éminentes rendent les petits hommes encore plus petits. On plaça des factionnaires à toutes les avenues. Poser des sentinelles. Mettre qu'en sentinelle. Votre lettre est venue par la poste. La poste vient d'arriver. Porter une lettre à

la poste. Départ, arrivée du courrier. Le courrier de Gothenbourg. Je vous écrirai par le premier courrier. La malle de l'Inde est arrivée à Marseille. Une remise de cent mille couronnes. Leurs fonds, joints aux remises qu'on fait (*sänder*) sans cesse de l'intérieur de l'empire. Acheter, placer, vendre une partie considérable de café. Mettre un article sur le livre. *Sid på —*, *eg* être en faction, *eg o*, *oeg* faire sentinelle. *Mannen, som står på —*, l'homme posté en sentinelle. *Dagens —*, *ibi* les lettres *fpi* d'aujourd'hui. *I skilda —er*, par parcelles. *Ex*: Payer une somme par parcelles.
Posta *en*, faire faction, faire sentinelle.
Postament *n*, piédestal, socle *m*.
Postanstalt *f*, établissement ou bureau *m* de poste.
Postanvisning *f*, mandat *m* de (ou sur la) poste, bon postal.
Postarvode *n*, frais *mpi* de poste.
Postbefordring *f*, service des postes, service, transport ou mouvement postal.
Postbrev *n*, quittance *f* ou reçu *m* de poste.
Postbok *f*, livre *m* de poste.
Postbud *n*, facteur (rural), courrier *m*.
Postbåt *m*, bateau-poste *m*.
Postbärare *m*; *Se* Postbud.
Postdag *m*, jour *m* de courrier.
Postdagligen *adv*, chaque jour de courrier.
Postdatera *a*, postdater.
Postdirektör *m*, directeur *m* de la poste (aux lettres).
Postera *va*. — *ut*, poster, (*i min-dre god mening*) aposter.
Postering *f*, poste *m*.
Postexpedition *f*, bureau de poste (de la 2^{me} classe), (*d jern-vägdag*) ambulancier *m*.
Postexpeditör *m*, expéditeur de la poste, bureau; courrier *m* de la malle.
Postfartyg *n*, paquebot (poste) *m*.
Postfestum, après coup, trop tard.
Postförare *m*, postillon; courrier *m*.
Postförbrytelse *f*, fraude faite aux droits de la poste.
Postförelägg *f*, union postale.
Postförfärd *f*, service postal.
Postförskött *n*, avance payée par la poste.
Postförsköttförändring *f*, envoi *m* contre remboursement.
Postförvaltare *m*, directeur *m* (d'un petit bureau) de poste.
Postgång *m*, service postal.
Postgård *m*, maison *f* de poste.
Posthorn *n*, cornet *m* de postillon.
Posthus *n*, (maison de) poste *f*.
Posthäst *m*, cheval *m* de poste.
Postiljon *m*, postillon *m*.
Postilla *f*, sermonnaire *m* (pour toute l'année).
Postinrättning *f*, organisation des postes, poste *f*.
Postinspektör *m*, inspecteur *m* de poste.
Postfakt *f*, paquebot *m*.
Postkarl *m*, poste; facteur *m*.
Postkarta *f*, liste de lettres ar-

rivées; carte *f* indiquant les bureaux de poste.
Postkontor *n*, bureau *m* de poste (aux lettres).
Postkonvention *f*, convention postale.
Postkåpe *m*, (*pd jernvegsgd*) wagon-poste; compartiment-poste *m*.
Postkåpeexpedition *f*, bureau ambulant.
Postlåda *f*, boîte postale.
Postmedel *npl*, recettes *fpl* des postes.
Postmästare *m*, directeur *m* (d'un bureau) de poste.
Poste *s*, *Fatta* —, prendre position, se poster. *Per* —, par la voie postale.
Postpapper *n*, papier *m* à lettres.
Postpenningar *npl*, Postporte *n*, port *m* d'une lettre, de lettres.
Postqvitto *m*, réception *m* de la poste.
Postremissvexel *m*, chèque *m*.
Postsändare *m*, voleur *m* d'objets confiés à la poste.
Postskrivare *m*, commis *m* de la poste.
Postskriptum *n*, post-scriptum *m*.
Postsparbank *m*, caisse d'épargne postale.
Poststadga *f*, règlement *m* de la poste.
Poststation *f*, station postale, poste *f*.
Poststyrelse *f*, administration ou direction *f* des postes.
Posttåmpel *m*, timbre *m*.
Posttöld *m*, soustraction *f* d'objets confiés à la poste.
Posttaxa *f*, tarif *m* de la poste aux lettres.
Posttimme *m*, heure *f* du courrier.
Posttjänsteman *m*, employé *m* de la poste.
Posttåg *n*, train-poste *m*.
Postulat *n*, postulat *m*.
Postvagn *m*, chaise *f* de poste, courrier *m*. *Se* Postkåpe.
Postverk *n*, administration des postes, poste *f*.
Postväg *m*, route *f* des postes, voie postale.
Postväsende *n*, postes *fpl*. *Jfr* Postbefordring. *Förbättringar* *i* —, améliorations postales.
Postylska *f*, malle *f*.
Postångfartyg *n*, paquebot *m* à vapeur.
Potatis *m*, *n*, pomme *f* de terre; (*älsom vanligt rot/frukt ngn gång*) tubercule *m*. *Ex*: Pommes de terre bouillies, frites.
Potatisbagge *m*, coléoptère *m* des pommes de terre.
Potatisbrännvin *n*, eau-de-vie *f* de pommes de terre.
Potatiskål *m*, fanage *m* de pommes de terre.
Potatisland *n*, carré *m* de pommes de terre.
Potatismjöl *n*, farine ou féculé *f* de pommes de terre.
Potatisodling *f*, culture *f* de pommes de terre.
Potatisjukan *f*, maladie *f* des pommes de terre.
Potatisskörd *f*, récolte *f* de pommes de terre.

Potatisstjolk *m*, fane *f* ou fanage *m* de pommes de terre.
Potatisstjorkelse *m*, féculé *f* de pommes de terre.
Potatisupptagning *f*, arrachage *m* de pommes de terre.
Potens *f*, puissance *f*; degré *m*.
Potentat *m*, potentat *m*.
Potiffar *m*, Potiphar *m*.
Potpurri *m*, pot pourri.
Poti *m*, poule; partie *f*.
Potta *f*, vase de nuit, pot *m* (de chambre).
Pottaska *f*, potasse *f*.
Pottaskafabriker *n*, fabrique *f* de potasses.
Pottisk *m*, cachalot *m*.
Pottkäse *m*, fromage *m* en pot.
Pottlar *npl*, pommes *fpl* de terre, morelles tubéreuses.
Pozzuoli *n*, Poussoles *f*.
Pracka *f*, harle huppé.
Pracka va. — *bort*, se défaire de par des voies peu louables ou illicites; dissiper follement. — *pd en ngt*, faire prendre qch à qn malgré sa mauvaise qualité. — *sig till*, obtenir par des voies peu louables ou illicites.
Prackare *m*, malhonnête homme, imposteur *m*.
Prag *n*, Prague *f*. *Inednare* *i* —, Pragot(e).
Pragmatisk *a*, pragmatique.
Prakt *f*, magnificence, pompe *f*, luxe, faste *m*, somptuosité *f*.
Praktband *n*, reliure magnifique, brillante.
Praktbibel *m*, bible imprimée et reliée avec un grand luxe.
Praktbok *f*, richard, bupreste *m*.
Praktbyggnad *m*, édifice ou bâtiment *m* magnifique.
Praktjeder *m*, eider *m* à tête grise.
Praktexemplar *n*, ouvrage de luxe, exemplaire magnifique; spécimen charmant, modèle *m*.
Praktfull *a*, magnifique, superbe, pompeux, somptueux, splendide.
Praktfullhet *f*, magnificence, somptuosité *f*, luxe *m*.
Praktfullt adv, magnifiquement, pompeusement, somptueusement, splendidement.
Praktik *f*, pratique *f*.
Praktikabel *a*, praticable.
Praktikus *m*, praticien, routier *m*. *Ex*: Un vieux routier.
Praktiska va. *en*, pratiquer, mettre en pratique. — *bort*, escamoter, soustraire. — *in*, glisser, couler, implanter. *Äter* — *in*, réintégrer. *Ex*: Avoir beaucoup de peine à réintégrer un malade entre ses draps.
Praktiserande *a*, praticien. — *idare*, praticien *m* (en médecine), médecin praticien.
Praktisk *a*, pratique, praticien. *Ex*: Agriculteurs praticiens. *I* — *t äfseende*, dans la pratique, pratiquement.
Praktiskhet *f*, routine *f*; connaissances *fpl* pratiques.
Praktiskt adv, pratiquement.
Praktiskärlek *m*, amour du faste, faste *m*.
Praktilla *f*, méthonique *f*.
Praktillika *f*, œillet *m* superbe.
Praktrum *n*, chambre *f* de parade, salon *m* d'apparat.

Prakttyg *n*, pièce *f* de parade, de luxe. *Jfr* Praktexemplar.
Praktupplaga *f*, édition magnifique, illustrée, de luxe.
Praktverk *n*, ouvrage *m* de luxe, livre illustré.
Praktväxt *m*, plante *f* d'ornement ou d'agrément.
Praktvård *n*, amateur du luxe, du faste, fastueur.
Prassel *n*, frémissement, bruissement *m*.
Prasala *en*, frémir, bruire. *Des* — *i löfen*, les feuilles *fpl* frémissent, bruissent.
Praslande *n*, *Se* Prassel.
Prat *n*, caquets *npl*, caquetage, bavardage, parlage, racontage *m*. *Ex*: Le racontage des journaux. *Bare* —! Allons donc! Contes, chansons que tout cela. *Tout* —, paroles oiseuses, romaine *f*. *Han sätter sig öfver jolket* —, il se met au-dessus du qu'en dira-t-on.
Prata va (en), caqueter, bavarder, jaser, dire. *Jfr* Språka *e* Tala. *Ex*: Que diable dites-vous là? Dire des sottises, des absurdités. — *nga brösten fulla med ngt*, rebattre les oreilles à qn de qch. *Han har gått på och* — *t i en timmes tid*, depuis une heure, il n'a pas déparlé. — *bort tiden*, passer le temps à jaser, à causer. *Huru många timmar* — *de it icke bort*! Que d'heures passées à commercer.
Pratmakare *m*, parleur, bavard, causeur, caqueteur, radoteur *m*. *En sådan* —! Quel bavard! Quelle langue!
Pratmakarska *f*, parleuse, bavarde, causeuse, caqueteuse, radoteuse *f*.
Pratsam *a*, bavard, causeur.
Pratsamhet *f*, humeur causeuse, bavardage *m*.
Pratsjuk *a*, bavard, indiscret.
Pratsjukan *f*, envie de jaser, bavarderie, indiscretion *f*.
Praxils *f*, contume *f*, us *npl* et coutumes. *In praxi*, selon les us et coutumes, en application.
Prebende *n*, prébende *f*, bénéfice (sacerdotal). *Inchofascare af* —, prébendier, bénéficier *m*.
Prebendehemman *n*, terre bénéficiaire, prébende *f*.
Prebendelinkomster *fpl*, revenus bénéficiaux.
Preceptor *m*, précepteur *m*.
Preceptat *n*, précepté *m*.
Precis *a*, précis, juste, exact.
Precislon *f*, précision, justesse, exactitude *f*.
Precisat adv, précisément, au juste, exactement. — *Hocken 2*, à deux heures précises. *Sex minuter efter denna olyckshändelse* — *pd dagen*, six mois après cet accident jour pour jour.
Predestinerad *a*, prédestiné.
Predika *en*, prédiche. *Ex*: Prêcher sur le danger des mauvaises lectures. *Hafva gods gåtor för att* —, avoir un grand talent pour la prédication. *Gå på och* —, prêcher et patrociner. — *för ngn*, prêcher qn. *Ex*: Prêcher les infidèles,

les gentils, les autres. *Man* — *r* *för honom, att han skall gifva sig*, on le prêche pour se marier. — *för dösa dron*, parler à un sourd, à un mur, aux rochers. *För den hungrige* — *r* *man för-gåss*, ventre affamé n'a point d'oreilles. — *genom sitt exempel*, prêcher d'exemple. *Han* — *r* *utan koncept, utan att förbereda sig*, ses sermons sont improvisés.

Predikament *n*, état *m* (de choses), (triste) situation *f*, (*fordom*) prédicament *m*. *De äro i samma* —, *ibid* ils courent les mêmes risques. *Jag är i samma* —, *il en est de même de moi*.

Predikan *f*, sermon, prédiche, prône *m*; homélie *f*. *Ex*: Ce discours est une véritable homélie.

Predikande *n*, prédication *f*.

Predikant *m*, prédicateur *m*.

Predikarboken *f*, l'Ecclesiaste *m*.

Predikareman *m*, frère prédicheur.

Predikat *m*, attribut *m*.

Predikningar *fpl*, prédications *fpl*, sermons *mpl*. *Jfr* Postilla.

Prediksbete *n*, saint ministère.

Prediksgåvor *fpl*, talent(s) *m(pl)* pour la chaire.

Prediksamling *f*, recueil de sermons, sermonnaire *m*.

Predikstil *m*, style *m* de la chaire.

Predikstext *m*, texte *m* ou sujet *m* d'un sermon.

Predikton *m*, ton *m* de prédicateur.

Prediktor *m*, tour *m* de prêcher.

Prediktonskast *n*, esquisse *f* de sermon.

Predikstol *m*, chaire *f*.

Predikstolstak *n*, abat-voix *m*.

Predikstolsvers *m*, verset à chanter ou chanté avant le sermon, trait *m*.

Predisponead *a*, predisposé.

Præfekt *m*, préfet *m*.

Professans *m*, (*kortspel*) whist *m* (de préférence).

Professansakt *m*, action *f* de priorité.

Prefix *n*, préfixe *m*, particule *f* préfixe.

Prögl *m*, *f*: *Se* Prægel o. s. v.

Pröja *va*, écorcher; *Sjöm* héler.

Pröjare *m*, écorcheur *m*.

Pröjeri *n*, écorcherie, mangerie, (*under tjänstutövning*) exaction, concussion *f*.

Pröjning *f*, *Sjöm* hélement *m*.

Pröjudat *m*, préjugé *m*.

Pröjat *m*, prélat *m*.

Pröjstensak *a*, de prélat.

Pröjningsä *a*, préliminaire.

Pröjningsär *mpl*, préliminaires *mpl*.

Pröja *va*, berner.

Pröjadera *va*, préluider.

Pröjudium *m*, préluide *m*.

Prämie *m*, prime *f*, prix *m*. *Ex*: Les primes payées sont acquies (*förskade*) à la Compagnie.

Præmobligation *f*, obligation *f* ou bon *m* à primes.

Præmia *m*, prime(s) *f*.

Præmium *n*, *Se* Præmie.

Præmonstrationsorden *m*, ordre *m* des prémontrés.

Prænta; *Se* Prænta.

Prænumerant *m, f*, abonné(e). *Jfr*

Subskribent. *Ex*: Abonné d'un journal, à plusieurs journaux.

Prænumeration *f*, abonnement *m*.

Prænumerationssamlingen *f*, demande *f* d'abonnement.

Prænumerationssedel *m*, mandat *m* d'abonnement.

Prænumerera *va*, s'abonner (*Å*). *Jfr* Subskribera.

Ex: S'abonner à un journal dans un bureau de poste.

Præparat *n*, préparation *f*.

Præparera *va*, préparer.

Præposition *f*, préposition *f*.

Prærogativ *n*, prérogative *f*.

Præstbyterian *m*, presbytérien(ne).

Præsenning *m*, prélat, baignolet *m*, bache *f*.

Præsens *n*, présent *m*.

Præsent *m*, présent, cadeau *m*.

Præsentabel *a*, présentable.

Præsentation *f*, présentation *f*.

Præsentera *va*, présenter.

Præsentatallrik *m*. *Sitta på* —, être exposé à tous les regards, à tous les yeux, être mis en montre.

Præservativ *n*, préservatif *m*, médecine préservative.

Præservera *va*, préserver.

Præservande *a*, préservatif, préservateur.

Præses *m*, président, chef *m*. *Ex*: Le chef du consistoire protestant.

Præsesid *m*, président *m*. — *ens (i fröga om en republik) budskap, embetsbrev*, le message présidentiel, les fonctions présidentielles.

Præsidensbeslut *n*, décret présidentiel.

Præsidentska *f*, présidence *f*.

Præsidentskap *n*, présidence *f*.

Præsidentskol *m*, fauteuil présidentiel.

Præsidentsval *n*, élection présidentielle.

Præsidentsvårdighet *f*, présidence *f*.

Præsidera *va*, présider.

Præsidium *n*, présidence *f*.

Præskriptionsid *m*, prescription *f*. *Icke beroende af* —, imprescriptible.

Præss *m*, presse *f*; (*vinpress*) pressoir *m*.

Præssa *va*, vail presser; (*stryka sid*) repasser; pressurer (des raisins). — *fram*, ut, exprimer, tirer. *Ex*: Exprimer le jus d'une orange, de l'huile. Tirer des larmes des yeux de qu. — *ned*, renfoncer, rabattre, fouler. *Ex*: Renfoncer un bouton. Rabattre les plis, les coutures d'un habit, d'une robe. Fouler un lit.

Præssant *a*, pressant, urgent.

Præssom *m*, levier ou arbre *m* d'une presse.

Præssbråda *n*, *Boh* membrure *f*.

Præssburg *n*, Pressbourg *f* (*m*).

Præssbängel *m*, *Bohr* barreau *m* d'une presse.

Præssfrihet *f*, liberté *f* de la presse.

Præssförbrytelse, **Præssförseelse** *f*, délit *m* de presse.

Præssförföljelse *f*, mesure *f* vexatoire contre la presse.

Præssgurker *fpl*, salade *f* de concombres.

Præssjara *n*, carreau *m*.

Præssjätt *m*, levure pressée.

Præsskomité *m*, commission *f* sur la presse.

Præsskruf *m*, vis *f* d'une presse.

Præsskärta *f*, train *m* d'une presse.

Præsslag *m*, loi *f* sur la presse.

Præsslagstiftning *f*, législation *f* sur la presse.

Præssning *f*, pression *f*; **Præssnär** *m*; (*matrospressing*) presse *f*.

Præsträ *n*, *Strädd* bulle *f*.

Præsträng *n*, entraves mises à la liberté de la presse.

Præsträng *f*, *Mynte* ficus *m*.

Præströf *f*, manivelle *f*.

Præstryla *f*, fromage *m* de cochon.

Præst *m*, (*protestantisk*) ministre (de l'Évangile); ecclésiastique, prêtre, (*inom grekiska kyrkan*) pope; sacrificateur *m*. *Ex*: Et vous nous avez faits rois et sacrificateurs pour notre Dieu, et nous régnâmes sur la terre (l'Apoc V, 10). *Blifva* —, entrer dans les ordres.

Præstadöme *n*, sacerdece *m*.

Præstaf *m*, bâton *m* funéraire. *För* — *ven*, *dvs* mener le deuil.

Præstanda *npl*, redevances; obligations *npl*. *Ex*: S'acquitter de ses obligations.

Præstation *f*, prestation; exécution *f*.

Præsthookad *n*; *Se* Præstbetyg.

Præstbetyg *n*, attestation *f* du curé ou de son vicaire; extrait du registre de la paroisse; acte *m* de naissance.

Præstbol *n*, presbytère *m*.

Præstembete *n*, ministère des autels, ministère sacerdotal, sacerdece *m*.

Præstenka *f*, veuve *f* d'un pasteur, d'un ministre.

Præstera *va*, produire, fournir; s'acquitter de, remplir.

Præsterlig *a*, clérical, ecclésiastique, sacerdotal, curial.

Præsterskap *n*, clergé, corps ecclésiastique, ministère saint, sacerdece *m*. *Ex*: Mais vous, vous êtes la race choisie, le sacerdece royal (I St-Pierre II, 9). Un sacerdece saint (I St-Pierre II, 6).

Præstestånd *n*, état *m* ou ordre ecclésiastique, ordre clérical, cléricaux *mpl*; chambre *f* du clergé.

Præstexamen *m*, examen *m* pour entrer dans les ordres. *Läsa på* —, étudier la théologie et se préparer aux ordres.

Præstfra *f*, femme *f* d'un pasteur, d'un ministre.

Præstgård *m*, presbytère *m*, cure *f*.

Præstgill *n*, bénédicte *m*.

Præsthus *n*, maison ou famille *f* d'un pasteur, d'un ministre.

Præstians *f*, prêtrése *f*.

Præstskaldet *m*, proposant *m*.

Præstskappa *f*, manteau long.

Præstskat *m*, caste sacerdotale, caste des prêtres, (*sif Indien*) caste des brahmanes.

Præstkrage *m*, rabat *m*; (*Nemna*)

grande marguerite, marguerite de la Saint-Jean.
Prestlâgenhet *f*, cure *f*. *Jfr* Pastorat.
Prestman *m*; *Se* Prest.
Prestmöte *n*, assemblée *f* du clergé d'un diocèse, synode diocésain, calendes *fpl*.
Prestnäs *f*, sot-l'y-laisse *m*.
Prestparti *n*, parti cléricale, parti prêtre.
Prestakrud *m*, ornements sacerdotaux.
Prestmåla *f*, fonction cléricale, ecclésiastique ou sacerdotale.
Presttjänste *m*, dîme *f* ecclésiastique.
Prestval *n*, élection *f* d'un pasteur (adjoint), d'un curé.
Prestviga *ea*, conférer les ordres sacrés à, ordonner.
Prestvåg *a*, *Bilvea* —, prendre les ordres, recevoir l'ordre de la prêtrise. *Bilvea* — *af* ngn, recevoir l'ordination des mains de qn.
Prestvigning *f*, ordination *f*, consécration sacerdotale.
Prestvisitation *f*, visite pastorale.
Prestvågen *m*, la carrière cléricale.
Prestvælde *n*, hiérarchie (sacerdotale), théocratie, clérocratie *f*.
Prestämne *n*, (person) sujet *m* propre pour la chaire.
Presumptiv *a*, présumptif.
Pretendent *m*, prétendant *m*.
Pretendera *ea*, — *att* *fd*, prétendre (à), demander, exiger.
Pretention *f*, prétention *f* (à).
Pretentios *a*, prétentieux, à prétentions.
Preteritum *n*, prétérit *m*.
Pretiloca *npl*, raretés, curiosités *fpl*.
Preussare *m*, Prussien *m*.
Preussen *n*, Prusse *f*.
Preussisk *a*, prussien.
Prevenera *ea*, prévenir (de).
Prevention *f*, prévention *f* (contre qn).
Prick *m*, point; lota; (*på midtsta*) blanc, point noir, noir *m*, mouche; (*stämärke*) marque, balise *f*. *Träffa* — *em*, mettre ou donner dans le blanc, mettre le coup dans le noir, faire mouche. *Träffa ngt på* — *em*, (*gissa rätt*) mettre le doigt dessus.
Pricka *ea*, marquer de points; *eg* marquer sur le livre rouge, noter, exposer à la risée, stigmatiser. — *fr*, pointer. — *ut*, pointer, marquer de points; baliser, mettre des balises sur, tracer à l'aide de balises.
Prickig *a*, moucheté, ponctué, pointillé. *Ögra* —, moucheter.
Prickning *f*, *eg* pointage *f*.
Prim *m*, prime *f*. *Jfr* Primatst.
Prima *a*, premier. *Varor af* — *qualitet*, marchandises *fpl* de choix.
Prima *f*, dernière classe.
Prima en, *Sista och* —, conserver sa dignité, se donner des airs précieux (assis à une place éminente).
Primadonna *f*, prima donna *f*.
Priman *m*, écolier *m* dans la dernière classe.

Primarius *m*, *pastor* —, premier pasteur.
Primas *m*, primat *m*. *Furst* —, prince primat.
Primitiv *a*, primitif.
Prime *adv*, *pro* —, primo, premièrement.
Primus *ea*, faire le signe de la croix sur celui qui va être baptisé.
Primstöt *m*, estocade *f* de prime.
Primtal *n*, nombre premier.
Primus *m*, le premier.
Primärperiod *m*, période *f* primaire.
Princip *m*, principe *m*.
Principal *m*, chef *m*. *Se* Principaltämna.
Principalfekaldistans *m*, distance focale principale.
Principalfokus *m*, foyer principal.
Principaltämna *f*, (*i orgelverk*) prestant *m*.
Principfråga *f*, question *f* concernant les principes.
Prins *m*, prince *m*. *Äd som en* — (*i en bagarbod*), être comme un coq en pâte. — *ens droppar*, gouttes *fpl* de succinate d'ammoniaque.
Prinsessa *f*, princesse *f*.
Prinsessbörst *fpl*, haricots *mpl* rouges.
Prinsmetall *m*, similor *m*.
Prins *m*, prieur *m*.
Priorinna *f*, prieure *f*.
Prioritet *a*, le premier (le second) en ordre.
Prioritet *f*, priorité *f*.
Pris *m*, prise *f*. *Ex*: Déclarer un navire de bonne prise. Une prise de tabac. *Glyva till* —, livrer, abandonner, exposer.
Pris *n*, louange, gloire *f*. *Se* Lof *n*. *Ex*: Vous cherchez la gloire les uns des autres, et vous ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul (St-Jean V, 44).
Pris *n*, prix *m*, prime, palme *f*, marché *m*. *Ex*: Hausser, augmenter, baisser de prix. Prix modique, élevé, exorbitant. Au plus haut prix. Remporter le prix. Plusieurs primes sont distribuées par les comices agricoles. C'est à un tel que revient la palme. Le beurre se vend à bon marché. *Sid fortfarande i högt* —, conserver son haut cours, rester en faveur. *Falla i* —, *ibi* fléchir. *Hafva fallit i* —, *äve* être au rabais. *Studerande, som vunnit* —, lauréat(e). *Jemför man —erna med varornas relativa godhet, ibi* prix pour prix, (votre drap est plus cher que mon velours). *Sätta — på varor*, tarifier des marchandises, des denrées. *Sätta ett — på ngn hufvud*, mettre à prix la tête de qn. *Kreatur, som vunnit* — *et*, bête primée. *Arkitekten är den och den, som vunnit högsta* — *et*, *rescipientium till Rom*, l'architecte est un tel, grand-père de Rome. *Det är hittills för det* — *et*, *det är ett ännu gånge* —, c'est un marché donné, c'est un marché d'or. *Nu gäller det*

för oss att bestämma — *et*, nous sommes sur le comble.
Pris *ea*, vanter, exalter, faire l'éloge de, préconiser, rendre grâce à, glorifier. *Ex*: Je vous rends grâce de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents (St-Luc X, 31). — *lycklig*, estimer heureux. *Verket* — *r mästaren*, à l'œuvre on connaît l'ouvrier.
Prisare *m*, louangeur, thuriféraire *m*.
Prisbelöna *ea*, couronner, primer.
Prisbelönt *pa*, — *förmedelst medalj*, médaillé. *De — a personerna, ibi* les lauréats *mpl*. *Ex*: Les lauréats de l'exposition universelle.
Prisbestämelse *f*, fixation du prix, prise, évaluation *f*.
Prisbillighet *f*, modicité *f* de prix.
Prisdomare *m*, juge *m* du concours, qui distribue les prix.
Prisfall *n*, baisse, diminution de prix, dépréciation *f*.
Prisfråga *f*, question *f* à traiter pour obtenir le prix. *Jfr* Prisämne.
Prisförhöjning *f*, augmentation ou élévation *f* de prix.
Prisgivna *ea*, livrer, abandonner, exposer.
Prisgivna *pa*, *äve* en proie (à).
Priskurant *m*, prix courant.
Prisma *f*, *a*, prisme *m*.
Prismatisk *a*, prismatique.
Prismedalj *m*, médaille *f*.
Prisnotering *f*, indication du prix, cote *f*.
Priskrift *f*, ouvrage présenté pour obtenir le prix; ouvrage couronné.
Prisotering *f*, enchérissement, renchérissement *m*, majoration *f* de prix. *Ex*: La grève continue au sujet de la majoration des prix des places d'étalage sur les marchés.
Prisutskänning *f*, fixation du prix, tarification *f*.
Prisutslän *f*, concours *m*.
Prisutdelning *f*, distribution *f* de prix.
Prisvärd *a*, digne d'éloge, louable.
Prisvärd *a*, sujet mis au concours, sujet de composition à traiter dans un concours.
Privat *a*, privé, particulier.
Privatangelägenhet *f*, affaire particulière ou privée.
Privatanstalt *f*, établissement particulier.
Privatbank *m*, banque particulière ou privée.
Privatim *adv*, en particulier.
Privatintresse *n*, intérêt privé ou particulier.
Privatist *m*, *f*, élève privé(e).
Privatliv *m*, vie ou existence privée, vie particulière, particulier *m*.
Privatlärare *m*, maître particulier, instituteur *m* (qui tient une école privée).
Privatman *m*, homme privé, (simple) particulier *m*.
Privatperson *f*, personne privée. *Jfr* Privatman.
Privatskola *f*, école libre, privée ou particulière.

Privet *n*, cabinet *m* ou lieu *mpl* d'aisance(s), commodités *spi*, privé *m*.

Privilegerad *a*, privilégié.

Privilegium *n*, privilège, droit *m*. *Es*: Droits nobiliaires.

Pre prep, pour. — *forma*, pour la forme, pro forma. *Öfverredga*, *skidskida* en *sak* — et *contra*, peser, balancer le pour et le contre.

Probabilitetskalkyl *m*, calcul *m* des probabilités.

Probera *va*, essayer, faire l'essai de, éprouver, faire l'épreuve de.

Proberare *m*, essayeur *m*.

Proberkast *f*, docimaise *f*.

Probernål *f*, aiguille *f* d'essai, toucheau *m*.

Probersten *m*, pierre *f* de touche.

Proberar *n*, pendule sur laquelle on règle les autres, montre bien réglée.

Problem *n*, problème *m*.

Problematisk *a*, problématique.

Probus *m*, Probe, (*romersk kejsare*) *Probus* *m*.

Procedur *f*, procédé *m*, *Jurid* procédure *f*.

Procent *m*, pour-cent *m*. *Es*: Quel est le pour-cent? *Låna ut sina pengar emot 5 — års ränta*, prêter son argent à cinq pour cent (d'intérêt). *Förtjena 30 — på en speulation*, gagner trente pour cent dans une spéculation. *Han skall få betala igen det med —*, il le payera plus cher qu'au marché.

Procenta *en*, prêter à usure, exercer l'usure.

Procentare *m*, usurier, arabe *m*.

Procenteri *n*, usure *f*.

Processus *m*, procès *m*. *Remisk —*, procédé *m* ou opération *f* chimique. *Föra en —*; *Se Processus*.

Låga ned en —, laisser dormir un procès, pendre un procès au croc. *Göra — en kort, oeg* tranche court, couper courts (à).

Processus *va*, être en procès (avec), soutenir un procès, une contestation en justice, plaider (contre). *Börja — med sgn*, intenter un procès, faire le procès à qn. — *sig till*, gagner à force de procès.

Procession *f*, procession *f*, cortège *m*. *f* — en procession, en cortège, processionnellement. *Es*: Se rendre en procession, en cortège, processionnellement à un endroit.

Processionsystem *a*, processif.

Processionsstånd *m*, esprit processif, humeur processive.

Producent *m*, producteur *m*.

Prodacera *va*, produire, rapporter.

Produkt *m*, produit *m*, production, (*kommen från utländsk ort*) provenance *f*.

Produktion *f*, production *f*.

Produktionsbevis *n*, certificat *m* d'origine.

Produktionsort *m*, pays *m* de provenance.

Produktiv *a*, productif, fécond.

Produktivitet *f*, fécondité *f*.

Prof *n*, (*försök*) épreuve *f*, essai *m*; (*bevis*) preuve *f*; (*varuprof*)

échantillon *m*, montre *f*. *Es*: Mettre qn à l'épreuve. Mettre le courage, la patience de qn à l'épreuve. Montre de bié. *Aflägga —*, faire un essai, son coup d'essai. *Aflägga — på ngt*, donner une preuve, des preuves de qch. *Aflägga — på sin skicklighet*, (*ti elak mening*) servir un plat de son métier.

Profan *a*, profane.

Profanera *va*, profaner.

Profanering *f*, profanation *f*.

Profant *adv*, d'une manière profane, profanement.

Profark *n*, épreuve *f*.

Profil *m*, échantillon *m*.

Profilad *n*, épreuve *f*, (*på tryck-alster*) spécimen *m*.

Profession *f*, profession *f*, métier *m*; chaire *f*. *Es*: Il est tailleur de profession. Quel est son métier? La chaire de grec, de théologie.

Professor *m*, professeur *m*.

Professorlig *a*, professoral.

Professorssa *f*, femme ou veuve *f* d'un professeur. — *m*, *ofta* Madame.

Profet *m*, prophète *m*. *Es*: Nul n'est prophète dans son pays.

Profetara *en* (sa), prophétiser.

Profetia *f*, prophétie *f*.

Profetisk *a*, prophétique.

Profetiskt *adv*, prophétiquement.

Profetissa *f*, prophétesse *f*.

Profexemplar *n*, spécimen *m*.

Profexemplering *f*, cours *m* d'essai.

Profil *m*, profil *m*. *Es*: Je ne l'ai vu que de profil.

Profitera *va*, profiter, tirer du profit.

Profiterikandidat *m*, stagiaire *m*.

Profkarta *f*, carte *f* d'échantillons.

Profkurs *m*, cours d'épreuve, (*proftid*) stage *m*. *Genomgå sin — en*, *ofta* faire son stage.

Profkapp *m*, échantillon *m*, montre *f*. *Es*: Montre d'une pièce de drap.

Profektion, **Profektions** *f*, leçon *f* d'essai.

Profning *f*, essai *m*.

Profnummer *n*, (numéro) spécimen *m*.

Pro forma; *Se under Pro*.

Profoss *m*, bourreau *m*.

Profspjåsing *f*, vani concours *m* de charrues.

Profspredikan *f*, sermon *m* d'épreuve.

Profspredikant *m*, aspirant *m* qui fait son sermon d'épreuve.

Profssa *f*, course *f* d'essai. *Jfr* **Profstur.**

Profstrid *f*, course *f* d'épreuve (à cheval).

Profstrytare *m*, commis voyageur.

Profstegling *f*, course *f* d'essai.

Profskjuta *va*, éprouver, essayer (une arme à feu).

Profskjutning *f*, épreuve *f* ou concours *m* du tir.

Profskott *n*, coup *m* d'épreuve.

Profskrifning *f*, composition *f* pour l'examen; essai *m* calligraphique.

Profstycke *n*, coup *m* d'essai.

Profstid *m*, temps d'épreuve, stage *m*.

Profstryck *n*, spécimen *m*.

Profstur *m*, parcours *m* de garantie.

Profva *va*, essayer, éprouver, (*öfverja begagna*) étreindre, (*saka på*, *om dryckesvaror*) déguster.

Profvrare *m*, (*serktyg*) éprouvette *f*.

Profvr *n*, année *f* d'épreuve, stage *m*; année de noviciat, de probation.

Prognos *f*, pronostic *m*. *Es*: Faire un pronostic. Il n'a pas réussi dans son pronostic.

Program *n*, programme *m*. *Es*: Gounod avait quatre morceaux au programme. *Ganska godt*, —, programme bien nourri.

Progression *f*, progression *f*. *Geometrisk* —, progression géométrique ou par quotient.

Arismetisk —, progression arithmétique ou par différence.

Progressiv *a*, progressif.

Prohibitiv *m*, prohibitionniste *m*.

Prohibitiv *a*, prohibitif.

Prohibitivsystem *n*, système prohibitif.

Projekt *n*, projet *m*, proposition *f*.

Projektera *va*, proposer.

Projektil *m*, projectile *m*.

Projektion *f*, projection *f*.

Projektmakare *m*, homme *m* à projets.

Prokansler *m*, vice-chancelier *m*.

Proklama *f*, ajournement *m* des créanciers.

Proklamadag *m*, jour *m* de concours.

Proklamera *va*, proclamer.

Proklamering *f*, proclamation *f*.

Prokonul *m*, proconsul *m*.

Prokopius *m*, Procope *m*.

Prokrustesång *f*, lit *m* de Procuste.

Prokura *f*, procuration *f*.

Prokurator *m*, procureur *m*.

Proletariat *n*, prolétariat *m*.

Proletär *m*, prolétaire *m*.

Prolog *m*, prologue *m*.

Prolongera *va*, prolonger, proroger.

Prolongerling *f*, prolongation, prorogation *f*.

Promemoria *f*, note *f*, mémoire *m*.

Promenad *m*, promenade *f*.

Promenadsdrigt *f*, toilette *f* de promenade.

Promenadskäpp *m*, canne *f*.

Promenadspåre *m*, promenade *f*, promenoir *m*.

Promenera *va*, se promener.

Promenerande *m*, *f*, promeneur, promeneuse.

Prometers *m*, Prométhée *m*.

Promotion *f*, promotion (solennelle).

Promotor *m*, professeur *m* d'université qui préside à une promotion solennelle.

Promovera *va*, promouvoir (solennellement à un grade supérieur).

Prompt *adv*, promptement, à l'instant, dans l'instant; bon gré mal gré.

Promulgera *va*, promulguer.

Pronomen *n*, pronom *m*.

Prononcera *va*, prononcer.

Propaganda *f*, propagande *f*.

Propell *m*, hélice *f*, propulseur hélicoïdal.

Propellfartyg *n*, bateau *m* à vapeur à hélice.
Properlius *m*, Properce *m*.
Proposera *va*, proposer, porter. *Jfr* Föreslå.
Propontis *n*, Propontide *f*.
Proportion *f*, proportion *f*. *Ex*: La tête du dindon domestique est fort petite à proportion de son corps. Faire provision de blé et acheter du vin à proportion. Le plaisir fuit à proportion qu'on le cherche. *I* —, *d/s* à mesure, en raison, proportionnellement. *Ex*: À mesure que l'on avance, que le soleil s'élève. Travailler, vous serez payé à mesure. Ils évalaient leurs prétentions à mesure de leurs défaites. La terre peut recevoir des habitants en raison de la surface et de la fertilité du sol. Récompenser qu proportionnellement à son mérite.
Proportional *f*, proportionnelle *f*.
Proportionaliser *adv*, proportionnellement.
Proportionel *a*, proportionnel.
Proportionerlig *a*, proportionné.
Proportionsvis *adv*, proportion gardée, à proportion.
Proposition *f*, proposition *f*. *Ex*: Démontrer une proposition. Le roi soumet des propositions au Parlement. *Kongl. Majestätts — till Ständerna rörande Statsverkets tillstånd och behof*, le message du roi.
Propp *m*, bouchon *m*. — *i blodkärl*, thrombus *m*.
Proppa *va*, — *igen*, boucher. — *full*, — *i*; *Se* Fullproppa. — *i ngn mat*, fourrer à manger à qu, pousser qu de nourriture. — *i sig*, se boucher de, se farcir l'estomac de, se pousser de, s'ingurgiter. — *i sig mycket*, emplit bien son pourpoint.
Proppfull *a*, bourré de monde, bondé; empli. *Jfr* Fullsatt o. Bräddfull.
Proppig *a*, *Full* och — *borgen*, caution *f* solidaire.
Prorogera *va*, proroger.
Prosa *f*, prose *f*. *Lifets —*, le prosaïque de la vie. *Skrifva ddigt* — écrire mal en prose. *Författare på —*, prosateur *m*.
Prosalik *a*, prosaïque.
Prosalig, prosateur. (*i elak mening*) prosailler *m*.
Prosalikt *adv*, prosaiquement.
Prosalist *m*, prosateur *m*.
Prosektor *m*, procureur *m*.
Proseljt *m*, *f*, prosélyte *m*, *f*.
Proseljtmakare *m*, faiseur *m* de prosélytes.
Proseljtmakeri *n*, prosélytisme *m*.
Proslit *interj*, que Dieu vous bénisse! bien vous fasse!
Proskribera *va*, proscrire, frapper de proscription.
Proskribering *f*, proscription *f*.
Prosoði *f*, prosodie *f*.
Prospekt *n*; *Se* Utsigt o. *full*. *ord*.
Prospektus *m*, prospectus *m*.
Prost *m*, doyen *m*.
Prostgård *m*, doyenné *m*.
Prostiana *f*, femme ou veuve *f* d'un doyen.
Prostvisitation *f*, visite *f* du doyen.

Protein(ämne) *n*, protéine *f*.
Protektionist *m*, protectioniste *m*.
Protektor *m*, protecteur *m*.
Protektorat *n*, protectorat *m*.
Protest *m*, protestation *f*; *Bank* protêt *m*.
Protestant *m*, *f*, protestant(e).
Protestantförening *f*, union protestante.
Protestantisk *a*, protestant.
Protestera *va*, protester.
Protestera *va*, protester (contre).
Protevis *m*, Protée *m*.
Protokoll *n*, procès-verbal, registre, (*vid diplomatiska förhandlingar*) protocole *m*. *Ex*: Tenir (*föra*) le registre d'un interrogatoire. *Anförandet, uttalandet begärdes till* — et, on demanda l'insertion au procès-verbal. *Uppdita ett —*, dresser un procès-verbal, verbaliser.
Protokollera *va*, — *in*, enregistrer.
Protokollist *m*, greffier *m* du pluriel.
Protokollsekreterare *m*, greffier *m*.
Protonotarie *m*, premier notaire; protonotaire *m*.
Provence. *Person från, i —*, Provençal(e).
Proviand *m*, munitions *pl* (de bouche), vivres *mpl*.
Proviandera *va*, avitailler, ravitailler, approvisionner.
Proviandera *en*, se pourvoir de vivres, fournir les provisions nécessaires.
Provianderling *f*, avitaillement, ravitaillement, approvisionnement *m* (de vivres).
Proviandmagasin *n*, magasin *m* de vivres, (*för trupper under marsch*) étape *f*.
Proviandmästare *m*, munitionnaire, fournisseur; étapier; (*d fartyg*) commis *m* aux vivres. — *biträde d fartyg*, cambusier *m*.
Proviandtrum *n*, (*d fartyg*) cambuse *f*.
Proviandkepp *n*, vaisseau de munition, vaisseau ravitailleur.
Provincia *m*, province *f*.
Provincialdialekt *m*, langage provincial, provincialisme *m*.
Provincialism *m*, provincialisme *m*.
Provincialläkare *m*, médecin *m* de canton.
Provinros *f*, rose *f* de Provens. *Provinros* *f*, provision *f*.
Provisionel *a*, provisionnel.
Provisionellt *adv*, provisionnellement.
Provisor *m*, aide pharmacien.
Provisorisk *a*, provisoire.
Provisoriskt *adv*, provisoirement.
Prudentius *m*, Prudence *m*.
Prudentill *a*, minutieux; précieux.
Pranka *va*, briller, éclater; se prélasser. *Ex*: Un piano se prélassait même dans le salon. Un grand melon se prélassait sur la table. — *med*, faire parade de, faire ostentation de, faire montre de, faire étalage de, faire briller.
Frankande *a*, brillant, pompeux,

fastueux. *På ett — sätt*, très pompeusement, fastueusement.
Frankande *n*, ostentation *f* (de).
**Prusta; *Se* Frusta *va*.
Prustret *f*, ellébore *m*.
Prut *n*. *Efter mycket —*, après avoir marchandé longtemps; après bien des difficultés. *Utså —*, sans difficulté; bon gré mal gré.
Pruta *va*, marchander, être marchand, marchandiser, tâcher d'obtenir un rabais (de); rabattre de son prix, du prix. *Jcke låta — med sig*, n'en vouloir rien rabattre; ne pas pardonner. *Ex*: Être atteint d'une maladie qui ne pardonne pas. *Han har varit nödsakad att låta — med sig*, il a eu à décompter. — *af*, faire rabattre du prix; se départir de ses prétentions. *Jfr* Pruta. — *emot*, faire des difficultés. — *på ngt, d/s* marchander qch. *Derpå kas — mycket*, il y a bien à rabattre.
Prutgas *f*, bernache *f* cravant.
Prut(naga)mån *m*, rabais *m*.
Präda *va*, orner, parer, décorer, enjoliver, agrémenter (de); être le plus bel ornement de, seoir à.
Prädd *pa*. — *med ngt*, très surmonté de qch.
Prädlig *a*, élégant, net.
Prädlighet *f*, élégance, netteté *f*.
Prädligt *adv*, avec élégance, élégamment, nettement.
Prädnad *m*, ornement *m*, parure, décoration *f*, enjolivement *m*; gloire *f*. *Ex*: Newton fut la gloire de son siècle. *Högstiden till —*, pour solenniser la fête, afin de rendre la fête plus solennelle.
Prädnadsvärt; *Se* Präktvärt.
Prägel, **Prägelstraff** *n*, bastonnade *f*.
Prägla *va*, indiger la bastonnade à — *ihjäl*, assommer à coups de bâton. — *upp ngn*, appliquer à qu une bonne bastonnade.
Präl *m*, aîné *f*.
Präl *n*, étalage *m*, ostentation *f*, faux brillants.
Präla *va*, éclater, faire étalage, faire ostentation (de).
Prälig *a*, fastueux, surchargé d'ornemens, (*svulstig*) guindé. *De — a toaletterna*, très le papillotage des toilettes.
Präm *m*, allège *f*, ohaland *m*, prime *f*. *Se* Mådderpräm.
Präng *n*, passage étroit entre deux maisons; tour *m* du chat. *Se d/s* Skrubbl.
Prängla *va*. — *ut*, user d'artifice pour se défaire de, persuader (à qu) d'acheter, (*falskt mynt*) exposer.
Prägel *m*, cachet *m*, empreinte, *Tekn* frappe *f*. *Ex*: Le jeu de ce musicien avait un cachet tout particulier. La ville de Stockholm possédait un cachet romantique différent de celui de toute autre capitale. On a conservé à la chambre de l'illustre auteur d'Atala son cachet artistique et original. Tous les écrits de cet auteur portent l'empreinte de son génie. *Bära — n af*,**

d/s être marqué ou frappé au coin de, être empreint de.
Prägla *va*, empreindre (à l'infinifit et à aux temps composés), donner l'empreinte à, imprimer (sur); frapper, monnayer.
Prägling *f*, empreinte *f*. — *af mynt*, monnayage *m*.
Präktig *a*, magnifique, superbe, pompeux, somptueux, splendide.
Präktigt *adv*, magnifiquement, somptueusement, splendidement.
Präta *va*, mouler. — *in*, inculquer (à qn, dans la mémoire).
Präta *vn*, faire la lettre monlée.
Prärie *f*, savane *f*, steppe *m* (*f*).
Prärfing *f*, épreuve *f*; examen *m*.
Prärfalagskommitté *m*, commission censoriale (pour reviser le rôle des contributions), commission de la révision des taxes; commission d'examen.
Prärfalagsrätt *m*, droit *m* d'examen.
Prärfalagstid *m*, temps d'épreuve, noviciat *m*.
Prärfalagar *n*, année d'épreuve, (*f* *kluster*) année *f* de probation.
Prärfva *va*, *vn*, éprouver, mettre à l'épreuve; examiner; essayer (ses ailes). *Ex*: Éprouves toutes choses; retenes ce qui est bon (1 Thea V, 21). Éprouves si cela vous fera du bien. — *skåligt*, juger à propos, juger convenable (de, que). — *på*, essayer de, tâter de, éprouver. *Det — r för mycket på hans krafter att rida*, il est trop faible pour supporter la fatigue du cheval. — *på tillmodet*, mettre la patience à l'épreuve, exercer la patience.
Prärfvodag *m*, jour *m* d'épreuve.
Prärfvosten *m*, pierre *f* de touche.
Prärfvöld; *Se* **Prärfningsstid.
Psalm *m*, (*beaktning efter psaltaren*) psame; cantique *m*, hymne religieuse.
Psalmbok *f*, livre de cantiques, psautier *m*.
Psalmist *m*, psalmiste *m*.
Psalmmodikon *n*, monocorde *m*.
Psalmvers *m*, verset *m* (d'un psame, d'un cantique).
Psaltare *m*, psautier *m*, psames *mpl*.
Pseudonym *a*, pseudonyme.
Psykisk *a*, psychique.
Psykolog *m*, psychologiste, psychologue *m*.
Psykologi *f*, psychologie *f*.
Psykologisk *a*, psychologique.
Ptolomæus *m*, Ptolémée *m* (Philadelphie, Évergète, Épiphanie).
Publicera *va*, publier.
Publicerande *n*, **Publicering** *f*, publication *f*.
Publicist *m*, publiciste *m*.
Publicistisk *a*, comme publiciste, en qualité de publiciste; par les journaux.
Publicistklubb *m*, cercle *m* de la Presse.
Publicitet *f*, publicité *f*.
Publik *a*, public.
Publik *m*, public *m*.
Publikan *m*, publicain *m*.**

Publikt *adv*, publiquement.
Puckel *m*, bosse *f*.
Puckelryggig *a*, bossu.
Pud *s*, pond *m*.
Puddelfjern *n*, fer puddlé.
Puddelstål *n*, acier puddlé.
Pudding *m*, pouding *m*.
Puddingsten *m*, poudingue *m*.
Puddla *va*, puddler.
Puddling *f*, puddlage *m*.
Puddlingsaga *m*, four ou fourneau *m* à puddler.
Pudel *m*, barbet *m*, caniche *m*, *f*.
Kung —, le Prince-Caniche.
Puder *n*, poudre *f*. *Det dr —*, oeg — *det dr osanning*.
Puderocker *n*, cassonade, mocaonade *f*.
Pudra *va*, poudrer. — *i en ngt*, faire accroire qch à qn. *Det vill ni — i mig*, vous voulez m'en donner à garder, vous me la donnez belle.
Pudret *m*, poudrette *f*.
Pueril *a*, puéril.
Puerilt *adv*, puérilement.
Puerperalfeber *m*, fièvre puerpérale.
Puff *m*, (*stöt*) coup (de coude), heurt; (*söga utan ryggsädd*) pouf; (*utbasunerig*) puff, pouf *m*.
Puffa *va*, — *till*, porter un coup à, heurter, pousser.
Puffa *vn*, — *för*, vanter les excellentes qualités de, exalter outre mesure.
Puffert *m*, pistolet *m* de poche.
Puffig *a*, bouffant.
Puffmar *mpl*, manches bouffantes.
Puka *f*, timbale *f*. *Ex*: Battre des timbales. Battre la timbale dans un concert. *Med pukor och trumpet*, au son des timbales et des trompettes. *Det gick igenom med pukor och trumpet*, cela a eu un plein succès.
Pukplane *m*, baguette *f* de timbale.
Pukelagare *m*, timbalier *m*.
Pukörns *n*, arrête-bœuf *m*.
Pulang *m*, poule *f*. *Ex*: Mettre à la poule.
Pull (*stierj*), cot. — *! — ! cot! cot!*
Pulla *f*, cocotte; poulette, (*smekord*) pouponne *f*.
Pulptet *m*, pupitre *m*, (*i skolas d/s*) baraque *f*.
Puls *m*, pouls *m*. *Ex*: Tâter le pouls à qn (au propre et au figuré). *Blifva känd på — en*, oeg passer par le tamis.
Pulsa *vn*, (*vada fram*) s'enfoncer, patauger.
Pulsera *vn*, faire des pulsations, battre.
Pulsering *f*, pulsation *f*.
Pulshammare *m*, marteau *m* d'eau.
Pulsmudd *m*, miton *m*.
Pulsang *n*, pulsation *f*, battement *m* du pouls.
Pulsader *f*, *eg o*. oeg artère *f*. *Tilltappning af en — förmedelst lefradt blod*, embolie *f*.
Pulsadersvulst *f*, tumeur anévrismale, anévrisme *m*.
Pultron *m*, poltron *m*.
Pultroneri *n*, poltronnerie *f*.
Pulver *n*, poudre *f*.
Pulverisera *va*, pulvériser, réduire en poudre, lévirer.

Pulverisering *f*, pulvérisation, lévigation *f*.
Pump *m*, pompe *f*.
Pumpa *f*, potiron *m*.
Pumpa *va*, *eg* pomper, tirer; *oeg* tirer les vers du nez à, sonder. *Ex*: Tirer de l'eau d'un puits. — *upp*, pomper, tirer. — *ut*, pomper (pour vider), vider.
Pumpkjer *n*, soupape *f* d'une pompe.
Pumpning *f*, *eg* travail aux pompes, à une pompe, tirage *m*.
Pumpör *n*, corps *m* de pompe.
Pumpstock *m*, corps *m* de pompe.
Pumpstäng *f*, piston *m*, heuse *f*.
Pumpväg *m*, balancier *m* de pompe.
Pumpverk *n*, machine hydraulique, pompe *f*.
Pund *n*, (poids *m* de) vingt livres *f*; livre *f* (sterling); talent, marc *m*. *Ex*: Il ne faut pas enfouir ses talents. *En — för kött*, laz, vingt livres de mouton, de saumon.
Pundhafv *n*, esprit lourd, (lourd) ganache.
Pundig *a*, de tant de livres, de tant de kilogrammes (kilos) de balles.
Pundig *m*, canon *m* ou pièce *f* de tant de livres, de tant de kilogrammes (kilos) de balles.
Pundtals *adv*, à la livre, par livres.
Pung *m*, bourse *f*; *Anat* bourses *mpl*, scrotum *m*. *Han lossar icke gerna på — en*, il est dur à la deserre.
Punga *f*, mouton *m* d'eau, samole *f*.
Punga *vn*. *På — ut*, se laisser couper la bourse. — *ut med*, déboursier, dépenser. *Ex*: Dépenser tout son argent.
Pungbräck *n*, scrotocèle *f*, hernie scrotale.
Pungdjur *n*, animal *m* à bourse, (*för sterl d/s*) mammifères à bourse, marsupiaux *mpl*.
Punghängale *n*, suspensoir *m*.
Punggräta *f*, sarigue, opossum, didelphe *m* quatre-œil.
Pungula *va*, rançonner, flouer, flouter (de tant).
Pungsten *m*, testicule *m*.
Pungört *f*, tabouret (thiasp) *m*, bourse à pasteur, capelle *f*.
Punisk *a*, punique.
Punkt *m*, point, article *m*; (*sats*) période *f*. *Ex*: Diriger les efforts des assaillants sur un même point. Tomber d'accord sur un point. Retrouver une affaire au même point où on l'avait laissée. Le ballon était si haut, qu'il ne paraissait plus que comme un point. Passer au troisième point d'un sermon. L'article dix du titre deux de telle loi. Je lui ai lu l'article de votre lettre qui le concerne. *Not med en — efter sig*, note pointée. *Tala till —*, achever, dire tout. *Ex*: À peine ai-je achevé, que chacun se lève. Avez-vous tout dit? *Låt mig tala till —*, ne m'interrompez pas. — *för —*, *till — och pricka*, de point en point. *Den saken*,

allt det der känner han till — och pricka, il sait le court et le long de l'affaire, il en sait les brèves et les longues, il sait le fonds et le très-fonds de l'affaire. *Och dermed —*, c'en est assez, brisons là-dessus.

Punktdjur *n*, monade *f*.

Punktera *va*, marquer de points, pointer, ponctuer.

Punktering *f*, pointillage *m*, ponctuation.

Punktstäm *f*, traulet *m*.

Punktlig *a*, ponctuel, exact.

Punktighet *f*, ponctualité *f*.

Punktligt *adv*, ponctuellement, de point en point.

Punktur *f*, peinture *f*.

Punkturstift *n*, ardoillon *m*.

Punktvis *adv*, par points, par articles, article par article; par périodes.

Pans *m*, poinçon *m*.

Pansa *va*, pincer.

Pansch *m*, punch *m*.

Pansch *en*, boire du punch.

Panschande *n*, Panschdrickning *f*, libations *fpl* en buvant du punch.

Panschlef *f*, cuiller *f* à punch.

Panschmyster *n*, ponce *m*.

Pansch *m*, ponce, poncette *f*.

Pupill *m*, (*ögat*) pupille *f*; (*myndling*) pupille *m*, *f*.

Pupillkassa *f*, caisse *f* des mineurs.

Puppa *f*, chrysalide, nymphe *f*.

Pur *a*, pur.

Purgativ *n*; *Se* Laxermedel.

Purism *m*, purisme *m*.

Purist *m*, puriste *m*, *f*.

Purital *m*, puritalin *m*.

Purjolök *m*, porreau, poireau *m*.

Purken *a*, de mauvaise humeur, dépité. *Bilfa* —, se dépitier.

Purpa *va*, empourprer, colorer de pourpre.

Purpar *m*, pourpre *f* (*m*). *Ex*: Vêtu de pourpre.

Purpradrägt *f*, habit *m* de pourpre, pourpre *f*.

Purpurfärg *m*, couleur *m* de pourpre, pourpre *m*, *f*. *Ex*: La pourpre de Tyr était la plus estimée.

Purpurfärg *va*, teindre en pourpre, *Poet* empourprer.

Purpurfärgad *pa*, *dvs* couleur de pourpre, pourpre, pourpré. *Bilfa* —, s'empourprer.

Purpurhäger *m*, héron pourpré.

Purpurlapp *mpl*, lèvres de corail, lèvres vermeilles.

Purpurmantel *m*, manteau *m* de pourpre.

Purpurrod *a*, pourpre (*em*)pourpre, purpurin. *Ex*: Joux purpurines. *Han blef — i anseigt*, il devint pourpre, le rouge lui monta au visage, il rougit (de honte, de colère). — *å lårpar*, lèvres vermeilles, lèvres de corail.

Purpurståcka *f*, mollusque purpurifère; murex *m*.

Purpurära *f*, acide *m* purpurique.

Purra *va*, *sjöm* appeler au quart; éveiller. — *i en ngt*, faire accroire qch à qn. *Man kan — i honom hvad som helst*, il croit dur comme fer tout ce qu'on lui dit.

Purrahafre *m*, avoine *f* rude.

Puss *m*, (*vattenpuss*) flaque d'eau, mare *f*; (*kyss*) bécot, baiser *m*.

Pussa *va*, embrasser (sur les deux joues), baiser (la main de qn), (*upprettade gånger*) balotter.

Pussas *vd*, s'entre-baiser, se bécoter, se becqueter.

Pusserä *va*, pousser. *Ex*: Pousser qn à la cour.

Pussett *m*, poussée *f*.

Pussig *a*, joufflu, mamé, maffin, bouff.

Pussighet *f*, bouffissure *f* du visage.

Pust *m*, soufflet; (*vindpust*) soufflet *m*, bouffée (de vent); (*lidande, nöda*) peine *f*.

Pusta *va*, souffler, haleter, ahner; ronfler. *Ex*: Faire souffler les chevaux. Il marchait en haletant de peine et de tristesse. Le fendeur de bois ahane à chaque coup qu'il porte. Le soufflet ronfle. — *och blaga*, gémir. — *pd elden*, souffler le feu. — *ut*, souffler, reprendre haleine.

Pustande *n*, soufflement(s); ronflement(s); (*qvädande*) gémissement(s) *m(pl)*.

Pustel *m*, pustule *f*.

Puta *f*, coussinet, panneau *m*, (*d bräckband*) pelote *f*.

Puteoll *n*, Poussoles *f*.

Putfassker *m*, petit fourquet, petit nabot.

Puts *a*, tour *m*, niche *f*. *Ex*: Faire à qn un tour. Jouer à qn un mauvais tour. Faire des niches, cent niches à qn.

Putsa *va*, — *wpp*, nettoyer, polir, fourbir, astiquer; (*afklippa, jernklippa*) rafraîchir. — *sig*, s'astiquer, s'ajuster.

Putelustig *a*, drôle, falot.

Putelustigt *adv*, drôlement, falotement.

Putsning *f*, nettolement; ajustement *m*.

Putt *m*. *Gd* *i* — *en*, sombrer, tomber dans (à) l'eau.

Puttelkräm *m*, petit mercier, porteballe *m*.

Puttra *en*, bongonner.

Putz *weg*, flambé.

Pygmé *m*, pygmée *m*, *f*.

Pydare *m*, romaine *f*.

Pynta *va*, — *pd*, — *ut*, attifer, accotter.

Pyra *va*; *Se* Byra.

Pyramid *m*, pyramide *f*.

Pyramidform *m*, forme d'une pyramide, pyramide *f*. *Ex*: Ranger qch en pyramide.

Pyramidformig *a*, en (forme de) pyramide, pyramidal, pyramide.

Pyramidpoppl *f*, peuplier d'Italie, peuplier pyramidal.

Pyreneerna *npl*, les Pyrénées *fpl*.

Pyrenelsk *a*, pyréen, ibérique. *Ex*: La péninsule ibérique.

Pyrit *m*, pyrite *f*.

Pyrofon *m*, pyrophone *m*.

Pyrofosforsyra *f*, acide *m* pyrophosphorique.

Pyrogallsyra *f*, acide *m* pyrogallique.

Pyrometer *m*, pyromètre *m*.

Pyrosavfvelsyra *f*, acide *m* pyrosulfurique.

Pyroteknisk *a*, pyrotechnique.

Pyra, Pyssling *m*, bambin, montard, pygmée, bout d'homme, (*trind, knubbig*) poupon *m*.

Pyssla *en*, aller à sa besogne, être à la besogne. *Jfr* *Synia en*. — *om*, mitonner, câliner, avoir des gâteries pour; soigner. *Hon — de om oss pd alla uppståndliga stätt*, elle se multipliait pour soigner notre bien-être.

Pyssling *m*, (*apildgla*) lémur *m*. *Se* *Pyta*.

Pythagoras *m*, Pythagore *m*.

Pyta *m*, seilleau *m*.

Pytt (*interj*), *dh* —, bah! —, jo —, par exemple. — *an*, — *och*, bernique! mais bernique! peuh! seati! oh que non!

Pyttor *fpl*, marguerites *fpl* rouges.

På (*prep* (*adv*), sur, à dans, en, de, par, pour, avec, contre, sous. *Ex*: Marcher sur la terre. Monter sur une chaise. Écrire qch sur la muraille. Mettre deux compositeurs sur la même page. Étendre du beurre sur le pain. Faire bêtise sur bêtise. J'étais sur le lien. Être au lieu du rendez-vous, au marché, au grenier, au théâtre, au bal, aux noces, à la chasse, à la campagne, à Malte. Frapper à une porte. Mettre qch à un croc. Traites prises avec des vers à l'hampeçon. Jeter qch au feu. Jeter de l'huile dans le feu. Se promener dans les rues, dans une île, une prairie, les champs, la campagne. De petits nusages dans le ciel. Nous mangeons dans de la porcelaine. Rôti, entremets servi dans un plat. Salomé porta dans un plat la tête de Saint-Jean-Baptiste. Gagner, perdre tant dans le commerce. Je lui ai parlé dans un bal. Parler dans une langue. Dans plus d'un lieu. Dans la carrière littéraire. Vins en barriques, en bouteilles. Pauvre, riche, fertile en qch. Être en voyage. Faire un voyage en huit jours. Croître en peu de temps. En suédois, en allemand. Du papier écrit des deux côtés. Une lettre de trois pages. Il ne revint pas de quelques jours, de longtemps. Il ne m'a pas quitté de tout le jour. Le soleil ne se couche pas de tout l'été. Savez-vous le nom de cette personne? Vivre de qch. Nous sommes arrivés par le bateau à vapeur. On a fait ériger cette statue par son ordre. S'asseoir, se rouler par terre. Chanter par les rues. Souscrire pour un livre. Marcher avec des échasses. Être fâché contre qn. Prendre qch sous sa responsabilité. — *mycket länge*, très longtemps. *Taga vägen — gångtigar öfver ängarna*, aller par les sentiers des prairies. — *narri*, — *lek*, par manière de jeu. *Tre quart — fyra*, quatre heures moins un quart. *Arbeta — (sd att det går undan med arbetet)*, continuer à travailler; plus vite, s'il vous plaît.

Påakta *va*, prendre en considération, faire attention à.
Påbegynna *va*; **Se** **Påbörja**.
Påbela *va*, brider.
Påbjuda *va*, ordonner, créer, édicter, commander. *Ex:* Ordonner la convocation des chambres. Le prince en décréta l'établissement. Les peines édictées par la loi (*som lagen påbjuder*) sont, parfois, d'une sévérité excessive. Les circonstances commandent ces mesures.
Påbreda; **Se** **Breda** på.
Påbrä *en*. *Ha* *va* att —, tenir de la nature, de race.
Påbröd *n*, pain *m* en sus.
Påbud *n*, édit *m*, ordonnance *f*, décret *m*.
Påbygga *va*, rendre plus haut, agrandir, ajouter un étage, plusieurs étages à.
Påbyggnad *m*, partie nouvelle ajoutée au corps d'un bâtiment.
Påbyta *va*, aubler de, emmêler.
Påbörda *va*, charger, endosser, taxer (qn de qch). *Ex:* Taxer qn d'être fort curieux.
Påbörja *va*, commencer.
Pådikta *va*, imputer à tort, prêter (qch à qn).
Pådraga *va*, mettre, passer, chauser.
Pådragning *f*. *Vid* — *af*, en mettant, passant, chaussant.
Pådrifva *va*, pousser, presser, aguilonner, piquer.
Pådrifvare *m*, chasse-avant *m*.
Pådylla *va*, taxer (qn de qch), faire dire (qch à qn). *Jfr* **Påbörda**.
Påfallande *a*, frappant.
Påfanna *va*, s'aviser de, imaginer, inventer.
**Påfåg *a*, pape, du pape, pontifical. — *världighet*, *ä* *va* papauté *f*, pontificat *m*.
Påfåg *adv*. — *sinnad*, papiste.
Påfugen *a*, importun, indiscret.
Påfugenhet *f*, importunité, indiscretion *f*.
Påfugget *adv*, importunément, indiscretément.
Påfordra *va*, demander, exiger. *När* *så* — *a*, au besoin.
Påfordran *f*, demande *f*.
Påfrusen *a*. *När* *det* *är* *påfruset*, quand il a gelé.
Påfund *n*, invention *f*. *Det* *var* *ett* *dumt* — *af* *henne*, elle n'avait pas été bien avisée.
Påfve *m*, pape *m*, souverain pontife. *Strida* *om* — *ns* *så* *ägg*, se disputer, se débattre de la chape à l'évêque.
Påfvedöme *n*, papisme *m*.
Påfremakt *f*, pouvoir papal, autorité papale, pontificale.
Påfrestol *m*, saint-siège, siège *m* apostolique.
Påfrevärdighet *f*, papauté *f*, pontificat *m*.
Påfrinna *f*, papesse *f*. *Ex:* Jeanne la papesse.
Påfvisk *a*, papiste.
Påfylla *va*; **Se** **Fylla** på; (*i* *fråga* *om* *vin*, *i* *stället* *för* *det*, *som* *af-*
dunstat) ouiller.
Påfyllnad *m*, **Påfyllning** *f*, remplissage, remplissage; ouillage *m*.**

Ex: Remplissage d'un tonneau. L'ouillage est nécessaire pour la conservation du vin.
Påfåg *m*, paon *m*.
Påfågelhåsa *f*, paonne *f*.
Påfågslapp *m*, paon *m*.
Påfågelunge *m*, paonneau *m*.
Påfålle *n*, pucelle *f*.
Påfållande *a*, suivant, subéquent.
Påfålljd *f*, résultat *m*. *Jfr* **Fålljd**.
Vid — *att* *värda* *sin* *rätt* *för* *utsläp*, à peine de déchéance.
Påföra *va*, charger, recharger; (*om* *krig*) faire. — *i* *räkning*, mettre en ligne de compte.
Pågå *vn*, se poursuivre, durer, continuer, avoir lieu, se tenir. — *som* *värst*, sévir. *När* *striden*, *ordsejlingen* *på* *gå* *som* *här* *gå* *gast*, au fort du combat, de la dispute.
Pågående *a*. *Under* — *session*, dans le cours de la séance, séance tenante. *Under* — *krig*, pendant la guerre, dans le cours de la guerre.
Påhållning *f*, visite *f*. *Göra* *sin* —, faire (une) visite, rendre visite (*å*). *Döden* *har* *här* *ofta* *gjort* *sin* —, la mort a souvent frappé sur cette maison.
Påhått *n*, conception; toquade *f*. *Ex:* Une plaisante conception. Tous les huit jours une toquade nouvelle. *Listigt* —, truc *m*.
Påhåttig *a*, ingénieux, fertile en expédients.
Påhålla *va*. *Han* *har* *allt*, *hvad* *han* *behöfver* —, il est pourvu de, il a tout ce qu'il lui faut.
Påhåll *n*, charge *f*, embarras *m*, gêneur, gêneuse. *Ha* *va* *ett* *får* *ligt* — *af* *ngn*, avoir toujours qn sur le dos.
Påk *m*, gourdin, rondin *m*.
Påkalla *va*, appeler; réclamer; nécessiter. *Ex:* Cela nécessite une démarche de votre part. *För* *så* *vidt* *det* — *a* *af* *behöfvet*, en tant que besoin sera.
Påkallad *pa*. *Å* *behöfvet* —, nécessaire.
Påkilstra *va*, coller.
Påkilstring *f*, collage *m*.
Påkilda *va*, habiller, vêtir, revêtir.
Påknäta *va*, nouer.
Påknäppa *va*, boutonner, agraffer.
Påkomma *vn*, arriver, venir, survenir.
Påkommande *a*, éventuel, fortuit. *Vid* — *behöf*, au besoin.
Påkosta *va*, dépenser pour, faire les frais de, se mettre en frais de.
Påkostande *a*, pénible, fatigant, fâcheux. *Ex:* De pénibles adieux. Un avenu pénible à faire. Il est pénible à un père d'avoir de graves reproches à faire à ses enfants. Allure très fatigante pour le cheval. Il est fâcheux d'être trompé par un ami. Il est fâcheux de se voir sans lecteur. *Vara* —, *ä* *vn* en couéter, peiner. *Ex:* Soyons sans réserve, quoi qu'il en coûte à notre raison. *Det* *var* *bra* — *jfr* *honom* *att* *nå* *gå* *se* *lemna* *er*, il a eu bien du mal à vous quitter.
Påkänning *f*, tâtonnement *m*; at-

teinte *f*; coup, chagrin *m* ou douleur *f* sensible, échoe *m*.
Påkärare *m*; **Se** **Pådrifvare**.
Påk *m*, Paul *m*.
Påla *va*, *vn*, piloter; *oeg* **Se** **Plita**.
Pålaga *f*, imposition *f*.
Pålassa *va*, charger.
Påle *m*, pieu, poteau; pilotis; *oeg* aiguillon *m*. *Ex:* Un aiguillon a été mis dans ma chair (il Cor XII, 7).
Pålitlig *a*, fidèle, sûr, (longtemps) éprouvé, authentique. *Fullt* —, (*som* *person*) essentiel.
Pålitlighet *f*, fidélité; authenticité *f*.
Pålitligt *adv*, adielement.
Pålikran *m*, sonnette (*å* déclo).
Pålning *f*, **Pålningarbete** *n*, enfoncement *m* de pilotis, palification *f*.
Pålverk *n*, pilotage *m*, palée *f*. *Förse* *med*, *stärka* *medelst* —, palifier.
Pålysa *va*, publier.
Pålysnig *f*, publication *f*.
Pålysa *f*, besaigué *f*.
Pålåga *va*, imposer, charger; appliquer; envoyer; infliger; astreindre à, tenir en (contrainte); élever. *Se* **Låga** *a*.
Låga *på*. *Ex:* Infliger un châtiement, une amende. Astreindre qn à des conditions injustes.
Pålågande *n*, **Pålågning** *f*, imposition; application; infliction; élève *f*, élevage *m*.
Påmind *pa*. *Göra* *sig* — *hos* *ngn*, se rappeler au souvenir de qn, se rendre présent à l'esprit de qn.
Påminna *va*, faire souvenir, faire ressouvenir, rappeler le souvenir à, rappeler à, avertir. *Ex:* Je viens vous faire souvenir de la fatale nécessité de mourir. Faites-moi souvenir d'aller là. Au besoin faites-le ressouvenir de sa promesse. Rappelez-lui le souvenir de notre ancienne amitié. Rappelez-lui d'aller à la campagne. Un ami qui nous avertit judicieusement de nos fautes est un bien inestimable. *Det* *är* *mycket* *hos* *detta* *barn*, *som* *påminner* *om* *dess* *får*, cet enfant a beaucoup de l'air de son père. (*Ha* *va* *att*) — *vid* *ngt*, (trouver *å*) redire à qch. *Ex:* Celui qui trouve à redire à tout est d'un mauvais esprit. Il n'y a rien à redire à sa conduite. — *sig*, se souvenir (de qch), se rappeler, se remettre (qch). *Jag* *påminner* *mig*, *att* *jag* *sett* *detta*, *ä* *vn* il me souvient d'avoir vu cela.
Påminnelse *f*, souvenir, ressouvenir, avertissement *m*. *Göra* — *vid* *ngt*, faire des remarques sur qch. *Göra* — *r*, *ä* *vn* faire ressouvenir. *Ex:* C'est offensant que de faire ressouvenir. *Ha* *va* — *att* *göra* *vid* *ngt*, trouver à redire à qch.
Påmonstra *va*, passer en revue (après avoir enrôlé).
Pånyttföda *va*, régénérer. — *ns*, régénérer, renaitre, être régénéré.
Pånyttfödelse *f*, renaissance, régénération *f*. *Ex:* Régénération morale.

Pápacka; *Se Paacka* *va*.
Pápackning *f*, *oeg* saccade *f*; mau-
 vais traitements.
Pápaallig *a*, prompt (à saisir le
 moment favorable), alerte (à
 saisir les occasions), vigilant,
 ponctuel.
Pápaallighet *f*, promptitude, vi-
 gilance, ponctualité *f*.
Pápeka *va*, indiquer, remonter,
 signaler. *Ex*: Un point impor-
 tant à signaler.
Pápeknig *f*, indication *f*.
Pápelesad *a*, emmitouffé, fourré.
Ex: Être bien fourré en hiver.
Párákna *va*, s'attendre à, se pro-
 mettre.
Pásadla *va*, seller.
Pásatt *pa af* Skíta pá. — (*för*
loknig, uppdräning), (mis) sur
 le feu.
Páse *m*, sac, sachet *m*.
Pásende *n*, inspection, vue *f*.
Till —, à l'examen de qn. *Vid*
första —, au premier coup d'œil,
 à la première inspection, à pre-
 mière vue, de premier abord.
Ex: De premier abord, ce pro-
 blème paraît insoluble.
Pásögla *va*, aborder, heurter, heur-
 ter contre, donner contre.
Pásögling *f*, abordage *m*.
Pásola *va*, harnacher, enharna-
 cher, mettre le harnais à.
Páselning *f*, harnachement, en-
 harnachement *m*.
Pásesad *f*, chalut *m*.
Pásig *a*, qui a trop d'ampleur,
 qui fait des pls.
Pásigt *adv*. *Sitta* —, avoir trop
 d'ampleur, faire des pls.
Pásk *m*, (*de kristnas*) Pâques *m*,
(judarnas) la pâque. *Ex*: Quand
 Pâques sera venu. L'obligation
 de faire la pâque était univer-
 selle.
Páskafön *m*, veille *f* de Pâques,
 samedi saint.
Páskalam *m*, agneau pascal;
 pâque *f* (St-Marc XIV, 14—16).
Páskdag *m*, jour *m* de Pâques.
Páskferien *mpl*, vacances *fpl* de
 Pâques.
Páskhelg *f*, Páskhögtid *m*, fête
f de Pâques, Pâques *m*, solen-
 nité pascalle.
Páskina *vn*. *Läta* —, afficher. *Läta*
 —, *att man dr fördömdig*, faire
 du bon sens. *Efter hvad det vill*
 —, à ce qu'il paraît, censément.
Ex: Tu es censément le maître.
Pásktning *f*, poussée *f*.
Pásklaf *m*, stérocanthe *m*.
Pásklilla *f*, clochette *f* des bois,
 concou *m*, narcisse sauvage, faux

narcisse, narcisse pseudo-nar-
 cisse.
Páskmåltid *m*, repas *m* de Pâ-
 ques. *Hälla* —, manger la pâ-
 que (St-Jean XVIII, 28).
Pásknatt *f*, nuit *f* du samedi
 saint au jour de Pâques.
Páskpennalagar *mpl*, honoraires
 payés à Pâques.
Páskrift *f*, étiquette, inscription
f; visa; endossement *m*. *Förse*
med —, étiqueter; mettre son
 visa sur.
Páskrifven *a*. *Fä páskrifvet*, être
 blâmé, être décrié (dans les
 gazettes).
Páskruva *va*, attacher avec une
 vis.
Pásktid *m*, — *em*, Pâques *m*. *Ex*:
 Je vous payerai à Pâques.
Páskvecka *f*, semaine sainte.
Páskvinda; *Se* Skynda pá.
Páskrika *va*, clouer.
Páspådnig *f*, délayage (renouve-
 lé); boisson renouvelée, lavage *m*.
Pásnjuka *f*, parotide(s) *f(pl)*.
Pástucken *pa*. *Något* — (*drucken*),
 légèrement pris de vin, un peu
 gaillard.
Pástycka *va*, enduire de, froter
 avec, étendre (sur), appliquer.
Pástyckning *f*, application; *oeg*
 teinture *f*.
Pástå *va*, soutenir, prétendre, *ngn*
gå *ng* vouloir. *Ex*: Il prétend
 que vous l'avez fait. On veut
 absolument que vous soyez de
 tel parti, que vous ayez compo-
 sé cet ouvrage.
Pástå *vn*, durer, continuer.
Pástående *n*, assertion; *Jurid* ré-
 quisition *f*, réquisitoire *m*.
Pástöt *m*, Pástötning *f*, *eg o. oeg*
 impulsion, *eg* percussion *f*; *oeg*
 avertissement *m*. *Så fram* *ni*
ger honom en liten — *derom*, pour
 peu que vous l'en pressiez.
Pástöt *a*, *oeg* averti.
Påta *vn*. — *i* *ngt*, fouiller dans,
 remuer qch. *Jfr* Peta.
Påtåga *va*, mettre. — *sig*, pren-
 dre sur soi; avouer (la dette).
Påtåglig *a*, palpable, empoignant.
Påtågligen *adv*, sans aucun doute.
Påtåpa *va*, tirer.
Påtäckna *va*, écrire; viser, mettre
 le visa sur.
Påtånga *va*, demander; (*beställa*)
 commander.
Påtångande *n*, demande; com-
 mande *f*.
Påtånga *va*, presser d'accepter,
 obliger de prendre; forcer à
 adopter.
Påtårycka *va*, imprimer, apposer.
Påtåryckning *f*, poussée *f*, efforts

mpl; pression *f*, entraînement
m. *Ex*: Mettre des éperons à
 un mur pour qu'il résiste à la
 poussée des terres. Résister aux
 efforts des vagues. User de
 pression dans les élections lé-
 gislatives. Pressions ministé-
 rielles. L'entraînement de l'o-
 pinion dominante. Les entraî-
 nements matériels.
Påtårfä *va*, rencontrer, trouver,
 conduire. — *a*, se rencontrer.
Påtåviga *va*, obliger de prendre;
 forcer à adopter.
Påtår *m*, seconde (demi)-tasse,
 (une) autre tasse (de café).
Påtånda *va*, allumer, mettre le
 feu à.
Påtånd *a*, qui existe en pensée,
 médité.
Påverka *va*, influencer, activer,
 (*med fageri tal*) embabouiner.
Påverkan *f*, influence, action *f*.
Ex: L'action de la pression at-
 mosphérique.
Påvisa *va*, signaler, indiquer.
Påyrka *va*, insister sur, solli-
 citer, demander.
Påyrkande *n*, sollicitation, de-
 mande *f*.
Pååka *va*, augmenter.
Pååkning *f*, augmentation *f*.
Pår *m*, pair *m*. *Se* *d/so* *Per m*.
Pårön *n*, poire *f*.
**Pårönd *a*, poirier *m*.
Pårönvin *n*, poiré *m*.
Pårömmaren *n*, la chambre des
 pairs.
Pårskap *n*, pairie *f*.
Pöbel *m*, populace, canaille *f*.
Pöbelaktig *a*, populacrier, pols-
 aard, grossier.
Pöbelaktighet *f*, grossièreté *f*,
 sentiments *mpl*, vulgaires.
Pöbelaktigt *adv*, grossièrement.
Pöbelhop *m*, Pöbelskara *f*, popu-
 lace, canaille, tourbe *f*.
Pöbelspråk *n*, langage *m* du bas
 peuple.
Pöbelstil *m*, style polsard.
Pöbeluttryck *n*, expression pols-
 arde.
Pöbelvilda *n*, chanson polsarde.
Pöbelvilde *n*, ochlocratie *f*, des-
 potisme populacrier.
Pöl *m*, bourbier *m*, fondrière *f*;
 (*ett slags dyng*) cousin *m*.
Pösa *f*, hachis *m*.
Pöste *n*, poutre *m*; lourte *f*.
**Pös *n*, bouillon *m*.
Pösa *vn*, se gonfler, gonfler.
Pösande, Pösig *a*, gonfé, bouffé
 (d'orgueil, de vanité).
Pösighet *f*, bonfimeure *f*.
Pösmonk *m*, pet *m* de nonne.
Pösörmar; *Se* Pufförmar.****

Q

Q *n*, *q* *m*.
Qvabba *f*; *Se* Paddfisk.
Qvacksalfrä *vn*, exercer le métier
 de charlatan, faire le charla-
 tan. — *med ngn*, droguer qn.
 — *med sig*, se médicamenter, se
 droguer.
Qvacksalfrare *m*, charlatan, em-

pirique, marchand d'orviétan,
 médecin *m* d'eau douce.
Qvacksalfreri *n*, pratique illégale
 de la médecine, empirisme *m*.
Qvadersten *m*, pierre *f* de taille.
Qvadrant *m*, quart *m* de cercle.
Qvadrat *m*, carré; *Boktr* cadrat
m. *Upphöja ett tal till* —, éle-

ver un nombre au carré, carrer
 un nombre.
Qvadratfot *m*, pied carré.
Qvadratmähl *n*, aire *f* (d'un
 carré).
Qvadratmeter *m*, mètre carré.
Qvadratmil *f*, mille carré.
Qvadratrot *f*, racine carrée.

Qvadratum. *B. —*, bécarre *m.*
Qvadratur *f.*, quadrature *f.*
Qvadrera *va.*, carrer.
Qvadrillon *m.*, million *m.* de quadrillions.
Qvadrupelallians *m.*, quadruple alliance *f.*
Qvaf *a.*, suffocant, étouffant.
Qvaf *n.* *Od* *i* —, *eg* *o.* oeg sombrer, échouer, oeg aller à l'eau.
Qvagg *f.*, cheval du cap, cheval zébré, conagga *m.*
Qval *n.*, angoisse *f.* *Jfr* *Plåga f.* *Bidert* —, *tbi* martyre *m.* *Hjertstidande* —, arrachement *m.* d'entrailles.
Qvalfull *a.*, plein d'angoisses.
Qvalificera *va.*, qualifier. *Som* *ef* *kan* —, inqualifiable.
Qvalificerad *a.*, qualifié (de), qui a qualité (pour faire qch). *Behörigen* —, qui a les titres, les qualités nécessaires.
Qvalificering *f.*, qualification *f.*
Qvalitativ *a.*, qualitatif.
Qvalitet *f.*, qualité *f.*
Qvaller *m.*, herbe *f.* aux goutteux, égopode *m.* des goutteux.
Qvalm *n.*, chaleur étouffante; vapeurs assoupissantes (infectes).
Qvalmig *a.*, étouffant, assoupissant.
Qvalster *n.*, acarus, insecte *m.* acaride.
Qvanne *n.*, angélique *f.*, archangelique officinale.
Qvant, **Qvanter** *m.*, bambin *m.*
Qvantitativ *a.*, quantitatif.
Qvantitet *f.*, quantité, dose *f.* *Enkel* —, monôme *m.*
Qvantum *n.*, quantité *f.*
Qvapp *m.*, thalassème *m.*
Qvar *adv.*, de reste, restant, resté. *Hafva* —, garder toujours, avoir encore. *Ex:* Pour ce qui regarde ce livre, je le garde toujours, mais je ne le prête à personne. Elle avait encore un reste de pudeur. *Han har ingenting* — *för egen del*, il n'a plus rien pour lui. *Blifva* —, rester. *Vara* —, rester, y être encore, être encore là. *Det är icke många droppar, klunkar, qvaddtar* —, *tbi* les eaux sont basses.
Qvarbjuda = *bjuda att stanna kvar*.
Qvarblifva *vn.*, rester, demeurer.
Qvarbjöva *vn.*, rester.
Qvarblömd *pa.*, *ofta* resté oublié.
Qvarblomma = *Glömma qvar*.
Qvarhålla *va.*, retenir, tenir. *Ex:* La pluie nous tient au logis. — *sdöm fänge*, retenir prisonnier.
Qvarka *f.*, mortifonder *f.*.
Qvarlefra *f.*, reste, débris *m.*
Qvarlefra *vn.*, survivre.
Qvarlema *va.*, laisser.
Qvarliggande *a.*, (*om bref*) non réclamé, tombé en rebut.
Qvarlåten *a.*, laissé. *Ex:* L'un sera pris et l'autre sera laissé (St-Matth XXIV, 40).
Qvarlätenskap *m.*, succession *f.*, héritage *m.*, biens laissés en mourant, au décès.
Qvarn *f.*, moulin *m.* *Se d/te* *Qvarnspel.* *Den, som först kommer till* —, *för* *först* mala, le premier venu est servi d'abord.

Qvarnbacke *m.*, colline surmontée d'un moulin.
Qvarnbyggnad *m.*, construction *f.* d'un moulin; moulin *m.*; cage *f.* d'un moulin à vent.
Qvarndamm *m.*, étang *m.* de moulin; écluse.
Qvarnklapp *m.*, claquet *m.* (d'un moulin).
Qvarnåna *f.*, bies *m.*, buse *f.*, courrier *m.*
Qvarnsikt *m.*, blutoir, bluteau *m.*
Qvarnskruf *m.*, trémie *f.*
Qvarnspel *n.*, (jeu *m.* de) marelle *f.* *Ex:* Jouer à la marelle.
Qvarnsten *m.*, meule.
Qvarnstensbrött *n.*, meulière *f.*
Qvarntull *m.*, mouture *f.*
Qvarnvatten *n.*, eau *f.* qui fait aller un moulin.
Qvarnvinge *m.*, aile *f.* de moulin à vent, volant *m.* de moulin.
Qvarsittare *m.*, élève *m.*, *f.* qui redouble une classe, vétéran *m.*
Qvarstad *m.*, *beläggande med* —, saisisse *f.*, séquestre *m.*; saisisse-arret *m.* *Belägga med* —, saisir, séquestrer. — *d* *edzande gröda*, saisisse des fruits pendants par racines, saisisse-brandon *f.* — *d* *möbler till skärhet för hyra o. s. v.*, saisisse-gagerie *f.*
Qvarstanna *vn.*, rester.
Qvarstå *vn.*, rester (debout), demeurer.
Qvart *m.*, quarte *f.*; (*sferdedel*) quart *m.* *Ex:* Trois heures moins un quart. Trois heures et un quart. *Omkring klockan tre* — *på ett (om natten)*, sur les minuit trois quarts. *Vara på tre* —, oeg être entre deux vins.
Qvarta *f.*, quatrième *f.*
Qvartal *n.*, quartier, trimestre, terme *m.*
Qvartallter *adv.*; *Se* *Qvartalevis*.
Qvartalsbyra *f.*, terme *m.*
Qvartalsmöte *n.*, réunion trimestrielle.
Qvartalsrapport *m.*, tableau trimestriel.
Qvartalevis *adv.*, par trimestre, de trois mois en trois mois, en quatre termes, par quartier. *När premien eridgges* —, lorsque la prime est payable par fractions trimestrielles.
Qvartian *m.*, quatrième *m.*
Qvartiband *n.*, volume *m.* in-quarto.
Qvarter (—) *n.*, (*valvårsmått*) demi-pinte *f.*
Qvarter (—) *n.*, quartier; (quartier de) cantonnement; logis, gîte; (*trädgårdsländ*) carré *m.*
Qvartera *va.* — *in*; *Se* *Inkvartera*. — *in sig (för natten)*, se giter.
Qvartering *f.*, quantation *f.*, in-quart *m.*
Qvartermästare *m.*, quartier-maître; maréchal *m.* des logis (d'un régiment), sergent fourrier.
Qvarterman *m.*, contremaitre *m.*
Qvartett *m.*, quatuor, quatuor vocal.
Qvartettallskap *n.*, société *f.* de quatuors.
Qvartformat *n.*, in-quarto *m.*
Qvarta *m.*, quarts *m.*
**Qvartastad *a.*, quartsenx.
Qvartalda *f.*, page *f.* in-quarto.**

Qvartsit *m.*, quartzite *m.*
Qvartsitanden *m.*, grès quartzéux.
Qvartaporfyr *m.*, porphyre *m.* quartzifère.
Qvartstöt *m.*, botte *f.* en quarte.
Qvartär *a.*, quarteira, quaternaire.
Qvartärperiod *m.*, période ou époque *f.* quaternaire.
Qvassia *f.*, quassia *m.*
Qvassistråd *n.*, quassier *m.*
Qvast *m.*, (*soppgast*) balai *m.*; (*tofs*) houppes *f.*; (*blomstergast*) bouquet *m.* *Nya* — *är sops vål*, il n'est rien tel que balai neuf, c'est un balai neuf, il n'est dévotion que de jeune prêtre.
Qvastbindare *m.*, faiseur *m.* de balais.
Qvastgubbe *m.*, vendeur de balais, homme *m.* aux balais.
Qvastkäpp *m.*, manche *m.* à balai.
Qvaster *m.*, Quatre-Temps *mpl.*
Qvatern *m.*, quaterne *m.*
Qvatuor. — *all*, un carme. — *species*, les quatre premières règles de l'arithmétique.
Qred *m.*, matrice *f.*; entrailles *fpl.* *Ex:* Bienheureuses les entrailles qui vous ont porté (St-Luc XI, 27).
Qvener *mpl.*, Quaines ou Quènes *mpl.*
Qvercitron *m.*, quercitron *m.*
Qværot *f.*, bryone *f.*
Qvæved *m.*; *Se* *Båkeåta*.
Qvick *a.*, (*Häftig*) éveillé, vif, pétillant, (*hastig*) prompt, (*syndig*) spirituel, plein d'esprit. — *i rörelserna, vändningarna*, alerte. *Hafva* — *färdningssåfa*, *vara* — *att fatta*, avoir la conception facile.
Qvicka *sig* *vr.*, redoubler de jambes, se diligenter; iron faire une bêtise.
Qvickdrag *n.*, pousse *f.* *Hafva* —, être affecté de la pousse, être poussé.
Qvickhet *f.*, vivacité, promptitude *f.*; esprit *m.*, saillie (spirituelle), trait *m.* d'esprit.
Qvickhufvud *n.*, bel esprit, homme d'esprit ou spirituel.
Qvickna *vn.* — *vid*, revenir à la vie, se ranimer.
Qvickrot *f.*, chiendent *m.* (des bottiques).
Qvicksilfver *n.*, vit-argent, mercure *m.* *Ex:* On se sert d'un alliage d'étain et de vit-argent pour étamer les glaces. Cet homme a du vit-argent dans les veines. Le mercure du baromètre. Fixer le mercure.
Qvicksilfverförgiftning *f.*, empoisonnement *m.* par le mercure.
Qvicksilfverjodid *m.*, iode *m.* mercurique.
Qvicksilfverklorid *m.*, chlorure *m.* mercurique.
Qvicksilfverklorur *m.*, chlorure mercurieux.
Qvicksilfverlösnings *f.*, dissolution ou solution *f.* de mercure.
Qvicksilfvermalin *m.*, minéral *m.* de mercure.
Qvicksilfveroxid *m.*, oxyde *m.* mercurique.
Qvicksilfveroxidul *m.*, oxyde mercurieux.

Qvicksilfverpelare *m*, colonne mercurielle.
Qvicksilfverrör *n*, colonne mercurielle.
Qvicksilfversalva *f*, onguent mercuriel.
Qvickstjert *m*, hochepeneu *m*.
Qvickt *adv*, spirituellement. *Han har burit sig riktigt — dt*, iron il a fait un beau coup d'épée.
Qvicktlönde *m*, dîmes *fpl* de chargement.
Qvicktläkt *a*, qui a l'esprit vif.
Qvickvatten *n*, dissolution mercurielle.
Qvida *en*, gémir.
Qvidan *f*, gémissement *m*.
Qvidande *n*, gémissements *mpl*.
Qvidbände *m*, petit courlis.
Qvidfågel *m*, buse *f*.
Qviga *f*, génisse *f*.
Qvigkalf *m*, veau *m* femelle.
Qvifra *en*, plauler.
Qvirande *n*, piaulement *m*.
Qvirilg *a*, de femme, naturel aux femmes, féminin; efféminé. *Bilva —, s'efféminer. Göra —, efféminer*.
Qvirilighet *f*, caractère *m* ou nature *f* de femme; délicatesse efféminée.
Qviriligt *adv*, en femme; efféminément.
Qvinn *f*, femme *f*.
Qvinnfolk *n*, femmes *fpl*.
Qvinnlygd *f*, parties naturelles de la femme, vulve *f*.
Qvinnbröst *n*, gorge *f*, sein *m* ou mamelles *fpl* de femme.
Qvinnofadder *f*, marraine *f*.
Qvinnofrid *m*, paix *f* des dames.
Qvinnogestalt *m*; *Se* *Qvinnoskep-nad*.
Qvinnohat *n*, haine des femmes, misogynie *f*.
Qvinnohatare *m*, misogyne *m*.
Qvinnohjerta *n*, cœur *m* de femme.
Qvinnokläder *npl*, habit *m* de femme. *Ex*: Un homme ne prendra point un habit de femme (*V Moïse XXII, 5*).
Qvinnokön *n*, sexe féminin.
Qvinnolinie *f*, ligne féminine.
Härstamma från ngn på —, descendre de qn par les femmes.
Öfvergå på —, tomber en quenouille. *Stat, der tronföjden kan öfvergå på —, gynécocratie *f*.
Qvinnoregering *f*; *Se* *Qvinnovälde*.
Qvinnoröfrare *m*, ravisseur *m*.
Qvinnoröst *f*, voix féminine.
Qvinnoslida *f*; *Se* *Qvinnolinie*.
Qvinnoskep *n*, figure *f* de femme. *Det är en riktig djefvel i —*, c'est le démon sous la figure d'une femme, c'est un démon femelle.
Qvinnotycke; *Se* *Fruntimmers-tycke*.
Qvinnovälde *n*, pouvoir exercé par les femmes, gynécocratie *f*.*

Qvinnsperson *f*, femme, personne *f* du sexe féminin.
Qvint *m*, quinte; (*Molstrång*) chanterelle *f*.
Qvinta *f*, cinquième *f*.
Qvinterna *m*, quine *f*.
Qvintessens *f*, quintessence *f*.
Taga — en af, tirer la quintessence de, écrameter.
Qvintett *m*, quintette *m*.
Qvintillera *en*, fredonner.
Qvintillering *f*, fredonnement *m*.
Qvintus Curtius *m*, Quinte-Curce *m*.
Qvisla *f*, échauffure *f*.
Qvist *m*, rameau *m*, petite branche brindille, branchette *f*, (*förtord*) ergot; (*knut i trärirke*) nœud *m*. *Jfr* *Äluggare. Afhugga — ar, d'fs émondes fpl, ramée f. Komma på grön —, revenir sur l'eau. Hjelpa ngn att komma på grön —, mettre qn à flot. Vara på grön —, être revenu sur l'eau, être à flot, voguer en pleine mer*.
Qvistä va, élaguer, émonder, ébrancher. — *upp*, élaguer.
Qvistä *en*. — *af, — åstad*, jouer des jambes, prendre ses jambes à son cou (pour se rendre à tel endroit).
Qvistfri *a*, sans nœuds.
Qvisthuggning *f*, élagage, émon-dage *m*.
Qvistig *a*, (*om trärirke*) noueux; oeg épineux.
Qvitt *a*, quitte (de), quitte à quitte. *Ex*: Nous voilà quitte à quitte. *Man blir honom aldrig —, on n'a jamais fait avec lui*.
Qvitt *n*, goutte *f*. *Ex*: N'entendre goutte à ce que dit qn.
Qvitta *en*, compenser (avec). — *med hvarandra*, faire quitte à quitte. *Det — r mig lika*, cela ne me touche ni en bien ni en mal, cela ne m'est de rien.
Qvitten *m*, coing *m*, cognasse *f*.
Qvittenkärna *f*, pépin *m* de coing.
Qvittens *n*, reçu *m*, quittance, reconnaissance *f*, acquit *m*.
Qvittensast *f*, sirop *m* de coings.
Qvittensyllt *m*, *n*, cotignac *m*.
Qvittenträd *n*, cognassier *m*.
Qvitter *n*, gazouillement, ramage, (*i poeti d'fs*) gazouillia *m*.
Qvittera *va*, quittance. *Betaldt, som —*, pour acquit; oeg nous voilà quitte à quitte.
Qvittering *f*, quittance *f*.
Qvitting *f*, compensation *f*.
Qvitto *n*, reçu *m*, reconnaissance *f*. *Ex*: Je vous donnerai un reçu de cette somme. Je le lui ai donné sur son reçu.
Qvittra *en*, gazouiller, (*om lärkan*) grisoller.
Qvitrande *n*, gazouillement, ramage *m*.
Qvot *m*, quotient *m*.
Qvåda *va, en*, chanter.
Qvåde *n*, poème *m*, chanson *f*.

Qvådd *pa; d'fs* sourd. *Ex*: S'en aller avec une rage sourde.
Qvågas *n*, gas *m* asote.
Qvåsing *f*, suffocation, asphyxie *f*. *Se* *Qvåsvande* *n*.
Qvåsoxid *m*, oxyde *m* asotique.
Qvåsoxidul *m*, oxyde *m* asoteux.
Qvåva *va, eg o. oeg* étouffer, *eg* suffoquer, asphyxier, oeg apaiser. *Ex*: Étouffer le mal des sa naissances, le germe des vices, le monstre dans le berceau, une révolte, la voix de la nature. On étouffe l'esprit des enfans sous un amas de connaissances inutiles. Apaiser les oris d'une conscience irritée. *Han kände, huru det ville — honom, il sentait venir l'asphyxie. Detta inhytande ged'fer (den in-re) elden, de lofsande anlagen hos konstnärerne*, cette influence étouffe les artistes. — *a*, être étouffé, suffoqué ou asphyxié, étouffer, suffoquer. *Ex*: L'homme le plus robuste ne peut pas rester sous l'eau au delà de deux minutes sans y être asphyxié. Étouffer de chaleur, de rire. Suffoquer d'indignation, de rage.
Qvåvande *a*, étouffant, suffocant.
Qvåvande *n*, étouffement *m*. *Ex*: L'étouffement d'un incendie, d'une révolte.
Qvåv *n*, azote, nitrogène *m*. *Som innehåller —, azoté*.
Qvåka *en*, coasser.
Qvåkade *n*, cossement *m*.
Qvåkare *m*, quaker *m*.
Qvåkarafamilj *f*, famille quakeresse.
Qvåkeraka *f*, quakeresse *f*.
Qvålja *va*, faire soulever le cœur, écœurer, peser sur le cœur à; oeg causer de l'angoisse à. *Det gedljär mig, j'ai mal au cœur*.
Qvåljning *f*, nausée *f*, mal de cœur, soulèvement *m* de cœur. *Ex*: Causer, exciter des nausées. *Hafva — ar*, avoir mal au cœur, être pris de nausées. *Han fick — ar*, le cœur lui souleva.
Qväll *m*, soir *m*, soirée *f*; souper *m*. *Jfr* *Åtton*.
Qvälla *en, — fram*, sortir, suinter.
Qvällas *rd. Det —*, le jour tombe.
Qvällqvist *m*, soirée *f*.
Qvälljjudning *f*, (invitation *f* à un) souper.
Qvällmjölk *f*, lait tiré ou servi le soir, lait du soir.
Qvällstnad *f*, soirée, heure *f* du soir.
Qvällvard *m*, souper *m*.
Qvällsömnig *a*, qui a sommeil quand la nuit approche.
Qvåsa *va*, rabaisser la crête à. *mater*, ranger, mortifier, humilier.
Qvåsande *n*, *Qvåsing* *f*, mortification, humiliation *f*.

R

R n, r, f, m.
Rabarber m, rhubarbe *f*.
Rabarberkräm m, crème *f* (de tiges) de rhubarbe (rapontio).
Rabbatt m, rabais *m*, *Bokh* remise *f*.
Rabatt m, (*list invid ett trädgårdsland*) plate-bande *f*.
Rabattöra va, rabattre.
Rabbi m, maître *m*. *Ex*: Il lui dit: Je vous salue, maître (St -Matth XXVI, 49).
Rabbin m, rabbin *m*.
Rabbinsk a, rabbinique.
Rabbla va (vn), — *upp*, dégoiser; récoiter ou débiter machinalement.
Rabblande n, dégoisement *m*, débilit machinal.
Rabblism m, démagogie *f*.
Rabblust m, démagogue, mutin *m*.
Rabblisteri n, opinions *fpl* démagogiques, démagogisme *m*, mutinerie *f*.
Rabblustisk a, démagogique, démagogue, mutin.
Rabblustlekt adv, en démagogue, démagogiquement.
Rabblustparti n, parti *m* ou faction *f* démagogique.
Race f; *Se Ras m*.
Rack m, grand traineau à quatre places (sans compter le siège du cocher ni le siège de derrière); *Sjöm* ramage *m*.
Racka f, chienne *f*.
Rackarbyke n, racaille *f*.
Rackare m; *Se Flåbuse o. Skurk*.
Rackartyg n, diablierie *f*.
Rackelhane m, tétras *m* hybride ou intermédiaire.
Rackklamp m, taquet *m* de ramage.
Rackklot n, pomme *f* de ramage.
Rackla vn, tousser et cracher, crachoter.
Racklande n, tousserie *f*, crachotement *m*.
Racklöpare m, bâtard *m* (de ramage).
Racksläde m, *Sjöm* bigot *m* de ramage. *Se Rack*.
Racktalla f, drosse *f* de ramage.
Racktross m; *Se Racklöpare*.
Rad f, rang *m*, rangée, file, enfilade, allée, suite *f*, cordon *m*, ligne *f*. *Se Logerad. Ex*: Un rang d'hommes, d'arbres, de collines, de maisons, de chaises, de perles. Avoir plusieurs rangs de dentelle à sa robe. Une rangée d'arbres, de maisons, de sièges, de voitures. Deux rangées de fenêtres. Des rangées de portraits de famille. Une file d'idées, de tracasseries, de prospérités. Une longue file de malades. Deux longues files de prêtres et de prêtresses. Venir, arriver à la file. Une longue enfilade de pièces, de chambres. Longue enfilade d'arguments. Une filière de gens, d'employés, de commis. Une longue suite de grands hommes, de génies, de

prospérités, de fautes, de malheurs. Un cordon de lampions. Il y a tant de mots à chaque ligne. Cet enfant écrit assez bien, mais il ne fait pas ses lignes droites. Savoir lire entre les lignes. *Lång* —, *ngn gång* traînée *f*. *Särskild* — *i början af bref*, vedette *f*. *Ex*: Écrivez Monsieur, Cher Ami en vedette. *Öfversta (femte)* — *en d en teater*, le paradis. *Ny* —, (*nytt stycke*) alinéa *m*. *Rum emellan två* — *er*, interligne *m*. *Ex*: Écrire qch en interligne, dans l'interligne. *Ä* —, de suite. *Jfr* Efter hvarandra under Hvarandra. *Ex*: Il ne coucha jamais deux nuits de suite dans la même chambre.
Rada va, — *upp*, disposer un à un sur une même ligne, ranger en longues files.
Radband n, chapelet *m*, paternôtres *fpl*.
Radera va, — *ut*, gratter, effacer (en se servant du grattoir), raturer.
Radergummi n, gomme-grattoir.
Radering f, grattage, effacement *m*, effaçure, rature *f*.
Raderknif m, Raderstift *n*, grattoir *m*.
Radie m, rayon *m*.
Radikal a, radical, éradicatif. *Ex*: Cure radicale. Guérison éradicative. *De* — *e*, les radicaux.
Radikal m, radical *m*. *Ex*: Radical composé. Radical oxygéné.
Radikalt adv, radicalement.
Radikalteori f, théorie *f* des radicaux.
Radpapper n, transparent, guide — *ane m*.
Radsåning f, semis *mpl*, semences *fpl* ou culture *f* en lignes, sous raies.
Radsåningsmaskin m, semoir *m* en lignes.
Radtals adv, en files, en lignes.
Rafaël m, Raphaël *m*.
Rafaelisk a, raphaëlesque.
Raffel n, jeu *m* à trois dés, *rafe f*.
Raffnad m, raffinade *f*.
Raffinaderi n, raffinerie *f*.
Raffinadör m, raffineur *m*.
Raffinöra va, raffiner.
Raffinerad pa, *eg o. oeg* raffinée.
Raffinerings f, raffinage *m*.
Raffia v imp. *Det* — *r i halsen*, cela racle le gosier.
Raffia vn, jouer à la rade. — *om ngt*, jouer qch à la rade.
Rafflande a, très piquant, incisif, mordant.
Rafistulera vn, fouiller, farfouiller.
Rafistulering f, fouillement *m*.
Rafa n, ramassis, ramas *m*; besogne faite à la hâte.
Rafsa va, — *fram*, chercher à la hâte. — *ifrån sig*, faire à la volée. — *ihop*, ramasser à la hâte. — *ihop*, — *till*, faire à la volée. — *till vägs*, brusquer,

vn se précipiter. — *åt sig*, prendre à toutes mains.
Ragasta vn, tempêter, s'agiter comme un (une) énergumène, faire un grand tintamarre.
Ragastande n, tintamarre *m*.
Ragata f, coureuse *f*.
Ragg m, poil *m* de chèvre.
Raggan m, diantre *m*. *Det var* —, *för* —, *dh* —, diantre.
Raggig a, à longa poils.
Ragla vn, tituber, chanceler, marcher à pas chancelants, (*endast i följd af dryckenskap*) avoir les jambes avinées. — *emot ngt*, se flanquer contre qch. — *fram*; *Se Ragla*. — *fram till*, s'approcher de en titubant, en chancelant. — *in*, entrer en titubant. — *omkull*, chanceler et tomber, se flanquer par terre. — *ut*, sortir en titubant. — *åstad*; *Se Ragla*.
Raglande n, chancellement *m*, titubation *f*.
Ragu m, ragoût *m*.
Ragusa n, Raguse *f*.
Rajgräs n, ivraie *f* vivace, ray-grass *m* d'Angleterre.
Rak a, droit, (*om linier och vägar äro*) direct. — *a vägen*, (*direkte*) en droiture. *Gå* — *a vägar*, oeg charrier droit. — *a motsatsen*, tout le contraire, tout l'opposé, tout le contre-pied. *Hålla sig* —, se tenir droit; oeg se raidir. *Falla* — *lång*, tomber de sa hauteur, de son long, tout plat. *På* — *arm*, oeg à la chaude. *Se Arm m*.
Raka f, râble *m*, spadelle *f*.
Raka va, faire la barbe à. — *af*, — *bort*, raser. — *sig*, se faire la barbe, se raser. *Ex*: Il ne se rase jamais le menton.
Raka va. — *åt sig*, faire main basse sur.
Raka vn. — *förbi*, passer rapidement devant. — *i väg*, prendre ses jambes à son cou. — *i höjden*, s'exhausser à vue d'œil. — *ihop*, en venir aux prises. — *ned*, *utifrån*, rouler de haut en bas; descendre rapidement; baliser sensiblement. — *åstad*, courir, s'élaner, passer rapidement.
Rakask m, botte *f* à savonnette.
Rakborste m, brosse *f* à barbe.
Rakdon n, trousse de barbier, trousse *f* pour se faire la barbe.
Raket m, fusée (volante). *Ex*: Jeter, lancer des fusées. *Fara af som en* —, partir comme un trait.
Raketbägare m, bouquet *m*.
Rakethylla f, cartouche *f*.
Raketklita f, caisse aérienne.
Raketkåpp m, Raketsång *f*, baguette *f* de fusée volante, pa-nacau *m*.
Raketållning f, chevalot *m* (de fusées).
Rakfat n, bassin *m* à barbe.
Rakhet f, rectitude *f*; taille droite.
Rakknif m, rasoir *m*. *Riktig* —,

oeg critique pointilleux, emportée-pièce *m*.
Raklång a, *Palla* —, tomber tout de son long.
Rakna va, redevenir droit; (*om hår*) se défriser.
Rakning f, coupe *f* de barbe.
Rakstrigel m, cuir *m* à rasoir.
Rakstuga f, boutique *f* de barbier.
Rakt ade, droit, directement (*å*), en plein (*dans*) : (*helt och ädt*) tout net. *Ex*: Korro droit. Le coup lui donna droit dans la poitrine. Marcher droit à l'ennemi. Aller droit au fait, à ses fins. Aller directement à son but. Cela est directement opposé, directement contraire à vos vues. Les coups portaient en plein dans les retranchements. *Gå — fram*, aller droit devant soi. — *ned*, tout droit (en descendant); à plomb. *upp*, tout droit (en montant); verticalement en l'air. — *ut*; *Se Rakt*.
Raktvål m, savonnette *f*.
Rakvatten m, eau *f* à faire la barbe.
Rallant a, rallier.
Rallera en, rallier. *Ex*: Rallier sans cesse, de tout. — *med ngn*, rallier *qn*.
Ralleri n, rallierie *f*.
Ram a, véritable, pur, franc. *Ex*: Un franc Dalcécarlien.
Ram m, cadre *m*, bordure *f*, *Boktr* châssis *m*. *Sätta — omkring*, *omsluta* *sdsm* *i en* —, encadrer. *En — omkring det hela af Aus*, *af kullar*, un encadrement de maisons, de cotéaux.
Ram m, (*djurfor*) patte *f*. *Suga på —arne*, n'avoir pas de quoi mettre sous la dent.
Rama va, — *åt sig*, prendre à toutes mains.
Ramfartyg n, bateau espadon, navire-bélier *m*.
Ramla m, — *ned*, (*rasa*) tomber avec fracas, s'écrouler, orouler, s'effondrer, fondre. *Jfr Ramla utförelse*. *Ex*: Les toits menaçant de fondre sur leur tête. *Komma att —*, faire crouler. *Ex*: Un mot fit crouler cet édifice enchanté. — *omkull*, tomber (par terre), être renversé, se laisser choir. — *på*, tomber sur, fondre sur; frapper à coups redoublés à; donner des coups de bâton à; — *utförelse*, dégringoler. — *öfver dnda*, culbuter.
Ramlände n, écroulement *m*, chute *f*, dégringollement *m*; coups redoublés (*à une porte*).
Ramme m, scripe *m*.
Rammel n, fracas *m*.
Ramp m, rampe *f*.
Ramponera va, démantibuler, *Sjöm* désemparer.
Rampris n, excellent marché.
Rama m, *Nature* grenouillet, sceau *m* de Salomon.
Ramsa f, enfilade *f*.
Ramsa va, — *upp*, dégoîser; débiter ou réciter machinalement; égrener un chapelet de (*jurons*).
Ramslök m, ail *m* des bois, ail des ours.
Ramsvart a, noir comme jais, comme un corbeau.

Rand f, bord *m*, (*d skodon*) trépointe; (*d mynn*) tranche *f*, (*krusad*) cordonnet *m*; rale, (*i papper*) vergeure, *Nature* strie *f*. *Ex*: Le bord d'un précipice. Étoffes à petites rales. *Hafsa en bild — omkring* *ögonen*, avoir le tour des yeux noir et comme menurti, avoir les yeux cernés d'un sillon d'azur, avoir les yeux cernés, battre.
Randas ed, commencer à paraître, poindre, luire. *Ex*: Ce jour ne luira jamais. *När dagen —*, au point du jour.
Randgräs n, phalaris bigarré.
Randig a, rayé, strié. *Han har rand — å det att beklaga sig*, c'est à bon droit qu'il se plaint.
Randsko m, soulier *m* à trépointe.
Rang m, rang *m*. *Befordra ngn till en plats med en viss —*, décommer *qn*.
Rangera va, ranger, arranger, disposer. *Ex*: Arranger ses affaires.
Rangerad pa. *En — karl*, un homme bien rangé.
Rangering f, arrangement *m*, disposition *f*.
Ranglig a, dégingandé.
Rangordning f, ordre des rangs, ordre *m* hiérarchique, hiérarchie *f*.
Rangreglemente n, règlement *m* sur les rangs.
Rangrulla f, annuaire *m* (de l'état) militaire.
Rangsjuk a, avide de distinctions sociales, jaloux de la préséance.
Rangsjuka f, désir immodéré d'occuper un rang élevé, ambition démesurée.
Rangskopp n, vaisseau *m* de ligne.
Rangskilnad m, distinction *f* de rang.
Rangstrid f, dispute *f* sur la préséance.
Rank a, *Sjöm* jaloux.
Ranka f, serment *m* (rarement au pluriel). *Se Virranka*.
Rankfotingar mpl, cirripés *mpl*.
Rankig a, peu ferme sur les pieds, mal assuré.
Rankväxt m, plante sarmenteuse.
Ransaka va, sonder, scruter, rechercher. *Ex*: Sondes les Écritures (St-Jean V, 39). Toutes les Églises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs (1^{er} Apoc II, 23).
Ransaka en, Jurid = anställa *ransakning*; *Se Ransakning*.
Ransakad pa. *Aldrig dnuu — djup*, des profondeurs insondées.
Ransakare m, scrutateur *m*.
Ransakning f, recherche; *Jurid* information, instruction *f* (judiciaire). *Anställa —*, informer. *Ex*: Informer sur un fait, d'un assassinat, contre *qn*. *Anställa — i brottmål*, instruire les causes criminelles.
Ransakningsdomare m, juge d'instruction, juge instructeur.
Ransakningsfänge m, prévenu(e).
Ransakningshäkte m, dépôt *m*.
Ranson m, rançon *f*. *Se Ration*.
Ransunkel m, renoncule *f*.
Rapa en, roter, éruciter.
Rapning f, rot *m*, érucitation *f*.

Rapp a, preste, expéditif, alerte.
Rapp n, coup *m*. *Ex*: Il lui donna quelques coups de plat de sabre. *J — st*, tout à l'heure, dans un moment, en un moment.
Rappa va, (*— på*) donner ou administrer des coups à, battre; *Mur* crépir, recrépir, laver de chaux, blanchir à la chaux.
Rappa m, — *på*, *dans med*, expédier à la hâte. *Se Raska*.
Rappakalla f, ripopée *f*. *Ex*: Ce vin n'est que de la ripopée.
Rappbref n, lettre *f* de recommandation, lettre avocatoire, (*öfr den som fallit i onåd*, *öfr till försvad*) lettre de rappel.
Rappellera va, rappeler.
Rapphet f, prestesse *f*.
Rapphöna f, perdrix femelle (grise); oeg charrette cahotante.
Rapphöns n, perdrix *f*.
Rapphönsfågel mpl, perdriode, perdiciens *mpl*.
Rapphönsnudd m, chien couchant, chien d'arrêt.
Rapphönsjagt f, chasse *f* aux perdrix.
Rapphönstupp m, perdrix *f* mâle.
Rapphönsunge m, perdreau *m*.
Rappning f, crépi, recrépissage *m*.
Rappolstejn n, Ribeapierre *f*.
Rappoltzweiler n, Ribeauviller *f* (*m*).
Rapport m, rapport, bulletin *m*.
Rapportera va, rapporter.
Rapportör m, rapporteur *m*.
Rappt ade, prestement.
Rapat m, coïsa *m*.
Rapsaka f, tourteau *m* de coïsa.
Raptus n, bouffée *f*, accès *m*.
Rapzel m, (campanule) raiponce *f*.
Rar a, rare. *Högst, ytterst —*, rarissime. *Ex*: Œuvre rarissime. *Det är icke för — att ha med elaka menniskor att göra*, il est par trop désagréable d'avoir affaire à de méchants gens.
Raritet f, rareté *f*.
Ras m, race *f*. *Häst af god —*, cheval *m* de race, de bonne race.
Ras n, écroulement, croulement, éboulement, effondrement *m*.
Ras n, (*gr glädje*) folâtreries *mpl*; déchaînement (*de vents*).
Rasa en, s'écrouler, crouler, s'ébouler, ébouler, s'effondrer.
Rasa en, se déchaîner, sévir; (*gr af glädje*) folâtrer. *Ex*: La tempête qui s'était déchaînée s'apaisa à la fin. Tous les écrivains se déchaînèrent contre eux. La peste sévissait dans toute l'Europe. — *förfärligt öfr* faire rage. *Ex*: Toute la nuit le vent a fait rage. — *ut*, s'apaiser, flûir; jeter son feu, sa gourme.
Rasande a, (*ursinnig*) enragé, hors de soi, qui a perdu la tête; (*öfönd*) absurde.
Rasande ade, de travers, à l'envers, à rebours; à l'exces, excessivement. *Hafsa — stora aspråk*, avoir des prétentions par-dessus les maisons. *Vars — hungrig*, enrager de faim. *Att edna dr icke så — röligt*, attendre n'est pas d'une gâtée folle. *Det tror jag — ed*, cela se peut

sans miracle. *Blifva* — *ådr* *t* *syn*, s'amouracher de qn.
Rasera *va*, raser, démolir.
Raseri *n*, rage, furie *f*, déchaînement *m*. *Råka* *t* —, enrager, entrer en furie.
Rasering *f*, démolition *f*, rasement *m*.
Raseringsarbete *n*, travail *m* de démolition.
Rasibus *adv*, à plate couture, complètement.
Rask *a*, expéditif, diligent, hardi, vigoureux, ingambe, dispos, allègre, rapide. *Ex*: Homme expéditif en affaires. Procédé expéditif. Manière d'opérer expéditive. Ouvrier, valet diligent. Il est diligent à exécuter les ordres qu'on lui donne. Homme hardi. Résolution hardie. Vieillard encore vigoureux, ingambe, dispos. Marcher d'un pas allègre. Un mouvement très rapide. Mesure rapide. *Icke rätt* —, un peu indisposé.
Rask *n*, ras *m*.
Raska *va* — *pd*, aller meilleur train. — *pd med*, diligenter.
Raska sig *er*, se diligenter.
Raskhet *f*, diligence, rapidité; hardiesse, vigueur *f*.
Raskt *adv*, rapidement, diligemment; avec hardiesse, hardiment, vigoureusement. *Gå, köra* —, aller, mener bon train.
Rasp *m*, râpe *f*.
Raspa *va* (*en*), râper. — *thop*, (*bref*) griffonner.
Raspande *n*, **Raspning *f*, râpage *m*.
Rassel *n*; *Se* **Rassande; (*sträp*) drogue *f*.
Rassla *en*, retentir, faire du bruit.
Rasslande *n*, retentissement, cliquetis, bruissement *m*.
Rast *f*, halte *f*, temps d'arrêt, séjour, relâche, repos, *Bergs* *étalage* *m*. *Jfr* **Ro** (*avila*). *Ex*: La halte des troupes ne sera pas longue. Pendant la halte des chasseurs, le cerf a pris les devants.
Rasta *en*, faire halte, séjourner, prendre du repos. *Ex*: Les soldats feront une halte d'une heure. Ce régiment, en allant à sa garnison, ne séjournera qu'en deux endroits.
Rastande *n*; *Se* **Rast**.
Rastdag *m*, jour *m* de repos.
Rastlös *a*, infatigable; continuel.
Rastlöshet *f*, infatigabilité *f*; mouvement continuél.
Rastlös *adv*, sans relâche.
Rastning *f*, halte *f*.
Rastral *m*, patte *f*.
Rastställe *n*, station *f*.
Rasttimme *m*, heure *f* de repos.
Rasvill *a*, très étourdi, évaporé.
Rata *va*, rejeter, rebuter, montrer du dégoût pour.
Ratande *n*, rejet *m*.
Ratificera *va*, ratifier.
Ratificering *f*, ratification *f*.
Ratim *m*, ratine *f*.
Ration *f*, ration *f*. *Delta ut* — *er* *dt*, *t* — *er*, rationner (les habitants, le pain).
Rationalism *m*, rationalisme *m*.
Rationalist *m*, rationaliste *m*.
Rationalistisk *a*, rationaliste.****

Rationnel *a*, rationnel.
Rationellt *adv*, rationnellement.
Rätt *m*, rone *f* du gouvernement.
Rattilla *f*, drosse *f*.
Ravella *m*, ravelin *m*.
Ravenna *n*, Ravenne *f*.
Ravens *f*, rassia, raïe *f*. *Ex*: La police a opéré une rassia complète, elle a pris les enjeux et les joueurs. Faire une raïe parmi les laticères.
Ravgens *m*, réactif *m*.
Ravgers *va*, réagir.
Reaktion *f*, réaction *f*. *Ex*: Réaction acide.
Reaktionär *a*, réactionnaire. *De* — *a* *partiera*, *å* *vs* les réactionnaires *mpl*. *Ex*: Le parti clérical est devenu, par la coalition des réactionnaires, l'ennemi de la République (française).
Real *m*, réal *m*, réelle *f*.
Reallbildning *f*, enseignement professionnel.
Realignar *m*, réalgar *m*.
Realia *mpl*, réalités *fpl*; valeurs effectives.
Realisera *va*, réaliser. *Möjligt att* —, susceptible de se réaliser, réalisable. *Omöjligt att* —, irréalisable.
Realisering *f*, réalisation *f*.
Realism *m*, réalisme *m*.
Realist *m*, réaliste; écolier *m* de la section professionnelle.
Realklass *m*, classe professionnelle, classe dite réelle.
Realkunskap *m*, science exacte et historique.
Realllexikon *a*, dictionnaire *m* technologique.
Realinläse *f*, section professionnelle.
Realläroverk *a*, **Realskola** *f*, école professionnelle, école dite réelle.
Realregister *n*, catalogue réel.
Realundervisning *f*, enseignement professionnel.
Realvetenskap *m*, science positive.
Rebecka *f*, Rébecca *f*.
Rebell *m*, rebelle *m*.
Rebellisk *a*, rebelle, indocile.
Rebus *m*, rébus *m*.
Recensent *m*, critique, Aristarque *m*. *Ex*: Production très remarquable au dire des critiques.
Recensera *va*, critiquer.
Recension *f*, critique *f*.
Reception *n*, reçu *m*, réception *f*.
Recept *n*, ordonnance, formule, recette *f*, récipé *m*.
Reception *f*, réception *f*.
Receptivitet *f*, réceptivité *f*.
Recess *m*, recés *m*.
Recess *m*, **Recesspektakel** *n*, (représentation *f* à) bénéfice *m*.
Recessagare *m*, bénéficiaire *m*.
Recessagarna *f*, bénéficiaires *f*.
Reclidl *n*, rechute *f*, retour *m* (d'un mal). *Ex*: Il était guéri, mais il vient d'avoir une rechute.
Recliend *m*, récliendaire *m*.
Recliopera *va*, recevoir.
Reclioproclitet *f*, réclioproclité *f*.
Reclitativ *n*, réclitativ *m*.
Reclitra *va*, récliter.
Recliterande *n*, **Reclitering** *f*, réclitation *f*.
Reda *a* — *penningar*, deniers effectifs; numéraire *m*, espèces *fpl*.

Reda *f*, **Bringa** — *ut*, débrouiller. *På* — *pd*, (*person*) retrouver, (*person*, *sak*) déterrer, dénicher, (*sak*) débrouiller, démêler, éclaircir, déchiffrer, savoir le fin mot de. *Ex*: L'indiscrétion livre un secret que la pénétration n'eût pas détéré. Fût-il encore mieux caché, je le dénicherai. Je ne sais où il a pu dénicher cela. Débrouiller la vérité, une intrigue. Démêler une intrigue, une affaire. Faisons-lui quelques questions afin d'éclaircir ce mystère. Je n'ai pu déchiffrer le mot essentiel. Je saurai le fin mot de tout cela. *Då fick jag ändligen* — *på*, *hur* *de* *hände* *thop*, je fus alors au fait. *Göra* — *för* *ngt*, rendre compte de qch, rendre ou faire raison de qch. *Göra sig* — *för*, se rendre compte de, s'expliquer, rendre raison de. *Ex*: Qui peut rendre raison d'un songe? *För* *hvilken* *man* *icke* *kan* *göra* *sig* —, inexplicable, indéfinissable. *Hafva* — *pd*, être au fait de, savoir. *Man* *har* *nog* — *pd*, on n'est pas sans savoir. *Hafva* — *pd* *sig*, avoir de la suite dans ses raisonnements, dans ses réponses. *Icke hafva* — *pd*, *å* *vs* ignorer. *Hälla* — *pd*, surveiller, tenir en bride. *Söka*, *taga* — *pd*, déterrer, déchiffrer, démêler, dégager. *Jfr* **På** *reda* *på*. *Ex*: Déterrer le domicile de qn dans une grande ville. Déchiffrer de vieilles inscriptions. Je m'arrêtais pour démêler le sujet de son agitation. Dégager la vérité, l'inconnue (la quantité inconnue). *Jag* *har* *sökt* *att* *taga* — *pd* *saken*, j'ai été aux informations. *Det är* *ingen* — *med* *honon*, c'est un homme qui manque de suite, il n'y a pas de suite dans sa conduite.
Reda *va*, démêler, détortiller, débrouiller; élucider (une question). *Ex*: Démêler du fil, un écheveau de soie. Je ne sais comment vous avez tortillé cela, je ne saurais le détortiller. Débrouiller une affaire, ses idées. — *af*, *Kokk* *lier*. — *af*, (*från* *sig*, rabattre le oquet de, relancer, se débarrasser de. — *in*, distribuer. — *till*, apprêter, préparer. — *ut*; *Se* **Reda**. — *sig*, (*person* *o*. *sak*) se débrouiller, (*sak*) se démêler; s'élucider, s'éclaircir; (*person*) être assez bien dans ses affaires; se tirer d'affaire, s'en tirer; tenir ferme. *Ex*: Je ne sais d'allemand que peu de phrases. Je me débrouille pourtant, mais l'accent est toujours là qui trahit l'étranger. *Hvad* *mina* *fjender* *be* *sträffar*, *nog*, *alltid* *reder* *jag* *mit* *med* *dem*, quant à mes ennemis, j'en fais mon affaire. *Sökta* — *sig* *pd* *egen* *hand*, prendre sa volée. — *sig* *till*, se préparer à, pour.
Redaktion *f*, rédaction, gérance *f*.
Redaktör *m*, rédacteur (gérant), gérant *m* (responsable).

Redan *adv*, déjà. *Ex*: Nous marchons déjà depuis six heures. — (*ifrån och med*), *d/fe* des. *Ex*: Dès le premier jour. Dès ce soir. *Han har — länge umgåtts med denna plan*, il méditait cela de longue main.

Redande *n*, débrouillement, démentement. *ifr* Redning.

Redare; *Se* Skeppspredare.

Redband *n*, ceintaine *f*.

Redbar *a*, intégrè, de bonne foi, loyal; rond en affaires; réel. *Ex*: Qualités réelles.

Redbarhet *f*, intégrité, bonne foi, loyauté *f*.

Redbart *adv*, loyalement.

Redd *f*, rade *f*, bassin *m* d'un port. *Isre —*, darse *f*. *Den yttre —en*, l'avant-port *m*. *Lågga ut på —en*, rader.

Redebogen *a*, disposé (à), prêt (à). *Ex*: Seigneur, je suis prêt à aller avec vous, et en prison et à la mort (St-Luc XXII, 33).

Redebogenhet, disposition(s)*f*(pl).

Rederl *n*, maison *f* d'armateur, frétours *mpl*.

Redgar *n*, fil *m* d'étain.

Redig *a*, lucide, net. *Ex*: Esprit, expression lucide. Avoir des intervalles, des moments lucides. Cet ivrogne avait l'esprit moins lucide. Expression idée, écriture, impression nette. Explications claires et nettes. *Han var icke fullt —*, sa tête s'en allait un peu.

Redigera *va*, rédiger.

Redighet *f*, lucidité, netteté *f*.

Redigt *adv*, nettement, lucidement. *Druckna personer tala icke —*, la langue vacille aux ivrognes.

Redham *m*, tamplon; démêloir *m*.

Redlig *a*, probe, droit, loyal.

Redlighet *f*, probité, droiture, loyauté *f*.

Redligt *adv*, avec probité ou droiture, loyalement.

Redlös *a*, désemparé, hors de combat; ivre-mort. *Göra —*, désemparer, mettre hors de combat.

Redning *f*, (*af ull*) démêlage *m*.

Redo *a*, prêt, préparé. *Göra sig —*, se préparer (à).

Redogöra *en*, rendre compte (de), donner l'analyse (de), rendre ou faire raison (de). — *för*, *d/fe* exposer.

Redogörare *m*, explicateur; rapporteur *m*.

Redogörelse *f*, compte (rendu), exposé, rapport *m*, récit (officiel), analyse *f*. *Ex*: Donner l'analyse d'un ouvrage. Une courte, une sèche analyse. *Kort —*, *tbi* bulletin *m*.

Redovisa *va*, rendre compte (de).

Redovisning *f*, compte (rendu).

Redovisningsskyldig *a*, comptable.

Redovisningsskyldighet *f*, comptabilité *f*.

Redskap *m*, attirail, outillage *m*, ustensiles *mpl*.

Redskap *n*, *eg* outil, *oeg* instrument, vase *m*. *Ex*: Va, car cet homme est un vase d'élection pour porter mon nom devant

les gentils (Actes IX, 15). *Fullständiga — för ett laboratorium*, un outillage complet de laboratoire.

Redskapslister *n*, chartil *m*.

Redskapsvagn *m*, chariot *m*, voiture *f* agricole.

Reducera *va*, réduire. — *a*, *d/fe* se réduire. *Kunna — a*, *d/fe* être réductible.

Reducerbar *a*, réductible.

Reducerbarhet *f*, réductibilité *f*.

Reduktion *f*, réduction *f*.

Reduktionsånga *f*, feu *m* de réduction.

Redutt *m*, redoute *f*.

Reel *a*, réel, essentiel, bon. *Ex*: Un homme essentiel. Une bonne marchandise.

Ref *f*, ligne, (*d iångren*) empile *f*.

Ref *n*, banc, récit; ris (de voile); (*bukref*) tranchées *fpl*, collique *f*.

Refem *n*, côte *f*. (*Belägen*) *emellan —en*, intercostal. *Ex*: Muscles intercostaux.

Refemssjell *n*, carré *m* de porc grillé.

Referat *n*, rapport *m*.

Referendarie *m*, référendaire, conseiller *m* référendaire.

Referent *m*, rapporteur, reporter *m*.

Referera *va*, faire un (le) rapport de, rapporter.

Refelböss *f*, fusil rayé, carabine rayée.

Refellil *m*, rifloir *m*.

Refissa *f*, cannelure, (*i skjutepipen*) rayure *f*.

Refissa *va*, canneler; rayer.

Reflektera *a*, réfléchir, réfléchir, rêverberer.

Reflektera en, réfléchir, contempler; faire attention (à), avoir égard (à). — *öfver*, réfléchir sur, contempler.

Reflekterande *a*, réfléchissant, contemplatif. *Ex*: Vie contemplative.

Reflekterande *n*, réfléchissement *m*, contemplation *f*. *Ex*: La leçon de l'avenir est dans la contemplation du passé.

Reflektor *m*, réflecteur *m*.

Reflex *m*, reflet *m*.

Reflexion *f*, vani réflexion; réverbération *f*.

Reflexionspegel *m*, miroir réflécheur.

Reflexiv *a*, réfléchi.

Refning *f*, opérations cadastrales, arpentage *m*.

Reform (—) *m*, darter *f*. *Behållnad med —ar*, dartereux.

Reform (—) *m*, réforme *f*. — *med afseende på brottslingars behandling*, réforme pénitentiaire.

Reformation *f*, réformation, réforme *f*. *Ex*: À l'époque de la réformation. La réforme protestante.

Reformator *m*, réformateur *m*.

Reformera *va*, réformer.

Reformerande *a*, réformateur.

Reformert *a*, réformé. *Ex*: La religion (prétendue) réformée.

Reformförslag *n*, projet *m* de réforme.

Reformvän *m*, *f*, ami(e) des réformes, partisan *m* de la réforme, réformiste *m*, *f*.

Refraktion *f*, réfraction *f*.

Refraktör *m*, réfracteur *m*.

Refrång *m*, refrain *m*.

Refva *f*, fente, crevasse; *oeg* plaie *f*. *Se det sista exemplet under Hela va*.

Refva *va*, cadastrer, arpenter;

Sjöm riser, ariser.

Refvad *pa*. *Med —e segel*, *d/fe* à sec, sans déployer une voile.

Refvel *m*, banc *m*, dune *f*.

Regal *a*, régalien, à la nomination du roi.

Regal *m*, *Bokir* tréteau *m*.

Regale *n*, droit régalien, régale *f*.

Regalera *va*, régaler (de).

Regaller *mpl*, ornements royaux.

Regalpapper *n*, papier royal.

Regel *m* (*f*), règle *f*. *Ex*: Les règles de la grammaire, de la peinture, du trictrac. *Efter konstens regler*, en règle, dans les règles. *Betrakta förhållanden* såsom en allmänt gällande —, *tbi* généraliser.

Regel *m*; *Se* Regel.

Regelblads *va*, assujettir à certaines règles, régler.

Regelbunden *a*, régulier, réglé.

Ex: Visites réglées. *icke fullt regelbundet*, men rätt täkt anvisig, figure délicatement chiffonnée.

Regelbundenhet *f*, régularité *f*.

Regelbundet *adv*, régulièrement, réglément.

Regellös *a*, irrégulier.

Regellöshet *f*, irrégularité *f*.

Regellöst *adv*, irrégulièrement, sans règles.

Regelrät *a*; *Se* Regelbunden.

Regemente *n*, régiment; gouvernement, accepté *m*. *Föra ett strängt —*, commander à la baguette.

Regementsadjutant *m*, adjudant-major *m*.

Regementsauditor *m*, auditeur *m* d'un régiment.

Regementsbefälhavare, **Regementschef** *m*, chef *m* d'un régiment.

Regementsförändring *f*, révolution *f*.

Regementskommisarie *m*, commissaire *m* de régiment.

Regementsläkare *m*, chirurgien-major *m*.

Regementamusik *f*, musique *f* de régiment, orchestre *m* régimentaire.

Regementmöte *n*, rendez-vous *m* régimentaire.

Regementsofficer *m*, officier supérieur de régiment.

Regementstapser, **Regementstapser** *m*, aumônier *m* d'un régiment.

Regementspredikantssysla *f*, place *f* d'aumônier d'un régiment.

Regementsquarttermästare *m*, quartier-maître *m* du régiment; maréchal général des logis.

Regementskrifvare *m*, comptable *m* d'un régiment.

Regementstrumslagare *m*, tambour-major *m*.

Regensburg *n*, Ratisbonne *f*.

Regent *m*, régent, prince régent *m*.

Regentinna *f*, régente *f*.
Regentskap *n*, régence *f*.
Regera *va*, gouverner, régir. *Se* Styra o. Anfakta.
Regera *en*, régner (sur); *oeg* se débattre, se démener, faire du tapage.
Regering *f*, règne, gouvernement *m*, (förmyndarregering) régence *f*. Tillträdde till — en, avènement *m* au trône, à la couronne, à l'empire. Förä — en, gouverner. Som utgår ifrån — en, qui émane du gouvernement, officiel.
Regeringsbeslut *n*, arrêté gouvernemental.
Regeringsbestyr *n*, affaire *f* d'état.
Regeringsbörda *f*, fardeau ou poids *m* du gouvernement.
Regeringsfötlig *a*, ennemi du gouvernement.
Regeringsform *m*, forme de gouvernement, constitution *f*.
Regeringskrets *m*, sphère gouvernementale; régence *f*.
Regeringslös *a*, anarchique.
Regeringslöshet *f*, anarchie *f*.
Regeringsomvård *fpl*, soins *mpl* du gouvernement, affaires *fpl* d'état.
Regeringsparti *n*, parti gouvernemental.
Regeringssystem *n*, système gouvernemental.
Regeringsätt *n*, régime gouvernemental, gouvernement *m*.
Regeringsutömmar *mpl*, rénes *fpl* de l'état, du gouvernement.
Regeringsvänlig *a*, ami du gouvernement, gouvernemental. *Ex*: Parti gouvernemental.
Regeringsmått *f*, mesure *f* du gouvernement.
Regeringsrende *n*, affaire *f* d'état.
Region *f*, région *f*. Detta arbete håller sig bestämt i de lägre —erna, c'est un terre-à-terre continué.
Regissör *m*, régisseur *m* (d'un théâtre).
Register *n*, vanl registre, (innehållsförteckning) index *m*, table *f*; cordes *fpl*. *Ex*: Table alphabétique. La voix de ce chanteur est belle dans les cordes élevées. — öfver döda, öfver aflidna personer, nécrologe *m*.
Registerton *m*, tonneau *m* de registre.
Registrator *m*, archiviste *m*.
Registratur *f*, registre *m*.
Registrera *va*, — in, enregistrer, mettre sur un registre.
Regla; *Se* Rigla.
Reglement *n*, règlement *m*. I —et föreskrifven, réglementaire.
Reglementera *va*, réglementer.
Styrelse, som — r i tid och otid, administration *f* réglementaire.
Reglementering *f*, réglementation *f*.
Reglera *va*, régler, régulariser. — a, öfve se régler, se régulariser.
Reglering *f*, règlement *m*, régularisation, régulation; fixation *f*.
Regna *n*, *eg* o. *oeg* pluie(s) *fpl*. *Ex*: Après la pluie le beau temps. *Fint* —, thi poussière *f* de pluie. *R(fa ned)* —, passer les bornes, sortir des gonds.

Regna *v. imp.*, pleuvoir. Under en hel månads tid har det icke gjort annat än —t, depuis un mois il ne fait que tomber de l'eau. *Det — r på, som om himlen vore öppen*, il pleut à seaux. *Om det öskad —de småstenar*, quand il pleuvrait des hallebardes. *Det — r in*, il pleut (dans), la pluie entre.

Regnaktig *a*, pluvieux.
Regnbomsar *mpl*, hématoptes *mpl*.
Regnbu *m*, giboulée *f*, grain *m*, gullée *f*.
Regnbåge *m*, arc-en-ciel, iris *m*. *Kidda i —ns färger*, iriser. *Kiddas, öfvergått i —ns färger*, s'iriser.
Regnbågshinna *f*, iris *m*.
Regnädger *a*, chargé de pluie, pluvieux.
Regndroppe *m*, goutte *f* de pluie.
Regndusk *n*, bruine *f*.
Regnflod *f*, pluie torrentielle; ravine *f*.
Regnfågel *m*, oiseau qui annonce la pluie; courlis *m*.
Regnig *a*, pluvieux, de pluies. *Ex*: La saison pluvieuse ou des pluies.
Regnkappa *f*, manteau pour la pluie, imperméable, caban *m*, capote *f*.
Regnlik *a*, pluvieux. *Det ser —t ut*, le temps menace de pluie.
Regnmask *m*, ver de terre, lombric *m* terrestre.
Regnmola *n*, nuage chargé de pluie, nuée pluvieuse.
Regnmåtare *m*, pluviomètre, hyétomètre, hyétoscope *m*.
Regnrock *m*, pardessus *m* pour la pluie.
Regnsjuk *a*, pluvieux, à l'eau. *Ex*: Le temps est à l'eau.
Regnskur *m*, ondée *f*.
Regnskärm *m*, parapluie *m*.
Regnstänka *vn*. *Det regnstänker*, il tombe quelques gouttes de pluie.
Regntid *m*, saison pluvieuse.
Regnträd *n*, arbre *m* à pluie.
Regntät *a*, imperméable (à la pluie).
Regnvetten *n*, eau pluviale.
Regnvär *f*. *Nu har det riktigt kommit sig i —n*, le temps est à l'eau, il ne fait que tomber de l'eau.
Regnväder *n*, temps pluvieux, pluies *fpl*.

Rirs *m*.
Rigle *f* de trois.
Rigularité *f*.
Rigulateur *m*.
Rilier.
Riilus; *Kem culot*, l.
Riboam *m*.
Riand, Regnaud *m*.
Rekapitulera *va*, récapituler.
Rekapitulerings, récapitulation *f*.
Reklamation *f*, réclamation, réclamation, réclamation.
Reklamationskontor *n*, bureau *m* des (rebuta et) réclamations.
Reklamera *va*, réclamer, répéter.
Rekognosera *va*, reconnaître, éclairer.
Rekognosera *vn*, aller à la découverte, éclairer sa marche.

Rekognosering *f*, reconnaissance *f*.
Rekognoseringsfartyg *n*, éclaireur *m*.
Rekognoseringstrupp *m*, (des) éclaireurs *mpl*.
Rekognosör *m*, éclaireur *m*.
Rekommandation *f*, recommandation *f*.
Rekommandationsbref *n*, Rekommandationskrävska *f*, lettre *f* de recommandation ou d'introduction.
Rekommandera *va*, recommander; (bref) charger. — sig, se recommander (à); faire ses adieux.
Rekonventionstalan *f*, demande reconventionnelle.
Rekreation *f*, récréation *f*.
Rekreationstund *f*, (heure de) récréation *f*.
Rekreera *va*, récréer.
Rekreerande *a*, récréatif.
Rekryt *m*, nouveau enrôlé, soldat enrôlé.
Rekrytera *va*, recruter. — a, öfve se recruter.
Rekrytering *f*, recrutement *m*, *oeg* recrue *f*. *Ex*: Le recrutement de l'armée. Cette société vient de faire une excellente recrue.
Rektangel *m*, rectangle *m*.
Rektificera *va*, rectifier.
Rektifiering *f*, rectification *f*.
Rektifikator *m*, rectificateur *m*.
Rektor *m*, recteur, (i Frankrike vanl) proviseur, (i Belgien) directeur *m*.
Rektorat *n*, charge *f* de recteur, de proviseur, de directeur; temps pendant lequel le recteur, le proviseur, le directeur exerce ses fonctions.
Rektorsbefattning, Rektorsyssla *f*, charge *f* de recteur, de proviseur, de directeur.
Relatera *va*, relater, faire la relation de.
Relaterande *n*, relation *f*. *Vid —t af ngt*, en relatant qch, en faisant la relation de qch.
Relation *f*, relation *f*.
Relativ *a*, relatif.
Relativt *adv*, relativement. — ringa framgång, insuccès relatif.
Relegation *f*, renvoi *m*.
Relegera *va*, renvoyer.
Religion *f*, religion *f*. *Lemna hvar och en all möjligt frihet i fråga om —*, laisser à chacun toute liberté en matière religieuse.
Religionsangelägenhet *f*, affaire *f* de religion.
Religionsfred *m*, paix religieuse; paix de religion (en 1555).
Religionsfrihet *f*, liberté *f* des cultes.
Religionsförakt *n*, mépris *m* de la religion, irréligion *f*.
Religionsföraktare *m*, homme irréligieux, irréligieux *m*.
Religionsförbättring *f*, réforme, réformation *f*.
Religionsförföljelse *f*, persécution *f* au sujet de la religion.
Religionsgrubbel *n*, préoccupation(s) religieuse(s). *Jfr* Religionsvärmeri.

Religionshat *n*, haine *f* au sujet de la religion.
Religionshistoria *f*, histoire sacrée; histoire des religions.
Religionskrig *n*, guerre *f* de religion.
Religionslära *f*, doctrine théologique, théologie *f*.
Religionslärare *m*, professeur en théologie, maître d'école qui enseigne la théologie, catéchiste *m*.
Religionsamt *n*, siège religieux.
Religionssak *f*, affaire *f* de religion. *I* — *er*, en fait de religion.
Religionsstiftare *m*, fondateur *m* d'une religion.
Religionsstridigheter *fpl*, dissensions *fpl* de l'Eglise.
Religionsvärme *n*, exaltation religieuse, fanatisme *m*.
Religionsystem *n*, système religieux.
Religionsstrid *f*, controverse *f*.
Religionssträng *n*, intolérance religieuse.
Religionsundervisning *f*, enseignement religieux, instruction religieuse.
Religionsövning *f*, exercice *m* de la religion. *Fri* —, *dvs* liberté *f* des cultes. — *ar*, pratiques religieuses, pratiques de dévotion, de piété.
Religiositet *f*, piété, religiosité *f*.
Religiös *a*, religieux, de religion, pieux, dévot, de dévotion. *Ex*: Homme religieux. Liberté religieuse. Les matières de religion. Principes de religion. Réunions pieuses. Intolérance dévote. Morgue de dévotion.
Relik *f*, relique *f*.
Relikskrin *n*, châsse *f*.
Reling *m*, vibord *m*.
Rem *f*, courroie, lanète, sangle, bricole *f*. *Skära breda* — *mar* *ur* en *annans hud*, faire du cuir d'autrui large courroie.
Remigis *m*, Reml *m*.
Remika *f*, frisque *f*.
Reminiscens *f*, réminiscence *f*.
Remiss *m*, remise *f*, renvoi *m*.
Remissa *f*, remise *f*.
Remissdebatt *m*, discussion *f* du message.
Remittent *a*, remittent.
Remittera *va*, remettre; renvoyer.
Remmare *m*, hanap *m*.
Remna *f*, fente, lézarde, crevasse *f*. *Full med remnor*, lézardé, crevasse.
Remna *vn*, s'entr'ouvrir, se fendre, se lézarder, se crevasser, être déchiré. *Ex*: Et aussitôt le voile du temple fut déchiré en deux du haut en bas (St Matth XXVII, 51).
Remonstrant *m*, remonstrant *m*.
Remontera *va*, remonter.
Remontering *f*, remonte *f*.
Remonthäst *m*, cheval *m* de remonte.
Remontmote *n*, rendez-vous *m* pour remonter la cavalerie.
Remsa *f*, bande *f*, ruban *m*. *Ex*: Tranches de betteraves découpées en rubans.
Remtyg *n*, courroies *fpl*; buffe-

Remtygsperseidlar *mpl*, buffeterie *f* (q'ois au pluriel).
Re'n *adv*; *Se* Redan.
Ren *a*, pur, net, propre, monde, chaste; (*obegagnad*) blanc. *Ex*: De l'or, de l'argent, du lait pur. De l'eau pure. Vierge, vie, âme, conscience pure. La joie pure et durable n'existe pas sur la terre. Le cœur donne les plus pures jouissances. C'est la pure vérité. Une pure fiction. Cela tombe en (*blir en*) pure perte pour lui. Mathématiques pures. Tenir les enfants nets. Avoir les dents nettes. Eau qui n'est pas nette. De la vaisselle nette. Les rues sont nettes. Bénéfice net. Mettre une chemise propre. Prendre une chemise blanche. Assoiettes propres (*till ombytt*) assoiettes blanches. Les animaux mondes et immondes. On ne peut voir une diction plus chaste ni plus correcte. Du linge blanc. Papier blanc. Page blanche. — *förlost*, *ofta* la perte sèche. *Ex*: C'est une perte sèche de mille francs. *Todtta sig* — *i angrigt*, se débarbouiller le visage. *Gå och todtta dig* —, allez vous débarbouiller. *Fulkomligt* —, *nga gång* immaculé. *Ex*: Parquet immaculé. *På — scen-ska*, en bon suédois. *Göra* —, rendre pur, purifier, épurer, nettoyer; guérir. *Ex*: Seigneurs, si vous voulez, vous pouvez me guérir (St-Matth VIII, 2). *Bliva* —, devenir pur, se purifier, s'épurer. *Och straxt vändt han — af sin spetsiska*, et aussitôt sa lèpre fut guérie (St-Matth VIII, 3).
Ren *f*, bord *m*.
Ren *m*, renne *m*.
Ren *va*, purifier, épurer, dépur-
er, purger, (*genom destillering*) rectifier. — *luften*, purifier ou désinfecter l'air. — *luften uti*, — *från smittosamma ämnen*, désinfecter (une salle, des hardes).
Renaissancstil *m*, style *m* de la Renaissance, style renaissance.
Renande *a*, dépuratif. — *medel*, dépuratif *m*.
Renande *n*, purification, épurat-
ion, dépurat-
ion, rectification *f*.
Renatus *m*, René *m*.
Renborsta *va*, brosser, vergeter, (*om skodon*) décroter.
Rendera *va*, rendre, rapporter.
Rendjur *n*, rangifère *m*.
Rendjurabroms *m*, oustre *m* de renne.
Renegat *m*, renégat, renégate.
Renett *m*, reinette *f*.
Renfana *f*, tanaïse *f*.
Renfåra *va*, nettoyer, décroter, décroasser, curer, (*sär*) déterger, mondifier, monder.
Renfåring *f*, nettolement, net-
toyage, décrochage *m*, déterson, modification *f*.
Renhet *f*, pureté *f*.
Renhjerstad *a*, au cœur pur, ani-
mé des sentiments les plus purs.
Renhållning *f*, nettoyage *m*; vi-
dange *f*. *Ex*: Le nettoyage des
rues.

Renhållningshjon *n*, vidangeur,
gadour *m*.
Renhårig *a*, honnête, irréprocha-
ble. *Jacke* —, pas trop honnête.
Renning *f*, purification, épurat-
ion, (*genom återfaldig destillering*)
rectification *f*. — *från smittosamma ämnen*, désinfection *f*.
Renkalb *m*, faon(ne) de renne.
Renko *f*, femelle du renne, renne-
f.
Renkött *n*, chair *f* de renne.
Renluf *m*, lichen des rennes, li-
chen rangiferin.
Renlesnad *m*, pureté, continence *f*.
Renlig *a*, propre.
Renlighet *f*, propreté *f*.
Renlärig *a*, orthodoxe.
Renlärighet *f*, orthodoxie *f*.
Renmjölk *f*, lait *m* de renne.
Renmossa *f*, mousses *f* des rennes.
Jfr Renlaf.
Renommerad *a*, renommé.
Renoms *a*, depourvu (de), à court
(de), à sec. *Ex*: Se trouver à
court de nouveautés. *Göra sig*
—; *Se* Renounera *sig*. *Vara* —
i spader, *i klöfver*, avoir renoncé
à pique, à trèfle.
Renomsera *sig* *vr*, se faire une re-
nomée (en cœur, à cœur).
Renovator *m*, rénovateur *m*.
Renovaura *va*, remettre à neuf, res-
taurer, décroasser et revernir.
Renovering *f*, restauration *f*.
Renoxe *m*, renne *m*.
Renpre *m*, ivraie *f* vivace.
Renpa *va*, purger, nettoyer, épu-
rer; purifier, désinfecter (l'air);
curer (un puits); éplucher;
trier (des pois), habiller, vider
(du poisson). *Ex*: Purger l'es-
tomac. Purger un corps de toute
substance étrangère. Le pays
fut promptement purgé de ces
mauvaiseteurs. Purger la contrée
de vagabonds. Il nettoiera son
aire (St-Luc III, 17). Nettoyer
les mers infestées par des cor-
saires. Nettoyer la langue des
ordures qu'elle a contractées. É-
purer une compagnie, un corps.
Éplucher une salade, des épi-
nards, des framboises, des gro-
seilles à maquereau. — *borri*,
débarrasser (de). — *borri ogräs*
från ett fält, sarcler un champ.
— upp, curer (un étang, un
canal).
Renshud *f*, Renskin *n*, fourrure
ou peau *f* de renne.
Renskinapels *m*, fourrure *f* de
renne.
Renkrifning *f*, copie (correcte
sur l'original). *Vani. gen. om-
skr.*: *Han uppskriver sig med* —,
il s'occupe à mettre au net les
écrits, les pièces, les manuscrits
qu'on lui donne à copier.
Renkrifva *va*, mettre au net,
écrire au net.
Renkrifvare *m*, scribe, copiste
m.
Renkura *va*, laver à grande eau.
Jfr Skura.
Renkälla *va*, rincer; laver.
Renmakande *a*, d'un goût pur.
**Renmål *f*, épurat-
ion, purification
f; curage; triage; épluchement;
sarclage *m*.
Renningarbete *n*; *Se* Renning.
Renstek *f*, rôtir *m* de renne.**

Rent adv, distinctement, sans faire de fautes. —, — *af*, purement, absolument, tout net, nettement. *Ex*: Purement humain, arbitraire, abstrait. Si je suis allé chez lui, c'était purement pour avoir de ses nouvelles. Absolument impossible, impraticable. Refuser, oublier tout net de faire qch. *Det dr — af en tilføjelse*, cela est d'un parfait ridicule. — *ut*, tout net, nettement, nûment. *Ex*: Je lui ai dit tout net ce que j'en pensais. Je lui ai dit nettement, nûment la vérité. *Såga nog sanningen — ut, d'ce dire à ce sa vérité. — ut sagt*, franchement, tout placement.

Rentanga *f*, langue *f* de renne.
Rentvagning *f*, (om person) ablution *f*, (om sak) lavage *m*.

Rentrå *va*, *eg* *c* oeg laver, blanchir, oeg purger.
Rentråttå *va*, laver, décrasser, débarrasser.

Rentråttåing; *Se* Rentråttåing.
Reorganisator *m*, réorganisateur *m*.

Reorganisera *va*, réorganiser.
Reorganisera *va*, réorganiser.

Reorganisering *f*, réorganisation *f*.

Rep *n*, corde *f*. *Ex*: Il ne faut point parler de corde dans la maison d'un pendu. *Sid —*, corder.

Repa *f*, marque (faite avec le doigt ou un instrument tranchant). *Öbra repor*; *Se* Repa *en*.

Repa *va*, (lin) dréger. — *af*, égrener. — *löf*, effeuiller des branches d'arbre. — *upp*, emfiler, étaufler. *Se d'ce* Upprepa.

Repa *va*, prendre, reprendre (courage). — *sig*, se remettre, se relever, se refaire. *Ex*: Avoir bien de la peine à se remettre d'une maladie. Être longtemps à se remettre d'une chute. Se remettre d'une faillite. Après avoir perdu beaucoup, il commence à se remettre. Se relever d'un échec, de quelque perte. La monarchie s'était relevée de ses malheurs. Il faut aller à la campagne pour se bien refaire. Commencer à se refaire. Ce cheval s'est bien refait depuis peu.

Repa *en*, faire une marque, des marques (avec le doigt ou un instrument tranchant).
Reparasjon *f*, réparation *f*, rhabillage *m*.

Reparera *va*, réparer, rhabiller.
Ex: Réparer un mur, un canal, une faute, ses affaires. Rhabiller ses fautes, les désordres de sa jeunesse, son escapade.

Reparera *n*, réparation *f*.
Repartisera *en*, se cotiser, payer son écot.

Repartisermåltid *m*, (repas à) pique-nique *m*.

Repertor *m*, répertoire *m*.
Repertorium *n*, répertoire *m*.
Repeter *va*, répéter. *Pjesen håller på att —*, la pièce a été mise en répétition, est en répétition.

Repetergövar *n*, fusil *m* à répétition.

Repeterkarbin *m*, carabine *f* à répétition.

Repeterer *n*, montre *f* à répétition.

Repetition *f*, répétition *f*. — *erna på min pjes komma nu att begynda*, ma pièce va être mise en répétition. — *erna på min pjes pågå nu som bäst*, ma pièce a été mise en répétition, est en répétition.

Repetitionskurs *m*, cours *m* de répétition.

Repetitör *m*, répétiteur *m*.

Reppunga *f*, escarpolette *f*.

Replig *a*, qui porte des marques d'un instrument tranchant.

Replira *va*, se replier (sur).

Replik *f*, réplique *f*.

Representant *m*, représentant *m*.

De quarteförande — arme för ett annat tidshvarf, ett äldre städte, les dementants *mpl* d'un autre Age.

Representation *f*, représentation *f*.

Representativ *a*, représentatif.

Representera *va*, représenter.

Representera *en*, *förstå att —*, représenter (bien, avec dignité).

Repressalier *mpl*, repressalies *fpl*.

Repressiv *a*, répressif.

Repris *m*, reprise *f*. *Ex*: Chose faite à différentes reprises.

Repristrecken *n*, reprise *f*.

Reproducer *va*, reproduire.

Reproducerande *n*, reproduction *f*.

Reproduktionsförmåga, **Reproduktionskraft** *f*, faculté, force reproductrice.

Reproduktiv *a*, reproducteur, reproductif.

Reps *n*, reps *m*.

Repslagare *m*, cordier *m*.

Repslagarebana *f*, corderie *f*.

Repslageri *n*, corderie *f*.

Repsstige *m*, échelle *f* de corde.

Repsstump *m*, bout *m* de corde, cordelette *f*.

Reptiller *mpl*, reptiles *mpl*. *Lära om —*, herpétologie *f*.

Republik *f*, république *f*.

Republikan *m*, républicain *m*.

Republikanism *m*, républicanisme *m*.

Republikansk *a*, républicain.

Repulsion *f*, répulsion *f*.

Repulsionskraft *f*, force répulsive, (force de) répulsion *f*.

Repusliv *a*, repulsif.

Reputerlig *a*, qui a de la prestance, imposant. *Se — ut*, avoir un air de prestance.

Reputerlighet *f*, prestance *f*.

Requiem *m*, requiem *m*.

Requirert *m*, demandeur *m*.

Requirera *va*, faire la demande de, demander, requérir, réquisitionner, mettre en réquisition.

Requisita *mpl*, choses nécessaires, tout ce qu'il faut (pour).

Requisition *f*, demande, *Milit* réquisition *f*.

Routel — *m* *genom ifoet*, la traversée de la vie.

Resa *f*, fois *f*. *Första — m* *adid*, (le) vol comme pour la première fois, (la) première pénétration de vol.

Resa *va*, dresser. — *upp*, dresser, ériger, soulever, lever, (*after ett fall*) relever, redresser; dépenser en voyages. *Ex*: Soulever un malade dans son lit, sa main appesantie, la tête. Neptune souleva les flots jusqu'au ciel. Lever une chose à demi, tout à fait, un malade sur son séant. — *upp slagna* *käglor*, quiller.

— sig, se dresser, se lever, se relever, se soulever; s'élever, s'insurger, surgir, émerger. *Jfr* Stiga *upp*. *Ex*: Se dresser sur la pointe du pied. Ce cheval se dresse sur les pieds de derrière. Je vis ses cheveux se dresser sur sa tête. Se lever de terre, de son siège. Les trois quarts de l'assemblée se sont levés contre la proposition. Le navire se releva lentement. L'anarchie empêchera l'état de se relever de si grands maux. Se relever de quelque perte. Les flots se soulevèrent. Tout le monde s'est soulevé contre une proposition si hardie. Le peuple s'est soulevé. S'élever contre qn, contre les juifs. Les provinces s'insurgèrent. C'était une lie qui surgissait des vagues. Les Açores émergèrent du sein des flots. — *sig från liggande till sittande ställning*, se mettre en ou sur son séant. — *sig upp*, se lever, se relever, se dresser, se redresser, se soulever. *Jfr* Resa *sig*. *Ex*: Avoir de la peine à se relever. *Håren — sig* *dervid*, cela fait dresser les cheveux.

Resa *en*, voyager, passer (en, par), partir (pour), aller (à, en). *Se* Fara *en*. *I morgon reser han hem*, il part demain pour chez lui. — *illsammans*, faire route ensemble. — *upp så och så mycket*, dépenser tant en voyages.

Resande *a*, en voyage, ambulant.

Ex: Comédiens ambulants. *Sid på — fot*, être sur son départ.

Resande *m*, *f*, voyageur, voyageuse, touriste *m*. *f*. — *ill fots*, voyageur pédestre.

Resande *n*, érection *f*.

Resdag *n*, jour *m* de départ; jour de retour; jour de ou pendant le voyage. — *arna*, *ofta* les jours de départ et de retour.

Reedragt *f*, costume *m* de voyage.

Rese *m*, géant *m*.

Resesamlag *n*, somme allouée pour frais de route, subvention *f* pour entreprendre un voyage.

Resanteckning *f*, annotation faite pendant un voyage.

Resepotek *n*, drogier *m*.

Resebeskrifning *f*, relation *f* ou récit de voyage, Voyage *m*. *Ex*: Donner un récit d'un voyage la forme d'un journal. Ces Voyages sont fort intéressants à lire. Recueil de Voyages.

— med illustrationer, Voyage pittoresque.
Resebskrifvare *m*, auteur *m* de Voyages.
Reseda *f*, réséda *m*.
Reseffekter *mpl*, objets de voyage, colis *m*, bagage(s) *m(pl)*.
Ex: Les menus bagages.
Resehandbok *f*, Guide de voyageurs, itinéraire *m*.
Reseinttryck *n*, impression *f* de voyage.
Resejournal *m*, album *m* (de voyage).
Resekostnad *m*, dépense *f* de voyage, frais de route, frais *mpl* de tournées.
Resekostnadersrättning *f*, indemnité *f* de route.
Resekreditiv *n*, lettre *f* de créance.
Reseminne *n*, souvenir *m* de voyage.
Resenär *m*, cavalier *m* (Jérém XII 5). *Se* *dfo* Resande.
Resecombud *n*, commis voyageur.
Resepass; *Se* *Respass*.
Resept *n*, Skom emplette *f*.
Resereglement *n*, règlement *m* des (frais de) tournées.
Reserv *m*, vanl réserve *f*; arrière-ban *m*. *Ex*: L'arrière-ban de la milice cléricale a été appelé sous les armes. I —, en réserve, (*till ombyt*) de réserve, de rechange. *Ex*: Avoir toujours de l'argent en réserve, quelque argent en réserve. Une roue, des armes de rechange.
Reservage *m*, réserve *f*, réservage *m*.
Reservagopapp *n*, réserve *f*.
Reservagotryck *n*, impression *f* avec réserves.
Reservankare *n*, ancre *f* de la cale.
Reservant *m*, celui qui consigne son dissentiment dans un protocole.
Reservarmé *m*, armée *f* de réserve.
Reservation *f*, dissentiment consigné dans un protocole.
Reservationsanslag *n*, crédit *m* de réserve.
Reservera *va*, laisser en réserve, réserver.
Reservera sig *vr*, consigner son dissentiment dans un protocole, son opinion au protocole; faire ses réserves, se réserver.
Reserverad *pa*. — *medel*, fonds de réserve spécial, valeurs *fpl* en réserve.
Reservfond *m*, (fonds *m* de) réserve *f*.
Reservhäst *m*, cheval *m* de réserve, de renfort.
Reservmast *f*, mât *m* de rechange.
Reservoar *m*, réservoir *m*.
Reservpark *m*, parc *m* de réserve.
Reservnegel *n*, voile *f* de rechange.
Reservstat *m*, cadre *m* de réserve.
Reservtjänst *f*, service *m* auxiliaire.
Reservtrupp *m*, réserve *f*, corps *m* de réserve.
Reseskilndring *f*, Reseskiss *m*, courte relation d'un voyage. *Se* Reseskrifning.
Resestipendium *n*, bourse *f* de voyage.

Resenaderstöd *n*, subvention *f* pour entreprendre un voyage.
Resflit *m*, couverture *f* de voyage.
Resfrukost *m*, déjeuner *m* avant le départ, avant de partir. *Äta* —, déjeuner avant son départ.
Resfridig *a*, prêt à partir. *Göra sig* —, se préparer à partir, se disposer à se mettre en route.
Resgods *n*; *Se* Reseeffekter.
Residens *n*, résidence *f*.
Resident *m*, résident *m*.
Residera *vn*, résider.
Resignerad *va*, résigné.
Reskamrat *m*, *f*, compagnon ou compagne de voyage, de route.
Reskarta *f*, carte *f* itinéraire.
Reskläd *a*, en habit, en costume de voyage.
Reskläder *mpl*, habit(s) *m(pl)* de voyage.
Reskofert *m*, coffre *m* de bois, grande malle.
Reskostnad; *Se* Resekostnad.
Reskript *n*, rescrit *m*.
Reslig *a*, de haute taille, grand, élancé.
Reslighet *f*, haute ou grande taille.
Reslust *f*, envie *f* de voyager.
Resmås *f*, casquette *f* de voyage.
Resning *f*, érection *f*, relèvement; soulèvement *m*, insurrection; *Jurid* rescision *f*. *Fartyg med ågg* —, navire haut mâté.
Resningsansökan *f*, rescindant *m*.
Resolution *f*, décret *m*; analyse (grammaticale). *Jfr* Reslut.
Resolvera *va*, faire l'analyse de, analyser.
Resolvera *vn*, décréter.
Resolvera sig *vr*, se résoudre, se décider (à).
Resolverad *a*, résolu, décidé.
Resolving *f*, analyse (grammaticale).
Reson; *Se* Råson.
Resonans *m*, résonnement *m*, résonances *fpl*.
Resonansbotten *m*, table *f* (d'harmonie).
Respass *n*, passe-port *m*. *Få sitt* —, *og* être expédié. *Gåsa ngn* —, *og* expédier qn.
Respekt *m*, respect *m*. *Hålla i vederbörlig* —, tenir en respect, maintenir dans le respect. *Med — till sänder*, sauf votre respect, sans respect, sans le respect que je vous dois.
Respektabel *a*, respectable, *og* *vanl* honnête.
Respektöra *va*, respecter, avoir des égards pour.
Respektiv *a*, respectif.
Respenningar *mpl*, argent *m* nécessaire pour un voyage, frais *mpl* de voyage.
Respirator *m*, appareil respirateur, respirateur *m*.
Respit *m*, répit *m*.
Respitdag *m*, jour *m* de grâce ou de faveur.
Respittdid *m*, délais *mpl* de faveur.
Respondent *m*, répondant *m*.
Resrock *m*, paletot *m* ou redingote *f* de voyage.
Resacker *fpl*, bagage(s) *m(pl)*.
Resort *m*, ressort, élastique *m*.
Resortsko, Resortstövvel *m*, bottine *f* à élastiques.

Resurs *m*, ressource *f*.
Resällskap *n*, compagnon(s) *m(pl)* ou compagne(s) *f(pl)* de voyage.
Rest *m*, reste, restant, résidu, reliquat *m*, épave *f*; marc *m*, charrée *f* (de soude). *Vare på —*, être en arrière. *Komma på —*, s'arrêter.
Restanier *mpl*, arrangés *mpl*.
Restauration *f*, restauration *f*; (*restaurationslokal*) restaurant, buffet *m*, buvette *f*.
Restauratör *m*, restaurateur *m*.
Restaurera *va*, restaurer.
Restaurerande *a*, restaurant, *Lä-kare* restauratif.
Restera *vn*, rester.
Resterande *pa*, *tbi* non payé.
Restitutionsedikt *n*, édit *m* de restitution.
Restlexa *n*, pensum *m*.
Restlängd *f*, liste *f* d'arrangements.
Resttrött *a*, las de voyager, harassé de fatigue.
Resultant *m*, résultante *f*, force résultante.
Resultat *n*, résultat *m*, conséquence *f*. *Ex*: Dépenses qui n'amènent, qui ne produisent aucun résultat, qui n'aboutissent à aucun résultat. Discours qui ne donne, qui ne présente aucun résultat. Les moindres choses ont de grandes conséquences. *Leda till något* —, *dfo* aboutir. *Ex*: Ces recherches n'ont pas abouti. Efforts longtemps stériles, qui devaient aboutir pourtant. *Titel snarast* —, *ett* — *som blifvit uppnådt*, un résultat d'attente. *Harad blir ett?* Que résulte-t-il de là? *De komma till det* —, le résultat de leurs délibérations fut, ils décidèrent.
Resultatlos *a*, sans aucun résultat, sans effet, sans fruit.
Resvagn *m*, voiture *f* ou carrosse *m* de voyage.
Resvirke *n*, colomage *m*.
Resvärder *n*. *Det dr vackert* —, il fait beau temps pour voyager. *Vi hade ett* —, il fit mauvais temps pendant notre voyage, notre traversée.
Resvärka *f*, sac *m* de voyage.
Resymé *m*, résumé *m*.
Resår; *Se* Ressort.
Ret *va*, irriter, piquer, agacer, provoquer. *Ex*: Piquer la curiosité de qn. Cette réponse l'a piqué au vif. Agacer un enfant, un chien. Il n'y a rien qui agace comme ces contrariétés continuelles. Et vous, pères, ne provoquez point vos enfants à la colère (Éph VI, 4). —, *— till erede, dfo* échauffer ou émuoir la bile. *Ex*: Gardes d'échauffer trop ma bile. C'est un homme dont il est aisé d'émuoir la bile. — *matluten*, exciter, ouvrir, irriter l'appétit. *Det tjänade endast till att — aptiten*, il n'y en avait qu'à lécher-doigts. — *app*; *Se* *Uppreta*.
Retad *pa*. — *sinnestämning*, état *m* d'irritation, irritation *f*.
Retande *pa*. *Ex*: Une fille agaçante.

Retas *ed.* — *med*, taquiner, agacer, astlooter.
Retelse *f*, provocation *f* (à), (*de-hag*) appât *m*.
Retfall *a*, vexant. *Jfr* Retsam.
Ex: Cela est bien vexant.
Retirera *en*, se retirer (dans, etc), battre en retraite, opérer sa retraite (sur, vers), faire retraite.
Retilig *a*, irritable, irascible.
Retilighet *f*, irritabilité, irascibilité *f*.
Retmedel *n*, irritant, agaçant *m*.
Retning *f*, irritation *f*.
Retorik *f*, rhétorique *f*.
Retorisk *a*, de rhétorique. *Ex*: Une figure de rhétorique.
Retort *m*, cornue, retorte *f*.
Retorthals *m*, col ou cou *m* d'une cornue.
Retortugn *m*, four *m* à cornues.
Retroaktiv *a*, rétroactif.
Retrograd *a*, rétrograde. — *rö-relse*, *dfo* mouvement *m* de recul, rétrogradation *f*. *Gd* *i* *en* — *riktning*, rétrograder.
Reträtt *m*, retraite *f*.
Retsam *a*, taquin, agaçant. — *t* *lymne*, humeur taquine, taquinerie. — *t* *yttrande*, taquinerie *f*.
Retur *m*, retour *m*. *Ex*: Être sur son retour, sur le retour.
Returbiljett *m*, billet ou coupon *m* de retour.
Returfrakt *f*, fret *m* de retour.
Returerna *va*, renvoyer.
Retuscher *va*, retoucher.
Retuscherling *f*, retouche *f*.
Rhumatism *a*, rhumatismal, rhumatique. — *värk*, douleurs rhumatismales, rhumatisme *f*.
Rhumatism *m*, rhumatisme *m*. (*Person*) *som* *lider* *af* —, rhumatisme(e). —, *som* *angriper* *flere* *leder*, rhumatisme polyarticulaire.
Revanansch *m*, revanche *f*. *Ex*: Prendre sa revanche.
Revelj *m*, diane *f*. *Ex*: Battre la diane.
Reverberilampa, **Reverberlykta** *f*, réverbère *m*.
Reverberuga *m*, four ou fourneau *m* à réverbère.
Reverens *f*, révérence *f*.
Reverer *mpl*, réverser *mpl*.
Revers *m*, promesse *f*, billet *m*.
Reversal *n*, double *m* de compte, reversale *f*.
Revetera *va*, revêtir.
Revetering *f*, revêtement *m*.
Reveteringssamur *m*, revêtement *m*.
Revidera *va*, reviser, apurer.
Revidera *en*, fouiller (dans).
Reviderark *a*, dernière épreuve, tierce *f*.
Revidering *f*, revision *f*, apurement *m*.
Revindicera *va*, revendiquer.
Revir *n*, bassin *m* de rivière; *Skogsh* *garderie* *f*.
Revision *f*, revision *f*.
Revisionssberättelse *f*, rapport *m* des censeurs.
Revisionsssekretärer *m*, rapporteur *m* de la cour suprême.
Revisor *m*, reviseur, (*i* *bolag*) censeur *m*. — *er*, *dfo* comité *m* des censeurs.
Revolutions *f*, révolution *f*.

Revolutionsman *m*, révolutionnaire *m*.
Revolutionsär *a*, révolutionnaire.
Revolver *m*, revolver *m*.
Rheingau *n*, Rhingau *m*.
Rhen *f*, le Rhin.
Rhengröve *m*, rhingrave *m*.
Rhemprovin *m*, province rhénane. *Katolikerna* *i* — *erna*, les catholiques rhénans.
**Rhenak *a*. — *t* *vin*, du vin du Rhin.
**Rhinoceros; *Se* Rhinoceros.
Rhodus *n*, Rhodes *f*. *Invadare* *på* —, Rhodiot, *fordom* Rhodien *m*.
Rhätisk *a*, rhétique. *Ex*: Les Alpes rhétiques.
Ria *f*, four *m* à sécher les grains, sécherie *f* de grains.
Ria *va*, faire sécher au four.
Ribba *f*, petite planche, planchette *f*.
Richessa *f*, Richesse *f*.
**Richia *f*, huile *f* de ricin.
Rida *en* (*va*), aller ou monter à cheval; chevaucher. — *en* *god* *häst*, être bien monté, être monté sur un bon cheval. — *ito* *mil*, faire dix milles (lieues) à cheval. *Man* *kan* *ej* — *den* *vägen*, on ne peut pas faire ce chemin à cheval, ce chemin n'est pas praticable à cheval. — *en* *häst* *trött*, fatiguer ou harasser un cheval. — *en* *häst* *forderskad*, crever un cheval. *Frakten* *ridar* *hon* *om*, la peur le galope. — *bort*, partir, s'en aller ou s'éloigner à cheval. — *efter*, suivre ou poursuivre à cheval. — *fram* *till*, aller à cheval à, pousser son cheval jusqu'à. — *förbi*, passer à cheval. — *igenom* *staden*, traverser la ville à cheval. — *in*, *va* *monter*, dresser, acheminer; *en* *faire* *son* *entrée* *à* *cheval* (*dans*), passer (à cheval) par la porte (*de*), entrer. *Ex*: Je monte moi-même mes chevaux. — *ned*, descendre à cheval. — *om*, passer à cheval. — *omkull*, renverser eu allant à cheval. — *på*, *eg* *monter*. *Ex*: Monter un cheval blanc. Voilà le cheval que je monte (*på* *hvilken* *jag* *vanligtvis* *ridar*). — *på* *en* *käpp*, chevaucher sur un bâton, être à califourchon sur un bâton. — *på* *ord*, chicaner sur les mots, sur les termes. — *på* *en* *person*, critiquer une personne. *Alla* — *på* *hon* *om*, il est le plastoren de tout le monde. — *på* (*fortare*), aller meilleur train. — *upp*, monter à cheval. — *ut*, aller se promener à cheval. — *ut*, descendre à cheval. — *över*, passer ou traverser à cheval, passer sur le corps de, faire passer sa monture sur le corps de.
Ridande *a*, à cheval, monté à cheval; *m* homme *m* ou personne *f* à cheval, cavalier *m*.
Ridbana *f*, manège (découvert), cirque *m*, carrière *f*.
Ridbyxor *fpl*, pantalon *m* (pour monteur) à cheval.
Riddarborg *m*, château seigneurial, ancien château.
Riddare *m*, chevalier *m*.******

Riddargods *n*, terre seigneuriale.
Riddarholm *m*, l'île *f* Rêqustre.
Riddarhuset *n*, le palais de l'ordre Rêqustre, la maison des Chevaliers.
Riddarorden *m*, ordre *m* de chevalerie.
Riddarroman *m*, roman *m* de chevalerie.
Riddarsal *m*, salle *f* de chevaliers.
Riddarslag *n*, accolade *f*.
Riddarsporre *m*, *Nature* *pied* *m* d'alouette, dauphinelle *f*.
Riddarvakt *f*, corps *m* de chevaliers, nobles gardiens *mpl*.
Riddarväsande *n*, chevalerie *f*.
Ridderlig *a*, digne d'un chevalier, de chevalier, chevaleresque.
Ridderlighet *f*, bravoure chevaleresque; galanterie *f*.
Ridderligt *ade*, en brave chevalier, chevaleresquement.
Ridderskap *n*, chevaliers *mpl*, chevalerie, noblesse *f*.
Riddersman *m*, chevalier; paladin *m*. *Ex*: C'est un vrai paladin.
Riddrätt *f*, costume de cavalier; habit *m* d'amazone.
Ridhandskar *mpl*, gants *mpl* pour aller à cheval, gants de cavalier.
Ridhus *n*, manège (couvert).
Ridhäst *m*, cheval *m* de selle. *Vara* *lika* *användbar* *till* — *som* *till* *vagnhäst*, servir aussi bien à la selle qu'à l'attelage.
Ridinstitut *n*, manège *m*, école *f* d'équitation.
Ridklädning *f*, amazone, devantiers *f*.
Ridknekt *m*, palefrenier, groom *m*.
Ridkonst *f*, art *m* de monter à cheval, équitation *f*.
Ridning *f*, équitation *f*.
Ridskola *f*, école *f* d'équitation.
Ridspå *n*, cravache *f*.
Ridstöflar *mpl*, bottes *fpl* de cavalier, bottes à l'équyère.
Ridsår *n*. *På* —, s'écorcher en allant à cheval.
Ridt *f*, promenade *f* à cheval.
Ridtyg *n*, harnais ou équipement *m* d'un cheval de selle.
Ridå *m*, toile *f*, rideau *m*.
Riesengebirge *n* (*pl*), montagnes *fpl* des Géants.
Riffklove *m*, mordache *f* à chanfrein.
Riffen *n*, rûpe *f*.
Rifning *f*, rûpage; broiement *m*; démolition *f*. *Person* *sysselsatt* *med* — (*af* *byggnader*), démolisseur *m*.
Rifva *f*, râpette (couchée).
Rifva (*va*), (*polatis*, *socker* *m*. *m*. *på* *rifjern*) râper, (*fåger*) broyer; (*byggnader*) abattre, démolir. — *af*, *bort*, arracher, enlever, détacher. — *af* *skinn* (*huden*), écorcher. — (*i* *ngt* *för* *att* *få* *reda* *på* *ngt*), fouiller. — (*i* *gå* *stark* *verkan* *på*), prendre à, racler, gratter. *Ex*: Ce ragot prend à la gorge. Cela racle, gratte le gosier. — *ifrån*, arracher, détacher. — *i* *stycken*, *i* *tv*, déchirer, mettre en pièces. — *ned*, abattre, démolir. — *omkull*, renverser. *Jfr* *Rifva* *ned*. — *sänder*, déchirer, mettre en pièces, lacérer, dilacérer. — *upp*,

défaire, rompre, arracher, (*ett ad*) rouvrir. — *upp ständaggingen* *pd en gala*, déparer une rue. — *ut*, arracher. — *di sig*, prendre à toutes mains, rafler. — *sig (i huden)*, s'écorcher. — *sig bakom örat*, se gratter l'oreille. — *sig i hufvudet*, se gratter la tête.

Rifva *v. imp.* *Det riffer af*, pas trop mal, là là.

Rifvande *a. (person)* tout à sa besogne, expéditif; (*sak*) piquant, poignant, efficace.

Rifvande *n*; *Se Rifning*.

Rifvas *vd.* — *om ngt*, se disputer qch.

Rifvebröd *n*, chapelure *f* (de pain).

Ex: Saupondier un plat de chapelure. *Kulla i* —, paner.

Rigel *m*, verrou *m*, targette *f*. *Skjuta för* — *m*, tirer ou pousser le verrou. *Draga ifrån* — *m*, ôter le verrou. *Draga ifrån* — *m*, *riglarne* *pd en dörr*, déverrouiller une porte.

Rigg *m*, agrès *mpl*.

Rigga *va*, gréer.

Rigvande *m*, gréement *m*.

Rigla *va*, fermer au verrou, verrouiller.

Rigorist *m*, *f*, rigoriste *m*, *f*.

Rigoristisk, **Rigorös** *a*, rigoriste, rigoureux.

Rigta *va*, diriger, porter; pointer, braquer (dans une direction, contre un objet). — *in*; *Se* *Irrigita*.

Rigtig *a*, juste, exact, précis, correct, vrai, véritable, bon, légitime; franc, achevé, fier, renforcé, pommé. *Ex*: Vrai capitaine, philosophe. Voilà la vraie place de ce tableau. C'est la vraie manière de s'y prendre. C'est un vrai fripon. De véritable or. Un véritable service, chagrin. Le compositeur (*aditaren*) enlève les lettres défectueuses pour y substituer les bonnes. Bonne adresse. Conper un jambon du bon sens. L'emploi du conditionnel est ici très légitime. Un franc sot, pédant, lourdaut, coquin. Une franche sottise, bérné. Fou, sot achevé. Coquette achevée. *En ädelsman*, un vrai homme d'honneur. *Det är ett* — *et original*, (*som äkta motstycke*), c'est un original sans copie. *Sätta en taffel* — *dager*, mettre un tableau à un dans son jour. *Till utseendet*, *skenbart* — plausible. *Ikke* — *ofta* inexact. *Mindre* —, pas (tout à fait) correct, impropre. *Ex*: Il s'est servi d'un mot, d'une expression impropre. *Ikke vara* — *i hufvudet*, avoir le cerveau timbré ou fêlé.

Rigtighet *f*, justesse, exactitude *f*. *Bevisa, visa* — *om af ngt, d'vs* vérifier qch.

Rigtigt *adv*, juste, au juste, correctement, proprement, bien; tout de bon; (*framför adjektiva*) vraiment, véritablement. *Ex*: Peser, mesurer, parler, chanter, penser, raisonner juste. Je ne sais pas au juste le nombre de

signatures qu'ils ont réunies. Parler, écrire, dessiner, imprimer correctement. Parler proprement. Cet ouvrage est fait proprement. Ma montre va bien. Jager bien (sainement). Se fâcher, se quereller, pleurer tout de bon. — *njuta af ngt, ibi* se détecter à (faire) qch. *Han* — *njut*, son cœur nageait, se baignait dans la joie. — *fullständigt, grundligt, vcl*, parfaitement, largement. *Det går ikke* — *ihl*, il y a quelque fer qui loche. *Ikke* —, (*framför adjektiva o. adverb ofta*) peu. *Jag vet ikke* —, *hvad jag skall tänka derom, hvad jag skall göra med denna summa*, je ne sais trop que penser de cela, là-dessus, que faire de cette somme. *Mindre* —, peu correctement, peu proprement, improprement. *Ex*: C'est improprement que l'on dit que ces animaux dorment pendant l'hiver.

Rigtill *m*, coin *m* de mire.

Rigtlinje *f*, directrice *f*.

Rigtning *f*, direction *f*, sens *m*, tendance *f*; *Artill* pointage, pointement *m*. *Andra gå i motsatt* —, d'autres font la route inverse.

Rigtrote *m*, première file.

Rigtstraf *m*, vis *f* de pointage.

Riktåkra *f*, cran *m* de mire.

Rik *a*, riche (en), opulent, abondant (en), fécond (en), fertile (en), ample. *Ex*: Cette époque est féconde en désastres de toutes sortes. Sujet, matière fertile. Un ample sujet. Une ample moisson. Il y trouve même une matière ample et continue d'actions de grâces. — *pd oansändiga uttryck, grofheter*, ordurier. *Ex*: Écrivain ordurier. Conte ordurier. Chanson ordurière. *Göra* —, enrichir. *Blifva* — *s'enrichir*. *Den* — *o mannen* (*i evangelium*), le mauvais riche. *I* — *mtt*, abondamment, amplement.

Rike *n*, royaume, empire, règne *m*. *Ex*: Le royaume de Jésus-Christ, des cieux, des morts. Posséder le royaume qui vous a été préparé des le commencement du monde (St Matth XXV, 34). L'empire allemand, romain. L'empire de Russie. L'empire des ombres. Le règne de la grâce. Les règnes de la nature.

Rikedom *m*, richesse, opulence, abondance, plénitude, fécondité *f*. *Ex*: La richesse du sol. Son talent fait toute sa richesse. L'envieux qui marche en hâte à l'opulence ne voit pas que la pauvreté fonde sur lui (Prov XXVIII, 22). Abondance d'idées.

Rikemansjuka *f*; *Se* *Gikt*.

Rikhaltig *a*, riche, fécond, bien monté.

Rikhaltighet, **Rikhet** *f*, richesse, fécondité *f*.

Riklig *a*, abondant, plein, ample, plantureux. *Hafva sin* — *utkomst*, jouir d'une honnête aisance, être dans l'aisance. *I*

— *aste mdt*, avec profusion, profusément.

Rikliga, **Rikligt** *adv*, abondamment, avec plénitude, richement, plantureusement, en grande quantité. *Ex*: Que la parole de Jésus-Christ habite abondamment en vous, demeure en vous avec plénitude (Col III, 16).

Rikochett *m*, ricochet *m*.

Rikochettera *va*, faire des ricochets.

Riksakt *m*, pacte *m* de deux États, de deux royaumes.

Riksakt *f*, ban *m* de l'empire.

Riksantikvarie *m*, antiquaire du royaume et garde *m* des médailles.

Riksarkiv *n*, archives *fpl* du royaume.

Riksarkivarie *m*, archiviste *m* du royaume.

Riksbaner *n*, bannières *f* d'un État (de Suède, de France, etc); bannières de l'Empire.

Riksbank *m*, banque nationale, du royaume (de Suède, etc).

Riksbeakt *a*, notoire.

Riksdag *m*, diète *f*. *Under* — *arne*, en temps de diète.

Riksdagsbeslut *n*, arrêté *m* ou décision *f* de la diète; résumé *m* des arrêtés et décisions de la diète.

Riksdagsfullmäktig *a* (*m*), député (*m*) à la diète.

Riksdagsförhandlingar *fpl*, débats *mpl* parlementaires.

Riksdagshus *n*, palais *m* de la diète.

Riksdagskallelse *f*, convocation *f* de la diète, des députés élus.

Riksdagsman *m*, député (à la diète), membre *m* de la première, de la deuxième chambre.

Riksdagsmannasuppledrag *n*, mandat *m* de député.

Riksdagsmannaval *n*, élection *f* d'un député, de députés.

Riksdagsordning *f*, loi *f* réglant le régime parlementaire.

Riksdagsväsende *n*, régime *m* parlementaire, usages *mpl* parlementaires.

Riksdagsvårde *n*, question soumise à la décision de la diète.

Riksdaler *m*, rixdale *f*.

Riksfurst *m*, prince *m* de l'Empire.

Riksförderlig *a*, ruineux pour l'État, pour le pays.

Riksförstärkare *m*, administrateur *m* (d'un royaume).

Riksförstärkare *n*, administration *f* d'un État, d'un royaume.

Riksförfattning *f*, constitution *f*.

Riksförfråda *m*, traître *m* envers la patrie.

Riksförfrideri *n*, haute trahison.

Riksförsamling *f*, assemblée des États du royaume, assemblée nationale.

Riksgreve *m*, comte *m* de l'Empire.

Riksråns *m*, frontière *f* d'un État, d'un royaume.

Riksgäldskontor *n*, bureau *m* de la dette publique. *Fullmäktige*

i — *et*, délégués *mpl* pour l'ad-

ministration de la dette publique.
Riksheraldiker *m.*, armurier *m* de l'État.
Rikshistoriograf *m.*, historiographe *m* de l'État, de Suède, etc.
Rikshushållare *m.*, grand financier.
Rikshushållning *f.*, finances *fpl*; économie *f* politique.
Rikskansler *m.*, chancelier *m* de l'Empire.
Riksklenod *m.* — *er*, joyaux *mpl* de la couronne.
Rikskunnig *a.*, notoire.
Rikslän *n.*, fief mouvant de l'Empire.
Riksmarskalk *m.*, grand maréchal du royaume.
Riksmuseum *n.*, musée *m* de l'État.
Riksmöte *n.*, diète *f*.
Riksrätt *m.*, cour *f* suprême de révision.
Riksal *m.*, salle *f* du trône.
Rikspråk *n.*, langue du pays, langue nationale, idiome *m*. *Ex*: L'idiome suédois.
Rikstat *m.*, Hist ville impériale.
Rikstat *m.*, budget *m* de l'État.
Rikstyrelse *f.*, administration *f* de l'État, du royaume.
Riksvapen *n.*, armes *fpl* du royaume. *Svenske riksvapnet*, les armes de Suède.
Riksvärdig *a.*, qui concerne les intérêts de l'État, qui intéresse tout l'État; de la plus grande importance.
Riksfrände *n.*, affaire *f* d'État.
Riksöverhuvud *n.*, chef *m* d'un État.
Rikttä *adv.*, richement (vétu, paré, m'habillé). — *förred*, bien fourni ou garni; abondamment alimenté.
Rikta *va*; *Se Rigma*.
Rikta *va*, enrichir (de qch). *Ex*: S'enrichir aux dépens d'autrui.
Riktig; *Se Rigtig*.
Riktuig *a.*, bien ou très laid.
Rim *n.*, rime *f*. *Ex*: Il n'y a ni rime ni raison. *Emot all — och rason*, très fort illogiquement.
Rim *n.*, Rimfrost *f*, frimas, givre *m*, gelée blanche.
Rimkonst *f*, art *m* de rimer.
Rimkonika *f*, chronique rimée.
Rimlexikon *n.*, dictionnaire *m* des rimes.
Rimlig *a.*, raisonnable, vraisemblable.
Rimligt *f*, raison, vraisemblance *f*.
Rimligtvis *adv.*, avec raison, raisonnablement.
Rimma *v. imp.*, faire du frimas, de la gelée blanche. *Det har — på träden*, les arbres sont couverts de frimas, (d'une couche) de givre.
Rimma *en*, rimer. *Ex*: Ce mot ne rime pas avec celui-là. Ces deux choses ne riment pas ensemble. Cela ne rime à rien.
Rimnad *pa*, rimé; (rimsalad) légèrement salé, saupoudré.
Rimnare *m.*, rimeur *m*.
Rimsalta *va*, saler légèrement, saupoudrer.
Rimalat *n.*, rime *f*.

Rimmandare, **Rimanidare** *m.*, rimeur, rimailleur *m*.
Rimmanderi *n.*, rimaille *f*. *Syssel-sätta sig med —*, rimailleur.
Rimalde *m.*, Renaud *m*.
Ring *m.*, anneau, cerce, rond, coulant *m*; (*för ngt all ådnga ut*) bélier; (*nastring*) frette *f*; (*ring bring solen etc*) halo *m*, (*omkring Jupiter, Saturnus*) bande; (*ångerring*) bague; (*brad, t. ex. sigillring*) chevalière; (*ör-ring*) boucle; sone *f*; cerne *m*. *Ex*: Danser en rond. Les coulants d'une bourse. La plaie est entourée d'une sone violacée. Le nombre des cerces indique celui des années des arbres.
Liten —, ås anneau *m*. *Sid en — omkring*, former un cerce, se ranger en cerce autour de.
Brånga om t —, ås se prendre les mains et faire une ronde.
Kasta —, jouer au jeu des grâces.
Ringa *a.* (*person, sak*) humble; (*sak*) petit, mince, minime, peu de, léger, faible. *Ex*: Il a renversé les puissants de leurs trônes, et il a élevé les humbles (St-Luc I, 52). Être réduit à l'humble condition de valet. Une humble fortune. Une petite somme d'argent. Le nombre des personnes qui pensent est petit. Tout ce qu'il y a de plus grand dans le monde est petit devant Dieu. Faire ses affaires à petit bruit. Au moindre bruit il s'éveille. Revenu, mérite mince. Mince savoir. Un mince avantage. Objet minime, d'un intérêt minime, d'une valeur minime. Des objets de peu de valeur. Il a peu de mérite. L'amour a peu de part à ses justes soupçons. Faire qch à peu de frais. Faute, peine légère. Donner une légère marque de reconnaissance. La plus légère diminution dans ses ressources renverserait l'équilibre établi entre ses dépenses et ses revenus. Secourir qui sur son faible revenu. Une faible somme. Une faible consolation.
Ringa *adv.*, peu. *Icke det —ste*, pas le moins du monde. *Icke kända* *en person det —ste*, ne connaître une personne ni de près ni de loin. *Han känner icke det —ste till den saken*, il n'en sait pas le premier mot.
Ringa *va*, (*hjul*) embattre; (*krætur*) anneler, boucler; (*urringa*) échaucrer. — *in*, traquer.
Ringa (*va*) *en*, tirer le cordon de la sonnette, sonner, tinter. *Ex*: On sonne à votre porte. On a sonné plusieurs fois et personne n'est venu ouvrir. Sonner pour les morts. La cloche de la chapelle tinte. *Det ringer för grönen på mig*, les oreilles me tintent, me cornent. — *in*, rappeler, faire rentrer (en sonnant). — *med klokorna*, *med larmklockan*, *med storklockan*, *med lilla klockan*, sonner les cloches, le tocsin, tinter la grosse cloche, la petite cloche. — *på sina tjänare*,

sonner ses gens. *Nu ringer det samman*, on sonne le sermon, voilà le sermon qui tinte, on tinte le sermon, on tinte un office. *Det har ringt till afton-söngen*, les vèpres sont sonnées. — *ut*, faire sortir (en sonnant la cloche).
Ringakta *va*, estimer peu, tenir en peu d'estime, mésestimer, déconsidérer.
Ringaktning *f.*, mésestime, déconsidération *f*.
Ringande *n*; *Se Ringning*.
Ringare *m.*, sonneur *m*.
Ringarna *f*; *Se Ringlinje*.
Ringblomma *f*, souci *m*, calendule *f*.
Ringdans *m.*, danse en rond, ronde *f*, branle *m*.
Ringdesta *f*, grand basilic sauvage, calamet *m* clinopode.
Ringfäva *f*, pigeon-ramier *m*, palombe *f*.
Ringel *m.*, anneau *m*.
Ringelring *a.*, doigt *m* annulaire.
Ringhalig *a.*, de bas aloi.
Ringhet *f*, petitesse; humble condition *f*. *Ex*: La petitesse d'un don.
Ringhlocka *f*, sonnette, clochette *f*.
Ringkrage *m.*, collet *m* qui tourne autour du cou, fraise *f*.
**Ringla sig *er*, s'enrouler (sur soi-même), (*om t. ex. ormar*) se lover, se replier; (*om åufvådd*) boucler. — *sig omkring*, s'enrouiller ou s'enrouler autour de.
Ringlande *a.* — *lockar*, boucles ondoiyantes, cheveux bouclés.
Ringledning *f*, sonnerie *f* (électricité).
Ringlinje *f*, ligne *f* de ceinture.
Ringmaskar *mpl*, vers annélides, annélides *mpl*.
Ringmur *m.*, mur de clôture, mur *m* d'enceinte.
Ringmuskel *m.*, muscle circulaire, muscle *m* orbiculaire.
Ringnagel *m.*, pignon *m*.
Ringning *f*, *eg* son de cloches, *eg o. oeg* tintement, *oeg* tintouin; (*kræture*) bouclement *m*, infubulation *f*. *En allmän — med klokorna* *ids höra sig*, un branle-bas général de cloches se fit entendre. *Under —en* (*under det att han ringde*), pendant qu'il sonnait les cloches, la clochette.
Ringpolska *f*, branle *m*.
Ringränning *f*, course *f* de bagues; jeu *m* de bagues.
**Ringvala; *Se Tornsva*.
Ringtalig *a.*, peu nombreux.
Ringtrast *m.*, merle *m* à plastron blanc.
Ringugn *m.*, four *m* annulaire ou circulaire.
Rinna *vn*, couler, courir, ruisseler; découler (de); (*om ögonen*) pleurer. — *af*, découler. *Lida — af*, faire écouler, (*droppis*) mettre écouler, faire écouler. — *bort*, s'écouler, s'enfuir. — *i ågen*, s'écouler, se présenter à l'esprit, venir ou revenir à l'esprit, dans l'esprit, tomber dans l'esprit. *Ex*: Cela m'est tombé dans l'esprit. — *upp*, prendre sa source (dans), tirer sa source****

(de), sortir (de), naître, commencer à paraître. — *ut*, s'écouler, se déborder, (*om foder*) se décharger. — *afver*, déborder, s'enfuir. *Ex*: La bière mousse et s'enfuit.
Rinnande *pa.* — *vatten*, l'eau vive. *Hafva* — *gon*, avoir les yeux humides, chasteux.
Rinoceross *m.*, rhinocéros *m.*
Ripa *f.*, lagopède *m.*
Ripa (*skära*); *Se* *Repa.*
Riporre *m.*, gelinotte *f.* tétras.
Ris *n.* (*qvistar*) rameaux *mpl* ou ramilles de bois sec, broutilles; (*ribastu*) verges *fpl*, fougues *m.* *Se* *af* *Pilgrösa.* *Ex*: Menacer un enfant des verges. Baiser les verges. Donner des verges pour se fouguetter. Recevoir le fouguet. Donner le fouguet à un enfant. *Hafva vurst ifrån* — *et*, avoir la clef de ses obscurités.
Ris *n.* (*sädeslag*) ris *m.* *Ex*: Une poule au ris.
Ris *n.* (*papper*) rame *f.* *Et* *half* —, une demi-rame.
Risa *va.* (*ärlia risqvistar*) *t* ramer.
Risa *va.* (*aga*) châtier.
Risbasta *f.* *Gifva ngn* en —, trousseur la jaquette à qn.
Risbunt *m.*; *Se* *Risknippa.*
Risfält *n.*, risière *f.*
Risgräsa *n.*, graine *f.* de ris, (*t fers-tal*) *af* *ris* *m.* *Ex*: Du ris caroline (de la Caroline).
Risgräsgröt *m.*, ris *m* au lait.
Risgräskaka *f.*, gâteau *m* de ris.
Risgräsvärling *m.*, potage *m* au ris.
Risk *m.*, risque(s) *m(pl)*, hasard *m.* *Ex*: Entreprendre qch à ses risques. Que l'affaire réussisse ou non, j'en prends le hasard sur moi.
Riska *f.*, lactaire *m.*
Riskabel *c.*, risquable.
Riskaka *f.*, gâteau *m* de (farine de) ris.
Riskera *va.*, risquer, mettre au hasard, courir le hasard, courir fortune. *Ex*: Mettre tout au hasard. Courir le hasard de perdre la vie. Si l'on manque le moment décisif, on court fortune de ne jamais le retrouver. *Kunna användas, utan att man — rådgörning*, être d'un emploi sans danger.
Riskappa *f.*, fagot de menues branches, faisceau *m* de branches et de menu bois, broussaille *f.*, fagot de broussailles.
Riskorall *m.*, sertulinaire *f.*
Rismjö *n.*, farine de ris, (*mycket fin*) fleur *f* de ris, semoule blanche.
Risn *m.*, petit repas (précédé d'un petit verre).
Rispa *f.*, éraillure, éraclure *f.*, petite déchirure. *Ex*: La plus petite éraillure de la peau des mains.
Rispa *va.*, faire une petite déchirure à, entamer, éracler. — *upp*, éraillier, éracler. — *upp sig*, — *upp*, s'éraillier.
Risqvist *m.*, petite branche morte. — *ar*, broutilles, émondes *fpl*, mort-bois *m.*
Rissel *n.*, ciale *f.*

Rista *va* (*en*), graver, inscrire, imprimer, tracer; (*skata*) secouer, ébranler. *Det rister i mitt finger*, le doigt m'élance.
Ristning *f.*, inscription, empreinte, trace; secousse *f.*, ébranlement; élanement *m.*
Ristvatten *n.*, eau *f* de ris.
Ristvälling *m.*, bouillie de ris, orème *f* de ris.
Rita *va.*, dessiner, tracer, crayonner. — *af*, copier. — *upp*, tracer, retracer. — *ut*, tracer; *oeg* représenter (comme), peindre à grands traits.
Ritare *m.*, dessinateur *m.*
**Rithestick *n.*, boîte *f* à dessiner.
**Ritbok *f.*, carton *m* de dessins.
**Ritbräde *n.*, table *f* à dessiner.
**Ritkonst *f.*, dessin, art *m* du dessin, art de dessiner.
Ritlärare *m.*, maître *m* de dessin.
Ritning *f.*, dessin *m.* (*planritning*, *grundritning*) épure *f.*
Ritorka *va.*, faire sécher au four.
**Ritort *ar*, séché au four.
Ritpapper *n.*, papier *m* à dessiner.
**Ritaskola *f.*, école *f* de dessin.
**Ritstift *n.*, porte-crayon *m.*
Rituel *m.*, rituel *m.*
Riturnell *m.*, ritournelle *f.*
Ritres *m.*, rit(e) *m.*
Rival *m.*, rival, rivale.
Rivalisera *va.*, rivaliser.
Rivaliserande *c.*, rival. *Ex*: Deux peuples rivaux. Deux nations rivales.
Rö *f.* (*höft*) hanche *f.*
Rö *f.* (*hälla*) repos *m.*, paix, quiétude, tranquillité *f.*, délassement *m.* *Sid sig till* —, se retirer des affaires, se délasser (de qch), s'acquerir (dans sa terre, dans un fauteuil, au coin du feu). *För — skull*, pour plaisir, par amusement. *Vi dro icke här för — skull*, nous ne sommes pas ici pour enliser des perles.
Lemna de döda —, ne remuer pas les cendres des morts. *Hans onda lemna honom ingen* —, son mal ne lui donne point de trêve, ni paix ni trêve. *Mina skulder lemna mig hvarken (ingen) — eller rast*, mes dettes *fpl* ne me laissent ni paix ni trêve. *De lemna oss hvarken rast eller —*, ils ne nous laissent ni trêve ni repos.
Rö *va.*, faire aller à force de rames, nager, conduire. — *upp sig*, aller de mieux en mieux, faire de grands progrès, prendre le train de réussir.
Rö *va.*, ramer, nager, voguer. *Väl — ätt* Lève rames! — *dort*, s'éloigner (de) à force de rames. — *fram till*, aborder sur à force de rames. *förbi*, passer à la rame. — *i takt*, *jemt*, ramer d'accord. — *pd friskt*, faire force de rames, nager de toutes les rames; faire piler ses pagaies. *Se* *Ar.*
Roa *va.*, amuser, divertir, récréer, réjouir, plaisir *a.* *Ex*: Faire venir des musiciens pour réjouir la compagnie qu'on a chez soi. Je ne croyais pas qu'il vous plût de séjourner si longtemps à la campagne. — *sig*, s'amuser, se divertir (à faire**************

qch), se réjouir (à la campagne, avec ses amis), se récréer.
Road *pe.* *Vers* — *af* *agt*, se plaisir à qch, s'amuser ou se divertir de qch.
Roadse *c.*, amusant, divertissant.
Robert *m.* — *af* *Normandie*, (*opcran*) Robert le Diable.
Robert *m.*, rob, robe *m.*
Rock *m.* (*kädesplagg*) redingote *f.*, habit, (*öfverrock*) pardessus, sur-tout. *Han är för kort* — *am*, *oeg* son épée est trop courte, il n'y saurait atteindre.
Rock *m.* (*spinarock*) rouet *m* (à filer).
Rocka *f.*, rale *f.*
Rockenträ *m.*, tourette *f* (glabre).
Beckera *va.*, roquer.
**Rockhufvad *n.*, quenouille *f.*
Rockkrage *m.*, collet *m* d'habit.
**Rockskjört *n.*, basque *f* (d'habit). *Ex*: Être toujours pendu à la basque de son père.
Rodankallium *n.*, rhodanate *m* de potassium.
Rodanvetyr *f.*, acide *m* sulfocyanhydrique.
Rodd *m.*, canotage; trajet *m.*, navigation *f.*
Roddarbåt *m.*, bateau *m* de louage. *Jfr* *Roddbåt*.
Roddare *m.*, rameur, canotier, batelier, tireur d'aviron; pirogulier, payeur *m.* *En båt med fyra* —, un bateau monté par quatre rameurs.
Roddarmadam *f.* (*viellie*) batelière.
Roddbåt *m.*, bateau *m*, embarcation *f* à rames, canot *m* (de plaisance).
Rodderuka *f.*, batelière *f.*
Rodderförening *f.*, société *f* de canotage.
Roddskubb *m.*, club *m* de canotiers.
Roder *n.*, gouvernail *m.*, (*sköms kommandoord*) barre *f.* *Ex*: Être au gouvernail. Tenir le gouvernail. Le vaisseau obéit au gouvernail. *Båbord la barre!* *Upp med roddet!* Barre au vent!
Roderhake *m.*, aiguillet *m.*
Roderik *m.*, Roderic, Rodrigue *m.*
Rodium *n.*, rhodium *m.*
Rodna *va.*, rougir.
Rodnad *m.*, rouge *m.*, rougeur *f.*, incarnat *m.*
Rodecka *f.*, fille ou jeune femme *f* qui ne pense qu'à s'amuser.
Rodee *c.*, canotage; trajet *m.*
Rof *n.*, proie *f.*, butin *m.*, rapine *f.*
Blifva ett — för, devenir la proie de. *Vers ett — för*, être en proie à (à la vengeance, à un désespoir). *Lemnas till — åt*, être livré ou laissé en proie à, rester en proie à. *Delta* — *vet*, partager le butin, la proie, le profit, le gâteau. *Lura på —*, être aux aguets. *Han åstadte icke för — att rikta sig på vår bekostnad*, il ne se fit pas le moindre scrupule de s'enrichir à nos dépens. *Hviken, dådoch han var i Guds sköpete, rådande han icke för — Guds jemlik vara*, lui qui, ayant la nature de Dieu, n'a point cra que ce fût pour lui une usurpation de s'égalier à Dieu (Philip II, 6).****

Rofaktig a; *Se* Rofgirig.

Rofdjær n, animal carnassier, bête carnassière; (*i Aerial*) carnassiers *mpl*.

Roffa va, — *dit sig*, rapineur. *Jfr* Riffva.

Roffande a, déprédateur.

Roffare m, rapineur, déprédateur, pillard *m*.

Rofferi n, rapine, déprédation *f*.

Roffrå n, graine *f* de navet.

Roffågel m, oiseau *m* de proie.

Roffåglar, *Vetenak* rapaces *mpl*.

Roffåglanåte n, nid *m* d'oiseau de proie, aire *f*.

Rofgirig a, rapace, âpre à la curée.

Rofgirighet f, rapacité *f*.

Rofhand n, ravière, navetière *f*.

Rofhytten a, rapace, ardent à la proie, enclin à la rapine, d'humour pillard, pillard. *Ex*: Un essaim de moineaux pillards.

Rofhyttad m, rapacité *f*.

Rofodling f, culture *f* de navets.

Rofolja f, huile *f* de colza, huile de navette.

Rofskrälingsmaskid m, coupe navets *m*.

Rofva f, navet *m*, rave *f* navet, turneps *m*. *Sått en — oeg* tomber les quatre fers en l'air.

Roffsker m, ravière, navetière *f*.

Rofgrvande a, anodin, calmant. — *medel, d'ye* anodin, calmant *m*.

Rofjallst m, royaliste *m*.

Rofjallstak a, royaliste.

Rokokostil m, (genre) rocooco *m*.

Rol m, rôle, personnage, emploi *m*. *Ex*: Jouer tous les (*alla stägar*) rôles avec succès.

Rolbestättning, Rolfördelning f, distribution *f* des rôles.

Rolf m, Raoul *m*.

Rolig a, (*sällan*) tranquille, paisible; (*högsam, lustig*) amusant, divertissant, réjouissant, plaisant, récréatif. *Head det är — att få se er!* Que j'ai de plaisir à vous voir! *Det skall bli — att få se, om han fortfarande besöker dem*, je suis curieux de savoir s'il continue de les fréquenter.

Rolighet f, amusement *m*, amusette; plaisanterie *f*.

Rolighetsmakare, Rolighetsminister m, loustic, plaisant (qui amuse tout le monde), boute-en-train *m*.

Roligt adv, tranquillement, paisiblement; plaisamment. *Ex*: Raconter une historiette fort plaisamment. *Hafva — roa sig*. *Man kunde hafva lika — thop med henne som med hennes syster*, on pouvait autant se plaire avec elle qu'avec sa sœur.

Roll; *Se* Rol.

Rolle m, Rillon *m*.

Rom m, rhum *m*. *Se* Fiekräm.

Rom(a) n, Rome *f*. *Ex*: Tout chemin mène à Rome. — *bygdes tcke på en dag*, Rome ne fut pas bâtie en un jour, on ne peut faire qu'en faisant. *År 537 efter — a grundläggning*, l'an 537 de Rome.

Roman m, roman *m*.

Romaneement n, ciment romain.

Romaneek a, romanesque.

Romanförfattare m, auteur de romans, romancier *m*.

Romanhjelte m, héros *m* de roman.

Romanlik a, romanesque.

Romanlärare m, liseur *m* de romans.

Romanläsning f, lecture *f* de romans.

Romans m, romance *f*.

Romansk a, roman, néo-latin. *Ex*: Les langues romanes, néo-latines. — *a stranger*, cordes *f* d'Italie, de Naples.

Romantik f, romantique, genre *m* romantique.

Romantisk a, romantique.

Romare m, Romain *m*.

Romarebrevet n, l'épître *f* de saint Paul aux Romains.

Romarläna f, Romaine *f*.

Romb m, rhombe *m*.

Rombold m, rhomboïde *m*.

Romerk a, romain, de Rome. *Ex*: *Alma de Roma*, *Det — rikets historia under kejserdömet förfall*, l'histoire *f* de la décadence et de la chute de l'empire romain, l'histoire du Bas-Empire. *Stildräse af tiden för — a rikets förfall*, auteur *m* du Bas-Empire.

Romer; *Se* Rumer.

Romansch m, punch *m* au rhum.

Romresa f, voyage *m* à Rome, de Rome; *oeg* voyage de longue durée.

Rond m, *vani* ronde; battue *f*. *Ex*: Les agents de police font leurs battues.

Rondo n, rondo *m*.

Rop n, ori *m*, exclamation; (*rykte*) réputation *f*. *Se* Bud (*vid auktion*). *Hafva kommit i — et, vara i — et*, être en réputation, avoir de la vogue, être en vogue, être en odeur. *Ex*: Être fort en réputation parmi les savants.

Ce prédicateur a de la vogue. Han står i — et för att vara mycket rik, il est réputé fort riche.

Ropa va, appeler. *Jfr* Kalla. — *an*, héler, appeler. — *fram*, appeler, (*skådespelare*) rappeler. — *in*; *Se* Inropa. — *upp*; *Se* Uppropa. — *ut* (*varor till salu*) crier; proclamer.

Ropa em, crier (aux armes, à l'aide, au secours). — *på ngn att komma till hjälp, till undsättning*, appeler *q* à son secours, *agn gång* à la rescousse. — *till Gud*, crier vers Dieu, implorer *l'aid*. *Ex*: Et Dieu ne fera pas justice à ses élus qui crient vers lui jour et nuit, et il souffrira qu'on les opprime? (*St-Luc XVIII, 7*).

Ropande pa. *Uti öknens dr en — röst*, Voix de celui qui crie dans le désert (*St-Luc III, 4*).

Ropare m, crieur; (*språkrör*) porte-voix *m*.

Ror; *Se* Roder.

Rorgångare m, timonier *m*.

Rorhake m, aiguillot *m*.

Rorkult, Rorplåne m, timon *m* ou barre *f* du gouvernail.

Rorsman m, timonier *m*.

Ros f, rose *f*; (*sjukdom*) érébiple

m. *Ex*: Être sur un lit de roses. Il n'y a pas de roses sans épines.

Rosa f, Rose *f*.

Rosa va, louanger, prôner, préconiser. — *marknaden*, être content du marché, de l'issue de l'affaire. *Han kommer tcke att — marknaden*, il s'en trouvera mauvais marchand. — *marknaden*, *för du den dr gjord*, chanter victoire avant le temps.

Rosamanda f, Rosamonde *f*.

Rosande n, louange(s) *f* (*pl*).

Rosare m, thuriféraire, louangeur *m*.

Rosartad a, érébiplateux.

Rosenbuske m, rosier *m*.

Rosenbjäsa f, fascée *f*.

Rosendoft n, parfum *m* de roses.

Rosenrotning f, rosière *f*.

Rosenfest m (cérémonie *f* du couronnement *m* de la rosière).

Rosenfinger npl, **Rosenfingermp**, doigts *mpl* de rose.

Rosenfärg m, couleur *f* rose, couleur rosée, couleur de rose, rose; vermillon *m* (*Isaie I, 18*).

Rosenfärgad a, couleur de rose, rose, rosé.

Rosengässel m, cactier *m* flagelliforme.

Rosengård m, parterre *m* de roses, roseraie *f*. *Ex*: Sa riche et noire chevelure flottait autour de son cou, comme l'ombre de minuit autour d'un parterre de roses.

Rosenhy m, teint rose, teint vermeil.

Rosenhäck m, haie ou palissade *f* de rosiers.

Rosenkatost m, mauve rose, guimauve ou mauve alcée.

Rosenkind f, joue rosée, joue vermeille; (*pjesen*) La Mascotte.

Rosenkindad a, aux joues vermeilles.

Rosenknopp m, bouton *m* de rose.

Rosenkrans m, (*radband*) rosaire; (*för hundar*) collier *m* de force.

Rosenkål m, chou *m* de Bruxelles.

Rosenlager m, laurier-rose *m*.

Rosenläppar mpl, lèvres vermeilles.

Rosenmun m, bouche vermeille.

Rosenolja f, essence de roses, huile *f* rosat.

Rosenpomada f, pommade *f* à la rose; onguent *m* rosat.

Rosenquarts m, quarts *m* rose.

Rosenransande a, (*person*) fou à lier, tout à fait déraisonnable, (*sakförhållande*) par trop absurde.

Rosenrot f, rhoditole *f* rose.

Rosenröd a, couleur de rose, vermeil.

Rosenrött n, couleur *m* de rose. *Se* *alt* *i* —, voir tout couleur de rose, être optimiste. *Bjfelse att se allt i —*, tendance *f* à voir tout en beau, optimisme *m*.

Rosenstapel m, cynips *m* du rosier.

Rosensten m, diamant *m* en rose, rose *f*.

Rosenstrå n, bois *m* de rosier, bois de Rhodes.

Rosensträd n, rosier (en arbre); laurier-rose *m*.

Rosenvatten n, eau *f* de rose.

Rosenåder *f.*, saphène *f.*
Rosenkittika *f.*, vinaigre rosat, oxyrrhodin *m.*
Rosetti *m.*, rosette *f.*
Rosettkroppar *mpl.*, gâteaux *mpl.* de rosette, plaques *fpl.* de cuivre.
Rosfeber *m.*, érysipèle *m.*
Rosig *a.*; *Se* Rosenfärgad; à fleurs, à ramage. — *känd*; *Se* Rosenkind.
Rosina *f.*, Rosine *f.*
Roskarl *m.*, tourne-pierre *m.* à collier.
Rosling *m.*, andromède *f.*
Rosmarin *m.*, romarin *m.*
Rosmarinolja *f.*, essence *f.* de romarin.
Rosolysa *f.*, acide *m.* rosolique.
Rosma *vn.*, râler, avoir le râle.
Det — r i bröstet på honom, sa poitrine s'emplit, il commence à râler.
Rosmålad *n.*, râle, râlement *m.*
Rosmålg *a.*, qui a le râle; ranque.
Vara —, avoir la voix ranque.
Rosmålghet *f.*, rançité *f.*
Rosmålg *f.*, *Se* Rosmålad.
Rosmålg, *Rosmålg* *m.*, bruyère commune, callune *f.*
Rost *m.*, rouille; (*i äldstader*) grille; *Nature scoldis f. Borttaga — em ifrån, rens från —*, dérouiller, décapier. *Borttagande af —*, déroulement, décapage *m.* *Det erod sig på — en, l'affaire a tourné tout autrement qu'on ne pensait.*
Rosta *vn.*, rôtir, griller.
Rosta *vn.*, se rouiller, rouiller. *Ex: Il a laissé rouiller ses armes. Får gör, att jern — r, l'humidité rouille le fer. Gammal järnk — r icke, les vieilles affections sont à l'épreuve du temps. — bort, s'enrouiller.*
Rostad *pa.* — *i bröd, — o brödkärfvor*, rôtie *f.*, tranches grillées. *Ärstopad med — o bröddärningar*, purée *f.* aux croûtons.
Rostbit *m.*, rosbif *m.*
Rostbrun *a.*, brun de rouille, rouilleux, rubigineux.
Rostböck *m.*, rouillure *f.*
Rostgammal *n.*, amidon grillé.
Rostkop *m.*, tas *m.*
Rostig *a.*, rouillé, rubigineux. *Blifva —*, se rouiller. *Göra —*, rouiller.
Rostning *f.*, rôtissage; grillage *m.*, calcination *f.*
Rostpendel *m.*, pendule *m.* à grill.
Rostrål; *Se* Rastrål.
Rostavamp *m.*, urède *m.* — *ar*, urédinees *fpl.*
Rostugn *m.*, fourneau *m.* de grillage, de rôtissage.
Rostyta *f.*, surface de la grille, aire *f.*
Röt *f.*, *eg o. oeg* racine, *oeg* tige *f.* *Ex: Extraire la racine d'un nombre, d'une puissance donnée. De la tige de Jessé s'élèvera celui qui doit commander aux nations* (Rom XV, 12). *Upprycka med — om, ofta* déraciner. *Sid —, sid djupa rötter*, prendre racine, pousser de profondes racines. *Se* Jeter under Siå *va*. *Strömning och rötter*, petits harangs et choux-navets *mpl.*

Rota *vn.*; *Se* Båka. — *ut va.*; *Se* Utrota. — *sig tillsamman*; *Se* Sammanrota *sig*.
Rotad *a.*, enraciné. *Ex: Enracinés et édifiés en lui* (Col II, 7).
Rotation *f.*, révolution, rotation *f.*
Rotationskropp *m.*, solide *m.* de révolution.
Rotationsrörrelse *f.*, mouvement *m.* de rotation, mouvement giratoire.
Rotatorisk *a.*, rotatoire.
Rothlad *n.*, feuille radicale.
Rothläta *f.*, asses de pluie, d'humidité pour abreuver les racines des végétaux.
Röte *m.*, arrondissement, quartier *m.*; section; file; ferme ou propriété *f.* (qfois au pluriel) qui fournit un soldat. *Ex: Doubler les files.*
Rötel *m.*, rôle *m.*
Röteman *m.*, quarantier *m.*
Röttera *vn.*, tourner.
Röternade *a.*, rotatoire, giratoire.
Rötering *f.*, obligation *f.* de fournir des soldats, recrutement *m.* (*rotation*) rotation, giration *f.* *Ex: Recrutement extraordinaire.*
Röteris *eds.*, par file (à droite, en avant, marche).
Rötfast *a.*, enraciné *f.*
Rötfigingar *mpl.*, rhisopodes *mpl.*
Rötfrukt *f.*, racine *f.* (alimentaire), tubercule *m.* — *ar*, (*ibi*) racine *m.*
Rötfläta *vn.*, *eg o. oeg* enraciner.
Rötflätning *f.*, enracinement *m.*
Rötgel *m.*, rouge-gorge *m.*
Röthugga *vn.*, couper par la racine; déraciner.
Röthuggning *f.*, coupe *f.* par la racine; déracinement *m.* (à coupe de hache).
Rötkärl *m.*, tubercule *m.*
Rötkål *m.*, chou-navet *m.*
Rötmatt *f.*; *Se* Rötblöta.
Rötmärke *n.*, signe radical.
Rötmästare *m.*, chef de file; (*distriktschef*) quarantier *m.*
Rötord *n.*, radical *m.*, mot primitif.
Rötpolyp *m.*, zoanthé *m.*
Röts *m.*, morve *f.* *Hän, som har —*, cheval morveux.
Rötskott *n.*, dragon, surgeon *m.*, talle *f.*, stolon *m.*
Rötskär *m.*, morue sèche.
Rötskärningsmaskin *m.*, coupe racines *m.*
Rötskör *m.*, campagnol *m.* économique.
Rötspråk *n.*, langue matrice.
Rötsrock *m.*, rhisome *m.*, souche *f.*
Röttecken *n.*, signe radical.
Rötting *m.*, rotin, rotang *m.*
Röttingklapp *m.*, rotin *m.*
Röttingstol *m.*, siège *m.* de cannes.
Rötlåga *f.*, radicule *f.*
Rötunda *f.*, rotonde *f.*
Rötvliska *f.*, baragouin, baragouinage *m.* *Prata —*, baragouiner.
Rötvrätt *m.*, plante tuberculeuse.
Ru *f.*, *Sjöm* antenne *f.*
Rubb *a.*, *Taga bort, taga med sig allt — och stubb*, faire raser, raser tout, faire raser sur tout. *Sälja bort allt — och stubb*, vendre le fonds et le très-fonds.
Rubba *vn.*, déranger, déplacer, intervertir. *Ex: On ne saurait*

intervertir l'ordre des lois immuables.
Rubbad *pa.* — *till sina ställen*, qui a le cerveau un peu dérangé, toqué.
Rubbande *n.*, dérangement, déplacement, intervertissement *m.*
Rubbing *f.*, *Se* Rubbade; perturbation *f.*, accroc *m.* *Ex: Il s'est produit un accroc dans l'entente des deux grandes puissances.*
Rubel *m.*, rouble *m.*
Rubidium *n.*, rubidium *m.*
Rubin *m.*, rubis *m.*
**Rubinglas *n.*, faux-rubis *m.*
Rubricera *vn.*, donner le titre à; qualifier (de).
Rubrik *m.*, titre, intitulé, en-tête *m.*, rubrique *f.*
Rucka *vn.*, régler.
Ruckal (*äddig bygnad*) (méchan- te) mesure; (*en och ännu*) bamboches *fpl.*
Ruckla *vn.*, bambocher, faire des bamboches, tenir une conduite déréglée.
Rucklande *g.*, qui tient une conduite, qui mène une vie déréglée.
Rucklande *n.*, bamboches *fpl.*
Rucklare *m.*, bambocheur *m.*
Rucklig *a.* (*person*) qui mène une vie déréglée, (*lefversad*) déréglé; (*bygnad*) qui menace ruine.
Ruckling *f.*, régle *m.*
Ruckstaf *f.*, rosette *f.*
Rud *f.*, carraasin *m.*
Ruddamm *m.*, étang peuplé de carraasins.
Rudmaterie *f.*, matière brute.
Rudolf *m.*, Rodolphe *m.*
Ruelle *f.*, composition, contri- tion, attrition *f.*
Ruff *m.*, énergie *f.* *Ha — i sig*, être plein d'énergie.
Ruff *m.*, *Sjöm* rouf, rousse *m.*
Ruffa *va.* — *em.* — *till*, déranger.
Ruffig *a.* — *i åder*, ébouriffé, à cheveux en désordre.
Ruffa *f.*, escarre *f.*
Ruffa *vn.* — *på öfver*, ruminer (en soi-même), couver. — *på sin skatt*, couvrir des yeux son trésor.
Rugga *vn.*, aplaiguer.
Rugga *vn.*, muer.
Rugga *sig* *vr.*, se cotonner, cot- tonner, se hérissier.
Ruggig *a.*, hérissé; frangé. *Ex: Les tranches frangées d'un livre.*
Ruin *m.*, vani ruine; déconstruc- tion *f.* *Jfr* Undergång. *Förorsaka ngn — (genom öfverhögig kon- nad)*, manger qn. *Ex: Ses che- vaux, les femmes le mangent. Detta går på min —*, cela doit tôt ou tard amener ma ruine.
Ruina *va.*, ruiner, manger.
Ruinad *pa.* *Blifva —*, se ruiner, tomber en déconstruc- tion. — *på spår, till* décafé.
Ruka *f.*, cohorte *f.*
Rulad *m.*, roulade *f.*
Rulla *f.*, contrôle, cadre, (*skepps- rulla*) rôle *m.* *Ex: Cet officier a été rayé des contrôles de l'ar- mée. Figurer sur les cadres d'une compagnie. Être rayé des cadres.*
Rulla *vn.*, rouler, enrouler, (au-**

tour, sur). — *tn*, rouler (un tonneau dans la cave). — *upp*, dérouler; rouler du bas de qch. — *a/s*, se rouler. — *sig*, s'enrouler (autour). *Jag — r mig i sofiet*, *oeg* je vous baise les mains.

Rulla *vs*, rouler, (*om faring* *non gån*) donner la bande. *Ex*: Le navire commença à donner la bande. — *datad*, rouler, être lancé. *Ex*: Le char est lancé, nul ne l'arrêtera.

Rullande *s*, roulement *m*.

Rullapa *f*, sapejon *m*.

Rullbas *m*, forte voix de basse.

Rullby *m*, plomb *m* en rouleaux.

Rulle *m*, rouleau *m*.

Rullfriktion *f*, frottement *m* de roulement, résistance *f* au roulement.

Rullgardin *m*, store *m*.

Rullmessing *m*, laiton *m* en rouleaux.

Rullning *f*, roulement; (*krångning*) roulis *m*.

Rullniska *f*, volute *f*.

Rullsten *m*, grand galet, caillou roulé.

Rullstol *m*, fauteuil *m* à roulettes.

Rullstok *m*, tabac *m* en rouleaux.

Rulla *f*, (petite) femme repeinte qui marche comme une cane.

Rulta *m*, marcher comme unecane.

Rum *a*, — *å/s*, le large.

Rum *n*, (*boingsrum*) chambre, pièce *f*; *Jfr* Våning; compartiment *m*; (*plats*) place *f*, espace, lieu *m*, case, ligne, (*skåp*) *rum* cale *f*. *Ex*: Compartiments spéciaux, réservés aux dames. Il y a place pour vingt couverts.

Il n'y a pas de place ici pour se retourner. L'amour a fait place à la haine. Espace vide, désert. Laisser de l'espace entre deux bâtiments. Le temps et l'espace sont deux conditions indispensables, attachées non seulement à l'existence, mais encore à la conservation de toute espèce d'êtres. En premier, second, dernier lieu. Quand la séance aura-t-elle lieu? Donner lieu (ou accés) à des soupçons. Le troisième case du tiroir. En première, en seconde ligne. *Heligt* —, lieu saint, sanctuaire *m*. *Tomt* —, *tät* blanc *m*.

Ex: Le notaire a laissé des blancs dans le contrat pour y mettre les noms des contractants. *Epa* —, *d/s* se produire. *Ex*: Les incidents qui se produisirent peu après. *Fraån och med den dag, då afresan eger* —, à partir du jour de départ. *Få* —, (*rymmas*) tenir. *Ex*: Tout ce monde, tous ces meubles ne tiendraient pas dans cet appartement. Il tient deux cents personnes dans cette salle. *Hu-rum måns gåder så — omkring detta bord?* Pour combien de convives (de couverts) y a-t-il place autour de cette table? *Få* — *för*, *d/s* loger. *Ex*: Je n'ai pu loger tous mes livres dans une seule pièce. *Här är gods — för tio personer*, dix personnes y seraient à l'aise.

Rumla *vs*, godailler, boire à l'excès, vivre dans la crapule. *Hafva smak för att* —, avoir des goûts crapuleux, des inclinations crapuleuses.

Rumlande *a*, crapuleux.

Rumlande *n*; *Se* Rummel.

Rumlare *m*, godaillleur, ivrogne *m*.

Rumlig *a*, enclin à l'ivrognerie, crapuleux.

Rummel *n*, crapule *f*.

Rummellig *n*, vie déréglée ou crapuleuse.

Rumör *s*, remuement, remue-ménage, branle-bas *m*.

Rummörstare *m*, meneur *m*.

Rumpa *f*, cul *m*, (*reana*) queue *f*.

Rumpling *f*, coccyx *m*.

Rumma *m*, Roumain *m*.

Rumman *n*, Roumanie *f*.

Rumänisk *a*, roumain. *Det — a språket, d/s* le roumain.

Rumä *f*, caractère *m* runique. *Rumor, d/s* runes *pl*. *Han förde öfver rumor med ära*, il souleva l'honneur de son pays avec beaucoup de mérite.

Rumalfabet *n*, alphabet *m* runique.

Rund *a*, *eg* *o*, *oeg* rond. — *tät*, long, espace de temps. *Blifva* — s'arrondir.

Rund *m*, ronde *f*. *Jordens* —, le globe terrestre, la terre. *Himmelens* —, la voûte céleste. *Embeteman, som gör sin — (rundare)*, magistrat *m* en tournée.

Runda *vs*, — *a/s*, arrondir.

Rundbrännare *m*, bec rond.

Rundbåg *f*, fenêtre cintrée à demi-cerole.

Rundel *m*, rond, rond-point *m*.

Ex: Le rond-point des Champs-Élysées.

Rundhet *f*, rondeur, rotondité *f*.

Rundhöfud *n*, tête ronde.

Rundlig *a*, copieux, abondant.

Rundlig, **Rundligt** *adv*, copieusement, abondamment, grassement. *Ex*: Payer grassement. *Taga — till*, (*bulia* *upp*) mettre tout par écuelles; (*störa till i ordet*) user d'hyperbole. — *tilltagen*, rond. *Ex*: C'est une somme assez ronde.

Rundmaskar *mpl*, nématoides *mpl*.

Rundmunnar *mpl*, oyclostomes *mpl*.

Rundmålning *f*, panorama *m*.

Rundning *f*, arrondissement *m*; rondure *f*.

Rundresa *f*, tournée *f*.

Rundreschiffett *m*, billet *m* circulaire.

Rundskrift *f*, (lettre) ronde *f*, écriture ou lettre financière.

Rundskrifvelse *f*, circulaire *m*.

Rundskuren *a*, coupé en rond, arrondi.

Rundt *adv*; *Se* Rundligt. *Han lofvar —, men håller turt*, il se ruine à promettre, et s'enrichit à ne rien tenir, c'est un beau prometteur, un marchand d'orient.

Ex: — *omkring*, à la ronde, alentour, autour, tout autour. — *omkring* *ngt*, autour de qch.

Rundt *m*, tournée, ronde *f*.

Rundsvärdet, le Glaive runique.

Runka *vs* (*ra*), branler, vaciller. — *lös*, détacher ou faire perdre

son assiette à force de secouer, ébranler. — *pd* *hufvudet*, (*d/s* *af midsinje*) secouer ou hocher la tête. *Hufvudet — r* *pd honom af dillerdomsvaghet*, la tête lui grouille.

Runkande *n*, **Runkning *f*. — *pd* *hufvudet*, branlement ou hochement *m* de tête.**

Runkrift *f*, caractères *mpl* runiques, inscription *f* en caractères runiques. *Lörd, som studerar —*, runologue *m*.

Runstaf *m*, bâton *m* runique.

Runsten *m*, pierre *f* runique.

Rupla *m*, rouble *f*.

Rus *n*, ivresse *f*, enivrement *m*. *Blifva qvitt sin* —, se désemparer, se dégriser, sortir de l'ivresse. *Sofva borti* — *et*, enver son vin, sa bière. *Taga sig ett* —, s'enivrer, se griser.

Rusa *vs*, enivrer.

Rusa *vs*, se précipiter, courir. — *bort*, s'éloigner en toute hâte, s'enfuir. — *emot*, courir au-devant de; s'élaner contre, donner contre. — *fram*, s'élaner, sortir avec impétuosité; accourir en foule. — *förbi*, passer comme l'éclair (auprès de). — *igenom*, s'élaner à travers. — *thop*, se jeter l'un sur l'autre, en venir aux prises. — *in*, s'élaner, se jeter (dans, à la milieu de); entrer impétueusement (en foule).

— *in i striden*, aller tête baissée au combat. — *ned*, descendre avec précipitation. — *pd*, fondre sur, s'élaner sur, se précipiter sur, se jeter sur, se ruier sur. — *pd dörren*, se hâter de prendre la porte, prendre la porte. — *till*, courir à; accourir. — *upp*, se lever rapidement, brusquement. — *uppifrån*, quitter brusquement. — *uppför*, monter en toute hâte. — *ut*, sortir avec impétuosité; sortir en foule. — *datad*, s'élaner, se précipiter. — *datad* *med ngt*, brusquer qch.

Rusdryck *m*, boisson enivrante.

Rusgiftande *a*, enivrant, fumeux, capiteux, inébrifiant.

Rusig *a*, ivre, grls. *Blifva* —, se griser, se solder. — *tät tillstånd*, état *m* d'ébriété, ébriété *f*.

Rusighet *f*, ivresse *f*.

Rusk *n*; *Se* Ruskvåder.

Ruska *f*, jalon *m*. *Se* Låfruska.

Ruska *vs*, secouer, donner des secousses à, hocher, donner des secousses à. *Ex*: Hocher un prunier pour en faire tomber les prunes. Il le prit par la cravate et lui donna deux ou trois secousses. — *fiers gånger, d/s* donner plusieurs secousses à (à un arbre pour en faire tomber le fruit). — *ut*, jalonner, planter des jalons, de jeunes arbres le long de.

Ruska *vs*, branler, trembloter. *Jfr* Runka. — *pd sig*, se secouer. — *ut*, cesser de pleuvoir, se mettre au beau.

Ruskande *n*, branlement, secouement *m*. *Ex*: Branlement de tête. Le branlement d'une charrette.

Ruskig *a*, (*person*) indisposé, (*sak* —

förhållande vilain; inolément.
Känna sig —, se sentir indisposé, sentir un frissonnement.
Ruskning *f*, secousse *f*, branlement, secouement *m*.
Ruskväder *m*, vilain ou mauvais temps, inolément *f* du temps.
Russla *m*, raiain sec.
Russlakaka *f*, gâteau *m* aux raisins.
Russakärna *f*, pépin *m* de raiain.
Russastjolk *m*, rafe *f*.
Rusta *en* (en), s'arranger ohes soi. — *ut*, équiper, armer, fournir (de), douer (de). — *ut sig*, s'équiper. — *sig*, faire les préparatifs nécessaires (de, pour), s'armer (de), armer. *Ex*: Toutes les puissances de l'Europe arment. — *sig till*; *Se d'ye* *Laga sig till*.
Rusta *en*, se livrer aux plaisirs bruyants, faire ses farces, faire ses fredaines, faire du tapage. — *ut*, se ranger. *Jfr* *Rasa ut*.
Rusthåll *m*, terre en partie affectée à l'entretien d'un cavalier.
Rusthållare *m*, propriétaire *m* qui entretient un cavalier.
Rustibus *m*, enfant tapageur.
Rustkammare *m*, salle *f* d'armes, arsenal; dépôt *m* des effets d'équipement.
Rustmästare *m*, inspecteur ou garde *m* (d'arsenal, de salle d'armes).
Rustning *f*, armure *f*.
Rustvagn *m*, voiture *f* de déménagement, grand chariot à ridelles, tapissière déconverte.
Rustverk *m*, radier *m*.
Ruta *f*, carreau *m* (de vitre), vitre; (på ett schackbräde) case; *Nature* rue *f*. *Sätta rutor i ett fönster*, *i en dörr*, vitrer une fenêtre, une porte.
Rutor *m*, carreau *m*. *Hafva — i sig*, mettre de l'entrain, de la vivacité dans tout ce qu'on fait, savoir montrer de la vigueur.
Rutger *m*, Roger *m*.
Rutig *a*, à carreaux, quadrillé, tessellé.
Rutin *m*, routine *f*.
Rutinerad *a*, routiné (à). *Jfr* *Af-färsvan*.
Rutch *m*, rapide course, excursion *f*.
Rutchka *en*, — *omkring*, faire de rapides courses, des excursions. *Sändigt — omkring*, être toujours par voie et par chemin.
Rutchkanda *m*, rapides courses, excursions, allées *pl* et venues.
Rutchkana *f*, montagne *f* russe.
Rutton *a*, *eg* pourri, *oeg* corrompu.
Ruttonhet *f*, *eg* o. *oeg* putréfaction, *eg* pourriture, *vast* *oeg* corruption *f*.
Ruttina *vn*, pourrir, se putréfier.
Ruttin *gär*, *att trå* —, l'eau pourrit le bois.
Ryck *m*, *i ett* —, tout d'une traite.
På hafva *endast varit på ett litet* —, nous n'y avons fait qu'une courte station. *Hafva sina* —, avoir des bouffées, des mouvements d'humeur, de générosité, de dévotion, de gaieté.
Rycka *va*, tirer, *Håll saccader*.
Ex: Tirer *qn* par les cheveux,

par la manche. — *af*, rompre à force de tirer, déchirer. — *af en ngt*, arracher *qch* à *qn*. — *bort (ifrån)*, arracher (de), enlever, emporter. *Jfr* *Bortrycka*. — *åt och dit*, tirailler. — *in*; *Se* *Inrycka*. — *lös*, arracher, détacher. — *ned*, détacher et tirer à soi, à terre. — *sunder*, déchirer. — *till sig*, tirer à soi, enlever, emporter, arracher. — *vadan*, arracher (*qch* à *qn*, *qch* des mains de *qn*, *qn* à *qch*), enlever, emporter, dérober, retirer. *Ex*: Dérober *qn* à la fureur populaire. Retirer sa tête pour éviter un coup. — *upp*, arracher; ouvrir (p. ex. une porte) avec violence ou brusquement, user de force pour ouvrir; donner une saccade, des saccades à (un cheval); pousser, donner un coup d'épéron à, dégoûdier (un jeune homme). — *ut ur*, arracher de, retirer de.
Rycka *en*, tirer. — *an*, — *fram*, se porter en avant, se porter (sur la rive gauche), s'avancer (à, vers), marcher (à, contre, sur), aller de l'avant, sortir (de), déboucher (de). — *fram (igenom)*, passer par. *Ex*: L'armée a passé par ce pays-là. *Det rycker i Angret på mig*, le doigt m'élançe. — *in*, entrer, s'engager. *Ex*: S'engager dans un défilé. — *tillbaka*, se retirer, reculer. — *upp*, entrer en ligne. — *ut*, sortir, déboucher. *Lita manskap, som formerar platoon*, — *ut rotevis*, rompre le peloton.
Ryckning *f*, saccade *f*, mouvement saccadé. — *på axlarna*, haussement *m* des épaules. *Krampaktiga* — *ar*, mouvements convulsifs, spasmodiques.
Rycktals, *Ryckvis* *adv*, par boutées, par saccades, à bâtons rompus.
Rygg *m*, *eg* o. *oeg* dos *m*, *oeg* échine *f*. *Kritig* derrière *spl*. *Ex*: Être couché sur le dos. La fortune lui a tourné le dos. Courber l'échine. *Vara mjuk i —*, avoir l'échine souple, flexible. *Ligga (stamma) på — i vattnet*, nager étendu sur le dos, faire la planche. *Ställa, placera med —* (*baklidan*) *emot*, adosser contre. *Ex*: Adosser un enfant contre la muraille pour l'empêcher de tomber. *Falla ånden i —*, fondre sur les derrières de l'ennemi, prendre l'ennemi à revers. *Sätta — på en bok*, endosser un livre. *Hafva — att bära ngt*, avoir bon dos, avoir les reins forts. *Han har ej —*, il a les épaules trop faibles (pour faire cette entreprise), il n'a pas les reins assez forts (pour occuper cet emploi dans des circonstances difficiles). *Bära ngt bakom ngn* —, faire *qch* au moment où *qn* tourne le dos; faire *qch* à la dérobée. *Hålla ngn —* *från*, protéger ou épauler *qn*. *Sjuka —*, faire le gros dos,

Ondt, edrt i — *en*; *Se* *Ryggvärk*.
Lägga till — *a*; *Se* *Tillryggalligga*.
Rygga *va*, revenir sur, révoquer. *Som kan —*, révoicable. *Som ej kan —*, irrévocable.
Rygga *en*, — *tillbaka*, reculer (devant), boucher (devant, à), s'effaroucher (de).
Ryggsade *m*. — *tillbaka*, reculer *f*.
Ryggsast *m*, nerf spinal.
Rygghen *m*, os *m* du dos; osselet dorsal.
Rygghena *f*, (nageoire) dorsale *f*.
Ryggheta *f*, vertèbre (dorsale).
Djer utan ryggbåst, (animaux) invertébrés *mpl*.
Ryggherg *m*, moelle épinière, spinale ou vertébrale.
Rygghergsländan *s*, *Rygghergstrinat* *f*, consommation ou phthisie dorsale.
Rygghuskel *m*, muscle dorsal.
Rygghern *m*, nerf spinal ou vertébral.
Ryggrad *f*, échine *f*, épine du dos, épine dorsale, colonne vertébrale, rachis *m*.
Ryggradsdjur *mpl*, vertébrés *mpl*.
Ryggradsinflammation *f*, spondylite *f*.
Ryggradskota *f*, vertèbre dorsale.
Den öfversta —, l'atlas *m*.
Ryggradslös *a*. — *a djur*, (animaux) invertébrés *mpl*.
Rygghem *m*, surdos *m*.
Rygghimare *m*, *Nature* notonecte *f*.
Rygghöld *m*, *Nature* bouclier dorsal, écu *m*, carapace *f*.
Rygghsprång *a*, douleur rhumatismale au dos.
Rygghstycke *m*, pièce *f* du dos, dos; râble *m*. *Ex*: Le dos d'une veste. Le râble d'un lièvre, d'un lapin.
Rygghstöd *m*, domier *m*. *Skafts* *st*, adosser.
Rygghstaf *f*, râble *m*. *Hafva bred* —, avoir le râble épais.
Rygghvärk *m*, douleur *f* à la région dorsale, point *m* au dos, notalgie *f*.
Rygghärn *m*, parados *m*. *Med en mur, en skog, ett träd till* —, adossé à, ou contre un mur, à l'abri derrière une muraille, à couvert d'un bois, d'un marais. *Skafts sig* —, s'adosser, s'accouler (contre).
Rygghäder *f*, veine dorsale.
Rygghälar *mpl*, notoptérygiens *mpl*.
Ryka *v* (*imp.*), fumer. *Hästen dr af varm, att det ryker af honom*, ce cheval s'est échauffé, il fume. *Hästen, som det rykte utaf*, le cheval dont la robe était fumante. — *af damm*, poudroyer. *Det ryker af damm på egarna*, les chemins *mpl* poudroient. *Det rykte af vattnet i åden*, il se leva une fumée de la rivière. *Det ryker in i rummet*, cette chambre, cette cheminée fume, il y entre de la fumée. *Det ryker bra ut*, la fumée sort sans aucun obstacle.
Rykt *m*, panning *m*. *Se d'ye* *Ana*.
Rykt *va*, panser, étriller.
Ryktbar *a*, renommé, fameux, illustre; notoire. *Ex*: Carlsbad

est un lieu renommé par ses eaux minérales. Sædertelje est un lieu renommé pour le pain d'épices. Le fait est notoire. — *a personligheter*, ibi illustrations, célébrités *fpl* (de l'époque).

Ryktbarhet *f*, célébrité *f*. *Vinna faga* —, ibi faire peu parler de soi.

Rykte *n*, renommée, réputation *f*, bruit *m*, rumeur *f*. *Ex*: La renommée a cent bouches. Sur les ailes de la renommée. Nuire à, flétrir sa renommée. Être instruit d'un événement par la renommée. Se faire une bonne réputation. Avoir la réputation d'un homme franc et loyal. Ce bruit est faux et ne se confirme pas. Se faire l'écho de rumeurs scandaleuses qui courent la ville. *Han har aldrig gifvit anledning till några förkientliga* — *m om sig*, elle n'a jamais fait parler d'elle. *Löst, tomt* —, on dit, ouï-dire *m*. *Ex*: Condamner qu'un sur des on dit. Ce n'est qu'un on dit. Ce n'est après tout qu'un ouï-dire. *Som står i, har dåligt* —, diffamé.

Ryktevis *adv*, par ouï-dire.

Ryktning *f*, passage *m*.

Rylört *f*, chimaphile *f*.

Rymd *f*, espace *m*, étendue *f*.

Rymdmått *n*, mesure *f* de capacité.

Rymlig *a*, *eg* spacieux, de grande étendue, *eg o*. *oeg large*. *Ex*: Avoir la conscience large. *Jag vill hafva* — *a skodon*, je veux être chaussé à mon aise.

Rymlighet *f*, largeur, (grande) étendue, spaciolité *f*.

Rymligt *adv*, spacieusement, au large. *Ex*: Être logé spacieusement, au large.

Rymning *m*; *Se Rymmare*.

Rymma *va*, tenir, (pouvoir) contenir. — *upp*, consommer, vendre, venir à bout de. — *ut*; *Se Utrymma*.

Rymma *en* (*va*), — *sin våg*, désertter, s'évader, s'échapper. — *fålet*, décamper, désertter, prendre ou gagner le large. — *landet*, vider la province, le royaume. — *ifrån*, désertter de, s'évader de, s'échapper de, désertter. — *öfver till floden*, désertter à l'ennemi.

Rymmare *m*, désertteur; échappé *m* de prison.

Rymning *f*, désertion; évasion *f*. *Ex*: L'évasion d'un prisonnier, d'un détenu.

Rymningsförsök *n*, tentative *f* d'évasion.

Rymnål *f*, épinglette *f*, dégorgeoir *m*.

Rymosa *f*, bry *m*.

Ryma *f*, (veck) fronce, (*skrynkla*) ride *f*. *Rynkor* (*ädom diders- tecken*), ibi pattes-d'ole *fpl*. *Främalla, distadkomma rynkor i pannan*, d'ye rider le front. *Ex*: Le chagrin ride le front. Aucun ennui n'avait ridé son front.

Rynka *va* (*en*), froncer. — *på pannan*, *på nåsan*, *på ögonbrynen* (*af munsöje*), *se* fronçonner le visage, froncer le(s) sourcil(s).

Rynkande *n*, froncement *m*. *Ex*: Le froncement des sourcils. — *på pannan*, d'ye fronçonnement *m*.

Rynklik *a*, froncé, ridé.

Rynkning *f*, froncement *m*, fronçure *f*.

Ryna *en*, frémir, frissonner, avoir horreur. *Ex*: J'ai horreur d'y penser. *Man ryser vid blotta tanken derpå*, on n'y saurait penser sans horreur, cela fait horreur à penser.

Rynsa *f*, nasse *f*, verveux *m*.

Ryak *a*, russe. — *turkisk*, russo-turc. *Ex*: La question russo-turque.

Ryaka *f*, (*rysk geinna*) Russe *f*; (*språk*) le russe.

Ryallig *a*, horrible. *Jfr* *Förfärlig*.

Ryallighet *f*, horreur *f*.

Ryalligt *adv*, horriblement. — *god* (*odsmakligt*), d'une délicatesse désespérante. *Det är — skönt*, c'est une belle horreur.

Ryning *f*, frémissement, frissonnement, frisson *m*.

Rys *m*, Russe *m*.

Rysnagbbe *m*, (*värst*) buniade *f*.

Rysland *n*, Russie *f*.

Rysläder *n*, cuir *m* de Russie.

Rysolja *f*, diogot *m*.

Rysvärd *a*; *Se* *Ryslig*.

Ryta *en*, *eg o*. *oeg* rugir. — *åt ngn*, vociférer contre qn.

Rytande *n*, rugissement(s) *m(pl)*.

Rytme *m*, rythme *m*.

Rytmslek *a*, rythmique, rythmé.

Ryttare *m*, cavalier *m*. *God* —, bon (bel) homme de cheval. *Spankska* —, *Befästa* chevaux *mpl* de frise.

Ryttari *n*, cavalerie *f*.

Ryttmästare *m*, chef d'escadron, capitaine *m* de cavalerie.

Rå *a*, (*okokt m*. *m*) cru; (*ofördrädlad*) brut; (*icke torr*) vert; (*kall och fuktig*) froid et humide; (*ohälsad*) grossier, rustique, inculte, brut, brutal. *Se* *Rålike*, *Råocker*, *Råvänder*, *Råskeme*. — *och oborstad person*, homme ou animal *m* indécrottable. *Deunne mera* — *och oborstad än den andre*, ibi celui-ci d'une nature plus fruste et plus rugueuse que celui-là.

Rå *f*. — *och rör*, bornes *fpl*, ligne *f* de démarcation.

Rå *f*, *Sjöm* vergue *f*.

Rå *n*, nympe *f*. *Jfr* *Bergarå*, *Sjörå m. f.*

Rå *n*, (*gord*) onblie *f*.

Rå *en*; *Se* *Råda* *en*. — *sig själv*, être maître, maîtresse du choix, avoir le choix. *När fröken en gång* — *sig själv*, quand vous serez votre maîtresse, Mademoiselle. — *för ngt*, être cause de qch. *Ikke* — *för*, d'ye n'être pas le maître de, ne pouvoir mais de. *Ex*: On n'est pas le maître de ses aversions, mais on est comptable de leurs effets. Si le père a fait une faute, le fils n'en peut mais. Si cela est arrivé, en puis-je mais? *Hvem* — *r för det?* À qui la faute? — *med*, venir à bout de, pouvoir porter. *Ex*: Avoir plus de travail, plus d'affaires qu'on ne peut porter. — *om*, posséder

(en propre), avoir en son pouvoir. *Ex*: Posséder qu pendant quelques jours. La plupart des choses que nous avons en notre pouvoir cessent promptement de nous plaire. *Han* — *r om boken*, le livre est à lui. — *om sig själv*, être à soi. — *på*, triompher de, avoir raison de.

Råbarkad *a*, *eg* tanné à moitié; *oeg* brut.

Råbock *m*, chevreuil *m*.

Råd *m*, facultés *fpl*, moyens *mpl*.

Enligt — *och lägenhet*, selon ses facultés, ses moyens. *Hafva* — *att betala*, avoir de quoi payer, être assez riche pour payer (telle somme). *Betala mer, än man har* — *till*, outrepasser ses facultés. *Han har icke* — *till sin äddan utgift*, ses facultés ne lui permettent point une telle dépense, cette dépense est au-dessus de ses facultés. *Hafva god* —, être dans l'aisance.

Hafva god — *på ngt*, avoir abondance de qch. *Det vet jag* — *för*, je sais un moyen de nous tirer d'affaire, d'embarras, de nous en tirer. *Det gifves ingen annan* —, il n'y a d'autre parti à prendre. *Det gifves ingen annan* — *än att draga sig hastigt ur spelet*, il n'y a d'autre moyen que de se retirer promptement. *Derföre*, *att det icke var någon annan* —, forcément. *Ex*: Il a fait cette démarche forcée. *Det blir väl ngn* —, tout vient à point à qui sait attendre. *Han vet sig ingen* —, il ne sait comment s'y prendre, comment se tirer d'affaire; il souffre mort et passion; il a l'enfer dans le cœur. *Han hade ingen annan* — *än att lemna hus och hem*, force lui fut de quitter la maison.

Råd *n*, conseil, avis *m*. *Se* d'ye *Rådsherre*. *Ex*: Celui qui obéit au conseil est sage. *Taga till* —, *på till* — *s med*, consulter. *Kommer dag, kommer* —, alors comme alors; à nouvelles affaires, nouveaux conseils. *Det var det bästa* — *et, hans bästa* —, bien lui en a pris. *Jag vet icke, hvad som skall vara det bästa* — *et*, je ne sais quel conseil prendre. *Nu äro goda* — *dyra*, en ces extrémités, quel conseil devons-nous prendre?

Råda *va*, conseiller. *Om jag får* —, si vous écoutez mes conseils. *Jag råder* — *r icke att göra det*, *oeg* avisez-vous de faire cela! *Jag råder ingen att drifva gäck med mig*, qu'on s'avise de se jouer de moi! — *ifrån*, dissuader (qn de qch). — *till*, conseiller (qch à qn).

Råda *en*, dominer, régner. *Se* *Herska*. *Ex*: Le goût qui domine maintenant. Qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur les animaux qui demeurent sous le ciel, et sur tous les reptiles (I Moïse I, 26). La confiance et la franchise règnent dans les entretiens entre amis. Il règne

Råkopparsmältning *f*, rôtissage *m*.
Räm *m*, œufs *mpl* de poisson.
Räma *vn*, bouger, mengler, mugir.
Rämande *m*, bougement, menglement, mugissement *m*.
Rämaterial *n* = Räkmanne.
Rämskål *m*, poisson œuvé.
Rämsjölk *f*, premier lait d'une vache qui vient de vêler, amouille *f*; (*gränsman*) colostrum *m*.
Rämsten *m*, colithe *m*.
Rämrärke *m*, borne *f*. —, —, *ä*/*ve* cadre *m*.
Rän *n*, vol *m* à main armée.
Räna *vn*, voler à main armée, dévaliser.
Räna *vn*, devenir humide, se gâter à l'humidité.
Ränare *m*, voleur, bandit *m*.
Ränock *m*, bout *m* de vergue.
Ränsalpeter *m*, salpêtre brut, de première cuite.
Ränsel *n*, voile carrée.
Ränsel *n*, soie écruë, soie grège.
Öppnet — *i* balar, matasse *f*.
Ränsklind *m*, ligne séparative.
Ränsel *f*, soorie *f* pauvre.
Ränselpa *vn*, dégrossir.
Ränselping *f*, dégrossi, dégrossissage *m*.
Ränselcker *n*, cassonade *f*, sucre brut.
Ränsel *n*, acier naturel ou brut.
Ränselvol *n*, souffre brut.
Rätta *f*, rat *m*, (*illia husrättan*) souris *f*.
Rättbo *n*, nid *m* de rats, de souris.
Rättbrat *n*, mangeure *f* de souris.
Rättfrilla *f*, sourisier, ratière *f*.
Rättgift *n*, mort *f* aux rats.
Rättband *m*, griffon, basset *m* grêle.
Rättbäl *n*, trou *m* de souris.
Rättmat *m*, mort *f* aux rats.
Rättpulver *n*, poudre *f* aux rats.
Rättmatta *m*, crotte *f* de souris.
Rättangem, petit rat, souriceau *m*.
Rättåten *a*, rouge de rats, de souris.
Rättvär *n*, temps froid et humide, temps gris.
Räxink *m*, sink brut.
**Räkma *n*, matière première, produit brut.
Räcka *f*, enflade *f*.
Räcka *vn*, — *fram*, tendre, présenter, passer, porter; (*sd*) atteindre; *Tekn* étirer, étendre, *Garfo* rétaler. *Ex*: Passer un objet à son voisin. Porte ici ton doigt, et regarde mes mains (St-Jean XX, 27). — *upp*, lever. — *ut*; *Se Stricks* *ut*. — *ut* *langa*, tirer la langue.
Räcka *va*, durer, s'étendre, se prolonger, venir, aller. *Ex*: Si l'étau où je suis durait longtemps, la vie serait trop agréable. Est-ce que votre querelle dure encore? Votre amitié n'a guère duré. Le spectacle dura cinq heures. La vie de l'homme ne s'étend guère au delà de cent ans. Les débats de ce procès se sont prolongés fort avant dans la nuit. C'est un petit homme qui me vient à peine aux épaules. On avait pris les soufflers de l'enfant un peu grande, afin qu'ils pussent aller longtemps. Les cheveux de cette jeune fille lui vont jusqu'aux talons. *Ikke* — *länge*, *ibi* être de peu de du-**

rée, n'être pas de durée. *Sd* *länge* det räcker, tant qu'il y en a. *Detta armband räcker många gånger omkring armen*, ce bracelet fait, ferait plusieurs tours autour du bras. — *ned till*, descendre à, jusqu'à. — *till* (*för*-*ald*) suffire (*h*). *Island ville lys-medlen icke* — *till för mig*, je me trouvais quelquefois à court de nourriture. *Provtanten räcker till* *även*, les (nos, leurs) provisions ne seront épuisées qu'au printemps. *Den räckte till* *di alla*, il y en eut pour tous. — *upp till*, monter à, s'élever à, toncher à. *Ex*: Être si grand qu'on touche au plancher. — *upp öfver*, monter ou s'élever au-dessus de, dépasser.
Räcke *n*, balustrade *f* d'appui, appui *m*.
Räckhammare *m*, martinet, aplatissoir *m*.
Räckhåll *n*, *Inom* —, à la portée de la main, à la portée de qn.
Räckhård *m*, tourneau *m* à étirer le fer.
Räckning *f*, *Tekn* étirage *m* au marteau.
Rädas *vd*, craindre. *Ex*: Ne craignes point ceux qui tuent le corps, et ne peuvent tuer l'âme; mais plutôt crains celui qui peut précipiter l'âme et le corps dans l'enfer (St-Matth X, 28).
**Rädd *a*, peureux, craintif, méti-culeux, poltron, effrayé, timide; soigneux, jaloux: *Jfr* *Mån* *a*. *Blifva* —, avoir peur, s'effrayer. *Vara* — *för*, avoir peur de, craindre, trembler; avoir peur pour. *Jfr* *Frukta*. *Ex*: Je tremble que cela ne vienne à ses oreilles. *Vara försiktigt* — *för att ngt skall inträffa*, avoir une peur terrible que qch n'arrive. *Vara* — *om*, *ofta* = *vara* *om* *den*; *ibi* ménager. *Ex*: Ménager ses pas, sa santé. *Vara* — *om* *besvär*, être chiche de ses pas, de ses peines. *Ingen är* — *här*, *sade* *bonden*, *sprang för* *hären*, tel fait le brave qui tremble de peur, plus d'un n'est brave qu'en paroles. — *a* *gossar* *hafva* *icke* *framgång* *hos* *vackra* *flickor*, jamais bonteux n'eut belle amie.
Rädda *vn*, (*bevara*) préserver, conserver, (*frålla*) sauver. *Ex*: Sauver la vie, l'honneur à qn. *Hvar* *och* *en* *sökte* — *sig*, *sd* *godt* *han* *kunde*, il y eut un sauve-qui-pent général.
Räddare *m*, sauveur, (*ur* *sjnöd* *ä*/*ve*) sauveur *m*.
Räddhaga *f*, peur, crainte, timidité *f*. *Ex*: La crainte n'est pas avec l'amour (I St-Jean IV, 18). Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité (II Tim I, 7).
Räddning *f*, (*bevarande*) conservation *f*, salut, (*frälsning* *ur* *sjnöd*) sauvetage *m*. *Han är utan* — *förlofad*, il est perdu sans ressource, c'est un homme perdu.
Räddningsankare *n*, ancre *f* de salut.**

Räddningsanstalt *f*, maison *f* de refuge, refuge *m*.
Räddningsapparat *m*, appareil *m* de sauvetage.
Räddningsboj *m*, bouée *f* de sauvetage, salvator *m*.
Räddningsbåt *m*, bateau ou canot *m* de sauvetage, bateau sauve-teur.
Räddningsförsök *n*, tentative *f* de sauvetage. *Ex*: L'intensité des flammes a rendu impossible toute tentative de sauvetage.
Räddningsmedel *n*, moyen *m* de salut, ressource *f*.
Räddningsplanke *f*, planche dans le naufrage, planche ou branche *f* de salut.
Räddningsstige *m*, échelle *f* de sauvetage, échelle à crochets.
Rädsla *f*, radis *m*, petite rave.
Rädsla *f*, peur, crainte, poltronnerie, frayeur *f*.
Räf *m*, renard *m*. *Han* *har* — *ven* *bakom* *örat*, ce fin renard cache sa queue.
Räfsaktig *a*, cauteleux, fin, double.
Räfsaktighet *f*, finesse, duplicité *f*.
Räfsrop *f*, trappe *f* aux renards.
Räfsrona *f*, renarde *f*.
Räfsfågar *m*, renardier *m*.
Räfska *f*, noix *f* vomique.
Räfska, **Räfsya** *f*, renardière, tanière *f* ou terrier *m* de renard.
Räfsa *f*, râteau à fourrages, fauchet *m*.
Räfsa *vn*, — *ihop*, râteler, amasser avec le râteau, avec le fauchet.
Räfsax *f*, chausse-trappe *f*.
Räfskinn *n*, fourrure *f* de renard.
Räfskinnspels *m*, manteau doublé de fourrure de renard, fourrure *f* de renard.
Räfsning *f*, râtelage *m*.
Räfspel *n*, jeu *m* du renard.
Räfs *f*, perquisition rigoureuse, recherche *f*. *Ex*: Faire la recherche de qn, de qch. *Hälla* — *med* *en* *författare*, *ett* *arbete*, relever les fautes d'un auteur, faire remarquer les défauts d'un ouvrage.
Räfsstg *n*, coup *m* de râteau, de fauchet.
Räfsunge *m*, renardeau *m*.
Räks *f*, crevette, salicoque *f*, palémon *m*.
Räkel *m*, *idag* —, grand sandrin.
Räkenbok, *m*. *ä*; *Se* *Räknebok* *etc*.
**Räkenskap *m*, compte *m*. *Ex*: Rendre compte de qch. — *er*, papiers *mpl* de comptabilité. — *erna* *äro* *ordentligt* *förda*, la comptabilité est régulièrement tenue.
Räkenskapsförare *m*, comptable.
Räkenskapsföring *f*, comptabilité *f*.
Räkenskapskontor *n*, bureau *m* de comptabilité.
Räkenskapsverk *n*, comptabilité *f*.
Räkna *vn*, *en*, *vara* *compter*; *re-* *cen-* *ser*; calculer, chiffrer, nombrer. *Ex*: Recenser la population d'une ville. Ne savoir pas chiffrer. Apprendre à chiffrer. On ne saurait nombrer les grains de sable de la mer. Qui pourrait nombrer les désordres et les malheurs que causent les guerres? *Vara* *stickigt* *i* *att* —**

(göra skriftliga uträkningar), être un habile chiffrer. — *räkterna*, *ofta* dépeupiller le scrutin. — *bråk*, opérer sur les fractions. *Lära sig* — *af*, apprendre le calcul. — *sin ålder* — *a*, dater. *Ex*: L'invention de l'imprimerie date du XV^e siècle. — *a*, (bl) compter. *Ex*: Cela ne compte pas. Il a cessé de compter parmi les vivants. — *af*, décompter, déduire. — *a*, se décompter, se déduire, s'imputer, être imputé. *Ex*: L'avancement d'hoirie doit s'imputer, doit être imputé sur la quotité disponible. — *after*, supputer, compter, calculer. — *fram*, compter; aller chercher. — (*från*), décompter. *Se* *Räkna af*. — *igenom*, compter. — (*thop*), additionner, compter (un à un). — *på*, compter sur, faire fond sur. — *till godo*, compter, tenir compte (à qn de qch), mettre en ligne de compte, mettre au compte (de), imputer (à). *Ex*: Dieu nous comptera un verre d'eau donné en son nom. *Kunna* — *a* *till godo*, *dvs* être imputable. *Ex*: Les mérites du Christ nous sont imputables. — *till rättfärdighet*, imputer à justice. — *sig till godo*, *till förtjenst*, imputer à son mérite. — *upp*, énumérer, faire le dénombrement de; compter. *Ex*: On lui compta cent roubles. — *ut*, calculer. — *ut de mest invecklade problem*, faire les calculs les plus compliqués. *Öfva ngn ett exempel*, *ett tal att* — *ut*, donner une règle à faire à qn. — *öfver*, supputer, calculer.

Räknad på. — (*ifrån den första*), à compter du premier jour.

Räknaende *n*, dénombrement; dépeuplement.

Räknebok *f*, livre *m* d'arithmétique.

Räkneexempel *n*, exemple *m* de calcul, règle *f*.

Räknefel *n*, erreur *f* de calcul.

Räknekarl *m*, calculateur, chiffrer *m*. *Jfr* *Räkнемästare*.

Räknekonst *f*, arithmétique, science *f* des nombres, (art *m* du) calcul. *Ex*: Il est impossible de soumettre la liberté humaine aux règles du calcul.

Räknelära *f*, arithmétique *f*.

Räknemaskin *m*, machine *f* à calculer.

Räkнемästare *m*, arithméticien, chiffrer *m*. *En god* — un Bâre.

Räkнемästarinna *f*, arithméticienne, chifreuse *f*.

Räkneord *n*, numératif *m*.

Räkneått *n*, opération *f* arithmétique.

Räknetafel *f*, table ou tablette *f* à calculer, (*skrifvetafel*) tablette d'ardoise.

Räknetal *n*, nombre; problème *m* d'arithmétique.

Räkning *f*, (*uträkning*) calcul; *eg o. oeg* compte, *eg* mémoire *m*, note, addition *f*; dépeuplement *m*. *Ex*: Calcul juste, exact, inexact. Il paye ce qu'il doit d'après le compte établi par lui

même (*sin egen*, *som han sjelf gjort upp*). Mémoire d'un marchand, d'un artisan, d'un maître d'hôtel. Demander, payer sa note. Régler l'addition dans un hôtel. L'addition, s'il vous plaît. Le dépeuplement des votes. *Arbeta för egen* — travailler pour soi. *Jag har icke kunnat förfoga öfver ett ögonblick för egen* — je n'ai pas eu un moment à moi. *Göra upp* — *utana värden*, compter sans son hôte. *Hålla ngn — förngt*, savoir bon gré à qn de qch. *Göra sig — på*, se promettre. *Inpå i* — (*bland ngn*), compter parmi qch.

Räil *m*, rail *m*.

Räilväg *m*, railway *m*.

Räiker *fpl*, artifices *mpl*, intrigues, pratiques *fpl*. *Smida* — intriquer.

Räikfull *a*, artificieux, plein d'artifices, intrigant.

Räikfullhet *f*, artifices *mpl*.

Räikfullt *adv*, artificieusement.

Räikmakare, **Räiksmidare** *m*, intrigant, homme d'intrigue, artisan *m* d'intrigues.

Räikmakarska, **Räiksmiderska** *f*, (femme) intrigante *f*.

Räinna *f*, rigole *f*, canal, anget; (*trång farled* etc) chenal *m*.

Räinna *va*, plonger, passer, fourrer (dans), donner de (dans, contre); (*varpa*) ourdir.

Räinna *va*, galoper, trimmer, voler. *Jfr* *Springa*. — *emot*, donner contre. — *in i*, donner dans. — *omkring*, *dadad*, galoper, voler.

Räimil *m*, flet *m* d'eau.

Räimling *f*, *Väfs* ourdisage *m*; chaîne *f*.

Räinnsara *f*, lacs, lacet, lasso *m*.

Räinnssten *m*, ruissseau, cascade *m*.

Räinnsstänge *m*, voyou, gavroche *m*.

Räinsträ *n*, ourdissoir *m*.

Räisel *m*, haresse; sac *m* (de soldat).

Ränta *f*, intérêt *m*, rente *f*. *Ex*: Prêter, mettre, placer de l'argent à intérêt. L'intérêt est à tant pour cent par an. Emprunter de l'argent à gros intérêt. Tirer l'intérêt de l'intérêt. Un bienfait porte intérêt. Avoir trente mille livres de rente. Vivre de ses rentes. La rente est en hausse, en baisse. Obligation, *Åvård* — *m betalats halfränt den första mars och den första september*, obligation à un intérêt annuel (de tant de couronnes) payable les 1^{er} mars et 1^{er} septembre. *Tre procent* — *m har stigit 35 centimer*, le trois (Trois) pour cent a monté de 35 c (centimes).

Ränta *f*, (*af slagade kreatur*) isuene *f*.

Ränta *va*, — *af sig*, produire on porter intérêt.

Räntebelopp *n*, rente *f*.

Räntebärande *a*, portant intérêts.

Räntefot *m*, taux *m*.

Räntefri *a*, sans intérêts, gratuit. *Ex*: Prêt gratuit.

Ränteföräkringsanstalt *f*, maison *f* d'assurance des intérêts.

Räntegaranti *f*, garantie *f* d'intérêt.

Räntekupong *m*, coupon *m* d'intérêt.

Räntepersedlar *mpl*, rente *f* en espèces.

Ränteri *n*, trésorerie *f*.

Räntetägar *m*, rentier *m*.

Räntmästare *m*, trésorier *m*, receveur général (du département).

Räson *m*, raison *f*. *Han tar icke* —, il n'entend pas raison là-dessus.

Räsonnemang *n*, raisonnement *m*.

Räsonnemensparti *n*, mariage *m* de raison.

Räsonnera *va*, raisonner.

Rät *a*, droit.

Rätta *f*; *Se* *Rättada*.

Rätta *va*. — *på sig*, se dresser. — *ut*, rendre droit, redresser, décourber, désirer, (*ärade ut*) étendre. — *ut sig*, se redresser, (*i liggande stillning*) s'étendre. — *ut*, *till* se redresser, se décourber, se désirer. *Ex*: Ce clois ne peut pas se redresser.

Räthet; *Se* *Rakhet*.

Rättilig *a*, rectiligne.

Rättslig *f*, endroit *m*. *Tyg lika på afveigdan och — a*, étoffe *f* à deux endroits. *Det är icke rätt*, *icke godt att få någon — derpå*, on n'y voit ni fond ni rive. *Man vet icke, huru man skall få någon — på honom*, on ne sait par quel bout le prendre.

Rätt *a*, (*rättvis*, *rigtig*) juste, légitime, propre, (*verklig*, *sanna*) vrai, véritable. *Jfr* *Rigtig*. *Ex*: Le sable est le terrain propre de cette plante. Le mot, l'expression, le terme propre. *På sin — a plats*, à ou en sa place: *Se* *Plats*. *Ex*: Il est, n'est pas à sa place. *Det — a*, ce qui est juste. *Komma i — (am) tid*, venir (bien) à point, arriver à temps, au bon moment. *I — (am) tid*, *dvs* à propos. *Ex*: Se taire et parler à propos n'est pas une petite science. *Ice är iafinna sig i — tid vid sammankomsten*, manquer son rendez-vous. *Det är, han är — a mannen der till*, voilà notre homme, voilà l'homme qu'il nous faut. *Hafva Åjertas på — a ställe*, avoir le cœur bien placé. *Det är — a honom*, cela lui est bien dû, il l'a bien mérité; c'est pain béni. *Komma till — a*, être retrouvé. *Komma till — a med*, venir à bout de. *Han dr till att komma till — a med*, on a bon marché de lui. *Han förtröt, huru man skulle komma till — a med denna djuktiga karakter*, il savait trouver le joint de ce caractère malade. *Labyrint*, *der man icke kan komma till — a*, labyrinthe inextricable (de ruelles étroites, tortueuses). *Hielpa ngn till — a*, venir en aide à qn, être de grande aide à qn, mettre qu sur pied, sur un bon pied, redresser qn. *Ställa till — a*, remettre dans la bonne voie, en bon ordre, arranger. *Jag skall ställa den säkra till — a*, j'y met-

tral bon ordre. *Såra ställa allring till* — a, tâcher de remettre tout en bon ordre; travailler à un rhabillage. *Som städler (allt) till* — a, tbi réparateur. *Ex:* La prudence humaine indulgente et réparatrice.

Rätt ade (till Rätt); *Se Rakt.* — *enot*, directement en face (de). — *fram*, droit, directement; *Se ås Rant ut* — *för ut*, (om skenp) devant nous. — *in ut*, directement dans. — *och stätt*, purement (et simplement), tout simplement, tout bonnement, pur, tout pur. *Ex:* Je suis venu purement et simplement pour vous voir. Si je suis allé chez lui, c'était purement pour avoir de ses nouvelles. Je lui ai dit tout simplement que je n'avais pas besoin de lui. Cet homme était tout bonnement un garde-forêtier. Si vous continuez à disputer, c'est par pur (*rdit och stätt af*) entêtement. Tous les propos qu'il a débités sont de pures calomnies. Vous me donnez cela pour du vin; c'est du vinaigre tout pur. *Det — och stätt nödändiga*, le strict nécessaire. — *under*, directement au-dessous (de). — *öfver*, directement au-dessus (de); *Se ås Rakt enot*.

Rätt ade (till Rätt), juste, au juste, correctement, bien, comme il faut. — *mycket*, très, assez, passablement. *Stitta* — (*icke baklänges*) occuper la place de derrière, du fond d'un carrosse. *Här står icke — till*, tout n'est pas ici comme il faut, beaucoup ici me paraît suspect. *Ne står det icke — till* (*någonting har förvarat honom, gjort honom ledsen*), il a marché sur quelque mauvaise herbe. — *ad*, c'est justement cela. — *ad edl som*, tout aussi bien que. — *som vi sutto till bords*, comme nous étions à table. — *ne*, — *som det är*, — *som det var*, tantôt, à l'instant, dans l'instant. — *som det är*, *kommer jag tillbaka*, d'o je ne fais qu'aller et revenir.

Rätt m, droit m, raison f, titre m; justice f, tribunal m, cour f. *Ex:* Soutenir, faire valoir son droit. Léser le droit d'autrui. De droit divin, l'homme est le roi de la nature. La compensation s'opère de plein droit. Le droit du plus fort. Il a droit (il est en droit) de faire cette réclamation. Donner droit, donner raison à qn. Vous avez tort, c'est lui qui a raison. La raison est de son côté. Ceux qui veulent toujours avoir raison sont presque toujours des gens peu raisonnables et de peu d'entendement. Vous avez eu raison de le congédier. À quel titre demandez-t-il de l'avancement, sollicite-t-il un emploi? Appeler, comparaître en justice (*för råtta*). Se faire (*skaffa sig*) justice à soi-même. C'est avec justice (*med råtta*)

qu'on nous blâme. Le tribunal a prononcé. Les juges qui composent le tribunal. La cour s'est levée. — *en skall hafva sin gång*, il faut que la justice se fasse. *Göra sin — till ngt gällande*, tbi revendiquer qch. *Med — a, ås* à bon, à juste titre. *Göra hear man —*, rendre à chacun ce qui lui est dû. *Herrans bud och —*, les commandemens mpi de Dieu. *Få — på*; *Se Få reda på under Reda f*.

Rätt m, (*maträtt*) plat, mets, service m. *Ex:* Un excellent plat. Un plat délicieux. C'est un plat rare en cette saison. Manger plusieurs plats, de plusieurs plats. Mets délicat, excellent. Tous les mets qu'on y sert sont communs, mais excellents dans leur espèce. Enlever le premier service. Traiter qu'à tant de services. *Den första — en*, tbi le plat d'entrée.

Rätta, *för* —, *med* —; *Se Rätt m*. **Till** —; *Se Rätt a*.

Rätta va, corriger; rectifier; (*lämna*) conformer, accommoder, mesurer, appareiller. *Ex:* Rectifier un calcul, la construction d'une phrase, les idées, les jugemens de qn. Conformer sa vie, ses actions à la doctrine de l'Évangile, ses sentimens à ceux de qn. Les courtisans savent accommoder leur goût, leur humeur, leur discours à ce qui plait au prince. Accommoder, mesurer sa dépense à son revenu. Mesurer les exercices sur la capacité des élèves. Appareiller la couleur d'une chose à celle d'une autre. *Ej stå all —*, être incorrigible; — *sig*, se corriger, se reprendre; se conformer (à), s'accommoder (à), se plier (à), se régler (sur); s'accorder (avec). *Ex:* Dire un mot pour un autre, et se reprendre aussitôt. L'adjectif verbal s'accorde avec son substantif. *Läsa — sig*, d'o se rectifier. *Ex:* Les esprits faux ne se rectifient jamais. — *sig aldrig efter*, *hvad folk pratar*, ne vous en rapportez jamais à des ouï-dire. *Veta bestämdt*, *hvad man har att — sig efter*, savoir définitivement à quoi s'en tenir. *Höger, råttan er!* À droite, alignement!

Rättande n, correction f, corrigé m. *Ex:* Le corrigé d'un thème, d'une version.

Rättare ade, *komp.*, plus correctement, plus exactement. — *sagdt*, pour parler, pour m'exprimer plus exactement, pour mieux dire.

Rättare m, premier garçon d'une ferme, chasse-avant m.

Rättgång m, procès m, action f juridique. *Utförande af en —*, *af — ar*, plaidoirie f.

Rättgångsbalk m, code m de procédure.

Rättgångsbiträde n, avoué, avocat, conseil m (judiciaire).

Rättgångsdag m, jour m d'audience, audience f.

Rättgångsförhandling f, procédure f.

Rättgångshandling f, acte m de procédure, acte juridique. — *ar*, *ås* procédure f. *Inlämna — ar*, *sina — ar*, faire une production, sa production, mettre sa production au greffe.

Rättgångskostnad m, frais mpi de justice, de procédure, frais et loyaux coûts. *Kryddgånge af — era*, dépens mpi. *Ex:* Être condamné aux dépens.

Rättgångsmål n, affaire de justice, contestation en justice, cause f.

Rättgångsomkostnader mpi, frais mpi judiciaires.

Rättgångsordning f, procédure f juridique, règle fpi de la pratique; police f judiciaire.

Rättgångsverk f; *Se Rättgångsmål*.

Rättgångsstil m, style m de palais ou de pratique.

Rättgångsterm m, terme m de palais, de pratique.

Rättgångstillfälle n, audience f.

Rättgångsverk m, tribunal m, cour f.

Rättgångsväg m, voie f des tribunaux.

Rättgångsväsende n, organisation judiciaire, pratique f, procédures fpi.

Rättgångsvärende n; *Se Rättgångsmål*. — *och politdröden*, (*sdöm rubrik*) Cours fpi et tribunaux, Tribunaux mpi, Chronique f des tribunaux, Bulletin m judiciaire.

Rättligen adv, légitimement; à vrai dire. *Ex:* La loi est bonne, si on en use légitimement (I Tim I, 8). À vrai dire, ce n'est qu'un cadre que je remplirai un peu mieux avec le temps.

Rättelse f, correction, rectification f; (*edgledning, råttendire*) guide m, gouverneur f.

Rättensöre n, si régulateur, règle, gouverneur f.

Rättfram a, ingénu, naïf, rond et franc, tout rond.

Rättfram adv, ingénument, naïvement, avec naïveté.

Rättframhet f, ingénuité, naïveté, rondeur f.

Rättfägen a, bien acquis.

Rättfärdig a, juste. *Ex:* Si le juste même se sauve à peine, que deviendront l'impie et le pêcheur (I St-Pierre IV, 18).

Rättfärdiga va, justifier, légitimer, disculper. — *sig*, se justifier, se disculper (de qch, envers qn). *Ikke låta — sig*, être injustifiable.

Rättfärdigande n, justification f.

Rättfärdiggöra va, justifier.

Rättfärdiggörelse f, justification f.

Rättfärdighet f, justice f.

Rättshafveri n, prétention f d'avoir toujours raison, ergotage m, ergoterie f.

Rättighet f, *vanl* droit; privilège m, faculté, licence f. *Ex:* Magnus dut renoncer à ses droits sur le Holstein. Il a le privilège de dire tout ce qu'il lui plaît. Vendre avec faculté de

rachet. Licence pour le débit de boissons alcoolisées. *Öl/sa nga* — att *äga*, att *gåra* *nga* autoriser qu'à dire, à faire qch. *Han har fått afstå med — till pension*, il est démissionné de son emploi, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite. — att *stäm* *lagar för eget land*, autonomie *f. Hafva* — att *förstå* *nya lagar*, avoir l'initiative des lois. — att *kalla och tillstått* *pres.*, droit de patronage. *Hafva* — att *kalla och tillstått* *pres.*, d/être le patron d'un bénéfice. *Ört*, *der man di-njuter politiska* — *ör*, domicile m. politique. *Det gifver honom — att beklaga sig*, cela le met en droit de se plaindre, lui donne un juste droit de se plaindre. *Först af en —, af —* *ör*, déchéance *f.*

Rättika *f.*, radis m. & Trüdgårds-*o.* Åkerättika.

Rättmätig *a.*, légitime, juste, équitable. *Det — i ett anspråk*, la légitimité, la justice d'une prétention.

Rättmätighet *f.*, légitimité, justice *f.*

Rättmätigt *adv.*, légitimement, justement.

Rättning *f.*, *Mitt* alignement m. (sur la droite).

Rättan *adv.*, tantôt. *Se Rätt* *nu under Rätt* *adv.* (ill Rätt).

Rättröende, **Rättrögen** *a.*, adèle, croyant; *s* vrai croyant, adèle *m.*

Rätträdig *a.*, droit, probe.

Rätträdighet *f.*, droiture, rectitude, probité *f.*

Rätträdigt *adv.*, droitement, avec droiture.

Rättsanspråk *m.*, prétention fondée en droit, titre m.

Rättsbegrepp *m.*, notion *f.* de ce qui est juste, de ce qui est légitime.

Rättsbeträde; *Se Rättegångsbeträde*.

Rättsenlig *a.*, conforme au droit, légal.

Rättsfråga *f.*, question *f.* de droit, point m. de droit.

Rättsligt *a.*, valide, valable.

Rättslighet *f.*, validité *f.*

Rättsgrund *m.*, principe (de justice), titre m.

Rättskund *a.*; *Se Rättskundig*.

Rättskundskap *m.*, ayant droit m.

Rättskundig, **Rättskund** *a.*, droit.

Rättskundighet, **Rättskundhet**, **Rättskundskap** *f.*, droiture *f.*

Rättskrifning, **Rättskrifningskonst**, **Rättskrifningslära** *f.*, orthographe *f.*

Rättskrifningsmetod *m.*, manière *f.* d'orthographe. *Ifrare för en ny —*, (scrivale) *m.* néographie.

Rättskränkning *f.*, violation du droit, infraction *f.* au droit, passe-droit *m.*

Rättskundig; *Se Lagkundig*.

Rättskundskap *m.*, jurisprudence *f.*

Rättskänsla *f.*, sentiment m. du juste.

Rättslig *a.*, de droit, judiciaire.

Rättslära *f.*, jurisprudence, science *f.* du droit.

Rättslärd *a.*, versé dans la jurisprudence, dans la science du droit, savant en jurisprudence, *s* juriste *m.*

Rättslös *a.*, privé (de l'exercice) de ses droits, hors la loi; anarobique.

Rättslöshet *f.*, **Rättslöshetsstillstånd** *m.*, anarobie *f.*, état *m.* anarobique.

Rättsmedicin *f.*, médecine légale.

Rättsföring; *Se Rättskrifning*.

Rättsföring *m.*, état fondé en droit, état légal.

Rättsföring *m.*, huisier *m.*

Rättsföring *adv.*, contrairement au droit, illégalement.

Rättsföring *m.*, organisation *f.* judiciaire.

Rättsföring *a.*, plaident; *m.* plaident *m.*

Rättsföring *a.*, juste.

Rättsföring *f.*, justice *f.* — *ms* *ti-nare*, officier de justice, huisier, agent *m.* de police. *Lida — vederfaras*, rendre justice à, faire droit à. *Lida — ha sin gång*, laisser la justice aller son train.

Öfverlemnas sig i — ms *änder*, se constituer prisonnier.

Rättsföring *adv.*, justifier.

Rättsföring *adv.*, à juste titre, avec raison.

Rättsföring *adv.*, avec justice, justement.

Rättsföring *a.*, droit, honnête, probe.

Rättsföring *adv.*, Nature orthoptère *m.*

Rättsföring *a.*, rectangulaire, rectangle.

Rättsföring *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Röt *a.*, roseau *m.*

Rödbräckt *a.*, rouvenin, cernant à obaud.

Rödbräckt *a.*, rouge-gorge m.

Rödbräckt *a.*, surmulet, rouget m.

Rödbräckt *a.*, torille m.

Rödbräckt *a.*, tacheté de rouge, à taches rouges, truité.

Rödbräckt *a.*, couperosé. *Vara — i ansigtet*, avoir le visage couperosé.

Rödbräckt *a.*, ocre *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, teindre en rouge, rougir.

Rödbräckt *a.*, chauffer au rouge.

Rödbräckt *a.*, chaleur *f.* rouge.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödbräckt *a.*, corce *f.* rouge, rouge m.

Rödögd a, aux yeux rouges. *Vera* —, avoir les yeux rouges.
Röfva va, voler, ravir. *Jfr* Bort-röfva o. Från-röfva.
Röfvaranförrare m, chef m de brigande, de voleurs.
Röfvarband n, bande f de brigands, de voleurs. — *et*, (*teaterstycket*) les Brigands mpl.
Röfvarborg m, château habité par des brigands.
Röfvarer m, voleur, ravisseur, brigand; larron m. *Ex*: Alors furent crucifiés avec lui deux larrons (St-Matth XXVII, 38). *Den öbottfärdige* — n, le mauvais larron. *Den öbottfärdige* — n, le bon larron.
Röfvarhänder pl. *Falla, komma, råka i* —, tomber entre les mains des voleurs, des brigands.
Röfvarhistoria f, histoire f ou conte m de voleurs.
Röfvarhord m, horde f de bandits. —, — *er*, d/fe nomades pillards.
Röfvarhöfding m, chef m de brigands, de voleurs.
Röfvarhula f, caverne f de brigands, repaire m de voleurs. *Ex*: Ma maison est une maison de prière. Mais vous en avez fait un repaire de voleurs (St-Luc XIX, 46).
Röfvarhög n, larron m de marché. *Ex*: Avoir eu un larron de marché.
Röfvarhåls n, coupe-gorge m, écorcherie f, (*spelhus*) tripot m. *Ex*: Des buffets français et autres coupe-gorge légalement organisés.
Röfvarpack n, troupe f de brigands, pillards mpl.
Röfvarpris n, larron m de marché, vil prix.
Röfvarscen m, scène f de brigands, de voleurs.
Röfvarstikka f, vinaigre m des quatre voleurs.
Röja va, (*uppenbara, förråda*) (faire) découvrir, déceler, dévoiler, révéler; marquer, accuser, sentir. *Se d/fe* Rödja. *Ex*: Le jappement de mon chien me fit découvrir. Son regard, mon maintien marqua de la déshonore. L'intempérance des mots accuse souvent l'absence des idées. Une élégance qui sent la (*en*) bonne école.
Röjande n, décelement, dévoilement m, révélation f.
Röjning f, déblai m.
Rök m, fumée f. *Ex*: Tous ses projets s'en sont allés en fumée. Il n'y a point de fumée sans feu. *Sid i* — och *damm*, *og* se couvrir d'une noble poussière. *Vera på* — *en*, être (à demi) ivre.
Rök m, gerbier m; *Se* Skyl.
Röka va, *en, vani* fumer; fumer. (*om sill d/fe*) saurer (à la fumée), (*för att fördrifva osunda ångor*) parfumer. *När man röker, vill man gerna dricka*, le fumer appelle le boire. — *u, d/fe* se fumer, se fumer. — *u, fyll*, — *ned*, enfumer. *u, upp* *hela sin tobaksförråd*, achever

de fumer son tabac. — *ut, va* achever de fumer; chasser (en fumant); *en* cesser de fumer.
Rökaltare n, autel m des parfums.
Rökare m, fumeur m.
Rökelse f, encens, encensement m, parfums mpl. *Sirö* — *för*, encenser.
Rökelsedosa f, **Rökelsesfat** n, par: fumeur m.
Rökelseskar n, encensoir m.
Rökfång n, manteau m ou hotte f de cheminée.
Rökgnubbe m, pastille f à brûler.
Rökhus m, cage f de cheminée.
Rökhål n, trou par où s'échappe la fumée, évent m.
Rökig a, enfumé, noirci par la fumée.
Rökkort n, carte f à parfumer.
Rökkupé m, compartiment m pour fumeurs, à fumer; voiture f des fumeurs, wagon-tabagie m.
Rökmola n, nuage m de fumée, bouffée f de fumée.
Rökmossa f, calotte grecque.
Rökning f, fumigation f, fumage; saurissage m (de harengs). *Gen. om sk. för tobaks* —; — *är här förbjuden*, il est défendu de fumer ici.
Rökoffert n, encens m.
Rökpulver n, poudre f à parfumer, poudre fumigatoire.
Rökram n, fumeur m.
Rökstaga f, estaminet m.
Röksvamp m, vessie-de-loup f.
Rökstobak m, tabac m à fumer.
Rökstopas m, topaze enfumée, quartz hyalin enfumé.
Rökverk n; *Se* Rökelse.
Rökillska f, herbe aux charpentiers, (achillée) mille-feuille f.
Rön n, expérience f.
Röna va, éprouver, sentir, expérimenter, recevoir, trouver, avoir. *Ex*: Recevoir un traitement bien rude. Recevoir beaucoup de déplaisir. Recevoir l'influence, l'impression de qch. Il reçut l'accueil qu'on devait à son nom et à sa renommée. Trouver bien de la résistance. Avoir du succès. *Den lyckliga utgången af hans planer berodde på det mottagande, detta försäglag skulle* —, l'issue f de ses projets dépendait de l'accueil qui serait fait à cette proposition.
Röna f, sorbier m sauvage, sorbier des oiseaux.
Rönbar n, sorbe f (sauvage). *Han äger, som råden om* — *en*, il fait comme le renard des mûres, des raisins, autant en dit le renard des mûres, des raisins.
Rör m, tuyau, conduit, canal, tube m, colonne f, chalumeau m, canule f, (*vasörör*) roseau m, canne f, calamagrostis m, (*rdmärke*) borne f. *Se* Brandör, Luftör, Sockerrör m. *u, smärgr.* *Ex*: Aspirer un liquide à l'aide d'un chalumeau. *Spanki* —, jono m (des Indes), canne f (de jono).
Röra f, touillis, tripotage m.
Röra va, (*sdita i rörelse*) mouvoir, remuer, (*vidröra*) toucher (à), (*göra intryck på*) émuvoir, at-

tendrir, toucher, affecter, fléchir, remuer, intéresser, (*angå*) toucher (à), intéresser, concerner, avoir rapport à, porter sur, y aller de; importer à, faire à. *Ex*: Que vous importe cela? En quoi cela peut-il vous importer? Qu'est-ce que cela vous fait? *Rör ingenting (från dess plats)*, ne déplacez rien. *Som ingen edgar* —, *ibid* qui ne souffre aucune atteinte, inviolable. *Nu kan han* — *den (armen) obekvärdigt*, maintenant il en a le manement libre. — *i*, remuer. — *ihop*, *Se* Blanda; *og* confondre, embrouiller. *Ex*: Embrouiller le passé avec le présent. — *om*, remuer, (*salat*) fatiguer; (*bringa i ordning*) embrouiller, farfouiller, fourgonner. *Ex*: On a farfouillé mes papiers. — *om elden*, attiser le feu, remuer les tisons, tisonner, fourgonner. — *på sig*, se mettre en mouvement, se mouvoir, se remuer, s'agiter, se lever. *Ex*: Déjà les mécontents se lèvent. *Rör på dig, rör på spelet*, fais vite. — *upp*, émuvoir, soulever, remuer, mettre en émoi. *Ex*: Il ne faut qu'un faible vent pour émuvoir les flots, la poussière. Remuer ciel et terre. — *vid*, toucher à, froter. — *sig*, se mouvoir, se remuer, remuer. *Ex*: Il n'est pas mort, il remue encore. Dès que l'enfant remue dans le ventre de sa mère. — *sig med mycket penningar*, remuer beaucoup d'argent, pouvoir disposer de beaucoup d'argent, avoir beaucoup d'argent à sa disposition, à commandement. *Han rör sig ej ur stället*, il ne bouge pas. *Det är nu ted timmar, som jag väntat på dig utan att* — *mig ur sjöcken*, il y a deux heures que je vous attends de pied ferme.
Rörande a, touchant, émuvoir, attendrissant; *prep*, touchant, concernant, pour ce qui regarde, relatif à. *Ex*: Interpellation relative au bruit de troubles. La question relative à la traite des noirs.
Rörbo f, pont m de jonc.
Rörd pa. — *af slag*, frappé d'apoplexie. *Se* *mycket* — *ut*, avoir l'air pénétré.
Rördrom m, butor m.
Rörök m, Rodrigue m.
Rörrelse f, mouvement, jeu, (*kroppsrörelse*) exercice m; (*yrke*) industrie; (*sinnerörelse*) émotion f, attendrissement m, affection, agitation f, émoi m; commotion f, remuement m. *Se d/fe* Penningrörelse. *Ex*: Événement, nouvelle qui cause une grande commotion parmi le peuple. Il y a eu de grands remuements dans cette province. *Stark, öfverdräddigande* —, *ibid* tressailllement m. *Komma i* —, se mettre en mouvement, s'émuvoir, être en l'air, (*om maskiner*) commencer à jouer. *Ex*: Quand on apprend leur arri-

Sadelmundering *f*, harnachement *m*.
Sadelputa *f*, panneau *m* (de selle).
Sadla *va*, seller, embâter. — *ditida och rida sens*, la trop grande hâte est cause du retardement.
 — *af*, desseller (un cheval), débâter (un mulet, un chameau). — *om*, changer de selle, de bât, mettre une autre selle, un autre bât; *oeg* changer d'écharpe.
Saducé *m*, saducéen *m*.
Saffian *n*, maroquin *m*.
Saffiansberodare *m*, maroquinier *m*.
Saffiansberodning *f*, maroquinerie *f*.
Saffiansfabrik *m*, manufacture de maroquin, maroquinierie *f*.
Saffior *m*, safran bâtarde, carthame *m*.
Saffiorfrö *n*, graine *f* de perroquet.
Safran *m*, safran *m*. *Ätta* —, safran des fleuristes, safran printanier. *Färga eller krydda med* —, safraner.
Saffransbröd *n*, pain safrané.
**Saffransfärgad *a*, safrané.
Saffransplantage *m*, plantation de safran, safranrière *f*.
Safir *m*, saphir *m*.
Saffbräken *n*, fougère fleurie, omoude commune.
Saffring *m*, couche ligneuse.
Saft *f*, suc, jus, (*beredd dryck*) sirop *m*, eau *f*, liqueur (fraiche). *Druseans* —, *er*, le jus de la treille.
**Saffvall *a*, succulent, juteux.
Saffväxt *n*, vert *m* d'iris, de séve ou de vessie.
**Saftig *a*, succulent, juteux, fondant, qui a beaucoup d'eau; *oeg* moelleux, énergétique. *Ex*: Une pomme juteuse. Des poires fondantes. Pinceau moelleux. *Denna perika är god och* —, cette pêche a une bonne eau.
Saftighet *f*, abondance *f* de suc, de jus, qualités succulentes, séve *f*, *Midarek* moelleux *m*.
**Saftlös *a*, sans suc, sans séve, dépourvu de séve, peu succulent; *sec*, insipide.
Saftlöshet *f*, sécheresse, insipidité *f*.
Saftlös *adv*, séchement, sans moelleux, insipidement.
Saftrik *a*, plein de suc, succulent, juteux.
Saftrikhet, *Se* Saftighet.
Safve *m*, séve *f*.
Safver *m*, sarriette *f*.
Saga *f*, conte *m*, fable, (*Fornsgaga, Njelsagaga*) *saga* *f*, *Ex*: Les Contes de la Reine de Navarre (Margaretas). *Hans galenskap per ha'ra gjort honom till en i landet*, ses extravagances l'ont fait le sujet de tous les entretiens.
Saga *pa*, *Det är lätt* — *t*, c'est facile à dire. *Det är tåke* — *t*, *att hon bestått sig för att resa*, il n'est pas sûr qu'elle se soit décidée à partir. *Det var tåke till* — *t*, voilà qui est bien parlé. — *och gjord*, aussitôt dit, aussitôt fait, aussitôt fait que********

dit. *Lättare* — *t* *än gjord*, c'est plus aisé à dire qu'à faire. *På* — *am dag*, au jour fixé.
Sagen *f*; *Se* under Syn.
Sagesman *m*, auteur *m*. *Ex*: C'est mon auteur. C'est elle qui est mon auteur. *B. är min* —, c'est de B. que je tiens cette nouvelle.
Sagg *n*, avertissements réitérés, gronderies *pl*.
Sagga *en*, donner des avertissements réitérés, gronder.
Sagogyra *npl*, sagou *m*.
Sagokälder *fpl*, traditions anciennes.
Sagolik *a*, fabuleux, légendaire.
Sagomöl *n*, farine *f* de sagou.
Sagopalms *f*, sagou(t)ier *m*.
Sagoperiod *m*, période *f* préhistorique, temps fabuleux.
Sagopoppa *f*, soupe *f* au sagou.
Sagolider *m*, temps fabuleux.
Sahara *f*, le Sahara. *Folkstamarna* —, tribus Sahariennes. *Tedra öfver* —, d'extrémités sahariennes.
Saker: Un chemin de fer transsaharien coûterait peu.
Sak *f*, chose *f*, objet, article, sujet, fait *m*, affaire; cause *f*. *Ex*: Sur le pied où sont les choses (*som* — *erna nu sid*). Avoir la tête remplie de mille objets. C'est un autre article, un article à part. Pas un mot de plus à ce sujet. Aller droit au fait. Venir, revenir au fait. Entendre bien son fait. C'est un fait à part. Être sûr de son fait (de son coup). C'est une affaire aisée, difficile. C'est mon affaire. C'est une autre, une étrange affaire. Le curieux (*det egendomliga*) de l'affaire. Il a conduit (*bragt*) l'affaire jusqu'à ce point (*ända derhän*). Défendre, soutenir une bonne cause. Nul ne doit être témoin en sa cause. Personne ne peut être juge dans sa propre cause. La cause du peuple. Cause embrouillée. Faire cause commune. — *am där den*, voici le fait. *Hvad den* — *am beträffar*, quant à cette affaire; pour cela. *Det är en helt annan* —, ici c'est, voici bien une autre paire de manches. *Göra sin* — *illa*, manquer son coup. *Göra sin* — *bra*, faire bien, exploiter bien, tenir bien sa partie, s'acquitter bien de qch. *Göra sin* — *förbätligt*, s'en acquitter à merveille. *Göra en* — *bättre*, faire mieux. *När jag sade honom*, *huru* — *am förhöll sig*, lorsque je lui ai dit ce qu'il en était. — *am är hjälpt genom att beställa en annan*, j'en serai quitte pour en kailler un autre. *Taga* — *am kallt*, ne pas faire grand cas de qch. *Han tar* — *am kallt*, *äfs* tout cela lui est indifférent. *Tiga är tåke hans* —, la discrétion n'est pas sa vertu, il ne saurait se taire. *På* — *en gående*, qui se rapporte à la question, pertinent. *Fyll* — *am*! Au fait. *Äd rem!* *Göra* — *af ngt*, se plaindre en justice de qch. *Blanda sig i* — *en*, se mêler de l'affaire; se mettre de

la partie. *Stor* —, *oeg* n'importe. *Ex*: S'enthousiasmer pour n'importe quel. *Göra till* — *en*, contribuer, aider à qch; importer. *Ex*: Il importe à la sûreté publique que d'avoir une bonne police. Qu'importent des critiques injustes? *Söka* — *med ngn*, chercher un prétexte de querelle avec qn, chercher noise à qn. *Hvar* — *för sig*, chaque chose à son temps. — *er* (*tillhörigheter, packning, reseföretter*), effets *mpl*, bagage(s) *m(pl)*, colis *mpl*. *Ex*: Emporter ses effets, son bagage. Porter ses bagages à bord du Quercel, trois-mâts de Bordeaux. *Om tala häriga* — *er*, tron en raconter de belles. De même: J'en apprendis, on m'en a dit de belles sur votre compte. *Man har sagt mig ryktiga* — *er om den karlen*, on m'a dit des horreurs de cet homme-là.
Sakägare; *Se* Målsägare.
Saker *a*, coupable (de).
Sakfälla *va*, condamner.
Sakförare *m*, avoué, avocat *m*.
Sakförhållande *n*, état d'une affaire, fait *m*, chose *f*.
Sakföring *f*, plaidoirie *f*.
Sakförklaring *f*, explication *f* de la chose (des faits), note explicative.
Sakkuusig *a*, au fait de l'affaire, expert. — *person*, d'expert *m*.
Sakkuusighet *f*, **Sakkuuskap** *m*, connaissance *f* de cause.
Sakkuusare *m*, connaisseur *m*.
Sakkuusedom *m*, connaissance *f* de cause.
Saklig *a*, qui a rapport au(x) fait(s), positif, objectif.
Saklöst *adv*, sans risque.
Sakna *va*, manquer de, être dépourvu ou dénué de; regretter, donner un regret à. *Ex*: Cette nouvelle paraît dénuée de fondement. *Någons* —, être sévré de. *Ex*: Ce luxe qui m'entoure, et dont je fus si longtemps sévré. *Hon* — *r tåke lif*, il ne lui manque pas de vivacité, elle est animée, elle a de l'entrain, elle est pleine d'entrain. — *a hos*, faire défaut à. *Ex*: Des livres auxquels le sentiment patriotique fait absolument défaut. *För hvilket språket* — *r ord*, d'yeu inqualifiable.
Saknad *m*, manque, défaut; regret *m* (quois au pluriel). *Ex*: Digne sujet de nos lousanges et de nos regrets. — *öfver ngt*, regret d'avoir perdu, de perdre qch. *En* — *am minnagård*, un souvenir nécrologique. *I* — *af*, dénué de, vide de, à on au défaut de, à court de. *Länge* *t* — *af*, depuis longtemps dénué de, sévré de.
Sakralkota *f*, os *m* illaque.
Sakrament *n*, sacrement *m*.
Sakregister *n*, table *f* par ordre de matières, répertoire *m*.
Sakrik *a*, fort de choses, substantiel, abondant en détails ingénieux et variés.
Sakrikhet *f*, abondance *f* de détails (ingénieux et variés).

Sakristia *f.*, sacristie *f.*

Sakta *a.*, doux, léger, sourd; lent; petit (trot, galop). *Vid* — *eld*, à petit feu, à feu lent.

Sakta *adv.*, doucement, légèrement, sourdement, bas; lentement, à petits pas. *Ex*: Parler bas. *Det går —, men edl, pas à pas on va bien loin; mieux vaut bonne attente que mauvaise hâte. — i backarne!* Qui veut aller loin ménage sa monture.

Sakta *va.*, ralentir. — *gången, ibi* ralentir le pas. — *sin fvoer, — af, — stig, se* ralentir; (*om bldst*) tomber.

Saktelig *adv.*, doucement, lentement.

Saktmod *n.*, douceur, mansuétude, placidité *f.*

Saktmodig *a.*, doux, placide, modéré. *Ex*: Bienheureux les doux (St-Matth V, 6).

Saktmodighet *f.*, modération *f.* *Se* **Saktmod**. *Ex*: Que votre modération soit connue de tous les hommes (Philip IV, 6).

Saktmodigt *adv.*, doucement, placidement.

Sakören *npl.*, amendes *fpl* pécuniaires, portion *f* d'amendes.

Saköreslängd *f.*, liste *f* des amendes pécuniaires.

Saköresmedel *npl.*, budget *m* des amendes.

Säl *m.*, salle *f.*

Sala *va* (*va*). — *thop*, se cotiser.

De — de thop den för hans resa nödvändiga summan, ils se cotisèrent tous, et lui firent la somme nécessaire pour son voyage.

Salad; *Se* **Salat**.

Salamander *m.*, salamandre *m.*

Salamanka *n.*, Salamauque *f.*

Salamis *n.*, Salamine *f.*

Salangan *m.*, salangan *f.*

Salat *m.*, salade *f.*

Salatafat *n.*, Salatakarott *m.*, saladier *m.*

Salders *va.*, solder.

Saldo *n.*, solde *m* (de compte). — *personen, bolaget till godo*, solde créancier.

Saloh *m.*, salep *m.*. *Ex*: Le salep des Indes occidentales.

Salohslem *n.*, mucilage *m* salep.

Salohsört *f.*, orchis pyramidale.

Salvfa *f.*, onguent *m.*

Salvfoelse *f.*, onction *f.*

Salvfoelsfull *a.*, plein d'onction, onctueux.

Salvfoelsfullt *adv.*, onctueusement.

Salvig *a.*, en suint.

Salicin *m.*, salicine *f.*

Salicylayra *f.*, acide *m* salicylique.

Saller *npl.*, (prêtres) saliens *npl.*

Sallern (*benämning på Konrad II*), le Salique.

Sallig *a.*, bienheureux, heureux; feu. *Ex*: Feu maternel. Ma femme.

Varda —, être sauvé, obtenir le salut. Celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé (St-Matth X, 22). Il faut croire de cœur pour obtenir la justice et confesser de bouche pour obtenir le salut (Rom X, 10).

Sallig *adv.* — *afsomna*, s'endormir dans le Seigneur.

Saliggräsa *va.*, sauver, procurer le salut éternel *a.*

Saliggrände *a.*, salutaire.

Saliggräns *m.*, Sauveur *m.*

Salighet *f.*, béatitude *f.*, salut (éternel), félicité éternelle. *Ex*: Les huit béatitudes. Le salut vient de notre Dieu, assis sur le trône, ainsi que de l'Agneau (1^{er} apoc VII, 10). *Vid min —, sur mon âme.*

Salighetskenskap *m.*, science *f* du salut.

Saligt *adv.* *Då —, mourir* en Jésus-Christ, de la mort des justes.

Salisk *a.*, salique.

Saliv *m.*, salive *f.*

Sallake; *Se* **Sallake**.

Sallak; *Se* **Salat**.

Sallustius *m.*, Salluste *m.*

Sallmak *m.*, sel ammoniac.

Sallmakspiritus *m.*, esprit *m* de sel ammoniac.

Sallmonibref *n.*, lettre *f* de Jérusalem.

Sallningar *fpl*, barres *fpl* de hune.

Sallomo *m.*, Salomon *m.*

Sallong *m.*, salon *m.*; (*d fartyg*) chambre; (*teatersalong*) salle *f*.

Sallongkonversation *f.*, propos *m* (pl) de salon.

Sallongmanniska *f.*, homme *m* de salon.

Sallongpassagerare *m.*, passager logé dans la chambre ou dans une cabine auprès.

Salloniki *n.*, Salonique *f.*

Sallpeter *m.*, salpêtre, nitre *m.*

Sallpeterartad *a.*, de salpêtre, nitreux.

Sallpetereter *m.*, éther *m* nitrique.

Sallpetergrop *f.*, nitrière *f.*

Sallpeterhaltig *a.*, salpêtréux.

Sallpeterjord *f.*, terre nitreuse.

Sallpeterplantage *m.*, nitrière, salpêtrière *f.*

Sallpeterjunder *m.*, salpêtrier *m.*

Sallpeterjunderi *a.*, salpêtrière, salpêtrerie *f.*

Sallpetersyra *f.*, acide *m* azotique ou nitrique.

Sallpetersyrad *a.* — *t salt*, nitrate, azotate *m.* — *t natron*, nitrate ou azotate de soude.

Sallpetersyrlighet *f.*, acide azoté ou nitreux.

Sallskrak *m.*, piette *f.*, petit harlequin.

Salt *a.* (*saltad*) salé, (*saltaktigt*) salin, saumâtre. *Ex*: Bains salins.

Baux salines. — *Åsk*, poisson salé, saline *f.* — *Åsk*, chair de porc salée, salé *m.*

Salt *n.*, sel *m.* *Taga stig — (för att saltas på maten)*, se saler. *Beskrifning om — er*, halographie *f.*

Låran om — er, la halologie.

Salta *va* (*va*), — *in*, — *ned*, saler. — *på*, saler, saupoudrer.

Saltaktig *a.*, salin, saumâtre, salugineux.

Saltartad *a.*, salin.

Saltary *m.*, halianthe pourpier.

Saltbad *n.*, bain salin.

Saltberedning *f.*, préparation de sel(s), saunaison *f.*, saunage *m.*

Saltbildare *m.*, (corps) halogène *m.*

Saltbildning *f.*, formation du sel, salification *f.*

Saltblandad *a.*, salifère, salin.

Saltlös *m.*, fluxion acrimoneuse.

Saltgräva *f.*, mine de sel, saline *f.*

Saltgräs *a.*, d'un vert de mer.

Saltgräs *a.*, (petit) concombre confit au sel.

Saltgräs *m.*, marais saiant, salin *m.*

Salthaltig *a.*, salifère.

Salthandel *m.*, débit ou trafic de sel, saunage *m.*

Salthandlare *m.*, marchand ou vendeur de sel, saunier *m.*

Saltkar *n.*, salière *f.*

Saltkorn *n.*, grain *m* de sel.

Saltkälla *f.*, source salée.

Saltlake *m.*, saumure *f.*

Saltning *f.*, salaison *f.*, salage *m.*

Salto mortale *n.*, saut périlleux.

Saltpelare *m.*, colonne *f* de sel.

Saltjunder *m.*, saunier *m.*

Saltjunderi *n.*, saunerie *f.*

Saltjundering *f.*, saunage *m.*

Saltlös *m.*, lac *m* salifère.

Saltlösbad *n.*, bain *m* (d'eau) de mer.

Saltlösnek *m.*, poisson *m* de mer.

Färsk —, (tollektivt) marée *f.*

Salt (*amerika*), la mer; la Baltique; (*i Amerika*) le lac Salé.

Saltakt *m.*, impôt *m* sur le sel, (*fordom*) gabelle *f.*

Saltakörpa *f.*, croute *f* de sel.

Saltstod *f.*, statue *f* de sel (I Moïse XIX, 36).

Saltsvava *f.*, acide *m* chlorhydrique ou hydrochlorique.

Saltvårer *fpl*, viandes salées

poisson salé, salaison(s) *f* (pl).

Saltvatten *n.*, eau salée.

Saltvrek *n.*, saline, saunerie *f.*

Saltlökande *a.*, halophile.

Saltört *f.*, salicor *m.*

Salm. *Till —, à vendre, à adjuger, en vente.*

Salubod *f.*, boutique *f.*

Salubref *n.*, conatrat *m* de vente.

Saluhall *m.*, halle *f.*

Salustand *n.*, échoppe, loge *f.*

Salut *m.*, salut *m* (militaire); décharge *f* d'artillerie.

Salutera (*en*), saluer (de l'épée, du drapeau).

Saluter *f.*, salut *m.*

Salutorg *n.*, marché *m.*

Saluvärde *n.*, valeur vénale.

Saluvärderare *va.*, mettre à prix.

Saluvärdering *f.*, mise *f* à prix.

Salva *f.*, saive, volée *f.* *Se* **Salva**.

Salvia *f.*, sauge *f.*

Salvleblad *n.*, feuille *f* de sauge.

Samarbete *n.*, travail *m* en commun.

Samarvingsar *npl*, héritiers co-partageants.

Samarit *m.*, Samaritain *m.*

Samaritansk, Samaritain *a.*, samaritain. *Den — gränsen*, la Samaritaine.

Samband *n.*, liaison, connexion, communication *f.*, rapport *m.*

Ex: La liaison de ces pièces de bois. Il y a une liaison intime entre ces deux idées. *Sid t — med*, tenir *a.*, communiquer *a.* avec, se rattacher *a.*, avoir de la liaison avec, se lier *a.*, avoir rapport avec, avoir trait *a.*, être connexe *a.* *Sidla t — med*, raccorder *a.* *Sidlas t —, äro* se raccorder. *Ex*: Ce railway se raccordera à tel chemin de fer. *Gifva — och styrka dt*, consolider.

Sambruk *n.*, exploitation commune.
Sambyggare *m.*, *Naturv* monacisme *f.*
Samdrägt *f.*, concorde, union *f.*, (bonne) intelligence, accord *m.*
Samdrägligt *a.*, accordant.
Samdrägligt *adv.*, d'un commun accord.
Samägare *m.*, copropriétaire *m.*, *f.*
Samfolklig *a.*, international.
Samfund *m.*, société *f.*, corps *m.*, corporation *f.*, *Ex:* Corporation religieuse.
Samfundall *n.*, vie sociale.
Samfund *a.*, d'ensemble, commun. *Ex:* Mouvement d'ensemble. — *a arbete, ätgärden, ibi* concours *m.* *Man hoppas på ett godt resultat af dessa — a åtgärder*, on espère un bon résultat de l'ensemble de ces mesures. — *egen dom*, copropriété *f.* — *nyttjande*, jouissance *f.*
Samfälligt *adv.*, en commun, conjointement; unanimement.
Samfärdsel *f.*, communication *f.*, commerce *m.* *Se* Kommunikation.
Samfärdsellinje *f.*, **Samfärdsväg** *m.*, voie *f.* de communication, (*Jersey*, *Kanal*) service social.
Samhälle *n.*, société, commune *f.*
Samhällig *a.*, *Se* *Samhälle*.
Samhälleligt *f.*, accord *m.*, unanimité *f.*
Samhälligt *adv.*, d'un commun accord, unanimement.
Samhällsbånd *n.*, lien social.
Samhällsbyggnad *m.*, édifice social.
Samhällsdygd *f.*, vertu sociale.
Samhällsförbättring *f.*, amélioration *f.* de l'état social.
Samhällsförderlig *a.*, destructeur de la société.
Samhällsfördrag *n.*, contrat social.
Samhällsförhållande *n.*, rapport social.
Samhällsfullmäktigt *f.*, institution sociale.
Samhällsklass *m.*, classe *f.* de la société, rang de la société, rang *m.* *Ex:* Les derniers rangs de la société. Fréquenter des hommes de tous les rangs.
Samhällskropp *m.*, corps *m.* de l'État.
Samhällslag *m.*, loi sociale, loi de l'État.
Samhällslager *n.*, couche sociale.
Samhällslif *n.*, vie sociale. *Den förnämsta egenkapen i — et*, la première des qualités sociales. *Detta stöter edra blickar, sådant — vet ter sig i verkligheten*, cela choque nos regards dans la réalité sociale. *Så utanför — veta af dider beständiga förhållanden*, se trouver en dehors des conventions sociales.
Samhällslära *f.*, science sociale, sociologie *f.*
Samhällsmedlem *m.*, membre *m.* de la société.
Samhällsnyttig *a.*, utile à la société.
Samhällsolycka *f.*, malheur social.
Samhällsomstörtare *m.*, perturbateur *m.* de l'ordre social.

Samhällsordning *f.*, ordre social.
Samhällspligt *f.*, devoir *m.* envers la société. *Vära — er, äro* les devoirs que nous impose la société.
Samhällsskick *n.*, régime ou état social. *Konstitutionell —*, régime constitutionnel.
Samhällsställning *f.*, position sociale, position dans la société. *En man i en hög —*, un homme en place.
Samhällstillstånd *a.*, état social.
Samhällsupplösande *a.*, subversif de l'ordre social.
Samhällsupplösning *f.*, dissolution *f.* de la société.
Samhällsutveckling *f.*, développement *m.* de l'état social, amélioration *f.* des institutions sociales.
Samhällsvärdigt *a.*, dangereux pour (le salut de) la société.
Samka *va*, amasser, assembler (*aut*). *Ex:* Tu t'amasses la colère pour le jour de la colère (Rom II, 5). J'assemblerai sur eux les maux (V Moïse XXXII, 23).
Samklang *m.*, accord *m.*, harmonie *f.*
Samkonungar *mpl.*, rois *mpl.* se partageant le pouvoir.
Samkullad, **Samkullig** *a.*, monadelphie. — *Se* monadelphie *f.*
Samkänsla *f.*, sympathie *f.*
Samkönad *a.*, thoprogne.
Samla *va*, — *thop*, — *tilhopsa*, assembler, rassembler, recueillir, rallier, amasser, ramasser, concentrer, englober, faire une collection de (tableaux, livres), collectionner. *Ex:* Assembler des matériaux, le peuple, des troupes. Il assemble autour de son lit les grands de l'État. Rassembler chez soi une foule d'étrangers, dans son cabinet quantité de curiosités. Rassembler des faits, des preuves contre un accusé. Rassembler les débris d'une armée, ses forces, ses idées. Recueillir les débris d'une armée, d'un naufrage. Recueillir les miettes qui tombent de la table d'un homme riche. Recueillir beaucoup de faits pour la composition d'un ouvrage. Recueillir toutes sortes de nouvelles. Recueillir des aumônes, les voix, ses forces, ses idées, ses esprits. Rallier les troupes, les vaisseaux après la perte d'une bataille. Amasser des trésors, les eaux pluviales dans les citernes. Ramasser tout ce qu'on peut trouver de soldats, tout ce que les anciens ont dit de plus curieux sur une matière. Concentrer ses forces. Englober sous les drapeaux tous les hommes valides. — *in, upp*, recueillir. — *a*, — *sig*, (*personer*) s'assembler, se réunir, se rassembler, se rallier, (*saker*) s'amasser. *Möta — sig på himmelen*, le ciel se couvre de nuages.
Samlag *a.*, coït *m.*
Samlände *n.*, rassemblement *m.*, réunion *f.*, ralliement; collectionnement; (*sinnenas*) recueillement *m.*

Samlare *m.*, collectionneur; (*upphämtare*) ramasseur *m.*
Samlif *n.*, vie sociale; coexistence *f.*
Samling *f.*, (*personer*) assemblée, réunion (*saker, sakförhållanden*) collection *f.*, recueil, (*personer o. saker*) amas, assemblage *m.*
Samlingsfrihet *f.*, liberté *f.* de réunion.
Samlingslokal, **Samlingsort**, **Samlingssala** *m.*, lieu de réunion ou d'assemblée, rendez-vous, point de ralliement, lieu de rassemblement, (*samlingslokal för truppers*) quartier d'assemblée; réceptacle *m.* (d'ordures, d'immondices, de voleurs, de filous).
Samlingsrum *n.*, salle *f.* de réunion ou d'assemblée.
Samlingsställe *n.*; *Se* **Samlingsort**.
Samlijd *n.*, consonance *f.*, accord (consonant).
Samljundande *a.*, consonant.
Samma *a.*, le même, même. *En ock —*, un seul et même. *På — sätt*, — *vis*, de la même manière, pareillement. *Vända om — vdg*, retourner sur ses pas. *Jag skall återvända — vdg*, *jag kommer*, je retournerai par où je suis venu. *Den —*; *Se* *Den o.* Densamme.
Sammalade, **Sammalunda** *adv.*, de même. *Ex:* Allez, et vous aussi, faites de même (St-Luc X, 37). Il prit de même la coupe après qu'il eut soupé (St-Luc XXII, 20).
Samma *adv.*, *Rings —*, sonner l'office, le sermon, les vêpres.
Sammamanna *va*, proclamer.
Sammamblada *va*, lier (ensemble), joindre, raccorder; associer. *Ex:* Le serment est un mauvais ciment pour lier les uns aux autres, les pierres de l'édifice politique. Joindre deux choses avec de la colle. Raccorder deux chemins de fer. Notre mémoire associe les idées qu'elle reçoit.
Sammambladning *f.*, liaison, jonction *f.*, raccordement *m.*, association *f.*
Sammambladningsbana *f.*, ligne de jonction, voie de raccordement; ligne *f.* de ceinture.
Sammamblada *va*, *eg* mêler, *eg o.* *org* confondre.
Sammambladning *f.*, mélange *m.*; confusion *f.*
Sammambragt *a.* — *a barn*, enfants *mpl.* de deux lits.
Sammambygd *a.* — *a hus*, maisons très serrées l'une contre l'autre.
Sammamblöja; *Se* *Hopblöja*.
Sammamdrabba *va*, en venir aux mains ou aux prises, s'entrechoquer.
Sammamdrabbning, engagement, choc *m.*
Sammamdrag *n.*, résumé, abrégé, précis, épitomé *m.* *Göra ett — af ngt*, résumer qch. *Göra ett — af ett arbete*, abréger un ouvrage, écrire un Précis (d'une histoire).
Sammamdraga *va*, serrer, resser-

accoler (avec), assimiler (à), juxtaposer.

Sammanställning *f*, parallèle *m*, assimilation *f*, rapprochement *m*, juxtaposition *f*.

Sammanstämma *vn*, être d'accord, s'accorder.

Sammanstämmande *a*, qui est d'accord (avec), conforme (à), unanime. *Jfr* Samstämmig. *Efter allas uttåg*, au dire de tout le monde.

Sammanstörta *vn*, s'écrouler, s'effondrer.

Sammanstörtanden *m*, écoulement, effondrement *m*.

Sammanstöt *vn*, se choquer, s'entre-choquer, se heurter, s'entre-heurter; (*råkas*) se rencontrer, se joindre, se réunir; (*ega rum samtidigt*) avoir lieu, se faire dans un même instant.

Sammanstående *pa*; *dvs* concomitant. *Ex*: Symptômes concomitants. — *olyckor*, une complication de malheurs. *Genom förhållanden*, par un concours de circonstances.

Sammanstående *m*, **Sammanstötning** *f*, collision *f*, heurt, abordage, choc, *oeg* concours *m*, (*om sjukdomar*) concomitance *f*. *Ex*: Collision de deux bateaux à vapeur. Il y a eu collision entre deux trains. Cette catastrophe est due au heurt de deux locomotives. Les vaisseaux portent la nuit des feux pour éviter les abordages. Le choc de deux verres.

Sammansvärja sig *vr*, conjurer, conspirer, comploter. — *sig att bereda*, comploter. *Ex*: Comploter la mort, la ruine de qn.

Sammansvärjning *f*, conjuration, conspiration *f*, complot *m*.

Sammanställa *va*, composer, combiner, mettre ensemble, assembler.

Sammanställning *f*, composition, combinaison *f*, assemblage *m*, contexture *f*.

Sammantagen *a*; *Se* Sammanlagd.

Sammantrycka; *Se* Hoptrycka.

Sammanträda *vn*, se réunir, s'assembler. *Ex*: La diète se réunit tous les ans. Se réunir à l'effet de (*för att*) délibérer. Le tribunal s'assemble.

Sammanträde *m*, séance, conférence, réunion, assemblée *f*. *Ex*: Assemblée de créanciers, d'actionnaires. Aller à l'assemblée.

Sammanträffa *vn*, se rencontrer, se réunir; coïncider. — *med*, rencontrer, se trouver avec, rejoindre, coïncider avec.

Sammanträffande *m*, rencontre *f*.

Sammantränga; *Se* Hoptränga.

Sammanvara *f*, séjour (simultané).

Sammanviga *va*, donner la bénédiction nuptiale à, marier.

Sammanvråda; *Se* Hopvråda.

Sammanvård *pa*, *eg o. oeg* *tö* tissu. *Ex*: Nos années sont tissées de peines et de plaisirs.

Sammanvåva *va*, tisser.

Sammanvåxa; *Se* Hopvåxa.

Sammanstå *adv*, *der —*, au même endroit, à la même place, *y*.

Samme; *Se* Samma.

Sammetarium *m*, salmigondis, ramassis *m*, macédoine, rapsodie *f*.

Sammet *m*, *n*, velours *m*.

Sammetband *n*, ruban *m* de velours.

Sammetblomma *f*; *Se* Sammetros.

Sammetborste *m*, brosse *f* à velours.

Sammetolen, **Sammetalik** *a*, velouté, satiné. *Ex*: Peau satinée.

Sammetolenhet *f*, velouté *m*.

Sammetros *f*, (grand) œillet d'Inde, fleur *f* des morts, tagète (dressée).

Sammettapet *m*, papier velouté.

Samogitien *n*, Samogitie *f*.

Samojed *m*, *f*, Samoyède, Samolède *m*, *f*.

Samordna *va*, coordonner.

Samordning *f*, coordination *f*.

Samoveda *a*, utérin.

Samvård *m*, société *f*. *Förtroligt* —, réunion *f* intime.

Samväg *m*, corégent *m*.

Samråd *n*. *I — med ngn*, de concert, concurrentement avec qn. *Gå i —*, se concerter.

Samråda *vn*. — *om ngt*, concerter qch.

Sams *a*, d'accord. *Komma —*, s'accorder (sur qch, à faire qch), convenir, compatir. *Ex*: Convenir du prix de qch. Homme avec lequel personne ne peut compatir. *Blifva —*, se remettre d'accord. *Jfr* Komma sams.

Samklang *f*, ensemble de voix, exercice *m* de chant en commun.

Samskyld *a*, germain.

Samspel *n*, ensemble *m*, exécution *f* d'ensemble. — *et var godt*, ce morceau de musique (cette pièce) a été exécuté(e) avec beaucoup d'ensemble.

Sampråk *n*, entretien, colloque *m*, conversation, causerie *f*.

Sampråka *vn*, causer, s'entre-parler, converser, dialoguer, s'entretenir. — *med ngn*, entretenir qn, causer avec qn. *Han tycker mycket om att — med er*, il aime beaucoup votre conversation.

Samstämmig *a*, harmonieux, commun, convergent. — *å deligt*, convergence *f* d'opinions, consentement *m*. *Ex*: Du consentement de tous les auteurs anciens, telle fut l'origine de la guerre.

Samstämmighet *f*, concert *m*, harmonie, convergence *f* (identique), consentement *m*.

Samstämmigt *adv*, harmonieusement; d'un commun accord.

Samyskon *npl*, frères (germain) et sœur (germaine).

Samång *m*, morceau *m* d'ensemble.

Samt *adv*. — *och synnerligen*, tous sans exception, tous tant qu'ils sont.

Samt *konj*, et.

Samtal *n*, conversation *f*, entretien, dialogue *m*. *Ex*: La conversation tomba, se porta sur telle chose. Il se hâta de tourner la conversation sur quelque autre matière. — *med sig själv*,

monologue, soliloque *m*. *Tvårt afbröta ett —*, *tö* rompre (brusquement) les chiens. — *på några få man hand*, aparté *m*.

Samtala *vn*, converser, s'entretenir. — *med ngn*, entretenir qn.

Samtalrum *m*, parlöir *m*.

Samtalvis *adv*, par forme de conversation, tout en conversant, en causant.

Samtalsämne *n*, sujet *m* de conversation, conversation *f*, discours *m*. *Ex*: Changeons le discours. *Utöfna det allmänna —*, être le sujet de toutes les conversations.

Samtid *m*, temps présent; (*personer lefande samtidigt*) contemporains *npl*.

Samtida *a*, contemporain.

Samtidig *a*, simultané, synchrone.

Samtidighet *f*, simultanéité *f*, synchronisme *m*, coïncidence *f* d'époque.

Samtidigt *adv*, en même temps, simultanément. *Inträffa —*, *tö* coïncider. *Ex*: Ces deux événements coïncident.

Samtlig *a*, tout.

Samtliga *adv*, tout (ensemble).

Samtycka *vn*, consentir, acquiescer, adhérer (à), accepter. *Ex*: Lorsqu'il voulut la faire monter sur le trône, elle n'accepta qu'avec regret.

Samtycke *n*, consentement, acquiescement *m*, adhésion *f*.

Samma *m*, sinon *m*.

Samverka *vn*, coopérer.

Samverkan *f*, coopération *f*, concert d'action; concours *m*. *Ex*: La grande portée rend impossible tout concert d'action avec les autres armes. Cette mesure exige le concours de l'autorité civile et de l'autorité militaire.

Samverka *a*, *vani* concurrent; conjugué. *Ex*: Machines conjuguées.

Samvete *n*, conscience *f*. *Med godt —*, en sûreté de conscience, en (bonne) conscience. *Göra sig — öfver ngt*, se faire (un cas de) conscience, se faire scrupule, faire conscience de qch. — *tö* *slår honom*, il a qch sur la conscience, il n'en a pas la conscience nette, il ne peut cacher les remords qui déchirent ses entrailles. *Såga ngt på —*, dire qch en conscience.

Samvetsagg *n*, remords *m*.

Samvetsbeträktlighet *f*, scrupule *m*.

Samvetsfrid *m*, paix de la conscience, paix intérieure.

Samvetsfrihet *f*, liberté *f* de conscience.

Samvetsfråga *f*, cas *m* de conscience.

Samvetsförebåelse *f*, remords *m*.

Samvetsgram *a*, consciencieux, scrupuleux, religieux.

Samvetsgrannhet *f*, délicatesse *f* de conscience, exactitude scrupuleuse.

Samvetsgrant *adv*, consciencieusement, scrupuleusement, religieusement. *Mycket —*, *dvs* avec beaucoup de scrupule.

Samvetslös *a*, qui n'a point de con-

Sate m, démon m.
 Satin n, satin m.
 Satimera v, satiner.
 Satimering f, satinage m.
 Satimett n, satinet m.
 Sattir m, satire f. Göra till föredrag för — om pitar, satiriser.
 Satirisk a, satirique.
 Sattrång f, diabolisme, harpie f.
 Sattpojke m, petit diable, grainé f de potence; (älsom smekord) petit drôle. Sattpojkar, d'fs mauvaises graine.
 Sats m, assortiment m, composition, Boktrappe; dose, charge f; élan m; Vetensk proposition, phrase, période; thèse, hypothèse f. Ex: Prendre son élan pour franchir un fossé.
 Satsbyggad m, construction d'une phrase, construction, structure f d'une période.
 Satsdel m, membre m de phrase.
 Satslära f, syntaxe f.
 Satsvårdning f, tournure f de phrase.
 Satt a, ramassé, trapu.
 Sattig n, diablerie f.
 Sattange m, diabolisme m.
 Sattarallier npl, saturnales fpl.
 Sattarnas m, Saturne m. Ex: Saturne et son anneau.
 Sattyr m, satire m.
 Satt, f, la Save.
 Savanner fpl, savanes fpl.
 Savojard m, Savoyard, Savoisien m.
 Savolej n, Savoie f.
 Savojlak a, savoisien, savoyard.
 Savojkål m, chou pascalier, pascaliers mpl (n'emploie aussi au singulier), chou frisé.
 Sax f, ciseaux mpl, paire f de ciseaux, Ténz forces fpl.
 Saxnabb m, bec-en-ciseaux m.
 Scen m, scène f. Ex: Je chercherais une manière simple de reproduire les scènes que j'aurais sous les yeux. Bearbeta ett ämne för — en, mettre un sujet au théâtre.
 Sceneri n, décors mpl.
 Scenförändring f, changement m de scène, péripétie f.
 Scenisk a, scénique. — föreställning, représentation théâtrale, jeu m de la scène.
 Sceptiker, Sceptikus m, sceptique m.
 Sceptisk a, sceptique.
 Schaber mpl, pécunie m, de l'argent amassé. Han har —, ad det föredrag, il a des écus à remuer à la pelle.
 Schabrak n, schabrage f.
 Schack n, échec m (q fois au pluriel). Ex: Échec et mat. Être en échec, donner échec à, mettre en échec. Jouer aux échecs. Faire une partie d'échecs. Hålla ngn i —, presser qn l'épée dans les reins.
 Schacka v, donner échec à.
 Schackbräde n, échiquier m.
 Schackdrag n, coup m d'échecs.
 Ett lyckligt — (som bestämmat utgången), oeg un coup de partie.
 Ett svårt —, un coup important ou d'importance.
 Schackklubb m, club m de joueurs d'échecs.

Schackmatt a, échec et mat, oeg épuisé, anéanti.
 Schackpjäs m, pièce f du jeu des échecs. — er, d'fs échecs mpl.
 Ex: Des échecs d'ivoire.
 Schackra v, faire trafic (de).
 Schackrande n, trafic honteux.
 Schackrare m, tire-sou m.
 Schackrerri n, juverie f.
 Schackspel n, jeu m d'échecs.
 Schackspelare m, joueur m d'échecs.
 Schackstausen n, Schaffhouse f.
 Schagg m, tripe, moquette f.
 Schah n, chah, shah m.
 Schakal m, chacal m.
 Schakt n, puits m; cuve f.
 Schakttag m, fourneau m à cuve.
 Schakki m, shako m.
 Schal m, châlè m.
 Schallett m, schu m, fanchon f.
 Schalmål f, broche f de châlè.
 Schaleng m, chalou m.
 Schalottlök m, échalotte f.
 Schalam m, chamade f. Ex: Battre la chamade.
 Schamplam m, calibre, échantillon m.
 Schasa v, — bort, chasser.
 Schattera v, ombrer, donner des ombres.
 Schattering f, ombres fpl, transition f du clair aux tons bruns.
 Schatterröm m, passé m.
 Schatull n, cassette f.
 Schatullmakare m, layetier, ébéniste, tabletier m.
 Schau n, Hissa flagg i —, mettre le pavillon en berne.
 Schavott m, échafaud m.
 Schavottera v, être attaché au carcan, être exposé, être mis au pilori.
 Schavotterling f, pilorierement m, pilorisation f; oeg exposition f.
 Schælegröst n, vert m de Schæle.
 Schelde f, l'Escant m.
 Schellack m, laque f en écailles.
 Schema n, programme m.
 Scherzma m, seringa m.
 Schism m, schisme m.
 Schieslen n, Silésie f.
 Schiesler m, Silésien m.
 Schiesisk a, silésien, de Silésie.
 Schumla n, Choumle f.
 Schwabare m, Souabe m.
 Schwaben n, Souabe f.
 Schwabisk a, souabe, de Souabe.
 Schwarzwald n, la forêt Noire.
 Schwarzwaldernar m, horloge f de la forêt Noire.
 Schweiz n, Suisse f.
 Schweizer n, Suisse m.
 Schweizeri n, café m.
 Schweizerost m, gruyère, fromage m de Gruyère.
 Schweizisk a, suisse, helvétique.
 Schweiziska f, femme suisse, Suisse f.
 Schi, Schiare; Se Sjä, Sjäare.
 Schick; Se Skick.
 Schäferhatt m, chapeau-parasol m.
 Schäferi n, bergerie f.
 Schäm m, cabriolet m.
 Scilly-Barra fpl, les Sorlingues fpl.
 Scillon m, Scipion m.
 Seylla f, Eviter Oharybde et tomber en Scylla.
 Seyt m, Scythe m.
 Se va (vn), voir, apercevoir; regarder, porter ses regards. Ex:

Vit-on jamais rien d'égal? Nous vous avons aperçu de loin. Regarder qn en face. Regarder dans ses papiers, dans ses livres. La religion ne veut pas qu'on regarde d'un oeil d'envie la prospérité de son frère. Portes vos regards de ce côté. Sådant — r man alla dagar, cela se voit tous les jours. Ädgot sådant har man aldrig — tt, cela ne s'est jamais vu. Han har — tt sina tretio år, il a trente ans accomplis. — der kommer han, le voilà qui vient. Det har jag med egen ögon — tt, mes yeux en sont témoins. Man får icke när som helst — de kejserliga palatserna, les palais impériaux ne sont pas toujours visibles. Jag såg strax, head han gick för, head han dögde till, je l'ai jaugé tout de suite. Få —, vi så väl —, voyons, nous verrons. — r jag rätt? Ma vue ne me trompe-t-elle pas? Hvar och en — r sakerna på sitt sätt, chacun voit avec ses lunettes. Jo, det skall man — i par exempel! allons donc! bahl — r man på! Hé! Hé, vous voilà! — an, envisager. — bakom sig, regarder derrière soi. — bort, détourner les yeux, la vue, les regards (de); oeg faire abstraction (de). — bort till, tourner ses regards vers. — der, voilà. — efter, voir à, surveiller, avoir les yeux on l'œil sur; voir, regarder (si). Ex: Allez voir aux ouvriers. Il s'écarta bien loin dans la plaine pour voir ce qu'y faisait une pauvre femme. Voyez si vous pouvez résoudre ce problème. Voyez s'il est chez lui, s'il est revenu. Regardez si ce calcul est juste. — efter, om ett exempel är riktigt (ut)dräknadt, faire la preuve d'une règle. — efter, om en räkning är riktig, d'fs vérifier un calcul, un compte. — framför sig, regarder devant soi. — här, voici. — en taffa i riktigt belysning, voir un tableau à contre-jour. — igenom, voir, regarder à travers, par; parcourir (des yeux), faire une (la) revue de. Ex: Ne voir le soleil qu'à travers les nuages. Regarder qch à travers une jalouse, par le trou de la serrure. Parcourir un livre en quelques minutes. Faire une revue de ses livres. — in, regarder en dedans. — in i, regarder dans; pénétrer dans (l')avenir. — ned, regarder en bas; baisser les yeux; jeter les yeux, un coup d'œil, ses regards, abaisser ses regards, promener ses regards (sur). Ex: De douces stoles promènent leurs regards sur de fidèles amants. — om, prendre soin de, veiller au bien-être de. — omringa sig, regarder, promener ses regards autour de soi, regarder de tous côtés. — på, regarder; regarder à, avoir en vue. Ex: Regardez attentivement ce portrait. Ne pas regarder au prix. Ne pas regarder qu'à ses intérêts. Avoir

toujours, n'avoir que son intérêt en vue. — *till*, voir, prendre garde. *Ex*: Ne voir que les dehors. C'est à vous à voir qu'il ne lui manque rien. Je vous conjure de voir que cet argent soit employé selon sa destination. On ne le voit plus. Prenez garde que quelqu'un ne manque à la grâce de Dieu (Hébr XII, 15). *Nu* — *Jag tåke till honom mera*, dse il est devenu invisible. *Man* — *r allt mera sällan till honom*, il devient de plus en plus rare. *Han sågs icke mera till*, il n'était plus en vue. — *till*, att *ett så husrum*, mal, voyez à nous loger, à nous faire manger. *Jag skall — till (fundera på saken)*, je verrai. — *tillbaka*, regarder derrière soi. — *upp*, lever les yeux, regarder en haut. — *upp! gare* (la voiture). *Han har ej — till upp med ögonen*, il n'a pas bien chassé ses lunettes, il a mis ses lunettes de travers. — *ut*, regarder (en) dehors; regarder (dans) la cour, par la fenêtre; avoir l'air, avoir (la) mine, porter la mine, paraître; choisir. *Ex*: Avoir l'air beau (bra), mauvais, fâché, triste, malade, bien portant, avoir l'air de la santé même (som *sjelfra helsen*). Avoir (une) bonne mine (se *frisk*, *beskäftig*, *lättnad*). Avoir la mine guerrière (*kristig*), hypocrite, de vouloir faire qch. Porter la mine d'un espion, d'un fripon (som *en spion*, som *en skurk*). *Karl, fruntimmer*, som — *bra ut*, homme, femme de bonne mine. — *ut så*, som *när man haft otur*, avoir sa figure de malchance. *Ngöning*, som *skulle — ut* som *en helming*, un simulacre de salut. — *ut* som, dse jouer. *Ex*: Cette étoffe joue la sole. Ce papier joue le velours. — *beskäftig*, *okonskad* *ut*, avoir l'apparence de la bonté, de l'ingénuité. *Hur — r han, det ut?* Quelle mine a-t-il? Comment est-il fait? De quelle figure, de quelle couleur est-il? *Jag — r edl frisk ut*, men *jag mår alldeles icke bra*, je paye de mine, mais je ne me porte pas bien. *Han dr icke så svår, så farligt*, som *han — r ut*, il n'est pas si diable qu'il est noir. *Så han — r ut*, comme le voilà fait. *Jag vill — r, huru den dagen skall — ut*, när *honn dervänder till honom*, il fera beau, quand elle retournera chez lui. — *bättre ut*, être plus beau, plus joli, avoir une meilleure apparence, faire mieux. *Det — r ut*, il semble, il paraît, il y a apparence, de l'apparence (que). *Nej, det — r icke så ut*, il paraît que non. *Huru — r det ut med (affären) tillnången?* Comment vont les affaires? *Det — r till ut med den saken*, cette affaire tourne mal. *Det — r så ut*, (i *ögeneradt heardagspråk*) ça en a l'air. — *at*, voir, regarder: *Jfr* *Se etter*. — *öfer*, parcourir

(des yeux); repasser (un compte); (*öförlse*) ne pas remarquer. — *sig före*, réfléchir à ce qu'on va dire ou faire, être circospect. *Man får — sig noga före med honom*, il faut avec lui mettre les points sur les i. — *sig edl före*, prends-y bien garde; bonhomme, garde ta vache. — *sig god att*, se voir en état de, être en fonds pour. — *sig omkring*; *Se* *Se omkring sig*, dse sonder le terrain. — *sig tillbaka*, regarder derrière soi.

Sebastian m, Sébastien m.

Sebastia n, Sébastine f.

Sebulon m, Zabulon m.

Secund m, second m.

Secunda f, la deuxième classe d'en bas. *Se dse* *Sekundavexel*.

Sed m, contume f, usage m, habitude f. *Hafva för* —, avoir l'habitude, avoir coutume (de). *Taga — en, der man kommer*, s'accommoder à l'usage du pays. — *er och bruk*, les us m et coutumes. — *er*, (i *moraliskt afseende*) mœurs *spl*. *Inverka förderligt på ngn* — *er*, démoraliser qn. *System*, som *har ett förderligt inflytande på —erna*, système démoralisateur. *Han förtjenar lofod för sina rena* — *er*, il est recommandable par la pureté de ses mœurs.

Sedan adv (prep), après, puis, depuis, ensuite. *Ex*: Il se promène après de terrasse en terrasse. Donnez toujours, nous verrons après. J'ai l'intention d'aller à Cologne, puis à Trèves. Et puis comment percer cette foule effroyable? Nous ne l'avons pas vu depuis. Depuis, qu'est-il arrivé? Travailliez d'abord, vous vous reposez ensuite. *För kort tid —*; *Se* *Kort a. För ett år —*, il y a un an. *Det är för ännu till ått år —*, il y a de sept à huit ans. *Ännu för högt en timme —*, arrivé d'une heure en plus. *Allt —*, depuis ce temps, à partir de cette époque.

Sedan conj, après que, depuis que; attendu que. *Ex*: Après qu'il eut achevé. Depuis que je ne le vois plus. — *vi frukostar*, après avoir déjeuné. — *vär midt var slut(ad)*, *förelag han*, notre repas terminé, il proposa. *Det är nu öfer en månad, — de reste*, voilà plus qu'un mois qu'ils sont partis. *Det är snart, den andra Augusti blir det ved år —*, han dog, il y a bientôt, il y aura le deux août deux ans qu'il est mort.

Sedan prep, depuis, dès. *Ex*: Dès hier, dès l'enfance, dès cette époque-là.

Sedä pa. Gerna —, (om person) vu avec plaisir, bien voulu. *Ogerna* —, vu de mauvais ceil, mal voulu.

Sedebetyg m, bulletin m de conduite, lettres testimoniales, (enda god) certificat m de bonne vie et mœurs.

Sedebud n, précepte moral.

Sedeförderf n, dépravation, cor-

ruption, perversité des mœurs, lèpre f des mauvaises mœurs. *Sedel m*, billet; bulletin; billet m de banque.

Sedelag m, loi morale, morale f.

Sedelförfalskare m, contrefacteur m de billets de banque.

Sedelförfalskning f, contrefaçon de billets de banque, falsification f de papier-monnaie.

Sedelhafvare m, porteur m (d'un billet de banque, d'un bon).

Sedelmynt n, papier-monnaie m.

Sedelstock m, total de billets à émettre ou émis, total m du papier-monnaie en circulation.

Sedelutgifningsrätt m, droit m d'émission de papier-monnaie.

Obegagnad —, la réserve du papier-monnaie.

Sedelutgifvande a. — *bank*, banque f d'émissions(s).

Sedelära f, (doctrine) morale f.

Sedellärare a, moral.

Sedellärare m, moraliste, docteur m de morale.

Sedelämling f, peinture f des mœurs, roman m de mœurs, roman intime.

Sedermera adv, dans la suite, par la suite, depuis, ensuite. *Ex*: Tel est le plan qu'il avait conçu, mais il le reforma beaucoup dans la suite. Il devint par la suite un homme laborieux et réfléchi. Il suivit depuis la même règle. Ceux qui avaient d'abord été corrompus par leurs richesses le furent ensuite par leur pauvreté.

Sedecam a, décent, modeste, pudibond, prude.

Sedecamhet f, décence, modestie, prudence f.

Sedecamt adv, décentement, modestement, avec prudence.

Sedeformat a, (format) in-seize m.

Sedeföls a, immoral, de mauvaise vie.

Sedelöshet f, immoralité f.

Sedig a, doux, docile.

Sedighet f, docilité f.

Sediment n, sédiment m.

Sedlig a, moral, de morale. *Ex*:

Principes de morale. *I — t afseende*, au moral, moralement.

Sedlighet f, moralité f.

Sedlighetabrott n, attentat ou outrage m à la pudeur.

Sedlighetöfrenings f, société f pour l'abolition de la prostitution.

Sedlighetkänsla f, faculté morale, sensibilité morale.

Sedligt adv, moralement.

Sednare; *Se* *Senare*.

Sednast; *Se* *Senast* o. *Sist*.

Sedvana f, contume f, usage m.

Sedvanliga a, coutumier, usuel.

Sedvånja f, contume établie.

Sedfärg a, laine f séphyr.

Seg a, coriace, dur comme du cuir, oep tenace. — *t kött (föraktigt) flasse f*.

Segel n, voile, (kollektivt) voilure f. *För julia —* à pleines voiles. *Sätta till alla —*, faire force de voiles, mettre toutes les voiles dehors. *Hafva alla — hissade*, porter toutes ses voiles. *Med alla — hissade*, toutes voiles de-

hors. *Gå till* — a, mettre à la voile, mettre les voiles au vent. *Färdig att gå till* — a, d/è prêt pour l'appareillage.

Segelbar a, navigable.

Segelbarhet f, navigabilité f.

Segelbåt m, bateau m à voiles.

Segelduk m, toile à voiles, noyale f.

Segeldukfabrik m, fabrique f de voiles.

Segelfart f, navigation f.

Segelfartyg n, navire m à voiles.

Segelfärdig a, prêt à mettre à la voile. *Göra sig* —, faire son appareillage, appareiller. *Ligga, vora* —, être en appareillage, en partance.

Segelgarn n, soie f.

Segelgarnsulle m, ficellier m.

Segelklar a; **Se Segelfärdig**.

Segelkoj m, soute f aux voiles.

Segelled f, ligne de navigation, voie navigable, route f de vaisseaux, parage m. *Ex*: Les lignes de navigation les plus suivies.

Segelränn f, chenal m.

Segelrännika f, voilier m.

Segelskummar m, maître voilier, voilier m.

Segelskummarverkstad m, voilerie f.

Seger m, *eg o. oeg* victoire f, oeg triomphe m. *Ex*: Proclamer une victoire. La victoire sur ses passions, sur soi-même. Le triomphe de la fol. *Segrens gudinna*, la Victoire.

Segerbytte n, butin m, dépouille f. *Rika* — a, de riches dépouilles, dépouilles opimes.

Segerdrucken a, ivre de la victoire.

Segerfana f, drapeau m de la victoire.

Segerfest m, fête triomphale.

Segerfurste m, prince victorieux.

Segerfält n, champ m de victoire(s).

Segerglädje m, joie f de la victoire.

Segerherre m, vainqueur, triomphateur m.

Segerhjälte m, héros victorieux.

Segerhufva f, coiffe f.

Segerkrans m, **Segerkröna** f, couronne triomphale.

Segerkrönt a, chargé de lauriers.

Segerpalme, **Segerpalm** f, **Segerpris** n, palme f. *Ex*: Remporter la palme.

Segerrik a, victorieux, triomphant.

Segerrop n, cri m de la victoire, cri d'allégresse à l'occasion d'une victoire.

Segerstod f, colonne érigée en mémoire d'une victoire, colonne triomphale.

Segerstång m, chant triomphal.

Segeråll a, victorieux.

Segertröcken n, trophée m.

Segertråg n, marche triomphale, triomphe m.

Segervagn m, char triomphal, char de triomphe.

Segervan a, accoutumé à vaincre, à triompher, à des conquêtes.

Segervinnare m, vainqueur, triomphateur m.

Seghet f, dureté (du cuir), ténacité f.

Segla en (sa), faire voile, naviguer, cingler, être à la voile, voguer. — *af, bort*, mettre à la voile, faire voile, partir (pour). — *fram*, *Se Segla*; *oeg* marcher à pas de tortue, se mouvoir avec une extrême lenteur. — *förbi*, dépasser, doubler. — *in*, entrer (dans le port); gagner en naviguant, par des voyages sur mer. — *om*, dépasser, doubler. — *omkring*, doubler, parer (un cap), faire le tour de (du monde), contourner (une île). — *omkull*, se couler à fond, en sombrer (sous voiles). — *på*, aborder, donner contre. — *tillbaka*, retourner. — *ut ur hamnen*, sortir du port. *Rorluten gick önder, just då vi skulle* — *ut*, la barre du gouvernail se brisa dans l'appareillage. — *ut i öppna sjön*, prendre le large. — *norrt ut*, faire le nord. — *ut ur ett trångt farvatten*, débouquer. — *d/er*, traverser, passer sur. — *d/er från en ort till en annan*, faire le trajet d'un endroit à un autre.

Seglande po. — *färrig*, voile f, voilier m.

Seglare m, (person) nautonier; (färrig) voilier m. *Ex*: Brillés, flotilles, et montres au nautonier sa route.

Seglation f, navigation f.

Seglationsordning f, règlement m de la navigation intérieure.

Seglats m, course f.

Seglifråd a, vivace, à vie dure. *Fara* —, avoir la vie dure, être vivace.

Segling f, navigation, (b/erfart) traversée f.

Seglingskonst f, art m de la navigation, navigation f.

Segment n, segment m.

Segna m, — *ned*, s'affaisser, tomber d'inanition.

Segovia n, Ségovie f.

Segra m, *Bergsk* liquater.

Segra m, triompher (de), remporter une victoire, des victoires (sur), vaincre. *Ex*: Je suis vaincu, j'ai vu, j'ai vaincu.

Segrande a, victorieux, triomphant.

Segrare m, vainqueur m. *Med — na rätt, o/ta* par le droit de conquête.

Segring f, liquation f.

Segrlingshård, **Segrlingsunga** m, tour m de liquation.

Segrliten a, dur, d'un bon user.

Seglans m, Séjan m.

Seglar m, bock m, chope f.

Seglar m, corder m.

Seglarebod f, corderie f.

Segling m, gacette f.

Segnat m, sécrante f.

Segel n, siècle m.

Segelgammal a, séculaire.

Segla m, sequin m. — *Sekret* a, secret.

Sekretörare m, secrétaire m.

Segh m, secte (dissidente).

Segter f, *B/erkin* af Sekretreare.

Segterisk a, schismatique.

Segktion f, section f. *Ex*: Les

délégués seront répartis en sections.

Sekter m, secteur m.

Sekularfest m, anniversaire m ou fête f séculaire.

Sekularisera m, séculariser.

Sekularisering f, sécularisation f.

Sekularisville n, génie m unique de son siècle.

Sekund m, seconde f. 1 — *em*, par seconde.

Sekunda a, du second ordre, de qualité inférieure.

Sekunda f; **Se Sekunda** o. **Sekund** davezel.

Sekundum m, élève m de la deuxième classe d'en bas.

Sekundant m, témoin m.

Sekundavezel m, seconde lettre de change.

Sekundschef m, chef m en second.

Sekundera m, seconder; accompagner.

Sekundpendel m, pendule m à secondes.

Sekundvisare m, aiguille f des secondes.

Sekundär a, secondaires.

Sekundärperiod m, période f secondaire.

Sela m, — *af*, déharnacher. — *på*, harnacher, enharnacher.

Seland n, Seeland m.

Seländ n, harnais (q/fois au pluriel), harnachement m.

Sela m, harnais m. *Ex*: Une paire de harnais.

Selen m, sélénium m.

Selenhaltig a, sélénifère, séléné.

Selenit m, sélénite f.

Selenisyr f, acide f sélénique.

Selenisylighet f, acide sélénieux.

Sellori n, céleri m.

Selplanne m, **Selstikka** f, attelle f.

Selpala f, coussin m de collier.

Seltersvatten n, eau f de Seitz.

Selttrå n, attelle f.

Selttrå n, **Se Seland**.

Semalor m, sémaphore m.

Semester m, semestre m.

Semgallen n, Sémigalle, Semgallie f.

Semikolon n, point m et virgule f.

Seminarist m, séminariste m, f.

Seminarium n, séminaire m.

Semitisk a, sémitique.

Semiton a, semi-ton m.

Semia f, pain rond (de fleur de farine).

Sempertin m, silybe m.

Sea a, tardif, lent, dernier, reculé. *Ex*: Penteptemp tardif. Repentir tardif. Confirmation tardive de qch. Lent à parler, et lent à la colère (St-Jacques I, 19). Triste victime de ses remords secrets et lents. La dernière vieillesse. La postérité la plus reculée.

Seas f, tendon, nerf m.

Seasp m, montarde m.

Seaspadeg m, sinapisme m.

Seaspadens f, montardier m.

Seaspaför, **Seaspakorn** n, grain m de sénev.

Seaspelja f, essence f de montarde.

Seaspapper n, papier-montarde m.

Senapsqvarn *f*, moulin *m* à broyer le sénévé, moulin à moutarde.
Senapsprît *m*, esprit *m* de moutarde, moutarde alcoolisée.

Senapsås *m*, sauce *f* à la moutarde.

Senapsört *f*, sénévé *m*.

Senare *a*, *komp.*, postérieur, ultérieur, plus récent, subéquent, second, deuxième. *Se f. d. Sen.*
Ex: Date, époque, édition postérieures. Hypothèque postérieure à une autre. Sa destinée ultérieure est restée inconnue. Renseignements ultérieurs. Nouvelles, prétentions ultérieures. Des faits plus récents. Actes, article subéquent. Un testament subéquent annule le premier. Enfant du second lit. La seconde, la deuxième moitié. *Under deras — dr, d/s* dans le progrès de leur âge. *I, på — tiden*, en ces derniers temps, dans des temps peu éloignés de nous. *Den —, celui-ci. Det dr tid att tänka på — delen*, il est temps de s'en aller, d'aller chez soi.

Senare adv, plus tard, postérieurement, ultérieurement; tard. *Komma ditä timmar —, än som var beräknad, än man skulle*, avoir huit heures de retard. — *timad, skedd, verkstuld*; *Se Senare a*.

Senast *adv*, au plus tard. *Se Sist adv.*

Senat *m*, sénat *m*. *Val till ledamöter i — en*, élection sénatoriale.

Senator *m*, sénateur *m*.

Senatorsfamilj *f*, famille sénatorienne.

Senatorspalats *n*, palais sénatorial.

Senatorsplats *m*, siège sénatorial. *Ex:* Sièges sénatoriaux.

Senatorsval *n*, élection sénatoriale.

Senatorsvärdighet *f*, dignité sénatoriale.

Senatsbeslut *n*, décret *m* ou décision *f* du sénat, sénatus-consulte *m*.

Sender; *Se Skänder.*

Sendrag *n*, contraction *f* musculaire.

Senegaln, *Indianskt* — skolonien, Bénégalaie, Ségégalaie.

Senegalsammal *n*, gomme *f* du Bénégalaie.

Senegambien *n*, Ségégambie *f*.

Senegris *n*, mérique (bleue).

Seneka *m*, Ségénèque *m*.

Senfall *a*, nerveux.

Senfallhet *f*, nervosité *f*.

Senfärdig *a*, lent.

Senfärdighet *f*, lenteur *f*.

Sengring *f*, grillage *m*.

Senhängare *m*, paresseux, al *m*.

Senhöst *m*, arrière-saison *f*.

Senlig *a*, tendineux; (*muskelstark*) nerveux.

Senlor *m*, aîné; le doyen.

Senkaut *m*, ganglion *m*.

Senkomling *m*, retardataire *m*, *f*.

Senmogen *a*, tardif.

Senna *f*, séné *m*.

Sennablad; *Se Sennetblad*.

Sennabuske *m*, Sennetsträd *n*, séné *m*.

Sennetblad *n*, feuille ou foliole *f* de séné.

Sennationsörfattare *m*, — nyhet, *f*, — roman *m*, écrivain *m*, nouvelle *f*, roman *m* à sensation.

Sensitiva *f*, sensitive *f*.

Sensträckning *f*, distension *f* (des nerfs).

Sensträng *m*, tendon *m*.

Sent adv, tard, tardivement; bien avant. *Ex:* Les betteraves ont été semées un peu tardivement.

Se plaindre de recevoir tardivement son journal. Bien avant dans la nuit. *Det dr — på natten, på året*, la nuit, l'année est bien avancée. *Min blocka går 10 minuter för —*, ma montre

retarde de dix minutes. *Komma för —*, venir trop tard, être en retard, venir après coup. *Idla minuter för —* (i järnvägs) tåget, ibi manquer le train. *Person, som kommer för —*, som inställer sig för — på mötesplatsen, retardataire *m*, *f*.

Ex: Les retardataires n'auront pas de place à ce concert.

Fastlagen, påsken kommer —, le carême, Pâques est haut. *När beslutet är taget, kommer rådet för —*, à parti pris point de conseil. *Nu var det för — att draga sig ur spelet*, il n'y avait plus à reculer. *Bättre — än aldrig*, il vaut mieux tard que jamais. — *omsider*, après un long délai, enfin.

Sentens *m*, sentence *f*.

Sentens *va*, sentir.

Separatfred *m*, paix particulière.

Separatist *m*, séparatiste *m*.

Separator *m*, séparateur *m*.

Separatort *m*, entonnoir séparateur.

Sepia *f*, sépia *f*.

September *m*, septembre *m*.

Septembermorden *npl*, *Hist* les massacres *mpl* de septembre.

Septett *m*, septuor *m*.

Septima *f*, septième *f*.

Septimaaekord *n*, accord *m* de septième.

Septimanien *n*, la Septimanie.

Septimius Severus, Septime-Sévère.

Septisk *a*, septique.

Septuagesima *f*, septuagésime *f*.

Sequester *m*, séquestre *m*.

Sequestera va, séquestrer, mettre en séquestre.

Sequestering *f*, séquestration *f*.

Seradella *f*, serradelle *f*.

Seraf *m*, séraphin *m*.

Serafmerlansstiftet, l'hôpital *m* des Séraphins.

Serafmerorden *m*, l'ordre *m* des Séraphins.

Serail *m*, sérail *m*.

Serasaler *m*, sérasquier *m*.

Serbien *n*, Serbie *f*.

Serher, Serbler *m*, Serbe *m*.

Serlek *a*, serbe.

Serrenad *m*, sérénade *f*.

Sergeant *m*, sergent *m*.

Serplus *m*, Serge *m*.

Serie *f*, série, succession *f*.

Seria adv, tard.

Serlarega *n*, (*enligt modern betydelse*) pluie *f* du soir; pluie au

jour du printemps (*Zach X, 1*), dernières pluies. *Ex:* Craignons le Seigneur Dieu, qui nous donne en leur temps les premières et les dernières pluies (*Jérém V, 24*).

Serpentin *m*, serpentine *f*.

Serskild; *Se Skrakild*.

Serum *m*, sérum *m*.

Servera *va*, servir. *Jag kommer först, när kaffet — a*, je viendrai seulement au café.

Serving *f*, service *m*, manière *f* de servir à table.

Servingbord *n*, servante *f*. — *med uppsätt, dressoir* *m*.

Servingrum *m*, office; buvette *f*.

Servet *m*, serviette *f*.

Servethållare, Serveträng *m*, rond ou coulant *m* de serviette.

Servien; *Se Serbien*.

Servil *a*, servile.

Servis *m*, service *m*, (*artilleristerna*) servants *mpl*.

Servitut *m*, servitude *f*.

Seamolja *f*, huile *f* de sésame.

Sequoioxid *m*, sequioxyde *m*.

Session *f*, session, séance, audience *f*.

Sessiondag *m*, jour *m* d'audience, audience *f*.

Sessionrum *n*, salle *f* de séances.

Severus *m*, Sévère *m*.

Servilla *n*, Séville *f*.

Servid *a*, digne ou qui mérite d'être vu.

Servidhet *f*, chose à voir ou digne d'être vue, curiosité *f*.

Sex rdn, six.

Sexa *f*, six *m*; (*afstomadt*) collation, sexa *f*. *Äta —*, faire collation, collationner. *Sexer all*, sonnes, doublet *m* de six.

Sexagesima *f*, sexagésime *f*.

Sexbladig; *Se Bladig*.

Sexdubbel, Sexfaldig *a*, sextuple.

Sexfotad *a*, à six pieds, à six pattes, hexapode.

Sexhörning, Sexkant *m*, hexagone *m*.

Sexkantig *a*, hexagone, hexagonal, hexangulaire. *Ätt — t torn*, une tour à six pans.

Sexkoppad *a*, à six roues complètes.

Sexmännig *a*, Bot hexandre. — *a*, hexandre *f*.

Sexpundig *a*, de six (livres de balle). *Ex:* On chargea les deux canons de six.

Sexvinnad *a*, hexagone. — *a*, hexagynie *f*.

Sexradig *a*, à six lignes; à six rangs, hexastique. *Ex:* Orge *f* à six rangs, orge hexastique.

Sexsidig *a*, à six faces, à six côtés, hexaédre. — *figur*, hexagone *m*, figure *f* hexagone. — *solid figur*, hexaédre *m*.

Sexstavig *a*, composé de six syllabes, hexasyllabe.

Sexstämig *a*, à six voix.

Sext *m*, sixte *f*.

Sextant *m*, sextant *m*.

Sextern *m*, six feuilles *sp* de papier.

Sextett *m*, sextuor *m*.

Sextio rdn, soixante.

Sextiofaldig *a*, de soixante pour un.

Sextiofaldigt, Sextiofaldigt *adv*,

soixante fois autant, soixante pour un. *Ex*: L'un cent, l'autre soixante, l'autre trente pour un (St-Matth XIII, 8).

Sextiondel räk, soixantième.

Sextiondel räk, soixantième.

Sextiondel räk, soixantième. — *a not*, quadruple croche *f*.

Sextiotal *n*, soixantaine *f*. *Ex*: Être dans la soixantaine. Avoir passé la soixantaine.

Sextiotalig *a*, sexagénaire. — *man*, *quinquagénaire* *m*, *f*.

Sexton räk, seize.

Sextonde räk, seizième, seize.

Sextondestel räk, seizième *m*. — *a not*, double croche *f*.

Sextonärig *a*, de seize ans.

Sextonpassage *m*, suite *f* de sixtes.

Sexualsystem *m*, système sexuel.

Sexärig *a*, de six ans.

Sfer *m*, *eg o*. *oeg* sphère, *oeg* portée *f*. *Utgången från en lägre, en högre* —, sorti, parti d'en bas, de haut.

Sferisk *a*, sphérique.

Sferoid *m*, sphéroïde *m*.

Sfinx *m*, sphinx *m*.

Sberry *m*, vin *m* de Xérés.

Shetlandsöarna *pl*, les îles *fpl* de Shetland, (le) Shetland.

Shirting *m*, coton fin pour chemises.

Si adv. — *och så*, là là, comme cela. *Ex*: Comment se porte-t-il? Comme cela.

Situer, voilà, voici. *Ex*: Femme, voilà votre fils (St-Jean XIX, 26). Voilà le juge qui est debout à la porte (St-Jacques V, 9). Voici que nous vous cherchions, votre père et moi, fort affligés (St-Luc II, 48).

Slames(are) *m*, Siamois *m*.

Slamesk *a*, siamois.

Slare *m*, voyant, prophète *m*. *Ex*: Les voyants seront confondus (Michée III, 7).

Sleberlick *m*, **Sleberförmåga** *f*, seconde vue, intuition *f* prophétique.

Siberien, **Sibirien** *m*, (la) Sibérie.

Sibirier *m*, Sibiérien *m*.

Sibirisk *a*, sibérien, de Sibérie. *Ex*: Le chien de Sibérie.

Sibylla *f*, sibylle *f*.

Sibyllinsk *a*, sibyllin.

Sicht *f*; **Se Sigt**.

Siellian(are) *m*, Siellien *m*.

Sielliansk *a*, siellien.

Siellien *n*, Sielle *f*.

Siektas *m*, siecatif *m*.

Siektas *n*, sigzag *m*. *Ex*: La pente, quoique taillée en sigzag, était très raide.

Sid *a*, traînant, très long et large.

Sida *f*, côté, flanc *m*; face; page; part *f*; parti *m*. *Se Profil*. *Ex*: Il était perclus de tout le côté gauche. Se coucher sur le côté. Se mettre à côté de qn. Ils se rangèrent de son côté. Mettre les rieurs de son côté. Les côtés d'un armoire, d'une comode. Il y a une statue de chaque côté du palais. Le côté extérieur. Les trois côtés d'un triangle. De quelque côté que je considère l'affaire. Nous sommes parents du côté de la mère. Passer à côté d'une question.

Le lion se bat les flancs de sa queue. Les flancs d'une montagne. Les faces d'un cube, d'un prisme, d'une pyramide.

Une page de l'évangile est plus puissante pour apprendre à mourir que tous les volumes des philosophes. D'une part, il considérait qu'il s'exposait à des pertes, d'autre part, il envisageait de grands profits. Il arrive des soldats de toutes parts. Je ne vois qu'inconvénients de toutes parts. Après avoir tout examiné de part et d'autre (à båda sidor). Se ranger du parti de qn. På — *m*, *äve* latéralement. *Ex*: Le flanc défend latéralement la face du bastion opposé. Förse på sidorna med, flaqueur *de*. *Ex*: On a flanqué cette muraille de deux tours. Det gifter med, som min dotter har gjort upp på — *m om mig*, le mariage que ma fille a préparé en dehors de ma volonté. Någotting på — *m om saken*, hufvudsakligen, hufvudsakligen, den uppgjord planen, une chose hors d'œuvre, un hors d'œuvre. Vid — *m af hvarandra*, à côté l'un de l'autre, côte à côte. De l'ekte vid hennes —, ils se joignaient autour d'elle. Bringa, vinna ngn på sin —, attirer qn dans son parti, faire entrer qn dans ses intérêts. Draga åt — *m*, écarter. *Ex*: Écarter le rideau et regarder dehors. Sätta händerna i — *m*, mettre les poings sur les côtes, faire le pot à deux anses. Den svaga — *m*, *eg o*. *oeg* le côté faible, le faible. *Ex*: Prendre qn par son faible. På reda på ngn svaga —, trouver le défaut de la cuirasse. Den starka — *m*, le fort. *Ex*: La critique est son fort. Visa sig på sin fördelaktiga —, se montrer, se faire voir par son bel endroit; på sina dåliga —, par son vilain, son mauvais endroit. Han har både sina goda och sina dåliga sidor, c'est un homme qui a du bon et du mauvais. Allting har två sidor, det har sina sidor, toute médaille a son revers. Det har alltså sina sidor, l'affaire, l'entreprise est risquée, il y a du risque, on court beaucoup de risque à s'y engager. På denna — *m*, de ce côté-ci, en deçà. På andra — *m om*, de l'autre côté de, au delà de, par delà, de delà. På andra — *m om Rhen*, *äve* transrhénan. *Ex*: Contrées transrhénanes. På andra — *m om hafvet*, transmarin, (om atlantiska hafvet), transatlantique. *Ex*: Régions, nations transmarines. Från andra — *m om hafvet*, *äve* transmarin. *Ex*: Productions transmarines. Å andra — *m*, *oeg* d'un autre côté, en revanche, par contre. Sätta å sidor; *Se Asidosätta*.

Siden *n*, sole *f*.

Sidenarbetare *m*, ouvrier *m* en sole.

Sidenband *n*, ruban *m* de sole.

Sidenband *n*, damas *m* de sole.

Sidenfabrik *m*, manufacture ou

fabricue de sole, soierie *f*. —

Sidenfabrikör *m*, fabricant *m* d'étoffes de sole.

Sidenfärgare *m*, teinturier *m* sur sole.

Sidengårdin *m*, rideau *m* de sole.

Sidenplans *m*, éclat soyeux.

Sidenklädnad *f*, robe *f* de sole.

Sidenkramhandel *m*, commerce *m* de soieries.

Sidenkramhandlare *m*, marchand *m* de soieries.

Sidenmars *n*, serge *f* de sole.

Sidenmars *m*, jaseur *m*.

Sidentyg *n*, étoffe *f* de sole. — *er, äve* soieries *fpl*. *Siden- och bomullstyg*, des étoffes sole et coton.

Sidenvaror *fpl*, marchandises de sole, soieries *fpl*.

Sidenväfware *m*, tisserand *m* en sole.

Sidfläka *f*, poche *f* de côté.

Sidfländ *a*, bas.

Sidoallé *n*, contre-allée *f*, allée latérale; allée de traverse.

Sidoanfall, **Sidoangrepp** *n*, *eg* attaque *f* sur les flancs. *Se Sidoangrepp*.

Sidoarf *n*, succession collatérale.

Sidoarvinge *n*, héritier (héritière) collatérale(e).

Sidoblick *m*, regard *m* de côté, de travers, du coin de l'œil.

Sidobyggnad *m*, aile *f* ou pavillon *m* (d'un édifice). — *er*, (corps *mpl*) de bâtiments latéraux.

Sidodörr *f*, porte latérale.

Sidogalleri *n*, galerie latérale.

Sidogävar *n*, épée *f* (au côté).

Sidogren *m*, branche collatérale; (*af en bergsträcka*) contrefort *m*.

Sidogång *m*, allée latérale, allée de traverse; couloir *m*.

Sidohugg *n*, coup de côté; coup (appliqué) dans le côté; *oeg* coup détourné. *Gifva ngn* —, jeter une (des) pierre(s) dans le jardin de qn, battre qn sur le dos d'un autre.

Sidolinflytande *n*, influence occulte exercée par la camarilla, ascendant exercé par un favori, par les favoris, ingérence *f*.

Sidokamrat *m*, camarade à côté, assis(e) ou marchant à côté, voisin(e) de classe, commen-

sant(e) assis(e) à côté.

Sidollinje *f*, ligne collatérale. *Arfvinge, arfvidja* på — *m*, héritier collatéral, succession collatérale.

Sidginge på — *m*, (parent) collatéral. *Eti barn på — m*, un enfant bâtard.

Sidologe *m*, loge *f* de côté.

Sidomar *m*, mur latéral.

Sidoram *n*, pièce ou chambre voisine, à côté, contiguë.

Sidorygg *m*, chaîne de montagnes latérale, contrefort *m*.

Sidoskepp *n*, nef latérale.

Sidospar *n*, voie *f* d'évitement.

Sidostycke *n*, *oeg* pendant *m*.

Sidostöd *n*, appui, étai *m*; colonne latérale.

Sidostöt *m*, coup *m* dans le côté; *Pålit* botte *f* dans le flanc.

Sidotal *n*, nombre ou chiffre *m* de pages.

Sidöräg *m*, chemin *m* de traverse.

Sidörägg *m*, paroi latérale.

Sidål; *Se Sidotal*.

Sidvallshö *n*, toin *m* de bas pré.
 Sidvallaing *f*, bas pré.
 Sidvårdnad *m*, manège *m* de respect, irrévérance *f*.
 Siebenbürgen *m*, Transylvanie *f*.
 Siebengebirge *n*, les (le groupe des) Sept montagnes *fpl*, le Siebengebirge.
 Siena *n*, Sienne *f*. *Invidiare* *i* —, Siennois, Siennoise.
 Sierna *f*, prophétesse, sibylle *f*.
 Siesta *f*, sieste *f*.
 Sifertkarl *m*, chiffreur *m*.
 Sifertaia *f*, (*visartaia*) cadran *m*.
 Se Numertaia o. Räknetia.
 Sifertal *n*, chiffre *m*, cote *f*. *Ex*: La cote des plus grandes altitudes de l'Océanie.
 Sifra *f*, chiffre *m*. *Beteckna med siffror*, chiffrer. *Romerska siffror*, chiffres romains, lettres numériques (dans le chiffre romain).
 Sig pron, se, sol, lui, elle. *Ex*: Un bienfait porte sa récompense avec soi. Cet état porte avec soi des obligations. Le remords que le crime traîne après soi. Ce torrent (cette rivière) entraîne avec lui (elle) tout ce qu'il (qu'elle) rencontre; il (elle) ne laisse après lui (elle) que des sables et des cailloux. L'amour entraîne bien des inquiétudes après lui. Les égoïstes ne voient qu'eux (*inga andra än sig*) dans l'univers. *Hafva någon till höger om —*, avoir qu'à sa droite: *Se exempel mot slutet af Om prep. För —*, d'o à part. *Ex*: C'est un article à part. Chaque ordre formait une chambre à part. Rallierie à part. *Vara litet för —*, manquer de capacité, d'adresse, de savoir-faire, être un zéro en chiffre. *Läs — blind*, devenir aveugle à force de lire, à force d'étudier trop.
 Sigfrid *m*, Sigefroi, Sigefrid *m*.
 Sigill *n*, cachet, (*embetsstift*) sceau *m*.
 Sigillbevarare *m*, garde *m* des sceaux.
 Sigismund *m*, Sigismond *m*.
 Signa *va*, bénir.
 Signa *vn*; *Se Digna*.
 Signal *m*, signal *m*; (*trumpetsignal*) sonnerie *f*. — *till anfall ljuder*, la charge sonne.
 Signalbok *f*, code international de signaux maritimes.
 Signaleld *m*, feu servant de signal, *ofta* faux feu.
 Signalement *n*, signalement *m*.
 Signalera *va*, signaler.
 Signalering *f*, avis par un signal, par des signaux, signal *m*. *Vid — af*, en signalant.
 Signalfagg *f*, pavillon *m* de signal.
 Signalhorn *n*, clairon *m*.
 Signallykta *f*, fanal *m*. *Signal-lyktor*, *ofta* feux *mpl*.
 Signalpipa *f*, siffet *m* pour donner un signal.
 Signalkraket *m*, fusée *f* de signal. *Ex*: On emploie les fusées de signaux dans les réjouissances publiques, dans les armées.
 Signalskiva *f*, disque *m* à signaux.
 Signalskott *n*, coup *m* de signal, (*till afsejning, affdrä*) coup de portance.

Signatur *f*, signature *f*, seing *m*.
 Signeri *n*, sortilège *m*.
 Signet *n*, cachet, sceau *m*.
 Sigt *f*, vue *f*. *Ex*: Lettre de change payable à vingt jours de vue.
 Siga *vn*, viser, mirer, prendre sa visée, ajuster son coup. — *pd*, viser à, mirer.
 Sigte *n*, vue; (*d skjutvapen*) mire *f*. *Ex*: Avoir qch en vue. Perdre qch de vue. La côte était en vue. Être en vue du cap de Bonne-Espérance. Mouiller à vue de terre. *Förloa — af land*, perdre terre. *Pd — pd*, apercevoir. *Icke släppa, lemnas ut —*, garder à vue. *Komma i —*, se montrer, paraître.
 Sigtåle *f*, ligne *f* de mire.
 Sik *m*, lavaret *m*.
 Sikel *m*, sicile *m*.
 Sikher *mpl*, Seikhs *mpl*.
 Siklaja *f*, albugine *f*.
 Sikt *m*, sas, blutoir *m*.
 Siktä *va*, sasser, passer au sas, bluter.
 Siktduk *m*, étamine *f*.
 Siktning *f*, blutage *m*.
 Sil *m*, conioir, tamis, filtre *m*.
 Sila *va*, couler, passer par un tamis, filtrer. — *mygg och vedlaga kameler*, rejeter le moucheron et avaler le chameau. — *sig igenom*, filtrer au travers de.
 Silbea *n*, os ethmoïde, ethmoïde *m*.
 Silduk *m*, étamine *f*, filtre *m* en toile.
 Silshår *n*, droserie *f*.
 Silver *n*, argent *m*. *Se Silversaker o. Nysilver. Sked, på hvilken silfret silfret afnött*, cuiller désargentée. *Förgylt —*, vermeil *m*.
 Silverarbete *n*, ouvrage *m* en argent.
 Silverbad *n*, argent *m* en bain.
 Silverbeag *n*, garniture *f* en argent, d'argent.
 Silverbeagel *n*, garni d'argent.
 Silverbillek *m*, éclair *m* d'argent, fulguration *f*.
 Silverbrokad *m*, brocart *m* d'argent.
 Silverbröllop *n*, noces *fpl* d'argent, vingt-cinquième anniversaire *m* du mariage, d'une union conjugale.
 Silverbågar *mpl*, chässe *f* d'argent.
 Silverbård *m*, galon *m* d'argent.
 Silverbågar *m*, gobelet *m* en argent.
 Silverdegel *m*, creuset *m* en argent.
 Silverdosa *f*, boîte ou tabatière *f* d'argent.
 Silverfat *n*, plat *m* d'argent.
 Silverfisk *m*, poisson *m* d'argent, athérine; argentine *f*. *Mindre —*, hantun *m*.
 Silverfolle *f*, feuille *f* d'argent.
 Oäka —, pailion *m* d'argent.
 Silvergaffel *m*, fourche *f* d'argent.
 Silvergalon *m*, galon *m* d'argent.
 Silverglans *m*, éclat *m* de l'argent, lumière argentée; *Bergah* argent sulfuré.
 Silverglitt *m*, litharge *f* d'argent.
 Silverglänsande *a*, argenté, argentin.

Silvergrana *f*, sapin argenté.
 Silvergruva *f*, mine *f* d'argent.
 Silvergrå *a*, gris argenté.
 Silverhaltig *a*, argentifère.
 Silverhvit *a*, blanc comme l'argent, argenté.
 Silverhvit *m*, blanc *m* d'argent ou de Krems.
 Silverhår *n*, cheveux d'un gris argenté, cheveux blancs.
 Silverhäger *m*, algrete *f*, héron *m* garsette, ardeé *f* garsette.
 Silverkänla *m*, lapin *m* angara ou d'Angora.
 Silverklang *m*, son ou timbre argentin.
 Silverklar *a*, argentin.
 Silverlocka *f*, montre *f* d'argent.
 Silverknif *m*, couteau ou canif *m* à manche, à lame d'argent.
 Silverkopparglans *m*, minéral *m* de cuivre argentifère.
 Silverkärri *n*, vaisseau *m* d'argent: (*kollektiv*) vaisselle d'argent, argenterie *f*.
 Silverlam *m*, fl *m* d'argent battu, lame *f* (d'argent).
 Silvermalin *m*, minéral *m* d'argent.
 Silvermedalj *m*, médaille *f* d'argent.
 Silvermynta, monnaie *f* d'argent, argent blanc.
 Silvernitrat *n*, nitrate ou azotate *m* d'argent.
 Silveroxid *m*, oxyde argentique, protoxyde *m* d'argent.
 Silverpapper *n*, papier argenté.
 Silverpenning *m*, pièce *f* d'argent.
 Silverpläs *m*, vaisseau ou ustensile *m* d'argent. *Jfr Silverkärri*.
 Silverplants *m*, fan, lingot *m* ou barre *f* d'argent.
 Silverplåt *m*, plaque *f* d'argent.
 Silverpoppel *f*, peuplier blanc.
 Silverprobering *f*, essai *m* d'argent.
 Silverraker *fpl*, argenterie *f*.
 Silverservis *m*, service *m* de table en argent.
 Silverskaft *n*, manche *m* d'argent.
 Silversked *f*, cuiller *f* d'argent.
 Silverskum *n*, écume argentée.
 Silverskål *f*, bol *m* ou coupe *f* d'argent, en argent.
 Silverskåp *n*, armoire *f* d'argent; armoire à vaisselle plate.
 Silverslant *m*, pièce de monnaie d'argent ou blanche, pièce *f* d'argent.
 Silverstake *m*, flambeau ou chandelier *m* d'argent.
 Silverstål *n*, acier d'argent ou argenté.
 Silverstaka *f*, lingot *m* d'argent.
 Silverstom *m*, son argentin.
 Silverstrid *m*, (*af silfver*) trait d'argent; (*öfverspannen med silfver*) fl ou flét *m* d'argent, argent filé.
 Silverstrid *npl*, protéactes *fpl*.
 Silverstær *n*, montre *f* d'argent.
 Silverstærk *n*, usine *f* d'argent.
 Silverstær *f*, veine *f* d'argent.
 Silverstær *f*, potentielle anserine.
 Silikat *m*, silicate *m*.
 Silke *n*, soie *f*. *Man spinner icke — derpd*, on ne gagne rien à cela, ce travail est fort ingrat et fort désagréable.
 Silkesand *f*, grèbe huppé.
 Silkesberedning *f*, moulinage *m*.

Silkesblomster *n*, violette *f* des dames.
Silkesdoeka *f*, écheveau *m* de soie.
Silkesduk *m*, étoffe *f* de soie, foulard *m*.
Silkesfælt *m*, peluche *f* de soie.
Silkesfor *n*, gaze *f* (de soie).
Silkeshare *m*, lapin *m* angora.
Silkeshus *m*, cocoon *m*.
Silkeslen *a*, soyeux.
Silkesmask *m*, ver à soie, magnan *m*.
Silkesmussla *f*, pinne marine.
Silkesnåduk *m*, mouchoir de soie, de foulard, foulard *m*.
Silkesodling *f*, sériciculture, culture *f* de la soie.
Silkeopapper *n*, papier de soie, papier Joseph, papier *m* serpent, serpent *f*.
Silkesammet *m*, velours *m*.
Silkeschalett *m*, (*för halsen*) fichu de soie, (*för hufvudet*) *ä*ve foulard *m* en fanchon.
Silkespladel *m*, araignée *f* à soie.
Silkesstrumpa *f*, bas *m* de soie.
Silkesvadd *m*, ouate *f* de soie.
Sill *f*, hareng *m*. *Sitta packade som* — *är*, être encaqués (serrés) comme des harengs (en caque).
Sillake *m*, saumure *f* de harengs.
Sillblek *m*, éclair *m* de harengs.
Sillskak *n*, *Sillångat* *f*, pêche du hareng, harengaison *f*.
Sillnot *f*, harengulière *f*, apilet *m*.
Sillpackare *m*, encaqueur *m*.
Sillräk *n*, breuilles *fpl*.
Sillsalat *m*, salade *f* de harengs.
Sillstim *n*, banc *m* ou nuée *f* de harengs.
Silltunga *f*, baril *m* de (à) harengs.
Sillvad *f*, rède *m*.
Sillvalg *f*, filtration, colature *f*.
Sillvarik *a*, sifurien.
Sillvans *m*, sillvain *m*.
Sillmor *m*, sillmor *m*.
Silma *vn*, nager. *Kasta sig i och* —, se jeter à la nage. — *öfver*, passer ou traverser à la nage. — *öfver till*, gagner en nageant ou à la nage.
Silmapparät *m*, appareil *m* de notation ou natatoire.
Silmare *m*, nageur, natateur *m*.
Silmbedrift *f*, exploit *m* natatoire.
Silmblåsa *f*, vessie *f* natatoire, vésicule aérienne; (*kjelpmedel att hålla sig uppe på vattnet*) nageoïre *f*.
Silmfena *f*, nageoïre *f*.
Silmfåglar *mpl*, oiseaux nageurs, palmipèdes *mpl*.
Silmgördel *m*, ceinture de notation, lanquerre *f*.
Silmhlina, **Silmhud** *f*, membrane interdigitale, palmure, palame *f*.
Silmig *a*, lié.
Silmiråttning *f*, école *f* de notation.
Silmkonst *f*, notation *f*, art *m* de nager.
Silmkrabba *f*, étrille *f*, portunne *m*. *Silmkrabbor*, *Vetensk* portunien *mpl*.
Silmklärare *m*, maître nageur, professeur ou maître *m* de notation.
Silmkåla *f*, école *f* de notation.
Silmåsnappa *f*, phalarope *m*.

Simmställe *n*, endroit choisi pour nager.
Simmströja *f*, gilet à vessie, (*korkströja*) scaphandre *m*.
Simmöfning *f*, exercice *m* natatoire.
Simming *f*, natation *f*.
Simpa *f*, chabot, menlier, cotte *m*.
Simpel *a*, simple, *Vetensk* incomplex; *oeg* non titré; commun, vulgaire. *Ex*: Noble non titré. Ne fabriquez-vous pas d'étoffes plus communes?
Simpelt *adv*, simplement; d'une manière vulgaire, vulgairement.
Sims *m*, imposte *f*.
Simsson *m*, Samson *m*.
Sin *pron*, son, leur, le sien, sien. *Ex*: Les enfants avec leur mère. Elle ne se sert pas de votre couteau, elle se sert du sien. Le système cellulaire a ses avantages, celui d'Auburn aussi les siens. Reconnaître comme sien. Un homme qui n'a pas en ce vaste monde d'endroit qu'il puisse réellement appeler sien. *Man försör* — *helsa* med att *vaka många nätter* *d* rad, on se ruine la santé en veillant plusieurs nuits de suite. *Öd hem till stid*, retourner chez soi. *I — om tid*, dès que le temps sera venu, quand le cas adviendra. *Dessa tusen — om tusen arbeten*, ces mille et mille travaux.
Sin *n*. *Stid* *i* —, ne donner plus de lait.
Sina *vn*, tarir.
Sinal *n*, la montagne de Sinaï, le mont Sinaï, le Sinaï.
Sinder *n*, battitures *fpl*.
Sinckur *m*, sinécure *f*. *Innehafvare* *af* —, sinécuriste *m*.
Singularis *m*, singulier.
Sinka *va*, recoudre, raccommoder. *Ex*: Recoudre des tallemes féèles.
Sinka *va*, retarder. — *sig*, tarder à venir, se retarder.
Sinkare *m*, raccommodeur *m*.
Sinksam *a*, qui retarde, qui apporte du retard (à), qui prend du temps.
Sinlig *a*, sensuel. — *a begär*, — *a lustar*, appétits sensuels, sens *mpl*. — *a nöjen*, plaisirs des sens, plaisirs sensuels, sensualités *fpl*.
Sinlighet *f*, sensualité *f*.
Sinligt *adv*, sensuellement.
Sinnad *a*, disposé, intentionné, d'humeur. *Ex*: N'être pas d'humeur à se laisser gouverner. Je ne suis pas d'humeur à souffrir vos injures. *Vara edrilligt* — *emot ngn*, être dans des dispositions favorables à l'égard de qn. *Patriotiskt* —, patriote. *Kungligt* —, royaliste. *Köttligt* —, charnel. *Andligt* —, épirituel. *Andligt* —, homme épirituel, âme pieuse. *Jordiskt* —, qui a des sentiments terrestres, terrestre. *Vara tykt* —, être du parti des Allemands. *Huru är han* — ? Quelles sont ses intentions ? À quel est-il disposé ? De quel parti est-il ? *Blifva annorlunda* —, changer de sentiment, se raviser.
Sinne *n*, (*tynnhet* *i ferial*) sens; esprit, sentiment *m*, disposition,

bonne *f*. *Ex*: Les cinq sens. Le cerveau est le centre des sens. Esprit vif, ouvert, mâle, fier, superficiel, remuant, volage. Sa mort occupe toujours mon esprit. Il roulait dans son esprit tout ce qu'il avait fait depuis tant d'années. Avoir l'esprit du dessin, des mathématiques. C'était toujours le même esprit d'ordre. Avoir le sentiment du bon, du juste, de la musique, des convenances (*för det passande*). Soies dans la même disposition où a été Jésus-Christ (Philip II, 5). Il n'a pas la bousse de (*icke — för*) l'histoire naturelle. *Vara ens till* — *a*, être en bonne intelligence. *Förnyer eder i edert* — *a anda*, renouvelez-vous dans l'intérieur de votre âme (Éph IV, 23). *Hafva* *i* —, méditer, préméditer, se proposer. *Jag ser nog, hvad han har i —*, je le vois venir de loin. *Öfva ngt efter stid* —, faire qch à sa tête. *Den enda för dagen*, *som sätter* — *är i förståelse*, la seule passionnante question du jour. *Sätta sig ngt i —*, se mettre qch en tête. *Det gick honom mycket till* — *a*, cela lui a été fort sensible. *Lägga ngt på —*, prendre qch à cœur. *Ikke lägga ngt på —*, tbi jouer avec qch. *Jänting*, oro *i* — *a*, agitation *f*. *Så många hufvuden*, *så många* — *a*, autant de têtes, autant d'avis ou d'opinions. *Efter mitt* —, à mon avis, à mon gré. *En man efter mitt* —, un homme selon mon cœur. *En man efter Guds* —, un homme selon le cœur, l'esprit de Dieu. *Frdn sina* — *a*, hors de (son bon) sens, affolé. *Vita* —, prendre de l'humeur. *Vara i bestinnig af sinna* — *a* *alla förmodigheter*, jouir de toutes ses facultés mentales. *Ur* —, *ur minne*, loin des yeux, loin du cœur.
Sinnebild *m*, symbole, emblème *m*.
Sinnebildlig *a*, symbolique, emblématique.
Sinnelag *n*, disposition (d'humeur) *f*, naturel *m*, complexion *f*.
Sinnesbeskaffenhet *f*, état mental, trempe *f* d'esprit.
Sinnesfrid *m*, paix ou tranquillité *f* de l'âme.
Sinnesfrånvaro *f*, absence *f* d'esprit.
Sinnesförfattning *f*, disposition d'âme, humeur, assiette *f*; moral *m*. *Ex*: Le moral du malade est sérieusement affecté.
Sinnesförmögenhet *f*, faculté mentale.
Sinnesförvirring *f*, égarement *m* d'esprit, vésanie *f*.
Sinnesförändring *f*, changement opéré dans la disposition habituelle de l'âme, (*endast till det bättre*) résipiscence *f*.
Sinnesluga *n*, calme *m* de l'esprit, quiétude d'esprit, tranquillité d'âme, ataxie *f*.
Sinnesnjuling *f*, plaisir *m* de l'esprit.
Sinnesoro *f*, trouble d'esprit, trou-

ble mental, peine d'esprit, inquiétude *f*.
Sinnesrigtning *f*, disposition habituelle de l'âme, pente, tendance (naturelle).
Sinnesro *f*, tranquillité *f* d'esprit.
Sinnesrubbad *a*, aliéné d'esprit.
Sinnesrubning *f*, aliénation d'esprit, aliénation mentale, égarement *m* de la raison. — *i följä af en ära idd, monomane f*. — *förorsakad af djup sorg, lypemane f*.
Sinnesrörelse *f*, agitation d'esprit, émotion, affection, sensation *f*.
Ex: Dans les affections vives de joie ou de tristesse. *Häftig* —, *äro* saisissement *m*.
Sinnesruk *a*, aliéné. *Se Mjelt-sjuk*. *Ex*: Hospice des aliénés. *Se följande ord*.
Sinnesrukdom *m*, maladie mentale. — *äro, sinnesrukets behand-ling, psychiatrie f*. *Läkare, som behandlar* — *är, sinnesruke*, (médecin) aliéniste, psychiatre *m*.
Sinnesrukning *f*, agitation *f* (de l'âme).
Sinnesrök *a*, hébété. *Göra* —, hébéter (l'esprit).
Sinnesrörelse *f*, hébétude (mentale, d'esprit), hébètement *m*, hébétation, paresse *f* d'esprit.
Sinnesstyrka *f*, vigueur d'esprit, fermeté *f* d'âme.
Sinnesstämning *f*, disposition(s) (*f*) (d'esprit), humeur *f*. *Glad* —, humeur gaie ou enjouée, disposition à la gaieté, gaieté *f*, enjouement *m*. *Ex*: Il est aujourd'hui d'un enjouement qui ne lui est pas ordinaire.
Sinnesstyg *a*, faible d'esprit, égaré.
Sinnesstygghet *f*, faiblesse *f* d'esprit, égarement *m* d'esprit.
Sinnesstillstånd *a*, état mental. *Se äro förklaringsförmåga*.
Sinnesverktyg *a*, organe *m* des sens.
Sinnesyra, **Sinnesrysel** *f*, ivresse *f* des passions.
Sinnesändring; *Se Sinnesförändring*.
Sinneverld *f*, monde ou domaine *m* des sens, monde sensible.
Sinngro *f*, pervenche *f*.
Sinrik *a*, ingénieux.
Sinrikhet *f*, ingéniosité *f*.
Sinrikt *adv*, ingénieusement.
Sinsemellan *adv*, entre eux, mutuellement. *Ex*: Nous sommes brouillés entre nous. Que gagnent les auteurs en se déchirant mutuellement?
Sinsterkol *m*, charbon vif, houille demi-grasse à longue flamme.
Sintra *vn*, se congeler, se concréter.
Sinns *m*, sinus *m*.
Sipp *a*, plein d'afféterie, pincé, minaudier; prade, bégueule. *Se* — *ut*, se donner des airs pincés, minauder.
Sippa *f*, anémone *f*.
Sippeth *f*, afféterie *f*, manières pincées, air pincé; pruderie *f*.
Sippa *vn*, — *fram*, suinter. — *fram igenom*, suinter à travers, filtrer au travers de.
Sippande *a*, suintement *m*.
Sir *m*, (*nod*) Sihoun *m*.

Sira *vn*, orner, parer.
Sirap *m*, mélasse *f*, sirop *m*.
Sirat *m*, ornement *m*, enjolivure *f*, enjolivement, fleur *m*.
Siratlig *a*, recherché, élégant, coquet; grand et beau; cérémonieux.
Siratlighet *f*, recherche, élégance *f*.
Siratligt *adv*, avec recherche, élégamment.
Sirén *f*, sirène *f*.
Sirénång *m*, chant *m* de sirène.
Sirilig *a*, élégant, bien peigné; cérémonieux.
Sirilighet *f*, élégance *f*.
Sirilligt *adv*, élégamment.
Sirocco *m*, sirocco *m*.
Siska *f*, tarin *m*.
Siskonkör *m*, andouillette *f*.
Sist *a*, *superl.*, dernier. *Ex*: Les saluts du dernier jour. *Näst den* — *a*, l'avant-dernier, le pénultième. *Ex*: La pénultième syllabe d'un mot. *Den* — *a* *för-siddningen*, *den* — *a* *spektaklet*, *ibi* la clôture. *Den* — *a* *pjesen*, *som spelar*, la pièce de clôture. *Den* — *a* *smörjelsen*, l'extrême-onction *f*. *Sidst till* — *a* *man*, ne pas quitter le champ de bataille, ne pas céder tant qu'un homme reste encore en vie. *Sitta på* — *a* *studen*, remettre, renvoyer à la dernière heure. *Lenna, spara till* —, réserver pour la fin, garder pour la bonne bouche. *Dröja, vänta till* —, être le dernier à s'en aller, rester, attendre jusqu'à la fin, jusqu'au bout.
Sist *adv*, au plus tard; le dernier, en dernier; la dernière fois. *Ex*: Dans une heure au plus tard vous le saurez. Arriver, passer, marcher le dernier. Paraître en dernier. *Huru har du mått, sedan jag såg dig* — *f* Comment vous êtes-vous porté depuis que je ne vous ai vu? *Gå* —, *ibi* s'arrêter la marche. *Hans namn står* — *på listan*, son nom ferme la liste. *Till* —, à la fin.
Sisthemåld, **Sistberörd** *a*, suscit, susmentionné, dernier.
Sistförstän, **Sistliden** *a*, dernier.
Sistämnd *a*, dernier. *Se Ofvannämnd*. *Den* — *a*, *äro* celui-ci.
Sistone. *På* —, à la fin.
Sistphus *m*, Slayphie *m*.
Sits *m*, banc, siège; (*tyg*) calen-car *m*.
Sitt *pron*; *Se Sin*.
Sitta *vn*, être assis, être placé, être posé, être; faire séance, tenir séance; siéger; (*för att läsa* *mda af sig*) poser; (*vara uppflyg*) percher, être perché. *Ex*: Être à cheval, à table. Faire une longue séance à table, au jeu. C'est là que siège le mal. — *och skriva*, être occupé à écrire, écrire. — *vid*, (*om kläder*) aller bien à qn, prendre bien la taille, (*om skopplagg, strumpor*) chauffer bien. — *vid till häst*, se tenir bien à cheval. — *af*, descendre de cheval: *Se Afställa* *vn*. — *bort*, perdre. — *bredvid* *hvarandra*, être assis, placés l'un auprès de l'autre. (*På*) — *emellan*, *oeg* être entre

le martean et l'enclume; payer les violons, les pots cassés, être obligé de payer pour les autres. *Den fattige får ofta* — *emellan*, à chevaux maigres vont les monches. *Det allmänna får* — *emellan* *för det enkilda intresset*, l'âme du commun est toujours le plus mal batté. — *fast*. *Se Fast* *a*. *Icke* — *fast*, tenir mal, branler, (*om Åstator*) locher. — *fram*, occuper la première place, la première chaire. *Det man sitter för* — *en målar*, *ibi* dans une séance de peinture. — *hemma*; *Se Hemma*. — *i lagstykotta*, être membre du (siège au) comité des lois. *Denna fång sitter icke i*, cette couleur ne tient pas. *Nyckeln sitter alltid i*, la clef est toujours sur la porte. *Den nyckeln* — *i*, laisser la clef dans la serrure, sur la porte. — *i frid och ro*, vivre en repos. — *i fångelse*, être incarcéré, en prison, tenir prison, faire prison. *Ex*: Il a déjà fait cinq ans de prison. *Knapptiden sitter i gärdnen*, l'épingle est attachée au rideau. — *ihop*, tenir ensemble, être attaché, lié, fixé (*å*); être accolés; être agglomérés. *Se äro Sitta* *bredvid* *hvarandra*. — *läsa*, garder la chambre, rester au logis. *Se äro Sitta i fångelse*. *Sanningen sitter långt inne*, il n'est pas aisé à démêler le vrai du faux, il n'est pas aisé à lui tirer les vers du nez. — *med stora infomster*, avoir de grands revenus. — *med armarna i kors*, demeurer les bras croisés, ne faire œuvre de ses dix doigts. — *ned*, s'asseoir. *Läsa hatten* — *på*, garder son chapeau. — *på fångning*, être détenu prisonnier dans une fortresse, être condamné aux travaux publics. — *qvär*, rester (assis), rester en place, demeurer ferme, se tenir ferme. — *qvär i sin klass*, doubler sa classe. — *söder*, écraser, casser en s'asseyant dessus. — *till*; *Se Sitta* *å*. *Jag sitter icke så till*, je ne suis pas en main. — *upp*, monter (à cheval). — *uppe* (*icke ligga nattetid*), passer la nuit. *Ex*: Une commande pressée m'oblige à passer la nuit. — *uppe*, *upprätt i sin säng*, être sur son séant. — *vid sitt arbete*, travailler, être à sa besogne (assis en quelque lieu). — *di*, (*om klädesplagg*) coller; *v. imp.* être difficile. *Det sitter di att träffa på*, *ibi* il n'y a guère de gens tout à fait désintéressés. *Det sitter di att hinna med*, le temps permet à peine d'en venir à bout. — *öfver*, *oeg* ne pas se prendre part à qch pour le moment. — *öfverst*, occuper la première place, être au, tenir le haut bout.
Sittande *pa*, assis, placé; perché.
Sitta. *Inför* — *rätt*, en jugement, séance tenante.
Sittbad *m*, bain *m* de siège.
Sittning *f*, séance *f*.
Sittopp *m*, calotte, taloche, gîte,

claque *f.* *Gifra ngn en* —, *åfve* gifter qu.
Sittplats *m.*, place *f.* où l'on peut, où l'on a le droit de s'asseoir.
Sittsalsor *fpl.*, travaux *mpl.* sédentaires, besogne *f.* sédentaire.
Sixtas *m.*, Sixte *m.*. *Ex.*: Sixte-Quint.
Sjal; *Se* Schal.
Sjelf *pron.*, même (*ibland förenadt med ett personligt pronomen*), en personne. *Ex.*: Elle est la bonté même. C'est dans la mer même que s'est opérée la pétrification des marbres et des pierres. Les cultivateurs, les bourgeois mêmes restèrent attachés à la glèbe. On ne fait bien que ce qu'on fait soi-même. Juger de qch par soi-même (*sjelf dömma*). J'ai appris la géométrie de moi-même (*sjelf lärt mig*). Il s'est sauvé lui-même (*sjelf räddat sig*). Le sujet lui-même. J'y étais en personne. *Det är pappa* —, c'est son père, le père tout fait. *Det är mamma* —, *som går igen*, c'est bien l'enfant *m.*, *f.* de sa mère. *Sig* —, soi-même, soi, lui-même, lui, elle-même, elle. *Ex.*: Se nuire à soi-même. Il s'est sauvé soi-même. Celui qui sera le maître de soi-même, le sera bientôt des autres. Attendre tout de soi. Ce jeune homme, en obéissant à son père, travaille pour soi. La vertu est aimable en soi. Pour la passion de l'avarice, l'avarice ne se la cache qu'à lui-même. Le prince de Condé demandait que les églises réformées fussent sur elles-mêmes une imposition. Il revient à lui. *Åf sig* —, *åfve* spontanément. *Det faller, det förstår åf sig* —, il va de soi (que); cela va sans dire. *För sig* —, à part (soi), seul, isolé, isolément. *Ex.*: Les réflexions qu'on fait à part soi. Quand je suis à part moi. Il disait à part lui. Nous avons dîné à part. C'est un fait à part. Ils logent seuls et mangent en commun. Sa cabane est isolée au pied d'une éminence. Vivre isolément. *Det behdiler jag för mig* —, je garde cela pour moi. *Den för sig* — *liggande byn*, le hameau isolé. *En boning, som ligger för sig* —, *ibi* une habitation écartée. *Han svarade såsom talande för sig* —, il répondit en manière d'aparté. *I och för sig* —, en soi, en lui-même, individuellement. *Sanningarna i och för sig* — *va*, *åfve* les vérités *fpl.* dans leur isolement. *Isad heter hon i sig* — ? Quel est son nom de famille? *Strid med sig* —, combat intérieur.
Sjelfständning *f.*, inflammation, combustion ou ignition spontanée.
Sjelfbedrägeri *n.*, illusion *f.*.
Sjelfbeskæelse *f.*, onanisme *m.*, masturbation, manustupration *f.*.
Sjelfbehag *n.*, complaisance *f.*.

Sjelfbæskning *f.*, empire ou ascendant *m.* sur soi.
Sjelfbæskelse *f.*, confession *f.* (qu'on fait de soi-même).
Sjelfbæltet *a.*, content ou satisfait de soi-même, content de sa personne, de sa petite personne, suffisant, confiant. — *uppsyn*, air de satisfaction, air suffisant, air de suffisance. *Jfr* *Sjelfbæltet*.
Sjelfbæltet *het* *f.*, contentement *m.* de soi-même, satisfaction intérieure de soi-même; suffisance, confiance *f.*.
Sjelfberöm *n.*, *Sjelfberømmelse* *f.*, éloge *m.* de soi-même, vantance *f.*.
Sjelfbestånd *n.*, conservation *f.*.
Sjelfbestämmelse *f.*, autonomie *f.*.
Sjelfbærelselinstinkt *m.*, instinct *m.* de conservation.
Sjelfbiografi *f.*, autobiographie *f.*.
Sjelfbjuden *a.*, qui s'introduit sans être invité, intrus.
Sjelfdød *a.*, mort de maladie, par accident.
Sjelffølg *a.*, conséquent.
Sjelffølgelighed *f.*, conséquence *f.*.
Sjelfførelse *n.*, mépris *m.* de soi-même.
Sjelfførelse *f.*, adoration *f.* de soi-même.
Sjelfførelse *het* *f.*, oubli *m.* de soi-même.
Sjelfførelse *f.*, opinion exagérée de son mérite, amour-propre démesuré, suffisance *f.*.
Sjelfførelse *f.*, abnégation *f.* de soi-même.
Sjelfførelse *a.*, content ou satisfait de soi-même; plein de satisfaction. *Betrakta, hvad man gjort med — a blickar*, jeter sur ce qu'on a fait des regards de complaisance.
Sjelfførelse *f.*, satisfaction, complaisance *f.*.
Sjelfførelse *adv.*, avec satisfaction, avec complaisance.
Sjelfførelse *f.*, abnégation *f.* (de soi-même), renoncement *m.* à (de) soi-même.
Sjelfførelse *n.*, propre défense *f.*.
Sjelfførelse *n.*, *Sjelfførelse* *stam* *f.*, confiance *f.* (en soi-même). *Hysa* —, croire en soi.
Sjelfførelse *a.*, causé par sa faute volontaire.
Sjelfførelse *a.*, qu'on a acquis soi-même.
Sjelfførelse *a.*, de sa propre création ou invention.
Sjelfførelse *n.*, autocratie *m.*.
Sjelfførelse *n.*, autocratie *f.*.
Sjelfførelse *f.*, vengeance particulière, vengeance tirée sans recourir à la justice.
Sjelfførelse *a.*, clair de soi-même, clair comme le jour.
Sjelfførelse *a.*, qui fait l'entendu, qui fait le capable, présomptueux.
Sjelfførelse *f.*, bonne opinion qu'on a de sa propre sagesse, présomption *f.*.
Sjelfførelse *f.*, critique *f.* de soi-même.
Sjelfførelse *m.*, connaissance *f.* de soi-même.

Sjelfførelse *f.*, sentiment *m.* de son propre mérite, de sa dignité.
Sjelfførelse *a.*, égoïste, plein d'amour-propre.
Sjelfførelse *m.*, égoïsme, amour-propre *m.*.
Sjelfførelse *n.*, voyelle *f.*.
Sjelfførelse *a.* — *boksaf*, voyelle *f.*.
Sjelfførelse *a.*, qui a une lumière propre et inhérente.
Sjelfførelse *a.*, autodidacte.
Sjelfførelse *a.*, volontaire.
Sjelfførelse *adv.*, volontairement, de son propre mouvement, spontanément.
Sjelfførelse *adv.*, *Sjelfførelse* *adv.*, conscience de soi-même, aperception *f.* de son être.
Sjelfførelse *n.*, suicide *m.*.
Sjelfførelse *f.*, contradiction *f.* (avec soi-même).
Sjelfførelse *a.*, autonome, indépendant; qui s'arrogue une autorité arbitraire; arrogant.
Sjelfførelse *f.*, autonomie, indépendance; arrogance *f.*.
Sjelfførelse *n.*, suicide *m.*.
Sjelfførelse *n.*, suicide *f.*.
Sjelfførelse *f.*, saisie ou exécution *f.* qu'on fait soi-même sans recourir à la justice.
Sjelfførelse *f.*, examen *m.* de soi-même.
Sjelfførelse *a.*, tournant sur soi-même.
Sjelfførelse *a.*, volontaire, opiniâtre.
Sjelfførelse *f.*, opiniâtreté *f.*.
Sjelfførelse *a.*, de sa propre invention. *Ex.*: Des esprits malades s'affaissant sous des misères de leur propre invention.
Sjelfførelse *a.*, dont le droit (à qch) est incontestable, de droit.
Sjelfførelse *n.*, vanterie(s) *f.* (pl).
Sjelfførelse *f.*, extinction spontanée (de la chaleur).
Sjelfførelse *m.*, personne suicidée, suicide, (*mindre egentligt*) bourreau *m.* de son corps, de soi-même.
Sjelfførelse *a.*, inconséquent.
Sjelfførelse *n.*, étude sans maître, autodidaxie *f.*.
Sjelfførelse *f.*, autonomie nationale, législative et administrative.
Sjelfførelse *a.*, indépendant, individuel, personnel. *Ex.*: Cette toile nous promet un artiste très personnel. *Folk, som icke har nogen* — *karakter*, la gent moutonnaire.
Sjelfførelse *f.*, indépendance, caractère *m.* d'individualité, personnalité *f.*. *Ex.*: Le modèle est excellent, cependant un peu plus de personnalité ne nuirait pas.
Sjelfførelse *adv.*, sans se régler sur d'autres personnes, selon ses propres vues, d'une manière impartiale.
Sjelfførelse *n.*, licence, légèreté *f.*.
Sjelfførelse *a.*, licencieux, léger, volontaire. — *åfve*, *uttryk*, *åfve* laisser aller. *Ex.*: Avoir du laisser aller. Le laisser aller de sa conversation.
Sjelfførelse *adv.*, licencieusement, légèrement.
Sjelfførelse *a.*, adventice.

Sjelftagen *a*, arrogant, usurpé, privé. *Ex:* Autorité privée.
Sjelftullit *f*; *Se* Sjelftørende.
Sjelftullrækkelig *a*, suffisant.
Sjelftoppføring *f*, dévouement *m*. *Ex:* Le dévouement de d'Assas.
Sjelfvald *a*, qu'on a choisi soi-même.
Sjelfverkande, **Sjelfverksam** *a*, spontané; mécanique.
Sjelfverksamhet *f*, spontanéité *f*, travail spontané. *Ex:* Le travail spontané de la mémoire.
Sjelfvillig *a*, volontaire.
Sjelfvilligt *adv*, volontairement, de son gré, de bon gré.
Sjelfvisk *a*, égoïste.
Sjelfviskhed *f*, égoïsme *m*.
Sjelfviskt *adv*, en égoïsme, d'une manière égoïste.
Sjette *råkn*, sixième, six. *Jfr* Trejde. *För* det —, sixièment.
Sjettedel *m*, sixième *m*.
Sju *råkn*, sept. *Skrifva* — *för* to, faire passer quinze pour douze.
Sju *f*, sept *m*.
Sjubb *m*, raton (laver).
Sjubbakina *n*, peau *f* de raton.
Sjubbakinspels *m*, fourrure *f* de raton.
Sjumlädig *a*, Bot heptaphylle.
Sjuda *va*, faire.
Sjuda *en*, bouillir.
Sjudande *a*, *egg o*. oeg bouillant, cuisant.
Sjudhet *a*; *Se* Sjudande.
Sjudubbel *a*, septuple.
Sjudubbla *va*, septuplier.
Sjufaldig *a*, septuple.
Sjufaldigt, **Sjufaldt** *adv*, au septuple, seps fois autant.
Sjuhörning *m*, heptagone *m*.
Sjuk *a*, malade. *Ex:* Malade d'une fièvre. *Blifva* —, tomber malade. *Det går lätt att blifva —*, men icke lika lätt att blifva frisk igen, maladies viennent à cheval et s'en retournent à pied. *På hvad sätt är hon —?* Quel est son mal? — *a* lemmar, membres malades, endolorés. *Praktisk undervisning rörande behandlingen af —*, ibi clinique *f*. *En — sak*, une mauvaise affaire. *Han vet, att hans sak är —*, il sent son cas véreux. *Det är någonting —*, il y a quelque fer qui loche. *Man kan just bli — vid att höra ett sådant prat*, vous venez, il vient nous étourdir (encore) la tête, vous nous étourdissez par votre caquet. *Tala för sin — a mor*, prêcher pour son saint, plaider sa cause en sollicitant pour les autres.
Sjuka *f*, mal *m*. *Den engelska* — *m*, le rachitis. *Det är —*, voilà ce qu'il en est, ce qui le rebute, le fait hésiter, le fait peur, etc.
Sjukbesök *n*, visite *f* qu'on fait à un malade; visite de médecin. *Göra ett —*, aller voir un malade.
Sjukbud *n*, personne *f* qui demande le médecin.
Sjukbar *f*, brancard *m*.
Sjukbädd *m*, couche *f* d'un malade. *Se* Sjuksäng.
Sjukbärare *m*, brancardier *m*.

Sjukdiät *f*, régime prescrit, diète prescrite aux malades.
Sjukdom *m*, maladie *f*. *Lära, afhandling om — ar*, pathologie, nosologie *f*, traité *m* de nosologie. *Beskrifning öfver — ar*, nosographie *f*. *Det äro bot för den — en, den — en kan kureras*, il y a guérison de cette maladie.
Sjukdomsfall *n*, cas *m* de maladie.
Sjukdomsförfall *n*, empêchement causé par une maladie.
Sjukdomsorsak *f*, cause *f* morbifique.
Sjukdomsstadium *n*, phase *f* d'une maladie.
Sjukdomsstatistik *f*, statistique des maladies ou médicale.
Sjukdomstecken *n*, symptôme *m*.
Sjukdomsämne *n*, principe *m* ou matière *f* morbifique.
Sjukdräkt *f*, costume *m* de maladie.
Sjukgymnastik *f*, gymnastique médicale ou curative, kinésithérapie *f*.
Sjukhem *n*, hospice *m* des incurables, Incurables *mpl*.
Sjukhus *n*, (enkom byggnad) hôpital *m*; (*del af en offentlig byggnad*) *anläggningen för sjuk, samt oeg* infirmerie *f*. — *för spelställe*, *äro* léproserie *f*.
Sjukhusvaktmästare *m*, concierge *m* d'hôpital.
Sjukhuska *f*. *Sjuk- och Begravningskassa*, caisse *f* de prévoyance.
Sjuklig *a*, maladif, valétudinaire, infirme, malingre, malsain. *Lidanden, olyckor, svårigheter allstrade (foster) af en — fantasi*, maux *mpl* d'imagination.
Sjuklighet *f*, **Sjuklighetsstillstånd** *n*, état maladif, valétudinaire.
Sjukling *m*, *f*, infirme, valétudinaire, malingre *m*, *f*.
Sjuklista *f*, liste *f* de malades.
Sjukmat *m*, nourriture *f* de malade(s).
Sjukna *vn*, — *in*, — *ned*, tomber malade.
Sjukpollett *m*, billet *m* de malade.
Sjukrapport *m*, bulletin *m* (de médecin).
Sjukrapporterad *a*, avoué malade.
Sjukrum *n*, **Sjuksal** *m*, chambre de malade, salle *f* d'infirmerie.
Sjukskepp *n*, bâtiment servant d'ambulance, vaisseau-hôpital *m*.
Sjukskötare *m*; *Se* Sjukvaktare.
Sjuksköterska *f*; *Se* Sjukvakterska.
Sjukskötelse *f*; *Se* Sjukvård.
Sjuksöppa *f*, tisane *f*, boisson médicamenteuse.
Sjuksäng *f*, lit *m* de malade, lit de douleur. *Ligga på — en*, *äro* être allité. *Läggas ned på — en*, être obligé de se mettre au lit. *Lemna, stiga upp från — en*, relever de maladie.
Sjukvaktare *m*, garde-malade, infirmier *m*.
Sjukvakterska *f*, garde-malade, infirmière *f*.
Sjukvård *m*, soin des malades; régime *m* des hôpitaux.
Sjukvårdsanstalt *f*, établissement ou institut *m* thérapeutique, maison *f* de santé.

Sjukmålningar *mpl*, heptandrie *f*.
Sjunde *råkn*, septième, sept. *För det —*, septièmement. *Vars i — himmel*, être en jubilation.
Sjundel *m*, septième *m*.
Sjunga *va*, chanter. — *basstemman*, chanter on faire la basse.
Sjunga *vn*, chanter. — *falskt*, chanter faux, détonner. *Ex:* Détonner à tout moment. *Som de gamla —, äro qvittera* de unpa, tels parents, tels enfans. — *för sgn*, chanter à qui; prendre des leçons de chant de qu. — *är en annan ton*, chanter sur un autre ton, changer de note, de gamme. — *är samma ton*, chanter toujours la même chanson. — *ut*, *eg* chanter à haute voix; cesser de chanter; *og* dire à qu ses vérités, ne point faire la petite bouche de qch. *Vars i tillfalle att (sd) — ut*, avoir son frano parler. — *öfver*, s'exercer à chanter, étudier, répéter un morceau de chant, des parties de chant. — *sig förderfvad*, s'égoïller à force de chanter.
Sjunga *pa*. — *pris*; *Se* Pris *a*.
Sjunks *vn*, baisser, s'abaisser, s'affaisser, s'enfoncer, enfoncer, alier (au fond, à fond), couler à fond, couler (bas), descendre, tomber, *Bygga* aréner, s'aréner. *Jfr* Sjunka ned. *Ex:* Quand on a mêlé des substances légères et des substances pesantes, ces dernières descendent. Ce grand courage a tombé tout à coup. *Min svadosa har sjunkit, oeg* ma tabatière est fondue. — *ned*, enfoncer, s'enfoncer, s'affaisser, se laisser tomber, tomber, s'abaisser, se prosterner, descendre, décliné. *Ex:* Enfoncer dans un bourbier jusqu'aux oreilles. Le vaisseau s'enfonce dans les vagues. L'un des combattants s'affaisa subitement. Se laisser tomber sur un canapé. Tomber dans une chaise. Quand on charge le chameau, il s'abaisse sur le ventre. Se prosterner dans la poussière. Descendre à faire l'office de délateur. Son ambition décline en avarice. — *ned i djupet, i afgrunden*, abîmer. — *ned i dyn*, s'embourber. *Hon sjunk till hans brö*, elle se laissa aller sur son cœur. — *itilbaka*, retomber. — *undana*, s'abaisser (sous son propre poids), s'affaisser, fondre (sous les pieds de qn), céder, s'absorber.
Sjukanke *pa*. *Detta fartyg är i — tillstånd*, ce bâtiment va couler à fond.
Sjukanke *m*, abaissement, affaissement *m*, descente *f*.
Sjukanke *pa*. *Sjukanke anseende, värde*, ibi dépréciation *f*.
Sjupp *m*; *Se* Sjubb.
Sjurryg *m*; *Se* Stenbit.
Sjussöfvere *m*, oeg grand dormeur, (*eg i färd*) sept dormants *mpl*, Nature loir *m*.
Sjussatvig *a*, heptasyllabe.
Sjusstjärna *f*, l'étoile pousinière, la pousinière. *Sjusstjärnerna*, les Piérides *mpl*.
Sjotal *n*, nombre *m* septénaire.

Sjuttio *räk*, soixante et dix, soixante-dix. *De — uttolare*, les soixante et dix interprètes, les Septante. *Ex*: La version, la traduction des Septante.

Sjuttionde *räk*, sixième et dixième, soixante-dixième.

Sjuttioal *n*, *Han går på —* et, *en* il a soixante ans accomplis.

Sjuttioalig *a*, septuagénnaire. *Ex*: Vieillard septuagénnaire. *En — person*, un(e) septuagénnaire.

Sjutton *räk*, dix-sept. *Tamme (ta mig) —* / sur mon âme; sursis.

Sjuttonde *räk*, dix-septième, dix-sept.

Sjuttonedel *m*, dix-septième.

Sjuttig *a*, de sept ans, septennal. *Ex*: La guerre de sept ans. La présidence septennale.

Sjå *n*, grande peine.

Sjåre *m*, débardeur, déchargeur du port, compagnon *m* de rivière.

Sjåp *n*, **Sjåpa *f*, sotte bête, bégueule, miaurée *f*.**

Sjåpa sig *vr*, faire la bégueule, faire la miaurée.

Sjåpaga *f*, *Se Sjåp*.

Sjåpig *a*, bégueule, gauche.

Sjåpighet *f*, bégueulerie, gaucherie *f*, fausse modestie.

Sjåplet *adv*, gauchement.

Sjål *f*, *Åme* *f*, (*själ*) cœur *m*.

Ex: J'aperçus des yeux du cœur ma femme et mes enfants. *Det är en verkam* —, il a le cœur actif. *Lära om —* *em*, psychologie *f*. *Han är med hela sin — fästad vid head han har för händer*, il est tout à ce qu'il fait. *Min — skall jag icke göra det straxt*, ma foi, je le ferai tout de suite. *Jag har icke träffat på, det finnes icke en lefande, en kristen* —, je n'y ai pas trouvé une seule âme vivante, il n'y a ni bêtes ni gens. *Det förargar mig in i —* *em*, cela me déplait à la mort. *Hata ngn in i —* *em*, *af — och hjerta*, haïr qn à la mort, vouloir à qn mal de mort.

Själände *m*, ennemi *m* du genre humain.

Själaföda *f*: *Se Själaspis*.

Själaherde *m*, pasteur *m* des âmes.

Själamesa *f*, messe des morts, messe *f* de requiem, service *m* pour l'âme. *Ex*: Il a fondé un service pour l'âme de sa femme.

Sjålamoord *n*, assassinat moral, meurtre *m* de l'âme.

Sjålamoordande *a*, qui tue l'âme.

Sjålamoordare *m*, homicide ou meurtrier *m* des âmes.

Sjålåbå *f*, misères *sp*l de l'âme.

Sjålårlingning *f*, glas *m*.

Sjålåro *f*, repos *m* ou tranquillité *f* de l'âme.

Sjålaspis *m*, aliment *m* ou nourriture de l'âme, manne *f* céleste.

Sjålåsrjäre *m*, père spirituel, *ngn gång* médecin *m* de l'âme.

Sjålåvandring *f*, transmigration de l'âme, des âmes, métépsychose *f*.

Sjålåvada *f*, péril *m* de l'âme.

Sjålåvard *m*, ministère *m* des âmes.

Sjålångent: *Se Sjålångent*.

Sjålfall *a*, qui a de l'âme, de la force d'expression, senti.

Sjålfullhet *f*, élan *m* (de l'âme), sentiments profonds.

Sjålfullt *adv*, avec âme, avec expression.

Sjålös *a*, atone, qui n'a pas d'âme, apathique.

Sjålöshet *f*, manque *m* d'élan, d'expression, apathie *f*.

Sjålöst *adv*, sans expression.

Sjålödel *m*, noblesse *f* d'âme.

Sjålstränging *f*, contention *f* d'esprit. — *tår på halsen*, *ofta* la lame use le fourreau.

Sjålårbete *n*, travail *m* qui demande une forte contention d'esprit. *Hafva —*, *ofta* travailler d'esprit.

Sjålådrist *f*, affection *f* de l'âme.

Sjålåfråvaro: *Se Sinnesfråvaro*.

Sjålåfrände *m*, personne avec laquelle on sympathise. *De dro just inga —*, ils sympathisaient très peu l'un avec l'autre.

Sjålåfrändskap *m*, amitié *f* de caractères.

Sjålåförmögenhet *f*, faculté *f* de l'âme. *Hans —* *er* *afaga*, son esprit s'affaiblit.

Sjålåförvandt: *Se Sjålåfrände*.

Sjålågymnastik *f*, gymnastique *f* de l'esprit.

Sjålåkraft *f*, don spirituel, faculté *f* de l'âme.

Sjålåhöghet *f*, noblesse d'âme, d'esprit, noblesse spirituelle.

Sjålåkraft *f*, énergie (de l'âme), vigueur *f* de l'âme, force morale. *Han har allt sina —* *er* *t behållt*, il a encore toute sa tête.

Sjålållande *n*, peine *f* de l'esprit.

Sjålålugn *n*, tranquillité de l'âme, sérénité *f* (de l'âme).

Sjålålyftning *f*, élévation *f* d'âme.

Sjålåmordande *a*: *Se Sjålåmoordande*.

Sjålåmråro *f*, présence *f* d'esprit.

Sjålåodling *f*, culture *f* d'esprit.

Sjålåsjuk *a*, malade de l'âme. *Jfr Sinnessjuk*.

Sjålåsjukdom *m*, maladie *f* de l'âme.

Sjålåspänning *f*, contention *m* ou tension *f* d'esprit.

Sjålåstörhet *f*, grandeur d'âme, magnanimité *f*.

Sjålåstrid *f*, lutte *f* des mouvements opposés que l'âme éprouve.

Sjålåstyrka *f*, force morale, fermeté *f* (de l'âme).

Sjålåsvaghet *f*, faiblesse *f* (de caractère).

Sjålållstånd *n*, état de l'âme, état mental.

Sjålåupplifande *a*, édifiant, sublimé.

Sjålåutveckling *f*, développement *m* des facultés de l'âme.

Sjålångest *f*, angoisses ou trances mortelles.

Sjålåtg *n*, *Ligga i —* *et*, être à l'agonie, agoniser, être aux abois.

Sjå *m*, (*snå*) lac; étang *m*; (*haf*) mer *f*. *Ex*: Être en pleine, en haute mer. *Oppna —*, *åf* le large. *Ex*: Se mettre au large.

Hög *m*, grosse mer. *Kort, lång* —, lame courte, longue. *Utrygt till —*, excursion par eau, ex-

ursion maritime. *Tjenstgöring till —*, service *m* maritime.

Signalier till —, signaux *mpl* maritimes. *Kommunikation till —*, communication par eau, communication nautique. *Gå till —*, mettre sur, en, à la mer. *Seger till —* *vid Navarino*, victoire navale de Navarine.

Prån —, *vidzande vid —*, la oustrale, lacustre. *Ex*: Plante lacustre. Trouville lacustre.

Sjåmemon *m*, anémone (ortie) de mer, actinie *f*.

Sjåarsenal *m*, arsenal *m* maritime ou de marine.

Sjåartilleri *n*, artillerie *f* de marine.

Sjåatlas *m*, atlas *m* nautique.

Sjåbjörn *m*, ours marin.

Sjåbod *f*, magasin *m* au bord de l'eau.

Sjåborre *m*, oursin, hérisson *m* (châtaigne *f*) de mer. *Sjåborrar*, *Venetsk* échinides *mpl*.

Sjåbotten *m*, fond *m* du lac; fond de la mer.

Sjåbroms *m*, taon marin, sphéromère *m*.

Sjåbuss *m*, loup *m* de mer.

Sjådrabbning *f*, combat naval.

Sjådiglig *a*, en état de naviguer, de service.

Sjåexpedition *f*, expédition maritime, navale ou nautique.

Sjåfarande, **Sjåfarare** *m*, navigateur *m*.

Sjåfart *f*, navigation *f*.

Sjåfartsunderrettelse *f*, nouvelle *f* maritime. — *rna för 1880*, les annales maritimes pour 1880.

Sjåfenhal *m*, fenouil marin, baccille *m*.

Sjåfolk *n*, gens de mer, marins, gens *mpl* de marine.

Sjåfröken *f*, dame *f* du lac.

Sjåfågel *m*, oiseau *m* de mer, oiseau aquatique.

Sjåförklarig *f*, rapport maritime, procès-verbal *m* d'un sinistre maritime.

Sjåförvar *n*, défense contre une agression par mer; marine *f*, force navale.

Sjåförvarsdepartement *n*, département ou ministère *m* de la marine, de la force navale.

Sjåföräklingsbolag *n*, compagnie *f* d'assurances maritimes.

Sjåförvaltning *f*, administration *f* des affaires de la marine.

Sjågat *m*, papa goudron, loup *m* de mer.

Sjågräs *n*, varech *m*.

Sjågrön *a*, vert de mer.

Sjågud *m*, dieu *m* des mers.

Sjågång *m*, mouvement *m* des ondes, mer houleuse. *Det är stark —*, *tå* la mer est grosse, difficile.

Sjåhandel *m*, commerce *m* maritime.

Sjåhjelte *m*, marin ou homme *m* de mer héroïque.

Sjåjungfru *f*, nymphe marine.

Sjåkadett *m*, aspirant de marine, élève *m* de l'école navale.

Sjåkalv *m*, veau *m* de mer.

Sjåkant *m*, bord *m* du lac; bord de la mer.

Sjåkaptén *m*, capitaine (d'un navire de commerce), patron *m*.

Sjökartverket *n.*, grand recueil de cartes nautiques; bureau *m* des cartes nautiques.
Sjöko *f.*, vache marine, lamantin *m*.
Sjökompas *m.*, compas *m* de route, boussole *f*.
Sjökönung *m.*, roi *m* de la mer.
Sjökort *m.*, carte marine.
Sjökrig *n.*, guerre navale.
Sjökrigsskola *f.*, école de marine, école navale.
Sjökust *m.*, côte, plage *f* de mer, bord *m* de la mer.
Sjölag *m.*, loi *f* ou code *m* maritime.
Sjöledes *adv.*, par eau, par mer.
Sjölejon *n.*, lion marin.
Sjöliv *n.*, vie passée sur la mer, vie d'un homme de mer. *Scener* *ur* — *vet.* scènes *fpl* maritimes.
Sjöllilla *f.*, encrine *f*.
Sjöluft *f.*, air de mer, vent *m* qui souffle de la mer.
Sjöligenhet *f.*, navire *m* en partance, sur le point de partir, qui part.
Sjömakt *f.*, (*säkrhild stat*) puissance maritime ou navale; (*krigstyrka till sjös*) forces navales ou maritimes, forces de mer.
Sjömalin *m.*, mine *f* de marais.
Sjöman *m.*, marin, homme *m* de mer.
Sjömannasällskap *n.*, société *f* nautique.
Sjömannayrke *n.*, métier *m* d'un homme de mer, des marins; vocation *f* maritime. *Kunskaper i* — *t.*, connaissances nautiques.
Sjömansblus *m.*, vareuse *f*.
Sjömansbyxor *fpl*, pantalon *m* à la matelote.
Sjömanshatt *m.*, chapeau de marin, boussingot *m*.
Sjömanshem *m.*, hospice *m* de marins infirmes.
Sjömanshus *m.*, bureau *m* de marins.
Sjömanskapell *n.*, chapelle *f* de marins.
Sjömansspråk *n.*, langage *m* des marins.
Sjömanströja *f.*, vareuse *f*.
Sjömansväs *n.*, *Pd* —, à la façon des marins, à la matelote.
Sjömil *f.*, lieue marine.
Sjöminister *m.*, ministre *m* de la marine.
Sjömärke *n.*, amer *m*.
Sjömåttning *f.*, mesure *f* nautique.
Sjömörker *n.*, brouillards *mpl* de mer, brumes *fpl*.
Sjöod *f.*, détresse *f* (pendant un voyage par eau, sur la mer).
Sjööt *f.*, tribune aquatique, saïgot *m*, châtaigne *f* d'eau, macre (dottante), trappe nageante.
Sjöofficer *m.*, officier *m* de la marine.
Sjöolycka *f.*, sinistre ou désastre *m* maritime.
Sjöorre *m.*, macreuse *f*.
Sjöpenne *f.*, plume de mer, pennatule *f*.
Sjöpangar *mpl*, ascidiens *mpl*.
Sjöresa *f.*, voyage *m* par eau, sur (en) mer, traversée *f* (maritime).
Sjöris *n.*, gorgone *f*.
Sjöroman *m.*, roman *m* maritime ou nautique.
Sjörrä *n.*, ondine *f*.

Sjörrätt *m.*, jurisprudence *f* nautique, droit naval; conseil *m* nautique ou maritime.
Sjörsjvare *m.*, pirate, écumeur de mer, forban *m*.
Sjörsjvartartyg *n.*, vaisseau *m* corsaire.
Sjörsjvarkapten *m.*, capitaine *m* corsaire.
Sjörsjvarnåste *n.*, repaire *m* de pirates.
Sjörsjvori *n.*, piraterie *f*. *Idka* —, faire le métier de pirate, exercer la piraterie, courir ou écumer les mers.
Sjösjuk *a.*, atteint ou qui souffre du mal de mer.
Sjösjuka *f.*, mal *m* de mer.
Sjöskada *f.*, avarie *f*.
Sjöskadad *a.*, avarié, mariné.
**Sjöskum *n.*, écume *f* de mer.
Sjöskumspipa *f.*, pipe *f* d'écume de mer.
Sjöslag *n.*, bataille navale.
Sjöslåda *f.*, phrygane *f*.
Sjösoldat *m.*, soldat *m* de marine.
Sjöstad *m.*, ville *f* maritime.
Sjöstat *m.*, puissance maritime; marine *f*.
Sjöstjärna *f.*, étoile de mer, astéroïde *m*.
Sjöstrand *m.*, rivage, bord *m* d'un lac, bord de la mer.
Sjöstrycke *n.*, marine *f*.
Sjöstrå *f.*, scirpe *m* des lacs.
Sjösterm *m.*, terme *m* de marine.
**Sjöstjänst *f.*, service *m* maritime, de mer ou de la marine.
Sjöstöcka *f.*, brouillards *mpl* de mer, brumes épaisées.
Sjöstrapper *mpl*, forces navales.
**Sjösträffa *f.*, combat naval.
Sjöstall *m.*, douane *f* ou péage *m* maritime.
Sjöstallskammare *m.*, bureau *m* de la douane.
Sjöstapp *m.*, tringle *f*.
Sjövan *a.*, accoutumé à la mer, emariné.
Sjövattnen *n.*, eau du lac, puisée dans le lac; eau de mer.
Sjövetenskap *m.*, science navale.
Sjöväg *m.*, voie de mer, route *f* par eau; chemin *m*. *Ex:* Le chemin des (*till*) Indes. *Resa* — *en*, prendre la voie de mer, aller par mer, par eau.
Sjöväsende *n.*, marine; navigation
Sjövärenden *mpl*, affaires *fpl* de la marine, marine *f*.
Skabb *m.*, gale, plore *f*. *Inbiten* —, gale invétérée, rogne *f*. *Person behäftad med* —, galeux, galeux.
Skabbartad *a.*, psoriforme, psorique.
Skabbdjur *n.*, ciron de la gale, sarcopte *m*.
Skabbig *a.*, galeux.
Skada *f.*, dommage, dégât (q fois au pluriel), tort, détriment, préjudice, mal *m*, lésion *f*, avaries *fpl*. *Ex:* Faire du dommage. Causer, éprouver, réparer un dommage. Quel dommage que je ne puisse fuir avec toi! C'est dommage que vous ayez perdu votre bague. Faire constater le dégât causé par la grêle, par des hommes ivres. Un troupeau******

de moutons est entré dans cette avoine et y a fait de grands dégâts. Il ne faut pas faire tort à son prochain. La grêle a fait bien du tort en ce pays. Réparer le tort qu'on a fait. Ne faire tort qu'à soi-même. Causer un détriment considérable. Une chose qui tourne au détriment de qn. Causer préjudice à qn. Les voyageurs n'ont éprouvé aucun mal. La lésion que la noblesse en souffrira ne sera qu'imaginaire. Ce navire a relâché dans tel port, pour réparer ses avaries (*den skada, det lidit*). *Till sin egen, till min, till deras* —, ibl à son, à mon, à leur dam. *Af — a bitr man vis*, dommage rend sage. *Jcke gör ngn* — *pd ngt*, oeg ne pas se servir de, ne pas user de qch. *Det är — pd karl*, il a mérité un meilleur sort, ses talents sreat espérer tout autrement. *Det är bra* — *pd karl*, att han slagit sig *pd att swpa*, c'est bien dommage qu'il boive trop.

Skada *ea* (en), nuire à, endommager, détériorer, gâter, léser, blesser, tarer, préjudicier à, porter préjudice à faire tort à, porter un échec à; causer des avaries à (aux fils télégraphiques) — *Åsvarandra*, se nuire (réciproquement), s'entre-nuire, se faire mutuellement du tort. *Det — att teke*, il ne nuit pas (d'avoir voyagé), il n'y a pas de mal, n'importe. *Det — att teke att förstå*, rien ne coûte d'en faire l'essai.

Skadedjur *n.*, bête *f* ou animal *m* nuisible ou malfaisant(e).
Skadersättning *f.*, dédommagement, indemnité *f*, dommages et intérêts, dommages-intérêts *mpl*. *Lenna af ngn* —, dédommager, indemniser qn. *Lennande af* —, dédommagement *m*, indemnisation *f*.

Skadegläd *a.*, qui se réjouit du mal d'autrui.

Skadeglädje *m.*, joie maligne.

Skadelinsekter *mpl*, insectes *mpl* nuisibles.

Skadelysten *a.*, malveillant.

Skadelystnad *m.*, dessein *m* de nuire, malveillance *f*.

Skadens *a.*, indenne. *Ex:* *Re:der* qn indemnem. *Hälla — för ngt*, dédommager, désintéresser ou racquitter de qch. *Hälla sig — för ngt*, se dédommager, se récupérer, se racquitter de qch.

Skadestånd *n.*, *Se* *Skadersättning*.
Skadlig *a.*, nuisible (à), dommageable (à), préjudiciable (à), malfaisant, malin, funeste; *Läkare*, (*idom* féminin adjectif) nocive. *Ex:* Action, influence, substance nocive.

Skadlighet *f.*, nocivité *f*.

Skadligt *adv.*, d'une manière funeste.

Skaffa *ea*, procurer, faire obtenir, fournir, ménager, apporter, susciter, faire, chercher. *Jfr* *Förskaffa*. *Ex:* Chercher-lui un secrétaire. Je l'ai prié de me chercher un logement. *Det der*

hjelper till att — bröd i huset, att — underhåll åt familjen, cela fait bouillir, aide à faire bouillir la marmite. Skaffen med fruktan och bafvans, att i sälliga värden, ayez soin de travailler à votre salut avec crainte et tremblement (Philip II, 12). — bort, enlever, éloigner. Jfr Bortskaffa. — fram, faire parvenir, faire venir, amener. — igen, faire restituer. Håfva att — med ngn, avoir affaire à qn. Vi håfva ingenting att — med Avarandra, il n'y a rien de commun entre nous, entre vous et moi. Jag har med den karlen, med det ingenting att —, cet homme, cela ne m'est de rien. Diden vill icke håfva något med oss att —, la mort ne veut pas de nous. — undan, ur edgen, écarter, éloigner, se défaire de. — sig, se procurer, se ménager, se donner, se tailler. Ex: Se ménager des ressources pour l'avenir. Se donner toutes les jouissances permises. Se tailler une réputation. Hon kunde icke — sig någon plats, elle ne trouva point à se placer. Söka — sig arbetsförtjenst, arbete, chercher à gagner sa vie par son travail, chercher du travail. — sig själv rätt, se faire justice à soi-même.

Skaffare *m*, dispensateur, économiste *m*.

Skafferi *n*, garde-manger *m*.

Skafföttes *adv*, pieds contre pieds.

Skaffgräs *n*, prêle *f* d'hiver.

Skaffers *n*, ripe *f*.

Skaffar *n*, écorchure *f*. *På — på*, s'écorcher. *Ex: S'écorcher le talon.*

Skäft *n*, (*på en knif*, en ysa, en lie) manche *m*, (*på en penna*, en äfvel *m*, *m*.) tige, (*på en karstrull*) queue, (*penelskaft*) hampe *f*, (*pipiskaft*) tuyau *m*, (*vedskaft*) liasse *f*. *Sätta — på*, *ibi* emmancher. *Flyga af —*, *ibi* se démancher; *oeg s'emanciper.*

Skäftkäpp *m*, lisais *m*.

Skäftlönne *m*, champart *m*.

Skafva *va*, rogner, racler, *Tekn* drayer, écharner. — *håll på*, sänder, déchirer (en frottant, en raclant). — *sänder skinnat på*, écorcher.

Skaka *va*, secouer, agiter, ébranler, remuer; brasser (un lit de plume). — *af sig*, secouer. — *med*, faire tomber en secouant. — *om*; *Se Skaka*. — *ur armen*, oeg faire, composer ou écrire avec la plus grande facilité. *Det har han —t ur armen*, cela est sorti de sa plume, de son pinceau, etc, comme par enchantement.

Skaka *vn*, branler, s'ébranler, trembler, (*stötta*) caboter. *Ex: Trembler de froid. Stötta och —t en vagn*, être cahoté. — *på sig*, se secouer.

Skakande *a*, remuant. *Ex: Des scènes remuantes.*

Skakande *m*, secouement; branlement *m* (de tête).

Skakel *m*, limon *m*. *Springa, skena* *f* *oeg* *skakarne*, oeg débor-

der, sortir des gonds, s'emballer, s'emanciper. *Springande* *f* *oeg* *skakarne*, débordement *m*.

Skakning *f*, secousse, agitation, trépidation *f*, cabotage, (ébranlement, tremblement, remuement *m*, commotion *f*. *Ex: Trépidation d'un wagon, de la machine à bord d'un bateau à hélice. Le cabotage de cette voiture m'a brisé. Ébranlement des fondations. Il eut un tremblement par tout le corps. Il y a eu de grands remuements dans cette province. Commotion politique.*

Skal *n*, peau, pelure, écaille, enveloppe; écorce; coque, coquille *f*; brou *m*; oeg croûte *f*, épiderme *m*. *Jfr Fruktskal, Ostonskal, Pomeranskal, Aggskäl m. f.* *Ex: Pourvu que l'on ait l'épiderme des sciences, on se croit un grand docteur. Sida på —*, *ibi* s'écaler.

Skala *f*, échelle, *Musik* échelle diatonique, gamme *f*. *I stor —*, sur une grande, une vaste, une forte échelle, à grande échelle.

Skala *va*, peler, écaler. — *af barken på ett träd*, écorcer un arbre.

Skala *va*; *Se Rikna* *o*. *Springa* *vn*.

Skalbagge *m*, coléoptère *m*.

Skald *m*, poète, (*foranordikt*) scalde *m*.

Skaldealag *n*, talent *m* ou vocation *f* pour la poésie, génie *m* poétique.

Skaldedikt *f*, poème *m*, action *f* poétique.

Skaldesåfa *f*, talent *m* pour la poésie.

Skaldeilver *m*, verve poétique, fougue *f*.

Skaldekonst *f*, poésie *f*, art *m* poétique.

Skaldeqråde *n*, poème *m*.

Skaldeolag *n*, genre *m* de poésie.

Skaldestycke *n*, poème *m*.

Skaldeverk *n*, ouvrage *m* poétique.

Skaldeöder *f*, veine *f* poétiques.

Skaldinna *f*, poète *m*, poétesse *f*.

Skaldjur *n*, animal testacé, testacé *m*. — *ens naturalhistoria*, la testacologie.

Skaldskap *n*, poésie *f*.

Skalf *n*, secousse *f*, tremblement *m*.

Skalfrakt *f*, achaine *m*.

Skalk *m*, fripon, friponne, espiegle *m*, *f*. *Om — ar locka dig, så för icke*, si les pêcheurs cherchent à te séduire, fuis leurs carresses (Prov I, 10).

Skalkaktig *a*, fripon, malicieux, espiegle.

Skalkaktighet *f*, friponnerie, malice, espéglerie *f*.

Skalkaktigt *adv*, malicieusement.

Skalkas *ed*, faire de petites malices, faire un tour, des tours d'espiegle.

Skalkhet *f*, malice noire.

Skalkstycke *n*, malice *f*, tour *m* d'espiegle.

Skall *n*, son ou bruit éclatant, retentissant; battue, traque *f*. *Ex: Une troupe de gais colons faisant une battue et avançant*

éparpillés. *Hälla — efter, eg o. oeg traquer. Man höll — efter rådnare, ibi* les voleurs furent traqués.

Skalla *vn*, retentir, éclater.

Skalle *m*, caboches *f*, crâne *m*. *Se Åfs Hufvud. Ex: Entrant, je me heurtai la caboches. En sa caboches ruminant le dessein. Vous avez la caboches un peu dure. Son crâne étroit n'était pas capable d'embrasser plus d'une affaire à la fois. Göra yr t —*, *ibi* toquer.

Skalleblomma *f*, gueule-de-loop, muflier *a* (à grandes fleurs), antirrhine *f*.

Skallergräs *n*; *Se Håskalira*.

Skallerorm *n*, serpent à sonnettes, orotale *m*.

Skallgång *m*, battue *f*. *Hälla —*, faire une battue, battre les taillis (pour en faire sortir le gibier), fouler une enceinte. *Jfr Hälla skall under Skall*.

Skallig *a*, chauve. *Ex: Charles le Chauve.*

Skallighet *f*, calvitie *f*.

Skallmeja *f*; *Se Skalle*.

Skallra *f*, hochet *m*.

Skallra *vn*, claquier, sonner; remuer ou secouer le hochet. *Ex: Trembler si fort, que les dents claquent l'une contre l'autre. — tänderna*, claquier des dents, trembler le grelot.

Skallrande *n*, claquement *m*, grelottements *mpl*. *Ex: Claquement des dents. Je m'endors mis aux grelottements des vitres fouettées par la pluie.*

Skalm *f*, limon *m*; (*på en sax*) mâchoire; (*på båg* *kring glas*) *bygn* branche *f*. — *ar, ibi* brandards *mpl*. *Ex: Un char appelé årra* *cont* la caisse et les brandards ne font qu'un.

Skalmaja *f*, chalumeau *m*.

Skalpera *va*, scalper.

Skalvinge *m*, élytre *m*.

Skam *f*, honte *f*, déshonneur *m*, confusion, pudeur *f*. *Ex: Effacer la honte d'une mauvaise action. Il n'y a pas de honte d'être exclu d'une telle société. Quelle honte pour nous! Ne recueilliir d'une action que de la honte. Il ne peut avoir de déshonneur à n'être pas le plus fort, quand on est le plus juste. Ce jardin ne fait pas déshonneur au jardinier. Cet élève ne fera pas déshonneur à son maître (*lära* *en skall icke få skam utaf en äddan lärjung*). Il a eu la confusion de ne pouvoir répondre à cet argument. Ne recevoir (*komma på*) aucune confusion en rien. Il a ses asses peu de pudeur (*skam i sig*) pour s'adjudger la plus grosse part des bénéfices. *På — till tack*, être payé d'ingratitude. *På — af ngt*, *ibi* se déshonorer en faisant qch. *Komma på —*, oeg *va*, faire honte à, déshonneur à, confondre; *vn*, être confondu; être, se trouver en défaut. *Ex: Sa vigilance se trouva en défaut. Han har kommit ordspårdet på —*, il a fait mentir le proverbe. *På så der**

med — men, revenir, s'en retourner, rester avec sa courte honte. *Vi skulle få stå der med — men, nous en serions pour notre courte honte.* *Han har blivit hufvudet af — men, il a mis bas toute honte, il a franchi toutes les bornes de la pudeur, il a toute honte bue, il n'a ni honte ni vergogne.* *Jag kunde för — så skulldes aldrig, je n'ai pu refuser honnêtement.* *Han gjorde för — så skulldes om andra, il fit comme les autres pour éviter le blâme, pour sauver les dehors, par mauvaises honte.* *Det är — utaf dem att så hafva betett sig, c'est un déshonneur pour eux de s'être conduits de la sorte.* *Jag har, — till såganden, ännu icke varit der, je n'y ai pas encore été, je l'ai vu.* *A m honte, — men går på torra landet, il n'y a plus de honte.*

Skamfilad *a*, maché, ragué. *Blifva — raguer.*

Skamfilat *a*, honteux, pensant. **Skamfilik** *m*, tache honteuse, note (d'infamie), flétrissure *f*, opprobre *m*, partie honteuse. *Ex: C'est une note qu'il effacera jamais.* Une flétrissure ineffaçable à son honneur. Être l'opprobre de sa famille. Il est la partie honteuse de ce corps, de cette compagnie. *Ex: uti planditig, — töl en tache d'huile.*

Skamlig *a*, honteux, scandaleux, sordide. *Ex: Intéret sordide. — så, honte f.* *Det vore — t, om man öfvergåfve mig, il y aurait de la honte à m'abandonner.* *Det — a, töl la honte.* *Ex: Dans l'esprit de l'ambitieux, le succès couvre la honte des moyens. La honte est dans l'offense et non pas dans l'excuse.*

Skamligt *adv*, honteusement, scandaleusement.

Skamlös *a*, effronté, impudent, éhonté, sans pudeur.

Skamlöshet *f*, effronterie, impudence *f*. *Han gick så lödligt — att han talade till om sin våldgärare, il se licencia jusqu'à dire du mal de son bienfaiteur.*

Skamlöst *adv*, effrontément, impudiquement.

Skampåle *m*, pilori *m*.

Skamvår *f*, coin (honteux). *Ex: Séquestre (idilla) un enfant qui a commis une faute dans un coin.*

Skandal *m*, scandale *m*. **Skandalskolan**, (*Sheridans komedii*) l'École *f* de la Médisance.

Skandalös *a*, scandaleux. — *t upprådd, äfve esclandre m.*

Skandervag *v*, scander.

Skandinav *m*, *f*, Scandine *f*.

Skandinavien *m*, *f*, Scandinevie *f*.

Skandinavisk *a*, scandinave.

Skandäck *n*, plat-bord *m*.

Skank *f*, sigue *f*, gigot *m*, patte *f*. **Skans** *m*, fort, fortin; **Skappå** galliard *m* d'arrière.

Skansbelydnings *f*, pavois *m* de bastillage.

Skansgräfvare *m*, pionnier *m*.

Skanskor *m*, gabion *m*.

Skapa *va*, créer, faire, former, inventer; être l'artisan de (sa fortune, son malheur). *Ex: Créa en moi un cœur pur, ô mon Dieu (Psaume LI, 12 [L, 11]).* Créer un rôle. Faire sa destinée.

Skapad *pa*, fait. *Se f. 5. Skapa.* *Ex: Bien fait.* C'est pour Dieu que cette âme est faite. Me croit-il fait pour être son esclave? Nous ne sommes point faits pour vivre à la manière des Turcs. Un homme fait à la fatigue. — *för, till, äfve né (pour).* *Ex: Né pour l'esclavage.* Il était né peintre. Ils sont nés les vengeurs du crime. — *varrelle, créature f.*

Skapande *a*, créateur, formateur. *Ex: Génie créateur. Puissance créatrice. Intelligence formatrice.* *icke göra ett Guds — grand, ne faire œuvre de ses dix doigts.*

Skapande *n*, création *f*.

Skapa *m*, créateur; inventeur.

Skapa l'inventeur d'un art.

Skapareförmåga *f*, puissance créatrice.

Skapelse *f*, oration, conception *f*. *Ex: Le roman peut être considéré comme une création des modernes. Les créations de l'industrie. Cet ouvrage est une des plus belles conceptions de ce génie. Conception originale.* *Det och det året efter verlden, en telle année de l'âge du monde.*

Skapelseinakt *m*, génie créateur, génie de l'invention.

Skaplig *a*, assez bien fait, passable.

Skapligt *adv*, passablement. *icke —*, par trop, excessivement.

Skaplyne *m*, physionomie, trempe *f*. *Ex: Les traits distinctifs de la physionomie nationale. Pen d'hommes ont un caractère de cette trempe.*

Skapnad *m*, conformation, configuration, forme, figure *f*.

Skara *f*, multitude, foule, cohorte *f*, cortège *m*.

Skare *m*, crôte de neige durcie

par *a*, gelée.

Skarf *m*, allonge, rallonge, rentraire *f*. (*ijöfåget*) cormoran *m*.

Skarfva *va*, *eg* allonger, rallonger, rentrer; *oeg* ajouter *a*, broder, controuber. — *thop, till, vtd; Se Skarfva.*

Skarfva *f*, herminette *f*.

Skarlikan *n*, écarlate *f*.

Skarlikanseber *m*, fièvre scarlatine, scarlatine *f*.

Skarlikanfärg *m*, couleur écarlate, écarlate *f*.

Skarlikanfärgad, **Skarlikanfärgad** *a*, écarlate.

Skars *n*, mouchure *f* de chandelle; rebut *m*; bouse *f*.

Skarsbasse *m*, boulier *m*.

Skarp *a*, âpre, aigre, perçant, piquant, aigu, cassant, vil, subtil, pénétrant, fort, gros. *Se Hyass.* *Ex: Angle aigu.* C'est un homme cassant. Air, ton cassant. Poudre à vive arête.

Une vive désapprobation. De vifs reproches. Avoir la vue, l'ouïe subtile. Imagination subtile. Esprit subtil, pénétrant. Regard pénétrant. Intelligence pénétrante. Une forte tête. Dire à qu de grosses vérités. *Ex: — t åfved, töl une grande force de tête.* — *t skott, charge ou coup de fusil à balle, coup de canon à boulet.* — *assadring, — tilldråvning, objurgation f.* *Det var — t om ett gillrande, en handling, voilà qui est fort.* *En oemåttig — Nit, — uppåttningförmåga, une rare justesse de coup d'œil.* *Arbeta på — en, travailler à force, aller rudement en besogne.*

Skarp *n*, *Sjöm* coulée *f*.

Skarpelikt *m*, regard pénétrant.

Skarpgång *a*, à silet triangulaire.

Skarphet *f*, âpreté, rudesse, aspérité *f*.

Skarphugga *va*, *Taka* démaigrir.

Skarpladda *va*, charger à balle, à boulet.

Skarprättare *m*, exécuteur *m* des hautes œuvres.

Skarpelli *f*, médiété *f*, médié *m*.

Skarpsinnig *a*, (*person*) doué d'une grande pénétration, pénétrant, sagace. (*om satsförhållande*) subtil.

Skarpsinnighet *f*, pénétration, sagacité.

Skarpsinnigt *adv*, avec sagacité, subtilement.

Skarpsko *va*, ferrer à glace.

Skarpskytt *m*, franc tireur, tirailleur *m*, volontaire.

Skarpslida *a*, affilé. *Sås med — en, se battre avec des armes affilées, ôta à fer émoulu.*

Skarpsynt *a*, clairvoyant, perspicace. *Vara — äfve avoir l'œil exercé.* *Ex: Il a l'œil trop exercé pour ne s'être pas aperçu des ridicules de cet homme.*

Skarpsynthet *f*, clairvoyance, perspicacité *f*.

Skarpsås *m*, sauce piquante, rémoulade, sauce-Robert, ravigote *f*.

Skarpt *adv*, âprement, rudement, violemment, vivement; fixement, entre (les) deux yeux. *Ex: Un lacun qui se fait vivement sentir. C'est au nord de la ville que les ravages (skadomene) Adryningar) sont le plus vivement sentir.* Regarder qu fixement — *markerad, tranché.* *Ex: Démarcation profonde tranchée.*

Skåta *—*, tirer à balle, à boulet.

Skåta *f*, vase pie, margot *f*.

Skåte *m*, cime *f* (d'un arbre).

Skåtebometer *n*, penses *f*.

Skätt *m*, *eg o. oeg* trésor, *eg* magot; impôt *m*, imposition, taxe, contribution *f*, tribut; *oeg* bijou *m*. *Ex: Qu'on établies de fortes taxes sur les équipages, sur les lustres.* Contribution directe, indirecte, personnelle. Nous est-il libre de payer le tribut à César ou non? (*St — Matth XXII, 17.*) *Lägga — på vin, på tobak, imposer le vin, le tabac.* *Jfr Lägga på. Somis*

—*er*, *äfs* thésauriser. *Samlande af* —*er*, thésaurisation *f*. *Samlade äf* —*er*, thésauriseur *m*. *Nåddatta* —*erna* *på*, dégrever (les objets de consommation). *Jemna fördelning af* —*er*, répartition égale d'impôts, de charges, péréquation *f*.
Skatta *va*, payer; (*värderas*) estimer; (*biskopor*) châtrer. *sig lycklig*, s'estimer heureux; se savoir bon gré (d'avoir fait qch).
Skatta *va*, payer le tribut, payer les contributions. *Ex*: Payer le tribut à la nature (*förgångelsen*). Payer le tribut au mauvais goût de son siècle.
Skattbar *a*; *Se* Dyrbär.
Skattdragande *a*, contribuable.
Skatte *a*. *Äf* — *natur*, taillable.
Skattebelopp *n*, quotité *f* d'imposition, montant des impositions, tarif *m* des impôts.
Skattebidrag *n*, contribution *f*.
**Skattebonds *m*, paysan censier, censier *m*.
Skattebörda *f*, charge (budgétaire), charge fiscale.
Skattefri *a*, exempt d'impôts, de charges, franc.
Skattefrihet *f*, exemption d'impôts, de charges, immunité *f*, affranchissement *m*.
Skattehemman *n*, terre censuelle ou taillable. *Krono* —, terre censuelle ou taillable qui relève de la Couronne.
**Skattehemska *f*, péréquation *f* de l'impôt.
Skattenedättning *f*, dégrèvement *m*.
Skattepenning *m*, pièce *f* d'argent du tribut (St-Matth XXII, 19).
**Skattepåd *n*, édit bursal.
Skattegrävare *m*, chercheur *m* de trésors dans les entrailles de la terre.
Skattkammare *m*, Trésor *m*, trésorerie *f*.
Skattkammarobligation *f*, bon *m* du Trésor.
Skattkammarkamler *m*, chancelier *m* de l'Échiquier.
Skattlägga *va*, charger d'impôts, taxer.
Skattläggning *f*, imposition ou assiette *f* d'une taxe, d'un impôt.
Skattmästare *m*, trésorier; questeur *m*.
Skattmästarinna *f*, trésorière *f*.
Skattskrifva; *Se* Mantalskrifva.
Skattskyldig *a*, contribuable; tributaire. *Ex*: État tributaire des Romains.
Skattull; *Se* Schatull.
Skavank *m* (*n*), tare *f*, vice *m*. *Som har någon* —, *äfs* écloppé.
Ske *en*, arriver, se faire, être fait, venir. *Jfr* Försigå. *Ex*: La chose arriva comme vous l'aviez prévu. Pour juger de ce qui est arrivé, et même de ce qui arrivera, nous n'avons qu'à examiner ce qui arrive. Si cela se peut faire. On veut que tout se fasse par moi. Que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel (St-Matth VI,******

10). Qu'il vous soit fait comme vous voulez (St-Matth XV, 29). Une reprise des travaux ne viendra pas de longtemps. *Må* —, soit. *Ex*: Vous le voulez: soit. — *alltid*, ainsi soit-il. *Allt stort* — *er* *lyst*, les grands événements se préparent dans le silence.
Sked *f*, cuiller *f*. *Taga* — *en i vacker hand*, se mettre dans son tort, baliser la crête, mettre de l'eau dans son vin, déchanter, slier doux. *Tvinga ngn att taga* — *en i vacker hand*, faire déchanter, faire bouquer *q*.
Skeda *va*, *Berga* faire le départ de, séparer (d'avec).
**Skedad *f*, bec-plat, souchet *m*.
Skedblad *n*, cuillerée *f*. *Ex*: Une cuillerée de potage.
Skeda *n*, traite; période, phase, intermittence *f*. *Ex*: Aller tout d'une traite d'un lieu à un autre. Sa folie des intermittences de déconrage et de ferveur.
Skedgå *f*, spatule, palette *f*.
Skedhund *m*, chien *m* mégalote.
Skedning *f*, départ *m*.
Skedals *adv*, par cuillerées.
Skedvattnen *m*, eau-forte *f*.
Skef *a*, faux, erroné, louche, bicornu. *Vara* —, *äfs* porter à faux. *Göra* —, fausser. *Ex*: L'esprit de parti fausse le jugement. *Blifva* —, se fausser. *Hayva en* — *uppfattning*, en — *doktrin*, voir les choses autrement qu'elles ne sont, avoir l'esprit tortu.
Skefhet *a*, à jambes tortues, qui a les jambes de travers.
Skefhet *f*, fausseté *f*, manque *m* de justesse.
Skeft *adv*, faux, d'une manière erronée, erronément. *Råsonera* —, faire des raisonnements tortus.
Skefva *en*. — *med benen*, avoir les jambes de travers. — *med ögonen*, avoir les yeux de travers. *Jfr* Skela.
Skefög; *Se* Skelögd.
Skela *en*, loucher, bigler.
Skelände *a*; *Se* Skelögd. *Till hälften* — *ögon*, demi-strabisme *m*.
Skelände *n*, loucherie *f*.
Skelett *n*, squelette *m*.
Skelögd *a*, louche, bigle.
Skelögdhet *f*, strabisme *m*.
Skelörf *f*, éclair *f*, grande chéolaine.
Sken *n*, clarté, lueur, lumière *f*, rayonnement *m*; *oeg* apparence *f* (qfois au pluriel), dehors *mpl*, simulacre *m*, couleur *f*. *Ex*: Au pâle rayonnement d'une lampe. On ne m'éblouit pas d'une apparence vaine. Savoir sauver les apparences: Garder les dehors. Approfondisses ces vains dehors de bonheur et de réjouissances. Il n'y avait qu'un simulacre de puissance royale. S'ils s'en plaignent, c'est avec quelque couleur de justice. Mettre des nations sous le jong sous couleur de les protéger. *Dallrande*, *Åmtande* —, leur tremblotante. — *et bedrager*, les**

apparences sont trompeuses. *Under* — *af gudaktighet*, sous ombre de dévotion ou de piété, sous l'ombre de la dévotion, de la piété. *Vita* —, *Se* Sken oeg; *ngn gång* vernis *m*.
Skena *f*, bande *f*; (*Jernvägskena*) rail *m*. *Beid* *hvi med skenor*, embaire des roues. *Hoppa ur skennorna*, dérailler.
Skena *vn*, prendre le mors aux dents, s'emporter, s'échapper; (*Ida för fort*) galoper. — *in på en gård*, s'emporter et se lancer à fond de train dans une cour. *Hästen* — *de med honom*, le cheval l'emporta.
Skenbar *a*, apparent.
Skenbarlig *a*, visible, évident.
Skenbarligen *adv*, visiblement, évidemment.
Skenbart *adv*, selon les apparences.
Skenben *n*, tibia *m*.
Skenbild *m*, image trompeuse, simulacre *m*.
Skenödd *a*, mort apparent, mort en apparence.
Skenödd *m*, mort apparente.
Skenfager *a*, spéculé.
Skengelem *a*, qui s'échappe souvent.
Skengrund *m*, raison apparente, argument spécieux.
**Skenhelig *n*, faux dévot, fausse dévotion, mangeur *m* de crucifix, de saints, d'images.
Skenhelig *a*, hypocrite, cafard, cagot, bigot.
Skenhelighet *f*, hypocrisie, bigoterie *f*.
Skenheligt *adv*, d'une manière hypocrite.
Skenlig *a*, sujet à s'échapper.
Skenkristen *m*, faun chrétien.
Skepa sig *vr*, avoir de l'afféterie, être plein d'afféterie; gesticuler.
Skeplingsväxter *mpl*, personnées *sp*.
Skepnad *m*, forme, figure, face *f*, aspect *m*. *Ex*: Votre demande se présentait à moi sous une autre face. Se présenter sous des aspects divers.
Skepp *n*, navire, bâtiment, (*förträdelsvis krigskepp*) vaisseau *m*; (*i tyrkor*) nef; *Boktr* galée *f*; (*synligt*) *akterut*, navire derrière nous, dans nos eaux. — *i sigte*! Navire!
Skeppa *va*. — *ut*, exporter.
Skeppare *m*, (*på större fartyg*) capitaine, (*på mindre*) patron *m*.
Skepparehistoria *f*, conte *m* de bord, coquecigrue *f* de mer.
Skepparörarna *sp*, les lies *sp* des Navigateurs.
Skeppbeck *n*, bral gras, poil noir.
Skeppbord *n*, bord *m* d'un navire, d'un vaisseau.
Skeppbro *f*, qual *m*.
Skeppsbrott *n*, naufrage *m*.
Skeppstruten *a*, naufragé.
Skeppstrygga *f*, *Se* Skeppsbrog; (*ångbåtsstrygga*) embarcadère *m*.
**Skeppströd *n*, biscuit *m*.
Skeppstrygeri *n*, construction *f* de navires, de vaisseaux.
Skeppsbyggmästare *m*, construc-****

un portrait abrégé (*i kortet*) de l'état présent d'Athènes. Ce poète a bien représenté le caractère de son héros. Il narre bien les faits.

Skildrare *m*, narrateur, historien, auteur *m*.

Skildring *f*, peinture *f*, tableau, portrait *m*, représentation, narration *f*.

Skilja *va*, séparer, disjoindre. *Se* **Skilja ifrån**. — *två makar, separer* (juridiquement), démarier deux époux. — *af* se séparer, se démarier, divorcer.

Ex: Après avoir causé quelque temps ensemble, ils se séparèrent, ils se sont séparés. — *emellan en ödn och en smickrare*, faire la différence d'un ami d'avec un flatteur. — *ifrån*, mettre à part; séparer de, d'avec, détacher de, dénuir de, séquestrer de, d'avec; démêler d'avec, de, distinguer de, discerner d'avec, de. *Ex*: Séparer dans la cave le vin vieux du nouveau.

La raison sépare l'homme de tous les animaux. Séparer la tête du corps, la chair d'avec les os. Et il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs (St-Matth XXV, 32). Détacher une ferme d'une grande propriété, un champ d'une forme. Détacher le ministère de la justice du ministère des cultes. Déunir une charge d'une autre charge, un emcoursale d'une cure. Démêler le bon grain d'avec le mauvais. Démêler le vrai d'avec le faux, la vérité du mensonge. Ô homme! la raison ne te distinguerait-elle si glorieusement de la bête que pour te rendre de pire condition qu'elle? Ils ne trouvent ni vertus ni actions louables qui les distinguent les uns des autres. L'obscurité empêche de discerner les couleurs les uns d'avec les autres. Discerner les choses auxquelles nous pouvons nous appliquer avec succès, de celles où nous ne pouvons qu'échouer. — *ifrån sig*, renvoyer; (*medelt tillfredsställelse af fördrag, erlagande af skadeståndning*) désintéresser. *Ex*: Renvoyez-la, car elle orle derrière nous (St-Matth XV, 23). Désintéresser des oratoires, un associé pour qu'il se retire d'une entreprise. — *dit*, séparer, déunir. — *a dit*, se séparer. *De skildes åt, af* ils s'en allèrent chacun de leur côté. — *sig ifrån*, se séparer de, se détacher de; se séquestrer de (tout commerce du monde), faire séparation avec (une secte); différer de, se distinguer de. *Ex*: Il diffère de moi en ce point. Un homme ivre ne diffère en rien de la bête. *Lda* — *sig ifrån ngt, af* être séparable de qch. — *sig vid*, se défaire de.

Skiljakäft *a*, différent, divergent.

Ex: Des opinions différentes, divergentes. — *mening, af* dissentiment. *Ex*: Le conseiller d'état doit consigner son dissentiment dans un protocole. *Öfva* — *ibid* séparer.

Skiljakthet *f*, différence, divergence, dissidence *f*. — *i distig*, *ibid* désaccord *m*.

Skiljbar *a*, séparable.

Skiljebref *n*, lettre *f* de divorce, acte *m* de répudiation.

Skiljedomare *m*, arbitre (d'un différend), médiateur *m*.

Skiljedomstol *m*, tribunal arbitral.

Skiljegräns *m*, ligne séparative.

Skiljeman *m*; *Se* **Skiljedomare**.

Skiljemur *m*, *eg o. oeg* mur *m* de séparation, *eg* mur de refend.

Skiljemynt *n*, monnaie de billon, petite ou menue monnaie.

Skiljemärke *n*, marque distinctive.

Skiljetecken *n*, signe de ponctuation, tiret *m*; caractère distinctif.

Skiljeväg *m*, point où deux voies s'ouvrent devant qu, carrefour *m*, chemin fourchu.

Skiljvägg *m*, cloison, séparation *f*.

Skilling *m*, schelling *m*.

Skilnad *m*, séparation; différence, distinction *f*.

Skilnassa *f*, séparation *f*, (*medlida äkta makar*) divorce *m*. — *till säng och säng*, séparation de corps.

Ex: *från orten*, départ *m*. — *från lifvet*, mort *f*, décès *m*. *Vår har förefallit mig bra lång*, le temps que nous avons vécu séparés, le temps depuis votre (mon) départ m'a bien duré.

Skimmel *m*, cheval gris tisonné, gris tourdille; rouan *m*.

Skimmer *n*, lueur (incertaine), lumière vacillante.

Skimra *en*, scintiller, miroiter, chatoyer. — *fram*; *Se* **Frankimra** *o. Lyss fram*.

Skina *vn*, luire. — *fram tgenom*, luire au travers de, percer.

Skinnade *pa*. *Se* — *och edmändade ut*, avoir un visage de prospérité.

Skindel *f*, attelle, éclisse *f*.

Skindra *va*, disperser, disperser, écarter, (*tv/vel*) éclaircir, lever, (*bekymmer*) bannir, chasser.

Skindrande *n*, dispersion *f*. *Gen omstr.*: *I och för — af hans tv/vel*, pour éclaircir ses doutes.

Skinka *f*, jambon *m*. *Liten* —, petit jambon, jambonneau *m*.

Rött —, quartier *m* de lard fumé.

Skinnmurr *f*, masette, haridette *f*.

Skinn *n*, (*hud*) peau *f*, (*ytterhud*) épiderme *m*, (*peltverk*) fourrure, toison, *Köpm* sauvagine *f*. *Ex*: La peau d'un animal. Il se forme une peau sur le lait bouilli. *Sätta* — *under*, fourrer.

Han är bara — och ben, il n'a que la peau et les os, les os lui percent la peau, il a la peau collée sur les os, c'est une maigre échine. *Byta om* —, changer de peau, *oeg* faire peau neuve, muer. *Krypa ur* — *et*,

ne savoir durer dans sa peau. *Hafva* — *på nån*, avoir du sang sous les ongles. *Sälja* — *et förr*, *da björnen är skjuten*, vendre la peau de l'ours avant de l'avoir pris. *Han flyger och far som ett torrt* —, sa tête donne bien du mal à ses pieds, il va et vient comme pois en pot.

Skinn *va*, écorcher, surfaire.

Skinnare *m*, écorcheur *m*.

Skinnbagg *mpl*, hémiptères *mpl*.

Skinnberedare *m*, peaussier *m*, ouvrier peaussier.

Skinnberedning *f*, peausserie *f*.

Skinnbyxor *mpl*, culottes *f* de ou en peau. *Ex*: Deux Dalcariens vêtus de culottes en peau.

Skinnert *m*, écorcherie *f*.

Skinnfisk *m*, poisson *m* sans écaillés.

Skinnfödrad *a*, doublé de fourrure, fourré.

Skinnfäll; *Se* **Fäll**.

Skinnfördel *m*, ceinture *f* de peau.

Skinnhandlare *m*, marchand peaussier.

Skinnkappa *f*, manteau fourré.

Skinnkrage *m*, collet *m* de fourrure; (*lås fruntimmerskrage*) palatine *f*.

Skinnmossa *f*, casquette *f* à poil, bonnet *m* à poil.

Skinnpels *m*, manteau fourré, fourrure *f*.

Skinnpang *m*, bourse *f* de cuir, de chamelle.

Skinnvaror *mpl*, fourrures *mpl*, pelletterie(s) *f* (pl).

Skips *va*, administrer.

Skipsade *n*, administration *f*.

Skipsare *m*. — *af rättvisa*, justicier *m*.

Skir *a*, (*om tyger*) clair, transparent; (*om honing*) épuré; (*om smör*) fondu.

Skira *va*, épurer; fondre; (*om ägg*) tenir *se* jour.

Skirning *f*, fondage *f*.

Skiss *m*, esquisse *f*, croquis *m*.

Skjorta *f*, chemise *f* (d'homme).

Skjortband *n*, cordonnet *m* de chemise.

Skjortbröst *n*, devant *m* de chemise.

Skjortfabrikör *m*, chemisier *m*.

Skjortkrage *m*, collet *m* de chemise.

Skjortlinning *f*, ceinture *f* de chemise.

Skjortlärft *n*, tolle *f* pour chemises.

Skjortveck *n*, devant *m* pour chemises d'homme, devant de chemise.

Skjortärm *f*, manche *f* de chemise. *I —ärne*, en manches de chemise.

Skjul *n*, appendis, hangar *m*.

Skjuta *va*, pousser; (re)jeter; tirer, *vn* tirer *a*, sur. *Ex*: Pousser une chaise. Cet arbre pousse des racines très profondément. Cet arbre a jeté des scions, rejeté de nouvelles branches. Tirer un lièvre, un oiseau, une perdrix, tirer *a*, sur un lièvre, etc. — *en skottdrä*, pousser ou rouler une brouette. *Denna bössa skjuter icke såderi*, ce fusil n'a pas le tir juste. — *az*,

monter en épi. — *breach*, faire, ouvrir (une) brèche (A). — *af*, tirer, décocher; enlever. *Se Af-skjuta*. — *bort*, repousser; tirer. *Se Bortskjuta*. — *fram*, es (faire) avancer, pousser; en avancer, se projeter en avant, saillir, sortir. — *fram under*, *öfver*, *på sidan om*, déborder, dépasser. — *framför sig*, pousser en avant. — *ägn framför sig*, oeg se servir de la patte du chat pour tirer les marrons du feu. — *för rigein*, pousser le verrou. — *förbi*, dépasser le but, donner à côté. — *ifrån sig*, repousser, se défendre de. — *igen*, tirer. — *ihjel*, tuer (d'un coup de pistolet). — *ihop*, rapprocher, mettre en tas, fermer en poussant, pousser, rétrécir. *Se d/s Sala ihop*. *Som kam* — *ihop*, rétrécible. *Ex*: Lit rétrécible. — *in*, faire entrer (en poussant), pousser (dans); enfoncer; (*i. ex. bomber*) envoyer (dans); intercaler (une ligne, un mot, un article, un jour). — *med pilar emot*, *på*, tirer des flèches, des traits contre, à. — *med löst krut*, tirer à poudre. — *ned*, renfoncer; abattre, tuer. *Ex*: Renfoncer son chapeau, le bouchon d'une bouteille. — *ned på*, (*om fäglar*) s'abattre sur, fonder sur. — *omkull*, renverser. — *på*, pousser derrière, faire avancer, presser, pousser à la roue; tirer sur, à, faire feu sur; faire allusion à. — *sunder*, cribler ou percer de coups de canon, de coups de fusil, etc. — *till*, tirer, pousser; supplier (ce qui manque, le reste), se cotiser. *Ex*: Il faut que chacun se cotise selon ses facultés. — *till en viss summa*, contribuer pour un certain contingent en argent. — *till*, *hvad som fattas*, (*i affärsstilt*) faire l'appoint. — *undan*, écarter, ranger. — *upp*, relever, lever, retrousser; ajourner, différer, renvoyer (à une autre époque), remettre (à un autre temps, à un autre jour), attendre (à l'article de la mort), attermoyer; *Sjöm* lover; en pousser, sortir, pointer. *Ex*: Vous parlez de me payer dans deux ans, c'est me remettre bien loin. *Han skuter ständigt upp*, il use toujours de remises. — *upp med*, ajourner, etc. *Se Skjuta upp*. — *upp till morgondagen*, remettre au lendemain, procrastiner. — *ut*, pousser (dehors), faire sortir; avancer, porter en avant; *Sjöm* lancer, mettre à l'eau, opérer le lancement de; en s'avancer, avancer, saillir, se projeter, pousser ou se jeter en dehors, forjeter, surplomber. *Ex*: Porter la poitrine en avant. Cette langue de terre s'avance bien loin dans la mer, au milieu de la mer. Ce mur pousse, se jette en dehors, forjette, (*med sin spets*) surplombe. — *ut öf-*

ver, dépasser. — *di sidan*, *eg* ranger de côté, *eg o. oeg* écarter, *oeg* mettre à l'écart. — *öfver*, excéder, déborder; manquer (en tirant trop haut), dépasser (le but). — *öfver hvarandra*, se surplomber l'un l'autre. — *sig*, *Tekn* sortir de la ligne. — *sig för pannan*, se brûler la cervelle. *Skjutande n*, (*lossande af skott*) décharge *f*, feu, tir *m*. *Skjutbana f*, tir *m*. *Skjutför f*, porte *f* à coulisse. *Skjutfenster n*, fenêtre *f* à coulisse, (*som skjutet uppdi*) fenêtre à guillotine. *Skjutförsk n*, expérience *f* de tir. *Skjutgevär n*, arme *f* à feu. *Skjut hastighet f*, vitesse *f* de tir. *Skjutkonst f*, art *m* de tirer une arme à feu. *Skjutning f*, (*lossning af skott*) tir *m*. *Skjuta m*, service *m* des relais, poste *f*. *Ex*: Prendre la poste. Voyager, aller en poste. *Skjutna va*, fournir des chevaux de poste, des chevaux de relais; conduire, mener. — *in ägn i en vagn*, emballer qn dans une voiture. *Skjutsbende m*, postillon, conducteur *m*. *Skjutsbåll n*, distance *f* entre deux stations de poste, deux relais; relais *m*, station *f* de poste. *Ex*: Il y a tant de relais de telle ville à telle autre. *Skjutsbått m*, cheval *m* de poste, cheval de relais. *Skjutskola f*, école *f* de tir. *Skjutstega f*, prix *m* de la course. *Skjutsning f*, conduite *f*, transport *m*. *Skjutsningsbestyr*, *Skjutsningsbevr n*, service *m* des relais. *Skjutspenningar mpi*, frais *mpi* ou prix *m* de la course. *Skjutspojke m*, jeune postillon *m*. *Skjuträp n*, arme *f* à feu. *Skjutrinkel m*, angle *m* de tir. *Skjuträsk f*, gibecière *f*. *Skjutsövning f*, exercice *m* de tir. *Sko m*, soulier, escarpin; (*håstsko*) fer *m*. *Hvar och en vet bäst sjelf*, *hvar* — *m klämmer*, chacun sait où son soulier, où le bât le blesse. *Sid i* —, se couper, s'entre-couper, forger. *Sko va*, ferrer, fretter; (*en kjortel*) border. — *på*, chausser. *Sko sig vr*, s'engraisser (dans une affaire, des misères publiques), sortir bien gras (d'un emploi, d'une affaire). — *sig på*, *d/s* exploiter (la curiosité publique, la crédulité d'une personne). *Skoarbete m*, garçon *m* cordonnier. *Skoarbete n*, ouvrage *m* de cordonnier. *Skohand n*, cordon *m* ou ganse *f* de soulier. *Skoled f*, cordonnerie *f*. *Skoherste m*, brosse pour la chaussure, décrotoire *f*. *Schoek m*, troupe *f*, tas, ramas *m*. *Schoeka sig vr*. — *sig tillsammans*, s'attrouper, s'entasser, se pelotonner. *Ex*: Se pelotonner au-

tour de qn, dans un coin de la salle pour causer d'affaires. *Schoekals ade*, par troupes, par tas, par fournées. *Schodon n*, chausseure *f*. *Schof n*, intervalle *m*. *Schoflekar m*, savetier *m*. *Schoffals ade*, par intervalles. *Schoffel f*, pelle (à grains, à bones, d'écure); (*på vattenhål*) anbe, palette *f*, alleron *m*. *En* — *fall med jord*, une pelletée, une pelée de terre. *Schoffelhål n*, roue *f* à aubes, à palettes, à allerons. *Schoffer spi*, gratin *m*. *Schoq m*, *eg o. oeg* forêt *f*, *eg* bois *m*, (*tiannerskog*) futaie *f*, (*småskog*) taillis *m*. *Ex*: Une forêt de mâts, de lances. Comme il fait sombre dans le fond (*långt bort i*) du bois. *Plantara* — *på*, boiser. *Bortredja* — *på*, déboiser (une montagne). *Bort-röjning af* —, déboisement *m* (d'e). *Plantara* — *till återväxt på*, *lidda d'nyo med* —, rebouiser. *Icke se* — *en för bara träd*, les arbres empêchent de voir la forêt. *Som man ropar i* — *en för man svar*, à sottie demande, sottie réponse. *Springa till* — *a*, gagner le taillis, s'enfuir. *Det bär di* — *en, till* —, cela va à la diable, ne mène à rien. *Schogeväxt*, *Schoqig a*, convert ou garni de bois, bois, fourré. *Schoqla a*, déboisé, dégarni de bois. *Schoqrik a*, convert de bois. — *trakt*, — *land*, pays *m* de bois. *Schoqskaftning f*, produit ou bénéfice *m* des bois. *Schoqsavverkning f*, exploitation *f* de forêts, de bois, déboisement *m*. *Schoqsbacke m*, colline boisée, éminence garnie de bois. *Schoqsbyte n*, palisson *f*. *Schoqsbejämning f*, agents forestiers. *Schoqbi n*, abellie *f* sauvage. *Schoqbo m*, habitant *m* des bois. *Schoqbrunn n*, lièzière ou bordure *f* d'un bois, d'une forêt. *Schoqbygd f*, pays *m* de bois. *Schoqsdistrikt n*, canton *m* de bois, conservation forestière. *Schoqsdjefval m*, (*apdäkt*) homme des bois, pihèque *m*. *Se Schoqs-skådare*. *Schoqdjur n*, animal *m* sylvestre. *Schoqdäffa f*, colombine, pigeon *m* sauvage, petit ramier. *Schoqdunge m*, touffe *f* d'arbres. *Schoqsdecker mpi*, bois *m*. *Schoqseld m*, incendie *m* dans un bois, dans une forêt, d'une forêt, d'un bois. *Schoqsfriser f*, pédiculaire/des bois. *Schoqsfr n*, nymphes *f* des bois. *Schoqsfrublomma f*, épipogon *m* sans feuilles. *Schoqsfröken n*, prêle *f* des bois. *Schoqsfrö(n) m(pi)*, graines/pi d'arbres forestiers. *Schoqsägel m*, oiseau sylvain. *Schoqsfrördning f*, règlement forestier. *Schoqsfrördelse f*, dégât *m* dans une forêt, dans les forêts, (*genom vildsvinnas stormar*) rimaire *f*.

Skogsgud *m.*, dieu *m* des bois.
Skogshage *m.*, pâtis palissadé dans une forêt.
Skogshemman *m.*, ferme ou terre *f* dont la principale richesse consiste en forêts.
Skogshushållning *f.*, économie forestière, sylviculture *f.*, aménagement *m* des forêts. *Ex.* Professeur *m* de sylviculture.
Skogshydd *f.*, cabane *f* au milieu d'une forêt.
Skogshygge *m.*, coupe *f* ou abattage *m* des bois.
Skogshöns *m.*, tétras *m.*
Skogslängör *m.*, ingénieur forestier.
Skogslinspektör *m.*, inspecteur forestier, conservateur *m* des forêts.
Skogsinstitut *m.*, institut forestier ou sylvicole.
Skogskanton *m.*, canton forestier.
Skogsklöfver *m.*, tréfle *m* intermédiaire.
Skogskovall *m.*, mélampyre *m* des bois.
Skogslott *m.*, parcelle ou portion *f* d'une forêt.
Skogslök *m.*, rocambole *f.*
Skogsmark *f.*, sol forestier, pays boisé, fonds *m* de bois.
Skogsmanniska *f.*, homme *m* des bois.
Skogsnyf *f.*, dryade, nymphe *f* des bois.
Skogspark *m.*, parc, massif *m*.
Skogsparti *m.*, paysage *m* sylvestre.
Skogsplantering *f.*, plantation *f* de forêts, arboriculture forestière; repensemment d'une forêt, reboisement *m*.
Skogsprodukt *m.*, produit *m* des forêts.
Skogsrefva *f.*, clématite *f.*
Skogserpa; *Se* Dalripa.
Skogsrå *m.*, nymphe *f* des bois.
Skogsråtta *f.*, rat *m* des bois.
Skogsskola *f.*, école forestière.
Skogsskötare *m.*, dévastateur *m* des forêts.
Skogssköttling *f.*, dévastation *f* d'une forêt, des forêts.
Skogsskötsel *f.*, culture forestière, culture des forêts.
Skogssnigel *m.*, escargot sylvatique, limaçon *m* ou hélice *f* des bois.
Skogsstam *m.*, fourré, taillis *m.*, (*i Ostindien*) jungle, (*på vestra kusten af Afrika*) brousse *f.*
Skogsstam *m.*, fricquet *m*.
Skogstalsen *f.*, la direction générale des forêts; l'administration des forêts, l'administration forestière.
Skogssnär *f.*, scirpe *m* des bois.
Skogstrakt *m.*, contrée couverte de bois. *Se* Skogsparti.
Skogstroll *m.*, nymphe *f* des bois; démon des bois; *Nature sphinx m.*
Skogstält *f.*, exploitation *f* ou usage *m* d'un bois, d'une forêt.
Skogsvaf *m.*, hibou *m* à aligrettes, grand chevreuil.
Skogsvial *m.*, gesse *f* du bois.
Skogsvinda *f.*, grand lieron, li-seron des haies.
Skogsväg *m.*, route *f* qui traverse un bois.

Skogsväsende *m.*, culture *f* des forêts, agriculture forestière; département *m* des eaux et forêts.
Skogsvärkan *f.*, délit forestier.
Skogsvaktare *m.*, garde forestier, garde-bois *m.*
Skogsvaktarstuga *f.*, maison de garde forestier, maison forestière.
Skolhorn *m.*, corne *f* (à soulier), chausse-pied *m*.
Skolj *m.*, procédé *m* peu honnête, rouerie, escroquerie; bisarrerie, gaillardise *f.*, farce(s) *f* (pl). *Ex.* Faire qch par (*på*) gaillardise. *Det är stället på* —, c'est une vraie rouerie; c'est une farce que cela. *Föra* —, faire des farces, faire du train. *Drifva* — *med ngn*, se jouer de qn.
Skolja *va* (va), user de procédés peu honnêtes. *Se* Drifva, *Föra skolj under Skolj*. — *omkring, röder*. — *upp*, ragaeillardir. — *Det sig*, escroquer.
Skoljarktig *a.*, peu honnête, mal-honnête.
Skoljare *m.*, malhonnête homme, rôdeur, escroc, macaire; (*landstrykare*) rôdeur, truand *m*.
Skoljartölje, **Skoljarpack** *n.*, truandaille *f.*
Skoljeri *m.*, procédé *m* peu honnête, escroquerie *f*.
Skoljig *a.*, qui blesse les convenances, baroque, bisarre; (*esdant om person*) gaillard, en (ses) gouguettes.
Skola *f.*, école *f.*. *Jfr* Elementarskola, Ridskola *m. f.* —, *ställt under ledning af en andlig orden*, école congréganiste.
Skola *va*, former, dresser.
Skola *vn*, être obligé de, à, falloir, devoir, aller (ou le futur d'un verbe quelconque), venir à (ou le conditionnel d'un verbe quelconque). *Ex.* Je vais le faire. Je le ferai. Si le secret venait à être découvert. Quand même le secret serait découvert. *Kapital, som skall amorteras*, capital à amortir, capital qu'il faut amortir. *Se här dro 7 kronor, tag hvad ni skall ha, och gif mig tillbaka återstoden*, voilà 7 couronnes; payez-vous et me rendez le reste. *Bara för det skall så vara*, seulement pour la forme. *Head skall man göra?* Que faire? *Inednärne skulle nödgas utvända*, les habitants seraient obligés d'émigrer, devraient émigrer. *De skulle utännas af kaisaren*, ils étaient à la nomination du chancelier. *Head skulle han vil kunna göra oss?* Qu'est-ce que vous voulez qu'il nous fasse? *Skulle nu ett sjukdomsfall inträffa*, vienne une maladie, (il se trouvera sans la moindre ressource).
Skolad *pa. Blifva, vara edl* —, se former, être formé à une bonne école, avoir de l'école.
Skolagift *f.*, rétribution ou dépense *f* scolaire, prix *m* d'école.
Skolaga *f.*, discipline *f* d'école.

Skolagnings *f.*, raccommodage *m* de souliers.
Skolanstalt *f.*, établissement *m* scolaire.
Skolastisk *a.*, scolastique.
Skolbarn *n.*, écolier, écolière.
Skolbibliotek *m.*, bibliothèque *f* scolaire.
Skolbildning *f.*, éducation *f* scolaire.
Skolbok *f.*, livre *m* de classe, livre d'étude.
Skoldamm *m.*, poussière ou crasse *f* de l'école.
Skoldisciplin *f.*, discipline *f* des écoles, d'école.
Skolferien *f*pl, vacances *f*pl.
Skolficka *f.*, écolière *f.*
Skolfix *m.*, pédant, pédagogue, ouistre *m*.
Skolförståndare *m.*, directeur, chef, principal ou maître d'école, chef *m* d'institution.
Skolförståndarinn *f.*, directrice ou maîtresse *f* d'école.
Skolgesse *m.*, écolier *m*.
Skolgång *m.*, fréquentation *f* de l'école. *Hans — blef afbruten*, il ne put continuer à fréquenter l'école. *Stuta sin* —, sortir de l'école.
Skolgård *m.*, cour *f* d'école.
Skolhus *m.*, maison *f* d'école, bâtiment *m* scolaire, école *f*.
Skolhäst *m.*, cheval *m* d'étude, cheval de haute-école.
Skollärarställe *f.*, établissement *m* scolaire.
Skollinspektör *m.*, inspecteur *m* d'école.
Skolka *vn*, faire l'école buissonnière.
Skolkamrat *m. f.*, camarade *m. f* d'école, de pension, condisciple, compagnon *m* d'étude.
Skolkarl *m.*, instituteur, professeur *m*.
Skollia *f.*, plaque *f* mince.
Skolla *va*; *Se* Skälla.
Skollof *m.*, congé *m*, jours *m*pl de congé.
Skollok *m.*, école, salle *f* d'école.
Skollärare *m.*, instituteur, maître *m* d'école.
Skolläraremöte *m.*, congrès *m* scolaire [ou pédagogique de instituteurs (et d'institutrices)].
Skollärarseminarium *m.*, école normale (primaire).
Skollärarinn *f.*, institutrice, maîtresse *f* d'école.
Skolmetod *m.*, méthode *f* de l'école, méthode pédagogique.
Skolmässig *a.*, conforme à la discipline de l'école, scolastique, qui sent l'école.
Skolmässigt *adv.*, conformément à la discipline de l'école, suivant la méthode de l'école.
Skolmästare *m.*, maître d'école, pédagogue *m*.
Skolmästareton *m.*, ton pédagogique, ton doctoral.
Skolordning *f.*, ordre *m* scolaire.
Skolplan *m.*, programme *m* scolaire.
Skolpojke *m.*, écolier *m*.
Skolrid *m.*, manège *m*.
Skolrum *m.*, Skolal *m.*, classe, salle *f* d'étude.
Skolråd *n.*, délégués communaux

qui surveillent les écoles primaires, conseil *m* scolaire.
Skolajuk *a*, *Vara* —, faire l'école buissonnière, faire le malade.
Skolajuka *f*, maladie feinte ou de commande.
Skolskepp *n*, vaisseau-école, bâtiment-école *m*.
Skolsparkama *f*, calasse *f* d'épargne pour l'école.
Skolstadga *f*, règlement *m* scolaire.
Skolstat *m*, corps *m* d'instituteurs, de professeurs, instituteurs, professeurs *mpl*.
Skolstudier *apl*, études qu'on fait dans l'école; études élémentaires; humanités *fpl*. *Icke hafva adgra* —, n'avoir point d'étude, nulle étude, être sans étude.
Skolstyrelse *f*, administration *f* de l'école, des écoles.
Skolterm *m*, terme usuel dans les écoles, dans les établissements d'instruction publique.
Skoltermin; *Se Termin*.
Skoltid *m*, temps *m* qu'on passe à l'école. *Under min* —, *ibi* pendant mes classes.
Skoltimme *m*, heure *f* de classe, classe *f*.
Skolttukt *f*, discipline *f* d'école.
Skolträng *n*, obligation *f* de fréquenter l'école, instruction *f* obligatoire.
Skolundervisning *f*, enseignement donné dans une école, dans les écoles, instruction *f* de la jeunesse. *Förstigt begagnande af* —, fréquentation *f* scolaire.
Skolungdom *m*, jeunes gens *mpl* qui fréquentent les écoles.
Skolvetenskap *m*, science enseignée dans l'école.
Skolvän *m*, ami *m* des écoles, de l'instruction de la jeunesse.
Skolväsen *n*, organisation *f* des écoles, affaires des écoles, écoles *fpl*.
Skolväder *m*, âge *m* d'aller à l'école.
Skolår *n*, année *f* scolaire.
Skomagasin *n*, magasin *m* de chaussures, boutique *f* de cordonnier.
Skomakare *m*, cordonnier, bottier *m*. *Jerusalems* —, le Juif errant.
Skomakarverkstad *m*, atelier *m* de cordonnier, cordonnerie *f*.
Skomakaryrke *n*, métier *m* de cordonnier, cordonnerie *f*.
Skona *va*, épargner, faire grâce à (de), pardonner à, (*behandla skonsamt, förrigtigt*) ménager. *Ex: Ils lui firent grâce de la vie. La mort ne pardonne à personne. Le temps ne pardonne à aucune chose. Ej — barnet i vaggan*, ne faire quartier à personne, n'épargner ni Gauthier ni Garguille.
Skonare, **Skonert** *m*, goûlette *f*, schooner *m*.
Skonerbrigg *m*, brigantin *m*.
Skonings *f*, ferrure *f*; rebord *m*, faux ourlet.
Skoningslås *a*, imputoyable.

Skoningslås *adv*, sans aucun ménagement, imputoyablement.
Skonligt *adv*. *Det har gått temligen — af (för mig)*, j'en suis quitte à assez bon marché.
Skonsam *a*, peu sévère, assez doux, indulgent (pour).
Skonsamhet *f*, indulgence (pour), remission *f*, ménagement *m*.
Skonsamt *adv*, avec indulgence, avec ménagement. *Behandla —, ibi* ménager. *Gd — tillvägaga, förvara* —, user d'indulgence, de ménagement, flatter le dé. *Icke gd — tillvägaga, dfe* n'y pas aller de main morte.
Skonsmål *n*. *Utan* —; *Se Skoningslås*.
Skopa *f*, vase à pulser, puisoir *m*, écوپе *f*.
Skoplagg *n*, chausseuse *f*. *Göra — de ngn*, chausser *qn*.
Skopplig *m*, chevillie *f* à bottes, clou *m* de cordonnier.
Skoppskär *m*, décroqueur *m*.
Skorbatisk *a*; *Se Skörbjuggsartad*.
Skorem *f*, cordon *m* de soulier, courroie *f* de chaussure.
Skorf *m*, teigne fauve, eschare *f*.
Skorfvig *a*, teigneux.
Skorpa *f*, croûte *f*, biscuit *m*, petit pain rond; *Låkare* escarre *f*. *Öfverdraga med en* —, escarifier.
Skorplidning *f*, *Låkare* escarification *f*.
Skorpdjursapl, crustacé *mpl*. — *ens naturalhistoria*, la crustacéologie *f*.
Skorpion *m*, scorpion *m*. *Ex: La constellation du Scorpion*.
Skorpkorg *m*, panier *m* (à biscuits).
Skorpsna *en*, — *thop*, s'encroûter.
Skorra *en*, grasseyer.
Skorrning *f*, *Skorrning* *f*, grassement *m*.
Skorsnora *f*, scorsonère *f* (d'Espagne), saïsis noir.
Skorstem *m*, cheminée *f*.
Skorstensdrag *n*, tirage *m* d'une cheminée.
**Skorstenseld; *Se Soteld*.
Skorstensfejare *m*, ramonneur *m*.
Skorstenshuf; *Se Råkhuf*.
Skorstenspipa *f*, tuyau *m* de cheminée.
Skoskaf *n*, écorchure (causée par la chaussure).
Skosplit *f*, travail *m*.
**Skostift *n*, caboche *f*.
Skot *n*, écoute *f*.
Skota *va*, — *an*, border.
Skotak *a*, écossais.
Skotaka *f*, écossaise *f*.
Skotti *n*, coup *m*; (*råtskott*) pousse *f*, jet, rejeton *m*; (*d'fatig*) cloison *f*. *Se Rotskott*. *Ett — krut*, une charge de poudre. *Han dr ej väd att — krut*, il ne vaut pas la corde pour le pendre. *Skjuta* —, tirer des coups; pousser des jets, des rejets, taller (beau coup, peu).
Skotta *va*, jeter avec la pelle. — *bort*, ôter avec la pelle, vanti débayer. — *ren*, débayer. — *ut*; *Se Skotta bort*.
Skottala *f*, cible *f*; oeg plaister *n* en butte (aux plaisante-****

ries). *Han är en — för deras skämt, deras quicheter*, *ibi* il est leur chouette. *Göra till en* —, mettre en butte. *Ex: Son élévation l'a mis en butte aux traits de l'envie. Par sa conduite imprudente il s'est mis en butte à la médisance. Göra till — för sin satir, sina satiriska insäfallen*, brocarder.
Skottång *m*, jour intercalaire, bissextile *m*.
Skotte *m*, écossais *m*.
Skottfri *a*, hors de la portée d'une arme à feu, à l'abri des coups.
Skottfönster *n*, fenêtre *f* à coulisse ou à guillotine.
Skottglag *m*, meurtrière *f*, créneau *m*. *Se Styckeglugg*.
Skottkäll *n*, portée *f* (d'une arme à feu, d'une flèche, d'une palanquette). *Ex: Tirer une perdris hors de portée. Nous sommes hors de la portée des balles. S'avancer à une portée de pistolet. Camper hors de la portée du canon*.
Skottkär *f*, bronette *f*.
Skottland *a*, écossais *m*.
Skottlinje *f*, ligne de tir, ligne trajectoire, trajectoire *f*.
Skottlucka *f*, coulisse *f*.
Skottning *f*, débaillement *m*.
Skottmät *n*, seine *f*.
Skottpenningar *apl*, prime *f* de tir.
Skottpole *m*, navette *f*.
Skotttålla *va*, ajuster, mettre en mire.
Skottår *n*, coup *m* de feu.
Skottvall *m*, butte *f*.
Skottvidd *f*, étendue du tir, portée *f*.
Skottår *n*, année *f* bissextile.
Skrabbig *a*, malligre.
Skrake *m*, harle *m*.
Skral *a*, souffreteux; pauvre, chiche, mesquin, ginguet, piètre. *Ex: Elle est toute souffreteuse aujourd'hui. Un pauvre poète. Cet habit a pauvre mine. La moisson sera chiche. Il nous a donné un repas passablement chiche. Caractère mesquin. Ouvrage mesquin, ginguet. Auteur piètre. Chapeau piètre. Den — beskaffenheten af ngt*, la pauvreté, la mesquinerie de qch.
Skrala *en*, — *ur, Slåm* écharer.
Skrait *adv*, chichement, mesquinement. *Det går — med tryckningen af den boken*, *med den saken*, l'impression de ce livre, cette affaire n'avance guère. *Det står mycket — till med honom*, il est bien bas, il est (diablen) hypothéqué.
Skralig *a*; *Se Klen o. Skral*.
Skramla *va*, cliquette, crécelle *f*, faire du bruit, cliqueter, résonner, faire du bruit. — *med ngt*, faire sonner qch.
Skrammel *a*, cliquetis, bruit *m*.
Skramlig *a*, dégagé.
Skrank *n*, vanl barrière; (*i en domst*) barre; (*omkring en ridbana*) lice *f*.
Skrankor *fpl*, bornes *fpl*; lice *f*. *Ex: Demeurer, se contenir, se tenir, se renfermer dans les bor-*

nes. Entrer dans la lice. *Hdla inom* — na, contenir, mettre un frein à, réprimer, enrayer. *En geinna, som icke hdler sig inom* — na, ibi une vraie bohémienne.

Skrapa *f*, racloir *m*, (*hålskrapa*) étrille; *og* mercuriale, saccade *f*. *Ex*: Faire une mercuriale à qn. Il est alors une furieuse saccade.

Skrapa *va*, ratisser, racler, gratter; (*bredar*) étriller; *og* faire une mercuriale à. *Ex*: Gratter la terre du pied. — *af, bori*, enlever ou emporter (avec qch de tranchant). — *thop*, amasser. *Jfr* *Hopkrapa*. — *ut, effacer* (avec le grattoir), gratter, enlever en grattant. — *di sig*; *Se* *Hopkrapa*.

Skrapra *n*, racloir, grattoir; décrotoir *m*.

Skrapkalf *m*, grattoir *m*.

Skrapning *f*, grattage *m*.

Skrapnos *f*; *Se* *Skrapnospel*.

Skrapnospiels *m*, jonchet *m*.

Skrapnospel *n*, jonchets *mpl*.

Skra *n* (*m*), rire, ris *m*. *Tvunget* —, rire ou ris forcé, ris qui ne passe pas le nœud de la gorge. *Brista ut i ett hjerligt* —, se mettre à rire de plus belle. *Blifva full af* —, étouffer de rire. *Under* —, en riant. *Skratte di* — em, rire quand d'autres personnes se mettent à rire. *Skratte va*, rire. *Ex*: Rire à plein gosier, à gorge déployée. Rira bien qui rira le dernier. — *mycket*, rire beaucoup, se décoller la rate. — *agn midt i ansigtet*, aux nez de qn. — *di*, rire de, aux dépens de, se rire de. *Som dr att* — *di*, risible. *Det dr ingenting att* — *di*, il n'y a pas là le mot pour rire.

Skratte *m*, rieur *m*.

Skrattefauv *f*, colombe riieuse, tourterelle *f*, collier.

Skratteust *f*, envie *f* de rire. — *em har fallit på dem*, ils sont en humeur de rire.

Skratteystem *a*, disposé à rire, qui a grande envie de rire, qui aime à rire, en train de rire.

Skratteystad *m*, grande envie de rire.

Skrattemanniskan *f*, L'Homme qui rit.

Skrattemuskel *m*, rieur *m* de Santorini. *Såta ngn skrattemuskel i rülset, föröka såtta skrattemuskerna i gån*, désoiler la rate à qn, apprêter matière de rire.

Skrattemuse *m*, monette riieuse. **Skratteparoxysm** *m*, fou rire. *Ex*: Il lui prit un fou rire qu'il ne put retenir.

Skratteiva *f*, risée universelle, éclat *m* de rire.

Skrattejak *a*; *Se* *Skratteysten*.

Skrattejaka *f*, envie immodérée de rire.

Skratteäckande *a*, propre à faire rire, désopilant, risible.

Skred *n*, affaissement, éboulement, effondrement *m*, avalanche *f* (de pierres). *Komma på* —, se pervertir, s'enfoncer.

Skref *n*, périnée *m*.

Skrefva *f*, fente, crevasse *f*.

Skrefva *va*. — *ut med benen*, écarquiller les jambes.

Skri *n*, cri *m*.

Skria *va*; *Se* *Skrika*.

Skria *va*, a criant. *Ex*: Injustice criante.

Skrilbet *m*, écrivain *m*. *Dålig* —, écrivailleur, écrivassier *m*.

Skrida *va*, marcher, aller ou se promener (lentement, à pas lents), (*glida*) couler, glisser. — *fram* (*framåt*), avancer (lentement). *Se* *åf* *Skrida*. — *fram åf*, passer (lentement). — *förbi*, in, passer, entrer (lentement). — *ned*, descendre (lentement, peu à peu). — *tili*, aller à, procéder à, en venir à, recourir à, se porter à. *Ex*: Procéder à l'analyse d'une fleur. En venir, recourir à la violence (*viddammeter*). Recourir à des expédients aussi onéreux que désagréables. Se porter à quelque extrémité, à des excès. — *tilbaka*, retrograder. — *tilbaka til*, retourner (à pas lents) à. — *uppåf*, *utåf*, monter, descendre (lentement).

Skridsko *m*, patin *m*. *Gå, åta på* — *r*, patiner, aller, glisser sur des patins.

Skridskofart *f*, promenade *f* sur la glace avec des patins, patinage *m*.

Skridskogångare *m*; *Se* *Skridskoåkare*.

Skridskola *m*, god —, glace *f* favorable aux patineurs.

Skridskoklubb *m*, club *m* de patineurs.

Skridskoåkare *m*, patineur, patineuse.

Skridskoåkning *f*, exercice du patin, patinage *m*.

Skridt *n*, (petit) pas. *Ex*: Aller au (petit) pas. Mettre un cheval au pas. *Gå di* —, aller le pas, marcher pas à pas. *Ex*: Ce cheval va bien le pas.

Skridläck *n*, encre *f* à écrire.

Skridbok *f*, cahier *m*. *Ex*: Cahier de thèmes, de compositions.

Skridbord *n*, table *f* à écrire, bureau *m*.

Skridbon *n*, écritoire *f*; (*i färd*) matériaux *mpl* pour écrire.

Skridfel *n*, faute *f* d'orthographe.

Skridfärl *m*, homme *m* de plume, homme de cabinet.

Skridfärla *f*, démangeaison *f* d'écrire.

Skridfärlig *a*, qui a la démangeaison d'écrire, de composer.

Skridkonst *f*, art *m* d'écrire, écriture *f*.

Skridkunnig *a*, qui sait écrire.

Skridkrare *m*, maître *m* d'écriture.

Skridskometod *m*, enseignement simultané de la lecture et de l'écriture.

Skriftmaterialier *mpl*, tout ce qu'il faut (matériaux *mpl*) pour écrire.

Skriftning *f*, écriture *f*; composition (écrite). *Ex*: Quarante ont été éliminées pour les compositions écrites. — *på läro-*

rummet, thème composé ou improvisé en classe.

Skriftpapper *n*, papier *m* à écrire.

Skriftpena *f*, plume *f*.

Skriftprof *n*, épreuve d'écriture; épreuve de composition, composition *f* pour les places, pour les prix.

Skriftpalst *m*, pupitre *m* à écrire.

Skriftstuka *f*, écrivainerie *f*.

Skriftstätt *n*, manière *f* d'écrire, genre de style, style *m*, plume *f*.

Skrift *f*, écriture *f*, écrit *m*; confesse *f*. *Ex*: Écriture lisible. Écrit anonyme. Les écrits de Wallin. Aller à la confesse. *Den heliga* —, l'Écriture sainte, l'Écriture.

Skriftva *va*, confesser.

Skriftbarn *n*, élève *m*, *f* qui suit le catéchisme. — *på åf*, premiers communicants, premiers communicants.

Skrifttecken *n*, caractère *m*.

Skriftteilig *a*, conforme à l'Écriture sainte.

Skriftformål *n*, confession *f*.

Skriftförklarings *f*, interprétation *f* de l'Écriture.

Skriftlig *a*, par écrit, écrit. *Ex*: Examen écrit. *Lemna — t be-sked*, répondre par écrit. — *ansökning, andhäll*, pétition *f*.

Skriftligen, **Skriftligt** *adv*, par écrit.

Skriftlär *a*, versé dans l'Écriture sainte; *m*, scribe *m*. *Ex*: Malheur à vous, scribes et pharisiens (St-Matth XXIII).

Skriftling *f*, confesse *f*.

Skriftspråk *n*, langue écrite; passage *m* de l'écriture.

Skriftställare *m*, écrivain, auteur *m*.

Skriftställareförmåga *f*, talent *m* d'écrire, talent littéraire.

Skriftställeri *n*, occupations *sp* littéraires, composition *f* (de livres).

Skriftvexla *va*, correspondre.

Skriftvexling *f*, correspondance *f*, commerce *m* épistolaire.

Skriftvåg *n*, écriture *f*.

Skriftva *va*, *va*, écrire. *Jfr* *Författa* *o*. *Skriftva på*. — *af, efter*, copier, transcrire. — *efter* (*införskriftva*), faire venir, commander par écrit. — *för ngn*, (*lära sig skriftva af ngn*) apprendre de qn à écrire, (*lära ngn skriftva*) montrer à qn à écrire; écrire au lieu de qn, au nom de qn, pour qn. — *in*, inscrire, enregistrer. — *om*, écrire, faire mention de, développer, exposer (par écrit); récrire. *Ex*: Je lui ai écrit l'arrivée de sa tante.

— *på*, écrire sur, mettre à; souscrire. *Ex*: Mettre l'adresse à une lettre. Souscrire pour telle somme, pour une œuvre de bienfaisance. — *under*, — *stätt namn under*, signer, souscrire, apposer sa signature au bas de. — *upp*, écrire, noter, coucher par écrit, porter, mettre, *Arbeta*, poser; user en écrivant, gaspiller. *Ex*: Porter, mettre qch sur le compte de

qn. Pose sept, et retiens deux. — *ut*, écrire jusqu'au bout; cesser d'écrire; extraire (de); dresser (un protocole). — *ut ett ord helt och hållet*, écrire un mot en toutes lettres. — *der igen till ngn*, récrire à qn. — *öfver*, écrire sur; mettre sur.

Skrifvare *m*, homme de plume, écrivain.

Skrifvarebiträde *n*, olerio, commis m expéditionnaire.

Skrifvaremjuka *f*, crampe *f* des écrivains.

Skrifvelse *f*, écrit *m*, lettre, missive *f*, billet *m*. *Ex*: Billets séditiueux. *Egenhändig* —, autographe *m*.

Skrifveri *n*, travaux *mpl* de copiste; écritellerie *f*.

Skrifvning *f*, exercice *m* d'écriture ou calligraphique.

Skrík *n*, cri *m*, crisailerie, clameur *f*; (*af dönor*) brailment; (*af hjortar*) bragement; (*af ett nyfödt barn*) vagissement *m*.

Skrika *f*, geal *m*. *Mager* son en —, maigre comme un clou, sec comme un cotret.

Skrika *en*, crier, crisailier, brailler; (*om dönor*) braire; (*om hjortar*) bramer; (*om ett nyfödt barn*) vagir. — *till*, pousser un cri, s'écrier. — *ut*, va publier à son de trompe, en cesser de crier, crier tout son soûl. — *öfver*, pousser les hauts cris sur, se récrier contre.

Skrikhals *m*, brailleur, brailleur, brailleur(e), criard(e).

Skrilåg *a*, criard, brailleur, brailleur.

Skrilla *en*, glisser.

Skrillare *m*, glisseur *m*.

Skrin *n*, boîte; cassette *f*, coffret, érin, baguier *m*; chasse *f*, reliquaire *m*. *Se* Juvelskrin, Penningsskrin, Syskrin *m*, *f*. *småsing*.

Skrilada *f*, chariot à ridelles, chariot ou traineau *m* à caisse d'osier. *Se* Sädesskrinda.

Skrilågga *va*, encoffrer; enchâsser.

Skrinna *en*, faire une (des) glissière(s).

Skröck *n*, superstition *f*.

Skröcka *en*, glousser.

Skröckfull *a*, superstitieux.

Skrödera *en*, conter des fanfaronades.

Skrödör *m*, fanfaron *m*.

Skröf *n*, carcasse *f*.

Skröffier *mpl*, écrouelles, *Vetenak* scrofules *mpl*.

Skröflig *a*, raboteux, inégal, âpre, abrupt.

Skröflighet *f*, aspérité, inégalité *f*.

Skröfulös *a*, scrofuloux.

Skröt *n*, mitraille *f*. — *och korn*, poids et aloi, (*om mynt*) alliage *m* et titre. *Äf gammalt, af godt* — *och korn*, de la vieille roche, d'une bonne trempe, bien trempé. *De äro af samma* — *och korn*, ils sont de la même trempe, de même acabit, étoffe, farine.

Skröta *va*, (*korn*) égruger, (*malt*) moudre.

Skrötmejel *m*, tranche *f*.

Skrötning *f*, monture *f*.

Skrötqvare *f*, moulin *m* à égruger.

Skrubb *m*, bouge *f*.

Skrubba *va* (*en*). — *af*; *Se* *Ätskrubba*. — *emot*, frotter contre, froier, émeurer. — *upp*, tancer. — *sig i ansigtet*, s'écoucher le visage.

Skrubbfylia *va*, rifier.

Skrubbfylvel *m*, rifier *m*.

Skrubbla *va*, drousser.

Skrubblare *m*, drousser *m*.

Skrubbalag *f*, frottement, frolement *m*.

Skrubbår *n*, écorchure *f*.

Skrud *m*, habits (de cérémonie), ornements *mpl*, appareil *m* (de fête, de cérémonie), parure, robe *f*. *Ex*: Appareil impérial. *Träden förlova sin* —, les arbres se dégradissent. *Kidda sin tanke i dikten* —, habiller sa pensée en vers.

Skruf *m*, vani vis; clef; (*på sträng-instrument*) cheville *f*. *Ex*: Vis sans fin. *Arkimedisk* —, vis d'Archimède, hélice *f*. *Taga* —, oeg prendre. *Ex*: Cet exemple prit universellement. *Det tallet, det svaret är sådant på* — *var*, il y a de l'ambiguïté dans ce discours, dans cette réponse. *Häro en* — *lös*, *ej häro alla* — *var* i behåll, avoir la tête félée, mal timbrée, un quartier de la lune dans la tête.

Skrufblomstrig *a*. — *a*, borraginées *mpl*.

Skrufborr *m*, taraud *m*.

Skrufbult *m*, boulon à vis ou taraudé.

Skruffartyg *n*, bateau *m* à vapeur à hélice.

Skrufformig *a*, en forme d'hélice, hélice, hélicoïde.

Skruffunga *f*, pas *m* de vis.

Skruffänging *f*, flet *m*.

Skruffloffe *m*, étan, sergent *m*.

Skrufflinse *f*, hélice *f*.

Skrufflinsekepp *n*, vaisseau *m* de ligne à hélice.

Skruffmejel *m*, tournevis *m*.

Skruffmutter *m*, écrou *m*.

Skruffnyckel *m*, clef *f* à vis.

Skruffpress *m*, presse *f* ou balancier *m* à vis.

Skruffskiva *f*, ailière *f* (simple).

Skruffspindel *m*, vis *f*.

Skruffstäl *n*. *Utvändigt* —, pègne *m* mâle. *Invändigt* —, pègne femelle.

Skruffstäl *n*, étan *m*.

Skruffving *n*, sergent *m*.

Skruffva *en*, vis, visser, (faire) tourner la vis. *Gå och* —, oeg tourner autour du pot, marchander (à, avant de), barguigner. *Sid tecke och* — *så länge*, point tant de barguignage, ne faites pas tant de mines. — *af*, dévisser. — *fast*, visser. — *ifrån*, dévisser. — *thop*, attacher avec des vis. — *lös*, dévisser. — *ned*, faire descendre (en tournant une vis); lâcher le robinet de; lâcher, détendre (en tournant une cheville). — *ned helt och hållet*, fermer (le robinet de). — *sönder*, démonter (en ôtant les vis). — *till*, visser. — *upp*,

hausser (en tournant une vis); ouvrir (le robinet de); tendre ou serrer (en tournant une cheville). — *ur*, dévisser.

Skrufvad *a*, entortillé. *Det är adspning* — *i de mentagen*, il y a de l'entortillement dans ce passage.

Skrumpen *a*, racorni, ratatiné, recroquevillé.

Skrumpenhet *f*, racornissement *m*.

Skrumpna *en*, — *thop*, se racornir, se ratatiner, se recroqueviller.

Skrupel *m*, scrupule *m*.

Skrupsa; *Se* *Skrupsen*.

Skrumpy *en*, occuper beaucoup de place, un grand espace.

Skrumpymande *pa*; *d*, encombrant.

Skrumpyla *f*, *Skrumpyla* *n*, recodin, repil *m*.

Skrumpy *en*, faire l'hypocrite, feindre d'avoir un caractère qu'on n'a pas, jouer le dévot, la dévote.

Skrumpyaktig *a*, hypocrite, cagot.

Skrumpyaktighet *f*, hypocrisie *f*, cagotisme *m*.

Skrumpyaktigt *adv*, d'une manière hypocrite, hypocritement.

Skrumpytan *f*, hypocrisie *f*.

Skrumpytare *m*, hypocrite, faux dévot, cagot *m*.

Skrumpyteri *n*, hypocrisie, cagoterie *f*.

Skrumpyterska *f*, hypocrite, cagote *f*.

Skrumpya, *Skrumpya* *f*, pli *m*, ride *f*. *Ligga i skrynklor, så skrynklor*; *Se* *Skrumpya* sig.

Skrumpyla *va*, chiffonner, froisser. — *ned*, — *till*, chiffonner, froisser, friper. — *a*, — *sig*, faire de faux plis, des plis, goder.

Skrumpylande *n*, chiffonnage *m*.

Skrumpyllig *a*, chiffonné, froissé, fripé; (*om ansigtet och huden i allmänhet*) ridé.

Skrumpylligt *adv*. *Sitta* —, faire de faux plis.

Skrut *n*, ostentation, fanfaronnade, vanterie(s) *mpl*. *Ex*: Il est insupportable avec ses vanteries continuelles. *På* —, par ostentation, par jactance. *Utan* — *till rådgåder*, sans vanité.

Skruta *en*, se vanter, se glorifier, faire ostentation, faire vanité (de). *Beveckelsegrunder lika list att* — *med*, des motifs *m* aussi peu avouables.

Skrutaktig, **Skrutsam** *a*, plein d'ostentation, de jactance, vantard. — *meniska*, vantard(e).

Skrutaktighet, **Skrutsamhet** *f*, ostentation, jactance, vantardise *f*.

Skrutaktigt, **Skrutamt** *adv*, avec ostentation.

Skrå *n*, corps *m* de métier, corporation; oeg coterie, camaraderie *f*.

Skråmada *f*, esprit *m* de corps, de coterie, de camaraderie.

Skrådrör, **Skråf**, **Skrållig**; *Se* *Skrådrör* etc.

Skrål *n*, brouhaha *m*, crisaileries *mpl*, bruit *m*. *Ex*: Ce n'est point là de la musique, ce n'est que du bruit.

Skråla *en*, faire du bruit, un bruit

assourdissant, crier à tue-tête, brailler.

Skrålig *a*, bruyant.

Skråma *f*, balafre, estafilade, égratignure, écorchure *f*. *Tillfoga ngn en —, skråmor*, balafreer qn. *Tillfoga en — i*, estafilade qn. *Ex*: Ou lui a estafilade le visage.

Skråmlig *a*, balafré, estafiladé.

Skråmselig *a*, conforme aux statuts, aux usages d'un corps de métier; routinier.

Skråmselighet *f*, routine *f*.

Skråmseligt adv, par routine.

Handla —, suivre l'ornière de la routine.

Skrårdning *f*, règlement *m* des corps de métiers.

Skråpuk *m*, larve *f*.

Skråpuksnäste *n*, masque, visage *m* de rebec. *Jfr* Markattansigte.

Skräck *m*, terreur, épouvante *f*, effarement *m*.

Skräckbild *m*, image *f* terrible, funèbre, fantôme *m* épouvantable, phénomène terrifiant.

Skräckfull *a*, terrible, épouvantable, funèbre.

Skräckregering *f*; *Se* Skräckvälde.

Skräckscen *m*, scène *f* terrible, épouvantable, funèbre.

Skräcksystem *n*, système *m* de la terreur.

Skräckvälde *n*, régime de la terreur, terrorisme *m*, terreur *f*.

Skråda *ca*, mettre à part, mettre au rebut; (*mjöl*) bluter. *— mat*, trier les morceaux qu'on a sur son assiette, pignocher. *Rj — ord*, ne point ménager ses termes, ses expressions, ses paroles, nommer les choses par leurs noms.

Skrådd pa. Skrådi bräd, pain de farine blutée, pain bis-blanc.

Skråddare *m*, tailleur *m*.

Skråddaromästare *m*, maître tailleur.

Skrådderi *n*, métier *m* de tailleur.

Skråddeributik *m*, magasin *m* de tailleur, (*med afseende på förhandenvarande, färdiggjorda kläder*) magasin de confection.

Skråda *f*, habileuse *f*.

Skråda en, habiler.

Skrådare *m*, habilleur *m*.

Skråfvel *n*, hablerie, forfanterie *f*.

Skråll *m*, éclat, fracas *m*.

Skrålla en, éclater; avoir les sons aigres. — *till*, éclater.

Skrålle *n*, tesson, têt *m*.

Skrållig *a*, aigre.

Skråmma *ca*, effrayer, faire peur à, intimider, effaroucher, épouvanter. *Nedel allt — folk*, moyen *m* d'intimidation. *Lida — sig*, se laisser intimider, s'effaroucher, prendre l'alarme. — *bort*, effaroucher, écarter, chasser. — *ngn till ngt*, amener qu par la terreur à (faire) qch. — *upp*; *Se* Skrämma.

Skråmsel *f*, frayeur, peur, alarme *f*.

Skråmskott *n*, fausse alarme.

Skrån *m*, clameur *f*, croisements *mpl*, vociférations *fpl*, hurlement *m*.

Skråna en, pousser des clameurs, des hurlements, vociférer, hurler.

Skråp *n*, drogue *f*, fretin *m*, menualle *f*, drogueries *fpl*, panvreté(s) (*fpl*), pacotille *f*, une patraque. *Ex*: Votre marchandise n'est que de la pacotille. Cette montre n'est qu'une patraque. *Det är bara — med mig*, je suis une véritable patraque.

Skråpa en, ne pas être à une place convenable, être en désordre, causer du désordre.

Skråplig *a*, en désordre; (*icke riktigt frisk*) indisposé, malingre.

Skråpkammare *m*, décharge *f*, capharnaüm *m*.

Skråppa en. — och skryta, se targuer (*de qch*). *Jfr* Skryta.

Skråppam *n*; *Se* Skräpkammare.

Skråpprå *f*, coin en désordre, encombré, capharnaüm *m*.

Skråplig *a*, infirme, sujet à des infirmités, caduc, décrépît.

Skråplighet *f*, infirmité, caducité, décrépitude; imperfection *f*.

Skråba sig *er*, se gratter. *Ex*: Ce cheval se gratte contre la muraille.

Skadda *ca. — af (sig)*, secouer.

Skuffa *ca. — fram*, pousser. — *omkull*, renverser (en poussant). — *till*, pousser.

Skufva *ca*, remuer ou tourner incessamment.

Skufva sig *er*, s'érailler.

Skugga *f*, ombre *f*, ombrage; (*skuggrik plats*) couvert *m*. *Ex*: L'ombre et la lumière. Avoir peur de son ombre. Et je me réfugierai à l'ombre de vos ailes (Psaumes LVII [LVI], 2). Les arbres diminuent par leur ombrage la chaleur du soleil. Chercher le couvert. *I — a*, à l'ombre, dans l'ombre, sous l'ombre, sous l'ombrage, sous les ombrages. *Här i — a*, sous ce couvert. *Han följer honom som — a*, il le suit comme l'ombre fait le corps, il ne le quitte pas plus que son ombre, c'est une ombre attachée à ses pas. *De följa hvarandra som — a*, c'est l'ombre et le corps, c'est Saint Roch et son chien.

Kasta — på, *eg* ombrager, *eg o. oeg* jeter une ombre sur, *oeg* ternir. *Ex*: Cet hymen jetterait une ombre sur sa gloire. Ternir la réputation de qn. *Sidla i — a*, *eg* mettre à l'ombre, *oeg* faire ombre à. *Ex*: Il fait ombre à tous ses concurrents.

Skugga *ca*, ombrager; *Mål* ombrer.

Skuggbild *m*, ombre (portée), silhouette *f*, simulacre, fantôme *m*.

Skuggig *a*, ombragé.

Skuggkonung *m*, simulacre ou fantôme *m* de roi, roi soliveau, (*om Merovingerne*) roi fainéant.

Skugglös *a*, sans ombre.

Skuggnalg *f*, (distribution *f* des) ombres *fpl*.

Skuggporträtt *n*, silhouette *f*.

Skuggrik *a*, ombragé, ombreux. — *t stille*, couvert *m*.

Skuggträda *a*, ombrageux, méticuleux.

Skuggträda *f*, ombrage *m*, prudence assésée de fantômes.

Skuggsida *f*, côté où on est à l'ombre; *oeg* revers *m* de la médaille, mauvais côté. *Ljusetsidor och skuggsidor* (*i lifvet, i karaktären*), des hauts et des bas.

Skuggspel *m*, ombres chinoises.

Skuld *f*, dette; cause *f*. *Ex*: Être détenu pour dettes. Remettez-nous nos dettes comme nous les remettons à ceux qui nous doivent (St-Math VI, 13). Être cause, la cause de qch. *Förldi oss våra — er, äro ofta* pardonnez-nous nos offenses, pardonnez-nous nos péchés. — *er (såsom motats till tillgångar)*, dettes passives, passif *m*. — *er utlöser tillgångar*, excedant *m* du passif sur l'actif. *Sitta i —*, être endetté. *Sitta i — (vara skuldsatt) öfver brönen*, avoir des dettes par-dessus la tête, être endetté jusqu'au cou, être noyé de dettes. *Sätta sig i —*, s'endetter. *Förändla en svårstående — till en ouppådrag*, consolider une dette flottante. *Den, som betalar sina — er, är på vägen att bli rik*, qui paye ses dettes, s'enrichit. *Sid i — hos ngn för så och så mycket*, être redevable à qn de tant, devoir tant à qn. *Sid, stanna i — hos ngn för ngt*, être encore en reste avec qn, être obligé à qn de qch. *Jag skall aldrig kunna afbörda mig min — till er*, je ne m'acquitterai jamais envers vous. *Heem där — dertill!* À qui la faute? *Han går (uppådrag)* — *em*, la faute tombera sur lui, il en portera la peine. *Jag är icke — dertill*, ce n'est pas ma faute. *Skjuta — em på ngn för ngt*, rejeter la faute de qch sur qn, se décharger d'une faute sur qn, s'en prendre à qn. *Ex*: Ne vous en prenez qu'à moi seul. *Jag tager — em på mig*, je me rends responsable de tout ce qui pourra arriver.

Skuldbelastad *a*, accablé de dettes; coupable, bourrelé. *Ex*: Une conscience bourrelée.

Skulderblad *n*, omoplate *f*. *Öfversta delen af — et*, l'acromion *m*.

Skuldföringsmål *n*, action judiciaire ou poursuite *f* pour recouvrer une créance.

Skuldfri *a*, libéré, franc, quitte ou exempt de dettes; non coupable.

Skuldfrihet *f*, exemption de dettes; non-culpabilité *f*.

Skuldförbindelse *f*, obligation *f*.

Skuldlös *a*; *Se* Skuldfri.

Skuldoffer *n*, oblacion *f* de l'offense. *Ex*: Il prendra un agneau pour l'oblacion de l'offense (III Moïse XIV, 21).

Skuldrar *f*, épaule *f*. *Skuldror, (ibi dos m)* *Ex*: On met tout sur son dos. Tout cela est (*Arilar*) sur son dos.

Skuldraregister *n*, liste *f* de dettes. *Se* *äfs* Syndaregister.

Skuldsedel *m*, reconnaissance *f*, billet *m*, (*Jordom*) cédule *f*.

Skuldsätta *ca*, endetter, obérer,

charger de dettes. — *sig*, s'en-dettier, s'obliger.
Skuldsättning *f*, dettes (contractées).
Skull. *För* . . . —, à cause de, pour l'amour de, en faveur de. *Ex*: J'ai fait cela à cause de vous. Blâmer le vice à cause du vice. Je vous prie d'y aller pour l'amour de moi. Il n'est rien que je ne fasse pour l'amour de vous. On lui a pardonné en faveur des services qu'il a rendus. *För personens, mannens egen — glömda man bori skalden*, l'homme faisait oublier le poète. *Både för hans egen och faders* . . . , tant pour lui que pour son père. *För vissa omständigheter, orsaker* . . . , et pour cause. *Ex*: Je veux faire cela, et pour cause. *För vändskaps* . . . , par amitié. *För syns* . . . , pour sauver les apparences.
Skulle; *Se* Högskulle o. Skola *en*.
Skulor *pl*, Skulvatten *n*, lavure (des écuellés), rinçure *f*.
Skult *m*, sommet de la tête, vertex *m*.
Skum *a*, sombre, obscurci, trouble.
Skum *n*, écume, mousse *f*.
Skumartad *a*, écumeux, spumeux.
Skumfödd *a*, né de l'écume, spumigène.
Skumkran *m*, robinet *m* de l'écume.
Skumma *va*, — *af*, écumer, (grädd-) écraier, *Velenk* desapumer.
Skumma *vn*, *eg* o. *oeg* écumer. *Vägorna* (*bryta sig oeg*) . . . , les vagues, les lames déferlent.
Skummande *a*, coumant, écumeux, (*skummande* *hvit*) blanchissant (d'écume), montonneux; (*om dryckesvaror*) mousseux.
Skummig *a*, spumeux. *Jfr* Skummande.
Skumpa *vn*, se trémousser, sauter.
Skumpande *n*, sauterie *f*.
Skumrask *n*. *I* — et, entre chlen et loup. *Jfr* Skykning.
Skumsef *f*, écumeoire *f*.
Skumsgd *a*. *Vara* —, voir trouble, avoir la vue, la vision trouble; (*om hästar*) avoir la vue grasse.
Skunk *m*, moutette *f*.
Skunkdjur *npl*, bêtes puantes.
Skur *m*, (regnkur) ondée, giboulée; (*af lilar etc*) grêle, (*af ocell*) bordée *f*.
Skura *f*; *Se* Skära.
Skura *va* — *af*, laver à grande eau (les planchers), écurer (avec du sable), sablonner, fourbir.
Skurva *va*, — *pd*, — *upp*, gourmander, laver la tête à, tancer, bougonner. — *upp ngn dugligt*, tancer, qu vertement, habiller qu de la bonne façon.
Skurk *m*, coquin, fourbe *m*.
Skurkaktig *a*, fourbe.
Skurkaktighet *f*, coquinerie, fourberie *f*.
Skurkstreck *n*, tour *m* de coquin, coquinerie, fourberie *f*.
Skurslag *f*, lavage, écurage *m*, fourbissure *f*.

Skarpsen *m*, semonce *f*.
Skarpsen *va*, — *upp*, semoncer.
**Skarvad *m*, sablon *m*.
Skartals *adv*, par ondées.
Skartass *f*, torchon *m*, lavette *f*.
Skuta *f*, petit bâtiment à voiles, bédandre, bateau, bâtiment caboteur, cabotier *m*.
Skutlast *f*, batelee *f*.
Skutskeppare *m*, patron de bateau, batelier, cabotier *m*.
Skutt *a*, bond *m*, gambade *f*. *Ex*: Faire (*taga*) un bond, une gambade. S'élaner d'un seul bond par-dessus la muraille.
Skutta *vn*, bondir, gambader, aller par sauts et par bonds. *Se vid smstgr Springs o. Hopps*.
Sky *m*, nuage *m*, nuee, nue *f*. *Ex*: Eliever qu jusqu'aux nues. *Falla ned såsom frdn* — arme, tomber des nues, choir du haut de la lune. *Fallen frdn* — arme, tombé des nues, descendu des airs.
Sky *va*, éviter, fuir. *Se d/o* Frukta. *Han — r ingen kostnad*, rien ne lui coûte. *Ikke — några sdrigheter*, faire de sa tête massue.
Skydd *a*, protection, garantie, sauvegarde *f*. *Taga t sitt* —, protéger, patronner.
Skydda *va*, protéger, défendre, abriter, prémunir, garantir, mettre à l'abri, mettre à couvert, préserver, assurer, sauvegarder. *Ex*: Cette citadelle doit protéger la ville. Un mur qui protège contre le froid. Ces arbres nous protègent de leur ombrage. Une batterie défend l'entrée du port. La frontière est défendue par trois places fortes. Défendre le commerce. Si quelques végétaux ferment leurs feuilles dans les ténèbres, c'est pour les abriter la nuit de l'humidité. Prémunir qu contre le faim, la séduction, un danger. Prémunir le blé contre des influences réputées dangereuses. Garantir qu d'insultes. Ce paravent nous garantit du froid. Tout l'éclat qui environne les grands les mettrait-il à couvert de votre colère? Rien ne met à couvert de la calomnie. L'éducation des femmes les met à l'abri de beaucoup de tentations. Une bonne éducation préserve la jeunesse de quantité de désordres. La sobriété préserve de beaucoup de maladies. Assurer les dérivées de malades. Assurer en vain à sauvegarder une confession contre tout prosélytisme. *Flaggan — r handeln*, le pavillon couvre la marchandise. — *a, d/o* se protéger. — *sig bakom en mur*, s'abriter derrière un mur. — *sig emot*, se garantir de, se défendre de, se mettre à couvert de, s'abriter contre.
Skyddad *pa*. — *för* (*emot*), *d/o* à couvert de, à l'abri des atteintes de, hors d'atteinte *a*.
Skyddande *n*, défense, préservation *f*. *Ex*: La défense d'un pays, d'une côte, de soi-même. La préservation d'une récolte.**

Skyddling; *Se* Skyddling.
Skyddsande *m*, génie *m* tutélaire.
Skyddensgel *m*, ange tutélaire, ange gardien.
Skyddsforening *f*, société protectrice.
Skyddsgud *m*, dieu *m* tutélaire.
Skyddsgudinna *f*, déesse *f* tutélaire.
Skyddshelgon *n*, saint *m* tutélaire, patron, patronne.
Skyddshem *n*, (maison *f* de) refuge *m*.
Skyddsherre *m*, protecteur *m*.
Skyddskopper *pl*, vaccins *f*.
Skyddskoppmping *f*, vaccination *f*.
Skyddsförman *m*, protégé(e), client(e).
Skyddsmedel *n*, préservatif *m* (de, contre), protection (contre), sauvegarde *f*.
Skyddsmur *m*, rempart *m*. *Ex*: Cette place est le rempart de la province. L'autorité des grands noms ne sert que trop souvent de rempart à l'erreur.
Skyddspatron *m*, patron *m*.
Skyddstull *m*, droit ou tarif protecteur.
Skyddstillsystem *m*, système ou régime protecteur.
Skyddsvakt *f*, sauvegarde; escorte *f*.
Skyddsvärn *n*, rempart, boulevard *m*.
Skydrag *n*, trombe *f*, siphon *m*.
Skyfall *n*, pluie torrentielle; *Natur* notoc commun.
Skyffel *m*, pelle *f*; (*iråddgräskyf*) *pl* racloir *m*.
Skyfla *va*, racler. *Ex*: Racler des allées. — *bort*, enlever avec le racloir.
Skyffe *n*, bord, troussais *m*.
Skygg *a*, abri, couvert *m*. *I* — *a*, à l'abri de, à l'ombre de. *Ex*: La consommation de l'opium s'est répandue à l'ombre du drapeau britannique. *I* — *för*, à l'abri de, à couvert de. *Giva* — *dt*, abriter. *Ex*: Une montagne qui abrite une maison. *I* — *mot norr*, abrité du côté du nord.
Skygg *a*, sauvage, farouche, effarouché, timide, (*endast om djur*) ombrageux.
Skygga *vn*, être ombrageux, se jeter de côté, reculer. — *tillbaka för*, reculer *a*.
Skygga; *Se* Skyffe.
Skygghet *f*, naturel *m* farouche, sauverie, timidité *f*.
Skyglapp *m*, œillère, lunette *f*.
Skygög *a*, qui touche aux nues.
Skyll *m*, meule *f* (de gerbes), gerbier, diseau *m*.
Skylla *va*, couvrir, tacher; (*sdd*) mettre en meules, en gerbiers. *Ex*: Il n'a pas de quoi couvrir, de quel cache sa nudité.
Skyldeman *m*, parent *m*.
Skyldig *a*, qui doit (de l'argent à qn), redevable (à qn de tant); que l'on doit (à qn, se dit du respect, etc); (*saker*) coupable (de); (*sddastad*) obligé, tenu (de faire qch). *Ex*: La déclaration du jury est: Non, l'accusé n'est pas coupable. *Juryn har förklarad att anklagade*

—, le jury a rendu un verdict de culpabilité. *Huru mycket är jag —?* (till kypare och deras vederlikar) l'addition, s'il vous plait. *Erdänna sig —*, confesser la dette. *Blifva ngn svarat —*, ne faire aucune réponse à qn; oeg demeurer tout interdit. *Han blef honom ej svarat —*, il se hâta de répondre; oeg il l'a payé de la même monnaie. *Vi dro Avarandra ingenting —*, nous sommes quittes à quitte; nous volla quitte à quitte. *Vara — Gud och hela världen*, devoir à Dieu et au monde, et aux hommes.

Skyldighet *f*, devoir *m*. *Ex*: Je crus de mon devoir de vous avertir.

Skyldra; *Se* **Skyllra**.

Skyldskap *m*, parenté *f*.

Skyldlight *n*, *Sjöm* écouteille vitrée. **Skylla** *va*, *vn*; *Se* **Beskylla**. — *pd*, — *frdn* sig *pd*, s'excuser sur, rejeter la faute sur, imputer la faute à, s'en prendre à. *Han har att — sig sjelf*, il n'est qu'à lui qu'en est la faute. *Jag kan icke —*, ce n'est pas ça mon opinion.

Skyllerkur *m*, guérite *f*.

Skyllra *va*, présenter (les armes).

Skyllra *vn*, *nd* och —, se présenter aux yeux, servir d'étalage, servir de montre, s'offrir en montre. — *med ngt*, faire étalage de qch.

Skyllt *m*, enseigne *f*; (*Idskyllt*) cache-entrées *m*. *Person, som tjennar idsom —*, prête-nom *m*.

Skylla *va*, — *med ngt*, étaler, faire étalage de, montrer de qch.

Skylltrakt *m*, sentinelle *f*, factionnaire *m*.

Skyrm *m*, outrage, affront *m*, insulte, avanle *f*.

Skyrma *va*, outrager, insulter, faire un affront, une insulte à.

Skyrmig *a*, outrageux, outrageant, insultant. — *behandling*, *töl* avanles *fpl*. *Behandla pd ett — tätt*, lui donner les étreintes à.

Skyrmigt *adv*, outrageusement.

Skyrma *v*, *imp*. *Det — r för ögonen*, j'ai un nuage devant les yeux.

Skyrma *va*, cacher le jour à. — *bort*, — *för*, ôter la vue de, offusquer, masquer. *Sid icke och skym mig*, oeg *skym bort dagljuset för mig*, ôtes-vous de mon jour, de mon soleil.

Skyrma *vn*, commencer à faire bruno. *När den långa natten skymmer*, lorsque la longue nuit commence.

Skyrmning *f*, crépuscule *m*. *I — en*, sur ou à la bruno, au moment du crépuscule, entre chien et loup.

Skyrmningsbrasa *f*, (coin du) feu *m* entre chien et loup.

Skyrm *m*, ombre, lueur, apparence *f*, souci *m*, échappée *f*. *Ex*: Il n'y a pas la moindre ombre de ténuité. Je n'y vois pas la moindre ombre de difficulté. Une ombre d'espoir. Quel

que lueur de savoir. Il n'y a pas une lueur de raison dans tout ce qu'il dit. J'entrevois quelque lueur d'espérance. Pas la plus petite apparence de sauvagerie chez eux. Il n'est pas possible d'y voir un souci quelconque de la liberté de conscience. Entrevoir une échappée de ces querelles intestines que l'on retrouve dans chaque intérieur.

Skyrma *vn*, — *fram*, commencer à paraître, paraître (un instant), percer, s'estomper. *Ex*: Les montagnes s'estompaient dans le lointain. — *förbi*, passer comme une ombre.

Skynda *vn*, courir (à bride abattue), voler; presser. *Se* *f*. *Skynda sig*. *Ex*: Le temps presse. — *fram*, accourir. — *med ngt*, hâter qch. — *pd*, presser, hâter, diligenter, forcer. — *pd med*, hâter, dépêcher. — *dåad*, courir. — *dåad för att hämnas en förödmälsning*, courir venger un affront. — *sig*, se hâter, se presser, se dépêcher, s'empreser (de), faire diligence. — *sig bort*, s'éloigner au plus vite. — *sig in*, *ned*, se hâter d'entrer, de descendre, entrer, descendre vite, au plus vite. — *sig tillbaka*, revenir promptement, retourner sans délai. — *sig undan*, se retirer, s'éloigner au plus vite. — *sig upp*, monter, se lever vite. — *sig ut*, se hâter de sortir, s'empreser de gagner la porte.

Skyndsamt *adv*, promptement, avec promptitude.

Skyndsamt *f*, promptitude *f*. *Då — dr af nöden*, en temps de presse.

Skyndsamt *adv*, promptement, avec promptitude.

Skyrke *n*, (grand) morceau de toile, de vieux linge, de coton.

Skytt *m*, tireur; *Sjörnek* Sagittaire *m*.

Skytta *vn*, — *pd*, mirer.

Skyttel *m*, navette *f*.

Skyttill *n*, société *f* de tireurs.

Skyttlinje *f*, ligne *f* de tirailleurs.

Skåda *va*, regarder, voir, considérer. *Ex*: Son ouvrage ne verra jamais le jour. Considérer comment croissent les lis des champs (St-Matth VI, 28).

— *in t framtiden*, percer l'avenir, pénétrer dans l'avenir. — *ut i hafvet*, regarder du côté de la mer.

Skådeban *f*, scène *f*, théâtre *m*.

Skådebröd *n*, pain *m* de proposition.

Skådelysten *a*, curieux.

Skådepenning *m*, médaille *f*.

Skådeplata *m*, théâtre *m*.

Skåderätt *m*, plat *m* de parade.

Skådespel *n*, spectacle *m*, pièce *f* à spectacle, à grand spectacle.

Komiska (dramatiska), tragiska —, *töl* jeux *m* de Thalie, de Melpomène. *Det dr ett hemskt, men storsladdt —*, c'est une belle horreur.

Skådespelare *m*, comédien, acteur, artiste *m* dramatique.

Skådespelarkonst *f*, art *m* dramatique.

Skådespelarskiksp *n*, troupe *f* de comédiens.

Skådespelaryrke *n*, état *m* de comédien.

Skådespelerska *f*, comédienne, actrice, artiste *f* dramatique.

Skål *f*, écuelle, jatte, terrine, coupe *f*, bol, (*fruktadl*) compotier; (*edgskål*) bassin *m*; terrinée; santé *f*, toast (toste) *m*.

Ex: Manger une terrinée de lait. Porter une santé, un toast.

Dricka ngn —, boire à la santé de qn, toster qn. *Dricka en — för freden*, toster la paix. (*Eder*) — à votre santé. — *för de frdnvaranda*! à la santé des absents.

Prata för — en, faire valoir sa marchandise. *Emellan — och vägg*, entre deux verres de vin, entre les verres et les

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

ter.

dre raison. *Med fullt* —, à bonne raison, à bon droit. *Och dertill har jag mta* —, pour raison à moi connue, et pour cause. *På goda* —, pour de bonnes raisons. *Med ännu större* —, à plus forte raison. *Det är talt* — *att fröjda sig*, att *örja* i *förtid*, il ne faut point chômer les fêtes avant qu'elles soient venues. *Ätt mera gymnast resultat än man hade* — *att vända sig*, un résultat plus favorable qu'on n'était fondé à s'y attendre. *Och det var i sanning icke så alldeles utan* —, et, à vrai dire, il y avait bien un peu de quoi. *Göra* — *för namnet*, prouver par le fait qu'on mérite, que quelque chose mérite son nom. *Han gör knapp* — *för födan*, son travail ne vaut guère le pain qu'il mange.

Skålfning *f*, frissonnement, tressaillement *m*.

Skålfva *vn*, frissonner, tressaillir. — *af köld*, trembler ou tressaillir de froid, grelotter.

Skålfving *m*, trémelle *f*.

Skållig *a*, raisonnable, juste. *Ex*: Un prix raisonnable. *Vous* aussi, allez à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste (*St-Matth XX, 4*).

Skålligen, **Skålligt** *adv*, raisonnablement, asses.

Skålligtvis *adv*, avec raison, comme il est juste, selon toute justice.

Skålla *f*, sonaille *f*. *Kreatur*, *som bär en* —, sonnailler *m*.

Skålla *vn*, *eg o*. *oeg* aboyer (après, contre, à), clabauder (contre). — *ngn för ngt*, traiter qn de qch (d'imbécille, etc), qualifier qn par dérision de qch. — *med ngn*, vomir des invectives contre qn.

Skållande *a*, aboïement, clabaudage *m*.

Skållgumse *m*, **Skållko** *f*, sonnailler *m*.

Skållord *n*, parole injurieuse, injure, invective *f*.

Skålltacka *f*, sonnailler *m*.

Skålm *m*, fripon, friponne, fourbe, filon, escroc, larron *m*, homme malicieux, espiègle *m*. *Ex*: Un grand, un vrai fripon. C'est un petit fripon. Une petite friponne, une petite espiègle. *En annan gång dr en* —, une autre fois, une autre occasion ne vient, ne viendra pas.

Skållmaktig, **Skållmek** *a*, fripon, malicieux, narquois, espiègle.

Skållmaktighet *f*, malice, espiègerie *f*.

Skållmaktigt, **Skållmakt** *adv*, avec malice, d'un air narquois.

Skållmestycke *n*, fourberie, friponnerie, filouterie, escroquerie *f*, tour de fripon, tour *m* de malice, malice, fraque, espièglerie *f*.

Skåmd *pa*. — (*om vatten*) croupi, (*till hälften*, *om ägg*) couvi. *Saken dr* —, l'affaire a échoué, a mal tourné.

Skåmma *va*, gâter, corrompre; faire tort à, nuire à (une bonne cause). — *a*, se gâter, se cor-

rompre. *Stå och* — *a*, (*om vatten*) croupi. *På ägg att* — *a*, avancé, (*om ägg*) couvi. — *bort*, gâter, massacrer. — *bort taken för sig*, se nuire inconsidérément à soi-même, s'enfermer. — *ut*, couvrir de honte, faire honte à.

Skåmmas *ed*, rougir, avoir honte. *Ex*: Je ne rougis point de l'Évangile, je n'ai point honte de l'Évangile de Christ (*Rom I, 16*). *Komma att* —, donner de la confusion à. *Se f. d. Blygas*.

Skämt *n*, plaisanterie, raillerie *f* (qfois au pluriel), badinage *m*, (*med bibegrepp af ironi*) dérision *f*. *Ex*: Plaisanterie piquante. Mauvaises plaisanteries. Prendre une chose en plaisanterie. Pousser trop loin la plaisanterie. Plaisanterie à part. Cela est dit par plaisanterie, par manière de plaisanterie. Ces plaisanteries me sont amères. Entendre, n'entendre pas la plaisanterie. Entendre, n'entendre pas raillerie. Raillerie à part. Raillerie innocente, piquante, méchante. La raillerie est souvent une marque de la stérilité de l'esprit. Des railleries basses. C'est un pur badinage. Un innocent badinage. C'est une dérision amère que de prêcher l'abstinence aux gens dépourvus de tout. *Detta — går för långt*, cela passe la plaisanterie, la raillerie, cette raillerie passe (le) jen. *Ni säger detta på* —, *tbi* vous dites cela pour plaisanter, pour rire.

Skämta *vn*, plaisanter, railler, badiner. *Ex*: C'est avec les gens les plus gais et les plus plaisants qu'il est souvent le plus dangereux de plaisanter. C'est un homme avec qui il ne fait pas bon de plaisanter. Il ne plaisante pas là-dessus. Il ne faut jamais plaisanter de la religion, ni des malheureux. On ne sait s'il raille ou s'il parle sérieusement. Je ne raille point. Badiner sur qch. Ne voyez-vous pas qu'il badine? On ne badine pas avec l'amour. — *med ngn*, *ofta* plaisanter, railler qn. *Ex*: On l'a beaucoup plaisanté sur son aventure. On l'a beaucoup rallié là-dessus. *Förstå sig på att* —, savoir plaisanter avec adresse, entendre la raillerie.

Skämtare *m*, railleur *m*.

Skämtsam *a*, railleur, badin. *Ex*: Style, genre badin.

Skämtsamhet *f*, humeur railleuse.

Skämtamt *adv*, en plaisantant, en riant.

Skämttidning *f*, journal *m* (hebdomadaire) dans le genre badin.

Skämtvis *adv*, par manière de plaisanterie.

Skända *va*, déshonorer, abuser de, violer, séduire.

Skändare *m*, violateur *m*.

Skändlig *a*, infâme, indigne, scandaleux. *Ex*: La vente scandaleuse des indulgences. *Det — a*

i hans uppförande, l'infamie de sa conduite.

Skändlighet *f*, infamie, indignité, turpitude *f*.

Skändligt *adv*, d'une manière infâme, infamement, indignement, scandaleusement.

Skänk *m*, buffet *m*.

Skänk *m*, présent, cadeau *m*. *Ex*:

Donner, offrir qch en présent, à titre de présent. *Till — a*, *äga* gratuitement. *På till — a*, *gåva* *till — a*, *tbi* être gratifié de, gratifier de.

Skänka *va*, faire présent de. — *nga tjeft*, faire grâce de la vie à qn. — *sitt brakt*, faire mépris de. — *bort*, faire présent de, donner en cadeau. — *bort sitt hjerta*, faire don de son cœur. — *efter*, faire remise de. — *i*, verser.

Skänkel *m*, branche *f*.

Skänkmassell *f*, filie ou demoiselle *f* de comptoir.

Skänkram *n*, chambre *f* d'un cabaret (où est le comptoir).

Skäppa *f*, boisseau *m*, (*endast i-nedskild*) boisseau *f*. *Se Näfver-skäppa*. *Ex*: Il ne faut pas mettre la lampe, cacher sa lumière sous le boisseau.

Skär *a*, pur; couleux de rose.

Skär *a*, cueilli, flot *m*. — *om*; *Se Skärgård*.

Skära *f*, faucille; *Nature* serrature *f*.

Skära *va*, purifier.

Skära *va* (*vn*), couper, tailler, faucher, faire, scier, rogner; fléter, trauder (une vie); grincer. *Ex*: Couper qch par morceaux, par tranches. Couper les bûes. Couper la gorge à qn. Ces deux chemins, ces deux lignes se coupent. Les points où l'écliptique coupe l'horizon. Tailler qch par morceaux. Faucher l'avoine, l'orge. Faire les seiges. Scier (couper avec la faucille) les bûes. Rogner les ongles. Rogner un livre. Grincer des dents, les dents. — *af*, couper, retrancher, faucher. *Retr Schära*. — *bort*, couper, retrancher, (*liktornar*) arracher, extirper, (*i fröga om kirurgiska operationer äro*) exciser. *Ex*: Retrancher d'un arbre les branches superflues. — *före*, découper, trancher. — *i trd*, (*konstnärligt*) graver sur bois. *Det skär i bronnen*, cela écorche les oreilles. *Det skär mig i hjerta*, cela me fend le cœur, j'en ai l'âme navrée; le cœur me fend (de voir souffrir tant de pauvres gens). — *i frdn*, couper, enlever (avec un couteau), lever. *Ex*: Lorsqu'on découpe une volaille, on commence par lever les ailes et les cuisses. — *igenom*, couper, entre-couper, fendre, traverser, croiser, sillonner. — *sknder*, couper par morceaux, découper, déchiqner. — *till*, tailler. — *till i västen*, faire trop long, trop large, *oeg* enlever à plaisir, enlever les choses, coucher gros.

— *upp*, entamer, découper, cou-

per (un livre, les feuillets d'un livre), tailler (une plume), ouvrir (en coupant), élever. — *ut*, découper, couper; excaver; échançer; *Peter* tailler. — *öfver en kam*; *Se Kam*. — *Hon har skurit sig i handen*, elle s'est coupée à la main.

Skära sig *er*, (*yta sig*) tourner, brousser.

Skärade *a*, tranchant, strident, aigre, âpre, fagrant. *Ex*: Les dissonances les plus tranchantes. Son strident, aigre, âpre. Contraste fagrant. Contradiction fagranante.

Skärbräde *n*, tranchoir, tailloir *m*. **Skärböna** *f*, haricot (commun).

Skärf *m*, denier *m*, petite pièce (de monnaie), obole *f*. *Ex*: Payer jusqu'au dernier denier. Une pauvre veuve, étant venue, y jeta deux très petites pièces (St-Marc XII, 42). Deux passereaux ne se vendent-ils pas une obole? (St-Matth X, 29). En vérité, je vous dis que vous ne sortirez pas de là que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole (St-Matth V, 26). *Jag skall bidraga med min* —, j'y contribuerai de mon côté.

Skärfrö *n*, thiaapi *m*.

Skärfläcka *f*, avocette *f*.

Skärfva *f*, fragment, éclat *m*, (*ben-skärfva*) esquille *f*. *Se öfve Flisa*.

Skärgård *m*, petites îles près de la côte, archipel (côtier), groupe *m* d'îlots.

Skärgårdsartilleri *n*, artillerie *f* des côtes.

Skärgårdsbefolkning *f*, **Skärgårdsbo**(a) *mpl*; *Se Skärgårds-folk*.

Skärgårdsfarare *m*, caboteur *m*.

Skärgårdsfartyg *n*, bâtiment de cabotage; navire *m* à rames et à voiles.

Skärgårdsflotta *f*, flotte canonnière, flottille *f* à rames (et à voiles).

Skärgårdsfolk *n*, habitants *mpl* des petites îles près de la côte, de l'archipel côtier.

Skärhet *f*, pureté *f*; couleur *m* de rose.

Skärhyvel *m*, **Bokb** couteau *m* à rogner.

Skärm *m*, (*emot luftdrag*) paravent, (*eldskärm*) écran, (*lamp-skärm*) abat-jour, (*ögonskärm*) garde-vue *m*, (*möbelskärm*) visière, (*fruntimmers hattskärm*) passe *f*, (*regnskärm*) parapluie, (*solskärm*) parasol *m*, ombrelle *f*.

Skärmblad *n*, bractée *f*.

Skärmsjäll *n*, bractéole *f*.

Skärmtak *n*, auvent *m*.

Skärmsyta *en*, escarmoncher.

Skärmsvelling *f*, escarmonche *f*.

Skärning *f*, coupe, taille *f*, (*af en skruv*) taraudage *m*. *Se Af-skärning*.

Skärp *n*, écharpe *f*.

Skärpa *f*, âpreté, aigreur, rigueur; acuité, subtilité, finesse *f*. *Ex*: Sa diction a une certaine âpreté qui impressionne. L'acuité de la faculté de vue chez certains animaux. La finesse de la perception.

Skärpa *va*, aiguiser, fortifier, exercer, cultiver, ouvrir; augmenter la rigueur de, aggraver. *Ex*: Aiguiser l'esprit. Aiguiser l'appétit. Fortifier l'esprit, les soupçons. Exercer, cultiver la mémoire. Ouvrir l'esprit. Aggraver la punition. — *fördjuparna för en examen*, augmenter la rigueur d'un examen.

Skärpa *va*. — *still*, devenir âpre, aller en augmentant. *Ex*: Le froid devient âpre, va en augmentant.

Skärpande *n*, *Se Hvässande*; augmentation de la rigueur (de), aggravation *f*.

Skärreld *m*, purgatoire *m*.

Skärskåda *va*, examiner (en détail), passer en revue, à l'étamine, analyser. — *still alla delar*, disséquer.

Skärskådande *n*, **Skärskådning** *f*, examen *m*, analyse *f*. *Taga i* —, faire une revue sur, explorer (un endroit).

Skärskådare *m*, attentif ou minutieux observateur, analyste *m*.

Skärslipare *m*, remouleur, émouleur, gagne-petit *m*.

Skärsten *m*, *Bergsh* matte *f*.

Skärstrå *n*, coupure *f*.

Skärsten *m*, fenton *m*.

Skärstordag *m*, jendi saint.

Skärstrissa *f*, fraise *f*.

Skärverk *n*, fenderie *f*.

Skärvipa *f*, maubèche *f* maritime.

Sköna *va*, saccager, piller; dépouiller (de).

Skönlad *pa*. — *lycka*, (*teaterstycket*) Le Supplée d'une Femme. *Nu — är öken*, maintenant le chène est dépourvu de son feuillage.

Skönlade *n*, saccagement, pillage *m*.

Skönlare *m*, saccageur *m*.

Skönlif *f*, pillage, sac *m*.

Sköka *f*, femme de mauvaise vie, courtisane, impudique, prostituée *f*. *Ex*: Viens, je te montrera la condamnation de la grande prostituée (l'Apoc XVII, 1). *Den — Rahab*, cette courtisane (*efter annan tolkning* l'hôtelière).

Sköld *m*, bouclier; (*vapensköld*) écu, écusson; rational (I Moïse XXXIX, 8); *Nature* thorax *m*. *Föra ngt i —*, *eg* porter qch dans son écu; *oeg* méditer qch, couvrir quelque dessein, de mauvais desseins. *Föra af oeg —* *emot* *agn*, se rendre coupable de félonie, commettre un acte de félonie.

Sköldborg *m*, retranchement(s) *m*(*pl*) (de boucliers). *Ex*: La tour deviendra imprenable en s'enfermant dans ses retranchemens.

Sköldemärke *n*, armes, armoiries *mpl*.

Sköldformig *a*, en forme de bouclier; scutiforme, clypeiforme. *Ex*: Feuilles scutiformes. Bec clypeiforme.

Sköldhållare *m*, (*i form af engel eller menniska*) tenant, (*i form af djur*) support *m*.

Sköldkräfter *mpl*, entomostracées *mpl*.

Sköldkörtel *m*, (glande) thyroïde *f*.

Sköldlus *f*, cochenille *f*. **Sköld-lus**, *Vitenak* gallinsectes *mpl*.

Sköldmål *f*, amazone *f*, (*enligt L. Le Duc*) vierge guerrière.

Sköldpadda *m*, écaille *f* de tortue. **Sköldpadda** *f*, tortue *f*. **Sköldpaddornas släkte** (*sköldpaddorna*), les chéloniens *mpl*.

Sköldpaddartad *a*, chélonien.

Sköldpaddskal *n*, écaille de tortue, carapace *f*.

Sköldpaddsuppa *f*, soupe *f* à la tortue.

Sköljning *m*, ravin *m*.

Skölja *va*. — *af*, — *ren*, laver, arroser, lécher, rincer, *Teckn* dégorger. *Ex*: Le Gulf-Stream lèche la côte stérile et désolée. Rincer un verre, du linge. — *ned*, noyer. — *ur*, laver à fond. — *sig i munnen*, se laver, se rincer la bouche.

Sköljning *f*, arrosement; rinçement *m*.

Skön *a*, *eg o*. iron beau, joli; (*högt behaglig*) délicieux.

Skön *n*, (libre) arbitre *m*. *Det står i edert* —, vous en êtes le maître.

Skönfärgare *m*, teinturier *m* (du grand teint).

Skönhet *f*, beauté *f*.

Skönhetsmedel *n*, cosmétique *m*.

Skönhetssinne *n*, sentiment *m* du beau.

Skönslig *f*, collage *m*, clarification *f*.

Skönja *va*, entrevoir, apercevoir, s'apercevoir de. *Föränd*, *som ej kan —*, objet *m* imperceptible.

Skönslitteratur *f*, belles-lettres *fpl*.

Skönskrifning *f*, calligraphie *f*.

Skönskrifare *m*, calligraphe *m*.

Skönt *ade*, très bien, délicieusement, joliment.

Skör *a*, fragile, cassant.

Skörbjugg *m*, scorbut *m*. *Tjenlig* mot —, antiscorbutique. *Medel* mot —, antiscorbutique *m*. *Lidande af* —, affecté de scorbut, scorbutique.

Skörbjuggsartad *a*, scorbutique.

Skörbjuggsgräs *n*, **Skörbjuggsört** *f*, herbe *f* aux cuillers, cranson officinal, cochlearia *m*.

Skörd *f*, *eg o*. oeg récolte, moisson; coupe, levée; (*fruktskörd*) cueillette; (*vinskörd*) vendange *f*. *Ex*: Une récolte abondante. La récolte a manqué. Voilà une bouteille de la récolte de 1879. Faire ample récolte de compliments. L'imagination ne reste point froide à l'aspect du labourage et des moissons. Les terres se couvraient d'une moisson dorée. Des moissons d'or et d'argent. Ce savant a récolté une ample moisson dans ces matériaux. Une prairie semée en trèfle permet d'y faire de deux à trois coupes par an. La levée des fruits, des grains. La cueillette des olives, des amandes, des poires. Les vendanges sont abondantes.

Skörda *va*, moissonner, récolter, recueillir, retirer, rapporter;

en, faire la récolte, la moisson. *Ex:* Récolter du blé, du vin, des pommes de terre. Recueillir beaucoup de fruits. Le soldat recueille ce que le laboureur avait semé. Recueillir le fruit de son travail. Les enfants recueillent ce qu'on a semé dans leur cœur et dans leur esprit. Je retire trente hectolitres de blé d'un hectare de terrain. Retirer de grands avantages, une grande gloire de qch. Il a rapporté beaucoup de gloire de cette action. Il n'en a rapporté que de la honte. On est occupé à faire la récolte, la moisson.

Skördare *m.* *Se* Skördeman.
Skördetid *f.* récolte *f* des blés, temps *m* de la récolte.
Skördeträde *n.* souteron *m.*
**Skördetåg *m.* fête de la moisson, fête célébrée après la moisson.
Skördeman *m.* moissonneur, faucheur *m.* *Ex:* Les moissonneurs, ce sont les anges (St-Matth XIII, 39).
Skördemaskin *m.* machine à moissonner, moissonneuse *f.*
Skördemånad *m.* mois *m* d'août.
Skördetid *m.* temps *m* de la moisson, saison du fauchage, (*skörd*) récolte, moisson *f.* *Ex:* Pendant la récolte, la moisson.
Skörhet *f.* fragilité *f.*
Skörlesnad *m.* vie dissolue, dissipation *f.*
Skört *n.* basque *f*, pan *m.* *Frack med apettiga* —, habit *m* queue de morue.**

Skörta *va.* — *upp, eg* retrouver; *oeg* écorcher, exploiter.
Sköta *va.* soigner, avoir soin de, gérer, vaquer à, remplir, faire, s'acquitter de, commander à, gouverner, mener, conduire, faire aller, manier, aménager; (*en äldman*) exécuter, (*ett ämbete*) tenir; (*ämå barn*) remuer. *Ex:* Vaquer à ses affaires, à ses fonctions. Je remplissais la place de secrétaire devenue vacante. Faire ses affaires à petit bruit. Que chacun fasse son métier. Faire la correspondance de qn. S'acquitter bien de son emploi, de son ministère. Commander au gouvernail. Ce père de famille gouverne bien sa maison. Mener la maison, une négociation, un procès, la négoce. Mener, conduire, manier une affaire. Conduire un travail, une intrigue, une machine, un moteur. Faire aller le ménage. Cette ferme semble facile à aménager. Exécuter telle partie. Tenir le piano dans un concert. — *på en gång, samtidigt*, mener de front (plusieurs affaires), vingt (travaux). *Han har väl skött sina affärer, oeg* il a bien conduit sa barque, bien fait son chemin. — *a, äro* se mener, se conduire. *Ex:* Cette affaire se mène mal. — *om, Se* Slagen; s'inquiéter. *Ex:* Maître, venez na vous inquiétez pas que nous périssons? (St

-Marc LV, 28). — *om sig*, se soigner, prendre soin de soi-même.
Skötsam *a.* soins (donnés), soin *m*, conduite *f*, manquement *m.* *Ex:* Les soins donnés à un malade. Les soins du ménage. Il a remis à son fils tout le soin de ses affaires. La conduite d'une affaire, d'une machine, d'une entreprise, d'un travail, d'un bâtiment, d'un procès. Le manquement des affaires.

Sköte *n.* sein, giron *m.* *Ex:* Rentrer dans le giron de l'Église.
Skötebarn *n.* (enfant) favori, favorite, nourrisson *m.* *Han är riktigt ett lyckans* —, il est né coiffé.

Sköterska *f.* garde, (*dé barn*) bonne *f.*
Skötesynd *f.* péché mignon.
Skötsel *f.* soins (donnés), manquement *m*, culture *f.* *Jfr* Ans. —
Sladd *m.* Jordbr brise-mottes *m* (qui n'a pas la forme d'un cylindre). *Komma på — en, fd vara med på — en, oeg* être de la partie par grâce, par une faveur signalée.

Sladda *va.* émettre (avec le brise-mottes). *Jfr* Sladd.
Sladder *n.* bavardage *m.*
Sladderaktig *a.* bavard.
Sladderaktighet *f.* bavardage (de commères), commérage *m.*
Sladdning *f.* émottage *m.*
Sladdra *va.* bavarder, jacasser. — *om, dégoiser.*
Sladdrig *a.* flasque, mollassé.
Sladderighet *f.* flaccidité, mollesse *f.*

Slaf *m.* *eg o.* oeg esclave *m.* *Ex:* Esclave de sa parole, de son devoir, de ses passions. *Göra till — till* — *var*, asservir, réduire en servitude.

Slafvoden *f.* la rivière de l'Esclave.

Slafvöra *n.* travail *m* d'esclave.

Slafvandel *m.* commerce *m* d'esclaves, traite de nègres, traite *f* (des noirs).

Slafvhandlare *m.* marchand d'esclaves, négrier *m.*

Slafvsten *f.* la côte des Esclaves.

Slafvis *n.* vie *f* d'esclave.

Slafvmarknad *m.* vente *f* d'esclaves.

Slafva *va* (ca), laper. — *i sig*, laper. — *i tålet, i sitt tal*, avoir les dents mêlées.

Slafv *m.* le lac de l'Esclave.

Slafvskipp *n.* bâtiment *m* qui transporte des esclaves, navire négrier.

Slafvstat *m.* État *m* à esclaves.

Slafvstyla *f.* travail *m* d'esclave, occupation *f* servile.

Slafva *va.* être esclave (de), travailler comme un(e) esclave.

Slafvande *n.* asservissement *m.* *Ex:* C'est trop d'asservissement aux usages du monde.

Slafveri *n.* esclavage *m.* servitude *f.*

Slafvvinna *f.* esclave *f.*

Slafvisk *a.* servile, esclave. *Ex:* Avoir une âme esclave. — *noggrannhet*, exactitude servile, servilité *f.*

Slafviskhet *f.* servilité *f.*
Slafviskt *adv.* servilement, en esclave. *Ex:* Se soumettre en esclave aux volontés de qn.

Slafv *m.* *f.* esclavagiste *m.* *f.*
Slag *n.* coup, (*vingslag, pulslag*) battement *m.* (*puls*) pulsation, (*slaganfall*) apoplexie, (*ålslag*) bataille *f.* (*hvarf*) tour *m.* (*krysslag, lof*) bordée *f.* (*rockkant*) rebord, (*djelslag*) chant, ramage *m.* *Ex:* Donner, taper un coup. Les coups du sort. Ces malheurs m'arriveront coup sur coup. Je lui tâtai le pouls: il donnait cent trente pulsations par minute. Faire un tour du jardin, dans le jardin, trois tours par la chambre. Fermer la porte à double tour (*med dubbla slag*). *På — et ett, två o. s. v.*, à une heure précise, à deux, à trois heures précises. *På — et tåf*, au coup de midi, de minuit. *Se ut att kunna få —*, avoir l'air, le teint apoplectique. *Fallen för att få —*, d'une constitution apoplectique. *Het, en ligger på —*, les toits coupés. *Få — på*, parvenir à découvrir, apprendre par hasard. *Göra — i tåken*, porter coup, trancher la difficulté, faire un coup de partie.

Slag *n.* espèce, sorte *f*, genre *m.* catégorie, manière, (*trädslag*) essence *f.* *Ex:* Il reçoit des gens de toute espèce. Marchandises de toutes les espèces. Les diverses espèces de délit. C'est une espèce de prodige. Cette sorte de produits se vend facilement. Apporter plusieurs sortes de marchandises. Il ne faut pas se fier à toutes sortes de gens. Il y a trois sortes d'ignorance. Cela est excellent dans son genre. Ces deux choses ne sont pas de même catégorie. On distingue plusieurs catégories de viandes. Actions de toutes catégories. Faire à qn une manière de fête. *Utan något* — *apparat*, sans appareil d'aucune sorte. *På menniskor* *håller en sådan* — *karaktär*, peu d'hommes ont un caractère de cette trempe. *Utan något* — *resultat*, sans résultat quelconque. *Hvad är det för —* (*Hvad betyder detta*)? Qu'est-ce que cela veut dire? *Det var annat* —, oeg c'est bien une autre affaire, c'est une autre paire de manches. *Annat* —, *äro* bien au contraire, (tout) au contraire.

Slaga *f.* fléau *m.*

Slaganfall *n.* Slagattack *m.* attaque d'apoplexie, apoplexie *f.*

Slagbom *m.* barrière *f.*

Slagbor *m.* trébuchet *m.*

Slagdänga *f.* vaudeville *m.* chanson vieille comme les rues, chanson polissoire.

Slagen *pa.* — *af en motgång*, déconduit d'un contretemps. — *med häpnad*, stupéfié. *Vare —* (*för dömlig*), être maté, avoir l'oreille basse. *Se några exempel under Klocka*.

Slagfjeder *f*, *Bass* grand ressort.
Slagfjäder *f*, (penné) rémige *f*.
Slagfuss *m*, apoplexie *f*.
Slagfält *n*, champ *m* de bataille.
Slagfärdig *a*, prêt à livrer bataille, à combattre.
Slaggs *f*, *n*, scorie, crasse *f*, mâche-
 ter, laitier *m*.
Slaggsartad *a*, scorifié.
Slaggsbildning *f*, scorification *f*.
Slaggsakfel *m*, cure-feu *m*.
Slaggnoll *f*, pöll *m* de scorie, de
 laitier.
Slaghök *m*, bondrée *f*.
Slaginstrument *n*, instrument *m*
 de percussion.
Slagkrut *n*, poudre fulminante.
Slagkrutsgör *n*, fusil *m* à per-
 cussion.
**Slaglod *n*, contrepoids *m* de son-
 nerie; *Kem* soudure forte.
Slagnings *f*, (*af* *ångar*) fauchage
m, (*af* *mynt*) frappe *f*.
**Slagord *n*, gros mot.
Slagordning *f*, ordre *m* de ba-
 taille.
Slagregn *n*, pluie battante.
Slagruta *f*, baguette *f* divina-
 toire.
Slagsida *f*, bordier *m*.
Slagskärpe *m*, brétailleur, fer-
 railleur, spadassin, duelliste *m*.
Slagsmål *n*, batterie, mêlée *f*,
 rixe (sanglante). *Råka* *i* —, en
 venir aux prises.
Slagsvärld *n*, épée *f* de combat,
 spadon, glaive *m*. *Ex*: Glaive
 au côté, bouclier au bras.
Slagt *m*, (*n*), tuage ou abattage *m*
 d'animaux.
Slagta *va*, tuer, abattre, égorger,
 assommer, saigner.
Slagtande *n*, carnage *m*, tuerie,
 boucherie *f*. *Jfr* *Slagt*.
Slagtarbod *f*, boutique *f* de bou-
 cher, étal *m*.
Slagtardräng *m*, garçon boucher.
Slagtare *m*, boucher *m*. *Bokhåll-
 are hos en* —, garçon étalier *m*.
Slagtarhund *m*, mâtin *m*.
Slagtarhus *n*, abattoir *m*, bou-
 cherie *f*.
Slagtiaryrke *n*, profession *f* de
 boucher.
Slagthoskap *n*, bestiaux *mpl* pro-
 pres à la boucherie.
Slagtbänk *m*, boucherie *f*. *Ex*:
 Mener des troupes à la boucherie.
Slagteri *n*, boucherie *f*.
**Slagtfält *n*, tuerie *f*. *Jfr* *Slag-
 fält*. *Ex*: Le petit village sera
 célèbre, il donnera son nom à
 une tuerie.
Slagtkreatur *n*, bête propre à la
 boucherie, bête engraisée.
Slagtmånad *m*, mois *m* d'octobre.
Slagtning *f*, boucherie; (*ållslag*)
 bataille *f*. *Ex*: La bataille re-
 prit de plus belle.
Slagtoffer *n*, victime *f*.
Slagtoxe *m*, boeuf propre à la
 boucherie, boeuf engraisé.
Slagur *n*, horloge ou montre son-
 nante ou à sonnerie.
Slagverk *m*, sonnerie *f*.
Slak *a*, lache, pas tendu, détén-
 du. *Blifva* —; *Se* *Slakna*.
Slakhet *f*, relâchement *m*.
Slakna *en*, se relâcher, se détendre.
Slakslida *f*, flanchet *m*.******

Slam *a*, chelem, capot.
Slam *m*, chelem *m*, vole *f*.
Slam *n*, bourbe *f*.
Slamma *va*, débourber, laver.
Slammer *n*, cliquetis, cliquet *m*.
Ex: Cliquetis de chaînes, de
 verres. Le cliquet d'un mou-
 lin dont le bruit cadencé sem-
 blait grossir.
Slammerkollegium *n*, cour *f* du
 roi Pétaud.
Slammertaska *f*, jacasse, cal-
 lette *f*.
Slamning *f*, débouillage, lavage
m; *Kem* élutriation *f*.
Slamplig *a*, mal ajusté, vêtu très
 négligemment; en désordre. *Se*
Slamsig.
Slamplighet *f*, défaut *m* d'ajuste-
 ment dans la parure. *Se* *Slam-
 alighet*.
Slamra *en*, cliqueter. *Se* *åf*
Sladdra.
Slams *n*, grande négligence.
Slamsa *f*, (*person*) négligente *f*;
(sak) lambeau *m*.
Slamsig *a*, très négligent.
Slamsighet *f*, négligence *f*.
Slamsigt *adv*, négligemment.
Slansa *f*, chevron *m*.
Slang *m*, tuyau (flexible, imper-
 meable), boyau de cuir, serpen-
 tin *m*. *Ex*: La pompe à incen-
 die est garnie d'un long boyau
 de cuir. Chauffer le vin nou-
 veau, dans de grandes cuves,
 au moyen de serpentina dans
 lesquels circule de la vapeur.
Öfva sig i — *en* *med ngn*, s'ac-
 couter de qu.
Slankig *a*, dégingandé, pas assez
 raide, qui penche de côté et
 d'autre, qui prend mal la taille.
Slant *m*, pièce de monnaie, obole
f, son *m*. *Se* *Skljemynt*.
Slanta *en*, pêcher à la ligne mu-
 nie de baguette.
Slapp *a*, mou, énérvé, relâché,
 mitigé. *Ex*: Discipline, morale
 relâchée. Morale, dévotion mi-
 tigée.
Slappa *va* (*en*), énerver, ramol-
 lir. — (*s*) *af*, s'énervier, se ra-
 molir, se relâcher, se détendre.
Slapphet *f*, mollesse, énérvation
f, relâchement *m*, *Läkarens* *atoni-
 e* *f*.
Slapp *adv*, mollement.
Slarf *m*, bousilleur, pauvre hère *m*.
Slarf *m*, bousillage *m*; négligence
f; inutilité, (*isprät*) sornettes
fpl. *Ex*: Dépenser de l'argent
 en inutilités. *Öfva på* —, bou-
 siller, faire à la fourche. *Ex*:
 Il bousille tout ce qu'il fait.
Arbete gjord på —, travail ou
 ouvrage fait à dépêche com-
 pagnon.
Slarfaktig *a*, négligent.
Slarfaktighet *f*, négligence *f*.
Slarfaktigt *adv*, négligemment,
 avec négligence.
Slarfansk *m*; *Se* *Stackare*.
Slarfhylla *f*, tripes *fpl*, gras-don-
 be *m* (aux choux-navets).
Slarfva *f*, (*trasa*) lambeau *m*. *Din*
lilla —, petite folle, ma petite.
Slarfva *en*, bousiller, travailler à
 dépêche compagnon, se presser
 trop, courir. *Ex*: Lises dou-
 cement, ne courez pas. — (*från*

sig, — *istad med*, brocher, sa-
 brer, bonniller.
Slarfver *m*, petit, pauvre petit *m*.
Slarfvig *a*, en lambeaux, déchiré;
 cliquet à dépêche compagnon, à
 la hâte, incorrect; négligent.
Slarfvtig *adv*, négligemment, avec
 négligence; incorrectement. *Ta-
 la* —, *ibid* bredouiller.
Slask *n*, lavage; gâchis *m*. *Se*
åf *Slaskväder*.
Slaska *en* (*en*), barboter, gar-
 gouiller, répandre de l'eau. —
ned, répandre de l'eau sur, écla-
 boucher.
Slaska *v. imp.* *Det* (*regnar och*
det) — *r*, il fait un temps plu-
 vieux.
Slaskig *a*, humide, détrempé;
 pluvieux.
Slaskrör *n*, tuyau *m* de décharge.
Slaskväder *n*, temps pluvieux.
Slaver *mpl*, Slaves *mpl*.
Slavisk *a*, slave. *Det* — *ä språket*,
 la langue slave, l'esclavon *m*.
Slavonien *n*, Slavonie, Esclavo-
 nie *f*.
Slavonisk *a*, slavon, esclavon.
Slef *f*, grande cuiller (*à long*
manche), cuiller à pot, louche
f. *På en stång med af* — *ven*,
 avoir sa part de qch.
Slefra *va*. — *i sig*, s'empiffrer de.
Sleff *f*, ganse, patte *f*.
Slēm *a*, vilain, sordide, déshon-
 nable. *Ex*: Ni adonnés au vin,
 ni avides d'un gain sordide (*i*
Tim III, 8).
Slēm *n*, piteuse *f*, fegnes *mpl*,
 mucosité, glaire *f*, *Vetenak* *mpl*,
 glaire animal, mucus *m*.
Slēmaktig *a*, mucilagineux, glai-
 reux.
Slēmaltstrande *a*, blennogène.
Slēmdriftrande *a*, flegmagogue.
Slēmfeber *m*, fièvre muqueuse ou
 piteuse, piteuse.
Slēmflyttning *f*, **Slēmflöde** *n*, dé-
 bordement *m* de piteuse.
Slēmhinna *f*, (membrane) mu-
 queuse, (*i näsan*) membrane
 piteuse, piteuse.
Slēmhosta *f*, toux catarrhale.
Slēmhåla *f*, sinus muqueux, fosse
f piteuse.
Slēmhörl *m*, glande muqueuse,
 mucipare ou piteuse.
Slēmna *en*, produire de la mu-
 cosité.
Slēmmiss *a*, muqueux.
Slēmpolyp *m*, polype muqueux.
Slēmsocker *n*, lévulose *f*.
Slēmstockning *f*, accumulation
f de mucosité.
Slēmstyrka *f*, acide *m* mucique.
Slēmstyrkaning *f*, fermentation
f mucique.
Slēmtran *m*, trantran *m*, routine
f. *Följa gammal* —, être mou-
 tonnier.
Slil *f*; *Se* *Slilma*.
Slicka *a*, lécher. *Ex*: Son chien
 lui léchait les mains. — *sig*
om fingrarna, *om läpparna*, *om*
nosen, se lécher les doigts, les
 lèvres, le museau. *Han får nöja*
sig med att — *sig om munnen*,
 il n'a qu'à s'en lécher les bar-
 bes, il n'a qu'à s'en torcher le
 bec.
Slickad *a*, léché.

Slid *m*, tiroir *m*.
Slida *f*, gaine *f*, fourreau *m*. *Dragska ut m*, *ibi* dégaliner, *Stickska ut m*, *ibi* dégalner, rengainer.
Slidderladdad *interj*, préchii précha-ta, tarré!
Slidderladdar *n*, galimatias *m*.
Slidekål *n*, renouée *f*, polygonum *m*.
Slidekålväxter *mpl*, polygonées, polygonacées *fpl*.
Slidkålf *m*, couteau *m* à gaine.
Slidplan *n*, table *f* du tiroir, plaque frottante (du tiroir).
Slidreälske *f*, mouvement *m* de va-et-vient.
Slidskåp *n*, boîte *f* à vapeur ou du tiroir.
Slidslag *n*, course *f* du tiroir.
Slidstång *f*, tige ou bielle *f* de tiroir.
Slig *m*, schlich *m*.
Slík *a*, pareil. *äfr* Sådän.
Slitkyxa *f*, épaupe *f* de monton.
Slitta *f*, batrachosperme *m*.
Slitmsa *f*, calliot, grumeau *m*. *Se äfr* Tana.
Slitnga *f*, cordon *m*, tresse *f*; nœud coulant; (*ädringula*) élingue *f*.
Slitngerbult *m*, tortillement, détour, subterfuge *m*, tergiversation *f*. *Göra ena...* — *är*, user de subterfuge, prendre des détours, tergiverser. — *är*, *äfr* ambages *fpl*.
Slitngerväxt *n*, plante grimpante.
Slitnga *en*, *Sjöm* rouler.
Slitnga *en*, Slitnga sig *ör*, serpenter, s'entortiller, se replier. *Ex*: Le chemin serpente jusqu'au bas de la colline. Les ruisseaux serpentent dans les plaines. Le serpent s'entortilla autour de sa jambe. La vigne et le lierre s'entortillent autour des arbres. Le serpent, le ver se replie. — *sig fram*, *äfr* aller ou marcher en sigsag. — *sig ifrån att betala skatt*, frauder la gabelle. — *sig ifrån saken*, — *sig undan*, se tirer d'affaire adroitement, s'échapper par la tangente, payer à qn en gambades. — *sig undan som en orm*, *som en id*, échapper comme une anguille. *Det är ingen möjlighet att* — *sig undan*, il n'y a pas d'échappatoire possible. — *sig upp*, *uförre*, monter, descendre en serpentant, en sigsag.
Slitngriq *a*, tortueux, serpentin, détourné. *Ex*: Personnalité tortueuse. Allure serpentine.
Slitngriq *f*, détour, repli; *Sjöm* ronlis *m*.
Slitnka *f*, jonvencelle *f*.
Slitnka *en*, *ritta och* —, branler. — *bort*, échapper à qn, s'écouler, (*om person*) lâcher pied, s'équiver. — *förbi*, passer vite, s'écouler. — *in*, entrer furtivement, se glisser, se faufiler, passer (dans). *Det går — med*, cela peut passer à la montre. — *ur händerna på ngn*, glisser des mains à qn. — *ut*, sortir furtivement, s'équiver. — *öfver*, glisser sur, passer sous silence.
Slitnkföre *n*, chemins *mpl* asser-

praticables pour aller en traineau. *Jfr* Sikkföre.

Silakgräs *m.* courte besogne, besogne peu importante.

Silakrätt *m.* mets facilement apprêté.

Silja *vs.* *Sid* —; *Se* Misslyckas.

Silata *vn.* glisser, manquer. *Jfr* Halka *vn.* *Ex:* Le pied lui a manqué.

Silp *m.* cale *f* de construction.

Silpa *va.* aiguiser, émouder, affiler, (diamanter, glas) tailler. — *af*; *Se* Afslipa.

Silpad *a.* (person, sakförhållande) cauteleux, (person) madré, futé, retors, dégoûdi. *Ex:* Le madré, futé compère. Il est bien retors. Comme il est dégoûdi!

Silpad *adv.* cauteleusement, avec finesse.

Silpare *m.* aiguiser *m.*

Silper *m.* traverser *f.*

Silphus *m.* aiguiserie *f.*

Silpling *f.* aiguisage, affilage *m.* (af diamanter) taille *f.*

Silppa *va.* *vn.* n'être pas obligé à ou tenu de. *Jfr* Silppa ifrån. — *betala*, n'avoir rien à payer, être franc d'écot. — *trängas*, avoir ses condées, (les) condées franches. *Ex:* Il faut avoir, à table, ses condées franches. Asses d'espace est réservé à la circulation pour qu'il y ait partout condées franches. *Jag ber, att jag silppar härn vidare talas derom*, je vous prie que je n'entende plus parler de cela. *Silppa jag icke*, suis-je tenu (de lui écrire), est-il de toute nécessité que je (lui écrive)? — *fram*, pouvoir passer. — *för godt köp*, en être quitte à bon marché. — *ifrån*, pouvoir quitter, s'en aller ou s'absenter (de); être dispensé de, délivré de, débarrassé de, quitte de. *Se d'vs* Lossna. *Han har sluppit lyckligt ifrån saken (den hotande faran)*, il l'a échappé, il l'a manqué belle. — *igenom*, pouvoir passer. — *in*, pouvoir entrer (dans), être reçu (chez). — *lös*, être relâché ou délivré. — *undan*, échapper (à), être quitte de, en être quitte. *Ex:* Tu ne peux échapper. Échapper à la poursuite de l'ennemi, aux recherches, à un péril. Tout ce qui avait échappé au feu. Désirer être quitte d'une mauvaise affaire. Croyes-vous en être quitte pour dire que vous vous êtes trompé? — *undan med lifvet*, réchapper. *Ex:* Pas un janissaire ne réchappa. Il est réchappé de sa pleurésie, d'un grand danger, du naufrage. — *undan med försäkradelsen*, en être quitte pour la peur. — *ut*, pouvoir sortir. — *öfver*, pouvoir passer.

Silprig *a.* glissant, gras, graveleux. *Ex:* Le pavé est gras. Il fait gras marcher. Contes gras. Histoire graveleuse.

Silprigghet *f.* surface glissante; gravéture *f.*

Silpaten *m.* meule (à aiguiser), pierre *f* à aiguiser ou à repasser.

Slipetensho *m.*, ripe *f.*
Slipværk *m.*, aiguillerie *f.*
Slik *m.*, sucreries *fp.*
Slikstik *m.*, mielleux, mellifère,
(trou) sucré
Slikkighet *f.*, saveur sucrée; dou-
ceur affectée, mielléité *f.*
Slikkigt *ad.*, mielleusement
Silte *va.*, tirer, tiriller; user,
faire: (*vinter*) vider. *Ex.* Faire des trous à une étoffe, aux bords
Silte den med hælens! Tu vas en
jouissies longtemps! — *oddi*,
pâtit, mener une dure existence
co. — *en hand*, manger de la
vache enragée. — *af*, rompre.
— *bort*, arracher, emporter. —
i stycken, mettre en pièces.
— *hvarandre til stycken*, *og* s'érelin-
ter. *Ex.* Ces journalistes s'érelin-
tent à qui mieux mieux. —
ifra, — *lås*, arracher, détacher
(en tirant). — *sig lås*, rompre
sa chaîne, se déchaîner. — *sig
lås ifra* *wtg*, s'arracher à qch.,
se détacher de qch. — *på*, user.
Lidita alt — *på*, être d'un bon
user. — *sønder*, déchirer, mettre
en pièces, dilacérer. *Da har siidt
sønder den klædningen*, tât il y a
un accroc à votre robe. — *sig*
ur, s'arracher de (des bras de
qn, d'entre les bras de
sommeli). — *ur*, user, éli-
mer, friper. — *ut sig*, s'érelin-
ter. — *us ut*, *eg o.* *oeg* s'user,
s'élimier, *eg se* friper.
Slitage *m.*, déchet *m.*
Siltes *ed*, tirer ou tiriller cha-
cun de son côté. — *om*, s'ar-
racher, se titiller, tiriller.
Ex. Je ne sais pas encore où
je me fixerai: chacun me ti-
raille de son côté.
Slitning *f.*, *eg o.* *oeg* déchirement;
tiraillement *m.*; usure, détério-
ration *f.* *Ex.* Tiraillements
d'estomac, d'entrailles.
Sloekna *vn*, s'éteindre.
Slok *m.*, gredin *m.*
Sloka *va* (*vn*), pendre, pencher.
— *svansen*, serrer la queue, s'en
aller (honteusement) la queue
entre les jambes. — *vingskær*,
balaiser les ailes. — *brønen*, porter
bas l'oreille, avoir l'oreille
basse. *Gå ombring* *och* —, *flæ-*
ner, battre le pavé.
Slokaende *a.*, pendant, rabattu,
retombant, bas. *Ex.* Ce chien
a les oreilles pendants. Rameaux
pendants, rabattus. Chapeau
à bords retombants. *Gå
med* — *brøn*, avoir les oreilles
avalées, porter les oreilles ba-
sses.
Slokkbrk *f.*, bouleau *m.* à bran-
ches pendants.
Slokkgræs *m.*, mélisse *f.*
Slokkig *a.*; *Se* **Slokaende**.
Slokkistel *m.*, chardon *m.* à tête
penchée.
Slom *m.*, éperlan *m.*
Slopa *va*, démolir, déchirer.
Slopaende *n.*, **Sloping** *f.*, *eg o.* *oeg*
démolition *f.*, *eg* déchirage *m.*
Slott *n.*, château, palais *m.* *Ex.*
Le palais royal.
Slottfogde *m.*, concierge *m.* (d'un
château). — *us* *bostad*, la con-
ciergerie.

Slottsherre *m*, châtelain *m*, seigneur châtelain.
Slottstern *n*, tour *f* de château, donjon *m*.
Sluddra *va*, — *bort*, gaspiller.
Slug *a*, (*person*) avisé, dégoûdi, (*person*, *sak*) adroit, *fin*. *Icke vara slät* —, n'être pas dans son bon sens. *Icke göra ngn* — *pd*, *huru man har det sådå*, ne pas découvrir son jeu. *Der stod jag lika* — *som fören*, dit bief *jag lika* — *pd*, je restai aussi peu instruit qu'auparavant.
Slughet *f*, adresse, finesse *f*.
Slughufud *n*, homme *fin*, esprit adroit.
Slugt *adv*, adroitement, avec adresse.
Sluka *va*, *eg o. oeg* engloûtir, dévorer, avaler (gloutonnement), *oeg* gôber, croquer, ingurgiter, *oeg* absorber. *Ex*: Dévorer sa proie. Cet homme ne mange pas, il dévore. Avaler qch des yeux. *Hej i låsom* — *et oss med sina stora ögon*, elle nous mange avec ses grands yeux.
Slummer *m*, léger sommeil, assoupissement *m*.
Slump *m*, (*tillfällighet*) hasard; (*sterod*) reste *m*. *I* —, en bloc. *Låta* — *en bestämmd utgång af ngt*, mettre qch au hasard, laisser aller qch au gré des circonstances. *Äf en* —, par hasard.
Slumpa *va*, — *bort*, vendre en bloc.
Slumpris *adv*, à tout hasard; en bloc.
Slumra *va*, somnolier (à demi). — *in*, s'assoupir, se laisser aller doucement au sommeil. — *in för allid*, s'endormir pour toujours.
Slunga *f*, fronde *f*.
Slunga *va*, *eg o. oeg* fronder, *eg* jeter ou lancer avec une fronde, *oeg* lancer. *Ex*: Il lui fronda un dictionnaire à la tête. On lui lança au visage des noisettes. — *ut*, fulminer, lancer. *Ex*: Il s'attendait à me trouver fort effrayé du décret que la Sorbonne allait fulminer contre moi.
Slup *m*, chaloupe *f*, sloop, canot *m*.
Slurf, **Slurfa**, **Slurvig**; *Se* **Slarf**, **Slarfa**, **Slarvig**.
Slusk *m*, homme malpropre, malpeigné *m*.
Sluskig *a*, mal vêtu, malpropre.
Slushighet *f*, défaut *m* d'ajustement dans la parure, malpropreté *f*.
Sluss *m*, écluse *f*. *Förse med* —; (*idå* (*fartyg*) *gå igenom en* —, écluser.
Slussagift *f*, droit *m* d'écluse.
Slussbyggnad *m*, construction *f* d'une écluse.
Slussgraf *f*, chambre *f* d'écluse.
Slussinspektör, **Slussmästare** *m*, éclusier *m*.
Slussnallagar *mpl*, droit *m* d'écluse.
Slussport *m*, porte *f* d'écluse.
Slussrörelse *m*, seuil *m* de busc, seuillet *m* d'écluse.

Slussungälder *mpl*, péage *m* d'écluse.
Slussvaktare *m*, garde-écluse *m*.
Slussvatten *n*, éclusée *f*.
Slut *n*, *fin*, bout, terme *m*, queue, clôture *f*, (*uppläsnng*) dénouement *m*. *Ex*: À, vers, sur la fin du jour. La fin d'un règne, d'un travail, d'un bail, d'une séance, d'une conspiration, de la vie. Mener qch à bonne fin. Ses yeux longtemps fermés s'ouvrirent à la fin. Rester jusqu'à la fin du spectacle. Tout prend fin en ce monde. La fin couronne l'œuvre. Il faut l'entendre jusqu'au bout. Il est à peu près au bout de son travail. Le terme de la vie, d'un voyage. Une maladie qui touche à son terme. La queue de l'hiver a été rude. Digne clôture du spectacle qu'il venait de donner. *Oluckligt* —, *ibi* catastrophe *f*. *Angående att så* — *pd saken*, pressé d'en finir. *Göra* — *pd*, mettre fin à, un terme à, terminer, faire cesser, expédier. *Göra* — *pd saken*, *pd en strid*, *hå* mettre le holà, jeter son holà. *Den sjuka fördrar, att man gör* — *pd hans lidande*, le malade demande qu'on l'achève. *Vid* — *et af ngt*, *ibi* à la sortie de, au sortir de, à l'issue de qch. *Det dr* —, *allt dr* —, tout est fini. *Jfr* *Förbi*. *Det dr* — *med vinet*, il n'y a plus de vin. *Det dr icke* — *än*, il y en reste encore; je ne suis, vous n'êtes pas au bout. — *pd beklammer, svårigheter*, *ibi* débarras *m*. — *et bief, att jag trodde det, trodde derpd*, j'ai fini par le croire. *Som aldrig tager något* —, interminable. *Ex*: Procès, discours interminable. Cinq actes interminables. *Det dr* — *emellan honom och mig*, tout est rompu entre lui et moi.
Sluta *va*, *finir*, terminer, clore; achever; contracter, faire, conclure, inférer; serrer. *Se* **Slutata**. *Ex*: Achever ses humanités. Contracter amitié avec qn. Contracter, faire une alliance. Faire, conclure la paix, une trêve. C'est ainsi qu'il conclut son discours. Conclure du particulier au général. Il conclut de là que vous avez tort. Qu'en concluez-vous? À la suite de votre témoignage, j'infère que l'accusé n'est pas coupable. Que peut-on inférer de ce fait? Serrer les rangs, les files. Serrer qn sur (*tili*) son cœur. — *bort*, vendre (par l'entremise d'un courtier). — *agn i sina armar*, embrasser, étendre qn. — *igen*, fermer, clore. — *en krets omkring*, former un cercle, se ranger en cercle autour de. — *tili*, fermer, clore; conclure, inférer; *Se* **Slutata**. — *ut*, exclure; *Se* **Utesluta**. — *sig inom sig själv*, se renfermer en soi-même, se replier sur soi-même. — *sig til*, se joindre à; se rallier à, adhérer à (une opinion). — *sig tillhopa*,

tillsammans, se réunir (en groupe), se grouper, se masser.
Sluta *va*, *finir*, se terminer, aboutir. *Jfr* **Upphöra**. *Ex*: C'est là que finit mon domaine. Le drame finit bien. Le règne finit par des revers. Il aura bien tôt fini. Savoir finir à propos. Finissez donc, vous êtes bien long. L'affaire se termina par un traité de paix solennel. Cette histoire se termine au commencement du siècle où nous vivons. Cette pyramide aboutit en pointe. — *tili*, joindre, fermer, se fermer, clore. *Ex*: Cette porte, cette fenêtre ne clôture pas bien. — *upp*, finir, cesser.
Slutanmärkning *f*, remarque ou observation finale.
Slutas *ed*, finir, se terminer.
Slutbal *m*, bal final; bal d'approbation.
Slutbokstaf *m*, lettre finale.
Slutem *pa*, fermé, clos, serré, (*om välsedlar ofta*) plié; renfermé. *Se* **Sluta** *va*. *Ex* **B** fermé. Yeux fermés, clos. Paupières closes. Colonne serrée. Il passait pour un garçon laborieux, peut-être un peu silencieux et renfermé. *Tätt* — *massa*, masse compacte; aggloméré *m*. *Slutet sällskap*, société particulière ou privée, petit comité.
Slutfall *n*, cadence finale.
Slutfull *f*, conclusion *f*.
Slutförskning *f*, vente *f* de tout ce qu'il y a de reste (dans un magasin).
Slutkatastrof *m*, péripétie *f*.
Slutkonsonant *m*, consonne finale.
Slutkont *f*, logique *f*.
Slutledning *f*, induction *f*.
Slutlig *a*, final.
Slutligen *adv*, à la fin, finalement, en dernier lieu.
Slutlivid *m*, dernier paiement, solde *m* (de tout compte).
Slutmening *f*, proposition finale, dernière phrase ou proposition.
Slutpunkt *m*, point final, point extrême, extrémité *f*. *Ex*: Les deux extrémités d'une ligne.
Slutstående *n*, *fin* *mpl* d'une demande, conclusions (motivées); ultimatum *m*. *Ex*: Proposer les fins de sa demande. Poser des conclusions. Poser, formuler, signifier un ultimatum.
Slutrepresentation *f*, pièce de clôture, clôture *f*. *Ex*: On donna Robert pour la clôture.
Slutrim *n*, rime finale; (*i ferial*) bouts rimés.
Slutasta *m*, conséquence, conclusion *f*.
Slutspeltakel *n*; *Se* **Slutrepresentation**.
Slutstafvelse *f*, (syllabe) finale *f*.
Slutsten *m*, clef (de voûte, d'un arc), mensole *f*. *Lägga* — *en*, *oeg* mettre le sceau.
Slutstrof *m*, stance ou strophe finale, (*som innehåller en tillagning*) envoi *m*.
Slutstycke *n*, pièce finale; *Tekn* pièce de fermeture.
Slutsumma *f*, somme totale, total *m*, somme des totaux.

Slutta *vn*, être ou aller en pente, en talus. — *ut/å*, descendre en talus. — *di båda sidor*, présenter une pente, un talus de chaque côté, être en dos d'âne.

Sluttande *a*, en pente, en talus, décline. — *plan*, plan incliné, pente *f*. *Ex*: La pente du vice.

Sluttalag *f*, pente *f*, penchant, talus *m*, descente, déclivité, rampe *f*, versant *m*. *Ex*: Le versant méridional de la montagne, de la colline.

Slutvljett *m*, cul-de-lampe *m*.

Sluvs *a*, Coluse *f*.

Sluvs *a*, polissonne, coquine, mardaud *f*.

Sluvs *m*, polisson, coquin, mardaud *m*.

Sluvsaktigt *a*, polisson.

Sluvsaktighet *f*, polissonnerie *f*.

Sluvsaktigt *adv*, en vrai polisson.

Slungelår *npl*, adolescence *f*, âge *m* des folles. *Vara i* — *em*, passer de l'enfance à la jeunesse, n'avoir pas encore achevé de jeter sa gourme.

Slå *f*, barre, traverse *f*.

Slå *va*, battre, frapper, fouetter, jeter, verser, flaque, mettre, faire; (*grås*) faucher; (*låger*) asséoir; (*lårningkast*) amener.

Ex: Battre un homme, un cheval, un chien. Battre un général, l'ennemi. Battre la mesure. Battre, faire battre monnaie. Frapper de la monnaie, des médailles. La première monnaie d'or fut frappée sous Darius. Frapper *qn* avec la main, avec un bâton. Frapper *qn* d'étonnement, d'admiration, d'aveuglement. Fouetter un cheval, un enfant. Jeter un pont sur une rivière.

Jeter *q* de force par terre (terrasser *qn*). L'exemple du mal a jeté de profondes racines dans le cœur de cet enfant. Verser du vin dans un verre. Il lui a flaqué un verre d'eau au visage. Mettre du blé dans un sac. Faire un nœud à un fil, à un mouchoir. Faire de nouvelle monnaie. — *af*, abatre, jeter à bas, mettre à bas, faire tomber, couper, faucher, hacher; démonter (un cavalier); verser une partie de (d'une liqueur); rabattre (d'une somme demandée).

Skata sin hatt för att — *af* *an*, seconner son chapeau pour en détacher la neige. — *af* *med skämt*; *Se* **Slå** *bort*. — *af* *sig*, (*om dryckesvaror*) s'éventer, s'altérer à l'air, sous l'action de l'air. — *an*, *eg o*. oeg toucher, donner. *Ex*: Toucher une corde. Donner juste une note. *Han slog an några takter och lagade sig till att ackompanjera henne*, il préluda et se disposa à l'accompagner. — *bort*, jeter, répandre. — *bort på auktion*, vendre aux enchères. — *bort tankarne på*, alla tankar på, détourner ou distraire son esprit de, s'étourdir sur; faire son deuil de. *Ex*: Il s'étourdit sur

le temps à venir. Nous dâmes bien faire notre deuil d'excursions plus éloignées. — *bort sina bekymmer, lednadern, sorgen*, bannir ou chasser tous les soucis, dissiper son chagrin, se débarrasser, distraire ses ennuis. *Han ville* — *bort saken*, il voulait passer outre. — *bort sig med skämt*, tourner *qch* en plaisanterie, en raillerie. — *efter ett ord i en ordbok*, chercher un mot dans un dictionnaire. — *hufvudet emot väggen*, donner de la tête contre un mur. — *fast*, fixer. — *fram*, — *fram* *ngt om*, émettre, hasarder, glisser. — *för*, servir, verser (*qch* à *qn*). — *i* (*vin, öl etc*) *di ngn*, verser à boire à *qn*. — *i ngn en prof osanning*, faire gober à *qn* une bourde. — *ifrån*, détacher, décoller. — *ihop sig*, rejeter, repousser, écarter. — *igen*, frapper à son tour; refermer bruyamment, pousser (au nez de *qn*). *Blådet* — *ihop genom papperet*, l'encre transperce le papier. — *ihop*, réunir (*å*), joindre (*å*), mettre ensemble, mettre en tas, assembler, accoler; additionner; mêler; fermer; repiler. *Ex*: Fermer un piano, un livre, un paquet, une lettre, une ombrelle. L'oiseau replie ses ailes. — *ihop hårderna*, joindre les mains, frapper ses mains l'une contre l'autre. — *å* *ihop*, (*om sällskap, do-lag*) fusionner. — *in*, faire entrer, enfoncer, ficher, chasser, cogner; envelopper (*dans qch*); (*så sänder*) défoncer, casser, briser. — *ned*, abattre, gauler, coucher, enfoncer, ficher, planter, hier; baliser, rabaisser. *Ex*: Abattre, gauler des fruits. La pluie abat la poussière. Abattre le courage. La pluie, la grêle, les vents couchent les blés. Baliser les yeux. Rabaisser son collet d'habit. — *ned ngns mod*, décourager *qn*. — *ned ngns högmot*, rabattre ou confondre l'orgueil de *qn*, rabaisser la crête à *qn*, donner à *qn* sur la crête. — *om*, — *omkring*, passer ou mettre (*qch*) autour de; *Jfr* **Linda omkring**. — *omkull*, renverser, culbuter. *Ex*: Pousser un homme rudement et le culbuter. — *på*, (*fåsta vid*) appliquer à, mettre sur, garnir de; (*pågjuta*) verser sur, mettre dans. *Ex*: Mettre de l'huile dans une lampe. — *på flykten*, mettre en fuite, en déroute. — *sänder*, mettre en pièces, fracasser, briser, casser, crever, rompre. *Ex*: Quand ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes (*St-Jean XIX, 33*). — *sänder i små bitar*, rompre par petits morceaux, brésiller. — *till*, frapper, assener un coup à; fermer (une porte) avec bruit. — *till ett skratt*, éclater de rire. — *tillsmåmans*; *Se* **Sammanlå**. — *undan*, abattre, faire tomber. — *under sig*, accaparer, se ren-

dre maître de. — *upp*, afficher (des proclamations), placer (une ordonnance), fixer (son domicile quelque part), fixer ou attacher (*qch* au plafond), dresser (une tente), relever (le collet d'un habit), lever (les abattants d'une table), lever, ouvrir (boutique), ouvrir (un livre, une soupape, une calasse, les yeux), déboucher, entamer (une bouteille), mettre en perce, en vidange (un tonneau, un liquide), rompre (un projet de mariage), chercher (un mot), retourner, tourner (une carte, cœur, carreau). — *ur ett bårt i ett annal*, verser ou faire passer d'un vaisseau dans un autre, transvaser. — *ut*, étendre sous le marteau; élargir; faire sortir, déchasser; casser, crever; répandre, verser; jouer (une carte). *Ex*: Crever les yeux à *qn*. — *öfver*, (*räkna öfver*) supputer, calculer.

Slå *va*, (*om en klocka*) sonner, (*om vakteln*) caraciller, courcailier. — *på och* — *röder*. — *se*, prendre. *Ex*: Cette jeune personne prend très bien dans notre société. Ce livre, cette pièce de théâtre n'a pas pris. — *an på*, affecter, frapper, intéresser, captiver, prendre avec.

Ex: Ces manières-là ne prennent pas avec des gens bien élevés. — *bakut*, ruer, lancer ou détacher une ruade, regimber. — *efter*, (*jaga efter*) courir après, être à la poursuite de. — *emot*; *Se* **Sötta** *va* *emot*.

Regnet — *r* *emot ruttarna*, la pluie fouette contre les vitres. — *i hufvudet*, donner dans la tête, envoyer des fumées à la tête, taper à la tête. — *i hufvudet på ngn*, entêter *qn*. *Denna lukt* — *i nådan*, cette odeur prend au nez. *Man* — *i dörrarna*, les portes battent. — *igen*, rendre les coups. *Värmen i rummet* — *igen sig*, la chaleur (perdue par la ventilation) revient.

Blådet — *ihop genom*; *Se* **Slå** *va*. — *in*, rentrer, se répéter: s'accomplir, se réaliser. *Ex*: Il est mauvais qu'une éruption se répète. Tout ce qu'il avait prédit s'est accompli de point en point. Ma prédiction s'est réalisée. *Det* — *r* *in* *med rådnigen*, le compte s'y trouve.

Låta svetten — *in*, boire sa sueur. — *in på*, entrer dans, s'engager dans, embrasser, choisir. *Ex*: Féliciter l'administration d'être entrée dans telle vole. — *med vågarne*, battre des ailes. — *med rosenen*, jouer de la rose, quoailler. — *med framföterna*, ruer des pieds de devant. — *ned*, s'abattre, se rabattre, tomber. *Ex*: Une volée de pigeons s'abattit sur mon champ. Un orage terrible va s'abattre sur nous. La fumée se rabat. Le tonnerre a tombé ce matin, a tombé sur une mai-

son, est tombé dans la Seine. — *om*, changer; (*om person*) changer de note, revirer de bord, se raviser. — *omkring*, interroger qu'avec adresse (pour tâcher de connaître de quelle façon il faudra s'y prendre). *Jag slog omkring med honom på alla möjliga vis, utan att lyckas få reda på hans djulste*, je l'ai entouré de toutes les façons sans pouvoir le pénétrer. — *omkring sig*, se débattre, se démener. — *på stort*, faire une dépense extraordinaire, dépenser des sommes considérables, mener un grand train. — *till*, venir bien, croître abondamment, prospérer. *Det — till och blir kallt*, le temps se refroidit. — *till (mål göra) i topel — ut*, (*om lågor, vdsikor i kroppen m. m.*) sortir; (*om vdsiker*) s'épanouir; (*om klocker*) cesser de sonner; (*af löpa*) avoir une issue (*i förenig med ett adjektiv*), tourner (*i förenig med ett adverb*). *Jfr* *Adöpa*.

Slå sig er, (*gåra sig illa*) se heurter, se frapper; (*blifva vind*) se déjeter, se cambrer, travailler, se confiner, se fausser; (*imma sig*) se ternir. *Ex*: Se heurter le nez contre un arbre. Se heurter le front. Se frapper la tête contre un meuble. *Falla och — sig*, se blesser en tombant. *Kölden — r sig*, le froid devient moins âpre, le temps se radoucit. *Sjukdom, som — sig i lederna*, maladie qui affecte les articulations. — *sigt igenom*, se faire jour ou se frayer un passage à travers, faire sa trouée. — *sigt thop*, s'associer (avec), se réunir (à, contre), se liguer (contre). — *sigt in på*, se rabattre sur (la politique). — *sigt ned*, s'établir, se camper (dans un fauteuil, sur une chaise), se caser (sur une banquette, dans un coin), se confiner (dans une solitude, au fond d'une province). — *sigt ned för någon tid hos ngn*, aller planter le piquet chez qu. — *sigt ned på*, s'abattre sur, se rabattre sur, fondre sur, se replier sur. — *sigt ned på landet*, aller loger à la campagne, aller planter des choux. — *sigt på*, s'adonner à, s'appliquer à, faire une étude particulière de; (*om sjukdomar*) affecter. *Ex*: S'adonner à l'étude, au jeu, à la boisson, au libertinage. S'appliquer au commerce, à la lecture. Ceux qui s'appliquent trop aux petites choses deviennent ordinairement incapables des grandes. Affecter la poltrine. — *sigt på att supa*, ibi donner dans la boisson, s'acquiescer à aller au cabaret. — *sigt på att spela*, ibi donner dans le jeu, s'acquiescer au jeu. *Det har slagit sig på bröstet på honom*, ibi cela l'a pris à la poltrine. — *sigt till ro*; *Se under*

Ro. Det kommer att — sig till kalibrand, la gangrène s'y mettra. — *sigt ut*, *Se* *Slå sig igenom*; (*berga sig*) avoir de quoi vivre, faire son chemin, (*lyckas*) réussir. — *sigt bra ut*, avoir son pain cuit. *Man kan — sig rätt bra ut på landet med lite*, on peut vivre assez doucement à la campagne avec peu de chose.

Slående *pa*, frappant; sonnant.

Slåa *f*, épine noire, prunellier *m*, prunier épineux.

Slånbär *n*, prunelle *f*.

Slånbärsbuske *m*; *Se* *Slån*.

Slånska *vn*, cagnarder.

Slånkvecka *f*, semaine passée à ne rien faire, temps où les domestiques changent de maîtres.

Slås, **Slåss** *vd*, *eg o. oeg* se battre, *eg* combattre, batailler. *Ex*: Se battre, combattre au pistolet.

La foule se presse à la porte d'un théâtre, on se bat pour y entrer. Il y a une si grande foule d'acheteurs à cette vente, qu'on s'y bat. Combattre vaillamment pour sa patrie. Nos fils, ne se reposant guère, batailleront à tout propos. — *med knytnävarne*, se donner des coups de poing, se gourmer.

— *om*, se battre pour avoir, s'arracher. *Ex*: Se battre pour avoir du pain. Les savants s'arracheront votre livre. On s'arrache les billets. *Man — om veden*, ibi la presse est au bois.

Slåtter *m*, coupe des fourrages, fauchaison *f*.

Slåttorbla *f*, porcelle *f*. *Ex*: Porcelle tachée.

Slåttorkarl *m*, fancheur *m*.

Slåttorbl *n*, divertissement *m* après le fauchage, fauchaison *f*.

Slåtska *va*, *eg o. oeg* éteindre, *eg* étouffer, *oeg* éteindre, assourir, décharger. *Ex*: Éteindre le feu, la lumière, un flambeau. Éteindre de la chaux, un fer chaud.

Éteindre, étouffer un incendie. Éteindre, éteindre la soif. Éteindre du charbon, de la braise (*glödande kol*). Assourir sa vengeance, son ambition. Décharger sa bile, sa colère sur qu.

Möjligt att —, extinguisible. — *af*, — *ut*, éteindre, étouffer.

Släckande *n*, **Släckning** *f*, extinction *f*, éteignement; éteanchement; assourissement *m*.

Till — af elden, pour éteindre le feu.

Släckbar *a*, extinguisible.

Släckningsanstalt; *Se* *Eldsläckningsanstalt*.

Släckningsapparat *m*; *Se* *Släckningsredskap*.

Släckningsarbete *n*, extinction *f* d'un incendie.

Släckningsmanskap *n*, sapeurs-pompier, pompiers *mpl*.

Släckningsredskap *m*, appareil *m* contre l'incendie.

Släddan *n*, traineau *m*. *Åta på —*, aller en traineau. *På —*, *åfa* par le trainage. *Ex*: La ville s'approvisionne en hiver par le trainage.

Släde *m*, traineau, (*för fartyg att löpa af stapeln*) ber *m*.

Slädfart *f*, course *f* en traineau, trainage *m*.

Slädföre *n*, chemin *m* praticable pour les traineaux. *Vi fd snart —*, on pourra bientôt aller en traineau. *Vi ha/ta ett åhjelpigt —*, il est tombé assez de neige pour aller en traineau.

Slädnät *n*, tablier *m* (en forme de réseau) de traineau.

Slädparti *n*, course ou promenade *f* en traineaux.

Slädravare *m*, (*bon*) cheval de traineau.

Slädkning *f*, trainage *m*.

Slägga *f*, marteau *m* à devant, masse *f* (de fer).

Släkt *a*, allié. *Han är — med mig genom min (sin) hustru*, ayant épousé ma belle-sœur, il est mon parent par alliance.

Jfr *Besläktad*.

Släkt *f*, famille, (*förnam, ädlig åfs*) maison; parenté *f*. *Ex*: Assembler toute la parenté.

Släktbok *f*, livre *m* de généalogie.

Släkte *n*, génération, race, espèce, tribu, gent *f*, genre *m*. *Jfr* *Hundsläkt, Människosläkte m. å.* *Ex*: Que les hommes goûtent les fruits de la paix de génération en génération. À qui comparerais-tu cette génération? (*St-Matth XI, 16*). Une méchante race. Je rougis pour mon espèce. La gent allée qui bourdonne.

Släktförbindelse *f*, liaison *f* ou lien *m* de parenté, parenté, alliance *f*.

Släktförhållande *n*, rapport *m* de famille ou de parenté.

Släktinge (*m*), *f*, parent(e), (*genom gifte*) allié(e). *Af/egen —*, *ngn* quand arrière-cousin(e). — *på faderne*, ibi agnat *m*. — *på modernne*, ibi cognat *m*. — *af, åfs* proches *mpl*.

Släktenskap *m*, généalogie *f*.

Släktär *a*, qui aime ses parents, ses proches.

Släktärlek *m*, amour *m* de ses proches, amour de la famille.

Slägtled *n*, génération *f*, degré *m*. *Jfr* *Led n*.

Slägtledning *f*, généalogie, filiation *f* (des familles).

Slägtlinje *f*, série *f* des membres d'une famille, des aïeux d'une personne.

Släktmöte *n*, rendez-vous *m* des membres d'une famille, assemblée *f* de parents.

Släktnamn *n*, nom de famille (patronymique); *Språk* nom commun (appellatif).

Släktregister *n*, généalogie *f*, tableau *m* de la filiation des familles.

Släktskap *m*, parenté, (*på faderne åfs*) agnation, (*på modernne*) cognation *f*. *Nära —*, proximité *f* de sang.

Släktskapsförbindelse; *Se* *Släktförbindelse*.

Släkttycke *n*, air *m* de famille.

Slända *f*, (*spinnredskap*) fuseau *m*.

Sländor *fp*, *Nature* névroptères *mpl*.

Släng *m*, (*af kapp, piska*) coup *m*; (*tillhörande en bokstaf*) queue

f. (extra tillägg till en bokstaf) cadence; (anfall af sjukdom m. m.) accès m, bouffée; (andel) part f.

Slänga *va*, faire voler, jeter; brandiller (les bras, les jambes) — *bort* m. *f.*; *Se* Kasta *bort* etc.

Slänga *va*, pencher d'un côté ou de l'autre, aller tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; glisser; être entraîné. *Od och — med armarna*, aller les bras ballants. — *på kroppen, på sig*, se danser.

Slängare *m*, Nature muge, mullet m.

Slängd *a*, versé (dans), routiné (à), adroit (à).

Slänggunga *f*, escarpolette *f*.

Slängkappa *f*, manteau rond sans manches.

Slängkrys *m*, balsemain m.

Slängkrys *f*, brandillement m. — *på kroppen*, dansement m.

Slängpolska *f*, branle m.

Släp *a*, (på en slädning) traîne, queue *f*. *Se* Släpgöra. *Taga på —, hafva tagit på —*, prendre à la remorque, tirer en houeche.

Släpa *va*, traîner. — *bort*, entraîner, emporter (avec force). — *fram*, traîner, amener (par le collet). — *med sig*, traîner avec ou après soi, entraîner. — *ut sig*, se fatiguer excessivement, s'éreinter.

Släpa *va*, peiner, fatiguer; traîner.

Släpgöra *a*, travail m pénible.

Släpjon *a*, homme *m* (à ferial gon) ou femme *f* de peine.

Släpplig *a*, traînant.

Släppläder *mpl*, habits de travail, de fatigue, vêtements *mpl* de tous les jours.

Släpmandering *f*, petite tenue.

Släpmossa *f*, bonnet *m* de police.

Släppa *va*, laisser échapper, laisser tomber, laisser aller, laisser partir, lâcher, relâcher; quitter; démoder de; vendre; mettre. *Ex*: Lâcher sa proie. Ces prunes ne quittent pas le noyau. Il n'a point voulu démoder de cette entreprise. Vendre qch à vil prix. Mettre les bœufs au pacage, dans le pacage. *Ikke — (en person)*, oeg ne cesser d'importuner, de presser, être assidûment auprès de. *Man tar honom ikke, der man släpper honom*, on ne le retrouve pas au même point où on l'a laissé. — *af*, laisser échapper, laisser aller. *Jfr* Släppa lös. — *bort*, laisser aller, laisser partir. — *efter*, lâcher, relâcher, laisser aller; se relâcher. — *efter sig*, laisser tomber. — *fram*, faire place à, laisser passer. — *fram till*, laisser approcher de, permettre d'approcher de. — *förbi*, laisser passer. — *(från sig)*, laisser aller, laisser partir; laisser échapper (l'occasion favorable). — *igenom*, laisser passer. — *in*, laisser entrer. *Jag har sagt till, att man ikke får — in honom*, je l'ai congédié à ma porte. — *lös*, déchaîner, lâcher, relâcher, élargir,

libérer, donner la clef des champs à, renvoyer. — *ned*, faire tomber, faire descendre, balaiser, abaisser, abattre. *Jfr* Fälla *ned*. — *på*, lâcher (après, sur, à). *Se* Släppa *ut på*. — *nga på sig*, laisser approcher qu de trop près; céder aux importunités de qu; se laisser maîtriser par qu. — *till*, fournir, mener à. *Ex*: Mener la vache au taureau. — *upp*, laisser monter, ne pas empêcher de se lever, de se relever; faire partir (une fusée). *Ikke — ut dyonstige*, garder à vue. — *ut*, laisser sortir, (sur fangelse) élargir, relâcher, relaxer. *Jfr* Släppa. — *ut luft*, gas *ut en ballong*, dégonfler un ballon. — *ut på bete*, ibi mener au pâturage, mener paître. — *öfver*, laisser ou faire passer, laisser franchir.

Släpphånd *a*, Vars —, laisser échapper, laisser tomber ce qu'on tient, avoir les mains de beurre.

Släpprock *m*, habit *m* de tous les jours; souquenille *f*, sarrau *m*.

Släptåg *a*, *eg* traîne *f*, câble *m* de remorque, *eg o. oeg* remorque, *oeg* queue *f*. *Ex*: Un navire en mène un autre à la traîne. La chaloupe était (örder) à la traîne. Prendre, traîner à la remorque. Le mal porte le repentir en queue. *Hafva, föra i —, drö* remorque, traîner après soi, entraîner. *Förande i —*, remorquage *m*. *Ex*: Le remorquage des bateaux, des voitures. *Följa med i —*, être pris à la remorque; se mettre à la remorque (d'un chef de parti).

Släppuniform *a*, petite tenue.

Släpärter *fpl*, pois *mpl* qu'on écosses en mangeant.

Slät *a*, *eg* uni, lisse, ras, plain, *eg o. oeg* plat, *oeg* mince, triste, (inställsam) doucereux. *Ex*: Peau lisse et sans polls. Cheveux lisses. Avoir le menton bien ras. Du velours ras. En rase, en plaine campagne. Pays, terrain plat. C'est un plat personnel. Il faisait une figure assez mince. Une triste consolation. Ces gens-là, quelque doucereux, sont quelquefois bien dangereux. — *ring*, anneau uni, jonc *m*. *Göra —*, aplanir, aplatiser, unir, lisser. *Göra sig —*, faire le doucereux.

Släta *va*, — *ut*, déplisser. *Se* Göra slät under Slät. — *öfver*, pallier.

Slätborrad *a*, lisse. *Ex*: Canon, fusil lisse.

Slätfil *m*, lime douce.

Slätthammare; *Se* Planerhammare.

Slätthet *f*, surface unie; *oeg* ton ou langage doucereux.

Släthylla *va*, recaler.

Släthylvel *m*, vallope *f* ou gull-laume *m* à recaler.

Släthärlig *a*, à poil lisse, à poil ras.

Slätrocka *f*, colliart *m*, raie blanche.

Slätstäm *m*, ouvrage à l'aiguille uni.

Slätt *adv*, rätt och —, (tout) sim-

plement, (tout) bonnement. *Släta, ligga —*, ne pas faire un pli.

Släta —, *drö* être juste à la taille. — *icke*, point du tout. — *ingen*, pas un seul, nul. — *intet*, rien du tout.

Slätt *f*, plaine; pampa *f*. *Ex*: Les pampas de La Plata.

Slättbo *m*, habitant *m* du plat pays.

Slättbygd *f*, Slättland *a*, plat pays, pays de plaines. *Ex*: Le tonnerre gronde avec une puissance que l'on ne connaît pas dans les pays de plaines.

Slättmark *f*, pays plat et découvert, plaine *f*.

Slöt *a*, *eg o. oeg* émonué, *oeg* bête, obtus, stupide; (en sidi) retrait. *Göra —*, émonner, bêtiser. *Blöta* —, s'émonner, s'abêter.

Slödder *m*, canaille, racaille *f*, mauvais train, lle *f* du peuple. *De sig i släng med —*, s'encanailler.

Slöhet *f*, *oeg* esprit émonué ou obtus, stupidité, hébété, hébétation *f*. *Ängöting, som per tillkännas —*, quelque chose d'abêté. *Gen. om sk r.*: *Yrasu — gör, att jag icke kan begäras mig af henne*, je ne puis me servir de la hache parce qu'elle est émonuée.

Slöja *f*, voile *m*.

Slöjd *f*, métier *m*, art industrielle, petite industrie.

Slöjda *va*, façonner à coups de hache, faire.

Slöjda *va*, travailler en bois, mettre du bois en œuvre.

Slöjdmåster *m*, produit *m* de l'ouvrage manuel; ouvrage de bois.

Slöjdförening *f*, société *f* des arts et métiers.

Slöjdskolare *m*, artisan, industriel *m*.

Slöjdsmuseum *a*, Conservatoire *a* des arts et métiers.

Slöjdskola *f*, école des arts et métiers, école professionnelle.

Slöjdställning *f*, exposition industrielle.

Slösa *va*, prodiguer (qch à qch, combler (qn de qch), gorger (qn de qch). — *bort*, prodiguer, gaspiller, dissiper.

Slösa *va*, être prodigue (de qch), faire bon marché (de qch). — *med, drö* prodiguer, donner avec ou à profusion.

Slösaktig *a*, prodigue, dissipateur, dépensier. *Vars gärd —, ibi* brûler la chandelle par les deux bouts.

Slösaktighet *f*, prodigalité *f*.

Slösaktigt *adv*, prodigalement, avec profusion.

Slösande *a*; *Se* Slösaktig.

Slösande *n*; *Se* Slösaktig.

Slösare *m*, prodigue, dépensier, dissipateur, gaspilleur *m*.

Slösarinna *f*, prodigue, dépensière, dissipatrice, gaspilleuse *f*.

Slöseri *m*, prodigalité, dissipation, profusion *f*. *Ex*: La profusion des louanges est si abondante, qu'il est étonnant que tant de gens en soient avides.

Slöserika *f*; *Se* Slösarinna.

Slösinnad, **Slösint** *a*; *Se* **S18 oeg**.
Slösinnathet; *Se* **S18het**.
Slösökod *a*, mal ferré.
Slösöd *f*, bié retrait.
Smack *f*, (*holländskt fartyg*) esmaque, (*engelskt*) smack *m*.
Smacka *va*, faire claquer les lèvres, la langue ou les mâchoires.
Smackande *n*, claquement *m* des lèvres, de la langue.
Smak *m*, goût *m*, saveur *f* (qfois au pluriel). *Ex*: Avoir le goût bon, fin, dépravé. Que vous semble du goût de cette soupe? Cette sauce est de haut goût. Avoir du goût pour qch. Perdre le goût des romans. Prendre goût *a* qch. Il est marié *a* une personne tout *a* son goût. Les femmes docteurs ne sont pas de mon goût. Leurs ouvrages sont faits sur le goût de l'antiquité. Bonne, agréable saveur. La saveur des fruits, des viandes. Saveur aqueuse, salée, amère. Des bonbons de toutes (*mångfaldigt* *beskande*) formes et de toutes saveurs. *Denna soppa har ingen* —, cette soupe ne sent rien. *Vinet har — af kärlet*, le vin sent le fût. *Bätta — på*, donner du goût *a*, assaisonner. *Hafva elak — (i munnen)*, avoir mauvaise bouche, avoir la bouche amère. *Förorsaka elak —*, rendre la bouche amère. *Falla i —*, plaire au goût, être goûté; plaire *a*, agréer *a* (qñ). *Falla alla i —*, être au goût de tout le monde. *Föra ett lefnadsstätt, såsom det faller en i —*, mener une vie selon son cœur. *Det föll honom teck sårdeles i —*, *dvs* il lui souvenait médiocrement. *Denna deigt var icke i hans —*, *dvs* il ne put goûter cet avis. *Dricka, röka med god —*, se plaire *a* boire, *a* fumer, boire, fumer avec sensualité; boire, fumer sans répugnance.
Smaka *va*, en, goûter (*a*, de), savourer, déguster, tâter de, participer *a*; avoir le goût (de), sentir. *Ex*: Le cuisinier n'a pas goûté cette sauce. Il ne put goûter le fruit de sa victoire. Quand voulez-vous goûter *a* notre vin? Vous aimez la joie, le repos, le plaisir; croyez-moi, j'ai goûté de tous, il n'y *a* de joie, de repos, de plaisir qu'*a* servir Dieu. Savourer le bonheur de causer avec qñ. Déguster du vin, de l'eau-de-vie. Tâter du vin, d'une perdrix. Aucun de ceux qui j'avis invités participera *a* mon festin (**St-Luc XIV, 24**). Avoir le goût doux, algre, amer (*sött, surt, bakt*). — *tilia, gement, bra, förträffligt*, être d'un mauvais goût, d'un goût détestable, d'un bon goût, d'un goût exquis. *Den råttén — r icke sårdeles bra*, ce mets est peu délicieux. *Rätt, som — n rgn förträffligt*, plat excellent au goût de qñ. *Läta sig eål —*, manger de fort bon appétit.
Smakfråga *f*, affaire *f* de goût.

Smakfull *a*, plein de goût, de bon goût.
Smakfullt *adv*, avec goût.
Smaklig *a*, savoureux, sapide, appétissant, ragoutant, qui flatte le goût, agréable (au goût). *Ögrä — eg o. oeg* assaisonner. — *måttid!* Bon appétit!
Smaklighet *f*, goût *m* agréable, bonne saveur.
Smakligt *adv*, avec goût.
Smaklös *a*, qui n'a point de goût, insipide, fade.
Smaklöshet *f*, insipidité, fadeur *f*; manque *m* de goût.
Smaklöst *adv*, sans goût.
Smaknerf *m*, nerf gustatif.
Smakorgan *a* (*m*), organe *m* du goût.
Smaksak *f*, affaire *f* de goût.
Smakslane *n*, sens du goût, sens gustatif.
Smal *a*, étroit, menu, grêle, mince. *Ex*: Front, ruban, chemin, passage, goulot étroit. Un chapeau *a* bords étroits. Ouverture, rue étroite. Homme, bâton menu. Tête, corde menue. Avoir les bras, les doigts menus, les jambes menues. Une tige grêle. Des bras, des jambes grêles. Ces hommes sont grands et minces. *Lång och —*, *dvs* long et menu, étroit et allongé, élancé, effilé. *Ex*: Vissage, cou, museau effilé. Personne, taille effilée. — *om lifvel*, d'une taille délicate. *Hafva ben — a som stickor*, avoir des jambes de fusée. *Det är en — sak*, *ögrä* cela est bien aisé, il n'y *a* rien de si aisé. *Blifva — are*, devenir plus étroit. *Jfr* **Smalna. Göra — are, dvs rétrécir.
Smalben *n*, bas *m* de la jambe.
Smalben *a*, qui *a* les jambes menues ou grêles.
Smalhalvad *a*, qui *a* le cou grêle, au cou grêle; au goulot étroit.
Smalhet *f*, peu *m* de largeur; peu d'embonpoint.
Smalna *va*, — *af*, s'étrécir, se rétrécir, aller en rétrécissant; perdre son embonpoint.
Smalnings *a*. — *a* *apor*, catarrhinus *mpl*.
Smalrandig *a*, *a* petites raies.
Smalrörig *a*, *a* voie étroite.
Smaltjert *m*, lepture *f*.
Smalt *m*, smalt *m*.
Smaragd *m*, émeraude *f*.
Smaragdgrön *a*, qui *a* la couleur verte de l'émeraude, smaragdine.
Smaragdgrönt *n*, vert *m* de Guilden.
Smatar *va*, craquer, décrépiter, pétarder, pétiller; (*om trumpe*) sonner. *Ex*: Pétarder comme les bombes d'un feu d'artifice. *Regnet — r på fönsterrutorna*, la pluie fouette contre les vitres.
Smattrande *n*, craquement *m*, crépitation *f*, pétarades *fpl*, péttillement *m*.
Sméd *m*, forgeron, forgeur; *oeg* artisan *m*. *Se dvs* **Klensmed**. *Ex*: Il est l'artisan de sa fortune, de ses succès.
Smedja *f*, forge *f*, atelier *m* de forgeron.**

Smedsarbetare *m*, ouvrier *m* forgeron.
Smedshandverk *n*, métier *m* de forgeron.
Smedslärling *m*, apprenti *m* forgeron.
Smedsmästare *m*, maître *m* forgeron.
Smek *n*, caresses *fpl*.
Smeka *va*, caresser, flatter (de la main, avec la main), faire ou prodiguer des caresses *a*. *Ex*: La musique flatte l'oreille.
Smekande *a*, caressant, flatteur. *Ex*: Le séphyr caressant. De caressantes paroles. Le son flatteur de sa voix.
Smekas *vd*, se caresser, s'entrecaresser.
Smekmånad *m*, lune *f* de miel.
Smeknamn *n*, terme *m* de carresse.
Smekning *f*, carresse *f*.
Smekord *n*, mot *m* ou expression de tendresse, carresse *f*.
**Smeksam *a*, caressant, chat.
Smeksamhet *f*, ton caressant, manières chattes.
Smergel *m*, émeri *m*, (*i pulverform*) poudre *f* d'émeri.
Smergelärtad *a*, de la nature de l'émeri.
Smergeldyna *f*, pelote *f* d'émeri.
Smergelpapper *n*, papier *m* *a* l'émeri.
Smergelpulver *n*, poudre *f* d'émeri.
Smergelkifva *f*, meule *f* en bois.
Smergia *va*, passer ou polir *a* l'émeri.
Smet *n*, matière gluante; pâte; bone *f*.
Smeta *va*, barboniller. — *fast*, coller. — *ifrån sig*, poiser. — *igen*, boucher, remplir. — *thop*, coller. — *ned*, barboniller, poiser, souiller, empâter. — *på*, enduire de, étendre sur. — *öfver* med, enduire de.
Smetig *a*, gras, poisseux, pâteux, empâté. *Vara — om händerna*, avoir les mains grasses, poisseuses, pâteuses, empâtées.
Smickra *n*, vani flatterie; adulation, cajolerie, fleurterie. *Lägt —*, flatterie basse, flagornerie *f*. *Känslig för —*, susceptible d'être flatté ou cajolé, cajolable. *Hon tycker om att få höra —*, elle aime *a* s'entendre flatter. *Ösa — på ngn*, flagorner qñ.
Smickra *va*, flatter, cajoler, amadouer. — *sig med ngt*, se flatter de qch.
Smickrande *a*, flatteur, adulateur.
Smickrare *m*, flatteur, adulateur *m*.
Smickrerska *f*, flatteuse, adulateurice *f*.
Smida *va*, forger. — *fast*, souder; attacher. — *i bojer*, mettre aux fers. — *thop*, souder (ensemble); (*uppdräta*) forger, (*framkryta*) marteler. — *ut*, étirer.
Smida *va*, battre le fer. *Se* **Jern**.
Smidbar *a*, forgeable, malléable.
Smidbarhet *f*, malléabilité *f*.
Smide *n*, fabrication *f* de fer.
Smideskård *m*, forge, chaudière *f*.
Smideskol *n*, charbon *m* de forge, (houille) maréchale *f*.**

Smidig *a*, souple (comme de l'osier), liant. *Göra* —, assouplir. *Blifva* —, s'assouplir. *Vära* —, *dvs* avoir l'échine souple ou flexible.

Smidighet *f*, souplesse *f*, liant *m*.

Smidlag *f*, forgeage.

Smil *n*; *Se Smilande*.

Smila *vn*, sourire (malicieusement); pateliner, faire la chattemite.

Smilande *a*, souriant; patelin.

Smilande *n*, sourire narquois; patelinage *m*.

Smilband *n*, *Draga på* — est, se mettre à sourire, à ricaner.

Smile *m*, airopais (globuleuse).

Smiller *m*, chattemite *f*.

Smilig *a*; *Se Smilande*.

Smilsk *n*, *vast fard*; rouge *m*.

Sminka *va*, farder. — *sig*, se farder (le visage), se mettre du rouge au visage.

Sminkburr *m*, botte *f* au fard.

Sminkburr *n*, blette, blète *f*.

Smisk *n*, tapes *fpl*.

Smiska *va*, — *på* — *till*, taper.

Smitta *f*, contagion *f*.

Smitta *vn*, — *ifrån sig*, se répandre par contagion, être contagieux, se communiquer. — *ned*, *va* contaminer, se communiquer à, infecter, empest.

Smittad *a*, contaminé, infecté, (*pestsmittad*) empesté. *Ex* Localités contaminées. *Blifva* — *af en sjukdom*, être infecté ou atteint d'une maladie.

Smittfördrifvande *a*, désinfectant.

Smittkoppor *fpl*, petite vérole (qui se prend par contagion).

Smittsam *a*, *eg o*. oeg contagieux, *eg* épidémique, (*om kreatursjukdomar*) épi-zootique.

Smittsamhet *f*, contagiosité *f*.

Smittämne *n*, matière contagieuse, virus *m*. — *a*, *fortplantade genom luften*, miasmes (contagieux).

Smocka *f*, éclaboussure *f*, tas *m* de boue.

Smol *n*, grain *m* de poussière, ordure, (*agn*) balle *f*.

Smola *vn*, s'égrainer, s'égrener.

Smolk *n*, brin, fétu *m*. *Det har kommit något — i mjölken* (emel-lan dem), il y a de la fâcherie entre eux.

Smord på, *Se Smörja va*; (*drucken*) aoli, qui a le cerveau coiffé. *Han blir lätt —*, il est aisé à coiffer. *Det går, som om det vore —*, cela va comme sur des roulettes, cela marche tout seul.

Herrens — *a*, l'Oint du Seigneur.

Smorlöder *n*, cuir à la jussé, cuir passé à l'huile.

Smuggla *vn* (*va*), frauder, faire la fraude, faire la contrebande. — *in*; *Se Insmuggla*.

Smugglare *m*, fraudeur, contrebandier *m*.

Smugglarefartyg *n*, vaisseau interlope, interlope *m*.

Smuggleri *n*, **Smuggling** *f*, fraude, contrebande *f*.

Smal *a*, calme, bean.

Smal *m*; *Se Smula* *f*. *Hvar enda —*, tout. *Taga bort hvar enda —*, raser tout, faire raser.

Smula *f*, mulette *f*; tantet, tan-

tinet, grain *m*, parcelle, ombre, goutte *f*. *Jfr* Grand *n*. *Ex*: Un grain de bon sens, de coquette. Elle n'avait pas une parcelle de la morgue anglaise.

Små smulor dro ock så bröd, tous-jours pécho qui en prend un; grain à grain, la poule remplit son ventre. *Värma sig en —*, prendre une poignée de feu. *Han är en — nyfken, förargad, besynnerlig*, il est un tantinet curieux, fâché, un tantet bizarre. *Det är smitt om smulorna för dem*, ils ont à peine de quoi vivre.

Smula *va*, — *sänder*, émietter, émiet. — *sig*, s'émietter.

Smulgråt *m*, grippe-son, pince-maille *m*.

Smultron *n*, fraise *f* (des montagnes), fraise sauvage.

Smultronbuske *m*, *Se Smultronträd*.

Smultronklöver *m*, trèfle fraisier *m*.

Smultronris *n*, coulante *mpl* du fraisier.

Smultronstånd *n*, fraisier *m*.

Smultronträd *n*, arbuscule (commune). *Frukt af —* est, arbusse *f*.

Smusel *n*, cachotteries *fpl* (rarement a singulier). *Ha/ea ngt — för sig*; *Se Smusla*.

Smusla *va* (*va*), cachotter, user de cachotterie, faire des cachotteries. — *bort*, — *undan*, escamoter, soustraire.

Smuslande *n*, cachotteries *fpl*.

Smuts *m*, ordure (souvent a pluriel), (*gatsmuts*) boue, orote, (*i fråga om människokroppen o. kläder*) crasse *f*. *Kasta — på ngn*, *eg* jeter de la boue sur qn; *oeg* salir la réputation de qn. *Taga bort — på ngt*, dégrasser, décroter qch, ôter la crasse qui est sur qch. *Träffa af sig — en (i angivet)*, se débarrasser. *Taga ett bad för att få af sig —*, prendre un bain pour se dégrasser. *Taga lätt af sig —*, se salir aisément, être salissant.

Smutsa *va*, — *ned*, salir, encrasser, orotter. — *ned sig*, *eg o*. *oeg* se salir, s'encrasser, *eg* se croter. — *a*, *dvs* se salir.

Smutsa *vn*, — *ifrån sig*, être salissant.

Smutsfläck *m*, tache *f*.

Smutsgrå *a*, gris sale.

Smutshåla *f*, cloaque *m*.

Smutsig *a*, *eg o*. *oeg* sale, *eg* crasseux, *oeg* ordurier, gras. *Det är mycket — i på gatorna*, il fait bien sale dans les rues, il fait bien de la boue, bien crotté dans les rues. *Blifva —*, devenir sale, se salir, s'encrasser. *Det — a i denna visa*, la saleté de cette chanson.

Smutsasta *va*, diffamer, calomnier.

Smutsastare *m*, *oeg* écrivain ordurier, auteur de libelles diffamatoires, libelliste *m*.

Smutskastning *f*, fabrication *f* de libelles diffamatoires, de calomnies.

Smutspål *m*, cloaque *m*.

Smutta *vn*, — *på*, boire à petits coups, siroter.

Smucka *vn*, parer, décorer; colorer, farder.

Smucke *n*, bijou, joyau *m*.

Smugg *m*, *Se Föstersmyg*; (*slaktslutt*) sauterelle *f*, équerre plantée. *I —*, en catinail, en tapinois. *Sälja i —*, vendre, débiter sous le manteau.

Smuga *va*, glisser, contour; *va* marcher à pas de loup. *Ex*: Glisser qch dans (in uti) la poche de qn. *I —* a coulé quelques pièces de mauvais dard parmi (in bland) celles qu'il m'a livrées. — *sig*, se glisser, se couler. *Ex*: Se couler doucement le long de la muraille. — *sig bort*, se retirer secrètement, s'écarter, déloger sans tambour ni trompette. — *sig fram*, s'avancer furtivement. — *sig förbi*, passer secrètement. — *sig in*, entrer furtivement, s'introduire à la dérobée, se glisser, se couler. *Fel, som smugit sig in vid tryckningen af en bok*, fautes survenues dans l'impression d'un livre. — *sig ned*, descendre furtivement. — *sig på ngn*, s'approcher de qn à pas de loup, prendre qn au dépourvu. — *sig tillbaka*, s'en retourner au revenir à pas de loup, furtivement. — *sig undan*; *Se Smuga sig bort*. — *sig upp*, monter furtivement. — *sig ut*, sortir furtivement. *Jfr* Smuga sig kort.

Smugande *pa*, *Komma —*, marcher à pas de loup.

Smughandel *m*, commerce à interlope.

Smughandlare *m*, interlope *m*. *Jfr* Smugglare.

Smughål *n*, cachette, cache *f*.

Smugvärf *f*, *eg o*. *oeg* recolin *n*. *Jfr* Vra.

Smugvärf *m*, voie détournée ou souterraine, souterrain, faux-fuyant *m*. *Gå —*, prendre des chemins détournés.

Smurna *n*, Smyrne *f*.

Smysla; *Se Smussla*.

Smusslande; *Se Smusslande*.

Små *a*, *Se Liten o*. **Småt** *a*; (*i ferial*) petite, menus. *Menus frais*. *Menus sommes*. *Menues réparations*. *I —* *locher*, — *partier*, par petites fournées. *Ålsta sina —*, almer ses petits, sa jeune famille, ses enfants. *Huru många — har hon?* Combien d'enfants a-t-elle?

Småaktig *a*, minuscule, plein de petitesse, petit, vétéilux, pointilleux. — *menistka*, *tol vétéilux*, vétéilueuse.

Småaktighet *f*, esprit *m* de minutie, minutie, petitesse, pointillerie *f*.

Småaktigt *adv*, d'une manière minuscule, avec petitesse.

Småbackig *a*, plein de montées et de descentes assez douces.

Småbarnsskola *f*, école *f* de petits enfans.

Småbåhändig *a*, naïf; mignon.

Småbladig *a*, à petites feuilles, parvifolié, microphyllé.

Småborre *f*, aigremoine *f* (eupatoire).
Småbåtar *mpl*, barquettes *fpl*.
Smådetaljer *mpl*, menus détails.
Småfisk *m*, menu poisson, fretin *m*, (*tyenlig till agn*) menuise *f*. *Jfr* Fluskngel.
Småfjällig *a*, un peu follet.
Småflickor *fpl*, petites *fpl*, petites filles, petites demoiselles.
Småfolk *m*, petites gens, petit monde, menu peuple, petit public, fretin *m*.
Småfurstar *mpl*, principicules *mpl*.
Småfågel *m*, menu gibier, petits oiseaux.
Småförtärlig *a*, qui a l'esprit précoce; qui fait l'entendu.
Smågammal *a*, vieillot.
Smågnabba *ed*, avoir souvent dispute ensemble.
Smågnola *vn*, fredonner. *Jfr* Gnola.
Smågossar *mpl*, petits garçons, petits *mpl*.
Smågräns *a*, à petite grains, granuleux.
Smågrilla *vn*, être en castille, avoir quelque castille ensemble, être en bisbille.
Småherrar *mpl*, petits seigneurs, jeunes maîtres *mpl*.
Småklot *mpl*, petits corps sphériques, globules *mpl*, petites boules.
Småknottig *a*, granuleux.
Småkonungar *mpl*, roitelets, rois *mpl* tributaires.
Småkornig *a*, à petite grains, grenu, granuleux.
Småkram *m*, menues marchandises, mercerie *f*.
Småkråk *mpl*, menue volaille; petites bêtes; coruscules *mpl*.
Småkrämare *m*, petit mercier.
Småland *n*, Smolande *m*.
Småle *en*, sourire (à qn).
Småleende, **Småleje** *n*, sourire, souris *m*.
Smålammer *m*, stéaglinelle *f*.
Småländing *m*, Smolandaïs *m*.
Småländsk *a*, smolandaïs.
Småmynt *m*, menue monnaie, menuelle *f*.
Småningom *adv*, *ad* —, peu à peu, petit à petit, par degrés, graduellement, doucement, insensiblement. *Ex*: J'arrivai tout doucement à la question. S'habituer insensiblement à qch.
Smånätt *a*, mignard; assez joliment paré.
Småplanetar *mpl*, petites planètes, planètes télescopiques.
Småplock *n*, menus objets, végétaux (*litterärt*) mélanges *mpl*.
Småprickig *a*, marqué de petits points. *Jfr* Prickig.
Småqvick *a*, qui ne manque pas d'esprit, assez spirituel.
Smårändig *a*, assez spirituel.
Smårägn *vn*, bruiner. *Det* — *r*, il tombe une pluie fine, il bruine.
Smårörlig *a*, assez amusant, assez plaisant.
Smårättig *a*, disposé en petits carreaux, en petits carrés, quadrillé. *Ex*: Papier quadrillé.
Småsak *f*, bagatelle, vétille, minutie *f*; point *m* de peu d'importance. — *er*, *som bäras, kunna*

bäras i handen, (de) menus objets à la main. — *er*, *hvilka uppsättas till prydnad på hyllor*, bibelots *mpl*. *Fåsta sig, hånga sig fast vid* — *er*, végétill, tatillonner, être tatillon(ne).
Småsedlar *mpl*, petites billets de banque.
Småsinnad *a*, qui a des sentiments peu élevés. — *meniska*, petit esprit, esprit vétilleux.
Småsinne *n*, petitesse d'esprit, étroitesse d'intelligence et de cœur.
Småskog *m*, bois taillis, jeune forêt *f*.
Småskola *f*, petite école.
Småskratte *vn*, sourire, (*för sig själv*) rire en sa barbe.
Småskulder *fpl*, petites dettes, dettes criardes.
Småslag *a*, qui ne manque pas d'adresse, de finesse, assez bien avisé; narquois.
Småslugt *adv*, assez adroitement; d'un air narquois, d'une manière narquoise, narquoisement.
Småsmulor *fpl*, *Det är icke* —, mais, c'est assez considérable. *Det kostar icke* —, c'est chère épice. *Han är icke nöjd med* —, il n'est pas homme à se contenter de peu.
Småspof *m*, petit courlis, (courlis) corlieu *m*.
Småstad *m*, petite ville (de province).
Småstadaktig *a*, provincial, bourgeois.
Småstadsaktighet *f*, manières provinciales ou bourgeoises.
Småstadsaktigt *adv*, de manière que cela sent son bourgeois, que cela sent la province.
Småstadabo *m*, habitant *m* d'une petite ville, provincial, provinciale.
Småstadafolk *n*, gens de petite ville, de province, provinciaux *mpl*.
Småstadallh *a*, provincial.
Småstadaprat, **Småstadsavaller** *n*, cancan *m* de petite ville.
Småstenar *mpl*, petites pierres, pierraille(s) *fpl*. *Om det också regnade* —, quand il pleuvrait des halberdes (la pointe en bas).
Småstampar *mpl*, petites morceaux.
Småstapel *fpl*, petites affaires, fonctions *fpl* faciles à remplir.
Småstöt *a*, mignon, doux.
Småstarmar *mpl*, intestins *mpl* grêles.
Småstjvar *mpl*, petits voleurs, (la) basse pègre.
Småstökig *a*, qui a le timbre flé.
Småstråta *vn*, être en castille.
Smått *a*, petit, menu; de petite taille. *Ex*: Aller au petit trot. Pluie menue. Gens de petite taille. *Jfr* Småfolk. *Det är — för honom*, il est, il vit à l'étroit, il vit pauvrement. *Hafva — om penningar*, être court d'argent. *Hafva — om tid*, être fort occupé, avoir bien des affaires, avoir à peine assez de loisir (pour faire qch), avoir à peine un moment de loisir.

— *och stori*, le petit et le grand. *I —*, en petit, en détail.
Smått *adv*, menu; lentement. *Ex*: Couper, bacher menu. Cela va lentement. *Trots alla dessa hinder gick det (för oss) — framåt*, malgré tous ces obstacles, nous avançâmes cahin-caha. *Det går — för honom med hans studier*, il n'avance dans ses études que cahin-caha. *Det går fäsligt — att sd in några penningar*, les deniers rentrent petitement.
Småtting *m*, petit(e), petit(e) enfant.
Småttyranner *mpl*, tyrannaux *mpl*.
Småtäck *a*, qui a assez bonne mine, bellot, coquet, propre. *Ex*: Cottages propres.
Småtäckt *adv*, coquettement.
Småtgifter *fpl*, petites dépenses, menus plaisirs. *Ex*: Donner tant par mois à son fils pour ses menus plaisirs.
Småväxt *a*, petit, de petite taille, nain, rabougri. *Mera — än en annan*, moindre que tel autre, qu'un autre.
Småvreden *mpl*, petites commissions.
Smäck *m*, (*sorgprydnad*) coiffe *f*. *Med — och gravat*, avec les coiffes et les voiles.
Smäcker *a*, fin; élané, élégant, svelte. *Ex*: C'est un fin voilier. Flèche (*torus*) élanée, élégante. Tourelle *f* svelte.
Smäckfull *a*, tout plein, plein jusqu'aux bords.
Smäda *a*, injurier, détracter, diffamer, blasphémer.
Smädande *n*, diffamation *f*.
Smädare *m*, détracteur, diffamateur, blasphémateur, insulteur *m*.
Smädefull *a*, injurieux.
Smädefullt *adv*, injurieusement.
Smädelse *f*, injure *f*, blasphème *m*.
Smädelust *f*, penchant *m* à détracter.
Smädelysten *a*, enclin à détracter.
Smädelystnad *m*, penchant *m* à détracter.
Smädeord *n*, mot injurieux, parole injurieuse.
Smädeskrift *f*, écrit ou libelle injurieux ou diffamatoire, pamphlet injurieux, diatribe *f*.
Smädeskrivare *m*, libelliste, pamphlétaire, pamphlétier, folliculaire, engueigneur *m*.
Smädelsuga *f*, langue *f* de vipère.
Smädlig *a*, injurieux, diffamatoire, diffamant, calomnieux.
Smädligt *adv*, injurieusement, calomnieusement.
Smäta, **Smäta** *vn*, languir.
Smätande *a*, languissant, languoureux.
Smälek *m*, ignominie *f*, outrage *m* (quels au pluriel). *Ex*: Dans l'honneur et l'ignominie (II Cor VI, 8). *Lida —*, subir, essayer un outrage.
Smäll *m*, claque, détonation *f*; claquement *m* (de fouet). *Han fröjdar sig det —*, il se réjouit de la bonne fortune de son prochain, un vieux cocher aime encore à entendre claquet

le fouet, il mange son pain à la fumée du rôti.

Smälla *va* (en), claquer. — *af*, détoner, partir; *va*, faire partir, décharger. — *igen*, fermer brusquement. — *med ngt*, faire claquer qch, claquer de qch. — *på*, — *ill*, claquer, taper.

Smällande *n*, détonation *f*, claquement *m*. *Gen. omskr.*: *Det är ett fastigt* — *i dörrarna*, c'est un bruit à briser le tympan chaque fois que cette personne, quelqu'un passe par une porte.

Smällhön *n*, taloche *f*.

Smällhäll *a*, très rigoureux, très rude. *Det är —*, il fait très froid, il gèle à pierre fendre.

Smällkys *m*, baiser *m* qui fait claquer les lèvres.

Smälla *f*, *Jernbr* louppe; tournée *f*, ramas *m*; potée *f* (d'enfants).

Smälla *va*, vanti fondre; liquéfier; oeg digérer, oublier.

Smälta *en*, *eg* o. oeg fondre; *eg* se fondre, se liquéfier. — *bort*, — *thop*, fondre, se fondre. — *thop*, — *tillsammans*, se fondre (bien) ensemble.

Smältbar *a*, fusible; digestible.

Smältbarhet *f*, fusibilité; digestibilité *f*.

Smälthyta *f*, fonderie *f*.

Smälthård *m*, chaudière *f*.

Smältning *f*, fonte, fusion; digestion *f*.

Smältpunkt *m*, point *m* de fusion.

Smältkycke *n*, massiau *m*, (till hätt/en utdräkt) maquette *f*.

Smältstål *n*, acier naturel ou de fonte.

Smältugn *m*, fournaise *f*, fourneau *m* de fusion.

Smäre *m*, luserne *f*.

Smärgel; *Se* Smärgel.

Smärling *m*, loche franche, cobite *m*.

Smärre *api. komp.*, plus petite, moins grande; moindres; (*utan komparation*) petits, menus. *Jfr* *hithörande exempel under Minde*.

Smärt *a*, svelte, élané.

Smärta *f*, douleur, peine *f*.

Smärta *va*, causer de la douleur à, faire peine à, peiner. *Ex*: Il lui fait peine de vous avouer sa faiblesse. Votre malheur le peine beaucoup. — *djupt*, causer une vive douleur à, navrer de douleur.

Smärtande, **Smärtfull** *a*; *Se* Smärtsam.

Smärting *m*, limande *f*.

Smärtsam *a*, douloureux, pénible. *Ex*: Un spectacle pénible à voir.

Smärtsamt *adv*, douloureusement. — *i berörd*, endolori.

Smärstillande *a*, anodin, sédatif, calmant. — *medel*, *ibi* anodin, sédatif, calmant *m*.

Smör *n*, beurre *m*. *Vara uppe i* — *et*, avoir l'assiette au beurre, nager en grande eau.

Smöraktig, **Smörartad** *a*, butyreux.

Smörask *m*, beurrier *m*.

Smörbakelse *m*, pâtisserie au beurre, brioches *f*.

Smörberedning *f*, préparation ou fabrication *f* de beurre.

Smörblomma *f*, pissenlit *m*, couronne *f* de moine, (taraxacum *m*) dent-de-lion *f*.

Smörblomster *n*, bouton *m* d'or, renoncule *f* acre.

Smörbryta *f*, tinette *f* à beurre.

Smördeg *m*, pâte *f* au beurre.

Smördrnk *m*, du linge beurré.

Smörgås *f*, beurré, tartine *f* de beurre. *Kasta — ar*, oeg faire des ricochets.

Smörgåsbord *n*, antécénium *m*.

Smörhaltig *a*, butyreux.

Smörj *n*, huile *f* de cotret. *Han skall ha sig, skall få betydligt med —*, je lui donnerai une bonne ration d'huile de cotret.

Smörja *f*, graisse; saloperie *f*, patrouille, tripotage, fatras *m*, gasette *f*. *Ex*: Cela n'est que de la saloperie. Je ne puis manger de ce patrouille-là. Cette femme a fait (*tillagat*) un étrange tripotage. Si tout ce fatras vous convient, je suis à vos ordres. Ce poème est une vraie gasette. Cette histoire est une gasette fort sèche et fort ennuyeuse.

Smörja *va*, graisser, huiler, enduire, oindre; appliquer. *Ex*: Graisser les roues d'une voiture, la vis d'un pressoir. Huiler des ressorts, adn qu'ils aillent bien. Enduire une barque de goudron. Oindre une partie du corps. — *d i sig*, croquer. — *thop*, (*uppåt*) controuver. — *thop historier*, faire des cancanes, potiner. — *thop historier om ngn*, cancaner sur le compte de qn. — *in*, graisser, oindre. *Jfr* Smörja. — *in sig*, — *in sitt hår med ngt*, s'oindre, s'oindre les cheveux de qch, avec qch. — *ned*, engraisser, poliser, souiller, barbouiller, graisser. — *på*, *eg* étendre sur: *Se* Smörja; oeg frotter d'huile de cotret, graisser les épaules à, administrer à qu'un va-te-laver, (*med piska*) fouetter. — *till*, donner une taloche à. — *upp*; *Se* Smörja på oeg. — *öfver*, couvrir (de), enduire (de).

Smörja sig *vr*, (*staddt uttryck*) se régaler, (*groft uttryck*) se caresser l'angouleme. — *sig grundligt*, s'en donner tout son soûl, à cœur joie. *Se* *f*. *Smörja in sig under Smörja va*.

Smörjapparat *m*, graisseur *m*.

Smörjare *m*, graisseur, garde *m* de wagon.

Smörjark *m*, pot *m* à graisse.

Smörjelse *f*, onction *f*. *Den sista — en*, l'extrême-onction.

Smörjig *a*, poisseux, engraisé.

Smörjokopp *m*, boîte *f* à graisse, à l'huile, godet graisseur.

Smörjkräm *m*, robinet graisseur, à graisse ou de graissage.

Smörjmedel *n*, enduit *m*, grasse *f*, oing *m*.

Smörjning *f*, graissage *m*; onction *f*. *Gen. omskr.*: *Under — en af idset*, pendant qu'on huillait, en huillant la serrure.

Smörjolja *f*, huile *f* à graisser.

Smörkerna *f*, baratte *f*.

Smörkriagla *f*, craquelin *m* au beurre.

Smörkryp *n*, oeg marché *m* d'or.

Smörnypon *n*, rose *f* (de) cannelle.

Smörprofvare *m*, fôte *f*.

Smörpäron *n*, beurré *m*.

Smörzyra *f*, acide *m* butyrique.

Smörzyrjanslag *f*, fermentation *f* butyrique.

Smörås *m*, sauce au beurre, sauce blanche.

Smörtårta *f*, tarte *f* au beurre.

Snabb *a*, rapide, prompt, prestevite.

Snabbfotad *a*, léger à la course, ingambe.

Snabbgående *a*, d'une marche rapide.

Snabbgångare *m*, bon marcheur.

Snabbhet *f*, rapidité, promptitude, prestesse, vitesse, vélocité *f*.

Snabbhögare *m*, coureur *m*.

Snabbhopp *f*, course *f*.

Snabbseglande *a*, léger des voiles.

Snabbseglare *m*, bon voilier, bon marcheur.

Snabbstjälning *f*, tir *m* rapide.

Snabbskrifning, **Snabbskrifningskonst** *f*, sténographie, tachygraphie *f*.

Snabbskrivare *m*, sténographe, tachygraphe *m*.

Snabbt *adv*, rapidement, avec rapidité, promptement, prestement, vite.

Snabel *m*, trompe, proboscide *f*.

Snabeldjur *npl*, proboscidiens *mpl*.

Snabelformig *a*, en forme de trompe, proboscide.

Snack *n*, vains discours, propos, entretiens *mpl*. *Fageri —*, doux propos.

Snacka *en*, parler à tort et à travers.

Snafva *va* (en); *Se* Nafsa. — *af*, rognar, rafraichir.

Snafva *en*, broncher, trébucher, chopper, butter.

Snagghärig *a*, à poil ras.

Snappa *av*, — *bort*, gripper, escamoter, (*bref m. m.*) surprendre, intercepter. — *upp*, happer, racoler, (*underrättelser m. m.*) recueillir, surprendre. *Jfr* Snappa bort.

Snapphane *m*, chenapan, routier, écorcheur *m*.

Snaps *m*, petit verre (d'eau-de-vie), goutte *f*.

Snar *a*, prompt, vite. *Ex*: Soudainement un prompt retour. Que chacun de vous soit prompt à éconter (St-Jacques I, 19). Leurs pieds sont vites pour répandre le sang (Rom III, 16). *Var —*! Fais vite.

Snar *n*; *Se* Snär.

Snara *f*, vanl pège; panneau *m*. — *att fånga enfastigt folk*, attrape-nigaud(s) *m(pl)*.

Snarare *adv. komp.*, plutôt; avec plus de vraisemblance. *Jfr* Hellre o. Förr. *Ex*: C'est là changer un vers plutôt que le corriger. Faire sa besogne mal plutôt que bien. Il viendra avec plus de vraisemblance demain qu'aujourd'hui. *Ni skulle så mycket — göra det*, vous devriez le faire à bien plus forte

raison. *Han synes — böjd för att tadsa da att berömma*, il semble plus enclin à blâmer qu'à louer.

Snarast *adv.* *superl.*, plus tôt, avant les autres; (*företäddes*) plutôt; (*sannolikt*) selon toutes les apparences, vraisemblablement. *Ex:* Lorsqu'il s'agit de combattre les forces maritimes des Perses, c'est plutôt Parménion qui a de l'audace, c'est plutôt Alexandre qui a de la sagesse. *Med det —*, au plus tôt, à bientôt, très prochainement.

Snarfyndig *a*, inventif, qui a une grande présence d'esprit.

Snarfyndighet *f*, conception / rapide, esprit inventif, présence d'esprit.

Snarka *vn*, ronfler.

Snarkning *f*, ronflement *m*.

Snarligen *adv*; *Se* **Snart**.

Snarlik *a*, très ressemblant.

Snarmåra *f*; *Se* **Snärjgräs**.

Snarrev *f*, casquette *f*. *Allmänna —*, les cheveux *mpl* de Vénus, la casquette à grande fleur.

Snarskräm; *Se* **Lättskräm**.

Snarskiken *a*, susceptible.

Snarskikenhet *f*, susceptibilité *f*.

Snart *adv*, bientôt, dans peu, sous peu, prochainement, promptement, tantôt. *Ex:* Cela se fera prochainement. Revenez promptement. *Vi se hvarandra — igen* (i dag), à tantôt. *Ganska —*, *Se* **Snart**; *id* incessamment. *Ex:* Il doit arriver incessamment. *Alltör —*, trop tôt. *Huru —?* Quand? À quelle heure? En combien de temps? *Så — (som)*, sitôt, de sitôt, aussitôt que, dès que, sitôt que, d'abord que. *Ex:* Je ne vous attendais pas sitôt. Il ne me le pardonnera pas de sitôt. Sitôt qu'il en reçut la nouvelle, il partit. D'abord qu'il le vit, il le reconnut. *Hästen blir — fyra år*, ce cheval va sur, aura bientôt quatre ans. — *nog*, avant peu, avant qu'il soit peu, dans peu, sous peu, tantôt. *Detta kärl är — sagdt fullt*, il s'en faut de peu que ce vase ne soit plein. *Brottet prisas — sagdt lika mycket som själva dygdet*, il s'en faut peu que le crime ne soit loué comme la vertu même. *Jag hade — sagdt glömt det*, peu s'en faut que je ne l'eusse oublié.

Snarlänkt *a*, qui a l'esprit vif.

Snark *n*, suceries, friandises *pl*; crasse *f*, une (des) salissure(s).

Snaska *va* — *ned*, encrasser, salir.

Snaska *vn*, manger des suceries, des friandises.

Snaskig *a*, malpropre, crasseux, sale. — *carelse*, crasseux, crasseux.

Snaskighet *f*, malpropreté, sale-té *f*.

Snaskigt *adv*, malproprement, salement.

Snatta *va*, commettre de petits larcins, escamoter, chiper.

Snattare, escamoteur, chipeur *m*.

Snatteri *n*, petit larcin, escamotage *m*.

Snattra *vn*, barboter.

Snattrande *n*, barbotement *m*.

Snød *a*, oblique, dévers, dévié, (*mederidit*) tors, tortu. *Blifva, vdra —*, (*om menntskroppen*) s'écarter de sa direction naturelle, se dévier, se déjeter. *På —*, de travers, de biais, de guingois, à la dérive. *Ex:* Porter le con de travers. Mettre qch de travers. Laisser toute chose aller de travers. *Vara —*, *gå på —*, *id* être ou s'en aller de biais, biaiser. *Vrida munnen på —*, tordre la bouche. *Hans peruk sitter på —*, sa perruque est de côté. *Betrakta med — ågon*, regarder de travers, avec de mauvais yeux.

Snøda *va*, bliner; *vn*, donner une seconde façon aux terres.

Snødande *n*, binage *m*.

Snødd *f*, *pd —*, obliquement, de travers, de biais, en diagonale, diagonalement, en écharpe. *Ex:* Couper une étoffe de biais.

Snødda *va* (*vn*). — *a*, couper de biais, en biais. — *förbi*, passer (obliquement, de travers) à côté de.

Snødhet *f*, obliquité; contorsion, déviation (de la taille, de la colonne vertébrale), scoliose *f*.

Snødning *f*, binage *m*.

Snødsprång *n*, écart *m*, échappée, escapade, irrégularité, (*om en kvinna*) glissade *f*, faux bond; (*teaterstycke*) les Filles mal gardées.

Snød *adv*, obliquement, en diagonale, de biais, de travers, de côté. *Ex:* La pluie, lorsqu'il fait du vent, tombe obliquement à l'horizon. Cette chose est posée obliquement. L'avenue de l'Opéra traverse en diagonale la rue d'Antin. Cette maison est (*ligger*) de biais. Écrire tout de travers. Sa cravate est de côté. *Bo — emot*, être logé vis-à-vis, un peu à côté. *Gå — på (skoplagg)*, tourner. *Se — på ngn*, regarder qch de travers. *Hvarföre ser han så — på oss?* Qu'a-t-il donc à nous faire la mine?

Snødning *a*, obliquangle.

Snødviden *a*, (tourné) de travers, tors, tortu, croche.

Snøga *vn* — *pd*, regarder de travers, du coin de l'œil, de guingois, guigner.

Snøbb *m*, bout *m*; barbe *f*.

Snøblif *n*, corsage *m* en pointe.

Snøklare *m*, menuisier, (*konsultnikare*) ébéniste *m*.

Snøklarhandverk *n*, métier ou état *m* de menuisier.

Snøklarhustru *f*, femme de menuisier, menuisière *f*.

Snøkarpollttr *f*, vernis *m*.

Snøkarverktad *m*, atelier *m* de menuisier ou de menuiserie.

Snøkeri *n*, menuiserie *f*.

Snøkeriarbete *m*, ouvrier *m* menuisier, ouvrier ébéniste.

Snøkeriarbete *n*, — *m*, menuiserie, ébénisterie *f*.

Snøkra *vn*, travailler en menuiserie, menuiser.

Snøksnack *n*; *Se* **Slidersladder**.

Snida *va*, *vn*, sculpter (sur bois).

Snidt *n*, coupe *f*.

Snidverk *n*, ouvrage *m* de sculpture, sculpture *f*.

Sniffa *va* — *af*, rafratchir, ronger.

Snigel *m*, limace *f*, limas *m*.

Sniken *a*, avide (de), cupide, âpre au gain. *Ex:* Abandonner le butin à ses cupides alliés.

Snikenhet *f*, avidité, cupidité, âpreté *f* au gain, à l'argent.

Sniket *adv*, avidement.

Snilla *f*, chenille *f*.

Snilla *va* — *undan*; *Se* **Undan-snilla**.

Snille *n*, génie, esprit *m*. *Genomskåda ngt, stått sig in i ngt, ledd af sitt —* *a* *ingifrelse*, pénétrer qch par un coup de génie.

Snilleblitt *m*, éclair *m* de génie.

Snilledrag *n*, trait *m* de génie, d'esprit.

Snillefoster *n*, ouvrage *m* ou production *f* d'esprit.

Snillekraft *f*, faculté intellectuelle, talent *m*.

Snillekraft *f*, force *f* d'esprit.

Snilleverk *n*, ouvrage *m* d'esprit.

Snillrik *a*, ingénieux, de génie, plein d'esprit, spirituel.

Snillrikhet *f*, ingéniosité *f*.

Snillrikt *adv*, ingénieusement, avec beaucoup d'esprit.

Snipa *f*, bateau étroit et pointu. *Se* **åf** **Gådanipa**.

Snipig *a*, étroit et pointu.

Snitt *m*, *n*, taille; (*boksnitt*) tranche *f*.

Sno *va* — *thop*, tordre, tortiller, corder. — *upp*, détordre, détortiller, décorer. — *sig omkring*, s'entortiller autour de.

Sno *vn* — *omkring*, tourner, tourbillonner; courir *q* à l'a.

Sno *m*, fat, snob *m*.

Sno *baktig* *a*, (*person*) fat, (*person, sakförhållande*) vaniteux.

Sno *baktighet* *f*, fatuité *f*, snobisme *m*.

Sno *baktigt* *adv*, de la manière d'un fat, en vrai snob.

Sno *berl* *n*; *Se* **Sno** *baktighet*.

Sno *blig* *a*; *Se* **Sno** *baktig*.

Sno *block* *m*, miriflor(e) *m*.

Sno *dd* *f*, cordonnet *m*.

Sno *ende* *n*, (*hopvidande*) tortillement, tordage *m*.

Sno *k* (*orm*) couleuvre *f* à collier.

Sno *ka* *vn* — *etter* — *upp*, fureter.

Sno *ka* *m*, fureteur *m*.

Sno *pen* *a*, trompé dans son attente, frustré de son espérance, camus.

Sno *ppa* *va*, moucher.

Sno *r* *m*, morve *f*.

Sno *ra* *va* — *full* — *ned*, barbouiller ou souiller de morve.

Sno *rig* *a*, morveux.

Sno *ba* *va* — *upp*, faire une mercuriale *a*, tancer.

Sno *belfotad* *a*. *Vara —*, trébucher à chaque pas.

Sno *bla* *vn*, trébucher.

Sno *bor* *pl*, mercuriale *f*. *Dug-tiga —*, une bonne, une rude mercuriale.

Sno *dda* *vn* — *förbi*, *rid*, offluer, frier.

Sno *fra* *f*, rhume (de cerveau),

enchifrément, coryza *m.* *Fä* —, attraper, gagner un rhume, s'enrhumer. *Vara besvärat af* —, *haga* —, être enrhumé. *Be-fria från* —, désenrhumer. *Blif-va fri från, quiti sin* —, se désenrhumer.

Saugga *f.*, brûle-gueule *m.*
Saugga en (sa), écorifier, cou-rir les tables, chercher de fran-chises lippées. — *sig till*, écori-fier.

Sauggare *m.*, écorifieur *m.*
Saullra *f.*, girelle *f.*
Saurra *f.*, toupie *f.*, sabot *m.*, pi-rouette *f.*
Saurra *vn*, — *omkring*, tourner (comme une toupie).
Saus *n.*, tabac *m.* en poudre, tabac à priser. *Fä* —, *oeg* être tancé.
Sausa *vn*, prendre du tabac, pri-ser. — *om*, — *upp*, *oeg* tancer (vertement), laver la tête à. — *upp*, *oeg* consommer (tant) de tabac (à priser).
Sausare *m.*, preneur de tabac, pri-seur *m.*
Sausbod *f.*, boutique *f.* d'un mar-chand de tabac.
Sausdosa *f.*, tabatière, boîte *f.*
Sausförnufilt *a.*, entendu, capa-bie. *Ex:* Prendre, se donner un air capable.
Sausförnufilt *adv.*, d'un air ca-pable, docement.
**Sausförnufiltig *a.*, débit *m.* de tabac.
**Sausig *a.*, couvert ou souillé de tabac.
Sausk *n.*, ordures *pl.*
**Sauslig *a.*, extrêmement sale, plein d'ordures. — *varels*, sa-ligaud(e).
**Sauslighet *f.*, saleté *f.*
**Sausligt *adv.*, salement.
**Sausqvärn *f.*, moulin *m.* à tabac.
**Sausfagar *a.* *Vara* —, avoir un joli museau.
Sayta *vn*, sangloter.
**Sayftalng *f.*, sanglot *m.* *Ex:* Pous-ser des sanglots. *Under* — *är*, en sanglotant.
**Sayg *a.*, propre, net, *oeg* gentil.
Saygga *va*, nettoyer.
**Saygghet *f.*, propreté, netteté *f.*
**Sayggt *adv.*, proprement, nette-ment. *Ni bär er just — åt*, vous faites à un gentil métier.
**Saytgräs *m.*, écornifleur, para-site, pique-assiette *m.*
Saytgrästa *vn*; *Se* **Snugga**.
Sayltra; *Se* **Saultra.
**Sayltrot *f.*, orobanche *f.*
**Saylträst *m.*, (plante) parasite *f.*
Sayta *va*, moucher; *oeg* gripper. — *sig*, se moucher, moucher.
Snål *a.*, mesquin, ladre; chiche (de). *Se* *d'fo* **Girig.
Snålas *vd*; *Se* **Snugga**. — *etter*, avoir envie de, être affamé de.
**Snålhet *f.*, lésine, mesquinerie, laderie *f.*
**Snåljipp *m.*, pince-maille, avare *m.*
**Snåljapa *f.*, avare *f.*
**Snålekjuts *m.* *Komma med på* —, se faire admettre, être de la partie sans être invité.
Snålt *adv.*, mesquinement, chiche-ment. *Det blåder* —, le vent se fait vivement sentir, le vent est perçant.

Snålvarg *m.*, grigou, canore, cui-stre *m.*, ladre, ladresse.
Snår *n.*, *eg* *o.* *oeg* brossailles *pl.*, hailer, *eg* taille *m.* *Ex:* Un hailer épais. Éviter d'égarer le lecteur français dans les brossailles, dans les hailer de la philosophie germanique.
Snåcka *f.*, coquille *f.* (univalve), coquillage, (*djupa med skal, snåcka* à *brast*) limaçon *m.*; (*i ur*) fusée *f.* **Snåcker**, *d'fo* unival-ves *mpl.* **Snåckornas naturlihet**, la conchyliologie.
Snåckdjar *mpl.*, (mollusques) gas-téropodes, céphalophores *mpl.*
**Snåckformig *a.*, contourné en spi-rale. *Nature* circine, circinal, cochléiforme.
Snåckformigt *adv.* — *eriden*; *Se* **Snåckformig.
**Snåckgång *m.* *Gå* — *em*, marcher à pas de tortue.
**Snåckhjul *n.*, roue-hélice *f.*
**Snåckhus *n.*, coquille *f.* de lima-çon d'escargot.
**Snåcklik *a.*, *oeg* d'une lenteur de tortue.
**Snåcksamling *f.*, coquillier *m.*, col-lection de coquilles, collection *f.* d'univalves.
**Snåckskal *n.*, coquille *f.*, coquill-age *m.*
**Snål *a.*, trop juste, étriqué; *oeg* dur (pour). *Vara* — *emot ngn* (*för tillfallet*), battre froid à qn.
**Snålhet *f.*, ampleur insuffisante; *oeg* dureté *f.*
Snål *a.*, (*beskedlig*) sage, doux, d'une humeur facile, naïf, gen-til; (*skicklig*) habile. *Se* *d'fo* **Snabb.
**Snåljarfning *f.*, tannage acodéré.
**Snållo *n.*, soudure *f.* tendre.
**Snålpress *m.*, presse *f.* mécanique.
Snålsglände *m.* *J. smatgr*; *Se* **Snabbglände *etc.*
**Snålåt *adv.*, sagement; naïvement; de bonne grâce. *Låta* —, lire bien; étudier assidûment.
**Snållåg *n.*, train express, ex-press, train rapide, train de (à) grande vitesse, (*med yttersta hastighet*) train-éclair *m.*
**Snållåg *f.*, (balance) romaine *f.*
**Snålpa *f.*, bécasse *f.*
**Snålpare *m.*, phlébotome *m.*
Snårja *va*, empêtrer (dans), enve-lopper, faire tomber on prendre dans un filet, dans ses filets, engluier, embarrasser. *Ex:* On s'étudiait à l'embarrasser de questions captieuses. — *in sig*, s'empêtrer, s'embarrasser, s'enchevêtrer, se couper. *Ex:* Ce cheval s'est empêtré dans les traits. Le roi s'embarrassa dans ses éperons. Il s'enchevêtra dans un raisonnement dont il eut peine à sortir. On se coupe aisément quand on ne dit pas la vérité. *Låta* — *sig*, se laisser prendre dans les filets de qn, se laisser attraper.
**Snårjande *a.*, captieux, sophisti-que, embarrassant.
**Snårjgräs *n.*, grateron, rîble *m.*, gaillet accrochant, aparine *f.*
**Snårt *m.*, mèche (*f.* de foug). *Gif-va ngn sina* — *är*, dauber *qn*.
Snårta *f.*, tendron *m.*, jouvencelle *f.*

Snårta *va*, — *till*, donner un coup, des coups de fouet à.
Snåsa *va*, rudoyer, parler des grosses dents à. — *af*, rabrouer, rombarer.
**Snålg *a.*, hargneux, revêche, rude.
**Snålsigt *f.*, esprit hargneux ou revêche, humeur hargneuse, rudesse *f.*
**Snålsigt *adv.*, rudement.
**Snånsing *f.*, rebuffade *f.*
**Snånsor *pl.*, rebuffades *pl.*
**Snåst *pa.* *Blifva* —, *ibi* essuyer des rebuffades.
**Snå *m.*, neige *f.* (qfois *a* plu-riel). *Berg, åd och der betäckes med* —, montagnes tachetées de neige. *Det är ej värmt att tala om den —, som föll i fjor*, à chose faite, conseil pris. *Låt om oss ick tala etc*, ne trou-blons pas le repos des morts. *Det, som göms i —, kommer upp i åd*, le temps découvre tout.
Snå *vn*; *Se* **Snugga**.
Snåbagge *m.*, téléphone *m.*
Snåbelld, **Snåbelld *a.*, cou-vert de neige, neigeux, chenu.
**Snåberg *n.*, montagne couverte de neige, (*ibid endast iktisierat*) né-vé *m.* *Ex:* Ne pouvoir arriver jusqu'à la glace de la portière qu'en enjambant un vrai név.
 — *en* (*i Amerika*), les montagnes Neiguses, la Sierra Nevada.
**Snåbländad *a.*, mêlé de neige.
**Snåblind *a.*, ébloui par la neige.
**Snåboll *m.*, pelote de neige, *Natu-re* boule de neige, rose *f.* de Gueidres. *Ex:* Se battre à coups de pelotes de neige.
**Snåbollstråd *n.*, viorne *f.* boule -de-neige.
**Snåd *a.*, sordide, futile, vain.
Snådrifta *f.*, monceau de neige (ontassé par le vent).
**Snådropp *m.*, perçe-neige *f.*, ga-lanthe nivéal.
**Snåfall *n.*, chute ou tombée de neige; neige *f.* *Ex:* Une chute abondante de neige. La parti-tion de la Neige.
Snåfä *vn*; *Se* **Snörä**.
Snåflinga *f.*, flocon (de neige), flocon neigeux. *Beläckt, öfver-täckt med snåflingor*, floconneux.
**Snåfläck *m.*, Des vitres floconneuses.
**Snåfläck *m.*, tache de neige ou neigeuse, plaque *f.* de neige. *Ex:* On voyait dans l'éloignement des plaques de neige.
**Snåflåt *m.*, plaine neigeuse.
Snåga *vn*, neiger. *Det — r*, il neige, il tombe de la neige. — *igen*, être fermé par la neige; être couvert de neige, se couvrir de neige, être impraticable, n'être plus reconnaissable à cause des neiges. — *in*, être arrêté ou retenu par des masses im-pénétrables de neige.
**Snågis *a.*, couvert de neige.
**Snåglöpp *n.*, pluie mêlée de neige.
Snåglöppa *vn.* *Det — r*, il tombe de la pluie mêlée de neige.
**Snågräs *m.*, limite *f.* des neiges.
**Snågråbs *m.*, figure d'homme faite avec de la neige.
**Snåhvit *a.*, blanc comme neige, chenu.
Snåhvita *f.*, drave printanière.

Snöhättan *f*, le Sneeheten.
Snöbjäl, Snöbj, *Se* Snöbäck.
Snöblock *f*, névrole printanière.
Snökläd *a*; *Se* Snöbäck.
Snöslavin *m*; *Se* Snöskred.
Snösläne *f*, ligne neigieuse ou des neiges.
Snömassa *f*, masse *f* de neige.
Snömassor, dfe neiges *spl*.
Snösmeln *n*, neige chargée de neige.
Snösmos *n*, crème fonctée; *oeg* discours *m* vide de sens, billevessée *f* (qfois au pluriel).
Snösmörja *f*, neige mêlée de boue.
Snöpa *va*, châtret, émasculer, (*om hästkreatur*) hongrer.
Snöpling *m*, castrat, ennuque *m*.
Snöplig *a*, pire qu'on ne s'est attendu, inattendu, inopiné. *Pd en — ändalykt*, avoir (une) mauvaise issue.
Snöpligt *ade*, contre toute attente, inopinément. — *bedragen*, frustré de son attente, frustré tout à coup.
Snöplog *m*, charrue *f* à neige, chasse-neige *m*.
Snöpling *f*, castration, *Veter* châtrure *f*.
Snöra *va*, lacer. — *in — till*, serer (avec un lacet, une ficelle), enfiler, corder. — *in sig, till a'* emprisonner. *Ex*: Ces espèces d'instruments de torture dans lesquelles nos Européennes s'emprisonnent. — *upp*, délacer, desserrer. — *sig för mycket*, se sangler trop.
Snöras *n*; *Se* Snöskred.
Snörband *n*, lacet *m*.
Snöre *n*, cordon, cordonnet, (*att mäta med*) cordeau, (*att draga till en säck, en börs*) tirant *m*; (*till prydning*) tresse *f*. *Litet —, dfe* cordelette *f*.
Snöregion *f*, région neigieuse, région des neiges éternelles.
Snörfä *vn*, renflier.
Snörfä *vn*, renflement *m*.
Snörhå *n*, ceillet *m*.
Snörpja; *Se* Daltipa.
Snörslif *n*, corset (baleine).
Snörmakare *m*, tisseutier, passementier, ouvrier *m* passementier.
Snörmakeri, **Snörmakerihandverk** *n*, passementerie *f*.
Snörnål *f*, aiguille *f* à passer, passe-lacet *m*.
Snörpa *va*, — *ihop*, resserrer, rétrécir, crispier, contracter, coarcter.
Snöspjäl *f*, resserrement, rétrécissement *m*, crispation, contraction, coarctation *f*.
Snösträt *a*, tiré ou tracé au cordeau, en ligne directe.
Snösträtt *ade*, directement.
Snöstötning *f*, déblayement *m* d'un terrain (en le débarrassant de la neige). *Vara synsallat med —*, déblayer un terrain (une rue, une cour) de la neige.
Snöskred *n*, éboulement *m* de neige, chute *f* d'une avalanche.
Snöslask *n*; *Se* Snöglöpp o. Snöbjäl.
Snösparf *m*, niverolle *f*, embérisse nivéale.
Snöstorm *m*, tempête *f* de neige.
Snösmörja *f*, neige mêlée d'eau.

Snötjocka *f*, temps brumeux chargé de neige.
Snötopp *m*, sommet neigeux, cime neigieuse.
Snöfäcke *n*, tapis *m* de neige.
Snövattnen *n*, eau *f* de neige fondue.
Snöväder *n*, temps neigeux. *Under det här förfärliga snöväderet*, par ce temps de grandes neiges.
Snöry *f*, tourbillon *m* de neige, neige levée par le vent.
So *f*, truite *f*.
Sobel *m*, sibeline *f*.
Sobelakinn *n*, sibeline, peau *f* de sibeline.
Social *a*, social.
Socialist *m*, socialiste *m*.
Socialistisk *a*, socialiste.
Socletet *f*, société *f*. *Stor bjödning, talrik samling gäster inom den högre —en*, rout *m*.
Socletetslokal *m*, lieu de réunion, casino *m*.
Socletesspektakel *n*, représentation théâtrale d'amateurs.
Socinian *m*, socinien *m*.
Socinianisk *a*, socinien.
Socius *m*, garnement, vaurien *m*. *Ex*: C'est un franc, un mauvais garnement, un franc vaurien.
Socka *f*, chaussette *f*, (*låben*) chausson *m*.
Sockel *m*, socle *m*.
Socken *m*, paroisse *f*.
Sockenband *n*, lien paroissial.
Sockenbibliotek *n*, bibliothèque communale, bibliothèque populaire.
Sockenbo *m*, paroissien(ne); coparolissen(ne).
Sockenbud *n*, visite du ministre d'une paroisse pour administrer le viatique; visite *f* chez le ministre d'une paroisse pour le prier de venir administrer le viatique.
Sockenkyrka *f*, église paroissiale.
Sockenmagasin *n*, magasin *m* à grains de la paroisse.
Sockenprest *m*, ministre ou curé *m* d'une paroisse.
Sockenskrifvare *m*, clerc *m* de la paroisse.
Sockenstuga *f*, maison *f* de la commune.
Sockenstämma *f*, assemblée communale.
Sockenväg *m*, chemin vicinal.
Socker *n*, sucre *m*. *Lägg — i, ald — pd*, mettre du sucre dans, sucrer, assaisonner avec du sucre. *Ex*: Sucrer son café. Sucrer des petits pois. *Vissa saker fordra mera — än andra*, certaines choses doivent se sucrer plus que d'autres. *Har ni nog — i edert te?* Votre thé est-il assez sucré? *Förvandla till —*, convertir en sucre, saccharifier.
Mitt —, oeg mon petit chou.
Sockerartad *a*, saccharé.
Sockerask *m*, boîte *f* à sucre.
Sockerbagare *m*, confiseur *f*.
Sockerbageri *n*, confiserie *f*.
Sockerbildning *f*, saccharification *f*.
Sockerbruk *n*, raffinerie de sucre, sucrerie *f*.
Sockerbröd *n*, pain *m* à la reine.
Sockerbön *f*, haricot blanc.

Sockerdosa *f*, boîte *f* à sucre.
Sockerdricks *f*, bière *f* d'eau sucrée.
Sockerfabrikör *m*, fabricant *m* de sucre.
Sockerfat *n*, frequin *m*. *Jfr* Fat.
Sockergrryn *n*, dragée *f*.
Sockerhaltig *a*, saccharifère.
Sockerindustri *f*, industrie sucrière.
Sockerkaka *f*, gâteau *m* au sucre, gâteau de pâte sucrée.
Sockerkandi *n*, sucre *m* candi.
Sockerklät *m*, acajou *m* femelle, de caïse ou à planches.
Sockerkringla *f*, gimblette au sucre, gimblette sucrée.
Sockerlag *m*, cuite de sucre; couche *f* de sucre.
Sockerlönn *f*, érable sucré (à sucre).
Sockerlösnig *f*, dissolution *f* de sucre.
Sockermandel *m*, amande lissée.
Sockermelon *m*, melon sucrin, sucrin *m*.
Sockerodlande *a*, saccharicole.
Sockerpalm *f*, areng *m*.
Sockerplantage *m*, **Sockerplantering** *f*, plantage *m* ou plantation *f* de cannes à sucre.
Sockerpotatis *m*, (petite) pomme de terre sucrée.
Sockerpulla *f*; *Se* Sockergrryn.
Mitt — till, mon petit chou.
Sockerpäron *n*, blanquette *f*.
Sockerraffinaderi *n*, raffinerie *f* de sucre.
Sockerrot *f*, chervis *m*.
Sockerrot *n*, canne *f* à sucre.
Sockerslarp *m*, mélése *f*.
Sockersjuka *f*, diabète (suceré), glycosurie *f*. *Person, som har —*, diabétique *m, f*.
Sockerskorpa *f*, biscuit *m* au sucre.
Sockerskrin *n*, boîte *f* à sucre.
Sockerskal *f*, sucrier *m*.
Sockerslag *n*, espèce *f* de sucre, sucre *m*.
Sockerspån *n*, feuillette *m*.
Sockersöt *a*, sucré, emmiellé. *Jfr* Silskig.
Sockertilverknig *f*, fabrication *f* de sucre, industrie sucrière ou saccharine.
Sockertopp *m*, pain *m* de sucre.
Sockertoppsformig *a*, en pain de sucre.
Sockerång *f*, pincettes *spl* ou pince *f* à sucre.
Sockerång *f*, bannière *m* de Neptune, laminaire saccharine.
Sockeratten *n*, eau sucrée.
Sockerämne *n*, matière ou substance saccharine, matière sucrée.
Sockerärter *spl*, (pois) mange-tout *m*, pois goulus; pois sucrés (de sucre).
Sockra *va*, — *pd*, sucrer, assaisonner avec du sucre.
Soda *f*, soude *f*.
Sodafabrik *m*, soudière *f*.
Sodafat *f*, lessive *f* de soude.
Sodasalt *n*, sel *m* de soude.
Sodasmältuga *m*, four *m* à soude.
Sodavatten *n*, soda *m*, eau *f* de soude.
Sodärt *f*, soude *f*.
Sodom *n*, Sodome *f*.

Soffa *f*, canapé, sofa, divan *m*, ottomane *f*.
 Soffdäma *f*, Soffkudde *m*, coussin *m* de canapé.
 Soffst *m*, sofitte *m*.
 Soffsmak *n*, chambre *f* à coucher (d'un prince, des gens de qualité).
 Soff, Soffa *f*, Sophie *f*.
 Soffa *n*, Sophia (Soffa) *f*.
 Soffsam *m*, sophisme *m*.
 Soffst *m*, sophiste *m*.
 Soffstatik *n*, sophistique.
 Soffsmarat *m*, *n*, compagnon ou compagne nocturne.
 Soffkles *m*, Sophocle *m*.
 Soffra *va*, épurer.
 Soffring *f*, éruption *f*.
 Soffram *n*, chambre *f* à coucher, (*i offentlig inrättningar*) dortoir *m*.
 Soffid *m*, temps de dormir, temps du sommeil, sommeil *m*.
 Soffra *en*, dormir. — *djupa, låta*, dormir d'un profond, d'un léger somme. *Lägga sig att* —, aller se coucher. *Huru har ni sovet?* Comment avez-vous passé la nuit? Comment avez-vous reposé? — *dort*, passer à dormir; perdre à dormir, en dormant; perdre le souvenir de en dormant, oublier en dormant, se guérir de par le sommeil. — *på saken*, consulter son chevet. *Jag skall, ni kan — på saken*, tût la nuit porte conseil. — *till långa fram på dagen*, dormir la grosse matinée. — *st*, dormir tout son sommeil, dormir assés. — *öfver*, manquer ou perdre par son sommeil, par un sommeil trop longtemps prolongé. *Han har sovet sig till ett lyckla*, le bien lui est venu en dormant.
 Soffrande *pa. I — tillstånd*, pendant le sommeil. *De —*, ceux qui dorment, les dormeurs *mpl*.
 Sovrel *n*, ce qui se mange avec le pain. *Äta bröd utan —*, manger du pain sec, ne manger que du pain sec.
 Sovfvelsam *a*, nutritif.
 Soja *f*, soy *m*.
 Solaböna *f*, dolie *m* (du Japon).
 Sokrates *m*, Socrate *m*.
 Sol *f*, soleil *m*. *Ex*: Se réchauffer au soleil. Rien sous le soleil n'arrive par hasard. *Med, mot —*, du levant au couchant, du couchant au levant. — *en sjunker*, le soleil descend à l'horizon, le jour baisse. *När — en sjunker*, à la chute du jour. — *en är redan högt upps på himmelen*, il fait déjà grand jour. — *en är ännu högt upps på himmelen*, il fait encore grand jour, le soleil est encore bien haut. *Emellan — en upp och nedgång*, *en* entre deux soleils. (*En planets*) *närmaste, längsta afstånd från —*, *en*, périhélie, aphélie. *I morgon kommer den stjärnan närmast, fjärmast — en*, demain cet astre sera périhélie, aphélie.
 Sola sig *er*, se tenir au soleil, se réchauffer au soleil.
 Solanin *m*, solanine *f*.
 Solarolja *f*, huile *f* solaire.
 Solavoxel *m*, seule lettre de change.

Solbadd *n*; *Se* Solhetta.
 Solbana *f*, orbite du soleil; éclipse *f*.
 Solbegläst *a*, éclairé par le soleil; inondé de lumière.
 Solbelysning *f*, lumière *f* du soleil, soleil, jour *m*.
 Solbelyst *a*, éclairé par le soleil, ensoleillé.
 Solblind *a*, ébloui par l'éclat du soleil.
 Solbränd *a*, hâlé, basané, rissolé. — *Är, en gång hâle m* (de la figure). *Göra —*, hâler, basaner, faire rissoler. *Blifva —*, se hâler.
 Solbränna *f*, hâle *m*.
 Solcirkel *m*, cycle *m* solaire.
 Sold *m*, soldo *f*. *Ex*: Ce prince a tant de mille hommes à sa soldo.
 Soldat *m*, soldat *m*.
 Soldatthop *m*, troupe de soldats, (*utan disciplin*) soldatesque *f*.
 Soldatled *m*, rang *m* (de soldats).
 Soldatlif *n*, vie *f* de soldat, vie militaire.
 Soldatlik *a*, soldatesque.
 Soldatmanér *n*, manière *f* des soldats, manière soldatesque.
 Soldatstånd *n*, état *m* d'un soldat; soldats *mpl*. *Jfr* Soldatlif.
 Soldatörp *n*, maisonnette *f* d'un soldat de l'armée indolente.
 Soldatvärde *n*, stracouratie *f*.
 Soldajur *n*, actinophryde *f*.
 Soldyrkan *f*, culte *m* ou adoration *f* du soleil.
 Soldyrkare *m*, adorateur *m* du soleil.
 Solennitetssal *m*, grande salle d'école, salle des actes.
 Solf *n*, lisse *f*.
 Solfegger *mpl*, solfège *m*.
 Solföres *va*, solfer, solmiser.
 Solförföring *f*, solfation, solmisation *f*.
 Solförmär, éventail *m*. *I form a en* —, éventail.
 Solflick *m*, tache *f* solaire.
 Solförmörkelse *f*, éclipse de soleil, éclipse *f* solaire.
 Solglas *n*, verre noir; hélioscope *m*.
 Solglimt *m*, éclair *m* de soleil.
 Solgrand *n*, atome *m*.
 Solgud *m*, dieu de la lumière, Phébus *m*.
 Solgång *m*, lever ou coucher *m* du soleil.
 Solhetta *f*, ardeur(s) *f*(*pl*) du soleil, soleil(s), hâle *m*. *Settas i den starka — under juni månad*, suer sous les lourds soleils de juin.
 Solhvarf *n*, cycle *m* solaire, révolution (apparente) du soleil; (*dyna*) soleil *m*.
 Solhöjd *f*, hauteur *f* du soleil.
 Solid *a*, solide, constant, *sdan* sérieux. *Ex*: Elles ont toutes les trois des qualités sérieuses.
 Solidarisk *a*, solidaire.
 Solidariskt *ade*, solidairement.
 Soliditet *f*, solidité, constance *f*.
 Solig *a*, exposé au soleil, ensoleillé. *Jfr* Solbegläst.
 Solitär *m*, solitaire *m*.
 Solka *va*. — *full*, — *ned*, salir, encrasser.
 Solkig *a*, pas net, sale, crasseux.

Solklar *a*, clair (comme le jour), évident, ostensible.
 Solklart *ade*, d'une manière évidente ou ostensible.
 Solklus *a*, éclairé par le soleil, ensoleillé.
 Solklus *n*, lumière *f* solaire.
 Solmikroskop *n*, microscope *m* solaire.
 Solmånad *m*, mois solaire (moyen, vrai).
 Solnedgång *m*, coucher *m* du soleil.
 Solo *a*, seul.
 Solo, Soloparti, Solostycke *n*.
 Solostämning *f*, Solostämning *m*, solo, récit *m*.
 Solosångare *m*, soliste *m*.
 Solotharna *n*, Soleure *f*.
 Solros *f*, soleil, tournesol, hélianthème *a* à grandes fleurs.
 Solrök *m*, brouillard sec.
 Solrida *f*, côté exposé au soleil.
 Solsten *n*, soleil *m*. *Det är —*, le soleil luit. *Det är vackert —*, il fait un beau soleil. *Efter regn kommer —*, après la pluie le beau temps. *f — et*, au soleil, éclairé par le soleil. *Lefva af — och vackert väder*, vivre de l'air du temps.
 Solstämning *n*. *Det är —*, il pleut et il fait du soleil en même temps, c'est un bain qui change.
 Solstifva *f*, disque solaire, disque *m* du soleil.
 Solstokt *n*. *Mitt i — et*, exposé aux rayons ardents du soleil, sous un soleil ardent.
 Solspektrum *n*, spectre *m* solaire.
 Solsting *n*, (un) coup de soleil, insolation (souvent au pluriel), héliose *f*.
 Solstrimma *f*, rayon du soleil (qui échappe à travers un nuage), trait *m* de lumière.
 Solstråle *m*, rayon du soleil, rayon *m* solaire.
 Solstånd *n*, solatice *m*.
 Solståndscirkel *m*, colure *m* des solatices.
 Solståndspunkter *mpl*, points solatiaux.
 Solsystem *n*, système solaire, monde *m* solaire.
 Soltid *m*, temps *m* solaire.
 Soltorra *va*, sécher au soleil.
 Soltält *n*, tentelet *m*.
 Soluppgång *m*, lever *m* du soleil.
 Solur *n*, cadran *m* solaire, cadran solatérique.
 Solvent *a*, solvable.
 Solvera *va*, résoudre.
 Solvisare *m*, (solar) gnomon, (*den derpå befintliga skuggkastande uträknings*) style *m*.
 Solvråda *f*, herbe d'or, hysope *f* des garigues, hélianthème *m*.
 Solvärme *m*, chaleur *f* du soleil.
 Solår *n*, année *f* solaire.
 Solöga *n*, renoucle *f*.
 Som *konj* (*ade*), comme (que), en, de, pour: *Se Säsom*; puisque, que. *Ex*: Comme il était tard, et qu'on craignait la chute du jour. Puisqu'il en est ainsi, je ne conteste plus. Puisqu'on vous en prie, et que rien ne s'y oppose, n'hésitez point à le faire. Aussi souvent que pos-

sible. Il est aussi grand que moi. Qu'avez-vous fait pendant les deux heures que j'ai dormi? — *oftast*, très souvent, le plus souvent. — *störst*, — *dyrast* o. s. v., le plus grand, le plus cher, etc. *Afsen då hon dr — mest bedröfvad*, lors même qu'elle est le plus affligée. *När det dr — hetast*, au plus fort de la chaleur. *Då stormen rasade — höftigast*, au plus fort de l'orage.

Som pron, qui. *Han var den siste*, — *gaf sig*, il était le dernier à se rendre. *Head tänker du på*, — *far ut på det sätet emot herr N.* De quoi vous avisez-vous de vous déchaîner contre monsieur N.?

Somliga (Somlige) pron. pl., quelques-uns, les uns, qui. *Ex:* A quelques-unes des mouches que j'ai observées, la tête paraissait obscure comme un point noir; elle étincelait à d'autres comme un rubis. Des connaissances qui sont à notre portée, les uns sont fausses, les autres sont inutiles. Ils étaient dispersés qui ça, qui là. Ils nous offraient qui des fruits, qui des vins exquis. — *böcker sådde han, de andra skänkte han bort till sina vänner*, il vendit une partie de ses livres, il fit présent des autres à ses amis.

Somligstades adv, par-ci par-là.

Sommar, été m. *Förtiden —, i somras*, l'été dernier. *Under — en gång*, estival. *Ex:* Les maladies estivales.

Sommarfäst m, soir m ou soirée f d'été.

Sommarboning f, habitation ou résidence f d'été.

Sommarbyxor fpl, pantalon m d'été.

Sommardag m, jour m d'été.

Sommardrägt f, habit(s) m(pl), robe ou parure f d'été.

Sommarferien mpl, vacances fpl d'été.

Sommarfrukt f, fruit m d'été.

Sommargylle n, rondotte, barbare f.

Sommarhatt m, chapeau m d'été, capote f d'été.

Sommarketta f, chaleur f d'été.

Sommarkvete; *Se Vårhete*.

Sommarhyll m, hieble f (m).

Sommarkappa f, manteau m d'été.

Sommarklädd a, en habits d'été.

Sommarkläder mpl, habits, vêtements mpl d'été. *Ex:* Employer une étoffe pour les vêtements d'été. *Kladda på sig sina* —, mettre ses habits d'été, se dégarner.

Sommarlik a, d'été, comme en été.

Sommarmånad m, juin m. — *er, mois mpl d'été. Tillbringa — ena på landet*, passer les mois d'été à la campagne, être en villégiature.

Sommarnatt f, nuit f d'été.

Sommarnöje n, plaisir ou divertissement m de la belle saison; maisonnette à la campagne louée pour la belle saison, appartement m d'été, villégiature, maison f de plaisance, vide-bouteille m.

Sommarskrud m; *Se Sommar-drigt*.

Sommarsolstånd n, solstice m d'été.

Sommarstämman f, terme m d'été (pour le payement des contributions).

Sommartermin m, semestre m d'été.

Sommartid m, été m, belle saison. *Jfr Sommar*.

Sommarträdar mpl, flandres fpl, fils mpl de la Vierge.

Sommartar m, route ou voie f d'été; promenade estivale. — *er (för ängbdilar, idg)*, départs mpl et arrivées pendant l'été.

Sommartyg n, étoffe f d'été.

Sommarflygt f, promenade ou exploration estivale.

Sommarvårder n, temps m d'été.

Sommarvärme m, chaleur(s) f(pl) d'été.

Somna en, — *af*, — *in*, s'endormir. *Ex:* S'endormir au Seigneur. — *in igen*, se rendormir.

Somras; *Se vnder Sommar*.

Somt n, une partie. *Ex:* Une partie du grain tomba le long du chemin (St-Luc VIII, 5).

Son m, fils m. *Ex:* Le Fils de l'homme. *Kung Edwards söner*, Les Enfants d'Édouard.

Sonat m, sonate f.

Sond m, sonde f.

Sondotter f, petite-fille f. — *a dotter*, — *a son*, arrière-petite-fille f, arrière-petit-fils m.

Sonett m, sonnet m. *Ex:* Le sonnet est composé de deux quatrains et de deux tercets. *Jfr Vers*.

Sonustra f, belle-fille, bru f.

Sonlig a, filial.

Sonlycka f, dernières gouttes versées d'une liqueur (prétendu présage de la naissance d'un fils).

Sonson m, petit-fils m. — *a son*, — *a dotter*, arrière-petit-fils, arrière-petite-fille.

Sopa va, — *af*, — *bort*, balayer. — *rent för sin egen dörr*, balayer devant sa porte, oeg commencer par se corriger soi-même; se mêler de ses affaires. — *igen spåren efter ngt*, faire disparaître les derniers vestiges de qch. — *ihop*, amasser, mettre en tas (en balayant).

Sopare m, balayeur m.

Sophög m, amas ou tas m de balayures. *Kasta på — en*, oeg mettre au rebut, au rancart.

Soplär m, ordurier m.

Sopning f, balayage m.

Sopor fpl, balayures fpl.

Soppa f, potage m, soupe; (*sjuk-soppa*) tisane f. *Jfr* Buljong, Fruktsoopa m. *f.* — *med Åskurett grönt uti*, julienne f, potage à la julienne. *Koka — på en spik*, s'étendre sur une matière où l'on peut tout dire en un mot, faire d'une mouche un éléphant.

Soppokningsanstalt f, fourneau m économique.

Soppöth n, bouilli m.

Soppmat n, soupe f.

Soppkål f, soupière f.

Soppalef f, cuiller à potage, louche f.

Soppallrik m, assiette f à soupe.

Sopqvast m, balai m.

Sopran m, soprano m, premier dessus.

Sopranröst f, voix f de soprano.

Sopranstämman f, partie de soprano, voix f de soprano.

Soppsyffel m, pelle f à balayures.

Sopprä f, coin m où l'on met les balayures.

Sordin m, sourdine f.

Sorg f, chagrin m, affliction, tristesse, désolation f; souci; deuil m. *Ex:* Avoir du chagrin, des chagrins. Être miné, rongé par le chagrin. Mourir de chagrin. Les chagrins abrègent la vie. Chagrins domestiques. La prière rend l'affliction moins douloureuse et la joie plus pure. Les enfants ont des afflictions amères sur de très petits sujets. Le temps amortit les afflictions. Se livrer à la tristesse. Chasser, dissiper la tristesse. Ce front où la tristesse est peinte. La tristesse qui est selon Dieu produit pour le salut une pénitence sainte (II Cor VII, 10). Il ne faut être la cause de la désolation de personne. Cet enfant fait la désolation de sa famille. C'est là le moindre de mes soucis. Sa fin soudaine répandra le deuil parmi nous. Quitter le deuil. Deuil public. *Djup* —, grand deuil. *Lätt* —, petit deuil. *Känna djup sorg öfver ngt*, se désoler fort de qch.

Sorgartiklar mpl, articles mpl de deuil. *Handelsbod för —*, magasin m de deuil.

Sorgbetygelse f, compliment m de condoléance, (*skriftlig*) lettre f de condoléance.

Sorgbref n, lettre f de décès.

Sorgbunden a, triste, mélancolique.

Sorgbundenhet f, tristesse, mélancolie f.

Sorgdok n, voile m (en signe de deuil).

Sorgdrägt f, (habit de) deuil m.

Sorgbarn n, enfant m, f qui fait la désolation de sa famille.

Sorgdag m, jour m de deuil.

Sorggudstjänst f, service m funèbre.

Sorgghus n, maison éprouvée par des afflictions. *Se* Sorghus.

Sorgpost m, triste nouvelle f, nouvelle funeste.

Sorgqvåde n, chant m funèbre. *Jfr* Klagedikt.

Sorgspel n, tragédie f.

Sorgstäg; *Se* Sorgtåg.

Sorgstet m, pompe f funèbre.

Sorgfärd n, crêpe (noir).

Sorgfri a, sans souci, libre de soucis. *Ex:* Une vie libre de soucis.

Sorgfrihet f, insouciance, tranquillité f.

Sorgfritt adv, sans souci, en paix et en ease, tranquillement.

Sorgfällig a, soigneux; soigné, (*förlig*) assidu. *Jfr* Omsorgfull.

Sorgfallighet *f.*, sollicitude *f.*, soins assidus, assiduité *f.* *Utförd med synnerligen stor — (om konster)* précieusement fait ou exécuté.

Sorgfälligt *adv.*, soigneusement, avec grand soin, assidûment. *Bevara ngt —*, conserver ou garder qch précieusement.

Sorghus *n.*, maison *f.* mortuaire.

Sorgkläd *n.*, en (habit de) deuil.

Sorgled *n.*, rang *m.* d'un convoi.

Sorglig *a.*, triste, affligé, tragique, lugubre, mélancolique, chagrin. *En dag — i äminnet*, un jour de sinistre mémoire. *Det — a t ngt*, ibi la tristesse de qch. *Ex:* Prolonger sans utilité la tristesse des adieux.

Sorgligt *adv.*, tragiquement, lugubrement. — *neg.* tristement; il faut l'avouer, je l'avoue à regret. *Ex:* Tous ces jeux que l'athéisme élève conduisent tristement le plaisant à la Grève.

Sorglustig *a.*, tragi-comique.

Sorglös *a.*, insouciant. *Mycket —*, d'v d'une grande insouciance.

Sorglöshet *f.*, insouciance *f.*.

Sorglösade *adv.*, avec insouciance.

Sorgmarsch *m.*, marche *f.* funèbre.

Sorgmusik *f.*, musique *f.* funèbre.

Sorgpil; *Se* Tärpil.

Sorgvåde *n.*, élegie *f.*, chant *m.* funèbre.

Sorgsaker *pl.*, appareil *m.* funèbre, ornements funébres, habits *mpl.* de deuil.

Sorgsen *a.*, triste, mélancolique, chagrin, affligé.

Sorgsenhet *f.*, tristesse, mélancolie *f.*.

Sorgset *adv.*, tristement, mélancoliquement.

Sorgtid *m.*, temps que dure le deuil, deuil *m.*.

Sorgtåg *n.*, deuil, convoi *m.* (mortuaire).

Sorgår *n.*, année *f.* de deuil.

Sork *m.*, campagnol *f.*.

Sorkilias *f.*, sauvegarde *f.* (du gouv. vernal).

Sorl *n.*, murmure *m.*, rumeur *f.* (qfois au pluriel), bourdonnement, bruit sourd, (om *smärre vattendrag*) gazouillement *m.*.

Sorla *en*, murmure, bourdonner, gazouiller.

Sorlande *n.*; *Se* Sorl.

Sorlingerna *pl.*, les Sorlingues *pl.*.

Sorl m., sorte *f.*.

Sortera *va*, assortir, classer, trier.

Sortera *en*, ressortir (à).

Norterd pa. *Ett väd — t lager*, un grand assortiment.

Sortering *f.*, classement, triage *m.*.

Sortiment *n.*, assortiment *m.*.

Sosigene *m.*, Sosigène *m.*.

Söt *f.*; *Se* Sjukdom. *Söta bot*, der man har tagit —, reprendre du poil de la bête.

Söt *n.*, suite; (i *sdd*) nielle *f.*, charbon *m.*, nécrose (céréale).

Söta *va*, *en*, ramoner. — *för ngt*, oeg porter la peine ou payer la façon de qch. — *ned*, salir ou couvrir de saie.

Sötande *n.*, ramonage *m.*.

Sötare *m.*, ramonneur *m.*.

Sötargosse *m.*, petit ramonneur, gargon ramonneur.

Sotax *n.*, épi gâté par la nielle.

Sotdöd *a.*, mort d'une mort naturelle.

Sotdöd *m.*, mort naturelle.

Soteld *m.*, feu *m.* qui a pris à la suite d'une cheminée.

Sotlösa *f.*, grande foulque, foulque macroule.

Sotlig *a.*, convert, noirci ou sali de saie; (om *sdd*) nielle.

Sotning *f.*, ramonage *m.*.

Sotning *f.*, dessin *m.* au bistre.

Sotning *f.*, lit *m.* de mort. *Dö på —*, mourir dans son lit.

Sotenskap *pä —*, mariage *m.* in extremis.

Spaciös *a.*, spacieux.

Spaciöst *adv.*, spacieusement, au large. *Ex:* Être logé spacieusement, au large.

Spad *n.*, jus *m.*.

Spade *m.*, (*trädgårdspade*) bêche, (*despade*) amassette, (*kakspade*) pelle, (*plåderspade*) spatule *f.*.

Spader *m.*, pique *m.*. *Draga en —*, jouer aux cartes.

Spadtag *n.*, coup *m.* de bêche.

Spak *a.*, apprivoisé, paisible, doux.

Göra —, apprivoiser, apaiser, adoucir.

Spak *m.*, levier *m.*.

Spakhet *f.*, douceur *f.*.

Spaller *m.*, espalier *m.*.

Spalt *m.*, colonne, colonnette *f.*. *Ex:* Les colonnettes du feuillet. *Öppna sina —er för ngt*, donner l'hospitalité de ses colonnes à qch.

Spaltfylnad *m.*, bourre *f.*. *Till —*, pour remplir les colonnes.

Spana *va*, *en.* — *etter*; *Se* Efterspana. — *pä*, épier. — *upp*, épier, déterrer.

Spanien *n.*, Espagne *f.*.

Spaning *f.*, recherche *f.*. *Pä —*, épier, avoir vent de, déterrer.

Spanlor *m.*, Espagnol *m.*.

Spanlorika *f.*, Espagnole *f.*.

Spannål *m.*, grains *mpl.*, blé *m.*, céréales *pl.*. *Ex:* Le commerce des grains.

Spannålsarrende *n.*, redevance *f.* en grains.

Spannålsbod *f.*, magasin à (de) grains, grenier *m.*.

Spannålsbärare *m.*, porteur de blé, fort *m.* de la halle.

Spannålsförbud *n.*, prohibition *f.* d'exporter ou d'importer les grains.

Spannåls-handlande *m.*, marchand de blé, (marchand) blatier *m.*.

Spannålsalag *m.*, loi *f.* sur les céréales.

Spannålsmagasin *n.*, magasin *m.* à (de) grains.

Spannålspris *n.*, prix *m.* de céréales.

Spannålsvind *m.*, grenier *m.*.

Spanna *m.*. *Sid väd till —*, rapporter beaucoup, foisonner.

Spanna *n.*, attelage *m.* à quatre chevaux, (à la Daumont).

Spannhäst *m.*, cheval *m.* de devant, de volée, (*ensam framför två andra vid tittelstängan*) cheval en arbalète.

Spannare *f.*, tire-pied *m.*.

Spannaridare *m.*, postillon *m.* (de carrosse). *Ådon med — utan kusk*, voiture *f.* à la Daumont.

Spanak *a.*, espagnol, d'Espagne, hispanique; *oeg* fier, rogue. *Ex:* La guerre de la succession d'Espagne. La péninsule hispanique. — *amerikansk*, hispano-américain. — *fransk*, franco-espagnol. — *hans*, espagnol *m.*.

Spanaka *f.*, (*späcka*) l'espagnol *m.*.

Spanahögspålar *n.*, empiâtre *m.* de cantharides.

Spannagräs *f.*, vert-de-gris *m.*.

Spant *n.*, couple *m.*, (*kollektiv*) membrane *f.*.

Spara *va* (*en*), (*lågga af*, *hålla i förvar*) mettre ou avoir (qch) en réserve, réserver (pour), (*icke anlita, skona*) épargner, économiser, ménager. *Ex:* Que ne m'épargne-vous la douleur de le dire? — *för kommande dagar*, ibi garder une poire pour la soif. — *åtop*, économiser, amasser à force d'économie. *Ex:* Économiser une vingtaine de mille francs sou à sou. — *is*, épargner. — *pä*, *Se* Spara; *ist* marchander. *Ex:* Ne pas marchander sa vie.

Sparbank *m.*, caisse *f.* d'épargne (et de prévoyance).

Sparbanksbok *f.*, livret *m.* de la caisse d'épargne.

Sparbössa *f.*, tirelire *f.*.

Sparf, **Sparfåg** *m.*, passereau, moineau *m.*. *Stekta — var ägga en icke i munnen*, les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans le bec. *Han vändar på, att stekta — var skola ägga honom i munnen*, c'est un mangeur de viandes apprêtées.

Sparfåg *n.*, cendrée *f.*.

Sparfåsk *m.*, épervier *m.*.

Sparflins *m.*, vesce *f.* à quatre graines.

Sparfägga *f.*, chevêche *f.*.

Spark *m.*, coup *m.* de pied.

Sparka *va*, *en*, donner ou porter un coup, des coups de pied à; se débattre des pieds. — *af sig*, repousser du pied. — *emot*, rimber contre. — *fram*, pousser avec le pied, donner un coup de pied à. — *lös*, détacher d'un coup de pied. — *omkull*, renverser d'un coup de pied. — *upp*, enfoncer à coups de pied. — *ut*, chasser à coups de pied.

Sparkas *ed*, se donner des coups de pied.

Sparkassa *f.*, caisse d'épargne, caisse *f.* d'économie.

Sparkassbok; *Se* Sparbanksbok.

Sparkning *f.*, coup *m.* de pied.

Sparkskiva *f.*, tour *m.* de potier.

Sparlakan *n.*, tour *m.* de lit.

Sparlakanlexa *f.*, mercenaire que la femme fait à son mari, semonce *f.* au lit. *Sparlakansexor*, (*adom titel*) Sous les rideaux.

Sparlakanstång *f.*, lit *m.* à colonnes, à rideaux, à la duchesse.

Sparr *m.*, genêt *m.* d'Espagne.

Sparr *n.*, *Urm* encliquetage *m.*.

Sparr *m.*, chevron *m.*; poutrelle *f.*.

Sparrhake *m.*, cliquet de roue, dédic, crochet *m.* d'arrêt.

Sparrhjul *n.*, roue *f.* d'encliquetage ou à rochet.

Sparris *m*, asperge *f*. —, *som gätt i frö*, asperge montée.
Sparriskalippa *f*, botte *f* d'asperges.
Sparrisland *n*, aspergerie *f*.
Sparrislattjolk *m*, tige *f* d'asperge.
Sparrisås *m*, sauce *f* aux asperges.
Sparrisslag *f*, planche, couche *f* ou carré *m* d'asperges.
Sparsam *a*, ménager, économe, sobre; (*tunnadad, sällsynt*) clairsemé, rare, peu fréquent. *Ex*: Sobre de louanges, de paroles, de promesses, de réprimandes. *Det — ma anbringandet af prydnader*, la sobriété des ornements.
Sparsamhet *f*, économie, épargne, sobriété *f*.
Sparsamhetsskäl *n*. *Äf* —, par raison, par mesure d'économie.
Sparsamt *adv*, avec économie, économiquement; rarement.
Sparta *n*, Sparte *f*.
Spartan *m*, Spartiate *m*.
Spartansk *a*, spartiate, de Sparte.
Spasme *m*, spasme *m*.
Spasmodisk *a*, spasmodique.
Spåt *m*, spath *m*.
Spatel *m*, spatule *f*.
Spatium *n*, espace *m* (*Boktr f*).
Spaciös; *Se* Spaciös.
Spatia *va*, abreuver.
Spatisera *vn*, se promener (à pied), aller se promener. — *in*, entrer. *De vände sig nu åt höger och — de in på den och den gatan*, ils tournèrent à droite et enfilèrent telle rue. — *ned, utföre*, descendre, dévaler. — *omkring*, circuler. *De resandes frihet att — omkring*, la libre circulation des voyageurs. — *upp*, — *uppföre*, monter. — *ut*, sortir.
Spatsrande *pa*. — *herre*, — *fruntimmer*, promeneur, promeneuse.
Spatserkäpp *m*, badine, canne *f*.
Spatsertur *m*, promenade, *agn gång* fânerie *f*.
Spatt *m*, éparvin *m*.
Spe *n*, gauserie, dérision *f*. *Göra — af*, se gausser de, gausser, gossiller.
Specier *npl*, épicerie *fpl*.
Specierhandel *m*, commerce *m* d'épicerie, épicerie *f*.
Specierhandlande *m*, marchand épicier, épicier *m*.
Speciervaror *fpl*, épicerie *fpl*.
Specialist *m*, spécialiste *m*.
Specialitet *f*, spécialité *f*.
Specialkarta *f*, carte partitionnée.
Specialkunskap *m*, connaissance spéciale.
Specialstudium *n*, étude spéciale.
Specie, *in* —, en espèces.
Speciel *a*, spécial.
Specielt *adv*, spécialement.
Speciemynt *n*, espèces *fpl*.
Species *n*, espèce *f*.
Specificera *va*, spécifier.
Specificering *f*, spécification *f*.
Specifik *a*, spécifique.
Specimen *n*, spécimen *m*.
Speciminera *vn*, soutenir sa thèse.
Spedition *m*, expéditionnaire *m*.
Speditör *m*, expéditionnaire *m*.
Spefall *a*, goguenard, gossailleur.

Spefallt *adv*, d'un air, d'un ton goguenard ou gossailleur.
Spefägel *m*, espiègle *m*, *f*, goguenard(e).
Spegel *m*, *eg o. oeg* miroir *m*, *eg* glace *f*, trumeau; (*dörrspegel*) panneau *m*. *Spegelglas och speglar*, glaces nues et encadrées.
Spegelbild *m*, image reflétée par un miroir, par une glace.
Spegelblank *a*, poli ou brillant comme une glace.
Spegelbord *n*, console *f* (au-dessous d'une glace).
Spegelfabrik *m*, manufacture *f* de glaces.
Spegelfabrikör *m*, miroitier *m*.
Speghollet *n*, tain *m*.
Spegholfskteri *n*, grimaces *fpl*.
Spegelglas *n*, verre *m* à glaces, glace à ou de miroir, glace nue.
Spegelglätt *a*, uni comme une glace.
Spegelhandel *m*, commerce *m* de miroirs, miroiterie *f*.
Spegelhandlande *m*, marchand miroitier, miroitier *m*.
Speghjern *n*, fonte blanche miroitante ou lamelleuse.
Speghklar *a*, clair comme une glace.
Speghram *m*, cadre *m* ou bordure *f* d'une glace, d'un miroir.
Speghsten *m*, pierre *f* spéculaire.
Speghteleskop *n*, télescope *m* catoptrique.
Spegha *sig* *vr*, se mirer, se regarder dans un miroir.
Speghona *f*, brocard, sobriquet *m*.
Speler *n*, Spire *f*.
Speghskobolt *m*, cobalt arsenical.
Speja *vn*, aller à la découverte, espionner.
Spejande *n*, espionnage *m*.
Spejare *m*, espion, éclaireur *m*.
Spektakel *n*, spectacle *m*; farce, dérision, espièglerie, moquerie; monstruosité *f*, chose monstrueuse. *Ex*: Aller au spectacle. C'est une vraie farce. C'est une dérision que d'offrir deux couronnes pour un pareil travail. Faire qch en dérision. Dire, faire qch par dérision. Faire des espiègleries. S'accuser par moquerie. Sa conduite est une monstruosité. *I morgon fredag intet —*, demain vendredi relâche. *Blifva, så som ett —*, se donner en spectacle, servir de spectacle. *Drifva — med, göra — af*, faire des gorges chaudes *de*, se jouer *de*, se moquer *de*. *Ett sådant —!* Quelle farce! Que tout cela est donc farce. *Det var ett —, äfs* voilà une nouvelle ébouriffante. *Sålla till —*, *ibi* faire des siennes. *Om han får veta detta (hvad ni gjort)*, *dd blir det ett vacker!* —, s'il vient à savoir cela, vous verrez beau bruit. *Om man får arga honom, så blir det ett vacker!* —, si on le fâche, on verra beau jeu.
Spektakelfest *m*, soir *m* où l'on joue (au théâtre), où il n'y a pas relâche, pendant la représentation d'une pièce.

Spektakelbesökande, **Spektakelbesökare** *m*, spectateur *m*, celui qui assiste à une représentation théâtrale.
Spektakelmakare *m*, plaisant, farceur, goguenard, gossailleur *m*.
Spektakelmakarska *f*, farceuse, gossailleuse *f*.
Spektakla *vn*, faire le goguenard, goguenarder. — *med*, gossiller.
Spektakelanalys *f*, analyse spectrale.
Spektakelanalytiker *a*, spectrométrique.
Spektalapparat *m*, **Spektroskop** *n*, spectroscopie *m*.
Spektrum *n*, spectre *m*.
Spekulant *m*, spéculateur *m*. — *er*, *äfs* monde spéculateur. — *pd värdepappers stegring*, spéculateur à la hausse, hausser *m*.
Spekulation *f*, spéculation *f*. *Va ra ut på — efter nyheter*, être en quête de nouvelles.
Spekulationssifver *m*, (ardeur de la) spéculation *f*. *Ex*: La spéculation s'est entraînée trop loin.
Spekulativ *a*, spéculatif.
Spekulera *vn*, spéculer.
Spel *n*, jeu *m*; (*stick*) levée, main *f*. *Se* Gångspel, Vindspel. *Ex*: Ne pas faire une levée. *Vinna på —*, gagner au jeu. *Vinna —et*, gagner la partie. *Hafta vunnit —*, oeg avoir gain de cause. — *et är förlorat*, c'est une partie perdue. *Lycklig i —*, oeglyklig i kärlek, qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. *Vars med i —*, être de la partie. *Hafta sin hand på —*, avoir la main à la pâte. *Med i —*, oeg en jeu. *Ex*: Des ambitions personnelles qui sont en jeu. *Måhända är det någon liten färdig med i —*, oeg, peut-être y a-t-il un peu de vanité dans son (leur) fait. *Lägga sig i —*, oeg se mêler de. *Ex*: Cela se fera, à moins que le diable ne s'en mêle. *Spela öppet —*, *icke hafta annat än rent — för sig*, jouer cartes sur table. *Det är rent — hos, med den karlen*, le procédé de cet homme est net. *Drifva sitt —*, oeg; *Se* Husara. *Så på —*, courir hasard, être engage. *Ex*: Ma fortune court hasard dans cette entreprise. Lorsque l'indépendance et l'honneur du pays sont engagés. *Sätta på —*, mettre au jeu, oeg hasarder, mettre au hasard, aventurer, jouer. *Hafta frött —*, ne connaître ni frein ni entraves, avoir les condées franches. *Öfva sin färdig frött —*, donner carrière, donner l'essor à son imagination.
Spela *va*, *vn*, jouer, exécuter, tirer. (*sällskapspel*) jouer *à*, (*enda till fräga om roler*) tenir ou avoir l'emploi de, faire, (*pd vissa instrument*) jouer de, pincer de, toucher. *Ex*: On a fait jouer la mine. On fit jouer les eaux. Le canon jouait. Jouer la comédie, un grand, un vilain rôle, le rôle de prêtre. Jouer une partie de billard. Jouer une

ouverture, une sonate, un air sur le piano, sur le violon. Un musicien qui exécute bien. Les canons commencent à tirer. Jouer au trictac, au whist, aux cartes, aux quilles. Tenir ou avoir l'emploi des rois, des valets. Faire une partie d'échecs, de dames, de piquet. Jouer d'un instrument, du violon, du piano, de la harpe, de la flûte. Pionner de la harpe, de la guitare. Toucher le piano, l'orgue, la lyre. Han — *r* (musicar) *ganika bra*, il est bon exécutant. *Jag skynade mig att — ett parti med henne*, je m'empresse de faire sa partie. *Orren — r*, le coq des bois chante ses amours. *Lida — sig*, être jouable. *Ex*: Ce morceau de musique n'est pas jouable. — *a, d/s* se jouer, s'exécuter; *gen. om s/r*: on exécute, on joue. *Ex*: Ce jeu se joue avec des cartes. La première partie de la sonate s'exécute deux fois ou on exécute, on joue deux fois la première partie de la sonate. Han har — *t* *af honom alla hans penningar*, il lui a gagné tout son argent. — *bort*, perdre (au jeu), jouer. — *för ngn* (taga underminst i musik af ngn), prendre des leçons de musique de qn. *Hos — r med ögonen, ögonen — i hufvudet på henne*, ses yeux pétillent, ses yeux trottent de côté et d'autre, elle laisse trotter ses yeux. — *ngt i händerna på ngn*, glisser adroitement qch entre les mains de qn. — *i ruter*, jouer en carreau. — *om* (ädda upp), jouer. — *upp sig*, faire des progrès, se perfectionner (à force de jouer souvent). — *upp till dans*, jouer une danse. — *ut ett kort*, jouer une carte. *Hafva — t* *ut sin ro*, avoir fait son rôle. — *öfoer ett musikstycke*, étudier un morceau de musique.

Spelände *a*, ardent, pétillant. *Ex*: Une imagination ardente. Des yeux pétillants.

Spelare *m*, joueur *m*; joueur de profession. *Falsk —*, tricheur, tricheuse, pipeur, pipeuse, grec *m*.

Spelbar *a*, jouable.

Spelbord *a*, table à jouer, table *f* de jeu, table verte.

Speldosa *f*, boîte *f* à musique.

Spelvink, **Spelvinkler** *m*, (petit) freluquet. *Det är —*, *d/s* c'est une tête à l'évent.

Spelhelvete *n*, infâme tripot *m*.

Spelhus *n*, maison *f* de jeu, tripot *m*.

Spelkavård *m*, tripotier *m*.

Spelkåla *f*, tripot *m*.

Spelkärt *f*, yacht *m*.

Spelkubb *m*, cercle *m* où l'on joue.

Spelkort *n*, carte *f* à jouer.

Spelkoteri *n*, société *f* de joueurs.

Spellista *f*, programme de la semaine, répertoire *m*.

Spellycka *f*, fortune du jeu, chance *f*, bonheur *m* au jeu.

Spelman *m*, joueur d'un instrument, musicien ambulant, ménestrier *m*.

Spelmark *f*, jeton *m*, fiche, marque *f*.

Spelmästare *m*, maître *m* de musique.

Spelning *f*, exécution *f*.

Spelorre *m*, oeg joueur passionné.

Spelparti *n*, partie *f* de jeu; personnes *fpl* qui prennent part à un jeu, petit cercle de joueurs.

Spelpassion *f*, passion du jeu, attache *f* au jeu, pour le jeu.

Spelpenning *m*; *Se* **Spelmark.**

— *är*, ill' argent *m* du jeu.

Spelraseri *n*, fureur *f* du jeu.

Spelregal *f*, règle *f* du jeu.

Spelrum *n*, salle ou chambre *f* à jouer, où l'on joue; *Tekn* jeu *m*, chasse *f*; (évent *m*; oeglitude, carrière *f*. *Lemna fritt — dt ngt*, donner carrière à qch.

Spelsluk *a*, qui a envie de jouer.

Spelsluka *f*, grande envie de jouer; maladie *f* du jeu.

Spelskuld *f*, dette de jeu, dette contractée au jeu.

Spelstakar *mpl*, flambeaux ou chandeliers à placer, placés sur une table de jeu.

Spelstilt *n*, manière *f* de jouer.

Spelt *m*, épeuteur *m*.

Speltermin *m*, saison *f* de représentations théâtrales.

Spelur *n*, horloge *f* à carillon.

Spelvinst *f*, argent gagné au jeu.

Spelvarm *m*, joueur passionné; passion *f* du jeu.

Spelyra *f*, fureur *f* du jeu.

Spelår *n*, année théâtrale.

Spelbarn *n*, enfant *m* à la mamelle.

Spemat *m*, épinalds *mpl*.

Spendera *va*, dépenser, déboursier.

Spendera *va*, exercer sa libéralité, délier les cordons de la bourse.

Spenderbyxor *fpl*. *Hafva tagit på sig* — *ha*, être en veine de générosité.

Spendergram *a*, libéral, large.

Spendermhet *f*, inclination libérale; libéralités *fpl*.

Spene *m*, bonté *m* de la mamelle, mamelle; (*på djur*) tette *f*, (*i fröga om mjölkning*) trayon *m*.

Spene *m*, spencer *m*.

Spenslig *a*, mince, effilé, exigu.

Spenslighet *f*, taille mince, effilée, exiguë, manque *m* d'ampleur physique.

Spensvarm *a*, qui a encore sa chaleur naturelle, nouvellement trait.

Spensört *f*, laser *m*.

Spesord *n*, paroles ou raillerie piquante.

Spergel *m*, spergule *f*.

Spermacti *n*, blanc ou sperme de baleine, sperma cœli *m*.

Spermactillus *n*, bougie *f* de blanc de baleine.

Spetlek *a*, lépreux. *Hospital för —*, ill' léproserie *f*.

Spetlaska *f*, lépre *f*.

Spets *m*, (*hundras*) chien loué, chien Poméran.

Spets *m*, pointe, cime *f*, (*företä dervis på berg*) sommet, pic, (*på en pennas*) bec; point *m*; tête *f*. *Se* (*högsta*) *Höjd*. *Ex*: La pointe d'un couteau, d'une épingle. La cime d'un arbre, d'un clocher, d'une montagne. Être monté

au plus haut point de la gloire.

Marcher à la tête, se mettre à la tête des troupes. Être à la tête des affaires, d'une entreprise. *Byda — en*, faire tête à. *Gå t — en*, *d/s* tenir la corde.

Ställa t — en för, mettre à la tête de, préposer *a*. *Person, penninganstalt, som ställer sig i — en för nya affärer*, lanceur d'affaires. *Främmaner, som står i — en för ett välbehållande*, dandeli, dame patronesse (d'une œuvre charitable). *Ställa allt på sin —*, porter tout à l'extrême, aller au plus fort; mettre ou risquer le tout pour le tout. — *a, d/s* dentelle *f* (à fois au pluriel, *för* *Brilleserpetear*.

Spetsa *va*, rendre pointu, aiguiser la pointe de, (*om blyertspennar*) affûter; enfoncer, embrocher, (*ill' stild af straffbestämmelser*) empaler. — *öronen*, dresser les oreilles; écouter attentivement. — *munnan*, faire la petite bouche. — *sig*, s'enfoncer (sur un sabre nu), s'embrocher, s'empaler.

Spetsbergsm *npl*, le Spitzberg.

Spetsbofs *m*, frison défilé, (mauvais) garnement.

Spetsbåge *m*, arc pointu, ogive *f*.

Spetsbågefönster *n*, fenêtre ogivale.

Spetsbågevalv *n*, voûte *f* d'ogive ou en ogive.

Spetsbågestil *m*, style ogival en pointu.

Spetsfandig *a*, subtil, (*endast en person*) argutieux, argutieux — *t* (*ist*, argutie *f*).

Spetsfandighet *f*, subtilité, argutie *f*.

Spetsfandigt *adv*, subtilement.

Spetsgarncit *n*, garniture *f* de dentelles.

Spetsglas *m*, antimoine sulfuré.

Spetsglas *n*, petit verre, verre vis.

Spetsgroländ *n*, herbe *f* aux cinq coutures, plantain (aux feuilles) lancéolés).

Spetsgård *m*, carré *m* de soldats (autour d'un criminel qui va être exécuté).

Spetsig *a*, pointu, (terminé ou taillé) en pointe, (*om vinklar*) aigu; oeg acéré, piquant. *Ex*: Menton taillé en pointe; acéré.

Spetsighet *f*, pointe aiguë; oeg ton piquant.

Spetsigt *adv*, oeg d'une manière piquante.

Spetskappplärka *f*, dentellière *f*.

Spetskrage *m*, collet *m* de dentelle.

Spetskula *f*, balle oblongue, projectile allongé.

Spetsmansschett *m*, manchette de point, manchette *f* à dentelle, de dentelle.

Spetsmönster *n*, patron ou dessin *m* de (à) dentelle.

Spetsmossa *f*, bonnet *m* de dentelles.

Spetsnalg *a*, à nez pointu.

Spetsrata *f*, losange *m*. *Spetsrata af glas*, vitraux *mpl* en losanges.

Spetsvinklig *a*, à angle aigu, oegone, acutangle.

Spett *n*, broche *f*; *Teka* renard *m*.
Sätta, sticka på —, mettre à la broche, embrocher.
Spjlekakött *n*, viande salée et séchée à la fumée.
Spjleken *a*, fumé, salé, qui n'est pas cuit.
Spjlekesill *f*, hareng salé qui n'est pas cuit.
Spjlekesklaka *f*, jambon fumé.
Spjle *m*, épinoche, gasterostée *f* épinoche.
Spjlk *m*, clou *m*. *Min häst har fått en — i foten*, mon cheval a pris un clou (de rue). *Sid, dräffa hufvudet på* — *em*, toucher la chose au doigt, mettre le doigt dessus. *Det blir en — i hans likande*, cela contribuera à sa mort, doit hâter l'heure de sa mort. *Den — em drog, cela* (cette démarche) porta coup.
Spjka *va*. — *fast*, — *ihop*, — *igen*, clouer.
Spjkbäck *n*, écuelle *f* d'eau, hydropocyste commune.
Spjkbörr *m*, vilebrequin *m*.
Spjkböld *m*, clou, tumeur *m*.
Spjkhammare *m*, clouterie *f*.
Spjklabb *f*, massue hérissée de pointes de fer; *Natur* pomme épineuse, herbe aux sorciers, stramonie *f*, stramonium *m*.
Spjkytter *a*, qui n'a pas pris une goutte d'une liqueur enivrante, qui n'a rien bu.
Spjkoja *f*, huile *f* d'aspic.
Spjksmed *m*, cloutier *m*.
Spjksmedja *f*, clouterie *f*.
Spjksmide *n*, clouterie *f*.
Spjktanna *f*, tonneau garni de pointes de fer.
Spjksvalme *m*, pavot *m* argémone.
Spjld *pa*. *Lyckligtvis har vid olycks tillfället inte menniskorits blifvit* — *t*, heureusement cet accident n'a fait aucune victime. *Tre olycksbändelser, hvarvid menniskorits blifvit* — *a*, trois accidents suivis de mort.
Spjkrika *f*, pic noir.
Spjkskam *m*, jatte *f*, bol *m*.
Spjla *va*, répandre (par négligence). — *bort*, répandre; perdre (par sa faute). — *på sig*, répandre sur soi, sur ses habits. — *ut*, répandre. *Aktu är för att — ut* *ngötting*, prones garde de répandre.
Spjllerny; *Se* *Spjllterny*.
Spjllning *f*, perte, effusion *f*; funier *m*, déjections *fpl*, gadoue *f* (souvent au pluriel).
Spjlio. *Oliva till* —, sacrifier, renoncer à, abandonner au pillage. *Oliva sig sjelf, stina inträsen till* —, s'exécuteur.
Spjllad *f*, blé égrené.
Spjlla *f*, débris, éclat *m*, épave *f*. *Öd i spjlla*, se briser (par éclats), être mis en pièces.
Spjlla *va*, faire voler en éclats. — *a*, — *sig*, se briser en éclats, s'éclater.
Spjlla *f*, compartiment *m*, stalle *f* (d'une écurie).
Spjldel *m*, broche, *Urm* verge; *Natur* araignée *f*.
Spjldelben *n*, patte d'araignée; *oeg* jambe *f* de fusée.

Spjldeldjur *npl*, arachnides, arachnéides *fpl* (*mpl*).
Spjldelformig *a*, fusiforme.
Spjldelkrök *n*, *Se* *Spjldel*; (*i Sertal d/ve*) aranéides *fpl*.
Spjldelkätt *a*, *Spjldelväf* *m*, toile *f* d'araignée. *Se* *Sommarträdar*.
Spjldelväfshinna *f*, arachnoïde *f*.
Spjldelört *f*, thésion *m*.
Spjll *m*, spinelle *m*.
Spjlk *n*, retaille, rognure *f*.
Spjllig *a*, grêle, finet, extrêmement menu. *Hafva långa och — a* *ben*, être menu sur des jambes.
Spjllighet *f*, corps finet, complexion fine.
Spjll *m*, tisserand *m*, mite à lueuse.
Spjllna *va*, *en*, filer. (*om kattor d/ve*) ronronner, (*tobak d/ve*) torquer; tisser. *Ex*: Ce n'est pas pour son plaisir que l'araignée tisse son fil. — *ihop*, oeg controuver, inventer. *Ex*: Il a inventé cette histoire. — *ut*, filer, amplifier.
Spjllnande *n*, filage; ronronnement, ronron *m*.
Spjllnare *m*, fileur *m*.
Spjllneri *n*, filature *f*.
Spjllneribolag *n*, association cotonnière.
Spjllnerika *f*, fleuse, filandière *f*.
Spjllnhus *a*, qui n'a pas pris une goutte de correction pour femmes.
Spjllnmaskin *m*, machine *f* à filer, filoir *m*.
Spjllnrock *m*, rouet *m*.
Spjllnrockshafvad *n*, quenouille *f*.
Spjllnvaria *f*, mammule *f*.
Spjllat *m*; *Se* *Spjllk*.
Spjllta *va*, — *sönder*, couper en petits morceaux.
Spjllon *m*, espion *m*.
Spjllonera *va*, espionner. — *på*, épier, espionner. — *ut*, épier, déterrer.
Spjllneri *n*, *Spjllnering* *f*, espionnage *m*.
Spjlla *f*, flûte, (*tornsprå d/ve*) anguille *f*; (*kommendantas*) sceptre; *Sjöm* arc-boutant, espar *m*.
Spjlla *va*, — *upp*, pousser, s'élever, sortir (de).
Spjllspjlder *m*, (ressort) spiral, ressort *m* à boudin. *Ex*: Le (ressort) spiral d'une montre. Le ressort à boudin d'un fusil.
Spjllformig *a*, tourné en spirale, spiral.
Spjllformigt *adv*, spiralemment.
Spjllalliale *f*, (ligne) spirale *f*.
Spjllalraffa *f*, rayure hélicoïdale.
Spjllaltrappa *f*, escalier *m* en limaçon, en hélice, à vis.
**Spjllantisk *a*, spirant.
Spjllra *f*, spirée *f*.
Spjllroala *f*, essence *f* de la reine des prés.
Spjllritism *m*, spiritisme *m*.
Spjllritist *m*, spirite *m*.
Spjllrituosa *n*, spiritdrycker.
Spjllritus *m*, esprit *m*. — *vin*, esprit de vin, alcool *m*.
Spjllritu *a*, spiritueux.
Spjlla *m*, manger, aliment(s) *m* (*mpl*).
Spjlla (*spjlla*) *m*, cheminée *f*, (*Sjerrspjlla*) fourneau *m*.
Spjlla *va*, faire. *Jfr* *Åta*.
Spjlla *va*, être à table; (*Sjrrid*) être suffisant, suffire.**

Spjllbröd *n*, gros pain (pour les gens).
Spjll *m*, cheminée *f*.
Spjllgäst *m*, *f*, convive *m*, *f*.
Spjllkäll *f*, âtre *m*.
Spjllkräftsting *f*, restaurant *m*.
Spjllning *f*, repas *m*. *Hälla* —, donner à manger pour de l'argent.
Spjlloffer *n*, oblation *f*.
Spjllqvarter *n*, restaurant *m*.
Spjlla *f*, lame de bois, planchette; *Sjrr* église, classe, attelle *f*.
Spjlla *va*, éclipser, classer.
Spjlla *m*, *Se* *Spjlla* *f*.
Spjllaluster *fpl*, persiennes *fpl*.
Spjllka *va*, — *sönder*, couper par éclats, fendre.
Spjll *n*, clef *f* (d'un poêle), bouchoir *m*.
Spjllverk *n*, treillage *m*.
Spjllerna *va*, regimber, se débattre, se rebiffer (contre), faire des efforts. *Ex*: Il t'est dur de regimber contre l'aiguillon (Actes IX, 5). — *emot*, *d/ve* faire le rétif. *Ex*: Il a beau faire le rétif, il faudra bien qu'il en passe par là.
Spjllernande *n*, efforts *mpl*.
Spjll *m*; *Se* *Spjllver*.
Spjllfaktig *a*, malicieux, madré.
Spjllfaktighet *f*, malice *f*.
Spjllfver *m*, an matols, an Normand, innocent fourré de malice, homme retors, retors, madré *m*. *Ex*: C'est un vieux retors, un vieux madré.
Spjllfver *n*; *Se* *Spjllfaktighet*.
Spjll *n*, pique, lance *f*. *Jfr* *Jagtspjut*.
Spjlltrocha *f*, trygonobate *m*.
Spjlla *m*, *f*; *Se* *Spjlla* *o*. *t*. *v*.
Spjllat *m*, éclat; ambier *m*.
Spjllta *va*, — *sönder*, couper en éclats.
Spjllta *va*, épiser.
Spjllhorn *n*, épissure *m*.
Spjllning *f*, épissure *f*.
Spjll *n*, brouille *f*.
Spjllternaken *a*, entièrement ou tout nu, nu comme un ver, comme la main. *Vara* —, *d/ve* être en état de pure nature.
Spjllterny *a*, tout battant, tout flambant neuf.
Spjlltra *va*, mettre en pièces, fracasser; éparpiller (ses efforts [*sina krafter*]). — *sig*, se rompre par éclats, éclater; se fractionner. *Ex*: Les partis perdent de leur force quand ils se fractionnent.
Spjllträd *pa*. — *e* *intressen*, des intérêts fractionnés.
Spjllträd *f*, oeg dissidence *f*.
Spjll *m*, corail *m*.
Spjlla *va*, bobiner; *Väse* espoulin, ner; *Sjöm* laver. — *bort*; *Se* *Bortspjlla*. *Vattent har — i bort* *Jorden från denna mur*, l'eau a dégravoie ce mur. — *ren*, laver. — *öfver*; *Se* *Öfverspjlla*.
Spjllare *m*, espoleur; laveur *m*.
Spjlla *m*, (*d* *spjllmak*) bobine *f*, roquet, (*d* *en skottspjlla*) espolin *m*, volue, cannette *f*; tuyau *m* de plume, tube corné.
Spjll *m*, Spjll.
Spjllformig *a*, fuselé, fusiforme.

Spollera *va*, spoiler.
Spølling *f*, spoliation *f*.
Spelling *m*, petit bonhomme.
Spelmak *m*, lombric, ascaride *m* (lombricoïde).
Spelmaklin *m*, bobineuse *f*.
Spelling *f*, espoulinage; bobinage *m*. *Se Ofverspelling*.
Spelrock *m*, rouet à bobiner, bobinoir *m*.
Spelröcker *fpl*, fusiformes *mpl*.
Spondé *m*, spondée *m*.
Spor *m*, spore *f*.
Sporaderna *fpl*, les Sporades *fpl*.
Sporadisk *a*, sporadique.
Sporadiskt *adv*, sporadiquement.
Spora *va*, donner un coup d'éperon à, éperonner, digner. — *upp*, oeg aiguillonner, éperonner.
Sporre *m*, éperon; (*a en tapp etc*) ergot; aiguillon *m*. *Ex*: L'intérêt est le seul aiguillon qui puisse le faire agir. *Försett med, kladd i sporrar*, éperonné. *Sätta, kugga* — *a* *t*, serrer l'éperon à, piquer. *Sätta i bdda sporrarne*, piquer des deux.
Sporroblemma *f*, linaire *f*.
Sporrjal *a*, coquette *f* d'éperon.
Sporrugg *a*, moule *m* d'éperon.
Sporrmakare *m*, éperonneur *m*.
Sporrtrack *a*. *1* —, à bride abattue, ventre à terre. *Premis i* —, *ävs* brûler le pavé.
Sportler *mpl*, profits éventuels, revenu casuel, traitement éventuel, éventuel *m*, épices, taxations *fpl*, (*för presterliga förädlingspar*) casuel *m*.
Spotak *a*, effronté, rogue, dédaigneux, moqueur.
Spotakhet *f*, effronterie *f*, dédain *m*, moquerie *f*.
Spotakt *adv*, effrontément, dédaigneusement.
Spott *m*, salive *f*, crachat *m*. — *och spe*, risée *f*. *Vars till* — *och spe för*, être la risée de, servir de risée à.
Spotta *va* (*es*), cracher, saliver. *Ex*: Ils lui crachaient au visage (St-Marc XV, 19). Cracher du sang. Certaines substances font saliver beaucoup. — *blod, ävs* être atteint d'hémoptysie. — *stid och ofta*, crachoter. — *pd*, cracher sur, oeg conspuer. — *upp*, — *ut*, jeter ou rendre la salive, cracher, expectorer.
Spottbändering *f*, sécrétion *f* de la salive.
Spottande *a*; *Se Spottning*. *Ideligt* —, crachotement (perpétuel).
Spottare *m*, cracheur *m*.
Spottärfvand *a*, sialagogue, ptyalagogue.
Spottstiel *m*, fistule *f* salivale.
Spottstyning *f*, écoulement *m* de la salive, salivation *f*.
Spottgång *m*, conduit *m* salivale.
Spottklans *m*, crachat *m*.
Spottkopp *m*, crachoir *m*.
Spottkörtel *m*, glande *f* salivale.
Spottkläda *f*, crachoir *m*.
Spottning *f*, crachement *m*, expectoration (de salive), sputation *f*.
Spottsten *m*, calcul *m* salivale.
Spottstyver *m*, prix *m* dérisoire. *Han har fått det för en* —, c'est un marché donné.
Spraka *va*, pétiller, crépiter, bra-

ser, craqueter, brûler avec des pétilllements.
Språkande *a*, pétilllement *m*, crépitation *f*, craquètement *m*.
Språkfel *m*, oiseau trompette, agami *m*.
Språkfil *m*, poulain fougueux, courrier fougueux.
Spratta *va*, frétiller, se débattre, gigoter.
Sprattlande *a*, frétillement *m*.
Spratt *a*; *Se Puta*.
Sprattla; *Se Spratta*.
Språ *m*, *Språ* livarde *f*, balestons *m*.
Spricka *f*, fissure, fente, crevasse, gerçure, fêlure, gelivure *f*. *Förorsaka sprickor ut* (*träd, murar*), crevasser.
Spricka *va*, *eg* se fêler, *eg a*, oeg crever. *Jfr Spricka sönder*. *Ex*: Crever d'emboupoint, de graisse. Ils mangeraient jusqu'à crever. Crever d'orgueil, de dépit, de rage, de jalousie, de rira. *Det är ett rådn, ad ha'vndet kan* —, c'est un bruit à fendre, qui fend la tête. — *i ta, sönder*, crever, se crevasser, (*se*) gercer, se fêler, se fendre, se fendiller. *Ex*: Ce sac crevera si vous l'emplissez tant. Le canon creva dès le second coup. La terre se crevasse, gerce. Les lèvres commencent à gercer, se gercent à la grande gelée. Ce vase se fêlera, si vous l'approchez trop du feu. Le verre se fend à une chaleur trop ardente. La peau se fendille à l'impression du froid. — *upp*, (*i limningen*) se décoller, (*i sömmen*) se décoller. — *ut*, (*om blommar*) éclore, s'épanouir, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, (*om ediskor i kroppen*) sortir.
Sprickning *f*, épanouissement, temps *m* d'épanouissement.
Sprida *va*, — *ut*, répandre, propager, disséminer, semer, mettre en circulation, porter, jeter, faire diverger. *Ex*: Le soleil répand la lumière. Fleurs qui répandent un parfum agréable. Répandre ses troupes dans tous les villages des environs. Répandre une nouvelle dans toute la ville. Répandre beaucoup de jour sur une matière. Doctrine qui répand des erreurs. L'éclat céleste qui la grâce répand sur son visage. Un beau visage répand ses charmes sur toute la personne. Propager le son, la lumière, la chaleur, une maladie, une erreur, une utile découverte. Disséminer la lumière. C'est un principe de ne pas disséminer son feu, mais de le concentrer sur un même objet. Disséminer, semer des erreurs. Semer de faux bruits, de fausses maximes, de fausses nouvelles, la crainte, la terreur. Mettre des publications, des livres en circulation. Porter l'épouvante dans un pays. Porter du jour sur une matière. Cette lampe jette beaucoup de lumière, un vif éclat. Cela jette de la lumière dans la cause. La nouvelle de cet accident jeta la consternation parmi les ouvriers.

Le miroir de la vérité réunit les rayons sur un objet, le prime de l'erreur les fait diverger en tous sens. *Böusan sprider* (*högst*), le fuzil écarte le plomb. *Så sprider stis åben emellan lydn äro* le soleil criblé les feuillages. — *a*, — *sig*, se répandre, se propager, diverger. *Ex*: Lignes rayons qui divergent. La renommée de cette plante diverge en tout sens. — *sig till*, se répandre à, se propager à, gagner. *Ex*: Le feu commence à gagner la maison voisine. La peste gagne toutes les parties de la face. La politesse a gagné toutes les conditions.
Spridande *a*; *Se Spridning*.
Spridare *m*, propagateur, débiteur, colporteur *m*. — *af orsänd rykten*, alarmiste *m*.
Sprid *pa*, *ävs* épars, détaché. — *a delar, till* (certains) tronçons. *Ex*: Les tronçons d'un chemin de fer.
Spridning *f*, propagation, diffusion, dissémination, circulation *f*, cours *m*; divergence *f*. *Ex*: Propagation de connaissances, d'une épidémie, d'une incense. La diffusion des lumières a sa source la plus certaine du bien-être matériel et moral des peuples. La dissémination de libellards sur le continent américain. Arrêter la circulation d'un écrit dangereux, le cours d'une dangereuse doctrine.
Spring *a*, *Sjöm* embosure *f*.
Spring *a*, allées et venues, courses *fpl*. *Ex*: Des courses inutile. *En ständigt* — *fram och tillbaka*, un va-et-vient continué. *De som musiklärare förfiner mycket väl sitt* — *pd gatorna*, ce maître de musique gagne beaucoup sur le pavé.
Springa *f*, fente, lézarde *f*.
Springa *va* (*es*), courir. *Se Springa sönder*. — *dränder*, (*lära en course pour*) faire des communications. *Läsa en mine* —, faire jouer une mine. *Hans hus* —, il fut obligé de se défaire de sa maison. *Läsa sina penningar* —, ne pas épargner son argent, dépenser beaucoup d'argent. *En sprang allt hvar* — *a hunda*, il courait de toutes jambes. — *af*; *Se Springs sönder a*. *Springa sönder*. — *bert*, s'enfuir, décamper. *efter*, courir après, courir chercher, courir. *Han springer mycket efter* (*för att höra*) *hyrborden N.*, Mr le curé N. est fort court. — *fram*, accourir, courir (*à*), relancer (*de*), *a*, contre, sur; (*framkasta*) saillir; (*framryta*) jaillir. — *fram och tillbaka*, passer son temps en allées et venues, faire la navette. — *för*, passer en courant. *Om någon springer förfaller*, spring hit (*och hit till*), s'il se passe quelque chose. accourir — *i luften*, sauter (*en l'air*). *Ex*: Le vaisseau, l'animal, ce pont a sauté. *Hvorn har sprungit i blod på honom*, il vient d'éprouver un (grand) sautement de nez. — *in*, entrer

à la hâte, en courant; s'échapper dans. — *ned*, descendre en courant; — *om*, passer en courant; (*om vinden*) sauter (au nord, au sud), changer subitement. — *omkring*, courir (ça et là); courir autour de. *Ex.*: Il a couru toute la journée pour ses affaires. — *omkring* i, courir, galoper par. *Ex.*: J'ai couru toute la ville sans le trouver. Il a galopé par toute la ville pour cette affaire. — *omkull*, culbuter, renverser (en courant). *Ex.*: Il courait comme un furieux, en culbutant tout ce qui s'opposait à son passage. — *pd*, courir (sur, dans); (*åka fartern*) presser le pas, ses pas; (*fyga pd*) s'élançer sur. *Ex.*: Courir les bals, les concerts, les maisons de jeu. — *pd dörren*, se hâter de prendre la porte. — *sönder*, éclater, crever, (se) casser. *Ex.*: La chaudière du bateau à vapeur a éclaté. La bombe éclata en tombant, creva en l'air. Son fusil lui creva à la chasse. Le câble a cassé par la violence du vent. Le verre casse. La corde, le fer se casse. — *tillbaka*, retourner en courant, retourner vite à quelque endroit, chez qn. — *upp*, sauter (à, sur), sauter à bas du lit; (*åsta fort*) monter (en courant, vite (à, au haut de)); (*öppna sig hastigt*) s'ouvrir (tout d'un coup); (*framrinna*) partir, jaillir, sourdre. *Ex.*: C'est de cette montagne que part la source du fleuve. Du pied des montagnes jaillissent des sources d'une eau pure comme le cristal. L'eau sourd de la terre, d'un rocher. — *uppföre*, monter en courant. — *ut*, sortir (en grande hâte), se sauver (de), se hâter de prendre la porte. — *utföre*, descendre en courant. — *utadad*, *utad för att*, courir. — *öfver*, courir sur, traverser ou passer en courant, franchir. — *öfver till ngn*, passer vite chez qn; aller à deux pas chez qn. — *öfver till ost sydost*, sauter à l'est-sud-est.

Springande *pa. Komma* —, accourir en grande hâte.

Springande *n.* *Se Spring.*

Springare *n.* coureur, coursier, (*springhval*) dauphin *m.*

Springbasse *m.* bétier *m.*

Springbrunn *m.* puits jaillissant, fontaine (jaillissante).

Springbride *n.* tremplin *m.*

Springfåglar *mpi.* (oiseaux) coureurs, cursoripèdes *mpi.*

Springglas; *Se* Knullglas.

Springgosse *m.* *Se* Springpojke.

Springgumme *m.* bétier *m.*

Springhval *m.* dauphin *m.*

Springkorn *n.* impatiente *f* n'y touche pas.

Springkälla — *f.* fontaine jaillissante, fontaine d'eau vive.

Springlek *m.* jeu *m.* de course.

Springmask *m.* oxyure *m.* vermicide.

Springning *f.* course *f.*

Springorm *m.* farcin *m.*

Springpojke *m.* galopin, trottin, (*hos innehavare af juridiskt byrd*) saute-ruisseau *m.*

Springrätta *f.* gerboise *f.*

Springräg *f.* palonnier, palonneau *m.*

Springrende *n.* commission *f* qui fait bien courir. *Vara ut i* —, courir pour des commissions.

Sprlut *m.* bouillon *m.* (*för att geardella hval pd vagnsarlarna*) esse *f.*

Sprisel *n.* voile *f* à livarde.

Spritt *m.* alcool, esprit-de-vin *m.*

Sprita *va.* (*ärter, böror*) écosser; (*fjäder*) ébarber.

Sprittdryck *m.* boisson ou liqueur alcoolique, alcoolisée ou spiritueuse. — *er, äfe* spiritueux *mpi.*

Sprittfermasa *f.* vernis *m.* à l'alcool.

Sprithaltig *a.* alcoolique, spiritueux.

Sprittjäring *f.* fermentation *f* alcoolique.

Sprittlampa *f.* lampe *f* à alcool, à esprit-de-vin.

Sprittprovare *m.* alcoomètre *m.*

Spritta *vn.* rocher, végété.

Sprittbakelse *m.* pâtisserie *f* en forme de 8 ou de couronne.

Sprittning *f.* rochage *m.*

Spritta *vn.* pétiller, frétiller, tressaillir. — *till*, tressaillir. — *upp ur sömnen*, s'éveiller en sursaut.

Sprittande *a.* pétillant, semillant, frétillant. *Ex.*: Pétillant d'ardeur, d'esprit. Un pétillant opéra. Entendre les vives et semillantes mélodies d'un certain opéra. — *light*, pétulance *f.*

Sprittande *adv.* — *light*, pétulant. *Vara* — *glad*, être transporté de joie, tressaillir de joie.

Sprittgalen *a.* complètement fou.

Sprittaken, **Sprittny**; *Se* Splitternaken, **Splitterny**.

Sprittassande *a.*; *Se* Sprittgalen.

Han dr —, *äfe* c'est un fou furieux.

Sprittärter *fpl.* pois *mpi.* à écosser.

Sprand *n.* bondon *m.*, bonde, (*pd en kjortel*) fente *f.* *Sid upp* — *et pd en tunna*, débondonner ou débondonner un tonneau.

Spranda *va.* bondonner.

Spranderr *m.* bondonniers *f.*

Sprandhåll *n.* bonde *f.*

Sprandtapp *m.* bondon *m.*

Spruta *f.* seringue, (*brandspruta*) pompe *f* à incendie.

Spruta *va.* seringuer; vomir, jeter; *vn.* faire jouer une seringue, une pompe à incendie. *Ex.*: Seringuer de l'eau sur qch, à qn. Cette montagne vomit, jette des feux, des flammes, des cendres, de la pierre ponce. Jeter, vomir son venin. — *fram*, jaillir. *Ex.*: Le sang en jaillit avec impétuosité. — *in*, injecter. — *pd ett sår*, seringuer une plaie. — *upp*, *ut*; *Se* Spruta *va.*

Sprutaskaka *f.* flacon *m.* de lavage.

Spruthus *n.* dépôt *m.* on remise *f.* de pompes à incendie.

Sprutmakare *m.* fabricant *m.* de pompes à incendie, de seringues.

Sprutmanskap *n.* pompiers *mpi.*

Sprutmästare *m.* maître pompiers, inspecteur *m.* des pompiers.

Sprutmåstring *f.* manœuvre *fpl.* des pompes (en présence de l'inspecteur).

Sprutning *f.* jeu d'une seringue, d'une pompe; jaillissement *m.*, injection *f.*

Sprutrör *n.* canon *m.* d'une pompe à incendie; canule *f.*; tube ou conduit injecteur.

Sprutslang *m.* boyau *m.* d'une pompe à incendie.

Sprutstålning *f.* manœuvre *f.* des pompes.

Språk *n.* langue *f.*, idiome; langage, propos, discours (qfois au pluriel); passage *m.*, sentence *f.* *På tre* —, en trois langues, trilingue. *Ex.*: Une inscription trilingue. *På många* —, (écrit ou imprimé) en plusieurs langues, polyglotte. *Ex.*: Dictionnaire polyglotte. *Bibeln på flera* —, bible polyglotte, polyglotte *f.* *Komma i* — *om ngt*, se mettre à causer de qch.

Språka *vn.* causer, deviser.

Språkas *vd.* — *vid*, causer ensemble, deviser ensemble. *Det språkades* — *man språkade*.

Språkbildning *f.* formation d'une langue; connaissance *f.* d'une langue, de langues.

Språkbruk *n.* usage *m.* *Ex.*: L'usage a consacré telle expression, telle tournure.

Språkbyggnad *m.* formation d'une langue; construction *f.*

Språkegenhet *f.* idiotisme *m.*

Språkfel *n.* faute *f.* de langue, (*syntaktiskt fel*) solecisme *m.* *Ex.*: Remarquer les fautes de langue qui se trouvent dans un ouvrage.

Språkforskare *m.* linguiste, étymologiste *m.*

Språkforskning *f.* recherche *f.* linguistique, recherche philologique.

Språkförbistring *f.* confusion *f.* des langues.

Språkgeni *n.* personne *f.* qui a le don des langues.

Språkhärl *m.* philologue *m.* *Mångkunnig* —, polyglotte *m.*

Språkkunnig *a.* qui connaît, qui entend plusieurs langues, polyglotte.

Språkkunnighet *f.* **Språkkunnskap** *m.* connaissance de plusieurs langues, des langues, linguistique, philologie *f.*

Språkkurs *m.* cours *m.* de langue.

Språkkännare *m.* philologue *m.*

Språklig *a.* philologique, linguistique. *Ex.*: Sous le rapport philologique.

Språklyne *n.* génie *m.* d'une langue.

Språklåda *f.* *Sid upp* — *a. in* —, desserrer les dents, faire voltiger sa langue.

Språklära *f.* grammaire *f.*

Språklärare *m.* maître ou professeur *m.* de langue. *Fransk* —, maître de langue française ou de français.

Språklärd *a.* *Se* Språkkunnig; *m.* philologue, linguiste *m.*

Språkmateriäler *npl*, matériaux *npl* linguistiques.
Språkmästare *m*; *Se* Språklärare.
Språkmärke *n*, terrain *m* linguistique.
Språkprof *n*, essai *m* (linguistique).
Språkregel *f*, règle d'une langue, règle grammaticale.
Språkenhet *f*, pureté *f* de la langue, du langage.
Språksnäsing *f*, épuraison *f* d'une langue.
Språkrättig *a*, conforme aux règles, au génie de la langue.
Språkrör *n*, porte-voix *m*. *Öbra sig till — för*, se faire l'organe de, intercéder pour, se montrer tailleur pour. *Ex*: Ce membre de la diète s'est montré tailleur pour les agents diplomatiques.
Språknam *a*, causeur, loquace.
Språksnhet *f*, loquacité *f*.
Språksinne *n*, aptitude *f* à apprendre les langues, don *m* des langues.
Språkstudium *n*, étude *f* linguistique.
Språkundervisning *f*, enseignement *m* de langues, d'une langue.
Språkvetenskap *m*, philologie, linguistique *f*.
Språköfning *f*, exercice linguistique, exercice grammatical.
Språng *n*, saut, élan *m*. *Han gör eddiga — i sitt tal*, son discours est plein de cascades, va par cascades. *Vara ute på —*, courir.
Språnglilla *f*, longue *f*.
Språngmarsch *m*, pas *m* de course, marche forcée; galop *m*. *Gå i —*, oeg galoper.
Språngrem *f*, martingale *f*.
Språte *m*, baguette *f*, échelon, brin *m*.
Språcka *va*, fêler; fracturer (le crâne). — *a*, *d/ve* se fêler.
Språklig *a*, nuancé de différentes couleurs, marbré, panaché, marqueté, tacheté, tavelé, pie.
Språkt *pa*, *tbl* étoilé. *Ex*: Boutelle, glace étoilée.
Språnga *va*, faire sauter, crever, enfoncer, creuser, perforer, excaver, désagréger, (*skingra*) disperser, (*öfveranstänga*) surmener. *Ex*: Faire sauter un roc, une tour, un rempart, un bastion. Faire sauter une banque. Crever, surmener un cheval. Les eaux débordées ont crevé la digue. Cette forte charge creva le canon. Enfoncer un carré. Les bombes enfoncèrent les voûtes de l'église. Enfoncer une porte. Creuser une habitation dans le roc. — *sten*, tirer des pierres d'une carrière. *Buller, som kan — örhinnorna på folk*, bruit à briser le tympan. *Språng tcke örhinnorna på mig, tbl* ne me casse pas la tête. *En häftig smärta, som hotade att — mitt bröst*, une vive souffrance qui me débordait. — *a*, *d/ve* se creuser, se perforer; se disperser. — *bort*, faire sauter, enlever. — *sönder*, (faire) crever. — *upp*, enfoncer. —

sig igenom, s'ouvrir ou se frayer un passage à travers, percer.
Spränga *va*. — *fram*, aller à toute bride, à bride abattue, s'élaner. — *fram emot fienderna*, pousser aux ennemis. — *fram igenom*, se frayer un passage à travers, s'élaner au travers de. — *tillbaka*, retourner à bride abattue. — *utad*; *Se* Spränga fram. — *öfver*, franchir à cheval.
Sprängbomb *m*, bombe *f* explosible.
Sprängjern *n*, anneau *m* à détacher.
Sprängkall *a*. *Det är —*, il a gelé à pierre fendre.
Sprängkyl *n*, moellonnier *m*.
Sprängkol *n*, charbon *m* à détacher le verre.
Sprängkraft *f*, force dilanatrice.
Sprängkrut *n*, poudre *f* de mine.
Sprängkula *f*, balle *f* explosible.
Spränglär *a*, savant jusqu'aux dents, confit en science. *Vara —*, *d/ve* être un puits de science.
Sprängmaskin *m*, machine de perforation, perceuse *f*.
Sprängning *f*, enfoncement, creusement *m*, perforation, excavation, désagréation; dispersion *f*; surmenage *m*. *Ex*: Enfoncement d'une porte, d'une barricade. Faire des excavations dans une mine pour l'exploiter.
Sprängningsarbete *n*, travail de perforation, tirage *m* à la poudre.
Sprängolja *f*, nitro-glycérine *f*.
Sprängsats *m*, composition explosive.
Sprängämne *n*, matière ou substance explosive.
Sprängört *f*, ciguë aquatique ou vireuse, ciculaire vénéneuse.
Sprätt *m*, élégant, fashionable, petit-maitre, gommeux *m*. *På —*, pimpant.
Sprätta *va*. — (*från*, — *lös*, — *sönder*, — *upp*, découdre, détacher, défaire la couture de.
Sprätta *va*, faire voler.
Sprätta *va*, (*om skrifpennor*) cracher; (*gå och —*) faire ostentation de ses beaux habits, se piquer de suivre la mode.
Språttaktig *a*, fashionable.
Språttaktighet *f*, manières *fpl* fashionablees.
Språttök *m*, farand *m*.
Spröd *a*, agile, cassant.
Sprödhet *f*, agilité *f*.
Spröt *n*, (*ett paraply*) baleine; *Nature* antenne *f*.
Spy *va*, vomir, débagouler. — *ned*, vomir sur. — *upp*, vomir, débiller, rejeter. — *upp, hvad man förtärt*, *d/ve* rendre gorge.
Spyende *n*, vomissement *m*.
Spyfluga *f*, mouche *f* de la viande; oeg caustique *m*, brocard, brocardense.
Spygatt *n*, dalot *m*.
Spyor *fpl*, matières dégoûtées, dégoûtées *m*.
Spå *va*, *en*, augurer, deviner, proposer, dire la bonne aventure (*à qn*). *Ex*: Qu'augures-vous de leur silence? Je n'en au-

gure rien de bon. Il augure mal de l'avenir. L'homme propose et Dieu dispose (*och gård*). Se faire dire sa bonne aventure. — *i handen*, prédire la destinée d'une personne par l'inspection de la main, exercer la chiromancie. *Komma att — i handen*, la chiromancie. — *i kaffe*, faire des pronostics sur le marc de café qui reste dans une tasse. — *i kort*, tirer les cartes (*à qn*).
Spådem *m*, prédiction *f*, pronostic *m*, divination *f*.
Spådomsanda *f*, esprit *m* de divination.
Spådomsmåga *f*, don *m* prophétique, puissance ou faculté divinatoire.
Spådomskonst *f*, art de deviner, art *m* divinatoire, divination *f*.
Spågramma, **Spåkrång** *f*, diseuse de bonne aventure, tireuse *f* de cartes. *Jfr* Spåvinna.
Spåman *m*, devin, diseur de bonne aventure, divinateur, chiromancien *m*.
Spån *m* (*n*), copeau *m*, planure, ételle *f*. *Jfr* Sågspån, Takspån *m*. *f*. *Han dr dam som en —*, c'est une vraie souche.
Spånad *m*, filage *m*, filature *f*.
Spånadindustri *f*, industrie *f* textile.
Spång *f*, passerelle *f*, pont *m* de service.
Spånor *fpl*, copeaux *npl*, planures *fpl*.
Spånså *vn*, oeg *slå*, s'amuser à compter les solives.
Spånt *m*, languette *f*.
Spånta *va*, assembler à languettes et rainures.
Spåntak *n*, couverture *f* de bardeaux, en bardeaux.
Spåntäffel *m*, bouvet *m* à rainure et à languette.
Spåntplanka *f*, **Spåntpål** *m*, pale-planche *f*.
Spåvinna *f*, devinresse, diseuse de bonne aventure, divinatrice, pythonisse, chiromancienne *f*. *Ex*: La pythonisse d'Endor.
Spår *n*, trace *f*, vestige *m*, piste, marque, (*jernvägsspår*) voie *f*. *Se* Fotspår, *Öhjulspår*. *Ex*: Il porte encore les marques des blessures qu'il a reçues à la guerre. Marque de bienveillance. *Piänderingar och bodeläggelse visa — efter fiendens framfart*, le pillage et la dévastation marquent le passage de l'ennemi. *Löpa ut —* (*ett järnvägs*), dérailler. *Löpande ut —*, dérailement *m*. *Följa i —*, *tbl* *i —*, suivre sur les traces (*de qn*), suivre (*qn*) à la trace, à la piste; marcher sur les talons de, suivre de près. *Ex*: Cette cadette marche sur les talons de son aînée. Le châtimement suit de près la faute. *Komma på —*, dépister (*un lièvre*, un voleur, une intrigue). *Följda —*, *tbl* *der komma på —*, *tbl* *être en défaut*, relever le défaut. *Fånga —* *tbl* *tbl* *entrevoir qch*.
Spåra *va*, flairer, pressentir, en-

trevoir, découvrir, reconnaître. — *upp*, dépister.

Spårhund *m*, *eg o. oeg* limier *m*.

Spårhåst *adv*, sans laisser de trace.

Spårans *m*, neige nouvellement tombée.

Spårvaagn *m*, (voiture) tramway *m*, voiture *f* de tramway.

Spåraxel *m*, aiguille *f*.

Spåraxelare *m*, aiguilleur *m*.

Spåraxling *f*, aiguillage *m*.

Spårvidd *f*, (largeur de) voie *f*.

Spårväg *m*, tramway *m*.

Spårvägabelag *s*, compagnie *f* de tramways.

Spårvägallin *f*, ligne *f* de tramway. *Ex*: Établir sur toutes les lignes de tramways un service de bagages.

Späck *s*, lard *m*.

Späck *va*, *eg o. oeg* larder, entre-larder, *oeg* garnir. *Ex*: Larder, entre-larder son discours de citations.

Späckad *pa*; *d's* gourmandé. *Ex*: Un carré de monton gourmandé de persil. *Ex* — *bör*, une bourse bien garnie.

Späckflak *s*, lard *m* à larder.

Späckhuggare *m*, épaulard, micropes *m*, orque, phocène *f* orque.

Späckkål *f*, lardoire *f*.

Späcksten *m*, pierre de lard, pagodite, stéatite *f*.

Späd *a*, fuet; tendre; en bas âge, jeune; enfantin. *Jfr* Svag. *Ex*: Corps fuet. Mains fuettes. Dès ma plus tendre enfance. Les maladies des enfants en bas âge. De jeunes agneaux. Une jeune plante. Une voix enfantin. *Ex* — *röst*, *till* un flet de voix. — *telning*, rejeter tendre, tendron *m*. *Redan i den — åst* d'enfance, *oeg d's* à la mamelle. *Ex*: L'éducation des enfants doit commencer à la mamelle.

Späda *va*, délayer. — *pd*, mettre de l'eau dans; verser encore une fois. — *upp*, — *ut*, couper, délayer, tremper, diluer.

Spädhet *f*, âge *m* tendre; constitution fluette, gracilité *f* (du corps, de la voix).

Spädning *f*, délayage, délayement *m*, dilution *f*.

Späd *adv*, *fa* —, avoir la voix enfantine ou grêle.

Späka *va*, mortifier, macérer, châtier. (*göra spak*) apprivoiser. *Ex*: Mortifier, macérer sa chair.

Späkande *m*, mortification *f*.

Späkning *f*, mortification, macération *f*.

Späd *pa*; (*om magen*) rénitent. *Tiget är för mycket* — *t*, la corde bande trop. *Hafva ögonen — a* *pd* (*i*), regarder fixement, ne pas détourner les yeux de. — *nyfikenhet*, curiosité surexcitée. *Vära i en — väntan* *pd* *head* *som skall komma*, être sur le qui-vive. — *uppmärksamhet*, grande attention. — *förhållande*, tension *f*. *Ex*: La tension qui s'est produite entre ce ministre et la majorité de la Chambre. *De stå i ett — förhållande till* *hvarandra*, il y a de la mésintelligence entre eux, ils ne s'accordent pas, ils sont

asses mal ensemble. *Est — t förhållande synes d nyo uppstå emellan dessa två stater*, il semble que les rapports entre ces deux États commencent de nouveau à se tendre. — *t tillstånd*, tension, distension *f*. *Blifva mindre —*, *eg o. oeg* se détendre. *Ex*: Les rapports entre les cabinets de Berlin et de Vienne se sont détendus. Mes rapports avec lui se sont détendus.

Spänna *va* (*en*), tendre, bander, tirer. — *intressat*, inspirer un vif intérêt, captiver l'esprit. — *emot*, se raidir contre, se défendre de. — *fast*, attacher à l'aide d'une boucle, boucler. — *för*, atteler. — *ifrån*, dételar. — *igen*, — *thop*, boucler. — *thop* (*dragare*), accomplir, attacher ou mettre ensemble. — *ned*, détendre, débander, relâcher. — *om*, tendre ou serrer d'une autre manière; boucler autrement ou de nouveau; atteler autrement, ratteler. — *om*, *omkring*, tendre ou serrer autour de, ceindre. — *pd sig*, boucler. — *till*, serrer. — *upp*, monter, dresser, étendre, déployer, ouvrir, écarquiller, raccourcir; déboucler. *Jfr* Spänna. *Ex*: Monter une corde de violon, de harpe. Monter un instrument au ton d'un autre. Dresser les oreilles. Étendre, déployer, ouvrir un parapluie. Déployer les voiles. Écarquiller les yeux. Raccourcir les étriers de deux points. Déboucler un havresac, une ceinture, des souliers. — *upp alla seglen*, mettre toutes les voiles dehors, faire force de voiles. — *ut*, dételar. — *ut*, distendre, tendre, bander, bouflir, ballonner. *Jfr* Breda *ut*. *Ex*: Distendre un muscle. L'aspiration distend la poitrine. Tendre la peau d'un tambour. Le vent bande les voiles. Bouflir ses grosses joues pour souffler le feu. Les vents ballonnent le ventre. — *ut*, *d's* se distendre, se ballonner.

Spännande *pa*; *oeg* d'un intérêt toujours croissant.

Spännare *m*, *d's* temple, temple *m*.

Spännbjelke *m*, traverse *f*.

Spännbuckla *f*, abule *f*.

Spänne *s*, boucle *f*; (*bokspänne*) fermoir *m*.

Spännfeder *f*, ressort *m*.

Spännhalsduk *m*, col *m*.

Spänning *f*, tension *f*. *Ex*: Tension d'une corde. Tension des muscles. Tension extrême des rapports de (*emellan*) l'Église et de l'État.

Spännkraft *f*; *Se* Spånstighet.

Spännrem *f*, sangle *f*, tirant *m*.

Spännsträva *f*, jambe de force, contre-sèche *f*.

Spännstång *f*, lit *m* orthopédique.

Spännstora *m*, ardillon *m*.

Spännstång *f*, tenaille *f* à boucle.

Spännvidd *f*, échappée *f* de voûte.

Spånstig *a*, élastique.

Spånstighet *f*, élasticité *f*, ressort *m*, *Läkare* tonicité *f*. *Öka*,

ökande af — *en i kroppen*, tonifier, tonicification *f*.

Spänta *va*, — *sänder*, fendre en petits morceaux.

Spänta *en*, — *emot*, se débattre contre.

Spåntande *m*, *Det är ett fastligt —*, c'est une lutte bien opiniâtre.

Spärr *s*, *Rida* — *emot*, entreprendre une croisade contre.

Spärra *va*, fermer, barrer, boucher, bâcler, encombrer, obstruer; *Boktr* espacer. — *in*, enfermer, corner, bloquer; *Jfr* Inspärra. — *upp*, écarquiller. — *upp munnen*, demeurer bouche bée. — *ut*, écarquiller.

Spärrande *m*, *Se* Spårring; (*ögonen*) écarquillement *m*.

Spärrhake *m*, cliquet *m*.

Spärrhjul *m*, roue *f* à crochet.

Spärrid *f*, croisade *f*.

Spårring *f*, fermeture *f*, bâclage; espacement *m*.

Spö *n*, verge, baguette *f*. *Jfr* Ridspö. *Sitta —*, recevoir le fouet, être fustigé. *Regnet står som — i backen*, il pleut à seaux.

Spögnabbe *m*, porte-verge *m*.

Spöka *en*, revenir, présenter les formes d'un mort, apparaître la nuit; trotter. *Ex*: Cela lui trotte depuis longtemps dans la cervelle. *Det — r i det huset*, il y a des revenants, des esprits reviennent dans cette maison, cette maison est hantée par un esprit, par des esprits, par des revenants. *Ad uppe och —*, passer (une partie de) la nuit debout. *Det — r för en olycka*, cela ne présage rien de bon, c'est de mauvais augure. *Ad och — pd gatorna*, courir les rues paré d'une façon ridicule. — *ut*, affubler (de, dans), enharnacher, atinter. — *ut sig*, *d's* s'accrocher ridiculement.

Spökbild *m*, fantôme *m*, apparition *f* fantastique. *Tomma — er*, de vains simulacres.

Spöke *n*, spectre, fantôme, (*genömgångare*) revenant *m*. *Se — a midt på ljusa dagen*, se faire des fantômes de rien.

Spökeri *n*, apparition *f* (d'un esprit, d'un fantôme).

Spökhistoria *f*, conte de revenants, conte *m* fantastique.

Spöklilk *a*, qui a l'air d'un spectre, d'un revenant, qui ressemble à un spectre, comme un lugubre fantôme, fantastique.

Spökram *m*, chambre *f* de revenants.

Spökridd *a*, qui a peur des revenants, des spectres.

Spökrädsla *f*, peur *f* des revenants, des esprits.

Spöktimme *m*, heure des revenants, (heure *f* de) minuit *m*.

Spörja *va*, interroger (*qn*), demander (*qb* à *qn*); apprendre. *Jfr* Förspörja. — *till*, interroger.

Spörsmål *m*, interrogation, demande *f*.

Spöstillning *f*, fustigation *f*.

Spöstraff *n*, peine *f* du fouet, fouet *m*.

Sqvarblig *a*, dégoutant.
 Sqvadron *m*, escadron *m*.
 Sqvadronera *vn*, faire le moulinet; habiler, conter des fanfaronnades.
 Sqvadronschef *m*, chef *m* d'escadron.
 Sqvadronsvis *adv*, en ou par escadrons.
 Sqval *s*; *Se Sqvalande*.
 Sqvala *vn*, tomber ou rouler avec fracas, ruisseler, couler en bouillonnant.
 Sqvalande *a*, bruit *m* d'un courant d'eau rapide; eaux ou pluies torrentielles.
 Sqvaller *n*, délation *f* (souvent au pluriel), rapports, cancanes *mpl*, commérage *m*. *Ex*: Prêter l'oreille aux délations. Ajouter foi aux rapports. Croire aux cancanes. Cette femme trouble toute la maison par son commérage. *Låpa med* —, faire des rapports, débiter toutes sortes de nouvelles, être la gasette du quartier. *Jfr* Sqvallra.
 Sqvalleraktig *a*, cancanier.
 Sqvalleraktighet *f*, envie *f* de colporter des nouvelles.
 Sqvallerbytta *f*, gasette *f* du quartier, cancanier, cancanière, rapporteur, rapporteuse.
 Sqvallerhistoria *f*, cancan *m*.
 Sqvallerkåring *f*, commère, callette *f*, caquet *m* bon bec.
 Sqvallerlimme *m*. *Hålla* —, faire la causette, tailler des bavettes, être en confabulation.
 Sqvallra *vn*, faire des rapports, des cancanes, cancaner. — *om*, être le délateur, la délatrice *de*, dégoiser. — *på ngn*, cancaner sur le compte de *qn*, révéler la conduite de *qn*. — *ur stolan*, jaser, dire les nouvelles qu'on l'écoute. *Ex*: Je vois bien qu'un tel a jase.
 Sqvallrara *m*, délateur *m*.
 Sqvalp *n*, agitation *f* (d'un H. quide, des fiots).
 Sqvalpa *va*, — *om*, agiter, remuer en divers sens. — *ut*, répandre.
 Sqvalpa *vn*, s'agiter. — *emot*, battre. — *ut*, — *öfver*, se débordre à force d'être agité, se répandre.
 Sqvalpning *f*, agitation *f*.
 Sqvalregn *n*, pluie torrentielle.
 Sqvalregeln *vn*, pleuvoir à verse.
 Sqvattgalea *a*. *Han dr* —, c'est un échappé des Petites-Maisons, c'est un fou furieux.
 Sqvattira *vn*, jaser.
 Sqvattram *m*, romarin sauvage, ledon *m* des marais, palustre.
 Sqvattrande *n*, jaserie *f*.
 Sqvimpa *va*, — *ut*, répandre.
 Sqvika *vn*, cosser.
 Sqvåkande *n*, cossement *m*.
 Sqvält *m*, quelques gouttes *mpl*, tantet, reste *m*.
 Stab *m*, état-major *m*.
 Stabat mater, (*musikalisk komposition*) le stabat.
 Stabel *a*, stable.
 Stabilitet *f*, stabilité *f*.
 Stabchef *m*, chef *m* d'état-major.
 Stabskapten *m*, capitaine *m* d'état-major (ou sans compagnie).
 Stack *m*, grosse meule, pile *f*.

Stacka *va*, mettre en meule, amon-
celer, empiler. *Ex*: Faucher
et empiler le foin.

Stackande *n*, empiilage *m*.

Stackare *m* (*f*), *sländig* —, ponle
mouillée, pauvre homme (pau-
vre femme), gredin(e), hère,
gringalet, pleutre *m*, patraque,
ganache *f*. *Ex* *fyndig* —, dial(e),
(homme) naïf, jobard *m*. *Rädd*
—, homme poltron, femme pol-
tronne. *Fyklig* —, personne
malade, sujette aux maladies,
valétudinaire *m*, *f*. *Liten* —,
petit(e) nabot(e). — *den, so-
rärar* *t* *hans* *såg*, malheur à
celui qu'il trouvera en son che-
min.

Stackars *a*, pauvre (avant le
substantif).

Stackig (*stackot*) *a*, court; de
courte durée.

Stad *f*, lièreté *f*.

Stad *m*, ville, cité *f*. *Ex*: Il se
promène dans la ville, et non
dans la campagne. Il est à la
ville, à la campagne. Il est en
ville (*ute i staden*). Et moi Jean,
je vis descendre du ciel la sa-
lo- té, cité, la nouvelle Jérusalem
(l' *A* *poc* XXI, 2). Les cités de
l'ancienne Grèce. L'île qui ren-
ferme la Cité et qui contenait
l'antique Lutèce. — *em emellan-
broarna*, la Cité. *Lemna, öfver-
gåva* en —, quitter une ville,
désamper d'une ville. *Fastig-
het* *t* — immeuble urbain. *I*
hans — *och ställe*, à sa place.
Hvar och en i sin —, chacun
(en son particulier). *Han har
ingen varaktig* —, il n'a pas de
demeure fixe. *icke hafva någon
varaktig* — *på jorden*, être er-
rant et fugitif sur la terre. *På
en varaktig* —, fixer sa course
vagabonde.

Stadd *på*; *Se Stådig*. *Vara* — *i*
stadd, être en danger. *Vara* —
i förmodit, t *drender*, être à sa
besogne, vaquer à ses affaires.

Vara — *på en resa, på resor*, être
en voyage, en chemin, voyager.

Vara — *på hemvägen*, retourner
dans son pays, chez soi. *icke
vara* — *vid kassa*, manquer d'ar-
gent, être brouillé avec l'argent
comptant.

Stadligen *adv*; *Se Stadigt*.

Stadfast *va*, confirmer, sanction-
ner, ratifier, entériner.

Stadfastande *n*, **Stadfastelse** *f*,
confirmation, sanction, ratifica-
tion *f*, entérinement *m*.

Stadga *f*, (*fasthet*) consistance;
fixité *f*, esprit rassé, vie réglée;
(*förordning*) règlement *m*, ordon-
nance *f*; *Se Stadgar*. *Gåva* —
di; *Se Stadga* *va*. *Komma till*
—; *Se Stadga* *sig*.

Stadga *va*, (*gåva fasthet åt*) donner
de la consistance à, consolider,
affermir, ratifier, (*bringa till*
mognad) mûrir; (*förordna*) or-
donner, statuer, régler, arrêter,
décerner. *Ex*: Le crime se pun-
it de lui-même, lors même que
la loi ne décerne aucune peine
contre lui. — *sig*, prendre de
la consistance, s'affermir, se ra-
tifier, se consolider; (*blifva or-*

dfe c'est moi qui suis l'adjudicataire de cette propriété. — *i förbindelse*, avoir obligation. *Ex*: je vous en aurai obligation toute ma vie. — *i ett beslut*, prendre un parti. *Ex*: Prendre le parti de traiter. — *länge på samma plats*, faire de longues stations (p. ex. sur les trottoirs). *Valst har — t på honom*, le choix est tombé sur lui. *Mistanken — de på mig*, le soupçon tombe (enfin) sur moi. — *vid, med man en gång sagt*, s'en tenir à son mot: *Jfr* Stadna dervid. — *öfver natten*, passer la nuit.

Stadresa, *Stadväg*; *Se* Bortresa, Bortväg.

Stadsarkitekt *m*, architecte municipal.

Stadsbetsjent *m*, sergent *m* de ville.

Stadsbo *m*, habitant d'une ville, citadin *m*. — *r*, *dfe* gens *mpi* de ville.

Stadsbud *n*, commissionnaire *m* (de place).

Stadsdel *m*, partie *f* d'une ville, quartier *m*. *Ex*: Habiter un quartier tranquille. Ce quartier est très peuplé. Nous demeurons dans le même quartier.

Stadsfogden *m*, propriété urbaine.

Stadsfogde *m*, prévôt municipal.

Stadsfullmäktige *mpi*, conseillers municipaux, conseil municipal. *Ex*: Le conseil municipal a décidé qu'une statue sera élevée à un tel.

Stadsfängelse *n*, prison municipale.

Stadsförsamling *f*, paroisse *f* de ville.

Stadshus *n*, hôtel *m* de ville, maison de ville, maison commune.

Stadsingenjör *m*, ingénieur municipal.

Stadskassör *m*, trésorier *m* de la ville, receveur municipal.

Stadskassörkontor *m*, caisse municipale.

Stadskommun *m*, commune urbaine, municipalité *f*.

Stadskunnig *a*, de notoriété publique.

Stadskällare *m*, cave *f* de la ville, (premier) restaurant de la ville.

Stadslag *m*, loi municipale.

Stadslilja *n*, vie citadine.

Stadsläk *a*, de ville, que l'on rencontre dans les villes, à la manière des gens de ville.

Stadsläkare *m*, emprunt municipal.

Stadsläkare *m*, médecin de la ville, médecin chargé du service sanitaire d'une ville.

Stadsmåner *n*, manière *f* des bourgeois, des gens de ville.

Stadsmilitär *m*, milice bourgeoise.

Stadsmur *m*, mur *m* d'une ville.

Stadsmyndighet *f*, autorité municipale, municipalité (urbaine).

Stadsmäklare *m*, courtier de marchandises; (med rättighet att försälja värdepapper & fondbörs) courtier *m* de la bourse.

Stadsnotarie *m*, notaire *m* de ville.

Stadsrevisor *m*, reviseur municipal.

Stadsrätt *m*, droit municipal.

Stadsoldat *m*, garde municipale. — *er*, *ofte* milice bourgeoise.

Stadstyrelse *f*, municipalité *f*, corps *m* des officiers municipaux.

Stadstjenare *m*, sergent *m* de ville.

Stadstuskylder *spl*, contributions municipales; servitudes urbaines.

Stadsvakt *f*, garde municipale.

Staf *m*, bâton *m*, verge, (herdestaf) houlette *f*. *Ex*: Et je pris la houlette que je nommai Donceur (Zach XI, 10). *Bacchi — thyrsen m*. *Merkuri — caducée m*. *Eryta — ven öfver*, condamner, faire le procès *a*.

Stafett *m*, estafette *f*.

Stafannas *n*, herbe aux poux, staphisagire *f*.

Staffel *n*, faute *f* d'orthographe.

Staffil *n*, chevalier *m*.

Stafkarl *m*, mendiant *m*.

Stafning *f*, épellation *f*.

Stafningssätt *n*, orthographe *f*.

Stafva *va*, *en*, épeler, (vid skrifning) orthographier. — *utaf*, virer par syllabes.

Stafvelse *f*, syllabe *f*.

Staförslag *f*, dictée *f* d'orthographe.

Stag *n*, étai *m*. *Gå öfver —*, revirer de bord.

Staga *va*, étayer.

Stag *m*, nard *m* raide.

Stagnation *f*, stagnation *f*. *Ex*: La stagnation des affaires. *Af förerna hafva råkat i —*, les affaires *spl* ne vont pas.

Stagnerande *a*, stagnant.

Stagregel *n*, voile *f* d'étai.

Stagråda *vn*, virer lof pour lof.

Staka *va*. — *ut*, tracer, jalonner, donner les jalons *de*. — *sig*, oeg se confondre, perdre le fil de son discours, demeurer on rester court. — *sig fram*, avancer à l'aide d'un bâton, d'un aviron, faire aller un bateau en poussant un aviron jusqu'au fond des eaux.

Stake *m*, poteau, (utstakningsstäng) jalon; (ljusstake) chandelier, flambeau *m*.

Staket *n*, clôture de palis, clôture transparente, palissade *f*.

Stalakitt *m*, stalactite *f*.

Stall *n*, écurie, étable *f*; (på sträng-instrument) chevalier *m*. *Ex*: Les étables d'Anglus. Jésus-Christ naquit dans une étable. (*Det Ånne*) — och vagnhus på stället, il y a remise et écurie.

Stalla *vn*, faire *de* l'eau, pisser.

Stallbetjent *f*, palefreniers *mpi*.

Stallbetjent *m*, palefrenier *m*.

Stallbroder *m*, compagnon (de débâche), confrère, acolyte *m*. *Ex*: Tes princes sont rebelles et les compagnons des brigands (Isaïe I, 23).

Stalldräng *m*, valet d'écurie, palefrenier *m*.

Stallfodra *va*, nourrir à l'écurie, nourrir au sec.

Stallfödring *f*, stabulation *f*.

Stallgumme *m*, bôlier nourri dans une écurie.

Stallmästare *m*, écuyer *m*.

Stallrum *n*, place dans une écurie, écurie *f*. *Hyra för —*, étalage *m*.

Stallstat *m*, écurie *f*.

Stallstört *f*, bugrane, ononide *f*.

Stalp *n*, précipe *m*.

Stam *m*, tige *f*, (trädstam) tronc *m*; (folkstam) tribu *f*; Språk radical *m*.

Stambana *f*, grande ligne de l'état.

Stamblad *n*, feuille *f* caulinale.

Stambok *f*, livre de quête; album *m*.

Stamboksmedel *mpi*, collecte *f* par voie d'un livre de quête.

Stamboul *n*, Stamboul *f*.

Stamfader *m*, souche *f*. *Ex*: Robert le Fort est la souche de la maison de Bourbon. Guillaume de Lunenburg, souche des électeurs de Hanovre.

Stamföräldrar *m*, *f*, homme *m*, femme *m* ou personne *f* appartenant à la même race, à la même tribu. *Deras —*, les hommes qui appartiennent à la même, à leur race.

Stamgård *n*, bien *m* héréditaire dans une famille, bien de famille, *fjordom* principal manoir.

Stamgård *m* (*f*), habitacle *m*.

Stamholländert *n*, vacherie *f* (modèle). *Ex*: L'administration des vacheries de l'état.

Stamhäll *n*, séjour *m* ordinaire, résidence *f*.

Stamkund *m* (*f*), habitacle *m*.

Stamma *vn* (*va*), bégayer, balbutier. *Se dfe* Hustramma.

Stammande *a*, bégue.

Stammade *n*, bégayement *m*, *Vetensk* dyslalie *f*.

Stammare *m*, bégue *m*.

Stammmoder *f*, aïeule, souche *f*.

Stammod *n*, (mot) primitif *m*.

Stamort *m*, pays *m* d'origine.

Stamp *m*, batte *f*; mandrin *m*.

Stamp *a*; *Se* Stampande.

Stampa *vn* (*va*), frapper des pieds, taper du pied, piétiner, trépiigner; (om hufvar) planter; *Sjöm* tanguer, accueillir. — *vatten*, faire la demoiseille. — *af*, rompre en tapant du pied. — *af sig*, se défaire de en tapant du pied. — *ned*, fouler. — *tilt*, battre, piétonner.

Stampande *n*, Stampning *f*, piétinement, trépiignement; *Sjöm* tangage *m*. *Ex*: Le piétinement d'un millier de pieds. Le trépiègement des pieds.

Stampers *f*, pisé *m*.

Stampverk *n*, machine *f* à pilons; bocard *m*.

Stamshäferi *n*, bergerie *f* (modèle).

Stampspråk *n*, langue primitive.

Stamtäfla *f*, carte *f* généalogique, tableau *m* de la généalogie d'une maison.

Stamträd *n*, arbre *m* généalogique.

Stammäme *n*, principe *m*.

Standard *n*, étendard *m*.

Standard *m*, étalon *m*.

Standert *m*, cornette *f*.

Stanislaus *m*, Stanislas *m*.

Stank *m*, puanteur, infection, moquette *f*. *Uppfylla med —*, sprida — *ut*, *pd*, infecter, empuantrir.

Stanna; *Se* Stadna.

Stanniol *m*, étain *m* en feuilles.

Stans *m*, stance *f*.

Stans *m*, Tekn estampe *f*.

Stapel *m*, *eg* pile; cale *f* de construction, *eg* o. *oeg* chantier, *oeg* métier *m*. *Se* *dfe* Klockstapel.
Ex: Pile électrique. Pile de boulets. Un vaisseau qui est sur le chantier. Avoir un ouvrage sur le chantier, sur le métier. *Gå af* — *m*, *eg* être lancé ou mis à l'eau; *oeg* être achevé. *Låda gå af* — *m*, *eg* o. *oeg* lancer, (*endast* (*om fartig*)) mettre à l'eau, faire descendre du chantier, des chantiers. *Jfr* Skjuta ut *Sjöm*. *Se* *ett skepp löpa af* — *m*, voir lancer à l'eau un navire, un vaisseau.
Stapelbådd *m*, tins *mpi*.
Stapelort, **Stapelplats** *m*, lieu *m* d'entrepôt.
Stapelstad *m*, ville *f* d'entrepôt.
Stapla *va.* — *upp*, emplir, mettre en pile.
Stappla *vn*, chancelier, aller d'un pas chancelant, trébucher: *Jfr* *Snafva*; (*i talet*) balbutier. — *fram*, avancer en chancelant, s'approcher en trébuchant; *va*, annoncer. — *upp/öre*, monter en chancelant.
Staplande *n*, chancellement; (*på målet*) annouement *m*.
Stare *m*, étourneau, sansonnet *m*.
Stark *a*, fort, vigoureux, robuste, nerveux, valide, ferme, actif, puissant, grand, gros, intense, vif. *Ex:* Personnes plus ou moins valides (*vid mer eller mindre stark helas*). La durée du froid a rendu la glace très ferme. Une active circulation. Ce sont de trop puissantes raisons, pour que vous ne l'emportiez pas. Son trouble est trop puissant, pour qu'il soit interrogé en ce moment. Un grand ménager. Grand commerce. Grand froid. Grande (forte) gelée. Avoir de grands soupçons sur la conduite de qn. Gros rhume. Grosse fièvre. Grosse pluie. Feu, lumière, chaleur, rougeur intense. L'attrait (*lockelsen*) est vif, on se laisse entraîner. Amour vif et ardent. De vives alarmes. *Hearje bataljon dr 1000 man* —, chaque bataillon est de mille hommes. — *traf*, grand trot, trot allongé. *Göra* — *äre*, *dfe* renforcer.
Starkhet *f*, *Se* *Styrka*.
Starkpeppar *m*, poivre (noir).
Starkt *adv*, fort, fortement, vigoureusement, puissamment, vivement. *Ex:* Il pleut, il gèle, il vente fort. Insister fort pour obtenir qch. Les eaux fortement gelées résistent au plus pesant fardeau. Peut-être ce morceau n'est-il pas assez vigoureusement coloré. Ville puissamment fortifiée. Sa curiosité était vivement excitée.
Starr *m*; *Se* *Starrgräs*.
Starr *m*, *grd* —, cataracte *f*. *Grön* —, glaucome *m*. *Se* *ärta* — *en*, la goutte sereine, l'amaurose *f*.
Starrart *f*, carex *m*. *Ex:* Les carex ont une tige qui reste sous le sol.
Starrblind *a*, cataracté des deux yeux, amaurotique.
Starrgräs *n*, laiche *f*, carex *m*.

Starstreckning *f*, opération *f* de la cataracte par abaissement.
**Starrång *f*, bas pré.
Stat *m*, état; cadre; budget *m*; gages, règles sur la consommation, articles *mpi* de consommation; bilan *m*. *Se* *dfe* Galat-drägt. *Ex:* L'Église et l'État. L'armée d'Égypte était réduite à 15,000 hommes; cependant l'état envoyé au Directoire portait 28,500 hommes. *Låda verkställa arbeten på* — *ens bekostnad*, mettre des travaux publics en régie. *Uppföra på* —; *Se* *Uppföra*. *På* —, *dfe* en titre. *Ex:* Fonctionnaire en titre. Ce n'est pas une charge en titre. *Lön på* —, appointements ordinaires portés sur l'état, traitement *m* fixe. *I full* —, in *noch*. *Föra* —, avoir un grand état de maison, tenir un grand état. *Draga in på* — *en*, se retrancher.
Stata *va.* — *med ngt*, faire parade de qch.
Statdräng *m*, valet *m* de ferme (payé pour ses services avec des articles de consommation).
Statfolk *n*, gens de ferme (payés avec des articles de consommation).
Statik *f*, statique *f*.
Statillon *f*, station *f*; (*vid hafskust*) lieu *m* de relâche, (*i Afrika och Levanten ibi*) escale *f*. *Se* *Bangård* o. *Hällplats*. *Ex:* Il y a dix minutes de telle station à telle autre. — *för drockor*, place *f* de sacres.
Stationera *va*, poster.
Stationerad *pa*. *Vars* —, être posté, se trouver posté, (*om då-don*) stationner.
Stationshus *n*, gare *f*.
Stationinspektör *m*, chef *m* de station ou de gare.
Statjonskarl *m*, employé *m* de station.
Stationär *a*, stationnaire. *Vars* — (*i politisk*), être partisan du statu quo.
Statistik *f*, statistique *f*.
Statistiker *m*, statisticien *m*.
Statistisk *a*, statistique, de statistique. *Ex:* Le bureau de statistique à Stockholm. — *upp-gift*, relevé *m* statistique, statistique *f*. *Ex:* Dès que l'on compare les statistiques récentes à celles d'avant 1870.
Stativ *n*, trépiéd; *Kem* support *m*.
Statkarl *m*; *Se* *Statdräng*.
Statangelägenhet *f*, affaire *f* d'État.
Statsanslag *n*, subvention *f* de l'État, budget *m*. *Ex:* Le budget des affaires étrangères.
Statsbana *f*, chemin *m* de fer de l'État.
Statsbankrutt *m*, banqueroute nationale.
Statsbidrag *n*, concours *m* ou subvention *f* de l'État.
Statsbrist *f*, déficit (dans les finances), découvert *m* du Trésor.
Statschef *m*, chef de l'État, souverain *m*.
Statsdepartement *m*, département ministériel. *De till ett* — *hå-***

rande verk och styrelser, ibi les chapitres d'un ministère.
Statshonomi *f*; *Se* *Statshushållning*.
Statshonomisk *a*, d'économie politique. *Ex:* Se faire connaître par des travaux d'économie politique.
Statshöhet *n*, charge publique.
Statism *m*, constitution *f* de l'État.
Statist *f*, dame *f* d'honneur.
**Statistäng *m*, prisonnier *m* d'État.
Statistängelse *n*, prison *f* d'État.
Statistförlytare *m*, criminel *m* d'État.
Statistförlytare *f*, crime *m* d'État, crime politique.
Statistförbund *n*, confédération *f* de plusieurs États. *Des europeiska* — *en*, le concert européen.
Statistfördrag *n*, traité *m* (politique); contrat social.
Statistförfattning *f*, constitution *f*.
Statistförvaltning *f*, administration de l'État, administration publique.
Statshandling *f*, acte *m* du gouvernement, acte politique.
Statshemlighet *f*, secret ou mystère *m* d'État.
Statshistoria *f*, histoire *f* d'un État.
Statshushållning *f*, économie politique, économie sociale. *Statistiska*, *son* *behandlar frågor* *Ärendena till* — *en*, économiste *m*.
Statshärföring *f*, révolution *f*.
Statistkomster *mpi*, revenus publics, revenus de l'État.
Statistkalender *m*, almanach royal, almanach national.
Statiskansler *m*, chancelier *m* d'État.
Statiskassa *f*, trésor de l'État, trésor public.
Statistik *a*, politique, versé dans la politique.
Statistikchef *f*, politique *f*.
Statistikkommissionär *m*, commissaire *m* du bureau général des finances.
Statistkonst *f*, politique *f*, art *m* de gouverner un État.
Statistikontoret, le bureau général des finances, la caisse centrale du trésor public, (*enligt* *Geoffroy*) le comptoir d'État.
Statistkropp *m*, corps *m* d'État.
Statistkanskap *m*, statistique *f*.
Statistkap *m*, coup *m* d'État.
Statistkyrka *f*, église établie, culte établi.
Statistkyrklig *a*, de l'église établie.
Statistlån *n*, emprunt national ou de l'État.
Statistlära *f*, science *f* politique.
Statismakt *f*, pouvoir *m* d'État.
Statisman *m*, homme d'État, politique *m*.
Statismannabana *f*, carrière *f* d'un homme d'État, carrière politique.
Statismannaklockhet, **Statismannavighet** *f*, politique d'un homme d'État, politique *f*.
Statismaxim *m*, maxime *f* politique.
Statismedel *mpi*, fonds *mpi* d'État, deniers publics.
Statisminister *m*, ministre *m* d'État.**

Statsobligation *f*, bon m sur le (du) Trésor (public), inscription *f* sur le grand-livre (de la dette publique).

Stataspapper *npl*, fonds publics, rentes *fpl* sur l'État. *Köpa* — *i hopp om deras stigande i värde*, jouer à la hausse sur les fonds publics.

Statatreglering *f*, supputation *f* des revenus et dépenses de l'État pour établir l'équilibre du budget, budget *m*.

Statatregleringsförslag *n*, budget *m*.

Statatregleringsperiod *m*, période *f* budgétaire.

Statatreligion *f*, religion établie, nationale, culte établi.

Statatrevision *f*, comité *m* des reviseurs de l'État.

Statatriser *m*, reviseur *m* de l'État.

Statatrod *n*, timon *m* de l'État. *Ex*: Tenir le timon de l'État.

Statatråd *n*, conseil d'État; conseiller *m* d'État. — *utan departement*, ministre *m* sans portefeuille.

Statatrådsberedning *f*, section *f* du conseil d'État (chargée de prononcer sur les affaires avant de les soumettre à la décision du roi).

Statatråds kandidat *m*, candidat ministériel.

Statatrådsman *n*, homme *m* assez capable, qui a assez d'toffe pour être conseiller d'État.

Statatrtitt *m*, droit public.

Statatsekretär *m*, secrétaire *m* d'État.

Statatseppet, le vaisseau de l'État.

Statatsskick *n*, constitution *f*.

Statatsskuld *f*, dette publique.

Statatsskill *m*, raison *f* d'État.

Statatstreck *n*, coup *m* d'État.

Statatssystem *n*, système *m* politique.

Statatstidning *f*, gazette nationale, gasette d'État.

Statatstjänare *m*, fonctionnaire public.

Statatstgifter *fpl*, dépenses *fpl* de l'État.

Statatstakt *n*, commission *f* ou comité *m* du budget.

Statatstyg *m*, carrosse *m* de parade.

Statatstverk *n*, trésor public, finances *fpl* de l'État. — *ett tillgång*, les voies *fpl* et moyens.

Statatstverksproposition *f*, message *m*.

Statatstvetenskap *m*, science *f* politique.

Statatstverke *m*, ouvrier de ferme (payé principalement avec des articles de consommation).

Statatstverke *va*, faire.

Statatstverke *f*, stature *f*.

Statatstverke *m*, statut *m*.

Statatstverke *m*, Se Bildstod.

Statatstverke *m*, stérine *f*.

Statatstverke *m*, bougie *f* stéarique.

Statatstverke *f*, acide *m* stéarique.

Statatstverke *n*, Steenkerque.

Statatstverke *f*, Steenkerque.

Statatstverke *f*, Étienne *m*.

Statatstverke *m*, pas *m* (plus souvent au singulier que le mot suédois), démarche *f* (au sens

propre au singulier); marchepied *m*, (trappstege) marche *f*; *Boktr* régit *m*. *Ex*: Il y a quatre pas à monter à ce person. Prenez garde, il y a ici un pas. Faire un faux pas. Pas de valse. Voilà déjà un grand pas vers le but commun. Il n'y a que le premier pas qui coûte. Marcher à petits pas, à pas lents. La frayeur de la nuit précipite mes pas. Marcher d'un pas léger, d'un pas assuré. Sulfre *qn*, marcher d'un pas chancelant. Ce vieillard le suivait d'une démarche lente. On nous a fait faire une fausse démarche. Démarches inconsidérées. Relever le marchepied d'une voiture. Gravier plusieurs marches à la fois. *Taga första* — *en för att utvärdera komma en förklaring, d'ce faire les avances. Ett förklarings* — *en coup de désespoir. — för* — *pas à pas, d'échelon en échelon, par échelons. Taga* — *et fullt ut*, ne pas rester à mi-chemin. *Se Taga ut. Hålla jenna* — *med, marcher de front avec. Hålla jenna* — *med utvecklingen, framdrifvandet*, se tenir au niveau de la marche du progrès. *Han närmar sig sin undergång med stora* — *il va le grand galop à l'hôpital. Han närmar sig graven med stora* — *il s'en va le grand galop.*

Stega *va*, mesurer au pas; en faire des pas, un certain nombre de pas.

Stega *m*, échelle; (d'en vagn) ridelle, bèche, échelle *f*.

Stegal *n*, — *och hjul*, roue *f*.

Steghjul *n*, roue *f* de rencontre.

Stegkärta *f*, charrette *f* à ridelles.

Stegla *va*, rouer.

Steglit *n*, chardonneret *m*.

Steglitunge *m*, jeune chardonneret, griset *m*.

Stegplan *m*, échelon *m*.

Stegra *va*, hausser, élever, augmenter. — *priset på, d'ce rehausser, enchérir, renchérir.*

Stegra sig *vr*, se cabrer.

Stegring *f*, hausse, élévation, augmentation *f*. *Öfverdrifven* — *surélévation [excessive] (des salaires).*

Stelermark *n*, la Styrie.

Stek *f*, rôtir, rôtir *m*; *Sjöm elst*, (på idg) étalinger *f*.

Steka *va*, *eg o. oeg rötir*, (t smör, t fett) frire, (äpplen) cuire; *oeg grillir*. *Se Halstra*. — *a, eg o. oeg (se) rötir, grillir.*

Stekel *m*, hyménoptère *m*.

Stekgräta *f*, rôtissoire *f* de fonte.

Stekning *f*, rôtissage *m*.

Stekos *n*, parfum *m* de viande(s) rôtie(s).

Stekpanna *f*, poêle *f* à frire.

Stekpott *n*, broche *f*.

Steksa *m*, sauce faite à quelque viande, jus *m* de rôtir.

Stekt *pa*. *Bilfva* — *oeg grillir. Vi bilfva* — *a af solen*, le soleil sous grille.

Stekvärdare *m*, tourne-broche *m*.

Stel *a*, raide, raidi, rigide; transi, engourdi, sec, empsé. *Ex*: Quand le médecin arriva, il

trouva le corps déjà froid et rigide. Transi, engourdi, raide de froid. Coloris, faire sec. Manière sèche. Style empsé. *Bilfva, göra* — *d'ce raidir, transir. Vara* — *af köld t hårderna, t angrarna*, avoir les mains gourdies, les doigts gourds.

Stelbent *a*, qui a les jambes raides, courbaturé.

Stelfrasen *a*, raidi ou engourdi par le froid, gourds, raide de froid, transi.

Stelhet *f*, raideur, rigidité *f*; manières empsées, air empsé.

Ex: La raideur d'une draperie, d'un mouvement. Une forme pure, affranchie de la raideur académique. La rigidité des membres.

Stelkramp *m*, tétanos *m*.

Stelma *va*, raidir, se raidir; se figer, tarir. *Ex*: Sa raideur ancienne ne s'était pas raidie en morgue hautaine. L'huile d'olive se fige très facilement. Ah! vous me faites peur, et tout mon sang se fige. La saucée a tari. *Blodet* — *de t mina dör* (af fasa), je n'aurais pas une goutte de sang dans les veines.

Stelt *ade*, d'une manière raide.

Han för sig sig — *när han dansar*, il a une danse contrainte.

Stem *m*, pierre *f*; (t frukt) noyau *m*. *Se Blåsten, Gatsten, Pungsten m. f. smärger. Ex*: Que celui de vous qui se sans péché jette contre elle la première pierre (St-Jean VIII, 7). *En* — *på den andra, ofta pierre sur pierre.* *Ex*: L'ennemi n'a pas laissé dans cette ville pierre sur pierre. *Kasta* — *ar på havarandra*, se battre à coups de pierres. *Bryta, risa vpp* — *ärne på en gård*, rendre un lourd fardeau encore plus lourd. *En* — *har genom detta ditt yttande fallit från mitt hjerta*, de quel poids vous avez soulagé mon cœur!

Sten *a*, lapider, assommer à coups de pierres.

Stenallare *n*, autel *m* de pierre.

Stenande *n*, lapidation *f*.

Stenart *f*, espèce *f* de pierre, de minéral, minéral *m*, pierre *f*.

Stenartad *a*, de la nature de la pierre, pierreux.

Stenbacke *m*, monticule pierreux ou lapideux.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbildning *f*, lapidification; *Låtare* formation de la pierre, lithase *f*.

Stenbit *m*, morceau de pierre; (*Ask*) lampe, cycloptère *m* lump.
Stenblind *a*, entièrement privé de la vue, qui ne voit goutte.
Stenblock *m*, bloc *m* de pierre.
Stenblock *m*, chamais mâle, bouquetin; *Sjernet* Capricorne *m*.
Stenbör *m*, trépan *m*; *Se följ. ord*.
Stenbörmsala *f*, pholade *f*.
Stenbotten *m*, fond pierreux.
Stenbro *f*, pont *m* de pierre.
Stenbrott *n*, carrière *f*.
Stenbrygga *f*, pont *m* de pierre.
Stenbrytning *f*, travail *m* aux carrières, exploitation *f* d'une carrière.
Stenbrücke *f*, safrige *f*.
Stenbunden *a*, pierreux, lapideux.
Stenbunke *m*, vase *m* de terre.
Stenbark *m*, pot *m* de terre, pot de grès.
Stenbänk *m*, siège *m* de pierre.
Stendöd *a*, raide mort.
Stendöf *a*, complètement ou tout à fait sourd.
Stendöfs *f*, cromlech *m*.
Stenek; *Se Jernek*.
Stenfolk *m*, émerillon *m*.
Stenfat *n*, plat *m* de terre.
Stenfat *m*, massif; socle *m*.
Stenfrukt *f*, fruit *a* noyau, fruit lapilleux, drupe *m*.
Stenfruktkädd *npl*, drupacées *fpl*.
Stenfrö *n*, herbe *f* aux perles, grémil (officiel), lithospérme *m*.
Stenfyld *a*, empierré.
Stenfylning *f*, empierrement *m*.
Stengalle *m*, molette *f*.
Stengata *f*, pavé *m*.
Stenget *f*, chamais (semelle), (*pyrenetis*) isard *m*.
**Stengods *n*, (poterie *f* de) grès, grès-cérames (*mpl*).
Stengolf *n*, pavé, pavé en dalles, carreau *m*. *Forse med* —, paver, carrelé. *Ex*: La pièce est carrelée de briques.
Stengrand *n*, fond pierreux.
Stengräs *n*, gravier *m*; (*temning af murverk*) gravois, décombrés *mpl*.
Stengyttring *f*, concrétion pierreuse.
Stengårdsgård *m*, clôture *f* de pierre.
Stenhjerta *n*, cœur *m* de roche.
Stenhop *m*, amas ou tas *m* de pierres.
Stenhuggare *m*, tailleur *m* de pierres.
Stenhuggeri *n*, chantier *m* de tailleurs de pierres.
Stenhuggning *f*, taille *f* de pierres.
Stenhamla *f*, bourdon *m* lapidaire.
Stenhus *n*, maison *f* de brique, de pierre de taille.
Stenhård *a*, dur comme le roc, de roche. — *hjeria*, cœur de roche, cœur adamantin, entraillés *fpl* de fer.
Stenhäll; *Se Berghäll*.
Stenhög *m*, monceau *m* de pierres.
Stenig *a*, pierreux, caillouteux, rocailleux. *Det* — *a* Arabien, l'Arabie Pétrée.
Stenlag *f*, lapidation *f*.
Stenkast *n*, jet de pierre, oeg tour *m* de roue. *Ex*: Il n'y a d'ici là qu'un tour de roue.**

Stenkastning *f*, jet *m* de pierres; oeg combat (de paroles) acharné.
Stenkista *f*, massif *m* en pierre.
Stenklock *m*, gros-bec *m*.
Stenkol *m*, charbon *m* de terre, houille *f*.
Stenkolik *f*, (colique) néphrétique *f*. *Person, som lider af* —, pers. souffrant agitée de la colique néphrétique, néphrétique *m*.
Stenkolsarbetare *m*, houillier *m*.
Stenkolsaska *f*, cendres *fpl* de houille.
Stenkolsflöte *m*, veine *f* de houille.
Stenkolsfält *n*, terrain ou bassin houillier.
Stenkologas *m*, gas *m* de houille.
Stenkolsgruva *f*, houillère, mine *f* de charbon de terre.
Stenkolhaltig *a*, houillier, houilleux.
Stenkolslager *n*, couche houillère ou de houille, gisement ou gîte houillier.
Stenkololja *f*, essence ou huile de houille, huile *f* de charbon de terre.
Stenkolstjär *f*, goudron *m* de houille.
Stenkolstverk *n*, houillère *f*, charbonnage *m*.
Stenkonkrement *n*, concrétion pierreuse, calcul *m*.
Stenkrossning *f*, broiement *m* de la pierre (dans la vessie), lithotritie *f*.
Stenkrossningsinstrument *n*, lithotriteur *m*.
Stenkruka *f*, cruche *f* ou pot *m* de terre.
Stenkru *n*, cruchon *m* de terre.
Stenkummel *n*, tombeau *m* ou sépulture *f* mégalithique, cairn *m*.
Stenkärl *n*, vase *m* de terre; (*i kollektie beydelne*) vaisseau *m* de terre, poterie *f*.
Stenlager *n*, couche *f* de pierres.
Stenlägg *va*, paver.
Stenläggare *m*, paveur *m*.
Stenläggning *f*, pavage, pavement; (*stenlagd plats*) pavé *m*.
Stenmerg *m*, moelle de pierre, lithomarge *f*.
Stenmur *m*, mur (de pierres de taille, de brique), mur *m* de clôture.
Stenmurkja *f*, helvelle *f* (comestible).
Stenmård *m*, fouine *f*.
Stenoperatör *m*, lithotomiste *m*.
Stenpapp *n*, carton-pierre *m*.
Stenpassion *f*, pierre *f*. *Se Stenplågor*.
Stenplatta *f*, dalle, table *f* de pierre, pierre plate.
Stenplågor *fpl*, douleurs causées par la présence ou par le passage d'un calcul, affection calculieuse. *Lidande af* —, calculeux.
Stenpårön *n*, poire grumeleuse.
Stenregn *n*, pluie *f* de pierres.
Stenrik *a*, oeg très riche, richissime. *Han är* —, *äfe* il a tant de biens qu'il en regorge.
Stenriket, le règne minéral. *Lär om* — *a* alster, la lithologie.
Stenröse *n*, tas *m* de pierres.
Stenstätt *a*, couvert ou pavé de dalles, pavé.
Stenstift *f*, style *m* lapidaire.
Stenskärva *f*, éclat *m* de pierre.

Stenskråningsinstrument *n*, *Kir* lithotriteur *m*.
Stenslpare *m*, lapidaire *m*.
Stenslådare *m*, graveur *m* en pierres fines.
Stenslådri *n*, glyptique *f*.
**Stensprång *m*, carlier, concasseur *m* de pierres.
Stensprångs *f*, *Stensprångs* *n*, *Stensprångs* *n*, travail *m* de carlier. *Jfr* Bergsprångning.
Stensvätta *f*, traine-charue, motteux, vitroc *m*, saxicole *f* cénante.
Stenstall *m*; *Se Stenskift*.
**Stensång *m*, échène *m*.
Stensåta *va*; *Se Stenlågga*.
Stensåta *f*, polypode commun.
Stensåta *f*, table *f* de pierre.
Stenstallrik *m*, assiette *f* de terre.
Stenstorsått *m*, voix *f* de stentor.
Stenstappa *f*, escalier de pierre, escalier carrelé; (*utan/ör Ans*) perron *m*.
Stenstryck *n*, lithographie *f*.
Stenstryckare *m*, lithographe *m*.
Stenstryckeri *n*, imprimerie *f* lithographique.
Stenstuvning *f*, pétrification *f*.
Stenstyk *m*, lithophtye *m*.
Stensålder *m*, âge *m* de pierre. *Ex*: L'âge de la pierre brute, non polie, de la pierre taillée, polie. *Äldre* — *a*, têt l'âge *m* ou l'époque *f* paléolithique. *Yngre* — *a*, l'âge *m* ou l'époque néolithique.
Stensålla *f*, dinosaure *m*.
Stenör *n*, sol caillouteux, roc *m*. *Ex*: Une autre partie tombe sur le roc (St-Matth XIII, 5).
Sterbhus *n*, domicile *m* mortuaire, (maison) mortuaire, succession *f*.
Sterbhusdelegat *m*, participant à la succession, héritier *m*.
Sterbhusmodell *npl*, succession *f*.
Sterbhusredning *f*, liquidation *f* d'une succession.
Stereometri *f*, stéréométrie *f*.
Stereotypa *va*, stéréotyper.
Stereotyping *f*, stéréotypage *m*.
Stereotypupplaga *f*, édition *f* stéréotypée.
Steril *a*, stérile.
Sterlett *m*, stérilet *m*.
Stia *f*, toit *m* à cochons, à porcs.
Stick *n*, (*i kortspel*) levée *f*. *Hålls* —, se montrer comme vrai, se soutenir. *Lemna ngn i* —, planter là *qn*, laisser *qn* dans l'embarras. *Ex*: L'am i planter là, sans dire gare et sans dire pourquoi. — *i adf*, vent debout.
Sticka *f*, brin *m* de bois, bûchette, brochette, écharde, (*strumpsticka*) aiguille *f*. *Ex*: Il lui est entré une écharde dans le doigt. *Sticker, äfe* menu bois.
Sticka *va*, piquer; passer, fourrer, mettre, (*öförmärkt*) couler, glisser; (*dier nedsticka*) remettre; abaisser (la cataracte); tricoter (des bas); saigner (un porc). *Ex*: Piquer *qn* jusqu'au sang. Cette épine, cette épingle m'a piqué. Une couleuvre l'a piqué au talon, lui a piqué le talon. Les mouches piquent les hommes et les bêtes. Cette****

réponse l'a piqué au vif. Passer les bras dans les manches de son habit, de sa robe de chambre. Passer son doigt dans une bague, son épée au travers du corps de qn. Fourrer les mains dans ses poches. Fourrer son nez où l'on n'a que faire. Mettre une ville en combustion. Approcher ta main, et mets-la dans mon côté (St-Jean XX, 27). Il lui coula deux couronnes dans la main. Il lui coula un billet. Glisser sa main dans la poche d'autrui. Remettre son épée dans le fourreau: *Jfr* Slida. — *af*, tracer, pointer. — *fram*, avancer, darder, (*om meniskitsugan dfo*) tirer; mettre sous les yeux de qn. — *i brand*, mettre le feu à, incendier. — *in*, introduire, passer, etc.: *Se* Sticka. — *ned*, fourrer, enfoncer, plonger; (*ihjst*) percer de son épée, d'un poignard, etc., poignarder, embrocher. — *undan*, reculer, supprimer. — *upp*, lever, porter. — *ut*, *Se* Sticka fram; tracer (un camp); crever (les yeux à qn), *oeg* débâcher (un concurrent). — *sig*, se piquer (avec une épingle). — *sig in*, se fauiller, s'ingérer. — *sig undan*, s'échapper, faire l'école buissonnière.

Sticka en. — *och hugga*, frapper d'estoc et de taille. — *af*, trancher (auprès de, sur), contraster (avec). *Stick icke dit*, n'alles pas y mettre votre nez. — *fram*, percer, émerger, se faire jour, sortir, se laisser entrevoir, paraître, poindre. — *fram under*, déborder. *Ex:* Le devant du gilet déborde le devant de l'habit. *Stita och — i maten*, pignocher. *Det sticker i angret*, le doigt m'élance. *Det sticker i fittarna*, les pieds me fourmillent. *Det sticker i sidan*, je sens des picotements au côté. *Lukt, som sticker i näsan*, odeur qui prend au nez. *Senap sticker i näsan*, la moutarde monte au nez. *Det sticker (sldr) i ögonen*, cela donne dans les yeux, dans la vue. — *upp*, se lever, s'élever. *Jfr* Sticka fram. *Ex:* Une horrible tempête s'est élevée tout à coup.

Stickande a. — *storm*, tempête furieuse. *På — fyren*, à bride abattue.

Stickas ed, piquer (qui que ce soit) qui approche de trop près).

Stickblad n, garde f.

Stickbloss n, torche f (de pin).

Stickbåken m, urinal m.

Stichel m, burin m.

Stickelbår n, grosseille f à maquerreau.

Stickelbårsbuske n, grosseille à maquerreau, grosseille épineux.

Sticken a, irritabile, irrité.

Sticksfagor spi, stomoxes mpi.

Sticksävert m, tête-à-à vin m.

Stickling m, bouture f, plançon m.

Sticksmyggor spi, culicides mpi.

Stiekning f, piqure f: (*stiekande* *dark*) picotement, élanement m, douleur lancinante, irritation f;

(*strumpsticking*) tricotage m. *Ex:* Irritations cutanées.

Stiekord n, parole piquante ou satirique, brocard m.

Stiekstrumpa f, bas qu'on tricote, bas tricoté.

Stiekstyver m, somme bien modique (donnée en cachette).

Stiekång f, scie à guichet, égoïne f.

Stiekår n, blessure faite avec un instrument piquant.

Stiekäm m, ouvrage de tricot, tricot, tricotage m.

Stiektröja f, camisole f.

Stift n, goupille, brochette f, clou sans tête; portecrayon, porte-plume; chapitre, (*biskopsstift*) diocèse, évêché m. *Se* Jungfrustift.

Stifta va, fonder, instituer, établir, faire, mettre; causer, faire naître. *Ex:* Établir, faire des lois. Faire la paix, une alliance. Mettre la paix entre deux États, dans un royaume. Les grands peuvent causer beaucoup de bien et de mal. L'esprit de parti a fait naître de nouveaux troubles. Faire naître des querelles (*split och oenighet*). — *lagar dfo* légiférer. — *fred emellan*, *tbi* concilier (les partis). — *missämja och oenighet emellan*, désunir. *Ex:* Désunir les membres d'une même famille par des intrigues. Désunir des factieux par l'adresse. — *fred i, dfo* pacifier (un État). *Swartjukkan har — t ondi emellan dem*, la jalousie les a mis mal ensemble.

Stiftande n, fondation, institution f, établissement m.

Stiftare m, fondateur, instituteur; (*upphöfsman*) auteur m.

Stiftarlina f, fondatrice f.

Stiftelse f, fondation f, établissement m. *Ex:* Fondations pieuses. Établissements pieux.

Stiftelsekund m, lettres spi de fondation, titre primitif.

Stiftikloffe m, étan m à goupilles.

Stiftabara n, diocésain m.

Stiftsfröken, Stiftsjungfru f, demoiselle f qui jouit ou qui doit jouir d'un fonds destiné exclusivement à des filles nobles, chanoinesse, (*med ortnamn*) dame f.

Stiftstyrelse f, administration diocésaine.

Stig m, (*gångstig*) sentier m.

Stig m, (*kolmdt*) douze tonneaux.

Stiga en, monter, s'élever, hausser, croître, remonter. *Ex:* La rivière monte de plusieurs centimètres. Le thermomètre est monté de quatre degrés. Monter en grade. Les actions ont monté beaucoup. Quelconque est ébloui de ce degré éminent où la fortune et la naissance l'ont placé, n'était pas fait pour monter si haut. Toutes ces sommes montent à tant. Son armée monte à vingt mille hommes. Sa vanité montait à un tel point, qu'il en était ridicule. Le sang lui monte au visage. Un fond de mer qui s'est élevé au moins de soixante-quinze pieds. Il n'eût besoin pour s'é-

lever dans sa profession ni de sollicitations, ni d'artifices. Il s'élève par degrés au suprême commandement. La rivière hausse considérablement. Les actions de cette compagnie haussent tous les jours. La rente a haussé subitement. Les eaux ont crû depuis hier. Ses actions (*hans anseende*) remontent. *Bankens aktier* *fortfarande* *att*, les actions de la banque poursuivent leur marche ascendante. — *af*, mettre pied à terre. — *fram*, avancer (vers), approcher (de), s'avancer. — *in*, entrer (dans), passer (par). — *ned (ut)*, descendre, dévaler. — *på*, (*fortfarande sin gång*) avancer, continuer sa marche, (*stiga in*) entrer. — *på foten*, poser le pied, appuyer sur le pied. — *ett steg tillbaks*, faire un pas en arrière. — *undan*, se ranger, faire place. *Ex:* Se ranger pour laisser passer qn. — *upp*, monter, se lever, s'élever, se soulever. *Ex:* Le brouillard monte. Monter à une échelle, dans une voiture, au haut d'un arbre, tout en haut d'une maison, sur une chaise, sur une montagne, sur le trône. Se lever de bonne heure. Se lever de son siège, de terre. Se lever devant, pour qn. Les vapeurs qui s'élèvent de la terre. Nous vîmes s'élever un nuage de poussière. S'élever en l'air. Les fumées du vin s'élèvent au cerveau. Il ne peut se soulever. La poussière se soulève. — *upp ur*, sortir de. — *uppså*, monter. — *uppdå*, remonter. *Jfr* Stiga o. Stiga upp. *Ex:* Sa goutte remonte. — *ur vagnen*, descendre de voiture. *Då jag stiger ur vagnen, dfo* à ma descente de voiture. — *ut*, sortir, passer (par). — *utifrån*, descendre. — *dit huvudet (på)*, entêter. — *öfver*, passer par-dessus, franchir, (*förmedlet stige*) escalader. — *öfver kanten*, déborder. *Jfr* Brädd.

Stigande a, croissant, montant, ascendant, ascensionnel. *Ex:* Civilisation ascensionnelle.

Stigande n, mouvement ascensionnel, ascension, élévation, crue, hausse f. *Ex:* La population de cette province est toujours en mouvement ascensionnel. L'ascension de l'eau dans les pompes. L'ascension, l'élévation du mercure dans le baromètre. L'élévation des eaux de la rivière par la fonte des neiges. La crue des eaux, d'une rivière. Le baromètre est en hausse. Telles denrées, les fonds sont en hausse. Les fonds tendent à la hausse. *Fonderna dro fortfarande i —*, les fonds ont les allures soutenues de hausse. *Under — t uppså trappan*, en montant l'escalier.

Stigare m, porion, maître m ouvrier-mineur.

Stigbygel m, étrier m. *Med mycket korta stigbyglar*, *tbi* à la genette.

Stigbygglersrem f, étrivière f.

Stiglits *m*; *Se* Steglitsa.
Stigman *m*, brigand *m*.
Stigning *f*, ascension, etc.: *Se* Stigande; (*af en vdg*) montée *f*, (*af ett jernvägspar*) pente (ascendant), remont; (*af en skruv*) pas *m*.
Stiggräs *n*, tuyau d'ascension ou élévateur.
Stilm *m*, style, genre, ton *m*; (*hand- stil*) écriture, main *f*; *Bokst* caractère (d'imprimerie), type *m*. *Ex*: Commencer son ouvrage sur un ton qu'on ne peut soutenir. *Bunden — är full af lif och värme*, son style brûle le papier.
Stillett *m*, stylet *m*.
Stilfall *a*; *Se* Stilling.
Stilgjutare *m*, fondeur *m* de caractères (d'imprimerie).
Stilgjuteri *n*, fonderie *f* de caractères.
Stilgjutning *f*, fonte *f* de caractères d'imprimerie, art *m* de fonder des caractères.
Stilling *a*, qui *a* du chic, chic.
Stiligt *adv*, avec chic.
Stilike *m*, Stilicon *m*.
Stillsara *oe*, formuler.
Stillsäring *f*, formulation *f*. *Ändrad — (af lagförslag)*, amendement *m*.
Stilstat *m*, écrivain (qui *a* du style), styliste *m*.
Stilstatisk *a*, de style. *Ex*: Habitété de style. Sous le rapport du style.
Stilkast *m*, casse *f*.
Stilla *a*, tranquille, paisible, coi, immobile; pacifique. *Ex*: L'océan, la mer Pacifique. *Tyst och — äro* silencieux. *Ex*: Rue, valées silencieuses. *Skymningsen frid*, la paix du crépuscule. *De — i landen*, les gens paisibles; les quietistes, les contemplatifs. *Älla sig —*, se tenir tranquille, coi, se tenir en repos, rester en place. *Äts kunna älla sig —*, ne pouvoir durer en place, ne pouvoir rester nulle part, ne pouvoir demeurer en repos.
Stilla *adv*, tranquillement, paisiblement.
Stilla *va*, apaiser, assouvir, calmer, (*blodåde*) étancher; (*gi/ve foder*) *a* affourager, donner du fourrage *a*, servir les fourrages *a*. — *upp all foder*, distribuer le reste des fourrages.
Stillande *a*, anodin. *Jfr* Smärtstillande.
Stillande *m*, apaisement, assouvissement; *a*, calmement; affouragement *m*.
Stillasittande *a*, sédentaire.
Stillasittande *n*, vie *f* sédentaire.
Stillastående *a*, immobile, en repos, stationnaire, immobiliste, (*om västen*) stagnant, dormant, mort. *Ex*: On *a* été longtemps que la terre était immobile. Un train de marchandises en repos. La science ne peut être stationnaire. Un peuple immobiliste.
Stillastående *n*, immobilité, stagnation *f*. *Ex*: La stagnation des eaux dans les terres. *Benägenhet för —*, *till* immobilité *m*.

Stillatigande *a*, tacite.
Stillatigande *adv*, tacitement, sans dire mot.
Stillatigande *n*, silence *m*. *Jfr* Tystnad.
Stilleben *n*, *Mål* intérieur, tableau *m* d'intérieur; tableau de nature morte. *Framställa —*, peindre la nature morte.
**Stillestånd *n*, stagnation *f*, (*Nil- fälligt*) arrêt *m*; (*separat*) trêve *f*, armistice *m*. *Ex*: L'arrêt des affaires commerciales. Reconnaître un arrêt dans la marche d'une maladie.
Stillhet *f*, tranquillité *f*, repos; silence *m*; stagnation *f*.
Stilma *va*, *a* paliser.
Stilning *f*, affouragement *m*.
Stilnam *a*, tranquille, paisible.
Stilmassa *f*, Stilmetall *m*, métal *m* *a* caractères.
Stilprof *n*, épreuve *f* d'écriture, thème; échantillon *m* de caractères.
Stilste *m*, calme plat, bonace, accalmie *f*.
Stilstraf *f*, exercice *m* de style.
Stim *n*, brouhaha, tapage *m*. *Se äro* Finkstim.
Stimma *va*, faire du tapage; (*om sk*) *a* s'assembler en troupe.
Stimmande *n*, tapage *m*.
Stimulera *va*, stimuler, exciter.
Stimulerande *a*, stimulant, stimulateur, excitant, excitatif. — *medel*, *äro* stimulant, excitant, excitatif *m*.
Stimulering *f*, stimulation, excitation *f*.
Stina *f*, (petite) Christine.
Sting *a*, piqure *f*, point, coup *m*. *Ex*: Coude *a* grands points. Recevoir un coup au cœur. *Det är mig ett — i hjertat*, ocy j'en ai le cœur navré.
Stinga *oe*, piquer, percer. *Ex*: Ils verront quel est celui qu'ils ont percé (St-Jean XIX, 37).
Stinglig *a*, impatient, irritable. *Mycket — person*, *äro* hârisson *m*.
Stinglighet *f*, impatience *f*, tempérament *m* irritable.
Stinka *va*, puer. *Det stinker ur nådas på honom*, il est puais. — *af brännvin*, puer l'eau-de-vie.
Stinkande *a*, puant, infect.
Stinkdjur *n*, putois *m*.
Stinkkalk *m*, chaux carbonatée fétide.
Stinkmål *f*, arroche puante, anserine fétide, vulvaire *f*.
Stinkmasse *f*, Läkare osène *m*.
Stinksten *m*; *Se* Stinkkalk.
Stinksvamp *m*, morille *f* fétide, phallus *m*.
Stinksyra *f*, ortie puante, épiaire des bois, stachyde *f* syriacique.
Stipa *a*, gonflé, replet, surchargé d'aliments.
Stipand *f*, réplétion, surcharge *f* d'aliments.
Stipat *adv*, fixement. *Se* *syn* — *i synen*, anigiet, regarder qn entre deux yeux, devisager qn.
Stipel *m*, stipule *f*.
Stipeledda *f*, ochrés *m*.
Stipendiat *m*, boursier *m*.
Stipendium *n*, bourse *f*.
Stipulera *oe*, stipuler.**

Stipulering *f*, stipulation *f*.
Stirra *va*, jeter (autour de soi) des yeux égarés, regarder. *Ex*: Jeter des yeux égarés vers les cieux. Les yeux grands ouverts, je regardais devant moi sans rien voir. — *pd*, fixer ses regards sur.
Stirrande *a*, fixe, égaré.
Stirrande *n*, fixité *f* du regard, regards fixes, égarés.
Stjälk *m*, tige; queue *f*, pédoncule *m*. *Ex*: La tige d'une plante. Cerise *a* courte queue. Le fruit s'est détaché du pédoncule. *Försett med —*, *äro* caulescent.
Stjelblad *n*, feuille pétiolée.
Stjelkäte *n*, onglet *m*.
Stjelkäte *a*, acule.
Stjelpa *oe*, verser; être ou amener la ruine de, perdre. — *om full*, *öfver dnda*, renverser.
Stjelpa *va*, verser, être renversé, tomber. *Vagn, som lått stjelpa*, voiture sujette *a* verser. — *med en vagn*, verser une voiture.
Stjelping *f*, renversement *m*.
Stjerna *f*, astre *m*, étoile, planète *f*; (*stjärntecken*) astériscue *m*. *Ex*: Cette poignée *a* une étoile au front. Vivre sous une heureuse étoile. Se fier *a* son étoile. Être né sous une heureuse planète. *Fenomen inom stjernornas värld*, phénomène *m* astronomique. *Frydd med stjärnor och band*, décoré de plusieurs ordres: *Jfr* Ordenstjerna.
Stjerna *n*, anis étoilé, de la Chine, badiane (anise).
Stjernbeströdd *a*, étoilé, semé d'étoiles; (*beströdd med ordenstjärnor*) décoré de plusieurs ordres.
Stjernbild *m*, constellation *f*.
Stjernblemma *f*, stellaire *f*.
Stjernbjörn *n*, ours arctique.
Stjernfall *n*, étoile filante; *oe* décorations distribuées en masses — *i massa*, pluie *f* d'étoiles filantes.
Stjernflock *m*, groupe *m* d'étoiles.
Stjernförmig *a*, qui *a* la forme d'une étoile, Nature astroide.
Stjernhemmel *m*, ciel étoilé.
Stjernhval *n*, hârisson *m*.
**Stjernhvalf *n*, voûte étoilée.
Stjernkammaren *m*, la Chambre étoilée.
Stjernkarta *f*, carte *f* céleste ou astronomique.
Stjernkikare *m*, observateur des astres; Nature uranoscopes *m*.
Stjernkikeri *n*, observation *f* des astres; observatoire *m*.
Stjernklar *a*, (*i fräga om västen*) éclairé par les étoiles, (*om himmelen*) étoilé.
Stjernkerall *m*, madrepore *m*, étroite *f*.
Stjernkräta *m*, cercle ou groupe d'étoiles; système *m* solaire.
Stjernkunighet; **Stjernkunnskap** *m*, astronomie *f*.
Stjernljus *a*; *Se* Stjernklar.
Stjernljus *n*, lumière *f* stellaire.
Stjernlök *m*, ornithogale *m*.
Stjernmossa *f*, moule *f*.
**Stjernrak *m*, fusée *f* *a* étoiles.
Stjernros *f*, reine-marguerite *f*.
Stjernskans *m*, étoile *f*.****

Stjernakett *n*, étoile filante.
Stjernemål *m*, *Gifva ngn en* —, faire voir à qu des étoiles en plein midi. *Han har fått sig en* —, on lui a fait voir, etc.
Stjernid *m*, temps sidéral.
Stjernetel *m*, carline *f*.
Stjernetidare *m*, astrologue *m*.
Stjernetider *n*, astrologie *f*.
Stjernär *m*, année sidérale.
Stjernört *f*, aster *m*.
Stjert *m*, queue *f*.
Stjertbattraker *mpl*, batraciens à queue, urodèles *mpl*.
Stjertfena *f*, nageoire caudale ou anale.
Stjertfjäder *f*, (pennne) rectrices *f*.
Stjerthammare *m*, marteau à bascule ou à queue, martinet *m*.
**Stjertlås *a*, sans queue, anoureux. *Ex*: Batraciens anoureux.
Stjertmes *m*, méseage *f* à longue queue, mourir *m*.
Stjertpanna *f*; *Se Stjertfjäder*.
Stjufarna *m*, *Å*; *Se Styfarna etc*.
Stjåla *ea*, *eg o*, oeg dérober, voler, *eg* friponner, oeg piller. *Ex*: Tu ne déroberas point (II Moïse XX, 16). On lui a dérobé son argent. Dérober un baiser, un secret. C'est un hardi plagiaire; il dérobe des chapitres entiers. Voler et tuer. Voler la bourse de qu. Voler des fruits. Voler un nom, un titre, des passages, des idées, les pensées d'un auteur. Ne craines-tu pas que je vous friponne votre billet? Ce musicien pille partout. — *bort*, — *undan*, soustraire. *Se Stjåla*. *Jag skall göra det, när jag kan* — *undan någon stund, när jag kan* — *mig (från mitt arbete)*, je le ferai à mes heures dérobées. — *sig bort*, s'esquiver, sortir furtivement. — *sig fram*, avancer, approcher, passer furtivement, sans y être autorisé. — *sig in*, entrer sans permission, furtivement. — *sig ned*, descendre (l'escalier) sans avoir en la permission de le faire, furtivement. — *sig på*: *Se Smyga sig på*. — *sig till*, obtenir par fraude, surprendre, voler. — *sig ut*, sortir furtivement.
Sto *n*, jument, cavale *f*. *Ungt* —, *d*se poulliche *f*.
Stobin *m*, étouppille *f*.
Stock *m*, tronc *m* (d'arbre), (grande) pièce de bois, pièce de charpente, poutre *f*. *Se Båstock*, *Hyvelstock*. *Såtta ny* — *på en båsta*, remonter un fusil. *Han står der som en* —, c'est une souche, une vraie souche. *Sofas som en* —, dormir comme un sabot. *Fårdas fram öfver* — *är och stenar*, oeg aller ventre à terre.
Stocka *va*, monter; mettre sur la forme; mettre dans une ruche.
Stocka sig *er*, s'engorger, s'encombrer, discontinuer de circuler, s'arrêter.
Stockblind *a*, complètement aveugle.
Stockdum *a*, fort stupide. *Han är* —, *d*se c'est une buse.
Stockeld *m*, feu *m* de gros bois en plein air.
Stockfågel *m*, pochette *f*.**

Stockfisk *m*, morue sèche ou deséchée, stockfish *m*.
Stockholmare, **Stockholmsbo** *m*, Stockholmlois *m*.
Stockkonservativ *a*, conservateur outre mesure; *m*, conservateur forcé.
Stocklack *n*, laque *f* en bâtons.
Stocklat *a*, bien cagnard, tout à fait cagnard, très paresseux.
Stockmakare *m*, monteur *m* en blanc.
Stockning *f*, (*afstånande*, *Admmande*) stagnation *f*, encombrement, engorgement *m*, stase *f*.
Stockros *f*, lavatère; *vani* rose trémière, alcée *f* passe-rose.
Stocksax *f*, ciseaux *fpl* à banc, à bras.
Stockstraff *n*, cepse *mpl*.
Stod *f*, statue *f*. *Jfr* Pelare.
Stof *n*, étoffe, matière *f*. *Utgöra* — *för*, *lemba* — *till*, *ibi* défrayer. *Ex*: Cet événement défraya les conversations.
Stoffera *va*, — *ut*, garnir, orner, oeg broder.
Stofferare *m*, garnisseur *m*.
Stofferblomma *f*, bourrache (officinale).
Stoffering *f*, garnissage *m*.
Stoft *n*, poussière, poudre *f*, limon *m*, cendre(s) *fpl*. *Ex*: Secoues la poussière de vos pieds (St-Matth X, 14). Il est bon de se prosterner dans la poussière quand on a commis une faute. Réduire qch en poussière, en poudre. Poudre menue. Le Seigneur Dieu forma l'homme du limon de la terre (I Moïse II, 7). La cendre, les cendres d'un mort. *Studda* — *et af sina fötter*, *ibi* s'esquiver. *Arda i* — *et*, ramper dans l'abjection. *Trampa i* — *et*, fouler aux pieds.
Stoffgrand *n*, atome *m*.
Stoffhydda *f*, dépouille mortelle.
Stofflik *a*, pulvérulent.
Stoffli *n*, poulliche *f*.
Stolker *m*, stoicien *m*.
Stolsk *a*, stoïque. — *återhållsamhet*, *stränghet*, stoïcisme *m*. *Med* — *i lugn*, avec la fermeté d'un stoicien, stoiquement.
Stoj *n*, tapage *m*. *Jfr* Skrål o. Våsen.
Stoja *vn*, faire du tapage.
Stojande *a*, tapageur. — *sofkhop*, cohue *f*.
Stojande *n*, tapage *m*.
Stojare *m*, tapageur *m*.
Stokreatur *n*, jument *f*.
Stol *m*, chaise *f*, siège; (*lånstol*) fauteuil, (*kullerstol*) tabouret *m*, selle; chaire *f*. *Ex*: Les cordonniers ont des petites selles rondes à trois pieds sur lesquelles ils sont assis quand ils cousent leurs ouvrages. La chaire de Moïse. *Sticks wader* — *med ngt*, dissimuler qch, flatter le dé.
Stola *f*, étole *f*.
**Stolång *m*, selle *f*.
Stolångsöppning *f*, anse *m*.
Stoll *m*, *Bergsh* galerie, aréole *f*.
Stolle *m*, drôle *m*; bête *f*.
Stollig *a*, (*narraktig*) drôle, (*dum*) bête.**

Stollighet *f*, bêtise *f*.
Stolligt *adv*, drôlement, bêtement.
Stolmakare *m*, fabricant *m* de chaises.
Stolpe *m*, poteau *m*, colonne *f*. *Jfr* Pelare. *Liten* —, *d*se colonnette *f*.
Stolpiller *n*, suppositoire *m*.
Stoldysna *f*, cousin *m* d'une chaise.
Stolsfot *m*, pied *m* d'une chaise, d'un siège.
Stolskarm *m*, (*armad*) montant, (*ryggstö*) dossier *m* d'une chaise. *Ex*: La main négligemment posée sur l'un des montants de la chaise.
Stolsöverdrag *n*, couverture de chaise, housse *f*.
Stolt *a*, fier (de), glorieux (de), altier, superbe. *Vars* — *öfver ngt*, *d*se se faire gloire de, triompher de qch. *Här skola dina* — *a bådja sätta sig*, ici tu briseras l'orgueil de tes flots (Job XXXVIII, 11).
Stolt *adv*, fièrement.
Stolthet *f*, fierté *f*.
Stoltränga *f*; *Se Stoltvång*.
Stoltsora *vn*, faire l'important, se gourmer.
Stoltvång *n*, épreintes *fpl*, ténies *m*.
Stomjöl *f*, lait *m* de jument.
Stomme *m*, charpente *f*, canevas, bois *m*, carcasse, ossature *f*.
Stomp *m*, estompe *f*.
Stompera *va*, estomper.
**Stopp *n*, demi-pot *m*. *Jfr* Kanna.
Stopp (inter), stop.
Stoppa *va*, rembourrer, bourrer, garnir, empailler, feutrer; charger; (*stillstocka*) boucher, obstruer; (*laga*) passerelle, repriquer; (*laga*, *fartyg*, *maskiner*) stopper, (*nå*) remplir d'étoupe. — (*in*) *i*, fourrer ou mettre dans; bourrer (les enfans de verminifuges); *Jfr* Proppa. — *igen öronen*, se boucher ou s'étouper les oreilles. — *ned*, fourrer, enfoncer, (*i jorden*) mettre en terre; *Se Täcko*. — *om*, rembourrer, rempailler; recharger; (*omkring*) envelopper, couvrir. — *undan*, ranger, mettre de côté, serrer. — *upp*, empailler. *Jfr* Stoppa. — *upp*, se rempailler, se rembourrer, se bourrer.
Stoppa *vn*, (*öfvid*) être suffisant; (*inställa sina betänningar*) suspendre ou cesser ses payements; *Sjöm* stopper.
Stoppande *a*, *Läkarens* obstruant, obstruatif.
Stoppande *a*, rembourrage *m*. *Jfr* Stoppning.
Stoppare *m*, *Sjöm* bosse *f*.
Stoppfår *n*, bourre *f*.
Stoppning *f*, rembourrage, rembournement, empaillage *m*; bourre; obstruction; reprise *f*.
Kupé med — *i ryggan på båda ridor*, coupé muni de dossiers rembourrés. *Bortaga*, *bortrifs* — *em*, ôter la bourre, débourrer, dépailler.
Stoppsignaal *m*, signal *m* d'arrêt.
Stor *a*, grand, gros, fort, (*vidsträckt*) vaste, étendu. *Ex*: Un gros paquet. Tirer de gros ap-**

pointements. Gagner de gros gages. Une grosse boule. Une grosse, une forte somme. Un fort salaire. Dose trop forte. La Suède n'est pas aussi étendue que la France. *En rätt* — *à l'ant.*, un assez grand ou bon nombre. *Ex*: Le froid excessif a fait périr bon nombre d'habitants. Aussi bon nombre d'entre eux y ont-ils fait construire des maisons de plaisance. *Umräkt* —, insigne. *Det är — skäl att göra det*, il faut le faire par de fortes raisons, par plus d'une raison. *Afsändet emellan de båda stjernorna var så — som månens halfta diameter*, la distance entre les deux astres était d'un demi-diamètre lunaire. *Huru — det rummet?* Quelle est la grandeur de la chambre? — *i ord*, avantageux en paroles. *Vara — på sig*, présumer trop de soi-même, s'en faire accroire. *Jfr Högmodas. Detta är nog, för att han kan vara — på sig*, cela suffit à son orgueil. *Han är lika — på sig som han varit*, il ne veut rien rabattre de sa fierté. *De — a förtrycka de små*, les gros poissons mangent les petits. — *grand-chose*. *Ex*: Celui que de tels journaux peuvent dépouiller n'a pas grand-chose à perdre. *Ej —, äro* pen de chose. — *och smått*, tout compté, tous ensemble. *Så på —*, donner dans le grand, faire les choses grandement, faire forte, aller grand-erre. *Hafva nogt — i sinnet*, méditer de grands desseins. *I —*, en grand, en gros, de haut.

Storamiral *m*, grand amiral.
Storariad *a*, grandiose, sublime, élevé, gros. *Ex*: Cet ouvrage n'offre rien d'élevé. Ils trouveront gros accueil et grosses honneurs.

Storax *m*, storax, styrax *m*.
Storaxträd *n*, alibouffer (officiel), styrax *m*.

Storbladig *a*, à grandes feuilles, grandifolié, macrophyllé.

Storblommig *a*, à grands ramages.
Storbovenbramsel *n*, voile *f* du grand perroquet volant.

Storbramr *f*, vergue *f* du grand perroquet.

Storbritannien *n*, Grande-Bretagne *f*.

Storbåt *m*, chaloupe *f* (double).

Storbrökel *m*, grand cerole.

Storödd *n*, haut fait, action *f* héroïque.

Storöke *n*, pêche *f* de gros poissons, pêche à la mer.

Storfolk *n*, gens ou individus *mpl* de qualité, des plus huppés. *Ex*: Nous rencontrâmes en cet endroit plusieurs (en myckenhet) individus des plus huppés.

Storfort *m*, grand-duc *m*.

Storfortendöme *n*, grand-duché *m*.

Storfortinna *f*, grande-duchesse *f*.

Storgråta *en*, pleurer à chaudes larmes.

Storgäbb *mpl*, sommités *spl*.

Der befann sig en mängd ddlingar, rigtiga —, il s'y est trouvé plusieurs gentilshommes, et des plus haut huppés.

Storherra *m*, le Grand Seigneur.

Storhertig *m*, grand-duc *m*.

Storhertigdöme *n*, grand-duché *m*.

— *Heusen*, le grand-duché de Hesse-Darmstadt, la Hesse grand-ducale.

Storhertigina *f*, grande-duchesse *f*.

Storhertiglig *a*, grand-ducal. *Ex*: Palais grand-ducal. Cour, dignité grand-ducale.

Storhet *f*, grandeur, célébrité, Matem quantités *f*. *Ex*: La grandeur d'un sujet. La grandeur des Romains. Travailler à sa future grandeur. Célébrités politiques et industrielles. *Som nedjunkt från sin förmåga* —, en décadence.

Storinvalider *m*, grand inquisiteur.

Stork *m*, cigogne *f*. (*i verldadelar utom Europa äro*) jabiru *m*. *Ex*: Le jabiru d'Amérique. Le jabiru du Sénégal.

Storkansler *m*, grand chancelier.

Storkaxe *m*, gros bonnet, coq *m* de village.

Storklocka *f*, gros bourdon.

Storkna *en*, s'engouer.

Storknäf *m*, bec-de-grue *m*.

Storkors *n*, grand-croix *m*.

Storkabb *m*, labbe *m* cataracte.

Storlek *m*, grandeur, grosseur *f*; module *m*. *Jfr Vidd*. *Ex*: Une médaille de 1^{er} module. *Framställa, måla i naturlig* —, représenter en ou de grosseur naturelle, peindre (q) de sa hauteur.

Ståt i mer än naturlig —, statue qui excède les proportions naturelles, plus grande que nature.

Storligen *ade*, grandement. *Ex*: Se tromper grandement. *Jag undrar* —, je suis très curieux de savoir.

Storljagare *m*, grand menteur, menteur fléché.

Storlom *m*, plongeon lumme, colymbes *m* arctique.

Storlucka *f*, grande écoutille.

Storlätig *a*, avantageux en paroles.

Storlätighet *f*, ton avantageux.

Storm *m*, *eg o*, oeg tempête *f*, orage *m*, tourmente *f*; (*storm-löpnig*) assaut *m*. *Ex*: Les tourments politiques. Prendre une citadelle d'assaut. *En — af ögländ*, de grandes huées, une longue huée, une bordée de sifflets.

Storma *va*, donner l'assaut à, livrer un assaut à, emporter d'assaut, forcer, (*intaga förmedelst stormtegar*) emporter par escalade, escalader.

Storma *en*, faire de l'orage, faire un vent furieux, souffler avec fureur; faire rage. *Jfr Vänans* — *fram*, accourir en foule, s'avancer en tumulte. — *in på*, entrer en tumulte. — *in på*, assaillir, fondre sur. — *på sin hetsa*, mener la vie à grands guides, creuser son tombeau, sa

fosse. — *till*, courir à; accourir en foule. — *ut*, s'apaiser, se calmer. *Det är — ut*, la tempête a cessé.

Stormakt *f*, grande puissance.

Stormaktid *m*, époque *f* de grande puissance, de grandeur.

Stormande *a*, tumultueux; *Se Stormig*. *Med — hand*, d'assaut.

De —, les assaillants. — *af fall-yttirings*, un tonnerre d'applaudissements. *Göra — lycka*, obtenir, avoir un succès de vogue.

Stormande *n*, vent(s) orageux; assaut *m*.

Stormat *f*, grand mat.

Stormby *m*, bourrasque, rafale *f*.

Stormdiger *a*, orageux.

Stormdriven *a*, flottant au gré des vents, dérivé ou poussé par la tempête. *Stormdrifna*, *äro* dispersés par les vents furieux, par la tempête.

Stormfågel *m*; *Se Stormvädern*.

Stormfågel *m*, fou à lier.

Stormhake *m*, grand crochet (pour entreouvrir les fenêtres).

Stormhatt *m*, napol, acconit *m*.

Nordisk —, acconit *m* lycocote.

Stormhvirvel *m*, tourbillon furieux, violent, cyclone *f*.

Stormis *a*, *eg o*, oeg orageux, *eg* tempêteux, bourrasqueux, *eg* tumultueux. *Ex*: La séance a été fort orageuse. Vie tumultueuse.

Stormlocka *f*, tocsin *m*.

Stormlöpnig *f*, *eg o*, oeg assaut *m* (de), oeg croisade *f* (contre).

Stormning *f*, assaut *m*.

Stormodig *a*, prévenu d'une grande idée de soi-même, confiant, arrogant.

Stormodighet *f*, confiance *f*, airs *mpl* d'inséparable confiance, air confiant ou arrogant.

Stormodigt *ade*, d'un air confiant.

Stormovettig *a*, qui se répand en invectives grossières, qui profère des paroles très injurieuses (contre qn).

Stormregna *a*, pleuvoir à verse.

Stormrik *a*, puissamment riche.

Stormsleg *n*, (*d större fartig*) tourmentin *m*, (*d mindre*) tringquette *f*.

Stormsteg *n*, pas de charge, pas accéléré.

Stormsteg *m*, échelle *f* pour escalader les murs, échelle de siège.

Stormsväla *f*, thalassidrome *m* (tempête).

Stormtak *m*, mantelet *m*, tortue *f*.

Stormvind *m*, vent impétueux, tourmente *f*.

Stormvader *n*, temps orageux.

Stormvädern *m*, fulmar *m*, pétrel glacial.

Stormvärdig *a*, très puissant. *Se Allernädigt*.

Stormmä *mpl*; *Se Storgubbar*.

Stormmars *m*, grande hune.

Stormmars *f*, vergue *f* du grand hunier.

Stormmarsagel *n*, grand hunier.

Stormmars *m*, grand maître.

Storordig *a*, haut en parole. *Vare —, äro* avoir le verbe haut, le prendre sur un haut ton.

Storordighet *f*, ton de maître, ton impérieux.
Storordigt *adv*, d'un ton de maître.
Storprat *m*, bavard, verbiageur, hâbleur *m*.
Storregna *vn*, pleuvoir à verse.
Storrtåg *a*, à grands carreaux.
Storrå *f*, grande vergue.
Storregel *m*, grande voile.
Storsinnad, **Storsint** *a*, magnanime.
Storsinnadt, **Storsint** *adv*, magnaniment.
Storsinhet *f*, magnanimité *f*.
Storsjön *m*, le Grand-Lac.
Storskifte *m*, partage *m* en grands lots.
Storskola *f*, lycée *m*.
Storskotta *vn*, rire aux éclats, rire à gorge déployée.
Storskrika *vn*, orier à tue-tête.
Storskrytare, **Storskrytare** *m*, fanfaron, bravache, mangeur *m* de charrettes ferrées ou de petits enfants.
Storslagen *a*, grandiose, magnifique, sublime, hardi.
Storslagenhet *f*, largeur *f* (et puissance), grandiose *m*, magnificence, sublimité, hardiesse *f*. *Ex*: Ce tableau brille par une largeur et une puissance peu communes.
Storslef *f*, *Sid på, ösa med* — ven, se mettre en frais.
Storspelare *m*, joueur *m* de profession.
Storspel *m*, grand courtils, courtils cendré.
Storstängel *m*, poulillouse *f*.
Storstilling *a*, magnifique, splendide, mirifique, de belle prestance, fier, (*i folkspråket*) coquet, chicard. *Ex*: C'est un homme de belle prestance. Un fier déjeuneur. Les cinq ou six autres hôtels coquets du pays. Un bal chicard. Tenue chicarde.
Storstillingt *adv*, magnifiquement, splendidement.
Storsupare *m*, grand ivrogne.
Stort *adv*, grandement, en grand. *Ex*: Vivre grandement. Penser, agir en grand, grandement. *Ikke* —, ne guère. *Ex*: Il n'a guère moins de courage que de fidélité. Je ne m'en soucie guère.
Kj (adgöt) —; *Se Stor*.
Stortall *a*; *Se Storordig*.
Stortarm *m*, colon *m*.
Storting *n*, storting *m*.
Stortjuf *m*, grand voleur, grand larron. — *var, d/s* (la) haute pègre.
Stortorsk *m*, morue *f*.
Storträta *vn*, se chamaille.
Stortå *f*, (gros) ortiel.
Storverk *m*, grande œuvre.
Storvisit *m*, grand visir.
Storvisitsbete *n*, **Storvisitsplat** *m*, grand visirat.
Storvulen *a*, matamoreque.
Storvulet *adv*, à la matamore.
Storrätt *a*, de haute taille, grand. *Ex*: Homme grand. Grande femme. *Ikke* —, *öfva* d'une taille peu élevée.
Storkada *f*, gros bont, fort *m*. *Ex*: Mettre une poutre sur son fort.

Storkåre *m*, grand mangeur, beau dineur, gourmand *m*.
Storögd *a*, *Blifva* —, ouvrir de grands yeux.
Strabo *m*, Strabon *m*.
Straff *n*, punition, peine *f*, châtiment *m*, correction, pénitence *f*, supplice *m*.
Straffa *vn*, punir, châtier. — *agn adom han förtjänar, d/s* faire justice de qn. — *för ofta, d/s* rendre la correction trop fréquente. — *med orden*, reprendre. *Som* — *s med*, punissable de. *Ex*: Cas, crime punissable d'emprisonnement (*fängelse*), de mort.
Straffad *pa*, *En seden för annan försälsse* — *person, d/s* un (homme) repris de justice.
Straffande *a*, punisseur, vengeur.
Straffanstalt *f*, prison, maison *f* de correction.
Straffarbete *n*, servitude pénale, peine *f*. *Ex*: La peine des mines.
Strafbalk *m*, code pénal.
Strafbar *a*, punissable, condamnable.
Strafbestämme *f*, disposition pénale, pénalité *f*, peine (établie par la loi).
Straffdom *m*, jugement *m*. *Ex*: Les jugements de Dieu.
Straffkoloni *f*, colonie pénale.
Strafflag *m*, loi pénale, code pénal.
Straflexa *f*, pensum *m*.
Strafflös *a*, impuni.
Strafflöshet *f*, impunité *f*.
Strafflös *adv*, impunément, avec impunité.
Strafpredikan *f*, sermon (foudroyant).
Strafpredikant *m*, prédicateur *m* qui foudroie les erreurs, les vices, prédicateur très sévère.
Strafpredikning *f*, sermon (foudroyant).
Straffsystem *n*, pénalité *f*.
Straffvärd *a*, qui mérite d'être puni, punissable, condamnable.
Straffvärd *m*, *f*, prisonnier, prisonnière; forcé *m*.
Stram *a*, fort ou trop tendu.
Stramall *m*, canevae *m*.
Stramma *vn*, être fort ou trop tendu.
Stramning *f*, forte tension.
Strand *f*, rive *f*, rivage, bord *m*, (*öppen och flack d/s*) plage, grève, (*brant d/s*) falaise *f*.
Stranda *vn*, *eg* faire côte, *eg o*. — *eg* échouer, *eg* venir se briser. *Ex*: Tous leurs efforts vinrent se briser contre cet obstacle. *Komma (nå)* att —, faire échouer, déjouer.
Strandbatteri *n*, batterie *f* de côte.
Strandbo *m*, riverain *m*.
Strandbro, **Strandbrygga** *f*, quai *m*.
Strandbyggare *m*, riverain *m*.
Strandegare *m*, propriétaire riverain.
Strandgata *f*, rue riveraine, rue longeant un quai.
Strandgöda *n*, épaves *fpl* (d'eau).
Strandhugg *n*, déprédation *f* sur la côte.
Strandklo *f*, pied-de-loup, mar-

rube *m* aquatique, lycope (européen ou d'Europe).
Strandkrypa *f*, gaux *m* maritime.
Strandkal *m*, chou marin, crabe *m* (maritime).
Strandkilla *f*, abama des marais, narthex *m* (*f*).
Strandning *f*, échouement *m*.
Strandpöpare *m*, petit pluvier à collier.
Strandpyl *m*, littorelle *f* (des étangs).
Strandridare *m*, garde-côte *m* à cheval.
Strandryttare *m*, (*fägelstygte*) chevalier brun.
Strandrytt *m*, élème *m*.
Strandrätt *m*, droit *m* d'épave, droit de bris.
Strandsatt *pa*, frustré dans son attente, dans ses espérances.
Strandskiff *m*, guignette *f*, to-tane *m* (hypoleucos).
Strandskal *n*, moule *f*.
Strandskata *f*, bécasse *f* de mer, huîtrier *m*.
Strandsval *f*, hirondelle *f* (des rivages).
Strandsvingel *m*, fétuque littorale.
Strandskiffing *m*, troscart *m* maritime.
Strandskiff *vn*, manquer à, frustrer dans son attente.
Strandvika *f*, bécasseau *m*.
Strandvåg *m*, route *f* qui longe le rivage.
Strändärter *fpl*, pois *mpl* maritimes.
Stranguri *f*, strangurie *f*.
Strapat *m*, fatigue *f*.
Strapatara *vn*, se donner de la fatigue.
Strass *m*, strass *m*.
Strasbourg *m*, Strasbourg *m* (*f*).
Strateg *m*, stratège *m*.
Strategi *f*, stratégie *f*.
Strategisk *a*, stratégique. *På ett* — *i sät*, stratégiquement.
Strax, **Strax** *adv*, aussitôt, sur-le-champ, tout à l'heure. — *bortom*, immédiatement au delà de; à quelques pas de là, un peu plus loin. — *bredvid*, tout auprès, tout attenant, à deux pas (de la Bourse). *Ex*: Je loge tout attenant. — *efter*, aussitôt après, immédiatement après. — *i början*, tout d'abord, de prime abord, dès le commencement. — *öfvan/öfver*, un peu plus haut, immédiatement au-dessus; quelques lignes plus haut. *Strax öfverdräts öfven förmedlet* verbet aller. *Ex*: La lune va se lever sur l'horizon. Le sermon va commencer. On se heurte vont sonner. — (*som*), sitôt que, d'abord que.
Streck *m*, (*rep*) corde *f*; (*penn-drag*) trait *m*, raie, barre *f*; tour *m*; *Jfr Polkstreck. Se d/s* Kompasstreck *o*. *Väderstreck*. *Ex*: Lettre formée de deux traits. Passer un trait sur une ligne pour l'effacer. Tirer une raie sur un mot, sur une phrase. Un cheval qui a une raie noire sur le dos. Faites une barre sur ces trois mots. *Fini* —, (trait) défilé *m*. *Groft* —, (trait) plein *m*. *Ex*: La lettre *o* a

deux pleins et deux déliés. —, *som skiljer tidfärs och nådmarer*, ligne *f* de division. *Platta ned* — *et*, (*i fråga om valbarhet*), abaisser le cens. *Platta ned* — *et till 600*, réduire le cens à 600. *Hålla* —, être incontestable, être constant, être à l'épreuve. — *i räkningen*, oeg désappointement imprévu, contrariété *f*. *Dumt* —, sottise *f*. *Strejk m*, grève *f*. *Stréjka vn*, faire grève, se mettre en grève, être en grève. *Stréjkande pa.* — *arbetare*, ouvriers-grévistes *mpl*. *De* —, les grévistes. *Streta vn*, faire des efforts, peiner, se débattre, se démener. *Huru jag än* —, quelques efforts que je fasse (pour en venir à bout, pour m'y soustraire). *Stretande n*, efforts *mpl*. *Stricte ade*, strictement, d'une manière stricte, à la rigueur, en toute rigueur. *Strid a*, (*om säd*) bien nourri; (*om en ström*) rapide, (*om regn*) fort, gros. *Utgjuta* — *a idrar*, fondre en larmes, en pleurs. *Strid f*, combat *m*, affaire, action *f*, engagement *m*, mêlée *f*, dé mêle *m*, lutte, contestation *f*. *Dessa skäl förorsakade en* — *inom honom*, ces raisons se combattaient dans son esprit. *I* — *med* (*mot*), contrairement à (au bruit répandue). *Sä, vara i* — *med*, être contraire à, se trouver, être en désaccord avec, être en contravention avec, contrevenir à, faire outrage *a*. *Ex*: Les idées qui dominent aujourd'hui sont en complet désaccord avec les idées d'alors. Être en contravention avec les règlements. Tout usage qui contre vient à cette règle. Cela fait outrage à la raison, au bon sens. *Strida vn*, combattre, se battre, lutter, (*inåt i ordstrid*) contester. *Ex*: Il ne veut pas contester avec vous. — *emot*, combattre contre, se battre contre, combattre; être contraire à: *Jfr* *Stå i strid med under Strid*. — *om*, disputer. — *med hvarandra om ngt*, se disputer qch. *Stridande pa.* *De* —, les combattants. *Vara* — *emot*; *Se Stå i strid med under Strid*. *Stridbar a*, en état de porter les armes. *I* — *et stiek* = *stridbar*. *Stridlig a*, contraire, opposé, divergent, discordant, disparate. *Ex*: Des opinions opposées, divergentes, discordantes. Des intérêts opposés ou divergents. Éléments disparates. — *a drigter*, (*ibi* différence ou dissidence *f* d'opinions, dissentiments *mpl*. *Göra en ngt* — *t*, disputer qch à qn. *Stridighet f*, contrariété; dissidence, discordance, difficulté *f*. *Bildgga* — *erna emellan de båda partierna*, concilier les deux parties. *Stridiläten a*, disputeur. *Stridsbroder m*, compagnon de combat, frère *m* d'armes.

Stridsfråga f, question ou point à débattre, question débattue, point débattu. *Stridsfält n*, champ de bataille, lieu de combat, champ *m* de lutte, arène *f*. *Ex*: Il revint à Londres dans la mêlée des artistes, sur le champ de la lutte. Arène politique, littéraire. *Stridsfärdig a*, prêt à combattre, prêt à marcher au combat, frano du collier. *Stridshandskem m*, gantelet, ceste *m*. *Stridshäst m*, cheval de bataille, coursier *m*. *Stridskamrat m*, compagnon d'armes, de guerre, de combat, camarade *m* d'armes. *Stridsklubba f*, masse *f* (d'armes). *Stridskræfter fpl*, forces *fpl* (militaires). *Stridslur m*, clairon (belliqueux). *Stridssystem a*, brûlant du désir de combattre, batailleur; (*fället för ordstrider*) disputeur, disputant. *Stridslustnad m*, envie *f* de combattre; esprit batailleur, humeur bataillieuse; esprit disputeur. *Stridsman m*, combattant; athlète, soldat *m*. *Ex*: Supporte les travaux comme un bon soldat de Jésus-Christ (II Tim II, 3). *Stridsplats m*, lieu *m* de combat, arène *f*. *Stridskrift f*, écrit *m* polémique. *Stridsmullt a*, mêlée *f*. *Stridstapp m*, coq dressé au combat; oeg ergoteur *m*. *Stridsvapen n*, arme *f*. *Stridsvimmel a*, mêlée *f*. *I stridsvimmel*, dans la mêlée, au fort du combat, au milieu des combats. *Stridsyxa f*, hache *f* d'armes. *Stridt ade*, dru et menu. *Strigel m*, cuir *m* à (repasser les) rasoirs. *Striktur f*, coarctation, stricture *f*. *Stril m*, pomme *f* d'arrosoir. *Strila vn*, — *fram*, jallir. *Strimla f*, bandelette *f*. *Strimma f*, rayon, trait, sillon *m*, (*rand*) strie, raie *f*. *Jfr* *Eldstrimma*, *Ljusstrimma m*. *A smingr*. *Strimning a*, marqué de stries, strie, rayé. *Stripl a*, (*om hår*) qui forme des mèches, (*om ull*) jarreau. *Strit m*, cicadelle *f*, cercope *m*. *Strof m*, strophe, stance *f*. *Strontian m*, strontiane *f*. *Strontium n*, strontium *m*. *Stroom a*, (*på skodon*) tirant *m*. *Struva f*, échaudé *m* au beurre. *Struken pa.* *Struket mål*, mesure raclée ou rase. *Denna dörr har icke blifvit* — *mer än en gång*, on n'a donné encore que la première couche à cette porte. *Struma f*, strume *f* (*m*). *Strumpa f*, bas *m*, (*halstrumpa*) chaussette *f*, demi-bas *m*. *Strumpeband n*, jarretière *f*. *Strumpebandsorden m*, l'ordre *m* de la Jarretière. *Strumpfot m*, pied *m* d'un bas. *Se Strumpläst*.

Strumpläst m. *Gå i* — *en* (*strumplästerna*), marcher les pieds concertés seulement de bas. *Strumpskaff n*, tige *f* d'un bas, d'une chaussette. *Strumpsocka f*, chaussette *f*. *Strumpstick n*, aiguille *f* à tricoter (*des bas*). *Strumpstickning f*, tricotage *m*. *Strumpväfva m*, fabricant de bas, bonnetier *m*. *Strumpväfvarstol m*, métier *m* à bas. *Strut m*, fatras, rien(s) *m* (*pl*), faribole(s), pauvreté(s) *f* (*pl*) *de dfe* Lappri. *Ex*: Lorsque je considère tous ces énormes fatras que j'ai composés, je suis tenté de me cacher dessous. Dire des riens, des fariboles. S'amuser à des riens. Ses odes ne sont que des pauvretés. — *ock!* Laissons donc. *Strutsa vn*. — *t*, faire la nique à, se battre l'œil de, faire à *de*. *Strutskarl m*, pleutre *m*. *Strutsklytt f*, gazette *f*. *Se Smörja*. *Strutspat n*, fariboles *fpl*. *Strutsnak f*, affaire *f* de bibes. *Jfr* Lapprisak. *Strutsnäkl m*, raison *f* de bibus. *Strutvin n*, (*vin*) gingnet *m*. *Strupbokstaf m*, (*lettret*) gutturale *f*. *Strupe m*, gosier *m*, gorge *f*, (*matstrupe*) œsophage *m*. *Ex*: Il lui est demeuré une arête dans le gosier. Un paysan à le gosier fait comme le gosier de la première chanteuse de l'opéra. Avoir le gosier sec. L'hôte se lassa d'abreuver tant de gosiers altérés. Avoir mal à la gorge. Saisir un homme à la gorge. Mettre à qn le couteau sur la gorge. *Strupenig a*, achenoptère. — *a fiskar*, *dfe* achenoptères *mpl*. *Struphufud n*, larynx *m*. *Ia inflammation i* — *et*, laryngite *f*. *Strupkatarr m*, laryngite aiguë. *Strupklöl m*, noué *m* de la gorge. *Strupljud n*, son guttural. *Struplock n*, épiglottite *f*. *Strupvinnet f*, phthisie laryngée. *Strut m*, cornet *m*. — *ar*, (*bakelre*) cornets *mpl*, plaisir *m*. *Strutbunke m*, *Bot* struthioptéride *f* germanique. *Struts m*, autruche *f*. *Strutsfjäder f*, plume *f* d'autruche. *Strutsägg n*, œuf *m* d'autruche. *Strutta vn*, marcher en branlant les jambes. *Stryk n*, coupe *mpl* (de bâton), huile *f* de crotet. *Stryka vn*, passer, repasser, dresser, flatter; enduire (de), peindre, badigeonner; (*ett södermål*) racier; (*flagg*) amener. *Ex*: Passer des rasoirs sur le cuir. Repasser des chemises, un ruban. Dresser une cravate, une colerette, un jabot. Flatter un chat de la main. — *sin stol*, passer l'archet sur son violon, caril jouer du violon. *Quinnas som har till yrke att* — *linna*, repasseuse *f*. — *af*, enlever, ôter.

— *af sig smutsen*, décorter sa chausseure. *Den skammen stryker du aldrig af dig*, vous ne sauriez jamais vous laver de cette tache. — *ngt i sin åcka*, empoche qch. — *ned*, balaiser, mettre bas, rabattre, détrauser; *oeg* rabalaiser, ravalier. *Ex*: Rabattre ses cheveux sur son front. Détrauser sa robe, son manteau. — *nga om munnen med fager tal*, *med vackra förespeglingar*, amuser qu par de belles paroles, repalteur qu d'espérances, de chimères. — *på*: *Se Stryka* *om o. Broda*. — *till nga (om årtid)*, administrer à qu un soufflet, assener à qu un coup de poing. — *tillbaka*, reculer. *Jfr Stryka upp*. — *under*, soulever. — *upp*, rehausser, hausser, (*lugg* etc) rebrousser. *Ex*: Rebrousser une manche, sa moustache, les cheveux. — *ådrat ut antalet*, écarter les cheveux de son visage. — *ut*, (*ådgångning vika*) déplier, rabattre les plis de, défroncer; (*ådgångning skrifvet*) rayer, raturer, barrer, biffer, effacer. *Se Utstryka*. — *åfver*, rayer, (*kors-å åfver*) canceller. — *sig emot ngt*, se frotter contre qch. — *sig i ådrat*, passer sa main sur ses cheveux.

Stryka en. — *baklänges*, — *bakut*, reculer. — *emot*, donner contre. — *fram*, passer, courir. — *förbi*, passer (par-devant). — *igenom*, parcourir, courir. — *längs öfver*, enfilier, se glisser le long de. *Ex*: Le vent enfle la rue. — *med*, s'en aller, (*om lefvande varelsen*) snocommer, manquer; (*om varer*) s'enlever (rapidement), être de bon débit. *Ex*: Cet homme manquera par le pouton (*i långt*). *Det stryker allt med, var skär därpå*, il, elle, etc, ne laissera rien, soyez-en sûr. — *med vagnen*, *med åstjärne*, faire reculer la voiture, les chevaux. — *med ådrorna*, scier, ramer à rebours. — *omkring*, rôder (autour de), mener une vie vagabonde, gousper. — *på foten*, faire des révérences en grattant la terre, le parquet. — *år*, être de bon débit, s'en aller. — *långsamt åfver*, passer lentement sur, traîner sur.

Strykande a. — *malutt*, appétit excessif. — *fart*, train m de poste. *Hayen en* — *åsfästning*, avoir un grand débit. — *vind*, vent m très favorable.

Strykbräde m, planche f à repasser.

Stryker m, vagabond, rôdeur m. *Strykjern m*, fer m à repasser. *Stryklod m*, carreau m. *Strykmat m*, trauquin, équilibre m.

Strykmal m, strychnine f.

Strykning f, reculement m, reculade f; repassage m; passe f. *Ex*: Passes magnétiques. Après un petit nombre de passes, la somnambule s'endormit d'un sommeil pénible.

Strykticka f, allumette f.

Stryktickesdosa f, boîte f à allumettes.

Stryktrå n, racloire f.

Stryktäck a, à nasardes, à coups de bâton.

Strykugn m, fourneau m à repasser.

Strypa *es*, étrangler, égorger.

Strypsling f, étranglement m, strangulation f.

Strypsjuka f, croup m.

Strypsystem n, *oeg* obstruction f systématique.

Strå n, brin, fétu m. *Draga* — *om ngt*, tirer à la courte paille.

Jcke lågga ted — *n i kors*, ne faire rien (pour). *Draga sitt* — *till tacken*, y être pour sa part. *Ett* — *åvassare*, mieux que ça. *Åndä* — *åvassare*, mais voici mieux.

Blifva ett — *åvassare*, augmenter de force, d'intensité, reprendre de plus belle. *Ett* — *åvassare åfvers ibi med komparativen af det adjektiva*, *som är i fråga*.

Strådragning f, *Genom* —, en tirant à la courte paille.

Stråddöd m, mort naturelle.

Stråhatt m, chapeau m de paille.

Strik n, coup d'archet; cour, passage m.

Strika f, drège f.

Strika *es*, dréger.

Strike m, archet m.

Strålinstrument n, instrument m à archet.

Stråkväg m, route très fréquentée, chemin battu.

Stråla m, *eg o.* *oeg* rayonner, *oeg* reluire. *Ex*: Le jour reluit sur son visage. Reluire de santé. — *af glädje*, *ibi* s'épanouir (d'aise).

Strålände a, rayonnant, radieux, radiant, reluisant. *Ex*: Visage, air rayonnant, radieux. Le soleil et les étoiles fixes sont des corps radieux (*stjärnliande*).

Les planètes sont des corps radiaux (*stjärnkande strålar*). Le reluisant éclat du sabre.

Strålände n, rayonnement m, radiation f.

Strålbom n, radius m.

Strålbrytning f, réfraction, diffraction f.

Stråldur api, radiaires, radiées, actinosaiores mpl.

Stråldunck m, douche f à un seul jet d'eau.

Stråle m, *eg o.* *oeg* rayon m. *Se Vattenstråle o. Åskstråle. Det (den) förbicknar, mister sin färgning vid solens första strålar*, *ibi* c'est un déjeuner de soleil.

Strålförmig a, disposé en rayons, radial, radiale, actiniforme.

Strålförare m, maître pompier.

Strålgång m, éclat radieux.

Strålkran m, *Strålkrona f*, couronne radiale, nimbe (rayonné).

Se Helgongloria.

Stråperla f, perle fausse (d'une forme oblongue).

Stråt m, route, ligne f. *Ex*: C'est un homme qui a toujours marché sur (*åf*) la même ligne, qui ne s'est jamais écarté de la ligne qu'il s'est tracée.

Stråtröfvar m, voleur ou détraousseur de grand chemin, brigand m.

Stråtröfveri n, brigandage, vol m sur les grands chemins. *Jaka* —, se livrer au brigandage, vivre en brigand.

Sträck n. I —, ventre à terre.

I ett — *i en sträcka*.

Sträckas f, espace m, traite; (*kadja*, *rad*) chaîne, continuité, suite, file, bande f. *Ex*: Un long espace à parcourir. En Égypte, les ruines étaient souvent, dans un petit espace, toutes sortes d'architectures. Aller tout d'une traite d'un lieu à un autre. Faire de grandes traites à pied. Une bande très longue de terrain bouillier. *Sor* —, *ofta* grande étendue, *ållan* vastitude f.

Sträcka *es*, tendre, (*metall*) étirer, étendre, (*gåder*) allonger; (*skropp*) poser; *oeg* pousser, porter. *Jfr Sträcka ut. Ex*: Poser (jeter) la quille d'un navire. Pousser l'ambition trop loin.

Il pousse la générosité jusqu'à pardonner tout le mal qu'on lui a fait. Jusqu'où n'oserais-je point porter mes soupçons?

— *gerdr*, mettre bas ou rendre les armes. — *sina omsorger till*, donner ses soins à, s'appliquer à, vaquer à. — *sitt färd*, diriger son vol, voler, prendre son essor. *Ex*: On voit les petits canards s'exercer sur les eaux longtemps avant que de prendre leur essor dans les airs. *En sträckes mot ökända rymder vår färd*, à présent, il faut que nous nous en allions dans les pays inconnus. — *fram*, tendre, avancer, allonger. *Ex*: Les canons allongeaient leurs gueules. — *på sig*, s'étirer (les membres), s'allonger. — *till marken*, terrasser, (*döda*) tuer. — *upp sig*, s'allonger; mettre ses beaux habits, se parer. — *ut*, étendre, allonger, prolonger, porter; tendre, avancer. — *ut sig*, s'étendre, s'allonger, s'étirer, (*då ut sig*) se dresser. *Ex*: Se dresser de toute sa taille. *Se första exemplet under Längd*. — *sig*, s'étendre, se prolonger, se porter, porter, courir, aller. *Ex*: L'empire des Perses s'étendait jusqu'à l'Indus. Son crédit s'étendit jusque-là. La vie de l'homme ne s'étend, ne se prolonge guère au delà de cent ans. Ces irrupsions se sont portées vers le nord comme vers le midi. Sa vue porte si loin. Ces montagnes courent du nord au sud. La forêt va depuis le village jusqu'à la rivière. *Jag visste, huru långt hennes svaghet sträckte sig*, je connaissais la portée de sa faiblesse. — *sitt till*, *ibi* atteindre. *Ex*: Le désarmement atteindrait, dit-on, seize bâtimens de tous rangs. *Deras marschruta sträcker sig till längre än till Warschau*, leur extrême itinéraire est Varsovie. — *sitt utefter*, *ibi* longer, côtoyer. *Ex*: La prairie longe le bois. L'allée cotoie le mur.

Sträckande n, extension f, allo-

gement, (af köl) posage m. *Jfr* Sträckning.
Sträckbänk m. *Lägga på* — en, mettre à la torture, à la question.
Sträckmuskel m. muscle extenseur, extenseur m.
Sträckning f, étirage, étendage m., extension; direction f; (om *edgång*) parcoures m; (*på kroppen af trötthet*) pandiculation f. *Ex*: La direction d'une rivière. *I hela sin* —, dans toute son étendue.
Sträckverk n. dégrès, laminoir m.
Sträff a, rude, riche. *Graf och* —, (om *ull*) jarreau.
Sträffblomsrige, *Se* Skrubblomsrige.
Sträffet f, rudesse f.
Sträffarig a, bispid. *Ex*: Tige bispide.
Sträffarighet f, bispidité f.
Sträffelare m, contrefort, éperon, appel m. de voûte.
Sträffam a, assidu, laborieux.
Sträffamhet f, assiduité, laboriosité f.
Sträffe n, charagne f, lustre d'eau, chara m.
Sträff adv, rudement.
Sträffa f, contre-fiche f, étale inclinée.
Sträffa em, s'efforcer (de), faire des efforts ou faire effort (pour). — *och arbete*, se donner beaucoup de peine, fatiguer, travailler sans relâche. — *efter*, s'efforcer d'obtenir, chercher à atteindre, affecter, aspirer à, viser à. — *emot*, s'opposer à, faire des efforts pour se soustraire à. — *högt*, porter ses vues bien haut, aspirer à de hautes places. — *igenom*, traverser avec bien des difficultés; venir à bout de. — *ihl*, tendre à, verser, chercher à se rapprocher de, à atteindre. — *uppför* *trappan*, *backen*, avoir bien de la peine à monter l'escalier, se donner beaucoup de peine pour arriver au haut, au sommet de la montée. — *uppd*, *oeg* viser on aspirer à une place éminente, ambitionner des places, des honneurs.
Sträffan f, **Sträffande** n, effort m, tendance, aspiration f.
Sträng a, sévère, rigoureux, rigide, austère; strict; strict, exact, étroit; rude. *Ex*: Être sévère pour qu. Une mine sévère. Porter sur les défauts d'autrui des jugemens sévères. Critique sévère. Économie sévère. Un magistrat, un examinateur rigoureux. Arrêt rigoureux. Hiver, froid rigoureux. Subir un examen rigoureux. Sens rigoureux. Diète rigoureuse. Homme rigide. Fustig rigide. Morale rigide. Des mœurs rigides, austères. Mener une vie austère. La morale de cet homme est austère. Les lois de telle nation sont austères. La critique la plus exigeante. Sens strict. Devoir strict. Obligation stricte. Recherche exacte. Une diète exacte.

te. Ils sont astreints à la plus exacte continence. Observateurs sévères de l'exacte justice. Étroite observance de la règle. Défense étroite de faire qch. Le rude hiver de l'année précédente. Un rude travail. — *hetta*, grande chaleur (qfois au pluriel), chaleur vive. *Hälla* — *uppsigt öfver ngn*, veiller qn de près.
Sträng m, *eg o. oeg* corde f, (blocksträng) cordon, (sträng i rep) toron; (sträng af *hå på slag*) anclain m. *Sälla* — *ar på ett instrument*, mettre des cordes à, monter un instrument.
Stränga va, — *upp, eg o. oeg* monter, *eg* mettre des cordes à, remettre de nouvelles cordes à. *Ex*: Monter sa lyre.
Strängspel n, sous mpl d'instruments, d'un instrument à cordes.
Strängellgen adv, expressément.
Strängera va, importuner (en exigeant le paiement d'une dette).
Stränghet f, sévérité, rigueur, rigidité, austérité f.
Stränginstrument n, instrument m. à cordes.
Strängt adv, sévèrement, rigoureusement; rudement; strictement. *Ex*: Travailler rudement.
Strätt f, angélique f sauvage.
Strö n, litier f.
Strö va, semer, jeter. — *in*, semer. *Ex*: Semer dans un ouvrage des anecdotes piquantes. — *omkring* (*sig*), disperser, épandre, répandre, éparpiller, disséminer. *Ex*: Disperser les débris de qch, de l'argent. Épandre du foin pour le fumer. Épandre du fumier dans un champ. Répandre du sel, du sable. Répandre des bienfaits, les biens de la fortune. Éparpiller du foin, de la paille, des papiers. Le vent dissémine les graines de certains végétaux. Les plantes disséminent leurs graines. — *salt på*, saupoudrer. — *socker*, *peppar på*, saupoudrer avec du sucre, avec du poivre. — *ut*, épandre, répandre, éparpiller, semer. *Jfr* **Strö omkring**. *Ex*: Semer de l'argent. — *öfver*, saupoudrer.
Ströda va, *äfs* détaché, épars. — *ä skriff*, *skildringar*, mélanges mpl.
Ströfår m, corps détaché qui bat la campagne.
Ströft n, course, excursion, incursion, razzia f.
Ströva em, rôder. — *igenom*, parcourir, vaguer par. — *omkring*, rôder (autour de), flâner, vagabonder, vaguer.
Strövbände n, — *omkring*, flânerie f, vagabondage m.
Ströfveri n; *Se* **Ströftåtg**.
Strögods n, mélanges mpl.
Ström m, courant; (*lod*) fleuve m, rivière f; *eg o. oeg* torrent, *oeg* ruisseau, flot, déluge m. *Ex*: Courant électrique, magnétique, galvanique. Torrent impétueux,

profond, débordé. Un torrent d'injures, de larmes. Ces bords sauvages se précipitent comme un torrent sur l'Europe effrayée. Des ruisseaux, des flots de sang, de vin. Un déluge de sang. *I* — *mar*, à torrents, torrentiellement, à flots. *Ex*: La pluie tombait à flots. *Rinns i* — *mar*, ruisseler. *Mjukt* *öfver på landet i* — *mar*, des ruisseaux de lait coulaient dans les campagnes. *Med* — *men*, suivant le courant de l'eau, à van l'eau. *Sägla, färdas med* — *men*, *öfver* — *men*, naviguer en aval, aller en aval, suivre le cours de l'eau, descendre la rivière. *Förja med* — *men*, *eg o. oeg* suivre le courant. *Arbeta, kämpa mot* — *men*, aller contre le fil de l'eau, contre vent et marée. *Färdas öfver* — *men*, aller en amont, remonter le courant de l'eau.
Strömdrag n, courant, fil de l'eau.
Strömfäll n, pente f, d'une rivière.
Strömfåra f, canal d'une rivière; courant m. *Ex*: Entraîner la littérature dans un courant antinational.
Strömkvirvel m, remous, tourbillon m.
Strömkarlen m, *Se* **Nicken**.
Strömma va, couler (à grands flots), ruisseler, suer, (om *blodet i dörarna*) circuler; *oeg* se porter (en masse, en foule), accourir. *Ex*: Accourir à la capitale. On accourait de toutes parts vers le lieu de l'incendie. — *fram*; *Se* **Strömma ut**. — *in*, *eg o. oeg* affluer, *oeg* se déverser, entrer à grands flots. *Ex*: Genève voyait affluer dans ses murs de riches étrangers. Les eaux se déversèrent dans le canal. — *ned*, tomber on descendre à torrents, à flots. — *ut*, accourir. *Se* **Strömma**. — *ut*, sortir (à flots), s'écouler, se déverser, se décharger (dans); sortir on foule. *Ex*: Le sang sort à flots de sa blessure. Le gaz s'écoule dans les conduits. Les habitants sortent en foule de leurs maisons. — *öfver*; *Se* **Strömma ned**, *äfs* couler sur ses joues. — *öfver*, déborder.
Strömmade på. — *vesten*, courant m d'eau.
Strömmande n, cours m rapide; circulation f.
Strömming m, petit hareng (de Suède), hareng baltique.
Strömming f, *eg o. oeg* courant, *oeg* soufle m.
Strömslä n, nuage montonné. *Det dr* — *på himmeln, himmeln dr öfverdräkt med* —, le ciel est montonné, est pommelé. *Öfverdräktas med* —, se pommeler.
Strömsläsing f, courage m d'une rivière.
Strömslätare m, merle m d'eau, cincle plongeur.
Strömsättning f, courant marin, force f des courants. *Ex*: La force des courants nous avait portés bien au delà de notre route estimée.

Ströskrift *f*, pièce fugitive, brochure *f*.
Strösocker *n*, sucre *m* en poudre.
Stubb *m*, (*diersted af skuren säd*) chaume (*m pl*), étaupe *f*.
Stubb *m*, (*underkfortet*) cotillon, jupon *m*. *Lärds folk* —, Les Femmes savantes.
Stubba *va*, — *af*, écourter.
Stubbe *m*, souche *f*, chicot *m*.
Stubbkärlig *a*, à cheveux écourtés.
Stubbkäsa *f*, nez camus, camard.
Stubbkäsig *a*, camus, camard.
Stubbevansa *va*, courtauder, écourter.
Stubbevansig *a*, courtaud.
Stubbkär *m*, chaume *m*.
Stubbin; *Se* Stobin.
Stuck *m*, stuc *m*.
Stuckatur *f*, ouvrage *m* de stuc, stucs *mpl*. *Arbeta* —, stu(c)quer.
Stuckaturarbetare *m*, stucateur *m*.
Stucken *pa*, oeg piqué.
Student *m*, étudiant *m*.
Studentbetyg *n*, diplôme *m* de maturité.
Studentbref *n*, diplôme *m* d'étudiant; lettre écrite par un étudiant.
Studentexamen *m*, examen *m* de sortie (qu'il faut subir pour obtenir le diplôme d'étudiant).
Studentförening *f*, association *f* d'étudiants.
Studentikos *adv*, à la manière des étudiants.
Studentmössa *f*, képi *m* ou casquette *f* d'étudiant (à bande de velours).
Studentnejlika; *Se* Borstnejlika.
Studenteka *f*, étudiante *f*.
Studenttupping *n*, tour *m* d'étudiant.
Studentår *npl*, temps *m* qu'on passe à l'université (comme étudiant). *Under mina* —, pendant que je faisais mes études à l'université.
Studera *va*, étudier. — *ut*, déchiffrer, sonder. *Försök att — ut hans tankar rörande den saken*, tâches de le pressentir sur cette affaire. — *sig in i en vetenskap*, s'instruire dans une science. — *sig till*; *Se* Studera *ut*.
Studera *vn*, faire ses études, étudier. — *på*, étudier en (médecine, droit); étudier, apprendre; méditer. *Han — r bara på att pliga mig*, il met toute son étude à me tourmenter. — *ut*, achever ses études.
Studerad *pa*; *oeg* appréh, composé.
Studerande *a*, qui s'adonne aux études, studieux. *Den — ungdomen*, ibi la jeunesse des écoles.
Studerande *m*, étudiant *m*.
Studerande *n*, étude *f*.
Studerakammare *m*, cabinet *m* d'étude.
Studie *f*, étude *f*.
Studietid *m*, temps *m* d'études, scolarité *f*.
Studium *n*, étude *f*. *Han har slutat sina studier*, il a fait son cours d'études, il a fini ses cours, ses études. *Han har goda studier*, il a fait de bonnes études, il a

de grandes connaissances acquises par l'étude.
Studa *vn*, — *upp* (*tillbaka*), bondir, rebondir. *Fatta tag i bollen*, *då den — r upp*, prendre la balle au bond. — *tillbaka*, *ofta* rejallir. *Ex*: La pierre a rejallit du mur contre lequel elle était lancée.
Studa *vn*, — *af* *öfverraskning*, reculer de surprise. *Han — de vid detta förslag*, ibi cette proposition lui fit faire un haut-le-cœur.
Studsare *m*, carabine *f*.
Studning *f*, bond, rebondissement, rejallissement *m*.
Stuf *m*, coupon *m*.
Stuff *m*, échantillon *m* de minéral.
Stufning *f*, étuvée, daube *f*, endauge; *Sjöm* arrimage; *oeg* rajustement *m*.
Stufa *va*, étuver, mettre en étuvée, mettre en daube, dauber, endauber, faire cuire à la daube; *Sjöm* arrimer. — *in*, *eg* arrimer; *oeg* fourrer. — *om*, désarrimer. — *undan*, écarter. *Se* *äfs* Stufa *in*. — *upp*, recuire; *oeg* rajuster.
Stufvad *pa*. — *t* *löst*, ibi daube *f*. — *abborre*, perche *f* à l'étuvée.
Stufvare *m*, *Sjöm* arrimeur *m*.
Stufveriarbetare *m*, débardeur *m*. *Se* *äfs* Stufvare.
Stuga *f*, cabane, chaumière, maisonnette, case *f*; grande chambre, chambre principale. *Ex*: La Case de l'oncle Tom.
Stuggrus *m*, *f*, casanier, casanier, personne *m*, qui aime à garder son foyer.
Stuka *va*, *oeg* rabattre l'orgueil de, écraser.
Stulta *vn*, *gd* och —, — *distad*, plier du poivre.
Stum *a*, muet. — *som en fisk*, muet comme un francolin pris, comme une souche.
Stumhet *f*, mutisme; (*tysthet*) silence *m*.
Stump *m*, bout, tronçon, (*efter* *t. ex.* *en afshuggen lem eller gren*) moignon, (*efter* *en tand*) chicot *m*.
Stumpa *f*, chiffon *m*, babinette *f*. *Ex*: Mon petit chiffon.
Stumpfotingar *mpl*, tardigrades *mpl*.
Stund *f*, moment *m*. *Ex*: Les derniers moments de qn. On l'attend à tout (*hvar*) moment. *En*, — *en liten* —, quelques moments, un moment. *En idag, en god* —, assez longtemps, une bonne demi-heure. *Bekymmerfulla, pinsamma* — *er*, de mauvais quarts d'heure. *Från denna* —, dès ou de ce moment, dès maintenant. *Från första* — *en*, dès le premier instant, dès le principe. *I en lycklig* —, dans un moment opportun, à propos. *I en olycklig, ödlig* —, mal à propos, dans un moment inopportun. *I samma* —, à l'instant même, sur l'heure. *På* —, tout à l'heure. *Se* *äfs* *I samma* stund.
Stunda *vn*, être proche, s'approcher, approcher.
Stundlig *a*, continuél.

Stundligen *adv*, à tout instant.
Stundom, **Stundtals** *adv*, quelquefois, parfois, de temps en temps, par intervalles; (*vid upprepning*) tantôt.
Stupa *va*. — *med ris*, fustiger.
Stupa *vn*, tomber, s'abattre, succomber, demeurer (raide mort) sur la place, tomber raide mort. *Se* *äfs* *Skinka sig o. Luta en*. — *omkull*, culbuter. *Ex*: Il fit un faux pas et culbuta.
Stupande *a*, (*stutande*) en pente, en talus.
Stupbrant *a*, très raide, rapide, escarpé.
Stupfull *a*, ivre mort.
Stuppråna *f*, gouttière *f*, tuyau *m* de descente.
Stupstock *m*, billot *m*.
Stursk *a*, rogne, insolent.
Sturskas *vd*, être insolent, parler insolemment, se rebiquer.
Sturskhet *f*, insolence, humeur rogne, morgue *f*.
Sturskt *adv*, d'un ton rogne, avec insolence, insolemment.
Stuss *m*, derrière, blésant *m*.
Stut *m*, (*ung ox*) bouillon, (*ung tjur*) taurillon *m*.
Stut *m*, claque *f* sur les fesses.
Stuta *va*, donner sur les fesses *f*.
Stuteri *n*, haras *m*, jumenterie *f*.
Stuteriöfverstyrelse *f*, administration *f* des haras.
Stybb; *Se* Kolstybb.
Styck; *Se* Stycke. *Arbeta per* —, travailler en paquet.
Stycka *va*, dépecer, déconner, démembrer.
Styckande *m*, dépecement, démembrement *m*.
Stycke *n*, pièce, partie *f*, morceau, quartier, chanteau, quignon, bout, (*stort af någon etenart*) bloc, (*af ngt, som blifvit sönderlagat eller äterstär af ett litterärt arbete*) fragment; (*i en bok*) allée *m*. *Ex*: Une pièce de toile. Une pièce de rosbif. Vendre qch à seize centimes (la) pièce. Pièce pour le piano, pour le violon. Cette glace est tout d'une pièce. Une partie de la rue, du chemin. Un morceau, un quartier, un chanteau, un quignon de pain. Un bon bout de la soirée. Nous avons un bon bout de chemin à faire. *Ett godt — vdg, äfs* une bonne traite. *Ett — härifrån*, à quelque distance. *Staden ligger (icke vid Donau, den ligger ett godt — närmare, la ville n'est pas sur le Danube, elle est encore bien par deçà. Afklipp —*, levée *f*. *För —*, ibi chaucun. *Ex*: Les Chinois achètent des Russes ces peaux jusqu'à cent roubles chacune. *Man har hunnit ett godt — med arbetet*, l'ouvrage est assez avancé. *Klen t sina* — *m*, qui a de mauvaises études. *I många — m* (*härskanden*), à bien des égards. *Passa t —*; *Se* *Passa. Sida t —* = *slå sönder. Flyga t — m*, écarter. *Ett gement —*, (*om en elak kvinna*) une vraie mégère, une vraie diabolique. *Ett iderligt —*, une créature de mauvaise vie, une franche catin, une ribaude.

Styckebruk *n*, fonderie *f* de canons.
Styckeglugg *m*, embrasure *f*.
Styckegods *m*, marchandises *fp* en balles. *Lasta ett fartyg med* —, charger un navire en cauellette, à la cuelllette.
Styckekula *f*, boulet *m* de canon.
Styckesport *m*, sabord *m*.
Styckeskott *m*, coup *m* de canon.
Stycketals *adv*, de distance en distance, d'espace en espace. *Se Styckevis*.
Styckevis *adv*, pièce à pièce, par pièces, par parcelles, par parties, chiquet à chiquet.
Styckjåkare *m*, maître canonier.
Stycktals; *Se Stycketals*.
Styft *a*, *eg o. oeg* raide, *oeg* rude, fort; bon; (*om fartyg*) fort de côté. *Ex*: Une corde raide. Ce ling est trop raide d'empois. Un esprit raide. Se tenir raide. Un rude ouvrier. Un rude travail. *Han är — i att ro*, c'est un bon rameur. — *i nacken*, au cou raide: *Se Nackstyf*. *Bli/ta, gåra* —, raidir. — *i lederna*, courbatur. *Göra (bli/ta) — i lederna*, (se) courbaturer.
Styftbarn *n*, enfant *m*, *f* d'un autre lit.
Styftbent *a*, qui a les jambes raides, (*om kreatur*) fourbu.
Styftbenthet *f*, (*om kreatur*) fourbure *f*.
Styftbroder *m*, (*af samma fader*) frère consanguin, (*af samma moder*) frère utérin.
Styftdotter *f*, belle-fille *f*.
Styftfader *m*, beau-père *m* (à l'égard des enfants d'un autre lit).
Styftförlärdar *mpl*, beau-père et belle-mère.
Styftfot, raideur; rudesse *f*. — *i lederna*, rigidité des membres, ankylase; courbature *f*.
Styftförlärd *m*, panier *m*.
Styftmoder *f*, belle-mère *f* (à l'égard des enfants que son mari a eus d'un premier lit). *Elak —, marâtre* *f*.
Styftmoderlig *a*, marâtre.
Styftmoderligt *adv*, *Naturen har behandlat honom —*, la nature a été marâtre envers lui.
Styftmorblomma, **Styftmorviol** *f*, pensée, violette *f* tricolore.
Styftmunt *a*, qui a la bouche forte ou dure, fort en bouche.
Styftmuntthet *f*, dureté *f* de bouche.
Styftsa *en*, raidir.
Styftsat *a*, entêté, obstiné, raide.
Styftsinthet *f*, raideur d'esprit, obstination *f* tenace, entêtement *m*.
Styftson *m*, beau-fils *m*.
Styftsyskon *mpl*, frère et sœur de différents lits.
Styftsyskon *f*, (*af samma fader*) sœur consanguine, (*af samma moder*) sœur utérine.
Styftsa *va*, *Hattm* apprêter; *Skrädd* garnir de bougran.
Styftver *m*, liard *m*. *Ex*: N'avoir pas un liard. Je n'en donnerais pas un liard. *Hålla på* — *m*, faire feu qui dure, être dur à la des-

serre. *Han kan icke hålla på* — *m*, l'argent ne lui tient pas dans les mains, lui fond dans les mains. *Se på — m*, *vara rädd om — m*, prendre garde à un sou.
Stygga *a*, maussade, vilain, laid; (*icke beskedigt*) méchant, malin, malicieux, plein de malice. *En äddan — pojke!* Voyez la méchanceté de ce polisson, de ce marmot! Fil le vilain.
Stygga *f*, femme maussade, vilaine ou laide, vilaine créature, laideron *f*.
Styggas *ed*, — *vid ngt*, avoir qch en abomination.
Stygghet *f*, abomination *f*. *Vara en — för*, être l'abomination de, être en abomination à, une abomination devant. *Ex*: Celui qui justifie le méchant et celui qui condamne le juste sont tous deux en abomination devant Dieu (Prov XVII, 15). Ce qui est élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu (St-Luc XVI, 15).
Styggar *m*, homme maussade, vilain homme.
Stygghet *f*, malice *f*. *Se f. d. Gemenhet o. Vederstyggighet*.
Styggt *adv*, vilainement, laide-ment. *Jfr Gement*.
Stygglak *a*, stygien, du Styx.
Stylta *f*, échasse *f*. *Öd på styltor*, marcher avec des échasses, être monté sur des échasses.
Styltgångare *m*, échassier *m*.
Stymmelse; *Se Tillstymmelse*.
Stympta *va*, *eg o. oeg* mutiler, estropier, tronquer.
Stympad *pa*, — *kon*, cône tronqué.
Stympande *n*, mutilation *f*.
Stympare *m*, homme inepte, inepte, vaurien *m*. *Ex*: Un franc vaurien.
Styng *n*, *Se Sting*; (*styngfwaga*) centre *m*. *Håll och —*; *Se Håll (sjukdom)*.
Styr *a*, *Hålla — på, hålla i —, på* — *på*, tenir en bride, retenir dans les bornes du devoir, mettre un frein à. *Hålla sig i —*, se tenir (tranquille, en repos), se retenir. *Ex*: Tenes-vous donc. *Gå, sepla öfver —*, échouer.
Styra *va* (*en*), gouverner, administrer, régir, conduire, mener, maîtriser, tenir (en bride), mettre un frein à; diriger; repousser. *Jfr Beherska*. *Ex*: Gouverner un navire, un bateau, un aérostat. Gouverner un empire, une nation, une personne, ses enfants. Administrer, régir un royaume, un empire, un État. Ce verbe régir (gouverner) l'accusatif. L'art de conduire les peuples. Se laisser mener par une femme. Les chevaux se sont emportés, le cocher n'a pu les maîtriser. Diriger ses pas, sa course, son vol vers un endroit. Repousser la force par la force. — *sina styg, sin kora, sin styg, äfse* se diriger (vers). *Kunna — sin tunga*, être maître de sa langue. — *och ställa (i, med)*, arranger, régler. *Ex*: Arranger, régler ses affaires. — *och ställa efter sitt behag, efter godförfinnande*, faire la pluie et le beau temps. — *i motsatt*

hurs emot förut, virer cap pour cap. — *emot*, porter on avoir le cap à (terre), mettre le cap sur (un endroit). — *förbi*, doubler, dépasser, parer. — *för hushållit*, tenir le ménage. — *för*, — *om*, avoir soin de, voir (à). — *still*, prendre (à droite); prendre un arrangement, faire des dispositions (pour). — *at*, pouvoir d'une dot, doter; accouter, attifer, pomponner, chamarrer, équiper, lagoter. — *dé*; *Se Styra emot o. Styra till*. — *sig*, se maîtriser, être maître de soi, se dompter, se gouverner. *Ex*: Apprendre à se dompter. Les hommes sont très rarement dignes de se gouverner eux-mêmes.
Styrande *m*, gouvernant, administrateur *m*. *Ex*: Les gouvernants et les gouvernés. Le libéralisme était une chose aussi passée de mode chez les administrés que chez les administrateurs.
Styrande *n*, conduite *f*.
Styrbord *a*, tribord *m*. — *! bord* — *trill* *Bård* — *! tribord tout*.
Styrbordsvakt *f*, tribordais *mpl*.
Styre *n*, gouvernail *m*. *Stäta vid —*, tenir le gouvernail.
Styrelse *f*, gouvernement; (conseil *m* d') administration, direction *f*. *Se äfse Styrelseform*. *Ex*: L'administration de la construction des chemins de fer de l'État.
Styrelseform *m*, forme de gouvernement, forme gouvernementale, régime *m*. *Ex*: Régime parlementaire.
Styrelseakt *n*, mode *m* de gouvernement, manière *f* de gouverner, régime *m*.
Styresman *m*, administrateur, directeur, chef, gouverneur, gouvernant; éditte *m*. *Ex*: Pendant un demi-siècle leurs gouvernants ont marché à reculons.
Styrka *f*, force (qfois au pluriel), vigueur; intensité *f*. *Ex*: La force d'un homme, d'un animal. La force d'un mur, d'une digue, d'une branche. La force du poison. La force d'un argument, d'une objection. Force morale. Force armée. *Se äfse* à ses forces. Les forces (*truppstyrka*) de terre de la Suède. Prendre la vigueur qu'on perd dans l'air malsain des lieux trop peuplés. Ces délicatesses qui affaiblissent la vigueur du corps et de l'âme. L'intensité du froid, du son. *På ny — vana, tillaga i —*, gagner une nouvelle force, de nouvelles forces; se retremper, se reconforter, devenir plus intense. *Ex*: Il semble que mon âme se retrempe et se rejouisse auprès de ces enfants. Se reconforter dans la contemplation d'une belle action. Le froid devient plus intense. *Styrka — äfse*; *Se Styrtva*. *Styrka — äfse*, *eg o. oeg* renforcer. *Ex*: Cela ne peut que renforcer ma résolution.
Styrka *va*, fortifier, confirmer,

corroborer, prouver, attester. *Ex:* Fortifier une accusation. Fortifier qu dans ses résolutions. Cela fortifié, confirme mes soupçons (*mig i mina misstankar*). Cela m'a confirmé dans mon opinion, dans la croyance que j'avais. Mes avis l'ont confirmé dans sa détermination. Ces faits corroborèrent mon opinion (*mig i min åsigt*) sur les vices de cette forme de gouvernement. Prouver une chose en justice. Attester qch avec serment.

Styrkedryck *m*, boisson restaurante.

Styrlastig *a*, qui est (mis) en difficulté.

Styrlastighet *f*, difficulté.

Styrman *m*, pilote, second *m* (de navire). *Förste* —, pilote en chef.

Styrmansexamen *m*, examen *m* qu'il faut subir pour devenir second de navire.

Styrmansskott *f*, art de bien conduire un navire, pilotage *m*.

Styrning *f*; *Se* Styrande.

Styrplum *m*, barre *f* du gouvernail; oeg cheville ouvrière.

Styrrel *f*. *Det är ingen — på honom, han har ingen — på sin kropp*, il est dégingandé, il a l'allure dégingandée.

Stå *en*, être debout, se tenir sur ses pieds, se tenir (debout), être (assis), être placé, se trouver, y avoir, rester, coucher, reposer, chômer, ne pas marcher; se faire; se livrer, se donner; aller. *Ex:* Se tenir droit. J'ai été deux heures à vous attendre. La poêle est au feu. Nos destinées sont entre les mains de Dieu. Être en grande faveur auprès de qn. Cela n'est pas en mon pouvoir. Les œux sont basses. Les fonds sont bas. Les blés sont très beaux. Il est bien dans (*det — r vid till med*) ses affaires. Les cabanes des nègres sont assises sur ce plateau. Vos livres, où sont-ils placés? Cet arbre se trouve à quelque distance d'ici. Qu'est-ce qu'il y a au-dessus de la porte? Qu'y a-t-il dans la gazette? Les batailles qu'il y a eu. La fenêtre était restée, avait couché ouverte toute la nuit. Ce café n'est pas (*har icke*) assez reposé. Le moulin chôme. Ma montre ne marche pas (ne marche plus). La noce se fera à la campagne. La bataille se livra, se donna sur mer, en tel endroit. Comment vont les affaires? *Få ett ägg att —*, faire tenir un œuf debout. — *och sova*, dormir debout. — *och gåpa*, — *och hånga*; *Se under Gapa, Hånga en. Låta —*, laisser à sa place, laisser en repos, laisser. *Åt stodo sakerna*, l'affaire en était là, il en était ainsi, les choses étaient en ces termes. *Såsom sakerna nu —*, dans l'état où sont les affaires, les choses. — *sitt kast*; *Se Kast n. Det — r fritt, öppet att odgra*, vous êtes libre, il vous est libre de refuser. *Det — r ej att hjälpa*, att undvika, on ne saurait y

remédier, on ne saurait l'éviter. *icke — att hjälpa, ngn gån*g être flambé. *Ex:* Cet homme est flambé. C'est une affaire flambée. *Såja en egendom, såsom han — r*, vendre un immeuble ainsi ou tel qu'il se poursuit et comporte. *Såsom jag går och — r*, tel que vous me voyez. *Der — r jag nu sacker*, me voilà bien planté. *Der — vi nu utan att komma någon vdg*, nous voilà au rouet. — *en*, être renvoyé à un autre temps, être différé. — *bi*, durer, tenir bon; favoriser; *Se Bistå*. *Ex:* La fortune favorise (est toujours pour) les audacieux, sourit aux audacieux. *Det ordet bör — efter*, ce mot doit être placé après. *Den frågan får — efter*, il faut traiter cette question après l'autre, après les autres, plus tard. — *efter ngn i ngt*, être inférieur ou céder à qn à qch. — *efter (i fördighet)*, d'après être distancé. — *efter ngn liff*, en vouloir à la vie de qn. — *efter, d/å = eftersträffa*. *Det är ingenting att — efter*, c'est une chose dont on puisse se passer sans regret. — *emot*, résister à, tenir tête à, s'opposer à. — *långe emot*, opposer ou faire une longue résistance (*å*). *icke — för lifvet*; *Se under Lif*. *Det får — för min räkning*, je le prends sur mon compte. *Så mycket hos mig — r*, autant qu'il dépend de moi. — *i åter*, à porten, être sur la porte. *Denna möbler hafva — tt i det och det rummet*, ces meubles ont garni telle chambre. *Det — r i lagen, i den heliga Skriften*, il est écrit, il est dit dans la loi, dans l'Écriture sainte. *Det — r icke så i texten*, ce n'est pas là ce que porte le texte. *Tårarna stodo henne i ögonen*, elle avait les larmes aux yeux, les larmes lui vinrent aux yeux. — *högt i pris*, à valeur, être en valeur. *Den varan — r i som ordentligt högt pris*, cette marchandise est d'un prix exorbitant. — *ifrån*, ne pas fermer; (*om kläder*) ne pas prendre la taille. — *igen*, fermer. — *ihop*, être rassemblés, être groupés, être mis en groupes; être joints. — *ihop med*, se joindre à. — *inne för (en skuld)*, être en reste de, être redevable de, devoir. — *omkring*, être (groupés) autour de, entourer. — *sitt på en lista*, fermer une liste. *Head — r på?* Qu'y a-t-il? *Det — r icke på, fördrän karlen är rustnrad*, cet homme-là aura mangé son bien en moins de rien, je vous livre cet homme-là ruiné avant qu'il soit peu. — *på ngn båt*, défendre la cause de qn, soutenir les intérêts de qn, avoir le bien de qn en vue. — *på sig*, — *bra på sig*, tenir ferme, tenir bon, se soutenir, faire bonne contenance, se buter. — *vara*, rester, demeurer, demeurer à sa place. *Ex:* Les murs seuls des maisons sont restés debout. Tout

du reste était demeuré à sa place. *Officer*, — *r* *gnar i armén*, officier *m* en disponibilité. *Huru — r det till?* Comment vous va? Comment vous portez-vous? Comment vont les affaires? *Han frågade mig, huru det stod till med er*, il me demanda de vos nouvelles. *Huru — r det till hemma hos er?* Comment se porte votre famille? *Om det — r till*, si cela est possible. *Det — r icke till*, c'est impossible. *Det — r icke till för mig*, j'ai les surs dans l'impudence (de vous servir). *Det — r icke till att taga honom ifrån hans böcker*, on ne saurait le tirer de ses livres. *En bro*, — *det icke — r till att laga*, un pont non susceptible de réparation. *Allt head som — r till att göra*, tout ce qu'on peut faire. *Det tagandet grundar sig på de förhållanden, i hvilka vi — till förmedlet*, — *som lider*, la pitié naturelle est fondée sur les rapports que nous avons à l'objet qui souffre. — *att till*, att man kan *göra ngt*, être en lieu convenable, à portée de faire qch. *Det — r honom till 40 kronor*, cela lui revient à dix couronnes. *Få — tillbaka för*, être obligé de céder à; être différé, ajourné à cause de. — *Tillammans med*; *Se Tillammans*. — *under västen*, *ofra* être couvert d'eau, être inondé ou submergé. — *upp*; *Se Uppstå*. *Vattnet stod mig upp till knäna*, l'eau me monta aux genoux. — *ut*, (*skjuta fram*) sortir, se projeter (en dehors), sortir; (*utgård*) va subir; en dur. *Ex:* Elle s'enfuyait par la fenêtre. Subir sa peine. Ne pouvoir durer au chaud, avec qn. — *ut med*, *gch*, endurer, supporter qch. *Perken, som — r bra ut med att arbetat, möda sig*, homme de fatigue. On dit de même: Cheval de fatigue. *icke — ut längre*, d'après n'en pouvoir plus. — *vid sina ord*, n'avoir qu'une parole, tenir (sa) parole. *Jag — r vid head jag har sagt*, *vid vår öfverenskommelse*, je ne manquai pas à ma parole, je m'en tiens à ce qui a été dit, à ce qui vient d'être stipulé. — *fast vid*, demeurer ferme et constant dans, persister dans, persévérer dans, se buter à. *Ex:* Il se bute à ce dessein, à son refus. — *fast vid ett köp*, *vid köpet*, ne pas revenir d'un marché conclu, tenir son marché. *Vattnet — r öfver ången*, la prairie a été inondée. *Bliden — r öfver dem*, vint leur maison est tout en feu. — *öfver ngn med häppen*, presser qn (de travailler, de faire qch) ou pousser qn (au travail, à qch) le bâton haut. — *sig*, (ne pas laisser de) rouler. — *sig bra*, *illa*, *slidt*, être bien, mal dans ses affaires. — *sig mycket bra*, *till* faire florès. *Han — r sig icke mer än jemt*, sa chance de succès est encore incertaine, son existence, son

autorité, son pouvoir est assez précaire.

Stående *a*, debout, sur pied; permanent, fixe, écloché, toujours le même. *Ex*: Armée permanente. Prix fixe. Cela constitue (*utgör*) une phrase éclochée. *Högt* —, haut placé, éminent. — *i vattn*, planté dans l'eau. — *frat*, *tbl* rengaine *f*. *Med* — *stilar*, stéréotype, stéréotype. *På* — *foi*, au pied levé, (*genast*) de ce pas, incontinent, sur-le-champ.

Stående *n*. *Gen. omskr.*: *Trött af* —, las d'être debout. *I följad af för långvarigt* — *på samma ställe*, pour être resté trop longtemps à la même place.

Stål *n*, acier *m*. *Bereda*, *förändra till* —, acierer. *Konsten att gravera* —, la sidérogaphie.

Stålarbete *m*, ouvrier *m* (qui travaille) en acier.

Stålarbete *n*, travail en acier; ouvrage *m* d'acier.

Ståltärd *a*, acieréux.

Stålbåd *n*, bain chalybé.

Stålbakad *a*, mal fermenté.

Stålbredning *f*, préparation de l'acier, acieration *f*.

Stålbild *a*, bien d'acier.

Stålbrunn *m*, eaux minérales ferrugineuses.

Stålbågar *mpl*, chasse *f* d'acier.

Stållagg *f*, couteau *m* d'acier.

Stållöder *f*, ressort *m* d'acier.

Stållärgad *a*, couleur d'acier.

Stållärskning *f*, affinage *m* de l'acier.

Stålluteri *n*, aciérie *f*.

Stålgavry *f*, gravure *f* sur acier, gravure en acier.

Stålgavry *m*, graveur en acier, sidérographe *m*.

Stålgår *a*, gris d'acier.

Stålgöt *n*, lingot *m* d'acier.

Stållhytta *f*, aciérie *f*.

Ståljärn *n*, fer acérain.

Stållädd *a*, en armure d'acier.

Stålkula *f*, *Låskars* boule *f* de Mars.

Stålpenna *f*, plume *f* métallique ou d'acier.

Stållplåt *m*, tôle *f* d'acier.

Stålpuddling *f*, puddlage *m* de l'acier.

Stålskena *f*, rail *m* en acier.

Stålsko, *Se* *Skridsko*; (*eg* chaussures *f* d'acier).

Stålsmedja *f*, aciérie *f*.

Stålsmede *n*, travail *m* en acier.

Stålslek *n*, gravure *f* sur acier ou en acier.

Stålträng *m*, corde *f* d'acier.

Stålsätta *va*, *eg* acérer; *oeg* retremper, cuirasser, aguerrir. *Ex*: Le malheur a retrempe son âme. Se cuirasser contre la douleur, contre le remords. Il faut s'aguerrir contre les vains scrupules. *Söka* — *sig mot tillden* (*vid vinterns anmärkan*), s'hiverner.

Ståltråd *m*, fil *m* d'acier.

Ståltrådelina *f*, corde *f* métallique.

Stålsåg *m*, usine *f* où l'on fabrique l'acier.

Stålsvaror *mpl*, ouvrages d'acier, aciers *mpl*.

Stålvatten *m*, eau chalybée.

Stålsört *f*, gentiane *f*.

Stånd *n*, (*klådsånd*) échoppe, (*marknadsstånd*) loge, baraque; (*örstånd*) tige *f*, pied *m*, tôte *f*; (*stillsånd*, *samhällsställning*, *klass*) état *m*, condition *f*, ordre *m*, classe de citoyens; *Vetensk* érection *f*. *Utom regementets* —, hors du quartier, hors de la circonscription du régiment. *Hålla* —, tenir (ferme), résister, ne pas céder. *icke hålla* —, *äro* lâcher pied. *Sätta* —, mettre en état, à même, en mesure (de), donner le moyen (de), rendre capable (de), permettre (de), autoriser (de). *Se* *f*. *ö*. *stillsånd*. *Vara* —, être capable, pouvoir; être en état, à même, en mesure (de faire qch). *Ex*: Être capable de tout. Cette salle est capable de, peut contenir tant de personnes. *Vara ur* —, être hors d'état, incapable, dans l'impuissance (de). *Komma till* —, (*verkställa*, *fullbordas*) s'opérer, s'accomplir, s'achever; (*ega rum*, *ake*) avoir lieu, se faire. *Komma till* — *med ngt*, venir à bout de qch.

Stånda *va*. — *ansvar*, être responsable (de); *va*: *Se* *Stå*.

Ståndaktig *a*, ferme, constant.

Ståndaktighet *f*, fermeté, constance *f*.

Ståndaktigt *adv*, fermement, constamment.

Ständare *m*, étamine *f*.

Ständrabant *m*, halbeardier *m*.

Ständkrage *m*, collet montant.

Ständkrok *m*, hameçon *m* à demeure.

Ständläger *n*, quartier *m* de campement.

Ständpers *m*; *Se* *Nosserot*.

Ståndpunkt *m*, place *f* où l'on se trouve; point de vue, état, niveau *m*. *Ex*: De la place où je me trouve. Cela dépend du point de vue où l'on se place. La question envisagée sous ce point de vue. Il n'a pu comprendre l'état de la question. Il se trouve au-dessus du niveau général de l'humanité.

Ståndquarter *n*, quartier, cantonnement *m*.

Ständrätt *m*, conseil *m* de guerre (où l'on juge sans observer les formes ordinaires de procès).

Ständsanda *f*, esprit *m* de corps.

Ständcirulation *f*, mutation *f* dans les classes sociales, déclassement *m* de la société.

Stånderson *f*, homme *m* ou personne *f* d'un certain rang, d'une classe supérieure de la société, fonctionnaire public.

Ståndprivilegium *n*, privilège *m* d'un ordre particulier, d'une classe particulière de citoyens.

Ståndskilnad *m*, distinction des rangs, différence *f* de rang.

Ståndvis *adv*, par ordre.

Stång *f*, (*malin*) barre *f*; (*lack*, *lakris* *m*. *fl.*) bâton; (*istillsång*) timon *m*, (*gardinsång*) tringle; (*stör*) perche *f*, (*för fjäder*) *att sitta på*) perchoir, juchoir *f*, (*d* *viakare* etc) hampes; (*d* *gevär*) gâchette *f*; *Sjöm* mât *m*. *Hålla ngn* — *em*, tenir ou faire

tête à qn. *Hålla kvarandra* — *em*, s'équilibrer.

Stånga *va*, donner ou frapper de la corne, encorner. — *!Åjel*, tuer en donnant de la corne. *Baggarne* — *!Åjel* *hvarandra*, les bœufs cessent entre eux et se tuent.

Stångad *pa*. *Blifvs* —, recevoir un coup de corne, être blessé d'un coup de corne, de coups de corne.

Stångas *ed*, se battre à coups de tête, s'encorner, cosser, se doguer. — *med ngn*, *oeg* cosser avec qn. *Som gerna* —, dangeux de la corne.

Stångbataljon *m*, bataillon simulé.

Stångbetsel *n*, mors *m* à branches.

Stångelrkel *m*, compas à verge, trouquin *m*.

Stångfeder *f*, ressort *m* de gâchette.

Stånghäst *m*, timonier, cheval *m* de timon.

Stångjern *a*, fer *m* en barre(s).

Stångjernshammare *m*, martinet *m*; fenderie *f*.

Stångjernskärf *m*, foyer *m* d'acier, chaudière *f*.

Stångjernsmedja *f*, forge pour les barres, grosse forge, apiatissier *f*.

Stångplaka *f*, queue *f*.

Stångsvävel *n*, souffre *m* en canons, canons *mpl* de souffre.

Stånka *f*, broc *m* à couvercle.

Stånka *va*, souffler comme un bouff, comme un cheval poussif, haïler.

Ståpats *m*, place *f* où il faut rester debout.

Ståt *m*, pompe, splendeur *f*, apparat, faste *m*. *Ex*: Les mariages s'y font avec beaucoup d'apparat. *Med* — *och prakt*, avec faste, fastueusement.

Ståta *va*, faire parade (de).

Ståthillare *m*, gouverneur, (*fordom* *i* *Nederländerna*) *stattholder* *m*. *Ex*: Gouverneur du palais de Stockholm.

Ståthållarskap *n*, gouvernement; *stattholderat* *m*.

Ståtlig *a*, magnifique, superbe, pompeux, splendide; imposant. *Ex*: Être d'une taille imposante. Avoir la figure imposante. *En rätt* — *man*, *gräns*, *ficks*, *tbl* un beau brin d'homme, de femme, de fille.

Ståtligt *adv*, magnifiquement, superbement, pompeusement, splendidement; d'une manière imposante.

Sticksa *va*, rogner (les ailes de qn). — *ngns vädre*, rogner les ongles à qu.

Stickska *n*, rognement *m*.

Stid *a*, enclume *f*, enclumeau *m*.

Stida *va*, mettre ou remettre en ordre, arranger, faire. *Ex*: La servante, a-t-elle fait ma chambre? — *efter sig*, remettre tout en ordre (avant de s'en aller). — *unden*, écarter, mettre de côté. — *upp*; *Se* *Ståda*.

Stidad *pa*; *tbl* poli, convenable, élégant. *Ex*: Homme poli. Expression convenable, élégante.

Städerska f., fille de service, fille f. *Ex:* Donner qch pour la fille, lorsqu'on paye sa dépense.
Städja f. *Se Stådel.*
Städja va., arrêter, engager (en payant des arrhes).
Städjening m. *Se Stådel.*
Ställning f., arrangement; (*af tjensfolk*) engagement m. *Under — en*, en mettant tout en ordre, en faisant la chambre.
Städse adv., toujours, en tout temps, en toute occasion.
Stådel f., arrhes *fpl*, denier m à Dieu.
Städskål f., chabotte f.
Städsla va. *Se Stådjia va.*
Stäf. *Se Förstaf o. Återstaf.*
Stäffa va., réprimer, arrêter, modérer.
Stäffande n., répression f. *Gen. omstr.:* Jag känner icke något bättre medel till — *af ett då yterligt själffödd*, je ne connais pas de meilleur moyen de réprimer une licence si effrénée.
Stäffa f., baquet m, sébile f.
Stäffer mpl., douves, dou(r)elles *fpl*.
Stäkra f., fenouil m ou ciguë d'eau, quantité f aquatique ou phélandre.
Ståld pa. — *pd ngn.* (om en varel) à l'ordre de qn. *Se Aktie.* Jag vet icke, huru det är —, je ne sais pas ce qu'il en est. *Nu är det väl — t.*, iron nous voilà bien logés. *Det är endast — t pd att bringa honom i förderfet.*, cela n'aboutira qu'à le perdre. *Se Skruf.*
Ställ m., ouvrage m. *Ätt — segel*, une voile, un jeu de voiles.
Ställa va., mettre, placer, poser, poster, planter; classer (par m, à); présenter; (*rigta*) adresser; (*om yr*) ajuster, mettre à l'heure. *Ex:* Planter un valet sous une porte pour épier la sortie de qn. Ce tableau le classe au premier rang des peintres. *Han vet ej, huru han skall — sitt svar*, il ne sait quelle tournure il faut donner à sa réponse. — *bort*, — *fram*; *Se Sätta bort, Sätta fram.* — *kari för sig*, fournir un remplaçant. — *i gång*, faire fonctionner, mettre en train, établir. — *in*, porter ou reporter dedans, rentrer, placer, (*i drifhus*) enseraser. *Se Inställa.* — *om*, placer autrement; faire en sorte (que). *Sådan man har beslutit — aktierna på innehavaren*, l'assemblée a décidé la mise des actions au porteur. — *till*, *va (genom andra)* ordonner, organiser, émonvoir, (*sjelf*) faire les préparatifs de, faire, ménager; *va* faire, agir. *Ex:* Ordonner une fête, un repas. Organiser une partie de plaisir. Catherine de Médicis organisa le massacre de la Saint-Barthélemy. Émonvoir une querelle, une noise, une sédition. Faire beaucoup de mal, un affreux vacarme. Ménager un accommodement entre deux ennemis. Faire en sorte qu'une personne soit satisfaite. Faites, je

vous prie, que cela se fasse ainsi. Le gouvernement a cru agréer restrictions à la liberté de la presse. On n'agit pas toujours aussi bien que l'on pense. — *till sd*, *att man ruinerar sig*, prendre le chemin de se ruiner. *Han vill göra lycka, men han ställer icke sd till*, il veut faire fortune, il n'en prend pas le chemin. *Hafva sd till ngt, d'vs* être l'auteur de qch. — *väl*, *tilla till för sig*, conduire ses affaires bien, mal, prendre l'affaire du bon blais, du mauvais blais. *Jag vet nu, huru man skall — till*, je sais maintenant le blais qu'il faut prendre (pour en venir à bout): *Jfr Bära sig kt.* — *till pd att beynnerligt sdtt*, avoir une étrange manière de procéder. *Sdtt till pd bdsen sdtt*, faites pour le mieux. *Han lägger rigtigt en pd att — till giftermål*, c'est un grand marieur. *Han vet nog, huru man skall — till*, d'vs il sait son pain manger. — *vacker till*, iron faire un beau coup d'épée. — *tillsammans*, placer on mettre l'un à côté de l'autre, *oeg* faire figurer ensemble, assimiler (à), accoler (avec). — *undan*, écarter, mettre de côté, ranger. *Rum för att — undan saker*, lieu m de décharge, chambre f servant de débarras. — *upp*, dresser, poser, poster, planter, ranger, disposer, (*i rad linje*) aligner; mettre en avant, proposer (une question, un problème), soulever (une question). *Ex:* Ranger par ordre alphabétique. Disposer par demandes et par réponses. Aligner deux rangs de chaises. — *upp sig*, (*till exercis*) prendre les rangs, se former, (*till dans*) se ranger. — *ut*, mettre ou porter dehors; poster, aposter; exposer, étaler. — *sig*, se placer, se poster, se planter, se ranger; se mettre; (*idtsa vara*) se faire (passer pour); faire, contrefaire (*med bestämmd artikel*). *Ex:* Se planter sur (i) le chemin de qn. Se ranger sous tel ou tel drapau. Se mettre mal avec qn, dans l'esprit de qn. — *sig högre*, (*om kurs, pris*) hausser, augmenter; — *sig lägre*, baisser, diminuer. — *sig in hos ngn*, *ibi* s'insinuer dans les bonnes grâces, dans l'esprit de qn. *Söka — sig in hos ngn, d'vs* cajoler qn. *Söka — sig väl med bda parterna*, *ibi* nager entre deux eaux.
Ställband n., étalages *mpl*.
Ställe n., lieu (qfois au pluriel), endroit m, place f, passage m. *Ex:* Lieu public, particulier. Mettre chaque chose en son lieu: *Jfr längre ned*. Lieu où l'on rend la justice. Montequien a émis cette opinion dans plus d'un lieu. Je parlai de ce fait en son lieu. Ce n'est pas ici le lieu de parler de cela. Se rendre, accourir sur les lieux. Arriver d'un

endroit. Aller à un endroit. Être enterré dans un endroit. Visiter tous les endroits d'une maison. C'était du fourrage connu dans l'endroit pour être de première qualité. Il a été blessé en plusieurs endroits. Se casser la jambe en deux endroits. Bel endroit d'une tragédie. Cet endroit-là me fait pleurer. Rester à la même place. Cet homme a été tué sur la place. Transporter qch de place en place. Mettez-vous en ma place, à ma place, que feriez-vous? Ce mot est en sa place. Cette pensée n'est pas dans sa place. Il y a dans ce livre un passage bien remarquable. Expliquer un passage obscur. *Sätta på sitt —*, *pd sine vederböriga* — *m*, remettre (p. ex. les sièges) en place. *I — t för*, au lieu de, pour, en remplacement de, en la place de. *I — t, d'vs* en revanche. *Ex:* Il m'a servi dans telle occasion, et en revanche je l'ai servi dans telle autre. *Person, som dr i ngn —*, suppléant(e). *Ex:* L'enfant passe des mains du père et de la mère entre celles de leur suppléant. *Han har varit mig i en faders —*, il m'a tenu lieu de père. *Sätta t — t för*, mettre à ou en la place de, substituer à, subroger au ou en lieu et place de. *Förklara för förmyndare och i faders — för ngn*, déclarer tuteur et subrogé père de qn. *Ända till dess någon träder i hans —*, jusqu'à son remplacement. *Träda i ngn —*, prendre la place de qn, remplacer qn, succéder à qn. *Skäfa ngn*, *som går in i — t (i spel)*, chercher un remplaçant. *På, till annat —*, *ibi* ailleurs. *Ex:* Transporter le campement ailleurs. *Myndigheterna på — ut*, les autorités locales. *Saken afgjordes på — till min fullkomliga beldmhet*, *ibi* l'affaire se termina, séance tenante, à ma complète satisfaction. *Mindre lyckade — m*, — *m*, *som skämma bort det ofriga*, *ibi* taches *fpl*. *Ex:* Il y a des taches dans ce poème. *Röra ur — t*, remuer de sa place, monvoir, faire avancer. *Ex:* On a de la peine à monvoir, à faire avancer cette pierre. *Röra sig ur — t*, se mouvoir de sa place, bouger d'ici, de là. *Ex:* Je n'ai presque point bougé d'ici. Ne bougez de là. *Gd på ett visst —*, aller aux lieux.
Ställföreträdare m., représentant; suppléant m.
Ställföreträdare f., suppléante f.
Ställning f., échafaud, échafaudage, chevalot, (*för dikupa*) tablier m; situation, position, assiette, posture, attitude, pose f, état m (des affaires), condition, passe f. *Ex:* La situation d'une société. L'attitude du marché financier. Le voilà dans une jolle passe! *Men i den —*, *Avari ni nu befinna er, mais* aux termes où vous en êtes. *Rosa*

upp — ar, dresser des échafauds, échafauder. *Tryckt* — ar, mauvais état des affaires, gêne *f.* *Sid* —, battre l'assemblée.

Ställningsteg *n.* *Göra* —, se dresser en faisant le salut militaire.

Ställskruf *m.* vis de rappel, vis calante.

Stäm *m.* vandoise *f.* dard *m.*

Stämband *npl.* rubans vocaux ou de la glotte, cordes vocales.

Stämd *pa.* *Se* *f.* *Bjöd* *o.* *Sinnad.* *En instrument, som är för idgt* —, un instrument monté trop bas. *Festligt* —, en fête. *Ex:* Son âme était en fête comme la nature.

Stämföring *f.* instrumentation, orchestration *f.*

Stämgafl *m.* diapason *m.*

Stämhammare *m.* accordeur *m.* clef *f.*

Stämjern *n.* fermoir *m.*

Stämja *f.* voix; partie *f.* (*orgel-stämma*) ten, registre *m.* (*sammantredde*) assemblée *f.* *Sjunga, spela andra* — *m.* chanter, jouer la contre-partie.

Stämma *va.* assigner, ôter, ajourner; (*öfverenskomma om*) convenir de, concerter, se donner. *Sjfr* *Instämna* *va.* *Ex:* Assigner un rendez-vous. Convenir d'une entrevue. Concerter une rencontre. Se donner rendez-vous. *Jag har stämt honom hit*, je lui ai fait dire de venir ici, je l'ai mandé ici. *Jag har stämt honom hit till om tisdag*, je lui ai donné jour à mardi. — *till sig*, donner jour à, mander: *Se* *här öfveran.*

Stämma *va.* (*dämma*) étancher, arrêter.

Stämman *va.* accorder (un instrument de musique), organiser, disposer, predisposer. — *högre*, hausser, — *lägre*, — *ned*, baisser. — *upp*, entonner (un air, un chœur); hausser.

Stämman *en* — *in*; *Se* *Instämman* *en*. — *thop*, — *tillsammans*, — *öfverens*, s'accorder, concorder, aller bien ensemble, cadrer ensemble, se convenir. *Icke* — *thop*, *icke* — *tillsammans*, *öfverens*, discorder, ne pas cadrer, jurer. *Vi stämde icke öfverens i något afseende*, nous ne tombions d'accord sur rien.

Stämmande *m.* *Blodets* —, l'étauchement *m.* du sang. *Se* *Stämning*.

Stämman *m.* *Musik* accordeur *m.*

Stämmlig *o* (*i smingr.*) *Tedstämmlig*, à deux voix.

Stämmebestut *n.* décision *f.* d'une assemblée.

Stämmebörster *pl.* peine *f.* d'amende à cause de non-paiement.

Stämning *f.* *Jurid* assignation, citation *f.* ajournement; *Musik* accord *m.* org disposition *f.* ton *m.* *Ex:* Cet instrument tient l'accord.

Stämningssall, **Stämningssrik** *a.* plein d'harmonie, plein de charmes. *Se* *Upplyttande* *a.*

Stämningssallag *n.* exploit d'ajournement, exploit *m.* (d'assignation).

Stämnyckel *m.* clef *f.*

Stämpel *m.* estampille, marque *f.* coin, poinçon, timbre (numérateur), numérateur *m.* griffe *f.* *Bok* feuron; sceau, cachet *m.* *Sjfr* *Blystämpel*, *Myntstämpel*, *Namnstämpel*, *Poststämpel* *m.* *f.* *smingr.* *Ex:* Le sceau du génie. Ces vers ont un cachet d'originalité.

Stämpelavgift *f.* droit de marque, de poinçonnage, (*stämpelpappersavgift*) impôt ou droit *m.* de timbre.

Stämpelpapper *n.* papier timbré. — *s* *uppbörd*, recette *f.* du timbre.

Stämpelpapperskontor *n.* bureau de timbre, Timbre *m.*

Stämpelskärare, **Stämpelskaldare** *m.* graveur *m.* de poinçons.

Stämpla *va.* *eg* *o.* *oeg* marquer, *eg* estampiller, (*plombera*) donner, (*metallpjäser*) poinçonner, (*papper*) timbrer, (*justera och afstämpla*) étalonner. *Vägra att* —, *tbl* refuser l'estampille *à* —, *tbl* s'estampiller, se poinçonner, se timbrer.

Stämpla *en*, conspérer, comploter.

Stämplande *n.*; *Se* *Stämpling*.

Stämplare *m.* marqueur; timbreur *m.*

Stämpling *f.* estampillage, poinçonnage, timbrage *m.*; machination, conspiration, trame *f.* complot *m.* *Förhåva* — ar, former, ourdir, tramer ou forger des conspirations, conspérer, comploter. *Ex:* Les misérables conspirations que le matérialisme politique forgent dans l'ombre. *Häva fördrådiska* — ar *i sinnet*, *äfe* méditer une trahison. *Förhåva* — ar *till beredande* *af*, tramer, machiner, comploter, conspérer. *Ex:* Tramer la ruine de l'état, la perte de qu. Machiner la mort de qu.

Ständer *npl.* états *mpl.* *Rikens* — *s* *hus*, le Palais de la diète.

Ständig *a.* perpétuel, continu.

Ständigt *adv.* perpétuellement, continuellement.

Stänga *va.* fermer (à clef), barrer, obstruer, encombrer, clore, berner. *Ex:* Fermer les bureaux à quatre heures. Fermer les théâtres, la fenêtre, la porte à qu. Fermer les portes du temple de Janus. Barrer le passage avec des décombres. Les sables barrent l'entrée du port. Barrer le chemin à qu. Vous obstruez le passage. Un grand nombre de voitures obstruaient la rue, encombraient le passage. Il ne faut pas clore le passage. Cette maison borne la vue. — *a*, *tbl* fermer, s'obstruer. *Ex:* Les bureaux ferment à telle heure. Le magasin ferme de bonne heure. *Då porten, portarne stängdes* (*stängas*), à porte(s) fermant(e)s. — *igen*, fermer (à clef). — *in*, (*rienter*) fermer, emprisonner. — *in sig*, — *sig* *inne*, se mettre sous clef, se cloqueurer. *Ex:* Se cloqueurer toute la journée dans sa chambre. — *omkring*, enclore. — *till*, fermer (à clef),

barrer, obstruer. — *a* *still*, se fermer, s'obstruer. — *ute*; *Se* *Utstänga*.

Stängel *m.* tige, hampe *f.* *Försett med många stänglar*, multi-caule.

Stängmuskul *m.* sphincter *m.*

Stängning *f.* fermeture, clôture *f.*

Stängsel *n.* clôture *f.* enclos *m.* palissade, barrière *f.* barrage *f.*

Stängselskyldighet *f.* obligation *f.* de clore ses terres de haies, de les entourer d'un mur de clôture.

Stänk *n.* (petite) goutte de pluie. (*från svalldagor*) embrun *m.* *Dä kommer några* —, il tombe quelques gouttes de pluie.

Stänka *va.* faire (re)jaillir, arroser. — *smuts* *pd*, — *full*, — *ned* *med smuts*, faire (re)jaillir de la boue sur, élabousser, couvrir de boue. — *vigvatten*, jeter de l'eau bénite (sur les assistants). *Man höll just på med att* — *vigvatten* *pd* *de närvarande*, *då vi inträdde*, on en était à l'aspergès lorsque nous entrâmes.

Stänka *en*, — *omkring*, jaillir, rejaillir. — *pd*, asperger. *Ex:* Ils nous aspergèrent avec cette eau sale et infecte.

Stänkeborste *m.* aspersoir, goupillon *m.*

Stänkeblod *n.* sang *m.* d'aspergion (Hébr XII, 24).

Stänkelekar *n.* bêtisiers *m.*

Stänkröst *f.* voix perdue.

Stärka *va.* fortifier, (*riaffer*) mir, reconforter, retremper, corroborer; (*linne*) empaquer. *Sjfr* *Stryka* *va.* *Ex:* Fortifier le corps, l'estomac. Fortifier, raffermir l'esprit, le courage. Le bon air a fortifié sa santé. Cet événement raffermi sa puissance. Mes observations l'ont raffermi dans sa résolution. Reconforter qu. l'estomac. Retremper l'âme, le goût de la famille (*för familjelif, för huslighet*).

Stärkande *a.* fortifiant, corroborant, corroboratif, confortatif, reconfortatif. — *medel*, *äfe* fortifiant, corroborant, cordial *m.*

Stärkbär *n.* prunelle *f.*

Stärkbärsbunk *m.* de *Stän*.

Stärkelse *m* (*f.*) amidon *m.* féculle *f.* (*till stypning af linne*) empois *m.* *Bid* —, empois bleu. *Täpa* — ar, désamper (un ool).

Stärkelsefabrik *m.* fabrique d'amidon, amidonnerie *f.*

Stärkelsefabrikant *m.* amidonnier *m.*

Stärkelsegummi *n.* dextrine *f.* lécithine *m.*

Stärkelsehaltig *a.* féculent, féculent.

Stärkelsehlister *n.* empois *m.* colle *f.* d'amidon.

Stärkelsehorn *n.* grain *m.* d'amidon.

Stärkelseisrap *m.* sirop *m.* de dextrine.

Stärkelseocker *n.* sucre *m.* d'amidon ou de féculle.

Stärkning *f.* (*af träster*) reconfortation *f.*; (*af linne*) empois *m.*

Stärkt *pa.* *Vare för mycket* —, (*om linne*) très empoisé trop raide, être tout raide d'empois.

Stätta *f*, échalier *m*.

Stöda *n*, *eg o*. oeg support, soutien, appui, *eg* soutènement *m*. *Ex*: Être le support, le soutien de sa famille. Citer qch à l'appui de son opinion. *Stör till* — *för ett något träd eller en plant*, étayer *m*. *Stöda* — *dt*, donner un appui, son appui à, venir à l'appui de. *Lemna åvarandra* —, se soutenir, se donner un mutuel appui.

Stöda, **Stöda** *va*, soutenir, appuyer, étayer. — *Åvarandra*, se donner un mutuel appui, s'étayer. — *sig*, s'appuyer, (*med armåden*) s'accouder.

Stödjemur *m*, mur de soutènement, épaulement, contrefort *m*.

Stödjepelare *m*, colonne *f* de soutènement; oeg arc-boutant *m*, colonne *f*.

Stödjepunkt *m*, point *m* d'appui.

Stödjestav *m*, bâton *m* pour s'appuyer.

Stöfvet *m*, *Se* Halfstövvel.

Stöfva *en*, *gd* och —, — *omkring*, rôder.

Stöfvarer *m*, (*jagthund*) chien de quête, bicle (bigle), charnaigre *m*.

Stöfvel *m*, botte *f*.

Stöfvelblock *n*, embauchoir *m*.

Stöfvelmeket *m*, tire-botte *m*.

Stöfvelkrage *m*, revers *m* de botte.

Stöfvelkrok *m*, crochet *m*.

Stöfvelskaff *n*, tige *f* (de botte).

Stöfvelstropp *m*, tirant *m*.

Stöla *n*, arrangements domestiques, soins *mpl* du ménage, besogne *f*, remue-ménage *m*. *Häfa* — *för sig*, n'avoir pas besogne faite, besogner.

Stöla *en*, faire des arrangements domestiques, besogner. — *ifrån sig*, achever sa besogne. — *i ordning*, remettre en ordre. — *till*, mettre (tout) en désordre. — *undan*, écarter. — *undan med*, se débarrasser de, bâcler, expédier. — *undan med många saker på en gång*, abattre bien du bois.

Stöklig *a*, en désordre.

Stöld *f*, vol, larcin, (*litterdr*) plagiat *m*.

Stöna *en*, gémir, pousser des gémisséments.

Stöna *en*, gémissement(s) *m*(pl).

Stöpa *n*, gâchis *m*. *Stanna i* — *et*, rester dans la débîne.

Stöpa *va*, fondre, mouler, (*om ljas*) faire, plonger, (*om säd*) tremper, mouiller. — *i sig*, s'ingurgiter. — *om*, refondre.

Stöpa *en*. *Bläcket stöper igenom* (*papperet*), ce papier boit.

Stöplig *a*, gâcheux.

Stöpljus *n*, chandelle à la baguette, chandelle plongée.

Stöpling *f*, fonte; fabrication *f* de chandelles à la baguette; moulage *m*.

Stöppapper *n*, papier brouillard.

Stöpt *pa*. *De äro* — *a i samma form*, oeg ils sont jetés dans le même moule, ils sont égaux comme de cire.

Stör *m*, perche, gaulle *f*, (*till nedsläpning för oläka ändamål i marken*) piquet, jalon, échalas *m*, perchette, rame *f*. *Rak som en* —, droit comme un piquet, un

échalas, un jonc. *Inom hank och* —, dans l'enceinte (de la capitale). *I fråga om städer kan dyven användas* dans ou de la banlieue.

Stör *m*, (*Åsklag*) esturgeon *m*.

Störva, (*böner*) ramer, (*vinrankor*) échaler.

Störva *va*, vanl troubler; altérer, déranger, interrompre, inquiéter. *Ex*: Altérer la concorde, le repos. Être obligé de déranger qn pour aller à sa place. Ne vous dérangez pas. Rien ne vient m'interrompre. Inquiéter qn dans la possession de qch.

Störande *a*, qui cause du trouble, de l'inquiétude, turbulent; interrupteur. *Ex*: Des murmures interrupteurs. — *uppträden, ofta* troubles *mpl*.

Störande *ade*. *Verka* —, causer un dérangement, de l'inquiétude. *Verka* — *pd*, troubler, déranger, froisser.

Störare *m*, perturbateur *m* (du repos public, du bon ordre et de la paix).

Störbör *sp*, haricots *mpl* à rames.

Större *a*. *komp.*, plus grand, plus de. *Jfr* *Stor o. Långre*. *Ex*: Le commerce de la mer Rouge vient d'acquies plus d'extension. — *delen*, la plupart, la majeure partie. *Jfr* *Fleste*. *Till* — *delen*, pour la plupart, en majeure partie. *Med ännu* — *skäl*, à plus forte raison. *Allt* — *och* — *obändighet allt förtärd ngt*, inappétence croissante.

Stört *adv*, tout à fait.

Störta *va*, *eg o*. oeg précipiter, culbuter, faire tomber, oeg renverser, perdre. *Den saken, den kan* — *er i föderfvet*, cette affaire peut aller à vous perdre. — *ifrån tronen*, détrôner. — *sig*, se précipiter, se perdre. — *sig i föderfvet*, se perdre. — *sig öfver*, se précipiter sur, tomber sur, se ruier sur.

Störta *en*, — *ned*, omkull, tomber, s'écrouler, s'abattre, se renverser, (*nedfalla död*) tomber mort. — *fram*, — *in*; *Se* *Framstörta*, *Instörta*. — *ned utifrån trappan*, culbuter de haut en bas de l'escalier, dégringoler l'escalier. — *ut*, se précipiter dehors.

Störande *n*, renversement *m*. — *ifrån tronen*, détrônement *m*.

Störtad *n*, douche *f*.

Störtflod *f*, torrent, déluge *m*, pluie diluvienne, (*från högländ mark, i följd af regn*) ravine *f*.

Störtregn *n*, pluie torrentielle, lavasse *f*.

Störtas *m*, coup de mer, paquet de mer; oeg torrent *m*. *Ex*: Un torrent d'injures.

Störtatur *m*, averse, grande lavasse; grêle, *sdllan* rafale (de balles), bordée *f* (d'injures).

Stöt *m*, *eg o*. oeg coup, *eg* choc, heurt *m*, percussion, (*af en bäs-kolf*) bourrade, (*af Åreth eller sticket*) botte, estocade, (*elek-trisk*) commotion *f*, (*vagnstöt*) cahot, soubresaut; (*hornljud*) son *m*; (*öppning i en grufva*) puits

abandonné; oeg secousse *f*, revers de fortune, échec *m*. *Ex*: Il lui allongea une si furieuse estocade, qu'il le perça de part en part.

Stöta *va*, *eg o*. oeg heurter, *eg* pousser, donner de, se choquer, (*stötta in*) fourrer, plonger, enfoncer; (*pulverstera*) concasser, égruger, piler, brayer; oeg choquer, froisser, faire outrage à, désobliger. *Ex*: Heurter qn. On ne peut agir ainsi sans heurter beaucoup de gens. Heurter l'amour-propre de qn. Pousser qn dans un précipice. Donner de la tête, se choquer la tête contre un mur. Évitez les mots qui choquent l'oreille et la pudeur. Cette façon de parler me choque. Il craindra de nous froisser en disant la vérité. Froisser l'amour-propre de qn. Cela fait outrage au bon sens, à la raison. Nous ne devons pas la désobliger en refusant tout d'abord ce qu'elle veut bien nous offrir. — *af*, abattre, écorner. — *af sig hornen*, se rompre les cornes. — *dort*, repousser. — *fram*, pousser, faire avancer; (*framstamma*) bredouiller de soi, se désaffectionner (qn), s'alléner (les cœurs, les esprits). *Jfr* *Stöta*. — *ned*, abattre; enfoncer, renfoncer; tuer. *Jfr* *Nedstöta*. — *omkull*, renverser. — *sönder*, casser, briser, mettre en pièces. *Se* *Stöta* (*pulverstera*). — *till*, heurter, choquer, cogné. *Ex*: Cet homme m'a cogné avec une planche qu'il portait. — *tillbaka*, repousser. — *upp*, enfoncer, forcer. — *ut*, pousser dehors, mettre dehors; pousser. — *ut ett öga på ngn*, crever un œil à qn, éborgner qn. — *sig*, se heurter, oeg se choquer, se blesser, se scandaliser (de). *Ex*: Se heurter à la tête, contre une table. — *sig med ngn*, se brouiller avec qn.

Stöta *en*, (*om en vagn*) cahoter, (*om en häst*) avoir le train rude, (*om en båsa*) repousser, oeg avoir qch de choquant, être choquant. — *emot*, donner contre. *Ex*: Notre vaisseau donna contre un écueil. Donner du pied contre une pierre. — *emot åvarandra*, s'entre-heurter, s'entre-choquer. — *i grönt, i gult, i rött*, tirer sur le vert, sur le jaune, sur le rouge. — *thop*, se rencontrer, se heurter. *Jfr* *Stöta* *emot* *hvarandra*. *Ex*: Ces deux corps de troupes se sont rencontrés et se sont battus. Ces rivières se rencontrent à telle ville. Un convoi de marchandises s'est rencontré avec un train de voyageurs. Les vaisseaux se heurtent au milieu de cette pluie de fer et de feu. — *thop med, öf* choquer. *Ex*: Ce navire a choqué notre barque. On choque, en marchant, une personne qu'on rencontre. — *intill*, être attenant à, tenir à, être accolé à. *Jfr* *Gränsa till*. *Ex*: Mon jardin

est attenant au sien. Les maisons qui sont accolées à tel palais. *Provincer, hus, rum, som — intill hvarandra*, provinces, maisons, chambres contiguës. De même: jardins contigus. — *pd grund*, toucher le fond, s'engraver, talonner. — *pd, (träffa händelserna)* rencontrer. *I denna kritisk ånnes mycket, som stöter pd person*, il y a dans cette critique beaucoup de personnalités. *Om du behöfver penningar, så stö bärar pd mig*, si vous avez besoin d'argent, vous n'avez que m'en dire un mot, le fin mot. — *pd, oeg äfve* sentir, friser. *Ex: Ce discours frise le galimatias. — till, Se Stötta intill; (förenas sig med)* se joindre à, joindre; (*tillkomma*) survenir. *Ex: Il lui survint de nouveaux embarras. — tillammans; Se Stötta ihop.*

Stötande *pa, oeg qui choque, choquant, scandaleux. Ex: Luxe scandaleux. — för örat*, qui choque l'oreille. *Der intill —*, attenant. *Ex: La salle de bal et les salons attenants.*

Stötbotten *m*, relief *m* de la culasse; tranche *f*.

Stötet *m*, pilon *m*.

Stötsten *m*, pierre *f* d'achoppement.

Stöttag *f*, (*af ddan*) cabotage; (*i moriet*) pillage *m*.

Stött *pa*, *Blifva —*, *oeg* se blesser, se froisser, se piquer, s'offenser, se choquer (d'e).

Stötta *f*, étai, étauçon, étréailillon *m*, (*för unga träd*) perche; *Sjöm* épontille *f*, accore, montant *m*, batavoie *f*. *Sätta stötter under*, étayer, étauçonner, étréailillonner; accorer.

Stötta *va; Se här ofvan.*

Stötande *m*, étiatement, étauçonnement *m*.

Subalterm *m*, subalterne *m*.

Subjekt *m*, sujet *m*.

Subjektiv *a*, subjectif.

Subjektivt *adv*, subjectivement.

Subjunktiv *m*, subjunctif *m*.

Sublim *a*, sublime.

Sublimat *m*, sublimé *m*.

Sublimera *va*, sublimer.

Sublimering *f*, sublimation *f*.

Sublimeringakarl *a*, sublimatoire *m*.

Sublunarisk *a*, sublunaire.

Subordination *f*, subordination *f*.

Subordinationsbrott *n*, acte ou fait *m* d'insubordination. *Ex: Cet officier a été casé pour fait d'insubordination.*

Subordinera *vn*, — *under*, être subordonné à, relever *d*. *En löjtnant — r under sin kapten*, il y a de la subordination du lieutenant au capitaine.

Subselder *npl*, subseldes *mpl*.

Subskribent *m*, *f*, souscripteur, souscriptrice. *Ex: Il y a beaucoup de souscripteurs pour cet ouvrage.*

Subskribera *vn*, souscrire (pour).

Subskriberad *pa*, souscrit, par souscription.

Subskription *f*, souscription *f*.

Subskriptionlista *f*, liste *f* de souscripteurs.

Subskriptionsmedel *npl*, produit *m* de souscription.

Substant *m*, substance *f*.

Substantiv *n*, substantif *m*. *Göra till —*, *avändas idsom —*, substantifier.

Substituera *va*, substituer (*à*).

Substitut *n*, substitut *m*.

Substrat *n*, substratum *m*.

Subsumera *va*, comprendre (sous).

Subtrahend *m*, nombre *m* à soustraire.

Subtrahera *va*, soustraire.

Subtrahering, **Subtraktion** *f*, soustraction *f*.

Successionskrig *n*, guerre *f* de succession.

Successionsordning *f*, ordre *m* de succession, de successibilité (au trône); loi successorale.

Successiv *a*, successif.

Successivt *adv*, successivement.

Suck *m*, soupir *m*.

Sucka *vn*, soupirer, gémir. *Ex: Gémir sous la tyrannie, sous le joug. Gémir de son erreur. Le vent gémir dans les forêts.*

Suckan *f*, gémissements *mpl*.

Sudan *n*, Soudan *m*.

Sudd *m*, torchon *m*.

Sudd *n*, barbouillage *m*, bavochure, boue *f*.

Sudda *vn (va)*, barbouiller, bavocher; travailler à dépêche compagnon. — *bort*, perdre par négligence. — *full*, barbouiller beaucoup de (papier). — *ifrån sig*, *va* faire à dépêche compagnon, barbouiller: *vn* être salissant. — *ned*, barbouiller. — *ned sig*, *oeg* s'enrasser. — *ut*, — *öfver*, effacer, passer l'éponge sur.

Suddare *m*, barbouilleur *m*.

Sudder *m*, vaurien *m*.

Suddig *a*, boneux, bavoché, poché, (*om pressadrag*) mal venu; (*om person*) négligent.

Sudeterna *npl*, les monts *mpl* Sudètes.

Suetonius *m*, Suetone *m*.

Suffera *va*, souffrir.

Sufflett *m*, soufflet *m*, capote *f*.

Sufflettvagn *m*, calèche *f* à soufflet, soufflet *m*.

Sufför *m*, souffleur *m*.

Sufförslacks *f*, trou *m* de souffleur.

Suga *va (vn)*, sucer. *Sjön suger*, l'air de la mer éveille l'appétit. — *i sig*, sucer, absorber, s'imbiber de, boire, pomper, aspirer. — *pd*, sucer, suçoter. *Ex: Oet enfant sucote son doigt. — upp; Se Suga i sig. — ut*, tirer le suc de; *oeg* épulser, effriter, manger. *Ex: Effriter les terres en cultivant les grains les plus productifs plusieurs années de suite. Ses valets le mangent. — sig igenom*, filtrer ou se filtrer à travers, au travers de, percer. — *sig in*, s'imbiber, pénétrer.

Suga *a*, *känna sig —*, avoir la fringale, gagner de l'appétit. *När jag känner mig —*, quand la fringale me prend, quand l'appétit me vient.

Sugvaxter *mpl*, lablées *mpl*.

Suglak *m*, échène *m*.

Suglak *f*, biberon *m*.

Sugga *f*, truie, (*af vildsvin*) laie *f*. *Han fördr sig derpå, som — pd äddergårnen*, il s'entend à cela comme à ramer des choux.

Sughäffert *m*, siphon *m*.

Sugmaskar *mpl*, trématodes *mpl*.

Sugning *f*, sucement *m*; succion *f*; appétit inassouvi.

Suggump *m*, pompe aspirante.

Sugtrör *n*, aspirateur (de trompe), tuyau *m* d'aspiration; *Nature* trompe *f*, siphon *m*.

Sugskiffa *f*, *Nature* ventouse *f*.

Sugventil *m*, soupape *f* ou clapet *m* d'aspiration.

Sugspålling *f*, (*i en pump*) orifice *m* d'aspiration, (*i en ventilator*) ouïe *f*.

Sula *f*, (*ä skodon*) semelle; (*setula*) plante *f* (du pied).

Sula *f*, (*fågel*) fou *m*.

Sula *va*, mettre une semelle, des semelles à.

Sulfatagn *m*, four *m* à sulfate.

Sulphydrat *n*, sulphydrate *m*.

Sulid *m*, sulfide *m*.

Sulfonsyra *f*, acide *m* sulfonique.

Sulfur *f*, sulfure *m*.

Sulläder *n*, cuir à semelles, cuir fort.

Sultan *m*, sultan *m*.

Sultaniina *f*, sultane *f*.

Sulsmältning *f*, fonte *f* de la matte brute.

Sumak *m*, corroyère *f*, sumac *m* (des corroyeurs).

Summa *f*, somme *f*. *Köp aktier för den —, öfver hvilten ni kan disponera*, achetez des actions avec votre disponible. *Ja —, — summam*, en somme, somme toute, en résumé, conclusion. *Ex: Conclusion, je n'en ferai rien. Jag måste dansa ha red kronor till fyndigt i — m för att komplettera — m*, il me faut encore deux couronnes pour la passe.

Summariskt *a*, sommaire, sans distinction des articles. — *uppläst*, relevé *m*.

Summariskt *adv*, sommairement, en gros.

Summerna; Se Hopsummerna.

Sump *m*, (*Åksumma*) boutique *f*; (*kaffesump*) marc *m*.

Sumpgas *m*, gaz *m* des marais.

Sumpbäna *f*, poie *f* d'eau.

Sumpbönsläktet, les macrodactyles, les rallidés *mpl*.

Sumpg *a*, marécageux, uligneux.

Sand *a*, salubre, sain. *Ex: Avoir le jugement sain. — t förnuft*, sens commun, bon sens. *Frisk och —*, sain et saut. — *bakafsenhet*, tbi salubrité *f*. *Ex: La salubrité de l'air des montagnes. Göra — fördräta i ett — tillstånd*, assainir. *Fördräta i ett — tillstånd*, assainissement *m*.

Sand *n*, détroit *m*. *Småt — emellan två bar eller emellan en och fasta landet*, dfe pertuis *m*.

Sanda *va*, — *af*, lancer.

Sandaörnar *mpl*, les lies *mpl* de la Soie.

Sandhet *f*, salubrité, santé *f*. *Bedrämsja — i*, assainir. *Bedrämsjande — af*, assainissement *m* (d'e).

Sandhetabetyg, **Sandhetabevis** *n*,

billet ou certificat de santé, bulletin m.
Sundhetsbyrå m, bureau m de santé.
Sundhetskollégium n, (*enligt L. Le Duc*) collège m de santé.
Sundhetskordong m, cordon m sanitaire.
Sundhetssära f, hygiène f.
Sundhetssamfund f, conseil m d'hygiène et de salubrité, commission f d'hygiène ou sanitaire.
Sundhetssyn n, patente ou lettre f de santé.
Sundhetspolis f, police f sanitaire.
Sundhetsregel f, règle f diététique.
Sundhetstgård f, mesure f (moyen m) pour l'assainissement (de).
Sunnan m; *Se* Söder.
Sunnan, **Sunnanvärd** m, vent du midi, vent du sud, sud m.
Sunt n, baune f.
Sup m, petit verre d'eau-de-vie, goutte f. *Taga sig en* —, prendre la goutte.
Supa va, boire. — *agn full*, soûler qq. *Ex:* Il ne faut que deux verres de vin pour le soûler. *Man har supit honom full*, on l'a fait tant boire qu'on l'a soûlé. — *in*, aspirer, humer, sucer. *Jfr* Insupa. — *upp*, *Se* Supa in; (*supa ut*) boire, vider; (*försläpa sig dryckesvaror*) dépenser à boire. — *ur*, vider.
Supa va, boire la goutte; boire, godailler. — *agn till*, boire un coup pour inviter qq à en faire autant.
Supande n; *Se* Superl.
Supannat m, soupe f.
Supare m, buveur, ivrogne, supôt m de Bacchus.
Supbröder m, frère en Bacchus, ami ou compagnon m de bouteille, (bon) buveur.
Supé m, souper m.
Supera va, souper.
Superfosfat n, su(p)erphosphate m.
Superl n, ivrognerie f.
Superintendent m, surintendant m.
Superkarg m, subrecargue m.
Superlativ a, superlatif.
Superlativ(us) m, superlatif m.
Supernaturalism m, supranaturalisme m.
Supernaturalist m, supranaturaliste m.
Superoxid m, peroxyde, suroxyde m.
Suppellen n, réunion f de buveurs.
Supig a, adonné à l'ivrognerie.
Supinum n, supin m.
Supkalas n, bacchanale, orgie f.
Suplolla f, buveuse f.
Suppleant m, suppléant m.
Supplement m, supplément m.
Supplementband n, volume m supplémentaire.
Supplementhäfte n, fascicule m supplémentaire.
Supplicera va; *Se* Bönfalla.
Supplik m; *Se* Bönskrift.
Supplikant m, pétitionnaire, solliciteur m.
Supponera va, supposer.
Supposition f, supposition f.
Supposition f; *Se* Vardtying.

Supprera va, supprimer.
Supst m, pochaud m.
Supvisa f, chanson f à boire, chanson bacchique.
Sur a, aigre, acide, sur, (*om en*) besaigre; (*vid*) humide, mouillé; (*rd*) vert; (*öfnad*) caillé; (*drig*, *om meniskoden*) ulcéré. *Ex:* Le vin, le lait deviennent aigres quand ils se gâtent. Des fruits qui sont aigres au goût. Des fruits, des pommes acides. Sel acide. — *a saker*, acides mpl.
Surfysa —, devenir aigre, s'aigrir, (*synnerhet om mjölk*) tourner.
Surra —, rendre aigre, aigrir, faire tourner à l'acide. *Se* — *st*, *göra* — *a mör*, rechligner, faire la moue. *Göra ngn hvet* —, rendre la vie dure à qq.
Surbent a, qui a les jambes ulcérées.
Surbrasa m, eaux fpl acides.
Surdag m, eg o. oeg levin m, oeg lépre f. *Ex:* Furûes-vous donc du vieux levin (1 Cor V, 7).
Surdin m, sourdine f.
Surf m, couvée f. *Öch hela* — *ven*, *ärf* et tutti quant.
Surhet f, aigreur, acidité; humidité f.
Surkast m, fruit vert.
Surkulla f, maroute f, camomille des chiens ou puante.
Surkål m, choucroute f.
Surmjölkost m, fromage m de lait caillé.
Surmülen a, rechligné, morose.
Surmülenhet f, visage rechligné, humeur f morose.
Surra va, s'aigrir, se piquer, tourner (au besaigre), tourner à l'acrescence. *Bendgen att* —, accescence. *Bendgenhet att* —, accescence f.
Surnummer a, surnuméraire.
Surnummer m, surnuméraire m. *Tjensgöring såsom* —, surnuméraire m.
Surr n, bourdonnement m.
Surra va — *faat*, aiguilletter, saisir, amarrer.
Surra va, bourdonner, murmurer, bruire, (*om en surra*) ronfler, oeg bambocher, faire des bamboches.
Surrande n, amarrage; bourdonnement, bruissement, murmure, ronflement m; bamboches fpl.
Surrare m, oeg bambocheur m.
Surrning f; *Se* Surrande.
Surrogat n, succédané m.
Surrätt n, aiguillette f (d'amarrage).
Surstek f, rôtî vinaigré.
Surstömming m, harenq baltique soumise à la fermentation.
Surt adv. *Smaka, lukta* —, avoir un goût d'aigre, une odeur d'aigre, sentir l'aigre. *Det kommer — efter*, les plaisirs ont leur débore.
Surtorn m, épine-vinette f, vinetier m, berberis commun.
Surtat m, surtout m. *Se* Öfverrock.
Suräd a, chasteux.
Surögghet f, lipptude f.
Sus n; *Se* Susning. *Lefsa i — och* *dua*, être en festins et en jouissances.

Susa va, siffler, frémir, bruire, souffler. *Ex:* Il entendait les balles qui sifflaient aux oreilles. *Det — för bronan på mig*, j'ai un bourdonnement d'oreilles, les oreilles me cornent.
Susande n; *Se* Susning.
Susanne f, Susanne, Suson, Susette f.
Susen m. *Göra —*, être un coup dégoûté, porter coup.
Suslig a, malpropre, (*skrynklig*) chiffonné.
Suslighet f, malpropreté f.
Susning f, sifflement, bruissement, frémissement, souffle m. *Ex:* Le souffle léger des sphyrs. — *för bronan*, bruissement ou bourdonnement m d'oreilles, dans les oreilles.
Suspendera va, suspendre (de ses fonctions), interdire (de ses fonctions, de sa charge).
Suspension f, suspension, interdiction f.
Suspensoir m, suspensoir m.
Sussa va, faire dodo.
Sutare m, tanche f.
Sutt m, plantain m maritime.
Svabb, **Svabel** m, faubert m.
Svabba, **Svabla** va, faubter.
Svada f, faconde f, flux ou débordement m de paroles.
Svafva f, sulfacide f.
Svafva va, soufre, ensoufrer; mécher (un tonneau).
Svafving f, soufre m.
Svafvel n, soufre m. *Beröks med* —, passer au soufre. *Jfr* Svada. *Ex:* Passer des lettres au soufre.
Svafvelaktig a, sulfureux.
Svafvelammonium n, sulfure m d'ammonium.
Svafvelantimon m, antimoine sulfuré ou cru.
Svafvelarsenik m, arsenic sulfuré (jaune, rouge).
Svafvelartad a, sulfureux.
Svafvelbleking f, soufrage m.
Svafvelblemma f, fleurs fpl de soufre, soufre m en fleurs.
Svafvelbly n, sulfure m de plomb.
Svafvelbrött n, souffrière f.
Svafvelbrak n, fonderie ou fabrique f de soufre.
Svafvelbunden a, sulfuré.
Svafvelfärg a, de couleur de soufre, couleur de soufre.
Svafvelföreling f, sulfure m.
Svafvelgruva f, mine f de soufre.
Svafvelgul a, jaune de soufre.
Svafvelhaltig a, sulfurifère, sulfureux. *Ex:* Sources sulfureuses.
Svafvelhytta f, fonderie f de soufre.
Svafveljern n, sulfure m de fer.
Svafveljord f, terre sulfureuse.
Svafvelkallum n, sulfure m de potassium.
Svafvelkis m, pyrite f.
Svafvelkitt n, mastic m de soufre.
Svafvelkoppa m, sulfure m de cuivre.
Svafvelleffer f, foie m de soufre.
Svafvelösnig f, solution f de soufre.
Svafvelmetall m, sulfure m métallique, métal sulfuré.
Svafvelmjölk f, lait m de soufre.

Svafvelnatrium *n*, sulfure *m* de sodium.
Svafvelnickel *m*, sulfure *m* de nickel.
Svafvelviksallfver *n*, sulfure *m* de mercure.
Svafvelsilfver *n*, sulfure *m* d'argent.
Svafvelstikka; *Se* Tändsticka.
Svafvelsyra *f*, acide *m* sulfurique (dilué, anhydre).
Svafvelsyrad a. — *t salt*, sulfate *m*. — *t fern*, sulfate de fer. — *jernoxid*, sulfate de protoxyde de fer.
Svafvelsyreanhydrid *m*, anhydride *m* sulfurique.
Svafvelsyrlighet *f*, acide sulfurique.
Svafveltemn *n*, sulfure *m* d'étain.
Svafvelträd *m*, fil soufré, mèche soufrée.
Svafvelvattn *m*, eau sulfurée.
Svafvelvismat *m*, sulfure *m* de bismuth.
Svafvelväte *n*, hydrogène sulfuré.
Svafvelvätesyra *f*, acide *m* hydrochlorique.
Svafvelvätevattn *n*, solution *f* d'hydrogène sulfuré.
Svafvelzink *m*, sulfure *m* de zinc.
**Svafvelång *f*, exhalaison sulfureuse.
Svag a, *vani* faible; débile, délicat, frêle, fragile; (*ringa*) léger. *Ex*: Un son faible. Une faible constitution. — *t Ausend*, esprit faible, esprit ginguet. *Vara — för ngn*, avoir un faible, de la faiblesse pour qn. *Vara — för ngt*, être amoureux de qch (de l'ouanges). *Det i världen —*, les faibles selon le monde (1 Cor I, 27). *Sid på — a föter*, être près de tomber, menacer ruine, être sur un mauvais pied.
Svagdricka *f*, petite bière.
Svaghet *f*, faiblesse, débilité, délicatesse, défaillance, fragilité, infirmité *f*. *Ex*: La fragilité, l'infirmité humaine. Il faut supporter les infirmités de son prochain. *Ytterlig —*, faiblesse extrême, prostration *f*. *Sjukdomar härrörande af —*, maladies *ipi* athéniques.
Svaghetssynd *f*, péché par faiblesse, de fragilité, *Teol* péché vénial.
Svaghetstillstånd *n*, état *m* de faiblesse, athénie *f*.
Svagst a; *Se* Sinnessvag.
Svagsynt a, qui a la vue tendre, faible ou délicate, amblyope.
Svagsynthet *f*, faiblesse de la vue, *vu* faible ou délicate, amblyopie *f*.
Svagt ade, faiblement, d'une manière faible. — *bedårad*, mal fortifié, de peu de défense. — *bedårad ort*, *tbl* bicoque *f*.
Svaja en, flotter au gré du vent, onduler; faire tête à son ancre, éviter.
Svajande *n*, ondulation *f*.
Sval a, frais. *Det är — t*, il fait frais. *Det börjar blifva — t*, — *are i luften*, le temps se met au frais, l'air se rafraîchit. *Då det är — t*, *af* à la fraîcheur, à la fraîche.**

Svala *f*, hirondelle *f*. *En — gör ingen sommar*, une hirondelle ne fait pas le printemps.
Svala va, — *af*, laisser refroidir, attédir. — *af sig*, — *sig*, prendre le frais.
Svalbo *n*, nid *m* d'hirondelle.
Svale; *Se* Källarsvale.
Svalg *n*, (*hos menniskor*) gosier, pharynx *m*, (*på skått*) avaloire, (*hos djur*) gueule *f*; (*afgrund*) gouffre, abîme *m*. *Ex*: Et de plus, entre vous et nous il y a un abîme (St-Luc XVI, 26). — *och dryckenstap*, les festins et l'ivresse, la crapule. *Ex*: Prenez donc garde à vous, de peur que vos coeurs ne s'appesantissent dans les festins et dans l'ivresse (St-Luc XXI, 34). Vivre dans la crapule.
Svalta *f*, fraîcheur *f*, frais *m*.
Svalta va, rafraîchir. *Jfr* Svala *va*. *Pläga med sin nådduk för att — sig*, s'éventer avec son mouchoir.
**Svall *n*, agitation *f*, soulèvement (des flots); bouillonnement *m*, effervescence, fougue *f*; flux *m* (de paroles).
Svalta en, s'agiter; se soulever; bouillonner, entrer ou être en effervescence. — *öfver*, se déborder.
Svalta en, *Svalta sig en*, se couvrir de glace.
Svallande a, qui se gonfle; bouillonnant, effervescent.
Svallande n; *Se* Svall.
Svallbjörk *f*, bouleau odorant.
Svallme *m*, eaux courantes congelées.
Svallkötta, champignon, fungus *m*, hypersarcose *f*.
Svallning *f*; *Se* Svall.
**Svallvåg *f*, houle *f*, (*djærstudsande våg*) ressac *m*.
Svalna en, *eg o*. oeg s'attédir, *eg* refroidir, *oeg* se refroidir. *Låta sid och —*, laisser refroidir, attédir.
Svalt ade. *Det blåser —*, le vent, l'air est frais.
Svalting *m*, plantain aquatique, fôteau, allume-m plantain d'eau.
Svalört *f*, petite éclaïre, petite chéidoïne, (renouclée) fcaïre *f*.
Svamla en, extravaguer.
Svamlig a, amphigourique.
Svamligt ade, amphigourique-ment.
Svammel *n*, discours extravagant ou hors de bon sens, amphigouri *m*.
Svamp *m*, champignon, agaric, mousseron, potiron, (*röröpp*) bolet *m*; éponge *f* (de toilette). *Torka borti med en —*, éponger. *Lära om — ar*, mycologie, mycétologie *f*.
Svampa sig en, se couvrir de champignons, de bolets, de mousserons.
Svampaktig a, spongieux, fongueux; cotonneux.
Svampformig a, fongiforme.
Svampig a; *Se* Svampaktig.
Svamphannare *m*, mycologiste, mycologue *m*.
Svampten *m*, spongite *f*.
Svampämne *n*, mycélium *m*.****

Svampätande a, fongivore.
Svan *m*, cygne *m*.
Svandun *m*, duvet *m* ou plumes fines de cygne.
Svandunshåd *m*, lit *m* de plumes de cygne.
Svanesång *m*, chant *m* de cygne.
Svanfoden *f*, la rivière des Cygnes.
Svang *m*. *Vara i —*, être d'usage, être en vogue, avoir cours, courir. *Met i —*, le plus couru.
Svanhals *m*, *eg o*. oeg cou *m* de cygne.
Svankryggig a, qui a le dos enfoncé, ensellé. *Ex*: Cheval ensellé.
Svans *m*, queue *f*.
Svansa va, *Artill* braquer.
Svanstafvad *n*, amphibène *m*.
Svansrem *f*, croupière *f*, (*rem för att binda upp svansen*) troussé-queue *m*.
Svansskräf *m*, culasse *f* (de fusil).
Svansstycken, (*på seddon*) culière *f*.
Svar *n*, *vani* réponse; repartie, riposte, réplique *f*. *Ex*: Avoir la riposte prête, en main. Cet article ne demeurera pas sans réplique. *Öfverfyndiga —*, avoir les réparties spirituelles. *Öfva — på tal*, riposter, rembarrier, donner à qn son paquet, river à qn son clou. — *med förda lägenhet*, *genast*, réponse de suite. *Sid till — a för ngt*, être responsable de qch. *Ikke sid till — a med*, avoir grand tort (de laisser son enfant seul). *Hen står icke till — a med ett äddant betende*, il est impossible de le justifier de cette conduite, sa conduite n'est pas justifiable.
Svara *re*, répondre, repartir, (*öfva invändningar*) répliquer. *Ex*: Hélas! m'a-t-il répondu, ce sont là sans doute de grands déordres sociaux. Répondre à toutes les lettres que l'on reçoit. Les résultats ne répondent pas aux espérances. S'il m'en parle, je saurai bien que lui repartir. Quand il commande quelque chose à ses gens, il ne souffre pas qu'ils lui répliquent. — *emot*, répondre à, correspondre à, équivaloir à, revenir à, satisfaire. — *för*, répondre pour (qn), de (qch), se rendre caution pour (qn), être caution de (qch), s'engager à (fournir qch (*anskañd* *af* *af ngt*)).
Svarande pa. — *pari*, —, défendeur, défendresse.
Svarf *m*; *Se* Svaristol.
Svarfjern a, outill à tourner, biseau *m* de tourner.
Svarfning *f*, tournage *m*.
Svarfrotel *m*, tour *m* (de tourneur).
Svarfrotel n, outill ou couteau *m* à tourner.
Svarfva va, tourner, façonner au tour. — *thap*, oeg flier, fabriquer, controurer.
Svarfvad pa, *ofta* fait au tour: (*väl afvändad*, *om en sats*, *om en period*) arrondi.
Svarfvare *m*, tourneur, tabletier *m*.
Svaromål *n*, défense *f*. *Se* *af* *Svar*. *Ingå i —*, plaider *en* cause.

Svarsadress m, adresse *f* (en réponse (à)).

Svarsåde a, hors d'état de répondre. *Han är aldrig* —, il a réponse à tout, c'est un homme prompt à la riposte, il n'est jamais en reste. *Gåra ngn* —, mettre qn hors d'état de répondre, hors de gamme.

Svarsställande n, défenses *pl*.

Svart a, *eg o*, *oeg* noir; *Vapen* sable. *Den —e prinsen*, le prince Noir. *Det —a hafvet*, la mer Noire, le Pont-Euxin. *Blifva — för ögonen*; *Se Svartna*. — *får*; — *Ådå*, toi noirceur *f*. *Ex*: La noirceur de l'ébène, de l'encre, de la peau, des cheveux, des sourcils. Avoir des noirceurs au visage. — *drigt* —, toi noir *m*. *Ex*: Porter le noir. S'habiller de noir. Teindre en noir. Il y a autant de différence de l'un à l'autre, que du blanc au noir. *Hafva — på hvitt på ngt*, avoir qch par écrit. *Se allting i* —, voir tout en noir, broyer du noir, être pessimiste.

Svartaktig a, noirâtre.

Svartalf m, génie *m* des téné-breux.

Svartbeta f, bouillon noir, tonne *f* au noir.

Svartbleck n, fer noir, tôle *f*.

Svartblå a, bleuâtre et tirant sur le noir, livide.

Svartbrun a, brun et tirant sur le noir, basané, (*om hästar*) bai obscur, bai foncé.

Svartbrödrakloster n, couvent *m* de dominicains.

Svartbräckig a, tacheté de noir, (*om hästar*) tisonné.

Svartfärgning f, teinture *f* en noir.

Svartgrå a, gris noirâtre, (*om hästar*) gris tourdille.

Svartgul a, jaune tirant sur le noir.

Svarthafre m, avoine noire.

Svarthund a, à tête noire.

Svartthö n, bartise *f* (des Alpes).

Svartklädd a, vêtu ou habillé de noir; (*om rum*) tendu en noir.

Svartkol n, charbon *m* de bois noir ou ordinaire.

Svartkonst f, magie noire, nécromancie *f*.

Svartkonstnär m, magicien, nécromancien *m*.

Svartkrita f, crayon noir, craie ou pierre noire.

Svartkraka f, corneille noire, corneille corbino, corbino *f*.

Svartkumla m, cumin noir, polivrette *f*, nigelle cultivée.

Svartlase m, chasse-merde, stercoaire *m* longicaude, lestris *f* parasitique.

Svartmalm m, fer *m* magnétique.

Svartmes m, petite charbonnière, méseange noire.

Svartmuskig a, noiraud, moricaud.

Svartmylla f, terreau *m*.

Svartmyra f, fourmi noire.

Svartna en, devenir noir, se noircir. *Det —de för ögonen på mig*, il me prit un éblouissement.

Svartpeppar m, poivre noir.

Svartpoppl f, peuplier noir.

Svartprickig a, à points noirs, moucheté de noir.

Svartrandig a, rayé de noir.

Svartrock m, *oeg* corbeau *m*.

Svarttröd a, noir rougeâtre.

Svarttjuk a, jaloux (*de*).

Svarttjukan f, jalousie *f*.

Svarttoppa f, potage *m* à la petite oie, brunet noir.

Svarttög a, aux yeux noirs.

Svassa en, avoir un style guindé ou ampoulé, se guinder. — *med ngt*, faire parade, faire ostentation de qch.

Svassande a, pomponné, musqué, pompeux.

Svea a — *land*, — *rike*, la Suède proprement dite.

Svear mpl, Suédois *mpl*.

Sveda f, douleur (cuisante), cuisson *f*.

Sveda va, flamber, brûler (la superficie *de*).

Svedenborgare m, swedenborgiste *m*, *f*.

Sveda va, écobuer.

Sveda en, brûler ce qui est à la surface d'un champ, écobuer une terre aride pour la fertiliser.

Svedjande n, brûlis, brûlage, écobuage *m*.

Svedjeland n, terre écobuée.

Svek n, fraude *f*, artifice *m*, trahison, illusion *f*. *Ex*: Et les soins de ce siècle et l'illusion des richesses étouffent la parole (St-Matth XIII, 22).

Svekfäll a, traître, frauduleux, dolosif, artificeux. — *t förfarande*, fraude *f*, dol *m*.

Svekfällhet f; *Se ofvan*.

Svekfälltads, traîtreusement, frauduleusement, artificeusement.

Sveklig a; *Se Svekfäll*.

Sven m, garçon; page; écuyer; *Sven*, Suénon *m*.

Svenbarn n, enfant *m* mâle.

Svendom m, pucelage *m*.

Svensk a, suédois, *s* Suédois *m*. — *norak*, suédo-norvégien.

Svenska f, (*svenska språket*) le suédois, la langue suédoise; (*svensk quinna*) Suédoise *f*.

Svepa va, envelopper (dans un linceul), envelopper de son suaire, ensevelir. *Ex*: Et Joseph ayant pris le corps, l'enveloppa dans un linceul blanc (St-Matth XXVII, 59). — *in*, — *om*, emmitouffer (*de*), envelopper (*dans*, *de*).

Svepduk m, linceul *m*.

Svepe n, involucre *m*.

Svepefoder n, péricline *m*.

Svepning f, ensevelissement; (*svepduk*) suaire, linceul *m*.

Svepskäll n, prétexte spécieux, défaite *f*, mauvaise raison. *Ex*: Imaginer quelque mauvaise raison pour refuser de suivre qn.

Sver(l)ge n, Suède *f*.

Svessa, *Sveta va*, — *thop*, corroyer, souder.

Svetning f, corroyage *m*, soudure *f*.

Svetningspulver n, poudre *f* à souder.

Svetvärme n, blanc soudant, chaud de soudante ou suante.

Svett m, sueur, eau *f*. *Ex*: L'eau me ruisselait sur le visage. —

och möda, les sueurs. *Den engelska —en*, la sueur. *Ingenting är så farligt, som när —en står på*, il n'y a rien de dangereux comme une sueur rentrée.

Svetas vd, suer, suinter, transpiret; (*svara ansträngd öfverhållan*) suer sang et eau, suer d'aban. *Ex*: Dang beaucoup de malaises, il faut suer pour revenir à la santé. Suer à grosses gouttes. Suer des mains. Les mains lui suent. J'ai bien sué pour cette affaire. Suinter du sang. Un malade qui transpire beaucoup. Faire transpirer un malade. *Taga in för att* —, prendre un sudorifique.

Svetthad n, bain *m* de vapeur. *Uppåt gandet gaf mig ett —*, l'ascension me donnait chaud. *Han jekt sig ett drigt, ett riktigt —*, il se mit tout en eau, (*bländad med ångan genom andras förskyllan*) on lui donna une mense suée.

Svettdrifsande a, sudorifique, diaphorétique. — *medel*, *dvs* sudorifique, diaphorétique.

Svettdroppe m, goutte *f* de sueur.

Svettduk m, suaire *m*.

Svetthål n, pore *m*.

Svetlig a, suant, en sueur, en nage, trempé ou couvert de sueur. *Ex*: Il est venu tout suant, les mains suantes. Des chevaux suants. *Blifva* —, se mettre en eau, en sueur, en nage.

Svettkur m, traitement d'une maladie au moyen de sudorifiques, procédé *m* pour amener la sudation.

Svettning f, transpiration, sudation *f*. *Feder åtföljd af —*, fièvre *f* sudatoire. *Åstadkomma —*, faire suer, amener la sudation.

Svettnem f, bande *f* de cuir, de maroquin contre la transpiration.

Svever mpl, Suèves *mpl*.

Svicka f, fanaset *m*.

Svickburr m, gibelot *m*.

Svida en, cuire, causer une douleur âpre et aiguë. *Ex*: Les yeux me cuisent. *Det svider i hjertet på mig*, j'ai le cœur serré de douleur, j'éprouve une vive douleur. *Svider det något, så smakar det också sött*, on ne saurait faire une omelette sans casser des œufs.

Svigt f, branle *m*. *Öfva* —, plier.

Sviga en, branler, flageoler, (*se*) plier; s'ébranler, défaillir. *Ex*: Les jambes lui branlent, lui flageolent. Plier sous le fardeau. Un plancher qui pille sous le faix. Une houssine qui pille. Un arbre qui se pille sous ses fruits. Une fermeté qui ne s'ébranle jamais. Son courage défailait. *Han kände benen — under sig*, il sentit les jambes s'en aller sous lui. *Komma att —*, ébranler.

Svigtande a, branlant, défailant, pliant. *Ex*: Poutre, passerelle branlante. Jambes branlantes. Main, force, marche défallante. Branche pliante.

Svigtbråde *n*, tremplin *m*.
Svika *en*, manquer *d*, décevoir, trahir. *Ex*: Il a trahi mes espérances. Ma mémoire m'a trahi. *Minnet svek honom. d/v* la mémoire lui a fait affront.
Sviken *po.* — *förhoppning, ofta* déception *f*. — *i sin förhoppning*, déçu de son espérance. *Jfr* Bedragen.
Sviklig *a*; *Se* Bedräglig.
Svima *vn*, s'évanouir, tomber en faiblesse. *Han har —, d/v* il lui a pris une faiblesse.
Svimning *f*, évanouissement *m*, *Vetensk* lipothymie *f*.
Svin *n*, *eg o.* oeg cochon, *eg* porc, pourceau, oeg gorgnail *m*. *Ex*: Mener une vie de cochon. C'est un vilain, un gros cochon. *Alla — äro svarta i mörket*, la nuit, tous les chats sont gris.
Svin *ca.* — *ned*, souiller, couvrir d'ordures.
Svinafel *m*, éducation *f* de porcs.
Svinkaktig *a*, de cochon, sale, vilain.
Svinkaktighet *f*, cochonnerie, saleté, vilénie *f*.
Svinkaktigt *adv*, salement, vilainement.
Svinblåsa *f*, vessie *f* de cochon.
Svinborg *m*, paleron *m* de porc.
Svinborst *f*, sole *f* de porc.
Svinadel *m*, tourment(s) de tête, vertige(s) *m(pl)*. *Anfall af —*, étourdissement *m*.
Svinadia *en*, éprouver des tourments de tête, avoir ou souffrir des vertiges; se livrer à des spéculations hasardeuses.
Svinlande *a*, vertigineux. *Ex*: Hauteur, vitesse, rapidité, marche (*far*) vertigineuse.
Svinlärare *m*, spéculateur hasardeux, agioteur *m*.
Svinleri *n*, spéculation hasardeuse, agiotage *m*.
Svinlot *m*, pied *m* de cochon.
Svina *en*; *Se* Svänga.
Sviga *sig* *vr*; *Se* Svåfva. — *sig upp*, prendre son essor, prendre l'essor et s'élever (jusqu'à), s'élever (à, au-dessus de, en l'air, vers), s'élancer (à, dans, sur, vers); s'élever à une haute position. *Ex*: L'oiseau prit son essor et s'envola vers le sud.
Svigtbråde *n*, chevalot *m* pour le tellage ou l'espadaque.
Svingel *m*, fétuque; *Tekn* écang *m*.
Svinherde *m*, porcher *m*.
Svinhjord *m*, troupeau *m* de cochons, de porcs.
Svinhufud *n*, tête *f* de cochon.
Svinhund *m*, oegcoquin, marouffe *m*.
Svinhus *n*, étable à cochons, à porcs, à pourceaux, (*vanl oeg*) porcherie *f*.
Svinister *n*, saindoux *m*, axonge *f* de porc.
Svinka *vn*, tergiverser, user de tergiversation.
Svinkande *n*, tergiversation *f*.
Svinkreatur *npl*, cochons *mpl*, bêtes porcines.
Svinkött *n*, chair ou viande(s) *f(pl)* de porc, porc *m*.
Svinlöder *n*, cuir *m* de cochon.
Svinmat *m*, nourriture pour les cochons, algrière *f*.

Svinmolla *f*, arroche *f* à feuilles étroites.
**Svinn; *Se* Försvinna.
Svinnling *f*, retrait *m*.
Svinpels *m*, oeg marouffe, marand porcine.
Svinstektet, l'espèce ou la race porcine.
Svinstia *f*, toit *m* à cochons.
Svinstyla *f*, fromage *m* de cochon.
Svinstunga *f*, langue *f* de porc, (*rökt*) languier *m*.
Svirra *vn*, mener une vie déréglée, faire des bamboches, bambocher.
Svirrande *n*, vie déréglée, bamboches *fpl*.
Svirrare *m*, bambocheur *m*.
Svisk *m*, pruneau *m*.
Svit *m*, suite *f*. *Ex*: Avoir beaucoup de personnes à sa suite.
Svordom *m*, jurement, juron *m*.
Svullen *a*, enflé, tuméfié.
Svullna *vn*, — *upp*, s'enfler, se tuméfié.
Svullnad *m*, enflure *f*, gonflement *m*, tumeur, extumescence, tuméfaction *f*. — *i tandköttet*, parulis *f*. — *en i den strådes arm* börjar gifva (*med*) stig, le bras du blessé commence à désenfler.
Svulst *f*, tumeur; *Jfr* Svullnad; enflure, bouffissure, boursouffure *f*. *Ex*: Tumeur blanche.
Svulstig *a*, *eg o.* oeg enflé, oeg bouffi, boursouffé, ampoulé.
Svulstighet *f*, enflure *f*, boursouffure *m*.
Svulstigt *adv*. *Yttra sig —*, pindariser.
Svunnen *a*; *Se* Försvunnen. *Det svunna quartalet*, le trimestre d'ennui.
Svåger *m*, beau-frère *m*.
Svågerlag, **Svågerkap** *n*, parenté *f* (qui existe entre beaux-frères et belles-sœurs).
Svål *m*, couenne *f*.
Svång *a*, qui a l'estomac creux.
Svår *a*, difficile, rude, dur, grave, fort, gros, férin, laborieux. *Ex*: Temps difficiles, rudes, durs. Un rude métier. Une rude tâche, épreuve, tentation. C'est un rude coup pour lui. J'ai conservé ma foi dans ces rudes combats. Cet homme est dur à émouvoir. Une vérité dure à entendre. Conditions dures. Une faute grave. Une maladie grave. Lastes forts. Forte punition, maladie. Gros temps. Un gros mal de tête. Un gros rhume. Toux férine. Accouchement laborieux. — *å dag*, *tål* le collier de misère. *Det är — att hafva med honom att göra*, *han är — att komma till rätta med*, il est d'un commerce difficile, il est difficile à vivre, c'est un homme dans l'esprit duquel il est impossible de trouver aucun accès. *För min del tycker jag, att han icke alls är — att ha göra med*, je l'ai trouvé très coulant. *Vara — att komma di*, n'être guère assez près pour être atteint de la main, être presque inabordable, être abordable à peu de personnes. — *att tåla dit man vill, att få bugt***

pd, difficile, pas facile d'embarquer. *Åf —, —are bestående*, aggravant, qualifié. *Ex*: Maladie, plaisir, aggravante. Symptômes aggravants. Crime, délit, vol qualifié.
Svår *adv*; *Se* Mått *adv*.
Svårnad *a*, difficile à gouverner, indocile.
Svårbotlig *a*, difficile à guérir, à remédier.
Svårbrukad *a*, difficile à labourer.
Svårförklarlig *a*, difficile à expliquer.
Svårighet *f*, difficulté, peine, contrariété *f*, inconvénient *m*. — *att få fram tonen, ljud*, *Låkrer* aphonie *f*. *Tala, uttrycka sig utan —, d/v* avoir la parole libre. *Med —, tål* difficilement, à peine. *Med stor —, tål* à grand-peine. *Utan allt för stora —er*, sans encombre. *Göra —er*, faire ou élever des difficultés, faire difficulté, se faire tirer l'oreille. *Ex*: Faire difficulté de se charger d'une affaire. *Han gör —er vid allting*, il élève des difficultés sur ou à tout, c'est un homme difficile, c'est le père des difficultés. *Deri ligger —en, ofta = deri ligger knuten*. *Se* Knut.
Svårigen *adv*, malaisément. *Jfr* Knappt. *Ex*: Vous réunirez malaisément à ce que vous entreprenez.
Svåriläst *a*, difficile à lire, à déchiffrer.
Svårilöslig, **Svårhet** *a*, difficile à résoudre, ardu.
Svårmod *n*, mélancolie, tristesse *f*.
Svårmodig *a*, mélancolique, triste.
Svårmodighet *f*; *Se* Svårmod.
Svårmodigt *adv*, mélancoliquement, tristement.
Svårkött *a*, difficile à soigner, à administrer, à gérer.
Svårsmält *a*, difficile à digérer; (*om metaller*) réfractaire, difficilement fusible; oeg dur à digérer, de dure digestion.
Svårt *adv*, grièvement (blessé, offensé). *Hafva —*, avoir de la peine (à marcher, à lire, à venir à bout d'une entreprise, à gagner un procès, à s'empêcher de rire, à croire qn). *Hafva — att draga sig fram*, vivre à grand-peine.
Svårtydd *a*, difficile à expliquer, à déchiffrer, à interpréter.
Svårfämla *f*, bombyle *m*.
Svåfva *vn*, planer, vogner, flotter, être ballotté, être. *Ex*: Ils remarquèrent des légions innombrables d'hirondelles planant sur l'eau. Le sentiment de son immortalité le fait planer au-dessus de ce monde de boue. Mon âme plane sur les ailes de l'imagination. Un ballon vogne dans les airs. Flotter, être ballotté entre la crainte et l'espérance. Être dans l'incertitude, en danger, entre la vie et la mort. — *ned*, descendre, s'abaisser. — *omkring*, voltiger; vaguer. *Ex*: Voltiger de fleur en fleur, de buisson en buisson, de tous côtés.

Det — r mig på tungan, je l'ai sur le bout de la langue. — på mdiel, parler avec un accent légèrement altéré, parler d'une manière précipitée et peu distincte.

Svåfvande *a*, voltigeant; ballotté; vague; flottant. *Ex:* Raisonnablement vague. Notion vague. Il m'a fait des propositions vagues et insignifiantes. Dette flottante. *Vännas något — redögörrelse*, la vacillation des témoins. *Vara — på mdiel (i följd af inlagen förläring)*, avoir les dents mêlées. *Utlåta några ord något — på mdiel*, prononcer quelques paroles d'un accent légèrement altéré. *Lätt och —*, libre et dégauché, léger et élastique.

Svågeraka *f*, belle-sœur *f*.
Svålja *va*, avaler, déglutir; manger (lla moitié de) ses mots. *Svårighet att —*, difficulté d'avalier, dysphagie *f*. — *förtreten*, dévorer ses chagrins, dévorer son ressentiment, mâcher son frein.

Svåljande *n*, **Svåljning** *f*, avalement *m*, déglutition *f*.

Svälla *en*, — *upp*, se gonfler, gonfler, s'enfler, enfler. — *igen*, se fermer, s'engorger. — *öfver*, déborder.

Svällande *a*, gonflé.
Svält *m*, faim *f*.

Svälla *va*, faire jeûner, faire souffrir la faim. — *ihjel*, faire mourir de faim. — *ut*, affamer. — *sig*, se refuser le nécessaire, jeûner.

Svälla *en*, souffrir la faim, manquer du nécessaire, jeûner, mourir de faim. — *ihjel*, mourir de faim, périr par abstinence.

Svältkar *m*, diète (absolue, complète), abstinence *f*. *Genomgått —*, être à la diète, jeûner. *Sidla på —*, mettre à la diète, soumettre à l'abstinence; ôter le pain à, faire jeûner.

Svältor *fpl*, landes *fpl* maigres.
Svältrem *f*, busc *m*.

Svälla *en*, — *öfver*, déborder.

Svång *m*, tour; tournant *m*; conversion *f*. *Kusken har icke sett sig före i —*, le cocher n'a pas bien pris son tournant. *Taga sig en —*, remuer le gigot, gigoter. *Vara i —*, être fort répandu.

Svånga *va*, brandir, branler, brandiller, agiter. *Se åfve Sångna*. *Ex:* Brandir un sabre, une épée, un bâton, une hache. Branler un javelot, un dard. Brandiller les bras. Agiter un drapeau. —, — *om*, tourner, faire tourner, faire tourner. — *ut*, (utvidga) élargir, arrondir.

Svånga *en*, tourner, (ad som en pendel) osciller. — *om*, — *omkring*, faire la bascule, tourner (autour de), tourner.

Svånga *sig* *vr*, *Se Svånga* *en*; se dandiner (en marchant), marcher en se dandinant; (*krångla*) prendre un tournant (pour arriver à un but, à un emploi), employer des moyens obliques. *Han förstår nog att*

— *sig*, il sait plus que son pain manger; il trouvera toujours une échappatoire. *Huru han svångde sig, så fick han platsen*, à force d'intrigues, il obtint la place. *Förmåga att — sig, sgu gång*, savoir-faire *m*. *Ex:* Je ne me soucie pas de traiter avec lui, je crains son savoir-faire.

— *sig i en ny klädning*, *i med lånade kläder*, aller se promener parée d'une robe neuve, parée d'habits empruntés. — *sig med, åfve* avoir à sa disposition. — *sig upp på*, s'élançer sur.

Svångare *m*, pantalon; libertain, bambocheur *m*. *Ex:* C'est un vrai pantalon.

Svångbro *f*, pont tournant.

Svängd *pa*. **Starkt** (*uppd!*), —, extrêmement arqué, en dos d'âne. **Svängel** *m*, balancier *m*, bascule; manivelle *f*, (*å en slagbom*) tappeu, (*å en vagn*) palonnier, palonneau *m*.

Svånghjul *n*, roue volante, volant *m*.

Svängning *f*, mouvement de rotation, mouvement rotatif, rotation, révolution, nutation; oscillation *f*, branle *m*; évolution; conversion *f*. *Ex:* Les oscillations d'un pendule. Les évolutions d'un verre cassé dans un kaléidoscope. Conversion en marchant, de pied ferme, à gauche.

Svängningstid *m*, durée *f* d'une révolution, d'une oscillation, etc.

Svänggram *n*, tournant *m*, échappé; place *f* libre, assez de place.

Svångrörelse *f*, mouvement *m* de rotation. *Jfr Svängning*.

Svåra *f*, *Se Svårmoder*.

Svåra; *Se Svårja*.

Svård *n*, épée *f*, glaive, fer *m*. *Ex:* Tirer l'épée. Remettes votre épée dans le fourreau; car tous ceux qui se servaient de l'épée périront par l'épée (St-Matth XXVI, 52). Je ne suis pas venu apporter la paix, mais le glaive (St-Matth X, 34). Le glaive perçera votre âme (St-Luc II, 35). Le glaive de la parole. Le glaive de la justice. Ceux que le fer avait épargnés. Les nations ne lèveront plus le fer contre les nations; on ne les verra plus s'exercer aux combats (Isaïe II, 4). *Det —, som han släpat för andra, har vändt sig emot (träffat) honom själ*, il s'est percé de ses propres traits.

Svårdfjäre *m*, fourbisseur *m*.

Svårdskä *m*, espadon *m*, épée *f* de mer, xiphias *m*.

Svårdformig *a*, en forme d'épée, ensiforme.

Svårdfäste *n*, poignée *f* (d'une épée).

Svårdtetter *f*, bru *f*.

Svårdsegg *f*, fil ou tranchant *m* (de l'épée). *Falla för —*, périr par le glaive.

Svårdallja *f*, iris *m*. *Bild —*, iris d'Allemagne ou germanique. *Gul —*, glaioul *m* ou iris des marais.

Svårdellinje *f*, ligne masculine.

Svårdsmän *m*, homme *m* de l'épée.

Svårdorden *m*, ordre *m* de l'épée.

Svårdordenariddare *m*, chevalier *m* de l'ordre de l'épée.

Svårdariddare *m*, *Se Svård*, ord; chevalier *m* porte-glaive. *Svårdariddarnes orden*, ordre *m* des porte-glaives ou des chevaliers de Livonie.

Svårdssida *f*, ligne masculine.

Svårdslag *n*. *Utan —*, sans coup férir.

Svårdstocken *n*, décoration *f* de l'épée (en argent).

Svårfa (*de*) *m*, beau-père *m*.

Svårfrärlärar *mpl*, père et mère du mari ou de la femme, beau-père et belle-mère.

Svårja *va*, jurer. *Ex:* Jurer à qu'un amour éternel, une haine immortelle. Je sais bien qu'il a juré ma ruine. Jurer fidélité. — *trohetad*, prêter serment de fidélité. — *fanan*, prêter serment de fidélité au drapeau; se ranger sous les ordres de qui. — *bort sig*, se parjurer. — *sig fri från ngt*, se purger de qch par serment.

Svårja *va*, jurer. *Ex:* Jurer par son Dieu et par sa foi. Jurer sur l'évangile, sur son honneur. Jurer faux. Jurer devant les juges. Jurer à tout propos. Jurer d'être fidèle au drapeau. *Han svår mycket, svår öfva*, c'est un jureur. — *emot*, jurer avec, être discordant avec. *Ex:* Le vert jure avec le bleu. L'orgueilleux jure avec la misère. Cet ornement est discordant avec le reste. — *på*, jurer (sur), affirmer par serment. *Ex:* On aurait juré que c'était une terre véritable. — *öfver*, maugré (contre), sacrer contre. *Ex:* Il les maugréa en son cœur. Nous maugréons contre la pluie qui nous empêchait de sortir. Il sacralt contre ses douleurs.

Svårjande *n*, jurements *mpl*.

Svårjare *m*, jureur *m*.

Svår *m*, *eg o*. *eg* essaim *m*, *oeg* nuée, légion, tourbe *f*. *Denna kupa har givit tre —*, cette ruée a essaimé trois fois. — *af barnungar*, marmaille *f*.

Svårma *en*, *eg* essaimer, voler par essaims; *oeg* donner dans les excès, extravaguer, se passionner (pour), s'enthousiasmer (pour), raffoler (de); être plongé dans une délicateuse extase. — *omkring*, errer çà et là, vagabonder. — *omkring i världen*, courir le monde, rôder par le monde.

Svårmande *a*, vagabond. *Se Svårsmisk*.

Svårmande *n*, *eg* essaimage *m*. *Se Svårmeri*.

Svårmare *m*, fanatique, enthousiaste, extatique; rêveur; vagabond; *Fyrre* serpentéau *m*, fuscée *f* à serpenteaux.

Svårmeri *n*, fanatisme, enthousiasme, ravissement *m* extatique; rêverie *f*.

Svårsmisk *a*, fanatique, enthousiaste, extatique, passionné,

exalté, romanesque. — *anhängare af*, fanatique de (d'un auteur, d'une opinion).
Vare — *anhängare af*, d'ivo se passionner pour (qn, qch).
Svärmiskt *adv*, avec extase, passionnément.
Svärsmålad *f*, escaimage *m*.
Svärsmo(der) *f*, belle-mère *f*.
Svärson *m*, beau-fils *m*.
Svärta *f*, noir *m*, noirceur; (*fd-gel*) double macreuse *f*.
Svärta *sa*, *eg o*. *oeg* noirceur, *oeg* dénigrer.
Sy *va*, coudre. — *fast*, coudre (à). — *thop*, recoudre, coudre ensemble. — *in*, coudre (dans); rétrécir.
Sy *en*, coudre, travailler à l'aiguille.
Syarbete *n*, couture *f*, ouvrage *m* de couture.
Sybarit *m*, *f*, sybarite *m*, *f*.
Sybaritlik *a*, sybarite, de sybarite.
Sybehör *n*, fourniture *f* (de tailleur).
Sybåge *m*, métier à tapisserie, chassais *m*.
Syd *m*, sud *m*.
Sydamerika *n*, Amérique *f* du Sud.
Sydfrakter *fpl*, fruits *mpl* du Midi.
Sydlig *a*, sud, du sud, au sud, du midi, (*pd andra sidan om eqvatorn*) austral. *Ex*: Latitude sud. Le vent est sud. Le vent du sud. Le vent est au sud. Les contrées du midi. Le vent du midi. Latitude australe. — *vind*, d'ivo sud *m*.
Sydligt *adv*, au sud (de), vers le sud, vers le midi, du côté du midi.
Sydon *n*, ustensile *m* de couture.
Sydest *m*, sud-est *m*. — *till ost*, sud-est-quart-est. — *till syd*, sud-est-quart-sud.
Sydestlig *a*, du sud-est, au sud-est, sud-est. *Ex*: Le vent est au sud-est, est sud-est. *Segla i* — *riktning*, faire le sud-est.
Sydestligt *adv*, au sud-est (de), du côté du sud-est.
Sydestvind *m*, vent du sud-est, sud-est *m*.
Sydpol *m*, pôle antarctique, sud ou austral.
Sydvard *adv*, vers le sud. *Sydra kurs* —, faire route vers le sud, faire le sud.
Sydvest *m*, sud-ouest *m*. *Jfr* Syd-ost.
Sydvestlig *a*, du sud-ouest, au sud-ouest, sud-ouest. *Jfr* Syd-ostlig.
Sydvestra *a*, au sud-ouest.
Sydvestvind *m*, vent du sud-ouest, sud-ouest *m*.
Syd-Wales *n*, *Nya* —, la Nouvelle-Galles du Sud.
Sydyna *f*, pelote *f* (de toilette).
Symet *m*, symétrie *f*.
Symilis *m*, syphilis *f*.
Symilitisk *a*, syphilitique.
Syfröken *f*; *Jfr* Sömmerska.
Syfta *en*, viser (à); *Jfr* Sigta; tendre, faire allusion, en vouloir, en vouloir venir. *Ex*: Oh tendent ces discours? A quoi tendent vos projets? Dieu par

ces paroles fait allusion aux Juifs. En parlant ainsi, il faisait allusion aux mœurs de son temps. Je vois déjà où il en veut. Je vois par votre discours où vous en voulez venir.
Syfta, **Syftemål** *n*, fin, vue, visée *f*, *Krigs* objectif *m*. *Jfr* Afgit. *Ex*: Servir les visées de ses alliés. Les colonnes d'infanterie seront le principal objectif de l'artillerie.
Syfta, **Syftning** *f*, tendance *f*.
Syftlinje *f*, ligne *f* de mire, de visée, rayon visuel.
Syftpunkt *m*, bout *m* en blanc.
Sykomor *m*, sycomore *m*.
Sykorg *m*, panier *m* à ouvrage.
Syl *m*, alène *f*.
Sylf *m*, sylphe *m*.
Sylfid *f*, sylphide *f*.
Sylfidlik *a*, de sylphide, aérien.
Sylformig *a*, en forme d'alène, subuliforme, *Natur* subulé, alé-nulé.
Syll *f*, racinal *m*; (*jernvedgysli*) traverser *f*.
Syllik *a*, pointu comme une alène. *Jfr* Sylformig.
Sylmakare *m*, alénier *m*.
Sylmakig *a*, subulirostre. — *o*, subulirostres *mpl*.
Sylt *m*, *n*, confitures *fpl* (liquides), conserve *f*.
Sylta *f*, viande marinée, viande en gelée, salé *m*. *Jfr* Svin sylta.
Sylta *va*, — *in*, cuire. — *in sig med ngn*, s'empêtrer de qn. — *in sig*, — *ned sig*, s'empêtrer dans une mauvaise affaire. *Nu har han vacker* — *ned sig*, he voilà dans un beau gâchis.
Syltbark *m*, pot *m* à (de) confitures.
Syltgurkor *fpl*, concombres confits au sucre.
Syltkrog *m*, mauvais cabaret.
Syftning *f*, préparation *f* de confitures. *Gen. omskr.*: *Hon är sysselsatt med* —, elle est occupée à confire des fruits.
Syltsaker *fpl*, confitures *fpl* liquides.
Sylvester *m*, Silvestre *m*.
Sylta *f*, boîte *f* à ouvrage.
Syltört *f*, subulaire *f* aquatique.
Symaskin *m*, machine à coudre, couseuse *f*.
Symbol *m*, symbole *m*.
Symbolik *f*, symbolique *f*.
Symbolisk *a*, symbolique.
Symfon *f*, symphonie *f*. *Ex*: La symphonie héroïque. La symphonie pastorale.
Symmakas *m*, Symmaque *m*.
Symmetri *f*, symétrie *f*. *Bilda* — *emot*, répéter. *Ex*: Cette porte n'ouvre point, elle ne sert qu'à répéter l'autre.
Symmetrisk *a*, symétrique.
Symmetriskt *adv*, symétriquement. *Ex*: Disposer qch symétriquement. *Sitta, stå* —, faire symétrie, symétriser.
Sympatisk *a*, sympathique.
Sympati *f*, sympathie *f*. — *och antipati, ngn gång* affections *fpl* et répugnances.
Sympatiskur *m*, (méthode de) curation *f* au moyen d'amulettes, sympathique *m*.

Sympatisera *en*, sympathiser.
Sympatisk *a*, sympathique.
Symptom *n*, symptôme *m*.
Syn *f*, vue; vision, apparition *f*, spectacle *m*; face; expertise, descente *f* sur les lieux. *Ex*: Sa vue commence à s'affaiblir. Avoir des visions. Croire aux apparitions. Quel spectacle se présente à mes regards? Regarder, louer *qn* en face. Faire une expertise. C'est en matière de possession et de propriété que la descente sur les lieux est nécessaire. *Fd* — *pd*, s'apercevoir de, aviser. *Ex*: Je l'avais dans la foule. *För* — *a skull*, pour se donner bon air, pour sauver les apparences. *Endast vare med för* — *a skull*, n'être que pour la montre. *Det går* — *för saken*, sous ce rapport les apparences ne trompent pas. *Se i* — *a*, avoir la berline, avoir des visions.
Synas *va*, regarder de près, toiser. *Se* *Beistiga*.
Synagoga *f*, synagogue *f*.
Synas *va*; *Se* *Beistiga*.
Synas *ed*, paraître, sembler, avoir l'air; se voir. *Ex*: Vous avez un effacer cette tache d'encre, elle paraît encore. L'écriture de ce manuscrit paraît à peine. Il paraît triste et agité. Ces desirs qui nous semblaient innocents, ont peu à peu remué les passions les plus violentes. Il faudrait, ce me semble, user d'indulgence. Que vous semble de cette affaire? Il a l'air content. Cela ne peut pas se voir de si loin. *Ingen menar att synas till*, on n'y tire personne. *Icke mera* — *till*, ne plus paraître, n'être plus en vue, être (devenu) invisible.
Synaxel *m*, axe visuel ou optique.
Synbar, **Synbarlig** *a*, visible. *Ned* — *oro*, ibi d'un air effaré.
Synbarligen, **Synbart** *adv*, visible-ment.
Synd *f*, péché; *oeg* dommage *m*, un mal, un meurtre. *Ex*: Celui qui sait le bien qu'il doit faire, et qui ne le fait pas, est coupable de péché (St-Jacques IV, 17). C'est dommage qu'il ait perdu son obien. C'est un mal que vous n'avez pas écrit plus tôt. C'est un meurtre de laisser perdre de si beaux fruits. *Det varer* — *att klaga*, j'aurais tort de me plaindre. — *och skam*, une pitié. *Ex*: C'est une pitié de voir comme il danse, comme il monte à cheval. *Det är* — *om honom*, il est à plaindre. *Det är ingen* — *oeg* il n'y a pas mal à cela.
Synda *en*, pécher.
Syndabekännelse *f*, confession *f* des péchés, peccari, (*vid guds-tjänst*) confiter *m*.
Syndabock *m*, bouc émissaire, bar-dot *m*, souffre-douleur *m* (*f*).
Syndabot *f*, pénitence *f* (de ses péchés).
Syndabörda *f*, poids *m* des péchés.
Syndafall *n*, chute *f* (du premier homme).

Syndaffod *f*, déluge *m*. *Som varit till före* — *om*, antédiluvien.
Syndaförderf *n*, levain *m* du péché, corruption *f*.
Syndaförlåtelse *f*, rémission des péchés; absoute *f*.
Syndamätt *n*, mesure *f* des péchés. *Ex*: Il a comblé la mesure de ses péchés. La mesure de ses péchés était comble.
Syndapalt *m*, pauvre hère *m*.
Syndare *m*, pêcheur *m*. *Fattig* —, pauvre homme, pauvre hère *m*.
Syndaregister *n*, liste de péchés; liste *f* des fautes qu'on a commises.
Syndaskuld *f*, coupes, énormité *f* du crime.
Syndastraff *n*, peine *f* du péché; supplice, séau *m*. *Till* —, pour ses péchés.
Syndastäm *m*, sécurité *f* dans le péché.
Syndatrål *m*, esclave *m*, *f* du péché, pêcheur endurci.
Syndavana *f*, habitude *f* de pécher.
Syndaånger *m*, repentance *f* (de ses péchés), regret *m* du mal qu'on a fait.
Synderha *f*, pécheresse *f*.
Syndfri *a*, sans péché, impeccable.
Syndfrihet *f*, impeccabilité *f*.
Syndfull *a*, plein ou chargé de péchés.
Syndfullhet *f*, substance pécheresse et corrompue, grandeur ou énormité *f* du péché, péchés *mpl*.
Syndig *a*, souillé de péchés, pécheur, criminel, peccable. *Föra ett — till* *se* *ferme*, mener une vie imple.
Syndigt *adv*, d'une manière imple.
Syndikat *n*, syndicat *m*.
Syndoffer *n*, sacrifice *m* expiatoire, expiation *f* du péché. *Ex*: Il offrit au Seigneur, pour l'expiation de son péché, un veau sans tache (III Moïse IV, 3).
Syndpenning *m*, profit *m* illicite.
Syndförklaring *f*, expertise *f*.
Syndinstrument *n*, expertise *f*.
Syndmä *mpl*, experts *mpl*.
Syndfält *n*; *Se* *Synkrets* *o*. *Synvidd*.
Syndförmåga *f*, faculté de voir; vision *f*.
Synglas *n*, verre *m* optique.
Synkäll *n*, portée de la vue; perspective *f*.
Synkopers *va*, syncopter.
Synkopersing *f*, syncope *f*.
Synkrets *m*, horizon *m*; portée *f* de la vue.
Synlig *a*, *vanl* visible; sensible. *Ex*: Horizon sensible.
Synlinje *f*, ligne visuelle.
Synnerhet. *I* —; *Se* *Iaynerhet*.
Synnerlig *a*, (tout) particulier, marqué, signalé, singulier, extraordinaire, extrême, insigne, grand. *Ex*: Avoir un talent particulier, tout particulier de raconter qch. Zèle, soin particulier. Affaire qui exige une attention toute particulière. Avoir un goût particulier, marqué pour qch. Avoir des égards marqués pour qn. Courage signalé. Faveur signalée. Mérite singulier. Honneurs singuliers.

Courage, habileté extraordinaire. Je trouve d'une extrême importance de détruire ces fausses impressions. Malheur, lâcheté, grâce insigne. Je n'ai pas grande envie de lui céder la place. *Du har icke — till behof af att låra kända denna blomsändighet*, vous n'avez pas trop affaire de ce détail.

Synnerligen, **Synnerligt** *adv*, singulièrement, particulièrement, extrêmement, extraordinairement. — *mycket*, singulièrement, extraordinairement, exorbitamment. *Ej* —, médiocrement, peu. — *god, vällsmakande, angenäm, behaglig*, délectable. *Ex*: Mets, vin délectable. Lieu, séjour délectable. Problèmes plaisants et délectables. *Mitt — gode vän*, mon ami (ami) de prédilection. — *stor*, exorbitant, énorme; colossal; insigne, extrême, extraordinaire: *Jfr* *Synnerlig*. *Icke — stor, icke — god*, médiocre, étiéqué. *Ex*: Une fortune médiocre. Une médiocre fortune. Du vin médiocre. Son talent étiéqué. *En icke — stor inkomst*, un revenu modeste.

Synner *m*, nerf visuel ou optique.
Synod *m*, synode *m*.
Synonym *a*, synonyme.

Synorgan *n*, organe *m* de la vue, de la vision. — *er*, appareil *m* de la vue.

Synpunkt *m*, *eg o*. *oeg* point de vue, *eg* point visuel, *oeg* face *f*.
 La question se présentait à moi sous une autre face.

Synrand *m*, horizon *m*.

Synsanne *n*, sens visuel.

Syntaktisk *a*, syntaxique.

Syntax *m*, syntaxe *f*.

Syntes *f*, synthèse *f*.

Syntetisk *a*, synthétique.

Synvid *f*, portée de la vue, distance *f* de la vision distincte.

Synvilla *f*, illusion *f* d'optique, trompe-l'œil *m*.

Synvinkel *m*, angle optique ou visuel.

Synål *f*, aiguille *f*. *Handera* — *em*, manier l'aiguille, *nga gån* chiffonner.

Synålsåga *f*, trou *m* d'aiguille.

Synung *m*, sac *m* à ouvrage.

Syra *f*, acidité *f*, *Kem* acide *m*: *Se smång med syra*; (*väta*) humidité; (*vät*) oseille *f*.

Syra *va*, aigrir.

Syrak *m*, Sirach *m*. *Jesu — s Bok*, l'Ecclesiastique *m*.

Syrakusa *n*, Syracuse *f*.

Syre *n*, oxygène *m*.

Syrebad *n*, eau sure.

Syreörening *f*, oxyde *m*.

Syren *f*, lilas *m*, fleur *f* de lilas.

Syrenbaske *m*, lilas *m*.

Syresalt *n*, sel oxygéné, oxysel *m*.

Syresyra *f*, acide oxygéné, oxacide *m*.

Syrgas *m*, gaz *m* oxygène.

Syrien *n*, Syrie *f*.

Syrier *m*, Syrien *m*.

Syrisk *a*, syrien, syriaque. *Ex*: Les Chaldéens répondirent au roi en langue syriaque (Dan II, 4).

Syrlig *a*, algrelet, algrelet, acidulé,

acidulé, verdelet. *Göra* —, aciduler.

Syrlighet *f*, acidité, aigreur, verdeur *f*. *Se smång med syrlighet*.

Syrna *f*, grillon *m*. — *m*, (*litterärt alster*) La petite Fadette.

Syrraktia *va*, oxyder, oxygène.

Syrraktning *f*, oxydation, oxygénation *f*.

Syrsaker *mpl*, ustensiles *mpl* ou ouvrages *(m)pl* d'aiguille.

Syrlike *n*, sole à coudre, sole torse.

Syska *f*, épi fleuri, atachyde *f*.

Syskola *f*, école *f* où l'on apprend, où l'on enseigne la couture, à coudre.

Syskon *mpl*, frère(s) et sœur(s).

Syskonbarn *n*, cousin(e) germain(e).

Syskonbörd *m*; *Se* *Syskonsång*.

Syskonkärlek *m*, amour *m* entre frères et sœurs.

Syskonsång *m*, cercle *m* de frères et de sœurs, frères et sœurs.

Syskonsång *f*, lit improvisé pour plusieurs personnes (de l'un et de l'autre sexe).

Syskonstycke *n*, ressemblance de frères, de sœurs, de proches parents; *oeg* affinité *f*.

Syskrin *n*, boîte *f* à ouvrage.

Syskelsätta *va*, occuper, donner de l'occupation à, de la besogne à, mettre en besogne. — *i främsta rummet*, *oeg* précéder. *Ex*: Telle question précède tous les esprits. — *sig* *med*, s'occuper à, de. *Ex*: S'occuper à lire, à écrire, à jouer, à persécuter qn, à l'étude. S'occuper de ses affaires, de bagatelles. Je me suis occupé de vous en partant et durant tout mon voyage.

L'âme ne peut s'occuper fortement et longtemps d'un objet, sans contracter des dispositions qui s'y rapportent.

Syskelsättning *f*, occupation, besogne *f*. *Delta* *af* *honem full* — *ända till middagen*, cela le mena jusqu'au dîner. *Brist på* — *(bi)* désœuvrement *m*.

Sysla *f*, occupation (champtre), affaire (domestique), (*embetsföregående*) fonction, (*embete*) charge *f*, emploi *m*. *När en — blir (blef)* ledig, en cas de vacance d'emploi. *Icke hafta någon* —, *äve* *en* sans position, sans état.

Sysla *en* — *med* *ngt*, être occupé à qch. *Hafta* *mycket* *allt* — *med*, être fort empressé.

Sysling *m*, *f*, (petit) cousin(e). *De* *dro* — *är*, ils (elles) sont cousins (cousines) de germains.

Syslös *a*, désoccupé, inoccupé, désœuvré, oisif. *Ex*: L'homme oisif joue un sot personnage dans le monde. *Vare* —, *äve* *chömer*. *Ex*: Sa langue ne chôme pas. *Han kan icke vare* —, il ne saurait rester sans rien faire.

Syslösöhet *f*, désœuvrement *m*, inoccupation, oisiveté *f*.

Syslöman *m*, syndic *m*.

Syslömannskap *n*, syndicat *m*.

System *n*, *vanl* système; régime *m*

Systematisera *va*, systématiser.
Systematisering *f*, systématisa-
tion *f*.
Systematiskt *a*, systématisque.
Systematiskt *adv*, systématique-
ment.
System *f*, *sœur f*, — *lilla*, sœur-
rotte *f*. De *barmhertiga systarna*,
(*ordensmedlemmar*) les sœurs de
la Charité, les filles de la Misé-
ricorde.
Systembarn *n*, neveu, nièce, enfant
m, *f* de la sœur.
Systemdotter *f*, nièce, fille *f* de la
sœur.
Systemlig *a*, de sœur, d'une sœur,
sororal.
Systemlig *adv*, en sœur.
Systemlöst *m*, héritage sororal,
part sororal.
Systemord *n*, sororicide *m*.
Systemordare *m*, sororicide *m*.
Systemson *m*, neveu, fils *m* de la
sœur.
Så *adv*, (*ill den grad*) si, tellement;
tant; (*på det sättet*) ainsi; aussi.
Ex: Il était si faible, qu'il ne
put se relever. Je ne suis pas
si fou que de le croire (*id att
jag tror det*). Je ne connais rien
de si fâcheux qu'un bavard. Si
peu que vous puissiez faire, fai-
tez-le. Ne parlons pas si haut.
Dieu a tellement aimé le monde,
qu'il a donné son fils unique (St-
Jean III, 16). La méchanceté
désèche tellement l'âme, qu'elle
finit par inspirer une indifférence
profonde pour les vertus. Rien
ne m'a tant fait plaisir que cette
aventure. Tant il est difficile
d'être sage. Tant le désir de vi-
vre est naturel à tous les hom-
mes. Tous les gçons, tant
grands que petits. Un État ain-
si formé ne se croit jamais sans
ressource. L'affaire n'ira pas
ainsi que vous le croyez. Il
est plus glorieux de se relever
ainsi, que de n'être jamais tom-
bé. Aussi loin que l'œil pouvait
atteindre. — *rik han du dr*, si
riche, quelque riche qu'il soit,
tout riche qu'il est. — *rik han
du var*, — *har det nu blivit* en
fattig stackare utaf honom, de
riche qu'il était, il est devenu
gueux. *Han ser ej* — *ut*, il n'en a
pas l'air. — *förhåller det sig tcke*,
— *dr tcke händelsen*, il n'en est
rien. *Gör* — *som jag har sagt*,
faites comme je vous ai dit.
Man bör betrakta detta — *som
hade det tcke egt rum*, il faut re-
garder cela comme chose non
avenue. — *mycket*, tant. *Se
Mycket*. — *och* — *stor*, de tant.
Ex: La taxe de la livre de pain
est de tant. — *och* — *lång*, de
tant de mètres, centimètres,
millimètres. *Huru* — *?* Comment
cela? *Hvarföre* — *?* Pourquoi ce-
la? — *?* Vrai? Oui-da? Est-il
possible? — *ist sakerna*, tel est
l'état des affaires. — *dr det emel-
leritid*, cela est pourtant. — *ni
säger!* Ah! que me dites-vous
là? — *der (någontunda)* telle-
ment quelque, comme ça.
Det dr — *der med hans helse*,
hans förmögenhet, sa santé n'est

pas fort bonne, sa fortune n'est
pas fort grande, n'est pas bien
solide. — *der, rätt* —, c'est bien.
Se — *va*, allons, allez, ça, sus,
là, là. Ex: Va, va, n'aie pas
peur. Allons, mon ami, soyez
calme, remettez-vous. Allons,
du courage, de la patience, de
l'activité, et tout ira bien. Al-
lez, que Dieu vous pardonne.
Allez, allez, il ne faut pas se
laisser mener comme un oison.
Çà, faites ce que je veux. Çà,
avouez-le franchement. Sus,
mes amis, courage. Sus donc!
quel vous retient? Là, là, ras-
surez-vous, il n'y a rien à crain-
dre. Se — *der, ja*, voilà qui est
assez étrange, hé quoi! fort bien.
Se *dje* Se *här öfvan*. Ex: Hé
qu'il vous n'êtes pas encore
parti! Fort bien! vous voilà
en sûreté. *Icke särra du* —, pas
plus grand que cela. *Som han
l'föat*, — *dog han*, telle vie, telle
fin. — *när*. Se *under När* *adv*.
Så *konj*, de sorte (que), en sorte
(que), de manière (que, *fram-
för* *infinitiv* à), de façon (que),
si bien (que). Ex: La nuit nous
surprit, si bien qu'il fallut nous
arrêter en route. Så *öfverdriftes
tcke allitid med motsvarande ord*:
Si Dieu ne bâtit lui-même une
maison, les ouvriers auront tra-
vaillé en vain. *Dämede öfval-
lityrningar*, — *man kunde tro*, un
tonnerre d'applaudissemens à
croire (que).
Så *förkort af sådan*: Se *detta ord*.
Så *m*, tunc *f*.
Så *va*, semer. *Som man* — *r*, *får
man uppskåda, skåda, skåda*,
chacun recueillera ce qu'il a
semé. — *får hand*, semer à la
volée. — *om*, — *app*, ressemer,
remblaver, procéder à de nou-
veaux ensemelements.
Såbel; Se Sobel.
Sådan *a*, tel, pareil, ce, (*ist Aertal
dje*) en. Ex: De tels hommes
sont bien coupables. Telle de-
mande, telle réponse. Tel fut
le résultat de cette affaire. Les
ouvrages légers tels que les con-
tes. Son mérite est tel, qu'il
réussira partout. Une telle con-
duite n'est pas supportable. Je
ne vis jamais rien de tel. On
n'a rien vu de pareil. Que fe-
ries-vous en pareille occasion?
C'est de pareils héros qu'on fait
les empereurs. Un pareil ouvrage
annonce du génie. Comment
avez-vous pu commettre une pa-
reille faute? En pareil cas, en
ce cas-là. Des marchandises de
cette espèce. Je ne veux pas
m'enrichir de cette manière.
A quel bon ces vètilles? A-t-il
des amis? Il n'en a qu'un seul.
La Compagnie envoie gratuite-
ment des prospectus à toutes
les personnes qui en font la de-
mande. — *som, dje* comme. Ex:
Un homme comme lui. *Jag dr
tcke eff* — *narr*, je ne suis pas si
fou. — *hörer Guds rike till*, le
royaume de Dieu est pour ceux
qui leur ressemblent (St-Marc
X, 14). *Någonting* — *t*, ibi ces

choses-là, ces choses. Ex: En
ce temps-là (*på den tiden*), on
s'étonnait de ces choses. En —
dje quel, le. Ex: Quel malheur!
Quelle hardiesse! Quelle pau-
vreté! Oh! la vilaine âme. En
— *t barn*: Que vous êtes enfant!
Est-elle enfant! En — *närvi
varell*: L'impertinent(s)! *För
att genast råtta jelen*, om *några*
— *a förförsummas*, afin de corriger
immédiatement les erreurs, s'il
s'en trouvait.
Sådd *f*, semailles *pl*.
Sådor *pl*, blé chappé, criblures *pl*.
Såg *f*, scie *f*, (*tammakardg*) guide
— *åne m*, (*bockindardg*) grecque *f*.
Se *Lütåg*, *Stickåg m*. *A smång*.
Såga *va*, scier. — *i tu*, — *skider*,
scier (en deux), couper avec une
scie; débiter (en madriers, en
planches). — *app*, ouvrir avec
une scie; scier le reste de.
Sågad *pa*; Bot danté (en scie).
Sågar *m*, scieur *m*.
Sågar *m*, manche *m* d'une scie.
Såglad *m*, lame *f* d'une scie.
Sågbeck *m*, tréteau, bandet ou
chevalet *m* de scieur.
Såglak *m*, scie *f*.
Sågtormg *a*, dentelé en forme de
scie, serratiforme. *Med* — *a blod*,
dje serratifolié.
Såmaskin *m*, machine *f* à scier.
Sågning *f*, sciage *m*.
Sågsvara *f*, moulin *m* à bois, à
scier, scierie *f*.
Sågsåpa *m*, *m/p*, sciure *f* (de bois).
Sågskel *m*, porte-scie *m*, mouche
à scie, ténthrede *f*.
Sågstock *m*, tronc *m* d'arbre ou
grosse pièce de bois à refendre.
Sågställning *f*, monture *f* de scie,
châssis *m* de scie.
Sågtand *f*, dent *f* d'une scie.
Sågtimmer *m*, grosses pièces de
bois à refendre.
Sågværk *n*, scierie *f* (de bois).
Såla *f*, *Bergsh sol*, fond *m*. Se *dje*:
Sula.
Såld *pa*. — *under synden*, vendu
(pour être assujéti) au péché.
Således *adv* (*konj*), ainsi, par con-
séquent, donc.
Såll *n*, crible; *egg tonneau m*. Ex:
Le tonneau des Danaïdes.
Sålla *va*, cribler, passer à travers
le (au) crible. Ex: Simon. Si-
mon, voilà que Satan a désiré
vous passer au crible comme le
froment (St-Luc XXII, 31).
Sållande *n*, criblage *m*.
Sållmakare *m*, criblier *m*.
Sållning *f*, criblage *m*.
Sållrider; Se Sullder.
Sållunda *adv*, ainsi, de la sorte,
de cette sorte. Se *f*. *Således*.
Såmaskin *m*, semoir *m*.
Såmedelst *adv*, par ce moyen.
Sång *m*, chant *m*, chanson *f*,
hymne, cantique *m*. Ex: Poème
en quatre chants.
Sångförfare *m*, celui qui dirige
le chant, chef *m* d'un chœur de
musique.
Sångare *m*, chanteur; (*poetisk
sång*) *iställare, sångförel*) chanteur
m. Ex: Les chanteurs des bois,
Den svarthvade — *m*, la fau-
vette à tête noire.
Sångarinna *f*; Se Sångerska.

Sångbar *a*, chantable.
Sångbok *f*, livre *m* de chansons.
Sångerska *f*, chanteuse, cantatrice *f*.
Sångfågel *m*, oiseau chanteur.
Sångförenings *f*, réunion *f* de chanteurs, orphéon *m*, société orphéonique, société chorale.
Sånggudinna *f*, Muse *f*. **Sånggudinnorna**, *d*fs les neuf Sœurs, les nymphes *fpl* de la double cime.
Sånginstitut *n*, école (supérieure) de chant.
Sångklass *m*, classe *f* de chant.
Sångkonst *f*, art *m* de chanter. — *en*, *den ädla* — *en*, *d*fs la poésie, les muses *fpl*.
Sångkôr *m*, chœur *m*.
Sånglektion *f*, leçon *f* de chant.
Sångluktare *m*, galerie *f* des chanteurs; jubé *m*.
Sånglärare *m*, maître *m* de chant.
Sånglärarinna *f*, maîtresse *f* de chant.
Sånglärka *f*, alouette commune.
Sångmô *f*, muse *f*.
Sångnoter *fpl*, notes de chant; pièces ou compositions *fpl* de musique vocale.
Sångqvartett *m*, quatuor vocal.
Sångröst *f*, voix (sonore, harmonieuse).
Sångscen *m*, scène *f* lyrique.
Sångskola *f*, école *f* de chant; (*lärbok* *l* *sång*) solfège *m*.
Sångstudium *n*, étude *f* de la musique vocale, dans l'art de chanter.
Sångtycke *n*, air *m* à chanter, pièce *f* de musique vocale.
Sångtänmma *f*, partie chantante; partie vocale.
Sångtimme *m*, heure de chant, leçon *f* de chant.
Sångtrast *m*, grive *f*.
Sångövning *f*, exercice *m* de chant; vocalise *f*.
Såning *f*, semences *fpl*, ensemencement *m*, sémence *f*.
Såningarbete *n*, labour *m* de semences.
Såningsman *m*, *eg* o. *oeg* semeur *m*. *Ex*: La terre est un grain de la semence que le divin Semeur a jetée dans l'espace.
Såningsmaskin *m*, semoir *m*.
Såningstid *m*, époque *f* ou temps *m* des semences, saison *f* des semences, semences *fpl*.
Såpa *f*, savon mou.
Såpartad *a*, saponacé.
Såpbulle *f*, bulle *f* de savon.
Såplödder *n*, écume *f* de savon.
Såpnejlika *f*, saponaire (officinale).
Såpjudare *m*, savonnier, fabricant *m* de savon.
Såpjudarelut *f*, lessive *f* caustique.
Såpjuderi *m*, savonnerie *f*.
Såpjudning *f*, fabrication *f* de savon.
Såpträd *n*, savonnier *m*.
Såpvatten *n*, eau *f* de savonnerie.
Såpört *f*, gypsophile (des murs, rampante).
Sår *n*, plaie, blessure *f*, (*röstad*) ulcère *m*, (*skårader*) coupure; meurtrissure *f*. *Ex*: Nous avons

été guéris par ses meurtrissures (*Isaïe* *LIII*, 5).
Såra *va*, *eg* o. *oeg* blesser, *oeg* léser, froisser.
Sårad *pa*. **Djupt** —, *oeg* *d*fs ulcéré.
Sårande *a*, offensant, outrageux, blessant.
Sårhalsam *m*, baume *m* vulnéraire.
Sårbar *a*, vulnérable.
Sårbildning *f*, (formation *f* d'une) plaie.
Sårfeber *m*, fièvre *f* traumatique.
Sårig *a*, couvert de blessures; ulcéré.
Sårilika *f*, sanicle *f* d'Europe.
Såriläkande *a*, vulnéraire, traumatique.
Sårnad *m*, légère blessure; ulcération *f*. *Jfr* **Sår**.
Sårvele *m*, tente *f*.
Sås *m*, sauce *f*. *Vara tillräckligt mustig för att tåla erfordra någon* —, *d*fs porter sa sauce. *Ex*: Cette viande porte sa sauce.
Såsom *konj*, comme, en guise de, en; de, pour. *Ex*: Il me voulait engager dans cette affaire, comme si elle eût été juste. Il me traite comme si j'étais son valet. Disposer les cousins en guise de matelas. Ajouter qch en guise de commentaire. Vivre en bon chrétien, en homme de bien. La conscience nous avertit en ami avant de punir en juge. Commander en chef, en maître. Parler en étourdi, en écrivain. Se battre en désespéré. Sa réputation d'artiste. Quant à ses devoirs de mère. On le laisse pour mort. — *fjordom*, — *under fjorna tider*, comme par le passé.
Såsom övers. *ngn gång tåke*. *Ex*: Jeunes filles, elles agissent d'une manière; jeunes mères, d'une autre.
Såskål *f*, saucière *f*.
Såstäng *f*, tinet *m*.
Såt *a*, cher, très intime. *De dro* — *a vänner*, ils sont grands cousins. *Blifva* — *a vänner igen*, se rapatrier.
Såte *m*, meule *f* (de foin).
Såvida; *Se* **Så vida under Vida**.
Säck *m*, sac *m*. *Det har varit i* —, *fjör* *dn det har kommit i påse*, c'est une opinion d'emprunt; il (elle) ne fait que répéter ce que l'on a dit, c'est un perroquet. *En* — *full*, une sachée.
Säckpipa *f*, musette, cornemuse *f*.
Säckväf *m*, toile *a* sacs, grosse toile.
Säd *f*, (*spanndi*, *gröda*) grains *mpl*, céréales *fpl*, blé(s) *m(pl)*.
Säd *f*, (*sädevätska*) semence *f*, sperme *m*; (*afkomma*) postérité, race *f*. *Ex*: La postérité, la race d'Abraham.
Säde *n*; *Se* **Utsäde**. *Åker, som ligger i* —, champ semé, terre semée.
Sädesagrar *fpl*, balles *fpl*.
Sädesand *f*, moisson *f*.
Sädesax *n*, épi *m*.
Sädesband *n*, gerbe *f*.
Sädesbergnings *f*, moisson *f*.
Sädesblåsa *f*, vésicule séminale.
Sädesbod *f*, grenier *m*.

Sädesbrist *f*, disette *f* des grains.
Sädesbrodd *m*, germe *m* du blé.
Sädesbrännvin *n*, eau-de-vie *f* de grains.
Sädesbygd *f*, pays *m* riche en blé.
Sädesflytt *f*, pollution *f* (nocturne), écoulement *m* de la semence, excrétion du sperme, spermatorrhée *f*.
Sädesfält *n*, champ ensemencé, champ de blé, blé *m*.
Sädesgräde *n*, champ ensemencé (entouré d'une clôture).
Sädesharpa *f*, orible *m* (à nettoyer les grains, à manivelle).
Sädeskora *n*, grain *m*.
Sädeskräka *f*, corneille moissonneuse.
Sädeskräve *m*, gerbe *f*.
Sädeskär *n*, Anat vaisseau *m* spermaticque.
Sädeslåd *f*, grange *f*.
Sädesland *n*, pays *m* fertile en grains.
Sädeslass *n*, charretée ou voie *f* de grains, de blé.
Sädesmask *m*, charançon *m* du blé, calandre *f*.
Sädesodling *f*, culture *f* de céréales.
Sädesort *m*, pays *m* fertile en grains, pays *a* blé. *Dåligt* —, pays qui manque de grains, pays peu cultivé.
Sädesöringsmaskin *m*, machine *f* à nettoyer le blé, émondeur *m*, tarare (ventilateur).
Sädesrik *a*, riche ou fertile en céréales, en grains.
Sädeskrinda *f*, gerbière *f*, char-tail *m*.
Sädeskyl *m*, gerbier *m*, meule *f* de gerbes.
Sädeslag *n*, espèce de céréales, céréale *f*.
Sädesapillning *f*, pertes séminales.
Sädessträng *m*, cordon *m* spermaticque.
Sädesvivel *m*, calandre *f* du blé.
Sädesvätska *f*, liqueur séminale ou spermaticque.
Sädesväxt *m*, (plante) céréale *f*.
Sädesårer *m*, champ ensemencé (de blé), emblavure *f*.
Sädesår *n*. *Godt* —, année *f* fertile en grains. *Dåligt* —, année où il y a disette des grains.
Sädesåra *f*, hochequeue grise.
Sädgas *f*, ole *f* des moissons.
Säkf *f*, jonc, sorpe *m*.
Säfferot *f*, libanotide, libanotis *f*.
Säffig *a*, lent, dégmatique.
Säffighet *f*, lentur *f*, flegme *m*.
Säffigt *adv*, lentement, dégmatiquement.
Säfilända *f*, sials *m*.
Säffupar *m*, montant, ortolan *m* des roseaux.
Säffångare *m*, fauvette *f* des roseaux.
Säffvenbom *m*, sabine *f*.
Säga *va*, *vani* dire; enseigner, indiquer; dicter. *Ex*: On dit métaphoriquement, Cet homme est un lion. Enseigner-nous l'entrée des catacombes. Indiquer-nous la demeure d'un médecin (*hvarest någon läkare bor*). Je vous indiquerai où vous pourrez le trouver. Indiquer la différence qui

existe entre deux choses. Le sens commun nous dit cela. *Säg mig någon utvärj*, ibi trouves-moi quelque expédient. *Hafva ngt att —*, *ogv* avoir voix en chapitre. *Hafva mycket att —* (*hafva stort inflytande*), avoir bien de l'autorité, avoir la grande, la haute main, tenir le haut bout. *Hafva mest att —*, ibi avoir la prépondérance. *Ex*: Ce ministre a la prépondérance au conseil. — *adgömtning helt annat*, *dn hvad man tänker*, parler au plus loüé de sa pensée. *Han säger intet annat*, *dn hvad han tänker*, il dit toujours ce qu'il pense, il a le cœur sur les lèvres. *Om jag också ingenting säger*, *sd har jag likeist mina tankar för mig*, si je ne dis mot, je n'en pense pas moins. *Hafva ett utseende, som säger ingenting*, avoir une physionomie fort insignifiante. *Hafva ingenting att —*; *Se äfs* Tign. —, *hvad man — vill*, quel qu'on en dise, quel qu'on dise, qu'on puisse alléguer pour prouver le contraire. *Ni bara säger sd*, cela vous plait à dire. *Sd att —*, pour ainsi dire. *After hvad hela världen säger*, à l'aveu de tout le monde. *Man säger, att han är rik*, ibi on le dit riche. *Alltid hafva något roligt att —*, ibi avoir toujours le mot pour rire. *Ja, säg det, ogv il y a de quel vous faire tomber des nues*: n'est-ce pas? . . . personne ne le sait. *Säg icke, att icke*, *dn* he n'en défends pas. — *etter* (*head an* —), répéter, redire, se faire l'écho de. — *emot*, contredire. *Ex*: Se garder de contredire qn sur rien. — *förut*, prédire. — *ifrån*, dire son avis avec franchise, s'expliquer, déclarer ou avouer franchement. *Utän att — ifrån*, *ofta* sans dire gare. *Ni är god och säger ifrån*, *om det icke går bra* (*om jag icke läser bra, sjunger bra, o. s. v.*), vous me reprendrez si cela ne va pas bien. — *ifrån sig*, se refuser à, se désister de, se dédire de, se décharger de, (*ifråga om arf*) répudier. — *om*, dire de; redire, répéter, réitérer; (*klandra*) redire à, reprendre à. — *om*, *head man sagt*, se répéter. *Ex*: On l'a obligé à se répéter. *Det är ingenting att — om, äfs* Ou est le mal? Il n'y a pas là de quoi s'étonner. — *ill*, dire (à), mander (à); avertir qn de qch qui aura lieu ou de ce qui s'est passé. — *ill om*, mander (sa voiture). — *upp*, donner congé à (son locataire, son fermier, son valet), donner avis pour le remboursement de (d'un capital), dénoncer (l'armistice). — *upp sina rum, sin värding*, donner congé à son hôte, au propriétaire de la maison. — *upp tjensten*, donner son congé. — *upp all förbindelse med ngn*, déclarer qn on ne veut plus avoir de liaison avec qn. — *ut*, énoncer, prononcer. *Se äfs* Siga ifrån. *Säg ut*: ja eller nei, vill

ni eller vill ni tacks? ibi li n'y a qu'un mot qui serve. — dt, dire, a, recommander a, engager, avertir. Jag sade dt honom för det, je lui en fis l'observation. Säg dt Ludvig att komma upp, d'fo faites monter Louis. Han har inteit att — d'fer honom, li n'exerce aucune autorité sur lui. Förklaringen låter — sig, l'explication peut s'admettre. — sig vara, se dire (le parent de qn). Han sade sig icke vara henne något skyldig, li dit ne lui rien devoir ou qu'il ne lui devait rien. Det säger sig sjelft, li (cela) va sans dire. — sig ute för ngn, consigner qn à sa porte.

Sâgande a. *Litet* —, oeg peu expressif, pâle. *Intet* —, dénué d'expression, insipide. *Sd titl* —s, pour ainsi dire.

Sägen *f*, tradition *f*, (från den närovarande tiden) oul-dire, dic-ton *m*, (rörande vare sig forntid eller nutid) légende *f*.

SÄKER a, sûr (de qcb), assuré, certain, authentique; solide; (*förhärdat*) enduroi. Ex: Un refuge assuré. Frapper d'une main assurée. Préférer le certain à l'incertain. Faire, témoignage, nouvelle authentique. Serrure solide. *Frda* — t *Adil*, de bonne part. *Nu dro vi sûtra*, nous voilà en sûreté, en lieu de sûreté. *Vara* — *pd hand*, avoir la main sûre, avoir une grande sûreté dans la main. *Vara* — *pd foten*, avoir le pied sûr, la jambe sûre. *Häfea* — t *öga*, avoir le compas dans l'œil. *Han (det) röjer en övansigt* — och snabb *uppsättning*, il montre une rare justesse de coup d'œil. — *pd sin sak*, *pd sig*, sûr de son fait; convaincu. *Jag är fullkomligt* — *derpd*, j'en ai la certitude. *Huru kan ni vara* — *pd det?* Quelle certitude en avez-vous?

Såkerhet f. sûreté, assurance, garantie, couverture f. lieu de sûreté; (*Jûrhärdets*) endurcissem. ment m. *E.* Plaine, entières sûreté m. Être, mettre son bien en sûreté. Avoir, donner des sûretés. Avoir l'assurance qu'une nouvelle n'est pas fausse. Place qui fait l'assurance d'un pays. Sa parole vaut la meilleure assurance. Exiger des assurances. Vous me promettez de vous bien conduire; mais quelle garantie en ai-je? Il veut de bonnes garanties. Ce négociant me doit beaucoup, mais j'ai de bonnes valeurs pour couverture. Mettre ses effets, être en lieu de sûreté. *Platz, der man står i* —, ibi refuge m. *I — för*, à couvert de. *E.* Mettre qn à couvert de toute insulte.

Säkerhetsakt *m*, acte *m* de sûreté.
Säkerhetshandlingar *tpl*, titres
mpl, valeurs (accréditées).

Säkerhetskedja f, chaîne f de sû-
reté

Săkerhetskran m, robinet m de
săferat

Säkerhetslampa *f*, lampe *f* de sû-
reté.

Säkerhetslås n, serrure f de sûreté, cadenas m à combinaisons: platine f à secret.

Säkerhetsmätt; Se Försigtighetsmätt.

Säkerhetsnål *f*, épingle *f* Rowley,
épingle double.

Säkerhetsrör n, tube m de sûreté.
Säkerhetsständsticker, for' alla

Säkerhetsstandsticket för *spi*, all-
mettes *spi* de sûreté.
Säkerhetsrätt / *concordance* ..

Säkerhetsvakt *f*, sauvegarde, escorte *f*.

Säkerhetsventil m. soupape f de
sûreté.

Säkerligen adv, assurément, certainement.

SÅkert *adv*, sûrement, à coup sûr, certainement. **Skjuta** —, tirer à coup sûr, tirer juste.

Säl m, phoque m.
Säl fångst *f*, chasse *f* aux phoques.

Sâlg f. (saule) marsault m.
Sâlhona f. phoque m femelle.

Sälhund m, veau marin, phoque m.
Sälja v. — hort. *eg* o. *geg* vendre.

eg débiter, faire le débit de. —, brad man sielf tillhandlat sig

revendre. —a, —a illi, ibi se
vendre. Ex: Cette brochure se

vendre. *Ex:* Cette brochure se
 vend 75 cœre. — *pd auktion; &*
 Auktionera bort. — *ut*, vendre
 le reste de, vendre jusqu'au der-
 nier exemplaire. — *s ut*, s'épai-
 ser.

Säljare m, vendeur m.
Säljare a, de débit (com. mède)

Saujour d, de debit, (om far-
papper) négociable.

Sail a, heureux, (*sailig*) bienheureux; (*drucken*) assés gaillard, en état d'ivresse. *Ex:* Heureux celui à qui son iniquité a été pardonnée, et dont le péché a été couvert. Heureux l'homme à qui Dieu n'a point imputé son crime (Psaumes XXXII [XXXI]. 1. 2).

Sälla *sig* *vr.* — *sig till*, se joindre à (qn, qch), s'associer avec (qn). — *sig tillsammans*, se liquer, s'associer.

Sällan adv, rarement. Icke —, assez souvent, assez fréquemment.

Sille m., compagnon, garnement, luron m. *Ex*: Un hardi, un dangereux compagnon. Un mauvais, un franc garnement. Un franc luron. *Glad* —, gai compère, gaillard m. *Liderigt* —, débauché, ruffien m. *Oblig* —, homme sans pudeur, dévergondé m. *Listig* —, rusé compère, pèlerin m. *Underigt* —, drôle de paroissien, étrange pèlerin m. *Vild* —, sacrilège m. *Overmodig* —, arrogant m.

Sällhet *f.* félicité *f.* bonheur *m.*
Sällsam *a.* singulier. étrange *ba*

teroclit. *Det* — *ma i ngt*, la singularité, l'étrangeté de qch.

Sällskap n, société, compagnie f:
monde m. Ex: La Monde et

hyggligt, snyggt — i sanning, from voilà un bon plat. *Ni är bra god, som skänker oss art — i afson, vous êtes bien aimable de nous donner votre soirée.* *Hela — et är tilltalad för stöd, tous et toutes sont prévenus de vote.*

Sällskapa *en*, faire société (avec qn), faire sa société (de qn), frayer. *Ex:* Frayer avec le menu peuple.

Sällskaplig *a*; *Se* Sällskapelik.

Sällskapdam *f*, dame *f* ou demoiselle de compagnie, demoiselle suivante.

Sällskapkarl *m*, *engendm* —, homme *m* agréable en société.

Sällskapskrets *m*, cercle *m*, réunion *f* d'amis. *Den högre* — *em*, le cercle de la haute société.

Sällskapslek *m*, jeu *m* de société.

Sällskapslif *n*, (vie *en*) société *f*, commerce *m* du monde.

Sällskaplik *a*, sociable, de bon et facile commerce.

Sällskaplikhet *f*, sociabilité *f*.

Sällskapsmannaka *f*, personne *f* agréable en société, d'un bon commerce.

Sällskapssjö *a*, plaisir ou divertissement *m* de la société privée.

Sällskapsrum *m*, salon *m*, pièce commune.

Sällskapspektakel *n*, représentation théâtrale d'amateurs.

Sällskapspel *n*, jeu *m* de commerce.

Sällskapsfester *m*, théâtre *m* d'une société d'amateurs.

Sällskapet *m*, ton de la belle compagnie, ton général des cercles. *En god* — *le ton de la bonne conversation (est coulant et naturel).*

Sällskapsfarna *spi*, les lies *spi* de la Société.

Sällspord *a*, peu commun, rare, incomparable.

Sällsynt *a*, rare. *Desse guldmynt dro viderit* — *a*, ces pièces d'or sont de la plus grande rareté. *Det är någonting — att få se dig, c'est une rareté que de vous voir.*

Sällsynthet *f*, rareté *f*, phénomène *m* (rare).

Sällsamt *n*, peu *f* de veau marin.

Sällsäck *n*, lard *m* de veau marin.

Sälta *f*, salure, salinité *f* (des eaux de la mer). *Mista sin* — *de* devient insipide. *Ex:* Si le sel devient insipide, avec quoi salera-t-on? (St-Luc XIV, 34).

Sälling *m*, brocart, triglochin *m*.

Sällram *m*, bulle *f* de veau marin.

Sällrör *n*, battoir *m*, raquette *f*.

Sällsja *f*, god —, concorde *f*, bon accord, bonne intelligence.

Sällsja *vd*, *väl tillhopa*, être bien ensemble, concorder, vivre en bonne intelligence, en bon accord, compatir.

Sämré *a*, *komp*, pire, plus mauvais, inférieur, moindre; (*ddlig*) mauvais. *Jfr* Värre *a*. *Ex:* Cette marchandise est d'une qualité inférieure. Pour le coloris, ce tableau est inférieur à tel autre. Cette étoffe est de

moindre qualité que l'autre. Ce vin-là ne vous paraît-il pas moindre que le premier que nous avons bu? C'est une mauvaise connaissance. *Göra — arbete* *du förr*, ne pas travailler aussi bien qu'autrefois. *Se — ut*, n'avoir pas si bonne mine, n'avoir pas (plus) la même fraîcheur (qu'autrefois), n'être pas (plus) à l'aise, si joli. *Vära — äfve* *valör* moins. *Föra ngn i beröring med — folk*, encaualier qn. *Ingå i beröring med — folk*, s'encaualier.

Sämré *ade*, pis, plus mal. *Allt — och —*, de pis en pis.

Sämska, **Sämskarfva** *va*, chamoiser.

Sämskarfning *f*, chamoisage *m*.

Sämskarfvaré *m*, chamoiseur *m*.

Sämskarfveri *n*, chamoiserie *f*.

Sämskning *f*, chamoisage *m*.

Sämskian *n*, chamois *m*, peau chamoisée.

Sämskianshandkar *mpf*, gants *mpf* de chamolai.

Sämskianssvarer *pl*, chamoiserie *f*.

Sämsä *a*, *superl.*, (le) pire, (le) plus mauvais. *Ex:* Il y avait un choix à faire, et nous ne croyons pas avoir fait le plus mauvais. *Snedens häd och skomakarens hustru hafva — a skorna*, les cordonniers sont les plus mal chaussés.

Sämsä *ade*, (le) pis, (le) plus mal. *Ex:* La santé est le trésor le plus mal gardé. *Man ställer till som —*, *när man vill göra som bäst*, le mieux est l'ennemi du bien.

Sämsä *va*, envoyer, faire partir, faire passer, députer. *Jfr* Skicka. *Ex:* Députer qn à la diète.

Sämsäbref *n*, lettre missive. *Se* *äfve* *Cirkulär*.

Sämsäbref *n*, messenger, (*budbärarna*) messagers; envoyé, ambassadeur *m*. *Ex:* Nous remplissons donc la fonction d'ambassadeurs pour Jésus-Christ (II Cor V, 20). Les oiseaux, ambassadeurs du printemps. *De främmande* — *em*, les ministres étrangers, le corps (les membres *mpf* du corps) diplomatique.

Sämsä. *Ex* *i* —, un à un, séparément. *Ex* *artikel i* —, *tbl* article par article. *Fyra steg i* —, quatre à quatre. *Ex:* Je grimpe l'échelle quatre à quatre. *Litet i* —, à différentes, à plusieurs reprises.

Sämsäning *f*, envol *m*.

Säng *f*, lit *m*, (*tarfig, för barn*) couchette *f*. *Dilig — i ett fästigt hus, äfve* *grat* *m*. *Se* *f*. *ö*.

Sängkälle, **Trädgårdssäng** *m*, *a*.

Sängmatt *n*, *öfver* *en* *äfve* *af* *sjukdom*, s'allier, prendre le lit.

Ligga till — *a*, être au lit, être allité, garder ou tenir le lit.

Taga ngn på — *em*, surprendre qn au lit. *Stillas till — och sitta*, se séparer de corps et de biens.

Sängbolster *n*, lit *m* de plume.

Sängbottem *m*, fond *m* de lit, (*af* *bräder äfve*) enfonçure *f* (de lit).

Sängbräde *n*, pan de lit; bord *m* de lit.

Sängbyrå *m*, lit *m* en armoire.

Sängdags *adv*, à l'heure d'aller se coucher.

Sängfot *m*, pied *m* de lit.

Sänggävel *m*, bord (inférieur) du lit.

Sänggardin *m*, rideau *m* de lit.

Sänghalm, *palis* *f* de lit. *Jungfru Maria* —, oaille-lait, gaillet *m* jaune.

Sängkammare *m*, chambre *f* à coucher.

Sängkamrat *m*, camarade *m*, *f* de lit, compagnon ou compagne de lit.

Sängkläder *mpf*, garniture *f* de lit, (objets *mpf* de) literie *f*.

Sänglida *va*, coucher.

Sängliggande *a*, couché dans un lit, allité. — *äfve*, réduit à garder le lit, allité.

Sänglinne *n*, linge *m* de lit.

Sängmatta *f*, descente *f* de lit.

Sängomhänge *n*, tour *m* de lit.

Sängplata *m*, place *f* de lit.

Sängrum *n*, place de lit; chambre *f* à coucher.

Sängstolpe *m*, colonne ou quenouille *f* de lit.

Sängstomme *m*, bpis *m* de lit.

Sängställe *n*, couche *f*.

Sängtak *n*, ciel *m* de lit, impériale *f* d'un lit.

Sängtöcke *n*, couverture *f* de lit.

Sängvärmare *m*, bassinoir *f*, chauffe-lit, moine *m*.

Sänka *va*, baisser, mettre plus bas, abaisser, rabaisser; (*fartyg*) couler à fond, saborder. — *sig*, descendre, s'abaisser.

Sänkande *n*, abaissement *m*.

Sänke *n*, poida *m*; *Bergsbr* estampe *f*.

Sänklod *n*, sonde *f*, plomb de sonde, plomb *m*.

Sänkning *f*, abaissement *m*, descente, dépression *f*.

Sänkhät *n*, carrelot *m*.

Sänkt *mp*, *Gå med* — *hufvend*, marcher la tête basse ou baissée. — *en half ton*, baissé d'un demi-ton.

Sär *i* —, en deux. *Se* *Åtskilla*.

Särdeles *a*, *Se* *Synnerlig*.

Särdeles *adv*, singulièrement, extrêmement, éminemment, remarquablement, par trop. *Icke — pas trop, médiocrement*. — *god vän*, ami intime, ami *m* du cœur. — *ddligt lynn*, humeur massacrante. *Göra ett smärt-samt intryck på*, *gripa* — *djupt*, plonger dans la douleur.

Säregen *a*, *Se* *Engendm*lig; *äfve* *hétéroclite*, anormal.

Säregenhet *f*, anormalité *f*.

Särk *m*; *Se* *Lintyg*.

Särila, *Se* *Serila*.

Särkille *a*, particulier, spécial, à part. *Ex:* Aux conditions particulières qui suivent, la compagnie s'oblige à payer telle somme. Un ministère spécial. Des leçons à part. *Rum med — stigande*, chambre dégagée. — *t stadga*, disposition particulière, clause *f*. *Lofra och hålla* *du föt* — *a saker*, promettre et tenir, c'est deux.

Särskildt *adv*, séparément, en particulier, à part; particulièr-

ment, spécialement, notamment.

Uppiaga, an/öra —, spécifier. — *påpeka, framhålla*, signaler.

Särakilja *va*, distinguer (d'une), différencier; séparer, trier. *Ex*: L'accent grave sert à différencier certains mots.

Särkiljande *n*, différenciation; séparation *f*, triage *m*.

Säta *va*. *Se* Lyda. *Han sätter teke*, il est tétu.

Säte *n*, siège, banc; derrière, bien-séant *m*. *Ex*: Le siège du gouvernement. — *och sättna*, droit *m* de séance. *Hafva sitt* —, s'asseoir. *Ex*: Cette cour siège à telle ville. C'est là que siège le mal.

Säter *f*, chalet *m*.

Säteri *n*, terre noble, terre allodiale, fief *m* en franc-alleu.

Säterstuga *f*, chalet *m*.

Sätessgård *m*, manoir seigneurial. *Jfr* Säteri.

Sätt *n*, manière, façon, sorte, guise, voie, méthode *f*, mode, moyen, ordre *m*. *Ex*: Manière de penser, de parler, de voir. Deux tyrans opprimeront le pays d'une manière horrible. Cela peut s'expliquer de deux façons. C'est sa façon de vivre, d'agir. Les animaux sauvages vivent constamment de la même façon. Les uns s'habillent d'une sorte, les autres d'une autre. De quelle sorte faut-il le recevoir? Chacun vit à sa guise. La voie la plus sûre d'éviter le danger, c'est de ne pas le craindre. Selon sa méthode. Selon la méthode française. Changement du mode de rétribution du clergé suédois. Je serai ravi d'apprendre par quel moyen vous avez acquis cette qualité. Selon l'ordre de Melchisédech (Hébr VII, 11). *På ett eller annat* —, d'une manière ou d'autre, de brio et de broc. *På annat, på olika* —, d'une manière différente, différemment, diversement, de ou en diverses manières. *Ex*: Il a rapporté l'affaire différemment. Raconter une chose différemment de ce qu'elle s'est passée. Il conseille bien et agit diversement. Expliquer qch de diverses manières. *På något* —, d'une en rien. *Ex*: Le médecin avait interdit de troubler en rien l'esprit du malade. Cet homme ne diffère en rien de l'animal. *På hvad* — *som helst*, de quelque manière que ce soit. *På intet* —, en aucune façon, pas le moins du monde. *Denna dryck hindrar på intet* — *folk allt sofa*, cette boisson n'entrave aucunement le sommeil. *Änvida sin tid på ett dåligt* —, faire un mauvais emploi de son temps. *På ett lyssande* —, avec écoute. *På ett naturligt, utvunnet* —, *ibi* sans affectation. *På ett rått ljust* —, *ibi* assez plaisamment. *På* — *och vis, på visst* —, en quelque sorte, en quelque manière, pour ainsi dire. — *att vara*, Manières d'être, manières. *Ex*: Manières polies, grossières. *Ilyggig* *i sitt*

— *att vara*, d'un agréable commerce. *Smottaga ngn på det artigaste, mest förekommande, mest välvilliga* —, accueillir qu'avec la plus gracieuse amabilité. — *att befalla, att gifva befallningar*, manière *f* de commander, commandement *m*. — *att gå*, façon de marcher, allure *f*. *Ex*: Imiter, contrefaire l'allure de qn. — *att tala, att uttrycka sig, d'fe* parler, débit *m*. *Ex*: Parler doux et gracieux. Parler rude et choquant. Avoir un beau, un mauvais débit. *På så (så-dant)* —, *ibi* avec cela. *Ex*: Avec cela se passe le temps. *Det är så häns* —, c'est sa méthode, il est comme cela. *Se på detta* — *sånt dramat*, voilà comme se termine le drame. *Hitta på rått* — *et*, prendre le bon biais (pour toucher le cœur de qn).

Sätta *va*, mettre, poser, placer, planter, repiquer; appliquer, donner, ranger, arranger; rejeter; *Doktr* composer. *Ex*: Planter des fèves. Repiquer un plant. Appliquer des sangues. Donner un clystère. Ranger des sièges en demi-cercle. Arranger en quatorz une symphonie. Rejeter les notes à la fin du volume. — *nya plantor, der de först satta teke gått till*, regarnir les places où le plant a manqué. — *af*, *va* déposer, mettre en réserve; tracer, pointer: *Jfr* Åfsätta; (*försläsa*) dissiper; *en* s'éloigner (au plus vite), contraindre vite. *Han sätter konungar af och sätter konungar upp*, il transfère les royaumes et les affermit (Dan II, 21). — *bori*, mettre ailleurs ou de côté, déposer, mettre, (*i fräga om tid*) perdre. — *efter*, mettre après ou à la suite de, faire moins de cas de; courir après, poursuivre, donner la chasse à. — *emot*, opposer à. *Ex*: Opposer une digue à la fureur des flots. Il faut lui opposer un redoutable adversaire. Il avait de bonnes raisons à opposer à ce qu'on lui objectait. — *fäst*, fixer, attacher; assujettir (un volet qui bat), coller (une mouche sur la figure). — *fram*, avancer, présenter, mettre (sur la table), servir. *Ex*: Elle nous avançait des chaises. — *för*, mettre à, sur (une voiture), atteler. *Ex*: Il fallut mettre quatre chevaux sur cette voiture pour la tirer du bourbier. — *ngn ett arbete före*, donner à qn une tâche. — *i artificiella tänder*, poser des dents artificielles. — *i lys i sin lykta*, garnir sa lanterne. — *i andra (nya) fönster-rutor*, remettre des carreaux de vitre. — *en häst i raskare gång, i raskare tras*, forcer l'allure d'un cheval. *Jfr* Gång. — *i ngn ngt, oeg* fourrer qch dans la tête à qn, coiffer qn de qch (d'une opinion). *Ex*: Qui a pu vous fourrer cette sottise dans la tête? — *ifrån sig*, déposer. — *ihop*, assembler, mettre ensemble ou bout à bout, join-

dre, monter, combiner, accommoder; *oeg* contraindre, fabriquer, forger; (*dådet-komma grådt, slagsmått emellan*) mettre aux prises. — *in*, mettre, poser, apposer, déposer, verser, consigner, insérer. *Ex*: Mettre un cheval dans l'écurie, un oiseau dans une cage, en cage, un homme en possession d'un emploi, en prison. Mettre son argent à la caisse d'épargne. Poser des livres dans une bibliothèque, un meuble dans un salon, l'argenterie sur la table dans telle chambre. Apposer une clause à un contrat. Déposer de l'argent à la Banque de Suède, dans la caisse d'épargne. Verser des fonds dans la caisse de tel banquier. Consigner de l'argent chez un notaire. Insérer un article, des annonces dans un journal. *Äter* — *ia, d'fe* réintégrer. *Ex*: Réintégrer qu dans ses droits, dans la possession, la jouissance de ses biens, dans la prison. — *ned*, mettre plus bas, baisser, déposer, asséoir; (*minaka, förringa*) abaisser, rabaisser, réduire, se relâcher de, ravalor, déprimer, dégrader. *Se* Nedsätta. — *på*, mettre sur, à, dans, poser, placer sur. *Ex*: Mettre la balonnette au bout du fusil. — *på sig*, (*kladdesplagg*) mettre, passer, (*skodon, sporrar*) mettre, chauffer. — *på sig en min*, prendre, affecter, se donner un air (de). — *på vatten (vatten på elden för att värmas)*, faire chauffer de l'eau. — *spetsar på en klädning*, garnir une robe de dentelle. — *på sistast stund*, remettre au dernier moment. — *alli på ett kort*, jouer son va-tout. — (*till*, ajouter à; mettre (dehors) en outre pour, perdre; *en* se mettre, se prendre. *Se* Börja. *Ex*: Mettre dehors le nombre de voiles approprié au vent qui souffle. — *ngn till förmyndare*, instituer qu tuteur. — *ett barn till att råda*, faire compter un enfant. — *utan*, mettre de côté, ôter, placer ailleurs. — *sitt namn under*, signer, apposer sa signature. — *sigill under*, sceller, apposer son cachet à, sur, appliquer son sceau. — *under vatten*, submerger, inonder, couvrir d'eau. — *upp*, dresser, construire, ériger, poser, lever, (faire) asséoir, motter (debout), planter, arborer; monter; élever; (*öfver/å*) rejeter; (*på rikast till*) minuter, (*i laga form*) rédiger, formuler, libeller, porter; (*öppna*) ouvrir; (*uppreta*) animer, soulever; (*hålla, vid vaddagning*) parler. *Ex*: Dresser la tête, les oreilles. Dresser une tente, une statue, un trophée, un échafaud. Dresser un contrat, une requête, des instructions pour un ambassadeur. Construire une maison, un poêle, un atelier. Ériger un autel, un manoir, une colonne, une statue. Poser une statue sur un piédestal, un chan-

deller sur la cheminée, un vase sur le buffet, le pied sur un tabouret. Lever un malade sur son séant. Lever sa robe. Lever un régiment, une armée. Assoir une statue sur son piédestal, une colonne sur sa base, une maison sur un roc. Assoir une femme à cheval, sur la selle. Faire assoir qn sur le trône. Mettre qn sur un siège. Mettre qch par écrit, en ligne de compte. Mettre debout une armée permanente. Planter des jalons, une croix sur le chemin, un poteau, un étendard. Arbrer le pavillon, un drapeau, une croix. Monter une charpente. Monter qch dans une chambre au quatrième. Élever le prix de qch. Refaites cette dépense sur le compte de l'année prochaine. Minuter un acte, une dépêche. Rédiger les délibérations d'une assemblée, le procès-verbal d'une séance. Formuler un jugement, un acte. Porter tel nom sur une liste. — *upp* à *nyo*, redresser, reconstruire, relever; remettre (au théâtre), reprendre; replanter; reporter; rouvrir; poser de nouveau, etc. *Nya teatern har gjort ett lyckligt val med att å nyo — upp denna pjäs*, le nouveau théâtre a eu la main heureuse avec cette reprise. — *upp en ny häst åt en kavallerist, hästar åt ett afstutet kavalleri-regemente*, remonter un cavalier, un régiment de cavalerie. — *vi, mettre (dehors), sortir, exposer; désigner, indiquer, prendre: Jfr Bestämma; écrire en toutes lettres. Ex: Mettre telle somme à intérêt. Vous n'avez pas mis la date. Il est temps de sortir les plantes de la serre. Exposer qch au soleil. Indiquer le temps pour faire qch. — Adido; Se Asidosätta. — di, presser. — öfer, mettre ou placer au dessus de; (faire) passer, franchir; (gi/ra makt öfer) préposer sur, établir sur; (öfersätta) traduire. Ex: Je vous dis en vérité qu'il l'établira sur tout ce qu'il possède (St-Luc XII, 44). Sätta sig er, se mettre, (med begrepp att vilja) s'asseoir, se poser; (voni om fäglar) (se) percher; (stjuka ihop) se tasser, s'affaisser, farder; (om fällningar) se déposer. — *sig emot*, s'opposer à, faire opposition à, se mettre en opposition avec. — *sig i, ibi* entrer en; affecter, attaquer. Ex: Entrer en rapport avec qn. La goutte affecte les articulations. Le mal attaque successivement toutes les parties du corps. — *sig in i*, se mettre au courant de, au fait de, dans, entrer dans, se faire une idée (bien claire, bien déterminée) de. Ex: Se mettre au courant des choses (sällningar och förhållanden). Mettez-vous au fait de ma situation. Se mettre dans les affaires. Le traducteur est parfaitement entré dans le sens de l'auteur. — *sig**

in i ställningar och förhållanden, äro s'orienter. — sig ned, Se Sätta sig; (bosätta sig) s'établir, fixer son domicile, se fixer. — sig upp, se lever sur son séant, se mettre en son séant, se soulever. — *sig upp emot*, s'opposer à, être ou devenir réfractaire à, se soulever contre. Låta — *sig öfer en fäst, (se faire, se laisser) passer une rivière. — sig öfer, oeg* se mettre au-dessus de, laisser au-dessous de soi; agir en dehors de, se dispenser de. Ex: Il parut disposé à se mettre au-dessus des passions de parti. J'ai vu que l'enfant dédaignait et laissait au-dessous de soi les choses du monde qui occupent les hommes. Agir en dehors de l'étiquette. Se dispenser des formes.

Sättande pa. Komma — (a), venir en toute hâte, en courant.

Sättande a, mise f. Se Sättning. Ex: Mise en pratique. — *på sistastunden*, ajournement à la dernière heure, aux derniers moments.

Sättare m, Boktr compositeur, (undantagsvis) ouvrier m.

Sättare, Sättarekölf m, refouloir m.

Sättbräde n, composeur m.

Sättchammare m, chasse f.

Sättfärdning f, trempé f en paquets.

Sättilinse f, réglette f.

Sättiling f, plantation f, (om plantering repiquage m; application; composition f; tassement, affaissement m; (afdrift) dérive f.

Sättpotatis m, pomme f de terre à planter.

Sättqvist m, bouture f, plançon m.

Sättstamp m, chasse f.

Söckendag m, jour non férié, jour ouvrier.

Söder m, le midi, le sud. — *om*, au midi de.

Söderhafsbörma fpl, l'Océanie f, les terres australes.

Söderhavet, la mer australe ou du Sud, l'Océan austral.

Söderlänning m, méridional, habitant m du Midi. — *ar*, méridionaux, gens mpl qui habitent les pays du Midi.

Söderlänade a, méridional.

Söderlänade f, femme du Midi, qui habite un pays du Midi, méridionale f. — *in i Norden, Bot* bégonie, bégonia m discoloré.

Södermalin m, le faubourg du Sud.

Södermanland n, (la) Sudermanie.

Södermanlänning m, Sudermanien m.

Söderroden n, aurore australe.

Söderut adv, vers le sud.

Södra a, méridional, du sud, sud, austral, antarctique. Ex: L'Océan méridional. L'Amérique méridionale. Les peuples méridionaux. Les rivages méridionaux de l'Europe. Du côté du sud. La côte sud. L'hémisphère austral. Le cercle polaire antarctique. Den — *delen*, la partie méridionale (du royaume de Suède), le midi

(de la Suède), la partie du midi.

Söfra a, endormir, assoupir, provoquer, porter on engager au sommeil, faire dormir, bercer.

Söfrande pa, *eg o oeg* assoupissant. Jfr Sömgäfvande.

Söfrande n, provocation f au sommeil, bercement m.

Söka a, chercher (à obtenir), solliciter, se présenter pour, demander, courir, poursuivre, courir à gagner, tâcher, concourir pour. Se Söka up. Ex: Solliciter un emploi, une place, une audience, le payement d'une créance. Se présenter pour une place. Demander un aide, un associé. Qui demandez-vous? Courir les aventures. Courir, poursuivre un bénéfice. Chercher à gagner le port. Tâcher à nuire qn. Concourir avec qn pour un emploi. — *skaffa sig upplysningar* (om saker), aller ou être aux informations, en venir aux informations. Han söker uplysning dem hopp om ett godt resultat, il leur fait espérer un bon résultat. Straxt söker hvar och en glans, hvem dei kan væn, aussitôt chacun de chercher à deviner son identité. Maten söker mig, le manger, ce plat-là me soulève le cœur, me pèse sur le cœur. — *efter*, se mettre ou être en quête de, rechercher. Se Leta efter. Ex: Se mettre en quête d'un objet perdu. Le philosophe est en quête de la vérité. Rechercher la société des hommes instruits. On recherche les tableaux de ce peintre. — *fram*, ohercher. — *igenom*, chercher partout dans, fouiller (jusqu'au fond de); visiter (une localité), faire une battue dans (un bois). — *upp*, chercher (à découvrir); aller trouver, aller joindre, aller on venir voir. — *ut*, chercher; trier. — *ut di sig*, — *sig*, chercher, rechercher, demander. Se Söka.

Sökande m, f, aspirant (à, pour), postulant (pour), poursuivant (pour), solliciteur (pour), candidat (pour, à), aspirante, postulante, poursuivante, sollicitante, candidate. Anmäla sig *sdöm — till*, se mettre sur les rangs pour.

Sökande m, recherches fpl, pour suite f.

Sökt a, oeg tiré de trop loin, amené de loin, forcé.

Söli n, retard, retardement m.

Söla a, souiller (ses mains du sang innocent). — *ned*, barbouiller, souiller. Ex: On l'a barbouillé d'encens. Se barbouiller de suie, de farine. Souiller ses habits. Son âme s'est souillée de tous les crimes.

Söla en, — *bort tiden*, lambiner (dans tout ce qu'on fait). — *med ng*, traîner on tirer qch en longueur, apporter du retard à qch.

Söklaktig a, lambin.

Söklaktighet f, Sölande n; Se Söli.

Söslig a, barbouillé, souillé. Se öse Söklaktig.

Sölja *f*, boucle *f* (de harnais).
Sölkorf *m*, lambin, trainard *m*.
Söm *m*, couture *f*, ouvrage *m* :
 l'aiguille, *Kir suturs f*. *Gd upp*
 i — men, se découdeur.
Söm *m*, clou *m* à cheval.
Sömjern *m*, fer *m* à clous à cheval.
Sömma; *Se Sy*.
Sömmad *pa*, lécé —, sans cou-
 ture. *Ex*: La tunique (la robe)
 était sans couture (St-Jean
 XIX, 23).
Sömmerska *f*, conturière, (*som*
skär till fruntimmerskläder) tail-
 leuse *f*.
Sömm *m*, sommeil, somme *m*. *Ex*:
 N'aime pas le sommeil, de peur
 que la pauvreté ne t'accable
 (Prov XX, 13). *Falla i —*, s'en-
 dormir, s'assoupir, se laisser
 aller au sommeil. *Tala i —*,
 parler en dormant. *Gd i —*,
 être somnambule. *Sjunga till —*,
 chanter pour endormir, endormir
 en chantant.
Sömmad *m*, couture *f*, travaux *mpl*
 d'aiguille.
Sömnaktig *a*, somnolent, léthar-
 gique, indolent.
Sömnaktighet *f*, somnolence, lé-
 thargie *f*, défaut *m* d'énergie,
 indolence *f*.
Sömnaktigt adv, sans énergie, avec
 indolence.
Sömdryck *m*, potion *f* somnifère,
 breuvage *m* soporifique, tisane
 dormitive.
Sömnigfrände *a*, *eg o. oeg* sopori-
 fique, soporatif, somnifère, nar-
 cotique, *eg* dormitif, hypnotique.
 — *medel*, soporifique, soporatif,
 dormitif *m*.
Sömnänglare *m*, **Sömnänglerska**
f, somnambule, noctambule, nyc-
 tobate *m, f*.
Sömalg *a*, qui a sommeil. *Se d/s*
Sömnaktig. *Han dr mycket —*,
 il a grand sommeil, il a grande
 envie de dormir. *Bitfa —*, être
 pris de sommeil. *Göra —*, dis-
 poser au sommeil, assoupir.
Sömnighet *f*, envie *f* de dormir.
Se d/s **Sömnaktighet**.
Sömnigt adv; *Se* **Sömnaktigt**.
Sömnlös *a*, sans sommeil. — *natt*,
 nuit sans sommeil, nuit passée
 sans dormir, nuit d'insomnie,
 nuit blanche.
Sömnlöshet *f*, insomnie *f* (q'tois
 au pluriel). *Ex*: Être en proie
 à de fréquentes insomnies.
Sömnsluk *a*, qui a grande envie
 de dormir.
**Sömnsluka *f*, envie *f* de dormir,
Läkarev coma, (i hög grad) car-
us m.
Sömtacken *a*, encloué.
Sömdag *m*, dimanche *m*. *Första*
— en efter påsk, le dimanche
 après Pâques, Pâques closes, la
 Quasimodo.
Sömdagsbarn *n*, enfant né(e) le
 dimanche. *Det dr ett riktigt —*,
 il (elle) est né(e) coiffé(e).
Sömdagsbokstaf *m*, lettre domini-
 cale.
Sömdagskläd *a*, en habits de di-
 manche, de fête; endimanché.
Sömdagskläder *npl*, habits *npl* de
 fête, de dimanche. *Taga på sig*
sina —, d/s s'endimancher.**

Sömdagsmin *m*, air *m* de dimanche.
Sömdagspublik *m*, public *m* de di-
 manche.
Sömdagskola *f*, école *f* de di-
 manche.
Sömdagstext *m*, texte de sermon
 (prescrit pour être employé le
 dimanche, un jour de fête solen-
 nelle).
Sönderfukt *af* **Sönderbruten**, **Sün-**
derslagen, **Sönderalliten** *m. f.*,
 (mis) en pièces, en morceaux,
 rompu, cassé, brisé, déchiré,
 éclaté. *Ex*: Toutes les vitres
 étaient éclatées. *Som idt brytes*
—, gdr —, brisable. *Jfr* **Bräck-**
lig.
Sönderbrista *vn*, se rompre, se
 casser, crever.
Sönderbryta *va*, briser, rompre,
 mettre en pièces, en morceaux.
Sönderbrytning *f*, rupture *f*, bri-
 sement *m*.
Sönderbråka; *Se* **Bråka** *va*.
Sönderbråkad *pa*, oeg moulu, rom-
 pu, échiné.
Sönderbräkning *f*, macquage,
 broiement *m*.
Sönderbulta *va*, briser (en frap-
 pant), broyer, concasser.
Sönderdela *va*, diviser (par pièces,
 par morceaux), morceler, décom-
 poser, désagréger.
Sönderdelning *f*, division *f*, mor-
 cellement *m*, décomposition,
 désagréation *f*.
Sönderfalla *vn*, tomber en pièces,
 en morceaux, en ruine, se dé-
 composer, se désagréger, se di-
 viser, se morceler.
Sönderganga *va*, ronger.
Söndergånna, **Söndergånna** *va*,
 froisser.
Sönderguldning, **Söndergån-**
ning *f*, froissement *m*.
Söndergängen *a*; *Se* **Söndrig**.
Sönderhacka *va*, hacher, réduire
 en petits morceaux, en petits
 fragments, découper; déchirer
 ou gâter à force de beaqueter,
 avec le bec.
Sönderhackande *n*, **Sönderhack-**
ning *f*, réduction *f* ou décou-
 page *m* en petits morceaux.
Sönderhugga *va*, couper (en piè-
 ces, en morceaux), dépecer, dé-
 tailler, trancher. *Ex*: Couper,
 trancher le nœud gordien.
Sönderhuggning *f*, dépecement,
 dépeçage *m*.
Sönderkilppa *va*, découper.
Sönderkilppning *f*, découpage *m*.
Sönderkilvra *va*, fendre.
Sönderklämning *f*, écrasement *m*.
Sönderkrossa *va*, fracasser, bri-
 ser, écraser, pulvériser, tritu-
 rer, broyer, casser. *Se* **Krossa**.
Sönderkrossande *n*, brisement,
 écrasement, broiement *m*, pul-
 vérisation *f*.
Söndermala *va*, moudre, broyer,
 triturer.
Sönderriffning *f*, *vanl* déchirement
m; laceration *f*.
Sönderriffva *va*, déchirer, lacerer.
Söndersarga *va*, découper mala-
 droitement, charpenter, charcu-
 ter, taillader, dilacérer.
Sönderargande *n*, dilacération *f*.
Sönderhafva *va*, déchirer (en fro-
 tant), écorcher.

Sönderakad *a*, brisé (par des se-
 cousses), oeg cahoté.
Sönderskjuta *va*, cribler ou per-
 cer de coups (de canon, de fu-
 sil).
Sönderskjuten *pa*, *d/s* déchiqueté
 par les balles.
Sönderskära *va*, couper par mor-
 ceaux, découper, déchiqueter.
Sönderskärning *f*, découpage *m*.
Sönderslagning *f*, brisement *m*.
Sönderallita *va*, *eg o. oeg* déchirer.
eg dilacérer, oeg déchirer à bel-
 les dents; (*Sörrasaka djup sorg,*
djupt medlidande hos ngn, i ngn
hjerter) percer, fendre.
Sönderallitande *pa*, déchirant.
Sönderalliten *pa*, *d/s* navré. *Ex*:
 Elle revint le cœur navré.
Sönderallitning *f*, déchirement *m*,
 dilacération *f*.
Sönderallva *va*, mettre en pièces,
 fracasser, briser, casser, rompre.
Sönderallönde *n*, brisement *m*.
Sönderamula *va*, émietter, émiet-
 ter.
Sönderapplitra *va*, mettre en piè-
 ces, fendre, faire voler en éclats.
Sönderapränga *va*, crever, pour-
 fendre.
Sönderaprängare *m*, pourfendeur
m. *Ex*: M. de Lesspe, le pour-
 fendeur des deux isthmes.
Sönderaprätta *va*, découder.
Sönderstycka *va*, dépecer, détailler,
 découper, démembrer, mor-
 celer.
Sönderstyckande *n*, **Sönderstyck-**
ning *f*, dépecement, découpage,
 démembrement, morcellement *m*.
Sönderstötta *va*, casser, briser, met-
 tre en pièces, (*pulvériser*) piler,
 broyer, pulvériser, égruger, con-
 casser.
Sönderstötande *n*, **Sönderstötning**
f, brisement, broiement, pilage
m, pulvérisation, concassation *f*.
Sönderstöra *va*, démonter, désas-
 sembler, désunir, défaire, dé-
 construire, déchiqueter.
Sönderstörande *n*, **Sönderstöring**
f, démontage, désassemblage *m*,
 déconstruction *f*.
Söndertrampa *va*, écraser (avec le
 pied).
Söndertrampande, **Söndertramp-**
ning *f*, écrasement *m* avec le
 pied.
Söndertrassa *va*, déchirer (par lam-
 beaux), déchiqueter. — *a*, s'en
 aller en lambeaux.
Söndra *va*, scinder, diviser, démunir,
 désailler. *Ex*: L'invention
 qui a changé l'état social au
 point de scinder en deux gran-
 des époques l'histoire du monde,
 c'est l'imprimerie. Scinder
 une assemblée en deux camps.
 Ces distinctions qui divisent les
 hommes devraient être anéan-
 ties. Désunir les membres d'une
 même famille. La politique dé-
 aille souvent les peuples au lieu
 de les unir. — *sig ifrån*, se dé-
 tacher de.
Söndrig *a*, (*Sönderalliten*) déchiré,
 (*Sönderlagen*) brisé, cassé, (*Sün-*
derapruken) fêlé, crevassé.
Söndring *f*, scission, division, dé-
 union *f*, schisme *m*, (*isynnerhet i*
sjärlig) dissension f.
Sörja *f*, gâchie *m*.

Sörja *va*, pleurer, regretter; (*Sörmedelst sorgkläder*) être en deuil de.
Sörja *en*, s'affliger, s'attrister. — *för*, s'inquiéter pour (le lendemain), prendre ou avoir soin (de qn, de qch), tourner ses soins vers (l'avenir), pourvoir à (aux besoins de qn, à sa sûreté), fournir (à la subsistance de qn), assurer (la délivrance de qn). *För den saken sörjer jag nog, j'en fais mon affaire.* — *öfver*, s'affliger de, s'attrister de; regretter, plaindre. *Ex:* Je me regrettais plus ni le temps perdu ni les fatigues endurées. Il ne plaint ni son temps ni ses soins, quand il s'agit d'obliger.
Sörjande *m*, *f*, personne *f* qui est en deuil. *De — (i sorgsusst)* les personnes du deuil, (*i likprocessionerna*) le deuil. *Ex:* Conduire, suivre le deuil.
Sörmländing *m*, Sudermanien *f*.
Sörmländska *f*, Sudermanienne *f*.
Sörpa *en*, tremper du son dans de l'eau.
Sörp(e) *n*, barbotage *m*, buvée, eau *f* de foin.
Sörpla *va* (*va*), — *i stig*, humer.
Sörplur *f*, Laper comme le chien, au

lien de boire en humant comme le loup.
Söt *a*, doux; sucré, édulcoré; (*om vinstarter*) liquoreux; *oeg* cher; gentil, mignon. *Blifva —*, s'adoucir. *Öfver —*, adoucir, rendre doux, sucrer, édulcorer. *Öfver sig —*, se faire beau (belle); se donner de petits airs pommés, prendre de petits airs pommés, faire le doucereux. *Vara tillräckligt — för att icka erfordra något socker, ibi porter son sucre.* *Ex:* Ce fruit porte son sucre. *Hon är bra —*, elle a un joli petit minois. *Hejlsat allra som — ante band!* Quel amour de ruban! *Jfr det ststa exemplet under Allra.*
Söttaktig *a*, un peu doux, un peu sucré.
Söttblomster *n*, matricaire *f* camomille, matricaire suave.
Söttbrödsdag *mpl*, jour *mpl* des azyms; *oeg* jours liés d'or et de sole, (*första och andra*) lune *f* de miel. *Ex:* Le ministre était alors dans la lune de miel du pouvoir. *Ingen har bestämdt haft —*, nul n'a vu tous ses jours liés d'or et de sole.
Söttbrödsdag *m*, fête des pains sans levain, (fête *f* des) azyms *mpl*.

Sötgröt *m*, gruau; ris *m* au lait.
Sötthet *f*, douceur *f*.
Sötig *a*, qui donne un pain pâteux et doucêtre.
Söthalla *f*, *Se* Söttblomster.
Sötmiel *f*, douceur *f*, miel *m*.
Sötmandel *m*, amande douce.
Sötmandelsost *m*, fromage *m* de lait frais.
Sötost *m*, fromage *m* d'un goût doucêtre.
Söttrot *f*, gentiane purpurine.
Söttacker *fpl*, **Sötlalik** *n*, sucreries, douceurs *fpl*.
Sötlalik *a*, doucereux, doucêtre.
Sötlaur *a*, sigre-doux.
Sött ad. *Söfva —*, dormir d'un sommeil doux et tranquille. *Smaka —*, avoir la saveur de sucre. *Tala —*, parler d'un ton doucereux, ne dire que des choses doucereuses.
Sötunge *m*, *f*, mignon(ne), bellot *m*, belle créature. *Liten — (i det äckta)*, joli petit trognon.
Sötvattenslak *m*, poison *m* d'eau douce.
Sötäpple *n*, pomme douce, d'un goût doucêtre.
Sötäppleträd *n*, pommier *m* dont le fruit est doucêtre.

T

T *n*, *t*, *m*. *Ex:* Le *t* est une consonne dentale. *T* final se prononce, même devant une consonne, dans accessit, brut, chut, contact, correct, dot, déficit, fat, granit, indult, lest, luth, net, rapt, subit, transit, vivat, zénith, et quelques autres.
Ta; *Se* Saga.
Tabell *m*, table *f*, tableau *m* synoptique. — *öfver ynglingar, underkastade utskrifning till nationalbeordringen*, tableau de recensement.
Tabellariak *a*, en forme de tableau. — *öfversigt*, tableau *m* synoptique.
Tabellverk *n*, tables *fpl* de naissance et de mortalité.
Taberna. *Tres —*, trois hôtelleries (Actes XXVIII, 15).
Tabernakel *n*, tabernacle *m*.
Tabular *f*, (grand) chemin des vaches.
Tablå *m*, tableau *m*.
Taburet *m*, tabouret *m*.
Tactus *m*, Tacte *m*.
Tack *f*, (grand) merci, salaire *m*. *Se* Tackägelse. *Ex:* Vous me donnez cela, merci, grand merci. Ce service vaut bien un grand merci. Voilà le grand merci que j'en ai. Est-ce là le salaire des services que je lui ai rendus? — *vara (en person, en lycklig omständighet)*, grâce à. *Gud vare —*, Dieu merci, grâce à Dieu. *Stor —*, — *vackert, ibi* bien obligé *Jag är honom myc-*

ken — skyldig, je lui suis très obligé, je lui en suis beaucoup de gré. *Utåta några ord till —*, prononcer des paroles de remerciement (pour l'aimable accueil). *Han har ickes id mycket som sagt — engång, il ne m'a pas seulement dit merci.* *Nej, — ska' du ha, nej, — vackert*, merci, nullement, nenni.
Tacka *f*, libgot, saumon *m*. *Jfr* Blytacka *m*. *f*. *smång*.
Tacka *f*, (*färhona*) brebis *f*.
Tacka *va*, remercier (qn de qch), rendre grâce(s) à, savoir (bon) gré à (qn de qch), rendre gloire à. *Ex:* Rendre grâce à Dieu. Rendre grâces d'un bienfait. Je vous rends grâces, je ne puis accepter ce que vous me proposez. Loin de me savoir gré de mes soins, elle me les reproche. Tout le monde vous sait bon gré de cette action. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle (I Paral XVI, 34). *Hafta att — för*, devoir, être redevable de. *Ex:* Devoir son bonheur, son salut, sa fortune à qn. Nous devons la vie à nos parents. Être redevable de sa fortune, de sa vie à qn. *Det är ingenting att — för*, il n'y a pas de quoi. *Derför har han endast sig sjelf att —*, il ne doit s'en prendre qu'à lui-même. — *r ödmjukast, iron* je vous baise les mains. *Ex:* Vous voudriez que j'y renonçasse, je vous baise les mains.

Tackel *n*, palan *m*. — *och tåg*, agrès *mpl*. *Drifva, lånsa för — och tåg*, aller à mâts et à cordes.
Tackellöpare *m*, garant *m* de palan.
Tackelmästare *m*, gréeur *m*.
Tackjern *n*, fer de fonte, fer fondu, fer en gueuse. *Frött, grött —*, fonte blanche, grise.
Tackjernshytta *f*, fonderie, usine *f* à fer.
Tackla *va*, gréer. — *af*, dégréer; *oeg* se défaire, déperir, déchoir (de jour en jour). — *upp*, gréer, regreer.
Tacklad *pa*. *Vara — till skonet, till brigg*, avoir la volière d'une goëlette, d'un brick, être voilé en goëlette, en brick.
Tacklage *n*, **Tackling** *f*, gréement *m*.
Tacklamm *n*, agnelle *f*.
Tacklös *a*, ingrat, inutile.
Tacknämlig *a*, agréable.
Tackoffer *n*, sacrifice *m* de louanges.
Tacksam *a*, (person) reconnaissant; (*sakförhållande*) qui vaut la peine, profitable. *Vara — emot ngn*, être reconnaissant envers qn, savoir (bon) gré à (qn de qch). *Varen — mo i allting*, rendes grâces à Dieu en toutes choses (I Tess V, 18). — *fördämn*, sol m ou terre fertile; terre bien préparée. *Ex:* La semence de la parole divine avait trouvé, dans une multitude de lieux, une terre bien préparée.
Tacksamhet *f*, reconnaissance,

gratitude *f*. *Ex*: Reconnaissance d'un bienfait reçu. Je suis pénétré de reconnaissance pour vos bontés. Manquer de reconnaissance envers son bienfaiteur.

Tacksamhetsbetygelse *f*, témoignage *m* de reconnaissance.

Tacksamhetsbevis *n*, preuve *f* de (sa) reconnaissance.

Tacksamhetsskuld *f*, obligation *f*. *Sid i (stor)* — *hos ngn*, être redevable à qn (de qch), avoir des (de grandes) obligations à qn, devoir un (beau) clerge à qn. *De skola dd få veta, i huru stor — de sid till sina lärar*, ils connaîtront alors combien ils ont d'obligations à leurs semblables.

Tacksamlig, **Tacksamt** *adv*, avec reconnaissance, avec gratitude.

Tacksägelse *f*, remerciement *m*; (*lofoffer*) action *f* de grâces. *Såda — r på*, prodiguer ses remerciements à, remercier avec effusion.

Tacksägelsebref *n*, lettre *f* de remerciement.

Tacksägelsdag, **Tacksägelsefest** *m*, jour solennel d'actions de grâces.

Tacksägelsösa *n*, discours *m* ou harangue *f* de remerciement. *Hålla ett — till ngn*, haranguer qn pour lui faire ses remerciements.

Tadel *n*, blâme *m*, répréhension, censure, critique *f*.

Tadelfri *a*, exempt de blâme, hors de blâme, irrépréhensible, irréprochable.

Tadelfullt *adv*, irrépréhensiblement, irréprochablement.

Tadeljuke *a*, enclin à blâmer, à critiquer, critique, porté à la censure.

Tadeljuke *f*, penchant *m* à blâmer, à critiquer, à relever les défauts d'autrui, inclinations *pl* critiques, mordacité *f*.

Tadelskola *f*, l'École *f* de la Médisance.

Tadelvotum *n*, vote *m* de blâme.

Tadelvärd *a*, blâmable, répréhensible, digne de blâme, de répréhension, sujet à répréhension.

Tadla *va*, blâmer, reprendre, censurer, critiquer. *Ex*: Blâmer qn de qch. Il n'y a rien à reprendre dans sa conduite, à ses mœurs. Il est loin de censurer dans les autres ce qu'il a peut-être fait lui-même. Critiquer une personne.

Tadlare *m*, censeur, critique *m*.

Tadlast *a*, gauche, maladroit.

Tadlast *adv*, maladroitement.

Tadfatthet *f*, gancherie, maladresse *f*.

Taffel *m*, table *f*. *Se dfe Taffel-instrument*. *Ex*: Tenir table ouverte.

Taffelberget, le mont (la montagne) de la Table.

Taffelglas *n*, verre *m* en tables.

Taffelinstrument *n*, piano carré, piano à cordes horizontales.

Taffelmusik *f*, musique *f* pendant le repas.

Taffelpenslagar *mpl*, somme al-

loulée pour les frais de la table, frais *mpl* de représentation.

Taffelstickare *m*, sommelier *m*.

Taffla *f*, (*råknetaffa*) table, tablette *f*; (*urtaffa*) cadran *m*; (*midtaffa*) cible *f*; (*mdining*) tableau *m*, toile, peinture; pancarte *f*. *Ex*: Sur une petite pancarte le conducteur de l'omnibus inscrit la recette. *Svarta — n*, le tableau noir. *Gå till svarta — n* ou *bevisa denna proposition*, aller au tableau, et démontrer cette proposition.

Taffa *m*, touffe *f*, toupet *m*. *Gifva ngn på — en*, relancer qn, river à qn son clou. *På på — en*, être relancé.

Taft *n*, taffetas *m*.

Taftband *n*, ruban *m* de taffetas.

Taftskildning *f*, robe *f* de taffetas.

Taftremsa *f*, bandelette *f* de taffetas.

Tafvelexposition *f*, exposition *f* de tableaux, salon *m*.

Tafvelgalleri *n*, galerie *f* de tableaux, de peintures.

Tafvelmuseum *n*, musée *m* de peinture.

Tafvelsamling *f*, collection *f* de tableaux.

Tafvelställning *f*, exposition *f* de tableaux.

Tag *n*, prise *f*; coup *m*. *Ex*: Lâcher, quitter prise (= démordre). Au premier coup. Coup de peigne, de balai. Il vous fait coup sur coup des questions pressées. *I ett enda —*, tout d'un coup. *Tag några — med borsten på kappan här*, donnez quelques coups de vergettes à ce manteau. *Fatta, hugga — ut*, prendre, saisir, empoigner. *På — ut*, saisir, mettre la main sur, trouver, rencontrer, joindre, attraper. *Ex*: Si je puis le joindre, je lui dirai ce que je pense. Attraper le sens d'un passage, la pensée d'un auteur. *Nu är flykten så långt borta, så man kan icke få — i honom*, le fugitif est maintenant hors d'atteinte. *Med friska —*, avec une nouvelle ardeur, de plus belle. *Ex*: Après le dîner, ils se remirent à jouer de plus belle. *Vara i — et*, être dans le feu, dans la chaleur (de la composition). *Hjelp mig ett litet —*, aidez-moi un peu, prêtez-moi la main. *Ett — till*, encore un coup, encore une fois.

Taga *va*, prendre; recevoir; faire; retenir; passer. *Ex*: Prendre la mesure d'un meuble et de la place qu'il doit occuper. Prendre mesure à un homme pour lui faire un habit. Recevez le Saint-Esprit (St-Jean XX, 22). Recevoir du dommage. Faire un pas. Retenir une place à la diligence, une loge à l'opéra. Passer son examen. — *teologie licentiaten*, obtenir le grade de licencié en théologie. — *af*, ôter, enlever, retirer, dépouiller, détacher, cueillir, retrancher, rafraîchir, couper, faire l'amputation de, lever, prélever, prendre sur, diminuer, accourir,

raccourcir; (*taga undan*) réserver, retenir; (*afteckna, afsmåla*) dessiner d'après nature, peindre, (*afsmåla*) faire le portrait de. *Ex*: Ôter sa chemise, sa cravate, son gilet, son chapeau, ses gants. — *af ngn den plats, han innehar, dfe* déplacer qn. — *af skor, strumpor, sporrar, dfe* déchausser. — *af husfödan*, se découvrir. — *af sig*: Se *Taga af*. — *bort*, ôter, enlever, emporter, lever, prendre, soustraire, supprimer, abolir. *Floden tar bort något här, lågger till något der*, le fleuve ronge de-ci, entasse de-là. — *bort smitta, osundhet ur luften*, désinfecter l'air, l'atmosphère. — *bort rost, erg ifrån*, décapier. *Synsättning*, son *tager bort mycken tid*, occupation *f* qui prend bien du temps, qui fait perdre beaucoup de temps. — *efter*, suivre, imiter. — *emot*, recevoir, accueillir, recueillir; accepter. *Ex*: Accepter une lettre. Tancer qn d'avoir (*för det, att han*) accepté qch. — *väl, illa* *emot*, faire une bonne, une mauvaise réception à. — *väl emot, mycket väl emot ngn*, faire à qn un accueil favorable, gracieux, très cordial. *Ikke — emot, dfe* refuser, rejeter. *Ex*: Ce banquier rejette toutes (*ndgra*) les monnaies étrangères. — *fram*, sortir, prendre dans un tiroir, une armoire, etc, tirer de sa poche. *Ex*: Elle sortit son ouvrage de sa boîte. — *fram och visa*, montrer, faire voir (à qn). — *för mycken tid, ibi* être trop long. *Ex*: Il serait trop long de détailler toutes ces beautés. *Öfverbevid om att ha/ta tagit för mycket betalt*, convaincu de surcharge. — *för*, (*dräpta skadom*) prendre pour; (*släja till*) faire. *Ex*: Combien faites-vous le mètre de velours? — *för sig*, se servir (de), s'accommoder (de); entreprendre, se charger de. — *för sig*, — *för sin del, ibi* amener à soi. *Ex*: Il amène à lui tout le profit de l'affaire. — *för sin del, för sin räkning*, *dfe* jeter son dévolu sur. — *för sig allt, head man kan*, prendre à toutes mains. — *ifrån*, ôter (qch à qn, qch de qch), enlever, tirer (qn, qch de qch), retirer, ravir (qch à qn), retrancher, lever (qch de qch), prendre (qch sur qch), destituer, priver (qn de qch); (*från/påna kreatur*) déteiler. *Ex*: On ne saurait le tirer de ses livres. Le peu de capacité qu'il montra dans l'exercice de ces fonctions les lui fit retirer. Nul ne vint ravir votre joie (St-Jean XVI, 22). Les leçons d'équitation sont prises sur le temps d'études. *Man har tagit ifrån honom befälet, il a été révoqué de son commandement*. — *igen*, reprendre; regagner, rattraper; retenir, refuser. *Ex*: Regagner son argent. Regagner, rattraper le temps perdu. Donner d'une main et retenir, refuser de l'autre.

— *igen sig*, se remettre (d'une maladie), se refaire, se rafraîchir. — *igen sina ord*, se dédire, désavouer sa parole, son dire. — *igen skadan*, — *igen sina för-lorade länden*, oeg se dédommager de quelque perte, prendre sa revanche, se raquitter, se récupérer (de ses pertes). — *in*, rentrer (ce qui se trouve dehors), détalier (des marchandises qui ont été étalées); rétrécir; prendre; relever. *Se äfve Draga in*. *Ex*: Il a maigri, il a fait rétrécir ses habits. Il n'usait que d'une seule médecine, qui est de n'en prendre point. Relever les mains (*de spel*) qu'on a faites. — *med (sig)*, (*dd man kommer*) apporter (une chose), amener (un être vivant qu'on n'a pas besoin de porter). (*för att tjena såsom biträde*) s'adjointre, (*dd man går*) emporter, emmener; faire entrer, prendre. *Ex*: Emporter un livre, ses meubles, un malade. J'emporte l'espoir de vous revoir bientôt. Des soldats qui emmènent des bestiaux. Faire entrer, prendre qch en considération. — *med krafterna*, éprouver les forces. *Sjukdomen har alldeles tagit med hans krafter*, la maladie l'a bien défait, bien abattu, bien secoué. — *miste*, se méprendre, se tromper (de), faire erreur (de). *Jfr Missata sig*. — *ned*, descendre, abaisser, décrocher, dépendre, détendre, amener; déconstruire. *Ex*: Déconstruire un édifice. On déconstruisit ce monument pour le reconstruire ailleurs. — *om*, reprendre, réitérer, répéter, prendre encore une fois. — *om lifvet*; *Se Lif*. — *på sig*, prendre (sur soi), se charger de, assumer, endosser. *Ex*: Prendre une mine riante, une mine sévère. Prendre qch sur soi, sur son compte. Se charger de la croix. Assumer la responsabilité de qch. Je ne veux pas endosser cette responsabilité. Endosser son manteau. — *på sig (kläddeplagg)*, mettre, passer, revêtir. (*för första gången*) étrenner. *Icke — på sig*, oeg désavouer, déclarer ne pas être l'auteur de. — *sönder*, démonter, désassembler, déunir, défaire. *Som kan — sönder och der sätta ihop*, démonter. — *till något stor*, prendre un peu grand. — *till medhjelpare*, prendre pour compagnon, associer. — *till sig*, recevoir chez soi, recueillir; appeler. *Ex*: Dieu l'a appelé. — *tillbaka*, reprendre, retrahir. *Ex*: Le compositeur a été obligé de retirer sa partition. — *tillbaka sina ord*, revenir sur sa parole, sur ce qu'on avait dit, avait promis, se dédire, désavouer sa parole, son dire, se rétracter. *Omöjligt (för någondera) att — sina ord tillbaka*, plus de dédit possible. — *tillbaka, äfve* se retirer. *Ex*: La parole donnée ne doit pas se retirer. — *undan*, mettre de

côté, écarter, séquestrer, soustraire, distraire, réserver; excepter. — *upp*, ramasser, relever, (ce qui est tombé à terre), retirer (un seau d'un puits), arracher (des pommes de terre), lever (des impôts), débâler (ce qui a été emballé), recevoir (un soldat dans son régiment, dans un vase le sang qui coule d'une saignée, bien ou mal une proposition), porter (qn sur une liste, qch à compte, en recette, en dépense, au crédit), admettre (qn dans une école, dans une société, à sa table, au nombre des siens, parmi ses amis, un article dans un compte), mettre (qn au nombre, au rang de ses amis, une pièce de théâtre sur le répertoire), recueillir (un enfant, un pèlerin chez soi), adopter (qn pour fille), consigner (une circonstance au procès verbal, un fait, un événement dans une brochure), incorporer (des lois anciennes dans le nouveau code), reprendre (une maille), faire provision de (bois de chauffage), occuper (une grande place, plusieurs colonnes d'un journal, un long espace de temps), accaparer (tous les instants d'une personne), envahir (un champ), défricher (une terre), percer (une rue, une route, une allée, une croisée, une porte, un puits), défaire (un ballot, une balle, un nœud), faire (un emprunt), ouvrir (de nouveaux emprunts), prendre (qch bien). — *tilla upp*, prendre mal, en mauvaise part. *Tag icke tilla upp*, agréés (que je vous dise, etc). *Han skulle icke — vdi upp*, om man gör sig honom, on ne serait pas bienvenu à lui faire (telle confidence). — *upp i en förteckning, på en katalog, ofia cataloguer*. — *upp sig*; *Se Taga sig*. — *upp till*, porter à, évaluer (à). — *ur*, extraire; emporter. *Jfr Taga ut*. — *ut*, retirer, tirer, sortir, faire sortir, enlever, ôter, extraire, arracher, dégager; prendre, toucher; effacer, emporter; déchiffrer, deviner; étudier (une pièce de musique). *Ex*: Prendre un certificat. Toucher ses appointements, le premier quartier de sa pension. Le jus de citron emporte les taches d'encre. — *ut lysning*, demander au pasteur l'annonce d'un mariage. — *ut sin rätt*, faire valoir son droit. — *ut stegen*, allonger le pas. *Låtom oss — ut stegen*, allons bon train; il faut aller meilleur train. *Icke — ut vissa toner i allegrosatsen*, escamoter des notes dans l'allégre. — *åt sig*, oeg s'appliquer, ramasser. — *öfver*, gagner. *Ex*: Autout,

couleur désignée par le sort pour gagner les autres.

Taga *vn*, prendre, mordre, porter coup; marquer. *Ex*: La sangsue prend à la partie du corps qu'on a mouillée avec du lait. Les couleurs prennent sur le bois. La lime mord sur le fer, mais il ne mord pas sur le porphyre. Cette réflexion mord, ne mord pas sur son esprit (*på honom*). Cette démarche, cela porte coup. La plume ne marque pas du tout. *Beröm, tadel tar icke på honom*, il est rétif à la louange, à la censure. *Detta tal tog icke mycket på honom*, ce discours ne fit qu'une légère impression sur lui. — *af*, décroître, (se) diminuer, décliner, baisser, décroître, s'affaiblir, faiblir, se modérer; prendre, rabattre. *Ex*: Le respect du dimanche a beaucoup faibli. Le froid, le chaud commence à se modérer. Prendre à gauche. Quand vous serez au bois, vous rabattrez à main droite. — *emot*, résister, faire de la résistance. *Det tog emot, då jag ville sätta upp föreställningen*, en voulant pousser le volet, je sentis quelque résistance. — *i*, donner dans. *Ex*: Le vent donne dans les voiles. — *i med alla krafter*, employer toutes ses forces. — *i saken*, se mêler de l'affaire. *Jag hvarken tager ifrån eller lägger till, je n'y prends ni n'y mets*. — *ihop med*, aborder, entamer, procéder à, se mettre à. — *in*, descendre (chez qn, à tel hôtel). — *på*, (*känna på*) tâter. *Se Taga vn*. — *till*, croître, aller en croissant, en grandissant; se mettre (à boire, à courir, à crier, à travailler). — *till benen*, *fötterna*; *Se under Fot*. — *till för mycket*, demander plus qu'il ne faut (de), exagérer le prix (de). *Se Skära till i växten*. — *upp sig*, reprendre, aller en augmentant, augmenter. — *vid*, continuer, succéder à, venir (après). — *vid igen*, (om person) se remettre à, reprendre. — *till vid sig*, s'al-larmer.

Taga sig *vr*, prendre, retenir, faire; se remplumer; aller en augmentant, s'améliorer. *Ex*: Retenir une cabine d'avance. Faire un petit somme, une longue sieste. Mon voisin commence à se remplumer. Le froid va en augmentant. Ma santé s'améliore (*äfve det tar sig med min hälsa*). — *sig af*, prendre soin de; s'intéresser à, prendre intérêt à, prendre à cœur, s'émouvoir de. *Ex*: Il ne s'émue pas de ce qu'on lui dit. — *sig an*, se charger de; supporter. — *sig fram*, faire son chemin, subsister. *sig före*, entreprendre (de), s'aviser (de), s'ingérer (de), se hasarder (à), se mêler (de). *Ex*: Quand ce bon homme se mêle de railler, il est plus malin que personne. — *sig igen*, reprendre; se rem-

plumer. — *sig nára*, se mettre en dépense. — *sig till*, se mettre (à): *Se Taga sig fölle. Han vet icke, hvad han skall — sig till för att komma ur sin förödighet*, il ne sait plus de quel bois faire fièche. — *sig ut*, *Se Berga sig*: se présenter. *Ex*: Ce monument se présente bien. — *sig bra ut*, *d/e* faire bien, être beau. *Ex*: L'or fait bien avec le vert. Ce tableau-là ne fait pas bien où il est, il ferait mieux ailleurs. Des montagnes tout bien au milieu d'un bois. Cela est beau sur le papier. *Han tager sig bra ut till häd*, c'est un beau cavalier. — *sig väl ut i dans*, danser de bonne grâce. — *sig fördrifligt*, *utmärkt väl ut*, faire merveille. *En högtidlig ädning, som tog sig skedda lustigt ut*, une majesté des plus comiques. — *sig illa ut*, faire mal, avoir mauvaise grâce, être de mauvaise grâce, être déplacé. *Jfr Taga sig (bra) ut. Ex*: Cet acteur ne serait déplacé sur aucun de nos théâtres.

Tagas *vd*. *Han dr icke god att — med*, il n'est pas agréable d'entrer en dispute avec lui. — *med hvarandra om*, se disputer. *Se Tåka*.

Tagel *n*, crin *m*.

Tagelmadrass *m*, sommier, matelas *m* de crin.

Tagelmask *m*, gorgie *f*.

Tagelplym *m*, crinoline *f*.

Tagelskjorta *f*, cilice *m*, haire *f*.

Tagelstrå *n*, brin *m* de crin.

Tagen *pa*. — *ur lusten*, fantaisie.

Tagg *m*, pointe, dent *f*. (*försträckt* *pd väster*) aiguillon, piquant *m*, épine *f*. — *at*, *Läkare* hémorrhoides gonflées.

Taggbuk *m*, tétrodon *m*.

Taggfenig *a*, acanthoptérygien.

Taggfeniglar *mpl*, acanthoptérygiens *mpl*.

Taggflak *m*, diodon *m*.

Tagghudlar *mpl*, échinodermes *mpl*.

Taggig *a*, denté, aiguillonné, épineux.

Taggnat *m*, genêt *m* germanique.

Taggnacka *f*, rocher droit-épine, murex *m*.

Taggvam *m*, hydre (rameux).

Tajo *f*, le *Taga*.

Tak *n*, (*utvändigt*) toit *m*, toiture, couverture, (*pd en vagn*) impériale *f*, (*takstilling*) ombelle, (*utvändigt i rum*) plafond, (*sångtak*) ciel *m*. *Ex*: Monter sur l'impériale. *Hafva hövdi* —, être couvert en cistre. *Lägga — pd ett hus*, couvrir une maison. *Gifva ngn — öfver hufvudet*, donner le couvert à qn. *Han lyckas stultigen att skaffa alla — öfver hufvudet*, il parvient enfin à caser tout le monde.

Skaffa sig — öfver hufvudet, se caser, (*för ögonblicket*) se mettre à couvert. *Vara under —*, être à couvert. *Ställa så till, att höst, sedan kommer under —*, serrer les toits, les bles.

Taka *a*. *Sätta i — händer*, con-

signer au greffe, ocher un notaire. *Summor, som dro, som sätts i — händer*, des sommes qui restent en état de consignation.

Takbjelke *m*, racinal *m* du comble, semelle *f*.

Takbrett *n*, brisis *m*.

Takdropp *a*, égout *m* (du toit).

Takfot *m*, larmier *m*.

Takföster *a*, lucarne *f*.

Takhalm *m*, glui *m*.

Taklag *a*, comble *m*.

Taklaggöl; *Se Kropplagöl*.

Taklist *f*, corniche *f* de couronnement.

Takluggare *m*, couvreur *m*.

Taklugging *f*, toiture *f*.

Taklök *m*, joubarbe *f* (des toits), artichaut *m* des toits.

Takpanna *f*, tuile *f*.

Takpapp *m*, carton *m* incombustible pour toiture.

Takpål *m*, tôle *f* pour toitures.

Takrening *f*, charpente *f* du comble.

Takrännas *f*, chéneau *m*, (*stup-rännas*) gouttière *f*.

Takröste *n*; *Se Takrening*.

Takskiffer *m*, ardoise *f* régulière.

Takspärre *m*, chevron *m*.

Takspan *m* (n), bardeau *m*.

Takstol *m*, ferme *f*.

Takt *m*, mesure, cadence *f*; tact *m*. *Ex*: Jouer, chanter, danser en mesure. Observer, battre, marquer, presser, perdre la mesure. Garder la mesure en tout. Il n'a gardé aucune mesure avec, envers moi. Marcher, danser en cadence. Rentrer en cadence. Avoir, montrer du tact. Un homme de (med) tact. *En allegro* *et ses ditonedeles* un allegro à six-huit. *Iché hälla — em*, manquer (à) la mesure, être hors de mesure. *Vara i — em att göra ngt*, être en train de faire qch.

Taktgel *n*, tuile, fatière *f*, tuile fatière.

Taktkast *a*, qui observe exactement la mesure.

Taktfull *a*, qui marque bien la mesure, cadencé; qui montre du tact, beaucoup de tact.

Taktfullt *adv*, en marquant bien la mesure, en mesure, en cadence; avec beaucoup de tact.

Taktfulla *f*, mesure *f*.

Taktik *f*, *eg o. oeg* tactique *f*.

Taktiker *m*, tacticien *m*.

Taktisk *a*, selon des règles de la tactique, de tactique.

Taktmässig *a*, conforme à la mesure, mesuré, cadencé; plein de tact.

Taktmässigt *adv*, conformément à la mesure; à pas mesurés.

Taktmätare *m*, métronome, métronètre, chronomètre *m*.

Taktplan *m*, bâton *m* de mesure.

Taktstreck *n*, barre *f*.

Taktstär *a*; *Se Taktkast*.

Taktstär *m*, couvreur *m*.

Taktstämning *f*, toiture, couverture *f*.

Taktyta *f*, plan *m* de comble.

Takås *m*, comble (souvent au pluriel), falce, faltage *m*.

Tal *n*, (*räknetal*) nombre *m*. *Se*

Trettioital. *I rundt* —, en chiffres ronds. *På adertonhundratalet*, au dix-neuvième siècle.

Tal *n*, discours *m*, parole *f* (le plus souvent au pluriel), propos (souvent au pluriel), langage *m*, (*vid högtidliga tillfällen*) *ad illan* harangue *f*. *Se d/e Samtal. Ex*: Faire, prononcer un discours. Que vos discours soient toujours, que toutes vos paroles soient accompagnées de grâce, et amononnées de sel (Col IV, 6). *Fälla ngn i — et*, couper la parole à qn, interrompre qn. *Lyda — om ett ämne*, de propos en propos (nous sommes tombés sur ce sujet). *Komma ofta på —*, revenir fréquemment en discussion. *Det blef — em*, la conversation se porta, tourna, tomba sur (tel sujet). *Hälla —, d/e* discourir. *Hälla — på ngn*, adresser un discours à qn, haranguer qn. *Det dr tu — derom*, les avis sont partagés, c'est une question difficile à résoudre. *Det dr icke tu — derom*, il n'y a pas deux voix là-dessus.

Tala *va*, *en*, sans parler; dire, causer. *Ex*: Il ne me parle point de cela dans sa lettre. La loi est formelle là-dessus, et parle très clairement. Dire du bien, du mal de qn. N'en disons pas davantage. Causer de pluie et de beau temps. — *saktera, icke så högljudt*! Plus bas! *Iché upphöra att —, ibi* ne pas déprimer. *Det — r*, voilà de fortes raisons, des preuves suffisantes. *Vårt språk — ad illan rent*, notre langue se parle rarement avec pureté. — *galenskap*, — *emot* *svensk förnuft*, déraisonner. — *emot ngn, ngt, ofta* combattre qn, qch, opiner contre qch. *Motståndarna i den antagandes anföranden — för*, att han är brottlig, il semble par les contradictions de l'accusé qu'il soit coupable, les contradictions de l'accusé servent d'indice qu'il est coupable. — *för ngn, till förmån för ngn*, parler pour qn, en faveur de qn, plaider pour qn, intercéder pour qn (auprès de qn). *Ex*: La franchise de ses aveux, son repentir, tout plaide en sa faveur. — *att försvare för*, plaider la cause de (de l'humanité, des opprimés). *Det skedd — r för mig*, cette raison milite pour moi. — *för sig sjelf*, parler à soi-même. *Saken — r för sig sjelf*, la chose parle d'elle-même, cela parle tout seul, parle de soi, cela va sans dire. *På detta sätt svarade hon honom, som hon — de med*, elle répondit ainsi à son interlocuteur. *Lida — med sig*, oeg n'être pas de difficile composition, se laisser entamer, s'humaniser. — *em*, parler de, (*sigvalla em*) rapporter. — *em litteratur, resor, bataljer, d/e* causer littérature, voyages, batailles. *Han kan aldrig upphöra*

att — om, *tröttnar aldrig att* — om *dessa ämnen*, il ne tarit point sur ces sujets-là. *Låt om* — om *ngöning annat!* Brisons là-dessus. *Jag vill icke* — om, *dje* je mets de côté (tous les reproches que j'aurais à vous faire). *Har ni hört* — om *denna händelse?* Avez-vous ouï parler de cet événement? — *pd (kändra)*, (trouver à) rendre à. — *till ända*, achever. — *ur en hög ton o. s. v.*; *Se under Ton*. — *ut*, finir de parler, achever, dire. *Ex*: Elle haussa les épaules lorsqu'il eut achevé. On ne lui laissa pas le loisir d'achever. Avez-vous dit? — *vid*, se parler. *Jfr Samräkna*. *Vi så ed* — *vid om saken*, il faut prendre l'affaire en considération, et la discuter. *Vi skola* — *vid om den saken*, (hotelsfyllt) nous en dirons deux mots quand vous voudrez. *Vi så* — *vidare om saken* en *annan gång*, nous en reparlerons, il faut revenir sur cette matière, sur cette affaire une autre fois. — *öfver ngt*, parler de qch, discuter qch, prononcer un discours sur qch. *Det engelska språket* — *öfver hela världen*, la langue anglaise se parle dans tout l'univers.

Talad pa. *Det är förnuftigt* — *t*, c'est parler raison, cela.

Talan f. *Föra sig sin* — *inför rätta*, plaider soi-même sa cause. *Föra* — *för ngn*, plaider, postuler, occuper pour qn, être le procureur, la procuratrice de qn. *Undmäna (vite) ngn att föra sin* — nommer qn son procureur. *Förklara sin* — se laisser forclorre. *Förklara ngn sin* — *förklust*, déchéance, forclusion f. *Vid* — *förklust*, sous ou à peine de déchéance. *Icke hafva någon* — n'être pas en état de faire valoir son opinion.

Talande pa. *Ex*: Témoignage parlant de bien-être. Regards, gestes parlans. Preuves parlantes. *Hafva en* — *tunga*, avoir la langue dorée.

Talanda n. paroles *fpl*, parlerie *f*. *Vani. gen. omskr.*: *L. dr hans idrare i tyska språket* — och *skrivande*, L. lui apprend à parler et à écrire la langue allemande.

Talang m. talent *m*. **Talangfull a.** plein de talent, qui a beaucoup de talents. *Ex*: Un musicien plein de talent.

Talar m. robe tréauante, manteau *m* de cérémonie.

Talare m. orateur, *sällan* haranguer *m*. *Begäfrad, lycklig* — *tbl* orateur disert. *Den sista* — *(i parlamentariskt språk)* le préopinant.

Talarörmåga f. talent comme orateur, don *m* de la parole, action *f* oratoire. *Vita sin* — mon trer son talent comme orateur; être, se mettre sur son bien-dire.

Talarstol m. tribune (aux harangues), chaire *f*.

Talas vd; *Se under Tala.*

Talagäffa f. don *m* de la parole. **Talensätt n.** façon de parler, locution *f*.

Talför a. loquace, disert.

Talförhet f. loquacité *f*.

Talförmåga f. faculté *f* ou usage *m* de la parole, parole *f*.

Talg m. snif *m*. *Öfverstryka med* — *enduire* de snif, suiffer.

Talga va. — *ned*, barbouiller de snif.

Talgaktig, Talgartad a. suiffeux, sébacé.

Talgig a. couvert de snif, barbouillé de snif; (om *ögon*) terne.

Talgkörtel m. glande sébacée.

Talgljus n. chandelle *f*.

Talgmos, Talgoxe m. mézange charbonnière.

Talgrädd n. arbre *m* à snif.

Talgröda a. qui a les yeux ternes.

Talja f. Thalle *f*.

Tallpattalms f. talipot *m* (à ombrelles).

Tallisman m. talisman *m*.

Talja f. palan *m*.

Taljelöpare m. garant *m* du palan.

Taljerop n. ride *f* (à palan).

Talk m. talc *m*.

Talkartad a. talqueux, talcaire.

Talkjord f. terre talqueuse.

Talkonst f. art *m* oratoire, rhétorique *f*.

Talkskiffer m. schiste talqueux, stéchiiste *m*.

Talksten m. roche talcique, pierre *f* talcaire.

Tall f. pin *m*.

Tallbit m. (*dgal*) dur-beo *m*.

Talllum n. thallium *m*.

Talljud n. son *m* phonique.

Tallkotte m. pomme de pin, pigne *f*, cône, strobile *m*.

Tallkåda f. résine *f* de pin, gallipot *m*.

Tallrik m. assiette; cymbale *f*. *Ex*: Jouer des cymbales.

Tallrikaformig a. *Vetenst* orbiculaire, hypocatéiforme.

Tallrikalkare m. pique-assiette *m*.

Tallrikställ n. vaisselier *m*.

Tallskog m. forêt *f* de pins.

Tallspinnare m. bombyx *m* des pins.

Tallstruntöl n. bière *f* aux pous-ses de la sapinette blanche.

Talltitta f. mézange *f* alpestre.

Tallträd n. pin *m*.

Tallved m. bois *m* de pin.

Tallört f. monotrope *f*.

Tallösa a. innombrable.

Talman m. (orateur)-président *m*.

Talmanstubb a. *båton m* (*mot-svaras tbl af sonnetta f*) du président.

Talmud m. le Talmud.

Talmedisk a. talmdique.

Talorgan n. organe *m* de la parole.

Talrik a. nombreux; fréquent.

Talrikhet f. grand nombre; fréquence *f*.

Talrikt adv. en grand nombre.

Talsam; *Se Språksam.*

Talscen m. scène *f* dramatique.

Talspråk n. langue parlée.

Talstræt m. grive (commune).

Talträngd a. bavard.

Talträngdhet f. bavardage *m*, en-

vie *f* de parler, loquacité im-portune.

Tallämne n. sujet *m* d'une conversation, d'un entretien; table *f*. *Ex*: Une personne qui est la table de tout le monde.

Tallförling f. exercice *m* oratoire.

Tam a. apprivoisé, privé, domestique; docile. *Göra* — *apprivoiser*, domestiquer.

Tamarind f. (*träd*) tamarinier; (*frukten*) tamarin *m*.

Tamarisk m. tamaris, tamarisc *m*.

Tambur m. tambour *m*.

Tamburlin m. tambourin *m*.

Tamburål f. aiguille *f* à broder au tambour.

Tambursöm m. broderie *f* au tambour.

Tamhet f. état *m* de domesticité, domesticité; *domstilt f*.

Tamp m. bout *m* de corde; bout de sangle.

Tana f. fibre longue et coriace.

Tanor, dje flandras *fpl*.

Tand f. dent *f*. *Tänder, dje* une denture (superbe). *Få tänder*, faire des dents. *Bortaga köttet från tänderna*, déchausser les dents. *Bryta ett stycke ur en* — *ébriécher* une dent. *Bryta ut tänderna på ngn*, rompre les dents à qn, édentier ou faire édentier qn. De même: *Édentier* une scie, un peigne. *Många barn dö vid den tid, då de få tänder*, *då tänderna börja komma fram*, bien des enfans meurent aux dents. *Lära om tänderna och deras behandling*, odontologie *f*. *Hafva* — *för tunga*, avoir bouche close ou coucée, avoir la langue liée. *Man ser ingen längre än till tänderna*, on ne voit l'intérieur de personne.

Tanda va. denteler.

Tandad a. denté(e), (*Antandad*) denticulé.

Tandagålsalan f. grincement(s) *m(pl)* de dents.

Tandbokstaf m. (lettre) dentale *f*.

Tandborste m. brosse *f* à dents.

Tandböld m. parulie *f*.

Tanddoktor m. dentiste *m*.

Tandfil m. rugine *f*.

Tandfistel m. fistule *f* dentaire.

Tandformig a. qui a la forme d'une dent, en forme de dents, *Vetenst* dentiforme, dentoïde.

Tandfällning f. chute *f* des dents.

Tandgård m. arcade *f* dentaire.

Tandhyla f. alvéole *m*.

Tandkitt n. mastic *m* dentaire.

Tandkött n. gencive *f* (souvent au pluriel). *Inflammation i* — *et*, inflammation des gencives ou gencivale, gencivite *f*.

Tandläkare m. dentiste, chirurgien *m* dentiste.

Tandlösa a. édenté, dégarni de dents.

Tandlöshet f. défaut ou manque *m* de dents.

Tandnerv m. nerf *m* dentaire.

Tandnyckel m. clef de dentiste, clef anglaise.

Tandoperatör m. chirurgien *m* dentiste.

Tandpetare m. cure-dent *m*.

Tandplågor fpl. douleurs *fpl* des dents.

Tandpulver *n*, poudre *f* dentifrice.
Tandrad *f*, rangée de dents, denture *f*, dentier *m*.
Tandrot *f*, racine *f* de la dent, bulbe *m* dentaire; *Nature* dentaire *f* (bulbifère).
Tandrotia *f*, carie *f* d'une dent, des dents.
Tandsprickning *f*, sortie des dents, dentition *f*.
Tandsten *m*, odontolithe *f*.
Tandstump *m*, chicot *m*.
Tandvärk *m*, mal *m* de dents, odontalgie *f*. *Nervös* —, odontalgie nerveuse, névralgie *f* dentaire. *Medel mot* —, odontalgique *m*.
Tandömsning *f*, seconde dentition.
Tangent *m*, touche; *Geom* tangente *f*.
Tangentialplan *n*, plan tangent.
Tangera *va*, toucher *en* un seul point. *Rät linje, som — v en kretslinje*, d'axe ligne droite tangente à une courbe.
Tangering *f*, tangence *f*.
Tangeringspunkt *m*, point *m* de tangence.
Tanig *a*, filamenteux, décharné, étioilé. *Bilfa* —, se décharner, s'étioiler.
Tanighet *f*, décharnement, étiolement *m*.
Tank; *Se* Vattentank.
Tanke *m*, pensée, idée, réflexion *f*, avis *m*. *Ex*: Dire franchement sa pensée. Avoir de qu'une pensée avantageuse, défavorable. Est-ce là votre pensée? Cela est fort éloigné de ma pensée. Je n'ai jamais eu la moindre pensée de lui nuire. La pensée de (pà) Dieu, de la mort. Il ne peut sitôt en bannir la pensée. Les grandes pensées viennent du cœur. S'abandonner à s'enfoncer dans ses pensées. Idée sublime, ingénieuse. L'imprimerie, ce puissant véhicule de l'idée. Je m'étais formé une haute idée du savoir de ce magistrat. Un livre plein de grandes idées. Se livrer à ses réflexions. Cela lui fait faire (*kommer honom på, förer honom på*) de sérieuses réflexions. Communiquer ses réflexions. Dire son avis. Selon ou à mon avis. *Vara af den* —, être d'avis: *Se* Anse. *Hade icke* — *på L. varit*, sans la pensée de L. *Förflytt sig någonsin till i tankarne*, se transporter quelque part en imagination. *Förändkt i djupa tankar*, enseveli dans une méditation profonde. *Komma på andra tankar*, changer d'avis, d'opinion, se raviser. *Jag kom honom på andra tankar*, je lui fis prendre d'autres idées, d'autres sentiments. *Komma på bättre tankar*, prendre une meilleure résolution, prendre un parti plus sage. *Vara af olika tankar*, différer (d'opinion, d'avis). *Ex*: Les historiens diffèrent entre eux sur ce point. *Hayta tankarne med sig*, penser à ce qu'on fait. *Göra nyt i tankarne*, faire qch sans y pen-

ser. *Gå i tankarne*, être distrait, se laisser aller à des distractions, avoir des distractions. *Tankar, som upptaga sinnet*, ibi préoccupations *phi*.
Tankesträngning *f*, contention ou tension *f* d'esprit.
Tankebild *m*, idéal, rêve *m* de l'imagination.
Tankediger *a*, plein d'idées, riche en idées.
Tankefattig *a*, pauvre en idées; maigre, où il y a peu d'idées.
Tankefjätt *f*, essor *m* de la pensée.
Tankefoster *n*, conception de l'esprit, idée, action, rêvasserie, chimère *f*.
Tankefrihet *f*, liberté de la pensée, libre-pensée *f*. *Ex*: Jean Hus, l'illustre martyr de la libre-pensée.
Tankefördj *f*, série *f* d'idées.
Tankeförmåga *f*, faculté *f* de penser.
Tankegång *m*, enchaînement *m* d'idées. *Hans* —, l'enchaînement de ses idées.
Tankerikedom *m*, abondance de pensées, fécondité *f* de l'esprit.
Tankekal *n*, jeu *m* d'esprit.
Tankeutbyte *n*, échange *m* ou communication *f* d'idées.
Tankeverksamhet *f*, activité *f* de l'esprit.
Tankevilla *f*, égarement *m* de l'esprit.
Tankeyttring *f*, manifestation *f* de la pensée.
Tankfull *a*, pensif, rêveur.
Tankfullhet *f*, réverie *f*, méditation profonde.
Tanklös *a*, inconsideré; irréfléchi; étourdi. *Ex*: Zèle inconsideré. Paroles inconsiderées. Propos irréfléchi. — *meniska*, homme irréfléchi ou étourdi, irréfléchi, irréfléchie, étourdi, étourdie.
Tanklöshet *f*, inconsideration, irréflexion, étourderie *f*.
Tanklöst *adv*, sans réflexion, inconsiderément, étourdiment.
Tankred *m*, Tancredi *m*.
Tankspridd *a*, distrait, qui a l'esprit distrait.
Tankspriddhet *f*, distraction *f*. *Anfall, förselise af* —, d'ave distraction.
Tankstreck *n*, point suspensif.
Tankställare *m*, coup *m* de tri-poil.
Tannin *n*, tannin *m*.
Tant *f*, tante *f*.
Tantal *n*, tantale *m*.
Tantalsyra *f*, acide *m* tantalique.
Tantalus *m*, Tantale *m*.
Täpet *m*, papier (peint); *oeg* tapis *m*. *Ex*: Voilà un joli papier. Renouveler les papiers de son appartement. Mettre qch sur le tapis. — *er*, d'ave papier de tenture, papier-tenture *m*, tenture (de papiers peints, de tapisserie), tapisserie *f*. *Ex*: Coller le papier de tenture. *Sal med grå* — *er*, salle tendue ou tapissée de papier gris. *Han var på* — *en* — *han hade så när*: *Se* När *adv*.
Täpetdörr *f*, porte perdue.
Täpafabrik *m*, manufacture *f* de papiers peints.

Täpethandl *m*, commerce *m* de papiers peints, de tapisseries.
Täpethandl *m*, peintre *m* en tapisseries.
Täpethulle *m*, rouleau *m* de papier de tenture.
Täpethärr *va*, tapisser.
Täpethärr *m*, tapisser, tapisser décorateur, tendeur de tapisseries, colleur *m*.
Täpethärrstift *n*, broquette *f*.
Täpethärr *f*, tenture *f*.
Täpethärr *m*, imprimeur *m* de papiers peints.
Täpethärr *m*, fabrication *f* de tapisseries.
Täpethärr *m*, tapisser *m*.
Täpethärr *f*, taploca *m*.
Täpethärr *m*, tapis *m*.
Täpethärr *m*, tapisserie *f*.
Täpethärr *m*, patron *m* à tapisserie.
Täpethärr *f*, aiguille à tapisseries, aiguille tapisserie.
Täpethärr *m*, tapisserie *f*.
Täpethärr *m*, (*för* *adagörrelse*) tourillon, pivot; (*till* *infästning*) tenon, (*till* *täppning*) bondon, douzil; bouchon *m*, poignée *f*, écoum: *Se* Hötapp *m*. *f. smutgr*.
Täpethärr *va*, tirer (du vin d'un tonneau, en bouteilles); faire la ponction à (un hydro-pique). — *af*, — *ut*, faire écouler, saigner: *Jfr* Atappa. — *om, ur ett kärl i ett annat*, transvaser, dépoter.
Täpethärr *va*, (*för* *lora*) perdre, (*släppa*) laisser tomber. — *en process, d'ave* succomber dans un procès. — *af*, *en* perdre ses forces. — *af* *med* *härje* *dag*, s'éteindre à vue d'œil. — *dort*, perdre.
Täpethärr *a*, brave, vaillant, valeureux.
Täpethärr *f*, bravoure, vaillance, valeur *f*.
Täpethärrsmedalj *m*, médaille *f* militaire.
Täpethärr *adv*, bravement, vaillamment, valeureusement.
Täpethärr *f*, frottement *m* des pivots.
Täpethärr *n*, mortaise, bonde *f*.
Täpethärr *n*, coussinet, palier *m*.
Täpethärr *f*, transvasement *m*; saignée; ponction, paracentèse *f*.
Täpethärr *n*, instrument *n*, *Kir* trocart, trois-quarts *m*.
Täpethärr *a*, vide.
Täpethärr *f*, *Artill* embasse *f*.
Täpethärr *a*. *n*. *Gåva* —, cesser toute résistance, mettre les pouces.
Täpethärr *adv*, par poignées.
Täpethärr *n*, retraite *f*.
Täpethärr *f*, tare *f*.
Täpethärr *m*, (lycosse) tarentule *f*.
Täpethärr *f*, tarentelle *f*.
Täpethärr *a*, tarentin, de Tarente. *Ex*: Le golfe de Tarente.
Täpethärr *n*, nécessités *phi*. *Göra sitt* —, aller à ses nécessités, faire son cas.
Täpethärr *a*, frugal, simple; mesquin. *Ex*: Homme, repas, dîner frugal. Femme, vie, nourriture, table frugale. Ameublement, habitation, mise simple. Vêtements simples. Être simple dans sa manière de vivre, dans ses ha-

bite, dans ses meubles. Il a un appartement bien mesquin. Son équipage est bien mesquin. Sa robe est bien mesquine. *Bit* — *bit* — un sujet aride, vulgaire. *Harva sin* — *utkomst*, avoir le nécessaire. — *beskaffenhet*; *Se Tarflighet*.

Tarflighet *f*, frugalité, simplicité; mesquinerie, aridité *f*.

Tarfligt *adv*, frugalement, simplement; mesquinement.

Tarfva *va*, rendre nécessaire, requérir.

Tarif *m*, tarif *m*.

Tarlatan *m*, tarlatane *f*.

Tarm *m*, boyau, intestin *m*. *Inflammation i* — *ärna*, inflammation des intestins, entérite *f*.

Tarmbräck *n*, hernie intestinale, entérocele *f*.

Tarmsförångning *f*; *Se Tarmvred*.

Tarminflammation *f*, inflammation *f* des intestins.

Tarmkanal *m*, canal intestinal.

Tarmkär *n*, mésentère *m*.

Tarmmask *m*, ver intestinal.

Tarmnät *n*, épiploon *m*.

Tarmrof *n*, colique intestinale.

Tarmslynga *f*, paquet intestinal.

Tarmsträng *m*, corde *f* à boyau.

Tarmskak *m*, péritoné *m*.

Tarmtyfus *m*, typhus abdominal.

Tarmvred *m*, (colique *f* de) miséré, volvulus *m*, passion *f* iliaque, iléus *m*.

Tarpelsk *a*, tarpéien. *Ex*: La roche Tarpéenne.

Tarquinus *m*, Tarquin *m*.

Tars *m*, tarse *m*.

Tarus *n*, Tarsus *f*.

Tartar *m*, Tartare, Tatar *m*.

Tartaren, le Tartare.

Tartarlet, la Tartarie.

Taska *f*; *Se Pung*.

Taskbräck *n*, hernie scrotale, orchécele *f*.

Taske *m*, sachu drôle.

Taske *a*, très négligé, mesquin, sachu, foutu comme quatre sous, mal torché.

Taskighet *f*, extérieur négligé, mise négligée.

Taskigt *adv*, négligemment, mesquinement. *Taga sig* — *ut*, (om person) faire une sâche figure.

Taskkräfta *f*, poupart *m*, crabe tourteau.

Taskpelare *m*, joueur de gobelets, faiseur de tours de gibeclère, de tours de passe-passe, escamoteur, prestidigitateur *m*.

Taskspelarekonster *f* *pl*, tours *mpl* d'escamoteur, de gibeclère, de passe-passe.

Taskspeleri *n*, escamotage *m*, prestidigitation *f*. *Jfr* Taskspelarekonster.

Taskört *f*, bourse-à-pasteur *f*.

Tasmanien *n*, Tasmanie *f*.

Tass *m*, patte *f*.

Tassa *en*, se glisser doucement.

Tassel *n*, *Se* Tassel.

Tasso *m*, le Tasse.

Tastare, **Tastarecirkel** *m*, compas *m* d'épaisseur ou de calibre, compas sphérique.

Tatara *m*, bohémien *m*.

Tatarka *f*, bohémienne *f*.

Tatnera *va*, tatouer.

Tatuering *f*, tatouage *m*.

Tauris *n*, Tauride *f*.

Taurisk *a*, taurique.

Tax *m*, bassot, terrier *m*.

Taxa *f*, taxe *f*, taux, tarif, (*för* *de*) *de*) prix *m* des courses.

Taxera *va*, taxer, estimer, cotiser. — *för högt*, taxer trop haut, surtaxer.

Taxerad *pa*. *Denna gård är högt* —, cette ferme paye un grand impôt foncier.

Taxerare *m*, taxateur *m*.

Taxering *f*, taxation, estimation *f*. *För hög* —, surtaux *m*, surtaxe *f*. *Klaga öfver för hög* —, se plaindre en surtaux, présenter ou former une plainte en surtaux.

Taxeringsbelopp *n*, cote *f*, quote-part (imposée). — *för honom stiger till så och så mycket*, sa cote s'élève à tant.

Taxeringskommitté *m*; *Se* **Taxeringsnämnd**.

Taxeringslängd *f*, matrice *f* des rôles.

Taxeringsman *m*, taxateur, prieur *m*.

Taxeringsnämnd *f*, comité *m* de taxation.

Taxeringsvärde *n*, valeur matricielle, prise *f*, prix *m* d'estimation. *Ex*: Les logements de 1,000 francs de valeur matricielle.

Taxhund *m*; *Se* **Tax**.

Tagetus *n*, Tagète *m*.

Te *va*; *Se* **Förete**. — *sig*, se présenter, s'offrir. *Detta* — *är sig annorlunda för mig*, cela se présente à moi sous un jour différent.

Té *n*, thé, un thé. *Ex*: Être invité à un thé.

Teater *m*, *eg o. oeg* théâtre *m*.

Teaterbesök *n*, visite *f* au théâtre.

Teaterbesökande *m*, *f*, spectateur, spectatrice.

Teaterbiljett *m*, billet *m* de spectacle.

Teaterdirektör *m*, directeur *m* d'un théâtre, des spectacles.

Teatereffekt *m*, effet théâtral, coup *m* de théâtre.

Teaterförändring *f*, changement *m* de théâtre.

Teaterhjelte *m*, acteur qui fait les héros, personnage *m* qui joue le rôle de héros.

Teaterkikare *m*, (*enkel*) lorgnette *f* de spectacle, (*dubbel*) jumelles *f* *pl* de théâtre.

Teaterkostym *m*, habits *mpl* de théâtre.

Teaterkung *m*, roi *m* de théâtre.

Teaterlif *n*, vie *f* de théâtre.

Teatermaskineri *n*, machinerie théâtrale.

Teatermyhet *f*, nouvelle *f* de théâtre. — *er*, (*idom tidningsrubrik*) Courrier *m* des Théâtres.

Teaterpersonal *m*, personnel *m* d'un théâtre.

Teaterpjäs, **Teaterstycke** *n*, pièce *f* de théâtre.

Teatersalong *m*, salle *f* de spectacle, de théâtre.

Teaterstyrelse *f*, administration *f* d'un théâtre.

Teateraktmästare *m*, ouvreure; concierge *m*.

Teatervana *f*, habitude, expérience, pratique *f* ou usage *m* du théâtre.

Teatralisk *a*, théâtral.

Teban *m*, Thébain *m*.

Tebansk *a*, thébain, thébéen.

Tebe *n*, Thèbes *f*.

Tebjudning *f*, thé *m*, invitation *f* à un thé.

Tebord *n*, table *f* à thé, où l'on sert le thé.

Tebrieka *f*, cabaret, plateau *m* (pour servir le thé).

Tebrod *n*, petit pain à thé, briochette, galette *f*. *Jfr* **Kaffebrod**.

Tebnake *m*, (arbre ou arbuste à) thé *m*.

Tecken *n*, *enst* signe *m*; marque, apparence *f*, indice; (*förebud*) augure *m*; (*skymt*) ombre *f*; (*underverk*) miracle *m*. *Ex*: Jésus fit ce second miracle quand il vint de Judée en Galilée (St-Jean IV, 54). *Glöva sig* —, faire des signes, des mines à qn. *Ex*: J'ai eu beau lui faire des mines, il ne m'a pas compris.

Teckenspråk *n*, langage *m* par signes, du geste, langage mimique.

Teckentydare *m*, interprète de signes, d'augures, augure, aruspice *m*.

Teckentydning *f*, interprétation *f* de signes, d'augures, aruspices *m*.

Teckna *va*, dessiner, tracer; marquer; (*aktier*) souscrire. — *bitdrag*, souscrire (pour); se cotiser. — *af*, copier. — *under*, signer. — *upp*, noter. — *sig*, se dessiner; souscrire (pour).

Teckna *en*, faire des signes, un signe (à qn); dessiner. — *ledigt*, *snabbt*, avoir le crayon facile.

Tecknad *pa*. *Jfr* **Fulltecknad**. *Denna hund är vild* —, ce chien a une belle robe.

Tecknare *m*, dessinateur; souscripteur *m*.

Teckning *f*, dessin *m*; souscription *f*.

Tedags *adv*, à l'heure du thé.

Te Deum, (le chant du) **Te Deum**.

Tedosa *f*, boîte *f* à thé.

Tefat *n*, soucoupe *f*.

Teg *m*, champ, quartier *m* (de pré), parcelle *f*.

Tegel *n*, (*murtegel*) brique, (*taktegel*) tuile *f*. *Ex*: Faire, cuire de la brique. Construire une usine en briques. Fabriquer des tuiles.

Tegelbruk, **Tegelbränneri** *n*, briqueterie, tuilerie *f*.

Tegelbränning *f*, cuite ou cuisson *f* de briques.

Tegelbyggnad *f*, maison construite en briques.

Tegelfärg *a*, de couleur de brique, briqueté.

Tegelfjord *f*, terre *f* à briques.

Tegellada *f*, briqueterie *f*.

Tegellera *f*; *Se* **Tegelfjord**.

Tegelpanna *f*, tuile *f*.

Tegelslagare *m*, briquetier, tui-lier *m*.

Tegelslageri *n*, briqueterie, tuilerie *f*.

Tegelslagning *f*, fabrication *f* de briques.
Tegelslagningssmaskin *m*, machine *f* à briques.
Tegelsten *m*, brique *f*, carreau *m* de brique, tuile *f*.
Tegelstensmur *m*, mur *m* ou muraille *f* de brique.
Tegeltak *m*, toit couvert de tuiles, couverture *f* en tuile. *Försedd med —*, couvert de tuiles, en tuile.
Tegelugn *m*, four *m* à briques, four à tuiles.
Teka *vn*, abuter, quiller.
Tekanna *f*, théière *f*.
Tekista *f*, cannaise *m*, barse *f*.
Tekittfel *m*, bouillotte *f*.
Teknik *f*, technique *f*.
Tekniksk *a*, technique. — *färdig-het*, — *t materikap*, mécanisme *m*. *Ex*: Ce musicien possède un brillant mécanisme. — *högskola*, école polytechnique, (*mot-svaras i Frankrike bättre af*) école *f* des ponts et chaussées. — *skola*, école des arts et métiers.
Teknolog *m*, technologiste, écrivain *m* technologue.
Teknologi *f*, technologie *f*.
Teknologisk *a*, technologique.
Tekopp *m*, tasse *f* à thé.
Tektråd *m*, te(c)k *m*.
Tekk *m*, bouilloire *f* (à thé), samovar *m*.
Telefon *m*, téléphone *m*.
Telefonapparat *m*, appareil *m* téléphonique.
Telefonera *va, vn*, téléphoner.
Telefonering *f*, expédition (ou transmission) *f* de dépêches téléphoniques.
Telefonist *m, f*, téléphoniste *m, f*.
Telefonledning *f*, appareil *m* téléphonique.
Telefonlinje *f*, ligne *f* téléphonique.
Telefonstation *f*, bureau *m* téléphonique.
Telefontråd *m*, fil *m* téléphonique ou du téléphone.
Telegraf *m*, télégraphe *m*. *Per —*, télégraphiquement, par le télégraphe.
Telegrafbyrå *m*, bureau *m* télégraphique ou de télégraphie.
Telegrafdepesch *m*, dépêche *f* télégraphique.
Telegrafdirektör *m*, directeur *m* des télégraphes.
Telegrafera *va (vn)*, télégraphier.
Telegrafering *f*, expédition (ou transmission) *f* de dépêches télégraphiques. — *om forigår dag och natt*, en expédition des dépêches télégraphiques jour et nuit.
Telegrafanstalt *f*, établissement *m* des télégraphes.
Telegrafisk *a*, télégraphique, de télégraphie.
Telegrafist *m, f*, télégraphiste *m, f*.
Telegraflinje *f*, ligne *f* télégraphique.
Telegrafrapport *m*, bulletin *m* télégraphique.
Telegrafsignal *m*, signal *m* de sémaphores.
Telegrafstation *f*, station *f* télégraphique. *Föreståndare för en —*, stationnaire *m, f*.

Telegrafstolpe *m*, poteau *m* télégraphique.
Telegrafstyrelse *f*, administration *f* des télégraphes, administration télégraphique.
Telegraftråd *m*, fil *m* télégraphique.
Telegrafunderrättelse *f*, nouvelle *f* télégraphique.
Telegrafväg *m*. — *en, på — en*, par le télégraphe.
Telegrafväsende *n*, télégraphie *f*, établissement *m* des télégraphes. *Förbättringar i —*, améliorations *fpl* télégraphiques.
Telegram *n*, télégramme *m*.
Telegrafbefordring *f*, transmission *f* de télégramme.
Telegrafanlämningsbyrå *f*, & *Telegrafbyrå*.
Telegrafvexling *f*, correspondance *f* télégraphique, par le télégraphe; échange *m* de télégrammes.
Teleskop *n*, télescope *m*.
Teleskopgasometer *m*, gazomètre *m* à lunettes.
Teleskoplisk *a*, télescopique.
Teleskopkorsten *m*, cheminée *f* à coulisse.
Teleskopnische *f*, télescope *m*.
Tellur *m*, tellure *m*.
Telling *m*, *eg o. oeg* rejeton, *eg* scion *m*.
Tema *n*, thème, (*i musik ofta*) sujet, motif *m*. *Gifva ut ett —*, donner un thème. *Skri/va —*, composer un thème, faire son thème. *Huru är — på verket avot?* Quels sont les temps primitifs du verbe avoir?
Temabok *f*, cahier *m* de thèmes.
Temavarbarnstet, le comitat de Témavar.
Témistokles *m*, Thémistocle *m*.
Témilgen & *Témilgen*.
Témpl *n*, temple *m*.
Témplbyggnad *m*, construction *f* d'un temple; temple *m*.
Témplgård *m*, parvis *m*.
Témplherre *m*, templeier *m*.
Témplskändare *m*, sacrilège *m*.
Témplkjenst *f*, culte *m*. *Ex*: Le culte du vrai Dieu.
Tempérament *n*, tempérament *m*.
Températur *f*, température *f*, *Mått* tempérament *m*.
Tempéras *va*, tempérer.
Tempo *n*, temps *m*; (*takt*) mesure *f*. *Taga hastigare —*, presser la mesure.
Temporär *a*, temporaire.
Tempus *n*, temps *m*.
Témson, *Témshöden* *f*, la Tamise.
Tem *m*, fuseau *m*, tige, broche, (*i en stötpole*) fuselle *f*.
Ténakel *m*, visorium *m*.
Téndens *m*, tendance *f*. *Stigande —*, mouvement *m* de hausse, en avant (sur les rentes).
Téndenslitteratur *f*, Téndensroman *m*, littérature *f*, roman *m* à tendance.
Téndér *m*, tender *m*, allège *f*.
Ténders *vn*, tendre, avoir une tendance (*A*).
Ténériffa *f*, Ténériffe *f*.
Ténis *n*, étain *m*.
Ténasska *f*, potée *f* d'étain, dentoxyde *m* d'étain.

Ténabeta *f*, mordant *m* à base d'étain.
Ténabrons *m*, bronze *m* d'étain.
Ténadées *f*, boîte *f* d'étain.
Ténafat *n*, plat *m* d'étain.
Ténafellum *n*, feuille *f* d'étain.
Ténangjutare *m*, potier *m* d'étain.
Ténangjuteri *n*, atelier *m* du potier d'étain, fonderie *f* d'étain.
Ténangrafs *f*, mine *f* d'étain.
Ténanligt *a*, stannifère.
Ténanklorid *m*, chlorure *m* stannique.
Ténanklorer *f*, chlorure stanneux.
Ténankör *n*, ustensile *m* d'étain, (*för serti/d/s*) poterie *f* d'étain.
Ténanlering *f*, alliage *m* d'étain.
Ténanledning *f*, soudure *f* d'étain.
Ténanmaln *m*, minerai *m* ou mine *f* d'étain.
Ténnoxid *m*, oxyde *m* stannique.
Ténnoxid *m*, oxyde stanneux.
Ténnaplit *m*, plaque *f* d'étain.
Ténnaker *fpl*, vaisselle *f* ou ustensiles *fpl* d'étain.
Ténnalt *n*, sel *m* d'étain.
**Ténnall *f*, cuiller *f* d'étain.
Ténnoldat *m*, soldat *m* de plomb.
Ténnsulid *m*, sulfure *m* stannique.
Ténnsulfur *f*, sulfure stanneux.
Ténnsyra *f*, acide *m* stannique.
Ténntallrik *m*, assiette *f* d'étain.
Ténnavaror *fpl*, poterie *f* d'étain.
Ténor *m*, ténor *m*. *Andre —*, contralténor *m*.
Ténorbasun *m*, trombone *m*.
Ténorrist, *Ténorstämman* *f*, ténor *m*.
Ténorångare *m*, ténor *m*.
Téntakel *m*, tentacule *m*.
Téntamen *m*, examen *m* préliminaire.
Téntara *vn*, faire subir un examen préliminaire, examiner préliminairement.
Téntera *vn*, subir un examen préliminaire.
Téodolt *m*, théodolite *m*.
Téodor *m*, Théodore *m*.
Téodosius *m*, Théodose *m*.
Téodotas *m*, Théodote *m*.
Téofilus *m*, Théophile *m*.
Téokratisk *a*, théocratique.
Téolog *m*, théologien *m*.
Téologi *f*, théologie *f*.
Téologisk *a*, théologique.
Téorb *m*, théorbe *m*.
Téorém *n*, théorème *m*.
Téoretiker, *Téoretikus* *m*, théoricien *m*.
Téoretisk *a*, théorique.
Téorfi *f*, théorie *f*.
Téorapeutisk *a*, thérapeutique.
Téorafi *f*, thérapeutique *f*.
Térentius *m*, Térénce *m*.
Térak *m*, thériaque *f*.
Term *m*, terme *m*. *Quantitet bestående af två, tre — er*, binôme, trinôme *m*.
Termin *m*, terme, (*qvartal*) trimestre, (*hal/d*) semestre *m*. *Ex*: Les loyers des maisons se payent aux quatre termes accoutumés. Payer dès que le terme est échu. — *ens början är uttali till den åtta augusti*, vani la rentrée des classes est fixée au dernier août.
Terminologi *f*, terminologie *f*.
Terminsafigft *f*, terme *m*.**

Terminsbetyg *n*, bulletin (somes-
triel).
Termit *m*, fourmi blanche, pou de
bois, termite, termites *m*.
Termometer *m*, thermomètre *m*.
Termometerfall *n*, abaissement *m*
thermométrique.
Termopyle *n*, Thermopyles *mpl*.
Terne *m*, terne (*papper*) cahier *m*.
Ternströmia *f*, ternströmie *f*.
Terpentina *m*, térébenthine *f*.
Terpentinolja *f*, huile *f* de téré-
benthine.
Terpentinolfornlaga *f*, vernis *m*
à l'essence ou à la térébenthine.
Terpentinolspirits *m*, essence *f* de
térébenthine.
Terpentinträd *n*, térébinthe *m*.
Terra — *coita*, terre onite. —
Arma, terre ferme. — *incognita*,
terre inconnue. — *di Lavoro*,
Terre de Labour. — *sigillata*,
terre sigillée.
Terrass *m*, terrasse *f*; gradin *m*.
**Terrasserings *f*, terracement *m*.
Terrasseringsarbete *m*, travail *m*
de terracement.
Terrassformig *a*, en (forme de)
terrasse.
Terrassformigt, **Terrassvis** *adv*,
en forme de terrasse, par ter-
rasses, par gradins. *Höja* (*grup-
pera*) *sig* —, *höja* s'élever en
amphithéâtre, former un amphi-
théâtre. *Ex*: Au-dessus du
château s'élevaient les mai-
sons du village.
Terrastak *n*, comble en terras-
se ou tronqué.
Terrin *m*, soupière, terrine *f*.
Territoriel *a*, territorial.
Territorium *m*, territoire *m*.
Terräng *m*, terrain *m*. *Ex*: Ga-
gner du terrain. Reconnaître,
sonder, tâter le terrain.
Ters *m*, tierce, botte *f* en tierce.
Terseroll *m*, pistolet *m* de poche.
Tersett *m*, trio *m*.
Terrspassage *m*, suite *f* de tier-
ces.
Tertila *f*, troisième *f* (en Suède
la troisième classe d'en
bas); (*stl*) gros romain.
Tertian *m*, écolier *m* de la troi-
sième classe.
Tertiär *a*, tertiaire.
Tertiärperiod *m*, période ou épo-
que *f* tertiaire.
Tertullianus *m*, Tertullien *m*.
Tes *m*, thèse *f*.
Teseis *m*, Thésée *m*.
Tesli *m*, passe-thé *m*.
Teak *f*, ouiller à café (à thé),
petite cuiller. *Taga en* — *i* *änd-
er af ngt*, prendre qch par cuil-
lerées.
Teakblad *n*, cuillerée *f* à café.
Teakrin *n*, boîte *f* à thé.
Tessallen *n*, Thessalie *f*.
Tessaller *m*, Thessalien *m*.
Tessallik *a*, thessalien.
Tessalonika *n*, Thessalonique *f*.
Tessaloniker *m*, Thessalonicien *m*.
Tessin *n*, le Tessin.
Tessinik *a*, tessinois. *Ex*: Le
peuple tessinois.
Test *m*, touffe, mèche *f* (de che-
veux); *Test* test *m*, coupelle *f*.
Testamentarie *m*, légataire *m*, *f*.
Testamentarisk *a*, testamentaire.
Ex: Disposition testamentaire.**

Arftagare förmedelst — *dispositi-
on*, héritier *m* testamentaire.
Testamento *n*, testament, legs *m*.
Ex: Le nouveau Testament.
Se pourvoir contre un testa-
ment. *Ömsidigt* — *emellan
makar*, don mutuel. *Uppdrätt
stt*, *ndgot* —, faire son testa-
ment, tester. *Ex*: Mourir sans
avoir testé. *Utan att ha* *ha* *tem-
nat ndgot* — *efter sig*, *ofta* in-
testat. *Verksällare af ett* —,
exécuteur *m* testamentaire.
Testamentera *ea*, — *bert*, léguer
(par testament), donner par tes-
tament.
Testamentagifvare *m*, testateur *m*.
Testamentarlagare *m*, héritier tes-
tamentaire, légataire *m*.
Testator *m*, testateur *m*.
Testikel *m*, testicule *m*.
Testimonium *n*, lettres testimo-
niales.
Teupé *m*, thé *m*.
Tétrader *m*, tétraèdre *m*.
Tétrark *m*, tétrarque *m*.
Tevation *n*, infusion *f* de thé,
thé *m*.
Tevnia *n*, Tensin *m*.
Teuton *mpl*, Teutons *mpl*.
Text *m*, texte *m*; paroles *fpl*, li-
bretto, poème *m*. *Fullt öfverens-
stämmade med* — *em*, textuel. *I
full öfverensstämmelse med* — *em*,
textuellement. *Vidare i* — *em*,
continues, poursuivies. — *em
författare* (*i fråga om en musik-
pjes*), librettiste, parolier *m*.
Texta *ea*, écrire en lettres mou-
lées.
Textenlig *a*, conforme au texte,
textuel.
Textförklaring *f*, interprétation
f d'un texte.
Textil *a*, textile.
Texting *f*, écriture moulée.
Textur *f*, texture *f*.
Thaban *m*, *Th*; *Se* *Taban* *o. s. v*.
Thonfisk; *Se* *Tonfisk*.
Thuja *f*, arbre *m* de vie, thuia
théracal, thuia d'occident.
Thurgau *n*, Thurgovie *f*.
Thüringen *n*, Thuringe *f*.
Thy; *Se* *Ty*.
Tia *f*, dix; billet *m* de dix cou-
ronnes.
Tiar *m*, tiare *f*.
Tibast *m*, tiars gentil, joli bois,
laureole *f* femelle, garou des
bois, (daphné) ménérdon *m*.
Tiberias *n*, Tibériade *f*.
Tiberius *m*, Tibère *m*.
Tibet *m*, cachemire français (de
qualité inférieure).
Tibet *n*, Thibet *m*. *Inednare i* —,
Thibétain(e). *Ön, från* —, thi-
bétain. *Ex*: Un berger thibé-
tain.
Tibetansk *a*, thibétain.
Tibellus *m*, Tibulle *m*.
Tiburinus *m*, Tiburce *m*.
Ticino *f*, le Tessin.
Tick tack *n*, tic tac *m*.
Ticka *f*, polypore *m*.
Tid *m*, temps *m*, époque, saison,
heure *f*, jours *mpl*, loisir *m*.
Ex: Tuer le temps. Qui gagne
du temps, gagne tout. Accordez-
moi du temps pour acquitter ma
dette. Je vous laisse le temps
de bien peser toutes choses. La

majeure partie du temps. Il
faut savoir souffrir et attendre
des temps plus heureux. Autres
temps, autres mœurs. L'époque
de la naissance, du mariage, de
l'année. La saison des fruits,
des orages, des fleurs, des fruits.
À quelle heure viendrez-vous?
Se tromper d'heure, sur l'heure.
À toutes les heures du jour et
de la nuit. Attendu (ou vu)
l'heure avancée. Son heure est
venue, n'était pas encore venue.
Ce qui nous fait connaître que
la dernière heure approche (I
St-Jean II, 18). Les jours sont
mauvais (Eccl V, 16). Donnez-
moi le loisir de faire ce que
vous me demandez. Vous n'avez
donné seulement pas le loisir
de respirer. Vous ne me donnez
pas le loisir de répondre.
— *dr penningar*, le terme (le
temps bien employé) vaut l'ar-
gent. — *efter annan*, de temps
à autre, de temps en temps.
*En land, som — efter annan hem-
södes, härjas af öfverensvägnar*, un pays
sujet à des inondations
périodiques. *På förskrifsen, på
behörig* —, dans le temps prescrit,
en temps utile. *Då för* — *em*,
alors. *Allt ifrån den* — *em*, à
partir de ce temps, depuis lors,
des lors. *Efter denna* —, *ibi*
passé ce terme (les réclama-
tions seront non avenues).
De äro ett århundrade efter sin —,
ils sont en arrière pour un
siècle. *Under* — *em*, pendant ce
temps-là, en attendant, entre-
temps. *Under den förflutna, den
redan tillryggelagda* — *em, ibi* par
le passé. *Ex*: Les opérations
sont les mêmes que par le pas-
sé. *Vissa* — *er på dagen mår
han temligen bra*, dans le cours
de la journée, il y a des mo-
ments où il se porte assez bien.
— *em dr inne*, voici l'heure. — *em
smak*, le goût du temps, du jour.
Hög —; *Se under Hög* *a*. *Efter-
som min — var rätt mycket uppt-
agen (af arbete eller nöjen)*,
ayant une vie assez remplie. —
*på året, då ndgot ligger nere, då
afslutningen dr minskad*, morte-
saison *f*. *Ex*: L'été est la morte-
saison des fourrageurs. *Till evig* —,
éternellement, à (tout) ja-
mais. *Han skall icke se döden
till evig* —, il ne mourra jamais
(St-Jean VIII, 51). *Gå ur* — *em*,
quitter ce monde. — *em skall ut-
visa det, qui vivra verra*. *I den
gamla goda* — *em, i de gamla goda*
— *erna*, au bon vieux temps, du
temps que Berthe flait. *Öfver
sig god* —, prendre son temps;
rester tranquille, ne pas hâter
son départ, son retour. *I god* —,
de bonne heure. *Det är god* —,
rien ne presse. *Hafta god* —
på sig, n'être pas pressé, avoir
assez de temps, assez de loisir
(pour). — *es nog*, assez tôt, pas
trop tard.
Tidbesparande *a*, qui fait gagner
du temps.
Tidbesparing *f*, épargne ou éco-
nomie *f* de temps.

Tideböcker *fpl*, annales, chroniques *fpl*, fastes *mpl*.
Tideåvart *m*, siècle, âge *m*, époque *f*.
Tidslag *n*, bestialité *f*, crime *m* de bestialité.
Tidlig *a*, (*tidigt* *utbildad*) précoce, hâtif; (*tidigt i farten för tillfället*) matinal, (*snällgjörda*) matineux; (*hastig*) prompt. *Ex*: Un jugement trop prompt est souvent sans justice. *Alltför* —, *dfe* prématuré. *Ex*: Mort prématurée. — *are*, *ibi* antérieur. *Ex*: Fait antérieur. Date, découverte, époque antérieure. Ses efforts antérieurs. Des essais antérieurs n'ont pas donné les mêmes résultats. — *ast*, *ibi* premier. *Ex*: Dès sa première enfance, sa première jeunesse.
Tidighet *f*, précocité, hâtiveté; apparition, arrivée *f*, lever, départ *m* qui a lieu de bonne heure, à temps, avant le temps.
Tidigt *adv*, de bonne heure, matin, tôt. *Ex*: Se lever de bonne heure. Venir d'assez bonne heure. Ces arbres fleurissent de bonne heure. S'habituer de bonne heure à la fatigue. Se coucher de bonne heure et se lever matin. Déjeuner, sortir fort matin. Cela n'a pas été fait assez tôt. Venir trop tôt. *Slags* — *supp*, *dfe* être matinal. *Komma* —, *dfe* être bas. *Ex*: Pâques, le carême est bas. — *bäddad*, *supp* *kastad graf*, tombe prématurément ouverte, mort prématurée. — *utvecklad*, *utbildad*, *utslagen*, *mogen*, précoce. *Utvecklad etc så godt som en månad för — för dröiden*, en avance d'un mois sur la saison. *Tidigare*, de meilleure heure, plus matin, plus tôt: *se för*.
Tidlös *a*, tne-chien, safran des prés, colchique *m* (d'automne).
Tidmätt *n*, temps *m*, durée *f*; rythme *m*.
Tidmätare *m*, chronomètre *m*.
Tidmätning *f*, chronométrie *f*.
Tidning *f*, journal *m*, gazette; nouvelle *f*. *Ex*: Ce journal paraît deux fois par semaine. Publier qch par la voie (*i*) des journaux.
Tidningsanka *f*, canard *m*.
Tidningsartikel *m*, article *m* d'un journal, d'une gazette. *Kort* —, *ibi* entrefillet *m*.
Tidningsblad *n*, feuille *f*.
Tidningsbud *n*, distributeur ou distributrice de journaux.
Tidningsbyrå *m*, bureau *m* d'un journal.
Tidningsexpedition *f*, expédition *f* des journaux, d'un journal.
Tidningskontor *n*, bureau *m* de publicité.
Tidningslitteratur *f*, *Tidningspress* *m*, publications *fpl* périodiques, journalisme *m*.
Tidningsläsare *m*, lecteur *m* de journaux.
Tidningskrifvare *m*, journaliste; gasetier, folliculaire *m*.
Tidningsväsenden, journalisme *m*.
Tidningsöfverligt *f*, journal *m* des journaux.

Tidpunkt *m*, époque *f*, temps, moment *m*.
Tidrymd *f*, espace *m* de temps.
Tidräkning *f*, chronologie; ère *f*.
Tidsända *f*, esprit *m* du siècle ou du temps.
Tidsbild *m*, tableau *m* caractéristique d'un certain temps, d'une certaine époque.
Tidsenhet *f*, unité *f* du temps.
Tidsenlig *a*, conforme aux exigences du temps, opportun.
Tidsenlighet *f*, conformité aux exigences du temps, opportunité *f*.
Tidsform *m*, temps *m*.
Tidsfråga *f*, question *f* de temps.
Tidsföljd *f*, ordre *m* chronologique; succession *f* des temps.
Tidsfördrif *n*, passe-temps *m*. *Ex*: Lire par passe-temps, et non pour s'instruire.
Tidsförhållande *n*, circonstance *f* (du temps), temps *m*, conjoncture *f*.
Tidsförlost *f*, perte *f* du temps.
Tidsförvexling *f*, anachronisme *m*.
Tidskrift *n*, période, ère, saison *f*.
Tidskrift *f*, publication ou feuille périodique, revue *f*.
Tidslynn *n*, esprit *m* du temps.
Tidsmått *f*, espace *m* de temps, durée *f*.
Tidsmoment *n*, époque, période *f* (de temps), moment *m*.
Tidsperiod *m*, période *f*.
Tidsplan *f*, perte *f* de temps. *Utan* —, sans perdre de temps, sans délai.
Tidsrigtning *f*, visées *fpl* du (de notre) siècle.
Tidskede *n*, époque *f*.
Tidskälla *f*, tableau *m* caractéristique du temps.
Tidsutdrätt *f*, retard (qfois au pluriel), délai *m*. *Ex*: Cela peut causer de retard, des retards. *Med minsta* —, dans le plus bref délai.
Tidsålder *m*, âge *m*.
Tidsdån *a*, qui fait perdre beaucoup de temps.
Tidt *adv*. — *och ofta*, fréquemment.
Tidtåbell *m*, indicateur *m*.
Tidtals *adv*, de temps en temps, périodiquement, par intervalles, à de longs intervalles. — *in- träffande*, *ätkommande*, périodique.
Tidvatten *n*, marée *f*. *Tidvattnet fallit*, il y a jasant; *det stiger*, il y a flot.
Tidsdån; *Se* Tidsdån.
Tiga *en*, se taire, ne dire mot, demeurer dans son silence, être muet. *Ex*: Qui ne dit mot, consent. Pourquoi demeurez-vous dans votre silence, quand l'impie dévore le juste? (Habauc II, 18). Les lois sont muettes sur ce point. — *skadar aldrig*, trop gratter cult, trop parler nuit. — *som ett godt barn*, *som muren*, ne sonner mot. *Få ngn att* —, faire taire qn, fermer la bouche à qn. — *med ngt*, se taire de qch, taire qch. *Ex*: Ne pouvoir se taire de qch. C'est leur en dire assez: le reste, il faut le taire.

Tiger *m*, tigre *m*.
Tigerstad *a*, de tigre.
Tigerräsig, **Tigerrägnad** *a*, tigré, tigre.
Tigersona *f*, tigresse *f*.
Tigertakt *m*, chat-tigre, ocelot *m*.
Tigga *va* (vra), — *om*, mendier. quémander, gueuser, demander (avec instance). *Ex*: Mendier de porte en porte. Il a toujours quelque chose à quémander. Gueuser son pain, une pension. Passer sa vie à gueuser. Demander l'aumône. — *ähop*, amasser en mendiant, en gueusant, en demandant l'aumône, à force de sollicitations. — *sig till*, obtenir à force de prières, à force d'importunités.
Tiggarbref *n*, lettre *f* où l'on demande la charité, quelque secours.
Tiggar *m*, mendiant, quémandeur, gueux *m*.
Tiggarflicka *f*, jeune mendiante *f*.
Tiggarförlä *m*, ramas *m* de gueux.
Tiggarförm *m*, jeune mendiant *m*.
Tiggarförm *m*, vieille mendiante.
Tiggarlista *f*, liste *f* de deniers quêtes pour un indigent, pour des indigents.
Tiggarman *m*, religieux mendiant, frère quêteur.
Tiggarpack *n*, gueusaille *f*.
Tiggarpojke *m*, jeune mendiant *m*.
Tiggarstaf *m*, besace *f*.
Tiggarstaf *m*, bâton de mendiant, bâton blanc. *Bilfa bragt till* — *ven*, être réduit à la besace.
Tiggarstudenten *m*, le pauvre étudiant.
Tiggarunge *m*, *f*, jeune mendiant(e).
Tiggrer *n*, mendicité, gueuserie *f*.
Tiggrerka *f*, mendiantie *f*.
Tigrane *m*, Tigre *m*.
Tigrera *va*, tigrer.
Tigrinna *f*, tigresse *f*.
Tigris *f*, le Tigre.
Tik *f*, obéissance, (*af jagthundras*) lice *f*.
Tilda *f*, Maude, Mahaut *f*.
Tilja *f*, planche *f*. *Ex*: Monter sur les planches.
Till *adv*, encore, de plus. *Ex*: Encore un, deux. (*en, två till*). Encore une fois autant. Un mot de plus, (et) vous ne me reverrez jamais. — *och med*, même. *Ice till* —, pas bien loin. *Om onsdag detta dagar* —, de mercredi en huit. *Kälfiskt med potatis* —, du veau rôti avec des pommes de terre.
Till *prep*, à, en, pour, chez, vers, sur, par, de. *Ex*: Aller à Varsovie, à Riga, à Halmstad, au Pérou, au Japon, au Maine, au Poutou. Remettre à qu une lettre. S'adresser à qu. Trois à quatre ans. Qu'avez-vous à soupier? Aller en Suède, en Lapone, en Écosse, en Sardaigne, en Alsace. De ville en ville. Supérieur en étendue, en population. Sous le règne de Charles XI, on fit brûler de prétendues sorcières en grand nombre. Faire tout pour la gloire de Dieu. Nous donnâmes à leurs corps la mer pour sépulture. Prendre

la mer pour théâtre de ses compositions. Avoir pour lit une planche. Avoir qu'un ami, pour maître, pour témoin. La botanique a les plantes pour objets. Titus, pour mon malheur, vient vous voir et vous plut. Partir, s'embarquer pour les Antilles. Aller chez son voisin. Je retournerai bientôt chez moi. Être envoyé vers tel prince. Un penchant instinctif attire deux personnes l'une vers l'autre. Se rendre sur les lieux (sittles). Revenir sur le passé. Aller par terre, par mer. Connaître qu de nom, de vue. C'est la fille d'un tel. La trippone de perruche. Diminué de moitié. Touché de pitié. — *dena*, jusqu'à ce temps-là. — *dena att*, jusqu'à ce que, en attendant que. — *och med*; *Se Med prep.* Till *öfversättet* icke alltid med något särskild ord: *Krona ngn — konung*, couronner qu roi. *Para, blifva — sig*, avoir l'esprit agité, être tout ahuri, être aux champs, se mettre aux champs, prendre feu.

Tillaga va, préparer, apprêter, dresser, accommoder, assaisonner. *Ex*: Préparer un dîner, des médicaments, le thé.

Tillagande a; *Se Tillagning.*

Tillagd pa, *tbl* additionnel. *Ex*: Article additionnel. Clause additionnelle.

Tillagning f, préparation *f*, apprêt, accommodage, assaisonnement *m*. *Ex*: Manquer l'assaisonnement d'un mets, d'une salade.

Tilländning f, atterrissement *m*, alluvion *f*.

Tillbaka adv, en arrière, derrière soi; (*älsom prefz*) *r*(e), *r*é, rétro: *Jfr Igen*; (*tillbakakommen*) de retour. *Ex*: En arrière à droite! En arrière à gauche! *Begifva sig, vända, resa, flyga etc* —, repasser, retourner, repartir, redescendre. *Ex*: Cet oiseau redescend au Sud en septembre. —, *med*, arrière. *Blick —*, *tbl* coup d'œil rétrospectif. *Sedan långt —*, depuis ou dès longtemps. *Se Sedan adv.* *Det dr att minnas bra långt —*, c'est se souvenir de loin. *Du måste — till Steyermark*, il faut que tu retournes en Stirie.

Tillbakablicka v, porter ses regards en arrière; détourner ses regards. *Ex*: Je n'en détournerai point mes regards pour m'occuper de la vengeance des rois, des chagrins de la terre.

Tillbakadraga va, retirer (en arrière).

Tillbakadragen a, retiré (en soi-même).

Tillbakadraget adv, dans une grande, une profonde retraite.

Tillbakadrivva va, repousser.

Tillbakagående a, qui va en arrière, rétrograde.

Tillbakakasta va, rejeter, renvoyer; repousser (l'ennemi); répercuter, réfléchir (la lumière).

Tillbakasatt a, dédaigné, repoussé. *Han blif — fbr den och den*, on lui a prêté un tel. *Han har många gånger blifvit —*, il a essuyé, éprouvé bien des passes-droits.

Tillbakaskridande a, rétrograde. **Tillbakaskridande m**, reculade *f*, recul(e) *m*(pl).

Tillbakaställa va, faire un passe-droit à, manquer d'égard à, porter ou faire un préjudice à.

Tillbakatränga va, pousser en arrière, repousser, refouler.

Tillbakaverkande a, rétroactif.

Tillbakavisa va, repousser, renvoyer, rejeter.

Tillbakavisaende m, renvoi; rejet *m* (d'une demande, d'une offre, d'une proposition).

Tillbakavändande a, retournant.

Tillbedja va, adorer.

Tillbedjan f, **Tillbedjande m**, adoration *f*.

Tillbedjansvärd a, adorable.

Tillbedjare m, adorateur *m*.

Tillbehör a, chose *f* accessoire, accessoire, accompagnement, attirail *m*, appaux *m*(pl), équipement *m*, garniture, (*sybehör o. dyl.*) fourniture *f*.

Tillblida va, ller.

Tillblida va, offrir.

Tillblanda va, mélanger, composer. *Ex*: Composer un remède avec plusieurs substances.

Tillblandning f, mélange *m*, composition *f*.

Tillbomma va, barrer, fermer.

Tillbomme m, barrage *m*.

Tillbringa va, passer. *Person, som tillbringat en stor del af sitt lif på resor, vid glasen, voyageur*, buveur *m* émérite.

Tillbringare m, transvaseur *m*.

Tillbud a, offre *f*. *Sodrt —*, — *till olycka*, danger menaçant ou imminent. — *till eldsväda*, menace *f* d'incendie, commencement *m* d'incendie.

Tillbygga va, ajouter (une aile à une maison).

Tillbyggnad m, bâtiment additionnel, aile ajoutée (à une maison).

Tillbyta sig v, recevoir ou prendre en échange.

Tillbörlig a, séant, convenable, raisonnable, qui est dû (à qn).

Tillbörligen adv, convenablement, raisonnablement.

Tilldela va, assigner, départir, conférer, distribuer (qch à qn).

Tilldraga va, serrer, resserrer.

Tilldraga sig v, attirer, fixer (sur soi); (*ske, hända*) se passer, arriver.

Tilldragande a, oeg attrayant.

Tilldragelse f, incident, événement *m*. *Jfr Händelse.*

Tilldöma va, adjuger, décerner.

Tillägna va, dédier.

Tillägna sig v, s'approprier. *Jfr Tillvika sig o. Tillskrifva sig.*

Tillägna f, dédicace *f*.

Tillerkänna va, (*tilldöma*) décerner; (*bevälja*) concéder, accorder: *Se exempel under Krets*; (*tillskrifva*) attribuer. — *en person en egenskap*, reconnaître ou admettre une qualité dans une personne.

Tillfalla v, tomber en partage à, échoir à, venir à, arriver à, être attribué à, tomber dans.

Ex: Les biens de cette maison sont tombés dans telle autre par un mariage. *Då skall alla detta — eda*, et tout le reste vous sera donné par auroroit (St-Matth VI, 33). *Hafva tillfallit*, *tbl* être l'apanage de. *Se exempel under Lott.* *Som har tillfallit*, *äfs* qui est dévolu.

Ex: Cette pension lui est dévolue de droit. Succession dévolue à qn. *Som tillfaller*, *ngn gng* adhérent. *Ex*: Le dividende adhérent aux actions anciennes. *Som tillfaller*, *skall — (after ngn döa)*, réversible sur. *Ex*: Pension réversible sur les enfants.

Tillykt f, refuge, recours, (*tillflykt*) asile *m*, retraite *f*. *Ex*: Chercher un refuge. Dieu est notre seul refuge. Être le refuge des pécheurs, des misérables. Vous êtes mon seul, mon unique refuge. Dieu seul est son recours. Vous êtes son unique recours. Trouver un asile chez un ami, dans la maison d'un ami. Trouver un asile contre la persécution. Un lieu qui sert de retraite aux animaux sauvages. *Taga sin —*, avoir recours, recourir, se réfugier. *Ex*: À qui avoir recours? Avoir recours à Dieu, au médecin, au texte, aux originaux. On n'a point recours au despotisme, quand on a pour soi l'opinion. Recourir à un moyen efficace. Recourir à la ruse, à la violence, à la force. Quand on souffre, il faut recourir à la patience. Ne savoir où se réfugier. Se réfugier chez qn, auprès de qn, dans tel pays, dans telle ville.

Tillyktsort m, lieu de refuge, lieu d'asile, refuge, asile *m*, retraite *f*.

Tillmöda v, affluer.

Tillmöda a, affluence, alluvion *f*.

Tillfoga va, (*blifoga*) joindre, ajouter; (*förorsaka*) faire (essuyer), donner.

Tillfreds adv (*a*), content (de qch), — on aise, tranquille. *Ua —*, malcontent (de qch), mal à son aise. *Gifva sig —*, se tranquilliser, se consoler, être content. *Ex*: Il ne sera pas content qu'il ne vous ait vu.

Tillfredsställa va, contenter, satisfaire, assouvir. *Ex*: Assouvir sa cupidité, sa rage, sa vengeance. *För att — sitt samvete*, pour l'acquies de sa conscience. *Omöjligt att —*, *tbl* inassouvisable.

Tillfredsställande a, satisfaisant.

Tillfredsställelse a, assouvissement *m*. *Ex*: Ce qu'on lui servait ne pouvait suffire à l'assouvissement de sa faim. L'assouvissement de nos passions. *Gen. om skr.: För — af deras behof*, pour subvenir à leurs besoins.

Tillfredsställelse f, contentement *m*, satisfaction *f*, plaisir *m*. *Med*

mor —, *nga gáng* avec béatitude.

Tillfriskna *va*, guérir, recouvrer la santé, relever (de maladie, de couches).

Tillfrisknande *n*, convalescence, guérison *f*.

Tillfrysna *va*, se congeler, se geler.

Tillfråga *va*, interroger, questionner.

Tillfrågan *f*, question *f*. *På* —, sur la question (si), questionné, interrogé.

Tillfyllnad *adv*, assez, suffisamment.

Tillfyllstgöra *va*, satisfaire *A*.

Tillfyllstgöra *a*, satisfaisant; *efficace*; *Tro* satisfactoire. *Ikke* —, *dvs* inefficace.

Tillfyllstgörelse *f*, satisfaction; *efficacité* *f*.

Tillfångagata *va*, faire prisonnier, arrêter, opérer l'arrestation de.

Tillfångagatande *n*, arrestation *f*.

Tillfälle *n*, occasion, rencontre, occurrence, ouverture *f*, lieu *m*, chance *f*. *Ex*: En toute (dans toutes les) occasions (à). Je le ferai dans l'occasion, quand l'occasion s'en présentera. Perdre, manquer, laisser échapper l'occasion. Se prévaloir de l'occasion. — Que pouvait-il faire de mieux en pareille rencontre? Je payerai pour vous à la première rencontre. Fâcheuse, favorable occurrence. Je m'en souviendrai dans l'occurrence. Je profiterai de l'ouverture. *Se Utvåk*. Donnez-moi lieu de vous obliger. Avoir peu de chance de se développer. *Gynnsamt* —, *in* commodité *f*. *Ex*: Le voisinage du parc nous procure la commodité de la promenade. *Om* — *dertil erholdt sig*, *ibi* à l'occasion. — *då man frångår regeln*, *föreskrifven ordning*, *allmän bruk*, cas *m* de dérogation. *Vars t* — *att göra ngt*, se trouver dans les circonstances convenables pour, être en mesure de faire qch. — *är öppet*, — *att* *eller öppna för att komma till*, vous avez une commodité, des commodités pour aller là. — *saknas ingenslunda att få uppsittning*, on trouve partout à s'occuper. *För* —, *dvs* temporairement, provisoirement; (à titre) provisoire. *Ex*: On arrange mon appartement, et provisoirement, *n* s'occupe que cette petite chambre. Arrangement provisoire. *De enda*, *som för* — *å beboda huset*, les seuls occupants de la maison. — *år inbjudande*, *gynnsamt (för honom)*, *ibi* l'occasion lui rit. *Han låt ett upprigt* — *gå sig ur händerna*, il l'a manqué belle. *På ett godt* —, *(endast i hvardagsprakt)* prendre ou courir sa belle. *Ni kan aldrig få ett bättre* —, vous ne l'aurez jamais plus beau. *Man kan icke uppföra sig bättre, än han görde vid detta* —, il s'y conduisit on ne peut mieux. *Vi få bättre* — *att samspråka*, *att språkas vid*, nous causerons plus à notre aise.

Tillfallig *a*, accidentel, fortuit, éventuel, temporaire, amené par le hasard, casuel, occasionnel, d'occasion, incidentel.

Tillfallighet *f*, cas, incident ou événement fortuit, rencontre fortuite, coup de hasard, accident *m*. *Edert besök bör förefalla edsom förändret af en ren* —, votre visite doit paraître accidentelle.

Tillfallighetsplac *m*, pièce *f* de circonstance.

Tillfallighetspoem *n*, poème *m* de circonstance.

Tillfallighetspoet *m*, poète *m* de circonstance.

Tillfallighetstycke *n*, poème *m* ou pièce *f* de circonstance.

Tillfallighetverser *mpi*, vers *mpi* ou poésie *f* de circonstance, vers de société.

Tillfalligtvis *adv*, accidentellement, casuellement, fortuitement, par occasion, occasionnellement, incidemment.

Tillföra *va*, apporter, amener.

Tillförbinda *va*, engager.

Tillförlitlig *a*, sûr, authentique, exact. *Ikke* —, *ibi* inexact.

Tillförlighet *f*, authenticité, exactitude *f*.

Tillförne *adv*, autrefois. *Såsom* —, comme autrefois, (*i affärsstil*) comme devant.

Tillförordna *va*, constituer.

Tillförordnad *pa*. *Vara* — *att uppehålla tjänsten under den ordinarie embetsmannens frånvaro*, faire l'intérim, être chargé de l'intérim.

Tillföra sig *vr*, se promettre, s'attendre.

Tillförnel *f*, arrivage *m* (fois au pluriel). *Afskåra* —, couper les vivres (à une place).

Tillförsigt *f*, confiance, assurance *f*. *Jag hyer den* —, je m'assure (que vous ne manquerez pas à votre parole).

Tillförsäkra *va*, assurer, garantir.

Tillgift *f*, pardon *m*.

Tillgiftva *va*, pardonner, remettre.

Tillgiftven *a*, attaché à, dévoué (à), affectionné.

Tillgiftvenhet *f*, attachement, dévouement *m*, affection *f*. *Förlova* — *om för ngn*, se désaffectionner de qn.

Tillgjord *a*, affecté, affecté, apprêté. — *a miner, dödbröd, dvs* sinagrees, minauderies *spi*. — *qvintil varsel*, minaurée, minaudière, précieuse *f*. — *ibi* = *tegjord*.

Tillgjordhet *f*, affecterie, affectation *f*, manières affectées.

Tillgodgöra *va*, bonifier.

Tillgodgöra sig *vr*, utiliser, tirer avantage de, profiter de, mettre à profit (ses aptitudes), exploiter, accueillir. *Ex*: Accueillir et perfectionner toutes les mesures qui peuvent garantir la sécurité du public. *Som man kan* — *sig*, utilisable, exploitable. *Ikke möjligt att* — *sig*, inutilisable, inexploitable.

Tillgodgörelse *f*, bonification, utilisation *f*.

Tillgodhafvande *n*, revenant-bon *m*.

Tillgodsejats *va*, jouir de, posséder.

Tillgodese *va*, avantager (de); faire droit *A*.

Tillgodseend *a*, ordonné ou disposé comme il faut, (bien) entendu. *Ex*: Le bien-être des voyageurs est admirablement entendu.

Tillgrepp *n*, soustraction *f*, péculation *f*.

Tillgripa *va*, se saisir de, faire main basse sur, soustraire; se servir de (d'un moyen), s'aviser de (d'un bon expédient), employer. *Ikke veta, hvad (för en utväg) man skall* —, ne savoir quel parti prendre.

Tillgränsad *a*, avoisinant.

Tillgå *va*. *Hafva att* —, avoir à sa disposition, en réserve, à (ses) commandement.

Tillgå *vr*, se passer. *Ex*: Ignorer comment les choses (*allt*) se sont passées. *Allt* — *r* *hos dem med god ordning och drift*, ils ont de l'ordre, de l'activité.

Tillgång *m*, acsès *m*; ressources *f*, actif *m*; provision *f*. *Lafsa för sina* — *är*, dépenser plus qu'on ne gagne, ne pas régler sa dépense sur son revenu. *Berdådd* — *t* *boet*, actif présent. *Brävi för bristande* — *är*, procs-verbal *m* de carence. — *om på västen*, la provision de l'eau; la possibilité de se procurer de l'eau. *Rik* —, *dvs* foison *f*. *Ex*: Il y a foison de fruits sur le marché. *Hafva rings* — *på ngt*, être dans la disette de, dans une grande pénurie de qch.

Tillgänglig *a*, accessible, abordable, de facile acsès; disposé à portée; susceptible. *Ex*: Accessible à la raison, à la pitié. Susceptible d'amour, de haine, du bien (*för det som är godt*). *För brandsoldaterna låt* — *a upplär*, clefs disposées à portée rapide des pompiers. *Göra* — *för allmänheten*, rendre l'acsès (de qch) facile au public; mettre à la portée de tout le monde, vulgariser. *Ex*: Vulgariser l'instruction dans un pays.

Tillgänglighet *f*, accessibilité *f*.

Tillgränsa *n*, concours *m*, assistance *f*.

Tillhand; *Se under Hand*.

Tillhandtag *va*; *Se* *gå till handa under Hand*. — *ngn med upplysningar*, donner ou fournir à qn des renseignements, des éclaircissements (sur une affaire).

Tillhandhålla *va*, garder, avoir en réserve (pour), fournir (à).

Tillhandla *sig* *vr*, acheter, acquérir.

Tillhand; *Se under Hand*.

Tillhjelp *f*, aide, assistance *f*, concours, intermédiaire *m*. *Ex*: Sans l'intermédiaire d'une particule. *Med* — *af*, avec l'aide, l'assistance, le concours de, grâce à la collaboration de, par l'intermédiaire de, sous l'acsès de, à la faveur de. *Ex*: Communiquer sa vertu motrice par l'intermédiaire des eaux mobiles.

Sous l'action du vent. À la faveur de l'obscurité. *Verkdälla en öfversiktning med — af lexikon*, faire une traduction à coups de dictionnaire. *Med månens (månenets) —*, ibi la lune aidant.

Tillhopa; *Se* Tillhopatagen. *Läga, samla —*; *Se* Lägga, Samla ihop, Hoplägga, Hoppsamla, Sammanlägga.

Tillhopatagen *a*, réuni (à). *Tillhopatagna*, ibi ensemble. — *med*, conjointement avec.

Tillhagga *va*, dégrossir, tailler, façonner (avec la hache).

Tillhuggning *f*, dégrossissage *m*. **Tillhugga** *va*, dire un mot à l'oreille de, parler à l'oreille de.

Tillhygge *m*, instrument (lourd, tranchant, meurtrier).

Tillhåll *n*, séjour; repaire, réceptacle *m*, sentine *f*; dépôt, dépôt. *Ex*: Un repaire de tigre, de voleurs. Cette maison est le réceptacle de tous les flous. Rome était alors le réceptacle de toute sorte d'ordures et de corruption. Telle ville est la sentine de tous les vices. Cet antique ormeau, ancien dépôt, était des jeux du village. *Hafva sitt — på krogar*, hanter les cabarets.

Tillhålla *va*, tenir fermé, (nödga, förmd) astreindre, engager (q n à faire q ch).

Tillhålla *va*, appartenir à, être à, être de, faire partie de. *Ex*: Cela lui appartient par héritage. Un membre séparé du corps auquel il appartient. Le droit de faire grâce appartient au roi. Mon hôtel, ma fortune, mon cœur, tout cela est à vous. Ce livre, ce canif est à lui. Cet enfant est à moi. C'est à vous à commencer. Il est de la conscription de l'année dernière. Ce mouton est de votre troupeau. Ce livre est de ma bibliothèque. *Ätta hvar Herren, Ästad eriden tillhörr*, s'occuper du soin des choses du Seigneur, du monde. *Nu tillhörr det honom att yttra sig, att laga thop med saken*, ibi à lui le dé.

Tillhörande *a*, — *ägenheter*, appartenances *fpl* et dépendances. **Tillhörig** *a*, appartenant à, inhérent à, qui fait partie de.

Tillhörighet *f*, propriété, appartenances *f*. *Denna egendom skall förblifva deras —*, cette terre demeurera en propre à eux.

Tillika *adv*, en même temps, aussi. — *med*, avec.

Tillintetgörare *a*, anéantir, réduire à néant, à rien, annihilier, faire avorter, faire échouer, déjouer, détruire, faire perdre, (upphäva) annuler. *Ex*: Dieu n'a qu'à retirer sa main pour anéantir toutes les créatures. Cette affreuse nouvelle m'avait complètement anéanti. Ma longue souffrance avait presque annihilé les facultés ordinaires de mon esprit. Faire avorter, faire échouer, déjouer un projet. La fermeté du souverain détruit les factions.

Cela me fait perdre toute espérance.

Tillintetgörelse *f*, anéantissement *m*, destruction, annihilation *f*.

Tillit *f*, confiance *f*. **Tillitfull** *a*, plein de confiance, confiant.

Tillitfullt *adv*, avec confiance.

Tillkalla *va*, appeler, faire venir, mander.

Tillkallande *n*. *Gen. omskr.*: *Anse en doktors — nödsändigt*, regarder comme nécessaire de faire venir un médecin.

Tillkasta *va*, jeter (à qn).

Tillkitta *va*, mastiquer.

Tillklippa *va*, tailler.

Tillklippning *f*, taille *f*.

Tillknyckla *va*, friper.

Tillknyta *va*, nouer; resserrer.

Tillknytningspunkt *m*, nœud, point *m* de jonction.

Tillkänna *va*, bontonner.

Tillkomma *vn*, (tillstå) survenir; (tillhöra) être dû à, revenir à, appartenir à, être à. *Ex*: La gloire n'est due qu'à un cœur qui sait souffrir la peine et fouler aux pieds les plaisirs. Refuser au mérite les applaudissements qui lui sont dus est une espèce d'injustice. La vertu recevra l'hommage qui lui revient. *En administrativ digård, som det icke tillkommer oss att bedöma*, une mesure administrative que nous n'avons pas à apprécier. *Det tillkommer staden att underhålla det huset*, l'entretien de cette maison est à la charge de la ville. *Ytterligare tillkommer*, ajoutons encore, à cela ajoutés (que). *Som tillkommer, äfve af*, afférent à, compétent. *Ex*: Frais de viabilité afférents à des immensités communales. Donner à chacun de ses enfans leur portion compétente.

Tillkommande *a*, futur, à venir; qui revient à, qui est dû à, afférent à, compétent.

Tillkomme *f*, arrivée *f*, avènement *m*. *Ex*: Dites-nous quand arriveront ces choses, et quel sera le signe de votre arrivée (St-Matth XXIV, 3). Comme l'éclair qui part de l'orient et apparaît en occident, ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme (St-Matth XXIV, 27).

Tillkommen *a*, survenu; né; fait. *Ex*: Une nouvelle faite pour affiger. *Någonting i senare tid der tillkommen*, une innovation. *Olagligen —*, illégitime, contre-fait.

Tillkomst *f*, survenance; naissance; origine *f*.

Tillkonstlad *a*, affecté, apprêté, manégré.

Tillkränga *va*, entortiller, embrouiller, compliquer.

Tillkrängad *pa*; (af ställen äfve) enchevêtré, emmêlé. *Ex*: Style enchevêtré. Phrases, périodes enchevêtrées. Affaire enchevêtrée, emmêlée.

Tillkämpa *sig* *vr*, remporter, obtenir, emporter (de haute lutte).

Tillkänna (till känna). *Gåva —*;

Se Tillkännagifva. *Gåva —*, att fara dr d färd, donner l'alerte. *Resa sin väg utan att gifva sin afstigt —*, ofta partir sans dire gare. *Gåva sig —*, se faire connaître, se faire sentir, se produire. *Ex*: Comme on lui refusait l'entrée, il se fit connaître. L'auteur de ce livre ne veut pas se faire connaître. Le froid se fait sentir avec plus de force. La colère de Dieu se faisait sentir à ce peuple par une cruelle peste. Le talent de cet orateur s'est produit avec éclat.

Tillkännagifva *va*, faire connaître, faire savoir, donner avis, notifier, annoncer, manifester, signifier, signaler, déclarer, dénoter, accuser. *Ex*: Faire connaître ses volontés. Faire connaître qui on est. Il faisait connaître aux méchants qu'il eût voulu les corriger, sans avoir le déplaisir de les punir. Faire savoir qu'une chose est arrivée. Donner avis que la navigation sera arrêtée. On notifia aux ambassadeurs que la paix était conclue. Notifier l'arrivée d'un prince. Annoncer une vente, la naissance, le mariage de qn. Entendre sa condamnation sans manifester la moindre émotion. Je lui ai déjà signifié que je ne voulais pas qu'il mit le pied chez moi. Un acte énergique signifie toujours une grande force de conviction. Signaler un grand événement, l'aggravation d'une maladie. Déclarer ses desseins, ses projets. Les phrases et les lieux communs dénotent une disette de sentimens et de pensées. Accuser la réception d'une lettre. — *ngt för ngn, äfve* avertir qn de qch: *Jfr* Underrätta.

Tillkännagifvande *n*, notification, signification, déclaration *f*, avertissement *m*, annonces *f*. *Ex*: Les annonces d'incendie se transmettent instantanément à tous les postes de police.

Tillmura *va*, boucher avec de la maçonnerie, murer.

Tillmåla *n*, imputation *f*. *Skrande —*, personnalité (offenseuse). *Ex*: En discutant, on ne doit se permettre aucune personnalité. *Skympigt, dröerigt —*, épithète injurieuse, injure, invective *f*. **Tillmåla** *va*, *veg* attribuer, imputer, donner. — *sig*, s'attribuer, s'imputer, se donner, s'arroger.

Tillmötesgående *n*, avances *fpl*. **Tillnamn** *n*, surnom; nom *m* de famille. *Ex*: Scipion est le surnom d'Africain. *Med —*, surnommé. *Ex*: Guillaume, surnommé le Conquérant.

Tillnärma *sig* *vr*, obtenir par artifice, surprendre, escroquer.

Tillopp *n*, affluence *f*, concours *m*. — *af menningar*, affluence. *Ex*: L'ouverture de la Chambre a eu lieu au milieu d'une immense affluence. *Det är ett stort — af främlingar i Paris*, les étrangers affluent à Paris. *Det har alltid*

parit stort — af skeddade vid dessa representationer, ces représentations ont toujours été très suivies. Denne predikant har ett stort — af *dhörrare*, ce prédicateur est fort suivi.

Tillpacka *va*, serrer; condenser; battre, (*alla och* —) damer.

Tillplatla *va*, aplatisir, aplaniir; fouler. — *a*, *d/s* s'aplatir, s'aplanir.

Tillplattning *f*, aplatissement *m*.

Tillprynta *va*, accouterer, parer.

Tillrä; *Se* **Tillra**.

Tillreda *va*, préparer, apprêter.

Tillredelse *f*, préparatif, apprêt *m*.

Tillredeslag *m*, veille *f* du sabbat.

Tillredning *f*, préparation *f*, apprêt *m*.

Tillreda *adv* (*a*), prêt, disposé.

Tillrigla *va*, fermer au verrou, verrouiller.

Tillroffa *sig* *er*, ravir, raser.

Tillrop *n*, cri, appel *m*.

Tillropa *va*, crier à.

Tillrusta *va*, apprêter, préparer.

Tillrustning *f*, apprêt, préparatif *m*.

Tillryggallag *pa*; *d/s* échu. *Ex*: Année échue. *Hastigare* —, *tbi* plus expéditif. *Ex*: Voie plus expéditive et moins coûteuse.

Tillryggallaga *va*, faire, franchir, laisser derrière soi, parcourir, accomplir, arpenter, gravir.

Tillråda *va*, conseiller, recommander, suggérer.

Tillrådan *f*, recommandation *f*, avis *m*.

Tillräcklig *a*, suffisant. *Vars* —, *d/s* suffire.

Tillräckligt *adv*, suffisamment, assez. *Han* *d* — *gemmal*, il est assez vieux (pour), il est d'âge (à jnger ce qui lui convient).

Tillräkna *va*, mettre sur le compte de. *Se* **Tillskrifva**. *Ex*: Mettre la faute sur le compte de son camarade.

Tillräknellig *a*, imputable.

Tillrättafunnen, **Tillrättakom** *me* *a*, retrouvé.

Tillrättaskaffa *va*, rapporter, ramener.

Tillrättavisa *va*, faire une remontrance à, des remontrances à; montrer le chemin à; corriger, discipliner. *Omjölfig att* —, indisciplinable.

Tillrättavisa *ing* *f*, remontrance, réprimande, correction, admonestation *f*. *På* — *är*, être réprimandé. *Gå* *va* — *är*, réprimander.

Tills *adv* (*prep*), jusque. *Se* **Till** *prep* *des* *att*. *Ex*: Jusqu'à hier. Jusqu'aujourd'hui. Jusqu'à présent. Jusqu'à demain.

Tillsammans *adv*, ensemble, de concert. *Ex*: Travailler de concert à qch. *Arbeta* —, *d/s* collaborer. *Ex*: C'est un ouvrage auquel ils ont collaboré. — *gör* *det*, le tout fait. *Stå* — *med*, s'accorder avec, coexister avec; être attaché à. *Ex*: Cette simplicité s'accorde bien avec la genté. L'abnégation de soi-même est l'essence de la religion chrétienne, qui ne peut coexister

avec l'égoïsme. *Ofta vara* — *med*, hanter. *Se* **Umgås**.

Tillsats *m*, ingrédient ajouté, morceau ajouté, pièce ajoutée, rallonge, allonge *f*. *Se* *d/s* **Tillågg**. *Ljums vatten* *en liten* — *af sprit*, de l'eau tiède légèrement alcoolisée.

Tillse *va*, voir (que), veiller à (ce que).

Tillskansa *sig* *er*, accaparer, s'arroger, escroquer.

Tillskapa *va*, créer, former, se créer.

Tillskapande *n*, création, formation *f*.

Tillskicks *va*, envoyer, départir. *Ex*: Quand elle eut rempli la mesure de souffrances que Dieu lui avait départie.

Tillskicks *pa*. *På sig* —, recouvert (par la poste).

Tillskjuta *va*, (*nådan tillskuta*, *hopskjuta*) pousser, tirer; (*erlägga*, *head* *som brister*) supplier, ajouter, apporter, (*i förskott*) faire une avance de.

Tillskjuten *pa*. *De* (*af hvar och en*) *tillskjutna* *medien*, l'apport social. *Ex*: Les bénéfices sont en proportion de l'apport social.

Tillskjutning *f*; *Se* **Tillskott**. *Gen. omkr.*: *Vid dörrens* —, en passant, en tirant la porte, lorsque la porte fut poussée, tirée.

Tillskott *n*, apport, fournissement, supplément, appoint, accroissement, arrosage, arrosement *m*. *Lemna* —, ajouter un supplément, arroser. *Ex*: Il nous en a coûté autant pour arroser (*i tillskott*, *som vi lemna*) que pour la première mise.

Tillskrifva *va*, ajouter (en écrivant); écrire (à qn); attribuer, prêter, donner, (*vant i mindre god mening*) imputer. *Ex*: Quel âge lui donne-t-on? À qui donne-t-on cet ouvrage? Donnez cela à ma douleur. *Se* donner tout l'honneur d'une entreprise. — *sig* *drän* *af* *den lyckliga utgången*, *d/s* se donner les gants de la réussite; faire la mouche du coche. *Kunna*, *bära* — *a*, *tbi* être imputable à. *Ex*: Ces abus sont imputables à une mauvaise administration.

Tillskrifva *va*, visser.

Tillskrifva *va*, chiffonner, froiser.

Tillskuren *pa*. — *i västen*, enfilé. *Ex*: Un mémoire enfilé. *Knappt* —, court, succinct.

Tillskynda *va*, valoir, causer. *Ex*: Les honneurs que lui a valu cette action. Ses bienfaits ne lui valent que des dérisions et des outrages. Cela lui a causé une perte considérable.

Tillskynda *va*, accourir.

Tillskyndelse *f*. *Han* (*Simeon*) *kom* *af* *Andens* — *i* *templet*, conduit par l'esprit, il vint dans le temple (*St-Luo II, 27*).

Tillskära *va*, tailler, couper.

Tillskärare *m*, coupeur *m*.

Tillskärning *f*, coupe *f*.

Tillsluta *va*, fermer, clore, sceller.

Ex: Fermer son cœur à qn, l'oreille à qch, les yeux à la vérité, à la lumière, sur les fantes de qn, sur un abus. N'avoir pu fermer, clore l'œil de toute la nuit. Fermer, clore les yeux d'un homme mort. Fermer, clore la paupière. Sceller hermétiquement un vaisseau de verre. — *Igenen för* *egna fel*, s'avengier sur ses défauts.

Tillslutning *f*, fermeture, clôture, occlusion *f*.

Tillsläppa *va*, fournir, permettre l'usage de, céder (pour quelque temps).

Tillsläma *va*, boucher avec de la colle.

Tillslå *sig* *er*, obtenir par importunité, à force d'importunités (sans en avoir besoin).

Tillsläppa *va*, *Se* **Sådra till**; (*igen* *opå*) *böncé*.

Tillsläpa *va*, taconner ou tailler en pointe, rendre pointu, aiguiser, *Te* *m* empoigner.

Tillsläpa *va*, cloquer.

Tillsläpplig *va*, abandonner.

Tillsläpplig *va*, abandon *m*.

Tillsläpplig *va*, abandon *m*.

Tillsläpplig *va*, perdu sans ressource, aux abois.

Tillsläpa *va*, boucler.

Tillsläpa *va*, barrer, clore, encombrer, engorger, obstruer.

Tillsläpande *a*, **Tillsläpning** *f*, barrage, encombrement, engorgement *m*.

Tillsläp *a*, accoutré d'une manière ridicule.

Tillsläp *va*, interroger.

Tillsläp *va*, rendre compact à coups de pied, battre.

Tillsläp *va*, boucher, fermer. — *med* *blånor*, étouper. — *massen* *på* *nga*, fermer, clore ou condre la bouche à qu.

Tillsläp *va*, affiner.

Tillsläp *va*, affluence *f*.

Tillsläp *a*, (*person*) relancé, apostrophé, (*sak*) aplati, fripé.

Tillsläp *va*, s'approcher.

Tillsläp *a*, prochain.

Tillsläp *va*, germe *m*, ébauche, apparence *f*, semblant, filet *m*. *Ex*: Un semblant de jardin. Bien qu'il n'y eût pas sous les arbres le moindre filet de soleil.

Tillsläp *a*, apprêté.

Tillsläp *va*, conseiller, exhorter (*a*); opiner pour, appuyer (une proposition).

Tillsläp *va*, conseil *m*, exhortation, instigation *f*.

Tillsläp *va*, avouer, faire l'aveu de. *För* *att* — *sanningen*, à dire la vérité. *Han* — *r*, *att* *han* *har ordit*, *tbi* il passe condamnation.

Tillsläp *a*, aven *m*.

Tillsläp *a*, état *m*; permission *f*, aven *m*, licence *f*. — (*koncession*) *att* *anlägga* *jernväg*, *beakta* *gru* *va* *etc*, concession *f* d'un chemin de fer, d'exploiter une mine, etc. *Personer*, *som* *så* — *härtil*, concessionnaires *mpl*.

Tillsläp *a*, *certificat* d'admission; permis *m*. — *att* *bära* *vapen*, permis de port d'armes.

Tillsläp *a*, lettre *f* de permission, autorisation écrite.

Tillstådes *adv.*, sur les lieux, dans un lieu, *en*si présent. *Komma —; Se* i denna sig. *Vara —, äfve* assister (à), se trouver (à).

Tillstådesvarande *n.*, présent.

Tillstådes *va.*, permettre, autoriser, laisser. *Ex:* Vous n'y laissez point entrer ceux qui voudraient y entrer.

Tillstålla *va.*, (*idå öfverlema*) transmettre, envoyer, faire passer, adresser, (*öfverlema*) remettre; (*anordna*) faire les préparatifs de, organiser, émouvoir. *Ex:* Adresser aux parents des élèves un bulletin de l'application de leurs enfants.

Tillställare *m.*, ordonnateur, auteur, (*i elak mening*) machinateur, moteur *m.* — *af gifter* —, marieur *m.*

Tillställning *f.*, ordonnance (d'un festin); (*fest*) réjouissance *f.*, festin *m.*, fête; (*anläggning*) manœuvre, machination, manigance *f.* — *ar, äfve* échafaudage, tripotage *m.* *Ex:* À quel bon cet échafaudage? Tout cet échafaudage fut en pure perte. Il m'a parlé d'un tel, qui déclare ignorer absolument ce tripotage. *Han har aldrig förr varit med om sådana — ar*, il ne fut jamais à pareilles noces. *Såna — ar i den staden*, ils en font de belles à cette ville! *Det är hans — ar*, il nous a joué un tour de son métier.

Tillstånd *g.*, étant (à).

Tillstånga *va.*, fermer (à clef).

Tillstöt *m.*, coup imprévu, coup du sort.

Tillstå *va.*, survenir.

Tillstånde *pa.*, survenant; (*närbelägen*) avoisinant.

Tillvarfva *va.*, *öfver* entortiller, trourser. *Ex:* Il entortille ses phrases de manière qu'on n'y peut rien comprendre. Un complot bien trouré.

Tillvaka *f.*, inspection (de, sur), surveillance *f.* *Hafva — öfver, äfve* surveiller. *Blifva uppföstrad under ngn —*, être élevé sous les yeux de qn.

Tillvaka *m.*, surveillant, inspecteur *m.*

Tillstå *va.*, avertir (qn de qch); dire, consigner, mander (à qn de faire qch).

Tillstå *va.*, avertissement *m.* *öfver* Befalning.

Tillstå *va.*, envoyer, transmettre.

Tillstå *va.*, ajouter (à); instituer, créer, nommer, établir, commettre, (*tillförordna*) constituer; (*förordna*) en être pour. *Ex:* Order, nommer une commission. Établir un comité. Commettre qn à un emploi, à l'exercice d'une charge. Constituer une régence. *Rättighet att — emånen*, droit m. de conférer des charges; droit d'investiture; droit de patronage. — *lediga tjänster*, pourvoir aux places devenues vacantes. *Som tillstådes genom val*, qui est institué par élection, *enligt electif*. *Ministern* — *af statschefen*, les ministres sont à

la nomination du chef de l'État.

Tillstånde *n.*, **Tillståttning** *f.*, nomination, (*för första gången*) création *f.*

Tilltag *n.*, tentative *f.*, effort *m.*, entreprise hasardeuse, audace *f.* *Ex:* Ce siècle d'audaces industrielles. *Halsbrytande —*, ibi allures *spl* de casse-cou. *Det är bara ett —*, ibi on n'y court aucun risque, on en viendra aisément à bout.

Tilltaga *va.*, croître, aller en croissant, s'accroître, aller en grandissant, grandir, gagner, avancer. *Ex:* Grandir en sagesse. Gagner en largeur et en profondeur. Avancer en âge. — *i styrka*, i *häftighet vid vissa tillfällen*, (*om plågor*) présenter des exacerbations.

Tilltagande *pa.* *Vid — ålder*, avancé en âge.

Tilltagande *n.*, accroissement *m.* *Vara — i*, *Se* *Tilltaga*; (*om sjukdom*) être en recrudescence, être recrudescence. *Månen är i —*, la lune est à son croissant.

Tilltaga *n.* *Knappt —*, à peine suffisant, étiéqué. *Groft —*, matériel. *Ex:* Ornement trop matériel. *Det är tillräckligt tilltagat*, il y en a assez. *Väl starkt*, allégué *för mycket* —, plus qu'il faut, outré, bien outré. — *i stor skala*, sur une grande échelle; plus grand que nature. — *i öfver*, outré, amplifié.

Tilltaga *n.*, entreprenant, hardi, audacieux.

Tilltagenhet *f.*, hardiesse, audace *f.*

Tilltaget *adv.*, hardiment, audacieusement.

Tilltal *n.*, paroles adressées à qn. *Sälda under —*, incriminer. *Sälda under —*, incrimination *f.* *Sälda under — i/öfver domstol*, incriminer, prouver. *Person, sälda under —*, prouver (e).

Tilltala *va.*, adresser la parole à, aborder; (*banna*) reprendre (de qch), (*dåla*) incriminer; (*anslå*) affecter, intéresser. *Någonsting, som måkigt — r känslan*, *ännet*, quelque chose d'impressionnant.

Tilltala *pa.*; *Se äfve* (*Stild under*) *Tilltal*. *Utan att först vara — för något brott*, sans aucun antécédent judiciaire.

Tilltala *n.*, intéressant, attrayant, qui va à l'âme.

Tilltalsord *n.*, titre *m.* *Ex:* On donne (*ansänder*) aux rois le titre de Votre Majesté. *Pant. gen. större omskr. Ex: Man ansänder — et då till lärjungar*, on tutoie les élèves.

Tilltrampa *va.*, aplatisir ou aplatisir en marchant dessus.

Tilltrassla *va.*, embrouiller.

Tilltro *va.*, croire. *Ex:* Je vous crois assez de pénétration pour deviner ce que cela signifiait. — *sig*, se croire capable de; se croire en état, se faire fort (de). — *sig kunna göra ngt*, croire pouvoir faire qch.

Tilltrota, **Tilltruga** *sig*; *Se* *Trotta*, *Truga* *sig* *till*.

Tillträda *va.*, entrer en jouissance, en possession de, prendre possession de. — *tjensten*, *sin befattning*, entrer en charge, en service, en fonctions. *Endomen tillträdas genast*, entrée en jouissance de suite.

Tillträdare *m.*, celui qui entre en jouissance (d'un bien), fermier entrant, fonctionnaire entrant.

Tillträda *n.*, accès *m.*, entrée, admission *f.*, passage *m.*; entrée *f.* en jouissance, en possession; avènement *m.* *Ex:* Avoir un libre accès auprès de qn. Les discours flatteurs qui assiégent le trône ne laissent pas d'accès à la vérité. Donner accès à qn. Cela lui donna accès à tous les établissemens publics. Le gouverneur de Paris avait entrée au parlement. Selon donna entrée dans les affaires publiques à tout le peuple. Entrée libre. L'admission à tous les emplois est un des principes auxquels cette nation tient le plus. Présenter un passage libre à la vapeur dans le cylindre. *Hafva frutt — till ngn*, ibi avoir ses entrées libres chez qn. *Hafva frutt — till hufvuds*, avoir des droits sur, avoir droit à l'arbre de vie.

Herr N. skall hålla föreläsningar i historien, till hvilka — är frutt, Mr N. ouvrira un cours libre et gratuit d'histoire. *Lemna — ibi* admettre. *Skaffe —*, produire. *Ex:* Produire qn à la cour.

Tillträdessa *f.* *Äf och —*, visite *f.* de sortie et d'entrée, visite de déguerpissement de l'une part et de prise de possession de l'autre.

Tillträsa; *Se* *Tufsa* *till*.

Tilltraga *n.*, quelque chose *m.* à manger (après avoir pris une petite goutte).

Tilltraga *sig* *öfver* obtenir par force, forcer, extorquer; commander. *Ex:* Commander le respect sans le secours de la puissance.

Tilltrå *va.*, donner un savon à, laver la tête à, savonner.

Tilltrå *pa.* *Rättigt —*, bien accourtré, accourtré de toutes pièces.

Tilltrå *va.*, (*tilla*) —, malmener, houpplier, peloter, sabouler, arranger, accommoder; (*om sater och ting*) gâter, abimer.

Tilltrå *va.*, couvrir.

Tilltrå *n.*, projeté. *Se f. ö.* *Tilltrå*.

Tilltrå *va.*, boucher, obstruer, engorger.

Tilltrå *n.*, **Tilltrå** *f.*, obstruction *f.*, engorgement *m.*

Tilltrå *va.*, ramasser; recueillir, prendre en sa garde.

Tilltrå *va.*; *Se* *Tilltrå*.

Tilltrå *f.*, existence *f.* *Amndia — af en komplot*, déclarer un complot.

Tilltrå *va.*, fabriquer, confectonner, faire.

Tilltrå *n.*, fabrication *f.*

Tilltrå *m.*, faiseur, fabricant *m.*

Tilltrå *f.*, fabrication, con-

fection, production *f.* *Ex:* La production a excédé la consommation. *Uppöringa den drifiga* — *en till 312 millioner*, porter la puissance de la fabrication annuelle à 312 millions.

Tillverkningspris *n.*, prix *m.* de revient.

Tillverkningsvärde *n.* = *föreg. ord.*

Tillväxa sig *vr.* — *sig stifer för guld*, changer de l'or pour de l'argent.

Tillvika *va.* — *nga sitt bifall*, témoigner à qu'on approbation par des signes, par un signe de tête.

Tillvinna *va.*, concilier, mériter. *Ex:* Sa douceur lui a concilié la bienveillance de tous. Ses cheveu blancs lui méritèrent toute la confiance de Pierre. — *sig*, se concilier, attirer, s'attirer, capter.

Tillvita *va.*, imputer.

Tillvitelse *f.*, imputation, objur-gation *f.*

Tillvägbringa *va.*, ménager, amener, opérer.

Tillväga *vn.*, procéder.

Tillvägskande *m.*, procédé *m.*

Tillvälla sig *vr.*, s'approprier, s'arroger.

Tillväxa *vn.*, accroître, s'accroître, croître, grandir, grossir.

Tillväxande *a.*, croissant, grandissant, grossissant. *Ex:* Une puissance grandissante. Une dette toujours grossissante.

Tillväxt *m.*, accroissement *m.*, croissance, orne *f.* *I mån af* —, à mesure de croissance. *Vara i mart* —, croître rapidement; prendre un essor rapide. *Ex:* La production de l'or prend un essor rapide. *Vara betydligt i* —, croître toujours, suivre une progression soutenue. *Ex:* L'intérêt répandu dans ce livre suit une progression soutenue.

Tillydande *a.*, dépendant.

Tillyxa *va.*, façonner à coups de hache, ébaucher.

Tillåta *va.*, permettre, souffrir, agréer, admettre. *Ex:* Admettre qu'à se justifier. *Icke* —, *ibi* se refuser à. *Ex:* Le temps se refuse à cela. Sa fortune se refuse à une si grande dépense.

Tillåtelse *f.*, permission *f.*

Tillåten, **Tillåtlig** *a.*, licite, permis, permisable.

Tillägg *n.*, addition *f.*, supplément *m.*; (*ibifogad anmärkning i en skrift, i ett brev*) apostille *f.*; post-scriptum *m.* *Ex:* Mettre des post-scriptum à une lettre. Oublier de lire le post-scriptum. — *i anordningarna*, hors-d'œuvre *m.* *Onödigt* —, *ibi* superfluitation *f.*

Tillägga *va.*, ajouter; (*tillätsifva, tilläda, tilldöma*) attribuer, prêter, allouer, décerner.

Tilläggsberäkning *f.*, supplément de crédit, crédit *m.* supplémentaire, centimes additionnels.

Tilläggsplats *m.*, débarcadère *m.*

Tillägga *va.*, projeter, avoir en vue, préméditer.

Tillämnad *pa.*; *d/e* futur.

Tillämpa *va.*, appliquer, mettre en

pratique. *Kvanna* —, *ibi* être applicable (*à*).

Tillämplig *a.*, applicable (*à*).

Tillämplighet *f.*, applicabilité *f.*

Tillämpning *f.*, application *f.*

Finna sin —, être ou se trouver applicable. *Med* — *af det och det lagstadgandet*, en appliquant tel article de loi.

Tillämpningskola *f.*, école *f.* d'application.

Tilländaga *vn.*, expirer, échoir.

Tilländagangen, **Tilländagapen** *pa.*, *ibi* révolu. *Det tilländagang-na förvaltningsåret*, *ibi* l'exercice écoulé.

Tilländalöpa *vn.*, expirer, échoir. *Sedan den tiden tilländalupit, (sedan som försats)* passé cette époque, passé ce délai. *När månad-nen tilländalupit, kommer ni till-baka*, le mois révolu, vous reviendrez.

Tilläna *va.*; *Se* **Tillämnna**.

Tilläna *va.*, fermer à clef.

Tillöka *va.*, augmenter, accroître, agrandir.

Tillökning *f.*, augmentation *f.*, accroissement, agrandissement, surcroît *m.* *Ny* —, recrudescence *f.* (de vexations, de misère).

Tillönska *va.*, souhaiter.

Tillönskan *f.*, souhait *m.* *Jag slutar mitt brev med* — *af all möjlig önskan och välgång*, je finis ma lettre en vous souhaitant toute sorte de prospérités.

Tilra *vn.*, couler, rouler. *Jag såg idrar* — *fram i hennes ögon*, je remarquai que les larmes lui roulaient dans les yeux.

Tima *vn.*, arriver, survenir.

Timelrkel *m.*, cercle *m.* horaire.

Timlas *n.*, sablier *m.*, horloge *f.* de sable.

Timman *m.*, thym *m.*

Timmanolja *f.*, huile *f.* de thym.

Timlig *a.*, temporel. *Det* — *a.*, les choses temporelles, le temporel. *Det* — *a.* *goda*, les biens temporels.

Timma *f.* **Timme** *m.*, heure *f.* *Ex:* Prendre d'heure en heure une cuillerée d'une potion. *Efter en* — *s vandring*, au bout d'une heure de promenade. *I* — *m.*, *för* — *m.*, *pd* — *m.*, par heure, à l'heure. *Ex:* Être payé à tant par heure. Faire tant de milles par heure, à l'heure.

Timmer *n.*, bois *m.* de charpente, de construction, charpente *f.*

Timmerarbete *n.*, charpenterie *f.*

Timmerfötte *m.*, train de bois de charpente, radeau *m.*

Timmerman *m.*, charpentier; *Naturv* capricorne *m.* *Tsar och* —, le Czar et le Menuisier.

Timmerkog *m.*, haute futaie.

Timmerstock *m.*, tronc *m.* d'arbre, pièce *f.* de bois de charpente. *Draga* — *ar (marka)*, ronder comme une pède d'orgue.

Timmerverk *n.*, charpente(rie) *f.*

Timotej *m.*, stéole *f.* (des prés).

Timoteus *m.*, Timothée *m.*

Timpel *m.*, tympe *f.*

Timra *va.*, tailler ou façonner des pièces de bois de charpente, équarrir. — *upp*, construire, édifier.

Timmalag *n.*, heure sonnante.

Timtals *adv.*, des heures entières.

Timvls *adv.*, par heure, à l'heure.

Timvlsare *m.*, aiguille *f.* des heures.

Tinna *f.*, cuvier *m.*

Tinna *va.* — *upp*, dégeler.

Tinna *vn.* — *upp*, dégeler, se dé-geler.

Tindra *vn.*, étinceler, scintiller, pétiller.

Tindrande *n.*, scintillation *f.*, étincellement *m.*

Ting *n.*, chose *f.* *Ex:* Choses innu-mées. *Afsken icke verlden, icke heller de* —, *som äro i ver-den*, n'aimez pas le monde, ni ce qui est dans le monde (*i St.-Jean II, 15*). *Omde* —, *man* *mpl.* *Ex:* De deux maux il faut choisir le moindre.

Ting *n.*, séance *f.* du tribunal de première instance (à la campagne), cour cantonale, assises *fpl.* *Ex:* Qui tiendra les prochaines assises?

Tinga *va.* — *pd*, arrêter, com-mander. — *nga till sig*, mander *qn.*, donner jour à *qn.* — *upp*, convoquer.

Tingest *m.*, chose (monstrueuse).

Tingsbord *n.*, bureau *m.*

Tingshus *n.*, maison *f.* ou palais *m.* de justice.

Tingslag *n.*, juridiction *f.* (subal-terne).

Tingsmal *m.*, **Tingsstuga** *f.*, salle *f.* de justice.

Tingsställe *n.*, lieu *m.* où siège la cour cantonale.

Tinktur *f.*, teinture *f.*

Tinnar *mpl.* — *me af templet*, le pinacle, le haut du temple.

Tinnig *m.*, tempe *f.*

Tinnigben *n.*, os temporal.

Tinniggrupp *f.*, fosse temporale.

Tinnigsmuskel *m.*, muscle tem-poral ou crotaphite, temporal, crotaphite *m.*

Tio *rdix*, dix. *Ex:* Nommé rec-teur pour dix années. *Pd* — *dr.*, *d/e* décennal, qui dure dix ans; depuis dix ans. *Ex:* Présidence décennale. *Som omfatta* — *dr.*, décennal. *Ex:* Période décennale. *Omkring* —, *ibi* une dizaine. *Ex:* Une dizaine de ménages d'ouvriers.

Tiodubbel *a.*, décuple.

Tiodubbelt *adv.*, dix fois (autant), au décuple. *Pd* — *igen*, *d/e* ga-gner le décuple de (la somme qu'on avait avancée).

Tiodubbla *va.*, décupler.

Tiofaldig *a.*, décuple. *Göra* —, dé-cupler.

Tiofaldigt, **Tiofaldt** *adv.*, au dé-cuple, dix fois. *Jfr* **Tiodubbelt**.

Tiofotningar *mpl.*, décapodes *mpl.*

Tiofotning *a.*, décagonal.

Tiofotning *m.*, décagone *m.*

Tiomannarådet, le Conseil (le Tri-bunal) des dix.

Tiomannavärde *n.*, décemvirat *m.*

Tiomanningar *mpl.*, décandrie *f.*

Tionde *m.*, **Tiondegift** *f.*, dime *f.*

Tionde *rdix*, dixième, dix. *Som inträffar* *hvar* — *dr.*, qui revient tous les dix ans, décennal.

Tiondedel *m.*, dixième *m.*

Tiopundig *a.*, de dix livres. *Se* **Pundig**.

Tiopunding *m*, pièce *f* de dix livres de balles.
Tiotal *m*, disaine, *agn gång* décompte *f*. *Ex*: La troisième décompte de ce siècle.
Tioårig *a*, de dix ans, de dix années, décennal.
Tioöring *m*, pièce *f* de dix ore, de dix centimes.
Tipp *m*, bout *m*, extrémité *f*.
Tirad *m*, tirade *f*.
Tiraljör *m*, tirailleur *m*.
**Tirabast; *Se* Tibast.
Tisdag *m*, mardi *m*.
Tissel *n*. — *och tassel*, chuchoteries *spi*, commérages *mpi*. *Hafva — för sig*; *Se* Tisla.
Tisla *vn*. — *och tassla*, chuchoter, colporter des nouvelles; faire beaucoup de commérages (avec *qn*).
Tisslande *n*. — *och tasslande*; *Se* Tissel.
Tisslare *m*. — *och tasslare*, colporteur *m* de nouvelles.
Tistel *m*, Bot chardon *m*.
Tistel *m*, Tistelstäng *f*, timon *m*.
Tistelborre *m*, pet d'âne, onoporde *m*.
Tistelväxter *mpi*, cinarocéphales *spi*.
Titan *m*, Titan *m*.
Titan *m*, titane, titanium *m*.
Titanhaltig *a*, titanifère.
Titanjerna *n*, fer titane.
Titanysra *f*, acide *m* titanique.
Titel *m*, titre, intitulé *m*.
Titelblad *n*, première page (contenant le titre), frontispice *m*.
Titelajuk *a*, avide de distinctions honorifiques.
Titelajuka *f*, avidité *f* de distinctions honorifiques.
Titelvinjett *m*, vignette *f* du frontispice.
Titer *m*, titre *m*. *Bestämma — n*, faire le titre.
Titrera *vn*, titrer.
Titrering *f*, titrage *m*.
Titreringsanalys *f*, analyse *f* volumétrique.
Titta *vn*, regarder. — *efter*, regarder, guetter. *Ex*: Regardez dans vos livres, si cela n'y est pas. Je guette ici le ministre pour lui présenter ma pétition. — *fram*, paraître, se laisser voir, percer, poindre, sortir. — *fram igenom*, regarder par; percer (à travers). — *för djup i glasst*, mettre plate sur oblique, se mettre en goguettes. — *igenom*, regarder par, à travers; parcourir. — *in hos, till ngn*, passer chez *qn*, donner un coup de pied jusque chez *qn*. — *på*, jeter un coup d'œil sur, jeter des regards sur, regarder; (*titta igenom*) parcourir des yeux. — *ut*, regarder (au) dehors. — *sig omkring*, promener ses regards autour de soi, regarder de tous côtés.
Titiglägg *m*, Titthål *m*, tron pour regarder sans être vu, judas *m*.
Titthåp *m*, chambre obscure.
Titelatur *f*, titre *m*, qualification *f*.
Titelera *va*, qualifier (de), titrer; initiauer.
Titus *m*, Titus, Tite *m*. *Ex*: Ti-**

tus s'empara de Jérusalem. Épitre de saint Paul à Tite. Tite-Live, célèbre historien.
Tjena *va* (*vn*), servir; accommoder; faire fonction. *Ex*: Servir *qn* de sa bourse, de son crédit, avec dévouement. Servir deux maîtres. Servir de modèle, d'interprète à *qn*. Un trésor qui ne lui sert de rien. À quoi cela sert-il? Il ne sert à rien de faire cela. Cela ne servira qu'à le ruiner. Que lui servira ses rares talents? Si cette étoffe vous convient, je pourrai vous accommoder. Ce couvercle fait fonction de soupape. *Hörsmed kan jag — er? thi Qu'y a-t-il pour votre service?* — *hos ngn* = vers *à* *tjenst hos ngn*. — *ihop*, se gagner ou amasser en servant; *vn* servir le même maître, être compagnons, compagnes de service, servir tous les deux dans le même bureau, dans le même régiment, etc. — *upp sig*, — *sig upp*, monter en grade, à un nouveau grade. — *ut*, — *ut sin tid*, accomplir son temps de service, faire son temps.
Tjenande *pa*. *Såsom* *substantiv*; *Se* Tjenare. — *klosterbroder*, frère convers.
Tjenare *m*, serviteur, domestique; ministre *m*; (*à* *seriat* *å*) gens *mpi* de service. *Ex*: Un fidèle ministre de Jésus-Christ.
Tjenarlina *f*, servante, domestique *f*.
Tjenlig *a*, propre (*à*), favorable (*à*, pour), bon (pour), opportun, utile. *Ex*: Dans un temps plus opportun. Faire une démarche en temps utile. *Det — a i dessa öfver*, l'opportunité, l'utilité *f* de ces mesures.
Tjenlighet *f*, utilité *f*. *Se* *öfver*.
Tjenst *f*, service *m*, condition, (*embeta*, *tjenstedliggande*) charge *f*, emploi, ministère, office *m*, fonction(s) *spi*. *Ex*: Être en service. Être au service de *qn*. Entrer, se mettre en service. Quitter le service militaire. Refuser un service à *qn*. Chercher, trouver condition. Changer de condition. Entrer en condition. *Taga i sin — ånger*. *Göra — såsom*; *Se* Tjenstgöra. *Göra en —*, — *är, thi* obliger. *Ät gör mig en stor*, en *ärdades stor* — *om ni går till honom och talar för mig*, vous m'obligez beaucoup, extrêmement d'aller lui parler pour moi. *Vära den edgade att göra —*, nos jambes se débalaient. — *en skall under tiden skötas*, l'intérim sera fait (par un de ses collègues). *Han är yngre i — en än jag*, il est mon cadet. De même: Ce lieutenant se plaint qu'on ait fait capitaines plusieurs de ses cadets. *Såsom* *varande i —*, *har han icke fått vitna för sin ubonnde*, ce témoin n'a pas été reçu à déposer en faveur de son maître, à cause de la domesticité. *Jag står straxt till er —*, je suis à vous tout à l'heure. *Den ena*

— *en är den andra värde*, à beau jeu beau retour. *Den ena* — *en mot den andra*, (th) passes-moi la rhubarbe, et je vous passerai le séné.
Tjenstaktig *a*, serviable, officieux, prêt à servir, empressé à rendre des services.
Tjenstaktighet *f*, empressement *m* (à rendre des services).
Tjenstaktigt *adv*, officieusement, avec empressement.
Tjenstbar *a*, qui a les qualités nécessaires pour servir, qui peut servir, propre au service, de (bon) service. *Fördita — t stick*, rendre propre à servir, réparer, remettre en bon état. *Fördita ur — t stick*, mettre hors d'état de servir.
Tjenstbarhet *f*, qualités *spi* nécessaires pour servir.
Tjenstbarn *m*, esprit familier; (*förtrogen* *hjälpare*) affidé(e).
Tjenstbefattning *f*, office *m*, fonction, charge *f*.
Tjenstbref *n*, lettre administrative.
Tjenstbyte *n*, échange *m* d'un emploi contre un autre, permutation *f*, chassé-croisé *m*. *Göra —*, permuter.
Tjenstfel *n*, faute commise dans l'exercice de son (de l')emploi.
Tjenstförmärke *n*, timbre-poste gratuit pour affaire de service.
Tjenstfogd *m*, fonction *f*.
Tjenstfogden *n*, domestique *m*, *f*.
**Tjenstfogstads *f*, règlement *m* pour les domestiques.
Tjensteman *m*, fonctionnaire, officier, employé d'administration, agent *m*. *Se* *Jernvägstjensteman*.
Underordnad — *subalterne*, commis *m*. (*Underordnad*) — *å* *för* *prepos* *a*. *Ex*: Les préposés de la douane.
Tjenstemannabana *f*, carrière (des emplois), magistrature *f*.
Tjenstemannaduglighet *m*. *Å smitagr*; *Se* *Embetsmannaduglighet* *a*. *v*.
Tjenstemerit *m*, titres *mpi* et capacités.
Tjenstmit; *Se* *Embetant*.
Tjenstpersonal *m*, personnel (d'exploitation); domestique(s) *m*(*pl*), domesticité *f*.
Tjenstpliga *f*, servante *f*.
Tjenstreglerna *f*, *Se* *Tjenarlina*; esclaves (Ga IV, 22, 23).
Tjensttid *m*, temps *m* de service. *Galoner i stinkform* *d* *en soldat* *centra rockär*, *utslände hans tillryggeliggande* —, chevrons *m*.
Tjensttjänst *f*, d'un exercice *m* d'une charge, d'un emploi, activité *f* de service.
Tjensttjänst *m*, ancienneté *f*.
Tjensttjänst *n*, obligation de service, fonction *f*.
Tjensttjänst *f*, servante, fille, bonne *f*.
Tjenstfolk *n*, domestiques, gens *mpi* (de service).
Tjenstfri *a*, dispensé du service, exempt de service; émérite.
Tjenstfrihet *f*, dispense *f* du service.
Tjenstfärdig *a*, prêt à servir, à rendre des services.**

Tjenstfærdighet *f*, empiement *m* (à rendre des services).
Tjenstfærdig *a*, qui est dans l'exercice d'une charge, en exercice.
Tjenstfærdigheds *f*, fonction *f*. *Se* *f* *af* *Tjenstudsning*.
Tjenstfærdigheds *f*, état *m* de service(s).
Tjenstgæst *m*, petit domestique, garçon *m*.
Tjenstgæst *vn*, être dans l'exercice de ses fonctions, exercer les fonctions de sa place, servir, être de service, être en activité. — *adom*, remplir les fonctions, la fonction de, faire les fonctions de, faire l'office de, servir de. *Ex*: Il n'a plus de secrétaire, mais un de ses domestiques en fait l'office. Servir d'interprète à qn.
Tjenstgæst *pa*, dans l'exercice de ses fonctions, en exercice, (en activité) de service. *Ex*: Chambellan de service.
Tjenstgæst *f*, exercice de ses fonctions, service *m*. *Ex*: Contracter des infirmités au (under) service. *Militærisk* —, service militaire, (bi) harnais. *Intræde* —, entrer en fonction. *Intræde* —, entrée *f* en fonctions.
Tjensthæst *m*, cheval *m* de service.
Tjenstledig *a*, dispensé du service.
Tjenstledig *f*, dispense *f* du service, congé *m* (d'inactivité). — *från domareembete*, vacances judiciaires, vacations *fpl*.
Tjensthånd *m*, *f*, aspirant(e) pour une place. *Jfr* *Sökande*.
Tjenstvig *a*; *Se* *Tjenstaktig*.
Tjenstær *n*, année *f* de service, d'exercice, d'ancienneté.
Tjenstærberäkning *f*, supputation *f* des années de service.
Tjerna *n*, fer *m* en T.
Tjock *a*, épais, gros, dense, volumineux; pâteux. *Ex*: Air, vapeur dense. Paquet volumineux. Langue pâteuse. De l'encre pâteuse. *Vara* — *i halsen*, avoir le gosier enflé. — *och fet*, gros (avant le substantif), replet, obèse. — *och grof*, (person) corpulent, (i hög grad) de large, d'une grosse corpulence. *Ellt ämne, som icke är nog —t, som är för —t*, un liquide qui n'a pas assez de consistance, qui a trop de consistance. *Göra —*, —*are*, épaissir; (*göra fylligare*) grossir. *Det är —a sidögen*, ils sont proches parents, ils sont membres de la même famille.
Tjocka *f*, brume *f*, (nn) brouillard intense.
Tjockbenet, le gros de la jambe.
Tjockbent *a*, qui a de grosses jambes.
Tjockhalsad *a*, qui a le cou gros.
Tjockhudad *a*, pachyderme.
Tjockhudad *fpl*, pachydermes *mpl*.
Tjockhuvad *a*, qui a une grosse tête; *oeg* qui a l'esprit massif.
Tjockhårig *a*, *Vetensk* pachytrique.
Tjocklek *m*, grosseur, épaisseur *f*.
Tjockna *vn*, épaissir, s'épaissir.
Tjockskalig *a*, (om skid/frukt) (bien) cossu.

Tjocktammig *a*, à grosse tige.
Tjockt *adv*; *Se* *Tått*. — *kidd*, bien convert.
Tjockända *f*, gros bout.
Tjog *n*, vingtaine *f*.
Tjogals *adv*, par vingtaines.
Tjuder *n*, entraves *fpl*.
Tjundra *vn*, entraver, mettre au piquet.
Tjuf *m*, voleur, larron, filou *m*, voleuse, larronesse *f*. *Ex*: Le jour du Seigneur viendra comme un voleur, un larron pendant la nuit. (I Thes V, 2). *De små —varne ådager man, de stora låder man gå*, le gibet n'est que pour les malheureux, on pend les petits larrons, mais on use d'indulgence à l'égard des grands. *När —varne råka i gråd, får bonden igen sin ko*, quand les larrons s'entre-battent, les larcins se découvrent. *Komma öfver ngn som en — om natten*, prendre qn au dépourvu, tomber sur qn lorsqu'il s'y attend le moins.
Tjufaktig *a*, enclin au vol, qui a les mains crochues.
Tjufaktighet *f*, inclination *f* au vol.
Tjufband *n*, bande *f* de voleurs.
Tjufgods *n*, objets volés, larcins *mpl* (rarement au singulier). *Lunchafvare, gömmare af —*, receleur *m* d'objets volés. *Gömmaren af — är lika brottlig som själva tjufven*, autant péche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans.
Tjufgömmare *m*, receleur *m*.
Tjufgömmerska *f*, receleuse *f*.
Tjufkæp *n*, tour *m* de filou, filouterie, fourberie *f*.
Tjufkæps *f*, voleuse, larronesse; diablesse *f*.
Tjufköpare *m*, acheteur *m* d'objets volés.
Tjufliga *f*, pègre *f*.
Tjuflycka *f*, *rigtig* —, bonheur insolent, fortune insolente.
Tjufnad *m*, larcin *m*.
Tjufnyckel *m*, fausse clef.
Tjufnäste *n*, repaire de voleurs, coupe-gorge *m*.
Tjuforgan *n*, bosse *f* du vol.
Tjufpack *n*, voleurs, gueux *mpl*, gueuxaille *f*.
Tjufpojkaktig *a*, espiègle, polisson.
Tjufpojkaktighet *f*, espièglerie, polissonnerie *f*.
Tjufpojkaktigt *adv*, en vrai polisson.
**Tjufpojk *m*, espiègle, polisson *m*.
Tjufpojktræk *n*, tour *m* d'espiègle, de polisson.
Tjufkytt *m*, braconnier *m*.
Tjufkytte *n*, braconnage *m*. *Idka, gå ut på —*, braconner.
Tjufpråk *n*, argot *m* des voleurs, langue *f* argotique.
Tjufstreck *n*, tour *m* de filou.
Tjufstryker *m*, pendard, fripon *m*.
Tjufunge *m*, *f*, petit(e) fripon(ne), petit(e) espiègle; (*apel*) *aa* *m* qui court.
Tjufaplaga *f*, édition *f* subreptice.
Tjufva *f*, fourche *f*.
Tjufveri *n*, vol, larcin *m*.**

Tjugende *rdn*, vingtième, vingt.
Tjugendag *jul*, Tjugendag *m*, le vingtième jour des fêtes de Noël.
Tjugendel *m*, vingtième *m*.
Tjuga *rdn*, vingt.
Tjugandra *rdn*, vingt-deuxième, vingt-deux.
Tjugafemdel *m*, (la) vingt-cinquième partie.
Tjugafemårsjubileum *n*, vingt-cinquième anniversaire *m*.
Tjugafyrarundig *a*, de vingt-quatre (livres de balles). *Jfr* *Fundig*.
Tjugaförsta *rdn*, vingt-unième.
Tjugahörnig *a*, icosaédre.
Tjugahörnig *a*, icosaédre.
Tjugamånarag *apl*, icosaédrie *f*.
Tjugatal *n*, nombre *m* de vingt; vingtaines *f*.
Tjugårig *a*, (Åg) de vingt ans.
Tjura *m*, taureau *m*.
Tjura *vn*, faire la lippe, faire la moue, boudoir.
Tjurfäktare *m*, toréador *m*.
Tjurfäkting *f*, combat *m* ou course *f* de taureaux.
Tjurfärd *a*, raide comme une barre de fer, obstiné.
Tjurfärd *n*, *oeg* (homme *m* raide comme une) barre *f* de fer, obstiné(e).
Tjurhålla *vn*, retenir, garder contre tout droit et raison.
Tjurkalf *m*, taureau *m*.
Tjurpen *m*, nerf *m* de bœuf.
Tjurkalle *m*, Tjurkallig *a*; *Se* *Tjurhuvud*, Tjurhuvad.
Tjusa *vn*, charmer, fasciner, enchanter, captiver les esprits.
Tjusande *a*, charmant, fascinateur, enchanter.
Tjusare *m*, charmeur, enchanter *m*.
Tjuserska *f*, charmeuse, enchanteresse *f*.
Tjusning *f*, charme *m*.
Tjusningsförmåga *f*, puissance fascinatrice, fascination *f*.
Tjusningskonst *f*, art *m* de captiver les esprits.
Tjut *n*, hurlement; mugissement, cri *m* (souvent au pluriel). *Ex*: Le mugissement des vaches, des vents. Les cris de la tempête.
Tjuta *vn*, hurler, pousser des hurlements; mugir, orler. *Ex*: Quand on ne sait pas hurler avec les loups, il ne faut pas vivre avec eux.
Tjutande *n*, hurlements, cris *mpl*.
Tjäder *m*, grand coq de bruyère, grand tétras, tétras urogalle.
Tjäderhöna *f*, poule *f* de bruyère.
Tjäderlek *m*, accouplement en temps *m* des amours des (grands) tétras.
Tjädertupp *m*, coq *m* de bruyère.
**Tjäll *n*, tente(e) *f* (*fpl*), tabernacle *m*; case *f*, toyers *mpl*. *Ex*: Il y dressa ses tentes (I Moïse XII, 8). Vous murmurâtes en vos tabernacles (V Moïse I, 27).
Tjåna, Tjånst; *Se* *Tjena*, Tjenst.
Tjåra *f*, goudron *m*.
Tjåra *vn*, — *ned*, goudronner.
Tjårblomster *m*, attrape-mouche *m*, lychnide visqueuse.
Tjårbränneri *n*, usine *f* à goudron, goudronnerie *f*.**

Tjärfat *n*, gonne *f*.
Tjärfärg *n*, couleur *m* de goudron (de houille).
Tjärlig *a*, convert ou enduit de goudron, goudronné.
Tjärna *m*, petit lac, étang *m*.
Tjärna, *Se* Kerna.
Tjärolja *f*, huile (légère, lourde) de goudron.
Tjårpytt *m*, auge *f* à goudron.
Tjårsläva *f*, baume *m* de goudron.
Tjårtauna *f*, baril *m* à (de) goudron, gonne *f*.
Tjårvatten *n*, eau de goudron, eau goudronnée.
Tealett *m*, toilette *f*.
Tealettbord *n*, toilette *f*.
Tealettrum *n*, cabinet *m* de toilette.
Tealettsaker *pl*, garniture *f* ou articles *mpl* de toilette.
Tealettsåla *f*, dessous *m* de toilette.
Tealettspegel *m*, miroir *m* d'une toilette, psyché *f*.
Tobak *m*, tabac *m*.
Tobaksblad *n*, feuille *f* de tabac, (*sdsm handelsvara*) tabac *m* en feuilles.
Tobaksbod *f*, boutique *f* de tabac.
Tobaksbus *m*, chique *f*.
Tobaksdosa *f*, boîte *f* à tabac.
Tobaksfabrikör *m*, fabricant *m* de tabac.
Tobaksfärg *n*, tabac *m* d'Espagne, argonne *f* paphie.
Tobaksfällning *f*, débit *m* de tabac.
Tobakshandlare *m*, débitant ou marchand *m* de tabac.
Tobakslada *f*, hangar *m* à sécher le tabac.
Tobakslund *n*, champ planté de tabac.
Tobaksmola *n*, bouffée *f* de tabac.
Tobakssodling *f*, culture *f* de tabac.
Tobakssöja *f*, hulle *f* de tabac.
Tobakspipa *f*, pipe *f*.
Tobakspälsa *f*, plante *f* de tabac, tabac *m*.
Tobakspantering *f*, plantation *f* de tabac.
Tobakspung *m*, blague *f*.
Tobakarulle *m*, carotte *f* ou rouleau *m* de tabac.
Tobakarök *m*, fumée *f* de tabac.
Tobakarökare *m*, fumeur *m* (de tabac).
Tobakarökning *f*, usage *m* du tabac à fumer. — *dr förbjuden*, défendu de fumer.
Tobakspannare *m*, fumeur de tabac, torqueur *m*.
Tobakstjolk *m*, tige ou côte *f* de tabac.
Tobakstunga *f*, fumée *f* de tabac.
Tobias *m*, Tobie *m*.
Toblagrala *f*, guillemot *m* grylle.
Tocka *sig* *er*, se ranger.
Tocken *g*, *Se* Skdan.
Toddy *m*, toddi (préparé à la manière anglaise).
Toffel *m*, veni! pantoufle; mule *f*. *Ex*: Baiser la mule du pape. *Han står under* — (*m*), il est subjugué par sa femme, la femme porte les chaussettes.
Toffelblomma *f*, calypso boréale; calcéolaire *f*.

Toffelstyrelse *f*, ascendant *m* de la femme sur son mari.
Toft *m*, huppe, bouffette, oreillette, banderole *f*, mouchet *m*.
Toftskälar *pl*, lobpobranches *mpl*.
Toftslom *m*, grèbe huppé.
Toftslårka *f*, alouette huppée, alouette crêtée, cochevia *m*.
Toftsmes *m*, Toftslita *f*, mésange huppée.
Toft *f*, banc *m*.
Tofta *sig* *er*, — *ihop sig*, s'emballer, s'entortiller.
Toftig *a*, emmêlé.
Toga *f*, toge *f*.
Toga *Veta* —, se tenir ou se renfermer dans les bornes de la raison. *Vet du icke* — ? Tenex-vous donc. *Lära sig att veta* —, ranger qn (à la raison), rabaisser la crête à qn.
Tok *m*, sot, fou, drôle, bouffon, toqué *m*, coquecigrue *f*; *Natur* potentille frutueuse. *Ex*: Raisonner comme une coquecigrue. *En beskedlig* —, un bon diable.
Tok *n*; *Se* Tokeri. *Prata* —, dire des sornettes, parler à tort et à travers, tenir des propos sans suite. *På* —, de travers, à vau-l'eau. *Ex*: L'affaire est allée à vau-l'eau.
Toka *f*, sottie, folle, bouffonne, toquée *f*. *Ex*: Une petite sottie. *Din* —, sottie que tu es.
Toka *va*. — *bori*, tourner la tête, la cervelle *à*.
Tokas *ed*, folâtrer, bouffonner.
Tokeri *n*, sottise, folie, drôlerie, bouffonnerie, bisarrerie, billevésée *f*.
Tokig *a*, fou, sot, bisarre, (*endast om sakförhållanden*) saugrenu. *Jfr* Tokrolig. *Vars* — *i*, être affolé de, raffoler de. *Så — dr jag icke*, (*i form af rågrän*) je ne suis pas si claudé. *Han är så —*, *att han icke borde så på is*, c'est un fou à lier. *Man kan bli —*, *när man hör sådana saker*, c'est à en devenir fou. *Så — smak!* Drôle de goût! *Det är i sanning icke så —*, pas mal, vraiment. *Kors, så —*, *hvad det är* — *ti* Quelle folie! Quelle bisarrerie!
Tokighet *f*, folie, bisarrerie, sottise *f*.
Tokigt *adv*, d'une sottie façon, d'une manière sottie, sottement; de travers. *Så —* ! Que cela est drôle.
Tokprat *n*, propos sans suite, sot propos, billevésées *pl*.
Tokrolig *a*, factieux, drôle, bouffon, cocasse, falot.
Tokrollighet *f*, factie, drôlerie, bouffonnerie *f*.
Tokrolligt *adv*, factieusement, drôlement, faiblement.
Tokstolle *m*, drôle *m* de coco.
Tolag *m*, octroi municipal, octroi (de) ville(s). *Jfr* Tolagsagift.
Tolagsagift *f*, droit d'octroi, quays *m*.
Tolagskammare *m*, maison *f* d'octroi.
Tolodo *n*, Tolède *f*.
Tolf råda, douze. *Klockan —*, à midi; à minuit. *Klockan har slagit —*, midi, minuit est sonné.

Tolfbörnig *a*, dodécagonal.
Tolfbörning *m*, dodécagone *m*.
Tolfman; *Se* Nämndeman.
Tolfmänningsgar *mpl*, dodécandrie *f*.
Tolfmånadig *a*, de douze (livres de) balles. *Jfr* Pundig.
Tolfslag *n*, coup *m* de midi; coup de minuit.
Tolfst *f*, douzaine *f*.
Tolfste rådn, douzième, douze. *För det —*, douzièmement.
Tolfstedel *m*, douzième *m*, douzième partie *f*.
Tolfstamstam *m*, duodénium *m*.
Tolfva *f*, douze *m*.
Tolfväg *a*, de douze ans.
Tolk *m*, interprète *m*.
Tolka *va*, interpréter; (*uttrycka*) exprimer. *Detta ställe kan — på olika sätt*, ce passage est susceptible de plusieurs interprétations, peut recevoir divers sens.
Tolkande *f*, interprétation *f*.
Tolkare *m*; *Se* Tolk *o*. Uttoikare.
Tolkning *f*, interprétation, version *f*.
Tolkningssätt *n*, mode *m* d'interprétation.
Tolta *f*, mûlgede *m*.
Toltaker *mpl*, Tolteques *mpl*.
Tolubalsam *m*, baume *m* de Tolu.
Toluidin *m*, toluidine *f*.
Tom *a*, *eg* vide, à vide, (*akrifven*) blanc, *eg* *o*. *oeg* creux, *oeg* vain, stérile, oiseau, en l'air. *Ex*: Diligence partie et revenue à vide. Avoir le ventre creux. Cerveau creux. Tête, idée, imagination, image creuse. Un vain prétexte. Vaine chimère. De vains titres. De vains amusements. Les vains dehors de la fortune. De vaines menaces. De vaines imaginations. Titre stérile. Gloire stérile. De stériles menaces. Pensez-vous m'honorer par de stériles promesses? Ornaments oiseux. Paroles oiseuses. Des paroles, des menaces en l'air. — *ma lador*, *tbi* granges dégarées de gerbes. *Jag nöjer mig icke, ider icke afspisa mig med —* *ma ord*, je ne me paye pas de chansons.
Tom *m*, tome *m*.
Tomas ab Aquino, Thomas d'Aquin.
Tomat *m*, tomate, pomme *f* d'amour.
Tombach *m*, tombac *m*.
Tombela *f*, tombola *f*. *Ex*: *Tomhet* *f*, vide *m*, vacuité *f*. *Ex*: Un liquide chaud fait cesser ce sentiment de la vacuité de l'estomac qu'on éprouve en sortant du lit.
Tomhånd *a*, les mains vides. *Valter —*, Gauthier sans avoir.
Tomling *m*, troglodyte *m*.
Tomrum *n*, espace vide, espace libre, vide *m*.
Tomt *m*, emplacement; (*däppa*) clos *m*.
Tomta en. *Gå och —*, toupiller.
Tomtarm *m*, jejunum *m*.
Tomte, *Tomteblase* *m*; *Se* Tomtegubbe.
Tomtebolyska *f*, bien-être, bonheur *m* ou santé *f* des habitants (nouvellement arrivés ou entrés en ménage).

Tomtegubbe *m*, esprit familier, lutin, farfadet *f*.
Tomtita *f*, todier *m*.
Tomtorm *m*, couleuvre *f* à collier.
Tomtören *spl*, relevance foncière (pour l'emplacement d'une maison).
Tom *m*, ton, son *m*, note *f*. *Es*: Hauser, baisser le ton. Avoir de beaux tons dans la voix. Ton suppliant, lamentable, plaintif. Dire qch d'un ton qui marque du dépit. Parler d'un ton impérieux, hautain, moqueur. Avoir toujours un ton mielleux avec les femmes. Cette façon de parler, ce genre n'est pas de bon ton. Donner le ton. Un concerto pour violoncelle, joué par un jeune artiste qui possède un très beau son. Tirer un beau son d'un instrument. Sons harmonieux. Bien attaquer la note. *Jekte Adila* — *em*, détonner. *Denne musikens gjorde sig förtärligast gällande genom sin breda* —, ce musicien brillait par la largeur de son jeu. *Stämman ned, sänka* — *em*, tala *ur en mindre hög* —, baisser le ton, radoucir son ton, mettre un bémol à la clef, déchanter. *Lära ngn att tala ur en mindre hög* —, faire parler qu'un ton plus bas, faire prendre à qu'un ton plus bas. *Samma tvära och samtidiga i rösten*, le même accent brusque et familier. *Svara i samma* —, répondre sur le même ton, sur la même gamme. — *er*, *af* accords, accents *spl*. *Gå öfver ifrån höga till låga* — *er*, aller de l'aigu au grave. De höga — *erna äro ganska vackra hos denne sångare*, la voix de ce chanteur est très belle dans le haut, dans les cordes élevées. *Sid an de ömma* — *erna*, toucher la corde sensible.
Tom *n*, Köpm tonneau *m*.
Tona *vn*, sonner.
Tomart *f*, ton, mode *m*. *Es*: Ce morceau de musique est dans tel ton. Chanter dans tel ton. Mode d'orian, phrygien. *I alla* — *er*, sur tous les tons. *Falla in uti, sid in på, sjunga i en annan* —, changer de ton, de note, de chanson, chanter sur une autre note.
Tomdikt *f*, composition *f*.
Tomdiktare *m*, compositeur *m*.
Tomfall *n*, cadence *f*.
Tomfisk *m*, thon *m*.
Tomfild *f*, suite, série on succession *f* de tons.
Tomfivande *a*. *Fara* —, donner le ton.
Tongång *m*, passage *m*.
Tonhöjd *f*, hauteur *f* du ton.
Tonkonst *f*, art de la musique, art musical, musique *f*.
Tonkonstnär *m*, musicien(ne).
Tonlåg *a*, qui ne rend pas de son, muet, insonore, atone.
Tommåling *f*, musique *f* dramatique.
Tommåtare *m*, sonomètre, monomètre *m*.
Tonskala *f*, gamme *f*, clavier *m*.
Tonskapelse *f*, — *r*, musique *f*.

Tonsur *f*, tonsure *f*.
Tonsystem *m*, système musical.
Tonsättare *m*, compositeur, musicien *m*.
Tonsättning *f*, composition *f*.
Tonstecken *m*, accent *m*.
Tontreyk *n*, impression *f* à teintes.
Tontverktyg *n*, instrument *m* de musique.
Tontvigt *f*, accent *m*.
Topas *m*, topaze *f*.
Topograf *m*, topographe *m*.
Topografi *f*, topographie *f*.
Topografisk *a*, topographique.
Topp *interf*, tope!
Tepp *m*, sommet *m*, cime, sommité, houppe *f*; pain *m* (de sucre). *Frdn — till id*, de ou depuis la tête aux ou jusqu'aux pieds, de pied en cap, d'un bout à l'autre. *Es*: Artiste de la tête aux pieds. Armé de pied en cap. *Un Bracebridge* d'un bout à l'autre.
Teppa, **Topphugga** *va*, étêter, ébouter, écouper.
Teppförmig *a*, conique.
Topplöcka *f*, campanule agglomérée.
Topplåta *f*, balancine *f*.
Topplåsa *f*, lysimachie thursiflore, naumburgie *f*.
Toppmåsa *f*, bonnet *m* de forme conique.
Toppling *f*, étêtement *m*.
Toppraandes, toutfurieux, transporté de fureur.
Topprida *va*, ravalier, colonner.
Toppspel *n*, humier *m*.
Toppsacker *n*, sucre *m* en pain.
Terdmale *m*, alca lourde, pingouin *m* macroptère.
Terdyffel *m*, boulier *m*.
Terdon *n*, tonnerre *m*.
Terdnastämman *f*, voix tonnante ou de tonnerre.
Torf *f*, tourbe *f*; gazon *m*. *Es*: Brûler de la tourbe. Revêtir une plate-bande de gazon.
Torfska *f*, cendres *spl* de tourbe.
Torfbald *a*, gazonné.
Torfgas *m*, gaz *m* de tourbe.
Torffel *n*, charbon *m* de tourbe.
Torfflaga *n*, gltte tourbeux.
Torffläga *a*, gazonner.
Torffosse *m*, tourbière *f*.
**Torffoss *m*, toit couvert de gazon.
Torffig *a*, indigent; à peine suffisant, maigre, misérable. *Es*: Comment retournez-vous encore à ces faibles et misérables rudiments? (Gal IV, 9). — *föda*, — *t väringemedel*, *tbl* viande creuse. — *a omsändigheter*, indigence *f*, mal-être *m*.
Torffighet *f*, indigence, insuffisance *f*.
Torfflaka *va*, couvrir de gazon, gazonner.
Torffigt *f*, exploitation *f* d'une tourbière.
Torffa *f*, carreau de gazon, gazon *m*; glèbe *f*. *Es*: Un misérable esclave vit attaché à la glèbe qui l'a vu naître.
Torffa *va*. — *till*, donner sur les oreilles à, gifler.
Torg *n*, (*saluplats*) marché *m* (*annan öppen, kringbyggd plats*) place (publique). *Es*: Le marché au poisson. La place Gustave**

Adolphe. *Föra ngt till — a*, cog débiter bien sa marchandise.
Torgdag *m*, jour de marché, marché *m* (hebdomadaire). *Es*: Dans telle ville, il se tient une fois par semaine un marché de légumes.
Torgföra *va*, porter au marché.
Torgpris *n*, prix courant du marché, cours *m* du marché, mercantile *f*. *Es*: Le registre des mercuriales.
Torium *n*, thorium *m*.
Torjord *f*, oxyde *m* de thorium.
Torka *f*, sécheresse(s) *f(pl)*.
Torka *va*, sécher, faire sécher, dessécher, essuyer, ressuyer, essorer. *Es*: Mettre du linge sur des perches pour l'essorer. — *af*, essuyer, éponger, torcher. — *bort*, essuyer, sécher; *öter* (la poussière). — *upp*, essuyer, dessécher. — *ut*, tarir, faire tarir, dessécher, assécher, sécher. — *sig*, se sécher, (*viås delar af sin kropp*) s'essuyer, se torcher. *Es*: Se sécher au soleil. Se mettre devant le feu pour se sécher. S'essuyer le visage, les yeux, les mains.
Torka *vn*, — *bort*, sécher, se (don-) sécher. *Solen gör, att blommarna — bort*, le soleil démoche les fleurs. — *ihop*, se dessécher. *Se Skrumpan*. — *in*, cog tomber dans l'eau, n'en être rien. — *upp*, devenir sec. — *ut*, tarir. *Jfr* Torka bort. *Heltan har gjort, att denna bäck har — ut*, les chaleurs *spl* ont fait tarir ce ruisseau.
Torkad *pa*. — *frukt*, des fruits séchés ou secs. — *a äpplen, päron*, *af* des quartiers *spl* de pommes, de poires séchées.
Torkapparat *m*, appareil sécheur. *Se Torkskåp*.
Torkcylindern *m*, tambour sécheur.
Torkhus *n*, étuve *f*.
Torkkammare *m*, séchoir *m*, étuve *f*.
Torkklapp *m*, torchon *m*.
Torkning *f*, séchage *m*, séchée, dessiccation *f*; essuyage *m*. *Hänga upp till —*, mettre sécher. *Jfr* Torka *va*.
Torkningsprocess *m*, dessiccation, aréfaction *f*.
Torkplata *m*, essui *m*, sécherie *f*.
Torktrum *n*, séchoir *m*.
Torkskåp *n*, étuve *f* à quinquet.
Torkstråa *f*, torchon *m*.
Torkvind *m*, grenier *m* où l'on suspend ce qui doit être séché.
Torn *m*, ardoillon *m*.
Torn *n*, vasi tour *f*; donjon *m*; tourelle *f*, minaret; (*Hockertn*) clocher *m*.
Torna *va*. — *upp*, emplir, entasser, élever à une grande hauteur. — *upp sig*; *Se Upp-torna sig*.
Tornbyggnad *m*, construction d'une tour, tour *f*.
Tornspel *n*, tournoi *m*.
Tornfalk *m*, émonchet, épervier *m* des alouettes, circoleur *f*.
Tornsläut *m*, musette *f*, sachet, moreau *m*.
Tornklocka *f*, cloche *f*.
Tornskepp *n*, navire *m* à tourelle.

Tornspira *f*, stéche, aiguille *f*.
Tornvala *f*, martinet de muraille, grand martinet, martinet noir.
Tornuggla *f*, chouette *f* de clocher, effraie commune.
Tornur *m*, horloge *f*.
Tornviktare *m*, guetteur *m*. *Jfr* Nattviktare.
Torp *a*, petite terre exploitée par un tenancier corvéable. *Jfr* Torparkoja.
Torpere *m*, tenancier *m* corvéable.
Torparkoja, **Torparstuga** *f*, maisonnette *f* d'un tenancier corvéable.
Torpede *m*, torpille *f*.
Torpedoballon *m*, ballon *m* torpille.
Torpedobåt *m*, bateau-torpille, torpilleur *m*.
Torr *a*, sec, séché, desséché, aride, mort, (*sittorad*) *a* sec, tari; décharné. *Ex*: Terrain sec. Du ling sec. Des chemins, des fossés secs. Été sec et chaud. Style sec. Lingé séché. Vêtements séchés. Un arbre séché jusque dans ses racines. Arbre desséché. Fleurs, feuilles desséchées. L'herbe nouvelle s'étend de la prairie humide sur la colline desséchée. Homme desséché (*torr och mager*). Sol aride. Sables arides. Herbes arides. Saison aride. Il s'en va à travers les lieux arides, cherchant le repos (*St-Luc XI, 24*). Du bois mort. Style décharné. *Göra* —, rendre sec, sécher, dessécher, mettre à sec, tarir. *Ex*: La soif trop prolongée dessèche la langue. Mettre un fossé à sec. La chaleur *a* tari ce ruisseau. *Med* — *a* *ögon*, d'un oeil sec. *Icke vara* — *a* *bakom bronnen*, *oeg* n'être encore qu'à la bavoette. *Han är ännu icke* — *a* *bakom bronnen*, *dvs* si on lui tordait le nez, il en sortirait encore du lait. *Han är knäppt* — *a* *bakom bronnen*, il ne fait que sortir de la coque. *Vara på det* — *a*, être *a* convert de l'humidité, de la pluie; être *a* convert de la mauvaise fortune.
Torraka *f*, blatte *f*.
Torrdochs *f*, bassin *m* de raoub.
Torrfinder *n*, fourrage sec, sec *m*.
Torrhet *f*, sécheresse, aridité, siccité *f*.
Torrhosta *f*, toux sèche.
Torrkläga *va*, dessécher, égoutter, drainer.
**Torrklägnag *f*, dessèchement, égouttage, égouttement *m*, desiccation *f*, drainage *m*.
Torrolig *a*, qui dit des choses plaisantes d'un ton sérieux; assez plaisant.
**Torrskägg *a*, à pied sec. *Ex*: Nous avons pu traverser la rivière à pied sec.
Torrt *adv*, sèchement, sec. — *och godt*, tout sec.
Torrvarumätt *n*, mesure *f* pour marchandises sèches.
Torrvéd *m*, bois sec.
Torrvédssticker *fpl*, menu bois résineux, bûchettes *fpl* pour allumer le feu.****

Torrvärk *m*, douleur(s) rhumatismale(s).
Torsdag *m*, jeudi *m*. *När det blir tisdag* — *är i en vecka*, la semaine des trois jeudis, à la venue des coqueignues. *Uppskjuta ngt, till dess att det blir tisdag* — *är i en vecka*, renvoyer qch aux calendes grecques.
Torsk *m*, (*fisk*) morne *f*; gade *m*.
Torsk *m*, (*sjukdom hos barn*) blanchet buccal, muguet *m*, (*hos äldre*) aphtes *mpl*.
Torsklofvertram *m*, huile *f* de foie de morue.
Torsklättet *n*, (famille *f* des) gadoides *mpl*, le genre gade.
Tortera *va*, torturer; martyriser.
Tortyr *f*, torture *f*. *Låta undergå* —, donner la torture *a*.
Tosling *m*, petit bonhomme, bambin *m*.
Toskana *a*, Toscane *f*.
Toskanak *a*, toscan.
Tossa *f*, (*groddjur*) pipa *m*; oeg maltorne *f*.
Tota *va*. — *efter*, — *till*, imiter ou faire tant bien que mal, griffonner.
Total *a*, total. *Ex*: Éclipses totales de soleil.
Totalbelopp *n*, total, chiffre *m*.
Totaleffekt *m*, effet général.
Totalsumma *f*, somme totale, somme des totaux.
Totalt *adv*, totalement. *Göra* — *ända på*, — *förändra*, *öfta* dévorer.
Totte *m*, quenouillée *f*.
Toujours; *Se* Uppsluppen. *Den karien är mycket* —, *dvs* c'est un vrai Roger-Bontemps.
Toulon, *Invånare* *i* —, Toulon(n)ais(e). *I* —, *ibi* toulonnais. *Ex*: Mours toulonnaises.
Tours, *Invånare* *i* —, *i* Touraine, Tourangeau, Tourangelle.
Tovars *m*; *Se* Tosling.
Towers *m*, la Tour de Londres.
Traf *m*, *Hjelpa ngn på* — *vem*, souffler qn, venir en aide à qn. *Komma på* — *vem*, rappeler sa mémoire, reprendre le fil de son discours.
Traf *n* (*m*), trot *m*.
Träff *f*, trafo *m*; circulation, fréquentation *f*, service, mouvement *m*. *Ex*: La circulation a été interrompue. Plusieurs lignes ouvertes à la circulation. Des barricades empêchaient la circulation dans les rues. La fréquentation des canaux (*på kanalerna*). Le service des chemins de fer est interdit (*stängd*) depuis trois jours, pas suite de fortes neiges. Interruptions partielles de service pendant six jours. *Jernväg* (*Bana*) *öppen för* — *dvs* chemin de fer en exploitation, ligne exploitée. *Göra tillgänglig* (*åter öppna*) *för* —, dégager.
Träffant *m*, voyageur *m*.
Träffchef *m*, chef *m* du mouvement.
Träffdirektör *m*, directeur *m* du mouvement.
Träffkara *va*, exploiter. *Jernväg, som* — *a*, chemin *m* de fer en exploitation.

Träffkara *pa*; *ibi* fréquenté. *Ex*: Éviter les rues les plus fréquentées.
Träffkerande *mpl*, *vani* voyageurs *mpl*.
Träffkering *f*, exploitation *f*. *Se* *dvs* Trafk.
Träffhinder *n*, empêchement *m* de la circulation, obstruction *f*. *Ex*: Occasionner une obstruction.
Träffklöd *f*, (voie *f* de) parcours *m* de la circulation, obstruction *f*.
Träffkryssa *f*, administration *f* du mouvement.
Träffning *f*, (*af* *vad*) empiilage, enchantelage *m*.
Träffa *va*, — *upp*, emplir, enchanter.
Träffa *vn*, trotter.
Träffande *n*; *Se* Traf *o*. Trafning.
Träffare *m*, (*häst*) trotteur *m*.
Träffe *m*, pille *f*. *Se* *dvs* Skyl.
Träggantamm *n*; *Se* Dragant *jemte smörgar*.
Trägga *va* (*va*), bûcher, piocher. — *igenom*, se donner la peine de lire d'un bout à l'autre.
Träggande *n*, pioche *f*.
Trägi-komisk *a*, tragi-comique.
Träglisk *a*, tragique. — *skådespelare, skådespelerska, dvs* tragédien, tragédienne.
Träglakt *adv*, tragiquement.
Träjan *m*, Trajan *m*.
Träjanak *a*, trajan. *Ex*: La colonne, la voie trajane.
Traktion *n*, Thrace *f*.
Traktier *m*, Thrace *m*, *f*.
Traktisk *a*, thrace, de Thrace.
Trakt *m*, contrée, région *f*, site, quartier, parage *m*. *Ex*: Contrée fertile, peuplée, pauvre, déserte. La grêle n'a ravagé qu'une partie de la contrée. De vastes contrées. Régions orientales, occidentales, glaciales, brûlantes. Une gêne dans la région de l'estomac. Site riant, charmant, agreste, sauvage. Nous demeurons dans le même quartier. Mander-nous ce qui se passe dans vos quartiers. Que venez-vous faire dans nos parages? Les rivières qui prennent leur source dans ces parages. Avez-vous navigué dans ces parages? — *omkring*, *i* *grannskapet af ngt*, environs ou abords *mpl* de qch. — *omkring* (*större städer i Frankrike*), *ibi* banlieue *f*.
Trakta *vn*. — *efter ngt* *ist*, en vouloir à la vie de qn. *Se* *f*. *ö*.
Ättraktiva *o*. Ättrakta.
Traktamente *n*, traitement *m*.
Traktant *f*, *diktan* *och* — *voux*, efforts *mpl*. *All hans diktan* *och* — *går ut på att bli* *rik*, il ne rêve que fortune.
Traktat *m*, traité *m*.
Traktatbrutt *n*, contravention *f* à un traité.
Traktatsealig *a*, conforme au traité.
Traktatällskap *n*, société *f* des traités religieux.
Traktera *va*, régaler, traiter; jouer de, manier. *Ex*: U'est son tour de régaler. Régaler, traiter ses amis.

Traktering *f*, chère *f*, régal *m*.
Es: Elle trouva ce régal insuflisant.
Trakthuggning *f*, coupes réglées.
Man har infört —, les bois sont mis en coupes réglées.
Traktör *m*, gargarier *m*.
Traktörställe *n*, gargote *f*.
Trakt *m*, trachyte *m*.
Trall *m*, chanson *f*. *Es*: C'est tous-jours, il chante toujours la même chanson.
Tralla *va, en*, chanter, fredonner. — *för sig själv*, fredonner. — *pd*, fredonner.
Trallande *n*, fredonnement *m*.
Tram *interj.* —, —, rataplan, rataplan.
Tramp *n*, piétinement *m*.
Trampa *f*, marche *f*.
Trampa *va, en*, marcher; faire tourner (une roue) avec les pieds; souffler (l'orgue). — *i sina fäders fotspår*, marcher sur ou suivre les traces de ses ancêtres, être esclave des us et coutumes de ses ancêtres. — *(hjel)*, écraser sous ses pieds, marcher sur et écraser. — *ned*, fouler, piétiner; (*skodon*) écrouler. — *pd*, marcher sur, fouler, piétiner. *Es*: Vous lui marchâtes sur le pied. La terre que je foule est à moi. Ils le terrassent, le battent et le piétinent. — *sunder*, écraser avec le pied. — *under fötterna*, fouler (aux pieds, sous les pieds), tenir sous son talon.
Trampande *n*, piétinement, foulage *m*.
Tramphal *n*, roue *f* à tympan.
Tramphal *f*; *Se* Trampande.
Trampolin *m*, tremplin *m*.
Trampolinsprång *n*, (grand) saut du tremplin.
Trampvarn *f*, treuil *m* à tambour.
Tram *m*, huile *f* de baleine, de phoque, de morue.
Trana *f*, grue *f*.
Tranbär, **Tranbärrens** *n*, canneberge *f*, coussinet des marais, oxycoque *m*.
Tranlg *a*, qui contient de l'huile de baleine, enduit ou saisi d'huile de baleine; sauvagin. *Es*: Goutt sauvagin.
Transaktion *f*, transaction, opération, affaire *f*. *Es*: Transaction commerciale.
Transatlantisk *a*, transatlantique.
Transfusion *f*, transfusion *f*.
Transitgift *f*, droit *m* de transit.
Transitgods *n*, marchandises *fpl* de transit.
Transithandel *m*, commerce de transit, commerce *m* transitaire.
**Transitiv *a*, transitif.
Transitvagn *n*, entrepôt *m* de marchandises en transit.
Translator *m*, traducteur *m*.
Transmission *f*, transmission; communication *f* de mouvement.
Transparens *m*, transparent *m*.
Transparentrål *m*, savon transparent.
Transponera *va*, transposer.
Transportering *f*, transportation *f*.
Transport *m*, *vani* transport *m*; (*nedtill pd en sida framför en***

summa, som skall transporteras) à reporter, (*upptill pd följande sida eller spalt*) report *m*. — *af fängar, af krigsörnadenheter*, convoi *m*. — *af gods (pd låga vägnar)*, camionnage *m*. — *till sjö, äfve* traversée *f* maritime.
Es: Une barrique pleine et bien étanchée poura subir les traversées maritimes sans éprouver d'altération sensible.
Transportabel *a*, transportable, transmissible (*å*).
Transportera *va*, transporter, transmettre; (*vezlar*) endosser. *Lätt att* —, *ofta* d'un transport facile. — *ned*; *Se* Föra *ned*.
Transportering *f*, transmission *f*; endossement *m*. *Se* äfve Transport.
Transportfartyg *n*, bâtiment de transport, transport *m*, gabare *f*.
Transportkostnad *m*, frais *mpl* de transport.
Transportmedel *n*, moyen de transport, de locomotion, véhicule *m*.
Transportör *m*, rapporteur *m*.
Transumera *va*, extraire.
Transumt *n*, extrait *m*.
Transversal *a*, transversal.
Transträ *f*, vesce sauvage, vesce *f* des haies.
Trapezium *n*, trapèze *m*.
Trapezant *n*, Trébizonde *f*.
Trapp *m*, (*stenart*) trapp *m*.
Trapp *m*, (*fägelart*) outarde; (*af det mindre slaget*) petite outarde, canepetière *f*.
Trappa *f*, escalier, degré; marche-pied; (*utanför ingången till ett hus*) perron *m*; (*d fartyg*) échelle *f*. *Es*: Il vous faut un marche-pied pour atteindre à ce rayon de bibliothèque. —, *som ligger dt gärdssidan*, escalier de derrière. *Bo till trappor upp*, *loger* au deuxième étage, (*i hus, der entréol finnes*) *loger* au premier (étage). *Kasta ngn hals öfver hufvud utför* — *m*, *trapporna*, faire sauter les montées à qu. *Se* Kasta utför. *Pd årens* —, (*romanen*) Les Degrés de l'échelle.
Trappa *en*. — *upp*, hausser ou monter d'un cran. — *ned, utför*, descendre d'un ou un échelon, baisser ou descendre d'un cran, décliner tous les jours, décroître.
Trappgång *m*, montée *f*, escalier *m*.
Trappgas *f*, outarde *f*.
Trapphus *n*, cage *f* d'escalier.
Trappist *m*, trappe, religieux *m* de la Trappe.
Trapprost *n*, grille *f* en escalier ou à gradins.
Trappsteg *n*, *eg* marche (d'un escalier), montée *f*, *eg o. oeg* degré, marche-pied, degré échelon, cran *m*.
Trappvis *adv*, par degrés. *Höja sig* —, s'échelonner.
Trasa *f*, lambeau, haillon *m*, guenille *f*, guenillon *m*, loque *f*.
Trasa *va*. — *sunder*, mettre en lambeaux, déchirer.
Trasgrana *a*, singulièrement attifé, en habits bariolés et hors de mode.

Trashank *m*, homme déguenillé, déguenillé *m*.
Traslg *a*, déchiré, en lambeaux, déguenillé.
Traska *en*, trottoir, (*i smuts*) patauger. — *omkring*, aller et venir, courir çà et là, flâner.
Traskande *m*, allées *fpl* et venues, flânerie *f*.
Trasmatia *f*, couverture faite avec des lambeaux.
Trass *m*, trassotte *m*.
Trassat *m*, tiré *m*.
Trassel *m*, embrouillement, embarras, brouillamini, enchevêtrement *m*; tracasserie(s) *fpl*; *Tekn* ploc *m*. *Sålla till* —, faire une tracasserie (à qu), faire des tracasseries. *Fallen för att ställa till* —, brouillon, tracassier.
Trasselmakare *m*, embrouilleur, tracassier *m*.
Trasselmakerika *f*, embrouilleuse, tracassière *f*.
Trassent *m*, tireur *m*.
Trassera *va*, tirer une traite (sur).
Trassering *f*, traite *f*.
Trassla *va*. — *bort, åop, in, till*, embrouiller, embarrasser, enchevêtrer, mêler. — *bort tverra i en dans*, manquer les figures. — *in sig*, s'embrouiller, s'embarasser, s'enchevêtrer, se brouiller (en parlant), *sålla* s'embarbotter. *Es*: Il s'enchevêtra dans un raisonnement dont il eut peine à sortir. Il se brouilla tellement qu'il ne savait plus ce qu'il disait.
Trasslig *a*, embrouillé, embarrassé, enchevêtré, (*om affärer äfve*) dérangé. *Es*: Écheveau embrouillé.
Trast *m*, (*kolltrast*) merle noir, (*koltrast*) grive, (*björktrast*) litorne *f*, (*rödvingetrast*) mauvis *m*.
Trastlågta *n*, genre *m* turde.
Trasvarg *m*; *Se* Trashank.
Trasvagn *m*, *Trasvagn* *m*.
Tratt *m*, entonnoir *m*.
Tratta *f*, traite *f*.
Tratta *va*, verser à l'aide d'un entonnoir. *Se* Tappa på o. Pingga l.
Tratta *en*, trottoir.
Trattformig *a*, en forme d'entonnoir, en entonnoir, infundibuliforme.
Travertin *m*, travertin(o) *m*.
Travertina *va*, travertin.
Travestering *f*, travestissement *m*.
Tre rån, trois. *Sålla upp, ålla* — *mot ett*, parler le triple contre le simple.
Tre *f*, trois *m*. *Treer all*, ternes *mpl*, un terne, doublet *m* de trois. *Es*: Amener ternes. J'ai fini la partie par un terne.
Trearmad, **Trearmig** *a*, à trois branches, à trois bras.
Trebaslik *a*, tribasique.
Trebladig *a*, à trois feuilles. *Naturv* trifolié, triphyllé, tripétalé. *Es*: Corolle triphyllé, tripétalé.
Tredelad, **Tredelt** *a*, partagé ou divisé en trois, en trois parties, *Naturv* triparti.
Tredje rån, troisième. *Den* —, *äfve* le trois, trois. *Es*: Le trois

juin. Gustave trois. *För det* —, troisièmement, en troisième lieu. *Hvar — dag*, de trois en trois jours, de trois jours l'un. *Hvert — dr*, tous les trois ans, trisannuel. *Ex*: Revision trisannuelle. *En — person*, une troisième personne, un troisième, un tiers. *Ex*: Déposer une somme entre les mains d'un tiers. *Jag har det från — hand*, je le tiens d'un tiers. *Han var den —, som anlände, som kom in*, il arriva le troisième.

Tredjedag *m*, le troisième jour (de Noël), le mardi (de la Pentecôte).

Tredjedagssjuka *f*, fièvre quart.

Tredjedel, **Tredjedel** *m*, tiers *m*.

Tillskåning med en —, ibi tiercepoint *m*.

Tredsk *a*, réfractaire, insoumis, révéche.

Tredska *f*; *Se* **Tredskande** *n*.

Tredskande *a*, réfractaire, contumace, *s* accusé(e) contumace, contumace *m*, *f*.

Tredskande *n*, insoumission, contumace *f*.

Tredskas *ed*, être réfractaire.

Tredskhet *f*, esprit *m* révéche, insoumission *f*.

Tredskodom *m*, jugement *m* de contumace, condamnation *f* par contumace.

Tredsubbel *a*, triple.

Tredsubbelt *adv*, — *igen*, — *ad mycket*, trois fois autant.

Tredsubbla *ed*, tripler.

Tredskäre *m*, trois-ponts, vaisseau *m* à trois ponts.

Treessad *a*, à trois tranchants.

Treessig *a*, seul en trois personnes. *Ex*: Un seul Dieu en trois personnes.

Treanighet *f*, Trinité *f*.

Trefaldig *a*, triple.

Trefaldighetsafton *m*, veille *f* de la Trinité.

Trefaldighetsandag *m*, dimanche *m* ou fête de la Trinité, Trinité *f*.

Trefaldigt, **Trefaldigt** *adv*, triplement.

Trefaldigört *f*, sibbaldie (conchoë).

Treflig *a*, (*person*, *sak*) agréable, (*sak*) commode, confortable. *Ex*: Rendre la vie commode à qn. Habitation confortable. *Finna det —*, être à l'aise, à son aise, se plaire. *Vara —*, *d/e* faire bon. *Ex*: Il ne fait pas bon aux champs dans cette saison. *En — kurre*, bon enfant.

Trefligt *adv*, agréablement, confortablement.

Treflikig *a*, trilobé.

Trefnad *m*, bien-être, confort *m*. *Sprida — hos*, mettre à l'aise, à son aise. *Finna —*, se plaire. *Jag finner ingen — adr*, je me déplaïs ici.

Trefot *m*, trépied *m*.

Trefva *vn*, tâtonner.

Trefvande *adv*, en tâtonnant, à tâtons, à l'aveuglette.

Trefvande *m*, tâtonnement *m*.

Trefvare *m*, *Nature* tentacule *m*.

Trefvarg *a*, tricolore.

Tregghanda *a*, de trois espèces,

de trois sortes, trois différents.

Ex: Trois raisons différentes. De trois manières ou façons différentes.

Trehundraårest *m*, (fête *f* du) tricentenaire.

Trehöfdad *a*, à trois têtes.

Trehörig *a*, triangulaire.

Trehörning, **Trekan** *m*, triangle *m*.

Trekantig *a*, à trois cornes, tri-corne, triangulaire.

Trekantig *m*, triple accord *m*.

Trekantig *a*, fendu en trois, *Nars* trifurqué, trifide.

Tremastare *m*, trois-mâts *m*.

Tremulant *m*, tremblant *m*.

Tremulera *vn*, trembler.

Tremulering *f*, tremblement *m*.

Tremmning *m*, cousin(e) issu(e) de germain. — *ar*, *Nature* triandrie *f*.

Trenne; *Se* **Tre**.

Trens *m*, gansse *f*, arrêt; (*betel*) bridon *m*.

Trepan *m*, trépan *m*.

Trepanera *va*, trépaner.

Trepanering *f*, trépanation, opération *f* du trépan.

Treparig *a*, triguë.

Tretrinnad *a*, trigyne. — *e*, trigynie *f*.

Tretrödskepp *n*, trirème *f*.

Treäddig *a*, trilatéral.

Treäufig *a*, à trois places.

Treäufig *n*, partage *m* en trois portions; assolement triennal.

Treäufigbruk *n*, assolement triennal.

Treäufigad *a*, à trois file.

Treäufigig *a*, à trois colonnes.

Treäufigig *a*, trisyllabe.

Treärängad *a*, à trois cordes.

Treärängig *a*, à trois voix.

Tretal *n*, nombre *m* ternaire.

Tretandad *a*, tridenté.

Trettio rdn, trente. *Gällande för eller äddid på — dr*, trentenaire. *Ex*: Obligations trentenaires.

Trettionde rdn, trentième, trente.

Trettiondedel *m*, trentième *m*.

Trettiootal *n*, nombre *m* de trente; trentaine *f*. *Gå på —*, avoir entre vingt et trente ans; approcher de la trentaine; (*efter annat begrepp*) avoir entre trente et quarante ans, avoir passé la trentaine.

Trettioårig *a*, de trente ans, trentenaire.

Trettio rdn, treize.

Trettiondag *m*, Épiphanie *f*, jour *m* ou fête *f* des Rois.

Trettiondagstion *m*, veille *f* de l'Épiphanie, veille des Rois.

Trettionde rdn, treizième, treize. *För det —*, troisièmement, en treizième lieu.

Trettiondedel *m*, treizième partie *f*, treizième *m*.

Trettio *m*, trident *m*.

Trettio *a*, à trois pointes, à trois fourchons, tridenté.

Trettio *a*, de trois ans, triennal. *Ex*: Cours triennal.

Triangel *m*, triangle *m*.

Triangelmått *f*, triangulation *f*.

Triangelnät *n*, réseau *m* de triangles, réseau trigonométrique.

Triangulär *a*, triangulaire.

Triangulation *f*, formation *f* triangulaire.

Tribun *m*, tribun *m*; (*talarestol*) tribune *f*.

Tribut *m*, tribut *m*.

Trick *m*, levée *f*.

Tridentinsk *a*, de Trente. *Ex*: Le concile de Trente.

Trident *n*, Trente *f*.

Trier *n*, Trèves *f*.

Trident *n*, Triceste *f*.

Trifras *ed*, se plaire; venir. *Ex*: Se plaire au sein de sa famille, à la campagne. Je me plais avec elle parce qu'elle entre dans mes sentiments. Le poisson se plat dans l'eau. La vigne se plat dans les terrains pierreux. Cette plante vient mieux à l'ombre qu'au soleil. Le peuplier vient mal dans un terrain sec. *Ikke —, — illa*, want se déplaire. *Ex*: L'homme sensé se déplaît où le commun des hommes trouve du plaisir. Il se déplaît partout (*trifras ingenstades*). La girafe se déplaît au froid. La vigne se déplaît aux expositions du nord. — *thop, tillammans*, *d/e* s'accorder, loger ensemble. *Ex*: Ces hommes s'accordent bien. La vengeance s'accorde avec la superstition. L'amour et la raison ne logent guère ensemble.

Trigonometri *f*, trigonométrie *f*.

Plan —, la trigonométrie rectiligne. *Sferisk —*, la trigonométrie sphérique.

Trigonometrisk *a*, trigonométrique.

Trikin *m*, trichine *f*.

Trikinajaka *f*, trichinose *f*.

Trikot (**Triki**) *m*, tricot *m*.

Trikotalsonger *mpl*, maillots *mpl*.

Trikotvaror *mpl*, tricotés, objets *m* de bonneterie, bonneterie *f*.

Triffa *f*, demi-fortune *f*.

Trilla *va*; *Se* **Rulla** *va*.

Trilla *va*, rouler. — *ned, ut/över*, rouler du haut en bas, dégringoler.

Trillingar *mpl*, trois jumeaux *mpl*. *Ex*: Accoucher de trois jumeaux.

Trillingarnover *mpl*, nerfs trigémiques.

Trillion *m*, quintillion *m*, mille fois mille trillions. *Se* **Billion**.

Trilsk, **Trilskas** *o*, **Trilskhet**; *Se* **Tredsk**, **Tredskas**, **Tredskhet**.

Trina *f*, Catin *f*.

Trind *a*, — (*och fet*), rond(cilet), potelé, replet, dodu, gras et rebondi.

Trindhett *f*, rondeur, rotundité *f*.

Trindlag *a*, rond. *Jfr* **Trind**.

Trindsalle *m*, gaucherie *f*.

Trinds *m*, grénil *m*.

Trinds (f) *n*, (l'île *f* de) la Trinité.

Trinam *m*, Trinome *m*.

Trio *m* (*n*), trio *m*.

Triol *m*, triolet *m*.

Triallians *m*, triple-alliance *f*.

Tripletakt *m*, mesure *f* ternaire.

Tripolis *n*, Tripoli *m*, (*landomrdet ofia*) la Tripolitaine.

Tripolitansk *m*, Tripolitain *m*.

Tripolitansk *a*, tripolitain.

Tripp *m*, excursion *f*, tour *m*.
Barnen följa hvarandra i ordning — *trapp trull*, les enfants se suivent comme des tuteurs d'orgue.
Trippa *vn*, marcher à petits pas, trotter.
Trippande *pa*, *Komma* —, accourir à petits pas, s'avancer en trottevant.
Trippande *n*, marche *f* à petits pas.
Trippel *m*, trippoli *m*.
Triptolemos *m*, Triptolème *m*.
Trissa *f*, roulette; *Tuka* pouille *f*.
Tritonshorn *m*, triton varié, trompette marine.
Triumf *m*, triomphe *m*.
Triumfator *m*, triomphateur *m*.
Triumphage *m*, arc de triomphe, arc triomphal.
Triumfera *vn*, triompher (de).
Triumferande *e*, triomphant, triomphateur.
Triumfarsch *m*, marche triomphale.
Triumphport *m*, porte triomphale.
Triumflåg *n*, triomphe *m*, tournée triomphale. *Hälla sut* —, *dvs* triompher.
Triumfragn *m*, char de triomphe, char triomphal.
Trivial *a*, trivial.
Trivialitet *f*, trivialité *f*.
Trivialt *adv*, trivialement.
Tro *f*, foi, croyance *f*. *Säta* — *titl*, ajouter foi à, donner croyance à. *Säta* — *titl*, *hvad ngn säger*, *dvs* en croire qn. *På god* — *anlag*, hypothétique. *Köpa ngt på god* —, acheter qch de confiance. *Sträffa för sin* — *på ngt*, être puni d'avoir cru à qch. *Den apostoliska* — *m*, — *na artilleri*, le symbole des apôtres.
Tro *vn*, *vn*, croire, ajouter foi (à), penser, présumer. *Ex*: Croire qn. qch. Les manichéens croyaient tout jurement défendu. Croire en Dieu, au Saint-Esprit. Croire au témoignage, aux discours de qn, à l'efficacité d'un remède. Croire aux revenants. Que vois-je! en croirai-je ma vue? Je serais fâché qu'on crût tout cela de moi. Croire qu'une chose est vraie. N'alles pas croire (tro tcke) que je m'abuse de votre sort. On peut lui ajouter foi. N'ajoutez pas foi à toutes ces choses-là. Ajouter foi aux songes. Penser de qd des choses fâcheuses. Cette chose n'est pas si aisée qu'on le pense. Ne pensez pas que je me contente d'aussi futiles raisons. Il faut toujours présumer le bien de son prochain (*tro sin nästa om god*). Je présume qu'il n'en demeurera pas là. *Med ett tecken gifva tillkänna, att man tcke* — *r*, *head som säger*, faire un signe d'incrédulité. *Man kan knappt* — *sina ögon, sina öron*, c'est-à-dire ne pas y croire. *Deraf, derigenom tvingas jag att* —, cela me fait croire. *Han är tcke att* —, on ne peut se fier à lui. *Det var, hvad jag kunde* —, je m'en serais douté. *Det* — *r jag det*, rien n'est plus sûr, c'est juste-

ment mon opinion. *Head* — *r* *de edl*, *att det är*? Qu'est-ce que tu veux qu'il y ait? *Må du* —, va (alles). *Ex*: C'est bien curieux, va, l'endroit d'où je t'écris. *Och då skall man* —, *att de ängo rolligt*, et eux de rire. — *sig*, se croire, (*framför infäkt*) croire. — *sig om för litet*, *för mycket*, n'être pas assez confiant, être trop confiant.
Troende *a*, croyant. *Icke* —, incroyant.
Trofast *a*, constant, à toute épreuve, fidèle. *Ex*: Sois fidèle jusqu'à la mort (I' Apoc II, 10). Dieu est fidèle (I Cor X, 13).
Trofast *adv*, constamment, fidèlement.
Trofasthet *f*, constance, fidélité *f*.
Trogen *a*, fidèle, loyal.
Trogot *adv*, fidèlement, loyalement.
Trohet *f*, fidélité, loyauté *f*.
Trohetssed *m*, serment *m* de fidélité.
Trohetsskifte *n*, promesse solennelle (de rester toujours fidèle à qu).
Trohetstakt *a*, cordial.
Trohetstakt *adv*, cordialement.
Trohetshet *f*, cordialité *f*.
Trois *n*, Troie *f*.
Trojanus *m*, troy et deux.
Trojaner *mpl*, Troyens *mpl*.
Trojanak *a*, troyen, de Troie. *Ex*: La guerre de Troie.
Troka *m*, trochée *m*.
Troilig *a*, probable, croyable, présumable.
Troiligen, **Troiligtvis** *adv*, probablement.
Troll *n*, lutin, gnome, goblin *m*; sorcier, sorcière. *Ex*: Celui qui récite son Pater, ne craint jamais diable ni sorcières. *När man talar om* — *et, är det tcke något borta*, quand on parle du loup, on en voit la queue.
Trolla *vn*, exercer la magie, user de charmes, d'enchantements, de sortilège. — *fram*, faire venir ou sortir comme par enchantement.
Trollbär *n*, **Trollbärsvört** *f*, raisin *m* de loup.
Trolldom *m*, sorcellerie *f*, sortilège, enchantement *m*. *Ex*: Être brûlé pour sorcellerie, pour sortilège. Et lui désobéir est comme le péché d'enchantement (I S m XV, 23).
Trolldomskonst; *Se* **Trollkonst**.
Trolldräffa *f*, actée épiée, à épi ou compacte.
Trolldräck *m*, breuvage *m* magique.
Trolleri *n*, sorcellerie *f*. *Jfr* *Hexeri*.
Trollnötten *m*, La Fûte enchantée.
Trollformel *m*, formule *f* magique.
Trollgäbbe *m*; *Se* **Trollkari**; (*lek-sat*) bilboquet *m*.
Trollkari *m*, sorcier, magicien, enchanteur *m*. *Ex*: Il ne faut pas être grand sorcier pour deviner cela. Simon le Magicien. Ce poète est un vrai magicien. Les Syriens étaient des enchanteurs.

Trollkonst *f*, art *m* magique, magie *f*; enchantement *m*. *Det är ingen* —, ce n'est pas la magie noire, il ne faut point de magie pour cela, cela se peut faire sans miracle.
Trollkraft *f*, vertu *f* magique, charme *m*, fascination *f*.
Trollkreta *m*, cercle *m* magique.
Trollkåring *f*, sorcière; (*Ävisfest-vind*) cycloïde *f*.
Trollmakst *f*, pouvoir *m* magique.
Trollmadel *n*, charme *m*.
**Trollpacka *f*, sorcière *f*.
Trollqvinn *f*, magicienne, enchanteresse *f*.
Trollskånda *f*, demoiselle, libellule *f*.
Trollsmör *n*, éthalon *m*.
Trollspiegel *m*, miroir *m* magique.
Trollspå *n*, **Trollstaf *m*, baguette magique ou enchantée, baguette de fée.
Trollstyka *f*, lanterne *f* magique.
Trollstafing *f*, fançailles, accor-dailles *mpl*.
Trollova *vn*, promettre en mariage, fiancer.
Trolsk *a*, fantaisique.
Trolske *a*, perdue.
Trolskhet *f*, perfidie *f*.
Trolst *adv*, perfidement.
Troman *m*, haut fonctionnaire. *Framman ha/ra tcke något motsvarande uttryck för detta och dylika ord i ännu ett utskrifver*.
Trom *m*, trône *m*. *Förjaga, störja från* — *en*, détrôner.
Troma *vn*, régner, dominer.
Tromsätelse *f*, abdication *f*.
Tromsfläga *n*, héritier (présomptif) de la couronne.
Tromstegning *f*, avènement *m* (au trône).
Tromstjern *n*, Dronthelm *f*.
Tromstjärn *m*, successeur *m* au trône.
Tromstjöld *f*, succession à (de) la couronne, succession *f*. *Ex*: L'aîné est appelé de droit à la succession.
Tromstörkning *f*, avènement *m* au trône, à la couronne d'un nouveau souverain.
Tromstjöld *m*, dais *m*.
Tromstjöld *f*, interrègne *m*.
Tromstjöld, **Tromskifte** *n*; *Se* **Tromstörkning**.
Tromstjöld *m*, prétendant *m* à la couronne, au trône.
Tromstjöld *n*, discours *m* du trône.
Tromstjöld *m*, trope *m*.
Tromstjöld *m*, tropique *m*.
Tromstjöld *m*, paille-en-queue, paille-en-cul, oiseau des tropiques, phaséon *m*.
Tromstjöld *a*, tropical.
Tromstjöld *a*; *Se* **Trogen**. — *st*, très obéissant.
Tromstjöld *m*, troupe, bande *f*.
Tromstjöld *vn*. — *af*, s'en aller, se retirer par troupes, les uns après les autres.
Tromstjöld *f*; *Se* **Tromstjöld**.
Tromstjöld *m*, article *m* de loi, de croyance. *Det är en* — *för honom*, il croit cette chose comme acte de foi.
Trosbekännare *m*, confesseur *m* de la foi. *Frammande* —, sec-****

taire religieux, non-conformiste m.
Trosbekännelse *f*, profession *f* de foi; credo m. *Ex*: Abandonner son credo politique.
Trosbröder *mpl*, coreligionnaires *mpl*. *Ex*: Coreligionnaires politiques.
Trosenhet *f*, unité *f* de la foi.
Trosformulär *n*, formulaire *m* de foi.
Trosfrihet *f*, liberté *f* des cultes.
Trosfråga *f*, point *m* de foi. *Jfr* Trosmål.
Trosförvandt *m*, *f*, coreligionnaire *m*, *f*.
Trosgrund *m*, base *f* ou fondement *m* de la foi.
Trosjelste *m*, athlète *m* de la foi.
Trosifrare *m*, sélateur *m* de la gloire de Dieu.
Trosifver *m*, sèle religieux (peu sage).
Troslära *f*, système *m* dogmatique; théologie *f*.
Trossmål *n*, matière *f* de religion, de foi.
Trosnit *m*, sèle religieux.
Tross *m*, gros bagages *mpl*, attirail; train des équipages; cordon *m*, corde, ficelle, *3/8*ms bannière *f*, câbleau *m*, séquelle *f*.
Trossak *f*, affaire religieuse.
Trossbotten *m*, entrevois *m*.
Trosshäst *m*, cheval *m* de bagage.
Trosskilfaktighet *f*, dissidence (religieuse).
Trossknekt *m*, soldat *m* du train.
Trosskast *m*, cocher *m* du bagage, cocher du train.
Trostark *a*, ferme dans la foi.
Trostyrka *f*, fermeté *f* de croyance.
Trossvagn *m*, calisson *m*.
Trossvärning *f*, schisme *m*.
Trosvisnhet *f*, entière conviction dans les vérités de la religion.
Trosvisne *m*, confesseur *m* (de la foi), martyr(e).
Trosjennare *m*, fonctionnaire subalterne nommé par le roi; fidèle serviteur *m*. *Se anmärkning*en vid Troman.
Trosjenarinn *f*, fidèle servante *f*.
Trois *n*, bravade *f*, défi *m*.
Trota *prep*, *i* — *af*, en dépit de, au mépris de, nonobstant. *Till* — *för* *ngn*, à la barbe de *qn*. *Som* — *ngn*, que personne, quel que qui ce soit. *Ex*: Il voit aussi clair dans cette affaire que personne. Il court aussi vite que quel que ce soit.
Trota *va*, braver, affronter, défier, mettre au défi, faire défi *a*. *Ex*: Braver la dent du temps. Braver, affronter la mort. Je défie qui que ce soit d'avoir plus de sèle. Mettre *qn* au défi de faire qch. Je lui ai fait défi de prouver ce qu'il avait avancé. *Jag* — *r* *den sticketigaste att kunna distadomma någon*ing dätte, je le donne au plus habile à mieux faire. — *sig* *till*, obtenir par des menaces. *Söka* — *sig* *till*, user de menaces pour obtenir.
Trotsig *a*, arrogant.
Trotsighet *f*, arrogance *f*.
Trotsigt *adv*, arrogamment.

Trottsten *m*, matte *f* mince.
Trovärdig *a*, digne de foi, croyable, authentique. *Ex*: Homme croyable. Tradition authentique.
Trovärdighet *f*, authenticité, crédibilité *f*. *Vinna* —, s'accréditer.
Trubadur *m*, troubadour, trouvère, minnesinger *m*. *Ex*: Troubadour, nom donné aux anciens poètes provençaux. Trouvère, nom donné aux anciens poètes français du Nord. Le Trouvère, opéra de Verdi. L'empereur Frédéric II protégea les minnesingers.
Trabblig *a*, obtus, (*om ndsan*) épâté, camus, camard.
Trabbighet *f*, état obtus.
Trabbaos, **Trabbausa** *f*, camus(e), camard(e).
Trabbaels *a*, obtusirostre.
Trabbaels, **Trabbaels** *a*, au nez épâté, camus, camard.
Trabbvinklig *a*, obtusangle.
Trag *n*, importunités, menaces *mpl*.
Traga *va*, presser (de). — *af*, extorquer à force d'importunités. — *bort*; *Se* *Truga* *pä* *ngn*. — *fram*, obtenir à force de prières extorquer. — *i* *sig*, se faire violence pour manger, pour boire. — *pä* *ngn*, presser *qn* vivement d'accepter, d'acheter. — *sig*, se faire violence. *Lida* — *sig*, se faire prier, faire le renchérit. — *sig* *sin* *tjänst* *pä* *folk*, se jeter à la tête des gens. — *sig* *till*, obtenir à force d'instances, extorquer à force d'importunités.
Tragande *n*, importunité(s) *f*(*pl*).
Tramada *f*, tambourrette, colombe *f* tympanatrie.
Tramf *m*, Artill' bourrelet *m*.
Tramf *m*, (*i kortspel*) atout *m*, triomphe *f*. *Spela* *ut* *sin* *sista* —, oeg jouer de son reste.
Tramfa *vn*, jouer un atout. — *pä* *ngn*, étriller *qn*, nettoyer *qn* sans vergottes.
Tramfacka *f*, basse carte d'atout.
Tramfört *a*, atout *m*.
Tramförtark *a*, qui a beaucoup d'atouts.
Tramhinn *f*, membrane *f* du tympan, oeg tympan *m*.
Tramhvirvel *m*, roulement de tambour, (*helt kort*) *ra* *m*.
Tramhåla *f*, tympan *m*.
Tramma *f*, (*afpöpparumma*) égoût collecteur, caniveau; (*instrument*) tambour *m*, caisse *f*. — *m* *gdr*, le tambour bat. *Sid* *pä* —, *röra* — *m*, battre le tambour, la caisse, battre du tambour. *Dubbelslag med pinnarne* *pä* — *m*, *ra* *m*.
Tramma *vn*, *Se* *Slå* *pä* *Tramma* *under* *Trumma* *f*; tambouriner. *Ex*: Cet enfant ne fait que tambouriner. Tambouriner avec sa fourchette. — *efter*, tambouriner.
Trammande *n*, **Tramning** *f*, tambourinage *m*.
Trampen *a*, morose, chagrin, boudeur, gourmé. *Vara*, *visa* *sig* —, *d/ve* bouder.

Trumphet *f*, morosité, humeur chagrine, boudeuse, bouderie *f*.
Trumpet *m*, trompette *f*.
Trumpe *vn*, sonner de la trompette. — *ut*, publier à son de trompe, trompeter.
Trumpetare *m*, trompette *m*.
Trumpetblåsa *m*, trompette, trompettiste *m*.
Trumpeformig *a*, en forme de trompette, buccinal.
Trumpeklang *m*, **Trumpeklång** *n*, son *m* de trompette.
Trumpehus *m*, trompetteur, (muscle) buccinateur *m*.
Trumpeinstrument *n*, cromorne *m*.
**Trumpeklång *n*, sonnerie *f*. — *att sitta upptill häst*, boute-selle *m*.
**Trumpeklång *n*, trompette *f*, buccin *m*.
**Trumpeklång *n*, banderone *m*.
**Trumpeklång *n*, partie *f* de trompette. *Se* *Trumpeklång*.
Trumpeklång *n*, coup *m* de trompette, signal donné avec la trompette.
**Trumpeklång *n*, baguette *f* de tambour.
**Trumpeklång *n*, tympanite, météorisation *f*.
Trumslag *n*, coup *m* de tambour.
Trumslagare *m*, tambour *m*.
Trupp *m*, troupe *f*.
Trupprese *f*, manœuvre *f*.
Trupprese *f*, force *f* d'un corps d'armée, nombre effectif de soldats.
Trupps *adv*, par troupes.
Trut *m*, guele, angouleme *f*.
Trut *ngn* *att* *slag* *pä* — *en*, donner sur la guele à *qn*, donner à *qn* une morsure. *Hill* *en*, tais-toi. *Få* *ngn* *att* *hälla* *en*, rabattre le caquet de *qn*, couper la musette de *qn*. *icke* *kuana* *hälla* — *en*, n'être pas maître de sa langue.
Try *m*, lonicère *f*. *Allmän* —, camérisier, camériste *m* des hautes, chère-feuille xylophon.
Tryck *n*, (*tryckning*) impression; (*påtryckning*) pression *f*. *I* —, imprimé. *Gl/ve* *ut* *pä* — *en*, publier par la presse. *icke* *få* *ut* *gl/ve* *i* — *pä* — *en*, devoir être inédit. *Ut/ve* *att* *starkt* — *pä*, exercer une forte pression sur, peser fortement sur.
Trycka *va*, *vn*, presser, serrer, peser à *qn*, gêner, (*tyger*, *skrä*/*na* *arbeten*) imprimer, tirer; exciter à boire, à vider un verre, à faire raison à *qn*. *Ex*: Presser *qn* dans ses bras, entre ses bras, sur son sein, contre son cœur, sur son cœur. Le besoin, la faim le presse. Je lis dans ses regards la douleur qui le presse. Serrer la main à *qn*. Serrer *qn* dans, entre ses bras, contre son cœur. Un secret lui pèse. Peser sur un levier. Cela lui pèse sur le cœur. Débarasser le commerce des entraves qui le gênent. Ce volume a été tiré à 1,600 exemplaires (*af denna del har man tryckt* etc.). — *a*, *d/ve* s'imprimer. *Ex*: Ces feuilles ne peuvent pas s'imprimer. *Arbetet* *håller* *pä* *att* — *a*, l'ouvrage *m* est sous presse. — *af*, tirer. — *a* *af* *ngt*, être************

accablé de qch (de souffrances). — *thop*, comprimer, aplatis; fermer. — *tn*, enfoncer; imprimer. — *ned*, enfoncer, abaisser, renfoncer; affaisser, déprimer. *Ex*: Abaissez votre chapeau sur vos yeux. Renfoncer son chapeau, le bonchon d'une bouteille. Une trop grande charge de blé a affaissé le plancher de ce grenier. — *pd*; *Se Trycka*. — *pd en fjäder*, pousser, presser un ressort. — *till*, fermer (en pressant, en serrant). — *ut*, exprimer.

Tryckalster *n*, ouvrage imprimé, imprimé *m*.

Tryckande *a*, accablant, pesant, oppressif, vexatoire, pressant. *Ex*: Fardeau, joug accablant. Air accablant. Charge, servitude accablante. Une chaleur accablante. Une accablante inquiétude. Un fardeau trop pesant à porter. Sa orloix a été plus incommode que pesante. Loi, législation oppressive. Des impôts vexatoires. Des besoins pressants.

Tryckande *n*, impression *f*.

Tryckare *m*, (ouvrier) imprimeur, pressier *m*.

Trycke *n*, bouton, poussoir *m*, (*pd en dörrklinka*) clenche, clenchette, (*pd gevär*) détente *f*.

Tryckeri *n*, imprimerie *f*.

Tryckfel *n*, faute ou erreur *f* typographique, erratum *m*. (*Förteckning pd*) —, errata *m*.

Tryckfrihet *f*, liberté *f* de la presse. — *härskar i detta land*, la presse est libre dans ce pays.

Tryckfrihetsbrott *n*, délit *m* de presse.

Tryckfrihetsförordning *f*, loi *f* (sur la liberté) de la presse.

Tryckfrihetskomité *m*, préposés *mpl* de la presse.

Tryckfrihetsmål *n*, affaire *f* qui a rapport à la presse.

Tryckning *f*, pression *f*, serrement *m*; impression *f*; (*pd tryckning*) efforts *mpl*, pousées *f*. *Börja* — *en af ett arbete*, mettre un ouvrage sous presse.

Tryckningskostnad *m*, frais *mpl* d'impression.

Tryckningsort *m*, lieu *m* de l'impression.

Tryckningsår *n*, année *f* de l'impression.

Tryckpapper *n*, papier *m* à imprimer.

Tryckpress *m*, presse *f* (d'imprimerie).

Tryckpump *m*, pompe *f* (de) compression, pompe foulante.

Trycksårta *f*, noir *m* d'impression, encre *f* d'imprimerie ou d'impression.

Tryckt *pa*. *Affärsdållningen är* —, les affaires ne vont pas, les marchés sont froids, un certain malaise existe. *Penningdållningen är* —, les fonds sont bas. *Då med läpparna* — *a smet bruckat*, mourir les lèvres collées sur le crucifix. — *a arbeten*, *d/e* imprimés *mpl*. — *hos*, typographie, imprimerie (de). *Ex*: Typographie A. Lahure.

Tryckvals *m*, cylindre ou rouleau compresseur.

Tryffel *m*, truffe *f*. *Mark*, *der* — *edser*, truffière *f*.

Tryffelpastej *m*, pâté *m* aux truffes.

Tryffelsås *m*, sauce *f* aux truffes.

Trygg *a*, tranquille (sur), assuré.

Trygga *va*, rassurer, tranquilliser. — *sig vid*, se fier à, faire fond sur.

Tryggad *pa*. *Hafva en* — *dållning*, se trouver dans une position assurée, tenir le bon bout.

Trygghet *f*, sécurité, assurance, tranquillité *f*.

Tryggade, avec sécurité, en toute assurance, tranquillement.

Trym *m*, trumeau *m*.

Tryne *n*, groin, boutoir *m*.

Tryta *en*, manquer, faire défaut, faillir.

Träcka *va*. — *fast, till, thop*, fanaler, bâtir.

Träckling *f*, faulxure *f*.

Träd *m*, *eg o. oeg* *fl m*; *acelle f*; (*edsträd*) filament *m*, fibre *f*.

Ex: Le fil d'Ariane. Le pantin dont il faisait mouvoir les ficelles. *Efter* — *en*, de droit *fl*. *Icke* *hafva en torr* — *pd kroppen*, être mouillé jusqu'aux os.

Träda *va*, (*bedäcka*) côcher, (*om gäskarten*) jargander. — *dansen*, danser.

Träddragare *m*, tréfileur *m*.

Träddrägning *f*, étréage *m*.

Trädförmig *a*, filiforme.

Trädig *a*, filamenteux, filandreux, fibreux.

Trädjern *n*, forgis *m*.

Trädknapp *m*, bouton *m* de fil.

Trädmask *m*, filaire *f*. — *ar*, *d/e* nématodes *mpl*.

Trädmytan *m*, peloton *m*, pelote *f* de fil.

Trädröt *f*, Trädrotsavamp *m*, rhizine *f*.

Trädrätt *adv*, de droit *fl*.

Trädsillem *a*, élimé. *Bil/ea* —, s'élimer.

Trädspröt *mpl*, dentelle(s) *f(pl)* de fil.

Trädsprunga *f*, bas *m* de fil.

Trädsåda *n*, bout *m* de fil, (*af klippt tråd för sparbete*) aiguille *f* de fil.

Träg *n*, (*baktråg m. m.*) sébile, huche *f*, pétrin *m*, (*murtråg m. m.*) auge *f*.

Trägsapparät *m*, auge *f* galvanique.

Träk *n*, ennui *mpl*.

Träka *va*. — *igenom*, lire jusqu'au bout ou parcourir en bâillant. — *ut*, donner beaucoup d'ennui à, assommer.

Tråkig *a*, ennuyeux, fastidieux, maussade, (*i mycket hög grad, dådande*) mortel, assommant.

Tråkigt *adv*, ennuyusement, fastidieusement. *Hafva en*, éprouver de l'ennui, s'ennuyer. *Jag har förkonat dem från att hafva* — *i mitt sällskap*, je leur ai épargné l'ennui de ma compagnie.

Tråka *en*, — *bort*, languir, sécher de langueur, sécher sur pied.

Trånad *m*, langueur *f*.

Trång *a*, étroit, juste, étranglé.

Jfr Smal. Ex: Habits, bas, souliers étroits. Entrer par la porte étroite (St-Matth VII, 13). Le commerce s'y renferme tous les jours dans un cercle plus étroit. Ce tailleur m'a fait mon habit bien juste. Ce chapeau m'est si juste, que je ne puis le mettre. Ces souliers me sont trop justes. Habit étranglé. Allée étranglée. L'entrée de cette maison est étranglée. Les manches de cette robe sont étranglées. *Vars för* — *i t/ve*, serrer trop la taille. *Ster*, *som dro* — *a öfver träd*, des souliers qui serrent les orteils. *Hafva för* — *a skodon*, *d/e* être chaussé trop juste. *Hela världen är honom för* —, il est à l'étroit partout.

Trångbodd *a*, logé à l'étroit, étroitement logé.

Trångbröstad *a*, asthmatique; *oeg* qui a des vues étroites, bornées.

Trånghalsad *a*, qui a le cou étroit; *a* goulot étroit.

Trånghet *f*, étroitesse *f*.

Trånghörtad *a*, qui a le cœur étroit, l'âme étroite.

Trånghufvad *a*. *Vars* —, avoir la tête dure, être un cerveau étroit.

Trångmannar *mpl*, sténostomes *mpl*.

Trångmal *n*, embarras *m*, gêne *f* (de fortune), mal-être *m*. *Förädla* —, mettre dans l'embarras, mettre au pied du mur.

Trångsmålad, Trångsynt *a*, qui a des vues étroites, étroit. *Ex*: Calculs étroits.

Trångt *adv*, étroitement, à l'étroit. *Sitta* — *vid bordet*, être serré à table.

Trångsuk *a*, langoureux, languissant.

Trångsuka *f*, langueur *f*.

Träs; *Se* Tross.

Trä *n*, bois *m*.

Träaktig *a*, *Se* Träartad; *oeg* sans saveur, insipide.

Träaktighet *f*, *oeg* insipidité *f*.

Träarbete *n*, ouvrage *m* en bois; charpente *f* (d'un bâtiment).

Träartad *a*, ligneux, ligniforme.

Träask *m*, boite *f* de bois.

Träbälte *n*, *eg* idole de bois, statue de bois, *oeg* statue *f*.

Träben *n*, jambe *f* de bois.

Träbild *n*; *Se* Träbälte.

Träbit *m*, morceau *m* de bois.

Träbock *m*, cheval, tréteau *m*, *oeg* souche *f*.

Träburr *m*, *n*, forêt *a* à bois.

Träbro *f*, pont *m* de bois.

Träbygning *f*, maison *f* de bois.

Träsk *m*, matières fécales, fiente, merde *f*, fumées *f(pl)*, (*af insalter*) chiure *f*.

Träd *n*, arbre *m*. *Ungt* —, *som vid skogsbygge* *lemnas* *gar* *att växa till*, *d/e* baliveau *m*.

Träda *va*. — *in*, passer, faire entrer. — *pd*, — *upp*, onfler. — *ut*, sortir.

Träda *va*, *Jordbr* donner le premier labour à, recasser, jacher; *en*, labourer des jachères.

Träda *en*, marcher; *se* mettre (à la tête de qch, en opposi-

tion avec qch). — *emellan*, s'interposer (entre), intervenir, s'entremettre. — *fram*, avancer (vers), approcher (de), s'avancer, paraître (de vant). — *i bakgrunden*, diriger ses pas vers le fond, *ofta* s'effacer. *Ex*: Toute autre gloire s'efface devant la sienne. — *in igenom*, entrer ou passer par. — *in uti*, entrer dans. — *tillbaka*, reculer. — *upp*; *Se Upptäcka*. — *ut*, sortir. — *öfver på agns sida*, se mettre ou se ranger du parti de qn.

Trädartad a, arborescent.

Träde n, jachère *f*.

Trädesbruk n, assolement avec jachère, système m des jachères. **Trädesfält n**, **Trädesåker m**, champ m en jachère, jachère *f*, guéret m. **Trädesfrukt f**, fruit m (des arbres). **Trädgård m**, jardin, (*liten*) jardinet m. *Ex*: Les jardins suspendus de Babylone. *Arbeta (pyssla) i sin* —, *dvs* jardiner.

Trädgårdssalster n, produit m horticoles ou de l'horticulture, du jardinage. **Utställning af** —, exposition *f* horticoles ou d'horticulture. **Odlare och förädlare af** —, *ibid* maraicher m.

Trädgårdsträng m, garçon jardiner.

Trädgårdsförening f, association horticoles, société *f* d'horticulture.

Trädgårdsgård f, porte *f* de jardin.

Trädgårdssnäck m, serpette *f*.

Trädgårdsländ n, carré m de jardin.

Trädgårdsmölla f, bonne-dame, follette, archoche *f* des jardins.

Trädgårdsmynta f, menthe commune, menthe des jardins.

Trädgårdsmästare m, jardinier m.

Trädgårdsmojlka f, oeillet m des fleuristes.

Trädgårdsodlare m, horticulteur; maraîcher m.

Trädgårdsodling f, horticulture *f*.

Trädgårdsofverkap m, ustensiles *mpl* de jardinage.

Trädgårdsrättika f, ralfort m (des Parisiens), radis noir, radis cultivé.

Trädgårdssax f, ciseaux *mpl* de jardinier, sécateur m.

Trädgårdsskötäl f, culture *f* des jardins, jardinage, art m du jardinage. *Ex*: Manuel de l'art du jardinage.

Trädgårdssnäck f, colimaçon, limaçon m, hélice *f* terrestre.

Trädgårdsofverare m, Nature le-rot m.

Trädgårdssäge m, échelle de jardin, échelle double ou brisée.

Trädgårdsstol m, siège dans un jardin, (siège) piliant m.

Trädgårdssågarare m, fauvette *f* ordinaire ou des jardins.

Trädgårdssåg f, planche, concbe *f*.

Trädgårdssåpa f, jardinet m.

Trädgårdssvalm m, oilette *f*, pavot m des jardins.

Trädskrypare m, grimpeur au familier.

Trädmossa f, mousse *f* d'arbre.

Trädning f, premier labour, cassaille *f*.

Trädnål f, aiguille *f* à passer.

Trädplantering f, plantation *f* de bois, boisement m; lieu planté d'arbres.

Trädskola f, pépinière *f*. *Föräldnare för en* —, (jardinier) pépiniériste m.

Trädskötäl f, culture des arbres, arboriculture *f*.

Trädslag n, espèce d'arbre. *Tekn* essence *f*.

Trädstam m, tronc m d'arbre.

Trädstubb m, souche *f*, chicot m.

Trädtyxa f, merlin m, cognée *f* de bûcheron.

Träff m, coup m qui porte; chance (heureuse).

Träffa va, atteindre (à), attraper, frapper, donner contre ou dans, toucher (à), tomber sur, survenir à, *Musik* attaquer; rencontrer, trouver; prendre, faire. *Ex*: Atteindre le but, à son but. Atteindre son adversaire d'un coup de bâton. Une pierre l'atteignit au front, l'a attrapé à la tête. Je voulais lancer contre vous cette flèche, si la première avait frappé mon fils. Quel son a frappé mon oreille! La mort frappa ce grand criminel au milieu de ses prospérités. Une balle se réfléchit quand elle donne contre la muraille. Disputer avec qu lequel donnera mieux dans un blanc avec des flèches. Toucher qch du pied, du coude. Aucun des duellistes n'a été touché. Le sort est tombé sur lui. Je les ai rencontrés dans telle rue. Trouver la vérité. Prendre des arrangements pour payer ses dettes. Prendre les dispositions nécessaires pour célébrer un anniversaire. Faire un accommodement, un choix. *En olycka har — å henne (inträffat för henne)*, il lui est arrivé un malheur. *Jcke — målet, ibi* manquer le but. *Vi kan omöjligt — det rätta (gissa rätt)*, je vous le donne en cent. — *pd*, rencontrer, tomber sur. *Ex*: À l'ouverture du livre, je suis tombé sur tel passage.

Träffa va, (der det skulle) porter coup; — *rigtigt, gissa riktigt*) y être; (*måla tikt*) attraper la ressemblance. — *beständigt*, ne tirer coup qui ne porte. *Jcke — ibi* donner à côté. — *thop*, se rencontrer, coïncider. — *in*; *Se Inträffa*. — *ut för*; *Se Råka ut för*.

Träffande a, frappant, juste, vrai.

Träffas vd, se rencontrer.

Träffning f, rencontre *f*. *Jfr Strid*.

Träffkerhet f, justesse *f* du tir.

Träffker m, arbre ligneuse; al m du bois.

Träffkäre m, mérule m.

Träffband n, assemblage m (des bois).

Träffas m, gas m (d'éclairage) au bois.

Träffgen a, assidu. *Se d/s* Enträgen. — *vinner*, avec de la persévérance on vient à bout de tout.

Tränghet f, assiduité *f*.

Trängat adv, assidûment.

Tränggan f, ruban m d'eau, rubanier (rameux, simple).

Tränggolf n, plancher m de bois.

Tränghus m, maison *f* de bois.

Trängkat m, cheval m de bois.

Tränglig a; *Se Trängtig*.

Trängkar n, (*spel*) mort m. *Ex*: Jouer le mort. *Spela —, d/s* faire la partie du mort.

Trängkloss m, gros morceau au bloc m de bois.

Trängklabb f, maillet m en bois, batte *f*.

Trängkol m, charbon m de bois.

Trängkolsstybb m, poussière *f* de charbon.

Trängkär n, vaisseau ou ustensile m de bois, (*kolltikt*) boisellerie *f*.

Träng m, esclave, serf m. *Ex*: Ne vous rendez pas esclaves des hommes (I Cor VII, 23).

Tränga va, travailler comme un esclave, obéir en esclave.

Trängaktig a, servile.

Trängaktighet f, servilité *f*.

Trängaktigt adv, comme un esclave, en esclave, servilement.

Trängast f, cargaison *f* de bois.

Trängdom m, esclavage m, servitude *f*.

Trängdomsok n, joug ou collier m de servitude, joug d'esclavage.

Tränginna f, esclave *f*.

Trängsam a, (*person*) travaillant comme un esclave, (*sak*) très pénible.

Trängsa f, pulpe de bois; pâte *f* à papier de bois.

Trängsaffabrik m, fabrique ou usine *f* de papier de bois.

Trängsalsk m, marquerie, marquerie *f*.

Tränga va, serrer, pousser. — *bort*, déloger, déboucher, déloger, écarter, supplanter, évincer. — *igenom*, percer, pénétrer, fendre, se faire jour à travers. *Jfr* Genomtränga. *Möjligt, icke omöjligt, icke för tid att — igenom*, pénétrable, perméable. — *thop*, resserrer, serrer. *Ex*: Resserrer qch dans des limites plus étroites. Serrer les lignes, l'écriture. Il faut nous serrer d'avantage, pour que tout le monde soit assis, pulser s'asseoir. — *thop sig, d/s* se presser (les uns contre les autres). — *a thop, d/s* se resserrer, se serrer. — *ned*, pousser en bas, faire descendre. — *tillbaka*, pousser en arrière, repousser, refouler. *Ex*: Refouler les Indiens aborigènes dans les déserts. — *tillbaka in ut, emot*, acculer dans (un défilé), contre (une montagne). — *vndas*; *Se Tränga bort*. — *ut*, pousser (dehors); supplanter. — *sig igenom*, fendre la presse; se frayer un passage à travers, percer (à travers). *Jfr* Genomtränga. — *sig in*, entrer par force. — *sig in igenom*, pénétrer, percer. *Jfr* Genomtränga. (*Osmotståndligt*) — *sig pd*, obéir. — *sig ut*, sortir par force, parvenir à sortir, à gagner la porte.

Tränga va. — *fram*, — *igenom*,

s'ouvrir un passage, jaillir, percer, défilier. *Ex:* Souvent nous défilions à un pouce ou deux d'un bloc qui menaçait de nous mettre en pièces. — *fa*, pénétrer, faire irruption, entrer, s'infiltrer. *Jfr* intränga. — *ned*, descendre, entrer. — *ned ut*, percer. *Ex:* La pluie a percé la terre d'un demi-pied. — *pd*, presser. — *stilla djupet af*, pénétrer au fond de, approfondir. — *stilla källan för ngt*, explorer la source de qch. — *upp*, monter, s'élever (jusqu'à). *Se af* Tränga fram. — *ut*, sortir, percer, jaillir.

Trångande *a*, pressant, urgent.

Trängas *ed*, se presser. — *om*, briguer (en foule, à l'envi). *J* edra dagar, då man tränga om platsen på alla banor, i alla riktningar, aujourd'hui, au milieu de la compétition universelle et de l'encombrement de toutes les carrières.

Trängsel *f*, presse *f*. *Fyld still* —, bondé. *Ex:* La salle de spectacle a été bondée. *Ifrda* *ex om morgnarna* *är platsen till* — *uppfylld*, dès six heures du matin, c'est un encombrement.

Trängta *vn*. — *efter*, soupirer après, désirer ardemment, avoir grande envie de.

Trängtan *f*, désir ardent, grande envie.

Trängs *Se* Trengs.

Trängsplan *m*, cheville *f* de bois.

Trängspres *m*, presse *f* de bois.

Trängsabel *m*, sabre *m* de bois.

Trängs *m*, marécage, marais *m*.

Trängskärlig, Trängskartad *a*, marécageux, paludéen.

Trängsk *f*, cuiller *f* de bois.

Trängsko *m*, sabot *m*.

Trängskraf *m*, vis *f* de bois, vérin *m*; vis *f* à bois, clou à vis, tire-fond *m*.

Trängskål *f*, écuelle, jatte *f* ou bol *m* de bois.

Trängslag *m*, espèce *f* de bois.

Trängslidare *m*, xylographe *m*.

Trängslideri *n*, art *m* de graver sur bois, xylographie *f*.

Trängslätt *n*, gravure *f* sur bois.

Trängsprit *m*, esprit *m* de bois.

Trängstapel *m*, sirène *f*, sirén géant.

Trängsticka *f*, brin *f* de bois, chiot *m*.

Trängstock *m*, (Jordbrukredskap) araire *m*; oeg souche *f*. *Se af* Tränga.

Trängstol *m*, chaise de bois; estrade *f* en bois (Néh VIII, 4).

Trängsvamp *m*, champignon des maisons, mûle *m*.

Trängsvård *n*, bâte *f*.

Trängsva *f*, acide pyrolytique.

Trängs *f*, (grande) querelle, rixe *f*, chamaille *f*.

Trängs *se*, se quereller, se chamailier. — *pd ngn*, quereller *qn*.

Trängsallrik *m*, assiette *f* de bois.

Trängsgrig *a*, querelleur.

Trängsgrighet *f*, envie *f* de quereller, humeur querelleuse.

Trängsgr *f*, goudron *m* de bois.

Trängsbroder *m*, adversaire *m*. *Ex:* Hâtes-vous de vous réconcilier avec votre adversaire pendant

que vous êtes en chemin avec lui (St-Matth V, 25).

Trängstofs *n*, pomme *f* de discorde.

Trängstrappa *f*, escalier *m* de bois, montée *f*.

Trängtrumma *f*, caniveau *m* en planches.

Trängtsjak *a*; *Se* Trängtsgrig.

Trängtslita. *Olof* —, Olof, dit Coupeur d'arbres.

Trängsvor *sp*, objets *mpi* de bois. *Jfr* Trängsvor.

Trängsvorhandlande *m*, marchand *m* de bois.

Trängsvorhandnad *m*, vente *f* de bois (brut).

Trängsvorke *n*, bois brut.

Trängsvorke, cloison *f* (de bois).

Trängsvorke, vinaigre *m* de bois.

Trängs *a*, lent, indolent, lâche. *Ex:* Ouvrier lâche au travail. Les grands chevaux sont ordinairement plus lâches que les petits.

— *t* *ll*, ventre dur ou paresseux.

Trängsvor *mpi*, tardigrades *mpi*.

Trängsvor *f*, lenteur, indolence, inertie *f*.

Trängsvorment *n*, moment *m* d'inertie.

Trängsvor *a*, lourd. *Vara* —, *af* faire en quatorze heures quinze lles.

Trängsvor *a*, difficile à former; peu intéressant, ennuyeux.

Trängsvor *a*, dur à la vente.

Trängsvor *ade*, lentement.

Trängsvor *a*. *Vara* —, avoir la conception dure; avoir de la pesanteur dans l'esprit.

Trängsvor *a*, (Jaaka) veste *f* (à manches), pourpoint *m*, (undertröja) chemisette, camisole *f* (de nuit), (barn- och fruntimmersströja *af*) brassières *sp*.

Trängsvor *va* (vn), dépiquer, battre (du blé), fouler les grains. *Ex:* Battre les grains au fieu. Vous ne lierez point la bouche du bœuf qui foule vos moissons dans l'aire (V Moïse XXV, 4).

— *med ett och detsamma*, rabâcher (les mêmes choses).

Trängsvor *n*, dépiquage, battage, oeg rabâchage *m*.

Trängsvor *m*, seuil, pas *m* (de la porte).

Trängsvor *m*, machine *f* à dépiquer, à battre les grains.

Trängsvor *f*; *Se* Trängsvor.

Trängsvor *n*, battue *f*. *Jfr* Trängsvor.

Trängsvor *f*, consolation(s) *f* (pl). *Stänkta* —, donner ou apporter de la consolation, consoler, reconforter. *Ex* — *ens engel*, un ange consolateur.

Trängsvor *va*, consoler, rassurer, reconforter. *Ex:* Il est bien difficile de reconforter celui qui a perdu sa dernière illusion. *Lida* — *sig*, être consolable. *Gud tröste oss!* Que Dieu ait pitié de nous! Dieu nous en preserve! — *mig för dig!* Quelle folie que d'agir ainsi! Malheureux!

Qu'as-tu fait? — *mig för honom!* Oh! le malheureux! Qu'il se soit oublié à ce point!

Trängsvor *a*, consolant. *Ex:* Des perspectives consolantes.

Trängsvor *m*, consolateur *m*.

Trängsvor *f*, consolatrice *f*.

Trängsvor *a*, consolant, consolateur, consolatif.

Trängsvor *m*, consolation *f*, sujet *m* de consolation.

Trängsvor *f*, source *f* de consolation.

Trängsvor *n*, parole consolante.

Trängsvor *a*, consolant, consolateur.

Trängsvor *a*, inconsolable, désolé (de).

Trängsvor *f*, désolation *f*.

Trängsvor *a*, fatigué (de), las (de). (i hög grad) excédé (de), excédé ou rompu de fatigue. *Vara* — *i armarna*, avoir les bras lassés.

Blifva —, se laisser. *Ex:* Je me suis laissé à courir.

Trängsvor *va*, fatiguer, lasser. *Ex:* Fatiguer *qn* de qch. — *ut*, fatiguer à l'exercice, harasser, mettre sur les dents.

Trängsvor *a*, fatigant; (trängig) fastidieux. *Ex:* Une fastidieuse uniformité.

Trängsvor *f*, lassitude, fatigue *f*.

Trängsvor *a*, surmené, excédé de fatigue.

Trängsvor *vn*, se lasser (de).

Trängsvor *a*, fatigant. *Jfr* Trängig.

Tsur *m*, czar *m*.

Tscherkenner *mpi*, Circassiens *mpi*.

Tscherkenner *m*, la Circassie.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tsur *rdm*, deux. *Od t* —, se briser.

Tufsa *va.* — *til*, — *om*, accouturer de toutes pièces.
Tufslå *f.*, canche gazonnante.
Tufsv *f.*, motte *f.* (de gazon).
Tufvig *a.*, plein de mottes.
Tugga *f.*, morceau maché.
Tugga *va.*, macher, (*om tobak d/ve*) chiquer. — *a, d/ve* se macher, se chiquer. — *om*, — *jemnt på ett och detsamma*, oeg rabâcher. — *på detsatt*, macher le train, ronger son frein. — *på naglarna*, ronger ses ongles. — *sänder*, gruger, triturer, briser avec les dents.
Taggande *n.*, mastication *f.*
Tagghus *m.*, chique *f.*
Taggmuskel *m.*, (muscle) masséter *m.*
Taggnings *f.*, mastication *f.*, travail *m.* masticatoire.
Taggtobak *m.*, tabac *m.* à chiquer.
Taggtrens *m.*, mastigadour *m.*
Taggverktyg *n(pl)*, appareil masticateur ou de la mastication.
Tallerierna, **Talleripalatset**, les Tulleries *fpl*.
Tajja, *Se* Thnja.
Takan *m.*, toucan *m.*
Takt *f.*, pudicité; discipline *f.* — *och dra*, en toute honnêteté. *Hälla ngn i — och Herrans förmaning*, traiter ou accommoder qu'en enfant (en fila) de bonne maison.
Takta *va.* — *om*, châtier, corriger, morgéner: (*tråd*): *Se* Topp-hugga o. Qvista. *Så — a en argbigga*, La Méchante apprivoisée.
Taktad *pa.* — *sten*, pierre taillée, cadette *f.* *Beldygande* med — *sten*, paver avec des (pavage) *m.* des pierres taillées, cadettier.
Taktan *f.*, châtiment *m.*, correction *f.*
Taktens *n.*, maison *f.* (d'arrêt) et de correction.
Taktig *a.*, pudique.
Taktighet *f.*, pudicité *f.*
Taktigt *adv.*, pudiquement.
Taktomstärare *m.*, maître, pédagogue *m.* *Ex*: La loi a été un maître qui nous a conduits à Jésus-Christ (notre conducteur à Christ). Il s'élève en pédagogue du genre humain. *De oförståndiga* —, le docteur des ignorants (Ro m II, 20).
Takydides *m.*, Thucydide *m.*
Tala *n.*, Toula *f.*
Talkört *f.*, dompte-venin, cynanché *m.*
Tall *m.*, douane; barrière ou porte *f.* d'une ville. *Se* Tullafgift.
Tulla *va.*, prendre une partie de, entamer.
Tulla *vn.* — *för en vara*, payer les droits d'une marchandise.
Tullafgift *f.*, droit de douane, droit douanier, douane *f.*
Tullag *m.*, loi douanière.
Tullagstiftning *f.*, législation douanière.
Tullbehandling *va.* — *varor*, remplir les formalités auxquelles les marchandises importées sont soumises à la douane, vérifier les marchandises.
Tullbehandling *f.*, visite *f.*
Tullbetjening *f.*, employés *mpl* de la douane.

Tullbetjent *m.*, douanier *m.*
Tullbom *m.*, barrière *f.*
Tullbåt *m.*, bateau (employé au service) de la douane.
Tulldeklaration *f.*, déclaration *f.* de douane.
Tulldirektör *m.*, directeur *m.* des douanes.
Tulldistrikt *n.*, circonscription douanière.
Tullfiskal *m.*, procureur *m.* de la douane.
Tullfri *a.*, franc de tout droit, exempt de payer l'entrée.
Tullfrihet *f.*, exemption de droits, libre entrée *f.*, libre passage *m.*
Tullfritt *adv.*, en franchise, sans payer la douane.
Tullförening *f.*, union douanière.
Tullförenings *va.* — *varor*, soustraire des marchandises aux droits de douane, faire la fraude.
Tullförenings *f.*, fraude *f.*
Tullförvaltare *m.*, chef *m.* d'un bureau de douane.
Tullhus *n.*, douane *f.*
Tullinspektör *m.*, inspecteur *m.* de la douane.
Tullinstrad *m.*, **Tullinfäst** *f.*, recette *f.* de la douane.
Tullfakt *f.*, navire employé au service de la douane, patache *f.*
Tullkammare *m.*, bureau *m.* de douane.
Tullkontrollör *m.*, contrôleur *m.* des douanes.
Tullmedel *npl*, (montant *m.* des) recettes *fpl* de la douane.
Tullpligtig *a.*, passible d'un droit.
Tullport *m.*, porte *f.* de la ville.
Tullsat *m.*, tarif *m.* de douane. *Ex*: La discussion du projet de loi sur les tarifs de douane.
Tullsedel *m.*, acquit de douane; (*för transport af oförklarad vara*) acquit-à-caution *m.*
Tullskrivare *m.*, commis *m.* de la douane.
Tullsnok *m.*, gabelou *m.*
Tullstadga *f.*, règlement douanier.
Tullstaga *f.*, péage *m.*
Tullstyrelse *f.*, direction *f.* des douanes.
Tullstämpel *m.*, timbre *m.* de la douane.
Tullstämpel *va.*, donaner.
Tulltaxa *f.*, tarif douanier ou des douanes.
Tulltjensteman *m.*, préposé *m.* de la douane.
Tullavgifter *fpl*, droits *mpl* de douane.
Tulluppbörd *f.*, perception *f.* des droits de la douane; montant *m.* des recettes de la douane.
Tulluppbördsman *m.*, receveur *m.* des douanes.
Tullräktnästare *m.*, douanier; huissier *m.* de la douane.
Tullverk *m.*, douane *f.*
Tullväsen *m.*, (affaires des) douanes *fpl*.
Tulpa *m.*, tulipe *f.*
Tulpanträd *n.*, tulipier, liviodendron *m.* tulipifère.
Tulta *vn.*, trotteiner.
Tullb *m.*, manteau fourré.
Tum *m.*, ponce *m.*
Tumla *vn* (*va*), chanceler; se banquer (contre qch), tomber

(de cheval), rouler (sous la table). — *med utlöse*, dégringoler (l'escalier). — *om med åsarandra*, se bouclier, se chamailier. — *om med sin häst*, faire faire des caracolles au cheval que l'on monte, caracoler. — *omkull*, culbutter. — *utlöse*, dégringoler. — *sig*, se rouler, se vautrer.
Tumlare *m.*, timbale *f.*, godet; *Natur* dauphin *m.*, phocène commune.
Tumma *va.*, manier et remanier, patiner; carosser (sa moustache).
Tumme *m.*, ponce *m.* *Hälla — på ögat på ngn*, tenir qn à l'œil.
Tummel *n.*, *Se* Tumul.
Tummelsten *m.*, Petit-Poucet *m.* *Se* Kungsfågeln.
Tummelpilats *m.*, arène *f.*, théâtre *m.* *En — för d/ve* en proie à. *Ex*: Un État en proie aux factions.
Tummbredd *f.* *En —*, un ponce de largeur.
Tumskruf *m.* — *var*, ponceettes *fpl*.
Tumtals *adv.*, par ponces.
Tumult *n.*, tumulte *m.*
**Tunderborg *f.*, thunbergie *f.*
Tunder *n.*, tonadon *m.*
Tundra *f.*, toundra *m.*
Tunen *m.*, Tunisie *f.*
**Tunislak *a.*, tunisien.
Tung *a.*, lourd, pesant, grave, appesanti, gros, fatigant, pénible, triste. *Ex*: Cette charge est trop lourde pour un si petit cheval. L'air, le temps est lourd. Ornaments lourds. Une lourde tâche. L'abus des conjonctions rend le style lourd. Il a huit enfants, c'est une charge bien lourde pour lui. Faire une lourde chute. Toutes les choses pesantes tendent en bas. Des monnaies tendent pour vos bras. La chute des corps graves. Des habits appesantis par l'eau qui les avait pénétrés. Grosses carières. Travail fatigant, pénible. Il est triste de se voir traité de la sorte après avoir bien servi. *Böra — d/ve* appesantir, alourdir. *Ex*: La pluie avait appesanti ses habits. Ce temps m'alourdit. L'âge alourdit ses pas. *Blifva — d/ve* s'appesantir, s'alourdir. *Falla — på*, s'appesantir sur. *Ex*: Ils sentent la force de sa main qui s'appesantit sur eux. *Jag dr, blir sd — i hufvudet*, j'ai la tête pesante, alourdie, ma tête s'alourdit. *Känna sig mycket — i hufvudet*, avoir une grande pesanteur de tête. *Väglaget är — t*, les chemins sont mauvais. — *t*, *Herria*, cœur oppressé d tristesse.
Tunga *f.*, (*last*) charge *f.*, poids *m.*; tributs *mpl*. *Ex*: Vous les traites comme nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur (St-Matth XX, 12). Ils gémissent des tributs du roi et des princes (Osée VIII, 10).
Tunga *f.*, (*fiskildg*) sole *f.*
Tunga *f.*, (*organ för talformdgan*) langue; *Tekn* languette *f.* (*en fagg*) point *m.* (*i brådspel*) flé-****

che *f.* *Liten* —, *d'fs* languette *f.*
Jag har det, har ordet på —, je l'ai sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres. *Hälla* — *rätt i mun* —, peser toutes ses paroles, tout ce qu'on dit; aller droit à ses fins. — *gå på henne ouppårligt*, sa langue va tous-jours. *Jaka kunnat styra sin* —, *ibi* être mal emboqué.
Tungband *m.*, silet ou frein *m.* de la langue.
Tungben *m.*, os hyoïde, hyoïde *m.*, os lingual.
Tungbokstaf *m.*, (lettre) linguale *f.*
Tungbröstad *m.*, asthmatique.
Tungformig *a.*, en forme de langue, linguiforme.
Tungfotad *a.*, lourd, qui se remue avec peine.
Tunghäfta *f.*, ankyloglosse *m.*
Tunghärd *a.*, qui a la main pesante.
Tungklät *a.*, qui est difficile à fermer.
Tungmangel *m.*, muscle lingual.
Tungnery *m.*, nerf lingual.
Tungomål *m.*, langue *f.*, idiom *m.*
Tungrodd *a.*, qui exige bien des efforts (pour faire avancer à la rame). *Se d'fs* Tungfotad.
Tungrot *f.*, racine *f.* de la langue.
Tungslata, mélancolique, morose.
Tungsläthet *f.*, mélancolie, morosité *f.*
Tungspat *m.*, spath pesant.
Tungspelt *a.*, dur.
Tungspene *m.*, luette *f.*
Tungspets *m.*, bout *m.* de langue.
Tungsten *m.*, tungstène *m.*
Tungstöf *a.*, enseveli dans le sommeil.
Tungt *adv.*, pesamment, lourdement, péniblement. *Ex:* Pesamment armé. Marcher lourdement. Respirer péniblement. *Sofva* —, dormir d'un profond sommeil, dormir profondément.
Ligga, hvila — *på*, peser sur, s'appesantir sur. *Ex:* Peser sur un levier. L'ingratitude pèse sur les bons cœurs. Cette nouvelle charge (*pålag*) pèsera sur l'industrie. Ce fardeau pèse à mes épaules. *Hästen ligger — på (handen)*, le cheval pèse à la main, est pesant à la main. *Jfr* Ligga på. *Bära* — (*om en häst*), avoir l'allure dure, rude.
Tunguer *mpl.*, Tongousses *mpl.*
Tunguisk *a.*, tongousses.
Tungtört *f.*, buglosse, anchuse *f.*
Tunis *n.*, Tunis *f.* (*m.*)
Tunisien *a.*, la Tunisie.
Tuna *a.*, clair, mince, rare, léger. *Ex:* Tolle claire. Les blés sont fort clairs. Avoir les cheveux bien clairs. Sauce, bouillie, purée claire. Encore claire. Planche, lame, étoffe, doublure, tranche de pain mince. Si mince qu'il soit, un cheveu fait de l'ombre. Avoir la barbe rare. L'air est plus rare que l'eau. Vêtement léger. Un léger brouillard. *Göra* —, *d'fs* raréfier. *Ex:* La chaleur raréfie l'air. *Blifva* —, *d'fs* se raréfier.
Tunna *f.*, tonneau *m.*, tonne *f.*, baril, (*för hianing i grufvor*) cut-fet, panier *m.*

Tunna *va.* — *på*, entonner.
Tunnbånd *m.*, cerce à tonneau, corceau *m.*
Tunnsblådnär *m.*, tonnellier *m.*
Tunnsblådnärverkstad *m.*, tonnellerie *f.*
**Tunnsblådnärverk *n.*, profession de tonnellier, tonnellerie *f.*
Tunnsbröd *n.*, pain *m.* très mince.
Tunnel *m.*, tunnel, souterrain *m.*
Tunnhet *f.*, minceur *f.*
Tunnhåll *n.*, voûte *f.* en plein cintre, berceau *m.*
Tunnkläd *a.*, vêtu à la légère.
Tunnland *n.*, arpent *m.* de Suède.
Tunnar *n.*, oublie *f.*
Tunnslil *f.*, harenge commun.
Tunnstaf *m.*, douve (d'un tonneau), dou(v)elle *f.* *Virke till tunnstafver*, douvain, merrain, bourdillon *m.*
Tunnstäd *a.*, clairsemé.
Tunnstals *adv.*, par tonneaux.
Tunnstarm *m.*, intestin *m.* grêle.
Tunt *adv.* *Så* —, semer clair. — *kidd*, légèrement vêtu. *Klädas sig tunnare*, se vêtir plus légèrement, se dégarnir d'habits, se dévêtir.
Tupp *m.*, toupet *m.*
Tupp *m.*, coq *m.* *Vät som en* —, mouillé comme un canard. *Han är röd som en* — *i ansigtet*, il a le visage tout en feu.
Tuppfåt *n.*, *eg* pas de coq; *oeg* cran *m.* *Ex:* Je n'ai jamais avancé d'un cran depuis cette première séance. *Fortskrida ett — i ständer*, avancer ou aller à pas de tortue.
Tuppfäkting *f.*, combat *m.* de coqs.
Tuppham *m.*, crête de coq; *Naturv* crête-de-coq, amarante *f.*, passe-velours *m.*, oéole *f.* à crêtes.
Tupphökling *m.*, jeune coq *m.*, (petit) poulet.
Tupplur *m.*, petit somme.
Tur *m.*, tour *m.*; chance, veine *f.*, heure; tour *m.* de cheveux; *Dansk* figure *f.* *Ex:* Faire un tour dans le jardin. Faire un tour en Norvège. Parler à son tour. Il se voit à son tour accueilli partout avec bienveillance. La chance a tourné. Avoir la chance. Être en chance, en veine de bonheur, en bonne veine, dans une bonne veine. Profiter de sa veine. Il n'eut pas l'heur de rencontrer une seule héritière qui voulût de lui. *Hvar och en i sin* —, *när* — *en kom till dem*, chacun à son tour; à tour de rôle, tour à tour, alternativement. *Hafva* — *i spel*, *ibi* être heureux au jeu. *Hafva* —, *d'fs* être chanceux, veinard, avoir le dé heureux. — *och retur*, aller et retour. *Ex:* Billet d'aller et retour.
Tura *vn.* — *om*, alterner, avoir alternativement une fonction à remplir, exercer tour à tour un office. — *om med andra*, rouler avec les autres. — *om med hvarandra*, rouler ensemble. *Se d'fs* Tura *om*.
Turbau *m.*, turban *m.*
Turbilm *m.*, turbine *f.*
Ture *m.* *En lustig, munger* —, un**

joyeux compère, un homme plaisant.
Turlat *m.*, touriste, excursionniste *m.*
Turk *m.*, Turc *m.*
Turkiet, la Turquie.
Turkiska *f.*, Turque *f.*
Turklisk *a.*, turc, de Turquie, et-toman. *Ex:* Empire turc. Nation turque. Mœurs turques. Un épais tapis de Turquie. L'emprunt ottoman. L'escadre ottomane de la Méditerranée. — *ökon*, haricots verts. — *grabat*, turco-grec, turco-hellénique. *På* — *vis*, à la turque.
Turkiska *f.*, le turc, la langue turque.
Turkos *m.*, turquoise *f.*
Turkiska *m.*, turcophilie *m.*
Turkiska *f.*, indicature *f.*
Turmalin *m.*, tourmaline *f.*
Turkskört *n.*, retourne *f.* *Ex:* La retourne est de cœur.
Turna *vn.*, tourner.
Turak; *Se* Turkisk.
Turtarduva *f.*, tourterelle *f.*, (*ung*) tourtereau *m.*
Turvis *adv.*, tour à tour, alternativement.
Tusan *a.*, *interj.* *för* — *djeher*, *för* — *hakar*, *nd för* —, *kors för* —, s'écarter diablement. *Head* — *gör* *ni* *här?* He! ventrebleu! que faites-vous ici? *Se så för* —, *på* *bara!* Allons, ventrebleu, en avant! — *keller*, *nej för* —, non certes, non vraiment.
Tusch *m.*, encro de la Chine; touche *f.* *Ex:* Ce peintre a la touche molle. *Hafva en veder* — (*vid speining på ett instrument*), avoir la main bien placée, avoir un beau port de main.
Tuschfak *m.*, ombilicaire *f.*
Tusen *rda*, mille, millier de, (*i dotal efter Kristi födelse och efter följdt af ett annat räknere*) mil. *Ex:* L'an du monde trois mille quatre cent seize. L'an mille, deux mille. L'an mil huit cent quatre-vingt. — *sinnom* —, mille et mille.
Tusende *rda*, millième.
Tusendedel, **Tusendmil** *m.*, millième *m.*, millième partie *f.*
Tusenfaldig *a.*, mille fois plus grand.
Tusenfaldigt, **Tusenfaldt** *adv.*, mille fois.
Tusenfot *m.*, mille-pieds, iule *m.* (terrestre).
Tusenhyllen *m.*, petite centauree.
Tusenkonstnar *m.*, homme *m.* de tous métiers.
Tusenkrön *f.*, pâquerette *f.*, petite marguerite. *Hvit* —, bouton d'argent, herbe à éternuer, achillée *f.* sternutatoire.
Tusenstämmig *a.*, à mille voix.
Tusental *n.*, millier *m.*
Tusentals *adv.*, des milliers de (d'hommes); par milliers.
Tusenårig *a.*, de mille ans, millénaire. *Ex:* Le règne millénaire.
Taska *va.* — *ned*, mettre en sac.
Taskig *a.*, en tapon.
Tussa *va.*, haler, exciter (à la poursuite de), décompler (après, à). *Ex:* Haler des

chiens après qn. — *thop*, mettre aux prises, aux mains. — *pd*, acharner contre. *Se Tussa.*
Tuta *f*, dolgier, (*for tummen*) poulcier.
Tuta va, (*blåsa*) corner. *Gå och —*, *dfe* hanter les cabarets, s'en aller chopiner.
Tutanego *n*, toutenague *f*.
Tutling *m*, verre *m* de toddi ou toddy anglais.
Tutt *m*, *Hela* — *em*, le tout, tous *mpl*.
Tutta va. — *pd*, mettre le feu à.
Tvagning *f*, lotion, ablution *f*.
Tvaböte *n*, amende *f* double.
Tvedräkt *f*, discorde, sisanie, division *f*.
Tveegad *a*, à deux tranchants.
Tvefaldig; *Se* **Tvåfaldig**.
Tvegitte *n*, bigamie *f*.
Tvehägen, **Tvehägenhet**; *Se* **Tvehägen**, **Tvehägenhet**.
Tvehägnad *a*, bimané; ambidextre.
Tvehändingar *mpl*, bimanés *mpl*.
Tvehöföad *a*, à deux têtes, bicéphale.
Tveka *va*, hésiter, balancer; douter (*äroföjd af* st).
Tvekamp *m*, duel *m*.
Tvekan *f*, hésitation *f*.
Tveklufven *a*, bifurqué, *Nature* blâde, dichotome.
Tveklöfad *a*, bisulce.
Tveksam *a*, hésitant, indécis, en peine. *Ex*: Étant en peine (ne sachant) de qui il parlait (St-Jean XIII, 22). *Vara —*, *ibi* être ou flotter dans l'indécision, hésiter, balancer. *Ex*: Il a longtemps hésité sur le choix de la profession qu'il doit suivre. Balancer dans le choix de deux choses. *Göra —*, faire hésiter. *Ex*: La présence des juges le fit hésiter sur ce qu'il avait à dire.
Tveksamhet *f*, hésitation, indécision *f*.
Tvekönad, **Tvekönl** *a*, androgyné, hermaphrodite.
Tvekönl *m*, androgyné, hermaphrodite *m*.
Tvemännig *a*, diandre, diandrique.
Tvemännigar *mpl*, diandrie *f*.
Tvemännings *adv*, tête à tête. *Dricka —*, *dfe* boire dans la même coupe.
Tveklifte *n*, partage *m* en deux portions; répartition *f* des amendes en deux parts.
Tvestjert *m*, perce-oreille *m*, forcule *f* auriculaire.
Tvetalan *f*, contradictions *fpl*. *Göra sig skyldig till —*, se contredire, se contredire, avoir deux paroles.
Tvetaltig *a*, à deux paroles.
Tvetallighet *f*; *Se* **Tvetalan**.
Tvetydig *a*, équivoque, ambigu, amphibologique; louche, problématique. *Ex*: Action équivoque, louche. Homme, discours, mérite, expression, réputation équivoque. Oracule ambigu, amphibologique. Conduite louche, problématique.
Tvetydighet *f*, équivoque, ambiguïté, amphibologie *f*, double sens *m*.
Tvetydigt *adv*, d'une manière équivoque, amphibologiquement. *U-*

trycka sig —, *dfe* user d'équivoque, équivoquer.
Tvi (*interj*), si.
Tvifa va, douter (de), (*missönska*) désespérer (de).
Tviflare *m*, sceptique *m*.
Tviflare *n*, doute *m*. *Draga i —*, révoquer ou mettre en doute. *Som uttrycker, ger till känna —*, dubitatif.
Tvifvelaktig *a*, douteux, problématique.
Tvifvelsaktig *a*, sceptique.
Tvifvelsaka *f*, scepticisme *m*.
Tvifvelsmål *n*, doute *m*. *Jfr* **Tvifvel**.
Tvifvelsutan *adv*, sans doute, — *icks*, non pas sans doute.
Trilling *m*, jumeau, jumelle; didyme *m*, *f*. *Se* **Trillingkristall**.
Ex: Thomas, appelé Didyme. — *ar*, *dfe* deux jumeaux, deux jumelles. *Ex*: Elle accoucha de deux jumeaux. — *arme i djurkretsen*, les Gémeaux *mpl*.
Trillingbröder *mpl*, frères jumeaux.
Trillingkristall *m*, macie *f*.
Trillingmuskul *mpl*, muscles jumeaux.
Trillingplan *n*, plan *m* d'hémisphère.
Trillingsyster *fpl*, sœurs jumelles.
Trillingångsmaskin *m*, machine *f* à vapeur jumelle.
Trillingäpple *npl*, pommes jumelles.
Trina va, — *bort*, languir, déperir.
Tringa *va*, forcer, contraindre, astreindre, violenter. *Ex*: Violenter des enfants dans le choix d'une profession. — *sig på (folk)*, obséder. *Ex*: Obséder *q*. Une idée exclusive obsède l'imagination.
Tringande *a*, impérieux, urgent. *Ex*: Circonstances impérieuses. Nécessité impérieuse, urgente. — *nöddandighet*, *ibi* urgence *f*, force majeure. *Ex*: Il y a urgence.
Trinna va, tordre, retordre.
Trinnad *pa*, *ofra* tors, retors.
Trinjak *a*, phisique, contabescent.
Trinset *f*, consommation, phisie, astrophie *f*, marasme *m*, contabescence *f*.
Trist *f*, différend, démêlé *m*, dispute, contestation *f*, litige *m*.
Trista *m*, disputer, contester. *Ex*: Disputer avec *qn* sur *qch*. Contester sur des choses indifférentes. — *med hävarandra om ngt*, se disputer *qch*.
Trivstefråga *f*, point contentieux, point ou cas litigieux.
Trivstefråga *n*, semence de division, pomme *f* de discorde.
Trivstäm *n*, affaire contentieuse ou litigieuse.
Trivstig *a*, disputable, contestable.
Trivstug *pa*. *Han bief —*, *dfe* force lui fut (de quister la maison), ce lui fut force (de hasarder la bataille).
Trå råda deux. *Hälla — emot ett*, parier (le) double contre (le) simple. *Redan — dagar derafter*, dès le surlendemain (j'appris

cette nouvelle). *Ifrån och med den första juli utkommer denna tidning — gånger i månaden*, à partir du premier juillet, ce journal devient bimensuel. *Det ännu tåke — äddana till i världen*, *som han är*, c'est un homme incomparable.
Trå va, laver. *Jag — r mina händer*, *oeg* je m'en lave les mains.
Trå *f*, deux.
Tråbaslik *a*, bibasique.
Tråbent *a*, bipède. — *varels eller djur*, *dfe* bipède *m*.
**Tråblådd *a*, à deux feuilles, diphyllé, dipétale; à deux lames. *Ex*: Couteau à deux lames.
Tråbyggare *mpl*, diocle *f*.
Trådelad *a*, partagé en deux; *Se* **Tudela**.
Trådelkare *m*, vaisseau *m* à deux ponts.
Trådens *n*, lotion *f*.
Trådfaldig *a*, double.
**Trådfilig *a*, bilobé.
Tråfotad *a*, bipède.
Tråfoting *m*, bipède *m*.
Tråfärgad *a*, de deux couleurs, bicolore.
Tråhörtbladsväxter *mpl*, (végétaux *mpl* ou plantes) dicotylédones *fpl*.
Tråhjulig *a*, à deux roues.
Tråhundrad *rdn*, deux cents. *Den — första*, le deux cent et unième.
Tråhundradrdn, deux-centième.
Tråhundradrig *a*, de deux cents ans, biséculaire.
Tråhändingar *mpl*, bimanés *mpl*.
Tråhammarssystem *n*, système représentatif composé de deux chambres.
Tråkluffen *a*, fendu en deux.
Tråkullad *a*, diadelphé. — *e*, diadelphie *f*.
Tråkånad; *Se* **Tvekönad**.
Trål *m*, savon (dur, sec, de toilette), savon à base de sonds.
Tråla va. — *in*, — *till*, savonner. *Jfr* **Tillvåla**.
Trålsfabrik *m*, fabrique de savon, savonnerie *f*.
Trålskoking *f*, cuite ou coction *f* de savon.
Trålsopp *m*, savonnette *f*.
Trålsula *f*, boule de savon, savonnette *f*.
Trållim *n*, pâte *f* de savon.
Trållång *f*, pain *m* de savon.
Trållvatten *n*, eau *f* de savon.
Trållvatten *f*, lit *m* à ou pour deux personnes.
Trållvatten *m*, navire à deux mâts, deux-mâts *m*.
Trållvatten; *Se* **Tvemännig**.
Trång *n*, vaine contrainte *f*; assujettissement *m*, gêne, sujétion; coaction, coercion *f*. *Pålägg sig —*, se contraindre, se faire violence. *Det — som världen påligger*, la gêne du monde.
Trångarbeten, travail forcé (souvent au pluriel), peine *f* des travaux.
Trångsöra *n*, travail forcé.
Trångsöra *m*, cours forcé.
Trångsång *m*, loi répressive, loi compressive; sujétion *f*.
Trångsång *m*, emprunt forcé.
Trångsmakt *f*, puissance coercitive, pouvoir coercitif.****

Tvångsmedel *n*, moyen coercitif, moyen de force.
Tvångstråla *f*, camisolé *f* de force.
Tvångstgård *f*, mesure compressive, mesure de compression, mesure répressive, acte coercitif, coercition *f*.
Tvångsmått *a*, digyne. — *a*, digyne *f*.
Tvångsradig *a*, à deux rangs, distique. — *t* *korn*, orge distique, paumelle *f*.
Tvångsmått *a*, biloculaire.
Tvångsplat *a*, à deux places.
Tvångskall *a*, bivalve.
Tvångsförbruk *n*, assolement biennal.
Tvångspaltig *a*, à deux colonnes.
Tvångstafvig *a*, dissyllabe.
Tvångstummig *a*, à deux voix.
Tvångsgård *a*, à deux ailes, diptère. — *a*, diptères *mpl*.
Tvångsvidig *a*, didyname. — *a*, didynamie *f*.
Tvångsrig *a*, de deux ans, biennal.
Tvångshanda *a*, de deux sortes, deux.
Tvångs rätta, deux.
Tvär *a*, abrupt, brusque; qui ne se termine pas en pointe, dépourvu de pointe; revêché, rechigné. *Ex*: Pente abrupte. Manières abruptes, brusques. Passage brusque. Une réponse brusque. Ton, air revêché. Visage rechigné. *Vissa sig* —, faire le rechigné, rechigner. *Floden gjorde en vändning*, la rivière tournait brusquement.
Tvär *f*; *Se* *Tvären*.
Tvärbalk *m*, traverse *f*. *Jfr* *Tvärslå*.
Tvärband *n*, entretoise *f*.
Tvärbjelke *m*, poutre transversale ou mise en travers.
Tvärbrant *a*, raide (occupé) à pic, accore.
Tvärbrytning *f*, *Tekn* ouvrage *m* en travers.
Tvärdrup *a*, escarpé et profond.
Tväröm. *På* —, de travers, transversalement. *Sätta sig på* —, résister avec opiniâtreté (*h*), faire le (la) récalcitrant(e), récalcitrer. *Sätta sig på* — *emot*, *d*e contre-carrer.
Tvärfinger *n*, travers *m* de doigt.
Tvärgrata *f*, (rue de) traverse *f*.
Tvärhand *f*. *En* — *s* *bredd*, la largeur de la main.
Tvärhet *f*, humeur brusque, brusquerie *f*. — *i* *stil*, *i* *tal*, *i* *edsen*, style, discours abrupt, manières abruptes.
Tvärlinje *f*, ligne transversale; ligne diagonale, diagonale *f*.
Tvärmanar *mpl*, plagiotomes *mpl*.
Tvärmskel *m*, (muscle) transversaire *m*.
Tvärsmätt *a*, rassasié tout d'un coup.
Tvär *adv* (*prep*). — *för*, en travers, par le travers de. — *igenom*, à travers, au travers de, de part en part, d'entre en outre.
Tvär: On passe sa main à travers les barreaux d'une grille. On se fait jour au travers des ennemis. Un trou qui perce (*går*) de part en part. Le trait

lui perça le corps de part en part. Ce coup d'épée l'a percé d'entre en outre. *Gå* — *igenom*, *d*e traverser (de part en part). *Ex*: La pluie a traversé son habit. La balle lui a traversé l'épaule. La Seine traverse Paris. Un tunnel traverse la colline de part en part. *Tvärå* — *igenom*, *ibi* transporter. — *öfver*, en travers (au dessus de). *Gå* — *öfver*, traverser. *Man behöfver bara gå öfver gatan*, il n'y a que la rue à traverser (pour aller chez lui). *Bo* — *öfver gatan*, demeurer vis-à-vis.
Tvärandel *m*, selle *f* de femme.
Tvärslå *f*, traverse, entretoise *f*, linteau, (*i ett kors, ett fönster d*) croisillon *m*.
Tvärstaden *vn*, s'arrêter tout d'un coup.
Tvärstreck *n*, ligne transversale, rale transversale.
Tvärstärker *a*, (*person, sak*) sûr (de), (*person*) ferré à glace (sur).
Tvär *adv* (*prep*), *helt* —, brusquement, court, (tout) net, du coup, de but en blanc, d'emblée. *Ex*: Il me quitta brusquement. Nous fûmes attaqués brusquement. Répondre brusquement. Il s'en est retourné tout court. Il a fini trop court. Ils s'arrêtèrent tout court. Couper court. Cette période est coupée trop court. Refuser tout net. Cela s'est cassé net. Trancher net la difficulté. *Kollpaer* qn du coup. Ne lui annonce pas de but en blanc cette triste nouvelle. Je suis parvenu à ce poste d'emblée. — *emot*, (tout) au rebours (de), tout au contraire (de), directement contraire (*h*), contrairement à, contre. — *emot order att stadna kvar (d* *förstärkningarten*), en rupture de ban. — *igenom*; *Se* *Tvårs igenom*. — *om*, au contraire; résolument.
Tvärstrå *n*, traverse *f*.
Tvärstytta *vn*, demeurer tout court.
Tvärslig *m*, esprit *m* revêché, tête *f* de fer, moine bourru, endivé(e), grincheux, grincheuse.
Tvätt *m*, lessive *f*, blanchissage *m*. *Ex*: Faire la lessive. Mettre le linge à la lessive. Envoyer, donner son linge au blanchissage.
Tvätta *ca*, laver, blanchir, lessiver, savonner. — *af* *ett* *sår*, lotionner une plaie. — *bort*, ôter ou effacer en lavant. — *bort smuten* (*från*, *d*e) *laver*, nettoyer, débarrasser. — *spp*, nettoyer avec de l'eau, laver. — *ut*: *Se* *Tvätta bort*. *Det är hon som* — *i* *d* *oss*, c'est elle qui blanchit notre linge, qui nous blanchit. — *sig i ansigtet*, *om* *händerna*, se laver le visage, la figure, les mains. — *sig ren*, *ibi* faire ses ablutions.
Tvättande *n*; *Se* *Tvättning*.
Tvättstall *f*, buanderie *f*.
Tvättballa *f*, baquet *m*.
Tvättbjörn *m*, raton (laveur).
Tvättbjörgräa *f*, lavoir *m*.
Tvättbunke *m*, cuvier *m* (à trois pieds).
Tvättstaka *f*, blanchisseuse, buan-

dière, femme de lessive, laveuse *f*.
Tvättfat *n*, cuvette *f*.
Tvättflaska *f*, flacon laveur ou de lavage.
Tvättklättalag *f*, buanderie *f*.
Tvättkanna *f*, signière *f*, pot *m* à l'eau.
Tvättkläder *mpl*, linge *m* de lessive.
Tvättlista *f*, mémoire *m* de blanchisseuse.
Tvättning *f*, lavage, blanchissage *m*; lotion *f*.
Tvättstuga *f*; *Se* *Tvättlista*.
Tvättstallning *f*, porte-cuvette, lavabo *m* à triple.
Tvättstump *m*, éponge *f*.
Tvättvattnet *n*, eau *f* pour se laver. *Ty a*. *I* — *fall*, en ce cas-là.
Ty konj, för —, *i* — *att*, car, puisque. *Icke för* —, toutefois, néanmoins.
Ty en, être suffisant, suffire.
Tycka *vn*, penser, juger, être d'avis. *Ex*: Je pense qu'il ne faut pas s'engager témérairement dans une entreprise aussi hasardeuse. Pensez-vous comme moi sur cette affaire? Souffrez que je vous dise ce que je pense. Que jugez-vous qu'il doit faire? Je ne sais qu'en juger. Je suis d'avis qu'il parte sur-le-champ. *Om ni så tycker*, si vous le jugez convenable, si cela vous est agréable. *Jag tycker sd*, c'est mon opinion, cela me semble ainsi. — *illa vara*, se déprimer (de), trouver mauvais. *Jag tycker just*, *troas* par exemple. *Ex*: Il le fera, dites-vous. Ah! par exemple, c'est ce que nous verrons. *Hvad tycker ni om denne man, denna taffa, denna sak?* Que vous semble de cet homme, de ce tableau, de cette affaire? — *om*, — *edi om*, trouver bon, aimer, affectionner, se plaire à, goûter. — *mera om*, aimer mieux, préférer. — *illa om*, trouver mauvais, ne pas aimer, ne pas goûter, être fâché. — *om sig sjelf*, être content de sa (petite) personne, s'aimer soi-même, être satisfait de soi-même, de sa personne. — *sig vara sticket, lår*, s'imaginer être habile, être savant. — *sig vara nog*, présumer, se flatter de savoir qch (I Cor VIII, 2). *Jag tycker mig dans se honom, ådra hans röst*, il me semble encore le voir, entendre sa voix.
Tyckas ed, sembler, paraître. — *vara*, paraître. *Det kan sd* —, cela se peut, c'est assez vraisemblable.
Tycke *n*, gré, avis *m*, fantaisie, affection, attache *f*, goût *m*. *Jfr* *Smak*. *Ex*: Il est difficile de réunir au gré des connaissances. Ce livre n'est du gré de personne. Dire telle chose, c'est, à mon gré, une plaisanterie. A mon, selon mon avis. Chacun dit son avis, s'exprime en peu de mots. Chacun en juge à sa fantaisie. Vivre à sa fantaisie. Gagner l'affection de qn. Attache passagère. *Gott*

passager. *Blindt* — *för*, entêtement pour, de. *Fatta, hya* — *för*, prendre en affection, s'affectionner à, prendre goût à, prendre en gré. *Förlova* — *för*, perdre le goût de, se désaffectionner de, se désinformer de, se dégriser de. — *och smak kan ingen förlora*, il ne faut pas disputer des goûts. *Drickspensningar ger man efter* — *och smak*, le pourboire est facultatif. *Det beror på* — *och smak*, il devient facultatif (du fabricant de varier les couleurs). *Godi* —, agrément m, physionomie revenante. *Hon är icke vacker, men har (ganska) godt* —, elle n'est pas belle, mais elle a beaucoup d'agrément. c'est une laideron assez piquante, c'est une laideron qui ne déplaît pas. *Hafva* — *af*, avoir de l'air de.

Tyckmycken a, boudeur, quinteux, sujet à des quintes. *Hufva* —, prendre de l'humeur. *Vara, veta sig* —, bouder.

Tyckmyckenhet f, esprit quinteux, humeur quinteuse. *Anfall af* —, quinte, bonderie.

Tyda va, interpréter, expliquer, traduire. — *till det bästa*, tourner en bien, interpréter favorablement. — *allting till det värsta*, tourner tout en mal, interpréter malignement toute chose, commenter sur tout.

Tyda va. — *på*, faire allusion à; présager.

Tyda na, interprétation f.

Tydlig a, évident, clair, nt, ostensible, distinct, intelligible. *Ex.*: Voix distincte. Parler à haute et intelligible voix. — *och klar*, clair et formel, explicite.

Tydlig adv, évidemment.

Tydighet f, netteté, clarté f.

Tydligt adv, nettement, distinctement, clairement, clair. *Ex.*: L'objet se voit très clairement. Je ne voyais pas clair, et je me heurtais contre le mur. Haut et clair. — *och klart*, en termes clairs et formels, explicitement.

Utrycka sig klart och —, parler clair (et net), être explicite, s'expliquer lumineusement.

Tydning f, interprétation, explication, traduction f.

Tyfus m, typhus m.

Tyfusartad a, typhoïde.

Tyfusfeber m, fièvre f typhoïde.

Tyg n, étoffe f. *Bländigt* —, oeg drogue f. *Förbannadt* —, diablerie f. *Allt hvad* — *en hälla*, à bride abattue; à (jusqu'à) perte d'haleine, d'une haleine; à vue d'œil.

Tyga va. — *till*; *Se Tilltyga*.

Tygel m, Tyglar, bride f. *Ex.*: Mettre la bride à un cheval. Mener un cheval par la bride. Mettre la bride sur le cou. Lâcher la bride. *Hälla (nqn)* (— a, tenir (q n) en bride, tenir la bride haute à (q n), tenir en respect, captiver. *Ex.*: Cette forteresse tient tout le pays en respect. *Gifva, lämna nqn fria tyglar*, lâcher la bride, la gourmette à qn. On dit

aussi: Lâcher la bride à ses passions. *Med lösa tyglar*, à bride abattue.

Tygelils a, effréné.

Tygelisakt f, licence f, effrèment, dévergondage m.

Tygelisakt adv, d'une manière effrénée, effrènement.

Tygförvaltare m, directeur m des magasins, directeur du matériel de l'artillerie.

Tyghus n, arsenal m.

Tyghards f, cardinal m.

Tyghänga f, bottine f en étoffe.

Tygla va, brider, refréner, réprimer, retenir, captiver. *Som låter* — *sig*, qui peut être bridé, bridable.

Tyguks m, soulier m de satin, de taffetas.

Tygtygke n, pièce f d'étoffe.

Tyktikos m, Tychique m.

Tyko-Brakdag m, jour m néfaste.

Tyll m, tulle m.

Tyva va. — *af*, — *bort*, languir, dépirer.

Tyvände pa. *Föra ett* — *hög*, végétar. *Ex.*: Cette société (boia) végétar. — *tillstånd*, languour f, (état de) marasme m. *Ex.*: Ces usines et ces mines sont depuis longtemps dans un état de marasme.

Tyga vs (oa), peser. — *ned*, affaiblir, accabler. — *på*, peser sur, à, opprimer.

Tyga f, pesanteur f, poids m. *Ex.*: Les corps tendent en bas par leur propre pesanteur. Il sent une grande pesanteur dans le bras. Le poids des ans. Faire sentir à son rival tout le poids de sa jalousie. *Lägg stå* — *i vägskälen*, faire poids dans la balance.

Tyngkraft f, force de la pesanteur, gravité, gravitation f.

Tyngd m, loi f de la pesanteur, de la gravité, de gravitation.

Tyngdåra f, statique f.

Tyngdmåtare m, gravimètre m.

Tyngdpunkt m, point d'équilibre, centre m de gravité.

Typ m, type m.

Typograf m, typographe m.

Typograf a, typographie f.

Typografisk a, typographique.

Typoteori f, théorie f des types.

Tyrann m, tyran m, le Cruel. *Ex.*: Christian II, dit le Cruel. — *i smitt*, tyranneau m.

Tyrannal a, tyrannique f.

Tyrannisera va, tyranniser.

Tyrannisk a, tyrannique.

Tyranniskt adv, tyranniquement.

Tyrolare m, Tyrolien m.

Tyrolen n, le Tyrol.

Tyroleralperna mpl, les Alpes tyroliennes.

Tyroleraka f, Tyrolienne f.

Tyrolerväsa f, tyrolienne f.

Tyrolsk a, tyrolien.

Tyrrhemsk a, tyrrhénien.

Tyrtelsk a, de Tyrtée, tyrtéen.

Tyrters m, Tyrtée m.

Tyrus n, Tyr f.

Tysk a, allemand, d'Allemagne, germanique, tontonique. *Ex.*: L'empire d'Allemagne. L'empire germanique. La confédé-

ration germanique. Accent germanique. Louis le Germanique. L'ordre Tontonique. — *ordstälning, ordordning*, germanisme, tour m propre à la langue allemande. — *danak*, dano-allemand. *Ex.*: La guerre dano-allemande.

Tysk m, Allemand; Germain m. *Ex.*: Les anciens Germains.

Tyska f, Allemande f; (*språk*) l'allemand m, la langue allemande.

Tyskeri n, imitation f des Allemands; locutions empruntées à la langue allemande.

Tyskland n, Allemagne f.

Tyskmade n, fabrication f du fer à la manière des Allemands.

Tyskfil m, germanophilie m.

Tyst a, silencieux, taciturne, tacite, sourd. *Ex.*: Condition, convention tacite. Des sourds reproches. *Laga att det blir* —, faites faire silence. *Håll en* — *ad*, *håll* —, faites silence! *I det* — a, dans le silence.

Tyst adv, silencieusement.

Tyst inter, silence, paix, chut.

Ex.: Paix là, messieurs! Eh, paix donc! Chut! on vous entendrait.

Tysta va. — *ned*, faire taire, imposer silence à. *Jfr* *Nedtysta*.

— *munn* — *på ngn*, fermer la bouche à qn.

Tysthet f, silence m. *I* —, en silence, tout bas, tacitement, sourdement, dans l'ombre. *Ex.*: La paternité de son frère le rendait sourdement jaloux. Révéler un mal qui a fait dans l'ombre des progrès rapides. *Begräva ngn i* —, enterrer q sans cérémonie.

Tysthetlöfte m, promesse f de silence. *Under* —, sous le sceau du secret.

Tystilläm a, taciturne, sobre de paroles; secret.

Tystillämsakt f, taciturnité f, caractère m taciturne; discrétion f. —, *som ens yrde släpper en person*, secret professionnel.

Tystna va, cesser de parler, de crier, s'interrompre, se taire. *Ex.*: L'orateur s'interrompt tout à coup. La mer et les vents se turent.

— *af*, s'associer. *Ex.*: L'affaire, qui avait fait du scandale, s'associait.

Tystnad m, vout silence m; taciturnité f. *Förbjöd med* —, passer sous silence. *Ervis* —, réticence f (souvent a pluriel).

Tystarr adv, malheureusement, hélas.

Tå f, doigt du pied, orteil m. *Se af* *Tåspets*. *Frå topp till* —: *Se* *Topp*. *Stå på* — *för ngn*, s'empresser auprès de qn.

Tåg n, corde, *Sjöm* manœuvre f, câble, (*idgerk*) cordage m.

Tåg n, marche (solennelle), procession f, cortège; train, convoi m; expédition f. *Jfr* *Jernvägståg*, *Liktåg*, *Krigståg* m, *J. smungn*. *Ex.*: En prenant (om vi begynte oss af med) le premier train, nous arriverons à midi. — *et till, från ett ställe*, le train allant à, venant d'un endroit.

Första — *et gdr klockan fyra*, le premier départ à lieu à quatre heures. *Afgrände och ankomsmande* — arrivée *f* et départ *m* des trains. — *med vagnar af alla klasser*, train-omnibus. — *en skola i morgon deri taga stna castiga turer*, le service régulier fonctionnera demain.

Tåga *f*, filament *m*, fibre *f*.

Tåga *vn*, marcher, aller. — *a*, partir (pour un endroit), se rendre (sur la frontière). — *emot*, aller au devant de; marcher à (l'en-nemi). — *fram*, avancer. — *ta*, entrer. — *uppföra*, monter. — *ut*, sortir (par troupes), quitter sa patrie, émigrer. — *ut i krig*, aller à la guerre.

Tågbejoning *f*, personnel *m* du train.

Tågbrä *n*, ronce *f* des rochers.

Tågbrä *n*, chef *m* de train.

Tågbindar; *Se* **Trådbindar**.

Tåglig *a*, filamenteux, fibreux.

Tågmatia *f*, paillet *m*.

Tågmill *f*, mille *m* de train.

Tåga *vn*, se relâcher.

Tågordning *f*, ordre *m* de marche.

Tågsammanstötning *f*, collision *f* entre deux trains.

Tågstamp *m*, bout *m* de corde.

Tågverk, **Tåglirke** *n*, cordage(s) *m(pl)*, manœuvres *mpl*.

Tågsångare *mpl*, digitigrades *mpl*.

Tåktäta, **Tåktappa** *f*, bout *m*.

Tåla *va*, souffrir, endurer, tolérer, essuyer, porter. *Ex*: Porter bien le vin. Il en a autant qu'il peut porter. *Detta tyg tål att slita på*, cette étoffe est d'un bon user. *Det tål att tänka på*, cela demande une sérieuse considération, il faut peser le pour et le contre avant de se décider, c'est à quel il faut bien réfléchir. — *vid*; *Se* **Tåla** *lcke* — *vid ansträngningar*, att *anstränga*, sibi demander des ménagements.

Tålmod *n*, patience *f*. *Ex*: Ayez patience pour moi, et je vous rendrai tout (St-Matth XVIII, 28). *Hafva förtåret* — *et*, être à bout de patience. *Det öfvergår mitt* — la patience m'échappe, cela pousse ma patience à bout, épuise ma patience.

Tålmodsgöra *n*, ouvrage *m* de patience.

Tålmodspröf *n*, épreuve *f* qu'il faut supporter avec beaucoup de patience, épreuve de la mauvaise fortune. *Det var ett ordrt för honom*, sa patience fut mise à une rude épreuve.

Tålmodspröfvande *a*, qui met la patience de qu à l'épreuve, à de pénibles épreuves.

Tålög *a*, patient, endurant, résigné.

Tålighet *f*, patience, humeur endurante, résignation *f*.

Tåligt adv, patiemment, avec résignation.

Tålmodig *a*, longanime, patient.

Tålmedighet *f*, longanimité, patience *f*.

Tålmodigt adv, longaniment, patiemment.

Tåls. *Gifva sig till* —, patienter, prendre patience.

Tålsum *a*; *Se* **Tålig** *o*. **Fördrag-sam**.

Tång *f*, pince *f*. *Se* **Eldtång**, **Fjäderång**, **Hoffång**, **Kniptång**.

— *till änders utdragning*, dévior, pèlican *m*.

Tång *f*, varec(h), *Nature* fucus *m*.

Tångaska *f*, cendres *mpl* de varec(h) *m*.

Tånglake *m*, blennie *f* (vivipare).

Tångkräuter *mpl*, varec(h) *mpl*, fucacées *mpl*.

Tåpig; *Se* **Våpig**.

Tår *m*, larme; *oog* goutte *f*. — *ar*, *ä*/*vs* pleurs *mpl*. *Stråttat ad*, att — *ärne komma en i ögonen*, rire aux larmes. — *på sand*, liché-té *f*.

Tåras *ed*, se remplir de larmes.

Tårben *n*, os lacrymal.

Tårdränkt *a*, noyé de larmes.

Tårödal *m*, vallée *f* de larmes.

Tåröfod *f*, torrent *m* de larmes, de pleurs.

Tårökälla *f*, source ou fontaine *f* de larmes.

Tårstall *m*, stalle lacrymale.

Tårftäl, **Tårftäl** *a*, plein, rempli, empu de larmes.

Tårgång *m*, conduit lacrymal.

Tårkörtel *m*, glande lacrymale.

Tårils *a*, sans larmes.

Tårpil *f*, saule pleureur, saule de Babelone.

Tårsläck *m*, sac lacrymal.

Tårta *f*, tarte *f*. *Liten* —, tartellette *f*. *Det är — på* —, c'est soie sur soie.

Tårthakelse *m*, pièce *f* de four.

Tårtpanna *f*, tourtière *f*.

Tårög *a*, les larmes aux yeux.

Tåspets *m*, bout *m* d'un orteil, pointe *f* des orteils, des pieds.

Ex: Marcher sur la pointe des orteils. Se soulever sur la pointe des pieds.

Tåssa; *Se* **Tossa**.

Tåstifta *va*, mettre ou remettre un bout à (un soulier).

Tåt *m*, toron *m*; cordelette *f*, fil *m*.

Tåtel *m*, houque *f*.

Täck *a*, gracieux, mignon, coquet, joliette (ne s'emploie guère qu'au féminin), riant. *Ex*: Paysage, aspect riant. Maisons, collines riantes. — *ut*, avoir une jolie mine. *Gudt* —, agréable à Dieu, qui plaît à Dieu.

Täcka *va*, — *till*, — *öfver*, couvrir (à).

Täckas *ed*, plaire à; dalgner. *Ex*: Aussai parlons-nous, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu (1 The II, 4).

Täckbåge *m*, métier *m* à fabriquer des couvertures.

Täckkalke *n*, fossé couvert, drain *m*, rigole souterraine.

Tække *n*, couverture *f*. *Se* **Häst-tække**. *Stoppa ned taket och* —, border le lit. *Icke sträcka sig längre*, *dn — t räcker*, se faire aux circonstances, se régler sur sa bourse. *Spela med ngn under ett* —, conniver avec qu.

Täckellig *a*, agréable.

Täckelse *n*, rideau, voile, bandeau *m*. *Ex*: Quand ce peuple sera

converti au Seigneur, le voile sera levé (II Cor III, 16). Faire tomber le bandeau de dessus les yeux.

Täckfädrar *mpl*, tectrices *mpl*.

Täckfärg *m*, couleur non transparente ou opaque.

Täckglas *n*, obturateur *m*.

Täckhet *f*, grâce *f*; aspect riant.

Täckmantal *m*, manteau, couvert *m*.

Täckallé *m*, (grand) traineau couvert.

Täkt *pa*. — *äiden*, voiture fermée.

Täckvagn *m*, voiture couverte, carrosse *m*.

Täckvingar *mpl*, élytres *mpl*.

Täta *vn*, rivaliser, (le) disputer, lutter, faire assaut, concourir.

Ex: Il est difficile de rivaliser avec lui. Pour certaines parties, ce peintre rivalise avec Raphaël.

Rivaliser de sèle. La nature, la poésie et l'histoire rivalisent ici de grandeur. Toutes ces sœurs rivalisent de magnificence. Néron et Domitien disputent de cruauté. Ces filles disputent de grâce, de fraîcheur. Le disputer à qu en valeur, en science, en richesse. La langue anglaise le dispute en propagation à la langue française. Lutter de luxe avec qu. Faire assaut d'esprit, d'éloquence avec qu. Concourir pour un prix, pour le prix d'éloquence. *Konstnärer*, *som täta* — *om pris*, artistes *mpl* hors concours. *Man — om hvar, som skall få den*, c'est à qui l'aura. De même; Ce fut à qui franchirait le fossé le premier.

Tätna *f*, rivalité, concurrence *f*, concours *m*, compétition, émulation *f*. *Ex*: Noble, louable émulation. Exciter l'émulation de la jeunesse.

Tätnande *a*, rival, en concurrence.

De —, les concurrents *mpl*.

Tätnande *n*, rivalité, concurrence *f*.

Tätling *f*; *Se* **Tätna**.

Tätlingstävling *f*, concours *m* de charrues.

Tätlingstävling *f*, concours ouvert à ceux qui s'exercent à tirer des armes à feu, tir *m*.

Tätlingsskrift *f*, pièce *f* qui concourt, qui a concouru. — *en skola vara tätnade den f:ste* *veck*, les concours seront clos le 1^{er} juillet.

Tätlingstävling *f*, lutte *f*, combat *m* d'émulation, mêlée *f*, assaut *m*.

Ex: La mêlée des artistes. Faire assaut d'éloquence, d'esprit.

Tätlingssamma *n*, sujet *m* de composition pour un concours.

Täkt *f*, exploitation *f*.

Tälja *va*, (*upprätta*) nombrer, chiffrer. — *ä*, *d*/*e* se chiffrer.

Ex: Les accidents doivent se chiffrer par centaines.

Tälja *va*, (*skära*) tailler, façonner avec un couteau.

Täljare *m*, (i bråk) numérateur *m*.

Täljknä *m*, gros couteau de poche.

Täljsten *m*, pierre *f* oilaire.

Täljstxa *f*, hache *f* (à équarrir).

Tält *n*, vani tente; canonniers *f*.

Tältaga — *en*, détendre les ten-

tes, détendre. *Ex*: On avait déjà détendu dans tout le camp.

Tälta *va*, dresser des tentes. *Ex* *må* — *om bord*, on ne dressera point de tente sur le vaisseau.

Tältak *m*, toile *f* à tentes.

Tältak *f*, ruelle *f*.

Tältling *m*, compagnons *mpl* d'une même tente, chambrée *f*.

Tältmakare *m*; *Se* **Tältömmare**.

Tältplane *m*, piquet *m* (d'une tente).

Tältstol *m*, pliant *m*.

Tältstäng *f*, mât *m* d'une tente.

Tältstäng *f*, lit portatif, lit rétractible.

Tältömmare *m*, fabricant *m* de tentes.

Tältömmareyrke *n*, métier *m* de faire des tentes.

Tältis *m*, faitière *f* (d'une tente).

Tältja *va*, dompter. *Jfr* **Göra Tam** under Tam. *Möjlig att* —, domptable. *Omöjlig att* —, indomptable.

Tältjande *n*, apprivoisement *m*.

Tältjare *m*, dompteur *m*.

Tältligen *adv*, assez. — *bra*, assez bien, passablement. — *stordärlig*, d'assez grande taille.

Tända *va*, *eg o.* allumer, *eg* mettre le feu à, *oeg* enflammer. — *äfs* s'allumer, s'enflammer. — *pd*, allumer, mettre le feu à, embraser. — *upp*, allumer, enflammer.

Tändande *n*; *Se* **Tändning**.

Tändare *m*, allumeur *m*.

Tändhatt *m*, capsule *f* d'amorce.

Tändmassa *f*, matière ou composition fulminante.

Tändning *f*, allumage; embrasement *m*, inflammation *f*.

Tändnål *f*, aiguille, aiguillette; cheville *f* à charger les mines.

Tändningsvär *n*, fusil *m* à aiguille.

Tändsats *m*, composition *f* d'amorce, matière fulminante (d'une capsule d'amorce).

Tändsticka *f*, allumette *f*.

Tändsticksfabrik *m*, allumière, briquetterie *f* (pour la fabrication d'allumettes).

Tändsticksfabrikör *m*, allumettier *m*.

Tändsticketållare *m*, porte-allumettes *m*.

Tändsticklelåda *f*, boîte *f* à allumettes.

Tändstift *n*, cheminée *f*, (*d* *repetit*) perceur *m*.

Tänja *va*, étirer, étendre. — *ut*, *eg o.* allonger. *Jfr* **Tänja**. (*Låta*) — *ut sig*, prêter, s'étendre facilement, s'allonger.

Tänjbar *a*, ductile.

Tänjbarhet *f*, ductilité *f*.

Tänka *va*, *en*, penser, songer, juger, compter. *Ex*: Pensez-vous par des pleurs prouver votre tendresse? Le mal vient sans qu'on y pense. Tous mes malheurs me viennent d'avoir pensé trop bien des hommes. Penser trop bien de soi. Songer à ses affaires. Ne songer qu'à soi. Songez qu'il y a de votre vie. Songez-y bien (*pd saken*). Juger qu favorablement (*godt om ngn*). Que jugez-vous de cela? Juges

combien je fus ravi, quelle fut ma joie. Personne qui compte se retirer bientôt des affaires. Je compte le voir bientôt. *Kan* —, par exemple; si vous voulez; le oiriez-vous? *Tänk bara*, dis donc, (si nous avions remporté une grande victoire). — *ä*, s'imaginer, se concevoir. *Ex*: Rien de plus extravagant ne saurait s'imaginer. Le pays le plus désolé qui se puisse concevoir. — *efter*, considérer, réfléchir. *Ex*: Considérez quels avantages il vous reviendra de votre bonne conduite. Considérez combien ce parti vous serait avantageux. — *för sig*, songer à ce qu'on va faire. — *pd*, penser à, songer à: *Se ex.* under **Tänka**. *Han har mycket att* — *pd*, il a bien des affaires qui lui donnent à penser. *Utän att* — *pd någon sara*, tbi sans nul souci. (*Komma att*) — *pd*, tbi aviser à, s'aviser de. *Ex*: Avisez à ce que vous avez à faire. Ils s'en sont avisés trop tard. *Män kan icke* — *pd allt*, on ne s'avise jamais de tout. *Jag skall* — *pd saken*, j'aviserai. — *tillbaka* *pd* (*förflytta sig* *till tankarne* *tillbaka* *till*), se reporter à, jeter un coup d'œil rétrospectif sur. — *ut*, concevoir, imaginer, méditer. — *öfver*, repasser dans son esprit; réfléchir sur, méditer sur. — *sig*, se figurer, s'imaginer, *ngn gång* se défer. *Ex*: Je ne me serais jamais déferé que vous dussiez m'abandonner ainsi. *Kan du* — *dig*, *ngn gång* Sais-tu (qui j'ai cru reconnaître)? *Kan man* — *sig öfver*, *icke alltid*. *Ex*: Le président lui-même en souriait. Et faire sourire le président! *Tänk dig det bara*, *ngn gång* *dame!* *Män kan icke* — *sig en sådan oförskämdhet*, on n'a pas d'idée d'une telle insolence. — *sig före*, songer à ce qu'on va faire, user de grande circonspection. — *sig in uti*, pénétrer bien avant dans la connaissance de, approfondir.

Tänkande *a*, pensant, méditatif, (*endast om person*) qui sait réfléchir.

Tänkare *m*, penseur, méditatif *m*. *Ex*: Penseur profond. Profond méditatif.

Tänkbar *a*, imaginable, qu'on peut imaginer, supposable, présumable.

Tänkekräft *f*, phylactère *m* (St - Matth XXIII, 5).

Tänkespråk *n*, sentence *f*, apophtegme *m*.

Tänkesätt *n*, manière *f* de penser, sentiment *m*.

Tänkvärd, **Tänkvärdig** *a*, digne de considération, mémorable.

Tänklia *f*, broquette *f*.

Täppa *f*, closeau *m*. *Han är herre* *pd* — *m*, il est sur son pailleur, c'est un oco sur son pailleur. *Hvar och en är herre* *pd sin* —, le charbonnier est maître dans sa maison.

Täppa *va*, — *för*, — *igen*, — *till*,

eg boucher, engorger, obstruer, *eg o.* *oeg* fermer, *oeg* ocoudre.

Täppande *n*, **Täppning** *f*, engorgement *m*, obstruction *f*.

Tära *va*, *en*, — *bort*, — *pd*, consumer, dévorer, ronger, miner. *Ex*: Le chagrin rongé, mine l'esprit. *Denna sjukdom idr bort* *hans krafter*, cette maladie le consume. — *bort*, se consumer. — *sig igenom*, percer, se filtrer à travers de. — *sig in*, s'imbiber, s'infiltrer, se couler. — *sig ut*, s'échapper insensiblement.

Tärande *a*, dévorant, rongeur, cuisant; (*om feber*) lent. *De* — *medlemmarne* *i samhället*, les consommateurs *mpl*.

Tärd *pa*, — *af* *qual*, navré (de douleur), ulcéré. *Ex*: Conscience ulcérée.

Tärfeber *m*, fièvre *f* hectique.

Tärna *f*, ung —, tendron *m*, jeune velle *f*.

Tärna *f*, (*fågel*) hirondelle de mer, Sterne *f*. **Parilla** — *m*, Pierre — *Garin* *m*, la Sterne hirondelle. **Rödnäbbade** — *m*, la Sterne paradis.

Tärning *m*, dé (à jouer); *Kokt* carré *m*. — *em är kastad*, *oeg* le dé en est jeté.

Tärningben *n*, onbole *m*.

Tärningkast *n*, coup *m* de dé(s).

Tärningsspel *n*, jeu *m* de dés.

Tätt *a*, compacte, dense, épais, serré, dru; étanche; fréquent; (*förmögen*) coussu, gros. *Ex*: Tonneau, navire étanche. Fréquentes entrevues, visites, rechutes. *Pulens* — *ä* *slag*, la fréquence du pouls. *Göra* —, *are*, rendre compacte, condenser, épaisir; boucher les fentes de, calfeutrer. *Blifva* — *are*, se condenser, s'épaissir.

Tätta *va*; *Se* **Göra Tätt** under **Tätt**.

Tättare *n*; *Se* **Tättör**.

Tättet *f*, densité, épaisseur, compacité, étancheté *f*.

Tättjolk *f*, lait épaisi.

Tätas *va*; *Se* **Blifva Tätare** under **Tätt**.

Tätt *ade*, dru, épais. *Ex*: La pluie tombe dru. Les balles tombaient dru. Semer dru. Cette espèce de graine ne doit pas se semer si épais. — *befolkad*, peuplé, renfermant des populations denses. *Hälla* —, être étanche. *Sid* —, être bien serrés, être placés l'un près de l'autre. — *breddad*, tout à côté. *Jfr* **Tätt** intill. *Följa* — *efter*, (*tätt* *pd*) suivre de près; (*tätt* *utefter*, *utmed*) raser. *Ex*: Le châtiment suit de près la faute. — *intill*, tout auprès (de), tout proche de, à côté de, joignant. *Ex*: Tenes-vous à côté de moi. Il se fit une retraite charmante joignant tel établissement. — *intill hvarandra*, (tont) près à près, à proximité. *Ex*: Deux lits placés à proximité. — *inunder*, immédiatement au-dessous. — *ofvan/er*, immédiatement au-dessus. — *pd hvarandra*, coup sur coup. *Vara* — *sammanfogade*, *sitta* — *tillsammans*, *äfs* être (placés) jointifs. *Ex*: Toutes les pièces de cette

carène sont on ne peut plus jointives. Une rangée de madiers placés aussi jointifs que possible. *Skrif llet idtare*, serres un peu plus votre écriture.

Tätta *f*, buse *f*, tuyau *m* (d'ad-rage).

Tätling *m*, pierrot, moineau *m*.

Tätört *f*, grasselette (commune).

Tä *n*, dégel *m*.

Täa *en*, dégeler. — *bert*, fondre.

Töhlst *m*, vent chaud et humide.

Töcken *n*, brouillard *m* (*tjocka*) brume *f*. *Insvepa i* —, embrumer. *Insvepas i* —, s'embrumer.

Töckengastit *m*, forme vaporeuse.

Töckenhöljd *a*, embrumé, vaporeux.

Töckenstjärna *f*, étoile nébuleuse, nébuleuse *f*.

Töcknig *a*, brumeux, nébuleux, vaporeux, fumeux.

Töfva *en*, tarder.

Töfva *va*, *en* — *pd*, allonger. — *sig*, s'allonger, prêter.

Töjankare *n*, ancre *f* d'affourohe.

Töjd *f*. *Öfva* —; *Se* *Töja* sig.

Tölp *m*, mallorne, godiche, butor *m*, ours mal léché, balourd.

Tölpaktig *a*, godiche, gauche.

Tölpaktighet *f*, balourdise, gaucherie *f*.

Tölpaktigt *adv*, en gros balourd, en vrai butor, gauchement.

Tölper *m*; *Se* *Tölp*.

Töm *m*, rène, guide *f*.

Tömma *va*, — *ur*, vider; (*bref-lädder*) lever. — *a till adgon del*, (*töl* *en*) désemplir. *Brefläddarna* — *ti*. *5 pd* *quillen*, la levée des boîtes à lieu à cinq heures du soir.

Tömmande *n*, (*utrymmande*) évacuation; levée *f*. *Gen. omskr.*: *Man förslog alla glasens — pd en gång*, on proposa de vider tous les verres à la fois.

Tönnigen *n*, Tonningue *f*.

Töra *n*, pouvoir. *Es*: Cela peut être bon. Cela pourra fort bien arriver. Il pourra venir un meilleur temps. *Törhända*, peut-être.

Töras *ed*, *oser*. *Gör det, om ni töras*, faites cela si vous en avez le courage. — *fram eller ut med*, avoir la hardiesse de dire.

Törel *m*, euphorbe *f*.

Törelfamilj *f*, (famille *f* des) euphorbiacées *fpl*.

Törn *m*. *Taga en* —, être heurté, toucher rudement.

Törna *en*, donner (contre, sur). — *emot*, *ä* *se* choquer. — *ihop*, — *emot* *hvarandra*, se choquer, s'entre-choquer. — *ihop utan att komma lös tyfrän hvarandra*, s'enchêvêtrer d'une façon inextricable.

Törnbeströdd *a*, semé ou hérissé d'épines.

Törnbuske *m*, rosier *m*.

Törne *n*, épine *f*. *Es*: Son chemin

est hérissé d'épines. *Hans edr dr bestrodd med* —, *töl* il marche sur des épines.

Törnekrona *f*, couronne *f* d'épines.

Törnekront *a*, couronné d'épines.

Törnig *a*, semé d'épines.

Törnros *f*, rose *f*.

Törnskata *f*, pie-grièche *f*. *Allmänna (brunnryggiga)* — *m*, la pie-grièche écorcheur. *Sveartaxande* — *m*, la pie-grièche d'Italie. *Rödhalsade* — *m*, la pie-grièche rousse. *Sörre* — *m*, la pie-grièche grise. *Törnskator*, *Vetenskapsakademien*.

Törntag *m*, épine *f*.

Törst *m*, soif; altération *f*. *Es*: La soif lui cause une altération continuelle. *Stilla, släcka* — *m*, apaiser, étancher la soif, se désaltérer, s'abreuver. — *after ngt*, soif de qch.

Törsta *en*, avoir soif, être altéré (de qch). — *ihjet*, mourir de soif.

Törstade *a*; *Se* *Törstigt*.

Törstigt *a*, qui a soif, altéré. *Dricks, när man dr* —, boire à sa soif. *Släcka* —, s'altérer. *Göra* —, altérer, causer de la soif.

Törstetande, *Törstväckande* *a*, qui excite, qui provoque la soif, dipsétique.

Tösa *f*, poulette *f*.

Tövader *n*, dégel *m*.

U

U *n*, *m*. *Es*: Dans le mot *Säul* et dans le mot *Esäul*, il faut mettre un tréma sur l'u.

Udd *m*, *eg o*, oeg pointe, *eg* dent *f*, oeg aiguillon *m*. — *är*, (*spetsar till kanning*) point(s) *m* (*pl*).

Udda *a*, impair. *Spela — och jemnt* (*om*), jouer à pair ou non. *Läta — vara jemnt*, ne pas prendre la chose à la rigueur, user d'indulgence (à l'égard de qn).

Udda *va*, — *ut*, denteler.

Udde *m*, (*mindre*) pointe *f*, (*större*) promontoire, cap *m*. *Es*: Le cap de Bonne-Espérance. *Gröna* — *ns* *öar*, les îles *fpl* ou l'archipel *m* du cap Vert.

Uddhass *a*, pointu, à pointe aiguë.

Uddig *a*, dentelé, denté; piquant, acéré.

Uf *m*, hibou *m*. *Den stora* — *ven*, le grand hibou, le grand-duc.

Uf (*interj*), ouf!

Ugla *f*, hibou *m*, chouette *f*, chat-huant *m*, ohevêche, effraie *f*; oeg femme vilaine. *Sfr* *Haruggla*, *Kattuggla*, *Nattuggla* *m*. *Ä* *smått*. *Uggior i mossen*, oeg anguille *f* sous roche. *Pånga* — *Sjöm* faire chapelle.

Ugglalät *m*, cri *m* de chouette, de hibou. *Jag förstår allt* — *en*, je sais bien où il (elle, etc) en veut venir.

Ugglebo *n*, nid ou repaire *m* de hiboux.

Ugglekåsta *n*, *Se* *Ugglebo*; oeg retraite *f* de hibou, méchante mesure.

Ugglekåst *n*, genre hibou, genre *m* chouette.

Uga *m*, four, fourneau *m*. *En — full*, une fournée. *Den brinnande* — *en*, la fournaise ardente ou du feu.

Ugasgas *m*, gas *m* des fourneaux.

Ugaslucka *f*, bouchoir *m*.

Ugasraka *f*, râble, fourgon *m*, raille *f*.

Ugasrost *n*, grille *f* de foyer.

Ugasrosting *f*, grillage *m* au four.

Ugassopa *f*, écouvillon *m*.

Ugasspade *m*, pelle *f* de four.

Ugasteka *va*, rôtir au four.

Ukas *m*, ukase *m*.

Ulan *m*, uhlan, hulan, houlan *m*.

Ulf *m*, loup *m*. *En — i färakläder*, un innocent fourré de malice. *Se* *Färakläder*.

Ulfgrä *a*, louvet. *Es*: Jument louvette.

Ulfvagap *n*, guenille *f* de loup.

Ulk *m*, chabosoien *m*.

Ull *f*, laine (crue), toison *f*, lainage; oeg poil *m*, pâte *f*. *Es*: Je crains que lui et vous ne soyez du même poil. Cet homme était d'une pâte bien différente. *Vara af den rätta* — *en*, être au poil et à la plume.

Ullbäckad *m*, (*ullväxt*) lainage *m*.

Ullfärgad *a*, teint en laine.

Ullgräs *n*, fil *m* de laine.

Ullig *a*, laineux.

Ullkam *m*, peigne *m* (pour la laine), droumeste *f*.

Ullkarda *f*, cardes, pilette *f*.

Ullkardning *f*, cardage *m* de laine(s).

Ullmarknad *m*, marché *m* aux laines.

Ullax *f*, forces *fpl*.

Ullsortering *f*, triage *m* de laines.

Ullstrumpa *f*, bas *m* de laine.

Ullsäck *m*, sac *m* de laine. — *är*, *Befästa* laine *f* en ballots.

Ulltvättning *f*, lavage *m* de laines.

Ulm *n*, ulmine *f*.

Ulmisnaya *f*, acide *m* ulmique.

Ulrík *m*, Ulrík *m*.

Ulríka *f*, Ulríque *f*.

Ullpegel *m*, espègle *m*.

Ullmatum *n*, ultimatum *m*.

Ullkonserverativ *a*, ultra-conserverateur.

Ultraliberal *a*, ultra-libéral.

Ultramarina *n*, outremer *m*.

Ultramarinsk *a*, outremerin.

Ultramontan, **Ultramontanisk** *a*, ultramontain.

Ultrarevolutionär *a*, ultra-révolutionnaire.

Ulysses *m*, Ulysse *m*.

Umbellater *mpl*, ombellifères *fpl*.

Umbra *f*, terre d'ombre, ombre *f*, brun *m* de montagne.

Umbära *va*, se passer de. *Öfva*

sig, vånja sig att försaka och —, s'exercer, s'habituer aux privations.

Umbärande *n*, privation *f*.

Umbärlig *a*, dont on peut se passer, peu nécessaire.

Umgås *ed.* — *med*, (person) faire sa société de, (*sakförhållande*) rouler dans sa tête, méditer, couver. **Plitigt** — *med*, hanter. *Ex:* Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es. *Lätt, svår att* — *med*, d'un commerce facile, difficile; aisé, difficile à vivre. *Förstå sig på att* — *med folk*, avoir beaucoup de savoir-vivre.

Umgåder *fpl*, coûts *mpl*.

Umgålla *a* (*en*), porter la peine de, expier, payer (qch de sa vie).

Umgånge *n*, commerce *m*, société, connaissance *f*. *Ex:* Vous avez là une très mauvaise connaissance. *Förtroligt, litigt* (*förtroligare, litigare*) —, commerce intime, liaison d'intimité (avec), fréquentation (de), acointance *f* (de).

Umgånge *f*, commerce *m*, communication, vie *f*. *Ex:* Vie sainte. *Fören en god — bland hedningarne*, vives saintement parmi les gentils (I St-Pierre II, 12).

Umgångskrets *m*, cercle *m* d'amis. **Umgångsallf** *n*, vie en société, société *f*.

Umgångssätt *n*, commerce *m*.

Umgångston, *Se* Skillekapston.

Umgångsvett *n*, savoir-vivre *m*.

Umgångsvänner *mpl*, familiers *mpl* de la maison.

Umgångsam *a*; *Se* Skillekapalik.

Umsalbokstaf *m*, lettre capitale.

Umdan *adv*, à l'écart. *Se* Gå, Komma, Slippa *o. s. v.* **umdan**. — *för* —, peu à peu, les uns après les autres.

Umdan *interj*, — *med dig!* Ôtez-vous de là, de ma place.

Umdanboda *sig* *vr*, prier d'être dispensé de. *Jag udnanboder mig dylika anmärkningar*, je vous prie de me faire grâce de pareilles remarques. *Jag får — mig något dylikt för framtiden*, que cela ne vous arrive plus.

Umdanraga *va*, retirer, soustraire. — *sig*, se soustraire à, se refuser à, se défendre de, s'exercer de.

Umdandåja; *Se* Dölja.

Umdandållande *n*, recèlement *m*.

Umdandfukt *f*, échappatoire *f*. *Jfr* Umdfukt.

Umdangjord *a*, terminé, expédié.

Umdangomma; *Se* Gümma.

Umdanhålla *va*, retenir.

Umdanlisa; *Se* Låsa (*idea*) in.

Umdanpeta *va*, écarter (avec le doigt), couper l'herbe sous le pied à.

Umdanröjja *va*, écarter, enlever, faire disparaître, lever, aplanir, se débarrasser de.

Umdanröjande *n*, enlèvement, aplanissement *m* (d'un obstacle, d'une difficulté).

Umdanröjd *pa.* I och med att orsaken blef —, *förrann öfven verkan deraf*, la cause cessant, l'effet disparut.

Umdanskaffa *va*, écarter.

Umdanskjuta *va*, écarter, éloigner, ranger, repousser; ajourner.

Umdanskjutande *n*, éloignement; ajournement *m*. *Ex:* Ajournement indéfini d'une question.

Umdansilla *va*, détourner, soustraire frauduleusement.

Umdansillande *n*, **Umdansillning** *f*, détournement *m*, soustraction *f*.

Umdansticka *sig* *vr*, se retirer, se réfugier, se soustraire aux regards.

Umdanstöka *va*, bâcler, expédier, se débarrasser de.

Umdanstöka *pa.* Nu är det ordet — t, le plus fort en est fait, voilà le plus difficile fait.

Umdantag *n*, exception *f*; *Jurid* précept *m*. *Som hör till* — *en*, exceptionnel. *Med — af*, à l'exception de, à la réserve de, excepté, à part.

Umdantaga *va*, excepter. *Se* Taga undan.

Umdantagandes *prep*, à l'exception de, excepté. *Ex:* Travailler toute la semaine, excepté le dimanche. Tout le monde peut y entrer, les femmes exceptées.

Umdantagsfall *n*, cas exceptionnel.

Umdantagsförhållande *n*, circonstance exceptionnelle.

Umdantagslag *m*, loi *f* d'exception.

Umdantagsman *m*, pensionnaire *m* sur la terre réservée pour son entretien.

Umdantagsvis *adv*, par exception.

Umdantränga *va*, déboucher, déloger, supplanter, évincer.

Umdanträngande *n*, débouchement *m*, éviction *f*. *Ex:* Le plan d'action qui devait aboutir à l'éviction du candidat audacieux.

Umdanma *f*, onzième *f*.

Umdan (*tonj*). — *det att*, pendant que, (*vid framhållandet af en motats*) tandis que. — *det att smärtan var som häftigast*, dans le plus fort de la douleur.

Umdan *n*, prodige *m*, merveille *f*, miracle *m*, fait miraculeux, chose miraculeuse. *Intet —, att han hade så brådtom*, après cela, sa diligence, son empressément ne m'étonne plus. — *öfver alla* —, Quel prodige!

Umdan *prep*, sous, au-dessous de, par-dessous; pendant, durant, dans, en, à, de, par. *Ex:* Au-dessous de la poitrine, de l'oreille, du genou. Être au-dessous de l'idée qu'on s'était faite, au-dessous du médecin, au-dessous de la critique. Une taille au-dessous de la taille ordinaire. Les hommes au-dessous de cinquante ans. Des nombres au-dessous de cent. Dans la journée d'hier. Dans certaines, dans de telles circonstances. Elle passait sa vie dans les souples et les larmes. Dans une reconnaissance (*rekognosering*). Il a subi bien des traverses dans le cours de sa vie. Dans l'attente de qch. Il a voulu qu'elle eût dans son absence un pouvoir absolu. En

un siècle, que de changements dans le monde! Comme nous l'avons rapporté au deuxième de janvier. Au premier coup de feu de chaque combat. Au temps de la foire. Ils sont indiqués (*angifna, uppgifna*) aux numéros 1, 2 et 3. Les rois manes se reconquirent vassaux de la Castille. Les poètes de notre époque. De ma vie je n'ai rien vu de pareil. Comme par le passé (*den förflutna tiden*). *Han gjorde dem skattebidiga* — *sig*, il les rendit ses tributaires. *De, som äro — oss*, toi nos inférieurs.

Umdanrädda *va*, subdiviser.

Umdandelning *f*, subdivision *f*.

Umdanarm *m*, avant-bras *m*.

Umdanbalans *m*, déficit *m*.

Umdanbar *a*, merveilleux, miraculeux, miraculeux, prodigieux. *Ex:* Prescrire un remède d'un effet prodigieux. — *sak, öf* merveille *f*.

Umdanbarligen *adv*, miraculeusement.

Umdanbarn *n*, enfant miraculeux. *Det är ett —, c'est un petit prodige, c'est un prodige que cet enfant-là.*

Umdanbart *adv*, merveilleusement, prodigieusement. — *god, stor, intressant, öfta* merveilleux, *udantagets* mirobolant.

Umdanbefäl *n*, sous-officiers *mpl*.

Umdanbefälhavare *m*, second, lieutenant, sous-chef *m*.

Umdanbefälskola *f*, école *f* des sous-officiers.

Umdanblida *va*, lier, barrer.

Umdanblåsa *va*, souffler, fomentier, attiser.

Umdanblåsa *m*, fauteur *m*.

Umdanbyggd *a*. *Väl, illa* —, qui a fait de bonnes, de mauvaises études.

Umdanbyggnad *m*, éducation *f* rudimentaire, études *fpl*. *Han har ingen —, il n'a pas d'étude.*

Umdanbiddning *f*, *Se* Underlag; (*i lastrummet*) fardage *m*.

Umdandjur *n*, animal extraordinaire, monstre; phénomène *m*, merveille *f*.

Umdandoktor *m*, docteur *m* (en médecine) qui fait des cures merveilleuses.

Umdandomstol *m*; *Se* Underrätt.

Umdandnålg *a*, soumis (à), sujet (à). *Slafvakt —, asservi (à). Öfva sig —, soumettre, asservir, asservir. — t fjäsk, obéiosité f. — skrifscel*, mémoire adressé au roi.

Umdandnåghet *f*, soumission, sujétion *f*. *Slafvakt —, asservissement m* (à).

Umdandnåghetsbetygelse *f*, soumission *f*.

Umdandnåghetsförhållanden, état *m* de soumission.

Umdandnågt *a*, très humble.

Umdandnågt *adv*, en toute soumission, très humblement.

Umdandnågt *adv*, avec soumission.

Umdandnåghet *n*, roue mue en dessous.

Umdandnåghet *f*, acide hy-pophosphoreux.

Underfull *a*; *Se* Underbar.
Underförstå *va*, sous-entendre.
Undergevär *n*, armes blanches.
Över- och —, armes blanches et à feu.
Undergiven *a*, soumis (*a*); résigné (*a*).
Undergivenhet *f*, soumission, résignation *f*.
Undergiven adv, avec soumission, avec résignation.
Undergrädig *a*, qui n'a pas assez de force.
Undergräning *f*, sape *f*.
Undergräva *va*, saper, miner.
Undergrävande *n*, sape *f*. — *af* *ngr*, tentatives répétées pour saper les fondements de qch.
Undergå *va*, subi subir; éprouver. *En man, som har — it laga bestraffning, lagens nåd*, un homme repris de justice ou qui a subi une condamnation pénale.
Undergående *n*. *Gen. omstr.*: *Förkytt jägarne till den för — af deras straff bestämda orten*, transférer les prisonniers au lieu définitif de leur exécution.
Undergång *m*, ruine, destruction, déclin éversion *f*. *Ilä, gå sin — still mötes*, courir à sa perte, courir en poste à, prendre le chemin de l'hôpital, marcher aux abîmes. *Vid randen, på branten af sin* —, à deux doigts, sur le penchant de sa ruine.
Undergränsa *a*, qui fait des miracles, miraculeux, thaumaturge.
Undergränsa *m*, faiseur de miracles, thaumaturge *m*.
Underhållskabel *m*, câble sous-marin.
Underhållstunnel *m*, tunnel sous-marin.
Underhållande *mpl*, subordonnés, tenanciers *mpl* (et leurs familles).
Underhåll *a*, glissant sans qu'on s'en aperçoive.
Underhållig *a*, *eg* qui est au-dessous du titre, qui n'est pas au titre voulu, de bas aloi, écharé, *eg o. oeg* de mauvais aloi, *oeg* faible, médiocre, inférieur.
Underhållighet *f*, écharseté; médiocrité, faiblesse, infériorité *f*.
Underhand; *Se* Hand. *Köpt* —, *ibi* (acheté) d'occasion.
Underhandla *va*, négocier, parlementer. — *om*, traiter de, négocier.
Underhandlare *m*, négociateur *m*.
Underhandling *f*, négociation *f*, pourparler *m*. *Sid i* —, être en négociation (pour acheter qch), être en marché (pour l'acquisition de qch), être en pourparler.
Underhjälpa *va*, aider.
Underhus *n*, chambre des communes, chambre basse.
Underhåll *n*, entretien *m*, alimentation *f*.
Underhålla *va*, entretenir, faire durer, alimenter; nourrir (le feu); défrayer (la conversation, la compagnie de bons mots). — *kommunikation emellan*, desservir. *Ex*: Cette diligence dessert tous les lieux

situés dans les environs. *De underhålls en ganske litlig eld (skjutning)*, ils firent un feu fort vif. *Beständigt* —, faire durer sans cesse, perpétuer.
Underhållande *a*, intéressant, divertissant.
Underhållande *n*, entretien, entre-tènement *m*.
Underhåll *par*. *Jardin, parc bien tenu*.
Underhållning *f*, entretien; divertissement *m*.
Underhållkostnad *m*, frais *mpl* d'entretien.
Underhållstagare *m*, pensionnaire *m*.
Underjorden *f*, les enfers *mpl*.
Underjordisk *a*, souterrain. — *edning*, sous-sol *m*. — *källare*, — *et förvaringsrum (för säd, rotfrukter, foderväster)* silo *m*. *In-lägga i* — *foderkällare*, ensiler. *Inläggning i* — *foderkällare*, ensilage *m*.
Underjämning *f*, fermentation *f* par dépôt.
Underjätt *m*, levure *f* par dépôt.
Underkän *m*, bord inférieur.
Underkasta *va*, soumettre (*a*), assujettir (*a*), ranger (sous). *Ex*: Soumettre qch au jugement, à la censure de qn. — *sig*, se soumettre à, s'assujettir à, s'asservir à, se résigner à, s'astreindre à, accepter, faire sa soumission; (*underlågga sig*) *Se* Underkasta. *Ex*: Il faut se résigner aux ordres de la nature. Résignez-vous à votre sort. Il ne s'astreint à aucune règle. Ce peuple abandonnerait son pays plutôt que d'accepter la servitude. Plusieurs bandes d'insurgés ont fait leur soumission. — *sig sitt öde*, *äfs* s'exécuter.
Underkastad *a*, soumis à, assujettit à, snjet à, susceptible de. *Ex*: Les vaisseaux étaient sujets à toutes sortes de corvées. Être sujet au changement. Ce passage est susceptible d'interprétations différentes. — *verrlingar*, *ngn* *gång* vacillatoire. *Ex*: Quel de plus vacillatoire que la fortune du jeu? *Vara* —, *äfs* recevoir. *Ex*: Cela ne reçoit point de difficulté.
Underkastelse *f*, soumission *f*, assujettissement *m* (*a*).
Underkjortel *m*, cotillon, jupon *m*, jupe *f* de dessous.
Underklass *m*, classe inférieure.
Underklorryya *f*, acide *m* hypochlorique.
Underklorryghet *f*, acide hypochloreux.
Underkläder *mpl*, vêtements *mpl* de dessous; caleçon(s) *m(pl)*.
Underklädning *f*, robe *f* de dessous.
Underklädesel *f*, garniture *f* (de dessous).
Underkonung *m*, roi *m* tributaire.
Underkufva *va*, subjuguier, réduire en sujétion; réduire en servitude (*I Oor IX*, 27).
Underkufvande *n*, subjugation, réduction *f*.
Underkunnig *a*, informé, édifié. *Ex*: Les républicains édifiés sur

l'espèce de sentiments profonds par la droite. *Öfva sig* — *em*, s'informer de.
Underkär *m*, cure merveilleuse.
Underkäk *m*, mâchoire inférieure, (*gd en äda*) ganache *f*.
Underkänna *va*, ne pas estimer, ne pas apprécier assez, méconnaître; (*kappa*) refuser; éliminer; (*förkasta*) rejeter.
Underkännande *a*, élimination *f*; rejet *m*.
Underlag *n*, base, première couche; assise, châtignole *f*, orgueil, *Bostr* taqnon, (*för en ad-dessat* o. d.) sous-trait *m*. *Ex*: Sur ces deux madriers formant assise, on cloue une rangée d'autres madriers.
Underlif *a*, bas-ventre, abdomen, hypogastre; corsage *m* de dessous.
Underlifsgördel *m*, ceinture *f* hypogastrique.
Underlidande *n*, douleur abdominale.
Underlig *a*, singulier, bizarre, étrange, étonnant. *Ex*: Homme singulier, d'une humeur singulière. Être singulier dans son costume, dans ses habitudes. *Propos singulier*. Il est bien singulier qu'on n'ait pas songé à cela plus tôt. Il me semble singulier que vous l'ayez déjà oublié. Un homme bizarre. Caractère, goût, opinion, conduite, action bizarre. Langage, forme, couleur bizarre. Cela est étrange, vraiment étrange. Étrangement, chose étrange. Étrange esprit, humeur. Étranges manières. Il n'est pas étonnant que cette génération ait conçu de la liberté une terreur aveugle qui l'a précipitée dans la plus abjecte servitude. *Det a i ngr*, *ibi* la singularité, la bizarrerie, l'étrangeité *f* de qch.
Underliggande *a*, qui est placé dessous, sous-jacent. *Se äfs* Underlydande. *Ex*: De grosses masses de neige se précipitent dans les vallées sous-jacentes.
Underligt *f*, singularité, bizarrerie *f*.
Underligt adv, singulièrement, bizarrement. *Det går — till*, il se passe d'étranges choses.
Underlydande *a*, subordonné. — *landområde*, terre dépendante, dépendance *f*.
Underläta *va*, omettre, laisser, manquer (*a*), se faire faute de; s'empêcher de. *Ex*: J'ai omis de vous le dire. Il a omis d'écrire comme il l'avait promis. Nous avons omis de voir la collection des gravures. Je n'omettrai aucune démarche pour vous être utile. Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête homme. Malgré nos brouilleries je n'ai pas laissé de lui écrire. Ne manquez pas de vous trouver au rendez-vous. Ni lui ni moi n'y manquerons. Le parti protestant ne se faisait pas faute d'accepter les subsides d'Espagne. Il n'aimait pas qu'on ralliât l'ami de son cœur, mais ne

s'en faisait pas faute (*underlät det icke sig*). Ils n'ont pu s'empêcher de l'admirer. — *att insälda sig inför domstol*, faire défaut.

Underlåtenhet *f*, omission *f* (de), manquement *m*.

Underlåtenhetssynd *f*, péché *m* d'omission.

Underlätta sig *vr*, soumettre (à ses lois), ranger sous sa domination, sous sa puissance, sous ses lois.

Underlättnen *a*, infémeur (à en).

Underlättnhet *f*, infériorité *f*.

Underläkare *m*, interne *m*, médecin adjoint.

Underläpp *m*, lèvres inférieures.

Underlärare *m*, sous-maître, répétiteur *m*.

Underlätta *va*, aider à, faciliter, alléger.

Underlättnad *m*, allègement *m*, facilitation *f*. *Till — af ngt*, pour aider à qch, pour faciliter qch.

Underlättnad *m*, sous-lieutenant, (*vid fäkten*) enseigne *m* de vaisseau.

Undermaster *fpl*, bas-mâts *mpl*.

Underminera *va*, miner, saper, (*i fråga om vatten*) affouiller.

Underminering *f*, sappe *f*; (*verkställd af vatten*) affouillement *m*.

Undermålig *a*, qui ne tient point la mesure.

Underofficer *m*, sous-officier *m*.

Underordna *va*, subordonner (à).

Underordnad *a*, subordonné, inférieur, subalterne; secondaire.

Ex: Œuvres d'une importance secondaire. Question, raison secondaire. *På ett — t sätt, på en — plats*, subordonnement, en sous-ordre, dans une position subordonnée. *Det är något intressant* — *t*, c'est une chose du second ordre.

Underpant *m*, gage *m*, arrhes *fpl*.

Underplagg *n*, vêtement *m* de dessous.

Underpris *n*, non-prix *m*.

Underqvista *va*, élaguer les branches inférieures de.

Underrede *n*, train *m*.

Underrå *f*, basse vergue.

Underrätt *m*, tribunal *m* de première instance.

Underrätta *va*, *fä* — *om*, informer, avertir, instruire, donner avis à, prévenir. *Ex*: Je vous donne avis que l'homme à qui vous avez affaire est très intéressé. Je vous prévins que ma résolution est irrévocable.

— *hvarandra om*, se donner avis, des informations de, s'apprendre.

Ex: Nous nous apprimes mutuellement ce que nous avions fait.

Underrättad *pa*. *Väl, till —*, bien, mal informé, bien, mal renseigné.

Öftra sig — om ngt, s'enquérir, s'informer, s'instruire de qch.

Underrättelse *f*, nouvelle, information *f*, renseignement, avis *m*.

Ex: Donner des nouvelles de sa santé. Tenir une nouvelle de qn. Point de nouvelles, bonnes nouvelles. Ne faites rien que vous n'ayez de mes nouvelles

(*underrättelser ifrån mig*). *Jag*

har på länge icke haft några — ifrån honom, il y a longtemps que je n'ai reçu de ses nouvelles.

Skaffa sig — *r*, prendre des renseignements, se renseigner (sur qch). *Skaffa sig råd* — *r* om förhållandet, s'instruire de la vérité plus à fond. *Närmare — r meddelar N. N.*, Pour les faits divers: N. N.

Undersalpetersyra *f*, peroxyde *m* d'azote.

Undersam *a*, ébahi. *Se Undrande*.

Undersata *m*, proposition subordonnée.

Undersaga *n*, basse voile.

Underskatta *va*, ne pas apprécier assez, déprécier.

Underskattande *n*, **Underskattning** *f*, dépréciation *f*.

Underskappa *n*, œuvres vives.

Underskrift *f*, souscription, (*underskrift namn*) signature *f*.

Man fick trehundra — — *er*, il y eut trois cents signataires. *På grund af egenhändig —*, chirographaire.

Ex: Créancier, créance chirographaire.

Underskrifva *va*, signer, souscrire, oeg souscrire à, ratifier.

Underskön *a*, admirablement beau.

Ett — barn, un enfant beau comme le jour.

Undersöf *n*, malversation; fraude, soustraction *f*. *Begå, bruka —*, commettre des malversations, malverser.

Undersät *f*, *Se Nederst*.

Underställmästare *m*, chef *m* d'atelage.

Underställsekreterare *m*, sous-secrétaire *m* d'état.

Understå *va*, être au-dessous de, être inférieur à.

Understol *m*, sellette *f*.

Understryka *va*, souligner.

Understrykning *f*, soulignement *m*.

Understucken *a*, substitué, supposé, subreptice. — *vara, sak, till substitution* *f*.

Understundom *adv*, quelquefois, de temps en temps, par intervalles.

Understå sig *vr*, s'aviser. — *dig bara*, — *dig icke att gå ut stället*, *ibi* on ne vous conseille pas de remuer.

Underståhållare *m*, sous-gouverneur *m*.

Understålla *va*, soumettre (à).

Underställning *m*, cause *f* d'appel.

Understöd *n*, assistance *f*, secours *m* (d'argent), pension, (*af statsmedel*) subvention *f*. *Åtnjuta — af fattigvården*, être inscrit sur les registres du bureau de bienfaisance. *Lemna — af statsmedel* *dt*, *ibi* subventionner (un journal, un théâtre). *Med (utan) — af staten*, (non) subventionné.

Understödsja *va*, appuyer, assister, secourir, subvenir à.

Understödsfond *m*, fonds *m* d'assistance, caisse *f* de secours.

Understödsförening *f*, société *f* de secours (mutuels).

Understödskomité *m*, comité *m* de secours.

Understödsdagare *m*, pensionnaire *m*, *f*.

Understå *m*, sujet(té); (*i skåmsam stål för ben*) jambe, gambaile *f*. *Ex*: Cette femme était née sujette de notre roi.

Understållig *a*, de sujet, d'un sujet soumis.

Understållig *a*, ramassé, trapu.

Understållighet *f*, taille ramassée.

Undersöka *va*, rechercher, examiner, sonder, approfondir, explorer. *Ikke kunna —, äfve* être inexplorable. *Knappt kunna —*, être presque inexplorable.

Undersökning *f*, recherche *f*, examen *m*, exploration, investigation, disquisition; enquête, information *f*, informé *m*; (*i och för genomgåfning af ett nda*, en *fernvidgånings*) étude *f*. *Ex*: Des explorations dans le domaine de la science. Deux ordres d'objets sont soumis à l'exploration du médecin. De savantes investigations, disquisitions. Ordonner un plus ample informé.

Understått *pa*. *Som hittills icke blifvit —, ibi* qui est encore inexploré.

Understå *n*, étreinte *f* par-dessous les bras.

Understå *va*, sousigner, signer. — *ett kontrakt såsom vänt*, signer à un contrat. *De makter, som — traktaten af år 1856*, les puissances *fpl* signataires du traité de 1856.

Understående *n*, signature *f*.

De hästar och känd, *som han uppför sig* *ega vid kontraktet* —, les chevaux *mpl* et les voitures *fpl* qu'il déclare posséder au moment de la signature du contrat.

Understående *m*, signataire *m*, *f*.

Understeckning *f*, signature *f*.

Understryka *va*, réprimer, comprimer, (*förtrycka*) opprimer.

Understrykande *n*, répression *f*.

Understrykare *m*, réprimeur *m* (d'une révolte).

Underströja *f*, gilet *m*, camisole *f* (de nuit).

Undervattenskabel; *Se Underhafskabel*.

Undervattensmina *f*, mine sous-marine.

Undervattensstunnel; *Se Underhafstunnel*.

Underverk *n*, miracle, fait miraculeux, prodige *m*, merveille *f*. *Ex*: Les sept merveilles du monde.

Undervigt *f*, manque *m* de poids.

Undervigtig *a*, qui n'a pas la pesanteur voulue par la loi.

Undervisa *va*, enseigner, instruire, montrer (à), (*i skolorn*) faire (classe). *Ex*: Montrer qn. Montrer à un grand nombre d'écouliers. Montrer fort bien. Faire la quatrième. *Skicklighet att —, ofta* aptitude *f* pédagogique.

— *att*, enseigner, montrer. *Ex*: Enseigner la chimie, la musique, la déclamation.

Undervisare *m*, maître, précepteur, instructeur *m*. *Ex*: Instructeur d'écriture. — *i att skrifa*, *i att rita*, maître d'écriture, de dessin.

Undervisning *f*, enseignement *m*.

instruction, leçon *f*. *Ex*: Leçon orale. *Fri* —, *ibi* gratuité *f* de l'enseignement.

Undervisningsanstalt *f*, établissement *m* d'instruction (publique, privée).

Undervisningsförmåga *f*, talent *m* d'enseigner.

Undervisningsmateriel *m*, matériel *m* d'enseignement.

Undervisningsmetod *m*, méthode *f* d'enseignement.

Undervisningsminister *m*, ministre *m* de l'instruction publique.

Undervisningsplan *m*, plan *m* d'enseignement.

Undervisningsakt *n*, manière *f* d'enseigner.

Undervisningsväsende *n*, instruction publique.

Undervisningsämnen, sujet *m* d'instruction.

Underårlig *a*, mineur.

Underårlig *f*, manche *f* de dessous, dessous *m* d'une manche.

Underfalla *vn*, échapper *a*. *Ex*: Il lui est échappé un mot imprudent. Le véritable sens du texte a échappé au traducteur. J'ai retenu le chant, les vers m'ont échappé. *Ett utrop af öfverraskning undfaller hvar och en*, un cri de surprise s'échappe de toutes les bouches. *Lida — sig*, laisser échapper, glisser. *Han låter ingenting — sig*, rien ne lui échappe, il tient registre de tout.

Undfallande *a*, déterrant.

Undfallenhet *f*, déference *f*.

Undfly *va*, fuir, se sauver de, s'échapper de, échapper *a*.

Undflykt *f*, moyen *m* de se sauver, de s'évader; échappatoire *f*, subterfuge *m*. *Jfr* Förevändning.

Undfå *va*, recevoir.

Undfåga *va*, *eg o. oeg* régaler (de qch).

Undfånad *m*, chère *f*, régale *m*.

Undgå *va*, (undkomma, undfalla) échapper *a*; (underlida) s'empêcher (de).

Undkomma *va*, *vn*, échapper (à), se sauver.

Undra *vn*, être curieux de savoir. — *pd*, — *öfver* (att), s'étonner de, être surpris de, trouver étrange (que).

Undran *f*, étonnement *m*, surprise *f*.

Undranda *a*, curieux de savoir (quel était cet ami); frappé d'étonnement. *Sid — och spörjande*, ne savoir qu'en croire, ne pouvoir sortir de sa stupéfaction en se demandant (d'où cela pouvait venir, quelle raison on avait pour en user ainsi, etc).

Undransvärd *a*, (förundande) étonnant, surprenant, (underbar) merveilleux, (beundransvärd) admirable.

Undransvärdt *adv*, merveilleusement, admirablement.

Undre *a*; *Se* Nedre.

Undseende *n*, condescendance, condescendance, indulgence, mansuétude *f*, égard(s) *m* (pl.). *Ex*: Restituer des droits politiques aux chefs d'une insurrection criminelle constituerait un acte excessif de mansuétude.

Undskylla sig *vr*, s'excuser (sur), donner une défaite, apporter des défautes.

Undskyllan *f*, excuse, défaite *f*.

Undslippa *va*, échapper *a*, être quitte de, échapper de. *Se* Slippa undan. *Ex*: J'échappai de ses mains (II Cor XI, 33).

Undslitta *va*, secourir.

Undslätning *f*, secours *m*. *Denna befästade ort kan endast till öfver erhålla någon* —, cette place n'est secourable que par mer.

Undulationssteori *f*, théorie *f* des ondulations.

Undvara *va*, se passer de, subsister sans. *Gerna, utan öfverhet kunna* —, n'avoir que faire de. *Ex*: Si vous n'avez que faire de ce livre, prêtez-le-moi. Ce sont des bagatelles dont je n'ai que faire.

Undvika *va*, éviter, esquiver, se soustraire *a*, s'abstenir de.

Undvika *a*, évasif.

Ung *a*, jeune; nouveau. *Ex*: Du vin nouveau. — *et folk, de — a*, les jeunes gens *mpl*. *Öbra, öfver — (pd nytt)*, yngre, öfver rajeunir. *Ex*: Sa perdue le rajeunir de vingt ans. *Bibehålla ett — et utseende, ännu se — ut, öfver* avoir un air de jeunesse.

Ungboshap *m*, jeunes bêtes *mpl*.

Ungdom *m*, jeunesse *f*; jeunes gens *mpl*. — *och elsdöm följans aldrig di*, jeunesse n'a pas de sagesse.

Ungdomlig *a*, jeune, juvénile, de jeunesse.

Ungdomlighet *f*, jeunesse *f*.

Ungdomligt *adv*, juvénilement.

Ungdomsarbeta *n*, ouvrage achevé, écrit, composé dans la jeunesse.

Ungdomsbud *n*, sang *m* de la jeunesse.

Ungdomsdagar *mpl*, jeune âge, printemps *m* de ses (de nos) jours, belle saison.

Ungdomsfel *n*, faute *f* de jeunesse. — *Hans —*, les fautes de sa jeunesse, de ses jeunes années.

Ungdomsfrisk *a*, juvénile; encore vert.

Ungdomsfriskhet *f*, ardeur juvénile, verdeur *f*.

Ungdomsförälska *n*, essai, ouvrage fait dans la jeunesse ou qui sent la jeunesse.

Ungdomsförvillelse *f*, égarement *m* ou erreur *f* de jeunesse.

Ungdomshetta *f*, ardeur ou fougue *f* de la jeunesse.

Ungdomskraft *f*, force, vigueur, énergie *f* de jeunesse ou propre au jeune âge.

Ungdomskälla *f*, erig —, fontaine *f* de jeunesse.

Ungdomslif *n*, jeunesse *f*, jeunes années *mpl*.

Ungdomsliflighet *f*, ardeur *f* juvénile.

Ungdomsminne *n*, souvenir *m* de jeunesse.

Ungdomsmod *n*, fougue *f* de la jeunesse.

Ungdomskrifter *mpl*, livres *mpl* à l'usage de la jeunesse. *Se* Ungdomsarbeta.

Ungdomstid *m*, jeunesse *f*, jeune âge *m*.

Ungdomstyske *n*, premières amours.

Ungdomsvår *m*, printemps *m* de l'âge, de la vie, des jours. *Ex*: Profiter du printemps de ses jours.

Ungdomsvår *m*, ami(e) de jeunesse.

Ungdomsvår *f*, fougue ou étourderie *f* de jeunesse.

Ungdomsår *mpl*, jeunesse *f*, jeunes années *mpl*.

Ung *m*, *f*, petit(e), petit(e) enfant, bébé, marmot *m*, (stickung) fillette *f*. *Pd, framföda ungar*, faire des petits, mettre bas, (om oarghonor öfver) louveter. *Stygga ungar*, méchante(s), petite(s) race(s). *Ex*: Ce sont de méchantes races. Ces petites races-là font un bruit perpétuel.

Ungfär *adv*, environ, à peu près, presque. *Ex*: Long d'environ un pouce. C'est à peu près la même chose. Les grands besoins viennent des grands biens, et rendent la richesse presque égale à la pauvreté. — *midt på dagen*, sur le milieu du jour. — *så slutet af vintern, vintern*, sur la fin de l'hiver, du printemps. *Så —*, à peu de chose près, approchant.

Ungfärlig *a*, approximatif, approché. *Ex*: Une idée approchée de qch.

Ungfärligen *adv*; *Se* Ungfär.

Ungern *a*, Hongrie *f*.

Ungersk *a*, hongrois, de Hongrie. *Ex*: Le littoral hongrois. — *gerina*, Hongroise *f*.

Unggevern *m*, garçon, jeune homme, jeune homme *m*.

Ungfar *m*, nouveau marié.

Ungfolk *n*, jeunes gens *mpl*, nouveaux mariés.

Ungfågel *m*, jeunes oiseaux *mpl*.

Ungherre *m*, jeune monsieur *m*.

Ungherstap *n*, jeunes gens *mpl* (de qualité). — *et, öfver* les fils et les filles de la maison.

Ungkåsa *f*, poulette, poularde *f*.

Ungkarl *m*, garçon, célibataire *m*.

Ungkarlisa *n*, demeurer dans le célibat, garder le célibat.

Ungkarlsfadder *m*, parrain non marié.

Ungkarllif *n*, vie *f* de célibataire, vie d'un vieux garçon.

Ungkarlsrum *n*, cabinet (ou appartement) *m* de garçon.

Ungkarlsstad *n*, célibat *m*.

Ungkarlsvåning *f*, appartement *m* de garçon.

Ungmor *f*, nouvelle mariée.

Ungmö *f*, jeune fille, vierge *f*.

Ungnö *n*, (af hankön) jeune bœuf, bouvillon *m*, (af honkön) génisse *f*.

Ungrove *m*, Hongrois *m*.

Ungskog *m*, jeune futaie *f*, plant *m*.

Ungtali *a*, pleine.

Uniform *m*, uniforme *m*, tenue *f*.

Uniformfrack *m*, frac *m*.

Uniformhatt *m*, chapeau à trois cornes, tricorne *m*.

Uniformrock *m*, tunique, redingote *f* d'uniforme.

Union *f*, union *f*.

Unionakt *m*, acte *m* d'union (politique).

Unionst *adv*, à l'unisson.

Unitaire *m*, unitaire, unitarien *m*.

Universalarfvinge *m*, héritier universel, héritier universelle, légataire universelle.

Universalmedel *n*, remède universel, médecine universelle, panacée *f*.
 Universalsspråk *n*, langue universelle.
 Universel *a*, universel.
 Universell *adv*, universellement.
 Universitet *n*, université *f*.
 Universitetsbyggnad *m*, palais *m* universitaire.
 Universum *n*, univers *m*.
 Unken *a*, qui sent le renfermé, qui a odeur ou goût de relent.
 Unkenhet *f*, odeur *f* de renfermé, de relent, goût *m* de relent.
 Unket *adv*. *Lukka* —, avoir une odeur de relent.
 Unken *vn*, prendre un goût, une odeur de relent.
 Unna *vs*, accorder, ne pas envier. *Jag — honom all framgång, allt godt*, je n'envie pas son bonheur, je ne regarderai pas son succès d'un œil indifférent, je lui souhaite toutes sortes de prospérités. — *mig någon avdel!* Permettez que je prenne quelque repos. *Dricka måtte man vdi — honom*, c'est bien le moins qu'il boive. *Knappt —*, plaindre. *Ex*: Il plaint le pain à ses gens. Plaindre l'avoine à son cheval.
 Uns *n*, once *f*.
 Upland *n*, Upland *m*.
 Upländing *m*, Uplandais *m*.
 Upländska *f*, Uplandaise *f*; idiome uppländais.
 Upp *adv*, en haut, haut. *Ex*: Je vais là-haut. — *med dig!* Debout! Allons, debout! — *till, å*, jusqu'à. *Draga, stiga — o. s. v.*: *Se verben*.
 Uppacka *vs*, déballer, dépaqueter.
 Uppackning *f*, déballage *m*.
 Uppamma *vs*, allaiter, nourrir; élever.
 Uppamman *n*, Uppamning *f*, allaitement *m*, éducation *f*.
 Upparbeta *vs*, améliorer, bonifier.
 Upparbetande *n*, Upparbetning *f*, amélioration, bonification *f*.
 Uppassa *vs*, *vn*, servir.
 Uppassare *m*, garçon *m*.
 Uppasserska *f*, femme de service, fille *f* (de service).
 Uppamning *f*, service *m*. *Ex*: Le service *y* est fait (*bestrides der*) par de jolies jeunes filles.
 Uppbeta *va*, brider.
 Uppbinda *va*, relever et lier (*å*); retrousser; *Tekn* accoler.
 Uppbjuda *va*, inviter; crier, proclamer la vente de; employer. — *ålli*, mettre tout en usage. — *alla sina krafter*, faire tous ses efforts (pour). — *sin yttersta förmåga*, recourir aux grands moyens.
 Uppbjudning *f*, invitation *f* (*å* danser).
 Uppblända *va*, mêler, couper (*å* *rec*), entre couper (de).
 Uppblandning *f*, mélange *m*, mixture *f*, (*utblandning*) délayement *m*.
 Uppblomstra *vn*, fleurir.
 Uppblomma *vn*, s'enflammer, s'échauffer.
 Uppblåsa *vs*, enfler. *Ex*: La science, la connaissance enflée (*I Cor VIII, 1*).

Uppblåst *a*, gonflé, enflé, bouffi. — *förstigipdare, mobbjock, sälls, oilbrus m. Öra —*, gonfler, enfler. *Bljva —*, se gonfler, s'enfler.
 Uppblåsthet *f*, enflure *f* du cœur.
 Uppblåsa *va*, tromper.
 Uppbota *va*, oïrer, froter.
 Uppbragt *a*, irrité (contre *qn*; de, par *qch*), outré (de *qch*).
 Uppbringa *va*, (*håja*) porter, élever; (*fartyg*) capturer.
 Uppbringande *n*, (*håjande*) élévation; *Sjöm* capture *f*.
 Uppbrinna *vn*, brûler, être réduit en cendres, être dévoré par les flammes.
 Uppbrott *n*, décampement, délogement, départ *m*.
 Uppbrottsorder *m*, ordre *m* de décampement, de se mettre en marche.
 Uppbruka *va*, cultiver.
 Uppbrukande *n*, Uppbrukning *f*, culture *f*.
 Uppbrusa *vn*, s'emporter.
 Uppbrusande *a*, emporté, fougueux. — *lynnas*, caractère emporté, fougueux. (*Utbrott af*) — *lynnas*, bourrasques *spl*. *Ex*: Elle a beaucoup à souffrir des bourrasques de son mari.
 Uppbrusning *f*, emportement *m*.
 Uppbruta *va*, forcer, enfoncer; desserrer; défricher; décaçeter. *Jfr* Bryta *app*.
 Uppbrytande *n*, Uppbrytning *f*, bris *m*, fracture *f*, (*af mark*) défrichement *m*.
 Uppbränd *pa*. *Bljva —*, *tbi* se griller.
 Uppbränna *vs*, brûler, achever de brûler, griller.
 Uppbrännande *n*, Uppbränning *f*, brûlement *m*.
 Uppbrästa *vn*, monter ou amener l'avant-train.
 Uppbud *n*, proclamation *f* de vente.
 Uppburen *a*, (*ansedd*) estimé. *Hen blef mycket —*, *tbi* il eut une très grande vogue. *Se* Uppbkra.
 Uppbygga *vs*, édifier, bâtir, construire.
 Uppbyggande *n*, construction, édification *f*.
 Uppbyggelse *f*, édification *f*.
 Uppbyggelsemöte *n*, réunion *f* d'édification.
 Uppbygglig *a*, édifiant, récréatif. *Ex*: La situation n'est pas récréative.
 Uppbåd *n*, convocation *f*, appel *m*, sommation; levée *f* (de troupes).
 Uppbåda *va*, convoquer, appeler (au service, sous les drapeaux), sommer (de se rendre sous les drapeaux), mettre en réquisition, faire une réquisition de, lever.
 Uppbådande *n*, Uppbådning *f*; *Se* Uppbåd.
 Uppbåda *va*, dresser.
 Uppbära *va*, porter, supporter, soutenir, *enda* et *essuyer*; (*inkassera*) toucher, percevoir, lever. — *och giftera*, émarger.
 Uppbörd *f*, perception (des deniers publics, des contributions), levée (des contributions, des impôts), recette *f* (des contributions).

Uppbördeskommissarie *m*, percepteur *m* des contributions.
 Uppbördeskontor *n*, recette *f*. *Ex*: Porter les deniers à la recette générale.
 Uppbördeslängd *f*, rôle *m* des contributions.
 Uppbördesmedel *npl*, produit *m* de la recette, recette *f*.
 Uppbördeskrifvare *m*, buraliste *m* de la recette.
 Uppbördesmått *m*, temps ou jour fixé pour la perception des impôts.
 Uppbördsverk *n*, régie *f*.
 Uppbördsväsen *n*, régime *m* des contributions.
 Uppdaga *vs*, découvrir, révéler.
 Uppdagande *n*, découverte, révélation *f*.
 Uppdika *va*, controuver, fabriquer.
 Uppdiktande *n*, fabrication *f*.
 Uppdrag *n*, commission, charge, mission *f*, mandat; caractère *m*. *Ex*: La mission des soldats était de visiter toutes les cavernes. Il a pour mandat de défendre la liberté. Parler sans caractère. *Hafva, få t —*, *vani* être chargé (de), avoir la charge (de), être appelé (*å*). *Öfva ngn ngt t —*, donner *t* à la charge de *qch*.
 Uppdraga *va*, tirer, lever, relever, monter; (*Jemförelser*) établir. — *ngt dt ngn*, charger *qn* de *qch*, confier *qch* à *qn*, investir *qn* de *qch*, préposer *qn* à *qch*. *Ex*: On l'a chargé de porter la parole. Charger un avocat d'une cause. Aucune nation ne voulait et ne peut conférer à l'autorité le droit d'être injuste. Investir *qn* de toute l'autorité nécessaire pour faire exécuter quelques mesures. On l'a proposé à la conduite de tous les travaux. *Jag uppdrag dt honom allt bära mitt jagbytte*, je le chargeai de ma chasse. — *matten dt ngn*, appeler *qn* au pouvoir. — *dt ngn ett ledamot ärendet, åfse* envoyer *qn* d'une mauvaise commission.
 Uppdragning *f*, remontage *m*.
 Uppdrifva; *Se* Drifta *app*.
 Uppdrifvande *n*, haussement *m*, augmentation, exaltation *f*; débusement *m*.
 Uppduka *va*, oeg régaler (*qn* de *qch*).
 Uppdukande *n*. — *af historier*, racontage *m*.
 Uppdyka *vn*, oeg surgir, faire apparition. *Jfr* Dyka *app*. *I detta ögonblick — å nyo oroades rykten*, il y a en ce moment une recrudescence de rumeurs alarmantes.
 Uppdyrka *va*, crocheter; (*stegra priset pd*) (*renchérir*), hausser. — *till det yttersta*, maximiser.
 Uppdyrkanden *n*, (*pristestegring*) (*renchérissement*) *m*.
 Uppdämd *pa*. — *å läpland (t Holland)*, polder *m*.
 Uppdämma *va*, arrêter par une digue, endiguer.
 Uppdämning *f*, endiguement, endigage *m*.
 Uppe *adv*, (*i höjden, högre upp*) haut, en haut; (*pd benen*) de-

bout, levé, sur pied; (*öppen, ej igenläst*) ouvert. — *i tornet*, au haut de la tour.

Uppægga *va*, inciter, exciter.

Uppeggande *n*, incitation, excitation *f*.

Uppeshäll *n*, pause, intermission *f*, temps d'arrêt, arrêt, (*långre vistelse*) séjour *m*. *Ex*: On fait une pause en parlant, en lisant, en travaillant à quelque chose que ce soit. Il travaille sans intermission. Il y eut un temps d'arrêt dans les persécutions. Sauf trois heures d'arrêt à ses, nos hommes ne s'étaient pas reposés depuis vingt-quatre heures. Cinq minutes d'arrêt. *Iske göra långt — på ett ställe*, ne faire qu'une station à un endroit, ne faire que toucher barres. *Göra — uti ngt*, suspendre qch.

Uppeshålla *va*, soutenir, maintenir, faire vivre, faire subsister, faire rouler, faire aller; être dans l'exercice de (ses fonctions); retenir, retarder, amuser. *Ex*: Amuser qn par de belles paroles. — *sig, (nära sig)* subsister (par son travail); (*vistas*) se tenir, s'arrêter, faire séjour. *Der uppehöll han sig någon tid*, il y fut quelque séjour. — *sig en kort tid*, ibi faire une (courte) station. *Ex*: Je n'y ai fait qu'une station. — *sig med att*, s'arrêter à (rapporter qch). — *sig på, (ofta besöka)* hanter, fréquenter. — *sig vid (någon sak, något ämne)*, s'arrêter à, sur. *Ex*: S'arrêter à des bagatelles. Il s'arrêta longtemps sur les services qu'il vous a rendus. — *sig länge vid, äfve* s'appesantir sur. *Ex*: Il charge ses descriptions, et s'appesantit sur les détails.

Uppeshållande *n*, maintien; exercice *m* (d'une chose).

Uppeshällsort; *Se* Vistelseort.

Uppeshälle *n*, subsistance, vie *f*. *Ex*: Gagner sa vie à écrire. *Förse med —, försärfva — di*, faire vivre.

Uppeshör *n*, *Utan —*, continuellement. *Jfr* Opphörligt.

Uppelda *va*, échauffer, enflammer. *Jfr* Elda upp.

Uppeldande *n*, chauffage *m*. *Gen. omskr.*: *I och för rummens —*, pour échauffer les chambres. *Till — af deras mod*, pour enflammer leur courage.

Uppenbar *a*, manifeste, évident, ostensible; franc. *Ex*: C'est un franc mensonge. *De äro — oödmär*, ils en sont à couteaux tirés.

Uppenbara *va*, révéler, manifester, découvrir. — *sig, äfve* se produire. — *sig för ngn*, apparaître à qn.

Uppenbarande *n*, révélation, manifestation *f*.

Uppenbarelse *f*, révélation, manifestation, apparition *f*. *Ex*: Les révélations de saint Jean dans l'île de Patmos. Avoir des révélations. Révélation divine. De sorte qu'il ne vous manque

aucun don, pour attendre la manifestation de Notre-Seigneur Jésus-Christ (I Cor I, 7). Apparition soudaine, nocturne. *Förnyad —*, réapparition *f*. *På — om*, parvenir à connaître, reconnaître.

Uppenbarelseböken *f*, l'Apocalypse *f*.

Uppenbarlig *a*, manifeste.

Uppenbarligen, **Uppenbart** *adv*, manifestement, ostensiblement.

Uppfara *vn*, monter, s'élever.

Uppfart *f*, ascension, montée *f*.

Uppfatta *va*, concevoir, saisir (le sens de), prendre. *Förmd — ibi* être à la hauteur de. *Ex*: Peu d'esprits sont à la hauteur de ce grand génie. *Iske förstå, iske förmd —*, méconnaître.

Uppfattning *f*, conception, appréhension, entente *f*. *Ex*: Une vive entente de la situation. *En fullkomligt riktig — af scenens fördragar*, une parfaite entente de la scène.

Uppfattningsförmåga *f*, faculté de concevoir, portée *f* (de l'esprit).

Uppfäla *va*, polir.

Uppfäla *va*, relimer; refaire (les dents d'une soie).

Uppfäma *va*, inventer, imaginer. *Poeterna hafva betraktat Ceres ad som den, hvilken uppsunnit återbruket*, les poètes mpl ont regardé Cérés comme l'inventrice du labourage.

Uppfinnare *m*, inventeur *m*.

Uppfinning *f*, invention *f*. *Ex*: La nécessité est la mère des inventions.

Uppfinningsförmåga, **Uppfinningsgäfva** *f*, faculté *f* d'invention, esprit inventif, don *m* d'invention.

Uppfinningsrik *a*, inventif, fertile en expédients.

Uppfiska *va*, pêcher, repêcher.

Uppflamma *vn*, s'enflammer, s'embraser.

Uppfläga *ps*, haut perché. *Se* *f. 8*. Flyga upp.

Uppflyta *vn*, revenir sur l'eau.

Uppflyttning *f*, (*befordran*) avancement *m*; admission *f* à une autre classe.

Uppfodra *va*. — *på vdf*, entoyer.

Uppfodring *f*. — *på vdf*, entoyage *m*.

Uppfordra *va*, tirer, extraire; (*uppmåna*) sommer, exhorter.

Uppfordran *f*, sommation, exhortation *f*.

Uppfordring *f*, extraction *f*. *Se* *äfve* Uppfordran.

Uppfordringshjul *m*, ascenseur *m*.

Uppfordringsmaskin *m*, **Uppfordringsverk** *m*, machine *f* élévatrice (ou d'extraction).

Uppföra *va*, faire monter, transporter.

Uppförelse *f*, transport *m* [par voiture, par le roulage] (*h*, au haut de).

Uppföstra *va*, élever. *En verkligt stor förmåga att —*, un véritable génie éducateur. *Som idier — sig*, éduquer.

Uppfostran *f*, éducation *f*.

Uppfostrare *m*, éducateur *m*.

Uppfostrarinna *f*, éducatrice *f*. **Uppfostringsanstalt** *f*, établissement *m* pédagogique, maison d'éducation; institution *f* (de jeunes de demoiselles).

Uppfostringshjelp *f*, part contributive pour l'entretien d'un(e) enfant.

Uppfostringslära *f*, pédagogie *f*.

Uppfostringsystem *m*, système pédagogique ou éducatif.

Uppfriska *va*, rafraîchir, ranimer. *Ex*: Une pluie qui rafraîchit l'air. Je vous en rafraîchirai la mémoire. Une pluie donc ranime les plantes.

Uppfylla *va*, *eg. o. seg* remplir; *seg* accomplir, satisfaire (*h*), combler, réaliser. *Ex*: Réalisez vos promesses.

Uppfyllande *n*, remplissage *m*. **Uppfyllande** *n*, **Uppfyllelse** *f*, accomplissement *m*, réalisation *f*.

Uppfånga *va*, saisir, attraper; percevoir, intercepter.

Uppfångande *a*, perception; interception *f*.

Uppfäda *va*, élever, nourrir.

Uppfödande *n*, élevage *m*.

Uppföra prep; *Se* *Gå äte uppför*.

Uppföra *va*, élever, construire; monter; porter, coucher, mettre; passer; représenter, jouer. *Ex*: Porter deux personnes sur un même passeport. Porter un officier au cadre du régiment. Porter une somme au budget. Coucher qn sur l'état en qualité d'ingénieur. Coucher qn sur l'état des pensions. Faire représenter une pièce de théâtre. Sur ce théâtre on joue les pièces de Scribe, on joue du Scribe. *Äter — på stat, äfve* rentrer dans le cadre. — *ngn på föreläs till en styrelse*, présenter qn à un emploi, pour une place.

Uppföra sig *vr*, se conduire, se comporter.

Uppförande *n*, construction; (*sernisk föreställning*) représentation; (*lefnadsbild*) conduite *f*. *Ex*: Construction d'un édifice, d'une barrière. *Önskadbild, försorgsredovisande — ibi* déportements (scandaleux). *Ex*: Être chassé pour ses déportements. *Stadgärd —*, vie réglée.

Uppför *pa*. *Vars — på stat, äfve* figurer au budget.

Uppföra *adv*, de bas en haut, en amont. *Stigen, som går —*, *dn utlörs*, le sentier qui court par monta et par vauz. *Det kostar mycket på hästarne, de det bär —*, les chevaux ont beaucoup de mal à la montée.

Uppföra *prep*; *Se* Uppför.

Uppförande *n*, montée *f*.

Uppge; *Se* Uppgifva.

Uppgift *f*, relevé, rapport *m*, déclaration, désignation, indication, donnée *f*, problème *m*, tâche; reddition *f*. *Ex*: Relevés officiels. Relevé statistique. Faire le relevé de toutes les fautes d'un ouvrage. D'après son rapport, la chose s'est passée ainsi. Donner à ses créanciers une déclaration de son avoir. Désignation d'une de-

meure. Table pleine d'indications erronées. On n'a encore aucune certaine donnée à cet égard. Données statistiques. Problème difficile à résoudre. On prétend qu'il a dit: chanter est ma tâche ici-bas. — *erna öfver bankens ställning*, les bilans *mpl* de la banque. *Insända* — *pd inom en kår timade förändringar*, envoyer l'état des mutations. *Mindre noggrann* —, *lbt inexactitude f.* *Ex:* On a remarqué beaucoup d'inexactitudes dans cet ouvrage.

Uppgifva *va*, indiquer, assigner, déclarer, accuser, décliner, proposer; jeter, pousser, partir de; renoncer à, se désister de, rendre. *Ex:* Indiquer son domicile. Assigner les véritables causes des événements. Déclarer ses complices. Accuser son âge. Il fut obligé de décliner son nom. Proposer tel sujet pour un prix. Jeter, pousser un cri. Partir d'un éclat de rire. Rendre une fortresse. Rendre l'esprit. — *Borgholm såsom sin födelseort*, déclarer être né à Borgholm.

Uppgiftande *n*, indication, déclaration; reddition *f.*

Uppgiftas *ad*, tomber de défaillance.

Uppgiften *pa*; *Se Gärde. Under* — *adress*, à l'adresse donnée. *Utan uppgiftet yrke*, sans désignation de métier. De même: Le fait est rapporté sans désignation du temps et du lieu où il s'est passé.

Uppgiftad *a*. — *t segel*, voile *f* sur ses cargues.

Uppgiftord *pa* — *pd fri hand, för tillfälligt*, fait, forgé ou fabriqué à plaisir. *Pd förhand* — *plan*, dessein prémédité.

Uppgiftöga *va*, chauffer.

Uppgiftögd *a*, *ofta* ardent.

Uppgrunda *va*, troubler.

Uppgrunda *va*, ensabler, envaser. — *s, s'ensabler, s'envaser.*

Uppgrundaing *f*, ensablement, envasement *m*.

Uppgrifning *f*, déterrement *m*, (*af lik d's*) exhumation *f*.

Uppgräva *va*, déterrer, (*lik, d's*) exhumer.

Uppgräfare *m*, déterreur *m*.

Uppgå *en*. — *i ett*, fusionner. *Ex:* Ces deux compagnies ont fusionné. *Se Gå upp i*. — *till*, monter à, s'élever à, atteindre. *Ex:* Les enchères n'ont pas atteint le prix de l'estimation.

Uppgående, montant, remontant, (*om himlakroppar*) levant.

Uppgående *n*, montée *f*; lever *m*; *Finans* hausse *f*. *Jfr* Nedgående.

Uppgång *m*, montée, avenue *f*, accès; lever *m*. *Ex:* Le lever du soleil, de la lune, des étoiles. Arriver au spectacle au lever du rideau.

Uppgåra *va*, régler, arranger, dresser, former, arrêter, faire, concevoir. *Ex:* Arrêter, faire un plan. Concevoir un dessein. — *skriftligen*, rédiger par écrit.

Uppgörande *n*, **Uppgörning** *f*; *Se* Uppgörelse.

Uppgörelse *f*, arrangement *m*, transaction, composition, formation *f*. *Ex:* La formation de la liste électorale.

Upphaka *va*, houer, remuer, ouvrir.

Upphala *va*, haler, tirer.

Upphaling *f*, halage, tirage *m*.

Upphalingstid *m*, cale *f* de radoub.

Upphandla *va*, acheter.

Uppheta *va*, aller chercher, recueillir, ramasser.

Upphetas *va*, animer, acharner.

Upphetad *pa*. — *t illudat*, animation, fougue *f*, acharnement *m*, incandescence *f*. *Ex:* L'incandescence des esprits.

Upphetning *f*; *Se* föreg. ord.

Upphetta *va*, échauffer. — *för mycket*, surchauffer.

Upphetning *f*, échauffement *m*.

Upphålla *va*, rejoindre, rattraper, atteindre.

Upphålla *va*, guinder, blesser.

Upphållande *n*, guindage *m*.

Upphålla; *Se* Hitta *va*.

Upphålla *va*, relever, redresser, rajuster, réparer, bonifier.

Upphållande *n*, relèvement, redressement, rajustement *m*, réparation *f*.

Upphof *n*, principe *m*, origine *f*, premier mobile, moteur, auteur *m*. *Ex:* L'auteur (*om en givna*) de ce guet-apens a été arrêté.

Gifva — *di ngr*, faire naître qch.

Upphofman *m*, auteur, moteur, artisan *m*.

Upphota *va*, rejeter (en toussant), expectorer.

Upphotning *f*, expectoration, expectation *f*.

Upphugga *va*, achever de couper, de fendre; percer; retailier.

Upphuggning *f*, coupe; perçee *f*; retailage *m* (d'une lime).

Upphållad *a*, délassé.

Upphållad *va*, s'élever en tourbillons, tournoyer en l'air.

Upphålla; *Se* Hysa.

Upphållstid *n*, temps sec, assez beau temps.

Upphåva *va*, annuler, invalider, abroger, rompre, casser, rapporter, infirmer, réviser; lever; donner mainlevée de (d'une saisie); (*uppgifva, höja*) pousser, jeter, élever. *Ex:* Lever le siège d'une place, un blocus.

Ex: Lever la voix. *Tringa stenden att — blockaden af en stad*, débloquent une ville. — *Avvarandra*, se neutraliser (mutuellement).

— *sig till*, s'ériger en (réformateur des abus), se constituer (juge dans sa propre cause).

Upphållande *n*, annulation, abrogation, cassation, infirmation, révocation; levée; mainlevée; élévation *f*.

Upphålla *va*, dégrader.

Upphållning *f*. *Det dr pd — en med honom*, il est bien bas, il est sur le penchant de sa ruine. *Det dr pd — en med provianten*, med vinet, les munitions sont presque épuisées, le vin est au bas. *När det dr pd sina — en*, à la fin des fins.

Upphänga *va*, pendre, suspendre, accrocher, *ställa* appendre.

Upphängning *f*, suspension *f*, accrochement *m*.

Upphöja *va*, élever, porter, ériger, placer. *Ex:* Élever un nombre à la deuxième, à la troisième puissance, au carré, au cube. Élever qq aux honneurs, aux dignités. Élever, porter une personne, une action aux nues. Ériger une terre en duché. Placer qq sur le trône.

Upphöjd *a*, élevé, relevé; en relief. — *t arbete*, relief *m*.

Upphöjelse *f*, élévation *f*. *De förtydner, vilka hade förväntat deras —*, les mérites *mpl* qui les avaient fait monter.

Upphöjning *f*, élévation, saillie, bosse, protubérance; estrade *f*.

Upphöra *va*, cesser, discontinuer, expirer. *Det dr t slut af månadens, som expositionen kommer att —*, c'est à la fin de ce mois qu'aura lieu la clôture de l'exposition. — *att belägra*, att *bestärma*, cesser d'assiéger, déassiéger.

Upphörande *n*, cessation, discontinuation, expiration *f*.

Upphöra *adv*, d'en haut; en descendant. — *ända ned*, de haut en bas.

Upphöra *prep*, du haut de, de.

Upphöra; *Se* Piga *upp*.

Upphöra *adv*, par en haut, en dessus.

Upphöra; *Se* Jaga *upp*.

Upphöra *pa*; *lbt* surexcité. *Ex:* Imagination, curiosité surexcitée.

Upphöra *f*, débucquement *m*; hausse, surélévation *f*.

Upphöra *va*, faire monter, appeler; nommer. *Se* Kalla *upp*.

Upphöra *va*, jeter en haut, en l'air, élever. *Se* Framkasta.

Upphöra *f*, *Ldkare* expectation *f*.

Upphöra *en*, s'éclaircir, se rasséréner.

Upphöra *va*. — *pd edf*, entouler, coller sur de la toile.

Upphöra *n*, **Upphöra** *f*, collage *m*.

Upphöra *va*, vêtir, habiller.

Upphöra; *Se* Klättra *upp*.

Upphöra *va*, dénouer, délier.

Upphöra *va*, débouter.

Upphöra *n*, réchauffé, réchauffage *m*, pot pourri.

Upphöra *m*, parvenu *m*.

Upphöra *en*, venir, naître, provenir, résulter (de).

Upphöra *pa*. — *fall*, cas *m* qui advient, qui advient.

Upphöra *adv*, sortie (de); naissance *f*; avancement *m*. *Det dr ingen —*, il n'y a rien à gagner.

Upphöra; *Se* Krya *upp*.

Upphöra *a*, raisonneur, impertinent. *Vara —*, *lbt* (se) rebéquer, faire le raisonneur, la raisonneuse.

Upphöra *f*, envie de faire le raisonneur, impertinence *f*.

Upphöra *adv*, impertinement.

Upphöra *n*, emplette, acquisition *f*. *Ex:* Les acquisitions nécessaires. —

på förhand, *ibi* accaparement *m.* *Göra — på förhand*, accaparer.

Uppköpa *va*, acheter. — *i förväg*, *på förhand*, préacheter.

Uppköpare *m*, accapareur, revendeur *m*; homme chargé de faire des emplettes.

Uppkörsväg *m*, avenue *f*.

Uppslag *n*, dépôt, entrepôt *m.* *Hålla ett tillräckligt — af bröd i sina bodar*, tenir ses boutiques suffisamment approvisionnées de pain.

Uppslags *f*, édition, impression *f*. *Ny —*, *ibi* réimpression *f*. *I förbättrad —*, oeg renforcé. *Ex*: Rédiguer l'histoire à une espèce de gazette renforcée, exacte pour les faits et pour le style.

Uppslags *va*, raccommoder (provisoirement).

Uppslags *pa*, *Se* **Uppläggs; [*disponerad för (att)*] en humeur de, en disposition de, disposé *a*.**

Uppslagnings *f*, raccommodage *m*.

Uppslagsort *m*, entrepôt *m*, ville *f* d'entrepôt.

Uppsländ *m. A.*: *Se* **Upland etc.**

Uppsländning *f*, atterissement *m*, alluvion *f*.

Uppsläva *va*, *fd* —, vivre jusqu'à, parvenir à, voir, éprouver.

Uppsläva *va*, chercher à découvrir, faire la recherche de, déterrer, dépiéter.

Uppsläta *n*, recherche; découverte *f*.

Uppsläva *va*, vivifier, rafraîchir, faire renaître. *Jfr* **Lifva** (uppl). *Ex*: Rafraîchir à qu la mémoire d'une chose. Faire renaître le temps des anciens troubles.

Uppsläva *n*, vivification *f*.

Upplocka *va*, ramasser.

Upplockning *f*. *Gen. omskr.*: *Vi voro den behjelpiga vid — en af äpplena*, nous leur aidâmes à recueillir, à ramasser les pommes. — *af az på drärar*, glanage *m*.

Upplopp *n*, émeute *f*. *Detlagare i ett —*, émeutiers *mpl*.

Upplossa *va*, déenserrer, délier, dénouer.

Upplockra *va*, aménabler.

Upplockring *f*, aménablement *m*.

Upplopen *a*, échou. *Upplopen ränkor*, arrérages *mpl* de rentes.

Upplyfta *va*, *eg* lever, soulever, relever, oeg élever.

Upplyftande *a*, qui élève l'âme, le cœur, sublime.

Upplyftande *n*, **Upplyftning** *f*, relevé *m* (de la paupière).

Upplys *va*, *eg* o. oeg éclairer, illuminer, oeg éclaircir, mettre au fait. *Sått att — en lokal*, *ibi* éclairage *m*. *Ex*: Les deux éclairages (l'éclairage au gaz et l'éclairage électrique). — *om misstag*, déabuser, détromper.

Upplysande *a*, (*lärort*) instructif, instruisant. *Vara —, äfve* instruire. *Ex*: Les exemples instruisent mieux que tous les préceptes.

Upplysning *f*, *eg* éclairage; oeg éclaircissement, renseignement *m* (sur), instruction, lumière *f* (souvent au pluriel). *Ex*:

Il nous fournira des lumières. L'état des lumières chez un peuple. Manquer de lumières. *Trakter, der — en icke ånnu så långt*, régions très primitives. *Inhemta, skaffa sig — ar*, être aux renseignements. *Man behagade, för — ars erådande, vända sig till*, s'adresser, pour les renseignements, à.

Upplysningavis *adv*, par forme d'avis.

Upplyst *a*, (*bildad*) éclairé, instruit.

Uppslags *va*, s'enflammer.

Uppslags *va*, emprunter.

Uppslags *f*, emprunt *m*.

Uppslags *va*, ouvrir.

Uppslags *va*, (*öppna*) ouvrir; (*afsä, bevilja*) concéder. *Ich — sin mun, ofta* ne pas souffler mot.

Uppslags *n*, **Uppslags** *f*, concession *f*.

Uppslags *va*, mettre, placer, poser (sur), emplier, monter; étaler; désarmer. *Jfr* **Lägg** *upp* o. **Utslapp** i rörelsen.

Uppslags *n*, **Uppslags** *f*, pose *f*, empiilage, empiement; étalage; désarmement *m*; impression *f*. — *till slut, ribasas, leuée* *f*.

Uppslags *va*, lire; faire la lecture de, donner lecture de; réciter; (*uppläsa*) ouvrir. *Ex*: On fit la lecture du contrat de mariage en présence de tous les parents. Le shérif vint donner lecture de l'arrêt de mort en présence du condamné.

Uppslags *f*, lecture, récitation; ouverture *f*. *Ex*: La récitation d'une leçon.

Uppslags *va*, défricher, déchaumer.

Uppslags *f*, défrichement (à la charrue), déchaumage *m*.

Uppslags *va*, délier, dénouer, défaire; dissoudre, résoudre, décomposer, désagréger; (*en sammankomst*) lever; (*en skola*) licencier.

Uppslags *pa*. — *ämne*, dissolvant *m*.

Uppslags *a*, dissoluble.

Uppslags *f*, dissolution, solution, résolution, décomposition *f*; dénoûment; mot *m*. *Ex*: Cette scène est inutile au dénoûment de la pièce. Le dénoûment d'une intrigue. Le mot d'une énigme.

Uppslags *medel* *n*, *Kem* dissolvant *m*.

Uppslags *utillstånd* *n*, état *m* de dissolution, désorganisation, débâcle *f*.

Uppmana *va*, exhorter, inciter, engager, convier.

Uppmaning *f*, exhortation, incitation *f*.

Uppmarsch *m*, entrée *f* en ligne, déploiement *m*, marche *f*.

Uppmarschera; *Se* **Marschera** *upp*.

Uppmarscherings *f*; *Se* **Uppmarsch**.

Uppmjuka *va*, amollir, ramollir, déraidir. — *a*, *äfve* s'amollir, se ramollir, se déraidir.

Uppmjukande *n*, **Uppmjukning *f*, amollissement, ramollissement *m*.**

Uppmuddra *va*, curer.

Uppmuddring *f*, curage *m*.

Uppmunttra *va*, encourager, animer.

Uppmuntran, **Uppmuntring** *f*, encouragement *m*.

Uppmura *va*, construire, élever.

Uppmuring *f*, construction *f*.

Uppmälla *va*, repêcher, rafraîchir.

Uppmärksam *a*, *vani* attentif; attentionné.

Uppmärksamgjord *a*, averti (de).

Uppmärksamhet *f*, attention *f*.

Allt det, som drögar sig deras —, tout ce qui frappe leurs yeux. *Head som i högsta måtto var egnad att fåta, uppmärks, tilldraga sig de resandes —*, qui était de nature à surexciter le plus l'attention des voyageurs. *Deus beklagande*, *undervärdar* *dero det enda, som för ögonblicket häller — en spådn*, ces lamentables nouvelles éprouvent l'unique préoccupation du moment. *Fåta ngn — på*, faire remarquer, faire observer à qu (que, combien). *Fåta — vid*, prendre garde à, s'aviser de. *Se* **Ägna** (sin — à).

Ex: Personne ne s'avisa de mon trouble. *Bristande —, brist på —, äfve* inattention, inadvertance *f*. *Viss ngn den yttersta —, äfve* être aux petits soins auprès de qu.

Uppmärksam *va*, faire attention à, prendre garde à, prendre note de.

Uppmärksam *adv*, attentivement.

Uppmåta *va*, mesurer; jauger.

Uppmåling *f*, mesurage, métrage; jaugeage *m*, jauge *f*.

Uppnå *va*, atteindre, parvenir à, gagner.

Uppnående *n*. *Gen. omskr.* *För — i af det förenatta målet, fattade han*, pour arriver au but qu'il s'était proposé, il prit. — *af detta mål blir icke lätt*, vous aurez peine à arriver, (si vous ne vous y prenez autrement).

Uppnå, **Uppnått** *a*, qui a le nez retroussé.

Uppnått *a*, usé.

Uppodla *va*, cultiver, défricher.

Uppodlare *m*, cultivateur, défricheur *m*.

Uppodling *f*, culture *f*, défrichement *m*.

Uppoffra *va*, sacrifier, immoler. — *allt för sina nöjen*, donner tout à son plaisir.

Uppoffring *f*, sacrifice *m*.

Uppolera *va*, repolir. *Se* **Polera**.

Uppolering *f*, repolissage *m*.

Uppolista *va*, élaguer.

Uppradda; *Se* **Rada** *upp*.

Uppradda *va*, réciter ou débiter machinalement.

Uppressa *va*, débourer, curer.

Uppressning *f*, curage *m*.

Upprepa *va*, emlier, détiesser; répéter, réitérer, (*under genmåde*) rétorquer. — *a*, *äfve* se répéter, se réitérer.

Upprepa *n*, **Upprepning** *f*, répétition, réitération *f*.

Uppress *f*, voyage *m*. *Under — n till*, en allant à, en se rendant à.

Uppress *va*, dresser, ériger, soulever; relever, redresser. — *sig*

(*emot bestående regering*), se soulever (contre), s'insurger.
Uppressa *va*, partir (pour), aller, se rendre (à).
Upprissning *f*, érection *f*; soulèvement *m*, insurrection *f*.
Upprätta *va*, irriter, fâcher, courroucer.
Upprättad *pa*. — *sinnssättning*, — *stillstånd*, irritation *f*, état *m* d'irritation.
Upprifsning *f*, rupture *f* (d'un pont).
Uppriva *va*, défaire, rompre, arracher, rouvrir.
Upprättig *a*, sincère.
Upprättighet *f*, sincérité *f*.
Upprättigt *adv*, sincèrement. — *sagdi*, (*sag får säga*) — à vrai dire, (*säg mig*) — en bonne foi.
Ex: A vrai dire, ce n'est qu'un cadre que je remplirai un peu mieux avec le temps. En bonne foi, qu'en pensez-vous?
Upprinn *va*, prendre sa source, naître.
Upprinnelse *f*, source, origine, naissance *f*. **Ex**: Les montagnes donnent naissance à un grand nombre de rivières. Les fiefs ont donné naissance au régime féodal. *Hafva sin* —, tirer sa source (de), avoir on prendre sa source, avoir son origine (dans), *endaå eg s'écouler*. **Ex**: La Reuse s'écoule du lac des Waldstettes. *De väntadrag, som hafva sin* — i en *sjö*, (bi les effluents mpt d'un lac).
Upprispa *va*, érailler, éraier.
Upprissning *f*, éraillerie, éraiture *f*.
Upprista *va*, ouvrir.
Uppriva *va*, tracer, délinéer.
Upprissning *f*, délimitation *f*.
Upprop *n*, appel (nominal). **Ex**: À l'appel de son nom, une bordée de sifflets s'est élevée.
Uppropa *va*, faire l'appel nominal (de des élèves), (*inför rätta*) prononcer le nom de.
Uppropning *f*, Se **Upprop**.
Uppror *n*, révolte, rébellion, insurrection, sédition; *og* fureur *f*, déchaînement *m*. I —, *eg* révolte, *og* en fureur, déchaîné. **Ex**: Pays révolté. Des vents déchaînés. *Göra* —, se révolter, se rebeller.
Upprorisk *a*, rebelle, insurgé, insurrectionnel, séditieux. **Ex**: Un sujet rebelle. Peuple insurgé. Province insurgée. Mouvement insurrectionnel. Discours séditieux. Écrits séditieux. *Blifva* — se révolter, se rebeller (contre). *Göra* — révolter. *De* —, les rebelles, les insurgés, les révoltés, les séditieux mpt.
Upprorsande *f*, esprit *m* de révolte, esprit de sédition.
Upprorsfackla *f*, feu *m* de la sédition, feu de la guerre civile.
Upprorsfana *f*, étendard *m* de révolte.
Upprorsmakare *m*, agent de sédition on d'émeute, émeutier, rebelle *m*.
Upprorsstiftare *m*, auteur *m* d'une sédition d'une révolte.
Upprella *va*, déronier.
Upprellande *a*, déroulement; roulement *m* du bas en haut.

Upprätta *a*, tout pourri.
Upprycka *va*, arracher; ouvrir brusquement. — *med rötterna*, déraciner, extirper, couper (le mal) dans sa racine.
Uppryckande *n*, (*med roten*) extirpation *f*, déracinement *m*.
**Upprymd *a*, de belle humeur, d'humeur enjouée, enjoué. *Synnerligen* —, transporté de joie. *Göra* —, mettre de belle humeur.
Upprymdhet *f*, enjouement *m*.
Upprymma *va*, épuiser, vider; déboucher, dégorgier; élargir, élargir; *Boktr* dépâtisser. — *a*, *ibi* s'épuiser. **Ex**: Les stocks antérieurs s'épuisent de plus en plus.
Upprymmare *m*, *Tekn* équarri-soir *m*.
Upprättad *a*, tout comble.
Upprätta *va*, lever.
Upprätt *pa*. *Med* — *a* *händer*, *og* très volontiers, à bras ouverts.
Uppräkna *va*, énumérer, faire le dénombrement de, compter un à un.
Uppräkande *n*, **Uppräkning** *f*, énumération *f*, dénombrement *m*.
Uppräkning *f*, origine *f*, noyau, canevan *m*. **Ex**: Ce fut le noyau de la fameuse ligue achéenne. Dix magistrats désignés par le sort ont formé le noyau de cette compagnie. Le canevan d'une pièce de théâtre, d'un poème.
Upprätta *va*, redresser.
Upprättande *a*, redressement *m*.
Upprätt *a*, droit, debout. *Stilla* — (*i en såg*), être, se tenir sur son séant.
Upprätta *va*, dresser; établir, fonder, (*testamente*) faire, (*kontrakt*) passer; rétablir, réparer, relever. **Ex**: Ayez soin de le relever dans un esprit de donceur (Gal VI, 1).
Upprättande *m*, établissement *m*, fondation; confection *f*, dressement *m*. **Ex**: Confection d'un inventaire, de listes électorales, du budget départemental. Dressement d'une liste.
Upprättelse *f*, satisfaction, réparation, raison *f*. **Ex**: Être obligé de faire, de donner satisfaction à qu. Faire réparation à qu. J'ai tiré raison de cet affront. Je lui en demandai, j'en aurai, il m'en fera raison. *Skaffa sig* —, *ibi* prendre on avoir sa revanche.
Upprättålla *va*, maintenir, conserver.
Upprättållande *n*, maintien *m*, conservation *f*.
Upprättållare *m*, conservateur, gardien *m*. **Ex**: Le gardien de la paix.
Upprättållande *a*, debout.
Upprättålla *va*, essayer, défricher.
Upprättållande *n*, **Upprättålling** *f*, essaiement, défrichement *m*.
Upprätta *va*, attendre, émuouvoir, impressionner; agiter, soulever.
Upprättållande *a*, émuovant, révoltant.
Upprättåll *pa*; *Se* *Såga upp*. *Blifva* —, (*om person*) recevoir congé.
Uppsamla *va*, recueillir.**

Uppsatta *m*, mémoire; article *wa*. *Skriflig* — (*såsom examensämne*), composition (écrite).
Uppstätt *pa*. *Högt* —, (*person*) parvenu à une haute dignité.
Uppstätt *n*, éclat *m*, sensation *f*, retentissement *m*. **Ex**: Cette affaire a fait de l'éclat. Assourir une affaire pour éviter, prévenir, empêcher l'éclat. Étrangement, livre qui fait sensation. Son arrivée imprévue fit une grande sensation. Il doit sa célébrité au retentissement qu'ont eu ses nombreux conflits avec les autorités. *Väcka* —, *äfs* se faire remarquer. *Denna händelse har väckt mycket* —, cet événement a eu un grand retentissement.
Uppstättendekande *a*, éclatant, qui se fait remarquer, qui a un grand retentissement.
Uppstätt *f*, inspection, surveillance *f*. **Ex**: On lui a confié l'inspection du matériel. Avoir inspection sur des ouvriers. Être sous la surveillance de la haute police. *Han har själv haft* — *öfver detta barns uppföstran*, il a fait élever cet enfant sur ses yeux. *Hafva* — *öfver*, *äfs* surveiller (à). *Skolornas ställande under* — *af ledarna*, la latiscation des écoles.
Uppstätt *m*, marée haute, marée montante, flux, flot *m*, *og* affluence, inondation *f*. *Det är riktigt* — *af dåliga böcker*, les mauvais livres pullulent.
Uppstaka *va*, agiter, émuouvoir, émuouvoir.
Uppstakande *a*, émuovant.
Uppstakning *f*, agitation *f*.
Uppstaka *va*, apprécier, évaluer, porter (à). *Se* *Värdera* (till). **Ex**: Strabon porte le nombre de leurs armées à 200,000 hommes. — *lägt, för lägt, tcke* — *att till fulla värde*, déprécier, déprécier. — *a* (*till till värde*), s'apprécier, s'évaluer.
Uppstakare *m*, estimateur *m*.
Uppstaktning *f*, appréciation, évaluation, estimation *f*. *Låg* —, dépréciement *m*.
Uppstaktningssman *m*, estimateur *m*.
Uppstakta *va*, pousser (en haut), élever; ouvrir en poussant; (*till en annan tid*) ajourner, différer, renvoyer, remettre, reculer, surseoir (à). **Ex**: La date du mariage a été reculée. Surseoir à l'exécution d'une sentence de mort. — *sina sammankomster*, *ibi* se proroger.
Uppstakta *va*, pousser, sortir.
Uppstakt *n*, délai, ajournement *m*, remise, surseance *f*, sursis, renvoi *m*.
Uppstakspolitisk *f*, politique *f* diplomatique.
Uppstakta *va*, jeter ou entasser avec la pelle.
Uppstakning *f*, annotation *f*.
Uppstakiva *va*, mettre on coucher par écrit, écrire, noter, annoter.
Uppstakiva *f*, dévisement *m*; déviation *f*.
Uppstakiva *va*, déviser; élever au moyen d'un vérin.

Uppskrufvad *pa*; oeg gourmé.
 Uppskrämma *va*, effrayer, intimider, effaroucher.
 Uppskära *va*, entamer, découper, couper, tailler, ouvrir; recueillir, moissonner.
 Uppskörta *va*, retrousser; (*prefa*) écoucher.
 Uppslag *n*, (*pd kiddy*) parement, retroussis; oeg commencement, préluce.
 Uppslagen *pa*; *Se* Slå upp.
 Uppslåning *f*, ouverture *f*; débouchement *m*; rupture *f*. *Slå upp*.
 Uppsläboks *f*, ouvrage de nomenclature, répertoire, vade-mecum *m*.
 Uppslagskort *n*, retourne *f*.
 Uppslagsända *f*, commencement, point *m* de départ. *Den saken har fått en ändlig* —, cette affaire a commencé mal, a tourné mal dès le commencement.
 Uppslämma *va*, envaser. — *a, d/s* s'envaser.
 Uppslämma *pa*. — *mark*, alluvion (*s f* *pl*).
 Uppslämnings *f*, envasement *m*.
 Uppsläcka *va*, lécher, laper.
 Uppsläcka *va*, dévorer, engloutir, avaler, (*endaal oeg*) absorber. — *a, d/s* s'engloutir. *Se* Uppsvulgen.
 Uppsläppa *a*, égrillier, en (*ses*) gougnettes, dégourdi, d'une humeur enjouée, enjôné. *Ex*: Le cinquième acte est trop sérieux pour une pièce si enjôlée.
 Uppsläpphet *f*, abandon *m*, humeur égrillarde ou enjouée, enjouement *m*.
 Uppsläta *va*, *Kem* désagréger.
 Uppslätning *f*, désagrégation *f*.
 Uppsläta *Se* Slå upp.
 Uppsläppen, ouverture; construction; pose *f*, posage, clouage *m*.
 Uppsläppa *va*, happer, gripper, enlever, surprendre, (*bre*) intercepter.
 Uppsläppande *m*, enlèvement *m*; interception *f*.
 Uppsläppa *va*, nettoyer, ajuster, enjoliver.
 Uppsläppning *f*, enjolivement *m*. *Jfr* Rengöring.
 Uppsläpa *va*, déterrer, épier, rechercher.
 Uppsläpande *n*, recherche *f*.
 Uppsläp *a*, (*munter*) de belle humeur, très gai, ragailardi.
 Uppsläpa *va*, attacher avec des clous, afficher, placarder.
 Uppsläppande *m*, affichage *m*.
 Uppsläppa sig *er*, se tramer; s'engager.
 Uppsläpa *vn*, pousser, s'élever, sortir.
 Uppsläppa; *Se* Springa upp.
 Uppsläppa *va*, décourier, déconduire.
 Uppsläpa *va*, dépiéter, découvrir la trace de.
 Uppsläpa *va*, conper.
 Uppsläppa; *Se* Spärra upp.
 Uppsläppande *n*, Uppsläppning *f*. *Gen. omskr.*: *Vid paraplyns* —, en ouvrant le parapluie.
 Uppsläppa; *Se* Spärra upp.
 Uppsläp *m*, ville *f* de l'intérieur.
 Uppsläpelse *f*, émoi, tohu-bohu *m*.
 Uppsläpa *va*, emplier, entasser.

— *pd Avarandra*, entasser les uns sur les autres, gerber, engerber.
 Uppsläpande *n*, Uppsläpping *f*, empiement, entassement *m*.
 Uppsläpa *vn*, monter, se lever; s'élever, sortir (*de*).
 Uppsläpande *a*, ascendant. *Ex*: Ligne ascendante.
 Uppsläpande *n*, ascension *f*, lever *m*, montée *f*. *Ex*: L'ascension d'un aérostat. Ces voyageurs ont fait l'ascension d'un pic réputé jusque-là inaccessible. Une ascension assez périlleuse sur l'échelle qui conduit à la mansarde. L'ascension de l'eau dans une pompe, du mercure dans le baromètre. Son lever a lieu tous les matins à sept heures. Les attelages ont ordinairement plus de peine à la descente qu'à la montée. — *pd tronen*, avènement *m* (au trône, à la couronne, à l'empire).
 Uppsläpping *f*. *Se* Uppsläpande; (*frdn magen*) rapport *m*, éructation *f*. *Hafva* — *ar*, avoir des rapports, éructer.
 Uppsläpa *va*, affourager; distribuer (le reste des fourrages).
 Uppsläpa *va*, mettre ou remettre sur la forme, retaper.
 Uppsläpping *f*, affûtage *m*.
 Uppsläppa *va*, empailler, monter. *Se* Stoppa. *Konsten att — djur eller djurskinn*, l'art *m* de l'empailler, *Vetensk* la taxidermie.
 Uppsläppande *n*, rembourrage, rembourrement, empailage *m*.
 Uppsläppa *m*, empailler *m*.
 Uppsläppa *va*, retrousser.
 Uppsläpping *f*, retroussement *m*.
 Uppsläp *n*, coup *m* d'archet de bas en haut.
 Uppsläpka *va*, lever, étendre.
 Uppsläppkalag *f*, grande toilette; sévère correction *f*.
 Uppsläp *pa*; oeg en grande toilette, soigneusement paré, tiré à quatre épingles, gourmé. *Ex*: Tout gourmé dans son antique habit bleu barbeau à boutons d'or.
 Uppsläp *a*, mutin, récalcitrant, réfractaire; effronté. *Vara —, d/s* faire le mutin, le récalcitrant.
 Uppsläpighet *f*, mutinerie *f*, esprit récalcitrant, humeur récalcitrante; effronterie *f*.
 Uppsläpigt *adv*, effrontément, d'un ton effronté.
 Uppsläpping *f*, reculaison *f*; rajustement *m*.
 Uppsläpa *va*, recuire; oeg rajuster.
 Uppsläp *a*, monté sur des (les) échasses, guindé. *Banala*, — *e fraser*, *tbl* poncifs *mpl*.
 Uppsläp *vn*, s'élever, se faire, se produire, y avoir, surgir, se mettre, (*blifva en följd*) provenir, résulter. *Ex*: De nouvelles difficultés surgirent. La jalouse se mit entre les ordres. — *offermådat*, *plösig*, survenir. — *frdn de döda*, ressusciter (*d'entre les morts*), revenir de la mort à la vie. *Någon tvekan har — tt hos honom*, il lui est venu un doute,

il se demande (s'il faut se taire quand on calomnie ses amis).
 Uppsläpande *a*, montant, ascendant. *Ex*: Collet montant, ascendant.
 Uppsläpelse *f*, résurrection *f*; relèvement; émoi *m*, alarme *f*. *Förorsaka — i, blanda*, mettre en émoi, alarmer.
 Uppsläppen *pa*, — *frdn de döda*, ressuscité.
 Uppsläpa *va*, remettre en ordre, arranger. *Jfr* Städa.
 Uppsläpa *va*, placer, planter, dresser, (*i en viss ordning*) ranger, arranger, disposer; proposer, présenter; poser, établir (un principe, qch en ou pour principe, comme maxime générale).
 Uppsläpande *n*, Uppsläpping *f*, placement, arrangement *m*, disposition *f*.
 Uppslämma *va*, (*en sdng*) entonner.
 Uppsläpa *va*, (*uppbryta*) enfoncer, ouvrir en poussant.
 Uppsläpande *n*, renfoncement *m*.
 Uppsläpping *f*, enfoncement; (*uppbrytning*) rapport *m*, éructation *f*.
 Uppsläpa; *Se* Suga i sig.
 Uppslämma; *Se* Hopslämma.
 Uppsläpa *vn*, bouillonner.
 Uppsläpping *f*, bouillonnement.
 Uppsläpa sig *er*, s'élaner, s'élever.
 Uppsläppa *pa* (*af det obrutliga ordet Uppsläp*), absorbé. *Ex*: La mort a été absorbée dans la victoire (*I Cor XV, 54*).
 Uppsläpa *vn*, s'enfer.
 Uppsläpa *vn*, se gonfler, s'enfer.
 Uppsläpande *n*, Uppsläpping *f*, gonflement *m*, intumescence *f*.
 Uppsläp *f*, air *m* (du visage), mine *f*, visage *m*, figure *f*. *Has dörkom med en så förtärrad* —, il revint, la figure si boulevartée (que). *Hafva en leende* —, avoir un visage riant, avoir le sourire sur les lèvres.
 Uppsläp *f*, (*tillsyn*) surveillance *f*.
 Uppsläppning *m*, surveillant, inspecteur *m*.
 Uppsläpping *f*, secondes semelles, nouvel ensemencement.
 Uppsläp *n*, préméditation *f*, dessein prémédité, dessein *m*, intention *f*. *Med —*, avec préméditation, de dessein prémédité, de propos délibéré.
 Uppsläp *a*, prémédité, fait à dessein, volontaire. *Ex*: Transgression volontaire.
 Uppsläpping *adv*; *Se* Med upplätt under Uppsläp.
 Uppsläpa *va*; *Se* Suga upp. — *ngn tro och lydnad*, refuser obéissance à qn, se soustraire à l'obéissance de qn.
 Uppsläppa *a*, remboursable après un avis préalable.
 Uppsläpphet *f*, remboursabilité *f*.
 Uppsläpping *f*, congé; avis, préavis *m*; (*af handfästskat*, *uppsattitend*) dénonciation *f*. *Ex*: A, après trois mois d'avis, de préavis, après un préavis de six mois.

Uppställningstid *m*, époque à laquelle on doit signifier le congé.
Uppställa *va*, envoyer, faire partir, adresser. *Ex*: Faire partir des fusées. Adresser à Dieu une ardente prière.
Uppställande *n*, **Uppställning** *f*, envoi *m*.
Uppställa *va*, dresser, asseoir, planter, lever, élever, mettre (par écrit), rédiger, porter. — *sig emot*, regimber contre: *Uppställa sig emot* *a*.
Uppställande *n*, construction, érection *f*, montage, pose *m*; levée, création; élévation; rédaction *f*. *Ex*: L'érection d'un monument, d'un obélisque, d'une statue. Le montage d'une machine. Le pose des sonnettes dans un appartement. Levée de cent mille hommes. La création d'un corps de cavalerie.
Uppställing *f*, *Se* **Uppställande**; assortiment *m*, garniture; fourées; mise *f* en scène (d'une pièce de théâtre). *Äf halva antalet ledamöter i denna direction för man en ny — för Avaris dr*, cette direction se renouvelle par moitié tous les ans. *En — kapper*, un habillement complet; une garde-robe. *Ex*: C'est un homme qui a une garde-robe très riche. *Göra sig, stäfa sig ny — af*, renouveler (le meuble d'un appartement, ses gens).
Uppställningsinstrument *n*, hausse *f*. *Ex*: La hausse médiane.
Uppställningsmål *n*, guerdan *m*.
Uppöka *va*, aller trouver, aller voir, chercher.
Uppöka *va*, gréer, regreger.
Uppåga *Se* **Taga upp**. *Äter* —, reprendre (une pièce de théâtre), réincorporer (qn, qch), renouer (une conversation). — *s d'nyo: Se verbet under Taga upp med tillhjälp af* *a* de nouveau; être repris, être réincorporé, se renouer. *Ex*: Il fut réincorporé dans le même régiment. Les négociations se renouent.
Uppstående *n*, **Uppställning** *f*, relèvement; débailage; arrachement; défrichement; perçement *m*; levée, récolte, réception, admission, adoption; occupation *f*. *Ex*: Le relèvement d'un navire échoué. Le débailage des marchandises. L'arrachement d'une souche. L'adoption, dans une langue, de mots étrangers. *af ett lån*, emprunt *m*. — *d'nyo på repertoaren*, reprise *f*. *Vid boket — från golvet*, en ramassant le livre tombé à terre. *Vid ämbarets — ur brunnen*, en retirant le seau du puits.
Uppståga *pa*; (*i afseende på tid*) pris, rempli. *Ex*: Tous les temps n'est pas pris par ce travail. Toutes mes heures sont prises sont remplies. *Hotellet är helt och hållet upptaget af främlingar*, l'hôtel est bondé d'étrangers. — *i en katalog*, catalogué. — *med*, occupé de, à, qui est à. *Ex*: Occupé du soin

de soutenir sa vie. Ces hommes y sont occupés à décharger leurs valises. Elle ne m'entend pas, tant elle est à son affaire. — *af fortrövelser*, dissipé. *Ex*: Reprit dissipé. Vie dissipée. *Sid —, d'ye* figurer. *Ex*: Son nom ne figure plus sur la liste des candidats.

Uppställning *f*; *Se* **Uppstående**.

Uppstakt *m*, levé *m*.

Uppste *va*, faire voir, montrer, produire.

Uppteckna *va*, noter, faire l'annotation de, mettre par écrit.

Upptecknande *n*, **Uppteckning** *f*, annotation *f*.

Uppställ *ade*, par en haut, par le haut, au haut (de), dans le haut (de); (*afseende*) en dessus. *Lika bred — som nedtill*, aussi large du haut que du bas.

Uppställa *va*, construire.

Uppställande *n*, **Uppställning** *f*, construction *f*.

Uppställa *va*, dégeler.

Uppställa *va*, dégeler, se dégeler.

Uppställande *n*, dégèlement *m*.

Uppställa *va*, arrêter, louer.

Uppställa *sig* *vr*, s'entasser, s'élever (en l'air, comme des montagnes).

Uppställande *n*, **Uppställning** *f*, entassement, (*af isstycken*) embâcle *m*.

Uppsträva; *Se* **Träva**.

Uppsträpa, rendre plus praticable (à force de marcher dessus).

Uppsträpa *pa*. — *edg*, chemin battu.

Uppsträcka *va*, tendre.

Uppsträcka *va*, se présenter, paraître, apparaître, débiter, faire son début, son entrée; monter (en chaire), entrer (en scène); se poser (en réformateur), en marin consommé), se (s'y) porter (en homme de cœur). *Äter — på skådeplatsen*, faire sa rentrée, paraître sur la scène. — *ädsom medlare*, interposer sa médiation. — *myndigt, med tillhörande värde*, se prôlasser.

Uppsträande *n*, apparition *f*, début *m*, entrée *f*.

Uppsträde, *vani* scène *f*; incident *m*. *Se d'ye* **Uppsträande**. *Ex*: Incident orageux.

Uppsträdd *a*, excédé de fatigues, rendu.

Uppsträcka *va*, corriger, morigerer.

Uppsträcke *f*, correction *f*.

Uppsträka, espionnerie, mièvrerie *f*, malice (plaisante), méfait (en tant n). *Fallen för —, espion*, mièvre. *Hafes sinne för —, être espion*, avoir l'humeur badine. *Den pojken har så dumma, så röliga — för sig*, ce garçon est d'une mièvrerie fatigante, amusante.

Uppsträga *va*, aller en procession, monter.

Uppsträfall *a*, espionnerie, mièvre, badin.

Uppsträgmakare *m*, espionnerie, badin.

Uppsträcka *va*, découvrir.

Uppsträcke *n*, découverte *f*.

Uppsträcare *m*, auteur d'une découverte, explorateur *m*. *Ko-*

lumbus dr Amerikas —, Colomb a découvert l'Amérique.

Uppsträkt *f*, découverte *f*.

Uppsträktares *f*, voyage *m* d'exploration, exploration *f*. *Ex*: Les explorations des voyageurs dans l'Océanie. *Göra uppträktaresor till ett land, en trakt*, explorer un pays, une contrée. — *till sjös, ibi* expédition *f* maritime.

Uppsträktarande *m*, explorateur *m*.

Uppsträda *va*, *eg o. oeg* allumer, enflammer, *eg* faire (du feu).

— *a, d'ye* s'allumer, s'enflammer.

Uppsträcka *va*, imaginer.

Uppsträkill *a*, imaginable.

Uppsträva *va*, nettoyer, polir, astiquer, *Hatt* rebouler.

Uppsträning *f*, nettolement; rebouillage *m*.

Uppsträva *va*, s'éveiller, se réveiller.

Uppsträande *n*, réveil *m*. — *vr illusioner*, déillusion *f*.

Uppsträva *va*, présenter ses respects ou ses hommages à, rendre visite à, saluer. *Ex*: Saluer qn en corps. — *nga stigt*, être assidu auprès de qn, rendre de fréquentes visites à qn. — *nga med*, présenter (qch), donner (une sérénade) à qn. *Jag kan — eder dermed*, j'en ai à votre service.

Uppsträande *a*, de service, de jour.

Uppsträking *f*, visite *f*, personnes qui sont venues pour présenter leurs hommages, suite *f*; service *m*. *Göra sin —; Se* **Uppsträva**.

Uppsträcka *va*, développer, déplier.

Uppsträande *n*, **Uppsträking** *f*, développement *m*.

Uppsträga *va*, amenter, exciter.

Uppsträande *n*, amentement *m*, excitation *f*.

Uppsträglare *m*, agitateur, instigateur *m*.

Uppsträka *va*, déplier, retronner, relever.

Uppsträda *va*, guider, lever.

Uppsträande *n*, **Uppsträding** *f*, guidage *m*.

Uppsträva *va*, faire voir, exposer à la vue, montrer, (*i embetsställ*) exhiber, produire.

Uppsträning *f*, exhibition *f*.

Uppsträda *va*, ouvrir (en tournant), lâcher (un robinet); détortiller.

Uppsträcka *va*, *eg o. oeg* éveiller, réveiller, *eg* ressusciter, *oeg* exciter, susciter, soulever, provoquer. *Ex*: Jésus-Christ ressuscita Lazare. Exciter la pitié. Dieu suscita des prophètes, qui indiquèrent aux nationaux les voies de la sagesse. Soulever des orages. Provoquer la soif.

Uppsträande *n*, (*uppträdnad*) *från de döda* résurrection *f*.

Uppsträcke; *Se* **Väckelse**.

Uppsträga *va*, peser; contre-balancer, balancer, compenser, équilibrer. *Är uppträgd* *hvarje minut hela timmar*, les minutes valaient des heures.

Ursåra *va*, détailler.
 Ursårande *n*, Ursåring *f*, détaillément *m*.
 Ursåndekitta *va*, mettre hors d'état, rendre incapable, mettre dans l'impossibilité (de faire qch).
 Ursåla *f*, Ursule *f*.
 Ursållmerklester *n*, couvent *m* d'ursulines.
 Ursållnermann *f*, ursuline *f*.
 Ursått *f*, excuse *f*, pardon *m*. *Ex*: Demander pardon: *Jfr* Förlåtelse. *Bedja om* —, *åfs* faire excuse. *Ex*: Il n'est pas encore venu? — Je vous fais excuse, il est arrivé depuis une heure.
 Ursåta — *för* ngn, excuser qn.
 Ursått *va*, excuser, pardonner. *Icke kunna* — *a*, être inexcusable. — *sig* *med* ngt, s'excuser sur qch.
 Ursåttlig *a*, excusable, pardonnable.
 Ursåta *f*, cadran *m*.
 Ursåta *va*, retirer, arracher.
 Ursåttstånd *n*, état primitif ou primordial.
 Ursåma *a*, (en session) extraordinaire.
 Ursåka *va*, déplier, battre.
 Ursåtta *va*, délayer.
 Ursåttning *f*, délayage *m*.
 Urså *n*, choix, triage *m*, élite *f*.
 Urså — *af*, faire l'élite de, trier. *Jfr* Utvalja. *Est* — *af* skådespelare, des acteurs d'élite.
 Ursåttan *va*, desaler.
 Ursårk *n*, mouvement ou mécanisme *m* de montre, de pendule, d'horloge. *Det går som ett* —, cela marche tout seul.
 Ursårlig *f*, monde primitif. *Lära om* — *ens organiska värelser*, paléontologie *f*.
 Ursåre *m*, aiguille *f* (de montre, de pendule, d'horloge).
 Ursåder *n*, grand vent accompagné de neige, temps neigeux. *Fara fram som ett* —, agir en hurluberlu.
 Ursående *n*, premier principe, principe, être *m* des êtres.
 Ursåxt *a*, pas plus d'une longueur suffisante, trop court.
 Ursåldrig *a*; *Se* Urgammal. *I* — *a* stöder, dans les temps les plus reculés.
 Ursånen, matière primitive, principe *m*.
 Urså *n*, tube *m* en U.
 Usch *interj*, poub.
 Usel *a*, vil, misérable, pitoyable, bas. *Sårdeles* —, exécrable. — *varrelse*, misérable *m*, *f*, gremlin(e).
 Uselhet *f*, misère, (moralisk) bassesse *f*.
 Uselt *adv*, misérablement, pitoyablement, basement.
 Uselling *m*, misérable, gueux, croquant *m*. *Den sörste* —, le dernier des hommes.
 Usa *m*, usage *f*.
 Uså *m*, Usa *m*.
 Ut *adv*, en dehors, dehors. *Båda, Gd, Spricka, Storma* —; *Se* verbén. — *igenom*, par. — *med honom*! Qu'on le mette dehors. *Då man färdas norr* —, en allant vers le nord. *Dag, dr* —

och dag, dr in, tous les jours, tous les ans, continuellement.
 Utåf; *Se* Af.
 Utågera *va*, mener à bonne fin, terminer, vider.
 Utå *adv*. — *och innan*, dedans et dehors, par dedans et par dehors.
 Utå *konj*, mais. *Ex*: Le caprice des enfants n'est pas l'ouvrage de la nature, mais d'une mauvaise discipline. — *att*, sans (que), à moins que, que. *Ex*: Sans songer qu'à me plaire, exécutez mes lois. Un juge doit condamner ou absoudre sans qu'aucun intérêt puisse l'influencer. Ils ne peuvent en parler à moins que de se quereller. Il n'en fera rien, à moins que vous ne lui parliez. Cette gêne tournerait en vraie crise que personne n'en serait surpris.
 Utå *prep*, sans, dénué *de*, dépourvu *de*. *Ex*: Tu nous crois dépourvus de tout sentiment. *Vars —*, (*ilda brist på, ofta*) manquer *de*, avoir faute *de*. *Aldrig vara — besök*, (i fråga om lokal) ne pas désempirer (d'étrangers).
 Utå *dr* —, *åfs* veut *de*. *Ex*: Quel est le coin du monde veut de pianos? *Med eller — åfsigt*, à dessein ou autrement. *Blifva — middag*, dîner par cœur. *Ex*: S'il ne vient à l'heure, il dînera par cœur. *Det dr icke — (sin rightighet)*, (*såsom svar*) je ne dis pas non. *Det dr icke — (sin rightighet)*, *att ju denna metod har sin förtjänst och sin nytta med sig*, cette méthode ne laisse pas d'avoir son mérite et son utilité. *Det dr icke —, att detta anspråk åfverkar mig*, cette prétention a de quoi me surprendre.
 Utådas *va*, expirer, exhaler.
 Utåndning *f*, expiration *f*.
 Utånfester *n*, fenêtre extérieure.
 Utånför *prep*, en dehors *de*, hors *de*.
 Utånför(e) *adv*, dehors. *De, som åro* —, ceux du (de) dehors (*I* Thes IV, 12).
 Utålexa *f*, leçon *f* qu'on apprend par cœur.
 Utåläsa *n*, cadenas *m*.
 Utållning *f*, temps employé à apprendre et réciter qch par cœur.
 Utånerda *va*, ordonnancer, mandater.
 Utånerande *n*, Utånerding *f*, ordonnancement *m*.
 Utåp *adv*, par dehors, au dehors, extérieurement, à la surface.
 Utåp *prep*, à la surface *de*, au dos *de*, (*ofvånad*) par-dessus.
 Utånskrift *f*, suscription, adresse *f*; *oeg* extérieur *m*, étiquette *f* (du sac). *Ex*: La suscription de l'enveloppe. Mettre l'adresse sur une lettre. Juger sur l'étiquette, sur l'étiquette du sac.
 Utåntill *adv*, par dehors, au dehors; (*i fråga om minnesdning*) par cœur. *Jfr* Utånför *adv*.
 Utåverk *n*, ouvrage extérieur ou avancé, ouvrage. *Ex*: L'ennemi a détruit les ouvrages.

Utåbåta *va*, élaborer, composer.
 Utåbåttande *n*, Utåbåttning *f*, élaboration, composition *f*.
 Utåma *va*, appauvrir. — *a*, *åfs* s'appauvrir.
 Utåmande *n*, appauvrissement *m*.
 Utåndera *va*, donner à ferme, affermer, amodier.
 Utårenderande *n*, Utårendering *f*, arrentement *m*, amodiation *f*.
 Utåssåma *va*, publier à son de trompe, corner, tambouriner, trompeter, divulguer.
 Utåssåmning *n*, divulgation *f*.
 Utåsså sig *er*, demander, réclamer. *Ex*: Je réclame toute votre attention. — *sig ngt af ngn*, demander qch à qn, prier qn d'accorder qch. *Jag får — mig denna ringa tjänst*, rendez-moi, s'il vous plaît, ce léger service. *Jag får — mig: inga nådshäster!* Point d'impertinences, s'il vous plaît.
 Utåskomma *va*, recevoir, toucher.
 Utåskorda *va*, donner ordre *de* partir, faire partir (pour), donner ordre *de* se rendre (à).
 Utåstala *va*, payer, déboursier; servir (une rente). *Head man — t (gift ut)*, *åfs* les déboursés mpl. *Ex*: Les premiers gains permettront de couvrir les déboursés.
 Utåttalning *f*, payement, déboursé *m*. *Ex*: Avoir fait de grands déboursés. — *i försikt af afståmedel*, avancement *m* d'hoirie.
 Utåttla *va*, développer, perfectionner. — *sig*, *åfs* prendre sa croissance.
 Utåttla *pa*. *Fault* —, fait; (*om sjukdomar*) bien caractérisé. *Ex*: Des promesses de talent, mais aucun talent fait.
 Utåttling *f*, développement, perfectionnement, accroissement *m*, croissance *f*. *Bråd sin fullständiga* — (*i. e.* *om människokroppen*), arriver à son point de perfection.
 Utåttla *va*, exposer (en vente), offrir. *Se* Bjuda *ut o*. Utåttla.
 Utåttning *f*, mise en vente, offre; (*inbjudning att komma ut*) invitation *f*.
 Utåttla *va*, délayer; couper, mêler (avec).
 Utåttling *f*, délayement *m*.
 Utåttla *va*, défluer.
 Utåttling *f*, déflueuraison *f*.
 Utåttla *va*, dénuer (de tout). *Jfr* Beröfva. — *på lefande invånare*, dépeupler. — *på förråd*, démunir. — *på (behålligt ansl)* trupper, dégarner.
 Utåttla *pa*, *åfs* dépourvu. *Ex*: Une place dépourvue de vivres, de munitions. — *i tillstånd*, dénuement *m*.
 Utåttla *va*, souffler, éteindre.
 Utåttling *f*, extinction; sortie, extraction *f*.
 Utåttlingsskrån *m*, robinet *m* d'extraction.
 Utåttlingssventil *m*, renifard *m*.
 Utåttla *va*, vendre ou donner à crédit.
 Utåttla *n*, vente *f* à crédit.
 Utåttla *va*, étendre, déployer, épandre, étaler, répandre, propager. *Ex*: S'efforcer de répandre.

dre sa doctrine. Répandre l'effroi. Propager les lumières, les erreurs. — *sig*, s'étendre, se déployer, s'étendre, se répandre, se propager. *Ex*: S'étendre sur un sujet. L'armée se déploie dans la plaine.

Utbredning *f*, déploiement *m*, extension; propagation *f*.

Ubringa *va*, (*försä*) porter.

Ubrista *vn*, éclater, se répandre, s'échapper; (*diertaga, swara, säga*) reprendre, répondre, dire. *Ex*: S'échapper en des paroles déshonnêtes.

Uthödera *sa*, broder.

Uthrott *n*, éruption, explosion *f*, éclat, élan *m*. *Ex*: L'éruption d'un volcan. Provoquer l'explosion d'un mal sans refroidissement antérieur. Elle étouffa pourtant enfin, non la violence, mais l'explosion de sa colère. Éclats de courroux, de générosité. Un élan de reconnaissance, d'enthousiasme. — *af dligt lyana*, quinte *f*. *Et* — *af allmän ovlja*, un tollé général. *Et* — *af allmän ovlja höjde sig emot talaren*, il s'éleva contre l'orateur un tollé de toutes les parties de la salle. *Komma till ett* —, éclater, se déclarer. *Ex*: Faire éclater son ressentiment. La maladie s'est déclarée. *Före kriget* —, avant que la guerre n'eût éclaté, avant le commencement de la guerre.

Utrunna *a*, entièrement consumé (par le feu).

Uthryta *va*, arracher; détacher.

Uthryta *vn*; *Se Bryta ut o. Uthrista*.

Uthrytning *f*, arrachement *m* (d'une dent), séparation *f* (d'un bien).

Utråkad *a*, épuisé de fatigue, par les travaux de la journée, excédé de fatigue, de travail.

Utränd *a*, (*skadad*, *i dligt skick* *af långvarig eller för stark eldning*) consumé (intérieurement) par le feu.

Utgänad *m*, saillie *f*, hors-d'œuvre *m*.

Uthytta *va*, échanger, troquer (contre), (*tanka, säga*) se communiquer.

Uthytta *n*, échange *m*; communication *f*, commerce; *Tekn* rendement *m*. *Ex*: Communication de pensées. Le commerce des idées se développe dans les pays libres. *Göra* — *af*, faire l'échange de, échanger; se communiquer. *Göra* — *af en (billigare) biljett mot en annan (dyrare)*, prendre un supplément. *I* — *emot*, en échange de, en troc pour.

Uthära; *Se Bära ut*.

Uthärande *n*, Uthärling *f*, transport *m*.

Uthörning *m*, étranger; intrus *m*.

Utdana; *Se Utbild*.

Utdela *va*, distribuer, mettre en distribution, départir, dispenser, donner; *Tekn* administrer. *Ex*: Donner des coups. *Fribiljetter komma att* — *a*, il sera fait un service (pour la presse).

Utdelände *n*, distribution *f*. *Jfr* Utdelning *o*. Utskiftande.

Utdelare *m*, distributeur, dispensateur *m*.

Utdelning *f*, distribution, dispensation *f*, dividende *m*; administration *f*. *Ex*: Le dividende est de tant par action.

Utdelka *va*, dessécher à l'aide de rigoles, de fossés découverts.

Utdelning *f*, dessèchement *m* à l'aide de rigoles.

Utdrag *n*, extrait *m*. *Jfr* Sammandrag.

Utdraga *va*, prolonger, étirer; extraire, arracher. *Se* Draga *ut*. *Ex*: Extraire la racine cubique d'un nombre. — *a*, *d* *se* prolonger, s'extraire, sortir.

Utdragande *n*; *Se* Utdragning.

Utdragare *m*, *Tekn* tire-cartouche *m*.

Utdragning *f*, prolongement, étirage *m*; extraction *f*, arrachement *m*. *Ex*: Prolongement d'une rue, d'un quai, de la façade d'une maison. Extraction de dents. L'extraction de la racine carrée.

Utdragsoffa *f*, canapé-lit, lit *m* à coussins.

Utdrivning *f*; *Se* Utdrivande.

Utdriva *va*, faire sortir, expulser, chasser. *Ex*: Et Jésus chassa un démon (St-Luc XI, 14).

Utdrivande *n*, expulsion *f*. *Gen. o mskr.*: *Till svettens* — *avvänder man det och det lättnadsligt*, afin de provoquer la sueur, on emploie tel remède.

Utdriva *va*, exhaler.

Utdriva *vn*, s'exhaler.

Utdrivning *f*, exhalaison *f*.

Utdö *vn*, s'éteindre.

Utdöende *n*, extinction *f*.

Utdöms *va*, condamner, proscire, bannir.

Utdömande *n*, proscription *f*.

Utdö *adv*, dehors, pas au logis, sorti; passé, fait. *Ex*: Ton règne est passé. C'est fait de nous: *Jfr* *Förbi*. *Säga sig* —, se faire oeler. — *för* = utsatt för. *Ute öfver icken framför* i ett land, i staden, i fria luften, i öppna sjön.

Uteblifva *vn*, manquer (à), faire défaut, ne pas arriver, manquer de se trouver (à), ne pas comparaitre, ne pas faire acte de comparution (à).

Uteblifvande *n*, non-comparution *f*. *Jfr* Frånvaro.

Uteblifven *a*, manquant. — *betänning*, défaut de paiement, non-paiement *m*. — *förhytning*, non-déplacement *m* (d'une personne). — *inställelse för rätta*, défaut *m* de comparution devant la justice.

Utefter *prep*, le long de, sur. *Ex*: L'empereur se porta sur toute la ligne de bataille.

Uteglömma *va*, omettre.

Uteglömmade *n*, omission *f*.

Utegör *fpl*, terres enclavées dans une propriété étrangère.

Utelema *va*, supprimer, élider.

Utelemande *n*, suppression, élimination *f*.

Uteliggare *m*, personne *f* qui n'a ni feu ni lieu, vagabond *qm*.

Utelyska *va*, exclure.

Utelusande *a*, circulant, en circulation. *Ex*: Billets en circulation.

Utelusta *va*, exclure, donner l'exclusion à, supprimer, retrancher.

Utelustande *a*, exclusif.

Utelustande *adv*, exclusivement. *Som — gället för en bestämd person*, rigoureusement personnel.

Utelustning *f*, exclusion, suppression *f*, retranchement *m*. *Ex*: La suppression d'une circonstance dans un exposé. Suppression d'une voyelle finale à la rencontre d'une autre voyelle. La censure exigeait des retranchements.

Utelustande *a*, qui n'est pas rentré, pas encore recouvré, non recouvré. *Ex*: Créances non recouvrées.

Utelusta *va*, fermer la porte à, défendre l'entrée à; exclure (de).

Utelustande *n*, exclusion *f*.

Utevarande *a*, qui se trouve dehors.

Utexaminerad *a*, qui a passé son dernier examen, qui a fini ses cours.

Utfall *n*, *eg o*. *oeg* sortie. *På ett* passe, *oeg* algarde, déblaturation, oburgation *f*. *Ex*: Faire une algarde à qn. Déblatations contre qn, qch. Être souvent en butte aux oburgations de la presse libérale. *Småligt* —, diatribe *f*. *Göra* — *emot*; *Se* *d* *se* *Fara ut* *emot*.

Utfalla *vn*, tomber, se jeter, se décharger; échoir, être à toucher; avoir (bonne, mauvaise) issue; allonger une botte.

Utfara; *Se* *Fara ut*.

Utfären *a*, parti (pour); *oeg* épuisé (de fatigue).

Utfart *f*, sortie *f*. *Se* *d* *se* *Utfärd*.

Utfattig *a*, qui n'a pas le nécessaire; dénué de tout, très indigent.

Utläma *va*, imaginer, découvrir.

Utläma *a*, déniché, envoyé.

Utlägg *f*, excursion, pointe, (*längväg*, *i främmande land*) pégrination *f*. — *ur boet*, sortie *f* du nid. *En* — *i det gröna*, (*semester*) les prés Saint-Gervais.

Utläta *vn*, se décharger, s'écouler.

Utläta *va*, sortir; retenir.

Utläta *vn*, quitter son logement, déloger; émigrer.

Utlätning *f*, transport *m*; sortie, émigration *f*. *Jfr* Flyttning.

Utlösa *n*, écoulement, dégorge-ment, déversement *m*.

Utlöda *va*, affourager.

Utlödring *f*, affouragement *m*.

Utlödringsmedel *n*, fourrage, affouragement *m*.

Utlöfda *va*, réclamer.

Utlöfka *va*, sonder, pénétrer, pressentir, approfondir; découvrir.

Utlöfande *n*, découverte *f*.

Utrusen *a*, transi de froid.

Utfundera *va*, parvenir à connaître; deviner. *Ex:* Je me creuse la tête à deviner ce que vous m'avez écrit.

Uthylla *va*, combler, remblayer, remplir.

Uthylling *f*, comblement, remblai, remplissage *m*.

Uttärd *f*, excursion; promenade en voiture; course *f* en bateau; départ *m*. *Ex:* Excursions d'été au Vésuve. *Ötra* *en* — till landet, *dfo* faire une partie de campagne.

Uttärda *va*, expédier, rendre, donner, délivrer. *Ex:* Expédier un ordre. Rendre une loi, un édit. Le prince va mieux; on cesse de donner le bulletin de sa santé. Délivrer des titres, des obligations, des actions.

Uttärdande *n*, expédition, délivrance, émission *f*. *Ex:* La délivrance d'un certificat de maturité. L'émission d'un avis de réception.

Uttäta *va*, promettre, s'engager à donner. — *sig* *att*, s'engager à, s'obliger à. *Ex:* Prêtez-moi ce livre, je m'oblige à vous le rendre dans deux jours.

Uttär prep, en descendant (la rivière). *Gå, färdas, segla* —, descendre (un escalier, une rivière).

Uttära *va*, (*föra ut*) éconduire; mener (*à*); exporter; (*verkställa*) exécuter, accomplir, effectuer (un projet), remplir (sa mission, un rôle), s'acquitter de (d'une commission); mettre (qch en ligne de compte); poursuivre, soutenir (un procès). *Väl* — *en sak*, bien conduire une affaire. — *dfo* s'exporter; s'exécuter, s'effectuer.

Uttärande *n*, transport *m*; exportation; conduite; exécution, interprétation *f*; accomplissement *m*, effectuon, poursuite, pratique *f*. *Ex:* Chose difficile dans la pratique.

Uttärbar *a*, exécutable, réalisable, praticable.

Uttärbarhet *f*, réalisabilité *f*.

Uttära *adv*, en bas, de haut en bas. *Gå, färdas, segla* —, descendre, aller en aval. *Vägen går, bär nedvärdigt* —, la route suit une pente continue. *Det går — för honom*, ses affaires empiètent de jour en jour.

Uttärlig *a*, détaillé, circonstancié, long (dans ses détails). — *redogörelse för ngt, dfo* relation *f* de qch, avec un détail exact de toutes les circonstances. — *äre redogörelse i morgon*, à demain de plus amples détails. *Allför* —, prolix, diffus.

Uttärlighet *f*, étendue, longueur *f*. *Ex:* Vous devriez donner un peu plus d'étendue à ce chapitre. *Allför stor* —, prolixité, diffusion *f* du style.

Uttärligt *adv*, en détail, au long, longuement. — *framställa, redogöra för*, circonscire, détailler. *Allför* —, diffusément.

Uttärsäcke *m*, descente *f*.

Uttärsel *f*, exportation, sortie *f*.

Stark — *af guld*, de fortes sortes d'or.

Uttärselsförbud *n*. — *för*, défense d'exporter.

Uttärsellut *m*, droit *m* de sortie.

Uttärselsför *fpl*, débit *m*, élocution *f*.

Uttärselgång *m*, Anat canal excré-

teur.

Uttärsall *va*, éliminer, élaguer.

Uttärsallande *n*, Uttärsalling *f*, élimination *f*, élagage *m*.

Uttärsallam *a*, très vieux.

Uttärsallning *f*, émission; publication *f*.

Uttärsall *f*, dépense *f*. *Jemsvigt* *emellom* — *er och inkomster*, équilibre *m* budgétaire. *På* — *er och inkomster* *att på ihop*, équilibrer les recettes et les dépenses; joindre les deux bouts.

Uttärsallstat *m*, budget *m* (des dépenses).

Uttärsall *va*, dépenser, déboursier, donner; publier. *Ex:* Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique (St-Jean III, 16).

Uttärsallande *n*; *Se* Uttärsalling.

Uttärsall *m*, donneur: *Se* Utdelare; (*af skrifter*) éditeur, (*af tidningar, skrifter*, *skriftningar*, *vani*) rédacteur *m*. *Ansvarig* —, gérant *m*. — *af en vezel*, tireur *m*. — *af en revers*, débiteur *m* (qui a donné sa promesse).

Uttärsall *pa*, *af trycket utgåna verk*, publications *fpl*. *Hittills* *af trycket* —, *ofta* inédit.

Uttärsall *va*, verser, répandre, épancher, décharger, déverser, passer. *Ex:* Décharger sa bile. C'est par 50 embouchures que ce courant déverse son énorme masse d'eau. Déverser son amertume sur qn, qch. Passer sa rage sur qn. — *sig*, se décharger, s'épancher, se répandre. *Ex:* Ce fleuve se décharge dans la mer. Le sang s'épanche par l'ouverture d'une veine. Un cœur plein d'un sentiment qui déborde aime à s'épancher. Dans les grandes tristesses comme dans les grandes joies, le cœur a besoin de se répandre.

Uttärsall *f*, effusion *f*, épanchement *m*.

Uttärsall *f*, écoulement *m*. *Se* *dfo* Uttärsall.

Uttärsall *er*, se ramifier, se bifurquer, rayonner, se partager (en une infinité de) rameaux.

Uttärsall *pa*. *En vidt — sammanvärdning*, une conspiration dont les ramifications s'étendent fort loin.

Uttärsall *f*, ramification, bifurcation *f*.

Uttärsall *va*, approfondir, deviner. *Jfr* Uttärsall.

Uttärsall *er*, sortir, procéder, émaner, partir, paraître; (*utlockna*) s'éteindre; (*förbigås, utstrykas*) s'éteindre, être biffé; (*eridaggas*) être payé. *Ex:* Le Saint-Esprit procède, émane du Père et du Fils. Un acte qui émane de la Puissance souveraine. Partir d'un bon, d'un faux principe. Or, il

arriva en ces jours-là, qu'il parut un édit de César Auguste (St-Luc II, 1). *Menniskan, då han — r ut Skaparens händer*, l'homme *m*, au sortir des mains du Créateur. *Låta* — (*påbuda*), proclamer, publier, faire paraître.

Uttärsall *a*, qui sort, de sortie. — *varor*, marchandises *fpl* d'exportation. *Full af — varor*, droits *mpl* de sortie.

Uttärsall *n*, sortie, (*om farttyg*) partance *f*. *Stadd på —*, en partance, sur le point de partance.

Uttärsall *m*, *eg o. oeg issue*, *eg* sortie *f*, dégagement, (*undantagets om lasterportar*) vomitoire, *eg* dénouement *m*, expiration, fin, (*utlocknande*) extinction *f*. *Ex:* Dé nouement fatal d'une maladie. À l'expiration du malade. *Detta rum har — till trädgården*, cette chambre communique au jardin. *Detta hus har — till två ärdstilla gator*, cette maison a issue dans deux rues différentes, cette maison perce dans deux rues, perce d'une rue à l'autre. *Rum med egen —*, chambre dégagée. *Hvarifrån man icke finner någon —*, inextricable. *In och —*, tôt commencement et fin.

Uttärsall *pa*, sorti; mort; éteint; (*utslid*) épuisé.

Uttärsallpunkt *m*, point *m* de départ. *Med detta (påständer) till —* à partir de là.

Uttärsall *m*, verset *m* de sortie. *Uttärsall* *va*, former, constituer, composer, faire; payer. — *af*, *vani* être composé de.

Uttärsall *n*. — *af utskyder*, paiement *m* de contributions. — *af dagverke*, (service *m* en) corvée *f*.

Uttärsall *n*, affaire *f* du dehors.

Uttärsall *m*, port *m* de mer.

Uttärsall *va*, battre, forger, étendre sous le marteau. *Låta — sig*, être malléable.

Uttärsall *m*, petite île éloignée du rivage.

Uttärsall *va*, éclaircir, essarter; aculpter (des ornements).

Uttärsall *f*, trouée *f*; essartement *m*. *Jfr* Skogabygge.

Uttärsall *va*, affamer, faire mourir de faim.

Uttärsall *n* (*Uttärsall* *m*), aide *f*. — (*er*), *ofta* communs *mpl*.

Uttärsall *a*, frais et reposé, reposé.

Uttärsall *va*, siffler, chuter.

Uttärsall *va*, louer, donner à louage.

Uttärsall *n*, louage *m*.

Uttärsall *m*, louer *m*.

Uttärsall *n*, loueuse *f*.

Uttärsall *f*, louage *m*.

Uttärsall *n*, bureau *m* de location.

Uttärsall, **Uttärsall** *a*, persistant, constant, soutenu. *Jfr* *thärdig*.

Uttärsall *f*, persistance, constance *f*.

Uttärsall *f*, *Musik* tenne *f*. *Se* *dfo* Uttärsall.

Uttärsall *va*, délivrer.

Uttärsall *n*, délivrance *f*.

Uthärda *va*, soutenir, endurer, essuyer. *Ex*: Endurer un froid glacial, une grande chaleur, la faim et la soif. Essuyer une tempête, des pertes, des affronts, les caprices d'une personne.

Uthärda *vn*, durer. *Jfr* Härda *ut*. *Util prep*, dans. *Jfr* I.

Utika *n*, Utique *f*.

Uttifrån *adv*, de dehors.

Uttjemma *va*, aplanir, rabattre. — *s, d/s* s'aplanir. *Ex*: Ces difficultés s'aplanissent lorsqu'on en envisage de près.

Uttjemma *n*, **Uttjemning *f*, aplanissement *m*.**

Uttjord *f*, terre enclavée dans une propriété étrangère.

Utkalla *va*, appeler dehors, appeler (de dehors), ordonner de sortir.

Utkant *m*, lisière, extrémité *f*, pourtour extérieur. — *er, ofta* alentours *mpl*.

Utkast *n*, esquisse, ébauche, pochade *f*, jet, croquis, crayon, canevas *m*. *Öbra — till, d/s* esquisser, ébaucher, croquer, minuter.

Utkasta *va*, jeter (par la fenêtre), mettre à la porte, chasser; jeter, préparer (un plan). *Ex*: Maintenant le prince du monde sera chassé (St-Jean XII, 31).

Utkastande *n*, **Utkastning *f*, jet *m* (de marchandises).**

Utkik *m*, guetteur *m*; vigie, échauguette *f*. *Ex*: Avoir toujours qu'à l'échauguette pour observer. *Sid på —*, faire le guet, être au guet, être en échauguette, se tenir en observation.

Utklippa *va*, découper.

Utklippning *f*, découpeure *f*.

Utklicka *va*, couvrir, faire éclore.

Utklickning *f*, éclosion *f*.

Utklädd *a*, costumé, travesti, déguisé (en).

Utklädnings *f*, travestissement, déguisement *m*.

Utkolportera *va*, colporter.

Utkolportering *f*, colportage *m*.

Utkomma *vn*, sortir; être publié, paraître.

Utkommen *pa*. *IIa* —, dans l'embarras.

Utkommendera *va*, faire marcher, ordonner de se rendre (à).

Utkomet *f*, subsistance *f*. *Ex*: Moyens de subsistance. Pourvoir à sa subsistance. *Hafva sin —*, avoir de quoi vivre, gagner son pain, subsister. *Hafva sin rikliga —*, jouir d'une honnête aisance, avoir son pain cult.

Utkora *va*, élire, prédestiner.

Utkorad *pa*. *Vara trogen till hjerter* — (*herakarianna*), être fidèle à sa dame.

Utkorelse *f*, élection, prédestination *f*.

Utkrama *va*, exprimer, épreindre.

Utkramning *f*, expression *f*.

Utkräfning *f*; *Se* Utkräfva.

Utkräfva *va*, vanl exiger; demander (son dû); tirer (vengeance).

Utkräfva *n*. — *af hämd, af straff*, vindicte (publique). *På skuldens, hämdens —*, en exigeant le paiement de la dette, en tirant vengeance.

Utkyl *a*, trop longtemps exposé à un vent froid, refroidi, transi de froid.

Utkämpa *va*, terminer, vider.

Utköra *va*, mettre à la porte, faire sortir: *Jfr* Köra *ut*.

Utkörare *m*, charretier (employé par un brasseur), valet *m* de brasseur.

Utkörd *pa*; (*om landdragare*) usé, surmené.

Utlaga *f*, contribution *f*, impôt *m*.

Utlagd *pa*. — *a penningar*, déboursé *m*. *På igen sina — a penningar*, rentrer dans ses frais, être remboursé.

Utlaka, **Utlakning; *Se* Utlaka, Utlakning.**

Utländ, l'étranger, le pays étranger, l'extérieur *m*.

Utlasta *va*, décharger, débarquer, débarquer.

Utlastande *n*, **Utlastning *f*, décharge *f*, débarquement, débarquement *m*.**

Utläda *va*, éconduire; *Vetensk* déduire.

Utlädnings *f*, conduite (dehors); déduction *f*.

Utläsa *a*, ennuyé, las (de), blasé (sur).

Utläsvad *a*, décrépît, caduc.

Utlema *va*, délivrer, remettre, donner, se dessaisir de, faire l'extradition de, extraditer.

Utlemande *n*, **Utlemling *f*, délivrance, remise *f*, dessaisissement *m*, extradition *f*. *Ex*: Délivrance d'un legs. La remise des bagages, des armes. Le dessaisissement des meubles d'un locataire. L'extradition des esclaves fugitifs.**

Utlema *va*, parvenir à découvrir, à trouver, déchiffrer.

Utleverera *va*, livrer, délivrer, remettre, rendre, faire l'extradition de.

Utleverande *n*, **Utleverering *f*, délivrance, remise, extradition *f*.**

Utliggare *m*, émissaire *m*, *f*, espion *m*.

Utlina *f*, contour *m*.

Utlöcka *va*, engager à sortir, attirer dehors. *Se d/s* Aflocka.

Utlöfva *va*, promettre.

Utlöpp *n*, embouchure, issue *f*, déversoir, *agn gång* exutoire *m*. *Ex*: 88derhamn, non loin du déversoir de la rivière Ljane. *Hafva sitt —*, se jeter (dans), être tributaire (de). *Jfr* Mynda *ut*. *Ex*: Ce fleuve se jette dans, ce cours d'eau est tributaire de l'Atlantique.

Utlösa *va*, conduire hors du port, piloter.

Utlöstning *f*, conduite *f* hors du port.

Utlösta *va*, tirer au sort.

Utlöstning *f*, tirage *m* (au sort). *Ex*: Le dernier tirage des obligations de l'emprunt de 1865.

Utlöpa *a*, (*om en blocka*) pas monté, pas remonté.

Utlösnings *f*, lessivage *m*, lixiviation *f*.

Utlösningsapparat *m*, lixiviateur *m*.

Utlösta *va*, porter dehors.

Utlösa *va*, publier, crier.

Utlösning *f*, publication *f*.

Utlösa *va*, prêter.

Utlösning *f*, prêt *m*.

Utlösa sig *er*; *Se* Yttra *sig*.

Utlöstande *n*, avis *m*, communication, déclaration, consultation *f*.

Utlöstelse *f*, propos *m*.

Utlöst *a* *ofta* = *utlagda* pennningar. *Se* *f. 8*. **Utlöstning**.

Utlöstga; *Se* Lägga *ut*.

Utlöstgande *n*, **Utlöstgning *f*, exposition *f*, étalage, élargissement *m*, élargissement *f*; commentaire *m*, amplification *f*; déboursé *m*, avance *f*.**

Utlösting *m*, étranger *m*.

Utlöstsk *a*, senti étranger; exotique, extérieur. *Ex*: Végétaux exotiques. Goûts exotiques (*fr* *ärad som fr utlöstsk*). Dette (publique) extérieure. — *ort*, localité étrangère. *Vistelse d — ort*, séjour *m* dans un pays étranger. — *resa*, voyage *m* dans un (des) pays étrangers(s). — *a syfeter*, nouvelles *fpi* des pays étrangers; bulletin *m* politique.

Utlöstsk *f*, étranger *f*.

Utlöst *a*, qui a fini son apprentissage. *Se* Utstuderad.

Utlösa *vn*, se décharger, s'éconler, (*gd till ändan*) expirer; quitter le port: *Se* Löpa *ut*.

Utlösa *va*, racheter; retirer, déguer.

Utlösning *f*, rachat; déguement *m*.

Utmagra *va*, amaigrir, décharner; (*om jord*) effriter (tout à fait), épuiser. — *s, s'amaigrir*, s'effriter.

Utmagrande, **Utmagring *f*, amaigrissement, effritement *m*.**

Utmanna *va*, appeler (en duel), provoquer (au combat), dealer.

Utmannande *a*, provocant, provocateur. *Ex*: Paroles provocatrices.

Utmanning *f*, défi *m*, provocation *f*, appel *m* à un combat singulier, à un duel.

Utmanningsbref *m*, cartel *m*.

Utmärk *f*, champ écarté; pâturage commun.

Utmärsk *m*, sortie *f*, départ *m*.

Utmärskerna *vn*, sortir, partir.

Utmatta *va*, épuiser, fatiguer, (*uttrötta*) excéder.

Utmattad *a*, épuisé, excédé de fatigue. — *t tillstånd*, épuisement *m*.

Utmattande, **Utmattning *f*, épuisement *m*.**

Utméd *prep*, à côté de, attenant; (*längs efter*) le long de. — *Aasandra*, côte à côte.

Utmörja *va*, exténuer, atrophier. — *s, d/s* s'exténuer, s'atrophier.

Utmörjlad *pa*, *d/s* émacié, tiré, tablé.

Utmörjling *f*, exténuation, atrophie *f*.

Utmünstera *va*, vendre en détail.

Utmünsterning *f*, vente *f* en détail.

Utmynna *vn*, déboucher.

Utmynna *va*, monnayer.

Utmynning *f*, monnayage *m*. **Utmål *m*. **Beldaga** *med* —, régler les limites de (d'une mine). **Beldagande** *med* —, règlement *m* des limites (de).**

Utmåla *va*, (*skildra*) dépeindre.
illa —, draper.
Utmångla *va*, revendre.
Utmånglare *m*, revendeur *m*.
Utmångling *f*, revendeur *m*.
Utmårka *va*, marquer, dénoter, signaler, distinguer. — *sig*, se distinguer, se signaler, s'illustrer.
Utmårkande *a*, distinctif, significatif. *Ex*: Les traits les plus significatifs de l'histoire intérieure durant ce mois.
Utmårkelse *f*, distinction *f*.
Utmårkt *a*, distingué, signalé, insigne, éminent, hors ligne. *Ex*: Personnage, mérite distingué. Qualité distinguée. Orateur, service signalé. Faveur signalée. *Vära* —, *ibi* triompher. *Ex*: Ce peintre triomphe quand il peint des animaux. Quand il est sur cette matière, quand il parle sur la générosité, il triomphe. Il triomphe dans les sujets historiques.
Utmårkt *adv*, excessivement, au suprême degré, à un degré éminent, éminemment. — *liten*, infime. — *stor*, insigné. — *god*, excellent. — *väld*, parfaitement, admirablement, supérieurement, éminemment, remarquablement. *Alldeles* —, *ibi* à ravir.
Utmåta *va*, (*lägga quarst på*) saisir. — *och förordla en gäldenärs egendom*, disputer les biens d'un débiteur.
Utmåtning *f*, saisie-exécution *f*. — *och förordning af gäldenärs egendom*, discussion *f* de biens.
Utmåtningssak *a*, saisissable.
Utmåtnings *a*, cassier.
Utmåtnings *a*, nommer.
Utmåtnings *f*, nomination *f*.
Utmått *a*; *Se* Udde.
Utmått *va*, user, friper.
Utmått *pa*; *oeg* usé (jusqu'à la corde), banal.
Utom *konj*, sinon, outre (que), hors (de). *Ex*: Il ne se mèle de rien, sinon de manger et de boire. Je ne sais rien, sinon qu'il a été tué. Outre que la raison le veut, le devoir y oblige. Outre qu'elle est riche, elle est belle et sage. Hors de se trouver au conseil, il n'avait aucune fonction.
Utom *prep*, hors de, au dehors de, en dehors de, hors, hormis, outre. *Jfr* Utanför o. Utöver.
Ex: Un cœur heureux ne cherche plus rien hors de lui. Je suis si aise, que je suis hors de moi. Être hors de la portée du canon. Il est hors de danger. Ce qui se passe au dedans et au dehors de nous. Tout ce qui est en dehors de cette ligne est à l'abri du canon. Cela aura lieu en dehors des heures de classe. Ils y sont tous allés, hors deux ou trois. Hors cela, je suis de votre sentiment. On ne connaît rien de leurs apologies, hors un fragment de la première. Il a appelé tous ses frères à sa succession, hormis le plus jeune. Tout est perdu, hormis (sauf) l'honneur. Outre ce qu'il vient

de dire. *Statuskald i följd af idn, upptaget — landet*, dette (publique) extérieure. *Såväl — som inom landet*, tant dehors que dedans. — *sig*, hors de soi, éprouver. *Han är — sig*, *äve* il n'est plus à lui. *Bilaga — sig af glädje*, se pamer de joie. — *sig af beströning*, effaré.
Utomdessa *adv*, outre cela; en outre.
Utomhus *adv*, hors de chez soi, hors de la maison.
Utomjordisk *a*, ultramondain.
Utomkring *adv*, autour, (d')alentour. *Gå —*, faire le tour par dehors.
Utomkring *prep*, autour de.
Utomlands *adv*, à l'étranger.
Utomordentlig *a*, extraordinaire, exceptionnel, suprême, exubérant. *Ex*: Saluer le soleil dans son suprême éclat. Force exubérante de la nature.
Utomordentligt *adv*, extraordinairement. *Jfr* Utmått *adv*. *Det är ett — godt pris (derp)*, c'est d'un bon marché exceptionnel. — *rik*, *äve* exubérant. *Ex*: Végétation exubérante. *Denna — rita fantasi*, cette exubérance d'imagination. *Komma — väl till pass*, venir admirablement à point.
Utomskärs *adv*, au large.
Utöpi *f*, utopie *f*.
Utöplak *a*, utopiste. — *a drömmar*, utopies *mpl*.
Utöplak *va*, débiffer.
Utöplak *va*, saisir.
Utöplak *f*, saisie mobilière.
Utöplak *va*, montrer au doigt, indiquer, désigner, signaler.
Utöplakande *n*, **Utöplakning** *f*, désignation, indication *f*.
Utöplak *va*, excéder, écraser, épuiser.
Utöplak *va*, *eg* repiquer, déplanter, *eg o. oeg* transplanter.
Utöplakande *n*, **Utöplakning** *f*, repiquage, déplantation, transplantation *f*.
Utöplak *va*, aplatis.
Utöplakande *n*, **Utöplakning** *f*, aplatissement *m*.
Utöplak *va*, trier.
Utöplakande *n*, **Utöplakning** *f*, triage *m*.
Utöplak *va*, dépouiller de tout, dévaliser, détrousser.
Utöplak *va*, effacer, oblitérer. *Ex*: Le temps a oblitéré cette inscription, plusieurs caractères, plusieurs mots de ce manuscrit. — *a, äve* effacer, s'oblitérer.
Utöplakande *n*, **Utöplakning** *f*, effacement *m*, oblitération *f*. *Ex*: L'effacement progressif des nationalités.
Utöpost *m*, avant-poste *m*.
Utöpressa *va*, exprimer, extraire (en pressant); tirer, arracher, (*skatter*) extorquer. — *a, äve* s'exprimer, s'extraire.
Utöpressning *f*, expression, extraction; extorsion, exaction, concussion *f*.
Utöpricka *va*, pointer; (*en farled*) baliser.
Utöprickande *n*, **Utöprickning** *f*, pointage; balisement *m*.

Utöprångla *va*, émettre, faire circuler, mettre en circulation (une pièce de monnaie sans valeur).
Utöprånglare *m*, celui qui met en circulation de fausse monnaie.
Utöprångling *f*, émission *f*. *Ex*: Être inculpé de fabrication et d'émission de fausse monnaie. — *af nyt*, artifice employé pour mettre qch en circulation, pour se défaire de qch (de fausse monnaie).
Utöpräglad *a*; *Se* Markerad.
Utöpräglad *va*, vanter les excellentes qualités de, exalter outre mesure.
Utöpräglad *va*, tirer au sec; *oeg* tenir longtemps sur la sellette. — *all tuff*, faire le vide.
Utöpräglad *a*; *Se* Pynta ut.
Utöpräglad *a*; *Se* Radera.
Utöpräglad *a*, sonder.
Utöpräglad *va*, débrouiller, démêler, détortiller; élucider; (*intyga*) constater; (*i fråga om arf och andra penninganspeligheter*) liquider.
Utöpräglad *f*, débrouillement, démentement *m*; élucidation; liquidation *f*; *Sjöm* appareux *mpl*.
Utöpräglad *m*, liquidateur *m* d'une succession.
Utöpräglad *adv*, effets *mpl* d'équipement.
Utöpräglad *f*, élimination *f*.
Utöpräglad *f*, voyage en pays éloigné; départ *m*. *Jfr* Bortresa.
Utöpräglad *a*, sorti à cheval; pas plus en état de servir, brisé de fatigue à cause de trop longues promenades à cheval.
Utöpräglad *f*, promenade *f* à cheval (à un lieu voisin).
Utöpräglad *a*, arracher.
Utöpräglad *a*; *Se* Utöläsk.
Utöpräglad *adv*, dans les pays étrangers, à l'étranger.
Utöpräglad *adv*, le ministère des affaires étrangères.
Utöpräglad *vn*, s'épuiser. *Se* Rinna ut.
Utöpräglad *n*, exclamation, interjection *f*. *Ex*: Pousser des exclamations. Il ne put retenir une interjection de surprise. *Gifva till (ett) —, äve* s'écrier. *Ex*: À cette vue, il s'écria et s'enfuit.
Utöpräglad *va*, proclamer (qn roi).
Utöpräglad *vn*, s'écrier.
Utöpräglad *n*, proclamation *f*.
Utöpräglad *n*, orateur (public); proclamateur *m*.
Utöpräglad *n*, point d'exclamation, d'admiration, point exclamation, admiratif.
Utöpräglad *va*, extirper, exterminer, déraciner.
Utöpräglad *n*, **Utöpräglad** *f*, extermination, destruction, extirpation *f*, déracinement *m*; extinction *f* (de l'esclavage).
Utöpräglad *n*, guerre *f* d'extermination.
Utöpräglad *a*, énérvé par suite d'une vie déréglée.
Utöpräglad *a*, épuisé, épuisé.
Utöpräglad *a*. *Komma —*; *Se* Rusa ut.
Utöpräglad *a*; *Se* Rusa ut.
Utöpräglad *a*, équiper, armer, monter (une expédition); munir, pourvoir, doter, douer (de), par-

tager. — *med*, d'vs départir à.
Ex: La nature avait départi à ce jeune homme les plus belles qualités.

Utrustad *pa*, *Ex*: Être mieux partagé au physique qu'au moral.
Väl — *af naturen*, d'vs bien dépourvu. — *med*, *ngn gång* à.
Ex: Un insecte à aiguillon.

Utrustning *f*, équipement, armement *m*.

Utrycka *ca*, arracher, retirer, extraire.

Utrycka *en*, sortir, décamper.

Utryckande *n*, extraction, évulsion (d'un dent).

Utryckning *f*, *Se* **Utryckande; sortie *f*, décampeement *m*. *Ex*: Sortie du corps des pompiers.**

Utrymma *ca*, évacuer, vider, débarrasser. — *a*, se vider.

Utrymmande *n*, **Utrymning** *f*, évacuation *f*.

Utrymme *n*, (assez de) place *f*, espace *m*. *Brist på* —, défaut *m* de place. *Rings, knäppt, spar-samt* —, peu *m* de place, exiguité *f*. *Ex*: L'exiguité des locaux. *Bom fordrar stga* —, peu encombrant. *Bom fordrar mycket* —, encombrant. *Ex*: Les voies navigables seront consacrées à transporter les marchandises encombrantes.

Uträkna *va*, calculer, compter.

Uträkning *f*, calcul, compte *m*. *Ex*: Trouver son compte à qch. *Det är ingen* —, *oeg* cela ne vaut pas la peine.

Uträtta *ca*, redresser.

Uträtta *ca*, s'acquitter de, faire; gagner (à). *Jfr* **Verkställa**. *Ex*: S'acquitter d'une commission. J'ai dû faire sa commission. Faire plus de besogne que quatre. Je n'ai pu lui persuader cela, voyez si vous y pourriez gagner quelque chose. *Man — r mer med goda lömport än med annat* *Ex* *valld*, plus fait douceur que violence. *Sedan jag — t mina ärenden*, *ibi* mes affaires terminées.

Utröja *ca*, vider, évacuer.

Utröjning *f*, évacuation *f*.

Utröna *va*, reconnaître, constater, vérifier par l'expérience, expérimenter.

Utsaga *f*, dire *m*.

Utsatt *a*, exposé, sujet, en butte (à). *På — dag, timme, tid*, au jour indiqué, à l'heure fixée, au moment déterminé, à point nommé.

Utes *va*, désigner (qn pour un emploi, pour son successeur); choisir (une place).

Utsedd *pa* — *till*, désigné (pour). *Ex*: Il a été désigné rapporteur. — *till redskap*, d'vs attiré.

Utsende *a*. *Vidi* —; *Se* **Vidut-sende**.

Utsende *n*, air *m*, mine *f*, extérieur, aspect *m*, apparence *f*. *Ex*: La ville change (d'air annuel) d'aspect. Selon toute apparence. *Småningom får landet ett annat* —, petit à petit l'aspect du pays se modifie.

Utsida *f*, extérieur, dehors *m*.

Utsigt *f*, *eg* vue *f* (du dehors),

(*undantagsvis*) aperçu *m*; *eg* *o. oeg* perspective, *oeg* expectative, chance *f*. *Ex*: Jouir de la vue du dehors. Empêcher la vue. De grands nuages interceptaient notre vue. Une terrasse qui avait vue sur le fleuve. Vue d'un pont, d'une ruine, de Rome. Le parc (*Djurgrården*) offre de toutes parts les plus beaux aperçus sur la ville et sur la mer. Une admirable perspective. Cela borne la perspective. Sans perspective de pouvoir obtenir ce qu'il désirait. Il a une fâcheuse perspective devant les yeux. Avoir l'expectative d'une place. Une triste, une agréable expectative. Chance de succès. *Hafva — dit, öfer, ofta* regarder (sur), dominer (sur). *Lemna (hafva) — öfer*, *ibi* laisser voir. *Hafva —, öfer* courir fortune. *Ex*: Il court fortune d'être un jour très riche. *Jagen — att lyckas, öfer* point de salut. *Ex*: Sans imagination, point de salut dans les arts. — (*om väderleken*) probabilités *fpl*. *Ex*: Probabilités: Temps pluvieux. *Hafva — or, goda — or, öfer* être en passe (d'avoir, d'obtenir qch), être en belle passe, dans une belle passe. *Hafva bösta — orna att lyckas, ngn gång* se et bisquer sur la

Urir, être mis à sec.

Uexsuder. *Jfr* **Fram-**

Un, exsudation *f*.

Uner.

Uqui n'a plus de voix.

Uexporter; (*landsdäta*)

Uf, exportation *f*; dé-

Ut m.

Utskeppningsort *m*, débouché (commercial).

Utsläkka *a*, envoyé; *s* agent, (*i släk mening*) émissaire *m*.

Utslita *ca*, partager, répartir (entre), distribuer (à).

Utslita *n*, partage *m*, répartition, distribution *f*. *Genom — t af den Helige Ande enligt sin vilja*, par les dons du Saint-Esprit distribués selon sa volonté (Hébr II, 4).

Utslita *ca*, pousser dehors, faire sortir, chasser, (*båtar, fartyg*) lancer, mettre à l'eau.

Utslita *en*; *Se* **Skjuta** *en* ut.

Utslita *a*, saillant, avancé.

Utslita *n*, **Utslita** *f*, (*om fartyg*) lancement *m*, mise *f* à l'eau. *Gen. omskr.*: *Vagnens — ur vagnshuset föreföll honom omöjligt*, il lui parut impossible de sortir la voiture de la remise.

Utslita *n*, comité *m*, commission *f*; (*afskräde*) rebut *m*.

Utslita *n*, rapport *m*, rapport d'un comité, d'une commission.

Utslita *n*, planches *fpl* de rebut.

Utslita *n*, déchet *m* de porcelaine.

Utslita *ca*, effacer, gratter.

Utslita *a*, berné, tourné en ridicule. — *från alla håll och*

kanter, engouffré dans un vaste tourbillon de rire.

Utskrifning *f*, transcription *f*; extrait; billet de sortie, exeat *m*; (*af krigsfolk*) conscription, levée; (*af skatter*) imposition; (*af ett möte*) convocation *f*.

Utskrifva *ca*, écrire tout au long, en toutes lettres; transcrire; extraire; donner son exeat à, biffer d'un registre; lever; imposer; convoquer.

Utskriken *a*, (*prisd*) loué avec excès, prôné; (*häcklad*) décrié, blâonné.

Utskriva *ca*, pousser dehors.

Utskylder *fpl*, charges, contributions *fpl*. *Betalas — na, ännu —*, acquitter les charges, payer les contributions, se solder. *Ex*: Se solder en argent.

Utskälla *ca*, charger d'injures.

Utskända *a*, convert de honte.

Utskänkning *f*, débit *m* ou vente *f* en détail (de liqueurs alcooliques).

Utskänkningsbolag *n*, société *f* de vente en détail de boissons alcoolisées.

Utskänkningsrättighet *f*, droit de vendre à pot et à pinte, débit *m* de liqueurs alcooliques.

Utskänkningsställe *n*, local *m* de débit de liqueurs alcooliques.

Utskärr *n*, flot ou écuell éloigné du rivage.

Utskära *va*, découper; (*kreatur*) tailler.

Utskäring *f*, découpe, échan-crure *f*, affouillement *m*, excavation; taille *f*. *Öfva — ar uti*, échançer, (*underminera*) affouiller, excaver.

Utslag *n*, (*d huden*) éruption *f*, exanthème *m*, (*i årtal öf*) ef-florescences *fpl*.

Utslag *n*, (*i form af utlåtande*) décision *f*, (*i form af dom*) prononcé, exécutoire *m*. *För, än — ot afvunna*, avant faire droit.

Gifva — ot, décider l'affaire, être prépondérant. *Ex*: La voix de celui qui préside est prépondérante.

Utslagen *pa*; *Se* **Slå** *ut* *ca* *o. en*. *Med utslaget* *här*, qui a la cheveure éparse et flottante, les cheveux épars, échevelé, la tête échevelée.

Utslagsfeber *m*, fièvre exanthématique ou éruptive.

Utslagshål *n*, trou *m* de coque.

Utslagstuf *f*, voix prépondérante.

Utslags sjukdom *m*, maladie éruptive. *Jfr* **Utslag** (*d huden*).

Utslita *va*, user.

Utslita *en*; *Se* **Utnött**.

Utslita *n*, s'éteindre.

Utslita *n*, extinction *f*.

Utslita *ca*, lancer.

Utslita; *Se* **Slå** *ut*.

Utslita *ca*, éteindre.

Utslita *n*, **Utslita** *f*, extinction *f*.

Utslita *ca*, entraîner, emporter (avec force).

Utslita *ca*; *oeg* excédé de fatigue, éreinté, usé.

Utslita *ca*, laisser sortir, élargir; (*i rörelsen*) émettre, faire circuler, mettre en circulation.

Uttaläppande *n*, **Uttaläppning** *f*,
dilatation *m*; émission *f*.
Uttälta *va*, aplatir; lisser; déri-
der.
Uttamlä *va*, étirer sous le mar-
teau.
Uttamäcka *va*, parer, orner.
**Uttammas *a*, d'une autre parole.
Uttast *f*, flux *m* de ventre, diar-
rhée *f*.
Uttaspa *va*, déterrer, pénétrer (un
secret).
Uttasparka *va*, chasser à coups de
piéd.
Uttaspa *va*, épier.
Uttapel *n*, main *f*. *Ex*: Avoir ou
tenir la main.
Uttaplana *va*, *oeg* amplifier.
Uttaplana sig *er*, s'engager.
Uttaplomera *va*, épier.
Uttaplning *f*, distribution *f* de vi-
vres.
Uttapotning *f*, expuition *f*.
Uttaprikning *f*, épanouissement
m, débécence *f*.
Uttaprida *va*, répandre, propager,
faire courir, divulguer. *Ex*: Faire
courir un bruit. Divulguer
un secret.
Uttapridande *n*, **Uttapridning** *f*,
propagation, diffusion; divulga-
tion *f*.
Uttapridare *m*, propagateur, pro-
pagatrice; divulgateur, divulga-
trice.
Uttapringa *va*, (*utskjuta*) saillir,
avancer.
Uttapringande *a*, (*utskjutande*) sail-
lant, avancé.
Uttaprecken *a*, éclos, épanoui, (*ill*
en del) entr'ouvert.
Uttapra *va*, faire jaillir, vomir,
jeter, *Vetenak* éjaculer.
Uttapringing *f*, jaillissement *m*;
éjaculation *f*.
Uttapring *n*, saillie, avance *f*, res-
saut *m*.
Uttapringa *va*, faire sauter, creu-
ser, excaver.
Uttapy *va*, vomir.
Uttapra *va*, déballer.
**Uttapda *va*, délayer, diluer, atté-
ner.
Uttapdande *n*, **Uttapdning** *f*, dé-
layement *m*, dilution, atténua-
tion *f*.
Uttapad *pa*; *d/ve* coupé. *Ex*: Bouil-
lon coupé.
Uttapanna *va*, distendre, bander,
(*breda ut, utvidga*) étendre, dé-
ployer, dilater (un ballon), é-
tendre (une voile). — *a, d/ve* se
distendre, se bander, se dilater,
enfer.
Uttapnande *n*, **Uttapning** *f*,
enflement, tension, dilatation *f*,
enflement *m*.
Uttappra *va*, écarquiller, écartier.
Uttaprrande *n*, écarquillement,
écartement *m*. *Ex*: Le bâille-
ment est une profonde inspi-
ration avec écartement des
machoires.
Uttapkad *a*, bisarrement accou-
tré.
Uttaka *va*, tracer, jalonner, don-
ner les jalons *de*; poser (les
bornes d'une autorité).
Uttakning *f*, tracement, tracé,
jalonnement *m*. — *a/ läger, ibi*
castramentation *f*.****

Uttacka *va*, (*utstinga*) crever; (*grä-
vera*) graver; (*utstaka*) tracer.
Uttäga *va*, crever.
Uttastora *va*, aggrémenter.
Uttatraka *pa*, **Uttatraket** *ställe i*
skrift, effaceur *f*.
Uttatryka *va*, (*gåra silt*) dépresser;
rayer, raturer, biffer, effacer;
supprimer (les facteurs com-
muns). *Ex*: Cet officier a été
rayé des cadres. Rayer un nom,
un mot, une phrase. Raturer un
nom à l'aide d'un crayon.
Uttatrykning *f*, dépression *m*; ra-
ture, radiation, suppression *f*.
Uttärla *en*, rayonner (de tous
côtés), émaner, *Vetenak* irradier.
Uttärkning *f*, rayonnement *m*,
émanation, irradiation *f*.
Uttärcka *va*, (*utvidga*) étendre,
allonger; (*framsträcka*) tendre,
avancer.
Uttärkning *f*, extension, expen-
sion, étendue, latitude *f*, déve-
loppement *m*. *Ex*: Donner trop
de latitude à une proposition.
Ce général avait donné trop de
développement à son aile droite.
Uttär *va*, semer. — *a, ibi* se se-
mer.
Uttärömma *en*, se décharger
(dans), s'écouler, sortir à flots;
sortir en foule; émaner. *Ex*:
La lumière émane du soleil.
Uttärömmade *n*, **Uttärömming** *f*,
écoulement *m*; émanation *f*.
**Uttärömd *a*, achevé, *stätt*, émé-
rite, incarné, fertile en ressource.
Ex: Scélérat achevé. Fripon
stätt. Coquette émérite.
Malice incarnée. Cruauté fer-
tile en ressources.
Uttäyra *va*, doter; accouter, at-
tifier.
Uttäyrä *pa*, *För fadern var det*
ordt att känna igen sin son, —
som han var, le père eut peine
a reconnaître son fils sous son
accoutrement.
Uttäyrä *f*, trousseau; accoutre-
ment *m* (ridicule).
Uttä *va*, supporter, subir.
Uttämde *a*, saillant, proéminent,
protubérant, avancé. — *öron*,
oreilles écartées de la tête.
Uttälla *va*, exposer, étaler; pos-
ter, aposter. — *en exel på ngn*,
tirer une lettre de change sur
qn, tirer sur qn.
Uttällare *m*, exposant *m*. — *a/*
en exel, tireur *m*.
Uttällarlina *f*, exposante *f*.
Uttällning *f*, exposition, exhibi-
tion *f*. *Vära med om en —, an-
der förklaring att man ej vill*
blifva ihågkommen med någon
premiä, être hors concours. —
*a/ hästar i förening med kapp-
körning och banpriddning*, con-
cours *m* hippique.
Uttällningsartikel *m*, objet ex-
posé; étalage *m* (*utan a d/ve för*
berätt).
Uttällningsbyggnad *m*, palais *m*
de l'exposition (universelle).
Uttällningslokal *m*, (emplace-
ment du) palais *m* de l'exposi-
tion, salle *f* de l'exposition.
Uttämpla *va*, marteler.
Uttämpling *f*, martelage *m*.
Uttäta *va*, pousser dehors, chas-**

ser, bannir; pousser, jeter (au
ori).
Uttäga *va*, tirer le suc *de*; *oeg*
épaiser, pressurer, (*i fråga om*
jordläger) effriter.
Uttägnade *n*, **Uttägning** *f*, épui-
sement, effretement *m*.
**Uttävtas *ed*, exauder.
Uttävttning *f*, exaudation *f*.
**Uttävttas *a*, affamé, émacié par la
faim. — *stäckare*, meurt-de-faim,
affamé *m*.
Uttävtalagar *spl*, déréglés, débor-
dements, excès *spl*, im-
pudicités, ribauderies, paillardie-
ses *spl*.
Uttävtande *a*, déréglé, dissolu,
débauché, paillard. — *iefnads-
silt*, déréglement *m*, dissolution,
débauche, paillardise *f*.
Uttävngd *a*, arrondi, évasé.
Uttäyna *va*, marquer, layer.
Uttäysla *f*, travail *m* hors de la
maison.
Uttä *va*, semer. — *a, ibi* se semer.
Uttälä *a*, épuisé.
Uttälde, **Uttäldeströ**, **Uttäldehorn**
n, (graine *de*) semence *f*. *Ex*:
Dans une mauvaise année on ne
recueille pas même la semence.
Uttäldepannål *m*, blé *m* de se-
mence.
Uttälga *va*; *Se* **Uttälä**.
Uttälgnade *n*, **Uttälgning** *f*, articu-
lation, prononciation *f*.
Uttälja *va*, vendre le reste *de*.
Uttäljning *f*, vente *f* (du reste).
Uttäljande *m*, envoyeur. — *i rörelsen*
(sprida), mettre en circulation.
Uttäljande *n*, **Uttäljning** *f*, en-
voi *m*.
Uttälta *va*, mettre (dehors), sortir;
exposer, fixer, désigner; écrire
en toutes lettres.
Uttältande *n*, exposition; fixation,
désignation *f*.
Uttält; *Se* **Fulläuft**.
Uttälks; *Se* **Söka ut**.
Uttälkning *f*, *Jurid* poursuite *f* de
saisie.
Uttälkningsbalk *m*, titre *m* des sai-
sies et exécutions.
Uttälkt *a*, exquis, recherché, trié
sur le volet. *Ex*: Un auditoire
trié sur le volet. — *en ante bi-
tärne lades utaf för min räkning*,
les morceaux de choix furent
réservés pour moi.
Uttälkt adv, *Se* **Utomordentligt**.
fin; *Se* **Uttälkt a**.
Uttäga *va*, retirer, sortir, enlever;
toucher; effacer; déchiffrer; éti-
dier. — *Inattä medien på — a*
florton dagar efter derom stedd
anmälan, les dépôts peuvent être
retirés dans les quinze jours de
la demande.
Uttägnade *n*, **Uttägning** *f*, extrac-
tion *f* (d'une dent), retrait
(d'argent d'une banque,
d'une caisse), dégagement *m*
(d'effets déposés au mont-
-de-piété). — *ur formen*, dé-
moulage *m*. *Gen. omstr.*: —
*a/ qvarlät kan ega run i mor-
gon*, on peut toucher le quartier
désormais.
Uttal *n*, prononciation, articula-
tion *f*, accent *m*. *Ex*: On con-
naît à son accent de quelle pro-
vince il est.****

Uttala *va*, prononcer, articuler, proferer; exprimer, dire. — *alla bokstaver så, om de börs, faire sonner toutes les lettres.* — *sin förkättsledom öfver sig, anathématiser qch.* — *ä, äf* se prononcer, s'articuler. *Ex:* Cette consonne s'articule de deux manières. *Uti* Monsieur — *svarken* *eller R*, on se fait sentir ni l'*N* ni l'*R* dans Monsieur.

Uttaxera *va*, répartir (sur lever), faire la répartition de.

Uttasering *f*, répartition *f*.

Uttor *m*, loutre *f*.

Uttoraklas *m*, fourrure *f* de loutre.

Uttjent *a*, (*om plagg*) hors de service. *Se* Tjena ut o. Afstjena.

Uttelka *va*, interpréter.

Uttolkare *m*, interprète *m*.

Uttolkning *f*, interprétation *f*.

Uttorkad *s*, tari, sec (jusqu'au fond).

Uttorkande *n*, **Uttorkning** *f*, tarissement *m*.

Utttryk *s*, expression *f*; tour; accent (pathétique, oratoire), terme *m* (technique, scientifique). *Ex:* Il donne un tour agréable à tout ce qu'il dit. *Mitrände* — *Se* *Mitrände* o. *Utttrycka* sig.

Utttrycka *va*, exprimer, énoncer. *Med tecken, döbrder* — *had man har att säga*, mimer ce qu'on veut dire. — *sig, äf* parler. *Ex:* L'orateur parla ainsi. *Hafva endit att* — *sig*, avoir un débit pénible. — *sig med mycken klarhet*, avoir une grande netteté de débit. *För att vilja ett mitrände, snare uttryck, för att* — *sig på ett snare sätt*, par euphémisme. *Ex:* On se sert par euphémisme du mot remède au lieu du mot lavement.

Utttrycklig *a*, exprès, formel, explicite.

Utttryckligen, **Utttryckligt** *adv*, expressément, formellement, explicitement.

Utttrycksfull *a*, expressif.

Utttrycksfullt *adv*, avec expression.

Utttryckslös *a*, sans expression, qui manque d'expression, dépourvu d'expression.

Utttrycksloshet *f*, manque *m* d'expression.

Utttrycks sätt *m*, manière *f* de s'énoncer, de s'exprimer, tour *m*. *Oegentligt, bildligt* — trop *m*.

Utttrakad *a*, très ennuyé, embêté. *Bilfva (alldeles)* — s'ennuyer à la mort, s'embêter à mourir.

Uttträda *vn*, sortir. — *utur, äf* quitter.

Uttträdande *n*, sortie *f*. *Vid* — *t ur*, au sortir de, en quittant.

Utttränga *va*, pousser (dehors); supplanter (ses rivaux, ses compétiteurs).

Uttträngande *n*, sortie impétueuse, jaillissement *m*.

Uttträttad *a*, *alldeles* —, harassé de lassitude, brisé ou excédé de fatigue, aux dents.

Utttyda *va*, interpréter, expliquer (des songes), déchiffrer (des vieilles inscriptions à demi effacées par le temps). *Jfr* Tyda *va*.

Utttydare *m*, interprète *m*.

Utttydning *f*, interprétation, explication *f*, déchiffrement *f*.

Utttåga *vn*, sortir (par troupes).

Utttånga *va*, allonger.

Utttångande *a*, allongement *m*; longue durée.

Utttångad *pa*, (*om en berättelse, ett tal*) trop long, prolixe.

Utttänka *va*, concevoir, imaginer.

Utttänkt *pa*, *Spetsfundigt* —, alambiqué.

Utttamma *va*, *eg vider*; oeg épuiser. *Hafva uttömt sina hjälpmedel*, être à la fin de ses ressources, être à bout de vole. — *ett ämne*, couler une matière à fond. — *sin vrede på ngn*, décharger sa colère sur qn. — *sig, s'épuiser*, se consumer, se perdre. *Ex:* S'épuiser en invectives, en sottises lamentations. Se consumer en efforts inutiles, dans des disputes de religion. Se perdre en conjectures, en raisonnements. — *sig i loford*, ne pas tarir d'éloges. — *sig i tackbetydelser*, remercier qu avec effusion.

Utttämmande *a*, oeg qui approfondit tout, approfondi.

Utttämning *f*, épuisement *m*; évacuation *f*, déjection (alvine). *Jfr* Tämmande.

Uttar prep, de. *Se* *Ur prep*.

Uttkrad *a*, affaibli par de longues veilles.

Uttvald *pa*, *äf* d'élite, de choix. *Ex:* Navire monté par un équipage de choix.

Uttvalsa *va*, laminer.

Uttvandra *vn*, émigrer.

Uttvandrande *m*, émigrant, émigré *m*.

Uttvandring *f*, excursion; émigration, pérégrination *f*, exode *m*.

Uttvandringagent *m*, agent *m* d'émigration.

Uttvandringsserier *n*, manie *f* d'émigrer.

Uttvechla *va*, développer, déployer, dégager, dénouer, épanouir, étaler. *Ex:* Cette substance dégage une forte odeur de soufre. Tel exercice dénoue le corps. La chaleur épanouit les fleurs. Étaler un grand luxe. — *ä, äf* se développer, se déployer, s'épanouir. — *ä, hos*, se développer dans, venir à. *Ex:* Le germe de la vertu peut se développer dans le barbare. Le raison ne vient aux enfans que par degrés. La raison vient tard aux gouvernemens comme aux hommes.

Uttvechlad *pa*, *Vara för tidigt* —, (*om barn*) être trop precoce, avoir trop d'esprit. *Ex:* Cet enfant a trop d'esprit, il ne vivra pas. *Est harmoniskt* — *t ännu*, un esprit bien équilibré.

Uttvechlande *n*, développement, déploiement *m*.

Uttveckling *f*, développement, dégagement, épanouissement *m*, évolution, marche *f*, essor *m*. *Ex:* L'évolution des feuilles hors des bourgeons. Suivre la marche de la nature, la marche du génie. À mesure que ses facultés naissantes prenaient plus d'essor. *Lycklig* —, *ngn gång*

écloué *f*. *Ex:* L'écloué d'un rêve, d'une idée. *Se* —, (*om exaltation*) tardiveté *f*.

Uttvecklingsåke *n*, période *f* de développement.

Uttvecklingsstadium *n*, degré *m* de développement.

Uttverka *va*, obtenir, impêtrer.

Uttverkande *n*, obtention, impétration *f*.

Uttvertes; *Se* *Uttvärtes*.

Uttvexla *va*, échanger, donner par échange.

Uttvexling *f*, échange; *Tein* engrènage *m*.

Uttvidga *va*, élargir, dilater, agrandir, étendre, reculer (ses frontières), les bornes (des états). *Ex:* Élargir un parc. Élargir ses idées, la sphère de ses connaissances. Le calorique dilate tous les corps. Agrandir un trou. Étendre son empire, son commerce. *Se* *har förvidgats att* — *sig*, susceptible d'extension, de dilatation, expansible.

Uttvidgande *n*, **Uttvidgning** *f*, élargissement *m*, dilatation, expansion, extension, *Pyelid* diastole *f*. *Ex:* L'or est susceptible d'une extension prodigieuse. L'extension du droit électoral. L'extension d'une entreprise.

Uttvidgningsförmåga, **Uttvidgningskraft** *f*, expansibilité *f*.

Uttvika *va*, déplier.

Uttvikning *f*, *Musik* modulation *f*. *Göra* — *är*, moduler.

Uttvisa *va*, (*visat bort*) montrer la porte à, éconduire; expulser.

Uttvisa *va*, (*gi/ra tillkänn*) marquer, indiquer, désigner, accuser, prouver. *Ex:* Son regard, son maintien marquent de la défiance. Poteau qui indique le chemin. Le baromètre doit indiquer toutes les variations de l'atmosphère. La fraîcheur du teint désigne la santé. Ces recettes n'accusent qu'une amollition de 15 pour 100. Le calme dans le danger prouve la force. *Tiden skall det*, le temps nous l'apprendra, qui vivra verra.

Uttvisning *f*, expulsion *f*.

Uttvotera *va*, exclure à la pluralité des suffrages.

Uttvärka *va*, mettre à la porte, expulser.

Uttväg *m*, *eg* issue *f*, oeg moyen (de sortir d'embaras), expédient *m*, ouverture *f*. *Ex:* Je vous servirai si je trouve quelque ouverture à (att/d) parler de votre affaire. Voilà une bonne ouverture pour vous faire sortir de cette affaire. Je ne vois aucune ouverture pour parvenir à mon but. *Det gifves ingen annan* —, il n'y a pas un autre moyen de sortir de l'embaras, voilà le seul parti qu'il y ait à prendre, il faut passer par là ou par la fenêtre.

Uttvälja *va*, élire, choisir. *Ex:* Dieu a choisi les moins sages selon le monde, etc (I Cor I, 27, 28).

Uttväljande *n*, élection *f*.

Uttvändig *a*, extérieur.

Utvändigt *adv*, extérieurement, à l'extérieur, par l'extérieur, en dehors, par dehors. *Ex*: Cette maison est loin de paraître en dehors ou qu'elle est en dedans. Belle maison par dehors.

Utvändsmuskel *m*, abducteur *m*, muscle abducteur.

Utväntad *a*. *Blifva* — *pd agn*, se lasser ou se morfondre à attendre *qn*.

Utvärldshus *n*, restaurant *m* hors ou à peu de distance d'une ville, (*af simplice beskaffenhet*) guinguette *f*.

Utvärtes *a*, extérieur, externe. *Ex*:

Moyen externe. *Läkemedel till — bruk*, vanl remède topique, topique *m*.

Utvärtes *adv*, extérieurement.

Utväxt *m*, excroissance *f*.

Uttä *adv*, en dehors.

Uttä *prep*, du côté de, vers.

Uttäen *pa*, tombé en défilé (par suite de machinations secrètes).

Uttä *f*, île éloignée du rivage.

Uttäva *va*, dépeupler. — *a*, *d/v* se dépeupler.

Uttädanden, **Uttädning** *f*, dépeuplement *m*.

Uttäning *f*, exercice *m*, pratique *f*.

Uttäva *va*, exercer, user de, pratiquer. — *sin konst*, *ditt yrke*, (*ibid* *endast*) exercer.

Uttävande *n*; *Se* **Uttäning**.

Uttäver *prep*, au delà de, par-dessus, en sus de, sur. *Ex*: Excédent des recettes sur les dépenses.

Uttägd *a*, qui a de gros yeux à fleur de tête.

Uttäva *va*, *eg* répandre; *oeg* vomir (l'injure, le blasphème), se répandre en (invectives), décharger (sa bile, sa colère sur *qn*).

Uvertyr *f*, ouverture *f*. *Ex*: Ouverture de Le Panier fleuri.

V

V *n*, *v* *m*.

Vaccin *n*, vaccin *m*.

Vaccinatör *m*, vaccinateur *m*.

Vaccinera *va*, vacciner. *Läta — om sig*, se faire vacciner.

Vaccinering *f*, vaccination *f*.

Vaccinämne *n*, virus vaccin.

Vacker *a*, *eg* o. *oeg* beau, joli. *Ex*:

La jolie Pille de Perth. *Sådan är mycket* —, les céréales *sont* si présent très bien. *Utomordentligt*, *öfver all beskriifning* —, d'une beauté incomparable, plus beau qu'on ne saurait décrire. *Detta piano är — i t basen*, ce piano a de belles bases. *Vädrer blifver dier* —, le temps se remet au beau. *Gifva — fot*, montrer patte blanche. *Blifva vackrare och vackrare med hvarje dag*, embellir chaque jour, ne faire que croître et embellir.

Vackert *adv*, joliment, bien; avec modération, doucement, tout beau; s'il vous plaît. *Ex*: Donnez-moi cela, s'il vous plaît. *Svara mig* —, faites-moi, s'il vous plaît, la grâce de me répondre. *Fara — fram*, aller doucement; se conduire avec beaucoup de modération, s'y prendre doucement, aller doucement en besogne. *Rätt* —, *helt* —, honnêtement. *Ex*: Opt homme a honnêtement bu. *Se* conduire qn honnêtement. — *och väl*, bien et beau. — *sd*, beaucoup. *Ex*: C'est beaucoup que de savoir se faire obéir. C'est beaucoup si vos fraix vous rentrent. *När jag — deran*, me voilà bien! *Ni här er — dt*, voilà de vos beaux faits.

Vackert *interj*, doucement. *Ex*: Doucement! vous allez trop vite. *Jo —*, bah! allons donc.

Vackla *va*, *eg* o. *oeg* chanceler, vaciller, branler, *eg* flotter (entre), osciller (entre), varier (dans ses principes). — *i st*, dans le, *ibi* branler au manche, dans le manche.

Vacklande *pa*, *d/v* mobile. *Ex*: Opinions mobiles.

Vacklande *n*, chancellement *m*, vacillation *f*, flottement *m*.

Vad *f*, (*locken*) mollet *m*.

Vad *f*, (*stillet*) rède *m*, haren-guère, haren-gade *f*.

Vad *n*, (*idmptig plats att vada öfver*) gué *m*.

Vad *n*, *Jurid* pourvoi, appel *m*.

Vad *n*, (*vadslag*) pari *m*, gageure *f*. *Ex*: Proposer, accepter un pari. Gagner le pari. Payer le pari. J'en fais le pari. Faire, tenir, payer la gageure. *Sid, Adilla* — (*om*), *d/v* parler, gager. *Ex*: Je paris qu'il a dit cela. Que voulez-vous parler? Gager dix couronnes.

Vada *va*, — *öfver en flod*, passer une rivière à gué. *Man kan — öfver floden på detta ställe*, la rivière est guéable en cet endroit. — *i småt*, *i dy*, patanger dans la boue, barboter dans la fange.

Vadare *mpi*, *Nature* échassiers, gralles *mpi*.

Vadben *n*, péroné *m*.

Vadd *m*, ouate *f*.

Vaddera *va*, ouater.

Vaddinger *f*; *Se* **Vadd**. *Gen. om skräf*: *Hon är ryssellatt med — af att tücke*, elle est occupée à ouater une couverture.

Vadmaskin *m*, batteur-étaleur *m*. **Vademecum** *n*, vade-mecum, veni-mecum *m*.

Vadeskilling *m*, frais préjudiciaux.

Vadflägar *mpi*; *Se* **Vadare**.

Vadhallning *f*, pari *m*, gageure *f*.

Vadmal *n*, étoffe *f* de laine brute, gros drap, vadmél *m*.

Vadslag *n*, **Vadslagnag** *f*, gageure *f*, pari *m*.

Vadställe *n*, gué *m*.

Vagel *m*, orgelet, millole; (*i höns* —) juchoir, perchoir *m*.

Vagga *f*, *eg* o. *oeg* berceau *m*, *eg* barcelonnette, barcelonnette *f*. *Ex*: Son foyer est vide d'un (*eger ingen*, *skäpar*, *är utan en*) berceau. Les arts y sont encore au berceau. *Icke skona barnet i —*, n'épargner ni Gautier ni Garguille.

Vagga *va*, *en*, bercer (un enfant), se dandiner, se balancer (en marchant), se remuer (sur un siège), dodeliner (un enfant, la tête, de la tête), *Jfr* **Gunga**. — *in*, bercer. *Ex*: Bercer qu d'espoirs qu'on ne

peut réaliser. — *till sömns*, endormir en berçant, bercer.

Vaggande *a*, ondulatoire. *Ex*: Mouvement, démarche ondulatoire.

Vaggning *f*, bercement, *oeg* balancement, dandinement, dodelinement *m*. *Under — en insulmärke* *hon*, tout en berçant l'enfant, etc, elle s'assoupit.

Vaggning *m*, **Vaggvagn** *f*, berceau *f*.

Vagn *m*, voiture *f*, chariot, carrosse, char *m*. *Jfr* **Förvagn**. **Täckvagn** *m*, *f. smitng*. *Låg — för godstransport*, camion *m*. *Hästar och —*, *d/v* équipage *m*. *Som kan fortäffas*, *köras på —*, volturable. *Ex*: Ces objets sont trop fragiles, ils ne sont pas volturables. *En — full med fruktimmer*, *ibi* une carrossée de dames. *Man måste smörja — en*, *sd* *går han ldt*, à chaque saint sa chandelle.

Vagnaxel *m*, essieu *m*.

Vagnborg *m*, enceinte *f* ou carré *m* de chariots.

Vagnmakare *m*, charron, carrossier *m*.

Vagnmakareyrke, **Vagnmakari** *n*, charronnage, carrosserie *f*.

Vagnmålare *m*, vagnemestre *m*.

Vagnodan *n*, voiture *f*, chariot *m*.

Vagnadyna *f*, cousin de voiture

ou de carrosse, (*släddyna att lasta sig emot*) matelas *m*.

Vagnadörr *f*, portière *f*.

Vagnadörrer *n*, glace de carrosse, croisée *f* de portière (d'un wagon).

Vagnadörr *n*, état *m* des chemins (pour aller en voiture).

Vagnahjul *n*, roue *f* de voiture, etc: *Se* **Vagn**.

Vagnhäst, remise *f*. *Sätta, sätta in* —, remiser.

Vagnhäst *n*, cheval d'attelage, de carrosse, carrossier *m*.

Vagnkoppling *m*, attelage *m*.

Vagnskorg *m*, corps *m* de carrosse, de voiture, caisse *f*.

Vagnskur *m*, capots *f*, souflet *m*.

Vagnslast *f*, voiture *f*.

Vagnslega *f*, (*frals mpi*) de voiture *f*. *Ex*: Il a payé tant pour (i) la voiture de (*ör*) ses marchandises.

Vagnalider *n*, remise *f* pour des charlots, des charrettes, han-gar *m*.
Vagnarlykta *f*, lanterne *f* de carrosse.
Vagnslåda *f*, coffre d'un carrosse, caisson *m*.
Vagnrum *n*, remise *f*.
Vagnsmörja *f*, grasse *f* pour voitures, vieux oing, cambouis *m*.
Vagnsteg *n*, marche pied *m*.
Vagnstuge *m*, ridelle *f*.
Vagnstång *f*, timon *m*.
Vagnstak *n*, impériale *f*.
Vagnställe *n*, bûche, bannu *f*.
Vaja *en*, dotter, *Sjöm* venter.
Vak *f*, ouverture *f* dans la glace, trou fait dans la glace (pour puiser de l'eau).
Vaka *f*; *Se* Vakor.
Vaka *f*; *Se* Sångstrat.
Vaka *en*, veiller. — *hög*, veiller. — *öfver*, surveiller, veiller sur (*h*). (*öfverdrädsst sjuka*) veiller.
Vakande *pa*; *ibi* vigilant. — *till-stånd*, (la) veille. *Ex*: État particulier aux malades qui n'est ni le sommeil ni la veille.
Vakande *n*, veilles *fpl*.
Vakans *m*, vacance *f*.
Vakant *a*, vacant.
Vaken *a*, éveillée, qui ne dort pas, *oeg* délégué. *Hålla* —, faire veiller. *Hålla sig* —, *litta* —, veiller. *Fyllt, riktigt* —, bien éveillé.
Vakenhet *f*, esprit éveillé, vigilance *f*.
Vakhustru *f*, garde-malade *f*.
Vakna *en*, se réveiller, s'éveiller; poindre. *Ex*: Une fois que la conscience commence à poindre. — *till medvetande* *a*, commencer à voir, s'apercevoir de. — *upp* *atur*, se réveiller de (de son assoupissement, de sa léthargie).
Vaknande *n*, réveil *m*.
Vakor *fpl*, veilles *fpl*.
Vaksam *a*, vigilant. *Hafva ett — åga* *pd*, surveiller avec soin, éclairer (de près). *Man kommer att hålla ett — åga på eder*, vous serez éclairés de près.
Vaksamhet *f*, vigilance *f*.
Vaksamt *adv*, vigilement.
Vakt *f*, garde *f*, corps de garde, poste; *Sjöm* quart *m*. *Ex*: Être de garde. Relever, doubler la garde. Conduire qn au corps de garde, *vani* au poste. *Gå på —*, monter la garde. *Vara på sin* —, être sur ses gardes, prendre garde. *Ex*: Prenez garde. *Med den karlen får man nog vara på sin* —, il faut avec cet homme mettre les points sur les i. *Hålla — om ngn*, garder *qn*.
Vakta *en*, garder. *Ex*: Garder les moutons. — *sig*, se donner de garde, se garder (de qch).
Vaktare *m*, gardien, garde, gardeur *m*. *Ex*: Gardeur de troupeaux.
Vaktbricka *f*, hausse-col *m*.
Vaktel *m*, caillie *f*.
Vakteld *m*, feu *m* de garde, feu de bivouac.
Vaktelhund *m*, épagneul *m*.
Vaktelkung *m*, roi *m* des caillies.
Vaktelålg *n*, courcaillet *m*.

Vaktgöring *f*, service (de garde); quart *m*.
Vaktjänst *a*, de garde, de service, (*d* *fartyg*) de quart.
Vakthund *m*, chien *m* de garde.
Vaktthållning *f*, garde *f*, service *m*.
Vaktkarl *m*, garde, surveillant *m*.
Vaktkontor *n*, (*polis*) poste *m* de police. *Ex*: Le poste de la police secrète.
Vaktkur *m*, guérie *f*.
Vaktmästare *m*, huissier, concierge, (*mottagare af teaterbiljetter*) ouvre, (*uppassare*) garçon *m*.
Vaktombytte *n*, Vaktparad *m*, parade *f*.
Vaktpost; *Se* Post. — *en i fronten af lägr*, la sentinelle sur le front de bandière.
Vaktstopp *n*, vaisseau garde-côte, stationnaire *m*.
Vaktstuga *f*, maison *f* de garde-voie.
Vaktstorn *n*, échauquette *f*, (*stort*) beffroi, donjon *m*.
Vakuum *n*, vide *m*.
Vakuumpapparat *m*; *Se* Vakuum-panna.
Vakuummeter *m*, indicateur *m* ou jauge *f* du vide.
Vakuumpanna *f*, appareil *m* à évaporer dans le vide.
Vakuummventil *m*, soupape *f* atmosphérique.
Val *n*, quatre-vingts (*harengs*).
Val *n*, choix *m*, élection, option, alternative *f*. *Sfr* Omröstning. *Ex*: J'approuve votre choix. On lui a laissé le choix. C'est le choix de la nation. L'élection des députés, d'un académicien, d'un secrétaire, d'un président, d'un empereur. Confirmer une élection. On lui laissa l'option d'une somme assez forte ou d'un cachot. Dans l'alternative qu'elle me proposait, je n'avais qu'un parti à prendre. *Nytt* —, réélection *f*. *Omedelbart* —, (*omedelbart valsett*), élection, suffrage, vote direct. *Indirekta* —, suffrage à deux degrés. *Allmänna* —, suffrage universel. *Åf eget, fritt* —, par choix. *Det liberala partiets nederlag vid* —, l'échec électoral du parti libéral. *Embete, som tilldelas genom* —, emploi électif. *Vara i* —, *et och galeit*, avoir l'embarras du choix, être placé dans une cruelle alternative.
Valakt *m*; *Se* Valförättning.
Valbar *a*, éligible. *Skatt, som erfordras för att vara* —, cens exigée (pour être élu), cens d'éligibilité.
Valbarhet *f*, éligibilité *f*.
Valberättigad *a*, qui a le droit d'élire.
Valborg *f*, Walpurgis *f*.
Valcensus *m*, cens électoral.
Valdag *m*, jour *m* d'élection.
Valdenser *mpl*, vaudois *mpl*.
Valdenserprest *m*, barbe *m*.
Valdistrikta, circonscription électoral.
Valdthorn *n*, cor *m*.
Valdthornist *m*, cor *m*.
Valdus *m*, *Petrus* —, Pierre Valdo.
Valen *a*, gourd.

Valencia *n*, Valence *f*.
Valeriana *f*, valériane *f*.
Valeriansyra *f*, acide *m* valérique.
Valerianus *m*, Valérien *m*.
Valerius *m*, Valère *m*. *Ex*: Valère-Maxime.
Valf; *Se* Hvalf.
Valfrihet *f*, liberté *f* de choix.
Valfrändskap *m*, amitié élective.
Valfrömrare *m*, président *m* de l'assemblée électorale. — *ms M-träden*, les scrutateurs *mpl*.
Valfrömrings *f*, élection *f*, vote *m*. *Ex*: La salle du vote.
Valfrömrings *f*, assemblée électorale ou élective, collège électoral.
Valhalla *n*, Walhalla *f* (*enligt andra ån Akademien* *m*).
Valhånd *a*, qui a les mains gourdes ou engourdis.
Valhåndhet *f*, engourdissement *m* des doigts.
Valk *m*, bourrelet; (*valk i en halsduk*) col; (*Åhrdet i Ånden*) durillon, cal *m*. *Vi ålgo, att han hade* — *är i Ånderna*, nous sommes que ses mains étaient cal-leuses.
Valka *en*, fouler; *oeg* rouler.
Valkandidat *m*, candidat *m* (au Corps législatif).
Valkare *m*, fouleur *m*.
Valkhammare *m*, maillet *m*.
Valkista *f*; *Se* Valklåda.
Valklara *f*, terre *f* à fouler.
Valklåda *f*, vaisseau à fouler; pot *m*.
Valkmaskin *m*, fouloir *m*.
Valkning *f*, foulage *m*.
Valkut *m*, lacs *m* d'amour.
Valkung *m*, roi électif.
Valkvara *f*, moulin *m* à fouler.
Valkrets *m*, circonscription électoral.
Valkrum *n*, foulerie *f*.
Valkstämp *m*, pile *f* (d'un foulon).
Valkula *f*, boule *f*.
Valkyria *f*, Valkyrie *f*.
Vall *m*, (*Jordvall i allmänhet*) levée de terre, terrasse, (*bancall*) chausseée *f*; (*fästningsvall*) rempart; (*gräsvall*) gazon *m*. *Se åf* Kust. *Gå — med, drifva i* —, conduire à l'herbage, mener paître. *Gå i* —, aller paître.
Valla *va*, mener paître. — *sig*, — *egen*, se couvrir (de gazon).
Vallack *m*, cheval hongre, hongre *m*.
Vallacka *en*, hongrer.
Vallag *m*, loi électoral.
Vallande *n*, conduite *f* (d'un troupeau).
Vallfart *f*, pèlerinage *m*.
Vallfiska *f*, jeune fille qui garde un troupeau, bergère *f*.
Vallfräds *ad*, aller en pèlerinage.
Vallgosse *m*, garçon qui mène paître un troupeau, jeune berger *m*.
Vallgräve *m*, terrasser *m*.
Vallhjon *n*, berger, pâtre *m*, ber-gère, bergère *f*.
Vallhorn *n*, corne *m* à bouquia.
Vallhund *m*, chien *m* de berger.
Vallista *f*, liste électoral.
Vallkläcka *f*, sonaille *f*.
Vallkrans *m*, tiarade *m* ibéris.
Vallmo; *Se* Valmo.

Vallonsmide *n*, procédé wallon, méthode wallonne de travailler le fer, les métaux.
Vallviss *f*, chanson *f* de berger, de bergère.
Vallkand *f*, registre électoral.
Vallört *f*, grande consoude, consoude officielle.
Valman *m*, électeur *m*.
Valmanövr *m*, menée électorale, subterfuge ou truo électorale.
Valme *m*, pavot *m*. *Ätta* —, pavot somnifère.
Valmoströ *n*, graine ou semence *f* de pavot.
Valmeknopp *m*, tête *f* de pavot.
Valmoollja *f*, (huile d')oilette *f*.
Valmoosst *f*, suc *m* de pavot.
Valmöte *n*, réunion électorale.
Valnöt *f*, noix *f*.
Valnötkal *n*, (*yttr*)écaille de noix, (*avre*) coque *f* de noix.
Valnötkärl *n*, bols *m* de noyer.
Valnötkärl *n*, noyer *m*.
Valört *m*, siège *m* d'une élection.
Valp *m*, jeune chien; oeg blanc-bec *m*.
Valpa *vn*, chienner.
Valperiod *m*, période électorale.
Valplate *m*, champ de bataille, lieu *m* de combat.
Valprotokoll *n*, procès-verbal *m* d'élection.
Valpajaka *f*, maladie *f* de jeune chien.
Valpetlam *a*, pleine.
Valrike *n*, royaume électif.
Valrätt *m*, Valrättighet *f*, droit électoral. *Utdäckning af* —, extension *f* du suffrage électoral.
Valrörelse *f*, mouvement électoral, agitation électorale.
Vals *m*, cylindre *m*, (*dans*) valse *f*.
Valsa *va*, laminer, cylindrer.
Valsa *vn*, valser.
Valsammankomst *f*, réunion électorale, séance électorale.
Valsedel *m*, bulletin *m*. *Valsedlarnes öppnande*, le dépouillement du scrutin.
Valsoformig *a*, cylindrique.
Valsglas *n*, verre *m* en manchons.
Valsgern *n*, fer laminé.
Valsening *f*, *Tekn* laminage *m*.
Valspråk *n*, devise *f*.
Valsgvarn *f*, moulin *m* à cylindres.
Valstrid *f*, lutte ou campagne électorale.
Valstryck *n*, impression *f* au rouleau.
Valsverk *n*, laminoir *m*; (*valseerksbygnad*) laminerie *f*.
Valstätt *n*, mode *m* d'élection. *Se* Val.
Valstör *m*, valseur *m*.
Valstös *f*, valseuse *f*.
Valter *m*, Gant(b)ler, Walter *m*.
Valtillfälle *n*; *Se* Val.
Valtrapp *m*, caparaçon *m*, housse *f*.
Valurna *f*, urne électorale, urne du scrutin.
Valuta *f*, valeur *f*. — *bekommen*, valeur reçue.
Valör *m*, valeur *f*.
Vampyr *m*, vampire *m*.
Van *a*, accoutumé, habitude, rompu (*à*). *Gammal och* —, *ibi* expérimenté.

Vana *f*, coutume, habitude *f*. *Ex*: Cette cheminée a coutume de fumer. L'habitude est une seconde, une autre nature. La jeunesse se plie vite au changement d'habitudes. *Ega* — *vid undervisning*, avoir la pratique de l'enseignement. *En man, som har sina besiddna vanor*, un homme d'habitude. *Emot min* —, contre mon ordinaire.
Vanadlin *n*, vanadium *m*.
Vanadinsyra *f*, acide *m* vanadique.
Vanart *f*, vice *m*, perversité *f*.
Vanartas *vd*, dégénérer.
Vanartig *a*, vicieux, pervers.
Vandöring *a*, de bas lieu, qui n'a point de naissance; de naissance illégitime, infâme.
Vandörighet *f*, basse extraction; naissance *f* illégitime.
Vandöring *m*, homme de bas lieu, qui n'a point de naissance; avorton, infâme *m*.
Vandaler *mpl*, Vandales *mpl*.
Vandalism *m*, vandalisme *m*, œuvre *f* de vandale.
Vandel *m*, vie, conduite *f*. *Handel och* —, manière *f* d'agir, commerce *m*.
Van Diemens land *n*, l'île *f* de Van-Diemen, la Tasmanie.
Vandla *vn*. *Handla och* —, agir, commercer.
Vandra *vn*, marcher, cheminer, se promener, aller (*à*). *Jfr* Gå. *Ex*: Marcher dans les ténèbres. Marcher dans une vie nouvelle. Celui qui dit qu'il demeure en Jésus-Christ doit marcher lui-même comme Jésus-Christ a marché (I St-Jean II, 6). Après avoir longtemps cheminé, nous aperçûmes le village. Se promener de long en large dans sa chambre. — *af till*, s'acheminer vers. — *igenom*, arpenter (dans tous les sens). — *ut*, sortir (*d*), faire une excursion (*à*), émigrer (*d*) Europe en Amérique).
Vandraude *pa*; *äfs* ambulant; errant. *Ex*: Érosipèle ambulante. Chevalier errant.
Vandrare *m*, promeneur, pèlerin, passant *m*.
Vandring *f*, marche, promenade, course *f* (*à* pied); (*ä tråkverk*) manège *m*. — *är ä alperna*, courses *mpl* alpêtres. *Under vdr* — *genom lifvet*, dans le cours de notre vie, de notre existence.
Vandringstopp *n*, voyage *m* à travers la vie, vie *f*.
Vandringssman *m*, piéton (un bâton à la main), passant *m*.
Vandringstaf *m*, bâton *m* (de pèlerin).
Vanfrjäd *f*, infamie, ignominie *f*, opprobre *m*.
Vanfrjåda *va*, noter d'infamie, couvrir d'opprobre, déshonorer.
Vanfö *a*, impotent. *Jfr* Ofördig.
Vanförlighet *f*, impotence *f*.
Vanförmå *f*, incurie *f*.
Vanheder *m*, déshonneur *m*, honte *f*.
Vanhederlig *a*, déshonorant, honteux, déshonorable.
Vanhederligt *adv*, déshonorablement.
Vanhedra *va*, déshonorer.

Vanhelga *va*, profaner.
Vanhelgande *n*, profanation *f*.
Vanhåll *f*, mauvaise culture.
Vanhålls *va*, cultiver mal, négliger la culture *f*.
Vanill *m*, vanille *f*.
Vanillbuske *m*, vanillier *m*, vanille *f*.
Vanillkräm *m*, crème *f* à la vanille.
Vank *m*, macule, tache *f*. *Ex*: Sans macule, sans tache. *Saltige dro de, som lesta utan* —, hennereux les hommes irréprochables dans leurs voies (Psaumes CXIX [CXVIII], 1).
Vanka *vn*. — *af och an*, — *omkring, gå och* —, aller et venir, touppiler.
Vankant *m*, flache *f*.
Vankantig *a*, flacheux, devers.
Vankas *vd*, y avoir.
Vankelmöd *n*, vacillation, indécision, irrésolution, versatilité *f* de caractère.
Vankelmödig *a*, vacillant, indécis, irrésolu. *Vana* —, *äfs* vaciller. Sotter dans l'indécision, avoir le cœur partagé, l'âme partagée.
Vankelmödlighet *f*; *Se* Vankelmöd.
Vankelmödig *adv*, irrésolument.
Vanlig *a*, ordinaire, habituel, usuel, commun, fréquent, accoutumé. *Ex*: C'est un homme très ordinaire. Train ordinaire. Le sort ordinaire des hommes. La disposition habituelle du corps. Qualités habituelles. Meubles, termes usuels. Plantes usuelles.
Vanliggen *adv*; *Se* Vanligvis.
Vanligghet *f*, ordinaire *m*. *Ex*: Contre l'ordinaire. *Efter* —, (comme) à l'ordinaire, selon son habitude.
Vanligt *adv*, de coutume, d'habitude. *Ex*: Il est plus gai que de coutume. Je me porte mieux que de coutume. Se lever plus tard que de coutume. Le reste de la journée s'écoula comme d'habitude.
Vanligtvis *adv*, ordinairement, d'ordinaire, pour l'ordinaire, habituellement, le plus ordinairement, la plupart du temps.
Vanlottad *a*, mal partagé, disgracié, déshérité. *Ex*: Personne disgraciée de la nature. Il est peu de sole assez déshérités de la nature pour ne pas se couvrir spontanément de végétation.
Vanmakt *f*, défaillance, syncope; impuissance, débilité *f*. *Ex*: Tomber en défaillance. *Han har fallit i* —, *äfs* il lui a pris une faiblesse.
Vanmäktig *a*, impuissant, défaillant, à bout de forces, débile. *Se* Fåfäng. *Ex*: Ô débile raison, où est ce flambeau qui sert aux personnes de guide?
Vanmäktighet *f*, impuissance *f*.
Vanna *f*, van *m*, cuve *f*.
Vanna *va*, vanner.
Vannande *n*, vannage *m*.
Vannare *m*, vanneur *m*.
Vanpris *n*, non-valeur *f*. *Falla i* —, perdre beaucoup de sa valeur.
Vanpryda *va*, déparer.

Vanprydnad; *Se* Missprydnad.

Vanryktad *a*, décrié.

Vanrykte *a*, décrié *m*.

Vanstlane *a*, démenée, folie *f*.

Vanstlanig *a*, insensé, fou.

Vanstlanighet *f*; *Se* Vanstlane.

Vanstlanigt *adv*, avec démenée, comme un fou, follement, à la folie.

Vanstkapad, **Vanstkaplig** *a*, mal conformé, difforme, contrefait.

Ex: Certains peuples détruisent les enfants mal conformés.

Vanstkaplighet *f*, difformité *f*.

Vanstklig *a*, chanceux, aléatoire, instable, journalier, fragile. *Ex*: C'est une affaire très chanceuse. Cette méthode est moins chanceuse que l'autre. Une entreprise aléatoire. L'aléatoire d'un marché.

Vanstklighet *f*, instabilité, fragilité *f*. L'instabilité, la fragilité des choses humaines. *Se* *sista exemplet under Vanstklig*.

Vanstköta *va*, soigner mal, négliger, laisser dépérir.

Vanstkötsel *f*, défaut *m* de soins, négligence *f*.

Vanstlätande *a*, dégénération *f*, abâtardissement *m*.

Vanstlätas *ed*, dégénérer, s'abâtardir.

Vanställa *va*, défigurer, contrefaire, altérer, enlaidir. *Ex*: Défigurer les traits, le visage. La petite vérole l'a horriblement défiguré. Défigurer l'histoire. Il a eu des convulsions qui lui ont contrefait tout le visage. Altérer le sens d'une phrase. Cette cicatrice l'enlaidira beaucoup.

Vanställande *a*, **Vanställning** *f*, défigurement *m*, altération *f*, enlaidissement *m*.

Vant *n*, hauban *m*.

Vantom, moufle, mitaine *f*, gant *m*. *Ex*: Une paire de moufles bien chaudes. Mitaines fourrées. *Låga vanarne* *pd*, faire main basse sur, jeter ou mettre son cousin sur, capturer, racoler, agripper. *Så edl i vanarne hos ngn*, être en grande faveur auprès de qn. *Så vanarne i bordet*, retourner sa veste, son paletot.

Vantrefnad *m*, mal-être, malaise, ennui *m*.

Vantrivas *ed*, se déplaire, être mal à son aise, s'ennuyer.

Vantro *f*, fol erronée, superstition *f*.

Vantrögen *a*, mécréant, superstitieux.

Vantröst *n*, porte-hauban *m*.

Vandyda *va*, interpréter défavorablement.

Vandyning *f*, interprétation *f* défavorable.

Vanvett *n*, folie, imbécillité *f*, affolement *m*. *Ex*: L'affolement qui s'empara des spectateurs lors d'un incendie. — *i förening med djupt svärmod*, lypémanie *f*.

Vanvettig *a*, fou, imbécile; contre le sens commun.

Vanvettigt *adv*, follement, imbecilement; en dépit du sens commun.

Vanvettig *m*; *Se* Galning.

Vanvård *m*, défaut *m* de soins, de surveillance.

Vanvårda *va*, soigner, surveiller ou garder mal, ne pas donner les soins nécessaires à.

Vanvårdad *m*, manqué *m* de respect *a*.

Vanvördig *a*, peu respectueux, irrévérencieux, irrévérent.

Vanvördigt *adv*, avec peu de respect, irrévérencieusement.

Vanvördnad *m*, manqué *m* de respect, irrévérence *f*.

Vanrå *f*, déshonneur *m*, infamie *f*, opprobre *m*. *Stämpla med* —, attiser une fétrosure à.

Vanrå *va*, déshonorer.

Vapen *n*, (*stridsvapen*) arme *f*. *Ex*: Aux armes! *Rättighet att bära* —, port *m* d'armes. *Taga vapnen ur händerna* *pd*, désarmer.

Vapen *n*, (*sköldemärke*) armes, armoiries *pl*. *Jfr* Vapensköld.

Ex: Les armes de Suède. Il porte un lion en ses armes.

Vapenbok *f*, armorial *m*.

Vapenbragd *f*, fait *m* d'armes, action *f* d'éclat. *Första* —, premières armes. *Ex*: Les premières Armes de Richelieu.

Vapenbrak *n*, cliquetis *m* d'armes.

Vapenbroder *m*, frère *m* d'armes. **Vapendans** *m*, danse guerrière.

Vapendragare *m*, écuyer, champion *m*.

Vapenför *a*, en état de porter les armes, valide.

Vapenföring *f*, manquement *m* des armes.

Vapengny *n*, cliquetis *m* d'armes. **Vapenhus** *n*, caveau porche; atrium *m*. *Ex*: L'atrium de l'église Saint-Marc.

Vapenvilla *f*, suspension *f* d'armes, armistice *m*.

Vapenkonst *f*, art héraldique, blason *m*, science *f* des armoiries.

Vapenlek *m*, exercice des armes; combat *m*.

Vapenlycka *f*, fortune *f* des armes. *Jfr* Krigslycka.

Vapenlös *a*, sans armes, désarmé.

Vapenmakt *f*, force *f* des armes. *Med* —, par la force des armes, à force ouverte. *Ex*: Il est entré à force ouverte dans le pays ennemi.

Vapenplats *m*, place *f* d'armes. **Vapenrock** *m*, tunique *f*.

Vapenrustning *f*, armure *f*.

Vapenskrammel *n*, cliquetis *m* (d'armes).

Vapenskrud *m*, armure *f*, habit *m* militaire.

Vapensköld *m*, écu *m*.

Vapensmed *m*, armurier *m*.

Vapenstillstånd *n*, trêve *f*.

Vapenstyrka *f*, force *f* des armes.

Vapenövning *f*, pratique *f* des armes, exercice *m* militaire.

Var *n*; *Se* Boistervar *o*. Örngättavar.

Var *n*, (*i tår*) pus, ichor *m*, sanie, (*ögonvar*) chassie *f*.

Vara *f*, (*handelsvara*) marchandise, denrée *f*. *Se* Manufakturvaror, Matvaror, Skinnvaror *m*. *Korta varor*, marchandises mêlées. *En god — säljer*

sig själv, à bon vin point d'enseigne. *Dyr — tryter icke*, cher-té folsonne.

Vara *n*. *Taga — pd*, prendre garde à, économiser. *Skall jag taga — pd min broder?* Suis-je le gardien de mon frère? (I Moïse IV, 9). *Taga — pd, taga till —*, ramasser, recueillir. *Taga sig till — för*, se garer de, se donner de garde de, se garder de, se mettre en garde contre, se précautionner contre, se défendre de: *Jfr* Akta sig.

Vara *vn* être, *v*. *imp*. faire. *Se* Finnas. *Ex*: Il fait humide. Il fait beau temps. Il fait cher vivre dans ce pays. Il n'y fait pas sûr. Il fait jour. Il fait clair de lune. — *värm*, — *kall*. (*om lefande varelser*) avoir chaud, avoir froid. *Jag skall — en far för dig*, je veux, je vais vous servir de père. *Vara sig*, soit. *Ex*: Soit qu'il le fasse, soit (ou) qu'il ne le fasse pas. Soit faiblesse ou bonté. *Ldi* —, laissez; soit. *Ldi* —, att jag blifvit *narrad af honom*, posons le fait, supposons que je sois sa dupe. *Man vore försigtig att säga*, on dirait, (à l'entendre, qu'il peut tout faire). — *af med*, être quitte de, être débarrassé de. *Han är allit af med sina penningar*, *med de penningar*, *han har lagt ut*, il en sera pour son argent, pour ses avances. — *efter*; *Se* Efter prep. *Gå efter (hemta)*, *Stå efter*. — *för* (*hålla med*), tenir pour (qn, qch). — *före* (*ill behandling*), être traité, se traiter, être sur le tapis. *Han bör — här i drages*, il doit arriver nécessairement. — *ifrå*, n'être pas de la partie. *Se* Vara af med. — *med i, ibland*, *om*, *pd*, être de. *Se* Vara med under Med prep. *Ex*: Cela n'est pas du compte. Il n'est pas des complices. Il sera de mes juges. Être d'une partie de plaisir. Être d'un repas, de noces. — *med vid*, être présent à, assister à, se trouver à. — *till*, exister. *För henne endast var han till*, il ne vivait que pour elle, c'était l'obession de sa vie. *Han vet, att han är till*, *oeg* il souffre horriblement, comme un damné.

Vara *vn*, (*fortvara*) durer. — *länge*, *af* se prolonger. *Krisen — r ännu*, la crise persiste. *Det — r icke länge*, il ne dure que peu de temps, il est de courte durée. *Så länge riksdagen — r*, pendant la durée de la diète.

Vara *sig* *vr*, supprimer.

Varaktig *a*, durable, constant, stable, permanent, solide, soutenu. *Ex*: Bonheur, plaisir constant. Fortune, santé constante. Constante prospérité. Il n'y a rien de stable dans ce monde. Car nous n'avons point ici de cité permanente (Hébr XIII, 14): *Jfr* Stad. Amisid solide. Une fortune soutenue.

Varaktighet *f*, durée, stabilité, permanence *f*. *Af kort —*, de courte durée, éphémère. *Det dr*

af ytterst kort —, *tål* c'est un déjeuner de soleil.
Varaktigt *adv*, durablement, solidement.
Varbildning *f*, formation de pus, pyogénie.
Varblandad *a*, mêlé de pus, purulent.
Varbygel *m*, sous-garde *f*.
Varde *en*, dovenir, être. *Ex*: Et Dieu dit: Que la lumière soit. Et la lumière fut (I Moïse I, 3).
Varelse *f*, être *m*, créature *f*. *Ex*: Dieu est un être infini, incorporel. Quel être vil et méprisable! Êtres inanimés. Créatures inanimées. La puissance de Dieu éclate dans les plus faibles créatures. *Förderbad* —, *tål* pour pourri.
Varf *n*, chantier *m* (de construction).
Varfytning *f*, écoulement *m* de pus, suppuration *f*.
Varfichef *m*, directeur *m* en chef des chantiers.
Varfinspektör *m*, chef *m* de chantier.
Varfimmerrnas; *Se* Skeppatimmerman.
Varfögel *m*, pie-grèche grise.
Varförgiftning *f*, pyohémie *f*.
Varg *m*, loup *m*.
Vargväder *n*, temps *m* de loup-garou.
Varggröpp *f*, trappe *f*.
Varghona, **Varglans** *f*, louve *f*.
Varglo *n*, loup-cervier *m*.
Vargskall *n*, traque *f* (aux loups). *Hälla* —, *ofte* traquer un bois pour prendre des loups.
Vargskinnspels *m*, fourrure *f* de loup.
Vargstjät *n*, hurlement *m* de loups.
Vargvagn *m*, louveteau *m*.
Varibel *a*; *Se* Ombytlig.
Variationskalkyl *m*, calcul *m* des variations.
Variera *en*, varier, être variable, *ngn gång* s'échelonner. *Ex*: L'âge des élèves s'échelonnait de sept à seize ans.
Varig *a*, purulent.
Varlunnas *sig* *vr*, avoir pitié (de).
Varlig *a*; *Se* Varsam.
Varm *a*, *eg* *o*, *oeg* chaud, *eg* thermique, *oeg* chaleureux. *Ex*: Bain chaud. De l'eau chaude (chauffée). La source thermique de Bourbonne-les-Bains. Bains thermes. Vous avez eu un défenseur chaleureux. Un des plus chaleureux propagateurs d'une doctrine. Esprit chaleureux. Chaleureuse approbation, protestation. *Äta* — *mat*, manger chaud. — *hand*; *Se* Hand. *Gåfva* *med* — *hand*, donation *f* entre vifs. *Vara* — *om händerna*, *om fötterna*, avoir les mains chaudes, les pieds chauds. — *om hjerter* *i anledning af ngt*, le cœur tout ému de qch. *Hälla sig* —, conserver sa chaleur, se tenir chaudement. *Hälla ngn* —, tenir *qn* en haleine, donner bien de la besogne, tailler de la besogne à *qn*. *Blifva* — *i kläderna*, commencer à connaître le terrain. *Vara* — *i kläderna*, connaître bien le terrain.

Varmblodig *a*, qui a le sang chaud, à sang chaud, hématherme.
Varmluftapparat *m*, calorifère *m* à air.
Varmluftbad *n*, bain *m* de vapeur.
Varmluftmaskin *m*, machine motrice à air chaud.
Varmluftpump *m*, pompe *f* à air.
Varmpressning *f*, pressée *f* à chaud.
Varmt *adv*, *eg* chaudement, *oeg* chaleureusement, avec chaleur. *Ex*: Être chaudement vêtu, être vêtu chaudement. Prendre chaleureusement le parti de *qn*.
Varmvattenspump *m*, pompe *f* à eau chaude.
Varna *va*, avertir, prémonir (contre), précautionner (contre), mettre en garde (contre).
Varnag *m*, exemple *m*. *Läta ngt tjena sig till* —, mettre un avis à profit.
Varnande *a*, qui offre des leçons profitables, qui engage à se tenir sur ses gardes.
Varning *f*, avertissement, avis *m*, admonition *f*. *Fyllkännat/veande (till tidningsredaktioner)* inehållande *en* —, communiqué *m*.
Varningsgrad *m*; *Se* Varning.
Varningsord *n*, admonition *f*.
Varningsrop *n*, cri de gare, cri d'alarme, avertissement *m*.
Varningsignal *m*, (signal) avertisseur *m*.
Varningsställa *f*, tableau *m* d'avis.
Varg *n*, coup *m* de filet; *Sjöm* touline *f*.
Varga *va*, ourdir; *Sjöm* touer, haler à la cordelle.
Varghåre *n*, ancre *f* de touée.
Vargilja *f*, ausière *f*.
Vargning *f*, ourdissage; *Sjöm* tonnage *m*, touée *f*.
Vargtross *m*, **Vargtåg** *n*, ausière *f*.
Varrö *m*, Varron *m*.
Varsam *a*, circonspect.
Varsamhet *f*, circonspection *f*.
Varsamt *adv*, avec circonspection. *Det dr en turt, med hvilken man får gå — till våga*, c'est un homme à ménager. *Gå — till våga*, *åf* aller bride en main.
Varse *adv*. *Blifva* —, apercevoir, s'apercevoir de, aviser.
Varseblifva *va*; *Se* Varse.
Varseblifvande *n*, vue *f*, aspect *m*.
Varsel *n*, avertissement; *övel* *m*.
Varslav(a); *Se* Varschau.
Varkö *va*, donner l'éveil de qch à, avertir (de), tenir sur le qui-vive; avoir connaissance de (de terre, d'un navire).
Varködd *pa*, *tål* sur ses gardes.
Blifva — *att fara dr d färd*, *tot*, *tre gånger*, avoir l'alerte, deux, trois alertes.
Varsma *va*, apercevoir, s'apercevoir de.
Vart *a*. *Han kommer tagen* —, il n'avance point, n'avance guère, toutes les portes lui sont fermées.
Varsafskändare *m*, expéditeur de marchandises, consignataire, expéditionnaire *m*.

Varabal *m*, badlot *m* de marchandises.
Varabyte *n*, échange de marchandises, de denrées, troc *m*.
Varaförord *n*, provision *f* de marchandises, de denrées.
Varnförändelse *f*, provenance *f*.
Varnförteckning *f*, liste, spécification ou (*i handelsutl*) facture *f* de marchandises.
Varkännedom *m*, connaissance *f* des marchandises.
Varulager *n*, dépôt de marchandises, fonds (de boutique), magasin *m*.
Varulv *m*, loup-garou *m*.
Varulista *f*; *Se* Varnförteckning.
Varumagasin; *Se* Godsmagasin.
Varumärknad *m*; *Se* Varuomskifning.
Varumärklare *m*, courtier *m* de marchandises.
Varumärke *n*, marque *f* du commerce.
Varuomskifning *f*, circulation *f* d'effets de commerce; débit *m* de marchandises.
Varupris *n*, prix *m* de marchandises de denrées.
Varuprof *n*, Achantonil *m*.
Varutransport *m*, transport *m* de marchandises.
Varäger *mpl*, Varègues *mpl*.
Vas *ru*, vase *m*.
Vassal *m*, vassal *m*.
Vassorden *n*, l'ordre *m* de Vasa.
Vase *m*, gobe *f*.
Vaska *ed*, laver.
Vaskare *m*, laveur *m*.
Vaskguld *n*, or *m* de lavage.
Vaskning *f*, lavage *m*.
Vaskverk *n*, lavoir *m*.
Vasli; *Se* Vassla.
Vasse *m*, roseau *mpl*, roseau à batis.
Vassbak; *Se* Hvasbak.
Vasselkar *m*, cure *f* de petit-lait.
Vasserra *interj*, oh. *Ex*: Oh! dit-il qu'est-ceci? ma femme est-elle venue?
Vassla *f*, petit-lait *m*.
Vassla *sig* *vr*, tourner.
Vassrör, **Vastrå** *n*, roseau *m*.
Vaterbord *m*, tangon *m*.
Vaterbord *n*, gouttière *f*.
Vaterrafag *n*, fausse sous-barbe.
Vatikan *m*, Vatican *m*.
Vatten *n*, eau (quels au pluriel).
Pot onde *f*. *Ex*: Un diamant de la première eau. Les eaux sont basses, sont hautes. Le ciel et l'onde forment tout notre horizon. *Kvansa sin lexa som ett* —, savoir réciter sa leçon sans faire de faute. *Allt — skall i hafvet*, l'eau va toujours à la rivière. *Det dr — på hans qvarn*, voilà justement ce qu'il lui fallait, cela lui est venu bien à point. *Taga sig — öfver hafvet*, vouloir prendre la lune avec des dents, vouloir sécher la mer avec des éponges. *Hafva tagit sig — öfver hafvet*, *åf* avoir les reins trop faibles, n'avoir pas les reins assez forts, avoir des affaires par-dessus la tête. *I det lugnaste vattnet gå de största fiskarne*, il n'y a pas de pire eau que celle qui dort, il n'y a pas de pire eau que l'eau qui dort.

Vattenaktig *a*, aqueux; *oeg* insipide, fade. *Smaka* —, ne sentir que l'eau.
Vattenaktighet *f*, aqueusité; insipidité *f*.
Vattenack *m*, gatte *f*.
Vattenbagg *m*, dytque *m*.
Vattenbi *n*, bourdon *m*, abeille *f* mâle.
Vattenblandad *a*, mêlé avec de l'eau.
Vattenblik *m*, plumeau *m* d'eau, mille-feuille aquatique, hottomille *f* des marais.
Vattenblås *f*, bulle d'eau, vésicule pleine d'eau, hydrotide *f*.
Vattenblåster *m*, soufflerie *f* hydrostatique.
Vattenbrist *f*, manque *m* ou disette *f* d'eau.
Vattenbryn *n*, surface *f* de l'eau. *I* — et, à la surface de l'eau, à fleur d'eau, sur le bord d'une onde.
Vattenbräck *m*, hydrocèle *f*.
Vattenbutik *m*, kiosque-chalet, trinkhall *m*.
Vattenbyggnad *m*, construction *f* hydraulique.
Vattenbyggnadskonst *f*, architecture *f* hydraulique.
Vattendamm *m*, bassin, réservoir *m*, (*ti vatterk*) lède *f*.
Vattendelare *m*, ligne *f* de partage ou pendant *m* des eaux.
Vattendjur *n*, animal *m* aquatique.
Vattendop *n*, baptême *m* avec de l'eau.
Vattendrag *n*, cours ou courant *m* d'eau. *Beskrifning öfver* — en, (*inbegripande haf och sjöar*), hydrographie *f*.
Vattendragare *m*, porteur *m* d'eau. — *a*, (*muskipjessen*) Les deux Jourdées *sp*.
Vattendrivande *a*, hydragogue. — *medel*, *öfver* hydragogue *m*.
Vattendroppe *m*, goutte *f* d'eau.
Vattendränkt *a*, couvert d'eau, inondé.
Vattenfall *n*, chute d'eau, cascade, (*litet*) cascade, (*mycket stort*) cataracte *f*.
Vattenfat *n*, bassin *m*, cuvette *f*, *Sjöm* bote *f*, baril *m*.
Vattenflaska *f*, (*mindre*) carafon *m*, (*större*) carafe ou bouteille *f* à eau, d'eau.
Vattenfläck *m*, tache d'eau, goutte *f*.
Vattenfri *a*, qui ne contient pas d'eau, anhydre. *Ex*: Acide asotique anhydre.
Vattenfågel *n*, oiseau *m* aquatique.
Vattenfåra *f*, sillon dans l'eau; *Jordbr* écoulement, sillon *m* d'écoulement, enruie *f*.
Vattenfång *m*, *Mål* détrempe *f*. *Måla med* —, peindre en détrempe, peindre à la gouache. *Målning i* —, peinture *f* en détrempe, à la gouache.
Vattenfärg *a*, couleur d'eau.
Vattenförråd *n*, provision d'eau, aigüade *f*. *Denna kanal erhåller derifrån sitt behålliga* —, ce canal en reçoit ses eaux d'alimentation. *Intaga sitt* — (*ill sjön*), faire de l'eau, faire son eau, faire aigüade.

Vattenglas *n*, verre *m* à eau; verre soluble.
Vattengång *m*, ligne *f* d'eau.
Vattenhaltig *a*, aquifère.
Vattenhållning *f*, puisage *m*. *Ex*: Avoir droit de puisage dans une fontaine.
Vattenhållningsplats *m*, aigüade *f*.
Vattenhinna *f*, amnios *m*.
Vattenhjul *m*, roue *f* hydraulique.
Vattenhvirvel *m*, tournolement d'eau, tournoir, remous *m*.
Vattenhöjd *f*, hauteur *f* des eaux.
Vattenkanna *f*, aigüière *f*, (*till att vattna med*) arrosoir *m*.
Vattenkant *m*, bord *m* de l'eau. *Jfr* Vattenbryn.
Vattenkaraff *m*, carafe *f* à eau.
Vattenkastare *m*, bouche *f* d'eau.
Vattenkastning; *Se* Urinkastning.
Vattenkista *f*, citerne *f*.
Vattenklöfver *m*, trêse d'eau, ményanthe *m* à trois feuilles.
Vattenkonst *f*, jet *m* d'eau. *Lida* — *erna spela*, faire jouer les eaux.
Vattenkopp *sp*, varicelle *f*, petite vérole volante.
Vattenkraft *f*, puissance ou force *f* hydraulique.
Vattenkraka *f*, pot *m* ou cruche à eau, jarre *f* d'eau.
Vattenkur *m*, traitement *m* par (l'usage de) l'eau, hydrothérapie, hydromathie *f*.
Vattenkuranstalt *f*, établissement *m* hydrothérapique.
Vattenkurmetod *m*, méthode hydrothérapique, méthode curative par l'eau.
Vattenkurperiod *m*, saison *f* des eaux.
Vattenkälla; *Se* Källa. *Levande vattenkällor*, fontaines *sp* des eaux vives. *Ex*: L'Aigueau les conduira aux fontaines des eaux vives (l'Apo VII, 17).
Vattenledning *f*, conduite ou prise *f* d'eau, aqueduc *m*; conduite de distribution, eau *f* (à domicile). *Med gas och* —, eau et gaz. *Ex*: Appartements, eau et gaz, de 1500 couronnes.
Vattenledningskanal *m*, canal *m* ou rigole *f* de dérivation.
Vattenledningsrör *n*, conduit *m* (de la distribution) d'eau.
Vattenlilja *f*, nénuphar *m* des étangs.
Vattenlinje *f*, ligne *f* d'eau, ligne de flottaison.
Vattenloppe *f*, puce d'eau, puce aquatique, daphnie *f*.
Vattenlågga *va*, faire tremper, dessaler.
Vattenlökmetod *m*, hydrothérapie *f*.
Vattenmassa *f*, masse *f* ou volume *m* d'eau, nappe *f* d'eau.
Vattenmelon *m*, melon *m* d'eau, pastèque *f*.
Vattenmurbruk *n*, chaux *f* hydraulique.
Vattenmätare *m*, hydromètre *m*.
Vattenmyf *f*, nade *f*.
Vattenorm *m*, hydre *f*, (*snok*) serpent *m* d'eau.
Vattenpass *n*, niveau *m*.
Vattenpelare *m*, colonne *f* d'eau. *Se öfver* Skydrag.

Vattenpelarmaskin *m*, machine *f* à colonne d'eau.
Vattenpösk *f*, persicaire *f* amphibie.
Vattenpress *m*, presse *f* hydraulique.
Vattenprovare *m*, hydromètre *m*.
Vattenprovst, l'épreuve ou l'ordalie *f* de l'eau.
Vattenpuss *m*, daque *f* d'eau.
Vattenqvam *f*, moulin *m* à eau.
Vattenqvist *m*; *Se* Vattenskott.
Vattenrall *m*, râle *m* d'eau ou aquatique.
Vattenreservoir *m*, réservoir *m*, (*i löt*) fontaine *f*.
Vattenrik *a*, qui abonde en eau, abondant. *Ex*: Source abondante.
Vattenriket, le royaume de Neptune.
Vattensnap *m*, raifort aquatique jaune, cresson *m* amphibie.
Vattensjuk *a*, marécageux.
Vattenskott *m*, branche à faux bois, branche gourmande, branche parasite.
Vattenskräck *m*, hydrophobie *f*. *Angripa af* —, hydrophobe.
Vattenslang *m*, irrigateur *m*. *Se* Slang.
Vattenslaga *f*, myriophylle *m*.
Vattensopp *f*, soupe *f* maigre.
Vattensork *m*, rat *m* d'eau.
Vattensot *f*, hypodisie *f*.
Vattenspegel *m*, surface unie de l'eau.
Vattenspelad *m*, araignée *f* aquatique.
Vattensprång *n*, jet *m* d'eau.
Vattensrare *m*, merle *m* d'eau, cincle plongeur.
Vattenstråle *m*, jet *m* d'eau, lance *f* d'eau.
Vattenstånd *n*, hauteur *f* d'eau. *Tekn* niveau *m* d'eau. *Tidvattenets lägsta* — och *tiden derför*, morte-eau *f*. *Ex*: Nous sommes en morte-eau. *Det lägsta* — et (*i en åd*), l'état d'une rivière aux plus basses eaux, l'étiage *m*; les eaux *sp* d'étié. *Det högsta* — et, *Tekn* le haut étiage, les eaux d'hiver.
Vattenståndsglas *n*, niveau *m* à tube de verre.
Vattenståndsmåtare *m*, échelle *f* limnométrique, limnomètre; indicateur *m* de niveau.
Vattenslump *m*, filigrane *m*.
Vattensvullnad *m*, œdème *m*.
Vattensyra *f*, pareille des marais, patience *f* aquatique.
Vattenåm *m*, tine *f*.
Vattentank *m*, caisse *f* d'eau (en tôle).
Vattentanna *f*, tonneau *m* (à l'eau). *Ex*: Emplir les tonneaux d'eau aux fontaines du quartier.
Vattentät *a*, imperméable (à l'eau), à l'humidité, étanche, hydrofuge. *Ex*: Drap, chaussure imperméable. Tonneau, navire, cloison étanche.
Vattentätet *f*, imperméabilité *f*.
Vattensuppföringsverk *n*, machine *f* hydraulique, béliet *m* hydraulique.
Vattenur *n*, horloge d'eau, clepsydre *f*.

Vattenverk *n*, construction *f* hydraulique.
Vattenvåg *f*, balance *f* hydrostatique.
Vattenrörling *m*; *Se* Vattenkylör.
Vattenrökta *f*, humeur aqueuse.
Vattenväxt *m*, plante *f* aquatique.
Vattenyta *f*, surface *f* d'eau.
Vattenkider *f* (*ett jordlager*) veine *f* d'eau, fillet *m* d'eau.
Vattenånga *f*, vapeur d'eau, vapeur aqueuse.
Vattenkumbar *n*, seau *m* (pour porter de l'eau).
Vattendöda *f*, lézard *m* d'eau, salamandre *f* aquatique, triton *m*. *Sora* — *m*, le triton crêté. *Lilla* — *m*, le triton marbré.
Vattnöt *m*, bouillie *f* à l'eau.
Vattna *va*, (*bräutar*) abreuver; (*adster*) arroser.
Vattnas *ed*; *Se* Fuktas under Fuktens namn. *Det* — *i munnen på honom*, l'eau lui en vient à la bouche.
Vattnings *f*, abreuvement; arrosage *m*, (*förmedelat vattendning till fält och ångar*) irrigation *f*.
Vattna *va*, moirer, tabliser.
Vattnings *f*, moirage *m*.
Vattnoppa; *Se* Vattenoppa.
Vattnmannen *m*, le Verséau.
Vattnsligt *a*, hydropique.
Vattnsot; *Se* Vattenstot.
Vax *m*, cire *f*.
Vax *va*, cirer.
Vaxbild *m*, figure *f* de cire.
Vaxbleke *n*, blanchisserie *f* de cire.
Vaxblekning *f*, blanchiment *m* de cire.
Vaxblomma *f*, fleur (faite) de cire.
Vaxbunke *m*, cirier *m*.
Vaxdocka *f*, poupée *f* de cire.
Vaxduk *m*, toile cirée.
Vaxdukfodral *n*, couverture *f* de toile cirée.
Vaxfigur *m*, figure *f* de cire.
Vaxgul *a*, jaune comme cire.
Vaxkabinett *n*, cabinet *m* de figures en cire.
Vaxkaka *f*, pain *m* de cire.
Vaxljus *n*, bougie *f*, (*i kyrkor*) cierge *m*.
Vaxläder *n*, cuir ciré.
Vaxmåleri *n*, peinture encaustique, encaustique *f*.
Vaxnåla *f*, nez *m* de cire.
Vaxpalm *f*, céroxyie *m*.
Vaxperla *f*, perle de cire, fausse perle.
Vaxplåster *n*, emplâtre de cire, céroïne *n*.
Vaxpommade *f*, pommade *f* de cire.
Vaxsnösnare *m*, ouvrier *m* en figures de cire.
Vaxstapel *m*, pain de bougie, rat *m* de cave.
Vaxtaft *n*, taffetas ciré.
Vaxträd *n*, arbre *m* à cire.
Ve interj, malheur à. *Ex*: Malheur à vous (Isaïe V, 8, 11, 18, 20, 21, 22). Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre (1^{er} Apoc VIII, 13).
Ve *n*, malheur *m*. *Ex*: Le premier malheur a passé, et voici deux autres malheurs qui vien-

nent après (1^{er} Apoc IX, 12).
Ropa — *och förbannelsen öfver*, charger d'imprécations, pester contre, crier haro, crier tollé sur, contre.
Veck *n*, sept pil *m*; poche *f*. *Lägga* *i* —, plisser. *Sid* —, faire des plis, des poches, la grimace, grimacer.
Vecka *f*, semaine *f*. *Ex*: Deux fois par semaine. Louer une chambre par semaine. *Tidning*, *som kommer ut två gånger i* — *m*, journal *m* bihebdomadaire. *Det är här* — *att tjänstgöra*, il est de semaine. *Börja, sluta tjänstgöringen under* — *m*, entrer en semaine, sortir de semaine. *Hoarannan* —, de deux semaines l'une.
Vecka *va*, plisser, froncer.
Veckad *pa*, tbi à plis.
Veckla *va*, — *af*, dérouler. — *thop*, plier. — *in*, envelopper, entortiller (dans). — *omkring*, envelopper (avec de), entortiller autour de. *Jfr* Linda omkring. — *upp*, dérouler, dérouler, déplier.
Veckning *f*, plissage *f*.
Veckblad *n*, feuille *f* ou journal *m* hebdomadaire.
Vecklofa *f*, Veckopennning *m*, semaine *f*.
Veckrapport *m*, bulletin *m* hebdomadaire. — *öfver ställningen*, situation *f* hebdomadaire.
Veckskrift, Veckotidning *f*; *Se* Veckblad.
Vecköfversigt *f*, revue *f* de la semaine ou hebdomadaire.
Veckskorta *f*, chemise froncée.
Vecktals *ade*, des semaines entières; par semaines.
Veckvill *a*, qui ne sait où il en est.
Ved *m*, bois *m*, bois de chauffage. *Veda* *f*, veda *m*.
Vedarelligion *f*, religion *f* védique.
Vedbod *f*, bûcher *m*.
Vedbrand *m*, bois de chauffage, chauffage *m*.
Vedbrist *f*, disette *f* de bois.
Vedbörda *f*, charge *f* de bois.
Vede *n*, gammalt ord för Vilebråd.
Vedemark = Jagtmark.
Vederböra *v. imp.*, appartenir (à), être dû à, revenir à. *Jfr* Tillkomma. *Ex*: À tous ceux qu'il appartiendra (*som vederbör*). *Som, såsom sig vederbör*, d'ne pertinoment.
Vederbörande *a*, qui est de droit, compétent. *Ex*: Autorité compétente. — *s*, qui de droit, partie intéressée, intéressé, intéressée. *Ex*: Avis à qui de droit. Ce mariage se fit quelques jours après, au grand contentement des parties intéressées. Il faut convoquer les intéressés. *Heiligt* — *tilt efterdötte länder*, donné pour servir de gouverne à qui de droit. *Höga* —, les autorités *fpl*.
Vederbörig *a*, propre, compétent. *Ex*: Tribunal compétent. *På* — *idit*, dûment, congrûment. *Med* — *tiltildnå*, avec permission des autorités locales, de M. le maire, etc.

Vederbörigen *ade*, dûment.
Vederdeloman *m*, adversaire *m*.
Vederöpare *m*, anabaptiste *m*.
Vederfaras *ed*, arriver à. *Ex*: Cela peut arriver à tout le monde. Jésus, qui avait tout ce qui devait lui arriver (St-Jean XVIII, 4). *Lida ngn* — *rättvis*, rendre justice à qn. *Ex*: Je lui rends pleine justice. *Honom skall intet ond* —, on ne lui fera point de mal. *Som vederfars*, *vederfars*, fait à. *Ex*: Tort fait à qn.
Vederfärd *a*, rétablissement, retour *m* de la mort à la vie.
Vedergälla *va*, reconnaître, rétribuer, rémunérer. — *ngn för ngt*, *vani* rendre qch à qn. — *ondt med godt*, rendre le bien pour le mal.
Vedergällare *m*, rémunérateur *m*.
Vedergällning *f*, rémunération, rétribution *f*, représailles *fpl*.
Vedergällningsrätt *m*, droit *m* de représailles. *Sträng* —, d'ne loi *f* du talion.
Vederhäftig *a*, solvable.
Vederhäftighet *f*, solvabilité *f*.
Vederlag *n*, compensation *f*.
Vederlik *a*, assimilé *m*. *Ex*: Les officiers seuls et assimilés seront admis à voyager dans les voitures de première classe.
Vederlägga *va*, réfuter, démentir, repousser. *Ex*: Repousser une objection.
Vederläggande *n*, Vederläggning *f*, réfutation *f*.
Vedermåle *n*, marque *f*, témoignage *m*.
Vedermåda *f*, tribulation, souffrance *f*.
Vedernamn *n*, surnom *m*.
Vederpart *m*, partie *f* adverse.
Vederväcka *va*, récréer, rafraîchir, snolerger. *Ex*: Je vous soulagai (St-Math XI, 28).
Vederväckande *a*, récréatif, récréateur, rafraîchissant. *Ex*: Lecture récréative. *Sommell* récréateur. *Boisson* rafraîchissante.
Vederväckelse *f*, récréation *f*, rafraîchissement *m*.
Vedersaka *va*, renoncer à.
Vedersakade *n*, renonciation *f*.
Vedersakare *m*, adversaire *m*.
Vederväggig *a*, abominable, révoltant, odieux, repoussant.
Vederväggighet *f*, abomination *f*.
Vederväggigt *ade*, abominablement, à faire peur.
Vedertagen *a*, consacré, établi. *Ex*: Usage consacré. Formule consacrée. Coutume établie. Les rites établis divalent le genre humain, et la morale le réunit.
Vedertecken *n*, caractère *m*, marque *f*.
Vedervilla *f*, aversion *f*, dégoût *m*, répugnance, antipathie *f*. *Fatta* — *för ngt*, prendre qch en aversion, en dégoût.
Vederväga *va*, mettre au hasard, hasarder, aventurer.
Vedervärdig *a*, dégoûtant, rebutant, repugnent, nauséabond.
Vedervärdighet *fpl*, travers, tribulations *fpl*.
Vedervärdigt *ade*, d'une manière

dégoûtante. *Jfr* Vederstygg-
ligt.
Vedett *m*, vedette *f*.
Vedfang *n*, brassée *f* de bois (de
chauffage); droit *m* de coupe.
Vedfærd *n*, provision *f* de bois.
Vedgård *m*, chantier *m* de bois à
brûler.
Vedhandel *m*, commerce *m* de
bois.
Vedhandlere *m*, marchand *m* de
bois à brûler.
Vedhugger *m*, fendeur de bois,
(*sysselsatt med skoghugge*) bûche-
ron *m*.
Vedhugning *f*. *Gen. omskr.*:
Sysselsatt med —, occupé à fen-
dre du bois.
Vedkontor *n*, bûcher, serre-bois *m*.
Vedkällare *m*, cave *f* au bois.
Vedlås *n*, vole *f* de bois.
Vedlås *m*, coffre à bois, bûcher *m*.
Vedpennings *mpi*, argent *m* pour
le chauffage.
Vedplane *m*, brin *m* de bois.
Vedpris *n*, prix *m* du bois.
Vedskuta *f*, bateau au bois, ba-
teau (chargé) de bois.
Vedstapel *m*, pile *f* de bois.
Vedstikka *f*, bûchette *f*.
Vedstigare *m*, scieur *m* de bois (à
brûler).
Vedstigning *f*, sciage *m* de bois à
brûler.
Vedstræve *m*, pile *f* de bois.
Vedtrå *m*, bûche *f*, (*okiofvet*) ron-
din *m*.
Vedrya *f*, cognée, hache *f* (de bû-
cheron).
Vef *f*, manivelle *f*. *Draga* — *ven*,
tourner la manivelle.
Vefbåt *m*, barque *f* à roues.
Vefslager *mpi*, enclenchures *mpi*.
Vefsmangel *m*, calandre *f* à mani-
velle.
Vefslup *m*, petite chaloupe à roues.
Vefstake *m*, manivelle, bielle *f*.
Vefstaksknapp *m*, bouton *m* de
manivelle.
Vefva *f*. *I den* — *m*, *i samma* —,
sur ces entrefaites, pendant ce
temps, au même temps.
Vefva *va*, tourner, faire tourner.
— *af*, dérouler.
Vegetabilier *pl*, substances vé-
gétales, végétaux, légumes *mpi*.
Person, *som lefver af* —; *Se følgj*
ord.
Vegetarian *m*, végétarien(ne).
Vegetation *f*, végétation *f*.
Vegetera *va*, végéter.
Vegeterande *a*, végétatif. *Ex*: Vie
végétative.
Vegetus *m*, Végèce *m*.
Vehikel *m*, véhicule *m*.
Vejde *m*, pastel (binctorial), voué-
de, guède *f*, isatis *f*.
Vejdekyt *m*, cure *f* de vouéde.
Vejl *n*, Voles *f*.
Vek *a*, flexible, sensible.
Vek *m*, mèche *f*. *Den brinnande*
delen af en —, lumignon *m*.
Vekhet *f*, flexibilité, sensibilité *f*.
Vekhjertad *a*, très sensible, aisé-
ment ému.
Veklagan *f*, lamentation *f* (sou-
vent au pluriel). *Brista ut*
i —, pousser des lamentations,
se lamenter.
Veklig *a*, mou, efféminé. *Göra* —,
amollir, efféminer. *Blifva* —, s'a-

mollir, devenir efféminé, s'effé-
miner.
Veklighet *f*, mollesse *f*.
Vekligt *adv*, mollement.
Vekling *m*, efféminé *m*, homme
mou ou efféminé.
Veknas *va*, s'amollir, se ramollir.
Veld *f*, partialité *f*.
Vele *m*, bourdonnet *m*.
Vellinapp *n*, papier vélin.
Véloped *m*, vélocipède *m*. — *med*
tre hjul, tricycle *m*.
Veloipedåkare *m*, vélocipédistem.
Veltilla *n*, (la) Valteline.
Velutera *va*, velouter (un papier
de tenture).
Vemod *m*, mélancolie *f*.
Vemodigt *a*, mélancolique.
Vemodigt *adv*, mélancoliquement.
Vemodfull *a*, plein de mélancolie.
Venoclaus *m*, Venoclas *m*.
Vendée. *Invadare i* —, Vendéen(-
ne).
Venedig *n*, Venise *f*.
Venerslek *a*, vénérien, vérolleque,
syphilitique. — *sjukdom*, mala-
die vénérienne, vérole, syphili-
tis *f*.
Venetian *m*, Vénitien *m*.
Venetianak *a*, vénitien, de Venise.
Venster *a*, gauche, *Vapen* scé-
natre. *Till* —, à gauche, de la
main gauche, à dia. *Ex*: Ma-
riage de la main gauche. L'un
tire à hue (*di höger*) et l'autre
à dia. — *m*, la gauche.
Vensterhånad *a*, fileté à gauche.
Vensterhånd *a*, gaucher.
Vensterhåndt *adv*, gauchement.
Vensterman *m*, membre *m* de la
gauche.
Venstermannad *a*, qui fait partie
de la gauche; libéral.
Venstervång *m*. *Göra* —, *oeg* dé-
serter la cause qu'on a embras-
sée, s'échapper par la tangente.
Venstertidning *f*, journal *m* de la
gauche.
Vensterrida *va*, prendre à gau-
che, de travers, du mauvais
biais.
Ventil *m*, soupape, clef *f*. *Ex*: La
clef d'un robinet.
Ventilation *f*, (*luftfærling*) venti-
lation, aération *f*.
Ventilationsakerstem *m*, cheminée
f d'appel.
Ventilator *m*, ventilateur *m*.
Ventilera *va*, soumettre à la dis-
cussion, discuter, agiter.
Ventilering *f*, discussion *f*.
Ventilig *n*, lentille *f*.
Ventilhus *n*, chapelle *f* de la sou-
pape.
Ventilplatta *f*, clapet *m*.
Venus *f*, Vénus *f*.
Venusberg *n*, Anat pénit *m*.
Venusgördel *m*, *Nature* ceste *m*.
Veranda *f*, véranda *f*.
Verb *n*, verbe *m*.
Verbal *a*, verbal.
Verbalnot *f*, note verbale.
Verbena *f*, vervena *f*.
Verificera *va*, vérifier; récoiler.
Verificering, Verifikation *f*, véri-
fication *f*; récolement *m*.
Veritabel *a*; *Se* Åkta.
Verk *n*, œuvre *f* (*m*), ouvrage *m*,
publication *f*; (*embetsverk*) bu-
rean *m*; établissement (public),
institution (public); méca-

nisme *m* (d'une horloge, d'une
montre); affaire *f*. *Jfr*
Alunverk, Jernverk, Slagverk,
Utänverk *m*. *f. smstgr*. *Ex*:
Faire une bonne œuvre. Si cette
œuvre est des hommes, elle
sera détruite (Actes V, 38).
Les œuvres de l'homme, de la
civilisation, de la nature. Les
œuvres de Wallin, de Valla.
Œuvres choisies. On travaille
au grand œuvre de la félicité
publique. Le premier œuvre
de ce musicien. Mettre qch à
l'œuvre, la main à l'œuvre.
Mettre tout en œuvre pour réus-
sir. La législation d'Athènes fut
l'ouvrage de Solon. Sa fortune
est l'ouvrage du hasard. Mes
malheurs sont votre ouvrage.
Pourquoi les ouvrages de la na-
ture sont-ils parfaits? Ouvrage
classique. Les détails d'un ou-
vrage. Une publication intéres-
sante. Publications illustrées.
C'est l'affaire d'un moment, d'un
instant. *Litet* —, *d'opuscule* *m*.
Ex: Les éditeurs recueillent avec
soin les moindres opuscules, pour
rehausser les statues de leur idole.
Gripa — *et an*, *ibi* mettre sur
la cognée à l'arbre. *I* — *et*, *d'vs* sur
le métier, en pratique, à la prati-
que. *Ex*: Avoir un poème, une
tragédie sur le métier. Ces ches-
ses si belles en théorie ne peu-
vent pas se mettre en pratique.
Avoir de grandes idées et en ve-
nir (*sitta dem*) à la pratique. *I*
sjelfva — *et*, en effet, effective-
ment, en réalité, virtuellement,
au fond, dans le fond, de fait,
au fait. *Ex*: Dans le fond, rien
ne pouvait excéder l'intensité de
la nuit. Louis XIII n'était roi
que de nom; Richelieu l'était de
fait. Au fait, vous avez raison.
Verka *va*, produire, opérer. *Jfr*
Åstadkomma.
Verka *va*, opérer, agir. *Se d'vs*
Göra *verkan* *under* *Verkan*. *Ex*:
Ce discours a merveilleusement
opéré sur les esprits. Mon Père
agit toujours, et moi aussi (St-
Jean V, 17). L'éloquence agit
sur les esprits. Laisser agir la
nature. Agir pour le bien pu-
blic. — *för ngt*, *d'vs* travailler
à qch. *Ex*: Travailler au bon-
heur des hommes. — *pd*, *d'vs*
faire impression sur. *Hon* —
mycket *pd* *Akonon*, elle exerce un
grand ascendant sur lui. — *ÅU*,
(*ödraga till*) concourir à, con-
tribuer à.
Verkan *f*, *vanl* effet *m*; efficacité,
action *f*. *Göra* —, *göra sin* —,
faire effet, produire de l'effet,
faire ou produire son effet, opé-
rer, porter coup. *Ex*: Ce remède
de cette médecine a bien opé-
ré, commence à opérer. Cette
démarche a porté coup. *Utan*
—, sans effet, inefficace. *Ex*:
Tous les remèdes qu'on a faits
à ce malade ont été inefficaces.
Ringa —, inefficacité *f*. *Förstå*
— *af*, rendre inefficace, neu-
traliser, rendre nul. *Det*, *som*
minska, *eller förbättra* — *af* *ngt*,
le correctif de qch.

Verkande a; *Se* Verksam. — *or-sak*, principe actif, agent *m*.
Verkby *n*, (plomb d')œuvre *m*.
Verkbord *n*, écuirai *m*.
Verkfat *n*, coffre *m* ou boîte *f* d'outils.
Verkgessell *m*, premier compa-gnon.
Verkhallig a, qui fonde sa sainte-té sur les œuvres.
Verkhellighet f, sainteté fondée sur les œuvres.
Verkhäst *m*, cheval de labour; cheval de somme, boulev *m*.
Verkjern *n*, rénette *f*, boutoir *m*.
Verklig a, réel, effectif, actuel, véritable. *Ikke öfverensstämma med — a förhållandet*, n'être pas exact.
Verkligen adv, réellement, vérita-blement.
Verkliggöra va, réaliser.
Verklighet f, réalité *f*. *I — en*, en réalité. *Taga skuggan för — en*, prendre l'ombre pour le corps.
Verkligt adv; *Se* Verkligen.
Verkmästare m, contremaître *m*.
Verksningar/pl, effets *mpl*, opérations *pl*, (inverkan) action *f*.
Verksningsfall a; *Se* Effektiv.
Verksningskrets m, sphère d'acti-vité, sphère *f*.
Verksam a, actif, agissant, effica-ce. *Ex*: Moyen, remède efficace. *Han är alltid —*, il n'est jamais sans agir. *Vara —, ngn gång* se former. *Ex*: Le mystère d'iniquité se forme déjà (II Tess II, 7). *Vita sig —, (göra verkan)* produire son effet.
Verksamhet f, activité, efficacité *f*, fonctionnement *m*. *Ex*: Le fonctionnement d'une machine. Le fonctionnement du régime parlementaire. *I full —*, à l'œu-vre, en jeu. *Ex*: Quatorze pom-pes étaient en jeu.
Verksamhetsbegrä n, ardeur *f* (au travail), goût *m* du travail.
Verksamhetsfält, **Verksamhets-område n**; *Se* Verksamhetsfaser.
Verksamhetsperiod m, période *f* d'activité.
Verksamhetsfaser m, sphère *f* d'acti-vité, centre *m* d'action.
Verksamst adv, activement, effica-cement.
Verkstad m, atelier *m*, boutique *f*.
Verkställa va, exécuter; effectuer, opérer, réaliser, accomplir, prati-quer, régulariser, faire. *Ex*: Exécuter un arrêt, un ordre. On n'exécute pas tout ce qui se propose. Effectuer une opération. Effectuer sa retraite, le passage d'un fleuve. Opérer sa retraite sans être inquiété. Il compte opérer sa descente dans le nord. Opérer une transition. On prend quelquefois plus de plaisir à former un projet qu'à le réaliser. Accomplir un dessein. Pratiquer des perquisitions chez les débitants de boissons. Cette opération ne sera réguli-riée que dans 5 ou 6 jours. Faire la moisson. —, *äfs* s'exé-cuter, s'effectuer, s'opérer, se faire. *Ex*: Ces travaux se sont opérés bien rapidement. Les

armements qui se font sur telle côte. *Som idier — sig, möjlig att —, äfs* exécutable, réalisable. *Omöjlig att —*, impraticable, inexcutable, irréalisable. *Som icke idia — sig med maskiner*, (travaux) insubordonnables aux ma-chines.

Verkställande a, exécutif; gérant. *Ex*: Le pouvoir exécutif. Direc-teur, administrateur gérant.
Verkställande n, exécution, effec-tuation *f*, accomplissement *m*.
Verkställare m, exécutant *m*.
Verkställbar a, exécutable, prati-cable, réalisable.
Verkställbarhet f, praticabilité, réalisabilité *f*.
Verkställighet f, exécution, prati-que *f*, effet *m*. *Ex*: Mettre un projet à exécution, en pratique. Mettre des propositions à effet.
Verksynd f, péché actuel.
Verktyg n, instrument, outil, ap-pareil; organe *m*. *Ex*: Manquer d'appareils nécessaires à une ex-périence. Les appareils de gym-nastique inventés par Zander. *Blind —*, instrument (aveugle), automate *m*. *Förse med —, äfs* outiller.
Verktygsmaskin m, machine-outil *f*.

Verld f, *eg o. oeg* monde, *eg* uni-vers, *oeg* Moynen, siècle *m*. *Ex*: L'ancien et le nouveau monde. Le monde moral, idéal, invisi-ble, savant, physique, souter-rain. Le grand monde. L'autre monde. N'aimés point le mon-de, ni ce qui est dans le monde (I St-Jean II, 15). Pour rien, pour tout au monde. C'est le monde renversé. Le domaine de l'imagination. Les enfants de ce siècle (St-Luc XVI, 8). Le siècle futur. *Beskrifning öfver den fysiska — en*, cosmographie *f*. *Idra om — en* dansing, cosmogo-nie *f*. *En man af —, af den äna — en*, un homme comme il faut. *En man af gamla — en*, un hom-me du vieux temps. *Menniskorna nu för tiden äro icke sådana som menniskorna förr i — en*, les hom-mes d'aujourd'hui ne sont plus les hommes d'autrefois. *Med för — en* dolda idrar, avec des pleurs latents. *Vandra all — en* *vdg*, terminer ses jours, rendre l'âme, expirer. *Leva i, beständigt i njöjan —*, vivre, être continuel-lement dans les plaisirs. *För allt i — en*, *äfs* de grâce! *Det är icke häls — en*, *oeg* ce n'est pas la mer à boire. *Så går det till i — en*, ainsi va le monde. *Huru i all — en* *kan han vara så dum?* Est-il possible qu'il soit si bête? *Huru i all — en!* *äfs* Par où? *Ex*: Par où me tireral-je de cette affaire? *Hvad i all — en!* Quel (que) dono? *Ex*: Qu'ai-je donc fait pour que vous me traitiez de la sorte? *Hvar i all — en!* D'où? *Ex*: D'où a-t-il pris cela? D'où lui vient cet orgueil? *När i all — en* *skedde det?* Quand est-ce donc que cela arriva?
Verldsalitet, l'univers *m*.

Verldsande m, esprit *m* du monde, esprit du siècle.
Verldsbarn n, enfant *m* du siècle.
Verldsbekerskare m, souverain *m* du monde, de la terre.
Verldsbekant a, connu de tout le monde, notoire.
Verldsbörud m, dont la renom-mée est répandue par tout le monde, très célèbre, fameux.
Verldsbeskrifning f, cosmogra-phie, description *f* cosmogra-phique.
Verldsbeskrifvare m, cosmogra-phe *m*.
Verldsborgare m, citoyen du mon-de, cosmopolite *m*.
Verldsbrend m, conflagration uni-verselle, conflagration du globe terrestre.
Verldsbuller n, tumulte *m* du monde.
Verldsbysnad m, construction *f* de l'univers, univers *m*.
Verldsbål n; *Se* Verldsbrend.
Verldsdam f, dame *f* du monde.
Verldsdel m, partie *f* du monde.
Verldserfarenhet f, expérience *f* des choses du monde.
Verldseröfrare m, conquérant *m* du monde.
Verldsexposition f, exposition uni-verselle.
Verldsfarsten m, le prince du monde; le démiurge.
Verldsförakt n, mépris *m* du monde.
Verldsförbättrare m, réformateur *m* du monde.
Verldshaf n, océan *m*.
Verldshandel m, commerce dans toutes les parties du monde, commerce universel.
Verldsherskare m, prince *m* du monde, du siècle. *Ex*: Nous avons à combattre, non contre la chair et le sang, mais contre les principautés, contre les puis-sances, contre les princes de ce monde de ténèbres (contre les princes des ténèbres de ce siècle) (Éph VI, 12).
Verldshistoria f, histoire univer-selle.
Verldshistorisk a, que l'on prend pour point de départ d'une ère, qui fait époque.
Verldshändelse f, événement *m* qui change les destinées du mon-de, fait historique, événement de l'histoire. *Ex*: Les événe-ments les plus remarquables de l'histoire.
Verldskarta f, mappemonde *f*, car-te universelle.
Verldsklok a, qui connaît les usa-ges du monde, versé dans les af-faires du monde.
Verldsklohet f, connaissance *f* des usages du monde, savoir *m* — vivre *m*.
Verldskropp m, corps *m* céleste.
Verldskunnig a, notoire.
Verldskänedom m, connaissance du monde, science *f* du monde.
Verldskärlek m, amour *m* du monde.
Verldslig n, vie mondaine.
Verldslig a, mondain, temporel, séculier, laïque, profane. *Ex*: Spectacle mondain. Plaisirs,

honneurs mondains. Pouvoir temporel. Puissance, juridiction temporelle. *Den — a makten*, *tål* le bras séculier. *Det är en — sak*, c'est une chose facile à faire, c'est une chose de peu de conséquence. *Förakt för — a saker*, mépris *m* des mondainités.

Verdslighet *f*, mondanité *f*.

Verdsligt *adv.* — *sinnad*, mondain.

Verldsmän *m*, homme *m* du monde.

Verldsmarknad *m*, marché du monde, commerce *m* du monde. *Jfr* *Verldsteater*.

Verldsmäniska *f*, homme mondain, femme mondaine.

Verldsmonarki *f*, monarchie universelle.

Verldsomseglare *m*, circumnavigateur *m*.

Verldsomsegling *f*, voyage *m* autour du monde, navigation autour du globe terrestre, circumnavigation *f*.

Verldsoordning *f*, ordre *m* de l'univers, constitution *f* du monde.

Verldspostförenig *f*, union postale universelle.

Verldsrätt *m*, renommée universelle, renom répandu dans tout l'univers.

Verldsrymd *f*, espaces *mpl* cosmiques.

Verldsinne *n*, esprit mondain, mondanité *f*.

Verldsjäl *f*, âme *f* du monde.

Verldssystem *n*, système *m* du monde.

Verldsteater *m*, théâtre *m* ou scène *f* du monde.

Verldstrakt *m*, région *f* de la terre.

Verldstställning *f*, exposition universelle.

Verldsvana *f*, usage du monde, usage *m*.

Verldsvishet *f*, philosophie *f*.

Verldsvilde *n*, empire universel.

Verldsalder *m*, âge *m* cosmogonique.

Verldsaligt *f*, manière *f* d'envisager le monde, les choses du monde.

Verldsskådning *f*, considération *f* de la structure de l'univers, des ouvrages de Dieu. *Se äfve* *Verldsaligt*.

Vermåland *m*, Wermlandais *m*.

Vermålandak *a*, wermlandais.

Verona *n*, Vérone *f*.

Verop *n*, haro, tollé *m*. *Se Ve n*.

Vers *m*, vers *m*; stance, strophe *f*, complet, (*i psalmer, i bibeln*) verset *m*. *Ex*: Mélange de vers et de prose. Comédie en vers. Composer, écrire, faire des vers. Des vers durs. Des vers coulants, faciles. On donne les noms particuliers de tercet, quatrain, sixain, octave aux stances de trois, quatre, six et huit vers (*versrader*). *Sätta på —*, mettre en vers, versifier. *Skritsa — äfve* versifier. — *er, äfve* poésie *f*. *Stunga på sista — em*, oeg être aux abois, être à l'article de la mort; être mour. *Ex*: Cet habit est mour.

Versal, **Versalbokstaf** *m*, lettre versale.

Versart *f*, genre de vers, mètre *m*.

Versbyggnad *m*, versification, construction *f* (d'un poème).

Verserad *a*, versé *f*.

Versform *m*, forme *f* de vers.

Versfot *m*, pied *m*.

Versflynad *m*, chevillie *f*.

Verskonst *f*, art *m* de faire des vers, versification *f*.

Verslärta *f*, métrique; théorie *f* de la versification.

Versmakare *m*, faiseur de vers, de chansons, versificateur *m*.

Versmakleri *n*, fabrication *f* de vers.

Versmått *n*, mesure *f*, mètre *m*.

Versnad *f*, vers *m*.

Versslag *n*, genre *m* de vers, de poésie, forme *f* de vers, mètre *m*.

Versat *m*, versé *f*.

Vertebaldjar *mpl*, animaux vertébrés, vertébrés *mpl*.

Vertebrerad *a*, vertébré.

Vertikal *a*, vertical.

Vertikalcirklar *mpl*, cercles verticaux.

Vertikalvinklar *mpl*, angles opposés au sommet.

Vesallus *m*, Vésale *m*.

Vesla *f*, belette *f*.

Vespasianus *m*, Vespasien *m*.

Vest; *Se* *Väst*.

Vest *m*, (*väderstreck*) ouest *m*. *Jfr* *Vester*.

Vestal *f*, vestale *f*.

Vestan *m*, vent d'ouest, ouest *m*.

Vestanfligt *m*, doux séphyr.

Vestanfrån *adv.*, de l'ouest.

Vestanvind *m*, vent d'ouest, vent *m* d'occident. *Det blåser en stark —*, l'ouest *m* souffle avec force.

Vestaustriale *n*, l'Australie occidentale.

Vester *m*, occident, couchant, ouest *m*. *I —*, à l'ouest. *Vest nordvest* *i —*, ouest-quart-nord-ouest. — *om en stad, ett ställe*, à l'ouest d'une ville, d'un endroit.

Vesterbotten *n*, (la) Bothnie occidentale, (le) Westerbotten.

Vestergötland *n*, (la) Westrogothie, (le) Westergothland.

Vesterhavet, l'Océan *m* Atlantique.

Vesterlandet, le pays occidental, l'Occident *m*.

Vesterländsk *a*, occidental, d'Occident. *Ex*: Empereur d'Occident.

Vesterut *adv.* vers le couchant, vers l'ouest, vers l'occident. — *ifrån*, à l'ouest de, à l'occident de.

Vestgöter; *Se* *Vestgöter*.

Vestgöta *i smärgr*, de la Westrogothie; des Visigoths.

Vestgöte *m*, habitant *m* de la Westrogothie. — *r*, (*från folkvandringens tider*) Visigoths *mpl*.

Vestgötisk *a*, visigoth, des Visigoths.

Vestibul *m*, vestibule *m*.

Vestindiefarare *m*, navigateur (ou navire) *m* qui va aux Indes occidentales.

Vestindien *n*, les Indes occidentales.

Vestindisk *a*, des Indes occiden-

tales. — *a barna*, *tål* les îles *mpl*.

Ex: Faire un voyage aux îles.

Västlig *a*, occidental, ouest, d'ouest, occase. *Ex*: Régions occidentales. Longitude occidentale, ouest. Vent d'ouest. Amplitude occase. *Den — a vinden*, *äfve* l'ouest *m*. *Vinden är —*, le vent est à l'ouest, est ouest.

Västligt *adv.*, à l'ouest, vers l'ouest. *Jfr* *Vesterut*.

Vestmaktf, puissance occidentale ou de l'Occident.

Vestnordvest *m*, ouest-nord-ouest *m*.

Vestra *a*, occidental. *Den — sidan*, le côté de l'ouest, l'ouest *m*.

Vestromerak *a*, de l'empire d'Occident, d'Occident. *Se* *Östromerak*.

Vestdyvnt *m*, ouest-sud-ouest *m*.

Vestvart *adv.*, vers l'ouest, à l'ouest.

Veuve *n*, le Veuve.

Veta *av*, savoir, connaître. *Ex*: Le crime, on le sait, triomphe souvent. On a donné cette place à je ne sais qui. Je sais ce que je sais. Je ne sais quel trouble s'est emparé de moi. Je ne sais rien de mieux écrit, de si beau. Il n'y a personne à la maison que je sache. Nous nous trouvons corrompus avant d'avoir pu connaître ce que nous sommes. *Egenskaper, som man icke visste, att hon egnade, des qualités* *mpl* qu'on ne lui connaissait pas. *Icke — äfve* ignorer. *Få —*, apprendre, savoir. *Ex*: Vous saurez plus tard mon nom. *Läs —*, faire savoir, faire connaître, apprendre (q c h a n). *Som hvar man vet*, comme tout le monde sait, au su de tout le monde. *Verden vet hvad trenne —*, ce que trois personnes savent est public. *Det är en karta, som vi hvad han säger*, c'est une tête carrée. *Bättre upp, skall ni —*, mieux que ça, vous dit-on. *Man vet hvad man har (för en husbonds)*, men *icke* *hvar* *man får*, on sait qui l'on quitte, on ne sait pas qui l'on prend. *Gud skall —*, Dieu sait (que cet étranger n'a-tait pas commode). — *af*, savoir, connaître, avoir connaissance de. *Han har förtjenst, men det är icke utan, att han ju vet af det*, il a du mérite, mais il est un peu glorieux. *Man vet icke af, att han har någon hjerans kär*, on ne lui connaît point de bonne amie. *Jag vill icke — af det partiet (giftermålet)*, je ne veux pas de ce mariage. *Jag vill icke — af honom*, je ne veux rien avoir à démêler avec lui. — *med sig*, connaître. *Ex*: C'est être grand que de connaître qu'on est misérable. — *om*; *Se* *Veta af*. *Icke — till sig*, rester sans connaissance, n'avoir plus ni de sentiment ni de connaissance, avoir perdu toute connaissance, ne point se connaître, ne pas se posséder (de joie), ne pas se sentir (de froid). *Ex*: La fureur le transporte, il ne se connaît point, il ne se connaît plus. *Icke — hvarken ut eller in*,

se trouver dans d'étranges perplexités, ne savoir à quel saint se vouer. — *sig skyldig*, se sentir coupable.

Vetande *pa*, *Mindre* —, atteint d'idiotie.

Vetande *n*, savoir *m*, connaissances *sp*. *Not bättre* —, bien qu'il (qu'elle) sache le contraire, contre sa propre conviction. *Han talar emot bättre* —, *ibid* il sait mieux qu'il ne dit; il ment contre sa tête.

Vetenskap *m*, science *f*.

Vetenskaplig *a*, scientifique. — *bildning*, connaissances acquises par l'étude, savoir *m*.

Vetenskapligt *adv*, scientifiquement. — *bildad*, lettré, savant.

Vetenskapskademi *f*, académie *f* des sciences.

Vetenskapelikhare, **Vetenskapsman** *m*, homme *m* de lettres, homme d'étude.

Veteran *m*, vétérân *m*.

Veterinärinrättning *f*, établissement *m* vétérinaire, commission *f* d'hygiène hippique.

Veterinärinstitut *n*, école *f* vétérinaire.

Veterinärlikare *m*, (médecin) vétérinaire, artiste vétérinaire. (*utslutande med afseende på hästar*) hippiatre *m*.

Veterinärlikarekonst *f*, art *m* (du) vétérinaire, hippiatricque *f*.

Veterinärskola *f*, école *f* vétérinaire.

Vetrlig *a*, *Mig* — *t*, que je sache. *Ex*: Il n'est venu personne que je sache. *Allom* — *t*, connu de tout le monde. *Vi göra* — *t*, savoir faisons, Mandons et ordonnons.

Vetrligen *adv*, à ce qu'on en sait. **Vetrlig** *a*, curieux (d'apprendre), désireux de s'instruire, avide de tout savoir.

Vetrlighet *f*, désir *m* de s'instruire, curiosité *f* (louable).

Vetrligt *adv*, avec curiosité.

Veto *n*, veto *m*. *Ex*: Le veto absolu. Le veto suspensif.

Vetenskap *m*, connaissance *f*, su *m*.

Ex: A la connaissance, au su de qu.

Vett *n*, sens, jugement *m*. *Med — och vilja*, aciemment et volontairement, sciemment, à bon escient, de galeté de cour.

Vetta *en*. — *dt*, donner sur, faire face à, regarder.

Vettig *a*, sensé, judicieux.

Vettlös *n*, *Miner* bélemnète *f*.

Vettlös *a*, insensé, écorvé, malhonnête, saugrenu. *En — yngling*, un jeune écorvé. *Detta är* — *t*, d'*se* cela n'est pas de la bienséance, est contre la bienséance.

Vettlöshet *f*, conduite insensée ou peu sensée, malhonnêteté *f*.

Vettlös *adv*, malhonnêtement, contre les règles de la bienséance, insensément.

Vettvillig *m*, écorvé *m*.

Vexel *m*, lettre *f* de change, billet à ordre, (*för utbekommande af penningar, insatta i en bank*) chèque *m*; (*spärrvexel*) assigné; (*älsk*) amorce *f*, joint *m*. *Draga*

— *pd*, *eg* tirer une lettre de change sur; *oeg* spéculer sur, compter sur, faire état de. *Korta vexlar*, papier court. *Vexlar pd tre månader*, (le) papier à trois mois.

Vexelaffär *m*, affaire *f* de change, (*för ental och ferial*) négoce de lettres de change, change *m* de monnaies. — *er*, d'*se* marché *m* d'escompte.

Vexelbank *m*, banque *f* d'échange.

Vexelbruk *n*, *Jordor* culture *f* alterne.

Vexelförhållande *n*, corrélation *f*. **Vexelhandlare** *m*, banquier *m* (qui se mêle du négoce de lettres de change).

Vexellandshavare *m*, porteur *m* d'une lettre de change.

Vexelkontor *n*, bureau de change, change *m*. *Ex*: Aller au change.

Vexelkurs *m*, cours de change, bulletin *m* de la bourse.

Vexellag *m*, loi *f* concernant les lettres de change.

Vexelmåklare *m*, agent *m* de change.

Vexelrik *a*, très varié, accidenté.

Vexelrätt *m*, droit *m* de change.

Vexelsång *m*, chant alternatif.

Vexeltunga *f*, aiguille *f* de changement.

Vexelundervisning *f*, enseignement mutuel.

Vexelundervisningsakola *f*, école mutuelle.

Vexelverkan *f*, action et réaction, réciprocité *f* d'action. *Ex*: L'action et la réaction des corps les uns sur les autres.

Vexelvisade, alternativement, tour à tour.

Vexla *va*, changer; échanger. *Ex*: Changer un billet de cent couronnes. Echanger des coups. — *bort*, échanger. — *in* (*ett idg pd rätt spår*), aiguiller. — *in*, *still sig*; *Se* *Invexla*, *Tillvexla* sig.

Vexla *en*, changer. — *om*, alterner (avec).

Vexlande *a*; *Se* *Omvexlande*.

Vexlande *n*, échange *m*.

Vexlare *m*, changeur; (*spärrvexlare*) assigneur *m*.

Vexling *f*, variation, fluctuation, vicissitude, alternance *f*, changement *m*. *Se* d'*se* *Vexlande* *n*. *Ex*: La variation des opinions. Les variations de l'atmosphère. Le cour est aussi sujet de variations que le visage. La fluctuation des opinions, des idées. Les fluctuations de la prospérité publique. La vicissitude des saisons. La vicissitude des choses humaines. Les vicissitudes de la vie, de la mode. L'alternance régulière des jours et des nuits. *Ästadkomma* — *ut*, diversifier, varier, donner une forme variée à, accidenter.

Vi *pron*, nous. — *svenskar*, nous autres Suédois.

Viadukt *m*, viaduc *m*.

Vial *m*, gesse *f*.

Vibration *f*; *Se* *Vibrering*.

Vibrationssteori *f*, théorie *f* des vibrations.

Vibrera *en*, vibrer; (*under sång*) chevrotter.

Vibrerande *pa*, d'*se* vibratoire.

Ex: Mouvement vibratoire.

Vibrerling *f*, vibration *f*; chevrottement *m*.

Vice amiral *m*, vice-amiral *m*.

Vice borgmästare *m*, remplaçant *m* du maire.

Vice konsul *m*, vice-consul *m*.

Vice konung *m*, vice-roi *m*.

Vice pastor *m*, desservant *m*.

Vice president *m*, vice-président *m*.

Vice talman *m*, vice-président *m*.

Vice värd *m*, remplaçant *m* du propriétaire.

Vieka *en* (*va*). — *omkull*, *va* renverser; *en* être renversé. — *pd*, mettre hors de son aplomb, pencher. — *still*, faire la bascule. *Ex*: Il marchait sur une planche qui a fait la bascule, et il est tombé.

Vieklände *n*, penchement *m*.

Vieker *m*, vesse *f*.

Viekning *f*, penchement *m*.

Vid *a*, ample, large. *Jfr* *Rymlig*.

Ex: Large est la porte, spacieuse est la voie qui conduit à la perdition (St-Matth VII. 13). — *i öppningen* (*utvänd*), évasé. *Vära för* — *d*, avoir trop d'ampleur. *Öbra* — *äre*, élargir, évaser.

Vid *prep*, à, lors de, dans, sur, par, près, auprès de, sous, en, de, contre. *Ex*: A la cour. Elle est assise à ses pieds. A mon réveil, à mon mariage, à mon arrivée ou lors de mon réveil, de mon mariage, de mon arrivée. Je me rendrai là à midi, sur le midi. Être bien dans les deux cours. Servir dans un régiment de dragons. Discours lu dans la séance publique de l'Académie. Dans les grandes occasions. Signata sur le lac Mëlar. Sur la fin d'une saison. Sur mon honneur. Je vous en conjure par notre ancienne amitié, par tout ce qu'il y a de plus saint. Ambassadeur près la cour d'Espagne. Le jeune prince auprès duquel vos noms et vos qualités vous attachent. Sous peine de mort. N'être pas en voix. Être en bonne santé. Le détroit des Dardanelles. Être de mauvaise humeur. Flex ce la contre la muraille. — *mid-sommariden*, d'*se* vienne la Saint-Jean. *Ex*: Il aura quinze ans vienne la Saint-Jean. *Hotellet — Fredsgatan*, l'hôtel (sitné) rue de la Paix.

Vida *adv*, au loin; (*framför komparativ*) beaucoup, (*bildande komparativ*) tout ou bien autrement. *Ex*: Frithlof errait sur les mers solitaires, portant au loin sa cour. Ils sont tout autrement dangereux (*farligare*) que leurs voisins. La joie de faire du bien est tout autrement douce (*lysvare*) que la joie de le recevoir. Avec tout autrement (*mer*) de logique. Des circonstances bien autrement critiques. *Torsten för — omkring i härad*, Torsten a fait des courses lointaines. *Så* —, pourvu que, pour peu que. *Så* — *icke*, à moins que. *Ex*: Il

n'en fera rien, à moins que vous ne lui parliez. À moins que vous ne preniez bien votre temps, vous n'en viendrez pas à bout. *Så — de särskilda punkterna i kontraktet icke uppfyllas*, à défaut d'exécution des clauses du contrat. *Så — jag icke skulle*, à moins que de. *Ex: Je ne pouvais pas lui parler plus fortement*, à moins que de le quereller. *Så — man icke är blind, är från förståndet*, à moins d'être aveugle, d'être fou. *Så — det icke kommer till krig, äro* sauf le cas de guerre. *Så till — som*, en tant que.

Vidare a. komp., plus ample, plus large; plus de, ultérieur, nouveau. *Ex: Sans plus de délai. Sans plus de façons. Nouvelles ultérieures. Restes ici jusqu'à nouvel ordre. Utan — omständigheter, ibi sans autre forme de procès. Till — befördran af företaget*, pour aider à la réussite, au succès de l'entreprise.

Vidare adv., plus loin, plus avant, davantage: *Jfr Längre*; en outre: *Jfr Dessutom*; plus. *Ex: Je n'ai plus rien à faire. Il leur défendit d'y plus songer. Que veut-il de plus? Rien de plus. Od —, gå på —, äro* continuer sa marche, passer outre. *Läsa —*, continuer sa lecture. *Hör nu —*, écoutez la suite. — *i morgon*, à demain de plus amples détails. *Och så —*, et ainsi de suite, et cætera, et la reste. *Sprida sig — och —*, gagner de proche en proche. — *utbredning, spridning, propagation* (d'un épidémie, d'un fléau). *Tills —*, provisoirement, en attendant (mieux), par intérim.

Vidblifva vn., demeurer ferme dans, persister dans, persévérer dans.

Vidbränna vn., brûler.

Vidd f., *eg o. oeg* étendue, *eg* ampleur, largeur, capacité, *oeg* portée *f.* *Ex: Mettre une quantité de qch proportionnelle à la capacité de la pièce. La majorité sentit toute la portée du coup qui venait de la frapper. Personne ne comprit la portée du crime qui avait été commis.*

Vide n., osier *m.*

Videbuske m., jeune osier, osier cultivé en buisson.

Videtur n.; *Se Intyg.*

Videört f., chasse-bosse *f.*, lysaimache (commune).

Vidfoga va., annexer, joindre (à).

Vidfogande n., annexion *f.*

Vidfrästad pa., qui y tient, adhérent à, adhérent à.

Vidga va., élargir, agrandir, étendre, épanouir.

Vidgånde n., élargissement, agrandissement *m.*

Vidgå va., avouer, convenir de (qch).

Vidgående n., aven *m.*

Vidhålla va., tenir à (son opinion), s'attacher à. *Jfr Vidblifva.*

Vidhållande n., attachement *m.*, persistance *f.* (à).

Vidhänga vn., *oeg* être inhérent à.

Vidhängande a., pendant à, qui est attaché à.

Vidimera va., légaliser, vidimer.

Vidimering f., légalisation *f.*

Vidja f., hart, rouette *f.*

Vidjebånd n., lien *m.* d'osier, cerceau tressé avec de menues branches.

Vidkomma va., concerner. *Head vidkommer*, quant à. *Ex: Quant à moi. Quant à cette affaire.*

Vidkännas od. (vidgå) avouer, convenir de. —, *fd —*, essayer, éprouver, (devoir) subir, être passible de. *Ex: Il a essayé de grands désagréments dans l'exercice de son emploi. Han fd — kostnaderna*, il en payera les frais. *Icke —, äro* désavouer, disconvenir (de). *Ex: Désavouer sa signature, un ouvrage. Disconvenez-vous qu'il vous ait parlé? Disconvenir d'avoir fait une chose. Icke vilja —, äro* se cacher de.

Vidliggande a., adjacent.

Vidlyftig a., *Se Vidsträckt*; abondant (en paroles); (visé/veude) dérogé (dans ses mœurs). *Allt för —*, (om person o. sak i fråga om stil) prolixe, diffus.

Vidlyftighet f., étendue *f.*; mœurs dérogées. *Stor, alltför stor —*, (i fråga om stil) prolixité, diffusion *f.* *Räka till — er*, s'empêtrer dans des embarras.

Vidlyftigt adv., au long, amplement. *Lefsa —*, mener une vie dérogée.

Vidläda va., être attaché à, être inhérent à.

Vidmakthålla va., maintenir.

Vidmakthållande n., maintien *m.*

Vidmannar mpi., eurytomes *mpi.*

Vidrig a. (motjudande) dégoûtant, repoussant, d'une laideur dégoûtante ou repoussante, très mauvais; (motsatt) contraire. *Ex: Dans le cas contraire: Jfr Evar om icke. — t öde*, adversité, fortune *f.* adverse, revers *m.* (de fortune). — *a öden*, *äro* des événements *mpi* contraires, de tristes destinées *fpi.*

Vidrighet f., laideur dégoûtante ou repoussante, mauvaise qualité; contrariété, adversité *f.*, revers *m.*

Vidrigt adv., d'une manière dégoûtante, très mauvais. *Ex: Sentir très mauvais.*

Vidrikning f., règlement *m.* de compte.

Vidrüra va., *eg o. oeg* toucher, effleurer, *eg* frôler, *oeg* mentionner, (i fd ord) glisser sur.

Vidrürande n., attouchement, contact *m.*; mention *f.*

Vidrürling f.; *Se Vidrürande.*

Vidrürpelse f., superstition *f.*

Vidrüpeklig a., superstitieux.

Vidrüpeklighet f., superstition *f.*

Vidsträckt a., étendu, vaste, ample, large, grand. *Ex: Une forêt très étendue. Les devoirs d'un magistrat sont fort étendus. Vaste campagne. De vastes projets. Le commerce fournit un ample aliment (näring) à l'activité d'une nation. Cette affaire offre une ample matière*

(fakt) à contestations. Il me donna de très amples instructions. Profiter dans une large mesure de qch. Un homme dans le sens le plus large du mot. De grands préparatifs. — *vy*, grande étendue de vue. — *a öyer*, *oeg* de grandes vues, des idées *fpi* vastes, largeur *f.* d'esprit.

Vidt adv., très, fort. — *och bredt*, tout au long. — *omkring*, au loin. *Så — som*, aussi loin que, tant que (la vue peut s'étendre). *För så — som*, si tant est que, en tant que, autant que. *Ex: Je ne manquerais pas d'y aller, si tant est que je le puisse. Elle semble n'avoir point d'amour qu'en tant qu'il peut servir à sa grandeur. Le mal ne serait vaincu qu'autant qu'il n'en subsisterait plus le moindre germe. Lägga sig för — ute*, se mêler de trop d'affaires, faire des spéculations trop vastes pour bien réussir.

Vidtaga va., prendre, avoir recours à. *Jag för bedja eder upptaga mina klagomål och i sammanhang dermed — lämpliga digårdar*, je vous prie, Monsieur, de recevoir ma plainte et d'y donner suite.

Vidtaga vn., commencer.

Vidtagande n., commencement *m.* — *t af denna digård = denna ätgärd. Så öfers. ordet vanligtvis.*

Vidtal va., engager (à), décider par la persuasion (à).

Vidtalning f., persuasion *f.*

Vidtebakt a., fort connu.

Vidterast a., qui a fait beaucoup de voyages, de longs voyages, qui a parcouru beaucoup de pays, (till äro äro) qui a fait des voyages de long cours.

Vidterörmd a., très renommé, de grand renom, illustre.

Vidterjungen a., chanté par des milliers de voix.

Vidtomfattande a., vaste, très étendu.

Vidtvärfande a., vagabond, qui se porte sur toutes choses.

Vidtvärfande a., vaste, tétraire. *Han gör sig lustig öfer deras planer, äro* il se moque de la hauteur de leurs spéculations.

Vidunder n., monstre, prodige *m.* *Ex: Monstre hideux, affreux. Les Cyclopes étaient des monstres. Un monstre de laideur, d'ingratitude. Un monstre, un prodige de cruauté.*

Vidunderlig a., monstrueux, prodigieux, grotesque, fantasque, cocasse.

Vidunderlighet f., *vani* monstruosité; cocasserie *f.* *Ex: Cocasseries musicales.*

Vidunderligt adv., d'une manière fantasque, grotesquement. *(framför adjektiva)* prodigieusement, monstrueusement. *Ex: Vêtu grotesquement.*

Vidöppen a., tout ouvert, grand ouvert, béant.

Vierwaldstädtersjön m., le lac des Waldstettes ou des Quatre-Cantons, le lac de Lucerne.

Vif *n*, femme, épouse *f*.
Vifisburg *n*, Avenches *f*.
Vifta *en* (va). — *med ngt*, agiter qch en l'air. — *farvdi*, agiter son mouchoir en l'air pour dire adieu, un dernier adieu. — *med svansen*, flatter ou frétiller de la queue.
Vitvel *m*, charançon *m*.
Vifverväxt *mpl*, primulaeées *fpl*.
Vig *a*, agile; commode. — *som en katt*, doué d'une agilité féline.
Viga *va*, donner la bénédiction nuptiale à, bénir, marier; sacrer. *Ex*: Le ministre qui nous a mariés. Sacrer un évêque. — *thop*, marier. — *in*; *Se Inviga*. *Ldta* — *sig*, *ofta* se marier.
Vigd *pa*; *dvs* saint. *Ex*: Enterrer en terre sainte. — *a*, (*adcom rubrik*) Publications *fpl* de Mariages, (*om ett par*) Mariage *m*.
Vigg *m*, coin; (*daktigg*) trait *m* (de la foudre), foudre.
Vigge *m*, Nature morillon *m*.
Viggeformig *a*, cunéiforme.
Vigket *f*, agilité; commodité, facilité *f*.
Vigla *m*, efforts *mpl* de se procurer de l'argent. *Vara vite, beståndigt* *ute på* —, carotter, être toujours aux emprunts.
Vigilant *a*, vigilant. *Jfr* Driftig.
Vigilant *m*, carottier *m*.
Viglera *vn*, tâcher par-ci par-là de se procurer de l'argent. — *upp*, — *sig till penningar*, carotter de l'argent.
Vigling *f*; *Se* Vigsel, Prestvigning *o*. Invigning.
Vigsel *f*, bénédiction nuptiale.
Vigselakt *m*, cérémonie nuptiale.
Vigselattest *m*, certificat, extrait ou acte *m* de mariage.
Vigselformulär *n*, formule *f* qui unit les époux, conjungo *m*.
Vigselförättare *m*, celui qui unit les époux.
Vigselring *m*, anneau nuptial, alliance *f*.
Vigt *adv*, avec agilité, agilement. *Ligga — för hand*, être à portée de la main.
Vigt *f*, *eg o. oeg* poids *m*, oeg importance, conséquence *f*. *Ex*: Vendre qch au poids. *Hälla — en*, avoir le poids fixé, la pesanteur voulue par la loi, être de poids. *Lägga — på*, mettre du poids à, faire cas de, faire état de. *Derp! ligger mycken* —, cela est d'une grande importance.
Vigtig *a*, important, de (grand) poids, de conséquence, essentiel. *Ex*: Il est essentiel de l'en prévenir. *Fåga* —, de peu de conséquence, peu important. *Huru* —, de quel poids. *Ex*: Vous verrez de quel poids sera votre promesse. *Göra sig* —, faire l'important. *Taga på sig en — mtn*, prendre, se donner un air d'importance.
Vigtig *n*, poids *m*.
Vigtigskäl *f*, plat *m* de balance.
Vigvattnet *n*, eau bénite.
Vigvattenskärl *n*, bénitier *m*.
Vik *m*, (*mindre*) baie *f*, (*större*)

golfe *m*. *Ex*: Le golfe de l'Obi. *En vika i — en*, une personne qui vous tend une main secourable, qui vous assiste au besoin.

Vika *i uttrycket Gifva* —, céder, plier, se plier, se rendre, faire place, se laisser aller, lâcher prise, mollir, faiblir. *Ex*: Céder à son penchant. Céder aux larmes, aux prières de qn. Les troupes plierent un moment, puis elles revinrent à la charge. Se plier aux exigences d'autrui. Se rendre aux desirs, à la prière de qn. La haine fait place à l'amour. Se laisser aller à ses impressions. Les deux armées se sont battues toute la journée sans lâcher prise. Ce n'est qu'après avoir longtemps argumenté qu'il a fini par lâcher prise. Il ne faut pas mollir dans cette affaire.

Vika *va*, plier. *Han vekt och vekt brefvet, som han höll i sin hand*, il plia et replia la lettre qu'il tenait dans sa main. — *af*, plier. — *thop*, plier, mettre en un ou plusieurs doubles, replier sur soi-même. — *in*, remplir, replier, recourber. — *ned*, rabattre. — *undan*, écarter. — *upp*, (*tillbaka*) replier, retrousser; (*ut*) déplier, étaler.

Vika *vn*; *Se* Gifva *vika* *långre upp*. — *af*, *eg* tourner, prendre (à gauche), diverger, *eg o. oeg* (se) détourner, (se) dévier (de son chemin, des principes de la justice). *Ex*: Denombreux sentiers divergent des grands chemins. — *dort*, s'en aller, se retirer, s'éloigner. — *tillbaka*, reculer, se replier. — *di sidan*, détourner (à gauche, à droite), dévier, se ranger.

Vikande *pa*. *Aldrig* —, jamais cédant; incessant. *Visa en — tendens*, tendre à la baisse.

Vikande *n*, (*vikning*) pliage *m*. — *di sidan*, déviation; reculade *f*. **Vikariat** *n*, place *f* de substitut; vicariat *m*.

Vikarie *m*, remplaçant, substitut, vicaire *m*.

Vikariera *vn*, faire ou remplir les fonctions de qn; vicarier.

Viking *m*, roi de la mer, viking *m*.

Vikingabalk *m*, code *m* de viking.

Vikingsfärd *f*, *Vikingsfärd*, course *f* du roi de la mer, course de viking.

Vikom *n*; *Se* Åkerbär.

Viktorla *f*, Victoire *f*.

Viktrol; *Se* Vitröl.

Viktualiebod *f*, boutique *f* de comestibles.

Viktualiehandel *m*, commerce *m* de comestibles.

Viktualiehandlande *m*, marchand *m* de comestibles.

Viktualier *mpl*, denrées *fpl* comestibles, comestibles *mpl*.

Vild *a*, sauvage, féroce, furieux, effréné, fougueux, (*om uppigg och blick*) hagard, égaré; des champs. *Ex*: Des fleurs des champs. *Be-trakta ngn med — a blick*, l'observer qn avec égarement. — *a utsvärfningar*, débauches crapuleuses. — *t raseri*, fureur *f*.

I —aste fari, au triple galop. *Ex*: Un individu était monté sur le siège et parti au triple galop.

Vildand *f*, canard *m* ou cane *f* sauvage.

Vildbanne *m*, pommier *m* sauvage.

Vildbanare *m*, jeune homme étourdi ou évaporé, jeune étourdi, évaporé *m*.

Vildbjur *n*, *eg o. oeg* bête féroce; bête (*L'Apoc XIII*) *f*.

Vilde *m*, sauvage *m*.

Vildfrämmande *a*, tout à fait inconnu.

Vildgås *fpl*, oies *fpl* sauvages.

Vildhet *f*, sauvagerie; féroceité *f*.

Vildhjerna; *Se* Villhjerna.

Vildhoning *m*, miel *m* sauvage.

Vildkatt *m*, chat *m* sauvage.

Vildkött *n*, chairs baveuses.

Vildmark *f*, terre inculte, sauvage ou inhabité, lande *f*.

Vildsenap; *Se* Åkersenap.

Vildsnät *a*, d'une humeur féroce, féroce.

Vildsnäthet *f*, humeur féroce, féroceité *f*.

Vildsvin *n*, sanglier *m*.

Vildsvingris *m*, jeune sanglier, marcassin *m*.

Vildsvinskäla *f*, bauge *f*.

Vildsvinssugga *f*, laie *f*.

Vildsvinstryme *n*, groin du sanglier, boutoir *m*.

Vildt *adv*, d'une manière sauvage, d'un air farouche; sans culture.

Vildt *n*, gibier *m*, venaison *f*.

Vildåna *f*, onagre, âne *m* sauvage.

Vildäpple *n*, pomme *f* sauvage.

Vilhelm *m*, Guillaume *m*.

Vilhelmina *f*, Wilhelmine *f*.

Vilja *f*, *Vilje* *m*, vœu volonté(s) *fpl*; vouloir *m*. *Ex*: Les dernières volontés de qn. C'est Dieu qui, par sa volonté, opère en vous le vouloir et le faire (Philip II, 13). *Den fria —*, le libre arbitre. *Äf fri —*; *Se* Privilligt. *Emot sin —*, l'obtempérance soi, contre son gré, de mauvaise gré. *Ex*: Le Médecin malgré lui. *Rakt emot sin —*, à son corps défendant. *Med eller mot ngn —*, bon gré, mal gré. *Efter sin —*, à son gré. *Det har icke skett med hans —*, ce n'a pas été de son gré, de son plein gré. *På sin — fram*, gagner son point, avoir gain de cause, réduire tout à sa volonté, venir à bout de qn. *Ldta ngn på sin — fram*, laisser faire à qn sa volonté. *God — drar lasset till byn*, la bonne volonté nous aide à porter nos fardeaux. *Göra ngn till viljes*, se soumettre aux volontés de qn, complaire à qn. *Gör mig till viljes härut!* faites-moi ce plaisir-là.

Vilja *va*, vœu vouloir; entendre, prétendre. *Ex*: Voulez-vous bien (*våra ut god och*) vous taire? Sa confiance, ou si l'on (*man ad*) veut, son imprudence. On veut absolument que vous ayez composé tel ouvrage. Le malheur l'a voulu. Je n'entends pas que vous fassiez de dépense pour moi. Nous entendons être les

première sur cette liste. Je prétends vous traiter comme mon propre fils. — *hafva*, vouloir, désirer. *Om Gud vill*, s'il plaît à Dieu. *När ni vill*, quand il vous plaira. *Så mycket ni vill*, tant qu'il vous plaira. *Om ni vill som jag*, si vous êtes de mon avis. *Head vill det säga* ? Qu'est-ce à dire ? *Det vill säga*, c'est à dire, soit. *Det vill säga mycket*, c'est beaucoup dire (car). *Striden tycktes — räkta i öändlighet*, la lutte semblait devoir se prolonger indéfiniment. *Det var icke mer än det vilde*, *att alla verk samhet räckte till*, il n'y avait pas trop de l'activité de tous (pour). *Antingen han vill eller icke*, qu'il veuille ou non. *Head vill ni honom* ? Que voulez-vous de lui ? *Qu'avez-vous à lui dire* ? *Jag gjorde det ej så hastigt*, *som han ville*, je ne le fis pas aussi tôt à son gré, aussi vite qu'il désirait. *Han gör icke mer, än han vill*, il ne fait que ce qu'il veut, il n'en fait qu'à sa volonté. *Ni må de, så mycket ni vill*, vous avez beau prier. *Han må vara så stark han vill*, quel que fort qu'il soit. *Han må vara, hvarifrån han vill*, de quelque pays, de quelque endroit qu'il soit. *Det vill jag strax förklara*, je vais l'expliquer. — *fram (i världen)*, vouloir avancer, aspirer aux dignités. *Jfr Vilja* ut (med). *Jag ser, hvarifrån du vill*, je te vois venir. — *in*, vouloir entrer. *Head vill han med det* ? Qu'en prétend-il, qu'en veut-il faire ? *Det vill något till*, plus d'une chose est nécessaire, il faut faire beaucoup d'efforts, il faut recourir aux moyens plus efficaces (pour que). *Det vill Jobs lidamod till att stå ut dermed*, il faut avoir la patience de Job pour souffrir cela. — *ut*, vouloir sortir. *Icke — ut med (tala om)*, faire la petite bouche de ou sur. *Han vill icke ut med några pennningar*, il est dur à la desserre, il ne veut rien déboursier. — *dr*, en vouloir à. *Om det vill sig illa*, si la fortune nous est contraire. *Om det vill sig väl*, si la fortune me (nous) favorise.

Viljekraft *f*, énergie *f*.
Viljekraftig *a*, énergique.
Viljeds *a*, apathique. — *t redskap, verktyg*, automate *m*.
Viljeförmåga *f*, apathie *f*.
Vilkor *a*, condition *f*; (*förmågenhet* *eller* *kraft* *af*) moyens *mpl*, facultés *sp*. *Ex*: Je vous ai accordé cela à telle condition, à des conditions avantageuses. Engager qn à des conditions très onéreuses. Je ferai ce voyage, à condition que vous viendrez avec moi. Il fait trop de dépense pour sa condition (*sin vilkor*). Améliorer sa condition. *Med — att få lika godt igen*, à la charge d'autant. *På inga —*, à aucune condition. *Vara i goda —*; *Se under Omständighet*: *Vara*

i goda omständigheter. *Förändliga —*, *ibid* facilités *sp*. *Ex*: On donnera des facilités aux acquéreurs pour le paiement du prix.

Vilkorlig *a*, conditionnel.
Vilkorligt *adv*, conditionnellement.

Vill *a*. *Fara —*, s'y tromper. *Ex*: Ne vous y trompez pas (Gal VI, 7).
Villa *f*, illusion, erreur *f*. *Ex*: La dernière erreur sera pire que la première. *Den sista — är större än den första, af* le retour est plus que matines.

Villa *f*, (*landtlig bostad*) villa *f*, cottage *m*.
Villa *va* — *bort*, induire en erreur, illusionner.

Villande *a*, (*om hafvet*) immense, vaste. *För djupa sig i — skog*, s'enfoncer dans les dédales d'une vaste forêt.

Villbräd *a*, gibier *m*, petite ou menue viande. *Kik på —*, giboyeux.

Villbräddjaf *m*, braconnier *m*.
Villervalla *f*, confusion *f*, brouillamini, imbroglio *m*.
Villfara *va*, condescendre à, obtempérer à. *Ex*: Il a obtempéré à nos desirs.

Villfarande *a*, erroné. *Jfr Vilsefarande*.
Villfarelse *f*, erreur *f*.
Villfarig *a*, condescendant.
Villfarighet *f*, condescendance *f*.
Villfjärna *f*, cheval échappé, braque, écervelé *m*, tête écervelée.

Villig *a*, accommodant; *Se Beredvillig*; (*om en ådät*) frano du collier. *Anden är —*, l'esprit est prompt (St-Matth XXVI, 41). *Vara så — som skyldig*, s'y prêter très volontiers ou de bonne grâce, le regarder comme un devoir auquel on se prête volontiers.

Villighet *f*, esprit accommodant, bonne volonté. *Se Beredvillighet*.
Villigt *adv*, de bonne volonté, de bonne grâce.
**Villkor; *Se Vilkor*.
Villösande *m*, esprit trompeur ou menteur.
Villomening *f*, opinion erronée.
**Villösats *m*, proposition erronée.
**Villöspar *a*, trace trompeuse, perdue. *Föra på —*, dérouter, dépayser.
Villöstig, **Villövåg** *m*, fausse route. *Föra på — ar*, fourvoyer. *Räda på — ar*, se fourvoyer.
Villrådlig *a*, indécis, incertain, en suspens. *Ex*: Je suis en suspens sur (de) ce que je dois faire.
Villrådlighet *f*, indécision, incertitude *f*.
Villsam *a*, où l'on s'égare aisément, embrouillé.
Villsträtt *m*; *Se Villövåg*.
Villse *adv*. *Gå, fara, köra —*, s'égarer, se fourvoyer, se dérouter, manquer le chemin, se perdre. *Ex*: Il s'est dérouteré (*ejself gått, etc, vilse*). Nous dérouteront. *De många olika vägarne hafva gjort,*******

att vi gått, kört —, les différentes routes nous ont fourvoyés. *Föra —*, dérouter, fourvoyer, égarer. *Se, taga —*, se méprendre, faire erreur.

Villsefarande *a*, égaré, fourvoyé.
Villseförd *a*, induit en erreur.
Villsegång, **Villsekommen** *a*, égaré, fourvoyé.
Villseleda *va*, fourvoyer, induire en erreur, abuser, séduire.
Villseledande *a*, qui induit en erreur, (*bedräglig*) décevant, trompeur, fallacieux.
Villselapen *a*, égaré.
Vimba *f*, vimbe *f*, vimbre *m*.
Vimba *vn*, fourmiller, grouiller (de), foisonner, abonder (en). *Ex*: La rade foisonne de requins. *Vid offentliga tillställningar — r det af skidmar*, dans les fêtes publiques, les fripons pullulent.

Vimlande *a*, puffèlement(s) *m(pl)*.
Vimmel *a*, tumulte, pêle-mêle, grouillement, tourbillon, tohu-bohu *m* (d'une foire).
Vimmelkastig *a*, pris de vertige, étourdi, chancelant.
Vimpel *m*, flamme *f*.
Vimpelstäng *f*, digon *m*.
Vin *a*, vin *m*. *Inhemskt, landets —*, vin du cru. — *som tillryggelagt vägen till Indien och återkommit derifrån*, vin retour des Indes.
Vina *vn*, — *bort*, se faner, s'étioler.
Vinaktig *a*, vineux.
Vinalstrande *a*, viticole.
Vinberedning *f*, vinification *f*.
Vinberg *a*, vigne *f*, vignoble *m*.
Vinbergning *f*, vendange *f*.
Vinbergningstid *m*, vendanges *sp*.
**Vinbergssäck *a*, vigneron *m*, bêche vigneronne.
Vinblad *a*, feuille *f* de vigne, (*kollektit ofta*) pampre *m*.
Vinbutelj *m*, bouteille *f* à vin (de vin).
Vinbägare *m*, gobelet à vin; gobelet rempli de vin, coupe *f* de vin.
Vimbär *m*, groseille *f* (à grappes). *Swart —*, groseille noire, cassis *m*. *Jag tycker icke om svart —*, je n'aime pas le cassis.
Vimbärsbuske *m*, groseillier (à grappes), groseillier commun, *en gång ralsin m* de Mars. *Swart —*, groseillier à fruit noir, cassis *m*.
Vimbärsaft *f*, sirop *m* de groseille, limonade de groseille, groseille *f*. *Swart —*, du cassis.
Vincentius *m*, Vincent *m*.
Vind *a*, gauchi, déjeté, faussé. *Bh/ta —*, gauchir, se gauchir, se déjeter, se fausser. *Ex*: Cette règle s'est faussée.
Vind *m*, (*i ett hus*) grenier *m*. *Bo på — en*, être logé au grenier, loger sous les combles, dans les combles.
Vind *m*, (*luftström*) vent *m*. *Häfst —*, *äfs* bourrasque *f*. *Ex*: Il soufflait une bourrasque de nord-est. *Lära om — arnes riktning och styrka*, anatomie *f*. *Gå, styra åt det håll, hvarifrån — en kommer*, prendre le vent**

du vent. *Ligga lyfda* — *om*, être à l'abri du vent. *Drifva* — *för* *edg*, flotter ou aller au gré des vents. *Allt går* — *för* *edg*, tout va à la débandade. *Läta allt gå*, *lämna allt* — *för* *edg*, laisser tout à la débandade. *På*, *härva* — *i seglen*, être favorisé par le vent; *oeg nager* en grande eau.

Vinda va. — *app*, guinder, lever.

Vinda en, — *med ögonen*, loucher.

Vindande n, (*af* *Vinda va*) guindage *m*.

Vindande n, (*af* *Vinda en*) loucheté *f*, louchement *m*.

Vindbrygga f, pont-levis *m*.

Vindböljet m, (*person*) évaporé, garnement; (*bakverk*) échaudé *m*.

Vinddrifven a, ballotté, flottant au gré des vents.

Vindeltrappa f, escalier *m* en limaçon.

Vindfläta f, *Sjöm* risée *f*.

Vindfläkt m, soufflé *m* de vent ou de l'air.

Vindflöjel m, *eg o*. oeg grionette *f*.

Vindfläsk n, ventilateur, *Urm* volant *m*.

Vindfläta n, chablis *m*, vimaire *f*.

Vindfäst f, ganchissement *m*.

Vindfiera va, réclamer (son droit). — *sin rätt till ngt*, revendiquer qch.

Vindkast n, bouffée *f* de vent, soufflé (impétueux du vent). *Revolutionen* —, le soufflé révolutionnaire. *Ex*: Un pays garanti du soufflé révolutionnaire par sa situation topographique.

Vindkäre m, faible brise *f*.

Vindkläda f, sommier *m*.

Vindmätare m, anémomètre *m*.

Vindning f, guindage; (*med ögonen*) louchement *m*.

Vindpast m, léger soufflé de vent, haleine *f* de vent.

Vindräf n, maro *m* de raisins.

Vindregare m, sommier *m*.

Vindräva f, raisin *m*. *Inberga eindruvor*, vendanges (des raisins).

Vindsdörr f, porte *f* du grenier.

Vindsfönster n, (fenêtre en) mansarde, fenêtre *f* à tabatière.

Vindslugg m, lucarne *f*.

Vindstida f, côté *m* du vent.

Vindskammare m, galetas *m*, chambre *f* du comble, des combles. *Philosofen på* — *m*, Un Philosophe sous les toits.

Vindskappa f, fenêtre *f* en mansarde.

Vindskifva; Se *Kompasskifva*.

Vindskontor n, pièce *f* de décharge au grenier.

Vindskupa f, fenêtre en mansarde, mansarde *f*.

Vindspel n, treuil, cabestan, guindeau *m*.

Vindspof m, caletas *m*.

Vindstrum n, galetas *m*, mansarde *f*, grenier *m*.

Vindstilla f, calme *m*, bonace, (*hastigt öfvergående*) accalmée *f*. *Fulkomligt* —, calme plat.

Vindstrappa f, escalier *m* du grenier.

Vindstöt m, coup *m* de vent.

Vindsväning f, grenier *m*, étage en mansarde, étage mansardé.

Vindthund m, lévrier, (*under sex månader eller af mindre ras*) lévrier *m*.

Vindtjunda f, levrette *f*.

Vindtjunn m, fourneau *m* à vent.

Vindtust f, bouffée *f* de vin.

Vindvåk f, ouverture dans la glace opérée par l'air ou l'eau.

Vindvåg m, œuf dur.

Vindvåg a, louché.

Vindvågshet f, strabisme *m*.

Vinfat n, tonneau à vin, foudre *m*; (*med vin uti*) pièce *f* de vin, tonneau de vin. *Ex*: Le foudre d'Heidelberg.

Vinförfalskare m, falsificateur, frelateur ou sophistiqueur *m* de vin.

Vinförfalskning f, falsification, frelatrice ou sophistication *f* de vin.

Vingad; Se *Bevingad*.

Vingbred a, qui a les ailes larges.

Vara, på, sitta —, oeg se carrer, se prélasser.

Vingbredd f, envergure *f*.

Vingbruten a, qui a l'aile rompue, les ailes rompues.

Vinge m, aile *f*; (*på en vädervarna* *äro*) volant *m*. *Sträcka sina vingar till flygt*, prendre sa volée. *Taga ngn under sina vingar skugga*, prendre qn sous ses ailes, sous sa protection. (*Vilja*) *Ägga högre än vingarne bära*, prendre un vol trop haut, vouloir voler sans avoir des ailes.

Vingfäder f, penne *f* aïraie, penne rémige.

Vingfotad a. — *se* *blötdjur; Se* *Vingfotingar*.

Vingfötlingar m pl, ptéropodes *m pl*.

Vingfrukt f, samare *f*.

Vingla en, marcher à pas chancelants; flotter; être aux expédients, vivre d'expédients, vivre d'industrie; se livrer à l'agiotage, agioter, tripoter (sur).

Vinglande n, chancellement *m*. *Se* *äro* *Vingleri*.

Vinglare m, chevalier d'industrie; agioteur, tripotier *m*. *Moderna* —, (*teaterpjäsen*) Les Effrontés *m pl*.

Vinglas n, verre *m* à vin, verre à pied.

Vingleri n, (sourde) menée, manigance *f*; agiotage, tripotage *m*. *Sitt sig på* —, recourir à des expédients; se livrer à l'agiotage.

Vinglös a, sans ailes, dépourvu d'ailes, *Vetenus* aptère. *Lära om* — *a insekter*, aptérologie *f*.

Vingskjutet a, blessé dans l'aile, dans les ailes. *Vara* —, oeg en avoir dans l'aile.

Vingulag n, coup *m* d'aile.

Vinguggel m, mailleur, aigreur *f*.

Vinguggets m, bout *m* d'aile. *Långd emellan* — *ärme*, envergure *f*.

Vingård m, vigne *f*.

Vingårdsman m, vigneron *m*.

Vinhandel m, commerce *m* de vins.

Vinhandlare m, marchand de vin(s), négociant *m* en vins.

Vinjett m, vignette *f*.

Vinjämsing f, fermentation vineuse ou alcoolique.

Vink m, signe (de la main), avertissement *m*. *Ex*: C'est un aver-

tissement du ciel. *Gifva ngn en* — *om ngt*, avertir qn de qch.

Vinka en (va), faire signe (de la main). — *färdi*, faire signe (de la main, de la tête) pour dire adieu. *Lyckan, midlet, hoppet* — (*r honom*), avoir (il a) une belle perspective devant les yeux. *Häroa ngt att* — *på*, avoir une ressource, garder une poire pour la soif. *Så länge jag har det att* — *på*, tant que j'ai cette ressource, tant que je puis y recourir, y avoir recours.

Vinkalliskål f, soupe *f* au vin froid.

Vinkel m, vani angle; coude *m*, encoignure *f*. *Ex*: Angle droit, externe, rentrant. *Half vät* —, mitre *f*. *Som går i vinklar, bildar vinklar*, anguleux, angulifère. *I de mörkaste vinklar och ord*, dans les encoignures les plus noires. *I alla vinklar och ord*, dans tous les coins et recoins, par mer et par terre. *Hjertats (hemligtaste) vinklar och ord*, les plis et les replis du cœur humain, les détours *m pl* du cœur.

Vinkelben n, côté *m* d'un angle.

Vinkelhake m, équerre *f*; *Boktr* compoiteur *m*.

Vinkelhastighet f, vitesse *f* angulaire.

Vinkelhäftång f, levier brisé, coude pliant.

Vinkeljern n, fer en barres façonné en L; (*i hörn*) cornière *f*, fer à cornières.

Vinkelmått n, équerre *f*.

Vinkelmåttare m, (*verktyg*) rapporteur, anglo-mètre, gonio-mètre, pantomètre *m*.

Vinkelmåttning f, mesure des angles, anglo-métrie, gonio-métrie *f*.

Vinkelrätt a, rectangulaire.

Vinkelrätt äde, à angle droit. *Ex*: Les rues sont coupées à angle droit.

Vinkelspegel m, miroir plan incliné.

Vinkällare m, cave à vin, boutique *f* de marchand de vin. *På* — *m*, *ofta* chez le marchand de vin.

Vinkännare m, connaisseur en fait de vin, gourmet *m*.

Vinland n, pays vignoble, pays planté de vignes.

Vinlus f, phylloxera *m*.

Vinmost m, moût *m*.

Vinna. Lägga sig — *om; Se* *Vinn-lägga sig om*.

Vinna va, vani gagner; acquérir; remporter, obtenir, parvenir à, atteindre, cueillir. *Se* *Tillvinna sig*. *Ex*: Acquérir de l'honneur, de la gloire. Acquérir l'affection, les bonnes grâces de qn. Acquérir des protecteurs. Ce jeune homme a acquis beaucoup (*i hygglighet o. s. v.*) depuis quelque temps: *Jfr* *Vinna i*. Remporter un grand avantage, le prix, une victoire. Obtenir du succès. Obtenir l'accomplissement de ses souhaits. Obtenir les suffrages du public. Parvenir à ses fins. Atteindre son but. Cueillir des lauriers. — *ngn för*

sina systemdi, faire venir qn à son point, capter qn. — *i*, acquérir. *Ex*: Ce vin acquiert de la force. — *i om/dag*, *i styrka*, *tbi* prendre de l'ampleur. *Man vinner mera med foglighet än med hårdhet, d/s* on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.

Vinnas *a*, gagnant; captivant, persuasif.

Vinnande *a*. *Gen. omstr.*: *Till tiden* —, pour gagner du temps. *Till ändamålet* —, pour parvenir à ses fins ou atteindre le but.

Vinnare *m*, gagneur *m*.

Vinning *f*, gain, profit *m*, richesse *f*. *Jfr* Vinst. *Ex*: La pitié qui se contente du nécessaire est une grande richesse (I Tim VI, 6). *Lägga sig — om*; *Se* Vinnlägga sig om.

Vinningslysten *a*, avide de gain. Apre au gain, à l'argent.

Vinningslystnad *m*, avidité de gain, soit *f* de profit.

Vinnlägga sig *vr*. — *sig om* (att), s'appliquer à, s'attacher à. *Ex*: S'appliquer aux sciences, aux détails. S'appliquer à faire réussir le commerce. Appliquer-vous à multiplier chez vous les richesses naturelles. C'est là l'unique étude où je veux m'attacher. Je me suis attaché principalement à vous découvrir les choses universelles.

Vinnläggsdags *pa*. — *sig om*, appliqué à.

Vinodlande *a*, viticole, vinicole.

Vinodlare *m*, viticulteur *m*.

Vinodling *f*, viticulture *f*.

Vinodlingsindustri *f*, industrie *f* vinicole.

Vinsalm *f*, boras ou borasus *m* sabelliforme.

Vinspress *m*, pressoir *m* à vin.

Vinsprof *m*, échantillon *m* de vin.

Vinsprofing *f*, dégustation *f*, essai *m* de vins.

Vinsprofingsinstrument *m*, appareil dégustateur.

Vinsprofvare *m*. (*verktyg att utvärna vinsts styrka*) *omomètre*; (*person*) dégustateur *m* (de vins).

Vinsqvist *m*, rameau de vigne, sarment *m*.

Vinsranka *f*, pampre *m*. *Jfr* Vinsqvist.

Vinsref *m*, sarment *m*.

Vinsrik *a*, fertile en vin, vineux.

Vinsruta *f*, rue *f* des jardins, rue fétide.

Vinskänk *m*, cabaretier *m*.

Vinskörd *f*, récolte de vin, vendange *f*.

Vinsmak *m*, goût *m* de vin, saveur vineuse.

Vinsoppa *f*, soupe *f* au vin.

Vinsort *m*, (sorte *f* de) vin *m*. *Ex*: Des vins exquis.

Vinspiritus, **Vinsprist** *m*, esprit de vin, alcool *m* vinique.

Vinst *f*, gain, bénéfice, profit *m*. *Ex*: Cette denrée augmente de vingt pour cent, ce qui lui procure un bénéfice considérable. Partager le profit avec une autre personne. *Högsta — en på lotteri*, le gros lot. *På — och förslust*, à tout hasard. — *och*

förslustkonto, compte *m* de profits et pertes. Profits et Pertes.

Vinstandel *m*, part *f* du profit.

Vinstark *a*, fort et vineux.

Vinstbringande *a*, profitable.

Vinsten *m*, tartre *m*.

Vinstensartad *a*, tartarifforme.

Vinstgiftande *a*, lucratif, fructueux.

Vinstkonto *a*; *Se* under Vinst.

Vinstock *m*, cep *m* de vigne.

Vinsyra *f*, acide *m* tartrique.

Vinsås *m*, sauce *f* au vin.

Vinstappare *m*, débitant *m* de vin.

Vinster *m*, hiver *m*. *Förleden — i vintras*, l'hiver dernier. *Midi — m*, au milieu de l'hiver, dans le fort, au cœur de l'hiver.

Vinsterafton *m*, soirée *f* de l'hiver.

Vinstertag *a*; *Se* Vinterlik.

Vinterbekof *m*, provision *f* d'hiver. *Börja för sina —*, se pourvoir (l'été) pour l'hiver.

Vinterblomma *f*, fleur hivernale, fleur d'hiver.

Vinterbostad *m*, habitation *f* d'hiver.

Vinterdag *m*, jour *m* ou journée *f* d'hiver. *En kall —*, un jour d'hiver qu'il fait (faisait) bien froid.

Vinterdräkt *f*, vêtement ou habit *m* d'hiver, robe *f* d'hiver.

Vinterdval *f*, hibernation *f*. *Ligga i —*, hiberner.

Vinterfoder *a*, fourrage (d'hiver), pour les bestiaux en hiver, (*i sydliga länder d/s*) hivernage *m*.

Vinterfrukt *f*, fruit *m* d'hiver.

Vinterföre; *Se* Sidsföre.

Vinterförråd *m*, provision *f* d'hiver.

Vintergård *f*, voie lactée, galaxie *f*.

Vintergröna *f*, verdure d'hiver, pyrrôle (*à* feuilles rondes).

Vinterhamn *f*, port d'hiver, hivernage *m*.

Vinterhatt *m*, chapeau *m* d'hiver, (*fruntimmershatt d/s*) capote *f* d'hiver.

Vinterkappa *f*, manteau *m* d'hiver (d'une dame).

Vinterkläd *a*, en habit d'hiver.

Vinterkläder *npl*, vêtements *npl* d'hiver.

Vinterkrasse *m*, barbarée *f*.

Vinterkyla *f*, froid hivernal, froids hivernaux.

Vinterlag *a*, hivernage *m*. *Gå, ligga i —*, hiverner.

Vinterlig *a*, d'hiver, hivernal.

Vinterliggare *m*. *Vara —*, hiverner.

Vinterlik *a*, hivernal. *Ex*: Pendant ces mois, la campagne présente (*har*) un aspect hivernal.

Vintermorgen *m*, matinée *f* d'hiver.

Vintermånad *m*, mois *m* d'hiver.

Vinternatt *f*, nuit d'hiver, nuit hivernale.

Vinterry *a*, nouvelle lune d'hiver. *Vara som ett —*, regorger de santé, n'avoir ni sures ni maux.

Vinterryon *a*, églantier sauvage, cynorrhodon, rosier *m* des chiens.

Vinterröje *a*, plaisir d'hiver ou hivernal.

Vinterpalatset, le Palais d'Hiver.

Vinterplagg *a*, vêtement *m* d'hiver.

Vinterquartier *a*, quartier *m* d'hiver.

Vinterkväll *m*, soirée d'hiver, (*illbragt i samfund under arbete*) veillée *f* d'hiver. *Ex*: Les longues veillées d'hiver.

Vintrock *m*, redingote *f* qu'on porte en hiver, (*sfærrock*) pardessus *m*.

Vinternag *f*, conte *m* d'hiver.

Vinternad *m*; *Se* Vinterdräkt.

Vinternestad *a*, solstice *m* d'hiver.

Vinterstämman *f*, terme *m* d'hiver.

Vinternäd *f*, hivernaux *npl*.

Vinterrömma *m*, repos hivernal.

Vintertermin *m*, semestre *m* d'hiver.

Vintertid *m*, temps d'hiver, hiver *m*. — *en*, en hiver.

Vinterträdgård *m*, jardin *m* d'hiver.

Vintertur *a*, route ou voie *f* d'hiver; promenade hivernale. — *(för ånåddar, tåg)*, départ *mpl* et arrivées pendant l'hiver.

Vinterväxt *m*, plante hivernale.

Vintra *vr*. — *pd*, — *till*, — *upp*, devenir bien froid. *Det — pd*, l'hiver se fait sentir. — *öfver*; *Se* Öfvervintra.

Vintras; *Se* under Vinter och måstet af *i prep*.

Vinträd *a*, vigne *f*.

Vinånga *f*, bouffée ou halenée *f* de vin.

Vinår *a*. *Godt —*, année *f* fertile en vin; année remarquable par la bonne qualité du vin.

Vinättika *f*, vinaigre *m*.

Viol, **Violblomma** *f*, violette *f*.

Violblå *a*, violet.

Violblätt *a*, violet *m*.

Violfärgad *a*, violet.

Violin *m*, violon *m*.

Violinist *m*, violon, joueur *m* de violon.

Violinlär *m*, clef *f* de sol.

Violoncell *m*, violoncelle *m*.

Violoncellist *m*, violoncelliste, virtuose *m* violoncelliste.

Violot *f*, iris *m* de Florence.

Vipp *f*, vanneau *m*.

Vipp *m*. *Vara pd — en*, s'en falloir peu, manquer (de). *Ex*: Il s'en est peu fallu qu'il n'ait été (*att han hade blivit*) tué. Peu s'en est fallu que je ne vinsse (*att jag hade kommit*). Nous avons manqué de verser en route. *Det var pd — en*, *att han blivit gullhotinrad*, il a risqué la gullotine.

Vippa *f*, touffe, panicule; (*art nipa*) pulsatille *f*.

Vippgalge *m*, estrapade *f*.

Vippnaga *f*, bacule *f*.

Vippnammare *m*, tétorif *m*.

Vippig *a*, volage, léger.

Vippighet *f*, caractère léger, légèreté *f*.

Vippstert *m*, *eg* hochepenne; *eg* papillon *m*.

Vippstert *f*, robe *m*.

Vipa (*intery*), *crac*. *Ex*: *Crac*, le coup est parti! (*small skottet ut af*). *Crac*, au premier assaut, il emporte la place!

Vira *f*, jeu de vira, vira *m*.

Vira *va*, entourer, ceindre, couronner. *Ex.* On entourait de laurier les lettres (*lager omkring de bref*) qui renfermaient de bons succès. Les bacchantes entouraient leurs javelots de pampre et de lierre. La coutume de ceindre de laurier (*lager omkring*) le front des vainqueurs. Du pampre triomphal ils couronnaient leurs fronts. — *sig omkring ngt*, s'entortiller autour de qch.

Virða; *Se* **Hvirða**.

Virgilius *m*, Virgile *m*.

Virgilen *m*, (la) Virginie.

Virka *va*, *vn*, broder (faire) au crochet.

Virkbek *f*, manuel *m* pratique du crochet.

Virke *m*, bois *m* (de service), bois de construction.

Virkning *f*, ouvrage *m* au crochet.

Virknaál *f*, crochet *m*.

Virrig *a*, égaré, fumeux. *Ex.* Cerveau fumeux.

Virrighet *f*, égarement *m* d'esprit.

Virrvarr *m*, pêle-mêle, fouillis, tohu-bohu, méli-mélo *m*.

Virtuos *m*, virtuose *m*. *Ex.* Un virtuose de violoncelle.

Virtuositet *f*, virtuosité *f*.

Vís *a*, sage. *Gretklands sju* —, les sept sages de la Grèce. *De — e mænner frdn Österlandet*, les mages *mpl* de l'Orient. *De — e sten*, la pierre philosophale. *De — e kunnna ösk fella*, le plus sage peut se tromper.

Vís *m*, manière, sorte, guise *f*, moyen *m*. *Jfr* **Síkt**. *Pd engelskt* —, à la manière des Anglais, à l'anglaise.

Vís *f*, (petite) chanson, chansonnette *f*. *Salomos hoga* —, la cantique des cantiques. *Manspersön, som sjunger oansändiga visor*, chanteur *m* pornographique. *Sidamma upp en annan* —, changer de note, chanter sur une autre note. *Han sjunger ideligen, det är alltid samma* —, il chante toujours sur la même note, il ne sait qu'une note. *Ötra en — om ngn*, *ngt*, faire une chanson sur, chançonner *qn*, qch. *Det kommer att ötra honom till en — i landet*, cela va le rendre la fable du pays. *Det var ord och inga visor*, ce furent des paroles, des vérités bien dures à entendre, on lui (leur) a chanté sa (leur) gamme. *Vackra visor äro icke lina*, ce qui est beau ne dure pas longtemps.

Vís *va*, montrer, faire voir, indiquer, présenter; démontrer, prouver, marquer, témoigner, donner. *Ex.* Poteau qui indique le chemin. Indiquer la différence qui existe entre deux choses. Ne présenter aucune trace de fatigue. Ce taureau présente les cornes d'une manière effrayante. L'avenir démontrera qui aura eu raison. Cet événement prouve que vous ne vous étiez pas trompé dans vos conjectures. La température

marquait 67° à l'ombre. Marquer de l'estime, de l'amitié pour *qn*. Je lui ai marqué mon indignation, mon mécontentement. Témoigner à *qn* de l'attachement, de la reconnaissance. Donner des signes d'embarras. — *en stigande tendens*, tendre à la hausse. — *bort*, refuser, fermer la (sa) porte à, rebuter, éconduire. — *bort frdn*, éloigner de, écarter de. — *bort till*, renvoyer à, dans. — *fram*, montrer, exhiber, produire. — *till ngn*, adresser à *qn*. — *upp*; *Se* **Visa fram**. — *upp till*, prier de monter à, dans, chez. — *vi*, montrer la porte à, éconduire.

Vís *sig* *er*, se montrer, se faire voir, paraître, apparaître, faire son apparition, se présenter, s'offrir, se laisser voir, se produire. *Ex.* Il n'ose plus paraître. Les ennemis ont paru sur la frontière. Son innocence a paru dans tout son jour. Il paraît une comète. Il paraissait des taches livides en plusieurs endroits de son corps. Le spectre qui lui avait, qui lui était apparu. Une espèce de sauterelles est apparue dans ce pays. Le 28 mai, les premières hirondelles firent leur apparition. *Det kommer snart att — sig*, *det — sig väl med tiden*, nous allons le voir, nous allons voir (si), on saura bientôt (si), qui vivra verra. — *sig såsom*, — *sig vara*, se montrer (libéral, bon ami, homme de cœur). — *sig vara tillfrjittigt, sann*, (om tilldragelser) être constaté, se confirmer.

Vísare *m*, aiguille *f*, index *m*.

Vísarbarometer *m*, baromètre *m* à cadran.

Vísaretelegraf *m*, télégraphe *m* à cadran.

Vísarettång *f*, pince *f* à aiguilles.

Vísarhjul *n*, roue *f* du cadran.

Vísarstaf *f*, indicateur *m*.

Vísbok *f*, livre *m* de chansons.

Vísdom *m*, sagesse *f*.

Vísdomstånd *f*, dent *f* de sagesse.

Vís *m*, *Nature* reine, mère *f* des abeilles.

Vísra *va*, viser.

Vísring *f*, visa *m*. *Vani. gen. omkr.*: *Handlingen måste vidergå* —, l'acte doit être visé.

Vísret *f*, sagesse *f*. — *ens bok*, le livre de la Sagesse, la Sagesse.

Vísell *m*, parnassie *f* des marais.

Vísir *m*, visir *m*.

Vísir *n*, (fällgaller) visière *f*. *Möta med öppet* —, rompre en visière à.

Vísit *m*, visite *f*. *Jfr* **Besök**.

Vísitation *f*, visite, descente, perquisition *f*.

Vísitdräkt *f*, toilette *f* de visite.

Vísitera *va*, visiter, (misäntäktia personern) fouiller.

Vísitering *f*, *Se* **Vísitation**.

Vísiterst *m*, carte *f* de visite.

Bok eller födral till förvaring af —, porte-cartes *m*.

Vísitkåda *f*, boîte aux cartes (suspendue en dehors de la porte).

Víska *f*, époussette *f*, bouchon (de paille), plumeau *m*.

Víska *va*, (med *viskare rengöra*) écouvillonner. — *af*, épousseter.

Víska *vn*, fatter, frétiller.

Viskare *m*, écouvillon *m*.

Viskarsång *f*, hampe *f* d'écouvillon.

Vísig *a*, prudent, sage.

Vísigen, **Vísigt** *adv*, prudemment, sagement.

Vísamt *m*, bismuth *m*.

Vísamutglans *m*, bismuth sulfuré.

Vísamuthvitt *m*, blanc *m* de fard ou d'Espagne.

Vísamutockra *f*, bismuthocère *f*.

Vísamutoxid *m*, protoxyde *m* de bismuth.

Vísamutoxidhydrat *m*, hydrate *m* de bismuth.

Vísap *m*, verges *fp*.

Vísapa *va*, fouetter, battre.

Vísaper *m*, éventail, volage *m*.

Vísipig *a*, éventail, volage.

Vísipighet *f*, esprit *m* volage.

Vísipalng *f*, fouettement *m*.

Vís *a*, certain. *Jfr* **Bestämd** o. **Säker**. *Det är — och sant*, *af* le fait est (que). *Till en — grad på allvar*, *till en — grad på skämt*, partie sérieusement, partie en plaisantant; moitié série, moitié raaisn. *Pd — t ätt*, en quelque sorte, en quelque façon, en quelque manière; sous certains rapports. *Äf — a skäl, äf* pour cause, pour raison à moi, à lui connue. *Det — a dr*, ce qui est certain, c'est. *Ätt — t ädot*, quelque chose. — *pd*, certain; assuré (Rom VIII, 28). *Ex.* Je suis certain de réussir, qu'il réussira. *I den — a öfvertygelsen*, pleinement persuadé. *Ex.* J'ai fait cela, pleinement persuadé que vous ne le trouveriez mau-

vais.

Vísom *a*, facé, détri.

Vísorligen *adv*, certes. *Ex.* Certes, l'exemple est rare et digne de mémoire. Et, certes, ce ne fut pas sans raison. Croyez-vous que le despotisme puisse longtemps se maintenir? — Non, certes.

Vísshet *f*, certitude *f*. *Med full* — *om det sagdas riktighet*, avec conviction.

Vísshänd *a*, qui a la main sûre.

Vísanna *vn*, se faner, se détrir.

Vísannande *m*, détriature *f*.

Vísso *för* —, sûrement, assurément. *Till yttermera* —, en foi de quoi.

Vísst *adv*, certainement; bien.

Ex. Il valait bien la peine d'en parler. Il y a bien là de quoi plaisanter. *Det är — ädot bevis på mod att döda ett förvarslöst djur*, le beau courage que de tuer un animal sans défense! *Ja —!* Oui-da. *Jo, — öck!* bah! — icke, non-da, nonni-da. — *har jag det*, — *har jag varit der*, — *edgar jag det*, mais certainement.

Vísstump *m*, bout *m* de chanson, chansonnette *f*.

Víst *adv*, sagement.

Víst *f*, vue *f*. *Jfr* **Sigt**. (*A*) *prti* — à première vue, à livre ouvert.

Vístand *n*; *Se* **Vístelse**.

Vistas *ed*, séjourner, résider, demeurer, faire sa demeure. — *länge, kort, helt kort*, faire un long séjour, un court séjour, un séjour momentané. — *mycket, ofta* *pd*, fréquenter (p. ex. les cabarets).

Vistelse *f*, séjour *m*, demeure *f*. *Så och så många års — vid universitetet* *erfordras för att bli* *läsa* *medicine doktor*, une scolarité de tant d'années est exigée pour être reçu docteur en médecine.

Vistelseort *m*, demeure *f*, lieu *m* de résidence, résidence *f*. *Ex*: Changer de demeure, sa demeure. *Omblyt af —, förändrad* —, déplacement *m*.

Visthus *n*, magasin *m* de vivres.

Vite *n*, peine d'amende, peine pénale, amende *f*.

Viterbo *n*, Viterbe *f*.

Vitesförbud *n*, défense *f* sous peine d'amende.

Vitja *va*, visiter, vider.

Vitlande *a*, visite *f*.

Vitna *vn*, témoigner; déposer. *Ex*: N'avez-vous rien à répondre à ce qui ceux-ci déposent contre vous (St-Marc XIV, 60). — *inför domstol*, déposer en justice. — *om*, attester. *Ex*: Ces larmes attestent son repentir. Les monuments que renferme cette ville attestent son ancienne splendeur. *Derom — r*, témoin. *Ex*: Témoin les prix qu'il a obtenus.

Vitna *n*, témoin, *endast Jurid* déposant(e). *Ex*: Dieu m'est, Dieu m'en est témoin. Assigner des témoins. Témoin muet. Être témoin d'une dispute. Les déposants ne sont pas d'accord sur ce point.

Vitnesbörd *n*, témoignage, témoin *m*. *Ex*: Rendre témoignage de la capacité d'une personne. Ces amphithéâtres sont des témoins de la domination romaine.

Vitnesförhör *n*, audition *f* des témoins.

Vitnesgill *a*, recevable à déposer en justice.

Vitneslag *n*; *Se Vitnesbörd*.

Vitnesmål *n*, déposition *f*.

Vitriol *m*, vitriol *m*.

Vitriolartad *a*, vitriolique.

Vitriolhaltig *a*, vitriolé.

Vitriolkyp *m*, cuve *f* à la coupe-rose ou vitriolique.

Vitriololja *f*, huile *f* de vitriol.

Vitriolverk *n*, vitriolerie *f*.

Vita *m*, bon mot.

Vitnord *n*, témoignage *m*, autorité, (skriftligt) attestation *f*. *Hans — gäller icke*, son témoignage n'est pas valable, son avis ne fait pas autorité.

Vitnorda *va*, rendre témoignage de, attester.

Vitnordpa. *Vara vill, illa —*, (person) avoir de bonnes, de mauvaises notes.

Vittra *a*, (om person) versé dans les belles-lettres, lettré, (om sak) *fördillande* littéraire. *Ex*: Société littéraire.

Vitterhet *f*, belles-lettres *fpl*.

Vitterhetskademien *f*, académie *f* des belles-lettres.

Vitterhetsidhare *m*, homme versé, femme versée dans les belles-lettres, poète *m*.

Vitterlek *m*; *Se Vitterhet*.

Vitterlekare *m*, bel esprit.

Vittra; *Se Vitna*.

Vittra *vn*, — *bort*, tomber en efflorescence, s'effleurir, s'effriter.

Vittrande *n*, **Vittring** *f*, efflorescence *f*.

Vivat *interj*, vivat.

Vivatrop *n*, vivat *m*.

Vivisektion *f*, vivisection *f*.

Villemingen *n*, Fleesingue *f*.

Vogeserna *npl*, les Vosges *fpl*.

Voja sig *vr*, se lamenter.

Vovod *m*, vavode, vovode *m*.

Vovodskap *n*, vavodie *f*.

Vokal *a*, vocal. *Ex*: Partie vocale. Ressources vocales.

Vokal *m*, voyelle *f*.

Vokalförändring *f*, changement *m* de voyelle, modification *f* de voyelle.

Vokalisera *va*, vocaliser.

Vokallisering *f*, vocalisation *f*.

Vokalsamt *m*, concert *m* de voix.

Vokalmusik *f*, musique vocale.

Vokativ(us) *m*, vocatif *m*.

Volang *m*, volant *m*.

Volangklädning *f*, robe *f* à volants.

Volfram *m*, tungstène *m*.

Volframstål *n*, acier *m* tungstifère.

Volframsyra *f*, acide *m* tungstique.

Volontär *m*, volontaire *m*.

Voltt *m*, *Ridd* volte *f*; (*handgrepp*) tour *m* de main. *Springa —*, aller sur les voltes. *Låta springa —*, faire aller ou mettre sur les voltes.

Volta — *s stapel*, la pile voltaïque.

Voltameter *m*, voltamètre *m*.

Voltigera *vn*, voltiger.

Von före adliga namn, de.

Vorpommern *n*, la Poméranie orientale.

Votera *vn*, voter. *Jfr Räkta. — ut*; *Se Utvotera*.

Votering *f*, vote, suffrage, scrutin *m*. *Jfr Omröstning. Vid anstid — gick förslaget igenom i första kammaren*, le projet a été voté par la première chambre.

Voteringsedel *m*, bulletin *m* de vote.

Voteringsmätt *n*, mode *m* de votation.

Votum *n*, voix *f*, suffrage, vote *m*.

Vovor *m*, tou-tou *m*.

Vrak *n*, navire submergé, vaisseau coulé à fond, varech *m*, débris *mpl* (d'un navire naufragé); vaurien(ne).

Vrakbräda *n*, planche *f* de rebut.

Vrakgodis *n*, marchandises *fpl* de rebut; varech *m*, débris *mpl*.

Vrakpris *n*, vil prix.

Vrakvirke *n*, bois *m* de démolition ou de tins.

Vred *a*, en colère, courroucé. *Göra —*, courroucer (contre). *Bilfa —*; *Se Vredgas*.

Vred *n*, poignée *f*, bouton; robinet; (*pd spårvägnar*) cornet *m* à bouquin. (*Jernväg med*) — *för förster*, espagnolette *f*.

Vrede *m*, colère *f*, courroux, ressentiment *m*. *Ex*: Que le soleil ne se couche point sur votre colère (*Ep* IV, 26). *Intagas, begäpas af —*, entrer en colère, être transporté de colère. *Reta still —*, mettre en colère, en courroux. *Uttömma sin —* *—* *skildra öfver ngn*, décharger, passer sa colère sur qn.

Vredsmöd *m* I —, transporté de colère, de fureur.

Vredgad *pa*, courroucé.

Vredgas *ed*, se mettre en colère, se courroucer (contre qn), se fâcher (de qch).

Vredslut *a*, colère.

Vredslum *f*, orme blanc ou cilié.

Vredslig *a*, bourru, rechigné.

Vredslighet *f*, humeur bourru.

Vredsligt *adv*, avec humeur.

Vret *m*, petit champ écarté.

Vrleka *va*, se donner une entorse à; *Rijm* manœuvrer à la godille. — *fram en båt*, *äfs* godiller. — *sig fram*, aller à la godille.

Vrleka *vn*, — *pd*, tourner à coups réitérés, remuer.

Vrleknings *f*, (*af en lem*) entorse *f*.

Vrida *va*, tourner, tordre, tortiller. *Ex*: Tourner les pieds en dedans, en dehors. Tordre du linge. — *Ådnarna*, se tordre les mains. — *af*, détacher ou déchirer (à force de tordre), tordre. *Ex*: Tordre le cou à un poulet. — *fram och tillbaka*, tourner et retourner. — *igen*, fermer (en tournant, à force de tourner).

— *lås*, détacher à force de tourner. — *om*, — *omkring*, tourner, tourner en rond. *Ex*: Tourner le poignard dans la plaie. — *pd sned*, tordre, tourner de travers.

Vrida *vn*, Tordre le cou, la bouche. — *vänder*, rompre à force de tordre. — *still*, fermer (un robinet); entortiller. *Ex*: Il entortille ses phrases de manière qu'on n'y peut rien comprendre. — *still sitt ansikte*, composer son visage. — *tillbaka*, retourner. — *upp*, ouvrir (en tournant), lâcher (le robinet). — *ur*, (om linne) tordre et retordre. — *ur händerna* *pd*, arracher à. — *ut och in* (*pd*); *Se Vränga*.

Vrida *vn*, — *och vända*, tourner et virer. — *pd*, tourner, tourner de travers.

Vrida *sig* *vr*, se tordre, se tortiller, se tourner. *Ex*: Je me tords sur mon lit de douleur. *Sitta och — sig*, se retourner sur soi-même. — *sig omkring*, tourner autour, sur.

Vriden *a*, *eg* tourné, tors, tortillé, *eg o. oeg* tortu, *oeg* (om persön) qui a le cerveau dérangé ou timbré, timbré, toqué. *Vara litet —*, avoir un petit grain de folie, avoir un petit coup de hache.

Vridkors; *Se Vändkors*.

Vridning *f*, torsion *f*, tortillement *m*.

Vridvingar *mpl*, rhipiptères *mpl*.

Vrist *m*, cou-de-pied, tarse *m*.

Vrå *f*, coin *m*, encoignure *f*, recoin *m*. *Jfr Vinkel*. *Ex*: Mettre qch dans un coin, dans l'encoignure de la chambre. *I en af-*

ldgen —, d/ve perdu. *Ex*: Quelques îles et presqu'îles perdues de l'Occident.

Vrak f, fissure ou fente *f* dans la glace.

Vrak m, (s/edel) buse *f*.

Vrak n; *Se* *Vrålande*.

Vråla *en*, mugir, éclater en mugissements, beugler. *Ex*: Mugir de colère. Il ne parle pas, il beugle.

Vrålande *m*, mugissements, beuglements *mpl* (rarement au singulier).

Vrång *e*, dépravé, pervers.

Vrångbild *m*, figure difforme; caricature *f*.

Vrångslut *a*, pervers.

Vrångslutethet f, perversité *f*.

Vrångstrupe *m*. *På ngt i* —, avaler qch de travers.

Vrångt adv, d'une manière perverse.

Vrångvis *a*, injuste.

Vrångvislhet f, injustice *f*.

Vrångslindel m, araignée *f* domestique.

Vraka *va*, pousser, jeter, expulser.

Ex: Pousser qn dans un précipice. Les vents nous ont poussés sur la côte d'Afrique. Jeter qch à la tête de qn. Expulser un locataire. — *bort*, jeter par les fenêtres, gaspiller, éparpiller. — *i stig*, engloûtir. — *om åvartannat*, entasser pêle-mêle. — *omkull*, culbutter, bouleverser. — *ur stig*, vomir. — *ut*, pousser dehors, mettre dehors, expulser.

Vråka *en*, (om *hufvet*) être houleux (houleux), être gros(s)e; (om *en person*) être tout à fait sans gêne; être couché nonchalamment. *Gå och* —, fâner, fâineanter. — *ned*, (om *regn*) tomber à verse. *Snön vrårer ned*, il tombe beaucoup de neige.

Vråka sig *vr*. *Ligga och* — *stig*, être couché nonchalamment. — *stig ned*, se jeter nonchalamment.

Vråkis *a*, excessivement nonchallant.

Vråkning f, (födrifning) expulsion *f*.

Vrånga *va*, retourner, mettre à l'envers; détordre, tordre, fausser, donner un sens contraire à, interpréter mal, pervertir, dénaturer.

Vrångd *a*, oeg détordu, mal interprété, perversi, dénaturé, faux. — *framställning, utläggning (af en sak)*, faux rapport.

Vrångning f, oeg fausse interprétation.

Vulgate, *versio* —, la vulgate.

Vulkan *m*, volcan; *Vulcan* *m*.

Vulkanisera *va*, volcaniser; *Tekn* vulcaniser.

Vulkanisering f, vulcanisation *f*.

Vulkanisk *a*, volcanique.

Vulkanolja f, huile *f* volcanique.

Vunnan *pa*. *Vunnet spel*, partie gagnée, oeg gain *m* de cause.

Vurma *m*, manie, marotte *f*. *Jff* *Låvarum*, Musikurum *m*. *A smatsig*. *Ex*: La manie des (fôp) tableaux, des chevaux. Chacun a sa marotte. La chimie est sa marotte.

Vurma *en*, être infatué d'idées chi-

mériques. — *för*, se passionner pour, s'engouer de, en faveur de, donner dans. *Han — för allt, som är engelskt*, c'est un anglo-mane. — *på*, se préoccuper de, en faveur de.

Varmeri *n*, idée(s) *f(pl)* chimérique(s), engouement *m* (pour).

— *för allt engelskt, anglomanie f*.

Varmig *a*, infatué d'idées chimériques; qui fait des songes oreux. — *menniska*, d/ve songe-cieux *m*.

Varmighet f, infatuation *f*.

Värst *m*, voiture découverte, à plusieurs places, où les personnes sont assises dos à dos, omnibus *m*.

Vaxen *a*. *Vers* —, être à la hauteur de. *Ex*: Il n'est pas à la hauteur de son emploi. *Han är honom icke* —, il n'est son égal (ni en force ni en mérite).

Vj f, *eg o*. oeg vue *f*.

Vys interj. —, dodo! dodo! nettel dodo! dodo!

Vysja *va*, dodiner.

Våd f, lé *m*, laisse *f*.

Våda f, risque, danger *m*. *Åf* —, sans préméditation, par mégarde; par accident.

Vådabot f, amende *f* pour un meurtre involontaire.

Vådadråp *n*, meurtre *m* involontaire, mort sans intention de la donner.

Vådaokott *n*, coup lâché sans dessein.

Våddel *m*, incendie *m*.

Vådlig *a*, dangereux, hasardeux, risquable. *Det — i ngt*, le danger, le risque de qch.

Vådligg *adv*, par accident.

Vådligt *adv*, dangereusement, hasardeusement.

Våffelbruk *n*, lieu public ou boutique *f* où l'on fait cuire, où l'on vend des gâteaux.

Våffeljern *n*, gaufrier *m*.

Våffla f, gaufre *f*.

Våg f, (vågningsredskap, stjernbild) balance *f*. *Se* *d/ve* *Våghus*. *Ex*: Le soleil était dans le signe de la Balance.

Våg f, (bölja) onde (surtout au pluriel), lame *f*. — *or*, d/ve flots *mpl* (rarement au singulier). *Ex*: L'onde pure, transparente, argentine. Se précipiter dans les ondes. Les générations des hommes s'écoulent comme les ondes d'un fleuve rapide. *Gå i* — *or*, ondoyer, onduler.

Våga *va*, hasarder, risquer, aventurer (qch), se hasarder (à faire qch), oser (qch, faire qch). *Ex*: Je n'oserais les aller interrompre. Si j'ose m'exprimer ainsi. *Detta företag kan man* —, *kan* — *a*, d/ve cette entreprise est risquable. — *vinna*, — *tappa*, qui ne risque rien, n'a rien. *Ni — r ingenting dervid*, il n'y a rien à risquer pour vous. *Jag — r mitt hufvud på, att det är så*, je mettrais je donnerais ma tête à couper que cela est (ainsi). — *derpå löst*, tenter la fortune, risquer le paquet. — *tråda fram i/for*, affronter. — *sig fram*, oser, avancer ou approcher. — *sig*

fram med, risquer (son habitude rengaine). — *sig fram med ett förslag*, se hasarder à faire une proposition. — *sig långa fram, in*, s'aventurer plus loin. — *sig in, ned, upp, ut*, oser entrer, descendre, monter, sortir. — *sig in uti*, s'aventurer dans. — *sig ut i regnet*, se risquer sous la pluie, sous laverse. — *sig ut på djupet*, oeg tenter fortune, affronter les hasards.

Vågad *a*, hasardé, hasardeux, risquable. *Ex*: Expression hasardee. Tentative hasardeuse. Un projet risquable. *Frikt — t är till hälften vunnet*, entreprendre hardiment, c'est avoir à moitié réussi; il est des instants où l'audace est prudence.

Vågar *m*, bras *m* d'une balance.

Vågbalk *m*, fléau *m* d'une balance.

Vågberg *n*, élévation *f* d'une onde.

Vågbrytare *m*, brise-lames, brise-flots, *Kråge* *risban* *m*.

Vågräde *n*, plateau *m* d'une balance.

Vågdal *m*, dépression *f* d'une onde.

Vågrformig *a*, ondoyant, ondulateur. — *rörslie*, mouvement *m* ondulateur, ondulation *f*.

Vågröra *va*, (faire) peser.

Våghals *m*, homme fort audacieux, audacieux, téméraire *m*.

Våghus *n*, balance publique, bureau *m* de poids.

Vågis *a*, ondé, ondulé, ondoyant.

Våglik *a*, ondulateur.

Vågmakare *m*, balancier-ajusteur, balancier *m*.

Vågmästare *m*, inspecteur ou contrôleur *m* des poids et mesures.

Vågsenningar *mpl*, droit *m* de passage.

Vågrätt *a*, horizontal.

Vågrätt *adv*, horizontalement.

Vågrörelse *f*, mouvement *m* ondulateur, ondulation *f*.

Våguam *a*, téméraire, audacieux, osé, hasardeux.

Våguamhet f, témérité, audace *f*.

Våguedel *m*, billet ou certificat *m* du poids.

Vågukrifvare *m*, commis *m* au bureau de poids.

Våghål *f*, bassin, (aftrå) plateau *m*; (våg) balance *f*.

Våghupel *n*, jeu de hasard, hasard *m*.

Våghycke *n*, entreprise hasardeuse, chanceuse ou téméraire, pas hasardeux, coup hardi.

Vågvall *n*, soulèvement des flots, ressac *m*.

Vågtunga *f*, languette *f* de balance.

Våld *n*, violence, force *f*; pouvoir *m*. *Ex*: User de violence envers qn. Faire violence à qn. User de force. Employer la force. On le fit entrer par force dans la prison. Il lui fit signer de force cet acte. Avoir son ennemi en son pouvoir. Être au pouvoir de qn. Avoir en son pouvoir des papiers importants. *Göra* — *på sig*, se faire violence, se tenir à quatre. — *gå för rät*, la force l'emporte sur le droit. *För hin i* —, diantre, au diable. *Ex*: Que diantre veut

-on qu'il fasse? Envoyer qu au diable. *För him i — med*, diantre soit de (la folle avec ses visions), au diable (les savants qui ne veulent point écouter les gens!).

Valdföra *va*, violenter. — *sig på*, faire violence à, attentat à.

Väldgästa *va*, se loger ou obtenir un logement par force chez; entrer sans être invité chez.

Väldgästning *f*, usurpation d'un logement; séjour sans être invité.

Väldkräkta *va*, usurper, envahir.

Väldkräktere *m*, usurpateur, envahisseur *m*.

Väldkräkning *f*, usurpation *f*, envahissement *m*.

Väldsam *a*, violent, (*häftig*) impétueux, fougueux. — *en medel, dödard*, voies *fpl* de fait.

Väldsamhet *f*, violence, impétuosité, fougue *f*. — *er*, violences, voies *fpl* de fait.

Väldsamst *adv*, violemment, avec violence.

Väldsbåd, **Väldsgärning *f*, acte *m* de violence, vole *f* de fait, attentat *m*.**

Väldkräkta; *Se* **Väldkräkta**.

Väldsvärkan *f*, acte attentatoire.

Väldsvärkare *m*, violateur de la loi, malfaiteur *m*.

Väldstas *va*, violer.

Väldstagnad, **Väldstätt** *f*, viol, crime *m* de viol.

Välla *va*, causer, être cause de. *Head är det, som — (ert misnöje)?* Qu'avez-vous? (Quel si y trouvez-vous?)

Vällande *pa*. *Vära — till ngt*, être cause de qch. *Vära sjelf — till sin olycka*, être l'artisan de son malheur.

Väl *m*, veillotte, meule *f*.

Välma *va*, envelloter, envelloter, emmeuler.

Välmande *n*, **Välmining** *f*, envellotage, envellotage, emmeulage *m*.

Välmad *m*, fantôme *m*, ombre *f*.

Väl *m*, panse *f*.

Väl *f*, possibilité *f*, moyen *m*.

Välma *f*, gonfisse *f* (souvent au pluriel).

Vändas *vd*, être en angoisse, dans les angoisses, suer sang et eau. *Man sdg, huru han vändades, till sin medlem* se crispèrent.

Vänling *f*, étage, appartement *m*. *Ex*: Appartement sur le devant, sur le derrière. Occuper un vaste appartement. *I första, andra — om (öfver bottendningen eller entre-sol)*, au premier, au deuxième (étage).

Vänker *a*, précaire, chancieux. *Ex*: Possession précaire. Son état est précaire. Cette affaire est chancieuse.

Vänna *vn* = *för ingen del mot sätta sig*; *önska*. *Jag — r*, han *vore*, *ofta* = *om han också vore*.

Väp *n*, butorde *f*.

Väp *a*, gauche.

Väpighet *f*, gaucherie, butorderie *f*.

Väpigt *adv*, gauchement.

Vär *m*, printemps *m*, saison des fleurs, saison printanière, *sällan*

renouveau *m*. *Ex*: Au printemps. Dans le printemps. Le printemps de la vie. Avoir vu quinze printemps. *Förtiden — i — as*, le printemps dernier.

Vär *pron*, notre, le nôtre. *Ex*: Notre-Seigneur est mort pour effacer nos péchés. *De — a*, notre famille *f*; nos gens *mpl*.

Väraktig *a*, printanier.

Väras *vd*. *Det —*, le printemps approche, les signes précurseurs du printemps se font sentir.

Värblomma *f*, fleur printanière, fleur vernal.

Värbredd *m*, (*växt*) fleur (odorante).

Värbruk *n*, labours *mpl* de printemps.

Vär *m*, garde *f*, soin *m*. *Se d/so* *Gravård* o. *Minnesvärd*. *Ex*: Confier ses enfants à la garde de qn. La garde d'une maison, d'une bibliothèque, d'un magasin. Prendre qch en sa garde. *Föreningen för frivillig — af skrädd och sjuka i folk*, l'Association *f* (la Société) de secours aux militaires blessés et malades en temps de guerre. *Hälsa — öfver*, avoir sous sa garde, avoir soin de, surveiller.

Värda *va*, soigner, garder. — *sig om*, prendre soin de. *Han — sig ej allt svara henne*, il ne daigne pas même lui répondre.

Värd *pa*. — *still*, style soigné, style soutenu.

Värdag *m*, jour *m* de printemps.

Värdagjemning *f*, équinoxe de printemps, équinoxe vernal.

Värdande *n*, garde *f*, maintien *m*.

Värdanstalt *f*, hospice *m*. — *för sjuka barn*, hôpital *m* d'enfants malades.

Värdare *m*, gardien, garde, conservateur *m*. — *af (Riksdags) kammarrens ekonom*, questeur *m*.

Värdarinna *f*, gardienne, conservatrice *f*.

Värdkase *m*, pile de bois entassée sur une montagne. *Jfr* *Signal-eld*.

Värdlös *a*, négligent, nonchalant, négligé. *Ex*: Homme négligent. Femme négligente. Personne nonchalante. Manières nonchalantes. Style négligé. Mise négligée.

Värdlösa *va*, négliger, être peu soigneux de.

Värdlöshet *f*, négligence, nonchalance *f*.

Värdlöst *adv*, négligemment, nonchalamment. *Ex*: S'habiller négligemment. Être couché nonchalamment sur un lit de repos.

Värdtecken *n*, souvenir *m*.

Värdtorn *n*, échauguette *f*. *Jfr* *Fyrbåk*.

Värdföd *f*, eaux *fpl* du printemps.

Värfradag *m*, fête de la sainte Vierge, Notre-Dame *f*.

Värhavete *n*, blé de Mars, trémois, turquet *m*.

Värlig *a*, de printemps, printanier, vernal.

Värlig *a*, de printemps, comme au printemps.

Värluft *f*, air printanier ou de printemps.

Värlök *m*, gagee *f*.

Värmergon *m*, matinée *f* de printemps.

Värmland *m*, mois de mars, mois printanier.

Värnat *f*, nuit *f* de printemps.

Värnat *m*, valérianelle *f*.

Värpel *f*, soleil *m* de printemps.

Värre *f*, semailles *fpl* de printemps, mars *mpl*.

Värre *f*, céréales *fpl* de mars, mars *mpl*, petite blés.

Värre *n*, semailles *fpl* de printemps.

Värta *f*, verrue *f*. *Se d/so* *Bröstvärta*. *Full af värter*, verruqueux.

Värtiltare *m*, locuste *f*.

Värtermin *m*, semestre *m* de printemps.

Värld *m*, printemps *m*, saison printanière. *Under — en*, au printemps.

Värld *m*, verrucacaire *f*.

Värtilk *a*, verruqueux.

Värld *m*, vent *m* de printemps.

Vät *a*, mouillé, trempé, humide, moite, liquide. *Ex*: L'humide, le moite, le liquide élément. *Blifve — af* se mouiller. *Ex*: Avoir peur de se mouiller. *Der Annes hörken — t eller torrt*, il n'y a rien à manger ni à boire.

Vätaktig *a*; *Se* *Fuktig*.

Vätarv *m*, mouron *m* des oiseaux, morgeline *f*, stellaire moyenne.

Vätet *f*, humidité, moiteur *f*.

Vätkedd *a*, qui a les pieds mouillés.

Vätvaror *fpl*, liquides *mpl*.

Vätvarumätt *n*, mesure *f* de liquides.

Vätär *n*, année *f* humide.

Väcka *va*, *eg o*, *oeg* éveiller, réveiller, (*en magnetiserad person*) dissiper le sommeil magnétique de, déparalyser; *oeg* faire naître, inspirer, soulever, élever, faire. *Ex*: Soulever une question. S lever des difficultés. Faire une proposition. Cela fait horreur, fait horreur de penser. — *en sat*, faire une ouverture dans la glace. — *tal om*, faire de (qch) le sujet de la conversation, entamer. — *still liv*, ranimer, réveiller, faire revivre.

Väckande *n*. — *af dial emot*, mise *f* en accusation de.

Väckare *m*, **Väckare** *n*, pendule ou montre *f* à réveil, réveil, réveil-matin *m*.

Väckelse *f*, avertissement, encouragement *m*.

Väckelsopredikant *m*, prédicateur *m* qui sait alarmer les consciences, les coeurs endurcis.

Vädd *m*, scabiense *f*.

Väddväxter *mpl*, dipscasées *fpl*.

Väder *n*, temps; vent, pet; air *m*. *Ex*: Le temps est beau. Il fait mauvais temps. Les haricots donnent des vents. Être plein de vents. Lâcher ou faire un pet. Parler en l'air. *Buller af — i mages*, borborygme *m*. *Bevädrad af —*, sujet aux flatuosités. *Göra väckert —*, *oeg* ne pas laisser de morceaux honteux, faire mat aux plats.

Väderbiten *a*, battu ou maltraité par les vents.
Väderbräck *n*, pneumatocèle *f*.
Väderby *m*, bourrasque, tourmente *f*, grain *m*.
Väderbössa *f*, fusil *m* à vent.
Väderdelande, Väderdrifvande *a*, carminatif. — *medel*, *dfe* carminatif *m*.
Väderdrifven *a*, emporté ou entraîné par la tempête, déroulé.
Vädersöjel; *Se* Vindsöjel.
Vädersigfande *a*, ventoux, flatueux.
Väderhane *m*, oeg pantin *m*.
Väderhufva *f*, coliffe *f* de mauvais temps.
Väderhvirvel *m*, tourbillon *m* de vent.
Väderil *m*, bouffée de vent, rafale *f*.
Väderkollik *m*, collique ventouse.
Väderkora *n*, flair, nes *m*. *Hafve godt* —, avoir le flair bon, fin, avoir bon nes, avoir le nes fin.
Väderlek *m*, temps *m*.
Väderleksförhållande(n) *n* *pl*, état *m* de la température, climatologie *f*.
Väderleksakttagelse *f*, observation *f* météorologique.
Väderläda *f*, sommier *m*.
Vädervarn *f*, moulin *m* à vent.
Vädervarnsvävinge *m*, volant *m*, aile *f* de moulin à vent.
Väderör *n*, (*i orgelverk*) porte-vent *m*.
Vädersögel *n*, manche *f* à vent.
Vädersjuk *a*, qui se ressent des changements du temps.
Väderskifte *n*, changement *m* du temps.
Vädersol *f*, parhélle *m*.
Vädersot *f*, tympanite *f*.
Väderspänna *m*, pronostiqueur *m* du temps qu'il fera.
Väderspänning *f*, statuosité *f*.
Vädersslana *a*, plein de vent.
Vädersveck *n*, aile *f* de vent. *De fyra* —, les points cardinaux. *I alla* —, en tous sens, de tous côtés, aux quatre coins (p. ex. de l'Europe).
Vädersvalst *f*, emphyseme *m*.
Vädersvelling *f*, ventilation *f*.
Vädersvellingmaskin *m*, ventilateur *m*.
Vädja *vn*, interjeter appel (d'un jugement). — *ihil*, (en) appeler *a*, faire (un) appel *a*, en référer *a*, s'en rapporter *a*, s'en remettre *a*, remonter *a*. *Ex*: Faire un appel à la charité publique, à la générosité de qu. Faire appel à la force brutale. Remonter du jugement rigoureux de l'un à la clémence douteuse de l'autre.
Vädjan *f*, Vädjande *n*, appel *m*.
Vädjoban *m*, Vädjobana *f*, lice *f*. *Ex*: Quand on court dans la lice, tous partent, il est vrai, mais un seul remporte le prix (I Cor. IX, 24).
Vädra *va*, aérer, exposer à l'air, mettre à l'évent. —, *app*, flairer.
Vädrande *n*, Vädning *f*, exposition *f* à l'air.
Vädrar *m*, bélier *m*. *Ex*: La constellation du Bélier.

Värf *m*, tolle *f*. *Sälla upp en* —, ourdir la trame d'une tolle.
Värfom *m*, ensouple *f*.
Värfbotten *m*, fond sanglé.
Värfä *pa*, *tbl* fait au métier. *Ex*: Des bas faits au métier.
Värfhammare *m*, chambre *f* où il y a un métier, des métiers.
Värfkillster *n*, chas *m*.
Värfkläffe *m*, battant *m*.
Värfnad *m*, tissu *m*, tissure *f*.
Värfnad *m*, Värfning *f*, tissage *m*.
Värfkraft *n*, lisse *f*.
Värfked *f*, ros, peigne *m* (de tisserand).
Värfkryttel, Värfspole *m*, espolin *m*.
Värfspinnare *m*, temple *m*.
Värfstol *m*, métier *m* à tisser (de tisserand).
Värf *m*, trame *f*.
Värfva *es*, tisser, (tistre). *Ex*: Il a lui-même tissé cette étoffe.
Värfvare *m*, tisserand *m*.
Värfvareyrke *n*, tisseranderie *f*.
Värfvark *f*, tisserande *f*.
Väg *m*, chemin *m*, route, voie *f*, passage, trajet *m*. *Jfr* Bättringsväg, Landväg *m*. *f. smstgr.*
Ex: Aller par le chemin le plus court. Il y a bien du chemin d'ici à Idensalmi. Tout chemin mène à Rome. Nous fîmes le chemin à pied, en voiture. Ce torrent s'est ouvert un chemin à travers la forêt. Ce cheval connaît le chemin de (Hill) la ville. Le chemin de la perdition, de la vertu, de la perfection, des honneurs. Cette affaire est en bon chemin. On va faire une nouvelle route qui passera par tel endroit. Tomba sur la route de Stockholm à Södertelje. Nous primes la route du bailliage de Hedemärken. La route de terre est plus longue que la route par eau. Prendre sa route par telle province. Se mettre en route. Être en route. Il tomba malade en route. Percer une route dans un bois. Un fleuve qui se grossit sur sa route d'une infinité de petites rivières. La route des dignités, de la gloire, du vice. La route du salut. Une route semée de fleurs. La voie du paradis, du ciel. Je suis la voie, la vérité et la vie (St-Jean XIV, 6). La voie étroite. Se lancer dans les voies du crime. Les voies du Seigneur, de la Providence. Être dans la bonne voie. Être en voie de faire qu. en voie de s'accommoder. *Jfr* Ämna. L'affaire est en voie de réussir. Alexander dompta tous les pays qu'il trouva sur son passage. Ces vagues engloutissent les malheureux qu'elles rencontrent sur leur trajet. *Vars på god* —, *tbl* être en bon train, être en passe. *Ex*: Être en passe d'avoir quelque emploi. *Saken är på god* — *att biträgas*, cette affaire est en termes d'accommodement. *Om ni har edra* — *är ditte*, si votre chemin s'y adonne. *Taga* — *en genom en korridor*, *tbl* enlier un corridor, enlier à droite. *Icke*

håfa någonstades att taga — *m*, n'avoir point de retraité. *Icke vela*, *hvari* mau skall taga — *m*, ne savoir quel chemin prendre; ne savoir où donner de la tête, où se fourrer (de honte). *Hvari har han tagit* — *en?* *dfe* Qu'est-il devenu? De même: On ne sait plus ce qu'est (*hvaritida*) devenue cette armée. *Hvari skall detta taga* — *en?* *tbl* Quelle sera la fin de tout cela? *På, under* — *m*, en route. *Vara länge på* — *m* (*i. ex. om bres*), être arriéré. *Gå sin* —, s'en aller, se retirer. *När folket har gått sin* —, *dfe* quand le monde n'est plus là. *Begifva sig* —, se mettre en route, tirer ses grègues, prendre la clef des champs. *Gå sin* — *fram*, poursuivre son chemin. *Gå andra* — *ar*, oeg prendre d'autres mesures. *Begifva sig raka* — *m* *till en ort*, aller à un endroit en droite ligne. *Vara, gå* — *m* *för ngn*, être sur le chemin de qu. *Så, vara* — *m*, *tbl* nuire (à). *Ex*: Je veux abattre cette muraille, elle me nuit. Ôtez-vous de là, vous me nuisez. Ces deux arbres trop rapprochés se nuisent. *Det vore ej ur* — *m*, oeg il ne serait pas hors de propos. *Gå ur* — *m* *för ngn*, faire place à qu. *Ex*: Faites-moi un peu de place. *Gå halva* — *m* *hvar*, *eg o.* oeg faire chacun la moitié du chemin, oeg partager le différend (par la moitié). *Gå hvarandra* — *i* — *m*, se croiser. *Komma tigen* —, n'avancer point, n'avancer guère. *Kommer man fram?* *Ja, den här* — *m*, Peut-on passer? — *Par* *icel*, Monsieur. *På* — *m*, *dfe* aller. *Ex*: Passer à Lund, allant à Malmö. *På* — *att, dfe* en train de: *Jfr* Hon hade så när under *När adv.* *Ex*: Les choses sont en train de s'arranger. *Resa sin* —, partir. *Då jag reste min* —, *tbl* au moment de mon départ. *Sälla sig* — *m*, couper le chemin (à qu), se jeter à la traverse (de qch). *Gå all världens* —, aller en l'autre monde, passer de cette vie en l'autre. *Lägga* — *i*, courir à toutes jambes. *Följa ill* —, reconduire, accompagner. *Gå till* — *a*, opérer, procéder, agir. *Sätt* *att gå till* — *a*, *tbl* procéder *m*, (*i mindre god mening*) allurer *f*. *Gå frägnigt, varligt* *till* — *a*, jouer serré, aller en douceur, prendre des mitaines (pour), y aller avec des mitaines. *Gå raskare till* — *a*, gagner de vitesse. *Komma till* — *a* *med*, venir à bout de.
Väga *va*, *eg o.* oeg peser, oeg compasser, mesurer. *Ex*: Peser, compasser, mesurer ses paroles. — *edl*, faire bon poids. — *af*; *Se* Ätväga. — *app*, peser, faire la pesée de. *Jfr* Uppväga.
Väga *vn*, peser, (*så och*) — *a* balancer, flotter. — *jemnt*, être en équilibre, garder l'équilibre. — *liks*, se compenser. — (*dfer*) *dt* höger, pencher du côté droit. — *dfer*, perdre l'équilibre, faire la bascule.

Väga *en*, frayer un chemin.
 Vägafrid *m*, strété *f* des chemins.
 Vägafridsbrett *n*, attaque *f* à main armée sur le chemin public.
 Vägande *n*, passage *m*.
 Vägankäggning *f*, construction ou confection *f* d'une route, d'un chemin. — *ar*, d'asse travaux *mpl* de viabilité.
 Vägare *m*, peseur *m*.
 Vägbar *a*, pondérable.
 Vägbytare *m*, pionnier *m*.
 Vägbyggnad *m*; *Se* Vägankäggning.
 Vägfarande *a*, en voyage.
 Vägfarande *m*, passant, voyageur *m*.
 Väggar *f*, mur *m*, muraille, cloison, paroi *f*, côté *m*. *Ex*: Il n'y a que les quatre (*nakna*) murailles. Les murailles ont des oreilles. Ma chambre n'était séparée de celle de ma jolie voisine que par une légère cloison. Les parois de cette chambre sont humides. Les parois de la matrice, de la bouche (buccales). Les côtes de l'enfoncement étaient presque à pic. *So* — *i* —, être logés porte à porte. *Det är som att tala till — en*, c'est parler aux rochers. *Hälla tal*, prédica för tomma — *arna*, prêcher dans le désert. *Spela för tomma* — *arna*, jouer devant les banquettes. *Klida* — *arna*, oeg faire tapissierie. *Uppåt* — *arna*, oeg tout au contraire de ce qu'il faut, par-dessus les maisons. *Ex*: Il a des prétentions par-dessus les maisons. Cet objet a été vendu par-dessus les maisons. *Tala alldeles uppåt* — *arna*, parler à tort et à travers. *Han pratar uppåt* — *arna*, il n'y a n'importe n'importe dans tout ce qu'il dit. *Beara ngn alldeles uppåt* — *arna*, répondre à qu'un coq-a-l'âne, ne répondre à ce qu'on dit, aux choses les plus sérieuses que par des coq-a-l'âne.
 Vägframt *a*, qui tient au mur. — *skap*, placard *m*. — *spegel*, trumeau *m*.
 Väggharta *f*, carte murale.
 Vägglaf *m*, paroi *f*.
 Vägglus *f*, punaise *f* des lits, des appartements.
 Vägghessa *f*, hygne ou lichen *m* des murailles.
 Vägghälsning *f*, peinture murale, fresque *f*.
 Vägghyrt *f*, punaises *pl* des appartements.
 Vägghälsare *m*, pilastre *m*.
 Vägghäls *m*, placard *m*.
 Vägghäls *m*, virillette *f*, scarabée pulicater.
 Vägghäls *f*, fente *f* d'une muraille, d'une cloison.
 Väggar *n*, pendule appliquée à la muraille; pendule à poids, horloge *f*. *Ex*: Grande horloge entre les deux fenêtres, dans sa boîte de chêne.
 Vägghälsning *f*, entretien *m* de routes.
 Vägghant *m*, bord *m* ou bordure *f* d'un chemin, d'une route.
 Väggharta *f*, carte routière.
 Vägghast *m*, provision *f* de voyage.

Väglag *n*, état *m* des chemins.
 Vägslagare *m*, cantonnier *m*.
 Vägslagning *f*, réparation *f* d'un chemin, des chemins.
 Vägslada *en*, gulder.
 Vägsladare *m*, guide, conducteur *m*, bonsole *f*.
 Vägsladaria *n*, conductrice, bonsole *f*.
 Vägsladning *f*, guide *m*, gouverneur *f*. *Tjena till —*, d'se mettre sur la voie.
 Vägsläng *f*, longueur *f* de chemin, parcours *m*.
 Vägsmätt *n*, mesure *f* itinéraire.
 Vägsmätare *m*, (*vertig*) odomètre *m*.
 Vägsmätning *f*, mesurage *m* de chemins,odométrie *f*.
 Vägsmöte *n*, carrefour *m*.
 Vägsmär *mpl*. *Ä mina, hans —*, de ma, de sa part. *Ä konungens —*, de par le roi. *Ä ombets —*, en vertu de ma charge.
 Vägslag *f*, pesage *m*, pesée *f*; balancement *m*.
 Väg- och Vattenbyggnadskåren *m*, les ponts *mpl* et chaussées.
 Vägga *va*, refuser, dénier, se défendre de. — *i vändningen*, *Sjöm* refuser à venir. *Iske — att gå in på*, accepter.
 Väggar *f*, refus *m*. — *att äta, att fördraga ngt*, *Vetenak* sithophobie *f*.
 Vägghälsare *m*, pionnier *m*.
 Vägghäls *m*, herbe *f* aux chèvres, vélar *m*.
 Vägghäls *m*, Vägghäl *n*, bifurcation *f* (d'une route).
 Vägghäls *m*, poteau *m* kilométrique.
 Vägghäls *f*, étendue de chemin, traite *f*, parcours *m*.
 Vägghäls *n*, partie *f* d'un chemin (qu'on est obligé d'entretenir). *Sjfr* Vägghäls.
 Vägghäls *f*, inspection *f* des chemins.
 Vägghäls *m*, chardon lancéolé.
 Vägghäls *m*, nerprun (purgatif), nerprun cathartique.
 Vägghäls *m*, indicateur du chemin, guide (des voyageurs), itinéraire *m*; poteau indicateur, colonne *f* itinéraire.
 Vägghäls *f*, indication *f* du chemin.
 Vägghäls *f*, chicorée *f* sauvage.
 Vägghäls *m*, passage *m* d'un chemin, d'une route, passage à niveau.
 Vägghäls *a*, tâcher à éviter, parer *a*, fuir.
 Vägghäls *f*, vieille *f*.
 Vägghäls *m*, garde, gardien, surveillant *m*, sentinelle *f*. *Ex*: Je t'ai établi sentinelle dans la maison d'Israël (*Eséch* III, 17).
 Vägghäls *adv*, bien; par trop: *Se* Mycket (*slut*); donc. *Ex*: Qu'al je donc fait pour que vous me traitiez de la sorte? Si ce n'est toi, c'est donc ton frère? *Sigta —*, d'se viser juste. *Finna sig —*, (*trifas*) se plaisir. *Allt har lyckats honom —*, *allt har gått honom — i händ*, tout lui a réussi, toutes choses lui ont été prospères. *Det må skäpa (gd, slutas) — eller illa*, qu'il y ait du bien ou du mal. *Riktigt —*, fort ou très

bien, juste. *Ex*: Après la réparation, cette fenêtre clora jusse. — *sed tredjedelar*, au moins deux tiers, les deux grands tiers. *Han behöfver det rätt —*, il en a grand besoin. *Det kan — vara möjligt*, cela se peut. *Det är — inte möjligt*, cela (il) n'est guère possible. *Han är — rik*, *men*, il est vrai qu'il est riche, mais. *Det är godt och —*, *men*, oui certainement, mais. *När men — kommit hem igen*, une fois resté chez soi. *Hvem skulle — hafva kunnat tro?* Qui aurait pu croire? *Det går långsamt, men —*, pas à pas on va loin. *Nu är jag — deran*, — *i mina affärer*, — *uta*, *i* on me voilà bien. *Ej må för —*, être sur le tremplin. *Så — som*, aussi bien que. *Ex*: Cet ouvrier ne travaille plus aussi bien qu'autrefois. *Så — de förra som de senare (vinnera) rusar temligen fort*, les uns et les autres grisent assez rapidement. *Så — vid bortresan som vid återresan*, tant à l'aller qu'au retour. *Så — stora som små*, tant grands que petits. — *den*, *som får ett sådant slut*, heureux celui qui fera une telle fin, une si bonne fin. *Göra — emot ngn*, faire du bien à qn. *Vilja ngn —*, vouloir du bien à qn. *Det är — dem emellan*, ils ont de l'attachement l'un pour l'autre. *Nu är det — dem emellan igen*, ils se sont réconciliés.
 Väll *n*, salut, bonheur *m*, bonne fortune. *Ex*: Quand ton bonheur terrestre se change en regrets. *I — och se*, dans la bonne comme dans la mauvaise fortune.
 Vällan *interj*, à la bonne heure.
 Vällartad *a*, bien né.
 Vällbehagande *n*, bien-être *m*, santé *f*.
 Vällbehag *n*, complaisance *f*. *Ex*: Se regarder avec complaisance. *Med —*, d'se complaisamment. *Finna — ut*, se complaire à, se plaire à.
 Vällbehag *a*, bien conservé, sain et sauf, sain, (*endast om sak*) intact. *Komma — fram*, d'se arriver à bon port.
 Vällbekant *a*, bien connu, notoire.
 Vällbergad *a*, (*om person*) qui est dans l'aisance, qui est fort à son aise.
 Vällbeställd *a*, (*om sak*) bien arrangé, bien ordonné, bien réglé; (*om person*) parvenu à tel emploi, qui a réussi à obtenir telle place.
 Vällbetänt *a*, judicieux, sage.
 Vällbetänt *adv*, judicieusement, sagement.
 Vällberäknat *a*, bien disposé (envers), bien affectionné (*à*).
 Vällbildad *a*, bien fait, bien formé.
 Vällboren *a*, bien né. *Vällborne Herrén*, Monsieur.
 Vällbyggd *a*, bien bâti.
 Vällf *f*, partialité *f*.
 Vällde *a*, empire *m*, domination *f*, ascendant *m*, puissance *f*, pouvoir *m*, suprématie *f*. *Ex*: L'empire des Perses. Il est l'empire

de la mer. L'empire des mauvaises habitudes. Exercer un empire despotique dans sa maison, sur ses enfants, sur ses amis. Avoir de l'empire sur soi. Étendre, affermir sa domination. Domination paternelle, tyrannique. Exercer un grand ascendant sur qn. User, abuser de son ascendant. La puissance de Cyrus s'étendit presque sur l'Asie entière. Le pouvoir de la beauté. La suprématie d'un auteur sur le théâtre. *Lära vreden på — öfver sig*, s'abandonner à la colère, être transporté de colère.

Väldeligande, puissamment, grandement.

Väldig *a*, puissant; rude. *Ex*: Rude champion, jouteur, adversaire. Rude choc, combat.

Väldighet *f*, puissance *f*.
Väldigt *adv*, puissamment.

Väldigad *a*, bien servi.

Väldigad *a*, bien famé.

Välfärd *f*, Se *Hälfra*.

Välfärd *a*, légitimement acquis.

Välfärd *va*, faire bonne chère à, traiter, régaler.

Välfärd *m*, bonne chère, bon traitement, régale *m*.

Välfärd *f*, salut *m*.

Välfärdstakott *n*, comité *m* de salut public.

Välfärd *a*, bien nourri. *Jfr* *Trind*.

Välförhållande *n*, bonne conduite.

Välförsett *a*, bien fourni, bien garni, bien monté (en). *Ex*: Bourne bien garnie. Bibliothèque bien montée.

Välförstått *a*, bien entendu. *Ordet öfverens varmt icke: Det ligger i ordet — a intrasse*, il est de votre intérêt (d'en user comme vous faites).

Välförstått *adv*, bien entendu, toutefois. *Ex*: Si toutefois il est permis de le dire.

Välförtjent *a*, bien mérité, justement mérité, (trop) mérité.

Välgerning *f*, bienfait, *oeg* plaisir *m*. *Ex*: C'est un vrai plaisir d'être quitte de ses visites.

Välgernad *a*, bien fondé, juste.

Välgång *m*, prospérité; santé *f*.

Välgångskål *f*, santé *f*.

Välgörande *a*, bienfaisant, (*gymild öfver*) charitable, (*heltosam öfver*) salutaire, bénin. *Ex*: Influence bénigne. *För — ändamål*, de bienfaisance, de charité. *Ex*: Loterie de bienfaisance. Concert de charité.

Välgörare *m*, bienfaiteur *m*.

Välgörinna *f*, bienfaitrice *f*.

Välgörighet *f*, bienfaisance, charité *f*.

Välgörighetsanstalt, **Välgörighetsrättning** *f*, institution ou maison *f* de bienfaisance, établissement *m* de charité.

Välja *va*, choisir, élire, opter, faire choix de. *Ex*: Choisir un genre pour sa fille. Choisir qn pour chef. Choisir entre deux choses. Choisir de (*emellan att*) partir ou de rester. Choisir si vous voulez (*emellan att*) payer ou avoir un procès. Une seule personne choisit. Élire qn à la pluralité

des voix. On les a élus députés. Il faut opter entre ces deux propositions. Nous l'allons voir ici faire choix d'un époux. *Hafva att — emellan två saker, öfver* avoir le choix, l'option entre deux choses. *Om Gud hade idit oss — emellan att dö eller att leva beständigt*, si Dieu avait donné le choix, ou de mourir, ou de toujours vivre. *Har man att — emellan två led-samma saker*, ennui pour ennui, (je préfère celui qui me profite). — *in*, élire (par vote de scrutin). *Som kan — in (d ny)*, (ré)éligible. — *om*, réélire. *Hafva mycket att — på*, pouvoir choisir parmi plusieurs choses. — *ut*; *Se* *Utvälja*.

Väljande *pa*. De —, les électeurs, les votans *mpl*, les membres votans.

Välklang *m*, son harmonieux, agréable.

Välklang *a*, harmonieux, sonore.

Välklåd *a*, bien mis.

Välkomma *f*, bienvenue *f*, bon accueil.

Välkommen *a*, (le) bienvenu; (*om sakt förhållande*) agréable, reçu avec joie. *Ex*: Il leur dit: Soyez les bienvenus. *Häls — Se* *Välkomma*.

Välkomma *va*, *eg* recevoir favorablement, célébrer la bienvenue de, *eg o. oeg* accueillir.

Välkomstbägare *m*, coupe *f* pour boire à la santé de qn nouvellement arrivé.

Välkomsthelsing *f*, accueil *m* (favorable).

Välkomstskål *f*, toast porté à une personne nouvellement arrivée.

Välkänd *a*, bien connu, renommé.

Mindre —, rare.

Välja *va*, — *thop*, corroyer, sonder, braser.

Välja *vn*, — *upp*, bouillonner, souder.

Väljare *m*, soudeur *m*.

Väljefnad *m*, vie voluptueuse, délices *fpl*. *Ex*: Nourri dans les délices.

Väljlig *m*, bouillie *f*, (*barnmjölk*) papin *m*. *Det är icke alla dar det regnar —*, il n'est pas tous les jours fête.

Väljlockska *f*, cloche *f* qui fait cesser le travail (ou qui appelle au travail).

Väljud *n*, son harmonieux; euphonie *f*. *Ex*: C'est par euphonie qu'on dit ton amitié pour ta amitié.

Väljudande *a*, harmonieux, sonore, euphonique.

Väljudsbokstav *m*, lettre *f* euphonique.

Väljning *f*, corroyage *m*, sonder *va* *f*.

Vällofig *a*, honorable.

Vällyga *m*, four *m* à réchauffer.

Vällykt *f*, parfum *m*, senteur *f*.

Vällyktande *a*, odoriférant, odorant, parfumé. *Göra —*, parfumer, odoriférer.

Vällykt *f*, volupté *f*, délice *m*.

Vällyktig *a*, voluptueux, dissolu. — *te nedslätt*, vie dissolue, dissolution *f*.

Vällystigt *adv*, voluptueusement, dissolument.

Vällysting *m*, voluptueux *m*, homme dissolu.

Vällykt *f*, prospérité, opulence *f*.

Vällyktperiod, **Vällyktstid** *m*, période ou temps *m* de prospérité, d'opulence.

Vällyktstiltstånd *n*, état *m* de prospérité.

Vällyktande *a*, bien intentionné.

Vällyktning *f*, bonne intention.

Vällykt *a*, dit ou fait à bonne intention, charitable.

Vällykt *adv*, à bonne intention, avec l'intention d'être utile.

Vällyktande *a*, en bonne santé, bien portant; alsé, à son aise.

Vällykt *m*, (bonne) santé.

Vällykt *f*, bien-être *m*. *Se öfver* **Vällykt**.

Vällyktad *a*, bien ordonné.

Vällykt *va*, donner à boire, faire faire des libations. *Jfr* **Vällykt**.

Vällyktning *f*, libations *fpl*. *Se öfver* **Vällykt**.

Vällykt *va*, bénir.

Vällykt *a*, bñi, de bénédiction; (*i förvärd mening*) maudit, atroce. *Ex*: C'est un pays de bénédiction. — *et regn*, pluie salutaire; pluie désastreuse, qui ne cesse pas. *Hon är i — tillstånd*, elle porte un enfant dans son sein. *Det är en — sak*, c'est un grand bonheur (que d'avoir une occupation qui nous plaît), c'est joner de bonheur (de les avoir trouvés). *Värs — med*, avoir en partage. *Ex*: Avoir l'esprit, beaucoup de biens, beaucoup d'enfants en partage.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

Vällykt *adv*, *oeg* extraordinairement.

Vällykt *f*, bénédiction *f*; bñice *f*. *Ex*: Le bñice de la paix. *Hafva — med sig, med för* —, porter bonheur. *Der är Guds — af allting*, toutes choses y abondent.

ngt på ngn, imposer qch à qn, charger qn de qch.
Välta *en*, verser, se renverser.
Vältalare *m*, orateur éloquent.
Vältalig *a*, éloquent. — *t språk*, langage éloquent, éloquence *f*.
Ex: L'éloquence des yeux, du cœur. — *intyg, ej sällan* attestations élogieuses.
Vältalighet *f*, éloquence *f*.
Vältaligt *adv*, éloquentement.
Vältänning *f*, renversement; *Jordbr* roulage *m*.
Vältra *va*, rouler. — *sig*, se vautrer (dans la fange).
Vältänkan *a*, bien intentionné, honnête, probe.
Välvilja *f*, bienveillance *f*, bonne volonté, bon vouloir. *Ex*: Il se sentait au cœur beaucoup de bon vouloir pour cette jeune fille.
Välvilig *a*, bienveillant.
Välviligt *adv*, bénévolement.
Emottaga ngn synnerligen —, recevoir qn avec des marques d'affection toutes particulières. — *snad*: *Se Sinnad*.
Välvis *a*, très sage, très capable.
Välväxt *a*, bien fait, bien décomposé. *Reslig o.* —, d'une belle venue.
Välöskningar *fpl*, vœux, souhaits *mpl*. *Ex*: Les vœux des gens de bien l'accompagnent. Nos souhaits les plus sympathiques (*varma*) accompagnent notre courageux compatriote.
(Vämja) *Vämja* *vd*, être dégoûté, se dégoûter (de). *Ex*: Notre âme est déjà dégoûtée de cette nourriture misérable (IV Moïse XXI, 5).
Vämjelig *a*, dégoûtant, nauséabond.
Vämjelse *f*, dégoût *m*, nausées *fpl*. *Ex*: Ressentir, éprouver du dégoût pour qch. Provoquer, donner des nausées. *Kändas af* —, soulevement *m* de cœur. *Ex*: À la vue de ce mets, il me prit un soulevement de cœur.
Vän *a*, gentil, gracieux.
Vän *m*, ami *m*. *Jfr Väninna. En* — *till mig*, un de mes amis. — *af head som gagnar, af head som har reelt nytta med sig*, très utile *m*.
Vänd *pa*. *Ligga, vara* — *emot*, être tourné vers, exposé *a*.
Vända *va (vn)*, tourner, faire tourner; retourner (un habit, une rôtle, du foin); *Sjöm* virer (de bord), changer de virée. — *bort*, détourner, tourner dans un autre sens. — *ifrån sig*, oeg éloigner, aliéner. — *igen*, (*upphöra med*) discontinuer, cesser. — *igen (med) att tala, äfve* déparler. — *igenom vinden*, virer de bord vent devant, renvoyer de bord. — *om*, *va* retourner, tourner (le feuillet); *en* retourner (sur ses pas). — *tedert om samma väg tillbaka*, rebrousser chemin. — *ngt till godo*, mener qch à bien; interpréter qch en bien. — *undan vinden*, virer de bord vent d'arrière. — *upp och ned (pd)*, renverser, bouleverser, pervertir, mettre sens dessus dessous. — *ut och in pd*,

mettre à l'envers; tourner de côté et d'autre, rouler (les yeux). — *äter*; *Se Vända igen o.* Återvända.
Vända sig *vr*, se tourner, tourner, s'adresser, graviter. *Ex*: De quel côté qu'on se tourne. Tournez-vous, que je voie si cet habit vous va bien par derrière. Jésus, se tournant vers elles, dit (St-Luc XXIII, 28). Dans ta brutale fureur, tu te tournes contre toi-même. Tout paraît joie pour les grands, et tout se tourne en ennui pour eux. Le vent tourne au nord. Ne savoir plus de quel côté tourner. La terre tourne autour du soleil. Une machine qui tourne sur son pivot. Cette chose tournera à sa honte, à son honneur, lui tournera à profit. S'adresser à qn pour obtenir qch. Ce n'était pas vers cette région que gravitaient d'ordinaire ses préoccupations. — *sig bort*, se détourner. — *sig om*, se tourner; faire volte-face. — *och vrida sig omkring*, contourner. — *sig till höger*, tourner ou prendre à droite, enfiler à droite.
Vändbord *n*, plaque ou plate-forme tournante.
Vänderot *f*, valériane *f*.
Vänderors *n*, tourniquet *m*.
Vändkrets *m*, tropique *m*. *Ex*: Le tropique du Cancer (*norra*). Le tropique du Capricorne (*södra*).
Mellan — *ärma, äfve* intertropical. *Ex*: Terres, régions intertropicales.
Vändning *f*, tour *m*, tournure, allure *f*, cours, biais, contourage, *Sjöm* virement *m* de bord. *Ex*: Cette affaire prend une méchante allure. Nous verrons quel cours prendra cette affaire. J'ai bien de la joie de voir prendre un si bon biais à votre dessein. Ce style avec ses baroques contourages. *Öbra en* —; *Se Vända sig*. *Taga en god, en dillig, en tdr*, en annan —, *vani* tourner bien, mal, court, autrement. *Sedan gaf jag samtalet en annan* —, puis, je détournai la conversation (et nous parlâmes d'autre chose). *Vara hastig i* — *ärma*, être prompt dans tout ce que l'on fait. *Var quick i* — *ärna* Diligentes. *I en tdr* —, *oeg* en un tour de main.
Vändpunkt *m*, point de retour, retour *m*, moment où tout change (moment heureux, fatal, décisif).
Solens —, point solsticial.
Vändskifra *f*, (*pd plog*) versoir *m*; (*d jernväg*) plaque tournante.
Vändstock *m*, queue *f*, gouvernail *m*.
Vänfast *a*, constant en amitié, fidèle.
Vänfasthet *f*, amitié constante, fidélité *f*.
Vänfärd *f*, don *m* d'ami.
Väninna *f*, amie *f*.
Vänja *va*, accoutturer, habituer. — *af*, sevrer (un enfant). — *af med*, — (*från*), désaccoutturer, déshabituer, sevrer de. *Ex*: Il faut le désaccoutturer de men-

tir. Je l'ai déshabitué de prendre du tabac. Sevrer qn des distractions du monde. — *ifrån sig*, éloigner de soi. *Som man vänjer sig i ungdomen, så gör man*, *adr man blir gammal*, *pd dildromen*, on se défait difficilement des habitudes qu'on a contractées dans la jeunesse. — *sig vid*, s'accoutturer à, s'habituer à, se faire à.
Vänkrets *m*, cercle *m* d'amis. *Hans* —, le cercle de ses amis. *En stor* —, *tbi* (un grand) nombre d'amis.
Vänkär *a*, dévoué à ses amis, sensible à l'amitié.
Vänlig *a*, affectueux, cordial, amical, amiable, ami, affable. *Ex*: Homme très affectueux. Sentiments affectueux. Manières affectueuses, cordiales, affables. C'est un homme franc et cordial. Ton, air amical. Des conseils amicaux. Paroles amicales, amiables. Accueil amiable. Visage, regard ami. Être affable avec tout le monde, envers les pauvres, à tous avec dignité. *Mindre* —, peu amical, algre-doux. *Ex*: Les relations algre-douces qui règnent entre ces deux États. — *öfverenskommele*, arrangement *m* à l'amiable.
Vänlighet *f*, affabilité, cordialité *f*. *I all* —, fort amialement, à l'amiable.
Vänligt *adv*, affectueusement, amicalement, avec cordialité.
Vänkap *m*, *vani* amitié *f*; amour *m*. *Ex*: Ames adultères, ne savez-vous pas que l'amour du (de ce) monde est une inimitié contre l'ennemi (de) Dieu? (St-Jacques IV, 4). *Om du gör det och det, är det slut med — om emellan*, si vous faites telle chose, nous ne serons pas cousins.
Vänkaplig *a*, amical, ami, affectueux. *Komma på* — *for med ngn*, se lier d'amitié avec qn. *Lefva på* — *for med ngn*, vivre affectueusement avec qn. *Lefva på en mycket* — *for med hvarandra*, vivre ensemble dans une grande cordialité. — *t förhållande*, entente (cordiale).
Vänkaplighet *f*, manières affectueuses, affection *f*.
Vänkapligt *adv*, amicalement, en ami. *Det är icke — handadt*, cela n'est pas d'un ami, ce n'est pas agir en ami.
Vänkapshand *n*, lien *m* d'amitié.
Vänkapshet *f*, démonstration, marque *f* ou témoignage *m* d'amitié.
Vänkapshet *n*, preuve *f* d'amitié, témoignage *m* ou marque d'amitié, obligeance *f*.
Vänkapfull *a*, plein d'amitié, d'affection, affectueux, cordial.
Vänkapfullt *adv*, cordialement; (*vid afslutning af brev*) Je vous salue cordialement. *Emottaga ngn mycket* —, faire à qn un accueil très cordial.
Vänkapsförbindelse *f*, relation *f* d'amitié.
Vänkapsförbund *n*, alliance *f*.

Vänskapsförsäkringar *fpl*, protestations *fpl* d'amitié.
Vänskapsöf *n*, preuve *f* d'amitié.
Vänskapsbetjänt *f*, service *m* d'un véritable ami, bon office.
Vänskapsbarn *fpl*, les îles *fpl* des Amis.
Vänster; *Se* Venster.
Vänsteycke *n*, trait *m* d'ami.
Vänslig *a*, qui s'est concilié l'amitié de tout le monde, de beaucoup de personnes; affable.
Vänslig *a*, bonne intelligence, grande conformance.
Vänta *va* (*en*), attendre. *På* — *länge* *i* *yttra rummet*, *i salen*, *ibid* faire antichambre. *Han får allt* —, *itills jag får till honom igen*, il fera beau quand je retournerai chez lui. — *på*, attendre après, attendre. *Ex*: Attendre après qu pour partir. Attendre après des chevaux de poste. Ils attendirent qu'Annibal fût vaincu pour désarmer Philippe. Attendre l'omnibus. Montrons Héraclius au peuple qui l'attend. *Den — r tacks för länge*, *som — r på någoning godt*, vous ne perdez rien pour attendre, tout vient à point à qui peut attendre. — *sju lång och tu lång*, croquer le marmot. *Låta — på sig*, se faire attendre. *Han — med det allra första*, on l'attend incommensablement. — *sig*, s'attendre (*å*), attendre. *Ex*: Il faut s'attendre aux censures du monde quand on ne veut pas suivre ses exemples. Il s'attend à lui voir opérer des miracles. Le refus n'a rien de pénible pour celui qui s'y attend. Les eaux me font un bien auquel je ne m'attendais pas. Je ne m'attendais pas que sa mort me préparât une place si briguée. Je n'attendais de vous que de l'ingratitude.
Väntan *f*, attente *f*. *Jfr* Förväntan. *Orolig —*, attente pénible, doute. *Ex*: Dans le doute d'un accident fâcheux, il faut prendre ses précautions.
Väntande *pa*. *Gå i — dagar*, approcher de son terme.
Väntjänst *f*, *rigtig* —, office d'ami, bon office.
Väntning *f*, attente *f*.
Väntpenningar *mpl*, rétribution *f* à celui (au cocher) qui a été obligé d'attendre.
Väntsal *m*, salle *f* d'attente, (*i rättegångsverk*) salle des pas perdus.
Väppling *m*, trêve *m*.
Väpna *va*, *eg o. oeg* armer. *Ex*: S'armer de patience.
Väpnad *pa*. *Med — hand*, à main armée, les armes à la main.
Väpnande *m*, armement *m*.
Väpnare *m*, écuyer *m*.
Värd *a*, cher, digne. *Värd —, valoir*; (*förjerna*) mériter. *Ex*: Cette étoffe vaut six couronnes le mètre. Payer une chose plus qu'elle ne vaut. *Han har betalt två gånger så mycket, som det är —*, il l'a acheté trop cher de moitié. *Icke värda — det ringaste*,

det billigaste, *ibid* être moins que rien. — *att måla af, oeg* fait à peindre. *Det är minnans tacks —*, *ibid* allons donc. *Ex*: Que tu aies des regrets, je le comprends; mais des remords... allons donc!
Värd *m*, hôte, maître, patron, (*den, som besidr ett kalas, en middag* *d/vo*) amphitryon; (*d offentligaställen d/vo*) hôtelier; (*tillfröordnad, vid en festlig tillställning*) commissaire *m*.
Värde *n*, valeur *f*, prix, mérite *m*, estime *f*. *Ex*: Des meubles de prix. Un diamant d'un grand prix. C'est un homme dont on ne connaît pas le prix. La manière d'obliger fait tout le prix d'un service. Sa modestie relève le prix de son action. Les productions des arts ont beaucoup de prix à ses yeux. Le sage attache peu de prix à ce qu'il fait pour les autres. Le mérite d'un ouvrage, d'une belle action. Se faire apercevoir par son mérite intrinsèque. Les beaux-arts étaient en grande (*stodo i högt*) estime chez ce peuple. *De medföra allt hvad de ego af något —*, (*en*) emportent leurs objets précieux. *Hafva lika — som, uppgeva i —*, équivaloir *å*, valoir. *Uppgeva till sitt fulla, sitt rätta —*, apprécier *å* sa valeur. *Sätta — på*, estimer, attacher de la valeur *å*, du prix *å*, faire cas de. *Ex*: J'attache beaucoup de prix à son amitié. *Huru mycket — han än satte på sång*, quelque estime qu'il fit du chant. *Ringa —, d/vo* néant *m*. *Ex*: Le néant des grandeurs humaines. *Sätta intet — på, d/vo* voir comme un néant. *Ex*: Le chrétien voit comme un néant tous les honneurs de ce monde. *Nedsätta — på*, rabaisser la valeur de, le prix de, déprécier, démonétiser. *För att förringa — af sig, d/vo* par dénigrement. *Falla, sjunka i —*, être déprécié, se démonétiser. *Minskning i —, minskadt —*, dépréciation, démonétisation *f*. *Jfr* Försämring. *Lemna i sitt —*, ne pas disputer sur la valeur, le prix, le mérite de.
Värdefull *a*, d'une grande valeur, d'un grand prix, de prix, précieux, estimable.
Värdeförsändelse *f*, valeur (cotée).
Värdelös *a*, sans valeur, de nulle valeur; de peu de valeur, (tout à fait) insignifiant.
Värdelöshet *f*, manque *m* de valeur, non-valeur; insignifiance *f*.
Värdeomätare *m*, évaluateur *m*.
Värdepapper *n*, valeur (papier) *f*, titre *m*, (*i ferial d/vo*) effets publics. (*Fördrad af*) —, (*i affärstid*) portefeuille *m*.
Värdera *va*, estimer (la valeur de), apprécier, priser, faire la priée de. *En, som verkligen förstår sig på att — ng*, un véritable estimateur de qch. — *a, d/vo* s'apprécier, se priser. — *till*, estimer (*å*), apprécier (*å*), évaluer (*å*). *Ex*: On estime ce cheval

mille couronnes. Combien, à combien estimez-vous, évaluez-vous cette maison? Apprécier un tableau (*å*) cent francs. Sa propriété fut évaluée (*å*) cent mille couronnes.
Värderande *n*, appréciation *f*.
Värderlig *a*; *Se* Värdefull.
Värdering *f*, estimation, appréciation, prise *f*.
Värderingsbelopp *n*, taux *m* de la prise *f*, prise *f*.
Värderingsinstrument *n*, procès-verbal *m* des experts, expertise *f*.
Värderingsman *m*, priseur, estimateur, expert *m*.
Värderingspris *n*, **Värderingssumma** *f*, prise *f*, taux *m* de la prise *f*.
Värdes; *Se* Värdföga.
Värdesaker *fpl*, objets *mpl* de beaucoup de valeur, de prix, d'un grand prix.
Värdfolk *n*, maître (maitresse) de la maison et sa famille, hôte (hôtesse) et sa famille.
Värdig *a*, digne. — *ädlings*, — *att att föra sig*, gravité *f* du maintien, aplomb *m* (dans sa conduite).
Värdigas *ed*, daigner.
Värdighet *f*, vrai dignité *f*; caractère, degré d'honneur, grade *m*; (*högtidligt allvar*) gravité *f*. *Ex*: Monter en grade. *Anse sig under sin —*, regarder ou considérer qch au-dessous de soi.
Värdigt *adv*, dignement.
Värdinna *f*, maitresse de la maison ou du logis, hôtesse; patronne de l'établissement, hôtelière *f*.
Värdhus *n*, auberge, hôtellerie *f*, restaurant *m*.
Värdshusflicka *f*, servante ou fille *f* d'hôtellerie, d'auberge.
Värdshusförelse *f*, *Innehafva, förestå en —*, tenir auberge.
Värdshusvärd *m*, aubergiste, hôte, restaurateur *m*.
Värdshusvärdinna *f*, hôtelière, aubergiste, restauratrice *f*.
Värdskap, **Värdskaupalligande** (*m*) *n*, (exercice *m* des) fonctions *fpl* d'un hôte, d'une hôtesse, etc, devoir *m* d'amphitryon; hospitalité *f*. *Sköta — et*, faire les honneurs.
Värf *n*, tâche, mission, affaire *f*.
Värfing *f*, enrôlement, recilage *m*. — *af röster*, embauchage, embauchement *m*. *Taga —*, s'enrôler.
Värfingsbyrå *m*, bureau *m* d'enrôlement.
Värfingsofficer *m*, capitaine *m* de recrutement.
Värfingspenningar *mpl*, prime *f* d'enrôlement.
Värfva *va*, enrôler, racoler. — *röster*, embaucher.
Värfvare *m*, enrôleur, recruteur, racoleur *m*. — *af röster*, embaucheur *m*.
Värfingar *mpl*, Vargues *mpl*.
Värja *f*, épée *f*.
Värja *va*, défendre (contre *et*), parer (*de*). — *sig för*, se défendre de, se parer de, parer *å*. — *sig med ed*, se purger par serment.

Värjemålsed *m*, serment *m* pour se purger d'un crime. *Gd* —, se purger par serment.
Värjefäste *m*, poignée *f* d'une épée.
Med handen på —, venir la main à l'épée.
Värjehälg *n*, porte-épée *m*.
Värjehälg *f*, lame *f*.
Värjeknapp *m*, pommeau *m*.
Värjehälg *m*, garde *f*.
Värjehälg *f*, fourreau *m* d'épée.
Värjehälg *m*, pointe *f* d'épée.
Värjetyng *n*, Värjehälg *m*, coup *m* d'épée.
Värjetoft *m*, dragonne *f*.
Värk *m*, douleur (souvent au pluriel) *f*, mal *m*. *Känna en förfärlig* —, ressentir des douleurs aiguës. — *en i armen tilltog med hvarje dag*, son bras s'endolorissait de jour en jour davantage.
Värk *m*, causer de la douleur, cuire. *Det värker i hufvudet på mig*, la tête me cuit, je souffre de la tête. *Det värker i min fot*, j'ai le pied douloureux. *Komma ett —*, endolorir. *Ex: La marche avait endolori ses pieds. Ögat har värkt ut på honom*, l'excès de son mal lui a fait perdre un œil.
Värkbruten *a*, abattu par des douleurs physiques, perclus.
Värkstillsände *a*, anodin. — *medel, d'œ anodin m*.
Värma *f*, chauffer *f*. *Tala, yttra sig med —*, parler avec chaleur, avoir une chaleur de parole.
Värma *va*, — *app*, chauffer, (r)échauffer, (med sängvärmar) basiner. *Ex: Faire réchauffer un potage. Réchauffer le cœur.*
Värmande *pa; d'œ chaud, calorifique*. Les épicerics sont chaudes. Le vin est chaud. Propriété calorifique.
Värmapparat *m*, appareil *m* de chauffage.
Värme *m*, chaleur *f*, chaud *m*. *Jfr Värma f*.
Värme *m*, calorique *m*.
Värmeinhalt *f*, unité de chaleur, *ofta calorif*.
Värmevärd *m*, degré *m* de chaleur. *Hafva (till sitt läge) lika —*, être isothermes.
Värmevärd *f*, capacité *f* calorifique.
Värmevärd *f*, source *f* de chaleur.
Värmeledande *a*, conducteur *f* de la chaleur.
Värmeledare *m*, conducteur *m* de la chaleur.
Värmeledning *f*, conductibilité *f* de la chaleur; appareil *m* calorifique.
Värmeledningsapparat *m*, calorifère, appareil *m* calorifique.
Värmeledningsrör, tuyau ou conduit *m* calorifique.
Värmemängd *f*, quantité *f* de chaleur.
Värmemätare *m*, calorimètre *m*.
Värmevärd (värde) *f*, calorimétrie *f*.
Värmeteor *f*, théorie *f* de la chaleur.
Värr *n*, défense *f*, abri *m*. *Ex: Un mur nous servait de défense.*

La montagne sert d'abri contre le vent du nord.
Värma *va*, défendre.
Värma *a*, sans armes, sans défense; dénué de protection, abandonné de tout le monde, délaissé, sans aide.
Värmschett *f*, dénuement de toute protection, abandon, délaissement *m*.
Värmspilt *f*, *allmän* —, service *m* militaire obligatoire.
Värmspilt *a*, soumis à la conscription. *De — a*, les conscriptionnaires *mpl*.
Värmspilt *m*, loi *f* de la conscription.
Värpa *va*, pondra.
Värpning *f*, ponte *f*.
Värr *ty* —, malheureusement, par malheur.
Värre *a*, *comp.*, pire, plus mauvais, plus méchant, (de) pis. *Ex: C'est bien pis. Il n'y a rien de pis que cela. Il ne saurait rien arriver de pis. Head som — dr*, qui pis est. *Ex: Il est ignorant, et qui pis est plein de vanité. Han har gjort, hvad som dr ännu —*, il a fait pis encore. *Sjukdomens förändring till det —*, l'aggravation *f* du mal. *Btjva allt — och —*, aller de mal en pis, de pis en pis, s'aggraver de jour en jour. *Förställa sig en sak vida — (värre), än den dr*, se faire un monstre de qch. *Man har gjort af det, mästas till saken — än det, den dr*, le mal n'est pas si grand qu'on le faisait.
Värre *adv*, pis, plus mal, plus cruellement. *Ex: Il souffrait plus cruellement que nous de la malgre cuisine. Dess —*, malheureusement.
Värr *a*, *superl.*, le pire, le plus mauvais, le plus méchant, (*värst, mästas*) le plus pénible, le plus fort. *Ex: Des mal-fauteurs de la pire espèce. Le plus fort en est fait. Nu har man hunnit öfver, kommit öfver det —*, ibi c'est un grand pas de fait. *Under — a stormen*, au fort de la tempête. *Då sjukdomen dr (var) som —*, au fort de la maladie. *Stilla den — a hun-gern*, étourdir la grosse faim. *I — a fall*, au pis aller, en mettant tout au pis (il lui restera encore de quoi vivre). *Förställa oss det — a*, mettons les choses au pis.
Värr *adv*, *som* —, le pis, le plus mal, pis que les autres, pis que jamais; le plus.
Värr *m*, tapage, bruit, carillon, boucan, hurvari, bacchanal, train *m*. *Ex: Voilà bien du tapage pour peu de chose. Beaucoup de bruit pour rien (ouvrage de Shakespeare). Quand la maîtresse du logis verra ce désordre, elle fera beau (till förfärligt) carillon. Faire un boucan infernal. Il y a là un étrange hurvari. Ils ont fait toute la nuit du bacchanal à sa porte. Quel train est-ce là? Göra (mycket) — a*, *œ* faire grand

bruit de, faire (grand) cas de. *Göra — a*, *œ* *fig*, faire claquer son fouet. *Han gör icke mycket — utaf sig*, il mène une vie fort retirée, il n'a point fait parler de lui.
Värr (de) *n*, être *m*, essence *f*, corps *m*, figure *f* (*stick*) air *m*, manières *mpl*. *Ex: Prendre l'ombre pour le corps. La figure de ce monde passe (I Cor VII, 31). Avoir des manières insinuantes. Till sitt —*, par essence, essentiellement; pour ce qui regarde ses manières. *Fristadett —*, esprit *m* de liberté.
Värr (d) *illig* *a*, essentiel. *I — grad*, — *mda*, essentiellement. *Ganska — a*, *d'œ* prépondérante. *Ex: Raison prépondérante. Prendre une part prépondérante à qch.*
Värr (d) *illig* *adv*, essentiellement.
Värr *f*, sac *m*, valise, gibecière, (*med knäpp*) sacoches *f*, (*med dragband*) ridicule *m*. *Ex: Les écoliers ont sur l'épaule une petite gibecière contenant leurs livres. Jfr Jagtvärra, Postvärra m. f.*
Värr *va*, faire grand bruit, faire beau carillon, tempêter. *Ex: Il ne cesse de tempêter. — (på ett förbannadt vis)*, faire (à qn) un beau sabbat, un sabbat du diable, un sabbat enragé.
Värr *m*, gilet *m*.
Värr *f*, poche *f* de gilet.
Värr *m*, collet *m* de gilet.
Värr *m*, giletière *f*.
Värr *n*, étoffe *f* à gilets, pour faire des gilets.
Värr *f*, humidité *f*.
Värr *va*, — *sed*, rendre humide, humecter, tremper, mouiller, imbiber.
Värr *va*, mouiller; se réduire en eau. — *ifrån sig*, communiquer l'humidité par le contact. — *igenom*, percer, passer à travers. — *på*, humecter, mouiller.
Värr *n*, hydrogène *m*.
Värr *n*, superoxyde *m*, eau oxygénée.
Värr *f*, acide *m* sulhydrique.
Värr *n*, gas *m* hydrogène.
Värr *f*, humectation *f*.
Värr *f*, humeur *f*, fluide *m*, li-queur *f*. *Ex: Le devant de l'œil serait bientôt desséché si ne l'humidité limpide ne le lavait constamment. Une liqueur latente. Öronna öfrikor, humeurs mauvaises, cacochymie *f*. Som Hider af öronna öfrikor, cacochymie. Vär vid friska öfrikor, œg être d'humour enjouée.*
Värr *n*, *œ* *œ*, suinter.
Värr *n*, pâquerette *f*, petite marguerite blanche.
Värr *n*, croître, venir, pousser, monter, grandir, grossir. *Jfr Värr till o. Värr upp. Ex: Les oranges ne viennent pas ici en pleine terre (kaljörd). Il ne vient point de bêtes dans la partie septentrionale de la Suède. On dit quelquefois écouter pousser l'herbe. Les pommes de terre poussent superlativement (œra och frodas förträffligt). Laisser*

pousser sa barbe. Cet arbre monte trop haut. Cet enfant a bien grandi en peu de temps. Une somme, quelque petite qu'elle soit, grossit bien vite avec les intérêts. — *bort*, se perdre avec le temps. — *fäst*, s'attacher (à), s'enraciner (dans). *Hä/ven väst f/dn*, être trop âgé pour trouver de plaisir à, pour être sujet à, pour être soumis à, pour faire, pour fréquenter, etc. — *f/dn sig*, enlaidir en grandissant, perdre sa beauté en avançant en âge. — *igen*, se couvrir de broutilles; repousser, pousser de nouveau; se fermer, s'engorger, s'envaser. — *thop*, se joindre en croissant, s'entrelacer; se souder. — *in*, rentrer (en repoussant) dans les chairs, s'incarner. — *om*, devenir plus grand que, dépasser en hauteur. *Nåra alla — på kall jord*, presque toutes (ces fleurs) sont de pleine terre. — *till*, croître, aller en croissant, s'accroître, accrotre, grandir, grossir, aller en grossissant: s'élever à. — *till sig*, embellir (en avançant en âge). Ex: Cette jeune fille embellit chaque jour. — *upp*, croître, grandir, pousser, naître, s'élever. Ex: Une tempête s'élève. — *upp d'nyo*, pousser de nouveau, se reproduire, renaître. Ex: On a beau arracher cette mauvaise herbe, elle se reproduit toujours. Ses cheveux commencent à renaître. — *ur*, grandir de manière à ne pouvoir plus mettre, plus employer (ses habits). — *ut*, prendre de l'accroissement, prendre sa croissance, prendre toute sa crue, pousser, se développer, grossir.

— *ut till*, former en se développant. Ex: Distinguer, à l'horizon, une ligne bléâtre, qui forme, en se développant, des anneaux. — *öfver*, s'élever ou s'étendre au-dessus de, dépasser, couvrir. — *öfver öfver*, oeg dépasser. *Växande på — gräda*, fruits pendans par les racines. *Växt på*. *Växt på* —, bien fait, bien bâti. *Växt på* —, *ny gån* avoir la taille bien prise. *Illä* —, mal fait, mal bâti. *Växt m (f)*, végétal m, plante f; cru; accroissement m, croissance; (*växt*) excroissance; (*tröppstidning*) taille, stature f. Ex: C'est Dieu qui a donné l'accroissement (I Cor III, 6). *Stadna t* — en, cesser de croître. *Som stadna t* — en, *ny gån* raciblique. *Sid t* — en, être dans l'âge de la croissance, n'avoir pas pris toute sa crue, croître. *Sor till* — en, de grande stature, de haute taille. *Växtanatomi f*, phytotomie f. *Växtart f*, espèce f de plante. *Växtas m*, alcali m organique. *Växtbeskrifning f*, description des plantes, photographie f. *Växtbeskrifvare m*, photographe m. *Växtdel m*, partie f d'une plante. *Växtdjur n*, zoophyte m. *Växtfamilj m*, famille f de végétaux, de plantes. *Växtfiber m*, fibre f d'une plante. *Växtfysiologi f*, physiologie végétale. *Växtus n*, sève f. *Växtkemil f*, chimie végétale. *Växtkännare m*, botaniste m, f. *Växtkännedom m*, connaissance f des végétaux, des plantes. *Växtlif n*, vie végétative. *Läran om lagarne för — vet*, la phytonomie.

Växtlig a, végétal. *Växtlighet f*, végétation f. *Växtlin n*, gluten m. *Växtlinna f*, botanique, phytologie f. *Växtmör m*, courge f à la moelle. *Växtmylla f*, terre végétale. *Växtperiod m*, période végétative. *Växtriket*, le règne végétal. *Växtkraft f*, sue m des végétaux. *Växtslam n*, mullage m. *Växsystem n*, classification f méthodique des plantes; système sexuel. *Växtträd m*, arbre f. *Växtämne n*, matière végétale. *Vörda pa*, révéler, vénérer, respecter. *Vördig a*, (*person*) grave et gros, qui impose par la taille, (*utseende m. m.*) grave: *Jfr Vördnadsbjudande*; (*vid titulatur*) révérend. *Vördighet f*, gravité (extérieure), airs mpi de gravité, figure imposante. Ex: —, Votre Révérence f. *Vördnad m*, vénération f, respect m. *Jfr Vördnadsbetygelse*. *Vördnadsbetygelse f*, respect, hommage m. Ex: Présenter ses respects, ses hommages à qn. *Vördnadsbjudande a*, qui inspire le respect, imposant, auguste. *Vördnadsfull a*, respectueux. *Vördnadsfullt adv*, respectueusement. *Vördnadsoffer n*, hommage m. *Vördnadsvård a*, vénération. *Vördsam a*, respectueux. *Vördsamigen, Vördsamit adv*, respectueusement. *Vört m*, moût m de bière. *Färdt* —, surmoût m. *Vörtbröd n*, pain fait avec du moût de bière.

W

W n, w m. *Waadt(land) n*, le pays de Vand. *Walak m*, Valaque m. *Walakiet*, la Valachie (Valaïque). *Waldensare, Waldenser m*, Vaudois m. *Wales n*, pays m de Galles. *Waldenare t* —, d/s Gallois m. *Wälsken af* —, le prince de Galles. *Walland n*, l'Italie f. *Wallia, Walliserland n*, le Valais. *Wallon m*, Wallon m. *Wallonska f*, (*guinna*) Wallone f; (*språk*) wallon m. *Walter m*, (*om Scott*) Walter: Se *Valter*. *Warschau n*, Varsovie f.

Wartburg n, Wartbourg m (f). *Watercloset n*, watercloset (w. c.) m, latrine f à l'anglaise. *Wechabit m*, Wababite m, f. *Weichselboden, Weichseln f*, la Vistule. *Weissenburg n*, Wissembourg m (f). *Wender mpi*, Wendes mpi. *Wer dal* Qui vive? *Wesleyan m*, wesleyen m. *Westfalen n*, Westphalie f. *Westfälsk a*, de Westphalie, westphalien. Ex: Le traité (*reden*) de Westphalie. *Whist m*, le (nn) whist. Ex: Jouer au whist. Faire un whist avec qn.

Whistparti n, partie f de whist, whist m. Ex: Faire un quatrième au whist. *Wien n*, Vienne f. *Wiennare m*, Viennois m. *Wienerrecensent m*, critique viennois. *Wiener(tidning) f*, feuille viennoise, journal viennois. *Witherit m*, withérite f. *Wohlthäter m*, celui qui donne à boire à ses frais, amphitryon m. *Woronosch n*, Voronéje f. *Würzburg n*, Wurzburg m (f). *Wälsk*, Se *Välsk*. *Obs: Personnamn säkas under V.*

X

X n, x m. Ex: X s'emploie en algèbre pour désigner l'inconnue. L'x (le x) a le son de l's forte dans Bruxelles. *Xantia n*, xanthine f.

Xantippe f, Xantippe, oeg ofta harpie f. *Xantippus m*, Xantippe m. *X-axel m*, axe m des x. *Xenofon m*, Xénophon m.

Xenokrates m, Xénocrate m. *Xerxes m*, Xercès, förr enai Xerxes m. *Ximenes m*, Ximénès m. *Xylol n*, xylote m.

Y

Y, y (grec).

Y-axel m, axe m des y.
Yfva sig *vr*, se pavaner.
Yfvas *vd*, se faire une gloire, tirer vanité, se targuer (de).
Yfverboren a, hyperboréen(n).
Yfvig a, touffu, bien garni, très fourni, épais, abondant. *Ex*: Queue très fournie. *Hans tjocka*. — a *Adr*, l'épaisse brossaille des cheveux.
Yfrightet *f*, épaisseur, abondance *f*.
Ylle n, étoffe *f* de laine.
Ylledamast m, damas de laine, damas-laine m.
Yllefabrik m, manufacture *f* d'étoffes de laine.
Yllefabrikant m, fabricant m d'étoffes de laine.
Ylleflit m, couverture *f* de laine.
Yllekalssonger mpi, caleçon m de laine.
Ylleklädning *f*, robe *f* de laine.
Yllekatta *f*, tapis de laine, foyer m, carpeite *f*.
Yllemassilla m, mousseline de laine, mousseline-laine *f*.
Yllemassmet n, velours m de laine.
Yllesechal m, (bid) —, châle m en laine (bleue).
Yllestrumpa *f*, bas m d'estame ou de laine.
Yllesträja *f*, camisole *f* d'estame.
Ylletyg n, étoffe *f* de laine. *Se* Yllevaror.
Yllevrante m, gant m ou mitaine *f* de laine.
Yllevaror *fpl*, marchandises *fpl* de laine, articles d'estame, lainages *mpl*, laines *fpl*, lainerie *f*. *Ex*: Faire le commerce des lainages, des laines. La lainerie s'est bien vendue à cette foire.
Yllevärnad m, tissu m de laine; lainerie *f*.
Yllevärnare m, tissand d'étoffes de laine, lainier m.
Ymnig a, abondant, copieux, plantureux.
Ymnighet *f*, abondance *f*.
Ymnighetshorn n, corne *f* d'abondance.
Ymnigt *adv*, abondamment, copieusement, plantureusement.
Ympa *sv*, enter, greffer; inoculer (la petite vérole).
Ympkall m, greffoir m.
Ymppling *f*, entement m, greffe; inoculation *f*.
Ympqvist m, greffe *f*.
Ympvax n, empiètre m d'ente.
Yngel n, engance *f*. *Se* Fiskyngel o. Ormyngel.
Yngla en, faire des petits.
Yngling m, jeune homme, adolescent m.
Ynglingsålder m, adolescence *f*. *Jfr* Ungdom.
Ynglingsätt m, la dynastie des Ynglings.
Yngre a. *komp.* (plus) jeune, moins âgé, cadet. *Ex*: Pluie le Jeune. Frère cadet. Sœur cadette. Branche cadette d'une maison. — *dn jag*, d*e* mon cadet. *Ex*: Vous êtes mon cadet. Quoique de

beaucoup plus âgé que moi, il est mon cadet à l'académie. — *broder, syster, d*e* cadet, cadette*. *Ex*: L'ainé est resté seul dans la maison paternelle; les cadets ont été chercher fortune au loin. Je connais moins la cadette que l'ainée. *Hon var några år — dn jag*, elle avait quelques années de moins que moi. *Göra sig —, dn man dr*, se rajourner, se dire plus jeune qu'on ne l'est réellement. *Den —, d*e* junior*. *Ex*: Sten (Sténon) Sture junior.
Yngst a. *superl.* *Den —a*, le plus jeune, le cadet, le dernier. *Ex*: Cet homme est le cadet de toute sa maison. Le dernier de ses frères.

Ynka *sv*, compatir a.

Ynklig a, digne de compassion.

Jfr Ömklig.

Ynkrygg m, pleure m, poule mouillée.

Ynnest *f*, faveur, grâce *f*, bonnes grâces. *Ex*: Être en faveur, en grâce auprès de qn. Celui qui reprend un homme, trouvera grâce dans la suite à ses yeux plus facilement que celui qui trompe par une langue flatteuse (Prov XXVIII, 23). Être dans, se concilier les bonnes grâces de qn.
Ynnestberis n, faveur, bonté, gracieuseté *f*.
Ynnestfull a, favorable, gracieux.
Ynnestfullt *adv*, favorablement, gracieusement.

Yptra n, Ypres *f*.

Yppa *sv*, révéler, découvrir, dévoiler, déclarer. — *sina afstiger för ngn*, découvrir ses desseins à qn, s'ouvrir à qn. — *sitt hjertas tankar för ngn*, découvrir son cœur à qn. — *ib*, se révéler, se dévoiler. — *sig*, *ibi* se présenter, s'ouvrir. *Ex*: Dès que l'occasion s'en présentera. *Först — sig*, *ibi* prendre naissance. *Ex*: Le feu a pris naissance dans un atelier.

Yppande n, révélation *f*.

Ypperlig a, excellent, achevé, exquis.

Ypperligt *adv*, excellentement, le mieux du monde. *Ex*: Cela va le mieux du monde.

Ypperst a. *superl.*, le plus excellent, suprême, le plus grand.

Yppig a, luxuriant, luxueux, exubérant, très riche, abondant; très élégant, arrondi, plein. *Ex*: Végétation luxuriante, exubérante. Formes très élégantes, arrondies. — *et lefnadsätt*, luxe m. *Föra ett — et lefnadsätt*, établir un grand luxe, vivre somptueusement.

Yppighet *f*, luxuriance *f*, luxe m, exubérance, abondance *f* (des délices de la vie).

Yppigt *adv*, en abondance, dans l'abondance, somptueusement.

Ypsilon n, upsilon m.

Yr a, qui éprouve le vertige, qui

a des vertiges; étourdi, folâtre, pétulant, éméillant, fongueux, fringant; ivre (de joie, de vin). *Ex*: Enfant étourdi de s'être balancé. Enfant folâtre. Se livrer à une galeté folâtre. Des jeux folâtres. Une jeune fille pétulante, éméillante. Nos campagnes desséchées par le souffle glacé des fongueux enfants d'Éole. Des chevaux fringants. — *et auvetet*, qui a le vertige, qui a le cerveau troublé, étourdi, un peu étourdi. *Göra — et auvetet*, (faire) tourner la tête à, tourner ou troubler la cervelle à, étourdir, griser. *Ex*: La fumée du tabac me grise. Ces belles promesses l'avaient grisé. *Edert vin gör mig — et auvetet*, d*e* votre vin m'enlève la tête. *Blifva — et mäsas*, perdre la tramontane. *Göra — et mäsas*, étourdir, troubler, interloquer.

Yra *f*, délire m, ivresse, fongue, fureur *f*. *Ex*: La fongue des passions. Dans la fureur du combat.

Yra en, voltiger au gré du vent, prodroyer. *Dammet yr upp i luft*, le vent fait voler la poussière, de longs tourbillons de poussière s'élèvent en l'air. — *igen*, se couvrir de sable m ou de neige (entassée par le vent), être barré par les sables, par la neige, se combler, devenir impraticable.

Yra en, (lida af yrsel) délirer, être en délire, extravaguer.

Yrta n, insecte allé, bigaille *f*.

Yrhet *f*, étourdissement m, ivresse; étourderie, galeté folâtre, humeur folâtre, pétulance, fongue *f*.

Yrhätta *f*, être éméillante; évaporée, grillarde *f*.

Yrka *sv*, en, — *pd*, demander, solliciter, insister sur, conclure a. — *afslag pd*, *bifall till en motion*, opiner contre une proposition, en faveur d'une proposition.

Yrkande n, demande, sollicitation *f*.

Yrke n, profession *f*, métier m. *Ex*: Être menuisier de sa profession. Être fort habile dans sa profession. Un joueur, un ivrogne de profession. Exercer une profession, un métier. Savoir un métier. Il fait le métier de duper tout le monde. *Hafva till — att vara*, faire le métier de. *Ex*: Faire le métier de parasite, d'espion.

Yrkensand *f*, jalousie *f* de métier.

Yrkesbroder n, compagnon m de métier, compagnon de travail.

Yrkespolitik *f*, politique professionnelle.

Yrkeskänslighet *f*, aptitude professionnelle.

Yrsel *f*, vertige m, tournoisements *mpl* de tête.

Yrsnð *m*, tourbillon(s) *m(pl)* de neige.
Yrvakinn *a*, mal réveillé, éveillé brusquement, à demi éveillé.
Yrvæðir; *Se* **Urðvæðir**.
Ysta *eo*, caillier, coaguler.
Ysta sig *er*, se caillier, se coaguler.
Yster *a*, fringant, fongueux, pétulant, ardent, (*endast* om *personu*) égrillard, évaporé. *Vara sör* —, (*l. ex. om en hðst*) avoir trop de fougue, trop d'ardeur.
Ysterhet *f*, fougue, pétulance, ardeur *f*; humeur égrillarde. *Ex*: Chercher à modérer l'ardeur de ses coursiers.
Ysting *f*, cailllement *m*, coagulation *f*.
Yta *f*, surface, superficie, aire *f*; dehors *m(pl)*, étiquette (du sac), écorce *f*. *Se* *ðs* **Plan** *n*. *Ex*: Surface unie, raboteuse. *L* surface de la terre, de l'eau. Si l'on s'en tenait toujours à la surface des personnes et des choses, on serait souvent trompé. La superficie de la terre, d'un champ, d'un jardin. L'aire d'un triangle plan, des figures planes. Dehors séduisants, trompeurs. Souvent de beaux dehors cachent des âmes basses. Juger sur l'étiquette, sur l'étiquette du sac. Le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux apparences. *Det der en fager —, men ikke mycket før øfrigt*, c'est du ruolz.
Ytmark *f*, unité *f* de surface.
Ytmarkhill *n*, aire *f*.
Ytkondensering *m*, condenseur *m* à surface.
Ytkondensering *f*, condensation *f* à surface.
Ytlig *a*, superficiel.
Ytligheit *f*, superficialité *f*, peu *m* de profondeur. *Ex*: La superficialité de ses connaissances.
Ytligt *adv*, superficiellement, en superficie. *Ex*: Beaucoup de gens se croient très savants et n'ont étudié les choses qu'en superficie.
Ytmått *n*, mesure *f* de superficie.
Ytter *adv*, encore.
Ytterhad *f*, épiderme *m*.
Ytterjord *f*, yttir *f*.
Ytterkant *m*, bord extérieur, extrémité *f*, *Vetenst* limbe *m*.
Ytterlig *a*, extrême, excessif, total, souverain. *Ex*: Jolie, douleur, bonté, méchanceté extrême. Chaleur, froid extrême. Avoir un soin extrême de sa santé. L'extrême négligence avec laquelle beaucoup de livres sont imprimés. Froid excessif. Chaleur excessive. Amour-propre, orgueil excessif. L'excessive complaisance nous attire des mépris. Ruine totale. La défaillance totale des facultés de leur âme. J'ai pour lui un souverain mépris. — *fördring*, étonnement extrême, ahurisse-

ment *m*. — *bestörning*, effarement *m*.
Ytterligare *a*, *komp.*, ultérieur, additionnel, surabondant, dernier. *Ex*: L'abaissement ultérieur des tarifs existants. Progrès ultérieur de qch. Des blocs de pierre y sont placés comme sauvegarde additionnelle. Cela fera l'objet d'un article additionnel. Pour preuve surabondante de son bon droit, il allégué... Les derniers éclaircissements que demandait une semblable négociation.
Ytterligare *adv*, de plus, en plus, encore.
Ytterlighet *f*, excès *m*, extrémité *f*, extrême *m*. *Ex*: Tomber d'un excès dans un autre. Les extrêmes se touchent. *Till* —, à l'excès, à l'extrême, à (toute) outrance, au bout. *Ex*: Pousser jusqu'au bout la délicatesse. *Gå till —* er, se porter à des excès.
Ytterligt *adv*, extrêmement, excessivement, souverainement, à la mort.
Yttermera *a*, surabondant. *Se* **Ytterligare** *a* o. **Visso**.
Yttermera *adv*; *Se* **Ytterligare** *adv*.
Ytterplagg *n*, vêtement *m* de dessous.
Yttersida *f*, extérieur *m*, face extérieure.
Yttest *a*, *superl.*, extrême, dernier, extérieur; le plus éloigné. *Ex*: L'extrême limite. L'extrême gauche. Le dernier jour. Ses dernières volontés. Une affaire de la dernière importance. Le dernier prix. Les ténébreuses extérieures. *Den — a dom*, le jugement dernier, le jugement final, le jugement universel. *Den — a åndan* (*af ngt*), l'extrémité *f*, le bout. *Efter — a förmdga*, autant qu'il est en mon pouvoir. *Förstå, vðga det — a*, faire un dernier effort, jouer son va-tout, jouer de son reste. *Ligga på stt — a*, être à l'extrémité. *Till det — a*, à la dernière extrémité, à (toute) outrance, à l'extrême, au dernier point, à bout. *Ex*: Je résous de défendre nos vies jusqu'à la dernière extrémité. Être réduit à la dernière extrémité. Porter les choses à la dernière extrémité. Poursuivre qch à toute outrance. Se battre à toute outrance. Persécuter qn à outrance. Soutenir, défendre son opinion à outrance. Poursuivre les choses à l'extrême, au dernier point. Pousser qn à bout.
Yttest *adv*, à l'extrémité, (*framför* *adjektiv*) extrêmement, — *angendm*, *lyufig*, *vðlamakande*, délicieux. — *anstrångande*, écraçant. *Ex*: Les rôles écraçants de Meyerbeer. *Efter denna dags — anstrångande möder och besvär*

hgheter, après l'éreintement de cette journée. — *bestört*, effaré. — *eländigt, weel*, *ngn gðng* minable. *Han har uppfört sig — nedrigt emot mig*, il m'a fait la plus grande malice du monde.
Yttertröja *f*, veste *f* (à manches).
Yttervägg *f*, mur extérieur.
Yttira *va*, (*ord, tankar, ågter*) proférer, dire, déclarer, énoncer, émettre, faire connaître, (*stämmer* *vðrelser*) témoigner, manifester. — *å stn sida*, répliquer, rétorquer. — *sitt deltagande för*, *i med*, *sitt lednad öfver*, *å/s* plaindre. — *sitt misnöje med*, *å/s* désapprouver, blâmer. *icke —, utan att — ett ord*, ne sonner, sans sonner mot. — *sig*, se prononcer, s'énoncer, donner son avis, prononcer, opiner; se faire sentir, se manifester. — *sig på ett hånsfullt, trontakt sätt*, persifler.
Yttirande *a*, propos *m*. *Jfr* **Ord** o. **Uttryck**. — *a under midtiden*, propos *m(pl)* symposiales.
Yttirandefrihet *f*, liberté *f* de la parole.
Yttiranderätt *m*, droit *m* de dire son avis, de déclarer son sentiment (sur quoi que ce soit).
Yttre *a*, extérieur, externe, du dehors. *Ex*: Éolat extérieur. Lésion produite par une cause extérieure. Avantages, ornements extérieurs. La politique extérieure. Relations, distinctions extérieures. Objets externes. Cause externe. Les ennemis du dehors. *Det — rummet, oftå* l'antichambre *f*. *Det — skenet*, oeg les apparences *spl*.
Yttre *a*, extérieur *m*, dehors *m(pl)*. *Jfr* **Utacende**. *Ex*: Commettre les affaires du dehors à un tel. *Ett fördelaktigt —*, des dehors heureux, un dehors heureux, de beaux dehors. *Hafva ett fördelaktigt — (utan inre värde)*, payer de mine.
Yttring *f*, manifestation, marque, témoignage *m*. *Ex*: Manifestation de l'opinion du jour. *Gifva — dt*, manifester, marquer, témoigner.
Yttringsätt *m*, manière *f* de se manifester. *Jfr* **Uttrycksätt**.
Yttrium *n*, yttrium *m*.
Ytvrid *f*, superficie *f*.
Yxa *f*, hache, cognée *f*. *Ex*: La cognée (la hache) est déjà mise à la racine des arbres (*St-Matth III, 10*). *Kasta — m i sjön*, jeter le manche après la cognée. *Vilja gerna, att — skall gå, blott man själv slipper att hålla i skafsta*, aimer à se servir de la patte du chat pour tirer les marrons du feu.
Yxa *eo*. — *tilt*; *Se* **Tillyxa**.
Yxskäft *m*, manche *m* de hache, de cognée. *Det der som Guds fred —*, cela rime comme hallebarde avec miséricorde.

Z

Z n, s m.
Zacharias m, Zacharie m.
Zakous m, Zachée m.
Zar; *Se* Tsar.
Zabaoth m, Zabaoth m.
Zebedeus m, Zébédée m.
Zebra f, zèbre m.
Zedekia m, Zédécias m.
Zedrak m, azédarac m.
Zeeland n, Zélande f.
Zefania m, Sophonie m.
Zephyrius m, Zéphirin m.
Zenit m, zénith m.
Zenitdistans m, distance zénithale ou au zénith.
Zeno m, Zénon m.
Zenobia f, Zénobie f.
Zenolt m, zéolithe m.
Zoraja f, Sarvia f.
Zibekatt m, civette f.
Zigenarband n, troupe ou bande f de Bohémiens.
Zigeneur m, Bohémien m.
Zigenarrika f, jeune Bohémienne f.

Zigenarhöfding m, chef m de Bohémiens.
Zigenarspråk n, argot m de Bohémiens.
Zigensraka f, Bohémienne f.
Zigzag. *Se* Sicksack.
Zink m, zinc m.
Zinkarbetare m, singneur m.
Zinkblende n, blende f, sulfure m de zinc.
Zinkblomma f, fleurs *pl* de zinc.
Zinketning f, zincographie f.
Zinkgrått n, gris m de zinc.
Zinkhaltig a, zincifère.
Zinkhvitt n, blanc m de zinc.
Zinkklorid m, chlorure m de zinc.
Zinkoxid m, oxyde m de zinc.
Zinkplåt m, feuille ou plaque f de zinc.
Zinksalva f, onguent m de zinc.
Zinktak n, toit couvert en zinc.
Zinkugra m, four m à zinc.
Zinkvatten n, eau singuée.

Zinkvitriol m, vitriol m de zinc.
Zion n, Sion f.
Zipora f, Séphora f.
Zirkon m, zircon, zirconium m.
Zirkonjord f, zircone f.
Zobel; *Se* Sobel.
Zodiak m, Zodiaque m.
Zodiakalljus n, lumière sodiacale.
Zon m, zone f.
Zoolog m, zoologiste m.
Zoologi f, zoologie f.
Zoologisk a, zoologique.
Zootom m, zootomiste m.
Zootomi f, zootomie f.
Zootomisk a, zootomique.
Zoroaster m, Zoroastre m.
Zuav m, zouave m.
Zuluhöfding m, chef m souldou.
Zürich. *Indeare* i —, Zurichois.
Zürichersjön m, le lac de Zurich.
Zwelbrücken n, Deux-Ponts m.
Zwingle m, Zwingle m.

Å

Å f, petite rivière, ruissseau m. *Öd öfver* — *a efter vatten, oeg* prendre le plus long.
Å prep. de. *Jfr* På.
Åberopa va, alléguer, citer retourner sur, s'en rapporter à. — *sig*, (till *ett förvar*) exciper de. *Ex*: Il excipe du secret qu'il a promis. — *såsom skäl*, alléguer pour raison, prétexte.
Åberopande n, allégation f. *Under — af*, (en) alléguant, (en) prétextant, sous prétexte de, s'en rapportant à.
Åbo m, tenancier; emphytéote; habitant m (d'un village). — *ärne t byn*, *åf* les villageois *mpl*.
Åbo n, Åbo f.
Åberätt m, *stadgad* n, emphytéose f.
Åbringa va; *Se* Ådraga.
Åbrodd m, aurore f.
Åbyggnad m, bâtiment m, construction (s *pl*).
Åbåka sig *er*, gesticuler, faire des contorsions (bizarres), se démenter.
Åbåke m, colosse; monstre m.
Åbåkelse f, gesticulation, pantomime f.
Åbåklig a, énorme; informe.
Åda f, elder m.
Ådagalagd pa; *ibi* reconnu pour vrai, acquis.
Ådagaläggva va, mettre au jour, démontrer, manifester, signaler, constater, faire preuve de.
Ådagaläggande n, manifestation, constatation f.
Åder f, veine, (*pulsåder*) artère f; vaisseau m; (*i blad*) côte f. *Öppna* — *m*, *åda sig* —, *vani* se saigner, se faire saigner.

Åderbräck n, varice f.
Åderklänna f, chorion m.
Åderlorna n, flamme f.
Åderklämmare m, tourniquet m.
Åderlita va, *ög o. org* saigner. — *nga på ad och så stor summa*, soutirer telle somme à qu.
Åderlätning f, saignée (artérielle, veineuse, capillaire).
Ådermöte n, inspection f des chevaux de cavalerie.
Ådersvulst f, tumeur variqueuse, varice f.
Ådersystem n, système veineux.
Ådra va, veiner.
Ådraga va, attirer, susciter, valoir. *Ex*: Cette action ne lui a valu que de la honte. — *sig*, s'attirer, encourir, gagner, contracter, se susciter, se faire, s'ingérer. *Se åf* Draga till sig. *Ex*: Gagner, contracter une maladie. Contracter des dettes. Nous nous suscitons des ennemis implacables par nos critiques. Il se fit une légère contusion à la tête. Le vice s'insinua à lui-même sa juste punition. *Det är ett ondt, som man lätt ådrager sig*, c'est un mal qui se gagne facilement.
Ådrig a, veiné, veineux.
Ådöma va, condamner (qn à qch), infliger (qch contre ou à qn).
Ådömande m, condamnation (å), infiction f (de).
Åh interj. oh! — *ja, oh!* oui-da! *Ex*: Oh! je suivrai vos conseils. Oh! tu as raison. Oh! je le crois bien. Oui-da! l'état de veuve est une douce chose.
Åhå interj. oh! oh!
Åhåga f; *Se* Håg.

Åhöra va, écouter, entendre. *Ex*: Entendre le sermon. — *Åstigt, åf* suivre.
Åhörande n, audition f.
Åhörare m, auditeur m. (*Samtliga*) — *åf*, *åf* auditoire m.
Åhörarekreta m, auditoire m.
Åhörrinna f, auditrice f.
Åka va, aller ou se promener en voiture, rouler carrosse, aller; (*glida*) glisser. *Fara ut och —*, s'en aller faire une promenade en voiture. *Han kan hvarken fördraga att — eller att rida*, il ne peut souffrir ni la voiture ni le cheval. — *batidages*, s'en aller à reculons. — *fram och tillbaka*, faire la navette. — *först på edg till*, passer en allant à. *Jag har tjeonat som tolt åt dem, hvilka åkte i samma vagn som jag, åf* j'ai servi d'interprète à la carrosse. *Han hade ådt ned på golvet*, il s'était laissé glisser par terre. — *ned, ut/öf*, descendre, (*glida ned*) glisser. — *uppför*, monter. — *utur*, sortir de.
Åkalla va, invoquer.
Åkallan f, invocation f.
Åkande pa, *åf* en voiture, en carrosse, en traineau.
Åkant m, bord m d'une petite rivière.
Åkardroeka f, voiture f de place, fiacre, sapin m.
Åkardring m, cocher de fiacre; (valet d'un) charretier m.
Åkare m; charretier; loueur de voitures de places; conducteur m de voiture de place.
Åkarhäst, **Åkarkamp** m, cheval de charretier, boueux m.
Åkarkärre f, charrette f.

Åkarlön *f*, frais de voiture, (frais *mp* de) port-*m*.
Åkarstation *f*, station *f* de voitures (de louage).
Åkartaxa *f*, tarif *m* des voitures de place.
Åkden *n*, voiture *f*, véhicule *m*.
Jfr Vagn.
Åker *m*, champ *m*. *Köra i* — *m*, labourer.
Åkerblada *f*, liseron noir, vrillée batarde, renouée *f* liseron.
Åkerbruk *m*, labourage *m*, agriculture *f*.
Åkerbrukare; *Se* Jordbrukare.
Åkerbruksålkande *a*, agricole.
Åkerbruksredskap *n*, instrument *m* de labourage, instrument aratoire, instrument d'agriculture.
Åkerbår *n*, framboise *f* arotique.
Åkerbårbuske *m*, framboisier *m* arctique.
Åkerböna *f*, fève *f* de marais.
Åkerodra *f*, cameline cultivée.
Åkerfräken *n*, prêle *f* des champs.
Åkerfält *n*, champ, guéret *m*.
Åkerhåna *n*, pluvier *m* de Lapone.
Åkerjord *f*, terre labourable, terre labourée.
Åkerklätt *m*, nielle *f* des blés.
Åkerkøvall *m*, blé de vache, mélampyre *m* des champs.
Åkerkullor *fpl*, camomilles *fpl* des champs.
Åkerkål *m*, chou *m* sauvage.
Åkerlag *m*, loi *f* agraire.
Åkermand *m*, ébérade *f* des champs.
Åkermynta *f*, (mélisse *f*) calament *m*.
Åkermynta *f*, aigremoine *f*.
Åkermynta *f*, bord *m* d'un champ labouré.
Åkermynta *f*, rat *m* des champs.
Åkermynta *f*, (radis *m*) ravenelle *f*.
Åkermynta *f*, sénévé *m* des champs.
Åkermynta *n*, thlaipi *m* des champs.
Åkermynta *m*, campagnol *m*.
Åkermynta *m*, espargoulet, spergule *f* des champs.
Åkermynta *f*, ononide *f* des champs.
Åkermynta *m*, chardon hémorroidal, circe *m* des champs.
Åkermynta *m*, pavot douloureux.
Åkermynta *f*, liseron *m* des champs, campanelle *f*.
Åkermynta *m*, scabiense *f* des champs.
Åkermynta *fpl*, pois gris, pois des champs.
Åklaga *va*, accuser.
Åklagan *f*, accusation *f*.
Åklagare *m*, accusateur *m*. *Ex*: L'accusateur public.
Åklagarembete *n*, ministère public.
Åklagare *f*, promenade en voiture, en carrosse, en traîneau, course *f*; glissement *m*, glissade *f*.
Åklagare *f*, affection *f*. *Sår* (are) —, (*ej* sållan) infirmité *f* grave.
Åklagare *m*, anguille, murène *f*.
Åklagare *m*, (dette) (bohe *f*) d'enjeu *m*.
Åklagare *m*, (dette) (bohe *f*) d'enjeu *m*.
Åklagare *m*, (des lles *fpl* d')Aland *m*.
Jevnare på —, *på* — *såras*, Alandais *m*.

Ålandret *f*; *Se* Alant.
Ålandskåren *npl*, l'archipel *m* d'Åland.
Åldamm *m*, vivier *m* où l'on conserve des anguilles, anguillières *f*.
Ålder *m*, Age *m*; (*hög* —) ancienneté, vieillesse, vétérité *f*.
Ex: Personnes de tout âge et de tout sexe. L'âge du monde. Devenir l'âge d'un animal. L'ancienneté d'une famille. L'ancienneté des pyramides, d'un édifice, d'une coutume, d'une loi, d'une maladie. Cet édifice tombe de vieillesse, de vétérité. *Hög* —, (b) grand âge, grande vieillesse; (*gående tillbaka till forntiden*) antiquité *f*. *Åf* —, de tout temps, depuis des siècles. *Vars af den* — *att* *hvarna*, être d'âge *a* (se marier, comprendre ce qu'on dit, etc). *Efter* —, par rang d'âge; *a* ou d'après l'ancienneté. *Befordran efter* — *i* *tjensten*, avancement *m* par droit d'ancienneté.
Ålderdom *m*, vieillesse *f*. *Jfr* Ålder.
Ålderdomlig *a*, antique; sénile.
Ålderdomsaftning *f*, sénilité *f*.
Ålderdomsbrand *m*, gangrène *f* sénile.
Ålderdomsbräcklig *a*; *Se* Ålderdomsavag.
Ålderdomskrämpor *fpl*, infirmités séniles, infirmités *fpl* de la vieillesse.
Ålderdomslöhet *f*, démente *f* sénile.
Ålderdomsstå *n*, bâton *m* de vieillesse. *Ex*: Cet enfant sera un jour votre bâton de vieillesse.
Ålderdomsavag *a*, affaibli par la vieillesse, caduc, décrépité.
Ålderdomsavaghet *f*, débilité ou affaiblissement *m* sénile, caducité, décrépitude *f*.
Ålderman *m*, syndic, alderman *m*.
Åldersbevis *n*, acte ou bulletin *m* de naissance.
Ålderspresident *m*, doyen *m* d'âge.
Åldersstigen *a*, d'un âge avancé, sur le déclin de ses jours. *För-sörjningsanstalt för ålderstigna personer*, hospice *m* de la vieillesse.
Åldersstillägg *n*, salaire additionnel pour tant d'années de service.
Åldfar *m*, ancien *m*.
Åldfru *f*, intendante *f*. — *m*, Madame l'intendante.
Åldgæll *m*, premier compagnon, maître garçon *m*.
Åldras *vd*, vieillir.
Åldrig *a*, vieux.
Åldring *m*, vieillard *m*.
Ålfiske *n*, pêche *f* aux anguilles.
Åligna *va*, incombier *a*. *Ex*: Au chef incombe le devoir de tenir les registres. *Hyresgästen åligger att underhålla de lägenheter, han innehar*, le locataire est tenu des réparations locatives.
Åligrande *n*, tâche, fonction *f*.
Åligrande *f*, anguillière *f*.
Åligna *f*; *Se* Tånglake.
Ållon *n*, (*ekdlon*) gland *m*, (*bokdlon*) faîne *f*.
Ållombete *n*, glandée *f*. *Ex*: Bu-

voyer des cochons à la glandée.
Ållombete *m*, hanneton, mélonthe *m*.
Ållomskörd *f*, récolte de glands, de faînes, glandées, faînes *f*.
Ållomträd *npl*, cupulifères *fpl*.
Ållomte *m*, potamoï perfolié.
Ållomte *f*, nasse *f* à anguilles.
Ållomte *va*, enjoindre, imposer.
Ex: Ma seule dignité m'enjoignait ce refus. Je sais bien en cela ce que l'honneur m'enjoint. Le sacrifice que lui impose la raison. Imposer silence.
Ållomte *n*, injonction *f*.
Ållomte *m*, Alandais *m*.
Ållomte *a*, alandais.
Ållomte *f*, Alandaise *f*.
Ållomte *f*, mémoire, commémoration *f*. *Ex*: En mémoire, en commémoration de qch. *Sorgligt* —, de lugubre mémoire.
Ållomte *m*, fête en commémoration, commémoration *f* (de).
Ållomte *f*, embouchure *f* d'une (petite) rivière.
Ånga *f*, vapeur, fumée, exhalaison *f*, fumet, effluve *m*.
Ånga *va*, — *fram*, — *trdn* *stig*, fumer, s'exhaler, jeter ou répandre des vapeurs.
Ångare *m*, vapeur *m*. *Jfr* Ångfartyg.
Ångbad *n*, bain *m* de vapeur.
Ångbränneri *n*, distillerie *f* à vapeur.
Ångbåt *m*, bateau *m* à vapeur. *Ex*: Ils y sont allés, s'y sont rendus par le bateau à vapeur.
Ångbåtsbrygga *f*, quai où sont amarrés, d'où partent les bateaux à vapeur, embarcadere *m*.
Ångbåtsfärd *f*, navigation à la vapeur; promenade en bateau à vapeur, traversée *f* par un bateau à vapeur.
Ångbåtskommunikation *f*, communication *f* au moyen de bateaux à vapeur.
Ångbåtsled *f*, route des bateaux à vapeur, ligne *f* que suivent les bateaux à vapeur.
Ångbåtslinje *f*, ligne *f* de bateaux à vapeur. *Se* *dvs* Ångbåtsled.
Ångbåtsresa *f*, traversée *f* en bateau à vapeur.
Ångbåtsrut *m*, départ *m* (et arrivée) d'un bateau à vapeur. *Se* *dvs* Ångbåtsfärd. — *er*, départs et arrivées des bateaux à vapeur, service régulier de steamers.
Ånger *m*, repentir, regret *m*. *Ex*: Concevoir un profond repentir de qch. Éprouver un regret sensible de qch.
Ångerfull *a*, repentant, contrit.
Ångerköpt *a*, qui se repent d'un achat, qui regrette qch. *Han är — för de penningar, han gifvit ut*, il regrette son argent.
Ångermanfren *f*, le fleuve d'Angermanie.
Ångermanland *n*, Angermanie *f*.
Ångest *f*, angoisse *f* (souvent au pluriel), trances *fpl*.
Ångestfull *a*, plein d'angoisse.
Ångestfullt *adv*, avec angoisse.

Ångestrop, **Ångestakri** *n.*, cri *m* d'angoisse, cri de désolation.
Ångestarett *m.*, sœur provoquée par une grande angoisse.
Ångfartyg *n.*, navire ou bâtiment à vapeur, steamer, pyroscaphe.
Ångfartygsbatal *n.*, société *f* de bateaux à vapeur.
Ångfregatt *m.*, frégate *f* à vapeur.
Ångfärja *f*, bac *m* à vapeur.
Ånghammare *m.*, marteau *m* à vapeur, marteau pilon.
Ånghvisla *f*, sifflet *m* à vapeur.
Ångkanal *m.*, passage ou conduit *m* de vapeur.
Ångkokning *f*, cuisson *f* à vapeur.
Ångkorvett *m.*, corvette *f* à vapeur.
Ångkraft *f*, force *f* de la vapeur.
Ångkøk *n.*, fourneau *m* alimentaire.
Ångmaskin *m.*, machine *f* à vapeur.
Ångpanna *f*, chaudière *f* à vapeur, générateur *m*.
Ångplog *m.*, charrue *f* à vapeur.
Ångpump *m.*, petit cheval vapeur.
Ångqvarta *f*, moulin *m* ou minoterie *f* à vapeur.
Ångra va, **Ångra sig** *er.*, se repentir de, avoir regret (de). *Det får jag nu —, åfo je m'en mord les doigts.*
Ångra *v. imp.* *Det — r mig*, je regrette. *Ex:* Je regrette d'avoir laissé échapper une si belle occasion.
Ångregulator *m.*, (tiroir) régulateur *m*.
Ångschopp *n.*; *Se Ångfartyg.*
Ångskål *m.*, étuve *f* (de vapeur, étuve humide).
Ångslup *m.*, chaloupe *f* ou canot à vapeur, steamer-omnibus, bateau-mouche *m*.
Ångsprata *f*, pompe *f* à vapeur.
Ångst *f*, scierie *f* à vapeur.
Ångstryck *n.*, tension *f* de la vapeur.
Ångvagn *m.*, locomotive *f*.
Ångv *adv.*, de nouveau.
År *n.*, année *f*, an *m*. *Ex:* Souhaiter à qn la bonne année (*godi nytt år*). Dans le courant de cette année. Pendant toute l'année, pendant an et jour. Le 24 février de l'an 303. D'ici en (*godi nytt —!* Bonjour et bon an! — *us och — in*, d'année en année. *Inom — och dag*, dans l'espace d'un an. *Gällande för ett —, idt annal.* *Det är bra många —, sedan jag råkade er sista*, il y a bien des années que je ne vous ai vu. *Han har — em tåne för att begripa, hvad han gör*, il est d'âge à comprendre ce qu'il fait. *Vara kommen till — em*, être avancé en âge, dans un âge avancé, sur l'âge. *Båra — em tyngda*, porter le poids de l'âge. *Båra sina — vdi*, porter bien son âge. *Med — em*, avec l'âge, avec le temps. *Ett — (af fru Carlen)*, Deux Mariages.
Åra (**År**) *f*, rame *f*, aviron *m*, (*till en plog*) pagaie *f*.
Årtal; *Se Årtal.* *Under —*, durant des années entières.

Årblad *n.*, pale *f* d'aviron.
Ård *m.*, binot, araire *m*.
Årgång *m.*, année *f*.
Århundra *n.*, siècle *m.*; *Vara ett — efter sin tid*, retarder d'un siècle.
Årig *i smärgr. Femtondrig*, (Åg) de quinze ans.
Årlig *a.*, annuel. *Ex:* Allocation annuelle.
Årligen *adv.*, annuellement.
Årsren *n.*, bail *m* d'un an.
Årsborn *n.*, *De dro —*, ils sont nés dans la même année.
Årsberäkning *f*, supputation *f* des années (de service).
Årsberättelse *f*, rapport annuel.
Årsbøcker *pl.*, annales *pl.*
Årsdag *m.*, (jour) anniversaire *m*.
Årsfest *m.*, fête *f* anniversaire.
Årsammal *a.*, qui a un an accompli, qui n'a qu'un an; qui a duré (au moins) un an.
Årsålg *a.*, qui dure un an, des années entières.
Årslohn *f*, salaire annuel, gages ou appointements annuels.
Årsmarknad *m.*, foire annuelle.
Årsredogørelse *f*, rapport annuel, compte rendu annuel.
Årsrekning *f*, compte annuel.
Årsrenta *f*, rente annuelle.
Årsammankomet *f*, séance annuelle.
Årskrifte *n.*, renouvellement ou commencement *m* de l'année.
Årstid *m.*, saison *f*. *Som följer med — em, ti fråga om sjukdomar* (saisonnière). *Ex:* Affection, maladie saisonnière: *Den varma — em*, la saison des chaleurs. *Se Høst.*
Årstikt *m.*, cru *m* de l'année, récolte *f*.
Årta *f*, sarcelle d'été, *nen gång* racanette *f*.
Årtag *n.*, coup de rame, coup *m* d'aviron, palade *f*.
Årtal *n.*, millésime *m*. *Jfr År.*
Årtionde *n.*, dizaine *f* d'années.
Årtall *m.*, tolet, porte-rame *m*.
Årtusende *n.*, millénaire *m*.
Ås *m.*, (*bergs*) ligne de falte, croupe, arête, crête *f*, (*takts*) falte *m*. *Under sotad —*, sous un toit enfumé.
Åsamka va; *Se Ådraga* (sig).
Åse va, voir, être témoin *m*.
Åseende *n.*, aspect, coup *m* d'œil.
Åsido *adv.*, à part, de côté.
Åsidosätta *va*, omettre, manquer *a.*, mettre à l'écart, laisser de côté, abandonner.
Åsidosättande *n.*, omission *f*, manque, abandon *m*. *Ex:* L'omission des devoirs entraîne la perte des droits. Le manque du respect qu'on doit à qn. Un complet abandon de soi-même.
Åsigt *f*, opinion *f*, sentiment, sens, avis *m*, vue *f*. *Ex:* Opinion bien fondée, erronée. La diversité des opinions. Sentiments patriotiques. Il est fort attaché à son sens.
Åska *f*, tonnerre *m*, foudre *f*. *Ex:* Le tonnerre commençait à gronder. Nous crûmes entendre rouler le tonnerre. Un orage éclata, avec tonnerre, pluie et grêle. Le tonnerre a tombé ce matin sur tel édifice, est tombé

dans le lac. Les bizarres effets du tonnerre. Être frappé du tonnerre, de qu par la foudre. J'entends gronder la foudre. Les foudres de la guerre. *Blifva ihjelslagen af —, åfo être foudroyé. Oferrastad isom slagen af — n.* (tout) effaré.
Åska *v. imp.*, bonner.
Åskby *m.*, *Se Åskväder*; *åfo* tonnerre *f*.
Åskdiger *a.*, fulminant, orageux.
Åskdunder *n.*, bruit *m* du tonnerre.
Åskeld *m.*, incendie causé par la foudre.
Åskhall *m.*, éclat *m* du tonnerre.
Åskledare *m.*, paratonnerre *m*.
Åskmoln *n.*, nuage chargé d'électricité, nue *f* de foudres et d'éclairs.
Åsknatt *f*, nuit orageuse.
Åskregn *n.*, pluie orageuse ou d'orage.
Åskslag *n.*, *eg a.* oeg coup de tonnerre, coup *m* de foudre.
Åskstråle, **Åskrigg** *m.*, foudre *f*.
Åskväder *n.*, orage *m*, temps orageux.
Åskåda *va*, contempler, regarder, être témoin oculaire *m*.
Åskådnade *n.*, contemplation *f*. *Jfr Åskådnig.*
Åskådare *m.*, spectateur; regardant *m*. *Ord åmånade utstundande för —, åparté m.* *Denna vers yttras utstundande till åskådnare*, ce vers doit être dit à part.
Åskådarinna *f*, spectatrice *f*.
Åskådlig *a.*, clair, évident; intuitif. *På ett — t sätt, åfo* intuitivement.
Åskållig *va*, donner une idée claire de, mettre en évidence, faire l'exposition de, exposer (aux yeux).
Åskålliggranda *n.*, exposition *f*, exposé *m*.
Åskålligt *adv.*, clairement, avec clarté.
Åskådnig *f*, contemplation, vue *f*. *Utåt till allmän —*, exposer aux regards de tout le monde, aux regards du public. *Från stilla sig till allmän —*, s'offrir en montre, se mettre en montre. *Mörk — utaf lyset*, croyance *f* que tout va mal, pessimisme *m*.
Åskådningslära *f*, enseignement *m* par l'aspect, par les yeux.
Åskådningsmateriel *m.*, matériaux mpl servant à l'enseignement par les yeux, par l'aspect, imagerie *f* scolaire.
Åskådningsmetod *m.*, méthode intuitive.
Åskådningsmått *n.*, manière de voir, manière *f* de considérer les choses.
Åsna *f*, *eg a.* oeg âne, bandot *m*, bourrique, *eg Åsnese* *f*. *Djur (ådrande till åsnelåget) till åsniten —, till åsniten åsn*, hémione *m*.
Åsneaktig *a.*, ânier.
Åsnekrifvare *m.*, ânier *m*.
Åsneklåm *m.*, âneklåm *m*, ânon *m*.
Åsnehad *f*, peau *f* d'âne.
Åsnelik *a.*, qui ressemble à un âne; ânier.
Åsnelåta *n.*; *Se Åsneakri.*

Ånsemjolk *f.*, lait m d'Anesse.
Ånsekråk *n.*, braiment, cri m d'un âne.
Ånsekråge *n.*, race asine.
Ånsekråka *f.*, Anesse, boudique *f.*
Åstad *adv.* *Se* Gå, Fara, Flyga etc
Åstad.
Åstadsomma *va.*, produire, occasionner, déterminer, faire, provoquer. *Se* d/s Alstra.
Åstadsommando *n.*; *Se* Åvåga-bringande.
Åstadsa *va.*, désirer, soupirer après. *Som* —, *ofta* désirable. *Ex:* Ils pensent vous donner tous les renseignements désirables à mon égard.
Åstundan *f.*, désir m.
Åstya *va.*, avoir en vue, tendre à.
Åstynad *n.*, qu'on a en vue, intentionnel. *Ex:* Économie intentionnelle.
Åstya *f.*, vue *f.*, aspect *m.*; présence *f.* *Ex:* En ma présence. Ôtez-vous (bort) de ma présence.
Åstynavite *n.*, témoin m oculaire.
Åstynas *ed.*, s'accorder.
Åstytta *va.*, mettre.
Åst *n.*, ostre, taon m.
Åt *prep* (adv), à, de, vers, sur, pour. *Ex:* Faire qch pour qn. *Head dr* — *Åsom?* = Hvad går åt honom? *Se* under Gå.
Åtaga sig *vr.*, se charger de, entreprendre, endosser. *Ex:* Il a endossé une sottise affaire.
Åtagande *n.*, charge *f.*. *Se* Uppdrag.
Åtal *n.*, incrimination, accusation *f.*. *Åtalia*, *våka* — *emot*, incriminer, mettre en accusation, faire le procès à. *Rättighet att åtalia* —, droit m d'accusation.
Åtala *va.*, incriminer.
Åtanke *m.*, souvenir *m.*. *Jag skall allt hafva eder i — (för att hämnas förödmäpningen vid i dåligt tillfälle)*, je vous la garderai bonne.
Åtörd *f.*, geste *m.*.
Åtdraga *va.*, serrer, resserrer.
Åtdragning *f.*, serrement, resserrement *m.*.
Åtel *m.*, corps (mort). *Ex:* Partout où sera le corps, là se rassembleront les aigles (St-Matth XXIV, 28).
Åter *adv.*, — igen, de nouveau, encore, (ofta såsom prefix till verb) (re), res, ré; (åtdrom) au contraire; (åtlåka) de retour; (qvar) de reste. — *fatta* mod, reprendre courage. — *bemåttiga sig*, ressaisir, s'emparer de nouveau de. *Han valdes — till riksdagsman*, il fut réélu député.
Återbegära *va.*, redemander.
Återbekomma *va.*, récupérer. *Se* Återfå.
Återbeskitta *va.*, récupérer.
Återbesättande *n.*, réoccupation; nomination *f.* (pour remplir une place vacante, à une place vacante, à un emploi vacant). *Till — af*, pour remplir (la place vacante). *Platsen — med en så sticketlig man helades med bifall*, la nomination d'un homme si habile (que Mr. N.) à l'emploi vacant fut applaudie.

Återbetala *va.*, rembourser.
Återbetalning *f.*, remboursement *m.*.
Återbetalningskyldighet *f.*, obligation *f.* de remboursement.
Återbllek *m.*, regard m en arrière, coup d'œil retrospectif, revue rétrospective.
Återbringa *va.*, rapporter, ramener, restituer; réduire, ranger (qn à la raison).
Återbringande *n.*, restitution; réduction *f.*.
Återbud *n.*, avis m qu'on est obligé de revenir sur ses engagements, sur ce qui a été convenu. *Ostya* — *om*, décommander (une leçon). *Jag har fått — om middagen*, on m'a fait avertir que le dîner a été décommandé, que le dîner (en question) n'aura pas lieu.
Återbära *va.*, rapporter, restituer, rendre.
Återbörande *n.*, restitution *f.*.
Återbörda *va.*, retraire, retirer.
Återfall *n.*, reboute, récédive *f.*.
Återfalla en, *eg o.* oeg retomber, oeg revenir, retourner, rejallir. *Ex:* Ces biens dont vos parents ont disposé en sa faveur, reviendront à votre famille après sa mort. Tout ce qu'il fait et dit reviendra sur sa tête. Le trait de l'injure retourne sur celui qui le lance. L'honneur que tu lui rends rejallit sur toi-même.
Återfå *va.*, retrouver. *Jfr* Återvinna.
Återfordra *va.*, redemander, réclamer, revendiquer, répéter.
Återfordran, återfordring *f.*, réclamation, revendication, répétition *f.*.
Återfrakt *f.*, fret m de retour.
Återfå *va.*, recouvrer, retrouver, regagner, rattraper, reprendre, rentrer dans, avoir. *Ex:* Recouvrer sa montre, des choses égarées. Cela fit manquer à l'Espagne de recouvrer Gibraltar. Recouvrer la vue, ses forces, son bien, une créance, assez de voix pour dire qch. Je recouvrerais à la fois la raison et le courage. Tu peux recouvrer mon estime. J'ai retrouvé ma montre, ma santé. Regagner les bonnes grâces de qn. Il a de la peine à rattraper la santé. Reprendre connaissance, connaissance d'une chose, ses forces. Rentrer dans son bien, dans ses fonds. — *sina förlorade ländar*, oeg se récupérer de ses pertes.
Återfående *n.*, recouvrement *m.*.
Återfård *f.*, retour, repassage *m.*. *Ex:* Il a payé au batelier tant pour le repassage.
Återfå *va.*, retourner.
Återfå *va.*, ramener, reconduire, ramener, rapporter, faire revenir, remettre. *Ex:* Remettre en bon chemin qn qui s'est égaré. — *till fäderneslandet*, ramener, reconduire dans la patrie, rapatrier.
Återfående *n.*, reconduite *f.*. — *till fosterjorden*, rapatriement *m.*.

Återfå *va.*, rallier, rejoindre; récompenser; réannexer.
Återfående *n.*, ralliement *m.*; re-composition; réannexion *f.*. *Ex:* La réannexion de l'île de Saint-Domingue à l'Espagne.
Återfå *va.*, réassurer, contre-assurer.
Återfå *va.*, réassurance, contre-assurance *f.*.
Återfå *va.*, revendre.
Återfå *va.*, revendre *m.*.
Återfå *va.*, revendre *f.*.
Återfå *va.*, revendre *f.*.
Återfå *va.*, renvoyer.
Återfå *va.*, renvoi *m.*.
Återfå *va.*, reconquérir, recouvrer.
Återfå *va.*, recouvrement *m.*, reconquête *f.*.
Återfå *f.*; *Se* Återfående.
Återfå *va.*, rendre, redonner, faire la restitution de, reproduire. *Ex:* Rendre à qn l'argent qu'on lui a emprunté. Rendre la santé, la vue. Vous me rendez la vie. Sa présence redonna du courage aux troupes. Ce remède m'a redonné la vie. Reproduire un dialogue, continuer les mêmes opinions sous de nouvelles formes. Un copiste qui reproduit jusqu'aux fautes d'orthographe. — *agn friheten*, rendre la liberté à qn, qn à la liberté.
Återfå *n.*, restitution; reproduction *f.*. *Gen. omkr.* — *t af alla dessa till förjorden mera tid, än jag kan förjorda öfver*, il ne me reste pas assez de loisir pour reproduire tous ces discours.
Återfå *n.*, reflet *m.*, lustre réfléchi. *Sprida en —*, se refléter (sur).
Återfå *n.*, réfléchir son éclat (sur).
Återfå *va.*, (återgå) retourner, repasser, (återfå) revenir, (gåras om intet) se rompre, être rendu nul. *Ex:* Repasser par le même chemin, dans un pays, en Pologne. Repasser sur les siècles qui nous ont précédés. *Fall, lyse, som gör, att ett köp —*, cas, vice m rédbiltoire. — *åter*, repasser.
Återfå *n.*, retour *m.*; réalliation (d'une vente, d'un marché), rédbilition *f.*. — *till head som varit, till det gamla, åfve* réaction *f.*.
Återgå *va.*, rembourser, rétribuer.
Återgående *n.*, remboursement *m.*, rétribution *f.*.
Återhålla *va.*, reprendre, recouvrer, réparer; rapporter, (person) ramener.
Återhållande *n.*, reprise *f.*, recouvrement *m.*.
Återhåll *n.*, retenue; continence; rétention *f.*.
Återhålla *va.*, retenir, contenir, réprimer, arrêter.
Återhållande *a.*, réprimant. *Ex:* Force réprimante.

passer dans un pays. Il est repassé en Occident. Ce bien a repassé, est rentré dans notre famille. Il y a longtemps qu'il est reparti. Il a reparti ce matin à six heures. En revenant de Perse, nous vîmes le long de la mer Caspienne plusieurs collines. Rentrer dans son sujet.

Återvändande *n*, retour *m*.

Återvända *f*, Uta —, sans cesse. *Ex*: Prier sans cesse (I Tess V, 17).

Återvändegränd *f*, impasse *f*, cul-de-sac *m*.

Återvända *va*, attendre le retour de.

Återväxa *va*, croître de nouveau, recroître, revenir.

Återvåxt *m*, recru *m*, revenue *f*.

Åtfölja *va*, suivre, être à la suite de, accompagner, s'attacher à, être attaché à, rejoindre. *Ex*: La distinction qui est attachée au mérite. Mon fusil dut rejoindre mon bagage. — *äsom* *betäckning*, escorter.

Åtföljande *a*, qui suit, qui accompagne, à la suite de, (*hög/bijande*) ci-joint.

Åtgärda *pa*. *Mycket har blifvit* — *t*, l'ouvrage est bien avancé, l'affaire est bien avancée, c'est un grand pas de fait. *Har någon blifvit* — *t* (*vid taken*)? A-t-on pris l'affaire en considération? A-t-on fait qch pour l'avancer, pour y remédier? *Jagenting har blifvit* — *t*, on n'a rien fait (pour en accélérer les progrès, pour y remédier), on n'a pas mis la main à l'œuvre; l'affaire en est demeurée là. *Bra litet har blifvit* — *t*, on a fait bien peu pour faire avancer l'affaire; l'ouvrage, pour y remédier, on est allé trop lentement en besogne.

Åtgä *va*, être employé, se faire consommation de, se consommer; falloir. *Jfr* *Gå åt*. *För hela resan* — *47 dagar*, la durée totale du voyage sera de 17 jours.

Åtgång *m*, consommation *f*.

Åtgången *pa*. *Illu* —, (*person*) maltraité, mal équipé, (*sak*) abîmé, endommagé.

Åtgärd *f*, mesure, démarche, opération *f*, procédé, acte *m*. *Ex*: Les ministres sont responsables des actes du gouvernement.

Åtgöra *va*, faire, contribuer, concourir.

Åtgörande *n*, *Se* *Åtgärd*; participation *f*. *Ex*: Cela s'est fait (*har skett*) sans ma participation.

Åtkäffer *spi*, gestes *mpl*, manières *mpl*. *I —* *funnen ädson* en *meniska*, reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui (Philip II, 7).

Åtkömt *m*, cheval *m* sous la main. **Åtkömlig** *a*, accessible (*å*), à (*la*) portée (*de*), susceptible (*de*). *Iska* — *för*, inaccessible à, à l'abri des atteintes de. *Lätt* —, facile à atteindre, à gagner, à obtenir, (*endast om person*) de facile accès. *Se* *å*/*f* *Tillgänglig*.

Åtkomma *va*, obtenir, acquérir, se saisir de.

Åtkömt *f*, acquisition *f*. *En juvelkrista, för hvars —* *tyvsoch kunde rådgöra*, un écorin dont le voleur ne put indiquer la provenance.

Åtkömshandling *f*, titre *m*.

Åtkömd *va*, obéir à.

Åtkömd *pa*. *Göra sig* —, se faire obéir.

Åtkömsnad *m*, obéissance *f*. *Till* — *af*, pour obéir à.

Åtköms *n*, risée(s) *f*(*pl*), (traits *mpl* du) ridicule. *Ex*: Rendre qu'à la risée de tout le pays. Être la risée de tout le monde. Être l'objet de la risée, des risées de toute la compagnie. Le ridicule est l'arme favorite du vice. La crainte du ridicule étouffe plus de talents et de vertus qu'elle ne corrige de vices et de défauts. S'exposer aux traits du ridicule. *Göra sig till föremål för* — *å*/*f* *se* faire berner. *Ex*: Il est si sot qu'il se fera berner partout.

Åtkömsstone *adv*, du moins, (*allra* *minst*) au moins, pour le moins.

Åtköms *va*, jouir de, avoir, être en possession de, recevoir. *Ex*: Avoir l'estime de tout le monde. Être en possession de l'estime publique. Recevoir des bienfaits. *Det är det ombud, som di njuter hans förtroende*, c'est son commissionnaire attiré.

Åtkömsande *n*, jouissance, possession *f*. *Komma, vara i* — *af*, entrer en jouissance de, jouir de, bénéficier de, posséder. *Ex*: J'ai gagné les deux mille écus: Il est juste que l'enfant en entre en jouissance, en jouisse.

Åtköms *sig* *er*, *Åtköms* *va*, se contenter (*de*).

Åtköms *er*, revenir sur ce que l'on a fait, dit ou promis, désavouer son dire, sa parole, sa promesse, se raviser.

Åtköms *f*, désir (ardent), (grande) envie, appétit *m*. *Kämma stark* — *efter*, appéter, désirer avec ardeur, brûler du désir d'obtenir.

Åtköms *va*, désirer (avec ardeur), appéter.

Åtköms *f*, côté *m* gauche, gauche (*å*/*f* droite) *f*. *Se* *Framsida*.

Åtkömsande *a*, collant.

Åtköms *va*, séparer, désagréger; (*åtköms*) distinguer. — *å*/*f* *se* séparer. *Kunna* — *å*/*f* *être* séparable(s).

Åtkömsjande *n*, séparation, désagréation; distinction *f*.

Åtkömslig *a*, divers, différent.

Åtkömsnad *m*, différence, distinction *f*. *Utan* —, sans distinction, indifféremment. *Med den* —, à cette différence près (que).

Åtköms *adv*, à quelque distance l'un de l'autre.

Åtköms *va*, interroger.

Åtköms *f*, huit *m*.

Åtköms *adv*, huit. — *dagar*, huit jours *mpl*, huitaine *f* (de jours).

Ex: Remettre une cause à huitaine. Passer une huitaine de jours à telle ville.

Åtkömsfotingar; *Se* *Åtkömsfotingar*.

Åtkömsfoting *a*, octogone.

Åtkömsfoting *m*, octogone *m*.

Åtkömsfoting *a*, octandre. — *a*, octandre *f*.

Åtkömsfoting *a*, de huit (livres de balle).

Åtkömsfoting; *Se* *Åtkömsfoting*.

Åtkömsfoting *mpl*, octopodes *mpl*.

Åtkömsfoting *a*, quatre-vingt(s). *Ex*: Quatre-vingts hommes. Quatre-vingts millions. Quatre-vingt — *un*. Quatre-vingt mille.

Åtkömsfoting *a*, quatre-vingtième.

Åtkömsfoting *m*, octogone *m*.

Åtkömsfoting *a*, octogone.

Åtkömsfoting *a*, huitième, huit. *För det* —, huitièmement, en huitième lieu.

Åtkömsfoting *a*, huitième *m*. — *sot*, orche *f*. — *pau*, demi-soupir *m*. *I sex* — *sakt*, à six huit.

Åtkömsfoting *va*, avertir.

Åtkömsfoting *n*, eau puisée dans une (d'une) petite rivière.

Åtkömsfoting *f*, dégât *m*, dégradation(s), avarie(s) *f*(*pl*), (*af* *vatten* *på stranden*, *på broar*) affouillement(s) *m*(*pl*). — *på skog*, délit forestier. — *på träd*, mutilation(s) *f*(*pl*) d'un (d')arbre(s), dommage(s) *m*(*pl*) aux arbres. *Göra* — *på*, *å*/*f* *dégrader*.

Åtkömsfoting *va*, ménager, amener. *Ex*: Ménager une réconciliation.

— *en försoning emellan*, raccommoder, réconcilier.

Åtkömsfotingande *n*. *Gen. om åtkömsfoting*, raccommodement *m* de personnes (qui étaient mal ensemble). *Arbeta på* — *af försoning emellan dem*, travailler à leur réconciliation. *Man har att tacka den och den för* — *af sakens lyckliga utgång*, on doit à un tel l'heureuse issue de l'affaire.



Åtköms *n*, soulèvement *m* de cœur, nausées *mpl*.

Åtköms *va*, *imp.*, faire soulever le cœur, causer des nausées. *Ex*: Cela lui fait soulever le cœur.

Det — *r honom*, *å*/*f* il lui prend un soulèvement de cœur, le cœur lui soulève.

Åtköms *a*, nauséabond, nauséux, dégoûtant.

Åtköms *a*, noble, généreux, élevé, magnanime. *Åtköms* *stenar*, pierres précieuses, pierres *mpl*.

Åtköms *a*, nauséabond, nauséux, dégoûtant.

Åtköms *a*, noble, généreux, élevé, magnanime. *Åtköms* *stenar*, pierres précieuses, pierres *mpl*.

Åtköms *a*, nauséabond, nauséux, dégoûtant.

Ålskarinna *f.*, amante, maîtresse, amoureuse; jeune première *f.*
Älska — (*d'adern*) première amoureuse.
Ålskarinaserol *m.*, rôle *m.* d'amoureux.
Ålskellig, **Ålsklig** *a.* (*Ålskad*) cher, bien-aimé; (*behaglig*) gracieux.
Högst —, plein de grâce. — *t* *älsan*, grâce(s) *f(pl)*.
Ålskling *m.*, favori(tte), mignon(ne), amour *m.*, bon ami. *Musernas* —, le favori. *Älsant* *m.* des Muses.
Ålsklingsförfattare *m.*, auteur favori.
Ålsklingsstudium *m.*, étude favorite ou de prédilection.
Ålskog *m.*, amour *m.*
Ålskogkrank *a.*, languissant d'amour.
Ålskogsvarm *a.*, brûlant d'amour.
Ålskvard *a.*, aimable.
Ålskrähet *f.*, amabilité *f.*
Älta *f.*, fièvre intermittente (des enfants).
Älta *en*, pétrir.
Ältande *m.*, pétrissage *m.*
Ältärs *m.*, petite douve, renouveau *f.* *Samule*.
Ältalag *f.*, pétrissement *m.*
Ältar *m.*, seau *m.*
Ämbartals *adv.*, à pleins saux.
Ämbete; *Se* Embete.
Ämna *va.* —, *bereda*, destiner. *Ex:* Je sais. L'accueil qu'il me destine.
Ämna *en*, se proposer (de), compter, projeter (de), faire état de, être en disposition de, vouloir, aller.
Ämna sig *er*, (avoir) l'intention d'aller. *Skuldigen Ämna vi se skogen*, dit *vi* — de *os*, enfin nous aperçûmes le bois où tendaient nos pas. — *sig bort*, *in*, *ned*, *upp*, *ut*, vouloir ou aller partir, (re)venir, descendre, monter, sortir.
Ämne *n.*, substance, matière *f.*, sujet, germe, élément *m.* (*älsom tilläggsord*) en herbe. *Jfr* Grundämne *m.* *Ä. smärgr*. *Ex:* Substances, matières organiques, inorganiques, animales, végétales. La matière qu'on allait discuter. Le sujet est laissé au choix des concurrents. Germe de dissension, de maladie. Ministère en herbe. *Plylands* —, *ofta* liquide *m.*, liqueur *f.* —, *som begagnas emot elak lukt*, *stänkande ängor*, substance *f.* antiméphitique. *I* — *m.*, *som röra penningväsen*, religion, en matière de finance, de religion. *Äkte ädla sig vid* — *t*, s'éloigner de la question que l'on discute, divaguer, faire ou tomber dans des digressions, se jeter dans les digressions.
Ämnescera *m.*, apprenti, élève *m.*
Än *adv.*, encore; tantôt. *Ex:* Tantôt l'un, tantôt l'autre. Il est tantôt ici, tantôt là. *Tänka* — *pd* *en sak*, — *pd någon annan*, penser à ceci, à cela. *En megänka, som* — *har det infallit*, — *ett annat*, un homme à loubies. *Ätt rum, hvilket* — *får göra tjänst älsom förmat*, — *älsom matsal*, — *älsom kök*, une pièce qui ou-

mule les fonctions de salon, de salle à manger et de cuisine. — *sedan då?* Eh bien, après? — *nejst då att hafva gjort godt?* Mais le plaisir, il faut pourtant prendre en considération le plaisir d'avoir fait du bien. *Hvem*, *hvad det* — *md vara*, quel qu'il que ce soit. *Head sam* — *md ända*, quoi qu'il en arrive. *Om* — *Se under Om konj.*

Än *adv.*, jusque; (*fram/ör vocal i poet*) jusques. — *bort*, — *fram till*, jusqu'à, jusqu'en. *Ex:* La chaîne des volcans de l'Italie s'étend jusqu'en Sicile. — *bortom*, au delà de, par delà. — *fram, äfve* jusqu'au bout. — (*från*), dès, à partir de, à dater de, à compter de. — *härifrån till Antwerpen*, d'ici jusqu'à Anvers. — *igenom*, de bout en bout, d'un bout à l'autre, d'une extrémité à l'autre. — *in ut*, jusque dans, jusqu'à, — *ned*, de haut en bas, jusqu'en bas. — *till*, *Se* Ända *bort till*. — *upp pd*, jusque sur. — *upp till*, jusqu'à. — *upp till ända*, jusqu'à la hauteur du genou. — *äfver*, jusque par-dessus.

Ända *f.*, extrémité, *en f.*, bout *m.*, queue *f.*, derrière, cul; effet *m.* *Ex:* *Fröderikshavn* à l'extrémité septentrionale de la presqu'île de Jutland. Ils sont, pour cet effet, taillés de la même manière. *Med* — *äna* mot *Ärendarna*, (assemblés) bout à bout. *Vid veridens, jordens yttersta* —, au bout du monde, aux confins de la terre. *Vid yttersta* — *m.*, *ofta* à l'extrémité, au bout, au débouché (p. ex. d'une vallée). *Gå till* —, prendre fin, tirer ou courir à sa fin, expirer, tomber. *Ex:* Ma provision de bois court à sa fin. Mon ball expire dans deux ans. Le jour tombe. *Dagen har gått till* —, le jour est achevé. *Dagen i* —, toute la journée. *När denna månad gått till* —, à l'expiration de ce mois. *Jfr* Tilländaläpa. *Gå äfver* —, contribuer, faire la culbute. *Äldrig taga någon* —, ne point finir, n'avoir ni fin ni cesse. *Taga en* — *med förskräckelse*, finir d'un destructionnement. *Göra* — *pd*; *Se* Göra *slut* *pd* *en sak*, se dresser, se hérasser. *Stå pd* —, être debout, s'être hérissé. *Börja i galen* —, brider son cheval, son âne par la queue, écorcher l'anguille par la queue.

Ända *va.*, terminer. — *ä*, — *sig*, se terminer. *De ord. som* — *pd ure*, les mots terminés en ure.

Ändalykt *f.*, fin *f.*
Ändamal *n.*, but *m.*, fin *f.* *Ex:* Il n'a pas fait cela sans but. Le but de ses recherches. On dit à tort que la sanctification est un moyen. Les moyens extrêmes dont il use pour une bonne fin. *Utan* — *äfve* en vain. *Ex:* C'est en vain que vous vous donnez tant de peine.

Ändamålsallg *a.*, propre à mener

à une bonne fin, au bout, bien pris, utile, opportun.
Ändamålsallhet *f.*, utilité, opportunité *f.*
Ändamålsenligt *adv.*, convenablement.
Ändamålslös *a.*, qui ne sert à rien, qui n'aboutit à rien, inutile.
Ändamålslöshet *f.*, inutilité *f.*
Ändamålslöst *adv.*, inutilement.
Ände *m.*, *Se* Ända *f.* *Verdens* —, la consommation du siècle (St — *Matth XXIV, 3*).
Ändelse *f.*, terminaison, désinence *f.*
Ändelsbokstaf *m.*, lettre finale.
Ändlig *a.*, qui a un terme, limité, *äal*. *Ex:* L'homme est un être fini.
Ändlighet *f.*, nature limitée; vie *f.* *terrestre*.
Ändlös *a.*, infini, interminable. *Det är ett* — *arbete*, *ett* — *i göra*, c'est un ouvrage interminable, c'est la mer à boire, c'est la soie, le travail de Pénélope.
Ändlöshet *f.*, infinité *f.*
Ändock *konj.*, quoique.
Ändpunkt *m.*, point *m.* extrême, extrémité *f.*; terminus *m.* (d'un chemin de fer). *Tåg gå äfverje halftimme från banans båda* — *är*, des convois *mp* partent toutes les demi-heures des deux gares extrêmes.
Ändra *vä.*, changer (de), faire des changements, des modifications *a.*, modifier, refaire, rompre. *Ämd bibelöpp af förbättra* *reformer*, corriger, (*med bibelöpp af förbättra*) altérer. *Jfr* Förändla. *Ex:* Changer sa manière de vivre. Il a changé tout son plan. Rien ne peut changer les lois de la nature. Cela ne change rien à ses résolutions. Changer de religion, de conduite, d'avis. Refaire un habit. Il y a des mesures prises dans le ciel qu'on ne peut rompre. *Det står icke att* —, à chose faite il n'y a point de remède. — *tanke*, *älsig*, *äfve* se raviser. — *det beslut*, *man engång tagit*, revenir sur sa décision, sa détermination, se déjuger. — *sig*, se changer, se modifier, revenir sur ses pas, se corriger, se réformer.
Ändring *f.*, changement *m.*, modification, correction *f.*
Ändringsförlag *n.*, amendement *m.*
Ändarm *m.*, boyau onlier, rectum *m.*
Ändarmstiel *m.*, stiele stercorale.
Ändtlig *a.*, final.
Ändtliga *adv.*, enfin; (*nedtändigt*) à toute force, malgré toute opposition; (*för all del*) de grâce.
Ändä *adv.*, pourtant, cependant, après tout, malgré cela. *Det är* — *ndgot (räddadt) undan försvärlens*, c'est autant de pris sur l'ennemi. — *i alla fall*, — *alltid*, tout de même. *Ex:* S'ils n'ont plus d'argent, ils trouveront tout de même à manger. *Om man* — *skall dö, äfve* mourir pour mourir. *Ex:* Mourir pour

mourir, il vaut mieux mourir
en combattant qu'en fuyant.
*Når man — skold bedømmes sig
for ngdødsen af deus ram, d's*
chambre pour chambre. *Es:*
Chambre pour chambre, j'aime
mieux celle-ci que l'autre.
Ang f, prairie *f*, pré *m*.
Angals m, bouchage *m*.
Angborat m: *Se* Stagg.
Ang f, contrée *f* (St-Luc II, 8).
Angdun m, lin des marais, lin *m*
des prés, linaigrette *f*, ériopho-
re *m*.
Angeli; Se Engel.
Anger m, dermeste *m*.
Angkalle m, vulpin *m* des prés.
Angknarr m, crex de genêt, crex
m des prés.
Angkrasse m, cresson *m* des prés,
passerage sauvage, cardamine *f*
des prés.
Angkummla m, cnidion *m*, cni-
die *f*.
Angpiplårka f, pipi *m* des prés.
Angserde m, paturin ou poa *m* des
prés.
Angkampe m, scéle *f* des prés.
Angkavall m, mélaupyre *m* des
prés.
Angskåra f, sarrette *f*.
Angula oc, causeur de l'anxiété, de
vives inquiétudes.
Angulan f, anxiété *f*, navrantes
apprehensions.
Angles od, être dans l'anxiété,
être agité par de vives inquié-
tudes.
Angells a, plein d'anxiété, an-
xieux, agité de vives inquié-
tudes. *Vars —, d's* s'inquiéter (de
qch), avoir bien peur (de ne
pas réussir), craindre (pour
qn).
Angulårka; Se Angpiplårka.
Angslök m, ail potager.
Angumark f, terrain *m* qui pro-
duit de l'herbe, prairies *fp*.
Angnejllika f, celliet *m* deltoide.
Angurta f, pigamon *m*. *Gut —*,
rue *f* des prés, fausse rhubarbe,
pigamon jaune.
Angsteg m, quartier *m* de pré.
Angvattning f, irrigation *f* des
prairies.
Angval m, gesse *f* des prés.
Angvangel m, fétuque *f* des prés.
Angyra f, oseille commune, osei-
le sauvage, grande oseille.
Angull f: *Se* Angdun.
Angvådd m, mors *m* du diable,
scabieuse tronquée.
Anne n, front *m*.
Annepanan n, fronton *m*.
Annu adv, encore. *Såldter, Avar-
tyfer — igen gångigt leder*, des
plaines *fp* vierges de sentiers.
Anskönt konj, bien que.
Anterbillia f, hache *f* d'abordage.
Anterdragg, Anterhake m, grap-
pin (d'abordage), harpeau *m*.
Anterstått n, flet *m* d'abordage.
Antra ve, accrocher, aborder (en
jetant des grappins *λ*).
Antrande n, Antrius *f*, aborda-
ge *m*.
Äppelformig a, en forme de pom-
me, pommé.
Äppelkaka f, gâteau *m* de pom-
mes.
Äppelkart s, pomme verte.

Äppelkastad a, pommeité.
Äppelkompott m, compote *f* de pommes.
Äppelkärna f, pépin *m* de pomme.
Äppelmör m, marmelade *f* de pommes.
Äppelpaj m, pâté *m* aux pommes.
Äppelskal n, pelure *f* de pomme.
Äppelskiva f, rouelle *f* de pomme.
Äppelsoppa f, soupe *f* aux pommes.
Äppeltjolk m, queue *f* de pomme.
Äppelsyra f, *Veteak* acide *m* malique.
Äppeltårn n, pommier *m*.
Äppeltårta f, tarte *f* de pommes.
Äppelvina n, cidre *m*.
Äpple n, pomme *f*; (*riksäpple*) globe *m*. — *ett faller icke långt (från trädet)*, bon chien chasse de race, bon sang ne peut mentir, tel père, tel fils.
Ära f, honneur *m*, gloire *f*. *Ex*: Se faire honneur de qch. Il ne faut mettre son honneur qu'en des choses louables. Mettre son honneur à ne point céder. Gloire à Dieu au plus haut des cieux (St-Luc II, 14). Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire. À vaincre sans péril on triomphe sans gloire. *Hälsa* (—; *Se Ära* *va*. *Edra ord* *i all* —, sans manquer au respect dû à vos paroles. *Bisefa dömd att mista* — *m*, être déclaré infâme. *Sätta* (— *ut*, *ib*) *se* faire une gloire de, faire gloire de. *Ex*: Il fait gloire de souffrir pour la bonne cause. *Sätta en viss* — *i att få många bref*, mettre un certain amour-propre à avoir un fort courrier.
Ära va, honorer, respecter. *Ex*: Respectes le roi (St-Pierre II, 17). — *den, som* — *ä bör*, à tout seigneur tout honneur.
Ärad pa. *Ex*: Mon honore confrère. Mon cher et honoré maître. *Eder* — *ett tidning*, votre estimable journal. *Till sear d Eder* — *skrifvelse* *af den 17 dennes*, répondant à votre lettre du 17 courant. *Vi hafva motlagt Edert* — *o af den 13 Augusti*, nous avons reçu votre honoree du 13 Août.
Ärbar n, pudique, honnête.
Ärbarkhet f, pudicité, honnêteté *f*.
Ärbart adv, pudiquement, honnêtement.
Ärbetslylse, Ärbetsinslag f, honneur, hommage *m*.
Ärofrågten a, oubliens de ce qu'exige l'honneur, oubliens de l'honneur, infâme.
Ärofrågtenhet f, oubli *m* de l'honneur.
Äregirig, Ärelysten a, ambitieux, avide ou désireux d'honneurs, de gloire.
Äregirighet f, Ärelystnad m, ambition *f*, désir excessif d'honneurs, de gloire.
Ärekränkande a, diffamant, diffamatoire.
Ärekränkning f, diffamation *f*.
Ärelösa a, infâme.
Ärelöshet f, infamie *f*.
Äreminne n, gloire *m*.

Arénde *n*, affaire; commission *f*,
message *m*, course *f*. *Ex*: Mi-
nistré des affaires étrangères.
Gbra stig — ned sig, prendre qch
pour prétexte. Stædt i rætte —
dûment autorisé, qui a pour soi
le droit et la raison.

Arémpri *m*, véronique *f*. *Åts* —
thé *m* d'Europe, véronique mâ-
le, officinale.

Aréport *m*, arc triomphal.

Arérdrig *a*, qui porte atteinte à
l'honneur, difamant, diffamato-
re, en difamation, infâme, dé-
truisant. *Ex*: Propos difamans.
Paroles difamatoires. Procès en
difamation. Imputations infa-
meuses, flétrissantes. *Falsk och* —,
calomnieux.

Arékåndande *a*, infamant, difa-
mant.

Arékåndare *m*, difamateur *m*.

Aréstod *f*, statue, colonne érigée
en l'honneur de qn.

Aréställe *a*, place *f* d'honneur.
— *a*, d'ye honneurs mpl, dignités
mpl.

Arévördig *a*, révérend.

Arévördighet *f*, Révérence *f*.

Arfdabalk *m*, titre *m* des suc-
cessions.

Arfällig *a*, héréditaire.

Arfällighet *f*, hérédité *f*.

Arfa *ca*, *fd* —, hériter *de*, hérit-
er. *Ex*: Hériter *de* qn, d'une
grande fortune. Hériter des ver-
tus *de* son père. Il n'a rien hé-
rité *de* son père.

Ärg; *Se* Ärg.

Ärl *m*, âtre *m*.

Ärling *f*, récolte *f*.

Ärlja *vn* (ca), labourer. — *ned*, cou-
vrir *de* terre en labourant.

Ärke; *Se* Erke.

Ärla *f*, hochequeue *m* (*f*), berge-
ronnette, motacille *f*. *Ärlar*,
Vetenak motacillens *mpl*. *Lång-
stjertade* — *a*, le hochequeue bor-
rule.

Ärlig *a*, de bonne foi, honnête.
— *t* *namm och räkta*, bonne re-
nommée, bonne réputation.

Ärlighet *f*, bonne foi, honnêteté
f. — *varar långt*, avec la bonne
foi on va le plus loin.

Ärligt *adv*, de bonne foi, honnête-
ment.

Ärm *f*, manche *f*. *Korta* — *ar*, d'ye
manches au coude.

Ärmhöl *m*, emmaphure *f*.

Ärna *ca*, *vn*; *Se* Ämna.

Ärofull *a*, glorieux. *Stu'a* (*Kom-
ma*) på ett — *idå* (*ifrån sakn*),
syn gång enterrer la synagogue
avec honneur.

Ärofullt *adv*, d'une manière glo-
rieuse, glorieusement.

Ärorik *a*, plein *de* gloire, glorieux.

Ärorikt *adv*, glorieusement.

Ärr *a*, cicatrice, couture, marque
f. *Lemna* — *efter sig uti*, cica-
triser. *Ex*: La petite vérole lui
a cicatrisé le visage.

Ärra *sig* *vr*, se former en cicatri-
ce, se cicatriser.

Ärrig *a*, cicatrisé, marqué d'une
cicatrice.

Ärt *f*, pois *m*. — *er*, (*ärtoppa*) po-
tage *m* aux pois.

Ärtblomma *f*, fleur *f* de pois.

Ärtformig *a*, pisiforme.

Arthalm *m*, paille *f* de pois.
Arthorff *m*, saucisson *m* aux pois.
Artland *m*, carré *m* de pois. *Se* **Artlaker**.
Artstöl *m*, farine *f* de pois.
Artstak *m*, écalle *f* de pois.
Artstida *f*, cosse *f* de pois. *Artstider*, *d*'*vs* pois en cosse ou non écossés.
Artstoeke *f*, topinambour *m*.
Artstoepe *f*, soupe *f* à la purée, purée (de pois).
Artstam *m*, piscolithe *m*.
Artstangare *m*, (fauvette) babil-larde *f*.
Arttrid *m*, caragan (arborescent).
Artvakt *m*, pois *m*. — *er*, légumi-neuses, papilionacées *f*pl.
Artviker *m*, champ *m* de pois.
Asta *f*, chaufferie *f*.
Asta *sa*, demander, exiger, vou-loir. — *lysd*, demander du si-lence (pour se faire entendre).
Astadga *pa*. *Es*: Satisfaire aux con-ditions voulues.
Asping *m*, (*orm*) aspie *m*, vipère commune.
Asta *n*, *sa* *m*. — *or all*, beset, am-benas, doublet *m* de un.
Asta *f*, mangeaille *f*.
Asta *sa*, cens manger; se nourrir de, faire; (*afbeta*) brouter, pâ-tre. *Es*: La nourriture ne m'in-quiète nullement; je mange de tout. Elle prend d'abord son café, et trois heures après elle fait un déjeuner à la fourchet-te. Faire un bon dîner, souper. — *midag, qväll, d*'*vs* dîner, sou-per. *icke göra annat än* — *och sofa*, *d*'*vs* aller du lit à la table

et de la table au lit. — *godt*, faire bonne chère. — *bra* (*i. ex.* på ett ställe, der man är inackor-derad), être bien nourri. *Man har alldeles icke något behof af att — när man sover*, tel qui dort dîne. *När man har ätit en rätt*, quand on a fini, après avoir fini un plat. *Framför allt måste man se till, att man har nödgat-tungast att —*, il faut avant toutes choses fonder la cuisine. — *s*, *d*'*vs* se manger. *Es*: La pomme de terre se mange à la table du riche comme à celle du pauvre. — *tilloammans, då* *hvar och en betalar för sig*, faire un pique-nique, faire un repas à pique-nique. — *upp*, manger, ache-ver, croquer. *Es*: La poule a croqué ses œufs. — *upp för-tjensten för*, manger. *Es*: Ses chiens et ses chevaux le man-gent. *Det skall han få — upp, oeg* il le payera. — *upp hvar-andra*, se manger. — *ut*, (*äta slut*) achever de manger; *oeg* se donner bien de la peine à per-dre (dans l'esprit de qn), cou-per l'herbe sous le pied à, sup-planter. — *sig ut ut*, mordre sur, dans, ronger. — *sig ut*, se faire une sortie à force de ron-ger.
Åstad *n*, manducation *f*.
Åtare *m*, mangeur *m*.
Åthar *a*, mangeable.
Åtdaga *adv*, à l'heure du repas.
Åtill *a*, comestible, mangeable, esculent.
Åtillghet *f*, esculence *f*.

Åtning *f*, manière *f* de manger;
Åtning *m*, mangeaille *f*.
Åttajaka *f*, bouillie *f*. *Person, som lider af —*, boulimique *m*, *f*.
Ått *f*, race, lignée, dynastie *f*.
Es: La race des Capétiens. La lignée des Guises. La dynastie des Follungur.
Åttartasta; *Se* **Stamtasta**.
Åttehögm *m*, lit de géant, tumulus *m*.
Åtteoman *m*, lignager *m*.
Åttestupa *f*, précipice choisi pour aller à Walhalla.
Åttika *f*, vinaigre *m*.
Åttikhemling *m*, oxymel *m* (simple).
Åttikfabrik *m*, vinaigrerie *f*.
Åttikstaka *f*, vinaigrier *m*.
Åttikagurka *f*, cornichon confit au vinaigre.
Åttikjäsning *f*, fermentation *f* acétique.
Åttikkrus *n*, pot *m* à vinaigre, grand vinaigrier.
Åttikmyra *f*, acide *m* acétique.
Beredning af —, acétification *f*.
Åttiksyra *a*, acétique. — *koppar-oxid*, acétate *m* de cuivre.
Åttiksa *m*, sauce au vinaigre, vi-naigrette *f*.
Åttikål *m*, anguille *f* (de vinaig-re).
Åttiled; *Se* **Sligtled**.
Åttiledning *f*, filiation (des fami-lies), généalogie *f*.
Åttilling, **Åttilägg** *m*, descendant(e), rejeton *m*. *Se* *exempel under* **Medlem**. *Es*: Le dernier rejeton mâle.
Åttilägg *f*, tableau *m* de la filia-tion des familles, généalogie *f*.



Ö *f*, île *f*. — *arna öfver, under vinden*, les îles du vent, sous le vent.
Öbo *m*, insulaire *m*, *f*.
Öken; *Se* **Öken**.
Öda *sa*, — *hört*, dépenser en pure perte ou follement, user, gas-piller, prodiguer, perdre, faire un mauvais emploi de (du temps), faire un grand dégât de (du bois). — *ut*, dépeupler, dévaster.
Ödande *n*, gaspillage *m*.
Ödare *m*, gaspilleur; dévastateur
Öde *a*, désert. *Jfr* **Obedodd**.
Öde *n*, sort, destin *m*, destinée, fortune *f*. *Es*: Le livre, les ar-rêts du destin. Se soumettre à son destin, à sa destinée. Voilà la destinée ordinaire de ceux qui refusent de prêter l'oreille à la vérité. Cet homme a eu des for-tunes très diverses. Un jeu de la fortune. *Dele samma —*, cou-rir (la) même fortune.
Ödelägga *sa*, dévaster, désoler.
Ödeläggande *a*, dévastateur.
Ödeläggande *n*; *Se* **Ödeläggelse**.
Ödeläggare *m*, dévastateur, désol-ateur *m*.
Ödeläggelse, **Ödeläggning** *f*, dé-vastation, désolation *f*.

Ödemark *f*, désert *m*, solitude *f*.
Ödesdig *a*, gros de grands évé-nements, fatidique.
Ödeshemman *n*, terre ou ferme *f* en non-valeur.
Ödesmål *n*, non-valeur *f*. *Upp-taga ut —*, défricher.
Ödkänd; *Se* **Ökänd**.
Ödla *f*, lézard *m*.
Ödmjuk *a*, humble. *Es*: Je suis doux et humble de cœur (St Matth XI, 29). *Vara ägn — a tjener*, être aux petits soins auprès de qn. — *tjener*, (*kry-pande servise*) complaisant *m*. — *a tjener*! J'ai l'honneur de vous saluer.
Ödmjuka sig *vr*, s'humilier, s'a-baisser.
Ödmjukast *adv*, très humblement, en toute humilité.
Ödmjukhet *f*, humilité *f*.
Ödmjukligen, **Ödmjukt** *adv*, hum-blement, avec humilité. — *böja (böga) sig för ngn, oeg* fléchir les genoux, être à genoux devant qn.
Ödlig *a*, désert, solitaire, désolé. — *a skogar, skogstrakter*, forêts désertes, solitaires, silencieuses, vierges, solitudes forestières.
Ödlighet *f*, solitude *f*.
Ödligt *adv*. *Ligga —*, être soli-

taire, être éloigné du commerce des hommes.
Öf *a*, pratique communément, passé ou coutume, en usage. *Jfr* **Hädfvunen**.
Öflock *m*, groupe *m* ou réunion *f* d'îles, archipel *m*.
Öfning *f*, exercice *m*, pratique *f*. — *öfver färdig*, en forgeant on devient forgeron.
Öfningsskader *m*, escadre *f* d'é-vojnisme.
Öfningallger *n*, camp *m* de ma-nœuvres.
Öfningallrare *m*, maître *m* d'exer-cices.
Öfningstykke *n*, étude *f*.
Öfningstid *m*, temps *m* d'exercice.
Öfolk *n*, peuple *m* ou nation *f* in-sulaire.
Öfre *a*, *comp.*, supérieur, haut, de dessus. *Es*: Le lac Supérieur. Étages supérieurs. Galeries supérieures. Dans l'homme, les parties inférieures croissent moins d'abord que les parties supérieures. Ces grandes tem-pêtes qui troublent les régions supérieures de l'État. La haute Allemagne, la haute Italie, etc. Le haut bout d'une table. La partie haute d'une rivière. La crotte de dessus. Les mâche-

mettre, transférer, faire passer, traduire, reporter; verser (dans): *(i)från ett fartyg till ett annat* transborder. *Ex:* Cette mère a reporté toutes ses espérances sur son enfant.

Överflyttning *f*, transport *m*, transmission, translation *f*, transfert *m*, traduction *f*, transportement *m*.

Överflöd *n*, abondance, surabondance *f*, superflu *m*, superfluité, exubérance *f*. *Ex:* On est obligé de donner le superflu de son bien aux pauvres. Superfluité en membres, en habits, de paroles. Exubérance d'images, de mots. Il y a exubérance de compagnies nouvelles. — *på ord*, superfluité de paroles, redondance *f*. *Häro* — *på*, avoir en abondance, abonder en, regorger de. *Ex:* La France abonde en vin. On regorge de journaux. *Finnas* — abonder, surabonder.

Överflöds *en*, abonder, (*i ågre grad*) surabonder. *Ex:* Mais où le péché a abondé, la grâce a surabondé (Rom V, 20).

Överflöds *a*, surabondant; superflu, redondant, inutile. *Se d/ve* *Sibekktig*. *Ex:* Employer une foule de mots redondants. Recommandation inutile. — *omdöping*, — *i tilldögg*, *i tilldögg*, *i tilldögg* superlatif.

Överflödighet *f*, superfluité, surabondance.

Överflödigt *adv*, en abondance. *Läsa* — *överflödigt*, vivre dans l'abondance, mener un grand train. *Det är — ordadt om den saken*, c'est bien chanté.

Överflödsartikel *m*, chose superflue, superfluité *f*, objet *m* de luxe. *Skatt på överflödsartiklar*, droits *m* sur les objets de luxe, contribution *f* somptuaire.

Överflödsdag *m*, loi somptuaire.

Överflödsvara *f*; *Se* *Överflödsartikel*.

Överfrakt *f*, excédant *m* de la charge stipulée, du fret stipulé.

Överfull *a*, trop plein, comble. *Ex:* Une salle comble. *Vara — utaf*, regorger de.

Överfullhet *f*, trop-plein *m*.

Överflylla *ca*, remplir trop ou outre mesure, combler, encombrer.

Överflygglas *n*, verre doublé ou à deux couches.

Överflyttläkare *m*, chirurgien *m* en chef (de l'armée).

Överflytt *ca*, faire passer, passer; reporter, rejeter. *Ex:* Ce paragraphe doit être reporté à tel chapitre. Il faut rejeter cette dépense sur le compte de l'année prochaine.

Övergar *a*, suraffiné.

Övergeneral *m*, général *m* en chef.

Övergevär *n*, arme *f* à feu.

Övergifva *ca*, abandonner, désertier, délaisser, quitter, désemparer (de), renoncer *a*. — *att påderhålland*, *d/ve* expatrier. *Hade han icke öfvergifvit henne*, *agn gång* sans son abandon, (elle ne serait pas folle).

Övergifven *pa*; *d/ve* désespéré. *Ex:* Être désespéré des modèles. *Läsa* — *af alla människor*, vivre être dans un entier délaissement.

Övergifta *ca*, arroser, inonder, *ca* se répandre sur, couvrir.

Övergiftning *f*, inondation *f*.

Överglänsa *ca*, avoir plus d'éclat que, effacer; rayonner sur, faire rayonner. *Söka* (att) —, échouer. *De (dämlarna) söka att — Åvarandra*, *d/ve* elles font entre elles assaut (de la x et de l'ollette).

Övergrepp *n*, empiètement *m* (sur les droits de qn).

Övergå *ca*, *eg* *e*. *öcg* passer, *öcg* surpasser; arriver *a*. *Ex:* Il nous est arrivé un grand malheur. *Läsa* —, envoyer *a*.

Övergå *en*, passer (à, en), repasser (à); se changer, se convertir, se tourner (en). *Se* *Gå öfver*. *Ex:* Un dévouement passé (som *öfvergått*) en habitude. On repasse aisément de l'amour au courroux. Mes soupçons se changèrent en certitude. L'eau se change, se convertit en glace. Son amour se convertit en haine. L'orgueil se tourne aisément en ornaute. Cela se tourne en habitude. — *i Åvarandra*, s'embrasser. — *att*, *d/ve* embrasser. *Ex:* Embrasser la religion chrétienne. — *att* *en annan trobedånde*, changer de religion, renoncer à sa religion pour embrasser une autre. *Häro* — *att*, *d/ve* être dévoué *a*. *Ex:* Sa passion vous est dévouée de droit.

Övergående *a*, passager, transitoire, de transition.

Övergång *m*, *eg* *e*. *öcg* passage *m*, *öcg* transition *f*. *Ex:* Le passage de la mer Rouge. Le passage du jour à la nuit, d'une teinte à une autre, d'un ton, d'un mode à un autre. Le passage d'une vie mondaine à une vie chrétienne est rare et difficile. Le passage d'un amour violent à une haine implacable. Passage à l'ennemi. Une prompt transition du chaud au froid. De l'anarchie au despotisme la transition est quelquefois très prompte. Préparer la transition d'un ton, d'un mode à l'autre, dans un morceau de musique.

Övergångsberg *npl*, roches *pl* ou terrains de transition, terrains transitifs.

Övergångsformation *f*, formation *f* transitoire.

Övergångsförslag *n*, projet *m* de mesures, de dispositions transitifs.

Övergångsljud *n*, modification de la voyelle radicale, périphone *f*.

Övergångsmedel *n*, moyen *m* transitoire.

Övergångsperiod *m*, *Övergångsstadium* *n*, période *f* de transition.

Övergångstillstånd *n*, état *m* transitoire.

Övergångstakt *f*, mesure/transitoire.

Överhålla *ca*; *öcg* glisser sur. *Överhållning* *f*. *Täga* *ca* —, tomber sur le côté, faire la broule, basculer.

Överhånda *f*, *öcg* dessiner *a*. *Ex:* On dessine le dessus. Il aime la dispute et il y a presque tous jours le dessus. La maladie était violente, mais la nature a repris le dessus. Les passions ont pris le dessus. Que la passion n'ait pas le dessus sur la raison. *Läsa* *f*, *ha/ve*, *täga* —, *d/ve* l'emporter, prédominer; aller à l'excess, de multiplier à l'infini, devenir trop nombreux, se propager, polluer. *Ex:* Cet avis l'emporta. Le bon sens l'emporta sur l'esprit, l'instruction sur l'émulation. L'avarice prédomina chez lui.

Överhängande *a*, prédominant, envahissant, usurpateur, se multipliant à l'infini, trop nombreux. *Ex:* Une ambition envahissante. L'ivraie usurpatrice étouffe le froment.

Överhängande *a*, excès *m*, prérogative prodigieuse.

Överhärde *m*, souverain pasteur, prince *m* des pasteurs.

Överhärre *m*, maître souverain.

Överherkap *n*, souveraineté *f*.

Överhet *f*, puissances (supérieures, de la terre). *Ex:* Que toutes âmes soit soumise aux puissances supérieures; car il n'y a point de puissances qui ne soit de Dieu et toutes les puissances de la terre sont ordonnées de Dieu (Rom XIII, 1). *Höga* — *en*, le roi.

Överheterson *m*, magistrat *m*.

Överhetta *ca*, surchauffer.

Överhetning *f*, surchauffage *m*.

Överhoffmästare *m*, grand veneur (du roi).

Överhoffmästarinna *f*, grande maîtresse de la cour.

Överhoffpredikant *m*, grand aumônier, premier aumônier du roi.

Överhoffstämestare *m*, grand écuyer de la cour.

Överhoppa *ca*, accabler, surcharger, charger, combler. *Ex:* Accabler qn de travail, de reproches, de politesses. Surcharger qn de travail, d'affaires. Combler charge trop ses élèves de devoirs. Charger qn d'affaires. Combler qn de bienfaits.

Överhoppa *ca*, *eg* transahir en sautant, *öcg* vanter, omettre, escamoter.

Överhoppande *a*, saut(s) *m* (pl) par-dessus; omission *f*.

Överhud *f*, épiderme *m*, surpeau *f*.

Överhuvud *n*, chef *m*.

Överhus *n*, chambre haute, chambre des lords.

Överhängande *a*, imminent. *Ex:* Péri imminent. *Den — faran*, *d/ve* l'imminence, du péril, du danger. *Hän var långt ifrån att förutse till sig, huru — faran i själva verket* car, elle était loin de s'imaginer l'imminence du danger.

Överhögnet *f*, hégémonie *f*.

Öfverhölja *va*, couvrir (de).
 Öfverhå sig *er*, se précipiter, se presser trop, s'emporter.
 Öfverhållt *adv*, avec trop de précipitation, précipitamment.
 Öfverhålling *f*, précipitation *f*, emportement *m*.
 Öfverhållare *m*, ingénieur *m* en chef.
 Öfverhållande *m*, haute surveillance. *Ex*: Exercer la haute surveillance sur l'ordre et la discipline.
 Öfverhållandesamt *m*, intendant *m* en chef des édifices publics.
 Öfverhållandesambetet, l'intendance *f* des édifices publics.
 Öfverhållsyrta *f*, acide *m* hyperiodique.
 Öfverjordlak *a*, qu'on ne trouve pas sur la terre, céleste.
 Öfverjägare *m*, premier chasseur.
 Öfverjägare *m*, veneur *m* en chef.
 Öfverjämning *f*, fermentation superficielle.
 Öfverjät *m*, levure superfielle.
 Öfverkammarherre *m*, premier chambellan.
 Öfverkast *u*. *By med* —, coudre en surjet, surjeter.
 Öfverkjortel *m*, jupe *f* de dessus.
 Öfverklaga *va*, interjeter appel, se pourvoir contre (une sentence).
 Öfverklagande *a*, interjection *f* d'appel.
 Öfverklass *m*, classe supérieure.
 Öfverklig *a*, qui fait l'entendu, présumptueux.
 Öfverklighet *f*, sagesse affectée, présumption *f*.
 Öfverklorsyra *f*, acide *m* perchlorique.
 Öfverklåda *va*, couvrir, garnir, tapisser (de).
 Öfverklådd *pa*. — *med, d's en*. *Ex*: Fantail en velours rouge.
 Öfverklädning *f*, garnissage *m*; couverture; robe *f* (de dessus).
 Öfverkläddel *f*, garniture *f* (de dessus).
 Öfverkomma *va*, passer (sur); tomber sur, trouver par hasard.
 Öfverkommande *m*, commandement *m* en chef. *Föra* —, commander en chef.
 Öfverkommandant *m*, commandant *m* en chef.
 Öfverkonstapel *m*, brigadier *m* de sergente de ville.
 Öfverkorva *va*, croiser (à traits de plume), rayer, biffer, canceller.
 Öfverkorning *f*, rayure, bifure, cancellation *f*.
 Öfverkräp *m*, premier garçon.
 Öfverklät *m*, mâchoire supérieure.
 Öfverkläben *m*, (os) sus-maxillaire *m*.
 Öfverkläsa *a*, renverser par une voiture, brasser sous les roues d'une voiture. *Den här bil/en* —, *ofta* une voiture lui a passé par-dessus le corps.
 Öfverkrävåg *m*, passage *m* à niveau.
 Öfverlagd *pa*; *d's* prémédité. *Ex*: Dessin prémédité.
 Öfverlasta *va*, charger trop, surcharger, (berusa) enivrer. *Ex*: Se

charger trop la mémoire. Se surcharger (d'aliments).
 Öfverlastad *pa*. *Jfr* Drucken. *Alldeles* —, dans un état d'ébriété complète. — *tillstånd*, enivrement *m*.
 Öfverlastande *a*, Öfverlastning *f*, surcharge *f*. — *med födoämnen*, surcharge d'aliments, répletion *f*.
 Öfverlasta *f*, resta *m*, briser *f*. *Öfverlasta*, *d's* reliefs mpi (de table), desserte *f*.
 Öfverleva *va*, survivre *a*. — *sig själv*, survivre à soi-même, se survivre à soi-même.
 Öfverlemana *va*, remettre, livrer, présenter, soumettre, charger de, se décharger (sur qn de qch): (*Öfverledda*, *prästiga*) abandonner. *Jfr* Afsema o. Öfvergifta. *Ex*: Remettre, livrer un criminel entre les mains de la justice. Je vous remettrai entre les mains toutes mes affaires. Ce n'est qu'entre ses mains que je puis vous remettre. Remettre une affaire au jugement, à la décision de qn. Présenter des lettres de créance. Soumettre un projet à l'examen de qn, d'une commission. Auteur qui soumet ses écrits au jugement, à la censure du public. Lequel (*de holländ*) de ses amis a-t-il chargé de cette commission? Dieu se décharge sur les grands du soin des faibles et des petits. — *sig*, se livrer (à), s'abandonner (à), se laisser aller (à), se remettre (entre les mains de la Providence, entre les mains de qn).
 Öfverlemande *a*, remise, présentation *f*; abandon *m*.
 Öfverleman *m*, porteur *m*.
 Öfverliggare; *Se* Vinterliggare.
 Öfverlita *va*, être, se montrer plus fin que, user plus d'adresse que, de ruses plus subtiles que.
 Öfverlitande *a*, emploi *m* de ruses plus subtiles encore; insouciance causée par un plus rusé.
 Öfverlyst *adv*. *Skralta* —, rire aux éclats.
 Öfverlopp *a*. *Fyll* — *a*, au delà de ce qui est nécessaire, par surrogation, de surcroît.
 Öfverloppsgeneral *f*, couvre / aérographe, couvre de surcroît.
 Öfverloppsmedlem *m*, *f*, Öfverloppsmanniska *f*, homme, membre *m* de trop, superfétation (sociale).
 Öfverlupa *a*, hanté, obsédé par des troupes (de).
 Öfverlycklig *a*, trop heureux, ivre de joie, de bonheur. *Han känner sig* —, *d's* le roi n'est pas son cousin. *Ex*: Quand il a telle chose, quand telle chose lui arrive, le roi n'est pas son cousin.
 Öfverlätta *va*, transférer, transmettre, abandonner, faire cession et résignation de (tous ses droits à qn). *Se* *lämna* —, transmissible (à).
 Öfverlåtande *a*, Öfverlåtelse *f*, transmission *f*, abandon *m*, cession et résignation *f*. *Händling*, *som innebär* — *af* *egendom*,

acte ou titre translatif de propriété.
 Öfverlåtelse *a*, empoigne *f*, avant-pied *m*.
 Öfverlätta *va*; *Se* Öfvervåga.
 Öfverlätta *va*, délibérer, conférer. — *om, d's* agiter.
 Öfverlättnings *f*, délibération, conférence *f*, (demores, *teem lyckta dörrar*) délibéré *m*. *Vers under* —, être (mis) en délibération, être traité dans une conférence, s'agiter. *Med* —, *fall* —, de propos délibéré, avec dessein prémédité, de parti pris. *Med wogen* —, mûrement et avec réflexion, à tête reposée.
 Öfverlättningsämne *a*, question à résoudre, mise en délibération, qu'on agite.
 Öfverlättnen *a*, supérieur, transcendant, de supériorité. *Ex*: Un génie transcendant. Un ton de supériorité. *Vers* —, être supérieur (à), passer. *Ex*: Les troupes ennemies nous passaient en nombre, mais non pas en valeur.
 Öfverlättnenhet *f*, supériorité, transcendance *f*.
 Öfverlättnen *m*, médecin en chef, médecin supérieur.
 Öfverläpp *m*, lèvres supérieures.
 Öfverlärare *m*, professeur des classes supérieures, agrégé *m* pour les hautes classes; premier instituteur.
 Öfverläsa *va*, étudier.
 Öfverläsing *f*, étude *f*.
 Öfverläsingstimm *m*, heure *f* d'étude.
 Öfverläp *m*, transfuge, déserteur *m*.
 Öfverlöpsing *f*, défection *f*.
 Öfvermå *m*, mineur *m*.
 Öfvermåkt *f*, puissance supérieure, force majeure, force. *Ex*: Céder à la force.
 Öfverman *m*, maître *m*. *Ex*: Il a trouvé son maître.
 Öfvermangansyra *f*, acide *m* hypermanganique.
 Öfvermangansyrad *a*. — *tali*, hypermanganate *m* de potassium.
 Öfvermannas *va*, accabler (par le nombre). — *a*, être accablé (par, de), avoir le dessous.
 Öfvermannastare *m*, surintendant *m* des fonderies.
 Öfvermånsklig *a*, surhumain.
 Öfvermod *m*, morgue, arrogance, outreconfiance *f*.
 Öfvermodig *a*, arrogant, outreconfiant.
 Öfvermodigt *adv*, arrogamment, avec arrogance.
 Öfvermogen *a*, trop mûr.
 Öfvermorgen *m*, *f* —, après-demain. *Ex*: Il doit revenir après-demain. *Äfter i* —, après-demain passé.
 Öfvermålig *a*, qui excède la mesure.
 Öfvermått *a*, surabondance, exubérance *f*, excès *m*.
 Öfvermåttan *adv*, excessivement.
 Öfvermåktig *a*, plus puissant que, supérieur *a*. *Värde* —, prévaloir contre. *Ex*: Les portes de l'enfer ne prévaudront

point contre elle (St-Matth XVI, 18).
Öfvermått *a*, qui a mangé trop; *oeg* dégoûté (de), blasé (sur).
Öfvermått *va*, *fem* suresturer.
Öfvermåttighet *f*, **Öfvermåttad** *m*, *eg* répletion, *eg o.* *oeg* satiété *f*.
Öfvermåttig *a*, surnaturel. *Få ut — t* *sått*, d'une manière surnaturelle, surnaturellement.
Öfvermått *ade*, plus qu'il n'en faut.
Öfvermåttad *a*, supérieur.
Öfvermått *n*, pardessus, manteau *m*.
Öfvermått *va*, surprendre.
Öfvermåttad *a*, surpris, ébahi.
Öfvermått *va*, être surpris, s'ébahir.
Öfvermåttning *f*, surprise *f*, ébahissement *m*.
Öfvermått *f*, passage *m*. *Jfr* **Öfvermått**.
Öfvermått *va*, passer.
Öfvermått *a*, surexcité.
Öfvermåttning *f*, surexcitation *f*.
Åstadkomma en — uti, hos, sur-exciter.
Öfvermått *m*, pardessus, surtout, paletot *m*.
Öfvermått *va*, surprendre, prendre au dépourvu, prendre sans vert, attaquer à l'improviste.
Öfvermåttning *f*, (**Öfvermåttning**) surprise *f*, (*öfvermåttad anfall*) attaque faite à l'improviste, coup *m* de main.
Öfvermått *va*, (faire) passer, présenter, remettre, transmettre.
Öfvermåttad *n*, présentation, remise *f*.
Öfvermått *va*, compter, supputer, calculer.
Öfvermåttning *f*, supputation *f*, calcul *m*.
Öfvermått *m*, cour *f* d'appel.
Öfvermått *va*, crier plus haut que, empêcher de se faire entendre; couvrir; l'emporter sur par la pluralité des voix. *Ex*: Le fracas du tonnerre couvrait le bruit de la cataracte. — *talaren, de sjungande*, couvrir la voix de l'orateur, des chanteurs.
Öfvermåttad *pa*. *Blifva —*, avoir la majorité contre soi.
Öfvermått *va* (*en*), voir toute l'étendue de, promener ses regards sur, porter la vue sur; (*genomse*) faire une revue de, revoir, reviser, (*förbise*) ne pas remarquer. — *med*, voir avec indulgence, amnistier, condescendre à. *Ex*: Daignez condescendre à sa timidité.
Öfvermått *a*, revu, révisé. *Texten noga —*, (le) texte révisé en regard.
Öfvermått *a*, indulgent (pour).
Öfvermått *n*, révision; indulgence *f*. *Ex*: Avoir de l'indulgence pour qn, qch. User d'indulgence à l'égard de qn. *Vinna —*, se faire amnistier.
Öfvermått *va*, aborder (et couler bas).
Öfvermåttning *f*, *tbl* abordage *m*. *Gen. o m skr.*: — *en skedd i britiska kanalen*, le navire fut abordé, fut coulé bas dans la Manche.
Öfvermått *f*, comp d'œil, aperçu *m*.
Öfvermått *a*, qui n'affecte pas

les sens, inaccessible aux sens, idéal.
Öfvermåttighet *f*, idéalité *f*.
Öfvermått *m*, tranché-montagne *m*, homme impérieux, arrogant.
Öfvermått *m*, air(s) *m* (*pi*) de tranché-montagne, air impérieux, arrogant, fier.
Öfvermått *m*, arrogance *f*. *Med —, d'v* impérieusement.
Öfvermåttning *f*, exercice *m* de chant.
Öfvermått *va*, estimer trop, sur-faire, s'exagérer.
Öfvermåttad *n*, **Öfvermåttning** *f*, estimation trop élevée, trop haute évaluation.
Öfvermåttad *m*, grand trésorier.
Öfvermått *va*, transporter par eau.
Öfvermått *n*, **Öfvermåttning** *f*, transport *m* par eau.
Öfvermått *va*, excéder, dépasser, outrepasser. *Det belopp, hoarmed inkomsterna — utgifterna*, l'excédent *m* des recettes sur les dépenses.
Öfvermått *f*, crotte *f* de dessus.
Öfvermått *n*, excédent, surplus, boni *m*; plus-value *f*.
Öfvermått *va*, outrepasser, dépasser, passer, franchir, excéder, transgresser. — *gränsen, gränserna för det tillåtliga*, sortir des bornes de la bienséance, s'émanciper.
Öfvermåttad *n*, passage *m*; transgression *f*.
Öfvermåttning *f*, surcharge *f*.
Öfvermått *f*, titre *m*.
Öfvermått *va*, ombrager.
Öfvermått *va*, couvrir (de son ombre). *Ex*: La vertu du Très-Haut vous couvra de son ombre (St-Luc I, 35).
Öfvermått *va*, *eg o.* *oeg* couvrir, *oeg* pallier.
Öfvermått *n*, *oeg* palliation *f*.
Öfvermått *va*, embrasser (d'un coup d'œil), jeter les yeux sur.
Öfvermått *a*, qu'on peut embrasser d'un coup d'œil, à la portée de la vue.
Öfvermått *va*, tondre.
Öfvermått *m*, tondeur *m* de draps. *Se d's* **Öfvermått**.
Öfvermått *m*, tordense *f*.
Öfvermått *n*, inondation, (*endast om personer*) douche, ablution *f*.
Öfvermått *n*, évaluation approximative, aperçu *m*. *Ex*: Aperçu de la dépense nécessaire. *Jag har gjort ett — (i ändamål att fäna, hvilka medel jag har att förfoga öfver)*, *d's* j'ai dressé mon petit budget.
Öfvermått *va*, *oeg* pallier.
Öfvermått *va*, enduire (de).
Öfvermått *va*, couvrir de neige.
Öfvermått *va*, sucrer, mettre du sucre sur, saupoudrer avec du sucre.
Öfvermåttning *f*, étude *f* (d'un morceau de musique).
Öfvermått *va*, couvrir de fil; ellisser. *Jfr* **Öfvermått**.
Öfvermått *va*, inonder, submerger, balayer. *Ex*: Les lames

balayent le pont du cotre de l'avant à l'arrière. *Bom kan — af edgarna*, submersible. *Denna drägt gjordes det alldeles omöjligt för honom att — af edgarna*, ce costume le rendait absolument insubmersible.
Öfvermåttning *f*, inondation, submersion *f*.
Öfvermått *va*. *Ex*: Corde filée (couverte de fil). Bouteille clissée.
Öfvermått *a*, *oeg* exalté. *Blifva —*, s'exalter. — *a idéer*, exaltation *f*, idées *pl* romantiques. — *menista, d's* exalté(e).
Öfvermåttning *f*, exaltation *f*.
Öfvermått *a*, *superi.*, le plus haut, premier. *Det — af ngt*, le haut, le dessus de qch. *Sid på — a spetsen af lycka, af anseende*, être sur le pincel. *De — af synagogan*, les chefs *mpl* de la synagogue.
Öfvermått *ade*, au haut (de), sur le haut (de), dans le haut (de). *Se* **Högt** *upp på*.
Öfvermått *m*, colonel *m*.
Öfvermåttkammarherre *m*, grand chambellan.
Öfvermåttkammarjunkare *m*, premier gentilhomme de la chambre.
Öfvermåttstjant *m*, lieutenant-colonel *m*.
Öfvermått *m*, grand prêtre, prince des prêtres, pontife *m*, souverain sacrificateur.
Öfvermått *va*, franchir, passer, excéder, s'élever au delà de. *Ex*: Cela passe mes forces. La recette excède la dépense. Le chiffre de la dépense s'éleva beaucoup au delà de ce qu'on avait voulu.
Öfvermått *n*, passage; excès *m*.
Öfvermått *n*, (madame la) colonelle.
Öfvermått *va*, enduire, encroûter (de), donner une couche à, peindre, badigeonner; (*utstryka*) passer un trait sur, rayer, raturer.
Öfvermåttning *f*, peinturage, badigeonnage *m*, (*utstrykning*) rature *f*.
Öfvermått *va*, inonder de son éclat; surpasser en éclat.
Öfvermått *va*, saupoudrer (de sel, avec de la farine), joncher (de branches vertes), parsemer (de fleurs, d'étoiles). — *ngt med ngt, d's* répandre qch sur qch.
Öfvermått *va*, inonder.
Öfvermått *va*, envoyer, remettre.
Öfvermått *n*, envoi *m*, remise *f*.
Öfvermått *va*, surintendance, administration *f*.
Öfvermått *a*, passé.
Öfvermått *m*, gouverneur général, grand gouverneur, préfet *m* (de la capitale).
Öfvermått *m*, préfet *f* de la ville de Stockholm. — *t för polistrednen*, la préfecture de police. — *ta kungörelser*, les arrêtés *mpl* du grand gouverneur.
Öfvermått *va*, asperger, (*med smuts*) éclabousser.

Öfverståka *va*, venir à bout de, se débarrasser de, achever.
Öfverståka *pa*. *Det värsta är —*, le plus fort en est fait.
Öfversvalia *va*, déborder, se déborder, sortir de son lit.
Öfversvallande *pa*. — *känslor*, transports; *uppl*, extatiques, exaltée, exaltation *f* extraordinaire.
Öfversvallande *n*, débordement *m*.
Öfversvinnelig *a*, infini, ineffable. *En — ådrighet*, une sublimité et incomparable gloire, une gloire infiniment excellente.
Öfversvinneligst *adv*, infiniment.
Öfversvinnna *va*, inonder, submerger, envahir.
Öfversvinnande *n*, submersion *f*, envahissement *m*. *Ex*: L'envahissement de la plaine par les eaux du fleuve. L'envahissement d'un pays par une grande multitude de peuples.
Öfversvinnning *f*, inondation *f*, débordement *m*. *Person*, *som liden genom* —, inondé, inondée.
Öfversvälla *va*, *ögn* joncher, couvrir. *Ex*: Joncher la terre de fleurs, de branches, de morts. Couvrir un habit de broderie, de pierres, de cordons. —, *äfs* se joncher, se couvrir.
Öfversvälla *pa*, *ngn gämg* constellé. *Ex*: Poitrine constellée de décorations. Le iso Mèlar est constellé de 1400 îles.
Öfversända *va*, envoyer, expédier, faire parvenir, transmettre, remettre.
Öfversändande *n*, **Öfversändning** *f*, envoi *m*, expédition, remise *f*.
Öfversätta *va*; traduire. *Möjligt att* —, traduisible, susceptible de traduction. *Ömöjligt att* —, qui n'est pas traduisible, intraduisible.
Öfversättare *m*, traducteur *m*.
Öfversättarinna *f*, traductrice *f*.
Öfversättning *f*, traduction, version *f*. *Ex*: Remporter le prix de version grecque (*från grekiskan*).
Öfversättningsprof *n*, version *f*.
Öfvertag *n*, étreinte *f* par-dessus les bras; *ögn* avantage, dessus *m*.
Öfvertaga *va*, se charger de, prendre, prendre en main, saisir, reprendre, ressaisir. *Ex*: Prendre, reprendre le timon des affaires. — *styrelsen*, prendre, etc, les rênes du gouvernement.
Öfvertagande *n*, (*beställningstagan*) prise de possession, entrée *f* en jouissance. — *af* *ett ämbete*, entrée en charge. *Vid*, *i sammanhang med* — *äfs denna angelägenhet*, en me chargeant de cette affaire. *Genom silt* — *af midiet har han förorsakat mig mycket obehag*, par son manquement de l'affaire dont il s'est chargé, il m'a causé bien du désagrément.
Öfvertala *va*, persuader, engager (*qn à faire qch*).
Öfvertallig *a*, surnuméraire.
Öfvertalning *f*, persuasion *f*.
Öfvertalningsförmåga *f*, don ou pouvoir *m* de persuader.

Öfvertalningsbenst *f*, art ou talent *m* de persuader.
Öfvertaxera *va*, surtaxer; surtaxer, évaluer d'après un taux trop élevé.
Öfvertaxering *f*, surtaxes *m*; évaluation exagérée.
Öfvertäckna *va*. — *en insädningslista för deltagande i ett bolag*, souscrire pour trop d'actions pour que la Société pût satisfaire à la demande.
Öfverten *m*, harmonique *m*.
Öfvertro *f*, superstition *f*.
Öfvertrok *n*, main de passe; métallographie *f*.
Öfverträda *va*, transgresser, violer, enfreindre, contrevenir à.
Öfverträdare *m*, transgresseur, violeur, infracteur (*dél*), contrevenant *m* (*à*).
Öfvertredelse *f*, transgression, violation (*dél*), infraction, contravention (*à*), prévarication *f* de la loi. *Ex*: Déshonorer Dieu par la transgression, par la violation de la loi. Oh n'est pas la loi, il n'y a point de prévarication de la loi (Rom IV, 15).
Öfvertredelsensyd *f*, péché *m* de commission.
Öfvertäffa *va*, surpasser, passer. *Ex*: L'émulation les fait se surpasser eux-mêmes.
Öfvertyg *n*, étoffe (extérieure).
Öfvertyg *va*, convaincre, persuader.
Öfvertygande *a*, convaincant, persuasif, (*endast i seminum*) probante. *Ex*: Manière, raison probante.
Öfvertygelse *f*, conviction, persuasion, opinion *f*. *Ex*: J'ai agi dans la persuasion que vous m'approuveriez. Être attaché à son opinion. *Tala emot sin* —, parler contre sa conscience, contre sa pensée, contre son sentiment. *Han talar mot sin* —, *äfs* il dit cela de bouche, mais le cœur n'y touche. *Äf ren* —, *af renaste* —, de bonne foi, de la meilleure foi du monde.
Öfvertäcka *va*, (re)couvrir (*dél*).
Öfvertänka *va*, réfléchir sur, méditer (sur), considérer, ruminer.
Öfveruppsyningsman *m*, inspecteur général.
Öfvervaka *va*, surveiller.
Öfvervakande *n*, surveillance *f*.
Öfvervara *va*, assister à, être présent à.
Öfvervigt *f*, surpoids *m*, surcharge; prépondérance *f*. *Ex*: Votre caisse pèse 40 kilogrammes; vous en avez 10 de surcharge. Cet avis a de la prépondérance. *Som har* —, *äfs* prépondérant.
Öfvervinna *va*, vaincre, surmonter, avoir raison de. *Ex*: Vaincre un ennemi digne de soi. Vaincre ses passions, son antipathie, sa timidité, le goût de qn. Rien n'augmente plus l'amour qu'un obstacle qu'il est impossible de vaincre. Surmonter tous les obstacles, toutes les difficultés. En butte à tous les maux, sa vertu les surmonte. Surmonter tous ses concurrents. Surmonter qn en générosité.

Avoir raison, de résistances peu sérieuses au fond. — *Met enda med det gods*, surmonter le mal par le bien. *Ändå, svårighet möjligt att* —, obstacle *m*, difficulté *f* surmontable.
Öfversvinnelig *a*, surmontable.
Öfversvinna *va*, hiverner.
Öfversvinning *f*, hivernage, hivernement *m*.
Öfversvinnna *pa*. — *stödspunkt*, manière *f* de voir les choses ou point *m* de vue *qn* n'existe plus.
Öfversvuxen *pa*, vain couvert, recouvert (*dél*).
Öfversvåld *n*, acte *m* de violence, violence, vole *f* (souvent au pluriel) de fait.
Öfversvåra *va*, peser, balancer, considérer; l'emporter sur. *Ex*: Peser mûrement les choses. Peser les conséquences d'une affaire. Balancer le danger, les suites d'une entreprise, les probabilités. Je n'ai pas assez considéré cette question. Ses grandes qualités et ses actions mises dans la balance, l'ont emporté sur ses fautes.
Öfversvårande *a*, prépondérant. *Ex*: Raison prépondérante.
Öfversvårande *a*, *ögn* considération *f*. *Ex*: Prendre qch en considération. *Vid* — *äfs*, *vid nämmande* — *af*, en considérant, en entrant dans une profonde considération de.
Öfversvåld *n*, suprématie *f*.
Öfversvåldiga *a*, accabler, terrasser, écraser.
Öfversvåldig *pa*. — *af smärta*, *af sorg*, accablé par la douleur, abîmé de douleur, envahi par la tristesse.
Öfversvåldigande *pa*. *Ex*: Ille ont été élus à une majorité écrasante.
Öfversvårdera *va*; *Se Öfverakatta*.
Öfversvårlig *a*, suranné, hors de service.
**Öfversvårkast *va*, renverser, culbuter, bouleverser.
Öfversvår *f*, manche *f* de dessus; dessus *m* d'une manche.
Öfversvåra *va*, jeter les yeux sur.
Öfversvåra *va*, verser sur, répandre sur, accabler (*dél*), charger (*dél*). *Ex*: Accabler, charger qn d'injures.
Öfversvårande *n*, **Öfversvåning** *f*, *ngn gämg* débordement *m*. *Hand vinner man med en persons — med ovet?* Que gagne-t-on par un torrent de paroles injurieuses lâchées contre une personne?
Öga *n*, œil, (*på en idräng*) point, (*indåga*) chas, tron *m*; *ögn* vue *f*; *Se Nk* *vs*. *Beskrifning öfver — och dess delar*, ophtalmographie *f*. *Det stöter* — *äfs*, cela choque la vue. *Grått är behagligt för* — *äfs*, *gör godt i ögonen*, le vert fait plaisir à la vue, récréa la vue. *Hafva godt — till*, regarder avec de bons yeux, couvrir des yeux, jeter ses vues sur. *Till denna person, detta tyg har han godt* —, *äfs* cette personne, cette étoffe lui a donné dans la vue. *Hafva endast* —, *ögon för*, n'avoir des yeux que pour. *Fälla***

skärpt i ögonen, crever les yeux. *Få ögonen på*, aviser. *Ex: Je l'avisai dans la foule. Se saker och ting med andra ögon än för*, voir les choses avec d'autres yeux qu'apparaissant, d'un autre oeil qu'on ne faisait. *Med sina ögon avlände, fästade på (sändta öfver)* jitt arbete, avec ses (les) yeux baissés sur son ouvrage. *Hafva en bindel, ett täckel för ögonen*, avoir un bandeau sur les yeux. *Hafva svaga ögon*, avoir la vue faible, délicate. *Emellan fyra ögon*, entre quatre yeux, (mindre familjärt) en particulier. *Ex: J'ai un mot à vous dire en particulier. Spela med ögonen*, jouer de la prunelle. *Inför dens ögon*, aux regards de celui (qui) fit l'impression, l'insecte vaut un monde). *Spådda ögonen i*, braquer ses regards sur (qn, qch). *Med skärpt i form af ögon*, ocellé. *Sid höga ögonen*, amener le plus grand nombre de points. *Ögla f*, ocellus m.

Ögna m. — i, på, igenom, jeter les yeux (en passant) sur, donner un coup d'œil sur, parcourir (des yeux).

Ögnsigte, *Se Ögonsigte*. *Ögonbalsam m*, baume m ophtalmique.

Ögonblick m, moment, instant, clin m d'œil. *Ex: Götter un moment de repos. C'est l'affaire d'un clin d'œil. Ifrån första —et*, dès le premier instant, dès l'abord, dès le premier abord. *Han kan komma hvilket — som helst*, il va venir, il va rentrer d'un moment à l'autre. *För ett —*, pour un moment, momentanément, pour un instant. *För —et*, en (à) ce moment, momentanément, à l'heure qu'il est, pour l'heure; momentanément, instantané. *I —et*, dans le moment. *Så godt som i —et*, presque à l'instant même, presque immédiatement. *På —et*, à ou dans l'instant, (tout) de ce pas. *I, med hvarje —*, à tout, à chaque moment ou instant, d'un moment, d'un instant à l'autre, de moment en moment, d'instant en instant. *Ex: Je crois à tout moment le voir. Le ciel s'obscurcissait d'instant en instant. Jag skall på —et vara tillbaka*, dse je ne ferai qu'aller et venir. *Begagna det råda —et*, choisir le moment favorable, bien prendre sa bique.

Ögonblicklig a, momentané, instantané. *Ex: La mort a été instantanée.*

Ögonblickligen, *Ögonblickligt ade*, à l'instant même, instantanément, sur le coup. *Ex: L'un a été tué sur le coup, l'autre a survécu quelques instants. L'un a péri presque sur le coup.*

Ögonblomma f, mugnet m.

Ögonbryna n, sourcil m.

Ögonbrynsmuskel m, muscle sourcilier, corrugateur m.

Ögonärming f, nystagme m.

Ögonnusch m, douche administrée aux yeux.

Ögonnäs m, suxion f sur les yeux.

Ögonfagnad m, objet m qui plaît aux yeux, qui réjouit les yeux, la vue. *Hafva sin — af ngt*, repaître ses yeux de qch.

Ögonglas n, (verre) oculaire m. *Önglob m*, globe de l'œil, globe m oculaire.

Öngrop, *Ögonhåla f*, orbite m, fosse f orbitale.

Ögonhår n, cil m.

Ögoninflammation f, inflammation des yeux, ophtalmie f. — med rinnande ögon, ophtalmie humide.

Ögonkast n, coup m d'œil, ocellade f.

Ögonklot n, globe m oculaire.

Ögonlinn m, cristallin m, lentille cristalline.

Ögonljus n, Bot pyrolyse f, nniflore.

Ögonlock n, paupière f.

Ögonlikare m, (médecin) oculiste m.

Ögonmedel n, remède ophtalmique, collyre m.

Ögonmät n, coup m d'œil. *Ex: Avoir le coup d'œil sûr, juste. Efter —*, par la vue, à l'œil. *Hafva godt —*, avoir le compas dans l'œil.

Ögonmärke n, vue f, point de mire, objectif m. *Ex: Avoir qch en (sill) vue. La dot et non le cœur, c'est le point de mire de cet homme. Voilà leur seul objectif politique (det enda de i politiskt afseende hafva till ögonmärket).*

Ögonnerv m, nerf m oculaire ou ophtalmique. *Jfr Synnerv.*

Ögonpar n, ett —, (deux) yeux mpl.

Ögonsalva f, onguent m pour les yeux.

Ögonsigte n, vue f. *Jfr Sigte.* *Taga i —*, jeter les yeux sur, examiner.

Ögonsjukdom m, maladie des yeux, ophtalmie f.

Ögonskenlig a, évident, patent, visible. *Ex: Péri! évident.*

Ögonskenligen ade, évidemment, visiblement.

Ögonskärm m, garde-vue m.

Ögonapel n, jeu des yeux, pétilllement m des yeux.

Ögonspråk n, langage m des yeux.

Ögonsten m, *Se Ögonlins*; oeg prunelle (de l'œil), pupille f. *Ex: Conserver qch comme la prunelle de ses yeux. Hon dr hans —*, il l'âme comme ses yeux.

Öngat f, ocellère, dent angulaire, dent canine, canine f.

Öngörnare m, complaisant, flageorneur f.

Öngörnast f, (lâche) complaisance, flageornerie f, art m de la flageornerie.

Öngörst f, Nature casse-lunettes m, enlrase (officinale).

Ögonvar n, chassie f.

Ögonvattnet n, eau pour les yeux, eau f ophtalmique, collyre m liquide.

Ögonvilla f, trompe-l'œil m.

Ögonvitne n, témoin m oculaire.

Ögonvär f, coin de l'œil, dans thus m.

Ögonvärk m, douleur f aux yeux.

Ögonvärder f, veine ou artère f ophtalmique.

Ögrupp m, groupe m d'îles. — *är (sit stilla oceanen)*, dse attolons mpl.

Öh n, bête de somme, monture f.

Öka va, augmenter, accroître, agrandir, grossir, ajouter à, croître; rehausser, relever; accroître, presser.

Ökad på Öfva — glans dt, rehausser l'éclat de, relever la magnificence de. *Öfva — ha stighet dt*, augmenter ou accroître la vitesse de, accélérer; presser. — *dt värde, dt plus-valeur f*. *Ex: Six millions de plus-valeur des recettes de voles forcées.*

Ökande n, augmentation f, accroissement m.

Ökas ed, augmenter, s'augmenter, croître, grossir. — *med hvarje dag*, med hvarje dr., augmenter tous les jours, chaque année.

Ökingsverke n, journée f d'attelage.

Ökan f, désert m.

Ökenvandring f, marche f ou pèlerinage m à travers ou dans le désert.

Öknam n, sobriquet m.

Ökstock; Se Ekstock.

Ökänd a, connu comme le loup blanc.

Öl n, bière f. *Man skall icke pris —et, föränd det drucket, vin —et n'est pas avalé. Taga — för drönde*, se donner du menu. *Komma efter som Arboga —et*, c'est de la montarde après dîner; les plaisirs ont leurs déboires.

Ölbryggare m, brasseur m.

Ölbryggeri n, brasserie f.

Ölbutel f, bouteille f à (de) bière.

Ölrickare m, buveur m de bière.

Ölfat n, tonneau m à bière.

Ölförärling f, débit m de bière.

Ölglas n, verre m à bière.

Ölkrog m, estaminet m.

Ölkrua n, cruche f à bière.

Ölost m, lait m qu'on a fait cailler avec de la bière.

Ölrs n, ivresse f de bière.

Ölsinne n, *Hafva dilligt* —, avoir le vin mauvais. *Hafva godt —*, avoir le vin gal.

Ölsoppa f, *Se Ölsupa*.

Ölsort m, bière f. *Ex: Bières étrangères et du pays.*

Ölستا f, brasserie f, débit, de bière, estaminet m.

Ölsoppa f, soupe f à la bière.

Ölsuppa f, tonneau m à bière.

Ölsänding m, habitant d'Öland, Glandale; cheval m d'Öland.

Öm a, sensible, tendre, affectueux; qu'on ne saurait toucher sans causer de la douleur, douloureux, endolori, agacé. *Ex: Avoir les dents agacées. Blifva, öbra —, s'endolorir, endolorir. Förstulet kasta en — blick på någon*, jeter à qn un regard, regarder qn en courlisse. *Taga ngn på det —* ma, toucher qn par son endroit sensible.

Ömfotad *a*, qui a les pieds douloureux, endoloris.
Ömhet *f*, sensibilité, tendresse, (tendre) affection, pitié *f*, entraîles *spi*; endolorissement, agacement *m* (des dents). *Ex*: Pitié paternelle, maternelle. Elle a toujours pour lui des entraîles de mère.
Ömhjertad *a*, qui a le cœur sensible.
Ömhjertaken *f*, cœur *m* sensible.
Ömka sig *vr*. — *sig öfver*, avoir pitié de, s'apitoyer sur (le sort de qn).
Ömkan *f*, pitié *f*.
Ömkansvärd *a*, digne de pitié.
Ömkilg *a*, pitoyable, piteux, fêchu. *Ex*: Il a fait une pitoyable, une fêche figure dans cette société. Être dans un piteux état. Ton piteux.
Ömkilghet *f*, (petite) misère.
Ömkilgt *adv*, pitoyablement, piteusement.
Ömkyla *f*, engelure (souvent au pluriel), (*i fingerspetsarne*) ongles *f*.
Ömkylid *a*, (person) qui a des engelures. — *å händer, öron*, engelures *spi* aux mains, aux oreilles.
Ömma *vn*, être sensible à (au toucher), être douloureux, être agacé. — *för*, (*hysa medlidande, deltagande för*) compatir à, être touché de.
Ömmade *a*, qui a droit à la compassion; digne de considération.
Ömma *va*, changer de, changer. — *linne, kläder, öfve* changer. *Ex*: Je suis rentré chez moi pour changer. — *linne, kläder, lakan för* (pâ), *öfve* changer. *Ex*: Changez ce malade, cet enfant.
Ömmande *m*, changement *m*.
Ömne *a*. *A — sidor*, de côté et d'autre, des deux côtés, de part et d'autre.
Ömsidig *a*, mutuel, réciproque.
Ömsidighet *f*, réciprocité *f*.
Ömsidigt *adv*, mutuellement, réciproquement. — *bindande, öfve* synallagmatique, bilatéral. *Ex*: Contrats synallagmatiques ou bilatéraux.
Ömneris *adv*, alternativement.
Ömsint *a*, sensible, compassant.
Ömsintheit *f*, sensibilité *f*.
Ömsom *adv*, tour à tour; tantôt: *Jfr* *Än* *adv*.
Ömt *adv*, tendrement, avec tendresse, affectueusement, sensiblement.
Ömtälig *a*, délicat, sensible, tendre, susceptible, chatouilleux, douillet, scrupuleux. *Ex*: Sensible, tendre au froid. Les solaires les plus susceptibles. Être susceptible sur sa renommée. Cet homme est bien chatouilleux. Cette question est bien chatouilleuse. Il ne faut pas être si douillet(te). Conscience scrupuleuse. — *sida, sträng*, en droit *m*, corde *f* sensible. *Vära ytterligt, ytterst* —, être d'une grande, d'une extrême sensibilité (aux moindres reproches, sur tout ce qui regarde la réputation). — *för kyla*, sensible au froid, frileux.

Ömtälighet *f*, délicatesse, sensibilité *f*.
Ömtänd *a*, qui a les dents agacées.
Ömtändhet *f*, agacement *m* des dents, dents agacées.
Önska *va*, souhaiter, désirer, vouloir. *Ex*: Souhaiter d'avoir un emploi. Venen, elle désire vous parler. Je désirerais d'en être débarrassé. Je voudrais vous entretenir en particulier. *Om så* —, si vous le désirez, si vous le souhaitez, si c'est votre plaisir (j'irai à l'instant même). *Jag —, att han vore här*, il serait à désirer qu'il fût ici, il me tarde qu'il soit ici. *Fylla glaset i den mån, efter som hear och en —*, remplir les verres à la mesure voulue. —, *bl* se souhaiter. *Ex*: Posséder tout ce qui peut se souhaiter. *Bom — som ästundas — sig*, (se) souhaiter, désirer.
Önskan *f*, souhait, désir, vœu, gré *m*. *Ex*: Tout lui vient, lui arrive, lui succède à souhait. Satisfaire le désir de qn. C'est mon vœu le plus cher. Se marier contre le gré de ses parents. *På, hysa en —*, former, faire un souhait, un vœu. *Det är min —, att*, je désire que (vous le fassiez), (*med samma subjekt*) je désire (leur être utile).
Önskebarn *npl*. *Det är —*, c'est un souhait de roi, d'is et fille.
Önskemål *n*, but *m* d'un désir, des désirs.
Önskesat *m*, mode optatif, optatif *m*.
Önsklig *a*, souhaitable, désirable, à désirer.
Önskingar *spi*, souhaits, désirs, vœux *npl*. *Ex*: Les vœux du public. Tout succède selon, à ses vœux.
Önskingasmål; *Se* *Önskemål*.
Önskingarvis *adv*, en ou par manière de souhait, comme un vœu plutôt que comme un ordre.
Önskvärd *a*, désirable, à désirer. *Mycket —*, fort à désirer.
Önskrhet *f*. *Gen. omskr.*: — *en af frågans snara lösnig blir genom denna olyckshändelse så mycket tydligare*, on voit par cet accident d'autant mieux combien une prompt solution de la question est désirable.
Öppen *a*, vœu ouvert; découvert, plat, plein, libre, (*om karakteren*) franc. *Ex*: Être en voiture découverte. Pays, lieu découvert. Pelouse découverte. Loges découvertes. Plat pays. En pleine campagne. Recevoir de pleins pouvoirs. Accès libre. — *plats emellan berg*, échancrure *f*. *Öppet hj*, ventre *m* libre, liberté *f* de ventre. *På — landväg*, — *gata*, sur la voie publique. *Inför öppna dörrar*, en audience publique. *Skjorta — i ryggen*, chemise *f* s'ouvrant dans le dos. *Öppet utseende, öppna drag*, des traits épanouis. *Ligga i — dag*, être ostensible, être patent. *Sofva med öppna ögon*, dormir les yeux ouverts, dormir en li-

vre. *Vid första öppet vatten*, à l'ouverture de la navigation.
Öppenhets *f*, franchise *f*.
Öppenhjertig *a*, franc.
Öppenhjertighet *f*, ouverture de cœur, franchise *f*.
Öppenhjertigt *adv*, franchement.
Öppet *adv*, ouvertement, hautement. *Öd — till edgn*, agir à visage découvert, se montrer à (visage) découvert.
Öppna *va*, vœu ouvrir; décaucher (une lettre), déplier (un paquet), dessiller (les yeux de ou à qn), (faire) épanouir. *Jfr* *Blå* *ve upp*. *Ex*: La jeune plante épanouit ses fleurs. Les rayons du soleil font épanouir les fleurs. *Icke — munnen*, ne pas desserrer les lèvres, les dents. —, *öfve* ouvrir, se dessiller. *På porten, portarne* —, —, *den*, à (porte) ouvrante(s).
Öppnade *a*, ouverture *f*, débouchement *m*. *Tal vid riksdagen* —, discours *m* d'ouverture de la diète. *Se* *öfve* *Trontal*.
Öppning *f*, ouverture *f*, orifice *m*, gueule, (*för täpassning af rör*) tubulaire, (*fönder eller dörröppning*) baie, (*i mön*) déchirure, (*öppen plats i skog*) clairière *f*, (*i en bergsräcka*) déchirement *m*; (*stolpning*) selle *f*. *Ex*: À travers un des déchirements de la montagne. *I — en emellan, på*, dans l'entre-deux de (des rideaux), (*med bibesprett smal*) dans l'étranglement de (des maisons), dans l'entre-bâilure de (d'un gilet). *Häfa —*, faire une selle, être à la selle. *Ex*: Combien de fois le malade a-t-il été à la selle? *Den tjuke har haft tre —*, le malade a eu trois selles, a fait trois fois. *Lychas på —*, venir à bout de pousser sa selle. *På stark —*, pousser une grosse selle, évacuer beaucoup.
Öra *f*, vœu oreille *f*; grillon *m*: *Jfr* *Handtag*. *Ex*: Être tout oreilles. Cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre. Venir aux oreilles de qn. *Skuelle* à orillons. *Lära om —* et *hörselorganerna*, otologie *f*. *Risve, kild sig bakom —*, se gratter l'oreille. *Slag vid —*; *Se* *Örfl*. *Smaka som ett slag vid —*, être d'un goût détestable. *Pinna ett villigt —*, trouver une personne qui se prête à qch de bonne grâce. *Häfa ngt bakom —*, avoir toujours quelque porte de derrière, être plus rusé qu'on ne pense. *Afstråa öronen på, ngn gång essoriller (un chien)*. *Det ringer, svarar beständigt i hans öron*, il a un tintouin continu dans les oreilles. *Skuldast öfver öronen*; *Se* *Skuld*. *Draga öronen åt sig*, prendre ombrage (de qch). *Häfa ett godi, musikaliskt —*, avoir l'oreille fine, avoir l'oreille juste. *Han hör icke på det —*, il n'y veut point entendre, il n'a point d'oreilles pour cela. *Ex*: Je lui ai proposé un arrangement, il n'y veut point entendre. *Häfa öronen fulla af ngt*,

avoir les oreilles battues ou rebattues de qch. *Särika ngn Öronen fulla af ngt*, corner qch aux oreilles de qn. *Ööra ngn hat om Öronen*, échauffer les oreilles à qn.

Örbroek *n*, cartilage ou pavillon *m* de l'oreille.

Örbackla *m*, boucle *f* d'oreille.

Öre *n*, ore, centime *m*. *Ellt — dd och dd gör snart en krona*, grain à grain, la paille remplit son ventre. *Han står icke i skuld för, är icke skyldig ett —*, il n'a pas un sou de dettes.

Öresund *n*, le Sund.

Örfil *m*, soufflet *m*. *Gi'va, så en —*, appliquer, donner ou fanquer un soufflet.

Örfila *va*, — *app*, souffleter.

Örfistlek *a*, à nasardes. *Ex: C'est un homme à nasardes.*

Örfil *m*; *Se Örenlbb.*

Örfång *m*, conduit *m* de l'oreille.

Örhälsa *f*, tympan *m* (d'oreille), membrane du tympan, membrane *f* de l'oreille. *Väsen, buller, så att man kan missta — n*, bruit à briser le tympan de l'oreille, à casser les oreilles, tapage ou bruit *m* à fendre la tête.

Örhänge *n*, pendan *m* d'oreille.

Örike *n*, État *m* insulaire.

Örlig *m*, guerre *f*.

Örliga *va*, guerroyer.

Örlogsfartyg *n*, bâtiment de guerre, vaisseau *m*.

Örlogsflootta *f*, grande flotte. *Jfr Krigsflootta.*

Örlogsmann *m*, vaisseau *m* de guerre.

Örlogsskepp *n*; *Se Örlogsfartyg.*

Örmangel *m*, gésier *m*.

Örmandel *m*, tonnelle *f*.

Örmask *m*, perce-oreille *m*.

Örmusla *f*, conque *f* de l'oreille.

Öra *m*, aigle *m*; *Vapnet aiglette f*, alérion *m*.

Örablick *m*, oeil d'aigle, regard *m* d'aigle, vue *f* d'aigle.

Örabo *n*, aïre *f* d'aigle.

Örbräken *n*, aigle impériale, ptéride aquiline.

Örflygt *f*, vol *m* d'aigle.

Örfått *n*, oreiller *m*.

Örfåttavar *n*, taie *f* d'oreiller.

Örklo *f*, serre ou griffe *f* d'aigle.

Örklof *m*, permélie *f*.

Örklof *a*, aquilin.

Örklof *f*, nez aquilin.

Örklof *n*, aïre *f* d'aigle.

Örklof *n*, aiglon(ne).

Örklof *n*, aïle *f* d'aigle.

Örklof *f*, confession *f* auréolée.

Öronfluss *m*, Öronflytning *f*, catarrhe *m* de l'oreille, blennorrhée, otorrhée *f*, écoulement *m* de l'oreille.

Öroninflammation *f*, inflammation d'oreille, otite *f*.

Öronsjukdom *m*, maladie *f* ou mal *m* d'oreilles.

Öronslitande *a*, qui déchire l'oreille, à briser le tympan.

Öronspruta *f*, otoschiste *m*.

Öronssning *f*, bourdonnement *m* d'oreille.

Öronsl *m*, otarie *f*.

Örontasslare *m*, sycophante *m*.

Örring *m*, boucle *f* d'oreille.

Örring *f*, cure-oreille *m*.

Örring *m*, bout ou lobe *m* de l'oreille.

Örring *m*, parotide *f*.

Örring *n*, otalgie *f*.

Ört *f*, herbe, plante *f*. — *er, äro* herbages *mpl*, (*för medicinskt bruk*) plantes médicinales, simples *mpl*.

Örtagård *m*, jardin *m*. *Se äro* Ojloperget.

Örtagårdsmästare *m*, jardinier *m*.

Örtskrifning *f*, description des plantes, phytophagie *f*.

Örtskrifvare *m*, phytophagie *m*.

Örtblad *n*, feuille *f* d'une plante.

Örtipp *m*, bout *m* de l'oreille.

Örtkunskap *m*, connaissance des plantes, science des végétaux, botanique, phytologie *f*.

Örtkännare *m*, botaniste *m*.

Örtkänedom *m*; *Se Örtkunskap.*

Örttrumpet *m*, trompe *f* d'Eustache.

Örtslare *m*, herborisateur *m*.

Örtsamling *f*, collection *f* de plantes, herbier *m*.

Örtstjolk *n*, tige *f* d'une plante.

Örtstäm *n*, herbe, plante *f*.

Örtax *n*, cire *f* des oreilles, cérumen *m*.

Örtvärk *m*, douleur d'oreilles, otalgie *f*.

Örtva *va*, (— *app*) pulser, tirer, (*soppa*) servir; (— *ut*) verser, (*vatten ur en båt*) baqueter. *Jfr: Hälla*. — *före*, servir. — *älggeringar på ngn*, répandre à pleines mains des bienfaits sur qn. — *ut penningar (till höger och vänster)*, semer l'argent, donner l'argent à pleines mains, dépenser de l'argent comme s'il en pleuvait.

Örtva *va*. *Regnet öser ned*, il pleut, la pluie tombe à verse.

Örtande *n*, puaage *m*.

Örtande *n*, sasse, épuisette, écope, pelle *f* de bois.

Örtning *f*, puisage, puisement *m*. — *utur ett härl utt ett annat*, transvasement *m*.

Örtrega *n*, averse *f*, pluie diluvienne.

Örtrega *va*, pleuvir à verse.

Örtan *m*, vent d'est, est *m*.

Örtanfrån *adv*, de l'est.

Örtanvind *m*, vent *m* d'est.

Örtat *m*; *Se Örtke n*.

Örtar *m*, orient, levant, est *m*.

Ex: Se tourner vers l'orient. Les peuples de l'orient. La Finlande est à l'orient de la Suède. Cette terre est au levant de sa maison. L'Asie est au levant de l'Europe. Du levant au couchant. Upsal est à l'est de Vesterås. De l'est à l'ouest. Les pays qui sont à l'est. I —, äro par l'est. Ex: Nord-nord-est, par l'est.

Örtarbotten *n*, Ostrobothnie *f*, Bothnie orientale.

Örtargötland *n*, Ostrogothie *f*.

Örtarländet, le Levant, l'Orient *m*.

Örtarländerna *apl*, les pays orientaux.

Örtarländing *m*, homme *m* de l'Orient. — *är*, Orientaux *mpl*.

Örtarländsk *a*, oriental, de l'Orient.

Örtarländska *f*, femme *f* de l'Orient.

Örtarländskare *m*, Autrichien *m*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

Örtarländskare *a*, autrichien, d'Autriche. — *qvinnor*, Autrichiennes *f*.

25
29

19

111



